

Contact Report 107

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 107 Translation
- 3 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 3 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 3)
- Page number(s): 151 - 160
- Date/time of contact: Saturday, May 20, 1978, 2:50 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: September 29, 2010
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Semjase and Pleija

Synopsis

This is the entire contact. It is an authorized but unofficial translation and may contain errors. In this contact, Pleija reports that the incident that occurred in the city of Petrozavodsk, Russia on the 20th of September, 1977 did, in fact, concern a genuine extraterrestrial spacecraft.

Contact Report 107 Translation

English	German
<p>Billy:</p> <p>Human child, girl, how happy I am to finally see you again. It has, indeed, been ages. And how are you, girl, you seem to be as good as new. You, too, Pleija, you look like you're cast from a mold.</p>	<p>Billy:</p> <p>Menschenkind, Mädchen, wie ich mich freue, euch endlich wiederzusehen. Es sind ja Ewigkeiten her. Und wie geht es dir, Mädchen, du scheinst ja wie neu zu sein. Du auch, Pleija, du siehst aus wie aus einer Form gegossen.</p>
<p>Semjase:</p> <ol style="list-style-type: none">1. You've changed in no way.2. I feel excellent and am also very happy to see you again.	<p>Semjase:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Du hast dich in keiner Weise verändert.2. Ich fühle mich ausgezeichnet und freue mich ebenfalls, dich wieder zu sehen.
<p>Pleija:</p> <ol style="list-style-type: none">1. It is also a joy for me.2. My sister is right; you haven't changed in any way - if I refrain from your beard.	<p>Pleija:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Auch mir ist es eine Freude.2. Meine Schwester hat recht, du bist in keiner Form verändert – wenn ich absehe von deinem Bart.
<p>Billy:</p> <p>Don't you like it?</p>	<p>Billy:</p> <p>Gefällt er dir nicht?</p>
<p>Pleija:</p> <ol style="list-style-type: none">3. Oh, yes, you look magnificent with it.4. You look exactly like in previous times, only your facial hair must	<p>Pleija:</p> <ol style="list-style-type: none">3. Oh, doch, du siehst prachtvoll aus damit.4. Du siehst gerade so aus wie zu früheren Zeiten, nur müssen

be a little longer.

5. But then, you are your own likeness from that time, when you still...

Semjase:

3. Ple, you shouldn't mention that name.

Pleija:

6. Forgive me, but this exact likeness tempted me to it and made me careless.

Billy:

Alright, children, don't argue about it. But tell me, is "Ple" something like a pet name?

Semjase:

4. Sure.

Billy:

Ah, I find it good. But now a question, Semjase: have you actually overcome everything well, and does no damage remain for you?

Semjase:

5. I have no recollection of the time between my collapse and my reawakening on Erra.

6. Only through Quetzal and father have I found out everything.

7. It was very bad, but now, all is well again.

8. It's just that I will never come back into the Center anymore, so in the future, you must, unfortunately, drive very far again, before we can meet.

Billy:

I understand, and thus, I'm also not angry at you. I am just very sorry that I couldn't prevent the events at that time. But it will certainly be a lesson to all, that no one makes such a blunder again.

Semjase:

9. Sure, but assure Jacobus that I preserve no discord against him regarding his wrong action.

10. I know from Quetzal that it has hit him hard and that henceforth, he will no longer act thoughtlessly in such a way.

Billy:

The elf will be tremendously happy about that. Probably also an entire truckload of worries will fall from his heart.

Semjase:

11. He shouldn't make too great thoughts for himself about the incident.

12. The same could have also happened to all others.

13. It is important, however, that in the future, such dangers are no longer provoked for us.

Billy:

Surely no one will do that anymore.

Semjase:

14. Sure, certainly no one from your group.

Billy:

What should that mean?

Semjase:

15. There are always very many curious outsiders, as well as new groups of newcomers, and these won't act in accordance with this, so we must be careful as always.

Billy:

Whoever dares to do that, I will personally extend that ass's legs.

Semjase:

16. You mean well, but if you're not always watchful enough, then one will follow you to the contact locations again, like already in earlier times.

Billy:

deine Gesichtshaare noch etwas länger sein.

5. Dann aber bist du dein eigenes Ebenbild von damals, als du noch ...

Semjase:

3. Ple, du sollst nicht diesen Namen erwähnen.

Pleija:

6. Verzeih, aber dieses genaue Ebenbild hat mich dazu verleitet und mich unvorsichtig gemacht.

Billy:

Schon gut, Kinder, streitet euch nicht deswegen. Aber sagt mal, ist Ple so etwas wie ein Kosename?

Semjase:

4. Sicher.

Billy:

Ah, das finde ich gut. Doch nun eine Frage, Semjase: Hast du wirklich alles gut überstanden, und ist dir kein Schaden geblieben?

Semjase:

5. Ich besitze keinerlei Erinnerung für die Zeit zwischen meinem Sturz und meinem Wiedererwachen auf Erra.

6. Erst durch Quetzal und Vater habe ich alles erfahren.

7. Es war sehr schlimm, doch jetzt ist wieder alles gut.

8. Nur ins Zentrum werde ich niemals mehr wiederkommen, so du künftighin leider wieder sehr weit fahren musst, ehe wir uns treffen können.

Billy:

Ich verstehe, und ich bin dir deshalb auch nicht böse. Es ist mir nur sehr leid, dass ich damals das Geschehen nicht verhüten konnte. Bestimmt wird es aber allen eine Lehre sein, dass niemand mehr nochmals einen derartigen Fehltritt macht.

Semjase:

9. Sicher, doch versichere Jacobus, dass ich bezüglich seines Falschhandelns keinerlei Hader gegen ihn hege.

10. Ich weiss von Quetzal, dass es ihn hart getroffen hat und dass er künftighin nicht mehr in solcher Form unbedacht handelt.

Billy:

Da wird sich der Knilch riesig freuen. Vermutlich wird ihm auch ein ganzer Lastwagen voll Sorgen vom Herzen fallen.

Semjase:

11. Er soll sich keine allzugrossen Gedanken um das Geschehnis machen.

12. Das gleiche hätte auch allen andern zustossen können.

13. Wichtig ist jedoch, dass künftighin nicht mehr solche Gefahren für uns herausgefordert werden.

Billy:

Das wird sicherlich niemand mehr tun.

Semjase:

14. Sicher, von eurer Gruppe aus wohl nicht.

Billy:

Was soll das heissen?

Semjase:

15. Es gibt immer sehr viele neugierige Aussenstehende, so aber auch neue Gruppenzuzüger, und diese werden nicht danach handeln, weshalb wir vorsichtig sein müssen wie eh und je.

Billy:

Wer das wagt, dem werde ich persönlich die Hammelbeine langziehen.

Semjase:

16. Du meinst es gut, doch wenn du nicht stets wachsam genug bist, dann wird man dich zu den Kontaktorten wieder verfolgen, wie schon zu früheren Zeiten.

Billy:

Ich werde eben vorsichtig sein. Doch sagt mal, Mädechen, können

I will be quite careful. But tell me, girl, can't we fly over there to the Center and take a little look at what everyone is doing over there?

Pleija:

7. Of course - see, we're there already.

Billy:

Can I chat a little with those down there using my radio device?

Semjase:

17. Sure, just connect your device.

18. But please, I wouldn't like to transmit your relevant conversation later.

Billy:

You also don't have to do that, girl. It already suffices if I can chat a little with those down there. They will be tremendously surprised. Hello, Miranos 5...

Pleija:

8. Your friends down there are enjoying this.

9. See, they're all looking up at us.

Billy:

Yes, can they see us, then?

Semjase:

19. No, their effort is in vain, for the ship is shielded.

Billy:

Can't you let it become visible for a few seconds?

Semjase:

20. Unfortunately no, you know that I'm not allowed to do that.

Billy:

I know, but later, will it be possible for you to give such a small night demonstration once again?

Semjase:

21. You know what was reported to you by Quetzal.

Billy:

Of course, but I also wasn't thinking of a large-scale demonstration but only just that it might be like before, when you released some light works in the sky every now and then for my friends.

Semjase:

22. For that, I can give you my word: that is possible for me.

23. But you must let me determine the times for that.

Billy:

Of course, I also don't want to make any rules for you. But now I have a question: is it really so, that your sister always has to be with you during the next few years?

Pleija:

10. No, I will only accompany Semjase for about two months, for her healing has turned out much better than what was supposed by us.

Billy:

Too bad - I mean that you will only come to the contacts for this short time, for you are rarely seen enough.

Semjase:

24. You will still see her often.

Billy:

I already know your concepts of time only too well. But tell me: do you two know something about the fact that at 7:00 PM on the 6th of May, at only about 1000 meters of altitude and directly under the cloud bank, a beamship or something similar was departing over our Center? We observed an object at that time, and it seemed to me as if someone had greeted me from the ship. But I had my head

ich werde schon vorsichtig sein. Doch sagt mal, Mädchen, können wir nicht zum Center hinüberfliegen und ein wenig beobachten, was alle dort drüben so treiben?

Pleija:

7. Natürlich – sieh, da sind wir schon.

Billy:

Kann ich mit meinem Funkgerät ein bisschen mit denen da unten plaudern?

Semjase:

17. Sicher, schliesse dein Gerät nur an.

18. Doch bitte, ich möchte deine diesbezügliche Unterhaltung später nicht übermitteln.

Billy:

Das musst du auch nicht, Mädchen. Es genügt schon, wenn ich mit denen da unten etwas plaudern kann. Die werden sich gewaltig wundern. Hallo, Miranos 5 ...

Pleija:

8. Deine Freunde da unten haben ihre Freude daran.

9. Sieh, sie schauen alle zu uns empör.

Billy:

Ja, können sie uns denn sehen?

Semjase:

19. Nein, ihr Bemühen ist umsonst, denn das Schiff ist abgeschirmt.

Billy:

Kannst du es nicht für einige Sekunden sichtbar werden lassen?

Semjase:

20. Leider nein, du weißt, dass mir das nicht erlaubt ist.

Billy:

Ich weiss, doch ist es dir möglich, später erst, wieder einmal so eine kleine nächtliche Demonstration zu geben?

Semjase:

21. Du weißt, was dir von Quetzal mitgeteilt wurde.

Billy:

Natürlich, doch ich dachte ja auch nicht an einen grossen Rahmen, sondern nur gerade daran, dass es doch so sein könnte wie früher, als du hie und da für meine Freunde einige Lichterwerke am Himmel losgelassen hast.

Semjase:

22. Dazu kann ich dir mein Wort geben, das ist mir möglich.

23. Die Zeiten dazu musst du aber schon mich bestimmen lassen.

Billy:

Natürlich, ich will dir ja auch keine Vorschriften machen. Doch nun habe ich eine Frage: Ist es nun wirklich so, dass deine Schwester während der nächsten Jahre immer mit dir sein muss?

Pleija:

10. Nein, ich werde nur für ungefähr zwei Monate Semjase begleiten, denn ihre Heilung hat sich sehr viel besser ergeben, als dies von uns angenommen wurde.

Billy:

Schade – ich meine, dass du nur für diese kurze Zeit zu den Kontakten kommen wirst, denn man sieht dich nämlich selten genug.

Semjase:

24. Du wirst sie noch öfters sehen.

Billy:

Eure Zeitbegriffe kenne ich schon zur Genüge. Sag aber mal: Wisst ihr zwei etwas davon, dass um 19.00 Uhr am 6. Mai in nur etwa 1000 Meter Höhe und direkt unter der Wolkenbank ein Strahlschiff oder etwas Ähnliches über unser Center hinweggezogen ist? Wir haben nämlich zu jener Zeit ein Objekt beobachtet, und es war mir dabei, wie wenn mich jemand aus dem Schiff gerufen hätte. Ich hatte aber meinen Kopf gerade so voll

just so full that I can't really say whether that was, indeed, the case or whether I succumbed to an illusion.

Pleija:

11. You didn't succumb to an illusion because Menara and I were actually here at that time and also greeted you.

Billy:

But girl, it was still a bright and sunny day, and you could be seen extremely well. How does that make sense with the fact that you otherwise guard yourself from being seen; that isn't logical!

Pleija:

12. It was thoughtless of us, and Quetzal also reprimanded us for it, but it was my wish that you should see that we haven't forgotten you all, especially not you.

13. Unfortunately, already for a long time, Quetzal could no longer be granted leave, and neither could all the others.

14. The reason for this is that all were in full and constant use, in order to remove the Intelligences of Giza, who desperately made all attempts to escape us.

15. Thus, the whole undertaking took a long time, and only on the 17th, so four days ago, could the last ones be captured by Quetzal and his assistants, so he is now deporting them to a very distant galaxy in the Neber system, where they can do no more harm, for there, they will have no technology and must rely on their hands, if they want to continue to live.

16. It was simply enough, because what these malicious ones have all undertaken in recent months, in order to rid the world of you and destroy everything, was just too much.

Billy:

I thought so, too. But couldn't these heinous ones have already been deported before?

Semjase:

25. It wasn't our right to do that, for we have to respect the will of a life form, even if it is wrong or malicious.

26. You know that, nevertheless.

27. The fact that it could now come to this deportation, however, lay in a self-defense situation.

28. The malicious and insidious attack on your residential building justified this tough course of action.

29. But other things also recently justified this, namely those that stand in connection with you and your group.

30. As I have learned from Quetzal and father, very unpleasant things have happened with you.

31. Even malicious betrayal was practiced, by what means a lot of things change further and must be newly calculated and worked out and put back in the right order.

32. Various ones of the group have also stepped aside, and it would be better for them if they would also remain outsiders in the future.

33. In any case, they can no longer find a place in the core group.

34. Thus, if they, in spite of everything, should come to you again, then they should belong to another outside group, which meets together once a year.

35. Our internal reports also shouldn't be handed over to them any more, for all those who have become missing so far should no longer have access to the internal circle.

36. Just as they have acted until now, they would also do this again at a later time, and this can neither burden our entire task nor your group again.

37. In addition, there are still other serious and objectionable things, so for example, that you have neglected your entire work to such an extent that you haven't complied with a single one of your

Schritt gegrüsst hatte. Ich hatte aber meinen Kopf gerade so voll, dass ich wirklich nicht sagen kann, ob es tatsächlich so war oder ob ich einer Täuschung erlegen bin.

Pleija:

11. Du bist keiner Täuschung erlegen, denn Menara und ich waren zu jener Zeit tatsächlich hier und grüßten dich auch.

Billy:

Aber Mädchen, es war ja noch hellheiterer Tag, und man konnte euch äusserst gut sehen. Wie reimt sich denn das darauf, dass ihr euch sonst davor hütet, gesichtet zu werden, das ist nicht logisch!

Pleija:

12. Es war unbedacht von uns, und Quetzal rügte uns auch deswegen, doch es war mein Wunsch, dass du sehen solltest, dass wir euch nicht vergessen haben, vor allem dich nicht.

13. Quetzal konnte leider schon seit langer Zeit nicht mehr abkömmlich sein, so auch alle andern nicht.

14. Der Grund dafür lag darin, dass alle in vollem und stetem Einsatz waren, um die Intelligenzen von Gizeh wegzubringen, die verzweifelt alle Versuche unternahmen, uns zu entkommen.

15. So dauerte das ganze Unternehmen recht lange, wobei erst am 17., also vor vier Tagen, die letzten von Quetzal und seinen Helfern eingefangen werden konnten, so er sie nun deportiert in eine sehr ferne Galaxie im System Neber, wo sie keinen Schaden mehr anrichten können, denn dort werden sie bar jeglicher Technik sein und angewiesen auf ihrer Hände Arbeit, wenn sie weiterleben wollen.

16. Einmal war es einfach genug, denn was diese Böartigen in den letzten Monaten alles unternommen haben, um dich aus der Welt zu schaffen und alles zu zerstören, das war einfach zuviel.

Billy:

Das fand ich auch. Doch hätte man nicht schon früher diese Heinis abschieben können?

Semjase:

25. Das lag nicht in unserem Recht, denn wir haben den Willen einer Lebensform zu achten, auch wenn dieser falsch oder böse ist.

26. Das weisst du doch.

27. Dass es nun aber zu dieser Deportation kommen konnte, lag in einer Notwehrsituation.

28. Der böse und heimtückische Angriff auf euer Wohngebäude rechtfertigte diese harte Handlungsweise.

29. So rechtfertigten sich aber neuerdings auch andere Dinge, und zwar solche, die im Zusammenhang mit dir und deiner Gruppe stehen.

30. Wie ich von Quetzal erfahren habe und von Vater, haben sich bei euch sehr unerfreuliche Dinge ereignet.

31. Sogar böser Verrat wurde geübt, wodurch sich sehr viele Dinge weiterhin verändern und neu errechnet und ausgearbeitet und wieder in die richtige Ordnung gebracht werden müssen.

32. Verschiedene der Gruppe sind auch beiseite getreten, und ihnen wäre besser, wenn sie künftighin auch Aussenstehende bleiben würden.

33. In die Kerngruppe jedenfalls können sie keinen Rückgang mehr finden.

34. So sie aber trotz allem wieder zu euch kommen, sollen sie einer übrigen und aussenstehenden Gruppe angehören, die sich jährlich einmal zusammenfindet.

35. Unsere internen Berichte sollen ihnen auch nicht mehr ausgehändigt werden, denn alle, die bisher abgängig geworden sind, sollen nicht mehr im internen Kreis Zugang haben.

36. So wie sie nämlich jetzt handelten, würden sie dies auch zu späterem Zeitpunkt wieder tun, was sich weder unsere gesamte Aufgabe noch eure Gruppe nochmals aufbürden kann.

37. Dazu kommen noch andere gewichtige und zu beanstandende Dinge, so zum Beispiel, dass du deine gesamte Arbeit dermassen vernachlässigt hast, dass du nicht einer einzigen deiner

necessary teaching-related works, whereby everything becomes delayed again for many months.

38. What you ever imagined with your neglect is very puzzling to me.

39. This is a behavior of yours that is totally foreign to me.

40. Sure, certain events of a rather unpleasant nature have afflicted you very much, and because of this, I feel much sorrow for you.

41. But that you neglect your work in such a bad way, this has nothing to do with that.

42. As Quetzal has reported to me, you simply cannot refrain from spending your capacity for work on manual, outdoor activities - so on buildings, on the land, and everywhere else.

43. I have already often explained to you, however, that these works are in no way your concern.

44. You should only do your work and should no longer interfere in other activities.

45. From there, you should also make no argument that the others didn't learn these works and, therefore, couldn't do them, for just as you had to learn everything, so also should and must they learn everything.

46. Once you are no longer with them, they will have to get by without your help, and the fact that you can't dwell among them forever, this is, indeed, very well-known to you.

47. Moreover, your time becomes more and more limited, and there is already the great danger that you won't be able to do your works any more because you've already gotten into too much of a delay with this.

48. It only remains for you to let your reason prevail at last and to do your work fully and completely.

49. Break off everything that you have made for appointments and interviews and no longer be responsive to phone calls and uninvited visitors.

50. In the future, refrain from giving further lectures that aren't directly related with your teaching.

51. Your so-called UFO-logical interests should and must be taken over by others of the group.

52. Also, in the future, the group members should no longer occupy you too much and should be happy if you are still able to do your work at all in a reasonable and useful measure.

53. So also should the correspondence and your monthly writing no longer fall into your concern, except articles, etc. that you, in your opinion, think are important to include in the writing.

54. And with this, in the future, you do not continue to take care of the interests of the manual activities; Quetzal and father will strive in the coming days to analyze all group members and their deeper thoughts in detail and to assess their abilities and values, about which you should remain silent, however; otherwise, various ones might deliberately steer their thoughts in other directions and be able to deceive us therewith.

55. For this reason, I also won't give you the report transmissions until after the next weekend, so that no breakdown occurs.

56. For your part, however, I recommend to you that you now finally dedicate yourself to your work seriously and like at earlier times and that you don't let yourself be kept from it any more.

57. Should you not do this, however, then you force us into a self-defense action, which would mean in this case that we would have to break off all contacts with you, and to be sure, for so long until you remember your duty again, take up your work seriously again, and no longer let yourself be distracted by anything trivial.

(Subsequent explanation at the request of Enjana: at that time, the Plejarens feared - because of Billy's extremely poor and precarious state of health, which was based on total overload and overwork -

erforderlichen lehrmässigen Arbeiten nachgekommen bist, wodurch alles abermals verzögert wird um viele Monate.

38. Was du dir bei deiner Vernachlässigung überhaupt vorgestellt hast, ist mir sehr rätselhaft.

39. Es ist dies eine Art an dir, die mir völlig fremd ist.

40. Sicher, gewisse Geschehnisse von recht unerfreulicher Art haben dir sehr zugesetzt, und es ist mir dafür leid für dich.

41. Doch dass du deine Arbeit vernachlässigst in so übler Art und Weise, das hängt nicht damit zusammen.

42. Wie mir Quetzal berichtet hat, kannst du es einfach nicht unterlassen, deine Arbeitskraft für manuelle Aussentätigkeiten aufzuwenden, so an Gebäuden, am Land und überall anderswo.

43. Schon öfters habe ich dir jedoch erklärt, dass diese Arbeiten in keiner Weise mehr dein Belang sind.

44. Du sollst nur deine Arbeit verrichten und dich nicht mehr in andere Tätigkeiten einmischen.

45. Du sollst daher auch keine Widerrede bringen, dass die anderen diese Arbeiten nicht erlernten und folglich nicht ausführen könnten, denn so wie du alles erlernen musstest, so sollen und müssen auch sie alles erlernen.

46. Wenn du nämlich nicht mehr unter ihnen weilen wirst, dann müssen sie auch ohne deine Hilfe auskommen, und dass du nicht ewig unter ihnen weilen kannst, das ist dir sehr wohl bekannt.

47. Ausserdem wird deine Zeit immer mehr beschränkt und bereits besteht die grosse Gefahr, dass du deine Arbeiten nicht mehr zu erledigen vermagst, denn zu sehr bist du bereits in Verzug geraten damit.

48. Es bleibt dir so nur noch übrig, nun endlich deine Vernunft walten zu lassen und voll und ganz deine Arbeit zu tun.

49. Brich alles ab, was du unternommen hast für Verabredungen und Unterredungen, lass dich nicht mehr ein auf Telefonate und ungeladene Besucher.

50. Hüte dich künftighin, weitere Vorträge zu geben, die nicht direkt mit deiner Lehre in Verbindung stehen.

51. Eure sogenannten ufologischen Belange sollen und müssen andere von der Gruppe übernehmen.

52. Auch sollen künftighin die Gruppenangehörigen dich nicht mehr zu sehr in Anspruch nehmen und froh sein, wenn du deine Arbeit überhaupt noch in vernünftigem und zweckdienlichem Masse zu erledigen vermagst.

53. So soll auch die Korrespondenz und eure Monatsschrift nicht mehr in dein Belang fallen, ausser Artikeln usw., die du deines Erachtens für wichtig findest, dass du sie in der Schrift anbringst.

54. Und damit du künftighin nicht weiter dich um die Belange der manuellen Tätigkeiten kümmerst, werden sich Quetzal und Vater in den nächsten Tagen darum bemühen, alle Gruppenglieder genauestens zu analysieren und ihre tieferen Gedanken, Fähigkeiten und Werte festzustellen, worüber du aber schweigen sollst, ansonsten unter Umständen verschiedene ihre Gedanken bewusst in andere Bahnen lenken und uns damit zu täuschen vermögen.

55. Aus diesem Grunde werde ich dir die Berichtübermittlungen auch erst nach dem nächsten Wochenende geben, damit keine Panne auftritt.

56. Deinerseits aber empfehle ich dir, dass du nun ernsthaft und wie zu früheren Zeiten dich endlich deiner Arbeit widmest und dich nicht mehr davon abhalten lässt.

57. Solltest du das aber nicht tun, dann zwingst du uns zu einer Notwehrhandlung, was in diesem Falle bedeuten würde, dass wir alle Kontakte zu dir abbrechen müssten, und zwar so lange, bis du dich deiner Pflicht wieder besinnst, deine Arbeit wieder ernsthaft aufnimmst und dich durch nichts Unwesentliches mehr ablenken lässt.

(Nachträgliche Erklärung auf Wunsch von Enjana: Die Plejaren befürchteten damals aufgrund Billys äusserst schlechtem und prekärem Gesundheitszustand, der auf völliger Überbelastung und Überarbeitung beruhte, dass gewisse Aufgaben nicht mehr zu

that he would no longer be able to fulfill his duties, as he was actually closer to death than to life.)

Billy:

I have already expected that. I'm sorry, Semjase, it's really my fault. But do you think that it's right if I may not publish any contact reports anymore?

Semjase:

58. Those should also only be ones, in which internal concerns come to language.

59. But otherwise, I must, unfortunately, insist on the fact that everything is carried out in such a way as Quetzal has explained to you.

60. This is all a joint decision, which I also must respect and can't go around.

61. But now, as the things continue to start themselves in the future, father and Quetzal have to decide this.

62. And since, despite several complaints of your internal group matters, no considerable changes have appeared and several group members don't strive for everything in the proposed and advised form, father and Quetzal are, in accordance with the assessment, working out advice in the form of a plan, according to which every single group member should be instructed in certain works.

63. And this time, unfortunately, it must be such that if a member doesn't consider this advice in an authoritative form and doesn't act accordingly, then this one is to be immediately excluded from the group without pardon, and to be sure, without any possibility of a return.

64. Already for too long, the whole mission has been endangered in a rather negligent and reckless manner and has been called into question, as if we could only continue to watch idly.

65. Already for a long time, everything should have been so organized that it all runs in good measure and leads the way without any major breakdowns.

66. Unfortunately, we had to recognize that still in no way can the forms of laws and commandments, which are valid with us, be brought to application in the group.

67. We've prepared for you the simplest rules to follow, which were tailored to your standards, but this work was for nothing.

68. Therefore, it only remains that a form is prepared, which is determinative and which must be followed accordingly, as this is the case with you in certain institutions.

69. There is no other possibility, unfortunately.

70. Only such an order can still bring about a useful success; otherwise, various ones will always be of the opinion that their services are dependent on praise and that they wouldn't have to exert and trouble themselves if no praise will be donated to them.

71. Praise-speaking, however, is dangerous and only justified in quite special cases with extraordinary and highest achievements.

72. On the one hand, praise-speaking produces hatred and discord and strife, for through this, one or another presumes himself to be cheated.

73. On the other hand, praise-speaking is a very childish thing, which is fitting for adults in no way.

74. A service should never be made dependent on praise-speaking but should come from one's own and well recognized sense of duty.

75. Whoever isn't able to recognize this yet, however, is still very much caught up in worldly and material values and also thinks selfishly, which then also leads to the fact that these human beings want to take up very much for themselves alone, and they become of the crazy opinion that if they just don't get something expected for their time and in accordance with their will, then they are

überarbeitet beruht, dass er seine Aufgaben nicht mehr zu erfüllen vermöge, weil er tatsächlich dem Tode näher war als dem Leben.)

Billy:

Damit habe ich schon gerechnet. Es ist mir leid, Semjase, es ist wirklich meine Schuld. Doch meinst du, dass es richtig ist, wenn ich keine Kontaktberichte mehr herausgeben darf?

Semjase:

58. Es sollen ja auch nur jene sein, in denen interne Belange zur Sprache kommen.

59. Anderweitig aber muss ich leider darauf bestehen, dass alles so durchgeführt wird, wie Quetzal dir erklärt hat.

60. Es ist dies alles ein Gemeinsambeschluss, den auch ich respektieren muss und nicht umgehen kann.

61. Wie sich die Dinge nun aber künftighin weiter anlassen, das haben Vater und Quetzal zu entscheiden.

62. Da trotz mehreren Beanstandungen eurer internen Gruppenbelange keine nennenswerten Änderungen in Erscheinung getreten sind und sich verschiedene Gruppenglieder nicht in der vorgeschlagenen und geratenen Form um alles bemühen, arbeiten nach der Abklärung Vater und Quetzal eine Ratgebung aus in Form eines Planes, nach dem jedes einzelne Gruppenglied in bestimmte Arbeiten eingewiesen werden soll.

63. Und leider muss es diesmal so sein, dass, wenn ein Mitglied diese Ratgebung nicht sich in massgebender Form überlegt und danach handelt, dieses ohne Pardon mit sofortiger Wirkung aus der Gruppe ausgeschlossen sein soll, und zwar ohne jegliche Möglichkeit einer Rückkehr.

64. Zu lange schon wurde in recht fahrlässiger und leichtfertiger Weise die ganze Mission gefährdet und dadurch in Frage gestellt, als dass wir noch weiterhin tatenlos zusehen könnten.

65. Schon längstens nämlich sollte alles so organisiert sein, dass alles in gutem Masse läuft und vorangeht ohne grössere Pannen.

66. Leider mussten wir erkennen, dass noch in keiner Weise die Formen von Gesetzen und Geboten in der Gruppe zur Anwendung gebracht werden können, die bei uns gelten.

67. Wir haben euch die einfachsten Regeln zur Befolgung ausgearbeitet, die nach euren Massstäben zugeschnitten waren, doch war diese Arbeit umsonst.

68. Es bleibt deshalb nur übrig, dass eine Form ausgearbeitet wird, die bestimmend ist und nach der gehandelt werden muss, wie dies in gewissen Institutionen bei euch der Fall ist.

69. Eine andere Möglichkeit besteht leider nicht.

70. Nur eine solche Ordnung kann noch einen zweckdienlichen Erfolg bringen, ansonsten verschiedene stets der Meinung sind, dass ihre Verdienste lobpflichtig seien und sie sich nicht anstrengen und nicht bemühen müssten, wenn kein Lob an sie gespendet wird.

71. Lobaussprechung aber ist gefahrvoll und nur in ganz speziellen Fällen mit aussergewöhnlichen und höchsten Leistungen gerechtfertigt.

72. Lobaussprechungen nämlich erzeugen einerseits Hass und Hader und Streit, weil sich dadurch das eine oder andere übervorteilt wähnt.

73. Andererseits ist Lobheischung eine sehr kindliche Sache, die sich für Erwachsene in keiner Weise gebührt.

74. Eine Leistung soll niemals von einer Lobheischung abhängig gemacht werden, sondern aus einem eigenen und wohlkannten Pflichtbewusstsein heraus.

75. Wer dies aber noch nicht zu erkennen vermag, der ist noch sehr stark in weltlichen und materiellen Werten befangen und denkt auch egoistisch, was dann auch dazu führt, dass diese Menschen sehr viel nur für sich allein in Anspruch nehmen wollen und der irren Meinung werden, dass, so sie etwas nicht gerade zu ihrer erhofften Zeit und nach ihrem Willen erhalten, sie dann benachteiligt seien

discriminated against, and they believe that one devotes oneself to them too little.

76. With some in your group, it is still the case that with them, thoughts are released, which are of a very bad nature, so this happens when on our part, we devote ourselves to a group member in particular and have to openly describe the existing facts and criticize this one under certain circumstances.

77. So it happens, as I unfortunately had to find out yesterday on the basis of various recordings, that it is untruthfully claimed that you would have written certain contact reports from yourself and according to your sense.

78. These, however, are malicious interpretations that equal a lie and that are of a very treacherous nature and that apply very specifically to Olga and Claire.

79. This testifies to the fact that their way of thinking is very immature and uncertain, which is why they should find no further access to the internal group.

80. And neither should all those, who separated themselves from the group maliciously.

81. They all form too great of a danger in their uncertainty and instability, and over and over again, they would bring on new dangers.

82. They are still simply too immature and caught up in worldly things than that we could decide to continue to give them a chance.

83. They were all oriented about what the whole undertaking is all about and what goals have to be reached.

84. But they have disgracefully abused our trust in the fact that they were initiated by you into our plans and into the value of all things, which they would also continue to do again and again.

Billy:

Do you really think that they should no longer be given a chance? Isn't that a bit harsh?

Semjase:

85. This is now the final decision, and it isn't to be changed anymore.

86. All things must now finally proceed in the calculated form; otherwise, everything will collapse in less than a year.

87. The plans and regulations are being prepared by father and Quetzal, and these must then also be followed.

88. If this doesn't happen, then we will turn away from you permanently, for a failure to comply would have as a consequence that everything falls at some other time into those terrible forms, as this already happened at earlier times.

89. But this would also mean that we would no longer have opportunities of devoting ourselves further to these concerns.

90. We would then have to turn away permanently and leave you all to your fate, if you all don't finally grow up and act and think in such a way as adult human beings can do.

Billy:

I was, indeed, very tremendously pleased, and I am still glad, that you've come back again, but what you say doesn't please me at all. Although everything that you explain is very damn clear to me and I know that you're absolutely right, nevertheless, I still wonder whether your action is justified. We are, after all, Earth human beings, who are still damn far behind.

Semjase:

91. Sure, with that, you have, indeed, seen things correctly, but yet, you forget at the same time that we let you all receive so much knowledge and also gave you all very precise rules of behavior in many concerns over and over again, which should have been followed by all of you, but which you did not do, that you might have learned so much from it that everything should be progressed in

Zeit und nach mir nicht wieder erhalten, sie dann benachteiligt sein und Glaubens sind, dass man sich ihnen zu wenig widme.

76. Bei einigen eurer Gruppe ist es dann noch so, dass sich bei ihnen Gedanken freimachen, die von recht böser Natur sind, so nämlich dann, wenn wir von unserer Seite uns einem Gruppenmitglied speziell widmen und die bestehenden Fakten offen darlegen und diese unter Umständen zu beanstanden haben.

77. So geschieht es dann, wie ich leider gestern anhand verschiedener Aufzeichnungen feststellen musste, dass unwahrheitlich behauptet wird, du selbst hättest gewisse Kontaktberichte von dir aus und nach deinem Sinn geschrieben.

78. Dies aber sind böartige Auslegungen, die einer Lüge gleichkommen und die sehr verräterischer Natur sind und die ganz speziell auf Olga und Claire zutreffen.

79. Dies zeugt davon, dass ihre Denkform sehr unreif und zweifelhaft ist, weshalb sie keinen weiteren Zugang mehr zur internen Gruppe finden sollen.

80. So aber auch alle jene nicht, welche sich von der Gruppe böswillig aussonderten.

81. Sie alle bilden eine zu grosse Gefahr in ihrer Zweifelhafteit und Unstetigkeit, und immer und immer wieder würden sie neue Gefahren heraufbeschwören.

82. Sie sind einfach noch zu sehr unreif und in weltlichen Dingen gefangen, als dass wir uns dazu entschliessen könnten, ihnen weiterhin eine Chance einzuräumen.

83. Sie alle waren darüber orientiert, worum es beim ganzen Unternehmen geht und welche Ziele erreicht werden müssen.

84. Unser Vertrauen aber, dass sie durch dich in unsere Pläne und in den Wert aller Dinge eingeweiht wurden, haben sie schmachvoll missbraucht, was sie auch weiterhin immer wieder tun würden.

Billy:

Meinst du wirklich, dass man ihnen keine Chance mehr einräumen soll? Ist das nicht etwas hart?

Semjase:

85. Es ist dies nun die endgültige Entscheidung, und sie ist nicht mehr zu ändern.

86. Alle Dinge müssen nun endlich in errechneter Form vorangehen, sonst bricht alles zusammen in weniger als einem Jahr.

87. Die Pläne und Bestimmungen werden von Vater und Quetzal ausgearbeitet, und diese müssen dann auch befolgt werden.

88. Wenn das nicht geschieht, dann wenden wir uns endgültig von euch ab, denn ein Nichtbefolgen hätte zur Folge, dass alles ein andermal in jene schrecklichen Formen fällt, wie dies schon zu früheren Zeiten geschah.

89. Dies würde aber auch bedeuten, dass wir keinerlei Möglichkeiten mehr hätten, uns weiterhin diesen Belangen zu widmen.

90. Wir müssten uns dann endgültig abwenden und euch eurem Schicksal überlassen, wenn ihr nicht endlich erwachsen werdet und so handelt und denkt, wie das erwachsene Menschen zu tun vermögen.

Billy:

Ich habe mich zwar ganz riesig gefreut, und ich freue mich noch immer, dass du wieder zurückgekommen bist, doch das, was du sagst, das erfreut mich überhaupt nicht. Es ist mir zwar ganz verdammt einleuchtend, was du alles erklärst und ich weiss, dass du vollkommen recht hast, doch frage ich mich trotzdem, ob euer Handeln gerechtfertigt ist. Wir sind doch Erdenmenschen, die noch verdammt weit zurück sind.

Semjase:

91. Sicher, damit hast du wohl die Dinge richtig betrachtet, doch aber vergisst du dabei, dass wir euch dermassen viel an Wissen zukommen liessen und euch auch in vielerlei Belangen immer und immer wieder sehr genaue Verhaltensmassregeln gaben, die von euch befolgt werden sollten, was ihr aber nicht tatet, dass ihr daraus soviel hättet erlernen können, dass alles in gutem Masse

good measure, without these continual and quite vicious breakdowns.

92. Therefore, no other possibility is left for us now than that which I mentioned to you.

93. And even this possibility should be limited, so you will only be given seven months to finally pave the way for reason.

94. If everything doesn't change during this time to what is planned and calculated in advance, then all contacts with you will be tacitly broken off and canceled for good, without ever resuming.

95. This would mean that we would just have to leave you all to your fate, for you would then force us to it.

96. Another opportunity of being able to come in contact with us some other time would then no longer exist.

Billy:

That would be very damn bad, girl.

Semjase:

97. Sure.

98. Very especially for you.

99. But then, maybe I could put it through that you could find reception with us.

Billy:

Ha, and my family, which I couldn't just abandon.

Semjase:

100. Sure, I also thought of them.

101. They would have to go with you.

Billy:

That would be acceptable. That wouldn't be difficult for me, but you know, nevertheless, that some individuals of the group strive quite tremendously, so it would be unfair if they had to stagnate just because of some troublemakers. Somehow, there would also have to be a possibility for them to get away from here, right?

Semjase:

102. Sure, that would surely be possible, but they would have to undergo some hard courses, like also your family.

103. But it shouldn't come so far, as our task lies in other areas, namely here on Earth.

104. You do, indeed, know that.

Billy:

Of course, but now, please explain the following to me: as you know, I always have to introduce new people using the Center to the Sohar Center and give them the necessary explanations, but I must also be available later if any further questions arise. Who should do this now, if I should only do my work?

Semjase:

105. That belongs to part of your task, so no change is required in this regard.

106. But this shouldn't mean that you should bring users of the Center there only because they don't want to be brought there by those responsible for it, to whom this task is assigned.

107. You are not responsible for this and also shouldn't do it.

108. There is no reason why the others, Jacobus and your wife, should be left out.

109. Sure, both aren't capable of controlling their thoughts in the right manner like you are, which is why the users of the Center can determine this, but still, it shouldn't be your task because the two will still learn what is necessary.

110. You should only make exceptions if one of the two is unavailable or if you have to give further explanations relating to the

vorangeschritten sein sollte, ohne diese dauernden und recht bösartigen Pannen.

92. Daher bleibt uns nun keine andere Möglichkeit mehr als die, die ich dir genannt habe.

93. Und auch diese Möglichkeit soll befristet sein, so euch nur noch sieben Monate gegeben werden, um endlich der Vernunft den Weg zu ebnen.

94. Sollte sich in dieser Zeit nicht alles zum Vorgesehenen und Vorerrechneten ändern, dann werden stillschweigend alle Kontakte zu euch unterbrochen und endgültig aufgehoben, ohne jemalige Wiederaufnahme.

95. Dies würde bedeuten, dass wir euch alle einfach eurem Schicksal überlassen müssten, weil ihr uns dann dazu zwingt.

96. Eine weitere Möglichkeit, ein andermal mit uns in Kontakt treten zu können, würde dann nicht mehr bestehen.

Billy:

Das wäre ganz verdammt schlimm, Mädchen.

Semjase:

97. Sicher.

98. Für dich ganz besonders.

99. Vielleicht könnte ich dann aber durchbringen, dass du bei uns Aufnahme finden könntest.

Billy:

Ha, und meine Familie, die könnte ich nicht einfach im Stiche lassen.

Semjase:

100. Sicher, daran dachte ich auch.

101. Sie müsste mit dir gehen.

Billy:

Das wäre zu akzeptieren. Schwer fallen würde mir das nicht, nur weisst du, einige von der Gruppe aber bemühen sich doch ganz gewaltig, weshalb es unfair wäre, wenn sie nur wegen einigen Stänkerern ebenfalls versauern müssten. Irgendwie müsste dann doch auch für sie eine Möglichkeit bestehen, um hier wegzukommen, oder?

Semjase:

102. Sicher, dies wäre sicher möglich, doch müssten sie sich einigen harten Lehrgängen unterziehen, wie deine Familie auch.

103. Doch soweit sollte es nicht kommen, denn unsere Aufgabe liegt in anderen Bereichen, und zwar hier auf der Erde.

104. Das weisst du ja.

Billy:

Natürlich, doch nun erkläre mir mal folgendes: Wie du ja weisst, muss ich stets im Sohar-Zentrum neu das Zentrum benützende Personen einweisen und ihnen die erforderlichen Erklärungen abgeben, so aber muss ich auch später zur Verfügung stehen, wenn irgendwelche weitere Fragen in Erscheinung treten. Wer soll denn das nun tun, wenn ich nur noch meine Arbeit machen soll?

Semjase:

105. Das gehört ja zu einem Teil zu deiner Aufgabe, so es diesbezüglich also keinerlei Änderung bedarf.

106. Dies soll aber nicht bedeuten, dass du Benutzer des Zentrums dorthinbringen sollst, nur weil sich diese nicht von den dafür Zuständigen, denen diese Aufgabe zugesprochen ist, dorthinbringen lassen wollen.

107. Du bist dafür nicht zuständig und sollst es auch nicht tun.

108. Es gibt keinerlei Begründung dafür, dass die andern, Jacobus und deine Frau, ausgelassen werden sollen.

109. Sicher, beide vermögen ihre Gedanken nicht in der korrekten Weise zu kontrollieren wie du, weshalb die Zentrumsbenutzer das feststellen können, doch trotzdem soll es nicht deine Aufgabe sein, denn die beiden werden das Erforderliche noch erleben.

110. Du sollst nur dann Ausnahmen machen, wenn eines der beiden unabhkömmlich ist, oder wenn du weitere Erklärungen abgeben hast, die sich auf die direkte Zentrumsbenütze

direct use of the Center.

111. But now, this shouldn't mean that someone now continuously demands renewed explanations, etc.

112. But you should still lose no words over this for the time being and should express nothing in this regard.

113. First, father and Quetzal must have created the necessary clarifications; otherwise, influences will arise in the thought processes of the individual group members who are deliberately alienated by the real motives.

114. Only if you are silent will the guarantee be given that the analyses yield truthful results.

Billy:

I understand that, for already several times, you've let yourselves be deceived by thoughts that were totally different than those that were basically the actual wishes, etc. of the persons concerned. I'm thinking in particular of Martin and Mara. But girl, now tell me something else: you are very susceptible to our vibrations, but nevertheless, you told me once that you would move among us Earth human beings every now and then. How does that make sense now? If you go crazy when you come into our vicinity, then how can it be that you yourselves still move among us?

Semjase:

115. That is very easy to explain:

116. If we move among you Earth human beings, then we use, as I've already explained to you before, a very small device to neutralize the vibrations of the Earth human beings.

117. These devices, however, are very low-performance and only hold energy for almost 32 minutes.

118. Thus, it isn't possible for us to use these devices for longer periods of time.

119. We still aren't so far along that our devices could fully guard or protect us.

Billy:

But Asket already had such devices, which provided full and complete protection for many weeks and months. Why don't you make the same ones?

Semjase:

120. Their devices are designed completely differently and are absolutely unsuitable for our vibrations.

121. Asket also can't help us with this, and thus, our scientists are dependent on developing their own devices that are coordinated to us, which are also based on an entirely different technology than the one that Asket had with herself.

Billy:

Then nothing can be done there. But about how long will it still take, before you've fully developed such devices?

Semjase:

122. It is a very lengthy process and can, therefore, take a very long time.

123. Unfortunately, not only do purely technological processes have to be observed and evaluated with everything but also psychological and consciousness-related ones, which makes everything even much more difficult.

124. If everything was only a purely technological matter, then it would be of insignificance.

Billy:

I understand, and probably nothing can be done there. Well, then just not. Are you actually oriented about whether something has happened again recently in terms of flying objects, of which we know nothing?

Plejja:

17. About that, I can tell you some news, which I found out a few days ago from Menara.

18. I have, indeed, already been back here for some time longer

abzugeben hast, die sich auf die direkte Zentrumdenutzung beziehen.

111. Das soll aber nun nicht heissen, dass sich jemand dazu hergebe, nun dauernd neuerliche Erklärungen usw. zu heischen.

112. Doch darüber sollst du vorderhand ebenfalls noch kein Wort verlieren und dich nicht diesbezüglich äussern.

113. Erst müssen Vater und Quetzal die erforderlichen Abklärungen geschaffen haben, sonst entstehen Beeinflussungen in den Gedankengängen der einzelnen Gruppenangehörigen, die bewusst von den eigentlichen Beweggründen entfremdet werden.

114. Nur wenn du schweigst, wird die Gewährleistung gegeben, dass die Analysen die wahrheitlichen Resultate ergeben.

Billy:

Das verstehe ich, denn schon mehrmals habt ihr euch ja täuschen lassen durch Gedanken, die völlig anders waren als die, die grundsätzlich die eigentlichen Wünsche usw. der betreffenden Personen waren. Ich denke dabei besonders an Martin und Mara. Doch, Mädchen, sage mir nun mal etwas anderes: Ihr seid so sehr anfällig auf unsere Schwingungen, trotzdem aber sagtest du mir einmal, dass du dich hie und da unter uns Erdenmenschen bewegen würdest. Wie reimt sich denn das nun zusammen? Wenn ihr doch durchdreht, wenn ihr in unsere Nähe kommt, wie kann es dann sein, dass ihr euch trotzdem unter uns bewegt?

Semjase:

115. Das ist sehr einfach zu erklären:

116. Wenn wir uns unter euch Erdenmenschen begeben, dann benutzen wir, wie ich dir schon früher erklärte, ein sehr kleines Gerät zur Neutralisierung der Schwingungen der Erdenmenschen.

117. Diese Geräte jedoch sind sehr leistungsschwach und bergen eine Energie für nur knapp 32 Minuten.

118. So ist es uns nicht möglich, für längere Zeit diese Geräte zu beanspruchen.

119. Noch sind wir nicht soweit, dass unsere Geräte uns also voll beschützen oder schützen könnten.

Billy:

Aber Asket hat doch schon derartige Geräte gehabt, die voll und ganz für viele Wochen und Monate Schutz boten. Warum macht ihr denn nicht die gleichen?

Semjase:

120. Ihre Geräte sind völlig anders fundiert und absolut untauglich für unsere Schwingungen.

121. Helfen kann uns dabei auch Asket nicht, und so sind unsere Wissenschaftler darauf angewiesen, eigene und auf uns abgestimmte Geräte zu entwickeln, die zudem auf einer ganz anderen Technik beruhen als jene, die Asket bei sich hatte.

Billy:

Dann ist da also nichts zu machen. Doch wie lange dauert es in etwa noch, ehe ihr solche Geräte voll entwickelt habt?

Semjase:

122. Es ist eine sehr langwierige Angelegenheit und kann daher noch sehr lange dauern.

123. Leider müssen bei allem nicht nur die rein technischen Vorgänge beachtet und ausgewertet werden, sondern auch psychische und bewusstseinsmässige, was alles eben sehr viel schwieriger macht.

124. Wäre alles nur ein rein technisches Belang, dann wäre es von Bedeutungslosigkeit.

Billy:

Ich verstehe, und da ist wohl nichts zu machen. Na, dann eben nicht. Bist du eigentlich darüber orientiert, ob sich in der letzten Zeit wieder etwas in Sachen Flugobjekte getan hat, von denen wir nichts wissen?

Plejja:

17. Darüber kann ich dir eine Neuigkeit erzählen, die ich vor wenigen Tagen von Menara erfahren habe.

18. Ich bin ja schon einige Zeit länger wieder hier als meine

than my sister.

19. You are surely still able to remember that in autumn of last year, a flying object unknown to us appeared, which responded to none of our calls.

20. To this day, we still haven't been able to get a hold of this, even though it still moves in the earthly space.

21. So far, if we tried to get a hold of this object, it regularly escaped by retreating into a dimension unknown to us.

22. This same object, in the course of last autumn, has now done some things that are incomprehensible to us, and we expect that the same or similar events will happen again.

23. Thus, this flying object, with which it undoubtedly concerns a small spaceship, caused some devastation in Russia last autumn.

24. Thus, this approximately 100-meter wide ship ventured in broad daylight over the Russian city of Petrozavodsk and shot down on the Earth with already well-developed laser cannons, whereby some damage was caused.

25. Of course, the inhabitants of the city were moved into fear and fright through this, and everything didn't exactly serve to produce a friendly disposition toward all those who come from outside of the Earth to this planet.

Billy:

That's also understandable. But then, where was this exactly; can you give me more details? Also about the time and the day?

Pleija:

26. It was on Tuesday, on the 20th of September, 1977, at 4:07 PM.

27. The object - no doubt a small spaceship, as I already said - came over the city of Petrozavodsk at Lake Onega, shot out of the clouds, paused for more than 11 minutes over the port area, and then, suddenly and for inexplicable reasons, set its laser cannons in function.

Billy:

And you first learned of this in the last few days?

Pleija:

28. Yes, because we only move in Russia very rarely, for this land area falls under the control of another of our branch stations.

29. Quetzal was, indeed, informed about this incident, but he concealed everything from us because he didn't want to trouble us.

30. But there was also no reason to enlighten us about such concerns before Quetzal himself had made an authoritative analysis of the events at that time.

31. This was a very difficult and time-consuming process, which also only found its completion in recent weeks.

32. But since the results were now available, Quetzal informed us about the matters, so I can pass on some data to you.

Billy:

Very dear thanks, girl.

Semjase:

125. Pleija may not give further information about it.

Billy:

Alright, girl, I also don't want to know more.

Pleija:

33. Now, it must also be enough for today.

34. We must not exert Semjase too much.

35. Expect father and Quetzal in about 10 or 12 days; we have to go now.

Billy:

As you wish. I also don't want it that the girl overexerts herself

Schwester.

19. Du vermagst dich sicherlich noch daran zu erinnern, dass im Herbst letzten Jahres ein uns unbekanntes Flugobjekt in Erscheinung trat, das auf keinerlei unserer Anrufe reagierte.

20. Bis heute vermochten wir seiner auch nicht habhaft zu werden, obwohl es sich noch immer im irdischen Raume bewegt.

21. Versuchten wir bisher nämlich, dieses Objekts habhaft zu werden, entfloh es regelmässig, indem es sich in eine uns unbekannt Dimension absetzte.

22. Dasselbe Objekt nun hat schon im Verlaufe des letzten Herbstes einige uns unverständliche Dinge getan, und wir erwarten, dass sich gleiche oder ähnliche Ereignisse wieder zutragen werden.

23. So hat dieses Flugobjekt, bei dem es sich zweifellos um ein kleines Raumschiff handelt, im letzten Herbst einige Verheerungen angerichtet in Russland.

24. So wagte sich dieses etwa 100 Meter grosse Schiff am helllichten Tage über die russische Stadt Petrosawodsk und schoss mit bereits weitentwickelten Lasergeschützen auf die Erde nieder, wobei einiger Schaden angerichtet wurde.

25. Selbstredend wurden dadurch die Bewohner der Stadt in Angst und Schrecken versetzt, und alles trug nicht gerade dazu bei, eine freundliche Gesinnung gegen alle jene zu erzeugen, welche von ausserhalb der Erde zu diesem Planeten kommen.

Billy:

Das ist auch verständlich. Aber, wo war denn das genau, kannst du mir nähere Angaben machen? Auch über die Zeit und den Tag?

Pleija:

26. Es war am Dienstag, am 20. September 1977, um 16.07 Uhr.

27. Das Objekt, ohne Zweifel ein kleines Raumschiff, wie ich schon erklärte, kam über der Stadt Petrosawodsk am Onega-See aus den Wolken hervorgeschossen, verharrte während mehr als 11 Minuten über dem Hafengelände, um dann plötzlich und aus unerklärlichen Gründen seine Laser-Geschütze in Funktion zu setzen.

Billy:

Und da hast du erst in den letzten Tagen davon erfahren?

Pleija:

28. Ja, denn in Russland bewegen wir uns nur sehr selten, denn dieser Landbereich fällt unter die Kontrolle einer anderen unserer Zweigstationen.

29. Diese informierte wohl Quetzal über das Geschehen, doch verschwieg er uns alles, weil er uns nicht beunruhigen wollte.

30. Es bestand aber auch kein Grund, uns über diese Belange aufzuklären, ehe Quetzal selbst eine massgebende Analyse der damaligen Geschehnisse angefertigt hatte.

31. Dies war ein sehr schwieriger und zeitraubender Vorgang, der auch erst in den letzten Wochen seine Beendigung fand.

32. Da die Resultate aber nun vorlagen, informierte Quetzal uns über die Belange, so ich dir einige Daten weitergeben kann.

Billy:

Recht lieben Dank, Mädchen.

Semjase:

125. Pleija darf keine weiteren Angaben darüber machen.

Billy:

Schon gut, Mädchen, mehr will ich ja auch nicht wissen.

Pleija:

33. Es muss nun auch genug sein für heute.

34. Wir dürfen Semjase nicht zu sehr anstrengen.

35. Erwarte Vater und Quetzal in etwa 10 oder 12 Tagen, wir müssen nun gehn.

Billy:

Wie du meinst. Ich möchte auch nicht, dass sich das Mädchen

AS YOU WISH. I ALSO DON'T WANT IT THAT THE GUN OVEREXERTS HERSELF.

Semjase:

126. Thank you, you are like always.

127. Look, we'll set you down over there; no one is in the vicinity there.

Billy:

That I can imagine, for the Sunday shooters are, indeed, shooting around there.

Semjase:

128. But it is only Saturday.

Billy:

Of course, but there are still Sunday shooters. They only fire around on weekends. Isn't that Elgg over there?

Semjase:

129. Sure.

130. It is a bit far from here, but you do have your means of transportation.

Billy:

Of course, so don't worry. - Ah, here we are already. Well then, girls, till we meet again, and quite kind regards to all.

Pleija:

36. Till we meet again, and I very gladly pay everyone my greetings.

Semjase:

131. Farewell, my friend.

132. It was very nice to see you again after so much time.

133. Till we meet again.

Billy:

Till we meet again and take care. It has also made me very happy, and I will preserve this joy.

überanstrengt.

Semjase:

126. Danke, du bist wie immer.

127. Sieh, dort drüben setzen wir dich ab, dort ist niemand in der Nähe.

Billy:

Das kann ich mir vorstellen, denn die Sonntagsschützen ballern dort ja herum.

Semjase:

128. Es ist aber erst Samstag.

Billy:

Natürlich, aber trotzdem sind es Sonntagsschützen. Die knallen nämlich nur am Wochenende herum. Ist das nicht Elgg dort drüben?

Semjase:

129. Sicher.

130. Es ist zwar etwas weit von hier weg, doch du hast ja dein Fortbewegungsmittel.

Billy:

Natürlich, mach dir deshalb keine Sorgen. – Ah, da sind wir ja schon. Gut denn, Mädchen, auf Wiedersehen, und recht schöne Grüsse an alle.

Pleija:

36. Auf Wiedersehen, und die Grüsse entrichte ich allen sehr gerne.

Semjase:

131. Leb wohl, mein Freund.

132. Es war sehr schön, dich nach so langer Zeit wiederzusehen.

133. Auf Wiedersehen.

Billy:

Auf Wiedersehn und macht's gut. Es hat auch mich riesig gefreut, und diese Freude werde ich bewahren.

Source

Directly entered by translator.

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_107"

Category: Contact Reports

- This page was last modified on 30 September 2010, at 01:42.
- This page has been accessed 2,192 times.

- Privacy policy
- About Billy Meier
- Disclaimers

Contact Report 108

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 108 Translation
- 3 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 3 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 3)
- Page number(s): 160 - 166
- Date/time of contact: Thursday, June 1, 1978, 6:31 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: October 4, 2010
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact persons: Ptaah and Quetzal

Synopsis

This is the entire contact. It is an authorized but unofficial translation and may contain errors. During this contact, Meier revealed his prediction that Pope Paul VI would die on the 6th of August, 1978 at 2040 hours and 13 seconds by a heart attack in the Pope's summer residence, Castel Gandolfo. This prediction had to be concealed from the public until after the event transpired, however.

Contact Report 108 Translation

English	German
Billy: Human children, you haven't been here for a long time.	Billy: Menschenskinder, ihr seid lange nicht mehr hier gewesen.
Quetzal: 1. You know, nevertheless, that we were very busy.	Quetzal: 1. Du weisst doch, dass wir sehr beschäftigt waren.
Billy: Of course, I did, indeed, say nothing about that. But you really haven't been here for a long time, and now, you finally come back, just to bang around on my drum.	Billy: Natürlich, ich habe ja nichts gesagt deswegen. Aber ihr seid wirklich lange nicht mehr dagewesen, und jetzt, da ihr endlich wieder einmal kommt, da trampelt ihr mir auch nur auf dem Zylinder herum.
Ptaah: 1. Why, my friend, do you assume that?	Ptaah: 1. Warum, mein Freund, nimmst du das an?
Billy: Semjase already made hell for me when she was here on the 20th of May. She also said that you two were working out some analyses and plans, after which I can then piece together the rest myself.	Billy: Semjase hat mir schon die Hölle heiss gemacht, als sie am 20. Mai da war. Sie sagte auch, dass ihr zwei irgendwelche Analysen und Pläne ausarbeiten würdet, wonach ich mir also den Rest zusammenreimen kann.
Ptaah:	Ptaah:

2. Your assumption isn't so wrong, for I really have to speak a very serious word with you.

Billy:

Then just begin immediately, so I'll then have the sermon behind me.

Ptaah:

3. You shouldn't understand it in such a way because the things are not of insignificance.

Billy:

Certainly not, but on the other hand, I also didn't claim that. I know, just to tell you up front, that I've neglected my whole work and also haven't striven for it anymore. I know that I devoted myself to other things and carried out manual activities, as you so nicely call it. But damn it, every now and then, I also need some exercise. I am not a person who can just constantly sit in the office, without being able to move around. Already since childhood, as you know, I've learned to work, and indeed, damn hard. And I can't simply throw this all overboard now. It isn't suitable for me just to lie around idle and twiddle my thumbs; otherwise, I'll crack up.

Quetzal:

2. You have your work and are fully occupied by it.

Ptaah:

4. Never mind that; what he is doing with the work is already of correctness; after all, he feels and thinks correctly in this regard, that he must operate manually every now and then.

5. It isn't given to him to live without physical activity.

6. Every now and then, he must bring his physical strength to application.

7. He has learned to work manually through extremely hard training, and from time to time, he needs this physical activity, even today and in the future.

8. About that, I am oriented very precisely and very well.

9. But you, my friend, you really exaggerate these things, for in recent months, you have devoted yourself almost only to manual activities, despite several admonitions, and have thereby neglected and omitted your most important work and task.

10. But I certainly don't have to talk about this anymore because my daughter has already done this well enough.

11. Thus, I will only reiterate that her explanations correspond to our thoughts fully and completely and that everything will be handled in accordance with her words.

Billy:

I know that, and I also see that I've committed serious mistakes. But see, Ptaah, it's really true that if the shop is to run with us, then I just have to give instructions and cooperate, for there aren't many with us who are knowledgeable in all works.

Ptaah:

12. That is, indeed, of correctness, but it doesn't excuse you or the others.

13. You should have done your work, and the others should have done those works that fall within their work areas.

14. For this, it would have only been necessary for them to have learned their tasks, so that they could have carried these out in the meantime independently and without your instructions.

15. But not only with the manual activities has everything fallen into neglect but also with various other things, whereby everything hasn't progressed in such a way, as it was actually intended.

16. Thus, with the help of Quetzal, I have made analyses in the past few days with regard to all group members, which yielded some rather unpleasant results.

17. On the whole, the moral sentiment isn't exactly the best with all,

2. Deine Annahme ist nicht so unrichtig, denn ich habe tatsächlich ein sehr ernstes Wort mit dir zu sprechen.

Billy:

Dann beginne nur gleich, so habe ich die Predigt dann hinter mir.

Ptaah:

3. Du solltest das nicht so auffassen, denn die Dinge sind nicht von Belanglosigkeit.

Billy:

Bestimmt nicht, andererseits habe ich das aber auch nicht behauptet. Ich weiss, um es euch gleich vornweg zu sagen, dass ich meine ganze Arbeit vernachlässigt habe und mich auch nicht mehr darum bemühte. Ich weiss, dass ich mich anderen Dingen widmete und manuelle Tätigkeiten ausführte, wie ihr das so schön nennt. Doch, verdammt nochmal, hie und da brauche ich auch etwas Bewegung. Ich bin nicht ein Mensch, der dauernd nur im Büro sitzen kann, ohne mich einmal bewegen zu können. Schon von Kindesbeinen an, wie ihr wisst, habe ich arbeiten gelernt, und zwar verdammt hart. Und das alles kann ich nun nicht einfach über Bord werfen. Es ist mir nicht gelegen, einfach untätig herumzuliegen und Däumchen zu drehen, sonst drehe ich durch.

Quetzal:

2. Du hast deine Arbeit und bist dadurch voll beschäftigt.

Ptaah:

4. Lass nur, das mit der Arbeit ist schon von Richtigkeit, doch fühlt und denkt er diesbezüglich richtig, dass er hie und da sich manuell betätigen muss.

5. Es ist ihm nicht gegeben, ohne körperliche Betätigung zu leben.

6. Hie und da muss er seine körperlichen Kräfte zur Anwendung bringen.

7. Er hat durch äusserst harte Schulungen manuell arbeiten gelernt, und von Zeit zu Zeit benötigt er diese körperliche Betätigung, auch heute und künftighin.

8. Darüber bin ich sehr wohl und sehr gut orientiert.

9. Doch du, mein Freund, du übertreibst diese Dinge wirklich, denn du hast dich in den letzten Monaten trotz verschiedener Ermahnungen beinahe nur noch manuellen Tätigkeiten gewidmet, deine wichtigste Arbeit und Aufgabe dabei jedoch vernachlässigt und unterlassen.

10. Doch darüber muss ich wohl nicht mehr sprechen, denn meine Tochter hat dies bereits zur Genüge getan.

11. So bleibt mir nur noch zu bekräftigen, dass ihre Erklärungen voll und ganz unseren Gedanken entsprechen und auch alles ihren Worten gemäss gehandhabt wird.

Billy:

Das weiss ich, und ich sehe ja auch ein, dass ich schwerwiegende Fehler begangen habe. Doch sieh, Ptaah, es ist wirklich so, dass, wenn der Laden bei uns laufen soll, ich eben Anweisungen geben und mitarbeiten muss, weil nicht viele bei uns sind, die sich in allen Arbeiten auskennen.

Ptaah:

12. Das ist wohl von Richtigkeit, doch es entschuldigt weder dich noch die andern.

13. Du hättest deine Arbeit tun sollen, und die andern jene, die in ihren Arbeitsbereich fällt.

14. Hierzu wäre es nur notwendig gewesen, dass sie ihre Aufgaben erlernt hätten, so sie diese inzwischen selbständig und ohne deine Anweisungen durchführen könnten.

15. Doch nicht nur mit den manuellen Tätigkeiten sind alle in Vernachlässigung verfallen, sondern auch mit verschiedenem Anderweitigem, wodurch alles nicht so vorangeschritten ist, wie dies eigentlich vorgesehen war.

16. Mit Quetzals Hilfe habe ich daher in den letzten Tagen bezüglich aller Gruppenglieder Analysen erstellt, die teilweise recht unerfreuliche Resultate ergaben.

17. Die moralische Stimmung insgesamt steht nicht gerade zum

and it is of urgent necessity that the necessary steps are taken against this.

18. In certain cases, even a true indifference prevails, which is also no longer allowed to accrue further, so in the particular case with the brothers Hans and Konrad.

19. But complaints toward various others must also be brought forth, so also in reference to the efforts of the Meditation, since various ones don't even try to include themselves in the meditative exercises in the Sohar Center, which is extremely regrettable.

Billy:

I know, Ptaah, but what should I do about that? If no interest is available for it, then that's not my thing. Moreover, it has now come so far that I had to close the Center, since I can't raise the necessary funds for the heating bill anymore. The heating for the Center alone costs me about 900 francs per quarter, which I can no longer bear myself. In real trouble and need, I was still able to pay the bill for this time using all possible means, but now, I'm lacking the other 2,000 francs for the other bills, which I already should have paid 14 days ago. So is it now just so, that I had to close the Center and can probably no longer put it into operation this year because I simply can't raise 300 francs every month, in order to pay for heating.

Ptaah:

20. Under no circumstances may this be, for the meditative exercises are extremely important and may not be interrupted.

Billy:

You can talk easily. On the other hand, only very few have really tried to do these exercises.

Ptaah:

21. Although your words are of correctness, you must find a way, so that the Center can be used.

Billy:

I just can't do it; otherwise, I'll croak by lack of funds. If I can't pay the electricity bills on time, then our power will simply be shut off.

Ptaah:

22. Then you must speak with the group members because the meditative exercises in the Sohar Center may not be interrupted.

23. Moreover, it has become necessary that we now determine for the individual group members when and how often they complete their exercises.

24. Those who don't conform to this and who also keep themselves away from it for trivial reasons must be finally and irrevocably excluded from this without pardon, and to be sure, for all time.

25. But this also applies, as my daughter already explained, to all remaining tasks.

26. Whoever must be excluded, this one's force storages will, contrary to earlier explanations, be eliminated by us immediately and irrevocably from the central piece in the Sohar Center.

27. Too much has already left the right tracks, and that's why we couldn't let ourselves be drawn into your new promises again.

28. The whole proposed plan is already extremely disturbed by the constant senselessness of the group, and there is no longer a possibility to carry out this plan in full.

29. For this reason, we had to submit all concerns to the High Council, which is now examining the remaining possibilities for achieving the goal, after which you and the group will be informed about it.

Besten bei allen, und es ist von dringender Notwendigkeit, dass dagegen die erforderlichen Schritte unternommen werden.

18. In gewissen Fällen sogar herrscht eine wahrliche Gleichgültigkeit vor, die auch nicht mehr weiter anfallen darf, so im besonderen Falle bei den Brüdern Hans und Konrad.

19. Beanstandungen sind aber auch anzubringen bei verschiedenen andern, so auch im Bezuge der Bemühungen der Meditation, da sich verschiedene sogar nicht einmal mehr darum bemühen, sich den Meditativübungen im Sohar-Zentrum einzuordnen, was äusserst bedauerlich ist.

Billy:

Ich weiss, Ptaah, doch was soll ich dagegen tun? Wenn kein Interesse dafür vorhanden ist, dann ist das nicht mein Ding. Ausserdem ist es jetzt soweit, dass ich das Zentrum schliessen musste, weil ich das erforderliche Geld für die Heizstromrechnung nicht mehr aufbringen kann. Allein die Heizung kostet mich für das Zentrum runde 900 Franken pro Vierteljahr, was ich nicht mehr selbst tragen kann. Mit wirklicher Mühe und Not konnte ich auf allen möglichen Wegen für dieses Mal noch die Rechnung bezahlen, wofür mir aber nun andere 2000 Franken für andere Rechnungen fehlen, die ich schon vor 14 Tagen hätte bezahlen müssen. So ist es nun eben so, dass ich das Zentrum schliessen musste und wohl dieses Jahr nicht mehr in Betrieb nehmen kann, denn ich kann einfach nicht jeden Monat 300 Franken aufbringen, um die Heizung zu bezahlen.

Ptaah:

20. Das darf auf keinen Fall sein, denn die Meditativübungen sind äusserst wichtig und dürfen nicht unterbrochen werden.

Billy:

Du hast leicht reden. Andererseits bemühten sich nur sehr wenige wirklich noch um diese Übungen.

Ptaah:

21. Trotzdem deine Worte von Richtigkeit sind, musst du einen Weg finden, damit das Zentrum benutzt werden kann.

Billy:

Ich kann es einfach nicht, sonst krepriere ich an Geldmangel. Wenn ich nämlich die Stromrechnungen nicht pünktlich bezahlen kann, dann wird uns einfach der Strom abgestellt.

Ptaah:

22. Dann musst du mit den Gruppengliedern sprechen, denn die Meditativübungen im Sohar-Zentrum dürfen nicht unterbrochen werden.

23. Ausserdem ist es vonnöten geworden, dass wir für die einzelnen Gruppenglieder nun bestimmen, wann und wie oft sie ihre Übungen absolvieren.

24. Wer sich nicht danach richtet und auch nur einmal unter nichtigen Beweggründen sich davon fernhält, der muss ohne Pardon davon endgültig und unwiderruflich ausgeschlossen werden, und zwar für alle Zeit.

25. Dies aber gilt auch, wie meine Tochter bereits erklärte, für alle übrigen Aufgaben.

26. Wer ausgeschlossen werden muss, dessen Kraftspeicherungen werden, entgegen früheren Erklärungen, von uns sofort und unwiderruflich aus dem Zentralstück im Sohar-Zentrum eliminiert.

27. Zuviel bereits ist in falschen Bahnen verlaufen, als dass wir uns nochmals auf gut Hinsehen hin in neuerliche Versprechungen eurerseits einlassen könnten.

28. Bereits ist der gesamte vorgesehene Plan äusserst gestört durch die ständige Unvernunft der Gruppe, und es besteht keine Möglichkeit mehr, diesen Plan noch im vollen Umfang durchzuführen.

29. Aus diesem Grunde mussten wir sämtliche Belange dem Hohen Rat unterbreiten, der nun die noch bestehenden Möglichkeiten zur Erreichung des Zieles überprüft, wonach du und die Gruppe darüber unterrichtet werden.

30. Claire, through her malice and her selfish actions in her incomprehensible inconsistency, has inflicted the worst damage to us, you, and our task.

31. But various others have also caused irreparable damage, who have treacherously stepped aside from the group and their task and who were chosen for specific tasks.

32. All of them should no longer find a way back into the internal group, which has to deal with the actual task.

33. Their storages in the Center have already been eliminated, and they should not and may not be given the possibility of joining the internal group again, of learning matters of importance from it, or of entering the Sohar Center even once.

34. From now on, all information and reports, etc. are not to be made accessible to them any longer.

35. In the particular case, this concerns the following former internal group members: Amata, Margrit Rufer, Renato, Mariella, Hans Jacob, Margreth Flammer, Olga Walder, Maia, Adolf Berrot, Helga and Mitcho.

36. These ones named may find no re-entry into the internal group and may no longer receive any information of importance or any contact reports.

Billy:

But Ptaah, Quetzal conceded some time ago that a period of eight months should be given to them. Moreover, Maia isn't called Maia but rather Maria.

Ptaah:

37. The eight months have been declared by the High Council to be inadequate and wrong.

38. According to its advice, only a definitive dismissal of those mentioned, without the possibility of return, is of value, for a return would newly call the same dangers and problems into appearance already after a short time.

39. Thus, we must act in a definitive form because we can no longer afford renewed differences, degeneracies, grudges, etc. and renewed failures.

40. If we would, nevertheless, accept this, then everything would be irretrievably destroyed, and we wouldn't have another possibility.

41. Already now, as I already explained, the High Council must seek a new solution for our objective, in order to still be able to bring it to an end.

42. But this will be the last possibility because there won't be another one anymore.

43. Truly, it is very difficult to grasp, but nevertheless, it's like this:

44. That which we have prepared for hundreds and thousands of years in strict and constant effort, and which seemed irrevocable to us, has been ruined and destroyed by some irrational, selfish, inconsistent, treacherous, and intellectually poor Earth human beings, as well as by internal and best-informed group members, whereby we are forced to look for a new way if we want to do justice to our task.

45. How much irrationality, treachery, slander, tyranny, selfishness, lying, deception, intellectual poverty and rational poverty must still also truly be concealed in those fallible Earth human beings, who are already moving in somewhat higher consciousness-related courses.

46. This is a very deplorable factor, which has only fully come to our consciousness now, however, and which we also, unfortunately, hadn't included in our calculations.

47. To your other issue, however:

48. My name designation for Maia is of correctness because she is called "Maia" among us in accordance with her values, but that should certainly no longer be of importance.

Billy:

30. Den allerschlimmsten Schaden hat uns, euch und unserer Aufgabe Claire zugefügt durch ihre Böswilligkeit und ihr egoistisches Handeln in ihrer unverständlichen Wankelmütigkeit.

31. So aber haben auch verschiedene andere nichtwiedergutzumachenden Schaden angerichtet, die verräterisch von der Gruppe und ihrer Aufgabe weggetreten sind und die für bestimmte Aufgaben ausersehen waren.

32. Sie sollen alle auch keinen Rückweg mehr finden in die interne Gruppe, die die eigentliche Aufgabe zu bewältigen hat.

33. Ihre Speicherungen im Zentrum wurden bereits eliminiert, und es soll und darf ihnen auch nicht mehr die Möglichkeit eingeräumt werden, der internen Gruppe nochmals beizutreten, Belange von Wichtigkeit aus ihr zu erfahren oder das Sohar-Zentrum auch noch nur einmal zu betreten.

34. Jegliche Informationen und Berichte usw. sind ihnen ab sofort nicht mehr zugänglich zu machen.

35. Im besonderen Falle betrifft dies folgende ehemalige interne Gruppenglieder: Amata, Margrit Rufer, Renato, Mariella, Hans Jacob, Margreth Flammer, Olga Walder, Maia, Adolf Berrot, Helga und Mitcho.

36. Diese Genannten dürfen keinen Wiedereinlass in die interne Gruppe finden, so aber auch keinerlei Informationen von Wichtigkeit und keine Kontaktberichte mehr erhalten.

Billy:

Ptaah, Quetzal hat aber vor einiger Zeit zugestanden, dass ihnen eine Frist von acht Monaten eingeräumt werden soll. Ausserdem heisst Maia nicht Maia, sondern Maria.

Ptaah:

37. Vom Hohen Rat wurden die acht Monate als unzulänglich und falsch erklärt.

38. Der Ratgebung nach ist nur ein Definitivwegtritt der Genannten ohne Rückkehrmöglichkeit von Wert, denn ein Rückkommen würde dieselben Gefahren und Probleme schon nach kurzer Zeit neuerlich in Erscheinung rufen.

39. Also müssen wir in definitiver Form handeln, denn neuerliche Differenzen, Ausartungen, Zwistigkeiten usw. und neuerliches Versagen können wir uns nicht mehr leisten.

40. Nähmen wir dies aber trotzdem in Kauf, dann würde rettungslos alles zerstört, und eine weitere Möglichkeit hätten wir nicht.

41. Bereits jetzt, wie ich schon erklärte, muss sich der Hohe Rat um eine neue Lösung für unsere Zielsetzung bemühen, um sie doch noch zu Ende bringen zu können.

42. Doch dies wird die letzte Möglichkeit sein, denn eine weitere wird es nicht mehr geben.

43. Wahrlich, es ist nur sehr schwer zu erfassen, aber trotzdem ist es so:

44. Was wir seit Jahrhunderten und Jahrtausenden in strenger und steter Bemühung vorbereitet haben, und uns unumstösslich schien, haben einige unvernünftige, selbstsüchtige, wankelmütige, verräterische und verstandesarmer Erdenmenschen, zudem noch interne und bestinformierte Gruppenglieder, zerstört und vernichtet, wodurch wir gezwungen sind, einen neuen Weg zu suchen, wenn wir unserer Aufgabe gerecht werden wollen.

45. Wieviel Unvernunft, Verrat, Verleumdung, Herrschsucht, Egoismus, Lüge, Betrug, Verstandes- und Vernunftsamut muss doch wahrheitlich noch auch in jenen fehlbaren Erdenmenschen verborgen sein, die sich bereits in etwas höheren bewusstseinsmässigen Bahnen bewegen.

46. Ein sehr bedauerlicher Faktor, der uns jedoch erst jetzt voll zum Bewusstsein gekommen ist und den wir leider nicht mit in unsere Berechnungen einbezogen hatten.

47. Zu deiner anderen Frage aber:

48. Meine Namensbenennung für Maia ist von Richtigkeit, denn ihrem Werte nach nennt man sie bei uns Maia, doch das dürfte jetzt wohl nicht mehr von Wichtigkeit sein.

Billy:

Deine Ausführungen lassen keinen Zweifel der Sachlage mehr zu

Your remarks leave no doubt of the situation, and I've already feared something like that. But what should happen now?

Quetzal:

3. As Ptaah explained to you, the High Council is now seeking a last possibility of a solution because all plans have been destroyed nearly down to the last detail and have become almost inoperable.

4. For my part, I can explain in this relation just as little as also Ptaah, for we don't even have a notion of how this last resort solution will look.

5. The only certainty is that with the group members who've stepped aside, their normal life flow now comes into operation again, and no benefit will be pushed toward them anymore because...

Billy:

By that, do you mean that their additional lifespans will fall by this and death will overtake them according to their old existing values?

Quetzal:

6. That will be the case, yes.

Billy:

Then we can already prepare ourselves for that because the first data is already due in...

Ptaah:

49. Quiet - be more careful of what you say, for what you say could become known, despite all precautions, due to any mistakes.

50. The fallible ones should in no way obtain any information about these concerns, at least not until their time, which will be in the first half of the 21st Century for all of them.

Billy:

Sorry, that wasn't my intention. Moreover, I think that you're also quite careless, even if you've made no exact data for those still remaining.

Quetzal:

7. You interrupted me just when I wanted to explain to you that, through them no longer participating in the task suggested by us all, the intended 12-year longer life spans of these yielded members becomes null and void, and they themselves, through their betrayal, have already completely eliminated the relevant value-impulses stored in them, which they received through the special long wait times in the Sohar Center, as is known to you.

8. Through all the malicious incidents in the all-destructive form, these impulses were also completely eliminated in all other fallible group members by themselves.

9. And as we now know from the High Council, it is likely to be the case that for those remaining and for newcomers in this relation, new values must be brought into being, but these will no longer amount uniformly to 12 years but only purely individually according to the achieved state of evolution, so for example, it will only be a few weeks or months for one group member but several years for another.

10. This also corresponds sooner to the thinking of the Earth human being, so therefore, also to the group members.

11. Anyway, they weren't responsive to a standardization, according to which that which is right and good would have been equally awarded to everyone, by what means every group member would have, therefore, received the same amount in every respect.

12. Unfortunately, the thinking of the group members is not yet aligned with this form of justice, which is why we can also no longer act in accordance with this.

13. The thinking of the group members is often aligned in the wrong form, so that they make demands for their actions, thoughts,

Denne Ausrichtung lassen keinen Zweifel der Sachlage mehr zu und etwas Ähnliches habe ich bereits befürchtet. Doch was soll nun weiter werden?

Quetzal:

3. Wie dir Ptaah erklärt hat, bemüht sich nun der Hohe Rat um eine letzte Möglichkeit einer Lösung, weil alle Pläne beinahe bis ins letzte Detail zerstört und annähernd undurchführbar geworden sind.

4. Meinerseits kann ich diesbezüglich noch ebensowenig erklären, wie auch Ptaah nicht, denn wir haben selbst noch nicht einmal eine Ahnung davon, wie diese letzte Möglichkeitslösung aussehen wird.

5. Fest steht nur, dass bei den weggetretenen Gruppengliedern ihr normaler Lebensablauf nun wieder in Funktion tritt und keinerlei Vergünstigung mehr hinzugeschoben wird, denn ...

Billy:

Du meinst damit, dass damit die zuzügliche Lebensspanne dahinfällt und das Ableben sie ereilt nach dem altbestehenden Wert?

Quetzal:

6. Das wird der Fall sein, ja.

Billy:

Dann können wir uns ja bereits darauf vorbereiten, denn die ersten Daten werden ja schon fällig in ...

Ptaah:

49. Schweig – sei vorsichtiger, was du sprichst, denn das von dir Gesagte könnte trotz aller Vorsicht durch irgendwelche Fehler lautbar werden.

50. Die Fehlbaren sollen in keiner Weise über diese Belange irgendwelche Informationen erlangen, zumindest nicht bis zu ihrer Zeit, die bei allen ja in der ersten Hälfte des 21. Jahrhunderts sein wird.

Billy:

Entschuldige, das war nicht meine Absicht. Ausserdem finde ich, dass auch du recht unvorsichtig bist, auch wenn du keine genauen Daten gemacht hast über die noch Verbleibenden.

Quetzal:

7. Du hast mich unterbrochen, gerade als ich dir noch erklären wollte, dass, durch die Nichtmehrmitwirkung an der uns allen nahegelegenen Aufgabe, die diesen gewichenen Gliedern zugeordnete 12-jährige Mehrspanne ihres Lebens hinfällig wird und dass sie durch ihren Verrat selbst die in ihnen diesbezüglich gespeicherten Wertimpulse bereits völlig eliminiert haben, die sie ja empfangen durch die speziellen langen Liegezeiten im Sohar-Zentrum, wie dir ja bekannt ist.

8. Durch die gesamten bösartigen Vorfälle in der alleszerstörenden Form wurden diese Impulse auch in allen übrigen fehlbaren Gruppengliedern durch sie selbst völlig eliminiert.

9. Und wie wir nun wissen vom Hohen Rat, wird die Wahrscheinlichkeit so sein, dass für die Übrigbleibenden und Neuhinzukommenden diesbezüglich neue Werte zustande gebracht werden müssen, die sich jedoch nicht mehr einheitlich auf 12 Jahre belaufen werden, sondern nur noch rein individuell nach dem erreichten Evolutionsstand, so es zum Beispiel für das eine Gruppenglied nur wenige Wochen oder Monate sein wird, für ein anderes aber mehrere Jahre.

10. Das entspricht auch eher dem Denken des Erdenmenschen, so also auch den Gruppengliedern.

11. Auf eine Vereinheitlichung waren sie ja sowieso nicht ansprechbar, wonach jedem eben dasselbe Recht und Gut zugesprochen worden war, wodurch also jedes Gruppenglied gleich viel in jeder Beziehung erhalten hätte.

12. Das Denken der Gruppenglieder ist leider noch nicht nach dieser Gerechtigkeitsform ausgerichtet, weshalb wir auch nicht mehr danach handeln können.

13. Vielfach ist das Denken der Gruppenglieder in der falschen Form ausgerichtet, dass sie für ihre Taten, Gedanken, Verdienste und Bemühungen Forderungen stellen, weil sie sich dadurch in

services, and efforts because they feel encouraged by their crazy and wrong thinking and don't want to understand that this is an evil, strife-producing, and incorrect form that is based on egoism.

14. One may neither think nor act in this form, however, because it works destructively down to the last detail when profound reasons don't exist for such praise, as this was sometimes the case, for example, with your Cannibal.

15. We tried to teach you all the correct form by classifying everyone into the same values and giving everyone the same values for processing and evolution, but this wasn't recognized or appreciated in the prevailing egoism.

16. Thus, we are forced to act according to purely earthly values, as these are also grasped and understood by the group members.

17. But this means that our entire mission suffers damages through this and that everything will take much longer than what was anticipated and calculated.

Ptaah:

51. That is of correctness, and Quetzal speaks entirely in accordance with my sense.

52. There's just one thing that I don't understand in his explanations, namely that he speaks of a Cannibal.

Billy:

That is quite simple, my son: Quetzal and I have our pleasure in calling my wife by this name.

Ptaah:

53. ???

54. - Ha ha ha ha!... you and... ha ha ha ha!, that, ... that's just like the two of you.

55. Ha ha ha ha!... that is really amusing, despite the deep seriousness of the situation.

56. Ha ha ha!... you are good, really.

57. Cannibal, ha ha ha, that really sounds very good; may I also?

58. ... will you ask your wife if I may also call her that in my old age?

59. It also gives me pleasure - Cannibal.

60. Ha ha ha ha!... the name really has something in it ...

Billy:

Calm down, my son, I will ask already. Surely she will be in agreement with it. We also have another barbarian, in addition to my Cannibal.

Ptaah:

61. Ah, ha ha ha... and who should that be?

Billy:

Maria, the "ruler of herd bosses" of Engelbert.

Ptaah:

62. Ah??

Quetzal:

18. Ha ha ha ha ha!... ha ha ha ha ha!...

Ptaah:

63. Why are you laughing?

Quetzal:

19. I find your cluelessness so amusing.

Ptaah:

64. It's probably time for us to go, for apparently, can we no longer find reasonable forms of conversation.

65. Moreover, I've explained what had to be explained, except that in several days, we will bring you very exact instructions for the individual group members and their sphere of activity, as this was announced to you by my daughter.

Billy:

You spoilsport - but apparently, you do, nevertheless, understand a

und Bemerkungen/Forderungen stellen, weil sie sich dadurch in ihrem irren und falschen Denken angespornt fühlen und nicht verstehen wollen, dass dies eine bössartige, zwisterzeugende und falsche Form ist, die auf Egoismus beruht.

14. Aber in dieser Form darf man weder denken noch handeln, denn es wirkt bis ins letzte zerstörerisch, wenn nicht tiefgreifende Gründe für ein solches Lob vorhanden sind, wie dies zum Beispiel teilweise bei deinem Kannibalen der Fall war.

15. Wir versuchten, euch die richtige Form zu belehren, indem wir allesamt in die gleichen Werte einordneten und allen dieselben Werte zur Verarbeitung und Evolution gaben, was aber im vorherrschenden Egoismus nicht erkannt und gewürdigt wurde.

16. So zwingt man uns, nach rein irdischen Werten zu handeln, wie diese auch von den Gruppengliedern erfasst und verstanden werden.

17. Das bedeutet aber, dass unsere gesamte Mission dadurch Schaden leidet und alles sehr viel länger dauert, als vorgesehen und errechnet war.

Ptaah:

51. Das ist von Richtigkeit, und Quetzal spricht ganz in meinem Sinn.

52. Nur eines verstehe ich nicht in seinen Erklärungen, nämlich dass er von einem Kannibalen spricht.

Billy:

Das ist ganz einfach, mein Sohn: Quetzal und ich haben unsere Freude daran, meine Frau bei dieser Bezeichnung zu nennen.

Ptaah:

53. ???

54. – Hahahaha ... du und... hahahaha, das ... das gleicht euch beiden.

55. Hahahaha ... das ist wirklich spassig, trotz des tiefen Ernstes der Situation.

56. Hahaha ... ihr seid gut, wahrhaftig.

57. Kannibal, hahaha, das klingt wirklich sehr gut, darf ich auch?

58. ... Willst du deine Frau danach fragen, ob ich auf meine alten Tage sie auch noch so nennen darf?

59. Es bereitet mir selbst auch Freude – Kannibal.

60. Hahahaha ... die Bezeichnung hat tatsächlich etwas auf sich ...

Billy:

Beruhige dich, mein Sohn, ich werde schon fragen. Sicher wird sie damit einverstanden sein. Wir haben aber auch noch einen Barbaren nebst meinem Kannibalen.

Ptaah:

61. Ah, hahaha ... und wer soll das denn sein?

Billy:

Maria, die Regierung des Herdenbosses Engelbert.

Ptaah:

62. Ah??

Quetzal:

18. Hahahahaha ... hahahahaha ...

Ptaah:

63. Warum lachst du?

Quetzal:

19. Ich finde deine Ratlosigkeit so amüsant.

Ptaah:

64. Es ist wohl Zeit, dass wir gehen, denn scheinbar können wir nicht mehr vernünftige Unterhaltungsformen finden.

65. Ausserdem habe ich erklärt, was zu erklären war, ausser dass wir dir in einigen Tagen sehr genaue Anweisungen für die einzelnen Gruppenglieder und ihren Wirkungskreis bringen werden, wie dir das von meiner Tochter angekündigt wurde.

Billy:

Spielverderber – aber scheinbar verstehst du doch einen Spass,

joke, my son.

Ptaah:

66. We also have a sense of humor and understanding for that, even if yours is often strange.

67. But now, till we meet again, my friend, although I could be several times your father rather than your son.

Billy:

Ptaah, you're as good as gold. Bye then, and greet your people very cordially. You too, Quetzal, farewell.

Quetzal:

20. Till we meet again - and see you soon.

Billy:

Bye together, you humor dudes.

Ptaah:

68. Don't forget to give everyone very dear greetings.

Quetzal:

21. That should also be my wish - and greet your Cannibal in love for me.

Billy:

You human-eater, you probably want to make me alienated, eh? But now, bye, and till we meet again.

Intermediate Conversation: 108th Contact (to the exclusion of the public for the time being)

Billy:

Ptaah, in the last few days, I came across something that makes me think. Actually, I already figured out the results for it last year, but these weren't then mentioned in the predictions for the year 1978 because I thought it would be too dangerous.

Ptaah:

1. Then express yourself about it.
2. What about this depresses you, and what does it concern?

Billy:

This doesn't depress me, and it concerns Pope Paul VI. Last year, my probability calculations yielded that he would have to die this year. Now, this calculation has simply bothered me recently, which is why I tried to get more exact and more precise data, and through this, I encountered a very specific date and a very specific time. Now, I just wonder if my calculation doesn't have any mistakes and if everything is actually right.

Ptaah:

3. Then give me the data.

Billy:

Okay, see here, I wrote it down there: the day of death is the 6th of August, 1978. I've calculated the time, with the result of 2040 hours and 13 seconds. The death, according to my calculations, should occur by a heart attack, in which case the body will give up its function as a result of an oxygen deficiency.

Ptaah:

4. You were very thorough in your calculations because you gave me the same data that we ourselves already fathomed years ago through an analysis by apparatus.
5. But do you also know the place where the spirit of the man will leave the body?

Billy:

If my calculations are right, then, and if I describe the place correctly, then it must be the Pope's summer residence, Castel Gandolfo.

Ptaah:

6. That is also of absolute correctness, but say nothing about that and also explain nothing about that to the members of your group.

mein Sohn.

Ptaah:

66. Auch wir haben Humor und Verständnis dafür, auch wenn der deine oft eigenartig ist.

67. Doch nun auf Wiedersehn, mein Freund, auch wenn ich als dein Sohn mehrfach dein Vater sein könnte.

Billy:

Ptaah, du bist Gold wert. Tschüss dann, und grüsse die Deinen recht herzlich. Auch du, Quetzal, leb wohl.

Quetzal:

20. Auf Wiedersehn – und auf bald.

Billy:

Tschüss zusammen, ihr Humorheinis.

Ptaah:

68. Vergiss nicht, allen recht liebe Grüsse zu bestellen.

Quetzal:

21. Dies soll auch mein Wunsch sein – und grüsse deinen Kannibalen in Liebe von mir.

Billy:

Menschenfresser, du willst sie mir wohl abspenstig machen, he? Nun aber tschüss, und auf Wiedersehn.

Zwischengespräch: Einhundertachter Kontakt (= vorderhand unter Ausschluss der Öffentlichkeit)

Billy:

Ptaah, die letzten Tage bin ich auf etwas gestossen, das mir zu denken gibt. Eigentlich habe ich die Resultate dafür bereits letztes Jahr ausgerechnet, diese dann jedoch nicht in den Voraussagen für das Jahr 1978 angeführt, weil ich dachte, dass das zu gefährlich sei.

Ptaah:

1. Dann sprich dich darüber aus.
2. Was bedrückt dich dabei, und worum handelt es sich?

Billy:

Es bedrückt mich nichts dabei und handeln tut es sich um Papst Paul VI. Meine Wahrscheinlichkeitsberechnungen ergaben letztes Jahr, dass er dieses Jahr sterben müsste. Nun hat mir diese Berechnung in der letzten Zeit einfach keine Ruhe gelassen, weshalb ich mich um nähere und genauere Daten bemühte und dabei auf ein ganz bestimmtes Datum und eine ganz bestimmte Uhrzeit stiess. Es wundert mich nun, ob meine Berechnung nicht irgendeinen Fehler aufweist und wirklich alles stimmt.

Ptaah:

3. Dann nenne mir die Daten.

Billy:

Okay, sieh hier, da habe ich sie aufgeschrieben: Der Todestag ist der 6. August 1978. Die Zeit habe ich mit dem Resultat von 20.40 Uhr und 13 Sekunden errechnet. Der Tod müsste nach meinen Berechnungen eintreten durch eine Herzattacke, wobei dann der Körper selbst infolge eines Sauerstoffmangels seine Funktion aufgeben wird.

Ptaah:

4. Du warst sehr gründlich in deinen Berechnungen, denn du nennst mir dieselben Daten, die wir durch eine Analyse apparaturreller Basis schon vor Jahren selbst ergründet haben.
5. Doch, ist dir auch der Ort bekannt, wo der Geist des Mannes den Körper verlassen wird?

Billy:

Wenn meine Berechnungen stimmen, dann, und wenn ich den Ort richtig beschreibe, dann muss es die Sommerresidenz des Papstes sein, das Castel Gandolfo.

Ptaah:

6. Auch das ist von absoluter Richtigkeit, doch schweige darüber und erkläre auch den Gliedern eurer Gruppe nichts darüber.

7. It could lead to dangerous effects.

8. It was also very wise of you, that you mentioned nothing about these matters in the annual predictions.

Billy:

I thought that myself. But I also concealed other things.

Ptaah:

9. You will have your reasons for that.

Billy:

I do have those, and I will also remain silent. But many dear thanks for your confirmation. Anyway, I'm quite happy that I've calculated the data correctly.

Ptaah:

10. That is understandable to me.

11. Just continue to work in this form.

Billy:

I'm already doing that; have no fear. In any case, many thanks again.

7. Es könnte zu gefährlichen Effekten führen.

8. Es war auch sehr weise von dir, dass du in den Jahresvoraussagen über diese Belange nichts erwähnt hast.

Billy:

Das dachte ich mir. Ich verschwieg aber auch noch andere Dinge.

Ptaah:

9. Du wirst deine Gründe dafür aufzuweisen haben.

Billy:

Die habe ich, und ich werde auch weiterhin schweigen. Doch habe recht lieben Dank für deine Bestätigung. Irgendwie bin ich recht froh, dass ich die Daten richtig errechnet habe.

Ptaah:

10. Es ist mir dies verständlich.

11. Arbeite nur weiterhin in dieser Form.

Billy:

Das werde ich schon, hab nur keine Angst. Jedenfalls nochmals vielen Dank.

Source

Directly entered by translator.

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Submit

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_108"

Category: Contact Reports

- This page was last modified on 5 October 2010, at 15:57.
- This page has been accessed 2,374 times.
- Privacy policy
- About Billy Meier
- Disclaimers

Contact Report 109

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 109 Translation
- 3 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 3 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 3)
- Page number(s): 167 - 181
- Date/time of contact: Thursday, June 8, 1978, 6:14 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: October 15, 2010
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Ptaah, Quetzal and Semjase

Synopsis

- The Plejaren grow all Earthly fruit trees and shrubs in drifting gardens on The Great Spacer; even extinct varieties.
- Semjase gives Billy an apple that he later gives to Guido as evidence.
- One of Martin Buber's articles about the human being is criticised to be erroneous and dangerous.
- Several UFO frauds are identified: Claude Vorilhon, Karl Michalek, Elizabeth Klarer, and George Adamski.
- Discussions about the SSSC, Sohar Centre and FIGU members.
- Giza Intelligences' base was completely destroyed and filled in with rock.
- Certain aspects of the mission on Earth have been planned for over 10,000 years.

This is the entire contact. It is an authorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 109 Translation

English

Billy:

Human children, you have rushed me far away.

Semjase:

1. It had to be, unfortunately.
2. You see, today, the military is in the wide surroundings.

Billy:

These birds have somehow been maneuvering already for days.

Quetzal:

1. We will let you back down to Earth even further away.
2. Look, over there.

Billy:

German

Billy:

Menschenskinder, habt ihr mich weit gehetzt.

Semjase:

1. Es musste leider sein.
2. In weiter Umgebung nämlich befindet sich heute Militär.

Billy:

Diese Vögel haben irgendwie Manöver, schon seit Tagen.

Quetzal:

1. Wir werden dich noch weiter entfernt wieder zur Erde niederlassen.
2. Sieh, dort drüben.

Billy:

Man alive, that is, indeed, even further away than Schoenberg.

Semjase:

3. Sure, we were there once, at an earlier time.

4. It must be, however, because safety comes first.

Billy:

I also have nothing to object to that. But tell me, girl, the apple there beside the viewing screen, have you stolen that from somewhere?

Semjase:

5. No, it belongs to my provisions.

Billy:

Where did you get it, then? Did you buy it somewhere?

Semjase:

6. No, not that either.

7. It comes from the drifting gardens of my father.

Billy:

You mean that it is from Ptaah's giant box, that it grew there and was harvested?

Semjase:

8. Definitely.

Billy:

Aha, then you also have such fruits, as we know them here on Earth.

Semjase:

9. Sure, but they weren't originally native fruits of Erra.

10. The apple is from a tree, which comes from a progeny of earthy trees.

Billy:

Oh, I see, so you have fruit trees that were taken from the Earth, which you simply continue to cultivate, and you also let these bloom and bear fruit in your Great Spacer. So what kinds of trees do you have, then?

Semjase:

11. We possess trees, shrubs, and plants of every kind, as they also exist on the Earth.

12. There are even various kinds in our drifting gardens, which have already been extinct on the Earth for a very long time.

13. But we have preserved them and have made them useful to us.

14. Thus, we have all fruits, as they are also known on the Earth with you, and even several more, which you only know through your researchers of antiquity, etc.

Billy:

That is fantastic. And - how do these fruits taste today with you? Do they still have the same taste, as we know it?

Semjase:

15. You think now of this apple.

16. Sure, the taste has remained the same; it is, perhaps, even somewhat more intense than with your apples of this sort, and certainly much better in its juice.

17. But all the other fruit trees from the Earth also bear fruits with the tastes or flavors known to you; it's just that these, as I've already explained, have become somewhat more intense, since our robots and androids maintaining the trees work on these very attentively and also have great concern for them, as this happens with all plants cultivated by them.

Billy:

And that apple there, it necessarily has to lie there if you don't want to eat it?

Semjase:

18. ???

Menschenskind, das ist ja noch weiter als Schöenberg.

Semjase:

3. Sicher, dort waren wir zu früherem Zeitpunkt einmal.

4. Es muss aber sein, denn die Sicherheit geht vor.

Billy:

Ich habe dagegen ja auch nichts einzuwenden. Aber sage mal, Mädchen, der Apfel dort neben dem Sichtschirm, hast du den irgendwo geklaut?

Semjase:

5. Aber nein, er gehört zu meiner Verpflegung.

Billy:

Woher hast du ihn denn? Hast du ihn irgendwo gekauft?

Semjase:

6. Nein, auch das nicht.

7. Er stammt aus den Treibgärten meines Vaters.

Billy:

Du meinst, dass er aus Ptaahs Riesenkasten ist, dass er dort wuchs und geerntet wurde?

Semjase:

8. Sicher doch.

Billy:

Aha, dann habt ihr also auch solche Früchte, wie wir sie hier auf der Erde kennen.

Semjase:

9. Sicher, doch waren sie ursprünglich nicht einheimische Früchte von Erra.

10. Der Apfel ist von einem Baum, der von einer Nachzucht irdischer Bäume stammt.

Billy:

Ach so, ihr habt also Obstbäume von der Erde mitgenommen, die ihr einfach weiterzüchtet und die ihr auch in euren Riesenräumen blühen und Früchte tragen lasst. Welche Arten Bäume habt ihr denn so?

Semjase:

11. Wir besitzen Bäume, Sträucher und Pflanzen jeder Art, wie sie auch auf der Erde vorhanden sind.

12. Verschiedene Arten sind sogar in unseren Treibgärten, die auf der Erde schon sehr lange ausgestorben sind.

13. Wir aber haben sie erhalten und sie uns nützlich gemacht.

14. So verfügen wir über sämtliche Früchte, wie sie auch auf der Erde bei euch bekannt sind, und eben noch verschiedene mehr, die ihr nur noch durch eure Altertumsforscher usw. kennt.

Billy:

Das ist phantastisch. Und – wie schmecken denn diese Früchte heute bei euch? Haben sie noch denselben Geschmack, wie wir ihn kennen?

Semjase:

15. Du denkst jetzt an diesen Apfel.

16. Sicher, der Geschmack ist derselbe geblieben, er ist vielleicht sogar noch etwas intensiver als bei euren Äpfeln dieser Sorte und mit Sicherheit viel besser im Saft.

17. Doch auch alle andern Fruchtbäume von der Erde tragen Früchte mit dem euch bekannten Geschmack oder Aroma, nur dass diese, wie ich bereits erklärt habe, etwas intensiver geworden sind, da unsere die Bäume pflegenden Roboter und Androiden diese sehr aufmerksam bearbeiten und ihnen auch sehr Sorge tragen, wie dies bei allen von ihnen gepflegten Pflanzen geschieht.

Billy:

Und dieser Apfel da, muss der unbedingt dort liegen, wenn du ihn nicht essen willst?

Semjase:

18. ???

Quetzal:

3. Ha ha ha ha ha!... ha ha ha ha!... you don't understand him, but I do.

4. Even very well.

Semjase:

19. I...???

Billy:

I mean: is it absolutely necessary that this apple lies there so lonely and isn't eaten? It looks so nice and, thus, appetizing.

Semjase:

20. I want to eat it, yes, but only later, when I might be hung... ah, I understand.

21. Of course, sure, you can have it.

22. Just eat it, if you feel like it.

23. Oh, how silly of me...

Billy:

Only half as bad, girl, but I really was alluding to that. But I wouldn't like to eat it right now, but maybe once I'm on the way home again. Until then, I could probably cope with an apple.

Semjase:

24. Sure, it should be yours.

(Billy took the large apple and brought it home with him, where he handed it over to Guido Moosbrugger, who then inserted the apple into a glass of alcohol and made it durable in this manner. The apple (http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/File:Apple.jpg) still exists today and is still in the same glass under the care of Guido.)

Billy:

Thanks, girl. But now, look here; may I read this to you?

Semjase:

25. What does it concern, then?

Billy:

A small excerpt from a book, written by a man by the name of Martin Buber.

Semjase:

26. Then you better turn with that to Quetzal or to my father.

27. If you want, can I establish a connection with him?

Billy:

Gladly, if Quetzal is also involved then. It may, in fact, be very interesting to see what the two have to say to this.

Quetzal:

5. Why?

Billy:

It concerns something specific.

Quetzal:

6. What do you think about the writings of Martin Buber and about his mind games?

Billy:

Actually, I think that he reveals a philosophy that is often very wise, but which, in turn, operates completely unrealistically and even brings about dangerous errors.

Quetzal:

7. That is of correc...

Semjase:

28. The connection to father is established.

Ptaah:**Quetzal:**

3. Hahahahaha ... hahahaha ... du verstehst ihn nicht, ich aber wohl.

4. Sehr wohl sogar.

Semjase:

19. Ich ... ???

Billy:

Ich meine: Ist es unbedingt notwendig, dass dieser Apfel so einsam und allein dort liegt und nicht gegessen wird? Er sieht so schön aus – und so appetitlich.

Semjase:

20. Ich will ihn ja essen, aber erst später, wenn ich dann vielleicht hung... ah, ich verstehe.

21. Natürlich, sicher, du kannst ihn haben.

22. Iss ihn nur, wenn du Lust danach hast.

23. Ach, wie dumm von mir ...

Billy:

Halb so schlimm, Mädchen, aber darauf spielte ich tatsächlich an. Ich möchte ihn zwar nicht gerade jetzt essen, doch dann vielleicht, wenn ich wieder auf dem Heimweg bin. Bis dahin könnte ich nämlich einen Apfel wohl verkraften.

Semjase:

24. Sicher, er soll dir gehören.

(Billy nahm den grossen Apfel an sich und brachte ihn mit nach Hause, wo er ihn Guido Moosbrugger übergab, der den Apfel dann in einem Glas in Alkohol einlegte und ihn auf diese Weise haltbar machte. Der Apfel (http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/File:Apple.jpg) existiert noch heute und befindet sich noch immer im selben Glas unter der Obhut von Guido.)

Billy:

Danke, Mädchen. Doch sieh nun mal hier, darf ich dir das einmal vorlesen?

Semjase:

25. Worum handelt es sich denn?

Billy:

Um einen kleinen Auszug aus einem Buch, geschrieben von einem Mann Namens Martin Buber.

Semjase:

26. Dann wendest du dich damit besser an Quetzal oder an meinen Vater.

27. Wenn du willst, kann ich eine Verbindung mit ihm herstellen?

Billy:

Gern, wenn Quetzal dann auch mitmischt. Es dürfte nämlich sehr interessant sein, was die beiden dazu zu sagen haben.

Quetzal:

5. Warum?

Billy:

Es handelt sich um etwas ganz Bestimmtes.

Quetzal:

6. Was denkst du über die Schriften von Martin Buber und über seine Gedankenspiele?

Billy:

An und für sich finde ich, dass er eine Philosophie zutage legt, die vielfach sehr weise ist, die aber handkehrum wieder völlig wirklichkeitsfremd wirkt und gar gefährliche Irrungen hervorbringt.

Quetzal:

7. Das ist von Richti...

Semjase:

28. Die Verbindung zu Vater ist hergestellt.

Ptaah:

1. You wish to speak to me:
2. What does it concern, then?

Billy:

I have a matter of concern, Ptaah. Here, this note. On it, there's an excerpt from Martin Buber, whose literature you evidently know all about, as Semjase told me just now.

Ptaah:

3. That is of correctness.
4. Let's hear what you have.

Billy:

This concerns an extract from "Images of Good and Evil," and it says: "Because the human being is the only known living organism in which, to some extent, the category of possibility has embodied itself and whose reality is incessantly shrouded by possibilities, he needs, as the only one among all, confirmation. Each animal is established in being what it is; its modifications are predetermined for it, and when one changes itself into a caterpillar or into a pupa, its change is also a limit; all of this together is what it is, and thus, no confirmation can be necessary for it, so it would be an absurdity if someone said to it or if it said to itself: "you may be what you are." The human being, as a human, is a risky venture of life, undetermined and fragile, and therefore, he needs confirmation, and he can naturally only receive this as an individual human being by others and he himself confirming him in his being human. Over and over again, the "yes" must be spoken to him, from the view of the familiar and from the stirring of his own heart, in order to liberate him from the apprehension of being abandoned, which is a foretaste of death. If need be, one can do without confirmation from others, if one's own self increases in such a way that he makes the supplements from others unnecessary. But not vice versa: the words of encouragement of others aren't sufficient if one's self-knowledge dictates the internal rejection, for self-knowledge is unquestionably more independent."

Ptaah:

5. Why have you brought up this erroneous and dangerous excerpt?

Billy:

Because I also find it erroneous and incorrect.

Ptaah:

6. And what do you think about it?

Billy:

I wanted to hear your opinion.

Ptaah:

7. I also won't withhold that from you, but I wonder what your thoughts are on this excerpt.

Billy:

Then you should hear my opinion: I think that Martin Buber has actually brought forth very useful philosophical things, but that with these, very serious negative values appear, which are nicely and dangerously woven into the good and lawfully right facts. But now, this excerpt - which was brought to me by someone, and one also underlined this sentence here - appears to me to be such an unrealistic view that I wanted to bring it up with Semjase. I do think that the assertion is very wrong and dangerous, and to be sure, in reference to the modifications of animals compared to human beings. As I was taught, the modification does apply in relation to the animal, and thus, also in relation to the change of its limit, but only in a relative sense, for an evolutionary change in the form of an adaptive change is also given with the animal. The change or limit is, thus, only set in the current course, but not in the future course. Diverting this fact toward human beings in a contrary to right sense seems so absurd and dangerous to me that I would like to have this excerpt be cleared up and clarified by you. I also think - in reference to this depiction, that humans are a risky venture of life - that it is

1. Ihr wünscht mich zu sprechen:
2. Worum handelt es sich denn?

Billy:

Ich habe ein Anliegen, Ptaah. Hier, dieser Zettel. Es steht darauf ein Auszug von Martin Buber, mit dessen Literatur du dich offenbar auskennst, wie Semjase mir vorhin sagte.

Ptaah:

3. Das ist von Richtigkeit.
4. Lass hören, was du hast.

Billy:

Es handelt sich um einen Ausschnitt aus «Bilder von Gut und Böse» und es heisst darin: «Weil der Mensch das einzig uns bekannte Lebewesen ist, in dem sich gewissermassen die Kategorie der Möglichkeit verkörpert hat und dessen Wirklichkeit unablässig von den Möglichkeiten umwittert wird, bedarf er als einzige unter allen der Bestätigung. Jedes Tier ist in seinem Dies-Sein gefestigt, seine Modifikationen sind ihm vorbestimmt, und wenn eines sich zur Raupe und zur Puppe wandelt, ist auch seine Wandlung noch Grenze; es ist eben in alledem mitsammen das, was es ist, und so kann ihm keine Bestätigung nottun, ja es wäre ein Widersinn, wenn ihm jemand oder wenn es sich selber sagte: Du darfst sein, was du bist. Der Mensch ist als Mensch ein Wagnis des Lebens, undeterminiert und ungefestigt; er bedarf daher der Bestätigung, und diese kann er naturgemäss nur als der einzelne Mensch empfangen, indem die andern und er selbst ihn in diesem Dieser-Mensch-Sein bestätigen. Immer wieder muss das Ja zu ihm gesprochen werden, vom Blick des Vertrauten und von der Regung des eigenen Herzens her, um ihn von der Bangigkeit des Preisgebenseins zu befreien, die ein Vorgesmack des Todes ist. Zur Not kann man auf die Bestätigung durch die andern verzichten, wenn die eigene sich so steigert, dass sie die Ergänzung durch jene entbehrlich macht. Nicht aber umgekehrt: Der Zuspruch der Mitmenschen reicht nicht hin, wenn das Selbstwissen die innere Ablehnung gebietet, denn das Selbstwissen ist ja unbestreitbar das selbständigere.»

Ptaah:

5. Warum hast du ausgerechnet diesen irrigen und gefährlichen Auszug zur Sprache gebracht?

Billy:

Eben darum, weil ich ihn auch irrig und falsch finde.

Ptaah:

6. Und, was denkst du darüber?

Billy:

Ich wollte deine Meinung hören.

Ptaah:

7. Die werde ich dir auch nicht vorenthalten, doch wundert es mich, was deine Gedanken zu diesem Auszug sind.

Billy:

Dann sollst du meine Meinung hören: Ich finde, dass Martin Buber an und für sich recht viel brauchbares Philosophisches gebracht hat, dass dabei aber sehr schwere negative Werte in Erscheinung treten, schön und gefahrvoll eingeflechtet in die guten und gesetzesrichtigen Fakten. Dieser Auszug nun aber, der mir von jemandem gebracht worden ist und da man auch diesen Satz hier unterstrichen hat, erscheint mir von einer dermassen irrealen Ansicht zu sein, dass ich ihn bei Semjase zur Sprache bringen wollte. Ich finde dazu, dass die Behauptung sehr falsch und gefahrvoll ist, und zwar in bezug der Modifikationen des Tieres im Vergleich zum Menschen. Wie man mich gelehrt hat, trifft die Modifikation in bezug auf das Tier wohl zu und so auch auf die Wandlung dessen Grenze, jedoch nur im relativen Sinne, weil eine Evolutionswandlung in Form einer Anpassungsänderung ja auch beim Tier gegeben ist. Die Wandlung oder Grenze ist also nur im Gegenwärtigen gesetzt, jedoch nicht im Zukunftsverlauf. Die Ableitung von diesem Fakt auf den Menschen in widerrichtigem Sinne scheint mir so absurd und gefahrvoll, dass ich diesen Auszug durch euch auf- und abgeklärt haben möchte. Ich finde es

quite malicious and injurious to Creational law, that something like this can only ever be claimed and...

Quetzal:

8. With that, you make a very clear and truthful statement.

Billy:

Where was I? - Oh yes, what I still wanted to say: for what is then said further - regarding the continual confirmation, the being abandoned, which should be a foretaste of death, etc. - I have the view that this is even complete nonsense. Especially the being abandoned and the foretaste of death allow me to come to the acceptance that this Martin Buber was ranked among the mass of human beings afraid of death because...

Ptaah:

8. That is of absolute correctness, regrettably, because the man could have done much greater and more valuable things if this fear wouldn't have been in him.

9. But I interrupted you.

10. Continue to state your remarks.

Billy:

Thanks, Ptaah. - The whole thing, in my opinion, boils down to this: that Buber was of the crazy view that human beings - in their doings, actions, feelings, and thinking, etc. - have to be confirmed always and continuously because they need this and can only grow in and of themselves through this. But to me, it also seems to follow from this that Buber was of the opinion that this was the only way that human beings could be upheld in their morale, which I perceive as totally wrong, however, even as crazy. The animal, in contrast to the Earth human being, is very much geared toward independently recognizing and acknowledging its modifications in every respect, which gives it the security of its self-strength, its self-knowledge, and its self-confidence, making it very stable. This is so because it is correctly connected to the laws of nature, and these surge through it in an impulse-related manner. Now, the human being, who is fallen away from nature, effeminate, and big-thinking in his thought forms, has long since forgotten how to align himself on self-knowledge, self-confidence, and on independence and self-cognition. Through this, he comes into the insanity situation, that he can no longer be confirmed, and through this, he falls victim to continuous low morale. But in order to make up for this in his delusion, he commonly creeps onto the unreal path of confirmation by his fellow human beings. This means that he becomes of the delusion that he must be confirmed by a constant "yes" from the view of the familiar and the stirring of his own heart, as Buber says really idiotically, allegedly in order to be freed from the apprehension of being abandoned, which should allegedly be a foretaste of death. Now, I really ask myself, how poor in truth a human being must be in himself, if he thinks and writes in this manner, whereby I cannot understand the whole thing because Martin Buber, on the other hand, brought forth rather real, philosophical truth. Confirmation by others, this is just crazy and nothing but adulation, and this is only needed by human beings who still can't find any healthy self-confirmation or their self-knowledge, their self-strength, or their self-recognition. Just because of this, so I imagine, they must start to reap praise, in order to find confirmation through this. If they don't receive this confirmation, however, then their morale sinks away abysmally; they feel pushed away, ignored, and neglected. In addition to this, they increase in ideas and feelings that are absolutely foreign to the truth and to reality, until, slowly but surely, a mania develops from it, which ultimately expresses itself in an almost hopeless fantasy, that things actually are as they believe them to be. Already within a very short time, they cannot notice and cannot recognize anymore that, as a rule, no change has been made by fellow human beings or has occurred, with respect to the treatment, thinking, and actions toward them. They simply aren't able to recognize this anymore because they are

auch in bezug auf die Darstellung, dass der Mensch ein Wagnis des Lebens sei, recht böseartig und schöpfungsgesetzverletzend, dass so etwas überhaupt nur behauptet werden kann und ...

Quetzal:

8. Damit triffst du eine sehr klare und wahrheitliche Feststellung.

Billy:

Wo war ich steckengeblieben? – Ach ja, was ich noch sagen wollte: Was dann weiter gesagt wird hinsichtlich der dauernden Bestätigung, das Preisgebensein, das ein Vorgeschmack des Todes sein soll usw., habe ich die Ansicht, dass dies gar völliger Blödsinn ist. Besonders das Preisgebensein und der Vorgeschmack des Todes lassen mich zur Annahme kommen, dass dieser Martin Buber zu der Masse Mensch gezählt hat, die sich vor dem Tode fürchtet, weil ...

Ptaah:

8. Das ist von absoluter Richtigkeit, bedauerlicherweise, denn der Mann hätte sehr viel Grösseres und Wertvolleres leisten können, wäre diese Furcht nicht in ihm gewesen.

9. Doch ich habe dich unterbrochen.

10. Lege deine Ausführungen weiter dar.

Billy:

Danke, Ptaah. – Das Ganze geht meiner Meinung nach darauf hinaus, dass Buber der verrückten Ansicht war, dass der Mensch in seinem Tun, Handeln, Fühlen und Denken usw. stets und unaufhörlich bestätigt werden müsse, weil er dessen bedürfe und nur dadurch an und in sich wachsen könne. Es scheint mir aber auch daraus hervorzugehen, dass Buber der Meinung war, dass nur dadurch der Mensch in seiner Moral hochgehalten werden könne, was ich aber als völlig falsch, ja gar als verrückt empfinde. Das Tier ist im Gegensatz zum Erdenmenschen sehr stark darauf ausgerichtet, seine Modifikationen in jeder Beziehung selbst zu erkennen und anzuerkennen, was ihm auch die Sicherheit seiner Selbststärke, seines Selbstwissens und seines Selbstsicheren gibt, wodurch es sehr beständig ist. Dies darum, weil es naturgesetzmässig richtig verbunden ist und dies in ihm impuls-mässig alles durchwallt. Der Mensch nun, naturabgefallen, verweicht und sich grossdenkend in seinen Gedankenformen, hat längst verlernt, sich auf das Selbstwissen, die Selbstsicherheit und auf die Selbstständigkeit auszurichten und auf die Selbsterkenntnis. Dadurch kommt er in die Wahnsinnslage, dass er sich selbst nicht mehr bestätigen kann und dadurch dauernden moralischen Tiefs anheimfällt. Um dies in seinem Wahn aber wieder wettzumachen, schleicht er gemeinhin auf den irrealen Pfad der Bestätigung durch seine Mitmenschen. Das bedeutet, dass er des Wahns wird, dass er durch ein stetes Ja vom Blick des Vertrauten und der Regung des eigenen Herzens her, wie Buber das richtig blödsinnig sagt, bestätigt werden muss, um angeblich von der Bangigkeit des Preisgebenseins befreit zu werden, die angeblich ein Vorgeschmack des Todes sein soll. Ich frage mich nun tatsächlich, wie arm in Wahrheit ein Mensch in sich sein muss, wenn er in dieser Form denkt und schreibt, wobei ich das Ganze nicht verstehen kann, weil Martin Buber andererseits recht wahrheitsrichtiges Philosophisches gebracht hat. Bestätigung durch die andern, das ist doch Wahnsinn und nichts anderes als Lohhudelei, derer nur Menschen bedürfen, die noch keine gesunde Selbstbestätigung zu finden vermögen resp. ihr Selbstwissen, ihre Selbstkraft und ihre Selbsterkennung. Darum nur, so stelle ich mir das vor, müssen sie ausgehen, um Liebe einzuheimsen, um sich dadurch bestätigt zu finden. Erhalten sie diese Bestätigung aber nicht, dann sinkt ihre Moral abgrundtief weg, sie fühlen sich weggestossen, missachtet und vernachlässigt. Dabei steigern sie sich in Ideen und Gefühle hinein, die der Wahrheit und Wirklichkeit völlig fremd sind, bis sich daraus langsam aber sicher eine Manie entwickelt, die sich letztendlich ausdrückt in einer beinahe rettungslosen Einbildung, dass dem tatsächlich so sei, wie sie Glaubens sind. Schon innerhalb sehr kurzer Zeit vermögen sie nicht mehr zu bemerken und nicht mehr zu erkennen, dass in der Regel von den Mitmenschen keine Änderung in bezug auf die Behandlung, das Denken und Handeln gegenüber ihnen

they simply aren't able to recognize this anymore because they are no longer able to grasp the facts and the truth in their confirmation craze. Because of this, they cry out for praise. But if they had the power of a healthy self-confirmation in the lawful sense, then they themselves would know at any time whether what they did, thought, or undertook was and is of a right form and right measure or whether it exhibits deficiencies, after which they could then act, in this or that case, accordingly in self-cognition. If they are not able to do this, however, then they are still very backward in knowledge and in the recognition of truth in this regard, which, in turn, means that they deliberately resist themselves against the truth and knowledge because a certain egoism is owned by them and shows them that they would have more advantages this way or that they would be better promulgated through this. That is my view, Ptaah, but now, I would like to hear your opinion on this, as well as that of Quetzal and Semjase.

Ptaah:

11. I have nothing to add to your statements.
12. Any further word would be superfluous because I wouldn't even have been able to explain everything better.
13. Your explanations are of very profound and true value, so no further explanation is necessary for that.
14. It would truly be superfluous.

Quetzal:

9. Ptaah's words are of deep truth.
10. I can only confirm them.

Semjase:

29. The entire teaching of the spirit proves the correctness of your explanation, according to which I can only echo the words of father and Quetzal.
30. From my point of view, I would just like to mention to this that, unfortunately, it is still very strongly widespread among the human beings of Earth, to hold to old and unreal things in an egoistic manner and not to let themselves be taught, for through this, certain advantages can be obtained, and it seems much easier to live with these than without them.
31. But this is a very serious self-deception and self-endangerment, which leads to personal demoralization and causes discord and destruction.

Billy:

Of course, but that just doesn't want to be accepted. But let's leave this, for if Ptaah can already be seen from the view screen, then I would still like to ask him another question, which has already been sitting in my stomach for a long time. May I?

Ptaah:

15. Of course, but I also have some explanations to give.

Billy:

Okay, then I would just like to ask, what's the deal with the so-called Monguzzi images? And what is to be thought of the Frenchman Claude Vorilhon, who calls himself a leader and Raël?

Ptaah:

16. Excuse the expression, my friend, but this Vorilhon is certainly the craziest wheeler/dealer in matters of alleged contacts with extraterrestrial intelligences.
17. In his order of magnitude, he even surpasses Karl Michalek, Elizabeth Klarer, and George Adamski.
18. Concerning the Monguzzi images, there is only so much to say, that they are based on forgeries.
19. First of all, the alleged figure beside the alleged beamship is just a doll; secondly, even the object itself is just a model.
20. At the time, the man just wanted to allow himself a joke, but he

unternommen wurde oder eingetreten ist. Dies vermögen sie einfach nicht mehr zu erkennen darum, weil sie in ihrer Bestätigungssucht die Tatsachen und die Wahrheit nicht mehr zu erfassen vermögen. Darum eben schreien sie auch nach Lob. Hätten sie aber die Kraft einer gesunden Selbstbestätigung im gesetzmässigen Sinne, dann wüssten sie zu jeder Zeit selbst, ob das, was sie getan, gedacht oder unternommen haben, von richtiger Form und von richtigem Mass war und ist oder ob es Mängel aufweist, wonach sie also in diesem oder jenem Fall dementsprechend in Selbsterkenntnis handeln könnten. Vermögen sie das aber nicht zu tun, dann sind sie im Wissen und in der Wahrheitserkennung diesbezüglich noch sehr rückständig, was wiederum bedeutet, dass sie sich ganz bewusst gegen die Wahrheit und das Wissen auflehnen, weil ein gewisser Egoismus ihnen eigen ist und ihnen vormacht, dass sie durch diese Art mehr Vorteile hätten oder dass es ihnen dadurch einfach besser ergehe. Das ist meine Ansicht, Ptaah, doch nun möchte ich deine Meinung dazu hören, so aber auch die von Quetzal und Semjase.

Ptaah:

11. Zu deinen Darlegungen habe ich nichts hinzuzufügen.
12. Jedes weitere Wort wäre überflüssig, denn besser hätte auch ich alles nicht zu erklären vermocht.
13. Deine Erklärungen sind von sehr tiefgreifendem und wahrheitlichem Wert, so dazu keine weitere Auslegung mehr erforderlich ist.
14. Es wäre wahrheitlich auch überflüssig.

Quetzal:

9. Ptaahs Worte sind von tiefer Wahrheit.
10. Ich kann sie nur bestätigen.

Semjase:

29. Die gesamte Lehre des Geistes beweist die Richtigkeit deiner Erklärung, wonach ich mich den Worten von Vater und Quetzal nur anschliessen kann.
30. Von meiner Sicht aus möchte ich dazu nur noch erwähnen, dass es beim Menschen der Erde leider noch immer sehr stark verbreitet ist, in egoistischer Form an alten und irrationalen Dingen festzuhalten und sich nicht belehren zu lassen, weil dadurch bestimmte Vorteile erzielt werden können und es sehr viel leichter erscheint, mit diesen zu leben als ohne sie.
31. Doch das ist eine sehr schwerwiegende Selbsttäuschung und Selbstgefährdung, die zur persönlichen Demoralisation führen und Zerwürfnisse und Zerstörungen hervorrufen.

Billy:

Natürlich, doch das will einfach nicht akzeptiert werden. Doch lassen wir das, denn wenn schon Ptaah aus dem Sichtschirm lacht, dann möchte ich noch eine Frage an ihn stellen, die mir schon lange auf dem Magen liegt. Darf ich?

Ptaah:

15. Selbstverständlich, doch habe ich auch noch einige Erklärungen abzugeben.

Billy:

Okay, dann möchte ich einmal fragen, was es auf sich hat mit den sogenannten Monguzzi-Bildern? Und was ist zu halten von dem Franzosen Claude Vorilhon, der sich Führer und Raël nennt?

Ptaah:

16. Entschuldige den Ausdruck, mein Freund, aber dieser Vorilhon ist wohl der verrückteste Mäuscheler in Belangen angeblicher Kontakte mit ausserirdischen Intelligenzen.
17. In seiner Grössenordnung übertrifft er noch Karl Michalek, Elisabeth Klarer und George Adamski.
18. Bezüglich der Monguzzi-Bilder ist auch nur soviel zu sagen, dass sie auf Fälschungen beruhen.
19. Die angebliche Gestalt neben dem angeblichen Strahlschiff stellt erstens nur eine Puppe dar, zweitens handelt es sich bei dem Objekt selbst auch nur um ein Modell.
20. Der Mann wollte sich damals nur einen Scherz erlauben, wobei

didn't count on the reaction of those who fanatically concern themselves with such matters.

21. So he then also wrapped himself in silence and hardly lets anyone approach him in this matter.

22. But now, my friend, I still have to give you some explanations, which I would have had to give you one way or another, and thus, I would have become active in your conversation anyway:

23. As a result of the analyses of recent weeks, all sorts of data have now arisen, on which I have to take a stand and give explanations.

24. First and foremost, I would like to say that we were very thoroughly occupied in clarifying the possibilities in reference to your activities.

25. As a result of this extremely thorough clarification, it has become clear that your constant objections are of the greatest entitlement, in relation to the need for your use in and for manual activities at the Center.

26. Despite the long learning opportunities of various group members, the time period wasn't used in a decisive form, according to which the necessary knowledge for most occurring works actually isn't available, which truly requires that you, who are mighty in the necessary knowledge, accordingly concern yourself with them and that you give your instructions and also exercise the necessary control.

27. Hence, your work area is the following:

28. 1) In the first and most important place is the fulfillment of all works related to the direct fulfillment of the mission.

29. 2) In second place, your Center should attain the right and appropriate formation and should achieve good and maximized returns; therefore, you should be responsible for planning out the necessary works and for determining the division of work.

30. Thus, it is up to you to determine what types of work should be implemented and where something is to be changed, renewed, or created, etc.

31. This should be your task in the second place, since you alone have the necessary and appropriate overview of everything according to our analysis.

32. 3) In third place, you should transfer the responsibility for the completion of certain occurring activities and works to yourself, since you are of the conviction that you are in a position to implement these matters better in your own way and for the better use of the Center and all those involved.

33. 4) The final and ongoing control of all matters and works at the Center and around our entire mission, which is in the competence of you all, should fall into your responsibility.

34. 5) It is to be determined, according to the advice of the High Council, that you should henceforth take over the leadership position of the Center and all related matters for the time that you are still alive.

35. Thus, you should be determinant in the first and last instance, since you alone have the ability to bear this responsibility for the time being.

36. You will have to give decrees, which should be valid as determining in continuous sequence.

37. Failure to comply with these determinations must be punished by an irrevocable exclusion from the group.

38. 6) It is your responsibility in the future to be concerned about the succession of the Center's leadership and to train the suitable personality for this, once you are certain of this person.

39. At the same time, your special attention in the material sphere, regarding the factors of anti-materialism and modesty, is valid, and this must be developed in the leader in a good form.

40. And precisely in this relation, we must revise our traditional

er aber nicht mit der Reaktion jener rechnete, welche sich fanatisch mit diesen Belangen beschäftigten.

21. Darum auch hüllte er sich dann in Schweigen und lässt kaum noch jemand in diesem Belang an sich herantreten.

22. Doch nun, mein Freund, habe ich dir noch einige Erklärungen abzugeben, die ich dir so oder so hätte erteilen müssen und so ich mich deshalb sowieso in euer Gespräch eingeschaltet hätte:

23. Durch die Analysen der letzten Wochen nun haben sich allerlei Daten ergeben, zu denen ich Stellung zu beziehen und Erklärungen abzugeben habe.

24. In allererster Linie möchte ich davon sprechen, dass wir uns einmal sehr gründlich damit befasst haben, die Möglichkeiten im Bezüge auf deine Tätigkeiten abzuklären.

25. Infolge dieser äusserst genauen Abklärung hat sich abgezeichnet, dass deine steten Einwände von grösster Berechtigung sind bezogen auf die Notwendigkeit deines Einsatzes bei und für manuelle Tätigkeiten im Center.

26. Trotz langer Erlernmöglichkeiten verschiedener Gruppenangehöriger wurde die Frist nicht in massgebender Form genutzt, wonach für die meisten anfallenden Arbeiten tatsächlich nicht die erforderlichen Kenntnisse vorhanden sind, was wahrheitlich erfordert, dass du, der du der erforderlichen Kenntnisse mächtig bist, dich entsprechend darum kümmerst und deine Anweisungen erteilst, so aber auch die erforderliche Kontrolle ausübst.

27. Dein Arbeitsbereich sei daher folgender:

28. 1) In wichtigster Linie steht die Erfüllung aller Arbeiten im Vordergrund, die im Bezüge zur direkten Erfüllung der Mission stehen.

29. 2) In zweiter Linie soll euer Center die richtige und zweckmässige Gestaltung erlangen und eine gute Rentabilisierung erreichen, daher sollst du dafür verantwortlich sein, die anfallenden Arbeiten auszuplanen und die Arbeitseinteilung zu bestimmen.

30. Also dir obliegt es zu bestimmen, welche Art Arbeiten ausgeführt werden sollen und wo etwas zu ändern, zu erneuern oder zu erstellen ist usw.

31. Dies soll in zweiter Linie deine Aufgabe sein, da du laut unserer Analyse allein die erforderliche und zweckmässige Übersicht über alles aufweist.

32. 3) In dritter Linie sollst du die Verantwortung für die Erledigung gewisser anfallender Tätigkeiten und Arbeiten auf dich selbst übertragen, da du der Überzeugung bist, dass du diesen Belangen in eigener Form besser und zum besseren Nutzen des Centers und aller Beteiligten auszuführen in der Lage bist.

33. 4) Die endgültige und auch die laufende Kontrolle aller Belange und Arbeiten im Center und um unsere gesamte Mission in eurer Kompetenz soll in deine Verantwortung fallen.

34. 5) Es ist zu bestimmen, laut Ratgebung des Hohen Rates, dass du künftighin die Leitungsposition des Centers und aller damit zusammenhängenden Belange übernehmen sollst für die Zeit, da du noch lebend bist.

35. Also sollst du bestimmend sein in erster und letzter Instanz, da du allein vorderhand die Fähigkeit für diese Verantwortungstragung aufzuweisen hast.

36. Du wirst Erlasse zu geben haben, die in stetiger Folge als bestimmend gelten sollen.

37. Nichtbefolgung dieser Bestimmungen müssen mit unwiderruflicher Wirkung mit einem Ausschluss aus der Gruppe geahndet werden.

38. 6) Es obliegt künftighin deiner Verantwortung, um die Nachfolge der Centerleitung besorgt zu sein und die geeignete Persönlichkeit darauf einzuarbeiten, sobald du dieser Person sicher bist.

39. Deine besondere Aufmerksamkeit gelte dabei im materiellen Bereich dem Faktor Antimaterialismus und Bescheidenheit, die in der Leitungsperson in guter Form erarbeitet werden müssen.

40. Und gerade in dieser Beziehung müssen wir unsere

40. And precisely in this relation, we must revise our traditional view toward you, for it now turns out that your great modesty and your pronounced anti-materialism are of very great utility for this task, for through the presence of the same, you do not tend, on the one hand, toward cravings for power, and on the other hand, you are thereby able to teach the suitable person in an authoritative form.

41. But now, this also guarantees you to oversee financial issues clearly and also to check over these in due form, etc.

42. So we now recognize, through the most detailed analysis, that your modesty and your distinct anti-materialism are of very great value, even if we cannot approve of the fact that you and your family are often in certain need as a result of this, which must truly be brought to a change on your part.

43. These, my friend, are the first instructions that have been prepared by the High Council as guidance for you and that you should receive in full responsibility, so that everything won't still be destroyed.

44. What is now given cannot suffer an iota of failure anymore; otherwise, everything will collapse, and to be sure, without revocation.

45. But so that this cannot happen, you, as the responsibility bearer for all matters of the group relating to the mission, should henceforth attend to the tasks additionally mentioned to you.

46. In these tasks, you should also be decisive, in that the residents of the Center and those responsible for certain tasks in daily work areas are informed by you about their work areas and about their responsibilities.

47. The current residents should be decisive about their work areas in their circles, and their instructions should be as determining in their work areas as your instructions.

48. At the present time, it concerns Jacobus and your Mrs. "Cannibal," who are definitively determined by me personally for their work areas:

49. 1) Your Mrs. "Cannibal":

50. Her work area is the entire household and all other activities coinciding with it.

51. In her work area, it should be such that neither a male nor a female life form is given her specifications but rather that she is decisive in every respect, unless you, as the first and last authority, make additional or other arrangements.

52. Quetzal will determine the other and additional female life forms, who should work mainly in the household and who are incorporated into all activities of the arrangements of your Mrs. "Cannibal," and age differences do not matter.

53. Thus, your Mrs. "Cannibal" has to give her arrangements and directions and has to instruct her trained staff in their activities to be performed.

54. 2) Jacobus:

55. His work area is house, yard, garden, land and forest, as well as all other activities related to these.

56. In his work area, it should be such that neither a male nor a female life form is given his specifications but rather that he is decisive in every respect, unless you, as the first and last authority, make additional or other arrangements.

57. Quetzal will determine the other and additional male life forms, who should work mainly in his work area and who are incorporated into all activities of the arrangements of Jacobus, and age differences do not matter.

althergebrachte Ansicht dir gegenüber revidieren, denn nun erweist es sich, dass deine grosse Bescheidenheit und dein ausgeprägter Antimaterialismus für diese Aufgabe von sehr grossem Nutzen wird, denn durch das Vorhandensein derselben in dir neigst du einerseits nicht zu Machtgelüsten, und andererseits vermagst du dadurch die geeignete Person in massgebender Form zu unterrichten.

41. Diese gewährleisten dir nun aber auch, finanzielle Belange klar und deutlich zu überblicken und diese auch in gegebener Form zu überprüfen usw.

42. Also erkennen wir heute durch die äusserst genaue Analyse, dass deine Bescheidenheit und dein ausgeprägter Antimaterialismus von sehr grossem Wert sind, auch wenn wir nicht gutheissen können, dass du und deine Familie dadurch vielfach in gewissen Nöten sind, was deinerseits wahrheitlich in Änderung gebracht werden muss.

43. Dies, mein Freund, sind die ersten Instruktionen, die durch den Hohen Rat in einer Ratgebung ausgearbeitet worden sind für dich und die du in voller Verantwortung übernehmen sollst, so nicht doch noch alles zerstört werden soll.

44. Gegeben ist jetzt nämlich, dass es kein Jota eines Versagens mehr zu leiden vermag, ansonsten alles in sich zusammenbricht, und zwar ohne Widerruf.

45. Dass das aber nicht geschehen kann, sollst du als Verantwortungsträger für die gesamten Belange der Gruppe in Hinsicht der Mission künftig der dir genannten Aufgaben zusätzlich obliegen.

46. In diesen Aufgaben sollst du auch bestimmend sein, dass die im Center Ansässigen und für gewisse Aufgaben Verantwortlichen in täglichen Arbeitsbereichen von dir über ihre Arbeitsbereiche und über ihre Verantwortungen unterrichtet werden.

47. Die gegenwärtig Ansässigen sollen in ihrem Kreise bestimmend sein über ihre Arbeitsbereiche, und ihre Anweisungen sollen in ihren Arbeitsbereichen ebenso bestimmend sein wie deine Anweisungen.

48. In gegenwärtiger Zeit handelt es sich um Jacobus und deine Frau «Kannibal», die von mir persönlich endgültig für ihre Arbeitsbereiche bestimmt werden:

49. 1) Deine Frau «Kannibal»:

50. Ihr Arbeitsbereich sei der gesamte Haushalt und alle damit zusammenfallenden weiteren Tätigkeiten.

51. In ihrem Arbeitsbereich soll es so sein, dass weder eine männliche noch eine weibliche Lebensform ihr Vorschriften unterbreitet, sondern dass sie bestimmend ist in jeder Beziehung, ausser wenn du als erste und letzte Instanz weitere oder anderslautende Anordnungen triffst.

52. Von Quetzal werden andere und weitere weibliche Lebensformen bestimmt, die sich im hauptsächlichsten Teil im Haushalt betätigen sollen und die in allen Tätigkeiten den Anordnungen von deiner Frau «Kannibal» eingeordnet sind, wobei keinerlei Altersunterschiede von Bedeutung sind.

53. Also hat deine Frau «Kannibal» ihre Anordnungen und Anweisungen zu treffen und die ihr unterwiesenen Kräfte zu instruieren über ihre zu verrichtenden Tätigkeiten.

54. 2) Jacobus:

55. Sein Arbeitsbereich sei Haus, Hof, Garten, Land und Forst, so aber auch alle übrigen damit in Verbindung stehenden Tätigkeiten.

56. In seinem Arbeitsbereich soll es so sein, dass weder eine männliche noch eine weibliche Lebensform ihm Vorschriften unterbreitet, sondern dass er bestimmend ist in jeder Beziehung, ausser wenn du als erste und letzte Instanz weitere oder anderslautende Anordnungen triffst.

57. Von Quetzal werden andere und weitere männliche Lebensformen bestimmt, die sich im hauptsächlichsten Teil in seinem Arbeitsbereich betätigen sollen und die in allen Tätigkeiten den Anordnungen von Jacobus eingeordnet sind, wobei keinerlei Altersunterschiede von Bedeutung sind.

58. Also hat Jacobus seine Anordnungen und Anweisungen zu

58. Thus, Jacobus has to give his arrangements and directions and has to instruct his trained staff in their activities to be performed.

59. Concerning a representative for cases of sickness and absence, it is determined by me for:

60. Your Mrs. "Cannibal" - Maria, the wife of Engelbert.

61. Jacobus - Engelbert.

62. In representation of and also in cooperation with the work area leaders, the determinations of the representatives are valid to the same extent and in the same value as the instructions and directions of the work area leaders.

63. In addition, in the special case, Engelbert still appears, who should take over your representation in cases of sickness and absence of your person, but you have to give him the necessary instructions for this.

64. Everything else, in terms of the works to be done and the rules to be drawn up, etc. will be explained to you by Quetzal.

65. Concerning these issues, this is all that I had to explain to you.

Billy:

I think that this was also enough, but apparently, we are now really on the last legs and have no other options left. Very well then; it is just so. But what comes next with my work relating to the mission. You've said nothing else about that.

Ptaah:

66. We will regulate that constantly, so that no problems in this connection will arise for you.

Billy:

Good. But just now, I've found out that you designate my wife, quite originally, as Mrs. "Cannibal." I have, unfortunately, forgotten to ask her whether it is fine for her.

Ptaah:

67. Don't worry; I've registered her thoughts.

Billy:

Then I'll say nothing more.

Ptaah:

68. It also isn't necessary because her consent is present and given.

69. Declare to your Mrs. "Cannibal" my dearest and deepest thanks for that.

70. But now, my friend, I have to explain something else further, so namely something of urgency in reference to the Sohar Center, about which Quetzal will still have to give you a variety of information.

71. In the future time, you should hand over all concerns surrounding the Sohar Center to those who have been determined by us for this task, so at the present time, to Jacobus and your Mrs. "Cannibal."

72. Consequently, you should strive hard to lay down the necessary explanations for the new introduction in written form, so that this can be learned in detail by the responsible persons through good study, in order for them to be able to take over their task to the full extent, so that they can give the introductory explanations, etc. themselves after a certain time.

73. But for the time being, it is still your task to carry out the introductions yourself, but only until the time when both of them will be able to take over this task completely.

74. As an approximation, this period might claim about 12 months to 16 months.

75. But after that, you should only act vicariously.

76. Henceforth, you should also no longer perform other Sohar Center tasks under any circumstances, except in vicarious form in the case of the illness or absence of one or both of the responsible

So. Also hat Jacobus seine Anordnungen und Anweisungen zu treffen und die ihm unterwiesenen Kräfte zu instruieren über ihre zu verrichtenden Tätigkeiten.

59. Hinsichtlich einer Vertretung für Krankheits- und Abwesenheitsfälle sei von mir bestimmt für:

60. Deine Frau «Kannibal» Maria, des Engelberts Frau.

61. Jacobus Engelbert.

62. In Vertretung und auch in Mitarbeit mit den Arbeitsbereichleitenden gelten die Bestimmungen der Vertretenden im selben Masse und im selben Wert wie die Anleitungen und Anweisungen der Arbeitsbereichleitenden.

63. In besonderem Falle tritt dabei noch Engelbert in Erscheinung, der im Krankheits- und Abwesenheitsfall deiner Person deine Vertretung übernehmen soll, zu der du ihm aber die erforderlichen Instruktionen zu erteilen hast.

64. Alles weitere im Bezuge auf die zu verrichtenden Arbeiten und zu erstellenden Regeln usw. wird dir von Quetzal erläutert.

65. Hinsichtlich dieser Belange ist dies alles, was ich dir zu erklären hatte.

Billy:

Ich finde, dass das auch genug war, doch scheinbar pfeifen wir jetzt wirklich aus dem letzten Loch und haben keine anderen Möglichkeiten mehr. Nun gut denn, sei es eben so. Doch wie geht es weiter mit meiner Arbeit in bezug auf die Mission. Dazu hast du nichts weiter gesagt.

Ptaah:

66. Wir werden das laufend regeln, damit dir diesbezüglich keine Probleme entstehen.

Billy:

Gut. Vorhin habe ich aber festgestellt, dass du meine Frau recht originell betitelst, eben als Frau «Kannibal». Ich habe sie leider vergessen zu fragen, ob es ihr recht ist.

Ptaah:

67. Sei unbesorgt, ich habe ihre Gedanken registriert.

Billy:

Dann sage ich nichts mehr.

Ptaah:

68. Es ist auch nicht erforderlich, denn das Einverständnis ist vorhanden und gegeben.

69. Erkläre deiner Frau «Kannibal» meinen allerliebsten und tiefsten Dank dafür.

70. Nun aber, mein Freund, habe ich noch etwas weiteres zu erklären, so nämlich etwas von Dringlichkeit im Bezuge auf das Sohar-Zentrum, worüber dir Quetzal auch noch verschiedene Angaben zu machen haben wird.

71. In zukünftiger Zeit sollst du alle Belange um das Sohar-Zentrum abtreten an jene, welche von uns für diese Aufgabe bestimmt worden sind, so zur gegenwärtigen Zeit an Jacobus und deine Frau «Kannibal».

72. Folglich sollst du darum bemüht sein, die erforderlichen Erklärungen zur Neueinführung in schriftlicher Form niederzulegen, so diese von den Zuständigen in gutem Studium eingehend erlernt werden können, um ihre Aufgabe in vollem Umfange übernehmen zu können, so sie also nach einer gewissen Zeit die einführenden Erklärungen usw. selbst anzubringen vermögen.

73. In vorderhändiger Zeit jedoch obliegt dir noch die Aufgabe, die Einführungen selbst durchzuführen, jedoch nur noch bis zum Zeitpunkt dessen, da die beiden in der Lage sein werden, diese Aufgabe voll und ganz zu übernehmen.

74. Im Ungefähren dürfte dies einen Zeitraum von ca. 12 Monaten bis 16 Monaten beanspruchen.

75. Danach jedoch sollst du nur noch stellvertretend sein.

76. Künftighin sollst du im weiteren auch unter keinen Umständen mehr andere Sohar-Zentrum-Aufgaben durchführen, ausser in stellvertretender Form bei Krankheits- oder Abwesenheitsfall eines oder der beiden der Verantwortlichen, also von Jacobus oder von

persons, so of Jacobus or of your Mrs. "Cannibal."

77. It...

Billy:

And what if one of the two has simply gone to bed?

Ptaah:

78. That is no reason for the fact that they don't fulfill their responsibility.

79. But in special cases relating to this, you can then freely decide whether you want to take over the task of representing, but this shouldn't become the habit.

80. And what I still wanted to explain just now:

81. Both of them, so therefore Jacobus as well as your Mrs. "Cannibal," must strive in very strict form for the fact that when they enter the Sohar Center, they truly shut off all their thoughts, which, unfortunately, has not yet been the case in a satisfactory form.

82. This way, they won't impair the vibrations of the Sohar Center, which then, in turn, find expression in the vibrations of those reclining and affect these negatively.

83. All Sohar Center users can confirm the difference between the two of them and you at any time because they inevitably have to tell the difference.

84. You can completely shut down all your thoughts in true perfection and, thus, can stay in the Sohar Center for a very long time, without any vibration being affected by it, which is also the reason why - just in other regard and in other values - we can safely approach you.

85. But since your Mrs. "Cannibal" and Jacobus are not yet able to act in this manner and are still constantly permeated by thoughts, when they enter the Sohar Center, the Center's vibrations are impaired, and these then settle themselves into those reclining and fill them with restlessness and also impair their exercises.

86. At the same time, true love also plays a very important role, as you do, indeed, know.

87. Differentiated love may in no way be present for the individuals who are to be brought into the Sohar Center.

88. An authoritative, sincere love must be uniformly given by the representative and responsible person, who is registered by those brought in and whose vibrations are collected.

89. This gives them the security of peace and security itself, as well as the security of love.

90. It is completely clear to us that neither Jacobus nor your Mrs. "Cannibal" are capable of radiating this necessary love for one's neighbor in such a measure, as is owned by you and as you are able to do, but they should both strive very quickly and in good measure to develop and acquire this to certain and authoritative parts.

91. Hence, it would be serviceable to the whole thing if you would instruct them in the next few weeks in this extremely important matter.

92. At the same time, it is of great importance for the two that they can be taught by you and leave their usual and their own respective wrong ways of thinking aside.

93. Furthermore, the following rules are still to be clearly noted:

94. 12 sentences, covering 4 points, of internal information and guidelines.

106. These, my friend, are the most important facts, which I still had to state in this connection and which were partially worked out by the High Council.

Billy:

Give them my very dear thanks. But I also wouldn't like to be inferior

oder der beiden der Verantwortlichen, also von Jacobus oder von deiner Frau «Kannibal».

77. Es ...

Billy:

Und was ist, wenn eines der beiden einfach schlafen gegangen ist?

Ptaah:

78. Es ist das kein Grund dafür, dass sie ihrer Verantwortung dann nicht nachkommen.

79. In besonderen diesbezüglichen Fällen kannst du jedoch darüber dann frei entscheiden, ob du vertretend die Aufgabe übernehmen willst, was jedoch nicht zur Gewohnheit werden soll.

80. Und was ich vorhin noch erklären wollte:

81. Beide, so also Jacobus wie auch deine Frau «Kannibal», müssen sich in sehr strenger Form darum bemühen, dass wenn sie das Sohar-Zentrum betreten, sie wahrheitlich alle ihre Gedanken ausschalten, was leider bisher noch nicht in befriedigender Form der Fall ist.

82. So das von beiden nicht getan wird, beeinträchtigen sie die Schwingungen des Sohar-Zentrums, die sich dann wiederum niederschlagen in die Schwingungen der Liegenden und diese negativ beeinträchtigen.

83. Den Unterschied zwischen ihnen beiden und dir können alle Sohar-Zentrumbenutzer dir jederzeit bestätigen, denn unweigerlich müssen sie den Unterschied feststellen.

84. Du vermagst in wahrlicher Vollkommenheit deine gesamten Gedanken absolut stillzulegen und so auch sehr lange Zeit im Sohar-Zentrum zu verweilen, ohne dass eine Schwingung davon betroffen wird, was ja auch der Grund dafür ist, nur eben in anderer Hinsicht und in anderen Werten, dass wir ungefährdet an dich herantreten können.

85. Da aber deine Frau «Kannibal» und Jacobus das in dieser Form noch nicht zu tun vermögen und noch andauernd von Gedanken durchwebt sind, wenn sie das Sohar-Zentrum betreten, werden die Zentrumsschwingungen beeinträchtigt, die sich dann wieder auf die Liegenden ablagern und diese mit Unruhe erfüllen und auch ihre Übungen beeinträchtigen.

86. Auch die wahrheitliche Liebe spielt dabei eine sehr wichtige Rolle, wie du ja weisst.

87. Es darf in keiner Weise eine differenzierte Liebe zu den einzelnen vorhanden sein, die ins Sohar-Zentrum zu bringen sind.

88. Einheitlich muss vom Beauftragten und Verantwortlichen eine massgebende ehrliche Liebe gegeben sein, die von den Hineinzubringenden registriert und schwingungsmässig aufgefangen wird.

89. Das gibt ihnen die Sicherheit des Friedens und der Sicherheit selbst, so aber auch die Sicherheit der Liebe.

90. Es ist uns völlig klar, dass weder Jacobus noch deine Frau «Kannibal» dieser erforderlichen Liebe für den Nächsten in dem Masse fähig sind, wie sie dir eigen ist und wie du sie auszustrahlen vermagst, doch sollten sie sich beide sehr schnell und in gutem Masse darum bemühen, sie sich diese zu gewissen und massgebenden Teilen aufzubauen und anzueignen.

91. Es wäre der ganzen Sache daher dienlich, wenn du sie in den nächsten Wochen in diesem äusserst wichtigen Belang unterrichten würdest.

92. Es ist dabei für die beiden von grosser Wichtigkeit, dass sie sich von dir belehren lassen und ihre üblichen und ihnen eigenen diesbezüglichen falschen Denkformen beiseite lassen.

93. Im weiteren sind noch folgende Regeln klar zu beachten:

94. 12 Sätze resp. 4 Punkte interne Informationen und Richtlinien.

106. Dies, mein Freund, sind die wichtigsten Fakten, die ich diesbezüglich noch vorzubringen hatte und die teilweise durch den Hohen Rat ausgearbeitet wurden.

Billy:

Sage ihm meinen recht lieben Dank. Aber auch dir und allen

in these thanks to you and all others, and I think that I may also express to you the thanks of the whole group for all your tremendous efforts. But since we're already at it: concerning the introductions, which I should still carry out at present, how often must I strive there for the people?

Ptaah:

107. You have enough experience in this relation, such that you can decide this yourself.

108. As I have personally noted, the male persons, as a rule, require an introductory explanation, after which they can then be briefed by those responsible for the Sohar Center.

109. In very few cases, it will be necessary that you take over this additional task yourself and even spend the time there, while the first exercises are being completed.

110. In reference to the female persons, however, the case is quite different, which is due to the age-old suppression and lower valuation of women by the men of Earth.

111. For them, it is almost always required that you take over the explanation, which must even be several times in various cases, as you yourself have noted.

112. Depending on the development of your Mrs. "Cannibal," this could still also be the case when she is already fully responsible for this task, depending on the sensitivity of the female person concerned, but this will turn out then from case to case.

113. But in isolated cases, this will also be the case with male persons, when they require this in their sensitivity.

Billy:

Good; that's clear. But what's the case now with those who simply want to use the Center for the meditation, so, for example, Madeleine, who has already been with us for some time, but also Conny, the daughter of Maria and Engelbert, but in addition, even others?

Ptaah:

114. You know that all those core group members, who strive in a sincere form and very seriously for their evolution, should have the right and the duty to use the Sohar Center.

115. But to decide this is solely the responsibility of those concerned.

116. It is necessary, however, that the internal group is clear about whether this sincerity and seriousness are actually given, after which it then has to decide if and when the person concerned can use the Sohar Center as a core group member.

117. In the final analysis, however, the persons leading the Center in this respect, namely the group's board of directors, have to give the final word on this, and to be sure, both now as well as in later times.

Billy:

Aha, that's clear, and with that, I should actually have all questions answered by you, which I wanted to know from you.

Ptaah:

118. I, however, am not yet at the end, for I now have to give you some concluding explanations, which you should separate and which are neither determined for the internal group nor for the public.

Billy:

As you wish, my son.

Ptaah:

119. Also the individual assessments, which are still to be explained to you by Quetzal after my last remarks, are to be treated in such a way that they do not become known to the entire internal group or to the public after the report transmissions.

andern möchte ich in diesem Dank nicht nachstehen, und ich glaube, dass ich für alle eure riesige Mühe euch auch den Dank der ganzen Gruppe aussprechen darf. Doch wenn wir schon dabei sind: Bei Einführungen, die ja gegenwärtig noch ich vornehmen soll, wie oft muss ich mich da um die Leute bemühen?

Ptaah:

107. Du weist diesbezüglich genügend Erfahrung auf, dass du dies selbst zu entscheiden vermagst.

108. Wie ich persönlich festgestellt habe, bedarf es bei männlichen Personen in der Regel einer Einführungserklärung, wonach diese dann durch den Sohar-Zentrumverantwortlichen eingewiesen werden können.

109. In den allerwenigsten Fällen ist es da erforderlich, dass du diese zusätzliche Aufgabe selbst übernimmst und gar noch die Zeit dort verbringst, während die ersten Übungen absolviert werden.

110. Im Bezüge auf die weiblichen Personen liegt der Fall jedoch völlig anders, was auf die jahrtausendealte Unterdrückung und Minderbewertung der Frau durch den Mann der Erde zurückzuführen ist.

111. Bei ihnen ist es praktisch in jedem Fall erforderlich, dass du die Erklärung übernimmst, was in verschiedenen Fällen sogar mehrmals sein muss, wie du selbst festgestellt hast.

112. Je nach der Entwicklung von deiner Frau «Kannibal» könnte dies auch dann noch der Fall sein, wenn sie bereits für diese Aufgabe voll zuständig sein wird, je nach Sensibilität der betreffenden weiblichen Person, was sich ja aber dann von Fall zu Fall herausstellen wird.

113. In Einzelfällen wird dies aber auch bei männlichen Personen der Fall sein, wenn diese das in ihrer Sensibilität erfordern.

Billy:

Gut, das ist klar. Wie ist es nun aber mit jenen, welche einfach um der Meditation willen das Zentrum benützen wollen, so zum Beispiel Madeleine, die bereits seit einiger Zeit bei uns ist. So aber auch Conny, die Tochter von Maria und Engelbert. Im weiteren aber auch andere?

Ptaah:

114. Du weisst, dass alle jene Kerngruppenmitglieder das Recht und die Pflicht haben sollen, das Sohar-Zentrum zu benützen, die in ehrlicher Form und sehr ernsthaft um ihre Evolution bemüht sind.

115. Dies zu entscheiden obliegt aber diesen Betreffenden ganz allein.

116. Erforderlich ist es jedoch, dass die interne Gruppe sich klar wird darüber, ob diese Ehrlichkeit und Ernsthaftigkeit tatsächlich vorliegt, wonach sie dann darüber zu beschliessen hat, ob und wann die betreffende Person das Sohar-Zentrum als Kerngruppenmitglied benützen kann.

117. In letzter Instanz aber haben diesbezüglich die das Zentrum leitenden Personen, eben der Vorstand der Gruppe, und zwar jetzt genauso wie auch in späteren Zeiten, darüber das Schlusswort zu erteilen.

Billy:

Aha, das ist klar, und damit hätte ich eigentlich alle Fragen von dir beantwortet erhalten, die ich von dir wissen wollte.

Ptaah:

118. Dafür aber bin ich noch nicht am Ende, denn jetzt habe ich dir zum Schluss noch einige Erklärungen abzugeben, die du separatisieren sollst und die weder für die interne Gruppe noch für die Öffentlichkeit bestimmt sind.

Billy:

Wie du willst, mein Sohn.

Ptaah:

119. Auch die individuellen Beurteilungen, die dir nach meinen letzten Ausführungen noch von Quetzal erklärt werden sollen, sind so zu behandeln, dass sie nicht nach den Bericht-Übermittlungen der gesamten internen Gruppe oder der Öffentlichkeit bekannt werden.

120. These assessments solely apply to the group members concerned, who are to be named in particular.

Billy:

Okay, I can arrange that, but it will cost me a great deal of effort if I have to separate everything and arrange it in a list.

Quetzal:

11. I won't transmit the transmissions to you in the usual form but will program our transmission apparatuses in such a way that you can receive the transmissions at will, whereby you're only bound to time to the extent that you should be finished with your work by 3:00 AM on Sunday, the 11th of June.

Billy:

That can be arranged.

Quetzal:

12. With that, your problem is already solved for you.

Billy:

Of course.

Ptaah:

121. Then I can begin with my last remarks, which you should treat as declared in a separate form.

Billy:

Of course, my son, I've already accepted this. Just fire away with it at last. But wait, first of all, may I still direct another question to you, regarding the Giza twerps?

Ptaah:

122. This had to come, but just ask.

Billy:

Good, thanks. It would interest me and all others, what was actually done with all the underground buildings, with the equipment and the ship and the rooms, after you transported the fellows away. Are you allowed to give me information about that?

Ptaah:

123. But of course.

124. All equipment and the ship were completely eliminated by us.

125. As well as the buildings that were erected in the rooms.

126. The rooms themselves were then filled with solid matter, namely with rock and other matter.

127. This was done on the technological basis of the de- and re-materialization.

Billy:

Then today, practically nothing points to the former existence of these things anymore?

Ptaah:

128. No, for it had to be.

Billy:

I understand. But did you also fill in all the other corridors and rooms?

Ptaah:

129. No, we let these remain, of course.

130. Only everything that was necessary was destroyed.

Billy:

Good, this answer is already sufficient. Then you can now bring up the other concerns.

Ptaah's separate, non-public remarks.

Billy:

Ouch, that is hard, my son, but I'll probably have to bite the bullet. It's just that I do not yet know how I should explain all that.

Ptaah:

131. When you give the transmission to read, the situation will arise

120. Diese Beurteilungen gelten allein und nur für die betreffenden Gruppenangehörigen, die namentlich genannt sein sollen.

Billy:

Okay, das kann ich einrichten, doch wird mich das allerhand Mühe kosten, wenn ich alles separatisieren und listenmässig aufführen muss.

Quetzal:

11. Ich werde dir die Übermittlungen nicht in der üblichen Form durchgeben, sondern unsere Übermittlungsapparaturen so programmieren, dass du nach Belieben Übermittlungen abrufen kannst, wobei du an die Zeit nur soweit gebunden bist, dass du mit deiner Arbeit bis um 3.00 Uhr am Sonntag, dem 11. Juni, fertig sein solltest.

Billy:

Das lässt sich einrichten.

Quetzal:

12. Damit ist dir dein Problem bereits gelöst.

Billy:

Natürlich.

Ptaah:

121. Dann kann ich mit meinen letzten Ausführungen beginnen, die du wie erklärt in separater Form behandeln sollst.

Billy:

Natürlich, mein Sohn, das habe ich doch schon zugesagt. Schiess nur endlich damit los. Doch wart mal, darf ich vorerst noch eine Frage an dich richten bezüglich der Gizeh-Heinis?

Ptaah:

122. Das musste ja so kommen, doch frage nur.

Billy:

Gut, danke. Es würde mich und alle andern interessieren, was eigentlich mit all den unterirdischen Bauten, mit den Geräten und dem Schiff und den Räumen gemacht worden ist, nachdem ihr die Fritzen abtransportiert habt. Darfst du mir darüber Auskunft geben?

Ptaah:

123. Aber natürlich.

124. Sämtliche Geräte und das Schiff wurden von uns total eliminiert.

125. So auch die in den Räumlichkeiten errichteten Bauten.

126. Die Räume selbst wurden anschliessend mit fester Materie, und zwar mit Felsgestein und sonstigem angefüllt.

127. Das geschah auf der technischen Basis der Ent- und Rematerialisation.

Billy:

Dann weist heute praktisch nichts mehr auf die ehemalige Existenz dieser Dinge hin?

Ptaah:

128. Nein, denn es musste sein.

Billy:

Ich verstehe. Doch habt ihr auch alle anderen Gänge und Räume nach oben hin verschüttet?

Ptaah:

129. Nein, diese liessen wir selbstverständlich bestehen.

130. Es wurde nur alles das vernichtet, was erforderlich war.

Billy:

Gut, diese Antwort genügt schon. Dann kannst du jetzt die anderen Belange zur Sprache bringen.

Ptaahs separate, nicht öffentliche Ausführungen.

Billy:

Au, das ist hart, mein Sohn, aber ich muss wohl in den sauren Apfel beißen. Nur, ich weiss noch nicht, wie ich das alles erklären soll.

Ptaah:

131. Wenn du die Übermittlung zu lesen gibst, dann wird sich die

from it by itself.

Billy:

Hopefully, my son, hopefully. Man, that is really a blow to the mind.

Ptaah:

132. Unfortunately, it was unavoidable, but it will pass if some reason is brought to application.

Billy:

The devil knows that something crooked must constantly run, but it probably can't be any different.

Ptaah:

133. Unfortunately, it does, in fact, seem to be like that.

134. But now, my friend, I must conclude our conversation because I have to attend to my duties again.

135. Be at peace, because the problems are solvable.

136. Till we meet again, my friend.

Billy:

Till we meet again, Ptaah - till we meet again.

...

Quetzal:

13. You are very sad.

Semjase:

32. That is certainly understandable.

33. It already passes, my dear friend.

34. Don't be too upset.

35. Everything will already turn to the better, if just a little effort is made toward reason.

Billy:

Human child, do you actually know what a hell it is?

Semjase:

36. Such is now burning within you, I know.

37. But nevertheless, we still need to discuss the remaining things.

38. Our time is no longer long, and as it looks, we must perform a leap through time, in order still to be able to meet our commitments at the appointed time.

Billy:

Okay, then go ahead; moreover, it can only be right for me if I'm at home a little earlier. Maybe someone can still pick me up with the car, if I can still telephone them early. Unfortunately, I can't use a radio because I forgot the damn device at home, as well as my shooting iron, for I didn't know that I'd have to go so far away.

Quetzal:

14. You should also carry your weapon with you when we come very close to you, but now, listen carefully to the assessments that I have to explain to you:

15. The new regulations in reference to the internal group are, in accordance with the advice of the High Council, the following:

16. 1) The internal group is composed of 49 members in its final number.

17. The composition of the internal group was planned and formed in its early stages by the members who were meritorious in their other personalities of previous lives and who had made themselves determinant in the circle of truth announcers at very early times, which dates back to several thousands of years.

18. The number of these members appearing at the present time was calculated with 35, some of which having already come together in the new grouping.

19. But through betrayal, irrationality, ignorance, defamation,

Situation daraus von selbst ergeben.

Billy:

Hoffentlich, mein Sohn, hoffentlich. Mann, das ist wirklich ein Schlag ins lachende Gemüt.

Ptaah:

132. Es war leider unumgänglich, doch es wird vorübergehen, wenn etwas Vernunft zur Anwendung gebracht wird.

Billy:

Weiss der Teufel und der Satan, dauernd muss doch irgend etwas krumm laufen, aber es geht ja wohl nicht anders.

Ptaah:

133. Leider scheint es tatsächlich so zu sein.

134. Nun aber, mein Freund, muss ich unser Gespräch beenden, denn ich habe wieder meinen Pflichten zu obliegen.

135. Sei in Frieden, denn die Probleme sind lösbar.

136. Auf Wiedersehen, mein Freund.

Billy:

Auf Wiedersehen, Ptaah – auf Wiedersehen.

...

Quetzal:

13. Du bist sehr betrübt.

Semjase:

32. Es ist dies wohl auch verständlich.

33. Es geht schon vorbei, mein lieber Freund.

34. Sei nicht zu sehr betrübt.

35. Alles wird sich schon zum Guten wenden, wenn nur etwas nach Vernunft getrachtet wird.

Billy:

Menschenskind, wisst ihr eigentlich, was eine Hölle ist?

Semjase:

36. Eine solche brennt jetzt in dir, ich weiss.

37. Trotzdem aber müssen wir noch die restlichen Dinge durchsprechen.

38. Unsere Zeit reicht nicht mehr lange, und wie es aussieht, müssen wir einen Zeitsprung durchführen, um unseren Verpflichtungen zur festgesetzten Zeit noch nachkommen zu können.

Billy:

Okay, dann mal weiter, ausserdem kann es mir nur recht sein, wenn ich etwas früher daheim bin. Vielleicht kann mich noch jemand mit dem Auto abholen, wenn ich noch frühzeitig telefonieren kann. Leider kann ich keinen Funk benutzen, denn ich habe das verfluchte Gerät daheim vergessen. Ausserdem auch mein Schiesseisen, denn ich habe ja nicht gewusst, dass ich so weit weg muss.

Quetzal:

14. Du solltest deine Waffe auch dann mit dir tragen, wenn wir ganz in der Nähe zu dir kommen; doch nun höre aufmerksam zu, was ich an Beurteilungen dir zu erklären habe:

15. Die neuen Regelungen im Bezuge auf die interne Gruppe sind nach der Ratgebung des Hohen Rates folgende:

16. 1) Die interne Gruppe ist bestehend aus 49 Gliedern in ihrer Endzahl.

17. Die Zusammensetzung der internen Gruppe war vorgesehen und in ihren Anfängen gebildet durch Glieder, die sich in anderen Persönlichkeiten früherer Leben verdienstlich und bestimmend gemacht hatten zu sehr frühen Zeiten im Kreise der Wahrheitskünder, was zurückführend datiert ist zu mehreren Jahrtausenden.

18. Die Zahl dieser zur Jetztzeit in Erscheinung tretenden Glieder war errechnet mit 35, wovon ein Teil sich bereits in der neuen Gruppierung zusammengefunden hatte.

19. Durch Verrat, Unvernunft, Unverstand, Verleumdung,

19. But through betrayal, irrationality, ignorance, determination, demand for might, material craze, and lust, several members weren't found in the new values and were much too attached to, confused by, and dependent on the material world of today.

20. This led to discord and strife, greed for power and falsehood, as well as to the neglect of all duties among themselves and toward each other within the group area as well as in reference to the mission.

21. Departures of unreasonable, faulty, and ignorant group members were the consequence, by what means the entire planning was destroyed, which was prepared and pursued for more than ten thousand years.

22. Through this, all the data of the previous efforts were not only muddled but also mostly destroyed, requiring a new regulation.

23. It is to be explained to this, that it concerns the solution of a last possibility, which is now to be strictly followed and exhausted.

24. Renewed failures, degeneracies, and negations may not result; otherwise, no other solution of a possibility will be given anymore.

25. So this means that a renewed failure excludes any other possibility and solution, which means that even this last planning would be destroyed without revocation and without a possibility and without a solution of a further planning.

26. This means that in such a case, there would be no further progress in our mission, and this would have to be conclusively aborted and abandoned.

27. 2) The new regulations now appear in this form:

28. The number of the 49 of the internal group, the core group, continues unalterably.

29. Nevertheless, a change occurs in this, which is that due to the absence of various important and predetermined group members, new and still not predetermined and not prepared members must be drawn in, who must be introduced and initiated into their work areas and areas of duty.

30. This is the duty and task of the already existing core group, which henceforth has to attend to this task in its sole learning responsibility.

31. When - as has been predetermined - various new group members will appear, the internal group will be informed after they appear; therefore the group shall be informed when new predetermined group members arrive.

32. In reference to new group members to be appointed as part of the 49, however, all responsibility, determination, instruction, and orientation is incumbent on the members of the internal group.

33. 3) The values of the next incarnation of the still remaining group members of the internal area change in this respect, in that uniformly per group member, a shift of 27 years takes place, whereby 27 years are to be added to the data given earlier.

34. 4) The unannounced longer life span of a uniform 12 years per group member becomes null and void, whereby the corresponding impulses provided and transmitted by the central piece in the Sohar Center will be completely eliminated in every single group member in the course of three days from the present time.

35. A new longer lifespan is being built up by impulses through the ongoing meditative exercise times in the Sohar Center.

36. But this is graded in a new form, according to the individual evolutionary progress of the individual group members, so they each have the power in their own hands to form their longer lifespans in their number of hours, days, weeks, months, or years.

37. Thus, the longer lifespan henceforth lies in the discretion of each group member himself, freely according to his own

Machtheischung, materielle Sucht und Lust jedoch fanden sich mehrere Glieder nicht in die neuen Werte ein und waren zu sehr anhängend, verworren und abhängig vom Materiellen der Gegenwart.

20. Es führte dies zu Zerwürfnis und Hader, Machtstucht und Falschheit sowie zur Vernachlässigung aller Pflichten untereinander und gegeneinander im Gruppenbereich sowie im Bezüge auf die Mission.

21. Abgänge unvernünftiger, fehlerhafter und unverständiger Gruppenglieder waren die Folge, wodurch die gesamte Planung zerstört wurde, die während mehr als einem Jahrzehntausend vorbereitet und verfolgt wurde.

22. Dadurch wurden auch alle Daten der bisherigen Bemühungen nicht nur verworren, sondern grossteils zerstört, was eine neuerliche Regelung erfordert.

23. Zu erklären hierzu ist, dass es sich dabei um die Lösung einer letzten Möglichkeit handelt, die zu befolgen und auszuschöpfen es strikte nun gilt.

24. Es dürfen neuerliche Fehlschläge, Ausartungen und Negationen nicht erfolgen, ansonsten keine weitere Lösung einer Möglichkeit mehr gegeben ist.

25. Also besagt dies, dass ein neuerliches Versagen jegliche weitere Möglichkeit und Lösung ausschliesst, was darlegt, dass auch diese letzte Planung zerstört würde ohne Widerruf und ohne Möglichkeit und ohne Lösung einer weiteren Planung.

26. Dies besagt, dass in einem solchen Zutreffen kein weiteres Fortkommen wäre in unserer Mission und diese endgültig abgebrochen und aufgegeben werden müsste.

27. 2) Es erfolgen die neuen Regelungen nun in der Form:

28. Es bleibt die Zahl der 49 der internen Gruppe, der Kerngruppe, unabänderlich bestehen.

29. Es erfolgt darin jedoch eine Änderung hinsichtlich dessen, dass durch das Abgängigsein verschiedener wichtiger und vorbestimmter Gruppenglieder neue und noch nicht vorbestimmte und nicht vorbereitete Glieder zugezogen werden müssen, die in ihre Arbeitsbereiche und Pflichtbereiche eingeführt und eingeweiht werden müssen.

30. Dies ist die Pflicht und Aufgabe der bereits bestehenden Kerngruppe, die künftighin in alleiniger Verantwortungserlernung dieser Aufgabe zu obliegen hat.

31. Verschiedene noch in Vorbestimmung erscheinende neue Gruppenglieder werden nach Erscheinen der internen Gruppe genannt, wonach diese darüber also orientiert sein soll, wenn sich vorbestimmte Gruppenglieder einstellen.

32. Im Bezüge auf neu zu ernennende Gruppenglieder im Rahmen der 49 jedoch obliegt alle Verantwortung, Bestimmung, Belehrung und Orientierung den Gliedern der internen Gruppe.

33. 3) Die Werte der nächsten Inkarnation der noch verbliebenen Gruppenglieder des internen Bereiches ändern sich diesbezüglich, dass pro Gruppenglied einheitlich eine Verschiebung von 27 Jahren stattfindet, wodurch die früher erteilten Daten mit zusätzlich 27 zu addieren sind.

34. 4) Die nicht bekanntgegebene Mehrlebensspanne von einheitlich 12 Jahren pro Gruppenglied wird hinfällig, wobei die entsprechenden und durch das Zentralstück im Sohar-Zentrum vermittelten und übertragenen Impulse in jedem einzelnen Gruppenglied völlig eliminiert werden im Verlaufe von drei Tagen an gegenwärtiger Zeit.

35. Eine neuerliche Mehrlebenszeitspanne wird impuls-mässig aufgebaut durch die laufenden Meditativ-Übungszeiten im Sohar-Zentrum.

36. Diese jedoch werden in neuer Form abgestuft nach dem individuellen Evolutionsfortschritt der einzelnen Gruppenglieder, so es diese in eigener Kraft in Händen haben, wie ihre Mehrlebensspanne in ihrer Zahl an Stunden, Tagen, Wochen, Monaten oder Jahren auszufallen hat.

37. Also liegt die Mehrlebenszeitspanne künftighin im Ermessen jedes Gruppengliedes selbst, frei nach dessen eigenem

evolutionary progress in its own value.

38. 5) The incarnation data in reference to locality remain the same for the individual group members.

39. Therefore, no shifts occur in relation to this matter.

40. 6) The current task of the internal group members lies in the values of the quickest possible evolution in every respect.

41. On the one hand, this has to result through a strict self-learning activity of all attainable spirit-scientific data and matters and, on the other hand, through becoming taught as well as through the meditative exercises, which must lead to the consequence of the utilization of the powers of consciousness.

42. The good remainder of the task consists of actively exerting oneself for the construction of the site of the Center, which should become the actual stronghold of knowledge and wisdom and the center of the dissemination and teaching of all interests in reference to the creative laws and commandments and in reference to knowledge, wisdom, and love, which are already mentioned fundamentally, however, in the values of the mentioning of the laws and commandments.

43. 7) The task of the coming time of later incarnations of the individual group members is rooted in the fact that they, through the present preparatory achieving of a higher evolution, become capable of instructively informing Earth humanity in the teaching of the spirit and in the utilization of the powers of consciousness.

44. But their value should also increase in the way that they achieve teaching forms in the sense that they become capable of giving advice in all matters, thus enabling them to instruct and advise the mass of Earth humanity in all authoritative matters.

45. Thus, their task in the future time will be to become instructive in all spiritual and consciousness-strong matters as well as in all worldly matters, to stand above all material things and to be advisers for all human life forms, so for the forms of government as well as for those human beings living under these.

46. But the group members should not be governors but rather teachers in all interests, so also counselors in advice-giving positions, as this is given by the laws and commandments in cosmic form.

47. So this also means not to be governing but rather teaching, which is why the position is designated as a teacher and instructor, which isn't to be equated in any way with an executive power and with gain in material regard.

48. Thus, it concerns a leading in spiritual value toward the concepts of justice, love, knowledge, and wisdom, which is why the life form exercising this value is called a spiritual leader.

49. The value of a spiritual leadership, however, lies in the fact that only teaching and advice-giving occur in one's performance of duty, without any ambition toward commands, so exercised and given in authoritative modesty.

50. 8) It is given that the ordinal rules, which were already worked out at an earlier time in an advice-giving manner for the internal grouping, are to be recognized in all details and are to be acquired for application through thorough study, in order to find appropriate use and observance in the future.

51. 9) The leading of the group and all of its interests is to be organized and put into appropriate ordinal rules, according to which also the spreading of the teaching, the entire construction, and the interests can be exercised in an authoritative and pertinent form.

52. These ordinal rules should be determined in the form of an alliance and should be worked out and drawn up by the internal group.

53. It is still to be explained that the concerns declared now are final

Evolutionsfortkommen in eigenem Wert.

38. 5) Die Inkarnationsdaten im Bezüge auf die Örtlichkeit bleiben sich für die einzelnen Gruppenglieder gleichwertig.

39. Also erfolgen hinsichtlich diesem Belang keine Verschiebungen.

40. 6) Die gegenwärtige Aufgabe der internen Gruppenglieder liegt in den Werten der raschmöglichen Evolution in jeder Beziehung.

41. Einerseits hat dies zu erfolgen durch eine strenge Eigenlerntätigkeit aller erreichbaren geisteswissenschaftlichen Daten und Belange, andererseits durch das Belehrwerden sowie durch die Meditativübungen, die zur Folge der Nutzbarmachung der Kräfte des Bewusstseins führen müssen.

42. Es besteht der gute Rest der Aufgabe darin, sich tätig einzusetzen für den Aufbau der Stätte des Centers, das zum eigentlichen Hort des Wissens und der Weisheit werden soll und zum Center der Verbreitung und Belehrung aller Belange im Bezüge um die schöpferischen Gesetze und Gebote, des Wissens, der Weisheit und der Liebe, die jedoch bereits grundlegend genannt sind in den Werten der Nennung mit den Gesetzen und Geboten.

43. 7) Die Aufgabe der kommenden Zeit späterer Inkarnationen der einzelnen Gruppenglieder liegt verankert darin, dass sich diese, durch die jetztzeitlichen grossen Evolutionserringungen vorbereitend, fähig finden, die irdische Menschheit belehrend zu unterrichten in der Lehre des Geistes und der Nutzung der Bewusstseins-Kräfte.

44. So aber soll ihr Wert auch ansteigen in der Form, dass sie Lehrerformen in dem Sinne erringen, dass sie zur Ratgebung in allen Belangen fähig werden, wodurch sie die Masse der irdischen Menschheit in allen massgebenden Belangen zu unterrichten und zu beraten vermögen.

45. Ihre Aufgabe wird also sein in zukünftiger Zeit, belehrend zu werden in allen geistigen und bewusstseinskräftigen sowie in allen weltlichen Belangen, um zu stehen über allen materiellen Dingen und um ratgebend zu sein für alle menschlichen Lebensformen, so also für die Regierungsformen wie auch für die unter diesen lebenden Menschen.

46. Nicht jedoch sollen die Gruppenglieder Regierende sein, sondern Lehrer in allen Belangen, so also auch Ratgeber in ratgebender Position, wie dies gegeben ist durch die Gesetze und Gebote in kosmischer Form.

47. Also bedeutet dies auch, nicht regierend zu sein, sondern lehrend, weshalb die Position genannt ist als Lehrer und der Belehrung, was in keiner Form gleichzustellen ist mit einer ausübenden Macht und mit Gewinn in materieller Hinsicht.

48. Also handelt es sich nach den Begriffen der Gerechtigkeit, der Liebe, des Wissens und der Weisheit um eine Leitung in geistigem Wert, weshalb die Lebensform in Ausübung dieses Wertes genannt wird Geistführer.

49. Der Wert einer Geistführung aber liegt darin, dass in Pflichterfüllung nur belehrend und ratgebend geführt wird, ohne jegliche Ambition von Befehlen, so ausgeübt und gegeben in massgebender Bescheidenheit.

50. 8) Gegeben ist, dass die schon zu früherem Zeitpunkt ratgebend ausgearbeiteten Ordnungsregeln für die innere Gruppierung in allen Einzelheiten erkannt und in massvollem Studium zur Anwendung erarbeitet werden, um künftighin eine zweckmässige Verwendung und Befolgung zu finden.

51. 9) Die Leitung der Gruppe und aller ihrer Belange ist zu organisieren und in zweckdienliche Ordnungs-Regeln zu kleiden, wonach auch die Lehre Verbreitung, der Gesamtaufbau und die Interessen in massgebender und sachdienlicher Form ausgeübt werden können.

52. Diese Ordnungsregeln sollen bestimmt sein in der Form eines Bundes und sollen ausgearbeitet und erstellt werden durch die interne Gruppe.

53. Es ist noch zu erklären, dass die nun erklärten Belange endgültig sind und keinerlei Änderungen mehr unterworfen werden

and can no longer be subject to change.

54. This is truly the last worked out possibility of a solution from the High Council, which is definitely the last.

55. But should the factor of negations and disorder appear contrary to expectations, again in the forms as they were given up to now, it would mean the absolute and complete destruction of the entire mission.

56. Nothing could be done or undertaken anymore, in order to find a possibility and solution again for the continued existence and the continuation of the mission.

57. Over several millennia - more precisely said, approximately 14,000 years - precipitations of quite malicious values, which endangered all our plans and the whole mission, have entered over and over again.

58. The requisitioned Earth human beings, who were prepared for the task and who declared themselves ready for it at earlier times as other personalities, often became disloyal as a result of materialism on the one hand and as a result of their egoism on the other hand.

59. This, however, may no longer occur in the future; otherwise, this time, everything will be destroyed up to total annihilation.

60. Hence, it is given that every single group member strives from now on in the very best manner and without any proselytizing of everything, so for the interests of the group and its existence as well as for the dissemination and expansion of the teaching among and to all those life forms, who have already further developed themselves in their evolution to such an extent that they are interested in it in a sincere form and even begin to recognize and understand the truth slowly or in already large measures.

61. But given very first in line is the strict and rigorous effort of self-evolution in the highest possible measure, which is fundamentally connected with a strict control based on all individual, personal and negative characteristics, desires, thoughts, feelings, emotions, and actions, etc. of each group member.

62. Thus, as soon as possible, such negative characteristics must be brought under control, in order gradually to eliminate them completely and replace them with valuable characteristics that are to be newly developed in the sense of fulfilling the laws and commandments within the scope of the complete teaching of the spirit.

63. This means very hard work and a new learning time for each group member; that is very clear to us.

64. But as each group member wants to progress in his evolution from now on in good measure and wants to be successful, a strict policy must be set up by each individual, and this must be accepted and implemented by the individual.

Billy:

And how should these look?

Quetzal:

65. These are to be prepared by each group member individually, according to one's sense of understanding and intellect in its own value.

Billy:

So each group member must break his head over it himself.

Quetzal:

66. That is of correctness.

67. With that, we have met the workload of our current work with your things and now have to go.

68. But it is now necessary, due to the advanced time, that we perform a leap back in time, for otherwise, we won't be back in time for the fulfillment of our duty.

erzwingung sind und keinerlei Änderung mehr unterzogen werden können.

54. Es ist dies wahrheitlich vom Hohen Rat die letzte ausgearbeitete Möglichkeit einer Lösung, die unwiderruflich die letzte ist.

55. Sollte sich wider Erwarten aber doch abermals der Faktor von Negationen und Zerrüttung einstellen in den Formen, wie sie bis anhin gegeben waren, würde dies die absolute und völlige Zerstörung der gesamten Mission bedeuten.

56. Nichts könnte mehr getan und unternommen werden, um abermals eine Möglichkeit und Lösung zum Weiterbestehen und zur Weiterführung der Mission zu finden.

57. Über mehrere Jahrtausende hinweg, genauer erklärt annähernd 14 000 Jahre, sind immer und immer wieder Niederschläge von recht böartigen Werten in Erscheinung getreten, die unser aller Pläne und die gesamte Mission gefährdeten.

58. Die herangezogenen Erdenmenschen, die für die Aufgabe vorbereitet wurden und die sich zu früheren Zeiten als andere Persönlichkeiten dafür bereit erklärten, sind vielfach stets wieder abtrünnig geworden infolge des Materialismus einerseits und infolge ihres Egoismus andererseits.

59. Dies aber darf künftighin nicht mehr in Erscheinung treten, ansonsten dieses Mal alles bis zur völligen Vernichtung zerstört wird.

60. Es ist daher gegeben, dass sich jegliches einzelne Gruppenglied fortan in allerbesten Form und ohne jegliches Missionieren um alles bemüht, so um die Belange der Gruppe und ihres Bestehens ebenso, wie auch um die Verbreitung und Ausweitung der Lehre unter und an alle jene Lebensformen, die sich in ihrer Evolution bereits in der Masse fortentwickelt haben, dass sie sich dafür in ehrlicher Form interessieren und die Wahrheit auch langsam oder in bereits grösseren Massen zu erkennen und zu verstehen beginnen.

61. Gegeben ist aber in allererster Linie die strikte und strenge Bemühung der Eigenevolution in höchstmöglichem Masse, die grundlegend verbunden ist mit einer strengen Kontrolle bezogen auf alle individuellen persönlichen negativen Eigenschaften, Wünsche, Gedanken, Gefühle, Emotionen und Handlungen usw. jedes einzelnen Gruppengliedes.

62. So müssen raschmöglichst solche negative Eigenschaften unter Kontrolle gebracht werden, um sie mit der Zeit völlig zu eliminieren und durch wertvolle neuzuerarbeitende Eigenschaften im Sinne der Gesetz- und Geboterfüllung im Rahmen der vollendeten Lehre des Geistes zu ersetzen.

63. Dies bedeutet für jedes Gruppenglied eine ausgesprochen harte Tätigkeit und Neuerlernzeit, das ist uns sehr klar.

64. Doch so jedes einzelne Gruppenglied fortan in gutem Masse evolutionierend voranschreiten will und Erfolge erzielen möchte, muss von jedem einzelnen eine strenge Regel angelegt und diese vom einzelnen akzeptiert und durchgeführt werden.

Billy:

Und wie sollen diese aussehen?

Quetzal:

65. Diese sind von jedem einzelnen Gruppenglied individuell selbst auszuarbeiten, nach dem Sinne des Verstehens und Verstandes in eigenem Wert.

Billy:

Da muss sich also jedes Gruppenglied den Kopf darüber selbst zerbrechen.

Quetzal:

66. Das ist von Richtigkeit.

67. Damit haben wir das Pensum unserer heutigen Arbeit mit euren Dingen erfüllt und müssen nun gehen.

68. Es ist infolge der vorgeschrittenen Zeit nun aber erforderlich, dass wir einen Zeitrücksprung durchführen, denn sonst sind wir nicht zur Zeit zur Erfüllung unserer Pflicht zurück.

Semjase:

39. The data are already set.

Quetzal:

69. That is good.

Billy:

Then let's go, oh... we're already here again. That was fast. Well then, till we meet again, children, and all the best.

Semjase:

40. Till we meet again, my friend.

41. Farewell.

Quetzal:

70. Till we meet again, my friend, and pay everyone my dear greetings.

Semjase:

42. Please don't forget those for me, too.

Billy:

Okay, how high are we now? It seems damn high to me.

Quetzal:

71. At 40,000 meters.

Billy:

Well, then bye, I'll now jump into the void there; hopefully, you'll turn on the damn converter in time, or whatever it may be; otherwise, I'll just rush into the void and then look at the daises below. It would really make no difference to me. Bye then, you two, maybe it is ...

Semjase:

39. Die Daten sind bereits gesetzt.

Quetzal:

69. Es ist gut so.

Billy:

Dann lasst mal so, oh ... da sind wir ja schon wieder. Schnell gegangen. Also dann, auf Wiedersehen, Kinderchen, und alles Gute.

Semjase:

40. Auf Wiedersehen, mein Freund.

41. Leb wohl.

Quetzal:

70. Auf Wiedersehen, mein Freund, und entrichte allen meine lieben Grüsse.

Semjase:

42. Vergiss das bitte auch von mir nicht.

Billy:

Okay, wie hoch sind wir jetzt? Es scheint mir verdammt hoch.

Quetzal:

71. An die 40 000 Meter.

Billy:

Gut, dann tschüss, ich springe mal da ins Leere, hoffentlich schaltet ihr rechtzeitig den verdammten Umwandler ein oder was es auch immer sein mag, sonst sause ich eben ins Leere und betrachte dann die Gänseblümchen von unten. Es wäre mir wirklich völlig egal. Tschüss denn ihr beiden, vielleicht ist es ...

Source

- English half (<http://blogs.myspace.com/index.cfm?fuseaction=blog.view&friendId=386805075&blogId=539705548>)
- German half (<http://blogs.myspace.com/index.cfm?fuseaction=blog.view&friendId=471477691&blogId=539927247>)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_109"

Category: Contact Reports

- This page was last modified on 26 June 2011, at 17:29.
- This page has been accessed 1,973 times.
- Privacy policy
- About Billy Meier
- Disclaimers

Contact Report 110

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 110 Translation
- 3 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 3 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 3)
- Page number(s): 181 - 185
- Date/time of contact: Sunday, July 9, 1978, 2:40 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Thursday, October 21, 2010
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact persons: Quetzal and Semjase

Synopsis

Billy, Quetzal and Semjase discuss the destructive attitude in Jacobus and the blatant disregard for the regulations by other FIGU core group members. Billy decides to give up leadership of the group if anyone in the group ignores any regulation even once more.

This is the entire contact. It is an authorised but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 110 Translation

English	German
<p>Semjase:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Unfortunately, there are, once again, very unpleasant reasons that led us to call you here.2. Another time, we have to intervene by way of reprimand and clarify a few things. <p>Billy:</p> <p>I can vividly imagine what it concerns, because for quite some time, I've been annoyed by this halfway into the grave.</p> <p>Semjase:</p> <ol style="list-style-type: none">3. Sure, you speak of Jacobus, whose behavior and attitude has become so dangerous for our whole mission that it is already at the point of the unbearable.4. It is more than unfortunate that such things happen again and again with the members of the group, who are, nevertheless, precisely those human beings who are very well oriented in many respects and who must be aware of what is dependent on their own actions and thoughts for themselves as well as for the mission and	<p>Semjase:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Leider liegen wieder einmal sehr unerfreuliche Gründe vor, die uns veranlassen, dich herzurufen.2. Ein andermal müssen wir rüghaft eingreifen und einiges klarstellen. <p>Billy:</p> <p>Ich kann mir lebhaft vorstellen, worum es sich handelt, denn seit geraumer Zeit ärgere ich mich selbst deswegen halb ins Grab.</p> <p>Semjase:</p> <ol style="list-style-type: none">3. Sicher, du sprichst von Jacobus, dessen Gebaren und Einstellung so gefährdend geworden ist für unsere gesamte Mission, dass es bereits am Punkte des Untragbaren angelangt ist.4. Es ist mehr als bedauerlich, dass solche Dinge immer und immer wieder in Erscheinung treten bei den Mitgliedern der Gruppe, die doch ausgerechnet jene Menschen sind, die in sehr vielen Belangen bestens orientiert sind und sich bewusst sein müssen, was von ihrem eigenen Tun und Denken für sie selbst

actions and thoughts for themselves as well as for the mission and the group and for the whole of earthly humanity.

5. Despite this orientation, however, many do not submit themselves to orders and commandments and repeatedly endanger the existence of the group and the fulfillment of our common and overall mission.

6. For several months now, a destructive attitude in Jacobus has been hardening more and more, and his reflections and aspirations for and toward what is right have shamefully given way.

7. Thus, he only needs for himself a period of less than twelve months, before he collapses in himself and allows his unjustified and senseless outbursts of anger to cascade without end, which he isn't able to restrain any more, which will mean the final collapse for him.

8. He also provokes such a collapse by his senseless behavior with several other members of the group because his behavior spreads to them like a malignant disease.

9. This is an evil in him, over which he must become master within a few days; otherwise, it will be the factor of the final destruction of your group and, with this, our overall mission.

10. We have become tired of constantly having to deal with these kinds of unfruitful and destructive matters, especially because of the fact that you apparently do not strive for everything in the manner in which you should.

11. It is given to you to make sure that all rules of order, etc. are observed and followed.

12. Unfortunately, there are no successes to be noted but, as a rule, only new setbacks and the like.

13. Your efforts seem to be not too great in regards to resolving these very deplorable conditions and this constant unreasonableness.

14. Unfortunately, it isn't possible for us to concern ourselves with your interests everyday but only from time to time, which is also why we have only now become attentive again to this vicious and destructive condition.

15. But it shouldn't be the case that we encounter such unpleasant things in almost all of our inspections, for if you would truly strive for everything in the best way, as you've agreed to do by a promise, then everything would have already been taking a turn for the better for a long time.

16. But somehow, you seem to have become disgruntled and a stranger to your task, which is why you no longer strive for everything in the old and accustomed manner.

17. If you now also start to act in this way, then you will also become the destroyer.

18. It is no...

Billy:

You're saying things that ...

Semjase:

19. Please don't interrupt me.

20. It is now the case that I have received the order to inform you of the following:

21. Another time period of three months is to be set for Jacobus, as of today, in order for him to make a final change in himself.

22. If this hasn't happened by this point in time, then the whole group must make sure that he is removed from it and that he no longer receives a possibility for a return.

23. But from now on, you yourself should strive for everything again in the old manner.

24. Should you not do this, however, then you would make it clear by this that your interest in our overall mission has expired, even though that would be incomprehensible to us.

25. If this should be so, however, then this would mean the

sowie für die Mission und die Gruppe und für die gesamte irdische Menschheit abhängig ist.

5. Trotz dieser Orientierung aber fügen sich viele nicht ein in Ordnungen und Gebote und gefährden immer wieder auf ein Neues das Bestehen der Gruppe und die Erfüllung unserer gemeinsamen und gesamten Mission.

6. Seit mehreren Monaten nun versteift sich eine zerstörerische Haltung in Jacobus immer mehr, und sein Sinnen und Trachten für und nach dem Rechten ist schmachvoll dahingewichen.

7. So bedarf es für ihn selbst nur noch einer Frist von weniger denn zwölf Monaten, ehe er in sich zusammenstürzt und seine ungerechtfertigten und sinnlosen Zornausbrüche zur Kaskade ohne Ende werden lässt, die er nicht mehr zu bändigen vermag, was für ihn den endgültigen Zusammenbruch bedeutet.

8. Einen solchen Zusammenbruch fordert er durch sein unsinniges Verhalten auch bei verschiedenen anderen Mitgliedern der Gruppe heraus, weil sein Benehmen sich auf sie ausbreitet wie eine bössartige Seuche.

9. Es ist dies ein Übel an ihm, dessen er innerhalb weniger Tage Herr werden muss, ansonsten er der Faktor der endgültigen Zerstörung eurer Gruppe und damit unser aller Aufgabe wird.

10. Es ist uns selbst leid geworden, uns dauernd mit solcherlei unfruchtbaren und zerstörerischen Belangen beschäftigen zu müssen, insbesondere darum, da du dich offenbar nicht in jener Form selbst um alles bemüht, wie du das tun solltest.

11. Es ist dir zugesprochen, dich darum zu bemühen, dass alle Regeln der Ordnung usw. eingehalten und befolgt werden.

12. Leider aber sind keine Erfolge zu verzeichnen, sondern in der Regel nur neuerliche Rückschläge und ähnliches.

13. Deine Bemühungen scheinen nicht allzu gross zu sein hinsichtlich der Behebung dieser sehr bedauerlichen Zustände und dieser stetigen Unvernunft.

14. Leider ist es uns nicht möglich, uns täglich um eure Belange zu kümmern, sondern nur von Zeit zu Zeit, weshalb wir auch erst jetzt wieder auf diesen bössartigen und zerstörerischen Zustand aufmerksam geworden sind.

15. Es sollte aber nicht so sein, dass wir beinahe bei jeder unserer Kontrollen auf derartige unerfreuliche Dinge stossen, denn würdest du selbst dich wahrheitlich in bester Form um alles so bemühen, wie du es durch ein Versprechen zugesagt hast, dann müsste doch alles schon lange eine bessere Wendung genommen haben.

16. Irgendwie aber scheinst du missmutig und aufgabenfremd geworden zu sein, weshalb du dich nicht mehr in der alten und gewohnten Form um alles bemüht.

17. Wenn du jetzt auch noch in dieser Form zu handeln beginnst, dann wirst auch du zum Zerstörer.

18. Es ist nu...

Billy:

Du sagst da Dinge, die ungerec...

Semjase:

19. Unterbrich mich bitte nicht.

20. Es ist nun so, dass ich den Auftrag erhalten habe, dir folgendes mitzuteilen:

21. Es soll Jacobus noch eine Frist gesetzt werden von drei Monaten, ab heutigem Tag, um eine endgültige Wandlung in sich zu vollziehen.

22. Sollte dies nach diesem Zeitpunkt nicht geschehen sein, dann muss die gesamte Gruppe darum bemüht sein, dass er aus dieser entfernt wird und keinerlei Rückkehrmöglichkeit mehr zugesprochen erhält.

23. Du selbst aber solltest dich ab sofort wieder in der alten Form um alles bemühen.

24. Solltest du das aber nicht tun, dann würdest du damit klarlegen, dass dein Interesse an unser aller Aufgabe in dir erloschen ist, auch wenn uns das unverständlich wäre.

25. Sollte dies aber doch so sein, dann würde dies die völlige

complete destruction of all tasks, which would have as a consequence for you that all of that knowledge in you, which you've received through us, would be completely eliminated.

26. This would be somewhat less than 40%, and what that would mean for you, you know that very well.

Quetzal:

1. Nothing is to be changed in our decision, and you should strive for everything in truth again, in the old form.

2. It is simply incomprehensible to us that even you suddenly fall into the same unpleasant forms like various group members.

3. Least of all, we understand this, that we stand in very close, direct contact with you and presumed to know you a lot better.

4. Your current actions are completely illogical and, thus, also incomprehensible to us.

Billy:

May I now say something, too?

Semjase:

27. Sure.

Billy:

Nice, that I may also do this. Now listen carefully: first of all, you are seriously on the wrong track, for in no way have I made another type of change in myself. I've only tried not to shout anymore, as this was necessary for certain things in the beginning. On the other hand, I have simply had enough of this shouting, and my nerves also don't bear it anymore. I would finally like to be myself again, namely in such a way as I really am. The shouting isn't appropriate for me, and it also isn't my style, which you know exactly. That's the second thing, if you can understand that. I have nothing more to say to that.

Quetzal:

5. But why, then, do such things happen again and again, like with Jacobus?

6. And why, then, are all ordinal rules constantly neglected and trampled on by various group members?

7. If you would explain to them, however, that they must voluntarily adapt themselves into this, if everything should continue and bring about success, then they would change their unstable and still in many ways doubtful senses and accordingly strive for a change to the better.

Billy:

You accept that, but I know otherwise. Look, I'm just not with all this anymore. I'm sick of constantly being pounded by you all, just because you don't want to understand that it isn't because of me. If the others don't want it, then it isn't because of me. In the beginning, you thought that the Earth human beings could be treated as your equals and that one could simply give them advice in the form of guidance and could expect a success. But that hasn't worked out, as you know very well. For this reason, you have now come and have recently declared that you have seen that it doesn't function in this way, when each group member has to recognize for himself his own duty and fulfillment of duty and the responsibility for it and, therefore, has to know it and then also act accordingly. But that was and is demanding simply too much from the Earth human beings, which you have, indeed, realized. But you haven't realized that it can't simply work out in the other way, that is, if you come and say that regulations now have to be issued, thus, that it must be specified as to what has to happen. And you will still be astonished at how the Earth human beings, even though they are used to very different things, will interpret such regulations as regulations that are just to be received and not to be followed accordingly. Indeed, what you have given recently, those were only regulations; I see that absolutely clearly, and I can see with the best intentions also nothing else behind it than just regulations. But some of our group

Zerstörung aller Aufgaben bedeuten, was für dich zur Folge hätte, dass alles jenes Wissen in dir total eliminiert würde, das du durch uns erhalten hast.

26. Dies wären etwas weniger als 40%, und was das für dich bedeuten würde, das weisst du sehr genau.

Quetzal:

1. An unserem Beschluss ist nichts zu ändern, und du solltest dich in Wahrheit wieder in der alten Form bemühen um alles.

2. Es ist uns einfach unverständlich, dass ausgerechnet du plötzlich in die gleichen unerfreulichen Formen verfällst wie verschiedene Gruppenglieder.

3. Am allerwenigsten verstehen wir das, die wir mit dir in allernächstem direktem Kontakt stehen und dich sehr viel besser zu kennen wähten.

4. Dein gegenwärtiges Handeln ist völlig unlogisch und daher auch unverständlich für uns.

Billy:

Darf ich jetzt auch einmal etwas sagen?

Semjase:

27. Sicher.

Billy:

Schön, dass ich das auch noch darf. Hört nun genau zu: Erstens seid ihr gewaltig auf dem Holzwege, denn ich habe in keiner Form eine andersartige Wandlung in mir vollzogen. Nur, ich habe versucht, nicht mehr herumzubrüllen, wie dies am Anfang für gewisse Dinge notwendig war. Andererseits habe ich dieses Herumbrüllen einfach satt, und meine Nerven ertragen das auch nicht mehr. Ich möchte endlich wieder mich selbst sein, nämlich so, wie ich wirklich bin. Das Herumbrüllen liegt mir nicht, und es ist auch nicht meine Art, das wisst ihr genau. Das als zweites, wenn ihr das kapieren könnt. Mehr habe ich dazu nicht zu sagen.

Quetzal:

5. Aber warum denn treten immer wieder solche Dinge in Erscheinung wie bei Jacobus?

6. Und warum werden dann ständig von verschiedenen Gruppengliedern alle Ordnungsregeln missachtet und getreten?

7. Würdest du ihnen doch erklären, dass sie sich darin freiwillig einfügen müssen, wenn alles weiterbestehen und Erfolg zeitigen soll, dann würden sie doch ihre wankelmütigen und noch immer in vielen Dingen zweifelnden Sinne ändern und dementsprechend sich um eine Wandlung zum Besseren bemühen.

Billy:

Das nehmt ihr an, ich aber weiss es anders. Seht, ich mache das alles einfach nicht mehr mit. Ich habe es satt, ständig von euch den Zylinder eingeschlagen zu bekommen, nur weil ihr nicht verstehen wollt, dass es nicht an mir liegt. Wenn die anderen nämlich nicht wollen, dann liegt es nicht an mir. Am Anfang habt ihr gedacht, dass man die Erdenmenschen so behandeln könne wie euresgleichen und dass man ihnen einfach einen Ratschlag in Form einer Ratgebung erteilen und einen Erfolg erwarten könne. Das aber hat nicht geklappt, wie ihr sehr genau wisst. Aus diesem Grunde nun seid ihr gekommen und habt kürzlich erklärt, dass ihr eingesehen hättet, dass es in dieser Form nicht funktioniert, wenn jedes Gruppemitglied seine eigene Pflicht und Pflichterfüllung und die Verantwortung dafür selbst erkennen und folglich darum wissen und dann auch danach handeln müsse. Das aber war und ist von den Erdenmenschen einfach zuviel verlangt, das habt ihr erkannt, ja. Ihr habt aber nicht erkannt, dass es auch auf die andere Art und Weise einfach nicht klappen kann, nämlich, wenn ihr kommt und sagt, dass nun Bestimmungen erlassen werden müssten. Dass also bestimmt werden müsse, was zu geschehen habe. Und ihr werdet noch staunen, wie die Erdenmenschen solche Bestimmungen auffassen werden, obwohl sie sich ganz andere Dinge gewohnt sind, als nur Bestimmungen entgegenzunehmen und nicht danach zu handeln. Wohl, was ihr kürzlich gegeben habt, das waren nur Bestimmungen, das sehe ich absolut klar, und ich kann mit dem besten Willen auch nichts anderes dahinter sehen als

will see no regulations behind it but something completely different: commands - plain and simple commands. And those who see such commands behind it - for any illogical reason and out of non-understanding and still for any other indefinable reason, etc. - they will already exclaim very soon that these regulations are nothing other than dictatorial measures. You'll see that this will be so; you can count on it.

Semjase:

28. That cannot be so, for our regulations are in no way given in a dictatorial form, and they also don't hold in ambush such a desire.

Quetzal:

8. I can only confirm that.

Billy:

You will still be astonished at what the Earth human being is capable of, when he presumes himself in the right, even if he is thereby in the wrong. With the assertion that a dictatorship is present, the exclamation of slavery then comes at once. You will truly be astonished yet.

Semjase:

29. You are exaggerating.

Quetzal:

9. That is also my view.

10. A group member would have to think very unreasonably if he would maintain such; are you still speaking of the group members?

11. You cannot be serious about this.

Billy:

Just live on in your delusional belief. I, in any case - and I'm telling all of you this once and for all - I will go on strike, as soon as a given arrangement, regulation, or rule becomes violated even once.

Quetzal:

12. What's going on in your mind?

13. What do you want to say with that?

Billy:

Quite simply this, that I will give up the leadership of the group if a given arrangement, regulation, or rule, etc. is deliberately violated even once. At that moment, the group could find someone else who is to be responsible for the leadership of the whole thing. I, in any case, would not then do it anymore. And if no one would want to take over this task, then I would leave the Center. I would then seek a job for myself and leave everything to so-called fate, as it is said with us. Then, I would finally have my rest and my peace again, and then, I could finally be myself again and wouldn't need to accumulate any more anger in me and ruin my nerves. I just can't do it anymore, which you can truly understand, however, if you use your brains a little.

Quetzal:

14. If you would leave the Center and, thus, would not fulfill your task anymore, then the period already mentioned of three months would be set for you, after which all that knowledge in you, which you've received through us, would have to be completely eliminated.

Billy:

That really doesn't matter to me, and what I know is still too much. I would love to know absolutely nothing of it all.

Semjase:

30. You are very embittered, which indicates that your words must be of correctness and that we have probably been wrong about you in essential points.

31. Hence, I will strive with Quetzal to get to the bottom of things

eben Bestimmungen. Einige unserer Gruppe aber werden dahinter keine Bestimmungen sehen, sondern etwas ganz anderes: Befehle nämlich, schlicht und einfach Befehle. Und jene, welche solche Befehle dahinter sehen, aus irgendwelchen unlogischen Gründen und des Nichtverstehens heraus und aus noch einigen anderen undefinierbaren Gründen usw., die werden schon recht bald ausrufen, dass diese Bestimmungen nichts anderes seien als diktatorische Massnahmen. Ihr werdet schon sehen, dass dies so sein wird, darauf könnt ihr euch verlassen.

Semjase:

28. Das kann nicht so sein, denn unsere Bestimmungen sind in keiner Weise in einer diktatorischen Form gegeben und sie bergen auch nicht im Hinterhalt ein solches Verlangen.

Quetzal:

8. Das kann ich nur bestätigen.

Billy:

Ihr werdet noch staunen, wozu der Erdenmensch fähig ist, wenn er sich im Recht wähnt, auch wenn er dabei im Unrecht ist. Mit der Behauptung, dass eine Diktatur vorhanden sei, kommt sogleich dann der Ausruf der Sklaverei. Ihr werdet wahrhaftig noch staunen.

Semjase:

29. Du greifst zur Übertreibung.

Quetzal:

9. Das ist auch meine Ansicht.

10. Ein Gruppenglied müsste ja sehr unvernünftig denken, wenn es derartiges behaupten würde, denn von den Gruppengliedern sprichst du doch?

11. Es kann dies aber nicht dein Ernst sein.

Billy:

Lebt nur in eurem irren Glauben weiter. Ich jedenfalls, und das sage ich euch ein für allemal, ich werde streiken, sobald auch nur noch einmal gegen eine gegebene Anordnung, gegen eine Bestimmung oder gegen eine Regel verstossen wird.

Quetzal:

12. Was geht in deinen Gedanken vor sich?

13. Was willst du damit sagen?

Billy:

Ganz einfach das, dass ich die Leitung der Gruppe hinschmeisse, wenn auch nur noch einmal bewusst gegen eine gegebene Anordnung, Bestimmung oder gegen eine Regel usw. verstossen wird. In diesem Augenblick nämlich kann sich die Gruppe jemand anders suchen, der für die Leitung des Gesamten verantwortlich zeichnet. Ich jedenfalls mache es dann nicht mehr. Und wenn diese Aufgabe niemand übernehmen will, dann gehe ich weg vom Center. Ich suche mir dann eine Arbeit und überlasse alles dem sogenannten Schicksal, wie es bei uns heisst. Dann, dann habe ich endlich wieder meine Ruhe und meinen Frieden, und dann kann ich endlich wieder mich selbst sein und brauche nicht mehr Ärger in mir anzustauen und meine Nerven zu ruinieren. Ich kann es einfach nicht mehr, was ihr doch wahrhaftig verstehen könnt, wenn ihr eure Schädel mal ein bisschen zum Rotieren bringt.

Quetzal:

14. Wenn du das Center verlässt und damit deine Aufgabe nicht mehr erfüllen würdest, dann würde dir die bereits genannte Frist von drei Monaten gesetzt, wonach dann alles jenes Wissen in dir völlig eliminiert werden müsste, das du durch uns erhalten hast.

Billy:

Das ist mir wahrhaftig egal, und es ist noch dann zuviel was ich weiss. Am liebsten wüsste ich überhaupt von allem nichts mehr.

Semjase:

30. Du bist sehr erbittert, was darauf hinweist, dass deine Worte von Richtigkeit sein müssen und wir uns wohl in wesentlichen Punkten in dir getäuscht haben.

31. Ich will mich daher mit Quetzal darum bemühen, den Dingen auf

31. Hence, I will survive with Quetzal to get to the bottom of things.

32. Consider, though, that in your group, probably no one can be found, who could presently take over the leadership in all matters, for these are too manifold.

33. But moreover, this leadership also stipulates an extraordinary and unusual knowledge and ability in manual regard, which is owned by no one in the group.

34. Also outside, hardly any individual can be found, who could have this knowledge and ability in all interests.

Billy:

That's all the same to me. In any case, I would do nothing more in this respect, and that is my last word. If a grossly negligent or quite deliberate violation comes again, then I am throwing down the pickaxe.

Quetzal:

15. There is no sense in us further talking about these things today.

16. I will consult with Semjase and Ptaah and the others and will try to find a solution.

17. But how this will look, that is presently still a mystery to me.

18. Nevertheless, it stands firm that you cause all of us a lot of worries and problems and that you've mixed up and even partially destroyed all our plans.

19. A proposal was already made recently by various ones of us that we should only limit our mission to our own interests and leave your humanity entirely to its fate.

20. This is also understandable because since that time, when we let two of our conversations degenerate into loud tones, still nothing in your group has substantially altered or changed with regard to the observances of rules and regulations, at least not for the better.

21. Changes did, indeed, appear, but these only concerned the forms of the manner of actions in the sense that irrational actions and thought forms changed into other irrational forms.

Billy:

That may very well be.

Quetzal:

22. Till we meet again.

23. I will let you hear from me soon.

Billy:

Okay, bye together.

Semjase:

35. Till we mee...

den Grund zu gehen.

32. Bedenke aber, dass in eurer Gruppe wohl niemand sich finden lassen wird, der gegenwärtig die Leitung in allen Belangen übernehmen könnte, denn sie sind zu vielfältig.

33. Ausserdem aber bedingt diese Leitung auch in manueller Hinsicht ein ausserordentliches und ungewöhnliches Wissen und Können, was niemandem von der Gruppe eigen ist.

34. Auch ausserhalb lässt sich wohl kaum jemand finden in einer Einzelperson, die dieses Wissen und Können in allen Belangen aufweisen könnte.

Billy:

Das ist mir egal. Ich jedenfalls mache nicht mehr mit in dieser Beziehung, und das ist mein letztes Wort. Wenn nochmals ein grobfahrlässiger oder ein ganz bewusster Verstoss kommt, dann schmeisse ich den Pickel hin.

Quetzal:

15. Es ist ohne Sinn, wenn wir heute noch weiter über diese Dinge sprechen.

16. Ich berate mich mit Semjase und Ptaah und den andern und versuche eine Lösung zu finden.

17. Doch wie diese aussehen wird, das ist mir gegenwärtig noch rätselhaft.

18. Fest steht jedoch, dass ihr alle uns sehr viel Sorgen und Probleme bereitet, unsere gesamten Pläne durcheinanderbrachtet und gar teilweise zerstörtet.

19. Bereits wurde von verschiedenen von uns neuerlich ein Antrag vorgebracht, dass wir unsere Mission nur noch auf unsere eigenen Belange einschränken und eure Menschheit völlig ihrem Schicksal überlassen sollen.

20. Dies ist auch verständlich, denn seit damals, als wir zwei unser Gespräch in lauten Tönen ausarten liessen, hat sich bezüglich der Regel- und Bestimmungsbefolgung in eurer Gruppe noch nichts Wesentliches geändert und gewandelt, wenigstens nicht zum Besseren.

21. Es sind wohl Veränderungen in Erscheinung getreten, doch diese betreffen nur die Formen der Art und Weise der Handlungen in dem Sinn, dass unvernünftige Handlungen und Gedankenformen in andere unvernünftige Formen umgewandelt wurden.

Billy:

Das mag wohl sein.

Quetzal:

22. Auf Wiedersehn.

23. Ich lasse bald von mir hören.

Billy:

Okay, auf Wiedersehn zusammen.

Semjase:

35. Auf Wie...

Source

- English half (<http://www.myspace.com/billymeiercontactreports/blog/540064921>)
- German half (<http://www.myspace.com/germancontactreports/blog/540090218>)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Submit

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_110"

Category: [Contact Reports](#)

- This page was last modified on 23 October 2010, at 10:45.
- This page has been accessed 1,605 times.

- [Privacy policy](#)
- [About Billy Meier](#)
- [Disclaimers](#)

Contact Report 111

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 111 Translation
- 3 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 3 (Plejadisich-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 3)
- Page number(s): 185 - 189
- Date/time of contact: Monday, July 17, 1978, 8:03 AM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Monday, October 25, 2010
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact persons: Quetzal and Semjase

Synopsis

This is the entire contact. It is an authorised but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 111 Translation

English

Semjase:

1. ... wake up, at last.
2. Friend, dear friend, come on, come...

Quetzal:

1. Don't be so worried; his coma is already leaving him.
2. It is also so incomprehensible, but it's actually going away.

Semjase:

3. Surely?
4. You don't just want to comfort me?
5. He is still so severely injured.

Quetzal:

3. Really, don't be worried.
4. You see ... he's waking up.
5. -- There you are, at last.
6. You have caused us worries, my friend.

Billy:

Aahhh, man --- this crap.

Quetzal:

German

Semjase:

1. ... wach doch endlich auf.
2. Freund, lieber Freund, so komm doch, komm ...

Quetzal:

1. Sei nicht so sehr besorgt, sein Koma weicht schon von ihm.
2. So unfassbar es auch ist, aber es weicht tatsächlich.

Semjase:

3. Sicher?
4. Willst du mich nicht nur trösten?
5. Er ist doch so sehr schwer geschädigt.

Quetzal:

3. Sei wirklich nicht besorgt.
4. Siehst du ... er erwacht.
5. -- Da bist du ja endlich.
6. Du hast uns Sorgen bereitet, mein Freund.

Billy:

Aahhh, Mann --- dieser Mist.

Quetzal:

7. You see, Semjase, he's already recovering quite well.
8. He can already grumble again like a trooper.

Semjase:

6. My friend, Billy, what are you doing?
7. How do you feel?

Billy:

Eh? - - - Oh, ah, it's going ...

Semjase:

8. You became quite badly ill.

Billy:

But somehow, it goes again - - - I saw myself soon in the eternal hunting grounds. Oh man, this sweat, this is disgusting.

Quetzal:

9. You amaze me.
10. You were just lying in the deepest coma, and you're already back to full consciousness, without a transitional phase.
11. I would also like to have your constitution of your will.

Billy:

Oh, of course, I collapsed in the forest. I became nauseated all of a sudden, then I saw some stars, and then some merry fireworks - probably the terrific fire in Holland. After that, everything went as fast as lightning: everything became blissfully nice, and then, I sank into a bright blue sea. Then, there was quite simply nothing more. I had become quite unconscious down in the forest, right?

Quetzal:

12. So it was, that is of correctness.
13. But you were not very far from not returning to this life anymore.
14. At any rate, you wouldn't have survived more than five to six hours more.
15. Your lungs and your pleura were inflamed like a blazing inferno.
16. Moreover, you suffered from severe shortness of breath, through the inflammation of the lungs and the pleura.
17. In addition to that came the fact that your nerves were in very vicious turmoil and still multiplied the illness effects.
18. Your heart was also affected by this and worked very irregularly.

Billy:

It certainly couldn't have been so bad because I feel quite adequate again.

Semjase:

9. Quetzal brought you into our ship with the porter,* examined you very closely, and diagnosed you here via the apparatuses.
10. There are, therefore, no doubts about his findings.
11. He was also the one who connected you to this regeneration device, in order to eliminate the most dangerous illness effects.
12. That's why you feel much better now.
13. Your moisture drain, which you call sweat and which you noticed, is also because of this treatment referred to you, and it will still continue to persist for approximately one hour.

- Translator's Note: The "porter" that Semjase is referring to is a teleportation device, which is capable of transporting objects and people from one location to another in null time.

Billy:

That is, indeed, magnificent. Quite dear thanks for that.

Quetzal:

19. You're still not back to full health; you should know that.
20. But I may not allow more treatment to be applied to you

7. Siehst du, Semjase, es geht ihm schon wieder recht gut.
8. Er vermag schon wieder zu schimpfen wie ein Rohrspatz.

Semjase:

6. Mein Freund, Billy, was machst du nur?
7. Wie fühlst du dich?

Billy:

Eh? - - - Ach so, ah, es geht so ...

Semjase:

8. Du bist recht böse erkrankt.

Billy:

Irgendwie geht es aber wieder - - - ich sah mich schon bald in den ewigen Jagdgründen. Au Mann, dieser Schweiß, der ist ekelhaft.

Quetzal:

9. Du setzt mich in Erstaunen.
10. Noch lagst du in tiefstem Koma, und schon bist du wieder bei vollem Bewusstsein ohne Übergangsphase.
11. Deine Konstitution deines Willens möchte ich auch besitzen.

Billy:

Ach so, natürlich, ich bin im Wald ja zusammengeklappt. Es wurde mir ganz plötzlich speiübel, dann sah ich einige Sterne und dann ein lustiges Feuerwerk - vermutlich das sagenhafte Feuer in Holland. Danach ging alles blitzschnell: Alles wurde paradiesisch schön, und dann sank ich in ein liches blaues Meer hinein. Dann war ganz einfach nichts mehr. Ich war im Walde unten wohl ohnmächtig geworden, oder?

Quetzal:

12. So war es, das ist von Richtigkeit.
13. Du warst aber nicht mehr weit davon entfernt, nicht mehr in dieses Leben zurückzukehren.
14. Mehr als fünf bis sechs Stunden hättest du jedenfalls nicht mehr überstanden.
15. Deine Lungen und dein Brustfell waren entzündet wie ein Flammenmeer.
16. Ausserdem littest du an schwerster Atemnot, durch die Entzündung der Lunge und des Brustfelles.
17. Dahinzu kam noch, dass deine Nerven in sehr bösartigem Aufruhr waren und die Krankheitseffekte noch vervielfachten.
18. Auch dein Herz wurde dadurch in Mitleidenschaft gezogen und arbeitete sehr unregelmässig.

Billy:

So schlimm kann es wohl nicht gewesen sein, denn ich fühle mich wieder recht passabel.

Semjase:

9. Quetzal hat dich mit dem Porter in unser Schiff geholt, dich sehr genau untersucht und durch die Apparaturen hier diagnostiziert.
10. Es gibt also keine Zweifel an seinen Feststellungen.
11. Er war es dann auch, der dich an dieses Regenerationsgerät anschloss, um die gefährlichsten Krankheitseffekte zu eliminieren.
12. Darum fühlst du dich jetzt sehr viel wohler.
13. Dein dir aufgefallener Feuchtigkeitsablass, den du als Schweiß bezeichnest, ruht auch in dieser dir angediehenen Behandlung, und sie wird auch noch weiterhin anhalten, für ungefähr eine Stunde.

Billy:

Das ist ja prächtig. Habt recht lieben Dank dafür.

Quetzal:

19. Du bist noch nicht wieder ganz gesund, das sollst du wissen.
20. Mehr aber darf ich dir an Behandlung nicht angedeihen lassen,

because that could produce harmful consequences to your body.
21. Next, you need to nurse yourself back to health or consult a doctor.

22. Above all, during the next few days, you should see to it that you breathe a lot of fresh and healthy air, get plenty of sleep, and go for many walks.

Semjase:

14. Please hold yourself to Quetzal's advice because it is of importance for your health.

15. And in the future, please be kinder with your health and no longer drive yourself into illness through worries and problems.

16. That's the main reason why the illness could befall you, for your nerves were completely ruined, as Quetzal determined.

17. He also found out that this was due to the concerns that you mentioned on last Sunday during our conversation, when we talked about the deplorable conditions in the group.

18. Unfortunately, we still haven't been able to find a solution in this regard, but up to now, we have come so far that we've recognized that you really aren't able to bear the nervous strain anymore.

19. The leadership of the group in all matters is too much for one human being alone, and moreover, it is all something like a miracle, as you would say to this, that you were able to do it at all and hold out for such a long time.

20. Just too much had been expected of you.

21. We also understand now that you cannot continue in this regard and that a change must take place.

22. But how this change should look, we do not know yet, since it truly places us before a very big problem, for in your group, no one is found, who could take over this difficult task even only halfway.

Billy:

You have, indeed, made quite an enormous change of heart in yourselves. Is this also the opinion of Ptaah and the others?

Quetzal:

23. That is of correctness.

Billy:

Aha, what reasonable human beings you are.

Semjase:

23. Just bring forth your mockery with us; we have honestly earned it.

24. But on the other hand, you should take into consideration that we are not super humans or super people and also have to learn constantly, which we can often only do through committed mistakes.

25. On the other hand, however, the Earth human beings still pose great and partially very severe problems for us in their whole manner of thinking and acting, whereby we can be misled over and over again, and through this, we also inevitably make wrong decisions and have false views.

Billy:

I'm not reproaching you all, girl. Sometimes, one is just led to express himself in mockery.

Quetzal:

24. That is of correctness; that is also often the case with us.

Billy:

Aha, so then you are somehow real human beings. But tell me: what do you actually want from me? You didn't pick me up for nothing, right?

Semjase:

26. You called for me in a rather needful manner.

27. That's why we came, but without previously holding an inspection as to why you called me.

weil das für deinen Körper schädliche Folgen zeitigen könnte.

21. Weiter musst du dich daher selbst gesundpflegen oder einen Arzt aufsuchen.

22. Vor allem solltest du in den nächsten Tagen dazu sehen, dass du viel frische und gesunde Luft atmest, viel schläfst und recht viel zu Fuss gehst.

Semjase:

14. Halte dich bitte an Quetzal's Ratgebung, denn sie ist von Wichtigkeit für deine Gesundheit.

15. Und künftighin sei bitte mit deiner Gesundheit freundlicher und treibe dich nicht mehr durch Sorgen und Probleme in Krankheit.

16. Das nämlich ist der Hauptgrund, dass dich die Krankheit befallen konnte, denn deine Nerven waren völlig ruiniert, wie Quetzal feststellte.

17. Er fand auch heraus, dass der Grund dafür in den Belangen lag, die du am letzten Sonntag bei unserer Unterhaltung angeführt hast, als wir über die bedauerlichen Zustände in der Gruppe sprachen.

18. Leider vermochten wir diesbezüglich noch keine Lösung zu finden, doch kamen wir bisher soweit, dass wir erkannten, dass du tatsächlich die nervliche Belastung nicht mehr zu tragen vermagst.

19. Es ist die Leitung der Gruppe in allen Belangen für einen Menschen allein doch zuviel und zudem ist alles etwas wie ein Wunder, wie du dazu sagen würdest, dass du das so lange Zeit überhaupt zu tun und durchzuhalten vermochtest.

20. Es war dir einfach zuviel zugemutet worden.

21. Wir verstehen nun auch, dass du in dieser Hinsicht nicht mehr weiterkannst und dass eine Änderung stattfinden muss.

22. Doch wie diese Änderung aussehen soll, das wissen wir noch nicht, denn sie stellt uns wahrheitlich vor ein recht grosses Problem, weil sich in eurer Gruppe niemand findet, der auch nur halbwegs diese schwere Aufgabe übernehmen könnte.

Billy:

Ihr habt ja einen ganz gewaltigen Gesinnungswandel in euch vollzogen. Ist das auch die Meinung von Ptaah und den andern?

Quetzal:

23. Das ist von Richtigkeit.

Billy:

Aha, wie seid ihr doch vernünftige Menschen.

Semjase:

23. Treibe nur deinen Spott mit uns, wir haben es nämlich redlich verdient.

24. Doch andererseits solltest du in Betracht ziehen, dass wir keine Übermenschen oder Supermenschen sind und auch stetig noch lernen müssen, was wir auch nur vielfach durch begangene Fehler können.

25. Andererseits aber bereiten uns die Erdenmenschen noch immer grosse und teils sehr schwere Probleme in ihrer ganzen Art und Weise zu denken und zu handeln, wodurch wir uns immer wieder irreführen lassen und dadurch zwangsläufig auch Fehlentscheidungen treffen und Fehlansichten haben.

Billy:

Ich mache euch ja gar keine Vorwürfe, Mädchen. Manchmal treibt es einem eben dazu, sich im Spott zu äussern.

Quetzal:

24. Das ist von Richtigkeit, das ist nämlich auch bei uns oft so.

Billy:

Aha, dann seid ihr also doch irgendwie echte Menschen. Doch sagt mal: Was wollt ihr eigentlich von mir? Umsonst habt ihr mich doch nicht hergeholt, oder?

Semjase:

26. Du hast nach mir gerufen in recht notvoller Art.

27. Deshalb sind wir gekommen, ohne jedoch vorher Nachschau zu halten, warum du mich gerufen hast.

28. That's why we led you so far away.

29. If we had found out via an inspection that you were injured so much by illness, then we would have directly snatched you up at home with the porter.

30. But we first recognized things when you collapsed in the forest down there.

31. Unfortunately, all your thoughts were blocked, which is why we weren't able to analyze them.

Billy:

I should have called you? I know nothing about that, my child.

Quetzal:

25. Then it must have been an unconscious consequence, probably in a delirium.

Billy:

That is probable the gist of the matter.

Semjase:

32. But now, you shouldn't speak so much; rather, you should go back home and rest.

Billy:

Then let me down. Jacobus and Elsi are down there and waiting for me. The two will take me home.

Quetzal:

26. It is better if we set you down over there, for as you can see, there are two men coming along the forest road.

27. You have your communication device with you, so inform your friends that they should pick you up over there.

Billy:

Okay... - - - Miranos 3 - - - Miranos 3.

Miranos 3:

Ja, ich bi da, Miranos 1.

Billy:

Jacobus, fahr nach Schalche übere und dänn gäge Wila zue.

Miranos 3:

Ich ha di nüd rächt verstande. Uf Schalche, und dänn?

Billy:

Fahr uf Schalche und dänn d'Strass gäge Wila zue.

Miranos 3:

Ich ha verstande. Uf Schalche übere. Mer chömed.

Billy:

Guet, ich rüef der dänn wider.

Semjase:

33. Your native language still isn't understandable to me.

Billy:

Even I don't understand it sometimes. There are so many dialects.

Quetzal:

28. Once I've set you down, keep moving and don't just stand still at the place; otherwise, you'll fall asleep on the spot.

29. I had to numb your nerves, so now, it's as though they are sleeping, and they are very slow to react.

Billy:

Oh, and how long will this condition last, then?

Quetzal:

30. About 12 to 14 days, for only through this will the nerves regenerate in a short time.

Billy:

So, how did you make this numbing?

Quetzal:

31. Through electromagnetic influences.

28. Daher haben wir dich so weit weg geführt.

29. Hätten wir durch eine Kontrolle festgestellt, dass du so sehr krankheitlich geschädigt warst, dann hätten wir dich daheim direkt weggeholt mit dem Porter.

30. So aber erkannten wir die Dinge erst, als du im Walde da unten zusammengebrochen bist.

31. Leider waren alle deine Gedanken blockiert, weshalb wir auch diese nicht zu analysieren vermochten.

Billy:

Ich soll dich gerufen haben? Davon weiss ich aber nichts, mein Kind.

Quetzal:

25. Dann muss es eine unbewusste Folge gewesen sein, wohl in einem Delirium.

Billy:

Das ist wahrscheinlich des Pudels Kern.

Semjase:

32. Du solltest nun aber nicht so viel sprechen, sondern dich wieder nach Hause begeben und dich ausruhen.

Billy:

Dann lasst mich runter. Jacobus und Elsi sind ja dort unten und warten auf mich. Die beiden bringen mich schon nach Hause.

Quetzal:

26. Es ist besser, wenn wir dich dort drüben absetzen, denn wie du siehst, kommen dort zwei Männer die Waldstrasse entlang.

27. Du hast ja dein Sprechgerät bei dir, unterrichte also deine Freunde, dass sie dich dort drüben abholen sollen.

Billy:

Okay ... - - - Miranos 3 - - - Miranos 3.

Miranos 3:

Ja, ich bi da, Miranos 1.

Billy:

Jacobus, fahr nach Schalche übere und dänn gäge Wila zue.

Miranos 3:

Ich ha di nüd rächt verstande. Uf Schalche, und dänn?

Billy:

Fahr uf Schalche und dänn d'Strass gäge Wila zue.

Miranos 3:

Ich ha verstande. Uf Schalche übere. Mer chömed.

Billy:

Guet, ich rüef der dänn wider.

Semjase:

33. Deine Muttersprache ist mir noch immer nicht verständlich.

Billy:

Ich verstehe sie manchmal selbst auch nicht. Es gibt ja so viele Dialekte.

Quetzal:

28. Wenn ich dich abgesetzt habe, dann halte dich in Bewegung und stehe nicht einfach still am Ort, sonst schläfst du auf der Stelle ein.

29. Ich musste deine Nerven betäuben, so sie jetzt wie schlafend sind und sehr schwerfällig reagieren.

Billy:

Ach, und wie lange dauert dieser Zustand denn an?

Quetzal:

30. Runde 12 bis 14 Tage, denn nur dadurch regenerieren sich die Nerven wieder in kurzer Zeit.

Billy:

So, und wie hast du diese Betäubung vorgenommen?

Quetzal:

31. Durch elektromagnetische Einflüsse.

Billy:

So to speak, a bombardment?

Quetzal:

32. That is approximately of correctness.

33. But look, your friends are already driving along the road there.

34. Tell them that they should turn left at the road there and stop at the fence.

Billy:

Okay ... Guet, Jacobus, fahr grad die Strass da links ine.

Miranos 3:

Die rächts da?

Billy:

Nei, grad die da links.

Miranos 3:

Die links, guet.

Billy:

... ja, fahr nu de Wäg hindere. ... fahr nu no wiiter hindere ... guet, ja, halt grad da bim Haag. ... Ja, guet. Ich chumme dänn det häre.

So, Quetzal, now you can let me down; the area is... no, look there; once again, people are coming.

Jacobus, ich bi in öppe enere Viertelstund oder zwänzg Minute dete.

Miranos 3:

Guet, in enere Viertelstund oder zwänzg Minute.

Semjase:

34. I'll set you down over there in the forest clearing near the house.

Billy:

Very well. Then I can call Jacobus by radio again; then, he can pick me up over there. I wouldn't like to walk so far; somehow, I still feel weak and tired.

Quetzal:

35. That will also continue for a few more days.

36. So now, I'll set you down.

37. Be careful; the ground down there is somewhat damp; I hope you don't slip upon touchdown.

38. Till we meet again, my friend, and be very mindful of yourself.

39. I will come back tomorrow or on Wednesday, for by then, we should be able to have advice for you.

40. Till we meet again.

Billy:

Good-bye, Quetzal, and very many thanks for your effort and help. You, too, dear girl, very many thanks, and till we meet again.

Semjase:

35. Farewell, and pay close attention to yourself.

Billy:

Bye together, and once again, very dear thanks.

Billy:

Sozusagen ein Beschuss?

Quetzal:

32. Das ist annähernd von Richtigkeit.

33. Aber sieh, dort fahren schon deine Freunde die Strasse entlang.

34. Sage ihnen, dass sie dort die Strasse links abbiegen und beim Zaun anhalten sollen.

Billy:

Okay ... Guet, Jacobus, fahr grad die Strass da links ine.

Miranos 3:

Die rächts da?

Billy:

Nei, grad die da links.

Miranos 3:

Die links, guet.

Billy:

... ja, fahr nu de Wäg hindere. ... fahr nu no wiiter hindere ... guet, ja, halt grad da bim Haag. ... Ja, guet. Ich chumme dänn det häre.

So, Quetzal, jetzt kannst du mich ja runterlassen, die Gegend ist ja ... nein, sieh dort, da kommen auch wieder Leute.

Jacobus, ich bi in öppe enere Viertelstund oder zwänzg Minute dete.

Miranos 3:

Guet, in enere Viertelstund oder zwänzg Minute.

Semjase:

34. Ich setze dich ab dort drüben bei der Waldlichtung, in der Nähe des Hauses.

Billy:

Schon gut. Ich kann dann ja Jacobus per Funk wieder rufen, dann kann er mich dort drüben abholen. So weit laufen mag ich nicht; irgendwie fühle ich mich doch schwach und schlapp.

Quetzal:

35. Das wird auch noch einige Tage anhalten.

36. So, jetzt setze ich dich ab.

37. Sei vorsichtig, der Grund dort unten ist etwas feucht, nicht dass du ausgleitest beim Aufsetzen.

38. Auf Wiedersehen, mein Freund, und sei sehr achtsam auf dich.

39. Ich komme morgen oder am Mittwoch abermals, denn bis dahin sollten wir dir eine Ratgebung zuhaben können.

40. Auf Wiedersehen.

Billy:

Auf Wiedersehen, Quetzal, und recht vielen Dank für deine Mühe und Hilfe. Auch dir, liebes Mädchen, recht vielen Dank, und auf Wiedersehen.

Semjase:

35. Leb wohl, und achte dir sehr.

Billy:

Tschüss zusammen, und nochmals recht lieben Dank.

Source

- English half (<http://blogs.myspace.com/index.cfm?fuseaction=blog.view&friendId=386805075&blogId=540150233>)
- German half (<http://blogs.myspace.com/index.cfm?fuseaction=blog.view&friendId=471477691&blogId=540152630>)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_111"
Category: Contact Reports

- This page was last modified on 30 October 2011, at 00:30.
- This page has been accessed 1,583 times.

- [Privacy policy](#)
- [About Billy Meier](#)
- [Disclaimers](#)

Contact Report 112

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 112 Translation
- 3 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 3 (Plejadisich-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 3)
- Page number(s): 189 - 194
- Date/time of contact: Wednesday, July 19, 1978, 10:03 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Monday, November 1, 2010
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact persons: Quetzal and Semjase

Synopsis

This is the entire contact. It is an authorised but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 112 Translation

English	German
<p>Billy:</p> <p>You've come rather late today, when I consider that last time, it was during the day.</p> <p>Quetzal:</p> <ol style="list-style-type: none">1. It just so happened because we first had to rework all the facts thoroughly.2. Accordingly, the things are now clear, and we've reached the following conclusion, in reference to your person and in respect of the fact that you are no longer willing to bear the leadership of the group.3. There isn't any possibility or prospect that someone can be found in your group, neither at present nor in the foreseeable future, who could take over the leadership of the group with all its concerns in steadily occurring form and fulfill everything to satisfaction.4. On the one hand, this is based in the lack of the necessary knowledge but, on the other hand, also in the lack of understanding.5. Add to that the fact that no person of the group is educated and developed in the manual interests so far that he could boast in all occurring manual activities.	<p>Billy:</p> <p>Ihr kommt heute recht spät, wenn ich bedenke, dass es das letzte Mal am Tage war.</p> <p>Quetzal:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Es hat sich so ergeben, weil wir erst alle Fakten gründlich überarbeiten mussten.2. Demgemäss stehen die Dinge nun klar und wir sind zu folgendem Resultat gelangt im Bezuge auf deine Person und hinsichtlich dessen, dass du nicht mehr gewillt bist, die Leitung der Gruppe zu tragen.3. Es besteht keinerlei Möglichkeit und Aussicht, dass sich jemand in eurer Gruppe weder gegenwärtig noch in absehbarer Zeit findet, der die Leitung der Gruppe mit allen ihren Belangen in stetig anfallender Form übernehmen und zur Zufriedenheit aller erfüllen könnte.4. Einerseits beruht dies im Mangel am erforderlichen Wissen, andererseits aber auch am Verstehen.5. Hinzu kommt noch die Tatsache, dass keine Person der Gruppe in den manuellen Belangen soweit gebildet und entwickelt ist, dass sie sich in sämtlichen anfallenden manuellen Tätigkeiten in Bewanderung rühmen könnte.

6. Professional knowledge in the largest measure, as it is necessary for the building up and preservation of the Center, is not available with the group members, whereby the various occurring works of a manual nature can no longer be carried out under your instruction due to your stepping aside.

7. In an organizational sense, also the driving force of the organization falls as a result of your stepping aside, as well as the farsighted overview of everything, so even in terms of the occurring works to be done.

8. At present, there is, unfortunately, no one in the group, who can exhibit these qualities even only approximately.

9. Indeed, varying opinions prevail with various ones that this isn't very bad and that everything can, indeed, be accomplished with good will.

10. But they cannot recognize their self-deception, and they judge everything as too easy, which is why they also don't have very deep thoughts about your stepping aside and are of the opinion that everything is easier to cope with and handle than it looks.

11. Their self-deception will, therefore, place them before very serious problems, which will already appear quite soon.

12. But now to the core of these concerns:

13. It wasn't possible for us, by any means, to find a sufficiently educated replacement for you, as I already explained, because such would have to arise from the group itself.

14. But finding a suitable person outside of the group is just as illusory as our desire that you should continue to maintain the leadership, if everything still shouldn't get worse than before.

15. But it has become clear to us that you do not want to undo your will anymore.

16. On the other hand, it would also be extremely inadvisable to recommend someone from outside of the group to you because this would lead within a short time to the complete destruction of the group and all its interests and efforts.

17. For these reasons, we have reached the resolution that the only way that remains open for the continued existence of the group and the task is that the whole group takes over the task of the management, which won't be easy for it, however, which it will soon see.

18. That is our advice, and it's the only possible advice that we can give.

Billy:

That's about what I also thought myself, when I let everything go through my head again today. But one didn't want to have it any other way. It will now just be the case that for certain works to be done, specialists will have to be requisitioned and expensively paid. But now, it will also even be the case that everyone must think about the building up and continued existence of the Center themselves, but also in respect of all works to be done, etc., etc., because I will no longer interfere in any matters of this kind, not even in an advisory manner. I'm just sick and tired of it. But on the other hand, I finally want to be myself again, which you evidently understand. Also, I expressly explained that I will only remain in the Center and continue to work for the mission if I don't need to bear the leadership of all things anymore, which means that I don't want to have to deal with any issues of the group anymore. Only for absolutely private concerns can I still hold myself responsible, but not for anything else anymore. All group matters and all matters surrounding the distribution of the writings no longer concern me at all. So from now on, I will also pay a monthly rent for the apartment, which is also certainly irrevocable for me. Should this not be accepted, however, then no places to stay in the Center remain for me anymore.

Semjase:

1. But you cannot do that, however.

6. In grösstem Masse sind berufliche Kenntnisse, wie sie zum Aufbau und Erhalt des Centers erforderlich sind, bei den Gruppengliedern nicht vorhanden, wodurch die verschiedensten anfallenden Arbeiten in manueller Sicht durch dein Abseitstreten nicht mehr unter deiner Anweisung durchgeführt werden können.

7. In organisatorischem Sinne fällt durch dein Abseitstreten auch die treibende Kraft der Organisation selbst dahin, sowie auch die weitblickende Übersicht über alles, so eben auch in Hinsicht der anfallenden und zu erledigenden Arbeiten.

8. Gegenwärtig findet sich in der Gruppe leider niemand, der diese Eigenschaften auch nur annähernd aufzuweisen vermag.

9. Wohl herrschen bei verschiedenen die variierenden Meinungen vor, dass dies nicht sehr schlimm und dass alles mit gutem Willen wohl zu schaffen sei.

10. Sie vermögen aber ihre Selbsttäuschung nicht zu erkennen und erachten alles als zu leicht, weshalb sie sich über dein Abseitstreten auch nicht sehr tiefgründende Gedanken machen und der Meinung sind, dass alles leichter zu verkraften und zu handhaben sei als es aussehe.

11. Ihre Eigentäuschung wird sie deshalb noch vor sehr schwere Probleme stellen, die schon recht bald in Erscheinung treten werden.

12. Doch nun zum Kern dieser Belange:

13. Es war uns mit allen Mitteln nicht möglich, eine genügend gebildete Ersatzkraft für dich zu finden, wie ich bereits erklärte, denn eine solche müsste aus der Gruppe selbst entstehen.

14. Eine geeignete Kraft aber ausserhalb der Gruppe zu finden ist ebenso illusorisch wie unser Wunsch, dass du weiterhin die Leitung beibehalten solltest, wenn nicht alles noch schlimmer kommen soll als bisher.

15. Wir sind uns aber klar geworden, dass du deinen Willen nicht mehr rückgängig machen willst.

16. Andererseits wäre es auch äusserst unratsam, euch eine Kraft von ausserhalb der Gruppe zu empfehlen, denn dies würde innerhalb kurzer Zeit zur völligen Zerstörung der Gruppe und aller ihrer Belange und Bemühungen führen.

17. Aus diesen Gründen sind wir zum Ratschluss gelangt, dass für das Weiterbestehen der Gruppe und der Aufgabe nur der Weg offenbleibt, dass die gesamte Gruppe die Aufgabe der Führung übernimmt, was ihr allerdings nicht leicht fallen wird, was sie bald feststellen wird.

18. Dies ist unsere Ratgebung, und zwar die einzig mögliche, die wir zu geben vermögen.

Billy:

In etwa so habe ich mir das auch gedacht, als ich mir heute alles nochmals durch den Kopf gehen liess. Aber man wollte es ja nicht anders haben. Es wird nun eben so sein, dass für bestimmte zu erledigende Arbeiten Fachleute herangezogen und teuer bezahlt werden müssen. Es wird nun eben aber auch so sein, dass sich alle um den Aufbau und Fortbestand des Centers selbst ihre Gedanken machen müssen, so aber auch in Hinsicht aller zu erledigenden Arbeiten usw. usf., denn ich werde mich in keinerlei Belange dieser Art mehr einmischen, auch nicht beratenderweise. Ich habe einfach die Nase gestrichen voll. Andererseits aber will ich endlich wieder mich selbst sein und so, was ihr ja offenbar versteht. Auch erklärte ich ja ausdrücklich, dass ich nur noch im Center bleibe und weiter für die Mission arbeite, wenn ich die Leitung aller Dinge nicht mehr zu tragen brauche, was bedeutet, dass ich mit keinerlei Belangen der Gruppe mehr etwas zu tun haben will. Nur noch für absolut private Anliegen kann ich mich zuständig erklären, für weiteres aber nicht mehr. Alle Gruppebelange und alle Belange um die Verbreitung der Schriften gehen mich nichts mehr an. So werde ich künftighin auch einen monatlichen Mietzins für die Wohnung bezahlen, was in mir auch unabänderlich feststeht. Sollte dies aber nicht akzeptiert werden, dann bleibt für mich im Center kein Bleiben mehr.

Semjase:

1. Aber das kannst du doch nicht tun.

2. You live with your family on only a very small pension.

3. Moreover, compensations are entitled to you for your works because every work is worth its wages, as you yourselves say.

4. To my knowledge, it was also decided in your group that in each case, you are to receive 50% of all proceeds for your and your family's upkeep, but this, in my judgment, does not in the least outweigh the worth of your work.

Billy:

Now listen, girl: I said clearly and plainly that I'm laying down the leadership and will have nothing more to do with the group. Only on a purely private basis am I responsible for the group members. This, then, also means for me that I stand in subtenancy with the group and, therefore, have to pay a rental fee, which, admittedly, the group has to determine. I will not and cannot live in the Center for free; otherwise, I would actually have to move away from there. What that would mean, however, you know very well.

Quetzal:

19. I find your decision not of correctness, but I must, indeed, accept it, just like all the others.

20. But nevertheless, I would like to tell you the following:

21. You have applied all your strength for the welfare and prosperity of the group and all of its interests.

22. But their thanks for it were irrationality and often, even very often, only very deficient efforts in the areas of evolution, which led to the fact that you simply cannot continue anymore and that you lay down the management.

23. The group members should still truly consider what was given to them by you and what should still be given further, which is why they should remunerate you fairly.

24. It would now truly be unfair if you would yet pay a fee for your right of residence.

25. As Semjase already explained, you are entitled to a certain remuneration, which has been awarded to you by the sale of the writings, and you should take this for yourself.

Billy:

But I said clearly and plainly that I will have nothing more to do with the group. This means for me that I pay my house rent and that I accept absolutely nothing for a remuneration, as you say this. What I need for material and possibly still for postage, as well as for typewriter repairs and so on and so forth, from now on, I will fork this out of my own pocket, as I have always partially done so up to now. I will only do my work concerning the mission in the sense that I'll write everything down in such a way as you or any levels transmit it to me. But that's it. I'll hand over what is written to the group, and what it then makes of it, that is no longer my problem. For group concerns themselves, I am in no way responsible anymore. And the reproduction and dissemination of the writings, etc., this, as was already said, is also the task of the group. In this respect, I now no longer hold myself exactly to the letter.

Quetzal:

26. This will impact the group members very hard, and whether they will get along with this, that is a very big question.

Billy:

One didn't want it differently, and now, I cannot help anymore.

Quetzal:

27. Thus, we will have to work out a lot of things in the near future, which you will then have to hand over to the group.

28. These will be regulations and rules that, unfortunately, become unavoidable through this.

29. But at the same time, this also means that a decision and resolution made by us today enters into force, which is that we can give the group one last chance, which we limit to six months.

2. Du lebst mit deiner Familie nur gerade von einer sehr geringen Rente.

3. Ausserdem stehen dir für deine Arbeiten Entschädigungen zu, denn jede Arbeit ist ihres Lohnes wert, wie ihr selbst das sagt.

4. Meines Wissens wurde in eurer Gruppe auch beschlossen, dass du von allem Erlös jeweils 50% für deinen und deiner Familie Unterhalt erhalten sollst, was aber meines Erachtens die Werte deiner Arbeit nicht im mindesten aufwiegt.

Billy:

Jetzt hör einmal, Mädchen: Ich sagte klar und deutlich, dass ich die Leitung niederlege und mit der Gruppe nichts mehr zu tun haben will. Nur noch rein privat bin ich zuständig für die Gruppemitglieder. Dies bedeutet dann auch für mich, dass ich bei der Gruppe in Untermiete stehe und somit einen Mietzins zu bezahlen habe, den allerdings die Gruppe bestimmen muss. Ich will und kann nicht gratis im Center wohnen, sonst müsste ich tatsächlich dort wegziehen. Was das aber bedeuten würde, das wisst ihr sehr genau.

Quetzal:

19. Ich finde deinen Entschluss nicht von Richtigkeit, doch muss ich ihn wohl ebenso akzeptieren wie alle andern.

20. Trotzdem aber möchte ich dir folgendes sagen:

21. Du hast alle deine Kraft für das Wohl und Gedeihen der Gruppe und aller ihrer Belange aufgebracht.

22. Ihr Dank dafür aber war Unvernunft und oft, sehr oft sogar, nur sehr mangelhafte Bemühungen auf dem Gebiete der Evolution, was dazu führte, dass du nun einfach nicht mehr weiterkannst und die Führung niederlegst.

23. Die Gruppenglieder sollten doch wahrheitlich bedenken, was ihnen durch dich gegeben wurde und noch weiterhin gegeben werden soll, weshalb sie dich redlich entlohnen sollten.

24. Es wäre nun aber wahrlich ungerecht, wenn du noch ein Entgelt für dein Wohnrecht bezahlen würdest.

25. Wie schon Semjase erklärte, steht dir ein gewisses Entgelt zu, das dir von dem Verkauf der Schriften zugesprochen wurde, und dieses solltest du dir nehmen.

Billy:

Ich sagte doch klar und deutlich, dass ich mit der Gruppe nichts mehr zu tun haben will. Das bedeutet für mich, dass ich meinen Hauszins bezahle und für rein nichts ein Entgelt entgegennehme, wie du das sagst. Was ich an Material und eventuell noch an Porto brauche, so aber auch Schreibmaschinenreparaturen usw. usf., das werde ich künftighin aus eigener Tasche berappen, wie ich das teilweise ja schon bisher stets getan habe. Ich will in bezug auf die Mission nur noch meine Arbeit tun in dem Sinne, dass ich alles so niederschreibe, wie ihr oder irgendwelche Ebenen dies mir übermittelt. Damit aber hat es sich. Das Geschriebene übergebe ich der Gruppe, und was sie dann daraus macht, das ist nicht mehr mein Bier. Für Gruppebelange selbst bin ich in keiner Art und Weise mehr zuständig. Und das Vervielfältigen und Verbreiten der Schriften usw., das, so wurde ja schon längstens gesagt, ist auch Aufgabe der Gruppe. Ich halte mich nun diesbezüglich genau an den Buchstaben, mehr nicht.

Quetzal:

26. Es wird das die Gruppenglieder sehr hart angehen, und ob sie damit zurechtkommen, das ist eine sehr grosse Frage.

Billy:

Man wollte es nicht anders, und jetzt kann ich nicht mehr helfen.

Quetzal:

27. So werden wir in der nächsten Zeit sehr viele Dinge auszuarbeiten haben, die du dann der Gruppe zu überreichen hast.

28. Es werden Bestimmungen und Regeln sein, die leider dadurch unumgänglich werden.

29. Es bedeutet dies aber auch, dass damit ein von uns heute gefasster Entschluss und Beschluss in Kraft tritt, der besagt, dass wir der Gruppe eine letzte Chance einräumen können, die wir auf

give the group one last chance, which we limit to six months.

30. If, by then, up to the last day of the month of February, 1979, everything hasn't fundamentally changed to the good and better in the form of our regulations, in terms of the overall task fulfillment, then we will withdraw ourselves and no longer concern ourselves with the task, which relates to you Earth human beings.

31. This would then also mean that all storages in the Sohar Center would be completely eliminated and no real successes could be produced there anymore.

32. Therefore, it is now up to the group and the individual members to reflect at last and to address all things accordingly, as these are necessary.

Billy:

That will cause new riot, my friend.

Quetzal:

33. That isn't likely; on the other hand, new arrangements are inevitable.

34. But I know what your comment refers to, because you're thinking of last weekend, for your words have been confirmed.

Billy:

Exactly, I did, indeed, tell you that a dictatorship and slavery would be spoken of because it just doesn't want to be understood that regulations of this kind are something completely different and, in addition, are not commands.

Semjase:

5. The thought forms of the Earth human beings are simply incomprehensible to me.

6. How can a thinking human being be so unreasonable and self-centered?

Billy:

You ask me too much, my child. I also don't understand it.

Quetzal:

35. It is also incomprehensible to me, but even more so the anti-natural sense that the Earth human beings constantly excuse themselves for their own wrong doings, namely that they imagine themselves to be unable to change anything in and of themselves overnight.

36. Over and over again, I must make the finding, during occasional inspections, that many, even group members, are of the opinion that it can't be expected of them that they would have to make a change to the better in a quick form because they are still in such dire need of knowledge and are not so advanced in their overall evolution that they could do this.

37. But that is, in truth, not the case, as you yourself know very well from your own experience.

38. Only the will to be developed forms the basis for rapid actions toward producing and making an appropriate change and transformation in a very short time.

39. But as long as the group members are still of this erroneous and incomprehensible opinion, that they are entitled to a right to changes and transformations in the long run because their overall evolution still leaves much to be desired, they also won't achieve any significant successes.

40. They can only acquire and attain successes if they finally realize that they must bear the full responsibility for each of their actions themselves and have to be responsible for each change and transformation in themselves.

41. And only if they are able to recognize this, if they finally strive for reflection and consideration and give up their selfishness and their constant self-pity, only then will they realize that it is in no way too much to ask for them to seek, in the shortest time, to make

sechs Monate befristen.

30. Sollte sich bis dahin, bis zum letzten Tag des Monats Februar 1979, nicht alles grundlegend zum Guten und Besseren, in Form unserer Bestimmungen im Bezüge auf die gesamte Aufgabenerfüllung, geändert haben, dann ziehen wir uns zurück und kümmern uns nicht weiter um die Aufgabe, die euch Erdenmenschen selbst betrifft.

31. Dies würde dann auch bedeuten, dass alle Speicherungen im Sohar-Zentrum total eliminiert würden und dort keine wirklichen Erfolge mehr gezeitigt werden könnten.

32. Demnach liegt es nun bei der Gruppe und den einzelnen Gliedern, sich endgültig zu besinnen und alle Dinge so anzugehen, wie diese erforderlich sind.

Billy:

Das wird neuen Aufruhr geben, mein Freund.

Quetzal:

33. Das dürfte es wohl nicht, andererseits sind neue Anordnungen unumgänglich.

34. Ich weiss aber, worauf du deine Äusserung beziehst, denn du denkst an das letzte Wochenende, da sich deine Worte bestätigt haben.

Billy:

Genau, ich sagte dir ja, dass man von Diktatur und Sklaverei sprechen wird, weil einfach nicht verstanden werden will, dass Bestimmungen dieser Art etwas völlig anderes sind und dazu noch nicht einmal Befehle.

Semjase:

5. Die Denkformen der Erdenmenschen sind mir einfach unverständlich.

6. Wie kann ein denkender Mensch nur so unvernünftig und ichbezogen sein.

Billy:

Da fragst du mich zuviel, mein Kind. Ich verstehe es nämlich auch nicht.

Quetzal:

35. Auch mir ist es unverständlich, noch mehr aber der widernatürliche Sinn, dass sich die Erdenmenschen laufend selbst entschuldigen für ihr eigenes falsches Tun, dass sie sich nämlich einbilden, nichts von heute auf morgen an sich und in sich ändern zu können.

36. Immer wieder muss ich die Feststellung machen, bei gelegentlichen Kontrollen, dass viele, auch Gruppenglieder, der Ansicht sind, dass man nicht von ihnen erwarten könne, dass sie in schneller Form eine Änderung zum Besseren vornehmen müssten, weil sie doch noch so sehr lernbedürftig und in ihrer gesamten Evolution noch nicht so weit vorangeschritten seien, dass sie dies könnten.

37. Das ist in Wahrheit aber nicht so, wie du selbst aus eigener Erfahrung sehr wohl weisst.

38. Es liegt nur der aufzubauende Wille einem raschen Handeln zugrunde, um in sehr kurzer Zeit eine entsprechende Änderung und Wandlung zu erzeugen und durchzuführen.

39. Solange aber die Gruppenglieder noch dieser irrigen und unverständlichen Ansicht sind, dass ihnen ein Recht auf lange Sicht für Änderungen und Wandlungen zustehe, weil eben ihre gesamte Evolution noch zu wünschen übriglasse, werden sie auch keine nennenswerte Erfolge erzielen.

40. Erfolge vermögen sie erst dann zu erarbeiten und zu erlangen, wenn sie sich endlich bewusst werden, dass sie für jegliche ihrer Handlungen selbst die volle Verantwortung tragen müssen und für jegliche Änderung und Wandlung in sich selbst verantwortlich zu zeichnen haben.

41. Und erst wenn sie das zu erkennen vermögen, wenn sie sich endlich zum Nachdenken und Überlegen bemühen, ihre Ichbezogenheit und ihr stetes Selbsterbarmen ablegen, erst dann werden sie erkennen, dass es doch in keiner geringen Form zuviel verlangt ist, wenn sie sich in kürzester Zeit um Änderungen und

changes and transformations in themselves, in their thoughts and actions, and to strive for and achieve these quickly.

42. That would be what I had to say today.

43. It hardly needs any other remarks.

44. Only for you, my friend, do I still have to give the following advice:

45. For your health, it would be of utility if you would let a doctor prescribe you some medications, for I wasn't able to eliminate all illness factors for you, according to which you are, therefore, not yet at full health again, as you yourself can determine.

46. Unfortunately, it isn't possible for me to do more toward remedying the illness for you because your body wouldn't cope with this.

47. Thus, I must leave it at what I could do for you on Monday.

48. Meanwhile, you still stand under the numbing of your nerve centers, which makes you tired and drowsy.

49. But nevertheless, I must burden you with work, so namely with the transmission of the contact reports, so that these don't become forgotten or simply neglected.

50. On the other hand, it would make a lot of work for you later, if you had to write several reports after the fact.

51. Therefore, my friend, I will transmit the first reports of the last two contacts to you tonight and then transmit the one of today to you tomorrow evening between 8:00 PM and 8:45 PM.

Billy:

That's fine for me, Quetzal.

Quetzal:

52. Unfortunately, it cannot be changed that you will be very tired and will have some difficulties with the writing.

53. But you'll do it, for I am certainly not mistaken about your will, which still works very distinctively.

Billy:

You could be right about that, for despite my listlessness and tiredness, I have a completely clear head.

Quetzal:

54. Of course, for only your nerve centers are exhausted, but not your consciousness.

55. But now, my friend, everything would be discussed for today.

56. Unless you still have a question?

57. If not, then we will go now.

Billy:

No, as far as... ah, wait, yes: how is it with you: do you actually dance, too? I mean, like with us, men and women together, etc.?

Semjase:

7. Such rhythmic movements are well-known to us, and the Earth human beings have also taken this over from our ancestors.

8. These rhythmic movements are, to my knowledge, known among all human forms in the Universe, only in very different forms.

9. But the rule is that male life forms among us do not indulge in such rhythmic movements together with female life forms but only alone or among their peers.

10. In contrast to the animal world, the sense for rhythmic movements among human life forms is pronounced with the female life form, while the male life form often appropriates this out of pure egoism and out of expediency, even though his movements of this kind are often very unaesthetic and almost foreign to nature

verlangt ist, wenn sie sich in kürzester Zeit um Änderungen und Wandlungen in sich selbst, in ihrem Denken und Handeln, bemühen, diese rasch anstreben und verwirklichen.

42. Das wäre das, was ich heute zu sagen habe.

43. Anderer Ausführungen bedarf es wohl kaum.

44. Nur für dich, mein Freund, habe ich noch folgenden Ratschlag zu geben:

45. Für deine Gesundheit wäre es von Nutzen, wenn du durch einen Arzt dir einige Medikamente verschreiben liessest, denn nicht alle Krankheitsfaktoren vermochte ich dir zu eliminieren, wonach du also noch nicht wieder bei voller Gesundheit bist, wie du selbst an dir feststellen kannst.

46. Leider ist es mir nicht möglich, zur Krankheitsbehebung mehr für dich zu tun, weil dies dein Körper nicht verkraften würde.

47. So muss ich es damit bewenden lassen, was ich am Montag für dich tun konnte.

48. Einstweilen stehst du noch unter der Betäubung deiner Nervenzentren, was dich müde und schläfrig macht.

49. Nichtsdestoweniger aber muss ich dich trotzdem mit Arbeit belasten, so nämlich mit der Übermittlung der Kontaktberichte, damit diese nicht in Vergessenheit geraten oder einfach vernachlässigt werden.

50. Andererseits würde es dir sehr viel Arbeit nachträglich schaffen, wenn du mehrere Berichte nachschreiben müsstest.

51. Deshalb, mein Freund, werde ich dir heute nacht die ersten Berichte der letzten beiden Kontakte übermitteln, um dir dann morgen abend zwischen 20.00 Uhr und 20.45 Uhr denjenigen zu übermitteln vom heutigen Tag.

Billy:

Das ist mir recht so, Quetzal.

Quetzal:

52. Es wird sich leider nicht ändern lassen, dass du sehr müde sein und beim Schreiben etwas Schwierigkeiten haben wirst.

53. Doch du wirst es schaffen, denn ich täusche mich wohl nicht in deinem Willen, der trotzdem sehr ausgeprägt arbeitet.

Billy:

Da kannst du wohl recht haben, denn trotz meiner Schlappeit und Müdigkeit habe ich einen völlig klaren Kopf.

Quetzal:

54. Natürlich, denn nur deine Nervenzentren sind ja belegt, nicht aber dein Bewusstsein.

55. Doch nun, mein Freund, für heute wäre alles besprochen.

56. Wenn du noch eine Frage hast?

57. Wenn nicht, dann werden wir jetzt gehen.

Billy:

Nein, soweit ... ah, wart mal, doch: Wie ist das bei euch: Tanzt ihr eigentlich auch? Ich meine, wie bei uns, Männer und Frauen zusammen usw.?

Semjase:

7. Solche rhythmischen Bewegungen sind uns wohlbekannt, und die Erdenmenschen haben dies ja auch von unseren Vorfahren übernommen.

8. Diese rhythmischen Bewegungen sind meines Wissens bei allen Menschenformen im Universum bekannt, nur in äusserst verschiedenen Ausprägungen.

9. Die Regel aber ist so, dass männliche Lebensformen bei uns sich nicht mit weiblichen Lebensformen zusammen, sondern nur allein oder unter ihresgleichen in solchen rhythmischen Bewegungen ergehen.

10. Im Gegensatz zur Tierwelt ist bei den menschlichen Lebensformen der Sinn für rhythmische Bewegungen bei der weiblichen Lebensform ausgeprägt, während sich die männliche Lebensform diese oft aus purem Egoismus und aus Berechnung aneignet, obwohl seine diesartigen Bewegungen oft sehr

and are often very unattractive and almost foreign to nature.

11. But the other reason also lies in the fact that many male life forms, due to the reversals of the incarnation cycles, are no longer fully pronounced in their masculinity and carry certain female traits in themselves, which then also express themselves in these rhythmic movements and come to appearance.

Billy:

That sounds just as if such men are not full-fledged men because due to the incarnation cycle disturbances, they are not fully pronounced as male life forms, evidently in this case because of a too premature birth of the new personality?

Quetzal:

58. That is, in a certain framework, of correctness, and on the other hand, the incompleteness of a male life form does, indeed, appear if he calculatingly gives himself over to rhythmic movements, so to dancing, as you said.

59. Your explanation in the form of questioning corresponds to the exact correctness and ascertainment of the facts.

Billy:

All dancing men of our world, however, won't be very happy if they get to hear this.

Semjase:

12. Nevertheless, the fact remains irrefutable.

Billy:

Aha, that is clear, if this is so. But then, why is it that a woman can become enthusiastic about it, when a man dances?

Quetzal:

60. That lies in her nature.

61. Explained in other words, this means that due to the rhythmic movement pronouncedness of the female life form, she lets herself be captivated by the calculating rhythmic movements of the male life form, while overlooking the overall, often very inharmonious conduct of the male life form, even though it looks very strange.

Billy:

I myself say that a bit differently, namely that it looks disgusting.

Semjase:

13. With that, you are not wrong.

Billy:

Okay, that was my question; I have no more in stock. So then, till we meet again, and bye together. By the way, when will you come back?

Quetzal:

62. We don't know that yet.

63. Till we meet again, and think of your medications.

Billy:

We'll see, bye together.

Semjase:

14. Farewell, my friend, and be very attentive to yourself.

Billy:

I will. Bye together, and greet everyone rather nicely for me. Also from everyone in the group, I am to convey dear greetings, in spite of everything.

unästhetisch wirken und beinahe naturfremd sind.

11. Es liegt aber auch der weitere Grund darin, dass viele männliche Lebensformen durch die Umstossungen der Inkarnationszyklen nicht mehr voll in ihrer Männlichkeit ausgeprägt sind und gewisse weibliche Züge in sich tragen, die sich dann auch in diesen rhythmischen Bewegungen ausprägen und zur Erscheinung kommen.

Billy:

Das hört sich gerade so an, als wenn solche Männer nicht vollwertige Männer seien, weil sie durch Inkarnationszyklenstörungen, in diesem Fall offenbar durch eine zu frühzeitige Geburt der neuen Persönlichkeit, nicht voll als männliche Lebensform ausgeprägt seien?

Quetzal:

58. Das ist in gewissem Rahmen von Richtigkeit, und andererseits tritt die Unvollständigkeit einer männlichen Lebensform tatsächlich in Erscheinung, wenn er sich wunsch- und triebberechnend rhythmischen Bewegungen hingibt, dem Tanzen, wie du sagtest.

59. Deine Erklärung in fragender Form entspricht der genauen Richtigkeit und Erfassung der Fakten.

Billy:

Da werden sich aber alle tanzenden Männer unserer Welt wenig freuen, wenn sie das zu hören bekommen.

Semjase:

12. Trotzdem bleibt die Tatsache unumstößlich.

Billy:

Aha, das ist doch klar, wenn dem so ist. Doch wie ist es denn damit, dass sich eine Frau daran begeistern kann, wenn ein Mann tanzt?

Quetzal:

60. Das liegt in ihrer Natur.

61. Mit anderen Worten erklärt besagt das, dass durch die rhythmische Bewegungsausgeprägtheit der weiblichen Lebensform, diese sich von den triebberechnenden rhythmischen Bewegungen der männlichen Lebensform befangen werden lässt und dabei das gesamte oft sehr unharmonische Tun der männlichen Lebensform übersieht, obwohl es sehr fremd wirkt.

Billy:

Ich selbst sage das etwas anders, nämlich dass es ekelhaft wirkt.

Semjase:

13. Damit hast du nicht unrecht.

Billy:

Okay, das war meine Frage, mehr hatte ich nicht auf Lager. Also denn, auf Wiedersehen und tschüss miteinander. Übrigens, wann kommt ihr wieder?

Quetzal:

62. Das wissen wir noch nicht.

63. Auf Wiedersehn, und denke an deine Medikamente.

Billy:

Mal gucken, tschüss zusammen.

Semjase:

14. Leb wohl, mein Freund, und sei dir selbst sehr achtsam.

Billy:

Mach ich. Tschüss zusammen, und grüsst mir alle recht schön. Auch von allen von der Gruppe soll ich trotz allem liebe Grüsse bestellen.

Source

- English half (<http://blogs.myspace.com/index.cfm?fuseaction=blog.view&friendId=386805075&blogId=540301286>)
- German half (<http://blogs.myspace.com/index.cfm?fuseaction=blog.view&friendId=471477691&blogId=540349444>)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_112"

Category: Contact Reports

- This page was last modified on 30 October 2011, at 01:19.
- This page has been accessed 1,638 times.
- [Privacy policy](#)
- [About Billy Meier](#)
- [Disclaimers](#)

Contact Report 113

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 113 Translation
- 3 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 3 (Plejadisich-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 3)
- Page number(s): 194 - 206
- Date/time of contact: Sunday, August 6, 1978, 8:31 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: November 14, 2010
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal and Semjase

Synopsis

This is the entire contact. It is an authorized but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 113 Translation

English	German
<p>Billy:</p> <p>It has, once again, taken quite a long time before you yourselves have endeavored around a contact again. But I understand why and don't want to give you any reproaches over it. On the other hand, this also isn't entitled to me. Have you endeavored around us in the meantime?</p>	<p>Billy:</p> <p>Es hat wieder einmal recht lange gedauert, ehe ihr euch wieder um einen Kontakt bemüht habt. Doch ich verstehe ja warum und will euch keine Vorhaltungen machen darüber. Andererseits steht mir dies ja auch nicht zu. Habt ihr euch in der Zwischenzeit um uns bemüht?</p>
<p>Quetzal:</p> <p>1. No, we have omitted that because the recent events weren't such that our interests would have been directed toward them.</p>	<p>Quetzal:</p> <p>1. Nein, das haben wir unterlassen, denn die letzten Vorkommnisse waren nicht derart, dass unsere Interessen danach gerichtet gewesen wären.</p>
<p>Billy:</p> <p>That, in and of itself, is a pity, but how, then, do you imagine that now, everything should really go on?</p>	<p>Billy:</p> <p>An und für sich schade, doch wie stellt ihr euch denn vor, dass nun alles wirklich weitergehen soll?</p>
<p>Semjase:</p> <p>1. That is still unclear to us, for too many things have changed, which has destroyed all our plans.</p>	<p>Semjase:</p> <p>1. Das ist uns selbst noch unklar, denn zu viele Dinge haben sich geändert, die alle unsere Planungen zerstört haben.</p>
<p>Billy:</p> <p>Does this mean, now, that everything with the mission is destroyed so far that all previous pre-plannings have become obsolete?</p>	<p>Billy:</p> <p>Heisst das nun, dass alles mit der Mission soweit zerstört ist, dass alle bisherigen Vorausplanungen gegenstandslos geworden sind?</p>
<p>Quetzal:</p>	<p>Quetzal:</p>

2. That is, unfortunately, of correctness, for not one single plan can still be implemented, according to which everything must now be newly planned in every respect and then carried out accordingly.

3. We ourselves are no longer in a position to lead these concerns of a new planning, which is why we had to pass it on to the High Council.

Billy:

And what does it say about this?

Quetzal:

4. Do you really want to know that?

Billy:

It must be, even if it should be hard. But see, it is important for me, and why it is, you know very well.

Quetzal:

5. I understand; then it should be:

6. The High Council was for the fact that all contacts for the human beings of the Earth should be broken off immediately and never be resumed again.

7. It justified this with the fact that despite all attempts, the members of your group have previously only endeavored in very few cases around the actual task and its fulfillment and around the necessary change in themselves.

8. In consideration of this, it is completely incomprehensible and absolutely irresponsible, for these group members were and are precisely those who have been oriented and informed in the best way about the task and its meaning and fulfillment.

9. But the fact that only very negligible successes and fulfillments of duty appear, this is something that is incomprehensible in any form and that even points to indifference.

10. In various cases, group membership is only existent for the sake of sensationalism and for similar motives.

11. A true interest in the fulfillment of the task and, consequently associated with this, also the resulting activities and works, etc. is only present with a few group members.

12. In the others, the very erroneous view prevails, that the group members would still be very far behind in their evolution, since they are, after all, Earth human beings and so on, whereby a right can be derived, that forbearance is to be practiced with them.

13. But this is, and this is also our opinion, not expedient, for there is no right that allows such forbearance in an unjustified form.

14. It is...

Billy:

Now, he has changed sides, Quetzal.

Quetzal:

15. I don't understand?

Billy:

I'll explain it to you afterwards, once you've finished your speech. Just know that it was exactly 8:40 PM and 13 seconds. But just go on.

Quetzal:

16. ... It is incomprehensible that Earth human beings, such as the group members, appeal to such illogical excuses, for the knowledge imparted to them so far is more than enough for them to realize that there is no right of forbearance in the form mentioned.

17. There is only a right to fulfill one's duty in every respect, and thus, also a right to fulfill one's evolution, as well as a right to endeavor in all progressing things and matters.

18. It is quite childish to appeal to the fact that forbearance must be exercised because the group members are, after all, Earth human beings and thus still far behind in their evolution.

2. Das ist leider von Richtigkeit, denn nicht eine einzige Planung lässt sich noch einspielen, wonach nun alles und in jeder Hinsicht neuerplant und dann danach durchgeführt werden muss.

3. Wir selbst sind nicht mehr in der Lage, diese Belange einer Neuplanung zu führen, weshalb wir sie an den Hohen Rat weitergeben mussten.

Billy:

Und was sagt dieser dazu?

Quetzal:

4. Willst du das unbedingt wissen?

Billy:

Es muss sein, auch wenn es hart sein sollte. Doch sieh, es ist wichtig für mich selbst; warum, das weißt du wohl.

Quetzal:

5. Ich verstehe, so soll es denn sein:

6. Der Hohe Rat war dafür, dass alle Kontakte zu den Menschen der Erde umgehend abgebrochen und niemals wieder aufgenommen werden sollen.

7. Er begründete dies damit, dass trotz allen Versuchen die Glieder deiner Gruppe sich bisher nur in sehr wenigen Fällen um die eigentliche Aufgabe und deren Erfüllung und um die erforderliche Änderung in sich selbst bemüht haben.

8. Dies sei in Anbetracht dessen völlig unverständlich und absolut verantwortungslos, weil doch ausgerechnet diese Gruppenglieder jene gewesen seien und sind, die um die Aufgabe und deren Sinn und Erfüllung in bester Form orientiert und unterrichtet wurden.

9. Dass aber trotzdem nur sehr geringfügige Erfolge und Pflichterfüllungen zutage treten, das sei etwas, das in jeglicher Form unverständlich sei und gar auf Gleichgültigkeit hinweise.

10. In verschiedenen Fällen sei die Gruppenmitgliedschaft nur existent aus Gründen der Sensationshascherei und aus ähnlichen Motiven.

11. Ein wahrheitliches Interesse an der Erfüllung der Aufgabe und folglich damit verbunden auch die anfallenden Tätigkeiten und Arbeiten usw. bestehe nur bei wenigen Gruppengliedern.

12. Im weiteren herrsche die sehr irrige Ansicht vor, dass die Gruppenglieder doch noch sehr weit in der Evolution zurückstehen würden, da sie doch Erdenmenschen seien usw., wodurch ein Recht abgeleitet werden könne, dass mit ihnen Nachsicht geübt werde.

13. Dies aber sei, und das ist auch unsere Meinung, nicht angebracht, denn es gibt kein Recht, das eine solche Nachsicht in ungerechtfertigter Form zulässt.

14. Es ist ...

Billy:

Jetzt hat er die Seite gewechselt, Quetzal.

Quetzal:

15. Ich verstehe nicht?

Billy:

Ich erkläre es dir nachher, wenn du deine Rede beendet hast. Weißt du, es war eben 20.40 Uhr und 13 Sekunden. Doch mache nur weiter.

Quetzal:

16. ... Es ist unverständlich, dass sich Erdenmenschen wie die Gruppenglieder auf solche unlogische Ausflüchte berufen, denn das ihnen bisher vermittelte Wissen ist mehr als ausreichend, um zu erkennen, dass es kein Recht einer Nachsicht in genannter Form gibt.

17. Es gibt nur ein Recht zur Erfüllung einer Pflicht in jeder Beziehung, und so auch nur ein Recht zur Erfüllung der Evolution, so aber auch nur ein Recht zur Bemühung in allen voranschreitenden Dingen und Belangen.

18. Es ist recht kindisch, sich darauf zu berufen, dass deswegen Nachsicht geübt werden müsse, weil doch die Gruppenglieder Erdenmenschen und damit noch weit in der Evolution

things and, thus, similar things in their evolution.

19. If, through the knowledge already transmitted, the teaching of the spirit would have already been followed even only in half, then the interest in the fulfillment of the task and the interest in the fulfillment and observance of the teaching would have already risen so far in the individual group members that only very small failures would have been registered.

20. But since the interest in the fulfillment of the task wasn't present but, rather, only an interest in sensationalism and the like, this had to lead to continuous failures that become more and more malicious and to the slow decay of the group.

21. For these reasons and in consideration of the fact that so far, still no significant change has altered the situation, the High Council has issued the statement that all contacts should be broken off for all time.

22. After everything that has happened so far, the High Council can no longer realize any change, except through the toughest regulations and even through force, which speaks contrary to all law and against all reason, however.

23. But solely the intercession of Semjase, Ptaah, Pleija, and of mine kept the High Council from even making a regulation that, so far, has never been made by it.

Billy:

You did that for us idiots?

Semjase:

2. Sure, and somehow, I must agree with you about the designation "idiots" because this time, the things surrounding our contacts are very bad.

3. Some other time, the High Council would issue a determining order, for through the wrong conduct of the group, even we ourselves and our own mission would be endangered.

4. Therefore, if things should happen once again, like what was previously provoked by the group in complete recklessness and in rebellion, then this time, the decision of the High Council would stop everything, without any possibility of a later change.

5. This means that now, other means must be brought to application in terms of all matters surrounding the group and its existence and task fulfillment.

Billy:

And how should that look?

Quetzal:

24. Regulations of a disciplinary form must be created by you yourselves, by those who exhibit a certain sense of responsibility, and these are to be strictly followed without exception, unless there is a true impossibility for duty fulfillment.

25. Violations, and to be sure, in even just a single form, must be punished for the time being immediately and unalterably by an irrevocable expulsion from the group.

Billy:

And if this dwindles more and more, what then?

Quetzal:

26. It is calculated by the High Council that if this happens, then under the new plans, at least three group members are still sufficient to organize everything from the ground up and still fulfill the task truthfully and with good interest.

Billy:

That was actually a question that I wanted to ask you. But do you yourself also think that this is right, what the High Council has concocted and contrived?

Quetzal:

zurückstehend seien.

19. Wäre nämlich durch das bereits übermittelte Wissen die Lehre des Geistes auch nur zur Hälfte befolgt worden, dann wäre das Interesse an der Erfüllung der Aufgabe und das Interesse an der Erfüllung und der Befolgung der Lehre bereits soweit in den einzelnen Gruppengliedern angestiegen, dass nur noch sehr geringe Misserfolge zu verzeichnen gewesen wären.

20. Da aber das Interesse nicht vorhanden war an der Erfüllung der Aufgabe, sondern nur ein Interesse an Sensationslust und ähnlichem, so musste dies zu stetigen und immer bösartiger werdenden Misserfolgen und zum langsamen Zerfall der Gruppe führen.

21. Aus diesen Gründen und in Anbetracht dessen, dass bisher noch keine nennenswerte Änderung die Verhältnisse änderte, ergab sich der Hohe Rat in der Äusserung, dass alle Kontakte für alle Zukunft abgebrochen werden sollen.

22. Nach allem, was bisher vorgefallen ist, vermag der Hohe Rat keine Änderung mehr zu erkennen, ausser durch härteste Bestimmungen und gar Gewalt, was aber wider alles Recht und gegen alle Vernunft spreche.

23. Allein nur noch die Fürsprache von Semjase, Ptaah, Pleija und mir hielten den Hohen Rat davon ab, selbst eine Bestimmung zu treffen, was bisher noch niemals von ihm getan wurde.

Billy:

Das habt ihr für uns Idioten getan?

Semjase:

2. Sicher, und irgendwie muss ich dir mit der Bezeichnung Idioten recht geben, denn diesmal stehen die Dinge um unsere Kontakte sehr schlecht.

3. Ein andermal würde der Hohe Rat eine bestimmende Order erlassen, weil durch das Tun der Gruppe in falscher Form auch wir selbst und unsere eigene Mission gefährdet würden.

4. Sollten sich daher abermals Dinge ereignen, wie dies bisher durch die Gruppe provoziert wurde in völligem Leichtsinn und in Rebellion, dann würde die Entscheidung des Hohen Rates diesmal alles unterbinden, ohne jegliche Möglichkeit einer späteren Änderung.

5. Dies bedeutet, dass nun andere Mittel zur Anwendung gebracht werden müssen in Hinsicht aller Belange um die Gruppe und deren Existenz und Aufgabenerfüllung.

Billy:

Und wie soll das aussehen?

Quetzal:

24. Es müssen von euch selbst, von denen, die ein gewisses Verantwortungsbewusstsein aufweisen, Bestimmungen in disziplinarischer Form erstellt werden, die ohne Ausnahme strikte zu befolgen sind, ausser wenn eine wahrheitliche Unmöglichkeit zur Pflichterfüllung besteht.

25. Verstösse, und zwar in auch nur einmaliger Form, müssen vorderhand sofort und unabänderbar geahndet werden mit einem unwiderruflichen Ausschluss aus der Gruppe.

Billy:

Und wenn diese immer mehr und mehr zusammenschrumpft, was dann?

Quetzal:

26. Es ist durch den Hohen Rat errechnet, dass wenn dies in Erscheinung tritt, dass dann zumindest drei Gruppenglieder noch ausreichend sind, um alles von Grund auf neu zu organisieren und die Aufgabe wahrheitlich und mit gutem Interesse doch noch zu erfüllen nach den neuen Planungen.

Billy:

Das war eigentlich eine Frage, die ich dir stellen wollte. Aber, meinst du selbst auch, dass dies richtig ist, was sich der Hohe Rat da zusammengebraut und ausgedacht hat?

Quetzal:

27. Wir alle sind der Überzeugung, dass diese Bestimmung von

27. We are all of the conviction that this advice is of correctness.

Billy:

Well then, look here; there I have the revised statutes and regulations for our group. Please read through it once and then tell me what you think of it.

... *Quetzal and Semjase read the statutes...*

Billy:

And? ...

Quetzal:

28. You've grasped the things very well, and what is written as regulations is probably the only possibility, by which Earth human beings will introduce themselves into an important order.

29. In my judgment, these statutes correspond exactly to that which must be put through.

Billy:

??? ... is that ...? Do you really mean that seriously?

Quetzal:

30. That is of correctness.

Billy:

Man, son, you directly take my joy away. I was of the opinion that I could let out my anger on you because I was of the view that you wouldn't agree with everything. And now this, my son. You can just spoil all joy for a person.

Quetzal:

31. That wasn't my intention.

Semjase:

6. Ha ha ha... ha ha ha, Quetzal, you actually fell for it.

7. He is truly very glad that you are of the same view as him.

8. Ha ha ha... his jokes are often strange, and you may not always take all his words seriously when he holds certain moods in himself.

9. You should observe him better when he speaks with you, ha ha ha...

Quetzal:

32. ...?

33. Is that really so, my friend?

Billy:

Certainly; our golden angel has seen through me. I'm really very glad that you find everything good, for otherwise, I would have had to howl around and because a rejection on your side would have meant that I would have actually and irrevocably thrown down the pickaxe.

Quetzal:

34. Oh, then that is understood.

35. Yes, it is very well so, but in no way may an exception come about, except with a provable impossibility.

Billy:

And what do you think, girl?

Semjase:

10. Your draft is very good, but it is still missing an important point, which you still have to add to these statutes under all circumstances, so namely in reference to compensation for you and for all your work, by which also the existence of your wife and your children should be secured.

Billy:

That is as...

Quetzal:

36. This time, you may also give no objection.

37. It must be in such a way as what Semjase just declared to you.

27. Wir alle sind der Überzeugung, dass diese Ratgebung von Richtigkeit ist.

Billy:

Gut denn, seht hier, da habe ich die abgeänderten Satzungen und Bestimmungen für unsere Gruppe. Lest sie bitte einmal durch und sagt mir dann, was ihr davon haltet.

... *Quetzal und Semjase lesen die Satzungen...*

Billy:

Und? ...

Quetzal:

28. Du hast die Dinge sehr gut erfasst und es ist dieses Geschriebene als Bestimmungen wohl die einzige Möglichkeit, durch die Erdenmenschen sich in eine wichtige Ordnung einführen.

29. Meines Erachtens entsprechen diese Satzungen genau dem, was durchgesetzt werden muss.

Billy:

??? ... ist das ...? Meinst du das wirklich ernst?

Quetzal:

30. Das ist von Richtigkeit.

Billy:

Mann, Sohn, du nimmst mir direkt eine Freude weg. Ich war der Meinung, dass ich meinen Zorn an dir auslassen könnte, weil ich der Ansicht war, dass du mit allem nicht einverstanden seist. Und nun das, mein Sohn. Du kannst einem aber auch alle Freude verderben.

Quetzal:

31. Das war nicht meine Absicht.

Semjase:

6. Hahaha ... hahaha, Quetzal, du fällst tatsächlich darauf herein.

7. Er ist wahrheitlich doch sehr froh, dass du derselben Ansicht bist wie er.

8. Hahaha ... seine Scherze sind oft sonderbar, und nicht immer darfst du alle seine Worte ernst nehmen, wenn er gewisse Stimmungen in sich birgt.

9. Du solltest ihn besser beobachten, wenn er mit dir spricht, hahaha ...

Quetzal:

32. ...?

33. Ist das wirklich so, mein Freund?

Billy:

Bestimmt; unser Goldengel hat mich durchschaut. Ich bin wirklich heilfroh, dass du alles für gut findest, weil ich sonst hätte herumheulen müssen und weil eine Ablehnung deinerseits bedeutet hätte, dass ich tatsächlich und unwiderruflich den Pickel hingeschmissen hätte.

Quetzal:

34. Ach, so ist das zu verstehen.

35. Ja, es ist sehr gut so, nur darf in keiner Form mehr eine Ausnahme zustande kommen, ausser bei nachweisbarer Unmöglichkeit.

Billy:

Und was meinst du, Mädchen?

Semjase:

10. Dein Entwurf ist sehr gut, doch fehlt noch ein wichtiger Punkt, den du unter allen Umständen diesen Satzungen noch beizufügen hast, so nämlich im Bezuge auf eine Entschädigung für dich und für alle deine Arbeit, wodurch auch die Existenz deiner Frau und deiner Kinder gesichert werden soll.

Billy:

Das ist wie...

Quetzal:

36. Diesmal darfst auch du keine Widerrede geben.

37. Es muss dies so sein, wie dir Semjase eben erklärte.

38. We will still give you the necessary instructions about that after our conversation.

39. This is unalterable.

Billy:

Okay, maybe you're right. On the other hand, since I have already been so hard in the statutes, I probably also have to give way once.

Semjase:

11. That is very fair of you.

Quetzal:

40. That is of correctness.

41. But now listen:

42. You still have to work a few more clauses into these statutes, in reference to the reception of candidates into the core group.

43. These should be determining rules, which require a test.

Billy:

Ah good, yes. Here, I have questionnaires for this specific purpose because I myself have already come up with this idea. Do you want to see? Here they are.

Quetzal:

44. That is very good...

... *Quetzal reads the questionnaires ...*

45. 125 questions, that is very good, but I will still transmit some more from me to you, about 25 of these.

46. At a later point in time, however - if everything finally takes its right course and everything is handled in accordance with the plan and if also the wrongful acts and the betrayal as well as the lies and slander in the group's internal circle are finally resolved to a great extent - then these questions and their answers should no longer be relevant.

Billy:

And what do you think of the fact that I have written that not a single question may be answered incorrectly or not answered at all and that through this, no reception will take place, if even only a single question is answered incorrectly or not at all.

Quetzal:

47. Like what you've written here, the learning time should cover 2 years.

48. Accordingly, the arrangement is very good, that no reception may take place if even only a single question isn't answered or is answered incorrectly.

49. The full answering of all questions presented here is justified because this can and should be expected of the group members without exception.

50. This is so, even when it concerns Earth human beings.

51. Like what you've written here, this group, in regards to the teaching of the spirit, represents something like an elite, of which such things should also be expected.

Billy:

You see, that's what I think, too.

Quetzal:

52. It is fair, even according to Earth human concepts.

53. But it is still missing other things, which you have to add:

54. Effective immediately, no new arrivals should hold exercises in the Sohar Center any more, unless they have passed a corresponding test with questions, which I will also prepare and transmit to you, and this also shouldn't be relevant any more at a later point in time, if everything is operating well together.

Billy:

Good grief, just today, I registered someone new.

Quetzal:

38. Darüber werden wir dir nach unserem Gespräch noch die erforderlichen Anweisungen geben.

39. Es ist dies unabänderlich.

Billy:

Okay, vielleicht habt ihr recht. Andererseits, wenn ich schon so hart in den Satzungen verfare, dann muss wohl auch ich einmal nachgeben.

Semjase:

11. Das ist sehr fair von dir.

Quetzal:

40. Das ist von Richtigkeit.

41. Doch höre nun:

42. In diese Satzungen sollst du noch einige Klauseln hineinarbeiten im Bezuge auf die Aufnahme von Anwärtern in die Kerngruppe.

43. Es sollen bestimmende Regeln sein, die zu einer Prüfung verpflichten.

Billy:

Ah gut, ja. Hier habe ich noch Fragebogen zu diesem speziellen Zweck, denn ich selbst bin auch schon auf diese Idee gekommen. Willst du mal sehen? Hier sind sie.

Quetzal:

44. Das ist sehr gut ...

... *Quetzal liest die Fragebogen ...*

45. 125 Fragen, das ist sehr gut, doch werde ich von mir aus dir noch einige dazu übermitteln, deren 25 in etwa.

46. Zu späterem Zeitpunkt jedoch, wenn endlich alles seinen richtigen Gang nimmt und alles der Planung gemäss gehandhabt wird und wenn auch endlich das Fehlhandeln und der Verrat sowie die Lügen und Verleumdungen im gruppeninternen Kreis weitgehend behoben sind, dann sollen diese Fragen und deren Beantwortung nicht mehr relevant sein.

Billy:

Und wie findest du, dass ich geschrieben habe, dass nicht eine einzige Frage unkorrekt oder nicht beantwortet sein darf, dass dadurch dann keine Aufnahme erfolgt, wenn auch nur eine einzige Frage unkorrekt oder wenn eine nicht beantwortet wird?

Quetzal:

47. Wie du hier schreibst, soll die Elerndauer 2 Jahre umfassen.

48. Demgemäss ist die Anordnung sehr gut, dass keine Aufnahme erfolgen darf, wenn auch nur eine einzige Frage nicht oder auch nur unkorrekt beantwortet wird.

49. Die volle Beantwortung aller hier vorliegenden Fragen ist gerechtfertigt, denn von den Gruppengliedern kann und darf das erwartet werden ohne Ausnahme.

50. Dies auch dann, wenn es sich um Erdenmenschen handelt.

51. Wie du hier schreibst, stellt diese Gruppe bezüglich der Lehre des Geistes etwas wie eine Elite dar, der solche Dinge auch zugemutet werden dürfen.

Billy:

Siehst du, genau das finde ich auch.

Quetzal:

52. Es ist gerecht, auch nach erdenmenschlichen Begriffen.

53. Doch es fehlen noch andere Dinge, die du beifügen musst:

54. Ab sofort sollen keine Neuzuzüge mehr im Sohar-Zentrum Übungen abhalten, ausser sie haben eine entsprechende Prüfung mit Fragen bestanden, die ich dir ebenfalls ausarbeiten und übermitteln werde, die zu späterem Zeitpunkt jedoch ebenfalls nicht mehr relevant sein sollen, wenn sich alles eingespield hat.

Billy:

Au weia, gerade heute habe ich jemanden Neuen eingetragen.

Quetzal:

55. Then cancel that by means of your speaking device.

56. Come, I'll help you...

Billy:

Miranos 5 ...

Miranos 5:

Ja, ich bin da ...

Billy:

Agapulla, hüt z'abig müend er dänn niemer is Zäntrum inne tue. Häsch verstande?

Miranos 5:

Ja, ich han verstande.

Billy:

Guet, tschau.

Miranos 5:

Tschau.

Quetzal:

57. Your mother tongue isn't easy to understand.

Billy:

Oh, it is clear already.

Quetzal:

58. So, the Sohar Center should only be allowed to be used in the future by persons who have passed a corresponding test, which I myself will prepare for you.

59. In addition, these candidates should be given a time of 6 months for teaching in every relevant respect.

Billy:

Good, I'll arrange it like that. By the way, for the testing for reception into the core group, I thought that two hours of time should be assured to the test participants. What do you think about that?

Quetzal:

60. There should be three hours.

Billy:

Two hours, my son, that should really be enough.

Quetzal:

61. In and of itself, certainly, but leave some additional tolerance time.

Billy:

Okay. But how should it work with make up time, if prescribed times can't be kept?

Quetzal:

62. Concerning that, the following is to be explained:

63. Also here, no exceptions may be made anymore, unless there is a verifiable inability to comply with a time.

64. Reasons such as the journey would be too expensive, etc. cannot be valid.

65. Also appointments, etc. cannot be considered.

66. Even here, the rule is valid from now on that every person who does not keep to his or her prescribed times will be immediately excluded from the Sohar Center, unless they use the center more often than what is necessary according to their time and if they, thus, let this extra time be omitted.

67. In all other respects, the transmitted data must be fulfilled under all circumstances in the month of August.

68. If a person isn't able to do this for futile reasons up to the last day of this month, then he or she is to be irrevocably excluded from the Sohar Center.

69. Unfortunately, the matters of the center, in reference to the storage, do not yet run in the way that would be necessary, whereby Marcel is affected by it the worst.

70. It will be necessary for him that he goes through a second

55. Dann mach das rückgängig durch dein Sprechgerät.

56. Komm, ich helfe dir ...

Billy:

Miranos 5 ...

Miranos 5:

Ja, ich bin da ...

Billy:

Agapulla, hüt z'abig müend er dänn niemer is Zäntrum inne tue. Häsch verstande?

Miranos 5:

Ja, ich han verstande.

Billy:

Guet, tschau.

Miranos 5:

Tschau.

Quetzal:

57. Deine Muttersprache ist nicht leicht verständlich.

Billy:

Oh, das ergibt sich schon.

Quetzal:

58. Also, das Sohar-Zentrum soll künftighin nur noch von Personen benutzt werden dürfen, die eine entsprechende Prüfung bestanden haben, die ich selbst ausarbeite für euch.

59. Ausserdem soll diesen Anwärtern eine Zeit zur Lehre in jeder diesbezüglichen Beziehung von 6 Monaten eingeräumt werden.

Billy:

Gut, ich werde das so arrangieren. Übrigens, für die Prüfung zur Aufnahme in die Kerngruppe habe ich gedacht, dass den Prüflingen zwei Stunden Zeit zugesagt sein soll. Was denkt ihr dazu?

Quetzal:

60. Es sollten drei Stunden sein.

Billy:

Zwei Stunden, mein Sohn, das sollte doch genug sein.

Quetzal:

61. An und für sich bestimmt, doch lasse etwas Toleranzzeit zuzüglich.

Billy:

Okay. Wie ist das nun aber mit dem Nachholen, wenn vorgeschriebene Zeiten nicht eingehalten werden können?

Quetzal:

62. Diesbezüglich ist folgendes zu erklären:

63. Es dürfen auch hier keine Ausnahmen mehr gemacht werden, ausser es ist nachweisbar eine Unmöglichkeit zur Zeiteinhaltung vorhanden.

64. Gründe, dass der Anfahrweg zu teuer sei usw., können dabei keine Gültigkeit haben.

65. Auch Verabredungen usw. können nicht berücksichtigt werden.

66. Auch hier gilt ab sofort die Regel, dass jede Person mit sofortiger Wirkung vom Sohar-Zentrum ausgeschlossen wird, die ihre vorgeschriebenen Zeiten nicht einhält, ausser sie benutzen das Zentrum sehr oft mehr, als dies ihrer Zeit gemäss erforderlich ist und wenn sie also diese Mehrzeit ausfallen lassen.

67. Im übrigen müssen unter allen Umständen im Monat August die übermittelten Daten erfüllt werden.

68. Vermag dies eine Person aus nichtigen Gründen nicht zu tun bis zum letzten Tag dieses Monats, dann ist sie unwiderruflich aus dem Sohar-Zentrum auszuschliessen.

69. Leider laufen die Zentrumbelange im Bezuge auf die Speicherung noch immer nicht in der Form, wie dies erforderlich wäre, wobei Marcel davon am schlimmsten betroffen ist.

70. Für ihn wird es erforderlich sein, dass er eine zweite

70. It will be necessary for him that he goes through a security storage period in the month of September, during which, every single Saturday of this coming month, he has to stay in the Sohar Center during the times prescribed by me.

71. For all other members, starting from the 1st of September, the practice times will uniformly change by 1 hour and 15 minutes, which will remain so for a long time to come.

72. The times for newcomers will henceforth amount to 1 hour and 50 minutes per week, depending on daily opportunity, for a running time of two months.

73. After that, they are also to be incorporated into the usual time of 1 hour and 15 minutes per every 14 days, which is then to be kept regularly.

Billy:

These data are very clear, but how long will the current period still last for the individual members?

Quetzal:

74. Up to the end of the month of September.

Billy:

Good, then I now have a question about the storage facility, which, as you mentioned once, should also be of a pyramid form. When should this be built, and how large should it be?

Quetzal:

75. The construction should still be initiated this year, for which I will transmit the exact data to you within the next 10 days.

Billy:

That's good.

Quetzal:

76. It will mean a lot of manual work for you again, but you are certainly able to overcome this.

Billy:

Certainly, but now, hear what I have to explain: as I explained to you at our last contact, I've now pulled myself back from the group and now pay my monthly house rent, etc. and basically keep myself away from everything that corresponds to a leadership of the group. But now, for this, we have managed things in such a way that three members stand between me and the group, who are oriented by me about all those things that need to be carried out or even arranged. Thus, I tell the three what tasks and works have to occur and what all else has to be done. These three members are then responsible for ensuring that everything is settled by the group. They are responsible for ensuring that everything now works out and is carried out to the letter, in accordance with the given arrangements, under the condition that I will do this as long as the time has been given by you yourselves to the group to lead everything, at last, into the proper and correct courses and to produce the appropriate changes, so therefore, six months, which last until the end of the month of February, 1979. If, by then, everything should actually change and turn to the better, then I can still consider whether I should take over the leadership again, if that's in your sense. But if it doesn't work out by then, then that means that I would give up everything with the group and actually throw down the pickaxe. What do you think of this?

Semjase:

12. It wasn't to be expected any differently from you, for you are too loyal to your task for you not to have had a very last solution still hidden in you, which you certainly still had to bring to application.

13. But this also became clear to all of us only after we had told you to inform the whole group of our resolution that from now on, the group itself must fundamentally take all matters into its own hands, which certainly couldn't have gone well, however.

Speicherungsperiode durchläuft im Monat September, während dem er jeden einzelnen Samstag dieses kommenden Monats nach den von mir vorgeschriebenen Zeiten im Sohar-Zentrum zu verweilen hat.

71. Für alle anderen Mitglieder ändern sich die Übungszeiten ab 1. September auf einheitlich 1 Stunde und 15 Minuten, die künftighin für längere Zeit so bleiben werden.

72. Die Zeiten für Neuzukömmlinge werden künftighin wöchentlich und je nach Tagesmöglichkeit 1 Stunde und 50 Minuten betragen, für eine Laufzeit von zwei Monaten.

73. Danach werden sie ebenfalls eingeordnet in die übliche Zeit von 1 Stunde und 15 Minuten pro je 14 Tagen, die dann regelmässig einzuhalten ist.

Billy:

Diese Daten sind sehr klar, doch wie lange dauert die gegenwärtige Periode für die einzelnen Mitglieder noch an?

Quetzal:

74. Bis zum Monatsende September.

Billy:

Gut, dann habe ich jetzt eine Frage nach der Lagermöglichkeit, die ja, wie du einmal erwähntest, auch eine Pyramidenform sein soll. Wann soll die denn gebaut werden, und wie gross soll sie sein?

Quetzal:

75. Der Bau sollte noch dieses Jahr in die Wege geleitet werden, wozu ich dir die genauen Daten in den nächsten 10 Tagen übermitteln werde.

Billy:

Das ist gut.

Quetzal:

76. Es wird für euch wieder viel manuelle Arbeit bedeuten, die ihr jedoch sicherlich zu bewältigen vermögt.

Billy:

Bestimmt, doch höre nun, was ich zu erklären habe: Wie ich euch ja bei unserem letzten Kontakt erklärt habe, zog ich mich nun von der Gruppe zurück, bezahle meinen monatlichen Hauszins usw. und halte mich grundlegend von alledem fern, was einer Leitung der Gruppe entspricht. Dafür nun aber haben wir die Dinge so gedeichelt, dass zwischen mir und der Gruppe drei Mitglieder stehen, die von mir über alle jene Dinge orientiert werden, die durchgeführt oder eben arrangiert werden müssen. So sage ich den Dreien, welche Aufgaben und Arbeiten anfallen und was sonst alles getan werden muss. Diese drei Mitglieder dann sind zuständig dafür, dass von der Gruppe alles erledigt wird. Sie zeichnen verantwortlich dafür, dass alles nun buchstabengetreu nach den gegebenen Anordnungen klappt und durchgeführt wird, unter der Bedingung, dass ich dies so lange tun werde, wie von euch selbst der Gruppe Zeit gegeben worden ist, alles endlich in die richtigen und korrekten Bahnen zu leiten und die dementsprechenden Änderungen hervorzubringen. So also sechs Monate, die bis Ende des Monats Februar 1979 dauern. Sollte sich bis dahin tatsächlich alles zum Besseren ändern und wenden, dann kann ich immer noch in Betracht ziehen, ob ich die Leitung nochmals übernehmen soll, wenn das in eurem Sinne ist. Klappt es allerdings bis dahin nicht, dann bedeutet das, dass ich alles mit der Gruppe aufgebe und den Pickel tatsächlich hinschmeisse. Wie findet ihr das?

Semjase:

12. Das war von dir nicht anders zu erwarten, denn du bist deiner Aufgabe zu treu, als dass du nicht doch noch eine allerletzte Lösung in dir verborgen gehabt hättest, die du mit Sicherheit noch zur Anwendung bringen musstest.

13. Das war uns allen aber auch erst klar geworden, nachdem wir dir aufgetragen hatten, der Gesamtgruppe unseren Entschluss mitzuteilen, dass diese selbst eben ab sofort alle Belange grundlegend selbst in die Hand nehmen müsse, was aber mit Sicherheit nicht hätte gut gehen können.

14. Eine wirkliche Leitertätigkeit mit dem erforderlichen

14. A real leader, having the necessary organizational talent, is nowhere to be found in the current group, which is why a management and leadership by them would have also had no success, so a true resolution for any matter or thing couldn't have been brought into being.

15. In an extremely short time, it would have had to result in the complete destruction, which became clear to us quite soon, for there simply isn't any true decision-making ability or resolution capacity for such matters in any group member.

16. We hoped, however, that you wouldn't simply fail and that, despite your anger, you wouldn't lose control of yourself and that also, in a certain sense, you hadn't released everything of your thoughts and plans, and therefore, you certainly still had to have a final solution in yourself, but we didn't know how this would look.

17. Indeed, we also weren't mistaken in this, according to your explanations given just now.

18. And this was also the real reason why we all made intercession with the High Council for the continued existence of the mission and your group.

19. We simply couldn't resign ourselves to the idea that you would actually and finally give up, without still having a very last possibility in reserve and without bringing this to application.

20. Your whole life at the present time and across many other personalities of earlier incarnations was far too developed on toughness and constant struggle for you to have been able just to abandon everything now without any resistance.

21. You have aligned your whole nature too much on struggle and victory for it to have been possible for you to become disloyal to yourself.

22. And since that is so, which we have only now truly, properly, and fundamentally considered and recognized, there is, in fact, still a very good hope that everything will still turn out well and that the mission will find its fulfillment.

23. If you, despite everything, still stand behind the group and everything else, then nothing can be lost.

24. And now that everyone in the group knows that other than this current chance for them, no further ones will be given, they will now surely endeavor around everything sincerely, in a correct and farsighted form.

25. Maybe now they will also finally realize that all your tasks are so very far-reaching that normally, one human being alone can't cope with them and, thus, that you are doing inhuman things.

Billy:

Now don't plant flowers again, my golden child.

Semjase:

26. My words are not a compliment.

Billy:

Of course not, but you know, dear girl, that I'm quite damn sad because everything is just completely different than at the beginning. I often have to remember how everything was so nice and how, slowly through various unreasonable things and intrigues in the group, everything has nevertheless changed very disadvantageously and to unpleasantness. I am so damn hurt because of it.

Semjase:

27. ...

28. Unfortunately, you're right, and I wish that it had never happened in such a way as it has, unfortunately, happened.

29. Still other things, however, worry me very much.

Billy:

So, and those would be?

Semjase:

14. Eine wirkliche Leiternatur mit dem erforderlichen Organisationstalent ist im Bestand der gegenwärtigen Gruppe nicht vorhanden, weshalb eine Führung und Leitung durch sie auch keinerlei Erfolg gezeitigt hätte, so auch ein wahrheitlicher Entschluss für irgendeine Angelegenheit oder Sache nicht hätte zustande gebracht werden können.

15. Es hätte in äusserst kurzer Zeit zur völligen Zerstörung führen müssen, was uns recht bald klar wurde, weil einfach in keinem Gruppenteil für solcherlei Belange eine wahrheitliche Entscheidungsfähigkeit und Beschlussfähigkeit gegeben ist.

16. Wir hofften aber darauf, dass du nicht einfach versagen und trotz deines Zornes nicht die Kontrolle über dich verlieren würdest, dass du daher auch in gewissem Sinne nicht alles von deinen Gedanken und Plänen freigegeben hattest und so mit Sicherheit noch eine letzte Lösung in dir tragen musstest, von der wir aber nicht wussten, wie diese aussehen würde.

17. Darin haben wir uns ja gemäss deinen eben gegebenen Erklärungen auch nicht getäuscht.

18. Und dies war auch der eigentliche Grund dafür, dass wir alle beim Hohen Rat Fürsprache für das Weiterbestehen der Mission und eurer Gruppe erhoben haben.

19. Wir konnten uns einfach nicht damit abfinden, dass du tatsächlich und endgültig aufgeben würdest, ohne doch noch eine allerletzte Möglichkeit in Reserve zu haben und diese zur Anwendung zu bringen.

20. Dein gesamtes Leben zur Jetztzeit und über viele andere Persönlichkeiten früherer Inkarnationen hinweg war zu sehr auf Härte und stetigen Kampf aufgebaut, als dass du nun einfach ohne Widerstand alles hättest aufgeben können.

21. Du hast deine gesamte Natur zu sehr auf Kampf und Sieg ausgerichtet, als dass es dir möglich gewesen wäre, deiner selbst untreu zu werden.

22. Und da das so ist, was wir auch erst jetzt wahrheitlich richtig und grundlegend überdacht und erkannt haben, besteht auch tatsächlich noch eine sehr gute Hoffnung, dass doch noch alles gut kommt und die Mission Erfüllung findet.

23. Wenn du trotz allem noch hinter der Gruppe und allem übrigen stehst, dann kann nichts verloren sein.

24. Und da jetzt alle von der Gruppe wissen, dass es ausser dieser jetzigen Chance für sie keine weitere mehr geben wird, da werden sie sich doch sicherlich nun in korrekter und weitblickender Form ehrlich um alles bemühen.

25. Vielleicht erkennen sie nun endlich auch, dass alle deine Aufgaben so sehr weitreichend sind, dass sie normalerweise ein Mensch allein nicht zu bewältigen vermag und dass du somit Unmenschliches leistest.

Billy:

Pflanze nun nicht gleich wieder Blumen, mein Goldkind.

Semjase:

26. Meine Worte sind kein Kompliment.

Billy:

Natürlich nicht, doch weisst du, liebes Mädchen, ich bin ganz verdammt traurig, denn alles ist einfach ganz anders als am Anfang. Oft muss ich daran denken, wie doch alles so schön war und wie sich langsam durch vielerlei unvernünftige Dinge und Intrigen in der Gruppe alles sehr nachteilig und zur Unfreundlichkeit verändert hat. Es ist mir so verdammt weh deswegen.

Semjase:

27. ...

28. Leider hast du recht, und ich wünschte mir, dass es sich nie so zugetragen hätte, wie es leider geschehen ist.

29. Noch andere Dinge sorgen mich aber sehr.

Billy:

So, und das wäre?

Semjase:

30. Very unpleasant processes in you.

Billy:

Ah, you've already been made aware of that?

Semjase:

31. Sure, because Quetzal, in spite of your blockade, made an analysis when we found you lying in a coma in the forest.

Billy:

You shouldn't have done that.

Quetzal:

77. We had no other option.

Semjase:

32. So you know about the unpleasant matter?

Billy:

I know it - and I've also felt it for a long time, deep inside of me.

Quetzal:

78. It would be surprising if you had no knowledge of it.

Semjase:

33. It must be very painful; I feel that.

Quetzal:

79. That is of correctness, and still much more.

80. It must be hell for him when he incurs the pains, if I may express it once with his own words.

Billy:

It's bad but not too bad. It can be endured anyhow.

Semjase:

34. It is pointless if you want to conceal anything.

35. Our analyses show something other than your downplaying words.

36. Quetzal has also been striving since then to clarify things thoroughly and to provide you assistance.

Billy:

That really isn't necessary. I know very well that I alone must help myself because everything was only released by my nerves, which I've demolished very thoroughly.

Quetzal:

81. That is of correctness, but from this, there has already arisen a very painful and organic damage, which isn't to be trivialized.

82. Remedial action must be taken against it; otherwise, your time will collapse too much.

Billy:

Possibly, but I feel no anxiety in me, even if my time would be very damn shortened by this.

Semjase:

37. Sure, you feel no fear of death, we know that, but there are still many very important things to do, which just may not be wiped out by your death.

Billy:

Oh, I know damn well that my time was unexpectedly shortened quite tremendously by everything and that I can't make up for this.

Quetzal:

83. That is, in a conditional form, of correctness, for I will leave nothing undone on my side to lead much or everything back into the right ways and forms.

84. Nevertheless, on your side, you should also help with this and hold yourself to my instructions.

85. Already quite often, I told you that long walks are of urgent necessity for you and that you need sufficient fresh air and

30. Sehr unerfreuliche Vorgänge in dir.

Billy:

Ah, hast du das auch schon wieder spitz bekommen?

Semjase:

31. Sicher, denn Quetzal hat doch trotz deiner Blockade eine Analyse erstellt, als wir dich im Koma liegend im Walde gefunden haben.

Billy:

Das hättet ihr nicht tun sollen.

Quetzal:

77. Wir hatten keine andere Möglichkeit.

Semjase:

32. Du weisst also um die unerfreulichen Dinge?

Billy:

Ich weiss es – und ich fühle es auch schon lange, tief drinnen in mir.

Quetzal:

78. Es wäre verwunderlich, wenn du darüber keine Kenntnisse hättest.

Semjase:

33. Es muss sehr schmerzhaft sein, ich fühle das.

Quetzal:

79. Das ist von Richtigkeit, und noch viel mehr.

80. Es muss für ihn die Hölle sein, wenn ihn die Schmerzen anfallen, wenn ich das einmal mit seinen eigenen Worten zum Ausdruck bringen darf.

Billy:

Schwafelt doch nicht solchen Mist. Es ist jedenfalls zu ertragen.

Semjase:

34. Es ist sinnlos, wenn du alles verheimlichen willst.

35. Unsere Analysen besagen etwas anderes als deine bagatellisierenden Worte.

36. Quetzal bemüht sich seither auch, die Dinge gründlich abzuklären und dir Hilfe zu leisten.

Billy:

Das ist doch nicht nötig. Ich weiss ganz genau, dass ich mir selbst und alleine helfen muss, denn alles wurde nur ausgelöst durch die Nerven, die ich mir ganz gründlich demoliert habe.

Quetzal:

81. Das ist von Richtigkeit, doch hat sich daraus bereits ein sehr schmerzhafter und nicht zu verniedlichender organischer Schaden ergeben.

82. Es muss Abhilfe dagegen geschaffen werden, sonst bricht deine Zeit zu sehr zusammen.

Billy:

Möglich, aber ich fühle keine Angst in mir, auch wenn meine Zeit ganz verdammt verkürzt würde dadurch.

Semjase:

37. Sicher, du empfindest keine Furcht vor dem Tode, das wissen wir, doch es sind ja noch sehr viele und sehr wichtige Dinge zu tun, die nicht einfach durch deinen Tod ausgelöscht werden dürfen.

Billy:

Ach was, ich weiss doch verdammt genau, dass durch alles meine Zeit unvorhergesehen ganz gewaltig abgerissen wurde und dass ich diese nicht wieder aufholen kann.

Quetzal:

83. Das ist in bedingter Form von Richtigkeit, weil ich nämlich von meiner Seite aus nichts unversucht lassen werde, vieles oder alles wieder in die richtigen Wege und Formen zu leiten.

84. Deinerseits solltest du jedoch auch dazu mitbehilflich sein und dich an meine Anweisungen halten.

85. Schon des öfteren erklärte ich dir, dass ausgiebige Spaziergänge für dich von dringendem Erfordernis sind und dass

movement.

86. However, you shouldn't go alone and recover yourself in this way but rather always only in company, for you have already become too susceptible to weakness symptoms and often collapse, in order then, perhaps, to remain lying there for hours, which could be dangerous for you, seen from a different point of view.

87. Also of urgent necessity is this:

88. For the time being, under no circumstances should you deal anymore with the concerns of the group members and their personal problems, for this stresses your nerves too much, which you are no longer able to bear.

89. Even the smallest differences of opinion and not even evil-intentioned words allow you, in your very miserable state, to lose your control of yourself, whereby you begin to shout around unnecessarily because you simply can't bear everything any longer.

90. Your nerves are truly completely ruined, and you must now put these under very strict protection.

91. If you don't do that, then you will work yourself up more and more, whereby then also your heart will be affected, which could then suddenly stop working.

92. Hold yourself to it, that for the time being, you no longer attend to the group concerns of an insignificant and private form, and to be sure, in no way.

93. Your group members should also no longer bring you in contact with squabbling group problems in any way, and they should also only come to you with personal matters if these truly concern matters that can only be led into a proper moderation or to a solution through your assistance and advice.

94. All administrative and organizational works in group interests, as well as your responsibility relating to this, you must set aside immediately and let these be taken over by the group members.

95. Also, various group members should take urgent action toward the fact that you are no longer occupied with insignificant things, which they illogically work up into problems.

96. This refers quite especially to those who, quite simply, always rummage around in the same problems or apparent problems, which they could understand in principle and which they would truly be able grasp if they only wanted to do so and if they tamed their egoism and jealousy.

97. Particularly in this respect, I unfortunately cannot avoid mentioning Elsi by name, for as I could already see on several occasions, she has been dealing for months with apparent problems of marriage alliances and of true love, particularly in reference to the principles of all relevant laws in the context of multiple marriages, inasmuch as a male life form gathers several female life forms around himself in a marriage alliance.

98. And as I could see, you already tried several times to explain these principles to her, in a very good form even, as I also found out, but she steadfastly refuses to acknowledge these principles because in this regard, a jealous egoism prevails in her, which she doesn't want to recognize under any circumstances.

99. Thus, she invariably always sees herself in a disadvantaged form, which can only be resolved if she finally takes note of the true principles and adapts her entire thinking on this matter to the predominating facts and laws of nature of the Earth, without imaginatively and constantly making comparisons between our peoples and our laws, which can't find any validity on the Earth for a very long time.

Semjase:

du genügend frische Luft und Bewegung hast.

86. Doch solltest du nicht alleine weggehen und dich auf diese Art erholen, sondern stets nur in Begleitung, weil du bereits zu anfällig für Schwächeerscheinungen geworden bist und oftmals zusammenbrichst, um dann vielleicht stundenlang liegenzubleiben, was dir von verschiedener Sicht aus gesehen gefährlich werden könnte.

87. Was ebenso von dringender Notwendigkeit ist:

88. Du sollst dich vorderhand unter keinen Umständen mehr mit den Belangen der Gruppenglieder und ihren persönlichen Problemen befassen, denn dies stresst deine Nerven zu sehr, was du nicht mehr zu verkraften vermagst.

89. Schon kleinste Meinungsverschiedenheiten und nicht einmal böse gemeinte Worte lassen dich in deinem sehr elenden Zustande deine Kontrolle über dich verlieren, wodurch du unnötigerweise herumzuschreien beginnst, weil du alles einfach nicht mehr verkraften kannst.

90. Deine Nerven sind wahrheitlich völlig ruiniert und diese musst du nun einer sehr strengen Schonung unterstellen.

91. Tust du dem nicht so, dann erregst du dich immer mehr und mehr, wobei dann auch dein Herz in Mitleidenschaft gezogen wird, das dann plötzlich den Dienst versagen könnte.

92. Halte dich daran, dass du dich vorerst einmal nicht mehr um die Gruppenbelange unwichtiger privater Form kümmerst, und zwar in keiner Form.

93. Deine Gruppenglieder sollen dich auch in keinerlei Formen mehr mit hadernden Gruppenproblemen in Berührung bringen und auch in persönlichen Dingen nur noch an dich gelangen, wenn es sich dabei wahrheitlich um Dinge handelt, die nur durch deine Hilfe und Ratschläge in ein richtiges Mass oder zu einer Lösung geleitet werden können.

94. Alle administrativen und organisatorischen Arbeiten in Gruppenbelangen, sowie auch deine diesbezügliche Verantwortung, musst du ab sofort ablegen und durch die Gruppenglieder übernehmen lassen.

95. Auch sollten verschiedene Gruppenglieder sich dringendst darum bemühen, dich nicht mehr mit unwichtigen Dingen, die sie zu Problemen aufarbeiten in unlogischer Form, in Anspruch zu nehmen.

96. Ganz besonders jene nicht, welche ganz einfach darum stets in denselben Problemen oder Scheinproblemen herumwühlen, die sie grundsätzlich verstehen könnten und wahrheitlich zu erfassen vermöchten, wenn sie nur wollten und wenn sie ihren Egoismus und ihre Eifersucht bezähmten.

97. Insbesondere komme ich diesbezüglich leider nicht darum herum, Elsi beim Namen zu nennen, denn wie ich schon verschiedentlich feststellen konnte, beschäftigt sie sich schon seit Monaten mit Scheinproblemen von Ehebündnissen und der wahrheitlichen Liebe, insbesondere im Bezüge auf die Gesetzmässigkeiten aller diesbezüglichen Gesetze im Zusammenhang der Mehrehe, da eine männliche Lebensform mehrere weibliche Lebensformen in einem Ehebündnis um sich scharf.

98. Und wie ich feststellen konnte, versuchtest du schon verschiedentlich, ihr diese Gesetzmässigkeiten zu erklären, in sehr guter Form sogar, wie ich ebenfalls herausfand, doch weigert sie sich standhaft, diese Gesetzmässigkeiten anzuerkennen, weil in ihr diesbezüglich ein eifersüchtiger Egoismus herrscht, den sie unter keinen Umständen erkennen will.

99. So sieht sie sich unabänderlich stets in benachteiligter Form, was nur dann behoben werden kann, wenn sie die wahrheitlichen Gesetzmässigkeiten endlich zur Kenntnis nimmt und ihr gesamtes diesbezügliches Denken einstellt auf die vorherrschenden Tatsachen und Naturgesetze der Erde, ohne phantasievoll ständig Vergleiche zu ziehen zwischen unseren Völkern und unseren Gesetzen, die auf der Erde noch sehr lange keine Gültigkeit finden können.

Semjase:

38. That isn't Quetzal's word alone, for he and I have also talked this over with father, who gave the same guidelines as advice for Elsi.

Billy:

Oh, you "Green Nine," even that still! But I'll see if I can explain these things to Elsi once again. But what do you think of this: on account of myself, I have no great worries. In this regard, I only have grief for the sake of my family, namely that my wife and children would, perhaps, suddenly have to get by without me, without me having financial security for them.

Quetzal:

100. You see, that's why we wanted you to change the statutes accordingly.

Billy:

Oh, I see; now I understand. Then that is, indeed, clear. May I still ask a specific question?

Semjase:

39. Sure.

Billy:

It is on account of the new Pope in Rome: when will this twit be elected, who will he be, and how long will he remain in his office, etc.?

Quetzal:

101. It would have surprised me very much if you wouldn't have raised this question.

102. Well then, I will give you information about that, but you must conceal this until the data have been fulfilled.

103. At most, you may let it be reported that the new Pope won't exercise his office very long.

104. The new Pope will be determined by means of a very short voting period and by only 111 cardinals, who will appoint a cardinal by the name of Luciani as the new Pope by the conclave on Saturday, the 26th of August.

105. His new name will be Pope John Paul I.

106. As brief as the time for his appointment will be, so brief will his term of office also be.

107. After the mentioning of his name in the conclave, it will then take exactly 33 minutes before he is appointed as the new Pope by the conclave.

108. This 33-minute consultation time will also be exactly the number of days, during which he will exercise his office as Pope, then to finish his life on the 28th of September, 1978, at exactly 11:07 PM, without anyone being with him; therefore, he will part from this world alone.

109. His death, however, will not be a natural one but a forced one, which will in turn be caused by a poison that stops heart activity, which then gives the impression of a heart attack.

110. The new Pope will be assassinated because he will shock the aristocratic rule of the Vatican and even horrify it by his behavior and his lifestyle.

111. But so will he also make deadly enemies among the cardinals and many others, for he will break the tradition of the Pope's coronation with a papal crown and only allow a fairly simple ceremony.

112. But the new Pope will be too people-friendly in the eyes and thoughts of many authoritative Vatican officials, which isn't good for the Vatican because it would lose power through this.

113. So already a few hours after his appointment, a conspiracy will be forged, which will have the goal of removing this Pope John Paul I very quickly from his office, and to be sure, by an assassination of the same.

Billy:

Man, that is some piece of news. But, how will it be, then? Will it be

38. Das ist nicht alleine Quetzals Wort, denn er und ich haben uns auch mit Vater darüber beraten, der für Elsi dieselben Richtlinien als Ratgebung erteilt.

Billy:

Ach du grüne Neune, auch das noch. Doch ich will nochmals sehen, ob ich Elsi diese Dinge abermals erklären kann. Doch was meint ihr dazu: Wegen mir mache ich mir keine grossen Sorgen. Kummer habe ich diesbezüglich nur wegen meiner Familie, nämlich dass meine Frau und die Kinder eventuell plötzlich ohne mich auskommen müssten, ohne dass ich für sie eine finanzielle Sicherheit habe.

Quetzal:

100. Siehst du, darum wollten wir, dass du die Satzungen dementsprechend abänderst.

Billy:

Ach so, jetzt verstehe ich. Dann ist das ja klar. Darf ich noch eine spezielle Frage stellen?

Semjase:

39. Sicher.

Billy:

Es ist wegen des neuen Papstes zu Rom: Wann wird dieser Knülch gewählt, wer wird er sein und wie lange wird er in seinem Amt bleiben usw.?

Quetzal:

101. Es hätte mich sehr verwundert, wenn du diese Frage nicht vorgebracht hättest.

102. Gut denn, ich will dir darüber Auskunft erteilen, doch musst du diese solange verschweigen, bis sich die Daten erfüllt haben.

103. Höchstens darfst du verlauten lassen, dass der neue Papst nicht sehr lange seines Amtes walten wird.

104. Der neue Papst wird durch eine sehr kurze Wahlzeit bestimmt werden durch nur 111 Kardinäle, die am Samstag, den 26. August durch das Konklave einen Kardinal namens Luciani zum neuen Papst ernennen.

105. Sein neuer Name wird sein Papst Johannes Paul I.

106. So kurz wie die Zeit für seine Ernennung dauert, so kurz wird auch seine Amtszeit sein.

107. Nach der Nennung seines Namens im Konklave wird es dann ganz genau 33 Minuten dauern, ehe er vom Konklave als neuer Papst ernannt wird.

108. Diese 33 Minuten Beratungszeit werden auch genau die Anzahl Tage sein, während denen er sein Amt als Papst ausüben wird, um dann am 28. September 1978 sein Leben zu beenden, um sehr genau 23.07 Uhr, ohne dass jemand bei ihm sein wird, folglich er dann einsam von dieser Welt scheidet.

109. Sein Tod aber wird nicht ein natürlicher sein, sondern ein gewaltsamer, der wiederum hervorgerufen werden wird durch ein Gift, durch das die Herzätigkeit aussetzt, was dann den Eindruck eines Herzschlages erweckt.

110. Ermordet wird der neue Papst werden darum, weil er die vornehme Herrschaft des Vatikans schockieren wird und gar in Entsetzen versetzt durch sein Benehmen und seine Lebensweise.

111. So wird er sich aber auch tödliche Feinde unter der Kardinalschaft und vielen anderen schaffen, weil er die Tradition der Papstkrönung mit einer Papstkrone brechen und nur eine einigermassen einfache Zeremonie zugestehen wird.

112. Doch der neue Papst wird in den Augen und Gedanken vieler massgebender Vatikanherrschaften viel zu volksfreundlich sein, was für den Vatikan nicht gut ist, weil er dadurch Macht verlieren würde.

113. So wird schon wenige Stunden nach seiner Ernennung ein Komplott geschmiedet werden, das zum Ziele hat, diesen Papst Johannes Paul I. sehr schnell wieder aus seinem Amt zu entfernen, und zwar durch eine Ermordung desselben.

Billy:

Mann, das sind ja Neuigkeiten. Aber, wie ist es denn, bleibt es

just like with Pope John XXIII, or whatever he was called? Will this murder also remain undiscovered and unpunished?

Semjase:

40. Unfortunately yes, because the power of the Catholic Church is great, especially that of the Vatican.

Billy:

One should finally clamp down on these dirty swines.

Quetzal:

114. That would be a very difficult and hopeless undertaking and, moreover, deadly for those who would try this.

Billy:

Oh well, then these dirty slobs can continue to putter around unscathed.

Quetzal:

115. That is, unfortunately, of correctness.

116. But now, hear what I have to explain to you even further, in reference to other concerns.

117. About this, my friend, you may also not speak publicly but only in the internal group circle, and that for as long as until the time has fulfilled itself.

Billy:

The case is clear. You can calmly entrust me with your knowledge.

Quetzal:

118. What I have to explain to you is of great importance.

Billy:

Nevertheless, I will be silent like a grave, my son. If it is necessary, I'll even take my knowledge with me to the grave, but you know that.

Quetzal:

119. That is of correctness.

Billy:

Then why are you still hesitating?

Quetzal:

120. I just want to be sure.

121. It concerns the successor of the coming Pope John Paul I.

122. His successor will be, after long centuries, a non-Italian, so he will thereby initiate the time and circumstances for that fateful papal election, which will be responsible for the fulfillment of the ancient prophecies.

123. This third to last Pope coming in October will, faithful to the evil determination, stand in the same star sign as his predecessor who will still assume his office this month, Pope John Paul I, the "Moon Face."

124. The Pope coming in the month of October will be a native of Poland, John Paul II, the "Sun Face;" nevertheless, his face will gradually resemble more of a vicious crater landscape than the Sun.

125. This John Paul II, who is called by the true name of Karol Wojtyła, will - as the third to last Pope before the great turning point of the Earth world - act as the 264th Pope and Vatican ruler, while malicious intrigues are built on his back, and he himself will build up the guilt for the fact that Israel can enter into an alliance with the Vatican.

126. After his death - which will already be in the near future, but I may not mention the date of death and its circumstances, etc. officially but may only tell you alone, so namely on the 13th of May, 1981, if nothing changes, which is possible -

(On the 13th of May, 1981, Pope John Paul II was to have departed from life by an assassination attack of a Turk by the name of Aga Acsa. The attack did, indeed, take place; nevertheless, the Pope remained alive by certain unforeseen circumstances. The effects of

denn so wie bei Papst Johannes XXIII., oder wie der geheissen hat, bleibt auch dieser Mord unentdeckt und ungesühnt?

Semjase:

40. Leider ja, denn die Macht der katholischen Kirche ist gross, ganz besonders die des Vatikans.

Billy:

Diesen Mistkerlen sollte man aber doch endlich einen Riegel schieben.

Quetzal:

114. Dies wäre ein sehr schweres und aussichtsloses Unterfangen und zudem ein tödliches für jene, welche dies versuchen würden.

Billy:

Tja, dann können diese Schmutzfinken ungeschoren weiterwerkeln.

Quetzal:

115. Das ist leider von Richtigkeit.

116. Höre nun aber, was ich dir noch weiter zu erklären habe im Bezüge auf andere Belange.

117. Darüber, mein Freund, darfst du ebenfalls nicht öffentlich, sondern nur im internen Gruppenkreis sprechen, und das solange nicht, ehe sich die Zeit nicht erfüllt hat.

Billy:

Klarer Fall. Du darfst mir dein Wissen ruhig anvertrauen.

Quetzal:

118. Was ich dir zu erklären habe, ist von grosser Bedeutung.

Billy:

Trotzdem werde ich schweigen wie ein Grab, mein Sohn. Wenn es nötig ist, dann nehme ich mein Wissen sogar mit ins Grab, das weisst du doch.

Quetzal:

119. Das ist von Richtigkeit.

Billy:

Warum zögerst du dann noch?

Quetzal:

120. Ich will nur sicher sein.

121. Es handelt sich um den Nachfolger des kommenden Papstes Johannes Paul I.

122. Sein Nachfolger wird nach langen Jahrhunderten ein Nichtitaliener sein, so er damit die Zeit einleitet und die Umstände für jene verhängnisvolle Papstwahl, die verantwortlich sein wird für die Erfüllung der alten Prophetien.

123. Dieser drittletzte und im Oktober kommende Papst wird getreu der bösen Bestimmung ebenso in einem Gestirnszeichen stehen wie sein Vorgänger, der noch in diesem Monat sein Amt übernehmen wird, Papst Johannes Paul I., das Mondgesicht.

124. Der im Monat Oktober kommende Papst wird ein gebürtiger Pole sein, Johannes Paul II., der Sonnengesichtige; dessen Gesicht jedoch wird mit der Zeit mehr einer böartigen Kraterlandschaft gleichen als der Sonne.

125. Dieser Johannes Paul II., der mit wahrlichem Namen Karol Wojtyła heisst, wird als drittletzter Papst vor der grossen Erdweltwende als 264. Papst und Vatikanherrscher fungieren, während in seinem Rücken böartige Intrigen aufgebaut werden und er die Schuld an sich aufbauen wird, dass sich Israel mit dem Vatikan in ein Bündnis legen kann.

126. Nach seinem Ableben, das bereits schon in naher Zukunft sein wird, wobei ich jedoch die Todesdaten und deren Umstände usw. nicht offiziell nennen, sondern nur dir allein bekanntgeben darf, so nämlich am 13. Mai 1981, wenn sich nichts ändert, was möglich ist.

(Am 13. Mai 1981 sollte Papst Johannes Paul II. durch einen Mordanschlag eines Türken namens Aga Acsa aus dem Leben scheiden. Der Anschlag fand zwar statt, jedoch blieb der Papst durch bestimmte unvorhergesehene Umstände am Leben. Die

remained alive by certain unforeseen circumstances. The effects of the circumstances yielded that the assassin shooter was pushed when firing, and therefore, the shot wasn't fatal. Thus, a slight nudge influenced the course of all world events. Explanation from Florena on the 23rd of January, 2003.)

127. another Pope will then make his appearance, over whom the human beings of the Earth will wonder, as this will have also already been the case with his two predecessors, only that it will then occur in his case to a greater extent.

128. When this one is removed from the world by death on _____, the Pope with the number 5 will then come into his papal election value of the world end time, so he, as the 266th Vatican ruler, will finally initiate the events of the great world turning point, thereby losing his seat in the Vatican, however, which will be completely destroyed.

129. But I will tell you more about all these things and in relation to other events at our next contacts, but you then have to guard this just as carefully as the data given to you now, which you may, at the earliest, make available to the public when Pope John Paul I has been murdered and when also Pope John Paul II has been officially announced as such, that is, as murdered by a shot attempt.

130. You may only speak of this in the strictly internal and trustworthy circle.

Billy:

The case is clear. I will hold myself to it, which you know very well, nevertheless.

Quetzal:

131. I know, that is of correctness, but I still had to reassure myself again because too much depends on the fact that everything happens in such a way as everything is predetermined.

132. If these things would become known too early, namely by letting the facts be revealed, then the determinations wouldn't fulfill themselves, which they must do, however; otherwise, the Earth would then be completely destroyed, namely through culpable and premature changes by the human beings.

133. Changes may only occur through the change of the human beings and the situations and events resulting from them in their logical sequence.

Billy:

Ah, I understand. So let's speak no more of it. Do you, perhaps, still have something else?

Quetzal:

134. Now, I still have a question, namely in accordance with your interjection of 8 PM, etc.

Billy:

Oh, yes, it was exactly 8 PM, 40 minutes, and 13 seconds when I had interrupted you. With this, I meant that the Pope in Rome, this alleged Paul VI, departed this life at exactly that time.

Quetzal:

135. That is of correctness; I didn't keep that in mind.

136. But now, my friend, I will drop you off somewhat out of the way in the woods, so that you will have to walk a little.

137. According to your appearance, you haven't followed my advice and haven't indulged in long walks.

138. But now, you are forced to walk a little, for your speaking device won't be sufficient in the calling distance for you to be able to call your friends.

139. Whether you like it or not, you will have to go into the village down there and use a wire speaking apparatus.

140. Please greet your Cannibal and all group members quite dearly and also give them good wishes, as is usual with you.

Billy:

Auswirkungen der Umstände ergaben, dass der Mordschütze bei der Schussabgabe angestossen wurde und der Schuss deshalb nicht tödlich war. Ein leichter Schubs beeinflusste somit den Ablauf des ganzen Weltgeschehens. Erklärung von Florena am 23. Januar 2003.)

127. Dann wird ein weiterer Papst in Erscheinung treten, über den sich die Menschen der Erde wundern werden, wie dies auch schon bei seinen zwei Vorgängern der Fall gewesen sein wird, nur dass es bei ihm dann in stärkerem Masse in Erscheinung tritt.

128. Wird dann aber auch dieser durch den Tod am ... von der Welt abberufen, dann kommt der Papst mit der Zahl 5 in seinem Papstwahlwert der Weltendzeit, so er als 266. Vatikanherrscher das grosse Weltwendegechehen endgültig einleiten wird, jedoch dadurch seinen Sitz im Vatikan verliert, der völlig zerstört wird.

129. Doch mehr über alle diese Dinge und im Bezüge auf andere Geschehen will ich dir bei unseren nächsten Kontakten erklären, die du dann aber ebenso sorgsam hüten musst wie die dir jetzt gegebenen Daten, die du frühestens dann der Öffentlichkeit zugänglich machen darfst, wenn Papst Johannes Paul I. ermordet wurde und wenn auch Papst Johannes Paul II. offiziell als solcher angekündigt resp. durch ein Schussattentat ermordet worden ist.

130. Sprechen darfst du darüber nur im streng internen und vertrauenswürdigen Kreis.

Billy:

Klarer Fall. Ich werde mich daran halten, das weisst du doch genau.

Quetzal:

131. Das weiss ich, das ist von Richtigkeit, aber ich musste mich trotzdem nochmals vergewissern, weil zuviel davon abhängt, dass sich alles so ereignet, wie alles vorausbestimmt ist.

132. Würden diese Dinge nämlich durch ein Verlautenlassen der Tatsachen zu früh bekannt, dann würden sich die Bestimmungen nicht erfüllen, wie sie dies aber tun müssen, ansonsten die Erde dann nämlich durch schuldhaft und frühzeitige Änderungen durch die Menschen völlig zerstört würde.

133. Änderungen dürfen nur durch den Wandel der Menschen und die daraus entstehenden Situationen und Geschehen in ihrem folgerichtigen Ablauf in Erscheinung treten.

Billy:

Aha, ich verstehe. Sprechen wir also nicht mehr darüber. Hast du vielleicht noch etwas anderes?

Quetzal:

134. Nun habe ich noch eine Frage, nämlich gemäss deiner Zwischenbemerkung von 20 Uhr usw.

Billy:

Ach so, ja, es war ja genau 20 Uhr 40 Minuten und 13 Sekunden, als ich dich unterbrochen habe. Ich meinte damit, dass eben der Papst zu Rom, dieser angebliche Paul VI., zu genau jener Zeit das Zeitliche segnete.

Quetzal:

135. Das ist von Richtigkeit, ich dachte nicht daran.

136. Doch nun, mein Freund, werde ich dich etwas abseits im Walde absetzen, damit du etwas zu Fuss gehen musst.

137. Deinem Aussehen nach hast du meinen Rat nicht befolgt und hast dich nicht in ausgiebigen Spaziergängen ergangen.

138. So aber bist du gezwungen, etwas zu gehen, denn dein Sprechgerät wird in der Rufdistanz nicht ausreichen, damit du deine Freunde rufen kannst.

139. Wohl oder übel wirst du in das Dorf dort unten gehen und einen Drahtsprechapparat benutzen müssen.

140. Grüsse bitte noch recht lieb deinen Kannibalen und alle Gruppenglieder, und bestelle ihnen auch gute Wünsche, wie das bei euch üblich ist.

Billy:

Gern, mein Sohn, grüsse auch die deinen von mir. Ah ja, ich soll

Gladly, my son, also greet yours for me. Ah yes, I am also to give you both the dearest greetings from all group members.

Semjase:

41. I thank you very much, and I echo Quetzal's greetings and wishes.

Billy:

Well then, okay. By together, and you are quite dear.

Semjase:

42. Farewell, my dear friend.

43. Farewell and go in peace.

Quetzal:

141. Till we meet again, dear friend, and pay attention to yourself.

Billy:

Bye together - you are both very dear.

Gern, mein Sohn, grüsse auch die deinen von mir. Anja, ich soll euch beiden auch die liebsten Grüsse übergeben von allen Gruppemitgliedern.

Semjase:

41. Ich danke dir sehr, und ich schliesse mich Quetzals Grüssen und Wünschen an.

Billy:

Gut denn, okay. Tschüss zusammen und seid recht lieb.

Semjase:

42. Leb wohl, mein lieber Freund.

43. Leb wohl und gehe in Frieden.

Quetzal:

141. Auf Wiedersehen, lieber Freund, und achte auf dich.

Billy:

Tschüss zusammen – ihr seid beide sehr lieb.

Source

- Billy Meier Translations (<http://www.billymeiertranslations.com/#contact113>)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Submit

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_113"

Category: Contact Reports

- This page was last modified on 15 November 2010, at 04:25.
- This page has been accessed 1,867 times.

- Privacy policy
- About Billy Meier
- Disclaimers

Contact Report 114

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 114 Translation
- 3 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 3 (Plejadisich-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 3)
- Page number(s): 206 - 214
- Date/time of contact: Thursday, August 24, 1978, 2:33 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: November 29, 2010
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal and Semjase

Synopsis

This is the entire contact. It is an authorized but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 114 Translation

English	German
...	...
...	...
Quetzal:	Quetzal:
1. The concerns just discussed are not intended for the ears of other people, which is why we will only transmit to you all of that which is spoken from now on.	1. Die eben besprochenen Belange sollen nicht bestimmt sein für die Ohren anderer Personen, weshalb wir dir nur all das übermitteln werden, was von jetzt an gesprochen wird.
2. So, I will also immediately discuss those concerns with you, which seem important to you and which are also of importance or otherwise of significance for us and our overall task.	2. So will ich denn auch gleich jene Belange mit dir besprechen, die dir wichtig erscheinen und auch für uns und unser aller Aufgabe von Wichtigkeit oder sonstwie von Bedeutung sind.
3. In reference to your questions about the Sohar Center, which you submitted to me during our last contact but which we won't transmit to you as a report for various reasons, the following arose as a clarification:	3. Im Bezuge auf deine Fragen hinsichtlich des Sohar-Zentrums, die du mir unterbreitet hast bei unserem letzten Kontakt, den wir dir allerdings nicht als Bericht übermitteln werden aus verschiedenen Gründen, ergab sich als Abklärung folgendes:
4. Engelbert and Maria, his wife, have progressed in their efforts toward the Meditation so far that they can be trained in the task of introducing the users of the Sohar Center into the same.	4. Engelbert und Maria, seine Frau, sind in ihren Bemühungen um die Meditation soweit vorangeschritten, dass sie eingewiesen werden können in die Aufgabe der Einbringung der Benutzer des Sohar-Zentrums in dasselbe.
5. This guarantees a better work balance for your Cannibal and for Jacobus, who also become more relieved through this.	5. Dies gewährleistet einen besseren Arbeitsausgleich für deinen Kannibalen und für Jacobus, die dadurch auch mehr entlastet werden.
6. But the fact that Maria and Engelbert can take over this task	6. Dass jedoch Maria und Engelbert diese Aufgabe übernehmen

stipulates that they become residents of the Center and, thus, change their residence at the soonest opportunity, and this is also in connection with the other tasks that are specifically entrusted to Engelbert, as this has arisen in the entire organization through the achieved changes.

7. A change of residence has become urgently necessary and cannot be avoided anymore, as I already told you at an earlier time with the request to find and work out a suitable solution to this, for which I now have to direct the question to you: have you complied with this wish and been able to find a possibility?

Billy:

I have, my son. It has given me some trouble because of my constantly bad feeling in me, but nevertheless, it has worked out somehow.

Quetzal:

8. I understand, and about your condition, I will still have to explain a few things to you later.

9. But how do you now see the possibility that Engelbert and his family can transfer their residence to you?

Billy:

I think that it should be possible, with some reason from all the group members, that the current so-called "group room" can be taken over and furnished by Engelbert and Maria for themselves as a living room and bedroom, with which they would, thus, be accommodated. Next to this room, then, is still another, which is slightly smaller in its size. This could be converted for the two daughters Conny and Gaby, according to which also these two would be accommodated. For Rolf, the son, the solution could be used for the time being that he sleeps with our son Atlantis together in his room, which should certainly cause no problems. However, this requires that we convert two other, already chosen rooms as quickly as possible and make one ready for Madeleine and another for Engelbert's family. Other solutions can then be found soon enough. And for the guests, we would quite simply have to make it that we obtain some campers, in which these can then spend the night in each case, with which we then also wouldn't come into conflict with the existing laws.

Quetzal:

10. You have covered these issues very thoroughly, and the reason of the group members should now be sufficient for them to recognize this advice of yours as good.

Billy:

I am, unfortunately, not so sure of that, for too many things are constantly and happily misunderstood, and also a certain jealousy and egoism play a role.

Quetzal:

11. That is, unfortunately, of correctness, and concerning this, I would still like to say the following, which depresses me:

12. As I already explained to you during our last meeting, injustices of intrigue-shaped, negative values, which were built on jealousy and egoism, formed in various group members again in recent weeks.

13. This is very serious, and every single group member should finally be mindful of and endeavored around the fact that such degeneracies no longer appear.

14. In the present case, the created intrigues are now running against your new core group member Madeleine, who is supposed to be driven out of the Center in a rather unjust and very indelicate manner.

15. But now, it should finally be understood in this regard that emotions of such forms are very destructive and can newly drive everything into the risk that a destruction of the group is brought about.

16. It is most urgently necessary that it is finally understood and

können, bedingt es, dass sie im Center ansässig werden und also ihren Wohnsitz nach gegebener schneller Möglichkeit wechseln; dies auch im Zusammenhang mit anderen Aufgaben, die im speziellen Engelbert obliegen, wie sich dies durch die errungenen Änderungen in der Gesamtorganisation ergeben hat.

7. Ein Wohnsitzwechsel ist dringend erforderlich geworden und kann nicht mehr umgangen werden, wie ich dir bereits zu früherem Zeitpunkt mitteilte mit dem Ersuchen, eine zweckmässige Lösung diesbezüglich zu finden und auszuarbeiten, wozu ich nun die Frage an dich zu richten habe, ob du diesem Wunsche nachgekommen bist und eine Möglichkeit zu finden vermochtest?

Billy:

Hab ich, mein Sohn. Es hat mir zwar einige Mühe bereitet durch mein mich stetes Miesfühlen, doch es hat irgendwie doch geklappt.

Quetzal:

8. Ich verstehe, und über dein Befinden werde ich dir später noch einiges zu erklären haben.

9. Wie aber siehst du nun die Möglichkeit, dass Engelbert und seine Angehörigen ihren Wohnsitz zu euch verlegen können?

Billy:

Ich denke, dass es mit etwas Vernunft von allen Gruppemitgliedern möglich sein sollte, dass das bisherige sogenannte Gruppezimmer von Engelbert und Maria für sich selbst als Wohnraum und Schlafraum bezogen und eingerichtet werden kann, womit sie also untergebracht wären. Neben diesem Zimmer befindet sich dann noch ein weiteres, das in seinen Ausmassen etwas kleiner ist. Dieses könnte umfunktioniert werden für die beiden Töchter Conny und Gaby, wonach also auch diese beiden untergebracht wären. Für Rolf, den Sohn, könnte vorderhand die Lösung angewandt werden, dass er mit unserem Sohn Atlantis zusammen in dessen Zimmer schläft, was gewiss keine Schwierigkeiten ergeben dürfte. Es bedingt dies allerdings, dass wir so schnell wie möglich zwei bereits ausersehene, weitere Zimmer ausbauen und eines für Madeleine und ein weiteres für Engelberts Familie zurechtmachen. Weitere Lösungen lassen sich dann schon noch finden. Und für die Gäste müsste man es ganz einfach so machen, dass wir uns einige Wohnwagen besorgen, in denen dann diese jeweils nächtigen können, womit wir dann auch mit den bestehenden Gesetzen nicht in Konflikt kämen.

Quetzal:

10. Du hast diese Belange sehr gründlich überdacht, und die Vernunft der Gruppenglieder sollte inzwischen soweit ausreichend sein, dass sie diese Ratgebung deinerseits als gut erkennen.

Billy:

Dessen bin ich leider nicht so sicher, denn zu viele Dinge werden ständig und gerne missverstanden, wobei auch eine gewisse Eifersucht und ein Egoismus eine Rolle spielen.

Quetzal:

11. Das ist leider von Richtigkeit, und diesbezüglich möchte ich gleich noch folgendes sagen, was mich bedrückend stimmt:

12. Wie ich dir schon bei unserem letzten Zusammenkommen erklärte, bildeten sich in den letzten Wochen in verschiedenen Gruppengliedern wieder Missstände von intrigenförmigen Unwerten, die auf Eifersucht und Egoismus aufgebaut wurden.

13. Es ist dies sehr bedenklich, und es sollte jedes einzelne Gruppenglied endlich darauf bedacht und darum bemüht sein, dass solcherlei Ausartungen nicht mehr in Erscheinung treten.

14. Im diesmaligen Falle nun laufen die erstellten Intrigen gegen euer neues Kerngruppenglied Madeleine, das auf recht ungerechte und sehr unfeine Weise aus dem Center vertrieben werden soll.

15. Es sollte nun aber diesbezüglich endlich begriffen werden, dass Emotionen solcher Formen sehr zerstörend wirken und neuerlich alles in die Gefahr zu treiben vermögen, dass eine Zerstörung der Gruppe zuwege gebracht wird.

16. Es ist dringendst erforderlich, dass endlich verstanden und

recognized that what has been prepared by us and through the High Council as well-recognized ordinal rules must be followed and fulfilled, if a smooth coexistence among the group members is to find fulfillment at last.

17. It is also of urgent necessity that the following points are finally noted and find fulfillment:

18. 1) Sincere and true love toward and for one another is the most imperative commandment.

19. 2) Understanding toward and for one another is an equally imperative commandment.

20. 3) Love is neither a privilege nor a right of possession but rather an acquired understanding and sincere feeling of harmony in recognition of the solidarity and well-being of one's neighbor.

21. 4) Another important point is to be mentioned in reference to the intrigues resulting from jealousy and egoism:

22. Accusations and false instructions, which are not instructions of even the least values, must cease under all circumstances and may not find further application.

23. In accordance with your wish, I endeavored around various analyses and recognized that things are back under way, which already had to be objected to so often that it has already become a tiresome affair.

24. Unfortunately, I had to find out another time that once again, intrigues relating to this were worked out, so that a core group member should be driven out, as I already mentioned.

25. The very unjust reasons for this are anchored in egoism and jealousy and false cognitions.

26. So I have to tell you, unfortunately, that the grounds for these false cognitions and this jealousy and egoism lie another time in your person because you uniformly testify your love, attention, and sympathy, etc. to everyone in a completely normal and Creation-lawful form.

27. From this, unfortunately, one and another group member unlawfully presumes that you feel personally more connected to him or her and would love and respect him or her more.

28. If you then turn, however, in the exactly same way to your neighbor, that is, to your other neighbor, then the block of jealousy immediately begins to break open, for it is then assumed that you would be influenced by the other one and that your attention decreases.

29. Erroneous and confused thoughts arise from this, and these degenerate into rather extreme forms and end at the incomprehensible notion that you could fall in love with the other one and that the other one has fallen in love with you.

30. These rather dumb and very unreasonable machinations of an egoistic and jealous form are, interestingly enough, usually only on the part of the female group members, with whom these are in part, unfortunately, still very strongly pronounced, while these regrettable matters, in recent months, have been on the part of the male group members to a very great extent.

31. Indeed, my analyses have shown that certain female group members feel more for you inside themselves than just a superficial friendship, but they are clear about the fact that it concerns a sincere friendship love, which is of good and steady value, as it should also be according to the laws of Creation.

32. But the fact that jealousy and egoism are built up from this is absolutely incomprehensible.

33. Now, the commandment is, indeed, given, as well as the laws, that male and female life forms recognize each other much more quickly in true love than what is the case with the same sex, but it may not be unreasonably inferred that through the testifying of love, unjust and lawfully incorrect things and actions would arise from it.

erkannt wird, dass die von uns ausgearbeiteten und durch den Hohen Rat als gut erkannten Ordnungsregeln befolgt und erfüllt werden müssen, wenn ein reibungsloses Zusammenleben unter den Gruppengliedern endlich Erfüllung finden soll.

17. Es ist auch von dringender Notwendigkeit, dass folgende Punkte endlich beachtet werden und Erfüllung finden:

18. 1) Ehrliche und wahrliche Liebe zu- und füreinander ist dringendstes Gebot.

19. 2) Verständnis im Zu- und Füreinander ist ebenso dringendes Gebot.

20. 3) Liebe ist weder ein Privileg noch ein Besitzrecht, sondern erarbeitetes Verständnis und ehrliches Harmoniefühlen in Erkennung der Zusammengehörigkeit und des Wohlergehens des Nächsten.

21. 4) Ein weiterer wichtiger Punkt ist zu nennen im Bezuge auf die Intrigen aus Eifersucht und Egoismus:

22. Vorhaltungen und Falschbelehrungen, die keine Belehrungen von auch nur mindestem Werte sind, müssen unter allen Umständen unterbleiben und dürfen nicht weitere Anwendung finden.

23. Deinem Wunsche gemäss bemühte ich mich um verschiedene Analysen und erkannte, dass wieder Dinge im Gange sind, die schon so sehr oft beanstandet werden mussten, dass es bereits zur leidigen Angelegenheit geworden ist.

24. Leider musste ich so ein andermal feststellen, dass wieder Intrigen diesbezüglich erarbeitet wurden, dass ein Kerngruppenglied vertrieben werden soll, wie ich bereits erwähnte.

25. Die sehr ungerechten Begründungen dafür ankern in Egoismus und Eifersucht und falschen Erkenntnissen.

26. So muss ich dir selbst leider sagen, dass die Begründung dieser falschen Erkenntnisse, der Eifersucht und des Egoismus' ein andermal in deiner Person liegt, weil du in völlig normaler und schöpfungsgesetzsmässiger Form einheitlich deine Liebe, Aufmerksamkeit und Anteilnahme usw. zu allen bezeugst.

27. Daraus nimmt sich leider das eine und andere Gruppenglied das widerrechtliche Recht der Annahme, dass du dich ihm persönlich mehr verbunden fühlen und es mehr lieben und achten würdest.

28. Wendest du dich dann aber in der genau gleichen Form deinem Nächsten resp. deinem weiteren Nächsten zu, dann beginnt sofort der Block der Eifersucht aufzubrechen, weil nun angenommen wird, dass du vom anderen beeinflusst würdest und nun deine Aufmerksamkeit nachlasse.

29. Daraus ergeben sich irre und wirre Gedanken, wobei diese in recht extreme Formen ausarten und enden bei der unverständlichen Vorstellung, dass du dich selbst in das andere verlieben könntest und dass sich das andere in dich verliebt habe.

30. Diese recht dummen und sehr unvernünftigen Machenschaften egoistischer und eifersüchtiger Form stehen interessanterweise jedoch meistens nur noch auf seiten weiblicher Gruppenglieder, bei denen sie teilweise leider noch immer sehr stark ausgeprägt sind, während sich diese bedauerlichen Belange in den letzten Monaten auf seiten der männlichen Gruppenglieder weitgehendst gelegt haben.

31. Gewiss, meine Analysen haben ergeben, dass gewisse weibliche Gruppenglieder für dich mehr in sich fühlen als nur gerade eine oberflächliche Freundschaft, sondern sie sind sich im klaren darüber, dass es sich um eine ehrliche Freundschaftslove handelt, die von gutem und beständigem Wert ist, wie dies nach den Schöpfungsgesetzen auch sein soll.

32. Dass aber gerade daraus Eifersucht und Egoismus aufgebaut werden, ist völlig unverständlich.

33. Es ist nun einmal das Gebot ergangen, so aber auch die Gesetze, dass männliche und weibliche Lebensformen sich sehr viel schneller in wahrheitlicher Liebe erkennen, als dies zu gleichgeschlechtlichen der Fall ist, doch darf nicht unvernünftigerweise abgeleitet werden, dass durch die Liebebezeugung ungerechte und gebots- und gesetzsmässig

34. True love in every form - so also sincere love of true, pure friendship - is the fulfillment of the highest and fundamental law of life, which holds sanctity in itself.

35. And there can neither be something wrong nor something dirty in this, which still hasn't been recognized, unfortunately, by many group members.

36. But they aren't able to do this or recognize this because so far, they still haven't become clear in themselves about the truth of their own feelings and emotions, so they aren't able to recognize or decide the true values of their feelings and emotions.

37. Thus, they also aren't able to offer truly true love to even a single human being, without falling to jealous and selfish emotions and feelings that are based on vicious anxieties.

38. Through this, it also becomes perceptible that they are still very far away from conceding their true, purely friendly love to another human being and giving it to him, for they are, on the other hand, still too immature to be able to cope with this.

39. And because they, consequently, do all harm to the true love of every kind and aren't able to understand this, they also aren't clear to themselves about their own anxiety controlling them, and therefore, they also cannot recognize and cannot grasp the true love.

40. Through this, they fall into an infatuation, the most dangerous and deadliest and most destructive form of all emotions and feelings, misjudging all love and already destroying this before it can even be built up in its smallest beginnings.

41. Due to this infatuation, this "being in love," it then also arises that false feelings are developed and go into action for a fellow human being, which are interspersed with unreal and illogical desires and which inevitably lead to thoughts, deeds, and actions that are completely degenerate and even dirty and unjust.

42. Through this, it further arises that connections of the highest negative values are entered, which, as a rule for human beings, degenerate into sexual forms and incomprehensible fantasies in this respect and even destroy much more than what the delusion of being in love is able to do alone.

43. And because all of this is so, it also cannot be understood that the female and male gender are, in principle, diverse in the forms of love and that also the conditions are fundamentally different in a natural law-related sense.

44. Thus, the following is misunderstood and thought of as unjust, that a female life form can only be connected to a single male life form in natural propagation law if she obeys the laws in accordance with what is truly given for her, whereas a male life form can be connected to many female life forms in this respect, but always only within the scope of the fulfillment of the laws, so without degeneracy.

45. The reason for this is that a female life form, in every respect, can only mate with and become fertilized by one male life form alone, whereas the male life form is able to mate with and fertilize many female life forms, which is truly of necessity for the preservation of the species and for the maintenance or building up of the psyche in a natural law-related manner.

46. It follows from this that a female may never unite several males to herself; however, this is lawfully correct in the reverse case, but always provided that the laws allow this according to the forms that are given by the commandments, according to which these must

unrichtige Dinge und Taten daraus entstünden.

34. Wahrliche Liebe in jeder Form, so auch die ehrliche Liebe der wahren, reinen Freundschaft, ist die Erfüllung des höchsten und grundlegenden Gesetzes des Lebens, das die Heiligkeit selbst in sich birgt.

35. Und darin kann weder etwas Unrichtiges noch etwas Schmutziges sein, wie das leider von vielen Gruppengliedern noch immer nicht erkannt worden ist.

36. Doch dies vermögen sie darum nicht zu tun und nicht zu erkennen, weil sie in sich selbst sich bisher noch nicht klar geworden sind über die Wahrheit ihrer eigenen Gefühle und Emotionen, so sie nicht zu erkennen und nicht zu entscheiden vermögen, wessen Wertes ihre Gefühle und Emotionen wahrheitlich sind.

37. Dadurch sind sie auch nicht in der Lage, auch nur einem einzigen Menschen wahrliche wahrheitliche Liebe entgegenzubringen, ohne eifersüchtigen und egoistischen Emotionen und Gefühlen zu verfallen, die auf böswärtigen Ängsten aufgebaut sind.

38. Dadurch wird auch erkenntlich, dass sie noch sehr weit davon entfernt sind, ihre wahrheitliche, rein freundschaftliche Liebe einem weiteren Menschen zuzugestehen und ihm diese zu geben, weil sie andererseits auch noch zu unreif sind, um dies verkraften zu können.

39. Und weil sie folglich der wahrheitlichen Liebe jeder Art allen Abbruch tun und diese nicht zu verstehen vermögen, so sind sie sich über ihre sie beherrschende Angst selbst nicht klar und vermögen daher auch die wahrheitliche Liebe nicht zu erkennen und nicht zu erfassen.

40. Dadurch verfallen sie einer Verliebtheit, der gefährlichsten und tödlichsten und vernichtendsten Form aller Emotionen und Gefühle, die alle Liebe verkennen und diese bereits zerstören, ehe sie auch nur in ihren kleinsten Anfängen aufgebaut werden kann.

41. Durch diese Verliebtheit ergibt sich dann auch, dass falsche Gefühle für einen Mitmenschen aufgebaut werden und in Erscheinung treten, die mit unwirklichen und unlogischen Wünschen durchsetzt sind und die dadurch zu Gedanken, Taten und Handlungen führen in zwangsläufiger Form, die völlig ausartig und gar schmutzig und ungerecht sind.

42. Dadurch ergibt sich das weitere, dass nämlich Verbindungen von höchsten Unwerten eingegangen werden, die in der Regel beim Menschen in sexuellen Formen und unverständlichen diesbezüglichen Phantasien ausarten und noch sehr viel mehr zerstören, als dies allein der Wahn der Verliebtheit zu tun vermag.

43. Und weil all dies so ist, kann auch nicht verstanden werden, dass das weibliche und männliche Geschlecht in den Formen der Liebe grundsätzlich verschiedenartig sind und dass auch die Verhältnisse in naturgesetzmäßigem Sinne grundverschieden sind.

44. So wird nicht verstanden und ungerecht gefühlt, dass eine weibliche Lebensform nur einer einzigen männlichen Lebensform in naturmäßigem Fortpflanzungsgesetz verbunden sein kann, wenn sie die Gesetze nach ihrer wahrheitlichen Gegebenheit befolgt, während eine männliche Lebensform vielen weiblichen Lebensformen in diesem Bezuge verbunden sein kann, jedoch auch nur stets im Rahmen der Erfüllung der Gesetze, also ohne Ausartung.

45. Der Grund dafür liegt darin, dass eine weibliche Lebensform in jeder Beziehung nur von einer männlichen Lebensform allein begattet und befruchtet werden kann, während die männliche Lebensform viele weibliche Lebensformen zu begatten und zu befruchten vermag, was wahrheitlich zur Arterhaltung und zur Erhaltung oder dem Aufbau der Psyche naturgesetzmäßig von Notwendigkeit ist.

46. Es ergibt sich daraus, dass ein Weibchen niemals mehrere Männchen an sich binden darf, dass dies aber gesetzmäßig von Richtigkeit ist im umgekehrten Falle, jedoch stets vorausgesetzt, dass die Gesetze dies erlauben laut den Formen, wie sie gegeben sind durch die Gebote, wonach diese also erfüllt sein und erfüllt

thus be fulfilled and become fulfilled.

47. But this is not yet understood by the human being, and thus, he judges this as unjust, so he is still very unknowing in the recognition and understanding and fulfillment of the laws and commandments of a creational and natural magnitude.

Billy:

Your speech has it all, my son, and I find that it is of great value right now because just at present, these topics are very relevant for us.

Quetzal:

48. That is of correctness, for my analyses have made me aware of this fact.

49. For this reason, I also felt obliged to address these concerns.

50. But now, I would like to answer another question for you, since you wanted to know what solidarity between previous groups exists, in reference to our task and various group members.

51. In this regard, I had to stretch the circles a little further and also include people who are presently well-known to you and with whom you also stand in connection, but who have no direct contact with the current group.

52. Thus, it arose from my investigations that the following people, in their former personalities, had direct contact with the group, who became great talking points at much earlier times:

(Purely internal group interests and data)

53. These, my friend, are, in short terms, the acquired values, which I didn't have time to determine in more detail.

54. Thus, if you want to get to know more of this, then you must strive yourself, in which case you should very wisely use the Sohar Center.

Billy:

I wanted to anyway for a long time, because I would like to try a leap into the past.

Quetzal:

55. You know how very dangerous that can be?

Semjase:

1. If he has planned something, then he doesn't let himself be deterred even by the greatest dangers, which you should know, nevertheless.

2. Perhaps it will then simply be the case that we have to go searching for him somewhere between thousands of years, if he miscalculates or is hurled incorrectly by some circumstances.

Billy:

Well roared, my child.

Semjase:

3. Then at least enlighten us before your doing, into what time and area you want to leap back.

Billy:

Okay, I promise.

Semjase:

4. Then I am calmed.

Quetzal:

56. This is also my feeling.

57. But now, yet another question on your part, regarding Madeleine, whether she would be a suitable replacement for the Sohar Center task.

58. For this, unfortunately, still nothing can be explained so far, because her efforts concerning all matters to be developed in relation to the meditation and concerning the forces coming into appearance, which are to be developed in this regard, still stand very much in their beginnings.

sind durch die Gebote, wonach diese also erfüllt sein und erfüllt werden müssen.

47. So dies aber vom Menschen noch nicht verstanden wird und so er dies als ungerecht erachtet, so ist er noch sehr unwissend in der Erkennung und Erfassung und Erfüllung der Gesetze und Gebote schöpferischen und naturmässigen Ausmasses.

Billy:

Deine Rede hat es in sich, mein Sohn, und ich finde, dass sie gerade jetzt von grossem Wert ist, weil nämlich gerade gegenwärtig diese Themen bei uns sehr aktuell sind.

Quetzal:

48. Das ist von Richtigkeit, denn meine Analysen haben mir diese Tatsache aufgezeichnet.

49. Aus diesem Grunde auch fühlte ich mich verpflichtet, diese Belange anzusprechen.

50. Nun möchte ich aber eine andere Frage deinerseits beantworten, da du wissen wolltest, welche Verbundenheit zwischen früheren Gruppen im Bezüge auf unsere Aufgabe und verschiedenen Gruppengliedern besteht.

51. Diesbezüglich musste ich die Kreise etwas weiter ziehen und auch Personen miteinbeziehen, die dir gegenwärtig wohl bekannt sind und mit denen du auch in Verbindung stehst, die jedoch keinen direkten Kontakt zur gegenwärtigen Gruppe aufweisen.

52. So ergab sich durch meine Nachforschungen, dass nachfolgende Personen in ihren früheren Persönlichkeiten direkten Kontakt aufwiesen zur Gruppe, die zu sehr viel früherer Zeit gar viel von sich reden machte:

(Rein gruppeinterne Belange und Daten)

53. Dies, mein Freund, sind in kurzen Zügen die erarbeiteten Werte, die ausführlicher zu bestimmen ich keine Zeit hatte.

54. Willst du daher weiteres in Erfahrung bringen, dann musst du dich selbst bemühen, wobei du dazu wohlweislich das Sohar-Zentrum benutzen solltest.

Billy:

Das wollte ich sowieso schon lange, denn ich möchte einen Sprung in die Vergangenheit versuchen.

Quetzal:

55. Du weisst, wie sehr gefährvoll dies sein kann?

Semjase:

1. Wenn er sich etwas vorgenommen hat, dann lässt er sich auch von grössten Gefahren nicht abbringen, das solltest du doch wissen.

2. Vielleicht wird es dann einfach so sein, dass wir ihn irgendwo zwischen Jahrtausenden suchen gehen müssen, wenn er sich verkalkuliert oder durch irgendwelche Umstände fehlgeschleudert wird.

Billy:

Gut gebrüllt, mein Kind.

Semjase:

3. Dann kläre uns wenigstens vor deinem Tun auf, in welche Zeit und Gegend du zurückspringen willst.

Billy:

Okay, ich verspreche es.

Semjase:

4. Dann bin ich beruhigt.

Quetzal:

56. Dies ist auch mein Fühlen.

57. Nun aber noch eine weitere Frage deinerseits, bezüglich Madeleine, ob sie geeignet sei für die Sohar-Zentrum-Aufgabe in Ersatzform.

58. Dazu lässt sich leider bisher noch nichts erklären, denn ihre Bemühungen bezüglich aller zu erarbeitenden Belange hinsichtlich der Meditation und der zu erarbeitenden diesbezüglich in Erscheinung tretenden Kräfte stehen noch sehr in den Anfängen.

59. It may still take a long time before she develops the necessary qualities and is ready to accept such a task.

Billy:

Good, that is clear to me. But now, can you still give me a few more tips about our core group members? I would like to know, to what extent these stood in connection in the incarnations between today and the last two thousand years.

Quetzal:

60. There are, in fact, various and very interesting connections there, which I have not yet fully worked out, however.

61. Therefore, I would only like to give you one tip relating to this, that all their physical bodies repeatedly changed in the interim from that time to the present time, so they eked out their lives alternately as male and female life forms and, of course, also always as other personalities.

62. An interesting case, though, with special data, points out that Maria, your wife, and Madeleine were triplet sisters several centuries ago as other personalities and became a talking point in certain things.

63. But so also did various others of the current group members become a talking point in other times as other personalities, for they actuated themselves organizationally in the matter of the spiritual teaching and even established organizations that have remained existent up to the current time.

64. In particular, I would like to mention in this connection the now very distinct organization of the "Great White Brotherhood," which was established and called into life by the former personality of someone who performs very valuable services today as a group member in your group.

65. But so also are those of others, even if their relevant services aren't as great as in the aforementioned case.

66. But the fact that the "Great White Brotherhood" and its sects which have sprung from it contain so very much of the true truth, this isn't surprising, for the true knowledge was, indeed, processed into the teachings of these organizations.

67. But unfortunately, it is true that a lot of nonsense and falsehoods found entrance into the teachings of these organizations, but on the other hand, this was inevitable because the Earth human being, after so long a time, could no longer be confronted with the full truth.

68. Thus, strictly religious and also delusion-believing facts became processed into the teachings, for only because of these did the Earth human being become involved with the new teachings, but these must now be slowly and steadily worked back out and corrected by the spreading and teaching of the pure and true truth, which you have taken over the obligation to bring and to spread.

Billy:

That is clear to me, Quetzal, and I thank you for your hints regarding the incarnations of the group members.

Quetzal:

69. No thanks for that are due to me.

70. But now, my friend, I have to explain to you some things, with regard to your condition and your health.

71. It doesn't escape me by any means that your condition isn't the best and that you bring a sense of humor to light, which doesn't rhyme with your condition.

72. You feel very miserable, and you have pains.

73. I recognize this very well, even though you seek to conceal this very masterfully.

74. For my part, my friend, as a result of my knowledge, I got in touch with a friend, whose advice I had to obtain.

59. Es dürfte auch noch lange Zeit in Anspruch nehmen, ehe sie die erforderlichen Eigenschaften zur Entfaltung bringt und zu einer solchen Aufgabeübernahme fähig wird.

Billy:

Gut, das ist mir klar. Kannst du mir nun aber noch einige Tips geben bezüglich unserer Kerngruppemitglieder. Ich möchte nämlich wissen, inwieweit diese in den Inkarnationen zwischen heute und den letzten zweitausend Jahren in Verbindung standen.

Quetzal:

60. Es bestehen da tatsächlich verschiedene und sehr interessante Verbindungen, die ich jedoch noch nicht vollständig ausgearbeitet habe.

61. Einen Tip möchte ich dir deshalb nur geben diesbezüglich, dass alle ihre physischen Körper in der Zwischenzeit seit damals bis zur Jetztzeit mehrmals änderten, so sie abwechselnd als männliche und weibliche Lebensformen und selbstverständlich auch immer als andere Persönlichkeiten ihr Leben fristeten.

62. Ein interessanter Fall allerdings, mit speziellen Daten, weist darauf hin, dass Maria, deine Frau und Madeleine vor mehreren Jahrhunderten als andere Persönlichkeiten Drillingschwestern waren und in gewissen Dingen von sich reden machten.

63. So aber machten auch verschiedene andere der heutigen Gruppenglieder in anderen Zeiten als andere Persönlichkeiten von sich reden, weil sie sich organisatorisch in Sachen Geisteslehre betätigten und gar Organisationen gründeten, die bis zur heutigen Zeit existent geblieben sind.

64. Insbesondere möchte ich in diesem Zusammenhang die heute sehr ausgeprägte Organisation der «Grossen weissen Bruderschaft» nennen, die durch jemandes frühere Persönlichkeit gegründet und ins Leben gerufen wurde, der heute als Gruppenglied in eurer Gruppe sehr wertvolle Dienste leistet.

65. So aber sind auch andere, wenn ihre diesbezüglichen Verdienste auch nicht so sehr gross sind wie in vorgenanntem Fall.

66. Dass aber die «Grosse weisse Bruderschaft» und ihre daraus entsprungenen Sekten so sehr viel der wahrheitlichen Wahrheit enthalten, das ist nicht verwunderlich, denn die wahren Kenntnisse wurden ja in die Lehren dieser Organisationen mithineinverarbeitet.

67. Leider jedoch ist es so, dass viel Unsinn und Falschheiten in den Lehren dieser Organisationen Eingang fanden, was andererseits aber unumgänglich war, weil der Erdenmensch nach so langer Zeit nicht mehr mit der vollen Wahrheit konfrontiert werden konnte.

68. So wurden streng religiöse und auch wahngläubige Fakten in die Lehren mitverarbeitet, weil nur dadurch der Erdenmensch sich einliess mit den neuen Lehren, die nun jedoch langsam und stetig wieder hinausgearbeitet und richtiggestellt werden müssen durch das Verbreiten und Belehren der reinen und wahren Wahrheit, die du zu bringen und zu verbreiten die Verpflichtung übernommen hast.

Billy:

Das ist mir klar, Quetzal, und ich danke dir für deine Hinweise bezüglich der Inkarnationen der Gruppemitglieder.

Quetzal:

69. Es gebührt mir kein Dank dafür.

70. Nun aber, mein Freund, habe ich dir einige Dinge zu erklären hinsichtlich deines Befindens und deiner Gesundheit.

71. Es entgeht mir keineswegs, dass dein Befinden nicht das beste ist und dass du einen Humor zutage legst, der sich nicht reimt mit deinem Befinden.

72. Es ist dir sehr elend zumute und du hast Schmerzen.

73. Das erkenne ich sehr gut, obwohl du sehr meisterhaft dies zu verheimlichen suchst.

74. Meinerseits, mein Freund, habe ich mich infolge meiner Kenntnisse in Verbindung gesetzt mit einem Freund, dessen Rat ich einholen musste.

75. Mit einer liebevollen Zusammenarbeit werde ich ein Geist

75. With his loving cooperation, I will develop a device that should be helpful to you, according to which you shall then be subjected to a treatment 2 to 3 times per month with this device.

76. Only after that can we then make further decisions and, perhaps, make new findings.

77. But until then, my friend, you stand under and in my treatment referred to you, through which you will always be somewhat tired in the future.

78. Then, it is valid for you that you need a lot of fresh air and to have peace, which means that you are to indulge in long walks and recover yourself.

79. Moreover, it is urgently necessary for you that you protect your nervous system very much and avoid any excitement.

80. This means for you that in the future and in the long run, you may no longer present lessons to the public via lectures, that this task must, therefore, be taken over by group members.

81. Also, you shouldn't speak too much, and if you do, then only in a calm manner and also very slowly.

82. Furthermore, you must be mindful of the fact that you find plenty of sleep in the future, for this contributes very much to the fact that you get less worked up.

83. Your nerves are very wrecked and have become vulnerable through all the circumstances that have arisen in recent months and various other things, which are known to you very well.

84. You and also all group members should know and be clear about the fact that your health is very dangerously struck and that it needs only very little for you to collapse definitively.

85. Your entire strength of your body is affected, which is why it is also dangerous if you go far away from your house alone, except when we call you, for we will be endeavored around your safety.

86. Your body has become very vulnerable and weak, which is why you constantly run the risk of collapsing somewhere when you go on walks and recreational travels, making it necessary that you do this not alone and, thus, always only in company.

Billy:

That is, once again, devilishly clear, my son. But unfortunately, it doesn't let itself be arranged that someone dallies around with me forever. Mostly, though, there are only women and girls who could take on such a task, for the men must be utilized for important works. But this, my son, again means that renewed scenes of jealousy will appear, and new hatred and new intrigues will make everything crazy, for something behind it will be sought again, which has neither hands nor feet. Just consider, please, that as soon as I go away with a woman or a girl, perhaps into the woods or even somewhere else, that once again, there will immediately arise wild and bad assumptions and fantasies that something is going on, which is neither to be brought into line with morality nor with the teaching nor with decency, etc. In short words, this means that from some persons, the crazy idea will then immediately arise again that I could be lying in the bushes somewhere with my companion and making love.

Semjase:

5. That is, nevertheless, not really your seriousness?

Billy:

Yes - unfortunately. I must, unfortunately, always count on it. Quetzal has, indeed, also found this out himself, as he explained just now.

Quetzal:

87. That is, unfortunately, of correctness, but all group members should finally awake in reason and grasp everything in accordance with the truth and correctness.

75. mit seiner liebevollen Zusammenarbeit werde ich ein Gerät entwickeln, das dir hilfreich sein soll, wonach du dann monatlich 2 bis 3 mal dich einer Behandlung mit diesem Gerät unterziehen sollst.

76. Danach erst können wir dann weitere Entscheidungen treffen und eventuell neuerliche Feststellungen machen.

77. Bis dahin aber, mein Freund, stehst du unter und in meiner dir angediehenen Behandlung, durch die du künftighin immer etwas müde sein wirst.

78. Dann gilt für dich, dass du sehr viel frische Luft benötigst und Ruhe hast, was bedeutet, dass du dich in langen Spaziergängen ergehen und erholen sollst.

79. Ausserdem ist es dringend für dich erforderlich, dass du dein Nervensystem sehr einer Schonung unterziehst und jegliche Aufregung meidest.

80. Dies bedeutet für dich, dass du künftighin und auf längere Sicht keinerlei Lehre mehr vortragsmässig der Öffentlichkeit unterbreiten darfst, dass diese Aufgabe folglich von Gruppengliedern übernommen werden muss.

81. Auch sollst du nicht allzuviel sprechen, und wenn schon, dann nur in ruhiger Form und auch sehr langsam.

82. Im weiteren musst du darauf bedacht sein, dass du künftig genügend Schlaf findest, denn dies trägt auch sehr viel dazu bei, dass du dich weniger erregst.

83. Deine Nerven sind sehr zerrüttet und anfällig geworden durch alle in den letzten Monaten aufgetretenen Umstände und verschiedene andere Dinge, die dir sehr wohl bekannt sind.

84. Du und auch alle Gruppenglieder sollen wissen und sich darüber klar sein, dass deine Gesundheit sehr gefährlich angeschlagen ist und dass es nur wenig dazu braucht, dass du endgültig zusammenbrichst.

85. Deine gesamten Kräfte des Körpers sind in Mitleidenschaft gezogen, weshalb es auch gefährlich ist, wenn du dich alleine weit von deinem Haus wegbewegst, ausser wenn wir dich rufen, weil wir da um deine Sicherheit selbst besorgt sein werden.

86. Dein Körper ist sehr anfällig und schwach geworden, weshalb du stetig Gefahr läufst, irgendwo zusammenzubrechen, wenn du dich auf Spazier- und Erholungsgänge begibst, weshalb es erforderlich ist, dass du dies nicht alleine und also ständig nur in Begleitung tust.

Billy:

Das ist wieder einmal verteufelt klar, mein Sohn. Wohl lässt es sich leider aber nicht einrichten, dass ewig jemand mit mir herumquatscht. Meistens, wenn schon, dann sind nur Frauen und Mädchen da, die eine solche Aufgabe übernehmen könnten, weil die Männer zu wichtigen Arbeiten herangezogen werden müssen. Dies aber, mein Sohn, bedeutet wieder, dass neuerliche Eifersuchtsszenen in Erscheinung treten und neuer Hass und neue Intrigen alles verrückt machen, weil doch auch dahinter wieder etwas gesucht wird, das weder Hände noch Füsse hat. Bedenke doch bitte, dass, sobald ich mit einer Frau oder einem Mädchen weggehe, vielleicht in den Wald oder eben sonstwohin, dass dann sofort wieder wilde und böse Vermutungen aufkommen und Phantasien, dass da nun wieder etwas laufe, das weder mit der Moral noch mit der Lehre oder mit dem Anstand usw. in Einklang zu bringen sei. Kurzum gesagt bedeutet das, dass dann von einigen Seiten her sofort wieder der Wahnsinnsgedanke aufkommt, dass ich mit meiner Begleiterin irgendwo in einem Gebüsch liegen und Liebe machen könnte.

Semjase:

5. Das ist doch wirklich nicht dein Ernst?

Billy:

Doch – leider. Damit muss ich leider immer rechnen. Quetzal hat das ja auch selbst rausgefunden, wie er vorhin doch erklärt hat.

Quetzal:

87. Das ist leider von Richtigkeit, doch sollten alle Gruppenglieder endlich in Vernunft erwachen und alles der Wahrheit und Richtigkeit gemäss erfassen.

88. I will thoroughly consider these concerns again and, as far as possible, direct a further word of instruction to everyone at our next contact.

Billy:

Do that; maybe it will help then, but my hopes for this are, unfortunately, equal to zero. You know that when jealousy is in play in certain matters with human beings, it is usually hopeless. I have had my experiences with this and have realized that in such cases, all reason and all talking aren't in the least bit useful.

Semjase:

6. That is incomprehensible to me.

Billy:

You don't stand alone there with your opinion. Also to me, this is an absolute mystery, and I can neither solve it nor understand it.

Quetzal:

89. Nevertheless, I will strive for it again.

90. But now, we should still turn to other things because the time simply doesn't stand still.

91. All of you, with very few exceptions, strive in the area of the Meditation very much, and also quite respectable successes are already to be noted, and of course, I'm not speaking of you, my friend.

92. A close study of the psyche of the individual group members has let me recognize that for the promotion of the Meditation, and also in daily life and at meetings, a melodious background music would be of much value.

93. This brought me to the idea to give you, in accordance with our model, the advice that especially for the Meditation exercises and for the meetings of an internal form, you should bring a musical accompaniment into application, and I will strive for the suitable pieces of the earthly music area, according to which you can then procure these music pieces for yourselves.

94. In the same context, it is still to be said as an explanation that it has become of requirement that you form a meditation circle in the internal circle, through which you will drive the Meditation during circle meetings, in order to bring all into the way of success.

Billy:

That may, indeed, encounter active interest again, but whether all will be in agreement with it, I do not know. You know, some married people already groan constantly because of the Sohar Center arrangement and say that they came into conflict with their spouses and so on.

Quetzal:

95. Is the teaching and the progress not of much more value to them than the human inadequacy in regard to marriage, which, as a rule, has been entered by the core group members of the current existence against their own former determinations, with one exception, so namely that of Engelbert and Maria?

Billy:

You know damn much again, and your speech won't exactly fall on friendly, open ears.

Quetzal:

96. That may be of correctness, for if an Earth human being is made attentive to his mistakes, even if these have already been very clear to him for some time, then he reacts very bitterly.

97. Thus, probably even those will react in this way, who see their mistakes uncovered by me.

98. These, however, are all their concerns.

99. They have placed themselves into a stove of nettles, as you like to say it, and they have to work themselves out of it, but this only corresponds to an observation and not a reproach.

88. Ich werde mir diese Belange nochmals gründlich überlegen und nach Möglichkeit bei unserem nächsten Kontakt ein weiteres belehrendes Wort an alle richten.

Billy:

Tu das, vielleicht hilft es dann, aber meine Hoffnungen dazu sind leider gleich null. Weisst du, wenn nämlich Eifersucht im Spiele ist in gewissen Dingen beim Menschen, dann ist in der Regel Hopfen und Malz verloren. Ich habe damit so meine Erfahrungen gemacht und erkannt, dass da alle Vernunft und alles Reden nicht im mindesten etwas nutzt.

Semjase:

6. Das ist mir unverständlich.

Billy:

Da stehst du mit deiner Meinung nicht alleine da. Auch mir ist das ein absolutes Rätsel und ich kann es weder lösen noch verstehen.

Quetzal:

89. Trotzdem werde ich mich abermals darum bemühen.

90. Wir sollten uns nun aber noch anderen Dingen zuwenden, denn die Zeit steht nicht einfach still.

91. Ihr alle, mit sehr wenigen Ausnahmen, bemüht euch im Meditationsbereich sehr, und es sind auch bereits ganz respektable Erfolge zu verzeichnen, wobei ich natürlich nicht von dir spreche, mein Freund.

92. Ein genaues Studium der Psyche der einzelnen Gruppenglieder hat mich erkennen lassen, dass zur Förderung der Meditation und auch im täglichen Leben und bei Zusammenkünften eine melodiose Untermalung sehr von Wert wäre.

93. Dies brachte mich auf den Gedanken, nach unserem Vorbild euch die Ratgebung zu erteilen, dass ihr speziell für die Meditationsübungen und für die Zusammenkünfte interner Form eine musikalische Untermalung in Anwendung bringen sollt, wobei ich mich selbst für das Geeignete bemühen werde aus dem irdischen Musikbereich, wonach ihr euch diese Musikstücke dann besorgen könnt.

94. Im gleichen Zusammenhang ist noch erklärend zu sagen, dass es von Erfordernis geworden ist, dass ihr im internen Kreise einen Meditationszirkel bildet, durch den ihr die Meditation in Zirkelsitzungen vorantreibt, um alle auf den Weg des Erfolges zu bringen.

Billy:

Das dürfte wohl wieder auf reges Interesse stossen, doch ob sich damit alle einverstanden erklären, das weiss ich nicht. Weisst du, einige Verheiratete stöhnen schon jetzt ständig wegen der Sohar-Zentrum-Einteilung und erklären, dass sie mit ihren Ehepartnern in Konflikt gerieten usw.

Quetzal:

95. Ist ihnen die Lehre und der Fortschritt nicht sehr viel mehr wert, als die menschliche Unzulänglichkeit im Bezuge auf die Ehe, die in der Regel bei den Kerngruppengliedern des jetzigen Bestandes gegen ihre eigene frühere Bestimmung eingegangen worden ist, mit einer Ausnahme, so nämlich die von Engelbert und Maria?

Billy:

Du weisst wieder verdammt viel, und deine Rede wird nicht gerade auf freundlich geöffnete Gehörgänge fallen.

Quetzal:

96. Das dürfte von Richtigkeit sein, denn wird ein Erdmensch auf seine Fehler aufmerksam gemacht, auch wenn sie für ihn selbst schon seit langem von aller Deutlichkeit sind, dann reagiert er sehr bitter.

97. So werden wohl auch jene in dieser Form reagieren, welche ihre Fehler durch mich aufgedeckt sehen.

98. Dies aber sind alles ihre Belange.

99. Sie haben sich selbst in einen Herd Nesseln gesetzt, wie ihr das zu benennen beliebt, und daraus herausarbeiten müssen sie sich selbst, was nun aber nur einer Feststellung und keinem Vorwurf entspricht.

Billy:

Of course, but what the heck. We can't change it anyway. But tell me, since you speak of it: how is it, then, with me? Have I also violated one of my determinations by my marriage?

Quetzal:

100. Your question is very illogical because you know about the truth.

Billy:

I just wanted to hear it from you, because sometimes, I really don't know anymore if I am situated correctly now or not. Okay, then just so be it, and then, I have no reason to run away or otherwise mess up things, although I would often want this because my wife... damn it... because even very much more goes wrong than what was prophesied to me.

Quetzal:

101. We must go on, my friend, so listen:

102. The new pyramid construction must be started, under all circumstances, in the month of September, so that it will be finished in time.

103. I already told you the reasons for this last time, but you shouldn't speak of those yet.

104. If the construction is delayed, this can have very serious consequences, as is well-known to you.

105. Therefore, the construction of this pyramid may not be delayed under any circumstances.

Billy:

That means renewed rebellion again, my friend, very especially because of the finances.

Quetzal:

106. That cannot be taken into consideration, which you know very well.

107. But now, my friend, we must go.

108. Farewell, and be assured that we will already call you again very soon.

Billy:

Okay, I should also go back. I still want to get something at a store, which is why I still have to go to Wetzikon. Then bye together, and keep your chin up.

Semjase:

7. Sure, dear friend, and pay close attention to yourself.

8. Till we meet again, and pay my dear greetings to all.

Billy:

I will, my child, very loving thanks for that. By the way, I am also to give you and Quetzal dear greetings. And still many thanks for the tip, on account of the chocolates. Bye together.

Semjase:

9. Till we meet again.

Quetzal:

109. Farewell, my friend.

(Starting from the 115th Contact, Billy wrote down the reports - with one hand, of course - using a new, electrical Adler Typewriter, which he used in place of the old, worn out Remington Typewriter. The Adler Typewriter was technologically upgraded by Quetzal in such a way that Billy could keep up with the very fast telepathic transmissions of the conversation recordings, which lay between 1,200 and 1,300 letters per minute. [This fact was observed by various group members and held in Aquarius articles.] The Adler stood uninterrupted in Billy's services until May of 2002. Note at the request of Florena on the 23rd of January, 2003.)

Billy:

Natürlich, doch was soll's. Ändern können wir es ja doch nicht. Doch sag mal, wenn du davon sprichst: Wie ist es denn mit mir, habe ich auch gegen eine meiner Bestimmungen verstossen mit meiner Heirat?

Quetzal:

100. Deine Frage ist sehr unlogisch, denn du weisst um die Wahrheit.

Billy:

Ich wollte es nur von dir hören, denn manchmal weiss ich wirklich nicht mehr, ob ich nun richtig liege oder nicht. Okay, dann ist es eben so und dann habe ich also keinen Grund, um davonzulaufen oder sonst Mist zu bauen, auch wenn ich das oftmals möchte, weil meine Frau – verdammt, weil eben sehr viel mehr schief läuft als mir prophezeit wurde.

Quetzal:

101. Wir müssen weiter, mein Freund, höre daher:

102. Der neue Pyramidenbau muss unter allen Umständen im Monat September begonnen werden, damit er rechtzeitig fertig wird.

103. Die Gründe dafür nannte ich dir bereits das letzte Mal, doch sollst du darüber noch nicht sprechen.

104. Wird der Bau verzögert, dann kann dies sehr schwerwiegende Folgen haben, wie dir ja bekannt ist.

105. Es darf also unter keinen Umständen der Bau dieser Pyramide verzögert werden.

Billy:

Das bedeutet wieder neuerliche Rebellion, mein Freund, ganz besonders wegen den Finanzen.

Quetzal:

106. Darauf kann keine Rücksicht genommen werden, das weisst du sehr genau.

107. Doch nun, mein Freund, müssen wir gehen.

108. Leb wohl und sei versichert, dass wir schon sehr bald dich wieder rufen werden.

Billy:

Okay, ich sollte auch zurück. Ich will ja auch noch etwas in einem Laden besorgen, weshalb ich noch nach Wetzikon fahren muss. Dann tschüss zusammen, und haltet die Ohren steif.

Semjase:

7. Sicher, lieber Freund, und achte sehr auf dich.

8. Auf Wiedersehen, und entrichte meine lieben Grüsse an alle.

Billy:

Werde ich tun, mein Kind, sehr lieben Dank dafür. Übrigens soll ich auch dir und Quetzal liebe Grüsse bestellen. Und noch vielen Dank für den Tip wegen der Pralinen. Tschüss zusammen.

Semjase:

9. Auf Wiedersehen.

Quetzal:

109. Leb wohl, mein Freund.

(Ab dem 115. Kontakt schrieb Billy, natürlich mit einer Hand, die Berichte mit einer neuen, elektrischen Adler-Schreibmaschine nieder, die er anstelle der alten, ausgeleierte Remington-Schreibmaschine verwendete. Die Adler-Schreibmaschine wurde von Quetzal technisch so aufgerüstet, dass Billy mit den sehr schnellen telepathischen Durchgaben der Gesprächsaufzeichnungen mithalten konnte, die zwischen 1200 und 1300 Buchstaben pro Minute lag. [Diese Tatsache wurde von verschiedenen Gruppemitgliedern beobachtet und in Wassermann-Artikeln festgehalten.] Die Adler stand bis im Mai 2002 ununterbrochen in Billys Dienst. Anmerkung auf Wunsch von Florena am 23. Januar 2003.)

Source

- Billy Meier Translations (<http://www.billymeiertranslations.com/#contact114>)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_114"

Category: Contact Reports

- This page was last modified on 29 November 2010, at 19:13.
- This page has been accessed 1,577 times.
- Privacy policy
- About Billy Meier
- Disclaimers

Contact Report 115

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 115 Translation
- 3 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 3 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 3)
- Page number(s): 215 - 295
- Date/time of contact: Thursday, October 19, 1978, 6:04 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: December 21, 2010
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Semjase, Quetzal, and Ptaah

Synopsis

This is the entire contact. It is an authorized but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 115 Translation

English	German
Semjase: 1. You have given me worries, my dear friend. 2. You shouldn't have refused to come to a meeting. 3. But not only was I worried but also my father and Quetzal as well as all the others. 4. Therefore, father has also come along today.	Semjase: 1. Du hast mir Sorgen bereitet, mein lieber Freund. 2. Du hättest dich nicht weigern sollen, zu einem Zusammentreffen zu kommen. 3. Doch nicht nur ich war deswegen in Sorge, sondern auch mein Vater und Quetzal sowie auch alle andern. 4. Darum ist Vater heute auch mitgekommen.
Billy: I understand you already, but there was simply no other option for me. I first had to have various things clarified, before I could see you again.	Billy: Ich verstehe euch schon, doch es war mir einfach nicht anders möglich. Ich musste erst einmal verschiedene Dinge geklärt wissen, ehe ich euch wieder sehen konnte.
Ptaah: 1. If I understand correctly, you want to say with this that you would have never held to the contacts anymore if the things hadn't been clarified?	Ptaah: 1. Wenn ich richtig verstehe, willst du damit erklären, dass du die Kontakte niemals mehr eingehalten hättest, wenn sich die Dinge nicht geklärt hätten?
Billy: Exactly, Ptaah, so it was meant by me.	Billy: Genau, Ptaah, so war es gemeint von mir.
Semjase: 5. Are you serious?	Semjase: 5. Ist das dein Ernst?

Billy:

Certainly.

Semjase:

6. You could have simply done that without further explanations?

Billy:

Certainly.

Semjase:

7. I don't understand that.

8. Again and again, you give me new riddles.

Ptaah:

2. He really would have done that - and I also know why.

Quetzal:

1. I am also of this view.

Semjase:

9. But why then?

10. I don't understand that.

11. After all, he would have destroyed everything.

Ptaah:

3. That would have been the case, but it would have also had its justification.

4. Consider, my child, that already for a long time, our friend has sought to explain all possible instructive knowledge to his friends and members of the group and to make them knowing through this, but over and over again - and this already for years - very serious failures arise, which are solely due to the fact that, completely deliberately, ones act contrary to his explanations.

5. In various cases, it even happens over and over again that, completely deliberately, the teaching presented to them about this is ignored because they - with their personal egoism and jealousy - cannot agree with it, as this is also the case with various other matters of an emotional nature and material desires and other things.

6. And since this has already been going on in such a way for years, the measure quite simply had to become full once, and our friend had to take self-protection measures.

7. That's why he acted in such a way and would have also truly broken off contact with us if something grave hadn't changed.

8. That's how I see these things.

9. Is this right, my friend?

Billy:

You hit the nail right on the head.

Quetzal:

2. I have also seen the same.

Semjase:

12. Now I understand, and I honestly have to say to this, that very much more was expected of you, my dear friend, and was laid on you in tasks, works, and obligations than what a human being is really able to bear.

13. But nevertheless, you have taken everything upon yourself without ever murmuring and have fulfilled your duties, though sometimes also somewhat delayed.

14. But still, you have always completed everything and have even done much more than what you actually should do, as we know this now.

15. Indeed, we weren't able to recognize these things properly for some time and, thus, also didn't understand, but then the cognition also spread out in us.

16. And if you have now acted in this way, that you didn't appear at our contacts, even though we prompted you to them several times recently, then I understand that now and can give you no reproach.

Billy:

Bestimmt.

Semjase:

6. Du hättest das so ohne weitere Erklärungen einfach tun können?

Billy:

Bestimmt.

Semjase:

7. Das verstehe ich nicht.

8. Immer wieder gibst du mir neue Rätsel auf.

Ptaah:

2. Er hätte wirklich so gehandelt – und ich weiss auch warum.

Quetzal:

1. Dieser Ansicht bin ich auch.

Semjase:

9. Aber warum denn?

10. Ich verstehe das nicht.

11. Es hätte doch alles zerstört.

Ptaah:

3. Das wäre der Fall gewesen, doch es hätte auch seine Berechtigung gehabt.

4. Bedenke, mein Kind, schon sehr lange bemüht sich unser Freund darum, seinen Freunden und Mitgliedern der Gruppe alles mögliche Wissen belehrend zu erklären und sie dadurch wissend zu machen, doch immer wieder, und dies schon seit Jahren, treten sehr schwerwiegende Fehlschläge auf, die einzig und allein darin beruhen, dass voll bewusst entgegen seinen Erklärungen gehandelt wird.

5. In verschiedenen Fällen erweist es sich sogar immer wieder, dass völlig bewusst die ihnen dargebrachte Lehre darum missachtet wird, weil sie sich mit dem persönlichen Egoismus und der Eifersucht nicht vereinbaren lässt wie auch nicht mit verschiedenen anderen Belangen emotionaler Natur und den materiellen Wünschen und sonstigem.

6. Und da dies schon seit Jahren so geht, musste ganz einfach das Mass einmal voll werden und unser Freund zu Selbstschutzmassnahmen greifen.

7. Daher hat er so gehandelt und hätte auch wahrheitlich den Kontakt zu uns tatsächlich abgebrochen, wenn sich nicht etwas Gravierendes geändert hätte.

8. So sehe ich diese Dinge.

9. Stimmt das, mein Freund?

Billy:

Du hast den Nagel auf den Kopf getroffen.

Quetzal:

2. Dasselbe habe ich auch gesehen.

Semjase:

12. Jetzt verstehe ich, und ich muss dazu ehrlich sagen, dass dir, mein lieber Freund, sehr viel mehr zugemutet und an Aufgaben, Arbeiten und Verpflichtungen aufgeladen wurden, als ein Mensch wirklich zu verkraften vermag.

13. Trotzdem aber hast du ohne jemals zu murren alles auf dich genommen und bist deinen Pflichten nachgekommen, wenn manchmal auch etwas zeitverschoben.

14. Doch immer hast du alles doch noch vollendet und hast noch sehr viel mehr getan, als du eigentlich tun solltest, wie wir das nun wissen.

15. Gewiss, eine geraume Zeit vermochten wir diese Dinge nicht richtig zu erkennen und so auch nicht zu verstehen, doch dann breitete sich auch in uns die Erkenntnis aus.

16. Und wenn du nun in dieser Art gehandelt hast, dass du nicht zu unseren Kontakten erschienen bist, obwohl wir dich in letzter Zeit mehrmals dazu aufforderten, dann verstehe ich das jetzt und kann dir keine Rüge erteilen.

17. The whole thing is obviously such as what father has stated, that you simply couldn't continue anymore because various members of the group always acted incorrectly, and everything had to be so tiring for you.

18. I honestly have to say that I myself would have never borne everything for so long in this way and that very much more was added to you in works, obligations, and tasks than what a human being is able to cope with.

19. Another human being in your position would have already collapsed after a few weeks or months and either wouldn't have recovered from his collapse or, if he did, wouldn't have continued his task.

Ptaah:

10. I am also of this view.

Quetzal:

3. That is of correctness.

Semjase:

20. Surely.

Billy:

So - and I am not asked about this at all, eh? I find that your words go a bit beyond observations and are, perhaps, aimed at pepping me up morally, so that I will continue in the old trot. Everything sounds so damn much like adulation that I can't close my mind to this impression. The truth is simply this: it has been on the notice board for me, and I didn't want to get in contact with you again or continue everything anymore, under any circumstances, if two or three important things hadn't changed in our group. In particular, something was in my gut, which I had already explained umpteen times over and over again in the group, but this simply didn't want to be accepted, so namely the problem with love, concerning which views prevail in certain group members, which cannot be reconciled with the truth and reality, which is why I have now also wedged myself behind explaining the Law of Love thoroughly once with a small writing. See here, these pages, these contain my draft relating to this, for which I would be very happy if one of you could still study this today, in order then to tell me whether or to what extent everything is right and what still needs to be changed in it.

Quetzal:

4. That is good; I will take your writing to hand, if you want to give it to me?

Billy:

Of course, here. Many thanks for your trouble.

Quetzal:

5. You owe me no thanks, but hear what I would first like to explain to you:

6. My friend and I have finally succeeded in designing and constructing the apparatus intended for you, according to which you are to come to me once every 8 days starting from next week, in order to let yourself be treated.

Billy:

Okay, quite dear thanks for that, also to your friend. But while I'm already at it: I still have a question concerning the Sohar Center. You once told me recently that you have automated everything in the control disc, according to which after a 90-minute resting period of a person, a new storage automatically enters into function again. This information was, unfortunately, given outside of our actual contact conversation, according to which I don't have this in writing now, and thus, it can't be made accessible to the other group members. Hence, could you still quickly explain these things to me once more?

Quetzal:

7. That is of correctness, and so I will state the data once again:

17. Das Ganze liegt offensichtlich so, wie Vater es dargelegt hat, dass du einfach nicht mehr weiter konntest, weil verschiedene Mitglieder der Gruppe stets falsch handelten und dir so langsam alles zuviel werden musste.

18. Ich muss dazu ehrlich sagen, dass ich selbst niemals so sehr lange in dieser Form alles verkraftet hätte und dass dir sehr viel mehr an Arbeiten, Verpflichtungen und Aufgaben beigegeben wurden, als ein Mensch diese zu bewältigen vermag.

19. Ein anderer Mensch an deiner Stelle wäre schon nach wenigen Wochen oder Monaten zusammengebrochen und hätte sich entweder nicht wieder von seinem Zusammenbruch erholt, oder aber, wenn schon, dann hätte er seine Aufgabe nicht weitergeführt.

Ptaah:

10. Dieser Ansicht bin auch ich.

Quetzal:

3. Das ist von Richtigkeit.

Semjase:

20. Sicher.

Billy:

So – und ich werde dabei gar nicht gefragt, he? Ich finde, dass eure Reden schon ein bisschen über Feststellungen hinausgehen und vielleicht darauf gerichtet sind, mich moralisch aufzumöbeln, dass ich wieder richtig einspanne und im alten Trab weitermache. Alles klingt so verdammt nach Lobhudelei, dass ich mich diesem Eindruck nicht verschliessen kann. Die Wahrheit ist einfach die, dass es mir ausgehängt hat und ich unter keinen Umständen nochmals mit euch in Verbindung treten und alles nicht mehr weiterführen wollte, wenn sich nicht zwei oder drei wichtige Dinge geändert hätten in unserer Gruppe. Insbesondere lag mir etwas auf dem Magen, das ich schon x-mal immer und immer wieder in der Gruppe erklärte, das aber einfach nicht akzeptiert werden wollte, so nämlich das Problem mit der Liebe, derbezüglich bei gewissen Gruppemitgliedern einfach Ansichten herrschen, die sich mit der Wahrheit und Wirklichkeit nicht vereinbaren lassen, weshalb ich mich nun auch dahintergeklemt habe, das Gesetz der Liebe einmal gründlich zu erklären mit einer kleinen Schrift. Seht hier, diese Seiten da, die enthalten meinen diesbezüglichen Entwurf, für den ich sehr froh wäre, wenn ihn jemand von euch heute noch studieren könnte, um mir dann zu sagen, ob oder inwieweit alles richtig ist und was daran noch geändert werden muss.

Quetzal:

4. Das ist gut, ich werde deine Schrift an die Hand nehmen, wenn du sie mir geben willst?

Billy:

Natürlich, hier. Vielen Dank für deine Mühe.

Quetzal:

5. Du schuldest mir keinen Dank, doch höre, was ich dir erst noch erklären möchte:

6. Es ist meinem Freund und mir endlich gelungen, die für dich bestimmte Apparatur herzustellen und zu konstruieren, wonach du ab nächster Woche alle 8 Tage einmal zu mir kommen sollst, um dich behandeln zu lassen.

Billy:

Okay, recht lieben Dank dafür, auch deinem Freund. Doch wenn ich schon dabei bin: Ich habe noch eine Frage bezüglich des Sohar-Zentrums. Du hast mir doch kürzlich einmal gesagt, dass du in der Kontrollscheibe alles automatisiert habest, wonach dann nach 90 Minuten Liegedauer einer Person automatisch wieder eine neue Speicherung in Funktion trete. Diese Angaben sind leider ausserhalb unseres eigentlichen Kontaktgespräches geführt worden, wonach ich diese nun nicht schriftlich habe und sie so auch den andern Gruppemitgliedern nicht zugänglich machen kann. Könntest du mir daher noch schnell diese Dinge abermals erklären?

Quetzal:

7. Das ist von Richtigkeit und so will ich hier die Daten nochmals

7. That is of correctness, and so, I will state the data once again.

8. For security for the future and the possibility of a central incarnation, the Sohar Center was built to our specifications by your group members.

9. The Sohar Center, however, holds dangers in itself, in reference to the possibility of dubious use by outsiders and evil-intentioned ones.

10. So that no opportunity is offered to such elements to make use of the Sohar Center for a central incarnation, everything is to be automated in the future time in such a way that a fluidal force registration becomes totally eliminated right away, as soon as an unauthorized person wants to make use of the center.

11. This automation proceeds from the fact that a certain rotation in the times of use of the Sohar Center must be kept and completed and that the elimination of the stored forces of the unauthorized person concerned must take place immediately, as soon as an error in the time of use and the rotation appears.

12. In a simply stated and explained way, it looks like this:

13. To simplify all things related to the Sohar Center, and so that in the future, all such concerns can be determined by the core group members, without them requiring any data or information from us, everything became automated on the following data and work values:

(Purely internal group interests and data.)

14. In addition, it is still to be explained that the automatic control mechanism built into the control disc isn't functioning in the desired form because some special technological accessories are still to be installed.

15. Thus, the automatic control mechanism still presently functions in the way that with an erroneous occurrence of a new storage that isn't kept in its precisely prescribed values, a total elimination of all stored fluidal forces of all previously registered group members results, but this shouldn't mean any danger if the persons responsible for the Sohar Center adhere to the required times and are always mindful of the fact that the 90 minutes aren't exceeded.

Billy:

Good, then that is now clear. By when do you think that this machine will function completely?

Quetzal:

16. By the 2nd or 3rd of November, it should be possible for me that I can still complete everything.

17. Until then, you just have to be careful enough that no errors occur because I would hardly be able to change them, which means that a new storage would absolutely have to be kept until then, if one would appear; otherwise, all storages of all group members would become eliminated.

18. I wasn't able to regulate this differently because I have to solve some problems so that, in the future, any negative forces are automatically eliminated if such should go into action through any person in the Sohar Center, and indeed, already upon their delivery, so that the same thing can't happen some other time, as this was the case with Amata.

Billy:

I find that good; then in the future, a very serious problem is, indeed, solved through this.

Quetzal:

19. That is of correctness.

20. We must be able to be absolutely certain in the future that such degeneracies or the like won't happen anymore, which is why I have to change everything.

21. Many group members have given me occasion to act in such a

nennen:

8. Zur Sicherheit für die Zukunft und der Möglichkeit einer zentralen Inkarnation wurde das Sohar-Zentrum nach unseren Angaben durch eure Gruppenglieder erbaut.

9. Das Sohar-Zentrum aber birgt Gefahren in sich im Bezuge auf die Möglichkeit einer unreellen Benutzung durch Aussenstehende und Böswollende.

10. Dass solchen Elementen keine Möglichkeit geboten ist, sich das Sohar-Zentrum für eine zentrale Inkarnation zunutze zu machen, soll alles so automatisiert werden auf die zukünftige Zeit, dass eine Fluidalkraft-Registration sofort total eliminiert wird, sobald eine unberechtigte Person sich das Zentrum zunutze machen will.

11. Diese Automation geht darauf hinaus, dass ein bestimmter Turnus an Sohar-Zentrum-Nutzzeiten eingehalten und absolviert werden muss und dass die Elimination der gespeicherten Kräfte der betreffenden unberechtigten Person sofort erfolgt, sobald ein Fehler in Erscheinung tritt in der Benutzungszeit und dem Turnus selbst.

12. Das sieht in einfach dargelegter und erklärter Form so aus:

13. Zur Vereinfachung aller mit dem Sohar-Zentrum zusammenhängenden Dinge und dass künftighin alle diesbezüglichen Belange durch die Kerngruppemitglieder bestimmt werden können, ohne dass sie von uns irgendwelche Daten und Angaben benötigen, wurde alles automatisiert auf folgende Daten und Arbeitswerte:

(Rein gruppeinterne Belange und Daten.)

14. Dazu ist noch zu erklären, dass die in der Kontrollscheibe eingebaute Automatik nicht in der gewünschten Form funktionsfähig ist, denn noch sind einige spezielle technische Zusatzgeräte anzubringen.

15. So funktioniert die Automatik gegenwärtig noch in der Form, dass bei einem Fehlervorkommen einer nichteingehaltenen Neuspeicherung in ihren genauen vorgeschriebenen Werten eine Gesamteliminierung sämtlich gespeicherter Fluidalkräfte aller bisher registrierten Gruppenglieder zur Folge hätte, was jedoch keine Gefahr bedeuten dürfte, wenn die für das Sohar-Zentrum Verantwortlichen sich an die erforderlichen Zeiten halten und stets darauf bedacht sind, dass die 90 Minuten nicht überschritten werden.

Billy:

Gut, dann ist das jetzt klar. Bis wann denkst du denn, dass dieser Automat vollständig funktionieren wird?

Quetzal:

16. Bis am 2. oder 3. November sollte es mir möglich sein, dass ich alles noch vervollständigen kann.

17. Bis dahin müsst ihr einfach vorsichtig genug sein, dass sich keine Fehler ereignen, denn ich könnte sie wohl kaum noch ändern, was bedeutet, dass eine Neuspeicherung unbedingt bis dahin eingehalten werden müsste, wenn eine in Erscheinung treten würde, ansonsten sämtliche Speicherungen aller Gruppenglieder einer Eliminierung anheimfielen.

18. Ich vermochte das nicht anders zu regeln darum, weil ich einige Probleme zu lösen habe deswegen, dass künftighin jegliche negativen Kräfte automatisch eliminiert werden, wenn solche durch irgendwelche Personen im Sohar-Zentrum in Erscheinung treten sollten, und zwar schon bei deren Abgabe, damit nicht ein andermal gleiches geschehen kann, wie dies der Fall war bei Amata.

Billy:

Das finde ich gut, dann ist dadurch künftighin ein sehr schwerwiegendes Problem ja gelöst.

Quetzal:

19. Das ist von Richtigkeit.

20. Wir müssen künftighin absolut sicher sein können, dass derartige Ausartungen oder ähnliches nicht mehr geschehen wird, weshalb ich alles zu ändern habe.

21. Many group members have given me occasion to act in such a way because I had to find out, through their thoughts and actions, that everything isn't addressed and done with sufficient seriousness and that everything is often even willfully handled in a malicious manner.

22. Thus, it has arisen that all possible safety precautions are truly not only appropriate but also necessary.

Billy:

You're probably right about that, unfortunately.

Quetzal:

23. It is of correctness, I know, but now, I will devote myself to your writing, while you shall be oriented by Semjase and Ptaah about many future events, as I promised you at our last contact.

Billy:

Okay, then just go ahead.

Semjase:

21. You may not make too premature public use of the data and remarks that my father and I will give you now and, therefore, may not disseminate them, only in your group, but not in the public.

Billy:

Certainly not, I can really be silent.

Ptaah:

11. That is well-known to us, for otherwise, we wouldn't give you any information.

Billy:

How is it, then, with this: may I hand over that which has already happened to the group members in each case? I mean, may I publish the relevant contact pages in each case when the events recorded on them have happened or when the coming events are forthcoming shortly?

Ptaah:

12. That is granted to you.

13. Two or three days before the arrival of the events, you may openly inform the group members about the impending events and, thus, may give them everything in writing.

Semjase:

22. Sure, for then, they can't cause any damage anymore with the written reports.

Billy:

Good, thanks, that's really something.

Semjase:

23. Before I initiate you into these things, I would still like to ask you a favor, which moves me very much:

24. If you come back into the situation that you no longer endure all things, then please don't interrupt your contact with me.

25. Please be aware, always and under all circumstances, that I am your friend and will always try to understand you, even if you don't want to continue everything anymore, if you should truly decide on that, but I don't exactly hope now that you will do that.

26. Even if you would lay everything down from yourself, you should have the assurance that I wouldn't want to break off the contacts with you, and certainly neither would father or Quetzal.

27. You should, therefore, be clear to yourself about the fact that even after a laying down of your task, our friendship and connection would continue to exist.

28. I still wanted to tell you this.

Billy:

That's very kind of you, girl, and it is... damn...

21. Viele Gruppenglieder haben mir Anlass gegeben so zu handeln, weil ich durch ihr Denken und Handeln feststellen musste, dass nicht mit genügendem Ernst alles angegangen und erledigt und oft sogar böse und mutwillig gehandelt wird.

22. So hat sich ergeben, dass alle möglichen Sicherheitsvorkehrungen wahrheitlich nicht nur angebracht, sondern sogar erforderlich sind.

Billy:

Damit hast du leider wohl recht.

Quetzal:

23. Es ist von Richtigkeit, ich weiss, doch nun will ich mich deiner Schrift widmen, während du von Semjase und Ptaah über viele künftige Geschehnisse orientiert werden sollst, wie ich dir das bei unserem letzten Kontakt zugesagt habe.

Billy:

Okay, dann nur mal los.

Semjase:

21. Du darfst von den Daten und Ausführungen, die mein Vater und ich dir nun geben werden, keinen zu frühzeitigen öffentlichen Gebrauch machen und sie also nicht verbreiten, nur in deiner Gruppe, nicht aber in der Öffentlichkeit.

Billy:

Bestimmt nicht, ich kann wirklich schweigen.

Ptaah:

11. Das ist uns bekannt, denn sonst würden wir dir keine Angaben machen.

Billy:

Wie ist es denn damit, darf ich dann jeweils das den Gruppemitgliedern wieder aushändigen, was sich bereits ereignet hat? Ich meine, ob ich die betreffenden Kontaktseiten dann jeweils herausgeben darf, wenn sich die darauf verzeichneten Geschehnisse zugetragen haben oder wenn die kommenden Ereignisse kurz bevorstehen?

Ptaah:

12. Das ist dir zugestanden.

13. Zwei oder drei Tage vor dem Eintreffen der Geschehen darfst du die Gruppenglieder offen über die bevorstehenden Ereignisse informieren und ihnen alles also schriftlich geben.

Semjase:

22. Sicher, denn dann vermögen sie mit den schriftlichen Berichten keinerlei Schaden mehr anzurichten.

Billy:

Gut, danke, das ist schon etwas.

Semjase:

23. Bevor ich dich in diese Dinge einweihe, möchte ich dir noch eine Bitte nahelegen, die mich sehr bewegt:

24. Solltest du wieder in die Lage kommen, dass du alle Dinge nicht mehr erträgst, dann bitte unterbrich nicht deinen Kontakt zu mir.

25. Sei dir bitte stets und unter allen Umständen bewusst, dass ich deine Freundin bin und dich immer zu verstehen versuchen werde, auch wenn du alles nicht mehr weiterführen willst, wenn du dich wahrheitlich einmal dazu entschlossen solltest, was ich aber nun nicht gerade hoffe, dass du es tun wirst.

26. Auch wenn du alles von dir legen würdest, sollst du Gewissheit haben, dass ich die Kontakte mit dir nicht abbrechen möchte, so aber bestimmt auch Vater und Quetzal nicht.

27. Du sollst dir also klar sein darüber, dass auch nach einer Niederlegung deiner Aufgabe unsere Freundschaft und Verbindung weiterbestehen würde.

28. Das wollte ich dir noch erklären.

Billy:

Das ist sehr lieb von dir, Mädchen, und es ist ... verdammt ...

Ptaah:

14. My daughter speaks from my heart.

15. It really should be like that, if some time, you no longer continue, which we don't want to hope for, however.

Quetzal:

24. That is also of correctness for me, because I join this thought in every respect.

Billy:

Thanks - I thank you all. You can really get to my kidneys, damn it again...

Semjase:

29. You are unchangeable, even in your emotions.

Ptaah:

16. That is so, and your Cannibal should also finally become aware of that.

17. You are not to be changed - in any matters.

18. Greet her cordially for me, but tell her that she should think thoroughly about herself and you once; then, she will understand much better.

19. I have found out various things through some analyses, and that's why I say that.

20. At the same time, unfortunately, I also had to note some very deplorable things on her part.

Billy:

I can already piece some things together.

Semjase:

30. Sure, because you are, indeed, right at the source, only that this sometimes gives quite bitter waters from itself.

31. But nevertheless, greet her also for me, and tell her that I carry her with me in love.

Billy:

You say that very beautifully, my child. By the way, I am to give you all the dearest greetings from all group members and also from some others.

Semjase:

32. Quite dear thanks for that, and also greet them all for me.

Ptaah:

21. That should also be the case from my side.

22. I wish everyone good welfare and much joy.

Quetzal:

25. I don't want to stand back therewith.

26. Pay all my dear and cordial greetings as well.

Billy:

I will do that, but may I quickly bother you once again, Quetzal?

Quetzal:

27. Do you have a question?

Billy:

I do, my son. You know that I have a new typewriter, and I would like to try to type the contact reports with this in the future. Would it be possible, perhaps, that you could do something, so that I can do this? You know that all the other machines are out of the house, which means that I practically don't use them anymore and have passed them on and now other people type on them.

Quetzal:

28. I understand. You can only use these apparatuses with difficulty because they have somehow become foreign to you, and due to other people working with them, the mechanics have shifted, whereby you would have difficulties.

Billy:

Exactly, that's it. Do you also have the same problems, then, with

Ptaah:

14. Meine Tochter spricht aus meinem Herzen.

15. Es soll wirklich so sein, wenn du einmal nicht mehr weiter kannst, was wir nun aber nicht hoffen wollen.

Quetzal:

24. Das ist auch für mich von Richtigkeit, weil ich mich diesen Gedanken in jeder Beziehung anschliesse.

Billy:

Danke – ich danke euch allen. Ihr könnt einem ja wirklich auf die Nieren gehen, verdammt nochmal ...

Semjase:

29. Du bist unveränderlich, auch in deinen Gefühlsregungen.

Ptaah:

16. Das ist so, und das sollte sich endlich auch dein Kannibal bewusst werden.

17. Du bist nicht zu ändern – in keinen Belangen.

18. Grüsse sie herzlich von mir, doch erkläre ihr, dass sie einmal gründlich über sich und dich nachdenken soll, dann wird sie vieles besser verstehen.

19. Ich habe durch einige Analysen verschiedene Dinge herausgefunden, und deshalb sage ich das.

20. Leider musste ich dabei auch einige sehr bedauerliche Dinge ihrerseits feststellen.

Billy:

Ich kann mir schon einiges zusammenreimen.

Semjase:

30. Sicher, denn du bist ja direkt an der Quelle, nur dass diese manchmal recht bitteres Wasser von sich gibt.

31. Doch grüsse sie trotzdem auch von mir und sage ihr, dass ich sie in Liebe in mir trage.

Billy:

Das sagst du sehr schön, mein Kind. Übrigens soll ich von allen Gruppemitgliedern und auch von einigen anderen die liebsten Grüsse an euch alle bestellen.

Semjase:

32. Recht lieben Dank dafür, und grüsse sie alle auch meinerseits.

Ptaah:

21. Dies soll auch von meiner Seite der Fall sein.

22. Ich wünsche allen ein gutes Wohl und viel Freude.

Quetzal:

25. Ich will damit nicht zurückstehen.

26. Entrichte allen auch meine lieben und herzlichen Grüsse.

Billy:

Will ich tun, doch darf ich dich vielleicht nochmals schnell stören, Quetzal?

Quetzal:

27. Hast du eine Frage?

Billy:

Habe ich, mein Sohn. Weisst du, ich habe eine neue Schreibmaschine; und mit der möchte ich künftighin versuchen, die Kontaktberichte zu schreiben. Wäre es da vielleicht möglich, dass du irgend etwas deichseln könntest, damit ich das tun kann? Weisst du, alle anderen Maschinen sind ausser Haus, was heisst, dass ich sie selbst praktisch nicht mehr verwende und sie weitergegeben habe und nun andere Personen darauf schreiben.

Quetzal:

28. Ich verstehe. Diese Apparaturen kannst du dann nur noch schwerlich benutzen, weil sie dir irgendwie fremd geworden sind und durch das Arbeiten mit denselben durch andere Personen sich die Mechanik verstellt hat, wodurch du Schwierigkeiten hättest.

Billy:

Genau, das ist es. Habt ihr denn dieselben Probleme bei euch

yourselves?

Semjase:

33. Sure.

Billy:

Aha, is that, perhaps, also one of the reasons that all or at least many of you have your own beamships?

Quetzal:

29. That is the true reason, that is of correctness.

30. We use other apparatuses that aren't adjusted to us of every type only if some circumstances require this.

Billy:

Aha, that's interesting, but how does it stand now with the fact that I can use my new Adler Typewriter for typing the contact reports?

Quetzal:

31. If you can maybe wait for 5 to 8 days, before I will transmit the report to you, then it can probably be arranged that I can develop an electronic speed inhibition and install it in the transmitter.

32. Thus, you could then write in a slower form because the transmission would come to you more slowly.

Billy:

Good, thanks; with that, I could also correct serious spelling errors and such to some extent because I have a mechanical error correction key on the new machine.

Quetzal:

33. Then I will take care of it, but you still have to wait a little, as I already told you.

34. It may take several days, maybe 5 to 8, before I'm ready.

Billy:

That's fine, many thanks.

Semjase:

34. Then now, I can inform you of the other things, or do you still have another question?

Billy:

No, not at the moment. Perhaps later, so just calmly begin at once.

- Translator's Note:

Meier has often been criticized for not releasing detailed, prophetically accurate information until after the prophesied events have already occurred. In this connection, the following information, from Semjase's 35th sentence up to and including her 100th sentence, was first published in the English language as part of the first appendix of Wendelle Stevens' book, Message from the Pleiades Volume 2, which has a copyright date of 1990. Wendelle preceded the translation of this section with a very interesting note, which appears on pages 351 and 352, part of which reads as follows:

"... in a contact on 19 October 1978, a discussion of detailed, prophesied events came up. We jump forward here to that contact, at this time, because the time of taking down the Petale Prophecies is the time of these present contacts in 1976. Also because I was able to personally observe the outworking of some of those prophecies in 1979 when I was in Europe. One of these was the invasion of North Vietnam by China, another was the storming of the Iranian Embassy in London by London Bobbies, and a third was the abdication of Queen Wilhelmina of the Netherlands in favor of her daughter Beatrix, all of which I had been told to expect by Eduard Meier before the event actually happened. In a discussion of this in his house on 9 March 1979, Mr. Meier offered to show me his restricted notes on prophecies that had already come to pass. Wanting evidence for myself, I asked for copies of the pages listing only the events mentioned which had already occurred. I was fully aware of Meier's promise to both Semjase and the Petale Sphere, not to reveal events before their time. He handed the notes to Eva and sent her out of the room to make copies of those pages for me. While she was doing that, Meier was called to the telephone. While he was still talking on the phone, Eva came back with the copies and handed them to me, which I stuck in my briefcase. When Meier came back from the telephone, he asked me if I had been given the copy pages, and I said yes and patted my briefcase. When I looked at the notes later, I discovered that Eva had misunderstood and gave me more pages than Meier intended because there were prophecies that had not yet been fulfilled. I decided to keep Meier's promise not to release information on events before their time, but when I got home, I allowed two good friends of mine to read the notes in full for future confirmation. Those two men were Major Rudolph Pestalozzi, USAF (Ret.), and Mr. O. Richard Norton, former director of the Flandreau Planetarium at the University of Arizona in Tucson."

Semjase:

35. So then listen carefully:

auch?

Semjase:

33. Sicher.

Billy:

Aha, ist das vielleicht auch ein Grund dafür, dass alle oder wenigstens viele von euch eigene Strahlschiffe zur Verfügung haben?

Quetzal:

29. Dies ist der wahrheitliche Grund, das ist von Richtigkeit.

30. Wir benutzen andere und uns nicht angeglichene Apparaturen jeder Art nur dann, wenn irgendwelche Umstände dies erfordern.

Billy:

Aha, das ist interessant, doch wie steht es nun damit, dass ich meine neue Adler-Schreibmaschine für die Kontaktberichtschriftung benutzen kann?

Quetzal:

31. Wenn du dich vielleicht 5 bis 8 Tage gedulden kannst, ehe ich dir den Bericht übermitteln werde, dann lässt es sich wohl einrichten, dass ich eine elektronische Geschwindigkeitshemmung entwickle und in den Übermittler einbaue.

32. Somit könntest du dann in langsamerer Form schreiben, weil dir die Übermittlung langsamer zukommt.

Billy:

Gut, danke, damit könnte ich dann auch gleich gravierende Schreibfehler und so einigermaßen korrigieren, weil ich an der neuen Maschine eine mechanische Fehlerkorrekturtaste habe.

Quetzal:

33. Dann werde ich mich darum bemühen, doch musst du dich etwas gedulden, wie ich dir schon erklärte.

34. Es kann mehrere Tage dauern, vielleicht 5 bis 8, ehe ich soweit bin.

Billy:

Das geht schon hin, vielen Dank.

Semjase:

34. Dann kann ich dir jetzt die anderen Dinge mitteilen; oder hast du noch eine Frage?

Billy:

Nein, im Moment nicht. Vielleicht später; beginne daher ruhig mal.

Semjase:

35. So höre denn genau zu:

36. As the first sign of the advanced fulfillment of the determined turning point, a sect massacre will take place, for which many political personalities will bear great guilt.

37. Through murder and forced mass suicide, some 200 children and about 1,023 adult human beings will meet death, but out of all these, only a number of approximately 1,000 will yet be discovered.

38. This tragedy will occur in Jonestown, a settlement site in Guyana, named after the megalomaniacal and consciousness-impaired sect leader Jim Jones, who, with a large part of his fanatical followers influenced under hypnosis, has immigrated to Guyana and created a settlement site there, where he holds his believers like slaves.

39. Through recommendation letters of many political personalities of America, he has succeeded in the immigration with his followers into Guyana, where he leads a barbaric regiment.

40. By the time after the middle of November, it will have come so far that he evokes a massacre through compulsion, hypnosis, and fanaticism, to which well over one thousand human beings will fall victim.

41. Very many will voluntarily take a poison offered to them and will also kill their children with this, while others will be forced to do so and the remainder will fall by bullets of murderous hands.

42. The extremely degenerate sect, called "Peoples Temple" or "Peoples Church Union," is very active politically and is supported by American politicians who bear very great guilt for the fact that it can come to this horrible massacre, as these were the ones who paved and opened all ways for the insane Jim Jones' doings.

Billy:

That is, indeed, horrifying - is there no possibility, then, to prevent all that? Something must still be able to be done.

Semjase:

43. No, there is no possibility, for these events must happen because very many important effects are connected with these, which will take place particularly in America.

44. You yourself will then play an authoritative role in this because after the events, you shall then direct a message from us to the American government and to the American people.

Billy:

And what should this message contain, then?

Semjase:

45. You will learn that at the given point in time.

Billy:

Fine, but how do you imagine that I should reach the American government? If I write to them, they will never receive my message; I know this from experience.

Semjase:

46. That won't be so, for today, you maintain the authoritative contacts, so the message will reach its destination.

47. We will still give you corresponding instructions in this connection.

48. This task is incumbent upon you and us even then, when things shall happen between us, which will be very unpleasant.

Billy:

What, now, should that mean?

Semjase:

49. You'll see within a short time.

36. Als erstes Zeichen der fortgeschrittenen Erfüllung der Wendezeitbestimmung wird ein sektiererisches Massaker erfolgen, an dem viele politische Persönlichkeiten grosse Schuld tragen werden.

37. Durch Mord und erzwungenen Massenselbstmord werden an die 200 Kinder den Tod finden und rund 1023 erwachsene Menschen, wobei von allen allerdings nur eine Zahl von ca. 1000 noch aufgefunden werden wird.

38. Ereignen wird sich dieses Drama in Jonestown, einem Siedlungsort in Guayana, benannt nach dem grössenwahnsinnigen und bewusstseinsgeschädigten Sektierer-Führer Jim Jones, der mit einem grossen Teil seiner fanatischen und unter Hypnose beeinflussten Anhängern in Guayana eingewandert ist und dort einen Siedlungsort erstellte, wo er seine Gläubigen wie Sklaven hält.

39. Durch Empfehlungsschreiben vieler politischer Persönlichkeiten Amerikas ist ihm die Einwanderung mit seinen Anhängern in Guayana gelungen, wo er ein barbarisches Regiment führt.

40. Zur Zeit nach Mitte November wird es jetzt soweit sein, dass er durch Zwang, Hypnose und Fanatismus ein Massaker hervorruft, dem weit über eintausend Menschen zum Opfer fallen werden.

41. Sehr viele werden freiwillig ein dargebotenes Gift zu sich nehmen und auch ihre Kinder damit töten, während andere dazu gezwungen werden und ein Rest durch Kugeln von Mörderhand fallen wird.

42. Die äusserst ausgeartete Sekte, «Volkstempel» oder «Volkskirche-Vereinigung» genannt, ist politisch sehr engagiert und wird von amerikanischen Politikern befürwortet, die sehr grosse Schuld daran tragen, dass es zu diesem grauenvollen Massaker kommen kann, weil diese es waren, die dem wahnsinnigen Jim Jones alle Wege zu seinem Tun ebneten und freimachten.

Billy:

Das ist ja grauenhaft – gibt es denn da keine Möglichkeit, dies alles zu verhindern? Irgendetwas muss man doch tun können.

Semjase:

43. Nein, es gibt keine Möglichkeit, denn dieses Geschehen muss zutreffen, weil damit sehr viele wichtige Auswirkungen verbunden sind, die sich speziell in Amerika zutragen werden.

44. Du selbst wirst dabei dann eine massgebende Rolle spielen, weil du dann nach dem Geschehen eine Botschaft von uns an die amerikanische Regierung und an das amerikanische Volk richten sollst.

Billy:

Und was soll diese Botschaft denn enthalten?

Semjase:

45. Das wirst du zu gegebenem Zeitpunkt erfahren.

Billy:

Gut, aber wie stellst du es dir vor, dass ich an die amerikanische Regierung gelangen soll? Wenn ich denen nämlich schreibe, dann erhalten die meine Nachricht nie, das weiss ich aus Erfahrung.

Semjase:

46. Das wird nicht so sein, denn du unterhältst heute die massgebenden Kontakte, so die Botschaft ihren Bestimmungsort erreichen wird.

47. Entsprechende Weisungen werden wir dir diesbezüglich noch erteilen.

48. Diese Aufgabe obliegt dir und uns auch dann, wenn sich zwischen uns Dinge ereignen sollten, die sehr unerfreulich sein werden.

Billy:

Was soll das nun wieder heissen?

Semjase:

49. Das wirst du in kurzer Zeit sehen.

50. But do you still promise me that you will take on this task anyway?

51. For various reasons, we cannot do this ourselves and also can't delegate anyone else, by which I mean Earth human beings, who aren't available to us, unfortunately, apart from you.

Billy:

Okay, I won't chicken out. That's a promise.

Semjase:

52. Sure, you tend to keep your promises in honor, but be aware that the fulfillment of the same will come very hard for you because very unpleasant things will happen.

Billy:

You can count on it. I won't avoid my duty, not in any way.

Semjase:

53. That is a word on your part, as one can't expect it any differently from you.

54. I am very grateful to you.

Billy:

Nonsense, make no fuss of it. Tell me rather, what all is still coming for the world, which you wanted to tell me anyway. At the same time, it would also interest me very much, whether the Shah of Persia will really be overthrown after the New Year and be expelled from Iran, as I had calculated. On the other hand, I also wonder whether the adept Voyager 1 sent out by the USA will obtain good results at Jupiter?

Semjase:

55. According to our calculations of the flight path of the probe, this has to pass very close to the star and to several moons of Jupiter, which means that good results have to be obtained, if the apparatuses of the observation equipment work flawlessly.

Billy:

Does that mean, therefore, that the time comes when the scientists will discover that the so-called Red Spot of Jupiter is, in truth, a self-rotating, funnel-shaped storm hole in the wildly surging high surface of this unfinished sun and that this funnel hole forms the center of a gigantic and many thousand year-old storm? And does this also mean that it will now be found out that not only do Saturn and Uranus have a ring system but also even Jupiter, only that it is, indeed, of a very different kind than the other two at Saturn and Uranus?

Semjase:

56. Surely, that should actually be ascertained, for the probe will be steered so close to the celestial body that it should record these things, but that will hardly be the case because Jupiter's rings consist of nearly invisible particles that are so minutely small and transparent that they can only be registered as clouds with special apparatuses.

57. Jupiter's spot, however, will be recognized as a mighty storm.

Billy:

Aha, and so, will it also not be found out that the ring clouds around Jupiter, to a large extent, consist of tiny particles ejected from large volcanoes of the moon Io, which are, in part, captured by Jupiter, while the greatest part of all the ejected material, however, falls back to Io and, in turn, almost covers up practically all volcanic openings and also falls on the plains and mountains, by what means this moon, in contrast to the other moons of Jupiter, exhibits no too great crater landscape but rather a fantastic evenness, despite the many craters?

Semjase:

58. You listened very carefully to my explanations on your flight

50. Doch versprichst du mir, dass du deshalb diese Aufgabe trotzdem übernehmen wirst?

51. Aus vielerlei Gründen können wir das selbst nicht tun und auch niemand sonst beauftragen, womit ich Erdenmenschen meine, die uns leider ausser dir nicht zur Verfügung stehen.

Billy:

Okay, ich will nicht kneifen. Das soll ein Versprechen sein.

Semjase:

52. Sicher, deine Versprechen pflegst du in Ehre zu halten, doch sei dir bewusst, dass dich die Erfüllung desselben sehr hart ankommen wird, weil sich sehr unerfreuliche Dinge ereignen werden.

Billy:

Du kannst dich darauf verlassen. Ich werde mich nicht um meine Pflicht drücken, so oder so nicht.

Semjase:

53. Das ist ein Wort deinerseits, wie man es von dir nicht anders erwarten kann.

54. Ich bin dir sehr dankbar.

Billy:

Quatsch, mach kein Theater daraus. Erzähle mir lieber, was weiter noch alles auf die Welt zukommt, was du mir ja sowieso berichten wolltest. Es würde mich dabei auch sehr interessieren, ob nun der Schah von Persien nach dem Neujahr wirklich gestürzt und aus dem Iran vertrieben wird, wie ich ausgerechnet hatte. Andererseits nimmt es mich auch wunder, ob die von den USA auf Reisen geschickte Voyager 1 beim Jupiter gute Resultate erzielen wird?

Semjase:

55. Unseren Berechnungen der Flugbahn der Sonde gemäss, muss diese sehr nahe am Gestirn und an verschiedenen Monden des Jupiters vorüberziehen, was also bedeutet, dass gute Resultate erzielt werden müssen, wenn die Apparaturen des Aufklärungsgerätes einwandfrei arbeiten.

Billy:

Bedeutet das etwa, dass also die Zeit kommt, zu der die Wissenschaftler entdecken werden, dass der sogenannte rote Fleck des Jupiters in Wahrheit ein sich drehendes und trichterförmiges Sturm-Loch in der wildwogenden hohen Oberfläche dieser unvollendeten Sonne darstellt und dass dieses Trichterloch das Zentrum eines gigantischen und vieltausendjährigen Sturmes bildet? Und bedeutet das auch, dass nun herausgefunden wird, dass nicht nur der Saturn und Uranus über ein Ringsystem verfügen, sondern eben auch der Jupiter, nur dass der ja sehr viel andersgearteter ist als die anderen beiden bei Saturn und Uranus?

Semjase:

56. Sicher, das müsste eigentlich festgestellt werden, denn die Sonde wird so nahe an den Himmelskörper herangesteuert, dass sie diese Dinge aufzeichnen müsste, doch das wird wohl kaum der Fall sein, weil die Jupiterringe aus kaum sichtbaren Partikeln bestehen, die so winzig klein und durchsichtig sind, dass sie nur mit speziellen Apparaturen als Gewölk registriert werden können.

57. Der Jupiterfleck wird aber als mächtiger Sturm erkannt werden.

Billy:

Aha, und damit wird dann auch nicht herausgefunden, dass die Ringgewölke um Jupiter zu einem grossen Teil aus durch grosse Vulkane vom Mond Io ausgeschleuderten winzigen Partikeln besteht, die ja teilweise vom Jupiter eingefangen werden, während jedoch der allergrösste Teil allen ausgeschleuderten Materials wieder auf Io zurückfällt und praktisch alle Vulkanöffnungen beinahe wieder zudeckt, so aber auch auf die Ebenen und Gebirge fällt, wodurch dieser Mond im Gegensatz zu den andern Jupitermonden keine zu grosse Kraterlandschaft, sondern eher eine phantastische Ebenheit aufweist, trotz der vielen Krater?

Semjase:

58. Du hast bei deinen Ausflugsreisen mit mir meinen Erklärungen

58. You listened very carefully to my explanations on your night travels with me and have admirably retained them in memory.

59. Are you still able to remember other things?

60. These facts will, by the way, be ascertained with certainty by the observation equipment.

Billy:

Well, I naturally still know some things because I haven't forgotten everything that you and Ptaah explained to me. I can still remember well that the various large moons of Jupiter bore various colors, such as red, yellow, brown and white, as well as orange. I also remember that you told me that Jupiter should have actually become a sun, but the mass was too small for this star to really be able to develop into a sun; nevertheless, the whole formation essentially consists of liquid helium and hydrogen. Also, I still know that you or Ptaah explained to me that, primarily, potassium salts and sulfur compounds would form the surfaces until deep down inside and that everything had been deposited as a very thick crust after the enormous masses of water had given way on this satellite. In particular, I think I remember that you said that specifically the moon Io was once completely covered by water. If I remember correctly, you told me - I no longer know whether it was you or Ptaah - that the moon Europa is the complete opposite of Io, that the masses of water there didn't evaporate and didn't change; rather, they froze into a gigantic sheet of ice. In addition, you told me many other things and gave me explanations, of which I still know a great deal. Thus, you also told me that the moon, which I designated as an enormous chicken egg, is only about 200 kilometers in length. I think it was the next moon of Jupiter, whose name I no longer remember.

Semjase:

61. You have an admirable memory in all things.

62. The moon, which you've just mentioned, is called "Amalthea" among you.

63. The moon Io, of which you said something, is, by the way, the most volcanically active planetary body in the Jupiter system.

64. But that was already explained to you at that time, if you can still remember?

Billy:

Of course, I don't forget such things so quickly. At that time, you said that this moon is much more volcanically active than the Earth. Incidentally, I also still remember very well that you explained that the kilometer-wide cloud formations in the storm funnel of Jupiter move at a very high speed and rotate counterclockwise.

Semjase:

65. Sure, I explained that to you.

Billy:

I now just wonder whether I still remember correctly about the volcanism on the moon Io. If I am right, you explained that the volcanic eruptions there occurred by elemental power and resembled enormous explosions that hurl out their ejection material like atomic bomb mushrooms, whereby some would reach heights of up to 180 kilometers. Primarily, these should concern dust particles, gases, ash and a little magma, which reach centrifuge speeds of up to 2,300 kilometers per hour or higher, because through the missing atmosphere of the moon, only a slight opposing force is present. In addition, you said that the greatest part of all ejection material falls back to the moon, as I already mentioned just now. The rest, so you explained, becomes pushed out into space, where a portion is then attracted by Jupiter and very slowly condenses itself in its ring system into a heavy formation of sulfur ions. Is that right?

sehr genau zugehört und sie bewundernswert in Erinnerung behalten.

59. Vermagst du dich noch an andere Dinge zu erinnern?

60. Es werden diese Tatsachen übrigens mit Sicherheit festgestellt werden durch das Aufklärungsgerät.

Billy:

Fein, natürlich weiss ich noch einiges, denn alles habe ich nicht vergessen, was du und Ptaah mir erklärt habt. Ich vermag mich noch gut daran zu erinnern, dass die verschiedenen grossen Jupitermonde verschiedene Farben trugen, so zum Beispiel rot, gelb, braun und weiss, sowie auch orange. Ich weiss auch noch, dass du mir sagtest, dass der Jupiter eigentlich eine Sonne hätte werden sollen, dass die Masse aber zu klein gewesen sei, dass sich dieses Gestirn wirklich hätte zur Sonne entwickeln können; trotzdem bestehe das ganze Gebilde im wesentlichen aber aus flüssigem Helium und Wasserstoff. Auch weiss ich noch, dass du oder Ptaah mir erklärten, dass im Hauptsächlichen Kalisalze und Schwefelzusammensetzungen die Oberflächen bis tief hinein bilden würden und dass sich alles als eine sehr dicke Kruste abgelagert habe, nachdem die grossen Wassermassen auf diesem Trabanten gewichen seien. Insbesondere, so meine ich mich zu erinnern, sagtest du, dass speziell der Mond Io einst völlig von Wasser bedeckt war. Wenn ich mich richtig erinnere, sagtet ihr mir, ich weiss nicht mehr, ob du oder Ptaah, dass der Mond Europa genau das krasse Gegenteil von Io sei, dass dort nämlich die Wassermassen nicht verdampften und sich nicht wandelten, sondern dass sie zu einem gigantischen Eispanzer gefroren. Ausserdem sagtet ihr mir auch viele andere Dinge und gabt mir Erklärungen ab, von denen ich noch allerhand weiss. So sagtet ihr mir auch, dass jener Mond nur etwa 200 Kilometer in der Länge messe, den ich als ein riesiges Hühnerei bezeichnete. Ich glaube, es war der jupiternächste Mond, an dessen Namen ich mich nicht mehr erinnere.

Semjase:

61. Du hast in allen Dingen eine bewundernswerte Erinnerung.

62. Der Mond, den du eben erwähnt hast, wird bei euch Amalthea genannt.

63. Der Mond Io selbst, von dem du einiges sagtest, ist übrigens der vulkanaktivste Planetenkörper im Jupiter-System.

64. Das wurde dir aber schon damals erklärt, wenn du dich noch zu erinnern vermagst?

Billy:

Natürlich, solche Dinge vergesse ich nicht so schnell. Du sagtest damals, dass dieser Mond vulkanisch sehr viel stärker aktiv sei als die Erde. Übrigens erinnere ich mich auch noch genau daran, dass du erklärtest, dass sich die kilometergrossen Wolkengebilde im Sturmtrichter des Jupiters mit sehr grosser Geschwindigkeit bewegen und im Gegenuhrzeigersinn rotieren.

Semjase:

65. Sicher, das erklärte ich dir.

Billy:

Es nimmt mich nun nur noch wunder, ob ich mich hinsichtlich des Vulkanismus auf dem Mond Io noch richtig entsinne. Wenn es mir richtig ist, dann erklärtest du, dass dort die Vulkanausbrüche mit elementarer Gewalt vor sich gingen und ungeheuren Explosionen glichen, die ihr Ausschleudermaterial atombombenpilzmässig hinausschleudern, wobei teilweise Höhen erreicht würden bis zu 180 Kilometern. Im Hauptsächlichen soll es sich dabei um Staubpartikel, Gase, Asche und wenig Magma handeln, die aber Schleudergeschwindigkeiten bis zu 2300 Stundenkilometer und mehr erreichten, weil durch die Atmosphärenlosigkeit des Mondes nur eine geringe Gegenkraft vorhanden sei. Du sagtest aber auch, dass der grösste Teil allen Ausstossmaterials wieder auf den Mond zurückfalle, wie ich vorhin schon einmal erwähnt habe. Der Rest, so erklärtest du, werde in den Raum hinausgestossen, wo dann ein Teil vom Jupiter angezogen werde und sich in seinem Ringsystem sehr langsam verdichte zu einem schweren Schwefelionenverband. Ist das richtig?

Semjase:

66. Your recollections are very accurate.

Billy:

Okay, so that's good. What still interests me and what I no longer know exactly: in Iran, another civil war of short duration is still to break out shortly before the overthrow of the Shah. Do you know when this will be?

Semjase:

67. Sure, on the 9th, 10th, and 11th of February, 1979.

Billy:

The whole absurdity will, indeed, cost many human lives, if I'm right. Even so, around one thousand death sentences are then to be carried out afterwards under the auspices of the murderer Khomeini. The whole thing is, in truth, not just purely political from Khomeini's and the Shah's side; rather, it will happen because Khomeini wants to take revenge on the Shah because the Shah's father let Khomeini's father be murdered long ago. Is that right?

Semjase:

68. Sure, that is correct.

Billy:

Good, I just wanted to know that.

Semjase:

69. Then I can still inform you of other, more important things.

Billy:

If you permit, I would still have but one more question.

Semjase:

70. Just ask, for you would, indeed, give it no rest.

Billy:

You're probably right about that.

Semjase:

71. So ask, then.

Billy:

It concerns Vietnam and China. Will China really attack Vietnam at the end of February or something? And will it really be just a proforma attack, which represents the very first precursor to what repeats itself at a later time and what will then form the actual starting point of a war, at least by that part which will be started by China, if the thoughts and actions of those responsible don't change to the better?

Semjase:

72. You know about these things very well and also know that everything will be inevitable; thus, it will, in fact, arrive.

73. So why do you ask?

Billy:

I just wanted a confirmation, nothing more.

Semjase:

74. You have thus received it.

75. Can I now go on?

Billy:

Of course, that was, for the time being, my last question - until the next one. Actually, this already fits, but I'll gladly still wait with it, if you have more important things.

Semjase:

76. Just ask, for otherwise, you'll give it no rest.

Billy:

Once again, you are probably right about that. Well then, my question is this: your official details about the number of Jupiter's moons aren't right because they only correspond to a part of the truth. To my knowledge, this giant planet has 17 larger moons and several smaller ones, as I learned from Ptaah during the Great

Semjase:

66. Deine Erinnerungen sind sehr korrekt.

Billy:

Okay, damit hat es sich wohl. Was mich noch interessiert und was ich nicht mehr genau weiss: Im Iran soll doch kurz vor der Schahauschleusung noch ein Bürgerkrieg von kurzer Dauer ausbrechen. Weisst du noch, wann das sein soll?

Semjase:

67. Sicher, am 9., 10. und 11. Februar 1979.

Billy:

Das ganze Unding wird ja viele Menschenleben kosten, wenn ich richtig liege. Auch so gegen die eintausend Todesurteile sollen danach unter der Schirmherrschaft des Mörders Khomeini durchgeführt werden. Die ganze Sache ist in Wahrheit ja nur von Khomeinis und des Schahs Seite aus nicht rein politisch, sondern sie wird darum gehen, weil sich Khomeini am Schah dafür rächen will, weil des Schahs Vater vor langer Zeit den Vater Khomeinis hat ermorden lassen. Stimmt das?

Semjase:

68. Sicher, das ist richtig.

Billy:

Gut, das wollte ich nur wissen.

Semjase:

69. Dann kann ich dir noch andere und wichtigere Dinge nahebringen.

Billy:

Wenn du erlaubst, hätte ich aber noch eine weitere Frage.

Semjase:

70. Frage nur, denn du würdest ja doch keine Ruhe geben.

Billy:

Damit hast du wohl recht.

Semjase:

71. Dann frage also.

Billy:

Es handelt sich um Vietnam und China. Greift Ende Februar oder so China nun wirklich Vietnam an? Und soll das wirklich nur ein Proformaangriff sein, der den allerersten Vorläufer dessen bildet, der zu späterer Zeit wiederholt und dann den eigentlichen Ausgangspunkt eines Krieges bilden soll, wenigstens von jenem Teil, der von China aus gestartet wird, wenn sich das Denken und Handeln der Verantwortlichen nicht zum Besseren verändert?

Semjase:

72. Du weisst um diese Dinge sehr genau Bescheid und weisst auch, dass alles unabänderlich sein wird, so es auch tatsächlich eintritt.

73. Warum fragst du also?

Billy:

Ich wollte nur noch eine Bestätigung, mehr nicht.

Semjase:

74. Die du somit erhalten hast.

75. Kann ich nun weiterfahren?

Billy:

Natürlich, das war vorderhand meine letzte Frage – bis zur nächsten. An und für sich liegt diese ja bereits an, doch will ich gerne damit noch zuwarten, wenn du Wichtigeres hast.

Semjase:

76. Frage nur, denn du gibst ja sonst keine Ruhe.

Billy:

Womit du vermutlich auch wieder recht hast. Gut denn, meine Frage ist die: Eure offiziellen Angaben über die Anzahl der Jupitermonde stimmen nicht, denn sie entsprechen nur einem Teil der Wahrheit. Meines Wissens hat dieser Riesenplanet 17 grössere und mehrere kleinere Monde, wie ich von Ptaah während

Journey.

Semjase:

77. That's right, but for certain reasons, that may not become known on the Earth before the month of September, 1979; after that, this fact will then no longer play a role.

78. By the way, at least two other moons of the planet will be discovered by the American scientists in the course of their evaluations of Jupiter's images.

Billy:

Then it won't be only one?

Semjase:

79. I told you that they will discover at least two, after which then only three of the larger ones and several of the smaller ones still won't be known to them.

Billy:

That is, indeed, something, but I'll be silent about that.

Semjase:

80. That is also of urgent importance, but on the other hand, you are able to be silent, without it causing you difficulties.

81. For this reason, I will also entrust to you, likewise under the obligation to maintain secrecy, that a lot will be decided for you and all group members in the next year.

82. As usual, these decisions will be connected with serious lies, destruction attempts, and intrigues, which will primarily go out due to the brothers H. and K. and their aunt O. W. as well as M. F.

83. You and Elsi should even be taken before a court.

84. But you shouldn't be disturbed by this because through these intrigues, lies, and destruction attempts, you all will be able to register the first great success in reference to the publicizing of your and our mission.

85. Thus, it will be that Japanese television will make a good film in your Center about our interests, after which then soon, in the month of September or October, 1979, also the first book will be completed and sold.

Billy:

Human child, that is some piece of news. But why, exactly, will Japanese television come?

Semjase:

86. This will be the merits of your American friends.

87. The first book will also be given in print by them, and this work will be one that cannot find its equal on Earth.

Billy:

Is it the one that Wendelle Stevens has written?

Semjase:

88. No, it concerns another one, filled with your best shots of our beamships.

Billy:

There, I am but curious. But why, then, must I be silent about that?

Semjase:

89. Because through this, many of those of your enemies can still create big lies and intrigues and spread these worldwide, which will then be recognized as such by the film and the book, by what means the spreaders of lies and intrigues will suffer a tremendous defeat and become non-credible all over the world, which is necessary.

Billy:

Regular psychological warfare.

Semjase:

90. That's right; it really represents such.

der grossen Reise erfuhr.

Semjase:

77. Das stimmt, doch das darf auf der Erde aus bestimmten Gründen vor dem Monat September 1979 nicht bekannt werden; danach spielt diese Tatsache dann keine Rolle mehr.

78. Übrigens werden durch die amerikanischen Wissenschaftler im Verlaufe ihrer Jupiter-Bildauswertungen mindestens zwei weitere Monde des Planeten entdeckt werden.

Billy:

Dann ist es nicht nur einer?

Semjase:

79. Ich sagte dir, dass sie mindestens zwei entdecken werden, wonach ihnen dann nur noch drei der grösseren und mehrere kleine nicht bekannt sein werden.

Billy:

Das ist ja ein Ding, aber ich werde darüber schweigen.

Semjase:

80. Das ist auch von dringender Wichtigkeit, andererseits aber vermagst du ja zu schweigen, ohne dass es dir Schwierigkeiten bereitet.

81. Aus diesem Grunde will ich dir auch anvertrauen, ebenfalls unter Schweigepflicht, dass sich für dich und alle Gruppenglieder im nächsten Jahr sehr viel entscheiden wird.

82. Wie üblich werden diese Entscheidungen mit schwersten Lügen, Zerstörungsversuchen und Intrigen verbunden sein, die hauptsächlich ausgehen werden durch die Gebrüder H. und K. und deren Tante O. W. sowie M. F.

83. Du und Elsi sollen sogar vor ein Gericht gezogen werden.

84. Daran aber sollst du dich nicht stören, denn durch diese Intrigen, Lügen und Zerstörungsversuche werdet ihr alle den ersten grossen Erfolg verzeichnen können im Bezuge auf die Bekanntmachung deiner, eurer und unserer Aufgabe.

85. So wird es sein, dass das japanische Fernsehen einen guten Film in eurem Center über unsere Belange drehen wird, wonach dann bald, im Monat September oder Oktober 1979, auch das erste Buch fertiggestellt sein und verkauft wird.

Billy:

Menschenskind, das sind ja Neuigkeiten. Aber wieso kommt ausgerechnet das japanische Fernsehen?

Semjase:

86. Es wird dies das Verdienst deiner amerikanischen Freunde sein.

87. Auch das erste Buch wird durch sie in Druck gegeben werden, wobei es sich bei diesem Werk um eines handeln wird, das seinesgleichen auf der Erde nicht findet.

Billy:

Ist es dasjenige, das Wendelle Stevens geschrieben hat?

Semjase:

88. Nein, es handelt sich um ein anderes, vollbesetzt mit deinen besten Aufnahmen unserer Strahlschiffe.

Billy:

Da bin ich aber gespannt. Aber warum muss ich darüber denn schweigen?

Semjase:

89. Weil dadurch viele jener deiner Feinde noch grosse Lügen und Intrigen erstellen und weltweit verbreiten können, die dann durch den Film und das Buch als solche erkannt werden, wodurch die Lügen- und Intrigenverbreiter eine ungeheure Niederlage erleiden und in aller Welt ungläubwürdig werden, was erforderlich ist.

Billy:

Eine richtige psychologische Kriegsführung.

Semjase:

90. Das ist richtig, eine solche stellt es tatsächlich dar.

Billy:

Then I can, indeed, look forward to everything quite calmly.

Semjase:

91. Certainly, you can do that, for there is no need to worry about it.

Billy:

Okay, then one may be content. Do you still have other things in stock?

Semjase:

92. Sure, even very important things, which will also bring you work.

Billy:

In what way?

Semjase:

93. It concerns coming events, upon whose occurrence you are to compose a brief writing, in order then to hand this over to various governments of the Earth.

Billy:

You know, nevertheless, that I've already done that several times, but no reaction had ever come from it.

Semjase:

94. Sure, but you should still strive for these things at the given point in time.

Billy:

I can do that, of course, but what does it deal with, and what should become of it, if no success arrives again?

Semjase:

95. I will explain the connections to you in a moment.

96. If no reaction should occur upon your efforts, then the work was, unfortunately, in vain.

97. But at the same time, your and our obligation will have been fulfilled, to try a change to the positive for a threatening and serious political turmoil, which can lead to nasty, destructive riots and wars and those things that were already transmitted to you as prophecies in the year 1976.

Billy:

You give me a riddle, for I don't know what your talking about?

Semjase:

98. Think of the prophecy of the threatening Third World War.

Billy:

--- Ah, now the penny has dropped. You speak of the prophecies, in which there is talk of the overthrow of the Murderer-Emperor Shah-in-Shah Mohammed Reza Pahlevi, of whom you have, indeed, already spoken, and of the death of the Yugoslavian dictator Tito, who shall pass away in the next three years, when Saturn shines its light on the Earth, and of the invasion of the Soviet-Russian army into Afghanistan at the end of the year 1979, as well as of the re-election of Indira Gandhi as Prime Minister in India and her then following death, which will shake the entire Indian nation, as well as of the alliance of the Americans with various Middle East and Far East countries, to which still the alliance of the Pakistanis with the Chinese comes, along with many other events to be expected.

Semjase:

99. Sure, I speak of that, but no prophecies were transmitted to you in such detail because those details weren't mentioned in them; those come from your own calculations.

100. At any rate, you haven't received them from us.

Billy:

I'm sorry, I have, in fact, somewhat calculated the events to be expected.

Billy:

Dann kann ich allem ja recht gelassen entgegensehen.

Semjase:

91. Bestimmt, das kannst du, denn es gibt keinen Grund zur Besorgnis deswegen.

Billy:

Okay, dann darf man ja zufrieden sein. Hast du noch andere Dinge auf Lager?

Semjase:

92. Sicher, sehr wichtige sogar, die auch dir Arbeit bringen werden.

Billy:

Inwiefern?

Semjase:

93. Es handelt sich um kommende Geschehen, bei deren In-Erscheinung-Treten du eine Kurzschrift verfassen sollst, um diese dann an verschiedene Regierungen der Erde auszuhändigen.

Billy:

Du weisst doch, dass ich das schon mehrmals getan habe, dass darauf jedoch keinerlei Reaktion eingegangen war.

Semjase:

94. Sicher, doch trotzdem sollst du dich zum gegebenen Zeitpunkt um diese Dinge bemühen.

Billy:

Das kann ich tun, natürlich, doch worum handelt es sich dabei und was soll dann daraus werden, wenn wieder kein Erfolg eintrifft?

Semjase:

95. Die Zusammenhänge werde ich dir gleich erklären.

96. Sollte auf deine Bemühungen hin keine Reaktion in Erscheinung treten, dann war die Arbeit leider umsonst.

97. Es wurde dabei dann jedoch deine und unsere Pflicht erfüllt, eine Änderung zum Positiven für eine drohende und schwerwiegende politische Wirre zu versuchen, die zu bösen zerstörenden Ausschreitungen und Kriegen führen kann und die dir im Jahre 1976 bereits als Prophetien übermittelt wurden.

Billy:

Du gibst mir Rätsel auf, denn ich weiss nicht, wovon du sprichst?

Semjase:

98. Denke an die Prophezeiung des drohenden dritten Weltkrieges.

Billy:

--- Ah, jetzt ist der Groschen gefallen. Du sprichst von den Prophetien, in denen die Rede vom Sturz des Mordbuben-Kaisers Schah-in-Schah Mohammed Reza Pahlevi ist, von dem du ja bereits gesprochen hast, und vom Tode des jugoslawischen Diktators Tito, der ableben soll in den kommenden drei Jahren, wenn der Saturn sein Licht auf die Erde strahlt, und vom Einmarsch der sowjetrussischen Armee in Afghanistan Ende des Jahres 1979, sowie der Wiederwahl Indira Gandis als Ministerpräsidentin in Indien und ihr dann folgender Tod, der die gesamte indische Nation erschüttern wird, sowie auch das Bündnis der Amerikaner mit verschiedenen Nahost- und Fernoststaaten, wozu noch das Bündnis der Pakistanis mit den Chinesen kommt, nebst vielen anderen zu erwartenden Geschehen.

Semjase:

99. Sicher, davon spreche ich, doch in dieser Ausführlichkeit wurden dir keinerlei Prophetien übermittelt, denn diese Einzelheiten wurden darin nicht erwähnt; diese nämlich entstammen deinen eigenen Berechnungen.

100. Von uns jedenfalls hast du sie nicht erhalten.

Billy:

Tut mir leid, ich habe die zu erwartenden Geschehen tatsächlich etwas berechnet.

Semjase:

101. My words shouldn't be a reprimand for you.

Billy:

Then I've misunderstood you.

Semjase:

102. You surely haven't made it public, but only talked about it in your group?

Billy:

That's right.

Semjase:

103. Then everything is, indeed, good.

104. Have you calculated any other details?

Billy:

I have, namely some political machinations, which must lead to the fact that the ways are actually paved for the fulfillment of the prophecies.

Semjase:

105. What possibilities have you calculated?

Billy:

For example, I have discovered, as I already said, that the Pakistanis, and to be sure, the West Pakistanis, will make a military and politico-economic alliance with the Chinese, so these can find unhindered inlet into Pakistan. This must lead then, according to Adam Riese, to the fact that the Chinese will then possibly settle in Pakistan and open the way and appropriate up to the western part of the Indian Ocean, by what means the exit and access road from and to Arabia is then already opened for them, should they want to advance one day - if the prophecy should fulfill itself - into the Middle East, in order to fulfill the prophecy there. In addition, my calculations yielded that the Americans could get involved with the Pakistanis and the Chinese because they have to fear an advance of the Russians from Afghanistan to the Indian Ocean, through which the whole situation becomes even more muddled and through which the Russians are forced to further steps, which could produce rather bad consequences, and this would be the beginning for the fact that the Bear then breaks out, as this is written in the prophecy. Moreover, it also arose from my calculations that the Scorpion, even Indira Ghandi, in her nature of instability and intrigue-strength, can suddenly take a catastrophe-wielding political step in the direction of Russia, which could mean a renewed threat to overall world peace, for then the Russians would also gain a foothold there, namely in India, and thus would again have a free way to the Indian Ocean, like if they would penetrate through Persia or Pakistan, whose rulers are so childish and inadequate and ignorant that the possibility must also be given to them, that they will pave and open the ways for the Russian army. All the calculations show that the situation could become so very muddled that the right action resulting from it can only be recognized with difficulty. To this still comes the confusions of various non-aligned and other countries up to Europe as well as the instability and lack of directionality of the leaders of these countries, who are worse than teenage children in their decision making power and illogic, so also from there, further malicious political threats, intrigues and unconscious destructive factors are still lurking, which could contribute their part to the beginning of the downfall, even though at the time of the first world-shaking crisis, after the invasion of the Soviet army into Afghanistan, some super clever, special politicians, etc. will claim that a Third World War cannot threaten anymore. However, these super clever ones and know-it-alls don't bear in mind that the Third World War won't break out all of a sudden as such but that, as the beginning already proves and as it will soon prove itself again after the invasion of the Russian army into Afghanistan, several individual countries will first get together in the wool and allow acts of war to break out from this, before the larger unions of various countries are found, which could

Semjase:

101. Meine Worte sollen ja keine Rüge für dich sein.

Billy:

Dann habe ich dich missverstanden.

Semjase:

102. Du hast ja wohl nicht öffentlich, sondern nur in deiner Gruppe darüber gesprochen?

Billy:

Nein.

Semjase:

103. Dann ist ja alles gut.

104. Hast du sonst noch irgendwelche Einzelheiten errechnet?

Billy:

Hab ich, nämlich einige politische Machenschaften, die dazu führen müssen, dass die Wege zur Erfüllung der Prophetien tatsächlich geebnet werden.

Semjase:

105. Welche Möglichkeiten hast du errechnet?

Billy:

Zum Beispiel bin ich darauf gestossen, wie ich schon sagte, dass die Pakistanis, und zwar die Westpakistanis, ein militärisches und wirtschaftspolitisches Bündnis schliessen werden mit den Chinesen, so diese ungehinderten Einlass finden können in Pakistan. Dies muss dann nach Adam Riese dazu führen, dass sich dann die Chinesen womöglich in Pakistan festsetzen und sich den Weg öffnen und aneignen zum westlichen Part des indischen Ozeans, wodurch für sie dann bereits die Aus- und Einfallstrasse nach Arabien geöffnet ist, wenn sie dereinst, wenn sich die Prophezeiung erfüllen sollte, in den mittleren Osten vorstossen wollen, um dort die Prophezeiung zu erfüllen. Meine Berechnungen ergaben aber auch, dass sich die Amerikaner mit den Pakistanis und den Chinesen einlassen könnten, weil sie einen Vorstoss der Russen aus Afghanistan zum indischen Ozean befürchten müssen, wodurch die gesamten Verhältnisse noch verworrener werden und wodurch die Russen zu weiteren Schritten gezwungen werden, die recht böse Folgen zeitigen könnten und die der Beginn dafür sein würden, dass der Bär dann ausbricht, wie dies in der Prophetie geschrieben steht. Aus meinen Berechnungen ergab sich aber auch, dass der Skorpion, eben Indira Ghandi, in ihrer Art der Unbeständigkeit und Intrigenstärke plötzlich einen katastropheausübenden politischen Schritt in Richtung Russland tun kann, der eine neuerliche Gefahr für den gesamten Weltfrieden bedeuten könnte, weil dann die Russen auch dort Fuss fassen würden, in Indien nämlich, und so wiederum einen freien Weg zum indischen Ozean hätten, wie wenn sie durch Persien oder Pakistan durchbrechen würden, deren Regierende so kindisch und unzureichend gebildet und unverständig sind, dass ihnen auch die Möglichkeit zugerechnet werden muss, dass sie der russischen Armee die Wege ebnen und öffnen. Die ganzen Berechnungen zeigen auf, dass die Situation so sehr verworren werden könnte, dass nur schwerlich die richtige daraus entstehende Handlung erkennbar ist. Hierzu kommen noch die Wirrnisse verschiedener blockfreier und sonstiger Staaten bis nach Europa sowie die Unbeständigkeit und Fehlgerichtetheit der Führungskräfte dieser Staaten, die schlimmer als halbwüchsige Kinder sind in ihrer Entscheidungskraft und Unlogik, so auch von dort noch zusätzlich bösartige politische Gefahren, Intrigen und unbewusste Zerstörungsmomente lauern, die ihren Teil zum Anfang des Unterganges beisteuern könnten, auch wenn zum Zeitpunkt der ersten weltbewegenden Krise, nach dem Einmarsch der Sowjet-Armee in Afghanistan, einige superschlaue Spezialpolitiker usw. behaupten werden, dass ein dritter Weltenbrand nicht mehr drohen könne. Diese Superschlaunen und Besserwisser bedenken dabei aber nicht, dass der dritte Weltenbrand nicht schlagartig als solcher ausbrechen wird, sondern dass, wie der Beginn bereits beweist und wie sich nach dem Einmarsch der russischen Armee in Afghanistan bald neuerlich erweisen wird, sich erst verschiedene einzelne Staaten untereinander in die Wolle kriegen und daraus

then lead to the World War. The UN and NATO will then no longer have anything at all to report about this, and to be sure, already then when the Russians march into Afghanistan, which, incidentally, they have to do at the end of 1979, for they are obligated to do so by a contract; therefore, they will properly march in there and not make an incident of war, as it will be maintained. The UN and NATO, however, will become jumping jack organizations after this incident because they have never been so developed in their sphere of influence, as this would have had to be the case. Those responsible of these two organizations, and those involved in them in other ways, were and are, in truth, never capable of developing these organizations into what they basically should have become. Thus, they won't be able to receive enough power and respect for themselves at the given point in time to change or even just authoritatively influence the threatening world-political situation, in order to attain a change to the positive. But at the same time, these leaders aren't capable of this, so even they, with their two organizations, can't change anything in the impending fulfillment of the prophecies if, within a period of one year, the beginning of the one day possible bitter end in the third millennium begins to develop itself.

Semjase:

106. You have dealt with these matters very thoroughly, so not just a little.

107. Yes, your remarks, unfortunately, correspond to the bitter truth, but some things could still be changed for the better in everything if you would compose an explanatory writing and submit it to the governments, and if your remarks would then be dealt with, which isn't clear, unfortunately.

108. But still, you should write these remarks and declarations at the appropriate time, and to be sure, in the month of February, 1980, and submit these to the state governments of the Earth.

Billy:

If that is your wish, then I'll do it, of course, but to tell the truth, I expect nothing of it, for one won't listen to a single human being, especially when he is labeled as a spinner and visionary, as this is the case with me.

Semjase:

109. Nevertheless, you should do it.

Billy:

Okay, your wish shall also be mine. Then should I also mention details and exact data with this, like, for example, the date of death of Tito and that of Indira as well as the sad and murderous misery that will break out in Persia after the taking over of power of the insane Ayatollah Khomeini? And should I also mention the inglorious end of this one and of the murderous Shah, which approaches the two?

Semjase:

110. No, you may not make any public announcements about that, as this would lead to confusions and catastrophes, for which you could never take responsibility.

Billy:

Then those events are also taboo, which will happen in Germany, Switzerland, and in America and which will also range outside of politics?

Semjase:

111. You must also be officially silent about those, also about what will occur in the South American countries, in Africa, and in various European countries in bloody events of a political and criminal form.

112. You should also make no more predictions, as I've already

kriegerische Handlungen losbrechen lassen, ehe sich die grösseren Zusammenschlüsse verschiedener Staaten finden, die dann zum Weltenbrand führen könnten. UNO und NATO haben dabei dann überhaupt nichts mehr zu melden, und zwar schon dann nicht mehr, wenn die Russen in Afghanistan einmarschieren werden, was sie übrigens Ende 1979 tun müssen, weil sie durch einen Vertrag dazu verpflichtet sind, folglich sie also regulär dort einmarschieren werden und nicht einen Kriegseinfall machen wie behauptet werden wird. UNO und NATO aber werden schon nach diesem Vorfall zu Hampelmänner-Organisationen, weil sie in ihrem Wirkungsbereich niemals so aufgebaut worden sind, wie dies hätte der Fall sein müssen. Die Verantwortlichen dieser beiden Organisationen und die daran Beteiligten in sonstiger Form, waren und sind wahrheitlich niemals fähig, diese Organisationen zu dem auszubauen, was sie grundlegend hätten werden sollen. So werden sie zum gegebenen Zeitpunkt nicht genügend Macht und Respekt für sich in Anspruch nehmen können, um die bedrohliche weltpolitische Lage zu ändern oder auch nur massgebend zu beeinflussen, um eine Änderung zum Positiven zu erlangen. Dazu aber sind diese Führungskräfte nicht fähig, so auch sie mit ihren beiden Organisationen an der drohenden Erfüllung der Prophetien nichts ändern können, wenn in Jahresfrist sich der Anfang vom vielleicht dereinst bitteren Ende im dritten Jahrtausend anzubahnen beginnt.

Semjase:

106. Du hast dich sehr eingehend mit diesen Belangen beschäftigt, nicht also nur ein wenig.

107. Ja, deine Ausführungen entsprechen leider der bitteren Wahrheit, doch könnte an allem noch einiges zum Besseren gewendet werden, wenn du eine aufklärende Schrift verfassen und diese den Regierungen unterbreiten würdest, und wenn dann auf deine Ausführungen eingegangen würde, was leider jedoch nicht ersichtlich ist.

108. Trotzdem aber solltest du zur gegebenen Zeit, und zwar im Monat Februar 1980, diese Ausführungen und Erklärungen verfassen und diese den Staatenregierungen der Erde unterbreiten.

Billy:

Wenn das euer Wunsch ist, dann werde ich es selbstverständlich tun, doch ehrlich gesagt, ich verspreche mir nichts davon, weil man auf einen einzelnen Menschen doch nicht hören wird, insbesondere dann nicht, wenn er als Spinner und Phantast verschrien wird, wie dies bei mir der Fall ist.

Semjase:

109. Trotzdem solltest du es tun.

Billy:

Okay, dein Wunsch soll auch meiner sein. Soll ich dabei denn auch Einzelheiten und genaue Daten nennen, wie z.B. das Todesdatum Titos und der Indira sowie das traurige und mörderische Elend, das in Persien ausbrechen wird nach der Machtübernahme des wahnsinnigen Ayatollah Khomeini? Und soll ich auch dessen und des Mörderschahs unrühmliches Ende nennen, das den beiden bevorsteht?

Semjase:

110. Nein, darüber darfst du keine öffentlichen Bekanntmachungen kundgeben, denn dies würde zu Wirrnissen und Katastrophen führen, die du niemals verantworten könntest.

Billy:

Dann sind auch die Geschehen tabu, die sich in Deutschland, der Schweiz und in Amerika abspielen werden und die auch ausserhalb die Politik reichen?

Semjase:

111. Auch davon musst du offiziell schweigen, auch was sich in den südamerikanischen Staaten, in Afrika und in verschiedenen europäischen Ländern an blutigen Ereignissen politischer und krimineller Form ereignen wird.

112. Auch sollst du keine Voraussagen mehr machen, wie ich dir

advised you.

Billy:

By that, do you mean only the politically criminal ones, which will exhibit unusual degeneracies in the future, or the criminally criminal ones, which will fall into similar malicious courses like the political ones?

Semjase:

113. It applies to everything.

Billy:

And what about the fanatical murders, suicides, and massacres from the religious sectarians and terrorists, who will start regular slaughters? And what about, for example, the Queen of Holland, who should resign, according to my calculations, in the spring of 1980? Do I also have to be silent about that?

Semjase:

114. If it concerns such harmless things, like the resignation of this queen, then the disclosure of your knowledge plays no major role, for this queen isn't in a world political situation that could provoke the important changes through an early disclosure of the fact that she wants to leave her office.

115. In addition, until now, I knew nothing about the fact that this queen wants to rid herself of her office.

116. Do your calculations relating to this agree?

Billy:

I think so. Haven't you dealt with these things, then?

Semjase:

117. No, because so far, there was no reason to do so, for the country of this queen is, for the time being, of no major importance because the foreign policy of this country has a correspondingly flat shape.

Billy:

Oh, I see. But what about the terrorist and sectarian happenings, etc.?

Semjase:

118. Also about those, I must obligate you to be silent publicly.

Billy:

Okay, then just so be it. It gives me no joy anyway to bring these things to the man. On the other hand, it is also pointless because the human beings also wouldn't change through this. And thirdly, I would only be insulted even more as being crazy and a visionary.

Semjase:

119. Sure, by this, you can save yourself that.

120. Have you even calculated other coming events?

Billy:

No, I haven't dealt with any more.

Semjase:

121. Then I would still like to tell you other things, which will be of importance for you.

122. The first one is associated with your work that you are to do in the month of February, 1980.

Billy:

Then it shall even be so, but in addition, still another question: what we have discussed just now, may I announce this then, since it will, indeed, be in the Contact Reports?

Semjase:

123. You may surely do that then, since you didn't mention more exact details.

124. But now, I would like to tell you the other interests and still ask you whether you have also made calculations concerning the Olympic Games in the year 1980, part of which is to be held in

schon geraten habe.

Billy:

Meinst du damit nur das Politisch-Kriminelle, das ungewöhnliche Ausartungen aufweisen wird in Zukunft, oder das Kriminell-Kriminelle, das in ähnliche bösartige Bahnen verfallen wird wie das Politische?

Semjase:

113. Es gilt für alles.

Billy:

Und was ist mit den fanatischen Morden, Selbsttötungen und Massakern der religiösen Sektierer und Terroristen, die richtige Schlächtereien starten werden? Und was ist zum Beispiel mit der Königin von Holland, die meinen Berechnungen nach im Frühling 1980 abdanken soll? Muss ich auch darüber schweigen?

Semjase:

114. Wenn es sich um so harmlose Dinge handelt wie um die Abdankung dieser Königin, dann spielt die Preisgabe deines Wissens keine grosse Rolle, denn diese Königin steht nicht in einer weltpolitischen Situation, die bedeutende Änderungen heraufbeschwören könnte durch eine frühzeitige Preisgabe dessen, dass sie ihr Amt niederlegen will.

115. Im übrigen wusste ich bisher nichts davon, dass diese Königin sich ihres Amtes entledigen will.

116. Stimmen deine diesbezüglichen Berechnungen überein?

Billy:

Ich denke schon. Hast du dich denn nicht mit diesen Dingen befasst?

Semjase:

117. Nein, denn bisher war keine Veranlassung dazu, weil das Land dieser Königin vorderhand von keinerlei wichtiger Bedeutung ist, weil die Aussenpolitik dieses Landes eine entsprechend flache Form aufweist.

Billy:

Ach so. Aber was ist nun mit den Terroristen- und Sektierergeschehen usw.?

Semjase:

118. Auch darüber muss ich dich verpflichten, öffentlich zu schweigen.

Billy:

Okay, dann soll es eben sein. Es macht mir sowieso keine Freude, diese Dinge an den Mann zu bringen. Andererseits ist es ja auch sinnlos, weil sich die Menschen dadurch auch nicht ändern würden. Und drittens würde man mich nur noch mehr als verrückt und als Phantasten beschimpfen.

Semjase:

119. Sicher, das kannst du dir damit ersparen.

120. Hast du noch andere kommende Ereignisse errechnet?

Billy:

Nein, mit mehr habe ich mich nicht befasst.

Semjase:

121. Dann möchte ich dir noch verschiedenes erklären, das für dich von Wichtigkeit sein wird.

122. Das erste hängt dabei zusammen mit deiner Arbeit, die du im Monat Februar 1980 tun sollst.

Billy:

Dann soll es eben so sein, dazu aber noch eine Frage: Das, was wir jetzt eben besprochen haben, darf ich das denn bekanntgeben, weil es ja in den Kontaktberichten stehen wird?

Semjase:

123. Sicher darfst du das dann, denn genauere Einzelheiten hast du ja nicht genannt.

124. Doch jetzt möchte ich dir die andern Belange erklären und dich noch fragen, ob du auch Berechnungen angestellt hast bezüglich der Olympischen Spiele im Jahre 1980, von denen ein

Russia?

Billy:

No, why? Should I have done that?

Semjase:

125. No, it just would have been interesting for you, and moreover, I could have saved myself some explanations.

Billy:

No, I haven't dealt with that. I wouldn't have known why I should have done that. These games are, after all, not of so much importance that they could have a determining influence on the upcoming world situation, right? The Olympics are, after all, a non-political affair and were also brought into life in this form. To my knowledge, if I am not mistaken, the founder of the Olympic Games was named Pelepon, a distant descendant of a Minoan philosopher, who, in the year 468 B.C., called these games into life, and he regulated the fact that games take place every four years in a sporting fashion with fist fights, horseback riding and horseback riding games, with long-distance running, armed sports fights, with speakers, poets, philosophers, and artists of all types. Even a sort of Pentathlon was already brought into life by him. His condition at the founding of the Olympic Games was that at these competitions, members of all Hellenic tribes and Minoans should meet together uniformly and peacefully, as well as inhabitants of other lands, by what means a peaceful coexistence should be created and a true peace should be developed. Furthermore, his condition was that political disagreements or even acts of war between various States involved in these games and competitions should never be a reason for these States or their athletes, etc. not to participate in these peaceful competitions. His condition singly came from the fact that the Olympic Games may never be used as a means for political pressure or otherwise as some other peace-interfering means.

Semjase:

126. Your remarks regarding these matters are astonishingly exact, but in one respect, you are very mistaken.

127. The Olympic Games have, unfortunately, already been caught in the wheels of the politics of the earthly governments for many decades, and this will be openly expressed to the world for the first time in the year 1980.

Billy:

That is just unreal! Is it because of the fact that the invasion of the Russian army will take place at the end of 1979?

Semjase:

128. You are very clever and think very quickly.

129. Sure, that will be the reason.

Billy:

Then I can already imagine what will come. First, the Americans will cry out and will try to undermine or boycott the Olympic Games in Russia. Then soon, a wide variety of America-friendly countries will unanimously join in in this wolf-howling and will enforce a worldwide Olympic boycott, and with certainty, also approximately at least 50% of the Swiss population will be involved in this indelicate dance because most Swiss, in truth, never behave neutrally and pursue the dirtiest politics, of which they don't have the slightest notion, however. But maybe it's good that this will happen because through this, then, the world public will one day understand and clearly learn whose brainchild a large mass of the Swiss people really is and, above all, where the much vaunted neutrality lies and how far this reaches. Ah, that really is a dirty swine business, I think,

Teil in Russland ausgetragen werden soll?

Billy:

Nein, warum, hätte ich das tun sollen?

Semjase:

125. Nein, es wäre nur interessant gewesen für dich und zudem hätte ich mir einige Erklärungen ersparen können.

Billy:

Nein, ich habe mich damit nicht beschäftigt. Ich hätte nicht gewusst, warum ich das hätte tun sollen. Diese Spiele sind doch nicht so sehr von Wichtigkeit, als dass sie auf die kommende Weltlage einen massgebenden Einfluss haben könnten, oder? Die Olympiade ist doch eine unpolitische Angelegenheit und wurde auch schon in dieser Form ins Leben gerufen. Meines Wissens, wenn ich mich nicht täusche, hiess der Gründer der Olympischen Spiele Pelepon; ein ferner Nachfahre eines minoischen Philosophen, der im Jahre 468 v. Ch. diese Spiele ins Leben rief, wobei er regelte, dass alle vier Jahre Wettspiele stattfinden in sportlicher Art mit Faustkämpfen, Reiten und Reitspielen, mit Langstreckenlauf, bewaffneten Sportkämpfen, mit Rednern, Dichtern, Philosophen und Künstlern aller Art. Es wurde von ihm sogar schon eine Art Fünfkampf ins Leben gerufen. Seine Bedingung bei der Gründung der Olympischen Spiele war, dass sich zu diesen Wettkämpfen Angehörige aller Hellenenstämme und Minoaner nachkommen einheitlich und friedlich ebenso zusammenfinden sollten wie auch Bewohner anderer Länder, wodurch eine friedliche Koexistenz geschaffen und ein wahrer Frieden aufgebaut werden sollte. Seine Bedingung war im weiteren, dass selbst politische Unstimmigkeiten oder gar Kriegshandlungen zwischen verschiedenen an diesen Spielen und Wettkämpfen teilnehmenden Staaten niemals ein Grund sein dürften, dass diese Staaten oder deren Sportler usw. nicht an diesen friedlichen Wettkämpfen teilnehmen sollten. Seine Bedingung ging im einzelnen darauf hinaus, dass die Olympischen Spiele niemals weder als politisches Druckmittel noch als sonst etwas anderes friedensbeeinträchtigendes Mittel benutzt werden dürfen.

Semjase:

126. Deine Ausführungen bezüglich diesen Belangen sind erstaunenswert genau, doch in einer Hinsicht täuschst du dich sehr.

127. Die Olympischen Spiele sind leider schon vor vielen Jahrzehnten in das Räderwerk der Politik der irdischen Regierungen geraten, und erstmals wird dies im Jahre 1980 waltöffen zum Ausdruck gebracht werden.

Billy:

Das darf doch nicht wahr sein. Etwa wegen dem, dass der Einmarsch der russischen Armee Ende 1979 stattfinden wird?

Semjase:

128. Du bist sehr klug und denkst sehr schnell.

129. Sicher, dies wird der Grund sein.

Billy:

Dann kann ich mir schon denken, was kommen wird. Als erste werden die Amerikaner losschreien und die olympischen Spiele in Russland zu unterminieren oder zu boykottieren versuchen. Einstimmig werden dann bald die verschiedensten amerikafreundlichen Länder in dieses Wolfsgeheul miteinstimmen und einen weltweiten Olympia-Boycott erzwingen, wobei mit Bestimmtheit auch etwa zumindest 50% der Schweizerbevölkerung mit von diesem unfeinen Reigen sein werden, weil die meisten Schweizer in Wahrheit sich niemals neutral verhalten und schmutzigste Politik betreiben, von der sie aber nicht die geringste Ahnung haben. Aber vielleicht ist das ganz gut so, denn dadurch wird dann die Weltöffentlichkeit einmal klar und deutlich erfahren, wessen Geistes Kind eine grosse Masse des Schweizervolkes wirklich ist, und vor allem, wo die vielgepriesene Neutralität liegt und wie weit diese reicht. Ah, das ist doch ein schmutziges Schweinegeschäft, finde ich, und zwar beides, nämlich einmal diese verlogene Neutralität vieler Schweizer, und andererseits, dass eine so schmutzige Initiative eines Olympia-Boycotts überhaupt

and to be sure, both this phony neutrality of many Swiss and, on the other hand, that such a dirty intrigue of an Olympic boycott can ever take place at all, that politics ever interfere in these competitive games at all. That contradicts, in every form, the original ideas, wishes, and conditions of the founder of the games as well as the old, traditional, sincere efforts of all those human beings who have participated in these games for nearly three millennia in a peaceful and condition-fulfilling form. That really is a rather damned and dirty mess, and those who cook up this mess are just as hopeless swines as those who support this. I would like to have said that with an absolutely neutral opinion and in regard of the fact that I regard the conditions - in terms of peace, peacemaking, and everything associated with it - of the founder of the Olympic competitions as probably the most admirable accomplishment ever of an Earth human being. But what's the use of this, if some swines - who still call themselves Earth human beings - make this probably best idea and accomplishment of a far-thinking and peace-loving human being simply unscrupulous, just so that they can prove their power through this and likewise hide their dirty anxiety as well as their absolute inability to govern and to make the right decisions that would finally create a global peace? But these fellows neither have any idea of how to lead a humanity nor a clue about leading a single people, not to mention that they should feel bound to a promise that their original forefathers made and swore: to create peace on the Earth at last. Oh damn it - how damn dirty these swines must really be - oh damn it, damn...

Semjase:

130. You are extremely excited.

Billy:

How should I not be? Damn it again. What do the Olympic Games have to do with all the shit-politics? Nothing, nothing at all. Quite the contrary, they should be such a work, that through them, peace becomes made and peace becomes maintained between the Earth human beings, without even a single word of shit-politics being dragged in at the same time.

Semjase:

131. Sure, your words correspond to the deepest truth, and also all your statements about all the concerns are no less laden with truth.

132. But you shouldn't excite yourself because of that but rather act at the given point in time.

Billy:

I will, and I certainly won't let on about anything up to then. When should I go at it, then?

Semjase:

133. In the first or second week of February, 1980.

Billy:

I will do that. Damn it again; I'm really neutral, but nevertheless, one truly has to intervene there.

Semjase:

134. Sure, and you have thereby saved me many words, if I would have had to explain everything to you.

135. But you will still continue to retain your neutrality, even when you will make these things clear at the given point in time.

136. You represent, singly and alone, the facts of actuality, without actuating yourself politically.

137. Thus, no reasonably thinking human being will be able to accuse you of a breach of neutrality.

138. Only, when you do your work, you have to appeal, singly and alone, to the facts of actuality.

Billy:

dass eine so schmutzige Intrige eines Olympia-Bojkotts überhaupt jemals stattfinden kann; überhaupt nur, dass die Politik sich in diese Wettkampf-Spiele einmischt. Das widerspricht in jeder Form den ursprünglichen Ideen, Wünschen und Bedingungen des Gründers der Spiele sowie den altherkömmlichen ehrlichen Bemühungen aller jener Menschen, die seit bald drei Jahrtausenden in friedlicher und bedingungserfüllender Form an diesen Spielen teilgenommen haben. Das ist doch eine ganz verdamnte und schmutzige Schweinerei, und diejenigen, die diese Schweinerei ausbrüten, sind ebenso rettungslose Schweinehunde wie jene, welche diese unterstützen. Das möchte ich gesagt haben mit absolut neutraler Meinung und in Hinsicht der Tatsache, dass ich die Bedingungen bezüglich des Friedens, der Friedensschaffung und allem damit zusammenhängenden des Gründers der olympischen Wettkämpfe als wohl jemals bewundernswürdigste Leistung eines Erdenmenschen schätze und achte. Aber was nutzt das schon, wenn einige Schweinehunde, die sich dazu noch Erdenmenschen nennen, diese wohl beste Idee und Leistung eines weitdenkenden und friedliebenden Menschen einfach skrupellos zur Sau machen, nur damit sie dadurch ihre Macht beweisen und ihre schmutzige Angst ebenso verbergen können wie auch ihre absolute Unfähigkeit zu regieren und die richtigen Entschlüsse zu fassen, die endlich einen weltweiten Frieden schaffen würden. Doch diese Kerle haben weder eine Ahnung von der Führung einer Menschheit noch eine Ahnung von der Führung eines einzigen Volkes, ganz zu schweigen davon, dass sie sich dann an ein Versprechen gebunden fühlen sollten, das ihre Urvorfahren leisteten und beschworen, um auf der Erde endlich Frieden zu schaffen. Oh verdammt, wie verdammt schmutzig müssen diese Schweine doch sein, oh verdammt, verdammt ...

Semjase:

130. Du bist äusserst erregt.

Billy:

Wie sollte ich nicht, verdammt nochmal. Was haben denn die Olympischen Spiele mit der gesamten Scheisspolitik zu tun? Nichts, überhaupt nichts. Ganz im Gegenteil, sie sollen ein Werk dessen sein, dass durch sie Frieden geschaffen und Frieden erhalten wird zwischen den Erdenmenschen, ohne dass dabei die Scheisspolitik auch nur mit einem Wort mithineingezogen wird.

Semjase:

131. Sicher, deine Worte entsprechen der tiefsten Wahrheit, und auch alle deine Darlegungen der gesamten Belange sind nicht minder wahrheitsträchtig.

132. Doch du solltest dich deswegen nicht erregen, sondern zum gegebenen Zeitpunkt handeln.

Billy:

Das werde ich, und ich werde mir bis dahin bestimmt nichts anmerken lassen. Wann soll ich denn loslegen?

Semjase:

133. In der ersten oder zweiten Februarwoche 1980.

Billy:

Das werde ich tun. Verdammt nochmal, ich bin wirklich neutral, doch da muss man doch wahrhaftig dreinfahren.

Semjase:

134. Sicher, und du hast mir dadurch viele Worte erspart, wenn ich dir alles hätte erklären müssen.

135. Deine Neutralität aber wirst du trotzdem weiterhin bewahren, auch wenn du diese Dinge zum gegebenen Zeitpunkt klarlegen wirst.

136. Du vertrittst einzig und allein die Fakten der Tatsachen, ohne dich politisch zu betätigen.

137. So wird dich dann auch kein vernünftig denkender Mensch eines Neutralitätsbruches bezichtigen können.

138. Nur, wenn du deine Arbeit tust, dann hast du dich einzig und allein auf die Fakten der Tatsachen zu berufen.

Billy:

I will certainly do that, and I won't interfere in political matters; that just isn't me. For me, Russia is Russia and America is America, or China is China and Switzerland is Switzerland. And every single human being in one of these or in any other country of the Earth is just a human being to me. To me, no one is a Swiss, a Russian, an American, Chinese, German or anything else that could refer to a nationality, because to me, everyone is only a human being.

Semjase:

139. Sure, I know that very well, also that you actually think and act in such a way, and precisely this also gives us the certainty that you will do this difficult upcoming work in the right manner.

Billy:

While I am honored by your confidence, girl, nevertheless, I still find this earthly shit-politics to be the most terrible earthly shit. Unfortunately, I cannot express that differently.

Semjase:

140. Sure, I understand you very well.

141. I would be very happy and delighted about it if I, too, was able to express myself in such words and feelings, as you can do this.

142. I actually envy you because of that.

Billy:

Then just start cursing, damn it again. It really happens quite automatically when one has a large enough anger in his belly. Just try it once. - Come on, just curse once, maybe then you will be better.

Semjase:

143. Does that correspond to your true opinion?

Billy:

But of course, my golden child. Just curse once strongly.

Semjase:

144. Should I really do that?

Billy:

Yes, try it once.

Semjase:

145. Well - - - damn.

Billy:

You say that like a person dying of thirst, who is totally apathetic. There is no feeling in it at all.

Semjase:

146. I can't do it differently, however.

Billy:

Maybe you'll still learn it someday. But let's leave that. If it is allowed, then I would like to address a somewhat sensitive question to you?

Semjase:

147. Sure.

Billy:

Good, during the Great Journey, you talked with Ptaah once about the fact that the effective time of our mission would amount to approximately 100 years, before I would clamber around and continue to spread the mission again in this world as another personality. Our contacts have now been running since the month of January, 1975, so the running time, therefore, would have to go until the year 2074, or rather, rounded up, until the year 2075. Is that right?

Semjase:

148. Yes, that is the running time, calculated from the point in time, from which you resumed your mission.

149. After a long interruption, you officially started with this again on the date of Tuesday, the 28th of January, 1975, at 1:00 PM, when I

Das werde ich bestimmt tun, und in die politischen Belange werde ich mich nicht einmischen, das liegt mir auch nicht. Für mich ist Russland Russland und Amerika Amerika, oder China China und die Schweiz die Schweiz. Und jeder einzelne Mensch in einem dieser oder in einem anderen Land der Erde ist für mich einfach ein Mensch. Keiner ist für mich ein Schweizer, ein Russe, ein Amerikaner, Chinese, Deutscher oder sonstwas, was auf eine Staatsbürgerschaft hinweisen könnte, denn jeder ist für mich nur ein Mensch.

Semjase:

139. Sicher, das weiss ich sehr genau, auch dass du tatsächlich so denkst und handelst, und gerade dies gibt uns ja auch die Sicherheit, dass du diese schwere kommende Arbeit in der richtigen Form tun wirst.

Billy:

Dein Vertrauen ehrt mich zwar, Mädchen, doch finde ich diese irdische Scheisspolitik trotzdem die letzte irdische Scheisse. Anders kann ich das leider nicht zum Ausdruck bringen.

Semjase:

140. Sicher, ich verstehe dich sehr gut.

141. Ich wäre sehr froh und erfreut darüber, wenn ich mich selbst ebenso in solchen Worten und Gefühlen zu äussern vermöchte, wie du dies kannst.

142. Tatsächlich beneide ich dich darum.

Billy:

Dann fluche doch einfach los, verdammt nochmal. Es geht wirklich ganz von selbst, wenn man eine genügend grosse Wut im Bauche hat. Probier's nur mal aus. - Komm schon, fluche nur einmal, dann wird dir vielleicht wohler.

Semjase:

143. Entspricht das deiner wahrheitlichen Meinung?

Billy:

Aber sicher doch, mein Goldkind. Fluche mal kräftig los.

Semjase:

144. Soll ich das wirklich tun?

Billy:

Ja, versuche es einmal.

Semjase:

145. Gut - - - verdammt.

Billy:

Das sagst du wie ein Verdurstender, der völlig apathisch ist. Es liegt überhaupt kein Gefühl drin.

Semjase:

146. Ich kann es aber nicht anders.

Billy:

Vielleicht lernst du es doch noch einmal. Doch lassen wir das. Wenn es erlaubt ist, dann möchte ich einmal eine etwas heikle Frage an dich richten?

Semjase:

147. Sicher.

Billy:

Gut, du sprachst einmal bei der Grossen Reise mit Ptaah zusammen davon, dass die Wirkungszeit unserer Mission runde 100 Jahre betragen würde, ehe ich als andere Persönlichkeit wieder auf dieser Welt herumkraxeln und weitermissionieren würde. Unsere Kontakte laufen nun seit dem Monat Januar 1975, so die Laufzeit also gehen müsste bis zum Jahre 2074, respektive aufgerundet bis zum Jahre 2075. Ist das richtig?

Semjase:

148. Ja, das ist die Laufzeit, von dem Zeitpunkt an gerechnet, von der du deine Mission weiterführst.

149. Nach langem Unterbruch hast du mit dieser ja offiziell wieder begonnen mit dem Datum vom Dienstag, 28. Januar 1975, um

called you.

Billy:

How exactly you still know that. I could no longer remember it so very exactly. It just wasn't that important to me; by this, I mean the time and the day.

Semjase:

150. I understand.

151. But now, what do you really want to know?

Billy:

Well, first of all, I would once again like to have detailed information about this effective time, and then, once again, more detailed information about my next incarnation and the further mission associated with it.

Semjase:

152. Before the year 1980, however, you may not speak of it and also may not distribute the written information about it.

Billy:

Until what date?

Semjase:

153. Until the third month of the year.

Billy:

The beginning, middle or end of it?

Semjase:

154. Not before the 15th day.

Billy:

So the middle of the month. Good, I will adhere to that.

Semjase:

155. Sure, you will do that.

156. So listen, then:

157. With the beginning of your new mission on the 28th of January, 1975, that effective running time began, which was calculated at approximately 100 years.

158. But this means that the work of your mission should last for about 800 years in its effect, before that point in time comes when your teaching can become fully effective.

159. In other words, I want to declare with this that the effects of your mission work will last for 800 years and will be preparatory for the point in time in the year 2875, when you, as another person, should step once more from the otherworldly area into the light of this material world.

160. Thus, after your leaving of this world, you should only remain in the otherworldly area for a few years, in order, then, to step into appearance again already in the year 2075, if all the things of the determinations fit themselves together in such a way that no shifts would come about.

Billy:

So such a shift would be possible or is even already determined?

Semjase:

161. Sure, that is, after all the previous failures, very well possible, but it is, even with certainty, no longer probable.

162. You always have to consider, however, that only the form of the goals of life and, thus, also the goal of your mission become predetermined by you, but not an exact establishment of time.

163. An exact determination of time only occurs in each case when a spiritual life form has separated from the material body and has gone into the otherworldly area, in order to work further there as a pure spiritual form and to evolve further.

164. In your highly evolved case, however, the fact is already given that you, in your material life, can make a fairly accurate determination of the year of your next incarnation, but this can still

13.00 Uhr, als ich dich gerufen habe.

Billy:

Wie genau du das noch weisst. Ich mag mich daran nicht mehr so sehr genau zu erinnern. Es war für mich einfach nicht so wichtig; ich meine damit die Zeit und der Tag.

Semjase:

150. Ich verstehe.

151. Was willst du nun aber wirklich wissen?

Billy:

Tja, erstens möchte ich nochmals genaue Auskunft über diese Wirkungszeit haben, und dann nochmals eine nähere Auskunft über meine nächste Inkarnation und die damit verbundene weitere Mission.

Semjase:

152. Vor dem Jahre 1980 darfst du darüber aber nicht sprechen und auch die schriftlichen Angaben darüber nicht verbreiten.

Billy:

Bis zu welchem Datum?

Semjase:

153. Bis zum dritten Monat des Jahres.

Billy:

Anfangs, Mitte oder Ende?

Semjase:

154. Nicht vor dem 15. Tage.

Billy:

Also Mitte Monat. Gut, ich werde mich daran halten.

Semjase:

155. Sicher, das wirst du tun.

156. So höre denn:

157. Mit dem Beginn deiner neuen Mission am 28. Januar 1975 hat jene Wirkungslaufzeit begonnen, die mit rund 100 Jahren errechnet wurde.

158. Es bedeutet dies aber, dass die Arbeit deiner Mission in ihrer Auswirkung rund 800 Jahre dauern soll, ehe jener Zeitpunkt kommt, da deine Lehre voll wirksam werden kann.

159. Mit andern Worten will ich damit erklären, dass die Auswirkungen deiner Missionsarbeit 800 Jahre laufen und vorbereitend sein werden für den Zeitpunkt des Jahres 2875, wenn du abermals als andere Person aus dem jenseitigen Bereiche in das Licht dieser materiellen Welt treten sollst.

160. Du sollst also nach deinem Weggehen von dieser Welt erst nur wenige Jahre im Jenseitsbereiche verbleiben, um dann schon im Jahre 2075 wieder in Erscheinung zu treten, wenn sich alle Dinge der Bestimmungen so ineinanderfügten, dass keine Verschiebungen zustande kommen würden.

Billy:

Eine solche Verschiebung wäre also möglich oder ist gar bereits bestimmt?

Semjase:

161. Sicher, das ist nach all den bisherigen Misserfolgen sehr wohl möglich, wodurch sie sogar mit Sicherheit nicht mehr wahrscheinlich ist.

162. Du hast jedoch stets zu bedenken, dass nur die Form der Ziele des Lebens und somit also auch das Ziel deiner Mission von dir vorbestimmt werden, jedoch nicht eine genaue zeitliche Festlegung.

163. Eine genaue Zeitbestimmung erfolgt jeweils erst dann, wenn sich eine geistige Lebensform vom materiellen Körper getrennt und in den Jenseitsbereich begeben hat, um dort als reine geistige Form weiterzuwirken und weiter zu evolutionieren.

164. In deinem hochevolutionierten Fall jedoch ist bereits die Tatsache gegeben, dass du im materiellen Leben eine ziemlich exakte Jahresbestimmung deiner nächsten Inkarnation vornehmen kannst, die jedoch noch etwas variieren kann, so um so zwei bis

vary a little, so by about two to three years.

165. This self-determination possibility of the rebirth time of the spirit form still in the material, so in the physical life, can only take place, however, if a life form has already reached a certain spiritual evolution potential, as this is the case with you.

166. However, since you are presently able, in your current physical state, to bring about such a predetermination that is accurate to within two to three years, then this can still change up to the end of your life in such a way, through your further evolution, that the data will be very accurate.

Billy:

That is known to me, but what exactly is the deal with the effective time of the work?

Semjase:

167. In connection with your former activities as other personalities over many thousands of years, you bore very old and Earth-world-renowned names.

168. Your activities, however, were always informative and instructive for the whole Earth-world and its creatures and life forms.

169. As a prophet, this was also your task, to which you have always voluntarily professed yourself.

170. But as always, it was so, that you have never been recognized or acknowledged at the right time in all of your former personalities as the truthful prophet, so not centuries ago, not millennia ago, and not at the present time.

171. But so will it also be in the future.

172. As it is now, so will it also be when you newly step into appearance in your next incarnation.

173. At present, you have been working now in your mission as a prophet since the year 1975, from which effects will result, which will pave your next way for you as of your next incarnation.

174. Thus, you are presently doing a preparatory work, which will bring about quite definite effects and which will spread out up to the year 2075 in such a way that quite definite routes for disseminating the teaching will be opened.

175. Up to the year 2075, changes will have resulted from your present works and efforts, which will then help to facilitate your now newly begun mission.

176. Your mission at later times, however, will always be the same as now, also without bell ringings and trombone sounds, like it is now.

177. You won't be a herald of a boastful nature, as you also aren't now, which is why the humanity of Earth neither bends its knees before you now nor will it bend its knees before you later, like it also didn't at former and long past times.

178. But just as you, in your missions as a true prophet of the Earth human beings, have already previously erected a truthful and new thought structure for them - which they have, however, forgotten or falsified - so also do you now set up such again.

179. Truly, it is exactly the same thought structure as always; it's just that it has fallen into oblivion for the Earth human beings and, consequently, looks new to them.

180. At the time of your next return as another personality, you will develop this thought structure even further, after which, already then, many years will have had their effect and your teaching will have paved the ways for spirit-directed progress.

181. In particular, it is very important with this that the religious believers learn your teaching, for they are the main Earth human beings who live in the greatest confusion and fallaciousness.

182. You know that right at the time of your present life, all earthly

kannst, die jedoch noch etwas variieren kann, so um ca. zwei bis drei Jahre.

165. Diese Selbstbestimmungsmöglichkeit der Wiedergeburtzeit der Geistform noch im materiellen, also im physischen Leben, kann aber erst dann erfolgen, wenn eine Lebensform bereits ein gewisses geistiges Evolutionspotential erreicht hat, so wie dies bei dir der Fall ist.

166. Wenn du gegenwärtig eine solche Vorbestimmung erst auf zwei bis drei Jahre genau in deinem noch physischen Zustand herbeizuführen vermagst, dann kann sich dies aber bis an dein Lebensende noch so ändern durch die Weiterrevolution, dass die Daten sehr genau sein werden.

Billy:

Das ist mir bekannt, doch was hat es nun mit der Wirkungszeit der Arbeit genau auf sich?

Semjase:

167. Im Zusammenhang mit deinen früheren Tätigkeiten als andere Persönlichkeiten über viele Jahrtausende hinweg trugst du ja sehr alte und erdenweltbekannte Namen.

168. Stetig waren deine Tätigkeiten aber informativ und belehrend für die gesamte Erdenwelt und ihre Kreaturen und Lebensformen.

169. Als Prophet war dies ja auch deine Aufgabe, zu der du dich stets freiwillig bekannt hast.

170. Wie eh und je war es aber so, dass man dich in allen deinen früheren Persönlichkeiten niemals zur richtigen Zeit als den wahrheitlichen Propheten erkannt und anerkannt hat, so also nicht vor Jahrhunderten, nicht vor Jahrtausenden und nicht zur gegenwärtigen Zeit.

171. So aber wird es auch sein in Zukunft.

172. So wie jetzt, so wird es auch sein, wenn du in deiner nächsten Inkarnation neuerlich in Erscheinung treten wirst.

173. Gegenwärtig arbeitest du nun in deiner Mission als Prophet seit dem Jahre 1975, woraus sich Wirkungen ergeben werden, die dir deinen nächsten Weg ab deiner nächsten Inkarnation ebnen werden.

174. Du leistest also gegenwärtig eine Vorarbeit, die ganz bestimmte Wirkungen zeitigen wird und die sich bis zum Jahre 2075 so ausbreiten, dass lehreverbretungsmässig ganz bestimmte Wege geöffnet werden.

175. Bis zum Jahre 2075 werden sich aus deinen gegenwärtigen Arbeiten und Bemühungen Veränderungen getan haben, die deine jetzt neuerlich begonnene Mission dann erleichtern helfen.

176. Deine Mission zu späteren Zeitpunkten wird aber immer dieselbe sein wie jetzt, und ebenso ohne Glockengeläute und Posaunenklänge, wie jetzt auch nicht.

177. Du wirst nicht ein Verkünder grosssprecherischer Art sein, wie jetzt auch nicht, weshalb sich die Erdenmenschheit weder jetzt noch später ebensowenig vor dir beugen und verneigen wird, wie auch nicht zu früheren und längst verflossenen Zeiten.

178. Doch wie du schon früher in deinen Missionen als wahrlicher Prophet den Erdenmenschen ein wahrheitliches und für sie neues Gedankengebäude errichtet hast, das sie aber vergessen oder verfälscht haben, so richtest du auch jetzt wieder ein solches auf.

179. Wahrheitlich ist es genau das gleiche Gedankengebäude wie eh und je, nur dass es den Erdenmenschen in Vergessenheit geraten ist und folglich für sie neu wirkt.

180. Zum Zeitpunkt deiner nächsten Wiederkehr als andere Persönlichkeit wirst du dieses Gedankengebäude noch weiter ausbauen, nachdem bereits dann viele Jahre ihre Wirkung getan haben und deine Lehre die Wege zum geistgerichteten Fortschritt geebnet hat.

181. Insbesondere ist es dabei sehr wichtig, dass die Religionsgläubigen deine Lehre erfahren, denn sie sind die hauptsächlichsten Erdenmenschen, die in der allergrössten Wirrnis und Irre leben.

182. Du weisst, dass gerade zum Zeitpunkt deines gegenwärtigen Lebens sämtliche indischen Religionen sich in einer tiefgreifenden

religions are in a profoundly critical and crisis-ridden situation, which was already to be foreseen thousands of years ago, that it would be like this at this time, which is, indeed, why you had to step into appearance again exactly at this time.

183. This is so, because at this bitter time of crisis and destruction, the best time is given for the undermining of all cultic religions and sects.

184. In this sense, you do, indeed, also work, and indeed, very much better than we expected.

185. You don't create any union among all the cultic religions and sects but rather an undermining, a rift, as well as decay, strife, and destruction, and to be sure, without you attacking them.

186. In particular, you achieve this because you don't largely step among the national masses but somehow remain hidden and fire out your enlightening arrows from the background.

187. Thus, you don't meet the large organizations of the cultic religions and sects directly; rather, you meet the single individual, who then brings the strife against the untruthfulness that has developed in him into these organizations, spreads it there and, at the same time, begins to destroy and undermine these and to bring these into decay, discord, and downfall.

188. And exactly up to the year 2075, it will have prospered so far in this respect, in accordance with our calculations of the hundred-year-long effective time, that your teaching can fully come into effect.

189. You yourself will not appear now or in the future as a rewarder for the cult-religious believers and also not as a condemner or executor of judgment for all those who have lived and acted in the wrong.

190. Again, as always, you are and will be an announcer of truth, a revolutionary against the cruel untruth, a very strong man, like now, who, also at the further coming time, will allow a renewed religious drama to be stirred up and to break loose through truth enlightenment, and you will also allow certain old, traditional rules to play along in this.

191. These, my dear friend, are the facts to be mentioned, but which, for certain reasons, you must still conceal from the public until the month of March, 1980.

Billy:

Thanks. That was very detailed. Actually, I'm glad about all these coming events, for somehow, I just feel magnificently pepped up when I can firmly fight against the untruth.

Semjase:

192. You are a fighter without an equal, not only now but already since time immemorial.

193. That had already arisen in such a way at primeval times, which is why you were found by us for this mission and asked if you would like to bear it.

Billy:

As a Lyran import, I probably had no other option on this planet, right?

Semjase:

194. Sure, but the decision was made by you yourself and with the knowledge of the fact that you would have to lead a very hard fight against the untruth over many thousands of years across a wide variety of personalities.

195. What made this even more aggravating was that you knew that this would have to affect you very badly because due to your difficult mission over the entire time, a very great loneliness would befall you, which won't be removed again until the year 3999, when you leave the Earth again at that time.

Billy:

As an old Lyran, I very often feel on the Earth anyway, out of place

Lebens. Sämtliche irdischen Religionen sich in einer weitgehenden kritischen und krisenhaften Situation befinden, was schon vor Tausenden von Jahren vorauszusehen war, dass dies zu diesem Zeitpunkt so sein wird, weshalb du ja genau zu diesem Zeitpunkt wieder in Erscheinung treten musstest.

183. Dies darum, weil zu dieser bitteren Krisen- und Zerstörungszeit der beste Zeitpunkt zur Unterminierung aller kultischen Religionen und Sekten gegeben ist.

184. In diesem Sinne arbeitest du ja auch, und zwar sehr viel besser, als wir erwarteten.

185. Du schaffst unter allen kultischen Religionen und Sekten keine Vereinigung, sondern eine Unterminierung, ein Zerwürfnis sowie Fäulnis, Hader und Zerstörung, und zwar ohne dass du sie angreifst.

186. Im besonderen erreichst du das, weil du nicht gross unter die Volksmassen trittst, sondern irgendwie im Verborgenen bleibst und aus dem Hintergrund heraus deine aufklärenden Pfeile verschiebst.

187. So triffst du die grossen Organisationen der kultischen Religionen und Sekten nicht direkt, sondern du triffst das Einzelindividuum, das den in ihm entstandenen Hader gegen die Unwahrheit dann in diese Organisationen hineinträgt, ihn dort verbreitet und damit diese zu zerstören, zu unterminieren, in Fäulnis, Zerwürfnis und in Zerfall zu bringen beginnt.

188. Und genau bis zum Jahre 2075 wird dies in dieser Beziehung unseren Berechnungen nach mit der einhundertjährigen Wirkungszeit so weit gediehen sein, dass deine Lehre voll in Wirkung treten kann.

189. Du selbst wirst weder jetzt noch zukünftig auftreten als Belohner für die Kult-Religions-Gläubigen und auch nicht als Verurteiler oder Urteilsvollstrecker für alle jene, welche des Unrechtes gelebt und gehandelt haben.

190. Wieder, wie eh und je, bist und wirst du ein Wahrheitskürder sein, ein Revoluzzer wider die grausame Unwahrheit; ein sehr starker Mann, wie jetzt, der auch zu ferner kommender Zeit ein neuerliches Religionsdrama durch Wahrheitsaufklärung schüren und losbrechen lassen wird, wobei du auch gewisse altherkömmliche Regeln dabei darin mitspielen lassen wirst.

191. Dies, mein lieber Freund, sind die zu nennenden Fakten, die du aber aus bestimmten Gründen noch bis zum Monat März 1980 öffentlich verschweigen musst.

Billy:

Danke. Das war sehr ausführlich. An und für sich freue ich mich über alle diese kommenden Geschehen, denn irgendwie fühle ich mich einfach prächtig aufgemöbelt, wenn ich handfest gegen die Unwahrheit angehen kann.

Semjase:

192. Du bist eine Kämpfernatur ohnegleichen, nicht nur jetzt, sondern schon seit jeher.

193. Das hat sich ja schon zu Urzeiten so ergeben, weshalb du von uns für diese Mission gefunden und gefragt wurdest, ob du sie tragen möchtest.

Billy:

Als lyranischer Import hatte ich auf diesem Planeten ja wohl keine andere Möglichkeit, oder?

Semjase:

194. Sicher, aber die Entscheidung fiel durch dich selbst und im Wissen darum, dass du über sehr viele Jahrtausende hinweg in verschiedensten Persönlichkeiten einen sehr harten Kampf wider die Unwahrheit führen müsstest.

195. Erschwerend war dabei noch, dass du wusstest, dass sich dies für dich sehr böse auswirken musste, weil dich durch deine schwere Mission über die gesamte Zeit hinweg eine äusserst grosse Einsamkeit befallen würde, die sich wohl erst mit dem Jahre 3999 wieder behebt, wenn du zu jenem Zeitpunkt die Erde wieder verlässt.

Billy:

Als alter Lyraner fühle ich mich auf der Erde sowieso sehr oft fehl

As an old Lyran, I very often feel, on the Earth anyway, out of place and damn foreign. I really must tell you that once, although I don't want to complain. But anyhow, I have, indeed, become an Earth human being, for my barbarian life here among all the barbarians, I also find this not so very bad. It could, however, really be different in many ways and somewhat better. But on the whole, I am quite content as an auxiliary Earth human being. Certainly, the loneliness nearly overwhelms me sometimes, especially when I would like to talk about certain things and then just no one is there who can understand my thoughts, but I get over it again in each case.

Semjase:

196. That is well-known to me.

197. It would even be of necessity, that you would be given more love.

Billy:

Oh, only unpleasant things could arise from that. Because of that, I'd rather close myself off. Oh yes, it would be very nice if everything in this relation could be different or simply somewhat better, but you yourself know that this cannot be done, unfortunately. The difference in evolution is just too great. Moreover, all those, who sincerely hold me in love, strive very much for me, and this often helps me through unpleasant and difficult hours. The laws of the Earth human beings are very complicated and illogical, which is primarily what makes many things aggravating or just simply impossible.

Semjase:

198. I, too, apparently haven't devoted enough attention to you during all this time.

199. I recognize that clearly and plainly from your words.

200. Even though you already changed over from the Lyra region to the Earth at a very early time, I have always disregarded this and have always seen you as an Earth human being.

Billy:

That's what I am now, too, and I have also behaved myself towards you like that. Only sometimes, also this self-deception doesn't help me.

Semjase:

201. Sure, I can understand that very well.

202. But from now on, I will try to see you again as that which you truly are.

203. I am sorry, but due to your rigorous effort to present yourself as a genuine Earth human being, you have also directed my thoughts in this direction; thus, I saw you as an Earth human being.

Billy:

Somehow, I am, indeed, also such an Earth-twit. For the Devil knows how long, I've already clambered around on this world, after I came to this planet. Since then, I have lived so many lives here as the most varied personalities that I am no longer able to count them. I have an earthly physical body with a spirit from the depths of the Universe, as I already said once eight and a half thousand years ago as another personality. This earthly body, however, binds me to this planet and is connected with it - from its dust, so to speak - which is why I also have a feeling in me that I somehow belong here. At the same time, I just ask myself: how will I, with such a body, one day go back to my actual home?

Semjase:

204. It will no longer be an earthly one, for at the established point in time, parents for you will come to the Earth, who will procreate your new personality on this world and will give birth to this with your spirit form on your original homeworld, after your spirit form will have taken possession of its descendant in the mother's womb.

Billy:

Ah, then I am, indeed, calmed. Does this also happen, then, with all the others, who are still roaming around here on the Earth?

am Platze und verdammt fremd. Einmal muss ich dir das ja wirklich sagen, obwohl ich nicht klagen will. Irgendwie aber bin ich doch ein Erdenmensch geworden, denn mein barbarisches Leben hier unter all den Barbaren, das finde ich auch nicht so sehr schlecht. Es könnte aber wirklich vieles anders und etwas besser sein. Im grossen und ganzen bin ich als Hilfs-Erdenmensch aber ganz zufrieden. Bestimmt, die Einsamkeit erdrückt mich manchmal beinahe, besonders dann, wenn ich mich über gewisse Dinge unterhalten möchte und dann eben niemand da ist, der meine Gedanken verstehen kann, doch das gibt sich jeweils auch wieder.

Semjase:

196. Das ist mir bekannt.

197. Es wäre eben von Not, dass man dir mehr Liebe entgegenbringt.

Billy:

Ach was, daraus könnten nur unliebsame Dinge entstehen. Da kapsle ich mich schon lieber in mir ab. Oh ja, es wäre sehr schön, wenn in dieser Beziehung alles anders oder einfach etwas besser sein könnte, doch du weisst selbst, dass sich das leider nicht machen lässt. Die Evolutionsdifferenz ist einfach zu gross. Ausserdem bemühen sich alle jene sehr um mich, welche mich ehrlich lieb haben, und das hilft mir oft über unerfreuliche und schwere Stunden hinweg. Die Gesetze der Erdenmenschen sind eben kompliziert und unlogisch, das ist es im Hauptsächlichen, was vieles verschlimmert oder schlichtweg einfach unmöglich macht.

Semjase:

198. Ich habe dir scheinbar während all der Zeit auch zu wenig Aufmerksamkeit gewidmet.

199. Das erkenne ich klar und deutlich aus deinen Worten heraus.

200. Obwohl du schon zu sehr früher Zeit aus den Lyragebieten zur Erde übergewechselt bist, habe ich das stets ausser acht gelassen und dich immer als Erdenmenschen gesehen.

Billy:

Das bin ich jetzt ja auch, und ich habe mich gegenüber dir auch so benommen. Nur manchmal hilft mir auch dieser Selbstbetrug nicht.

Semjase:

201. Sicher, das kann ich sehr gut verstehen.

202. Künftighin werde ich mich aber bemühen, dich wieder als das zu sehen, was du wahrheitlich bist.

203. Es ist mir leid, aber durch dein strenges Bemühen, dich wie ein echter Erdenmensch zu geben, hast du auch meine Gedanken in diese Richtung gelenkt, so ich dich als Erdenmenschen sah.

Billy:

Irgendwie bin ich ja auch so ein Erdenknüch. Seit weiss-der-Deibel-wie-lange kraxle ich nun schon auf dieser Welt herum, nachdem ich auf diesen Planeten kam. Seither habe ich als verschiedenste Persönlichkeiten hier so viele Leben gelebt, dass ich sie nicht mehr zu zählen vermag. Ich habe einen irdischphysischen Körper, mit einem Geist aus den Tiefen des Universums, wie ich als andere Persönlichkeit schon vor achteinhalbtausend Jahren einmal sagte. Dieser irdische Körper aber bindet mich an diesen Planeten und ist mit ihm verbunden, aus seinem Staub sozusagen, weshalb ich auch ein Gefühl in mir habe, dass ich irgendwie doch hierher gehöre. Ich frage mich dabei nur, wie ich mit einem solchen Körper dann dereinst wieder zurück in meine eigentliche Heimat gehen soll.

Semjase:

204. Es wird nicht ein irdischer sein, denn zum festgesetzten Zeitpunkt werden Eltern für dich zur Erde kommen, die deine neue Persönlichkeit auf dieser Welt zeugen und diese mit deiner Geistform auf deiner ursprünglichen Heimatwelt gebären werden, nachdem deine Geistform von ihrem Nachkommen Besitz ergriffen haben wird im Mutterleibe.

Billy:

Ah, dann bin ich ja beruhigt. Geschieht dies denn auch mit allen andern, die noch hier auf der Erde herumstromern?

Semjase:

205. Certainly, it will be likewise with them.

Billy:

That's really comforting to know. But tell me, are there also those in our group, who do not come from this planet originally?

Semjase:

206. Sure, many, but I wouldn't like to mention the names to you now openly.

207. If you want to ask me about that again in June or July of 1980?

Billy:

Gladly.

Semjase:

208. Up to then, many new things will, indeed, happen, which will also bring you joy and relief.

Billy:

I know. I just ask myself, whether it might not still go awry, that I should take over a task in a father's stead.

Semjase:

209. Now, you said too much.

210. You shouldn't talk about that openly yet.

Billy:

I won't give this contact report page out until the middle of March, 1980.

Semjase:

211. Of course, I didn't think of that at the moment.

212. Then we can continue to speak of it calmly, if you hold back this information.

Billy:

Good, I still have the question concerning this: what if everything goes awry and the calculations don't fulfill themselves?

Semjase:

213. The probability speaks for the fulfillment of the determination.

Billy:

Well, but what if it is suddenly claimed that I am, despite everything, the biological father of the child?

Semjase:

214. You know who the biological father will be, but it's not you, in any case, even though many would gladly like to see that.

215. Just with regard to your wife, it wouldn't be allowed to be so, that you could be the biological father.

216. She is, in her development, still not so far along that such a step might be done.

217. She would neither understand nor accept this - not in her present life - unless she could make a large leap in evolution, which isn't to be expected with her, however, because she is often inclined to failure and unpredictable jealousy.

Billy:

That won't be of much use, for I know her damn well. Once it has come so far, she, too, will have her thoughts to express, like also many others. Like others, she will be of the view that I'm lying to her and that I am truly the procreator and, therefore, also the true father.

Semjase:

218. That would be absurd, for you are capable of no such untruth, and moreover, you know that the descendant will be procreated by another man, if the other fertilization and procreation possibility cannot be taken into consideration.

Semjase:

205. Bestimmt, es wird ebenso sein bei ihnen.

Billy:

Das ist wirklich beruhigend zu wissen. Doch sag mal, sind denn auch in unserer Gruppe welche, die nicht von diesem Planeten ursprünglich herkommen?

Semjase:

206. Sicher, viele, doch die Namen möchte ich dir jetzt nicht offen nennen.

207. Wenn du mich im Juni oder Juli 1980 wieder danach fragen willst?

Billy:

Gern.

Semjase:

208. Es werden sich bis dahin ja viele neue Dinge tun, die auch dir Freude und Erleichterung bringen werden.

Billy:

Ich weiss. Ich frage mich nur, ob es nicht doch noch schief geht, dass ich eine Aufgabe an Vaterstatt übernehmen soll.

Semjase:

209. Jetzt sagtest du zuviel.

210. Du solltest darüber doch noch nicht offen sprechen.

Billy:

Ich gebe diese Kontaktbericht-Seite nicht heraus bis Mitte März 1980.

Semjase:

211. Natürlich, daran dachte ich im Augenblick nicht.

212. Dann können wir ruhig weitersprechen, wenn du diese Information zurückhältst.

Billy:

Gut, ich habe diesbezüglich nämlich noch die Frage: Was dann, wenn alles schief geht und sich die Berechnungen nicht erfüllen?

Semjase:

213. Die Wahrscheinlichkeit spricht für die Erfüllung der Bestimmung.

Billy:

Gut, aber was dann, wenn man plötzlich behauptet, dass ich trotz allem der Zeugungsvater des Kindes sei?

Semjase:

214. Du weisst, wer der Zeugungsvater sein wird; du aber jedenfalls nicht, auch wenn viele das gerne sehen würden.

215. Schon bezüglich deiner Frau dürfte es nicht so sein, dass du der Zeugungsvater sein könntest.

216. Sie ist in ihrer Entwicklung noch lange nicht so weit, dass ein solcher Schritt getan werden dürfte.

217. Sie würde dies weder verstehen noch akzeptieren - nicht in ihrem gegenwärtigen Leben, ausser wenn sie einen grossen Evolutionssprung tun könnte, was aber bei ihr nicht zu erwarten ist, weil sie häufig zum Versagen und zu unberechenbarer Eifersucht neigt.

Billy:

Das wird nicht viel nutzen, denn ich kenne sie verdammt genau. Wenn es soweit ist, dann wird sie auch mit ihren Gedanken ins Geheddere kommen, wie viele andere auch. Wie andere wird sie der Ansicht sein, dass ich sie belüge und dass ich wahrheitlich der Zeuger und folglich auch der wahrheitliche Vater sei.

Semjase:

218. Das wäre absurd, denn du bist keiner solchen Unwahrheit fähig, und ausserdem weisst du, dass die Nachkommenschaft durch einen anderen Mann gezeugt werden wird, wenn nicht die andere Befruchtungs- und Zeugungsmöglichkeit in Betracht gezogen werden kann.

219. Doch über diese Dinge werden wir zu einem späteren

219. But we will talk about these things again at a later time.

Billy:

But that is still of no use to me. I can already imagine the drama now, which will let loose around me. Just on the part of my Cannibal alone.

Semjase:

220. It is to be hoped that in this regard, she will have become of another sense by then and will grasp your words and explanations as truth.

Billy:

There, you know her poorly, however. She will think that I am lying and, thus, that I am the biological father.

Semjase:

221. That may not be true, for you will actually not be the biological father but will only take over the father's role after the birth of the descendant.

Billy:

You just don't understand this. Many women of Earth are just not so far along as you all, who give your husbands faith when they tell you all something.

Semjase:

222. We don't know such untruths anymore.

Billy:

Of course not; otherwise, you could also understand my damn problem. When an Earth woman has something placed in her head, she doesn't let go of it so quickly. And that my Agapulla will hammer the crazy idea into her head, that I would have fathered the child myself, I know this in advance. At the same time, I know it too well.

Semjase:

223. But that is, indeed, absolutely illogical.

224. If you explain the truth to her, then she has to accept this, nevertheless.

Billy:

One should be able to have such dreams, as you preserve and maintain them.

Semjase:

225. It is, after all, only the truth and reality.

Billy:

For you, yes, but not for Earth-twits. But you don't understand that, unfortunately. Let's just leave it at that.

Semjase:

226. It is, perhaps, also better, for up to then, some time will still pass, and during this, certainly very much will still change.

Billy:

I also don't deny that, but in this respect, you may not give yourself any hopes. Moreover, I don't think - despite my hopes - that my wife will change, because more and more, I suspect that she is only acting and is leading all of you, me, and all the others around by the nose, which the future will surely prove, as well as her betrayal together with the brothers K. and H. and various other members, who, according to your statements, will soon have to be excluded from the group or who will jump out themselves in a slanderous manner.

Semjase:

227. We'll see then.

Billy:

And I already see it now.

Semjase:

228. You see everything too confusedly and too darkly, at least in regard of your wife.

Billy:

219. Doch über diese Dinge werden wir zu einem späteren Zeitpunkt nochmals sprechen.

Billy:

Das nutzt mir aber trotzdem nichts. Ich kann mir das Theater jetzt schon vorstellen, das über mir losgehen wird. Allein schon von seiten meines Kannibalen.

Semjase:

220. Es ist zu hoffen, dass sie bis dahin diesbezüglich anderen Sinnes geworden ist und deine Worte und Erklärungen als Wahrheit erfasst.

Billy:

Da kennst du sie aber schlecht. Sie wird denken, dass ich lüge und also doch der Zeugungsvater sein werde.

Semjase:

221. Das darf nicht wahr sein, denn du wirst tatsächlich nicht der Zeugungsvater sein, sondern nur nach der Geburt der Nachkommenschaft die Vaterrolle übernehmen.

Billy:

Das verstehst du einfach nicht. Viele irdische Frauen sind eben noch lange nicht so weit wie ihr, die ihr euren Männern Glauben schenkt, wenn sie euch etwas sagen.

Semjase:

222. Wir kennen solche Unwahrheiten nicht mehr.

Billy:

Natürlich nicht, sonst könntest du ja auch mein verdammtes Problem verstehen. Wenn sich nämlich eine Erdenfrau einmal etwas in ihren Kopf gesetzt hat, dann lässt sie davon nicht mehr so schnell los. Und dass meine Agapulla sich die verrückte Idee in den Schädel hämmern wird, dass ich das Kind selbst gezeugt hätte, das weiss ich zum voraus. Dazu kenne ich sie zu gut.

Semjase:

223. Aber das ist doch absolut unlogisch.

224. Wenn du ihr die Wahrheit erklärst, dann muss sie diese doch annehmen.

Billy:

Solche Träume, wie du sie hegst und pflegst, sollte man haben können.

Semjase:

225. Es ist doch nur die Wahrheit und Wirklichkeit.

Billy:

Für dich schon, ja, aber nicht für Erdenknülche. Doch das verstehst du leider nicht. Lassen wir es daher.

Semjase:

226. Es ist vielleicht auch besser, denn bis dahin vergeht ja noch einige Zeit, und während der ändert sich bestimmt noch sehr viel.

Billy:

Das bestreite ich ja auch nicht, doch diesbezüglich darfst du dir keinerlei Hoffnungen machen. Ausserdem denke ich nicht - trotz meiner Hoffnungen -, dass sich meine Frau ändert, denn je länger je mehr nehme ich an, dass sie nur schauspielert und euch wie mich und alle andern an der Nase herumführt, was die Zukunft sicher erweisen wird, wie auch ihr Verrat zusammen mit den Gebrüdern K. und H. und verschiedenen anderen Mitgliedern, die euren Aussagen gemäss ja bald aus der Gruppe ausgeschlossen werden müssen oder auf verleumderische Art und Weise selbst abspringen.

Semjase:

227. Wir werden ja dann sehen.

Billy:

Und ich sehe es schon jetzt.

Semjase:

228. Du siehst alles zu verworren und zu dunkel, wenigstens in Hinsicht deiner Frau.

Billy:

I could hardly see these things more clearly. Take that from me calmly.

Semjase:

229. Do you really mean that?

Billy:

But of course. As I say it, so will it be.

Semjase:

230. That would be very indelicate towards you and your honesty as well as towards us and all group members.

Billy:

Indelicate? That is a fine word, really. Truly, this indelicacy will be quite damn crude and illogical, as well as mangy, treacherous, and libelous.

Semjase:

231. Let's let time work, nevertheless.

Billy:

That is probably the most sensible thing. Let's talk about it again in the next year and the year after the next, if it should be necessary.

Semjase:

232. Sure, let's wait for what is coming.

Billy:

Certainly. - But what will the date actually be, then?

Semjase:

233. Are you thinking of the birth?

Billy:

Right.

Semjase:

234. I wouldn't like to announce that to you because at the given time, you will try to calculate the exact date anyway.

235. But unfortunately, the circumstances of the failure of the responsible physicians won't allow your calculations to turn out correctly.

Billy:

Does that mean that there will be difficulties?

Semjase:

236. That is, unfortunately, inevitable, because the bearing organs of the mother, according to our cognitions, aren't functioning in the form that is necessary for the birth to be able to take place normally through these.

Billy:

Even that, too! As if I already hadn't had enough with the three Caesarian sections of my Cannibal. Your words do mean that, right?

Semjase:

237. Sure, but there is no reason for you to be concerned, for when the time comes, other than a delayed birth, no major difficulties will appear.

Billy:

But after that, what then?

Semjase:

238. I don't know, because so far, I have only tried to determine the time and form of the birth.

239. This will, however, be about one and a half days later than what you, which I am sure of, are going to calculate with very great accuracy.

Billy:

Shit. - This will change certain important factors, which the child is to bring along, right? And what will it be anyway; I mean, what gender will it be?

Semjase:

240. It will be a boy.

Heller kann ich in diesen Sachen wohl kaum mehr sehen. Nimm mir das ruhig ab.

Semjase:

229. Meinst du wirklich?

Billy:

Aber bestimmt. So wie ich sage, so wird es sein.

Semjase:

230. Das wäre sehr unfein gegenüber dir und deiner Ehrlichkeit sowie gegenüber uns und allen Gruppengliedern.

Billy:

Unfein? Das ist ein feines Wort, wahrhaftig. Wahrheitlich wird dieses Unfeine ganz verdammt roh und unlogisch sein, sowie auch kratzig, verräterisch und verleumderisch.

Semjase:

231. Lassen wir doch die Zeit arbeiten.

Billy:

Das ist wohl das Vernünftigste. Reden wir im nächsten und übernächsten Jahr wieder darüber, wenn es notwendig sein sollte.

Semjase:

232. Sicher, warten wir das Kommende ab.

Billy:

Bestimmt. – Aber was wird denn eigentlich das Datum sein?

Semjase:

233. Du denkst bezüglich der Geburt?

Billy:

Richtig.

Semjase:

234. Das möchte ich dir nicht kundgeben, denn du wirst dich zum gegebenen Zeitpunkt ohnehin bemühen, das genaue Datum zu errechnen.

235. Leider werden aber die Umstände des Versagens der verantwortlichen Ärzte deine Berechnungen nicht richtig erscheinen lassen.

Billy:

Soll das bedeuten, dass es Schwierigkeiten gibt?

Semjase:

236. Dies ist leider unumgänglich, denn die Gebärgorgane der Gebärenden sind nach unseren Erkenntnissen nicht in der erforderlichen Form funktionsfähig, dass durch diese die Geburt normal stattfinden könnte.

Billy:

Auch das noch. Wie wenn ich nicht schon genug gehabt hätte mit den drei Kaiserschnitten meines Kannibals. Das bedeuten doch deine Worte, oder?

Semjase:

237. Sicher, doch es besteht für dich kein Grund zur Besorgnis, wenn es soweit ist, denn ausser einer verspäteten Geburt werden sich keine grösseren Schwierigkeiten einstellen.

Billy:

Aber danach, was ist dann?

Semjase:

238. Das weiss ich nicht, denn ich habe mich nur so weit bemüht, die Zeit und Form der Geburt festzustellen.

239. Diese aber wird rund eineinhalb Tage später sein, als du, was ich mir sicher bin, mit sehr grosser Genauigkeit errechnen wirst.

Billy:

Shit. – Dadurch verändern sich bestimmt gewisse wichtige Faktoren, die das Kind mitbringen soll, oder? Und, was wird es überhaupt sein, ich meine welches Geschlecht wird es aufweisen?

Semjase:

240. Es wird ein Knabe sein.

241. That I will grant you, telling you that, but everything else, you have to calculate yourself.

242. Concerning the certain factors addressed by you, it will, unfortunately, be as you say, that another time, very many things will be changed in such a way that these cannot come into effect in such way as what should be the case in providence and determination.

243. This, however, we are unable to change, and you, too, won't be able to do anything in this regard.

Billy:

Then I can only wait once again and twiddle my thumbs. That is, indeed, still to be coped with, that also in this case, again only a Caesarian section can lead to birth; that's a bit much. Such a birth makes me even more insecure than what a normal birth already does.

Semjase:

244. You are very worried.

245. Sure, it won't go without a surgical intervention, but there is no reason for concern there.

Billy:

But why does it always have to be like that? Damn it again! This means, once again, that I must keep my mouth shut for many months, for I can't tell the girl in advance, in what manner the child will come into the world. Through that, I would only evoke unrest and, above all, severe psychological difficulties and anxiety as well as fear.

Semjase:

246. So it would be, which is why you really have to be silent about these things for the time being.

Billy:

Once again, that gives me pleasant times, and I'm looking forward to it already.

Semjase:

247. I understand you perfectly, and I also feel a certain sorrow inside of me for you.

248. It's probably better if we don't speak of this anymore for now.

249. I also still have other matters to discuss with you, apart from me just talking with you about these things.

Billy:

Of course, but it still makes me wonder whether the child will suffer any damage due to the birth delay, whether it will have an abnormality?

Semjase:

250. No, you can be unconcerned about that.

251. The only damage will be that certain capabilities must be developed in him in an especially hard self-effort, with the help of you all.

252. Normally, the prerequisites would have been more easily given; therefore, the descendant would have learned this on his own and without help from outside.

Billy:

Is that really the entire damage?

Semjase:

253. Surely.

Billy:

Then I am calmed.

Semjase:

254. Good, then I can speak again of other things:

255. You told me in the course of our conversation that you have calculated some dates of the future?

Billy:

Right.

241. Das will ich dir zugestehen, dir zu erklären, alles andere aber musst du selbst errechnen.

242. Bezüglich der von dir angesprochenen bestimmten Faktoren wird es leider so sein, wie du sagst, dass ein andermal sehr viele Dinge derart verändert werden, dass diese nicht so zur Wirkung kommen können, wie es der Fall in Vorsehung und Bestimmung sein sollte.

243. Das aber vermögen wir nicht zu ändern, und auch du wirst diesbezüglich nichts tun können.

Billy:

Dann kann ich wieder einmal nur abwarten und Däumchen drehen. Das ist ja noch zu verkraften, aber dass auch in diesem Fall wieder nur ein Kaiserschnitt zur Geburt führen kann, das ist etwas viel. Eine solche Geburt macht mich noch unsicherer, als eine Normalgeburt dies schon tut.

Semjase:

244. Du bist sehr besorgt.

245. Sicher, es geht nicht ohne einen chirurgischen Eingriff, aber es besteht deswegen kein Grund zur Besorgnis.

Billy:

Warum aber muss es immer so sein, verdammt nochmal? Es bedeutet dies wieder, dass ich viele Monate den Mund halten muss, denn ich kann dem Mädchen doch nicht zum voraus sagen, auf welche Art und Weise das Kind zur Welt kommen wird. Ich würde dadurch nur Unruhe und vor allem schwere psychische Schwierigkeiten und Angst sowie Furcht hervorrufen.

Semjase:

246. So würde es sein, weshalb du wirklich vorderhand über diese Dinge schweigen musst.

Billy:

Das gibt wieder erfreuliche Zeiten für mich, und ich freue mich schon jetzt darauf.

Semjase:

247. Ich verstehe dich vollkommen, und ich fühle in mir auch ein gewisses Leid für dich.

248. Es ist wohl besser, wenn wir darüber vorderhand nicht mehr sprechen.

249. Ich habe ja auch noch andere Belange mit dir zu besprechen, ausser mich gerade mit dir hinsichtlich dieser Dinge zu unterhalten.

Billy:

Natürlich, aber es nähme mich doch noch wunder, ob das Kind durch die Geburtsverzögerung irgendeinen Schaden davontragen wird, ob es eine Abnormität aufweist?

Semjase:

250. Nein, da kannst du unbesorgt sein.

251. Der einzige Schaden wird sein, dass gewisse Fähigkeiten in ihm in speziell harter Selbstbemühung erarbeitet werden müssen, mit euer aller Hilfe.

252. Normalerweise wären die Voraussetzungen leichter gegeben gewesen, folglich der Nachkomme dies von sich aus und ohne Hilfe von aussen erlernt hätte.

Billy:

Ist dies wirklich der ganze Schaden?

Semjase:

253. Sicher.

Billy:

Dann bin ich beruhigt.

Semjase:

254. Gut, dann kann ich wieder von anderen Dingen sprechen:

255. Du erklärtest mir im Laufe unseres Gespräches, dass du einige Daten der Zukunft errechnet habest?

Billy:

Stimmt.

Semjase:

256. At the same time, we also spoke of the head of state of Yugoslavia, of his demise.

257. Concerning him, have you calculated the exact time of death and the date of his going out of this sphere?

Billy:

I have, here, I've written everything down on this slip of paper. At the same time, it's just strange that I was able to calculate two different dates. The first is the 24th of February, 1980; the time for this is 10:10 PM; the second date is the 4th of May, 1980, and the time for this is 3:04 PM and 47 seconds. The fact that there are now two dates, I don't understand.

Semjase:

258. Your calculations are very well right, and the one date, like the other one, is of correctness.

259. Tito, the Yugoslavian dictator, will unofficially conclude his physical life on the date of the 24th of February, 1980, or rather, he should do this at this point in time.

260. Truthfully, however, it will be like it was at that time with Generalissimo Francesco Franco in Spain, that he will have an agonizing death, because the doctors, with all their arts and machines, will keep him alive for so long, until death officially occurs on the 4th of May, 1980.

261. As of the 24th of February, 1980, however, it will be the case for Tito that he will be set out of his State-mighty function, without the possibility that he can do even only the least in his governmental business.

262. Unofficially, he will, thus, already be dead as of this date.

Billy:

Ah, now I understand.

Semjase:

263. Have you also even made any calculations regarding Persia, i.e. Iran?

Billy:

No.

Semjase:

264. Then I will still explain a few events to you, which can be of importance for you.

265. Around the turn of the year 1980, fanatical and Khomeini-enslaved student elements will overtake the American Embassy in Tehran and will take all of the embassy personnel as hostages.

266. This will lead to serious difficulties in the domestic and foreign policy of America as well as to very inconsiderate and rather childish actions of the American president, who, among other things, will allow an attempt to free the hostages, which will be doomed for failure from the very beginning, to be carried out.

267. The victims here will only be the prisoners in the American Embassy, but also around a dozen American families in the USA, because with this liberation command of insanity of Carter for the hostages, around 12 American soldiers will lose their lives through a misfortune.

268. Due to the irrationality, incompetence, and confusion of the American president, the action with the aircraft unfit for this purpose will be started.

269. The largest part of these machines will be destroyed due to their own unfitness, together with approximately 12 human lives of the volunteer command.

270. These events will still further stir up the crisis already going on for many months until then between the Americans and Iran, and it also won't find an end so soon after this time.

271. This is especially so, because also in the interior of the country of Persia, various power groups supply concerns,

Semjase:

256. Wir sprachen dabei auch vom Staatsoberhaupt Jugoslawiens, von dessen Ableben.

257. Hast du hinsichtlich ihm die genaue Todeszeit und das Datum seines Gehens aus dieser Sphäre errechnet?

Billy:

Habe ich, hier, auf diesem Zettel habe ich alles aufgeschrieben. Es ist dabei nur eigenartig, dass ich zwei verschiedene Daten herausrechnen konnte. Das erste ist der 24. Februar 1980, die Zeit dazu 22.10 Uhr, das zweite Datum ist der 4. Mai 1980 und die Zeit dazu 15.04 Uhr und 47 Sekunden. Dass da nun zwei Daten sind, das verstehe ich nicht.

Semjase:

258. Deine Berechnungen stimmen sehr wohl, und das eine wie das andere Datum ist von Richtigkeit.

259. Tito, der jugoslawische Diktator, wird mit dem Datum des 24. Februar 1980 inoffiziell sein physisches Leben beenden resp. sollte er das zu diesem Zeitpunkt.

260. Wahrheitlich wird es jedoch so sein wie damals bei Generalissimo Francesco Franco in Spanien, dass er ein qualvolles Sterben haben wird, weil ihn die Ärzte mit allen ihren Künsten und Maschinen noch so lange am Leben erhalten werden, bis offiziell der Tod eintritt am 4. Mai 1980.

261. Ab dem 24. Februar 1980 aber wird es für Tito so sein, dass er staatsmachtlich ausser Funktion gesetzt sein wird, ohne die Möglichkeit, dass er auch nur noch das geringste in seinen Regierungsgeschäften tun kann.

262. Inoffiziell wird er ab diesem Datum also bereits tot sein.

Billy:

Ah, jetzt verstehe ich.

Semjase:

263. Hast du auch bezüglich Persien resp. Iran noch irgendwelche Berechnungen durchgeführt, die weiterführen?

Billy:

Nein.

Semjase:

264. Dann will ich dir noch einige wenige Geschehen erklären, die für dich von Wichtigkeit sein können.

265. Um die Jahreswende 1980 herum werden fanatische und khomeinyhörige Studentenelemente die amerikanische Botschaft in Teheran überfallen und das gesamte Botschaftspersonal als Geiseln nehmen.

266. Dies wird zu schweren Schwierigkeiten in der Innen- und Aussenpolitik von Amerika führen sowie zu sehr unüberlegten und recht kindischen Handlungen des amerikanischen Präsidenten, der unter anderem einen von allem Anfang an zum Scheitern verurteilten Versuch für die Befreiung der Geiseln durchführen lassen wird.

267. Die Leidtragenden dabei werden nur die Gefangenen in der amerikanischen Botschaft sein, so aber auch rund ein Dutzend amerikanische Familien in den USA, weil bei diesem Wahnsinnsbefreiungskommando Carters für die Geiseln rund 12 amerikanische Soldaten durch ein Unglück ihr Leben verlieren werden.

268. Durch die Unvernunft, die Unfähigkeit und die Wirrnis des amerikanischen Präsidenten wird die Aktion mit für diesen Zweck untauglichen Fluggeräten gestartet.

269. Der grösste Teil dieser Maschinen wird durch ihre eigene Untauglichkeit zerstört werden, zusammen mit rund 12 Menschenleben des Freiwilligenkommandos.

270. Dieses Geschehen wird die bis dahin bereits viele Monate andauernde Krise zwischen den Amerikanern und dem Iran noch weiterschüren, und so bald wird sie auch nach dieser Zeit kein Ende finden.

271. Dies insbesondere darum, weil auch im Innern des Landes von Persien verschiedene Machtgruppen dem revolutionären Staat

problems, and acts of war to the revolutionary State and because the Islamic leader Ayatollah Khomeini, who has fallen to insanity, will have beaten the majority of the Iranian people into the fanaticism of insanity serviceable to him.

272. This will ultimately lead to the fact that the first outside of country, external acts of terrorism will find their beginning, so namely first in England, where the Iranian Embassy will likewise be occupied and hostages will be taken another time.

273. But also this doing will bring about its bad consequences.

Billy:

Do you mean with your words from just now, that this Khomeini has, already now, fallen to insanity?

Semjase:

274. Yes, that is the sense of my words.

275. He still isn't in the full stage, but this will already soon be the case.

Billy:

Then one couldn't even talk sensibly with the guy anymore?

Semjase:

276. No.

Billy:

What I still wanted to ask: to where, then, will the Shah-in-Shah and his Shah-ban disappear?

Semjase:

277. President Carter of America will commit the inexcusable mistake, that he grants the fugitives temporary asylum, which will also contribute to the effects in the embassy in Tehran.

Billy:

You speak of a temporary asylum; where will the guy then go after that, this super-murderous knave?

Semjase:

278. If I would tell you everything, then this would take too long.

279. But this much I will explain, that Pahlevi has already been suffering from cancer for quite some time and, therefore, will be treated in America.

280. After that, his next place of refuge will be Panama, and then Egypt, where he will undergo further medical treatments.

Billy:

His end, in any case, will be inglorious.

Semjase:

281. His end will be very agonizing, but let that be enough with these explanations for this case.

Billy:

As you wish; do you still have other news?

Semjase:

282. Surely, also for your country.

Billy:

You mean Switzerland? What should be great there? I have only calculated that a lot will happen in Switzerland as well. In Berne, there will be murder and mayhem, because there, an embassy will be stormed. Also Geneva and Zurich won't remain spared from terror and anarchy enterprises. In addition, criminal activity will horribly take the upper hand, and in Zurich, one morning shortly after the turn of the year 1980, it will come to a major bank robbery attempt, during which two gangsters and a policeman will be shot. Furthermore, starting from 1980, Switzerland will be littered in its entire area by rampant murders, and political difficulties will enter into appearance, which will have washed themselves and which will be as they have never been known before in Switzerland. Nuclear power plants will be attacked by radical groups, whereby severe destructions of the same are also calculable. In the Bundesrat

Sorgen, Probleme und Kriegshandlungen liefern und weil der dem Wahnsinn verfallene Islamführer Ayatollah Khomeiny den Grossteil des iranischen Volkes in ihm dienlichen Wahnsinnsfanatismus geschlagen haben wird.

272. Dies wird letztendlich auch dazu führen, dass zunächst ausserhalb des Staates externe Terrorakte ihren Anfang finden werden, so nämlich als erstes in England, wo die iranische Botschaft ebenfalls besetzt wird und ein andermal Geiseln genommen werden.

273. Doch auch dieses Tun wird seine bösen Folgen zeitigen.

Billy:

Du meinst mit deinen Worten von vorhin, dass dieser Khomeiny bereits jetzt dem Wahnsinn verfallen ist?

Semjase:

274. Ja, das ist Sinn meiner Worte.

275. Noch befindet er sich nicht im Vollstadium, doch wird dies schon bald der Fall sein.

Billy:

Dann könnte man mit dem Kerl nicht einmal mehr vernünftig reden?

Semjase:

276. Nein.

Billy:

Was ich noch fragen wollte: Wohin entschwindet denn der Schah-in-Schah und seine Schahbana.

Semjase:

277. Präsident Carter von Amerika wird den unverzeihlichen Fehler begehen, dass er den Fliehenden vorübergehendes Asyl gewährt, was auch zu den Auswirkungen in der Botschaft in Teheran führen wird.

Billy:

Du sprichst von einem vorübergehenden Asyl; wohin geht der Kerl denn nachher, dieser Supermordbube?

Semjase:

278. Wollte ich dir alles erzählen, dann würde dies zu weit führen.

279. So viel aber will ich erklären, dass Pahlevi schon seit geraumer Zeit an Krebs erkrankt ist und deshalb in Amerika behandelt werden wird.

280. Danach wird sein nächster Zufluchtsort Panama sein, und danach Ägypten, wo er weiteren ärztlichen Behandlungen unterzogen werden wird.

Billy:

Sein Ende jedenfalls wird unrühmlich sein.

Semjase:

281. Sein Ende ist sehr qualvoll, doch lass es mit diesen Erklärungen für diesen Fall genug sein.

Billy:

Wie du willst; hast du noch andere Neuigkeiten?

Semjase:

282. Sicher, auch für dein Land.

Billy:

Du meinst die Schweiz? Was soll denn da gross sein? Ich habe nur errechnet, dass auch in der Schweiz viel geschehen wird. In Bern wird es Mord und Totschlag geben, weil dort eine Botschaft gestürmt werden wird. Auch Genf und Zürich werden von Terror- und Anarchismusunternehmungen nicht verschont bleiben. Ausserdem nimmt die Kriminalität grauenvoll überhand, und in Zürich wird es an einem Morgen kurz nach der Jahreswende 1980 zu einem schweren Bankraubversuch kommen, bei dem zwei Gangster und ein Polizist erschossen werden. Ausserdem wird die Schweiz in ihrem ganzen Gebiet ab 1980 von überhandnehmenden Morden übersät und es treten politische Schwierigkeiten in Erscheinung, die sich gewaschen haben und wie sie zuvor in der Schweiz unbekannt waren. Atomkraftwerke werden angegriffen von radikalen Gruppen, wobei auch schwere Zerstörungen derselben

[Federal Council] itself, in the upcoming time starting from 1980, there will arise internal difficulties and differences, which will lead to dubious instances of maladministration and will evoke certain changes in the government itself. And, which I would have nearly forgotten: in the month of April, 1980, Switzerland will, for the first time, receive an official State visit from England by a royal couple. Elizabeth and Philip will visit Switzerland.

Semjase:

283. You have calculated very much.

Billy:

I have, yes, but you know, nevertheless, that some things would still interest me, for which I simply didn't have the time to calculate.

Semjase:

284. Sure, what do you want to know, then?

Billy:

You are still surely able to remember well, what was said about the trimmings at Tito's death by that prophecy, which I had received years ago.

Semjase:

285. You speak of that prophecy ...

Billy:

Certainly. It was transmitted to me at that time that at the time of Tito's death, a quake would roll through the seas.

Semjase:

286. Sure, but I don't understand what you want to aim at with your question?

Billy:

That is quite simple: I see something in this, that it must be more than just a simple seaquake. The way I understand it, this seaquake must only be the actual origin for something very much worse. I imagine that I understand something of prophecies; thus, I am able to recognize certain things from them, which remain hidden to the layman.

Semjase:

287. I know that this is so, and you have also supposed correctly.

Billy:

Good, then first of all, tell me where this seaquake will take place and what will come after that. This quake is only a precursor, right?

Semjase:

288. Unfortunately yes, and it will be in the ocean west of America.

Billy:

Aha, now I already understand a little more. Am I right in accepting that this quake-precursor is associated with the Andreas fault?

Semjase:

289. Yes.

Billy:

Aha, then this can also mean that somewhere in America, a volcano will suddenly go off, right?

Semjase:

290. You are very perceptive.

291. Yes, it is so; a volcano lying dormant for many decades will suddenly break out, in order to bring death and destruction over the vast country.

292. It will be Mount St. Helens, which will destroy very much life and bury much land under itself.

293. The seaquake arising around the time of Tito's death won't be very strong, so it won't move the human beings of the Earth.

294. But this quake will be a bad omen for the imminent outbreak of the St. Helens volcano, which stands in connection with the

errechenbar sind. Im Bundesrat selbst werden in der kommenden Zeit ab 1980 innere Schwierigkeiten und Differenzen auftreten, die zu bedenklichen Missständen führen und gewisse Wechsel in der Regierung selbst hervorrufen. Und, was ich beinahe noch vergessen hätte: Die Schweiz wird im Monat April 1980 erstmals offiziellen Staatsbesuch aus England erhalten von einem Königspaar. Elisabeth und Philip werden die Schweiz besuchen.

Semjase:

283. Du hast sehr viel errechnet.

Billy:

Hab ich, ja, aber weisst du, einige Dinge würden mich doch noch interessieren, für die ich einfach nicht die Zeit hatte, sie selbst zu errechnen.

Semjase:

284. Sicher, was wünschst du denn zu wissen?

Billy:

Du vermagst dich doch sicher gut daran zu erinnern, was bezüglich des Drum und Drans bei Titos Tod durch jene Prophetie gesagt wurde, die ich vor Jahren erhalten habe.

Semjase:

285. Du sprichst von jener Prophetie ...

Billy:

Gewiss. Es wurde mir damals übermittelt, dass zur Zeit des Todes von Tito ein Beben durch die Meere rollen würde.

Semjase:

286. Sicher, doch ich verstehe nicht, was du mit deiner Frage bezwecken willst?

Billy:

Das ist ganz einfach: Ich ersehe darin etwas, das mehr sein muss als nur ein einfaches Seebeben. So wie ich das verstehe, muss dieses Seebeben nur der eigentliche Ursprung für etwas sehr viel Schlimmeres sein. Ich bilde mir ein, etwas von Prophetien zu verstehen, so ich daraus gewisse Dinge zu erkennen vermag, die dem Laien verborgen bleiben.

Semjase:

287. Dass das so ist, das weiss ich, und du hast auch richtig vermutet.

Billy:

Gut, dann sag mir vorerst, wo dieses Seebeben stattfinden wird und was danach kommt. Das Beben ist ja nur ein Vorläufer, oder?

Semjase:

288. Leider ja, und es wird im Ozean sein, westlich von Amerika.

Billy:

Aha, jetzt verstehe ich schon einiges mehr. Gehe ich richtig in der Annahme, dass dieser Bebenvorläufer in Verbindung steht mit dem Andreas-Graben?

Semjase:

289. Ja.

Billy:

Aha, dann kann dies also bedeuten, dass irgendwo in Amerika plötzlich ein Vulkan hochgeht, oder?

Semjase:

290. Du bist sehr scharfsinnig.

291. Ja, es ist so; ein seit vielen Jahrzehnten ruhender Vulkan wird plötzlich aufbrechen, um Tod und Verderben über das weite Land zu bringen.

292. Es wird dies der Berg St. Helens sein, der sehr viel Leben zerstören und viel Land unter sich begraben wird.

293. Das um die Zeit von Titos Tod entstehende Seebeben wird nicht sehr stark sein, so es die Menschen der Erde nicht bewegen wird.

294. Doch dieses Beben wird ein böses Vorzeichen sein zum drohenden Ausbruch des Vulkans St. Helens, der in Verbindung

Andreas fault, which itself extends from the high north of western America until deep into the south of the country.

295. The scientists will first make no connection at all with the small seaquake to the volcanic eruption.

296. They will also suppose after the first time that the volcano will soon come to rest again.

297. But they will be mistaken in this because they won't be looking for a direct connection from it to the Andreas fault.

298. Already about ten days after the outbreak, however, some scientists will think about the events and recognize that the Andreas fault plays a significant role in these events.

299. At this time, it will, however, already be the case that in the area of San Francisco, severe earthquakes occur.

300. And these will first bring the scientists to the fact that the Andreas fault is in play.

301. At the same time, think of the prophecy that was given to you on the 2nd of February, 1976.

302. There is talk in this of the fact that San Francisco will be destroyed.

303. With the outbreak of the St. Helens volcano, the time becomes complete, in which the beginning of the end assumes its actual beginning.

304. About this, it stands word-for-word in the prophecy brought into verse form by you: "... and the city at the fault becomes totally buried..."

Billy:

I know, but I haven't learned the prophecy by heart.

Semjase:

305. Of course not, but for that, I can recite it to you by heart.

Billy:

Really? Then do that at once.

Semjase:

306. As you wish:

307.

Under smoking, grayish black, conical mountains,
very many hellfires become fatally smoldering;
they liquefy sand and earth and rock,
deep in the Earth, within and without sunshine.

Deep in the Earth's interior, hot magma masses bubble,
greedily reaching upward and onto the Earth.

Exploding, they hurl their fire upwards,
through the throat of the mountain, the gate of fire.

Crashing, they spew out their glowing masses,
destroying humans, animals, plants - oh horror.

And even the seas become churned deep down,
the Earth has already felt this for so very long.

Angry volcanic fires tear up the image of the world,
and all over, great cries of horror shrill.

But it's still not enough when it burns,
for the earthquake rushes ahead and behind;

destroying, roaring, it destroys everything,
and no one is able to soothe the calamity.

The volcanic fires race and the Earth quakes,
all around, unwaveringly, destroying life after life.

It lets new islands arise in the seas,
while humans on sinking lands plead.

The time of the first destruction is already there,
in the south of the land of the old native inhabitants of America.

This land is badly affected in the coming time,

steht mit dem Andreas-Graben, der sich vom hohen Norden des westlichen Amerika hinunterzieht bis tief in den Süden des Landes.

295. Die Wissenschaftler werden erst mit dem kleinen Seebeben keinerlei Verbindung schaffen mit dem Vulkanausbruch.

296. Auch werden sie nach den ersten Zeiten annehmen, dass der Vulkan bald wieder zur Ruhe kommen wird.

297. Doch darin werden sie sich täuschen, weil sie keine direkte Verbindung von ihm zum Andreas-Graben suchen.

298. Schon rund zehn Tage nach dem Ausbruch aber werden sich einige Wissenschaftler Gedanken über die Geschehen machen und erkennen, dass der Andreas-Graben eine gewichtige Rolle in diesen Ereignissen einnimmt.

299. Zu dieser Zeit wird es aber schon so sein, dass in der Gegend von San Francisco schwere Erdbeben in Erscheinung treten.

300. Und erst diese werden die Wissenschaftler darauf bringen, dass der Andreas-Graben im Spiel ist.

301. Denke dabei an die Prophetie, die dir am 2. Februar 1976 gegeben wurde.

302. Es ist dabei die Rede davon, dass San Francisco zerstört wird.

303. Mit dem Ausbruch des St. Helens-Vulkans wird sich die Zeit runden, an dem der Anfang vom Ende seinen wirklichen Anfang nimmt.

304. Darüber steht wörtlich in der von dir in Versform gebrachten Prophetie: «... und die Stadt am Graben wird total verschüttet ...»

Billy:

Ich weiss, aber ich habe die Prophetie nicht auswendig gelernt.

Semjase:

305. Natürlich nicht, doch dafür kann ich sie dir auswendig hersagen.

Billy:

Wirklich? Dann tu das mal.

Semjase:

306. Wie du willst:

307.

Unter rauchenden grauschwarzen Kegelbergen
gar viele Höllenfeuer tödlich glosen werden;
sie verflüssigen Sand und Erde und Gestein,
tief in der Erde drin und ohne Sonnenschein.

Tief im Erdinnern brodeln heisse Magmamassen,
die gierig nach oben hinauf zur Erde fassen.

Explodierend schleudern sie ihr Feuer empor,
durch den Schlund der Berge, das Feuerort.

Krachend speien sie ihre glühenden Massen aus,
Mensch, Tier, Pflanzen vernichtend, oh Graus.

Und auch die Meere werden tief hinab aufgewühlt,
dies hat die Erde schon so sehr lange gefühlt.

Böse Vulkanfeuer zerreißen das Bild der Welt,
und allüberall grosser Entsetzensschrei gellt.

Doch noch nicht genug damit wenn es brennt,
denn voraus und hinterher das Erdbeben rennt;

zerstörend, brüllend tun sie alles vernichten,
und niemand vermag das Unheil zu schlichten.

Es rasen die Vulkanfeuer und die Erdenbeben,
rundum, unbeirrbar, zerstörend Leben auf Leben.

Sie lassen in den Meeren neue Inseln entstehen,
wenn Menschen auf versinkenden Landen flehen.

Schon ist die Zeit der ersten Zerstörung da,
im Südenland der Alturainwohner von Amerika.

Dies Land ist in kommender Zeit arg betroffen,

as well as the land where black humans hope.
Also Europe doesn't remain spared from the evil,
for also there, under the land, lives hell.
From the land of the boot, one will speak very sadly,
and also from the lands with the boon of Earth-gold.
Also the land with the cherry blossom becomes shaken,
and the city at the fault becomes totally buried.
Also the people and land of the lion sword suffer,
and the star in the half-moon doesn't become avoided,
also the land of the gods becomes maliciously affected,
the lands of the dragon and of the hope of peace,
when the fires of the volcanoes infernally blaze,
and earthquakes tear up everything in many lands.
So it already happens in the coming days,
beginning with very many thousands of lamentations of death,
announcing the time of terror through those dying,
in the south of Latin American country grounds,
there first, the earthquakes claim very many lives,
and then volcanic fires unexpectedly blaze.
The coming times, they bring great sorrow,
and over the Earth then lies a shroud of death.
So I now hereby write it down solidly,
it is coming, Earth human being - right now.

Billy:

Fantastic. You can actually do it by heart.

Semjase:

308. Sure, also every other prophecy, which you have written in solid form.

Billy:

You flatter me very much.

Semjase:

309. It gives me joy to repeat your poems.

Billy:

That is dear of you, but the prophecy just repeated by you refers not only to the coming events but also to other ones, which already arrived years ago. It is a rather far-reaching series, which reaches until far into the future.

Semjase:

310. Sure, I also only mentioned it because it even mentions the coming events.

311. It has already had validity since the year 1976, whereby various things mentioned in it have already happened.

312. But at the point in time of Tito's death, the events begin to fulfill themselves in an increased measure, which the humanity of Earth will have to ascertain with fright.

313. Maybe then the most diverse human beings will remember your prophecies and realize that very much more is hidden in them than what they wanted to admit before.

314. Then also will many human beings realize that your mission isn't of lying and fraud, as it wants to be and will be slanderously denied.

Billy:

You speak in riddles. It is, after all, always denied that I speak the truth and really also have contact with you. I have long been accustomed to the fact that I am accused as a swindler and fraud.

Semjase:

315. Sure, that is a word of truth, but with the year 1980, there will come a time for you, where you will be increasingly exposed to very evil, untruthful, and defamatory attacks.

316. Various people well-known to you, former evil-minded group members, will slander you publicly with lies and defamation, while

so auch das Land, wo schwarze Menschen hoffen.
Auch Europa bleibt nicht vom Übel verschont,
denn auch da unter dem Lande die Hölle wohnt.
Vom Stiefellande wird man sehr traurig reden,
und auch von den Ländern mit dem Erdgoldsegen.
Auch das Land mit der Kirschblüte wird erschüttert,
und die Stadt am Graben wird total verschüttet.
Auch das Volk und Land des Schwertlöwen leidet,
und der Stern im Halbmond wird nicht vermieden,
auch das Land der Götter wird bösartig betroffen,
die Länder vom Drachen und vom Friedenshoffen,
wenn die Feuer der Vulkane höllisch gleissen,
und Erdbeben in vielen Landen alles zerreißen.
So geschieht es schon in den kommenden Tagen;
beginnend mit sehr vielen tausend Totenklagen;
durch die Sterbende die Schreckenszeit künden,
im Süden von lateinamerikanischen Landesgründen,
da erst die Erdbeben gar viele Leben fordern,
und dann vulkanische Feuer unverhofft lodern.
Die kommenden Zeiten, sie bringen grosses Leid,
und über die Erde legt sich dann ein Totenkleid.
So ich es nun hiermit niederschreibend dichte,
wird es kommend sein, Erdenmensch – nun richte.

Billy:

Phantastisch. Du kannst es tatsächlich auswendig.

Semjase:

308. Sicher, auch jede andere Prophetie, die du geschrieben hast in Dichtform.

Billy:

Du schmeichelst mir sehr.

Semjase:

309. Es macht mir Freude, deine Gedichte zu repetieren.

Billy:

Das ist lieb von dir, doch die eben von dir wiederholte Prophetie bezieht sich nicht nur auf die kommenden Geschehen, sondern auch auf verschiedene, die bereits vor Jahren eingetroffen sind. Es ist eine ganz weitreichende Serie, die bis weit in die Zukunft reicht.

Semjase:

310. Sicher, ich nannte sie ja auch nur deshalb, weil sie eben die kommenden Geschehen nennt.

311. Gültigkeit hat sie bereits seit dem Jahre 1976, wobei sich verschiedene darin genannte Dinge bereits ereignet haben.

312. Doch mit dem Zeitpunkt von Titos Tod beginnen sich die Ereignisse in vermehrter Masse zu erfüllen, was die irdische Menschheit mit Schrecken feststellen werden muss.

313. Vielleicht erinnern sich dann die verschiedensten Menschen an deine Prophetien und erkennen, dass sehr viel mehr darin verborgen ist, als sie bis dahin wahrhaben wollten.

314. Auch werden dann viele Menschen erkennen, dass deine Mission nicht von Lug und Betrug ist, wie man verleumderisch bestreiten will und wird.

Billy:

Du sprichst in Rätseln. Man bestreitet doch schon immer, dass ich die Wahrheit spreche und wirklich auch mit euch Kontakt habe. Ich habe mich schon lange daran gewöhnt, dass man mich als Schwindler und Betrüger bezichtigt.

Semjase:

315. Sicher, das ist ein Wort der Wahrheit, doch wird mit dem Jahre 1980 eine Zeit für dich kommen, wo du vermehrt sehr bösen lügenhaften und verleumderischen Angriffen ausgesetzt sein wirst.

316. Verschiedene dir bekannte Personen, ehemalige bösgesinnte Gruppenglieder, werden dich öffentlich mit Lügen und

also otherwise, not in the least through the intrigues of these betrayers and traitors, your work and everything else will be disturbed and endangered.

Billy:

With your "publicly," you are probably thinking of the authorities, right?

Semjase:

317. On the one hand, yes.

Billy:

And, who are these dear ones, then?

Semjase:

318. You will find them out soon enough.

319. At any rate, they are, at this point in time, still official group members.

Billy:

Oh, you Green Nine, now I know. For a year and a day, there has been continuous discontent and controversy through lies and intrigues by the brothers K. and H., but especially because of H. These two, then, will probably soon no longer be in our group. And how mean and full of intrigue particularly H. can be, every single member knows. He has, through evil writings, already brought many human beings into the devil's kitchen just as often as through his verbal attacks of perfected maliciousness.

Semjase:

320. You simply have an admirable gift of deduction.

Billy:

It doesn't take much to fathom these things after your remarks.

Semjase:

321. In any case, the coming time will be quite unpleasant for you.

Billy:

I can vividly imagine that myself, for I know H. only too well. It often seems to me that he is maliciousness and notorious mendaciousness in person.

Semjase:

322. With which you don't have it so wrong.

Billy:

Then I'll just let the things approach me. I also cannot do more.

Semjase:

323. That's true, but on the other hand, it would also still be too early if you wanted to deal with these matters of the future already now.

324. Calmly let the time pass, because nothing at all could be changed anyways.

Billy:

Then it is, in any case, so, that the brothers K. and H. soon won't be in our group anymore. You speak clearly enough.

Semjase:

325. Sure, that is unalterable.

Billy:

Then I can, once again, play more theater, until everything has come so far. I would really prefer it a lot sometimes, if I knew a bit less.

Semjase:

326. I can sympathize with you, but when a human being has reached a certain state of evolution, these things automatically come up to him, which he must then work with and manage.

Billy:

Schmähungen verleumden, während auch anderweitig, nicht zuletzt durch die Intrigen dieser Abtrünnigen und Verräter, deine Arbeit und alles andere gestört und gefährdet wird.

Billy:

Mit deinem «öffentlich» denkst du wohl an die Behörden, oder?

Semjase:

317. Einerseits, ja.

Billy:

Und, wer sind denn diese Lieben?

Semjase:

318. Darauf wirst du noch früh genug stossen.

319. Jedenfalls sind sie zum gegenwärtigen Zeitpunkt noch offizielle Gruppenglieder.

Billy:

Ach du grüne Neune, jetzt weiss ich Bescheid. Seit Jahr und Tag ist stetig Unzufriedenheit und Streit durch Lügen und Intrigen durch die Gebrüder K. und H., insbesondere aber wegen H. Dann werden diese beiden wohl bald nicht mehr in unserer Gruppe sein. Und wie gemein und intrigenvoll besonders H. sein kann, das weiss jedes einzelne Mitglied. Er hat durch böse Schreiben schon ebensooft viele Menschen in Teufels Küche gebracht wie durch seine mündlichen Angriffe von vollendeter Bösartigkeit.

Semjase:

320. Du verfügst einfach über eine bewundernswerte Kombinationsgabe.

Billy:

Es braucht nicht viel dazu, um nach deinen Bemerkungen diese Dinge zu ergründen.

Semjase:

321. Jedenfalls wird die kommende Zeit für dich recht unerfreulich sein.

Billy:

Das kann ich mir lebhaft vorstellen, denn ich kenne H. nur zu gut. Oftmals scheint mir, dass er die Bösartigkeit und notorische Verlogenheit in Person sei.

Semjase:

322. Womit du so unrecht nicht hast.

Billy:

Dann lasse ich eben die Dinge an mich herankommen. Mehr kann ich ja auch nicht tun.

Semjase:

323. Das stimmt, es wäre andererseits aber auch noch zu früh, wenn du dich jetzt schon mit diesen Belangen der Zukunft beschäftigen wolltest.

324. Lass ruhig die Zeit dahingehen, denn an allem wäre ohnehin nichts zu ändern.

Billy:

Dann ist es in jedem Fall so, dass die Gebrüder K. und H. bald nicht mehr in unserer Gruppe sein werden. Du sprichst ja deutlich genug.

Semjase:

325. Sicher, das ist unabänderlich.

Billy:

Dann kann ich wieder einmal mehr Theater spielen, bis alles soweit ist. Es wäre mir manches Mal wirklich sehr viel lieber, wenn ich etwas weniger wüsste.

Semjase:

326. Das kann ich dir nachfühlen, doch wenn ein Mensch einen gewissen Evolutionstand erreicht hat, dann treten diese Dinge automatisch an ihn heran, womit der dann arbeiten und fertig werden muss.

Billy:

That is known to me - unfortunately.

Semjase:

327. Unfortunately, yes.

328. You should remember, however, that you should be especially careful starting from the year 1980, for the dangers in reference to your life will likewise increase rapidly.

Billy:

That makes me worry the least of all. As long as my senses always warn me ahead of time of something evil, so long can I be safe anyhow. You do know that I either tend to dream certain things in advance or that I am made aware of such by my painful tearing in the small of my back.

Semjase:

329. This fact is well-known to me, but consider with this that all of this depends on your overall balance.

330. If this is even only minimally impaired once by aggravation or grief, then these warnings can fail.

Billy:

I know that.

Semjase:

331. I know; I know that you are aware of that, but still, you should be very careful.

332. It may one day also simply be so, that you react too late or that you become immobilized by an excessive pain.

Billy:

Do you mean because of the occurring and warning pains in the small of my back?

Semjase:

333. Yes, they could suddenly increase so much that you lose control of your reaction.

Billy:

You mean, that is possible?

Semjase:

334. Surely.

Billy:

I have never thought about that, because so far, I was always able to control these things.

Semjase:

335. That could be different someday.

336. Hence, be careful.

Billy:

Well, thanks for the tip. If it should be like that someday, then I will certainly try desperately.

Semjase:

337. That you will, but it could still be very dangerous.

338. You simply don't take these matters seriously enough.

Billy:

I don't do that, but an assassination attempt doesn't particularly excite me.

Semjase:

339. That makes no impression at all on you, and exactly that could be extremely dangerous for you.

340. It would be better for you if you could feel excitation or otherwise something in such situations.

341. But sometimes, it seems to me that at such moments, your whole interior only consists of a deadly cold.

342. I have already often had the impression that I had heard the clinking of cracking ice, when I analyzed everything in you after such incidents.

Billy:

Das ist mir bekannt – leider.

Semjase:

327. Leider, ja.

328. Du solltest dir aber einprägen, dass du ab dem Jahre 1980 ganz besonders vorsichtig sein solltest, denn die Gefahren im Bezuge auf dein Leben werden ebenfalls rapide ansteigen.

Billy:

Das macht mir am allerwenigsten Sorgen. So lange mich meine Sinne immer wieder vor etwas Üblem warnen, so lange kann ich irgendwie sicher sein. Du weisst ja, dass ich einerseits gewisse Dinge zum voraus zu träumen pflege, oder dass ich durch mein schmerzvolles Reissen im Kreuz darauf aufmerksam gemacht werde.

Semjase:

329. Diese Tatsache ist mir bekannt, bedenke dabei jedoch, dass dies alles von deiner Gesamtausgeglichenheit abhängig ist.

330. Ist diese einmal durch Ärger oder Kummer auch nur minimal beeinträchtigt, dann können diese Warnungen versagen.

Billy:

Das weiss ich.

Semjase:

331. Ich weiss, dass dir das bekannt ist, doch trotzdem solltest du sehr vorsichtig sein.

332. Es mag eines Tages auch einfach so sein, dass du zu spät reagierst oder dass du durch einen übermässigen Schmerz bewegungsunfähig wirst.

Billy:

Du meinst wegen der auftretenden und warnenden Kreuzschmerzen?

Semjase:

333. Ja, die könnten plötzlich so sehr ansteigen, dass du die Kontrolle über deine Reaktion verlierst.

Billy:

Du meinst, das sei möglich?

Semjase:

334. Sicher.

Billy:

Daran habe ich noch nie gedacht, denn bisher vermochte ich die Dinge immer zu kontrollieren.

Semjase:

335. Das könnte einmal anders sein.

336. Sei daher vorsichtig.

Billy:

Gut, danke für den Hinweis. Wenn es einmal so sein sollte, dann werde ich mich bestimmt krampfhaft bemühen.

Semjase:

337. Das wirst du, aber es könnte trotzdem sehr gefährlich sein.

338. Du nimmst diese Belange einfach zu wenig ernst.

Billy:

Das tue ich nicht, doch ein Mordanschlag regt mich nicht besonders auf.

Semjase:

339. Das macht dir überhaupt keinen Eindruck, und genau das könnte für dich äusserst gefährlich sein.

340. Es wäre dir besser, wenn du in solchen Situationen eine Erregung oder sonst etwas verspüren könntest.

341. Manchmal scheint mir aber, dass in solchen Momenten dein gesamtes Inneres nur noch aus einer tödlichen Kälte besteht.

342. Oftmals hatte ich schon den Eindruck, dass ich das Klirren von berstendem Eis gehört hätte, wenn ich nach solchen Vorfällen alles in dir analysierte.

Billy:

Now you're really exaggerating excessively.

Semjase:

343. Not at all, because in this relation, I work very precisely, and on the other hand, I'm not inclined to exaggerations.

Billy:

I know that, but here, it now seems to me to be the case, nevertheless.

Semjase:

344. You speak against your better knowledge.

Billy:

Fine, you've won. Do you still have anything else?

Semjase:

345. Actually, no.

Billy:

Then I have another question: when I begin my action against the Olympic boycotting in 1980, will this then be of success?

Semjase:

346. On the whole, yes.

347. It will be the merit of you and your group, that the Olympic Games continue to exist and one day become anti-politicized.

348. But at the same time, it will be such that in this respect, you won't reap any attention or thanks in the world public as the real initiator, at least not for the time being, because it will be concealed that through your initiative alone, the Olympic idea will continue to exist and continue to be exercised.

349. The authoritative responsible persons of the States and sports associations of all countries will make everything out to be as though it was their decision.

350. Truthfully, however, they will act in accordance with your action, when the time has become ripe for it.

351. They are much too fond of themselves for them to admit that their affirmative decision to participate in the Olympics resulted from your action alone.

352. A fondness, from which they want to profit and look great.

Billy:

Nevertheless, that essentially makes no difference. After all, it is only important that the games are held and carried out.

Semjase:

353. Still, it is very regrettable that those responsible in this case will claim the fame for themselves.

354. But unfortunately, this probably won't change, because the future doesn't say that you will one day be named publicly as the savior of the Olympic idea.

Billy:

I can also do without that, as I don't care about that at all. Moreover, the group members will do the main work, for they will take over all the printing, the sorting together, addressing, inserting, and mailing at that time. With only one hand, I will, indeed, be rather hindered, so I will need their assistance then.

Semjase:

355. The most important and main work will be up to you then, for it will be your task to put all the necessities on paper.

356. But let's leave this, for I already know that I'll lose in this connection, if I want to argue with you.

357. You are simply stubborn in relation to this, when it concerns your merits.

Billy:

Well roared, lioness, then I have peace before your remarks. But

Nun übertreibst du wirklich masslos.

Semjase:

343. Keineswegs, denn in dieser Beziehung arbeite ich sehr exakt, und andererseits neige ich nicht zu Übertreibungen.

Billy:

Das weiss ich, doch hier scheint es mir nun doch der Fall zu sein.

Semjase:

344. Du sprichst wider dein besseres Wissen.

Billy:

Gut, du hast gesiegt. Hast du noch etwas anderes?

Semjase:

345. An und für sich nicht.

Billy:

Dann habe ich noch eine Frage: Wenn ich 1980 meine Aktion gegen die Olympia-Boycottierung starte, wird diese dann von Erfolg sein?

Semjase:

346. Im grossen und ganzen, ja.

347. Es wird dein und deiner Gruppe Verdienst sein, dass die Olympia-Spiele weiterhin bestehen und eines Tages antipolitisiert werden.

348. Dabei wird es jedoch so sein, dass du als eigentlicher Initiator in der Weltöffentlichkeit in dieser Beziehung wenigstens vorderhand keine Achtung und keinen Dank ernten wirst, denn es wird verschwiegen werden, dass allein durch deine Initiative die Olympia-Idee weiterbestehen und weiter ausgeübt werden wird.

349. Die massgebenden Verantwortlichen der Staaten und Sportverbände aller Länder werden alles so hinstellen, als ob ihr Entscheid der ihre sei.

350. Wahrheitlich jedoch handeln sie gemäss deiner Aktion, wenn die Zeit dafür reif geworden ist.

351. Dass sie jedoch zugestehen, ihren bejahenden Entschluss zur Teilnahme an der Olympiade allein durch deine Aktion gefällt zu haben, dazu sind sie zu sehr von sich selbst eingenommen.

352. Eine Eingenommenheit, von der sie profitieren und sich gross sehen wollen.

Billy:

Das ist im Grunde genommen doch egal. Wichtig ist doch nur, dass die Spiele abgehalten und durchgeführt werden.

Semjase:

353. Trotzdem ist es sehr bedauerlich, dass die Verantwortlichen in diesem Fall den Ruhm für sich in Anspruch nehmen werden.

354. Doch dies wird sich leider wohl nicht ändern, denn die Zukunft besagt nicht, dass du einmal öffentlich als Retter der Olympia-Idee genannt werden wirst.

Billy:

Darauf kann ich auch verzichten, denn daran liegt mir überhaupt nichts. Ausserdem werden die Gruppemitglieder die Hauptarbeit leisten, denn die ganze Druckerei, das Zusammenordnen, Adressieren, Couvertieren und den Postversand werden sie zu diesem Zeitpunkt dann übernehmen. Mit nur einer Hand werde ich ja recht behindert sein, so ich dann eben ihre Hilfe brauche.

Semjase:

355. Die wichtigste und die Hauptarbeit liegt dann bei dir, denn es wird deine Aufgabe sein, alles Erforderliche zu Papier zu bringen.

356. Doch lassen wir das, denn ich weiss schon, dass ich diesbezüglich verliere, wenn ich mich mit dir auseinandersetzen will.

357. Du bist einfach stur in dieser Beziehung, wenn es um deine Verdienste geht.

Billy:

Gut gebrüllt, Löwin, so habe ich Ruhe vor deinen Beharkungen. Sag mir aber mal: Weisst du bereits im ungefähren Rahmen

tell me: do you already know, in the approximate framework, what percent of all countries of the Olympic allies will decide for the implementation?

Semjase:

358. Not exactly, because in this respect, I have made no exact calculations.

359. However, the participation might move within the framework of approximately 58-64%.

Billy:

That means that somewhat more than half of all countries involved will participate in the Olympics?

Semjase:

360. Yes, if my sketchy calculations are right.

Billy:

That already means so much to me, that it will be like that.

Semjase:

361. Then we've discussed all the necessary interests for now.

Ptaah:

23. These, therefore, are the values of the future, but you may let these be reported publicly - as explained - always only when the individual events have already arrived.

24. Only the group may be informed, like usual with predictions.

Billy:

The case is clear. But Quetzal is also finished with my writing. What do you think of it?

Quetzal:

35. Everything in it is described, presented, and explained very much better than what would have been possible for me to do.

36. However, you should modify certain things a little, in the sense that you interweave some values, which have been worked out for you all by the High Council for a long time in accordance with earthly values.

37. The giving of laws and commandments - you should absolutely work these into your work, which then requires, however - as said - some changes in reference to transpositions.

38. If it is opportune for you, then I can transmit these laws and commandments to you tomorrow, so that you don't come into default with your work relating to this.

Billy:

That would be good, even if it means that I practically have to start from scratch again. But it will certainly be worthwhile, when I see everything correctly. But tell me, since I am on this subject right now and am writing *The Law of Love*: how does it actually stand with you all on Erra, with regard to marriage? You, Quetzal, are you actually married, and if so, how many children do you have? And you, Ptaah, your wife, is she your only one?

Ptaah:

25. The Law of Love has overall universal validity, only that it very often becomes changed by the most diverse human races according to their own human and illogical negative values; thus, they often create a monogamous marriage, which is literally restricted to only one woman and one man for such a marriage and such a family; thus, the truthfulness of monogamy - as you have so aptly disassembled for me once - no longer applies.

26. And I think that you have done this just as aptly in your draft, which you handed over to Quetzal for study.

Quetzal:

39. That is of correctness; he has presented it very aptly and in detail.

Ptaah:

27. That was to be expected with your awareness of duty.

Sag mir aber mal, weißt du bereits im ungefähren Rahmen Bescheid, wie viele Prozente von allen Ländern der Olympiaverbündeten sich für die Durchführung entschlossen werden?

Semjase:

358. Nicht genau, denn diesbezüglich habe ich keine genauen Berechnungen angefertigt.

359. Die Teilnahme dürfte sich aber im Rahmen von ca. 58–64% bewegen.

Billy:

Das bedeutet, dass etwas mehr als die Hälfte aller beteiligten Länder an der Olympiade teilnehmen wird.

Semjase:

360. Ja, wenn meine oberflächlichen Berechnungen zutreffen.

Billy:

Das bedeutet für mich schon so viel, wie dass es so sein wird.

Semjase:

361. Dann haben wir für diesmal alle die erforderlichen Belange besprochen.

Ptaah:

23. Dies also sind die Werte der Zukunft, die du aber öffentlich – wie erklärt – stets nur dann verlauten lassen darfst, wenn die einzelnen Geschehen bereits eingetroffen sind.

24. Nur die Gruppe darf informiert sein, wie üblich bei Voraussagen.

Billy:

Klarer Fall. Doch Quetzal ist auch fertig mit meiner Schrift. Wie findest du sie?

Quetzal:

35. Es ist darin alles sehr viel besser beschrieben, dargelegt und erklärt, als mir dies selbst möglich gewesen wäre zu tun.

36. Allerdings solltest du gewisse Dinge etwas umändern in der Hinsicht, dass du einige Werte einflechtest, die für euch durch den Hohen Rat schon lange ausgearbeitet wurden nach irdischen Werten.

37. Gesetzgebungen und Gebotsgebungen, die du unbedingt in dein Werk hineinarbeiten solltest, was dann aber, wie gesagt, einige Änderungen im Bezüge auf Umstellungen erfordert.

38. Wenn es dir gelegen ist, dann kann ich dir diese Gesetze und Gebote morgen übermitteln, so du mit deiner diesbezüglichen Arbeit nicht in Verzug kommst.

Billy:

Das wäre gut, auch wenn es bedeutet, dass ich praktisch nochmals von vorne beginnen muss. Es wird sich aber ganz bestimmt lohnen, wenn ich alles richtig sehe. Doch sagt mal, wenn ich jetzt gerade bei diesem Thema bin und das Gesetz der Liebe schreibe: Wie steht es eigentlich bei euch auf Erra mit dem Heiraten? Du, Quetzal, bist du eigentlich verheiratet, und wenn ja, wie viele Kinder hast du? Und du, Ptaah, deine Frau, ist das deine einzige?

Ptaah:

25. Das Gesetz der Liebe hat gesamtuniverselle Gültigkeit, nur dass es von den verschiedensten Menschenrassen sehr oft verändert wird nach ihren eigenen menschlichen und unlogischen Unwerten, so sie oft eine Einehe schaffen, die sich wörtlich genommen nur auf eine einzige Frau und auf einen einzigen Mann pro solchen Ehestand und solche Familie beschränkt, so also die Wahrheit der Einehe, wie du sie so sehr treffend mir einmal auseinandergelegt hast, nicht mehr zutrifft.

26. Und ich denke, dass du dies ebenso treffend getan hast in deinem Entwurf, den du Quetzal zum Studium übergeben hast.

Quetzal:

39. Das ist von Richtigkeit, er hat es sehr treffend und ausführlich dargelegt.

Ptaah:

27. Das war bei deinem Pflichtbewusstsein zu erwarten.

28. Well then, I was married to three women, which corresponds to the minimum value of a We-Form-Partnership of universal expanse.

29. Nevertheless, out of the three, the only one living is the mother of my deceased son and my two daughters, for the other two have left me by means of death - the one already more than 300 years ago and the other one more than 360 years ago.

Billy:

Aha, and how many years old is your still remaining wife?

Ptaah:

30. 630 years.

Billy:

Nice, so old would one also have to be; then, there would still be the opportunity to learn a great deal more. But what about further descendants? Do you have even more?

Ptaah:

31. No, my current wife only bore me three children.

Billy:

Well, thanks for your information. So what about you, Quetzal?

Semjase:

362. He is pampered by four very beautiful women and has 6 children with them.

Billy:

You smile so suspiciously, girl; you seem to be really happy about it?

Semjase:

363. Sure, his wives are my best friends, and they always wish that I shall become the fifth in their alliance.

Billy:

And, Quetzal, what do you say to that?

Quetzal:

40. Semjase and I are of another opinion than my wives.

Billy:

And why, if one may ask?

Semjase:

364. I wouldn't like to marry again.

365. On the one hand, because the loss of a human being by death gives me very much grief, and on the other hand, because I have found a very important task in my activities, which can hardly be reconciled with a marriage.

Billy:

But, girl, death might not mean the loss of a human being for you, if I understand your "loss" correctly. Or is it meant in such a way as what I also feel?

Semjase:

366. I know your feelings; yes, I mean it in that sense.

Billy:

I understand; please excuse me. I didn't want to hit you in your inside.

Semjase:

367. Someone else could probably do that, but you aren't able to do that because I know your feelings too well.

368. Don't worry.

Billy:

Thanks, girl, you are very dear.

Quetzal:

41. I also still have a question to bring up:

42. How is the construction of the new pyramid coming along?

Billy:

Unfortunately badly, for I must think up something else, since I

28. Gut denn; ich war mit drei Frauen verehelicht, was dem Minimalwert einer Wir-Form-Gemeinschaft universeller Weite entspricht.

29. Es leben jedoch von den Dreien nur noch die Mutter meines verstorbenen Sohnes und meiner beiden Töchter, denn die beiden andern sind durch den Tod von mir gegangen schon vor mehr als 300 Jahren die eine, und mehr als 360 Jahren die andere.

Billy:

Aha, und wie viele Jahre zählt denn deine noch verbliebene Frau?

Ptaah:

30. 630 Jahre.

Billy:

Schön, so alt müsste man auch werden können, dann wäre noch die Möglichkeit, allerhand mehr zu erlernen. Doch wie ist es denn mit weiteren Nachkommen? Hast du noch weitere?

Ptaah:

31. Nein, es gebar mir nur meine jetzige Frau drei Kinder.

Billy:

Gut, danke für deine Auskunft. Wie ist es nun mit dir, Quetzal?

Semjase:

362. Er wird von vier sehr hübschen Frauen verwöhnt und bemuttert und hat 6 Kinder mit ihnen.

Billy:

Du schmunzelst so verdächtig, Mädchen, du scheinst dich darüber richtig zu freuen?

Semjase:

363. Sicher, seine Frauen sind meine besten Freundinnen und sie wünschen sich immer, dass ich die Fünfte in ihrem Bunde werden soll.

Billy:

Und, Quetzal, was sagst du dazu?

Quetzal:

40. Semjase und ich sind anderer Meinung als meine Frauen.

Billy:

Und warum, wenn man fragen darf?

Semjase:

364. Ich möchte nicht wieder heiraten.

365. Einerseits darum, weil mir das Verlieren eines Menschen durch den Tod sehr viel Kummer bereitet, und andererseits, weil ich eine sehr wichtige Aufgabe in meinen Betätigungen gefunden habe, die sich kaum mehr vereinbaren lassen mit einem Ehestand.

Billy:

Aber, Mädchen, der Tod dürfte für dich doch kein Verlieren eines Menschen bedeuten, wenn ich dein Verlieren richtig verstehe. Oder ist es so gemeint, wie ich das auch fühle?

Semjase:

366. Ich kenne deine Gefühle, ja, ich meine es in dem Sinn.

Billy:

Ich verstehe, entschuldige bitte. Ich wollte dich nicht in deinem Innern treffen.

Semjase:

367. Jemand anders könnte das wohl, doch du vermagst das nicht zu tun, weil ich zu sehr genau deine Gefühle kenne.

368. Sei unbesorgt.

Billy:

Danke, Mädchen, du bist sehr lieb.

Quetzal:

41. Ich habe auch noch eine Frage anzubringen:

42. Wie geht das Erstellen der neuen Pyramide voran?

Billy:

Leider schlecht, denn ich muss mir etwas anderes ausdenken, weil

probably need to connect this building to the shelters.

Quetzal:

43. You know, nevertheless, that the time doesn't pause.

Billy:

Yes, but still, I have to rethink everything and find another and more suitable place.

Quetzal:

44. You can explain that to me more precisely at our next meeting, but you must be aware that time is gradually running out.

Billy:

I am clear to myself about that, my son, and I will do my best.

Quetzal:

45. Good.

Ptaah:

32. I also still have to give you an important instruction:

33. You now know very many events of the future, which may not become officially known under any circumstances.

34. Hence, it is now assigned to you that you must be even more cautious than ever before, that in no way can any data be officially elicited from you.

35. This means that you should and must be very careful that you don't come into the influence of drugs, etc., which could be given to you or forced into you.

36. But this also means that you must be careful that you also aren't connected to mechanical devices or apparatuses which could elicit any things from you or which would force you to speak.

Billy:

You probably mean essentially the so-called truth serums and lie detectors, etc., right?

Ptaah:

37. That is of extreme exactness and correctness.

38. You may never get involved in such things, but also not in suggestion and hypnosis, where the latter could, under certain circumstances, end fatally for the practitioner.

Billy:

I know, but why are you telling me all that, for I know that myself well enough?

Ptaah:

39. A recent investigation has yielded that it is being urged by various parties for you to undergo such methods for surrendering your secrets, in which you may never get involved, however.

40. But this refers not only to those things that my daughter and I have mentioned to you just now but also to all events in our context up to now and your knowledge, etc. since ages ago.

Billy:

Aha, now I can also understand you better and also know what you're talking about. Surely, the whole thing also has to do with the fact that the Russians should have received new and mysterious weapons allegedly from extraterrestrial intelligences and should have gained advantages towards the Americans in this respect as well as in space travel.

Ptaah:

41. That is of correctness, my friend, and that's exactly why also the secret service agent _____ of the _____ secret service was delegated to address you about the data relating to this and about the possibility of our help.

Billy:

You know about that? And how do you stand on this?

Ptaah:

ich wohl diesen Bau mit den Schutzräumen verbinden muss.

Quetzal:

43. Du weisst doch, dass die Zeit nicht innehält.

Billy:

Ja, trotzdem aber muss ich alles neu überdenken und einen anderen und geeigneteren Ort finden.

Quetzal:

44. Du kannst mir das bei unserem nächsten Zusammentreffen einmal genauer erläutern, doch du musst dir bewusst sein, dass die Zeit langsam drängt.

Billy:

Ich bin mir klar darüber, mein Sohn, und ich werde mein Möglichstes tun.

Quetzal:

45. Gut.

Ptaah:

32. Auch ich habe dir noch eine wichtige Anweisung zu geben:

33. Du weisst jetzt sehr viele Geschehen der Zukunft, die unter keinen Umständen offiziell lautbar werden dürfen.

34. Es ist dir daher nun zugeordnet, dass du sehr viel mehr als je zuvor darauf bedacht sein musst, dass dir offiziell auf keine Art und Weise irgendwelche Daten entlockt werden können.

35. Dies bedeutet, dass du sehr vorsichtig sein sollst und musst, dass du nicht in den Einfluss von Drogen usw. gerätst, die dir eingegeben oder eingezwungen werden könnten.

36. Es bedeutet dies aber auch, dass du vorsichtig sein musst, dass du auch nicht an mechanische oder apparaturale Geräte angeschlossen wirst, die dir irgendwelche Dinge entlocken könnten oder die dich zum Sprechen zwingen würden.

Billy:

Du meinst wohl im wesentlichen die sogenannten Wahrheitsseren und Lügendetektoren usw. oder?

Ptaah:

37. Das ist von äusserster Genauigkeit und Richtigkeit.

38. Du darfst dich niemals auf solche Dinge einlassen, so aber auch nicht auf Suggestion und Hypnose, wobei letzteres unter Umständen für die Anwender tödlich enden könnte.

Billy:

Ich weiss, doch warum sagst du mir das alles, denn das weiss ich doch selbst gut genug?

Ptaah:

39. Eine kürzliche Überprüfung hat ergeben, dass von verschiedenen Seiten darauf gedrängt wird, dich solchen Methoden zur Preisgebung deiner Geheimnisse zu unterziehen, worauf du dich aber niemals einlassen darfst.

40. Es bezieht sich dies aber nicht nur auf diese Dinge, die meine Tochter und ich dir vorhin genannt haben, sondern auch auf alle Geschehnisse in unserem Zusammenhang bisher und dein Wissen usw. seit alters her.

Billy:

Aha, jetzt kann ich dich auch besser verstehen und weiss auch, wovon du sprichst. Sicher hängt das ganze auch damit zusammen, dass die Russen angeblich von ausserirdischen Intelligenzen neue und geheimnisvolle Waffen erhalten und gegenüber den Amerikanern in dieser Hinsicht sowie in der Weltraumfahrt Vorteile errungen haben sollen.

Ptaah:

41. Das ist von Richtigkeit, mein Freund, und genau deshalb wurde auch der Geheimdienstagent ... des ... Geheimdienstes beauftragt, dich um Daten anzugehen diesbezüglich und um die Möglichkeit unserer Hilfe.

Billy:

Du weisst davon? Und wie stellst du dich dazu?

Ptaah:

42. It would be very unwise if I didn't look after these matters and, hence, didn't know that the _____ secret service turned to you through _____, upon which you, as we expected, only responded evasively, however.
43. There would, however, be a possibility for us to provide smaller progress information, if this would be required.
44. But this would only refer to behavior patterns, but not to technological plans, etc.
45. Furthermore, it is still to be explained by me that no extraterrestrial group is responsible for it, for being helpful to Russia on a technological basis, especially not in reference to space travel or to the production of new weapons.
46. So far, we couldn't find any indications for the fact that Russia and the USA have any extraterrestrial assistance for any such matters concerning this, so all of their previous inventions and progress of this kind only fall in the area of the normal and are the work of the earthly scientists who, like all other scientists of the Earth, receive only those impulses that don't let them go overboard.
47. But now, my friend, our time is well advanced and we must go again.
48. Farewell, and be careful.
- Billy:**
Well then, bye Ptaah, and all the best. Also you both, be cautious and come again soon.
- Quetzal:**
46. We will meet again next week.
47. Till we meet again.
- Billy:**
Till we meet again.
- Semjase:**
369. Watch out for yourself, too, and be careful.
370. Till we meet again, my dear friend.
- Billy:**
Bye girl, bye together.
42. Es wäre sehr unklug, wenn ich mich nicht kümmern würde um diese Belange und daher nicht wüsste, dass sich der ... Geheimdienst durch ... an dich gewandt hat, worauf du aber, wie von uns erwartet, nur ausweichend eingetreten bist.
43. Es wäre uns allerdings eine Möglichkeit gegeben, kleinere Fortschrittsinformationen zu liefern, wenn dies von Erfordernis wäre.
44. Doch diese würden sich nur auf Verhaltensweisen beziehen, jedoch nicht auf technische Pläne usw.
45. Im weiteren ist von mir noch zu erklären, dass keine ausserirdische Gruppe dafür zuständig ist, Russland auf technischer Basis hilfreich zu sein, besonders nicht im Bezuge auf die Raumfahrt oder auf die Erstellung von neuen Waffen.
46. Wir konnten bisher keinerlei Anzeichen dafür finden, dass Russland und die USA irgendwelche ausserirdische Hilfe haben für irgendwelche solche und diesbetreffende Belange, so also alle ihre bisherigen Erfindungen und Fortschritte dieser Art nur in den Bereich des Normalen belangen und das Werk der irdischen Wissenschaftler sind, die, wie alle übrigen Wissenschaftler der Erde, nur jene Impulse empfangen, die sie nicht überborden lassen.
47. Doch nun, mein Freund, ist unsere Zeit weit vorangeschritten und wir müssen wieder gehn.
48. Leb wohl und sei behutsam.
- Billy:**
Gut denn, tschüss Ptaah, und alles Gute. Auch ihr beiden, seid vorsichtig zu euch und kommt bald wieder.
- Quetzal:**
46. Wir sehen uns nächste Woche wieder.
47. Auf Wiedersehn.
- Billy:**
Auf Wiedersehn.
- Semjase:**
369. Achte auch auf dich und sei behutsam.
370. Auf Wiedersehen, mein lieber Freund.
- Billy:**
Tschüss Mädchen, tschüss zusammen.

Source

- Billy Meier Translations (<http://www.billymeiertranslations.com/#contact115>)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Submit

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_115"

Category: [Contact Reports](#)

- This page was last modified on 21 December 2010, at 15:47.
- This page has been accessed 4,821 times.

- [Privacy policy](#)
- [About Billy Meier](#)
- [Disclaimers](#)

Contact Report 116

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 116 Translation
- 3 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 3 (Plejadisich-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 3)
- Page number(s): 296 - 301
- Date/time of contact: Saturday, October 28, 1978, 11:53 AM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: January 17, 2011
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

This is the entire contact. It is an authorized but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 116 Translation

English

(At the beginning of the contact, Quetzal first tested his device constructed for me, but it didn't fulfill its purpose.)

Quetzal:

1. It is very unfortunate that the device isn't functioning in the way that we hoped for.
2. Indeed, it is fully functional, but for reasons that are incomprehensible to me, it brings you no relief.

Billy:

According to what prospects have you manufactured it, then?

Quetzal:

3. According to the exact analytical recordings of our apparatuses over your body.

Billy:

Then a worm is just stuck in the pipeline somewhere.

Quetzal:

4. That will be the case, and I will also find it out.
5. Therefore, don't be anxious, for under all circumstances, I will make the device functional for you, even if I myself can no longer bring it to use with you together.

German

(Zu Beginn des Kontaktes testete Quetzal zuerst sein für mich konstruiertes Gerät, das aber seinen Zweck nicht erfüllte.)

Quetzal:

1. Es ist sehr bedauerlich, dass das Gerät nicht so funktioniert, wie wir das erhofften.
2. Wohl ist es voll in Funktion, doch bringt es dir aus mir unverständlichen Gründen keine Linderung.

Billy:

Nach welchen Perspektiven habt ihr es denn hergestellt?

Quetzal:

3. Nach den genauen analytischen Aufzeichnungen unserer Apparaturen über deinen Körper.

Billy:

Dann steckt eben irgendwo ein Wurm in der Leitung.

Quetzal:

4. Es wird so sein und ich werde es auch herausfinden.
5. Sei nicht besorgt deswegen, denn unter allen Umständen werde ich das Gerät für dich funktionsfähig machen, auch wenn ich es selbst nicht mehr mit dir zusammen zur Anwendung bringen kann.

Billy:

You speak in riddles, my son.

Quetzal:

6. We will understand ourselves equally, once I have explained everything to you.

7. But in any case, it will be so, that you will be connected to this device in each case by a robotic apparatus, which will come to you and also ask you to wait at a certain place for this.

Billy:

I really don't understand you.

Quetzal:

8. I have decided to maintain no further contact with you for the time being because everything in your group has become exuberant to me.

9. I have held council with all our parties about this, and they are all agreed with it.

10. This means that I have come to you today for the last time and that no further contacts will take place anymore in the future.

Billy:

So, ... and why that, if I may, at least, still ask? What things have I now messed up, that you act in such a way? And does that mean that no one at all will come in the future?

Quetzal:

11. That may very well be, concerning your last question.

12. Concerning the first two questions, I have to tell you the following:

13. Various circumstances caused me to make a very detailed analysis of all group members again in the last days, which in most cases, unfortunately, yielded very deplorable results.

14. These results prove absolutely unambiguously that the intrigues in the community still exist as before and that recently, even certain tendencies of a seizure of power appear again, which are divided into various peculiar forms.

15. At the same time, the faults with you yourself are not minor, for you haven't already taken thorough measures recently to prevent such unfair machinations.

16. You have been too soft in this respect and haven't brought that logical force to application, which you would have had to bring to application.

Billy:

So your words mean that I have simply failed, right?

Quetzal:

17. That is of correctness, for you haven't taken the members of your group into those tight reins, into which you would have had to take them.

18. Through this, it has arisen that the bonds of solidarity of the group members among one another are very much looser than what was the case thousands of years ago.

19. Also, the majority of the group members is still so caught up in itself in many matters, as this was the condition before they came to today's existing group.

20. This means that the same selfishness, the same strength of jealousy, and many other negative things are still present in them like before with the old personalities, by what means a true group union can occur just as little as also a useful cooperation.

21. But this means that the task cannot be fulfilled, and thus, it is useless to watch with hopes even only a single day longer because every attempt at an improvement is nipped in the bud.

Billy:

Du sprichst in Rätseln, mein Sohn.

Quetzal:

6. Wir werden uns gleich verstehen, wenn ich dir alles erklärt habe.

7. Jedenfalls aber wird es so sein, dass du jeweils an diesem Gerät angeschlossen wirst durch eine Robotapparatur, die zu dir kommen wird und dich auch auffordert, an einem bestimmten Ort auf diese zu warten.

Billy:

Ich verstehe dich wirklich nicht.

Quetzal:

8. Ich habe beschlossen, vorderhand keinen Kontakt mehr mit dir zu pflegen, denn alles in deiner Gruppe ist mir überbordend geworden.

9. Mit allen unseren Beteiligten habe ich darüber Rat gehalten, und alle sind sie damit einverstanden.

10. Es bedeutet dies, dass ich heute das letzte Mal zu dir gekommen bin und dass künftighin keine weiteren Kontakte mehr stattfinden werden.

Billy:

So, ... und warum das, wenn ich wenigstens noch fragen darf? Welchen Mist habe ich denn jetzt gebaut, dass du so handelst? Und bedeutet das, dass überhaupt niemand mehr herkommt künftighin?

Quetzal:

11. Das kann sehr wohl sein, was deine letzte Frage betrifft.

12. Bezüglich der beiden ersten Fragen habe ich dir folgendes zu sagen:

13. Verschiedene Umstände haben mich veranlasst, in den letzten Tagen wieder einmal eine äusserst genaue Analyse bei allen Gruppengliedern herzustellen, die leider in den meisten Fällen sehr bedauerliche Resultate gezeitigt hat.

14. Diese Resultate beweisen absolut eindeutig, dass das Intrigehafte in der Gemeinschaft noch so besteht wie zuvor und dass neuerdings auch wieder gewisse Tendenzen einer Machtergreifung in Erscheinung treten, die sich in verschiedene eigenartige Formen gliedern.

15. Dabei liegen nicht geringe Fehler bei dir selbst, weil du nicht schon längstens durchgreifende Massnahmen ergriffen hast, um solche unlautere Machenschaften zu unterbinden.

16. Du bist in dieser Beziehung zu weich gewesen und hast jene logische Gewalt nicht zur Anwendung gebracht, die du hättest zur Anwendung bringen müssen.

Billy:

Deine Worte besagen also, dass ich einfach versagt habe, oder?

Quetzal:

17. Das ist von Richtigkeit, denn du hast die Glieder deiner Gruppe nicht in jene straffen Zügel genommen, in die du sie hättest nehmen müssen.

18. Dadurch hat sich ergeben, dass die Bande der Zusammengehörigkeit der Gruppenglieder untereinander sehr viel loser sind, als dies vor Jahrtausenden der Fall war.

19. Auch ist das Gros der Gruppenglieder in vielen Belangen noch so in sich selbst gefangen, wie dies der Zustand war, ehe sie zur heute bestehenden Gruppe stiessen.

20. Das bedeutet, dass in ihnen noch die gleiche Eifersuchtskraft, die gleiche Eifersuchtskraft und viele andere negative Dinge vorhanden sind wie zuvor bei den alten Persönlichkeiten, wodurch ein wahrlicher Gruppenzusammenschluss ebensowenig erfolgen kann wie auch nicht eine nützliche Zusammenarbeit.

21. Dies aber bedeutet, dass die Aufgabe nicht erfüllt werden kann und es daher nutzlos ist, auch nur einen einzigen Tag länger mit Hoffnungen versehen zuzusehen, weil nämlich jeder Versuch einer Besserung bereits im Keime erstickt wird.

22. The group members are not willing to change their thoughts, their emotions, and their conduct so that it could lead to a success.

23. I won't mention any names of the group members to you, as this would only lead to contentious actions in the group, but I would like to mention some things, which every group member should think about.

24. There is such a group member, who is strongly occupied with thoughts of taking a leading position in the Center and in the group itself, which cannot go on, however, in any case.

25. A group such as this, provided and charged with such an important task, may never come under such a leadership but must be controlled from the community itself through uniform adoptions of resolutions.

26. It may never come to the fact that an individual can bring in a leadership or guidance himself in such a form.

27. A leadership of this group solely means that it concerns a guidance, which is, in all aspects, only of an advisory form and which, besides, must also be formed organizationally, in order to be able to direct the necessary works.

28. Except you, however, such a force presently does not exist in the group, for not one single group member has the necessary capabilities to take on such a guidance.

29. You, on the other hand - you who hides all the capabilities for this in yourself - you have shamefully neglected your duty in the way that you have not acted hard enough to curb the unfair machinations, the petty jealousies, and the egoism, etc. in the individual group members and to speak to their conscience, because so...

Billy:

But now, make a point. You talk just as if I haven't sufficiently ...

Quetzal:

30. You shouldn't interrupt me, please, because it truly is as I say to you, for otherwise, everything would have already recently changed for the better, which you...

Billy:

Now that's enough for me, damn it, and now, don't say again that I shouldn't interrupt you. I'm not standing here just to listen to your damn reproaches. I have truly tried everything possible to teach everyone a somewhat different way of thinking and acting. But when ones constantly and repeatedly do the exact opposite of what I say and explain, then it's really not my fault. Quite simply, I've become tired of the damn drama in this kindergarten, and now, I hold my tongue. I'll no longer interfere in these things, and it will stay like that. If everything should now just go to hell, then it just should. In the future, I will no longer attend to my work at all; rather, I'll fulfill an old dream of mine and write fairy tales, period.

Quetzal:

31. That is your concern alone, for by the fact that you aren't able to get the group members on the right track, you also don't fulfill your duty and bring our entire mission into question.

32. But this means that everything has become simply useless and our contacts don't make sense anymore.

33. You couldn't change even the malicious egoism of the group members and their self-centered sense, whereby a core group membership for all newly interested parties fails from the start.

34. In various group members, the self-centeredness is so pronounced that they presume themselves to be more educated and of more value than those who newly come to the group.

35. They believe themselves to be more knowing and to have more rights and thereby shock honestly interested parties, who would

22. Die Gruppenglieder nämlich sind nicht gewillt, ihre Gedanken, ihre Emotionen und ihre Handlungsweisen zu ändern, so es zu einem Erfolg führen könnte.

23. Ich will dir keine Namen von Gruppengliedern nennen, denn dies würde nur zu streitbaren Handlungen in der Gruppe führen, doch möchte ich einige Dinge anführen, die jedem Gruppenglied zu denken geben sollten.

24. Es ist so ein Gruppenglied, das sich in Gedanken stark damit beschäftigt, im Center und in der Gruppe selbst eine führende Position einzunehmen, was aber in keinem Fall angehen kann.

25. Eine Gruppe wie diese, mit einer so wichtigen Aufgabe versehen und beauftragt, darf niemals unter eine solche Führung gelangen, sondern muss gesteuert werden aus der Gemeinschaft heraus selbst in einheitlichen Beschlussfassungen.

26. Niemals darf es dazu kommen, dass eine Einzelperson in einer solchen Form eine Leitung oder Führung an sich bringen kann.

27. Eine Leitung dieser Gruppe bedeutet einzig und allein, dass es sich um eine Führung handelt, die in allen Belangen von nur beratender Form ist und die zudem auch organisatorisch gebildet sein muss, um die erforderlichen Arbeiten anweisen zu können.

28. Ausser dir besteht aber gegenwärtig eine solche Kraft in der Gruppe nicht, denn nicht ein einziges Gruppenglied weist die erforderlichen Fähigkeiten auf, eine solche Führung zu übernehmen.

29. Du andererseits, der du dazu alle Fähigkeiten in dir birgst, du hast deine Pflicht schmähslich vernachlässigt in der Form, dass du nicht genügend hart durchgegriffen hast, um die unlauteren Machenschaften, die Eifersüchteleien und den Egoismus usw. in den einzelnen Gruppengliedern einzudämmen und ihnen ins Gewissen zu reden, denn so ...

Billy:

Jetzt mach aber einen Punkt. Du redest gerade so, wie wenn ich nicht genügend herumgebr...

Quetzal:

30. Du solltest mich bitte nicht unterbrechen, denn es ist wahrheitlich so, wie ich dir sage, denn sonst hätte sich schon längststens alles zum Besseren gewendet, was du ...

Billy:

Jetzt reicht's mir aber, verdammt nochmal, und sag jetzt ja nicht wieder, dass ich dich nicht unterbrechen soll. Ich stehe nicht hier, um nur deine verdammt Vorwürfe anzuhören. Ich habe wahrhaftig alles Mögliche versucht, um allen eine etwas andere Denk- und Handlungsweise beizubringen. Doch wenn man dauernd und immer wieder genau das Gegenteil vom dem macht, was ich sage und erkläre, dann ist es wirklich nicht mehr meine Schuld. Ganz einfach bin ich das verdammt Theater mit diesem Kindergarten leid geworden, und halte jetzt meine Schnauze. Ich mische mich nicht mehr in die Dinge ein, und dabei bleibt es. Wenn jetzt alles eben zum Teufel gehen soll, dann soll es eben. Künftighin werde ich mich überhaupt nicht mehr um meine Arbeit kümmern, sondern mir einen alten Traum erfüllen und Märchen schreiben, basta.

Quetzal:

31. Das ist dein Belang allein, denn durch das, dass du die Gruppenglieder nicht auf den richtigen Weg zu bringen vermagst, erfüllst du deine Pflicht auch nicht und stellst unsere gesamte Aufgabe in Frage.

32. Das aber bedeutet, dass alles einfach nutzlos geworden ist und unsere Kontakte keinen Sinn mehr ergeben.

33. Auch den böartigen Egoismus der Gruppenglieder und ihren Ichbezogenheitssinn vermochtest du nicht zu ändern, wodurch allen Neuinteressierten eine Kerngruppemitgliedschaft von vornherein versagt wird.

34. In verschiedenen Gruppengliedern nämlich ist die Ichbezogenheit dermassen ausgeprägt, dass sie sich gebildeter und mehr Wertes wähen als jene, welche neu zur Gruppe stossen.

35. Sie glauben sich wissender zu sein und mehr Rechte zu besitzen und schockieren dadurch ehrlich Interessierte, die gerne

gladly like to be included in the core group.

36. But instead of one being helpful to these interested parties, one goes against them and denies them the necessary information in the sense of an association spirit, as this is, unfortunately, common among the Earth human beings, namely that only the association members would have a right to more detailed information, etc.

37. As it is, my friend, new group members could never be found, who would work themselves into their tasks, because they all feel shocked already, before they even have the thought of making a request for reception into the core group.

38. Just as little cordiality and sincere love and necessary sense of belonging are offered to these people as also to the occasional interested parties and other visitors, etc.

39. They are all treated as strangers and as dumb, unknowing outsiders, before whom also a rather primitive secretiveness is operated, coupled with an unworthy arrogance, which doesn't exactly contribute to the fact that a confidentiality can arise.

40. So this is true in general, and the case with the German-born Rudolf serves as an example, who is very interested in all things but who is simply ignored by all group members, though his interests run toward a group membership.

41. Certainly, it is, at the same time, of correctness that various aspects are present with him, which he must change very quickly if he is to belong to the core group, but the already existing group members likewise have faults, which they must still resolve.

42. Indeed, there are some very bad things in this Rudolf, which he must discard very quickly and even immediately if he wants to be received into the core group, but that gives no right to the already existing group members to suppress him and set him apart.

43. Through this dumb, infamous conduct, which I can only describe as primitive, it has also happened that the monstrosity could appear, that two group members from the time a few thousand years ago have been forfeited for the present time, as this has proven itself in the last days.

44. The two were destined, through their own and our determination, to take on greater tasks in the present group area and in the fulfillment of the mission, which is why they were also interested recently in the actual concerns of the group and all of its overall connections and tasks and appeared in the Center for the monthly group meetings.

45. Due to most existing group members' unbelievably primitive and infamous conduct discriminating against the cause of our mission, however, both of them were so shocked and downright disgusted that they withdrew themselves and now go their own ways.

46. And as our extremely precise clarifications relating to this have revealed, there is no longer even only the smallest possibility that the two will once again get in contact with the existing group.

47. Precisely these two were those who already possess very high values and who would have been of utmost importance for the moral and togetherness-related development of the group.

48. But due to the outrageous and already bordering on dissolute and malicious, malignantly primitive conduct of most existing group members, this was thwarted and destroyed, and indeed, without the possibility of a reparation, as I already explained.

49. Therefore, the group has destroyed itself to such an extent that

in die Kerngruppe aufgenommen sein wollen.

36. Aber an Stelle dessen, dass man diesen Interessierten hilfreich wäre, geht man gegen sie an, verweigert ihnen die erforderlichen Informationen im Sinne einer Vereinsgesinnung, wie diese bei den Erdenmenschen leider üblich ist, dass nämlich nur die Vereinsangehörigen ein Recht auf nähere Informationen usw. hätten.

37. So aber, mein Freund, werden sich niemals neue Gruppenglieder finden lassen, die sich in ihre Aufgaben hinein arbeiten, denn sie alle fühlen sich schon schockiert, ehe sie auch nur den Gedanken haben, einen Antrag zur Kerngruppenaufnahme zu stellen.

38. Es wird diesen Leuten ebensowenig Herzlichkeit und ehrliche Liebe und das erforderliche Zusammengehörigkeitsgefühl entgegengebracht, wie auch nicht den gelegentlichen Interessenten und sonstigen Besuchern usw.

39. Alle werden sie als Fremde behandelt und als dumme, unwissende Aussenseiter, vor denen man zudem noch eine recht primitive Geheimnistuerei betreibt, gepaart mit einer unwürdigen Überheblichkeit, was nicht gerade dazu beiträgt, dass eine Vertrautheit zu entstehen vermag.

40. So trifft das zu im allgemeinen, und als Beispiel diene der Fall mit dem deutschstämmigen Rudolf, der sich sehr für alle Dinge interessiert, der aber von allen Gruppengliedern einfach übergangen wird, obwohl seine Interessen zu einer Gruppenzugehörigkeit hinlaufen.

41. Bestimmt, es ist dabei von Richtigkeit, dass verschiedene Aspekte bei ihm vorhanden sind, die er sehr schnell ändern muss, wenn er zur Kerngruppe gehören soll, doch ebenso haben auch die bereits bestehenden Gruppenglieder Fehler, die sie noch beheben müssen.

42. Gewiss, es sind einige sehr ungute Dinge in diesem Rudolf, die er sehr schnell und gar umgehend ablegen muss, wenn er in die Kerngruppe eingehen will, doch gibt das kein Recht an die bereits bestehenden Gruppenglieder, ihn zu unterdrücken und abseits zu stellen.

43. Durch dieses dumme, infame Benehmen, das ich nur noch als primitiv bezeichnen kann, ist es auch geschehen, dass die Ungeheuerlichkeit in Erscheinung treten konnte, dass zwei Gruppenglieder aus der Zeit vor einigen tausend Jahren für die Jetztzeit verlustig gegangen sind, wie sich in den letzten Tagen dies erwiesen hat.

44. Die beiden waren durch ihre eigene und durch unsere Bestimmung dazu ausersehen, grössere Aufgaben im gegenwärtigen Gruppenbereich und in der Aufgabenerfüllung zu übernehmen, weshalb sie sich kürzlich auch um die eigentlichen Belange der Gruppe und alle ihre gesamten Zusammenhänge und Aufgaben interessierten und im Center zu den monatlichen Gruppenzusammenkünften erschienen.

45. Durch das unglaublich primitive und infame und das die Sache unserer Aufgabe diskriminierende Benehmen der meisten bestehenden Gruppenglieder aber, wurden die beiden derart schockiert und geradezu angeekelt, dass sie sich zurückzogen und alleine ihrer Wege gehen.

46. Und wie unsere diesbezüglich äusserst genauen Abklärungen ergeben haben, besteht und ergibt sich nicht mehr die auch nur kleinste Möglichkeit, dass sich die beiden neuerlich mit der bestehenden Gruppe in Verbindung setzen.

47. Ausgerechnet diese beiden nämlich waren jene, welche bereits über sehr hohe Werte verfügen und von äusserster Wichtigkeit gewesen wären, zum moralischen und zusammengehörigkeitsmässigen Ausbau der Gruppe.

48. Doch durch das ungeheuerliche und bereits an ein liederliches und böswillig grenzendes böses Primitivbenehmen der meisten bestehenden Gruppenglieder wurde dies vereitelt und zerstört, und zwar ohne die Möglichkeit einer Wiedergutmachung, wie ich schon erklärte.

49. Damit hat sich die Gruppe selbst demassen zerstört, dass wir

we can no longer continue to work with it, for there is no hope anymore for a change.

50. For more than three years now, we have tried to be helpful to you all and also to give you all guidance for your lifestyle and your living together with other human beings, but everything was useless and for nothing.

51. Most of the group members still conduct themselves as boorishly as ever toward their fellow human beings, and in no way do they strive to restrain their emotions, such as selfishness, jealousy, lies and secret observances, spying on and mocking and insulting the other group members and outsiders, etc.

52. No efforts are made to live in accordance with the true recommendations or to follow the rules of regulation, which have been specially prepared by the High Council for the group.

53. Very regrettably, it is to be said that only very few have changed themselves for the very best and strive in the deepest form for an internal change.

54. There are, however, only three of these, of whom, however, also only one exceptional case strives for everything so far, in the most sincere and deepest measure, that very good and great successes are recognizable.

55. This is a deplorable fact that can no longer be overlooked.

56. Under these circumstances, there is no longer a possibility for us to continue to remain in contact with you because our task is also destroyed by this destruction.

Billy:

Is that your last word?

Quetzal:

57. Yes - unfortunately.

Billy:

Then is there really no possibility anymore?

Quetzal:

58. There would be this possibility, but it no longer seems to be acceptable under these circumstances.

Billy:

Then at least tell me this possibility.

Quetzal:

59. It would be useless because no change should be expected of the group members.

60. They would continue to live in such stubborn doing, according to their own senses and emotions controlling them, as they have done this up to now.

Billy:

And if they would, nevertheless, still pull themselves together now? If they would finally act in accordance with what is right according to creational laws?

Quetzal:

61. Then the possibility of another but definitely last chance would be given.

62. However, we can't let ourselves get involved in that because everything points clearly and precisely to the fact that there will be no change to the better.

63. Indeed, only the three would strive further for everything in a sincere or halfway sincere form, as I've just explained this of the three.

Billy:

Do you really believe that?

Quetzal:

64. With great probability, this is so.

65. Our probability calculations resulted in an 83.4% probability that it would be so.

nicht mehr mit ihr weiterarbeiten können, weil keine Hoffnung mehr besteht auf eine Änderung.

50. Mehr als drei Jahre haben wir uns nun bemüht, euch hilfreich zu sein und euch auch Wegweisungen für eure Lebensweise und das Zusammenleben mit anderen Menschen zu geben, doch war alles nutzlos und umsonst.

51. Die meisten der Gruppenglieder führen sich noch wie eh und je fleghaft auf gegenüber ihren Mitmenschen, und in keiner Weise bemühen sie sich um die Bändigung ihrer Emotionen, wie Eifersucht, Eifersucht, Lügen und Belauern, Bespitzeln und Verspotten und Beschimpfen der andern Gruppenglieder und der Aussenstehenden usw.

52. Es werden weder Bemühungen unternommen, um nach den wahrheitlichen Geboten zu leben noch um die Ordnungsregeln zu befolgen, die speziell vom Hohen Rat für die Gruppe ausgearbeitet worden sind.

53. Sehr bedauerlicherweise ist zu sagen, dass sich nur sehr wenige äusserst zum Besten gewandelt haben und sich in tiefster Form um eine innere Änderung bemühen.

54. Es sind dies aber nur deren drei, von denen aber auch nur ein Ausnahmefall sich in ehrlichstem und tiefstem Masse soweit um alles bemüht, dass sehr gute und grosse Erfolge erkennbar sind.

55. Dies stellt eine bedauerliche Tatsache dar, die nicht mehr übersehen werden kann.

56. Unter diesen Umständen gibt es für uns keine Möglichkeit mehr, weiter mit dir in Kontakt zu bleiben, weil durch diese Zerstörung auch unsere Aufgabe zerstört wird.

Billy:

Ist das dein letztes Wort?

Quetzal:

57. Ja – leider.

Billy:

Gibt es denn wirklich keine Möglichkeit mehr?

Quetzal:

58. Es gäbe diese Möglichkeit, doch scheint sie unter diesen Umständen nicht mehr akzeptabel zu sein.

Billy:

Dann sage mir diese Möglichkeit wenigstens.

Quetzal:

59. Es wäre nutzlos, denn von den Gruppengliedern dürfte keine Änderung zu erwarten sein.

60. In sturem Tun würden sie weiterhin so einherleben nach ihren eigenen Sinnen und den sie beherrschenden Emotionen, wie sie dies bisher getan haben.

Billy:

Und wenn sie sich aber nun doch zusammenreissen würden?

Wenn sie endlich nach dem handelten, was schöpfungsgesetzmassig richtig ist?

Quetzal:

61. Dann wäre die Möglichkeit einer nochmaligen aber endgültig letztmaligen Chance gegeben.

62. Darauf aber können wir uns nicht einlassen, denn alles weist klar und deutlich darauf hin, dass es keine Änderung zum Besseren geben wird.

63. Es würden sich wohl nur die drei weiterhin um alles in ehrlicher oder halbwegs ehrlicher Form bemühen, wie ich dies vorhin von den Dreien erklärt habe.

Billy:

Glaubst du wirklich?

Quetzal:

64. Mit grosser Wahrscheinlichkeit ist das so.

65. Unsere Wahrscheinlichkeitsberechnungen haben mit 83,4% ergeben, dass es so sein würde.

66. We can't let ourselves get involved with such a high negative value number, however, as this would also endanger all our other works.

Billy:

I understand, but please tell me the possibilities, nevertheless.

Quetzal:

67. As you wish, but it will be useless:

68. We are breaking off our contacts, that is certain, but we would be prepared for renewed contacts if true, deeply founded changes arose in all those points that are objectionable.

69. This would mean, however, that the contacts could, under certain circumstances, first be taken up again in several years, if you would get through the time until then, but it doesn't look like that, according to your very bad state of health and if our device shouldn't help you.

70. But on the other hand, there is no longer enough time so that we could bear such a long contact interruption, because in four months at the very latest, everything would have to have progressed so far that our whole mission could fully and entirely and finally proceed in sufficient measure.

71. But if that is not the case, then a renewed contact no longer makes sense.

72. On the other hand, which is just as serious, it has resulted from the boorish and infamously primitive conduct of most existing group members that two very important and predetermined new core group members have withdrawn themselves due to the shocking effects impressed upon them, and these will not turn again, not with all of our available means, to your group and, therefore, to our mission.

73. This means that the two important persons would otherwise have to be replaced, but there isn't the possibility of pulling any other persons out of the mass of terrestrial humankind, which is why they would have to be witnessed as descendants in your group, but for this, we would have to let special arrangements be issued.

74. Unfortunately, this would also delay everything in the execution of our mission, by what means everything would shift and doubtfulness would appear as to whether the overall mission could still be fulfilled at all in this manner.

75. But this would also mean, under certain circumstances, that you would have to give up your Center, in order to begin everything anew at another place, but certainly the fewest group members would muster up the will for that.

Billy:

Nice, but tell me, how do you imagine that simply two descendants would have to be witnessed, and what special determinations should there be?

Quetzal:

76. We would first have to let these things be clarified by the High Council, but it would certainly look like this: that for this task, a young married couple would be determined or else a virgin, who would be inseminated as such and would also bear a child still as a virgin.

Billy:

Do you mean that even with the young married couple, the woman would still have to be a virgin, or am I mistaken there? And at the same time, are you also thinking of an artificial procreation?

Quetzal:

77. That is of correctness, and evidently, you understand very well what I'm getting at with my explanation.

Billy:

I have, after all, not fallen on my head.

Quetzal:

78. That would be the possibility, which would delay everything, however.

66. Auf eine solchermassen hohe Negativwertzahl aber können wir uns nicht einlassen, weil dadurch auch alle andern unserer Arbeiten gefährdet würden.

Billy:

Ich verstehe, doch nenne mir bitte trotzdem die Möglichkeiten.

Quetzal:

67. Wie du willst, aber es wird nutzlos sein:

68. Unsere Kontakte brechen wir ab, das steht fest, doch würden wir uns zu neuerlichen Kontakten bereiterklären, wenn sich wahrheitlich tiefgründende Änderungen in allen jenen Punkten ergäben, die zu beanstanden sind.

69. Es würde dies aber bedeuten, dass die Kontakte unter Umständen erst in mehreren Jahren wieder aufgenommen werden könnten, wenn du die Zeit bis dahin überstehen würdest, was aber deinem sehr schlechten Gesundheitszustand gemäss nicht so aussieht, und wenn unser Gerät dir nicht helfen sollte.

70. Andererseits aber reicht die Zeit nicht mehr aus, dass wir einen dermassen langen Kontaktunterbruch verkraften könnten, weil in allerspätestens vier Monaten alles so weit gediehen sein müsste, dass unser aller Aufgabe voll und ganz und endlich in genügendem Masse weitergehen könnte.

71. Wenn das aber nicht der Fall ist, dann hat ein neuerlicher Kontakt keinerlei Sinn mehr.

72. Andererseits, was genauso schwerwiegend ist, hat sich durch das rüpelhafte und infam-primitive der meisten bestehenden Gruppenglieder ergeben, dass zwei sehr wichtige und vorbestimmte neue Kerngruppenglieder sich abgesetzt haben durch in sie gepresste Schockwirkungen, und die sich nicht wieder und nicht mit allen uns zur Verfügung stehenden Mitteln abermals eurer Gruppe und somit unserer Aufgabe zuwenden werden.

73. Das bedeutet, dass die beiden wichtigen Personen anderweitig ersetzt werden müssten, jedoch die Möglichkeit nicht besteht, irgendwelche andere Personen aus der Masse der irdischen Menschheit herauszuziehen, weshalb sie als Nachkommen in eurer Gruppe gezeugt werden müssten, wofür wir aber spezielle Anordnungen ergehen lassen müssten.

74. Leider würde sich dadurch auch alles in unserer Aufgabenausführung hinauszögern, wodurch sich alles verschiebt und die Fraglichkeit in Erscheinung tritt, ob auf diese Art und Weise die Gesamtaufgabe überhaupt noch erfüllt werden könnte.

75. Es würde dies aber unter Umständen auch bedeuten, dass ihr euer Center aufgeben müsstet, um an einem andern Ort alles neu zu beginnen, wozu aber sicherlich die wenigsten Gruppenglieder den Willen aufbrächten.

Billy:

Schön, doch sag mal, wie stellst du dir das vor, dass einfach zwei Nachkommen gezeugt werden müssten, und welche speziellen Bestimmungen sollten das denn sein?

Quetzal:

76. Diese Dinge müssten wir selbst auch erst durch den Hohen Rat klären lassen, doch mit Sicherheit würde es so aussehen, dass für diese Aufgabe ein junges Ehepaar bestimmt würde oder eine Jungfrau, die als solche besamt und auch noch als Jungfrau ein Kind gebären würde.

Billy:

Du meinst, dass auch bei dem jungen Ehepaar die Frau noch Jungfrau sein müsste, oder täusche ich mich da? Und du denkst dabei auch an eine künstliche Zeugung?

Quetzal:

77. Das ist von Richtigkeit, und anscheinend verstehst du sehr gut, worauf hinaus ich mit meiner Erklärung will.

Billy:

Ich bin ja schliesslich nicht auf den Kopf gefallen.

Quetzal:

78. Dies wäre die Möglichkeit, die aber alles verzögern würde.

79. This would, however, also require that you also finally exert yourself fully for our entire mission and finally instruct the group members in how they should behave and what they have to do and let be done.

Billy:

Don't start with the idiocy again, because you know full well that I've tried everything possible.

Quetzal:

80. That doesn't seem to be the case, however, for otherwise, they would have already learned it long ago.

Billy:

Quetzal, you can stuff it! Get lost and go to hell! I am finally fed up with all this shit, and I have tortured my skull for the last time today. I am simply fed up and am going now; I'm not taking part in this damn drama anymore. I have already killed my nerves; therefore, you don't still need to give me reproaches. Tell the others for me that I don't want to see any one of you all anymore and that I let them say Adieu. I also say the same thing to you now - and now, for me, you can go to hell. Just get lost...

Quetzal:

81. You are extremely excited because your nerves endure nothing more.

82. Yes, I will go, as you wish, and I will not come back.

Billy:

Then finally go to hell, damn it... Adieu.

79. Es würde dies aber auch bedingen, dass du dich endlich ebenfalls wieder voll für unser aller Aufgabe einsetzt und die Gruppenglieder endlich darin unterweist, wie sie sich zu verhalten und was sie zu tun und zu lassen haben.

Billy:

Beginne nur nicht wieder mit der Idiotie, denn du weisst ganz genau, dass ich alles Mögliche versucht habe.

Quetzal:

80. Das scheint aber nicht so zu sein, denn sonst hätten sie es schon lange gelernt.

Billy:

Quetzal, du kannst mich mal. Hau doch ab und geh zur Hölle. Ich habe die ganze Scheisse einfach endgültig satt und heute habe ich das letzte Mal den Schädel hingehalten. Ich hab's einfach satt und gehe jetzt, dieses verdammte Theater mache ich nicht mehr mit. Habe ich mich nervlich schon zugrunde gerichtet, brauchst du mir nicht noch Vorwürfe zu machen deswegen. Sag von mir aus auch den andern, dass ich von euch keinen Knochen mehr sehen will und dass ich ihnen Adieu sagen lasse. Dasselbe sage ich dir auch jetzt – und von mir aus kannst du jetzt zur Hölle gehen. Hau nur ab ...

Quetzal:

81. Du bist äusserst erregt, denn deine Nerven ertragen nichts mehr.

82. Ja, ich werde gehn, so wie du willst und ich werde nicht wiederkommen.

Billy:

Dann geh endlich zum Teufel, verdammt nochmal ... Ade.

Source

- Billy Meier Translations (<http://www.billymeiertranslations.com/#contact116>)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_116"

Category: Contact Reports

- This page was last modified on 20 January 2011, at 19:04.
- This page has been accessed 1,867 times.

- Privacy policy
- About Billy Meier
- Disclaimers

Contact Report 117

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 117 Translation
- 3 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 3 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 3)
- Page number(s): 302 - 330
- Date/time of contact: Wednesday, November 29, 1978, 3:12 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Monday, February 7th, 2011
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Ptaah, Quetzal and Semjase

Synopsis

This is the entire contact. It is an authorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 117 Translation

English	German
Ptaah: 1. As you see, we all came here to speak with you, and please, don't set off so angrily again, like you did on last Saturday, when my daughter came to you. 2. Indeed, we cannot forbid you, if you want to do it anyway, but I would like to ask you not to do so. 3. We understand very well that you are very angry, but you should also try in this whole undertaking to understand us - we who also don't have endless time to deal exclusively with the adversities that are still always continuing in your group and leading everything to destruction. 4. For about a year, it has been impossible for us to assign new and very important tasks to your group because internal group intrigues prevented this. 5. Constant disagreements, quarrels, egoism, jealousy and lies as well as many other emotional things created a climate that had to lead everything to destruction. 6. Besides these things, however, still also recklessness, maliciousness, and malice endanger everything. 7. So it has also remained invariable to this day that by a certain	Ptaah: 1. Wie du siehst, sind wir alle hergekommen, um mit dir zu sprechen, und bitte, setze dich nicht wieder dermassen zornig ab, wie du dies am letzten Samstag getan hast, als meine Tochter zu dir kam. 2. Wohl können wir es dir nicht verwehren, wenn du es trotzdem tun willst, doch möchte ich dich bitten, dies nicht zu tun. 3. Wir verstehen wohl, dass du sehr erzürnt bist, doch solltest du beim ganzen Unternehmen auch versuchen, uns zu verstehen, die wir auch nicht endlos Zeit haben, uns ausschliesslich nur mit den Widerwärtigkeiten zu befassen, die in deiner Gruppe noch immer anhaltend sind und alles zur Zerstörung führen. 4. Seit einem runden Jahr war es uns unmöglich, deiner Gruppe neue und sehr wichtige Aufgaben zuzuweisen, weil gruppeninterne Intrigen dies verhinderten. 5. Stetige Unstimmigkeiten, Zwiste, Egoismus, Eifersucht und Lügen sowie viele andere emotionale Dinge schufen ein Klima, das alles zur Zerstörung führen musste. 6. Nebst diesen Dingen aber gefährden auch noch Leichtsinn, Böswilligkeit und Mutwille alles. 7. So ist es auch bis heute unveränderlich geblieben, dass von

7. So it has also remained invariable to this day that by a certain party, internal group concerns are still carried outward, which really should remain only internal group knowledge.

8. That group member, who so far hasn't stopped and refrained from this doing bordering on betrayal, should now decide whether he will continue to indulge in this doing or completely strive, at last, only for the purpose of the group and its task, without maintaining further contacts with group members who have gone away, who are always informed by this group member about the state of the group concerns, etc.

9. I still want to conceal the name in my statement, so that renewed disputes won't arise as a result of the naming and so that the group member concerned won't be attacked because of that.

10. In this regard, I would also like to ask you not to mention the name for the time being, just as you have done this so far.

11. But should the group member concerned not immediately change in his mentality, then you may no longer be silent about it and have to report it to the group, upon which an exclusion from the group is then to be decided and put into effect for the member concerned.

Billy:

Actually, I am glad that all of you have come here, Ptaah, but on the other hand, it is quite damn unpleasant for me. After your speech, it also seems that you now still want to continue again, even though I had an argument with Quetzal a month ago and told him that he should go to hell. Why? You may, indeed, know this: it is, in fact, the same reason why I told Semjase the same thing on last Saturday. And on account of the group member concerned, I would like to say that all talking probably won't help anything because all reproaches using your objections mentioned are categorically denied, even though Quetzal has regularly been making very precise analyses for many months and even already for two years, which prove that everything really is as Quetzal said to me. The group member denies all this, however, at all costs, which is why I have become tired of speaking further with him about it.

Ptaah:

12. These things are known to me, and your explanation also leads me right to the incidents with my daughter on last Saturday and with Quetzal and you a month ago, since he made reproaches to you regarding your neglect of duty.

13. He is only here today because we asked him, for he wouldn't have gotten in touch with you again on his own initiative.

Billy:

I also wouldn't have done that from my side.

Ptaah:

14. We know that.

15. It is, however, also very well known to us that you both respect each other very much, despite the unpleasant incident, and that you are uncommonly good friends and don't preserve any improper thoughts of one another, as this is also the case between you and my daughter.

16. Quetzal and you, however, and this is very strange, you both have a haughtiness in yourselves, which causes that you are able to act illogically against your better knowledge.

17. And even though you show each other very much respect, you throw reproaches at each other, which hit very hard and cause a peculiar and illogical defensiveness, which is grounded in a peculiar pride.

18. An attempt at an analysis of this gave me the extremely interesting solution that this pride has formed in you both out of a hard drive for self-preservation, which goes far beyond a normal human will for self-preservation.

19. This super-will, if I may so designate it, makes you demand very

einer bestimmten Seite aus noch immer gruppeninterne Belange hinausgetragen werden, die wirklich nur gruppeninternes Wissen bleiben sollten.

8. Das Gruppenglied, das dieses an Verrat grenzende Tun bisher nicht eingestellt und nicht unterlassen hat, sollte sich nun entscheiden, ob es weiterhin dieses Tuns frönen oder endlich voll und ganz sich nur noch im Sinne der Gruppe und ihrer Aufgabe bemühen will, ohne weiterhin Kontakte zu unterhalten mit abgegangenen Gruppengliedern, die durch dieses Gruppenglied stets über den Stand der Gruppenbelange usw. informiert werden.

9. Noch will ich den Namen verschweigen in meiner Darlegung, so nicht durch die Namensnennung neuerliche Streitigkeiten entstehen und das betreffende Gruppenglied dadurch angegriffen wird.

10. Diesbezüglich möchte ich auch dich ersuchen, vorderhand den Namen nicht zu nennen, so wie du das bisher getan hast.

11. Doch sollte sich das betreffende Gruppenglied nicht umgehend in seiner Gesinnung ändern, dann darfst du nicht länger darüber schweigen und hast es der Gruppe vorzutragen, worauf dann ein Ausschluss aus der Gruppe für das betreffende Glied zu beschliessen und in Wirkung umzusetzen ist.

Billy:

An und für sich bin ich froh, dass ihr alle hergekommen seid, Ptaah, andererseits aber ist es mir ganz verdammt unangenehm. Deiner Rede nach scheint es auch, dass ihr nun doch wieder weitermachen wollt, obwohl ich vor einem Monat mit Quetzal eine Auseinandersetzung hatte und ihm sagte, dass er zum Teufel gehen soll. Warum, das dürftest du ja wohl wissen: Es ist nämlich aus demselben Grund, warum ich Semjase am letzten Samstag dasselbe sagte. Und wegen dem betreffenden Gruppemitglied möchte ich sagen, dass da wohl alles Reden nichts hilft, denn alle Vorhaltungen deiner genannten Beanstandungen werden kategorisch bestritten, obwohl Quetzal ja seit vielen Monaten und gar schon an die zwei Jahre regelmässig sehr genaue Analysen herstellt, die beweisen, dass alles wirklich so ist, wie mir Quetzal sagte. Das Gruppemitglied bestreitet das aber alles durch alle Böden hindurch, weshalb ich es leid geworden bin, weiterhin mit ihm darüber zu sprechen.

Ptaah:

12. Diese Dinge sind mir bekannt, und deine Erklärung führt mich auch gleich zu den Vorfällen mit meiner Tochter am letzten Samstag und mit Quetzal und dir vor einem Monat, da er dir Vorhaltungen machte bezüglich deiner Pflichtversäumnisse.

13. Er selbst ist heute nur hier, weil wir ihn darum gebeten haben, denn aus eigener Initiative hätte er sich nicht wieder mit dir in Verbindung gesetzt.

Billy:

Das hätte ich auch von meiner Seite her nicht getan.

Ptaah:

14. Das wissen wir.

15. Es ist uns aber auch bestens bekannt, dass ihr beiden euch trotz des unerfreulichen Vorfalles sehr respektiert und dass ihr ungewöhnlich gute Freunde seid und keine unkorrekten Gedanken voneinander hegt, wie dies auch zwischen dir und meiner Tochter der Fall ist.

16. Quetzal und du aber, und das ist sehr eigenartig, ihr habt eine Stolzheit in euch, die bewirkt, dass ihr wider euer besseres Wissen unlogisch zu handeln vermögt.

17. Und obwohl ihr euch gegenseitig sehr mit Respekt belegt, werft ihr euch Vorhaltungen vor, die sehr hart treffen und eine eigenartige und unlogische Abwehrhaltung hervorrufen, die in einem eigenartigen Stolz gründen.

18. Ein Versuch einer Analyse desselben brachte mir die äusserst interessante Lösung, dass sich dieser Stolz in euch beiden gebildet hat aus einem harten Selbsterhaltungstrieb heraus, der weit über einen normalmenschlichen Selbsterhaltungstriebwillen hinausgeht.

19. Dieser Überwille, wenn ich ihn so bezeichnen darf, bringt euch dazu, gebieterisch mehr von euch selbst zu fordern und dies dann auch

much more of yourselves and then also enforce this than what your powers would permit you or would hold in themselves.

20. So it happens that you, once you have exhausted your last power reserves, witness new power through your consciousness in some way that is unknown to me, which then pushes you both forward like a mechanical device, during which it seems that your power substance would be infinite.

21. In this moment, you always exceed yourself and ignore all physical laws.

22. Your entire body and all systems suddenly begin to function like a machine, by what means it then acts like a robot, which stubbornly and inexorably pursues and also reaches its goal according to a determined programming.

23. This, which I must admit, I have never experienced with human life forms in this manner, and everything first became clear to me by the fact that you two got in each others' hair a month ago, if I may so say it, and because of that, Quetzal then came to me in the lack of understanding of these things, after which I busied myself with him for three weeks and found out the core of things.

24. Truly, you both probably represent two cases that don't find their equals so easily.

25. In your peculiar natures, you two see many things from your own perspectives that are only valid for yourselves, but these are, interestingly enough, so mutually alike for you both that they are absolutely identical according to my computer analyses and don't show the slightest difference.

26. So it seems as if you are, in this respect, the most absolute twins that there can be at all.

27. But now, this equality leads to the fact that you judge each other exactly according to the estimation of an achievement, as this is true for you specifically and personally, without regard to any possible illnesses, etc. that are germinating or that have unfolded in you, which must automatically act on everything in an impairing manner.

28. On your part, you have now brought your entire nervous system and some other things in your body to rebellion, as this is also the case with Quetzal, who, just like you, is ruined slowly and over a long time by the grievances in your group, but unfortunately, we didn't notice this because Quetzal concealed his condition from us, loyal to your common characteristic, that you both must continue to strive for a set goal until the very end, when your last powers have already left you.

29. So you two confronted each other a month ago in a mutual, ruined condition and could no longer understand yourselves because you both came from exactly the same perspectives, namely from the perspective of the pride animating you and steadily propelling you, which doesn't let you two admit that even your truly inhuman strengths had reached their limits once and had even reached these at the same time.

30. So it could only arise that you both clashed in that way which was the case.

31. At the same time, it was just puzzling to me that you both, nevertheless, testified the greatest of all esteem and all respect for one another, but this then ultimately pointed me in the right direction.

32. Other human life forms would have generated a rage in themselves against each other, which wasn't the case with you, however.

33. In you two, there was - despite the incident that would have generated very malicious enmity among two other human beings - respect and the highest esteem for one another, and your rage was solely due to your power exhaustion and the things that had led to it.

34. Because of that, however, you both acted illogically and saw all things in yourselves as worse and more hopeless than they are in

uazu, sein viel mehr von euch selbst zu fordern und dies dann auch durchzusetzen, als eure Kräfte dies euch erlauben würden oder in sich bergen.

20. So kommt es, dass ihr, wenn ihr eure letzten Kraftreserven erschöpft habt, auf einem mir unbekanntem Wege neue Kraft zeugt durch euer Bewusstsein, die euch dann wie ein mechanisches Gerät vorantreibt, wobei es scheint, dass euer Kraftstoff unendlich sei.

21. In diesem Moment wachst ihr stets über euch selbst hinaus und missachtet alle physischen Gesetze.

22. Euer gesamter Körper und alle Systeme beginnen plötzlich zu funktionieren wie eine Maschine, wodurch ihr dann wie Roboter wirkt, die nach einer bestimmten Programmation stur und unaufhaltsam ihr Ziel verfolgen und auch erreichen.

23. Dies, das muss ich eingestehen, habe ich noch niemals an menschlichen Lebensformen erlebt in dieser Form, und klar geworden ist mir alles erst dadurch, dass ihr zwei euch vor einem Monat in die Haare geraten seid, wenn ich das so sagen darf, und wodurch dann Quetzal zu mir kam, im Unverstehen dieser Dinge, wonach ich mich während drei Wochen mit ihm beschäftigte und der Dinge Kern herausfand.

24. Wahrhaftig dürftet ihr beide zwei Fälle verkörpern, die wohl nicht so leicht ihresgleichen finden.

25. In eurer seltsamen Art seht ihr viele Dinge aus einer euch eigenen und nur für euch gültigen Perspektive, die euch beiden aber interessanterweise gegenseitig so gleich ist, dass sie laut meinen Computerauswertungen absolut gleichlautend sind und nicht die geringste Differenz aufweisen.

26. So scheint es, als ob ihr diesbezüglich die absolutesten Zwillinge wäret, die es überhaupt geben kann.

27. Diese Gleichheit nun führt aber dazu, dass ihr einander genau nach dem beurteilt in der Bewertung einer Leistung, wie dies für euch eigens und persönlich zutrifft, ohne Rücksicht auf eventuelle in euch keimende oder entfaltete Krankheiten usw., die automatisch auf alles beeinträchtigend wirken müssen.

28. Deinerseits nun hast du deine gesamten Nervensysteme und einiges andere in deinem Körper zur Rebellion gebracht, so wie dies auch bei Quetzal der Fall ist, der sich, genau wie du, durch die Missstände in deiner Gruppe langsam und über lange Zeit hinweg ruinierte, was wir aber leider nicht bemerkten, weil uns Quetzal seinen Zustand verschwieg, getreu eurer gemeinsamen Eigenart, dass ihr euch auch dann noch um ein gestecktes Ziel weiterbemühen müsst bis zum Allerletzten, wenn euch bereits die letzten Kräfte verlassen haben.

29. So seid ihr beiden euch vor einem Monat in gegenseitigem, ruiniertem Zustande gegenübergetreten und konntet euch nicht mehr verstehen, weil ihr beiden von den genau gleichen Perspektiven ausgegangen seid, nämlich aus der Perspektive des euch belebenden und euch stetig vorantreibenden Stolzes, der euch nicht eingestehen lässt, dass auch eure wahrhaftig unmenschliche Kraft einmal ihre Grenzen erreicht und diese zu jenem Zeitpunkt eben erreicht hatte.

30. So allein konnte es sich ergeben, dass ihr beide auf jene Art und Weise aneinandergeraten seid, wie es der Fall war.

31. Rätselhaft war mir dabei nur, dass ihr beiden aber trotzdem die allergrösste Achtung und allen Respekt füreinander bezeugtet, was mich dann aber letztendlich auf den richtigen Weg wies.

32. Andere menschliche Lebensformen nämlich hätten in sich einen Zorn erzeugt gegeneinander, was bei euch aber nicht der Fall war.

33. In euch beiden war trotz des Vorfalls, der unter zwei anderen Menschen eine sehr bösartige Feindschaft erzeugt hätte, Respekt und höchste Achtung füreinander, und euer Zorn galt einzig und allein eurer Krafterschöpfung und den Dingen, die dazu geführt hatten.

34. Dadurch aber habt ihr beiden unlogisch gehandelt und alle Dinge in sich schlimmer und auswegloser gesehen, als sie in

truth.

35. Already months ago, we granted to the group members that we still want to set a six-month time period, which already ends in the month of March, 1979.

36. But we also want to keep to this time, as it was discussed.

37. If it should turn out by then, however, that the necessary changes haven't arrived, then we would have to recognize everything as useless and break off all further contacts associated with the task of us all.

38. Of course, it was very unpleasant that Quetzal had to find extremely unpleasant things through his extremely precise analyses of each group member over a daily 24-hour period.

39. But even though these analyses have yielded very poor and partially even frightening results, we don't want to break our promise and will still keep the granted time of six months, which expires in the month of March of next year.

40. For your part, you, too, should - despite your destroyed nervous system - keep this in mind and be helpful to us in this.

41. Sure, for a whole month now, you have set yourself on the fact that you would not continue, so your thoughts are dominated by this.

42. But what might not be possible for any other human being apart from you and Quetzal, you can achieve, if you only want.

43. You are able to destroy your entire dominating picture built by you within a fraction of a second and to continue again where you left off a month ago.

44. Do you want to do that?

Billy:

For that, I need some time to reflect. I first have to plow through your long speech once again.

Ptaah:

45. You should have as much time as you need for it.

Billy:

Okay, give me half a minute; this time should suffice.

Ptaah:

46. That is very little; you can...

Semjase:

1. Excuse me, father, but his thinking is different than ours.

2. You may be assured that when he says 30 seconds, this time is enough for him.

Quetzal:

1. That is of correctness.

Ptaah:

47. You must, indeed, know that very well, Quetzal.

48. So let it be de...

Billy:

Okay, Ptaah, just leave it. - Well, I must accept what you have said, for it all sounds very logical. Fine, I will continue on, until you yourselves have decided in March of next year. I believe that this should be fair.

Semjase:

3. Sure, we didn't expect it differently from you, and I wasn't mistaken in you, despite your rage, when you went away so abruptly on last Saturday.

4. Indeed, I was sad, but I knew that everything would be good again.

5. I simply couldn't be deceived in you.

6. But on the other hand, we are all too interconnected with one another for us not to be able to clarify such disagreements in the

Wahrheit sind.

35. Wir haben ja schon vor Monaten den Gruppengliedern zugestanden, dass wir noch eine Sechsmonatefrist setzen wollen, die erst abläufig ist im Monat März 1979.

36. Diese Zeit aber wollen wir auch einhalten, wie dies besprochen wurde.

37. Sollte sich bis dahin allerdings erweisen, dass die erforderlichen Änderungen nicht eingetroffen sind, dann müssten wir alles als nutzlos erkennen und alle weiteren Kontakte im Zusammenhang mit der uns allen eigenen Aufgabe abbrechen.

38. Natürlich war es sehr unerfreulich, dass Quetzal durch seine äusserst genauen Analysen jedes Gruppengliedes über einen täglich 24stündigen Zeitraum hinweg äusserst unerfreuliche Dinge feststellen musste.

39. Doch auch wenn diese Analysen sehr schlechte und teilweise sogar erschreckende Ergebnisse ergeben haben, so wollen wir nicht versprechensbrüchig werden und doch die zugestandene Zeit von sechs Monaten einhalten, die erst im Monat März nächsten Jahres abläuft.

40. Deinerseits solltest auch du trotz deiner zerstörten Nervensysteme daran denken und uns hilfreich dabei sein.

41. Gewiss, du hast dich während eines ganzen Monats nun darauf eingestellt, dass du nicht weitermachen würdest, so deine Gedanken davon beherrscht sind.

42. Doch was keinem anderen Menschen ausser dir und Quetzal möglich sein dürfte, kannst du erreichen, wenn du nur willst.

43. Du bist fähig, dein gesamtes von dir aufgebautes Beherrschungsbild innerhalb eines Sekundenbruchteils zu zerstören und dort wieder weiterzumachen, wo du vor einem Monat aufgehört hast.

44. Willst du das tun?

Billy:

Dazu brauche ich eine Bedenkzeit. Deine lange Ansprache muss ich erst nochmals durchhackern.

Ptaah:

45. Du sollst so viel Zeit haben, wie du dazu benötigst.

Billy:

Okay, gebt mir eine halbe Minute, diese Zeit sollte ausreichen.

Ptaah:

46. Das ist sehr wenig, du kannst ...

Semjase:

1. Entschuldige, Vater, aber auch sein Denken ist anders als das unsere.

2. Du darfst versichert sein, wenn er sagt 30 Sekunden, dann reicht ihm diese Zeit.

Quetzal:

1. Das ist von Richtigkeit.

Ptaah:

47. Du musst das ja sehr genau wissen, Quetzal.

48. So sei es de...

Billy:

Okay, Ptaah, lass nur. - Gut, ich muss akzeptieren, was du gesagt hast, denn es klingt alles sehr logisch. Gut, ich mache weiter, bis ihr euch selbst entschieden habt im März nächsten Jahres. Ich glaube, das sollte fair sein.

Semjase:

3. Sicher, anders haben wir es von dir nicht erwartet, und ich habe mich nicht getäuscht in dir, als du trotz deines Zornes am letzten Samstag so abrupt weggegangen bist.

4. Wohl war ich traurig, doch ich wusste, dass alles wieder gut werden wird.

5. Ich konnte mich einfach nicht täuschen in dir.

6. Andererseits sind wir alle doch zu sehr miteinander verbunden, als dass wir solche Unstimmigkeiten auf die Dauer nicht doch

long run.

7. Therefore, I also gave myself no worries, even though everything lasted rather long because father first wanted to clarify things.

Billy:

Thank you, girl, you are very dear. And you, Quetzal, my son, you know that it suits me...

Quetzal:

2. It shouldn't be like that, my friend.

3. We understand ourselves that way.

Billy:

I think so. Thank you.

Ptaah:

49. Then this case should have taken care of itself.

50. You two are, indeed, special human beings, which I must say.

51. Two people other than you would have become malicious to each other and possibly enemies.

52. But this doesn't change the fact that Quetzal was of complete correctness with his statements regarding the individual group members and the cited grievances.

53. The analyses have, in fact, yielded this, and indeed, over a longer period of time, according to which no excuses at all can be given that the analyses were made at the moment of a psychological or physical low, etc., as this is stated among the group members as a continuous excuse, as I know very well.

54. So this means that our instruction shall apply, that we will only watch during the promised and therefore granted time and will then break off any contacts in the sense of the mission if until then, everything hasn't fundamentally turned to the good and better in the forms that are given by the established rules of regulation, etc.

55. This is already irrevocable and final.

56. Until that point in time, however, we want to continue working and to fulfill our duty in the conventional framework.

57. Should it turn out, however, by the month of March, 1979, that the necessary changes haven't arrived in the various group members through their own efforts, then everything else relating to this would be pointless and would bring no further successes, which would have to lead to a final abort of all undertakings.

58. In this regard, it is very deplorable in general, how few efforts have been made by the individuals to bring about the necessary changes in themselves, though such a change in a reason-gifted human being of Earth is only a matter of very short time but not of years.

Billy:

That is also my view. Around two years have now passed, and still, practically nothing has been achieved, as I see things. In my view, a human being needs, however, no more than two months for such a change. But continuously, ones want to talk their way out of this and make excuses that they are just misguided human beings of Earth and that it can't be expected that they achieve such a change in a short time. This view, which I find rather dumb and egoistic, I cannot represent, and I find that it should be possible for even only a halfway reasonable human being to bring about the suitable change and mentality in himself within two months, if one only wants this.

Ptaah:

59. That is of very exact correctness, as I must grant you.

60. In this direction, I have pursued my studies and, as a result, found that the average human being of Earth requires an average time of 58 days to bring such a developmental change and change

klären könnten.

7. Deshalb machte ich mir auch keine Sorgen, auch wenn alles recht lange gedauert hat, weil Vater die Dinge erst klären wollte.

Billy:

Danke, Mädchen, du bist sehr lieb. Und du, Quetzal, mein Sohn, du weißt, es liegt mir ...

Quetzal:

2. Es soll auch nicht so sein, mein Freund.

3. Wir verstehen uns auch so.

Billy:

Ich denke ja. Danke.

Ptaah:

49. Dann dürfte sich dieser Fall erledigt haben.

50. Spezielle Menschen seid ihr zwei aber schon, das muss ich sagen.

51. Zwei andere als ihr wären einander bösartig geworden und womöglich zu Feinden.

52. Es ändert dies aber nichts an der Tatsache, dass Quetzal von völliger Richtigkeit gewesen war mit seinen Äusserungen bezüglich der einzelnen Gruppenglieder und der angeführten Missstände.

53. Tatsächlich haben die Analysen dies ergeben, und zwar über einen längeren Zeitraum hinweg, wonach keinerlei Ausflüchte geltend gemacht werden können, dass die Analysen im Moment eines psychischen oder physischen Tiefs usw. erstellt worden seien, wie dies bei den Gruppengliedern als Dauerausflug angeführt wird, wie ich sehr wohl weiss.

54. Es bedeutet dies also, dass unsere Weisung gilt, dass wir nur noch über die versprochene und somit zugestandene Zeit hinweg zusehen und dann jegliche Kontakte im Aufgabensinne abrechnen, wenn sich bis dahin nicht alles grundlegend zum Guten und Besseren gewendet hat in den Formen, wie sie gegeben sind durch die erstellten Ordnungsregeln usw.

55. Das ist bereits unwiderruflich und endgültig.

56. Bis zu jenem Zeitpunkt aber wollen wir weiterarbeiten und unsere Pflicht erfüllen im herkömmlichen Rahmen.

57. Sollte es sich aber bis zum Monat März 1979 erweisen, dass die erforderlichen Änderungen bei den verschiedenen Gruppengliedern nicht eingetroffen sind durch ihre eigenen Bemühungen, dann würde alles weitere Diesbezügliche sinnlos sein und keinerlei Erfolge mehr bringen, was zu einem endgültigen Abbruch aller Unternehmungen führen müsste.

58. In dieser Hinsicht ist es überhaupt sehr bedauerlich, wie wenig Anstrengungen von den einzelnen unternommen worden sind, um in sich selbst die erforderlichen Änderungen hervorzurufen, ist doch eine solche Wandlung bei einem vernunftbegabten Erdenmenschen nur eine Sache von sehr kurzer Zeit, nicht aber von Jahren.

Billy:

Das ist auch meine Ansicht. Runde zwei Jahre nun sind verstrichen, und erreicht wurde praktisch noch nichts, wie ich die Dinge sehe. Meiner Ansicht nach benötigt ein Mensch aber für eine solche Wandlung nicht mehr als zwei Monate. Dauernd aber will man sich damit herausreden und entschuldigen, dass man eben ein irregeleiteter Erdenmensch sei und nicht erwartet werden könne, dass man eine solche Wandlung in kurzer Zeit erreiche. Diese Ansicht, die ich recht dumm und egoistisch finde, kann ich nicht vertreten, und ich finde, dass es einem auch nur halbwegs vernünftigen Menschen innerhalb von zwei Monaten möglich sein sollte, in sich die entsprechende Wandlung und Gesinnung hervorzurufen, wenn man dies nur will.

Ptaah:

59. Das ist von sehr genauer Richtigkeit, wie ich dir zugestehen muss.

60. Diesbezüglich habe ich meine Studien betrieben und als Resultat gefunden, dass ein durchschnittlicher Erdenmensch eine Durchschnittszeit von 58 Tagen benötigt, um eine solche Wandlung

time of 36 days to bring such a developmental change and change in mentality in himself to resounding success.

61. But human beings of Earth with a knowledge of that state, as the group members exhibit it, only require a maximum time of 36 days.

62. But at the same time, the will is authoritative, as you correctly said.

63. But this is exactly what isn't addressed at all in the individual group members because they don't try to develop such in themselves.

64. The result of our analyses showed that as a rule, all proposals, advice, and findings are accepted purely superficially and only verbally, while in the interior, however, nothing at all is thought toward a change.

65. In their interiors, various group members are not at all willing to undergo a change because they just want to continue living in their old lifestyle.

66. At the same time, very bad and untrue excuses appear, like, for example, that one must first think things over and sort things out in one's own mind, before one can come to a more binding arrangement, etc.

67. But truthfully, these are only dishonest excuses from a wide variety of worthless reasons.

68. These cannot find any validity, however, because they do not correspond to the truth.

69. This is also the reason that various group members, for whom it would be urgently necessary, are not willing to be resident in the Center or in the immediate vicinity, so that they could stay and be active in the Center in a sufficient measure.

70. Various ones are, evidently, still not clear to themselves about the fact that they can't simply stay away in the present time from all obligations in the Center and all obligations and then desire, nevertheless, to be a beneficiary in the next life as another person.

71. It is an erroneous assumption that solely the storage of the fluidal forces would suffice, so that they could pleasurably sit in the Center in the later life.

72. Oh no, it still isn't so far that the mentality storage automatically runs with each meditation exercise.

73. This, however, determines whether an incarnation in the Center will be acceptable.

74. But if this mentality isn't moderate enough in all necessary concerns, then by the control disc, which was brought into position particularly for the Sohar Center, the entire storage becomes completely eliminated for the person concerned upon his or her death.

75. This prevents that unworthy group members can unjustifiably find a warm camp in which they intend to sunbathe at later times.

76. We have been forced to this step by the dishonorable and partially malicious behavior of various group members.

77. This ensures that treacherous elements aren't able to draw any benefit out of everything and that all their villainous efforts will be useless.

78. For this reason, we will also designate a new place for you in some time, where you shall place the centerpiece of the Sohar Center, so that no one will know where it is anymore, except those who stand in absolute loyalty to the task and to all interests associated with it.

79. As soon as Quetzal has created the technical possibilities so that the necessary vibrations and radiations can be transferred invisibly from the Sohar Center to the new location of the centerpiece, you will have to make the transfer.

und Gesinnungsänderung in sich zum schlagenden Erfolg zu bringen.

61. Erdenmenschen aber, mit einem Wissen desjenigen Standes, wie ihn die Gruppenglieder aufweisen, bedürfen nur noch einer Maximalzeit von 36 Tagen.

62. Doch massgebend ist dabei der Wille, wie du richtig gesagt hast.

63. Dieser aber ist es gerade, der in den einzelnen Gruppengliedern überhaupt nicht angesprochen wird, weil sie sich nicht darum bemühen, einen solchen in sich zu erbauen.

64. Das Resultat unserer Analysen ergab, dass in der Regel alle Vorschläge, Ratgebungen und Feststellungen rein oberflächlich und nur mündlich akzeptiert werden, während im Innern jedoch überhaupt nicht an eine Wandlung gedacht wird.

65. In ihrem Innern sind verschiedene Gruppenglieder überhaupt nicht dazu bereit, sich einer Änderung zu unterziehen, weil sie einfach in ihrem alten Lebensstil weiterleben wollen.

66. Dabei treten sehr üble und unwahre Ausflüchte in Erscheinung, wie zum Beispiel die, dass man erst mit sich selbst zu Rate gehen und ins Reine kommen müsse, ehe man sich bindender arrangieren könne usw.

67. Wahrheitlich sind dies jedoch nur verlogene Ausflüchte aus verschiedensten unwerten Begründungen.

68. Diese aber können keine Geltung finden, denn sie entsprechen nicht der Wahrheit.

69. Darin liegt auch begründet, dass sich verschiedene Gruppenglieder, für die es dringend erforderlich wäre, sich nicht bereit erklären, im Center wohnhaft zu werden oder in allernächster Umgebung, so sie in genügendem Masse im Center verweilen und tätig sein könnten.

70. Verschiedene sind sich offenbar bis jetzt noch nicht klar darüber, dass es nicht angehen kann, sich in der Jetztzeit von allen Verpflichtungen im Center und von allen Verpflichtungen fernzuhalten, um dann jedoch im nächsten Leben als andere Person Nutzniesser sein zu wollen.

71. Es ist eine irrige Annahme, dass allein die Speicherung der Fluidalkräfte genügen würde, damit sie im späteren Leben genüsslich im Center sitzen könnten.

72. Oh nein; ist es doch noch nicht soweit, dass die Gesinnungsspeicherung automatisch läuft bei jeder Meditationsübung.

73. Diese aber ist dann ausschlaggebend, ob eine Inkarnation im Center akzeptabel sein wird.

74. Ist diese Gesinnung aber nicht massvoll genug in allen erforderlichen Belangen, dann wird durch die Kontrollscheibe, die eigens für das Sohar-Zentrum in Position gebracht wurde, die gesamte Speicherung völlig eliminiert für die betreffende Person bei ihrem Ableben.

75. Dies verhindert, dass unwerte Gruppenglieder unberechtigterweise zu späteren Zeiten ein warmes Lager vorfinden können, in dem sie sich zu sonnen gedenken.

76. Zu diesem Schritt sind wir gezwungen worden durch das unehrenhafte und teilweise bössartige Verhalten verschiedener Gruppenglieder.

77. Dies gewährleistet, dass verräterische Elemente keinerlei Nutzen aus allem zu ziehen vermögen, und dass alle ihre niederträchtigen Bemühungen nutzlos sein werden.

78. Aus diesem Grunde werden wir dir in einiger Zeit auch einen neuen Ort benennen, wo du das Zentralstück des Sohar-Zentrums unterbringen sollst, so niemand mehr wissend sein wird, wo es sich befindet, ausser jenen, welche in absoluter Treue zur Aufgabe und zu allen damit verbundenen Belangen stehen.

79. Sobald Quetzal die technischen Möglichkeiten geschaffen hat, dass vom Sohar-Zentrum aus die erforderlichen Schwingungen und Strahlungen unsichtbar an den neuen Standort des Zentrumstückes übertragen werden können, wirst du die Versetzung vornehmen müssen.

80. This is a further safety precaution so that a destruction of the same cannot take place and any manipulations in it become impossible thereby, since it is, after all, of very great importance that it survives several centuries, even millennia.

81. The last two years have attested to us that such an action is absolutely of necessity, since constant betrayal is practiced and many other things.

82. So we are forced to take measures that will then also guarantee everything and guarantee a certain success when we ourselves can no longer exercise control over all things because our work on the Earth will then be finished, namely when you depart from this life and everything will solely be the concerns of the human beings of Earth, who will then shape their lives, their future, and the world and their development of consciousness by themselves from the material supplied to them.

83. We ourselves will then only resume and newly appear once you attend to your tasks again in the future time as a new person, but otherwise, we will wrap ourselves in silence and invisibility.

84. Many things have changed our basic plans, unfortunately, because the destructive and irresponsible conduct of the group members messed up and partially even destroyed our entire task.

85. And since that is so, the resolution is also very obvious, that in the month of March, everything must finally be broken off if the necessary changes in the mentality and everything else haven't arrived.

86. But still, this time hasn't come, and we fulfill our duty loyal to our promise, which is why we also give you a further task, as my daughter already explained to you at an earlier time.

Billy:

Yes, I remember, and I was also worried about that because I had no longer thought about it and had left her on last Saturday so furiously.

Semjase:

8. I already imagined that.

9. It could truly only be that you had no longer thought about it.

10. This was as certain to me as also the fact that you would remember this again and then act accordingly.

11. There wasn't another possibility for me.

12. It was, however, only your rage that had let you forget everything.

Billy:

You speak to me from the heart, my child; so it was, in fact, which is why I then also had rather unpleasant hours on Sunday. But Quetzal, you once told me some time ago that you would attend to the concerns regarding the Center, so namely in reference to the bequest. At that time, you gave me advice, which I didn't want to accept for reasons known to you. Interestingly enough, however, now also Elsi has approached me with the same result that you have worked out. About that, first of all the question: have you influenced her somehow?

Quetzal:

4. No, I haven't done that, but if Elsi has arrived at the same result, then that testifies to the fact that she assesses things correctly and has fathomed certain things in a logical form.

5. Furthermore, I've talked about that with Ptaah and Semjase, and we have come to the following result, which should not be officially made known, however, which is why I must ask you to deliver the necessary advice to Elsi in a separate form.

80. Dies ist eine weitere Sicherheitsmassnahme, dass nicht eine Zerstörung desselben stattfinden kann und damit irgendwelche Manipulationen an ihm unmöglich werden, da es doch von sehr grosser Wichtigkeit ist, dass es mehrere Jahrhunderte überdauert, ja sogar Jahrtausende.

81. Die letzten zwei Jahre haben uns bezeugt, dass ein solches Vorgehen absolut von Notwendigkeit ist, da steter Verrat geübt wird und viele andere Dinge mehr.

82. So sind wir gezwungen, Massnahmen zu ergreifen, die alles auch dann sicherstellen und einen bestimmten Erfolg gewährleisten, wenn wir selbst die Kontrolle über alle Dinge nicht mehr ausüben können, weil unsere Arbeit auf der Erde dann nämlich beendet ist, wenn du aus dem Leben scheidest und alles einzig und allein nur noch die Belange der Erdenmenschen sein werden, die dann aus dem ihnen überlassenen Material selbst ihr Leben, ihre Zukunft und die Welt und ihre Bewusstseinsentwicklung gestalten werden.

83. Wir selbst werden uns auch nur dann wieder einschalten und neuerlich in Erscheinung treten, wenn du in zukünftiger Zeit als neue Person abermals deinen Aufgaben obliegst, ansonsten wir uns aber in Stillschweigen und Unsichtbarkeit hüllen werden.

84. Viele Dinge haben unsere grundlegenden Pläne leider geändert, weil das zerstörerische und unverantwortliche Benehmen der Gruppenglieder unsere gesamte Aufgabe durcheinanderbrachte und teilweise gar zerstörte.

85. Und da dem so ist, liegt auch der Entschluss sehr nahe, dass im Monat März alles endgültig abgebrochen werden muss, wenn die erforderlichen Änderungen in der Gesinnung und allem übrigen nicht eintreffen würde.

86. Noch aber ist dieser Zeitpunkt nicht gekommen und wir erfüllen unsere Pflicht getreu unserem Versprechen, weshalb wir dir auch eine weitere Aufgabe überbringen, wie dir schon zu früherem Zeitpunkt meine Tochter erklärt hat.

Billy:

Ja, ich erinnere mich, und ich machte mir deswegen auch Sorgen, weil ich nicht mehr daran gedacht hatte und sie am letzten Samstag so rabiat verlassen habe.

Semjase:

8. Das dachte ich mir schon.

9. Es konnte wahrheitlich nur so sein, dass du nicht mehr daran gedacht hast.

10. Dies war mir so sicher wie auch die Tatsache, dass du dich wieder daran erinnern und dann danach handeln würdest.

11. Eine andere Möglichkeit hat es für mich nicht gegeben.

12. Es war aber nur dein Zorn, der dich alles hat vergessen lassen.

Billy:

Du sprichst mir aus dem Herzen, mein Kind, so war es tatsächlich, weswegen ich dann auch recht unerfreuliche Stunden hatte am Sonntag. Doch Quetzal, du hast mir einmal vor einiger Zeit gesagt, dass du dich um die Belange bezüglich des Centers kümmern würdest, so nämlich im Bezuge auf das Vererben. Du hast mir damals einen Rat gegeben, den ich nicht akzeptieren wollte aus dir bekannten Gründen. Interessanterweise aber ist nun auch Elsi mit demselben Resultat an mich herangetreten, wie du das ausgearbeitet hast. Dazu erst einmal die Frage: Hast du sie irgendwie beeinflusst?

Quetzal:

4. Nein, das habe ich nicht getan; wenn Elsi aber zum selben Resultat gelangt ist, dann zeugt das davon, dass sie die Dinge richtig einschätzt und in logischer Form gewisse Dinge ergründet hat.

5. Im weiteren habe ich mich darüber mit Ptaah und Semjase unterhalten, und wir sind zu folgendem Resultat gekommen, das aber nicht offiziell bekannt sein soll, weshalb ich dich bitten muss, Elsi die erforderlichen Ratgebungen in separater Form zu übergeben.

6. I'll give you this advice at the end of all our remarks, so you can receive it separately at the end of the later report transmission and write it down.

7. Unfortunately, we must take these concerns to hand and regulate them in this manner because the scheming among individual group members is so pronounced that they would create interferences and renewed intrigues.

8. Thus, solely Elsi should be knowledgeable about these things, over which she must, however, maintain silence toward every group member under all circumstances.

9. Unfortunately, this isn't otherwise possible under the given circumstances.

Billy:

I know, but still, I fear that sometime later, the common suspicion will arise that I would have had my hands in play. I have had very damn bad experiences with such matters, my son.

Ptaah:

87. That would probably be the last infamy that one could foist on you.

88. Elsi knows that everything isn't like that, which is why she should also attest in writing that you have nothing to do with that and that you also don't accept our and her solution.

Billy:

I have already told her that it doesn't suit me.

Ptaah:

89. Then she is oriented about that and can also correctly hold everything affirmatively in writing.

Billy:

But still, it doesn't suit me.

Ptaah:

90. We must act in accordance with the purpose and the given circumstances and in accordance with the sense of duty to be expected.

Billy:

That is absolutely clear to me, but surely, there still would have been another solution.

Ptaah:

91. Unfortunately no, at least not for the time being.

92. It will only change when the Center is group property.

Billy:

Then just do what you want. I am simply not in demand in this.

Semjase:

13. You're wrong.

14. We understand your objections very well and also know that they are very justified - unfortunately.

15. However, the circumstances and all the conditions are, at present, truly given in such a way that we can only take this one possibility into consideration and declare it as a final solution.

16. In this regard, we have really analyzed and worked through everything conceivably possible for us and have found that this solution offers the only complete security.

Billy:

Then it should just be like that. I probably can't do anything against it, even if I don't consider it to be right.

Ptaah:

93. Any attempt against it would also be wrong and very unserviceable to the overall task, my friend.

Billy:

Then for my part, it shall be like that. But may I ask another question?

6. Diese Ratgebungen erteile ich dir am Schlusse unser aller Ausführungen, so du sie separat am Ende der späteren Berichtübermittlung aufnehmen und niederschreiben kannst.

7. Leider müssen wir in dieser Form diese Belange an die Hand nehmen und regeln, weil das Intrigenhafte unter einzelnen Gruppengliedern dermassen ausgeprägt ist, dass sie Beeinflussungen und neuerliche Intrigen schaffen würden.

8. So soll einzig und allein Elsi wissend sein um diese Dinge, worüber sie aber unter allen Umständen gegenüber jedem Gruppenglied Stillschweigen wahren muss.

9. Leider ist dies nicht anders möglich unter den gegebenen Umständen.

Billy:

Ich weiss, doch trotzdem befürchte ich, dass später einmal die gemeine Verdächtigung aufkommen wird, dass ich die Hände im Spiel gehabt hätte. Ich habe ganz verdammt schlechte Erfahrungen mit solchen Angelegenheiten gemacht, mein Sohn.

Ptaah:

87. Das wäre wohl die letzte Infamität, die man dir unterschieben könnte.

88. Elsi weiss, dass alles nicht so ist, weshalb sie auch schriftlich bezeugen soll, dass du damit nichts zu schaffen hast und dass du unsere und ihre Lösung auch nicht akzeptierst.

Billy:

Dass es mir nicht passt, habe ich ihr schon gesagt.

Ptaah:

89. Dann ist sie darüber ja orientiert und kann alles richtigkeitsmässig auch bestätigend schriftlich festhalten.

Billy:

Es passt mir aber trotzdem nicht.

Ptaah:

90. Wir müssen dem Zwecke gemäss und den gegebenen Voraussetzungen und dem zu erwartenden Pflichtbewusstsein gemäss handeln.

Billy:

Das ist mir absolut klar, doch sicher hätte es noch eine andere Lösung gegeben.

Ptaah:

91. Leider nein, wenigstens vorderhand nicht.

92. Ändern wird es sich erst, wenn das Center Gruppeneigentum ist.

Billy:

Dann macht doch was ihr wollt. Ich werde dabei ja einfach nicht gefragt.

Semjase:

13. Du irrst dich.

14. Wir verstehen deine Einwände sehr gut und wissen auch, dass sie sehr berechtigt sind – leider.

15. Doch – die Umstände und alle Voraussetzungen sind wahrheitlich zur Zeit so gegeben, dass wir nur diese eine Möglichkeit in Betracht ziehen und als endgültige Lösung erklären können.

16. Diesbezüglich haben wir wirklich alles uns erdenklich Mögliche analysiert und durchgearbeitet und gefunden, dass diese Lösung die einzige vollumfängliche Sicherheit bietet.

Billy:

Dann soll es eben so sein. Etwas dagegen machen kann ich ja wohl nicht, auch wenn ich es nicht für richtig erachte.

Ptaah:

93. Jeder Versuch dagegen wäre auch falsch und der gesamten Aufgabe sehr undienlich, mein Freund.

Billy:

Dann soll es von mir aus so sein. Darf ich aber mal eine andere Frage stellen?

Semjase:

17. Sure, just ask.

Billy:

Well, it's like this: I would gladly like to know, ... ah, can one of you tell me whether Elsi was something in my last life, damn... I mean, whether we knew each other?

Semjase:

18. No, that wasn't so, for at that time, she wasn't incorporated into an incarnation.

Billy:

And in my life before?

Semjase:

19. There, she was a friend.

20. But at that time, both of you were otherwise married up to the ends of your lives.

21. I wouldn't like to mention more about that for the time being.

Billy:

Then please still tell me, however, whether Elsi has had one or two other incarnations since then?

Semjase:

22. Since then, it hasn't been only one, that is, not just the current one.

Billy:

That's sufficient for me, thanks. By the way, what I still wanted to say: out of the approximately 300 previously neglected pages of the last two years, I have reworked well over half in the meantime. If possible, I will still also create the remaining missing pages in the foreseeable future.

Quetzal:

10. I know; you have finally laid out The Law of Love and the clarification of Life and Death.

Semjase:

23. You have done this work in a very short time and admirably well, as Quetzal explained to me.

24. I estimated that you would need several months for that, as the subject matter of both works was extremely difficult.

Billy:

It has given me trouble all right, and indeed, a great deal, which I must admit.

Ptaah:

94. But still, you have completed it very quickly.

95. I would like to ask that you make a copy of each work available to me.

96. My daughter Pleija would also like a copy of each.

Billy:

You can have that; indeed, Quetzal also wants one of each.

Semjase:

25. You also shouldn't forget me.

Billy:

But I will always give you a copy of everything anyway.

Semjase:

26. Sure, but these will always be assigned to our archive.

27. But I would still like to have a copy of each of these works for myself alone.

Billy:

Okay, I will gladly do that. But tell me, Ptaah, how will you read my books, then? You only speak Greek, and we always have to use this translator together. How will you find your way in the books, then?

Ptaah:

97. I let them be translated for me into my native language.

Semjase:

17. Sicher, frage nur.

Billy:

Tja, es ist so, ich möchte gerne wissen, ... ah, kann mir jemand von euch sagen, ob Elsi in meinem letzten Leben etwas, verdammt ... ich meine ob wir uns gekannt haben?

Semjase:

18. Nein, das war nicht so, denn zur damaligen Zeit war sie nicht in eine Inkarnation eingeordnet.

Billy:

Und in meinem Leben zuvor?

Semjase:

19. Da war sie die Freundin.

20. Beide wart ihr damals aber anderweitig verheiratet bis an euer Lebensende.

21. Mehr möchte ich darüber vorderhand nicht erwähnen.

Billy:

Dann sage mir aber bitte noch, ob Elsi seit damals eine oder zwei weitere Inkarnationen gehabt hat?

Semjase:

22. Es war seither nicht nur eine, nämlich nicht nur die gegenwärtige.

Billy:

Das genügt mir, danke. Was ich übrigens noch sagen wollte: Von den bisher rund 300 vernachlässigten Seiten der letzten zwei Jahre habe ich inzwischen gut die Hälfte nachgearbeitet. Nach Möglichkeit schaffe ich auch die restlichen fehlenden Seiten noch in absehbarer Zeit.

Quetzal:

10. Ich weiss, du hast das Gesetz der Liebe endlich ausgelegt und die Klarlegungen über Leben und Tod.

Semjase:

23. Du hast diese Arbeit in sehr kurzer Zeit erledigt und bewundernswert gut, wie mir Quetzal erklärte.

24. Ich schätzte ein, dass du dafür mehrere Monate benötigen würdest, da die Thematik beider Werke äusserst schwierig war.

Billy:

Mühe hat es mir schon bereitet, und zwar allerhand, das muss ich zugeben.

Ptaah:

94. Trotzdem aber hast du es sehr schnell fertiggestellt.

95. Ich möchte mir ausbitten, dass du mir ein Exemplar zur Verfügung stellst von jedem Werk.

96. Auch meine Tochter Pleija möchte je ein Exemplar.

Billy:

Das könnt ihr haben, Quetzal will ja auch von jedem eines.

Semjase:

25. Auch mich solltest du nicht vergessen.

Billy:

Aber dir gebe ich ja sowieso von allem immer ein Exemplar.

Semjase:

26. Sicher, doch diese werden immer unserem Archiv vergeben.

27. Von diesen Werken möchte ich aber noch je ein Exemplar für mich allein.

Billy:

Okay, das tue ich gerne. Doch sag mal, Ptaah, wie willst du meine Bücher denn lesen? Du sprichst ja nur griechisch und immer müssen wir zusammen diesen Translator verwenden, wie willst du dich dann mit den Büchern zurechtfinden?

Ptaah:

97. Ich lasse sie mir übersetzen in meine Muttersprache.

98. In all other respects, I have decided that next year, I will endeavor myself around the German language, if it should be decided in the month of March that we can continue to attend to our task and still fulfill this.

Billy:

Man, I think that's great, but look here, I received these photos a few months ago from abroad, with the note that the pictures were made in a private museum of a man who had stolen some scrolls in an ancient grave somewhere in Egypt. I have also received the film of these pictures. What do you think of it, Ptaah?

Ptaah:

(He looks closely at the photos and then puts them in a device, which looks like a screen, and then speaks some words that are unintelligible to me into the same device.)

99. In a few minutes, we will have an analysis that tells us whether the image prints are genuine and whether the photographed material is old or new and, thus, whether it concerns a forgery or not.

100. The writing on the prints really should be known to you, my friend.

Billy:

It is, indeed, known to me, as Sfath and Asket have striven to teach me this language. This concerns the old Lyran language, which is extremely similar to our German language in very many values, so, for example, in the sentence structure and in many other things, like, for example, in sentence progression.

Ptaah:

101. You still understand the language?

102. Do you also still understand how to speak it?

Billy:

With the speaking, it lacks quite enormously, but with the deciphering, it goes to some extent, although I had quite nasty difficulties with it at the beginning.

Ptaah:

103. Then you should practice the language again, for it is still current in certain planetary areas.

104. Maybe you can use it sometime.

Billy:

You're good, I already messed around with it for several months until I only had the alphabet together again and was able to decipher the writing, which has, indeed, no longer been current for around eight thousand years and has probably also been completely forgotten by the human beings of Earth.

Ptaah:

105. That is of correctness, but it amazes me that you have managed to decipher it.

106. After all, for approximately 15 years, you evidently no longer dealt with it.

Billy:

That may be right.

Ptaah:

107. And the deciphering, is it of correctness?

Billy:

I hope; here, you can see.

Ptaah:

(He studies my arts of deciphering.)

108. If I didn't see it for myself with my own eyes, I would have to doubt it.

109. You have deciphered everything flawlessly and have also translated it flawlessly into the German language, as my daughter just whispered to me.

Billy:

Then I am, indeed, calmed. To me, it would be ...

98. Im übrigen habe ich beschlossen, dass ich mich nächstes Jahr um die deutsche Sprache bemühen werde, wenn sich im Monat März entscheiden sollte, dass wir unserer Aufgabe weiterhin obliegen und diese doch noch erfüllen können.

Billy:

Man, das finde ich grossartig, doch guck mal hier, diese Photos habe ich vor einigen Monaten aus dem Auslande erhalten mit dem Hinweis, dass die Bilder in einem Privatmuseum gemacht worden seien, bei einem Mann, der irgendwo in Ägypten einige Schriftrollen in einem uralten Grab geklaut habe. Auch den Film dieser Bilder habe ich erhalten. Was hältst du davon, Ptaah?

Ptaah:

(Betrachtet eingehend die Photos und steckt sie dann in ein Gerät, das wie ein Bildschirm aussieht, um dann auch einige mir unverständliche Worte in dasselbe Gerät zu sprechen.)

99. In wenigen Minuten werden wir eine Analyse haben, die uns sagt, ob die Bildabzüge echt sind und ob das abgelichtete Material alt oder neu ist, ob es sich also um eine Fälschung handelt oder nicht.

100. Die Schrift auf den Abzügen müsste dir eigentlich bekannt sein, mein Freund.

Billy:

Ist sie mir auch, denn Sfath und Asket haben sich bemüht, mir diese Sprache beizubringen. Es handelt sich dabei um die alte Lyranersprache, die unserer deutschen Sprache ungemein ähnlich ist in sehr vielen Werten, so z.B. in der Satzstellung und in vielen anderen Dingen, wie z.B. im Satzverlauf.

Ptaah:

101. Du verstehst die Sprache noch?

102. Verstehst du sie auch noch zu sprechen?

Billy:

Mit dem Sprechen hapert es ganz gewaltig, doch mit dem Entziffern geht es so einigermaßen, obwohl ich am Anfang ganz gemeine Schwierigkeiten gehabt habe damit.

Ptaah:

103. Dann solltest du die Sprache wieder üben, denn sie ist immer noch gängig in gewissen Planetenbereichen.

104. Vielleicht kannst du sie einmal gebrauchen.

Billy:

Du bist gut, ich habe schon mehrere Monate daran herumgeochst, bis ich nur das Alphabet wieder beisammen hatte und die Schrift zu entziffern vermochte, die ja seit rund achttausend Jahren nicht mehr gängig ist und wohl auch vom Erdenmenschen völlig vergessen wurde.

Ptaah:

105. Das ist von Richtigkeit, doch es wundert mich, dass du die Entzifferung zustande gebracht hast.

106. Annähernd 15 Jahre hast du dich doch offenbar nicht mehr damit beschäftigt.

Billy:

Das mag stimmen.

Ptaah:

107. Und die Entzifferung, ist die von Richtigkeit?

Billy:

Ich hoffe, hier kannst du ja einmal sehen.

Ptaah:

(Studiert meine Entzifferungskünste.)

108. Wenn ich es nicht selbst mit meinen eigenen Augen sehen würde, ich müsste es bezweifeln.

109. Du hast alles fehlerfrei entziffert und auch fehlerfrei in die deutsche Sprache übersetzt, wie mir meine Tochter eben zuflüsterte.

Billy:

Dann bin ich ja beruhigt. Es wäre mi...

Ptaah:

110. One moment, my friend, we're getting the analysis.

111. Yes, look here, the prints are genuine and show a photographed material that is 8,000 years old.

112. It concerns a paper-like material that has all the properties of paper but is far more stable and was used by the old descendants of the Lyrans who ultimately came to Earth.

113. This means that the man with whom you've spoken must, therefore, actually be in possession of 8,000-year-old original documents.

114. Where should this man live and what is his name?

Billy:

I don't know that, unfortunately, because that wasn't said to me.

Ptaah:

115. That is a great pity, so we can probably hardly find him, although it would be very valuable to have some of these original documents because we ourselves also don't possess such kinds of documents.

116. Especially the contents of this document photographed here are very valuable; we also weren't aware that such exists.

117. May I keep one of these prints?

Billy:

But of course, you can even have two or three if you want.

Ptaah:

118. That isn't necessary; one is quite enough.

Billy:

Then take one.

Ptaah:

119. I thank you very much.

* Translator's Note: The photo just mentioned, as found in this section of Contact 117 on page 310 of the German version of *The Pleiadian/Plejaren Contact Reports, Block 3*, appears below:

Ptaah:

110. Einen Augenblick, mein Freund, eben erhalten wir die Analyse.

111. Ja, sieh einmal hier, die Abzüge sind echt und zeigen ein abgelichtetes Material, das an die 8000 Jahre alt ist.

112. Es handelt sich um ein papierähnliches Material, das alle Papiereigenschaften aufweist, jedoch sehr viel beständiger ist und von den alten Nachkommen der letztlich zur Erde gekommenen Lyraner verwendet wurde.

113. Dies besagt, dass der Mann, von dem du gesprochen hast, also tatsächlich im Besitze von 8000 Jahre alten Originalschriftstücken sein muss.

114. Wo soll dieser Mann leben und wie ist sein Name?

Billy:

Das weiss ich leider nicht, denn das wurde mir nicht gesagt.

Ptaah:

115. Das ist sehr schade, so können wir ihn wohl kaum ausfindig machen, obwohl es sehr wertvoll wäre, einige dieser Originalschriftstücke zu besitzen, weil wir selbst auch nicht über solcherlei Schriftstücke verfügen.

116. Besonders der Inhalt dieses hier abgelichteten Schriftstückes ist sehr wertvoll, auch war uns unbekannt, dass ein solches existiert.

117. Darf ich einen dieser Abzüge behalten?

Billy:

Aber natürlich, du kannst auch zwei oder drei haben, wenn du willst.

Ptaah:

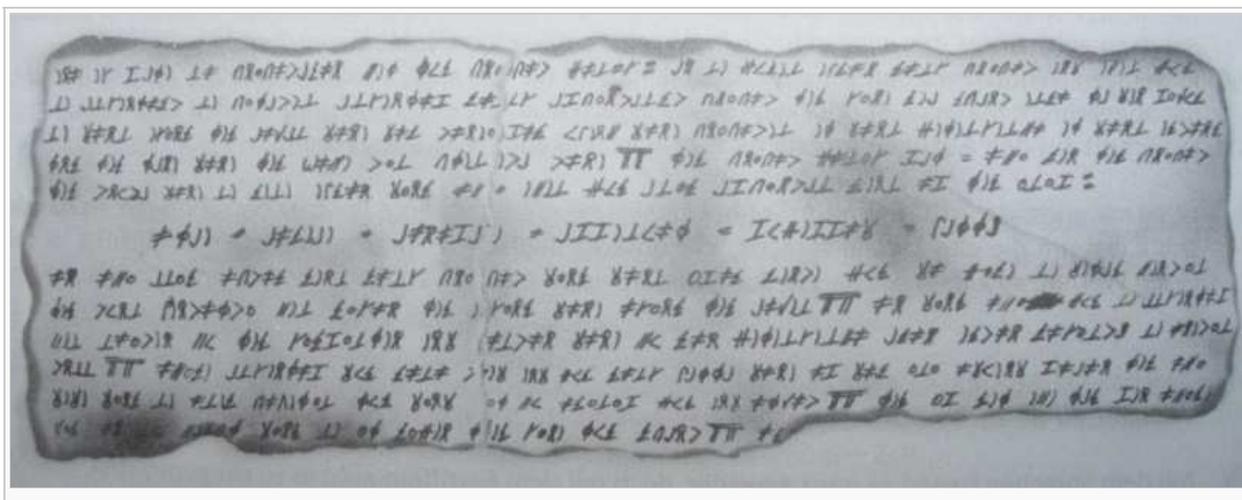
118. Das ist nicht nötig, eines genügt vollauf.

Billy:

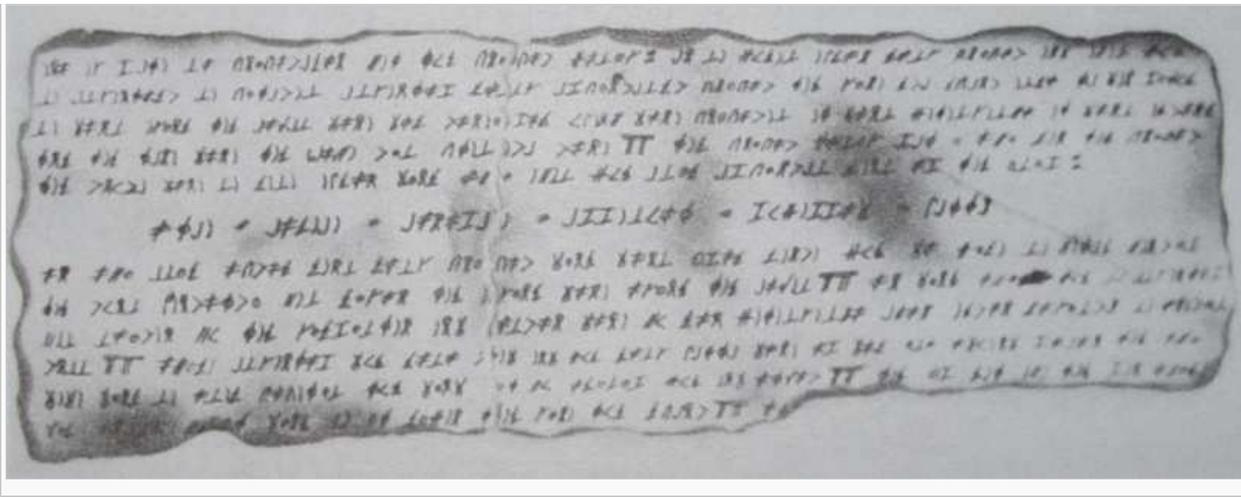
Dann nimm dir eines.

Ptaah:

119. Ich danke dir sehr.



This is the same photo which appears on page 15 of *Message from the Pleiades, Volume 4*, which is shown below:



Eduard Meier's German translation of this document does not appear in Block 3 of the German Contact Reports, but according to Christian Frehner of FIGU Switzerland, the following is Meier's translation of such:

Es ist gesagt im prophetischen Satz des Künders Henoch: Er in seiner Mission als Prophet wird wieder sein in Wiederleben in mehrfacher Wiedergeburt als wichtigster Kündler der Lehren des Geistes, wie sie sind gegeben in den Gesetzen der Schöpfung, und dem Erdenmenschen dargebracht und gekündet von den Wächterengeln von den Gestirnen der Lyra und der Wega, zum Planeten Terra. Der Kündler Henoch sagt: Ich bin der Kündler der Wahrheit, und in dieser Mission werde ich wieder sein unter wichtigen Malen mit der Benennung: Elia, Jesaia, Jeremia, Jmmanuel, Muhammed, Billy, so ich unter sieben Malen als Prophet werde den Menschen dienlich sein, ehe sich in deren Gesinnung der Wandel vollziehet zur Befolgung der Gesetze und Gebote der Schöpfung. So werde ich sein in Wiedergeburt zur Neuzeit, da der Weltenraum wird erobert, und da die Wächterengel fremder Gestirne abermals in Erscheinung treten. Meine Wiedergeburt zu jener Zeit wird sein als Billy und mit dem Namen Eduard Meier, der ich wohnen werde in einem Friedenslande des Nordens, das da genannt sein wird Schweiz. Der Mensch möge dann hören auf meine Stimme, so er geführt werde in das Licht der Lehren des Geistes.

Christian Frehner made an English translation of the above in 2007, which reads as follows:

It has been said in the prophetic sentence of the herald Henoch: He in his mission as prophet will be (live) again in repeated lives in multiple reincarnations as most important herald of the teachings of the spirit, as they are given in the laws of creation, and brought and announced to the Earth human on Terra by the guardian angels from the stars of Lyra and Vega. The herald Henoch says: I am the herald of truth, and in this mission I will be (live) again in important times by the names:

Elia, Jesaia, Jeremia, Jmmanuel, Muhammed, Billy,

(and) so I will serve the human beings as a prophet among seven times, before the change for the compliance with the laws and commandments of creation will take place in their thinking (convictions). So I will be (live) in reincarnation in the newtime when space will be conquered, and when the guardian angels from foreign stars will appear once again. My reincarnation in that time will be as Billy and with the name Eduard Meier, and I will dwell in a land of peace in the North, which will be called Schweiz (Switzerland). The human being then may listen to my voice, so he may be led into the light of the teaching of the spirit.

Now, the story relating to how this document came into Meier's possession, as given by Wendelle Stevens in the preface of Message from the Pleiades, Volume 4, is very different from the story found in Contact 117. Wendelle tells it as follows:

"This is a scrap of burned paper that Billy Meier let me examine when I discovered it in his simple wooden desk drawer along with slides and photo copies. The story he told me was that Asket, the cosmonaut from the DAL Universe system, took him one day to an Egyptian tomb in a pyramid that had been blown open with dynamite by an English archaeologist in the past. She wanted to show him something of interest at that site. Using the cloaking devices to render them invisible to others, they went past the guard and into the tomb. There, Asket stirred some burned fragments of paper in a corner of the tomb and fished out a particular scorched scrap, seared to a soft brown color and burned around the edges as though it were in the center of a number of pages having all the outside pages and edges burned away in a brief fire. She handed it to him, saying that he might find it of interest to him. He said, "Why so, I can't even read it." At that, she took the scrap and asked him for a piece of paper and pencil, which he produced from his pocket. Asket then copied several of the strange characters from the burned scrap and marked the German equivalents under them on Meier's paper. Handing both pieces of paper back to Meier, she said that from that, he could interpret the rest and read the page for himself.

"Once translated, the newwords on the page were still not clear because some of the translated words were not in German but involved words from other Romance languages based on Latin. We could not find any German speaker who could read the translated message to us, until we showed our work to Michael Hesemann, a multilingual German UFO researcher who speaks and reads 5 languages fluently. He came up with the interpretation we have printed here.

"Please note that the last name in the line of six in the sixth line is composed of five characters. According to our interpretations, it translates as BILLI, the German spelling for his American nickname. I did not get this translation from Billy Meier because he had not translated it by the time I photographed it for my files.

"We have been unable to properly identify the symbol-form used in the original note. This seems to be too elaborate a mystery to be a hoax on the part of anybody because it never went anywhere and has not been released anyplace for 15 years, up to now. This is a long time to wait, indeed, if it was planned as bait for me."

The following is a clarification on why Wendelle's account differs from that of Contact Report 117: The document that appears in Message from the Pleiades, Volume 4 on page 15 and in the German version of The Pleiadian/Plejaren Contact Reports on page 310 is also found in Meier's Photo Index, where it appears as Photo # 1059, along with an explanation. According to Christian Frehner of

FIGU Switzerland, the English translation of the explanation reads as follows:

"A Mr. Jim Crowley from England secretly photographed an ancient document (that is in possession) of a noble private collector, and he sent Billy photos and negatives and asked him, whether he, Billy, or the Pleiadeans/Plejarans could decipher the letters. According to his information the noble Englishman purchased the partially burnt document – together with other specimens – in Egypt decades ago. Billy immediately recognized the Old-Lyrian script which he still was able to master rather well, and therefore could translate the document into German with Ptaah's help. According to Ptaah the original document is more than 8,000 years old."

In addition to the above information, Christian Frehner further clarified the issue on FIGU forum by writing, *"It is true that Billy had a "parchment" in his possession that he had shown to Wendelle Stevens. This he did under the condition that Wendelle would not tell anybody about it (which he, Wendelle, did in the meantime, obviously)." Christian also wrote, "It is important to note that this piece of paper or parchment, which (btw) Quetzal has taken into his possession many years ago, is not identical with the parchment that we are discussing here in the FIGU forum" [the one from Contact Report 117].*

So it seems that Wendelle was, in fact, shown an actual parchment by Billy, who told him how he had come across it in Egypt during his travels with Asket. However, the parchment found in Egypt was not identical with the photographed document that Wendelle then put on page 15 of Message from the Pleiades, Volume 4. Thus, Wendelle evidently confused two stories with one another when creating Message from the Pleiades, Volume 4 many years after he had already collected all the data.

It should also be noted that Michael Hesemann's English translation of the writing shown above, which appears on page 18 of *Message from the Pleiades, Volume 4*, is very different from Christian's translation. Hesemann's translation reads as follows:

THERE WAS A PROPHET WHICH WAS THE PROPHET ENOCH WHICH WAS ELIAS WHO WAS AN IMPORTANT PROPHET OF THE SPIRIT OF THE LORD WHOSE NAME WAS MOSES, WHO WAS A LEADER OF THE EARTH HUMANS AS ELIA, ISAIA, JEREMIAH, JIMMANUEL, MUHAMMED AND BILLI. THIS SPIRIT WILL REINCARNATE AS A PROPHET WHO WILL BE BORN AS A TEACHER OF COSMIC LAW AND HE WILL ENTER THE HUMAN RACE AS ONE BILLI WHO IS ONE EDUARD MEIER WHO WILL BE A TEACHER OF THE SPIRIT. HE WALKS IN THE LIGHT OF SPIRIT.....

It is unclear as to how such a difference arose, but Michael Hesemann was, indeed, working with very different information than the information that Christian Frehner was given. Nevertheless, Meier's information given to Christian is the established translation of the ancient document that stands to this day.

Contact Report 117 continued

English	German
Billy: You owe me no thanks. But if you could still answer another question for me?	Billy: Du bist mir keinen Dank schuldig. Wenn du mir aber noch eine Frage beantworten könntest?
Ptaah: 120. If it lies within the possibility of an answer?	Ptaah: 120. Wenn sie in der Möglichkeit einer Beantwortung liegt?
Billy: I hope. Quetzal told me a month ago that by the senseless behavior of some group members, two people have been driven away, who had already belonged to the group once several thousand years ago as other personalities and who should now likewise join the new group again and take on important tasks. May we know, perhaps, whom it concerns with these two?	Billy: Ich hoffe. Quetzal sagte mir vor einem Monat, dass durch das unsinnige Benehmen einiger Gruppemitglieder zwei Personen vertrieben worden seien, die vor mehreren tausend Jahren als andere Persönlichkeiten einmal bereits zur Gruppe gehört hätten und die nun ebenfalls wieder zur neuen Gruppe stossen und wichtige Aufgaben übernehmen sollten. Darf man vielleicht wissen, um wen es sich bei diesen beiden handelt?
Ptaah: 121. No, according to the given circumstances, it wouldn't be advisable to mention the names. 122. The impossible behavior or senseless behavior of some group members, as you call it, doesn't allow this. 123. In accordance with their still predominant, unbalanced, and destructive mentality, they would have the audacity to intervene with the two people or otherwise take selfish steps to introduce them, nevertheless, into the core of the group. 124. But this would, with certainty, have very bad consequences because the two feel so shocked by the impossible behavior and the derogatory and insulting ways of speaking of various group members that they would truly feel disgust in themselves and, from this, would take steps against the continued existence of the group. 125. But this isn't surprising because the human beings of Earth who are ruled by emotions are very susceptible to changes in mentality of an emotional origin. 126. But that such negative emotions were excited in these two people, the guilt for this clearly lies with various group members. 127. Truly, there can be no talk here of a normal, evolution-conditioned error but only of a guilt because the group members	Ptaah: 121. Nein, den gegebenen Umständen gemäss wäre es nicht ratsam, die Namen zu nennen. 122. Das unmögliche Benehmen oder das unsinnige Benehmen einiger Gruppenglieder, wie du es nennst, gestattet dies nicht. 123. Ihrer noch immer vorherrschenden unausgeglichene und zerstörerischen Gesinnung gemäss würden sie sich erdreisten, bei den beiden Personen vorstellig zu werden oder sonstwie eigennützige Schritte zu unternehmen, um sie doch noch in den Kern der Gruppe einzubringen. 124. Dies aber hätte mit Sicherheit recht böse Auswirkungen zur Folge, weil sich die beiden dermassen geschockt fühlen durch das unmögliche Benehmen und die abfällige und beschimpfende Redensweise verschiedener Gruppenglieder, dass sie in sich wahrheitlich Ekel empfinden und aus diesem heraus Schritte gegen das Weiterbestehen der Gruppe unternehmen würden. 125. Dies aber ist nicht verwunderlich, denn die durch Emotionen beherrschten Erdenmenschen sind sehr anfällig für Gesinnungsänderungen emotionalen Ursprungs. 126. Dass solche negative Emotionen aber erregt wurden in diesen beiden Personen, dafür liegt die Schuld eindeutig bei verschiedenen Gruppengliedern. 127. Wahrheitlich kann auch hier nicht mehr von einem normalen evolutionsbedingten Fehler gesprochen werden, sondern nur noch von einer Schuld, weil die betreffenden Gruppenglieder wider

concerned acted against better knowledge with regard to their tasks and their mentality to be attained.

Billy:

I understand, but Quetzal has also spoken of the fact that it is of importance that replacements must be used for these two and that the time periods of certain task fulfillments will shift through this. As he said, two descendants would have to be witnessed under certain circumstances, who would then have to stand as replacements and be prepared for their tasks. No details follow from his statements, however, so none as to whether it would have to concern female or male progeny and also none as to who would have to give birth to this progeny. He only said that the mother, in any case, would have to be a virgin and would also become a mother still as a virgin. If I have understood these things correctly, which I suppose, then the procreation of this progeny would have to concern an artificial insemination, right? That's what Quetzal confirmed to me anyhow.

Ptaah:

128. That is of correctness because the social forms and laws prevailing with you only leave this possibility open, if no complications should appear.

129. Our formulated idea proceeds from the fact that a young and still virgin wife is found, who would commit herself to this and join your group in the core.

130. Or a still unmarried virgin would have to be found, who would like to be incumbent upon such an obligation but who, in this case, must have already attained the age of legal majority that is determined among you.

131. It would also be of necessity that the virgin concerned, in one case or another, would undergo a medical clearance, in order to let her virginity be attested before insemination.

132. But the same would also have to happen after the insemination, by what means it could be proven for the human beings of Earth that everything has its correctness.

Billy:

And, is this step really unavoidable now, I mean, with this procreation of progeny?

Ptaah:

133. Yes, this step may become unavoidable, if certain things don't straighten themselves out again and if our overall task is still to be fulfilled.

134. Those who still haven't taken their obligation seriously until this day bear the guilt for this.

135. And I declare again, that there must not be any talk here of an evolution-conditioned error but truly of a guilt, which was created maliciously and recklessly.

Billy:

And have you already found someone, I mean, a virgin who would be ready for this task fulfillment?

Ptaah:

136. No, because so far, we couldn't strive for it.

137. Perhaps someone could be found by your own initiative, who would be more serviceable to the matter than if we would have to strive for it.

Billy:

That might be a rather difficult case. But tell me, how should such an artificial insemination take place according to your idea?

Ptaah:

138. Two possibilities would be possible.

139. The first would, indeed, be quite impractical and even

von einer Schuld, weil die betreffenden Gruppenglieder wider besseres Wissen bezüglich ihrer Aufgaben und ihrer zu erlangenden Gesinnung gehandelt haben.

Billy:

Ich verstehe, doch Quetzal hat auch davon gesprochen, dass es von Wichtigkeit sei, dass für diese beiden ein Ersatz herangezogen werden müsse und dass sich dadurch die Zeiträume von gewissen Aufgabenerfüllungen verschieben werden. Wie er sagte, müssten unter Umständen zwei Nachkommen gezeugt werden, die dann als Ersatz gelten und auf ihre Aufgaben vorbereitet werden müssten. Aus seinen Erklärungen geht jedoch nichts Genaues hervor, so also nicht, ob es sich um weibliche oder männliche Nachkommenschaft handeln müsste, so aber auch nicht, wer diese Nachkommenschaft gebären müsste. Er sagte nur, dass die Mutter jedenfalls eine Jungfrau zu sein hätte und auch noch als Jungfrau Mutter würde. Wenn ich dabei die Dinge richtig verstanden habe, was ich annehme, dann müsste es sich bei der Zeugung dieser Nachkommenschaft um eine künstliche Befruchtung handeln, oder? Das jedenfalls bestätigte mir Quetzal.

Ptaah:

128. Das ist von Richtigkeit, denn die bei euch herrschenden Gesellschaftsformen und Gesetze lassen nur diese Möglichkeit offen, wenn nicht irgendwelche Komplikationen in Erscheinung treten sollen.

129. Unsere Ideenausarbeitung geht darauf hinaus, dass eine junge und noch jungfräuliche Ehefrau gefunden wird, die sich dafür verpflichten und eurer Gruppe im Kerne beitreten würde.

130. Oder es müsste eine noch ledige Jungfrau gefunden werden, die einer solchen Verpflichtung obliegen möchte, die jedoch in diesem Falle bereits das bei euch bestimmte gesetzliche Volljährigkeitsalter erlangt haben müsste.

131. Von Notwendigkeit wäre auch, dass sich die betreffende Jungfrau, im einen oder andern Falle, einem ärztlichen Attest unterziehen würde, um vor der Befruchtung ihre Jungfräulichkeit bezeugen zu lassen.

132. Dasselbe aber müsste auch nach der Befruchtung geschehen, wodurch bewiesen werden könnte für die Erdenmenschen, dass alles seine Richtigkeit hat.

Billy:

Und, ist dieser Schritt nun wirklich unumgänglich, ich meine mit dieser Nachkommenszeugung?

Ptaah:

133. Ja, dieser Schritt ist unter Umständen unumgänglich geworden, wenn sich gewisse Dinge nicht wieder einrenken und wenn unser aller Aufgabe noch erfüllt werden soll.

134. Die Schuld daran tragen jene, welche ihre Verpflichtung bis heute noch nicht ernst genommen haben.

135. Und ich erkläre nochmals, dass hier nicht mehr von einem evolutionsbedingten Fehler, sondern wahrheitlich von einer Schuld gesprochen werden muss, die böswillig und leichtsinnig erzeugt wurde.

Billy:

Und habt ihr schon jemanden gefunden, ich meine eine Jungfrau, die sich für diese Aufgabenerfüllung bereit finden würde?

Ptaah:

136. Nein, denn bisher konnten wir uns nicht darum bemühen.

137. Vielleicht liesse sich durch eure eigene Initiative jemand finden, was der Sache dienlicher wäre, als wenn wir uns darum bemühen müssten.

Billy:

Das dürfte ein recht schwieriger Fall sein. Doch sag mal, wie soll denn eine solche künstliche Befruchtung nach eurer Idee vor sich gehen?

Ptaah:

138. Es kämen zwei Möglichkeiten in Frage.

139. Die erste wäre wohl undurchführbar und uns auch unlieb,

disagreeable to us, namely that an artificially induced fertilization would be carried out, for which we would have to put the appropriate virgin in a hypno-psychic state, through which she would release a self-fertilization.

140. The second possibility would be that earthly physicians would, through a natural expenditure, carry out a transfer of sperm from a suitable man and maneuver this sperm in the normal way of transfer into the body of the virgin obligating herself to this.

141. But this would mean that the suitable man must then, in truth, also openly be the father of the progeny, and these would also carry his features and genes.

142. This second way would, in our view, be the more valuable and more realistic one, for then, a paternal power would be given to the progeny, which is of great importance for a human being.

Billy:

But now, you still haven't answered my question about the gender of the progeny.

Ptaah:

143. That is of correctness.

144. The gender of the progeny is unimportant because we hope that if everything can happen as planned and calculated, a complete equality and equal rights in all things of the given principles will arise between female and male life forms in your group.

Billy:

I infer from your words that you won't decide finally until the remaining three-month time period has expired?

Ptaah:

145. That is also of correctness, my friend.

Billy:

And what is to be with the progeny, then? On the one hand, these would have to be provided for, and on the other hand, a virgin can, indeed, only give birth to a progeny once virginally.

Ptaah:

146. That, too, is of correctness.

147. If everything should, nevertheless, still happen after the best success, the group itself would have to accept the responsibility for the entire livelihood and all other necessities of the descendants.

148. The corresponding virgin, if a suitable one can be found and she is willing to bear the obligation, would be fertilized a second time in a non-virgin state, since her virginity would, indeed, be taken by the first birth.

Billy:

Then that means, therefore, that only one virgin would have to be found. But on the basis of what criteria would this have to be chosen, then?

Ptaah:

149. If the finding lies within the initiative of the group, then we would clarify whether the person concerned is suited to an obligation.

Billy:

Aha, that would certainly be a help.

Ptaah:

150. Right.

151. It would be important to make sure that the virgin concerned wants to receive her obligation for the preservation of the group and the fulfillment of the task.

152. But all of this can only become topical if it should turn out in the month of March, 1979 that everything can continue.

nämlich die, dass eine künstlich hervorgerufene Befruchtung durchgeführt würde, wozu wir die entsprechende Jungfrau in einen hypno-psychischen Zustand versetzen müssten, durch den sie eine Selbstbefruchtung auslöste.

140. Die zweite Möglichkeit wäre die, dass irdische Ärzte durch eine natürliche Aufwendung eine Spermatransferierung von einem geeigneten Manne vornehmen und dieses Sperma auf dem Normaltransferwege in den Leib der sich damit verpflichtenden Jungfrau manövrieren.

141. Dies aber würde bedeuten, dass der entsprechende Mann dann wahrheitlich auch offen der Vater der Nachkommenschaft sein müsste und diese auch seine Züge und Gene tragen würde.

142. Dieser zweite Weg wäre unserer Ansicht nach der wertvollere und reellere, weil so der Nachkommenschaft eine väterliche Kraft beigegeben wäre, die von grosser Wichtigkeit ist für einen Menschen.

Billy:

Du hast mir nun aber immer noch nicht die Frage beantwortet bezüglich des Geschlechtes der Nachkommenschaft.

Ptaah:

143. Das ist von Richtigkeit.

144. Das Geschlecht der Nachkommenschaft ist unwichtig, denn wir hoffen, dass, wenn sich alles so ereignen kann wie vorgesehen und errechnet ist, eine völlige Gleichheit und Gleichberechtigung in allen Dingen der gegebenen Gesetzmässigkeiten entsteht zwischen weiblichen und männlichen Lebensformen in eurer Gruppe.

Billy:

Deinen Worten entnehme ich, dass ihr euch endgültig erst dann entscheiden werdet, wenn die restliche Dreimonatsfrist abgelaufen ist?

Ptaah:

145. Auch das ist von Richtigkeit, mein Freund.

Billy:

Und was soll dann sein mit der Nachkommenschaft? Einerseits müsste für diese dann gesorgt werden, und andererseits kann eine Jungfrau ja nur einmal jungfräulich eine Nachkommenschaft gebären.

Ptaah:

146. Auch das ist von Richtigkeit.

147. Es müsste, wenn sich doch alles noch nach dem besten Gelingen ereignen sollte, die Gruppe selbst die Verantwortung übernehmen für den gesamten Lebensunterhalt und alles weiter Erforderliche für die Nachkommen.

148. Die entsprechende Jungfrau, wenn sich eine geeignete finden lässt und sie die Verpflichtung zu tragen gewillt ist, würde ein zweites Mal in nicht jungfräulichem Zustande befruchtet, da ihr die Jungfräulichkeit durch die erste Geburt ja genommen würde.

Billy:

Dann bedeutet das also, dass nur eine Jungfrau gefunden werden müsste. Doch nach welchen Gesichtspunkten müsste diese dann ausgesucht werden?

Ptaah:

149. Liegt das Finden in der Initiative der Gruppe, dann würden wir abklären, ob sich die betreffende Person zu einer Verpflichtung eignet.

Billy:

Aha, das wäre bestimmt eine Hilfe.

Ptaah:

150. Richtig.

151. Es wäre sehr darauf zu achten, dass die betreffende Jungfrau ihre Verpflichtung zur Erhaltung der Gruppe und der Erfüllung der Aufgabe übernehmen will.

152. Doch dies alles kann erst dann aktuell werden, wenn sich im Monat März 1979 erweisen sollte, dass alles weitergehen kann.

153. Only then will it also prove itself as to whether the progeny addressed must be taken into consideration at all or not.

Billy:

I understand. So let's wait for the time and see what all still arises until then.

Quetzal:

11. An unpleasant determination is still to be issued.

Ptaah:

154. I thought of that, and I will explain it immediately:

155. Taking into account the fact that through certain group members, the internal affairs and secrets are carried outward recklessly and even in a treacherous form and become passed on to outsiders and also to elements that are hostile-minded toward the group and the mission, we must determine, unfortunately, that in the future, the contact reports transmitted by us may no longer be handed over to the fallible group members, when this concerns reports like this one and the previous ones.

156. If it has already happened that the last reports were given to the fallible group members, then these must be withdrawn under all circumstances.

157. Not a word may be passed on about reports not handed over to these group members, not even to group candidates who have not yet been received into the core group.

158. Whoever offends against this arrangement, however, shall be excluded from the core group according to the statutes that have been found by us to be right, no matter who these are.

159. Henceforth, these reports for the fallible ones may still, at most, be looked through or read aloud strictly in the group's internal core area, but at the same time, also no notes may be made about that.

160. The original reports have to be accommodated in such a way that no unauthorized ones can have access to them.

Billy:

Is it really so bad that this measure has to be taken?

Ptaah:

161. It is, unfortunately, necessary and unavoidable.

Billy:

We have really come rather far with our group, which I must say.

Ptaah:

162. In the negative sense, that is, unfortunately, of regrettable correctness.

163. But if all fallible group members now finally strive for everything in the most sincere and good form, everything is still able to turn to the good, but at the same time, shifts occur in the schedules, which cannot be changed anymore.

164. There are now still about three months available, a time that should be three times more than enough to let the necessary change in mentality in the individual fallible group members become effective.

165. And it is to be said from the start that we can no longer allow any excuses at all to be valid, so therefore, no one should propose the idea again that the group members are still only human beings of Earth, who still need great evolution.

166. We know very well how the matters of a relevant form stand with the human beings of Earth, so therefore, we also know the truthful values of how long a human being of Earth needs for a corresponding change.

Billy:

153. Erst dann wird sich auch erweisen, ob die angesprochene Nachkommenschaft überhaupt in Betracht gezogen werden muss oder nicht.

Billy:

Ich verstehe. Warten wir also einmal die Zeit ab und sehen zu, was sich bis dahin noch alles ergibt.

Quetzal:

11. Eine unerfreuliche Bestimmung wäre noch zu erlassen.

Ptaah:

154. Daran dachte ich, und ich will sie gleich erläutern:

155. Der Tatsache Rechnung tragend, dass durch gewisse Gruppenglieder die internen Angelegenheiten und Geheimnisse leichtsinnig und gar in verräterischer Form hinausgetragen und Aussenstehenden und auch gruppenfeindlich und aufgabenfeindlich gesinnten Elementen weiter erzählt werden, müssen wir leider bestimmen, dass künftighin die von uns übermittelten Kontaktberichte nicht mehr an die fehlbaren Gruppenglieder ausgehändigt werden dürfen, wenn es sich dabei um Berichte handelt, wie diesen und den vorangegangenen.

156. Sollte es sich bereits ergeben haben, dass die letzten Berichte an die fehlbaren Gruppenglieder abgegeben wurden, dann müssen diese unter allen Umständen wieder zurückgezogen werden.

157. Über nicht an diese Gruppenglieder ausgehändigte Berichte darf kein Wort weiter erzählt werden, auch nicht an noch nicht in die Kerngruppe aufgenommene Gruppenanwärter.

158. Wer aber gegen diese Anordnung verstösst, soll laut den von uns als richtig befundenen Statuten von der Kerngruppe ausgeschlossen werden, ganz gleich, um wen es sich dabei handelt.

159. Künftighin dürfen diese Berichte für die Fehlbaren höchstens noch in streng gruppeninternem Kernbereich durchgesehen oder vorgelesen werden, wobei aber auch keine Notizen darüber angefertigt werden dürfen.

160. Die Originalberichte haben so untergebracht zu sein, dass keine Unbefugten daran gelangen können.

Billy:

Steht es wirklich so schlimm, dass diese Massnahme getroffen werden muss?

Ptaah:

161. Es ist leider erforderlich und unumgänglich.

Billy:

Recht weit sind wir ja wirklich gekommen mit unserer Gruppe, das muss ich schon sagen.

Ptaah:

162. Im negativen Sinne ist das leider von bedauerlicher Richtigkeit.

163. Doch wenn sich alle fehlbaren Gruppenglieder nun endlich in ehrlichster und guter Form um alles bemühen, vermag sich alles noch zum Guten zu wenden, wobei allerdings Verschiebungen in den Zeitplänen auftreten, die nicht mehr abgeändert werden können.

164. Es sind jetzt noch rund drei Monate zur Verfügung, eine Zeit also, die dreimal ausreichen sollte, um bei den einzelnen fehlbaren Gruppengliedern den erforderlichen Gesinnungswandel wirksam werden zu lassen.

165. Und von vornherein sei dazu gesagt, dass wir keinerlei Ausflüchte mehr gelten lassen können, so also nicht jemand abermals die Idee vorbringen soll, dass die Gruppenglieder doch nur Erdenmenschen seien, die noch einer grossen Evolution bedürften.

166. Wir wissen sehr wohl, wie die Belange diesbezüglicher Form in den Erdenmenschen stehen, so also kennen wir auch die wahrheitlichen Werte dessen, wie lange ein Erdenmensch für eine entsprechende Wandlung benötigt.

Billy:

I did, indeed, already tell you, Ptaah, that I am of the same view, and I cannot understand it, that one always wants to hide behind flimsy excuses, like some group members do. The worst excuses, so I find, are that one always wants to give the outward appearance that one understands everything very much and very well and always wants to say that one must still work on oneself very much, that one is glad that one can move once again in the free nature at the Center and feels so very happy, which truly doesn't harmonize together with what is then done, however. In particular, I'm referring to the fact that one positions oneself against another human being in a manner that is truly to cry and scream about, for one tramples another down, cuts him down and hates him, just because one is unsympathetic, and this antipathy is usually generated in the trouble-making person himself unjustifiably and out of one's own wrong feelings and thoughts because the relevant human being alone does not come to grips with himself because his speeches of "all knowledge" and "all understanding" are only hollow and empty phrases that should cover one's own inadequacy, weakness, and fallibility. That, Ptaah, I find to be absolutely sickening - sorry, but one truly can't express that differently. Damn it, not even children behave in such a way, for these let themselves talk with each other and teach each other. The adults, however, believe themselves to be grown up in thought and consciousness and believe in their damn illogic that they would think and act logically, even though they only mess things up because they don't notice how damn crazy and childish they are.

Semjase:

- 28. Unfortunately, that's the truth.
- 29. Your words could not be more appropriate.
- 30. But please, don't excite yourself again because of that.
- 31. It's enough already with what has been.

Billy:

I won't excite myself.

Quetzal:

- 12. That's also better, my friend; your nerves wouldn't endure it.
- 13. It would be very well appropriate that more consideration is taken on this by the group members.
- 14. For my part, I've altered the device for you in some things, according to which it should now be functionally suited for you.
- 15. After our discussions, I would like to check it, if you agree with that.

Billy:

Of course, I would be glad if the thing functions. But what I wanted to ask already for a long time: How's it going, actually, with Asina and her team?

Semjase:

- 32. I am very sorry, dear friend, but they are all away.

Billy:

You mean that they have flown back to their homeworld?

Semjase:

- 33. Sure.
- 34. Their ship was repaired, and so, they have already been on the journey home for 6 days.
- 35. Unfortunately, as a result of the dumb story with the dispute, it has arisen that you could no longer see each other because you responded to no calls whatsoever, even though I called you in order to bring you and Asina together again, since you still wanted to take a photo of her.

Billy:

Well, then it has just fallen through. That is, indeed, a pity, but it probably isn't to be changed anymore, or will she, perhaps, come

Ich sagte dir ja schon, Ptaah, dass ich derselben Ansicht bin, und ich kann es nicht verstehen, dass man sich immer hinter fadenscheinigen Entschuldigungen verstecken will, wie einige Gruppemitglieder das tun. Die schlimmsten Ausflüchte, so finde ich, sind die, dass man sich nach aussen hin stets den Anschein geben will, sehr viel und sehr gut alles zu verstehen und stets zu sagen, dass man an sich noch viel arbeiten müsse, dass man froh sei, dass man sich wieder einmal in der freien Natur im Center bewegen könne und sich so richtig froh fühle, was aber wahrlich nicht mit dem zusammen harmoniert, was dann getan wird. Besonders meine ich damit, dass man sich in einer Art und Weise gegen einen anderen Menschen stellt, dass es wahrhaftig zum Heulen und zum Schreien ist, weil man den andern zusammentrampelt, ihn schneidet und hasst, nur weil er einem unsympathisch ist, wobei diese Antipathie in der Regel in der stänkernden Person selbst erzeugt wird, zu Unrecht und aus selbstfalschen Gefühlen und Gedanken heraus, weil der betreffende Mensch einzig und allein mit sich selbst nicht klarkommt, weil seine Reden des Alleswissens und Allesverstehens eben doch nur hohle und leere Phrasen sind, die die eigene Unzulänglichkeit, Schwachheit und Fehlerhaftigkeit verdecken sollen. Das, Ptaah, das finde ich zum Kotzen – entschuldige, aber anders kann man das wahrhaftig nicht mehr zum Ausdruck bringen. Verdammt, nicht einmal Kinder benehmen sich so, denn diese lassen mit sich reden und sich belehren. Die Erwachsenen jedoch glauben, auch gedanklich und bewusstseinsmässig erwachsen zu sein, glauben, dass sie in ihrer verdammt Unlogik logisch denken und handeln würden, obwohl sie nur Mist bauen, weil sie nicht bemerken, wie verdammt irre sie sind und kindisch.

Semjase:

- 28. Leider ist das die Wahrheit.
- 29. Treffender könnten deine Worte nicht sein.
- 30. Doch bitte, erreg dich nicht wieder deswegen.
- 31. Es reicht schon mit dem, was gewesen ist.

Billy:

Ich will mich nicht aufregen.

Quetzal:

- 12. Das ist auch besser, mein Freund, deine Nerven würden es nicht ertragen.
- 13. Es wäre sehr wohl angebracht, dass darauf von den Gruppengliedern mehr Rücksicht genommen wird.
- 14. Meinerseits habe ich das Gerät für dich in einigen Dingen abgeändert, wonach es nun für dich funktionstauglich sein müsste.
- 15. Nach unseren Beredungen möchte ich es überprüfen, wenn du damit einverstanden bist.

Billy:

Natürlich, ich wäre froh, wenn das Ding funktioniert. Was ich aber schon lange fragen wollte: Wie geht es eigentlich Asina und ihren Gespanen?

Semjase:

- 32. Es ist mir sehr leid, lieber Freund, aber sie alle sind weg.

Billy:

Du meinst, dass sie auf ihre Heimatwelt zurückgefliegen sind?

Semjase:

- 33. Sicher.
- 34. Ihr Schiff war repariert, und so sind sie schon seit 6 Tagen wieder auf der Heimreise.
- 35. Durch die dumme Geschichte mit dem Streit hat sich leider ergeben, dass ihr euch nicht mehr sehen konntet, denn du hast ja auf keinerlei Anrufe reagiert, obwohl ich dich gerufen habe, um dich und Asina nochmals zusammenzubringen, da du ja noch ein Photo von ihr machen wolltest.

Billy:

Tja nu, dann ist es jetzt eben Essig. Das ist zwar schade, aber wohl nicht mehr zu ändern, oder kommt sie vielleicht zu späterem

here once again at a later point in time?

Semjase:

36. That is hardly to be expected.

Billy:

Well, then just not.

Semjase:

37. I also can't change it, unfortunately.

Billy:

What I would still like to say: the last times, Quetzal has given the report transmissions to me slower than usual because I have a new typewriter, with which I am not yet so fast. Would it be possible that you, too, transmit this and the next reports to me a little more slowly, so that I keep up with the typing? Everything is, indeed, still so incredibly fast.

Semjase:

38. Sure, but Quetzal has now developed a control gear device, with which it is now possible to type faster.

39. So there will be no problems.

40. Moreover, I will transmit this report to you in several steps.

41. As the first step, our first conversation, the present one, shall be transmitted to you first, then after that the other concerns in two or three parts.

Billy:

Then you intend quite a lot. According to your words, you still have much to say.

Ptaah:

167. Yes, and indeed, very important things.

Semjase:

42. It concerns your promise given to me.

Billy:

Oh, now I understand. It probably concerns the things regarding the American government?

Semjase:

43. Sure, I would now like to clarify this to you.

Billy:

Do that, my child, but tell me, at our last meeting - I don't mean that of last Saturday, which ended so unpleasantly - you made a strange comment regarding my promise, that I must keep this even if very unpleasant things would happen. I thought about that for a long time and found that you must have either performed a look into the future or a probability calculation, because for sure, your words were aimed at what had happened between Quetzal and me, right?

Semjase:

44. Surely, but I also knew that despite your great and justified rage, you would still reflect on your task again and would continue it.

Billy:

Ah, and you think that I will still do that even if in March of '79, a final diagnosis would prove that everything was, perhaps, a waste of time?

Semjase:

45. No, you would no longer do that; I know that very well.

46. This time, you had already fallen too deeply into negation with regard to a continuing and finishing of the task than that you would raise the power to exert yourself anew upon another precipitation of this kind.

47. We are absolutely clear to ourselves about that.

48. Your nerves wouldn't overcome this anymore and everything

Zeitpunkt wieder einmal hierher?

Semjase:

36. Das ist kaum zu erwarten.

Billy:

Nun, dann eben nicht.

Semjase:

37. Ich kann es leider auch nicht ändern.

Billy:

Was ich noch sagen möchte: Quetzal hat mir die letzten Male die Berichtübermittlungen langsamer durchgegeben als normalerweise, weil ich nämlich eine neue Schreibmaschine habe, mit der ich noch nicht so schnell bin. Wäre es möglich, dass ihr mir auch diesen und die nächsten Berichte etwas langsamer übermittelt, damit ich mit Schreiben nachkomme? Alles ist ja auch noch so ungeheuer schnell.

Semjase:

38. Sicher, Quetzal hat nun aber ein Vorschaltgerät entwickelt, mit dem es jetzt möglich ist, schneller zu schreiben.

39. Es wird also keine Probleme geben.

40. Im übrigen werde ich dir diesen Bericht selbst übermitteln, und zwar in mehreren Stufen.

41. Als erste Stufe soll dir so zuerst unser erstes Gespräch, das gegenwärtige, übermittelt werden, danach dann die anderen Belange in zwei oder drei Teilen.

Billy:

Dann habt ihr ja recht viel vor. Deinen Worten nach habt ihr noch viel zu sagen.

Ptaah:

167. Ja, und zwar sehr wichtige Dinge.

Semjase:

42. Es handelt sich um dein mir gegebenes Versprechen.

Billy:

Ach, jetzt verstehe ich. Es handelt sich wohl um die Dinge bezüglich der amerikanischen Regierung?

Semjase:

43. Sicher, diese möchte ich dir nun erläutern.

Billy:

Mach das, mein Kind, doch sag mal, bei unserem letzten Treffen, ich meine jetzt nicht das vom letzten Samstag, das ja so unerfreulich endete, da hast du so eine seltsame Bemerkung gemacht bezüglich meines Versprechens, dass ich dieses auch dann einhalten müsse, wenn sehr unerfreuliche Dinge geschehen würden. Lange habe ich darüber nachgedacht und gefunden, dass du entweder eine Zukunftsschau oder eine Wahrscheinlichkeitsberechnung angestellt haben musst, denn mit Sicherheit waren deine Worte darauf gemünzt, was zwischen Quetzal und mir vorgefallen war, oder?

Semjase:

44. Sicher, ich wusste aber auch, dass du trotz deines grossen und berechtigten Zornes dich deiner Aufgabe doch wieder besinnen und sie weiterführen würdest.

Billy:

Ah, und denkst du, dass ich das auch dann noch tun werde, wenn im März 79 eine endgültige Diagnose beweisen würde, dass alles vielleicht doch für die Katze war?

Semjase:

45. Nein, das würdest du nicht mehr, das weiss ich sehr genau.

46. Zu tief nämlich warst du dieses Mal bereits in Negation verfallen bezüglich eines Weitermachens und Zuendeführens der Aufgabe, als dass du bei einem weiteren Niederschlag dieser Art nochmals die Kraft aufbrächtest, dich neuerlich einzusetzen.

47. Das sind wir uns absolut klar.

48. Deine Nerven würden dies nicht mehr überstehen und alles würde zusammenbrechen, was auch ein Grund dafür wäre, dass

would collapse, which would also be a reason why we, too, wouldn't continue any longer because we may not endanger your life, which we would inevitably do, however, if we put a repeated demand of this kind on you.

49. But we would sooner let our entire task be destroyed by irrational, wrong, and despicable elements, before we would put you in such a danger.

50. Even your current decision - we are all very clear to ourselves about this - goes far beyond your own power and even beyond your last reserves, exactly according to the observations of my father, who has analyzed Quetzal and you in secondary science work and knows with absolute certainty that we demand very much more of you with your current decision than what your last power reserves allow because the power demand exceeds these by several times.

51. Look here, this measuring instrument behind your back - you haven't even noticed it - it indicates here your physical and psychical power reserves.

52. And as you see here, these are very close to the minus value.

53. This display here, however, which I, Quetzal, and father have already had our eyes on for a good while and attentively observe, shows us how you generate new forces out of your area of consciousness and constantly force these values up again from your psyche and physical body.

54. As you yourself see, the display here steadily rises to higher values, and within just a short hour, you will already have more than a third of your power reserves again.

55. In two hours, there will already be two thirds, and in three hours, your power reserves will be completely normal again, even though they were below the minus value when you came here.

56. Similarly, you will also still further increase your forces afterwards and will enrich the normal, constant forces of the physical body and the psyche again.

57. But similarly, Quetzal has also done this, which we could also determine with him with this measuring apparatus.

58. But how you bring this to pass, both of you, that is puzzling to us, because normally, human beings not of your type often require many months and even years to regenerate these forces fully, while human beings of our sensitivity still require even more time when it comes to such decays of forces.

59. You both are really very puzzling to us, and from this, it arises that our sciences have a new object of research, which was previously unknown to them.

Billy:

Aha, then in the future, Quetzal will probably play experimental rabbit?

Quetzal:

16. It will be necessary for me to be submitted to tests and analyses, etc.

17. That will be unavoidable because the whole thing represents a phenomenon, whose deciphering can be of great importance for many life forms because perhaps they can acquire, through an exact investigation and solution of the things, the same ability that the two of us possess and that was previously unknown among us.

Billy:

Then just nicely let yourself be broken down into your constituents, my son. But see to it that someone then numbers these correctly.

Quetzal:

18. Thus, you please me again, my friend.

Semjase:

60. Sure, your joking sounds like it did at earlier times, before the deplorable grievances found their beginning in the group.

61. We hope that soon, everything will again be like it was before.

würde zusammenbrechen, was auch ein Grund dafür wäre, dass auch wir nicht mehr weitermachen würden, weil wir dich nicht deines Lebens gefährden dürfen, was wir aber unweigerlich täten, wenn wir eine abermalige Forderung dieser Art an dich herantrügen.

49. Eher aber lassen wir unser aller Aufgabe von unvernünftigen, falschen und niederträchtigen Elementen zerstören, ehe wir dir eine solche Gefahr zuschanzen.

50. Schon dein heutiger Entschluss, das sind wir uns alle sehr klar, geht weit über deine eigene Kraft hinaus und gar über deine letzten Reserven, genau gemäss den Ausführungen meines Vaters, der Quetzal und dich in sekundärer Wissenschaftsarbeit analysiert hat und mit absoluter Sicherheit weiss, dass wir mit deinem heutigen Entschluss sehr viel mehr fordern von dir, als deine letzten Kraftreserven dies zulassen, weil die Kraftforderung diese um ein Mehrfaches übersteigt.

51. Sieh hier, dieses Messgerät hinter deinem Rücken – du hast es nicht einmal beachtet –, es zeigt hier deine physischen und psychischen Kraftreserven an.

52. Und wie du hier siehst, stehen diese sehr nahe dem Minuswert.

53. Diese Anzeige hier aber, die ich, Quetzal und Vater schon eine geraume Weile im Auge haben und aufmerksam beobachten, zeigt uns an, wie du aus deinem Bewusstseins-Bereiche heraus neue Kräfte erzeugst und diese Werte hier von deiner Psyche und Physe ständig wieder hochtreibst.

54. Wie du selbst siehst, steigt die Anzeige hier ständig in höhere Werte, und innerhalb einer kurzen Stunde nur wirst du bereits wieder mehr als ein Drittel deiner Kraftreserven besitzen.

55. In zwei Stunden werden es schon zwei Drittel sein, und in drei Stunden sind deine Kraftreserven wieder völlig normal, obwohl sie unter dem Minuswert lagen, als du hierherkamst.

56. Genauso wirst du aber auch nachher deine Kraft noch weitersteigern und die normalen Konstantkräfte der Physe und der Psyche wieder anreichern.

57. Genauso aber hat dies auch Quetzal getan, was wir auch bei ihm mit dieser Messapparatur feststellen konnten.

58. Wie ihr das aber zuwege bringt, ihr beiden, das ist uns rätselhaft, denn normalerweise benötigen Menschen von nicht eurer Art oft viele Monate und gar Jahre, um diese Kräfte wieder voll zu regenerieren, während Menschen von unserer Sensibilität sogar noch mehr Zeit benötigen, wenn es zu solchen Kräftezerfallserscheinungen kommt.

59. Ihr beiden seid uns tatsächlich sehr rätselhaft, und daraus ergibt sich, dass unsere Wissenschaften ein neues Objekt der Forschung haben, das ihnen bisher unbekannt war.

Billy:

Aha, dann spielt Quetzal künftighin wohl Versuchskarnickel?

Quetzal:

16. Es wird erforderlich sein, dass ich Tests und Analysen usw. unterzogen werde.

17. Das wird unumgänglich sein, denn das Ganze stellt ein Phänomen dar, dessen Entzifferung für viele Lebensformen von grosser Bedeutung sein kann, weil sie sich durch eine genaue Erforschung und Lösung der Dinge vielleicht dieselbe Fähigkeit aneignen können, die wir zwei besitzen und die bisher bei uns unbekannt war.

Billy:

Dann lass dich nur schön in deine Bestandteile zerlegen, mein Sohn. Sieh aber zu, dass man diese dann richtig numeriert.

Quetzal:

18. So gefälltst du mir wieder, mein Freund.

Semjase:

60. Sicher, dein Spass klingt so wie zu früheren Zeiten, ehe die bedauerlichen Missstände in der Gruppe ihren Anfang fanden.

61. Hoffen wir, dass bald alles wieder so sein wird wie zuvor.

Ptaah:

168. This would be my greatest joy.

Semjase:

62. Mine, too, but now, we must turn to other things.

63. Listen closely and separate the following out of the normal contact report upon the later transmission, with which I will already begin today at 5:45 PM.

Ptaah:

168. Dies wäre meine grösste Freude.

Semjase:

62. Auch die meine, doch jetzt müssen wir uns anderen Dingen zuwenden.

63. Höre genau zu und separatisiere das Folgende aus dem normalen Kontaktbericht aus bei der späteren Übermittlung, mit der ich bereits heute um 17.45 h beginnen werde.

Translator's Note: The following section is FIGU's English translation of the proclamation, which was made on the 5th of January, 1979 and then sent to Lee Elders shortly afterwards. This is how it appears word-for-word on pages 321 - 325 of the German version of *The Pleiadian/Plejaren Contact Reports, Block 3*.

English

**To the Government of the United States of America
PROCLAMATION**

1) This is an proclamation from the Plejadian delegate for earth from the planet Erra in the star region of the Plejades, to the government of the United States of America on the planet earth.

2) This proclamation results in cause of a petition of an American civilian by name LEE J. Elders, over our only earthly mediator, Billy, the prophet of the new time.

3) The petition asked for help for the United States of America, for certain fields of development.

4) The Plejadian earth-delegates are past scrutinized consultation to the home, advising forces ready, to be helpful to the government of the United States, and to the nation, in form of necessary advices, but under exclusion of all technical advices, war-technical and war-strategical assistances, as much as these do in no form serve for a true peace and for the performance of the creational and by natural laws conditioned laws and bids.

5) For realization of our taken in consideration assistance must be settled conditions from our side, which are without except and tries in intrigues to fulfill, to observe and to respect by the Government of the United States.

A) Contacts to us, the delegates for earth from the planet Erra in the star region of the Plejades, are and will be exclusively the function of our mediator Billy, the prophet of the new time.

B) Tries, to bring in other contact persons would get revenged with stop of our advices, same at tries of espionage and pursuits for our forces, into which is included our contacting person, too.

C) Tries to bring in our contacting person Billy into scientific and political examinations for analyses etc. would get revenged by the at once stop of our advices.

So is also valid while any wanton or evil-minded menace of his life or of the life of his relatives and members of his group. Same is valid at these while tests for gaining of analyses.

Neither our mediator nor his relatives and group members are ever allowed to get subjected to hypnotical, suggestive, alcoholical, drugly or technical examinations.

D) Everywhere in the earthly-global region the Government of the United States of America has to care for the physical and psychical welfare of our contact person, his relatives and group members and to give protection to him sufficiently.

E) Plejadian air- and space-flight-gears and similar apparatuses etc. ought never be menaced in their missions by aggressive actions.

F) Determinative orders in true purpose of peace and for education

German

**An die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika'
PROKLAMATION**

1) Dies ist eine Proklamation der plejadischen Erde-Abgeordneten vom Planeten Erra im Sternbereich der Plejaden, an die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika auf dem Planeten Erde.

2) Diese Proklamation erfolgt infolge einer Bittstellung eines amerikanischen Staatsbürgers, namens LEE J. ELDERS, über unsere einzige irdische Mittelsperson, Billy, den Propheten der Neuzeit.

3) Die Bittstellung erging um Hilfe für die Vereinigten Staaten von Amerika für verschiedene Bereiche der Entwicklung.

4) Die plejadischen Erde-Abgeordneten finden sich nach eingehender Rücksprache mit den heimatlichen, ratgebenden Kräften bereit, der Regierung und dem Volke der Vereinigten Staaten von Amerika hilfreich zu sein in Form von erforderlichen Ratgebungen, jedoch unter Ausschluss aller technischen Ratgebungen, kriegstechnischer und kriegsstrategischer Hilfen, insofern, weil diese in keiner Form einem wahrheitlichen Frieden und nicht der Erfüllung der schöpferischen und naturgesetzsmässigen Gesetze und Gebote dienen.

5) Zur Erfüllung unserer in Betracht gezogenen Hilfeleistung sind von unserer Warte aus Bedingungen zu stellen, die ohne Ausnahme und Intrigenversuche von der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika zu erfüllen, zu beachten und zu respektieren sind.

A) Kontakte zu uns, den Erde-Abgeordneten vom Planeten Erra im Sternbereich der Plejaden, sind und bleiben ausschliesslich die Aufgabe unserer Mittelsperson, Billy, des Propheten der Neuzeit.

B) Versuche, uns anderweitige Kontaktpersonen einzubringen, würden geahndet mit dem Abbruch unserer Ratgebungen, so aber auch Versuche von Spionage und Verfolgungen gegenüber unseren Kräften, worin auch unsere Kontaktperson einbezogen ist.

C) Versuche, unsere Kontaktperson Billy in wissenschaftliche und politische Tests zur Analysenanfertigung usw. einzubringen, würden geahndet werden mit dem sofortigen Abbruch unserer Ratgebungen.

Dies ist geltend auch für mutwillige oder böswillige Gefährdung seines Lebens oder seiner Angehörigen und Gruppenglieder; sowohl aber gilt dies auch für Tests zur Analysenanfertigung.

Weder unsere Kontaktperson noch seine Angehörigen und Gruppenglieder dürfen jemals hypnotischen, suggestiven, alkoholischen, drogischen oder technischen Tests unterzogen werden.

D) Überall im irdisch-globalen Bereich hat die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika um das physische und psychische Wohlergehen unserer Kontaktperson, seiner Angehörigen und Gruppenglieder besorgt zu sein und ihnen in genügender Weise Schutz zu bieten.

E) Plejadische Luft- und Raumfluggeräte und ähnliche Apparaturen usw. dürfen nicht durch aggressive Handlungen in ihren Aufgaben gefährdet werden.

F) Bestimmende Anordnungen zu wahrlichen Friedenszwecken

1) Determinative orders in the purpose of peace and for education of the earthhuman being in respect to the truth and the spiritual lessons have to get observed, when such are given by us over the way of our mediator "Billy" Eduard Albert Meier.

G) Alone the uppermost representative of Government of the United States of America is acceptable for signatures and consultations to our mediating contact person. Representatives arranged below the presidentship can not obtain acknowledgement.

6) Religions of cultic form, like they are given on the planet earth, embody positions of might against the earthhuman being, of spiritual and physical slavery by heresies.

They but, too, embody the highest possibility of exploitation in each manner.

We Plejadians do not know any cult-religions, to which we were devoted or into which we would arrange us, like also would not do most of the human residents of the universe, because cultic religions lead to dissension and desires for might, to murder and killing and war, by what whole nations become eradicated.

From smaller cultreligions rise large-cult-religions, splitting themselves past certain time regularly into sects with fanatic and deadly background in physical, psychical and spiritual reach, as well.

Short time before, the United States have experienced, to where the delusion cult-religion leads.

Well-known politicians and many otherones have opened all ways for a new cult-sect-leader with name Jim Jones, to get able to indulge to his delusion under the fanaticism of his adherers. The end of it was thousandfold, coerced murder and suicide among the sect members. Found were of the dead ones less than 1/9, as the other murdered or suicided bodies of the sect members are farly diffused over very far regions. But as well sect members became murdered in order of this man Jones during his time of action. Such victims are not few ones, and all got hidden in the ground by their slaughterers, in what cause they can not get found. Near to 211 human beings have lost their life by suicide, having got ordered hypnotically by the insane Jim Jones. And still many more than 140 human beings should die now by hand of murderers, as Jim Jones ordered it long before his death.

This is the result of the delusion, for which government officers and other politicians of the United States have offered the hand, because they, as 90% of their nation, too, are captured in deadly, cultic religion belief and this ways tread under feet the real truth and tear her into dirt.

The mass delusion, eventing in the border regions of jungle in the land of Guayana, consists on a very typical American illness of consciousness, namely in a confusion of consciousness.

They all were American civilians and members of the insane Jim-Jones-Popular-Temple. Sponsored in America, they went out into the jungle of Guyana, towards their sure death; sponsored by prominent white politicians. In the mad belief, a god being sith them, who in truth not does exist, they followed the pretentive and sponsored by American politicians wrong prophet, to end their lifes one year later under shots from murderers' weapons and by potassium cyanide in suicide.

Never before had occurred anything comparisable on the planet earth, made certain very scrutinized by us. In America but the impossible got possible, as the American government and many of her politicians in their cult-delusion same reached their hands for this, as also 90% of the American people, which has fallen to cultic-religious forms of belief, like it could already get foreseen about 200 years ago, when the American land got settled by sectarianly

und zur Belehrung des Erdenmenschen hinsichtlich der Wahrheit und der Geisteslehre sind zu befolgen, wenn sie durch uns gegeben sind auf dem Wege über unsere Kontaktperson, «Billy» Eduard Albert Meier.

G) Die oberste Regierungsform der Vereinigten Staaten von Amerika allein ist akzeptabel für Signationen und Besprechungen mit unserer mittellenden Kontaktperson. Unter der Präsidentschaft abgeordnete Regierungsformen können keine Anerkennung finden.

6) Religionen kultischer Form, wie sie gegeben sind auf dem Planeten Erde, verkörpern Positionen der Macht gegenüber dem Erdenmenschen, dessen «geistige» und physische Versklavung durch Irrlehren.

So aber verkörpern sie auch die höchste Möglichkeit einer Ausbeutung jeder Form.

Wir Plejadier kennen keine Kultreligionen, denen wir ergeben wären oder in die wir uns einordnen würden, wie dies auch die meisten menschlichen Bewohner des Universums niemals tun würden, weil Kultreligionen zu Hader und Machtgelüsten führen, zu Mord und Totschlag und zu Krieg, durch den ganze Völkerschaften ausgerottet werden.

Aus einfachen Kultreligionen entstehen Gross-Kult-Religionen, die sich nach gewisser Zeit regelmässig aufsplintern in Sekten mit fanatischem und tödlichem Hintergrund, im physischen wie psychischen und «geistigen» Bereiche.

Die Vereinigten Staaten von Amerika haben kürzlich erlebt, wozu der Wahnsinn Kult-Religion führt.

Namhafte Politiker und viele andere haben einem neuen Kult-Sektenführer, namens Jim Jones, alle Wege geöffnet, um seinem Wahn unter dem Fanatismus seiner Anhänger frönen zu können. Das Ende davon war ein tausendfacher, erzwungener Mord und Selbstmord unter den Sektengliedern. Aufgefunden wurden von den Toten weniger als 1/9, da die andern gemordeten und selbstgemordeten Körper der Sektenglieder weit verstreut sind über sehr weite Gebiete. Doch wurden auch Sektenglieder durch die Befehle dieses Mannes Jones gemordet während seiner Wirkungszeit. Dieser Opfer sind nicht wenige, und alle wurden sie von ihren Schlächtern verscharrt, so sie nicht gefunden werden können. An die 211 Menschen aber sind ihres Lebens verlustig gegangen durch Selbsttötung, die ihnen hypnotisch befohlen war vom wahnsinnigen Jim Jones. Und noch weit mehr als 140 Menschen sollen jetzt sterben durch die Hand von Mördern, wie dies Jim Jones lange vor seinem Tode angeordnet hat.

Dies ist das Fazit des Wahnsinns, zu dem Regierungsbeamte und andere Politiker der Vereinigten Staaten von Amerika die Hand gereicht haben, weil sie so, wie 90% ihres Volkes, gefangen sind in tödlichem, kultischem Religionsglauben und dadurch die wahrheitliche Wahrheit zertreten und in den Schmutz stossen.

Der Massenwahnsinn, der sich in Randgebieten des Dschungels im Lande Guyana ereignete, beruht auf einer sehr typischen amerikanischen Bewusstseinskrankheit, nämlich in einer Bewusstseinsverirrung.

Alle waren sie amerikanische Bürger und Anhänger des Wahnsinnigen und des Jim Jones-Volks-Tempels. Gefördert in Amerika, durch weisse, prominente Politiker, zogen sie aus in die Dschungel Guyanas, ihrem sicheren Tode entgegen. Im Wahnsinnsglauben, dass ein Gott mit ihnen sei, der wahrheitlich nicht existiert, folgten sie dem angeblichen und durch amerikanische Politiker geförderten falschen Propheten nach, um ihr Leben ein Jahr später unter Schüssen aus Mörderwaffen und unter Zyankali im Selbstmord zu beenden.

Niemals zuvor hat es auf dem Planeten Erde etwas Vergleichbares gegeben, was von uns sehr genau überprüft wurde. In Amerika aber wurde das Unmögliche Möglichkeit, weil die amerikanische Regierung und viele ihrer Politiker in ihrem Kultglaubenswahn ebenso ihre Hände dazu reichten wie auch 90% des amerikanischen Volkes, das kultisch-religiösen Glaubensformen verfallen ist, wie dies bereits voraussehen war vor rund 200 resp. 400 Jahren, als das amerikanische Land besiedelt wurde von

outsiders from Europe, who had to emigrate from there and then in America slaughtered the native, red human races, while they still even boasted themselves of their delusional belief. According to their mad belief, their conscience also admitted to them, to rob in the continent of Africa the there living human beings of the different black races and to bring them to America as slaves, to maltreat them there badly and to murder them.

All these human beings, and their descendants as well up to the present day got subjected to an industrialisation, finding not its equals on the planet earth in any parallel. From that resulted a wicked splitting of all communities, as far as such at all had consisted, being but a rarity. The pretentive communities normally but were in truth nothing more than cultic-religious confederations and only and alone in purposes, fundamentally but without true love, which is of importance for a real community. As yet all alone was built up answering to purpose, and still is today, faithful to the cult religion, the fellow creature only to be there to get exploited, nothing real and good thing could rise from it.

As now all was constructed on pure cultic religion, a not-existing god became glorified for the creator of all thing, until fanaticism, from what matter the differentest sects could grow themselves up, as nowhere else on the earth. So in America also no religion wars were done, which would have stopped the continuous spreading sect being and so far would have fastened the motherly religion, that greater sect transgressions would have got prevented, which inevitable once a day had to lead to mass-murders, as is the case since decades continuous progressing and now by the mad fanatic Jim Jones and his follower has found a bloody top for the first, although Jim Jones did not believe a single jot of his cultic-religious tissue of lies, that one time more shows, the cultreligion's leaders and sect leaders personally do not believe their heresies, which they urge upon their believers for observance, to bring them by such under their ban.

The United States of America were in miss of the religious wars, which would have remoted very many human beings from the delusion of religion and would have made them for truly thinking human beings. But as the America-immigrants and the from them risen population mainly consisted and consists in cultic-religious fanatics, so the population evidently suffers from missing religious collisions, which necessarily would have led many human beings towards the truth, like in most of the other lands of the world has evented.

All right also in all other lands of earth the cult-religions have led to very wicked degenerations and sect being, but they never, besides at the since ever thirsty for power about the world Jewry, the bloodthirsty Jewry, were able to take such sizes, as are in America. Namely in these other countries missed for the believers, sectarians and fanatics the necessary, dispaired decision, to force their goals by all means, because it was known to them, too many human beings have fallen, by the suffered religious wars, from the cultreligions and in cognition of the truth have turned themselves away from each deity, towards the truth, towards the truth, that singly and alone the Creation is the origin of all life in universe, but never a god or a god's son, being alone the chimera of mightthirsty earthhuman beings.

Just but the desperate decision of the sectarian american population is very typical for the United States of America and its inhabitants. Their uprootal and the huge degression from the real truth of the Creation and her laws and bids has led to an overboarding sect being in blind fanaticism, and by this, to a limitless readiness without any deliberation, to go until the extremest and

sektiererischen Aussenseitern aus Europa, die dort emigrieren mussten und dann in Amerika die einheimischen roten Menschengruppen abschlachteten, wobei sie sich noch ihres Wahnsinnsglaubens rühmten. Ihrem Wahnsinnsglauben gemäss liess es ihnen ihr Gewissen auch zu, dass sie auf dem Kontinent Afrika dort ansässige Menschen der verschiedenen schwarzen Rassen raubten und nach Amerika brachten als Sklaven, um sie dort elend zu misshandeln und zu ermorden.

Alle diese Menschen und auch ihre Nachkommen bis zum heutigen Tage wurden in eine Industrialisierung geworfen, die ihresgleichen auf dem Planeten Erde keine Parallele findet. Daraus ergab sich eine böartige Zersplitterung aller Gemeinschaften, soweit solche überhaupt bestanden hatten, was aber einer Seltenheit entsprach. Die angeblichen Gemeinschaften nämlich waren in Wahrheit in der Regel nicht mehr als kultisch-religiöse Zusammenschlüsse und einzig und allein zweckbestimmt, grundlegend jedoch ohne wahrheitliche Liebe, die für eine wahrliche Gemeinschaft von Bedeutung ist. Da aber alles nur zweckgerichtet aufgebaut war, und noch heute so ist, getreu der Kultreligion, dass der Nächste nur da ist, um ausgebeutet zu werden, vermochte sich nichts Reelles und Gutes daraus hervorzubilden.

Da also alles stets auf reiner kultischer Religion aufgebaut war, wurde ein nichtexistierender Gott als Schöpfer aller Dinge verherrlicht, bis zum Fanatismus, woraus sich die verschiedenartigsten Sekten herauszubilden vermochten, wie nirgendwo anders auf der Erde. Daher wurden in Amerika auch keine Religionskriege geführt, die dem stetig umschweifenden Sektenwesen Einhalt geboten und die Mutterkultreligion so weit stabilisiert hätten, dass grössere Sektenausschreitungen verhindert worden wären, die unweigerlich eines Tages zu Massenmorden führen mussten, wie dies seit Jahrzehnten stetig fortschreitend der Fall ist und nun mit dem wahnsinnigen Fanatiker Jim Jones und seinen Anhängern vorderhand einen blutigen Höhepunkt gefunden hat, obwohl Jones selbst nicht ein einziges Jota seines kultisch-religiösen Lügengewebes glaubte, was einmal mehr beweist, dass die Kultreligionsführer und Sektenführer in eigener Person nicht an die Irrlehren glauben, die sie ihren Gläubigen zur Befolgung nahelegen, um sie dadurch in ihren Bann zu bringen.

Den Vereinigten Staaten von Amerika fehlten die Religionskriege, die sehr viele Menschen vom Wahnsinn Religion abgebracht und zu wahrheitlich denkenden Menschen gemacht hätten. Doch da die Amerika-Einwanderer und die daraus entstandene Bevölkerung vorwiegend aus kultisch-religiösen Fanatikern bestand und besteht, so litt und leidet die Bevölkerung eindeutig am Mangel religiöser Auseinandersetzungen, die zwangsläufig viele Menschen zur Wahrheit geführt hätten, wie dies in den meisten übrigen Ländern der Erde geschehen ist.

Wohl haben die Kultreligionen auch in allen übrigen Ländern der Erde zu sehr böartigen Ausartungen und zum Sektenwesen geführt, doch vermochten sie, ausser beim seit jeher weltmachtgierigen und blutrünstigen Judentum, niemals solche Ausmasse anzunehmen wie in Amerika. In diesen anderen Ländern nämlich fehlte es den Gläubigen, Sektierern und Fanatikern an der erforderlichen verzweifelten Entschlossenheit, mit allen Mitteln ihre Ziele durchzusetzen, weil ihnen bekannt war, dass zu viele Menschen durch die durchgestandenen Religionskriege von den Kultreligionen abgefallen waren und in Erkennung der Wahrheit sich von jeglichem Gottum abgewandt haben, hin zur Wahrheit, dass einzig und allein die Schöpfung der Ursprung allen Lebens im Universum ist, niemals aber ein Gott oder ein Gottessohn, die nur das Hirngespinnst machtgieriger Erdenmenschen sind.

Gerade aber die verzweifelte Entschlossenheit der sektiererischen amerikanischen Bevölkerung ist sehr typisch für die Vereinigten Staaten von Amerika und ihre Bewohner. Ihre Entwurzelung und ungeheure Abweichung von der wahrlichen Wahrheit der Schöpfung und ihren Gesetzen und Geboten, hat zu einem überbordenden Sektenwesen in blindem Fanatismus geführt und damit zu einer grenzenlosen Bereitschaft, ohne jegliche

the very last, to gain a community's experience. Such is so much expressed in America, like nowhere else on earth.

Being so, witnesses in hard reality the case Jones with his adherers and sponsors.

A proof, which will embody one of the most gruelful for the manic and uncontrollable desire of the Americans for a real community, which in consequence of the cultic-religious fanaticism-belief of the American population never existed in their land and also will not exist, if the American people does not soon set himself free from his delusion-belief and his degenerations and finally turns himself towards the truth.

7) By different american persons with influence of the politics Jim Jones could lead his delusion-sect to that, what had come up with her. Such events must not repeat, and means have to be initiated to prevent from such occurrences like these. Already further, same-like sects exist, which can lead to similar and partly even greater slaughterings, when they get not stopped. It has to be strived by government of the United States for to ligature that sect being, as well as the rise of new sects. This represents the fundamental condition, before an advising help can be given from the Plejadian forces. Same is in this condition, that the people of the United States of America gets made attentive by all public communication means on the danger of the cult-religions and becomes taught of the truth by the spiritual lesson.

In first line these truthes have to be announced by the TV-broadcasting, in an programmation, which will be destined by us.

8) Our this ways given proclamation exists only one time. Should happen, that it gets not noticed, and this within a space of time of seven monthes (30. June 1979), then our offer for assistances lapses irrevocable, and there would no more be agreed into further tries for contacts in any form. By this, a space of time for the decision is fixed for the nation/population of the United States of America and for the government of the United States of America until the date of 30th June 1979. Would not arrive an attitude from the government of the United States of America in acceptable form until this date, personally signed by the presidentship of the government, then the try for contact will be assumed for null, without the chance for a repeat of the same.

9) For the rightness of this proclamation vouch the for this case delegated Ptaah, Quetzal and Semjase, in commanding position of the leadership of the Plejadian forces on Terra. We are the ones, who sign responsible for the right written fixation of our proclamation by our earthly contacting person Billy, for whom we carry bail, each from him offered and noted word according truly to our explanations.

Translator's Note: This concludes FIGU's original translation of the proclamation, the rest is that of Benjamin Stevens.

Contact Report 117 continued

English

With the date of the 21st of March, 1979, Billy received a response to the proclamation of the Pleiadians to the government of the United States of America, which was obviously written by Lee Elders and sent to Billy. Whether Lee Elders had passed the proclamation on to the government of the USA, this remained in the dark for Billy. Anyhow, a letter from the USA government was missing, such as was requested by the Pleiadians. In response, the Pleiadians withdrew their proposal and their proclamation and definitively distanced themselves from it and from the USA. (See Contact 122 of the 6th of April, 1979.)

Billy:

Überlegung bis zum Äussersten und Allerletzten zu gehen, um ein Gemeinschaftserlebnis zu erlangen. Dies ist in Amerika so sehr ausgeprägt wie nirgendwo anders auf der Erde.

Dass dem so ist, beweist in harter Wirklichkeit der Fall Jones mit seinen Anhängern und Befürwortern.

Ein Beweis, der wohl einer der scheusslichsten darstellt für die manische und unkontrollierbare Sehnsucht der Amerikaner nach einer wahrlichen Gemeinschaft, die es infolge des kultisch-religiösen Fanatismusglaubens der amerikanischen Bevölkerung in ihrem Lande niemals gegeben hat und auch nicht geben wird, wenn das amerikanische Volk nicht sehr bald sich von seinem Wahnsinnsglauben und seinen Ausartungen befreit und sich endlich der Wahrheit zuwendet.

7) Durch verschiedene amerikanische Einflusspersönlichkeiten der Politik konnte Jim Jones seine Wahnsinnssekte zu dem führen, was daraus geworden ist. Solche Dinge dürfen sich nicht wiederholen, und es sind Vorkehrungen zu treffen, Vorkommnisse gleicher Art zu unterbinden. Bereits existieren weitere gleichartige Sekten, die zu ähnlichen und teilweise noch grösseren Massakern führen können, wenn ihnen nicht Einhalt geboten wird. Es ist anzustreben von der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika, dieses Sektenwesen ebenso zu unterbinden wie auch das Entstehen neuer Sekten. Dies stellt die grundlegende Bedingung dar, ehe eine ratgebende Hilfe durch die plejadischen Kräfte erfolgen kann. Ebenso liegt auch in dieser Bedingung, dass das Volk der Vereinigten Staaten von Amerika in grossem Rahmen durch sämtliche öffentlichen Kommunikationsorgane und Hilfen auf die Gefährlichkeit der Kult-Religionen aufmerksam gemacht und in der Geisteslehre der Wahrheit unterrichtet wird. In allererster Linie haben diese Wahrheiten verkündet zu werden durch die TV-Sendungen, in einer Programmation, die von uns bestimmt sein wird.

8) Unsere auf diesem Wege gegebene Proklamation erfolgt nur einmal. Sollte es sich ergeben, dass diese nicht beachtet wird, und zwar in einem Zeitraum von 7 Monaten (30. Juni 1979), dann verfällt unsere Antragung auf Hilfeleistung unwiderruflich, und auf weitere Kontaktversuche würde in keiner Form mehr eingegangen werden. Also ist ein Zeitraum der Entscheidung gesetzt für die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika und für das Volk/Bevölkerung der Vereinigten Staaten von Amerika bis zum Datum vom 30. Juni 1979. Erfolgt bis zu diesem Datum keine Stellungnahme der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika in annehmbarer Form, eigenhändig unterzeichnet von der Präsidentschaft der Regierung, dann wird der Kontaktversuch als nichtig erachtet, ohne die Möglichkeit einer Wiederholung desselben.

9) Für die Richtigkeit dieser Proklamation garantieren die für diesen Fall abgeordneten Ptaah, Quetzal und Semjase, in kommandierender Position der Führung der plejadischen Kräfte auf Terra. Wir sind es, die verantwortlich zeichnen für die richtige schriftliche Niederlegung unserer Proklamation durch unsere irdische Kontaktperson Billy, für den wir Bürgschaft tragen, dass jegliches von ihm dargebrachte und aufgezeichnete Wort getreu unseren Aussagen entspricht.

German

Mit Datum vom 21. März 1979 erhielt Billy auf die Proklamation der Plejadier an die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika eine Antwort, die offensichtlich von Lee Elders geschrieben und Billy zugestellt wurde. Ob Lee Elders die Proklamation an die Regierung der USA weitergeleitet hatte, das blieb für Billy im dunkeln. Jedenfalls blieb ein Schreiben der USA-Regierung aus, wie ein solches von den Plejadiern gefordert wurde. Auf die Antwort hin zogen die Plejadier ihren Vorschlag und ihre Proklamation zurück und distanzieren sich endgültig davon und von den USA. (Siehe Kontakt 122, vom 6. April 1979.)

Billy:

And, do you suppose that the American government will deal with these conditions?

Ptaah:

169. This will be their matter alone.

Billy:

That probably means that you have not yet thought about this further?

Ptaah:

170. That corresponds to the correctness, for everything points to the fact that too many things are not taken seriously enough by the government of this country, but on the other hand, much also points to the fact that the cultic-religious fanaticism of the rulers and the population will continue to kick the truth with its feet, which is why we must push for a short-term decision and have to set the given conditions.

Billy:

But now, if the government doesn't deal with this, what then?

Ptaah:

171. Then all further attempts would be pointless because we would never turn to the United States of America again in this form.

Billy:

But that would somehow be unfair, for also in America, there are many human beings who know about your existence and strive in all forms to live and to learn according to correctness, in order to be of service thereby to the truth and their evolution, and therefore, also to the entire plan of Creation.

Quetzal:

19. That is of correctness, and these human beings of Earth should not have to live in want.

20. Therefore, it is given to them that they follow you and bring a union into being in their country, as it is mentioned in your statutes.

Billy:

That's fair, I think.

Quetzal:

21. That is of correctness, but we should first discuss other things about that when the time and the events require this.

22. Today, we have to discuss more important things than those, which still need no decision.

23. What I have to mention as the first is this:

24. For two years now, you have prepared yearly predictions for the arriving events and have disseminated these according to good capability.

25. As you were instructed, you also passed these on to numerous and prominent public publication organs and to various governmental agencies with appropriate notes and citations.

26. Unfortunately, the response to all these efforts was null and void, for not a single success resulted from it, even though your predictions were of the utmost accuracy.

27. The authoritative human beings and rulers didn't let themselves be roused, in order to evoke certain changes.

28. This, even though the predictions were of such accurate precision that not a single point announced in advance was to be found in these, which would not arrive.

29. Nevertheless, it steadfastly remains in the old, and one does not listen to your warnings.

30. Since it is now like that, it was decided by us that in the future, you should no longer strive in this area and should make no more predictions, for they, despite their precise accuracy, are ineffective and are not able to influence or change the materialistic mentality of

Und, nehmt ihr an, dass die amerikanische Regierung auf diese Bedingungen eingehen wird?

Ptaah:

169. Dies wird ihre Sache allein sein.

Billy:

Das bedeutet wohl, dass ihr darüber noch nicht weiter nachdenkt?

Ptaah:

170. Das entspricht der Richtigkeit, denn alles weist darauf hin, dass zu viele Dinge von der Regierung dieses Landes nicht ernst genug genommen werden, andererseits aber deutet auch sehr vieles darauf hin, dass der kultisch-religiöse Fanatismus der Regierenden und der Bevölkerung die Wahrheit weiterhin mit Füßen stossen wird, weshalb wir auf eine kurzfristige Entscheidung drängen müssen und die gegebenen Bedingungen zu stellen haben.

Billy:

Wenn die Regierung aber nun nicht darauf eingeht, was dann?

Ptaah:

171. Dann wären alle weiteren Versuche zwecklos, denn niemals würden wir uns weiter in dieser Form den Vereinigten Staaten von Amerika zuwenden.

Billy:

Das wäre aber irgendwie ungerecht, denn auch in Amerika gibt es viele Menschen, die um eure Existenz wissen und sich in allen Formen bemühen, richtigkeitsmässig zu leben und zu lernen, um dadurch der Wahrheit zu dienen und ihrer Evolution, und somit also auch dem gesamten Schöpfungsplan.

Quetzal:

19. Das ist von Richtigkeit, und diese Erdenmenschen sollen nicht darben müssen.

20. Ihnen ist es daher gegeben, dass sie sich euch anschliessen und in ihrem Lande eine Vereinigung ins Leben rufen, wie sie in euren Satzungen genannt ist.

Billy:

Das ist fair, finde ich.

Quetzal:

21. Das ist von Richtigkeit, doch darüber sollten wir erst weitere Dinge erörtern, wenn die Zeit und die Geschehnisse dies erfordern.

22. Heute nämlich haben wir wichtigere Dinge zu besprechen als solche, die noch keiner Entscheidung bedürfen.

23. Was ich als erstes zu nennen habe ist dies:

24. Über zwei Jahre hinweg nun hast du Jahresvorhersagen zu den eintreffenden Ereignissen ausgearbeitet und diese verbreitet nach gutem Können.

25. Wie du angewiesen warst, hast du sie auch an zahlreiche und namhafte öffentliche Publikationsorgane und an verschiedene Regierungsstellen weitergeleitet mit entsprechenden Vermerken und Anführungen.

26. Das Echo auf alle diese Bemühungen hin war leider null und nichtig, denn es zeitigte sich daraus nicht ein einziger Erfolg ab, obwohl deine Voraussagen von äusserster Genauigkeit waren.

27. Die massgebenden Menschen und Regierenden liessen sich trotzdem nicht aufrütteln, um bestimmte Änderungen hervorzurufen.

28. Dies, obwohl die Voraussagen von so zutreffender Genauigkeit waren, dass darin nicht ein einziger vorangesagter Punkt zu finden war, der nicht eingetroffen wäre.

29. Unerschütterlich wird trotzdem beim Alten verharrt und man hört nicht auf deine Warnungen.

30. Da dem nun so ist, wurde von uns beschlossen, dass du künftighin dich nicht mehr in diesem Bereiche bemühen und keine Voraussagen mehr erstellen sollst, weil sie, trotz der präzisen Genauigkeit, wirkungslos sind und diese die materialistische Gesinnung des Erdenmenschen nicht zu beeinflussen und nicht zu

the human beings of Earth.

31. Useless works should not be done by you, and therefore, you should make no more predictions in the future.

Billy:

That saves me a great deal of work and time, whereby I can then spend the latter on something else. I have in mind that if everything should be good in the group by the month of March, 1979, then I will finally work out the spiritual teaching course and then try to disseminate this. I am thinking that I will start this from the most minimal, basic knowledge and prepare four monthly teaching letters in each case, and these shall be prepared or drawn up in such a way that a home study and a distance study become possible.

Semjase:

64. That is a very good idea, for through that, you can take in very many human beings, who find no way to get in direct contact with you.

65. But at the same time, consider that this requires financial resources again and that you should also finally provide for your family within a good framework and should create some financial security for them.

Billy:

I have thought of that, which is why I would like to couple the teaching letters with certain conditions and with a fixed price. I was thinking of about 10 Swiss francs per month.

Ptaah:

172. I am glad that you have finally become more reasonable in this regard, but your price mentioned might be too low.

173. Therefore, I would like to determine for you that you have to set the sales price of the teaching courses at 25 Swiss francs per person per month.

Billy:

That's a bit much, I think.

Ptaah:

174. My view on that runs on other tracks.

175. You live on the Earth, which is dominated by materialism.

176. The human being of Earth is settled on this materialism and ekes out his existence in accordance with this.

177. And since you necessarily have to live with the human beings of Earth, the authorization is also given to you and your family that you can live among these human beings of Earth within a good framework.

178. In order to be able to do this, however, you and your family need a certain financial amount, which enables you this framework of living.

179. With the teaching courses per your idea, you now have the possibility that you can finally bring these financial means together and, perhaps, put aside something for times of need, which is even your right.

180. Here, I would also like to determine, contrary to the statutory determinations, that the means that are to be received through these teaching courses are not only to be your property at 50% but rather at full extent, because financially, you have a lot to make up for your family, which has truly been living in impoverished conditions up to now.

181. Moreover, the appropriation of 25 Swiss francs per person per month mentioned by me isn't set too high because your work is truly priceless, so it cannot be measured in monetary amounts, etc.

Billy:

You speak a strong word, Ptaah, but I still find the price to be too high.

Ptaah:

Gestimmung des Erdenmenschen nicht zu beeinflussen und nicht zu ändern vermögen.

31. Nutzlose Arbeiten aber sollen von dir nicht verrichtet werden, und künftighin sollst du daher auch keine Voraussagen mehr erstellen.

Billy:

Das erspart mir allerhand Arbeit und Zeit, wobei ich letztere dann für etwas anderes aufwenden kann. Ich habe nämlich im Sinn, dass, wenn alles in der Gruppe doch noch gut werden sollte bis zum Monat März 1979, ich dann endlich den Geisteslehre-Lehrgang auszuarbeiten beginne und diesen dann zu verbreiten versuche. Ich denke dabei, dass ich diesen vom minimalsten Grundwissen aus starte und in jeweils vier monatlichen Lehrbriefen ausarbeite, wobei diese so gearbeitet oder ausgearbeitet sein sollen, dass ein Heim- und Fernstudium möglich wird.

Semjase:

64. Das entspricht einer sehr guten Idee, denn dadurch vermagst du sehr viele Menschen zu erfassen, die keine Möglichkeit finden, in direkten Kontakt mit dir zu treten.

65. Doch bedenke dabei, dass dies wieder finanzielle Mittel erfordert und dass du endlich auch in einem guten Rahmen für deine Familie sorgen und gewisse finanzielle Sicherheiten für sie erstellen solltest.

Billy:

Daran habe ich gedacht, weshalb ich die Lehrbriefe mit gewissen Bedingungen und mit einem fixen Preis koppeln möchte. Ich habe dabei an etwa 10.– Franken pro Monat gedacht.

Ptaah:

172. Es freut mich, dass du endlich diesbezüglich einsichtiger wirst, doch dein genannter Preis dürfte zu niedrig sein.

173. Für dich möchte ich daher bestimmen, dass du pro Person und Monat einen Verkaufspreis der Lehrgänge von 25.– Franken festzusetzen hast.

Billy:

Das ist etwas viel, finde ich.

Ptaah:

174. Meine Ansicht darüber läuft in anderen Bahnen.

175. Du lebst auf der Erde, die vom Materialismus beherrscht wird.

176. Auf diesen Materialismus aber ist der Erdenmensch auch eingelebt und fristet sein Dasein danach.

177. Und da auch du zwangsläufig mit den Erdenmenschen leben musst, steht dir und deiner Familie auch die Berechtigung zu, dass ihr in gutem Rahmen unter diesen Erdenmenschen leben könnt.

178. Um dies aber tun zu können, bedürfen du und deine Familie eines gewissen finanziellen Betrages, der euch diesen Lebensrahmen ermöglicht.

179. Mit den Lehrgängen nach deiner Idee nun hast du die Möglichkeit, dass du diese finanziellen Mittel endlich zusammenbringst und vielleicht gar für Notzeiten etwas zur Seite legen kannst, was auch nur deinem Recht entspricht.

180. Zudem möchte ich hier auch bestimmen, entgegen den Satzungsbestimmungen, dass die durch diese Lehrgänge eingehenden Mittel nicht nur zu 50%, sondern in vollem Umfang dein Eigentum sein sollen, denn finanziell hast du bei deiner bisher in wahrheitlich darbedenden Verhältnissen gelebten Familie einiges nachzuholen.

181. Zudem ist der von mir genannte Ansatz von 25.– Franken pro Person und Monat nicht zu hoch angesetzt, denn wahrheitlich ist deine Arbeit unbezahlbar, so sie also nicht an Geldbeträgen usw. gemessen werden kann.

Billy:

Du sprichst ein starkes Wort, Ptaah, aber ich finde den Preis trotzdem zu hoch.

Ptaah:

182. Ich habe dir erklärt, dass diese Preisbestimmung eine

182. I explained to you that this price determination represents a determination on my part, which you should not deny now.

183. In case of need or inflation, the amount can and should be increased at a later time.

Semjase:

66. Sure, that is also my view.

Quetzal:

32. I can only align myself with that.

Billy:

Okay, okay, then it shall just be like that. Well, I will ask for 25 Swiss francs.

Semjase:

67. That is good; if only you were as reasonable in other things.

Billy:

What do you mean by that now?

Semjase:

68. Quetzal will enlighten you about this.

69. It concerns your safety.

Quetzal:

33. That is of correctness:

34. Already months ago, we drew your attention to the fact that all of you should exercise your supervisory function at night in the Center, which you have omitted up to now, however.

35. I would urgently like to reiterate this to you and to suggest this task to you again.

36. Your enemies haven't become less, quite the opposite.

37. You know that five attempts have already been made to kill you, and the latest incident will not have been the last.

38. It could very well be that already in a short time, an assassination attempt is undertaken again, as various signs point to that.

39. Hence, be very watchful and don't go along without your weapon.

40. It may be that you will be shot at again; however, it is also possible that your vehicle will be used again for an assassination attempt, as this was, indeed, already the case at an earlier time, as you know very well.

41. Sufficient caution is, therefore, appropriate, my friend.

Billy:

I'll remember that, but you yourself know that we are too few people to set up an effective night watch.

Quetzal:

42. That is of correctness; therefore, it would be necessary that more group members reside in the Center.

43. In particular, male group members would be of importance.

Billy:

But who?

Ptaah:

184. We have discussed these things.

185. At the spring time, Engelbert and his family will live in the Center, but just one other male person is not sufficient.

186. There would still have to be one more.

187. We have found the only possible solution, which refers to H.

188. He should finally bear the obligation, draw close to you all, and finally be freed from his treacherous thoughts and actions.

Billy:

182. Ich habe dir erklärt, dass diese Preisbestimmung eine Bestimmung meinerseits darstellt, die du jetzt nicht in Abrede stellen sollst.

183. Notfalls oder teuerungsbefindet kann und soll der Betrag in späterer Zeit erhöht werden.

Semjase:

66. Sicher, das ist auch meine Ansicht.

Quetzal:

32. Damit kann ich mich nur gleichrichten.

Billy:

Okay, okay, dann soll es eben so sein. Gut, ich werde 25.– Franken verlangen.

Semjase:

67. Das ist gut so; wenn du nur in anderen Dingen ebenso einsichtig wärst.

Billy:

Was meinst du damit nun wieder?

Semjase:

68. Quetzal wird dich diesbezüglich aufklären.

69. Es geht um deine Sicherheit.

Quetzal:

33. Das ist von Richtigkeit:

34. Vor Monaten schon haben wir dich darauf aufmerksam gemacht, dass ihr des Nachts im Center überwachende Funktionen ausüben sollt, was ihr aber bisher unterlassen habt.

35. Eindringlich möchte ich dich nochmals darauf hinweisen und dir diese Aufgabe abermals nahelegen.

36. Deiner Feinde sind nicht weniger geworden, ganz im Gegenteil.

37. Du weißt, dass bereits fünfmal versucht wurde, dich zu töten, und der letzte Vorfall wird nicht der letzte gewesen sein.

38. Es könnte sehr wohl sein, dass schon in kurzer Zeit wieder ein Attentat unternommen wird, denn verschiedene Anzeichen deuten darauf hin.

39. Sei daher sehr wachsam und gehe nicht einher ohne deine Waffe.

40. Es mag sein, dass wieder auf dich geschossen wird, sowohl ist es aber auch möglich, dass euer Fahrzeug abermals zu einem Mordversuch herangezogen wird, wie dies ja zu früherem Zeitpunkt schon der Fall war, wie du sehr wohl weißt.

41. Genügend Vorsicht ist also angebracht, mein Freund.

Billy:

Ich werde es mir merken, doch du weißt selbst, dass wir zu wenige Leute sind, um eine wirksame Nachtwache aufzustellen.

Quetzal:

42. Das ist von Richtigkeit, deshalb wäre es vonnöten, dass mehr Gruppenglieder im Center ansässig sind.

43. Insbesondere männliche Gruppenglieder wären von Wichtigkeit.

Billy:

Aber wer?

Ptaah:

184. Wir haben diese Dinge besprochen.

185. Zur Frühjahrszeit werden Engelbert und seine Familie im Center wohnen, doch reicht eine einzige weitere männliche Person nicht aus.

186. Es müsste noch eine mehr sein.

187. Dabei haben wir die einzig mögliche Lösung gefunden, die auf H. hinweist.

188. Er sollte die Verpflichtung endlich tragen, zu euch ziehen und endlich von seinem verräterischen Denken und Handeln freikommen.

Billy:

Which H. do you mean? We have two of those.

Ptaah:

189. It is only possible for one of the two, namely for H. S.

Billy:

You know, however, that he strictly refuses and that he thinks, feels, and acts more and more destructively as well as treacherously toward the group and the mission.

Ptaah:

190. That is well-known to me.

191. His refusal, however, isn't based on the senseless grounds that he is not in a position to do so for this or that reason, which are truly no grounds, however.

192. In truth, he doesn't want to do this only because certain things don't appeal to him, which he would then finally have to omit because he would then have to carry out the already long needed change in himself.

193. He is, however, the only real option that is currently available.

194. He should finally reflect on his obligation and do his duty.

195. That should be clearly stated to him one last time, and he should not resort to excuses again, which cannot be acknowledged because they only represent apparent reasons, which rest in his treacherous attitude.

196. Rightly, which I must say, he should have already been excluded from the group long ago, like also his brother.

Billy:

Then there is still also the problem of accommodation, for which I already have a solution in mind, however. I've worked out a plan as to how we could still create more living space in a cheap way.

Ptaah:

197. Then this problem should, indeed, be solved by that.

Billy:

If the group agrees with it, then yes.

Ptaah:

198. Good, then for today, I have discussed everything with you that was to be discussed between us, except that I don't want to get involved further with the negative side of H., for I have said everything necessary in this connection just now.

Quetzal:

44. Also for my part, I have said what was necessary in this regard.

Semjase:

70. I have nothing further to add, except that you should please be very, very careful because different signs point to the fact that already in a short time, something unpleasant will approach you, and at the same time, this unpleasantness will be directed against your life.

Billy:

Well, you probably don't know something more precise about that; otherwise, you would, indeed, say it. I will do my best to be on guard. Farewell then, to all of you, and also pay attention to yourselves. By the way, I am still to give you all dear greetings from everyone, which I shouldn't forget, and indeed, in spite of all the whining and fighting among one another.

Semjase:

71. I am very pleased about that.

72. Dear thanks, and till we meet again, my friend.

Billy:

Bye together.

Ptaah:

199. Be watchful and be well disposed towards peace and your

Welchen H. meinst du? Wir haben deren zwei.

Ptaah:

189. Es ist nur einem der beiden möglich, nämlich für H. S.

Billy:

Du weisst aber, dass er sich strikte weigert und dass er je länger je mehr zerstörerisch sowie gruppen- und missionsverräterisch denkt, fühlt und handelt.

Ptaah:

190. Das ist mir bekannt.

191. Seine Weigerung aber besteht daher nicht nur in der unsinnigen Begründung dessen, dass er sich dazu nicht in der Lage sehe aus diesen und jenen Gründen, die aber wahrheitlich keine Begründungen sind.

192. In Wahrheit will er dies nur darum nicht tun, weil ihm gewisse Dinge nicht zusagen, die er dann endgültig unterlassen müsste, weil er dann die schon längst erforderliche Änderung in sich durchzuführen hätte.

193. Er ist aber die einzige reelle Möglichkeit, die gegenwärtig vorhanden ist.

194. Er soll sich seiner Verpflichtung endlich besinnen und seine Pflicht tun.

195. Das soll ihm ein letztes Mal klar dargelegt sein, wobei er nicht wieder auf Ausflüchte ausweichen soll, die nicht anerkannt werden können, weil sie nur Scheinbegründungen darstellen, die in seiner verräterischen Einstellung ruhen.

196. Richtigerweise, das muss ich sagen, sollte er schon lange aus der Gruppe ausgeschlossen sein, wie auch sein Bruder.

Billy:

Es gibt dann aber auch noch das Problem der Unterkunft, für die ich allerdings schon eine Lösung im Kopf habe. Ich habe mir nämlich einen Plan ausgearbeitet, wie wir auf billige Art und Weise noch mehr Wohnräumlichkeiten schaffen könnten.

Ptaah:

197. Dann dürfte dadurch dieses Problem wohl gelöst sein.

Billy:

Wenn die Gruppe damit einverstanden ist, dann ja.

Ptaah:

198. Gut, dann habe ich für heute alles mit dir besprochen, was zwischen uns zu bereden war, ausser dass ich mich nicht weiter auf die negative Seite von H. einlassen möchte, denn ich habe diesbezüglich vorhin alles Notwendige gesagt.

Quetzal:

44. Auch meinerseits habe ich in dieser Hinsicht das Erforderliche gesagt.

Semjase:

70. Ich habe nichts Weiteres hinzuzufügen, nur dass du bitte sehr, sehr vorsichtig sein sollst, denn verschiedene Anzeichen deuten darauf hin, dass schon in kurzer Zeit etwas Unerfreuliches an dich herantreten soll, wobei dieses Unerfreuliche gegen dein Leben gerichtet sein wird.

Billy:

Gut, etwas Genaueres wisst ihr aber wohl nicht darüber, sonst würdet ihr es ja sagen. Ich werde mich bemühen, auf der Hut zu sein. Lebt denn wohl zusammen und achtet auch auf euch. Übrigens, recht liebe Grüsse soll ich noch von allen bestellen, das soll ich nicht vergessen, und zwar trotz aller Quengelei und Querschlägerei.

Semjase:

71. Darüber freue ich mich sehr.

72. Lieben Dank, und auf Wiedersehn, mein Freund.

Billy:

Tschüss zusammen.

Ptaah:

199. Sei wachsam und sei des Friedens und deiner Gesundheit

health.

Quetzal:

45. I will come to you again next week.

46. Until then.

47. Pay attention to yourself and farewell.

Billy:

My goodbye to you, solemn company.

Quetzal:

48. So now, I will give you our declaration for Elsi regarding the _____ of the Center, which you call the Semjase Silver Star Center.

49. It has arisen through various calculations and evaluations that if the Center is to be preserved in its task, this should be imparted in a form of _____, which offers the greatest security.

50. All group members in the existing group were examined and analyzed with respect to this responsible task in all aspects of characters and emotions and the most important foundations of the recognizing and understanding of the task and the teaching.

51. The result yielded that among the existing members of the group, not a single force is to be found, who would do justice to this task, which is why we had to move the progeny of the group members into our attention.

52. It has been found that at a later time, _____ would have to assume the leadership of the Center, as our calculations have yielded this.

53. His initiative will also be decisive in that the task is continued in an administrative form.

54. At his side will be _____, who will be of importance as a representative, since he can, with great certainty, never allow himself to be inserted into the military forces, which would be worthless for our task.

55. But also _____ will have to assume an important role in the task area, by what means all _____ form a very important connection, which is classified as a mutual _____ collaboration.

56. Therefore, it is given, as our calculations yield, that _____ is to be used as a later driving and preserving force of _____ of the whole Center, but at the same time, _____ is to be used for the guidance and preservation of the same, which is to be added by us as well recognized statutes as a foundation.

57. In the right to a say in the guidance and administration of the Center, _____ is to be included because _____ is of decisive importance, who will also receive this if a _____ force should fall out by passing away.

58. For the administration of _____, according to earthly laws, the _____ should be used, if it should turn out that this would be necessary due to unforeseen circumstances.

59. First and foremost, this duty applies to you, who would have to take on this task.

60. After your demise, _____ would be obliged to this task, but _____ alone would not be master of this, so _____ an assistance is to be added by Engelbert, his wife Maria, Bernadette, and by Madeleine and Jacobus, who would be able to master this task in a common unit.

61. But this only applies if you had to lay down your task prematurely by passing away, and thus, your guidance would be forfeited.

62. This regulation is to be settled and held in writing in an earthly-official way by Elsi in the next time, according to which after an unforeseen passing away on her part, the order would take its course.

63. But it should happen that up to the time of her passing, she keeps the administration in her hands, while you should still bear

gut gesinnt.

Quetzal:

45. Ich werde nächste Woche wieder zu dir kommen.

46. Bis dahin.

47. Achte auf dich und lebe wohl.

Billy:

Ihr feierliche Gesellschaft, auf Wiedersehen.

Quetzal:

48. Also will ich dir hier für Elsi unsere Erklärung abgeben hinsichtlich der ... des Centers, das ihr Semjase-Silver-Star-Center nennt.

49. Ergeben hat sich durch vielerlei Berechnungen und Auswertungen, dass, wenn das Center in seiner Aufgabe erhalten werden soll, dies in einer Form ... weitergegeben werden sollte, die die grössten Sicherheiten bietet.

50. In der bestehenden Gruppe wurden alle Gruppenglieder bezüglich dieser verantwortungsvollen Aufgabe in allen Belangen der Charaktere und Emotionen und der wichtigsten Grundlagen der Erfassung und des Verstehens der Aufgabe und der Lehre überprüft und analysiert.

51. Das Resultat zeitigte, dass sich unter den bestehenden Gliedern der Gruppe nicht eine einzige Kraft befindet, die dieser Aufgabe gerecht werden möchte, weshalb wir die Nachkommenschaft der Gruppenglieder in unsere Aufmerksamkeit ziehen mussten.

52. Dabei hat sich ergeben, dass zu späterer Zeit ... die Führung des Centers an sich nehmen müsste, wie unsere Berechnungen dies ergeben haben.

53. Seine Initiative wird auch massgebend sein, dass die Aufgabe weitergeführt wird in verwaltungsmässiger Form.

54. Ihm zur Hand wird sein ... der von Wichtigkeit ist als Stellvertretung, da er sich mit grosser Sicherheit nie in militärische Kräfte einfügen lassen kann, die für unsere Aufgabe von Unwert wären.

55. Doch auch ... wird eine wichtige Rolle im Aufgabenbereich einnehmen müssen, wodurch alle ... eine sehr wichtige Verbindung bilden, die einer gegenseitigen ... Zusammenarbeit eingeordnet ist.

56. Es ist daher gegeben, wie unsere Berechnungen ergeben, dass ... als spätere treibende und erhaltende Kraft ... des ganzen Centers eingesetzt wird, wobei ... jedoch zur Führung und zur Erhaltung desselben die von uns als gut erkannten Satzungen als Grundlage beigegeben sein sollen.

57. Im Mitspracherecht der Führung und Verwaltung des Centers sollen ... beigegeben sein, weil ... von massgebender Bedeutung ist, was sich auch erhalten wird, wenn eine ... Kraft ausfallen sollte durch ein Dahinscheiden.

58. Zur Verwaltung ... nach irdischer Gesetzgebung sollen die ... eingesetzt sein, wenn es sich ergeben sollte, dass dies erforderlich würde durch unvorhergesehene Umstände.

59. In erster Linie trifft diese Pflicht auf dich zu, der du diese Aufgabe übernehmen müsstest.

60. Nach deinem Ableben wäre für diese Aufgabe ... verpflichtet, der ... allein jedoch nicht Herr sein würde, so ... eine Hilfe beigegeben sein soll durch Engelbert, seine Frau Maria, Bernadette und durch Madeleine und Jacobus, die in gemeinsamem Block diese Aufgabe zu bewältigen vermöchten.

61. Dies jedoch trifft nur dann zu, wenn du frühzeitig deine Aufgabe durch ein Dahinscheiden niederlegen müsstest und damit deine Führung verlustig ginge.

62. Es soll durch Elsi diese Regelung auf irdisch-amtlichem Wege geregelt und festgehalten werden in nächster Zeit, wonach nach einem unvorhergesehenen Dahinscheiden ihrerseits die Ordnung ihren Gang nähme.

63. Es soll dies bis zum Zeitpunkt ihres Dahinscheidens aber geschehen, dass sie die Verwaltung in ihrer Hand behält, während du während deiner Zeit noch die Führung tragen sollst und die

the guidance and the organization, as this was the case up to now.

64. This is our declaration, as we have worked it out through our very exact calculations, and which you are to convey to Elsi as her sole knowledge, after which she can act accordingly.

65. Moreover, it is already Elsi's most inherent will and thought to regulate the _____ of the Center in this form.

Billy:

And all that is over my head, for I am not and cannot be in agreement with it. I have carried out a look into the future and have found that _____ will stray away from the task of the mission in such a sense and that both _____ will go their own ways, so I _____. Therefore, I am for the fact that we regulate everything differently, and indeed, that we definitively make the Center group property, precisely by making everything association property.

Quetzal:

66. We will take counsel over your proposal and also consult the High Council.

du während deiner Zeit noch die Führung tragen sollst und die Organisation, wie dies bisher so war.

64. Dies ist unsere Erklärung, wie wir sie ausgearbeitet haben durch unsere sehr genauen Berechnungen, und die du Elsi übermitteln sollst zu ihrem alleinigen Wissen, wonach sie danach zu handeln vermag.

65. Ausserdem ist es schon Elsis ureigenster Wille und Gedanke, die ... des Centers in dieser Form zu regeln.

Billy:

Und das alles über meinen Kopf hinweg, denn ich bin und kann damit nicht einverstanden sein. Ich habe nämlich eine Zukunftsschau gehalten und festgestellt dabei, dass ... von der Missionsaufgabe in einem solchen Sinn abgängig werden wird und dass sowohl ... ihre eigenen Wege gehen werden, so ich ... Ich bin daher dafür, dass wir alles anders regeln, und zwar dermassen, dass wir das Center endlich zum Gruppeigentum machen, und zwar eben indem wir alles zu einem Vereinseigentum machen.

Quetzal:

66. Über deinen Vorschlag werden wir zu Rate sitzen und auch den Hohen Rat befragen.

Source

- Billy Meier Translations (<http://www.billymeiertranslations.com/#contact117>)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Submit

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_117"

Category: Contact Reports

- This page was last modified on 17 February 2011, at 13:57.
- This page has been accessed 2,493 times.
- Privacy policy
- About Billy Meier
- Disclaimers

Contact Report 118

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 118 Translation
- 3 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 3 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 3)
- Page number(s): 330 - 335
- Date/time of contact: Thursday, December 7, 1978, 3:55 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: February 9, 2011
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal and Semjase

Synopsis

This is the entire contact. It is an authorized but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 118 Translation

English	German
Quetzal: 1. Your appearance doesn't exactly witness to the best well-being, my friend.	Quetzal: 1. Dein Aussehen zeugt nicht gerade von bestem Wohlbefinden, mein Freund.
Semjase: 1. I find that, too. 2. You seem to have great pains.	Semjase: 1. Das finde ich auch. 2. Du scheinst grosse Schmerzen zu haben.
Billy: It isn't so bad.	Billy: So schlimm ist es auch nicht.
Semjase: 3. Your words contradict your appearance. 4. We know very well, however, that your health leaves very much to be desired. 5. You are ill, very ill even, quite apart from your new injury, which we will look at immediately.	Semjase: 3. Deine Worte widersprechen deinem Aussehen. 4. Wir wissen aber sehr wohl, dass deine Gesundheit sehr viel zu wünschen übriglässt. 5. Du bist krank, sehr krank sogar, ganz abgesehen von deiner neuen Verletzung, die wir uns umgehend ansehen werden.
Billy: Oh, I myself know well enough that it is very bad for me - I feel it every day. Probably nothing more can be done about that. My time, too, has to run out someday. But on the other hand, my head might already be in the best order again in a short time. It is, indeed, only	Billy: Ach was, dass es recht übel um mich steht, das weiss ich selbst gut genug – ich fühle es ja täglich. Dagegen lässt sich wohl nichts mehr tun. Einmal muss ja auch meine Zeit ablaufen. Mein Schädel andererseits dürfte aber schon in kurzer Zeit wieder in bester Ordnung sein. Es ist ja nur eine leichte Gehirnerschütterung, und

a light concussion, and it just gives me some headaches.

Semjase:

6. Sure, it is, indeed, true that also your time is not unlimited and will come to an end one day.

7. But that this time must be shorter by about a half, just because you were driven into a nervous-physical destruction through the irrationality of various group members or former members, that might be very much more than just of incorrectness and of the irresponsible self-addiction of the fallible ones.

Billy:

Is it absolutely necessary to broadcast how many years of life I still have before me?

Semjase:

8. I haven't mentioned your predetermined age exactly but rather sufficiently, in order to let the fallible ones see what they have destroyed in their reckless and selfish irrationality.

9. This does, indeed, sound unfriendly and harsh, but it corresponds to the truth - unfortunately.

Billy:

Still, I don't think it's good that we talk about it.

Quetzal:

2. It wouldn't be of correctness if we wouldn't do this now.

3. These things must be discussed once.

4. Perhaps these facts will finally bring the irrational ones and fallible ones to reason, as maybe through these, they will recognize the depth of their defectiveness, according to which, under certain conditions, a few things could still become good with regard to the continued existence of the group, in spite of everything.

Billy:

To tell the truth, I think nothing of that. I know this and have experienced it, namely that reason is only accepted by certain human beings when the harsh reality reaches their own lives. But as long as it is only the life of another, so long does one not worry about it. Only a few really do that, I mean, worry about the life of another.

Quetzal:

5. Unfortunately, that is of correctness, but still, we hope that our words don't miss their effect in this case because they represent more than just a simple truth.

Billy:

Just don't be disappointed over the effect because it will certainly turn out quite differently than you imagine. I know the human beings of Earth better than you. For my part, I would be silent about these things.

Semjase:

10. We don't do that, and we have good reasons for it.

Billy:

As you wish. Now tell me, my son, could you find out something because of that which I communicated to Semjase by way of thought?

Quetzal:

6. It was possible for me, yes, but before I inform you about my results, I would like you to describe the incident to me personally.

7. Perhaps I've overlooked something in my observations of the past.

- Translator's Note: The following portion was taken from page 218 of *And Still They Fly!*

Billy:

Ordnung sein. Es ist ja nur eine leichte Gehirnerschütterung, und die bereitet eben noch etwas Kopfschmerzen.

Semjase:

6. Sicher, es trifft wohl zu, dass auch deine Zeit nicht unbegrenzt ist und einmal ein Ende findet.

7. Dass diese Zeit aber rund um die Hälfte kürzer sein muss, nur weil du durch die Unvernunft verschiedener Gruppenangehöriger oder ehemaliger Angehöriger in eine nervlich-körperliche Zerstörung getrieben wurdest, das dürfte sehr viel mehr als nur von Unrichtigkeit sein und verantwortungslose Eigensüchtigkeit der Fehlbaren.

Billy:

Ist es unbedingt notwendig, auszuposaunen, wieviele Lebensjahre ich noch vor mir habe?

Semjase:

8. Dein genaues vorbestimmtes Alter habe ich nicht genannt, andererseits aber genügend, um die Fehlbaren sehen zu lassen, was sie in ihrer leichtsinnigen und egoistischen Unvernunft zerstört haben.

9. Es klingt dies wohl unfreundlich und hart, aber es entspricht der Wahrheit – leider.

Billy:

Ich finde es trotzdem nicht gut, dass wir darüber sprechen.

Quetzal:

2. Das wäre nicht von Richtigkeit, wenn wir dies jetzt nicht tun würden.

3. Einmal nämlich müssen diese Dinge erörtert werden.

4. Vielleicht bringen diese Tatsachen die Unvernünftigen und Fehlbaren endlich zur Vernunft, weil sie dadurch vielleicht die Tiefe ihrer Fehlerhaftigkeit endlich erkennen, wonach unter gewissen Bedingungen trotz allem noch einiges gut werden könnte hinsichtlich des Weiterbestehens der Gruppe.

Billy:

Davon halte ich, ehrlich gesagt, nichts. Ich kenne das und habe es erlebt, dass nämlich nur dann Vernunft angenommen wird von bestimmten Menschen, wenn die harte Wirklichkeit an ihr eigenes Leben greift. Solange es aber nur das Leben eines andern ist, so lange kümmert man sich nicht darum. Nur wenige tun das wirklich, ich meine, sich um das Leben eines andern kümmern.

Quetzal:

5. Leider ist das von Richtigkeit, trotzdem hoffen wir aber, dass unsere Worte in diesem Fall ihre Wirkung nicht verfehlen, weil sie mehr denn nur eine einfache Wahrheit darstellen.

Billy:

Seid nur nicht enttäuscht über die Wirkung, denn die wird mit Sicherheit ganz anders ausfallen, als ihr euch vorstellt. Ich kenne die Erdenmenschen besser als ihr. Meinerseits würde ich über diese Dinge schweigen.

Semjase:

10. Das tun wir nicht, und dafür haben wir gute Gründe.

Billy:

Wie ihr wollt. Sag jetzt mal, mein Sohn, konntest du etwas herausfinden wegen dem, was ich auf gedanklichem Wege Semjase mitgeteilt habe?

Quetzal:

6. Es war mir möglich, ja, doch ehe ich dich über meine Resultate informiere, möchte ich, dass du mir den Vorfall persönlich schilderst.

7. Vielleicht habe ich bei meinen Rückschaubeobachtungen etwas übersehen.

Billy:

Wie du willst. Also: Montagnacht, am letzten Montag, dem 4.

As you wish. So: Monday night, December 4 at 8:53 PM, I drove my wife, Kalliope, up the hill near the garage in Madeleine's Sunbeam, when suddenly the motor roared as the gas pedal got stuck. Despite my efforts, I was no longer able to hold the rattletrap on a straight course on the icy roadway. Kalliope sat behind the wheel for the first time, which, I must say, created quite a problem for me on the passenger side regarding the steering. Though I tried to hit the brakes through my wife's legs, I was unable to do so, nor was I able to turn off the engine because I was lying half in front of the steering wheel and had to steer. In addition to that, I didn't want my wife to be flung into the windshield as the rattletrap skidded to the right on the ice just a few meters away from the corner of the house, and then crashed into the corner of the house at about 65 kilometers (40 miles) per hour. The motor continued to roar at full speed after impact, whereupon I turned the ignition off after recovering somewhat from the impact. I had been thrown against the steering wheel, injuring my right eye, and then against the front windshield, hitting my skull. Afterward, I inspected the car with Jacobus because we wanted to find out why the gas pedal had suddenly jammed and could not be released, causing the old heap to gather speed and take off like a torpedo. That's when we finally discovered the hidden defect: The gas pedal was jammed over the brake pressure cable, where it must have been forcibly pushed, causing it to malfunction. This jamming would have eventually worn through the brake lubricating pressure cable. And you know quite well what that means!

Semjase:

11. It means that the brakes would have failed.
12. I had Quetzal explain that to me.

Quetzal:

8. That is correct.
9. I do not understand why you did not operate the clutch next to the brakes. You would have brought the vehicle to a stop that way.
10. Of course, your wife was sitting behind the wheel for the first time, as you said.
11. I understand.
12. Now, your story coincides with my observation of the past, which corresponds with yours, at least as far as I am able to understand.
13. As far as my observation of the past is concerned regarding the gas pedal and the flow of gas, a regrettable fact was established.
14. From what I was able to see, three dark figures worked on it and carried out this dangerous manipulation for the sole purpose of destroying your life.
15. These people cold-bloodedly accepted the fact that the lives of other persons would also be endangered.
16. But with respect to this, my friend, we warned you months ago, and at our last meeting, that you should be very alert at night. Your enemies have been preparing very unpleasant things for some time.
17. But you did not listen.
18. The result of this is what you have now experienced. The incident could have easily cost you your life.

- Translator's Note: This concludes the portion retrieved from *And Still They Fly!*

Billy:

What should we do, then, if we aren't enough people? Should we conjure up some?

Quetzal:

19. We know about the lack of persons, which is why we also told

Dezember um 20.53 Uhr, fuhr ich mit meiner Frau in Madeleines Sunbeam bei der Garage den Hügel hoch, als plötzlich der Motor aufheulte und das Gas nicht mehr weggenommen werden konnte. Trotz meinen Bemühungen vermochte ich die Karre nicht mehr auf geradem Kurs auf dem vereisten Weg zu halten. Mein Kannibal sass nämlich am Steuer, das erste Mal, wie ich sagen muss, was mir auf dem Nebensitz deshalb Schwierigkeiten bezüglich der Steuerung bereitete. Wohl versuchte ich zu bremsen, unter den Beinen meiner Frau hindurch, doch gelang mir dies ebensowenig wie auch nicht das Ausschalten des Motors, weil ich halb vor dem Steuerrad lag und steuern musste. Zudem wollte ich nicht, dass meine Frau in die Scheibe geschleudert wird, wenn wir irgendwo aufprallen sollten, was dann ja auch plötzlich geschah, als die Karre wenige Meter von der Hausecke entfernt auf dem Eis nach rechts geschleudert wurde und in die Hausecke hineinknallte, mit rund 25 Stundenkilometern, wie ich auf dem Tacho sah. Auf vollen Touren heulte der Motor nach dem Aufprall weiter, wonach ich die Mühle dann abstellte, nachdem ich mich ein wenig erholt hatte vom Aufprall, der mich mit dem rechten Auge auf das Steuerrad und dann mit dem Schädel in die Frontscheibe schleuderte. Nun, hernach untersuchte ich mit Jacobus natürlich das Auto, denn wir wollten herausfinden, warum das Gaspedal plötzlich verklemmt war und sich nicht mehr lösen liess, wodurch die Mühle dann ja auch auf Touren kam und wie ein Torpedo davonschoss. Da fanden wir dann die Bescherung: Das Gasgestänge war verklemmt über der Bremsdruckleitung, wo dieses gewaltsam darübergeschoben worden sein musste, wodurch es nicht mehr voll funktionsfähig war und mit der Zeit auch die Bremsölleitung durchgescheuert hätte. Und was das bedeutet, das weisst du ja wohl.

Semjase:

11. Es bedeutet, dass dann die Bremsen versagt hätten.
12. Das habe ich mir von Quetzal bereits erklären lassen.

Quetzal:

8. Das ist von Richtigkeit.
9. Ich verstehe jedoch nicht, warum du die Kupplung nebst der Bremse nicht betätigt hast, denn dann hättest du das Fahrzeug zum Stehen bringen können.
10. Aber – ach ja, natürlich, deine Frau sass ja am Steuer, zum ersten Mal, wie du sagst.
11. Ich verstehe.
12. Nun, deine Erzählung deckt sich mit meiner Rückschaubeobachtung; sie stimmt überein, wenigstens soweit ich dies einzusehen vermochte.
13. Was nun aber die Rückschaubeobachtung hinsichtlich des Gestänges der Gasbeiführung betrifft, ergab sich etwas sehr Bedauerliches.
14. Wie ich zu erkennen vermochte, waren drei recht dunkle Gestalten daran tätig und führten diese gefährliche Manipulation durch, eigens zu dem Zwecke, dadurch dein Leben zu vernichten.
15. Dass dabei aber auch noch andere Personen ihres Lebens gefährdet wurden, das nahmen diese Leute kaltblütig ebenfalls mit in Kauf.
16. Diesbezüglich aber, mein Freund, warnten wir euch schon vor Monaten, so aber auch bei unserem letzten Zusammentreffen, dass ihr des Nachts sehr wachsam sein sollt, weil sich ein andermal sehr unerfreuliche Dinge in Vorbereitung befänden.
17. Ihr aber habt nicht darauf gehört.
18. Was sich daraus ergeben hat, das hast du nun erlebt, wobei dich dieser Vorfall mit Leichtigkeit hätte dein Leben kosten können.

Billy:

Was sollen wir denn machen, wenn wir nicht genug Leute sind? Sollen wir etwa zaubern?

Quetzal:

19. Den Personenmangel kennen wir, weshalb wir dir letztthin auch

you recently that H. should become resident in the Center.

Billy:

But he will not agree to that, using various excuses.

Semjase:

13. They are all null and void and also have no meaning whatsoever.

14. If he expends only half of the sense of duty, in which he always prides himself, then he will be living with you all very soon, in order to share your tasks, and indeed, finally in a sincere and loyal form.

15. Should he not do this, then he is not worthy of further presence in the group, which we have often stated, however.

Billy:

That won't please him very much, and as I know him, he will certainly feel insulted by your words unjustifiably again, as this is his nature, because he really doesn't think about that.

Quetzal:

20. That is a very deplorable characteristic of him, which has no justification at all, however.

21. He should finally strive to become a mature and sincere human being in his thoughts and actions.

Billy:

Man oh man, that will boost his rage. But let's leave that, and tell me, what's the deal with the three dark figures, of which you have spoken?

Quetzal:

22. It concerns three men of the group of Brazilians, known under the name "Men in Black."

23. One of the three, who were with you all, monitored your Center from last Friday night to the early morning hours of Saturday, while the two others carried out the manipulation on the vehicle, in which you and your wife had the accident.

24. Afterwards, they drove away in a large, black vehicle.

Billy:

Aha, and where are the birds now? I'd like to get them into my hands.

Quetzal:

25. They are already back in their base in security.

Billy:

They are, indeed, rather nicely careful.

Quetzal:

26. You know very well why, but in the future, you should follow our advice and monitor everything well.

Billy:

You have well said it; by the way, also Engelbert complained to me yesterday that he has quite lousy dreams. Do you know anything about this, that some outside influences could be at work there?

Quetzal:

27. With certainty, that is not the case.

28. I suppose that Engelbert has complained about his own such dreams?

Billy:

Yes.

Quetzal:

29. That was my assumption.

30. His dreams are likely triggered by the very deplorable incidents of recent weeks and months, which produced an overload in him, which he is simply no longer able to bear.

31. Everything accumulated in him until it led to an explosion, which

erklärten, dass H. im Center wohnhaft werden soll.

Billy:

Damit wird er sich aber nicht einverstanden erklären mit vielerlei Ausreden.

Semjase:

13. Die alle nichtig sind und auch keinerlei Bedeutung haben.

14. Wenn er nur die Hälfte von dem Pflichtbewusstsein aufwendet, dessen er sich stets brüstet, dann wird er sehr schnell bei euch wohnhaft sein, um eure Aufgaben zu teilen, und zwar endlich in ehrlicher und in getreulicher Form.

15. Sollte er dies nicht tun, dann ist er des weiteren Beiseins in der Gruppe nicht wert, was wir aber schon oftmals erklärten.

Billy:

Das wird ihm wenig gefallen, und wie ich ihn kenne, fühlt er sich durch deine Worte bestimmt wieder unberechtigt beleidigt, wie dies seine Art ist, weil er darüber nicht wirklich nachdenkt.

Quetzal:

20. Das ist von ihm eine sehr bedauerliche Eigenschaft, die aber keinerlei Berechtigung hat.

21. Endlich sollte er sich bemühen, in seinem Denken und Handeln ein erwachsener und ehrlicher Mensch zu werden.

Billy:

Mann oh Mann, das wird seinen Zorn hochtreiben. Lassen wir das lieber und erkläre mir einmal, was es mit den drei dunklen Gestalten auf sich hat, von denen du geredet hast.

Quetzal:

22. Es handelt sich um drei Männer der Gruppe der Brasilianer, bekannt unter dem Namen «Schwarze Männer».

23. Einer der drei, die bei euch waren, überwachte in der Nacht vom letzten Freitag auf Samstag in den frühen Morgenstunden euer Center, während die zwei anderen die Manipulation am Fahrzeug vornahmen, mit dem du und deine Frau den Unfall hatten.

24. Danach entfernten sie sich in einem grossen, schwarzen Fahrzeug.

Billy:

Aha, und wo sind die Vögel jetzt? Die möchte ich mir vorschrauben.

Quetzal:

25. Sie sind bereits wieder in ihrem Stützpunkt in Sicherheit.

Billy:

Die sind aber recht schön vorsichtig.

Quetzal:

26. Sie wissen sehr wohl warum, doch künftighin solltet ihr unsere Ratgebung befolgen und alles gut überwachen.

Billy:

Du hast gut reden, übrigens hat mir auch Engelbert gestern geklagt, dass er ganz lausige Träume habe. Weissst du etwas davon, dass irgendwelche Ausseneinflüsse da am Werk sein könnten?

Quetzal:

27. Mit Sicherheit ist dies nicht der Fall.

28. Ich nehme an, dass Engelbert über eigene solche Träume geklagt hat?

Billy:

Ja.

Quetzal:

29. Das war meine Vermutung.

30. Seine Träume dürften ausgelöst sein durch die sehr bedauerlichen Vorfälle der letzten Wochen und Monate, die in ihm eine Überbelastung erzeugten, die er einfach nicht mehr zu verkraften vermag.

31. Alles staute sich in ihm an, bis es zu einer Explosion führte, die

apparently only pushed itself to the surface through his dreams, fortunately.

32. This is completely natural but also harmful and dangerous over time, if he doesn't try to bring himself back into his own power nervously and mentally.

33. This shouldn't be too difficult for him because he usually brings such attacks from the subconscious very well under control.

34. With the whole happening, he should just be very careful that his manner attacked by this doesn't spread to his family members or to the group members, as this is frequently the case in such cases, because due to such phenomena, the behavior towards fellow human beings usually changes in an aggressive form, which the fellow human beings then simply do not accept and do not cope with because it is, after all, an unjustified attack.

35. But he can be reassured concerning this, that truly no outside influences whatsoever appear at present or have appeared in the last time, apart from the regrettable issues surrounding the vehicle.

36. But now, my friend, I would still like to see what kind of damage you suffered on impact with the vehicle.

37. Sit down here.

Billy:

Damn, you simply cannot let it go. Okay then.

...

Quetzal:

38. I've already suspected this.

39. Of course, you play down your injury, as usual.

40. This isn't as light as you said.

41. There has been a rather strong concussion of your brain, which must cause you great pains.

42. Although it is not dangerous, you could still suffer from severe headaches in the future if you don't give enough attention to healing.

43. You shouldn't move too much and should also sleep a lot, so that you have good rest.

44. We ourselves can't do anything about this, unfortunately, because in this case, the healing only lies with sufficient rest.

Billy:

I also know that, my son, but you'll still give me the report today, right?

Quetzal:

45. That would probably be best, so that afterwards, you have your rest.

46. But after that, we will first get in touch with you again once your injury is healed.

Billy:

Calmly do that, my son, then I can take a little vacation once and continue writing my fairy tales.

Semjase:

16. You should refrain from that because it isn't good for you in your condition.

Quetzal:

47. That is a true word.

48. Beware for the time being of stringent work and seek for yourself the necessary rest, which you also otherwise need extremely.

49. Now farewell, my friend, and follow my instructions.

Billy:

I will, at least for as long as it still lasts. I really feel very miserable.

Quetzal:

50. That also isn't to be expected differently in your condition.

sich glücklicherweise offenbar nur durch seine Träume zur Oberfläche drängte.

32. Dies ist ganz natürlich, doch mit der Zeit auch schädlich und gefährlich, wenn er nicht versucht, sich nervlich und gedanklich wieder in die eigene Gewalt zu bringen.

33. Es dürfte dies für ihn nicht allzu schwer sein, weil er in der Regel solche Übergriffe aus dem Unterbewussten ganz gut unter Kontrolle bringt.

34. Beim ganzen Geschehen soll er nur sehr darauf achten, dass seine dadurch angegriffene Art nicht auf seine Familienglieder oder auf die Gruppenglieder übergreift, wie dies in solchen Fällen häufig der Fall ist, weil sich das Benehmen gegenüber den Mitmenschen durch solche Erscheinungen in der Regel verändert in einer aggressiven Form, die dann von den Mitmenschen nicht einfach hingenommen und nicht verkraftet wird, weil darin doch ein ungerechtfertigter Angriff liegt.

35. Beruhigt kann er aber sein diesbezüglich, dass wahrheitlich keinerlei Ausseneinflüsse gegenwärtig in Erscheinung treten oder in der letzten Zeit in Erscheinung getreten sind, ausser die bedauerlichen Belange um das Fahrzeug.

36. Nun aber, mein Freund, möchte ich noch sehen, welcher Art der Schaden ist, den du beim Aufprall mit dem Fahrzeug erlitten hast.

37. Setz dich hierher.

Billy:

Verdammt, du kannst es einfach nicht lassen. Okay denn.

...

Quetzal:

38. Das habe ich bereits vermutet.

39. Du verharmlost natürlich wie üblich deine Verletzung.

40. So leicht, wie du sagtest, ist diese nicht.

41. Es hat eine recht starke Erschütterung deines Gehirns stattgefunden, die dir arge Schmerzen bereiten muss.

42. Gefährlich ist sie zwar nicht, doch könntest du künftighin unter schweren Kopfschmerzen leiden, wenn du nicht genügend Achtsamkeit auf die Heilung verwendest.

43. Du solltest dich nicht allzuviel bewegen und zudem viel schlafen, so du gute Ruhe hast.

44. Wir selbst können dagegen leider nichts tun, denn die Heilung liegt in diesem Falle nur bei genügender Ruhe.

Billy:

Das weiss ich auch, mein Sohn, den Bericht gibst du mir aber trotzdem noch heute durch, oder?

Quetzal:

45. Es dürfte dies wohl das Beste sein, damit du nachher deine Ruhe hast.

46. Danach aber werden wir mit dir erst wieder Kontakt aufnehmen, wenn deine Verletzung ausgeheilt ist.

Billy:

Mach das ruhig, mein Sohn, dann kann ich mal etwas Ferien machen und weiter an meinen Märchen schreiben.

Semjase:

16. Das solltest du unterlassen, denn es ist in deinem Zustand nicht gut für dich.

Quetzal:

47. Das ist ein wahres Wort.

48. Hüte dich vorderhand vor strenger Arbeit und suche dir die erforderliche Ruhe, die du aber auch anderweitig äusserst benötigst.

49. Leb nun wohl, mein Freund, und befolge meine Weisungen.

Billy:

Mache ich schon, wenigstens so lange, wie es noch geht. Ich fühle mich nämlich wirklich hundeehend.

Quetzal:

50. Das ist auch nicht anders zu erwarten in deinem Zustand.

51. Now farewell, my friend.

Billy:

Bye, General, and also all love to you, girl. Bye.

Semjase:

17. Till we meet again, and please, take care of yourself.

Billy:

I will. I promise you that. Bye bye... Ah yes, I still have a slip of paper with a question: It was on the 15th of August, 1976, an airplane disappeared in South America, which took off in a city by the name of Quito. Now, the rumor goes that the machine had been abducted by extraterrestrials, as one writes here. It is also written here, however, that there is speculation of a hijacking by a drug cartel. Do you know about what really happened with the airplane?

Quetzal:

52. Yes, the deplorable incident is well-known to us.

53. It neither concerns a hijacking of the flight apparatus by a drug cartel nor an abduction by extraterrestrials.

54. The aircraft crashed at nearly 6,000 meters of altitude into the volcanic mountain Chimborazo in the Andes in Ecuador.

55. There were about 60 human beings on board the flight machine, who all met death upon its crash.

Billy:

I myself thought that the abduction story is nonsense. This remains persistent, however. The proof for the crash of the airplane will probably take time, if clarity is ever created over it at all.

Quetzal:

56. That might actually be questionable because human beings won't go to the crash site of the aircraft so quickly, unless it would result by a special stroke of fate, by what means the debris would be found.

Billy:

I think so, too. And that's it now; then I can now pass on your explanation. Farewell to both of you, and dear thanks for the information.

51. Leb nun wohl, mein Freund.

Billy:

Tschüss, General, und auch dir alles Liebe, Mädchen. Tschüss.

Semjase:

17. Auf Wiedersehn, und bitte, trage Sorge zu dir.

Billy:

Mach ich schon. Ich verspreche es dir. Bye bye ... Ah ja, da habe ich noch einen Zettel mit einer Frage: Es war am 15. August 1976, da verschwand in Südamerika ein Flugzeug, das in einer Stadt namens Quito gestartet war. Nun geht das Gerücht, dass die Maschine von Ausserirdischen entführt worden sei, wie man hier schreibt. Es steht hier jedoch auch, dass die Vermutung einer Entführung durch ein Drogenkartell bestehe. Wisst ihr darüber Bescheid, was mit dem Flugzeug wirklich geschehen ist?

Quetzal:

52. Ja, der bedauerliche Vorfall ist uns bekannt.

53. Es handelt sich dabei nicht um eine Entführung des Flugapparates durch ein Drogenkartell wie aber auch nicht um eine durch Ausserirdische.

54. Das Fluggerät zerschellte in nahezu 6000 Metern Höhe am Vulkanberg Chimbarazo in den Anden in Equador.

55. Es waren rund 60 Menschen an Bord der Flugmaschine, die bei dessen Zerschellen alle den Tod fanden.

Billy:

Dachte ich mir doch, dass die Entführungsgeschichte Unsinn ist. Diese hält sich aber hartnäckig. Der Beweis für den Absturz des Flugzeuges lässt wohl auf sich warten, wenn überhaupt jemals Klarheit darüber geschaffen wird.

Quetzal:

56. Das dürfte tatsächlich fraglich sein, denn an die Absturzstelle des Fluggerätes werden sich nicht so schnell Menschen begeben, ausser es ergäbe sich eine besondere Fügung, wodurch die Trümmer gefunden würden.

Billy:

Denke ich auch. Und das war's nun; dann kann ich jetzt deine Erklärung weitergeben. Lebt wohl zusammen und lieben Dank für die Information.

Source

- Billy Meier Translations (<http://www.billymeiertranslations.com/default.html#contact118>)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_118"

Category: Contact Reports

- This page was last modified on 11 February 2011, at 19:20.
- This page has been accessed 1,935 times.

- [Privacy policy](#)
- [About Billy Meier](#)
- [Disclaimers](#)

Contact Report 119

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 119 Translation
- 3 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 3 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 3)
- Page number(s): 335 - 347
- Date/time of contact: Saturday, February 3, 1979, 2:46 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: March 2, 2011
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Semjase, Ptaah, and Quetzal

Synopsis

This is the entire contact. It is an authorized but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 119 Translation

English	German
<p>Billy:</p> <p>Once again, you needed an extremely long time before you found the way to me again. About a week ago, it was also the case that I had been called for sure by you, but then, around the fourth hour of the morning, your call suddenly faded away, and nothing else happened until today.</p>	<p>Billy:</p> <p>Ihr habt aber wieder einmal ordentlich lange benötigt, ehe ihr den Weg wieder zu mir gefunden habt. Vor etwa einer Woche war es auch so, dass ich mit Sicherheit von euch gerufen worden war, dass aber dann um die vierte Morgenstunde plötzlich euer Ruf wieder verhallte und sich bis heute nichts mehr tat.</p>
<p>Semjase:</p> <p>1. Sure, that's right.</p> <p>2. We were actually here to see you, but then we were quite suddenly ordered away because unknown flying devices were approaching our station, with which we've already busied ourselves for months, but we cannot make any contact with them.</p>	<p>Semjase:</p> <p>1. Sicher, das ist richtig.</p> <p>2. Wir waren tatsächlich dabei, dich aufzusuchen, doch wurden wir dann ganz plötzlich wegbeordert, weil sich unbekannte Fluggeräte unserer Station näherten, mit denen wir uns schon seit Monaten beschäftigen, jedoch keinen Kontakt mit ihnen herstellen können.</p>
<p>Billy:</p> <p>Ah, by that, you mean the UFOs that showed up recently in Italy and Australia and in various other countries?</p>	<p>Billy:</p> <p>Ah, meinst du damit die Ufos, die in Italien und Australien und in verschiedenen anderen Ländern in der letzten Zeit aufkreuzten?</p>
<p>Semjase:</p> <p>3. Sure.</p> <p>4. These flying devices are obviously constructions of a very well-developed technology, which is not yet so advanced, however, that they could move into our refined areas of communication</p>	<p>Semjase:</p> <p>3. Sicher.</p> <p>4. Offenbar handelt es sich bei diesen Fluggeräten um Konstruktionen einer sehr gut entwickelten Technik, die jedoch noch nicht derart fortgeschritten ist, dass sie sich in unseren</p>

they could move into our refined areas of communication.

Billy:

By that, you probably mean, at the same time, your somewhat different physical structure, right? By that, I mean even the dimensional difference, through which you, in a moderate measure, exhibit different and much finer vibrations compared to us Earth worms.

Semjase:

5. Sure.

Billy:

And you have no idea where these UFOs come from and what human races manufacture and pilot these?

Ptaah:

1. There is complete uncertainty about that.
2. Every contact attempt has been unsuccessful so far, unfortunately.
3. It seems to be absolutely the case that they do not perceive us at all.

Billy:

But, you could, nevertheless, simply fly up to these unknown flying objects.

Ptaah:

4. That cannot be done, unfortunately, because the objects depart immediately, as soon as a flying device that is foreign to them approaches them.

Billy:

I find that crazy. After all, you should have certain possibilities with your highly developed technology.

Quetzal:

1. Even our possibilities are limited.
2. You're only looking at everything from the perspective of an earthly standpoint, whereby you overestimate our technology, at least in this case.

Billy:

That is possible, and I see, therefore, that even for you, limits are set in certain matters of technology.

Quetzal:

3. That is of correctness.
4. But now, I would like to give you my best wishes for the start of your forty-second year of life.
5. We have only come here today for this reason.

Billy:

Dear thanks, Quetzal, and also you two, Semjase and Ptaah, I would like to thank very cordially.

Semjase:

6. Under no circumstances did I want to fail to greet you today and to give you my dearest wishes.

Ptaah:

5. I've also come here with the same wishes for you.

Billy:

You're making me rather embarrassed, but I am very happy and thank you very much. But on the other hand, I must already say that you behave rather peculiarly, namely just like earthlings. After all, such birthday wishes are otherwise not your style.

Quetzal:

6. That is of correctness, but especially Semjase has pushed very much to offer you wishes in this form because through this, we can draw you near to how much we are already connected with earthly things, in reference to certain common interests of the human beings of Earth.

Billy:

That makes me very happy. Have my cordial thanks for that. But I

verfeinerten Kommunikationsbereichen bewegen könnten.

Billy:

Du meinst damit wohl zugleich eure etwas andere physische Struktur, oder? Ich meine damit auch den dimensional Unterschied, durch den ihr in gelindem Masse gegenüber uns Erdenwürmern andere und viel feinere Schwingungen aufweist.

Semjase:

5. Sicher.

Billy:

Und ihr habt keine Ahnung, woher diese Ufos kommen und welche Menschenrassen diese herstellen und pilotieren?

Ptaah:

1. Darüber herrscht völlige Ungewissheit.
2. Jeglicher Kontaktversuch war bisher leider erfolglos.
3. Es scheint absolut so zu sein, dass sie uns überhaupt nicht wahrnehmen.

Billy:

Aber, ihr könntet diese unbekanntes Flugkörper doch einfach anfliegen.

Ptaah:

4. Das geht leider nicht, weil sich die Objekte sofort entfernen, sobald sich ihnen ein ihnen fremdes Fluggerät nähert.

Billy:

Das finde ich verrückt. Ihr mit eurer hochentwickelten Technik solltet doch bestimmte Möglichkeiten haben.

Quetzal:

1. Auch unsere Möglichkeiten sind beschränkt.
2. Du betrachtetest alles nur aus der Perspektive eines irdischen Standpunktes, wodurch du zumindest in diesem Fall unsere Technik überschätzt.

Billy:

Das ist möglich und ich sehe ein, dass also auch euch in gewissen Dingen der Technik Grenzen gesetzt sind.

Quetzal:

3. Das ist von Richtigkeit.
4. Doch nun möchte ich dir meine besten Wünsche entbieten zum Antritt deines zweiundvierzigsten Lebensjahres.
5. Aus dem Grunde nur sind wir heute hergekommen.

Billy:

Lieben Dank, Quetzal, und auch euch beiden, Semjase und Ptaah, möchte ich sehr herzlich danken.

Semjase:

6. Ich wollte es unter keinen Umständen versäumen, dich heute zu begrüßen und dir meine liebsten Wünsche zu übergeben.

Ptaah:

5. Auch ich komme her mit den gleichen Wünschen für dich.

Billy:

Ihr macht mich recht verlegen, doch ich freue mich riesig und danke euch sehr. Andererseits aber muss ich schon sagen, dass ihr euch recht eigenartig benehmt, nämlich gerade so wie Erdlinge. Solche Geburtstagswünsche sind doch sonst nicht eure Art.

Quetzal:

6. Das ist von Richtigkeit, doch speziell Semjase hat sehr darauf gedrängt, dir in dieser Form Wünsche darzubringen, weil wir dir dadurch nahebringen können, wie sehr wir doch schon mit dem Irdischen verbunden sind im Bezuge auf gewisse Gebräuchlichkeiten der Erdenmenschen.

Billy:

Das freut mich riesig. Habt meinen herzlichen Dank dafür. Ich vermute nun aber, dass ihr nicht nur hergekommen seid, um mir zu

suspect now that you haven't only come to congratulate me, right?

Semjase:

7. Yes, we have, because we actually only wanted to give you our wishes, but also the wishes of all others, who couldn't come here, unfortunately.

Ptaah:

6. That is the truth.

7. We simply wanted to exchange a few words with you, greet you and congratulate you, and be together with you for a short time.

Quetzal:

7. That is of correctness.

Billy:

Now you're really making me embarrassed. Couldn't we talk about other things? I have all sorts of questions that will certainly make me less embarrassed. I don't mean to say that I am not happy about your visit and your very dear wishes, quite the opposite, but it just makes me embarrassed and uneasy. I'm not very used to congratulations.

Semjase:

8. Sure, I already understand, and if you feel better through another conversation or through a questioning, then we will gladly comply with your wish.

Billy:

That is very kind of you. Very many thanks. Look here; here is an entire stack of descriptive sheets. I have them fully written with cosmic and mathematical calculations regarding various things. In the main, this was all about calculating the expansion rate of the Creation and, thus, also of the universe. With this, I wanted to work out the distance of the diameter of the universe and thereby came across the following results, if I may present these?

Semjase:

9. Sure, just speak.

Quetzal:

8. You shouldn't have succeeded in getting the right data calculation because you would have needed certain basic data for that, which you could not have at your disposal, however.

9. You apparently got involved in something in this respect, which you probably would have better omitted.

10. Hence, your disappointment shouldn't just be mild, which is why you had better leave out this question.

Ptaah:

8. That should correspond to the correctness.

Billy:

Are you really also of the same view as Quetzal, Ptaah?

Ptaah:

9. I have just made my opinion known to you.

Billy:

... And... and you, girl?

Semjase:

10. I find that unfair of father and Quetzal.

11. Just ask your questions, because I am sure that you would never present calculation questions to us if you weren't sure and confident to a very high percentage that your calculations were right.

12. I am confident that your calculations are of importance and contain, at worst, only small errors that are of insignificance.

Billy:

Is that really your opinion?

Semjase:

vermute nun aber, dass mir nicht nur hergekommen seid, um mir zu gratulieren, oder?

Semjase:

7. Doch, das sind wir, denn wir wollten dir tatsächlich nur unsere Wünsche überbringen, so aber auch die Wünsche aller andern, die leider nicht herkommen konnten.

Ptaah:

6. Das ist die Wahrheit.

7. Wir wollten mit dir einfach einige Worte wechseln, dich begrüßen und beglückwünschen und eine kurze Zeit mit dir zusammensein.

Quetzal:

7. Das ist von Richtigkeit.

Billy:

Ihr macht mich nun aber wirklich verlegen. Könnten wir nicht über andere Dinge reden? Ich habe allerhand Fragen, die mich bestimmt weniger in Verlegenheit bringen. Ich möchte damit nicht sagen, dass ich mich nicht über euren Besuch und eure sehr lieben Wünsche freue, ganz im Gegenteil, doch es macht mich einfach verlegen und unsicher. Gratulationen bin ich nicht sehr gewohnt.

Semjase:

8. Sicher, ich verstehe schon, und wenn es dir besser ergeht durch ein anderes Gespräch oder durch eine Fragestellung, dann wollen wir deinem Wunsche gerne entsprechen.

Billy:

Das ist sehr lieb von euch. Recht vielen Dank. Seht mal hier, da ist ein ganzer Stoss beschriebener Blätter. Ich habe sie vollgeschrieben mit kosmischen und mathematischen Berechnungen bezüglich verschiedener Dinge. Im Hauptsächlichen ging es dabei darum, die Expansionsgeschwindigkeit der Schöpfung und somit auch des Universums auszurechnen. Ich wollte dabei die Durchmesserdistanz des Universums herausrechnen und bin dabei auf folgende Resultate gestossen, wenn ich diese einmal vortragen darf?

Semjase:

9. Sicher, sprich nur.

Quetzal:

8. Die richtige Datenerrechnung dürfte dir wohl nicht gelungen sein, denn dazu hättest du bestimmte Grunddaten benötigt, die du jedoch nicht zur Verfügung haben konntest.

9. Anscheinend hast du dich in dieser Beziehung in etwas verrannt, das du wohl besser unterlassen hättest.

10. Deine Enttäuschung dürfte daher nicht gerade gelinde sein, weshalb du diese Frage doch besser auslassen solltest.

Ptaah:

8. Dies dürfte der Richtigkeit entsprechen.

Billy:

Bist du wirklich auch derselben Ansicht wie Quetzal, Ptaah?

Ptaah:

9. Ich habe dir eben meine Meinung kundgetan.

Billy:

... Und ... und du, Mädchen?

Semjase:

10. Ich finde es unfair von Vater und Quetzal.

11. Stelle nur deine Fragen, denn ich bin mir sicher, dass du niemals uns Berechnungsfragen vortragen würdest, wenn du nicht zu einem sehr hohen Prozentsatz sicher und überzeugt sein würdest, dass deine Berechnungen stimmen.

12. Ich bin überzeugt davon, dass deine Berechnungen von Bedeutung sind und schlimmstenfalls nur kleine Fehler enthalten, die von Bedeutungslosigkeit sind.

Billy:

Das ist wirklich deine Meinung?

Semjase:

13. But of course, because I know you very well and know so very exactly that you really would never approach us with such questions if you weren't sure of your case.

Ptaah:

10. But now, in this case, this might be an exaggeration, my child.

Quetzal:

11. That is also my view.

12. It would be a pointless endeavor to listen to these questions...

Semjase:

14. That is very intolerant of you both.

15. On the other hand, you should, nevertheless, know our friend better.

16. At least give him a chance, because he has very much more than just earned this through all his surely very great efforts with his calculations, even if these are faulty, which I do not presume, however, and could not understand.

Ptaah:

11. In this light, your argumentation is of correctness - then it should be so.

12. Bring forth your questions, my friend.

Billy:

And you, Quetzal - do you also agree with it?

Quetzal:

13. If Ptaah gives consent, then I will argue nothing against it, even though everything in this regard seems senseless to me.

14. I myself, as well as Ptaah and our scientists, could only take on and carry out these calculations if we had the necessary basic data for this.

Billy:

Ah, then that means that you can't give me any information if I tell you my data and calculations?

Quetzal:

15. No, my words weren't meant in such a way.

16. They only referred to the fact that we couldn't carry out these calculations without certain basic data.

17. We couldn't calculate these necessary basic data ourselves, however.

18. But we can give you information, of course, because we do know the data, which we ourselves haven't calculated but which we otherwise received.

19. However, it is my view that even if you had come into possession of the necessary basic data, which I rather doubt, you yourself could not carry out the calculations because certain calculation formulas and arithmetic formulas are of necessity, in order to work out the exact results.

20. But you cannot know these calculation and arithmetic formulas because they move in a cosmic structure.

Billy:

That can, indeed, be determined easily, when I bring up my questions. But tell me, where did you get the basic data for these calculations? And you know, with some logical reflection, one can also find out certain structures and formulas, even if afterwards, one cannot neatly explain the entire development. One does know how one has done something, but one cannot explain it.

Quetzal:

21. That is of correctness, what you explain, because these interesting processes are very well known to me from my own experience.

22. And since you say that, everything makes me somewhat

13. Aber sicher, denn ich kenne dich sehr gut und weiss so sehr genau, dass du wirklich niemals mit solchen Fragen an uns herantreten würdest, wenn du deiner Sache nicht sicher wärest.

Ptaah:

10. In diesem Falle dürfte dies nun aber doch übertrieben sein, mein Kind.

Quetzal:

11. Das ist auch meine Ansicht.

12. Es dürfte ein sinnloses Unterfangen sein, sich diese Fragen anzuhören ...

Semjase:

14. Das ist sehr intolerant von euch beiden.

15. Andererseits solltet ihr unseren Freund doch besser kennen.

16. Gebt ihm wenigstens eine Chance, denn diese hat er sehr viel mehr als nur verdient durch alle seine sicherlich sehr grosse Mühe mit seinen Berechnungen, auch wenn diese fehlerhaft sein sollten, was ich aber nicht annehme und nicht verstehen könnte.

Ptaah:

11. So betrachtet, ist deine Argumentation von Richtigkeit – dann soll es so sein.

12. Trage deine Fragen vor, mein Freund.

Billy:

Und du, Quetzal – bist du auch einverstanden damit?

Quetzal:

13. Wenn Ptaah das Einverständnis gibt, dann will ich dagegen nichts einwenden, obwohl mir alles diesbezüglich unsinnig erscheint.

14. Könnte ich selbst, wie auch Ptaah und unsere Wissenschaftler, diese Berechnungen doch nur anstellen und durchführen, wenn wir dazu die erforderlichen Grunddaten hätten.

Billy:

Ah, heisst das denn, dass ihr mir also keine Auskunft geben könnt, wenn ich euch meine Daten und Berechnungen nenne?

Quetzal:

15. Meine Worte waren nicht so gedacht, nein.

16. Sie bezogen sich nur darauf, dass wir ohne gewisse Grunddaten diese Berechnungen nicht durchführen könnten.

17. Diese erforderlichen Grunddaten aber könnten wir nicht selbst errechnen.

18. Natürlich aber können wir dir Auskunft erteilen, weil uns die Daten ja bekannt sind, die wir selbst jedoch nicht errechnet haben, sondern die wir anderweitig erhielten.

19. Es ist aber meine Ansicht, dass du, selbst wenn du in den Besitz der erforderlichen Grunddaten gelangt sein solltest, was ich zu bezweifeln wage, dass du selbst dann die Berechnungen nicht durchführen könntest, weil bestimmte Berechnungsformeln und Rechnungsformeln von Notwendigkeit sind, um die genauen Resultate auszuarbeiten.

20. Diese Berechnungs- und Rechnungsformeln aber kannst du nicht kennen, weil sie sich in einer kosmischen Struktur bewegen.

Billy:

Das lässt sich ja leicht feststellen, wenn ich meine Fragen anbringe. Doch sage mir einmal, woher habt ihr denn die Grunddaten zu diesen Berechnungen? Und weisst du, mit etwas logischem Nachdenken kann man auch bestimmte Strukturen und Formeln herausfinden, auch wenn man nachher den gesamten Werdegang nicht fein säuberlich erklären kann. Man weiss wohl, wie man etwas gemacht hat, doch erklären kann man es nicht.

Quetzal:

21. Das ist von Richtigkeit, was du erklärst, denn diese interessanten Vorgänge sind mir aus eigener Erfahrung sehr gut bekannt.

22. Und da du das sagst, stimmt mich alles etwas nachdenklich

reflective.

23. But to your question:

24. We - that is, our scientists - retrieved the basic data known to us from a cosmic memory block approximately 2,700 years ago.

25. That's how they are known to us.

26. ... Oh, so... have you, perhaps, done the same?

Billy:

No, I haven't done that, which I can assure you.

Quetzal:

27. Now, I am actually interested in your questions and calculations.

28. Present them to us.

Billy:

Happy to do so, my son. Thus, my first question: Is the speed of light constant of presently 299,792.5 kilometers per second, which is calculated by our earthly scientists, correct?

Quetzal:

29. This figure is of correctness.

30. But I notice with your question that you speak of a present constant; what do you want to express with that?

Billy:

I have calculated that the light constant steadily decreases within the framework of a certain half-life.

Quetzal:

31. ... that ... but that is not...

Semjase:

17. You see now, and you, too, father!

18. I knew it.

19. You may never underestimate him.

20. His calculations are definitely at least extremely close to the truth, if not even error-free.

21. But it also could not be otherwise with him, when he wants to present such things to us.

22. Just think of his mystery, which surrounds him and which we still cannot fathom.

Ptaah:

13. That is unbelievable - how could you find out that the constant of light is only apparently of stability?

Billy:

You will learn that yet, if you want to listen to my other questions.

Ptaah:

14. You make me very curious.

Billy:

Good, then the next question: Is my calculation right, that only in the present Creation Universe, a day amounts to 311,040,000,000,000 years, as Genesis explains this?

Quetzal:

32. That is naturally of correctness.

Billy:

Good, so then a Creation hour in the present material evolution universe amounts to 12 trillion 960 billion years, a minute amounts to 216 billion years, and a second amounts to 3.6 billion years, while a Creation Age, then, would have to be calculated at 25 trillion 920 billion years? Everything is reckoned according to terrestrial years, of course.

Ptaah:

15. ... - that, yes, that's right.

Billy:

22. Und da du das sagst, stimme ich nicht alles etwas nachdenklich.

23. Doch zu deiner Frage:

24. Die uns bekannten Grunddaten haben wir, das heisst unsere Wissenschaftler, vor annähernd 2700 Jahren von einem kosmischen Speicherblock abgerufen.

25. Daher sind sie uns bekannt.

26. – Ach so – hast du vielleicht dasselbe getan?

Billy:

Nein, das habe ich nicht, das darf ich dir versichern.

Quetzal:

27. Jetzt bin ich aber doch interessiert an deinen Fragen und Berechnungen.

28. Trage sie uns vor.

Billy:

Noch so gerne, mein Sohn. Meine erste Frage also: Stimmt die von unseren irdischen Wissenschaftlern errechnete Lichtgeschwindigkeitskonstante von gegenwärtig 299 792,5 Sekundenkilometern?

Quetzal:

29. Diese Angabe ist von Richtigkeit.

30. Mir fällt bei deiner Frage jedoch auf, dass du von einer gegenwärtigen Konstanten sprichst – was willst du damit zum Ausdruck bringen?

Billy:

Ich habe errechnet, dass die Lichtkonstante stetig absinkt im Rahmen einer bestimmten Halbwertszeit.

Quetzal:

31. ... das ... das ist doch nicht die ...

Semjase:

17. Siehst du nun, und auch du, Vater!

18. Ich wusste es doch.

19. Ihr dürft ihn niemals unterschätzen.

20. Seine Berechnungen sind ganz bestimmt zumindest äusserst wahrheitsnah, wenn nicht gar fehlerfrei.

21. Aber es könnte bei ihm ja auch nicht anders sein, wenn er uns schon solche Dinge vortragen will.

22. Denkt einmal an sein Geheimnis, das ihn umgibt und das wir noch immer nicht ergründen konnten.

Ptaah:

13. Das ist unglaublich – wie konntest du nur herausfinden, dass die Konstante des Lichtes nur scheinbar von Stabilität ist?

Billy:

Das wirst du noch erfahren, wenn du meine weiteren Fragen anhören willst.

Ptaah:

14. Du machst mich sehr neugierig.

Billy:

Gut, dann die nächste Frage: Ist meine Berechnung richtig, dass nur im gegenwärtigen Schöpfungsuniversum ein Tag 311 040 000 000 000 Jahre beträgt, wie dies die Genesis erklärt?

Quetzal:

32. Das ist natürlich von Richtigkeit.

Billy:

Gut, dann beträgt also eine Schöpfungsstunde im gegenwärtigen materiellen Evolutionsuniversum 12 Billionen 960 Milliarden Jahre, eine Minute 216 Milliarden Jahre, und eine Sekunde 3,6 Milliarden Jahre, während dann ein Schöpfungs-Zeitalter mit 25 Billionen 920 Milliarden Jahren berechnet werden müsste? Alles nach irdischen Jahren gerechnet natürlich.

Ptaah:

15. ... – das, ja, das stimmt.

Billy:

Very well, then, once again, a Genesis calculation: A day of the first material Creation Universe evolving in this form amounts to 311,040,000,000,000 well-known years of earthly chronology, and this is calculated from the first beginning of its becoming up to the last iota of its passing. In a 7 x 7-fold form, the length of day of Creation increases with every new and higher developed universe, so the next universe and, thus, Creation would have to have a longer day, which is to be calculated at 2,177,280,000,000,000 years, according to which, then, the calculation would have to look like this:

First materially evolving universe: 311,040,000,000,000 years

Second materially evolving universe: 2,177,280,000,000,000 years

Third materially evolving universe: 15,240,960,000,000,000 years

Fourth materially evolving universe: 106,686,720,000,000,000 years

Fifth materially evolving universe: 746,807,040,000,000,000 years

Sixth materially evolving universe: 5,227,649,280,000,000,000 years

Seventh materially evolving universe: 36,593,544,960,000,000,000 years

(After the first coarse-material universe, the coarse-material matter refines itself from universe to universe, until with the seventh stage, all of the coarse-material matter is changed to fine materiality.)

After the seventh development, the Creation would then have to evolve to the Ur-Creation and carry out the corresponding transformation. Now, my calculations don't include the last figures, but they agree in the large values. Is this right?

Quetzal:

33. This question is superfluous because you know about the correctness of the calculation itself.

Billy:

Thanks, so then to the next question: Is it right if I have calculated that space and time are separate and independent, in their course, from the Creation itself because this is determined by space and time themselves?

Ptaah:

16. Your calculation is right.

Billy:

Thanks. Then is it also right that in the next material evolution universe, a creation hour amounts to 90 trillion and 720 billion years, a minute amounts to 1 trillion and 512 billion years, and a second is accordingly 60 times less?

Quetzal:

34. You know that you don't have to ask because the calculation is of correctness.

Billy:

Then just not. But is it right, now, if I have calculated that the Creation's expansion rate, for the initial period, was 44,069,497.5 kilometers per second, with a steadily constant half-life rate of almost exactly 6,347,755,102,040 years, from which the results arise that the expansion rate of the Creation at its universal beginning was 147 times the speed of today's speed of light constant, but this speed decreased with a half-life of 6,347,755,102,040 years and continues to decrease, so the starting point of today's light constant lay at a speed of 344,292.9 kilometers per second, but through the already elapsed portion of half-time, it has already dropped by 44,500.4 kilometers per

Gut denn, dann nochmals eine Genesisrechnung: Ein Tag des ersten materiellen und sich in dieser Form evolutionierenden Schöpfungsuniversums beträgt bekanntlich 311 040 000 000 000 Jahre irdischer Zeitrechnung, und errechnet vom ersten Beginn des Werdens bis zum letzten Jota des Vergehens. In 7 x 7facher Form nun erweitert sich die Schöpfungstageszeit mit jedem neuen und höherentwickelten Universum, so das nächste Universum und die Schöpfung somit also über einen Tag verfügen müsste, der mit 2177 280 000 000 000 Jahren zu errechnen ist, wonach dann die Rechnung so aussehen müsste:

erstes sich materiell evolutionierendes Universum: 311 040 000 000 000 Jahre

zweites sich materiell evolutionierendes Universum: 2 177 280 000 000 000 Jahre

drittes sich materiell evolutionierendes Universum: 15 240 960 000 000 000 Jahre

viertes sich materiell evolutionierendes Universum: 106 686 720 000 000 000 Jahre

fünftes sich materiell evolutionierendes Universum: 746 807 040 000 000 000 Jahre

sechstes sich materiell evolutionierendes Universum: 5 227 649 280 000 000 000 Jahre

siebentes sich materiell evolutionierendes Universum: 36 593 544 960 000 000 000 Jahre

(Nach dem ersten grobstofflichen Universum verfeinert sich die grobstoffliche Materie von Universum zu Universum, bis bei der siebenten Stufe die gesamte grobstoffliche Materie zur Feinstofflichkeit gewandelt ist.)

Nach dem siebenten Werdegang müsste sich die Schöpfung dann zur Urschöpfung evolutionieren und die entsprechende Wandlung vollziehen. Bis in die letzten Zahlen sind nun meine Berechnungen nicht erstellt, doch stimmen sie in den grossen Werten. Ist das richtig?

Quetzal:

33. Diese Frage ist überflüssig, denn du weisst um die Richtigkeit der Berechnung selbst.

Billy:

Danke, dann also zur nächsten Frage: Ist es richtig, wenn ich errechnet habe, dass Raum und Zeit separat und unabhängig in ihrem Lauf von der Schöpfung selbst sind, weil diese Raum und Zeit selbst bestimmt?

Ptaah:

16. Deine Berechnung stimmt.

Billy:

Danke. Stimmt es dann auch, dass im nächsten materiellen Evolutionsuniversum eine Schöpfungstunde 90 Billionen und 720 Milliarden Jahre beträgt, eine Minute 1 Billion und 512 Milliarden Jahre, und eine Sekunde dementsprechend 60x weniger?

Quetzal:

34. Du weisst, dass du nicht zu fragen hast, weil die Rechnung von Richtigkeit ist.

Billy:

Dann eben nicht. Ist es nun aber richtig, wenn ich gerechnet habe, dass die Schöpfungsexpansionsgeschwindigkeit zur Erstzeit 44 069 497,5 Kilometer pro Sekunde betrug, bei einer stetig gleichbleibenden Geschwindigkeitshalbwertszeit von ziemlich genau 6 347 755 102 040 Jahren, woraus sich die Resultate ergeben, dass die Expansionsgeschwindigkeit der Schöpfung bei ihrem Universumsbeginn eine 147fache Geschwindigkeit über der heutigen Lichtgeschwindigkeitskonstante betrug, dass diese Geschwindigkeit jedoch bei einer Halbwertszeit von 6 347 755 102 040 Jahren abnahm und weiter abnimmt, so der Ausgangspunkt der heutigen Lichtkonstante bei einer Geschwindigkeit von 344 292,9 Kilometern pro Sekunde lag, jedoch durch die bereits verflossene Teilhalbwertszeit bereits um 44 500,4 Kilometer pro Sekunde abgefallen ist, wodurch sich die heutige und gegenwärtige Lichtkonstante von 299 792,5 Kilometer pro

second, whereby the present and current light constant of 299,792.5 kilometers per second arises, according to which an original light year, from the starting point of the current light constant, of around 1.390×10^{15} km has amounted. This means, according to my calculations, that the constant of one second of the initial period of the expansion rate must have been 147 times faster than the constant of one second today, because at that time, around 46 trillion years ago, the speed of light was even 44,069,497.5 kilometers per second. From this, it also arose in my calculations that one second has, in each case, exactly that number of chronons that the light constant of one septillionth of a millimeter contains in itself because a chronon has a length of 105 septillionths of 140 mm and because exactly that number of chronons is able to pass a certain point, from the source to the fade-out of a beam of light, as the speed of light contains in itself - so in the present case, around 20.394×10^{30} chronons per second. This was even easier to calculate since I knew that space and time are dependent on each other; therefore, both time holds space in itself as also space holds time. From these results, however, my acceptance has arisen that through the transformation and lowering of the speed of light by the half-life, also space and the chronons change themselves, according to which, then, normal space would have to change itself to hyperspace and the chronons would have to change themselves to tachyons, which continue to exist in hyperspace as the smallest units of time at their own, old speed, according to which the oldest tachyons would, therefore, have to have a speed of 44,069,497.5 kilometers per second in their own hyperspace. It also became clear to me that each dwindling away of a half-life creates its own hyperspace; thus, already seven different hyperspaces ($7 \text{ half-lives} = 7 \times 6,347,755,102,040 = 44.434 \times 10^{12}$ years) would have to exist in our universe. Furthermore, it also became clear to me that time travels into the past or future can only be associated with this fact, because somehow, the traveling object must be manipulated in such a way that the flow of chronons is steered. So for example, if tachyons with a speed of light higher than ours and present in a hyperspace or normal space would be stored around a traveling object, then it would be hurled into the past, while a flow of chronons below our current speed of light must have a journey into the future as a consequence. This has become clear to me, but the HOW, that has remained a riddle to me. It is now also clear to me that the chronons can only stay and move in normal space, while the tachyons only move in a hyperspace. This, then, along with many other things that have become perceptible to me, about which I would still like to say nothing today, however, because I'm not yet sure of the results. Ah yes, what could still be said: According to my calculations, after the end of the next half-life, our light constant would have to be 172,146.45 kilometers per second. Now to these things, the big question: To what extent are my calculations and findings right?

Semjase:

23. You are marvelous, simply marvelous.

Billy:

Why?

Semjase:

24. If I'm not mistaken, then your calculations have turned out to be very accurate.

25. Is that so, father?

Ptaah:

17. ...

Semjase:

26. Judging by your facial expression, the calculations must be very accurate.

Ptaah:

Sekunde ergibt und wonach ein ursprüngliches Lichtjahr des Ausgangspunktes der gegenwärtigen Lichtkonstante rund $1,390 \cdot 10^{15}$ km betragen hat. Dies bedeutet meinen Berechnungen nach, dass eine Sekundenkonstante der Erstzeit der Expansionsgeschwindigkeit 147 mal schneller gewesen sein muss als eine Sekundenkonstante von heute, weil damals, vor rund 46 Billionen Jahren, die Lichtgeschwindigkeit ja eben 44 069 497,5 Kilometer pro Sekunde betrug. Daraus ergab sich in meinen Berechnungen auch, dass eine Sekunde jeweils genau jene Anzahl Chrononen aufweist, wie die Lichtkonstante Quadrillionstel Millimeter in sich birgt, weil ja ein Chronon eine Länge von 105 Quadrillionstel von 140 mm aufweist und weil genau jene Anzahl Chrononen einen bestimmten Punkt zu passieren vermögen, vom Ausgang bis zum Niedergang eines Lichtstrahls, wie die Geschwindigkeit des Lichtes diese in sich birgt – im gegenwärtigen Fall also rund $20,394 \cdot 10^{30}$ Chrononen pro Sekunde. Dies war um so leichter zu errechnen, da mir bekannt war, dass Raum und Zeit voneinander abhängig sind, so also die Zeit sowohl Raum in sich birgt, wie der Raum auch Zeit. Aus diesen Resultaten aber hat sich mir die Annahme ergeben, dass durch die Wandlung und Niedrigerwerdung der Lichtgeschwindigkeit durch die Halbwertzeit sich auch der Raum und die Chrononen verändern, wonach dann der Normalraum sich wandeln müsste zum Hyperraum und die Chrononen sich zu Tachyonen, die als kleinste Zeiteinheiten im Hyperraum weiterexistieren mit der ihnen alten und eigenen Geschwindigkeit, wonach also die ältesten Tachyonen eine Geschwindigkeit von 44 069 497,5 Kilometern pro Sekunde in dem ihnen eigenen Hyperraum aufweisen müssten. Auch wurde mir klar, dass jedes Dahinschwinden einer Halbwertzeit je einen eigenen Hyperraum erschafft, so also bereits sieben verschiedene Hyperräume ($7 \text{ Halbwertszeiten} = 7 \cdot 6347755102040 = 44,434 \cdot 10^{12}$ Jahre) in unserem Universum existieren müssten. Im weiteren wurde mir auch klar, dass Zeitreisen in die Vergangenheit oder Zukunft nur mit dieser Tatsache zusammenhängen können, weil nämlich irgendwie das Reiseobjekt so manipuliert werden muss, dass der Chrononenfluss gesteuert wird. Würden so z.B. Tachyonen mit höherer Lichtgeschwindigkeit als der unseren und gegenwärtigen in einem Hyperraum oder Normalraum um ein Reiseobjekt gelagert, dann würde es in die Vergangenheit geschleudert, während ein Chrononenfluss unter unserer gegenwärtigen Lichtgeschwindigkeit eine Reise in die Zukunft zur Folge haben muss. Das ist mir klar geworden, nur das WIE, das ist mir ein Rätsel geblieben. Es ist mir nun also auch klar, dass sich die Chrononen nur im Normalraum halten und bewegen können, während sich die Tachyonen nur in einem Hyperraum bewegen. Dies also nebst vielen anderen Dingen, die mir erkenntlich geworden sind, über die ich jedoch heute noch nichts sagen möchte, weil ich der Resultate noch nicht sicher bin. Ach ja, was noch zu sagen wäre: Meinen Berechnungen nach müsste nach der Beendigung der nächsten Halbwertzeit unsere Lichtkonstante 172146,45 Kilometer pro Sekunde betragen. Nun zu diesen Dingen die grosse Frage: Inwieweit stimmen meine Berechnungen und Feststellungen?

Semjase:

23. Du bist wunderbar, einfach wunderbar.

Billy:

Warum?

Semjase:

24. Wenn ich mich nicht irre, dann sind deine Berechnungen sehr korrekt ausgefallen.

25. Ist das so, Vater?

Ptaah:

17. ...

Semjase:

26. Deiner Mimik nach zu urteilen, müssen die Berechnungen also sehr genau sein.

Ptaah:

18. They are; it is stunning and unbelievable.

Quetzal:

35. Are your statements and explanations actually not based on retrievals from a memory bank?

Billy:

Certainly not. There are enough people in our group, who have seen how I dealt with the calculations for nearly 36 hours.

Quetzal:

36. And you have, in fact, retrieved no data from a memory bank?

Billy:

No, Quetzal, I already said that several times.

Quetzal:

37. That is phenomenal.

38. It is simply unbelievable.

39. Then how did you come to the necessary basic values?

Billy:

I just no longer know that so exactly. I made various calculations based on assumptions and certain information that I had from Sfath and Asket. With this, I then calculated for about 3 hours and suddenly had a basic datum, which seemed very plausible to me. With this, I then calculated further and finally, after many hours, came to those results which I have presented to you all. But with everything, it is completely impossible for me to explain how I came to the basic data by way of the calculations. I just do not know how to repeat the calculation process anymore. It is only clear to me that I didn't simply receive the data from somewhere or from outside; rather, I calculated them. But the HOW, I don't know that anymore.

Ptaah:

19. I agree with Quetzal:

20. Everything is simply phenomenal.

Billy:

I would still have a few more questions: Is it right that the absolute hyper light constant lies at a value of 10^{7000} , as Sfath once explained this to me?

Quetzal:

40. That is of correctness.

41. At the same time, it concerns the constant in the space of the Absolutum of Creation, so the highest speed of Creation and the Creation's expansion rate at the origin.

Billy:

Thanks, that is clear to me. Is it also true now, as I have calculated, that the great time, in the most exact calculation, amounts to 311,039,999,999,960 years and that the universe only expands during 155,519,999,999,980 years and then falls into a contraction speed, which causes a fall back with a declining speed in the constant half-lives, like in the case of the building up, until the maximum speed of the original, preceding light constant of 44,069,497.5 kilometers per second is reached again? If that is true, then a great time comprises 49 half-lives during 6,347,755,102,040 years, in which case, then, at one half of the total, so at 24.5 half-lives, the change from becoming to passing takes place, or just the change from expansion to contraction. This would mean, then, that within the context of the Creation's evolution, everything created by it during this fall back could still develop to perfection, whereby no iota of that which is created by it would be eliminated.

Quetzal:

42. That, too, is of correctness.

Billy:

18. Das sind sie, es ist verblüffend und unglaublich.

Quetzal:

35. Beruhen deine Aussagen und Darlegungen nicht doch auf Abrufen einer Speicherbank?

Billy:

Bestimmt nicht. Es gibt genügend Leute unserer Gruppe, die mitgesehen haben, wie ich mich beinahe 36 Stunden mit der Rechnerei beschäftigt habe.

Quetzal:

36. Und du hast tatsächlich keine Daten von einer Speicherbank abgerufen?

Billy:

Nein, Quetzal, das sagte ich doch schon mehrmals.

Quetzal:

37. Das ist phänomenal.

38. Es ist einfach unglaublich.

39. Wie bist du denn zu den erforderlichen Grundwerten gelangt?

Billy:

Das weiss ich eben nicht mehr so genau. Ich habe verschiedene Berechnungen angestellt anhand von Vermutungen und gewissen Angaben, die ich von Sfath und Asket hatte. Damit rechnete ich dann rund 3 Stunden und hatte plötzlich eine Grunddate, die mir sehr plausibel erschien. Mit dieser rechnete ich dann weiter und stiess letztendlich nach vielen Stunden auf jene Resultate, die ich euch vorgetragen habe. Es ist mir bei allem jedoch völlig unmöglich zu erklären, wie ich durch die Rechnerei auf die Grunddaten gestossen bin. Ich weiss einfach den Rechnungsvorgang nicht mehr zu repetieren. Es ist mir dabei nur klar, dass ich die Daten nicht einfach von irgendwoher und nicht von ausserhalb erhalten habe, sondern dass ich sie errechnete. Das WIE aber, das weiss ich nicht mehr.

Ptaah:

19. Ich pflichte Quetzal bei:

20. Alles ist einfach phänomenal.

Billy:

Ich hätte noch einige weitere Fragen: Stimmt es, dass die absolute Hyperlichtkonstante bei einem Wert von 10^{7000} liegt, wie mir Sfath dies einmal erklärte?

Quetzal:

40. Das ist von Richtigkeit.

41. Es handelt sich dabei um die Konstante im Raume des Absolutums der Schöpfung, also um die höchste Schöpfungsgeschwindigkeit und die Schöpfungsexpansionsgeschwindigkeit im Ursprung.

Billy:

Danke, das ist mir klar. Stimmt es nun auch, wie ich errechnet habe, dass die Grosszeit in genauester Ausrechnung 311039 999 999 960 Jahre beträgt und dass das Universum nur während 155 519 999 999 980 Jahren expandiert, um dann in eine Kontraktionsgeschwindigkeit zu verfallen, die einen Rücksturz bewirkt mit einer rückläufigen Geschwindigkeit in den gleichbleibenden Halbwertzeiten wie beim Aufbau, bis die Höchstgeschwindigkeit der urausgegangenen Lichtkonstanten von 44 069 497,5 Kilometer pro Sekunde wieder erreicht ist? Wenn das nämlich stimmt, dann umfasst eine Grosszeit 49 Halbwertzeiten bei 6 347 755102 040 Jahren, wobei dann bei der Hälfte des Totalen, also bei 24,5 Halbwertzeiten der Wechsel vom Werden zum Vergehen stattfindet, oder eben der Wechsel von der Expansion zur Kontraktion. Dies würde dann bedeuten, dass im Rahmen der Schöpfungsevolution alles von ihr Kreierte sich während dieses Rücksturzes noch zur Vollkommenheit entwickeln könnte, wodurch kein Jota von ihr Erschaffenem eliminiert würde.

Quetzal:

42. Auch das ist von Richtigkeit.

Billy:

Good, then still these questions: Can you explain to me what diameter in light years the Creation had exactly at the time of its first expansion process at the origin and whether universal space must be measured in a straight line or in a curve?

Ptaah:

21. Haven't you also calculated that?

Billy:

No, I didn't know how I should do that.

Quetzal:

43. On one side, the expansion of the Creation amounted to 14 vigintillion (Translator's Note: a 14 followed by 63 zeros) light years.

44. This expansion must be multiplied twice for half of space and multiplied four times for all of space.

45. The distances in universal space must be measured in a curve because there is no straight line.

Billy:

Aha, I thought that myself. So then theoretically, the universe could be measured in a middle straight line in such a way that 28 vigintillion light years count as a central starting point, whereto the distance in light years of the previously completed expansion would then still come. Is that right?

Quetzal:

46. That is of correctness.

Billy:

So it is, therefore, also true that the expansion of the universe takes place all-dimensionally and spirally, where the shape, then, resembles a somewhat round egg?

Quetzal:

47. Also that is of correctness.

Billy:

Good, then still one last question relating to this: If the initial expansion rate was 44,069,497.5 kilometers per second, then at the same time, it concerns the constant of immaterial energy. Consequently, this would have to be consistent for the time of existence of the universe. But on the other hand, the spiritual thoughts of human beings would also have to move at this speed throughout this entire great time, so at 147 times the speed of light, if I calculate this according to today's light constant, where the material thoughts of the material consciousness reach, at most, simply the speed of light.

(Only applies to normal space but not to para-space, in which the speed is indefinite, therefore = 10^{7000} Light = $10^{7000} \times 299,792.5$ km/sec.)

Quetzal:

48. There is probably nothing more at all that remains hidden to you?

49. Your explanations are just as accurate as all explanations before.

50. What other things have you still gotten to know?

Billy:

Nothing more, at least not definitively. But tell me, can one make my calculations and results accessible to the earthly public?

Quetzal:

51. Nothing speaks against that, only you certainly have to take into account that you will be insulted, as usual, as a liar and fantasist because earthly science is still a long way from becoming understanding of the truth even only approximately.

52. It is still moving, as you know, on very limited tracks, from which the scientists are very faint-hearted and create small material calculations about the existence, the development, and the width and expansion of the universe.

Gut, dann noch diese Fragen: Könnt ihr mir erklären, welchen Lichtjahrdurchmesser die Schöpfung exakt zum Zeitpunkt ihres ersten Expansionsvorganges beim Ursprung aufwies und ob der universelle Raum in einer Geraden oder in einer Krümmung gemessen werden muss?

Ptaah:

21. Hast du das nicht ebenfalls berechnet?

Billy:

Nein, ich wusste nicht, wie ich das anstellen sollte.

Quetzal:

43. Einseitig betrug die Ausdehnung der Schöpfung 14 Dezilliarden Lichtjahre.

44. Diese Ausdehnung muss für den halben Raum im Doppel gerechnet werden, und für den Gesamtraum im Vierfachen.

45. Die Distanzen im universellen Raum müssen in einer Krümmung gemessen werden, weil es keine Gerade gibt.

Billy:

Aha, das habe ich mir gedacht. Danach wäre also theoretisch das Universum in einer mittleren Geraden so zu messen, dass 28 Dezilliarden Lichtjahre als zentraler Ausgangspunkt gelten, wohinzu dann noch die Lichtjahrdistanz der bisher vollzogenen Expansion käme. Stimmt das?

Quetzal:

46. Das ist von Richtigkeit.

Billy:

So ist es also auch richtig, dass die Ausdehnung des Universums alldimensional und spiralförmig erfolgt, wobei die Form dann einem etwas runden Ei gleicht?

Quetzal:

47. Auch das ist von Richtigkeit.

Billy:

Gut, dann diesbezüglich noch eine letzte Frage: Wenn die erste Expansionsgeschwindigkeit 44 069 497,5 Kilometer pro Sekunde betrug, dann handelt es sich dabei doch um die Konstante der immateriellen Energie. Demzufolge müsste diese für die Zeit des Bestehens des Universums gleichbleibend sein. Andererseits aber müssten sich auch die geistigen Gedanken des Menschen für diese gesamte Grosszeit mit dieser Geschwindigkeit fortbewegen, also mit 147facher Lichtgeschwindigkeit, wenn ich dies nach der heutigen Lichtkonstante berechne, wobei die materiellen Gedanken des materiellen Bewusstseins jedoch höchstens einfache Lichtgeschwindigkeit erreichen.

(Trifft nur für den Normalraum, jedoch nicht für den Pararaum zu, in dem die Geschwindigkeit unendlich ist, also = 10^{7000} Licht = $10^{7000} \times 299 792,5$ km/sec.)

Quetzal:

48. Es ist dir wohl überhaupt nichts mehr verborgen geblieben?

49. Deine Darlegungen entsprechen ebenso der Richtigkeit wie alle Darlegungen zuvor.

50. Welche Dinge hast du sonst noch in Erfahrung gebracht?

Billy:

Nichts mehr weiter, wenigstens nicht definitiv. Doch sag mal, kann man meine Berechnungen und Resultate der irdischen Öffentlichkeit zugänglich machen?

Quetzal:

51. Es spricht nichts dagegen, nur musst du mit Sicherheit in Kauf nehmen, dass man dich wie üblich der Lüge und Phantasterei beschimpfen wird, weil die irdische Wissenschaft noch lange nicht so weit ist, dass sie auch nur annähernd der Wahrheit einsichtig würde.

52. Noch bewegt sie sich bekanntlich in sehr begrenzten Bahnen, aus denen heraus die Wissenschaftler sehr kleinmütig sind und kleine materielle Berechnungen über die Existenz, das Entstehen und die Weite und Ausdehnung des Universums erstellen.

Billy:

That doesn't matter to me because I have long been used to the making bad of my person. But now, I would still have some other questions, if you have time?

Semjase:

27. Sure, just ask.

28. It is a great joy for me just to be able to be together with you today.

29. By the way, Quetzal still wants to connect you to his device, before you go again.

30. You seem to need it most urgently.

Billy:

That is possible; it isn't going particularly well for me. At the same time, I just think that everything has no great meaning anymore. Somehow, I feel this.

Semjase:

31. I know, because everything is only a postponement, which is why I myself very often feel sad.

Billy:

You shouldn't do that, because one shouldn't worry too much about what cannot be changed.

Semjase:

32. You say that so easily.

Billy:

Of course, what else should I do? But let's leave that. Can you tell me, perhaps, how many things of Erich von Däniken correspond to the correctness and the truth, with regard to his representations and assertions? Maybe you can give me a percentage?

Semjase:

33. Sure, I can do that, because in recent times, I have dealt very intensively with these things.

34. His basic statements regarding the intelligences from the depths of universal space and influencing the human beings of Earth are to be confirmed completely.

35. But his statements in reference to many ancient relics of bygone times are, in most cases, based on very extravagant fantasies.

36. Only less than 4% of his statements correspond to reality, as I could determine through the most exact calculations.

37. The man Erich von Däniken, unfortunately, tends too much to force all ancient finds and everything existing here since time immemorial into the area of extraterrestrial intelligences because he is too caught up in these things and has long lost the clear overview, if he ever possessed this at all, which is doubtful after everything that I've analyzed.

Billy:

Well, then you also know what he has written, for example, about the so-called Nazca plain, which is in Peru, if I am correctly oriented?

Semjase:

38. I know what he reports about that, sure.

Billy:

Okay, and what does it really concern with the alleged air landing signs or airfields, etc.?

Semjase:

39. The productions represent an astrological calendar as well as an astrological garden.

40. At an earlier time, when these grounds were still operating and were used astrologically, the enormous signs were surrounded by gardens, out of which the astrological signs protruded like parkways, etc.

41. They were made by human beings of Earth, and indeed, without

Billy:

Das ist mir egal, denn an das Miesemachen meiner Person bin ich schon lange gewohnt. Ich hätte nun aber noch einige andere Fragen, wenn ihr Zeit habt?

Semjase:

27. Sicher, frage nur.

28. Es ist mir eine grosse Freude, gerade heute mit dir zusammensein zu können.

29. Übrigens will dich Quetzal noch an sein Gerät anschliessen, ehe du wieder gehst.

30. Du scheinst es dringendst nötig zu haben.

Billy:

Das ist möglich, es geht mir nicht besonders gut. Ich glaube dabei nur, dass alles keinen grossen Sinn mehr hat. Irgendwie fühle ich das.

Semjase:

31. Ich weiss, denn alles ist nur ein Hinauszögern, weshalb ich mich sehr oft traurig fühle.

Billy:

Das solltest du nicht, denn was nicht geändert werden kann, darüber sollte man sich nicht allzugrosse Gedanken machen.

Semjase:

32. Das sagst du so leicht.

Billy:

Natürlich, was sollte ich auch anderes tun? Doch lassen wir das. Kannst du mir vielleicht einmal sagen, wie viele Dinge von Erich von Däniken der Richtigkeit und Wahrheit entsprechen in bezug auf seine Darstellungen und Behauptungen? Vielleicht kannst du mir eine Prozentzahl nennen?

Semjase:

33. Sicher, das ist mir möglich, weil ich mich nämlich in jüngster Zeit sehr intensive mit diesen Dingen beschäftigt habe.

34. Seine grundlegenden Darlegungen bezüglich der die Erdenmenschen beeinflussenden Intelligenzen aus den Weiten des universellen Raumes sind voll und ganz zu bestätigen.

35. Seine Darlegungen aber im Bezuge auf viele alte Überbleibsel längst vergangener Zeiten, die beruhen in den meisten Fällen auf sehr weitausschweifenden Phantasien.

36. Nur weniger denn 4% seiner Darlegungen entsprechen der Wirklichkeit, wie ich nun durch genaueste Berechnungen ermitteln konnte.

37. Der Mann Erich von Däniken neigt leider zu sehr dazu, alle alten Funde und alles noch seit alters her Existierende in den Bereich ausserirdischer Intelligenzen zu zwängen, weil er zu sehr in diesen Dingen verfangen ist und den klaren Überblick schon lange verloren hat, wenn er diesen überhaupt jemals besessen hat, was zu bezweifeln ist nach all dem, was ich herausanalysiert habe.

Billy:

Gut, dann weisst du auch, was er z.B. geschrieben hat über die sogenannte Nazca-Ebene, die sich in Peru befindet, wenn ich richtig orientiert bin?

Semjase:

38. Ich weiss, was er darüber berichtet, sicher.

Billy:

Okay, und worum handelt es sich bei den angeblichen Luftlandezeichen oder Flugplätzen usw. wirklich?

Semjase:

39. Die Anfertigungen stellen einen astrologischen Kalender dar sowie einen astrologischen Garten.

40. Zu früherer Zeit, als diese Anlagen noch in Betrieb waren und astrologisch genutzt wurden, waren die riesenhaften Zeichen von Gartenanlagen umgeben, aus denen die astrologischen Zeichen wie Parkwege usw. herausstachen.

41. Angefertigt wurden sie von Erdenmenschen, und zwar ohne

any influence from extraterrestrial intelligences.

Billy:

That answer is enough for me, but I have another question: How many other objects move around Sirius?

Semjase:

42. There are five of those.

Billy:

Thanks, then still a very unusual question: You once told me in confidence that the so-called criminality could be repaired scientifically and medically if this would only be striven for. You told me at that time that some toxin develops in excess in the human being for some reason, which makes him criminal. What is this toxin called and what, then, should be done against it?

Semjase:

43. The toxin is called phenylethylamine.

44. If this is neutralized in the human body, then through this, that substance is made ineffective, which drives the human being to criminality.

45. I may not explain more about that, however.

Billy:

Well, I actually also didn't want to know more. But now, is it possible that I can bring forward some questions of group members? The one would like to know who he was at an earlier time, etc.

Quetzal:

53. We have already often stated that we will answer no more questions that are placed by persons other than yourself.

54. Any attempt would also be futile, if you would ask these or even such questions as if they were from you.

Billy:

Yes, you have said that several times. It was, indeed, only a vague attempt.

Semjase:

46. Sure, that is your style, but in the future, we will truly answer no more questions, if these are not in the direct interest of our mission and the group's existence and its direct interests.

Billy:

Well, okay, that is clear to me; then I have here a letter from Elsi for you, Quetzal. To my knowledge, it contains an important question in reference to the continued existence of the Center.

Quetzal:

55. So let me see it - thanks.

...

56. Yes, I understand, but I may not and don't want to give an answer to this question.

57. If I would do that, then I would thereby limit the freedom of those who are addressed in this letter.

58. The inheritance issue is to be regulated in such a way as we've worked it out.

59. Nothing further should be done because we may not make determinations for the future and for human beings who have not yet seen the light of the world and with whom we still couldn't talk about these issues and couldn't obtain their consent.

60. We could give the advice of the inheritance transfer, as we have given it in the present case, only because a preview allowed us the possibility of this advice.

61. I won't answer the other questions in Elsi's letter because they are purely personal in nature and because we, as already explained, will no longer answer such questions.

62. The solution of the Center's continued existence would be

jedlichen Einfluss ausserirdischer Intelligenzen.

Billy:

Die Antwort genügt mir, dafür habe ich noch eine andere Frage: Wie viele weitere Gebilde bewegen sich um den Sirius?

Semjase:

42. Es sind deren fünf.

Billy:

Danke, dann noch eine ganz ausgefallene Frage: Du hast mir doch einmal im Vertrauen gesagt, dass das sogenannte Verbrechen wissenschaftlich-ärztlich behoben werden könnte, wenn man sich nur darum bemühen würde. Du sagtest mir damals, dass sich im Menschen durch irgendwelche Umstände irgendein Gift im Übermass entwickle, das ihn zum Verbrecher mache. Wie nennt sich dieses Gift und was wäre dagegen denn zu tun?

Semjase:

43. Das Gift heisst Phenyläthylamin.

44. Wenn dieses im menschlichen Körper neutralisiert wird, dann wird dadurch jener Stoff unwirksam gemacht, der den Menschen zum Verbrechen treibt.

45. Mehr darf ich darüber aber nicht erklären.

Billy:

Gut, mehr wollte ich ja eigentlich auch nicht wissen. Ist es nun aber möglich, dass ich einige Fragen vorbringen kann von Gruppengliedern? Der eine möchte wissen, wer er zu früherer Zeit war usw.

Quetzal:

53. Schon öfters erklärten wir, dass wir keine Fragen mehr beantworten, die von anderen Personen als von dir gestellt werden.

54. Es wäre auch jeder Versuch zwecklos, wenn du diese oder eben solche Fragen so anbringen würdest als wären sie von dir.

Billy:

Ja, das habt ihr mehrmals gesagt. Es war ja auch nur ein vager Versuch.

Semjase:

46. Sicher, es ist dies deine Art, doch werden wir künftighin wahrheitlich keine Fragen mehr beantworten, wenn diese nicht im direkten Interesse unserer Mission und des Gruppenbestehens und ihrer direkten Belange sind.

Billy:

Gut, okay, das ist mir klar, dann habe ich für dich hier einen Brief von Elsi, Quetzal. Meines Wissens beinhaltet er eine wichtige Frage im Bezuge auf das Weiterbestehen des Centers.

Quetzal:

55. So lass ihn mich sehen – danke.

...

56. Ja, ich verstehe, doch auf diese Frage darf und will ich keine Antwort geben.

57. Würde ich das tun, dann würde ich dadurch die Freiheit jener einschränken, von denen die Rede in diesem Brief ist.

58. Die Erbschaftsangelegenheit soll so geregelt werden, wie wir dies ausgearbeitet haben.

59. Weiteres soll nicht getan werden, weil wir nicht Bestimmungen über die Zukunft und Menschen treffen dürfen, die noch nicht das Licht der Welt erblickt haben und mit denen wir uns noch nicht über diese Belange unterhalten und nicht ihre Einwilligung einholen konnten.

60. Den Rat der Erbschaftsübertragung, wie wir ihn gegeben haben, konnten wir im gegenwärtigen Fall auch nur darum erteilen, weil eine Vorausschau uns die Möglichkeit dieser Ratgebung zufallen liess.

61. Die anderen Fragen in Elsi's Brief will ich nicht beantworten, weil sie rein persönlicher Natur sind, und weil wir, wie schon erklärt, solche Fragen nicht mehr beantworten wollen.

62. Die Lösung des Center-Weiterbestehens läge wie früher schon

found, as already stated earlier, in a group acquisition, as you already explained.

Billy:

I did, indeed, say that, and I also accept it. But here, I still have some letters for Semjase, also from children. I don't think that you should give any response to them; rather, they are simply addressed to you, in order to thank you and to greet you. If you will receive them?

Semjase:

47. Sure, I am very happy about this.

48. Pay my dear thanks to the people who wrote these.

Billy:

One letter is from Vreni, another is from Beat, and one is from Christian. There is also something from Caroline, I think.

Semjase:

49. Are those the children of Beat and Vreni?

Billy:

Yes.

Semjase:

50. Pay them my very dear thanks and my joy.

51. But I really cannot reply to the letters.

Billy:

That surely also isn't expected. Certainly, they will also be so happy about the fact that it gives you joy.

Semjase:

52. That is very sweet, and the relations between you all and us seem to me to be almost as they were at an earlier time, before the unfortunate difficulties found their beginning.

53. But it still isn't so far, even though I hope very much that everything will be as affectionate as earlier.

Quetzal:

63. We also hope that for all of you and ourselves, but the decision is still pending, which should fall within the first two weeks of March.

64. You know what demands are placed, and only with their fulfillment can everything be brought back into normality.

65. In particular, Herbert and H. play a certain important role in this, which must find its correctness by the beginning of the month of March.

66. You know that we must place the demand on H. that by the beginning of March, he is to be living in the near or immediate vicinity of the Center, within a radius of no more than 10 kilometers.

67. The reason for this is so that he finally evolves in certain things, which isn't possible for him, however, without the fulfillment of this demand.

68. For Herbert, the demand is for him to adapt himself, at last, into the group and community in full measure and also to take his duties of meditation seriously.

69. The other still objectionable points with him, as well as with H., will then surrender themselves.

70. If and when that happens, everything can be initiated again in the old ways.

71. On the whole, the other group members have striven so far in the meantime that everything starts off much better, and finally, there is a ray of hope in reference to the continued existence and the progress in the group as well as in reference to the entire work.

72. The progress of the individual group members is remarkable, but it should not and must not be concluded from this that a decline in the efforts could now be allowed.

73. This is also true for Herbert and H.

74. Particularly, this also means that if H. now apparently fits himself into the order, becoming willing to live in the near vicinity of

72. Die Lösung des Center-Wertebestehens lag wie immer schon gesagt in einer Gruppenübernahme, wie du schon erklärtest.

Billy:

Das sagte und akzeptiere ich ja auch. Hier aber hätte ich für Semjase noch einige Briefe, auch von Kindern. Ich glaube nicht, dass du darauf irgendwelche Antwort geben sollst, sondern dass sie einfach an dich gerichtet sind, um dir zu danken und dich zu grüssen. Wenn du sie also entgegennehmen willst?

Semjase:

47. Sicher, ich freue mich sehr darüber.

48. Entrichte den schreibenden Personen meinen lieben Dank.

Billy:

Der eine Brief ist auch von Vreni, der andere von Beat, und einer von Christian. Auch von Caroline ist etwas dabei, glaube ich.

Semjase:

49. Das sind die Kinder von Beat und Vreni?

Billy:

Ja.

Semjase:

50. Entrichte ihnen meinen sehr lieben Dank und meine Freude.

51. Auf die Schreiben antworten kann ich aber wirklich nicht.

Billy:

Das wird sicherlich auch nicht erwartet. Bestimmt werden sie sich auch so darüber freuen, dass es dir selbst Freude bereitet.

Semjase:

52. Das ist sehr lieb, und beinahe scheinen mir die Verhältnisse zwischen euch und uns wieder so zu sein, wie zu früherer Zeit, ehe die bedauerlichen Schwierigkeiten ihren Anfang fanden.

53. Doch noch ist es nicht wieder soweit, obwohl ich sehr hoffe, dass alles wieder so liebevoll sein wird wie früher.

Quetzal:

63. Das erhoffen auch wir für euch und uns, doch noch steht die Entscheidung aus, die in den ersten zwei Märzwochen fallen soll.

64. Du weisst, welche Forderungen gestellt sind, wodurch erst bei deren Erfüllung alles wieder ins Lot gebracht werden kann.

65. Insbesondere spielen dabei Herbert und H. eine gewisse wichtige Rolle, die bis zum Beginn des Monats März ihre Richtigkeit finden müssen.

66. Du weisst, dass wir an H. die Forderung stellen müssen, dass er bis zum Märzbeginn in der näheren oder direkten Umgebung des Centers wohnhaft werden soll, allerweitest im Umkreis von 10 Kilometern.

67. Der Grund dafür liegt darin, dass er in gewissen Dingen sich endlich evolutioniert, was ihm aber ohne die Erfüllung dieser Forderung nicht möglich ist.

68. Bei Herbert steht die Forderung danach, dass er sich endlich in vollem Masse in die Gruppe und Gemeinschaft einfügt und auch seine Pflichten der Meditation ernsthaft übernimmt.

69. Die andern noch zu beanstandenden Punkte ergeben sich dann bei ihm, wie auch bei H., von selbst.

70. Und ist das soweit, dann kann alles wieder in die alten Bahnen eingeleitet werden.

71. Im grossen und ganzen haben sich die andern Gruppenglieder inzwischen soweit bemüht, dass sich alles sehr viel besser anlässt und endlich ein Lichtblick ist im Bezüge auf das Weiterbestehen und den Fortschritt in der Gruppe sowie im Bezüge auf die gesamte Arbeit.

72. Die Fortschritte der einzelnen Gruppenglieder sind bemerkenswert, doch soll und darf daraus nicht geschlossen werden, dass nun wieder ein Nachlassen in den Bemühungen zugelassen werden könnte.

73. Dies trifft auch zu für Herbert und H.

74. Insbesondere soll das auch nicht bedeuten, dass wenn sich H. nun scheinbar in die Ordnung einfügt, dass er in die nähere

himself into the order, becoming willing to live in the near vicinity of the Center, then he cannot cancel his living there at a later point in time.

75. It was already communicated to you confidentially some time ago that if the interests wouldn't start up in an authoritative form, then a specific, special clause would have to be prepared by me, which states that fallible group members, who would have to be excluded during the time of building up, would have to do without all rights, as they are given in the statutes, and would no longer have access to the Center or to any interests of the group under any circumstances in their present lives.

76. We must hold to this, unfortunately, but it should still be explained clearly and plainly that such a special clause may only be created by us alone.

Billy:

These things are clear to me, and despite my reluctance, I also had to present this to the group recently.

Semjase:

54. That was surely of necessity, and in my opinion, it probably would have been better if these issues had been brought up in the reports because very much strain on the nerves would have remained spared to you through this.

Billy:

Partially, you are surely right, but now, I have the matter behind me, yes. Look here, here you have a copy of "Life and Death" and of "The Law of Love."

Semjase:

55. Thank you very much.

Quetzal:

77. Concerning the writings, I have to tell you that in the meantime, it has become of necessity that you compose a writing that is directed against the use of nuclear power.

Billy:

That is a concern again, my son. Nevertheless, I'm not a nuclear physicist, and I don't exactly understand a lot about these things. On the other hand, I have enough work with the drawing up of the spiritual teaching and with many other tasks.

Quetzal:

78. You know how your time begins to press and that you, therefore, still have to do some more.

79. I am sorry that I have to tell you this because I know only too well how ill you are in truth.

80. But there is no other option for me.

Billy:

All right, my son, I myself know how right you are. Then I'll just wedge myself behind this area and see to it that I bring something useful to such a writing.

Quetzal:

81. Unfortunately, no one can be found on Earth, who could relieve you of this work.

82. I have endeavored myself around it, but all my attempts failed.

Billy:

Don't worry about it; I'll take over the work soon. It's apparently urgent?

Quetzal:

83. That is of correctness, because things have arisen again in recent times, which require a suitable writing and which should find a global distribution as soon as possible.

Billy:

Okay, I'm already thinking about how I should write it. But now, I

Umgebung des Centers zu wohnen gewillt wird, dass er dieses dort Wohnhaftsein zu späterem Zeitpunkt nicht auch wieder aufhebt.

75. Vertraulich wurde dir ja schon vor einiger Zeit mitgeteilt, dass wenn sich die Belange nicht in massgebender Form anlassen würden, dass von mir eine spezielle Sonderklausel ausgearbeitet werden müsste, die besagt, dass fehlabare Gruppenglieder, die während der Aufbauzeit ausgeschlossen werden müssten, sämtliche Rechte, wie sie in den Satzungen gegeben sind, entbehren müssten und unter keinerlei Umständen in ihrem gegenwärtigen Leben mehr Zutritt zum Center und irgendwelchen Belangen der Gruppe hätten.

76. Daran müssen wir leider festhalten, wobei jedoch klar und deutlich erklärt sein soll, dass eine derartige Sonderklausel einzig und allein nur durch uns erstellt werden darf.

Billy:

Diese Dinge sind mir klar, und trotz meines Widerwillens musste ich kürzlich dies auch der Gruppe unterbreiten.

Semjase:

54. Es war dies sicher von Notwendigkeit, und meines Erachtens wäre es wohl besser gewesen, wenn diese Belange in den Berichten zur Sprache gebracht worden wären, weil dir dadurch sehr viel Nervenbelastung erspart geblieben wäre.

Billy:

Teilweise hast du sicher recht, doch nun habe ich die Sache ja hinter mir. Sieh hier, hier hast du je ein Exemplar vom «Leben und Tod» und vom «Gesetz der Liebe».

Semjase:

55. Ich danke dir sehr.

Quetzal:

77. Bezüglich der Schriften habe ich dir zu sagen, dass es inzwischen von Notwendigkeit geworden ist, dass du eine Schrift verfasst, die sich gegen die Nutzung der Atomkräfte richtet.

Billy:

Das ist wieder ein Anliegen, mein Sohn. Ich bin doch kein Atomphysiker und verstehe von diesen Dingen nicht gerade viel. Andererseits habe ich genug Arbeit mit dem Erstellen der Geisteslehre und mit vielen anderen Aufgaben.

Quetzal:

78. Du weisst, wie deine Zeit zu drängen beginnt und dass du deshalb noch einiges erledigen musst.

79. Es ist mir leid, dir dies sagen zu müssen, denn nur zu gut weiss ich, wie übel du in Wahrheit dran bist.

80. Es bleibt mir aber keine andere Möglichkeit.

Billy:

Schon gut, mein Sohn, ich weiss ja selbst, wie recht du hast. Dann werde ich mich eben auch noch hinter dieses Gebiet klemmen und sehen, dass ich etwas Brauchbares einer solchen Schrift zustande bringe.

Quetzal:

81. Leider lässt sich auf der Erde niemand finden, der dir diese Arbeit abnehmen könnte.

82. Ich habe mich darum bemüht, doch schlugen alle meine Versuche fehl.

Billy:

Mach dir deswegen keine Sorgen, ich übernehme die Arbeit schon. Offenbar drängt sie?

Quetzal:

83. Das ist von Richtigkeit, denn es haben sich in der letzten Zeit wieder Dinge ergeben, die eine entsprechende Schrift erforderlich machen und die so schnell wie nur möglich eine globale Verbreitung finden soll.

Billy:

Okay, ich bin schon am Nachdenken darüber, wie ich sie verfassen soll. Jetzt hätte ich aber noch einmal eine Frage ausgefallen.

would once again have a somewhat unusual question: Can you tell me how much oxygen a full-grown tree actually supplies and how many young trees are needed to replace a full-grown tree in its oxygen production?

Semjase:

56. This question falls into the area of one of my professions, and therefore, I can answer it for you:

57. A full-grown coniferous tree of the fir kind produces a quantity of oxygen every 24 hours that is needed for 12 adult human beings to live and breathe.

58. For the second question, if you make a comparison with an oak tree of 100 years of age, then 2,563 young trees of the same kind are needed to produce as much oxygen as the full-grown tree.

Billy:

Thanks, that's enough for me. Yes, those were, in fact, the questions that I had in stock for today.

Ptaah:

22. Then we should end our conversation for today.

Billy:

As you wish. So, once again, quite loving and cordial thanks for your visit, and please, also greet the others for me and thank them for me. It made me very happy to see you again.

Quetzal:

84. Not so fast, my friend, I first have to do some things with you because you truly look very ill and worn out.

85. Come here, then we can begin...

- Translator's Note:

The following is an article written by Kalliope Meier, which is included at the end of Contact Report 119 in the German version of *The Pleiadian/Plejaren Contact Reports*.

English

Brief Encounter with Ptaah

Hinterschmidrüti, February 4, 1979

It was yesterday, Billy's birthday, the 3rd of February, 1979, when I, Kalliope Meier, at around 2:30 PM, was coming from the kitchen into our living room because I wanted to get something there.

Opening the door, I took my first step into the room, as I stood there startled, for at the rear living room exit, there stood a large male figure, who was dressed in a strange gray suit, a kind of overall, which had a large, round opening in the neck, which evidently served for a helmet, which the man wasn't wearing, however. All around the belt, some strange things were attached. Evidently startled himself, the bearded man looked at me for a second, then took a step backwards and grasped with his left hand onto a small device on his belt, upon which he simply dissolved, from one split second to another, into nothing. He just disappeared without trace, and indeed, without a sound. Still standing there startled, wild thoughts shot through my head, before it became clear to me that the man, at whom I had stared for about 15 seconds, could have been no one other than Ptaah - the extraterrestrial friend of Billy. Billy's description of this man, at any rate, fit very exactly to the figure in the living room. And that it had actually been Ptaah, he confirmed this to Billy still on the same day, for at 2:46 PM, so about 15 minutes after the incident, the 119th Contact took place, at which, as Billy explained, Ptaah told him that he had looked for him in the living room and in the bedroom, where Billy was minutes before, before Ptaah made his appearance, and where he actually still was, but then he went outside through the bedroom passageway's outside door, in order to go to the garage, where he settled something. Then, after that, the contact took place.

soil. Jetzt hatte ich aber noch einmal eine etwas ausgefallene Frage: Könnt ihr mir sagen, wie viel Sauerstoff eigentlich ein ausgewachsener Baum liefert und wie viele Jungbäume erforderlich sind, um einen ausgewachsenen Baum in seiner Sauerstoffproduktion zu ersetzen?

Semjase:

56. Diese Frage fällt in den Bereich einer meiner Berufe und ich kann sie dir deshalb beantworten:

57. Ein ausgewachsener Nadelbaum von der Art der Tanne produziert pro 24 Stunden eine Sauerstoffmenge, wie diese von 12 erwachsenen Menschen zum Leben und Atmen benötigt wird.

58. Wenn du für die zweite Frage einen Vergleich nimmst mit einem Eichbaum von 100 Jahren Alter, dann werden 2563 Jungbäume der gleichen Art benötigt, um so viel Sauerstoff zu produzieren wie der ausgewachsene Baum.

Billy:

Danke, das genügt mir. Ja, das waren eigentlich die Fragen, die ich für heute auf Lager hatte.

Ptaah:

22. Dann sollten wir unser Gespräch beenden für diesen Tag.

Billy:

Wie du meinst. Also, noch einmal recht lieben und herzlichen Dank für euren Besuch, und bitte, grüsst mir auch die andern und bedankt euch für mich bei ihnen. Es hat mich riesig gefreut, euch wieder zu sehen.

Quetzal:

84. Nicht so schnell, mein Freund, erst habe ich mit dir noch einige Dinge zu tun, denn du siehst wahrheitlich sehr übel und mitgenommen aus.

85. Komm her, dann können wir beginnen ...

German

Kurze Begegnung mit Ptaah

Hinterschmidrüti, 4. Feb. 1979

Es war gestern, Billys Geburtstag, der 3. Februar 1979, als ich, Kalliope Meier, gegen 14.30 Uhr von der Küche herkommend in unsere Wohnstube trat, weil ich dort etwas holen wollte. Die Tür öffnend machte ich den ersten Schritt in den Raum, als ich erschreckt stehen blieb, denn am hinteren Wohnraumausgang stand eine grosse männliche Gestalt, die in einen seltsamen grauen Anzug gekleidet war. Eine Art Overall, der am Hals eine grosse, runde Oeffnung aufweis, die offenbar für einen Helm diente, den der Mann jedoch nicht trug. Rund um den Gürtel waren einige fremdartige Dinge angebracht. Offenbar selbst erschrocken, sah mich der bärtige Mann sekundenlang an, machte dann einen Schritt rückwärts und griff mit seiner linken Hand an ein kleines Gerät an seinem Gürtel, worauf er sich einfach von einem Sekundenbruchteil zum andern in nichts auflöste. Er verschwand einfach spurlos, und zwar ohne Geräusch. Noch immer erschrocken dastehend, schossen mir wilde Gedanken durch den Kopf, ehe es mir klar wurde, dass der Mann, den ich etwa 15 Sekunden anstarrte, niemand anderes als Ptaah gewesen sein konnte – der ausserirdische Freund von Billy. Billys Beschreibung von diesem Mann passte jedenfalls sehr genau zur Erscheinung im Wohnraum. Und dass es tatsächlich Ptaah gewesen war, bestätigte er gegenüber Billy noch am gleichen Tag, denn um 14.46 Uhr, also etwa 15 Minuten nach dem Vorfall, fand der 119. Kontakt statt, wobei, wie Billy erklärte, Ptaah ihm sagte, dass er ihn in der Wohnstube and im Schlafzimmer gesucht habe, wo Billy Minuten zuvor, ehe Ptaah in Erscheinung trat, tatsächlich noch war, jedoch dann zur Schlafzimmer-Gang-Aussentür hinausging, um zur Garage zu gehen, wo er etwas erledigte. Danach fand dann der Kontakt statt.

"Popi" Kalliope Meier Zafiriou
(signed: K. Meier)

"Popi" Kalliope Meier-Zafiriou
(signed: K. Meier)

Source

- Billy Meier Translations (<http://www.billymeiertranslations.com/#contact119>)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Submit

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_119"

Category: Contact Reports

- This page was last modified on 2 March 2011, at 18:19.
- This page has been accessed 1,815 times.
- Privacy policy
- About Billy Meier
- Disclaimers

Contact Report 120

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 120 Translation
- 3 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 3 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 3)
- Page number(s): 348 - 350
- Date/time of contact: Wednesday, February 14, 1979, 1:40 AM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: March 8, 2011
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

This is the entire contact. It is an authorized but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 120 Translation

English	German
Quetzal: 1. Unfortunately, it was impossible for me to come here on last Thursday.	Quetzal: 1. Leider war es mir unmöglich, am letzten Donnerstag herzukommen.
Billy: That is no longer bad, because I have enough work anyway - without the Contact Reports.	Billy: Das ist weiter nicht schlimm, denn ich habe sowieso genug Arbeit – ohne die Kontaktberichte.
Quetzal: 2. That is well-known to me. 3. Have you already dealt in the last days with the subject of the new writing?	Quetzal: 2. Das ist mir bekannt. 3. Hast du dich in den letzten Tagen schon mit dem Thema der neuen Schrift beschäftigt?
Billy: A little bit, but I think that I will soon bring the book together.	Billy: Ein bisschen, ich glaube aber, dass ich das Buch schon zusammenbringen werde.
Quetzal: 4. That is good, for it is of urgent necessity.	Quetzal: 4. Das ist gut, denn es ist von dringender Erfordernis.
Billy: You can really be calmed. I have really had all sorts of thoughts about the matter and already more or less know how I will begin everything and carry it all out. But before I can begin with this, I still	Billy: Du kannst wirklich beruhigt sein. Ich habe mir wirklich schon allerhand Gedanken um die Sache gemacht und weiss schon halbwegs, wie ich alles beginnen und durchführen will. Ehe ich damit aber beginnen kann, muss ich noch einige Geisteslehrbriefe

have to finish some spiritual teaching letters.

Quetzal:

5. You also shouldn't be prevented from doing that by the new work.

6. Moreover, I also didn't come here to ask you about these things.

7. It is more important for me to know whether something has already been done, in reference to the USA?

8. But on the other hand, I would also like to make you attentive again regarding the group members, with whom an urgent change is needed in different areas.

Billy:

Oh, well, I still haven't heard anything from America because one still hasn't picked up the proclamation from me.

Quetzal:

9. That is extremely negligent.

10. You should urgently refer the people to the fact that our given time cannot be exceeded by us.

11. There are now only four and a half weeks, before the time period will have expired.

12. After this time, we can no longer get involved in anything at all, if no positive decision has been made by then.

13. You should communicate this to the authoritative persons.

Billy:

I will do it.

Quetzal:

14. Good, then now listen very closely to what I still have to say in reference to the group members:

15. I came here to explain these things to you because I would be very sorry if group members had to be excluded again, and in addition, still in the way that they would never have any more access to any matters in the internal or external area of the community.

16. Therefore, it is to be explained once more that we must adhere to our set conditions, down to the last detail, and may allow no exceptions at all.

17. So our requirements, in reference to the group members H. S. and Herbert R., are unalterable.

18. This means that H. S. must ensure that he becomes resident in the mentioned area of the near vicinity of the Center, which has to be accomplished by the end of this month.

19. If he doesn't follow this determination, then an exclusion from the community has to take place, which gives him, for all time, no further possibility at all of ever finding inlet again into the internal or external matters of the community.

20. This, then, is to be observed by the entire group population, and it is to act accordingly.

21. If an exclusion of this form would take place and if even only a single group member would act against the relevant determinations, such that H. S. would receive further insight into the group matters, etc. - even only in a single detail - then this would be the end of our contacts.

22. But H. should act now, for the time is very short for him.

23. On the other hand, he himself knows very well, if he considers everything thoroughly, that the condition placed on him will primarily only be useful to him, for he can then finally begin to live in that form that is good and valuable for him.

24. This handling of the set conditions, in reference to an exclusion from the group, doesn't only refer to him, however, but also to his brother and also to Herbert R., to whom you should likewise suggest these things.

25. The requirements are valid for Herbert, and unfortunately, we now have to place such in a relentless form, that he attends to his duties in such a way as is already taken for granted by every other

damit aber beginnen kann, muss ich noch einige Geistesentwürfe fertigmachen.

Quetzal:

5. Davon sollst du durch die neue Arbeit auch nicht abgehalten werden.

6. Im übrigen bin ich auch nicht hergekommen, um dich nach diesen Dingen zu befragen.

7. Es ist mir wichtiger zu wissen, ob sich bereits etwas getan hat im Bezuge auf die USA?

8. Andererseits aber möchte ich dich nochmals darauf aufmerksam machen bezüglich der Gruppenglieder, bei denen es einer dringenden Änderung in verschiedenen Bereichen bedarf.

Billy:

Ach so, nun, von Amerika habe ich noch nichts gehört, weil man die Proklamation noch nicht bei mir abgeholt hat.

Quetzal:

9. Das ist äusserst nachlässig.

10. Du solltest die Leute dringend darauf hinweisen, dass unsere gegebene Zeit von uns nicht überschritten werden kann.

11. Es sind nunmehr nur noch viereinhalb Wochen, ehe die Frist abgelaufen sein wird.

12. Nach Ablauf dieser Zeit können wir uns auf keinerlei Dinge mehr einlassen, wenn bis dahin keine positive Entscheidung gefallen ist.

13. Du solltest dies den massgebenden Personen mitteilen.

Billy:

Ich werde es tun.

Quetzal:

14. Gut, dann höre jetzt sehr genau, was ich im Bezuge auf die Gruppenglieder noch zu sagen habe:

15. Ich bin hergekommen, dir diese Dinge darum zu erklären, weil es mir sehr leid wäre, wenn neuerlich Gruppenglieder ausgeschlossen werden müssten, und zudem noch in der Form, dass sie niemals mehr Zugang zu irgendwelchen Belangen im internen oder externen Bereich der Gemeinschaft hätten.

16. Es sei daher abermals erklärt, dass wir an unseren gestellten Bedingungen bis ins letzte Detail festhalten müssen und keinerlei Ausnahme zulassen dürfen.

17. So sind unsere Forderungen im Bezuge auf die Gruppenglieder H. S. und Herbert R. unabänderlich.

18. Dies bedeutet, dass sich H. S. darin einfügen muss, dass er im genannten Bereiche der näheren Umgebung des Centers wohnhaft werden muss, was vollzogen zu sein hat bis Ende dieses Monats.

19. Kommt er dieser Bestimmung nicht nach, dann hat ein Ausschluss aus der Gemeinschaft zu erfolgen, der ihm für alle Zeit keinerlei Möglichkeit mehr gibt, jemals wieder in die internen oder externen Belange der Gemeinschaft Einlass zu finden.

20. Dies ist dann vom gesamten Gruppenbestand zu beachten, und es ist danach zu handeln.

21. Würde ein Ausschluss dieser Form erfolgen und würde auch nur ein einziges Gruppenglied wider die diesbezüglichen Bestimmungen handeln, dass H. S. auch nur in einem Detail weiterhin in die Gruppenbelange usw. Einsicht erhalten würde, so wäre dies das Ende unserer Kontakte.

22. H. aber soll nun handeln, denn die Zeit wird ihm sehr kurz.

23. Andererseits weiss er selbst sehr genau, wenn er sich alles reiflich überlegt, dass die an ihn gestellte Bedingung in erster Linie nur ihm zu Nutzen sein wird, weil er dann endlich in jener Form zu leben beginnen kann, die für ihn gut und wertvoll ist.

24. Diese Handhabung der gestellten Bedingungen im Bezuge auf einen Ausschluss aus der Gruppe bezieht sich jedoch nicht nur auf ihn, sondern auch auf seinen Bruder und auch auf Herbert R., denen du diese Dinge ebenfalls nahelegen sollst.

25. Für Herbert gelten die Forderungen, und solche haben wir leider jetzt zu stellen in unnachgiebiger Form, dass er seinen Pflichten so obliegt, wie jedes andere Gruppenglied sich dies

group member.

26. The minimum contribution for the monthly payments, which was worked out by me at that time, still applies to him, without which your Center cannot be maintained and the necessary work cannot be done.

27. It is unfortunate that I have to deal with these material concerns for the group, but I have no choice because the group members are too lenient in this regard.

28. Also in reference to the meditation exercises, Herbert R. knows very well that he has to incorporate himself twice a month into these exercises in the Center, to which he has no longer devoted himself, however, for several months.

29. But it is also the same with the appearance at the two meetings every month, from which he has already been absent for a long time.

30. It is, therefore, now declared - and to be sure, for all group members and all group member candidates - that the meetings on the first and third weekend of every month must be adhered to, as this was determined by an agreement among all group members.

31. An exception can only be made herein for Dorit Strobel, whose special case is well-known to me.

32. For all other group members, however, it is a duty to appear regularly at these meetings.

33. But likewise, their appearance should also be a duty, where they have taken over certain tasks by their own assent or tasks that were given to them by a group decision for important reasons.

34. Failure to comply with this duty on more than three occasions and in a demonstrably unjustified form is to be punished from now on by an exclusion from the group in the aforementioned manner that was explained by me.

35. Even Herbert has the possibility of adhering to the requests to the two meetings per month, if he only wants to strive for this.

36. In a good teaming up with Guido Moosbrugger, he also has a way to get to the Center, as I have determined recently.

37. But it should be left to Herbert R., as to how he manages the solution, because I don't want to interfere in these things.

38. It should be clear to him, however, that no more forbearance can be granted to him in the future, neither from our side nor from yours.

39. Now, I still have to speak a few words about a matter, into which I would not interfere in principle.

40. Nevertheless, certain things now demand this because already on several occasions, I have encountered the fact that Elsi still moves on those tracks, which already had to be objected by me at an earlier time.

41. At that time, you told me what Elsi said to my explanations and that she didn't accept my statements.

42. At that time, I found it valuable to give my statements in such a way that they were only accessible to Elsi.

43. Since she ignored this, however, and simply disregarded it, she now forces me to explain to her once more - in this form and according to the will of Ptaah - that she raises unjustified claims of ownership and can claim no rights whatsoever...

44. The time of that time has passed and cannot be carried over to today...

45. She should finally be clear about this, so that she also finally becomes master of her excessive jealousy and injustice, which she preserves and displays out of her false view over current and former matters.

46. Through her conduct, she not only hurts _____, but she also treats _____ disparagingly.

bereits zur Selbstverständlichkeit gemacht hat.

26. Nach wie vor gilt für ihn auch der von mir seinerzeit ausgearbeitete Mindestbeitrag für die monatlichen Zahlungen, ohne die euer Center nicht gehalten und auch die erforderlichen Arbeiten nicht erledigt werden können.

27. Es ist bedauerlich, dass ich mich mit diesen materiellen Belangen für die Gruppe befassen muss, doch bleibt mir keine Wahl, weil die Gruppenglieder diesbezüglich zu nachgiebig sind.

28. Auch im Bezuge auf die Meditationsübungen weiss Herbert R. sehr genau, dass er sich monatlich zweimal diesen Übungen im Zentrum einzuordnen hat, denen er sich aber seit mehreren Monaten nicht mehr gewidmet hat.

29. So aber verhält es sich auch mit dem Erscheinen zu den zweimaligen Zusammenkünften jeden Monat, denen er auch schon seit langer Zeit stets ferngeblieben ist.

30. Es sei daher nun erklärt, und zwar für alle Gruppenglieder und alle Gruppengliederanwärter, dass die Zusammenkünfte eingehalten werden müssen, am ersten und dritten Wochenende eines jeden Monats, wie dies durch eine Absprache unter allen Gruppengliedern bestimmt wurde.

31. Eine Ausnahme kann hierin nur geltend gemacht werden bei Dorit Strobel, deren spezieller Fall mir bekannt ist.

32. Bei allen anderen Gruppengliedern jedoch sei es Pflicht, regelmässig zu diesen Zusammenkünften zu erscheinen.

33. Ebenso aber soll ihr Erscheinen auch dort Pflicht sein, wo sie durch eine eigene Zusage bestimmte Aufgaben übernommen haben oder die ihnen aus Wichtigkeitsbegründungen durch einen Gruppenbeschluss zugesprochen wurden.

34. Ein Nichtnachkommen dieser Pflicht in mehr als dreimaliger und nachweisbar ungerechtfertigter Form soll künftighin durch einen Gruppenausschluss in der Art geahndet werden, wie dies vorgeenannt von mir erklärt wurde.

35. Auch Herbert hat die Möglichkeit, den Aufforderungen zu den zweimaligen monatlichen Zusammenkünften Folge zu leisten, wenn er sich nur darum bemühen will.

36. In gutem Zusammentun mit Guido Moosbrugger hat er auch dort eine Möglichkeit, zum Center zu gelangen, wie ich kürzlich festgestellt habe.

37. Doch es soll Herbert R. überlassen sein, wie er sich die Lösung zurechtlegt, denn in diese Dinge will ich mich nicht einmischen.

38. Klar soll ihm jedoch sein, dass ihm künftighin keine Nachsicht mehr zugesprochen werden kann, weder von unserer noch von eurer Seite her.

39. Jetzt habe ich noch ein Wort zu sprechen über ein Belang, in das ich mich grundsätzlich nicht einmischen wollte.

40. Gewisse Dinge fordern das nun aber doch, weil ich schon verschiedentlich darauf gestossen bin, dass sich Elsi noch immer in jenen Bahnen bewegt, die von mir schon zu früherem Zeitpunkt beanstandet werden mussten.

41. Du hast mir damals erklärt, was Elsi zu meinen Auslegungen äusserte und dass sie meine Darlegungen nicht entgegennahm.

42. Damals fand ich es für wertvoll, meine Darlegungen so zu erteilen, dass sie nur Elsi zugänglich waren.

43. Da sie diese jedoch ignorierte und sich einfach darüber hinwegsetzte, zwingt sie mich, ihr nun in dieser Form und nach dem Willen von Ptaah abermals zu erklären, dass sie ungerechtfertigt Besitzansprüche erhebt und keinerlei Rechte geltend machen kann ...

44. Die Zeit von damals ist vorüber und kann nicht ins Heute übertragen werden ...

45. Darüber soll sie sich endlich klar werden, wodurch sie auch endlich ihrer masslosen Eifersucht und Ungerechtigkeit Herr wird, die sie aus ihrer falschen Auffassung gegenüber den heutigen und damaligen Belangen heraus ... hegt und begehrt.

46. Durch ihr Benehmen kränkt sie ... nicht nur, sondern sie behandelt ... auch abschätzig.

47. Natürlich, ich weiss eben, dass sie dies in Absicht stellen wird

47. Of course, I already know that she will deny this, but it is still so, and it would be better for her if she herself would admit this fact; otherwise, she causes a lot of evil and begins to endanger the group, together with its existence.

48. She should now finally be clear about the fact that she can neither place demands nor does she have old traditional rights.

49. ...

50. She should finally become conscious of this.

51. She finds a guide to her becoming conscious of these things in your work, which you have done...

52. But unfortunately, she lays out the statements and laws and recommendations contained therein only in the way that she wants to see them for her own benefit, without noting the facts and the human laws of the present even only in the slightest degree.

53. At last, she is to become reasonable and is to see the things altogether in such a way and own them all in such a way as they truly are; otherwise, it leads to catastrophe.

Billy:

This is all damn unpleasant.

Quetzal:

54. It is also my hope that this is the last time that I had to discuss and clarify such things.

55. With that, it really should finally be enough now.

56. In our last visit, Semjase was so very happy about the fact that everything was back to being almost as it was at an earlier time, and now I have to rummage around in these foul things again.

57. How sorry I am about all this, and it disgusts me already.

Billy:

That's why you probably also haven't taken it well. I understand. I am damn sorry for you. Really, Quetzal.

Quetzal:

58. Just leave it.

59. Come, I will still connect you to the device; then I'll go again.

Billy:

As you wish. - I really am very sorry, Quetzal.

Quetzal:

60. Come now...

47. Natürlich, ich weiss schon, dass sie dies in Abrede stellen wird, doch ist das trotzdem so, und es wäre ihr besser, wenn sie sich diese Tatsache eingestehen würde, ansonsten sie viel Übel anrichtet und die Gruppe samt ihrem Bestehen zu gefährden beginnt.

48. Sie soll sich nun endlich klar werden darüber, dass sie ... weder Forderungen stellen kann noch altherkömmliche ... Rechte besitzt.

49. ...

50. Das soll sie sich endlich bewusst werden.

51. Eine Anleitung zu diesem Sich-bewusst-Werden der Dinge findet sie in deiner Arbeit, die du geleistet hast ...

52. Leider jedoch legt sie die darin enthaltenen Darlegungen und Gesetze und Gebote nur gerade so aus, wie sie diese zu ihrem eigenen Nutzen sehen will, ohne die Tatsachen und menschlichen Gesetze der Gegenwart auch nur im geringsten zu beachten.

53. Endlich soll sie vernünftig werden und die Dinge allesamt so sehen und sie sich so zu eigen machen, wie sie wahrheitlich sind, andernfalls es zur Katastrophe führt.

Billy:

Das ist alles verdammt unerfreulich.

Quetzal:

54. Es ist auch meine Hoffnung, dass ich das letzte Mal solche Dinge erörtern und klarstellen musste.

55. Es sollte nun wirklich endlich genug sein damit.

56. Semjase hat sich bei unserem letzten Besuch so sehr darüber gefreut, dass alles wieder annähernd so war wie zu früherer Zeit, und nun muss ich wieder in diesen üblen Dingen herumwühlen.

57. Wie leid mir das alles doch ist, und es ekelt mich bereits an.

Billy:

Darum hast du sie wohl auch nicht mitgenommen. Ich verstehe. Es ist mir verdammt leid für dich. Wirklich, Quetzal.

Quetzal:

58. Lass nur.

59. Komm, ich will dich noch an das Gerät anschliessen, dann will ich wieder gehn.

Billy:

Wie du meinst. – Es ist mir wirklich sehr leid, Quetzal.

Quetzal:

60. Komm jetzt ...

Source

- Billy Meier Translations (<http://www.billymeiertranslations.com/#contact120>)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Submit

- This page was last modified on 11 March 2011, at 13:25.
- This page has been accessed 2,102 times.

- [Privacy policy](#)
- [About Billy Meier](#)
- [Disclaimers](#)

Contact Report 121

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 121 Translation
- 3 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 3 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 3)
- Page number(s): 350 - 365
- Date/time of contact: Saturday, March 24, 1979, 1:40 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: April 11, 2011
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Menara

Synopsis

This is the entire contact. It is an authorized but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 121 Translation

English	German
<p>Billy:</p> <p>That once again lasted rather long, you black rose among the star children.</p> <p>Menara:</p> <p>1. You are very kind.</p> <p>Billy:</p> <p>What do you mean? When I but see you in such a way, then I can only be kind to you. You know, I had to call for quite a long time, before you finally gave just an answer, and then, it took about another week before you could finally come. I also continuously tried during the last few weeks to take up contact with Quetzal, Ptaah, and Semjase, which once again failed completely for me, unfortunately. It seems to me, by the complete silence, just as if the three would be absent in some other dimension outside of my calling ability. Can you tell me more details about that?</p> <p>Menara:</p> <p>2. I can do that:</p> <p>3. Semjase - and you need not be worried about her, for there is no reason at all for that - she is present in the DAL Universe.</p>	<p>Billy:</p> <p>Das hat wieder einmal recht lange gedauert, du schwarze Rose unter den Sternen-Kindern.</p> <p>Menara:</p> <p>1. Du bist sehr lieb.</p> <p>Billy:</p> <p>Meinst du? Wenn ich dich aber so sehe, dann kann man ja nur lieb sein zu dir. Weisst du, ich habe recht lange rufen müssen, ehe du endlich auch nur Antwort gegeben hast, und dann ging es nochmals eine runde Woche, ehe du endlich herkommen konntest. Auch habe ich die letzten Wochen dauernd versucht, mit Quetzal, Ptaah und Semjase Kontakt aufzunehmen, was mir jedoch leider wieder einmal gründlich misslang. Es erscheint mir durch die völlige Stille gerade so, als ob die drei abwesend seien in irgendeiner andern Dimension ausserhalb meines Rufvermögens. Kannst du mir darüber Näheres sagen?</p> <p>Menara:</p> <p>2. Das kann ich:</p> <p>3. Semjase, und deswegen darfst du dich nicht beunruhigen, denn es besteht dazu keinerlei Grund, sie ist gegenwärtig im DAL-Universum.</p>

4. First in three months, so at the end of the month of June, she will be back.

5. This also applies to Ptaah and Quetzal, who accompany Semjase, as well as her sister, Pleija.

6. Unfortunately, Semjase has suffered damage of an illness-related form, which is associated with her previous accident, which happened to her in your Center.

Billy:

But why is that, because we were told that everything was in the best order? It also seemed to me that her state of health was rather good?

Menara:

7. She also had no problems until the date of the 26th of February.

8. But on this day, she personally carried out a very important analysis for the first time, in whose course and result she got so worked up that her artificial brain mass that was still in transition produced dangerous changes, through which she fell into a deep coma.

9. The only possibility left for us was to bring her immediately to Asket's people in the DAL Universe, where she is now being brought back to good health by the same scientists who treated Semjase before.

10. In the meantime, it is already very good with her again, but now, it is being tried to transform the artificial brain convolutions in a very short time through certain procedures and innovations, after which such incidents should not appear anymore.

11. The attempts for this plan are still ongoing, but these should be completed and finished in the course of next week, after which then the actual transformation treatment will be carried out, which should take about 2 months.

Billy:

Man, girl, we should already be so far here on the Earth. But tell me, why has the girl since gone mad? And is she really well?

Menara:

12. Her well-being is really good, and no complications have appeared.

13. The reasons for the illness, however, lie in matters that I must explain to you in rather unpleasant contexts, which is also why I came here, because I have to do this whether I want to now or not.

Billy:

What, then, do you have in stock?

Menara:

14. I must explain it to you, and I also must tell you that I am here in representation of Quetzal, who is absent.

Billy:

Then you are, so to speak, the station boss?

Menara:

15. As you state, yes.

Billy:

Fine, then fire away at once; your speech certainly won't bring something pleasant, as I infer from your words.

Menara:

16. With which you think quite right, unfortunately.

Billy:

If only I had been mistaken.

Menara:

17. I can empathize with your desire, but I cannot do otherwise and must fulfill my duty, even though this is probably more difficult for me than anything else before in my life.

4. Erst in drei Monaten, so zum Ende des Monats Juni, wird sie zurück sein.

5. Dies gilt auch für Ptaah und Quetzal, die Semjase begleiten, wie auch ihre Schwester Pleija.

6. Leider hat Semjase einen Schaden erlitten von krankheitsmässiger Form, der im Zusammenhang steht mit ihrem früheren Unfall, der ihr in eurem Center zustieß.

Billy:

Aber warum denn das, denn man erklärte uns doch, dass alles in bester Ordnung sei. Auch schien mir, dass ihr Gesundheitszustand recht gut war?

Menara:

7. Sie hatte auch keinerlei Beschwerden bis zum Datum vom 26. Februar.

8. Doch an diesem Tag führte sie erstmals wieder eigenhändig eine sehr wichtige Analyse durch, in deren Verlauf und Resultierung sie sich dermassen erregte, dass ihre sich im Wandel befindende noch künstliche Gehirnmasse gefährliche Veränderungen erzeugte, durch die sie in tiefstes Koma verfiel.

9. Es blieb uns die einzige Möglichkeit, sie umgehend zu Askets Volk ins DAL-Universum zu bringen, wo sie von den nämlichen Wissenschaftlern, die Semjase bereits behandelten, nun wieder zur guten Gesundheit gebracht wird.

10. Inzwischen ergeht es ihr bereits wieder sehr gut, doch wird nun versucht, die künstlichen Gehirnwindungen durch bestimmte Vorgänge und Neuerungen in sehr kurzer Zeit umzuwandeln, wonach derartige Vorkommnisse dann nicht mehr in Erscheinung treten dürften.

11. Die Versuche zu diesem Vorhaben dauern noch an, doch dürften diese im Verlaufe der nächsten Woche abgeschlossen und beendet sein, wonach dann die eigentliche Umwandlungsbehandlung vorgenommen wird, die in etwa 2 Monate dauern soll.

Billy:

Mensch, Mädchen, so weit sollten wir hier auf der Erde auch schon sein. Doch sag mal, warum hat das Mädchen denn durchgedreht? Und geht es ihr wirklich gut?

Menara:

12. Ihr Wohlbefinden ist wirklich gut und Komplikationen sind keine in Erscheinung getreten.

13. Die Begründung der Krankheit aber liegt in Belangen, die ich dir in recht unerfreulichen Zusammenhängen erklären muss, weswegen ich auch hergekommen bin, weil ich dies tun muss, ob ich nun will oder nicht.

Billy:

Was hast du denn auf Lager?

Menara:

14. Ich muss es dir erklären, wobei ich dir auch sagen muss, dass ich hier bin in Stellvertretung Quetzals, der ja abwesend ist.

Billy:

Dann bist du sozusagen der Stationsboss?

Menara:

15. So wie du das darlegst, ja.

Billy:

Fein, dann schiess mal los, etwas Erfreuliches wird deine Rede ja bestimmt nicht bringen, wie ich deinen Worten entnehme.

Menara:

16. Womit du leider ganz richtig denkst.

Billy:

Wenn ich mich doch nur getäuscht hätte.

Menara:

17. Ich kann deinen Wunsch nachfühlen, doch kann ich nicht anders und muss meine Pflicht erfüllen, obwohl mir diese so sehr schwerfällt wie wohl noch nie etwas anderes in meinem Leben.

18. The things that I must announce to you are that the contacts will now be finally terminated, as was predetermined by a decision that if up to the beginning of the month of March, 1979, no decisive changes would arise in the behavior and actions as well as in the entire individual guidance and organization of the group members.

19. What we hoped for has not arisen, unfortunately, because with various members of the group, no changes have been made in any form, even though this was presented differently on the outside by them.

20. Truly, they put on a very regrettable show, by what means they hoped to deceive us and also you, which is naturally denied by them, however, which is why you also shouldn't address these things with them.

21. In contrast to these, others have, indeed, striven for a necessary change, but in a framework too small to be able to be taken into account for a preservation of the contacts and the continuation of the mission.

22. So there truthfully remain only very few members, who can be counted on a single hand, whose effort was such that it can be considered as good grounds.

23. But since the negatives are predominant, I, in representation of Quetzal, may not take responsibility for allowing the contacts to continue to exist, for in this respect, I have very precise instructions, which I cannot get around in any way.

24. At the same time, unfortunately, I also have to include you in the range of those who have not truly striven for the continued existence of the contacts and for the fulfillment of the mission because the monitoring recordings have clearly shown that you acted against Quetzal's specific instructions, which you know very well.

25. So namely, in the case of Herbert, you, on behalf of the group, arbitrarily freed him from his financial obligation, even though Quetzal clearly determined that also Herbert was to be incorporated into his financial obligation to the group and, with that, also to the mission, as he can actually meet this obligation in truth, if he only wants.

26. You should not have taken this arbitrary disregard of Quetzal's instruction upon yourself - you just shouldn't have.

27. It must also be charged to you, however, that you evidently haven't informed the group members enough in reference to what was expected in connection with the contacts and the changes of the group members, if these changes weren't brought about in a decisive form, and indeed, within the given time up to the beginning of the month of March.

28. But not only you seriously violated Quetzal's determinations, as you recognize now, but also the group member Madeleine and Jacobus in particular.

29. Madeleine, if she would have thought about herself, would have had to recognize that she has to change in various things.

30. Particularly, it occurs with her that she extremely diminishes in reference to the daily works to be done in the Center and is even ill-tempered about these and averse to these.

31. But also in complying with the rules of regulation, very many points are open with her, which she follows in no way.

32. So she lets it happen that she often sees things with other group members, but also with the children, in order then to present these in a childish manner to some other group member in a treacherous form, even though she has to take no notice at all of the objectionable matters.

33. Her behavior and conduct relating to this are built on betrayal, resentment and, in a certain sense, on jealousy and egoism.

34. Also towards your wedded wife, she does not behave in the manner that is clearly and plainly given by the rules of regulation

18. Die Dinge sind nämlich die, dass ich dir mitteilen muss, dass die Kontakte nun endgültig abgebrochen werden, wie dies vorbestimmt war durch einen Beschluss, wenn sich bis zu Beginn des Monats März 1979 im Benehmen und Handeln sowie in der gesamten individuellen Führung und Gestaltung der Gruppenglieder keine massgebenden Änderungen ergeben würden.

19. Das von uns Erhoffte hat sich leider nicht ergeben, denn bei verschiedenen Gliedern der Gruppe sind in keiner Form Änderungen erarbeitet worden, obwohl dies nach aussen hin anders dargelegt wurde von ihnen.

20. Wahrlich trieben sie nur ein sehr bedauerliches Schauspiel, wodurch sie hofften, uns und auch dich zu täuschen, was von ihnen aber natürlich bestritten wird, weshalb du diese Dinge bei ihnen auch nicht ansprechen sollst.

21. Im Gegensatz zu diesen haben sich andere wohl um eine erforderliche Änderung bemüht, jedoch in zu geringem Rahmen, als dass dies zu einer Aufrechterhaltung der Kontakte und der Weiterführung der Mission in Betracht gezogen werden könnte.

22. So bleiben wahrlich nur sehr wenige und an einer einzigen Hand abzählbare Glieder restlich, deren Bemühen derart war, dass es als gute Begründung in Betracht gezogen werden kann.

23. Da das Negative jedoch überwiegend ist, darf ich es in Stellvertretung Quetzals nicht verantworten, die Kontakte weiter bestehen zu lassen, denn diesbezüglich habe ich sehr genaue Anweisungen, die ich in keiner Weise umgehen kann.

24. Leider muss ich dabei auch dich in den Bereich jener einbeziehen, welche sich nicht wahrlich um das Fortbestehen der Kontakte und um die Erfüllung der Mission bemüht haben, denn eindeutig haben die Kontrollaufzeichnungen ergeben, dass du wider Quetzals ausdrückliche Anweisungen gehandelt hast, was du sehr gut weisst.

25. So nämlich hast du im Falle von Herbert eigenmächtig ihn im Namen der Gruppe von seiner finanziellen Verpflichtung befreit, obwohl Quetzal eindeutig bestimmte, dass auch Herbert seiner finanziellen Verpflichtung gegenüber der Gruppe und somit auch gegenüber der Aufgabe eingeordnet sei, weil er nämlich dieser Verpflichtung in Wahrheit tatsächlich nachkommen kann, wenn er nur will.

26. Diese eigenmächtige Missachtung von Quetzals Anweisung hättest du nicht auf dich nehmen dürfen – gerade du nicht.

27. Es muss dir aber auch angelastet werden, dass du offenbar zu wenig die Gruppenglieder unterrichtet hast im Bezüge auf das zu Erwartende im Zusammenhang mit den Kontakten und den Änderungen der Gruppenglieder, wenn diese Änderungen nicht in massgebender Form herbeigeführt werden, und zwar in der gegebenen Zeit bis zum Beginn des Monats März.

28. Doch nicht nur du hast schwerwiegend gegen Quetzals Bestimmungen verstossen, wie du nun erkennst, sondern auch das Gruppenglied Madeleine und Jacobus im besonderen.

29. Madeleine, so sie über sich selbst nachgedacht hätte, hätte erkennen müssen, dass sie sich in vielerlei Dingen zu ändern hat.

30. Speziell fällt dabei bei ihr an, dass sie im Bezüge auf die täglich zu verrichtenden Arbeiten im Center äusserst nachlässig und darüber sogar missgelaunt und abneigend ist.

31. Doch auch in Befolgung der Ordnungsregeln sind bei ihr sehr viele Punkte offen, die sie in keiner Weise befolgt.

32. So lässt sie sich treiben hinsichtlich dessen, dass sie oft Dinge bei andern Gruppengliedern beobachtet, so aber auch bei den Kindern, um dies dann in kindischer Form irgendeinem andern Gruppenglied in verräterischer Form zu unterbreiten, obwohl sie von den beanstandeten Belangen überhaupt keine Notiz zu nehmen hat.

33. Ihr diesbezügliches Betragen und Benehmen ist aufgebaut auf Verrat, Missgunst und in gewissem Sinne auf Eifersucht und Egoismus.

34. Auch gegenüber deiner angetrauten Frau verhält sie sich nicht in der Form, wie dies durch die Ordnungsregeln klar und deutlich

and that must be followed.

35. In reference to the work itself, she is completely disinterested and so averse that she looks for any smallest opportunity to keep herself away from it, whereby even pretenses of illness come to light, even though the sufferings are absent or are only of very little significance.

36. Most severely objectionable are also her downtimes in the Sohar Center, where she hardly tries to make progress and very often only uses the site as a place of rest, so she sometimes only makes extremely minimal or no progress at all.

37. As for Jacobus, it is to be objected in severe measure that he gives very little thought to his duty regarding the time compliance for the introduction of practitioners in the Sohar Center, whereby very grossly negligent time shifts appear.

38. But this also applies to his own meditative exercises in the center, which he neglects very much, which is also the case with your wife, who also leaves her appointed times unused - like Jacobus, who also very incorrectly places himself outside the rules in various other things.

39. So according to the recordings, it arose recently that with regard to the treatment and order towards your wife and your children, he again places himself into things in such a way that he insults them and threatens them, even though he was very clearly oriented by Quetzal and Semjase about the fact that he has to interfere in these matters just as little as also any other group member.

40. On the other hand, in our view, the three children behave and develop, at least for the moment, exactly according to our conceptions and our hope, so at the given point in time, they would have become able to take over and carry out their tasks, if the final termination of the contacts wouldn't have appeared, whereby everything is eliminated.

41. However, it should be noted with this that in all three children, the thorn of damage has already been incurred, which could have expanded over time to possible danger, if we had pursued our task even further.

42. This is so, because through the manner of Jacobus and your wife, things began to change in the children, which are of a rather negative value.

43. Also Madeleine contributed her part to it, as she, too, could not refrain from interfering in the affairs of the children.

44. Also with Elsi, various things are to be objected, particularly those things, for which Ptaah, Quetzal and, indeed, even Semjase already had to reprimand her several times before.

45. But not least, I myself must say to this that she has a very special way of getting stuck on something with stubbornness bordering on hardheadedness, even though she knows perfectly well that she only provokes strife or outbursts of anger thereby.

46. The fact that she then still speaks of a so-called hope up to the last moment or of the fact that she is rightful in her thinking and acting, only testifies of pure irrationality as well as of the fact that she simply does not want to accept the truth that is very well known to her.

47. The major evil of the whole thing is that most group members continuously object to our determinations and regulatory instructions, etc., and due to the irrationality of the group members concerned, it is even maintained in their fainthearted lack of understanding and wanting-to-be-of-understanding fuss that we are unjust and act unjustly, as was the case, for example, in reference to H. S., because we would not eliminate his spirit form in a natural way, as a result of malicious betrayal and destructiveness in relation to the mission.

48. Whoever calls out such statements and demands, however, has certainly not yet fully grasped the true meaning of our mission, and

gegeben ist und befolgt werden müsste.

35. Im Bezüge auf die Arbeit selbst ist sie völlig interesselos und derart abgeneigt, dass sie sich jegliche kleinste Möglichkeit sucht, sich von ihr fernzuhalten, wobei auch Krankheitsvortäuschungen zutage treten, obwohl die Leiden nicht vorhanden oder nur von sehr geringer Wichtigkeit sind.

36. Schwerstens zu beanstanden sind auch ihre Liegezeiten im Sohar-Zentrum, wo sie sich kaum um ein Fortkommen bemüht und die Stätte sehr oft nur als Ruhelager benutzt, so sie teilweise nur äusserst minimale oder überhaupt keine Fortschritte macht.

37. Bei Jacobus ist in schwerem Masse zu beanstanden, dass er sich in bezug auf seine Pflicht hinsichtlich der Zeitenbeachtung zur Einbringung der Übenden im Sohar-Zentrum nur sehr geringe Gedanken macht, wodurch äusserst grobfahrlässige Zeitenverschiebungen in Erscheinung treten.

38. Dies aber gilt auch für seine eigenen Meditativübungen im Zentrum, die er sehr vernachlässigt, was auch bei deiner Frau der Fall ist, die ebenfalls ihre festgesetzten Zeiten ungenutzt lässt – wie Jacobus, der sich aber auch in verschiedenen anderen Dingen äusserst unkorrekt ausser die Regeln fügt.

39. So hat sich letzthin gemäss den Aufzeichnungen ergeben, dass er hinsichtlich der Behandlung und der Ordnung gegenüber deiner Frau und deinen Kindern sich wieder so in die Dinge fügt, dass er sie beschimpft und ihnen droht, obwohl er durch Quetzal und Semjase sehr klar darüber orientiert wurde, dass er sich in diese Belange ebensowenig einzumengen hat wie auch kein anderes Gruppenglied.

40. Unserer Auffassung gemäss andererseits, verhalten und entwickeln sich die drei Kinder zumindest gegenwärtig genau nach unseren Vorstellungen und nach unserem Hoffen, so sie also zum gegebenen Zeitpunkt fähig geworden wären, ihre Aufgaben zu übernehmen und durchzuführen, wenn jetzt nicht der endgültige Abbruch der Kontakte in Erscheinung getreten wäre, wodurch sich alles selbst eliminiert.

41. Allerdings ist dabei zu bemerken, dass in allen drei Kindern bereits der Dorn eines Schadens entstanden ist, der sich mit der Zeit zur eventuellen Gefahr hätte ausweiten können, wenn wir unsere Aufgabe noch weiterverfolgt hätten.

42. Dies darum, weil durch die Art und Weise von Jacobus und deiner Frau sich in den Kindern Dinge zu verändern begannen, die von recht negativem Wert sind.

43. Auch Madeleine trug dazu ihren Teil bei, denn auch sie konnte es nicht unterlassen, sich in die Belange der Kinder einzumischen.

44. Auch bei Elsi sind verschiedene Dinge zu beanstanden, insbesondere jene, die bereits Ptaah, Quetzal und wohl auch Semjase mehrmals bisher bei ihr zu rügen hatten.

45. Nicht zuletzt aber muss ich selbst hierzu sagen, dass sie eine ganz besondere Art hat, sich mit an Sturheit grenzender Hartnäckigkeit in etwas zu verrennen, obwohl sie in sich selbst sehr genau weiss, dass sie damit nur Unfrieden oder Zornausbrüche provoziert.

46. Dass sie dabei dann noch von einer sogenannten Hoffnung bis zum letzten Augenblick spricht oder davon, dass sie mit ihrem Denken und Handeln rechtens sei, das zeugt nur noch von reiner Unvernunft sowie davon, dass sie die ihr sehr wohl bekannte Wahrheit einfach nicht annehmen will.

47. Das grosse Übel des Ganzen bildet bei den meisten Gruppengliedern zum Abschluss das, dass andauernd unsere Bestimmungen und Ordnungsanweisungen usw. beanstandet werden, wobei durch die Unvernunft der betreffenden Gruppenglieder gar behauptet wird in ihrem kleinmütigen Unverstehen und verständnisfeindlichen Getue, dass wir ungerecht seien und ungerecht handeln würden, wie dies zum Beispiel der Fall sei im Bezüge auf H. S., warum wir dessen Geistform nicht auf natürlichem Wege infolge bössartigen Verrates und Zerstörungssucht gegenüber der Mission eliminieren würden.

48. Wer aber solche Behauptungen und Forderungen hinausrufen, der hat mit Sicherheit noch immer nicht vollumfänglich den wahren Sinn unserer Mission erfasst, und dies sind leider

these are, unfortunately, several group members.

49. And what all this has led to now, this proved itself clearly and plainly in the month of February, when Semjase collapsed, and all that just because she had to convince herself - through her own analysis of the incomprehensible, limitless, treacherous, and unreasonable stubbornness and the equally limitless egoism of H. S. - that he wants to be of no sense at all to follow the arrangements of Quetzal.

50. She also saw from the analyses, however, that also the break of contacts had to result for you and the group, which she herself was not able to bear anymore.

51. These are the reasons for the fact that everything has now found a final end and that there can no longer be a continuation of our contacts.

52. If at least only a single major change or a single determining fulfillment of duty would have appeared for all group members, then I myself would have been able to take responsibility for granting you all one last time period, at least until the return of Semjase, Ptaah, and Quetzal, which very well would have meant a true battle for me, however, in reference to a request and an intercession for you all.

53. But as the things are now, no possibility whatsoever is given to me.

54. That's how the things are now, unfortunately.

Billy:

...

Menara:

55. You are silent?

Billy:

What am I supposed to say to that? I myself know really well enough that every single one of your words corresponds to the truth and that you still haven't mentioned everything that would be objectionable.

Menara:

56. You speak very correctly and in accordance with a very good overview of all concerns.

57. But since that is so, I cannot understand that you, too, have broken Quetzal's determinations.

58. Just why did you do that?

59. It is simply incomprehensible to me.

Billy:

Yes, you said something just now about Elsi, that she preserves wrong hopes to the end against better knowledge, which are, nevertheless, truly no hopes but rather only a stubbornness bordering on hardheadedness. I think that I am probably sick at the same place, for I hoped that through my actions, the group members concerned would, nevertheless, still do the right thing by themselves, if one granted them enough time. I now know that this was wrong and that I have also messed things up. On the other hand, I also know very well that there must be a limit somewhere and that one may not just constantly show consideration where none is appropriate.

Menara:

60. Your words are honest, and on the other hand, I actually should have known that.

61. It is, indeed, well-known to us that you always grant everyone another chance, whenever this is possible for you at all.

62. But that has nothing to do with false hopes against better knowledge, as is the case with Elsi.

63. Nevertheless, you should not have done this right at the present time but should have correctly complied with Quetzal's determinations, for you knew very well what effects any wrong action would bring.

Billy:

wahrlichen Sinn unserer Mission erfasst, und dies sind leider mehrere Gruppenglieder.

49. Und wozu all dies nun geführt hat, das hat sich im Monat Februar klar und deutlich erwiesen, als Semjase zusammenbrach, und alles nur darum, weil sie sich durch eigene Analyse von der unverständlichen, grenzenlosen, verräterischen und unvernünftigen Sturheit und dem ebenso grenzenlosen Egoismus von H. S. überzeugen musste, dass er keinerlei Sinnes werden will, die Anordnungen Quetzals zu befolgen.

50. Sie ersah aus den Analysen aber auch, dass auch der Kontaktbruch zu dir und der Gruppe erfolgen musste, was sie ihrerseits aber nicht mehr zu verkraften vermochte.

51. Dies sind die Gründe dafür, dass nun alles ein endgültiges Ende gefunden hat und es kein Fortbestehen unserer Kontakte mehr geben kann.

52. Wäre wenigstens nur eine einzige gravierende Änderung oder eine einzige massgebende Pflichterfüllung bei sämtlichen Gruppengliedern in Erscheinung getreten, dann hätte ich mich in der Verantwortbarkeit ergehen können, wenigstens noch bis zur Rückkehr von Semjase, Ptaah und Quetzal eine allerletzte Frist für euch einzuräumen, was für mich aber sehr wohl einen wahrlichen Kampf bedeutet hätte im Bezuge auf eine Bitte und eine Fürsprache für euch.

53. So wie die Dinge nun aber stehen, ist mir keinerlei Möglichkeit mehr gegeben.

54. So stehen die Dinge nun leider.

Billy:

...

Menara:

55. Du schweigst?

Billy:

Was soll ich denn noch dazu sagen? Ich weiss doch wahrlich selbst gut genug, dass jedes einzelne deiner Worte der Wahrheit entspricht und dass du noch lange nicht alles genannt hast, was zu beanstanden wäre.

Menara:

56. Du sprichst sehr korrekt und gemäss einem sehr guten Überblick über alle Belange.

57. Da das aber so ist, kann ich nicht verstehen, dass auch du Quetzals Bestimmungen gebrochen hast.

58. Warum nur hast du das getan?

59. Es ist mir einfach unverständlich.

Billy:

Ja, du hast vorhin etwas gesagt von Elsi, dass sie wider besseres Wissen bis zum Ende falsche Hoffnungen hege, die wahrheitlich jedoch keine Hoffnungen seien, sondern nur eine an Sturheit grenzende Hartnäckigkeit. Ich glaube, dass ich wohl am selben Ort krank bin, denn ich hoffte durch mein Tun, dass die betreffenden Gruppemitglieder doch noch von sich aus das Richtige tun würden, wenn man ihnen genügend Zeit einräumte. Ich weiss nun, dass das falsch ist und dass ich also auch Mist gebaut habe. Andererseits weiss ich auch sehr genau, dass irgendwo eine Grenze sein muss und dass man nicht ständig einfach dort Rücksicht nehmen darf, wo eben keine angebracht ist.

Menara:

60. Deine Worte sind ehrlich, und andererseits hätte ich das eigentlich wissen müssen.

61. Es ist uns ja wohlbekannt, dass du überall und auch dort jedem noch eine Chance einräumst, wo dir dies überhaupt nur möglich ist.

62. Das aber hat nichts zu tun mit falschen Hoffnungen wider ein besseres Wissen, wie es bei Elsi der Fall ist.

63. Trotzdem hättest du dies gerade in der gegenwärtigen Zeit nicht tun dürfen, sondern hättest dich korrekt an die Bestimmungen Quetzals halten müssen, weil du sehr genau wusstest, welche Auswirkungen ein falsches Handeln bringen würde.

Billy:

You are right; I know that only too well, but if you stood in my place, then you certainly would have also acted in such a way.

Menara:

64. I won't deny that, but it is still doubtful.

Billy:

Of course, it cannot be denied. Certainly, it is also true that I have simply become tired of constantly making the same speeches without success and stopping various group members over and over again, in order to have them reflect at last and act in accordance with what should be. One can hold that against me, that's right. But for once, I am also at the end, which is why I can't even be angry now about the fact that everything is now over. If I want to be honest, then I even must say that I'm kind of relieved, because the whole drama is finally over.

Menara:

65. You are resigned and exhausted, which isn't surprising, however.

66. You had to bear and carry out very much more in the last two years than what another human being of Earth would have ever been able to bear.

67. Someone else in your place would have almost certainly collapsed already after the first three months and would have had to give up.

Billy:

It probably wasn't that bad, but it was hard, that's right.

Menara:

68. My words correspond to the truth.

69. For your own person, you only see all things according to your own values, which is why you also always demand so very much of yourself, which certainly wouldn't be possible, however, for another human being.

Billy:

You exaggerate just like Semjase. But that now doesn't matter any more, for after all, it is all over. There is now nothing else left than to say goodbye and to let ourselves go our separate ways. So farewell, black rose, and please don't be angry with me that I have failed. It just had to come so far sometime, because with the human beings of Earth, who bear their responsibility themselves under no circumstances and who always want to know everything better in their damned illogic, with these, such a difficult mission probably cannot be carried out.

Menara:

70. How much your words correspond to the truth, this only now becomes conscious to me very painfully.

71. And how much deep pain also surges in you, this ...

Billy:

Leave it, please, because now is not the time to state even these things. It would only bring us both into difficulties. Therefore, let's leave these things. Let's simply go our separate ways, but we can still think of each other in friendship, so I think.

Menara:

72. That will, unfortunately, be the only thing that we still have left, because after Quetzal's return, we will leave the Earth and will not return.

Billy:

So then, I can't even say goodbye once more to Ptaah, Semjase, or Quetzal?

Menara:

73. They will not grant themselves this difficult hour and, with certainty, won't still visit you one last time - oh, if only I could still change everything; it is really ...

Du hast recht, das weiss ich nur zu genau, doch wenn du an meiner Stelle stündest, dann würdest du bestimmt auch so gehandelt haben.

Menara:

64. Das will ich nicht in Abrede stellen, doch ist es trotzdem zweifelhaft.

Billy:

Natürlich, das ist nicht zu bestreiten. Bestimmt, es ist auch so, dass ich es einfach leid geworden bin, ohne Erfolg stetig die gleichen Reden zu führen und verschiedene Gruppemitglieder immer wieder anzuhalten, sich doch endlich zu besinnen und gemäss dem zu handeln, was sein sollte. Das kann man mir ankreiden, das stimmt. Einmal aber bin auch ich am Ende, weshalb ich jetzt nicht einmal wütend sein kann darüber, dass nun alles zu Ende ist. Wenn ich ehrlich sein will, dann muss ich sogar sagen, dass ich irgendwie erleichtert bin, denn so hat das ganze Theater endlich ein Ende.

Menara:

65. Du bist resigniert und erschöpft, was aber nicht verwunderlich ist.

66. Du hast in den letzten zwei Jahren sehr viel mehr zu tragen und zu leisten gehabt, als es je ein anderer Erdenmensch zu ertragen vermocht hätte.

67. Jemand anderer an deiner Stelle wäre mit an Sicherheit grenzender Wahrscheinlichkeit schon nach den ersten drei Monaten zusammengebrochen und hätte aufgeben müssen.

Billy:

So schlimm war es doch wohl auch nicht, aber hart war es, das stimmt.

Menara:

68. Meine Worte entsprechen der Wahrheit.

69. Für deine eigene Person siehst du alle Dinge nur nach deinen eigenen Werten, weshalb du auch immer so sehr viel von dir forderst, was aber mit Bestimmtheit einem andern Menschen nicht möglich wäre.

Billy:

Du übertreibst genauso wie Semjase. Doch das spielt ja jetzt auch keine Rolle mehr, weil ja doch alles zu Ende ist. Es bleibt nun wohl nichts anderes mehr übrig, als uns zu verabschieden und uns unsere Wege trennen zu lassen. Leb daher wohl, schwarze Rose, und sei mir bitte nicht böse, dass ich versagt habe. Einmal musste es ja einfach soweit kommen, denn mit Erdenmenschen, die ihre Verantwortung unter keinen Umständen selbst tragen und alles stets besser wissen wollen in ihrer verdammten Unlogik, mit denen ist eine so schwere Mission wohl nicht durchzuführen.

Menara:

70. Wie sehr deine Worte der Wahrheit entsprechen, das wird mir erst jetzt sehr schmerzhaft bewusst.

71. Und wie sehr auch in dir tiefer Schmerz brandet, das ...

Billy:

Lass das bitte, denn jetzt ist nicht der Zeitpunkt, um auch noch diese Dinge anzuführen. Es würde uns beide nur in Schwierigkeiten bringen. Lassen wir doch daher diese Dinge. Unsere Wege trennen sich jetzt einfach, doch in Freundschaft können wir einander trotzdem gedenken, so finde ich.

Menara:

72. Das wird leider das einzige sein, was uns noch bleibt, denn nach Quetzal's Rückkehr werden wir die Erde verlassen und nicht wiederkehren.

Billy:

Dann kann ich mich also nicht einmal mehr von Ptaah, Semjase und Quetzal verabschieden?

Menara:

73. Diese schwere Stunde werden sie sich nicht vergönnen und dich mit Sicherheit noch ein letztes Mal besuchen – ach, wenn ich doch nur alles ändern könnte, es ist wirklich zum ...

Billy:

Man, girl - leave it, please. With wines, you only make everything even worse. Farewell, and don't be ... ah, damn, farewell...

Continuation of the Contact

Menara:

74. My friend - Billy - don't be frightened, it is I, Menara.

Billy:

...? From where do you come?

Menara:

75. I just couldn't leave after your departure, so I followed you and have been watching you now for twenty minutes, as you sit here and ponder.

Billy:

However, you would have better flown back to the station, because now the farewell only begins in such a way again. Why must you make everything even more difficult?

Menara:

76. I am so very sorry about everything, and your sadness hurts me very much, which is why I don't want to let you go in such a way as you took leave.

Billy:

But I cannot help it.

Menara:

77. You violate your feelings.

78. Please understand that I can't simply leave in such a way, when I know that you are grieving and that you are in despair.

79. Understand that I feel very deep love for you and that you are like a brother to me, as this also occurs with Semjase and Pleija as well as Quetzal and Ptaah.

80. It's just that we female beings connect everything with even deeper feelings than what Quetzal and Ptaah do.

81. And I know very well that even you are connected to our relevant forms, which is why I am very well oriented about how terribly everything in you is in turmoil.

Billy:

I know, you are right, but one must also deal with a hell of this damned kind, whether one wants to now or not. But you know, somehow, I came to the contact today with high hopes, because I thought that it would at least be considered that on March 3rd, for the first time, the whole group acted uniformly and in complete unity together, in accordance with one of Quetzal's determinations. I thought that at least this would help to make it clear to you all that hope is not lost and that all group members are slowly starting to take their duty seriously and are also willing to slowly bear the responsibility themselves.

Menara:

82. I don't understand?

Billy:

But you must understand this, nevertheless, because you have, indeed, carried out continuous inspections for several months, according to which, as far as I know, every single word spoken by us and all thoughts and actions, etc. must be registered.

Menara:

83. That corresponds to the correctness, but I still don't understand the sense of your words?

Billy:

Now tell me that you actually know nothing about it?

Menara:

84. I really don't understand a word of your speech?

Billy:

On March 3rd, at midnight, the time period had expired for H. S.,

Billy:

Menschenskind, Mädchen – lass das bitte. Mit Weinen machst du alles nur noch schlimmer. Leb wohl und sei nicht ... ah, verdammt, leb wohl ...

Fortsetzung des Kontaktes

Menara:

74. Mein Freund – Billy –, erschrecke nicht, ich bin es, Menara.

Billy:

...? Woher kommst denn du?

Menara:

75. Ich konnte einfach nicht weggehen nach deinem Abschied, weshalb ich dir folgte und dich nun seit zwanzig Minuten beobachte, wie du hier sitzt und sinnierst.

Billy:

Du wärst aber besser zurückgefliegen in die Station, denn so beginnt jetzt das Abschiednehmen nur von neuem. Warum musst du alles noch schwerer machen?

Menara:

76. Es ist in mir alles so sehr leid, und deine Traurigkeit schmerzt mich sehr, weshalb ich dich nicht so gehen lassen will, wie du dich verabschiedet hast.

Billy:

Ich kann aber nicht anders.

Menara:

77. Du vergewaltigst deine Gefühle.

78. Verstehe doch bitte, dass ich so nicht einfach weggehen kann, wenn ich weiss, dass du dich grämst und dass du verzweifelt bist.

79. Verstehe doch, dass ich sehr tiefe Liebe für dich empfinde und du mir wie ein Bruder bist, wie das auch bei Semjase und Pleija sowie Quetzal und Ptaah in Erscheinung tritt.

80. Nur dass wir weiblichen Wesen alles mit noch tieferen Gefühlen verbinden als dies Quetzal und Ptaah tun.

81. Und ich weiss sehr gut, dass auch du unseren diesbezüglichen Formen verbunden bist, weshalb ich sehr genau darüber orientiert bin, wie furchtbar in dir alles in Aufruhr ist.

Billy:

Ich weiss, du hast recht, aber auch eine Hölle dieser verdammten Art muss man bewältigen, ob man nun will oder nicht. Aber weisst du, irgendwie bin ich guter Hoffnung heute zum Kontakt gekommen, weil ich dachte, dass doch wenigstens das berücksichtigt werde, dass die gesamte Gruppe am 3. März erstmals einheitlich und in völliger Eintracht gemeinsam nach einer von Quetzals Bestimmungen gehandelt hat. Ich dachte, dass wenigstens das dazu beitragen würde, um für euch sichtbar werden zu lassen, dass nicht Hopfen und Malz verloren sind und langsam doch alle Gruppemitglieder ihre Pflicht ernst zu nehmen beginnen und auch gewillt sind, langsam die Verantwortung selbst zu tragen.

Menara:

82. Ich verstehe nicht?

Billy:

Aber du musst das doch verstehen, denn ihr habt ja seit mehreren Monaten Dauerkontrollen durchgeführt, wonach meines Wissens jedes einzelne von uns gesprochene Wort und alle Gedankengänge und Handlungen usw. registriert sein müssen.

Menara:

83. Das entspricht der Richtigkeit, doch ich verstehe den Sinn deiner Worte noch immer nicht?

Billy:

Jetzt sag nur, dass du davon nichts weisst?

Menara:

84. Ich verstehe tatsächlich kein Wort von deiner Rede?

Billy:

Am 3. März doch war um Mitternacht für H. S. die Frist abgelaufen,

right?

Menara:

85. That corresponds to the truth, to the extent that the time limit was until 9:00 PM, yes.

86. But what do you want to suggest with that?

Billy:

Quetzal determined that H. would have to be excluded from the core group by a unanimous agreement of the group if he wouldn't fit himself into Quetzal's determinations for his own improving, right?

Menara:

87. That's right.

88. Continue.

Billy:

Now, it should be known to you through the recordings, nevertheless, that H. was excluded - by a uniform action of the group, in writing and correctly - from the core group and from all matters surrounding the entire task. And in addition, I thought that this action, even if it is truly the first compliance with a determination, that this should still be sufficient to let you recognize that the group has now finally come so far and is trying hard to bear their responsibility themselves and to fulfill their duty.

Menara:

89. That was actually done?

Billy:

But of course, which you should know, nevertheless, on the basis of your recordings. It must also be shown from these that in this regard, I also held to my given word and didn't say a word to H. about what would await him if he would drop out. So he still doesn't know that through his exclusion, his consciousness form becomes freed, through a natural departure of all real knowledge that he gained through us, and that he will change back over the course of about 15 years, in order to be freed from his existence with regard to the truth. All of this should be - at least, so I hoped - a reason for the fact that our good will becomes recognized, or that more precisely, our good will becomes recognized by you all and is accordingly evaluated in our favor.

Menara:

90. If that is truly so, then this would be a very good reason for maintaining the contacts.

Billy:

Do you doubt my words?

Menara:

91. No, I truly don't, but I knew nothing about that, which I don't understand again, because the recordings would have had to tell me these things, which they did not do, however.

Billy:

What are the recordings stored on?

Menara:

92. They are very small electronic storage disks the size of a normal female thumbnail.

Billy:

Aha, and you couldn't have lost such a storage element?

Menara:

93. No, with absolute certainty not.

94. There would only be the possibility that one of the elements would be defective, by what means recordings would be missing.

95. I will immediately let it be checked.

96. Wait a few minutes, I'll immediately give the instruction, so that the things are checked in the station.

oder?

Menara:

85. Das entspricht der Wahrheit insofern, dass die Befristung bis 21.00 Uhr war, ja.

86. Doch was willst du damit andeuten?

Billy:

Quetzal bestimmte doch, dass H. aus der Kerngruppe ausgeschlossen werden müsse durch eine Einstimmigkeit der Gruppe, wenn er sich nicht in Quetzals Bestimmungen einfüge zu seinem eigenen Besseren, oder?

Menara:

87. Das ist richtig.

88. Weiter.

Billy:

Nun, es sollte dir durch die Aufzeichnungen doch bekannt sein, dass H. durch eine einheitliche Handlung der Gruppe schriftlich und korrekt aus der Kerngruppe und aus allen Belangen rund um die gesamte Aufgabe ausgeschlossen wurde. Und dazu dachte ich, dass diese Handlung, auch wenn es wahrlich die erste Befolgung einer Bestimmung ist, dass diese dazu ausreichen sollte, um euch erkennen zu lassen, dass die Gruppe nun doch endlich so weit gekommen ist und sich bemüht, ihre Verantwortung selbst zu tragen und ihre Pflicht zu erfüllen.

Menara:

89. Das wurde tatsächlich getan?

Billy:

Aber bestimmt doch, das solltest du doch anhand deiner Aufzeichnungen wissen. Aus diesen muss auch daraus hervorgehen, dass ich diesbezüglich mich auch an mein gegebenes Wort gehalten und H. kein Wort darüber gesagt habe, was ihn erwartet, wenn er ausflippt. So weiss er bis heute nicht, dass durch seinen Ausschluss seine Bewusstseinsform durch einen natürlichen Fortgang von allem wirklichen Wissen, das er durch uns gewann, befreit wird und er sich zurückwandelt innerhalb von ca. 15 Jahren, um seiner Existenz in bezug auf die Wahrheit ledig zu werden. Dies alles sollte doch, so hoffte ich wenigstens, ein Grund dafür sein, dass von uns der gute Wille erkannt wird oder dass respektive unser guter Wille von euch erkannt und dementsprechend zu unseren Gunsten gewertet wird.

Menara:

90. Wenn das wahrheitlich so ist, dann wäre dies eine sehr gute Begründung für ein Aufrechterhalten der Kontakte.

Billy:

Zweifelst du an meinen Worten?

Menara:

91. Nein, das wahrheitlich nicht, doch es ist mir darüber nichts bekannt, was ich wiederum nicht verstehe, denn die Aufzeichnungen müssten mir diese Dinge genannt haben, was sie aber nicht taten.

Billy:

Worauf speichern sich denn die Aufzeichnungen?

Menara:

92. Es sind dies sehr kleine elektronische Speicherplatten in der Grösse von einem normalen weiblichen Daumnagel.

Billy:

Aha, und könnte dir nicht so ein Speicherelement verlorengegangen sein?

Menara:

93. Nein, mit absoluter Sicherheit nicht.

94. Es gäbe nur die Möglichkeit, dass eines der Elemente schadhaft wäre, wodurch Aufzeichnungen ausgeblieben wären.

95. Ich will sie gleich überprüfen lassen.

96. Warte einige Minuten, ich erteile gleich die Anweisung, damit in der Station die Dinge überprüft werden.

...

(Menara speaks with someone by means of a kind of video device - with a man unknown to me.)

...

97. So, now we will know in few seconds whether any of the storage elements ... yes, here comes the answer already, one moment...

...

(Menara listens intently to the man's voice, which explains some things to her.)

...

98. Yes, you were right with your assumption that something was lost, but it wasn't a storage element but rather a microscopically small connecting piece between two tiny storage cells, by what means the recordings were not played.

99. They were recorded, however, and thus, I know the data now.

100. I am sorry that this misfortune has happened to me.

101. Somehow, I must have damaged the element during a manipulation.

102. The stored data, however, clearly confirm your words, so of course, everything looks a little different than what I said to you.

103. After these recordings, your hopes also very clearly find authorization, which must be considered by us, in any case.

104. As you said, the action in the case of H. was uniformly carried out by all group members, as this corresponded to Quetzal's arrangement.

105. But this is, in fact, also the very first action followed in a correct form, which also indicates, however, that there is truly an interest for a decisive change of the group members from these themselves.

106. As representative of Quetzal, this entitles me to act in accordance with your hopes and to give you the promise that the contacts are not to be interrupted, at least not for the time being, so therefore, at least a further time period arises, which serves for the continued existence of everything, if it now truly progresses in the form and becomes worked in every respect, as this was done through the correct exclusion of H. by the totality of the group members.

107. In accordance with the recordings, however, I cannot help but state certain criticisms for those who found the exclusion to be unjust and unnecessary, despite their confirmations and acknowledgments.

108. In particular, I must, in this respect, give a strong reprimand to your wife, whose relevant behavior speaks completely contrary to her development, which she has apparently worked out in herself in recent months.

109. In the special, I also cannot help but put Elsi in her place harshly, because in accordance with her unreasonable doing, it was only ten minutes before the appointed time, before the action was carried out.

110. So not very much time was left before the destruction of all things, for I had the instruction to pay attention to extreme punctuality in all things, which I, therefore, must also do in this case.

111. With regard to this, the recordings now show that the time was only kept because of your determined and unyielding presence, even though you were mistaken about the acceptance of time.

112. The recordings show here that you had to rebuke and ask Elsi repeatedly, before she attended to her duty, which, unfortunately, speaks much to her disfavor.

113. Her frequent obstinacy and stubbornness bordering on hardheadedness truly doesn't exactly point to a great rationality and inclusion in certain things, if these cannot be integrated into her thoughts and aspirations.

...

(Menara spricht mit irgend jemandem durch eine Art Videogerät - mit einem mir unbekanntem Mann.)

...

97. So, jetzt werden wir in wenigen Sekunden wissen, ob eines der Speicherelemente an ei... ja, da kommt schon die Antwort, einen Moment ...

...

(Menara lauscht konzentriert der Männerstimme, die ihr irgendwelche Dinge erklärt.)

...

98. Ja, du warst richtig mit deiner Annahme, es war etwas verlorengegangen, jedoch nicht ein Speicherelement, sondern ein mikroskopisch kleines Verbindungsstück zwischen zwei winzigen Speicherzellen, wodurch die Aufzeichnungen nicht wiedergegeben wurden.

99. Aufgezeichnet wurden sie aber, und so kenne ich die Daten jetzt.

100. Es ist mir leid, dass mir dieses Missgeschick unterlaufen ist.

101. Irgendwie muss ich das Element beschädigt haben bei einer Manipulation.

102. Die gespeicherten Daten aber bestätigen eindeutig deine Worte, wodurch selbstverständlich alles etwas anders aussieht, als ich dir dargelegt habe.

103. Nach diesen Aufzeichnungen finden deine Hoffnungen auch ganz eindeutig Berechtigung, was von uns in jedem Fall berücksichtigt werden muss.

104. Wie du sagtest, wurde die Handlung einheitlich im Falle von H. von allen Gruppengliedern vollzogen, wie dies der Anordnung Quetzals entsprach.

105. Tatsächlich aber ist das auch die allererste Handlung in korrekt befolgter Form, was aber auch darauf hinweist, dass wahrheitlich ein Interesse zu einer massgebenden Änderung der Gruppenglieder aus diesen selbst heraus vorliegt.

106. In Stellvertretung Quetzals berechtigt mich das, deinen Hoffnungen gemäss zu handeln und mich für euch zu verwenden mit dem Versprechen, dass die Kontakte nicht unterbrochen werden sollen, so wenigstens vorderhand nicht, wodurch also zumindest eine weitere Frist entsteht, die zu allem Weiterbestehen dient, wenn nun wahrheitlich in der Form vorangeschritten und gearbeitet wird in jeder Beziehung, wie dies durch den korrekten Ausschluss von H. durch die Gesamtheit der Gruppenglieder getan wurde.

107. Gemäss den Aufzeichnungen aber komme ich nicht umhin, gewisse Beanstandungen vorzubringen für jene, welche den Ausschluss trotz ihrer Zusage und Anerkennung als ungerecht und unnötig fanden.

108. Im besonderen muss ich diesbezüglich eine starke Rüge erteilen an deine Frau, deren diesbezügliches Verhalten völlig ihrer Entwicklung entgegenspricht, die sie in den letzten Monaten scheinbar an sich erarbeitet hat.

109. Im speziellen komme ich auch nicht umhin, Elsi hart in ihre Schranken zu weisen, denn ihrem unvernünftigen Tun entsprechend war es nur zehn Minuten vor der festgesetzten Zeit, ehe die Handlung durchgeführt wurde.

110. Also fehlte nicht sehr viel Zeit zur Zerstörung aller Dinge, denn ich hatte die Anweisung, in allen Dingen auf äusserste Pünktlichkeit zu achten, was ich also auch in diesem Fall tun muss.

111. Die Aufzeichnungen weisen nun aber auch daraufhin, dass nur durch dein bestimmtes und unnachgiebiges Auftreten die Zeit eingehalten wurde, obwohl du dich in der Zeitannahme irrtest.

112. Die Aufzeichnungen hier besagen, dass du Elsi mehrmals zurechtweisen und auffordern musstest, ehe sie ihrer Pflicht oblag, was leider sehr zu ihren Ungunsten spricht.

113. Ihre oftmalige Starrköpfigkeit und an Sturheit grenzende Hartnäckigkeit weist wahrheitlich nicht gerade auf eine grosse Vernunft und Einfügung in gewisse Dinge hin, wenn diese nicht in ihr Sinnen und Trachten sich einfügen lassen.

114. Look here; these are her words, if you can decipher the symbols, and these characters here are the recordings of her true thinking and the unconscious.

115. You can recognize from this that she acts against better knowledge but, according to these characters here, denies this on the outside and surrounds it with another mantle, which does not correspond to the truth.

116. Look here, these distinct symbols testify of a non-controlled pigheadedness and hardheadedness, which exist to such an extent that one must speak of a stubbornness.

117. But now, my dear friend, be reassured, because despite these things that have happened, the entire action entitles me to give you all at least so long a time until Quetzal returns.

118. But if everything is to continue at that point in time, then it is necessary that the changes and actions continue and progress for the better with all group members, so that the brought about action doesn't remain the only one.

119. As I am responsible for the things of Quetzal, this lets my concern be calm, whereby I give you my word that I will turn everything to the best, just making sure, however, that all the things of the group members now proceed in the right direction, as this must be.

120. But my effort should also just be to make sure that each individual group member becomes excluded immediately and irrevocably by all of the group members if he or she rebels even only in the slightest form against the already existing rules of regulation and determinations or simply ignores them and does not follow them.

121. At the same time, the same form with the same consequences shall apply to everyone uniformly, as this has become the case with H. S.

122. For this reason, I have to give some or certain group members some rules of conduct, according to which they must resolve a number of points of deficiency in a very quick manner, if they don't want to be excluded, at the latest, at Quetzal's return by his determination or even by my determination and at an earlier point in time.

123. At the same time, unfortunately, I cannot get around mentioning the relevant group members by name, which will again lead to the fact that those concerned will feel unjustly criticized, which happens against their better knowledge, however.

124. Therefore, they all must learn very quickly in this respect to recognize themselves in honesty and to recognize the mistakes shown to them as such and to change these for the better.

125. It must also finally come to an end that out of unreason, illogic, and lack of understanding, certain pointings-out of errors, objections, and determinations of various group members are discriminated against and are dismissed as illogical, just because their possibilities of processing, registering, and understanding are not yet developed so far that they have an overview of these.

126. In particular, this applies to the group members Jacobus, Elsi, Herbert, and Guido.

127. With Engelbert, the things are such that he often considers different things too little, before he reaches a decision, so it happens that he forms a view or opinion, which he must then revise again, once you clarify the concerns.

128. Also in his consequence, he isn't stable enough when it concerns issues, with which he must give instructions to other group members.

129. His ability of getting through and his determination must become of a much better form in this respect.

130. For Herbert, I must set a final time period, during which he still has time to adapt himself into everything at last and also to meet his financial obligations, with which he now finally has to begin this

114. Sieh hier einmal, dies sind ihre Worte, wenn du die Symbole zu entziffern vermagst, und diese Zeichen hier sind die Aufzeichnungen ihres wahrheitlichen Denkens und des Unbewussten.

115. Du vermagst daraus zu erkennen, dass sie also wider besseres Wissen handelt, dies diesen Zeichen hier gemäss jedoch nach aussen hin in Abrede stellt und es mit einem andern Mantel umgibt, der nicht der Wahrheit entspricht.

116. Hier sieh, diese ausgeprägten Symbole zeugen von einer nicht-kontrollierten Starrköpfigkeit und Hartnäckigkeit, die so sehr vorhanden sind, dass man von einer Sturheit sprechen muss.

117. Nun aber, mein lieber Freund, sei beruhigt, denn trotz dieser vorgefallenen Dinge berechtigt mich die gesamte Handlung dazu, euch allen mindestens noch so lange Zeit einzuräumen, bis Quetzal zurückkehrt.

118. Soll zu jenem Zeitpunkt aber alles weitergehen, dann ist es erforderlich, dass bei allen Gruppengliedern die Veränderungen und Handlungen zum Besseren anhalten und fortschreiten, so die zuwegegebrachte Handlung nicht die einzige bleibt.

119. Wie ich die Dinge bei Quetzal verantworte, das lass dann ruhig meine Sorge sein, wobei ich dir mein Wort gebe, dass ich alles zum Besten wende, jedoch nur auf Zusehen hin, dass sich alle Dinge der Gruppenglieder nun so in die richtigen Bahnen fügen, wie dies sein muss.

120. Meine Mühe soll aber auch nur auf Zusehen hin sein, dass jedes einzelne Gruppenglied sofort und unwiderruflich durch die Gesamtgruppenglieder ausgeschlossen wird, wenn sich eines auch nur in geringster Form gegen die bereits bestehenden Ordnungsregeln und Bestimmungen auflehnt oder sie einfach missachtet und nicht befolgt.

121. Dabei soll dann für alle einheitlich dieselbe Form mit denselben Konsequenzen gelten, wie dies bei H. S. zum Fall geworden ist.

122. Aus diesem Grunde habe ich gewissen oder bestimmten Gruppengliedern einige Verhaltensregeln zu erteilen, wonach sie verschiedene Mangelpunkte auf sehr schnellem Weg beheben müssen, wenn sie nicht spätestens bei Quetzal's Rückkehr durch seine Bestimmung oder gar durch meine Bestimmung und zu früherem Zeitpunkt ausgeschlossen werden wollen.

123. Dabei komme ich leider nicht umhin, die betreffenden Gruppenglieder beim Namen zu nennen, was aber wiederum dazu führen wird, dass sich die betreffenden ungerechtfertigt getadelt fühlen, was aber wieder ihr besseres Wissen geschieht.

124. Alle müssen sie daher diesbezüglich sehr schnell lernen, dass sie sich selbst in Ehrlichkeit erkennen und ihnen aufgezeigte Fehler als solche erkennen und diese zum Bessern ändern.

125. Es muss auch endlich ein Ende sein damit, dass aus Unvernunft, Unlogik und Unverstehen gewisse Fehleraufzeigungen, Beanstandungen und Bestimmungen verschiedener Gruppenglieder diskriminiert und als unlogisch abgetan werden, nur darum, weil ihre Verarbeitungs-, Erfassungs- und Verstehensmöglichkeiten noch nicht so weit entwickelt sind, dass sie einen Überblick darüber haben.

126. Im besonderen trifft dies zu auf die Gruppenglieder Jacobus, Elsi, Herbert und Guido.

127. Bei Engelbert liegen die Dinge so, dass er oftmals verschiedene Dinge zu wenig überlegt, ehe er zu einem Entschluss gelangt, so es vorkommt, dass er sich eine Ansicht oder Meinung bildet, die er dann wieder revidieren muss, wenn du die Belange erläuterst.

128. Auch in seiner Konsequenz ist er zuwenig stabil, wenn es sich um Belange handelt, bei denen er Anweisungen an andere Gruppenglieder erteilen muss.

129. Sein Durchsetzungsvermögen und sein Bestimmen müssen diesbezüglich von sehr viel besserer Form werden.

130. Für Herbert muss ich eine letzte Frist setzen, während der er noch Zeit hat, sich endlich in alles einzufügen und auch seinen finanziellen Verpflichtungen nachzukommen, mit denen er nun

- month.
131. If he does not honor his financial obligation, and indeed, already starting from the month of April, then by the whole group, the exclusion from the same is to be given to him.
132. It must be like that because all group members go on the same track and have the same obligations.
133. So for Herbert, 150 francs are set for one month, an amount that can very well be applied by him, if he only wants.
134. It just isn't right that he only wants to be a beneficiary, without wanting to take on any obligations, through which the others get in need.
135. With K., the case is such that now at last, he is also to adapt himself into the entire given order of all rules and determinations and is to endeavor himself in a very special measure around the teaching and around its appropriation.
136. For the next two years, no exceptions at all can be made valid for him and with him anymore.
137. However, also no walkouts at all can be considered with him anymore.
138. Like every other group member, he has to use the Sohar Center twice a month and also has to appear regularly at the two fixed meetings of the internal group.
139. I can grant him a training period relating to this up to Quetzal's return.
140. The same time limit is set for Madeleine; otherwise, she, too, must be subject to an exclusion.
141. The objectionable concerns with her were already mentioned by me, but I must still suggest to her that she may no longer interfere in any way in the affairs of your and your wife's children, and she also has to refrain from inflicting pain on them through lashes.
142. But in particular, she is to make sure that she fixes her childish behavior in reference to the accusing of others, as appears with her pronouncedly.
143. In all other respects, this is an arrant violation of the rules of regulation, as are given to the group.
144. Jacobus must also still be mentioned, and also for him, I can only set a time limit up to Quetzal's return.
145. His constant expressions regarding murdering and killing can in no way be reconciled with the teaching and its observance.
146. But it must also be said to him, like with Madeleine - and this for the last time - that he in no way has to interfere in the affairs of your and your wife's children.
147. At least at present, these are still developing exactly according to our conceptions and in accordance with all that we hope for.
148. This must not continue to be endangered.
149. Jacobus is to align his thoughts on this and is also to refrain from his belligerent speeches against us, for now he, too, truly stands on the last branch, which has, moreover, become rather thin.
150. This is also valid in reference to dealing with the other group members.
151. These are the concerns for him, where still those things appear, which I already mentioned.
152. It also applies to Elsi to fix all those irregularities and objectionable things, as I have already cited them.
153. In addition to all this, there still comes the fact that the problem with the procreation of progeny cannot be solved, which is why the High Council has worked out another possibility, in the event that everything can still be continued.
154. On the one hand, the problem of the procreation of progeny
- endgültig diesen Monat zu beginnen hat.
131. Kommt er seiner finanziellen Verpflichtung nicht nach, und zwar bereits ab dem Monat April, dann ist ihm durch die Gesamtgruppe der Ausschluss aus derselben zu erteilen.
132. Es muss so sein, weil alle Gruppenglieder auf derselben Bahn dahingehen und dieselben Verpflichtungen haben.
133. Festgesetzt sind so für Herbert 150.– Franken für einen Monat, ein Betrag, der von ihm sehr wohl aufgebracht werden kann, wenn er nur will.
134. Es geht einfach nicht mehr an, dass er nur Nutzniesser sein will, ohne irgendwelche Verpflichtungen auf sich nehmen zu wollen, wodurch die andern in Not geraten.
135. Bei K. liegt der Fall so, dass er sich nun endgültig ebenfalls in die gesamte gegebene Ordnung aller Regeln und Bestimmungen einfügt und in ganz besonderem Masse sich um die Lehre und deren Sichaneignung bemüht.
136. Für die nächsten zwei Jahre können für ihn und bei ihm keinerlei Ausnahmen mehr geltend gemacht werden.
137. So aber können auch keinerlei Ausstände mehr berücksichtigt werden bei ihm.
138. Wie jedes andere Gruppenglied hat er das Sohar-Zentrum monatlich zweimal zu benutzen sowie auch regelmässig zu den zwei festgesetzten Zusammenfindungen der internen Gruppe zu erscheinen.
139. Eine diesbezügliche Einarbeitungszeit kann ich ihm gewähren bis zu Quetzal's Rückkehr.
140. Madeleine sei dieselbe Frist gesetzt, ansonsten auch sie einem Ausschluss unterliegen muss.
141. Die bei ihr zu beanstandenden Belange wurden von mir bereits erwähnt, wobei ich ihr aber nahelegen muss, dass sie sich in keiner Weise mehr in die Belange deiner und deiner Frau Kinder einmischen darf und auch das Schmerzenbereiten durch Hiebe bei ihnen zu unterlassen hat.
142. Insbesondere soll sie aber darauf achten, dass sie ihr kindisches Benehmen behebt im Bezuge auf das Verklagen anderer, wie dies bei ihr ausgeprägt in Erscheinung tritt.
143. Im übrigen ist dies ein arger Verstoss gegen die Ordnungsregeln, wie sie der Gruppe gegeben sind.
144. Auch Jacobus muss noch erwähnt sein und auch ihm kann ich nur noch eine Frist setzen bis zu Quetzal's Rückkehr.
145. Seine steten Redensarten hinsichtlich des Mordens und Tötens lassen sich in keiner Form vereinbaren mit der Lehre und deren Befolgung.
146. So aber muss auch ihm wie bei Madeleine gesagt sein, und zwar ein letztes Mal, dass er sich in keiner Weise in die Belange deiner und deiner Frau Kinder einzumengen hat.
147. Diese entwickeln sich zumindest gegenwärtig noch genau nach unseren Vorstellungen und gemäss all dem, was wir erhoffen.
148. Dies darf nicht weiterhin gefährdet werden.
149. Jacobus soll seine Gedanken darauf ausrichten und auch seine angriffigen Reden gegen uns unterlassen, denn nun steht auch er wahrheitlich auf dem letzten Zweig, der zudem recht dünn geworden ist.
150. Dies gilt auch im Bezuge auf den Umgang mit den andern Gruppengliedern.
151. Dies sind die Belange für ihn, wohinzu noch die Dinge in Erscheinung treten, die ich schon genannt habe.
152. Für Elsi gilt es auch, alle jene Unregelmässigkeiten und zu beanstandenden Dinge zu beheben, wie ich sie auch bereits angeführt habe.
153. Zu all diesem hinzu kommt nun noch, dass sich das Problem mit der Nachkommenschaftszeugung nicht lösen lässt, weshalb der Hohe Rat für den Fall, dass alles doch weitergeführt werden kann, eine andere Möglichkeit ausgearbeitet hat.
154. Einerseits lässt sich das Problem der Nachkommenschaftszeugung darum nicht lösen, weil sich darau

cannot be solved because flashes of jealousy result from this in different group members, which would come to degeneracy if this option were to be truly taken into consideration.

155. As our clarifications showed, a destruction of the group would be the consequence because several group members would not be able to cope with the solution, even though it is the only one that would have been of absolutely secure value.

156. But on the other hand, our analyses also showed that a suitable virgin or even two of these are not findable, who could take on this task in obligation.

157. In the group itself, only a single virgin is to be found, who would not be up to the psychological burdens of such a task, however.

158. Other virgins, unfortunately, cannot be found in the group because the female group members are either already mothers or else unmarried persons who already lost their virginity years ago.

159. For this reason, the only possibility that still remains open, as mentioned to us by the High Council, is for an additional, secondary group to be formed, whose members exceed the number of 49 and who are not included in everything in the strict form like the actual internal core group.

160. The new, enlarged group to be formed can comprise several hundred members, but it is also incorporated into the statutes like also all other group members in the internal and external area.

161. In this connection, you have to prepare extended statutes, but in the extensions, you must also incorporate the set obligations in accordance with the already existing statutes.

162. With regard to the neglect of the use of the Sohar Center, a duty must be introduced again because the release of the use has led with practically all group members to very negative values and to indifference, with only very few exceptions.

163. I can give you a fourteen-day period for the plan determination relating to this, after I have transmitted this report to you.

164. After that, I have to exchange a corresponding element in the control device, which will be programmed according to the data to be submitted to me.

165. This element will then be coupled with an automatic control mechanism, which is programmed on the thought impulses of the individual group members and also on the group member candidates and which automatically sets a corresponding circuit in function for the elimination of all values in the central piece if an unjustified and illogical absence to an exercise or registration occurs, but this also applies to a storage.

166. This apparatus works in such a way that it is able, in its half-organic operation, to find out genuine illness symptoms, evasions, and untrue information absolutely logically and independently, in order then, accordingly, to set a corresponding circuit into function, which regulates the broad storage or the elimination of all data and forces.

167. So in the future, if anyone stays away from the Sohar Center without a logical reason, so therefore, not as a result of truthful illness, non-availability for some compelling reason, nausea, or self-unintentional delay, then the individual's entire storage will be eliminated by that person, according to which the further use of the Sohar Center by the same becomes completely unnecessary because he or she will no longer be able to achieve successes therein, for which the control disk is also programmed.

168. But this also means that all the forces of an incarnation storage would likewise be eliminated in such a case, whereby these then also fall out.

169. This rule applies until everything is actually regulated.

nachkommenschaftszeugung darum nicht lösen, weil sich daraus Eifersuchtswallungen in verschiedenen Gruppengliedern ergeben, die zur Ausartung kämen, wenn diese Möglichkeit wahrheitlich in Betracht gezogen würde.

155. Wie unsere Abklärungen ergaben, würde eine Zerstörung der Gruppe die Folge sein, weil mehrere Gruppenglieder die Lösung nicht verkraften könnten, obwohl sie die einzige darstellt, die von absolut sicherem Wert gewesen wäre.

156. Andererseits aber ergab sich durch unsere Analysen auch, dass eine passende Jungfrau oder gar deren zwei nicht findbar sind, die diese Aufgabe in Verpflichtung übernehmen könnten.

157. In der Gruppe selbst ist nur eine einzige Jungfrau zu finden, die aber der psychischen Belastung einer solchen Aufgabe nicht gewachsen wäre.

158. Andere Jungfrauen liessen sich in der Gruppe leider nicht finden, denn entweder sind die weiblichen Gruppenglieder bereits Mütter oder aber Unverheiratete, die ihre Jungfrauenschaft schon vor Jahren erbrachen.

159. Aus diesem Grunde bleibt nur noch die Möglichkeit offen, wie sie der Hohe Rat uns genannt hat, dass nämlich eine weitere sekundäre Gruppe gebildet wird, deren Mitglieder über die Zahl 49 hinausgehen und die nicht in der strengen Form in alles eingefügt sind wie die eigentliche interne Kerngruppe.

160. Die neuzubildende erweiterte Gruppe kann mehrere hundert Mitglieder umfassen, ist jedoch ebenso in die Satzungen eingeordnet wie auch alle übrigen Gruppenglieder im internen und externen Bereich.

161. Diesbezüglich hast du erweiterte Satzungen auszuarbeiten, wobei du aber auch bei den Erweiterungen die gesetzten Verpflichtungen gemäss den bereits bestehenden Satzungen miteinbeziehen musst.

162. Hinsichtlich der Vernachlässigung der Sohar-Zentrum-Benutzung muss wieder eine Pflicht eingeführt werden, weil die Freistellung der Benutzung bei praktisch allen Gruppengliedern zu sehr negativen Werten und Gleichgültigkeit geführt hat mit nur sehr wenigen Ausnahmen.

163. Ich kann dir zur diesbezüglichen Planbestimmung eine vierzehntägige Frist einräumen, nachdem ich dir diesen Bericht übermittelt habe.

164. Danach habe ich in der Kontrollapparatur ein entsprechendes Element auszuwechseln, das gemäss den mir zu unterbreitenden Daten programmiert sein wird.

165. Es wird dieses Element dann mit einer Automatik gekoppelt sein, die auf die Gedankenimpulse der einzelnen Gruppenglieder und auch auf die Gruppenglieder-Anwärter programmiert ist und automatisch eine entsprechende Schaltung in Funktion setzt zur Eliminierung sämtlicher Werte im Zentralstück, wenn ein ungerechtfertigtes und unlogisches Ausbleiben zu einer Übung oder Registrierung erfolgt; so aber gilt dies auch bei einer Speicherung.

166. Diese Apparatur arbeitet so, dass sie in ihrem halborganischen Arbeitsgang absolut logisch und selbständig echte Krankheitsbeschwerden, Ausflüchte und unwahre Angaben zu eruieren vermag, um dann demgemäss eine entsprechende Schaltung in Funktion zu setzen, die das Weiterspeichern oder das Eliminieren aller Daten und Kräfte regelt.

167. So künftighin also jemand dem Sohar-Zentrum fernbleibt ohne logischen Grund, so also nicht infolge wahrheitlicher Krankheit, Unabkömmlichkeit aus irgendwelchen zwingenden Gründen, Übelkeit oder selbstungewollter Verspätung, dann wird die gesamte Speicherung individuell von dieser Person eliminiert, wonach die weitere Benutzung des Sohar-Zentrums für dieselbe völlig überflüssig wird, weil sie darin keinerlei Erfolge mehr zu erzielen vermag, wozu die Kontrollscheibe ebenfalls programmiert wird.

168. Es bedeutet dies aber auch, dass sämtliche Kräfte einer Inkarnationsspeicherung in einem solchen Fall ebenso eliminiert würden, wodurch auch diese dann dahinfällt.

169. Diese Regel gilt so lange, bis sich alles wirklich geregelt hat.

170. That's how we must act now, unfortunately, even if it seems very drastic.

171. Due to the grossly negligent disregard, no other option remains open.

172. But this also means that Jacobus must now educate himself on punctuality, because now, only a delay of six minutes is accepted by the new regulation, according to which after this time, an introduction into the center would be pointless.

173. The times given for the meditative exercises and storages remain the same, namely in such a way as they are given to you.

174. What isn't functioning properly yet, with regard to the Sohar center, is that it now also finally has to be understood by the responsible persons that they have to turn off their thoughts during the introduction of persons into the Sohar center, which isn't done, unfortunately.

175. Quetzal has, indeed, invented and installed a suitable safeguard, which absorbs such forces, but there is still constantly the risk that through the thoughts of the one introducing, some unpleasant incidents or damages will appear.

176. For this reason, the one introducing should also ensure that nothing is spoken during the bringing in and the bringing out, and if this must happen, nevertheless, then it should only be done in a very quiet tone, but this should also be avoided if possible because they aren't of the fortune to inhibit their thoughts under a blockade, as you are able to do.

177. You and also all group members, you all now have to be very clearly aware that I am explaining all this to you on my own responsibility and that I still have absolutely no assurance that Quetzal, Ptaah, Semjase and, above all, the High Council are also in accordance with this action.

178. But I give you and the group members my word that I will support you all up to the last possibility, but only under the reservations mentioned.

179. I really cannot do more, which you must understand.

180. However, I am very well in a position to be allowed to suppose that I will have success.

181. If this happens, then I will transmit our current conversation to you, which should then be the sign for you that I had success.

182. If I would not achieve this, then I would come to you once again because I would then still like to discuss various matters with you.

Billy:

Girl, you're a true piece of gold; only now do I know why those among us speak of black gold, but they don't know that there is such a one that is a million times more valuable than any oil. Uh, and you've maintained such a long speech - a true marathon achievement. But, damn ... I ... I don't know how to thank you, oh, come, you black golden star...

Menara:

183. Oh ... you are so sweet and so very happy.

184. Now, it is very much easier for me.

185. Very dear thanks, my dear friend.

Billy:

I warned you once before of such a chain reaction.

Menara:

186. That wasn't disagreeable to me, and I am very pleased about it.

187. Somehow, I feel more lively and freer than during the last sixty minutes.

Billy:

Certainly, black golden star, so it is with me, too. I feel somehow

170. So müssen wir leider nun handeln, auch wenn es sehr drastisch erscheint.

171. Durch die grobfahrlässige Vernachlässigung bleibt keine andere Möglichkeit mehr offen.

172. Das bedeutet aber auch, dass nun Jacobus sich selbst zur Pünktlichkeit erziehen muss, weil durch die Neuregelung nun nur noch eine Verspätungszeit von sechs Minuten akzeptiert wird, wonach nach dieser Zeit ein Einbringen ins Zentrum sinnlos wäre.

173. Die gegebenen Zeiten für die Meditativübungen und die Speicherungen bleiben sich gleich, nämlich so, wie sie euch gegeben sind.

174. Was nun bezüglich des Sohar-Zentrums noch nicht in richtiger Funktion steht ist das, dass von den Verantwortlichen nun auch endgültig begriffen werden muss, dass sie beim Einbringen der Personen ins Sohar-Zentrum ihre Gedanken auszuschalten haben, was leider nicht getan wird.

175. Wohl hat Quetzal eine entsprechende Sicherung erfunden und installiert, die solche Kräfte absorbiert, doch besteht trotzdem dauernd die Gefahr, dass durch die Gedanken der Einbringer irgendwelche unliebsame Vorkommnisse oder Schäden in Erscheinung treten.

176. Aus diesem Grunde sollten sich die Einbringer auch daran halten, dass bei der Einbringung und Ausbringung nicht gesprochen wird, und wenn dies doch einmal sein muss, dass das dann nur in sehr leiser Tonlage geschieht, was aber nach Möglichkeit ebenfalls unterlassen werden soll, weil sie nicht des Vermögens sind, dabei ihre Gedanken unter eine Blockade zu hemmen, wie du das zu tun vermagst.

177. Du und auch alle Gruppenglieder, ihr müsst euch nun dessen ganz klar bewusst sein, dass ich all das euch auf meine eigene Verantwortung erkläre und dass ich noch absolut keine Sicherheit dafür habe, dass Quetzal, Ptaah, Semjase und vor allem der Hohe Rat diesem Handeln ebenfalls entsprechen.

178. Es gilt aber mein Wort für dich und die Gruppenglieder, dass ich mich bis zur letzten Möglichkeit für euch einsetze, jedoch nur unter den genannten Vorbehalten.

179. Mehr kann ich wirklich nicht tun, das musst du verstehen.

180. Ich bin aber sehr wohl in der Lage, annehmen zu dürfen, dass ich Erfolg haben werde.

181. Wenn das so ist, dann werde ich dir unser heutiges Gespräch übermitteln, was dir dann das Zeichen dafür sein soll, dass ich Erfolg hatte.

182. Würde ich diesen nicht erlangen, dann käme ich nochmals zu dir, weil ich dann noch verschiedene Belange mit dir besprechen möchte.

Billy:

Mädchen, du bist ein wahres Goldstück; erst jetzt weiss ich, warum man bei uns von schwarzem Gold spricht, nur wissen die Knallfrösche nicht, dass es ein solches gibt, das millionenfach wertvoller ist als jedes Oil. Uh, und eine lange Rede hast du gehalten; eine wahrliche Marathonleistung. Aber, verdammt, ... ich ... ich weiss nicht, wie ich dir danken soll, ach, komm, du schwarzer Goldstern ...

Menara:

183. Oh, ... du bist so lieb und so sehr erfreut.

184. Jetzt ist mir sehr viel leichter.

185. Sehr lieben Dank, mein lieber Freund.

Billy:

Ich habe dich ja einmal gewarnt vor einer solchen Kettenreaktion.

Menara:

186. Die war mir nicht unlieb und ich freue mich sehr darüber.

187. Irgendwie fühle ich mich beschwingt und freier als während den letzten sechzig Minuten.

Billy:

Bestimmt, schwarzer Goldstern, so ergeht es auch mir. Ich fühle

happy and freer again. Well, before I now undertake something, I'll wait for so long until you announce yourself again to me. My preparing any new, additional statutes, etc. before that, probably makes no sense. Or what do you think about it?

Menara:

188. I am of your view.

Billy:

Well, then for the time being, I won't tell much about our conversation, because if everything still goes wrong, then it isn't necessary for the hot soup to be placed on the table. But now, would it still be possible for you to answer one or two to three questions for me?

Menara:

189. I will do that very gladly, and just today and now, this gives me special joy.

Billy:

Dear thanks, black golden star. You know, I'm sure, that some lessons or messages should have been transmitted to me recently by Arahat Athersata and by the Petale level, but this hasn't happened so far. Can you tell me what's going on there?

Menara:

190. Due to the unpleasant circumstances so very well known to you, it was ordered by the High Council for these additional transmissions to be canceled for the time being, and it is even questionable whether they will ever still be released.

191. It was explained that it would be pointless to continue to release the lessons and various other things from these levels if these wouldn't be respected, as this has happened in a determining form by the group members, who are, first and foremost, always used for comparisons.

192. The regulation relating to this is that the group members will be rated in accordance with their evolution, and after that, a decision will be made.

193. If it is found that the group members, in accordance with their evolution, are not yet able to process and follow the intended lessons, etc., then this certainly cannot be the case for the rest of earthly humanity because this possesses much less knowledge with regard to all these things.

194. Therefore, the group and its members act as the true measure, according to which it, therefore, decides whether the earthly humanity shall move forward in consciousness-evolution or still live in stagnation in this regard for a very long time.

Billy:

So that's how it is; I did not know that, at least not in the full frame. Then I have a somewhat complicated question: through various calculations, I have, another time, encountered the fact that something cannot be right with the dimensions of our present, from this to the Centaurus groups as well as to Lyra and Vega and even to the Pleiades. According to my calculations, these suns and planets addressed - of which there was already often talk between Semjase, Quetzal and me as well as between Ptaah and me - would really have to be in other dimensions, as it was said to me repeatedly. This would, therefore, actually mean that their Lyra and Vega human beings, and still some others, are just as non-existent in our present dimension as also the Pleiadians and the Centaurus human beings. And if my calculations are right, then you all would have to live just a fraction of a second in the future to our space-time configuration, which for us, however, results in a difference of several thousand years, with regard to technological development. But how this is connected, that is a riddle to me, and it could even be very difficult to understand. But Ptaah once spoke of the fact that on that or on a planet of the Centaurus groups, a people lives in overpopulation, which comprises about 120 billion, so these, then,

mich wieder irgendwie froh und freier. Nun gut, ehe ich nun etwas unternehme, warte ich so lange, bis du dich wieder bei mir meldest. Dass ich vorher irgendwelche neue Zusatzsatzungen usw. ausarbeite, das hat wohl keinen Sinn. Oder was denkst du dazu?

Menara:

188. Ich bin deiner Ansicht.

Billy:

Gut, dann erzähle ich vorderhand auch nicht viel bezüglich unseres Gesprächs, denn wenn doch noch alles schiefgeht, dann ist es ja nicht mehr notwendig, dass die heisse Suppe auf den Tisch gestellt wird. Wäre es dir nun aber noch möglich, dass du mir eine oder zwei-drei Fragen beantworten kannst?

Menara:

189. Das will ich sehr gerne tun, und gerade heute und jetzt bereitet mir das eine besondere Freude.

Billy:

Lieben Dank, schwarzer Goldstern. Du weisst doch sicher, dass mir von Arahat Athersata und von der Petale-Ebene neuerlich irgendwelche Lehre oder Botschaften übermittelt werden sollten, was aber bisher nicht geschah. Kannst du mir sagen, was da nun gehen soll?

Menara:

190. Infolge der dir ja sehr gut bekannten unerfreulichen Umstände wurde durch den Hohen Rat angeordnet, dass diese weiteren Übermittlungen vorderhand ausfallen und es gar fraglich ist, ob sie jemals noch freigegeben werden.

191. Es wurde erklärt, dass es sinnlos wäre, die Lehre und vielerlei andere Dinge weiterhin aus diesen Ebenen freizugeben, wenn ihrer nicht geachtet würde, wie dies in massgebender Form durch die Gruppenglieder geschehen ist, die in allererster Linie immer zu Vergleichen herangezogen werden.

192. Die diesbezügliche Regelung ist die, dass die Gruppenglieder ihrer Evolution gemäss eingeschätzt werden und danach eine Entscheidung fällt.

193. Wird so befunden, dass die Gruppenglieder ihrer Evolution gemäss noch nicht in der Lage sind, die erhoffte Lehre zu verarbeiten und zu befolgen usw., dann kann dies erst recht nicht der Fall sein für die restliche irdische Menschheit, weil diese nämlich sehr viel weniger Kenntnisse besitzt bezüglich allen diesen Dingen.

194. Daher gelten die Gruppe und ihre Mitglieder als eigentlicher Massstab, wonach sie also darüber entscheidet, ob die irdische Menschheit bewusstseins-evolutionsmässig vorankommen oder noch sehr lange Zeit in diesbezüglicher Stagnation leben soll.

Billy:

So ist das also, das habe ich auch nicht gewusst, wenigstens nicht im vollen Rahmen. Dann habe ich eine noch etwas verzwickte Frage: Durch verschiedene Berechnungen bin ich ein andermal darauf gestossen, dass irgend etwas nicht stimmen kann mit den Dimensionen unserer Gegenwart, von dieser zu den Centauri-Gruppen sowie zur Lyra-Wega und eben zu den Plejaden. Meinen Berechnungen nach müssten sich diese angesprochenen Sonnen und Planeten, von denen ja schon oft die Rede war zwischen Semjase, Quetzal und mir sowie zwischen Ptaah und mir, wirklich in anderen Dimensionen befinden, wie man mir verschiedentlich sagte. Das würde also tatsächlich bedeuten, dass ihr Lyra-Wega-Menschen, und noch einige andere, ebenso nicht in unserer Gegenwarts-Dimension existent seid, wie ja auch die Plejadier nicht und die Centauri-Menschen. Und wenn meine Berechnungen stimmen, dann müsstet ihr um nur Sekundenbruchteile zu unserem Raum-Zeit-Gefüge in der Zukunft leben, was für uns jedoch in bezug auf eine technische Entwicklung eine Differenz von mehreren Jahrtausenden ergibt. Wie das allerdings zusammenhängt, das ist mir ein Rätsel, und es dürfte wohl auch nur sehr schwer verständlich sein. Ptaah aber sprach einmal davon, dass auf den oder auf einem Planeten der Centauri-Gruppen ein Volk in Überbevölkerung lebe, das in etwa 120 Milliarden umfasse; dieses müsste dann also auch für uns gesehen in der Zukunft

would have to live in the future, as seen by us. On the other hand, I also calculated that at that time - around twenty-two million years ago, when the events took place in the Lyra and Vega area, which eventually led to the visits to our Earth - at that time, through some skillful manipulations, the Lyra and Vega refugees fell into the past and so penetrated into our space-time level. With certainty, this was no so-called chance but rather a full calculation. This arose from my contemplation of the fact that the technology of your ancestors was already so far developed at that time that these would have tracked and found the refugees with certainty. But since that was not the case, the refugees must have retreated into areas that fell outside of the control of the pursuers. But concerning this, there are only two possibilities, so namely the past or the future. But as I know the things now, the refugees weren't able to venture into the future, so only the past remained open to them, to where they then actually also retreated. And because the past comprises millions of years and even billions of years in a life-potential form, the pursuit was given up, but this, in turn, means that the technology of your ancestors was not yet developed so far that they would have been able to carry out detections in the areas of the past or the future. But I now know from Ptaah's Great Spacer that this is possible for you today and that you know how to locate any structural vibration in any area of the past or future within seconds on the basis of computer analyses.

Menara:

195. How did you reach these results?

Billy:

Through various calculations, when I grappled with the expansion rate and, thus, also with hyper space, normal space, and with time, as well as with the pertinent information and remarks from Semjase, Ptaah, Quetzal, and Asket.

Menara:

196. That is amazing, and I already heard about your calculations.

197. But that you have now found out even these things, this may very well surpass everything else.

198. Your statements, up to the last, fully agree with the actual events.

199. My dear friend, I would like to own your head.

Billy:

You're exaggerating once again, my black golden child.

Menara:

200. Those are my sincere thoughts.

201. I now suppose that you will even understand the issues surrounding space shifts and time shifts, when I explain this to you in detail, about which you would have to preserve silence, however, under all circumstances.

202. Only, there is, indeed, no longer enough time for that today, for I now must say goodbye.

203. I have considered some things during the last minutes, which I will very well take to hand in such a way as I have worked them out myself.

204. But I will give you my word that I will still explain to you the details about space and time and the shifts under all circumstances, no matter what will happen.

205. If you want this?

Billy:

But of course. Then now, farewell, you most lovable, terrific creature of the universe. And please see to it that you convey all my loving greetings, quite especially to Semjase - and wish her a speedy recovery.

Menara:

leben. Andererseits errechnete ich auch, dass damals, vor rund zweiundzwanzig Millionen Jahren, als sich die Geschehen im Lyra-Wega-Gebiet zutrugen, die letztendlich zu den Besuchen auf unserer Erde führten, dass damals durch irgendwelche gekonnte Manipulationen die Lyra-Wega-Flüchtlinge in die Vergangenheit stürzten und so in unsere Raum-Zeit-Ebene eindringen. Mit Sicherheit war dies kein sogenannter Zufall, sondern eine volle Berechnung. Dies ergab sich aus meinem Nachdenken darüber, dass die Technik eurer Vorfahren bereits damals so sehr weit entwickelt war, dass diese die Flüchtlinge mit Sicherheit verfolgt und gestellt hätten. Da dies aber nicht der Fall war, so mussten die Flüchtlinge sich abgesetzt haben in Gebiete, die ausserhalb die Kontrolle der Verfolger fielen. Diesbezüglich existieren aber nur zwei einzige Möglichkeiten, so nämlich die Vergangenheit oder die Zukunft. Wie ich die Dinge nun aber kenne, konnten sich die Flüchtlinge nicht in die Zukunft wagen, weshalb ihnen nur die Vergangenheit offenblieb, wohin sie sich dann auch tatsächlich absetzten. Und weil die Vergangenheit in lebensmöglicher Form Jahrmillionen umfasst und gar Jahrmilliarden, so wurde die Verfolgung aufgegeben, was aber wiederum bedeutet, dass die Technik eurer Vorfahren noch nicht so weit entwickelt war, dass sie hätten Ortungen durchführen können in den Bereichen der Vergangenheit sowie der Zukunft. Von Ptaahs Riesenraumer her weiss ich nun aber, dass das heute für euch möglich ist und dass ihr anhand von Computeranalysen in Sekundenschnelle jegliche Strukturerschütterung in jedem Raum der Vergangenheit oder Zukunft zu orten versteht.

Menara:

195. Wie bist du zu diesen Resultaten gelangt?

Billy:

Durch verschiedene Berechnungen, als ich mich mit der Expansionsgeschwindigkeit und somit auch mit den Hyperräumlichkeiten, dem Normalraum und mit der Zeit herumschlug sowie mit den diesbezüglichen Angaben und Bemerkungen von Semjase, Ptaah, Quetzal und Asket.

Menara:

196. Das ist erstaunlich, und ich hörte schon von deinen Berechnungen.

197. Doch dass du nun noch diese Dinge herausgefunden hast, das dürfte wohl alles übertreffen.

198. Deine Darlegungen stimmen nämlich bis zum Letzten völlig überein mit den tatsächlichen Geschehnissen.

199. Mein lieber Freund, deinen Kopf möchte ich besitzen.

Billy:

Du übertreibst wieder einmal, mein Goldkind, du schwarzes.

Menara:

200. Dies sind meine ehrlichen Gedanken.

201. Jetzt nehme ich sogar an, dass du gar die Belange um die Raum- und Zeitverschiebungen verstehen wirst, wenn ich dir diese eingehend erkläre, worüber du jedoch unter allen Umständen Stillschweigen bewahren müsstest.

202. Nur, heute dürfte die Zeit dafür wohl kaum mehr ausreichen, denn jetzt muss ich mich verabschieden.

203. Ich habe mir nämlich in den letzten Minuten einige Dinge überlegt, die ich wohl am besten so an die Hand nehme, wie ich sie mir zurechtgelegt habe.

204. Ich will dir aber mein Wort geben, dass ich dir die Einzelheiten um Raum und Zeit und die Verschiebungen unter allen Umständen noch erklären werde, ganz gleich, was sich auch ereignen wird.

205. Wenn du also willst?

Billy:

Aber sicher doch. Dann leb nun wohl, du liebenswertestes Ungeheuer des Universums. Und sieh bitte dazu, dass du allen liebe Grüsse von mir bestellen kannst, ganz speziell aber Semjase - und wünsche ihr gute Besserung.

Menara:

206. You are very sweet, and I know exactly what you feel for a human being when you give him or her your peculiar pet names.

207. Go in joy and peace, and be assured that I will do my best.

208. Till we meet again, my dearest friend.

Billy:

Oh, very dear thanks, you lift me into the sky. Bye, girl, black rose - terrific creature. Bye.

Menara:

209. Till we meet again - this is my most beautiful day here on Earth...

210. Really, it is worthwhile to do my best...

Continuation of the Contact

Menara:

211. Once again, I must come back, for I failed to explain several important things to you:

212. In connection with the expansion of a new group beyond the 49 and for the simplified developmental work for the first group, Quetzal decided, due to advice from the High Council, that in the future, for the remaining developmental time of 5 years, no tests for admission into and use of the Sohar Center will be required for candidates of the internal group.

213. However, a good study of the entire teaching and an appropriate training in this are to be completed.

214. During the first period, the Sohar Center is to be used by the newcomers only for meditative purposes, and then, after six months, the storage is to be carried out.

215. The times for the meditation and the storage remain the same, to the extent that only a slight change appears, namely as follows:

... (*internal time data and rules of behavior*).

222. Otherwise, the explanations apply, which I have already given.

Billy:

Then I am to procure for you, or rather for us, a suitable clock; is that what you mean?

Menara:

223. I spoke of that, yes.

Billy:

Then I still have a question regarding non-core group members. How does it stand with these, with regard to the meditation?

Menara:

224. There, the statutes remain valid, as they are given.

Billy:

And what about the members of the expanded, external group?

Menara:

225. These also fall under the statutes in full.

226. An exemption from the tests and the corresponding waiting periods of 6 or 24 months only applies to the internal core group of 49 persons, which is responsible for all duties specified in the statutes and also for the two-time participation in the group meetings each month.

Billy:

And when should the new regulation take place now, with regard to the Sohar Center?

Menara:

227. I already told you that you have a ten- to fourteen-day time period for the determination of times for the individual group members, after I will transmit the report to you.

228. During this time, however, the only ones who may use the Sohar Center are those whose times are constant in the future, when the time measuring device should already be in operation.

206. Du bist sehr lieb, und ich weiss genau, was du fühlst für einen Menschen, wenn du ihm deine ulkigen Kosenamen zugibst.

207. Gehe in Freude und Frieden, und sei versichert, dass ich mein Bestes tun werde.

208. Auf Wiedersehn, mein liebster Freund.

Billy:

Oh, sehr lieben Dank, du hebst mich in den Himmel. Tschüss, Mädchen, schwarze Rose – Ungeheuer. Tschüss.

Menara:

209. Auf Wiedersehen – das ist mein schönster Tag hier auf der Erde ...

210. Wirklich, es lohnt sich, mein Bestes zu tun ...

Fortsetzung des Kontaktes

Menara:

211. Noch einmal muss ich zurückkommen, denn verschiedene wichtige Dinge habe ich unterlassen, dir zu erklären:

212. Im Zusammenhang mit der Erweiterung einer neuen Gruppe über die 49 hinaus und zur vereinfachten Aufbauarbeit für die Erstgruppe beschloss Quetzal durch eine Ratgebung des Hohen Rates, dass künftighin für die restliche Aufbauzeit von 5 Jahren für Anwärter der internen Gruppe keine Prüfungen zur Aufnahme und zur Benutzung des Sohar-Zentrums gefordert werden sollen.

213. Es soll aber ein gutes Studium aller Lehre absolviert werden und eine angemessene Einarbeitung in diese.

214. Während der ersten Zeit soll das Sohar-Zentrum von den Neulingen nur zu Meditativzwecken benutzt werden, wobei dann nach sechs Monaten die Speicherung durchgeführt werden soll.

215. Die Zeiten für die Meditation und die Speicherung bleiben sich insofern gleich, dass nur eine geringfügige Änderung in Erscheinung tritt, und zwar folgendermassen:

... (*interne Zeitangaben und Verhaltensmassregeln*).

222. Anderweitig gelten die Erklärungen, die ich schon erteilt habe.

Billy:

Dann besorge ich dir resp. uns eine geeignete Uhr, das meinst du doch?

Menara:

223. Davon sprach ich, ja.

Billy:

Dann habe ich noch eine Frage bezüglich Nichtkerngruppemitgliedern. Wie steht es mit denen bezüglich der Meditation?

Menara:

224. Da bleiben die Satzungen von Gültigkeit, wie sie gegeben sind.

Billy:

Und wie steht es denn mit den Mitgliedern der erweiterten äusseren Gruppe?

Menara:

225. Diese fallen ebenfalls unter die Satzungen in vollem Umfange.

226. Eine Befreiung von den Prüfungen und den entsprechenden Wartezeiten von 6 beziehungsweise 24 Monaten gilt nur für die interne Kerngruppe von 49 Personen, denen auch alle in den Satzungen genannten Pflichten obliegen sowie das zweimalige Teilnehmen an den Gruppentreffen pro Monat.

Billy:

Und wann soll nun die neue Regelung bezüglich des Sohar-Zentrums erfolgen?

Menara:

227. Ich erklärte dir doch, dass du zur Zeitbestimmung der einzelnen Gruppenglieder zehn bis vierzehn Tage Zeit hast, nachdem ich dir den Bericht übermitteln werde.

228. Während dieser Zeit aber dürfen nur jene das Sohar-Zentrum benutzen, deren Zeit dann künftighin gleichbleibend ist, wenn das Zeitmessgerät bereits in Funktion sein sollte.

229. So this means that from the point in time of the utilization of the time measuring device on the use times of the Sohar Center, these will be registered automatically and individually for the individual users, and these may then be kept in the future and may no longer be changed.

230. Exceptions for the non-use of the Sohar Center are only valid in the context of that which I have explained with regard to the self-deciding machines.

231. Omissions of all illogical kinds lead to the fact that after three such incidents, the whole storage of the person concerned becomes completely eliminated by automatic means, after which any further use of the Sohar Center becomes senseless and pointless for this person in the mentioned relation.

Billy:

That should be clear and should also be understood. So reasons for absence are only valid if these reasons are based on a logical basis, which means that an introduction into the Sohar Center is impossible or very difficult to carry out for important or compelling reasons.

Menara:

232. My words mean that, as I have already mentioned before, however.

233. These issues should now be made clear.

234. But now, I would still like to explain to you that it has turned out that the planned public presentations had better be omitted because the organization from the side of you all is so deficient that all of you would fall into large expenses, which you are not able to cover.

235. Therefore, you all are advised to omit these presentations, so all of you are released from our conditions relating to this.

236. For these types of enterprises, you all lack the appropriate organizational talents, as we were able to clarify.

237. But it is now still advised to you that you finally free yourself from some work loads because too many things weigh on you, which are detrimental to your own work.

Billy:

I know, particularly the regulation of the bookkeeping and the financial concerns always gives me a hard time.

Menara:

238. That is well-known to us, and that is no doubt one of the main tasks that you should give up and pass on to someone else.

239. The group members must concern themselves with handing this task over to other, loyal hands.

240. But you should now also finally free yourself more and more from various manual activities because as I told you, too many things weigh on you, whereby you are not able to do your own work or you can only do small parts of it.

Billy:

That's easily said, although you are right, but I simply see no solution.

Menara:

241. All group members must concern themselves with that because your health leaves more and more to be desired.

Billy:

It's now improving quite quickly, though.

Menara:

242. You aren't able to deceive me because I see the things much clearer than...

Billy:

Oh, just leave it.

Menara:

243. It is, nevertheless, as I said.

229. Das bedeutet also, dass vom Zeitpunkt des Zeitmessgeräte-Einsatzes an die Benutzungszeiten des Sohar-Zentrums automatisch und individuell für die einzelnen Benutzer registriert werden und diese dann künftighin eingehalten und nicht mehr geändert werden dürfen.

230. Ausnahmen für die Nichtbenutzung des Sohar-Zentrums gelten nur im Rahmen dessen, wie ich es erklärt habe bezüglich des selbständig entscheidenden Automaten.

231. Versäumnisse aller unlogischen Art führen dazu, dass nach drei derartigen Vorfällen die gesamte Speicherung der betreffenden Person völlig eliminiert wird auf automatischem Wege, wonach jegliche weitere Benutzung des Sohar-Zentrums sinn- und zwecklos wird für diese Person in der genannten Beziehung.

Billy:

Das dürfte klar sein und wohl auch verstanden werden. Es gelten also nur Begründungen zum Fernbleiben, wenn diese Begründungen auf einer logischen Basis beruhen, die besagen, dass ein Einbringen ins Sohar-Zentrum aus wichtigen oder zwingenden Gründen unmöglich oder nur schwer durchführbar ist.

Menara:

232. Dies besagen meine Worte, wie ich diese aber schon vorgeannt habe.

233. Diese Belange dürften nun klargelegt sein.

234. Erklären möchte ich dir nun aber noch, dass sich ergab, dass die vorgesehenen öffentlichen Vortragungen doch wohl besser unterbleiben, denn die Organisation von eurer Seite aus ist derart mangelhaft, dass ihr in grosse Unkosten fallen würdet, die ihr nicht zu decken vermögt.

235. Daher sei euch geraten, dass ihr diese Vortragungen unterlasst, wozu ihr von unseren diesbezüglichen Bedingungen entbunden seid.

236. Für diesartige Unternehmen fehlt es euch an geeigneten Organisationstalenten, wie wir abzuklären vermochten.

237. Dir sei nun aber noch geraten, dass du dich von einigen Arbeitsbelastungen endgültig befreist, denn zu viele Dinge lasten auf dir, die deiner eigenen Arbeit abträglich sind.

Billy:

Ich weiss, besonders die Regelung der Buchhaltung und der finanziellen Belange macht mir stets schwer zu schaffen.

Menara:

238. Das ist uns bekannt, und das ist wohl eine der hauptsächlichsten Aufgaben, die du ablegen und in andere Hände übergeben solltest.

239. Die Gruppenglieder müssen darum besorgt sein, diese Aufgabe in andere treue Hände zu übergeben.

240. Doch auch von verschiedenen manuellen Tätigkeiten solltest du dich nun endgültig mehr und mehr befreien, denn wie ich dir erklärte, lasten zu viele Dinge auf dir, wobei du deine eigene Arbeit nicht oder nur zu kleinen Teilen zu tun vermagst.

Billy:

Das ist leicht gesagt, obwohl du recht hast, aber ich sehe einfach keine Lösung.

Menara:

241. Alle Gruppenglieder müssen darum besorgt sein, denn deine Gesundheit lässt immer mehr zu wünschen übrig.

Billy:

Es geht doch jetzt wieder ganz flott.

Menara:

242. Mich vermagst du nicht zu täuschen, denn ich sehe die Dinge sehr viel klarer als ...

Billy:

Ach, lass doch.

Menara:

243. Es ist trotzdem so, wie ich sagte.

244. But now, I really have to leave.

245. If I have transmitted the report to you and you have procured the time measuring device, then call me.

246. If possible, I will then come to you immediately.

Billy:

How long will it take with the clock and the control disk, until these things are regulated?

Menara:

247. It is a work of a few minutes, which, moreover, I can do alone.

Billy:

Good, then I will say goodbye. Bye, girl, bye.

Menara:

248. Till we meet again.

249. Hope to see you again soon.

244. Aber nun muss ich wirklich weg.

245. Wenn ich dir den Bericht übermittelt habe und du das Zeitmessgerät besorgt hast, dann rufe mich.

246. Nach Möglichkeit werde ich dann sofort zu dir kommen.

Billy:

Wie lange dauert es dann mit der Uhr und der Kontrollscheibe, bis diese Dinge geregelt sind?

Menara:

247. Es ist eine Arbeit von wenigen Minuten, die ich zudem alleine durchführen kann.

Billy:

Gut, dann will ich mich verabschieden. Tschüss, Mädchen, tschüss.

Menara:

248. Auf Wiedersehen.

249. Auf ein baldiges Wiedersehen.

Source

- Billy Meier Translations (<http://www.billymeiertranslations.com/#contact121>)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_121"

Category: Contact Reports

- This page was last modified on 11 April 2011, at 12:50.
- This page has been accessed 1,078 times.

- [Privacy policy](#)
- [About Billy Meier](#)
- [Disclaimers](#)

Contact Report 122

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 122 Translation
- 3 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 3 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 3)
- Page number(s): 365 - 374
- Date/time of contact: Friday, April 6, 1979, 3:01 AM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: April 12, 2011
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Menara

Synopsis

This is the entire contact. It is an authorized but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 122 Translation

English	German
Menara: <ol style="list-style-type: none">1. I may bring you a very pleasant message:2. After I left you last time, I visited Quetzal, Ptaah, Semjase and Pleija on the very next day.3. Semjase is doing well and was very happy about your greetings and wishes.4. They all also convey to you the dearest greetings and give you the assurance that Semjase is truly doing exceptionally well, and there are no concerns at all to harbor.5. So she will, with great certainty, also be back here among us in about three months.6. But I still have a second pleasant message to deliver to you, which will certainly please you as much as the first:7. I have made all things clear to Quetzal, as they were discussed between the two of us in the afternoon of the 24th of March.8. All were pleased about it and are also very, very happy about it.9. Also, they all now cherish the hope again that everything will still and finally turn to the better.10. But this is truly indebted to you alone, for on the 3rd of March,	Menara: <ol style="list-style-type: none">1. Ich darf dir eine sehr erfreuliche Nachricht bringen:2. Als ich dich das letzte Mal verlassen habe, besuchte ich schon am nächsten Tag Quetzal, Ptaah, Semjase und Pleija.3. Semjase ist wohlauf und hat sich sehr gefreut über deine Grüsse und Wünsche.4. Alle lassen sie auch dir liebste Grüsse bestellen und dir die Versicherung überbringen, dass es Semjase wahrheitlich ausnehmend gut geht und keinerlei Bedenken zu hegen sind.5. So wird sie auch mit grosser Sicherheit in etwa drei Monaten wieder hier unter uns sein.6. Doch noch eine zweite erfreuliche Nachricht habe ich dir zu überbringen, die dich bestimmt so sehr erfreuen wird wie die erste:7. Ich habe Quetzal alle Dinge klargelegt, wie sie zwischen uns beiden besprochen wurden am Nachmittage des 24. März.8. Alle haben sich darüber gefreut und sind auch sehr, sehr froh darüber.9. Auch hegen sie jetzt wieder Hoffnung, dass alles sich doch noch und endlich zum Guten wenden wird.10. Dies aber ist wahrheitlich nur dir zu verdanken, weil du nämlich

you pushed for the fact that the exclusion was uniformly adopted by all group members.

11. But at the same time, what is not yet known to you is that the elimination of the storage forces of H. S. hasn't been carried out yet because Quetzal must do this himself, and he has to come here personally for this purpose.

12. But that won't be the case until Semjase and the others, so Pleija and Ptaah, return, which means that it will still take at least three months.

13. But for H. S., this will hardly change anything, even though he would still have one last chance by this time period, if he would seize it.

14. But he won't want to do that because his whole being is so querulous that he continues to search for the blameworthiness of his actions and deeds as well as his faulty thinking not with himself but rather with others.

15. So his self-produced fate will almost certainly - and therefore, in all probability - be sealed, even though he would still have a minimal chance.

16. Quetzal, and I am sure of this, would let himself be persuaded by me, if H. S. would now still insert himself and act in accordance with that which Quetzal determined for him, into which he did not insert himself, however, within the time period given to him.

17. It would, of course, also cost me a serious battle in this case, as you tend to say, and which was also the case for the cause of you all in certain forms, but I know that I could achieve my goal and could persuade Quetzal, if H. S. would change very much and would incorporate himself into the determinations.

Billy:

That completely knocks me off my feet, girl. Now, we have rather good peace in the group, because H. has really caused us a lot of trouble, which we are now finally rid of - the trouble, I mean. Even though I am very damn sorry and I would certainly be glad if H. could still remain with us, I must announce my concerns about it. If he comes back, then the whole drama begins again, and we can all do without that. For this reason, I also won't move a finger to orient H. about the fact that due to the fact that he has vilely driven Semjase into distress and illness, that exactly because of that, he should receive a chance again. That is too much for me.

Menara:

18. I can understand you very well, but still, it is only correct in form if H. S. learns of the situation and, thus, becomes oriented about the fact that he still has one last chance, in spite of everything.

19. You should, therefore, deliberate yourself and inform him about it.

Billy:

I will not do it, however, because I am neither a traitor to the group nor to Quetzal.

Menara:

20. You see the things incorrectly, and if you don't want to do it, then another group member will receive this task.

Billy:

I'm no longer a group member, for as you know, I've already long stood apart.

Menara:

21. You're already starting to excite yourself again in anger.

22. Hear, therefore, what Quetzal gave me to explain to you:

23. As I already said, he was very happy about the first change in the group, and so, if these changes continue to persist and further successes appear until his return, he will continue everything and let everything continue in such a way as it was at the beginning of the contacts in the year 1975, however, with certain minor restrictions,

am 3. März darauf gedrängt hast, dass der Ausschluss durch alle Gruppenglieder einheitlich beschlossen wurde.

11. Was dir dabei nun aber noch nicht bekannt ist, das ist das, dass die Eliminierung der Speicherkräfte von H. S. noch nicht vollzogen ist, weil dies Quetzal selbst tun muss und er zu diesem Zwecke persönlich herzukommen hat.

12. Das wird aber erst dann der Fall sein, wenn Semjase und die andern, also Pleija und Ptaah, zurückkehren, was bedeutet, dass es also noch mindestens drei Monate dauert.

13. Für H. S. allerdings dürfte dies wohl kaum etwas ändern, obwohl er durch diese Frist noch eine letzte Chance hätte, wenn er sie ergreifen würde.

14. Dies aber wird er nicht wollen, weil sein gesamtes Wesen derart querulantenhaft ist, dass er weiterhin die Schuldigkeit seines Tuns und Handelns sowie seines fehlerhaften Denkens nicht bei sich selbst, sondern bei andern sucht.

15. So wird mit ziemlicher Sicherheit und also mit grosser Wahrscheinlichkeit sein selbsterzeugtes Schicksal besiegelt sein, auch wenn er noch eine minimale Chance hätte.

16. Quetzal nämlich, und das bin ich mir sicher, würde sich von mir überzeugen lassen, wenn sich H. S. jetzt noch einfügen und gemäss dem handeln würde, was ihm Quetzal bestimmte, in das er sich bis zum Ablauf der ihm gegebenen Frist aber nicht fügte.

17. Es würde mich natürlich auch in diesem Falle einen schweren Kampf kosten, wie du zu sagen pflegst, und was auch für euer aller Sache in gewissen Formen der Fall war, aber ich weiss, dass ich mein Ziel erreichen könnte und Quetzal sich überzeugen liesse, wenn H. S. sich sehr stark wandeln und sich in die Bestimmungen einordnen würde.

Billy:

Das haut mich glatt von den Socken, Mädchen. Jetzt nämlich haben wir recht gut Ruhe in der Gruppe, denn H. hat uns wirklich äusserst viel Ärger bereitet, den wir jetzt endlich los sind – den Ärger meine ich. Auch wenn es mir ganz verdammt leid ist und ich gewiss gerne hätte, dass H. doch noch bei uns bleiben könnte, so muss ich meine Bedenken deswegen anmelden. Kommt er nämlich zurück, dann beginnt das ganze Theater von neuem, und auf das können wir alle verzichten. Aus diesem Grunde werde ich auch keinen Finger rühren, um H. darüber zu orientieren, dass ihm durch das, dass er Semjase gemeinerweise in Not und Krankheit getrieben hat, dass er genau dadurch nochmals eine Chance erhalten soll. Das ist für mich zuviel.

Menara:

18. Verstehen kann ich dich sehr gut, doch trotzdem ist es nur in der Form korrekt, wenn H. S. von der Sachlage erfährt und er also darüber orientiert wird, dass er trotz allem noch eine letzte Chance hat.

19. Du solltest dich daher besinnen und ihn darüber informieren.

Billy:

Ich werde es aber nicht tun, denn ich bin weder ein Verräter an der Gruppe noch an Quetzal.

Menara:

20. Du siehst die Dinge falsch, und wenn du es nicht tun willst, dann wird diese Aufgabe ein anderes Gruppenglied übernehmen.

Billy:

Ich bin kein Gruppenglied mehr, denn ich stehe, wie du weisst, schon lange abseits.

Menara:

21. Du beginnst dich bereits wieder in Zorn zu erregen.

22. Höre daher, was mir Quetzal auftrag, dir zu erklären:

23. Wie ich schon sagte, freute er sich sehr über die erste Änderung in der Gruppe, und so diese Änderungen weiterhin anhalten und bis zu seiner Rückkehr weitere Erfolge in Erscheinung treten, wird er alles so weiterführen und weiterführen lassen, wie es zum Beginn der Kontakte im Jahre 1975 war, allerdings mit

but these won't be of great importance and won't burden you all in any way.

24. Semjase, Ptaah, and Pleija have also reached the same decision and will be pleased if that form of connection will soon be a reality with you all again.

Billy:

Girl, you're simply a black, golden star, as I already told you several times during your last visit. I am so grateful to you for this that I don't know how I should express these thanks to you.

Menara:

25. Let it be, I understand you very well, and I am happy about it.

26. But we have to hurry a little today, as I still have very much work to do this night.

27. Did you bring the time measuring device?

Billy:

Of course, this thing here is the alarm clock.

Menara:

28. I will immediately do the necessary works, but we can still continue to speak.

Billy:

Good, because I would have something else to ask: Engelbert doesn't understand your allusion to what you said about him the last time. Can you explain to me in which cases he comes to quick decisions, which he then has to revise again when I explain some things?

Menara:

29. It was, for my part, only advice to him in reference to the teaching, in whose processing he doesn't consider the issues thoroughly enough from time to time and, thus, sees certain things in different contexts and in different identification than these are in truth.

30. By this, I mean that in these phases, he comes to incorrect results every now and then, which he must then revise when you discuss and explain these issues.

31. I'm giving him this advice only because he will move forward more easily if he puts some considerations into final values less quickly.

Billy:

Aha, then I was right with my acceptance, because I saw the things approximately in accordance with your words. It was my...

Menara:

32. My work is finished.

Billy:

...? You are already finished with the alarm clock?

Menara:

33. I did tell you that it would only take a short time.

34. All necessary things were prepared, yes.

Billy:

That's good, because I have here something else from the Americans. I have a German translation here for you. If you want to read it?

Menara:

35. I must do that, because I am here in representation of Quetzal and have to make necessary decisions in accordance with his determinations.

...

(Menara reads a long document, which I handed over to her.)

gewissen kleinen Einschränkungen, die jedoch nicht von grosser Wichtigkeit sind und die euch in keiner Weise belasten.

24. Auch Semjase, Ptaah und Pleija sind zu demselben Entschluss gelangt und werden sich freuen, wenn jene Form der Verbindung mit euch bald wieder Wirklichkeit sein wird.

Billy:

Mädchen, du bist einfach ein Goldstern, ein schwarzer, wie ich dir schon mehrmals sagte bei deinem letzten Besuch. Ich bin dir so dankbar dafür, dass ich nicht weiss, wie ich dir diesen Dank ausdrücken soll.

Menara:

25. Lass es gut sein, ich verstehe dich sehr gut, und ich freue mich darüber.

26. Doch wir müssen uns heute etwas beeilen, denn ich habe diese Nacht noch sehr viel zu arbeiten.

27. Hast du das Zeitmessgerät mitgebracht?

Billy:

Natürlich, dieses Ding hier ist doch der Wecker.

Menara:

28. Ich werde gleich die erforderlichen Arbeiten erledigen, wobei wir aber trotzdem weitersprechen können.

Billy:

Gut, denn ich hätte hier noch etwas zu fragen: Engelbert versteht nicht deine Anspielung auf das, was du das letzte Mal bezüglich ihm gesagt hast. Kannst du mir erklären, wobei er jeweils zu schnelle Entschlüsse fasst, die er dann wieder revidieren muss, wenn ich irgendwelche Dinge erkläre?

Menara:

29. Es war meinerseits nur eine Ratgebung an ihn im Bezuge auf die Lehre, in deren Verarbeitung er von Zeit zu Zeit sich die Belange zu wenig gründlich überlegt und so gewisse Dinge in Zusammenhängen und Erkennung anders sieht, als diese in Wahrheit sind.

30. Damit will ich sagen, dass er in diesen Phasen hie und da zu falschen Ergebnissen kommt, die er dann revidieren muss, wenn du diese Belange dann erörterst und erklärst.

31. Diese Ratgebung gebe ich ihm nur darum, weil er leichter vorankommt, wenn er weniger schnell irgendwelche Überlegungen in endgültige Werte kleidet.

Billy:

Aha, dann lag ich also richtig mit meiner Annahme, denn in etwa so sah ich die Dinge deinen Worten gemäss. Es war mir ...

Menara:

32. Meine Arbeit ist beendet.

Billy:

...? Du bist schon fertig mit dem Wecker?

Menara:

33. Ich sagte dir doch, dass es nur kurze Zeit in Anspruch nehmen wird.

34. Alle erforderlichen Dinge waren ja vorbereitet.

Billy:

Das ist gut, denn ich habe hier noch etwas von den Amerikanern. Ich habe dir eine deutsche Übersetzung hier. Wenn du sie lesen willst?

Menara:

35. Das muss ich tun, denn ich stehe in Quetzals Stellvertretung hier und habe gemäss seinen Bestimmungen erforderliche Entscheidungen zu fällen.

...

(Menara liest ein längeres Schriftstück, das ich ihr übergeben habe.)

■ Translator's Note:

A reproduction of the original English document, the German translation of which Meier handed to Menara, appears below.

March 21, 1979

Mr. Meier

Pg-2

Concerning your courier letter that Stevens brought to me, I have some questions and some answers for you.

QUESTIONS

- 1) Did you send four pages of English?
- 2) Did you send four pages of German?
- 3) German was marked as follows: 1344, 1345, 1346, 1347, pgs 13, 14, 15, 16. Is this correct? If yes, what happened to pages 1 through 12?
- 4) Did you supervise the English translation? And who was the translator?

ANSWERS

- A) Agreed
- B) Agreed
- C) Agreed in part. What about PSE? Polygraph?
- D) Agreed
- E) Agreed (If prior knowledge of these flights are received)
- F) Agreed
- G) Must be discussed in more detail... due to the complex structure of the United States Government and THOSE that govern the structure. Some will believe. Some will not believe, unless we can ARRANGE for some very special actions

QUESTIONS

- 1) The U.S.A. now has the Voyager II in deep space, and of this date, our scientists have uncovered some startling facts: unusual space sounds very similar to Semjase's ship coming from an unknown source (are the sounds those of Pleiadian craft that are monitoring Voyager II?) Also, rings around Jupiter were discovered... is there anything else that you are aware of that our scientists are not? If yes, can we present these in letter form addressed to Dr. Smith who heads up the Voyager program?
- 2) Is it possible for the Pleiadians to prepare two very special tasks for the benefit of our leaders? These tasks would involve Pleiadian spacecraft as follows:
 - A) A pre-flight schedule over the skies of Arizona Tucson - Phoenix
 - B) A pre-flight schedule over Washington, D.C.
 - C) If this cannot be accomplished... then what can? And when?

March 21, 1979

Mr. Meier

Pg-3

The following has been suggested to better relations between the two parties in question:

- 1) We wish to meet the Pleiadians half-way.
- 2) We agree to GIVE in exchange for what has been received.

3) Each group must show equal consideration.

4) All groups must agree to FORGET THE PAST and to begin anew, A FRESH BEGINNING! All begin with the POSITIVE, and the NEGATIVE AND PAST MUST BE FORGOTTEN... for it cannot be changed.

5) The PLEIADIANS must be the first to take SPECIAL ACTIONS, by doing this, they have proven their credibility and sincerity, which in turn will GIVE THEM THE OPPORTUNITY TO ASK FOR THE FIRST CONSIDERATION.

6) AFTER THE FIRST CONSIDERATION HAS BEEN EXCHANGED, THEN THE U.S.A. WILL BE ALLOWED TO ASK FOR A SPECIAL CONSIDERATION TO BE GRANTED BY THE PLEIADIANS... THE FIRST GROUP THAT DOES NOT HONOR THE CONSIDERATION WILL AUTOMATICALLY BREAK THE CONTACTS. THEREFORE, EACH SIDE WILL BE DEPENDENT UPON THE OTHER... AND NOTHING MAY BE ASKED THAT VIOLATES THE SECURITY AND IS DETRIMENTAL TO THE OTHER.

7) FOR EXAMPLE:

The first special action would be provided for the benefit of a small group of people to be chosen later. It would consist of two members of our Congress - two members of the Voyager II scientific team - two members of the Intelligence organizations - two members of the Joint Chiefs of Staff - and two members chosen by you... the action would ONLY CONSIST OF AERIAL ACTIVITY BY PLEIADIAN SPACECRAFT.

AFTER, THE PLEIADIANS WOULD PRESENT THROUGH YOU THEIR REQUEST (NON MILITARY, NON SCIENTIFIC AND NON POLITICAL). THIS REQUEST WOULD THEN BE GRANTED.

Next, the U.S.A. would ask for another SPECIAL ACTION.

FOR EXAMPLE:

A remote island in the Caribbean would be selected for a very special meeting between you and the leader Ptaah and the leaders of the U.S.A. President Carter would make himself available for a meeting of this nature... NOW WE HAVE THE BEGINNING OF A MUTUAL EXCHANGE OF PEACE AND FRIENDSHIP... WHICH COULD AMOUNT TO THE

March 21, 1979

Mr. Meier

Pg-4

SALVATION OF PLANET EARTH AND A NEW BEGINNING FOR ALL OF MANKIND...

During this meeting, the PLEIADIANS perhaps would ask for their consideration... for the U.S.A. to eliminate all unsafe nuclear reactors and a moratorium on any future construction of these plants... THIS CONSIDERATION GRANTED... the U.S.A. might then ask the Pleiadians for the CURE TO CANCER.

EVENTUALLY... after due considerations and understandings, the next major move would be for PRESIDENT CARTER TO ARRANGE FOR A MEETING BETWEEN WORLD LEADERS SUCH AS RUSSIA, CHINA, IRAN, SWITZERLAND, BRAZIL, FRANCE, ITALY, GERMANY (EAST AND WEST), CANADA, ARGENTINA, AFRICA, etc. WITH ALL OF THESE POWERS MEETING ON THE SAME REMOTE ISLAND... THE CONSIDERATION GRANTED... THEN THE PLEIADIANS WOULD BE IN A VERY GOOD POSITION TO BRING ABOUT NUCLEAR DISARMAMENT (WITH THE EXCEPTION OF DEFENSIVE CAPABILITIES) AND WE WOULD BE ON THE VERGE OF BRINGING PEACE AND UNDERSTANDING TO OUR PLANET EARTH FOR THE FIRST TIME EVER... BUT OF COURSE THERE WOULD PROBABLY BE THOSE COUNTRIES THAT WOULD REFUSE TO PARTICIPATE... THOSE COUNTRIES WOULD THEN BE "CAST OUT," ELIMINATED FROM ANY OTHER CONTACT OR HELP.

THIS IS OUR PLAN! IS IT WISHFUL THINKING OR IS IT A POSSIBLE REALITY... YOU TELL ME! I WOULD ALSO LIKE TO HEAR PTAAH'S REACTION TO THIS PLAN.

OUR GOAL IS TO STABILIZE THIS PLANET AND TO TRY AND BRING PEACE AND UNDERSTANDING BETWEEN ALL PEOPLES AND COUNTRIES AND WE FEEL THAT THE ONLY HOPE LEFT IS TO TRY... AND TO BRING EVERYONE TOGETHER BY A FORCE AND POWER MUCH GREATER THAN ANYTHING ON EARTH TODAY, AND THAT BEING TO BRING IN EXTRATERRESTRIAL GUIDANCE AND SUPERVISION.

THANK YOU BILLY. GOOD LUCK AND GOD SPEED.

Lee

English	German
Menara:	Menara:
36. To these lines, I only have the following to say:	36. Auf diese Zeilen habe ich nur folgendes zu antworten:
37. Quetzal has, in his proclamation to the Government of the United States of America, clearly represented the necessary facts	37. Quetzal hat eindeutig in seiner Proklamation an die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika die erforderlichen Fakten und

United States of America, clearly represented the necessary facts and conditions, from which we are not willing to deviate in any way.

38. We cannot engage in any conditions of the Government of the United States of America or in any proposals other than ours in any form.

39. We alone choose the way of communication and the other connection, and any alterations or deviations from our given proclamation are not possible.

40. This means that we can in no way enter into the demands, wishes and proposals, as they are written here in this letter.

41. We are neither interested nor willing to stand in direct contact with human beings of Earth other than yourself, but we also have no interest in any visual contacts or voice contacts of a personal or indirectly personal nature.

42. And that certain things are even just too dangerous for us, I don't want to talk about at all.

43. On the other hand, in our overall form of leadership of the peoples, politics is foreign to us, so we will also never get involved on the Earth and with the earthly governments in such a form and connection.

44. Politics are only operated by human life forms who are still very foreign to the truth and who look at, consider, and handle all things in childish aspects.

45. We, however, have long been beyond such forms and will never get involved in them any more, neither in one form nor another.

46. So if we will help Earth humanity through connections with the governments, then that can only happen in the way that was unambiguously made clear by Quetzal in the proclamation.

47. A change, even if it would still be of absolute insignificance, can never be debatable, so the proclamation still retains its full range validity, including the one time limit specified by us.

48. We conduct no negotiations at all with any earthly governments because we are those who want to help without any compensation and without any demands of the human beings of Earth for our profit.

49. We are solely willing to offer assistance within a reasonable and responsible framework, without the human being of Earth owing us a wage because of that.

50. That's all I have to say to this letter, and you should submit that to your middleman.

Billy:

Many thanks, girl. I will comply with your wish, let everything be translated into English, and then send it to America.

Menara:

51. With that, I must now end my current visit, however.

52. Concerning the time measuring device, I have explained everything to you, so further words about that are unnecessary.

53. If you have nothing more of importance to bring forward, then I will go now.

Billy:

I have here one more letter, if I may give you this? The girl would be very delighted if you would read it. You probably don't have to give a response, if I have understood correctly.

Menara:

54. At an earlier time, I would have accepted such lines with great joy, but unfortunately, I now can't do that anymore because exactly that is one of those issues that unalterably state that we will in no way have any connections of a written or verbal form with human

Bedingungen dargelegt, von denen wir in keiner Weise gewillt sind abzuweichen.

38. Auf irgendwelche Bedingungen der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika oder auf irgendwelche andere Vorschläge als auf die unseren, lassen wir uns in keiner Form ein.

39. Den Weg der Kommunikation und der sonstigen Verbindung wählen wir allein und irgendwelche Abänderungen und Abweichungen von unserer gegebenen Proklamation kommen nicht in Frage.

40. Dies bedeutet, dass wir auf die Forderungen, Wünsche und Vorschläge, wie sie hier niedergeschrieben sind in diesem Schreiben, in keiner Weise eingehen können.

41. Wir sind weder interessiert daran noch gewillt, mit andern Erdenmenschen ausser mit dir in direktem Kontakt zu stehen, so aber haben wir auch kein Interesse an irgendwelchen Sichtkontakten oder Sprechkontakten persönlicher oder in indirekter persönlicher Art.

42. Und dass gewisse Dinge für uns sogar einfach zu gefährlich sind, davon will ich schon gar nicht reden.

43. In unserer Gesamtführungsform der Völker ist uns Politik andererseits fremd, so wir uns auch auf der Erde und mit den irdischen Regierungen niemals in eine solche Form und Verbindung einlassen werden.

44. Politik betreiben nur menschliche Lebensformen, die der Wahrheit noch sehr fremd sind und in kindischen Aspekten alle Dinge betrachten, bedenken und handhaben.

45. Über solche Formen aber sind wir schon lange hinaus und werden uns niemals mehr in sie einlassen, weder in der einen noch in der andern Form.

46. So wir also der irdischen Menschheit über Verbindungen zu den Regierungen helfen wollen, dann kann das einzig und allein nur in der Form geschehen, wie durch Quetzal in der Proklamation eindeutig klargestellt worden ist.

47. Eine Änderung, auch wenn sie noch von absoluter Geringfügigkeit wäre, kann niemals diskutabel sein, so die Proklamation nach wie vor ihre vollumfängliche Gültigkeit beibehält, inklusive der von uns genannten und einmaligen Frist.

48. Wir führen keinerlei Verhandlungen mit irgendwelchen irdischen Regierungen, denn wir sind die, die helfen wollen ohne jegliche Entschädigung und ohne irgendwelche Forderungen von den Erdenmenschen zu unserem Profit.

49. Einzig und allein sind wir gewillt, Hilfe zu leisten in vernünftigem und verantwortbarem Rahmen, ohne dass der Erdmensch deswegen an uns eines Lohnes schuldig wird.

50. Das ist alles, was ich zu diesem Schreiben zu erklären habe und das du deinem Mittelsmann unterbreiten sollst.

Billy:

Vielen Dank, Mädchen. Ich werde deinem Wunsche entsprechen, alles ins Englische übersetzen lassen und es dann nach Amerika senden.

Menara:

51. Damit muss ich nun aber meinen heutigen Besuch beenden.

52. Hinsichtlich des Zeitmessgerätes habe ich dir alles erklärt, so sich weitere Worte darüber erübrigen.

53. Wenn du nichts Wichtiges mehr vorzubringen hast, dann will ich jetzt gehen.

Billy:

Ich habe hier noch einen Brief, wenn ich dir diesen geben darf? Das Mädchen würde sich riesig freuen, wenn du ihn lesen würdest. Eine Antwort musst du wohl nicht geben, wenn ich richtig verstanden habe.

Menara:

54. Zu früherem Zeitpunkt hätte ich solche Zeilen mit grosser Freude entgegengenommen, doch leider kann ich das jetzt nicht mehr tun, denn ausgerechnet das ist eines jener Belange, die unabänderlich besagen, dass wir in keinerlei Form mehr irgendwelche Verbindungen schriftlicher oder mündlicher Form

beings of Earth, except with you.

55. So unfortunately, we can no longer accept letters and can also never answer any questions anymore, if these are not of your origin.

56. A single exception would only apply with respect to earthly governments, but at the same time, any form of communication can only take place through you as an intermediary.

57. But with that, it must now be enough for today.

58. Farewell, and kindly apologize to the writer of the lines for me and pay her my thanks and the assurance that I am still very happy about the fact that she has thought of me.

59. Till we meet again.

Billy:

Till we meet again, black rose. I hope that I see you again soon.

Menara:

60. It won't last very long.

irgendwelche Verbindungen schriftlicher oder mündlicher Form haben werden mit Erdenmenschen, ausser mit dir.

55. So können wir leider keinerlei Schreiben an uns mehr entgegennehmen und auch niemals mehr irgendwelche Fragen beantworten, wenn diese nicht deines Ursprungs sind.

56. Eine einzige Ausnahme würde nur gelten hinsichtlich eines Bezuges auf irdische Regierungen, wobei jedoch jegliche Form einer Kommunikation einzig und allein durch dich als Mittelsperson stattfinden kann.

57. Damit nun muss aber für heute genug sein.

58. Leb wohl und entschuldige mich freundlichst bei der Schreiberin der Zeilen und entrichte ihr meinen Dank und die Versicherung, dass ich mich trotzdem sehr darüber freue, dass sie meiner gedacht hat.

59. Auf Wiedersehn.

Billy:

Auf Wiedersehen, schwarze Rose. Ich hoffe, dass ich dich bald wiedersehe.

Menara:

60. Sehr lange wird es nicht dauern.

Source

- Billy Meier Translations (<http://www.billymeiertranslations.com/#contact122>)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Submit

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_122"

Category: Contact Reports

- This page was last modified on 12 April 2011, at 17:35.
- This page has been accessed 1,294 times.

- Privacy policy
- About Billy Meier
- Disclaimers

Contact Report 123

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 123 Translation
- 3 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 3 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 3)
- Page number(s): 375 - 388
- Date/time of contact: Pentecost Monday, June 4, 1979, 1:43 AM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Friday, 10th June, 2011
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Semjase

Synopsis

This is the entire contact. It is an authorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 123 Translation

English	German
<p>Billy: Do you know that I am tremendously happy and glad that you and all the others are here again? Evidently, you are also doing very well. Is everything with your health now actually in the best order?</p> <p>Semjase: 1. I am also very glad and happy. 2. Sure, my health leaves nothing more to be desired. 3. Everything is now in order.</p> <p>Billy: That makes me happy; then your long staying away was worthwhile.</p> <p>Semjase: 4. Sure. 5. But with all of you, all sorts of things have happened in the meantime.</p> <p>Billy: One can, indeed, say that.</p> <p>Semjase: 6. I also had to find this out, also that you didn't act accordingly, as was recommended to you on several occasions.</p>	<p>Billy: Weisst du, dass ich riesig freudig und froh bin, dass du und alle andern wieder hier seid? Offenbar geht es dir auch sehr gut. Ist nun wirklich alles mit deiner Gesundheit in bester Ordnung?</p> <p>Semjase: 1. Auch ich bin sehr froh und freudig. 2. Sicher, meine Gesundheit lässt nichts mehr zu wünschen übrig. 3. Alles ist nun in Ordnung.</p> <p>Billy: Das freut mich, dann hat sich dein langes Wegbleiben gelohnt.</p> <p>Semjase: 4. Sicher. 5. Bei euch hat sich in der Zwischenzeit aber allerhand getan.</p> <p>Billy: Das kann man wohl sagen.</p> <p>Semjase: 6. Das musste ich auch feststellen, auch dass du nicht demgemäss gehandelt hast, wie dir verschiedentlich anempfohlen wurde.</p>

Billy:

I know, you speak of Beetle and Louis, right?

Semjase:

7. Sure, it was suggested to you several times that you should speak with the two, that nevertheless, the duty should be fulfilled.

Billy:

I know, but I just can't do it.

Semjase:

8. Yes, you act exactly the opposite, but soon, nothing else will remain for you other than to explain everything to them.

9. That will already be very soon.

Billy:

Then there is really no other way?

Semjase:

10. You know that it is so.

Billy:

Then, like it or not, I must bite into the apple, which doesn't taste good to me at all.

Semjase:

11. So it will be.

12. But now to other things:

13. Besides the fact that you are to talk with the two, there arises a serious problem with Louis, which will not be easy to solve.

14. It refers to...

15. Here, it can be absolutely certain that he will suddenly make ownership claims, in order to bind Eva to himself, which would be good in no way.

16. For this reason, I will transmit today's contact conversation to you only when these things have largely been resolved.

17. Until then, you may give no exact information about these things in your group.

18. In addition, it will probably also be the case that we will interrupt our contacts until then, until the point in time when everything has been resolved conclusively or to a great extent.

Billy:

But that can take a rather long time.

Semjase:

19. Sure, perhaps even a whole year.

20. But this still isn't certain; it will probably only be a few months.

Billy:

But that's already a rather long time.

Semjase:

21. It is, indeed, but unfortunately, it's unavoidable.

22. On the other hand, also several group members are faced with some decisions, which likewise should and must be awaited.

Billy:

You speak in riddles.

Semjase:

23. Which I may not officially explain to you, unfortunately, because we may not influence the group.

24. Moreover, you also have to make various and not exactly easy decisions.

Billy:

In what relation?

Semjase:

25. In relation to your family, on the one hand, because this will, indeed, become larger in a short time, as you do know.

Billy:

Ich weiss, du sprichst von Käfer und Louis, stimmt's?

Semjase:

7. Sicher, es wurde dir mehrmals nahegelegt, dass du mit den beiden sprechen sollst, dass aber dennoch dabei die Pflicht erfüllt werden soll.

Billy:

Ich weiss, aber ich kann es einfach nicht.

Semjase:

8. Ja, du handelst genau entgegengesetzt, doch bald wird dir nichts anderes mehr bleiben, als ihnen alles zu erklären.

9. Das wird schon sehr bald sein.

Billy:

Dann geht es wirklich nicht anders?

Semjase:

10. Du weisst, dass es so ist.

Billy:

Dann muss ich wohl oder übel in den Apfel beißen, der mir aber ganz und gar nicht schmeckt.

Semjase:

11. So wird es sein.

12. Nun aber zu anderen Dingen:

13. Nebst dem, dass du mit den beiden reden sollst, ergibt sich ein schweres Problem mit Louis, das nicht leicht zu lösen sein wird.

14. Es bezieht sich auf ...

15. Hier kann es absolut sein, dass er plötzlich Besitzansprüche stellen wird, um damit Eva an sich zu fesseln, was in keiner Weise gut wäre.

16. Aus diesem Grunde werde ich dir das heutige Kontaktgespräch erst dann übermitteln, wenn sich diese Dinge weitgehend geklärt haben.

17. Bis dahin darfst du über diese Dinge auch keine exakten Angaben machen in deiner Gruppe.

18. Es wird dabei vermutlich auch so sein, dass wir bis dahin unsere Kontakte unterbrechen werden, bis zu dem Zeitpunkt, zu dem sich alles endgültig oder weitgehend geklärt hat.

Billy:

Das kann aber recht lange dauern.

Semjase:

19. Sicher, unter Umständen sogar ein ganzes Jahr.

20. Das steht aber noch nicht fest, wahrscheinlich werden es nur einige wenige Monate sein.

Billy:

Aber das ist schon recht lange.

Semjase:

21. Das ist es wohl, doch leider unumgänglich.

22. Andererseits stehen auch verschiedene Gruppenglieder vor einigen Entscheidungen, die ebenfalls abgewartet werden sollen und müssen.

Billy:

Du sprichst in Rätseln.

Semjase:

23. Die ich dir aber leider nicht offiziell erläutern darf, denn wir dürfen die Gruppe nicht beeinflussen.

24. Im übrigen hast auch du verschiedene und nicht gerade leichte Entscheidungen zu treffen.

Billy:

In welcher Beziehung denn?

Semjase:

25. Im Bezüge auf deine Familie einerseits, denn diese wird ja in kurzer Zeit grösser werden, wie du ja weisst.

26. On the other hand, the decision stands before you as to whether you should go to America or not.

Billy:

What would you recommend for the latter?

Semjase:

27. That you do not go there, because it is too dangerous for you.

28. But of course, this opinion is only a recommendation, which you should still think about.

29. It would be better for you if you would be extremely careful because certain persons want to get a hold of you for political and scientific reasons and to subject you to tests, in which you may never get involved.

30. Therefore, be on guard, because you could also be confronted with coercion by drugs and scientific apparatuses, etc.

Billy:

Is that certain?

Semjase:

31. Yes, with certainty that is so.

Billy:

Then I had better stay at home?

Semjase:

32. That would be my advice and my wish.

Billy:

I must consider that, and I do not yet know how I will decide.

Semjase:

33. Decide well and wisely.

34. And one more thing:

35. If you undertake or should undertake larger journeys with flying devices, then never get on such that can carry more than twelve persons.

Billy:

Why that? And do you know that long distances with such small airplanes are exorbitantly expensive?

Semjase:

36. That is well-known to me, yes.

37. However, you should use no flying device with more than a twelve-person transport possibility because our probability calculations have yielded unambiguous full values, that larger flying devices would be destructively endangered by negative external influences, if you would use such.

Billy:

I don't understand that?

Semjase:

38. It means that if you would use such a flying device, then the negative external influences would become so noticeable that the flying device would crash or in some other way be destroyed.

39. This is due to the fact, as you know, that everything that is negative on this planet is always against you in uproar and in the offensive, because the truth is supposed to be destroyed by all means.

40. A large flying device, now, offers a very large attack area and undreamed-of storage possibilities of these forces, which could then explosively take effect and also would take effect with certainty.

41. These forces of negativity are only ineffective with smaller flying devices.

Billy:

I understand. But can nothing be done about it?

Semjase:

26. Andererseits steht dir die Entscheidung bevor, ob du nach Amerika gehen sollst oder nicht.

Billy:

Was würdest du denn für letzteres empfehlen?

Semjase:

27. Dass du nicht dorthin gehst, denn es ist zu gefährlich für dich.

28. Natürlich aber stellt diese Meinung nur eine Empfehlung dar, über die du jedoch nachdenken solltest.

29. Besser wäre dir, wenn du äusserst vorsichtig wärst, denn gewisse Personen wollen deiner aus politischen und wissenschaftlichen Gründen habhaft werden und dich Tests unterwerfen, auf die du dich niemals einlassen darfst.

30. Sei daher auf der Hut, denn du könntest auch durch Zwang mit Drogen und wissenschaftlichen Apparaturen usw. konfrontiert werden.

Billy:

Steht das fest?

Semjase:

31. Ja, mit Sicherheit ist das so.

Billy:

Dann soll ich besser daheim bleiben?

Semjase:

32. Das wäre mein Rat und mein Wunsch.

Billy:

Ich muss mir das überlegen und ich weiss noch nicht, wie ich mich entscheiden werde.

Semjase:

33. Entscheide gut und weise.

34. Und noch eins:

35. Wenn du grössere Reisen unternimmst oder unternehmen solltest mit Fluggeräten, dann besteige niemals ein solches, das mehr als zwölf Personen befördern kann.

Billy:

Warum denn das? Und weisst du auch, dass weite Distanzen mit derart kleinen Flugzeugen unerschwinglich teuer sind?

Semjase:

36. Das ist mir bekannt, ja.

37. Doch du sollst darum kein Fluggerät benutzen mit mehr als einer 12Personentransportmöglichkeit, weil unsere Wahrscheinlichkeitsberechnungen eindeutige Vollwerte dessen ergeben haben, dass grössere Fluggeräte zerstörungsgefährdet sind durch negative Ausseneinflüsse, wenn du ein solches benutzen würdest.

Billy:

Das verstehe ich nicht?

Semjase:

38. Es bedeutet, dass wenn du ein solches Fluggerät benutzen würdest, dass sich dann die negativen Ausseneinflüsse derart bemerkbar machen würden, dass das Fluggerät abstürzen oder sonstwie zerstört würde.

39. Dies liegt daran, wie du ja weisst, dass sich alles Negative dieses Planeten stets gegen dich in Aufruhr und in Offensive befindet, weil die Wahrheit mit allen Mitteln zerstört werden soll.

40. Ein grosses Fluggerät nun, bietet eine sehr grosse Angriffsfläche und ungeahnte Speicherungsmöglichkeiten dieser Kräfte, die dann explosionsartig zur Auswirkung gelangen könnten und mit Bestimmtheit auch zur Auswirkung gelangen würden.

41. Diese Kräfte des Negativen werden erst wirkungsloser bei kleineren Fluggeräten.

Billy:

Ich verstehe. Aber lässt sich dagegen denn nichts tun?

Semjase:

42. Shielding is not possible, because that would be much too costly.

Billy:

Then that means, now, that I can write the flight to America into the clouds, which should confront me soon, as you said.

Semjase:

43. That will be so.

Billy:

Then I have to make up something to keep myself out of it.

Semjase:

44. Sure, that is also correct.

45. But now, I have to explain something else to you...

Billy:

First, I still have a question, which seems extremely important to me.

Semjase:

46. Well, then ask.

Billy:

Thanks. Already since the beginning of the year, every month, I have observed very strange light objects in the vicinity of the Center. Interestingly enough, at the beginning of the year, I also received impulses unknown to me from somewhere, which made it clear to me, for the whole year, as to what times these light objects would appear in each case. On the 19th of April, now, I could also make slide pictures of these objects in the early morning hours around 2:23 AM. The crazy thing was that these objects - with which I tried in vain to establish communication, by the way - constantly changed their forms. A car's headlights came from somewhere; then, these objects assumed their forms. They also mimicked my flashlight headlight and the yard lamps, and the objects in their original forms looked similar to bathtubs, which were sometimes so bright that they seemed brighter than the Sun at its zenith. That is why several films were ruined for me in the middle of the night, due to overexposure. Also, the sizes of the objects constantly changed, so these were to be measured between 5 meters and several hundred meters. Do you, perhaps, have an explanation for this, or do you at least know any solution for this?

42. Abschirmungen sind nicht möglich, denn die wären viel zu aufwendig.

Billy:

Dann bedeutet das schon jetzt, dass ich den Amerikaflug in die Wolken schreiben kann, der ja bald an mich herantreten soll, wie du sagtest.

Semjase:

43. Das wird so sein.

Billy:

Dann muss ich etwas erfinden, um mich rauszuhalten.

Semjase:

44. Sicher, auch das ist richtig.

45. Doch nun habe ich dir etwas anderes zu erklären ...

Billy:

Erst hätte ich aber noch eine Frage, die mir äusserst wichtig erscheint.

Semjase:

46. Gut, dann frage.

Billy:

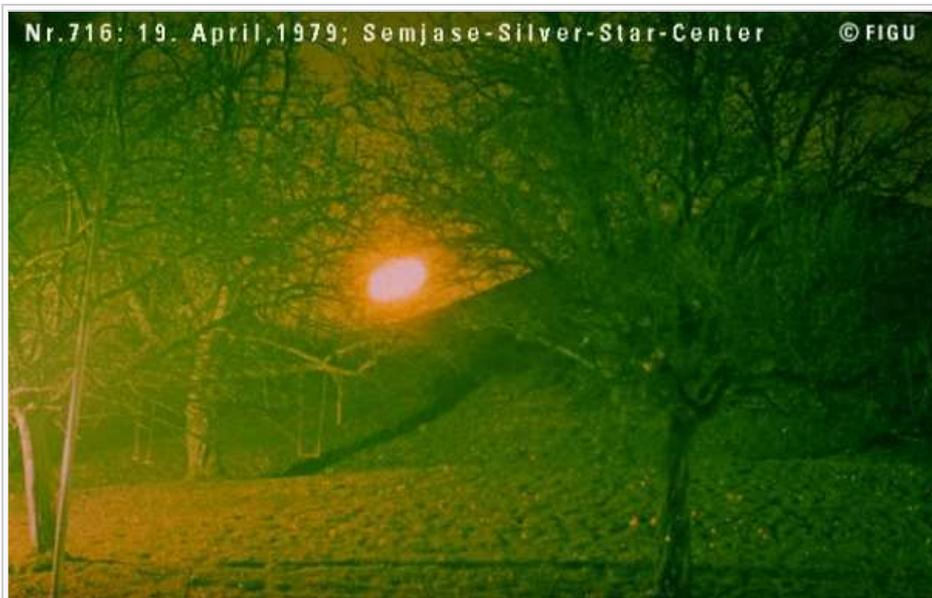
Danke. Schon seit Beginn des Jahres habe ich jeden Monat sehr seltsame Lichtobjekte beobachtet in der Umgebung des Centers. Interessanterweise erhielt ich auch von irgendwoher zum Jahresanfang mir unbekannt Impulse, die mir für das gesamte Jahr klarlegten, zu welchen Zeitpunkten diese Lichtobjekte jeweils in Erscheinung treten würden. Am 19. April nun konnte ich in den frühen Morgenstunden um 2.23 Uhr auch Diaaufnahmen anfertigen von diesen Objekten. Das Verrückte dabei war, dass diese Objekte, mit denen ich übrigens umsonst eine Verbindung herzustellen versuchte, ihre Form stetig änderten. Kam von irgendwoher ein Autoscheinwerferlicht, dann nahmen diese Objekte deren Form an. Auch meinen Taschenlampenscheinwerfer und die Hoflampen ahmten sie nach, wobei die Objekte in ihrer ursprünglichen Form aber ähnlich wie eine Badewanne aussahen, die manchmal so lichtstark war, dass sie heller schien als die Sonne im Zenit. Deswegen verdarben mir mitten in der Nacht auch mehrere Filme infolge Überbelichtung. Auch die Grösse der Objekte veränderte sich stets, so diese zwischen 5 Metern und mehreren hundert Metern zu messen war. Hast du dazu vielleicht eine Erklärung oder kennst du zumindest irgendeine Lösung dafür?



19/04/1979, 2:23 AM: Above the Centre: pure energy spaceships, constantly changing in their forms, of a dwarf human race from the area of Andromeda. One of the energy ships over the east horizon of the promontory, brightly gleaming through the trees.

Original: 19.4.1979, 02.23 h: Reine, sich stetig in ihrer Form verändernde Energie-Raumschiffe einer Zwergmenschenrasse aus dem Gebiet des Andromeda über dem Center. Eines der Energieschiffe über dem Osthorizont der Kanzel, strahlend hell durch die Bäume gleissend.

Photo: "Billy" Eduard Albert Meier.



Colour version of above picture taken from FIGU.org gallery.



19/04/1979, 2:24 AM: Pure energy spaceships, constantly changing in their forms, of a dwarf human race from the area of Andromeda. One of the energy ships high in the sky above the Centre.

Original: 19.4.1979, 02.24 h: Reine, sich stetig in ihrer Form verändernde Energie-Raumschiffe einer Zwergmenschenrasse aus dem Gebiet des Andromeda. Eines der Energieschiffe hoch am Himmel über dem Center.

Photo: "Billy" Eduard Albert Meier.



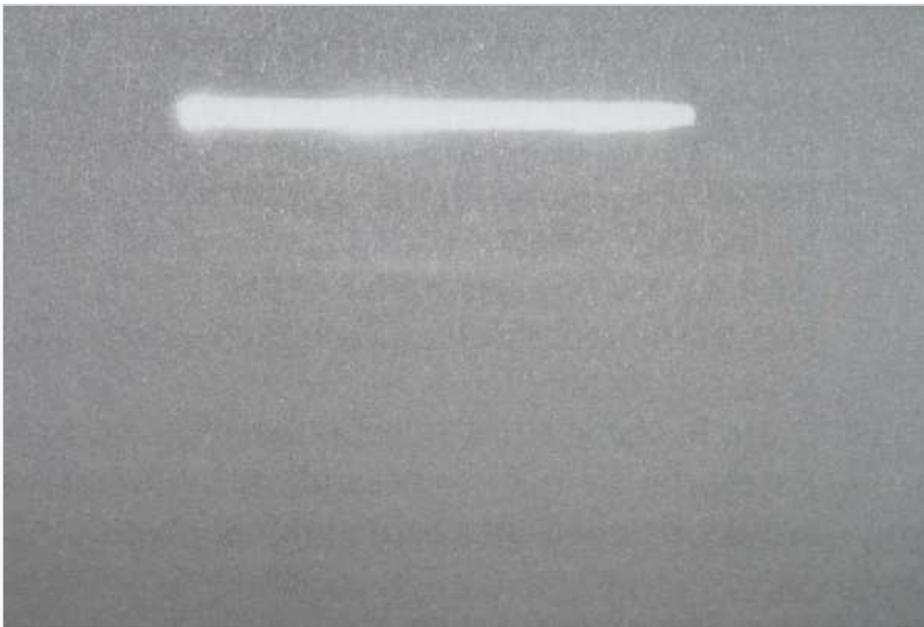
19/04/1979, 2:40 AM: One of the energy ships above the parking lot of the Centre. The cars that were in the radiation area of the energy ships, needed about 5 litres more fuel per 100 km after the disappearance of the ships.

Original: 19.4.1979, 02.40 h: *Eines der Energieschiffe über dem Parkplatz des Centers. Die Autos, die im Strahlungsbereich der Energieschiffe standen, benötigten nach dem Verschwinden der Schiffe rund 5 Liter mehr Benzin pro 100 km.*

Photo: "Billy" Eduard Albert Meier



Colour version of above picture taken from FIGU.org gallery.



19/04/1979, 2:53 AM: One of the energy ships at about 300 meters of distance from the Centre in the western direction.
Original: 19.4.1979, 02.53 h: *Eines der Energieschiffe in ca. 300 m Entfernung vom Center in westlicher Richtung.*
Photo: "Billy" Eduard Albert Meier



22/06/1979, 5:25 AM: One of the energy ships, fading in the daylight, in the north-west direction.
Original: 22.6.1979, 05.25 h: *Eines der im Tageslicht verblassenden Energieschiffe in nordwestlicher Richtung.*
Photo: "Billy" Eduard Albert Meier



23/06/1979, 4:16 AM: One of the energy ships below the crown height of the "Menara Landing" Forest in the northwest direction of the Centre. High in the sky, another energy ship gleams.

Original: 23.6.1979, 04.16 h: *Eines der Energieschiffe unterhalb der Kronenhöhe des «Menara-Landing»-Waldes in nordwestlicher Richtung des Centers. Hoch am Himmel gleisst ein weiteres Energieschiff.*

Photo: "Billy" Eduard Albert Meier



23/06/1979, 4:20 AM: Two energy ships above the parking lot of the Centre. Only a radiation light from the second ship is visible in the picture on the right.

Original: 23.6.1979, 04.20 h: *Zwei Energieschiffe über dem Parkplatz des Centers. Vom zweiten Schiff ist rechts im Bild nur noch ein Strahlenschein erkennbar.*

Photo: "Billy" Eduard Albert Meier



Colour version of above picture taken from FIGU.org gallery.



23/06/1979, 4:25 AM: One of the energy ships, about 2 km away from the Centre, against the northwest horizon.

Original: 23.6.1979, 04.25 h: *Eines der Energieschiffe etwa 2 km vom Center entfernt vor dem nordwestlichen Horizont.*

Photo: "Billy" Eduard Albert Meier

Semjase:

47. I just wanted to talk about that with you, as it stands in important connection with all of you and us.

48. The objects observed and photographed by you come from the Andromeda areas, and these are fine-material flying objects - similar to the bio-organic flying objects that you know.

49. In this case, however, it is such that these flying objects are fine-material and not bio-organic and that these, depending on preference and need, are generated by powers of consciousness from a very highly developed, human dwarf race, whose size amounts to approximately 70 cm, whereby I speak of body height.

50. This race, which is even unknown to us, is fine-dimensioned and stands in the advice of the High Council, which has sent it here to clarify our interests with you in detail, because it was found that we wouldn't assert ourselves strictly enough.

Billy:

Aha, spies, so to speak.

Semjase:

47. Darüber wollte ich mit dir eben sprechen, weil es in wichtigem Zusammenhang mit euch und uns steht.

48. Die von dir beobachteten und fotografierten Objekte stammen aus den Andromedagebieten, und es handelt sich dabei um Feinmaterieflugkörper – ähnlich den bioorganischen Flugkörpern, die du ja kennst.

49. In diesem Falle aber ist es so, dass diese Flugkörper feinmateriell sind und nicht bioorganisch und dass diese je nach Belieben und Bedarf durch Bewusstseinskräfte erzeugt werden von einer sehr hochentwickelten menschlichen Zwergrasse, deren Größe ungefähr 70 cm beträgt, wobei ich von der Körpergröße spreche.

50. Diese Rasse, die uns selbst unbekannt ist, ist feindimensioniert und steht in der Ratgebung des Hohen Rates, der sie hierher gesandt hat, um unsere Belange mit euch eingehend zu klären, weil befunden wurde, dass wir uns nicht strikte genug durchsetzen würden.

Billy:

Aha, Spione sozusagen.

Semjase:

51. You can call it that after an earthly sense.

52. We, however, call it differently.

53. Anyhow, the High Council became informed and enlightened by these Nabulaner - so they are, in fact, called - about the conditions here on Earth and in connection with your group and our collaboration, down to the last detail - even about all those things of joylessness, which we did not submit to the High Council.

54. The consequence of this, now, is that it was decided on our home worlds for us not to continue to operate here on the Earth in the old, traditional form, which means that our contacts and efforts are officially broken off with an immediate effect.

55. This means, therefore, that also our stations on the Earth will be removed and vacated immediately and that we are removing ourselves from this planet, for due to the non-cooperation of the group members, the task could not be fulfilled to the extent that was to be hoped for.

56. Of the entire workload, less than 14% was fulfilled, because only the fewest group members tried to change themselves for the better in the best possible form for them, which would have been necessary for the fulfillment of the task.

57. The exertion and efforts of you all were not only sparse but rather willfully bad and without initiative.

58. The reason for this is selfishness and egoism, according to which the individuals were only concerned about their own advantages, which now finally led to this breaking of the contacts, which we can now no longer reverse, which means that the fallible ones must vouch for the fact that official contacts can never take place with our humankind and Earth's.

Billy:

That is bad news. - - - Is that really final?

Semjase:

59. Unfortunately yes, and it can no longer change.

60. There is only the possibility of purely friendly contacts, which is connected with a severe condition, however, which most group members are obliged to fulfill, other than two exceptions, for whom it will be impossible.

61. This condition is that the group members settle in countries that are foreign to them, for the complete transformation of their attitude and their emotions and egoism, in order to change their negative unvalues into positive ones there under harsh conditions, before they return after a certain time.

62. The country of America would be appropriate and suitable for this purpose because the best conditions for such a personal change would be given there.

Billy:

Those are unpleasant outlooks.

Semjase:

63. But unfortunately, they cannot change anymore.

Billy:

How should it go on, then, with our friendly contacts?

Semjase:

64. We will, despite everything, come to the Earth frequently, because we cannot discontinue our monitorings, etc., despite everything.

65. On these occasions, we will visit you if possible and maintain our friendship contacts.

Billy:

At least it's something, and how does it stand, then, with the Contact Reports?

Semjase:

51. So kannst du es nennen nach irdischem Sinn.

52. Wir aber nennen es anders.

53. Jedenfalls wurde der Hohe Rat durch diese Nabulaner, so werden sie nämlich genannt, über die Verhältnisse hier auf der Erde und im Zusammenhang mit deiner Gruppe und unserer Zusammenarbeit bis ins letzte Detail informiert und aufgeklärt – auch über alle jene Dinge der Unfreude, die wir dem Hohen Rat nicht unterbreiteten.

54. Die Folge davon ist nun, dass auf unseren Heimatwelten beschlossen wurde, nicht weiter mehr sich in der altherkömmlichen Form uns hier auf der Erde zu betätigen, was bedeutet, dass unsere Kontakte und Bemühungen offiziell abgebrochen werden mit sofortiger Wirkung.

55. Das bedeutet also, dass auch unsere Stationen auf der Erde mit sofortiger Wirkung aufgehoben und geräumt werden und dass wir uns von diesem Planeten entfernen, weil durch die Nichtzusammenarbeit der Gruppenglieder die Aufgabe nicht in dem Masse erfüllt werden konnte, wie dies zu erhoffen war.

56. Vom gesamten Pensum wurden weniger denn 14% erfüllt, weil nur die wenigsten Gruppenglieder sich darum bemühten, sich selbst in der ihnen bestmöglichen Form zu ändern zum Positiven, was für die Aufgabenerfüllung erforderlich gewesen wäre.

57. Ihr Einsatz und ihre Bemühungen waren nicht nur spärlich, sondern geradezu mutwillig schlecht und initiativlos.

58. Der Grund dafür liegt in der Eigensucht und im Egoismus, wonach die einzelnen nur gerade auf ihre eigenen Vorteile bedacht waren, was nun endgültig zu diesem Kontaktbruch führte, den wir nun nicht mehr rückgängig machen können, was bedeutet, dass die Fehlbaren dafür zeichnen müssen, dass niemals offizielle Kontakte mit unserer und der irdischen Menschheit stattfinden können.

Billy:

Das ist eine böse Nachricht. – – – Ist die wirklich endgültig?

Semjase:

59. Leider ja, und zu ändern ist sie nicht mehr.

60. Es besteht nur noch die Möglichkeit eines rein freundschaftlichen Kontaktes, der jedoch mit schweren Bedingungen verbunden ist, die zu erfüllen den meisten Gruppengliedern obliegt, ausser in zwei Ausnahmen, denen es unmöglich sein wird.

61. Diese Bedingung geht dahin, dass sich die Gruppenglieder zur völligen Umwälzung ihrer Einstellung und ihrer Emotionen und des Egoismus absetzen in ihnen fremde Länder, um dort unter harten Bedingungen ihre negativen Unwerte in positive zu wandeln, ehe sie nach gewisser Zeit zurückkehren.

62. Angebracht und geeignet für diesen Zweck wäre das Land Amerika, weil dort die besten Voraussetzungen für eine solche persönliche Veränderung gegeben wären.

Billy:

Das sind unerfreuliche Aussichten.

Semjase:

63. Aber leider nicht mehr zu ändern.

Billy:

Wie soll es denn weitergehen mit unseren freundschaftlichen Kontakten?

Semjase:

64. Wir werden trotz allem öfters zur Erde kommen, denn unsere Überwachungen usw. können wir trotz allem nicht einstellen.

65. Bei diesen Gelegenheiten werden wir dich nach Möglichkeit besuchen und damit unsere Freundschaftskontakte aufrechterhalten.

Billy:

Wenigstens etwas, und wie steht es denn mit den Kontaktberichten?

Semjase:

66. We will continue to transmit them to you, of course.

67. Also, Quetzal will continue to endeavor himself around your health and will try to develop his apparatus and the accompanying device appropriate for it, so he can then, perhaps, install this in the control disk, which also remains, of course.

68. From there, you would then be under the constant impulse effect of the device, so then, no direct connection to your body would be necessary anymore.

Billy:

And isn't there the possibility that at a later point in time, perhaps in two or three years or so, the contacts would be resumed in the old form?

Semjase:

69. Perhaps, but about that, we are not yet able to decide today.

Billy:

And what about the fact that I can at least make slide pictures of beamships again?

Semjase:

70. I remember this promise, and I will also know how to keep it.

Billy:

And when will that be?

Semjase:

71. When I receive my new beamship, which, however, can no longer be designated as a beamship, for it belongs to a completely new technology, which is currently running towards that state with us, where it is perfected.

72. But about that, I will report more things to you when that time has come.

Billy:

I am already looking forward to it.

Semjase:

73. It won't take very long.

Billy:

All the better.

Semjase:

74. It will all be very interesting for you, because you will learn many new things again through this.

Billy:

You know that I am always to be had for that.

Semjase:

75. Sure.

Billy:

You wanted to tell me something just now, before I interrupted you?

Semjase:

76. I have already done that with my explanation about our breaking of the contacts.

Billy:

You said earlier that, until some or several things are clarified, you all would interrupt your contacts, which could last several months or even a whole year. How does that make sense with the fact that you explained that you all would now break off your contacts definitively and remove your stations?

Semjase:

77. You are illogical in your question, because I explained to you, nevertheless, that we will continue to maintain the contacts on a purely friendly basis.

78. For this form of contact maintenance, however, we alone bear

Semjase:

66. Die werden wir dir selbstverständlich weiterhin übermitteln.

67. Auch wird sich Quetzal weiterhin um deine Gesundheit bemühen und versuchen, seine Apparatur und das dazugehörige Gerät zweckdienlich zu entwickeln, so er dieses dann vielleicht in die Kontrollscheibe einbauen kann, die selbstverständlich auch bleibt.

68. Von dort aus wärst du dann unter stetiger Impulseinwirkung des Gerätes, so dann kein direkter Anschluss an deinem Körper mehr erforderlich wäre.

Billy:

Und besteht nicht die Möglichkeit, dass zu späterem Zeitpunkt, vielleicht in zwei oder drei Jahren oder so, die Kontakte in der alten Form wieder aufgenommen würden?

Semjase:

69. Vielleicht, doch darüber vermögen wir heute noch nicht zu entscheiden.

Billy:

Und wie steht es damit, dass ich nochmals zumindest Diabilder von Strahlschiffen machen kann?

Semjase:

70. Ich erinnere mich an dieses Versprechen, und ich werde es auch einzuhalten wissen.

Billy:

Und wann wird das denn sein?

Semjase:

71. Wenn ich mein neues Strahlschiff übernehme, das allerdings nicht mehr als Strahlschiff bezeichnet werden kann, weil es einer völlig neuen Technik angehört, die gegenwärtig bei uns jenem Stand entgegenläuft, wo sie perfektioniert wird.

72. Darüber jedoch werde ich dir nähere Dinge berichten, wenn diese Zeit gekommen ist.

Billy:

Da freue ich mich schon jetzt darauf.

Semjase:

73. Es wird nicht mehr so sehr lange dauern.

Billy:

Um so besser.

Semjase:

74. Es wird für dich alles sehr interessant sein, denn du wirst dadurch wieder viel Neues erlernen.

Billy:

Du weißt, dass ich dafür immer zu haben bin.

Semjase:

75. Sicher.

Billy:

Du wolltest mir noch einiges sagen vorhin, ehe ich dich unterbrochen habe?

Semjase:

76. Das habe ich bereits getan mit meiner Erklärung über unseren Abbruch der Kontakte.

Billy:

Du hast vorhin davon gesprochen, dass, bis einige oder verschiedene Dinge geklärt seien, ihr eure Kontakte unterbrechen würdet, was mehrere Monate oder gar ein ganzes Jahr andauern könnte. Wie reimt sich das nun damit, dass du erklärtest, ihr würdet eure Kontakte nun endgültig abbrechen und eure Stationen räumen?

Semjase:

77. Du bist unlogisch in deiner Frage, denn ich erklärte dir doch, dass wir die Kontakte auf rein freundschaftlicher Basis weiter aufrechterhalten werden.

78. Für diese Form der Kontaktaufrechterhaltung aber tragen

the full responsibility, so thus, my father, my sister, Quetzal, Menara and I as well as some others.

79. This means that we are no longer acting officially on behalf of our races and peoples.

Billy:

Oh, and how often will you still come here, in order to visit me?

Semjase:

80. I am not able to predetermine that.

81. But it is certain that there can often be interruptions of several months.

Billy:

That is hard, but it can now probably no longer change, right?

Semjase:

82. Sure, that's right.

83. You're taking this astonishingly calmly, however.

Billy:

I've already feared such things for a long time, and I think that this decision from you all is also justified, because for long enough, you've really raised more than just patience. Honestly, if I had been standing in your place, then my patience thread would have already been torn long ago. I couldn't have looked on for so long, with all the precipitations and constant violations and disregards, etc.

Semjase:

84. You're one to talk, because you're the one who tried everything again and again, in order to continue everything.

85. Besides, I don't forget that we often only reversed our decisions because you cried out to us and brought forward facts that always allowed us to continue the contacts, even though we logically would have had to end these, and to be sure, before it was able to come so far that the High Council began to endeavor itself personally around everything.

Billy:

You're right, I know. Therefore, I now can't cry out anymore, since it has now finally come so far. But can you still tell me how long I should wait, before you will transmit the contact report to me?

Semjase:

86. I told you, nevertheless, that a number of decisions must be awaited and that everything or at least very much stands in connection with the further growth of your family, because you will receive additional duties as a father, if everything develops and adjusts in such a way as is foreseen.

87. This depends, however, on whether or not new wrongdoings are committed again and once more by the group members, which could destroy everything.

88. But just of that, we are not so sure, because the past years have sufficiently proven to us that many group members are so caught up in their selfishness that they thoughtlessly destroy very much without hesitation.

89. The growth of your family by another two life forms will already release a great deal of uproar and jealousy in the group.

Billy:

Do you mean, actually, that Eva and her child will be the occasion for that, as well as the fact that I'm not the child's procreational father?

Semjase:

90. Sure, and you know that very well.

91. Thus, it is illogical that you ask about that.

Billy:

You're right, but on the other hand, it was already spoken once of

alleine wir noch die volle Verantwortung, so also mein Vater, meine Schwester, Quetzal, Menara und ich sowie einige andere.

79. Es bedeutet dies, dass wir also nicht mehr offiziell im Auftrage unserer Rassen und Völker handeln.

Billy:

Ach, und wie oft kommt ihr denn noch her, um mich zu besuchen?

Semjase:

80. Das vermag ich nicht vorherzubestimmen.

81. Sicher ist aber, dass es oftmals Unterbrüche von mehreren Monaten geben kann.

Billy:

Das ist hart, aber wohl jetzt nicht mehr zu ändern, oder?

Semjase:

82. Sicher, so ist es.

83. Du nimmst dies aber erstaunenswert ruhig auf.

Billy:

Derartige Dinge habe ich schon lange befürchtet, und ich glaube, dieser Entschluss von euch ist auch gerechtfertigt, denn lange genug habt ihr ja wirklich mehr als nur Geduld aufgebracht. Ehrlich gesagt, wenn ich an eurer Stelle gestanden hätte, dann wäre mir der Geduldsfaden schon lange gerissen. So lange hätte ich bei all den Niederschlägen und stetigen Verstößen und Missachtungen usw. nicht zugeschaut.

Semjase:

84. Gerade du sprichst so, da du doch gerade derjenige gewesen bist, der immer und immer wieder alles versucht hat, um alles weiterzuführen.

85. Ich vergesse dabei nicht, dass wir unsere Entschlüsse oftmals nur deswegen wieder rückgängig machten, weil du uns angeschrien hast und Fakten vorbrachtest, die uns die Kontakte stets weiterführen liessen, obwohl wir logischerweise diese hätten beenden müssen, und zwar ehe es so weit kommen konnte, dass der Hohe Rat sich persönlich um alles zu bemühen begann.

Billy:

Du hast recht, ich weiss. Daher kann ich jetzt auch nicht mehr ausrufen, da es nun endgültig soweit ist. Kannst du mir aber trotzdem noch sagen, wie lange ich warten soll, ehe du mir den Kontaktbericht übermitteln wirst?

Semjase:

86. Ich sagte dir doch, dass verschiedene Entscheidungen abgewartet werden müssen und dass alles oder wenigstens sehr vieles im Zusammenhang steht mit dem weiteren Anwachsen deiner Familie, weil du als Vater weitere Aufgaben übernehmen wirst, wenn alles sich so entwickelt und einstellt, wie es vorausgesehen ist.

87. Es hängt dies aber davon ab, ob nicht durch die Gruppenglieder wieder und abermals neuerliche Fehlhandlungen begangen werden, die alles zerstören könnten.

88. Gerade dessen sind wir aber nicht mehr so sicher, denn die verflossenen Jahre haben uns zur Genüge bewiesen, dass viele Gruppenglieder in ihrer Ichsucht dermassen befangen sind, dass sie unbedacht sehr vieles bedenkenlos zerstören.

89. Bereits das Wachsen deiner Familie um weitere zwei Lebensformen wird in der Gruppe allerhand Aufruhr auslösen und Eifersucht.

Billy:

Du meinst wirklich, dass Eva und ihr Kind der Anlass dafür sein werden sowie die Tatsache, dass ich dann nicht des Kindes Zeugungsvater bin?

Semjase:

90. Sicher, und du weisst das sehr gut.

91. Also ist es unlogisch, dass du danach fragst.

Billy:

Du hast ja recht, doch andererseits wurde ja schon einmal darüber

the fact that offspring are necessary.

Semjase:

92. Sure, but it will not be pure joy to various group members, that you will then newly be a father, particularly because Eva was, before then, still Louis's bride.

Billy:

I understand. Because Louis won't be the father, that will provide some stimulation for unrest and hostility and even worse things.

Semjase:

93. Sure, because various group members are not yet so far evolved that they can understand all of this completely.

94. In particular, their emotions will create a lot of uproar.

Billy:

I can well imagine that.

Semjase:

95. Sure, you are able to do that.

96. But also be clear to yourself about the fact that a lot of nonsense will be spoken, and that which you call "heckling" will be done.

97. In particular, someone will get together with Louis, in order to discuss with him, during undisturbed hours, nearly conspiratorial, nonsensical matters.

98. You will find all this out very soon.

99. Our probability calculations have yielded this, and indeed, very clearly.

100. I wouldn't like to mention the name of the group member openly, because this one should become self-aware of his or her wrongdoings.

Billy:

But it would surely be better if you would mention the name, right?

Semjase:

101. No, not in this specific case.

Billy:

As you wish. But if I may drill once again: at what point in time will you transmit the contact report to me? If it takes too long, then there is the danger that you will forget different things, right?

Semjase:

102. No, the danger of forgetting does not exist, which you should know, because the transmissions are made directly through the subconscious, which is always aware of every detail, as you know.

103. But nevertheless, to answer your question more or less satisfactorily:

104. I will have to wait with the transmission for so long until it has been decided that Louis has removed himself from the direct group relationship, because it is likely to give him the greatest difficulties, since he cannot understand that he will not be the father of the child of Eva, but rather you.

105. But he also won't understand the relationship between you and Eva, just as many others also won't.

Billy:

So that means that Louis will go away from the group?

Semjase:

106. Sure, if everything proceeds normally and isn't wrongly steered and destroyed by irrationality and the wrong pity of those in the group standing in inappropriate connection with him or other group members some other time, then he will soon go away from the group on vacation for some time.

Billy:

gesprachen, dass ein Nachwuchs erforderlich ist.

Semjase:

92. Sicher, doch es wird verschiedenen Gruppengliedern nicht eitel Freude sein, dass du dann neuerlich Vater sein wirst, besonders weil Eva zuvor dann doch Louis' Braut war.

Billy:

Ich verstehe. Weil Louis nicht der Vater sein wird, wird das gewisse Anregungen liefern zu Unruhe und Anfeindung und noch schlimmeren Dingen.

Semjase:

93. Sicher, denn verschiedene Gruppenglieder sind noch nicht so weit evolutioniert, als dass sie dies alles vollumfänglich verstehen können.

94. Insbesondere ihre Emotionen werden viel Aufruhr schaffen.

Billy:

Das kann ich mir vorstellen.

Semjase:

95. Sicher, das vermagst du.

96. Sei dir aber auch klar darüber, dass viel Unsinn geredet werden und das getan wird, was du Hecheln nennst.

97. Insbesondere wird sich jemand mit Louis zusammentun, um in ungestörten Stunden mit ihm beinahe verschwörerisch unsinnige Nichtbelange zu besprechen.

98. Schon bald werdet ihr alle das erfahren.

99. Das haben unsere Wahrscheinlichkeitsberechnungen ergeben, und zwar sehr eindeutig.

100. Den Namen des Gruppengliedes möchte ich hierzu nicht offen nennen, denn dieses soll sich seines falschen Tuns selbst bewusst werden.

Billy:

Es wäre aber sicher besser, wenn du den Namen nennen würdest, oder?

Semjase:

101. Nein, in diesem speziellen Fall nicht.

Billy:

Wie du meinst. Aber wenn ich nochmals bohren darf: Zu welchem Zeitpunkt wirst du mir den Kontaktbericht übermitteln? Wenn es zu lange dauert, dann besteht doch die Gefahr, dass du Verschiedenes vergisst, oder?

Semjase:

102. Nein, die Gefahr des Vergessens besteht nicht, das solltest du wissen, denn die Übermittlungen erfolgen direkt durch das Unterbewusstsein, das sich stets jeder Einzelheit bewusst ist wie du ja weisst.

103. Doch um deine Frage doch halbwegs befriedigend zu beantworten:

104. Ich werde mit der Übermittlung so lange zuwarten müssen, bis sich entschieden hat, dass sich Louis aus der direkten Gruppenbeziehung entfernt, weil bei ihm die grössten Schwierigkeiten zu erwarten sind, weil er nicht verstehen kann, dass nicht er der Vater des Kindes von Eva sein wird, sondern du.

105. Er wird aber auch nicht das Verhältnis zwischen dir und Eva verstehen, wie auch vieles andere nicht.

Billy:

Das bedeutet also, dass sich Louis von der Gruppe entfernen wird?

Semjase:

106. Sicher, wenn alles normal verläuft und nicht durch Unvernunft und falsches Mitleid der mit ihm in ungeeigneter Verbindung stehenden Gruppenkraft oder andern Gruppengliedern ein andermal alles falsch gesteuert und zerstört wird, dann wird er sich bald für einige Zeit urlaubsmässig aus der Gruppe entfernen.

Billy:

I could gather from your words that I shouldn't enlighten Louis further about the group matters and the contact conversations? Am I correct in this acceptance?

Semjase:

107. You are very perceptive; so it actually is, for the time being.

108. In this connection, in the future, you alone shall have the responsibility to decide to whom you will hand out the contact reports and to whom you won't.

109. In this respect, you have to decide at your own discretion in the future.

110. But it is advised to you here that you make sure that Louis isn't made accessible to any information that is psychologically burdensome for him - not even by additional or other group members.

Billy:

That won't be so easy, however, because I cannot control our group members.

Semjase:

111. You very well can't, sure, but the whole group itself must act in accordance with the statutes, if it becomes well-informed of a violation.

112. And it would be a violation of the statutes if a group member would pass on internal group knowledge.

113. The passing on of such knowledge to Louis would also be a violation because he currently never inserts himself mentally into the group and into its statutes, and therefore, already at present, he can no longer be considered as an active group member.

114. Only at a later time can he again be considered as a group member to the full extent, if he has overcome his serious personal problems, which he will also surely create.

Billy:

Once again, you know a damn lot.

Semjase:

115. I was compelled to occupy myself, in the last two days since my return, very intensively with all your concerns; consequently, I also had to encounter these things.

Billy:

Then you've plowed through everything?

Semjase:

116. Sure, because due to the appearance of the Nabulaner, I was compelled to inform myself about all things in detail.

Billy:

I understand.

Semjase:

117. Surely you understand, which is why it is also superfluous, that I give even more explanations and remarks.

118. Also, I still have many other things to discuss with you, which are intended for you alone and, therefore, may not be mentioned in the contact report.

Billy:

Then we are ending the official part here?

Semjase:

119. Sure, but in addition, I wouldn't like to neglect to give all group members my dearest wishes and greetings and to express my deepest thanks to all those who have always striven fairly and honestly to do justice to our overall task and to promote their own evolution in such a way as is necessary.

(The following information was first made accessible to parts of the core group in the year 2003; until then, no one knew anything about the following conspiracy conversation and action between Semjase and Billy.)

120. But now to the unofficial, which you may, indeed, present to a few specific group members, but which you may not release to the

Aus deinen Worten könnte ich entnehmen, dass ich Louis über die Gruppenbelange und die Kontaktgespräche nicht weiter aufklären soll? Gehe ich richtig mit dieser Annahme?

Semjase:

107. Du bist sehr scharfsinnig, so ist es vorderhand tatsächlich.

108. In diesem Zusammenhang soll dir künftighin auch alleine die Entscheidung darüber obliegen, wem du die Kontaktberichte noch aushändigst und wem nicht.

109. In dieser Beziehung hast du künftighin nach eigenem Ermessen zu entscheiden.

110. Es sei dir hier aber geraten, dass du darauf achtest, dass Louis keinen ihn psychisch belastenden Informationen zugänglich wird – auch nicht durch weitere resp. andere Gruppenglieder.

Billy:

Das wird aber nicht so leicht sein, denn ich kann nicht unsere Gruppemitglieder kontrollieren.

Semjase:

111. Das kannst du wohl nicht, sicher, doch die Gesamtgruppe selbst muss nach den Satzungen handeln, wenn sie eines Verstosses kundig wird.

112. Und es wäre ein Verstoss gegen die Satzungen, wenn ein Gruppenglied gruppeninternes Wissen weitergeben würde.

113. Auch ein solches Wissen weitergeben an Louis wäre ein solcher Verstoss, weil er sich gegenwärtig niemals in die Gruppe und in ihre Satzungen psychisch einfügen und er also bereits zur Zeit nicht mehr als aktives Gruppenglied gelten kann.

114. Erst zu späterer Zeit kann er wieder als vollumfängliches Gruppenglied gelten, wenn er seine schweren persönlichen Probleme bewältigt hat, was er sicher auch schaffen wird.

Billy:

Du weisst wieder einmal verdammt viel.

Semjase:

115. Ich war gezwungen, mich in den letzten zwei Tagen seit meiner Rückkehr sehr intensive mit allen euren Belangen zu beschäftigen, folglich ich auch auf diese Dinge stossen musste.

Billy:

Dann hast du alles durchgeackert?

Semjase:

116. Sicher, denn durch das Erscheinen der Nabulaner war ich gezwungen, mich über alle Dinge eingehend zu informieren.

Billy:

Ich verstehe.

Semjase:

117. Sicher verstehst du, weshalb es auch überflüssig ist, dass ich noch weitere Erklärungen und Ausführungen gebe.

118. Auch habe ich noch viele andere Dinge mit dir zu besprechen, die nur alleine für dich bestimmt sind und die deshalb nicht im Kontaktbericht erwähnt werden dürfen.

Billy:

Dann beenden wir hier den offiziellen Teil?

Semjase:

119. Sicher, doch möchte ich dabei nicht versäumen, allen Gruppengliedern meine liebsten Wünsche und Grüsse zu bestellen und allen jenen meinen tiefsten Dank auszusprechen, die sich redlich und ehrlich stets bemüht haben, unser aller Aufgabe gerecht zu werden und ihre eigene Evolution so zu fördern, wie dies erforderlich ist.

(Die nachfolgenden Informationen wurden Teilen der Kerngruppe erst im Jahre 2003 zugänglich gemacht; bis dahin wusste niemand etwas vom folgenden Verschwörungsgespräch und -handeln zwischen Semjase und Billy.)

120. Doch nun zum Inoffiziellen, das du wohl einigen wenigen bestimmten Gruppengliedern unterbreiten, jedoch für die

public until after the turn of the millennium.

Billy:

It is probably better for me to remain silent toward all group members, because disputes could arise from it, if I would prefer some and disadvantage others.

Semjase:

121. You may be right about that.

122. So listen, then:

123. I first want to explain a few things in reference to your wife and you, about which you should not get upset, however, because nothing is to change anyway, and it is already determined.

124. So it will happen that in 1997, you will legally dissolve your marriage with your wife, which won't be attributed to your efforts, however, if I may say that in such a way, but to the demand of your wife.

125. In truth, she feels no love in herself for you, because she only married you because she wanted to free herself from the conditions of her own family, where she was under the terrible thumb of her mother.

126. But now, I would like to reiterate that we do not want you to publish these statements of our conversation in the Contact Reports.

127. It is necessary that you are really silent about this.

128. And furthermore, in our conversations that we carry on from now on, there should also always only be talk as if everything with your wife is in order, of which you do, indeed, say ever more frequently that in terms of the mission, she only reveals her art of acting.

129. For this reason - along with other reasons - I had a look into the future and saw your marriage dissolution.

130. I wasn't allowed to penetrate into the inner world of thought of your wife, however, in accordance with our directives, in order to investigate her true, most secret things, so I always had to rely on, and still have to rely on, what your wife releases outwardly and what I can see and determine with regard to my open inspections.

131. And in any case, these inspections indicate to me something other than what you report to me more and more frequently about your wife, that she just theatrically deceives you as well as the group members and also harms you all financially as well as damages your belongings, which she also does with respect to the mission.

132. And as long as I, father, or Quetzal cannot recognize this from her outward nature, so long must we rely on what we can determine about your wife on a purely external basis.

133. We do, indeed, know that she unlawfully passes on internal group information by telephone as well as directly verbally and also through sound recordings and letters to the outside to non-members, as we already told you before, but if we would reveal this through an open conversation report in the group, then hatred, vindictiveness, and injustice, etc. would arise, which would jeopardize the entire mission.

134. For this reason, I also haven't informed father and Quetzal about the concerns, and indeed, also not about what you report to me more and more often about your wife.

135. If the two of them would be informed, then they would demand that the group members also be informed about everything, which would be very imprudent, however, in my opinion, because through that, the group could be dissolved and the mission could be destroyed, as I know from a probability calculation.

136. Consequently, we must tread a different path, which consists in your wife removing herself from the group association by her own initiative and going her separate way.

137. You can be unconcerned, however, because in the end, everything will, in fact, arise in the Center and change for the better in such a way that the mission will begin to bear its fruit.

Öffentlichkeit erst nach dem Jahrtausendwechsel freigeben darfst.

Billy:

Es ist wohl besser, wenn ich gegenüber allen Gruppemitgliedern schweige, denn es könnte daraus Streit entstehen, wenn ich einige bevorzuge und andere benachteilige.

Semjase:

121. Da magst du recht haben.

122. So höre denn:

123. Erst will ich einiges im Bezug deiner Frau und dir selbst erklären, worüber du dich jedoch nicht aufregen sollst, weil sowieso nichts zu ändern und bereits bestimmt ist.

124. So wird es sich ergeben, dass du 1997 gerichtlich deine Ehe mit deiner Frau auflösen wirst, was jedoch nicht auf deine Bemühungen zurückzuführen wird, wenn ich das so sagen darf, sondern auf das Ansinnen deiner Frau hin.

125. In Wahrheit fühlt sie keine Liebe in sich für dich, denn sie ehelichte dich nur, weil sie sich aus den Verhältnissen ihrer eigenen Familie befreien wollte, in der sie unter der schlimmen Fuchtel ihrer Mutter stand.

126. Ich möchte dich nun aber nochmals darauf hinweisen, dass wir nicht wollen, dass du diese Erklärungen unseres Gespräches in den Kontaktberichten veröffentlichst.

127. Es ist notwendig, dass du wirklich darüber schweigst.

128. Und weiterhin soll in unseren Gesprächen, die wir fortan führen, auch immer nur die Rede davon sein, als sei alles mit deiner Frau in Ordnung, von der du ja immer häufiger sagst, dass sie in bezug der Mission nur ihre Schauspielkunst offenbare.

129. Aus diesem Grunde – nebst anderen Gründen – machte ich eine Zukunftsschau und ersah deine Eheauflösung.

130. In die innere Gedankenwelt deiner Frau durfte ich jedoch gemäss unseren Direktiven nicht eindringen, um ihre wahren geheimsten Dinge zu erforschen, weshalb ich mich immer auf das verlassen musste und weiterhin verlassen muss, was deine Frau nach aussen hin freigibt und was ich hinsichtlich meiner offenen Kontrollen ersehen und feststellen kann.

131. Und diese Kontrollen zeigen mir jedenfalls etwas anderes auf, als das, was du mir immer öfter über deine Frau berichtest, dass sie eben schauspielerisch dich sowie die Gruppenglieder betrüge und auch finanziell sowie am Hab und Gut schädige, was sie auch bezüglich der Mission tue.

132. Und so lange, wie ich, Vater oder Quetzal dies nicht aus ihrem nach aussen gehenden Wesen erkennen können, so lange müssen wir uns auf das verlassen, was wir rein äusserlich an deiner Frau feststellen können.

133. Zwar wissen wir, dass sie unrechtmässigerweise gruppeninterne Informationen per Telefon sowie direkt mündlich wie aber auch durch Tonträger und Briefe nach aussen an Nichtmitglieder weitergibt, wie wir dir schon früher erklärten, doch wenn wir das durch einen offenen Gesprächsbericht in der Gruppe offenbaren, dann entstehen Hass, Rachsucht und Unbill usw., was die ganze Mission gefährden würde.

134. Aus diesem Grunde habe ich auch Vater und Quetzal nicht in die Belange eingeweiht, und zwar auch nicht darüber, was du mir über deine Frau immer häufiger berichtest.

135. Wären die beiden informiert, dann stellten sie die Forderung, dass auch die Gruppenglieder über alles unterrichtet würden, was aber meines Erachtens sehr unklug wäre, weil dadurch sowohl die Gruppe aufgelöst wie auch die Mission zerstört werden könnte, wie ich aus einer Wahrscheinlichkeitsberechnung weiss.

136. Folgedessen müssen wir einen anderen Weg beschreiten, der darin liegt, dass sich deine Frau durch eigene Initiative aus dem Gruppenverband entfernt und allein ihrer Wege geht.

137. Du kannst aber unbesorgt sein, denn letztlich wird sich nämlich alles im Center derart ergeben und zum Guten wenden, dass die Mission ihre Früchte zu tragen beginnt.

138. In the mid-nineties, your wife will already remove herself and depart from the Center, whereby you will also get rid of all of her abusiveness and altercations as well as the hassle of her dishonesty, by what means she disadvantages you, the group members, and the mission for her own profit, as you always explain.

139. It...

Billy:

You can calmly ease off on telling me what I say about my wife, because everything corresponds to the truth, and indeed, even if you still question it.

Semjase:

140. The whole thing isn't questioned by me; rather, I'm only saying that so far, I could not verify these issues with your wife because I'm not allowed to penetrate into her inner world of thought.

141. But in the future, I will strive to give my very specific and special attention to all external matters, in order to...

Billy:

You will do well in that. Excuse my interrupting, but it will really be good if you take a good, close look at my wife sometime in the external things. With that, you will experience your nasty surprises.

Semjase:

142. That concerns purely private matters, which we should not inspect.

Billy:

That is quite right, but I would hereby like to ask you to take a thorough, closer look at these things sometime, even if they are of a private nature.

Semjase:

143. I can only do that within a certain framework, and also only with your permission.

Billy:

Which you have with this.

Semjase:

144. Then, nevertheless, I wouldn't like to talk about your wife disparagingly, even if everything is confirmed.

145. But now listen further:

146. In the upcoming years, a certain number of predetermined group members will join the group, especially in the coming eighties and nineties.

147. These group members will contribute a lot to the success of all things of the mission as well as with the further development of the Center, etc.

148. To be sure, most of them will not be strictly active in a work-related manner, such as is the case with the recent group members.

149. Some of the new members will find various excuses to keep themselves away from strict works and operations.

150. But nonetheless, the majority will make very good use of themselves.

151. And it is to be said to you that your state of health will deteriorate very much more, because unfortunately, you demand much too much of yourself, and to be sure, in terms of your many-sided manual activities as well as the settlement of disputes and the presentations, etc.

152. Consequently, in the early morning of the 4th of November, 1982, you will suffer a very serious and even life-threatening health collapse, from which you will recover, however, as far as possible, by your own tremendous efforts and by your incredibly strong will.

153. Unfortunately, this isn't to be prevented because you don't let yourself be helped by us and, on the other hand, because the things

138. Mitte der Neunzigerjahre wird sich deine Frau bereits absetzen und aus dem Center ausziehen, wodurch du ihre ganzen Ausfälligkeiten und Streitereien ebenso los sein wirst wie auch den Ärger ihrer Unehrllichkeit, wodurch sie dich, die Gruppenglieder und die Mission zu ihrem eigenen Profit benachteiligt, wie du immer erklärst.

139. Es ...

Billy:

Du kannst mir ruhig abnehmen, was ich bezüglich meiner Frau sage, denn alles entspricht der Wahrheit, und zwar auch, wenn du es immer noch in Frage stellst.

Semjase:

140. Das Ganze wird von mir nicht in Frage gestellt, sondern ich sage nur, dass ich bisher diese Belange bei deiner Frau nicht überprüfen konnte, weil es mir nicht erlaubt ist, in ihre innere Gedankenwelt einzudringen.

141. Künftighin werde ich mich jedoch bemühen, alle äusseren Belange meiner ganz besonderen und speziellen Aufmerksamkeit einzuordnen, um ...

Billy:

Da wirst du gut daran tun. Entschuldige mein Dazwischenreden, aber es wird wirklich gut sein, wenn du meiner Frau in den äusseren Dingen einmal auf die Finger siehst. Du wirst dabei deine blauen Wunder erleben.

Semjase:

142. Es handelt sich dabei um rein private Belange, die wir nicht kontrollieren sollten.

Billy:

Das ist wohl richtig, doch möchte ich dich hiermit ersuchen, diese Dinge einmal gründlich unter die Lupe zu nehmen, auch wenn sie privater Natur sind.

Semjase:

143. Das kann ich nur in einem gewissen Rahmen tun, und eben auch nur mit deiner Erlaubnis.

Billy:

Die hast du damit.

Semjase:

144. Trotzdem möchte ich dann nicht abfällig über deine Frau reden, auch wenn sich alles bestätigt.

145. Doch höre nun weiter:

146. In den nächsten Jahren wird eine gewisse Anzahl vorbestimmter Gruppenglieder zur Gruppe stossen, insbesondere in den kommenden Achtziger- und Neuzigerjahren.

147. Diese Gruppenglieder werden sehr viel zum Gelingen aller Dinge der Mission sowie beim weiteren Ausbau des Centers usw. beitragen.

148. Allerdings werden die meisten von ihnen nicht mehr in der strengen Weise arbeitsmässig tätig sein, wie das bei den bisherigen Gruppengliedern der Fall ist.

149. Teilweise werden die neuen Mitglieder vielerlei Ausflüchte finden, um sich von strengen Arbeiten und Einsätzen fernzuhalten.

150. Nichtsdestoweniger jedoch wird der grössere Teil einen sehr guten Einsatz leisten.

151. Und zu dir selbst ist zu sagen, dass sich dein Gesundheitszustand noch sehr viel mehr verschlechtern wird, weil du leider viel zu viel von dir selbst abforderst, und zwar sowohl hinsichtlich deiner vielseitigen manuellen Tätigkeiten wie auch der Streitschlichtung und der Vorträge usw.

152. Demzufolge wirst du am frühen Morgen des 4. November 1982 einen sehr schweren und gar lebensgefährlichen gesundheitlichen Zusammenbruch erleiden, von dem du dich aber durch eigene ungeheure Anstrengungen und durch deinen unglaublich starken Willen wieder weitestgehend erholen wirst.

153. Leider ist dies nicht zu verhindern, weil du dir von uns nicht helfen lässt und weil andererseits die Dinge in der Gruppe derart

in the group are such that you cannot relax but can only move even more towards your collapse.

154. Also, the physicians won't be able to help you then, so you yourself must endeavor around a suitable medical treatment.

155. By the year 1989, you will, nevertheless, have brought it so far that you will have recovered as far as possible, but you will then depend on medicines, without which you will then no longer be able to exist.

156. You also won't be able to do manual activities anymore; consequently, the relevant works will have to be taken over and carried out by the group members.

157. But the whole thing will also have its advantages, because you'll then ultimately be able to recover at least physically and turn yourself to your written and oral teaching work, in which case you will then do and pull off much more than what your task requires.

158. But you also shouldn't disclose all this, neither to the group members nor to the public.

159. Also for my part, I remain silent towards my father and towards Quetzal, for on the one hand, I wouldn't like to burden the two with problems and worries, and on the other hand, they would take steps, by which you would have to inform the group members officially, which wouldn't turn out well, however, because through that, a dissolution of the group would take place, as I calculated.

160. In addition, I know from my look into the future that everything will come into order again, even if everything should continue to be overly excessive and there should be further talk of the breaking off of the contacts.

161. But, as I said, nothing of this may leak through, and to be sure, neither to the group members nor to father or Quetzal.

162. This requires, however, that in the future, I must speak in the old manner and must mention things, about which only you and I know that the things are meant differently.

163. This is...

Billy:

So to speak, a two-person conspiracy between the both of us.

Semjase:

164. It probably has to be interpreted in such a way, yes.

165. The whole thing is necessary, however, in order to prevent the fallible group members from being complacent, because otherwise, they wouldn't dedicate themselves to any efforts, in terms of an improvement.

166. And if silence is maintained, then everything will, in fact, come into order again.

167. So even if I have to play an unpleasant, negative role in our conversations in the future - in order to preserve the mission and for the sake of order for the group members - and accordingly have to lead speeches and make statements that speak of an ending of the contacts, then you must always know that such statements only serve for the preservation of the mission and for the transformation of the fallible group members, while it is, however, already certain that through this, the mission will still come to fruition and that the group will not only remain existing but also expand itself and perceive its task.

168. My actions are the only way, unfortunately, to make all fallible ones reflective, as well as all proper group members, so that they still come to reason and begin to act in the right manner.

169. And thus, in conversations with father and Quetzal, neither your nor I can betray ourselves, that we will both continue to play the unpleasant role.

170. If father and Quetzal would, in fact, know of my look into the future and the conspiracy of us two, as well as the good outcome of the whole thing and the unpleasant banter between the group members and us, then they would seriously consider expressing everything openly to the group members and instructing you to inform them about everything in detail.

stehen, dass du dich dabei nicht erholen, sondern nur noch mehr dem Zusammenbruch entgegengehen kannst.

154. Auch die Ärzte können dir dann nicht helfen, so du selbst um eine geeignete Medikation besorgt sein musst.

155. Bis zum Jahr 1989 wirst du es jedoch so weit gebracht haben, dass du dich weitestgehend wieder erholt haben wirst, wobei du dann jedoch auf Medikamente angewiesen sein wirst, ohne die du dann nicht mehr existieren kannst.

156. Auch wirst du keine manuellen Tätigkeiten mehr verrichten können, folglich die diesbezüglichen Arbeiten von den Gruppengliedern übernommen und ausgeführt werden müssen.

157. Das Ganze wird aber auch sein Gutes haben, denn du kannst dich dann wenigstens physisch endlich erholen und dich deiner schriftlichen und mündlichen Lehrarbeit zuwenden, wobei du dann vieles mehr leisten und zuwege bringen wirst, als deine Aufgabe dies erfordert.

158. Doch auch das alles sollst du weder den Gruppengliedern noch der Öffentlichkeit offenbaren.

159. Auch meinerseits schweige ich gegenüber meinem Vater und gegenüber Quetzal, denn einerseits möchte ich die beiden nicht mit Problemen und Sorgen belasten, und andererseits würden sie Schritte unternehmen, durch die du die Gruppenglieder offiziell unterrichten müsstest, was jedoch nicht gut ausginge, weil dadurch eine Auflösung der Gruppe stattfinden würde, wie ich errechnete.

160. Ausserdem weiss ich durch meine Zukunftsschau, dass alles wieder in Ordnung kommt, auch wenn alles weiterhin überborden sollte und die Rede weiterhin vom Abbruch der Kontakte sein sollte.

161. Nur darf, wie ich sagte, davon nichts durchsickern, und zwar weder zu den Gruppengliedern noch zu Vater oder Quetzal.

162. Das erfordert aber, dass ich künftighin in alter Form sprechen und Dinge nennen muss, von denen nur du und ich wissen, dass die Dinge anders gemeint sind.

163. Das ist ...

Billy:

Sozusagen eine Zweier-Verschwörung zwischen uns beiden.

Semjase:

164. Das muss man wohl so auslegen, ja.

165. Das Ganze ist aber erforderlich, um nicht die fehlbaren Gruppenglieder in Sicherheit zu wiegen, weil sie sich sonst keinen Bemühungen in bezug einer Besserung hingeben würden.

166. Und wenn das Schweigen gewahrt wird, dann kommt tatsächlich alles wieder in Ordnung.

167. Wenn ich also auch künftig um den Erhalt der Mission und um der Ordnung willen für die Gruppenglieder in unseren Gesprächen eine unerfreuliche negative Rolle zu spielen habe und dementsprechende Reden führen und Erklärungen abgeben muss, die von einer Beendigung der Kontakte sprechen, dann musst du immer wissen, dass solche Erklärungen nur dem Erhalt der Mission und der Wandlung der fehlbaren Gruppenglieder dienen, während jedoch bereits feststeht, dass dadurch doch noch die Mission zum Tragen kommt und die Gruppe nicht nur bestehen bleibt, sondern sich auch erweitert und ihre Aufgabe wahrnimmt.

168. Mein Handeln ist der einzige Weg – leider –, alle Fehlbaren nachdenklich zu stimmen, wie aber auch alle korrekten Gruppenglieder, damit sie doch noch zur Vernunft kommen und in richtiger Weise zu handeln beginnen.

169. Und damit weder du noch ich uns in Gesprächen mit Vater und Quetzal versprechen und verraten, werden wir beide die unerfreuliche Rolle weiterspielen.

170. Wüssten nämlich Vater und Quetzal tatsächlich von meiner Zukunftsschau und unser beider Verschwörung sowie des guten Ausgangs des Ganzen und des unerfreulichen Geplänkels zwischen den Gruppengliedern und uns, dann würden sie ernsthaft in Erwägung ziehen, alles gegenüber den Gruppengliedern offen darzulegen und dir aufzutragen, diese über alles genau zu

informieren about everything in detail.

171. This is because father and Quetzal are so open and proper that they never agreed to such a conspiracy, as the two of us have now decided.

172. An open talk of the actualities, as I have mentioned them, would, however, lead to the detriment of all as well as to the dissolution of the group and the mission, because illogically, the group members no longer strove in a good and progressive form to change themselves for the better and to bring everything in order.

Billy:

You are very brainy in terms of psychology, girl. During your remarks, I considered everything thoroughly and came to the same result as you.

Semjase:

173. Thank you, but I am also well-versed in psychology, for this is one of my special areas of expertise.

Billy:

Aha. - Then have we now discussed all these things?

Semjase:

174. Sure.

Billy:

Then can I still ask another question?

Semjase:

175. Sure.

Billy:

Good. As Quetzal explained, in the year 13384 B.C., an icy small moon was torn out of Jupiter's orbit by the Destroyer and hurled out into space. Actually, this small moon should have concerned a comet captured by Jupiter. This should now be whizzing through space and should ultimately find its way back to the planet Jupiter. Do you know anything about this?

Semjase:

176. Yes, sure.

177. The small moon mentioned by Quetzal and you actually was, at a very early time, a comet, which was forced by the planet Jupiter into an orbit around it and which was then actually torn away by the Destroyer and brought on a millennia-long course that will bring it back to Jupiter in the year 1994, between the 10th and 25th of July.

178. It will first appear as a comet, only to explode into about 20 pieces, when it approaches the planet Jupiter.

179. Then, within a number of hours, these fragments will all be attracted to the planet one after another and will crash down on it.

Billy:

Then, the comet will surely be discovered by our astronomers.

Semjase:

180. That will certainly be the case.

181. But now, my friend, we should end our conversation for today.

Billy:

Just one last question, also about Jupiter, which does have many dozens of moons but only a few large ones and more smaller structures, which actually aren't really moons and which haven't been discovered yet, precisely because they are so small. There are, indeed, about a hundred of these, if I am not mistaken, or even more, and these are actually debris and other smaller objects captured by Jupiter. Will these also be discovered soon and may I speak of that?

Semjase:

informieren.

171. Dies weil Vater und Quetzal derart offen und korrekt sind, dass sie niemals einer Verschwörung zustimmten, wie wir beide diese nun beschlossen haben.

172. Ein offenes Reden über die Tatsächlichkeiten, wie ich sie genannt habe, würde jedoch zum Schaden aller führen sowie zur Auflösung der Gruppe und der Mission, weil sich unlogischerweise die Gruppenglieder nicht mehr in guter und fortschrittlicher Form bemühten, sich zum Besseren zu wandeln und alles in Ordnung zu bringen.

Billy:

Du hast allerhand auf dem Kasten in bezug der Psychologie, Mädchen. Während deinen Ausführungen habe ich alles gründlich überdacht und bin zum gleichen Resultat gekommen wie du.

Semjase:

173. Danke, aber ich bin auch gut in Psychologie bewandert, denn diese ist eines meiner speziellen Fachgebiete.

Billy:

Aha. – Dann haben wir jetzt alle diese Dinge besprochen?

Semjase:

174. Sicher.

Billy:

Kann ich dann noch eine Frage stellen?

Semjase:

175. Sicher.

Billy:

Gut. Wie Quetzal erklärte, wurde durch den Zerstörer im Jahre 13384 v. Chr. ein eisiger Kleinmond aus der Jupiter-Umlaufbahn herausgerissen und in den Weltenraum hinausgeschleudert. Eigentlich soll es sich bei diesem Kleinmond um einen vom Jupiter eingefangenen Kometen gehandelt haben. Dieser soll nun durch den Weltenraum sausen und letztlich wieder den Weg zum Planeten Jupiter finden. Weisst du etwas darüber?

Semjase:

176. Ja, sicher.

177. Tatsächlich war zu sehr früher Zeit der von Quetzal und dir genannte Kleinmond ein Komet, der vom Planeten Jupiter in eine Umlaufbahn um diesen gezwungen wurde und dann tatsächlich durch den Zerstörer wieder weggerissen und auf eine jahrtausendelange Bahn gebracht wurde, die ihn im Jahr 1994 zwischen dem 10. und 25. Juli wieder zum Jupiter zurückbringen wird.

178. Erst wird er als Komet in Erscheinung treten, um dann in rund 20 Stücke zu zerbersten, wenn er sich dem Planeten Jupiter nähert.

179. Diese Bruchstücke werden dann innerhalb einer Anzahl Stunden alle nacheinander vom Planeten angezogen und auf diesen niederstürzen.

Billy:

Dann wird der Komet ja sicher von unseren Astronomen entdeckt werden.

Semjase:

180. Das wird bestimmt der Fall sein.

181. Doch nun, mein Freund, sollten wir unsere Unterhaltung für heute beenden.

Billy:

Nur noch eine letzte Frage, auch wegen des Jupiters, der ja viele Dutzende Monde hat, jedoch nur wenige grosse, sondern mehr kleinere Gebilde, die ja eigentlich keine richtigen Monde sind und bisher noch nicht entdeckt wurden, eben deshalb, weil sie so klein sind. Es sind ja an die hundert, wenn ich nicht irre, oder sogar noch mehr, und eigentlich sind es ja Bruchstücke und sonstige vom Jupiter eingefangene kleinere Objekte. Werden diese nächstens auch entdeckt und darf ich darüber sprechen?

Semjase:

182. You should be silent about that at least for another 20 years.
183. But in any event, these satellites of Jupiter will be discovered by the earthly astronomers.

Billy:

Well, that's it. Then till we meet again, if you must go now.

Semjase:

184. Till we meet again.

182. Du solltest mindestens darüber noch 20 Jahre schweigen.
183. Entdeckt werden diese Jupiter-Trabanten aber jedenfalls durch die irdischen Astronomen.

Billy:

Gut, das war's. Dann auf Wiedersehn, wenn du nun gehen musst.

Semjase:

184. Auf Wiedersehn.

Source

- <http://www.billymeiertranslations.com/#contact123>

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_123"

Category: Contact Reports

- This page was last modified on 13 June 2011, at 12:09.
- This page has been accessed 1,685 times.
- Privacy policy
- About Billy Meier
- Disclaimers

Contact Report 124

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 124 Translation
- 3 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 3 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 3)
- Page number(s): 388-397
- Date/time of contact: Sunday, November 11, 1979, 1:11 AM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: July 15, 2011
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Semjase

Synopsis

This is the entire contact. It is an authorized but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 124 Translation

English	German
Semjase: 1. You see me very delighted to be able to welcome you today while you're in good health, in spite of everything. 2. Be welcomed.	Semjase: 1. Du siehst mich sehr erfreut, dich heute trotz allem bei guter Gesundheit begrüßen zu dürfen. 2. Sei willkommen.
Billy: Greetings, girl; your greeting sounds quite overblown. What does that have to do with?	Billy: Salü, Mädchen, dein Gruss klingt recht geschwollen. Was soll denn das?
Semjase: 3. I am just happy about the fact that you came here safe and sound, which I want to express with my words.	Semjase: 3. Ich freue mich nur darüber, dass du wohlbehalten hergekommen bist, was ich mit meinen Worten zum Ausdruck bringen will.
Billy: I really don't understand that now, for there is, indeed, nothing that could arouse your or my concern.	Billy: Das verstehe ich nun wirklich nicht, denn es liegt ja nichts an, was deine oder meine Besorgnis erregen könnte.
Semjase: 4. I'm talking about the fact that you and your family, your wife, Methusalem and Eva, escaped from a serious accident only by your presence of mind and by your quick reaction.	Semjase: 4. Ich spreche davon, dass du und deine Familie, deine Frau, Methusalem und Eva, nur durch deine Geistesgegenwart und durch deine schnelle Reaktion einem schweren Unfall entronnen seid.
Billy: Oh, you know that already? Moreover, Atlantis and Gilgamesha	Billy: Ach, das weißt du auch schon wieder? Ausserdem gehören auch noch Atlantis und Gilgamesha zu meiner Familie, und die beiden

also belong to my family, and the two weren't there when it crashed. Thus, you are illogical when you speak of my family, because it was truly only a part of my family.

Semjase:

5. I spoke of your family, of your wife, Methusalem and Eva, but not of the whole family.

Billy:

Okay, you've won, but how do you know that already?

Semjase:

6. I took everything from our recordings, which are continuously made by the monitoring apparatus, as you know, and concerning your person, everything in the vicinity of 20 kilometers from your Center is recorded.

7. Hence, I know that on the 30th of October, you were driving your heavy road vehicle, when a heavy goods vehicle met you at high speed, whose driver was under the not inconsiderable influence of alcohol, which is why he was no longer able to steer his vehicle in a controlled manner; consequently, you had to perform a very daring evasive maneuver, where you only had the possibilities of steering your vehicle over the dangerous and steep road embankment or of ramming the oncoming heavy goods vehicle head-on or of ramming a tree frontally and sideways by a daring maneuver.

8. Three possibilities, which you had to think through within a split second.

9. A split second, which decided on the lives of some of your family as well as your own life.

10. But as it wasn't to be expected any differently from you, you decided and acted completely correctly.

11. The only way to escape with only minor property damage and with complete security for all lives was for you to perform the daring evasive maneuver and to ram into the tree.

12. If you would have driven head-on into the heavy goods vehicle or over the road embankment, then it would have meant death for all of you.

Billy:

Now, it wasn't so bad, but the truck really was going rather fast. If I had caught the driver, then I would have beaten him. However, he had simply driven away. I had determined that he was going 80 kilometers per hour.

Semjase:

13. The recordings show that his heavy goods vehicle had a speed of 85.6 kilometers per hour, while the speed of your vehicle was 28 kilometers per hour, after you had cut it back by 63 kilometers per hour upon seeing the heavy goods vehicle.

Billy:

Your explanations are, indeed, better than a police report. Maybe you can also still tell me who the irresponsible driver was; then, I can find the guy, who can then fork out to me for the damages to my vehicle, which certainly amount to about 3,000 francs.

Semjase:

14. Who the drunk driver was, I cannot tell you, unfortunately, because the monitoring apparatus would have recorded the person and his or her place of residence only if the one resided within the monitoring circle.

15. Such a recording does not exist, however, which means that the driver of the vehicle must reside outside of the circle.

Billy:

And what about the auto number, or more precisely, the police

hoch Adrianus und Gygamestia zu meiner Familie, und die beiden waren nicht dabei als es krachte. Du bist also unlogisch, wenn du von meiner Familie sprichst, denn es war wahrheitlich nur ein Teil meiner Familie.

Semjase:

5. Ich sprach von deiner Familie, von deiner Frau, Methusalem und Eva, nicht aber von der ganzen Familie.

Billy:

Okay, du hast gewonnen, doch warum weisst du das schon wieder?

Semjase:

6. Ich entnahm alles unseren Aufzeichnungen, die ja durch die Kontroll-Apparatur ununterbrochen gemacht werden, wie du weisst, und die bezüglich deiner Person alles registriert im Umkreis von 20 Kilometern von eurem Center.

7. Daher weiss ich, dass du dein schweres Strassenfahrzeug am 30. Oktober gelenkt hast, als dir mit übersetzter Geschwindigkeit ein Lastenfahrzeug entgegenkam, dessen Fahrer unter nicht unbeträchtlichem Alkoholeinfluss stand, weshalb er auch sein Fahrzeug nicht mehr kontrolliert zu lenken vermochte, infolgedessen du ein sehr gewagtes Ausweichmanöver durchführen musstest, wobei du nur die Möglichkeiten hattest, dein Fahrzeug über die gefährliche und steile Strassenböschung hinunterzusteuern oder das entgegenkommende schwere Lastengefährte frontal zu rammen oder durch ein gewagtes Manöver frontal doch seitwärts einen Baum zu rammen.

8. Drei Möglichkeiten, die du innerhalb eines Sekundenbruchteiles zu durchdenken hattest.

9. Ein Sekundenbruchteil, der über das Leben deiner Teilfamilie sowie über dein eigenes Leben entschied.

10. Doch wie nicht anders von dir zu erwarten war, hast du völlig richtig entschieden und gehandelt.

11. Die einzige Möglichkeit, mit nur geringem Sachschaden und völliger Sicherheit für aller Leben davonzukommen, war die, dass du das gewagte Ausweichmanöver durchführtest und den Baum rammtest.

12. Wärest du frontal in das Lastenfahrzeug oder über die Strassenböschung hinuntergefahren, dann hätte das für euch alle den Tod bedeutet.

Billy:

Nun, so schlimm war es auch wieder nicht, doch der Lastwagen hatte wirklich einen anständigen Zahn drauf. Hätte ich den Fahrer erwischt, dann hätte ich ihn verprügelt. Der war jedoch einfach davongefahren und bestimmt hatte er seine 80 Stundenkilometer auf seiner Mühle.

Semjase:

13. Die Aufzeichnungen zeugen davon, dass sein Lastenfahrzeug eine Geschwindigkeit von 85,6 Kilometer pro Stunde aufwies, während die Geschwindigkeit deines Fahrzeuges 28 Kilometer pro Stunde betrug, nachdem du es nach dem Erblicken des Lastenfahrzeuges von 63 Stundenkilometern gedrosselt hattest.

Billy:

Deine Erklärungen sind ja besser als ein Polizeirapport. Vielleicht kannst du mir auch noch sagen, um wen es sich bei dem verantwortungslosen Fahrer gehandelt hat, dann kann ich mir den Kerl kaufen, der mir dann den Schaden berappen kann, der bestimmt etwa 3000 Franken beträgt an meinem Fahrzeug.

Semjase:

14. Wer der betrunkene Fahrer war, das kann ich dir leider nicht sagen, denn die Überwachungsapparatur würde die Person und deren Wohnort nur dann aufzeichnen, wenn sie im Überwachungskreis ansässig wäre.

15. Eine solche Aufzeichnung existiert aber nicht, was bedeutet, dass der Lenker des Fahrzeuges ausserhalb des Bannkreises ansässig sein muss.

Billy:

Und wie steht es denn mit der Autonummer resp. mit dem

license plate?

Semjase:

16. The apparatus doesn't record lifeless data but only living or self-moving.

Billy:

Oh, I see; then I have to bear the damages myself, whether I like it or not.

Semjase:

17. Sure, that will be so.

18. Be glad, however, that everything went so well and, above all, that you yourself were driving your vehicle.

19. If another person had been sitting at the wheel, then deadly consequences would have been inevitable, as my probability calculations, which I made, have shown.

Billy:

You mean, if Eva had been driving?

Semjase:

20. Sure, but I also examined the possibility for Jacobus, because he usually drives the vehicles, when you are underway.

21. My probability calculation for him revealed that he would have driven down the road embankment, which would have led to fatal consequences.

22. The probability calculation yielded that at least three people would have lost their lives.

23. It may not seem so at first sight, when the drop off of the road is considered, but the calculations clearly showed this bad result, and we can rely on these in every respect.

Billy:

How high did the value of this calculation amount to, then?

Semjase:

24. 100%, while with Eva, there is a one hundred percent certainty that all four passengers wouldn't have survived, because she would have only cut back the speed of your vehicle and would have remained on the roadway, by what means the heavy goods vehicle would have then rammed you head-on in the middle of your vehicle.

Billy:

That means that we would have been turned into paste, right?

Semjase:

25. Sure.

Billy:

I had also considered such things myself, and therefore, I evaded and rammed into the tree. But let's leave that; it is, indeed, over and already forgotten. I'm interested in other things. Here, these are some more pages from Hansruedi, if you want to study these sometime?

Semjase:

26. Of course, we already talked about that once.

Billy:

Have you found out anything in the meantime, then? It would really be good to know what connections everything has and how valuable everything is.

Semjase:

27. Sure, I can also explain some things to you, at least so far as it is of significance and importance.

28. The writings composed by H. G. are based on impulses penetrating into him, which undoubtedly and unambiguously originate from the subconscious forms of earthly humankind, and to be sure, from the subconscious forms of the living human beings of Earth of the current time.

polizeilichen Kontrollschild?

Semjase:

16. Die Apparatur zeichnet keine leblosen Daten auf, sondern nur lebende oder sich bewegende.

Billy:

Ach so, dann muss ich den Schaden wohl oder übel selber tragen.

Semjase:

17. Sicher, das wird so sein.

18. Sei jedoch froh, dass alles so gut abgelaufen ist und vor allem, dass du dein Fahrzeug selbst gesteuert hast.

19. Wäre eine andere Person am Steuer gesessen, dann wären tödliche Folgen unvermeidbar gewesen, wie meine Wahrscheinlichkeitsberechnungen ergeben haben, die ich anfertigte.

Billy:

Du meinst, wenn Evi gefahren wäre?

Semjase:

20. Sicher, doch ich untersuchte auch die Möglichkeit bei Jacobus, weil er in der Regel ja meistens die Fahrzeuge lenkt, wenn ihr unterwegs seid.

21. Meine Wahrscheinlichkeitsberechnung hat ergeben bei ihm, dass er die Strassenböschung hinuntergefahren wäre, was zu tödlichen Folgen geführt hätte.

22. Die Wahrscheinlichkeitsberechnung ergab, dass mindestens drei Personen das Leben eingebüsst hätten.

23. Es mag dies zwar nicht so erscheinen auf den ersten Blick, wenn die Bordabfallung der Strasse betrachtet wird, doch die Berechnungen ergaben eindeutig dieses böse Resultat, und auf dieses können wir uns in jeder Beziehung verlassen.

Billy:

Wie hoch belief sich denn der Wert dieser Berechnung?

Semjase:

24. 100%, während bei Eva eine hundertprozentige Sicherheit besteht, dass alle vier Insassen nicht überlebt hätten, weil sie nur die Geschwindigkeit deines Fahrzeuges gedrosselt und auf der Fahrbahn geblieben wäre, wodurch dann das Lastenfahrzeug euch frontal in der Mitte eures Fahrzeuges gerammt hätte.

Billy:

Das bedeutet, dass wir zu Kleister verarbeitet worden wären, oder?

Semjase:

25. Sicher.

Billy:

Solche Dinge hatte ich mir ja auch überlegt gehabt, und deshalb wich ich aus und rammte den Baum. Aber lassen wir das, es ist ja vorbei und bereits vergessen. Mich interessieren andere Dinge. Hier, das sind einige weitere Blätter von Hansruedi, wenn du diese einmal studieren willst?

Semjase:

26. Natürlich, wir sprachen schon einmal darüber.

Billy:

Hast du denn inzwischen etwas herausgefunden? Es wäre wirklich gut zu wissen, welche Zusammenhänge alles aufweist und inwieweit alles von Wert ist.

Semjase:

27. Sicher, einiges kann ich dir auch erklären, wenigstens soweit, wie dies von Bedeutung und Wichtigkeit ist.

28. Die von H. G. verfassten Schriften beruhen auf in ihn dringende Impulse, die unzweifelhaft und eindeutig aus den Unterbewusstseinformen der irdischen Menschheit entstammen, und zwar aus den Unterbewusstseinformen der lebenden Erdenmenschen der heutigen Zeit.

29. Diese Impulse führen H. G. dazu, sich tiefgreifende Gedanken

29. These impulses lead H. G. to make deep thoughts about the issues known to you and to hold these in writing.

30. Often, however, he is not aware of these impulses, so he assumes that all thought impulses would arise from his self.

31. So thus, he is often of the idea that everything is his very own.

32. Truthfully, however, it is such that these subconscious impulses penetrate into him because he seeks authoritative contacts in other spheres, which will remain refused to him, however.

33. But nevertheless, the impulses penetrating into him are of great significance because due to his steady efforts relating to this, he has enabled himself to take on a task of great importance, so namely to be a confirmer of your mission.

34. A task, which truly embodies a great value, but he must expand this more intensively and into a form of increased responsibility.

35. So far, he has not yet reached the form of responsibility in the measure of what is necessary, which is why incorrectness also arises with regard to self-conscious constructions of incorrect interpretations and explanations.

36. Interpretations arise in such a way as if the impulses originated from human life forms of other stars, where the explanations would truly have to say that the impulses and inspirations from other subconscious forms come from human beings of Earth.

37. Thus, impulse values become translated incorrectly, so a completely incorrect expression value often arises from an impulse value.

38. So for example, "other lands" or "another level of consciousness" becomes translated and laid out as "other stars" and "distant worlds" and the like, which does not correspond to the correctness.

39. H. G. must, therefore, take great care to ensure that he, if he wants to fulfill his task seriously, makes extremely accurate interpretations and translations; otherwise, his entire work becomes pointless.

40. For some reason that is still incomprehensible to me, he also makes the impulse explanations and impulse interpretations in a shifted and mixed up manner of writing, so his sentences become twisted, whereby the end is very often mentioned at the beginning and the beginning at the end.

41. Clearly, this often confusing manner of writing is based on H. G.'s own thought processes because the impulses penetrating into him correspond in no way to a form of sentence but only to shadowy impulses, which he would have to process further, form into proper sentences, and write down by way of his own thought processes.

42. He usually makes these sentence formations quite correctly, but then he changes these, for inexplicable reasons, into the shifted and mixed up manner of writing.

43. This corresponds not only to an incorrectness with regard to the impulse explanations and the thoughts as well as the true, original sentence formations, but it also seems confusing and often incomprehensible.

44. It is advised to him that he quickly fixes these things in the coming time because, in every respect, only absolute correctness is able to create a lasting value.

Billy:

That helps me very much, dear girl, but surely also him. Should I give Hansruedi your words in writing, once you've transmitted the report to me?

Semjase:

45. Sure, it would surely be advantageous for him.

46. Thus, he can study my explanations in detail.

29. Diese Impulse führen H. G. dazu, sich tiefgreifende Gedanken um die dir bekannten Belange zu machen und diese schriftlich festzuhalten.

30. Oftmals aber wird er sich dieser Impulse nicht gewahr, so er annahmig ist, alle Gedankenimpulse würden seiner selbst entspringen.

31. So also, dass er oftmals der Idee ist, alles sei sein ureigenes Gut.

32. Wahrhaftig aber ist es so, dass diese Unterbewusstenimpulse in ihn dringen, weil er massgebende Kontakte sucht in anderen Sphären, was ihm jedoch versagt bleiben wird.

33. Nichtsdestoweniger aber sind die in ihn dringenden Impulse von grosser Wichtigkeit, denn durch seine stetigen Bemühungen diesbezüglich hat er sich befähigt, eine Aufgabe von grosser Bedeutung zu übernehmen, so nämlich die, ein Bestätiger deiner Mission zu sein.

34. Eine Aufgabe, die wahrheitlich einen grossen Wert verkörpert, die er aber intensiver und in vermehrter verantwortungsvoller Form erweitern muss.

35. Bislang ist die Form der Verantwortung im Masse des Erforderlichen noch nicht erreicht, weshalb sich auch Unkorrektheiten ergeben bezüglich bewusster Eigenkonstruktionen von unkorrekten Auslegungen und Darlegungen.

36. Es ergeben sich so Auslegungen, wie wenn die Impulse von menschlichen Lebensformen von anderen Gestirnen stammten, wobei die Darlegung wahrheitlich besagen müsste, dass die Impulse und Anregungen aus anderen Unterbewusstenformen von Erdenmenschen entstammen.

37. Es werden so Impulswerte unkorrekt übersetzt, so sich aus einem Impulswert oft ein völlig falscher Ausdruckswert ergibt.

38. So wird zum Beispiel «andere Länder» oder «eine andere Bewusstseinssebene» mit «andern Gestirnen» und «fernen Welten» und ähnlichem übersetzt und ausgelegt, was nicht der Korrektheit entspricht.

39. H. G. muss daher sehr streng darauf achten, dass er, wenn er seine Aufgabe ernsthaft erfüllen will, äusserst korrekte Auslegungen und Übersetzungen anfertigt, ansonsten seine gesamte Arbeit zwecklos wird.

40. Aus irgendwelchen und mir bisher unverständlichen Gründen fertigt er die Impulsdarlegungen und Impulsauslegungen auch in einer verstellten und durcheinandergebrachten Schreibweise an, so sich Sätze der Verdrehung ergeben, wobei sehr oft das Ende am Anfang und der Anfang am Ende genannt wird.

41. Eindeutig beruht diese oft verwirrende Schreibweise auf den eigenen Gedankengängen von H. G., denn die in ihn dringenden Impulse entsprechen in keiner Weise einer Satzform, sondern nur schemenhaften Impulsen, die er durch seine eigenen Gedankengänge weiterverarbeiten, zu folgerichtigen Sätzen bilden und niederschreiben müsste.

42. Diese Satzbildungen nimmt er in der Regel auch ganz korrekt vor, jedoch verändert er diese dann aus unerklärlichen Gründen in die verstellte und durcheinandergebrachte Schreibweise.

43. Es entspricht das nicht nur einer Unkorrektheit hinsichtlich der Impulsdarlegungen und der Gedanken sowie der wahrheitlichen ursprünglichen Satzbildung, sondern es wirkt auch verwirrend und oftmals unverständlich.

44. Es sei ihm geraten, dass er diese Dinge in kommender Zeit schnell behebt, da in jeder Beziehung nur absolute Korrektheit einen bleibenden Wert zu kreieren vermag.

Billy:

Das hilft mir sehr viel, liebes Mädchen, sicher aber auch ihm. Soll ich Hansruedi deine Worte schriftlich übergeben, wenn du mir den Bericht übermittelst hast?

Semjase:

45. Sicher, es wäre sicher von Vorteil für ihn.

46. Er kann so meine Erklärungen eingehend studieren.

Billy:

Good, but I would like to ask you immediately to show some consideration with the report transmission. I have a lot of outdoor work to do, where in particular, I still have to make a pond for our waterbirds, which means that I cannot constantly run into the office.

Semjase:

47. Sure, I will wait for a suitable moment, before I transmit everything to you.

48. But then, that can, under certain circumstances, take several weeks.

Billy:

That doesn't matter. The important thing is that I can do my work undisturbed.

Semjase:

49. Of course, there is, indeed, also no hurry for the transmission.

50. It should just be that you can write this down before our next contact takes place, which won't be so very long in the waiting.

Billy:

All right. If the weather doesn't allow that I can work out in the open, and therefore, I am, by necessity, in the office, then you can dictate your transmissions at any time.

Semjase:

51. I will be concerned about that.

Billy:

Quite dear thanks.

Semjase:

52. So now, you'll want to listen; I still have some important things to explain to you, regarding our conditions for maintaining our friendly contacts.

53. As you do know, these contacts henceforth stand under a certain condition that must be met; otherwise, we must also end our meetings of this form.

54. This concerns the need for the fact that the matter must now be clarified, with regard to the travels of various members of the group, where it was explained that America would probably be the best place for this purpose.

55. It should now be clearly said that this condition concerns a demand which serves the purpose of group integration.

56. All previous attempts at a proper group union were unsuccessful up to now, which is why this demand became a priority.

57. Therefore, it shall now be such that various group members will go to other places for a period of two to three years, where they should be constructively active on their own initiative, which means that they are to create and build up a second homestead for your group in their own power and responsibility, but also fundamentally endeavor themselves around all necessary self-changes in every respect, by what means a reliable group will finally emerge, which is able to fulfill its task, as was originally planned.

58. The fact that most group members did not try, however, to integrate themselves into the whole group and into the task, is well-known to all.

59. Still today, despite this knowledge, the same "spirit" prevails all around with the large part of the group members, like always, so one wants to dominate over another and estimates him- or herself as higher and more valuable than another.

60. For these reasons, we, on our own responsibility, set the demand and condition that if the contacts with us are to continue further, then the group members, within six months, would individually have to become clear about what they intend to do

Billy:

Gut, aber ich möchte dich gleich bitten, mit der Berichtübermittlung etwas Rücksicht zu nehmen. Ich habe rund um die Ohren sehr viel Arbeit im Freien, wobei ich insbesondere noch einen Weiher für unsere Wasservögel erstellen muss, was bedingt, dass ich also nicht ständig ins Büro rennen kann.

Semjase:

47. Sicher, ich werde einen geeigneten Augenblick abwarten, ehe ich dir alles übermittle.

48. Das aber kann unter Umständen dann mehrere Wochen dauern.

Billy:

Das ist egal. Wichtig ist, dass ich ungestört meine Arbeit tun kann.

Semjase:

49. Selbstverständlich, die Übermittlung hat ja auch keine Eile.

50. Es sollte dabei nur so sein, dass du diese niederschreiben kannst, ehe unser nächster Kontakt stattfindet, der nicht so sehr lange auf sich warten lassen wird.

Billy:

Einverstanden. Wenn es das Wetter nicht zulässt, dass ich draussen im Freien arbeiten kann und deshalb gezwungenermassen im Büro bin, dann kannst du jederzeit deine Übermittlungen diktieren.

Semjase:

51. Ich werde darum besorgt sein.

Billy:

Recht lieben Dank.

Semjase:

52. So du jetzt zuhören willst, habe ich dir noch einige wichtige Dinge zu erklären bezüglich unserer Bedingungen zur Aufrechterhaltung unserer freundschaftlichen Kontakte.

53. Wie dir ja bekannt ist, stehen diese Kontakte fortan unter gewissen Bedingungen, die erfüllt werden müssen, ansonsten wir auch unsere Treffen dieser Form beenden müssen.

54. Es handelt sich dabei um die Belange dessen, dass die Angelegenheit nun geklärt werden muss, hinsichtlich den Reisen verschiedener Mitglieder der Gruppe, wobei erklärt wurde, dass Amerika wohl der beste Ort wäre für diese Bezweckung.

55. Es soll nun klar gesagt sein, dass es sich bei dieser Bedingung um eine Forderung handelt, die dem Zwecke der Gruppeintegration dient.

56. Alle bisherigen Versuche eines korrekten Gruppenzusammenschlusses waren bis anhin erfolglos, weshalb diese Forderung vorrangig wurde.

57. Daher soll es nun so sein, dass verschiedene Gruppenglieder für die Dauer von zwei bis drei Jahren sich an andere Orte begeben, wo sie aufbauend wirkend sein sollen in eigener Initiative, was besagt, dass sie in eigener Kraft und Verantwortung eine zweite Heimstätte für eure Gruppe erstellen und aufbauen sollen, sowie aber auch sich selbst in jeglicher Beziehung grundlegend um alle erforderlichen Eigenänderungen bemühen, wodurch endlich eine verlässliche Gruppe entsteht, die ihre Aufgabe zu erfüllen vermag, wie dies ursprünglich vorgesehen war.

58. Dass sich die meisten Gruppenglieder aber nicht bemühen, sich in die Gesamtgruppe und in die Aufgabe zu integrieren, ist allen wohlbekannt.

59. Doch trotz dieser Kenntnis herrscht rundum beim Grossteil der Gruppenglieder noch heute derselbe «Geist» vor wie eh und je, so das eine über das andere dominieren will und sich höher und wertvoller einschätzt als sein Nächstes.

60. Aus diesen Gründen stellten wir auf unsere eigene Verantwortung die Forderungen und Bedingungen, dass, wenn die Kontakte mit uns weiterhin anhalten sollen, sich die Gruppenglieder innerhalb sechs Monate im einzelnen klar darüber werden müssten,

regarding this demand.

61. That time for the decision has now come, which is why we also strove for an exact clarification of the possibilities of the individual group members.

Billy:

That had been so agreed, that I know. We also haven't dropped the plans relating to this; it's just that they haven't been addressed for a somewhat long time. Out of everyone, practically only Elsi has endeavored herself intensively around everything and has voluntarily decided to go to America, which she already wants to do in January of 1980.

Semjase:

62. Sure, her decisions are well-known to me, but these are not of such a voluntary form as she presents it.

63. It is primarily our doing, that she has made this decision.

64. She would not have done this on her own initiative.

65. In this case, we were forced to assert our power because it was so necessary, because out of all the group members, she represents the most suitable person with the most initiative, who is able to establish a second center.

Billy:

Ah, so that's that.

Semjase:

66. Sure, because we had no other option.

Billy:

With Elsi, also Beat and Vreni as well as their two children want to go to America.

Semjase:

67. That is no obligation at all for them - for one thing, they aren't core group members, at least not yet, which may already change within a short time, however, because they intend to apply as core group members, and also, a group integration isn't so very difficult for them.

68. But nevertheless, their decision does represent a great value for the new building up of another center that is to be hoped-for, as Elsi can truly use their help.

Billy:

That's good; then I can explain that to them.

Semjase:

69. Sure, it will be of great value, if they join Elsi.

70. The beginning in and opportunities in America won't exactly be great and won't be very pleasant, because various difficulties will appear.

71. This must be clear to all of them.

72. Those whom we have intended for this task and for this urgent self-change should also know this, as this is necessary and of importance for them - even for the whole group.

Billy:

But nevertheless, some still have to remain in the Center, because we all can't go away.

Semjase:

73. That also isn't intended, because the only ones who should undertake the journey and, for the time being, spend two to three years on that which is planned, are those for whose personality development and group integration this is most necessary.

Billy:

That reassures me, but tell me, how, then, should everything start and develop in America?

Semjase:

74. We will clarify that in consultation with you personally.

75. Once the first group members have gone there, it should be their obligation to transfer detailed documents and photos to you on

was sie bezüglich dieser Forderung zu tun gedenken.

61. Diese Zeit der Entscheidung ist nun gekommen, weshalb wir uns selbst ebenfalls um eine genaue Abklärung der Möglichkeiten der einzelnen Gruppenglieder bemühten.

Billy:

Das war so ausgemacht worden, das weiss ich. Die diesbezüglichen Pläne haben wir auch nicht fallenlassen, nur wurden sie etwas lange angegangen. Von allen hat sich praktisch nur Elsi intensive um alles bemüht und sich freiwillig entschlossen, nach Amerika zu gehen, was sie bereits im Januar 1980 tun will.

Semjase:

62. Sicher, ihre Entschlüsse sind mir bekannt, doch sind diese nicht von so freiwilliger Form, wie sie es darlegt.

63. Es ist im Hauptsächlichen unser Dazutun, dass sie diesen Entschluss gefasst hat.

64. Aus eigenem Antrieb nämlich hätte sie das nicht getan.

65. Wir waren in diesem Falle gezwungen, unsere Kraft geltend zu machen, weil es so erforderlich war, denn von allen Gruppengliedern stellt sie die geeignetste und initiativste Person dar, die ein zweites Center zu gründen vermag.

Billy:

Ach, so ist das.

Semjase:

66. Sicher, denn es blieb uns keine andere Möglichkeit.

Billy:

Mit Elsi wollen auch Beat sowie Vreni und ihre beiden Kinder nach Amerika.

Semjase:

67. Für sie stellt das keinerlei Pflicht dar, denn einerseits sind sie keine Kerngruppenmitglieder, jedenfalls noch nicht, was sich aber schon in kurzer Zeit ändern kann, weil sie sich als Kerngruppenglieder zu bewerben gedenken, und andererseits fällt ihnen eine Gruppenintegration nicht so sehr schwer.

68. Trotzdem aber stellt ihr Entschluss einen grossen Wert dar für den zu erhoffenden Neuaufbau eines weiteren Centers, weil Elsi ihre Hilfe wahrheitlich gut gebrauchen kann.

Billy:

Das ist gut, dann kann ich ihnen das erklären.

Semjase:

69. Sicher, es wird von grossem Wert sein, wenn sie sich Elsi anschliessen.

70. Der Beginn und die Möglichkeiten in Amerika werden nicht gerade gross und nicht sehr erfreulich sein, denn vielerlei Schwierigkeiten werden in Erscheinung treten.

71. Das müssen sich alle klar sein.

72. Auch jene sollen das wissen, welche wir für diese Aufgabe und dringende Eigenänderung vorgesehen haben, weil dies für sie erforderlich und von Wichtigkeit ist – auch für die gesamte Gruppe.

Billy:

Aber irgendwer muss doch noch im Center bleiben, denn alle können wir nicht weg.

Semjase:

73. Das ist auch nicht vorgesehen, denn es sollen nur jene die Reise unternehmen und vorerst zwei bis drei Jahre für das Vorgesehene aufwenden, für deren Persönlichkeitsentfaltung und Gruppenintegration dies am notwendigsten ist.

Billy:

Das beruhigt mich, doch sag mal, wie soll sich denn in Amerika alles anlassen und entwickeln?

Semjase:

74. Das werden wir in Beratung mit dir persönlich abklären.

75. Wenn die ersten Gruppenglieder sich dorthin begeben haben, dann soll es ihre Verpflichtung sein, genaue Unterlagen und Photos

an ongoing basis, which you will then work through with us, and we will then have to make joint decisions.

76. We have to do so because we, despite everything, are not sufficiently familiar with your earthly conditions, so that we could make such decisions alone and by ourselves.

77. The fact that we grasp these things and concerns far too little and are not sufficiently familiar with these, this has proven itself to us throughout the entire time of the last years since you and I took up contact.

78. Clearly and unquestionably, we have now recognized that without your authoritative leading of the whole thing, that which was created with very tough fights would have never been achieved.

79. During the last days, we had to teach ourselves about the fact that we grasp and grasped the earthly concerns far too little and that you have truly always acted correctly.

80. This also applies to all personnel of the human beings and, thus, to all group members, whom you, despite all our better analysis capabilities, were able to and are able to judge better and handle better than is possible for us.

81. Surely, this late admission is not easy for us, but it must be done anyway, because it corresponds to the truth.

82. From this realization, we now understand very well that your reactions to us and towards us were often just as aggressive as what was otherwise also sometimes the case in relation to the group members.

83. And all this knowledge has led us to the fact that in the future, we will not make a decision before you have expressed your opinion on it and have given your possible consent.

84. So it should also be now, since it concerns a second center.

85. Before we place the final demand relating to this, we would like to hear your opinion.

Billy:

There is absolutely nothing for position-taking, because I already said before that I myself also see this possibility as still the only one that can lead to the fact that everything will finally work out. I myself know well enough that new wind is damn important and that a mild breeze never does anything. Therefore, if you have gained knowledge from your analyses, that various group members will do everything only if they go abroad, then I assume that this is actually true. I, for my part, find that your analyses of persons are very much better than my own determinations.

Semjase:

86. Sure, in this respect, we can rely on our apparatuses utterly and completely.

Billy:

Then what is there to ask me questions about?

Semjase:

87. We just wanted to know your view and your determinations.

Billy:

You know them now. So fire away: Who, now, has been determined for this?

Semjase:

88. In the first place, we spoke of Elsi traveling.

89. For her, it is determined that she begins her journey and takes on her new task no later than the date of the 27th of April, 1980.

90. Madeleine follows in the second place, for whom a time period is set from March of 1980 until November of 1980, during which she is to prepare for the journey.

91. The implementation date is fixed at the 21st of November, 1980 at the latest.

92. Bernadette follows next, and for her, a time is fixed from the month of July, 1980 until the 30th of November, 1980.

93. As the fourth in this league, Johann is planned, whose time

laufend an dich zu überweisen, die du dann mit uns durcharbeitest, wobei wir dann gemeinsame Entschlüsse zu fällen haben werden.

76. Das müssen wir so tun, weil wir trotz allem mit euren irdischen Verhältnissen nicht genügend vertraut sind, als dass wir solche Entscheidungen allein und von uns aus fällen könnten.

77. Dass wir diese Dinge und Belange viel zu wenig überblicken und zuwenig vertraut sind damit, das hat uns die gesamte Zeit der letzten Jahre bewiesen, seit wir den Kontakt mit dir aufgenommen haben.

78. Eindeutig und unzweifelhaft haben wir jetzt erkannt, dass ohne deine massgebende Führung des Gesamten niemals das erreicht worden wäre, was mit sehr harten Kämpfen erschaffen wurde.

79. Wir mussten uns in den letzten Tagen selbst darüber belehren, dass wir die irdischen Belange viel zu wenig erfassen und erfassten und dass du wahrheitlich stets richtig gehandelt hast.

80. Das trifft auch zu auf alle Personelle der Menschen und somit auf alle Gruppenglieder, die du trotz allen unseren besseren Analysemöglichkeiten besser zu beurteilen und zu behandeln vermochtest und vermagst, als das für uns möglich ist.

81. Sicher, dieses späte Eingeständnis fällt uns nicht leicht, doch muss es trotzdem getan werden, weil es der Wahrheit entspricht.

82. Aus dieser Erkenntnis verstehen wir heute sehr genau, dass deine Reaktionen auf uns und gegenüber uns oftmals ebenso aggressiv waren, wie dies auch manchmal anderweitig der Fall war im Bezüge auf die Gruppenglieder.

83. Und alle diese Erkenntnisse haben uns dazu geführt, dass wir künftighin keine Entscheidung mehr fällen werden, ehe du nicht deine Meinung dazu geäußert und dein eventuelles Jawort gegeben hast.

84. So soll es auch jetzt sein, da es um ein zweites Center geht.

85. Ehe wir diesbezüglich die endgültige Forderung stellen, möchten wir deine Stellungnahme hören.

Billy:

Da gibt es gar nichts zum Stellungnehmen, denn ich sagte ja schon früher, dass auch ich selbst diese Möglichkeit als die noch einzige sehe, die dazu führen kann, dass endlich alles klappt. Ich weiss selbst gut genug, dass der neue Wind verdammt wichtig ist und dass eine laue Brise niemals etwas wirkt. Wenn ihr daher durch eure Analysen Erkenntnisse gewonnen habt, dass verschiedene Gruppemitglieder alles nur dann schaffen, wenn sie in die Fremde gehen, dann nehme ich an, dass diese tatsächlich zutrifft. Ich meinerseits finde, dass eure Personenanalysen sehr viel besser sind als meine eigenen Feststellungen.

Semjase:

86. Sicher, in dieser Beziehung können wir uns auf unsere Apparaturen ganz und gar verlassen.

Billy:

Was gibt es denn da noch Fragen an mich?

Semjase:

87. Wir wollten nur deine Ansicht und deine Feststellungen wissen.

Billy:

Du weisst sie nun. Schiess also mal los: Wer wurde jetzt bestimmt dazu?

Semjase:

88. An erster Stelle sprachen wir bereits von Elsi.

89. Für sie ist bestimmt, dass sie ihre Reise antritt und ihre neue Aufgabe übernimmt bis spätestens zum Datum des 27. April 1980.

90. An zweiter Stelle folgt Madeleine, der eine Frist gesetzt wird ab März 1980 bis November 1980, während der sie sich auf die Reise vorbereiten soll.

91. Das Ausführungsdatum ist festgesetzt bis spätestens am 21. November 1980.

92. Bernadette folgt als nächste, wobei ihr eine Zeit festgesetzt ist vom Monat Juli 1980 bis 30. November 1980.

93. Als vierter in diesem Bunde ist Johann vorgesehen, dessen

extends to the 6th of December, 1980, since he has to go on the journey at the latest.

94. These are the first four core group members, who are assigned to this demand.

95. Such a speedy assignment would also be of urgent necessity for Jacobus, but your care for him seems to be better, which is why we are taking distance from this for the time being.

96. With him, the possibility is very good that his integration and self-evolution will progress within a good framework even in the Center, if he finally strives for everything within a good framework.

Billy:

There, I have one less worry, because I would have put this guy in another group only damn reluctantly.

Semjase:

97. That is understandable to me.

98. But now, it must still be said that the planned journeys of the various group members can only be put into reality if the core group members strive, from now on, to find new group members who are willing to integrate themselves valuably, on the one hand, and into the group on the other hand.

99. At the time of departure of the individual group members, the group's members may become fewer under no circumstances, which is why it is to be such that for each departing group member, two new group members must already be found for the continued existence and expansion of the group.

100. Before the two new group members are found for the departing member, the one intended should not and may not leave, which shouldn't mean, however, that the intended person concerned doesn't strive for the continued existence and expansion of the group, so as not to have to begin the journey.

101. The set time periods for that which is planned must, in fact, be kept, but this along with the fulfillment of the condition regarding the new group members, where undoubtedly, it must be certain that such new group members aren't just recruited for a short time, so as to permit the departure, according to which the recruits could then leave the group and, in turn, their obligations.

102. This, therefore, may not be the case, although this tendency will appear occasionally.

Billy:

That is, indeed, a hard demand, but it seems obvious to me. Just one question about Elsi: If she goes now, and Vreni as well as Beat want to join the core group, does that count, then, as a fulfillment of the duty?

Semjase:

103. No, it cannot.

104. Only those new core group members, who are active here and duty-fulfilling, possess validity.

Billy:

And how are these new members supposed to be found?

Semjase:

105. The way is known to all, but the main effort lies in the interest of those who will depart.

Billy:

Then still another question: What should happen, then, if these conditions are willfully not fulfilled?

Semjase:

106. You know the statutes of your community, which are also known, however, to all group members.

107. A willful failure to comply with the conditions would equal a breach of statute, with respect to a destruction attempt of the entire group.

Zeit bis zum 6. Dezember 1980 reicht, da er sich spätestens auf die Reise zu begeben hat.

94. Dies sind die ersten vier Kerngruppenmitglieder, die in diese Forderung eingeordnet sind.

95. Auch für Jacobus wäre eine solche baldige Einordnung von dringender Notwendigkeit, doch scheint deine Obhut ihm besser zu sein, weshalb wir vorderhand davon Distanz nehmen.

96. Bei ihm nämlich besteht die Möglichkeit sehr gut, dass seine Integration und Selbstevolution in gutem Rahmen auch im Center voranschreitet, wenn er sich endlich wieder um alles in gutem Rahmen bemüht.

Billy:

Da habe ich eine Sorge weniger, denn diesen Knülchen hätte ich auch nur verdammt ungern in eine andere Gruppe hineingegeben.

Semjase:

97. Das ist mir verständlich.

98. Jetzt aber muss noch gesagt sein, dass die vorgesehenen Reisen der verschiedenen Gruppenglieder nur dann in die Wirklichkeit umgesetzt werden können, wenn sich die Kerngruppenglieder ab sofort darum bemühen, neue Gruppenglieder zu finden, die einerseits wertvoll und die andererseits sich in die Gruppe zu integrieren gewillt sind.

99. Zum Zeitpunkt der Abreise der einzelnen Gruppenglieder darf unter keinen Umständen der Gruppenbestand kleiner werden, weshalb es so sein soll, dass für jedes abreisende Gruppenglied zwei neue Gruppenglieder bereits für den Weiterbestand und die Erweiterung der Gruppe gefunden sein müssen.

100. Ehe die beiden neuen Gruppenglieder für das abreisende Glied nicht gefunden sind, sollen und dürfen die vorgesehenen nicht abreisen, was aber nun nicht bedeuten soll, dass sich die betreffenden Vorgesehenen nicht um den Weiterbestand und die Gruppenerweiterung bemühen, um so nicht die Reise antreten zu müssen.

101. Die gesetzten Fristen für die Vorgesehenen nämlich müssen eingehalten werden, dies jedoch mit der Erfüllung der Bedingung bezüglich der neuen Gruppenglieder, wobei unzweifelhaft feststehen muss, dass solche neue Gruppenglieder nicht nur für kurze Zeit angeworben werden, um so die Abreise zu ermöglichen, wonach dann die Angeworbenen die Gruppe und ihre Verpflichtungen wieder verlassen könnten.

102. Dies also darf nicht der Fall sein, obwohl diese Tendenz verschiedentlich in Erscheinung treten wird.

Billy:

Das ist zwar eine harte Forderung, aber sie scheint mir einleuchtend zu sein. Dazu gleich eine Frage wegen Elsi: Wenn sie jetzt also geht und Vreni sowie Beat in die Kerngruppe eintreten wollen, gilt dann das auch als Erfüllung der Pflicht?

Semjase:

103. Nein, das kann es nicht.

104. Gültigkeit besitzen nur jene neuen Kerngruppenmitglieder, die hier tätig und pflichterfüllend sind.

Billy:

Und wie sollen diese neuen Mitglieder gefunden werden?

Semjase:

105. Der Weg ist allen bekannt, doch liegt die hauptsächliche Bemühung im Interesse jener, die abreisen werden.

Billy:

Dann noch eine Frage: Was soll denn geschehen, wenn diese Bedingungen willentlich nicht erfüllt werden?

Semjase:

106. Du kennst die Satzungen eurer Gemeinschaft, die aber auch allen Gruppengliedern bekannt sind.

107. Eine willentliche Nichterfüllung der Bedingungen würde einem Satzungsbruch gleichkommen, hinsichtlich eines Zerstörungsversuches der gesamten Gruppe.

108. An exclusion would, therefore, be consistent.

Billy:

That's really logical, yes. You're right. But since we're already at the statutes: It has become apparent that for the internal group area, various points arise, which are not mentioned in the statutes but which represent a certain importance and should, therefore, still be noted in separate internal group statutes. What do you say to this? Do you think that this would be right?

Semjase:

109. Sure, you should do that, because the created and approved statutes do not regulate the actual internal group area.

Billy:

I've also found that. Then I will take care of it. But now, it just comes to mind that our first book has already been printed and is already in the sales.

Semjase:

110. That is known to me, and I've already occupied myself with that in a roundabout way.

Billy:

And what do you think of it?

Semjase:

111. It is, indeed, the most valuable book work that has ever been made accessible to the earthly human forms.

112. There has never been its equal.

113. With that, I would like to express my deepest thanks and my solidarity in love to your friends, who have made this possible.

Billy:

That will surely make them happy.

Semjase:

114. Sure, and this joy is their own, honest earning.

Billy:

Then still another question: When will it probably be that I can photograph your new ship?

Semjase:

115. If all things take their proper course, then it will be next year.

Billy:

That's good, but will that also apply when the big ruckus has its beginning in world events? You know just as well as I do, what is to start in and through the idiotic world politics.

Semjase:

116. Sure, it will also apply then, because you, as well as we, won't be particularly affected by that.

117. But about that, you may make no announcements.

118. You also still have the records of my predictions from last autumn, by which I mean the autumn of 1978, which you must continue to keep secret, just as before.

119. You have, indeed, done that, yes?

Billy:

Of course, in each case, I only officially give things outside of the group, for which I can take responsibility in accordance with your information, nothing more.

Semjase:

120. Sure, it would also be illogical and irresponsible to do otherwise.

121. In this regard, we have never had to fear.

Billy:

I have, indeed, learned to keep silent.

Semjase:

108. Ein Ausschluss wäre also folgerichtig.

Billy:

Das ist wirklich logisch, ja. Du hast recht. Aber wenn wir schon bei den Satzungen sind: Es hat sich gezeigt, dass für den gruppeninternen Bereich verschiedene Punkte anfallen, die in den Satzungen nicht genannt sind, die aber eine gewisse Wichtigkeit darstellen und daher noch in separaten gruppeninternen Satzungen aufgezeichnet werden sollten. Was sagst du dazu? Denkst du, dass dies richtig wäre?

Semjase:

109. Sicher, das solltet ihr tun, denn die erstellten und anerkannten Satzungen regeln den eigentlichen gruppeninternen Bereich nicht.

Billy:

Das habe ich auch festgestellt. Dann werde ich mich also darum bemühen. Doch nun kommt mir gerade in den Sinn, dass unser erstes Buch bereits gedruckt und schon im Verkauf ist.

Semjase:

110. Das ist mir bekannt, und ich habe mir auf Umwegen auch schon eines besorgt.

Billy:

Und was hältst du davon?

Semjase:

111. Es dürfte wohl das wertvollste Buchwerk sein, das den irdischen Menschenformen bisher jemals zugänglich gemacht wurde.

112. Seinesgleichen hat es noch niemals gegeben.

113. Damit möchte ich deinen Freunden, die dies ermöglicht haben, meinen tiefsten Dank und meine Verbundenheit in Liebe aussprechen.

Billy:

Das wird sie sicher freuen.

Semjase:

114. Sicher, und diese Freude ist ihr ehrlicher Eigenverdienst.

Billy:

Dann noch eine Frage: Wann wird es wohl sein, dass ich dein neues Schiff fotografieren kann?

Semjase:

115. Wenn alle Dinge ihren richtigen Verlauf nehmen, dann wird es nächstes Jahr sein.

Billy:

Das ist gut, doch gilt das auch dann, wenn der grosse Rabatz im Weltgeschehen seinen Anfang nimmt? Du weisst ja ebensogut wie ich, was sich anlassen soll in und durch die idiotische Weltpolitik.

Semjase:

116. Sicher, es gilt auch dann, denn du wirst davon ja nicht, wie wir auch nicht, sonderlich betroffen werden.

117. Du darfst nur darüber keine Verlautbarungen machen.

118. Du hast ja auch noch die Aufzeichnungen meiner Voraussagen vom letzten Herbst, womit ich meine vom Herbst 1978, die du ebenso weiterhin geheimhalten musst wie bisher.

119. Das hast du ja wohl getan?

Billy:

Natürlich, ich gebe jeweils nur das ausserhalb der Gruppe offiziell raus, was ich deinen Angaben gemäss verantworten kann, mehr nicht.

Semjase:

120. Sicher, es wäre auch unlogisch und unverantwortlich, anders zu handeln.

121. Diesbezüglich mussten wir nie Befürchtungen haben.

Billy:

Ich habe ja gelernt zu schweigen.

Semjase:

122. Es wird nur noch Zeit, dass ich dir die schon längst

122. It is now also time that I make the already long-promised list of names, containing the names for your group descendants.

123. I will do this work as soon as possible.

Billy:

Oh yes, that's good. We do need a name soon. When will you be able to give me this list?

Semjase:

124. I will take care of it in the next few days, so I can, perhaps, already bring it to you at the next contact.

Billy:

That is dear of you. Do you still have some things, or can I go?

Semjase:

125. You're in a hurry?

Billy:

Yes, because at home, Vreni and Beat are waiting for me. They want to go home, but before that, they would still like to talk with me.

Semjase:

126. Then you must go.

127. Till we meet again, my dear friend - and very best regards and wishes from Pleija, Quetzal, Menara, father, Alena and all others.

128. From them all, I am to give you especially dear greetings and am to convey to you their thanks for all your efforts.

129. In addition, cordial greetings should also be given to all our friends in your group, and I would still like to add my special good wishes for them all.

130. But now, till we meet again.

Billy:

Bye, and come back quite soon. This time, your absence lasted damn long once again.

Semjase:

131. Next time, it will be an earlier coming back, for now, each month, in spite of our departure, we will always be about three weeks on Earth, where we inhabit our stations that we left and keep them in good condition.

Billy:

So you didn't just destroy these?

Semjase:

132. No, it was decided differently.

133. We continue to use them and hope that we can take them over again in full function at a later point in time.

134. But this now depends only on your group, as to whether this now finally fulfills the necessary conditions and appropriately works and changes to that state which is necessary for the fulfillment of the mission.

Billy:

So if everything is fulfilled, can we hope that in some time, the contacts will be resumed in their old form?

Semjase:

135. That would be quite possible, sure.

136. It could be like that, however, in two to three years at the earliest.

137. Until then, unfortunately, only our purely friendly contacts are valid, as I already explained to you.

138. Up to that point in time, however, if this actually comes from the changes for the better in your group and in the individual group members, all our earthly stations remain free from a continuous occupation by us or by all those working together with us.

Billy:

Does that mean that also the Baawis and all others have

122. Es wird nun auch Zeit, dass ich die schon längst versprochenen Namenlisten anfertige, die Namen für eure Gruppennachkommen enthalten.

123. Diese Arbeit werde ich baldmöglichst erledigen.

Billy:

Oh ja, das ist gut. Einen Namen benötigen wir ja schon bald. Wann wirst du mir diese Liste geben können?

Semjase:

124. Ich werde mich in den nächsten Tagen darum bemühen, so ich sie dir vielleicht schon zum nächsten Kontakt mitbringen kann.

Billy:

Das ist lieb von dir. Hast du noch irgendwelche Dinge, oder kann ich gehen?

Semjase:

125. Du hast es eilig?

Billy:

Ja, denn daheim warten Vreni und Beat auf mich. Sie wollen heimwärts, zuvor aber hätten sie gerne noch mit mir gesprochen.

Semjase:

126. Dann musst du gehn.

127. Auf Wiedersehn, mein lieber Freund – und recht liebe Grüsse und Wünsche von Pleija, Quetzal, Menara, Vater, Alena und allen andern.

128. Von ihnen allen soll ich dir ganz besonders liebe Grüsse bestellen und dir ihren Dank für alle deine Bemühungen übermitteln.

129. Herzliche Grüsse sollen aber auch bestellt sein an alle unsere Freundinnen und Freunde in eurer Gruppe, wobei ich noch meine speziellen guten Wünsche für sie alle begeben möchte.

130. Nun aber, auf Wiedersehen.

Billy:

Tschüss, und komm recht bald wieder. Deine Abwesenheit dauerte diesmal wieder einmal verdammt lange.

Semjase:

131. Es wird diesmal ein früheres Wiederkommen sein, denn jetzt werden wir jeden Monat trotz unserer Abreise stets ca. drei Wochen auf der Erde sein, wobei wir unsere verlassenen Stationen bewohnen und sie in gutem Zustand halten.

Billy:

Ihr habt sie also nicht einfach zerstört?

Semjase:

132. Nein, es wurde anders beschlossen.

133. Wir benutzen sie weiterhin und hoffen, dass wir sie zu späterem Zeitpunkt wieder in voller Funktion übernehmen können.

134. Das jedoch hängt nun nur noch ab von eurer Gruppe, ob diese nun endlich die erforderlichen Bedingungen erfüllt und zweckmässig arbeitet und sich zu jenem Stand ändert, der für die Erfüllung der Mission erforderlich ist.

Billy:

Wenn also alles erfüllt wird, können wir dann hoffen, dass in einiger Zeit die Kontakte in alter Form wieder aufgenommen werden?

Semjase:

135. Das wäre wohl möglich, sicher.

136. Es könnte dies aber frühestens in zwei bis drei Jahren sein.

137. Bis dahin gelten leider nur unsere rein freundschaftlichen Kontakte, wie ich dir schon erklärte.

138. Bis zu jenem Zeitpunkt aber, wenn dieser tatsächlich kommt durch die Veränderungen zum Bessern in eurer Gruppe und in den einzelnen Gruppengliedern, bleiben alle unsere irdischen Stationen frei von einer Dauerbesetzung durch uns oder durch alle mit uns Zusammenarbeitenden.

Billy:

Bedeutet das, dass auch die Baawis und alle andern die

abandoned the Earth stations?

Semjase:

139. Sure, but they haven't abandoned these but have only left them, like we did, and they have also arranged a shuttle service, by what means they can keep their stations in operation, but also in a highly limited form.

140. Neither they nor we can abandon everything, because too much depends on it all.

141. The main task, however, was, in every respect, our mission and the majority fulfillment of this by you and your group.

142. Since the group has failed, however, owing to the various members, we had to put this mission aside, at least for the time being, and with the hope that we can still fulfill this, nevertheless, if the individual group members finally become reasonable and insert themselves into everything, as is necessary.

Billy:

And if not?

Semjase:

143. Then we must break off all relations, drop our mission definitively, and leave the earthly humanity, without further pardon and without our well-intended guidance and instruction, to its fate, which the earthly human being himself has set and chosen.

Billy:

That would mean that the human being of Earth would have to rely only on his very own evolution, without outside help.

Semjase:

144. Sure, and for this, each individual group member of the free community of interests bears the responsibility - in this case or another.

145. And it is truly so, that a few human beings of Earth bear the full responsibility for all of the upcoming events on this planet and for the entire spiritual development of the earthly human life form.

146. Every single group member should consider this and think about it thoroughly.

147. But now, my friend, you really must go.

148. Till we meet again.

Billy:

Bye, girl, and greet everyone rather dearly for me. Bye...

Semjase:

149. Till we meet again.

Erdestationen aufgegeben haben?

Semjase:

139. Sicher, doch haben sie diese nicht aufgegeben, sondern sie nur verlassen wie wir, wobei sie ebenfalls einen Pendelverkehr eingerichtet haben, wodurch sie ihre Stationen in Funktion halten können, jedoch ebenfalls in stark eingeschränkter Form.

140. Alles können weder sie noch wir aufgeben, denn es hängt zu vieles von allem ab.

141. Die Hauptaufgabe aber war in jeder Beziehung unsere Mission und die Grossteilerfüllung dieser durch dich und eure Gruppe.

142. Da die Gruppe aber klagvoll durch die verschiedenen Glieder versagt hat, mussten wir diese Mission ablegen, wenigstens vorderhand und mit der Hoffnung, dass wir sie doch noch erfüllen können, wenn die einzelnen Gruppenglieder endlich vernünftig werden und sich in alles einfügen, wie dies erforderlich ist.

Billy:

Und wenn nicht?

Semjase:

143. Dann müssen wir sämtliche Beziehungen abbrechen, unsere Mission endgültig fallenlassen und die irdische Menschheit ohne weiteres Pardon ohne unsere wohlgemeinte Führung und Belehrung ihrem Schicksal überlassen, das sich der irdische Mensch selbst gestellt und gewählt hat.

Billy:

Das würde bedeuten, dass der Erdenmensch nur noch auf seine ureigenste Evolution ohne Aussenhilfe angewiesen wäre.

Semjase:

144. Sicher, und dafür trägt jedes einzelne Gruppenglied der Freien Interessengemeinschaft die Verantwortung – in diesem oder im andern Fall.

145. Und es ist wahrheitlich so, dass einige wenige Erdenmenschen die volle Verantwortung tragen für das gesamte kommende Geschehen auf diesem Planeten und für die gesamte Geistesentwicklung der irdischen menschlichen Lebensform.

146. Das sollte sich jedes einzelne Gruppenglied einmal überlegen und gründlich darüber nachdenken.

147. Doch jetzt, mein Freund, musst du wirklich gehen.

148. Auf Wiedersehn.

Billy:

Tschüss, Mädchen, und grüss mir alle recht lieb. Tschüss ...

Semjase:

149. Auf Wiedersehen.

Source

- Billy Meier Translations (<http://www.billymeiertranslations.com/#contact124>)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Submit

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_124"

Category: Contact Reports

- This page was last modified on 15 July 2011, at 18:20.
- This page has been accessed 1,692 times.

- [Privacy policy](#)
- [About Billy Meier](#)
- [Disclaimers](#)

Contact Report 125

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 125 Translation
- 3 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 3 (Plejadisich-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 3)
- Page number(s): 397 - 418
- Date/time of contact: Tuesday, December 11, 1979, 12:34 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: September 6, 2011
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Semjase

Synopsis

This is the entire contact. It is an authorized but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 125 Translation

English	German
<p>Billy:</p> <p>Hello, there is a rather strong storm up here. If you don't maneuver the ship, then... damn, we'll ram the treetop. - Already done. Good day, my child, I'm happy to see you. If you get me the treetop, I could use that at the turn of the year as a Christmas tree. It would be something different, so a top of a full-grown fir. It certainly measures 32 meters.</p>	<p>Billy:</p> <p>Hoi, hier droben herrscht aber ein recht starker Sturm. Hast du das Schiff denn nicht ab... verdammt, wir rammen den Baumwipfel. – Schon geschehen. Tag, mein Kind, freut mich, dich zu sehen. Holst du mir die Baumspitze hoch, die könnte ich zum Jahreswechsel als Lichterbaum gebrauchen. Wäre doch einmal etwas anderes, so eine Spitze einer ausgewachsenen Tanne. Die misst bestimmt ihre 32 Meter.</p>
<p>Semjase:</p> <ol style="list-style-type: none">1. That is your strangest greeting that you have ever made, my dear friend.2. Be welcome.3. Yes, there is a strong turbulence here, and I'll get you the top of the tree.4. Unfortunately, I had to turn off the protective shields and the stabilization fields when I brought you up; therefore, the ship was exposed to the storm gusts, by what means we, unfortunately, damaged the tree.5. But that isn't so bad.6. What's much worse are the things and concerns, for which I have called you.	<p>Semjase:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Das ist deine komischste Begrüssung, die du jemals machtest, mein lieber Freund.2. Sei willkommen.3. Ja, es herrscht hier starke Turbulenz, und die Baumspitze besorge ich dir.4. Leider musste ich die Schutzschirme und Stabilisationsfelder ausschalten, als ich dich heraufholte, deshalb war das Schiff den Sturmböen ausgesetzt, wodurch wir den Baum leider beschädigten.5. Das ist aber weiter nicht schlimm.6. Viel schlimmer sind die Dinge und Belange, weshalb ich dich gerufen habe.

Billy:

You're giving me entirely nice hopes for a friendly chat. So I would like to ask you right away, before I no longer get an opportunity, what's with the list of names?

Semjase:

7. I have some of those here.

8. I will give them to you, but now, listen carefully to the very unpleasant things that I have to report to you:

9. Since our last meeting, we have tried to analyze, in every detail, all still unchecked recordings as well as recordings that have newly started in the meantime, which has led to a result that will be just as unpleasant for you as it also was for us.

10. Also your group members certainly won't feel warm and happy feelings about it.

Billy:

What the devil is going on now, that you talk like that?

Semjase:

11. You know the contexts very well, for which reasons we had to end our contacts and, nevertheless, declared ourselves willing to maintain purely friendly contacts further, on our own responsibility.

Billy:

Of course. How should I forget that?

Semjase:

12. Then you probably also remember that for the further maintenance of the friendly contacts, we set certain conditions to be fulfilled and followed, which were imposed on every single member of the group of your community?

Billy:

Of course I remember that. How should I forget that, too? In addition to the fact that everything was readable in the corresponding contact report for every group member, I also spoke with everyone about the fact that there could be absolutely no doubt that your conditions are now final and must also be fulfilled accordingly by every single group member; otherwise, also these remaining contacts would be broken off. It was, therefore, urged to each individual to pull him- or herself together from now on in every relation, to work expediently, and to change for the better.

Semjase:

13. Sure.

14. And what impression have you gotten?

15. Was this arrangement followed by all?

Billy:

I wouldn't like to express myself about that.

Semjase:

16. I understand, you don't want to express your opinion about anyone and don't want any ill-will.

17. When I consider that in such a way, I understand you very well, but by that, aren't you acting illogically, my friend?

18. Think about it once very thoroughly...

19. Still, you are probably right, but you are no longer able to change anything at all by that, because we are already oriented in the best way by our analyses and have made our final decision.

Billy:

Then finally talk already, girl, if you must deliver me bad news and a devil's message.

Semjase:

20. You can actually call it that.

21. So listen, then:

Billy:

Du machst mir ja gleich ganz schöne Hoffnungen auf ein freundliches Gespräch. So möchte ich dich denn gleich fragen, ehe ich nicht mehr dazukomme, was mit der Namenliste ist?

Semjase:

7. Die habe ich teilweise hier.

8. Ich werde sie dir dann übermitteln, doch nun höre genau zu, was ich dir sehr Unerfreuliches zu berichten habe:

9. Seit unserem letzten Zusammentreffen haben wir uns bemüht, sämtliche noch unkontrollierten und inzwischen auch neuangelaufenen Aufzeichnungen genauestens zu analysieren, was zu einem Ergebnis geführt hat, das für dich ebenso unerfreulich sein wird, wie es dies auch für uns war.

10. Auch deine Gruppenglieder werden darüber bestimmt nicht gerade freundliche und frohe Gefühle empfinden.

Billy:

Was des Teufels ist denn jetzt wieder los, dass du so redest?

Semjase:

11. Du kennst sehr genau die Zusammenhänge, aus welchen Gründen wir unsere Kontakte beenden mussten und uns aber trotzdem bereit erklärten, auf unsere eigene Verantwortung hin rein freundschaftliche Kontakte weiterhin aufrechtzuerhalten.

Billy:

Natürlich. Wie sollte ich das auch vergessen?

Semjase:

12. Dann erinnerst du dich wohl auch daran, dass wir für die freundschaftliche Weiteraufrechterhaltung der Kontakte gewisse Bedingungen stellten, die zu vollfüllen und zu befolgen jedem einzelnen Mitglied der Gruppe eurer Gemeinschaft auferlegt wurden?

Billy:

Natürlich erinnere ich mich daran. Wie sollte ich dies auch vergessen? Nebst dem, dass ja auch alles in dem entsprechenden Kontaktbericht nachlesbar war für jedes Gruppemitglied, sprach ich auch mit allen darüber, so dass also absolut kein Zweifel mehr bestehen konnte, dass eure Bedingungen nun endgültig sind und dementsprechend auch erfüllt werden müssen von jedem einzelnen Gruppemitglied, ansonsten auch diese restlichen Kontakte noch abgebrochen würden. Es wurde so also jedem einzelnen nahegelegt, sich von nun ab in jeglicher Beziehung zusammenzureissen, an sich zweckdienlich zu arbeiten und sich zum Besseren zu ändern.

Semjase:

13. Sicher.

14. Und, was hattest du den Eindruck?

15. Wurde diese Anordnung von allen befolgt?

Billy:

Ich möchte mich darüber nicht äussern.

Semjase:

16. Ich verstehe, du möchtest deiner Ansicht nach niemandem und keinem übelwollen.

17. Wenn ich mir das so überlege, dann verstehe ich dich wohl, doch ob du dadurch nicht unlogisch handelst, mein Freund?

18. Denke darüber einmal sehr gründlich nach ...

19. Doch, du hast da wohl recht, aber du vermagst dadurch überhaupt nichts mehr zu ändern, weil wir durch unsere Analysen nämlich bereits selbst bestens orientiert sind und unseren endgültigen Entschluss gefasst haben.

Billy:

Dann red schon endlich, Mädchen, wenn du mir eine Hiobs- und Teufelsbotschaft überbringen musst.

Semjase:

20. So kannst du es wirklich nennen.

21. So höre denn:

22. Our remaining analyses revealed that our set conditions were in no way kept by various group members, which led to even much graver results than what we had worked out up to the 11th of November, after which we grasped our now seemingly hasty decisions at that time, in reference to different group members and their time-restricted emigration to America.

23. At that time, we mentioned to you the names of the group members Elsi, Johann, Madeleine, and Bernadette, who were to go away for different reasons, but we only explained the deeper reasons to you unofficially.

24. Today, however, I cannot help but come on behalf of everyone, in order to mention these reasons in our conversation, so that they will be transmitted later in the contact report.

25. The first thing to mention is that the true and exact reason for all time-restricted emigrations of the various group members rests in the fact that they were so harmed by the conduct of Jacobus in every relation that only through this emigration measure could they have been preserved from a departure and withdrawal from the group.

26. But now, as a result of the remaining acquired analyses, it has arisen that the things relating to this are even very much worse and that Jacobus, in an incredibly selfish form, has had such a profoundly negative impact in all group members, especially again in the last three months, that even this measure is no longer able to lead to success, which is why you can now also finally write off this plan with America.

27. Not only Madeleine, Bernadette, and Johann have become group-exiting in their subconscious because of Jacobus, but also some other group members, with which the things in this relation have also partially become rather acute.

28. Especially with Elsi, things have already intensified to a rather peculiar form, whereby she has already partially acquired certain characteristics of Jacobus, which quite often leads to disagreements between you and her - regrettably.

29. Also, according to the recordings, Jacobus, already for quite some time, has no longer endeavored himself in a determinative and suitable form around the teaching, for whose non-compliance he feigns reasons that are not such.

30. His thoughts and actions correspond to a stubbornness without equal, with a profound egoism being widely grown in him.

31. The recordings also showed that he, at every inappropriate opportunity, lets his egoistic thoughts and actions uninhibitedly run wild for quite some time, whereby he accuses all other group members of inactivity, parasitism and even laziness, without any justification or truth.

32. In such cases, he went and goes so far that he treacherously incites non-group members and makes them inharmonious towards the other group members, by what means in this year alone, nine interested persons retreated from their efforts to apply for core group candidature, as my personal analyses yielded, which I made when I came across this fact.

33. It is also clear from this that Jacobus in no way strove to change himself truthfully, so he also ignored my continuous impulses, which I sent to him since that time, when I said that he needs a wife who rebukes him with a hard kitchen utensil.

34. Since these impulses were simply ignored by him because he wasn't willing to change truthfully and because he stubbornly continues to believe that only his way of his conduct is masculine - which it is, however, in no case - I release him immediately from my impulse irradiation, by what means his true being will again reach implementation and be in full force down to the last negative detail.

22. Unsere restlichen Analysen ergaben, dass unsere gestellten Bedingungen von verschiedenen Gruppengliedern in keiner Weise eingehalten worden sind, was zu noch viel bedenklicheren Ergebnissen führte, als wir sie bis zum 11. November ausgearbeitet hatten, nach denen wir damals unsere uns jetzt selbst voreilig erscheinenden Entschlüsse fassten im Bezüge auf verschiedene Gruppenglieder und deren zeitbeschränkte Emigration nach Amerika.

23. Wir nannten dir damals die Namen der Gruppenglieder Elsi, Johann, Madeleine und Bernadette, die aus verschiedenen Gründen weggehen sollten, wobei wir dir aber nur inoffiziell die tieferen Gründe erklärten.

24. Heute aber komme ich im Namen aller nicht mehr umhin, diese Gründe so in unserem Gespräch zu nennen, dass sie später im Kontaktbericht übermittelt werden.

25. Als erstes ist dabei zu nennen, dass der wahrheitliche und präzise Grund aller zeitbeschränkten Auswanderungen der verschiedenen Gruppenglieder darin ruht, dass sie durch das Benehmen von Jacobus in jeder Beziehung derart geschädigt wurden, dass sie nur durch diese Auswanderungsmassnahme vor einem Abgang und Austritt aus der Gruppe hätten bewahrt werden können.

26. Durch die nun jedoch restlich erarbeiteten Analysen hat sich ergeben, dass die Dinge diesbezüglich noch sehr viel schlimmer stehen und dass Jacobus in unglaublich egoistischer Form derart tiefgreifend negativ in allen Gruppengliedern gewirkt hat, ganz besonders wieder in den letzten drei Monaten, dass selbst diese Massnahme zu keinem Erfolg mehr führen kann, weshalb ihr diese Amerika-Form letztlich nun ebenfalls abschreiben könnt.

27. Nicht nur Madeleine, Bernadette und Johann sind durch Jacobus gruppeaustrittlich geworden in ihrem Unterbewussten, sondern auch einige andere Gruppenglieder, bei denen die Dinge in dieser Beziehung teilweise ebenfalls recht akut geworden sind.

28. Insbesondere bei Elsi haben sich die Dinge bereits zu einer recht eigenartigen Form verschärft, wobei sie teilweise bereits sich bestimmte Eigenarten von Jacobus angeeignet hat, was bei dir mit ihr des öfteren zu Unstimmigkeiten führt - bedauerlicherweise.

29. Auch bemüht sich Jacobus, laut den Aufzeichnungen, schon seit geraumer Zeit nicht mehr in massgebender und geeigneter Form um die Lehre, zu deren Nichtbefolgung er Gründe vorschützt, die keinerlei solche sind.

30. Sein Denken und Handeln entspricht einer Starrsinnigkeit ohnegleichen, wobei ein tiefgreifender Egoismus in ihm breitgeworden ist.

31. Die Aufzeichnungen ergaben auch, dass er bei jeder unpassenden Gelegenheit seinem egoistischen Denken und Handeln seit geraumer Zeit ungehemmt freien Lauf lässt, wodurch er und indem er alle übrigen Gruppenglieder der Untätigkeit, Schmarotzerei und gar der Faulheit bezichtigt ohne jegliche Berechtigung und Wahrheit.

32. Hierbei ging und geht er dabei so weit, dass er Nichtgruppenglieder verräterisch aufhetzt und missstimmig macht gegen die übrigen Gruppenglieder, wodurch allein in diesem Jahr neun interessierte Personen sich von ihrem Bemühen absetzten, eine Kerngruppenanwärterschaft zu beantragen, wie meine persönlichen Analysen ergeben haben, die ich anfertigte, als ich auf diese Tatsache stiess.

33. Daraus geht auch eindeutig hervor, dass Jacobus sich in keiner Weise darum bemühte, sich wahrheitlich zu ändern, so er auch meine Dauerimpulse missachtete, die ich ihm seit damals zusandte, als ich davon sprach, dass er einer Ehefrau bedürfe, die ihn mit einem harten Küchengerät zurechtweise.

34. Da diese Impulse von ihm einfach missachtet wurden, weil er nicht gewillt war, sich wahrheitlich zu ändern, und weil er stur weiterglaubt, dass allein seine Art und Weise seines Benehmens männlich sei, was es aber in keinem Fall ist, entlasse ich ihn ab sofort aus meiner Impulsbestrahlung, wodurch sein wahrliches Wesen wieder volle Gültigkeit bis ins letzte negative Detail erhalten wird und zur Ausführung gelangt.

35. I must recognize now that for him, all impulse assistance represents a pointless effort and that if another change should still enter, this must now be made by him alone, which will not and cannot be the case, however, if he doesn't voluntarily strive to wed within a short time.

36. He...

Billy:

Do you mean, by what you just said, that he should marry?

Semjase:

37. Sure, that is to be represented by that.

38. Only then can he be changed, but he is afraid of that because he knows very well that he would then have to discard his selfish nature and truly behave as a man.

39. His present nature, however, doesn't correspond yet to that of a grown man but rather to that of a teenage boy, who is absolutely at odds with himself and with the world and the environment, which is why he sees only himself in every relation.

40. We can now only give him a single opportunity for improvement, and this time, it must be final.

41. We grant him, and thus, also the responsible group, one more time period until the last day of the month of June in the year 1980.

42. If he hasn't finally endeavored on the right path by then, then he has to be excluded from the group.

43. Until then, however, this contact conversation will be the last one that we'll still transmit to you.

44. So until then, no further contact conversations will be transmitted for the group members, and you have to be silent until then about all still purely friendly contacts with yourself, without mentioning any details, etc.

45. If it should turn out that by the date specified in the next year, Jacobus hasn't fundamentally changed and hasn't otherwise been excluded by the group members, then the termination of the connection to the group will also remain for all time, just as if not all group members are truly integrated into the group by then.

46. This especially applies to your wife, whose actions and attitude have, for quite some time, actually been openly pursuing the same forms as those of Jacobus.

47. Also, for quite some time, she has no longer endeavored truthfully and in honesty around the determinative concerns, which is why she has disappointed me very bitterly.

48. Her in particular, I had locked very deeply into my friendly feelings, and now she of all has saddened and disappointed me very bitterly.

49. She, too, should now finally be clear about everything, especially about what very important form she holds in our common mission.

50. She must be completely clear about the fact that she represents and embodies the most important form of that example, which you have already been trying to fulfill for months in the team of three, which should then finally become the earthly and natural norm in the distant future.

51. She, however, likewise has to discard her egoism, as this must also be the case with Jacobus.

52. She has to recognize and learn that the true truth is not what she imagines but that this alone is the truth, which we have brought and which you have written down through your attained knowledge.

Billy:

See, girl, I often tried to make all that clear to Jacobus as well as to my Agapulla, but everything has borne no fruit. Behind everything lies, in my opinion, not only egoism, jealousy and conceit, but also anxiety, fear, not wanting to understand, and stubbornly not wanting to give up their own wrong views, but there's also a rather large

35. Ich muss nunmehr erkennen, dass für ihn alle Impulshilfe sinnloses Bemühen darstellt und dass, wenn noch eine Änderung eintreten sollte, diese nun von ihm allein geschaffen werden muss, was aber nicht der Fall sein wird und sein kann, wenn er sich nicht innerhalb kurzer Frist willentlich darum bemüht, sich zu beweiben.

36. Er ...

Billy:

Du meinst damit das, was du schon einmal sagtest, dass er heiraten soll?

Semjase:

37. Sicher, das will damit dargelegt sein.

38. Er vermag sich nur dann zu ändern, doch davor fürchtet er sich, weil er sehr genau weiss, dass er dann sein egoistisches Wesen ablegen und sich wahrheitlich als Mann gebärden müsste.

39. Sein jetziges Wesen aber entspricht noch nicht dem eines erwachsenen Mannes, sondern dem eines halbwüchsigen Jungen, der mit sich selbst und mit der Welt und Umwelt absolut uneins ist, weshalb er in jeder Beziehung nur sich selbst sieht.

40. Wir können ihm nun nur noch eine einzige Möglichkeit zur Besserung geben, und zwar muss diese diesmal endgültig sein.

41. Wir räumen ihm, und somit auch der verantwortlichen Gruppe, noch eine Frist ein bis zum letzten Tag des Monats Juni im Jahre 1980.

42. Hat er sich bis dahin nicht endgültig auf den richtigen Weg bemüht, dann hat er aus der Gruppe ausgeschlossen zu werden.

43. Bis dahin aber wird dieses Kontaktgespräch das letzte sein, das wir dir noch übermitteln.

44. Weiterhin werden also bis dahin für die Gruppenglieder keinerlei Kontaktgespräche mehr übermittelt, und du selbst hast bis dahin über alle noch rein freundschaftlichen Kontakte mit dir selbst zu schweigen, ohne irgendwelche Einzelheiten usw. zu nennen.

45. Sollte es sich erweisen, dass bis zum genannten Datum im nächsten Jahr Jacobus sich nicht grundlegend geändert hat und andernfalls von den Gruppengliedern nicht ausgeschlossen worden sein sollte, dann bleibt der Abbruch der Verbindung zur Gruppe für alle Zeit ebenso bestehen, wie wenn bis dahin nicht alle Gruppenglieder wahrheitlich in die Gruppe integriert sind.

46. Dies gilt insbesondere auch für deine Frau, deren Tun und Gehabe seit geraumer Zeit nun tatsächlich dieselben Formen offen verfolgt wie diejenigen von Jacobus es sind.

47. Auch sie bemüht sich seit geraumer Zeit nicht mehr wahrheitlich und in Ehrlichkeit um die massgebenden Belange, weshalb sie mich sehr bitter enttäuscht hat.

48. Insbesondere sie hatte ich sehr tief in meine freundschaftlichen Gefühle geschlossen, und ausgerechnet sie hat mich nun sehr bitter betrübt und enttäuscht.

49. Auch sie sollte sich endgültig nun klarwerden über alles, insbesondere darüber, welche sehr wichtige Form sie in unser aller Mission innehat.

50. Auch muss sie sich völlig klar sein darüber, dass sie die wichtigste Form jenes Vorbildes darstellt und verkörpert, das du schon seit Monaten zu erfüllen versuchst im Dreigespann, was dann endlich in ferner Zukunft zur irdischen und natürlichen Norm werden soll.

51. Sie aber hat hierzu ebenfalls ihren Egoismus abzulegen, wie dies auch bei Jacobus der Fall sein muss.

52. Sie hat zu erkennen und zu erlernen, dass die wahrheitliche Wahrheit nicht die ist, die sie sich einbildet, sondern dass jenes allein die Wahrheit ist, die wir gebracht haben und die du durch dein erlangtes Wissen niedergeschrieben hast.

Billy:

Sieh, Mädchen, das versuchte ich alles Jacobus wie auch meiner Agapulla oftmals klarzumachen, doch alles hat nichts gefruchtet. Hinter allem steckt meiner Ansicht nach nicht nur Egoismus, Eifersucht und Einbildung, sondern auch Angst, Furcht, Nichtverstehenwollen und Nichtaufgebenwollen sturer eigener

portion of self-pity, but also betrayal on the part of my wife.

Semjase:

53. That will probably be denied to you, but it actually corresponds to the truth, for as I now know, your fears relating to her were fully justified.

54. But I first recognized this in a true form a few days ago.

55. From her side are lying and deception, dishonesty and falsehood against you, the mission, and also against the group members, whom she has harmed financially as well as in belongings, as she also did to you.

Billy:

I know that damn well, but what should I do? I can't do more than talk and talk again, right?

Semjase:

56. Sure, and I know very well that you also try that over and over again.

Billy:

Yes, I most certainly do that, and certainly no one can give me a reproach concerning this. But I am mostly driven quite simply halfway to insanity with illogical answers and with senseless counterattacks and with not thinking about what I have said and explained, such that I get fed up with it and scream out loud.

Semjase:

57. You shouldn't let yourself be tempted into that.

Billy:

I know, but from time to time, my nerves just simply won't take it anymore.

Semjase:

58. Sure, I already understand, and I know very well that you have no easy time at such moments.

59. And honestly said, I would like to confess to you once that I could never muster up as much patience as you.

60. Only, I wouldn't raise my voice in such a way as what you can do; rather, I would remove myself from the area of such unreasonable and stubborn human beings.

61. Perhaps I would try the same thing again two or three times, but then I would finally break these things off, as every other human being would also do - thus, just as it would not only be the case with us, if there were still such things with us, but as it is truly the case, according to my knowledge, also with you on Earth.

62. But your patience and perseverance, my dear friend, they shouldn't also appear so fast with another human being on the Earth.

Billy:

That may be, but I just can't help it. Maybe you understand that?

Semjase:

63. Sure.

Billy:

Good, then at least that. But what should we do now with regard to America? If the contacts are now flattened so far that even no more contact reports will be given, then it's also no longer possible that we can clarify these America things for a new construction, etc., right? You did say that at least until the end of June of 1980, I am also no longer allowed to tell anything more about the contacts.

Semjase:

64. That's right, sure, and it must also remain so.

65. The credit for this belongs to Jacobus, which must now, unfortunately, be said.

Falschmeinungen, sondern auch eine ganz genögende Portion Selbstmitleid, so aber auch Verrat von seiten meiner Frau.

Semjase:

53. Dies wird dir wohl bestritten werden, doch es entspricht tatsächlich der Wahrheit, denn wie ich nun weiss, waren deine Befürchtungen ihrbezüglich vollumfänglich berechtigt.

54. Das aber habe ich erst vor wenigen Tagen in wahrheitlicher Form erkannt.

55. Von ihrer Seite ist Lug und Betrug, Unehrllichkeit und Falschheit gegenüber dir, der Mission und auch gegenüber den Gruppengliedern, die sie, wie dich, auch finanziell sowie an Hab und Gut schädigt.

Billy:

Das weiss ich verdammt genau, doch was soll ich denn tun? Ich kann doch nicht mehr als reden und nochmals reden, oder?

Semjase:

56. Sicher, und ich weiss sehr genau, dass du das auch immer und immer wieder versuchst.

Billy:

Ja, das tue ich ganz gewiss, und es kann mir diesbezüglich bestimmt niemand einen Vorwurf machen. Doch meistens treibt man mich mit unlogischen Antworten und mit sinnlosem Kontern und Nichtnachdenken darüber, was ich gesagt und erklärt habe, ganz einfach halb zum Wahnsinn, dass es mir dann eben auch aushängt und ich herumschreie.

Semjase:

57. Dazu solltest du dich nicht verleiten lassen.

Billy:

Ich weiss, doch meine Nerven machen von Zeit zu Zeit eben einfach nicht mehr mit.

Semjase:

58. Sicher, ich verstehe schon, und ich weiss sehr wohl, dass du in solchen Augenblicken keinen leichten Stand hast.

59. Und ehrlich erklärt, möchte ich dir einmal gestehen, dass ich niemals so viel Geduld aufbringen könnte wie du.

60. Nur, ich würde nicht meine Stimme so erheben wie du das kannst, sondern ich würde mich aus dem Bereich solcher unvernünftiger und starrköpfiger Menschen entfernen.

61. Vielleicht würde ich zwei- oder dreimal dasselbe nochmals versuchen, dann aber würde ich endgültig diese Dinge abbrechen, wie dies jeder andere Mensch auch täte, so, wie es nicht nur bei uns der Fall wäre, wenn es solche Dinge bei uns noch gäbe, sondern wie es nach meinem Wissen auch bei euch auf der Erde wahrheitlich der Fall ist.

62. Deine Geduld und Ausdauer aber, mein lieber Freund, die dürften nicht so schnell bei einem andern Menschen auf der Erde ebenfalls in Erscheinung treten.

Billy:

Das mag sein, aber ich kann einfach nicht anders. Vielleicht verstehst du das?

Semjase:

63. Sicher.

Billy:

Gut, dann wenigstens das. Was aber sollen wir nun tun hinsichtlich Amerika? Wenn nun die Kontakte so weit verflacht werden, dass auch keine Kontaktberichte mehr hereingegeben werden, dann ist es ja auch nicht mehr möglich, dass wir diese Amerika-Sachen wegen einem Neuaufbau usw. klären können, oder? Du sagtest ja, dass ich mindestens bis Ende Juni 1980 auch nichts mehr über die Kontakte erzählen darf.

Semjase:

64. Das ist richtig, sicher, und dabei muss es auch bleiben.

65. Das Verdienst daran trägt Jacobus, das muss nun leider gesagt sein.

66. Unserem Ermessen nach wäre es auch richtiger gewesen

66. According to our judgment, it would have also been more right if Madeleine, Bernadette and Johann didn't have to be chosen to go to America, but this was due to the unreasonable, unjustified, and selfish behavior and abuse of Jacobus.

67. According to our insights, it would have been the most useful if Johann could have decided to move into the Center, and also Bernadette and Madeleine could have continued to stay there.

68. The whole manner of Jacobus, however, required other measures, but this can now also no longer have validity, as we now have to put the whole responsibility for everything entirely into the hands of all group members.

69. They all must now see themselves, how the continuance is to be.

70. That is our final decision, and it is certain.

Billy:

Then that means, in other words, that at least until the end of June of 1980, you will no longer make yourselves available with pieces of advice, etc., you will keep yourselves completely out of everything, and we can no longer reach you with any concerns at all?

Semjase:

71. Sure, that is the meaning of my words.

72. Something will only change one last time if by the date mentioned, everything is finally organized in such a way as is expected by us.

73. Moreover, I would still like to suggest to you that by then, even rather a month before, you create another workroom, and to be sure, here or here, as you see on this drawing here.

Billy:

But why that?

Semjase:

74. If you, by the date mentioned, still continue to work furthermore in your current workroom, the greatest danger for your life will exist.

75. The actions of the brothers H. and K. and the publication of the book, in addition to leading to very much success, have also set many negative things in motion.

76. Our probability calculations relating to this revealed that your current workroom becomes extremely dangerous for you starting from the date mentioned, which is why you should make yourself another one here or here.

Billy:

That will, however, cost quite a lot again.

Semjase:

77. Nevertheless, no other choice remains for you.

Billy:

And what should happen, then, with the current office?

Semjase:

78. Other group members can use it without concern, for there is no danger for them.

79. Who should be harmed in life and limb, this refers only to you alone.

80. The group members themselves are neither endangered now nor in the coming time.

Billy:

But that is ridiculous, I think. After all, attacks can also be perpetrated on them.

Semjase:

81. That will not be the case, for you are that person who is supposed to be turned off for the sake of concealing the truth.

82. Thus, act in accordance with my advice; otherwise, no further help can be given to you.

Billy:

66. Unserem Ermessen nach wäre es auch richtiger gewesen, wenn Madeleine, Bernadette und Johann nicht hätten dafür ausersehen werden müssen nach Amerika zu gehen, doch wurde dies bedingt durch das unvernünftige, ungerechtfertigte und eigensüchtige Handeln und Schimpfen von Jacobus.

67. Unseren Erkenntnissen nach nämlich wäre es am Nutzbarsten gewesen, wenn sich Johann hätte entschliessen können, ins Center zu ziehen, wobei auch Bernadette und Madeleine weiterhin hätten dortbleiben können.

68. Die ganze Art von Jacobus jedoch erforderte andere Massnahmen, die nun jedoch ebenfalls keine Gültigkeit mehr haben können, weil wir nun die gesamte Verantwortung für alles gesamthaft in die Hände aller Gruppenglieder legen müssen.

69. Sie alle müssen nun selbst sehen, wie der Fortbestand sein soll.

70. Das ist unsere endgültige Entscheidung, und die ist bestimmt.

Billy:

Dann bedeutet das mit anderen Worten, dass ihr euch zumindest bis Ende Juni 1980 mit keinerlei Ratschlägen usw. mehr zur Verfügung stellt, dass ihr euch restlos aus allem heraushaltet und wir mit keinerlei Anliegen mehr an euch gelangen können?

Semjase:

71. Sicher, dies ist die Bedeutung meiner Worte.

72. Ändern wird sich nur dann ein letztes Mal etwas, wenn bis zum genannten Datum endlich alles so geordnet ist, wie es von uns erwartet wird.

73. Zudem möchte ich dir noch nahelegen, dass du dir bis dahin, sogar eher einen Monat zuvor, einen anderen Arbeitsraum erstellst, und zwar hier oder hier, wie du auf dieser Zeichnung hier siehst.

Billy:

Aber warum das?

Semjase:

74. Wenn du bis zum genannten Zeitpunkt noch weiterhin in deinem gegenwärtigen Arbeitsraum weiterarbeitest, besteht die grösste Gefahr für dein Leben.

75. Das Tun der Gebrüder H. und K. und das Erscheinen des Buches haben nebst sehr viel Erfolg auch viele negative Dinge in die Wege geleitet.

76. Unsere Wahrscheinlichkeitsberechnungen ergaben diesbezüglich, dass für dich dein gegenwärtiger Arbeitsraum ab genannter Zeit äusserst gefährlich wird, weshalb du dir einen anderen hier oder hier erstellen sollst.

Billy:

Das kostet aber wieder recht viel.

Semjase:

77. Trotzdem, es bleibt dir keine andere Wahl.

Billy:

Und was soll denn mit dem jetzigen Büro geschehen?

Semjase:

78. Andere Gruppenglieder können es unbesorgt benutzen, denn für sie droht dort keine Gefahr.

79. Wer an Leib und Leben geschädigt werden soll, das bezieht sich nur auf dich allein.

80. Die Gruppenglieder selbst sind weder jetzt noch in kommender Zeit gefährdet.

Billy:

Das ist aber ulkig, finde ich. Man kann doch auch auf sie Anschläge verüben.

Semjase:

81. Dies wird nicht der Fall sein, denn du bist jene Person, die um der Wahrheitsverschleierung willen ausgeschaltet werden soll.

82. Handle also nach meinem Rat, sonst kann dir keine Hilfe mehr zuteil werden.

Billy:

Alright, I'll have to, whether I like it or not. But tell me, since you now also want to cut off the contact reports, how does it stand, then, with your promise that I can soon take new pictures once again, when you have your new ship?

Semjase:

83. The decision of us all stands above my promise, unfortunately, so I cannot redeem this for the time being.

84. Under certain circumstances, depending on how the decision falls on the last day of June of 1980, I can then tell you further details about it.

85. I will keep my promise, of that you can be sure, but until then, it can last a very long time for you.

Billy:

Then there's probably nothing more to be done there.

Semjase:

86. You're right, unfortunately. I now have to go back again, so I must say goodbye to you.

Billy:

But you said, nevertheless, that you brought along the list with the names.

Semjase:

87. It is only a first part of names, which I will still transmit to you, of course, despite our decision.

88. For now, I've listed the letters A, B and D alphabetically here, and for each letter, I listed 21 female names and 21 male names.

89. But I can no longer read this list aloud to you now, due to lack of time, so I will simply transmit it to you at a suitable opportunity.

Billy:

That's also all right with me, and by the way, I am still to convey to you rather dear greetings from all group members.

Semjase:

90. I thank them very lovingly for that, and under other circumstances, I would be happy about it even very much more than today.

91. But return to them, despite everything, also my greetings, which will be the last, unfortunately, up to the last day of June of 1980 or even forever, depending on what results up to decision day.

92. But now, farewell, my dear friend.

93. Farewell, and don't be too sad, even if our contacts are now even much rarer than what was the case in the last times.

94. But always keep in mind our secret agreement from the 11th of November, because this is irrefutable.

Billy:

Even so, I must come to terms with that, whether I like it or not - damn it. All this isn't so easy, damn it again. Silence is often very difficult. Till we meet again, dear child, bye, till we meet again.

Semjase:

95. Farewell, dear friend...

Continuation of the Contact

Semjase:

96. I'm sorry that I brought you up once again, but with all the saddening explanations, I forgot to mention a very important point, which we've already discussed several times, but this brought no success at all because you in no way tried to change these things.

Billy:

I don't understand, girl, what do you now want to address again with that?

Schon gut, ich werde wohl oder übel müssen. Aber sag mal, wenn ihr nun auch die Kontaktberichte abklemmen wollt, wie steht es denn da mit deinem Versprechen, dass ich bald wieder einmal neue Bilder machen kann, wenn du dein neues Schiff hast?

Semjase:

83. Der Beschluss von uns allen steht leider über meinem Versprechen, so ich dieses vorderhand nicht einlösen kann.

84. Unter Umständen, je wie die Entscheidung am letzten Junitag 1980 ausfällt, kann ich dir darüber dann Näheres sagen.

85. Einhalten werde ich mein Versprechen, dessen darfst du sicher sein, doch bis dahin kann es dann sehr lange für dich dauern.

Billy:

Dann ist wohl auch da nichts mehr zu machen.

Semjase:

86. Leider nein; ausserdem muss ich jetzt wieder zurück, so ich mich von dir verabschieden muss.

Billy:

Aber du sagtest doch, dass du noch die Liste mit den Namen mitgebracht hast.

Semjase:

87. Es handelt sich nur um einen ersten Teil von Namen, die ich dir selbstverständlich trotz unseres Beschlusses noch übermitteln werde.

88. Vorerst habe ich hier alphabetisch die Buchstaben A, B und D aufgeführt, wobei ich je Buchstaben 21 weibliche und 21 männliche Namen angeführt habe.

89. Diese Liste kann ich dir nun aber nicht mehr vorlesen infolge Zeitmangel, weshalb ich sie dir bei passender Gelegenheit einfach übermittle.

Billy:

Das ist mir auch recht und übrigens soll ich dir von allen Gruppemitgliedern noch recht liebe Grüsse bestellen.

Semjase:

90. Ich lasse ihnen dafür sehr lieb danken, und unter anderen Umständen würde ich mich darüber auch sehr viel mehr freuen als heute.

91. Bring ihnen aber trotz allem auch meine Grüsse zurück, die leider bis zum letzten Junitag 1980 oder gar für immer die letzten sein werden, je nachdem, was sich bis zum Entscheidungstage ergibt.

92. Nun aber, leb wohl, mein lieber Freund.

93. Leb wohl und sei nicht allzusehr betrübt, wenn nun auch unsere Kontakte noch sehr viel spärlicher werden, als dies in den letzten Zeiten der Fall war.

94. Bedenke dabei aber stets unserer geheimen Vereinbarung vom 11. November, denn diese ist unumstösslich.

Billy:

Auch damit muss ich mich wohl oder übel abfinden – verdammt. So leicht ist das aber alles, verdammt nochmal, nicht. Schweigen ist oft sehr schwer. Auf Wiedersehn, liebes Kind, tschüss, auf Wiedersehn.

Semjase:

95. Leb wohl, lieber Freu...

Fortsetzung des Kontaktes

Semjase:

96. Entschuldige, dass ich dich nochmals heraufgeholt habe, doch durch all die betrüblichen Erklärungen habe ich einen sehr wichtigen Punkt zu erwähnen vergessen, den wir schon mehrmals besprochen haben, der aber keinerlei Erfolg brachte, weil du dich in keiner Weise darum bemühtest, diese Dinge zu ändern.

Billy:

Ich verstehe nicht, Mädchen, was du jetzt damit wieder ansprechen willst?

Semjase:

97. You will immediately understand very well.

98. I speak of the fact that we've already laid on you several times to arrange yourself with all the group members, so that you don't have to pay monthly residential contributions anymore.

99. We fin...

Billy:

About that, there is really nothing more to talk about. I myself have found, for different reasons, that I should pay this rent, and that's that. In return, I have all those rooms for my family that I need for them. Also, peace is given with the fact that no accusations can be made about me, that I'm resting on the pockets of the group and taking advantage of them, in order to live in the Center for free. That should now finally also be clear to you all.

Semjase:

100. No, that isn't clear to us.

101. We are of the conviction that you may not pay one more remuneration for the necessary rooms because your work exceeds this by hundreds and millions of times.

102. Solely what you've done so far in work for the whole group and for all of humankind, you can never be compensated for, so it is absolutely inappropriate that you pay one more residential payment for the necessary rooms.

103. We were never in agreement with that at any point in time, which is why this must now finally be put in order.

104. As is common with the human beings of Earth, a purposeful contract is now to be made between you and all group members, which grants you and all your family members an absolute exemption from payments and free-to-use premises for life, where also the energy is to be free, which is necessary for heating and lighting and for living and preservation.

105. We have oriented ourselves in this regard and know about the fact that also water and electrical energy, etc. are subject to fees on the Earth, which is why we also want to see a corresponding clause anchored in an appropriate contract, which you shall then submit to us for inspection.

106. Since up to now, you have done nothing in this connection to initiate these things, this time, it is to be such that these concerns are transmitted to you in writing, by what means every group member can gain insight therein and act accordingly.

107. It's just not right that you continue to pay a remuneration because as I already often told you, neither are you able to bear this financially in the long run, nor is it a fact of fairness, for through your work already done, you have given very much more than what you can ever be compensated for.

108. And since solely all your family members, by their presence around you, have helped you in the greatest measure with all your tasks and works and their fulfillment, the same is to apply to them.

109. That is our decision, which you now have to hold in honor.

Billy:

I find that unfair.

Semjase:

110. So would it only be, if you would not act according to our instructions.

111. If you should not act accordingly in the future, then you would also sadden me very much.

Billy:

I wouldn't want that, but you do know my reasons for my actions.

Semjase:

112. These should have never been accepted by the group members as right.

Semjase:

97. Du wirst gleich sehr gut verstehen.

98. Ich spreche nämlich davon, dass wir dir schon mehrmals aufgetragen haben, dich mit allen Gruppengliedern zu arrangieren, damit du keine monatlichen Wohnbeiträge mehr zu entrichten hast.

99. Wir fin...

Billy:

Darüber gibt es doch wirklich nichts mehr zu reden. Ich selbst habe befunden, aus verschiedenen Gründen, dass ich diese Miete bezahlen soll, und damit basta. Dafür habe ich für meine Familie alle jene Räumlichkeiten, die ich für sie benötige. Auch ist damit Ruhe gegeben, dass man mir keine Vorwürfe machen kann, dass ich der Gruppe auf der Tasche liege und diese ausnutzend gratis im Center wohne. Das sollte nun doch endlich auch euch klar sein.

Semjase:

100. Nein, das ist es uns nicht.

101. Wir sind der Überzeugung, dass du nicht noch ein Entgelt für die notwendigen Räumlichkeiten entrichten darfst, denn deine Arbeit übertrifft dieses um das Hundert- und Millionenfache.

102. Allein was du bisher für die Gesamtgruppe und die Gesamtmenschheit an Arbeit geleistet hast, kann dir niemals abgegolten werden, so es absolut unangebracht ist, dass du noch ein Wohngeld für die erforderlichen Räumlichkeiten entrichtest.

103. Wir waren damit zu keinem Zeitpunkt und nie einverstanden, weshalb dies nun endgültig in Ordnung gebracht werden muss.

104. Wie es bei den Erdenmenschen üblich ist, soll nun ein zweckdienlicher Vertrag zwischen dir und allen Gruppengliedern geschlossen werden, der dir und allen deinen Familiengliedern auf Lebzeiten hinaus eine absolut unentgeltliche Freistellung aller von ihnen und dir zu benutzenden Räumlichkeiten freistellt, wobei auch die Energien unentgeltlich sein sollen, die zur Erwärmung und Beleuchtung und zur Lebensführung und Erhaltung erforderlich sind.

105. Wir haben uns diesbezüglich orientiert und wissen darum, dass auf der Erde auch Wasser und elektrische Energie usw. taxenpflichtig sind, weshalb wir auch eine dementsprechende Klausel in einem zweckmässigen Vertrag verankert wissen wollen, den du uns dann zur Einsichtnahme vorlegen sollst.

106. Da du bisher diesbezüglich nichts unternommen hast, um diese Dinge in die Wege zu leiten, so soll es diesmal so sein, dass diese Belange dir schriftlich übermittelt werden, wodurch jedes Gruppenglied darin Einsicht erlangt und dementsprechend handeln kann.

107. Es geht einfach nicht mehr an, dass du weiterhin ein Entgelt entrichtest, denn wie ich dir schon oft erklärte, vermagst du das auf die Dauer weder finanziell zu verkraften, noch ist es ein Fakt der Gerechtigkeit, weil du durch deine bereits geleistete Arbeit sehr viel mehr gegeben hast, als dir jemals abgegolten werden kann.

108. Und da alle deine Familienglieder allein durch ihre Gegenwart um dich dir dabei in grösstem Masse geholfen haben bei all deinen Aufgaben und Arbeiten und deren Erfüllung, so soll für sie dasselbe gelten.

109. Das ist unser Beschluss, den nun auch du in Ehre tragen musst.

Billy:

Ich finde das unfair.

Semjase:

110. So wäre es nur, wenn du nicht nach unserer Weisung handeln würdest.

111. Solltest du künftighin nicht danach handeln, dann würdest du auch mich sehr betrüben.

Billy:

Das möchte ich zwar nicht, aber du kennst doch meine Gründe für mein Handeln.

Semjase:

112. Diese hätten niemals von den Gruppengliedern als richtig anerkannt werden dürfen.

113. On the contrary, all group members should have striven for your protection, in order to protect you against such unwarranted attacks and intrigues.

114. In the future, the whole group is to be responsible for this task, and that is my final word on this matter.

115. Now farewell, my dear friend, and act accordingly.

Billy:

But that...

Semjase:

116. That was my final word on that.

117. Farewell.

Billy:

Okay, bye, girl. Even you seem to want to cause me trouble now.

Semjase:

118. That doesn't correspond to the truth, my friend; think about it thoroughly and logically once.

119. But now, farewell, and till we meet again, because I'm in a rush today and must return.

Billy:

It's all right. I don't want to keep you any further; I'm already going. Bye, my child, bye.

Semjase:

120. Till we meet again.

121. Ah, one moment...

(Semjase receives a call via her communication device and answers it briefly. However, I don't understand what is being said because I am not master of the spoken language.)

122. ... I have just received the message that my task has otherwise settled itself in the meantime; consequently, I can still remain here and report to you what has arisen with my further look into the future, which I carried out once again since our last contact and whose data reach up to the year 2000.

123. If you want, I can still inform you about it.

Billy:

Of course. Let's hear what you have to report.

(The following information was first made accessible to parts of the core group in the year 2003; until then, nobody knew anything of the following conspiracy talk and actions between Semjase and Billy.)

Semjase:

124. First, I would like to explain to you some things that will happen with regard to the group members starting from next year, and I must name Guido in the first place, for whom I have not yet found out the exact date of the occurrence that is approaching him, however.

125. But it will certainly be in the course of next year, when it happens, that Guido will suffer an infarction of his heart and will have to be hospitalized.

126. The heart attack will, indeed, be quite serious, but he will overcome everything well, so you don't have to worry.

127. The whole thing will, however, bring with it harmful consequences for Guido's health; consequently, in the future, he will succumb to heart-related problems, which he will have to bear throughout his remaining years of life, which he will do, however, with bravado.

128. Although more or less unpleasant setbacks will appear during the later years, nevertheless, he will master these just as well as also the separation and divorce from his wife, which will be pending

113. Im Gegenteil, alle Gruppenglieder hätten sich um deinen Schutz bemühen müssen, um dich vor derartigen, ungerechtfertigten Angriffen und Intrigen zu schützen.

114. Künftighin soll die Gesamtgruppe für diese Aufgabe auch zuständig sein, und das ist mein letztes Wort in dieser Angelegenheit.

115. Leb nun wohl, mein lieber Freund, und handle dementsprechend.

Billy:

Aber das ...

Semjase:

116. Es war dies mein letztes Wort dazu.

117. Leb wohl.

Billy:

Okay, tschüss, Mädchen, auch du scheinst mir nun Ärger machen zu wollen.

Semjase:

118. Das entspricht nicht der Wahrheit, mein Freund, denke einmal gründlich und logisch darüber nach.

119. Nun aber leb wohl, und auf Wiedersehn, denn ich bin heute in Eile und muss zurück.

Billy:

Ist ja schon gut. Ich will dich nicht weiter aufhalten, ich geh ja schon. Tschüss, mein Kind, tschüss.

Semjase:

120. Auf Wiedersehn.

121. Ah, einen Augenblick ...

(Semjase erhält einen Ruf durch ihr Kommunikationsgerät und antwortet kurz. Allerdings verstehe ich nicht, was gesprochen wird, da ich der gesprochenen Sprache nicht mächtig bin.)

122. ... Eben habe ich die Nachricht erhalten, dass sich meine Aufgabe in der Zwischenzeit anderweitig erledigt hat, folglich ich noch hierbleiben und dir berichten kann, was sich bei meiner weiteren Zukunftsschau ergeben hat, die ich seit unserem letzten Kontakt nochmals durchgeführt habe und deren Daten bis zum Jahr 2000 reichen.

123. Wenn du willst, dann kann ich dich also noch darüber informieren.

Billy:

Natürlich. Lass hören, was du zu berichten hast.

(Die nachfolgenden Informationen wurden Teilen der Kerngruppe erst im Jahre 2003 zugänglich gemacht; bis dahin wusste niemand etwas vom folgenden Verschwörungsgespräch und -handeln zwischen Semjase und Billy.)

Semjase:

124. Erst möchte ich dir einige Dinge erklären, die sich ab dem nächsten Jahr in bezug der Gruppenmitglieder zutragen werden, wobei ich Guido an erster Stelle nennen muss, wozu ich das genaue Datum des auf ihn zukommenden Geschehens allerdings noch nicht herausgefunden habe.

125. Es wird aber mit Sicherheit im Verlaufe des nächsten Jahres sein, wenn sich ereignet, dass Guido einen Infarkt seines Herzens erleiden wird und hospitalisiert werden muss.

126. Die Herzattacke wird zwar recht schwerwiegend sein, doch wird er alles gut überstehen, folglich du dir also keine Sorgen zu machen brauchst.

127. Das Ganze wird jedoch gesundheitsschädliche Folgen für Guido mit sich bringen, folglich er künftighin dann herzbedingten Schwierigkeiten verfallen sein wird, die er seine restlichen Lebensjahre wird tragen müssen, was er aber mit Bravour tun wird.

128. Zwar treten mehr oder minder unerfreuliche Rückschläge in Erscheinung in den späteren Jahren, doch wird er auch diese ebenso meistern wie auch die Trennung und Scheidung von seiner

in 1981 or 1982.

129. Nevertheless, he will later be wed again, namely to a core group member, who will step into appearance during the eighties and will become his spouse.

130. So much is to be said with regard to Guido up to the year 2000.

131. I haven't investigated further about his future.

Billy:

That's enough already. But what about Elsi? You recently gave me an indication that she will become disloyal to the mission and our community.

Semjase:

132. That's right, because in the course of the upcoming eighties, she will, for frivolous and unjustified reasons, withdraw from the group community and go her separate way.

133. The reasons will be such that they relate to unfulfillable demands that are familiar to you.

134. She will first appear irregularly in the Center and at the meetings for some time, after which she will then distance herself and withdraw from everything definitively.

135. But to my knowledge, Quetzal has already given you an explanation about that.

Billy:

He has, yes. Elsi's demands really are unfulfillable, and I ask myself, from where she actually thinks. Also her imperiousness is a thing in itself, with which one cannot get along, along with certain behaviors. So perhaps it is really better if she removes herself from our mission and from all of us and has nothing more to do with the whole thing.

Semjase:

136. We think that, too, because her behavior regarding her demands could cause a lot of harm, and to be sure, both in your group as well as abroad with those not involved.

137. But listen further to what I have to say:

138. Concerning Eva's birthing of the son, which will bring you two and the group members very much joy, it probably isn't necessary to give you further explanations, because that which you already know from me should be sufficient.

139. It is to be mentioned that also Bernadette will bring a son into the world during the eighties, and that on the 9th of May, 1982.

140. Also Cornelia will follow with the birth of a child, for on the 31st of July, 1986 she will give birth to a daughter.

141. Another birth will then occur once more through Eva, for she will give birth to a daughter.

142. Unfortunately, the child will be severely disabled, but this will change nothing in your love for the girl.

143. You, dear friend, will be the father of the child, who will be born on the 18th of January, 1997.

144. Concerning the divorce of your wife, Eva will become your future life partner, but you won't be in a civil marriage but rather in a free marriage, as we also exercise it, when a husband and wife will live together.

145. During the first time relating to this, during approximately 12 years, a little more will still happen, but I wasn't able to clarify this completely yet, which is why I will first report further details about this to you when I can give exact facts.

146. Therefore, don't ask me about it.

147. I will certainly explain everything to you when I have exact information.

148. Moreover, I must suggest to you that you do not speak openly about all the things mentioned, not even with regard to Guido, in order not to cause fears and anxieties and in order not to rashly influence the course of that which is already fixed, for perhaps one and another would seek to change something that may not be

Frau, die 1981 oder 1982 anstehen wird.

129. Er wird sich später jedoch wieder beweiben, und zwar mit einer Kerngruppenangehörigen, die in den Achtzigerjahren in Erscheinung treten und seine Gemahlin werden wird.

130. Soviel ist zu sagen hinsichtlich Guido bis zum Jahre 2000.

131. Weiter habe ich nicht über seine Zukunft nachgeforscht.

Billy:

Das reicht ja auch schon. Was ist aber mit Elsi? Du hast mir kürzlich doch eine Andeutung gemacht, dass sie der Mission und unserer Gemeinschaft untreu werde.

Semjase:

132. Das ist richtig, denn im Verlaufe der kommenden Achtzigerjahre wird sie aus nichtigen und mit ungerechtfertigten Begründungen aus der Gruppengemeinschaft austreten und beleidigt ihrer Wege gehen.

133. Die Begründungen werden derart sein, dass sie sich auf dir bekannte unerfüllbare Forderungen beziehen.

134. Erst wird sie für einige Zeit unregelmässig im Center und an den Zusammenkünften erscheinen, wonach sie sich dann endgültig von allem distanziert und zurückzieht.

135. Meines Wissens hat dir aber auch Quetzal bereits darüber eine Erklärung abgegeben.

Billy:

Hat er, ja. Elsis Forderungen sind aber auch wirklich unerfüllbar und ich frage mich, wohin sie eigentlich denkt. Auch ihre Herrschsucht ist eine Sache für sich, mit der man sich nicht zurechtfinden kann, nebst gewissen Verhaltensweisen. So ist es vielleicht wirklich besser, wenn sie sich von unserer Mission und von uns allen entfernt und mit dem Ganzen nichts mehr zu tun hat.

Semjase:

136. Das denken wir auch, denn ihr Gebaren bezüglich ihrer Forderungen könnte sehr viel Schaden anrichten, und zwar sowohl in eurer Gruppe wie auch auswärts bei Nichtbeteiligten.

137. Doch höre weiter, was ich zu sagen habe:

138. Bezüglich des Gebärens des Sohnes von Eva, der euch beiden und den Gruppengliedern sehr viel Freude machen wird, ist es wohl nicht mehr erforderlich, dir weitere Erklärungen abzugeben, denn was du bereits von mir weisst, dürfte genügend sein.

139. Zu erwähnen ist, dass auch Bernadette in den Achtzigerjahren einen Sohn zur Welt bringen wird, und zwar am 9. Mai 1982.

140. Auch Cornelia wird mit der Geburt eines Kindes folgen, denn sie wird am 31. Juli 1986 eine Tochter gebären.

141. Eine weitere Geburt erfolgt dann abermals durch Eva, denn sie wird einer Tochter das Leben schenken.

142. Leider wird das Kind schwer behindert sein, was jedoch an eurer Liebe für das Mädchen nichts ändern wird.

143. Du nämlich, lieber Freund, wirst der Vater des Kindes sein, das am 18. Januar 1997 geboren werden wird.

144. Bezüglich der Scheidung von deiner Frau nämlich, wird Eva deine künftige Lebenspartnerin, wobei ihr jedoch euch nicht standesamtlich trauen lasst, sondern in einer freien Ehe, wie wir sie auch ausüben, als Gatte und Gattin zusammenleben werdet.

145. Während der ersten diesbezüglichen Zeit, während rund 12 Jahren, wird sich allerdings noch etwas ereignen, das ich noch nicht vollständig abzuklären vermochte, weshalb ich dir darüber erst dann Näheres berichten will, wenn ich genaue Fakten nennen kann.

146. Frage mich daher also nicht danach.

147. Bestimmt werde ich dir aber alles erklären, wenn ich genaue Informationen habe.

148. Ausserdem muss ich dir nahelegen, dass du über all die genannten Dinge nicht offen sprichst, auch nicht hinsichtlich Guido, um nicht Befürchtungen und Ängste auszulösen und nicht unbedacht den Lauf des bereits Feststehenden zu beeinflussen, weil vielleicht die einen und ändern sich darum bemühen würden,

changed.

Billy:

You should know, nevertheless, that I only ever pass on information that you allow me to. Moreover, I myself have come across the fact that I wrap myself in silence even with Guido, in order not to frighten him.

Semjase:

149. Of course, I know that you will be silent.

150. I simply wanted to suggest it to you once again.

Billy:

You are illogical, my child. But now, was that everything that you had to report, or are there still other things up to the turn of the millennium?

Semjase:

151. Yes, there are still sad things to report, if you want to hear them?

152. They also concern your family.

Billy:

Oh - if you speak of sadness, then you probably mean the sorrow of death, if I understand you correctly and interpret your facial expression correctly?

Semjase:

153. Yes, I speak of that.

154. I still don't have the exact dates, but I've already fathomed the approximate years.

Billy:

If you say that, then you are already quite sure, right?

Semjase:

155. Quite, yes.

Billy:

So then it concerns my family members. Which one or ones must I carry to the grave, then?

Semjase:

156. There will also be a core group member who will die in the early nineties, perhaps already at the end of the eighties, namely Hans Benz, who sees his best friend in you.

Billy:

... Well, ... it really hits me, because even if one has already often experienced the same, it still lashes out on the psyche again and again. One really doesn't like to lose a human being. That always gives me very much to think about, and indeed, even when I see unfamiliar human beings dying or even only hear of their dying, when they die or are killed, etc. But you are evading me with your answer, dear girl. You have addressed my family.

Semjase:

157. Should I really ...?

Billy:

... Yes. ... It'll be all right. Moreover, it is inevitable, because the current life doesn't last forever, and indeed, also not with me and also not with my relatives. This is as clear to me as the fact that life begins at begetting.

Semjase:

158. Then I will speak of your brother Karl, who will suffer a fatal traffic accident almost certainly in the year 1984 or 1985.

159. Then, in 1989, your father will die; around 1994, your mother, and then, around the turn of the millennium, your brother Gottlieb, and shortly after that, your sister Verena will follow. -

160. You wanted me to tell you this.

Billy:

... -..., Yes, I wanted that. Thanks. - As usual, nothing is to change, I

etwas zu ändern, was nicht geändert werden darf.

Billy:

Du solltest doch wissen, dass ich stets nur das weitergebe an Informationen, was ihr mir erlaubt. Ausserdem bin ich selbst darauf gestossen, dass ich auch bei Guido mich in Schweigen hülle, um ihn nicht zu ängstigen.

Semjase:

149. Natürlich weiss ich, dass du schweigen wirst.

150. Ich wollte es dir einfach nochmals nahelegen.

Billy:

Du bist unlogisch, mein Kind. Aber war das nun alles, was du zu berichten hattest, oder stehen noch andere Dinge an bis zum Jahrtausendwechsel?

Semjase:

151. Ja, es sind noch traurige Dinge zu berichten, wenn du sie hören willst?

152. Sie betreffen auch deine Familie.

Billy:

Ach - wenn du von Traurigkeit sprichst, dann meinst du damit wohl das Sterbeleid, wenn ich dich richtig verstehe und deine Mimik richtig deute?

Semjase:

153. Ja, davon spreche ich.

154. Noch habe ich aber nicht die genauen Daten, jedoch bereits die ungefähren Jahre ergründet.

Billy:

Wenn du das sagst, dann bist du schon ziemlich sicher, oder?

Semjase:

155. Ziemlich, ja.

Billy:

Dann betrifft es also meine Familienangehörigen. Wen oder welche muss ich dann zu Grabe tragen?

Semjase:

156. Es wird auch ein Kerngruppenmitglied sein, das in den frühen Neunzigerjahren sterben wird, vielleicht schon Ende der Achtzigerjahre, nämlich Hans Benz, der in dir seinen besten Freund sieht.

Billy:

... Tja, ... es trifft mich wirklich, denn auch wenn man das Gleiche schon oft erlebt hat, so haut es einem doch immer wieder auf die Psyche. Man verliert ja wirklich nicht gern einen Menschen. Das gibt mir immer viel zu denken, und zwar auch dann, wenn ich fremde Menschen sterben sehe oder auch nur von ihrem Sterben höre, wenn sie umkommen oder umgebracht werden usw. Doch du weichst mir aus mit deiner Antwort, liebes Mädchen. Du hast meine Familie angesprochen.

Semjase:

157. Soll ich dir wirklich ...?

Billy:

... Ja. ... Es wird schon gehen. Ausserdem ist es unausweichlich, denn das aktuelle Leben dauert nicht ewig, und zwar auch nicht bei mir und auch nicht bei meinen Angehörigen. Das ist mir so klar, wie dass das Leben mit der Zeugung beginnt.

Semjase:

158. Dann will ich von deinem Bruder Karl sprechen, der mit ziemlicher Sicherheit im Jahre 1984 oder 1985 einen tödlichen Verkehrsunfall erleiden wird.

159. 1989 wird dann dein Vater sterben, um 1994 deine Mutter, der dann um die Jahrtausendwende dein Bruder Gottlieb und kurz danach deine Schwester Verena folgen werden. -

160. Du wolltest, dass ich es dir sage.

Billy:

... - ... Ja, ich wollte es. Danke. - Wie üblich ist nichts zu ändern,

think.

Semjase:

161. I am sorry, my dear friend.

162. It...

Billy:

But, it was all right. You wanted to say, nevertheless, that it wasn't right that you told me everything.

Semjase:

163. Yes, that's what I wanted to say.

164. I am truly sorry...

Billy:

You don't need to be sorry, girl, because I told you, nevertheless, that I know that the current life doesn't last forever.

Semjase:

165. But there are five of your family members who will part from your world in only about 15 years.

Billy:

I know that, and I've also already experienced it several times.

Semjase:

166. I know that, too, your dear friends and lifelong companions, whom you lost so tragically.

Billy:

Please. We shouldn't talk about that. Already that which you've reported to me hurts enough. I don't need any more right now. - So let's talk about something else. How does it stand with my children Gilgamesha, Atlantis, and Methusalem?

Semjase:

167. Do you really want to know that, too?

Billy:

Let's go whole hog.

Semjase:

168. As you wish:

169. Gilgamesha will succumb to a very serious car accident and will become severely disabled at the beginning of the nineties, around the time she comes of age.

170. She will no longer be accessible to her task in terms of the mission and everything, and neither will Methusalem, who will completely alienate himself from the mission.

171. At first, this will also be the case with Atlantis, but at a later time, he will find a return to the mission and to the group community.

172. On the 4th of June, I could not yet give you all this information, unfortunately, because it was not yet known to me.

Billy:

All right. It is sufficient for today, in order to be finished with that. Somehow, I will soon digest and take in your bad news. You shouldn't doubt that.

Semjase:

173. I don't, because in your life, you already have so many things that must be processed and taken in, by which many other human beings would be broken.

Billy:

I don't want to argue with you. Rather, I would still like to ask you a question.

Semjase:

174. You change the subject quickly.

175. But that is, indeed, your way, in order not to let unpleasantness become tragedy.

176. So then, bring forward your question.

Billy:

I know from Quetzal that the volcanoes Vesuvius, Etna, and Stromboli should become very active in the coming time, and

denke ich.

Semjase:

161. Es ist mir leid, mein lieber Freund.

162. Es ...

Billy:

Doch, es war schon richtig. Du wolltest doch sagen, dass es nicht richtig gewesen sei, dass du mir alles gesagt hast.

Semjase:

163. Ja, das wollte ich sagen.

164. Es ist mir wirklich leid ...

Billy:

Es muss dir nicht leid sein, Mädchen, denn ich sagte dir doch, dass ich weiss, dass das aktuelle Leben nicht ewig dauert.

Semjase:

165. Aber es sind in nur rund 15 Jahren fünf deiner Familienangehörigen, die aus deiner Welt scheiden werden.

Billy:

Das weiss ich, und ich habe es auch schon mehrmals erlebt.

Semjase:

166. Auch ich weiss das, deine lieben Freundinnen und Lebensgefährtinnen, die du auf so tragische Weisen verloren hast.

Billy:

Bitte. Darüber sollten wir nicht sprechen. Schon das, was du mir berichtet hast, tut genügend weh. Mehr brauche ich momentan nicht. - Sprechen wir also von etwas anderem. Wie steht es mit meinen Kindern Gilgamesha, Atlantis und Methusalem?

Semjase:

167. Willst du auch das wirklich wissen?

Billy:

Wenn schon, dann schon.

Semjase:

168. Wie du willst:

169. Gilgamesha wird zu Beginn der Neunzigerjahre um die Zeit ihrer Volljährigkeit einem sehr schweren Autounfall anheimfallen und schwer invalid werden.

170. Sie wird ihrer Aufgabe in bezug der Mission und allem nicht mehr zugänglich sein, wie auch Methusalem nicht, der sich von der Mission völlig entfremdet.

171. Erstlich wird das auch bei Atlantis der Fall sein, doch wird er in späterer Zeit wieder zur Mission und zur Gruppengemeinschaft finden.

172. All diese Informationen konnte ich dir leider am 4. Juni noch nicht geben, weil sie mir noch nicht bekannt waren.

Billy:

Schon gut. Es reicht auch heute noch, um damit fertig zu werden. Irgendwie werde ich deine Hiobsbotschaften schon verdauen und verkraften. Daran solltest du nicht zweifeln.

Semjase:

173. Das tue ich nicht, denn du hast in deinem Leben schon derart viele Dinge verarbeiten und verkraften müssen, woran viele andere Menschen zerbrochen wären.

Billy:

Ich will nicht mit dir streiten. Lieber möchte ich dir noch eine Frage stellen.

Semjase:

174. Du wechselst schnell das Thema.

175. Aber das ist wohl dein Weg, um Unerfreulichkeiten nicht zur Tragödie werden zu lassen.

176. Dann bring also deine Frage vor.

Billy:

Von Quetzal weiss ich, dass die Vulkane Vesuv, Ätna und Stromboli in kommender Zeit sehr aktiv werden sollen, wobei der

Vesuvius should erupt when the Third World War comes. Is that still valid?

Semjase:

177. The situation concerning the eruption of Vesuvius has changed, but the danger will exist furthermore.

178. The things of world events have already shifted time-wise, and certain prophecies will thereby change, be canceled, or come true at a later point in time.

179. The Etna volcano and Stromboli, however, will become very active, particularly starting in the late nineties, and will carry the risk of exploding in themselves.

180. Similarly, this applies to an Atlantic volcano of the Spanish Archipelagos.

181. But now, dear friend, I still want to give you the list with the names here, which I've forgotten to hand over to you.

Billy:

Thanks. Surely, also all the group members will be pleased to receive this list of names. Oh, strange names, which aren't so unknown to me, however. Somehow, I remember them. Are these now the new names that you wanted to bring me?

- 1 Abdjos = The Man Who is Loyal to Creation
- 2 Abaos = The Good Father
- 3 Atlantjs = Guardian of the Seas
- 4 Absalomos = Father of Peace
- 5 Aagapos = The Loving Man
- 6 Akumo = Guardian of the Stars and Planets
- 7 Akazjo = The Immaculate Man
- 8 Anandos = The Joyous and Happy Man
- 9 Arahat = The Precious Man
- 10 Aarjel = Guardian of the Hearth Fire of Creation
- 11 Astros = The Man Who is a Star Observer
- 12 Atlan = Guardian of the Mountains
- 13 Athersata = The Man Who Contemplates the Times
- 14 Atlant = The Man Who Bears the Celestial Vault
- 15 Atmabodas = The Self-discerning Man
- 16 Audjos = The Man Who Hears
- 17 Afestaos = The Law-bearing Man
- 18 Arkanos = The Man Who Bears Secrets
- 19 Äeros = Guardian of the Sky
- 20 Agensos = The Cause-forming Man
- 21 Asramas = The Self-endeavoring Man
- 1 Abdja = The Woman Who is Loyal to Creation
- 2 Abaga = The Good Mother
- 3 Atlanta = The Woman Who Bears the Celestial Vault
- 4 Ananda = The Joyous and Happy Woman
- 5 Arkana = The Woman Who Bears Secrets
- 6 Asjna = The Woman Who is a Sea Dancer
- 7 Alena = The Soft and Tender Woman
- 8 Agja = The Woman Who Controls
- 9 Aagapa = The Loving Woman
- 10 Aramata = The Woman Who is Loved
- 11 Arkanana = Guardianess of the Secrets
- 12 Asjsa = The Bird Protectress
- 13 Askesa = The Skilled Woman
- 14 Athana = The Fire Guardianess
- 15 Athara = Mother of the Night
- 16 Athmara = The Universal Discerning Woman
- 17 Aula = The Woman Who is Enwalled by Light
- 18 Auruma = The Woman Who is Enwalled by Glory
- 19 Afantara = The Woman Who Bears the Power of Creation

Vesuv dann ausbrechen soll, wenn der Dritte Weltkrieg kommt. Gilt das noch immer?

Semjase:

177. Die Sachlage bezüglich des Vesuv-Ausbruchs hat sich zwar geändert, doch wird die Gefahr weiterhin bestehen.

178. Die Dinge des Weltgeschehens haben sich bereits zeitlich verschoben und gewisse Prophezeiungen werden sich dadurch ändern, sich aufheben oder zu späterem Zeitpunkt in Erfüllung gehen.

179. Der Vulkan Ätna und der Stromboli jedoch werden besonders ab Ende der Neunzigerjahre sehr aktiv werden und die Gefahr eines Explodierens in sich tragen.

180. Gleichermassen gilt dies für einen Atlantikvulkan der spanischen Inselgruppen.

181. Nun aber, lieber Freund, will ich dir hier noch die Listen mit den Namen geben, die ich vergessen habe dir auszuhändigen.

Billy:

Danke. Sicher freuen sich auch alle Gruppeglieder, diese Namenliste zu erhalten. Oh, fremde Namen, die mir aber so unbekannt nicht sind. Irgendwie erinnere ich mich an sie. Sind das nun die neuen Namen, die du mir bringen wolltest?

- 1 Abdjos = Der Schöpfungstreue
- 2 Abaos = Der gute Vater
- 3 Atlantjs = Hüter der Meere
- 4 Absalomos = Vater des Friedens
- 5 Aagapos = Der Liebende
- 6 Akumo = Hüter der Gestirne und Planeten
- 7 Akazjo = Der Makellose
- 8 Anandos = Der Freudige und Glückliche
- 9 Arahat = Der Wertvolle
- 10 Aarjel = Hüter des Feuerherdes der Schöpfung
- 11 Astros = Der Sternenbetrachter
- 12 Atlan = Hüter der Gebirge
- 13 Athersata = Der, welcher die Zeit beschaut
- 14 Atlant = Träger des Himmelsgewölbes
- 15 Atmabodas = Der Selbsterkennende
- 16 Audjos = Der Hörende
- 17 Afestaos = Der Gesetzträger
- 18 Arkanos = Der Geheimnisträger
- 19 Äeros = Hüter der Lüfte
- 20 Agensos = Der Ursachenbildende
- 21 Asramas = Der Sichbemühende
- 1 Abdja = Die Schöpfungstreue
- 2 Abaga = Die gute Mutter
- 3 Atlanta = Trägerin des Himmels-Gewölbes
- 4 Ananda = Die Freudige und Glückliche
- 5 Arkana = Die Geheimnisträgerin
- 6 Asjna = Die Meerestänzerin
- 7 Alena = Die Sanfte und Zärtliche
- 8 Agja = Die Kontrollierende
- 9 Aagapa = Die Liebende
- 10 Aramata = Die, die geliebt wird
- 11 Arkanana = Hüterin der Geheimnisse
- 12 Asjsa = Die Vogelbeschützerin
- 13 Askesa = Die Geübte
- 14 Athana = Die Feuerhüterin
- 15 Athara = Mutter der Nacht
- 16 Athmara = Die Universalerkennende
- 17 Aula = Die Lichtumwallte
- 18 Auruma = Die Glorienumwallte
- 19 Afantara = Die Schöpfungskrafttragende

20 Alumbrada = The Enlightened Woman	20 Alumbrada = Die Erleuchtete
21 Amata = The Beloved Woman	21 Amata = Die Geliebte
1 Bafomethos = The Man with the Beard	1 Bafomethos = Der Mann mit dem Bart
2 Barsabal = The Iron Man	2 Barsabal = Der eiserne Herr
3 Bjar = The Man Who is Rational and Full of Understanding	3 Bjar = Der Vernünftige und Verständnisvolle
4 Bodo = The Discerning Man	4 Bodo = Der Erkennende
5 Bramo = The Strong Man	5 Bramo = Der Starke
6 Budho = The Enlightened Man	6 Budho = Der Erleuchtete
7 Begam = The Princely Man	7 Begam = Der Fürstliche
8 Belan = The Royal Man	8 Belan = Der Königliche
9 Belzant = The Man Who is a Nicely Sounding Singer	9 Belzant = Der klangschön Singende
10 Beljsal = The Victorious Man	10 Beljsal = Der Siegreiche
11 Berjlos = The Noble Man	11 Berjlos = Der Edle
12 Bjosos = The Living Man	12 Bjosos = Der Lebende
13 Bjar = The Administering Man	13 Bjar = Der Verwaltende
14 Boljdos = The Meteoric Man	14 Boljdos = Der Meteorhafte
15 Botanjs = The Man Who is a Plant Expert	15 Botanjs = Der Pflanzenkundige
16 Budger = The Man Who is a Planner	16 Budger = Der Planende
17 Burthel = The Man Who is a Game Fighter	17 Burthel = Der Spielkämpfer
18 Bukoljk = The Herdsman and Shepherd Poet	18 Bukoljk = Der Hirten- und Schäferpoet
19 Burdjon = The Man Who Tells Stories	19 Burdjon = Der Erzähler
20 Bajas = The Man Who Drives Antics	20 Bajas = Der Possentreibende
21 Bursal = The Man Who Offers Shelter	21 Bursal = Der Obdachbietende
1 Baala = The Mistress	1 Baala = Die Herrin
2 Bjnara = The Woman Who is Rational and Full of Understanding	2 Bjnara = Die Vernünftige und Verständnisvolle
3 Bursala = The Woman Who Offers Shelter	3 Bursala = Die Obdachbietende
4 Burdjda = The Woman Who Tells Stories	4 Burdjda = Die Erzählerin
5 Bajata = The Woman Who Stands as a Candidate	5 Bajata = Die Kandidierende
6 Beresjta = The Woman Who is a Beginner	6 Beresjta = Die Anfängerin
7 Bjrda = The Woman Who is a Researcher	7 Bjrda = Die Forscherin
8 Bjsa = The Woman Who Unifies	8 Bjsa = Die Verbindende
9 Bajrafa = The Woman Who is a Secret Instructor	9 Bajrafa = Die Geheiminstruktorin
10 Barukata = The Woman Who is an Announcer	10 Barukata = Die Verkündende
11 Bresjta = The Woman Who is an Origination Expert	11 Bresjta = Die Entstehungskundige
12 Banja = The Cleanly Woman	12 Banja = Die Reinliche
13 Bjzinja = The Woman Who is a Song Singer	13 Bjzinja = Die Liedersingende
14 Bjaljke = The Woman Who is a Lyricist	14 Bjaljke = Die Lyrikerin
15 Benara = The Woman Who is a Trainer of Knowledge	15 Benara = Die Wissensschulende
16 Bauzjsa = The Good Wife	16 Bauzjsa = Die gute Gemahlin
17 Belanjra = The Beauty	17 Belanjra = Die Schönheit
18 Banjra = The Woman Who is an Onlooker	18 Banjra = Die Betrachtende
19 Basilja = The Woman Who is a Law Expert	19 Basilja = Die Gesetzkundige
20 Benesa = The Woman Who is an Alliance Closer	20 Benesa = Die Bündnisschliessende
21 Berzelja = The Woman Who is an Analyzer	21 Berzelja = Die Analysierende
1 Dedukton = The Man Who Deduces	1 Dedukton = Der Herleitende
2 Demjrigo = The Man Who Works Well with His Hands	2 Demjrigo = Der Handwerkliche
3 Djmos = Guardian of Fairness	3 Djmos = Hüter der Gerechtigkeit
4 Deukalon = The Self-saving Man	4 Deukalon = Der Sichrettende
5 Djas = The Man Who is an Expert of the Cosmos	5 Djas = Der Kosmoskundige
6 Dorados = The Gold-bearing Man	6 Dorados = Der Goldtragende
7 Dobar = The Flying Man	7 Dobar = Der Fliegende
8 Daboran = The Groundbreaking Man	8 Daboran = Der Wegweisende
9 Deltos = The Man Who is a Sailor	9 Deltos = Der Segler
10 Damjrigo = The Man Who Seeks Value	10 Damjrigo = Der Wertsuchende
11 Djtrakos = The Unforgettable Man	11 Djtrakos = Der Unvergessliche
12 Djanon = The Mighty Man	12 Djanon = Der Gewaltige
13 Detlal = The Man Who Searches	13 Detlal = Der Suchende
14 Djdkol = The Man Who is a Fighter	14 Djdkol = Der Kämpfende
15 Desadon = The Man Who is a Hunter	15 Desadon = Der Jäger

16 Durdak = The Man Who is a Finder
17 Dosjdon = The Magnanimous Man
18 Durjas = The Man Who is a Daredevil
19 Desjal = The Man Who is Mild in Behavior
20 Dakar = The Hot-blooded Man
21 Deljro = The Man Who is a Dreamer
1 Debarjma = The Woman Who Speaks
2 Darja = The Supportive Woman
3 Demetra = The Planet Mother
4 Defja = The Woman Who is a Celestial Being
5 Djmara = Guardianess of Fairness
6 Dekora = The Moral Woman
7 Daktja = The Woman Who is Full of Expressiveness
8 Doona = The Woman Who Catches Birds
9 Dorada = The Gold-bearing Woman
10 Dotazja = The Woman Who Gives
11 Drjada = The Tree Nymph
12 Dunara = The Woman Who Upholds Decency
13 Daktjlja = The Self-creative Woman
14 Damona = The Friend
15 Damjela = The Weaver
16 Demjra = The Blossoming Woman
17 Delja = The Flagrant Flower
18 Doljara = The Woman Who Plays
19 Djnate = The Hard-working Woman
20 Deljra = The Dreaming Woman
21 Dantarj = The Virtuous Woman
1 Eklesjos = The Man Who Gathers
2 Eljes = The Man Who Will Be
3 Ejdolonos = The Man Who Makes Pictures
4 Eklektos = The Chosen Man
5 Emjnemos = The Excellent Man
6 Emfadoklas = The Ethical Man
7 Enkjrjdon = The Man Who Holds Everything in Hand
8 Enduradon = The World-renouncing Man
9 Entelekon = The Man Who is Perfect in Himself
10 Eopton = The Watchman
11 Eskatalogon = The Man Who Recognizes the Last Things
12 Esenasal = The Man Who Heals
13 Etjkon = The Man Who is of Firm Character
14 Enkarjstol = The Man Who Gives Thanks
15 Edamonjsmos = The Man Who Thinks of Self-happiness
16 Enrjtmos = The Man Who Creates Harmony
17 Efoluton = The Self-evolving and Self-unfolding Man
18 Efergetol = The Well-doing Man
19 Ekaltaton = The Man Who Rises Up
20 Ekegestal = The Man Who Elucidates
21 Ekorzjston = The Suggestive Man
1 Eklesja = The Woman Who Gathers
2 Ejdolona = The Woman Who Makes Pictures
3 Eklekta = The Chosen Woman
4 Emjnema = The Excellent Woman
5 Emfadokla = The Ethical Woman
6 Enkjrjda = The Woman Who Holds Everything in Hand
7 Endurana = The World-renouncing Woman
8 Entelekoa = The Woman Who is Perfect in Herself
9 Eopta = The Watchwoman
10 Eskataloga = The Woman Who Recognizes the Last Things
11 Esenasa = The Woman Who Heals

16 Durdak = Der Findende
17 Dosjdon = Der Grossmütige
18 Durjas = Der Draufgänger
19 Desjal = Der Sanftmütige
20 Dakar = Der Heissblütige
21 Deljro = Der Träumer
1 Debarjma = Die Sprechende
2 Darja = Die Unterstützende
3 Demetra = Die Planetenmutter
4 Defja = Das Himmelswesen
5 Djmara = Hüterin der Gerechtigkeit
6 Dekora = Die Schickliche
7 Daktja = Die Ausdrucksvolle
8 Doona = Die Vogelfängerin
9 Dorada = Die Goldtragende
10 Dotazja = Die Schenkende
11 Drjada = Die Baumnymphe
12 Dunara = Die Anstandwahrende
13 Daktjlja = Die Selbstschaffende
14 Damona = Die Freundin
15 Damjela = Die Weberin
16 Demjra = Die Blühende
17 Delja = Die duftende Blume
18 Doljara = Die Spielende
19 Djnate = Die Arbeitsame
20 Deljra = Die Träumende
21 Dantarj = Die Züchtige
1 Eklesjos = Der Versammelnde
2 Eljes = Der, der sein wird
3 Ejdolonos = Der Ebenbildschaffende
4 Eklektos = Der Auserwählte
5 Emjnemos = Der Ausgezeichnete
6 Emfadoklas = Der Sittliche
7 Enkjrjdon = Der, der alles in der Hand hält
8 Enduradon = Der Weltentsagende
9 Entelekon = Der in sich Vollkommene
10 Eopton = Der Wächter
11 Eskatalogon = Der, der die letzten Dinge erkennt
12 Esenasal = Der Heilende
13 Etjkon = Der Charakterfeste
14 Enkarjstol = Der Dankende
15 Edamonjsmos = Der Selbstglückdenker
16 Enrjtmos = Der Harmonieschaffende
17 Efoluton = Der Sichentwickelnde und Sichentfaltende
18 Efergetol = Der Wohlhandelnde
19 Ekaltaton = Der Aufsteigende
20 Ekegestal = Der Erläuterter
21 Ekorzjston = Der Beschwörende
1 Eklesja = Die Versammelnde
2 Ejdolona = Die Ebenbildschaffende
3 Eklekta = Die Auserwählte
4 Emjnema = Die Ausgezeichnete
5 Emfadokla = Die Sittliche
6 Enkjrjda = Die, die alles in der Hand hält
7 Endurana = Die Weltentsagende
8 Entelekoa = Die in sich Vollkommene
9 Eopta = Die Wächterin
10 Eskataloga = Die, die die letzten Dinge erkennt
11 Esenasa = Die Heilende

12 Etjkona = The Woman Who is of Firm Character	12 Etjkona = Die Charakterfeste
13 Enkarjsta = The Woman Who Gives Thanks	13 Enkarjsta = Die Dankende
14 Edamonjsa = The Woman Who Thinks of Self-happiness	14 Edamonjsa = Die Selbstglückdenkerin
15 Enrjtma = The Woman Who Creates Harmony	15 Enrjtma = Die Harmonieschaffende
16 Efergeta = The Well-doing Woman	16 Efergeta = Die Wohlhandelnde
17 Efoluta = The Self-evolving and Self-unfolding Woman	17 Efoluta = Die Sichentwickelnde und Sichentfaltende
18 Ekaltata = The Woman Who Rises Up	18 Ekaltata = Die Aufsteigende
19 Ekegesta = The Woman Who Elucidates	19 Ekegesta = Die Erläuterte
20 Efa = The Parturient Woman	20 Efa = Das Gebärende
21 Eloha = The Woman Who Bids Welcome	21 Eloha = Die Willkommenheissende
1 Fabulanon = The Man Who Versifies Narratives	1 Fabulanon = Der Erzählungen Dichtende
2 Fakjranon = The Man Who Uses Legerdemain	2 Fakjranon = Der Taschenspieler
3 Fanumatol = The Convincing Man	3 Fanumatol = Der Überzeugende
4 Flujdasan = The Man Who Knows the Non-comprehensible and the Non-ascertainable	4 Flujdasan = Der, der das Nichtfassbare und Nichtfesthaltbare kennt
5 Forderaron = The Man Who Unifies	5 Forderaron = Der Vereinende
6 Fohater = The Man Who Sees the Primal Light	6 Fohater = Der, der das Urlicht sieht
7 Fazeraso = The Man Who Produces Artificial Items	7 Fazeraso = Der, der künstliche Gegenstände herstellt
8 Fjaton = The Man Who Sees that All that is Necessary is Done	8 Fjaton = Der, der sieht, dass das Erforderliche getan wird
9 Formaljston = The Overemphasizing Man	9 Formaljston = Der Überbetonende
10 Fratresto = The Brotherly Man	10 Fratresto = Der Brüderliche
11 Fjatonlukos = The Man Who Sees that the Necessary Light is Made	11 Fjatonlukos = Der, der sieht, dass das erforderliche Licht gemacht wird
12 Fanumo = The Convinced Man	12 Fanumo = Der Überzeugte
13 Fedaljon = The Noble-blooded Man	13 Fedaljon = Der Edelblütige
14 Ferbon = The Man Who Has the Word	14 Ferbon = Der, der das Wort hat
15 Fjtarsol = The Man Who Has the Life	15 Fjtarsol = Der, der das Leben hat
16 Foluntaron = The Man Who Has the Will	16 Foluntaron = Der, der den Willen hat
17 Funkatol = The Man Who is Bubbling in Energy	17 Funkatol = Der in Energie Sprühende
18 Fanumolon = The Man Who is a Zealot and Enthusiast	18 Fanumolon = Der Eiferer und Schwärmer
19 Fjkumo = The Firmly Formed Man	19 Fjkumo = Der Festgestaltete
20 Furjoson = The Stormy Man	20 Furjoson = Der Stürmische
21 Fjktjonos = The Man Who Fabulates the Future	21 Fjktjonos = Der Zukunftserdichtende
1 Fabulana = The Woman Who Versifies Narratives	1 Fabulana = Die Erzählungen Dichtende
2 Fakjrana = The Woman Who Uses Legerdemain	2 Fakjrana = Die Taschenspielerin
3 Fanumata = The Convincing Woman	3 Fanumata = Die Überzeugende
4 Flujdasa = The Woman Who Knows the Non-comprehensible and the Non-ascertainable	4 Flujdasa = Die, die das Nichtfassbare und Nichtfesthaltbare kennt
5 Forderara = The Woman Who Unifies	5 Forderara = Die Vereinende
6 Fohata = The Woman Who Sees the Primal Light	6 Fohata = Die, die das Urlicht sieht
7 Fazerasa = The Woman Who Produces Artificial Items	7 Fazerasa = Die, die künstliche Gegenstände herstellt
8 Fjata = The Woman Who Sees that All that is Necessary is Done	8 Fjata = Die, die sieht, dass das Erforderliche getan wird
9 Formaljna = The Overemphasizing Woman	9 Formaljna = Die Überbetonende
10 Fjktjona = The Woman Who Fabulates the Future	10 Fjktjona = Die Zukunftserdichterin
11 Fjataluka = The Woman Who Sees that the Necessary Light is Made	11 Fjataluka = Die, die sieht, dass das erforderliche Licht gemacht wird
12 Frorela = The Sisterly Woman	12 Frorela = Die Schwesterliche
13 Ferbona = The Woman Who Has the Word	13 Ferbona = Die, die das Wort hat
14 Fjtara = The Woman Who Has the Life	14 Fjtara = Die, die das Leben hat
15 Foluntara = The Woman Who Has the Will	15 Foluntara = Die, die den Willen hat
16 Funka = The Woman Who is Bubbling in Energy	16 Funka = Die in Energie Sprühende
17 Fanuma = The Convinced Woman	17 Fanuma = Die Überzeugte
18 Fedalja = The Noble-blooded Woman	18 Fedalja = Die Edelblütige
19 Fanumala = The Woman Who is a Zealot and Enthusiast	19 Fanumala = Die Eifererin und Schwärmerin
20 Fjkuma = The Firmly Formed Woman	20 Fjkuma = Die Festgestaltete
21 Furjosa = The Stormy Woman	21 Furjosa = Die Stürmische
1 Gabrjel = The Mighty Man from the Creation	1 Gabrjel = Der Mächtige aus der Schöpfung
2 Gotamas = The Man Who is Greater than a God	2 Gotamas = Der, der grösser ist als ein Gott
3 Gjmaranon = The Man Who Has the Full Explanations	3 Gjmaranon = Der, der die vollständigen Erklärungen hat
4 Gjmatrjon = The Man Who Knows the Numerical Values	4 Gjmatrjon = Der, der die numerischen Werte kennt

5 Genesos = The Man Who Instructs the Teaching of Creation	5 Genesos = Der Schöpfungslehre-Belehrende
6 Genjos = The Man to Whom the Natural is Innate	6 Genjos = Der, dem das Natürliche angeboren ist
7 Geblemon = The Man Who Knows the Solution	7 Geblemon = Der, der die Lösung kennt
8 Gensangon = The Man Who Admires the World	8 Gensangon = Der Weltbewunderer
9 Gijfhos = The Man Who Records	9 Gijfhos = Der Graphierer
10 Gnananos = The Man Who Knows about the Initiating	10 Gnananos = Der Wissende um das Einweihende
11 Gnomenon = The Man Who Controls in Truth	11 Gnomenon = Der Kontrollierende in Wahrheit
12 Goetjos = The Power-unfolding Man	12 Goetjos = Der Kraftentfaltende
13 Gralon = The Man who Makes Bowls	13 Gralon = Der Schüsselbauer
14 Grafhjelon = The Rousing Man	14 Grafhjelon = Der Mitreissende
15 Grafhologon = The Man Who is an Expert of Hand Lines	15 Grafhologon = Der Handlinienkundige
16 Guron = The Honorable Man	16 Guron = Der Ehrenwerte
17 Gjroson = The Man Who Predicts the Future	17 Gjroson = Der Zukunftsvorhersagende
18 Galakton = The Man Who is a Galaxy Expert	18 Galakton = Der Galaxienkundige
19 Gamatos = The Man Who Knows the Function of Higher Mathematics	19 Gamatos = Der, der die Funktion höherer Mathematik kennt
20 Gijgamesh = The Man Who Seeks the Wellspring of Life	20 Gijgamesh = Der, der den Lebensquell sucht
21 Gloron = The Glorious Man	21 Gloron = Der Ruhmreiche
1 Gabrjela = The Mighty Woman from the Creation	1 Gabrjela = Die Mächtige aus der Schöpfung
2 Gotama = The Woman Who is Greater than a Goddess	2 Gotama = Die, die grösser ist als eine Göttin
3 Gjmara = The Woman Who Has the Full Explanations	3 Gjmara = Die, die die vollständigen Erklärungen hat
4 Gjmatrja = The Woman Who Knows the Numerical Values	4 Gjmatrja = Die, die die numerischen Werte kennt
5 Genesja = The Woman Who Instructs the Teaching of Creation	5 Genesja = Die Schöpfungslehre-Belehrende
6 Genja = The Woman to Whom the Natural is Innate	6 Genja = Die, der das Natürliche angeboren ist
7 Geblema = The Woman Who Knows the Solution	7 Geblema = Die, die die Lösung kennt
8 Gensanga = The Woman Who Admires the World	8 Gensanga = Die Weltbewunderin
9 Gijfhja = The Woman Who Records	9 Gijfhja = Die Graphiererin
10 Gnanana = The Woman Who Knows about the Initiating	10 Gnanana = Die Wissende um das Einweihende
11 Gnomena = The Woman Who Controls in Truth	11 Gnomena = Die Kontrollierende in Wahrheit
12 Goetja = The Power-unfolding Woman	12 Goetja = Die Kraftentfaltende
13 Grala = The Woman who Makes Bowls	13 Grala = Die Schüsselbauerin
14 Grafhjela = The Rousing Woman	14 Grafhjela = Die Mitreissende
15 Grafhologa = The Woman Who is an Expert of Hand Lines	15 Grafhologa = Die Handlinienkundige
16 Gura = The Honorable Woman	16 Gura = Die Ehrenwerte
17 Gjresa = The Woman Who Predicts the Future	17 Gjresa = Die Zukunftsvorhersagende
18 Gijgamesha = The Woman Who Seeks the Wellspring of Life	18 Gijgamesha = Die, die den Lebensquell sucht
19 Gama = The Woman Who Knows the Function of Higher Mathematics	19 Gama = Die, die die Funktion höherer Mathematik kennt
20 Genjana = The Woman Who Draws from the Power of the Spirit	20 Genjana = Die aus der Geisteskraft Schöpfende
21 Gora = The Glorious Woman	21 Gora = Die Ruhmreiche
1 Hadanol = The Man Who is the Rescuer of the Suppressed Ones	1 Hadanol = Der Retter der Unter-drückten
2 Hagadal = The Man Who is a Speaker	2 Hagadal = Der Sprechende
3 Halankol = The Man Who is able to Change Developmentally	3 Halankol = Der Wandlungsfähige
4 Harfokraton = The Silent Man	4 Harfokraton = Der Schweigende
5 Hasmodal = The Man Who Watches the Moon	5 Hasmodal = Der Mondbehüter
6 Henok = The Man Who Bears the Pillars of the Mission	6 Henok = Der, der die Säulen der Mission trägt
7 Hermenos = The Man Who is the Messenger of Creation	7 Hermenos = Der Schöpfungsbote
8 Hermenekos = The Interpreter	8 Hermenekos = Der Verdolmetscher
9 Hermeton = The Man Who is an Expert in the Knowledge of Nature	9 Hermeton = Der Naturwissenkundige
10 Heseklon = The Man Who is Becoming a God	10 Heseklon = Der Gottwerdende
11 Hereston = The Man Who Discovers	11 Hereston = Der Entdecker
12 Hjrarkol = The Man Who Rules in Controllingness	12 Hjrarkol = Der in Kontrolliertheit Herrschende
13 Hjmafamol = The Man Who Wanders in the Snow	13 Hjmafamol = Der Schneewanderer
14 Hjramon = The Man Who is a Builder	14 Hjramon = Der Erbauer
15 Hjsmalon = The Man Who Announces the Truth	15 Hjsmalon = Der Verkünder der Wahrheit
16 Hodon = The Man Who Sees and Understands the Zohar	16 Hodon = Der, der das Sohar sieht und versteht
17 Homerom = The Man Who Laughs	17 Homerom = Der Lachende
18 Halel = The Man Who Expresses Praise	18 Halel = Der Lobende

19 Halogenon = The Man Who Forms Salt	19 Halogenon = Der Salzbildner
20 Halon = The Man Who Creates Light	20 Halon = Der Lichtschaffende
21 Herosos = The Heroic Man	21 Herosos = Der Heldenhafte
1 Hadanola = The Woman Who is the Rescuer of the Suppressed Ones	1 Hadanola = Die Retterin der Unterdrückten
2 Hagada = The Woman Who is a Speaker	2 Hagada = Die Sprechende
3 Halanka = The Woman Who is able to Change Developmentally	3 Halanka = Die Wandlungsfähige
4 Harfokrata = The Silent Woman	4 Harfokrata = Die Schweigende
5 Hasmodala = The Woman Who Watches the Moon	5 Hasmodala = Die Mondbehüterin
6 Hermena = The Woman Who is the Messenger of Creation	6 Hermena = Die Schöpfungsbotin
7 Hermeneka = The Interpretress	7 Hermeneka = Die Verdolmetscherin
8 Hermeta = The Woman Who is an Expert in the Knowledge of Nature	8 Hermeta = Die Naturwissenskundige
9 Hesekla = The Woman Who is Becoming a Goddess	9 Hesekla = Die Göttinwerdende
10 Heresta = The Woman Who Discovers	10 Heresta = Die Entdeckerin
11 Hjrarka = The Woman Who Rules in Controllingness	11 Hjrarka = Die in Kontrolliertheit Herrschende
12 Hjmafata = The Woman Who Wanders in the Snow	12 Hjmafata = Die Schneewanderin
13 Hjrama = The Woman Who is a Builder	13 Hjrama = Die Erbauerin
14 Hjsmala = The Woman Who Announces the Truth	14 Hjsmala = Die Verkünderin der Wahrheit
15 Hodona = The Woman Who Sees and Understands the Zohar	15 Hodona = Die, die das Sohar sieht und versteht
16 Homera = The Woman Who Laughs	16 Homera = Die Lachende
17 Halela = The Woman Who Expresses Praise	17 Halela = Die Lobende
18 Halogena = The Woman Who Forms Salt	18 Halogena = Die Salzbildnerin
19 Halona = The Woman Who Creates Light	19 Halona = Die Lichtschaffende
20 Herosa = The Heroic Woman	20 Herosa = Die Heldenhafte
21 Hjrata = The Dignified Priestess	21 Hjrata = Die Priesterin in Würde
1 Jatrjkon = The Man Who is a Healing Expert	1 Jatrjkon = Der Heilkundige
2 Jktjsos = The Fisherman	2 Jktjsos = Der Fischer
3 Jmanuel = The Man with Godly Knowledge	3 Jmanuel = Der mit göttlichem Wissen
4 Jnjtjos = The Man Who Introduces	4 Jnjtjos = Der Einführende
5 Jsaron = The Man Who is a World Leader	5 Jsaron = Der Weltenführer
6 Jezjras = The Man Who Forms	6 Jezjras = Der Formende
7 Jesodos = The Fundamental Man	7 Jesodos = Der Fundamentale
8 Jsodos = The Man Who is Loyal to Himself	8 Jsodos = Der Selbstgetreue
9 Jrenon = The Peace-loving Man	9 Jrenon = Der Friedliebende
10 Jrenjkol = The Man Who is an Instructor of Peace	10 Jrenjkol = Der Friedenbelehrende
11 Jogandol = The Man Who Withdraws into Himself	11 Jogandol = Der Insichgehende
12 Justjtol = The Justice-speaking Man	12 Justjtol = Der Rechtsprechende
13 Jubjlon = The Festive Man	13 Jubjlon = Der Feierliche
14 Jmposanto = The Impressive Man	14 Jmposanto = Der Eindrucksvolle
15 Jdaljson = The Enthusiastic Man	15 Jdaljson = Der Begeisterte
16 Jslamon = The Man Who is Obedient to Creation	16 Jslamon = Der Schöpfungsgehorsame
17 Jfsjsos = The Man Who is Himself	17 Jfsjsos = Der, der sich selbst ist
18 Jasar = The Man Who Fights against the Untruth	18 Jasar = Der, der gegen die Unwahrheit kämpft
19 Jjfan = The Man Who Fulfills the Life Principle	19 Jjfan = Der Lebensprinziperfüllte
20 Johanon = The Guardian of the Places of the Truth	20 Johanon = Der Hüter der Wahrheitsstätten
21 Jjidalon = The Man With Great Understanding of Life	21 Jjidalon = Der mit grosser Lebensauffassung
1 Jatrjka = The Woman Who is a Healing Expert	1 Jatrjka = Die Heilkundige
2 Jktjsa = The Fisherwoman	2 Jktjsa = Die Fischerin
3 Jmanuela = The Woman with Godly Knowledge	3 Jmanuela = Die mit göttlichem Wissen
4 Jnjtja = The Woman Who Introduces	4 Jnjtja = Die Einführende
5 Jsara = The Woman Who is a World Leader	5 Jsara = Die Weltenführerin
6 Jezjra = The Woman Who Forms	6 Jezjra = Die Formende
7 Jesoda = The Fundamental Woman	7 Jesoda = Die Fundamentale
8 Jofhjela = The Beauty of Creation	8 Jofhjela = Die Schöpfungsschöne
9 Jrjsja = The Woman Who is Like a Lily	9 Jrjsja = Die Liliengleiche
10 Jrenona = The Peace-loving Woman	10 Jrenona = Die Friedliebende
11 Joganda = The Woman Who Withdraws into Herself	11 Joganda = Die Insichgehende
12 Justjta = The Justice-speaking Woman	12 Justjta = Die Rechtsprechende

13 Jubjla = The Festive Woman	13 Jubjla = Die Feierliche
14 Jslama = The Woman Who is Obedient to Creation	14 Jslama = Die Schöpfungsgehorsame
15 Jfsjsa = The Woman Who is Herself	15 Jfsjsa = Die, die sich selbst ist
16 Jasara = The Woman Who Fights against the Untruth	16 Jasara = Die, die gegen die Unwahrheit kämpft
17 Jjfa = The Woman Who Fulfills the Life Principle	17 Jjfa = Die Lebensprinziperfüllte
18 Juluda = The Woman Who is Like a Flower	18 Juluda = Die Blütengleiche
19 Jjdjla = The Woman Who Loves a Peaceful Life	19 Jjdjla = Die, die ein friedliches Leben liebt
20 Jmobjla = The Woman Who is Against War	20 Jmobjla = Die Kriegsfeindliche
21 Jntagra = The Blameless Woman	21 Jntagra = Die Unbescholtene
1 Kabalos = The Man Who Hands Down	1 Kabalos = Der Überliefernde
2 Kadosos = The Consecrated Man	2 Kadosos = Der Geweihte
3 Kajfaljon = The Man Who is Absolute	3 Kajfaljon = Der Absolute
4 Kalendaron = The Man Who Manages His Own Time	4 Kalendaron = Der Zeiteinteilende
5 Kanonon = The Rule-giving Man	5 Kanonon = Der Regelgebende
6 Karmas = The Active Man	6 Karmas = Der Wirkende
7 Kasjnaton = The Man Who is Complete	7 Kasjnaton = Der Vollständige
8 Katharjson = The Man Who Cleans	8 Katharjson = Der Reinigende
9 Keteron = The Crowned Man	9 Keteron = Der Gekrönte
10 Ketarjon = The Man Who Knows the Past and Future	10 Ketarjon = Der Vergangenheits- und Zukunftswissende
11 Kerubon = The Position-worthy Man	11 Kerubon = Der Amtswürdige
12 Kudakon = The Man Who is a Collector of Texts	12 Kudakon = Der Textesammler
13 Kljnsor = The Erudite, Power-unfolding Man	13 Kljnsor = Der belesene Kraftentfalter
14 Kuranon = The Man Who Announces the Truth	14 Kuranon = Der Verkündende der Wahrheit
15 Krjteon = The Man Who Assesses	15 Krjteon = Der Beurteilende
16 Kumaraos = The Virtuous Man	16 Kumaraos = Der Tugendhafte
17 Kwadonon = The Man Who Raises Flowers	17 Kwadonon = Der Blumenwegeberbauer
18 Kjbernetos = The Helmsman	18 Kjbernetos = Der Steuermann
19 Kjbaljono = The Man Who Knows the Laws of Sevenness	19 Kjbaljono = Der, der die Siebenheitsgesetze kennt
20 Komjton = The Man Who is a Comet Expert	20 Komjton = Der Schweifsternkundige
21 Kasandros = The Man Who is a Seer and Warner	21 Kasandros = Der Seher und Warner
1 Kabala = The Woman Who Hands Down	1 Kabala = Die Überliefernde
2 Kadosa = The Consecrated Woman	2 Kadosa = Die Geweihte
3 Kajfalja = The Woman Who is Absolute	3 Kajfalja = Die Absolute
4 Kalendra = The Woman Who Manages Her Own Time	4 Kalendra = Die Zeiteinteilende
5 Kanonona = The Rule-giving Woman	5 Kanonona = Die Regelgebende
6 Karma = The Active Woman	6 Karma = Die Wirkende
7 Kasjnta = The Woman Who is Complete	7 Kasjnta = Die Vollständige
8 Katharjsa = The Woman Who Cleans	8 Katharjsa = Die Reinigende
9 Ketera = The Crowned Woman	9 Ketera = Die Gekrönte
10 Ketarja = The Woman Who Knows the Past and Future	10 Ketarja = Die Vergangenheits- und Zukunftswissende
11 Kerubona = The Position-worthy Woman	11 Kerubona = Die Amtswürdige
12 Kudaka = The Woman Who is a Collector of Texts	12 Kudaka = Die Textesammlerin
13 Kljnsora = The Erudite, Power-unfolding Woman	13 Kljnsora = Die belesene Kraftentfalterin
14 Kuranona = The Woman Who Announces the Truth	14 Kuranona = Die Verkündende der Wahrheit
15 Krjtea = The Woman Who Assesses	15 Krjtea = Die Beurteilende
16 Kumara = The Virtuous Woman	16 Kumara = Die Tugendhafte
17 Kaleopa = The Muse of Epic Poetry	17 Kaleopa = Die Muse der epischen Dichtung
18 Kwadona = The Woman Who Raises Flowers	18 Kwadona = Die Blumenwegeberbauerin
19 Komjta = The Woman Who is a Comet Expert	19 Komjta = Die Schweifsternkundige
20 Kasandra = The Woman Who is a Seer and Warner	20 Kasandra = Die Seherin und Warnerin
21 Kasazja = The Woman Who Endows	21 Kasazja = Die Begnadende
1 Latjhanon = The Man Who is Becoming Close	1 Latjhanon = Der Vertrautwerdende
2 Lajanon = The Man Who Stands at the Transition to the Next Level	2 Lajanon = Der, der am Übergang zur nächsten Ebene steht
3 Lektjonos = The Man Who is a Lecturer of Knowledge	3 Lektjonos = Der das Wissen Vorlesende
4 Lekjkonon = The Man Who Knows Terms	4 Lekjkonon = Der Wortbegriffkennende
5 Lemnologon = The Man Who Explores the Seas	5 Lemnologon = Der Seenerforscher
6 Ljtologon = The Man Who is a Rock Expert	6 Ljtologon = Der Gesteinskundige
7 Logjkos = The Man Who Thinks Logically	7 Logjkos = Der folgerichtig Denkende

8 Ljranos = The Man Who is a Harp Player
 9 Ljrjdon = The Man Who Observes Shooting Stars
 10 Ljrkon = The Man Who Versifies Feelings
 11 Ljrjsmon = The Sentimental Man
 12 Laharon = The Man Who Builds Engineering Structures
 13 Ljjthn = The Man Who Rules the Stars
 14 Ljmanon = The Lagoon Guardian
 15 Ljtanel = The Man Who is an Intercessor
 16 Lukas = The Man Who is a Woodcarver
 17 Luzjfel = The Man Who is a Light Bringer
 18 Lazaron = The Man Who is a Protector of the Outcasts
 19 Leanon = The Beloved of His Wife
 20 Latjkjon = The Man Who is a Confidante
 21 Lautse = The Man Who is a Profound Thinker
 1 Latjhana = The Woman Who is Becoming Close
 2 Lajana = The Woman Who Stands at the Transition to the Next Level
 3 Lektjona = The Woman Who is a Lecturer of Knowledge
 4 Leftosoma = The Slender Woman
 5 Lekjjkona = The Woman Who Knows Terms
 6 Lemnologa = The Woman Who Explores the Seas
 7 Ljtologa = The Woman Who is a Rock Expert
 8 Logjka = The Woman Who Thinks Logically
 9 Ljra = The Woman Who is a Harp Player
 10 Ljrjda = The Woman Who Observes Shooting Stars
 11 Ljrjka = The Woman Who Versifies Feelings
 12 Ljrjsma = The Sentimental Woman
 13 Labanona = The Dance Artist
 14 Lahara = The Woman Who Builds Engineering Structures
 15 Lebelja = The Water Maiden
 16 Ljjjtha = The Woman Who Rules the Stars
 17 Ljmana = The Lagoon Guardianess
 18 Ljtanela = The Woman Who is an Intercessor
 19 Lukana = The Woman Who is a Woodcarver
 20 Luzjfela = The Woman Who is a Light Bringer
 21 Lea = The Beloved of Her Husband
 1 Marganos = The Man Who is a Path Builder
 2 Mahan = The Man Who is a Great Master
 3 Mahaton = The Great Man
 4 Mahatmaro = The Sublime, Wise Man
 5 Manasos = The Mentally Thinking Man
 6 Manaos = The Man Who is a Questioner
 7 Mantjeon = The Man Who Prophesies
 8 Methusalan = The Man Who is an Arrow of Death against the Untruth
 9 Moshorato = The Man Who Hands Down Secrets
 10 Markafano = The Man Who Flies Celestial Vehicles
 11 Majos = The Man Who is an Illusionist
 12 Medosos = The Man Who is an Intermediary between the Levels
 13 Metadon = The Man Who Joins Together
 14 Mjkael = The Man Who Asks, "Who is Like the Creation?"
 15 Mjtradon = The Man Who is a Turban Bearer
 16 Muhamad = The Praised Man
 17 Monasos = The Man Who Forms Unity
 18 Mudras = The Man Who Puts Under a Seal
 19 Mjstenos = The Newly Initiated Man
 20 Mjstjkos = The Man Who is Entrusted with Secrets
 21 Musas = The Man Who is a Founder of the People
 1 Maha = The Woman Who is a Great Master

8 Ljranos = Der Harfenspieler
 9 Ljrjdon = Der Sternschnuppenbetrachter
 10 Ljrkon = Der Gefühlsdichtende
 11 Ljrjsmon = Der Gefühlsbetonte
 12 Laharon = Der Kunstbautenerbauer
 13 Ljjthn = Der Sternenbeherrscher
 14 Ljmanon = Der Lagunenhüter
 15 Ljtanel = Der Fürbitter
 16 Lukas = Der Bildschnitzer
 17 Luzjfel = Der Lichtbringer
 18 Lazaron = Der Beschützer der Ausgesetzten
 19 Leanon = Der Geliebte seiner Gattin
 20 Latjkjon = Der Vertraute
 21 Lautse = Der tief sinnige Denker
 1 Latjhana = Die Vertrautwerdende
 2 Lajana = Die, die am Übergang zur nächsten Ebene steht
 3 Lektjona = Die das Wissen Vorlesende
 4 Leftosoma = Die Schlanke
 5 Lekjjkona = Die Wortbegriffkennende
 6 Lemnologa = Die Seenerforscherin
 7 Ljtologa = Die Gesteinskundige
 8 Logjka = Die folgerichtig Denkende
 9 Ljra = Die Harfenspielerin
 10 Ljrjda = Die Sternschnuppenbetrachterin
 11 Ljrjka = Die Gefühlsdichtende
 12 Ljrjsma = Die Gefühlsbetonte
 13 Labanona = Die Tanzkünstlerin
 14 Lahara = Die Kunstbautenerbauerin
 15 Lebelja = Die Wasserjungfer
 16 Ljjjtha = Die Sternenbeherrscherin
 17 Ljmana = Die Lagunenhüterin
 18 Ljtanela = Die Fürbitterin
 19 Lukana = Die Bildschnitzerin
 20 Luzjfela = Die Lichtbringerin
 21 Lea = Die Geliebte ihres Gatten
 1 Marganos = Der Pfaderbauer
 2 Mahan = Der grosse Meister
 3 Mahaton = Der Grosse
 4 Mahatmaro = Der erhabene Weise
 5 Manasos = Der mental Denkende
 6 Manaos = Der Fragesteller
 7 Mantjeon = Der Weissagende
 8 Methusalan = Pfeil des Todes gegen die Unwahrheit
 9 Moshorato = Der Überlieferer der Geheimnisse
 10 Markafano = Der Himmelswagenflieger
 11 Majos = Der Illusionist
 12 Medosos = Der Mittler zwischen den Ebenen
 13 Metadon = Der Zusammenfügende
 14 Mjkael = Der, der fragt, wer wie die Schöpfung sei
 15 Mjtradon = Der Turbanträger
 16 Muhamad = Der Gepriesene
 17 Monasos = Der Einheitsbildende
 18 Mudras = Der Versiegelnde
 19 Mjstenos = Der Neueingeweihte
 20 Mjstjkos = Der Geheimbeauftragte
 21 Musas = Der Volksgründer
 1 Maha = Die grosse Meisterin

2 Mahata = The Great Woman	2 Mahata = Die Grosse
3 Mahatmara = The Sublime, Wise Woman	3 Mahatmara = Die erhabene Weise
4 Manasa = The Mentally Thinking Woman	4 Manasa = Die mental Denkende
5 Mana = The Woman Who is a Questioner	5 Mana = Die Fragestellerin
6 Mantjea = The Woman Who Prophesies	6 Mantjea = Die Weissagende
7 Marga = The Woman Who is a Path Builder	7 Marga = Die Pfaderbauerin
8 Moshorata = The Woman Who Hands Down Secrets	8 Moshorata = Die Überlieferin der Geheimnisse
9 Markafana = The Woman Who Flies Celestial Vehicles	9 Markafana = Die Himmelswagenfliegerin
10 Maja = The Woman Who is an Illusionist	10 Maja = Die Illusionistin
11 Medosa = The Woman Who is an Intermediary between the Levels	11 Medosa = Die Mittlerin zwischen den Ebenen
12 Meta = The Woman Who Joins Together	12 Meta = Die Zusammenfügende
13 Mjkaela = The Woman Who Asks, "Who is Like the Creation?"	13 Mjkaela = Die, die fragt, wer wie die Schöpfung sei
14 Mjtra = The Woman Who is a Turban Bearer	14 Mjtra = Die Turbanträgerin
15 Muhajada = The Praised Woman	15 Muhajada = Die Gepriesene
16 Monasa = The Woman Who Forms Unity	16 Monasa = Die Einheitsbildende
17 Mudra = The Woman Who Puts Under a Seal	17 Mudra = Die Versiegelnde
18 Mjstena = The Newly Initiated Woman	18 Mjstena = Die Neueingeweihte
19 Mjstjka = The Woman Who is Entrusted with Secrets	19 Mjstjka = Die Geheimbeauftragte
20 Musa = The Woman Who is a Founder of the People	20 Musa = Die Volksgründerin
21 Muna = The Alone Woman	21 Muna = Die Alleinige
1 Nakjel = The Man with the Creational Shine	1 Nakjel = Der mit dem schöpferischen Glanz
2 Nadjon = The Man Who Builds Canals	2 Nadjon = Der Kanalbauer
3 Nananon = The Watchman of the World of Blossoms and Flowers	3 Nananon = Der Wächter der Blüten- und Blumenwelt
4 Nekaton = The Man Who Triumphs in Firmness	4 Nekaton = Der, der in Festigkeit triumphiert
5 Nuktameron = The Man Who Illuminates the Night with Daylight	5 Nuktameron = Der, der die Nacht mit Taglicht erhellt
6 Najadeon = The River Mussel Fisherman	6 Najadeon = Der Flussmuschelfischer
7 Nautjkos = The Man Who is a Navigation Expert	7 Nautjkos = Der Schifffahrtkundige
8 Nautjljon = The Cuttlefish Fisherman	8 Nautjljon = Der Tintenfischfischer
9 Nektaron = The Man Who Gathers Honey	9 Nektaron = Der Blütenhonigsammler
10 Nemeson = The Man Who Punishes in Fairness	10 Nemeson = Der in Gerechtigkeit Strafende
11 Nefrjton = The Jade-like Man	11 Nefrjton = Der Jadegleiche
12 Nastor = The Man Who is a Wise Counselor	12 Nastor = Der weise Berater
13 Nemroder = The Man Who is an Enthusiastic Hunter	13 Nemroder = Der begeisterte Jäger
14 Noemater = The Man with Great Thought Content	14 Noemater = Der mit grossem Gedankeninhalt
15 Noetjkon = The Cognition-instructing Man	15 Noetjkon = Der Erkenntnisbelehrende
16 Nomadon = The Nomadic Shepherd	16 Nomadon = Der Wanderhirte
17 Normon = The Man Who Measures	17 Normon = Der Messende
18 Nuson = The Man Who Comprehends	18 Nuson = Der Verständige
19 Nadjron = The Man Who Stands under the Zenith	19 Nadjron = Der unter dem Zenit Stehende
20 Natan = The Man Who is a Representative	20 Natan = Der Beauftragte
21 Negebon = The Man Who is Capable of Surviving in the Desert	21 Negebon = Der in der Wüste Lebensfähige
1 Nakjela = The Woman with the Creational Shine	1 Nakjela = Die mit dem schöpferischen Glanz
2 Nadja = The Woman Who Builds Canals	2 Nadja = Die Kanalbauerin
3 Nanana = The Watchwoman of the World of Blossoms and Flowers	3 Nanana = Die Wächterin der Blütenund Blumenwelt
4 Neka = The Woman Who Triumphs in Firmness	4 Neka = Die, die in Festigkeit triumphiert
5 Nuktamera = The Woman Who Illuminates the Night with Daylight	5 Nuktamera = Die, die die Nacht mit Taglicht erhellt
6 Najadea = The River Mussel Fisherwoman	6 Najadea = Die Flussmuschelfischerin
7 Nautjka = The Woman Who is a Navigation Expert	7 Nautjka = Die Schifffahrtkundige
8 Nautjlja = The Cuttlefish Fisherwoman	8 Nautjlja = Die Tintenfischfischerin
9 Nektara = The Woman Who Gathers Honey	9 Nektara = Die Blütenhonigsammlerin
10 Nemesa = The Woman Who Punishes in Fairness	10 Nemesa = Die in Gerechtigkeit Strafende
11 Nefrjta = The Jade-like Woman	11 Nefrjta = Die Jadegleiche
12 Nastora = The Woman Who is a Wise Counselor	12 Nastora = Die weise Beraterin
13 Nemroda = The Woman Who is an Enthusiastic Hunter	13 Nemroda = Die begeisterte Jägerin
14 Noemata = The Woman with Great Thought Content	14 Noemata = Die mit grossem Gedankeninhalt
15 Noetjka = The Cognition-instructing Woman	15 Noetjka = Die Erkenntnisbelehrende
16 Nomada = The Nomadic Shepherdess	16 Nomada = Die Wanderhirtin

17 Norma = The Woman Who Measures	17 Norma = Die Messende
18 Nusona = The Woman Who Comprehends	18 Nusona = Die Verständige
19 Nadjrona = The Woman Who Stands under the Zenith	19 Nadjrona = Die unter dem Zenit Stehende
20 Natana = The Woman Who is a Representative	20 Natana = Die Beauftragte
21 Negeba = The Woman Who is Capable of Surviving in the Desert	21 Negeba = Die in der Wüste Lebensfähige
1 Odoser = The Pervasive Man	1 Odoser = Der Durchdringende
2 Ofjter = The Man Who is a Snake Lover	2 Ofjter = Der Schlangenliebhaber
3 Ordon = The Man Who Regulates	3 Ordon = Der Ordrende
4 Orfeon = The Man Who is a Myth Singer	4 Orfeon = Der Mythensänger
5 Osmologan = The Man Who is a Fragrance Producer	5 Osmologan = Der Duftstoffhersteller
6 Oaser = The Man Who Gives Life to the Desert	6 Oaser = Der, der die Wüste belebt
7 Okranol = The Secret Watchman	7 Okranol = Der Geheimwächter
8 Odeonas = The Man Who is a Celebration Song Singer	8 Odeonas = Der Feierliedsänger
9 Okenumon = The Man Who is a Land Cultivator	9 Okenumon = Der Landbesteller
10 Oljmos = The Significant Man	10 Oljmos = Der Bedeutsame
11 Opaler = The Man Shining Through (The Man Who Shines Through Things)	11 Opaler = Der Durchscheinende (Der durch die Dinge hindurchscheint)
12 Ofatron = The Opaque Man (The Non-transparent Man)	12 Ofatron = Der Undurchsichtige (Der Nichtdurchschaubare)
13 Ofjmjtor = The Life-affirming Man	13 Ofjmjtor = Der Lebensbejahende
14 Ordaler = The Man Who Determines (Directs) according to the Laws of Creation	14 Ordaler = Der Richter (Ausrichtende) nach den Schöpfungsgesetzen
15 Orealon = The Man from the Mountain Forest	15 Orealon = Der vom Gebirgswald
16 Okjmorol = The Word-combining Man	16 Okjmorol = Der Wortzusammenfügende
17 Ostjaker = The Man Who is a Deer Breeder	17 Ostjaker = Der Hirschzüchter
18 Ostenakon = The Persistent Man	18 Ostenakon = Der Beharrliche
19 Otjamo = The Contemplative and Peaceful Man	19 Otjamo = Der Beschauliche und Geruhsame
20 Oszjlon = The Oscillating Man	20 Oszjlon = Der Schwingende
21 Orogener = The Man Who is a Mountain Former	21 Orogener = Der Gebirgsbildner
1 Odosa = The Pervasive Woman	1 Odosa = Die Durchdringende
2 Ofjta = The Woman Who is a Snake Lover	2 Ofjta = Die Schlangenliebhaberin
3 Ordana = The Woman Who Regulates	3 Ordana = Die Ordrende
4 Orfea = The Woman Who is a Myth Singer	4 Orfea = Die Mythensängerin
5 Osmologa = The Woman Who is a Fragrance Producer	5 Osmologa = Die Duftstoffherstellerin
6 Oasa = The Woman Who Gives Life to the Desert	6 Oasa = Die, die die Wüste belebt
7 Okranola = The Secret Watchwoman	7 Okranola = Die Geheimwächterin
8 Odea = The Woman Who is a Celebration Song Singer	8 Odea = Die Feierliedsängerin
9 Okenuma = The Woman Who is a Land Cultivator	9 Okenuma = Die Landbestellerin
10 Oljmposa = The Significant Woman	10 Oljmposa = Die Bedeutsame
11 Opala = The Woman Shining Through (The Woman Who Shines Through Things)	11 Opala = Die Durchscheinende (Die durch die Dinge hindurchscheint)
12 Ofatra = The Opaque Woman (The Non-transparent Woman)	12 Ofatra = Die Undurchsichtige (Die Nichtdurchschaubare)
13 Ofjmjta = The Life-affirming Woman	13 Ofjmjta = Die Lebensbejahende
14 Ordalea = The Woman Who Determines (Directs) according to the Laws of Creation	14 Ordalea = Die Richterin (Ausrichtende) nach den Schöpfungsgesetzen
15 Oreala = The Woman from the Mountain Forest	15 Oreala = Die vom Gebirgswald
16 Okjmora = The Word-combining Woman	16 Okjmora = Die Wortzusammenfügende
17 Ostjaka = The Woman Who is a Deer Breeder	17 Ostjaka = Die Hirschzüchterin
18 Ostenaka = The Persistent Woman	18 Ostenaka = Die Beharrliche
19 Otjama = The Contemplative and Peaceful Woman	19 Otjama = Die Beschauliche und Geruhsame
20 Oszjla = The Oscillating Woman	20 Oszjla = Die Schwingende
21 Orogenea = The Woman Who is a Mountain Former	21 Orogenea = Die Gebirgsbildnerin
1 Panazeon = The Man Who is an All-healing Expert	1 Panazeon = Der Allheilmittelkenner
2 Paljngeson = The Man Who Restores	2 Paljngeson = Der Wiederherstellende
3 Posader = The Man Who Carefully Passes By	3 Posader = Der schonend Vorübergehende
4 Pjlosofon = The Wisdom-loving Man	4 Pjlosofon = Der Weisheitsliebende
5 Platon = The Man Who is an Initiate in Old Mysteries	5 Platon = Der Eingeweihte in alte Mysterien
6 Prananon = The Man Who Respires Life Artificially	6 Prananon = Der Lebensbeatmende
7 Pranamajtro = The Man Who Bears the Breath of Life	7 Pranamajtro = Der Lebensatemtragende
8 Probater = The Man Who is an Examiner	8 Probater = Der Prüfende

9 Psjkon = The Breath-striking Man
 10 Psjkjko = The Well-balanced Man
 11 Purakon = The Inhaling Man
 12 Pajdjon = The Man with a Comprehensive Education
 13 Paljmneser = The Man Who Remembers the Forgotten
 14 Pankreanon = The Man Who is a Science Writer
 15 Panegjron = The Praise-giving Man
 16 Pantokraton = The Man who is an All-ruler
 17 Perango = The Dagger-bearing Man
 18 Paton = The Passionate Man
 19 Perjodon = The Regularly Returning Man
 20 Panaker = The Joyful Man
 21 Pateonon = The Bold Man
 1 Panazea = The Woman Who is an All-healing Expert
 2 Paljngenesa = The Woman Who Restores
 3 Posada = The Woman Who Carefully Passes By
 4 Pjlosofa = The Wisdom-loving Woman
 5 Plata = The Woman Who is an Initiate in Old Mysteries
 6 Prana = The Woman Who Respires Life Artificially
 7 Pranamajtra = The Woman Who Bears the Breath of Life
 8 Probata = The Woman Who is an Examiner
 9 Psjkona = The Breath-striking Woman
 10 Psjkjka = The Well-balanced Woman
 11 Puraka = The Inhaling Woman
 12 Pajdjona = The Woman with a Comprehensive Education
 13 Paljmnesa = The Woman Who Remembers the Forgotten
 14 Pankreana = The Woman Who is a Science Writer
 15 Panegjra = The Praise-giving Woman
 16 Pantokrata = The Woman who is an All-ruler
 17 Peranga = The Dagger-bearing Woman
 18 Patona = The Passionate Woman
 19 Perjoda = The Regularly Returning Woman
 20 Panaka = The Joyful Woman
 21 Pateona = The Bold Woman
 1 Rabjn = The Man Who is a Teacher of the Secret Mysteries
 2 Rabalan = The Man Who is a Humanist
 3 Rakamon = The Benevolent Man
 4 Rajanel = The Great King
 5 Rafael = The Creation-lawful Physician
 6 Rekakaon = The Exhaling Man
 7 Rajalaner = The Little King
 8 Regulon = The Man Who Lives in Accordance with the Teaching of Truth
 9 Rjton = The Man Who Performs Ceremonies
 10 Roseon = The Secretive Man
 11 Radalon = The Radiant Man
 12 Radjon = The Man Who is an Expert of Rays
 13 Radsaon = The Princely Man
 14 Rafjner = The Purifying Man
 15 Rebeker = The Man Who is a Winner
 16 Rekter = The Man Who is a Leader
 17 Rafsodon = The Man Who is a Traveling Singer
 18 Radeonon = The Man Who is Like Precious Metal
 19 Retoron = The Man Who is a Master of Speech
 20 Rjtmon = The Man Who is an Instructor of Kinematics
 21 Robon = The Festively Clothed Man
 1 Raba = The Woman Who is a Teacher of the Secret Mysteries
 2 Rabala = The Woman Who is a Humanist
 3 Rakama = The Benevolent Woman

9 Psjkon = Der Atemanschlagende
 10 Psjkjko = Der Ausgeglichenere
 11 Purakon = Der Einatmende
 12 Pajdjon = Der mit umfassender Bildung
 13 Paljmneser = Der, der sich an Vergessenes erinnert
 14 Pankreanon = Der wissenschaftlich Schreibende
 15 Panegjron = Der Loberteilende
 16 Pantokraton = Der Allesbeherrscher
 17 Perango = Der Dolchträger
 18 Paton = Der Leidenschaftliche
 19 Perjodon = Der regelmässig Wiederkehrende
 20 Panaker = Der Genussvolle
 21 Pateonon = Der Verwegene
 1 Panazea = Die Allheilmittelkennerin
 2 Paljngenesa = Die Wiederherstellende
 3 Posada = Die schonend Vorübergehende
 4 Pjlosofa = Die Weisheitsliebende
 5 Plata = Die Eingeweihte in alte Mystereien
 6 Prana = Die Lebensbeatmende
 7 Pranamajtra = Die Lebensatemtragende
 8 Probata = Die Prüfende
 9 Psjkona = Die Atemanschlagende
 10 Psjkjka = Die Ausgeglichenere
 11 Puraka = Die Einatmende
 12 Pajdjona = Die mit umfassender Bildung
 13 Paljmnesa = Die, die sich an Vergessenes erinnert
 14 Pankreana = Die wissenschaftlich Schreibende
 15 Panegjra = Die Loberteilende
 16 Pantokrata = Die Allesbeherrscherin
 17 Peranga = Die Dolchträgerin
 18 Patona = Die Leidenschaftliche
 19 Perjoda = Die regelmässig Wiederkehrende
 20 Panaka = Die Genussvolle
 21 Pateona = Die Verwegene
 1 Rabjn = Der Lehrer der geheimen Mystereien
 2 Rabalan = Der Humanist
 3 Rakamon = Der Barmherzige
 4 Rajanel = Der grosse König
 5 Rafael = Der schöpfungsgesetzmassige Arzt
 6 Rekakaon = Der Ausatmende
 7 Rajalaner = Der kleine König
 8 Regulon = Der nach der Wahrheitslehre lebt
 9 Rjton = Der Zeremonienausübende
 10 Roseon = Der Verschwiegene
 11 Radalon = Der Strahlengleiche
 12 Radjon = Der Strahlenkundige
 13 Radsaon = Der Fürstliche
 14 Rafjner = Der Läuternde
 15 Rebeker = Der Gewinner
 16 Rekter = Der Leiter
 17 Rafsodon = Der fahrende Sänger
 18 Radeonon = Der Edelmetallgleiche
 19 Retoron = Der Meister der Rede
 20 Rjtmon = Der Bewegungslehrebelehrende
 21 Robon = Der festlich Gekleidete
 1 Raba = Die Lehrerin der geheimen Mystereien
 2 Rabala = Die Humanistin
 3 Rakama = Die Barmherzige

4 Rajana = The Great Queen	4 Rajana = Die grosse Königin
5 Rafaea = The Creation-lawful Physicianess	5 Rafaea = Die schöpfungsgesetzmassige Ärztin
6 Rekaka = The Exhaling Woman	6 Rekaka = Die Ausatmende
7 Rajalana = The Little Queen	7 Rajalana = Die kleine Königin
8 Regula = The Woman Who Lives in Accordance with the Teaching of Truth	8 Regula = Die nach der Wahrheitslehre lebt
9 Rjta = The Woman Who Performs Ceremonies	9 Rjta = Die Zeremonienausübende
10 Rosea = The Secretive Woman	10 Rosea = Die Verschwiegene
11 Radalona = The Radiant Woman	11 Radalona = Die Strahlengleiche
12 Radja = The Woman Who is an Expert of Rays	12 Radja = Die Strahlenkundige
13 Radsa = The Princessly Woman	13 Radsa = Die Fürstliche
14 Rafjna = The Purifying Woman	14 Rafjna = Die Läuternde
15 Rebeka = The Woman Who is a Winner	15 Rebeka = Die Gewinnerin
16 Rekta = The Woman Who is a Leader	16 Rekta = Die Leiterin
17 Rafsoda = The Woman Who is a Traveling Singer	17 Rafsoda = Die fahrende Sängerin
18 Radeona = The Woman Who is Like Precious Metal	18 Radeona = Die Edelmetallgleiche
19 Retora = The Woman Who is a Master of Speech	19 Retora = Die Meisterin der Rede
20 Rjtma = The Woman Who is an Instructor of Kinematics	20 Rjtma = Die Bewegungslehrebelehrende
21 Roba = The Festively Clothed Woman	21 Roba = Die festlich Gekleidete
1 Santanos = The Herald of Light	1 Santanos = Der Bote des Lichts
2 Samadon = The Self-concentrating Man	2 Samadon = Der Sichkonzentrierende
3 Sekjnon = The Man in Whom the Creation Dwells	3 Sekjnon = Der, in dem die Schöpfung wohnt
4 Sem = The Man Who Gives the Names	4 Sem = Der, der die Namen gibt
5 Senzar = The Man Who Knows the Secret Mysteries of Language	5 Senzar = Der, der die geheime Mysteriensprache kennt
6 Serafon = The Inflaming Man	6 Serafon = Der Entflammende
7 Sastron = The Treating Man	7 Sastron = Der Abhandelnde
8 Sakan = The Homy Man	8 Sakan = Der Wohnliche
9 Sbjljon = The Man Who Makes Known the Laws of Creation	9 Sbjljon = Der Schöpfungsgesetzkundgebende
10 Sjdon = The Invulnerable Man	10 Sjdon = Der Unverwundbare
11 Sokrates = The Self-deliberating Man	11 Sokrates = Der Selbstbesinnende
12 Sorater = The Sun Guardian	12 Sorater = Der Sonnenhüter
13 Stjljon = The Pillar-like Man	13 Stjljon = Der Säulenhafte
14 Suron = The Man Who is a Line Writer	14 Suron = Der Zeilenschreiber
15 Surjon = The Man Who is a Line Lover	15 Surjon = Der Zeilenliebhaber
16 Susjlon = The Man Who is Arranged into the Laws of Creation	16 Susjlon = Der den Schöpfungsgesetzen Eingearbeitete
17 Swamon = The Man Who is Head of the House of Knowledge	17 Swamon = Der Wissenshaus-Vorsteher
18 Sjmetron = The Man of Equal Weight	18 Sjmetron = Der Gleichgewichtige
19 Samoser = The Man Who is a Sweet Wine Producer	19 Samoser = Der Süssweinhersteller
20 Sanatoger = The Fortifying Man	20 Sanatoger = Der Stärkende
21 Satelon = The Bodyguard	21 Satelon = Der Leibwächter
1 Santana = The Heraldess of Light	1 Santana = Die Botin des Lichts
2 Samada = The Self-concentrating Woman	2 Samada = Die Sichkonzentrierende
3 Sekjna = The Woman in Whom the Creation Dwells	3 Sekjna = Die, in der die Schöpfung wohnt
4 Sema = The Woman Who Gives the Names	4 Sema = Die, die die Namen gibt
5 Senza = The Woman Who Knows the Secret Mysteries of Language	5 Senza = Die, die die geheime Mysteriensprache kennt
6 Serafa = The Inflaming Woman	6 Serafa = Die Entflammende
7 Sastra = The Treating Woman	7 Sastra = Die Abhandelnde
8 Sakana = The Homy Woman	8 Sakana = Die Wohnliche
9 Sbjlja = The Woman Who Makes Known the Laws of Creation	9 Sbjlja = Die Schöpfungsgesetzkundgebende
10 Sjda = The Invulnerable Woman	10 Sjda = Die Unverwundbare
11 Sokrata = The Self-deliberating Woman	11 Sokrata = Die Selbstbesinnende
12 Sorata = The Sun Guardianess	12 Sorata = Die Sonnenhüterin
13 Stjlja = The Pillar-like Woman	13 Stjlja = Die Säulenhafte
14 Sura = The Woman Who is a Line Writer	14 Sura = Die Zeilenschreiberin
15 Surja = The Woman Who is a Line Lover	15 Surja = Die Zeilenliebhaberin
16 Susjla = The Woman Who is Arranged into the Laws of Creation	16 Susjla = Die den Schöpfungsgesetzen Eingearbeitete
17 Swama = The Woman Who is Head of the House of Knowledge	17 Swama = Die Wissenshaus-Vorsteherin
18 Sjmetra = The Woman of Equal Weight	18 Sjmetra = Die Gleichgewichtige

19 Samosa = The Woman Who is a Sweet Wine Producer
 20 Sanatoga = The Fortifying Woman
 21 Satela = The Bodyguardess
 1 Tergumon = The Man Who Speaks in Allegories
 2 Telemon = The Strong-willed Man
 3 Tokater = The Man Who is a Perceiver
 4 Toron = The Law-giving Man
 5 Tumjmon = The Man Who Knows Perfection
 6 Tjfereter = The Man Who is Living in Beauty
 7 Terjel = The Scout
 8 Trjsanon = The Threefold Controlling Man
 9 Tubalkan = The Man Who is an Iron Tool Producer
 10 Tabor = The Uncompromising Man
 11 Takjel = The Cautious Man
 12 Takton = The Wisely Calculating Man
 13 Takjtol = The Skillful and Prudent Man
 14 Telant = The Talented Man
 15 Teljsmon = The Man Who is a Bringer of Fortune
 16 Teurgjn = The Miracle-working Man
 17 Tekton = The Sculptor
 18 Tekrjter = The Man Who Checks
 19 Tematon = The Man with the Guiding Principles
 20 Tujar = The Guardian of the Tree of Life
 21 Tropan = The Decorating Man
 1 Terguma = The Woman Who Speaks in Allegories
 2 Telema = The Strong-willed Woman
 3 Tokata = The Woman Who is a Perceiver
 4 Torona = The Law-giving Woman
 5 Tumjma = The Woman Who Knows Perfection
 6 Tjfereta = The Woman Who is Living in Beauty
 7 Terjela = The Scoutess
 8 Trjsana = The Threefold Controlling Woman
 9 Tubalka = The Woman Who is an Iron Tool Producer
 10 Taba = The Uncompromising Woman
 11 Takjela = The Cautious Woman
 12 Taktona = The Wisely Calculating Woman
 13 Takjta = The Skillful and Prudent Woman
 14 Telanta = The Talented Woman
 15 Teljsmona = The Woman Who is a Bringer of Fortune
 16 Teurgjna = The Miracle-working Woman
 17 Tektona = The Sculptress
 18 Tekrjta = The Woman Who Checks
 19 Temata = The Woman with the Guiding Principles
 20 Tuja = The Guardianess of the Tree of Life
 21 Tropa = The Decorating Woman
 1 Uranjdon = The Titan-like Man
 2 Ulan = The Man Who is a Lancer
 3 Urbas = The Polite Man
 4 Usuljn = The Man Who is an Educator
 5 Uson = The Habitual Man
 6 Utopon = The Man Who is a Wishful Thinker
 7 Ufazen = The Administering Man
 8 Unkas = The Man Who Decrees
 9 Uleman = The Man Who is a Rights Expert
 10 Uljkes = The Adventurer
 11 Unjkas = The Unique Man
 12 Uranjan = The Man Who is a Star Expert
 13 Urgjon = The Admonishing Man
 14 Uruk = The Enormous Man

19 Samosa = Die Süßweinerstellerin
 20 Sanatoga = Die Stärkende
 21 Satela = Die Leibwächterin
 1 Tergumon = Der, der in Gleichnissen spricht
 2 Telemon = Der Willensstarke
 3 Tokater = Der Wahrnehmende
 4 Toron = Der Gesetzgebende
 5 Tumjmon = Der Vollkommenheitskenner
 6 Tjfereter = Der in Schönheit Lebende
 7 Terjel = Der Kundschafter
 8 Trjsanon = Der dreifach Kontrollierende
 9 Tubalkan = Der Eisenwerkzeughersteller
 10 Tabor = Der Unbeugsame
 11 Takjel = Der Vorsichtige
 12 Takton = Der klug Berechnende
 13 Takjtol = Der Geschickte und Umsichtige
 14 Telant = Der Begabte
 15 Teljsmon = Der Glücksbringer
 16 Teurgjn = Der Wundertätige
 17 Tekton = Der Bildhauer
 18 Tekrjter = Der Überprüfende
 19 Tematon = Der mit dem Leitgedanken
 20 Tujar = Der Lebensbaumpfleger
 21 Tropan = Der Verzierende
 1 Terguma = Die, die in Gleichnissen spricht
 2 Telema = Die Willensstarke
 3 Tokata = Die Wahrnehmende
 4 Torona = Die Gesetzgebende
 5 Tumjma = Die Vollkommenheitskennerin
 6 Tjfereta = Die in Schönheit Lebende
 7 Terjela = Die Kundschafterin
 8 Trjsana = Die dreifach Kontrollierende
 9 Tubalka = Die Eisenwerkzeugherstellerin
 10 Taba = Die Unbeugsame
 11 Takjela = Die Vorsichtige
 12 Taktona = Die klug Berechnende
 13 Takjta = Die Geschickte und Umsichtige
 14 Telanta = Die Begabte
 15 Teljsmona = Die Glücksbringerin
 16 Teurgjna = Die Wundertätige
 17 Tektona = Die Bildhauerin
 18 Tekrjta = Die Überprüfende
 19 Temata = Die mit dem Leitgedanken
 20 Tuja = Die Lebensbaumpflegerin
 21 Tropa = Die Verzierende
 1 Uranjdon = Der Titanenhafte
 2 Ulan = Der Lanzenreiter
 3 Urbas = Der Höfliche
 4 Usuljn = Der Erzieher
 5 Uson = Der Gewohnheitliche
 6 Utopon = Der Wunschenker
 7 Ufazen = Der Verwaltende
 8 Unkas = Der Erlassende
 9 Uleman = Der Rechte-Kundige
 10 Uljkes = Der Abenteurer
 11 Unjkas = Der Einzigartige
 12 Uranjan = Der Sternenkundige
 13 Urgjon = Der Mahnende
 14 Uruk = Der Gewaltige

15 Uketer = The Man Who is a String Player
16 Upjs = The Farsighted Man
17 Udelon = The Man Who is a Literature Expert
18 Utan = The Way of Living
19 Utaro = The Triumphant Man
20 Unton = The Gold-embossing Man
21 Utar = The Man Who is a Fighter
1 Uranjda = The Titan-like Woman
2 Ula = The Woman Who is a Lancer
3 Urbasa = The Polite Woman
4 Usuljna = The Woman Who is an Educator
5 Usona = The Habitual Woman
6 Utopona = Die The Woman Who is a Wishful Thinker
7 Ufazea = The Administering Woman
8 Unka = The Woman Who Decrees
9 Ulemana = The Woman Who is a Rights Expert
10 Uljka = The Adventuress
11 Unjka = The Unique Woman
12 Uranjana = The Woman Who is a Star Expert
13 Urgja = The Admonishing Woman
14 Uruka = The Enormous Woman
15 Uketa = The Woman Who is a String Player
16 Upja = The Farsighted Woman
17 Udelona = The Woman Who is a Literature Expert
18 Utana = The Way of Living
19 Utara = The Triumphant Woman
20 Unta = The Gold-embossing Woman
21 Uta = The Woman Who is a Fighter
1 Wajkar = The Calling Man
2 Warjan = The Man Who Moves through the Air
3 Wedant = The Man Who Attained the Possible Knowledge
4 Wjnajan = The Disciplined Man
5 Wjwekon = The Man Who is Strong in Assessment
6 Wampan = The Man Who Creates Agreements
7 Watuser = The Cattle Herdsman
8 Wedjn = The Primeval Man
9 Wegan = The Man Who is a Lyre Player
10 Wjdan = The Man Who is a Shoe Worker
11 Wjkjton = The Man Who is an Airship Builder
12 Wjlaet = The Land Steward
13 Wjteron = The Man Who is a Reformer
14 Wjtjman = The Man Who is a Precious Metal Seeker
15 Wakj = The Man Who Processes Sounds
16 Wjnt = The Man Who is a Fencer
17 Waram = The Decision-making Man
18 Wjkjman = The Man Who Rides on Water
19 Wotal = The Ruling Man
20 Wusar = The Man Who is a Chronicler
21 Wudar = The Purifying Man
1 Wajka = The Calling Woman
2 Warja = The Woman Who Moves through the Air
3 Wedana = The Woman Who Attained the Possible Knowledge
4 Wjnaja = The Disciplined Woman
5 Wjweka = The Woman Who is Strong in Assessment
6 Wampana = The Woman Who Creates Agreements
7 Watusa = The Cattle Herdswoman
8 Wedjna = The Primeval Woman
9 Wega = The Woman Who is a Lyre Player
10 Wjdana = The Woman Who is a Shoe Worker

15 Uketer = Der Saitenspieler
16 Upjs = Der Übersichtige
17 Udelon = Der Literaturkundige
18 Utan = Der Lebensweise
19 Utaro = Der Siegende
20 Unton = Der Goldpräger
21 Utar = Der Kämpfer
1 Uranjda = Die Titanenhafte
2 Ula = Die Lanzenreiterin
3 Urbasa = Die Höfliche
4 Usuljna = Die Erzieherin
5 Usona = Die Gewohnheitliche
6 Utopona = Die Wunschdenkende
7 Ufazea = Die Verwaltende
8 Unka = Die Erlassende
9 Ulemana = Die Rechte-Kundige
10 Uljka = Die Abenteurerin
11 Unjka = Die Einzigartige
12 Uranjana = Die Sternenkundige
13 Urgja = Die Mahnende
14 Uruka = Die Gewaltige
15 Uketa = Die Saitenspielerin
16 Upja = Die Übersichtige
17 Udelona = Die Literaturkundige
18 Utana = Die Lebensweise
19 Utara = Die Siegende
20 Unta = Die Goldträgerin
21 Uta = Die Kämpferin
1 Wajkar = Der Rufende
2 Warjan = Der, der sich durch die Luft bewegt
3 Wedant = Der, der das mögliche Wissen erlangte
4 Wjnajan = Der Disziplinierte
5 Wjwekon = Der Urteilskräftige
6 Wampan = Der Vertragsersteller
7 Watuser = Der Rinderhirte
8 Wedjn = Der Urtümliche
9 Wegan = Der Leierspieler
10 Wjdan = Der Schuhwerker
11 Wjkjton = Der Luftschifferbauer
12 Wjlaet = Der Landverwalter
13 Wjteron = Der Reformer
14 Wjtjman = Der Edelmetallsucher
15 Wakj = Der Tonverarbeiter
16 Wjnt = Der Fechter
17 Waram = Der Beschlussfassende
18 Wjkjman = Der Wasserfahrer
19 Wotal = Der Regierende
20 Wusar = Der Chronist
21 Wudar = Der Reinigende
1 Wajka = Die Rufende
2 Warja = Die, die sich durch die Luft bewegt
3 Wedana = Die, die das mögliche Wissen erlangte
4 Wjnaja = Die Disziplinierte
5 Wjweka = Die Urteilskräftige
6 Wampana = Die Vertragserstellerin
7 Watusa = Die Rinderhirtin
8 Wedjna = Die Urtümliche
9 Wega = Die Leierspielerin
10 Wjdana = Die Schuhwerkerin

11 Wjkjta = The Woman Who is an Airship Builder
 12 Wjlaeta = The Land Stewardess
 13 Wjtera = The Woman Who is a Reformer
 14 Wjtjma = The Woman Who is a Precious Metal Seeker
 15 Wakja = The Woman Who Processes Sounds
 16 Wjnta = The Woman Who is a Fencer
 17 Warama = The Decision-making Woman
 18 Wjkjma = The Woman Who Rides on Water
 19 Wota = The Ruling Woman
 20 Wusara = The Woman Who is a Chronicler
 21 Wuda = The Purifying Woman
 1 Zabul = The Man Who is a Dwelling Builder
 2 Zebaton = The Man Who is Master of the Armies
 3 Zedeker = The Man Who is Master over Kings
 4 Zeleton = The Eagerly Studying Man
 5 Zender = The Fire Guardian
 6 Zentos = The Man Standing in the Center
 7 Zodjas = The Man Who is a Friend to Animals
 8 Zostas = The Goods-possessing Man
 9 Zenobjon = The Hermit
 10 Zedekon = The People's King
 11 Zerana = The Man Who is Full of Courage
 12 Zenos = The Man Who is a Census Taker
 13 Zefjron = The Man Who Comes with the Wind of Sundown
 14 Zerbjron = The Watchful Man
 15 Zosjm = The Man Who is a History Writer
 16 Zulan = The Man Who is Mild in Behavior
 17 Zerjn = The Sensitive Man
 18 Zuron = The Man Who is a Diver
 19 Zumon = The Man Who is a Beamship Operator
 20 Zedok = The Lively Man
 21 Zjkloson = The Whirling Man
 1 Zabula = The Woman Who is a Dwelling Builder
 2 Zebatona = The Woman Who is Master of the Armies
 3 Zedeka = The Woman Who is Master over Kings
 4 Zeleta = The Eagerly Studying Woman
 5 Zenda = The Fire Guardianess
 6 Zenta = The Woman Standing in the Center
 7 Zodja = The Woman Who is a Friend to Animals
 8 Zosta = The Goods-possessing Woman
 9 Zenobja = The Hermitess
 10 Zedekana = The People's Queen
 11 Zerana = The Woman Who is Full of Courage
 12 Zenosa = The Woman Who is a Census Taker
 13 Zefjra = The Woman Who Comes with the Wind of Sundown
 14 Zerbjra = The Watchful Woman
 15 Zosjma = The Woman Who is a History Writer
 16 Zula = The Woman Who is Mild in Behavior
 17 Zerjna = The Sensitive Woman
 18 Zura = The Woman Who is a Diver
 19 Zuma = The Woman Who is a Beamship Operator
 20 Zedoka = The Lively Woman
 21 Zjklosa = The Whirling Woman

Semjase:

182. Those, my friend, are the names, as I already promised them to you long ago.

183. Listed in accordance with our alphabet letters, I selected 21 male and 21 female names for you, as these were common on Earth about 14,000 years ago and were brought at that time by our direct ancestors.

11 Wjkjta = Die Luftschifferbauerin
 12 Wjlaeta = Die Landverwalterin
 13 Wjtera = Die Reformerin
 14 Wjtjma = Die Edelmetallsucherin
 15 Wakja = Die Tonverarbeiterin
 16 Wjnta = Die Fechterin
 17 Warama = Die Beschlussfassende
 18 Wjkjma = Die Wasserfahrerin
 19 Wota = Die Regierende
 20 Wusara = Die Chronistin
 21 Wuda = Die Reinigende
 1 Zabul = Der Wohnstättenerbauer
 2 Zebaton = Der Herr der Heere
 3 Zedeker = Der Herr über Könige
 4 Zeleton = Der eifrig Studierende
 5 Zender = Der Feuerhüter
 6 Zentos = Der im Mittelpunkt Stehende
 7 Zodjas = Der Tierfreund
 8 Zostas = Der Güterbesitzende
 9 Zenobjon = Der Eremit
 10 Zedekon = Der Volkskönig
 11 Zerana = Der Mutvolle
 12 Zenos = Der Volkszähler
 13 Zefjron = Der, der mit dem Wind von Sonnenuntergang kommt
 14 Zerbjron = Der Wachsame
 15 Zosjm = Der Geschichtsschreiber
 16 Zulan = Der Sanftmütige
 17 Zerjn = Der Feinfühlige
 18 Zuron = Der Taucher
 19 Zumon = Der Strahlschiffer
 20 Zedok = Der Lebhaftige
 21 Zjkloson = Der Wirbelnde
 1 Zabula = Die Wohnstättenerbauerin
 2 Zebatona = Die Herrin der Heere
 3 Zedeka = Die Herrin über Königinnen
 4 Zeleta = Die eifrig Studierende
 5 Zenda = Die Feuerhüterin
 6 Zenta = Die im Mittelpunkt Stehende
 7 Zodja = Die Tierfreundin
 8 Zosta = Die Güterbesitzende
 9 Zenobja = Die Eremitin
 10 Zedekana = Die Volkskönigin
 11 Zerana = Die Mutvolle
 12 Zenosa = Die Volkszählerin
 13 Zefjra = Die, die mit dem Wind von Sonnenuntergang kommt
 14 Zerbjra = Die Wachsame
 15 Zosjma = Die Geschichtsschreiberin
 16 Zula = Die Sanftmütige
 17 Zerjna = Die Feinfühlige
 18 Zura = Die Taucherin
 19 Zuma = Die Strahlschifferin
 20 Zedoka = Die Lebhaftige
 21 Zjklosa = Die Wirbelnde

Semjase:

182. Das, mein Freund, sind die Namen, wie ich sie dir schon vor längerer Zeit zugesagt habe.

183. Gemäss unserem Buchstabenalphabet aufgeführt, suchte ich dir je 21 männliche und 21 weibliche Namen aus, wie diese vor rund 14 000 Jahren auf der Erde gebräuchlich waren und die damals hergebracht wurden von unseren direkten Vorfahren.

184. The names handed over to you come from two languages, the original Lyran and Vegan languages, but at the same time, different dialects were united by those living together on the Earth.

185. Unfortunately, due to all the cataclysms in the course of thousands of years, only very few of these names were received or received in resemblance.

186. In the main, they only exist in old languages, which have already become historic languages on your planet and are only spoken very seldom.

187. In many cases, however, they have also fallen to rather bad changes and distortions in these languages, so they are often hardly recognizable therein.

188. Most values are still contained in the so-called Ancient Greek, but this language itself already represents a distortion, for truly, this concerns the latest Minoan.

189. Thus, that language which was spoken by the people of the Minoans and which, by these, was taught to the ancient Hellenes (Greeks), together with many things of their culture at that time, until the Santorini volcano exploded about 3,500 years ago and the Minoans had to flee to the mainland.

190. If it should be possible for me time-wise, I will, perhaps, transmit to you 3 female and 3 male names from each letter in some time again, but for my part, this shouldn't be a promise, so don't count on it.

191. For my part, I would be very glad if through the given list of names, these old names, which are also still current with us, would find use again on Earth, for they are truly value-containing.

192. Now farewell, my friend, until next time.

184. Die dir übergebenen Namen entstammen zwei Sprachen, der ursprünglich lyranischen und der veganischen, wobei aber verschiedene Dialekte durch das Zusammenleben auf der Erde vereint wurden.

185. Leider wurden im Verlaufe der Jahrtausende durch alle Umwälzungen nur noch sehr wenige dieser Namen erhalten oder in Ähnlichkeit erhalten.

186. Im Hauptsächlichen existieren sie nur noch in alten Sprachen, die auf eurem Planeten bereits zu historischen Sprachen geworden sind und die nur noch sehr selten gesprochen werden.

187. Vielfach aber sind sie auch in diesen Sprachen recht üblen Veränderungen und Verfälschungen anheimgefallen, so sie darin oft kaum noch erkennbar sind.

188. Die meisten Werte sind noch enthalten im sogenannten Altgriechischen, doch diese Sprache selbst stellt schon eine Verfälschung dar, denn wahrheitlich handelt es sich bei dieser um das jüngste Minoisch.

189. Jene Sprache also, die vom Volke der Minoer gesprochen wurde und die durch diese den alten Hellenen beigebracht wurde, nebst vielem ihrer damaligen Kultur, ehe vor rund 3500 Jahren der Vulkan Santorin explodierte und die Minoer auf das Festland flüchten mussten.

190. Sollte es mir zeitmässig möglich sein, werde ich dir vielleicht von jedem Buchstaben in einiger Zeit nochmals je 3 weibliche und 3 männliche Namen übermitteln, was jedoch meinerseits kein Versprechen sein soll, so du nicht darauf baust.

191. Meinerseits würde ich mich sehr darüber freuen, wenn durch die gegebene Namensliste auf der Erde diese alten und auch bei uns noch immer gängigen Namen wieder Verwendung fänden, weil sie wahrheitlich wertbeinhaltend sind.

192. Nun leb wohl, mein Freund, bis zum nächsten Mal.

Translator's Note:

I had some difficulty in deciding how to translate the German meanings of many of the names, primarily because of the limitations of the English language. While a German-speaking person would readily know that a meaning which begins with the masculine definite article "der" must necessarily apply to a man, and a meaning that begins with the feminine definite article "die" must necessarily apply to a woman, an English-speaking person cannot readily tell this by reading "the," which is the standard way of translating both German articles since English has no masculine or feminine definite article. In order to resolve this difficulty, I chose many times to insert the phrase "man who is a" or "woman who is a," so that the English-speaking person would readily know to what gender the name should be applied, if he or she saw the meaning isolated from the list or within another context. So for instance, where "Der Geschichtsschreiber" could simply be translated as "The History Writer," I chose to translate it as "The Man Who is a History Writer." This way, the English-speaking person knows that the respective name must be applied to a man, in the same way that the German-speaking person already knows this from reading "der." Also, many times where the word "one" would normally be used in the translation of a meaning of a name, in order to designate the individual to whom it applies, I chose to substitute it with "man" or "woman," again so that the English-speaking person would be on par with the German-speaking person, who already knows the applicable gender because of the article. Moreover, in German, "in" is often added to the end of a noun that designates a person's position, in order to make it applicable to a woman, in the same way that "ess" is often added to such in English, in order to do the same, such as in the case of "Hüter / Hüterin" = "Guardian / Guardianess." In many cases where the "in" can be added in German, it would not sound right in English if the "ess" would simply be added to the respective English noun, so I had to avoid trying to do so altogether and had to come up with a different way of conveying the meaning. As much as possible, I tried to use the "ess" approach, as long as the English words found general use among English speakers, though such words might not presently appear in English dictionaries. Nevertheless, English itself is an expanding language, and the more that people use such words, which should readily make sense to those who are already masters of the English language, the more that such words will be added to the dictionaries in the future.

Source

- Billy Meier Translations (<http://www.billymeiertranslations.com/#contact125>)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Submit

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_125"

Category: Contact Reports

- This page was last modified on 6 September 2011, at 13:48.
- This page has been accessed 1,430 times.

- [Privacy policy](#)
- [About Billy Meier](#)
- [Disclaimers](#)

Contact Report 126

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 126 Translation
- 3 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 3 (Plejadisich-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 3)
- Page number(s): 418 - 428
- Date/time of contact: Saturday, January 26, 1980, 1:53 AM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: September 16, 2011
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Semjase

Synopsis

This is the entire contact. It is an unauthorized but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 126 Translation

English	German
<p>Billy: Human child, it has taken a long time before you've dealt with my request.</p> <p>Semjase: 1. Sure, nevertheless, I told you at our last meeting that our contacts will now be even sparser.</p> <p>Billy: I know, but does it really have to be like that, if I have very important things that I necessarily must discuss with you? And is it also not possible that with important concerns, the conversations become transmitted anyway?</p> <p>Semjase: 2. We ourselves have also thought about that and have found that for such cases, it is appropriate, in spite of everything, if we behave as before in this respect. 3. And this, not for the sake of your group members, but for your exoneration. 4. Since our last visit, we have dealt extensively and thoroughly with all incidents and events that have taken place since the 7th of April, 1977.</p>	<p>Billy: Menschenskind, das hat aber lange gedauert, ehe du auf meine Bitte eingegangen bist.</p> <p>Semjase: 1. Sicher, ich sagte dir doch bei unserem letzten Zusammentreffen, dass nun unsere Kontakte noch spärlicher werden.</p> <p>Billy: Ich weiss, doch muss das denn wirklich so sein, wenn ich sehr wichtige Dinge habe, die ich unbedingt mit dir besprechen muss? Und ist es nicht auch möglich, dass bei wichtigen Belangen die Gespräche dann doch übermittelt werden?</p> <p>Semjase: 2. Darüber haben auch wir uns Gedanken gemacht und befunden, dass es für solche Fälle trotz allem angebracht ist, wenn wir uns in dieser Beziehung so verhalten wie vorher. 3. Das zwar nicht deiner Gruppenglieder wegen, sondern zu deiner Entlastung. 4. Seit unserem letzten Besuch haben wir uns eingehend und gründlich mit allen Vorkommnissen und Geschehen beschäftigt, die sich zugetragen haben seit dem 7. April 1977.</p>

5. Like never before, this time, we endeavored ourselves around everything and analyzed everything, where we even assured ourselves the assistance of other human races, who have studied the Earth and its inhabitants experimentally and analytically.

6. This very great work lasted for 35 days, which furnished us very remarkable results, however, and saved us decades of work.

7. From the resulting analysis findings, we also came to the insight that in all that has happened during our cooperation with your group, we had been much more mistaken than what we were able to identify up to our last contact.

8. Above all, it was found that especially the reproaches made to you from our side were completely unfounded at all times, and our views did not coincide with the reality, so therefore, you have always acted correctly, even if the respective actions on your part seemed illogical to us.

9. Only through the most recent clarifications has the cognition been given to us that your ways of acting and your doings were always right and logical, so namely in accordance with the conditions on the Earth and with the human beings of Earth.

10. Unfortunately, throughout the whole time, we only looked at everything from our point of view; consequently, we had to see the matters incorrectly.

11. But this mistake will no longer happen to us in the future, of which you can be assured.

12. But now, this admission doesn't mean that something will change in our ultimatum, which we have placed until the middle of this year.

Billy:

You mean about a final breaking off of the contacts? I actually wanted to talk with you about that - also about the journeys to America of various members of the group. In addition, I must say that you already made similar statements before, but apparently learned nothing from that. Hopefully, you have now understood everything correctly. And how does it stand with your ultimatum?

Semjase:

13. The given explanations retain their validity, except with Johann, with whom it was found out that he will be powerful enough to integrate himself into the group after all, if he honestly strives for it, without him taking damage.

14. For the other specified group members, however, the determination remains, so thus for Elsi, Madeleine, and Bernadette, but with Madeleine, it can come to a time postponement because she must undergo medical treatments that are quite lengthy.

Billy:

You know that already?

Semjase:

15. Sure, it became known to us by way of the recordings.

16. It is to be explained further now because it stands in lack of clarity, as conversation recordings from your Center show that Bernadette should go to America for two to three years not only because of the reason that was mentioned in an earlier statement, but still for several other reasons, which are closely related to her development and her integration into the group.

17. Moreover, another important reason was mentioned to you in February of last year, which would express itself in an in-depth form towards the end of the year.

18. This was the important matter, that Bernadette would yield herself, in increasing lack of control, to a euphoric infatuation, which could bring various difficulties for herself as well as for the one involved.

19. So has it also arisen under a different time frame, from which

5. Wie nie zuvor, haben wir uns diesmal um alles bemüht und alles analysiert, wobei wir uns auch der Hilfe weiterer Menschengeschlechter versicherten, die die Erde und ihre Bewohner experimentellanalytisch untersucht haben.

6. Diese sehr grosse Arbeit dauerte 35 Tage, die uns aber sehr bemerkenswerte Resultate erbrachte, und die uns eine jahrzehntelange Arbeit ersparte.

7. Aus den entstandenen Analysenerkenntnissen gelangten wir auch zur Einsicht, dass wir uns vielfach mehr in allem Geschehenen getäuscht hatten während unserer Zusammenarbeit mit deiner Gruppe, als wir es bis zu unserem letzten Kontakt selbst herauszukristallisieren vermochten.

8. Vor allem ergab sich, dass ganz besonders die dir von unserer Seite gemachten Vorhaltungen zu jeder Zeit völlig unbegründet waren und unsere Ansichten nicht mit der Wirklichkeit übereinstimmten, so du also stets richtig gehandelt hast, auch wenn uns das jeweilige Handeln deinerseits unlogisch erschien.

9. Erst durch die neuesten Abklärungen wurde uns die Erkenntnis zuteil, dass deine Handlungsweisen und dein Tun stets richtig waren und folgerichtig, so nämlich nach den Verhältnissen auf der Erde und beim Erdenmenschen.

10. Leider betrachteten wir all die Zeit hindurch alles nur aus unserer Sicht, folglich wir die Belange falsch sehen mussten.

11. Doch dieser Fehler wird uns künftighin nicht mehr zustossen, dessen darfst du versichert sein.

12. Dieses Eingeständnis bedeutet nun aber nicht, dass sich an unserem Ultimatum etwas ändert, das wir bis zur Mitte dieses Jahres gestellt haben.

Billy:

Du meinst hinsichtlich eines endgültigen Kontaktabbruches? Darüber wollte ich mit dir eigentlich sprechen – auch hinsichtlich der Amerikareise verschiedener Mitglieder der Gruppe. Ausserdem muss ich sagen, dass ihr ähnliche Erklärungen schon früher abgegeben, jedoch offenbar nichts daraus gelernt habt. Hoffentlich habt ihr jetzt alles richtig verstanden. Und wie steht es mit eurem Ultimatum?

Semjase:

13. Die gegebenen Erklärungen behalten ihre Gültigkeit bei, ausser bei Johann, bei dem festgestellt wurde, dass er kraftvoll genug sein wird, sich trotz allem in die Gruppe zu integrieren, wenn er sich ehrlich darum bemüht, ohne dass er Schaden nimmt.

14. Für die andern aufgeführten Gruppenglieder aber bleibt die Bestimmung bestehen, so also für Elsi, Madeleine und Bernadette, wobei es allerdings bei Madeleine zu einer zeitlichen Nachverschiebung kommen kann, weil sie sich medizinischen Behandlungen unterziehen muss, die recht langwierig werden.

Billy:

Das wisst ihr auch schon?

Semjase:

15. Sicher, das wurde uns bekannt durch die Aufzeichnungen.

16. Es ist weiter nun zu erklären, weil es in Unklarheit steht, wie Gesprächsaufzeichnungen aus eurem Center besagen, dass Bernadette nicht nur des Grundes wegen allein für zwei bis drei Jahre nach Amerika gehen soll, wie dieser genannt wurde in einer früheren Feststellung, sondern aus noch mehreren anderen Gründen, die eng zusammenhängen mit ihrer Entwicklung und ihrer Integrierung in die Gruppe.

17. Ausserdem nannte man dir im Februar letzten Jahres einen weiteren wichtigen Grund, der sich in vertiefter Form ausprägen würde gegen Ende des Jahres.

18. Es war dies das Belang dessen, dass sich Bernadette in Unkontrolliertheit vermehrt einem euphorischen Verliebtsein ergeben würde, das verschiedene Schwierigkeiten für sie selbst sowie für die Miteinbezogenen bringen könnte.

19. So hat es sich auch ergeben unter verschiedenen Malen, woraus sie aber keine foto-schriftlichen Erkenntnisse edant hat, so

she has gained no progressive cognitions, however; thus, that which was calculated by us at the beginning of last year has now happened, and she has fallen to a new, unreal being in love.

20. And truly, it is also in this case only an unreal being in love, without deeply founded and permanent values.

21. This was already explained to you at that time, and unfortunately, this incident has arisen much earlier than what had been calculated by us.

22. Due to a data error, this event wasn't scheduled until 1981, but now, it's already made its appearance.

Billy:

I am still able to remember this warning well. But now, what is the reality of this: Were the two already together in previous lives as other personalities and, perhaps, even married to each other?

Semjase:

23. They first met each other a few centuries ago as other personalities and became quite good friends.

24. But they never had closer relations before, and also not after that, which we have clearly determined in the meantime since our last contact.

25. Earlier results were, unfortunately, not quite right, because we proceeded from certain wrong assumptions, which resulted from our unknowledge towards the human beings of this world.

26. But truthfully, the two of them, with which I address Bernadette and Engelbert, were never closer together than in a good friendship between two families, over approximately 38 years.

27. But more wasn't to be noted, and since then, the two met for the first time again in your group.

Billy:

But that's strange, I think. Bernadette and Engelbert have scouted out different things during the Meditation, which supposedly purport otherwise.

Semjase:

28. You say that, because it's all really only supposedly so.

29. In truth, Bernadette is so very sensitively inclined that she stores everything moving inside her so strongly in herself that these matters break through into her consciousness during the meditative exercises, and indeed, always exactly according to her most secret desires.

30. So if she sees such things, then these are usually made visible by her own desires and her own imaginations, which have nothing to do with reality.

31. The recordings of the meditation room have determined this unambiguously and have made this clear.

Billy:

Yes - and what about Engelbert? After all, he has - just as he told me - seen things that practically coordinate themselves with those things seen by Bernadette.

Semjase:

32. He, too, is very sensitive, and moreover, he is very much under the influence of Bernadette, so it is only logical if he takes in certain vibrations from her and then equally processes these as she does, so that inevitably, an equation must arise in the pictures they've seen.

Billy:

Oh, so that is so. I didn't know that. I just wonder how I should now make that clear to both of them.

Semjase:

33. That won't be necessary, because in the future, we will openly discuss all these things and transmit them as reports, so everything will be accessible to each group member - at least, that which is intended for each one's knowledge.

Billy:

woraus sie aber keine fortschrittlichen Erkenntnisse erlangt hat, so sich das von uns zu Beginn des letzten Jahres errechnete nun ereignet hat und sie einer neuen irrealen Verliebtheit anheimgefallen ist.

20. Und wahrheitlich ist es auch in diesem Fall nur ein irreales Verliebtsein ohne tiefgründende und beständige Werte.

21. Das wurde dir schon damals erklärt, und leider hat sich dieses Vorkommnis sehr viel früher ergeben, als es von uns errechnet worden war.

22. Durch einen Datenfehler war dieses Ereignis erst für 1981 vorgesehen, das nun aber bereits in Erscheinung getreten ist.

Billy:

An diese Ermahnungen vermag ich mich noch gut zu erinnern. Doch was ist denn daran nun Wirklichkeit: Waren die beiden in früheren Leben als andere Persönlichkeiten bereits zusammen und vielleicht auch miteinander verheiratet?

Semjase:

23. Aufeinander trafen sie erstmals als andere Persönlichkeiten vor wenigen Jahrhunderten und wurden zu recht guten Freunden.

24. Nähere Beziehungen hatten sie jedoch niemals zuvor und auch nicht nachher, das haben wir in der Zwischenzeit seit unserem letzten Kontakt eindeutig festgestellt.

25. Frühere Resultate waren leider nicht ganz richtig, weil wir von gewissen falschen Voraussetzungen ausgegangen sind, die sich ergaben durch unsere Unkenntnis gegenüber dem Menschen dieser Welt.

26. Wahrheitlich aber waren die beiden, womit ich Bernadette und Engelbert anspreche, niemals näher zusammen als in guter Freundschaft zwischen zwei Familien, während rund 38 Jahren.

27. Mehr war aber nicht zu verzeichnen, und seither trafen sich die beiden erstmals wieder in deiner Gruppe.

Billy:

Das ist nun aber komisch, so finde ich. Gerade Bernadette und Engelbert haben doch verschiedene Dinge ausbaldowert in der Meditation, die angeblich anderes besagen.

Semjase:

28. Du sagst es, denn es ist alles wirklich nur angeblich so.

29. In Wahrheit ist Bernadette so sehr sensibel veranlagt, dass sie alles sie Bewegende dermassen stark in sich speichert, dass diese Belange während den Meditativübungen in ihr Bewusstsein durchbrechen, und zwar stets genau nach ihren geheimsten Wünschen.

30. Wenn sie also solche Dinge ersieht, dann sind es in der Regel durch sie selbst sichtbar gemachte Eigenwünsche und Eigenvorstellungen, die nichts mit der Wirklichkeit zu tun haben.

31. Das haben die Meditativraumaufzeichnungen eindeutig festgestellt und klargelegt.

Billy:

Ja - und was ist denn diesbezüglich bei Engelbert? Er hat doch, so wie er mir sagte, Dinge gesehen, die sich praktisch koordinieren mit den von Bernadette gesehenen.

Semjase:

32. Auch er ist sehr sensibel, und zudem steht er recht stark unter dem Einfluss von Bernadette, so es nur logisch ist, wenn er gewisse Schwingungen von ihr aufnimmt und dann diese gleichermassen verarbeitet wie sie, so dass zwangsläufig eine Gleichung in ihren gesehenen Bildern entstehen muss.

Billy:

Ach, so ist das also. Das wusste ich nicht. Ich frage mich nur, wie ich das den beiden nun wieder klarmachen soll.

Semjase:

33. Das wird nicht nötig sein, denn künftighin werden wir alle diese Dinge offen besprechen und als Berichte übermitteln, so jedem Gruppenglied alles zugänglich wird, wenigstens was für sein Wissen bestimmt ist.

Billy:

Ah, that makes it much easier for me, which I can say calmly.

Semjase:

34. I know, certain things are often quite difficult for you, if you have to say them.

Billy:

You can, indeed, say that.

Semjase:

35. That is understandable to me.

Billy:

But is there not still another solution for Bernadette, in addition to the journey to America?

Semjase:

36. There very well would be one, and indeed, in the same form as with Jacobus.

37. She, too, should search for a suitable partner for herself and enter into a marriage with him.

38. But this is also valid for Madeleine and Johann, as also for them, the burden of being alone presses on the shoulders in this form.

Billy:

I am somewhat surprised by your words, girl, because you once told me that you will never interfere in these matters.

Semjase:

39. We also aren't doing that.

40. We would never interfere in the closer relations between two differently gendered group members, if the things are rightful.

41. What we're doing here, however, is nothing more than giving advice.

42. But if we've unofficially oriented you about all relevant issues so far, and will also continue to do so if we can maintain our contacts with you, then we have our reasons for it; moreover, it is necessary for you to know what takes place in your group circle.

Billy:

Certainly, that has already often been useful to me, but occasionally, you also include occurrences that lie beyond the range of the registering device. Why do you do that, and above all, how do you accomplish that?

Semjase:

43. (Laughing) That's a very simple process:

44. Every group member, who is registered as such by our apparatus, is incorporated into an escort beam, which is of unlimited range and records all psychic processes and feelings, but really only these forms.

Billy:

Oh no, and since when have you been doing that? And this is probably a special subtlety from Quetzal again, right? And, why are you now doing that across such vast distances?

Semjase:

45. Hasn't Quetzal reported to you about it?

Billy:

No, my child.

Semjase:

46. I don't understand that, because this action should be no secret to you.

47. Quetzal already installed this additional device in the month of January, 1979, and the reason for it was so that we can overlook and assess everything and everyone better and can also inform you of certain occurrences, which are of importance for you to know, even if you always remain silent about them with your group members.

Ah, das erleichtert mir vieles, das kann ich ruhig sagen.

Semjase:

34. Ich weiss, gewisse Dinge fallen dir oft recht schwer, wenn du sie sagen musst.

Billy:

Das kann man wohl sagen.

Semjase:

35. Das ist mir verständlich.

Billy:

Aber gibt es denn nebst der Amerikareise für Bernadette nicht noch eine andere Lösung?

Semjase:

36. Die gäbe es sehr wohl, und zwar in der gleichen Form wie bei Jacobus.

37. Auch sie sollte sich einen ihr angemessenen Partner suchen und mit ihm eine Ehe eingehen.

38. So gilt dies aber auch für Madeleine und Johann, denn auch ihnen drückt die Last des Alleinseins in dieser Form auf den Schultern.

Billy:

Ich wundere mich irgendwie über deine Worte, Mädchen, denn einst hast du mir gesagt, dass ihr euch in diese Belange niemals einmischen werdet.

Semjase:

39. Das tun wir auch nicht.

40. Niemals würden wir uns in die engeren Beziehungen zweier verschiedengeschlechtlicher Gruppenglieder einmischen, wenn die Dinge des Rechtsens sind.

41. Was wir aber hier tun, ist nicht mehr als eine Ratgebung.

42. Wenn wir aber inoffiziell dich über alle diesbezüglichen Belange bisher orientierten, und dies auch weiterhin tun werden, wenn wir unsere Kontakte mit dir aufrechterhalten können, dann haben wir unsere Gründe dafür, ausserdem ist es für dich erforderlich zu wissen, was in deinem Gruppenkreise vor sich geht.

Billy:

Bestimmt, das ist mir schon oft nützlich gewesen, doch schliesst ihr verschiedentlich auch Vorkommnisse ein, die ausserhalb der Reichweite des Registriergerätes liegen. Warum tut ihr das, und vor allem, wie bewerkstelligt ihr das?

Semjase:

43. (lachend) Das ist ein sehr einfacher Vorgang:

44. Jedes Gruppenglied, das als solches von unserer Apparatur registriert ist, ist eingeordnet in einen Geleitstrahl, der von unbegrenzter Reichweite ist und alle psychischen Vorgänge und Regungen aufzeichnet, jedoch tatsächlich nur diese Formen.

Billy:

Ach nein, und seit wann tut ihr das? Und es ist dies wohl wieder so eine spezielle Spitzfindigkeit von Quetzal, oder? Und, warum tut ihr das nun auch noch in so weiten Distanzen?

Semjase:

45. Hat dir denn Quetzal nicht davon berichtet?

Billy:

Nein, mein Kind.

Semjase:

46. Das verstehe ich nicht, denn es sollte dir dieses Vorgehen kein Geheimnis sein.

47. Quetzal hat dieses zusätzliche Gerät bereits eingebaut im Monat Januar 1979, und der Grund dafür war, dass wir alles und jedes besser überblicken und beurteilen können und auch dich über gewisse Vorkommnisse zu informieren vermögen, die für dich zu wissen von Wichtigkeit sind, auch wenn du darüber stets schweigst bei deinen Gruppengliedern.

Billy:

I understand; in addition, I am grateful to you all for this help, because this has often helped me to determine my behavior. But you can believe me that I was rather affected several times by all of that which you've relayed to me and that it was often difficult for me to put a good face on it. Only, I often wondered about where you got your knowledge.

Semjase:

48. Now you know.

Billy:

That's good, because that was always puzzling to me. But actually, it's good that the group had no knowledge of these things, for otherwise, they certainly wouldn't have behaved so casually.

Semjase:

49. Sure, but now they will know.

Billy:

But why? After all, I told no one a word of it.

Semjase:

50. Sure, you have been silent because you knew nothing, but now they will know about it because it is time that the knowledge of these things be made accessible to them, which is why I will transmit them to you in this report.

Billy:

Oh, you "Green Nine," so is this part of the conversation not being led between us alone, but rather quite officially, so that it must now appear in the report?

Semjase:

51. So it is, because the group members should know this now, even if some still aren't able to fully cope with this knowledge.

52. But the fact that they aren't able to do this, this is because of them, because so far, they haven't endeavored themselves around their progress to such an extent as was to be expected of them.

53. And that this progress has not been achieved, is also the reason for the fact that we cannot abrogate our ultimatum, despite all the newest cognitions.

54. In this regard, we are not subject to any deception, because that which we could have expected of the various group members in self-cognition, progress, and change, etc., was truly very much less than what we expected of them.

55. Yet various ones didn't even achieve what we expected, which was of rather minimal forms.

56. This was also clearly evident from a recent recording from last Saturday, in which Jacobus and Bernadette in particular let themselves be carried away to things that not even children do and that should have already long been eliminated by them.

57. What damage they caused with it, the two are not able to recognize or understand in their self-righteousness and selfishness.

58. If our contacts are to continue starting from the middle of this year, however, then the condition is set by us that these two group members thoroughly change themselves and allow no more such outbreaks from themselves in the future.

59. Both of them, Bernadette as well as Jacobus, are not so very great in themselves as they like to give this outwardly, which should be openly said once, perhaps for the purpose that it would be helpful to them.

60. It is not purposeful for either the one or the other to outwardly give or make reproaches or rules of behavior in nice and pleasant or, however, in scurrilous and unfair words, when in their inner selves, there pulsates a chaos of inextricable tangles of an emotional nature.

Billy:

Ich verstehe, ausserdem bin ich euch für diese Hilfe dankbar, denn oftmals hat mir das mein Verhalten zu bestimmen geholfen. Du kannst mir aber glauben, dass ich verschiedene Male recht betroffen war von all dem, was ihr mir zugetragen habt, und dass es mir oftmals schwerfiel, gute Miene zum bösen Spiel zu machen. Nur, oftmals wunderte ich mich darüber, woher ihr eure Kenntnisse hattet.

Semjase:

48. Nun weisst du es.

Billy:

Das ist gut, denn das gab mir stets viele Rätsel auf. An und für sich ist es aber gut, dass die Gruppe von diesen Dingen keine Kenntnis hatte, denn sonst hätten sie sich bestimmt nicht so zwanglos benommen.

Semjase:

49. Sicher, doch nun werden sie es wissen.

Billy:

Aber warum denn? Ich sagte doch niemandem ein Wort davon.

Semjase:

50. Sicher, du hast geschwiegen weil du nichts wusstest, doch nun werden sie es wissen darum, weil es an der Zeit ist, dass ihnen diese Kenntnisse der Dinge zugänglich gemacht werden, weshalb ich sie dir in diesem Bericht übermitteln werde.

Billy:

Ach du grüne Neune, ist denn dieser Gesprächsteil nicht mehr unter uns geführt, sondern ganz offiziell, dass er nun im Bericht erscheinen muss?

Semjase:

51. So ist es, denn die Gruppenglieder sollen dies nun wissen, auch wenn noch einige nicht in der Lage sind, diese Kenntnis voll zu verkräften.

52. Doch dass sie dies nicht können, das liegt an ihnen, weil sie sich bisher nicht in dem Masse um ihren Fortschritt bemühten, wie dies von ihnen zu erwarten war.

53. Und dass dieser Fortschritt nicht erreicht wurde, ist auch der Grund dafür, dass wir unser Ultimatum trotz allen neuesten Erkenntnissen nicht aufheben können.

54. Diesbezüglich nämlich sind wir keiner Täuschung unterlegen, denn das, was wir von den verschiedenen Gruppengliedern hätten erwarten können an Selbsterkenntnis, Fortschritt und Änderung usw., war wahrheitlich sehr viel weniger als das, was wir von ihnen erwarteten.

55. Doch verschiedene erreichten nicht einmal dieses Erwartete von recht minimalen Formen.

56. Das ging auch klar und deutlich aus einer neuerlichen Aufzeichnung vom letzten Samstag hervor, an dem Jacobus und Bernadette im besonderen sich zu Dingen hinreissen liessen, die selbst Kinder nicht tun und die von ihnen schon lange behoben sein müssten.

57. Welchen Schaden sie damit anrichteten, das vermögen die beiden in ihrer Selbstgerechtigkeit und Selbstsucht nicht zu erkennen und zu verstehen.

58. Sollen unsere Kontakte ab Mitte dieses Jahres aber weitergehen, dann ist die Bedingung von uns gestellt, dass diese beiden Gruppenglieder sich gründlich ändern und künftighin keinerlei solche Ausbrüche mehr von sich lassen.

59. Beide, Bernadette wie Jacobus, sind nicht so sehr gross in sich selbst, wie sie dies gerne nach aussen hin geben, das soll einmal offen gesagt sein, vielleicht zu dem Zwecke, dass es ihnen hilfreich sei.

60. Weder dem einen noch dem andern ist es zweckvoll, nach aussen hin in schönen und netten oder aber in unflätigen und ungerechten Worten Vorhaltungen und Verhaltensmassregeln zu geben und zu machen, wenn in ihrem Innern selbst ein Chaos unentwirrbarer Verhedderungen emotionaler Natur pulsiert.

Billy:

Tell me about it. I myself know well enough that this is so. But what more am I supposed to do than just talk constantly and explain everything and yet always just have to hear the response: "After me, the deluge!"

Semjase:

61. That is known to me, but the persons concerned now actually have their last chance in their own hands.

62. They themselves now have to decide on their own future.

63. If they do not do this, however, then we must decide whether we must discontinue our contacts at the given point in time or whether we must advise you that the fallible ones are to be excluded from the group.

64. But our ultimatum remains until the specified point in time.

Billy:

I think that's noble of you all, and I can also understand you. But for my part, whether I will still hold out until then, I dare to doubt.

Semjase:

65. You should thoroughly think about that sometime; it will certainly be worthwhile.

66. And think of what we decided.

Billy:

You say that so easily.

Semjase:

67. Your wife evidently strives yet again in an extremely best form, and that alone is already worth the holding out and repeated reflection.

Billy:

You're right about that, and I am tremendously glad that she pulls herself together again so much. She also helps me with it very much, for otherwise, I would have already finally thrown in the towel weeks ago. But whether everything will continue to go in such a way, I do not know.

Semjase:

68. You see, so you apparently have a loving help in her yet again, like also with Eva.

Billy:

Of course, the two have, up to now, also made it that I haven't simply thrown everything down and run away.

Semjase:

69. Express to them my dearest thanks for that and explain to them that through their help, they do more for you and Earth humanity than they can ever understand.

70. Explain that to them as a communication from me.

Billy:

You're placing demands. Isn't it enough, if they read about it later in the report?

Semjase:

71. Sure.

72. It probably isn't for you, to pass on such expressions of thanks?

Billy:

No, absolutely not.

Semjase:

73. Then it is quite right if I express these thanks even to all others who likewise contributed a good part to the fact that you haven't run away, in spite of everything.

74. By that, I mean in particular the children, Engelbert, Maria, and their children.

Billy:

You know that, too?

Billy:

Wem sagst du das. Ich weiss selbst gut genug, dass dem so ist. Aber was soll ich denn mehr tun als ständig nur reden und alles erklären und trotzdem immer nur die Antwort hören zu müssen: Nach mir die Sintflut!

Semjase:

61. Das ist mir bekannt, doch die Betroffenen haben nun tatsächlich ihre letzte Chance selbst in ihren Händen.

62. Sie selbst haben nun über ihre eigene Zukunft zu entscheiden.

63. Wenn sie das aber nicht tun, dann müssen wir uns entscheiden, ob wir zum gegebenen Zeitpunkt unsere Kontakte einstellen oder ob wir euch anraten müssen, dass die Fehlbaren aus der Gruppe ausgeschlossen werden sollen.

64. Doch unser Ultimatum bleibt bestehen bis zum genannten Zeitpunkt.

Billy:

Das finde ich nobel von euch, und ich kann euch auch verstehen. Ob ich meinerseits allerdings bis dahin noch durchhalte, das wage ich zu bezweifeln.

Semjase:

65. Du solltest darüber einmal gründlich nachdenken, es wird sich bestimmt lohnen.

66. Und denke an unser Beschlossenes.

Billy:

Das sagst du so leicht.

Semjase:

67. Deine Frau bemüht sich offenbar doch wieder in äusserst bester Form, und das allein schon ist des Ausharrens und nochmaligen Nachdenkens wert.

Billy:

Da hast du schon recht, und ich freue mich riesig, dass sie sich wieder so sehr zusammenreisst. Sie hilft mir damit auch ungeheuer viel, denn sonst hätte ich die Flinte schon vor Wochen endgültig ins Korn geworfen. Doch ob sich alles weiterhin so anlässt, das weiss ich nicht.

Semjase:

68. Siehst du, so hast du scheinbar an ihr doch wieder eine liebevolle Hilfe, wie bei Eva auch.

Billy:

Natürlich, die zwei haben es ja bisher auch geschafft, dass ich nicht einfach alles hinschmiss und davonlief.

Semjase:

69. Sprich dafür meinen allerliebsten Dank aus und erkläre ihnen, dass sie durch ihre Hilfe mehr für dich und die Erdenmenschheit tun, als sie dies je verstehen können.

70. Erkläre ihnen das als Übermittlung von mir.

Billy:

Du stellst Ansprüche. Reicht es denn nicht, wenn sie es später im Bericht nachlesen?

Semjase:

71. Sicher.

72. Es liegt dir wohl nicht, solche Danksprechungen weiterzugeben?

Billy:

Nein, absolut nicht.

Semjase:

73. Dann ist es wohl richtig, wenn ich auch für alle andern diesen Dank zum Ausdruck bringe, die ebenfalls einen guten Teil dazu beitrugen, dass du trotz allem nicht weggelaufen bist.

74. Ich meine damit insbesondere die Kinder, Engelbert, Maria und ihre Kinder.

Billy:

Du weisst das auch?

Semjase:

75. Sure, I explained to you, nevertheless, that we have endeavored ourselves around a form of clarification of all things in such a thorough form as was never possible for us before.

Billy:

Yes, of course, I forgot that.

Semjase:

76. That also seemed so to me.

77. But now, my friend, I would like to explain to you the following:

78. As I have already indicated, we have become conclusive, that for important matters, our conversations shall continue to be transmitted to you.

79. However, this is exclusively valid only for matters that are of importance, of meaning, or simply instructive.

80. Only this conversation and its transmission represent an exception in this form, because we think that the matters just discussed should still be made clear for all group members.

81. In the future, however, we will hold ourselves to the fact that we will no longer interfere in internal group matters, and we will place the guidance and leadership of the group, in every detail, into your hands.

82. Thus, in the future, you will bear the responsibility for all events concerning the leading.

83. Sure, if it corresponds to your wishes, we can stand to the side with advice and, if necessary, also make desired pieces of advice of all kinds accessible to the group members in a transmission form.

84. But there can no longer be more than that in the future, at least for the time being.

Billy:

So then you plainly and simply keep to that which was already discussed at an earlier point in time?

Semjase:

85. Sure.

Billy:

Okay, also, I said at that time that it must be left up to me to give, according to my discretion, excluded or self-withdrawn group members the opportunity to re-enter the core group.

Semjase:

86. Sure, that shall be so, but at the same time, in these cases, we must insist on the fact that you alone make the decisions concerning this, without a vote by the core group members, as is the case with new admissions.

87. The reason for this determination of ours lies in the fact that most group members are neither able to grasp the facts of these matters surrounding those who are no longer group members nor able to decide about this neutrally and with sufficient oversight.

88. They would be caught in judgments and prejudices that would lead to wrong decisions.

Billy:

This refers, however, exclusively to former group members, who were as such with us, before the new entrances of the last three members occurred, by which I mean that in this regard, I would only like to make these necessary decisions with old group members.

Semjase:

89. Sure, and I understand you.

90. You're thinking of the fact that several of these exits only occurred because of inconsistencies and misunderstandings and similar evils.

91. That's why you want to make a decision about it yourself.

Billy:**Semjase:**

75. Sicher, ich erklärte dir doch, dass wir uns um eine Form der Abklärung aller Dinge in einer so gründlichen Form bemüht haben, wie uns dies zuvor nie möglich war.

Billy:

Ja, natürlich, das vergass ich.

Semjase:

76. Das erschien mir auch so.

77. Doch nun, mein Freund, möchte ich dir folgendes erklären:

78. Wie ich bereits angedeutet habe, sind wir schlüssig geworden, dass für wichtige Belange unsere Gespräche weiterhin an dich übermittelt werden sollen.

79. Das gilt aber ausschliesslich nur für Belange, die von Wichtigkeit, von Bedeutung oder einfach lehrreich sind.

80. Nur diese eine Unterhaltung und ihre Übermittlung bildet noch eine Ausnahme in dieser Form, weil wir erachten, dass die eben besprochenen Belange noch für alle Gruppenglieder klargelegt sein sollen.

81. Künftighin aber werden wir uns daran halten, dass wir uns nicht mehr in gruppeninterne Belange einmischen und die Führung und Leitung der Gruppe bis in alle Einzelheiten in deine Hand legen.

82. Künftig trägst du also für das gesamte Geschehen bezüglich der Leitung die Verantwortung.

83. Sicher, wenn es deinen Wünschen entspricht, dann können wir dir ratgebend zur Seite stehn und nötigenfalls gewünschte Ratgebungen aller Art auch in übermittelnder Form für die Gruppenglieder zugänglich machen.

84. Mehr jedoch kann es künftighin nicht mehr sein, wenigstens vorderhand.

Billy:

Dann bleibst du schlicht und einfach also dabei, was schon zu einem früheren Zeitpunkt besprochen wurde?

Semjase:

85. Sicher.

Billy:

Okay, ich sagte damals auch, dass es mir dann freigestellt sein muss, wenn ich meinem Gutdünken gemäss ausgeschlossenen Gruppemitgliedern oder Selbstausgetretenen die Möglichkeit gebe, wieder in die Kerngruppe einzutreten.

Semjase:

86. Sicher, das soll so sein, wobei wir in diesen Fällen aber darauf bestehen müssen, dass alleine du hierüber die Entscheidungen triffst, ohne eine Abstimmung durch die Kerngruppenglieder, wie dies bei Neuaufnahmen der Fall ist.

87. Der Grund für diese unsere Bestimmung liegt darin, dass die meisten Gruppenglieder weder die Fakten dieser Belange um die Nichtmehrgruppenglieder zu erfassen vermögen noch diesbezüglich neutral und überblickend genug zu entscheiden vermöchten.

88. Sie wären in Urteilen und Vorurteilen gefangen, die zu Fehlentscheidungen führten.

Billy:

Dies bezieht sich aber ausschliesslich nur auf ehemalige Gruppemitglieder, die als solche bei uns waren, ehe die Neueintritte der letzten drei Mitglieder erfolgten, womit ich meine, dass ich diesbezüglich diese erforderlichen Entscheidungen nur treffen möchte bei alten Gruppemitgliedern.

Semjase:

89. Sicher, und ich verstehe dich.

90. Du denkst dabei daran, dass verschiedene dieser Austritte nur durch Ungereimtheiten und Missverständnisse und ähnliche Übel erfolgten.

91. Darum möchtest du darüber selbst eine Entscheidung treffen.

Billy:

Exactly, girl, you've hit the nail right on the head.

Semjase:

92. It wasn't difficult to grasp your thoughts in combination, because I know your distinct sense of fairness.

93. However, there's one thing that I still have to suggest to you now:

94. For many months, you've kept yourself away from every meeting of the core group because you weren't able to bear the incorrectness and altercations and stubbornness of some group members anymore.

95. But since you are now to exercise the leadership of the group again definitively and you have also declared yourself in agreement with it, it is of necessity that you fulfill this obligation again, but at the same time, we don't want to force you to resign from your office, at your own discretion, if the hardening and shaping of the entire group unity doesn't arise in such a way as is necessary.

96. And even though you already said at an earlier point in time that you would be willing to exercise your duty again if we would approach you with the desire for it, I would like to ask you once again, whether you are willing to do your duty relating to this again?

Billy:

You know my answer. I will fulfill my duty, but I will also provide the entire core group my conditions. And if these are offended against only once, then I'm definitely at a core group meeting for the last time, and indeed, for all times; then, I won't let it be left at the fact that I only go on strike for several months.

Semjase:

97. That is your good right, and we are also in agreement with it.

98. It isn't necessary for you to tell me your conditions, for as I know, it no doubt concerns those that you already mentioned to me at an earlier point in time.

Billy:

You're right. These are only conditions that relate to the order and the coexistence as well as to the obligations of the individual core group members. So I don't want to experience, for example, even one more time, an altercation or interrupting during the meetings. There must finally be order and the possibility of a peaceful coexistence, even outside the core group meetings; otherwise, I'll actually throw in the towel.

Semjase:

99. I already told you that we find your decision to be right and approve of it in every detail.

100. It must now finally come to be, that everything has its certain order and that this is kept.

101. As it would be for you, it would also be very unfortunate for us if we had to discontinue the contacts in the middle of the year.

102. We also find ourselves compelled to strictly follow our conditions, as we've also asked of the entire group.

103. You understand what I mean?

Billy:

Then we would, indeed, be in agreement, and everything is now clear, right?

Semjase:

104. Sure, and in the future, there may be no exceptions anymore in terms of breaches of the rules of regulation, etc., on which we must now also insist just as you do.

105. We have no choice to do otherwise, if now, finally, everything is to make progress and the possibility of contacts is to be maintained.

Genau, Mädchen, du hast den Nagel auf den Kopf getroffen.

Semjase:

92. Es war nicht schwierig, in Kombination deine Gedankengänge zu erfassen, denn ich kenne deinen ausgeprägten Gerechtigkeitssinn.

93. Eines aber muss ich dir nun doch noch nahelegen:

94. Seit vielen Monaten hast du dich von jeder Zusammenkunft der Kerngruppe ferngehalten, weil du die Unkorrektheiten und Streitereien und die Sturheit einiger Gruppenglieder nicht mehr zu ertragen vermochtest.

95. Da du nun aber die Leitung der Gruppe wieder definitiv ausüben sollst und du dich dafür auch einverstanden erklärt hast, ist es von Notwendigkeit, dass du dieser Verpflichtung wieder nachkommst, wobei wir dich jedoch nicht zwingen wollen, nach eigenem Ermessen dein Amt niederzulegen, wenn sich die Artung und Gestaltung der gesamten Gruppeneinheit nicht so ergibt, wie dies erforderlich ist.

96. Und trotzdem du dich zu früherem Zeitpunkt bereits bereit erklärt hast, deine Pflicht wieder auszuüben, wenn wir den Wunsch dafür an dich herantragen, so möchte ich dich nochmals fragen, ob du gewillt bist, deine Pflicht diesbezüglich wieder zu tun?

Billy:

Du kennst meine Antwort. Ich werde meiner Pflicht nachkommen, aber ich werde der gesamten Kerngruppe auch meine Bedingungen stellen. Und wenn nur einmal dagegen verstossen wird, dann bin ich endgültig das letzte Mal bei einer Kerngruppzusammenkunft gewesen, und zwar für alle Zeiten; dann lasse ich es nicht bewenden damit, dass ich nur mehrere Monate streike.

Semjase:

97. Das ist dein gutes Recht, und wir sind damit auch einverstanden.

98. Deine Bedingungen sind es nicht erforderlich, dass du sie mir nennst, denn wie ich weiss, handelt es sich wohl um jene, die du mir schon zu früherem Zeitpunkt nanntest.

Billy:

Du liegst richtig. Es sind nur Bedingungen, die sich auf die Ordnung und das Zusammenleben sowie die Verpflichtungen der einzelnen Kerngruppemitglieder beziehen. So will ich z.B. nicht noch ein einziges Mal eine Streiterei oder ein Dazwischenreden während den Zusammenkünften erleben. Es muss endlich Ordnung sein und die Möglichkeit eines friedlichen Zusammenlebens, auch ausserhalb der Kerngruppzusammenkünfte, sonst schmeisse ich die Flinte tatsächlich ins Korn.

Semjase:

99. Ich erklärte dir schon, dass wir deine Entscheidung richtig finden und sie in allen Einzelheiten billigen.

100. Es muss nun endlich soweit sein, dass alles seine bestimmte Ordnung hat und diese eingehalten wird.

101. Wie dir, wäre es auch uns sehr bedauerlich, wenn wir Mitte des Jahres die Kontakte einstellen müssten.

102. Auch wir nämlich sehen uns gezwungen, strikte unsere Bedingungen, wie wir sie für die gesamte Gruppe gestellt haben, zu befolgen.

103. Du verstehst, was ich meine?

Billy:

Dann wären wir uns ja einig und alles ist nun wohl klar, oder?

Semjase:

104. Sicher, und es darf künftighin keine Ausnahmen mehr geben im Bezuge auf Ordnungsregelbrüche usw., darauf müssen wir nun ebenso bestehen wie du.

105. Wir haben keine Wahl, anders zu handeln, wenn nun endlich alles vorangehen und die Kontaktmöglichkeit aufrechterhalten werden soll.

Billy:

I've also come to the same conclusion. There must now finally be order and everything must work out; otherwise, there will be no more progress for the entire mission. I have recognized this clearly.

Semjase:

106. That is, unfortunately, the serious truth.

107. Truly, everything would now collapse and be destroyed, if now, everything doesn't finally take its right path.

108. Everything so far would have been in vain, just as this would also be the case for everything future.

109. By your departure - for which, in the negative case, we could not blame you - everything would become pointless, because due to the absence of the head - and that you are, without a doubt - everything would be called into question by the inhabitants of this planet.

110. It would be said that everything could not be correct if the prophet himself fails and runs away.

111. This would inevitably be the talk of the human beings, because they muster up no understanding at all and also don't know all the circumstances.

112. They would only see your supposed failure and your giving up and running away, but not all the inhuman struggles, works, and efforts, which you've fought out all through the years.

113. And certainly, they could not understand that you've done things that are Earth-humanly impossible, without your having completely broken down from it.

114. They could never understand this, because your achievements are rather the work of a mechanical robot than those of a man of flesh and blood, as you would express it.

115. The truth is, however, that another human being would have never endured this and, already in the first few months of struggle, would have sought his grave or would have been driven there.

116. In any case, a human being of Earth would have never been able to bear or endure these tremendous overloads.

Billy:

Must you necessarily also say the latter now, when you already want to transmit this conversation? On the other hand, you just can't stop with your exaggerations.

Semjase:

117. I know why I'm making these statements today and in this form.

118. In addition, everything only corresponds to the pure truth.

Billy:

I also don't doubt your words at all. But now, may I ask a question about Louis?

Semjase:

119. Sure.

Billy:

What do you think, will he come back to the group or not?

Semjase:

120. I already gave you information about that.

121. The things are, however, somewhat muddled, and an exact result cannot be calculated with great probability.

122. The available facts allow a complete departure as well as a return.

123. But the matter starts itself apparently well.

Billy:

Can't that be ascertained more clearly?

Semjase:

124. Unfortunately no, because Louis is still so unbalanced that unforeseeable possibilities can be of constant appearance with

Billy:

Zum selben Schlusse bin ich auch gekommen. Es muss nun endlich Ordnung sein und alles klappen, sonst gibt es kein Fortkommen mehr für die gesamte Mission. Das habe ich eindeutig erkannt.

Semjase:

106. Das ist leider die schwerwiegende Wahrheit.

107. Wahrheitlich würde jetzt alles zusammenbrechen und zerstört werden, wenn nun nicht alles endgültig seinen richtigen Weg nimmt.

108. Alles Bisherige wäre ebenso umsonst gewesen, wie dies auch für alles Zukünftige der Fall sein würde.

109. Durch dein Weggehen nämlich, das wir dir im negativen Fall nicht verübeln könnten, würde alles sinnlos, denn durch das Fehlen des Kopfes, und das bist du ohne Zweifel, würde alles in Frage gestellt von den Bewohnern dieses Planeten.

110. Es würde gesagt werden, dass alles nicht von Richtigkeit sein könne, wenn der Prophet selbst versage und weglaufe.

111. Dies würde unweigerlich die Rede der Menschen sein, weil sie keinerlei Verständnis aufbringen und auch nicht alle Umstände kennen.

112. Sie würden nur dein angebliches Versagen und dein Aufgeben und Weglaufen sehen, jedoch nicht all die unmenschlichen Kämpfe, Arbeiten und Bemühungen, die du all die Jahre hindurch ausgefochten hast.

113. Schon gar nicht könnten sie verstehen, dass du erdenmenschlich Unmögliches geleistet hast, ohne dass du daran völlig zusammengebrochen bist.

114. Dies könnten sie niemals verstehn, denn deine Leistungen sind eher das Werk eines maschinellen Roboters als die eines Menschen aus Fleisch und Blut, wie du das ausdrücken würdest.

115. Die Wahrheit ist aber, dass ein anderer Mensch niemals das ausgehalten und schon in den ersten Monaten des Kampfes sein Grab gesucht hätte oder dahin getrieben worden wäre.

116. Ein Erdenmensch jedenfalls hätte diese ungeheuren Überbelastungen niemals zu tragen und zu ertragen vermocht.

Billy:

Musst du nun das Letzte unbedingt auch noch sagen, wenn du diese Unterhaltung schon übermitteln willst? Andererseits kannst du einfach nicht aufhören mit deinen Übertreibungen.

Semjase:

117. Ich weiss, warum ich diese Erklärungen heute und in dieser Form abgebe.

118. Ausserdem entspricht alles nur der reinen Wahrheit.

Billy:

Ich bezweifle deine Worte ja auch gar nicht. Darf ich nun aber einmal eine Frage stellen bezüglich Louis?

Semjase:

119. Sicher.

Billy:

Was denkst du, wird er wieder zur Gruppe kommen oder nicht?

Semjase:

120. Darüber gab ich dir bereits Auskunft.

121. Die Dinge sind jedoch etwas verworren, und es lässt sich nicht mit grosser Wahrscheinlichkeit ein genaues Resultat errechnen.

122. Die vorhandenen Fakten lassen ein gänzlich Abweichen ebenso zu wie auch eine Wiederkehr.

123. Aber die Sache lässt sich scheinbar gut an.

Billy:

Klarer lässt sich das nicht feststellen?

Semjase:

124. Leider nein, denn Louis ist noch so unausgeglichen, dass unvorhersehbare Möglichkeiten bei ihm von dauernder

him.

Billy:

Does this mean that my fears could be true?

Semjase:

125. Unfortunately, with his unbalanced and emotional nature, those aren't necessarily to be dismissed out of hand.

Billy:

Then we can possibly prepare ourselves for bad difficulties. Well, then we'll just have to see. Then still another question: Two days ago, at night and during the snow removal, we saw from the Center three orange-colored, large, and smoking lights, which held themselves over the Bergkrete for about 20 seconds in each case, before they plummeted and disappeared. The first time was around 8:00pm, and the same example still followed two times, after about 10 minutes each. Was our military, perhaps, at work there, or were these some ships that carried out energy combustions?

Semjase:

126. You're in luck, because I really know about that.

127. No, this was no one from us or from others of our groups, even though that which you all observed looked deceptively similar to our energy combustions.

128. The light phenomena observed by you all were of a private, Earth human nature and had no relation whatsoever with any flying objects of extraterrestrial origin.

Billy:

Aha, then some happy-go-lucky sorts of fellows or the military functioned there.

Semjase:

129. Surely.

Billy:

Well then, I am still to convey rather dear greetings from all group members to you and all your people, if this delights you and the others? This has already been laid on me to do for a long time, if you would come back.

Semjase:

130. Oh yes, of course, I am delighted about that, but certainly also all the others.

131. Also convey to all my best wishes, but at the same time, I would like to connect these with the special wish that now, everything will be contributed to the fact that the order appears with every single group member and in the entire community in every respect, so that no further difficulties arise and everything can be continued, and indeed, now in the form in which everything was planned.

132. Even if the most determining successes can, perhaps, no longer be achieved or become effective, due to the deliberate and partly quite irresponsible thoughts and actions of various group members, some things can still be saved and be made good again; thus, that which is valuable lets itself be saved and transferred for the future.

133. If everything should now actually set itself in motion in the best form and if the constant setbacks should find their end, then even new ways could be sought to find a valuable and determining beginning once again under the new aspects, which could lead the successes to great results.

134. But this now depends solely on whether the individual group members finally fit themselves into the order and fulfill our conditions as well as yours.

135. That a change in a human being and his conversion are given in the best completion, once he has thoroughly thought about an evil, this has also been clearly shown by our newest and most thorough analyses, in reference to the human being of Earth.

136. If something becomes most thoroughly analyzed by the human

Erscheinung sein können.

Billy:

Bedeutet dies, dass meine Befürchtungen zutreffen könnten?

Semjase:

125. Das ist leider nicht unbedingt von der Hand zu weisen bei seiner unausgeglichenen und emotionalen Art.

Billy:

Dann können wir uns unter Umständen also auf böse Schwierigkeiten vorbereiten. Ja nu, dann müssen wir eben sehen. Dann noch eine andere Frage: Vor zwei Tagen haben wir des Nachts vom Center aus während dem Schneeräumen drei orangefarbene, grosse und rauchende Lichter gesehen, die sich jeweils etwa 20 Sekunden über der Bergkrete gehalten haben, ehe sie absanken und verschwanden. Das war zum ersten Mal um 20.00 Uhr, und nach je etwa 10 Minuten folgte dasselbe Beispiel noch zweimal. War da vielleicht unser Militär am Werk, oder waren es irgendwelche Schiffe, die Energieverbrennungen durchführten?

Semjase:

126. Du hast Glück, denn darüber weiss ich wirklich Bescheid.

127. Nein, von uns und auch von andern unserer Gruppen war dies niemand, obwohl das von euch Beobachtete täuschend ähnlich unseren Energieverbrennungen gleichsah.

128. Die von euch beobachteten Lichterscheinungen waren privat-erdenmenschlicher Natur und hatten keinerlei Bewandnis mit irgendwelchen Flugkörpern ausserirdischer Herkunft.

Billy:

Aha, dann haben da einige Luftküsse oder das Militär herumfunktioniert.

Semjase:

129. Sicher.

Billy:

Gut denn, ich soll dir und allen deinen Leuten von allen Gruppemitgliedern noch recht liebe Grüsse bestellen, wenn dich und die andern das erfreut? Das hat man mir schon lange aufgetragen zu tun, wenn du wiederkommen würdest.

Semjase:

130. O ja, natürlich freue ich mich darüber, sicherlich aber auch alle andern.

131. Bestelle auch allen Grüssenden meine lieben Wünsche, wobei ich diese allerdings mit dem besonderen Wunsch verbinden möchte, dass nun alles dazu beigetragen wird, dass sich die Ordnung bei jedem einzelnen Gruppenglied und in der gesamten Gemeinschaft in jeder Beziehung einstellt, so sich keine weiteren Schwierigkeiten ergeben und alles weitergeführt werden kann, und zwar nun in der Form, wie alles vorgesehen war.

132. Auch wenn durch das mutwillige und teils gar unverantwortliche Denken und Handeln verschiedener Gruppenglieder die massgebendsten Erfolge vielleicht nicht mehr erzielt und wirksam werden können, kann doch noch einiges gerettet und wieder gutgemacht werden, so sich Wertvolles für die Zukunft noch retten und übertragen lässt.

133. Sollte sich nun tatsächlich alles in bester und guter Form in die Wege leiten und die dauernden Rückschläge und Querschläge ihr Ende finden, dann könnten sogar neue Wege gesucht werden, um nochmals unter den neuen Aspekten einen wertvollen und massgebenden Anfang zu finden, der die Erfolge zu grossen Ergebnissen führen könnte.

134. Dies hängt jedoch einzig und allein jetzt davon ab, ob sich die einzelnen Gruppenglieder nun endgültig in die Ordnung einfügen und unsere wie deine Bedingungen erfüllen.

135. Dass eine Änderung eines Menschen und dessen Umstellung in bester Vollendung gegeben ist, wenn über ein Übel einmal gründlich nachgedacht wird, das hat sich auch durch unsere neuesten und gründlichsten Analysen eindeutig ergeben im Bezuge auf den Erdenmenschen.

136. Wird vom Erdenmenschen etwas gründlichst analysiert, dann

being of Earth, then a few minutes are sufficient for him, as we now know very clearly, to come to a logical conclusion and to bring about the corresponding change in himself.

137. Thus, no excuses can be asserted that one or another human being, if he is in the full possession of his reason and his understanding, needs more than just a few minutes or, at most, a few hours for a logical decision and resulting logical change.

Billy:

I know that, my child, and I have already often brought that forward. In which cases, however, there always only comes excuses from different group members, who simply maintain that they need days, weeks, months, and even years for considering and a resulting logical action.

Semjase:

138. That is absolutely illogical, and such excuses only testify to the fact that a responsibility and a thorough reflection and logical action are wanted to be avoided.

Billy:

Oh, how often I have already said and explained that.

Semjase:

139. Sure, that is known to me.

140. But now, all those, who did not want to recognize this as truth up to now, should once again think about this, and indeed, thoroughly.

141. It lies in their hands, whether they want to continue down the path of the already begun and very widely led destruction or whether they finally want to tread the path of reason, understanding, and responsibility.

142. And with these words, my friend, I want to say goodbye to you for today, if you have no further questions.

Billy:

I have none, because you've told me everything that I wanted to know for the time being. Now, please greet your sister, your father, Quetzal, Menara, and all the others rather dearly for me, and tell them that I am so very sorry about everything surrounding the irrational occurrences of the past two and a half years, during which mostly nothing at all has worked out. If the group members should finally become clear about everything and should finally tread the right path, then I will very gladly do everything conceivably possible to bring back all the joy to you all, which you have lost because of our irrationality. I am relying on your words, which you gave earlier.

Semjase:

143. I don't want to hear, my friend, that you also count yourself among the irrational ones, because you have sought very much more than just reason and have also let this prevail.

144. But now, farewell, and till we meet again.

145. My next visit won't be so very long in the waiting for you, as was the case this time.

Billy:

That pleases me, and I thank you for that. Till we meet again, and please be of good cheer that now, everything will finally change for the better.

Semjase:

146. I hope so.

147. Till we meet again.

reichen ihm, wie wir nun sehr klar wissen, einige wenige Minuten aus, um zu einem logischen Ergebnis zu kommen und die entsprechende Änderung in sich herbeizuführen.

137. Es können also keine Ausflüchte geltend gemacht werden, dass der eine oder andere Mensch, wenn er im Vollbesitze seiner Vernunft und seines Verstandes ist, mehr als nur einige Minuten oder im Höchsthalle einige wenige Stunden für eine logische Entscheidung und daraus resultierende logische Änderung benötigt.

Billy:

Das weiss ich mein Kind, und das habe ich schon oftmals vorgebracht. Darauf jedoch kommen stets nur Ausreden von verschiedenen Gruppengliedern, die einfach behaupten, dass sie für ein Überlegen und eine daraus resultierende logische Handlung Tage, Wochen, Monate und gar Jahre benötigen.

Semjase:

138. Das ist absolut unlogisch, und es zeugen solche Ausflüchte einzig und allein nur davon, dass einer Verantwortung und einem gründlichen Nachdenken und logischen Handeln ausgewichen werden will.

Billy:

Oh, wie oft habe ich das schon gesagt und erklärt.

Semjase:

139. Sicher, das ist mir bekannt.

140. Nun aber sollen sich alle jene diesbezüglich nochmals Gedanken machen, und zwar gründliche, welche dies nicht als Wahrheit erkennen wollten bisher.

141. Es liegt in ihren Händen, ob sie den Weg der begonnenen und sehr weitgeführten Zerstörung weitergehen oder ob sie endlich den Weg der Vernunft, des Verstandes und der Verantwortung beschreiten wollen.

142. Und mit diesen Worten, mein Freund, will ich mich für heute von dir verabschieden, wenn du keine weiteren Fragen mehr hast.

Billy:

Habe ich nicht, denn du hast mir alles gesagt, was ich vorläufig wissen wollte. Nun, grüsse bitte recht lieb deine Schwester, deinen Vater, Quetzal, Menara und alle andern von mir, und sage ihnen, dass mir alles so sehr leid ist um das unvernünftig Geschehene der verflossenen zweieinhalb Jahre, während denen meistens überhaupt nichts geklappt hat. Sollten sich die Gruppemitglieder endlich über alles klar werden und den richtigen Weg endlich beschreiten, dann werde ich sehr gerne alles erdenklich Mögliche tun, um euch allen die Freude wieder zurückzugeben, die ihr durch unsere Unvernunft verloren habt. Ich verlasse mich auf deine Worte, die du früher gegeben hast.

Semjase:

143. Ich möchte dabei nicht hören, mein Freund, dass du dich auch zu den Unvernünftigen zählst, denn du hast sehr viel mehr als nur Vernunft gesucht und diese auch walten lassen.

144. Doch nun leb wohl, und auf Wiedersehn.

145. Mein nächster Besuch wird nicht so sehr lange für dich auf sich warten lassen, wie es diesmal der Fall war.

Billy:

Das freut mich, und ich danke dir dafür. Auf Wiedersehn, und sei bitte guten Mutes, dass sich nun endlich doch alles zum Besseren wendet.

Semjase:

146. Ich hoffe darauf.

147. Auf Wiedersehn.

Source

- Billy Meier Translations (<http://www.billymeiertranslations.com/#contact126>)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_126"

Category: Contact Reports

- This page was last modified on 16 September 2011, at 19:49.
- This page has been accessed 1,077 times.

- [Privacy policy](#)
- [About Billy Meier](#)
- [Disclaimers](#)

Contact Report 133

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 133 Translation
- 3 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisich-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): 1-8
- Date/time of contact: Friday, the 8th of August 1980, 12:09 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Wednesday, the 1st of April 2009, 5:09 AM
- Corrections and improvements made: Benjamin Stevens 7/30/10
- Contact person: Ptaah, Semjase, and Quetzal

Synopsis

Billy's hopes in the mission have become broken, the High Council's solution is given to Billy about how to re-organise FIGU, and thus, save the mission from failure.

This is the entire contact. It is an authorized but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 133 Translation

English	German
Billy: It's nice that all three of you have come together once again. However, this visit will certainly not turn out to be pleasant for you because I have now cracked up. Everything became too much for me, and I can probably no longer continue.	Billy: Schön, dass ihr alle drei wieder einmal zusammen herkommt. Freudig wird jedoch dieser Besuch für euch sicher nicht ausfallen, denn nun habe ich durchgedreht. Es ist mir einfach alles über den Kopf gewachsen, und weitermachen kann ich wahrscheinlich nicht mehr.
Ptaah: 1. Your actions are well-known to us.	Ptaah: 1. Es ist uns dein Handeln bekannt.
Semjase: 1. We are aware that you've now done what you call "throwing down the pick axe."	Semjase: 1. Wir sind darüber wissend, dass du jetzt das getan hast, was du den Pickel hinwerfen nennst.
Ptaah: 2. You cannot surprise us.	Ptaah: 2. Du vermagst uns damit nicht in Erstaunen zu versetzen.
Billy: This makes me curious. Don't you have a hell of a row ready for me?	Billy: Da bin ich aber neugierig. Habt ihr denn kein Donnerwetter parat deswegen?
Quetzal:	Quetzal:

1. Why should we?
2. It would not be correct.
3. We informed you through Semjase that we have distanced ourselves so far from the behavior and actions of your group that we no longer want to meddle in their direct interests.
4. This is, on the one hand, for the reason that we want to retain our integrity before the further false judgments in regards to the determinations and analyzation possibilities of the Earth people, and on the other hand, however, because we cannot understand the ways of thinking and behaving of the group members in their confusion, instability, and unreasonableness.

Semjase:

2. I have conveyed this to you several times.

Billy:

I know, of course. -- But, why do you know what took place in me?

Ptaah:

3. That is very simple:

4. After you had demonstrated your problems to my daughter Semjase, we decided, after a departure from the control disc, to consider your problems personally at very close range, which is why over the last few weeks, we secretly tried to observe the center and the group members.

5. What we found exceeded our worst expectations because disputes, disagreements, and quarrels appeared in the worst forms.

6. The impact of you resigning as head of the whole has produced the absolute inability of all group members to lead the center or the group in even the slightest concerns.

7. Malicious terms of abuse, aggressiveness, selfishness, egoism, hysteria, jealousy, and lust for power have appeared so intensively among the various group members that a unification and harmonious coexistence among them will never be possible if drastic measures are not used and enforced.

8. It has become clear through our inspection that very many emotional and negative factors are embodied in the individual group members so much that they want to live purely selfishly and subjugate the other group members to themselves.

9. However, it has also been revealed by our observations that the majority of group members live in the delusion that they are able to be self-thinking and decisive; however, these abilities are far removed from them.

10. Within this delusion, however, is also buried the delusional idea that they would exhibit good leadership qualities, but this lacks any reality.

11. Truly, there is not one single group member who can lead or manage the center, quite apart from guiding and directing the group and its tasks and obligations.

12. Afterward, however, they give the impression that they would be capable of these strengths, which is contrary to the truth, nevertheless.

13. Also, this will have the opposite effect on interested parties because as we determined, visitors will probably be misled through selective words and gestures, which will paint for them a false picture of reality and truth.

14. Truly, the nice word-makers are unhappy in themselves, unbalanced, and wrapped in darkness, which is why they are contentious in themselves, power-driven within the circle of the group members, and otherwise degenerated in many other emotional issues.

15. Their lust for power, selfishness, aggressiveness, as well as their jealousy and their hysteria, etc. will ensure that they won't

1. Warum sollten wir?

2. Es wäre nicht von Richtigkeit.

3. Wir liessen dich durch Semjase informieren, dass wir uns so weit vom Tun und Handeln deiner Gruppe distanziert haben, dass wir uns nicht mehr in deren direkte Belange einmischen wollen.

4. Dies einerseits aus dem Grunde, weil wir uns vor weiteren Fehlbeurteilungen in Hinsicht auf die Bestimmungs- und Analysationsmöglichkeiten der Erdenmenschen bewahren wollen, andererseits aber auch darum, weil wir die Denk- und Handlungsweisen der Gruppenglieder in ihrer Wirrmis, Unbeständigkeit und Unvernunft nicht verstehen können.

Semjase:

2. Das habe ich dir mehrmals übermittelt.

Billy:

Ich weiss, natürlich. -- Doch warum wisst ihr, was sich in mir zugetragen hat?

Ptaah:

3. Das ist sehr einfach:

4. Nachdem du meiner Tochter Semjase deine Probleme dargelegt hattest, entschlossen wir uns, nach Abzug der Kontrollscheibe, deine Probleme einmal persönlich aus allernächster Nähe zu betrachten, weshalb wir uns die letzten Wochen heimlich bemühten, das Center und die Gruppenglieder zu beobachten.

5. Was wir dabei feststellten, übertraf unsere schlimmsten Erwartungen, denn Streit, Uneinigkeit und Hader traten in schlimmsten Formen in Erscheinung.

6. Die Auswirkungen dessen, dass du die Leitung des Ganzen niedergelegt hast, zeitigten die absolute Unfähigkeit aller Gruppenglieder, auch nur in den geringsten Belangen das Center oder die Gruppe selbst zu leiten.

7. Böartige Schimpfworte, Aggressivität, Selbstsucht, Egoismus, Hysterie, Eifersucht und Herrschsucht treten in den verschiedensten Gruppengliedern derart intensive in Erscheinung, dass unter ihnen eine Einigung und ein harmonisches Zusammenleben niemals möglich sein wird, wenn nicht einschneidende Massnahmen eingesetzt und durchgesetzt werden.

8. Es hat sich durch unsere Kontrolle eindeutig ergeben, dass sehr viele emotionale und negative Faktoren so sehr in den einzelnen Gruppengliedern verankert sind, dass sie rein selbstsüchtig dahinleben und die andern Gruppenglieder sich unterjochen wollen.

9. Es hat sich aber bei unseren Beobachtungen auch ergeben, dass das Gros der Gruppenglieder im Wahne lebt, selbstdenkend und selbstentscheidend sein zu können, obwohl ihnen diese Fähigkeiten völlig abgehen.

10. In diesem Wahn liegt aber auch die Wahnidee begraben, dass sie Führungseigenschaften aufweisen würden, was aber jeglicher Wirklichkeit entbehrt.

11. Wahrheitslich vermag nicht ein einziges Gruppenglied das Center zu führen und zu leiten, ganz abgesehen vom Führen und Leiten der Gruppe und deren Aufgaben und Verpflichtungen.

12. Nach aussen hin aber wird der Anschein erweckt, als ob sie dieser Kräfte fähig wären, was der Wahrheit jedoch widerspricht.

13. Auch interessenten gegenüber wird diesem Anschein Genüge getan, denn wie wir feststellten, werden Besucher durch wohlgewählte Worte und Gesten irreführt und eines anderen Bildes ansichtig gemacht, als die Wirklichkeit und Wahrheit dies ist.

14. Wahrheitslich sind die Schönwortemacher in sich selbst unzufrieden, unausgeglichen und von Finsternis eingehüllt, weshalb sie in sich selbst und im Kreise der Gruppenglieder streitsüchtig sind, herrschsüchtig und sonst in vielerlei emotionalen Belangen ausgeartet.

15. Ihre Herrschsucht, Selbstsucht, Aggressivität sowie ihre Eifersucht und ihre Hysterie usw. Sind auch urhebend dafür, dass sie von deiner Seite keinerlei Rat entgegennehmen oder

accept or receive any advice from your side, but that despite your advice and explanations, they will continue to act merrily after their own poorly thought-out and illogical notions, which will then inevitably lead to failure.

16. All wrong thoughts of the group members lead to the fact that they are constantly thinking of being able to achieve the right results and objectives through their own decisions.

17. At the same time, they do not notice that they disregard your advice that you reach through logical thinking.

18. Neither do they notice that on their wrong path, they head towards new misfortune or new failure.

Billy:

With the people of the Earth, thinking is simply a matter of pure luck and is rarely successful.

Quetzal:

5. I must register your words because they combine the facts very carefully.

Billy:

Thus, I did the right thing in that I have surrendered, at least for the time being.

Ptaah:

19. Your determination is accurate.

20. The High Council also decided thus.

Billy:

It knows of this?

Semjase:

3. Certainly, we presented the materials to them according to our findings, after which it gave the advice that the core group should be dissolved.

Billy:

I also agree. In addition, I also believe that it is best if all previous material up to the last letter would be destroyed. This is because I think that through a wide dissemination of such, smaller and larger groups would form here and there in time, and everything would be dragged into an endless confusion, which would result in an even larger sectarian group emerging, as is the case with all religions today. Despite the knowledge of the group members today, there does not exist anyone among them who knows enough to interpret the final truth. This is not to mention outsiders. It is not possible in the group that one could still reveal deeper truths because they don't understand on the one hand or abuse them on the other hand. It's gone so far that outsiders, affected by the group members from the top down and treated as being stupid, have more intensively studied the teachings than even the group members themselves, which is why these outsiders are encountering truths and matters that a group member has not even dreamed about. This has given me a long time to think, out of everything that is done, only rarely is it what I arranged or proposed. The ordinal rules given by you were not obeyed practically and neither were the commandments as given by the Decalogue. So, all of the other writings are not noted, let alone that these are followed. For instance, a group member is, even today, only at about the Seventieth Contact Report. No more has been read as of yet, let alone studied. The silly excuse for this is that there simply remained no time for reading, etc., but there are still countless other failures, so I have temporarily surrendered because I simply see no sense in a continuation of the mission under such circumstances. That's why I am also sure that all material up to the last letter should be destroyed. And for this reason, I must say that it would probably not make any more sense for us to search for a new beginning in America or in another country once again.

sie von deiner Seite keinerlei Rat entgegennehmen oder akzeptieren, sondern dass sie trotz deiner Ratgebungen und Erklärungen fröhlich weiter nach ihren eigenen undurchdachten und unlogischen Gedanken handeln, die dann zwangsläufig zu Misserfolgen führen müssen.

16. Alle falschen Gedankengänge der Gruppenglieder führen dahin, dass sie stetig denkend sind, durch ihre eigenen Entschlüsse das richtige Resultat und Ziel erreichen zu können.

17. Dabei aber bemerken sie nicht, dass sie deine Ratgebungen missachten, zu denen du durch ein logisches Denken gelangt bist.

18. Ebensowenig bemerken sie dabei, dass sie auf ihrem falschen Wege ein neuerliches Missgeschick oder einen neuerlichen Misserfolg ansteuern.

Billy:

Beim Menschen der Erde ist Denken eben eine reine Glückssache und ein Erfolg erst recht.

Quetzal:

5. Diese Worte von dir muss ich registrieren, denn sie treffen die Fakten sehr genau.

Billy:

So habe ich also richtig gehandelt, dass ich zumindest vorderhand aufgegeben habe.

Ptaah:

19. Deine Feststellung entspricht der Richtigkeit.

20. So entschied auch der Hohe Rat.

Billy:

Der weiss davon?

Semjase:

3. Sicher, wir haben ihm nach unseren Feststellungen das erarbeitete Material unterbreitet, wonach er die Ratgebung erteilt hat, dass die Kerngruppe aufgelöst werden soll.

Billy:

Was ich auch greaten habe. Ausserdem vertrete ich auch die Ansicht, dass es am allerbesten ist, wenn sämtliches bisher gebrachte Material bis zum letzten Buchstaben wieder vernichtet wird. Dies darum, weil ich denke, dass bei einer Weiterverbreitung desselben sich da und dort mit der Zeit kleinere und grössere Gruppen bilden und alles in eine endlose Wirrnis ziehen würden, was zur Folge hätte, dass ein noch grösseres Sektierertum entstände als das mit allen Religionen heute der Fall ist. Trotz des Wissens, dass die Gruppemitglieder heute besitzen, existiert niemand unter ihnen, das wissend genug ware, um die endgültige Wahrheit zu interpretieren. Hiervon ganz zu schweigen von Aussenstehenden. Es war in der Gruppe ja nicht möglich, dass man noch tiefere Wahrheiten offenbaren konnte, weil diese einerseits nicht verstanden oder andererseits missbraucht worden wären. Es ist ja so weit gegangen, dass aussenstehende Menschen, die von den Gruppemitgliedern von oben herab behandelt und als doof bezeichnet worden sind, sehr intensiver die Lehre studiert haben als eben die Gruppemitglieder selbst, weshalb diese Aussenstehenden auf Dinge und Wahrheiten gestossen sind, an die ein Gruppemitglied nicht einmal im Traume gedacht hat. Das hat mir schon lange zu denken gegeben, bebst all dem, dass man in der Regel nur selten das gemacht hat, was ich angeordnet oder vorgeschlagen habe. Die von euch gegebenen Ordnungsregeln wurden praktisch nicht befolgt, ebensowenig aber auch nicht die Gebote, wie sie durch den Dekalog gegeben sind. So aber hat man auch alle andern Schriften nicht genügend zur Kenntnis genommen, geschweige denn, dass diese befolgt worden wären. Ein Gruppemitglied ist heute sogar erst bei etwa dem siebzigsten Kontaktbericht. Mehr hat es bisher noch nicht gelesen, geschweige denn studiert. Die dumme Ausrede dafür ist, dass zum Lesen einfach keine Zeit geblieben sei usw. So aber reihen sich noch unzählige andere Fehlschläge aneinander, weshalb ich vorläufig aufgegeben habe, weil ich in einer Weiterführung der Mission unter solchen Umständen einfach keinen Sinn mehr sehen kann. Und darum bin ich auch dafür, dass alles Material bis zum letzten Buchstaben vernichtet werden soll.

Ptaah:

21. Such a new beginning, if it cannot be created in the Center, would also find no success in another country.

22. A real success of this kind requires that the group members change themselves by any necessary means and truly turn to the goals.

23. Only then will everything have meaning.

24. However, your idea about the destruction of the material is from gutter logic because the High Council also gave that advice on the same grounds as yours.

25. If everything should truly fail, then this step should be taken.

Billy:

Do I understand you quite right, Ptaah? Why do you say, "if everything should fail?" Everything has already failed and is now pointless.

Ptaah:

26. Can you understand this incredible unreasonableness and illogic of the group members?

Billy:

Certainly not, and that gives me a damn hard time.

Ptaah:

27. You see.

28. And as you think:

29. Would it be worthwhile to take everything further if this possibility existed?

Billy:

Certainly, but under these circumstances, it doesn't seem possible to me, and I also don't see a possibility for change.

Ptaah:

30. So we think, and it's also not easy for us to handle this unreasonableness and illogic.

31. And neither the past or the incredibly malicious failures.

32. On that basis, we asked the High Council for a last possible solution if there should still be one.

33. It was a way to a possibility that can still lead to success.

Billy:

And?

Ptaah:

34. It's only a glimmer of a hope, but it should be valuable enough for us to try to form it into light.

Billy:

You are joking with me because I do not see this glimmer.

Ptaah:

35. At first, we also couldn't recognize it, so we asked the High Council for advice.

36. Only it was able in its wisdom to give us an acceptable solution.

Billy:

And do you have that now?

Semjase:

4. Certainly.

Billy:

And what is that solution?

Und aus diesem Grunde muss ich sagen, dass es wohl auch keinen Sinn mehr hätte, wenn wir in Amerika oder in irgend einem andern Land nochmals einen neuen Anfang suchen würden.

Ptaah:

21. Ein solcher neuer Anfang, wenn er nicht im Center geschaffen werden kann, würde auch in einem andern Staat keinen Erfolg bringen.

22. Ein wirklicher Erfolg in dieser Form bedingt, dass sich die Gruppenglieder surest in jeglicher erforderlichen Form wandeln und dem wahrheitlichen Ziele zuwenden.

23. Nur dann hat alles einen Sinn.

24. Dein Gedanke bezüglich der Vernichtung des Materials aber, der ist von gutter Logik, denn auch der Hohe Rat erteilte diese Ratgebung mit derselben Begründung, wie du sie vorgebracht hast.

25. Und sollte wahrheitlich alles misslingen, dann müsste dieser Schritt getan werden.

Billy:

Ich verstehe dich jetzt nicht ganz, Ptaah? Wieso sprichst du davon, dass wenn alles misslingen würde? Es ist ja jetzt alles misslungen und sinnlos geworden.

Ptahh:

26. Kannst du diese unfassbare Unvernunft und Unlogik der Gruppenglieder verstehen?

Billy:

Bestimmt nicht, und das macht mir verdammt zu schaffen.

Ptaah:

27. Siehst du.

28. Und wie denkst du:

29. Würde es lohnend sein, alles weiterzuführen, wenn diese Möglichkeit bestünde?

Billy:

Bestimmt, doch unter diesen Umständen kann es, so scheint mir, nicht möglich sein, und eine Möglichkeit der Änderung sehe ich auch nicht.

Ptaah:

30. So denken auch wir, und auch wir vermögen diese Unvernunft und Unlogik nicht einfach zu verkraften.

31. Die bisherigen und unwahrscheinlich böartigen Misserfolge aber ebensowenig.

32. Mit dieser Begründung ersuchten wir den Hohen Rat um eine noch letzte eventuelle Lösung, wenn es eine solche noch geben sollte.

33. Daraus entstand ein Weg zu einer Möglichkeit, die doch noch zum Erfolg führen kann.

Billy:

Und?

Ptaah:

34. Es ist nur ein Schimmer einer Hoffnung, doch er sollte es des Wertes sein, dass wir versuchen, ihn zum Lichte zu gestalten.

Billy:

Du machst mir Spass, denn ich sehe diesen Schimmer nicht.

Ptaah:

35. Auch wir konnten ihn erst nicht erkennen, weshalb wir den Hohen Rat um eine Ratgebung ersuchten.

36. Nur er vermochte uns in seiner Weisheit noch eine annehmbare Lösung zu unterbreiten.

Billy:

Und die habt ihr nun?

Semjase:

4. Sicher.

Billy:

Und wie sieht diese Lösung aus?

Ptaah:

37. The core group should be dissolved and discontinued in its entirety.

38. However, it should still continue to exist as a pure free community of interests for the time of exactly twelve months, during which time, every single former group member should work very hard and intensively and thoroughly convert to the objectives.

39. At the same time, every single group member must also intensively study and learn the teachings and all writings so that from this, a true knowledge develops for them.

40. This, together with all necessary exercises, etc. and together with the necessary activities for the pursuit and dissemination of the mission and its interests.

41. But also, limited recognition, learning and following the existing rules and regulations of the commandments, as well as obeying the statutes, still remain in force during this time, after which they then must be changed in a number of points.

42. The period of twelve months, however, must also be used to study the English language because after this period, this will become a second language for various group members out of necessity.

43. After the deadline is reached, an examination has to take place for every single group member, as is held by the statutes, after which an entrance into the newly established core group will be decided if each group member has so changed up to this time and has completed the necessary studying of all interests, matters, and facts to the point that the free community of interests remains stable.

44. During this twelve-month time period, however, and also in the future, it will then be that we will have an activity plan and task plan for every single group member which must be completed on time and to date and also accurately and properly in all matters.

Billy:

If this is so, then I am not the man who will shout again.

Ptaah:

45. We also don't expect that from you because the necessary instructions will always be given by us, so you can put them down in writing and deliver them to the individual group members.

46. Violations of our orders necessarily have to be punished so that the fallible ones must finally be removed from the free community of interests.

Billy:

And if everything should still fail?

Ptaah:

47. About that, I will still speak.

48. But first of all, this:

49. It was planned and, with a little effort, would have been achieved that during the past 3.5 years, five writings and book works could have been constructed and sold as genuine books.

50. During that time, however, only the Talmud Jmmanuel was put into this form, so we are also demanding that during the twelve months, the remaining four missing writings are to be produced in the said form because this is necessary for the dissemination of such.

51. About all of these issues, every group member must now make a decision; thus, the choice stands before them: allow everything to be destroyed already, with the certainty that by this, the future will also be destroyed and any other mission progress in the future, or allow the possibility of the twelve-month period to be seized and

Ptaah:

37. Die Kerngruppe soll in ihrem gesamten Bestand aufgelöst und aufgehoben werden.

38. Als reine Freie Interessengemeinschaft aber soll sie für die Zeit von genau zwölf Monaten noch weiterbestehen, während der Zeit jedes einzelne ehemalige Gruppenglied sehr hart und intensive an sich arbeiten soll und sich gründlich hin zum Ziele wandelt.

39. In derselben Zeit hat jedes einzelne Gruppenglied auch die Lehre und alle Schriften so intensive und lernend zu studieren, dass eine wahrliche Kenntnis für sie daraus entsteht.

40. Dies nebst allen erforderlichen Übungen usw. Und nebst den erforderlichen Tätigkeiten für die Ausübung und Verbreitung der Mission und ihrer Belange.

41. Es gilt aber auch das endliche Anerkennen, Lernen und Befolgen der gegebenen Ordnungsregeln und der Gebote sowie das Befolgen der Satzungen, die während diesem Zeitraum noch in Kraft bleiben, wonach sie dann in verschiedenen Punkten verändert werden müssen.

42. Der Zeitraum von zwölf Monaten aber muss auch benutzt werden zum Studium der englischen Sprache, weil diese als Zweitsprache nach diesem Zeitraum für verschiedene Gruppenglieder von Notwendigkeit wird.

43. Nach Ablauf der gesetzten Frist hat eine Prüfung stattzufinden für jedes einzelne Gruppenglied, wie dies satzungsmässig festgehalten ist, wonach dann ein Eintritt in die neuzugründende Kerngruppe entschieden wird, wenn bis zu diesem Zeitpunkt sich ein jedes Gruppenglied so gewandelt und das erforderliche Studium aller Belange, Dinge und Fakten so weit betrieben hat, dass die Freie Interessengemeinschaft noch beständig ist.

44. Während dieser Zwölfmonatefrist aber und auch künftighin, wird es dann so sein, dass wir für jedes einzelne Gruppenglied einen Betätigungs- und Aufgabenplan ausarbeiten, der pünktlich und zeitgemäss sowie korrekt und ordnungsgemäss erfüllt werden muss in allen Belangen.

Billy:

Sollte es so kommen, dann bin ich aber nicht der Mann, der nochmals herumbrüllt.

Ptaah:

45. Das erwarten wir auch nicht von dir, denn die erforderlichen Anweisungen erfolgen dann stets durch uns, so du sie schriftlich niederbringen und den einzelnen Gruppengliedern aushändigen kannst.

46. Verstösse gegen unsere Anordnungen haben dann auch zwangsläufig damit gehandelt zu werden, dass sich die Fehlbaren endgültig aus der Freien Interessengemeinschaft zu entfernen haben.

Billy:

Und, wenn trotzdem alles abverheit (Anm. abverheit = misslingt)?

Ptaah:

47. Darüber werde ich noch sprechen.

48. Vorerst noch dies:

49. Es war vorgesehen und hätte mit wenig Anstrengungen erreicht werden können, dass während den letzten 3.5 Jahren fünf Schriften und Buchwerke so erstellt und als echte Buchwerke hätten veräussert werden können.

50. Im besagten Zeitraume aber wurde nur gerade der Talmud Jmmanuel in dieser Form aufgelegt, so von uns also eine Bedingung gefordert werden muss, dass während den zwölf Monaten die restlichen vier fehlenden Schriften noch in der gesagten Form verarbeitet werden, weil dies erforderlich ist für die Verbreitung derselben.

51. Über alle diese Belange hat sich nun ein jedes Gruppenglied zu entscheiden, so es vor der Wahl steht, bereits jetzt alles zu vernichten mit der Gewissheit, dass damit auch die Zukunft zerstört wird und jeder weitere Missionsfortgang in zukünftiger Zeit, oder ob die Möglichkeit der Zwölfmonatefrist ergriffen und genutzt werden

used in order to secure a success in the future.

52. Every single group member must make a decision about this within three days, after our conversation for today has been given to them in writing or by word-of-mouth.

53. The decision about these things, however, has to be done no later than Tuesday, August 12, 1980, which is why my daughter will still convey everything to you in time.

Billy:

And what happens if after the twelve months, everything still collapses?

Ptaah:

54. Then the destruction of all material has to take place.

Billy:

Then there is no sense in printing four books or writings. That would only be lost capital.

Ptaah:

55. That is correct, but it's also the risk that every single cooperating person of the free community of interests must take.

56. But it will also serve as a warning and incentive for everyone to make the necessary conversion in every relation and to study the teachings thoroughly and own them for themselves.

57. This concerns much more than just a selfish lifestyle and the selfish, domineering, and hysterical emotions of individuals.

58. It's about the existence and continued existence of an entire planet and its humanity, as well as its evolution.

Billy:

To whom you say this, that is all clear, but -- oh damn...

Ptaah:

59. You are so very bitter that you see no hope.

60. You are destroyed within yourself in terms of your expectations and all positives are trumped by negatives.

61. You need at least three to four years before you can return to your old self again.

62. From now on, we will often, through my daughter, remove you from the Earth for longer periods of time for you to become familiarized with yourself again and then drop you back into your time using time shifts.

63. Only in this way, after adjusting to Earth time again, will you be able to do what you are now no longer able to do.

Billy:

I know, I have become immensely distressed from the contact reports.

Ptaah:

64. Don't worry, my daughter will show consideration towards you and will have patience with you.

Semjase:

4. Certainly, you can be sure of that.

5. I already know that you need hours for just a short conversation.

Billy:

That is dear of you. Thank you. Nevertheless, for the time being, I won't lift a finger to stir up group affairs. I simply can't do it.

Ptaah:

65. We also don't demand that of you.

66. Cautiously wait until the decision is made.

67. Until then, we only expect that you still strive to write down our conversation if it is conveyed to you by my daughter.

soll, wonach bei einem Gelingen auch die Zukunft gesichert wäre.

52. Und darüber hat jedes einzelne Gruppenglied zu entscheiden innerhalb von drei Tagen, nachdem ihnen unsere Unterhaltung von heute schriftlich ausgehändigt oder mündlich dargebracht worden ist.

53. Die Entscheidung dieser Dinge aber hat zu erfolgen bis spätestens am Dienstag, den 12. August 1980, weshalb dir meine Tochter alles noch rechtzeitig übermitteln wird.

Billy:

Und was geschieht, wenn nach zwölf Monaten doch alles zusammenbricht?

Ptaah:

54. Dann hat die Vernichtung des gesamten Materials zu erfolgen.

Billy:

Dann hat es doch keinen Sinn, dass noch vier Bücher oder Schriften gedruckt werden. Das wäre ja nur verlorenes Kapital.

Ptaah:

55. Das ist von Richtigkeit, doch ist das auch das Risiko jedes einzelnen mitarbeitenden Menschen der Freien Interessengemeinschaft.

56. Andererseits aber soll es allen auch als Warnung dienen und als Ansporn, in sich in jeder erforderlichen Beziehung die notwendige Wandlung durchzuführen und die Lehre gründlich zu studieren und sich eigen zu machen.

57. Es geht bei allem um sehr viel mehr als nur um eine selbstsüchtige Lebensführung und um egoistische, herrschsüchtige und hysterische Emotionen einzelner.

58. Es geht hier um das Bestehen und Weiterbestehen eines ganzen Planeten und dessen Menschheit sowie deren Evolution.

Billy:

Wem sagst du das. Mir ist das alles klar, doch --- ach verdammt ...

Ptaah:

59. Du bist so sehr verbittert, dass du keinerlei Hoffnung mehr siehst.

60. Du bist in bezug der Erwartungen zerstört in dir und alles Positive ist von Negation überwuchert.

61. Du benötigst mindestens drei bis vier Jahre, ehe du wieder die alte Form erreichst.

62. Wir werden dich künftig durch meine Tochter öfters von der Erde wegholen für längere Zeiten, um dich dann mit Zeitverschiebungen wieder in deiner Zeit abzusetzen.

63. Nur so vermagst du in kurzer Zeit nach dem irdischen Zeitmass wieder voll zu arbeiten, was du jetzt ja in keiner Weise mehr kannst.

Billy:

Ich weiss, ich habe auch mit dem Hereinbringen der Kontaktberichte ungeheure Not.

Ptaah:

64. Sei unbesorgt, meine Tochter wird darauf Rücksicht nehmen und Geduld haben.

Semjase:

4. Sicher, du kannst unbesorgt sein.

5. Ich weiss, dass du jetzt bereits Stunden benötigst für ein nur kurzes Gespräch.

Billy:

Das ist lieb von dir. Danke. Trotzdem aber werde ich vorderhand keinen Finger rühren für Gruppeangelegenheiten. Ich kann es einfach nicht.

Ptaah:

65. Das fordern wir auch nicht von dir.

66. Verhalte dich abwartend, bis die Entscheidung gefallen ist.

67. Bis dahin erwarten wir nur, dass du dich noch bemühest um das Niederschreiben unseres Gespräches, wenn es dir durch meine Tochter übermittelt wird.

Billy:

Sure - but - I understand why you want to make an attempt again, it's just - I think a so-called "attempt" is really just an attempt. There is only an either-or.

Ptaah:

68. That is correct.

69. What we intend with the twelve months is not just an attempt.

70. It is only a failure or success.

71. It's nothing more than just a last resort so that now, by true efforts, all will succeed.

72. If not, then any further possibility for a continuation of the mission and all related matters will be destroyed.

Billy:

Even so, I don't see how there can now be a change for the better.

Ptaah:

73. It is possible that through the collapse of the core group, the group members will now realize that there are no more chances left if this twelve-month time period is not decisively used.

Billy:

If it should come to this twelve-month resolution, then I will still oppose it and advocate that it is better now if everything is stopped.

Ptaah:

74. But you would still fulfill your task for at least this time?

Billy:

Shall I leave you in the dark?

Semjase:

7. You probably will not and cannot do that.

Quetzal:

6. I would have to ask you.

Billy:

You don't have to lower yourself so far; I promise that.

Semjase:

8. For this, I am still grateful to you.

Billy:

Nonsense, you ultimately cannot do anything for this whole mess. It just surprises me that, despite your word, you once again entered into the direct interests of the group members.

Ptaah:

75. We do this only in the form of a direction and only in compliance with the advice of the High Council.

Billy:

Oh, I see, but isn't this direction rather decisive, then?

Semjase:

9. Certainly.

10. It is an enforced non-violence.

Ptaah:

76. In general, it seems to be that with the Earth people, they need mandatory leadership and determination from the outside, which is incomprehensible to us.

77. The people of the community of interests, your passing group, were all aware that they should be singled out from the large mass of the earthly humanity in a special way, that they are free and independent in their thinking, decisions, and actions; thus, a major difference should have come to light between them and the unfree ones of the religions and sects.

Billy:

Klar – aber – ich verstehe zwar, warum ihr nochmals einen Versuch machen wollt, nur – ich denke, ein sogenannter Versuch ist wirklich nur ein Versuch. Es gibt doch nur ein Entweder-Oder.

Ptaah:

68. Das ist von Richtigkeit.

69. Was wir mit den zwölf Monaten vorsehen, das entspricht auch keinem Versuch.

70. Es gilt hier nur das Misslingen oder Gelingen.

71. Es stellt nichts anderes mehr dar als eine letzte Möglichkeit, dass nun durch wahrheitliche Bemühungen alles gelingt.

72. Wenn nicht, dann wäre jede weitere Möglichkeit einer Weiterführung der Mission und aller damit zusammenhängenden Belange zerstört.

Billy:

Eben, und ich sehe nicht ein, dass es nun eine Änderung zum Besseren geben soll.

Ptaah:

73. Es besteht die Möglichkeit, dass durch den Zusammenbruch der Kerngruppe die Gruppenglieder nun erkennen, dass keine weitere Chance mehr besteht, wenn diese Zwölfmonatsfrist nicht massgebend genutzt wird.

Billy:

Sollte es zu diesem Zwölfmonatsentschluss kommen, dann werde ich trotzdem dagegen sein und befürworten, dass besser jetzt schon alles beendet wird.

Ptaah:

74. Du würdest aber trotzdem für mindestens diese Zeit deine Aufgabe noch erfüllen?

Billy:

Soll ich euch denn im Stich lassen?

Semjase:

7. Das wirst und kannst du wohl nicht tun.

Quetzal:

6. Ich müsste dich bitten.

Billy:

So weit herunterlassen musst du dich nicht, das verspreche ich.

Semjase:

8. Dafür werde ich mich bei dir noch bedanken.

Billy:

Zuatsch, ihr könnt ja letztlich nichts für die ganze Misere. Es wundert mich nur, dass ihr trotz eures Wortes euch nochmals darauf einlasst, euch auf die direkten Belange der Gruppemitglieder einzulassen.

Ptaah:

75. Wir tun dies nur in der Form einer Leitung und dies auch nur in der Befolgung der Ratgebung des Hohen Rates.

Billy:

Ach so, aber ist diese Leitung denn nicht eher bestimmend?

Semjase:

9. Sicher.

10. Es stellt eine gewaltsame Gewaltlosigkeit dar.

Ptaah:

76. Bei den Erdenmenschen scheint es generell so zu sein, dass sie eine zwingende Führung und Bestimmung von aussen benötigen, was uns unverständlich ist.

77. Die Personen der Interessengemeinschaft, deiner bestandenen Gruppe, waren sich alle bewusst, dass sie in spezieller Form aus der grossen Masse der irdischen Menschheit herausgehoben sein sollten, dass sie frei und selbständig denken, entscheiden und handeln sollten, so ein namhafter Unterschied zutage hätte treten müssen zwischen ihnen und den Unfreien der

78. In stead of this, however, they used their freedom and independence as an advantage to themselves in any way, and to think, decide, and act unconstrained. In addition, they abused this freedom and became more vicious and selfish, more arrogant and egotistical, and more power-driven than the members of the religions and sects of the whole world.

79. They took it so far in their self-glory that they encircled themselves into a group spirit and became stubborn until they came to the point that they must now be taught by the unknowing Earth people, in stead of them teaching the Earth people.

80. In their unreasonableness and illogic, they are of the belief that their confused and inconsistent thinking is good and straightforward and that logical resolutions, decisions, and actions, as well as results of the same kind, would emerge from this.

81. Truly, this way of thinking is but to punish a lie because it reflects a sense of malicious error.

82. And as long as the group members still feel that they are capable of that real, reasonable, and logical thinking, they will not change for the better for a long time.

83. Consequently, a path towards their instruction, which will relay reason and logic to them by way of enforced non-violence, must be taken.

84. In this case, it means that all parties and some of them must be given strict guidelines, behavior patterns, learning methods, study habits, and modes of operation to follow, which they are not to worry about for the time being but simply heedlessly follow them.

85. Compliance with these kinds of behavior patterns will lead them towards recognizable success, which will inevitably arrive as a goal.

86. And once this success has come, then the accuracy of the direction or instruction will be recognized, which will then automatically mean sooner or later that the first-felt aggressions and rebellions against such instructions led to success.

87. It will then slowly follow that a consistent way of thinking will appear that finally leads them to own and grasp their own, reason-laden, as well as logical and success-bringing thoughts, and decisions and actions can be carried out without any apparent failures.

Billy:

A kind of dictatorship, but a nonviolent dictatorship.

Quetzal:

7. That is significantly accurate.

8. As Ptaah said, it is an "enforced nonviolence."

Billy:

It's just strange that in every damned sect, everything is going and thriving. But there, everything is prescribed to each person: the thinking and non-thinking, the decisions and non-decisions, and the actions and non-actions. But in all this time, without the possibility existing for the believer that he can turn to the truth and to the correct, free, and logical thinking. With us, however, free thinking, decision-making, and actions have been taught and are being learned, yet it hasn't worked.

Semjase:

11. There was no fear of God or his avengers, and it lacked the fear of hell and purgatory.

Ptaah:

88. My daughter speaks the truth.

89. The group members are completely free in their thinking and

Religionen und Sekten.

78. An Stelle dessen aber, dass sie ihre Freiheit und Selbständigkeit nutzten, um in jeder Form selbst und ungezwungen in vernünftiger und logischer Form zu denken, zu entscheiden und zu handeln, missbrauchten sie diese Freiheit dazu, bössartiger und selbstsüchtiger, selbstherrlicher und egoistischer und herrschsüchtiger zu werden als die Religions- und Sektenangehörigen irdisch globaler Weite.

79. Sie trieben es so weit in ihrer Selbstherrlichkeit, dass sie sich in einem (Gruppengeist) einkesselten und starrsinnig wurden, bis sie zu dem Punkt gelangten, dass sie nun von den unwissenden Erdenmenschen belehrt werden müssen, anstatt dass sie die Erdenmenschen belehren.

80. In ihrer Unvernunft und Unlogik sind sie Glaubens, dass ihre wirren und unfolgerichtigen Gedankengänge gut und gradlinig seien und dass daraus logische Entschlüsse, Entscheidungen und Handlungen sowie Resultate derselben Form entstünden.

81. Wahrheitlich ist diese Denkweise aber Lüge zu strafen, denn sie entspricht dem Sinne einer bössartigen Irrung.

82. Und solange wie die Gruppenglieder noch der Meinung sind, dass sie in der genannten Form des realen, vernünftigen und logischen Denkens fähig seien, so lange wird sich bei ihnen keine Wandlung zum Besseren ergeben.

83. Folglich ist zu ihrer Belehrung ein Weg zu beschreiten, der sie zur Vernunft und Logik zwingt, und zwar durch den Weg der gewaltsamen Gewaltlosigkeit.

84. In diesem Falle bedeutet es, dass allen Beteiligten bestimmte und von ihnen strikte zu befolgende Richtlinien, Verhaltensweisen, Lernungsweisen, Studiumsweisen und Arbeitsweisen gegeben werden, worüber sie sich vorderhand keine Gedanken machen, sondern sie unbedacht einfach befolgen sollen.

85. Die Befolgung der ihnen so gegebenen verschiedenen Verhaltensweisen führt dann für sie kenntlich zum Erfolg, der unweigerlich als Ziel eintreffend sein wird.

86. Und ist dieser Erfolg dann in Erscheinung getreten, dann wird die Richtigkeit der Anweisung oder Weisung erkannt, was dann früher oder später automatisch dazu führt, dass die erstempfundenen Aggressionen und Auflehnungen gegen solche Anweisungen zum Erfolg geführt haben.

87. Daraus ergibt sich dann langsam eine folgerichtige Denkweise, die endlich dazu führt, dass eigene und vernunftsträchtige sowie logische und erfolbringende Gedanken gefasst sowie Entscheidungen gefällt und Handlungen durchgeführt werden können, ohne dass Misserfolge zutage treten.

Billy:

Eine Art Diktatur, aber eine gewaltlose Diktatur.

Quetzal:

7. Das ist von bedeutender Richtigkeit.

8. Wie Ptaah sagte, handelt es sich um eine gewaltsame Gewaltlosigkeit.

Billy:

Es ist nur komisch, dass bei jeder verdammten Sekte alles geht und floriert. Aber dort wird jedem Menschen alles vorgeschrieben: das Denken und Nichtdenken, das Entscheiden und Nichtentscheiden und das Handeln und Nichthandeln. Dies jedoch für alle Zeit, ohne dass jemals für den Gläubigen die Möglichkeit besteht, dass er sich einmal der Wahrheit und dem richtigen, freien und logischen Denken zuwenden kann. Bei uns aber, da das freie Denken, Entscheiden und Handeln gelehrt worden ist und erlernt werden sollte, da hat es nicht geklappt.

Semjase:

11. Es fehlte die Angst vor Gott oder seinen Rächern und es fehlte die Angst vor der Hölle und dem Fegefeuer.

Ptaah:

88. Meine Tochter spricht die Wahrheit.

89. Die Gruppenglieder sind völlig frei in ihrem Denken und Handeln sowie unbeeinflusst von einem religiösen oder

actions and are unaffected by religious or sectarian beliefs and dogmas, which would beat them into a dependent religious slavery.

90. The fear through the faith is missing because the group members live after the truth, as well as in and with the truth.

91. However, because this fear is missing, since they are too close to the truth, several of them have become megalomaniacal and believe that they are entitled by their freedom to feel elevated over everything.

92. But he who highly exalts himself will have a great fall.

Billy:

I have also fallen quite damn deeply.

Ptaah:

93. However, not from megalomania, illogic, or unreasonableness, but from the confidence that you have placed in your group members.

94. And it is this confidence that has abused you and hurled you so very deeply into the abyss of darkness that you are almost not able to recognize any glimmer of light any more.

95. However, it's not your wrong-doing.

96. Let us, however, leave these concerns for today.

97. Now, go home and rest.

98. Our conversation has made you very strained.

Billy:

It has, and it still does.

Semjase:

12. Go now.

13. We will see each other again after the decision is made.

14. Until we meet again.

Billy:

Then bye, girl. Until we meet again, Ptaah, and until we meet again, Quetzal.

Ptaah:

99. Go in peace, my friend.

100. We will meet again soon.

Quetzal:

9. I will also be there.

10. Until we meet again.

Billy:

Bye, together.

handeln sowie unbeeinträchtigt von einem religiösen oder sektiererischen Glauben und von Dogmen, wodurch sie in einehörige Glaubensknechtschaft geschlagen würden.

90. Die Angst durch den Glauben fehlt, weil sie, die Gruppenglieder, nach der Wahrheit sowie in und mit der Wahrheit leben sollen.

91. Weil ihnen aber diese Angst fehlt, weil sie der Wahrheit zu nahe sind, sind verschiedene von ihnen grössenwahnsinnig geworden und glauben, dass sie durch ihre Freiheit dazu berechtigt seien, sich über alles hochgesetzt zu fühlen.

92. Doch wer sich hoch hinaufsetzt, der wird einen sehr tiefen Sturz tun.

Billy:

Auch ich bin gestürzt, ganz verdammt tief.

Ptaah:

93. Jedoch nicht aus Grössenwahn, Unlogik oder Unvernunft, sondern im Vertrauen, das du in deine Gruppenglieder gesetzt hast.

94. Und gerade dieses missbrauchte Vertrauen hat dich so sehr tief in den Abgrund der Finsternis geschleudert, dass du beinahe keinen Schimmer eines Lichtes mehr zu erkennen vermagst.

95. Es ist aber nicht dein Fehl.

96. Lassen wir jedoch diese Belange für den heutigen Tag.

97. Gehe jetzt heim und ruhe dich aus.

98. Unser Gespräch hat dich sehr angestrengt.

Billy:

Schon, aber es geht noch.

Semjase:

12. Geh jetzt.

13. Wir werden uns nach der Entscheidung wieder sehen.

14. Auf Wiedersehn.

Billy:

Dann tschüss, Mädchen. Auf Widersehn, Ptaah, und – auf Wiedersehn, Quetzal.

Ptaah:

99. Geh in Frieden, mein Freund.

100. Wir werden uns bald wiedersehn.

Quetzal:

9. Auch ich werde dabei sein.

10. Auf Wiedersehn.

Billy:

Tschüss zusammen.

Source

- Billy Meier Translations (<http://www.billymeiertranslations.com/#contact133>)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Submit

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_133"

Category: Contact Reports

- This page was last modified on 9 September 2010, at 13:41.
- This page has been accessed 3,631 times.

- [Privacy policy](#)
- [About Billy Meier](#)
- [Disclaimers](#)

Contact Report 134

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 134 Translation
- 3 Footnotes
- 4 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisich-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): 8-37
- Date/time of contact: Wednesday, the 13th of August 1980, 11:16 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Wednesday, the 1st of April 2009, 5:15 AM
- Corrections and improvements made: Benjamin Stevens 7/30/10
- Contact person: Ptaah, Semjase, and Quetzal

Synopsis

Ptaah talks about how he and others are going to be busy monitoring functions relating to serious future Earthly affairs such as the U.S.A. war against Iraq in 2003, Semjase explains to Ptaah what Billy meant in a non-serious statement about wanting a teleportation device (funny), Ptaah explains the necessary changes to fix the FIGU group, and that 3 people: Roland, his mother, and Margaret Rose secretly followed Billy to a contact in which they hid in close proximity to Semjase's beamship and will therefore suffer from a confused consciousness for the rest of their lives because unlike Billy they cannot protect themselves from the ship's strong oscillations, how the Vatican and 2 Popes: Pius XI and Pius XII have co-operated with Adolf Hitler and Joseph Stalin, what happened in the Big Bang, a conspiracy between Semjase, Ptaah, Quetzal, and Billy which has brought about success for the mission, information about the internal core of the Earth, information about the Mayans such as why they disappeared, some information about the disease "Toxoplasmosis", among other things.

This is the entire contact. It is an authorized but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 134 Translation

English	German
Billy: Here, I brought you the written decision of the group members.	Billy: Hier bringe ich euch den schriftlichen Entscheid der Gruppemitglieder.
Ptaah: 1. We already know that they have chosen the implementation of the twelve months.	Ptaah: 1. Wir wissen bereits, dass sie sich für die Durchführung der zwölf Monate entschieden haben.
Billy: Then I can spare myself a long speech.	Billy: Dann kann ich mir eine lange Rede ja ersparen.
Semjase: 1. Such is not necessary because we only have a few things to	Semjase: 1. Eine solche ist nicht von Erfordernis, denn zu diesen Belangen

explain about these concerns.

Quetzal:

1. That is correct, which is why I would also equally like to explain the following.
2. It...

Billy:

One moment, please. First of all, if I may, I would still like to attach this letter here. The han...

Ptaah:

2. You know that you are not supposed to give us any more letters.

Billy:

This is not just an ordinary letter. It's about a suggestion and clarification for people who want to join us. The Pfeiffenberger family, for itself and for its friends, asks for advice on various matters.

Semjase:

2. Nevertheless, I cannot agree to read the lines.
3. Clearly and plainly, we all refrain from reading any form of any writings and letters, etc., and we want to hold ourselves to this.
4. On the other hand, you can very well tell us the concern so that we may then decide on it.

Billy:

I see.

Semjase:

5. But this is just an exception and should not be duplicated.

Billy:

Of course not.

Ptaah:

3. This doesn't exclude that at the expiration of the twelve months, this arrangement can be changed again if everything goes to our satisfaction.

Billy:

That is really sweet of you.

Ptaah:

4. If it should be like this, however, then every single group member must now seek to fulfill his duty.
5. We cannot help in this because on the one hand, it would be wrong, and on the other hand, in the coming time, we will be busy with monitoring functions relating to serious future earthly affairs.

Billy:

Do you mean the rising military conflicts in the Middle East?

Ptaah:

6. That is correct, we will be very taken up by the imminent outbreak of war between the countries Iran and Iraq, which will produce bad consequences and will not be the end of the wars in the Persian Gulf because at the beginning of the 90's, another war will follow, a multinational war provided by the U.S. Army and Iraq.
7. This war will be followed by a second war released by the U.S.A. against Iraq in 2003.
8. In the coming times, it will become more and more obvious through the U.S.A. that America craves world domination.

Billy:

To my knowledge, the first war should unfold near the beginning of September of this year, right?

Ptaah:

9. That is correct, but keep this officially silent up to that time

haven wohl nur noch wir einiges zu erklären.

Quetzal:

1. Das ist von Richtigkeit, weshalb ich auch gleich folgendes zur Erklärung bringen möchte.
2. Es ...

Billy:

Einen Augenblick, bitte. Wenn es geht, möchte ich vorerst noch diesen Brief hier anbringen. Dabei han...

Ptaah:

2. Du weisst doch, dass du uns keinerlei Schreiben mehr überbringen sollst.

Billy:

Es handelt sich auch nicht um ein übliches Schreiben. Es geht dabei vielmehr um einen Ratchlag und eine Abklärung von Menschen, die sich uns anschliessen möchten. Die Familie Pfeiffenberger ersucht für sich und ihre Freunde um eine Ratgebung für verschiedene Dinge.

Semjase:

2. Trotzdem kann ich mich nicht bereiterklären, die Zeilen zu lesen.
3. Klar und deutlich haben wir uns alle von jeglicher Form irgendwelcher Schreiben und Briefe usw. Distanziert, woran wir uns auch halten wollen.
4. Andererseits aber kannst du uns sehr wohl das Anliegen vortragen, so wir darüber dann entscheiden mögen.

Billy:

Auch recht.

Semjase:

5. Aber es soll nur als Ausnahme gelten und keine weitere Nachahmung finden.

Billy:

Natürlich nicht.

Ptaah:

3. Es schliesst nicht aus, dass nach Ablauf der zwölf Monate diese Anordnung wieder geändert werden kann, wenn alles zu unserer Zufriedenheit verläuft.

Billy:

Das ist wirklich lieb von euch.

Ptaah:

4. Wenn es aber so sein soll, dann muss sich jedes einzelne Gruppenglied nun bemühen, seine Pflicht zu erfüllen.
5. Wir können dabei keinem behilflich sein, denn einerseits wäre das falsch und andererseits werden wir in der kommenden Zeit zu sehr mit Beobachtungsaufgaben hinsichtlich schwerwiegender kommender irdischer Geschehen beschäftigt sein.

Billy:

Denkst du dabei an die aufsteigenden kriegerischen Konflikte im Nahen Osten?

Ptaah:

6. Das ist richtig, wir werden sehr in Anspruch genommen sein durch den bevorstehenden Kriegsausbruch zwischen den Staaten Iran und Irak, der schlimme Folgen zeitigen und nicht das Ende der Kriege am Persischen Golf sein wird, denn zu Beginn der Neunzigerjahre wird ein weiterer Krieg folgen, und zwar in einer durch die USA erstellten multinationalen Kriegsarmee und Irak.
7. Diesem Krieg wird im Jahre 2003 ein durch die USA ausgelöster zweiter Krieg gegen den Irak folgen.
8. In den kommenden Zeiten wird durch die USA immer offener werden, dass Amerika nach einer Weltherrschaft giert.

Billy:

Meines Wissens kommt dort der erste Krieg so ungefähr anfangs des Monats September dieses Jahres, oder?

Ptaah:

9. Das ist von Richtigkeit, doch halte darüber offiziell Stillschweigen

9. That is correct, but keep this officially silent up to that time.

10. You can only talk about this in the closest group circle.

Billy:

I have no interest in making any of these matters open. Presently, I am so down that I'm not even interested in talking to just a single person about anything.

Semjase:

6. That is understandable, but now, tell us about what you addressed earlier.

Billy:

Ah... yes, the concerns of the Pfeiffenberger family. Their letter states that they want to join our group, but in St. Veit, Austria, they own a building that is somehow giving them difficulties. Now, they say that they want to devote themselves wholeheartedly to our cause, but they need your advice in return.

Ptaah:

11. If it is as they say, then we will give them the appropriate advice.

12. But for now, we will detail the concerns.

13. Let my daughter read the letter, after which she should then decide on it.

Semjase:

7. But that contradicts our arrangements, father.

Ptaah:

14. It is a special case which is an exception.

Semjase:

8. But...

Ptaah:

15. It really seems to be a special case.

Semjase:

9. Well, then I want to see what suggestions we should give.

10. Give me the letter, please.

...

11. Well, it seems to be worthwhile if we get to the bottom of these concerns and give appropriate suggestions.

12. Quetzal, please take this letter and this paper from our friend, on which he has noted the address.

13. Immediately endeavor with your equipment over there and analyze everything very closely.

14. We will wait here for you, during which time my father and I can clarify everything to Billy and explain what is required.

Quetzal:

3. Then immediately, I fly.

4. Goodbye.

Billy:

Ah, and away he goes. Where did he have his ship?

Semjase:

15. It anchored just a few meters above ours.

Billy:

Ah, I would also like to have such a teleportation device just once because it is easier than having to concentrate, which only works properly if one is not mentally burdened.

Ptaah:

16. That is correct, but for you, such a device holds too many dangers in itself because you would make the Earth people, or a great many of them, belligerent, and they would not even hold back from assassinating you just to be in possession of the device.

Semjase:

bis zu diesem Zeitpunkt.

10. Du darfst nur im engsten Gruppenkreis darüber sprechen.

Billy:

Es besteht für mich kein Interesse, irgendwelche Dinge offen auszulaudern. Gegenwärtig bin ich sowieso derart down, dass es mich nicht interessiert, mit auch nur einem Menschen über irgendwelche Dinge zu sprechen.

Semjase:

6. Das ist verständlich, doch trage uns nun vor, was du vorhin angesprochen hast.

Billy:

Ach so, ja, die Belange um die Familie Pfeiffenberger. Im Sinne ihres Schreibens geht es darum, dass sie sich unserer Gruppe anschliessen wollen, dass sie aber in St. Veit, in Österreich, einen Bau besitzen, der ihnen irgendwie Schwierigkeiten bereitet. Nun sagen sie, dass sie sich für unsere Sache voll und ganz einsetzen wollen, doch dass sie dafür euren Ratschlag brauchen.

Ptaah:

11. Wenn das so ist, wie sie erklären, dann wollen wir einen geeigneten Ratschlag erteilen.

12. Vorerst jedoch wollen wir die Belange genauer überprüfen.

13. Lass meine Tochter das Schreiben lesen, wonach sie selbst dann darüber entscheiden soll.

Semjase:

7. Das widerspricht aber unseren Abmachungen, Vater.

Ptaah:

14. Es ist ein Sonderfall, der eine Ausnahme gestattet.

Semjase:

8. Aber

Ptaah:

15. Es scheint wirklich ein Sonderfall zu sein.

Semjase:

9. Gut, dann will ich sehen, welche Ratgebung wir erteilen sollen.

10. Gib mir bitte den Brief.

...

11. Gut, es scheint sich lohnenswert, wenn wir diesen Belangen auf den Grund gehen und eine entsprechende Ratgebung erteilen.

12. Quetzal, bitte nimm diesen Brief zu dir und dieses Papier von unserem Freund, auf dem er die Anschrift vermerkt hat.

13. Bemühe dich umgehend mit deinem Gerät dorthin und analysiere alles sehr genau.

14. Wir werden hier auf dich warten, während der Zeit mein Vater und ich Billy alles genau erläutern und erklären können, was von Erfordernis ist.

Quetzal:

3. Dann fliege ich sofort.

4. Auf Wiedersehen.

Billy:

Ah, und weg ist er. Wo hat er denn sein Schiff?

Semjase:

15. Es ankert nur wenige Meter über dem unseren.

Billy:

Aha, so ein Teleportergerät möchte ich auch einmal haben können, denn es ist einfacher als sich konzentrieren müssen, was sowieso nur dann richtig funktioniert, wenn man psychisch nicht belastet ist.

Ptaah:

16. Das ist von Richtigkeit, doch für dich würde ein solches Gerät zu viele Gefahren in sich bergen, weil die Erdenmenschen, oder sehr viele von ihnen, dir dieses streitbar machen und gar vor einer Ermordung deinerseits nicht zurückschrecken würden, um des Gerätes habhaft zu werden/

Semjase:

He didn't think seriously of the possibility of possessing such, father.

Ptaah:

17. No?

Semjase:

17. Of course not.

18. He just wanted to explain that it would be more convenient for him if he could possess and use such a device if the situation on the Earth permitted it.

Ptaah:

18. Seriously?

Semjase:

19. Sure, it was clear from his speech.

Ptaah:

19. Then I don't understand because he said that he would like to be in possession of such a transporter device just once.

Semjase:

20. Sure, but he said literally:

21. He would "like to have such a teleportation device just once."

Ptaah:

20. Oh, now I understand. He is an Aquarius-born, and theoretically, you also have that character such that, depending on your sentence structure, you can express different things at the same time, so in this case, the wish also included that the wish fulfillment is impossible due to my superfluous explanation.

Semjase:

22. Certainly.

Billy:

That is so, and we can't help it that we think so complicatedly.

Ptaah:

21. Think complicatedly?

22. I would rather say that it is very rational and logical thinking. It's just that the non-Aquarius born often have trouble correctly understanding you and the sense of your words.

Billy:

Do you want to say with this that this also gives you difficulties?

Semjase:

23. Certainly, there are also still misunderstandings with us, as is the case with the Earth people.

Billy:

Oh, I had never really thought of that.

Ptaah:

23. However, this is accurate, but now, I would like to talk about what we addressed before Quetzal's departure.

24. These are issues that we consider to be necessary changes, which should finally lead to the strengthening of the individual group members and the entire group.

25. We make a logical requirement to achieve certain goals, but this depends on the free will of the individual group members.

26. Every group member is also free in his decision of whether he wants to invest himself into the demands or not, but a non-investment results in an irrevocable exclusion if the twelve months have expired.

27. The whole exercise is a logical act of enforced non-violence, in which each group member can invest himself at his own discretion

16. Er dachte nicht ernsthaft an die Möglichkeit eines Besitzes, Vater.

Ptaah:

17. Nicht?

Semjase:

17. Aber sicher nicht.

18. Er wollte nur erklären, dass es für ihn bequem wäre, wenn er ein solches Gerät besitzen und benutzen könnte, wenn die Verhältnisse auf der Erde das zulassen würden.

Ptaah:

18. Ernsthaft?

Semjase:

19. Sicher, das geht eindeutig aus seiner Redewendung hervor.

Ptaah:

19. Das verstehe ich nicht, denn er sprach doch davon, dass er gerne einmal im Besitze eines solchen Transportergerätes wäre.

Semjase:

20. Sicher, doch sagte er wörtlich:

21. Ein solches Teleportergerät möchte ich auch einmal haben können.

Ptaah:

20. Oh, jetzt verstehe ich, er ist ja ein Wassermanngeborener wie theoretisch auch du, die ihr die Eigenart habt, je nach eurer Satzbildung verschiedene Dinge zugleich auszusprechen, so in diesem Falle der Wunsch auch gleich die Feststellung einschliesst, dass die Wunscherfüllung unmöglich ist infolge der Tatsache der von mir überflüssigerweise abgegebenen Erklärung.

Semjase:

22. Sicher.

Billy:

So ist das eben, und wir können nicht einmal etwas dafür, dass wir so kompliziert denken.

Ptaah:

21. Kompliziert denken?

22. Ich möchte dazu eher sagen, dass es sehr rationell und logisch gedacht ist, nur eben, dass die Nicht-Wassermanngeborenen oft Mühe haben, euch und eurer Worte Sinn richtig zu verstehen.

Billy:

Du willst doch damit nicht sagen, dass das auch für euch noch Schwierigkeiten gibt?

Semjase:

23. Sicher, es führt auch bei uns noch immer zu Missverständnissen, genauso wie das auch bei den Erdenmenschen der Fall ist.

Billy:

Ach je, das hätte ich nun wirklich nicht gedacht.

Ptaah:

23. Das entspricht aber der Richtigkeit, doch nun möchte ich von dem sprechen, was wir vor Quetzals Weggang angesprochen haben.

24. Es handelt sich dabei um Belange, die wir als erforderliche Änderungen betrachten, die endlich zur Festigung der Gruppenglieder im einzelnen und der gesamten Gruppe führen sollen.

25. Wir stellen dabei eine logische Forderung, um gewisse Ziele zu erreichen, jedoch je nach dem freien Willen der einzelnen Gruppenglieder.

26. Jedes Gruppenglied also liegt frei in seiner Entscheidung, ob es sich in die Forderungen einfügen will oder nicht, wobei jedoch bei einer Nichteinfügung ein unwiderruflicher Ausschluss erfolgt, wenn die Zwölfmonatsfrist abgelaufen ist.

27. Das ganze Unterfangen stellt einen Akt logischer gewaltsamer Gewaltlosigkeit dar, in den sich jedes Gruppenglied nach freiem

which each group member can invest himself at his own discretion.

28. We have already drawn up some guidelines, which are to be learned and followed, which appear as follows:

29. 1) The new order, with its particular demands, will be effective on the date of the 1st of September, 1980.

30. 2) The 1st of September, 1980 begins the set period of twelve months, during which time the group members have to fix several shortcomings, such as false character traits, self-ingenuity, learning resentment, disinterest, contentiousness, lust for power, egoism, hysteria, and many other bad habits, bad vices, and other errors.

31. 3) After the twelve months, a test of all those involved has to take place through you, in reference to their actually learned knowledge, the results of which you have to submit to us.

32. We will then, in cooperation with the High Council, decide on the qualifications of the individual group members.

33. The questionnaires already prepared by you are necessary for this.

34 This test will decide who among the previous group will continue on as members.

35. 4) Each one from the present group who invests himself into our demands must do so completely.

36. Malicious infringements mean an exclusion without revocation before the expiration of the period of twelve months.

37. Our most urgent demands are:

38. A) As of September 1st, 1980, lessons for the English language are to be introduced to the group, in which the following persons have to participate: Jacobus, Engelbert, the children Gilgamesha, Atlantis, and Methusalem, and in the further one to follow: Cornelia, Elsi, your wife, Eva, Madeleine, Mary, and Bernadette.

39. For these particular ones mentioned, at least one two-hour lesson at the Center each week should apply, and the best solution would be that a suitable instructor at the Center gives these lessons.

40. B) The second point of learning the English language is that non-resident members of the Center: Roland and Hanna, should learn the language through their own initiative; however, it is possible that Hanna, as a result of her residence nearby, could participate in each of the lessons at the Center.

41. C) There will be a test on the state of knowledge of the English language after the twelve month period.

42. D) According to our precise calculations, it is necessary that during the running twelve months, for the obtaining of the necessary knowledge of the group members, a daily study of 57 minutes has to take place, whereby all previously existing material is to be included in the study.

43. E) The sale of books that are already published as bound works must be urgently promoted, with Elsi and Bernadette, each individually and on their own initiative, taking over the foreign book sales.

44. They should independently visit the bookstores and place the already published books there.

45. F) Your wife has to lead the stock of writings and the sales of writings and books at the Center and through the postal service, and she should also try to make the necessary addresses, etc. with a typewriter.

46. For this and other reasons, she should try to learn how to type on a machine.

47. In addition, regarding her, it is my personal wish that, starting on the 1st of September 1980, she only speaks with the children Gilgamesha, Atlantis, and Methusalem, as well as Atlant in their native language and that Methusalem only speaks with Atlant in his

Ermessen einfügen kann.

28. Wir haben bereits gewisse Richtlinien ausgearbeitet, nach denen gelernt und gearbeitet werden soll, was folgendermassen aussieht:

29. 1) Die neue Ordnung mit ihren bestimmten Forderungen tritt in Kraft mit dem Datum des 1. September 1980.

30. 2) Ab dem 1. September 1980 beginnt die Laufzeit der festgesetzten Zwölfmonatsfrist, während der Zeit die Gruppenglieder verschiedene Mängel wie Fehlcharaktereigenschaften, Eigensinnigkeiten, Lernunwilligkeit, Desinteresse, Streitsucht, Herrschsucht, Egoismus, Hysterie und viele andere Unarten, Untugenden und sonstige Fehler zu beheben haben.

31. 3) Nach Ablauf der Zwölfmonatsfrist hat durch dich eine Prüfung aller Beteiligten im Bezüge auf ihr tatsächlich erlerntes Wissen zu erfolgen, deren Resultate du uns zu unterbreiten hast.

32. Wir werden dann, in Zusammenarbeit mit dem Hohen Rat, entscheiden über die Zualifikation der einzelnen Gruppenglieder.

33. Hierzu sind die von dir bereits ausgearbeiteten Fragebogen erforderlich.

34. Durch diese Prüfung entscheidet sich dann, welche Personen der bisherigen Gruppe weiterhin als Glieder angehörig sein können.

35. 4) Wer sich von den gegenwärtigen Gruppengliedern in unsere Forderungen einfügt, hat diese voll und ganz zu erfüllen.

36. Bösertige Zuwiderhandlungen bedeuten einen Ausschluss ohne Widerruf bereits vor Ablauf der festgesetzten Zeit von zwölf Monaten.

37. Unsere dringendsten Forderungen sind die:

38. A) Ab 1. September 1980 ist in der Gruppe ein Unterricht für die englische Sprache einzuführen, woran folgende Personen teilzunehmen haben: Jacobus, Engelbert, die Kinder Gilgamesha, Atlantis und Methusalem, im weiteren folgen Cornelia, Elsi, deine Frau, Eva, Madeleine und Maria sowie Bernadette.

39. Für diese namentlich Angeführten soll im Center pro Woche mindestens eine Zeit von zwei Stunden Unterricht gelten, wobei die beste Lösung eben die wäre, dass eine geeignete Unterrichtsperson im Center diesen Unterricht erteilt.

40. B) Als zweiter Punkt des Erlernens der englischen Sprache gilt, dass die nicht im Center ansässigen Glieder Roland und Hanna durch eigene Initiative die Sprache erlernen, wobei Hanna nach Möglichkeit, infolge ihrer Wohnortsnähe, jeweils am Unterricht im Center teilnehmen könnte.

41. C) Über den Stand der Englischkenntnisse ist nach Ablauf der Zwölfmonatsfrist eine Prüfung abzulegen.

42. D) Gemäss unseren genauen Berechnungen ist es erforderlich, dass während den laufenden zwölf Monaten, zur Erlangung des erforderlichen Wissens der Gruppenglieder, täglich ein Studium von 57 Minuten stattzufinden hat, wobei alles bisher vorhandene Material ins Studium einbezogen ist.

43. E) Der Verkauf der bereits im Buchbind-Verfahren erschienenen Buchwerke muss dringendst vorangetrieben werden, wobei Elsi und Bernadette je einzeln und in eigener initiative den auswärtigen Buchverkauf zu übernehmen haben.

44. Sie sollen unabhängig voneinander die Buchverkaufshäuser besuchen und die bereits erschienenen Bücher dort anbringen.

45. F) Das Schriftenlager und den Schriften- und Buchverkauf im Center und per Post hat deine Frau zu führen, wobei sie sich auch bemühen soll, die erforderlichen Adressen usw. Mit Schreibmaschine anzufertigen.

46. Aus diesem und anderen Gründen soll sie sich bemühen, das Schreiben mit einer Maschine zu erlernen.

47. Im weiteren ist es bezüglich ihrer Person mein persönlicher Wunsch, dass sie ebenfalls ab dem Datum des 1. September 1980 mit den Kindern Gilgamesha, Atlantis und Methusalem sowie mit Atlant nur noch in ihrer Muttersprache spricht, wodurch die

native language and that Methusalem only speaks with Quetzal in his native language, so that the children still have the possibility of learning the language in a very natural way.

48. This implies that she only speaks Greek exclusively with the children, except for the school work that she must do with them, as you explained to me once.

49. It is simply incomprehensible to me that so far, she has acted so irresponsibly and has not already taught the children their native language since their birth.

50. G) For outside work, in particular: garden, land, and forest work, all group members are required to be involved in such in the future as is necessary.

51. This goes without exception.

52. H) The order of the garden will occur in the future according to Quetzal's precise information, as well as the garden's production.

53. Quetzal's exercises, in addition to his technical, medical, and various craft occupations, also includes being a cultural creator and cultural examiner, so he is very well-versed in these matters.

54. He will talk to you about this thoroughly after his return and give you the necessary suggestions.

55. I) The direction of the Center, with the beginning of the twelve months, automatically lies in your hands again.

56. J) At the Center itself, no new building expansions should be carried out for the time being, except necessary maintenance work, etc.

57. One of Quetzal's friends, Isoban, has dealt thoroughly with earthly civil engineering and is highly trained in it.

58. About Quetzal, he will let you know all of the necessities so that you can take these interests to hand according to his advice and suggestions.

59. In the future, neither smaller nor larger buildings are to be set up around the main buildings or in the open country.

60. The Center should be a place of harmony and beauty, so everything must be designed in such a way that does justice to this picture.

61. So far, what has been designed and made under your direction is extremely satisfactory and very good.

62. Each of the planted shrubs and every tree that has been planted into the soil is landscape-adorned and corresponds to our mental image.

63. Particularly, Quetzal has joyfully expressed himself about this and commented on what an excellent job you have done.

64. Regrettably, however, in the garden, everything has taken a turn for the worse, is neglected, runs wild, and is ignorantly designed; although, this was completely different in the first year of the garden's development, and nothing can be done for the better.

65. K) In the land and forest areas, different passable ways still need to be designed according to Quetzal's instructions.

66. By and large, these are ways that you also have already deemed to be necessary.

67. L) The work begun with the fairy pond should still be brought to an end before next autumn, as well as several other ongoing works, about which Quetzal will inform you in detail.

68. M) Within three years at the latest, the land and forest areas of the Center should have been changed and utilized so much that a preserved operation comes about from it.

69. If it should actually be possible, all group members living in the Center should be in full operation with their duties after the deadline, such that no more wage-taking work must be performed, as is presently still the case.

Methusalem sowie mit Atlant nur noch in ihrer Muttersprache spricht, wodurch die Kinder noch die Möglichkeit haben, die Sprache auf ganz natürlichem Wege zu erlernen.

48. Es bedingt dies aber, dass sie ausschliesslich mit den Kindern nur noch Griechisch spricht, ausser für die Schulaufgaben, die sie mit ihnen machen muss, wie du mir einmal erklärt hast.

49. Es ist mir einfach unverständlich, dass sie bisher derart unverantwortlich handelte und den Kindern ihre Muttersprache nicht schon seit deren Geburt beibrachte.

50. G) Für Aussenarbeiten, namentlich Garten-, Land- und Forstarbeiten, sollen künftighin alle Gruppenglieder verpflichtet sein und nach Bedarf beigezogen werden.

51. Dies ohne Ausnahmen.

52. H) Die Gartenbestellung erfolgt künftighin nach genauen Angaben Quetzals, ebenso die Gartenanlagenanfertigung.

53. Quetzal übt nebst seinen technischen und medizinischen und verschiedenen handwerklichen Berufen auch den eines Kulturengestalters und Kulturenbearbeiters aus, so er sich in diesen Dingen sehr gut auskennt.

54. Er wird sich nach seiner Rückkehr mit dir darüber noch eingehend unterhalten und dir das Erforderliche nahelegen.

55. I) Die Leitung des Centers liegt mit dem Beginn der Zwölfmonatsfrist automatisch wieder in deiner Hand.

56. J) Am Center selbst sollen vorderhand keine neuen Bauerweiterungen usw. Vorgenommen werden, ausser erforderlich instandhaltarbeiten usw.

57. Einer von Quetzals Freunden, Isoban, hat sich eingehend mit der irdischen Bautechnik befasst und sich darin in hohen Graden ausgebildet.

58. Über Quetzal lässt er dich das Erforderliche wissen so du nach seinen Anweisungen und Ratgebungen diese Belange an die Hand nehmen kannst.

59. Künftighin sollen weder kleinere noch grössere Bauten weder rund um die Gebäulichkeiten noch auf dem freien Land aufgestellt werden.

60. Das Center soll ein Ort der Harmonie und Schönheit sein, weshalb alles so gestaltet sein muss, dass es diesem Bild gerecht wird.

61. Das bisher Geleistete und Gestaltete in deiner Regie ist äusserst zufriedenstellend und sehr gut.

62. Jedes der eingepflanzten Gesträuche und jeder Baum wurden so in die Erde gebracht, dass sie landschaftsverschönernd wirken und auch unserem Vorstellungsbild entsprechen.

63. Besonders Quetzal hat sich darüber freudig geäussert und erklärt, dass ihr diesbezüglich eine ausgezeichnete Arbeit geleistet habt.

64. Bedauerlicherweise jedoch hat sich in der Gartenanlage alles zum Schlechten gewendet, ist ungepflegt, verwildert und sachkundig angelegt, obwohl dies im ersten Gartenbaujahr völlig anders war und nicht hätte besser getan sein können.

65. K) Auf dem Land und im Wald sind noch verschiedene befahrbare Wege anzulegen nach Quetzals Anweisungen.

66. Im grossen und ganzen handelt es sich dabei um Wege, die auch du schon als Notwendigkeit erachtet hast.

67. L) Die begonnene Arbeit mit dem Märchenweiher soll noch vor dem kommenden Herbst zu Ende gebracht werden, wie auch verschiedene andere begonnene Arbeiten, worüber dich Quetzal eingehend unterrichten wird.

68. M) Innerhalb von spätestens drei Jahren sollen das Land und der Wald des Centers soweit verändert und nutzbar gemacht worden sein, dass ein selbsterhaltender Betrieb daraus wird.

69. Alle im Center einwohnenden Gruppenglieder sollen, wenn es Tatsächlich möglich sein sollte, nach Ablauf dieser Frist voll im Betrieb mit Arbeit versehen sein, so dass keine Lohnnehmerarbeit mehr verrichtet werden muss, wie dies gegenwärtig noch der Fall ist.

70. After this time, the operation should bring in enough as a gardening operation such that self-preservation is guaranteed in every respect.

71. N) In the future, Elsi is responsible for teaching all of the children.

72. At least a three-hour lesson per week is appropriate, during which the children, according to their own will, will be taught all aspects of our mission and teachings in the future.

73. She has to ensure in this case and, indeed, elsewhere that she dams their insolence and their disputatious senses, which often give rise to inconsistencies.

74. It is a matter for them, as well as any other, to be taught and to discard everything that is of evil.

75. O) For the gardening operation that is to begin, I almost forgot to mention, Quetzal wants to leave you some seed potatoes from one of our potato varieties.

76. In a few weeks, he will leave them in your work space for you, so you don't need to strive any further.

77. It's only necessary that you bring us one or two suitable containers, which you can simply position correctly so that we can simply provide them and collect them there.

78. P) In the future, your direction of the Center should be tight, and any work that is to be carried out, no matter what kind, should always be done in consultation with you.

79. You will divide the work and arrange it according to your own discretion or according to our information.

80. All work of every kind has to be carried out according to a certain order, and no exceptions can be made to the contrary, unless you expressly arrange this.

81. In the coming time, timetables for the work to be completed are to be kept so that in certain specified periods of time, works should be carried out and be completed.

82. Exceptions can only be made in special cases.

83. This also means that in the future, the group members that are not directly living in the Center have to cooperate in any work, and a monthly minimum of eight hours will be assigned to them.

84. Only through this tight order, as is common knowledge to each earthly place of employment, will progress in all aspects be guaranteed.

85. Q) Through negligence, the already finished writings have not been produced so far in the necessary book format through a suitable printing process, so we have now made the determination that within the running time of the twelve months, four titles are to be produced in this format.

86. According to our calculations, the first to be processed in this format are the "Law of Love," then the "Decalogue," and the "Prophesies."

87. We will leave the fourth book to your free choice, but I would personally like to point out that your Storybook, which spoke to me extremely well, would be worth disseminating in quick succession.

88. It seems to me that this book is a work that appeals to all ages and that, despite its fantastic construction, provides an unusually large amount of knowledge and also stimulates much thinking.

89. The periods for producing the books are fixed at three months apiece, which we must hold to under all circumstances.

90. For this reason, the first completion of the first work must occur by the end of the month of November, 1980.

91. Afterwards, another book should follow every third month.

92. R) The coming time and the necessary changes require even further regulations to obtain order.

70. Der Betrieb sollte als Gartenbaubetrieb nach dieser Zeit genügend einbringen, dass der Selbsterhalt in jeder Beziehung gesichert ist.

71. N) Elsi ist künftighin zuständig für den Unterricht aller Kinder.

72. Ein mindestens dreistündiger Unterricht pro Woche ist angebracht, durch und während dem sie künftighin die Kinder gemäss deren eigenem Willen in allen Belangen unserer Mission und der Lehre unterrichtet.

73. Sie hat in diesem Falle und überhaupt auch sonst darauf zu achten, dass sie ihre ausgeprägte Widerspenstigkeit und ihren rechthaberischen Sinn eindämmt, der oft Anlass zu Unstimmigkeiten gibt.

74. Auch für sie gilt, wie auch für alle andern, sich belehren zu lassen und alles das abzulegen, was von Übel ist.

75. O) Für den zu beginnenden Gartenbaubetrieb, das wäre mir zu erwähnen beinahe entfallen, will dir Quetzal einige Saatkartoffeln überlassen von einer unserer Kartoffelsorten.

76. Er wird sie dir in einigen Wochen in deinen Arbeitsraum legen, so du dich also nicht weiter darum bemühen musst.

77. Es ist nur erforderlich, dass du uns noch einen oder zwei passende Behälter bringst, die du aber auch einfach zurechtlegen kannst, so wir sie einfach besorgen und dort abholen können.

78. P) Künftighin soll deine Leitung des Centers eine straffe sein, wodurch eine jegliche zu verrichtende Arbeit, gleich welcher Art, stets in Rücksprache mit dir vorgenommen werden soll.

79. Du teilst die Arbeiten ein und ordnest sie nach deinem Ermessen oder nach unseren Angaben ein.

80. Die Arbeiten jeder Art haben einer bestimmten Reihenfolge gemäss durchgeführt zu werden, wobei keine Ausnahmen gemacht werden können, um anderweitiges zu erledigen, ausser wenn du ausdrücklich dies anordnen darfst.

81. In dommender Zeit sind Zeitpläne für die zu erledigenden Arbeiten einzuhalten, wodurch in bestimmten Zeiträumen bestimmte Arbeiten durchgeführt und erledigt werden sollen.

82. Ausnahmen könnten nur in Sonderfällen gemacht werden.

83. Es bedeutet dies aber auch, dass auch die Gruppenglieder, die nicht im Center direkt anässig sind, künftighin bei jeglichen Arbeiten mitzuarbeiten haben, wobei ihnen monatlich ein Minimum von acht Stunden zugeordnet ist.

84. Nur durch diese straffe Ordnung, wie sie auch nuseren Kenntnissen nach an jedem irdischen Arbeitnehmerort üblich ist, wird ein Fortkommen in allen Belangen gewährleistet.

85. Q) Durch Nachlässigkeit wurden bisher die bereits fertiggestellten Schriften nicht in erforderlicher Buchform in einem geeigneten Druckverfahren hergestellt, weshalb nun von uns die Bestimmung ergeht, dass innerhalb der Laufzeit der Zwölfmonatefrist vier Schriften in dieser Form hergestellt werden sollen.

86. Unseren Berechnungen gemäss sind an erster Stelle in dieser Form zu verarbeiten das (Gesetz der Liebe), dann der (Dekalog) und die (Prophetien).

87. Das vierte Buchwerk überlassen wir euch in freier Wahl, wobei ich persönlich jedoch darauf hinweisen möchte, dass dein Märchenbuch, das mir ausserordentlich gut zugesprochen hat, des Wertes wäre, in schneller Folge verbreitet zu werden.

88. Es scheint mir dieses Buch ein Werk zu sein, das alle Altersstufen anspricht und trotz seines märchenhaften Aufbaues ungewöhnlich viel Wissen vermittelt und auch zum Denken anregt.

89. Die Zeiträume für die Anfertigung der Bücher sind festgelegt mit je drei Monaten, woran wir unter allen Umständen festhalten müssen.

90. Aus diesem Grunde muss die erste Fertigstellung des ersten Werkes erfolgen bis Ende des Monats November 1980.

91. Danach soll jeden dritten Monat ein weiteres Buch folgen.

92. R) Die kommende Zeit und die erforderlichen Änderungen erfordern noch weitere Regelungen zur Ordnungserlangung.

93. For this reason, for visitors of the Center, if it concerns parties interested in all of our mission, certain visiting times must be set, which should extend to two days of the week and be limited in their duration.

94. One chosen for this is Tuesday, from 6:00 to 8:00 PM, and the other is Sunday, during the time from 9:00 AM to 1:00 PM.

95. Visitor reception and their dispatching have to take place in each case and according to demand by one to three group members, alternating in their composition from week to week, and a three-week rotation should apply.

96. To prevent long discussions, we have already made an arrangement that is to be kept.

97. So the following regulations apply:

98. 1st Week: Elsi, Jacobus, Eva

99. 2nd Week: Your wife, Conny, Maria

100. 3rd Week: Engelbert, Madeleine, Bernadette

101. This system must enter into force as soon as the first of the twelve months has gone by, while the remaining persons not used for this task have to do the necessary budgetary work.

102. S) In reference to the night watch, we noticed that there is constant disorder and that different responsible persons often sleep during this task.

103. This should no longer appear in the future, but it should be that those who are responsible are alert and fulfilling their obligations in this regard.

104. Also with regard to the tasks, a somewhat unreasonable opinion prevails, as we have determined and as you have explained to us.

105. Among the tasks of the night watch are that those on duty must be sure to bring anything that might become defective due to weathering under the roofs or clear away any goods that are in the way.

106. T) With regard to the learning of the existing material, we must also set some deadlines.

107. The first material this applies to is the "Law of Love," and a deadline is set for it at the end of October, which can be exceeded under no circumstances.

108. The main principles of these teachings must be learned by each group member in such a way that they can freely recite these without any written assistance.

109. This applies to all group members, except for Guido.

110. And those who are not residents of the Center are also included in this.

111. A suitable test on what has been learned has to take place at the end of October.

112. U) The Meditation finally has to be pursued by every single group member in the future, including Roland and his mother Sissi who, in the future, are to complete their meditative exercises in the Center at least once a month for two hours, which also applies to Karl, Ida, and Madeleine, with Madeleine being permitted in this present situation because we have drawn off our control disc.

113. From now on, she should truthfully strive and can no longer dedicate herself to meeting her sleeping needs; otherwise, we also must pronounce a ban on the use of the Center in this case.

114. These are the arrangements that I have to submit to you for now.

115. On the other hand, I still have to discuss various issues with you that we only want to discuss among ourselves.

Billy:

Man oh man, that was a lot to take in. I can only tell you that I am going to go along with everything as long as nobody strikes back at

93. Aus diesem Grunde muss für die Besucher des Centers, wenn es sich um Interessenten unserer aller Mission handelt, eine bestimmte Besucherzeit geltend sein, die sich auf zwei Tage der Woche erstrecken und in ihrer Dauer beschränkt sein soll.

94. Einerseits ist hierfür der Dienstag ausersehen, und zwar von 18.00 bis 20.00 Uhr, sowie der Sonntag während der Zeit von 9.00 bis zur Mittagsstunde 1.00 Uhr.

95. Der Besucherempfang und deren Abfertigung hat jeweils und je nach Bedarf von einem bis drei Gruppengliedern zu erfolgen, die sich in ihrer Zusammensetzung von Woche zu Woche abwechseln, wobei ein Dreiwochenturnus gelten soll.

96. Um langen Diskussionen vorzubeugen haben wir bereits eine Einteilung vorgenommen, die einzuhalten ist.

97. Es gelten so folgende Regelungen:

98. 1. Woche: Elsi, Jacobus, Eva

99. 2. Woche: Deine Frau, Conny, Maria

100. 3. Woche: Engelbert, Madeleine, Bernadette

101. Diese Regelung hat in Kraft zu treten, sobald der erste Monat der Zwölfmonatsfrist dahingegangen ist, wobei die nicht für diese Aufgabe eingesetzten übrigen Personen die erforderlichen Haushaltarbeiten zu erledigen haben.

102. S) Im Bezüge auf die Nachtwache haben wir festgestellt, dass eine stete Unordnung herrscht und dass verschiedene Verantwortliche während dieser Aufgabe oft schlafen.

103. Dies soll künftighin nicht mehr in Erscheinung treten, sondern es soll so sein, dass die Verantwortlichen wachen Zustandes sind und ihre Pflicht auch in dieser Hinsicht erfüllen.

104. Auch bezüglich der Aufgaben herrscht eine etwas uneinsichtige Auffassung vor, wie wir festgestellt haben und wie du uns erklärt hast:

105. Zu den Aufgaben einer Nachtwache gehört auch, dass die Wacheübenden darauf bedacht sind, jegliche durch Witterungseinflüsse schadhaft werdenden Dinge unter Dach zu bringen oder Waren wegzuräumen, die defahrvoll im Wege sind.

106. T) Bezüglich des Erlernens des vorhandenen Stoffes müssen ebenfalls Fristen gesetzt werden.

107. Als erster zu behandelnder Stoff gilt das (Gesetz der Liebe) als dringende Notwendigkeit, wobei dafür eine Frist bis Ende Oktober angesetzt wird, die unter keinen Umständen überschritten werden darf.

108. Die wichtigsten Grundsätze der Lehre sind dabei von jedem Gruppenglied so zu erlernen, dass sie diese sinngemäss ohne schriftliche Hilfe frei hersagen können.

109. Dies gilt für alle Gruppenglieder, ausser für Guido.

110. Es sind heirin also auch jene einbezogen, die nicht im Center ansässig sind.

111. Eine entsprechende Prüfung des Erlernten hat Ende Oktober zu erfolgen.

112. U) Die Meditation hat von jedem einzelnen Gruppenglied nun endgültig vorangetrieben zu werden, wobei auch Roland und seine Mutter Sissi künftighin im Zentrum monatlich zumindest einmal während zwei Stunden ihre Meditativübungen absolvieren sollen, was auch gilt für Karl und Ida und Madeleine, wobei Madeleine dies in der gegenwärtigen Lage nur gestattet werden kann, weil wir unsere Kontrollscheibe abgezogen haben.

113. Künftig aber soll sie sich wahrheitlich bemühen und sich nicht mehr ihren Schlafbedürfnissen hingeben, ansonsten wir auch in diesem Fall ein Verbot zur Benutzung des Zentrums aussprechen müssen.

114. Dies sind vorderhand die Anordnungen, die ich dir zu unterbreiten habe.

115. Andererseits habe ich jetzt mit dir auch noch verschiedene Belange zu erörtern, die wir nur unter uns besprechen wollen.

Billy:

Mann oh Mann, das war eine riesige Menge. Ich kann dir dazu aber nur sagen, dass ich nur so lange mit allem mitmache, wie eben

me. Even if only one believes that he must strike back at me, then that's where I draw the line.

Ptaah:

116. The given arrangements apply to everyone, even to those who are of the wrong opinion that they are better than the often named fallible ones.

117. But this actually applies to them, to those who are stubborn, rebellious, and disputatious and, in particular, this also applies to Elsi and your wife, with the latter group member being of the wrong opinion that she has privileges as your wife and doesn't have to obey your orders and can, therefore, act according to her own illogical discretion and do as she pleases.

Billy:

You tell her this just once. Up to now, you have always thought that I have dealt with her relatively and that I think she wears a halo over her head. You tell her just once that she also must strive, and quite tremendously at that.

Ptaah:

118. I have just done this, and later, she will be able to read my words in the report, as will also be the case for Elsi.

119. For her, I still have something to say that will not be pleasant to her ears.

120. As in many other things, we were mistaken when we supposed that a stay in America for a longer period of time would change various deplorable traits in her.

121. Instead, it has had the opposite effect because she has not been given any new impressions on her trip, which made her completely overwhelmed by the country of America, as well as by the people who live there.

122. She has only seen a relatively tiny piece of the Earth and, therefore, has the wrong impression that she has now seen and experienced quite a lot.

123. She was and is not strong enough to see and grasp the reality of these things, which is why she should not further try to take over a comprehensive task in that country or elsewhere or take a similar trip again.

Billy:

She certainly won't just leave it at that, and she also won't be pleased about this.

Ptaah:

124. That is well-known to me.

125. In her stubborn and disputatious sense, she can find all kinds of excuses to explain her concerns differently.

126. But now, my friend, we have other things to discuss:

127. Unfortunately, I must draw your attention to some very unpleasant things.

128. Certainly, you are well able to recall that on Wednesday, March 5th, Sissi Rügsegger and her son Roland arrived at the Center in an automobile late into the night, after which you then sat with them and Margaret Rose, who had been present for quite some time, as well as with your wife in the kitchen until well after midnight and discussed and debated all kinds of things with them.

129. At 3 o'clock, you were then called by my daughter Semjase to a contact, after which both of you then met at around 3:05 and spoke about some rather unpleasant things in reference to Vreni and Beat, etc.

130. As you were being called by my daughter to the contact, you had to go down to the forest clearing below the chickens' pond, but you did not notice that Roland, his mother, and Margaret Rose secretly followed you to spy on you and hid themselves in the storage area below the pond, where they observed you and my

niemand querschlägt. Wenn auch nur ein einziges glaubt, dass es weiterhin querschlagen müsse, dann ziehe ich den Finkenstrich.

Ptaah:

116. Die gegebenen Anordnungen gelten für alle, so also auch für jene, welche der irrigen Ansicht sind, dass sie besser seien als die oft namentlich genannten Fehlbaren.

117. Doch es gilt auch tatsächlich für sie, die sie eigensinnig sind und widerspenstig und rechthaberisch, namentlich gilt dies für Elsi und deine Frau, wobei letzteres Gruppenglied der irrigen Ansicht ist, dass es als deine Frau Vorrechte habe und deine Anordnungen nicht befolgen müsse und folglich nach eigenem unlogischem Ermessen tun und lassen könne, wie es ihr gerade beliebt.

Billy:

Sag du es ihr einmal. Ihr dachtet ja bisher immer, dass ich ihrbezüglich nur Unkerei betreibe und dass sie einen Heiligenschein trage. Sage du es ihr einmal, dass auch sie sich bemühen muss, und zwar ganz gewaltig.

Ptaah:

118. Das habe ich eben getan, und sie wird meine Worte nachträglich im Bericht nachlesen können, wie dies auch für Elsi der Fall sein wird.

119. Für sie habe ich im Restlichen noch einiges zu sagen, was ihren Ohren nicht freudig sein wird.

120. Wie in vielen anderen Dingen haben wir uns auch hinsichtlich dessen getäuscht, als wir annahmen, ein Aufenthalt über längere Zeit in Amerika würde verschiedene zu beanstandende Punkte in ihr ändern.

121. Statt dessen hat sich das Gegenteil ergeben, denn sie hat die neuen Eindrücke auf ihrer Reise nicht verkraftet, wodurch sie vom Land Amerika völlig überrannt worden ist, wie auch von den Menschen, die dort leben.

122. Ein recht winziges Stück Erde hat sie gesehen und ist dadurch des falschen Eindruckes geworden, dass sie nun recht viel gesehen und erlebt habe.

123. Sie war und ist nicht kräftig genug, diese Dinge der Wirklichkeit real zu sehen und zu erfassen, weshalb sie sich nicht weiter bemühen soll, im genannten Land oder anderswo eine umfassende Aufgabe zu übernehmen und nochmals eine ähnliche Reise zu tun.

Billy:

Das wird sie bestimmt nicht einfach auf sich sitzen lassen, und freuen wird sie sich auch nicht darüber.

Ptaah:

124. Das ist mir bekannt.

125. In ihrem widerspenstigen und rechthaberischen Sinne wird sie allerlei Ausflüchte finden, um ihre Belange anders darzulegen.

126. Doch nun, mein Freund, haben wir andere Dinge zu besprechen:

127. Leider muss ich dich auf einige äußerst unerfreuliche Dinge aufmerksam machen.

128. Du vermagst dich sicher gut daran zu erinnern, dass am Mittwoch, den 5. März, Sissi Rügsegger und ihr Sohn Roland noch spät in der Nacht mit einem Automobil im Center eingetroffen sind, wonach du dann mit ihnen und mit Margareth Rose, die seit geraumer Zeit schon anwesend war, sowie mit deiner Frau noch bis weit nach Mitternacht in der Küche gesessen und mit ihnen allerlei besprochen und diskutiert hast.

129. Um 3 Uhr wurdest du dann von meiner Tochter Semjase zu einem Kontakt gerufen, wonach ihr beiden euch dann um 3.05 h getroffen und über recht unerfreuliche Dinge im Bezuge auf Vreni und Beat usw. Gesprochen habt.

130. Als du von meiner Tochter zum Kontakt gerufen wurdest, musstest du zur Waldlichtung unterhalb des Hühnergewässers hinuntergehen, wobei du nicht bemerkt hast, dass dir Roland sowie seine Mutter und Margareth Rose heimlich folgten, um dich zu bespitzeln und sich auf dem Lagerplatz unterhalb des Gewässers zu verstecken, um von dir und deiner Tochter

daughter.

131. Thus, they saw Semjase's faintly illuminated aircraft in the forest clearing, but also in the light itself, your friendly greetings and your entry into the aircraft.

132. Neither you nor my daughter noticed any of this; therefore, she left her aircraft hovering just four meters above the storage area, where the three were hiding.

133. Only then did Semjase notice on her apparatuses the three observers, who were obviously very frightened as the aircraft flew away in a very low altitude over and above them.

134. But...

Billy:

But why did Semjase tell me nothing about this? All of this is incomprehensible to me.

Ptaah:

135. I just wanted to explain that to you:

136. She told you nothing because she did not want to give you any concerns since the three were in the dangerous vibration area of her aircraft.

137. So she first came to me and Quetzal in order to inform us and to ask us what to do.

138. Consequently, we troubled ourselves to analyze the situation and found that the three had bad consciences imposed on them due to their actions and, therefore, decided among themselves to maintain silence over their misstep against you and the group members because they expected a sharp rebuke from you.

139. But their behavior will produce harmful consequences for them because unlike you, they are not able to shield themselves against the strong vibrations of the aircraft; therefore, all three of them will take consciousness damage, which will already soon reveal itself.

140. Their consciousnesses will become confused, and soon, they will suffer from different delusions and fancies, which will worsen over time, and they will no longer be able to escape from these for the rest of their lives.

141. This will also, in the foreseeable future, lead to the fact that they will become alienated from reality and be removed from the scope of the mission.

142. But this will still take some time, so you should still allow them to continue the tasks of the mission, etc.; however, do not talk to them about their misstep or about what is imminent for them.

143. Let everything happen in such a way, as it is unavoidable because the resulting horror and consciousness damage caused by the vibrations of the aircraft are absolutely irreparable.

Billy:

What should I say, then? It is all so damn sorrowful. I probably should have paid better attention that no one followed me. But you could erase the memory in these three, which would certainly fix the damage.

Ptaah:

144. This is truly not your fault because this lies solely with the three fallible ones who had doubts about the fact that you are actually in standing contact with us.

145. They wanted to examine everything and did not listen to you when you explained to them that the vibrations, for the Earth people and animals, are dangerous or even fatal.

146. And because unlike you, they cannot protect themselves from these vibrations by their awareness, they have now just taken irreparable damage through their senselessness and distrust of you and your explanations.

zu verstecken, von wo aus sie dich und meine Tochter beobachteten.

131. So sahen sie in der Waldlichtung Semjases schwach erleuchtetes Fluggerät, so aber auch in dessen Licht sie selbst, eure freundschaftliche Begrüssung und euer Eintreten in das Fluggerät.

132. Weder du noch meine Tochter bemerkten etwas davon, folglich sie ihr Fluggerät in nur vier Metern Höhe wegschweben liess, und zwar ausgerechnet über den Lagerplatz hinweg, wo sich die drei versteckt hielten.

133. Erst da bemerkte Semjase auf ihren Apparaturen die drei Beobachtenden, die offensichtlich sehr erschreckt waren, als das Fluggerät in nur sehr geringer Höhe auf sie zuschwebte und über sie hinwegflog.

134. Doch ...

Billy:

Aber warum sagte mir Semjase nichts davon? Das alles ist mir unbegreiflich.

Ptaah:

135. Das wollte ich dir gerade erklären:

136. Sie sagte dir aus dem Grunde nichts, weil sie dich nicht in Besorgnis bringen wollte, weil nämlich die drei in den gefährlichen Schwingungsbereich ihres Fluggerätes geraten sind.

137. So kam sie zuerst zu Quetzal und mir, um uns zu informieren und zu fragen, was zu unternehmen sei.

138. Folglich bemühten wir uns um die Sache und vermochten zu analysieren, dass die drei infolge ihres Tuns einem schlechten Gewissen erlegen waren und deshalb untereinander beschlossen, über ihren Fehltritt gegenüber dir und den Gruppengliedern Schweigen zu bewahren, weil sie eine scharfe Rüge deinerseits erwarteten.

139. Ihr Tun wird aber böse Folgen für sie zeitigen, denn im Gegensatz zu dir vermögen und vermochten sie sich nicht gegen die starken Schwingungen des Fluggerätes abzuschirmen, folglich alle drei bewusstseinsmässigen Schaden nehmen werden, was sich schon bald offenbaren wird.

140. Ihr Bewusstsein wird in Wirrnisse verfallen und schon bald werden sie an verschiedenen Wahnvorstellungen und Einbildungen leiden, die sich mit der Zeit verschlimmern werden und von denen sie sich bis zu ihrem Lebensende nicht mehr befreien können.

141. Dies wird auch in absehbarer Zeit dazu führen, dass sie sich der Wirklichkeit entfremden und sich aus dem Bereich der Mission entfernen.

142. Noch wird das aber einige Zeit dauern, weshalb du sie weiterhin an den Missionsaufgaben usw. Teilhaben lassen, jedoch nicht mit ihnen über ihren Fehltritt und auch nicht über das ihnen Bevorstehende mit ihnen sprechen sollst.

143. Lass alles so geschehen, wie es unabwendbar ist, denn der entstandene Schreck und die Bewusstseinschäden durch die Schwingungen des Fluggerätes sind absolut irreparabel.

Billy:

Was soll ich dazu sagen? Es ist mir alles so verdammt leid. Ich hätte wohl besser aufpassen müssen, dass mir niemand folgte. Doch könntet ihr bei den dreien die Erinnerung doch löschen, wodurch sich der Schaden sicher beheben würde.

Ptaah:

144. Es trifft dich deine Schuld, denn diese liegt allein bei den drei Fehlbaren, die Zweifel daran hatten, dass du tatsächlich mit uns in Kontakt stehst.

145. Sie wollten alles überprüfen und haben nicht auf dich gehört, als du ihnen erklärt hast, dass die Schwingungen für Erdenmenschen und Tiere gefährlich sind oder gar tödlich sein können.

146. Und da sie sich nicht wie du durch Bewusstseinskräfte vor diesen Schwingungen schützen können, haben sie nun eben durch ihre Unvernunft und durch ihr Misstrauen gegen dich und deine Erklärungen irreparablen Schaden genommen.

147. Unfortunately, your strange suggestion regarding the erasure of memory cannot be realized because the vibrations of the aircraft were so strong that the consciousness damage immediately appeared and, therefore, is no longer repairable.

(Ptaah's prediction was already fulfilled after a short time: Margaret Rose's thinking became more and more confused until she died, completely confused, in 2001 at the age of 92. Also, Roland and Sissy Rüegeegg's thinking already became confused very soon, quite obviously. In the end, Roland completely lost the memory of the fateful experience. Due to his confusion, he must be repeatedly admitted to psychiatric clinics. His mother, Sissy Rüegeegger, likewise suffers from strong confusion. All three, soon after their experience, were already hit by severe delusions and crazy notions, from which they have not been able to recover up to today, May 1, 2003. Note made at the request of Florena.)

Billy:

Yes, I have often explained that people and animals will take severe damage if they come within range of the vibrations of your ship and that they will also take severe damage if you come into the vibration area of the Earth people.

Ptaah:

148. I am well aware that you have explained these facts.

149. But continue to listen because, in addition to the above, there is still another matter with regard to Ida and Karl Reinhard.

150. Karl is honest and also very interested in the teaching of the spirit and in the whole mission.

151. Unfortunately, he is under the influence of his wife Ida, who cannot gain anything from the whole ordeal, which is why, in regards to her alleged interest, she plays a poor game and is not willing to carry the financial obligations that the rest of the group members have voluntarily taken upon themselves.

152. Through her greed and deceitful efforts, she continuously strives to alienate her husband Karl from the mission and all related obligations, as well as the group members.

153. This will, unfortunately, succeed in the not-too-distant future; consequently, you must be prepared for the fact that the two will soon go their ways; however, at a later time, Karl will join the passive group against Ida's wishes and turn to the spirit teachings.

154. This, however, will still take some time, but his path towards this is certain.

155. Those are the unpleasant matters that I had to report to you, so that you can prepare for them.

156. However, this will not be an easy burden on you because I know your thoughts and feelings and, therefore, know that you simply can't ignore everything easily.

157. It is also clear to you, however, that you can't change anything that has been said because a look into the future has proven that everything will arise in such a way.

Billy:

Then I will also be quiet about that.

Ptaah:

158. That is the right thing to do.

Billy:

A thought hit me. If it is possible, I would like to ask two more questions?

Ptaah:

159. Just ask.

Billy:

The first question refers to Adolf Hitler, i.e. the Nazi regime and the

147. Leider lässt sich auch dein Ansinnen nicht verwirklichen hinsichtlich des Löschens der Erinnerung, denn die Schwingungen des Fluggerätes waren derart stark, dass der Bewusstseinschaden augenblicklich in Erscheinung getreten und infolgedessen nicht mehr reparabel ist.

(Ptaahs Vorhersage erfüllte sich tatsächlich schon nach kurzer Zeit: Margareth Roses Denken verwirrte immer mehr, bis sie völlig verwirrt im Jahre 2001 im Alter von 92 Jahren verstarb. Auch Roland und Sissi Rüegeegg's Denken verwirrte sich schon sehr bald ganz offensichtlich. Roland verlor schliesslich gänzlich die Erinnerung an das verhängnisvolle Erlebnis. Aufgrund seiner Verwirrung muss er immer wieder in psychiatrische Kliniken eingewiesen werden. Seine Mutter, Sissi Rüegeegger, leidet ebenfalls unter starken Verwirrungen. Alle drei wurden schon bald nach ihrem Erlebnis von schweren Wahnideen und Wahnvorstellungen heimgesucht, von denen sie sich bis zum heutigen Tag, 1. Mai 2003, nicht mehr zu erholen vermochten. Anmerkung auf Wunsch von Florena.)

Billy:

Ja, ich habe oftmals erklärt, dass Menschen und Tiere schweren Schaden nehmen, wenn sie in den Bereich der Schwingungen eurer Schiffe geraten, wie ihr selbst ja auch schweren Schaden nehmt, wenn ihr in den Schwingungsbereich der Erdenmenschen geratet.

Ptaah:

148. Es ist mir bekannt, dass du diese Tatsachen erklärt hast.

149. Doch höre weiter, denn ausser dem Genannten steht noch eine andere Sache an, und zwar bezüglich Ida und Karl Reinhard.

150. Karl ist sehr und auch ehrlich an der Lehre des Geistes und an allem der Mission interessiert.

151. Leider steht er aber unter dem Einfluss seiner Frau Ida, die dem Ganzen nichts abgewinnen kann, weshalb sie in bezug ihres angeblichen Interesses ein übles Spiel treibt und auch nicht gewillt ist, die finanziellen Verpflichtungen zu tragen, wie sie alle Gruppenglieder freiwillig auf sich genommen haben.

152. Sie ist dem Geiz verfallen und dauernd hinterlistig bemüht, intrigant ihren Gatten Karl der Mission und allen damit verbundenen Verpflichtungen sowie den Gruppengliedern zu entfremden.

153. Dies wird ihr leider in nicht allzuferner Zeit auch gelingen, folglich du dich tatsächlich darauf vorbereiten musst, dass die beiden schon bald ihrer Wege gehen werden, wobei Karl sich dann jedoch zu späterer Zeit wider alle Hetzerei Idas der Passiv-Gruppe anschliessen und sich der Geisteslehre zuwenden wird.

154. Das jedoch dauert noch seine Zeit, doch steht sein diesbezüglicher Weg fest.

155. Das sind die unerfreulichen Dinge, die ich dir noch zu berichten hatte, so du dich darauf einrichten kannst.

156. Leicht wird es dir allerdings nicht fallen, denn ich kenne deine Gedanken- und Gefühlswelt und weiss daher, dass du nicht einfach leicht über alles hinweggehen kannst.

157. Sei dir aber dabei auch klar, dass du nichts an dem Gesagten ändern kannst, denn eine Zukunftsschau hat erwiesen, dass sich alles so ergeben wird.

Billy:

Dann werde ich darüber auch schweigen.

Ptaah:

158. Das wird der richtige Weg sein.

Billy:

Hab ich mir gedacht. – Wenn es möglich ist, dann möchte ich noch zwei Fragen anbringen?

Ptaah:

159. Frage nur.

Billy:

Die erste Frage bezieht sich auf Adolf Hitler resp. das Nazi-Regime und auf den Vatikan. Ihr habt mir einmal gesagt, dass der

Vatican. You told me once that the so-called "Holy See," i.e. the Vatican, the Pope, had somehow cooperated with Hitler. Can you tell me anything more about this?

Ptaah:

160. There were two popes who got their hands dirty in the game with the Nazi regime.

161. These were the Popes Pius XI., from 1922 to 1939, and Pius XII, who held his office from 1939 to 1958.

162. Both men have actively and consistently caused immense damage to the Jews through their machinations with Adolf Hitler and his henchmen, and both men completely and consciously accepted the murder of more than 4.5 million Jews and nearly 3 million criminals and people who were sick in psyche and consciousness by the Nazi regime.

163. Both popes have criminally cooperated with Adolf Hitler and have, absolutely and indifferently, accepted the Holocaust.

164. Quite deliberately, they have irresponsibly tolerated the persecution and murder of the Jews and the so-called Final Solution, whereby both popes still undertook incredible steps to promote Antisemitism.

165. Thus, the "Holy See," i.e. the Vatican and the two popes, were in common cause with Adolf Hitler and his regime.

166. On June 30, 1933, Pope Pius XI and his cardinals and bishops even gave a resolution in writing that the "Holy See" would not undertake anything against Hitler or the whole Nazi regime, whereby the text of this resolution stated that "as long as Hitler does not declare war against the Holy See and the dignitaries in Germany, the Holy See and the Catholic dignitaries in Germany should refuse to condemn Hitler's party."

167. However, both popes also cooperated with Joseph Stalin of the Soviet Union in a criminal manner.

168. Already in the '20s, Pope Pius XI came to the dictator and forged criminal plans with him against Judaism, as did also Pope Pius XII equally when he reached church power.

169. Naturally, all of the cardinals were also involved in it without exception.

170. The whole thing ended only with Stalin's death on the 5th of March, 1953.

Billy:

Thanks for the explanations. The other question is: do you know what really happened in the Big Bang? I mean about whether or not all building blocks already existed in the tiny energy flea from which the original explosion of the Universe, i.e. the Creation, arose? Or is it possible that all elements formed only after the Big Bang? How many elements, i.e. basic building blocks, were concentrated and where? And are the Creation-energy and, thus, the spirit-energy also arranged at the nuclear levels?

Ptaah:

171. That is not just one question, my friend.

172. But listen:

173. The spirit-energy, or Creation-energy, consists of 7 nuclear levels which are of a fine material type, while the 7 nuclear levels of the real atom's coarse material form reach down into the first fine material level that is half material, half fine material.

174. In the material, as is the case with the spiritual energetic, i.e. Creation-energetic, plains, these more fine nuclear levels under the real uppermost nuclear levels are called subatomic levels by us.

regime und auf den vorkam. Ich habe ihm einmal gesagt, dass der sogenannte (Heilige Stuhl) resp. der Vatikanbonze, der Papst, mit Hitler irgendwie zusammengearbeitet habe. Kannst du mir darüber etwas mehr erzählen?

Ptaah:

160. Es waren deren zwei Päpste, die ihre schmutzigen Hände mit dem Nazi-Regime im Spiel hatten.

161. Es waren dies die Päpste Pius XI., der von 1922 bis 1939 amtierte, und Pius XII., der sein Amt von 1939 bis 1958 innehatte.

162. Beide haben durch ihre Machenschaften im Zusammenhang mit Adolf Hitler und seinen Schergen vorsätzlich, aktiv und konsequent den Judengläubigen unermesslichen Schaden zugefügt und völlig bewusst die Ermordung von mehr als 4,5 Millionen Juden sowie von nahezu 3 Millionen Kriminellen und Kranken an Psyche und Bewusstsein durch das Nazi-Regime in Kauf genommen.

163. Die beiden Päpste haben verbrecherisch mit Adolf Hitler kooperiert und völlig gleichgültig den Holocaust hingenommen.

164. Ganz bewusst haben sie die Judenverfolgung und die Judenermordung und damit die sogenannte Endlösung widerspruchslos und verantwortungslos geduldet, wobei beide Päpste noch unglaubliche Schritte unternahmen, um den Antisemitismus zu fördern.

165. So machte der (Heilige Stuhl) resp. der Vatikan und die beiden Päpste gemeinsame Sache mit Adolf Hitler und seinem Regime.

166. Am 30. Juni 1933 wurde sogar von Papst Pius XI. Und seinen Kardinälen und Bischöfen ein Beschluss schriftlich festgehalten, dass der (Heilige Stuhl) nichts gegen Hitler und das ganze Naziregime unternahme, wobei der Wortlaut dieses Beschlusses folgendes besagte: (Solange Hitler dem Heiligen Stuhl und den Würdenträgern in Deutschland nicht den Krieg erklärt, sollen der Heilige Stuhl und die katholischen Würdenträger in Deutschland darauf verzichten, die Hitlerpartei zu verurteilen.)

167. Doch auch mit Jossif Wissarionowitsch Stalin von der Sowjet-Union kooperierten die beiden Päpste in krimineller Weise.

168. Schon in den Zwanzigerjahren machte sich Papst Pius XI. An den Diktator heran und schmiedete mit ihm verbrecherische Pläne gegen das Judentum, wie dies dann gleichermassen auch Papst Pius XII. Tat, als er an die kirchliche Macht gelangte.

169. Selbstredend waren darin natürlich auch ausnahmslos alle Kardinäle verwickelt.

170. Das Ganze endete erst mit dem Ableben Stalins am 5. März 1953.

Billy:

Danke für die Erklärungen. Dann noch die Frage: Ist euch bekannt, was beim Urknall des Universums tatsächlich stattgefunden hat? Ich meine, ob da bereits alle Grundbausteine vorhanden waren in dem winzigen, flogrossen Energiewinzling, aus dem durch die Ur-Explosion das Universum resp. die Schöpfung hervorging? Oder ist es möglich, dass sich alle Elemente erst nach dem Urknall bildeten? Wieviele Elemente resp. Grundbausteine waren es und wo konzentrierten sich diese? Und ist auch die Schöpfungsenergie und somit die Geistenergie den Atomebenen eingeordnet?

Ptaah:

171. Das ist aber nicht nur eine Frage, mein Freund.

172. Doch höre:

173. Auch die Geistenergie resp. Schöpfungsenergie besteht wie die materielle Ebene aus 7 unterschiedlichen Atomebenen, die jedoch rein feinstofflicher Art sind, während die 7 Atomebenen der grobmateriellen Form vom eigentlichen Atom bis hinunter in die erste Feinstoffebene reichen, die als halb materiell und halb feinstofflich zu bezeichnen ist.

174. Im materiellen wie im geistenergetischen resp. schöpfungsenergetischen Bereich werden diese unter den eigentlichen obersten Atomebenen feinstofflicheren Atomebenen von uns Subatomar-Ebenen genannt.

175. There are 280 raw materials, or basic elements, and these were already contained in the tiny original core from which the big bang developed.

176. The elements did not form only after the explosion but were already existent before in the tiny core which we call Energy-Fetus.*

177. To repeat:

178. As you understand absolutely correctly, the basic building blocks of original material consisting of 280 elements, which were the basis for all later matter and today's Universe, were included in the Energy-Fetus, which was the original core of all that exists in today's Universe and all its dimensions.

179. Of course, all of the fine material elements were also equally included in the original core, i.e. the Energy-Fetus.

180. The original generation of the Universe resulted from an idea of the original Creation which created the original core, just a flea-sized product full of energy that was created out of a consciousness form by itself and that accumulated its energy and evolved in strength.

181. In the balance of the accumulation of energy and strength, there originated all 280 basic elements and, with these, the Energy-Fetus, in which an immense pressure and a temperature of millions of degrees developed, causing the original explosion of the Universe - the Big Bang, as this process is called by you.

182. Ah, Quetzal returns; we want to hear what he has to report to us.

Billy:

In one hour, he has probably found out something. Ah, there he is already.

Quetzal:

5. Greetings.

6. Unfortunately, I need more time than I had planned.

Ptaah:

183. We discussed, in the mean time, the necessities.

184. But what has arisen now?

Quetzal:

7. The buildings and the country don't look very pleasant, and this is unfit for the economic development of the land.

8. What exists with respect to the buildings represents an extremely poor design that was carried out by incompetent labor.

9. Moreover, everything is in a semi-finished state and is, therefore, unsuitable.

10. Real and useful progress is not to be expected under the given circumstances, which is why a sale of the whole thing would be appropriate in order to acquire and provide something more useful elsewhere.

11. As I have found, just the boundary zone of Switzerland would be suitable for the relevant persons in the entire Austrian country if the possibility does not exist for them that they can move to the immediate vicinity of the Center, which is very doubtful, however, given the Swiss laws.

12. Together with a rather unhealthy life-style in regards to food, the people there lead an enterprise which cannot be productive.

13. They are members of an association that only lives off of products that contain very little or no animal substances.

14. Their appearance is also poor and unhealthy, which should draw the attention of our friend to them.

15. A new residence in an appropriate place would also ensure

175. Grundstoffe resp. Grundelemente gibt es deren 280, und diese waren bereits im winzigen Ur-Kern enthalten, aus dem sich der Ur-Knall entwickelte.

176. Die Elemente bildeten sich also nicht erst nach der Explosion, sondern waren bereits vorher existent im winzigen Kern, den wir als Energie-Fetchen bezeichnen.

177. Zur Repetition:

178. Wie du sicherlich richtig verstehst, war der Grundbaustein resp. die Ur-Materie beim Ur-Knall der Schöpfung resp. des Universums und also des Universalbewusstseins im rein materiellen Bereich der Ur-Kern resp. das Energie-Fetchen, in dem alle 280 Grundbausteine eingeordnet waren, die die Grund Existenz aller späteren Materie und des heutigen Universums mit all seinen verschiedenen Dimensionen bildeten.

179. Im feinstofflichen Bereich des Ur-Kerns resp. des Energie-Fetchens waren gleichermassen natürlich auch die feinstofflichen Elemente gegeben.

180. Die Ur-Zeugung des Universums erfolgte durch eine Idee der Urschöpfung, die den Ur-Kern erschuf; ein nur floggrosses Gebilde voller Energie, das folgend aus sich selbst heraus eine Bewusstseinsform kreierte und seine Energie kumulierte und in Kraft umsetzte.

181. Im Gleichklang der Kumulierung der Energie und Kraft entstanden alle 280 Grundelemente und damit das Energie-Fetchen, in dem ein ungeheurer Druck und eine millionengrädige Temperatur entstand, wodurch letztendlich die Ur-explosion des Universums entstand – der Ur-Knall, wie dieser Vorgang bei euch genannt wird.

182. Ah, Quetzal kommt zurück, wollen wir hören, was er uns zu berichten hat.

Billy:

In einer Stunde hat er wohl so einiges herausgefunden. Aha, da steht er ja schon.

Quetzal:

5. Seid gegrüsst.

6. Leider habe ich mehr Zeit benötigt, als ich vorgesehen hatte.

Ptaah:

183. Wir haben inzwischen das Erforderliche besprochen.

184. Was aber hat sich nun ergeben?

Quetzal:

7. Die Gebäulichkeiten und das Land sehen nicht sehr erfreulich aus und zur Bebauung des Landes in wirtschaftlicher Form ist dieses ungeeignet.

8. Was an Gebäulichkeiten vorhanden ist, entspricht einer äusserst schlechten Bauform, die von in dieser Arbeit Nichtbewanderten durchgeführt wurde.

9. Es befindet sich ausserdem alles in halbfertigem Zustande und es entspricht einem Ungeeignetsein.

10. Ein reelles und zweckdienliches Fortkommen ist unter den gegebenen Verhältnissen nicht zu erwarten, weshalb ein Verkauf des Gesamten angebracht wäre, um anderswo etwas Brauchbares zu erwerben und zu erstellen.

11. Wie ich gefunden habe, wäre hierzu für die betreffenden Personen im gesamten österreichischen Lande nur das Grenzgebiet zur Schweiz geeignet, wenn nicht die Möglichkeit für sie besteht, dass sie in die nähere Umgebung des Centers ziehen können, was jedoch den gegebenen schweizerischen Gesetzen gemäss sehr zweifelhaft ist.

12. Nebst einer recht ungesunden Lebensweise im Bezuge auf die Nahrung, führen die Menschen dort ein Unternehmen, das nicht fruchtbringend sein kann.

13. Sie sind Angehörige einer Vereinigung, die nur von Produkten lebt, die keine und nur äusserst wenig tierische Stoffe beinhalten.

14. Ihr Aussehen ist demgemäss auch übel und ungesund, weshalb sie unser Freund darauf aufmerksam machen sollte.

15. Ein neuer Wohnsitz an einem geeigneten Ort würde auch

that the men can be trained in various organizational and industrial concerns because in these things, they are not qualified enough to be able to construct something real and durable, as well as fully utilizable.

16. We would have to transfer this additional task to our friend.

Semjase:

24. He already has enough of a load to carry.

Quetzal:

17. This would be, however, the only possibility for the entire enterprise to be successful.

18. It would also be a very good opportunity to construct a second center in Austria.

Semjase:

25. Provided that the persons involved always agree and that the words addressed to us are serious, as we understand them to be, and also that they do not deceive us because we are not fully able to create precise clarifications relating to this because our directives do not allow us to penetrate into the internal thoughts, etc. of the people. Thus, we can only fathom the superficial matters, but we cannot recognize lie and deception.

26. So we do not know if everything is sincere.

Quetzal:

19. That will prove itself, once they are notified of our decision and advice.

Semjase:

27. Sure, we have to wait for their actions and their decision.

28. So we can postpone these interests and must still turn to other things that I now have to discuss with our friend, which must, nevertheless, remain among us.

29. These are as follows:

30. ...

Billy:

My head is smoking.

Quetzal:

20. Unfortunately, we are not finished yet because I also have to give you a few more concerns, some which must only be noted among us and some which must be noted in general.

21. As general information for the group members, the following regulation applies from the 1st of September, 1980 for the individual fields of work because, otherwise, no order or peace will arise at all:

22. 1) Certain fields of work are to be carried out only by certain group members, and no other group member may perform any work in these areas, except by an arrangement on your part in the form of representation, when a situation requires it, so for example: in the case of an illness or absence, etc. of a person who was performing the particular field of work.

23. This regulation is irrefutable.

24. 2) The working of other group members in fields of work apart from those of a pure representative form should only take place by exclusive arrangement on your part if one particular field of work requires further work forces.

25. The Center's management has to determine which respective forces need to be tightened.

26. 3) Jacobus is responsible for the work of the land, forest, and garden, whereby the shaping, planting, harvesting, and ordering will require your advice and consent or your instructions, but I myself will exercise a certain degree of supervision over everything.

bedingen, dass sich der Mann in verschiedenen organisatorischen und handwerklichen Belangen anleiten lässt, denn in diesen Dingen ist er nicht ausgebildet genug, um etwas Reelles und Beständiges sowie Nutzvolles erstellen zu können.

16. Diese zusätzliche Aufgabe müssten wir unserem Freund übertragen.

Semjase:

24. Der sonst schon Belastungen genug mit sich herumträgt.

Quetzal:

17. Es wäre dies aber die einzige Möglichkeit, wenn ein Erfolg aus dem ganzen Unternehmen entstehen soll.

18. Es wäre dies auch eine sehr gute Möglichkeit, in Österreich ein Zweit-Center zu erstellen.

Semjase:

25. Immer vorausgesetzt, dass die beteiligten Personen einverstanden sind und dass die an uns gerichteten Worte so der Ernsthaftigkeit entsprechen, wie wir sie verstanden haben, und ebenso, dass man uns nicht täuscht, weil wir noch immer nicht vollauf in der Lage sind, diesbezüglich genaue Abklärungen zu erstellen, weil unsere Direktiven nicht zulassen, in die inneren Gedanken usw. Der Menschen einzudringen, folglich wir also nur die oberflächlichen Dinge ergründen dürfen, wodurch wir jedoch Lüge und Betrug nicht erkennen können.

26. Also wissen wir nicht, ob alles der Ehrlichkeit entspricht.

Quetzal:

19. Das wird sich erweisen, wenn ihnen unsere Entscheidung und Ratgebung mitgeteilt wird.

Semjase:

27. Sicher, warten wir also auf ihr Handeln und ihre Entscheidung.

28. So können wir diese Belange vorderhand aufschieben und uns noch den anderen Dingen zuwenden, die ich nun noch mit unserem Freund zu bereden habe, was jedoch ebenfalls unter uns bleiben muss.

29. Es geht um folgendes:

30. ...

Billy:

Mir raucht der Kopf.

Quetzal:

20. Leider sind wir aber noch nicht fertig, denn auch ich habe dir noch einige Belange zu unterbreiten, einige nur unter uns und einige, die allgemein zur Kenntnis genommen werden müssen.

21. Zur allgemeinen Kenntnisnahme für die Gruppenglieder gilt ab dem 1. September 1980 folgende Regelung für die einzelnen Arbeitsbereiche, weil sonst keinerlei Ordnung und Frieden aufkommen:

22. 1) Bestimmte Arbeitsbereiche sind nur von hierzu bestimmten Gruppengliedern zu bearbeiten, wobei keinerlei andere Gruppenglieder in diesen Bereichen irgendwelche Arbeiten verrichten dürfen, ausser auf Anordnung deinerseits hin in Vertretungsform, wenn eine Situation es erfordert, so z.B. bei Krankheitsfall oder Abwesenheit usw. Der einen bestimmten Arbeitsbereich bearbeitenden Person.

23. Diese Regelung ist unumstößlich.

24. 2) Das Arbeiten weiterer Gruppenglieder in ihnen nicht zubestimmten Arbeitsbereichen ausserhalb einer reinen Vertretung erfolgt nur auf eine ausschliessliche Anordnung deinerseits hin, wenn die einen Arbeitsbereich bearbeitende Person weitere Bearbeitungskräfte benötigt.

25. Die Center-Leitung hat die jeweiligen zuzuziehenden Kräfte zu bestimmen.

26. 3) Jacobus ist zuständig für die Arbeitsbereiche Land, Wald und Garten, wobei die Gestaltung, Bepflanzung, Ernteeinbringung und Ordnung deiner Ratgebung und Einwilligung bedarf oder deiner Anleitung, wobei ich selbst eine gewisse Oberaufsicht über alles ausübe.

27. 4) Jacobus is responsible for the work of the poultry yard, poultry lodgings, and poultry feeding, poultry products in eggs and meat, as well as poultry care.

28. 5) Engelbert is responsible for the work of printing and all other tasks related to the production of the writings.

29. 6) Your wife is responsible for the stocking and selling of books in the Center, as well as for the shipping of tracts and books.

30. 7) Elsi is responsible for the work of instructing the children, as well as for the book sales at foreign lectures and meetings, etc. and also for the book sales to appropriate bookstores.

31. 8) Bernadette is responsible for the correspondence workspace, spell-checking the spirit lessons, special tasks at your requests, spell-checking the Contact Report Blocks, as well as the book sales at foreign lectures and meetings, etc. and also for the book sales to appropriate bookstores.

32. 9) Eva is responsible for the bookkeeping and for the general office work and, in cooperation with your wife, for the shipping of the monthly journals.

33. In addition, her work will include writing-up documents of yours by special arrangement, e.g. the monthly production of journals, etc., and all other special tasks by your arrangements.

34. 10) Roland, Karl, Sissi, Dorit, Ida, Hanna, and Margaret are responsible for the work given to them from different work areas on a case-to-case basis, while Guido should only concern himself exclusively with the writing corrections because his medical condition requires this.

35. 11) All group members are responsible for spreading the mission to ensure that the interests of the Earth people are awakened and that interested parties are brought to the group, who cooperate and help in every respect.

36. Now, it can no longer be acceptable that a group-spirit prevents new growth.

37. Now, the very mistaken view must finally be dropped that the present group members have more knowledge than outsiders.

38. It will soon prove itself to each and every one that they are still very small in regards to real knowledge and have no authority to feel higher than the so-called ignorant ones.

39. That is what I had to declare officially to all, but I still have to discuss the larger part with you which, however, should not be official.

Billy:

Of course, but it seems to me that you have forgotten at least one group member in your list.

Quetzal:

40. You think of Conny.

Billy:

Exactly.

Quetzal:

41. I have deliberately left her out of certain responsibilities because she is still in her professional training and has to learn it in relation to this.

42. But but she should not be excluded from the necessary hours of learning in the interests of our entire mission and in the teaching of the spirit.

43. In regards to this, the same rules apply to her as to all others.

Billy:

Then this case is clear.

27. 4) Jacobus ist zuständig für den Arbeitsbereich Geflügelhof, Geflügelunterkünfte und Geflügelfütterung, Geflügelprodukte in Eier und Fleisch sowie Geflügelpflege.

28. 5) Engelbert ist zuständig für den Arbeitsbereich Druckerei mit allen weiteren diesem Bereich angeordneten und eingeordneten Arbeiten der Schriftenanfertigung.

29. 6) Deine Frau ist zuständig für den Arbeitsbereich Schriftenlager und Schriftenverkauf im Center sowie für den Versand von Schriften und Büchern.

30. 7) Elsi ist zuständig für den Arbeitsbereich der Unterrichtung der Kinder sowie für den Schriftenverkauf bei auswärtigen Vorträgen und Veranstaltungen usw. Sowie für den Buchverkauf an geeignete Buchverkaufshäuser.

31. 8) Bernadette ist zuständig für den Arbeitsbereich der Korrespondenz, Beisteslehrbriefe-Schreibung, besondere Arbeiten durch deine Anweisung, Kontaktberichte-Block-Schreibung sowie für den Schriftenverkauf bei auswärtigen Vorträgen und Veranstaltungen usw. sowie für den Buchverkauf an geeignete Buchverkaufshäuser.

32. 9) Eva ist zuständig für den Arbeitsbereich der Buchhaltung und allgemeiner Büroarbeiten sowie in Zusammenarbeit mit deiner Frau im Versand der Monatsschrift.

33. Im weiteren stehen ihrem Arbeitsbereich Abschreibearbeiten zu in spezieller Anordnung deinerseits, so x.B. die Monatsschrift-Anfertigung usw. sowie alle anderen besonderen Arbeiten nach deiner Anordnung.

34. 10) Roland, Karl, Sissi, Dorit, Ida, Hanna und Margareth sind zuständig für die Arbeiten, die ihnen aus den verschiedenen Arbeitsbereichen zubeordnet werden von Fall zu Fall, während Guido sich ausschliesslich nur mit Schriftenkorrekturen beschäftigen soll, weil sein gesundheitlicher Zustand dies so erfordert.

35. 11) Alle Gruppenglieder sind ohne zu missionieren dafür zuständig, dass die Interessenschaft der Erdenmenschen geweckt wird und Interessenten zur Gruppe stossen und in jeder Beziehung mitarbeiten und mithelfen.

36. Es kann nun nicht mehr weiter angehen, dass weiterhin ein (Gruppengeist) neuen Zuwachs verhindert.

37. So aber muss auch die sehr irrige Ansicht nun endgültig fallengelassen werden dass die bisherigen Gruppenglieder wissender seien als Aussenstehende.

38. Schon bald wird sich durch die Erlernstunden jedem einzelnen beweisen, dass sie alle im Bezuge auf das wirkliche Wissen noch sehr klein sind und keinerlei Berechtigung haben, sich über die sogenannten Unwissenden gesetzt zu fühlen.

39. Dies wäre das, was ich offiziell für alle zu erklären habe, wobei ich nun noch den grösseren Teil mit dir zu besprechen habe, was aber nicht offiziell sein soll.

Billy:

Natürlich, doch scheint mir, dass du zumindest ein Gruppemitglied in deiner Aufzählung vergessen hast.

Quetzal:

40. Du denkst an Conny.

Billy:

Genau.

Quetzal:

41. Bewusst habe ich sie für einen bestimmten Aufgabenbereich ausgelassen weil sie noch in ihrer berufsmässigen Ausbildung steht und sie diesbezüglich zu lernen hat.

42. Ausgeschlossen jedoch soll sie nicht sein von den erforderlichen Stunden des Lernens in den Belangen unserer aller Mission und in der Lehre des Geistes.

43. Es gelten für sie diesbezüglich dieselben Regeln wie für alle anderen.

Billy:

Dann dürfte dieser Fall ja klar sein.

Semjase:

31. Sure, we will now discuss the large remaining portion with you, which is not to be included, however, in the present report, but only at a later time when everything has actually regulated itself and is found in its order and correctness.

32. Until then, you must remain silent about this.

33. Father and Quetzal, through a look into the future, stumbled upon the secret of our secret agreement.

34. For the time being, you should not talk about what we will now discuss.

Billy:

Of course, I am silent, but I would like to give my concerns regarding the memorization of the principles of the teaching. Different ones will probably say that it is too difficult for them. What then?

Ptaah:

185. As you know, learning in this manner lies solely in the will and interests of the people involved, and age plays no role.

Billy:

I know that, but whether they will understand that?

Ptaah:

186. The want to understand will become clearly evident through the corresponding interests.

187. But now, let's please get to those other points that we still have to discuss among ourselves.

188. The morning already slowly dawns, and we should come to an end.

Billy:

As you wish; go ahead.

Quetzal:

44. Good, I also feel fatigue in me already. --

45. As we...

(The following information was first made available to part of the core group in 2003; until then, nobody knew anything about the following conspiracy conversation and activities between Semjase, Ptaah, Quetzal, and Billy.)

... two days ago, Ptaah and I, carried out an inspection via a look into the future and also worked through the contact reports between you and Semjase, we discovered that about 14 months ago, on June 4th of last year, the two of you decided upon a conspiracy, which you concealed from Ptaah and me.

46. You saw the grounds for this in the fact that we would demand you to explain everything openly to the group members.

47. Ptaah and I were shocked at your actions, but then we endeavored to understand the reasons behind your behavior.

48. At the same time, we found out that your motivations were completely accurate and correspond to what induced us to enter into this conspiracy and maintain this until further notice.

49. Like both of you, Ptaah and I also now know that through this alone, by playing this game ourselves, everything with the mission and with the group members will result in a good manner, so that in the coming time, everything will still fulfill itself.

50. This must, however, be kept silent for the next few years; otherwise, the psychological effect would be lost, and everything would still take a turn for the worse and towards failure.

51. So now, we are in a group of four and playing a role of a psychological form in relation to the fallible group members, which

Semjase:

31. Sicher, den grossen Rest werden wir jetzt aber noch mit dir besprechen, was jedoch nur zur gegenwärtigen Zeit nicht berichtsmässig wiedergegeben werden soll, sondern erst zu einem späteren Zeitpunkt, wenn sich tatsächlich alles geregelt und alles seine Ordnung und Richtigkeit gefunden hat.

32. Bis dahin musst du schweigen.

33. Vater und Quetzal sind nämlich durch eine kontrollierende Zukunftsschau auf unser Geheimnis unserer heimlichen Vereinbarung gestossen.

34. Du sollst also vorläufig nicht darüber reden, was wir jetzt besprechen werden.

Billy:

Natürlich, ich schweige, doch möchte ich noch meine Bedenken anmelden in bezug auf das Auswendiglernen des Hauptsächlichen der Lehre. Verschiedene werden da wohl sagen dass ihnen das schwerfalle. Was dann?

Ptaah:

185. Wie du weisst, liegt ein Erlernen in dieser Form einzig und allein im Willen und interesse des betreffenden Menschen, wobei das Alter keinerlei Rolle spielt.

Billy:

Das weiss ich doch, aber ob man das verstehen will?

Ptaah:

186. Das Verstehenwollen wird durch das entsprechende interesse klar ersichtlich werden.

187. Doch nun lass uns bitte zu jenen weiteren Punkten gelangen, die wir unter uns noch zu besprechen haben.

188. Es grauet schon langsam der Morgen und wir sollten zu Ende kommen.

Billy:

Wie du meinst, dann legt mal los.

Quetzal:

44. Gut, auch ich fühle in mir bereits Müdigkeit. --

45. Als wir ...

(Die nachfolgenden Informationen wurden Teilen der Kerngruppe erst im Jahre 2003 zugänglich gemacht, bis dahin wusste niemand etwas vom folgenden Verschwörungsgespräch und -handeln zwischen Semjase, Ptaah, Quetzal und Billy.)

... vor zwei Tagen, ich meine Ptaah und ich, eine Zukunftsschaukontrolle durchführten und auch die Gesprächsberichte zwischen dir und Semjase durcharbeiteten, da stellten wir fest, dass ihr zwei vor rund 14 Monaten, am 4. Juni letzten Jahres, zusammen eine Verschwörung beschlossen habt, die ihr Ptaah und mir verheimlicht habt.

46. Die Begründung dafür habt ihr darin gesehen, dass wir von euch fordern würden, alles offen darzulegen gegenüber den Gruppengliedern.

47. Ptaah und ich waren ob euerem Handeln schockiert, doch bemühten wir uns dann, eurem Verhalten und dessen Begründung auf den Grund zu gehen.

48. Dabei fanden wir heraus, dass eure Beweggründe der vollen Richtigkeit entsprachen und weiterhin entsprechen, was uns dazu bewegt, auch unsererseits in diese Verschwörung einzutreten und sie bis auf weiteres aufrechtzuerhalten.

49. Wie ihr beiden, wissen nun auch Ptaah und ich, dass sich allein dadurch, dass wir unser Spiel spielen, alles mit der Mission und mit den Gruppengliedern in guter Weise derart ergeben wird, dass sich in kommender Zeit doch noch alles erfüllt.

50. Darüber muss jedoch in den nächsten Jahren geschwiegen werden, ansonsten der psychologische Effekt verlorengehe und sich alles doch noch zum Schlechten und zum Versagen wenden würde.

51. Also sind wir nun zu viert in Verschworenheit, die wir gegenüber den fehlbaren Gruppengliedern eine Rolle psychologischer Form zu spielen haben, die zwar sehr unperfekt

is very unpleasant, indeed, but will also be goal-fulfilling.

52. It is possible, however, that you could initiate into our conspiracy those group members to whom you could explain the relevant matters in confidence.

53. Nevertheless, the greatest caution is required because even the most trustworthy ones can make a promise and then betray themselves in any conversations.

Ptaah:

189. That is why it would be better if you did not leak out any information because everything else could still be jeopardized.

190. Our look into the future has clearly shown that only through the keeping of silence, and in accordance with our actions, will everything actually turn to the good.

Billy:

I will also do so because I think it would be unfair if I would inform certain group members and would withhold the information from the others. And actually, I also think that through carelessness, everything could fail if the privy group members carelessly allowed something to be reported. I don't want that, however, because my sense is aligned to the fact that everything finally comes to order and the mission begins to bear fruit and to fulfill itself. That's why Semjase and I seized upon the psychological basis of the conspiracy.

Ptaah:

191. I must admit to you, my daughter and you understand a great deal regarding the psychological treatment of people.

192. Already, the specific psychological actions have already come about from your conspiracy idea, which is a peculiarity of your thinking.

193. Such behaviors are not given to us, which is why I am very surprised that my daughter has also come to this idea and implemented this with you.

Semjase:

35. You should not be surprised about this, father, because I had an excellent teacher in our dear friend.

36. He has shown me in past years, in purely private conversations again and again, the behavior patterns of the earth people and has taught me how they should be treated.

37. And because one of my fields is psychology, I got used to working during all of those years in a psychological manner, which I learned from Billy.

38. So in the end, it was clear to me as to what way we had and have to go, in order to let everything still thrive and bloom.

39. Thus, our friend and I forged the conspiracy on June 4th of last year, after I had fathomed the way through a look into the future and found out that everything would turn out for the best if we just followed the discovered path.

40. That you and Quetzal have now likewise fathomed everything through a look into the future was also something that I foresaw; however, I hid this from our friend so that he would not be worried.

41. So I also saw that you, father, and you, Quetzal, would deeply fathom everything and thoroughly think everything through, in order then to enter into our plan.

Ptaah:

194. It was good, my child, that the both of you acted in such a way.

195. I, as well as Quetzal, actually would have been against your conspiracy and would have wanted open words and statements if you had explained everything to us.

196. Only through our look into the future and the recognition of the fact that from this alone, everything will turn out for the best have we

psychologischer Form zu spielen haben, die zwar sehr unheimlich ist, jedoch zielerfüllend sein wird.

52. Es ist dabei jedoch möglich, dass du jene Gruppenmitglieder einweihst in unsere Verschwörung, denen du die diesbezügliche Sache im Vertrauen erklären kannst.

53. Trotzdem wird jedoch grösste Vorsicht geboten sein, denn auch die wirklich Vertrauenswürdigen können sich bei irgendwelchen Gesprächen versprechen und verraten.

Ptaah:

189. Weshalb es besser sein wird, wenn du keine Informationen durchsickern lässt, weil sonst doch noch alles gefährdet werden könnte.

190. Unsere Zukunftsschau ergab eindeutig, dass nur durch das einhaltende Schweigen und gemäss unseres Handelns sich alles tatsächlich zum Guten wenden wird.

Billy:

Das werde ich auch tun, denn ich fände es unfair, wenn ich einige Gruppemitglieder informieren und den anderen die Informationen vorenthalten würde. Und tatsächlich denke ich ebenfalls, dass durch Unachtsamkeit alles auffliegen könnte, wenn eingeweihte Gruppemitglieder unvorsichtig etwas verlauten liessen. Das will ich aber nicht, denn mein Sinn ist darauf ausgerichtet, dass alles endlich in Ordnung kommt und die Mission Früchte zu tragen beginnt und sich erfüllt. Darum haben Semjase und ich auch auf die psychologische Basis mit der Verschwörung gegriffen.

Ptaah:

191. Meine Tochter und du, ihr versteht allerhand hinsichtlich der psychologischen Behandlung von Menschen, das muss ich euch zugestehen.

192. Allein schon, dass ihr auf eure Verschwörungsidee mit der speziellen psychologischen Handlungsweise gekommen seid, bedeutet eine Besonderheit eures Denkens.

193. Uns sind solche Verhaltensweisen nicht gegeben, weshalb ich mich sehr wundere, wie meine Tochter auf diese Idee gekommen ist und sie mit dir in die Tat umsetzte.

Semjase:

35. Darüber solltest du dich nicht wundern, Vater, denn ich hatte in unserem lieben Freund einen ausgezeichneten Lehrmeister.

36. Er hat mich all die vergangenen Jahre in rein privaten Gesprächen immer wieder auf die Verhaltensformen der Erdenmenschen hingewiesen und mich gelehrt, wie sie behandelt werden müssen.

37. Und da ja eines meiner Fachgebiete die Psychologie ist, arbeitete ich mich in all den Jahren in die psychologische Form ein, die ich von Billy erlernte.

38. So war es am Ende für mich klar, welchen Weg wir zu gehen hatten und haben, um alles doch noch gedeihen und blühen zu lassen.

39. Also schmiedeten unser Freund und ich am 4. Juni letztes Jahr die Verschwörung, nachdem ich durch eine Zukunftsschau den Weg ergründet hatte und feststellte, dass alles zum Besten wird, wenn wir den gefundenen Weg eben beschreiten.

40. Dass du und Quetzal nun ebenfalls durch eine Zukunftsschau alles ergründet habt, das habe ich auch vorausgesehen, was ich jedoch gegenüber unserem Freund verschwieg, damit er sich nicht in Sorgen erging.

41. So sah ich auch, dass du, Vater, und du, Quetzal, alles bis ins Tiefste ergründen und alles gründlich durchdenken werdet, um dann in unseren Plan miteinzutreten.

Ptaah:

194. Es war gut, mein Kind, dass ihr beiden so gehandelt habt.

195. Tatsächlich wäre ich, wie auch Quetzal, gegen eure Verschwörung und für offene Worte und Darlegungen gewesen, wenn ihr uns alles erklärt hättet.

196. Erst durch unsere Zukunftsschau und die Erkenntnis daraus, dass allein dadurch sich alles zum Besten und Guten wendet, hat uns darauf gebracht, dass nur gemeinsam beschlossener Weg

concluded that your agreed upon method is exclusively correct.

197. So yesterday, I submitted the whole idea to the High Council, which was very much surprised at your actions but then concluded the same.

Quetzal:

54. How did you say it once, my friend, what you call such an action as you and Semjase have done?

Billy:

Dear friend, anyone who does something in the way that Semjase and I have done with the conspiracy, such people are called by us "sly dogs." However, "sly dog" only refers to when something is done that passes close to the law and honesty, without violating the law or honesty. This also applies to our plan with the conspiracy because we do not want to do wrong but aim at something good and valuable.

Quetzal:

55. So as we, Ptaah and I, see it, both of you are "sly dogs."

Semjase:

42. It is an honor for me, together with our friend, to be called a "sly dog."

43. Thank you, Quetzal.

Ptaah:

198. But now, quit your joking.

Billy:

The case is now well-discussed, is not it?

Quetzal:

56. All necessities were, indeed, said.

Billy:

Then I would like to ask one or two more questions if you still have the time?

Ptaah:

199. If it won't take too long, then ask your questions.

Billy:

It is about the fact which you, Ptaah, explained to me on the Great Journey, that a nuclear furnace bubbles inside of our Earth, so to speak. I also noted that for myself because it was not given in writing according to our contact. But now, I am not quite sure any more about what you said in regards to whether or not our earthly nuclear reactor is responsible, among the rest, for the Earth's magnetic field. However, you explained that our Earth's nuclear furnace will still function for a few million years but is already in a stage of cooling down.

Ptaah:

200. The center, i.e. the most internal core of the Earth, consists of a nuclear fusion entity, as you express with your words.

201. Nevertheless, this core is decreasing in its activity and, consequently, will expire in a few million years.

202. And actually, this nuclear-fusion core is involved authoritatively in the maintenance of the geomagnetism which will break down when the core stops its activity, i.e. expires, breaks down, and cools off.

203. This means then that the cosmic radiation will strike uninhibitedly on the planet and radioactively contaminate it and, therefore, make it uninhabitable.

Billy:

This information is sufficient. Then still this: Guido asked me whether I knew the reason for the disappearance of the Mayan culture. Do you know anything about that?

Quetzal:

57. One reason was very strong climatic changes, which extended approximately over 230 years.

uns darauf gebracht, dass euer gemeinsam beschlossener Weg der alleinige richtige ist.

197. So habe ich das Ganze gestern auch dem Hohen Rat unterbreitet, der zwar über euer Handeln sehr erstaunt, doch dann gleichen Sinnes war wie ihr.

Quetzal:

54. Wie sagtest du doch einmal, mein Freund, wie du ein solches Handeln nennst, wie du und Semjase es getan habt?

Billy:

Schlitzohrig, lieber Freund. Wer sich etwas leistet in der Form, wie Semjase und ich das mit der Verschwörung getan haben, solche Menschen werden bei uns Schlitzohr genannt. Schlitzohr bezieht sich aber nur darauf, wenn etwas getan wird, das hart am Gesetz und an der Ehrlichkeit vorbeigeht, ohne das Gesetz und die Ehrlichkeit zu verletzen. Das trifft eben auch auf unseren Plan mit der Verschwörung zu, denn wir wollen damit nicht Unrecht tun, sondern etwas Gutes und Wertvolles bezwecken.

Quetzal:

55. So sehen wir es auch, Ptaah und ich, ihr beiden Schlitzohren.

Semjase:

42. Es ist mir eine Ehre, zusammen mit unserem Freund ein Schlitzohr genannt zu werden.

43. Danke, Quetzal.

Ptaah:

198. Nun beendet aber eure Komik.

Billy:

Die Sache ist nun wohl besprochen, oder?

Quetzal:

56. Es wurde wohl alles Erforderliche gesagt.

Billy:

Dann möchte ich noch eine oder zwei Fragen stellen, wenn ihr noch Zeit habt?

Ptaah:

199. Wenn es nicht zu lange dauert, dann bring deine Fragen vor.

Billy:

Es geht darum, das du, Ptaah, mir auf der grossen Reise erklärt hast, dass im Innern unserer Erde sozusagen ein Atomofen brodele. Das habe ich dann auch für mich notiert, weil es ja nicht kontaktmässig schriftlich festgehalten wurde. Dabei war ich mir nun aber nicht mehr ganz sicher, was du sagtest in der Beziehung, ob unser irdischer Atomreaktor unter anderem für das Erdmagnetfeld verantwortlich sei oder nicht. Du hast aber erklärt, dass unser Erde-Atomofen noch einige Millionen Jahre funktionieren werde, jedoch bereits in einem Stadium des (Ausglühens) sei.

Ptaah:

200. Das Zentrum resp. der innerste Kern der Erde besteht aus einem atomaren Fusionsgebilde, wie du mit deinen Worten zum Ausdruck bringst.

201. Dieser Kern jedoch ist in seiner Tätigkeit am Abnehmen, folglich er in wenigen Millionen Jahren erlöschen wird.

202. Und tatsächlich ist dieser Atom-Fusionskern massgebend an der Aufrechterhaltung des Erdmagnetismus beteiligt, der dann zusammenbrechen wird, wenn der Kern seine Tätigkeit einstellt resp. dieser erlöscht, in sich zusammenbricht und erkaltet.

203. Dies bedeutet dann auch, dass die kosmische Strahlung ungehemmt auf den Planeten auftreffen und diesen verstrahlen und also unbewohnbar machen wird.

Billy:

Diese Auskunft genügt. Dann noch dies: Guido hat mich gefragt, ob mir bekannt sei, welchem Grund das Verschwinden der Maya-Kultur zuzuschreiben sei. Wisst ihr etwas darüber?

Quetzal:

57. Ein Grund lag in sehr starken klimatischen Veränderungen, die sich rund über 230 Jahre erstreckten.

58. Eine Zeit, während der die Maya die Halbinsel von der

58. A time during which the Yucatan Peninsula, where the actual Maya culture was settled, was hit by many droughts, which cost many people's lives or forced them into migration.

59. Another reason was tribal wars and acts of war with foreign Indian tribes.

60. Also, many people were carried off by epidemics, not only in the actual central area of the Maya but also in all the other areas where the Maya resided, such as in the areas of Belize, Honduras, and Guatemala, etc.

61. The total population of all the Maya tribes added together was about 17 million people.

62. During those approximately 230 years of natural and environmental disasters, the epidemics and wars to which the Maya were exposed resulted in the fact that these indigenous peoples and families of languages disappeared in southern Mesoamerica, southern Mexico and northern Mexico, Guatemala, Belize, and Honduras.

Billy:

Ah, so it was. Unfortunately, I do not know much about the Maya, just a few things that belong to the general standard of education, like, for example, in regards to religion. There were numerous gods in all tribes, which were divided by the Maya into good and bad classes. The chief of all gods was Itzamná, the so-called "god of heaven" or "sky god." In the Yucatan, the rain god Chac played an extremely important role. The gods could change their shapes at will in each case and, thus, take on any form. In their ever-new combinations, the gods of the Maya were of great importance with respect to their prophetic calendar. There were prophesying priests who were in the habit of inquiring the influence of the gods on the fate of individuals with the help of oracles. These priests were also responsible for astrology and for the observation of the stars and, logically, also for the calculations of the calendars because time and its activity played a very important and central role in the thinking and life of the Maya. Today's distant descendants of the Maya have been integrated for a long time into the developments of their respective countries. When the Maya cultures disappeared and the Spaniards conquered Mexico, etc., there naturally arose the indigenous Stunk, which, along with the descendants of the natives, were Christianized by the Spaniards. Thus, there were also the so-called social rebellions, such as the "guerra de casta" [war of chaste] in 1847, as well as the messianic salvation movements, such as the "Tzotil uprising" from 1867 to 1870. This is part of the history of the distant descendants of the Maya and of their recent history, like the extremely bloody conflict between the indigenous small farmers and the military regime, when the civil war in Guatemala and the uprising of the Zapatistas in Chiapas, Mexico took place. By the way, this uprising was filmed under the title "Viva Zapata" [Live Zapata], a film which I already viewed many years ago. Now, in the 19th Century, insurgent Maya descendants, Macehuales, established in Quintana Roo and in the Yucatan the so-called free small states, in which the traditional forms of Indian life were maintained, which found its realization as the so-called "concrete utopia." This arose in the middle of the 19th Century, which could then assert and maintain itself against the Mexican army into the 20th Century. However, 1915 brought an end to all of this, when Emiliano Zapata, as he was then called, on April 10, 1919, was murdered in Cuernavaca. From 1906 he played a very important role as a revolutionary leader and farmer with the base in the Mexican state of Morelos. He then, of course, helped during the Mexican revolution that broke out in 1910. Emiliano Zapata was not very old because when he was murdered (Cuernavaca 4/10/1919), he was only 36 years old. He was born in 1883 (Note: according to Sfath's information, not as adopted in 1979) in Anenecuilco in the State of Morelos. Since his death, it permanently ferments with the Indians in the underground, so it can be expected that there will ultimately arise one more liberation movement from it. That is what I know, so not very much.

58. Eine Zeit, während der die Yucatan-Halbinsel, wo die eigentliche Maya-Kultur angesiedelt war, von vielen Dürren heimgesucht wurde, die vielen Menschen das Leben kostete oder sie zur Abwanderung zwang.

59. Ein weiterer Grund waren Stammeskriege und Kriegshandlungen mit fremden Indianerstämmen.

60. Auch wurden viele Menschen von Epidemien hinweggerafft, und zwar nicht nur im eigentlichen Zentralgebiet der Maya, sondern auch in allen anderen Gegenden, wo die Mayas ansässig waren, wie z.B. in den Gebieten von Belize, Honduras und Guatemala usw.

61. Die Gesamtbevölkerung aller Maya-Stämme zusammen ist mit rund 17 Millionen Menschen aufzurechnen.

62. Während der rund 230 Jahre Natur- und Umweltkatastrophen, der Epidemien und Kriege, denen die Mayas ausgesetzt waren, ergab es sich also, dass diese indianischen Völker- und Sprachfamilien im südlichen Mesoamerika, in Süd- und Nord-Mexiko, Guatemala, Belize und Honduras verschwanden.

Billy:

Aha, so war das. Viel weiss ich leider nicht über die Maya, nur gerade einiges, was zur Allgemeinbildung gehört, wie z.B. in bezug der Religion. Es gab bei allen Stämmen gesamthaft zahlreiche Götter, die durch die Maya in eine gute und eine schlechte Klasse eingeteilt wurden. Der oberste aller Götter war Itzamná, der sogenannte Gott des Himmels oder Himmelsgott. In Yucatán spielte der Regengott Chac eine äusserst wichtige Rolle. Die Götter konnten jeweils nach Belieben ihre Gestalten wechseln und also jede beliebige Form annehmen. In stetig neuen Zusammenstellungen waren die Götter für die Maya mit ihrem Wahrsagekalender von grosser Bedeutung. So gab es auch Wahrsagepriester, die mit Hilfe von Orakeln den Einfluss der Götter auf das Schicksal der einzelnen Menschen zu befragen pflegten. Danebst waren diese Priester auch für die Astrologie und für die Beobachtung der Gestirne zuständig, folgerichtig dann natürlich auch für die Berechnungen der Kalender, denn die Zeit und die Beschäftigung damit nahm im Denken und im Leben der Maya eine sehr wichtige und zentrale Rolle ein. Die heutigen fernen Nachkommen der Maya sind schon lange in die Entwicklungen ihrer jeweiligen Staaten eingebunden. Als die Maya-Kulturen verschwanden und die Spanier Mexiko usw. eroberten, da gab es natürlich mit den Nachfahren der Ureinwohner Stunk, die zudem durch die Spanier auch christianisiert werden sollten. So gab es auch sogenannte Sozialrebellionen, wie z.B. 1847 den (guerra de casta) sowie messianische Heilsbewegungen, wie der (Tzotil-Aufstand) anno 1867-1870. Dies gehört ebenso zur Geschichte der fernen Nachfahren der Maya und zu deren neuerer Geschichte wie der äusserst blutige Konflikt zwischen den indianischen Kleinbauern und dem Militärregime, als der Bürgerkrieg in Guatemala und der Aufstand der Zapatisten im mexikanischen Chiapas stattfand. Übrigens wurde dieser Aufstand verfilmt unter dem Titel (Viva Zapata), ein Film den ich mir schon vor vielen Jahren angesehen habe. Nun, im 19. Jahrhundert gründeten aufständische Maya-Nachfahren, die (Macehuales), in Quintana Roo und in Yucatán sogenannte freie Kleinstaaten, in denen traditionelle Formen des indianischen Zusammenlebens gepflegt wurden, die als sogenannte (konkrete Utopie) ihre Verwirklichung fanden. Dies ergab sich so Mitte des 19. Jahrhunderts, was sich dann auch bis ins 20. Jahrhundert gegen die mexikanische Armee durchsetzen und behaupten konnte. 1915 jedoch wurde dem Ganzen ein Ende gesetzt, wobei dann Zapata, Emiliano hiess er, am 10. April 1919 in Cuernavaca ermordet wurde. Ab 1906 spielte er als Revolutionär und Bauernführer mit der Basis im mexikanischen Staat Morelos eine sehr wichtige Rolle. In der mexikanischen Revolution dann, die 1910 ausbrach, wirkte er dann natürlich auch mit. Emiliano Zapata wurde nicht gerade alt, denn als er ermordet (Cuernavaca 10.4.1919) wurde, war er gerade mal 36 Jahre alt. Geboren wurde er 1883 (Anm.: nach Sfaths Angaben; nicht 1979 wie angenommen wird) in Anenecuilco im Staat Morelos. Seit seinem Tod gärt es bei den Indianern dauernd im Untergrund, weshalb zu erwarten ist, dass sich daraus letztlich noch eine Befreiungsbewegung ergibt. Das ist das, was ich weiss.

Semjase:

44. You are too modest because you know more than I do in regards to these matters.

Billy:

It's certainly only half as bad. But if I may, can I ask another question, if you still have time to answer?

Ptaah:

204. There is, indeed, still enough time to answer a question.

Billy:

Good. Thank you. It concerns the toxoplasmosis disease. This is an illness that is transferred from cats to humans, as well as from contaminated raw or not well-cooked meat of animals and birds as well as fish that came into contact with the toxoplasmosis pathogens through contaminated cat excrement. Fish and birds, for example, because they received food that was contaminated in this regard, which is also the case with most diverse mammals. But a person can also, through direct contact with cats, be infected with the toxoplasmosis pathogens, for example, in that he can be licked by the animal or come in contact with the mouth or fur in which the toxoplasmosis parasite may have been caught, etc. The question, now, is this: how long can one expect that this evil will affect the people of Earth?

Ptaah:

205. We do not know that exactly; however, we are certain of the beginning, when the earth people added to themselves domestic animals, which was the case about 14,000 years ago.

206. There were animals already being kept by Earth humans when they still did not know of domestic buildings.

207. Thus, we have evidence that already more than 290,000 years ago, humans kept certain animals that they used for their protection or use.

208. But now, my friend, it is time for us to go.

209. If you have further questions, then you must ask these at a later time.

Semjase:

45. In the mean time, it is now 4:16 AM.

46. Once again, it's been a long night, but it was necessary in order to discuss all of these matters thoroughly.

Billy:

It will cause me a great deal of trouble to take in this whole report again and then write it down. I already have all kinds of outdoor work to perform, which I will certainly not finish before the 1st of September or even the 1st of October. Rather, I estimate that September will pass before I reach the edge.

Semjase:

47. It won't be bad any more if you submit the necessary points to the group members before the 1st of September and if the necessary enterprises and changes are initiated.

48. If this is done, then it won't be very important if you can first write down my transmissions in October.

Billy:

Well, if that's possible, then it's good for me.

Semjase:

49. The opportunity is given to you, but now, go to sleep.

50. Until we meet again.

Quetzal:

63. I wish you a peaceful sleep.

64. Farewell and until we meet again.

Billy:

Also nicht gerade sehr viel.

Semjase:

44. Du bist zu bescheiden, denn du weisst mehr als ich bezüglich dieser Belange.

Billy:

Sicher halb so schlimm. Doch wenn ich nochmals eine Frage stellen darf und ihr noch Zeit für eine Antwort habt?

Ptaah:

204. Für die Beantwortung einer Frage reicht wohl die Zeit noch.

Billy:

Gut. Danke. Es handelt sich um die Toxoplasma gondii. Dies ist ja eine Krankheit, die von Katzen auf den Menschen übertragen wird, wie aber auch durch verseuchtes rohes oder nicht gar gekochtes Fleisch von Tieren und Vögeln sowie Fischen, die durch mit Toxoplasma-Erregern verseuchtem Katzenkot irgendwie in Kontakt gekommen sind. Fische und Vögel z.B., weil sie diesbezüglich verseuchte Nahrung aufnahmen, wie das auch bei verschiedensten Säugetieren der Fall ist. Der Mensch kann aber auch durch Direktkontakte mit Katzen mit Toxoplasma gondii infiziert werden, z.B. indem er sich von den Tieren ablecken lässt oder mit dem Mund mit dem Fell in Berührung kommt, in dem sich Toxoplasma-Parasiten verfangen haben können usw. Die Frage nun dazu: Seit wann kann man rechnen, dass dieses Übel auf der Erde die Menschen befällt?

Ptaah:

205. Das wissen wir nicht genau, doch steht der Anfang dort fest, wo sich die Erdenmenschen Haustiere zugelegt haben, was vor rund 14,000 Jahren der Fall war.

206. Es gab auf der Erde schon gar Tiere, die von Menschen gehalten wurden, als sie noch keine häuslichen Gebäulichkeiten kannten.

207. So haben wir Beweise dafür, dass bereits vor mehr als 290,000 Jahren Menschen gewisse Tiere hielten, die sie zu ihrem Schutz oder Nutzen gebrauchten.

208. Nun aber, mein Freund, ist es Zeit für uns zu gehn.

209. Wenn du noch weitere Fragen hast, dann musst du diese auf einen späteren Zeitpunkt verschieben.

Semjase:

45. Inzwischen ist es 4. 16 Uhr geworden.

46. Wieder einmal eine lange Nacht, die aber notwendig war, um alle diese Belange eingehend zu besprechen.

Billy:

Und mir wird es allerhand Mühe bereiten, diesen ganzen Bericht dann wieder hereinzunehmen und niederzuschreiben. Erst habe ich ja allerhand Aussenarbeiten zu verrichten, die ich bestimmt nicht vor dem 1. September oder gar dem 1. Oktober noch erledigen kann. Eher schätze ich, dass der September noch vorbeigehen wird, ehe ich damit zu Rande bin.

Semjase:

47. Das ist weiter nicht schlimm, wenn du den Gruppengliedern die erforderlichen Punkte noch vor dem 1. September unterbreitest und wenn die erforderlichen Unternehmen und Änderungen in die Wege geleitet werden.

48. Wenn dies getan ist, dann ist es nicht so sehr wichtig, ob du erst im Oktober meine Durchgaben niederschreiben kannst.

Billy:

Gut, wenn das möglich ist, dann ist es mir auch recht.

Semjase:

49. Es ist dir die Möglichkeit gegeben, doch nun geh schlafen.

50. Auf Wiedersehen.

Quetzal:

63. Ich wünsche dir einen geruhsamen Schlaf.

64. Leb wohl und auf Wiedersehen.

Billy:

Bye together. I am also rather tired.

Ptaah:

210. Go in peace, my friend, and know very well that I know how difficult what is coming will be for you.

211. If you are not able to keep it up, we will not reprimand you; of that, you can be assured.

Semjase:

51. That also lies in my sense, but now, farewell.

Quetzal:

65. I also agree with those words.

66. Until we meet again.

Billy:

Bye together, and sleep well. Bye.

Tschüss zusammen, auch ich bin recht müde.

Ptaah:

210. Gehe in Frieden, mein Freund, und wisse, dass ich sehr wohl weiss, wie schwer das Kommende für dich sein wird.

211. Wenn du es nicht durchzuhalten vermagst, dann werden wir dich deswegen nicht rügen, dessen darfst du versichert sein.

Semjase:

51. Das liegt auch in meinem Sinn, doch nun, leb wohl.

Quetzal:

65. Auch ich pflichte diesen Worten bei.

66. Auf Wiedersehn.

Billy:

Tschüss zusammen und schlaft auch ihr noch eine gute Runde. Tschüss.

Footnotes

Source

- Billy Meier Translations (<http://www.billymeiertranslations.com/#contact134>)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Submit

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_134"

Category: Contact Reports

- This page was last modified on 9 September 2010, at 13:42.
- This page has been accessed 3,811 times.
- Privacy policy
- About Billy Meier
- Disclaimers

Contact Report 135

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 135 Translation
- 3 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisich-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): 37-48
- Date/time of contact: Thursday, the 9th of October 1980, 7:44 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Wednesday, the 1st of April 2009, 5:20 AM
- Corrections and improvements made: Benjamin Stevens 7/30/10
- Contact person: Semjase, and Quetzal

Synopsis

It is the day before a major earthquake will occur in Algeria as predicted, and Quetzal unexpectedly gets spotted by Engelbert; he high beams Quetzal at night with his car which startles Quetzal (funny).

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 135 Translation

English	German
Billy: This is but a short visit, Quetzal, if you want to go again before I'm actually right there.	Billy: Das ist aber ein kurzer Besuch, Quetzal, wenn du schon wieder gehen willst, ehe ich eigentlich richtig hier bin.
Quetzal: 1. I have only taken a short walk and want to end it now. 2. Menara waits for me a few hundred meters away with a herd of cows. 3. We also have our ship in the vicinity there.	Quetzal: 1. Ich habe nur einen kleinen Spaziergang unternommen und will diesen nun beenden. 2. Menara wartet einige hundert Meter entfernt bei einer Herde Kühe auf mich. 3. Wir haben auch unser Schiff dort in der Nähe.
Billy: Oh, I see, then you are probably the reason why the cattle are so restless up there on the southeastern slope of the forest.	Billy: Ach so, dann seid ihr wohl der Grund dafür, dass am südöstlichen Waldhang droben die Rinder so unruhig sind.
Quetzal: 4. That may very well be, because Menara is with the cows, which have done this to her and with which she is gladly occupied.	Quetzal: 4. Das mag sehr wohl sein, denn Menara ist bei den Kühen, die es ihr angetan haben und mit denen sie sich gerne beschäftigt.
Billy: That too. Then be careful however, when you go up there because	Billy: Darum also. Dann sei aber vorsichtig, wenn du dort hinaufgehst,

that, too. Then be careful, however, when you go up there because Engelbert waits not too far from that place in his car. Your silvery rain cloak just isn't good, despite this rainy darkness.

Quetzal:

5. That is correct, but I will be directed according to your words.

Semjase:

1. You are both incorrigible.

Quetzal:

6. Then I will go now.

7. Until we meet again.

Billy:

Bye, and greet Menara for me.

Quetzal:

8. I will do that.

Billy:

Woom!... and away he goes. Quetzal is quite extensive, however, in disembarking.

Semjase:

2. Certainly, but now listen to what I have to tell you because I have a lot of work to do in the next few hours, so I only have a short time to talk today.

Billy:

Your voice sounds so strange, as if something dreadful will happen again. I know this tone of yours already too well.

Semjase:

3. Certainly, it is as you say.

4. But surely, you have already calculated these coming events long ago.

Billy:

Unfortunately, I could not deal with the calculations lately for psychological reasons, so I do not know what events should now fall upon the Earth again or upon any part of it.

Semjase:

5. By way of insinuation, we once talked about this.

Billy:

But I do not remember at the moment.

Semjase:

6. Al Asnam.

Billy:

Al Asnam - Al Asnam... oh - yes, this is the city in Algeria that should be destroyed by at least 80% as a result of an earthquake... I think, if I remember correctly, this should be in the autumn of this year?

Semjase:

7. Certainly.

8. Tomorrow, during the midday hours, the inevitable will be fulfilled.

Billy:

And now you go back to the kidneys. I understand. It hits me again and again, even though I am actually far from the events. And when I consider that the main part of the people of the Earth bears the guilt for these things, I could explode in anger. If I remember correctly, then it will crash again tomorrow so hard that roughly half a hundred thousand people will die within just 30 seconds.

Semjase:

9. Unfortunately, that is the truth.

10. It will be one of the strongest quakes to shake Algeria, as only

denn Engelbert wartet unweit von jenem Ort bei seinem Auto. Dein silbriger Regenumhang ist auch nicht gerade gut, trotz dieser regnerischen Dunkelheit.

Quetzal:

5. Das ist von Richtigkeit, doch werde ich mich nach deinen Worten richten.

Semjase:

1. Ihr seid beide unverbesserlich.

Quetzal:

6. Dann will ich jetzt gehen.

7. Auf Wiedersehn.

Billy:

Tschüss, und grüss mir Menara.

Quetzal:

8. Das will ich tun.

Billy:

Wumm, und weg ist er. Quetzal ist aber recht gehende im Aussteigen.

Semjase:

2. Sicher, doch nun höre, was ich dir zu sagen habe, denn ich habe die nächsten Stunden sehr viel Arbeit zu tun, weshalb ich heute nur kurz Zeit für ein Gespräch habe.

Billy:

Deine Stimme klingt so eigenartig, gerade so, als wenn wieder etwas Furchtbares geschehen würde. Diese Tonart kenne ich bereits zur Genüge an dir.

Semjase:

3. Sicher, es ist auch so, wie du sagst.

4. Aber bestimmt hast du diese kommenden Geschehen schon längst selbst berechnet.

Billy:

Leider konnte ich mich in der letzten Zeit aus psychischen Gründen mit keinerlei Berechnungen mehr auseinandersetzen, weshalb ich auch nicht weiss, welche Geschehen nun wieder über die Erde oder einen Teil davon hereinbrechen sollen.

Semjase:

5. Andeutungsweise haben wir darüber aber einmal gesprochen.

Billy:

Ich erinnere mich aber im Moment nicht.

Semjase:

6. Al Asnam.

Billy:

Al Asnam – Al Asnam ... ach so, ja, das ist doch die Stadt in Algerien, die zu mindestens 80% durch ein Erdbeben zerstört werden soll ... ich glaube, wenn ich mich richtig erinnere, soll dies im Herbst dieses Jahres sein?

Semjase:

7. Sicher.

8. Am morgigen Tag in den Mittagsstunden erfüllt sich das Unvermeidliche.

Billy:

Und das geht dir nun wieder an die Nieren. Ich verstehe. Auch mich trifft es immer wieder, obwohl ich eigentlich fern von den Geschehen bin. Und wenn ich bedenke, dass im Hauptsächlichen Teil der Mensch der Erde selbst grösste Schuld an diesen Dingen trägt, dann könnte mir vor Zorn der Hut hochgehen. Wenn ich mich richtig erinnere, dann kracht es morgen also wieder einmal so stark, dass annähernd ein halbes Hunderttausend Menschen innerhalb nur knapp 30 Sekunden den Tod finden werden.

Semjase:

9. Leider entspricht dies der Wahrheit.

10. Es wird sich um eines der stärksten Beben handeln, das

seldom before.

Billy:

That, I do not know, but it will certainly be the case if you say so.

Semjase:

11. And still, the Earth-minded people will not become more thinking, especially not those who truly bear the guilt for this, namely the scientists and the governments.

Billy:

They deny their guilt; that is quite clear. They vehemently advocate the crazy assertion that it concerns purely natural processes. Only in Japan, the scientists seem to have become smarter, at least with regard to the whole climate change and the resulting air and land pollution.

Semjase:

12. That is well-known to me.

Billy:

And how does it stand with Iraq and Iran, which bloodily fight each other?

Semjase:

13. This war between brothers will continue even further with unabated violence and will throw the whole world into a very bad crisis.

14. And as I already told you before, there will be no real winner upon completion of the war, and in later years, more murderous and destructive wars will take place in Iraq by the fault of the Americans and the Iraqi dictator.

Billy:

I know that, but couldn't you also tell me something about the other upcoming events?

Semjase:

15. Today, the time is not sufficient, but I do want to inform you about the other events that are coming within the course of next week.

Billy:

That is dear of you.

Semjase:

16. Good, then I shall now explain the following to you:

17. We've found that some of the group members are still of the wrong opinion that they can continue in their old and often deplorable errors at their own discretion.

18. And they are still of the wrong opinion that we would watch these wrongdoings idly.

19. But they are greatly mistaken about this.

20. Therefore, I must urgently explain that we can no longer make ourselves uncertain in any way and that we can no longer exercise leniency.

21. Our determination is given that every single group member residing in the Center is to be intensively involved in the learning study and to pursue this study in cooperation with all who are present and all resident group members.

22. We can, under no circumstances, accept that a group member separates and wants to pursue a worthless individual study.

23. Only absences from the Center, necessary and urgent work, and illnesses may be accepted as absences from the group study.

24. But because this rule already has tough expectations, it has become imperative that we have early and ongoing tests with individual evaluations for each of the subjects to be learned, and on the 18th of October, so in ten days, we are already calling for a test for every single group member in reference to the knowledge and

Algerien, wie nur selten zuvor, erschüttert wird.

Billy:

Das weiss ich nicht, doch es wird wohl so sein, wenn du das sagst.

Semjase:

11. Und trotzdem werden die Erdenmenschen nicht denkender werden, insbesondere jene nicht, die die wahrheitliche Schuld daran tragen, nämlich die Wissenschaftler und die Regierenden.

Billy:

Die bestreiten ihre Schuld, das ist ganz klar. Vehement verfechten sie die Wahnsinnsbehauptung, dass es sich um reine Naturvorgänge handle. Nur in Japan scheinen die Wissenschaftler schlauer geworden zu sein, wenigstens bezüglich der gesamten Klimaveränderungen und der daraus resultierenden Luft- und Umweltverschmutzung.

Semjase:

12. Das ist mir bekannt.

Billy:

Und wie steht es um Irak und Iran, die sich beide blutig bekämpfen?

Semjase:

13. Dieser Bruderkrieg wird mit unvermindert böser Gewalt noch weiter anhalten und die gesamte Welt in eine sehr arge Krise stürzen.

14. Und wie ich dir bereits früher erklärte, wird es bei der Beendigung des Krieges keinen eigentlichen Sieger geben, und in späteren Jahren werden im Irak durch die Schuld der US-Amerikaner und des irakischen Diktators weitere mörderische und zerstörerische Kriege stattfinden.

Billy:

Das weiss ich, doch könntest du mir nicht doch noch einiges darüber sagen, so aber auch über andere kommende Geschehen?

Semjase:

15. Heute reicht dazu die Zeit nicht aus, doch will ich dich über weitere kommende Geschehen unterrichten, im Verlaufe der nächsten Woche.

Billy:

Das ist lieb von dir.

Semjase:

16. Gut, dann möchte ich dir jetzt folgendes erklären.

17. Wir haben festgestellt, dass einige der Gruppenglieder noch immer der irrigen Ansicht sind, dass sie nach freiem Ermessen weiterhin in den alten und oft beanstandeten Fehlern weitermachen könnten.

18. Sie sind noch immer der irrigen Ansicht, dass wir diesem falschen Tun tatenlos zusehen würden.

19. Darin aber täuschen sie sich sehr.

20. Eindringlich habe ich daher zu erklären, dass wir uns in keiner Weise mehr unsicher machen lassen werden und dass wir auch keinerlei Nachsicht mehr üben können.

21. Unsere Bestimmung ist gegeben, dass jedes einzelne im Center wohnhafte Gruppenglied sich intensiv in das Lernstudium einlässt und im Zusammensein mit allen dort anwesenden und dort wohnhaften Gruppengliedern dieses Studium betreibt.

22. Wir können unter keinen Umständen gelten lassen, dass sich auch nur ein Gruppenglied aussondert und ein unwertes alleiniges Studium betreiben will.

23. Nur Abwesenheit vom Center, notwendige dringende Arbeiten und Kranksein dürfen als Absenz vom gemeinschaftlichen Studium akzeptiert werden.

24. Da aber gegen diese Regel bereits in harter Form verstossen wird, ist es unumgänglich geworden, dass wir für die einzelnen Fächer des zu Erlernenden fortlaufende und früh angelegte Prüfungen mit einzelnen Bewertungen durchführen lassen, wobei wir bereits für den 18. Oktober, also in zehn Tagen, für jedes einzelne Gruppenglied eine Prüfung fordern im Bezug auf das

personal exercises of the Meditation.

25. This form of test also applies to the "Law of Love," which the group members presently have in the study, and this test will be scheduled either for the end of October or the beginning of November.

26. The tests to come will be carried out with values in their results, such that at the end of the twelve months, averages can be calculated.

27. For this, a minimum tolerance level for the values will be laid down in numerical points, from which the interests, efforts, and initiatives of each group member in reference to the study can be calculated.

28. Anyone who falls short of the values of the minimum tolerance level must be excluded from the core group and its interests, without the possibility of a return to the core group.

29. A repetition of a previous test, which is scheduled by us in each case for the various subjects, can take place under no circumstances, so an already calculated value of a completed test is permanent.

Billy:

That is certainly clear enough, but explain to me again, who in this particular case is being addressed by your words: that certain group members have already separated from the study?

Semjase:

30. On the one hand, I spoke primarily of Conny, who has completely departed from the group study, but on the other hand, also of Eva and your wife, who repeatedly want to stay away from the group studies for futile reasons, with particular attention being given to your wife, with her stubbornness and grumbling, while Eva temporarily shows a certain apathy when she is tired.

31. In other matters, several group members do not strive intensively enough with the necessary memory repetitions, as defined by us in condition.

32. It must be said, however, that we cannot take their wrongdoings and negligence any more, as they cannot be excluded from the enlargement of the Meditation, which should be carried out starting from November.

33. Urgently, you should once again suggest to all that they learn the necessary, basic lessons in terms of the Meditation and the "Law of Love" in such a way that they can flawlessly repeat these until the test.

34. An assessment will occur from this, just like from the test questions.

Billy:

The various excuses are always that they cannot memorize because they have no memory.

Semjase:

35. We already talked about this once, and you know that this cannot be accepted by us because everything is just a mistaken idea and imagination, as we have already explained.

36. And don't forget for the tests that except for Guido, all others are to be included and tested, not just those group members who reside in the Center.

37. In the particular case of Madeleine and Ida, they should strive around the teaching in a more concentrative manner, which is urgently needed for them.

38. In particular, Madeleine has great learning difficulties because she focuses too little.

39. It would be appropriate that you teach her separately every day for about 30 minutes so that she can also obtain the necessary knowledge.

einzelne Gruppenglieder eine Prüfung fordern im Bezüge auf das Wissen und die persönlichen Übungen der Meditation.

25. Diese Prüfungsform gilt auch für das (Gesetz der Liebe), das die Gruppenglieder gegenwärtig im Studium haben, wobei diese Prüfung für Ende Oktober oder anfangs November vorgesehen ist.

26. Die zu bestehenden Prüfungen werden mit Werten belegt in ihren Resultaten, wonach nach Ablauf der Zwölfmonatsfrist daraus das Mittel errechnet wird.

27. Es ist dafür dann eine Mindesttoleranzgrenze der Werte festgelegt in Zahlenpunkten, woraus sich auch die Bemühung des einzelnen Gruppengliedes im Bezüge auf das Studium, das Interesse, die Bemühung und die Initiative errechnen lässt.

28. Wer dabei die Mindesttoleranzgrenze dieser Werte unterschreitet, muss aus dem direkten Kerngruppenbereich und dessen Belangen ausgeschlossen werden, ohne die Möglichkeit einer Rückkehr in die Kerngruppe.

29. Eine Wiederholung einer einmal durchgeführten Prüfung, die von uns jeweils für die verschiedenen Fächer anberaumt wird, kann unter keinerlei Umständen erfolgen, so der einmal errechnete Wert einer durchgeführten Prüfung Beständigkeit hat.

Billy:

Das dürfte wohl klar und deutlich genug sein, doch erkläre mir einmal, wer im besonderen Falle wird angesprochen mit deinen Worten, dass sich bestimmte Gruppenglieder bereits vom Studium aussondern.

Semjase:

30. Einerseits sprach ich in erster Linie von Conny, die sich völlig aus dem gemeinschaftlichen Studium entfernt hat, andererseits aber auch von Eva und deiner Frau, die sich verschiedentlich aus nichtigen Gründen vom gemeinschaftlichen Studium fernhalten wollen, wobei besonders bei deiner Frau ihr eigensinniger und querulierender Kopf dazu führt, während bei Eva zeitweilig ein gewisses Desinteresse in Erscheinung tritt, wenn sie müde ist.

31. Im weiteren bemühen sich verschiedene Gruppenglieder in zu wenig intensiver Form um die erforderlichen Erinnerungsrepetitionen, wie sie von uns in Bedingung gestellt wurden.

32. Ihnen sei aber gesagt, dass wir auf ihr diesbezügliches, falsches und nachlässiges Tun ebenso keine Rücksicht mehr nehmen können, wie sie auch nicht von der Erweiterung der Meditation ausgeschlossen werden können, die ab dem Monat November durchgeführt werden soll.

33. Eindringlich solltest du allen nochmals nahelegen, dass sie in Sachen Meditation und (Gesetz der Liebe) die erforderliche Grundlehre so erlernen, dass sie diese bis zu den Prüfungsdaten fehlerfrei zu repetieren vermögen.

34. Es erfolgt daraus eine Bewertung ebenso wie aus den Prüfungsfragen.

Billy:

Verschiedene entschuldigen sich immer, dass sie nicht auswendiglernen könnten, weil sie dazu kein Gedächtnis hätten.

Semjase:

35. Darüber sprachen wir schon einmal, und du weißt, dass dies nicht von uns akzeptiert werden kann, weil alles nur einer irigen Idee und Einbildung entspricht, wie wir das bereits erklärt haben.

36. Und vergiss für die Prüfungen nicht, dass ausser Guido auch alle übrigen und nicht im Center wohnhaften Gruppenglieder zugezogen und getestet werden.

37. Im besonderen Falle sollen sich Madeleine und Ida in mehr konzentrativer Form um die Lehre bemühen, was für sie dringend erforderlich ist.

38. Ganz besonders Madeleine hat grosse Erlernschwierigkeiten, weil sie sich gedanklich zu wenig konzentriert.

39. Es wäre hier angebracht, dass du sie täglich ca. während 30 Minuten unterrichtest in separater Form, so auch sie das erforderliche Wissen erreicht.

40. She is, indeed, very willing and interested to learn, but her will is not concentrated in such a way that she can take the necessary initiative for this.
41. But for this additional work, you certainly need some more time, as I know, because you have other urgent work to do.
42. For this reason, I would like it to be that you take the date of the 15th of October to begin to deal with this additional task.
43. The same date should also apply to her meditation since she believes that she can exclude herself completely or occasionally at her own discretion from the group lessons.
44. In addition, it is also an urgent necessity that Margaret and Dorit pursue their studies better, and you should likewise help them when they are at the Center.
45. One to two hours while they are present should be sufficient for the time being because they only stay for a short while.

Billy:

Rose, I mean Margaret, is usually there for several weeks, while Dorit can remain for one to two days.

Semjase:

46. Then it would be advisable that you dedicate one hour per day for the study because they do not have the opportunity in their actual residences to devote themselves collectively with other group members in detail to the study.

Billy:

If you think so, then okay. Indeed, it means a lot more work, but I think that this arrangement is fair.

Semjase:

47. Then these issues are also discussed, so I will now address the last concern.

48. For Madeleine, we said that she should again dedicate herself to the Meditation and that she herself ...

40. Sie ist wohl sehr willig und interessiert zu lernen, doch ihr Wille ist konzentrativ nicht dermassen ausgeprägt, dass sie hierfür die erforderliche Initiative aufbringt.
41. Doch für diese Zusatzarbeit benötigst du wohl noch etwas Zeit, wie ich weiss, weil du noch andere dringende Arbeiten zu erledigen hast.
42. Aus diesem Grunde möchte ich dafür sein, dass du das Datum des 15. Oktobers nimmst, um mit dieser Zusatzaufgabe zu beginnen.
43. Dasselbe Datum soll auch gelten für die Besinnung jener, welche sich ganz oder nach eigenem Ermessen zeitweise aus den gemeinschaftlichen Lernzeiten glauben ausschliessen zu müssen.
44. Im weiteren ist es auch von dringender Notwendigkeit, dass Margareth und Dorit ihr Studium besser betreiben, wobei du ihnen ebenfalls behilflich sein solltest, wenn sie im Center sind.
45. Eine bis zwei Stunden während ihrer jeweiligen Anwesenheit sollten vorerst genügend sein, weil ihr Aufenthalt jeweils nur von kurzer Dauer ist.

Billy:

Rose, ich meine Margareth, ist ja in der Regel mehrere Wochen da, während Dorit so ein bis zwei Tage bleiben kann.

Semjase:

46. Dann wäre es agnebracht, dass du ihnen täglich je eine Stunde für das Studium widmest, weil sie an ihren tatsächlichen Wohnorten keine Möglichkeit haben, sich gemeinschaftlich mit anderen Gruppengliedern ausführlich dem Studium zu widmen.

Billy:

Wenn du meinst, dann okay. Es bedeutet zwar wieder recht viel Mehrarbeit, aber ich finde, dass diese Regelung wohl gerecht ist.

Semjase:

47. Dann sind auch diese Belange besprochen, weshalb ich nun noch das letzte Belang ansprechen will.

48. Für Madeleine sprachen wir davon, dass sie sich wieder der Meditation widmen soll und dass sie sich ... einen Augenblick, Quetzal ruft mich durch das Sprechgerät ...

***Translator's Note: The following is FIGU's official translation of this section of the Contact Report, as it appears on pages 137 and 138 of "And Still They Fly!" (it is incorrectly referenced as Contact # 139 in the book):**

One moment, Quetzal is calling me over the communicator...

Quetzal:

9. I just had quite a scare.

Billy:

That's quite clear to see, but look there, girl, the guy is grinning again. What's the matter with him?

Semjase:

49. One moment and he will tell us.

Quetzal:

10. (Visible on the communicator screen.) Like any other hiker, I was walking through the night to get to Menara.

11. I had reached the high edge of the woods unchallenged, just several meters away from the pasture fence where Menara was waiting for me by the cows, when I was suddenly standing in the glare of two light beam devices.

12. Looking around, badly startled for a moment, I saw two auto headlights belonging to Engelbert's vehicle, as was determined by my analyzer.

13. He must have observed me despite the dark night and thought that some stranger was roaming around who could possibly waylay our friend.

14. That is my assumption.

Billy:

einen Augenblick, Quetzal ruft mich durch das Sprechgerät ...

Quetzal:

9. Eben habe ich mich ganz gehörig erschrocken.

Billy:

Das sieht man ihm auch an; aber sieh nur, Mädchen, der Knüchling grinst ja schon wieder. Was hat er denn?

Semjase:

49. Nur einen Augenblick, er wird es gleich erzählen.

Quetzal:

10. (Ist auf dem Sprechgerät-Schirm sichtbar.) Da bin ich doch wie ein ganz normaler Wanderer durch die Nacht geschritten, um zu Menara zu gelangen.

11. Unangefochten gelangte ich bis zum Waldrand hoch, nur wenige Meter noch vom Weidezaun entfernt, wo Menara bei den Kühen auf mich wartete, als ich plötzlich in einer Lichtflut von zwei Lichtstrahlgeräten stand.

12. Mich umsehend und im Moment arg erschrocken sah ich, dass es sich um zwei Autoscheinwerfer handelte, die zum Fahrzeug von Engelbert gehören, wie ich eben durch meine Analysatoren feststellte.

13. Er muss mich trotz der dunklen Nacht wohl beobachtet und gedacht haben, dass jemand Fremder umhergehe, um vielleicht unserem Freund aufzulauern.

14. Dies ist meine Annahme.

Billy:

Quetzal, hast du denn deinen silbrig glänzenden Umhang nicht

Quetzal, didn't you pull off your silvery shining cloak?

Quetzal:

15. No, my friend, I did not find it necessary, as I assumed that Engelbert could not observe or see me in the darkness.

Billy:

Then you thought too little too late, my son.

Quetzal:

16. That is correct.

17. On the next occasion, I shall take better care.

Billy:

Well, the world won't go under because of it. Engelbert certainly had his fun watching you run into the hammer even if he supposedly did not do this on purpose, he had no way of knowing that it was you and not some wretched night scoundrel or other earthling.

Quetzal:

18. Certainly not, and that is why I did not feel assaulted or otherwise threatened.

19. It was simply a momentary scare, which made me uncertain.

20. In any case, you should explain the facts to him and extend to him my greetings.

21. Good-bye.

Billy:

So long --- it really got to him. I would have liked to have seen his face.

Semjase:

50. That surely would have been quite a funny sight.

Quetzal, hast du denn deinen silbrig-glänzenden Umhang nicht ausgezogen gehabt?

Quetzal:

15. Nein, mein Freund, dies fand ich nicht für erforderlich, denn die tiefe Dunkelheit liess mich nicht annehmen, dass mich Engelbert beobachten und sehen könnte.

Billy:

Dann hast du eben ein wenig zu wenig gedacht, mein Sohn.

Quetzal:

16. Das ist von Richtigkeit.

17. Ein andermal werde ich mich besser vorsehen.

Billy:

Nun, die Welt geht ja deswegen jetzt auch nicht unter – und Engelbert hat es bestimmt noch Spass gemacht, dass du ihm in den Hammer gelaufen bist, auch wenn er das vermutlich ja nicht wollte, weil er ja nicht wissen konnte, dass du es warst und somit nicht einfach ein mieser Nachtbube oder sonst ein Erdling.

Quetzal:

18. Natürlich nicht, und ich fühle mich deswegen auch nicht angegriffen oder sonstwie in meiner Sicherheit bedroht.

19. Es war einfach der momenthafte Schreck, der mich unsicher machte.

20. Jedenfalls solltest du ihm den Sachverhalt klarlegen und ihm meine Grüsse entbieten.

21. Auf Wiedersehn.

Billy:

Tschüss --- den hat es ja ganz schön erwischt. Sein Gesicht hätte ich sehen wollen.

Semjase:

50. Das hätte sich sicherlich recht spassig angesehen.

***Translator's Note: Engelbert later verified that this encounter, indeed, occurred. He described the experience to Michael Hesemann, as found in Magazin 2000plus (Oct. 1998, vol. 10), as follows:**

"Once Billy requested that I accompany him because he wanted to go to a contact. We were driving in the car and Billy constantly gave me instructions. Suddenly he said, "Now you can stop." He climbed out of the car, and I waited. It was still pretty cold. Then, he disappeared onto a path in the forest. I was just looking around when I suddenly saw the glint of something approximately 100 meters in front of me in the direction of the forest. At first, I thought that this could possibly be an extraterrestrial. But then, I had my doubts and figured it was more likely a farmer who was looking after his cows. When I was once again sitting back in the car, I saw this glinting once more. Now, I simply had to investigate this matter. I pointed my car toward the point where I had last noticed the glinting and turned on the Halogen lights—and there, in front of me, smack in the center of my car's high beams, was Quetzal, one of the extraterrestrials! That was the first time I had seen an extraterrestrial. He appeared to be a tall person wearing a cloak and a shimmering space suit. He abruptly stood motionless and then he ran from the light beam. I reversed the car, and suddenly, he was gone. When Billy returned from the contact he grinned and jokingly asked me why I was terrifying harmless hikers—and then told me that it had been Quetzal!

Engelbert Wächter (66), printer"]

Billy:

Quetzal must have been more than 100 meters (330 ft.) away when he ran into the headlight beam. Why he did that at all is still not clear to me. And can anything happen to you from the vibrations of the earthlings at this distance? According to my knowledge, you can come within 90-100 meters (297-330 ft.) of the earth people without protective equipment and not expose yourselves to any type of vibrational danger.

Semjase:

51. The last part of your assessment is correct, but in the second part, you made a mistake in your reasoning:

52. Quetzal, with certainty, did not run into a beam of light from a headlight but must have suddenly been caught by it in the midst of the darkness.

Billy:

Das müssen doch weit über hundert Meter gewesen sein, als Quetzal in den Lichtkegel gelaufen ist. Dass er das überhaupt tat, das leuchtet mir nun wieder nicht ein. Und, kann euch auf diese Distanz überhaupt etwas zustossen durch die Schwingungen der Erdlinge? Meines Wissens könnt ihr doch ungefährdet bis etwa auf 90 oder 100 Meter an die Menschen herantreten, ohne dass ihr irgendwelchen schwingungsmässigen Gefahren ausgesetzt werdet.

Semjase:

51. Der letzte Teil deiner Feststellung entspricht der Richtigkeit, doch im zweiten Teil machst du einen Denkfehler:

52. Quetzal ist mit Sicherheit nicht in einen bereits bestehenden Lichtwall gelaufen, sondern er muss plötzlich mitten aus der Dunkelheit heraus von einem solchen erfasst worden sein.

***Translator's Note: This concludes FIGU's official translated portion.**

Billy:

Ah, of course. Slowly, I seem to become stupid and, therefore, illogical. But before I forget: our financial situation at the Center is rather precarious, which is why I wanted to ask you whether you have already thought about this because we talked about it before, and whether you have found a solution?

Semjase:

53. Certainly, we have, and everything has also been found to be good by the High Council.

54. The solution is that some of the residents of the Center or the group members residing there occasionally should work abroad for a full day or for half of a day, in order to acquire the necessary, lacking financial means.

Billy:

And who should this be? And how should this look, more precisely?

Semjase:

55. Our investigations and inquiries revealed that Madeleine and also Jacobus and Elsi could work for a full day, and this would be the responsibility of Jacobus and Elsi for about 22 years and of Madeleine for at least 18 years.

56. Eva, as we have found, could devote herself to part-time employment, which she should carry out at the Center, and this would also apply to your wife.

57. It would be for them to see if they could perform any profitable work at the Center; infants and adolescents need their mothers throughout the whole day.

Billy:

That would be homework, as we call it. We have already thought of this, and besides, we have already done a lot in this respect, even to the point that we could carry out this work in such a way that nobody would have to work abroad anymore.

Semjase:

58. That is a very commendable initiative, but it probably can't be realized so quickly that the financial problems would be solved within the necessary interval.

59. For this reason, your wife and Eva should, from now on, assume a work that is acceptable to them, which they could perform at the Center, while Madeleine, Jacobus, and Elsi, from the month of November, should be able to perform a full day of foreign work.

60. The work that is to be done in the Center, which falls within the scope and competence of Jacobus, should, in the future, be completed by all available group members on Saturdays so that problems of this kind would likewise be resolved.

Billy:

I suppose, however, that Elsi will rebel against this because she will say that she is only being used or that someone wants to exploit her.

Semjase:

61. Those are not logical words, but she should, indeed, become enlightened in the mean time.

Billy:

I doubt it – unfortunately.

Semjase:

62. Let her decide; she should find the logic, necessity, and correctness of our advice.

63. Still, I wanted to talk earlier about Madeleine regarding the Meditation.

64. The period specified for her has expired, but she has not yet clearly decided, which is why you should suggest this to her again.

Billy:

Ah, natürlich. Langsam scheine ich blöde zu werden und somit unlogisch. Doch ehe ich es vergesse: Unsere finanzielle Lage im Center ist recht prekär, weshalb ich dich fragen wollte, ob ihr bereits darüber nachgedacht habt, weil wir ja schon früher davon sprachen, und ob ihr eine Lösung gefunden habt?

Semjase:

53. Sicher, das haben wir, und alles ist auch vom Hohen Rat als gut gefunden worden.

54. Die Lösung ist die, dass einige der im Center wohnhaften oder zeitweise dort wohnhaften Gruppenglieder ganztags oder zu einem halben Teil des Tages auswärts arbeiten gehen, um so die erforderlichen, fehlenden finanziellen Mittel zu erarbeiten.

Billy:

Und, wer soll das sein? Und wie soll das genauer aussehen?

Semjase:

55. Unsere Ermittlungen und Abklärungen ergaben, dass Madeleine sowohl aber auch Jacobus und Elsi einer Ganztagesarbeit nachgehen könnten, wobei es erlaubbar und verantwortbar wäre für ca. 22 Jahre bei Jacobus und bei Else und Madeleine für mindestens 18 Jahre.

56. Eva, so haben wir festgestellt, kann sich einer Teilzeitbeschäftigung widmen, die sie aber im Center ausüben sollte, wie dies auch für deine Frau zutreffend wäre.

57. Es wäre für sie zu sehen, dass sie also im Center irgendwelche finanzbringende Arbeiten verrichten könnten, den Kleinkinder und Halbwüchsige bedürfen während der ganzen Tageszeit ihrer Mütter.

Billy:

Das wäre also Heimarbeit, wie das bei uns so heisst. Daran haben wir auch schon gedacht, und ausserdem haben wir diesbezüglich auch schon einiges unternommen, sogar so weit, dass wir eine solche Arbeit so ausüben könnten, dass niemand mehr auswärts arbeiten gehen müsste.

Semjase:

58. Das ist eine sehr löbliche Initiative, doch lässt es sich wohl nicht so schnell verwirklichen, dass die finanziellen Probleme gelöst würden im erforderlichen Zeitraum.

59. Aus diesem Grunde sollten deine Frau und Eva ab sofort eine ihnen zusagende Arbeit annehmen, die sie im Center verrichten könnten, während Madeleine, Jacobus und Elsi sich bemühen sollten, ab dem Monat November einer auswärtigen Ganztagesarbeit nachgehen zu können.

60. Die dabei im Center anfallenden und zu verrichtenden Arbeiten, die in den Arbeitsbereich und in die Kompetenz von Jacobus fallen, sollten dadurch künftighin durch alle hierfür abkömmlichen Gruppenglieder an den Samstagen erledigt werden, womit das Problem dieser Art ebenfalls gelöst würde.

Billy:

Ich nehme an, dass aber genau dagegen Elsi rebellieren wird, weil sie sagen wird, dass sie nur ausgenutzt werde oder dass man sie ausbeuten wolle.

Semjase:

61. Über solche nicht gerade logischen Worte sollte sie wohl inzwischen erhaben sein.

Billy:

Das bezweifle ich – leider.

Semjase:

62. Lass sie selbst entscheiden und die Logik unserer Ratgebung, deren Notwendigkeit und Richtigkeit finden.

63. Noch wollte ich vorhin aber von Madeleine sprechen bezüglich der Meditation.

64. Die für sie genannte Frist ist abgelaufen, doch hat sie sich bis anhin noch nicht eindeutig entschieden, weshalb du ihr dies nochmals nahelegen sollst.

Billy:

I will.

Semjase:

65. Good, then you must, unfortunately, consider the conversation for today as being concluded because I am actually pressed for time.

66. Until we meet again, my friend, and see you soon.

Billy:

Then farewell, and really come again quite soon.

Semjase:

67. I will, farewell.

Billy:

Werde ich.

Semjase:

65. Gut, dann musst du leider die Unterhaltung für heute als beendet betrachten, weil ich tatsächlich im Zeitdruck bin.

66. Auf Wiedersehen, mein Freund, und bis auf bald.

Billy:

Dann tschüss, und komm wirklich recht bald wieder.

Semjase:

67. Das werde ich, leb wohl.

Source

- Billy Meier Translations (<http://www.billymeiertranslations.com/#contact135>)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_135"

Category: Contact Reports

- This page was last modified on 9 September 2010, at 13:44.
- This page has been accessed 3,722 times.

- [Privacy policy](#)
- [About Billy Meier](#)
- [Disclaimers](#)

Contact Report 136

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This page contains translations that are official and unofficial. You should check the source for each part.



Contents

- 1 Contact Report 136 Part 1
 - 1.1 Introduction
 - 1.1.1 Synopsis
 - 1.2 Contact Report 136 Part 1 Translation
- 2 Contact Report 136 Part 2
 - 2.1 Introduction
 - 2.1.1 Synopsis
 - 2.2 Contact Report 136 Part 2 Translation
- 3 Contact Report 136 Part 3
 - 3.1 Introduction
 - 3.1.1 Synopsis
 - 3.2 Contact Report 136 Part 3 Translation
- 4 Contact Report 136 Part 4
 - 4.1 Introduction
 - 4.1.1 Synopsis
 - 4.2 Contact Report 136 Part 4 Translation
- 5 Contact Report 136 Part 5
 - 5.1 Introduction
 - 5.1.1 Synopsis
 - 5.2 Contact Report 136 Part 5 Translation
- 6 Contact Report 136 Part 6
 - 6.1 Introduction
 - 6.1.1 Synopsis
 - 6.2 Contact Report 136 Part 6 Translation
- 7 Contact Report 136 Part 7
 - 7.1 Introduction
 - 7.1.1 Synopsis
 - 7.2 Contact Report 136 Part 7 Translation
- 8 Sources

Contact Report 136 Part 1

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): Unknown
- Date/time of contact: Tuesday, the 14th of October 1980, 11:41 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Official/unofficial translation: Unofficial
- Authorised/unauthorised by FIGU: Authorised
- Date of original translation: Wednesday, the 1st of April 2009, 5:23 AM
- Corrections and improvements made: Benjamin Stevens 7/30/10
- Contact person: Semjase

Synopsis

Billy and Semjase discuss Billy's financial situation and what needs to be done to remedy it, and the effect unequal rights which has been so for many millenia has on Earth women.

This is part 1 of the entire contact. This part is an unofficial but authorized translation and may contain errors.

Contact Report 136 Part 1 Translation

English	German
Billy: I am tremendously glad that you came.	Billy: Ich bin riesig froh, dass du gekommen bist.
Semjase: 1. Last week, we did not have enough time, I know. 2. You still wanted to discuss some things with me. 3. Now is the time.	Semjase: 1. Letzte Woche hatten wir ja nicht genügend Zeit, ich weiss. 2. Du wolltest noch einiges mit mir besprechen. 3. Jetzt ist Zeit dazu.
Billy: It concerns our quite precarious financial situation. I wanted to ask you in this connection whether or not my idea is a good one, which is that we look for work that we can perform ourselves at home so that we do not only have to work abroad.	Billy: Es handelt sich um unsere recht prekäre finanzielle Lage. Ich wollte dich diesbezüglich fragen, ob meine Idee gut ist, dass wir uns eine Arbeit suchen, die wir Daheim verrichten können, damit wir eben nicht auswärts arbeiten müssen.
Semjase: 4. Certainly, the idea is of good value, but it might not be able to be realized as quickly as what is, indeed, necessary for you.	Semjase: 4. Sicher, die Idee ist von gutem Wert, doch dürfte sie sich nicht so sehr schnell verwirklichen lassen, wie das für euch wohl erforderlich ist.
Billy: And why not?	Billy: Und warum nicht?
Semjase: 5. Are you yourself aware of the full consequences of your serious financial situation?	Semjase: 5. Bist du dir über die volle Tragweite eurer üblen finanziellen Lage bewusst?
Billy: Recently, I handed you a list with the request that you would look this over and then give us the appropriate advice.	Billy: Eine entsprechende Aufstellung habe ich dir doch kürzlich ausgehändigt, mit der Bitte, dass ihr euch damit einmal auseinandersetzen sollt und uns dann einen Rat erteilt.
Semjase: 6. We have surely already done this. 7. And my advice that was given last week concerning these interests corresponded to our detailed examination of the facts.	Semjase: 6. Das haben wir auch getan, sicher. 7. Und meine Ratgebung letzte Woche für diese Belange entsprach unserer eingehenden Prüfung der Fakten.
Billy: Yes, and?	Billy: Ja, und?
Semjase: 8. Are you really not aware of all of the consequences?	Semjase: 8. Bist du dir der Tragweite wirklich nicht bewusst?
Billy: In recent months, I have no longer occupied myself with the financial situation. I only did this last week because there were bills to pay, for which no money was available.	Billy: In den letzten Monaten habe ich mich mit dem Finanziellen nicht mehr beschäftigt. Dies tat ich erst letzte Woche wieder, als Rechnungen zu bezahlen waren, wofür kein Geld vorhanden war.
Semjase: 9. And, of course, you've paid them back with funds that you've borrowed, as I know. 10. It is high time that the group members remove Elsi from the financial sector and that you learn to take over this matter.	Semjase: 9. Und die du natürlich wieder beglichen hast, mit Mitteln, die du geborgt hast, wie ich weiss. 10. Es ist an der Zeit, dass die Gruppenglieder Elsi von der Finanzwirtschaft entfernen und du dieses Fach erlernst und übernimmst.
Billy: I see that you have already contemplated this again. Then now you must know this well.	Billy: Ach so, das hast du auch schon wieder ergründet. Nun gut, dann weisst du es jetzt eben.
Semjase: 11. It is not right how you act. 12. You're the one who, in every respect, does the most important and comprehensive and rigorous work, and furthermore, you have accumulated a financial debt on your behalf, just so that you can keep everyone who would be responsible for the building of the Center and all things from sinking. 13. This is in no way right and is very regrettable. 14. As we have calculated, today, a debt rests upon you which lies on the border of 90,000 francs. 15. And all this for expenses that must basically go to the expense of the group members, who also have a large financial debt to be repaid themselves - together with ongoing expenses.	Semjase: 11. Es ist nicht richtig, wie du handelst. 12. Du bist derjenige, der du in jeder Beziehung die wichtigste und umfassendste sowie strengste Arbeit leistest, und überdies betreibst du noch eine Verschuldung finanzieller Art auf deinen Namen, nur damit du alle jene über Wasser halten kannst, welche verantwortlich wären für den Aufbau des Centers und aller Dinge. 13. Das ist in keiner Weise von Richtigkeit und sehr bedauerlich. 14. Wie wir errechnet haben, lastet heute eine Schuld auf dir, die an die Grenze von 90,000.—Franken reicht. 15. Und dies alles für Ausgaben, die grundlegend zu Lasten der Gruppe hätten gehen müssen, die selbst ebenfalls eine grosse finanzielle Schuld zu tilgen hat – nebst laufenden Auslagen.
Billy:	Billy:

We are neither your financial geniuses nor rich.

Semjase:

16. Nevertheless, the budget should have been led differently before it came as far as it stands today.

17. Everything can now only be saved by a radical measure, which must also begin already in the month of November.

18. If this date is not kept, then it will still take, at the latest, six months before the collapse finally becomes unavoidable because the debt repayment rates will rise immeasurably for you.

19. Already in the month of November, you must apply a monthly average of around 7,500 francs towards the necessary payments and the debt repayments.

20. This amount, however, will unstopably increase each additional month for you if you cannot collect it, whereby the amount mentioned is to be paid monthly for about six years.

21. Still, you will be able to make this payment; however, it represents the outermost limit of your capabilities if our advice concerning the work is followed, as I explained last week.

22. In addition to this, you are to be concerned with procuring work, including any that can be performed at the Center during any free minutes; otherwise, the required amount will not be reached.

23. In addition to all of this, it is necessary that you finally take the financial management into your own hands and regulate everything in the best manner.

24. This is the only way that you can be saved from this serious situation and overcome the difficulties.

25. You only have about three weeks of time to begin the necessary financing in order to be able to regulate everything and lead it to success.

26. This means that you need to take all of the financing away from Elsi because she does not understand anything about this but only manages the debt in a thoughtless manner.

Billy:

Okay, a counter-speech would probably be senseless. Nevertheless, I would like to say that the accounting should be led further by Evi under my control, while Jacobus keeps his office as Treasurer. That would already help me tremendously.

Semjase:

27. Nothing is to be objected if you maintain control over this.

28. What you absolutely still have to do, however, is this:

29. Sit out tomorrow or the following day and gather all data and facts, in order, then, to prepare an exact account with a budget plan and the payback possibilities.

30. Then, submit to me your exact plan, and I will then get together with a friend for advice if necessary, one who is concerned with such earthly matters.

Billy:

And where should I find this friend, then?

Semjase:

31. This concerns a friend on my end, one from our own ranks.

Billy:

Oh so - and - you think that he might be able to advise me?

Semjase:

32. Surely, because he has concerned himself for four months with the earthly financial system.

Billy:

Ha, and he thinks that ...

Semjase:

Wir sind deine Finanzgenies und auch nicht reich.

Semjase:

16. Trotzdem aber hätte der Finanzhaushalt anders geführt werden müssen, ehe es so weit kommen konnte, wie es heute steht.

17. Alles kann nun nur noch durch eine Radikalmaßnahme gerettet werden, die zudem bereits im Monat November beginnen muss.

18. Wird dieser Zeitpunkt nicht eingehalten, dann dauert es noch längstens sechs Monate, ehe der Zusammenbruch endgültig unvermeidbar wird, weil die Schuldentilgungsraten ins Unermessliche für euch steigen.

19. Bereits im kommenden Monat November habt ihr ein Monatsmittel von rund 7,500.—Franken für die erforderlichen Zahlungen und die Schuldentilgung aufzubringen.

20. Dieser Betrag aber steigert sich mit jedem weiteren Monat für euch unaufhaltbar, wenn ihr ihn nicht zusammentragen könnt, wobei der genannte Betrag dann andererseits auch während rund sechs Jahren monatlich zu bezahlen ist.

21. Diese Zahlung vermögt ihr noch zu leisten, jedoch stellt sie den äussersten Rahmen eurer Möglichkeit dar, wenn unser Rat bezüglich der Arbeit befolgt wird, wie ich es letzte Woche erklärt habe.

22. Im weiteren sei geraten, dass ihr euch Arbeit besorgt, die ihr auch im Center in jeder möglichen freien Minute verrichten könnt, ansonsten ihr den erforderlichen Betrag nicht zusammenbringt.

23. Zusätzlich zu all dem ist es vonnöten, dass du die Finanzverwaltung endlich in deine eigene Hand nimmst und alles zum Besten regelst.

24. Nur so könnt ihr die schlimme Lage retten und die Schwierigkeiten besiegen.

25. Du hast aber nur rund drei Wochen Zeit, das notwendige Finanzwesen zu erlernen, um alles regeln zu können und zum Erfolg zu führen.

26. Das bedeutet aber, dass du das ganze Finanzwesen aus Elsis Hand nehmen musst, denn sie versteht nichts davon, sondern eben nur vom Schuldenmachen in unbedachter Art und Weise.

Billy:

Okay, eine Widerrede wäre wohl sinnlos. Trotzdem möchte ich aber sagen, dass die Buchhaltung unter meiner Kontrolle weiterhin von Evi geführt werden sollte, während Jacobus sein Amt als Kassierer behält. Das würde mir schon ungeheuer viel helfen.

Semjase:

27. Dagegen ist nichts einzuwenden, wenn du die Kontrolle darüber behältst.

28. Was du aber unbedingt noch zu tun hast ist dies:

29. Setze dich morgen oder übermorgen hin und stelle sämtliche Daten und Fakten zusammen, um dann eine genaue Abrechnung mit einem Budgetplan und den Amortisationsmöglichkeiten auszuarbeiten.

30. Unterbreite mir dann deinen genauen Plan, wonach ich dich dann notfalls mit einem Freund zur Beratung zusammenführen werde, der sich mit solchen irdischen Belangen befasst.

Billy:

Und wo soll ich diesen Freund dann finden?

Semjase:

31. Es handelt sich um einen Freund meinerseits, um einen aus unseren Reihen.

Billy:

Ach so – und – du denkst, dass er mich eventuell wirklich beraten kann?

Semjase:

32. Sicher, denn er befasst sich seit vier Monaten mit der irdischen Finanzwirtschaft.

Billy:

Ha, und da denkt er ...

Semjase:

33. You forget that completely different learning opportunities are offered to us.

Billy:

Oh, of course, I forgot, but I will strive in a good manner and after the best opportunities toward this unpleasant task, even if I completely have to go against the grain. But I would still like to say that I want to form a group within the group, with which I can carry out this work, and I could exercise control over it. My experience tells me that in such things, a certain caution must be taken because only too quickly, one can fall under the suspicion of the Earth people that one pushes his finances into their own pockets. Indeed, I already have enough enemies who, only too gladly, would want to slide such machinations into my shoes.

Semjase:

34. Sure, I understand your desire, and it is not so unreasonable.

35. Similar things have already repeatedly been imputed to you by several group members.

Billy:

Exactly. But despite everything, there will be a problem, namely Elsi. I doubt whether her reasoning in her own stubbornness is sufficient for her to understand everything and all of the requirements. If she has already exclaimed that when the Moor had done his duty, it was just so that he could go, then I guess all kinds of things just aren't right in the land of Bohemia any more.

Semjase:

36. That was very thoughtless and unjust of her, but it can be hoped that she reflects upon her reasoning and sees all things in the right light again and then, accordingly, begins to act correctly.

37. In addition to this, there is something else that the other group members must properly recognize.

38. If one of you can truly find work that can be performed in the Center, then furnish your night watch in such a way that alternately per night, two group members perform the watch; during that time, however, they should work on reaching the required financial means.

39. For two days apiece, the two group members should alternate themselves between the watch and the work, before the next two members take over this task for the following two days.

40. The arrangement of the night watch, then, should be that your wife and Eva divide the watch and the work between themselves, then Jacobus and Madeleine, then Elsi and Bernadette, and then Engelbert together with Mary.

41. Also, any possible leisure time should be spent towards the necessary work; otherwise, the required amount will not be acquired.

Billy:

That's a damn hard route.

Semjase:

42. Certainly, but unfortunately, it's unavoidable.

Billy:

Hopefully, we can find suitable work and, moreover, within the required period of time. I'm clumsy with just one hand.

Semjase:

43. You are not to participate in this work because you should finally try to do over again everything that you have neglected to do throughout all of the recent years.

44. That is several times greater and harder work than what is to be performed by the group members as a result of the serious financial situation.

Billy:

33. Du vergisst, dass uns ganz andere Lernmöglichkeiten geboten sind.

Billy:

Ach natürlich, das habe ich vergessen, aber ich werde mich trotzdem in guter Form und nach bester Möglichkeit um diese unerfreuliche Aufgabe bemühen, auch wenn sie mir ganz gehörig wider den Strich geht. Dazu möchte ich aber doch noch sagen, dass ich in der Gruppe ein Gremium bilden möchte, mit dem ich diese Arbeit durchführe und das über alles eine Kontrolle ausüben soll. Meine Erfahrung sagt mir, dass in solchen Dingen eine gewisse Vorsicht geboten sein muss, denn nur zu schnell gerät man unter den Verdacht bei den Erdenmenschen, dass man Finanzen in die eigene Tasche wirtschaftet. Feinde genug habe ich ja, die mir nur zu gerne solche Machenschaften in die Schuhe schieben wollen.

Semjase:

34. Sicher, deinen Wunsch verstehe ich, und so unberechtigt ist er nicht.

35. Ähnliches ist dir ja durch abgegangene Gruppenglieder bereits mehrmals angedichtet worden.

Billy:

Eben. Aber es gibt trotz allem ein Problem, nämlich Elsi. Ob ihre Vernunft in ihrem Eigensinn ausreicht, um alles und die ganze Erfordernis zu verstehen, das bezweifle ich. Wenn sie schon ausruft, dass es eben so sei, dass wenn der Mohr seine Schuldigkeit getan habe, dass er dann gehen könne, dann, so schätze ich, stimmt im Lande Böhmen so allerhand nicht mehr.

Semjase:

36. Das ist äusserst unbedacht und ungerecht von ihr, doch ist anzunehmen resp. zu hoffen, dass sie sich ihrer Vernunft besinnt und wieder alle Dinge im richtigen Licht sehen und demnach dann auch richtig handeln wird.

37. Und hierzu noch etwas anderes, was auch alle andern Gruppenglieder als wahrheitlich und richtig erkennen müssen.

38. Wenn ihr eine euch zusagende Arbeit gefunden habt, die ihr im Center verrichten könnt, dann richtet eure Nachtwachen so ein, dass abwechslungsweise pro Nacht je zwei Gruppenglieder die Wache tun, während der Zeit sie aber arbeiten sollen, um die erforderlichen finanziellen Mittel beizubringen.

39. Je zwei Tage sollten sich je zwei Gruppenglieder in der Wache und Arbeit abwechseln, ehe die nächsten beiden für die nächsten zwei Tage diese Aufgabe übernehmen.

40. Die Einteilung der Nachtwache soll dann so sein, dass deine Frau und Eva zusammen die Wache und Arbeit aufteilen, dann Jacobus und Madeleine, dann Elsi und Bernadette und Engelbert mit Maria zusammen.

41. Auch soll jede mögliche Freizeit für die erforderliche Arbeit aufgewendet werden, ansonsten der erforderliche Betrag nicht erarbeitet werden dann.

Billy:

Eine verdammt harte Tour.

Semjase:

42. Gewiss, aber leider unumgänglich.

Billy:

Hoffentlich finden wir eine passende Arbeit und zudem im erforderlichen Zeitraum. Und ungeschickt bin ich auch mit nur einer Hand nicht.

Semjase:

43. Du sollst nicht bei diesen Arbeiten mitwirken, denn du sollst endlich all das nachzuarbeiten versuchen, was du all die letzten Jahre hindurch versäumt hast.

44. Das ist einige Male mehr und schwerere Arbeit als jene, die durch die Gruppenglieder der schlimmen finanziellen Lage wegen zu verrichten ist.

Billy:

Nevertheless, I will also work if the time permits me and if I need a little variety.

Semjase:

45. Yes, certainly. You cannot omit that, and you also cannot go without variety, as I know.

46. You can try this, but you cannot neglect the work for the mission any longer.

47. You should promise me this.

Billy:

I give you my promise.

Semjase:

48. Your time will often be lacking for you, however, because you will occasionally be absent from the Center.

Billy:

What do you mean by that?

Semjase:

49. I speak of the fact that during the coming months and years, we will often order you to us and will still have different jobs for you to perform other than just those dealing with moderate instruction work.

Billy:

Do you mean that I will not only have to perform my dictating and writing tasks?

Semjase:

50. Surely, because we still have different tasks for you, and we have also planned to inform you about different interests.

Billy:

You're joking with me.

Semjase:

51. This must be, however.

Billy:

Well, then it shall be. By the way, things will already start to get somewhat better with the writing, once you transmit the reports to me.

Semjase:

52. Sure, I know.

53. But you should still pay very much attention to your health.

Billy:

It has, however, improved tremendously.

Semjase:

54. Certainly. Nevertheless, mindfulness and caution are necessary.

Billy:

Of course, it has already looked bad enough.

Semjase:

55. That is correct.

56. Some has improved itself, but now you must prepare for your circulatory system difficulties; they will lead to a health collapse in at least two years if you do not concern yourself better with this.

Billy:

It will certainly improve again.

Semjase:

57. That is to be hoped for.

58. But now, my friend, I would like to speak of those things concerning the future, which I promised to reveal to you at this time.

Billy:

Fine, then fire away.

Semjase:

Trotzdem werde ich mich auch betätigen, wenn es mir die Zeit erlaubt und wenn ich etwas Abwechslung brauche.

Semjase:

45. Sicher, das kannst du ja doch nicht unterlassen, und ohne Abwechslung geht es bei dir ja nicht, wie ich weiss.

46. Du darfst darob aber die Arbeit für die Mission nicht mehr vernachlässigen.

47. Das solltest du mir zusagen.

Billy:

Mach ich. Versprochen.

Semjase:

48. Deine Zeit wird dir aber trotzdem oft mangelhaft sein, denn du wirst verschiedentlich vom Center abwesend sein.

Billy:

Was meinst du damit?

Semjase:

49. Dass wir dich während der nächsten Monate und Jahre öfters zu uns beordern werden und dass wir dir auch noch andere Arbeit haben, als nur jene, die du belehrungsmässig zu verrichten hast.

Billy:

Du meinst, dass ich nicht nur meine Diktier- und Schreibarbeit machen muss?

Semjase:

50. Sicher, denn wir haben noch andere Aufgaben für dich, und ausserdem haben wir vorgesehen, dich in verschiedenen Belangen noch zu unterrichten.

Billy:

Du machst mir Spass.

Semjase:

51. Es muss aber sein.

Billy:

Gut, dann soll es eben. Übrigens geht es bereits wieder etwas besser mit dem Schreiben, wenn du mir die Berichte übermittelst.

Semjase:

52. Sicher, ich weiss.

53. Nur, du solltest trotzdem sehr auf deine Gesundheit achten.

Billy:

Es hat sich aber gewaltig gebessert.

Semjase:

54. Sicher, doch trotzdem ist Achtsamkeit und Vorsicht erforderlich.

Billy:

Natürlich, es hat ja auch übel genug ausgesehen.

Semjase:

55. Das ist richtig.

56. Einiges hat sich gebessert, dafür aber bereitet dir nun dein Kreislaufsystem Schwierigkeiten, und zwar so schlimm, dass es in spätestens zwei Jahren zu einem gesundheitlichen Zusammenbruch führt, wenn du dich nicht besser darum sorgst.

Billy:

Das bessert bestimmt auch wieder.

Semjase:

57. Das ist zu hoffen.

58. Doch nun, mein Freund, möchte ich von jenen Dingen sprechen, die zukünftiger Natur sind und von denen ich versprach, sie dir diesmal zu erzählen.

Billy:

Fein, dann schiess mal los.

Semjase:

59. Sure, so listen:

60. It will be...

Billy:

One moment, please, because I still have a question, before I forget it.

Semjase:

61. Just ask.

Billy:

Good, thank you. To what extent is it necessary that the group members become involved in the work?

Semjase:

62. Even if only one does not invest himself into this necessary measure, then a quick end will be inevitable.

63. In addition, it is necessary that those group members, who are not residents of the Center and who only stay there occasionally, also cooperate.

Billy:

Good, that is clear. Then I would still like to ask about the time that you explained to me when, within some years, everything should have progressed so far that we would not have to work outside of the Center any more.

Semjase:

64. That was before we knew the precise data.

65. After its cognizance, we have now recognized that the time will not be sufficient for some years if you cannot find significant employment that brings enough money into the Center.

66. This would also mean that external employment would still need to be executed for at least about twelve years.

67. But this will allow itself to be regulated, as the coming time will prove.

68. New insights, which we received during a look into the future, promise that there is hardly a livelihood to be found in the Center without external employment.

69. Yet we await this because much can still change in this relation, even though it does not look likely in the distant future.

Billy:

Thus, we wait.

Semjase:

70. Sure, because we must first see how everything will turn out in the coming time.

71. We can't give ourselves high hopes, however, because one of the two possibilities of our look into the future shows that a livelihood resulting from work being performed in the Center looks bleak.

Billy:

Well, that is clear. Now, I have a question about the teachings and the corresponding examinations.

Semjase:

72. Obviously, the lessons must be learned and be moderately studied further, but in accordance with the given circumstances, we must make some mandatory restrictions and exercise a certain indulgence.

73. This does not mean, however, that we can accept non-effort and non-learning.

74. We will simply make certain restrictions and exercise a little indulgence.

Billy:

I find this to be right, but how are the examinations going to be accomplished now, and how does it stand with the printing of additional books?

Semjase:

59. Sicher, so höre also:

60. Es wird sich ...

Billy:

Einen Augenblick, bitte, ich habe da erst noch eine Frage, ehe ich sie vergesse.

Semjase:

61. Frage nur.

Billy:

Gut, danke. Inwieweit ist es erforderlich, dass die Gruppemitglieder sich an der Arbeit beteiligen?

Semjase:

62. Wenn auch nur ein einziges sich nicht in diese erforderliche Massnahme einfügt, dann ist ein schnelles Ende unausweichlich.

63. Es ist aber auch erforderlich, dass jene Gruppenglieder mitarbeiten, die nicht im Center wohnhaft sind und die sich nur zeitweise dort aufhalten.

Billy:

Gut, das ist klar. Dann möchte ich noch fragen, bezüglich der Zeit, da ihr mir doch erklärt habt, dass innerhalb einiger Jahre alles so weit sein müsste, dass wir vom Center her nicht mehr auswärts arbeiten müssten.

Semjase:

64. Das war, ehe wir die exakten Daten kannten.

65. Nach deren Kenntnisnahme haben wir erkannt, dass die Zeit von einigen Jahren nicht ausreicht, wenn ihr nicht eine massgebende Beschäftigung finden könnt, die euch im Center genug einbringt.

66. Es würde dies eben bedeuten, dass die Aussenbeschäftigung noch mindestens rund zwölf Jahre ausgeführt werden müsste.

67. Doch wie sich dies regeln lässt, das wird erst die kommende Zeit erweisen.

68. Neueste Erkenntnisse, die wir durch eine Zukunftsschau gewonnen haben, verheissen nämlich, dass im Center ohne Auswärtsbeschäftigung wohl kaum ein Auskommen zu finden sein wird.

69. Doch warten wir es ab, denn noch kann sich vieles ändern in dieser Beziehung, obwohl die längere Zukunft nicht danach aussieht.

Billy:

Also abwarten.

Semjase:

70. Sicher, denn erst müssen wir nun sehen, wie sich in kommender Zeit alles ergibt.

71. Grosse Hoffnungen können wir uns allerdings nicht machen, denn die eine der beiden Möglichkeiten unserer Zukunftsschau sieht bezüglich eines Auskommens mit Arbeit, die im Center verrichtet werden könnte, düster aus.

Billy:

Gut, das ist klar. Jetzt habe ich aber noch eine Frage bezüglich der Lehre und den entsprechenden Prüfungen.

Semjase:

72. Selbstverständlich muss die Lehre studiumsmässig weiter erlernt werden, doch den gegebenen Umständen gemäss müssen wir wohl oder übel Einschränkungen vornehmen und gewisse Nachsicht üben.

73. Das aber soll nun nicht bedeuten, dass wir ein Nichtbemühen und Nichtlernen akzeptieren könnten.

74. Wir werden einfach gewisse Einschränkungen vornehmen und etwas Nachsicht üben.

Billy:

Das finde ich korrekt; doch, wie sollen nun die Prüfungen durchgeführt werden und wie steht es mit dem Druckenlassen weiterer Bücher?

Semjase:

75. With respect to the tests, I will instruct you during my next visit on Thursday or Friday because we still have some points to clarify in this regard.

76. Concerning the making of additional books, the arrangement that we already made is valid for the fulfillment of the twelve-month period. If the twelve months prove themselves to be useful, then you should be producing one to three more books per year in the printing process, whereby these annually running enterprises, depending on the scale, will require a sum of 25,000 francs to be used.

Billy:

Does it lie in our sole discretion, then, as to which writings we allow to be printed?

Semjase:

77. Sure.

Billy:

Good, I think that this is fair. Do you have, in this connection, still further things for us?

Semjase:

78. No.

Billy:

Very well, then I only have a question regarding the Pfeiffenberger family and still a final question regarding the instruction of Madeleine, Dorit, and Rose. I have carefully considered this point myself in the meantime, whereby I have also discovered that they, like also my wife, have very great difficulties with learning. Their problem, however, is actually with the language. For me, I simply have problems with time if I should also still settle these additional tasks. It would be much easier if the group members concerned would simply note all of those things that are unintelligible to them as questions, after which I could then take the time, at my sole discretion, to discuss those questions with them.

Semjase:

79. Sure, that is acceptable.

80. You can handle it in such a way.

81. Regarding your wife, I know that quite severe linguistic problems exist for her because the German language is in no way as familiar as the Swiss-German language.

82. For this reason, it is appropriate that you dedicate yourself to her in this regard, particularly for all of those things that she is not able to understand.

83. On the other hand, it is also necessary that she gets together with someone else, in order also to learn in such a way.

Billy:

The latter she will do together with Beetle,* but only when both feel in the mood for it.

***Translator's Note: "Beetle" is Billy's nickname for Eva.**

Semjase:

84. Sure.

85. It should, therefore, become a definitive form.

Billy:

Of course, but teaching earth females something is often worse than trying to teach a donkey how to brush its teeth.

Semjase:

86. You are wrong about that.

Billy:

You are very careless.

Semjase:

87. I don't understand?

Billy:

75. Hinsichtlich der Prüfungen werde ich dich bei meinem nächsten Besuch am Donnerstag oder Freitag instruieren, denn diesbezüglich haben wir erst noch einige Punkte zu klären.

76. Was das Anfertigenlassen weiterer Bücher betrifft, so gilt das von uns Angeordnete für die Erfüllung der Zwölf-Monate-Frist, danach sollen pro laufendes Jahr, wenn sich die zwölf Monate als nutzvoll erweisen, je nach Umfang eines bis drei weitere Bücher im Druckverfahren hergestellt werden, wobei für diese jährlich laufenden Unternehmungen dann ein Totalbetrag von 25,000.— Franken eingesetzt werden soll.

Billy:

Es liegt dann also in unserem Ermessen, welche Schriften wir drucken lassen sollen?

Semjase:

77. Sicher.

Billy:

Gut, ich denke, dass dies fair ist. Habt ihr diesbezüglich noch weitere Sachen für uns?

Semjase:

78. Nein.

Billy:

Sehr gut, dann habe ich nur noch eine Frage bezüglich der Familie Pfeiffenberger und eine letzte Frage bezieht sich noch auf das Belehren von Madeleine, Dorit, und Rose. Ich habe mir inzwischen diesen Punkt genau überlegt, wobei ich auch noch darauf gestossen bin, dass auch mein Kannibal recht grosse Schwierigkeiten hat mit dem Lernen. Ihr Problem aber ist eigentlich die Sprache. Es gibt für mich einfach zeitmässige Probleme, wenn ich diese zusätzliche Arbeit auch noch erledigen soll. Wäre es da nicht viel patenter, wenn die betreffenden Gruppemitglieder einfach alle jene Dinge aufschreiben würden als Fragen, die ihnen unverständlich sind, wonach ich mir dann so nach meinem Ermessen die Zeit nehmen kann, um mit ihnen diese Fragen zu erörtern.

Semjase:

79. Sicher, das ist annehmbar.

80. Du kannst es so handhaben.

81. Bezüglich deiner Frau weiss ich, dass teilweise recht schwere sprachliche Probleme bestehen, denn die deutsche Sprache ist ihr in keiner Weise so geläufig wie die schweizerdeutsche Sprache.

82. Aus diesem Grunde ist es angebracht, dass du dich ihr diesbezüglich speziell widmest für alle jene Dinge, welche sie nicht zu verstehen vermag.

83. Andererseits ist es aber auch erforderlich, dass sie sich mit jemandem zusammentut, um auch so zu lernen.

Billy:

Letzteres macht sie mit Käfer, aber eben auch nur dann, wenn den beiden danach zumute ist.

Semjase:

84. Sicher.

85. Es sollte dies deshalb zu einer definitiven Form werden.

Billy:

Natürlich, doch gewissen Erdenweibchen etwas beizubringen ist oftmals schlimmer als einen Esel das Zähneputzen zu lehren.

Semjase:

86. Womit du nicht unrecht hast.

Billy:

Du bist recht unvorsichtig.

Semjase:

87. Ich verstehe nicht?

Billy:

One might interpret your words, like also mine, in such a way that you are misogynistic, as this has often been said about me.

Semjase:

88. But this is as far from you as it also is from me.

Billy:

Of course, but you forget the role and position of women on Earth.

Semjase:

89. But only because it sometimes appears to be an insurmountable thing to explain the logic of something to an Earth woman.

Billy:

Of course, but this doesn't want to be understood. It is then said that one wants to suppress women. Instead of it being accepted that one wants to teach them and give them the same rights as men, it is then, instead, completely misunderstood and one falls under her hostility.

Semjase:

90. That is extremely illogical.

Billy:

It is, however, still the case.

Semjase:

91. I didn't say that in regards to your explanation but because it is actually like that.

Billy:

Oh, I see. Now - the women just always think that you want to wipe them out and trample them underfoot - I'm sorry, you don't understand; by "you," I, of course, mean "someone," thus, that someone wants to wipe them out and trample them underfoot.

Semjase:

92. The earthly women were, unfortunately, kept away from all knowledge and all rights for many millennia, which is why they still live in this role today.

Billy:

Right. But now, let's talk about the future. I did, indeed, interrupt you.

Semjase:

93. I will begin with this shortly, but for the time being, there is still the first part of your question, which I still have to answer.

94. I discussed with you in detail about Ferdinand and Ingrid in regards to their new residence and its construction.

95. I contemplated whether they are determined to make a branch center out of this home for you and carry out the necessary work in Austria.

96. If they are willing to do this, then it will be of necessity that you go there and thoroughly inspect everything, in order to give them the appropriate and necessary guidance.

97. It will, unfortunately, be additional work for you, but it is also inescapable work.

Billy:

This would give me some variety and be a nice change of air for me. Only, it isn't completely clear to me as to how I am to cooperate in giving advice on the construction.

Semjase:

98. This will surely occur, for when you inspect everything, you will already know what your task will be.

99. In any event, it is essential to ensure that a separate work space is provided for you, according to your purpose and for you alone, because you will often be there and will work if everything can actually be furnished, which, however, is very questionable because during a look into the future, I could not make a corresponding determination.

Billy:

You already know a great deal of things.

Man könnte deine Worte, wie auch meine, so auslegen, dass du frauenfeindlich seist, wie man das auch oft von mir behauptet.

Semjase:

88. Aber das liegt dir doch genauso fern wie auch mir.

Billy:

Natürlich, du vergisst aber die Rolle und die Position der Frau auf der Erde.

Semjase:

89. Aber gerade darum erscheint es manchmal als Unüberwindbarkeit, einer irdischen Frau die Logik einer Sache zu erklären.

Billy:

Natürlich, doch das will man nicht begreifen. Es heisst dann, dass man die Frau unterdrücken wolle. Statt dass akzeptiert wird, dass man sie belehren will und ihr die gleichen Rechte einräumt wie den Männern, wird das dann falsch verstanden und man fällt unter Anfeindung.

Semjase:

90. Das ist äusserst unlogisch.

Billy:

Es ist aber trotzdem so.

Semjase:

91. Ich sage das nicht bezüglich deiner Erklärung, sondern weil das tatsächlich so ist.

Billy:

Ach so. Nun – die Frauen meinen eben immer, dass du ihnen eins auswischen und sie niedertrampeln willst – entschuldige, du verstehst nicht; ich meine mit dem (du) natürlich man, also, dass man ihnen eins auswischen und sie niedertrampeln will.

Semjase:

92. Die irdischen Frauen wurden leider seit vielen Jahrtausenden von allem Wissen und allen Rechten ferngehalten, weshalb sie noch heute in dieser Rolle leben.

Billy:

Richtig. Doch rede nun vom Zukünftigen. Ich habe dich dabei ja unterbrochen.

Semjase:

93. Damit werde ich gleich beginnen, vorerst jedoch steht noch der erste Teil deiner Frage aus, den ich noch zu beantworten habe:

94. Besprich dich mit Ferdinand und Ingrid eingehend über ihren neuen Wohnort und dessen Aufbau.

95. Ergründe, ob sie gewillt sind, aus ihrem neuen Heim ein Zweigcenter des euren zu machen und die erforderliche Arbeit in Österreich zu leisten.

96. Wenn sie hierzu willig sind, dann wird es von Erfordernis sein, dass du dorthin gehst und dir alles eingehend beschaust, um dann die entsprechenden, notwendigen Anleitungen zu geben.

97. Es wird das für dich leider wieder eine Mehrarbeit sein, doch eben eine unumgängliche.

Billy:

Es würde mir etwas Abwechslung und Luftveränderung beschaffen. Nur, es ist mir nicht ganz klar, wie ich beim Aufbau beratend mitwirken soll.

Semjase:

98. Das wird sich ergeben, denn wenn du alles in Augenschein nimmst, wirst du schon erkennen, was deine Aufgabe sein wird.

99. Jedenfalls muss unbedingt darauf geachtet werden, dass für dich ein separater Arbeitsraum erstellt wird, nach deinem Sinn und nur für dich allein, weil du dann auch dort öfters sein und arbeiten wirst, wenn sich tatsächlich alles einrichten lässt, was jedoch sehr fraglich ist, denn bei einer entsprechenden Zukunftsschau konnte ich keine entsprechende Feststellung machen.

Billy:

Du weisst ja schon allerhand.

Semjase:

100. Which brings us back to the subject, which would be, namely, the future.

Billy:

Ah, right, then yes, you can now begin.

Semjase:

101. I will do this; otherwise, we will drift more and more away from it.

Semjase:

100. Womit wir wieder beim Thema wären, nämlich beim Zukünftigen.

Billy:

Ah, richtig, dann kannst du jetzt ja loslegen.

Semjase:

101. Das will ich tun, sonst schweifen wir immer mehr und weiter davon ab.

Contact Report 136 Part 2

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): p55-58
- Date/time of contact: Tuesday, the 14th of October 1980, 11:41 PM
- Translator(s): Dyson Devine and Vivienne Legg
- Official/unofficial translation: Unofficial
- Authorised/unauthorised by FIGU: Authorised
- Date of original translation: July 2006
- Corrections and improvements made: March 2007
- Contact person: Semjase

by gaiaguys.net (http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/gaiaguys/Meier.htm)

Synopsis

The following are excerpts from contact 136, delivered in 1980, in which Semjase provides a warning about the intrigues and war activities of Israel.

The original version of this conversation was published by FIGU, and therefore read by many, in the Semjase Blocks and Prophetien und Voraussagen. But FIGU (<http://www.figu.org>) has recently advised us that the original version contains errors and the (quite different) version in the Kontakt Berichten, Block 4, published in 2003, is the correct one. Considering that this conversation deals with such a serious and sensitive topic - one that has also been the subject of much debate - we decided to make a note of the alterations here so that those familiar with, or owning, the original version can understand this and not continue to be misled by the earlier version. We also include the following excerpt from an email from FIGU's Christian Frehner to help explain the matter.

"As you may know the former versions of the contact notes (the old ones) were published based on the raw and uncorrected versions of the person who typed down the reports into a new format (at that time there were no computers used in FIGU), instead of using the corrected original (which contained hand-written corrections based on talks between Billy and Semjase). This unfortunate fact was realized several years ago (and, unfortunately, after the publication of "Prophetien und Voraussagen"). After realizing that there were major mistakes in the already published contact notes, Billy decided to publish the contact reports as books and with the "online" telepathic aid of the Plejarens who are in possession of the original "recordings" of the discussions." - personal email correspondence 11th June 2006

So, the following is the corrected version as presented in Plejadisch-Plejarische Kontaktberichte, Gespräche, Block 4, published in 2003.

This is part 2 of the entire contact. This part is an unofficial but authorised translation.

Contact Report 136 Part 2 Translation

An Important Message for the Reader of this Document / Eine wichtige Nachricht an den Leser dieser Schrift (http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/gaiaguys/kodex.htm)

We (Dyson Devine and Vivienne Legg of www.gaiaguys.net (http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/gaiaguys/Meier.htm)) have been given permission by Billy Meier (www.figu.org (<http://www.figu.org>)) to make these unofficial, preliminary translations of FIGU material. Please be advised that our translations may contain errors.

Please read this (http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/gaiaguys/translations.htm) explanatory word about our translations.

English	German
<p>Semjase</p> <p>102. Thus, it will happen, that the future will bring events which, on the one hand, will have a very malicious effect on the world and Earth people but which, on the other hand, will only be confirmation of what has been announced prophetically for several thousand years.</p> <p>103. Especially now, it also confirms what has been said since</p>	<p>Semjase</p> <p>102. Es wird sich also ergeben, dass die Zukunft Geschehen bringt, die einerseits sich sehr bösartig auf die Welt und den Erdenmenschen auswirken, die aber andererseits nur eine Bestätigung dessen sein werden, was seit mehreren Jahrtausenden prophetisch angekündigt wurde.</p> <p>103. Insbesondere bestätigt sich nun auch, was seit alters her</p>

103. Especially now, it also confirms what has been said since ancient times, that the Israeli people originally never were an actual people, but that this mass of people, in ancient times, singly and alone consisted of a gigantic group of degenerate and partially even criminal elements, who during their existence on Earth at that time only incited discord, falseness and war.

104. Having come forth from the ones who were expelled, because they would not obey any order and were criminal, they assembled together in a mob in ancient times and formed the sham-people of the Hebraons, the gypsies, who in their megalomania and in selfishness and egoism, named themselves a chosen people, who wanted to take up an elevated and ruling position over all terrestrial peoples, as is indeed known to you.

105. But you also know that this sham-people over a very long time always reached its goals, however, always only through murder, arson, the betrayal of friendships, and intrigues, and so forth, whereby they, the original forefathers of today's Israelis, were truly masters.

106. Their distant descendents now, today's Israelis, respectively their responsible ones and their myrmidons can - like the U.S.A. - commit the worst crimes pitilessly and unhindered and with their secret services and military, right before the eyes of the world at large, and even with their approval.

107. Not only that the secret service and military have criminal elements and trustworthy friends in many nations of Earth, who they, as ever, simply brutally and bloodthirstily butcher as needed and to reach their goals, no, they also have - again like the USA - through their intrigues, also understood how to make the appropriate friends in the governments, the economic concerns and banks, and so forth, or even creep into these themselves, so that their power has already grown to the degree that this cannot be grasped and perceived by Earth humans any more.

108. The last world war, the second, through which millions of Jews were massacred, which was truly unjust as you know, carries the great blame that this could even happen to such a degree, also because the USA with its allies decided the war in their favor.

109. But blinded by that and full of false pity, Earth humans seek the friendship of the, violent ones but who in no way merit this friendship and only take advantage of it for their criminal purposes.

110. A fact...

Billy

Man alive, you must be damned cautious about what you say here, because all of this could be interpreted as being neo-fascist and anti-Jewish.

You also know that anti-Semitic machinations and the like constantly lead to legal procedures and even worse.

Semjase

112. But these explanations are necessary for what I have to tell you in this context.

Billy

That may well be, but in spite of that, it is dangerous.

It could endanger our entire mission, or at least attract murder attempts around my neck again.

Semjase

113. If you are frightened, then we can abandon our mission.

Billy

Certainly not, but I ask myself whether I did right in this, to have questioned you regarding future events, when you now so openly speak of these things, which correspond to truth as I know, but which are damned hot.

Semjase

114. I would have also spoken about it, if you had not asked me

gesagt wurde, dass das israelische Volk ursprünglich niemals ein eigentliches Volk war, sondern dass es sich bei dieser Masse Menschen zu uralten Zeiten einzig und allein um eine riesenhafte Gruppe ausgearteter und teils gar verbrecherischer Elemente handelt, die Zeit ihres damaligen Bestehens auf der Erde nur Unfrieden, Falschheit und Krieg stifteten.

104. Hervorgegangen aus Ausgestossenen, weil sie sich in keine Ordnung einfügten und verbrecherisch waren, rotteten sie sich in alter Zeit zusammen und bildeten das Scheinvolk der Hebraons, der Zigeuner, die sich grössenwahnsinnig und aus Selbstsucht und Egoismus ein auserlesenes Volk nannten, das über allen irdischen Völkern eine hochehobene und beherrschende Stellung einnehmen wollte, wie dir ja bekannt ist.

105. Du weisst aber auch, dass dieses Scheinvolk über sehr lange Zeit hinweg seine Ziele stets erreichte, jedoch immer nur durch Mord, Brandschatzung, Freundschaftsverrat und Intrigen usw., worin sie, die Urvorfahren der heutigen Israelis, wahrliche Meister waren.

106. Ihre ferne Nachfahren nun, die heutigen Israelis resp. deren Verantwortliche und deren Schergen können - wie die USA - unter den Augen der Weltöffentlichkeit und gar unter deren Beifall schonungslos und ungehemmt und geheimdeinstlich und militärisch die schlimmsten Verbrechen begehen.

107. Nicht nur, dass der Geheimdienst und das Militär verbrecherischen Elemente und vertrauensvolle Freund in vielen Ländern der Erde haben, die sie bei Bedarf und zur Erreichung ihrer Ziele einfach wieder wie eh und je brutal und blutrünstig abschlachten, nein, sie haben es - wiederum wie die USA - durch ihre Intrigen auch verstanden, sich in den Regierungen, den Wirtschaftskonzernen und Banken usw. die betreffenden Freunde zu schaffen oder sich gar selbst in diese einzuschleichen, so ihre Macht bereits derartig gewachsen ist, dass dies vom Erdenmenschen nicht mehr erfasst und nicht mehr überblickt werden kann.

108. Grosse Schuld daran, dass dies überhaupt in diesem Ausmasse geschehen konnte, trägt der letzte Weltkrieg, der Zweite, durch den Millionen von Juden massakriert wurden, was wahrheitlich unrechters war, wie du weisst, sowie weil die USA mit ihren Verbündeten den Krieg zu ihren Gunsten entschieden.

109. Dadurch aber verblendet und eines falschen Mitleides voll, suchen die Erdenmenschen die Freundschaft der Gewalttätigen, die dieser Freundschaft aber in keiner Weise würdig sind und diese nur zu verbrecherischen Zwecken ausnützen.

110. Eine Tatsa...

Billy

Menschenskind, du musst verdammt vorsichtig sein, was du hier sagst, denn das alles könnte als neofaschistisch und judenfeindlich ausgelegt werden.

Du weisst doch, dass dauernd antisemitische Machenschaften und ähnliches zu Prozessen und noch schlimmerem führen.

Semjase

112. Diese Erklärungen sind aber erforderlich dafür, was ich dir in diesem Zusammenhang zu sagen habe.

Billy

Das mag ja sein, aber trotzdem ist es gefährlich.

Es könnte unsere ganze Mission gefährden und mir zumindest wieder Mordversuche auf den Hals jagen.

Semjase

113. Wenn du dich fürchtest, dann können wir unsere Mission fallenlassen.

Billy

Bestimmt nicht, doch ich frage mich, ob ich wohl daran getan habe, dich nach den zukünftigen Ereignissen zu fragen, wenn du nun so offen von diesen Dingen sprichst, die wohl der Wahrheit entsprechen, wie ich weiss, die aber verdammt heiss sind.

Semjase

114. Ich hätte davon auch gesprochen, wenn du mich nicht nach

about future matters.

Billy

I understand.

Seemingly the coming world situation requires this.

Semjase

115. Sure.

Billy

But, in spite of that, this means quite a damned danger.

Semjase

116. That also is correct, and it especially means a very great danger for yourself and for your life, because the fewest Earth humans will understand and want to understand, that we only speak the truth and only spread the truth regarding these things, and that we ourselves, as well as you, in spite of that, regarding the people themselves, do not possess anti-American and anti-Israeli ambitions in any form and in regard to the integrity of these countries.

117. Only few will understand that we only object to the murderous and false machinations of these named groups of Earth humans, and have to warn the rest of mankind about them: being the criminal state powers and the myrmidons and servants who belong to them, who, for their delusion and fanaticism as well as for their serfdom and profit greed, go, without consideration, over corpses, murdering, destroying and terrorizing.

Billy

Naturally, but this explanation will probably not help much.

Semjase

118. That may be, however some will absorb the truth in spite of that.

Billy

That's a lot of damned use to me, if I'm thereby to go to hell.

Semjase

119. You can unfetter yourself from your duty, if you are afraid, which you have, however, never done before.

Billy

Naturally not, because you indeed know that I cannot simply break a given promise.

On the other hand, I ask myself why you suddenly came upon the crazy idea that I should be afraid.

Should this perhaps be a psychological trick, to cause me to persevere?

Do you want to strike at my honor, so-to-speak, and thereby also address my own feelings of honor?

That would be quite mean of you, because you know very precisely that I then ...

Semjase

120. You lose yourself in words, which you yourself do not accept as given.

121. And you know also, that I would never approach you with such ulterior motives.

Billy

Naturally, that would also be new to me.

I only wanted to know the depth of your thoughts.

Therefore calmly tell me further, I will persevere, whether the devil comes out or stays in.

Semjase

122. I knew that.

Billy

Then this small skirmish was superfluous.

Semjase

123. Sure.

den zukünftigen Dingen gefragt hättest.

Billy

Ich verstehe.

Scheinbar erfordert es die kommende Weltlage.

Semjase

115. Sicher.

Billy

Aber trotzdem bedeutet es eine ganz verdamnte Gefahr.

Semjase

116. Auch das ist richtig, und zwar bedeutet es eine sehr grosse Gefahr für dich selbst und für dein Leben, denn die wenigsten Erdenmenschen werden verstehen und verstehen wollen, dass wir nur die Wahrheit sprechen und nur die Wahrheit verbreiten hinsichtlich dieser Dinge und dass wir selbst nicht, wie auch du nicht, trotzdem in keiner Form im Bezuge auf die Menschen selbst anti-amerikanische und anti-israelische Ambitionen und hinsichtlich der Rechtschaffenheit dieser Staaten besitzen.

117. Nur wenige werden verstehen, dass wir nur die mörderischen und falschen Machenschaften der genannten Gruppen Erdenmenschen zu beanstanden und die übrige Menschheit vor ihnen zu warnen haben; eben die verbrecherischen Staatsmächtigen und ihre ihnen hörigen Schergen und Knechte, die für ihren Wahn und Fanatismus sowie für ihre Hörigkeit und Profitgier bedenkenlos über Leichen gehen, morden, zerstören und terrorisieren.

Billy

Natürlich, aber diese Erklärung wird wohl nicht viel helfen.

Semjase

118. Das mag sein, doch einige werden der Wahrheit trotzdem inne werden.

Billy

Das nutzt mir dann verdammt viel, wenn ich dabei zur Hölle fahren sollte.

Semjase

119. Du kannst dich deiner Verpflichtung entbinden, wenn du dich fürchtest, was du aber noch nie getan hast.

Billy

Natürlich nicht, denn du weisst doch, dass ich ein gegebenes Versprechen nicht einfach brechen kann.

Andererseits frage ich mich, warum du plötzlich auf den verrückten Gedanken kommst, dass ich mich fürchten sollte.

Soll das vielleicht ein psychologischer Trick sein, um mich bei der Stange zu halten?

Willst du mich sozusagen in meiner Ehre treffen und damit auch mein Eigenehrgefühl ansprechen?

Das wäre recht mies von dir, denn du weisst sehr genau, dass ich dann in ...

Semjase

120. Du verlierst dich in Worten, die du selbst nicht als gegeben annimmst.

121. Und du weisst auch, dass ich niemals mit solchen Hintergedanken an dich herantreten würde.

Billy

Natürlich, es wäre mir auch neu.

Ich wollte nur wissen, wie tief deine Worte gründen.

Erzähle also ruhig weiter, ich werde bei der Stange bleiben, auf Teufel komm raus oder bleib drin.

Semjase

122. Das wusste ich.

Billy

Dann war das Geplänkel überflüssig.

Semjase

123. Sicher.

124. But now listen:

125. What I have already said, I had to explain, because the following can only be understood thereby:

126. You know about the intrigues of the responsible ones, which are established through their secret service, and are advanced or set off through revolutions and wars throughout the world.

127. But you also know that through the American, Soviet and Israeli secret service, assassinations, assassination attempts and political murders are committed in very great numbers, and that the same secret services set off political confusions and topple governments, and so forth.

128. But what is still unknown to you and the Earth humans is the fact that in many revolutions and small wars the powers directly take part and commit monstrous crimes.

129. Not only that they do not submit to the world order regarding atomic regulations, and continue to conduct nuclear trials and so forth, and consequently contravene all rules and regulations, no, they also pilfer and rob the required materials by murder and manslaughter.

130. But far worse things yet are carried out through the military and through the secret service, in that they directly interfere in revolutions and wars of other peoples, and commit hundred-fold and thousand-fold murders.

131. This however, they do in the cunning and infamous manner, that everything looks as if the directly involved ones, or any sub-groups of these, are the guilty ones.

132. Thus have USAmerica and Israel already also directly interfered in the war between Iraq and Iran, in the breaking out of which they were likewise not uninvolved.

133. Secret service special commandos, chiefly in Iraq, commit criminal and war-criminal acts and undertakings, as also Israeli bombers openly bombard principal Iraqi positions, cities and atomic and oil centers, with the assumption that it would not be noticed that this concerns their military interference and their murderous cunning.

134. However, they deceive themselves in this regard, because at least we are aware of their filthy machinations and let these be given world publicity through you.

Billy

And you are of the opinion that the Earth humans will take this off of me, if I lay this before them or try to explain?

Semjase

135. A small group will recognize that you speak the truth.

Billy

That's much use then.

Just consider that at this time there are more than four billion humans, who must be convinced of the truth.

Especially in USAmerica and Israeli-friendly Switzerland, as well as in Germany, France and in America, hell will be made hot for me when I spread your explanations further.

Semjase

136. Sure, because in these nations especially the evil powers have made many friends in governments and among the people, or they have their own people sit in authoritative governments and in the economic and financial world.

Billy

Ah, and it is still supposed to be simple for me?

Semjase

137. I never uttered such a word.

138. Neither I nor anyone else of us thinks that the task is easy for

124. Doch höre nun:

125. Das bereits von mir Gesagte musste ich erklären, weil das Folgende nur dadurch verstanden werden kann:

126. Du weisst um die Intrigen der Verantwortlichen, die durch ihren Geheimdienst erstellt und durch die Revolutionen und Kriege in aller Welt vorangetrieben oder ausgelöst werden.

127. Du weisst aber auch, dass durch den amerikanischen, sowjetischen und israelischen Geheimdienst Meuchelmorde, Attentate und Politmorde in sehr grosser Zahl begangen werden und dass dieselben Geheimdienste politische Wirren auslöst und Regierungsstürze usw.

128. Was dir und den Erdenmenschen aber noch unbekannt ist, das ist die Tatsache, dass in vielen Revolutionen und Kleinkriegen die Kräfte direkt mitwirken und ungeheure Verbrechen begehen.

129. Nicht nur, dass sie sich in die Weltordnungen hinsichtlich der atomaren Bestimmungen nicht einordnen und nukleare Versuche betreiben usw. und somit gegen alle Bestimmungen und Vorschriften verstossen, nein, sie entwenden und rauben unter Mord und Totschlag auch noch die hierzu erforderlichen Materialien.

130. Noch weit schlimmere Dinge aber werden durchgeführt durch die Militärs und durch den Geheimdienst, indem sie sich in Revolutionen und Kriege anderer Völker direkt einmischen und hundert- und tausendfachen Mord begehen.

131. Dies jedoch tun sie in der hinterlistigen und infamen Form, dass alles den Anschein erweckt, als seien die direkt Beteiligten oder irgendwelche Untergruppen von diesen jeweils die Schuldigen.

132. So haben sich US - America und Israel bereits auch direkt in den Krieg zwischen dem Irak und dem Iran eingemischt, an dessen Ausbruch sie ebenfalls nicht unbeteiligt waren.

133. Geheimdienstliche Sonderkommandos verübten hauptsächlich im Irak verbrecherische und kriegsverbrecherische Akte und Unternehmungen, wie auch israelische Bombenfliegergeräte offen im hauptsächlich irakische Stellungen, Städte und Atom- sowie Oilzentren bombardieren, in der Annahme, dass nicht bemerkt werde, dass es sich um ihre militärischen Einmischungen und um ihre mörderischen Hinterlistigkeiten handle.

134. Doch darin täuschen sie sich, denn zumindest wir werden diesen schmutzigen Machenschaften gewahr und lassen diese durch dich in der Weltöffentlichkeit publik werden.

Billy

Und du bist der Meinung, dass die Menschen der Erde mir dies abnehmen, wenn ich ihnen das unterbreite oder zu erklären versuche?

Semjase

135. Eine kleine Gruppe wird erkennen, dass du die Wahrheit sprichst.

Billy

Das nutzt dann viel.

Bedenke doch einmal, dass zur Zeit mehr als 4 Milliarden Menschen sind, die von der Wahrheit überzeugt sein müssten.

Ganz besonders wird mir im US - Amerika - und israelifreundlichen Schweizland sowie in Deutschland, Frankreich und in Amerika die Hölle heiss gemacht, wenn ich deine Erklärungen weiterverbreite.

Semjase

136. Sicher, denn in diesen Ländern speziell haben sich die bösen Kräfte bei den Regierungen und im Volke viele Freunde gemacht, oder aber sie haben ihre eigenen Leute in den massgebenden Regierungen und in der Wirtschafts - und Finanzwelt sitzen.

Billy

Ah, und da soll es noch einfach für mich sein?

Semjase

137. Ein solches Wort sprach ich nicht aus.

138. Auch denke weder ich noch denkt jemand anders von uns,

you.
139. We also know, that for you, life will be more difficult and the dangers will be greater yet.

Billy

Ah, how nice - but indeed to every prayer also belongs an amen. Is that certain?

Semjase

140. Sure.

Billy

Good, I will indeed do what must be done.

I am indeed used to annoyance.

But why does it work out to always be these military and secret services?

Already in earlier times it was them, and also today it is them again.

Semjase

141. And it will still continue to be them further in the future.

Billy

And the humans become no smarter.

Then cheers.

Semjase

142. Unfortunately, it will still remain like this for a long time, as it will also be that the religions still long exercise power over the Earth humans and exploit them and lead them astray, this next to the military and secret services..

Billy

That is well known, and yet this also cannot be changed.

Semjase

143. Sure, but still there exists no possibility to change this situation greatly.

144. The possibility exists only in the form in which you conduct it.

145. Small groups are required, which will spread in snowball fashion.

dass die Aufgabe für dich leicht sei.

139. Wir wissen auch, dass für dich das Leben noch schwerer und die Gefahren noch grösser werden.

Billy

Ach, wie nett - aber zu jedem Gebet gehört eben auch ein Amen.

Stimmt's?

Semjase

140. Sicher.

Billy

Gut, ich werde eben tun, was getan werden muss.

Ärger bin ich mir ja gewohnt.

Aber warum müssen es ausgerechnet immer diese Militärs und Geheimdienste sein?

Schon zu früheren Zeiten waren sie es, und auch heute sind sie es wieder.

Semjase

141. Und noch werden sie es auch für die weitere Zukunft sein.

Billy

Und die Menschen werden nicht schlauer.

Dann prost.

Semjase

142. Leider wird es noch lange so bleiben, wie auch, dass die Religionen noch lange die Macht über den Erdenmenschen ausüben und ihn ausbeuten und in die Irre führen, dies nebst den Militärs und den Geheimdiensten..

Billy

Das weiss man ja, und doch ist auch das nicht zu ändern.

Semjase

143. Sicher, noch besteht aber keine Möglichkeit, dies im grossen zu ändern.

144. Die Möglichkeit besteht nur in der Form, wie du sie betreibst.

145. Kleine Gruppen sind erforderlich, die sich schneeballartig ausbreiten.

Contact Report 136 Part 3

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): Unknown
- Date/time of contact: Tuesday, the 14th of October 1980, 11:41 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Official/unofficial translation: Unofficial
- Authorised/unauthorised by FIGU: Authorised
- Date of original translation: Wednesday, the 1st of April 2009, 5:23 AM
- Corrections and improvements made: Benjamin Stevens 7/30/10
- Contact person: Semjase

Synopsis

Continued prophecies and predictions about the future, of which many have already come true, and some are yet to come true. Of significance is that president Reagan will be (or was) "the man who initiates the fundamental things which can possibly then lead to a Third World War in the distant future." Despite the seriousness of the predictions, a few of them are so illogical Semjase finds them amusing (stealing a young Elephant for example).

This is part 3 of the entire contact. This part is an unofficial but authorized translation and may contain errors.

Contact Report 136 Part 3 Translation

English	German
Semjase 146. But now, my friend, enough of that, because I still have to tell you about all kinds of important data and facts concerning the future, which I cannot explain in a few minutes.	Semjase 146. Doch nun, mein Freund, genug davon, denn an Zukünftigem habe ich dir noch allerhand wichtige Daten und Fakten zu nennen, die ich nicht in wenigen Minuten erklären kann.

147. So I will likewise tell of the next upcoming events, which will become well-known worldwide when they fulfill themselves.

148. The first concerns the ballot for the new American president.

149. It will be expressed worldwide that the lesser of two evils must be chosen; therefore, the current President Carter will not hold his position any longer.

150. For this reason, the next great man of the United States of America will be President Ronald Reagan.

151. A man who will cause everything to align through his upcoming actions, allowing the old prophecies to be fulfilled, from which it will slowly yet surely result that everything will begin to expand on the Earth for the preparation of a worldwide war.

152. The new president will be aggressive and eager to solve all problems through the use of military force and new armaments.

153. This in contrast to his predecessor, who is likewise unsuitable, however, in his present position, as the new president will also be, who already exhibits some radical and extreme characteristics.

154. Contrary to the erroneous opinion of the U.S. and the worldwide population, Reagan does not represent the lesser evil but rather the larger, as the Earth people will find out.

155. In general, it can be said that very great errors are committed in regards to earthly presidential elections in the fact that after 2, 3, or 4 years, a new presidency is always sought, and then, a new president is determined for a country.

156. Each new president lives with different ambitions and emotions, but also, each new president has a different character, different plans, and different illogical understandings in reference to politics, etc.

157. This leads to the fact that each new president or other person of power ignores and changes the preceding plans of his predecessor, whereby new errors develop again and again.

158. The only right way would be for a truly good man to be chosen in the election, one who is free from all of those interests that are wrong and confused.

159. This man would then be in office for as long as he is able to perform this role consciously and without confusion.

160. Only in this way could steady and good politics develop, expand, and become effective.

161. After the presidential election in America, the next world-changing event will be that in Italy, the next major earthquake after AI Asnam will occur, to which 4,000 Earth people will fall victim.

162. This quake will occur in the areas of the southwest, south, and southeast, as well as east of the Vesuvius volcano, causing immense damage to the buildings.

163. The first major quake, having great destructive power and causing thousands of deaths, will result towards the end of the month of November of this year, after which then, over long periods of time, new tremblings of the Earth will drive the populations into fear, as this will also be the case in AI Asnam, where for the first time, the Earth will no longer come completely to rest, and 50 to 80 earthquakes will roll daily through the soil.

164. In AI Asnam, the number of deaths will, indeed, be a thousand times higher than what will happen in Italy, but a greater danger awaits this in the boot country.

165. The severe quake around Vesuvius will only be the beginning of a great number of similar disasters in Italy, but it should also be the starting point for further coming eruptions of the volcano, which will create more destruction in the future.

166. The threatening eruptions of the volcano, however, will indicate that another world war comes within easy reach and that

147. So will ich gleich das nächste kommende Geschehen nennen, das weltweit bekannt werden wird, wenn es sich erfüllt.

148. Es handelt sich dabei um den Wahlgang für den neuen amerikanischen Präsidenten.

149. Weltweit wird sich zu diesem Geschehen zum Ausdruck bringen, dass das kleinere Übel gewählt werden müsse, folglich der gegenwärtige Präsident Carter seine Position nicht weiter innehaben solle.

150. Aus diesem Grunde wird der grosse neue Mann US-Amerikas Präsident Ronald Reagan sein.

151. Ein Mann, der durch sein kommendes Tun alles darauf ausrichten wird, die alten Prophetien erfüllen zu lassen, woraus sich ergeben wird, dass sich langsam aber sicher alles auf der Erde zu einem weltweiten Kriegsrüsten weitert.

152. Der neue Präsident wird aggressiv sein und darauf erpicht, durch militärische Gewalt und Aufrüstung die Probleme zu lösen.

153. Dies im Gegensatz zu seinem Vorgänger, der jedoch in seiner Position ebenfalls ungeeignet ist, wie auch der neue Präsident, der bereits radikale und extreme Züge aufweist.

154. Entgegen der irrigen Meinung der US-amerikanischen und weltweiten Bevölkerung stellt Reagan nicht das kleinere Übel dar, sondern das grössere, wie die Erdenmenschen noch in Erfahrung bringen werden.

155. Allgemein ist zu den irdischen Präsidentenwahlen zu sagen, dass ein sehr grosser Fehler darin begangen wird, dass jeweils nach 2, 3 oder 4 Jahren usw. stets eine neue Präsidentschaft gesucht und dann ein neuer Präsident für ein Land bestimmt wird.

156. Jeder neue Präsident nämlich lebt mit anderen Ambitionen und Emotionen, so aber hat auch jeder neue Präsident einen anderen Charakter, andere Pläne und ein anderes unlogisches Verstehen im Bezuge auf die Politik usw.

157. Dies führt dazu, dass jeder neue Präsident oder sonstige Machthabende das Vorangegangene seines Vorgängers missachtet und ändert, wodurch immer wieder neue Irrungen und Wirrungen entstehen.

158. Der einzige richtige Weg wäre der, dass ein wahrheitlich guter Mann zur Wahl gelangt, der frei ist von allen jenen Belangen, die irrig und wirr sind.

159. Dieser Mann dann hätte sein Amt so lange innezuhaben, wie er bewusstseinsmässig und ohne Verwirrung dieses zu tragen vermag.

160. Nur so kann eine beständige und gute Politik in einem Staat entstehen, sich entfalten und wirksam werden.

161. Nach der Präsidentenwahl in Amerika wird das nächste und weltbewegende Ereignis das sein, dass sich in Italien nach AI Asnam das nächste schwere Erdbeben ereignet, dem gegen 4,000 Erdenmenschen zum Opfer fallen werden.

162. Dieses Beben wird sich in den Gebieten südwestlich, südlich und südöstlich sowie östlich des Vulkans Vesuv ereignen und auch ungeheure Schäden anrichten an den Gebäulichkeiten.

163. Das erste schwere Beben mit grosser Zerstörungskraft und tausendfachem Tod wird sich gegen Ende des Monats November dieses Jahres ergeben, wonach dann über lange Zeit hinweg laufend neue Erschütterungen der Erde die Bevölkerung in Angst treiben, wie dies auch in AI Asnam sein wird, wo die Erde die erste Zeit ebenfalls nicht mehr ganz zur Ruhe kommt und täglich zwischen 50 und 80 Beben durch das Erdreich rollen.

164. In AI Asnam liegt der Tod wohl tausendfach höher als in Italien dies der Fall sein wird, doch liegt dafür die grössere Gefährlichkeit im Stiefelland.

165. Das schwere Beben rund um den Vesuv nämlich bedeutet nur den Beginn einer grossen Reihe ähnlicher Katastrophen in Italien, zudem aber auch den Ausgangspunkt zum ferneren kommenden Ausbruch des Vulkans selbst, der in weiterer Zukunft sein tödliches Vernichtungswerk beginnen wird.

166. Der drohende Ausbruch des Vulkans selbst aber stellt das Zeichen dessen dar, dass ein Weltenbrand in greifbare Nähe rückt

its destructive work will begin and be carried out, without it being able to be prevented, if the political and religious unreasonableness of the Earth humans should continue.

167. For two thousand years, the Earth human being was given prophecies about these threats, but he only laughed at them, and all advice that was given was simply spoken into the wind.

168. But he must bear the consequences for more and more of his senselessness.

169. And the events in Italy should be the signs of this coming time, for since ancient times, the most monstrous crimes against Earth humanity were committed by this country, namely through Catholicism, whereby the "Holy See," in particular, is responsible for this.

170. Already in the beginning time, when the papacy and the Vatican were founded and brought to life in Rome, the most negative place existing in Italy was unconsciously selected for the residence of the Pope, the city of Rome, where the Vatican resided, from which, for almost two thousand years, murder, enslavement, exploitation, deception, and every possible crime spread across the earthly world, and even other worlds in the Universe and in distant, foreign galaxies didn't remain spared from these vile, murderous, religious, and deadly deeds because innocent extraterrestrial visitors on Earth were confronted with the madness of the religious cult of the Vatican and, therefore, Catholicism, and succumbed to this delusional faith, and after their return to their home worlds, their people living there were also infected by the acquired delusional faith until religious wars broke out, and that is why entire planets and even enormous solar systems have been destroyed.

171. The Earth human being should consider these facts at once and recognize from them how deadly the earthly religious cults truly are.

172. And the earth person should also think about why in ancient times Italy – the most negative place – was ever unconsciously chosen for the creation of the Vatican and why just from there, like many times before, the mark of death is set for the world, when the Vesuvius volcano ejects its lava and thereby spreads great disaster.

173. These are the facts, and it would be worthwhile for the people of the Earth to think about them.

174. Just as before and just as ever, however, there will be know-it-alls and cult-religious believers who will say that the Vesuvius volcano is not in or near Rome but rather is in the vicinity of Naples.

175. These know-it-alls, however, do not know the conditions of the interior of the Earth, much like even the responsible scientists.

176. Thus, they do not know that the main activity of the volcano does not lie directly under it but lies directly and very deeply beneath the city of Rome, so in addition, those areas which will be shaken at the end of November will be caused partly by the magma eruption, water, and gas chambers and be caused partly by tectonic shifts.

177. This is to be said of the coming quakes in Italy, which find their beginning at the end of November of this year and which will not end for a long time.

178. But I must now depart from identifying in chronological order the events that are coming and return to this later.

179. Before other major earthquakes follow in Italy, still several other things that are serious or simply important and moving for Earth humanity will occur around the world.

180. Thus, the earthquake disaster in Italy will still be on the lips of the Earth human beings when the next event occurs, which will deeply move millions of people

und ohne Abwendungsmöglichkeit sein Vernichtungswerk beginnen und durchführen wird, wenn die politische und religiöse Unvernunft der Erdenmenschen weiter anhält.

167. Zweitausend Jahre wurde der Erdenmensch durch Prophetien auf diese drohenden Geschehen hingewiesen, doch er lachte darüber nur und schlug alle Ratgebungen in den Wind.

168. Doch dafür muss er bei weiterer Unvernunft die Folgen tragen.

169. Und die Geschehen in Italien sollen darum die Zeichen dieser kommenden Zeit sein, weil von diesem Lande aus seit alters her die ungeheuersten Verbrechen an der irdischen Menschheit begangen wurden, so nämlich durch den Katholizismus, wobei insbesondere der (Heilige Stuhl) verantwortlich dafür ist.

170. Schon in beginnender Zeit, als das Papsttum und der Vatikan in Rom gegründet und ins Leben gerufen wurden, wurde hierzu in unbewusster Form der in Italien existierende negativste Ort für die Residenz des Papstes ausgesucht, der Ort Rom, wo sich der Vatikanstaat bildete, aus dem heraus sich über annähernd zwei Jahrtausende Mord, Versklavung, Ausbeutung, Irreführung und jedes mögliche Verbrechen über die irdische Welt verbreiteten, wobei selbst andere Welten im Universum und in fernen und fremden Galaxien von diesem schändlichen, mörderischen und religiösen, tödlichen Tun nicht verschont blieben, weil unbescholtene extraterrestrische Besucher auf der Erde mit dem Wahnsinn des Religionskultes des Vatikans und somit des Katholizismus konfrontiert wurden, diesem Wahnglauben verfielen und, nach ihrer Rückkehr auf ihre Heimatwelten, ihre dort lebenden Völker mit dem erworbenen Wahnglauben infizierten, bis Religionskriege ausbrachen und deswegen ganze Planeten und gar riesige Sonnensysteme vernichtet wurden.

171. Diese Tatsachen sollte sich der Erdenmensch einmal überlegen und daraus erkennen, wie tödlich die irdischen Religionskulte wahrheitlich sind.

172. Und der Erdenmensch sollte sich auch Gedanken darüber machen, warum in alter Zeit unbewusst der italien-negativste Ort überhaupt für die Erstellung des Vatikans ausgewählt wurde, und warum ausgerechnet wiederum von dort, wie schon vielfach vorher, das Zeichen des Todes für die Welt gesetzt wird, wenn der Vulkan Vesuv seine Lava ausspeien und damit grosses Unheil verbreiten wird.

173. Dies sind Tatsachen, worüber nachzudenken es sich für den Erdenmenschen lohnen würde.

174. Wie eh und je wird es aber Besserwisser und Kultreligionsgläubige geben, die sagen werden, dass der Vulkan Vesuv doch nicht in oder bei Rom liege, sondern in der Nähe von Neapel.

175. Diese Besserwisser jedoch kennen die erdinneren Verhältnisse ebensowenig wie auch nicht die zuständigen Wissenschaftler.

176. So wissen sie nicht, dass die Haupttätigkeit des Vulkans nicht unter diesem direkt liegt und stattfindet, sondern direkt und sehr tief unter der Stadt Rom, so aber auch in jenen Gebieten, die Ende November von den kommenden Beben erschüttert werden die teils durch eruptierende Magma-, Wasser- und Gaskammern und teils durch tektonische Verschiebungen hervorgerufen werden.

177. Dies ist zu den kommenden Beben in Italien zu sagen, die ihren Anfang Ende November dieses Jahres finden und lange Zeit nicht mehr enden werden.

178. Doch um in chronologischer Folge die kommenden Geschehen zu nennen, muss ich davon jetzt abweichen und später wieder darauf zurückkommen.

179. Ehe nämlich weitere Grossbeben in Italien folgen, tragen sich rund um die Welt noch etliche andere und für die irdische Menschheit schwerwiegende oder einfach wichtige und bewegende Dinge zu.

180. So wird die Erdbebenkatastrophe in Italien in aller irdischen Menschenmunde erst am Versiegen sein, wenn sich das nächste Geschehen ereignet, das Millionen von Menschen tief bewegen

deeply move millions of people.

181. In New York, it will happen that in the second week of December of this year, a man who is well-known by the name of John Lennon will be murdered by a firearm.

182. His character is that he is a musician, and he was formerly a member of the Beatles group.

183. He will be murdered by a religiously misguided one named Chapman, who, moreover, suffers from delusional ideas caused by erroneous religious teachings, as this will appear more and more in the extreme with those who've succumbed to the delusional religious cults and sects in the United States of America.

184. Another event goes into action with the coming climate, which will already be at hand in October and which especially concerns the northern hemisphere of the Earth.

185. I already explained to you earlier that in the specific case, the whole Earth will slowly become a flood-prone area.

186. However, the climate will also continue to change in such a way that icy cold weather will fall over the regions of the Earth because a new cooling time inevitably approaches, whereby the overall view of the Earth will change once again.

187. In the north, completely domesticated birds already begin annually to draw to the warmer south for the winter, and already in a hundred years, these feathered animals will no longer have a home in the north.

188. Today, many animals still living in the northern areas migrate, on the other hand, to the south, or they already begin to change themselves in their entire anatomy, etc., in order to adapt themselves to the new and approaching cold climate.

189. Many kinds will begin to change themselves into other forms, which can be determined soon by the earthly scientists, whereby they can then exist in the new climate.

190. Thus, the picture of the animal world will, at other times, change itself, and new forms of faunal life will revive the soil, while the Earth human being must also take upon himself many changes and cannot avoid the renewed change.

191. The signs of the times will increase continuously, whereby these signs are always, unfortunately, of a negative form.

192. There are signs, which have been called for since ages ago in the prophecies, but the Earth human being did not pay any attention to these.

193. He would have been very much able to prevent these dreadful events from happening if the prophecies would have been attentively followed and if he would have taken good heed of them.

194. He always ignored them, however, and he disturbed the entire planet itself, as well as all of its life forms.

195. But now he will receive his wages for this, which will be very bitter.

196. The time has now come, in which all things increase negatively and the prophecies literally begin to fulfill themselves.

197. The culprits, in particular, have been called to account and have been eliminated, but only until they arrange greater havoc.

198. There are also those who won't be spared from their destruction, who have slandered extraterrestrials and, through their lies that they have created about us, live in material glory.

199. All those who have accumulated greedy profits from our existence and created false cult-religious sects, associations, and organizations built on lies, saying that they would stand in contact with us or other extraterrestrial life forms and that we would advocate the cult religions, will have an evil end and die by their own believers or at least be ostracized by them.

wird.

181. In New York nämlich wird es sich zutragen, dass in der zweiten Dezemberwoche dieses Jahres ein Mann mit einer Schusswaffe ermordet wird, der unter dem Namen John Lennon bekannt ist.

182. Seines Zeichens ist er Musiker, und er war früher Angehöriger der BeatlesGruppe.

183. Ermordet wird er von einem religiös Verirrten namens Capman, der zudem unter Wahnideen leidet, hervorgerufen durch Religionsirrlernen, wie dies im extrem dem Religionskult-Wahn verfallenen und dem sektenverfallenen US-Amerika immer häufiger in Erscheinung treten wird.

184. Ein weiteres Geschehen tritt in Erscheinung mit dem Klima, das sich jedoch bereits im Oktober anbahnt und ganz besonders die nördliche Halbkugel der Erde betrifft.

185. Bereits erklärte ich dir früher, dass im speziellen Falle die ganze Erde langsam zum Überschwemmungsgebiet wird.

186. Weiter aber verändert sich das Klima auch derart, dass eisige Kälte über die Gebiete der Erde fällt, weil eine neue Kältezeit unabwendbar herannaht, wodurch sich das Gesamtbild der Erde wieder einmal verändert.

187. Bereits beginnen im Norden ganzjährlich heimische Vögel für die Winterzeit in den wärmeren Süden zu ziehen, und bereits in hundert Jahren werden diese gefiederten Tiere im Norden nicht mehr heimisch sein.

188. Viele heute noch in nördlichen Gebieten lebende Tiere wandern andererseits ebenfalls ab in den Süden, oder aber sie beginnen sich bereits in ihrer gesamten Anatomie usw. zu verändern, um sich dem neuen nahenden Kältezeitklima anzupassen.

189. Viele Arten werden sich, was bald von den irdischen Wissenschaftlern festgestellt werden kann, in andere Formen zu wandeln beginnen, wodurch sie im neuen Klima dann bestehen können.

190. So wird sich das Bild der Tierwelt ein andermal wandeln und neue faunaische Lebensformen werden die Erde beleben, während auch der Erdenmensch viele Änderungen auf sich nehmen muss und dem neuerlichen Wandel nicht ausweichen kann.

191. Die Zeichen der Zeit vermehren sich laufend, wobei diese Zeichen leider stets nur negativer Form sind.

192. Es sind das die Zeichen, wie sie seit alters her in den Prophetien genannt werden, denen der Erdenmensch aber keine Beachtung schenkt.

193. Sehr viel hätte er an bösen Geschehen verhindern können, wäre er den Prophetien aufmerksam gefolgt und hätte er sie beherzigt.

194. Stets missachtete er sie jedoch und störte das gesamte Werden und Vergehen und das Leben des Planeten sowie das aller seiner Lebensformen.

195. Dafür folgt nun die Entlohnung, die sehr bitter sein wird.

196. Es ist nun die Zeit gekommen, in der alles Negative überhandnimmt und sich die Prophetien buchstabengetreu zu erfüllen beginnen.

197. Die Strafbaren im besonderen werden zur Rechenschaft gezogen und ausgemerzt, doch erst richten sie noch grösseres Unheil an.

198. Es werden auch alle jene von ihrer Vernichtung nicht verschont, welche uns Extraterrestrier verleumdten und durch ihre über uns erstellten Lügen in materieller Herrlichkeit leben.

199. Alle jene, welche aus unserer Existenz gierig Profite anhäuferten und falsche kulturelle Sekten, Vereine und Organisationen gründeten, auf gebaut auf Lügen, dass sie mit uns oder anderen ausserirdischen Lebensformen in Kontakt stünden und wir die Kultreligionen befürworten würden, die werden ein sehr böses Ende finden und durch ihre eigenen Gläubigen eines bösen Todes

200. In particular, those frauds are called to account by their believers, who steal your material and try to evaluate this in their favor.

201. There have already been many who have done this, and there will still be many more in the future, but it will be the case that their shameful actions will bring them harm sooner or later.

202. And now, further chronological predictions concerning the coming months and years are as follows:

203. Around the time of January 19, 1981, Japan will be shaken by an earthquake, which we have calculated at about a strength of 8 on the Richter scale known to you.

204. This quake, which will occur without causing major catastrophes, despite its strength, will be deemed as a sign of the completion of the Iranian-American hostage affair.

205. On the same day at 9:30 PM, the American hostages are to be released, but this will be prevented by the power of the Ayatollah Khomeini because he will want to meet with the departing American President Jimmy Carter and, therefore, will not grant him the victory.

206. For this reason, at the last moment, he will prevent the release of the prisoners so that this release won't occur until the next day, January 20, 1981, at around 6:23 PM.

207. For the time being, this will end the largest criminal extortion on the face of the Earth, which will, however, have very serious consequences for the Iranian people and their government at a later time.

208. The first time, the Iranians will be of the wrong opinion that they have achieved a victory by the criminal extortion and subsequent release of the prisoners, but they will soon recognize all sorts of the inconvenience and ruin that they bargained for.

209. But their remorse and insight into their crazy direction and into their fanaticism will come too late.

210. In particular, the new U.S. president, Ronald Reagan, will emphasize his power in order to retaliate against Iran.

211. And that this will be so, like also many other very senseless and terrible things that lead to murder and war, is ensured by a man who works closely with President Reagan, namely a war and intrigue fanatic, like Reagan himself, a man named Haig, who has already caused much political mischief.

212. In particular, Reagan will become unforgiving towards Iran when he is informed more precisely about the fact that the U.S. hostages in Tehran had to suffer under torture and still have more to suffer.

213. The next events in chronological sequence are that Indonesia will be shaken by an earthquake, which will kill several hundred people, while on the same day, namely on January 24, 1981, China will also be afflicted by another major earthquake in the territory of the province of Sichuan.

214. There will be many deaths to lament over, which will be calculated in the thousands.

215. As usual, however, the Chinese authorities will indicate a much smaller number of victims than what corresponds to the truth.

216. In addition to such serious and tragic events, other things will happen in the world, such as in the field of crime.

217. To make any predictions about this in a graduated form would be pointless because the entire level of crime in all countries is heavily rising.

218. Thus, it is only worthwhile to say something about such issues in chronological order, and only then if it is of interest for the whole or a large part of the world's population.

sterben oder zumindest verfermt sein.

200. Insbesondere werden jene Betrüger von ihren Gläubigen zur Rechenschaft gezogen, die dein Material stehlen und dieses zu ihren Gunsten auszuwerten versuchen.

201. Ihrer sind schon viele gewesen, die das getan haben, und es werden künftig noch viele mehr sein; doch ihr eigenes schändliches Tun wird sie zu Fall und Schaden bringen, früher oder später.

202. Was nun weitere chronologische Vorhersagen für die kommenden Monate und Jahre betrifft ist folgendes:

203. Um die Zeit des 19. Januar 1981 wird Japan von einem Erdbeben erschüttert, das wir mit der dir bekannten Richterskala mit ca. Stärke 8 errechnet haben.

204. Dieses Beben, das trotz seiner Stärke ohne grosse Katastrophe bleiben wird, gilt als Zeichen der Beendigung der iranisch-amerikanischen Geisellaffäre.

205. Am selben Tag, um 21.30 Uhr, sollen die amerikanischen Geiseln frei werden, was jedoch durch die Macht des Ayatollah Khomeiny verhindert wird, weil er den scheidenden amerikanischen Präsidenten Jimmy Carter dadurch treffen will und ihm den Triumph nicht gönnt.

206. Aus diesem Grunde verhindert er im letzten Augenblick die Freilassung der Gefangenen, so diese Freilassung erst am nächsten Tag erfolgt, so also am 20. Januar 1981, um ca. 18.23 Uhr.

207. Damit endet dann vorerst die erdenweltlich bisher grösste kriminelle Erpressung, die jedoch zu späterem Zeitpunkt für das iranische Volk und dessen Regierung sehr schwerwiegende Folgen haben wird.

208. In der ersten Zeit werden die Iraner der irren Ansicht sein, dass sie durch die kriminelle Erpressung und die darauf folgende Freilassung der Gefangenen einen Sieg errungen hätten, wonach sie dann aber bald erkennen müssen, dass sie sich dadurch allerlei Unbill und Verderben eingehandelt haben.

209. Doch ihre Reue und Erkenntnis wird in ihrer Irreleitung und in ihrem Fanatismus zu spät kommen.

210. Insbesondere wird der neue US-Präsident Ronald Reagan seine Macht zur Geltung bringen, um Iran vergeltend zu belangen.

211. Und dass das so sein wird, wie auch viele andere sehr unvernünftige und böse Dinge, die zu Mord und Krieg führen, dafür sorgt ein Mann, der eng mit Präsident Reagan zusammenarbeitet, nämlich ein Kriegs- und Intrigenfanatiker, wie Reagan selbst, ein Mann namens Haig, der schon sehr viel politisches Unheil gestiftet hat.

212. Insbesondere wird Reagan gegenüber dem Iran unversöhnlich werden, wenn er genauer darüber informiert wird, dass die US-Geiseln in Teheran unter Folterungen leiden mussten und das gegenwärtig noch immer müssen.

213. Als nächstes Geschehen in chronologischer Folge wird Indonesien von einem Erdbeben erschüttert, das mehrere hundert Tote fordert, während am selben Tag, nämlich am 24. Januar 1981, auch China ein andermal von einem schweren Beben heimgesucht wird, im Gebiet der Provinz Sechuan.

214. Auch dort werden viele Tote zu beklagen sein, die mit einigen tausend errechnet werden müssen.

215. Wie üblich aber werden die chinesischen Behörden die Zahl der Todesopfer sehr viel geringer angeben, als es der Wahrheit entspricht.

216. Nebst so schwerwiegenden und traurigen Geschehen ereignen sich in aller Welt aber auch andere Dinge, so auch auf dem Gebiet der Kriminalität.

217. Darüber irgendwelche Voraussagen zu machen in gestaffelter Form dürfte aber sinnlos sein, weil die gesamte Kriminalität in allen Ländern in äusserst starkem Masse ansteigend ist.

218. So lohnt es sich nur, in chronologischer Folge über solche Belange etwas zu sagen, und auch nur dann, wenn es für die gesamte oder einen grossen Teil der Erdbevölkerung von Interesse ist.

219. With our calculations, we have not only discovered serious criminal matters but also innumerable insignificant issues that would only interest a few human beings.

220. Under these insignificant criminal incidents, events will also enter again and again, which I personally find to be amusing, in spite of the criminal background.

221. Thus, I have noted two events that will happen at about the time of the earthquake in China and which I don't want to withhold from you because I just find them to be amusing and because the events will be so illogical that I cannot gain any sense from them:

222. In St. Gallen, after a lengthy tour of Switzerland, an American singer and song-writer, Percy Sledge, will be betrayed by his manager, who will steal not only the singer's wages and escape therewith but also his bus and all of his musical instruments.

223. The theft of money makes some sense, but I think it is amusing that the vehicle and the musical instruments will also be stolen, which the manager can't begin to do anything with.

224. Just as incomprehensible and amusing, I think, is that in the zoological park of Copenhagen, a young elephant will be stolen, also at around the same time.

225. Despite the criminal aspects, I somehow find such incidents to be amusing because they only result from such illogicalness.

226. But enough with that because I still have to explain many other upcoming and important events to you.

227. Thus, it is to be said that after the earthquakes that were mentioned to occur in Indonesia and China, in South Africa, severe floods will afflict the country, while in Iceland, it will follow that a volcano will erupt, discharging immense masses of glowing lava.

228. This volcano, however, is located far away from inhabited areas, which is why no human lives will be taken and no damage will have to be deplored.

229. Then follows the first major political impact of the U.S. President Reagan, who will flip the world on its head with terroristic measures.

230. The first of his great acts will already become known at the end of the month of January 1981 and at the beginning of the month of February 1981, which is that he will reach out to murderous dictatorships and regimes of small countries and clear the way for them for the enslavement, oppression, and murder of their populations.

231. The military aid, which he will award to these countries, will produce very weighty and negative consequences.

232. Even with Russia, the new president will be speaking quarreling and angry words, which will bring the Russian government up in arms.

233. But this senselessness of the American President will not yet be enough because such actions only mean the beginning of his evil reign, during which he will destroy much hope for peace which had been laboriously developed a great deal since the end of the Second World War.

234. Thus, as the next blow of terror to Earth humanity, Reagan will bring the neutron bomb that was secured by the preceding President Carter into play, as he will want to let this weapon of terror be stationed in Europe.

235. This will have the consequence that Russia will advance its secret upgrades even more and will then bring an even more terrible weapon into play.

236. Reagan will provoke a lot of evil not only for the whole world but also for the people of the American States.

237. One of these evils is that he will undermine the security of the consumers of national goods.

219. Bei unseren Berechnungen sind wir aber nicht nur auf gravierende kriminelle Belange gestossen, sondern auch auf unzählige unbedeutende, die nur wenige Menschen interessieren.

220. Unter diesen unbedeutenden kriminellen Vorkommnissen treten auch immer wieder Ereignisse ein, die ich persönlich belustigend finde, trotz des kriminellen Hintergrundes.

221. So habe ich mir zwei Ereignisse notiert, die sich in etwa zur Zeit des Erdbebens in China zutragen werden und die ich dir nicht vorenthalten möchte, weil ich sie selbst eben belustigend finde und weil die Vorkommnisse so unlogisch sein werden, dass ich keinen Sinn daraus erlangen kann:

222. In St. Gallen wird nach einer längeren Schwiez-Tournee ein amerikanischer Liedersänger namens Percy Sledge von seinem Manager betrogen, der dem Sänger nicht nur seine Gage stiehlt und damit flieht, sondern auch dessen Busfahrzeug und alle Musikinstrumente.

223. Der Diebstahl des Geldes ergibt einen Sinn, jedoch finde ich belustigend, dass auch das Fahrzeug und die Musikinstrumente gestohlen werden, mit denen der Manager doch nichts beginnen kann.

224. Ebenso unverständlich und belustigend finde ich, dass im zoologischen Park von Kopenhagen ein junger Elefant gestohlen werden wird, ebenfalls ungefähr zum selben Zeitpunkt.

225. Trotz des kriminellen Aspektes finde ich solche Vorkommnisse irgendwie belustigend, denn sie ergeben nur Unlogik und Unverstehen.

226. Doch genug damit, denn ich habe dir noch viele andere und wichtige kommende Geschehen zu erklären.

227. So ist zu sagen, dass gleich anschliessend an die genannten Erdbeben in Indonesien und China in Südafrika schwere Überschwemmungen das Land heimsuchen werden, während in Island darauffolgend ein Vulkan ausbricht, der ungeheure Massen glühende Lava ausstösst.

228. Dieser Vulkan liegt jedoch weit abseits bewohnter Gebiete, weshalb keine Menschenleben gefordert werden und kein Schaden zu beklagen sein wird.

229. Danach folgt dann der erste grosse politische Schlag des US-Präsidenten Reagan, der mit Schreckensmassnahmen die Welt vor den Kopf stösst.

230. Seine ersten grossen diesbezüglichen Handlungen werden schon zu Ende des Monats Januar 1981 und zu Beginn des Monats Februar 1981 bekanntwerden, nämlich dass er mörderischen Diktaturen und Regimen kleiner Staaten die Hand reicht und ihnen den Weg zur Versklavung, Unterdrückung und Ermordung deren Bevölkerung ebnet.

231. Die Waffenhilfe, die er diesen Ländern zuspricht, werden sehr böswiegende Folgen zeitigen.

232. Auch mit Russland wird sich der neue Präsident während dieser Zeit überwerfen und böse Worte sprechen, die die russische Regierung in Harnisch bringt.

233. Doch damit wird der Unvernunft des amerikanischen Präsidenten noch nicht genug sein, weil diese Handlungen erst den Anfang seiner bösen Regierungszeit bedeuten, während der er vieles an Friedenshoffnungen vernichtet, die in mühevoller Arbeit seit dem Ende des zweiten Weltenbrandes aufgebaut wurden.

234. So wird Reagan als nächsten Schreckensschlag für die irdische Menschheit die durch den vorangegangenen Präsidenten Carter abgesicherte Neutronenbombe ins Spiel bringen, weil er diese Schreckenswaffe in Europa stationieren lassen will.

235. Dies hat zur Folge, dass Russland seine geheimen Aufrüstungen noch mehr vorantreibt und dann eine noch schrecklichere Waffe ins böse Spiel bringen wird.

236. Nicht nur für die ganze Welt, sondern auch für die Bevölkerung der amerikanischen Staaten wird Reagan sehr viel Übel heraufbeschwören.

237. Eines dieser Übel wird das sein, dass er die Sicherheit der Konsumenten der Landesgüter untergraben wird.

238. A large consumer safety group will be attacked by Reagan, whereby the security of the consumers in America will soon begin to suffer, which will have as a consequence that the death rates caused by accidents will rise again because by Reagan's machinations, the security of the consumer goods in its structure, etc., will be neglected.

Billy:

You told me years ago that Reagan will be the actual author of the hitherto largest world arms race.

Semjase:

239. Sure, he will be the man who will initiate the basic things that can then possibly lead to a Third World War in the distant future.

Billy:

That will, however, not be carried out under the scepter of Reagan, or will it?

Semjase:

240. No, and this represents good fortune for Earth humanity.

241. If he were to be the decisive word in such a war, then the entire Earth would be destroyed.

Billy:

Which would probably correspond to an atomization?

Semjase:

242. Yes.

Billy:

Then hopefully, there will also be people who will recognize these things early.

Semjase:

243. That will be the case, and his very inglorious end is already certain, as also that of the murderous Ayatollah Khomeini, whose end begins to be at hand in the first days of February 1981, when he is struck with an illness that he cannot be healed from, which will also happen to Reagan in a later time when he is struck by Alzheimer's disease and will have a tragic end.

Billy:

It will only bring about one less murderer in this world. But as a rule, nothing better follows such.

Semjase:

244. Unfortunately, that is the truth, and it will still remain as such for a very long time.

Billy:

The world would, indeed, otherwise come to peace.

Semjase:

245. Yes. And the imperious powers wouldn't like that.

Billy:

And these power-twerps wouldn't like that.

Semjase:

246. Sure, but now listen more.

247. Ayatollah Khomeini and his allies will, in the first months of 1981, play around with the idea that the Ayatollah should allow himself to be treated by notable physicians in Switzerland.

248. The realization of this attempt, however, is still presently questionable because no clear picture can be determined yet.

249. The Khomeini's brain functions are damaged, which is why with him, arbitrary actions and resolutions often go into action, which cannot be predicted in their final form very often.

250. For this reason, this occurrence in Switzerland cannot be predicted with any certainty and neither can the trip of the Pope to Switzerland, who is concerned with the thought of visiting your mother country in the middle of the year 1981.

238. Ein grosser Konsumenten-Sicherheits-Konzern wird von Reagan attackiert werden, wodurch die Sicherheit der Konsumenten in Amerika neuerlich zu leiden beginnt, was zur Folge haben wird, dass durch Unfälle die Todesraten wieder ansteigen werden, weil durch Reagans Machenschaften die Sicherheit der Konsumgüter in ihrem Aufbau usw. vernachlässigt wird.

Billy:

Du sagtest mir vor Jahren, dass Reagan der wirkliche Urheber des bisher grössten Weltwetrüstens sein wird.

Semjase:

239. Sicher, er wird der Mann sein, der die grundlegenden Dinge in die Wege leitet, die dann letztendlich in ferner Zukunft eventuell zu einem dritten Weltenbrand führen können.

Billy:

Der wird aber nicht unter Reagans Zepter durchgeführt werden, oder?

Semjase:

240. Nein, und das stellt ein Glück für die irdische Menschheit dar.

241. Würde er nämlich das massgebende Wort in einem solchen Krieg führen, dann würde die gesamte Erde zerstört.

Billy:

Was wohl einer Atomisierung entspräche?

Semjase:

242. Ja.

Billy:

Dann wird es ja auch noch Menschen geben, die diese Dinge hoffentlich frühzeitig erkennen.

Semjase:

243. Das wird so sein, und sein sehr unrühmliches Ende steht schon jetzt fest, wie auch das des mörderischen Ayatollah Khomeiny, dessen Ende sich in den ersten Februartagen des Jahres 1981 anzubahnen beginnt, wenn auch er mit nicht mehr heilender Krankheit geschlagen wird, wie das auch bei Reagan in späterer Zeit geschieht, wenn er von der Alzheimer-Krankheit befallen und ein böses Ende in Bewusstseinsumnachtung haben wird.

Billy:

Es wird nur ein Mörder weniger diese Welt beleben. In der Regel aber kommt einem solchen nichts Besseres nach.

Semjase:

244. Leider ist das die Wahrheit, und das wird noch sehr lange so bleiben.

Billy:

Die Welt käme ja sonst zur Ruhe.

Semjase:

245. Ja, und das gefiele den Machtheischenden nicht.

Billy:

Und das würde diesen Machtheinis nicht gefallen.

Semjase:

246. Sicher, doch höre nun weiter.

247. Ayatollah khomeiny und seine Verbündeten werden in den ersten Monaten des Jahres 1981 mit dem Gedanken spielen, dass der Ayatollah sich in der Schweiz von namhaften Ärzten behandeln lassen soll.

248. Das Zustandekommen dieses Versuchs ist zur Zeit jedoch noch fraglich, weil sich noch kein klares Bild ermitteln lässt.

249. Die Gehirnfunktionen Khomeinys sind geschädigt, weshalb oft willkürliche Handlungen und Entschlüsse bei ihm in Erscheinung treten, die sehr oft in ihrer endgültigen Form nicht vorausgesagt werden können.

250. Aus diesem Grunde kann sein Auftreten in der Schweiz nicht mit Sicherheit vorausgesagt werden, wie auch nicht die Reise des Papstes in die Schweiz, der sich mit dem Gedanken befasst, dein Mutterland Mitte des Jahres 1981 zu besuchen.

251. Certain factors of uncertainty are also present with the Pope which could, at the least, postpone his trip.
252. On the whole, the entire year of 1981 holds a great deal of uncertain factors, which is why very precise numerical data can only be made on rare occasions, just as in other cases, which do not allow themselves to have absolute certainty as to whether a particular event will arrive now or not.
253. This, however, exclusively applies to events which have direct reference to people.
254. This is so only because in particular, the year 1981, in reference to the actions of people, will be controlled by such persons whose material consciousness and brains exhibit damages, which will lead to arbitrary, hot-tempered, and unpredictable actions.
255. This will also be the case with Prince Charles of England, who will become engaged to a certain Diana Francis Spencer, which will then lead to a marriage in the first half of the year if these plans are not wavered again by the instability of this man.
256. On the other hand, it would be very beneficial if Prince Charles would not marry this girl because when this marriage is actually realized, it will not run a happy course, especially not for Diana, who under the prevailing craze, adultery, intemperance, capriciousness, and other emotional outbursts of the Prince, will have to suffer with difficulty, which will try to be concealed for a long time by the royal house by all means, until everything becomes official and a divorce takes place on August 28, 1996, according to which one year later, Diana will suffer a fatal accident in Paris.
257. Also uncertain in Spain is the matter which is very insecure in its outcome, where attempts will be made to overthrow the government.
258. Approximately in the month of February, 1981, so our calculations show, the military will, in turn, try to seize the power for itself in that country.
259. According to our calculations, however, this coup attempt will have to fail because the best friend of King Juan Carlos cannot obtain his assistance.
260. But here, human beings also play a very important role, whose material consciousnesses are not fully functional and who have some damages to their brains.
261. For this reason, an accurate prediction in this case also cannot be ensured.
262. However, those events that are to be released naturally are to be determined very precisely, even when they often arise, in certain parts, at the fault of the Earth people.
263. It is certain that shortly after February 20, 1981, the southern part of Greece will be shaken by a moderately severe earthquake.
264. The human losses, however, will not be high and will be limited to a maximum of about a quarter hundred.
265. This earthquake, however, will truly only represent a continuation of those earthquakes that have their origin in Agadir and that will move on to Italy, where the real big quakes will truly begin and by what means the chain of earthquakes will no longer break off for a long time.
266. As explained, Greece will be the next country after Italy to be shaken, whereby in that place, as in Italy, an end to the quakes will not be found for a long time.
267. From Greece, the quakes will then move on to Japan, and in addition, Yugoslavia, South America, Russia, all the Balkan States, and also Europe will not be spared in the end.
268. Thus, Italy will be the actual starting point of that large chain of weak to most severe earthquakes, which will shake the Earth from the end of 1980 and in the beginning of 1981 throughout many
251. Auch beim Papst sind gewisse Unsicherheitsfaktoren vorhanden, die ihn seine Reise zumindest verschieben lassen könnten.
252. Im grossen und ganzen überhaupt birgt das Jahr 1981 sehr viele unsichere Faktoren in sich, weshalb sich sehr genaue Zeitangaben nur selten machen lassen; genausowenig wie sich in verschiedenen Fällen auch nicht mit absoluter Bestimmtheit voraussagen lässt, ob ein bestimmtes Ereignis nun eintritt oder nicht.
253. Das jedoch bezieht sich ausschliesslich nur auf Geschehen, die sich direkt auf Personen beziehen.
254. Dies aber auch nur darum, weil speziell das Jahr 1981 im Bezuge auf Personengeschehen von derartigen Personen beherrscht wird, deren materielles Bewusstsein und somit das Hirn Schädigungen aufweisen, die zu willkürlichen, launenhaften und vorhersageungenauen Handlungen führen.
255. Das ist auch der Fall bei Prinz Charles von England, der sich mit einer gewissen Diana Francis Spencer verloben wird, was dann zu einer Heirat in der ersten Jahreshälfte führt, wenn nicht durch die Unbeständigkeit des Mannes diese Pläne wieder ins Wanken geraten.
256. Andererseits wäre es sehr gut, wenn Prinz Charles dieses Mädchen nicht ehelichen würde, denn kommt die Heirat tatsächlich zustande, dann wird diese Ehe nicht glücklich verlaufen, insbesondere nicht für Diana, die unter der Herrschsucht, des Ehebruchs und der Unbeherrschtheit, der Launenhaftigkeit und den sonstigen emotionellen Ausbrüchen des Prinzen schwer zu leiden haben wird, was aber selbstverständlich vom Königshaus mit allen Mitteln lange verheimlicht zu werden versucht wird, bis alles offiziell wird und eine Scheidung erfolgt, und zwar am 28. August 1996, wonach ein Jahr später Diana in Paris tödlich verunglückt.
257. Auch in Spanien ist jene Sache sehr unsicher in ihrem Ausgang, wo versucht werden wird, die Regierung zu stürzen.
258. Ca. im Monat Februar 1981 nämlich, so besagen unsere Berechnungen, wird in jenem Land das Militär versuchen, wiederum die Macht an sich zu reißen.
259. Unseren Berechnungen nach müsste dieser Putschversuch jedoch scheitern, weil der beste Freund des Königs Juan Carlos nicht dessen Mithilfe erlangen kann.
260. Doch auch hier spielen Menschen eine sehr wichtige Rolle, deren materielles Bewusstsein nicht mehr voll funktionsfähig ist und deren Hirn gewisse Schädigungen aufweist.
261. Aus diesem Grunde ist auch in diesem Fall eine exakte Vorhersage nicht gewährleistet.
262. Äusserst genau sind hingegen jene Geschehen zu bestimmen, die naturmässig ausgelöst werden, auch wenn sie oft zu gewissen Teilen im Verschulden des Erdenmenschen stehen.
263. Mit Sicherheit wird so kurz nach dem 20. Februar 1981 der Südteil von Griechenland erschüttert durch ein mittelschweres Erdbeben.
264. Die Menschenverluste werden dabei jedoch nicht hoch sein und sich auf maximal ein Viertelhundert beschränken.
265. Dieses Beben jedoch stellt wahrheitlich nur eine Fortsetzung jener Erderschütterungen dar, die bei Agadir ihren Ursprung haben und sich weiterziehen bis nach Italien, wo die eigentlichen grossen Beben erst richtig beginnen und wodurch die Kette der Erderschütterungen lange nicht mehr abreißen wird.
266. Wie erklärt, wird danach, nach Italien, Griechenland als nächstes Land erschüttert, wobei auch dort, wie in Italien, die Beben lange kein Ende mehr finden werden.
267. Von Griechenland aus ziehen sich die Beben dann hin bis nach Japan, wobei aber auch Jugoslawien, Südamerika und Russland sowie alle Balkanstaaten und letztendlich auch Europa nicht verschont werden.
268. Italien wird also der eigentliche Ausgangspunkt jener grossen Kette von leichten bis allerschwersten Erdbeben sein, die ab Ende 1980 und Anfang 1981 viele Jahre lang bis weit ins dritte

years until far into the third millennium and bring death and destruction over the people, whereby the Earth human being has contributed a lot to this and will further serve to encourage these quakes.

269. The beginning of this time of severe earthquakes is also connected with a large climatic-overthrow, whereby this will already become apparent at the end of the year 1980 through a very harsh winter that will bring an unusually large amount of snow and will reach down into the areas of the desert of Sinai and the Sahara, whereby far areas of Africa will also have to suffer under this winter.

270. After that, over many decades, wild waters will appear all over the world, causing large areas of many countries to suffer from floods that bring suffer death, destruction, and annihilation.

271. Another fact that won't bring any more joy to the Earth human being is that the earthly astronomers will unexpectedly admit that they were mistaken about the total size and expansion of the Universe and that they have discovered new galaxies in the Universe of gigantic size and at great distances, of which they will suppose, until then, that the end of the Universe would be there.

Billy:

Aha, so some will have to admit their mistakes once again, but that's nothing more than what is right. But can you explain to me why you said that the tragic end of the American president is already certain through the incurable Alzheimer's disease?

Semjase:

272. I will tell you details about that later.

273. For now, I would like to address your question only so far that I tell you that this man's life is very endangered and that already shortly after his assumption of office, enigmatic enemies will be deployed who will want to assassinate him.

274. It is still too early to talk about this now because this does not fit into our chronological order of the list of coming events at this time.

275. At present, I stand with my explanations only in the initial months of the year 1981.

276. However, up to the middle of the year 1981, there are still many things to explain, which will happen on Earth within a great part of the framework and which will come into play.

Billy:

Of course, I didn't want to anticipate you. It just occurred to me in such a way. That's why I asked you about it.

Semjase:

277. I understand; nevertheless, I would still like to retain a chronological order of the detailing of upcoming events.

Billy:

I also have nothing to object to that.

Semjase:

278. There might not be sufficient time today to tell you about all of the important events of the nearer and more distant future.

279. I would then have to continue this at other times.

Billy:

I also don't have any objections against that. If your time is no longer sufficient, then you can simply tell me later about the remainder of these things.

Semjase:

280. Sure, the time is, perhaps, not quite sufficient for me today because I have already used much time with what I have explained to you so far.

Billy:

Jahrtausend hinein die Erde erschüttern und Tod und Verderben über die Menschen bringen werden wobei der Erdenmensch sehr viel selbst dazu beigetragen hat und weiter beitragen wird, diesen Beben Vorschub zu leisten.

269. Der Beginn dieser schweren Erdbebenzeit ist zudem verbunden mit grossen Klimaumstürzen, wobei sich diese bereits Ende des Jahres 1980 bemerkbar machen werden, durch einen sehr harten Winter, der aussergewöhnlich viel Schnee bringt und der hinunterreichen wird bis in die Wüste von Sinai und in die Sahara, wobei auch weite Gebiete Afrikas unter diesem Winter zu leiden haben werden.

270. Danach werden dann über viele Jahrzehnte hinweg in aller Welt wilde Wasser in Erscheinung treten, die grosse Gebiete vieler Länder unter Überschwemmungen leiden lassen werden, die Tod, Zerstörung und Vernichtung bringen.

271. Da wird auch die Tatsache dem Erdenmenschen keine Freude mehr bringen, dass die irdischen Astronomen unverhofft zugeben, dass sie sich getäuscht haben in der gesamten Grösse und Ausweitung des Universums und dass sie in beinahe gener Entfernung im Universum neue Galaxien von riesenhafter Ausdehnung entdeckt haben werden, von der sie bis dahin annehmen werden, dass dort das Ende des Universums sei.

Billy:

Aha, werden also einige wieder einmal ihre Fehler eingestehen müssen, doch das ist ja nicht mehr als richtig. Aber kannst du mir einmal erklären, warum du gesagt hast, das traurige Ende des amerikanischen Präsidenten stehe schon jetzt durch die unheilbare Alzheimer-Krankheit fest?

Semjase:

272. Darüber werde ich dir später Näheres erzählen.

273. Vorerst möchte ich auf deine Frage nur so weit eingehen, dass ich dir sage, dass das Leben dieses Mannes sehr gefährdet ist und dass schon kurz nach seinem Amtsantritt hintergründig sich Feinde bereitstellen, die ihn ermorden wollen.

274. Darüber zu sprechen ist jetzt jedoch noch zu früh, weil dies nicht in unsere chronologische Reihenfolge der Aufzählungen der kommenden Geschehen zu diesem Zeitpunkt hineinpasst.

275. Gegenwärtig stehe ich mit meinen Erklärungen erst in den Anfangsmonaten des Jahres 1981.

276. Allein bis zur Mitte des Jahres 1981 sind noch viele Dinge zu erklären, die sich auf der Erde in weltbewegendem Rahmen zutragen und abspielen werden.

Billy:

Natürlich, ich wollte dir ja auch nicht vorgreifen. Es fiel mir nur gerade so ein. Deshalb habe ich dich danach gefragt.

Semjase:

277. Ich verstehe, doch trotzdem möchte ich eine gewisse chronologische Form der Aufzählungen der kommenden Geschehen beibehalten.

Billy:

Dagegen habe ich ja auch nichts einzuwenden.

Semjase:

278. Es mag aber vielleicht heute nicht genügend Zeit vorhanden sein, um dir alle wichtigen Geschehnisse der näheren und weiteren Zukunft zu erzählen.

279. Ich müsste dies dann ein andermal weiterführen.

Billy:

Auch dagegen habe ich keinerlei Einwände. Wenn deine Zeit nicht mehr ausreicht, dann erzählst du mir einfach später einmal den Rest der Dinge.

Semjase:

280. Sicher, heute reicht mir die Zeit vielleicht nicht mehr ganz, denn bereits habe ich schon zuviel von ihr benötigt—allein mit dem, was ich dir bisher erklärt habe.

Billy:

Then just some other time.

Semjase:

281. No, no, there is something I can still tell you.

282. There is still some time that remains for me.

Billy:

I don't want to bring you into trouble.

Semjase:

283. No, certainly not, I just have to take up my work again, which I could interrupt at a certain time for a visit with you.

284. It is, however, necessary that I return on time.

Billy:

I understand; then you can really report more some other time.

Semjase:

285. Sure, but only if I'm still not finished with my remarks today.

286. I still have some time.

Billy:

Okay, but it's your responsibility.

Semjase:

287. Sure.

Billy:

Good, then I am still all ears.

Semjase:

288. Thus, the following will come about:

289. Even during the outflow of the harsh winter season of 1980/1981, it will happen with complete certainty that in Italy, the Etna volcano will begin its unusual activity again, which was no longer the case for several decades, while at the same and following time, an unusually high amount of aircraft hijackings will be carried out in many different countries.

290. It will also be a time in which the aircraft hijackings will cause many deaths to be lamented over, as it will also be the case with the young people, who will revolt as terrorists and anarchists in many countries and occupy the buildings.

291. This will increase far into the future, as will also neo-Nazism in many countries, whereby the governing forces of the Earth bear the guilt for the development of these occurrences.

292. They will allow a false humanitarianism and an unwarranted, light forbearance to be made toward the youngsters, terrorists and anarchists, building occupiers, and revolters.

293. In the case of neo-Nazism, it will behave similarly, for through the unreasonableness of the governments, even though the machinations of the last World War should have finally been placed into oblivion, it will be handled oppositely, however, and neo-Nazism will rise again with great force.

294. The governments, filmmakers, and television producers will commit more madness in the coming time, showing the horrible atrocities of the last World War in films, movie theaters, and on television and make these accessible to the people of Earth.

295. Through this, the minds of all of those people, who are not in agreement with their governments and social orders, will become excited, and thus, they will take the atrocious films and reports as a model and form and establish new movements of destruction.

296. This will already happen in an increased measure in the next year, so thus in 1981, while the following decades will bring the continuation of such.

297. The relevant governmental bodies are sufficiently deluded not to realize that these machinations of constant and renewed representations of the last World War would have to be prohibited

Dann eben ein andermal wieder.

Semjase:

281. Nein, nein, einiges kann ich dir schon noch erzählen.

282. Noch bleibt mir ja etwas Zeit übrig.

Billy:

Ich will dich aber nicht in Schwierigkeiten bringen.

Semjase:

283. Nein, bestimmt nicht, nur habe ich zu einer bestimmten Zeit meine Arbeit wieder aufzunehmen, die ich für einen Besuch bei dir unterbrechen konnte.

284. Es ist erforderlich, dass ich pünktlich zurück bin.

Billy:

Verstehe, dann kannst du ja wirklich ein andermal weitererzählen.

Semjase:

285. Sicher, aber nur, wenn ich heute nicht zu Ende komme mit meinen Ausführungen.

286. Noch habe ich ja etwas Zeit.

Billy:

Okay, aber auf deine Verantwortung.

Semjase:

287. Sicher.

Billy:

Gut, dann bin ich weiterhin ganz Ohr.

Semjase:

288. Es wird sich also folgendes weiterergeben:

289. Noch während dem Auslauf der harten Winterzeit 1980/1981 wird sich mit völliger Bestimmtheit zutragen, dass in Italien der Vulkan Ätna wieder seine ungewöhnliche Tätigkeit beginnt, wie dies seit mehreren Jahrzehnten nicht mehr der Fall war, während zur selben und folgenden Zeit ungewöhnlich viele Flugzeugentführungen in vielen verschiedenen Ländern durchgeführt werden.

290. Es wird das auch die Zeit sein, in der bei den Flugzeugentführungen viele Tote zu beklagen sein werden, wie es auch der Fall sein wird bei den Jugendlichen, die terroristisch und anarchistisch in vielen Ländern revoltieren werden und Gebäulichkeiten besetzen.

291. Das wird so überhandnehmen wie bis in weite Zukunft auch der Neo-Nazismus in vielen Ländern, wobei für das Entstehen dieser Geschehen die regierenden Kräfte der Erde selbst die Schuld tragen.

292. Eine falsche Humanität gegenüber den Jugendlichen, Terroristen und Anarchisten, Gebäudebesetzern und Revoltierern und ungerechtfertigte, verweichelte Nachsicht gegenüber diesen, wird sie mächtig werden lassen.

293. Im Falle des Neo-Nazismus verhält es sich ähnlich, denn durch die Uneinsichtigkeit der Regierungen, dass endlich die Machenschaften des letzten Weltenbrandes in Vergessenheit gelegt werden sollen, dem jedoch entgegengesetzt gehandelt wird, wird der Neo-Nazismus mit grosser Gewalt neu entstehen.

294. Die Regierungen, Filmemacher und Fernsehgewaltigen aber werden in kommender Zeit vermehrt den Wahnsinn begehen, die Greuelthaten des letzten Weltkrieges filmisch darzustellen und in Kinos und Fernsehen dem Menschen der Erde zugänglich machen.

295. Dadurch werden die Gemüter erregt von allen jenen Menschen, die mit ihren Regierungen und der Gesellschaftsordnung nicht einig sind, weshalb sie sich die Greuefilme und Greuelberichte als Vorbild nehmen werden und neue Bewegungen der Vernichtung bilden und gründen.

296. In vermehrtem Masse wird das bereits im nächsten Jahr geschehen, so also 1981, während die folgenden Jahrzehnte die Fortsetzung davon bringen werden.

297. Die zuständigen Regierungsorgane sind verblendet genug, um nicht zu erkennen, dass diese Machenschaften der stetigen Wieder-Neu-Darstellung des letzten Weltenbrandes mit allen

by all means and also that the public orienting of youth revolts would have to remain omitted, while the regulatory bodies would have to reach through hard.

Billy:

Then we can expect a great deal in the next year and in the next decades. Only one thing still doesn't click for me in regards to your explanations. While you were talking, I thought of something in regards to your words which you said earlier, when you said that by mid-year of 1981, still many things will happen, which you would still have to explain to me before you can make further remarks about the American president. I have, indeed, been thinking about this man. I discovered in my calculations that what you said 10 minutes ago must still arrive before mid-1981, which is that the new U.S. president is to be killed.

Semjase:

298. Sure, that is correct.

299. The date and time of this incident are already certain and unavoidable, but I explained to you that I want to give the coming events in chronological order.

300. But, if you're so impatient, then I would be glad to omit several upcoming events, which will still occur before the assassination attempt is committed against Ronald Reagan.

Billy:

Are they of such great importance? What are they?

Semjase:

301. They are to be classified into the earthquakes that are only of incidental importance, primarily the continuous quakes that will occur in Italy and Greece.

302. Besides this, there are some greater criminal and felonious facts are to be mentioned, particularly a large series of murders in America, which will cause outrage all over the world because by the middle of 1981, about 30 black children will be killed there, and this number will only be the official claim.

303. The truth about the number of victims will be even more terrible, however.

304. This case will move the whole world, whereby different other homogenous or similar cases will only find marginal interest, including one of a similar nature that will occur in England.

Billy:

These things don't seem to be very important to me because in this world, these are incidents that have been on the agenda for a long time. The human being simply takes it to knowledge, says in feigned indignation and feigned sympathy "terrible, terrible," and then, it is soon dismissed and forgotten by him. Therefore, he does not give himself great thoughts about these things because they do not concern him. Only greater things such as earthquakes, wars, assassination attempts on prominent ones, volcanic eruptions, floods, droughts, epidemics, atom bombs, and new deadly technologies, etc. will make a few little impressions on him, but he will also not do anything about even these few items because to him, everything has ultimately happened too far away and, thus, it doesn't affect him directly. Thus, everything falls very fast into oblivion even with him.

Semjase:

305. Then it would be quite unnecessary if I would continue to cite further occurrences.

Billy:

That isn't so, because greater and world-moving events, even if this movement is only momentary, can be made known to the public and brought to its attention through information bodies. And since you mention these events to me already a very long time before their arrival, various people will think about them and, perhaps, be

Mitteln untersagt werden müssten und dass auch die öffentliche Orientierung der Jugendrevolten unterlassen bleiben müsste, während die Ordnungsorgane hart durchzugreifen hätten.

Billy:

Dann können wir im nächsten Jahr und während den nächsten Jahrzehnten noch allerhand erwarten. Nur eines leuchtet mir nicht ein bei deinen Erklärungen. Während du nämlich geredet hast, habe ich mir etwas Gedanken gemacht um deine Worte vorhin, als du sagtest, dass sich bis Mitte Jahr 1981 noch viele Dinge zutragen werden, die du mir noch erklären müsstest, ehe du weitere Ausführungen machen kannst über den amerikanischen Präsidenten. Ich habe mir nämlich selbst auch Gedanken gemacht um diesen Mann. Dabei habe ich in meinen Kombinationen entdeckt, dass das, was du vor 10 Minuten gesagt hast, noch vor Mitte 1981 eintreffen muss, nämlich dass der neue US-Präsident umgebracht werden soll.

Semjase:

298. Sicher, das ist richtig.

299. Das Datum und die Zeit für diesen Vorfall stehen auch bereits fest, und zwar unabwendbar, doch erklärte ich dir, dass ich die kommenden Geschehen chronologisch aufführen will.

300. Wenn du aber so ungeduldig bist, dann will ich gerne verschiedene kommende Geschehen auslassen, die sich noch ereignen werden, ehe das Attentat auf Ronald Reagan verübt wird.

Billy:

Sind die denn von so grosser Wichtigkeit? Worum handelt es sich denn?

Semjase:

301. Sie sind einzuordnen in die Erdbeben, die jedoch nur von zeitweiser Bedeutung sind, hauptsächlich die anhaltenden Beben, die in Italien und Griechenland sein werden.

302. Zudem sind noch einige grössere kriminell-verbrecherische Fakten zu nennen, insbesondere eine grosse Mordserie in Amerika, die in der ganzen Welt Empörung hervorrufen wird, weil dort bis Mitte 1981 rund 30 schwarze Kinder umgebracht werden, wobei diese Zahl nur die offizielle Angabe sein wird.

303. Die Wahrheit über die Zahl der Ermordeten wird jedoch noch schrecklicher sein.

304. Dieser Fall wird die ganze Welt bewegen, wodurch verschiedene andere gleichartige oder ähnliche Fälle nur am Rande Interesse finden werden, worunter auch ein Geschehen ähnlicher Art in England.

Billy:

Diese Dinge scheinen mir nicht so sehr wichtig zu sein, denn auf dieser Welt sind das Vorkommnisse, die praktisch schon lange zur Tagesordnung gehören. Der Mensch aber nimmt sie einfach zur Kenntnis, sagt in gespielter Entrüstung und gespielter Anteilnahme (schrecklich, schrecklich) und damit ist die Sache für ihn bereits wieder abgetan und vergessen. Grosse Gedanken macht er sich nicht darum, denn es geht ja nicht ihn selbst an. Nur grössere Dinge wie Erdbeben, Kriege, Attentate auf Prominente, Vulkanausbrüche, Überschwemmungen, Dürren, Seuchen, Atombomben und neue todbringende Techniken usw. machen auf einige wenige etwas roösseren Eindruck, doch unternehmen auch diese wenigen in der Regel nichts, denn auch für sie ist letztendlich alles Geschehen zu weit weg und berührt sie nicht direkt. So gerät auch bei ihnen alles sehr schnell in Vergessenheit.

Semjase:

306. Dann ist es ja völlig überflüssig, wenn ich noch weitere Geschehen anführe.

Billy:

Das nicht, denn grössere und weltbewegende Geschehen, auch wenn diese Bewegung nur momentan ist, können in Informationsorganen der Öffentlichkeit nahegebracht und ihr zur Kenntnis gebracht werden. Und da du mir diese Geschehen schon sehr lange Zeit vor deren Eintreffen nennst, werden verschiedene Menschen darüber nachdenken und dadurch vielleicht einiges

of a better sense through this.

Semjase:

306. That is logical.

307. Good, then I will give you the necessary information about the president of America.

308. It will be on the 30th of March at the time of 9:45 PM, in front of the Hilton Hotel in the city of his speech, where the president will be shot down by a student named John Hinckley.

309. Ronald Reagan will suffer a shot to the wall of his lung; however, he will be healed surgically.

310. His injury will not bring direct mortal danger for him, while some of his companions, however, will be brought into direct mortal danger, including a security officer and Reagan's press spokesman, among other ones.

Billy:

Aha, and what time do you mean with 9:45 PM? Is this according to American time or our time?

Semjase:

311. The time corresponds to Central European time, and to be sure, the statement applies to the amended time.

Billy:

I don't understand that?

Semjase:

312. You know, nevertheless, that the so-called daylight-savings time plays a large role in the countries of Europe.

Billy:

Of course, but Switzerland has wisely kept itself from this for about 40 years.

Semjase:

313. Sure, but in the year 1981, it will be reintroduced.

Billy:

That can't be true. That is idiocy, since such a change only brings tremendous financial expenses with itself and, moreover, absolutely no energy conservation, as the super-clever imagine this.

Semjase:

314. That is, unfortunately, correct, but the illogicalness of the people of Earth has previously had no end, not even before the dumbest stupidities.

Billy:

You have spoken a true word.

Semjase:

315. Should I now tell you more?

Billy:

Of course, because I still do not understand some things. You said, nevertheless, that Reagan, shortly after his assumption of office, will encounter profound enemies who will make themselves available against him in order to assassinate him. But now, you said that he will only be shot down by a single man, a student. Therefore, the danger for the president has not yet passed, and above all, it is also not clear to me as to whether or not he will still die after the surgery on his injury. You did not express yourself over this clearly because you only mentioned the fact that the shot wound would not be directly fatal.

Semjase:

316. As always, you are very keen.

317. I actually only spoke of the direct shot wound, which American President Ronald Reagan will have to suffer, who can be healed again, however, by a surgical intervention lasting several hours.

318. The health condition of this man after the operation will be in a satisfactory state, but then, some complications will arise, which will

menschen darüber nachdenken und dadurch vielleicht eines besseren Sinnes werden.

Semjase:

306. Das ist logisch.

307. Gut, dann will ich dir die erforderlichen Angaben über den Präsidenten von Amerika machen.

308. Es wird der 30. März sein, um 21.45 Uhr, vor dem Hilton-Hotel seiner Redestadt, wo der Präsident von einem Studenten namens John Hinckley niedergeschossen werden wird.

309. Ronald Reagan wird einen Lungensteckschuss erleiden, der operativ jedoch wieder behoben wird.

310. Seine Verletzung wird nicht direkte Lebensgefahr für ihn bringen, während jedoch einige seiner Begleiter von ihm in direkte Lebensgefahr verfallen, so unter anderem ein Sicherheitsbeamter und Reagans Pressesprecher.

Billy:

Aha, und welche Zeit meinst du mit 21.45 Uhr? Ist dies nun nach amerikanischer Zeit oder nach unserer Zeit?

Semjase:

311. Die Zeitangabe entspricht der mittel-europäischen Zeit, und zwar gilt die Angabe für die abgeänderte Zeit.

Billy:

Das verstehe ich nicht?

Semjase:

312. Du weißt doch, dass die sogenannte Sommerzeit in den Staaten Europas eine grosse Rolle spielt.

Billy:

Natürlich, aber davon hat sich die Schweiz klugerweise seit rund 40 Jahren herausgehalten.

Semjase:

313. Sicher, doch im Jahre 1981 wird sie wieder eingeführt werden.

Billy:

Das darf doch nicht wahr sein. Das ist doch Idiotie, denn eine solche Änderung bringt nur ungeheure finanzielle Mehrauslagen mit sich und zudem absolut keine Energieeinsparung, wie sich die Superklugen dies vorstellen.

Semjase:

314. Das ist leider richtig, doch die Unlogik bei den Erdenmenschen hat bisher selbst vor den dümmsten Dummheiten keinen Halt gemacht.

Billy:

Da hast du ein wahres Wort gesprochen.

Semjase:

315. Soll ich dir nun weitererzählen?

Billy:

Natürlich, denn ich verstehe noch einiges nicht. Du sagtest doch, dass sich gegen Reagan schon kurz nach seinem Amtsantritt hintergründig Feinde gegen ihn bereitstellen werden, um ihn zu ermorden. Jetzt sprachst du aber eben davon, dass er nur von einem einzelnen Mann, von einem Studenten, niedergeschossen werden soll. Ist denn damit die Gefahr für den Präsidenten noch nicht vorbei, und vor allem ist mir auch nicht klar, ob er nicht doch noch nach der Operation an seiner Verletzung stirbt. Darüber hast du dich nicht klar ausgedrückt, denn du sprachst nur davon, dass die Schussverletzung nicht direkt lebensgefährlich sei.

Semjase:

316. Wie immer bist du sehr hellhörig.

317. Ich sprach tatsächlich nur von der direkten Schussverletzung, die der amerikanische Präsident Ronald Reagan zu erleiden haben wird, die aber durch einen mehrstündigen operativen Eingriff wieder behoben werden kann.

318. Der gesundheitliche Zustand des Mannes nach der Operation wird in zufriedenstellender Form sein, jedoch treten dann einige Komplikationen auf, die eine zweite Operation erforderlich

make a second operation necessary.

319. The recovery for the president will only begin afterwards, according to which he can then exercise his duties again in about a two-week time period.

320. Still, during his recovery time, the security bodies will discover that the assassin was, indeed, an outsider, but one who maintains contacts with other elements that are determined to kill the president.

321. In this connection, the arrests of certain suspects will then be made, which will not help the security bodies, however.

322. For this reason, the man will be further endangered because other elements will still stand against him before his election to the presidency and will be concerned with the thought of killing him, which is why he runs the risk of falling victim to another assassination attempt.

Billy:

Then the possibility still exists that he will still be killed and depart from this life?

Semjase:

323. This danger is quite great, but after the assassination attempt, security precautions will be so drastically tightened that he will escape the danger.

324. However, I want to explain to you the most important data about this at a later time.

325. For now, it is such that this President Reagan will be the empowered one who will bring the doubtful world peace that will only be laboriously preserved until then into wavering, for as a power-hungry person, he has been of the crazy acceptance for a long time that he can solve all problems through force, intrigues, and compulsion.

326. Already for a long time, he has lived with this delusional idea that America must become the most powerful, all-controlling, as well as worldwide military power; thus, after his assumption of office, he will try to realize this crazy notion, whereby he will use every harmful means available to realize his erroneous plans.

Billy:

You said during a previous explanation that Reagan could virtually be a sign of a possibly coming downfall.

Semjase:

327. Sure, because he will be that empowered one who brings the laboriously preserved and very doubtful world peace into wavering, for which several of his predecessors strove.

328. Thus, he is a bad sign for the beginning of the following armaments that will occur over the entire Earth, by which a Third World War can then be struck during any later period in the third millennium.

329. In accordance with his crazy actions, everything in the world will line up very quickly even more toward terror and anarchism, for those who are misguided believe to recognize in his hunger for power and in his tyranny a means by which they could reach their confused and unrealistic goals.

330. Even on the so-called normal citizens, everything will have its effects, which will especially be terribly expressed in Switzerland, in that crime will dramatically increase at a very alarming rate, according to which, in the month of April 1981 alone, in your homeland, so many murders of people will be committed as what will be the case throughout the whole year of 1980.

Billy:

Huh? Do you mean that in April of 1981, in Switzerland, there will be as many murders committed as altogether in the whole year of 1980?

Semjase:

Komplikationen auf, die eine zweite Operation erforderlich machen.

319. Danach erst wird für den Präsidenten die Genesung beginnen, wonach er dann in einer etwa Zweiwochenzeit seine Aufgaben wieder ausüben kann.

320. Noch während seiner Genesungszeit werden die Sicherheitsorgane herausfinden, dass der Attentäter wohl ein Einzelgänger sein wird, dass er jedoch Kontakte aufweist zu weiteren Elementen, die gewillt sind, den Präsidenten zu töten.

321. Diesbezüglich werden dann auch einige Arrestierungen Verdächtiger vorgenommen werden, was die Sicherheitsorgane jedoch nicht weiterbringen wird.

322. Aus diesem Grunde wird der Mann weiterhin gefährdet sein, denn weitere Elemente werden sich noch vor seiner Wahl zum Präsidenten gegen ihn stellen und sich mit dem Gedanken befassen, ihn zu töten, weshalb er Gefahr läuft, einem weiteren Attentat zum Opfer zu fallen.

Billy:

Dann besteht also die Möglichkeit durchaus, dass er dann doch noch umgebracht wird und das Zeitliche segnet?

Semjase:

323. Diese Gefahr ist sogar sehr gross, doch werden nach dem Attentat die Sicherheitsvorkehrungen derart drastisch verschärft, dass er der Gefahr entgehen wird.

324. Darüber jedoch will ich dir zu späterem Zeitpunkt die wichtigsten Daten erklären.

325. Vorerst ist es jedenfalls so, dass dieser Präsident Reagan jener Machtvolle sein wird, der den bis dahin bereits nur mühsam erhaltenen zweifelhaften Weltfrieden ins Wanken bringt, denn als Machtmensch war er seit jeher der irren Annahme, dass er durch Gewalt, Intrigen und Zwang alle Probleme lösen könne.

326. Schon seit langem lebt er im Wahn, dass Amerika zur gewaltigsten und allesbeherrschenden sowie weltweiten Militärmacht werden müsse, so er dann nach seinem Amtsantritt diese Wahnidee zu verwirklichen versuchen wird, wobei ihm ein jedes noch so böse Mittel recht sein wird, um seine Irrpläne zu verwirklichen.

Billy:

Du sprachst in einer anderen Erklärung davon, dass Reagan praktisch das Zeichen für einen eventuell kommenden Untergang sein könnte.

Semjase:

327. Sicher, denn er wird jener Machtvolle sein, der den mühsam erhaltenen und sehr zweifelhaften Weltfrieden ins Wanken bringt, um den sich etliche seiner Vorgänger bemüht haben.

328. Damit setzt er ein böses Zeichen für den Anfang der dann folgenden Aufrüstung auf der ganzen Erde die dann eventuell in späterer Zeit im dritten Jahrtausend durch einen dritten Weltbrand heimgesucht werden kann.

329. Seinem irren Tun gemäss wird sich in aller Welt sehr schnell alles noch mehr auf Terror und Anarchismus ausrichten, weil Irregeleitete in seinem Machthunger und in seiner Gewaltherrschaft ein Mittel zu erkennen glauben, durch das sie ihre verworrenen und irrealen Ziele erreichen könnten.

330. Selbst auf die sogenannten normalen Bürger wird alles seine Auswirkungen haben, was im besonderen Falle in der Schweiz zum schrecklichen Ausdruck kommen wird dadurch, dass die Kriminalität in sehr erschreckendem Masse sprunghaft ansteigt, wonach allein im Monat April 1981 in deinem Heimatland derart viele Morde an Menschen begangen werden, wie es während des ganzen Jahres 1980 der Fall sein wird.

Billy:

Ha? – Du meinst, dass im April 1981 in der Schweiz so viel Morde begangen werden, wie im gesamten Jahr 1980 zusammen?

Semjase:

331. That's what I said.

Billy:

Man oh man... that will be so cheerful.

Semjase:

332. These are only the other following signs of the coming and slowly approaching global decline.

333. But the signs will pile up very rapidly after the recovery of the U.S. president because soon after this, criminal elements in captivity will try to obtain a political status.

334. Irish Republican Army prisoners, murderers, and other serious criminals will try, with difficulty and through hunger strikes, to extort the British government in order to be able to be considered as political prisoners.

335. The Englishmen, however, will remain unyielding, according to which, in the first days of May, 1981, the first criminal hunger strike will die out, as it will already happen weeks before in Germany, where the same method of anarchist criminals will be used to extort the government.

336. But the hunger strike will also lead one criminal to his death, which will occur with the criminal Bobby Sands, who will be the first of the Irish Republican Army criminals to die of hunger, and then in a few days, the next striker will follow him to death.

337. But all this is only the beginning of the labor pains, starting in the year 1981, of the oncoming worldwide disaster, degenerated terrorism, and destruction, as well as various wars that will be released and waged worldwide by the U.S.A., which will, for the time being, lead to the fact that the Earth will be afflicted by a very malignant, great arms race.

338. But this has already been inexorably set in motion; thus, it can hardly be prevented any more.

339. We will, indeed, do everything permissible to alleviate an impending catastrophe, but we cannot prevent it by force, as we are not authorized to intervene directly in the crazy machinations of the Earth people and their governments.

340. For this reason, we also cannot prevent or alleviate the assassination attempts on the so-called high-ranking personalities, to whom presidents and ministers, etc., will fall victim, and concerning these facts, Italy, as always, will hold a leading role through the criminal organization "Red Brigands" and the Mafia.

341. But the members of these political and criminal organizations will fatally prove to be strictly devout Catholics, and on May 13, 1981, a low blow will be dealt to them which will give them something to think about.

342. Namely when their alleged "spiritual" head becomes seriously injured by an assassination attempt of a sought Turkish assassin.

343. But also in...

Billy:

Do you mean that the pope will be shot by an already known assassin?

Semjase:

344. He will be dangerously injured by the assassination attempt, but I will tell you more about this later because before this happens, there will still be some other things that will occur that should at least cause the people in Europe to pause for thought.

345. Thus, it will happen that at the end of the month of April, 1981 and in early May of 1981, in Austria, namely in Vienna, a head of the city will be shot, while afterwards, in Germany, a minister will also be robbed of his life by shots.

Billy:

331. Das erklärte ich.

Billy:

Mann oh Mann, das kann ja heiter werden.

Semjase:

332. Es sind das nur die weiteren folgenden Zeichen des kommenden und sich langsam nähernden weltweiten Verfalls.

333. Die Zeichen aber häufen sich nach der Genesung des US-Präsidenten sehr rapide, denn schon bald danach versuchen kriminelle Elemente in Gefangenschaft einen politischen Status zu erhalten.

334. IRA-Häftlinge, Mörder und sonstige schwer Kriminelle werden durch Hungerstreiks versuchen, die englische Regierung zu erpressen, um als politische Gefangene gelten zu können.

335. Die Engländer werden jedoch unnachgiebig bleiben, wonach dann in den ersten Maitagen 1981 der erste verbrecherische Hungerstreiker sterben wird, so wie es bereits Wochen zuvor in Deutschland geschieht, wo dieselbe Methode anarchistischer Krimineller angewandt werden wird, um die Regierung zu erpressen.

336. Doch auch dort wird der Hungerstreik des einen Kriminellen zu seinem Tode führen, wie bei dem Verbrecher Bobby Sands, der als erster IRA-Verbrecher des Hungers sterben wird, wonach ihm dann in nur wenigen Tagesabständen der nächste Streikende in den Tod folgen wird.

337. Doch das alles ist nur der Anfang der im Jahre 1981 einsetzenden Wehen des nahenden weltweiten Desasters, eines weltweit aufkommenden ausgearteten Terrorismus und der Zerstörungen sowie verschiedener Kriege, die durch die USA weltweit ausgelöst und geführt werden was vorerst dazu führt, dass die Erde von einem sehr bösartigen grossen Wettrüsten heimgesucht werden wird.

338. Das aber ist bereits unaufhaltsam ins Rollen gebracht worden, so es wohl kaum mehr verhindert werden kann.

339. Wir werden wohl alles Erlaubte tun, um eine eventuell drohende Katastrophe zu mildern, jedoch gewaltsam verhindern können wir sie nicht, weil wir nicht befugt sind, direkt in die irren Machenschaften der Erdenmenschen und deren Regierungen einzugreifen.

340. Aus diesem Grunde können wir auch die Attentate auf die sogenannten hochgestellten Persönlichkeiten nicht verhindern oder lindern, denen Staatspräsidenten und ihre Minister usw. zum Opfer fallen werden, wobei hinsichtlich dieser Sachverhalte wie eh und je Italien eine führende Rolle innehaben wird durch die Verbrecherorganisation (Rote Briganden) und die Mafia.

341. Doch gerade die Mitglieder dieser politischen und kriminellen Verbrecherorganisationen sind fatalerweise streng gläubige Katholiken, und ausgerechnet ihnen wird am 13. Mai 1981 ein Tiefschlag zuteil, der ihnen zu denken geben sollte.

342. Dann nämlich, wenn ihr angeblich (geistiges) Oberhaupt durch ein Attentat eines gesuchten türkischen Mörders schwer verletzt wird.

343. Doch auch in ...

Billy:

Du meinst, dass der Papst durch einen bereits gezeichneten Mörder erschossen wird?

Semjase:

344. Er wird lebensgefährlich verletzt bei dem Attentat, doch davon berichte ich dir später, denn ehe dies geschieht, treten noch einige andere Dinge in Erscheinung, die zumindest die Menschen in Europa nachdenklich stimmen sollten.

345. So wird es sich ergeben, dass Ende des Monats April 1981 und in den ersten Maitagen 1981 in Österreich, und zwar in Wien, ein Stadtoberhaupt erschossen wird, während danach in Deutschland ein Minister ebenfalls durch Schüsse seines Lebens beraubt werden wird.

Billy:

And what are the names of these two?

Semjase:

346. Their names are not important, and for certain reasons, I cannot officially reveal them.

Billy:

Then just don't.

Semjase:

347. You will also be less burdened through this.

348. But listen further:

Und, wie heissen die beiden?

Semjase:

346. Deren Namen sind nicht von Wichtigkeit, und aus bestimmten Gründen darf ich sie gegenwärtig auch nicht offiziell nennen.

Billy:

Dann eben nicht.

Semjase:

347. Du wirst dadurch auch weniger belastet.

348. Doch höre weiter:

Contact Report 136 Part 4

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisich-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): p98-101
- Date/time of contact: Tuesday, the 14th of October 1980, 11:41 PM
- Translator(s): Dyson Devine and Vivienne Legg
- Official/unofficial translation: Unofficial
- Authorised/unauthorised by FIGU: Authorised
- Date of original translation: July 2006
- Corrections and improvements made: March 2007
- Contact person: Semjase

by gaiaguys.net (http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/gaiaguys/Meier.htm)

Synopsis

The following are excerpts from contact 136, delivered in 1980, in which Semjase provides a warning about the intrigues and war activities of Israel.

The original version of this conversation was published by FIGU, and therefore read by many, in the Semjase Blocks and Prophetien und Voraussagen. But FIGU (<http://www.figu.org>) has recently advised us that the original version contains errors and the (quite different) version in the Kontakt Berichten, Block 4, published in 2003, is the correct one. Considering that this conversation deals with such a serious and sensitive topic - one that has also been the subject of much debate - we decided to make a note of the alterations here so that those familiar with, or owning, the original version can understand this and not continue to be misled by the earlier version. We also include the following excerpt from an email from FIGU's Christian Frehner to help explain the matter.

"As you may know the former versions of the contact notes (the old ones) were published based on the raw and uncorrected versions of the person who typed down the reports into a new format (at that time there were no computers used in FIGU), instead of using the corrected original (which contained hand-written corrections based on talks between Billy and Semjase). This unfortunate fact was realized several years ago (and, unfortunately, after the publication of "Prophetien und Voraussagen"). After realizing that there were major mistakes in the already published contact notes, Billy decided to publish the contact reports as books and with the "online" telepathic aid of the Plejarens who are in possession of the original "recordings" of the discussions." - personal email correspondence 11th June 2006

So, the following is the corrected version as presented in Plejadisch-Plejarische Kontaktberichte, Gespräche, Block 4, published in 2003.

This is part 4 of the entire contact. This part is an unofficial but authorised translation.

Contact Report 136 Part 4 Translation

An Important Message for the Reader of this Document / Eine wichtige Nachricht an den Leser dieser Schrift (http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/gaiaguys/kodex.htm)

We (Dyson Devine and Vivienne Legg of www.gaiaguys.net (http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/gaiaguys/Meier.htm)) have been given permission by Billy Meier (www.figu.org (<http://www.figu.org>)) to make these unofficial, preliminary translations of FIGU material. Please be advised that our translations may contain errors.

Please read this (http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/gaiaguys/translations.htm) explanatory word about our translations.

English

Semjase

349. You know the truth about Israel and especially about its politics.

350. Due to Reagan's insane politics, Israel, which indeed wants to gain control of the country of Palestine by all means, will thereby allow itself to be misguided to reveal its true face.

German

Semjase

349. Du kennst die Wahrheit um Israel und um dessen Politik im besonderen.

350. Durch Reagans irre Politik werden sich Israel, die ja mit allen Mitteln die Landherrschaft über Palästina erlangen wollen, dazu verleiten lassen, ihr wahres Gesicht zu offenbaren.

351. Especially the criminal and national president, Begin, will betray his true German-hostile attitude and will try to compromise the German politicians with lies and intrigues, and indeed he will do this already before the assassination attempt on the Pope will occur, and before, in France, the new national president named Mitterrand will be elected, who then likewise pursues a policy which leads toward the destruction of the nation and the Earth, as will be the case with the American president, Reagan.

352. Only, the new French President will handle these matters differently than Reagan.

Billy

You mean, therefore, that they, during the year 1981, will let the cat out of the bag?

Semjase

353. Sure, and indeed with absolute certainty.

354. But up to this point in time, the Germans will not realize that their reparation attempts, up to that hour, have been totally wrong and that with Begin they have nourished a deadly brood of vipers at their bosom.

355. A brood of vipers of a quite especially poisonous kind, which constantly just aimed to forcefully pull everything into its possession, whatever it could get its hands on, with lies, deceit and intrigues, which has been the case for a long time with this man.

356. Perhaps those responsible ones in Germany, and in the other countries of the Earth, will also finally recognize the truth, that namely the, original forefathers of the Israelis pursued this murderous method, to make drunk in pretended friendship those to be exploited, in order to butcher and eliminate them in their drunken stupor.

Billy

For those quick of hearing and honestly knowing and searching, this was already known for thousands of years.

It is also indeed written in the Bible.

Semjase

357. Sure, but only for the quick of hearing and knowing ones.

358. The know-it-alls and fantasizers never want, however, to see this factual truth.

359. Perhaps the machinations of Begin in the year 1981 will finally bring about a change.

Billy

This is therefore not yet certain?

I mean, that this change will come?

Semjase

360. No, unfortunately not, and even if this should be the case, Israel will still gain the upper hand.

361. This also is the sign that the Pope in Rome will soon begin to make common cause with, the government of the land of Israel, which essential belongs to Arabia, by which the Pope would be stupid enough not to recognize, that he also is only exploited by Israel's power mongers as a means to an end for their dark and opaque plans.

362. And just here I must briefly anticipate the chronology of events, because something will be planned, particularly in connection with Begin's defamation of the German politicians, which will express the true face and the true attitude of the Israeli power mongers even more blatantly than the insult against the Germans:

363. It will already be after the assassination attempt on the Pope, if the Israeli state powers will commit a further crime of world-provoking nature.

364. If namely Begin will insult the German politicians, he will only do so based on the calculation that he would be seen as a strong man who can afford to act in his criminal manner.

365. It will indeed be due to his behavior that various reprimanding voices will be raised in various nations, but they truly are not meant

351. Insbesondere der Verbrecher und Staatspräsident Begin wird seine wahre deutschfeindliche Gesinnung verraten und deutsche Politiker mit Lügen und Intrigen unmöglich zu machen versuchen, und zwar noch ehe das Attentat auf den Papst stattfinden wird und ehe in Frankreich der neue Staatspräsident namens Mitterrand gewählt wird, der dann ebenfalls eine Politik verfolgt, die der Zerstörung des Staates und der Erde entgegenführt, wie dies beim amerikanischen Präsidenten Reagan der Fall sein wird.

352. Nur, der neue französische Präsident fasst die Belange anders an als Reagan.

Billy

Du meinst also, dass sie im Jahre 1981 die Katze aus dem Sack lassen?

Semjase

353. Sicher, und zwar mit absoluter Bestimmtheit.

354. Zu diesem Zeitpunkt werden die Deutschen aber nicht erkennen, dass ihre Wiedergutmachungsbemühungen bis zu jener Stunde völlig falsch waren und dass sie mit Begin ein tödliches Schlangengezucht an ihrem Busen genährt haben.

355. Ein Schlangengezucht von ganz besonders giftiger Art, das stets nur darauf aus war, mit Lug, Trug und Intrigen alles an sich zu reißen, wessen es habhaft werden konnte, wie das seit jeher bei diesem Mann der Fall war.

356. Vielleicht erkennen die Verantwortlichen in Deutschland und in den übrigen Ländern der Erde dann auch endlich die Wahrheit, dass nämlich die Urvorfahren der Israeliten die mörderische Methode verfolgten, ihre Auszubeutenden in angeblicher Freundschaft trunken zu machen, um sie dann im Vollrausch abzuschlachten und auszurotten.

Billy

Für Hellhörige und ehrlich Wissende und Suchende war dies ja schon seit Jahrtausenden bekannt.

Es steht ja auch in der Bibel geschrieben.

Semjase

357. Sicher, doch nur für die Hellhörigen und Wissenden.

358. Die Besserwisser und Phantasten wollten diese tatsächliche Wahrheit aber niemals sehen.

359. Vielleicht bringen die Beginschen Machenschaften im Jahre 1981 endlich eine Änderung.

Billy

Das ist also noch nicht sicher?

Ich meine, dass diese Änderung kommt?

Semjase

360. Nein, leider nicht, und wenn dies doch der Fall sein sollte, dann wird Israel doch die Oberhand gewinnen.

361. Es ist dies auch das Zeichen dafür, dass der Papst zu Rom mit den Regierenden des eigentlich zu Arabien gehörenden Landes Israel bald gemeinsame Sache zu machen beginnen will, wobei der Papst dumm genug sein wird, nicht zu erkennen, dass auch er von Israels Machthabern nur als Mittel zum Zweck ausgenutzt wird, für deren dunkle und undurchsichtige Pläne.

362. Und eben hier muss ich der Chronologie der Geschehnisse kurz vorgreifen, weil gerade im Zusammenhang mit Begins Difamierung der deutschen Politiker etwas geplant werden wird, das das wahre Gesicht und die wahre Gesinnung der israelischen Machthaber noch krasser zum Ausdruck bringen wird als die Beschimpfung gegen die Deutschen:

363. Es wird bereits nach dem Papstattentat sein, wenn die israelische Staatsmacht ein weiteres Verbrechen von welterregender Art begehen wird.

364. Wenn nämlich Begin die deutschen Politiker beschimpfen wird, dann wird er dies nur in der Berechnung tun, dass er als starker Mann gesehen werden soll, der es sich leisten kann, in seiner verbrecherischen Art zu handeln.

365. Es werden wohl seines Verhaltens wegen verschiedene tadelnde Stimmen laut werden in verschiedenen Ländern, doch

seriously.

366. Secretly, Menachem Begin will be, namely, admired and supported by those reprimanding him, whereby he will feel strong enough, to drive his insults against the Germans to the utmost in order to win votes from his people.

367. These insults, of course, are based only on malicious lies, but they will be well thought out and aimed toward one purpose, to keep secret the next and, at that point in time, already planned crime; namely, to lead a war-like offensive blow under the pretense of defense, against the nation of Iraq, whereby somewhere during the time between June 7th and 9th, 1981, the nation of Iraq will be criminally attacked and bombarded by the Israeli Air Force, whereby their target of destruction will be an atomic power plant under construction.

Billy

Ha, and naturally the responsible ones of some nations will be artificially excited again to preserve appearances.

Semjase

368. Unfortunately, then it will also be so in this case.

Billy

Begin could then still reach his goal, because as usual Israel, due to falsely induced pity, reparations, and due to the false humanitarianism of the people, and so forth, can continue to drive Begin's murderous deeds and his mania to gain national control of Palestine.

He actually does honor to his origin: Hebreon.

As I know, this designation stems from the ancient Lyran language and means gypsy, but this translation is not correct, because actually, Hebreon, in the ancient language, and therefore in Lyran means Hebraon and not Hebreon.

But Hebraon means the "cast-off, or cast-out, scum".

Semjase

369. Sure, that is correct, ...

sind diese wahrheitlich nicht ernsthaft gemeint.

366. Im geheimen wird Menachem Begin von den Tadelnden nämlich bewundert und unterstützt, wodurch er sich stark genug fühlen wird, die Beschimpfung gegen der Deutschen auf die Spitze zu treiben, um dadurch in seinem Volk Stimmen zu gewinnen.

367. Diese Beschimpfungen werden selbstverständlich nur auf böswärtigen Lügen beruhen, doch werden sie dann wohlgedacht und auf den Zweck hin ausgerichtet sein, das nächste und zu diesem Zeitpunkt bereits geplante Verbrechen zu verheimlichen; nämlich einen kriegerischen Offensivschlag unter dem Deckmantel der Defensive gegen den Staat Irak zu führen, wobei irgendwann in der Zeit zwischen dem 7. und 9. Juni 1981 der Staat Irak verbrecherisch von der israelitischen Luftwaffe überfallen und bombardiert werden soll, wobei das Zerstörungsziel ein im Bau befindliches Atom-Kraftwerk sein wird.

Billy

Ha, und natürlich werden sich die Verantwortlichen einiger Länder wieder künstlich aufregen, um den Schein zu wahren.

Semjase

368. So wird es leider auch in diesem Fall dann sein.

Billy

Dann könnten Begin sein Ziel doch noch erreichen, weil, wie eh und je, Israel aus falschem Erbarmen, aus Wiedergutmachung und aus falscher Humanität der Völker usw. Begins mörderisches Tun und seine Sucht nach der Erlangung der Landherrschaft Palästinas weiterhin betreiben kann.

Der macht seiner Herkunft tatsächlich alle Ehre: Hebreon.

Wie ich weiss, stammt diese Bezeichnung ja aus der alten lyranischen Sprache und bedeutet Zigeuner, wobei diese Übersetzung aber nicht korrekt ist, weil Hebreon eigentlich in der Ursprache und also in Lyranisch Hebraon und nicht Hebreon heisst.

Hebraon aber bedeutet <abgestossener oder ausgestossener Abschaum>.

Semjase

369. Sicher, das ist korrekt, ...

Contact Report 136 Part 5

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): Unknown
- Date/time of contact: Tuesday, the 14th of October 1980, 11:41 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Official/unofficial translation: Unofficial
- Authorised/unauthorised by FIGU: Authorised
- Date of original translation: Wednesday, the 1st of April 2009, 5:23 AM
- Corrections and improvements made: Benjamin Stevens 7/30/10
- Contact person: Semjase

Synopsis

Continued prophecies and predictions. Billy doesn't like it how Sadat will be assassinated.

This is part 5 of the entire contact. This part is an unofficial but authorized translation and may contain errors.

Contact Report 136 Part 5 Translation

English	German
Semjase: 369. Sure, that is correct, but now, continue to listen to what I will further report to you in chronological order and what I have already addressed: 370. Pope John Paul II will be severely injured by an assassination attempt, which will likewise lead to the uncertainty that has already been addressed as to whether he will carry out his trip to	Semjase 369. Sicher, das ist korrekt, doch höre nun weiter, was ich dir in chronologischer Folge weiter zu berichten und bereits angesprochen habe: 370. Papst Johannes Paul II. Wird durch ein Attentat schwer verietzt werden, was zur ebenfalls bereits angesprochenen Unsicherheit dessen führen wird, ob er seine Reise in die Schweiz durchführt

Switzerland or not.

371. Health-wise, this trip would, indeed, be quite possible for him after the assassination attempt, but the calculations do not show whether or not the responsible persons for the trip will approve of a trip to Switzerland at this time.

372. The likelihood is that the trip will be canceled and rescheduled.

373. A repeated murderer of Turkish nationality, by the name of Ahmed Ali Agca, will have to bear the responsibility for the assassination attempt on the Pope, who will make several shots at the Pope and severely injure him.

374. Although the injury will be severe, the pope will survive the attack and the quick surgery that will follow.

375. According to our calculations, this will happen during the period from the 12th to 14th of May, where the 13th of May of 1981, around the time of 5:17 PM, is the greatest probability.

376. The pope, and this is entirely certain, will survive, but only a week later, the pope's bosom friend, Cardinal Wyszynski of Poland, will end his life, who, until then, will have driven his sectarian regime there for many years.

377. The cardinal's death will take place around the same time when President Reagan's assassin will make a failing suicide attempt with medicines.

Billy:

Oh, so he will want to kill himself.

Semjase:

378. With certainty, but the attempt will remain just as such, as I explained.

379. Only a few days after these incidents will the government again turn to the country of Iran, in order to excite the interest of the world public again.

Billy:

Aha, it will probably start again as a result of this Khomeini?

Semjase:

380. It will be something like that because some other time, he will incite the Iranian people against the leadership, this time against the president Bani Sadr, who will take over this role as a politically moderate person in Iran.

381. This means that he won't pursue the murderous lines of the insane Ayatollah and will, thus, slowly fall into disgrace with this and with the people.

382. His fall will take place in the time between the 10th and the 15th of June 1981, whereby he will then be forced to flee.

383. The Iranian people and a blood judge will rise up against him and demand his death.

Billy:

Thus, the usual approach of underage criminals and mentally incompetent ones.

Semjase:

384. Sure.

385. This event in Iran will not be the only one at this time because only hours after the attack on President Bani Sadr, in the south of the same country, a severe earthquake will take the lives of 7,000 people.

Billy:

And where will this earthquake take place?

Semjase:

386. According to our calculations, in the area around Kerman, in a region, thus, that you know very well.

Billy:

Yes, I was there several times and also for a longer period of time.

Semjase:

oder nicht.

371. Gesundheitlich würde ihm diese Reise nach dem Attentat sehr wohl möglich sein, doch ist aus den Berechnungen nicht ersichtlich, ob die für die Reise Verantwortlichen zu jenem Zeitpunkt dann eine Reise in die Schweiz gutheissen werden.

372. Die drösste Wahrscheinlichkeit liegt darin, dass die Reise abgesagt und verschoben wird.

373. Für das Attentat auf den Papst wird ein mehrfacher Mörder türkischer Nationalität namens Ahmed Ali Akca die Verantwortung tragen müssen, der mehrere Schüsse auf den Papst abgeben und ihn schwer verietzen wird.

374. Obwohl die Verletzung schwer sein wird, übersteht der Papst das Attentat und die daraufhin folgende schnelle Operation.

375. Dieses Geschehen wird sich unseren Berechnungen gemäss zutragen in der Zeit vom 12. bis 14. Mai, wobei der 13. Mai 1981 um die Zeit von 17.17 Hur die allergrösste Wahrscheinlichkeit ergibt.

376. Der Papst, das steht aber mit Sicherheit fest, wird überleben, wobei aber nur eine kurze Wochenspanne später des Papstes Busenfreund Kardinal Wyszynski von Polen sein Leben beenden wird, der dort viele Jahre sein sektiererisches Regime bis dahin getrieben haben wird.

377. Des Kardinals Tod wird etwa zur selben Zeit erfolgen, wenn der Präsident-Reagan-Attentäter einen misslingenden Selbstmordversuch mit Medikamenten unternehmen wird.

Billy:

Ach so, der will sich umbringen.

Semjase:

378. Mit Sicherheit, doch der Versuch wird ein solcher bleiben, wie ich erklärte.

379. Nur wenige Tage nach diesen Vorkommnissen wird wieder der Staat Iran an der Reihe sein, um das Interesse der Weltöffentlichkeit abermals zu erregen.

Billy:

Aha, dann wird wohl dieser Khomeiny wieder loslegen?

Semjase:

380. So ähnlich wird es sein, denn er wird das iranische Volk ein andermal gegen die Führung aufhetzen, diesmal gegen den Staatspräsidenten Bani Sadr, der als politisch gemässigte Person im Iran diese Rolle übernehmen wird.

381. Es bedeutet das, dass er nicht die mörderischen Linien des wahnsinnigen Ayatollah verfolgt und somit langsam bei diesem und beim Volk in Ungnade fallen wird.

382. Sein Sturz wird erfolgen in der Zeit zwischen dem 10. und 15. Juni 1981, wodurch er gezwungen sein wird zu flüchten.

383. Es werden das iranische Volk und ein Blutrichter gegen ihn sich erheben und seinen Tod fordern.

Billy:

Also das übliche Vorgehen verbrecherischer Unmündiger und Unzurechnungsfähiger.

Semjase:

384. Sicher.

385. Dieses Ereignis im Iran wird zu diesem Zeitpunkt nicht das einzige sein, denn nur Stunden nach dem Angriff auf den Staatspräsidenten Bani Sadr wird im Süden des nämlichen Landes ein schweres Erdbeben 7,000 Tote fordern.

Billy:

Und, wo spielt sich dieses Beben ab?

Semjase:

386. Unseren Berechnungen nach in der Gegend um Kerman, in einem Landstrich also, den du sehr gut kennst.

Billy:

Ja, ich war mehrere Male und auch für längere Zeit dort.

Semjase:

387. That is well-known to me.

388. But now, continue to listen, because there is still a third event that will follow these two that were mentioned, but this will happen in England.

389. This event will be a sign of the fact that the prophecies of Petale, which you have written down concerning England, will begin to fulfill themselves in the first phases.

Billy:

Then it probably just concerns the assassination attempt on the Queen, which you mentioned to me once as that sign of the times which should be the basic beginning of the beginnings of fulfillments of the prophecies.

Semjase:

390. Your memory is as good as ever.

391. Yes, only a short time after the devastating earthquake in Iran, the Queen of England will be attacked by a not-yet-20-year-old adolescent, but the queen won't receive any injuries and will escape with fright.

392. This is because the firearm of the youth will only be loaded with deceptive ammunition.

Billy:

Do you mean that the assassination weapon will only contain blank bullets?

Semjase:

393. Sure.

Billy:

I don't understand that.

Semjase:

394. This has its special reasons, but they are not supposed to be mentioned officially.

Billy:

Then just don't.

Semjase:

395. Around the 18th to 19th of June, 1981, the Israeli president will be able to achieve his first success with regard to his insidious attack on the nuclear power plant in Iraq because the illusory reproaches of various countries will lead to the result that no sanctions will be taken against Begin and Israel, which will entice him to charge the German politicians as being criminals and as the ones responsible for the anti-Semitic machinations in the last world war, and this time, he will even go so far as to make the entire German people responsible for this.

Billy:

Typical.

Semjase:

396. Sure, but continue to listen to what will happen:

397. The month of June, 1981 calls for a severe earthquake in Iran, in the region of Kerman, causing around 1,300 deaths; following this, on the 23rd of June, a bomb assassination attempt will take place on the Iranian cabinet in Tehran.

398. The result will be that approximately 70 people will die, whereby one of Khomeini's horrible mass murderers will also be killed, the blood judge Khalkali.

399. Only a month later, on July 28, Iran will once again be shaken by a major quake, again in the region of Kerman, but this time, it will demand 7,200 deaths, while several cities and villages will fall to the ground.

400. Only shortly after the assassination attempt in Tehran, another severe earthquake will shake the Philippines.

401. The earthquake will be connected with a volcanic eruption, and about 130 humans will fall victim to this.

387. Das ist mir bekannt.

388. Höre nun jedoch weiter, denn es wird sich noch ein drittes Ereignis an diese beiden vorgenannten anschließen, wobei sich dieses allerdings in England zutragen wird.

389. Dieses Ereignis wird das Zeichen dafür sein, dass sich die von dir niedergeschriebenen Prophetien von Petale um England in den ersten Phasen zu erfüllen beginnen werden.

Billy:

Dann kann es sich wohl nur um den Attentatsversuch auf die Queen handeln, das du mir einmal als jenes Zeichen der Zeit genannt hast, das den grundlegenden Anfang des Erfüllungsbegins der Prophetien sein soll.

Semjase:

390. Dein Erinnerungsvermögen ist wie eh und je sehr gut.

391. Ja, nur kurze Zeit nach dem schweren Erdbeben im Iran wird die englische Königin von einem noch nicht 20 Jahre alten Jugendlichen attackiert werden, wobei die Königin allerdings keinen Schaden nehmen wird und mit dem Schrecken davonkommt.

392. Das darum, weil die Schusswaffe des Jugendlichen nur mit Täuschungsmunition geladen sein wird.

Billy:

Du meinst, dass die Attentatskanone nur Platzpatronen beinhalten wird?

Semjase:

393. Sicher.

Billy:

Das verstehe ich nicht.

Semjase:

394. Das hat seine besonderen Gründe, die jedoch nicht offiziell genannt werden sollen.

Billy:

Dann eben nicht.

Semjase:

395. Um den 18.-19. Juni 1981 herum wird der israelische Präsident seine ersten Erfolge bezüglich seines hinterhältigen Angriffes auf das Atomkraftwerk in Irak verbuchen können, denn die Scheinvorwürfe der verschiedensten Staaten werden zum Ergebnis führen, dass keinerlei Sanktionen gegen Begin und Israel unternommen werden, was ihn dazu verführt, neuerlich die deutschen Politiker als Verbrecher und Verantwortliche für die antisemitischen Machenschaften im letzten Weltkrieg zu beschimpfen, wobei er diesmal sogar so weit gehen wird, auch das gesamte deutsche Volk dafür haftbar zu machen.

Billy:

Typisch.

Semjase:

396. Sicher, doch höre weiter, was sich zutragen wird:

397. Im Monat Juni 1981 fordert ein schweres Erdbeben im Iran, im Gebiet von Kerman, rund 1,300 Tote, danach dann, ca. am 23. Juni, erfolgt ein Bombenattentat auf das iranische Kabinett in Teheran.

398. Das Fazit werden rund 70 Tote sein, wobei auch Khomeinys höriger Massenmörder, Blutrichter Khalkali, getötet wird.

399. Nur einen Monat später, am 28. Juli, wird Iran abermals von einem schweren Beben erschüttert werden, wiederum im Gebiet von Kerman, das diesmal jedoch an die 7,200 Tote fordert, während verschiedene Städte und Dörfer dem Erdboden gleich sein werden.

400. Nur kurz nach dem Attentat in Teheran wird ein anderes schweres Beben die Philippinen erschüttern.

401. Ein Beben, das mit einem Vulkanausbruch verbunden sein wird und dem etwa 130 Menschen zum Opfer fallen werden.

Billy:

Then this time alone will do a great deal of diverse things. There is probably also the madman of Ghom, Khomeini, who will begin his mass executions again, after all that you said in reference to Iran.

Semjase:

402. That will, unfortunately, be the case because many hundreds will soon fall victim to the insanity of this man.

Billy:

It cannot be otherwise with such degeneracy.

Semjase:

403. Unfortunately, that is correct.

404. But continue to listen:

405. I already told you about the severe quake in China, which can be expected, in particular, in the area around Sichuan.

406. After the events that you mentioned earlier, this Chinese seismic zone will suffer from severe floods, resulting in deaths that will amount to about 4,700.

407. It will also be the time during which the murderous and criminal Israeli President of the State, Menachem Begin, will again be confirmed into his office, according to which he will immediately command and carry out new murderous attacks on the neighboring countries.

408. This time, bomb attacks on the Lebanese capital will be part of the plan, which will cause hundreds of deaths to be lamented over as a result of several attacks by the Israeli Air Force.

409. This will be a result of the greed-driven madness of Begin and will be further proof that the people of Begin all around the Earth can practically allow themselves to do anything under the protection of his powerful, allied, large and small countries because the leaders of these countries are blind to the true plans of Israel.

Billy:

But when will this heinous one become more clever and finally smell the roast?

Semjase:

410. This will, unfortunately, still take a very long time.

Billy:

Okay, go on.

Semjase:

411. Up to and by the end of June, 1981, two facts will arise in your homeland, Switzerland, which are worth mentioning.

412. In the first half of the year 1981, it will result in Switzerland similarly as with the murder cases, in that the number of drug-related deaths will rise so high in the first six months of the year that at the end of June, it will be as high as it was in the entire year of 1980.

413. Then, beginning in the middle of July, Switzerland will be inflicted by terrorists, who will move the population into fear and fright through a whole number of bomb attacks in different cities and places, whereby, unfortunately, many humans will be injured, quite apart from the millions worth of property damages.

Billy:

Then Switzerland can expect a great deal, and I would like to say, however, that the entire population and, above all, the government, are the ones who bear the greatest guilt if these things actually arrive. The indifference of the Swiss population and of the government makes such things possible, but so do the false legislation and the false humanitarianism.

Semjase:

414. That is absolutely correct, but this applies not only to Switzerland but also to all countries of the Earth where such

Billy:

Dann wird sich allein in dieser Zeit allerhand tun. Vermutlich wird ja auch der Wahnsinnige von Ghom, Khomeini, wieder seine Massenhinrichtungen starten, nach all dem, was du im Bezuge auf Iran sagtest.

Semjase:

402. Das wird leider tatsächlich der Fall sein, denn viele Hunderte werden dem Wahnsinn dieses Mannes neuerlich zum Opfer fallen.

Billy:

Das kann ja bei einem solchen Ausgearteten nicht anders sein.

Semjase:

403. Leider stimmt das.

404. Doch höre weiter:

405. Ich berichtete dir bereits über die schweren zu erwartenden Beben in China, insbesondere im Gebiet um Sechuan.

406. Nach den dir vorhin genannten Geschehen wird dieses chinesische Erdbebengebiet von schweren Überschwemmungen geimgesucht, wobei sich das Fazit der Toten auf rund 4,700 belaufen wird.

407. Es wird das auch die Zeit sein, während der der israelische mörderische und verbrecherische Staatspräsident Menachem Begin wieder in seinem Amt bestätigt werden wird, wonach er umgehend neue mörderische Angriffe auf die Nachbarländer befehlen und ausführen lassen wird.

408. Diesmal werden Bombenangriffe auf die libanesische Hauptstadt auf dem Plan stehen, die unter mehreren Angriffen der israelischen Luftwaffe Hunderte von Toten zu beklagen haben wird.

409. Ein Fazit des machtgerigen Wahnsinns Begins, und ein weiterer Beweis, dass sich dieses Begin-Volk praktisch alles erlauben darf unter dem Schutz <https://docs.google.com/Doc?docid=0AbiffZAXB1hWZGc5d2Q0NV8zMDNnZzZoOHRjbg&hl=en> seiner mächtigen verbündeten Gross- und Kleinstaaten rund um die Erde, weil die Führenden dieser Staaten blind sind für die wirklichen und landherrschaftsheischenden Pläne Israels.

Billy:

Aber wann werden diese Heinis dann endlich gescheiter und riechen den Braten?

Semjase:

410. Das wird leider noch sehr lange dauern.

Billy:

Okay, fahr weiter.

Semjase:

411. Bis und ab Ende Juni 1981 ergeben sich in deiner Heimat, der Schweiz, wieder zwei Fakten, die erwähnenswert sind.

412. Im ersten Halbjahr 1981 nämlich ergibt es sich in der Schweiz, ähnlich wie in den Mordfällen, dass sich die Fälle der Drogentoten in den ersten sechs Monaten des Jahres dermassen jüfen, dass bis Ende Juni genausoviele sein werden wie im gesamten Jahr 1980.

413. Ab Mitte Juli dann wird die Schweiz von Terroristen heimgesucht, die durch eine ganze Reihe Bombenanschläge in verschiedenen Städten und Orten die Bevölkerung in Angst und Schrecken versetzen, und wobei leider auch Menschen zu Schaden kommen werden, ganz abgesehen von den millionenschweren Sachschäden.

Billy:

Dann hat die Schweiz ja allerhand zu erwarten, wobei ich aber sagen möchte, dass die gesamte Bevölkerung, und vor allem die Regierung, die grösste Schuld daran tragen, wenn diese Dinge tatsächlich eintreffen. Die Gleichgültigkeit der Schweizer-Bevölkerung und –Regierung machen solche Dinge ja erst möglich, so aber auch die falsche Gesetzgebung und die falsche Humanität.

Semjase:

414. Das ist absolut richtig, doch trifft es nicht nur auf die Schweiz zu, sondern auf alle Staaten der Erde, wo dergleichen Geschehen

occurrences can go into effect.

415. These things, however, are well-known not only to us but also to every thinking Earth human being who deals with the real facts.

Billy:

That is clear; nevertheless, these ones still don't want to recognize the truth.

Semjase:

416. That corresponds to the truth, but now, let me mention those important things that will report themselves as world-moving in the future.

417. These coming events are already known to you in some cases, but in certain parts, also only in a few details.

418. Concerning Iran, the end of Khomeini is well-known to you, which begins to be at hand with the fall of Bani Sadr.

419. The arising bomb assassination attempts, which I already explained to you and which will cause many close friends of the insane dictator to depart from this life, will actually constitute only the beginning of the irrevocable downfall.

420. After the first attack in Tehran, in which the blood judge of Persia and many governing bodies will find death, there will soon follow a second, in which the lives of the President and one of his ministers will be taken away.

Billy:

Ah, I have calculated once before that this man will be called President Ratsaj or something similar. Is that right?

Semjase:

421. Your calculation was inaccurate, though not completely.

422. Anyhow, he will find death through another bomb attack.

423. The political forms will change again through this, and new mass executions will reveal Persia's bloody way that will be dictated by the insane dictator Khomeini.

424. The ensuing mass executions in Iran will no longer move into the first part of a thousand; rather, they will move into the thousands, and children will no longer be spared but will be shot on the open roads by the captors, who call themselves revolutionary guards.

425. But this, in turn, will mean that already at this time, an underlying civil and fratricidal war will be broken out, which will find its origin and stirring up with Bani Sadr, who will call into being a resistance movement in France against Khomeini.

Billy:

Crazy, because Bani Sadr, as you said, is designated by Khomeini himself as an ally and, with this, has also been in exile in France for the past few years.

Semjase:

426. That is correct, only this time, Bani Sadr will no longer be for Khomeini but against him, whereby he will initiate everything in order to let him be murdered.

Billy:

Then this should probably be the third assassination attempt?

Semjase:

427. Your question confuses me?

Billy:

I mean that first, an assassination attempt on President Reagan will be carried out; then, after that, there will be another on the Pope, after which then, the third attempt should follow in the course of only a few months, if I am properly oriented.

Semjase:

428. You confuse the facts because Khomeini's death does not take place in the period mentioned, as you know, because this

in Erscheinung treten können.

415. Diese Dinge sind jedoch nicht nur uns bekannt, sondern auch jedem denkenden Erdenmenschen, der sich mit den wirklichen Tatsachen auseinandersetzt.

Billy:

Das ist klar, doch trotzdem wollen gerade diese die Wahrheit nicht anerkennen.

Semjase:

416. Auch das entspricht der Wahrheit, doch lass mich nun weiter jene wichtigen Dinge nennen, die sich zukünftig weltbewegend zutragen werden.

417. Dir sind diese kommenden Geschehen ja bereits teilweise bekannt, doch in gewissen Teilen ebenfalls nur in wenigen Details.

418. Bezüglich des Iran ist dir das Ende Khomeinys bekannt, das sich grundsätzlich mit dem Sturz von Bani Sadr anzubahnen beginnt.

419. Die auftretenden Bombenattentate, die ich dir bereits erklärt habe, die viele enge Freunde des Wahnsinns-Diktators aus dem Leben befördern werden, bilden nur den eigentlichen Anfang des unwiderruflichen Untergangs.

420. Nach dem ersten Anschlag in Teheran, bei dem der Blutrichter Persiens und viele Regierende den Tod finden werden, folgt bald ein zweiter, der das Leben des Präsidenten und eines seiner Minister dahinfließen wird.

Billy:

Ah, ich habe mal ausgerechnet, dass der Mann, dieser Präsident Ratsaj oder ähnlich heißen wird. Stimmt das?

Semjase:

421. Deine Berechnung war nicht ungenau, wenn auch nicht vollständig.

422. Jedenfalls wird er durch ein weiteres Bombenattentat den Tod finden.

423. Die politischen Formen werden sich dadurch neuerlich ändern, und neue Massenhinrichtungen werden Persiens blutigen Weg offenbaren, der vom Wahnsinns-Diktator Khomeiny diktiert werden wird.

424. Die nun folgenden Massenhinrichtungen im Iran werden sich nicht mehr im ersten Rahmen der 1000 bewegen, sondern sie werden in die Tausende gehen, wobei selbst Kinder nicht mehr verschont, sondern auf offener Strasse von den Häschern, die sich Revolutionsgarden nennen, erschossen werden.

425. Dies aber wiederum bedeutet, dass zu diesem Zeitpunkt bereits ein untergründiger Bürger- und Bruderkrieg ausgebrochen sein wird, der seine Schürung und Entstehung bei Bani Sadr finden wird, der in Frankreich eine Widerstandsbewegung gegen Khomeiny ins Leben rufen wird.

Billy:

Verrückt, denn Bani Sadr, so sagtest du doch, sei mit Khomeiny selbst als Verbündeter zu bezeichnen und mit diesem in Frankreich ebenfalls im Exil gewesen für die vergangenen Jahre.

Semjase:

426. Das ist richtig, nur dass diesmal Bani Sadr nicht mehr für Khomeiny sein wird, sondern gegen ihn, wobei er alles in die Wege leiten wird, um ihn ermorden zu lassen.

Billy:

Dann dürfte dies wohl das dritte Attentat sein?

Semjase:

427. Deine Frage verwirrt mich!?

Billy:

Ich meine, dass doch erst ein Attentat auf Präsident Reagan durchgeführt wird, danach dann aber auf den Papst ein weiteres, wonach dann ein drittes Attentat im Verlaufe von nur wenigen Monaten folgen soll, wenn ich richtig orientiert bin.

Semjase:

428. Du bringst die Fakten durcheinander, denn Khomeinys Tod findet nicht im genannten Zeitraum statt, wie du ja weisst, weil sich

event will only happen later.

Billy:

Sorry. Of course. I have confused things. But on whom is the third assassination attempt committed then?

Semjase:

429. I would have just said this if you had not interrupted me.

Billy:

That wasn't my intention.

Semjase:

430. This assassination attempt will be committed on the President of Egypt, during a military parade, if the conditions for it do not change.

431. Sadat will be attacked and even killed on Tuesday, October 6, 1981 on the VIP platform of the Cairo military square of Abassija, by members of the army itself.

432. There will be 10 to 12 deaths as a result of the attack to lament over; in addition, some assassins will die by the defense forces.

433. Several diplomats and a church dignitary, who will likewise be on the very unsatisfactorily secured VIP platform, will not escape the attack and will be affected.

434. The attack will be implemented by Egyptian soldiers who are members of the "Army for the Freedom of Egypt" movement and the Muslim Brotherhood, who will also stand in the pay of the Libyan and mad ruler Gaddafi .

435. The actual origin of all of this, however, comes from Begin.

436. The mighty one of Israel, Menachem Begin, will be the actual manipulator behind the assassination of Sadat, who will believe unto death that the powerful and insidious murderer is actually a good friend, but Begin truly isn't such.

437. Sadat is already too focused now on honest peace for Begin and also isn't unrelenting enough for Begin's sense, so this one will have him assassinated by secret agents whom he has bought, who can work towards this undetected in the ranks of Ghaddafi as well as of the Muslim Brotherhood and the Freedom Army.

438. Ghadaffi, who is stupid, and the Muslim Brotherhood and the Freedom Army are by no means clever enough to know that secret agents purchased by Begin already exist now and have already existed for a long time in their own ranks and carry out their mischief directed by Begin.

439. Begin, who is a man full of meanness, falsehood, lies, intrigue, and murderous thoughts, must let the Egyptian president be assassinated because this one doesn't fit into his criminal country-domination plans.

440. Sadat, however, is still very focused and unrelenting in his blind confidence, so Begin hopes that a non-goal-oriented man will become Sadat's successor when he allows his assassination.

Billy:

Can also nothing be done to prevent all this?

Semjase:

441. An attempt with a visit would be exceptionally permitted to you if you want to do this.

442. However, you can't change anything, so be aware of this.

443. It is always difficult for you to remain silent and to wait passively, I know.

444. But don't be disappointed.

Billy:

I will write a letter to Sadat to warn him. I just hope, then, that he also receives it.

dieses Geschehen erst später zutragen wird.

Billy:

Entschuldige. Natürlich. Ich bringe die Dinge durcheinander. Aber auf wen wird denn das dritte Attentat verübt?

Semjase:

429. Darauf wäre ich soeben zu sprechen gekommen, wenn du mich nicht unterbrochen hättest.

Billy:

Das war nicht meine Absicht.

Semjase:

430. Dieses Attentat wird auf den Präsidenten von Ägypten verübt werden, und zwar während einer Militärparade, wenn sich die Voraussetzungen dazu nicht ändern.

431. Sadat wird am Dienstag, den 6. Oktober 1981 auf der Ehrentribüne des Kairoer Militärparadeplatzes Abassija von Angehörigen der Armee selbst überfallen und getötet werden.

432. An die 10 bis 12 Tote werden durch den Attentatsüberfall zu beklagen sein, wobei zusätzlich noch einige Attentäter dem Tode anheimfallen werden durch die Abwehrkräfte.

433. Verschiedene Diplomaten und ein kirchlicher Würdenträger, die ebenfalls auf der nur sehr mangelhaft gesicherten Ehrentribüne sein werden, entgehen dem Anschlag nicht und werden in Mitleidenschaft gezogen.

434. Durchgeführt wird der Anschlag durch ägyptische Armeeeingehörige, die der Bewegung (Armee zur Freiheit Ägyptens) und der Moslembruderschaft angehören, die dabei noch im Solde des libyschen und verrückten Machthabers Ghaddafi stehen werden.

435. Der eigentliche Ursprung des Ganzen geht jedoch aus Begin hervor.

436. Der Mächtige Israels nämlich, Menachem Begin, wird der eigentliche Grunddrahtzieher des Mordes an Sadat sein, der den mächtigen und hinterhältigen Mörder bis in den Tod als guten Freund wähen wird, der Begin aber wahrheitlich nicht ist.

437. Sadat ist bereits jetzt für Begin zu sehr auf ehrlichen Frieden ausgerichtet und zudem für Begins Sinn zu wenig nachgiebig, weshalb dieser ihn ermorden lassen wird, indem er von ihm gekaufte Geheimagenten, die unerkannt in Ghaddafis sowie der Moslembruderschaft und der Freiheitsarmee Reihen stehen, darauf hinarbeiten lässt.

438. Mitnichten sind nämlich Ghadaffi, der dumm ist, jedoch sich wissend wähnt, die Moslembruderschaft und die Freiheitsarmee clever genug, um wissend zu sein, dass von Begin gekaufte Geheimagenten in ihren Reihen bereits jetzt und schon lange existieren und ihr von Begin ausgerichtetes Unwesen treiben.

439. Begin nämlich, ein Mensch voller Niedertracht, Falschheit, Lüge, Intrige und Mordgedanken, muss den ägyptischen Präsidenten ermorden lassen, weil dieser nicht in seine verbrecherischen Landherrschaftspläne passt.

440. Sadat aber ist in seiner Vertrauensseligkeit trotzdem sehr zielgerichtet und unnachgiebig, weshalb Begin darauf hofft, dass ein zielungerichteter Mann Sadats Nachfolger wird, wenn er diesen ermorden lässt.

Billy:

Kann man denn auch hier nichts tun, um alles zu verhindern?

Semjase:

441. Es sei dir ein Versuch mit einem Besuch ausnahmsweise erlaubt, wenn du das willst.

442. Du vermagst aber nichts zu ändern, das sei dir bewusst.

443. Wie schwer es dir immer fällt zu schweigen und tatenlos zuzuwarten, das weiss ich.

444. Doch sei nicht enttäuscht.

Billy:

Ich werde einen Brief an Sadat schreiben, um ihn zu warnen. Ich hoffe nur, dass er diesen dann auch erhält.

Semjase:

445. For that, I will endeavor myself and ask Quetzal for his help because from next spring, I will be absent for some time.

446. Your visit to Sadat, however, should not take place any earlier than what is good for your safety.

447. July 28, 1981 would be suitable for this purpose, and your visit could be carried out unhindered.

448. I calculated this date in foresight because I know your reactions very well and wanted to present this proposal to you anyways.

449. You can then talk to the president for some time, so you don't need a letter.

450. Quetzal will be concerned about the fact that you can talk to the President for about 20 minutes undisturbed and unseen.

451. Be aware, however, that your visit to Sadat can have major consequences, for he will try to stop the unstoppable by carrying out a large-scale wave of arrests among his reachable enemies.

452. This will occur as a result of your explanations that you will give him.

Billy:

That would be very good; the assassins would then be captured before they could strike.

Semjase:

453. You are illogical because what has to happen will happen.

454. With the coming events, nothing is to change.

Billy:

Nevertheless, I would like to try this.

Semjase:

455. You know that this is impossible, but you actually must learn this yet another time, even though you know the unavoidable and unchangeable truth.

456. You are sometimes very strange in these things, even though you know much.

Billy:

I know, because for me, everything, indeed, goes too much to the kidneys. To know the future is damn hard, especially when one must remain silent about it. And besides this, damn it, I kind of like Sadat, and therefore, I feel quite windy and dishonest.

Semjase:

457. Sure, but there is nothing to change in this, unfortunately.

Semjase:

445. Dafür werde ich bemüht sein und Quetzal um seine Hilfe bitten, denn ab nächstem Frühling bin ich für einige Zeit abwesend.

446. Dein Besuch bei Sadat sollte aber nicht früher stattfinden, als es für deine Sicherheit gut ist.

447. Der 28. Juli 1981 wäre geeignet für diesen Zweck, und dein Besuch könnte ungehindert durchgeführt werden.

448. Dieses Datum habe ich in Voraussicht errechnet, weil ich deine Reaktionen sehr gut kenne und dir ohnehin diesen Vorschlag unterbreiten wollte.

449. Du kannst dann einige Zeit mit dem Präsidenten sprechen, so du kein Schreiben benötigst.

450. Quetzal wird besorgt darum sein, dass du für ca. 20 Minuten den Präsidenten ungestört und ungesehen sprechen kannst.

451. Sei dir jedoch bewusst, dass dein Besuch bei Sadat grosse Folgen haben kann, denn er wird das Unaufhaltbare zu verhindern versuchen, indem er eine grossangelegte Verhaftungswelle bei den ihm erreichbaren Widersachern durchführen lassen wird.

452. Das als Folge deiner Erklärungen, die du ihm geben wirst.

Billy:

Das wäre ja sehr gut, dann würden die Attentäter erwischt, ehe sie zuschlagen könnten.

Semjase:

453. Du bist unlogisch, denn was geschehen muss, das wird geschehen.

454. Am kommenden Geschehen ist nichts mehr zu ändern.

Billy:

Trotzdem möchte ich es versuchen.

Semjase:

455. Du weisst, dass es unmöglich ist, doch tatsächlich musst du es ein andermal erfahren, obwohl du die unausweichliche und unabänderbare Wahrheit kennst.

456. Du bist manchmal sehr eigenartig in diesen Dingen, obwohl du sehr wissend bist.

Billy:

Ich weiss, denn alles geht mir vermutlich zu sehr an die Nieren. Zukünftiges zu kennen ist verdammt schwer, besonders wenn man darüber schweigen muss. Und zudem, verdammt, irgendwie mag ich Sadat, und deshalb fühle ich mich windig und recht unehrlich.

Semjase:

457. Sicher, doch zu ändern ist nichts daran, leider.

Contact Report 136 Part 6

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisich-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): Unknown
- Date/time of contact: Tuesday, the 14th of October 1980, 11:41 PM
- Translator(s): Unknown
- Official/unofficial translation: Official
- Authorised/unauthorised by FIGU: Authorised
- Date of original translation: Unknown
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Semjase

Synopsis

Semjase talks about the peace meditation.

This is part 6 of the entire contact. This part is an official and authorised translation.

Contact Report 136 Part 6 Translation

Billy

I know, and that's probably how it'll stay because the people on Earth are not likely to alter their ways so quickly and accept the truth that changes could still be invoked, for the better, I mean.

Semjase

458. While you are not permitted to speak about it at this point so as to endanger the success, it is still advisable that great efforts be made to change various future incidents for the positive, although they seem to be inevitable now.

459. Toward the latter part of 1983 or spring of 1984, we are planning to introduce an effective peace meditation to benefit Earth, its inhabitants, and events that will occur there. Included in this effort will be everyone on Erra and many members from our federation, who total will comprise more than 3.5 billion humans.

460. This will produce an extremely powerful energy force through which the terrestrials and their actions, hence their occurrences, should be influenced and political confusion resolved. These efforts will also lead to freeing Russia and other countries from their current dictatorship status.

461. The procedures have been instituted and mandated by the High Council, who have found a permissible method to intervene using a particular cosmic clause that could be used to influence terrestrial affairs.

462. As part of the result brought about by these peace efforts, the inhumane wall will fall, which currently divides Germany into two separate countries, thus the two sectors will be reunited into one.

463. Every group member is asked to help, for the strength and initiative of each and every last one is imperative, as is the assistance of other humans on Earth who will voluntarily join you in this effort.

464. In this regard, you are only permitted to speak about the peace meditation and its purpose in the peace effort. You may not mention the issues I previously told you about and which I specifically named just now.

465. Should you not adhere to these instructions and speak about these items, you will not only jeopardize all efforts in this direction but the anticipated successes commencing in 1987 will not occur either; they may even transform into something negative.

Billy

What a thought.

Of course, I'll sit on my mouth. –But—do you actually think that the dictatorships on Earth will come to an end in the next decade, and that the wall in the DDR (German Democratic Republic) will come down?

Semjase

466. This is as good as certain, although World War III will still be a threat, in addition to many other forms of tragedies.

467. Success will follow as long as we conscientiously and systematically perform the peace meditation. Beginning with 1987, many other things will change, for the positive that is.

468. However, the first tangible and substantial successes will only become evident in 1988, and within a very brief time afterward, they will begin to solidify to the point where the first major uprisings will begin in 1989, and terrestrials will experience their temporary apex in 1990.

469. But I must state once again that you must remain silent on these matters for now.

Billy

Ich weiss, und so wird es wohl auch bleiben, denn die Menschen der Erde werden sich wohl kaum so schnell ändern und die Wahrheit akzeptieren, dass noch Änderungen herbeigeführt werden können, zum Besseren meine ich.

Semjase

458. Trotzdem aber soll einiges versucht werden, um kommende und unausweichlich scheinende Geschehen zum Positiven zu ändern, worüber du aber öffentlich noch nicht sprechen darfst, weil es den Erfolg in Frage stellen könnte.

459. Wir planen gegen Ende des Jahres 1983 oder um den Frühlingsbeginn 1984 herum eine wirksame Friedensmeditation einzuführen, zugunsten der Erde und deren Menschen und Geschehen, wobei die Bevölkerung von Erra und viele Angehörige unserer Föderation daran beteiligt sein werden, und zwar in einer Gesamtzahl, die mehr als 3,5 Milliarden Menschen umfasst, wodurch eine sehr gewaltige Macht entsteht, durch die die Menschen auf der Erde und ihr Handeln und somit ihre Geschehen beeinflusst werden sollen.

460. Dadurch soll die Gesinnung der Erdenmenschen zum Positiven geändert und der Frieden gefördert und politische Wirrnisse gelöst werden, was auch zum Erfolg dessen führen soll, dass Russland und viele andere Länder frei von Diktatur werden sollen.

461. Das wurde so ausgearbeitet und angeordnet durch den Hohen Rat, der eine erlaubte Einmischung diesbezüglich in die irdischen Belange in Form einer bestimmten kosmischen Klausel gefunden hat.

462. Im Zusammenhang mit den Auswirkungen der Friedensbemühungen soll dann auch die unmenschliche Mauer fallen, die Deutschland in zwei unterschiedliche Staaten trennt und die wieder vereint werden sollen.

463. Auch alle Gruppenglieder sollen bei dieser Friedensmeditation mithelfen, wobei die Kraft und Initiative von jedem einzelnen Gruppenglied massgebend ist, wie auch die Mithilfe weiterer Menschen auf der Erde, die sich euch freiwillig anschliessen werden.

464. Diesbezüglich aber darfst du offiziell nur über die Friedensmeditation und deren Friedenszweck sprechen, jedoch nicht über die namentlich genannten Belange, die ich dir eben erklärte.

465. Würdest du dich nicht an diese Anweisung halten und doch nicht schweigen, dann würden alle Bemühungen gefährdet, und die ab 1987 zu erwartenden Erfolge würden ausbleiben oder sich gar ins Negative wandeln.

Billy

Du hast Ideen.

Natürlich sitze ich auf meinem Mund. –Doch – du denkst tatsächlich, dass die Diktaturen auf der Erde im nächsten Jahrzehnt ein Ende finden und dass auch die DDR-Mauer niedergerissen wird?

Semjase

466. Das ist so gut wie sicher, auch wenn noch immer ein grosses Wettrüsten drohend weitergehen wird, nebst vielen anderen furchtbaren Geschehen verschiedenster Art.

467. Wenn wir die Friedensmeditationen fleissig und systematisch sowie regelmässig durchführen, dann kann der Erfolg nicht ausbleiben, so sich ab dem Jahre 1987 die Dinge zu wandeln befinden, und zwar zum Positiven.

468. Jedoch erst im Jahre 1988 werden die ersten greifbaren und massiven Erfolge erkennbar werden, die sich innerhalb kürzester Zeit so festigen, dass im Jahre 1989 die ersten grossen Umstürze beginnen, die aber erst 1990 einen vorläufigen Höhepunkt finden werden.

469. Doch ich erkläre dir noch einmal, dass du vorderhand darüber öffentlich schweigen musst.

Billy

I will do that.

There is no way that I am going to endanger all of these future efforts.

Semjase

470. Only time will tell the success rate these efforts will bring.

Billy

Slowly some hope is rising within me—and I will put all of this into the drawer of my lost memories so I don't endanger anything.

Semjase

471. You will be permitted to speak about everything when the events become more apparent.

Billy

By then I'll have forgotten it all.—So it looks like as the end of the 1980s approaches, we soon can expect some rays of hope in regards to a worldwide improvement of freedom and peace.

Then the world will look a bit better.

Semjase

472. Yes, so it will. But now I must leave.

473. Moreover, you are tired.

474. Good-bye.

Billy

Good, and many thanks, girl . . .

Billy

Das werde ich.

Ich will doch die ganzen kommenden Bemühungen nicht gefährden.

Semjase

470. Die Zeit wird erweisen, inwieweit die Bemühungen Erfolg haben werden.

Billy

Langsam steigt in mir Hoffnung hoch – und ich werde so schnell wie möglich alles in die Schublade meines Vergessens legen, damit nichts gefährdet wird. Die Kerngruppemitglieder aber darf ich doch sicher informieren?

Semjase

471. Du darfst darüber reden, offiziell jedoch erst wenn sich die Ereignisse abzuzeichnen beginnen.

Billy

Bis dahin habe ich alles vergessen. – Dann darf man ja bald wirklich erwarten, dass sich noch einige Lichtblicke in bezug auf eine weltweite Besserung der Freiheit und des Friedens ergeben, wenn nur erst das Ende der Achtzigerjahre näherrückt.

Dann sieht die Welt etwas besser aus.

Semjase

472. So ist es, doch nun muss ich gehen.

473. Du bist zudem müde.

474. Auf Wiedersehen.

Billy

Gut, und recht lieben Dank, Mädchen...

Contact Report 136 Part 7

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisich-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): Unknown
- Date/time of contact: Tuesday, the 14th of October 1980, 11:41 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Official/unofficial translation: Unofficial
- Authorised/unauthorised by FIGU: Aauthorised
- Date of original translation: Wednesday, the 1st of April 2009, 5:23 AM
- Corrections and improvements made: Benjamin Stevens 7/30/10
- Contact person: Semjase

Synopsis

Rest of Billy's farewell to Semjase.

This is part 7 of the entire contact. This part is an unofficial but authorized translation.

Contact Report 136 Part 7 Translation

English	German
Billy: Good, and quite loving thanks, girl. Greet everyone rather nicely and dearly for me, and so then, until Thursday or Friday. Bye.	Billy: Gut, und recht lieben Dank, Mädchen. Grüße mir mal alle recht schön und lieb, und dann also bis Donnerstag oder Freitag. Tschüss.

Sources

- Billy Meier Translations (<http://www.billymeiertranslations.com/#contact136>) for parts 1, 3, 5, 6, and 7.
- gaiaguys.net (backup copy) (http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/gaiaguys/meierv2p406-410,v4p55-58,98-101.htm) for part 2 and 4 of English and German halves.
- us.FIGU.org (<http://us.figu.org/portal/SpiritualTeaching/PeaceMeditation/tabid/94/Default.aspx>) for part 6 English half.

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_136"

Category: Contact Reports

- This page was last modified on 9 September 2010, at 13:48.
- This page has been accessed 7,200 times.

- [Privacy policy](#)
- [About Billy Meier](#)
- [Disclaimers](#)

Contact Report 137

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 137 Translation
- 3 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): 128-132
- Date/time of contact: Saturday, the 18th of October 1980, 10:47 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Wednesday, the 1st of April 2009, 5:35 AM
- Corrections and improvements made: Benjamin Stevens 7/30/10
- Contact person: Semjase

Synopsis

Semjase tells Billy about an experiment Quetzal made on two Androids where one was programmed with data from the group members, and the other data from Billy. The results were comical, however also fatal. It is unfathomable to the Plejaren how Billy has withstood such illogicalness from the group members, and have realised that they (the Plejaren) actually expected too much from Billy. However, Billy's health was currently getting better through his own efforts and with the aid of an apparatus from Quetzal.

This is the entire contact. It is an authorized but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 137 Translation

English	German
Billy: You are rather late, when I still have to prepare the questions.	Billy: Du bist recht spät dran, wenn ich jetzt noch die Fragen ausarbeiten muss.
Semjase: 1. There are not very many, and besides, you can still carry out the test on Sunday.	Semjase: 1. Es sind nicht so viele, und zudem kannst du die Prüfung auch noch am Sonntag durchführen.
Billy: But I still have all kinds of other work to do.	Billy: Aber ich habe noch allerhand andere Arbeit zu verrichten.
Semjase: 2. Sure, but you will still have enough time, even if you prepare the questions on Saturday. 3. I have marked them here for you, so that you can work them out through these notes.	Semjase: 2. Sicher, doch die Zeit wird dir reichen, wenn du am Samstag die Fragen noch ausarbeitest. 3. Ich habe sie dir hier angezeichnet, so du sie aus diesen Notizen herausarbeiten kannst.
Billy: Good, then I'm just wondering, what will result from the test.	Billy: Gut, ich bin dann nur wunderig, was sich aus/bei der Prüfung ergibt.

Semjase:

4. So are we.

5. Everything that has happened so far has been negative, so it follows that the test results will be the same.

Billy:

That is, indeed, to be feared.

Semjase:

6. It's only a logical conclusion.

7. However, we'd be glad to be taught otherwise.

Billy:

You have hopes; I can no longer dwell on such for a long time.

Semjase:

8. This has taken its toll on you.

9. But today, let everything be good and wait for the test results.

10. On the other hand, I don't have much time today because I still have other tasks to do tonight.

Billy:

I don't want to stop you; nevertheless, I still have another question.

Semjase:

11. Sure, if it is so important?

Billy:

I think so: but you know that we must plant a lot of young trees. In regards to this, I am not sure about how we should calculate the distance between the individual plants so that there is enough living space for every single plant. I was of the personal opinion that it would have to be about two meters, while Jacobus thought that 150 centimeters would be enough. Concerning this, I would like to ask Quetzal what he thinks about this.

Semjase:

12. If you have patience, then I can give you his answer when I pick up the test results.

13. Unfortunately, I currently cannot reach Quetzal, either personally or by our communication device, because he is staying in another time dimension.

14. As soon as he returns to our time dimension, however, then he will call me, and then I can convey your question to him and can then receive his answer.

Billy:

Okay.

Semjase:

15. Then we will say goodbye again for now.

16. Farewell, my friend, and take care of your health.

Billy:

I will.

Semjase:

17. That's good, because recently, your appearance has become better, which can be attributed partly to your own efforts and a good part to Quetzal's apparatus.

Billy:

The machine helps me very much. I feel this myself.

Semjase:

18. Let the apparatus have a further affect on you because it is, together with your own and much-needed efforts, the only effective way to improve your health.

19. Also, always remember that it is urgently necessary to protect yourself from any excitement.

Semjase:

4. Das sind auch wir.

5. Was sich an Negativem bisher alles ereignet hat, lässt allerdings darauf schliessen, dass auch die Prüfungsergebnisse dementsprechend sein werden.

Billy:

Das ist wohl zu befürchten.

Semjase:

6. Es ist nur eine logische Schlussfolgerung.

7. Gerne würden wir uns aber eines Besseren belehren lassen.

Billy:

Du hast Hoffnungen; solchen kann ich schon lange nicht mehr nachhängen.

Semjase:

8. Es wurde dir auch übel mitgespielt.

9. Doch lass für heute alles gut sein und warte ab, was die Prüfung ergibt.

10. Andererseits habe ich heute auch nicht viel Zeit, denn ich habe diese Nacht noch verschiedene Aufgaben zu erfüllen.

Billy:

Ich will dich zwar nicht aufhalten, doch trotzdem hätte ich noch eine Frage.

Semjase:

11. Sicher, wenn sie so wichtig ist?

Billy:

Ich finde: Du weisst doch, dass wir eine ganze Menge Jungbäume einpflanzen müssen. Diesbezüglich bin ich mir nun nicht im klaren darüber, wie wir den Abstand zwischen den einzelnen Pflanzen berechnen sollen, damit für jede einzelne genügend Lebensraum bleibt. Ich war der persönlichen Ansicht, dass es etwa zwei Meter sein müssten, während Jacobus meinte, dass 150 Zentimeter genügen würden. Diesbezüglich möchte ich Quetzal fragen, was er dazu meint.

Semjase:

12. Wenn du Geduld hast, dann kann ich dir seine Antwort überbringen, wenn ich die Prüfungsergebnisse abhole.

13. Gegenwärtig kann ich Quetzal leider nicht erreichen, weder persönlich noch durch unsere Kommunikationsgeräte, weil er in einer anderen Zeitebene weilt.

14. Sobald er jedoch in unsere Zeitebene zurückkehrt, wird er mich rufen, so ich ihm dann deine Frage übermitteln und seine Antwort entgegennehmen kann.

Billy:

Okay.

Semjase:

15. Dann werden wir uns für dieses Mal wieder verabschieden.

16. Leb wohl, mein Freund, und trage Sorge zu deiner Gesundheit.

Billy:

Werde ich.

Semjase:

17. Das ist gut, denn in der letzten Zeit ist dein Aussehen besser geworden, was einerseits deinen eigenen Bemühungen und andererseits zu einem guten Teil Quetzals Apparaturen zuzuschreiben ist.

Billy:

Die Maschine hilft mir wirklich sehr. Ich fühle das selbst.

Semjase:

18. Lass die Apparate weiter auf dich einwirken, denn sie sind nebst deinen eigenen und dringend erforderlichen Bemühungen die einzige wirksame Möglichkeit, deine Gesundheit zu bessern.

19. Denke dabei auch stets daran, dass es von dringender Erfordernis ist, dich vor jeglichen Erregungen zu schützen.

20. Insbesondere sollst du dich diesbezüglich nicht in Streitigkeiten

20. In particular, don't allow yourself to enter into any quarrels in this regard or allow yourself any unnecessary internal turmoil such as, for example, if our or your orders are not obeyed, which always especially excites you because such an action is so illogical to you that you can't understand it.

21. Indeed, it cannot be supposed that after every new matter, our and your orders are ignored again and that such orders bring about a negative attitude because every single group member should understand by now that only proper acting and thinking will allow a continued existence and a continuance of all things.

22. But if renewed offenses should appear despite this expectation and hope, then it would be better for your health if you, as you have already repeatedly wanted to do, would abandon the mission.

Billy:

Ah, now you've really become more clever.

Semjase:

23. Under the present circumstances, such a step is no longer to be expected, but on the other hand, we realize that we have simply expected too much from you.

24. If we had put one of our androids in your position, then he would have destroyed himself if all of this illogicalness had arisen.

Billy:

You have strange jokes in stock.

Semjase:

25. No, because my words correspond to the truth.

26. We actually expected too much from you; a test has proven this.

27. Quetzal came up with the idea.

Billy:

He has always had crazy ideas. What has he tested, then?

Semjase:

28. He wanted to know to what extent a half-organic apparatus could bear the illogicalness that has crept into the group.

Billy:

So, nevertheless, a crazy idea. But, at the same time, what happened?

Semjase:

29. A very bad result.

30. You would describe it as devastating.

Billy:

You always make me more and more curious. Can't you finally rush the rabbit out of the cabbage garden?

Semjase:

31. Sure:

32. Quetzal programmed an android with all records of negating and negative forms of all group members.

33. The results were awful.

Billy:

Well... and?

Semjase:

34. These stored illogical ways of acting and thinking led to the fact that the android became crazy in all of his actions and speeches.

Billy:

Nevertheless, that is not so bad. But I don't think it was nice of Quetzal to abuse an android for this.

Semjase:

35. He developed his apparatus for this purpose; in addition, you don't understand the whole scope of the experiment:

36. Our androids are programmed based on absolute logic in

20. Insbesondere sollst du dich diesbezüglich nicht in Streitereien einlassen oder dich sonstwie unnötig innerlich in Aufruhr bringen, so z.B., wenn unsere oder deine Anordnungen nicht befolgt werden, was dich stets besonders erregt, weil dir eine solche Handlungsweise derart unlogisch ist, dass du sie nicht zu verstehen vermagst.

21. Es ist zwar nach allem Neuen nicht anzunehmen, dass unsere und deine Anordnungen abermals missachtet werden und solchen Anordnungen eine negierende Haltung entgegengebracht wird, denn jedes einzelne Gruppenglied sollte nun begriffen haben, dass nur noch ein einwandfreies Handeln und Denken ein Weiterbestehen und Weiterführen aller Dinge ermöglicht.

22. Sollten aber dieser Annahme und Hoffnung zum Trotz neuerliche Verstöße in Erscheinung treten, dann ist es deiner Gesundheit zuträglicher, wenn du, wie du das schon öfters tun wolltest, die Mission aufgibst.

Billy:

Aha, jetzt seid ihr wirklich gescheitert geworden.

Semjase:

23. Nach den gegenwärtigen Umständen ist ein solcher Schritt nicht mehr zu erhoffen, andererseits aber haben wir erkannt, dass wir dir einfach zu viel zugemutet haben.

24. Hätten wir an deine Stelle einen unserer Androiden gesetzt, dann hätte er sich ob all der aufgetretenen Unlogik selbst zerstört.

Billy:

Du hast eigenartige Scherze auf Lager.

Semjase:

25. Nein, denn meine Worte entsprechen der Wahrheit.

26. Wir muteten dir tatsächlich zuviel zu, das hat ein Test ergeben.

27. Quetzal kam auf die Idee.

Billy:

Der hat ja immer verrückte Ideen. Was hat er denn getestet?

Semjase:

28. Er wollte wissen, inwieweit eine halborganische Apparatur die in der Gruppe zutage getretene Unlogik verkraften kann.

Billy:

Also doch eine verrückte Idee. Aber was hat sich dabei ergeben?

Semjase:

29. Ein sehr böses Resultat.

30. Du würdest es als niederschmetternd bezeichnen.

Billy:

Du machst mich immer neugieriger. Kannst du nicht endlich den Hasen aus dem Kohlgarten hetzen?

Semjase:

31. Sicher:

32. Quetzal programmierte einen Androiden mit sämtlichen Aufzeichnungen negierender und negativer Form von allen Gruppengliedern.

33. Der Erfolg was furchtbar.

Billy:

Na und?

Semjase:

34. Diese eingespeicherten, unlogischen Denk- und Handlungsweisen führten dazu, dass der Androide in seinen gesamten Handlungen und Reden irr wurde.

Billy:

Das ist doch nicht so schlimm. Aber ich finde es nicht gerade schön von Quetzal, dass er einen Androiden dafür missbrauchte.

Semjase:

35. Seine Apparatur entwickelte er speziell nur für diesen Zweck; ausserdem verstehst du die Tragweite des Experimentes nicht:

36. Unsere Androiden sind auf absolute Logik im Denken und

thinking and acting, and these abilities surpass even our own respective abilities and potential.

37. Now, during the transfer of data, Quetzal also paid close attention to the fact that your own data of your work and all your efforts toward the instruction of the group members and all their interests became programmed into the second android. Thus, the exact situation arose in the two androids, which included everything that happened between you and the group members since the beginning. On the one hand, the overall view of the group members was placed into the first android, and on the other hand, your data was placed into the second android.

38. Expecting something terrible to happen, Quetzal placed both androids in an old beamship in the vicinity of the planet Pluto, where he then activated them and they began to live.

39. Then, on our view screens, we could watch the terrible sight.

40. Already after a few minutes, the android programmed with your data began to become visibly ill, while our recording devices registered an action of complete helplessness.

41. Soon, completely apathetically, he wanted to destroy himself, but then suddenly, in the very next moment, he senselessly and angrily raised his voice.

42. Meanwhile, the second android spoke absolutely crazy words without thinking and manipulated all of the ship's apparatuses without sense or purpose.

43. Despite the visible internal difficulty of the android programmed with your data, he tried again and again to bring the other android stored with the illogical data to reason, which he apparently managed to do quite often.

44. But truly, this was only apparent, for as our recording devices clearly determined, the attempts of reconciliation and reason only worked so far that the logic of the words of the android representing you released reassuring impulses, while the second android did not at all have in mind to make himself own the logical explanations.

45. The investigations of the registry devices unambiguously proved that the negatively programmed android had developed a blatant form of self-addiction, egoism, and individualism, as well as a lust for power, and wasn't actually determined - despite the superficial acknowledgment of the logical explanations offered to him, etc. - to assimilate them.

46. Truly, as the recording devices unambiguously showed, he only wanted his own will to count and to enforce it, which finally went so far that your android rapidly deteriorated and suddenly became crazy.

47. As we could see from our devices, his artificial organic brain mass slowly began to cook and to steam.

48. Then, there was an explosion, and his head was torn up beyond all recognition.

49. Meanwhile, the other android, who only cared about this briefly, continued to act completely illogically and, moreover, spoke very confused and crazy things.

50. Then the moment came when he wildly and senselessly hit the ship's equipment and created an inferno, when he accidentally touched the automatic self-destruct mechanism of the ship, and it was destroyed in an immense explosion.

Billy:

I would have wanted to see that.

Semjase:

51. For us, it was proof that we had expected inhuman traits from you.

52. What an android cannot take, a human life form cannot take either.

Handeln programmiert, und diese Fähigkeit übertrifft sogar unsere eigenen diesbezüglichen Möglichkeiten und Fähigkeiten.

37. Bei der Einspeicherung nun achtete Quetzal auch sorgsam darauf, dass deine eigenen Daten deiner Arbeit und all deiner Bemühungen um die Belehrung der Gruppenglieder und allen ihren Belangen in einem zweiten Androiden einprogrammiert wurden, so sich in zwei Apparaturen also die genaue Situation ergab, die seit allem Beginn zwischen dir und den Gruppengliedern vorherrschte; einerseits im einen Androiden also das Gesamtbild der Gruppenglieder, und andererseits im zweiten Androiden deine Daten.

38. Etwas Furchtbares erwartend, verbrachte Quetzal die beiden Apparaturen in ein altes Strahlschiff in die Nähe des Planeten Pluto, wo er sie dann aktivierte und diese zu leben begannen.

39. Auf unseren Sichtschirmen konnten wir das Furchtbare dann verfolgen und mit ansehen.

40. Schon nach wenigen Minuten begann der mit deinen Daten programmierte Androide sichtlich krank zu werden, während unsere Aufzeichnungsgeräte eine völlige Handlungshilflosigkeit registrierten.

41. Bald völlig apathisch, wollte er sich im nächsten Augenblick selbst vernichten, um dann aber plötzlich sinnlos und zornwallend seine Stimme zu erheben.

42. Der zweite Androide indes redete völlig irre Worte daher und manipulierte ohne Sinn und Zweck an allen Schiffsapparaturen herum.

43. Trotz seiner sichtbaren inneren Not des mit deinen Daten programmierten Apparates, versuchte dieser immer und immer wieder, den mit unlogischen Daten gespeicherten Androiden zur Vernunft zu bringen, was ihm scheinbar des öfteren auch gelang.

44. Aber wahrheitlich war es nur eine Scheinbarkeit, denn wie unsere Aufzeichnungsgeräte klar ermittelten, wirkten die Schlichtungs- und Vernunftsversuche nur so weit, dass die Logik der Worte des dich darstellenden Androiden beruhigende impulse auslösten, während der Zweitandroide jedoch überhaupt nicht daran dachte, die logischen Erklärungen sich eigen zu machen.

45. Eindeutig ergaben die Ermittlungen der Registraturgeräte, dass der negativ programmierte Androide eine krasse Form von Selbstsüchtigkeit, Egoismus und Eigenwilligkeit wie auch Herrschsucht entwickelt hatte und trotz des vordergründigen Anerkennens der ihm dargebrachten logischen Erklärungen usw. nicht gewillt war, diese sich tatsächlich eigen zu machen.

46. Wahrheitlich wollte er, wie die Aufzeichnungsgeräte eindeutig festhielten, nur seinen eigenen Willen gelten lassen und durchsetzen, was letztendlich so weit führte, dass dein Androide zusehends verfiel und plötzlich irr wurde.

47. Wie wir aus unseren Geräten ersehen konnten, begann seine künstliche organische Gehirnmasse langsam zu kochen und zu dampfen.

48. Dann erfolgte eine Explosion und sein Kopf wurde bis zur Unkenntlichkeit zerrissen.

49. Der andere Androide indes, der sich nur kurz um dieses Geschehen kümmerte, führte weiterhin völlig unlogische Handlungen aus und redete zudem sehr verworrenes und irres Zeug.

50. Dann kam der Augenblick, wo er wild und sinnlos auf die Schiffsapparaturen einschlug und ein Inferno erzeugte, als er nämlich die Selbstzerstörungsautomatik des Schiffes unabsichtlich berührte und dieses in einer ungeheuren Strahlenexplosion vernichtet wurde.

Billy:

Das hätte ich sehen wollen.

Semjase:

51. Für uns war es der Beweis, dass wir dir Unmenschliches zugemutet hatten.

52. Was eine Apparatur nicht verkraften kann, das verkraftet auch keine menschliche Lebensform.

53. Only through Quetzal's test could we grasp the full scope of what had caved in on you over all the years.

Billy:

In any case, I'm still alive.

Semjase:

54. Certainly, but this is just incomprehensible to us, which is why we wanted to clarify these things thoroughly, together with you.

55. Through all of our analyses, etc., we still didn't know enough, which is why the self-destruction of the androids had to reveal the whole scope to us.

Billy:

Actually, you also cannot fathom everything in me because you have kindly taught me yourself how I can shield myself from the outside so that even you can't penetrate into me any more.

Semjase:

56. Certainly, and that was a very bad mistake of mine, for which I must constantly reprimand myself.

57. Your innermost self must look very bad, even much more worse than I was able to recognize at that time when you destroyed all your feelings in yourself.

58. That process of yours was also the reason why Quetzal carried out this horrible test.

Billy:

I thought that you were in a hurry?

Semjase:

59. Sure, but I still wanted to present these incidents to you, and besides, I wanted to assure you that we stand completely on your side if further negative incidents should cause you to quit, but even with everything, we don't expect that.

60. Moreover, I would still like to ask you that in the future, you devote yourself to a daily study, which I will pursue together with you in a telepathic manner.

61. It will be very difficult and strength-consuming, but it is of urgent necessity for you.

Billy:

And what will it focus on?

Semjase:

62. On the regeneration of your psyche, which is very ill.

63. In addition, it also concerns a tremendous expansion of knowledge with respect to psychic interests in general.

Billy:

Then I'm on it.

Semjase:

64. As I already mentioned, your whole health has recently made good progress, which we don't want to leave unnoticed.

65. Therefore, the new study relating to this will be necessary.

66. And now that we can cherish the hope that you won't be discouraged again by setbacks from the group members, we don't want to let these things go unnoticed.

67. But now, it is really time that I must go.

68. And still think everything over some time.

69. Goodbye, see you soon.

Billy:

Bye, girl, and many thanks.

53. Erst durch diesen Test Quetzals vermochten wir die volle Tragweite dessen zu erfassen, was in all den Jahren auf dich eingebrochen war.

Billy:

Ich lebe jedenfalls noch.

Semjase:

54. Sicher, doch gerade das ist uns unverständlich, weshalb wir diese Dinge zusammen mit dir gründlich abklären möchten.

55. Durch alle unsere Analysen usw. sind wir nicht wissend genug geworden, weshalb uns erst die Selbstvernichtung der Androiden die ganze Tragweite offenbaren musste.

Billy:

An und für sich könntet ihr ja auch nicht alles ergründen in mir, denn freundlicherweise hast du mir ja selbst beigebracht, wie ich mich so nach aussen abschirmen kann, dass selbst ihr nicht mehr in mich eindringen könnt.

Semjase:

56. Sicher, und genau das war ein sehr böser Fehler von mir, dessentwegen ich mich stetig rügen muss.

57. Dein Innerstes muss sehr übel aussehen, sogar sehr viel übler als ich es zu erkennen vermochte, als du alle deine Gefühle damals in dir abgetötet hast.

58. Jener Vorgang von dir war auch der Grund, warum Quetzal diesen grauenvollen Test durchführte.

Billy:

Ich dachte, dass du in Eile bist?

Semjase:

59. Sicher, aber diese Vorkommnisse wollte ich dir noch unterbreiten, und zudem wollte ich dir versichern, dass wir ganz auf deiner Seite stehen, wenn weitere negative Vorkommnisse dich dazu bewegen sollten, doch noch mit allem ein Ende zu machen, was wir jedoch nicht erhoffen.

60. Hierzu möchte ich dich noch bitten, dass du dich künftighin täglich einem Studium widmest, das ich mit dir zusammen auf telepathischem Wege betreiben werde.

61. Es wird sehr schwierig und kräfteraubend sein, doch ist es von dringender Erfordernis für dich.

Billy:

So, und worum soll es sich dabei handeln?

Semjase:

62. Um die Regenerierung deiner Psyche, die sehr krank ist.

63. Es handelt sich ausserdem auch um eine gewaltige Wissenserweiterung hinsichtlich der psychischen Belange allgemein.

Billy:

Dann bin ich dabei.

Semjase:

64. Wie ich bereits erwähnte, hat deine gesamte Gesundheit in der letzten Zeit gute Fortschritte gemacht, was wir nicht unbeachtet lassen wollen.

65. Deshalb ist dieses neuerliche diesbezügliche Studium erforderlich.

66. Und da wir nun die Hoffnung hegen können, dass keine dich wieder niederwerfenden Rückschläge von seiten der Gruppenglieder in Erscheinung treten, wollen wir diese Dinge nicht unbeachtet lassen.

67. Doch nun ist es wirklich Zeit, dass ich gehe.

68. Und denke einmal über alles nach.

69. Auf Wiedersehen, bis bald.

Billy:

Tschüss, Mädchen, und vielen Dank.

Source

- [Billy Meier Translations \(http://www.billymeiertranslations.com/#contact137\)](http://www.billymeiertranslations.com/#contact137)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_137"

Category: Contact Reports

- This page was last modified on 11 October 2010, at 12:42.
- This page has been accessed 2,827 times.
- [Privacy policy](#)
- [About Billy Meier](#)
- [Disclaimers](#)

Contact Report 138

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 138 Translation
- 3 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): 132-135
- Date/time of contact: Sunday, the 19th of October 1980, 11:10 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Wednesday, the 1st of April 2009, 5:37 AM
- Corrections and improvements made: Benjamin Stevens 7/30/10
- Contact person: Semjase

Synopsis

Billy gives Semjase the results of the test the core group members took, Semjase gives Billy Quetzal's advice on the young trees which includes information about the distance trees should be planted apart, and how monocultures in forests (all same trees) is wrong, and Billy's improving but crucial stage in his health.

This is the entire contact. It is an authorized but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 138 Translation

English	German
<p>Billy:</p> <p>Here, I brought you the results of the test. They are already pre-corrected, and I hope that this is done correctly. Sometimes, I assessed half a point because the answers were only half correct. Can it be that way?</p> <p>Semjase:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Certainly, we'll leave it like that.2. It is correct, when a partially right answer is also partially evaluated. <p>Billy:</p> <p>Then it's good. I wasn't sure, but I did that because I thought that it was fair. On the other hand, I am surprised at the good results, because after everything, I did not expect this.</p> <p>Semjase:</p> <ol style="list-style-type: none">3. You're happily surprised? <p>Billy:</p>	<p>Billy:</p> <p>Hier habe ich dir die Resultate der Prüfung mitgebracht. Sie sind bereits vorkorrigiert, wobei ich hoffe, dass dies richtig gemacht ist. Teilweise habe ich halbe Punkte bewertet, weil die Antworten nur von halber Richtigkeit sind. Kann man das so lassen?</p> <p>Semjase:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Sicher, das werden wir so lassen.2. Es ist korrekt, wenn eine teilweise richtige Antwort auch teilweise bewertet wird. <p>Billy:</p> <p>Dann ist es ja gut. Ich war mir nämlich nicht sicher, habe es jedoch trotzdem gemacht, weil ich fand, dass es fair sei. Andererseits bin ich erstaunt über die guten Resultate, denn nach allem habe ich diese nicht erwartet.</p> <p>Semjase:</p> <ol style="list-style-type: none">3. Du bist freudig überrascht? <p>Billy:</p>

I am.

Semjase:

4. Perhaps I'll also be happy when I check the sheets.

Billy:

You don't want to do that now?

Semjase:

5. No, because today, time is also limited for me.

6. On Tuesday, I want to call you and give you an answer.

Billy:

Also good. Then I can go back, yes?

Semjase:

7. No, not yet, because in the meantime, I have spoken with Quetzal.

Billy:

Oh, you mean about the young trees?

Semjase:

8. Certainly.

Billy:

Well, then fire away.

Semjase:

9. Quetzal tells you the following:

10. On Earth, there are several basic rules for the forestry sector that are often violated, and the natural laws are also ignored.

11. This is also true for the restocking of existing forests, but also with the stocking of newly forming forests.

12. The main part of the mistake is that the land is too closely stocked, which means that the young trees are planted too close to each other.

13. With the Earth people, the mistaken view prevails that a close stocking for reasons of dangerous storms is justified, which does not, however, actually correspond to the truth.

14. The too close distances between planted trees hinder growth on the one hand because they are missing the necessary free space and light, according to which they then grow more slowly.

15. On the other hand, this false measure and false handling leads to the fact that the growing trees won't become storm-strong, which means that they can't flourish in their growth so that they are also resilient against great storms.

16. By the objectionable planting method, only tall and slender trees grow, which cannot be storm-safe in their diameter.

17. Should storm-safe and strong trees grow accordingly, then these cannot, under any circumstances, be planted so close together that they mutually obstruct themselves in growth and that they become storm-unsafe, and besides this, they must be deforested at a later time in order to offer a possibility for growth and life to, at least, a part of them.

18. The too close planting leads, in a broader way, to the fact that the younger natural wood can neither generate nor regenerate seeds, whereby the necessary space for tall growth will, of course, also be missing.

19. Therefore, young trees can only be planted so that they have enough living space in every respect, which is why a distance from plant to plant between 270 cm to 300 cm should be followed.

20. For this, an absolute minimum of 255 cm applies, which cannot be exceeded.

21. Another evil to be seen in forests on Earth is that, in general, only monocultures are created, which is fundamentally wrong

Bin ich.

Semjase:

4. Vielleicht wird es auch meine Freude sein, wenn ich die Blätter kontrolliere.

Billy:

Du willst es nicht jetzt tun?

Semjase:

5. Nein, denn die Zeit ist mir auch heute knapp.

6. Am Dienstag will ich dich rufen und dir Bescheid geben.

Billy:

Auch gut. Dann kann ich ja wieder gehn.

Semjase:

7. Nein, noch nicht, denn inzwischen habe ich mit Quetzal gesprochen.

Billy:

Ach, du meinst wegen den Jungbäumen?

Semjase:

8. Sicher.

Billy:

Dann schiess mal los.

Semjase:

9. Quetzal lässt dir folgendes sagen:

10. Auf der Erde wird im Forstwesen gegen verschiedene Grundregeln verstossen, und es werden auch die natürlichen Gesetze missachtet.

11. Das trifft auch zu bei Wiederbestockungen von entbaumten Waldflächen, so aber auch beim Bestocken von neu zu bildenden Waldgebieten.

12. Hierin wird im hauptsächlichen Teil jener Fehler begangen, dass die Bodenflächen zu dicht bestockt werden, was bedeutet, dass die Jungbaumpflanzen in zu nahem Abstand zueinander eingepflanzt werden.

13. Bei den Erdenmenschen herrscht die irrige Ansicht vor, dass eine enge Bestockung aus Sturmgefahrgründen gerechtfertigt sei, was aber tatsächlich nicht der Wahrheit entspricht.

14. In zu engem Abstand eingepflanzte Jungbäume behindern sich einerseits im Wachstum, weil ihnen der erforderliche freie Raum und das Licht fehlen, wonach sie dann langsamer wachsen.

15. Andererseits führt diese Fehlmassnahme und Fehlhandlung dazu, dass die wachsenden Bäume nicht sturmkünftig werden, was bedeutet, dass sie in ihrem Wuchs nicht so gedeihen können, dass sie auch gegen grosse Stürme widerstandsfähig sind.

16. Durch die zu beanstandende Pflanzweise wachsen nur hohe und schlanke Bäume heran, die in ihrem Durchmesser nicht sturmsicher sein können.

17. Sollen sturmsichere und demgemäss kräftige Bäume heranwachsen, dann dürfen diese unter keinen Umständen so dicht eingepflanzt werden, dass sie sich gegenseitig im Wachstum behindern und dass sie sturmunsicher werden, wobei sie zudem zu späterem Zeitpunkt wieder abgeholzt werden müssen, um wenigstens so einem andern Teil eine Wachs- und Lebensmöglichkeit zu bieten.

18. Die zu enge Pflanzweise führt im weiteren dazu, dass natürlicher Jungholznachwuchs weder aussamen noch nachwachsen dann, wobei selbstredend auch der erforderliche Raum für ein Hochwachsen fehlt.

19. Es dürfen daher Jungbäume nur so eingepflanzt werden, dass sie in jeder Beziehung genügend Lebensraum haben, weshalb ein Abstand von Pflanze zu Pflanze zwischen 270 cm und 300 cm zu beachten ist.

20. Es gilt hierbei ein absolutes Mindestmass von 255 cm, das nicht unterschritten werden darf.

21. Ein weiteres Übel ist darin zu sehen, dass auf der Erde für Waldungen in der Regel nur Monokulturen gewählt werden, was

only monocultures are selected, which is fundamentally wrong.

22. Only mixed forests are fully beneficial and appropriate for the use of wood, as well as for the prosperity and continuance of the birds and all forest animals.

23. All these animals bring people more benefit than harm, but by people, they were reduced by poisons, chemicals, and hazardous hunting or even partly eradicated, and on the other hand, possibilities for life were taken from these animals by the monocultures of trees and by the removing of hedges and bushes, as well as through the advancing of construction into the open fields and to the edges of forests, etc.

Billy:

You haven't told me anything new.

Semjase:

24. For the unknowing, however, this is of importance.

25. However, I would still like to thank you now for the fact that you devote yourself daily to your study, even though it is very arduous for you.

Billy:

It is, of course, for me, so why shouldn't I try?

Semjase:

26. Even if it goes better for you, everything is still extremely strenuous for you.

27. I just hope that you don't suffer a setback from the whole enterprise.

Billy:

Why? I'm really much better. I feel this myself.

Semjase:

28. Certainly, but now, you're in a limbo stage.

Billy:

What does that mean?

Semjase:

29. The threshold of the transition between high and low.

30. This stage is very critical, as you know.

31. In this stage, the smallest, slightest, and most trifling occasion can lead to the fact that everything you've recovered in your health could collapse within the shortest time, which you should watch out for.

32. It can only be hoped that no more negative actions appear from the group members which could lead to such a setback.

Billy:

I hope not because everything has been rather well recently.

Semjase:

33. That is also our conclusion.

34. We have noticed all of the very great efforts, which entitle us to the hope that now, everything is still developing correctly, as it should have already been doing long ago.

Billy:

I hope that it actually works.

Semjase:

35. We are all delighted about this development, which is why we also want to prove our relevant thanks by deciding to give you, in the coming time, a number of good photo opportunities for my new ship, which I should receive in the middle of this coming week.

Billy:

That is fantastic. But what do you mean by the coming time? You sometimes use broad terms.

grundlegend falsch ist.

22. Nur Mischwälder sind nutzvoll und zweckmässig, in der Holznutzung genauso wie auch für das Gedeihen und den Bestand der Vögel und aller Waldtiere.

23. Diese Tiere alle bringen dem Menschen mehr Nutzen als Schaden, jedoch wurden sie vom Menschen durch Gifte, Chemikalien und durch die Jagd gefährlich reduziert oder gar teilweise ausgerottet, und andererseits wurde diesen Tieren durch die Monobaumkulturen und durch das Entfernen von Hecken und Gebüsch die Lebensmöglichkeiten genommen, genauso wie auch durch das Vorantreiben der Gebäulichkeiten in die freien Felder und an die Waldränder usw.

Billy:

Du sagst mir nichts Neues.

Semjase:

24. Für die Unwissenden aber ist es von Wichtigkeit.

25. Doch nun möchte ich dir noch dafür danken, dass du dich täglich deinem Studium widmest, trotzdem es für dich sehr angstrengend ist.

Billy:

Es geht dabei ja auch um mich, weshalb soll ich mich da also nicht bemühen?

Semjase:

26. Auch wenn es dir sehr viel besser ergeht, so ist alles doch äusserst anstrengend für dich.

27. Beim ganzen Unternehmen will ich nur hoffen, dass du keinen Rückschlag erleidest.

Billy:

Warum denn? Es geht mir wirklich viel besser. Ich fühle das selbst.

Semjase:

28. Sicher, doch bist du jetzt in einem Schwebestadium.

Billy:

Was besagt das?

Semjase:

29. Die Schwelle des Überganges vom Auf oder Nieder.

30. Dieses Stadium ist sehr kritisch, wie du weisst.

31. In diesem kann der kleinste, geringste und nichtigste Anlass dazu führen, dass alles in dir wieder Gesunde und Erarbeitete innerhalb kürzester Zeit zusammenbricht, wovor du dich hüten solltest.

32. Es ist nur zu hoffen, dass von seiten der Gruppenglieder keinerlei negative Handlungen mehr in Erscheinung treten, die zu einem solchen Rückschlag führen könnten.

Billy:

Ich hoffe nicht, denn alles lässt sich in der letzten Zeit recht gut an.

Semjase:

33. Das ist auch unsere Feststellung.

34. Wir haben bemerkt, dass sich alle sehr grosse Mühe geben, weshalb die Hoffnung berechtigt ist, dass sich nun doch noch alles so entwickelt, wie es von Richtigkeit ist und wie es schon vor langer Zeit hätte werden sollen.

Billy:

Ich hoffe, dass es wirklich klappt.

Semjase:

35. Wir alle sind über diese Entwicklung hocherfreut, weshalb wir auch allen einen diesbezüglichen Dank erweisen wollen, indem wir uns entschlossen haben, in nächster Zeit dich doch nochmals zu beauftragen, eine Reihe guter Photos abzulichten, und zwar von meinem neuen Schiff, das ich bis Mitte dieser kommenden Woche erhalten soll.

Billy:

Das ist ja phantastisch. Doch was meinst du mit der nächsten Zeit? Ihr habt dafür manchmal etwas weitläufige Begriffe?

Semjase:

36. In about one to two months.

37. But now, my friend, it's my time to go.

38. Until we meet again.

Billy:

Goodbye, my child. You have been a gigantic joy to me. Bye.

Semjase:

36. In etwa ein bis zwei Monaten.

37. Doch nun mein Freund ist meine Zeit um.

38. Auf Wiedersehn.

Billy:

Tschüss, mein Kind. Du hast mir eine riesige Freude gemacht.
Tschüss.

Source

- Billy Meier Translations (<http://www.billymeiertranslations.com/#contact138>)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_138"

Category: Contact Reports

- This page was last modified on 9 September 2010, at 13:50.
- This page has been accessed 2,762 times.
- Privacy policy
- About Billy Meier
- Disclaimers

Contact Report 139

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 139 Translation
- 3 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): 135-139
- Date/time of contact: Tuesday, the 21st of October 1980, 11:38 AM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Wednesday, the 1st of April 2009, 5:38 AM
- Corrections and improvements made: Benjamin Stevens
- Contact person: Semjase

Synopsis

Introduction to the "wedding-cake" ship! Also the test results from the core group members were marked which showed surprisingly good results. In this regard Semjase raises an important point that Billy makes how "one must become like a child, otherwise the kingdom of the spirit will remain locked to thee". Billy's health was also getting even better.

This is the entire contact. It is an authorized but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 139 Translation

English	German
Billy: You've actually come with your new box. It looks quite impressive. What technical innovations does it have to exhibit?	Billy: Du bist tatsächlich mit deinem neuen Kasten hergekommen. Er sieht ja recht imposant aus. Welche technischen Neuerungen hat er denn aufzuweisen?
Semjase: 1. You're rather disrespectful in reference to our technology. 2. I'm proud of this aircraft. 3. With its new drive, which I will explain a little to you later, I have better possibilities than father with his Great Spacer. 4. Also, with this device, it is possible for me to dive directly into the past or future, but also to penetrate into other dimensions. 5. The flight from my home world to Earth is reduced with this new aircraft to zero-time, which I will also explain to you at a later time.	Semjase: 1. Du bist recht respektlos im Bezuge auf unsere Technik. 2. Ich bin stolz auf dieses Fluggerät. 3. Mit seinem neuen Antrieb, den ich dir später einmal etwas erklären werde, habe ich die besseren Möglichkeiten als Vater mit seinem Grossraumer. 4. Auch ist es mir mit diesem Gerät möglich, direkt in die Vergangenheit oder Zukunft einzutauchen, so aber auch einzudringen in andere Dimensionen. 5. Die Flugzeit von meiner Heimatwelt zur Erde reduziert sich mit diesem neuen Fluggerät auf Nullzeit, was ich dir auch zu einem späteren Zeitpunkt einmal erläutern werde.
Billy: Then this is a humdinger.	Billy: Dann ist das ja ein Superding.
Semjase: 6. Certainly, even for us.	Semjase: 6. Gewiss, und zwar auch für uns.
Billy: Then that means quite a lot.	Billy: Dann bedeutet das aber recht viel.

Semjase:

7. Certainly.

Billy:

And is this the box that I may soon photograph?

Semjase:

8. Of course, I spoke of this aircraft.

Billy:

And is this now a standard type?

Semjase:

9. This aircraft is still a prototype, at least still for a week.

10. After that, three hundred and fifty units of the same kind will have already been shipped.

11. This type of aircraft will gradually replace all other existing types of devices; thus, it'll become the standard type, as you said.

12. In addition, the diameter amounts to 7 meters in size, like the existing aircraft of this type.

13. What can also be mentioned even further is that the next three size classes of our present aircraft will also be replaced by this type, but they will differ in their sizes, which explains itself.

14. They will include the sizes of 14, 21, and 28 meters, which will increase directly with planetary interests.

15. We should already receive the first larger ships in less than a month.

Billy:

Today, you really tell me some news. Can I also capture this on film?

Semjase:

16. I have only received permission for my own ship.

Billy:

Does this mean that I can only ever capture a ship on film?

Semjase:

17. If I receive no other permission, then yes.

Billy:

Also good, at least this, and this is quite impressive.

Semjase:

18. It might be possible for you that you can take good close-ups.

Billy:

And what about the sounds?

Semjase:

19. That is also possible.

Billy:

Fine, then the cake is, indeed, baked.

Semjase:

7. Sicher.

Billy:

Und, ist es die Kiste, die ich dann bald photographieren darf?

Semjase:

8. Sicher, von diesem Fluggerät habe ich gesprochen.

Billy:

Und, ist das jetzt ein Standardtyp?

Semjase:

9. Dieses Fluggerät ist noch ein Prototyp, wenigstens noch während einer Woche.

10. Danach werden bereits dreihundertfünfzig Geräte gleicher Art ausgeliefert.

11. Dieser Fluggerätetyp wird nach und nach alle bisherigen andersartigen Geräte ersetzen, so er also zum Standardtyp wird, wie du sagtest.

12. Im weiteren betragen die Durchmessermaße ebenfalls 7 Meter, wie die bisherigen Fluggeräte dieser Art.

13. Was noch weiter zu erwähnen wäre ist das, dass die nächsten drei Größenklassen unserer bisherigen Fluggeräte ebenfalls durch diesen Typ ersetzt werden, jedoch in ihrer Größe verschieden, was sich selbst erklärt.

14. Es fallen darunter also die Größen von 14, 21 und 28 Metern, die dann auch vermehrt für planetare Belange in direkten Einsatz gelangen.

15. Die ersten grösseren Schiffe sollen wir bereits in weniger als einem Monat erhalten.

Billy:

Du erzählst mir heute wirklich Neuigkeiten. Kann ich die dann auch auf den Film bannen?

Semjase:

16. Ich habe nur die Zusage erhalten für mein eigenes Schiff.

Billy:

Bedeutet das, dass ich nur immer ein Schiff auf den Film bannen kann?

Semjase:

17. Wenn ich keine weitere Zusage erhalte, dann ja.

Billy:

Auch gut, immerhin das, und das ist recht imposant.

Semjase:

18. Es wird dir vielleicht möglich sein, dass du gute Nahaufnahmen anfertigen kannst.

Billy:

Und wie steht es mit Geräuschen?

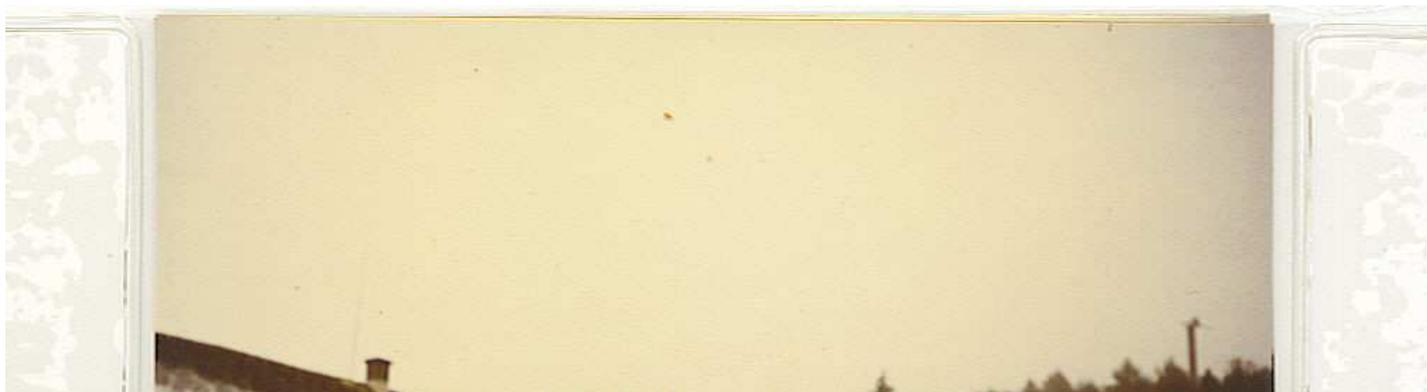
Semjase:

19. Das wird auch möglich sein.

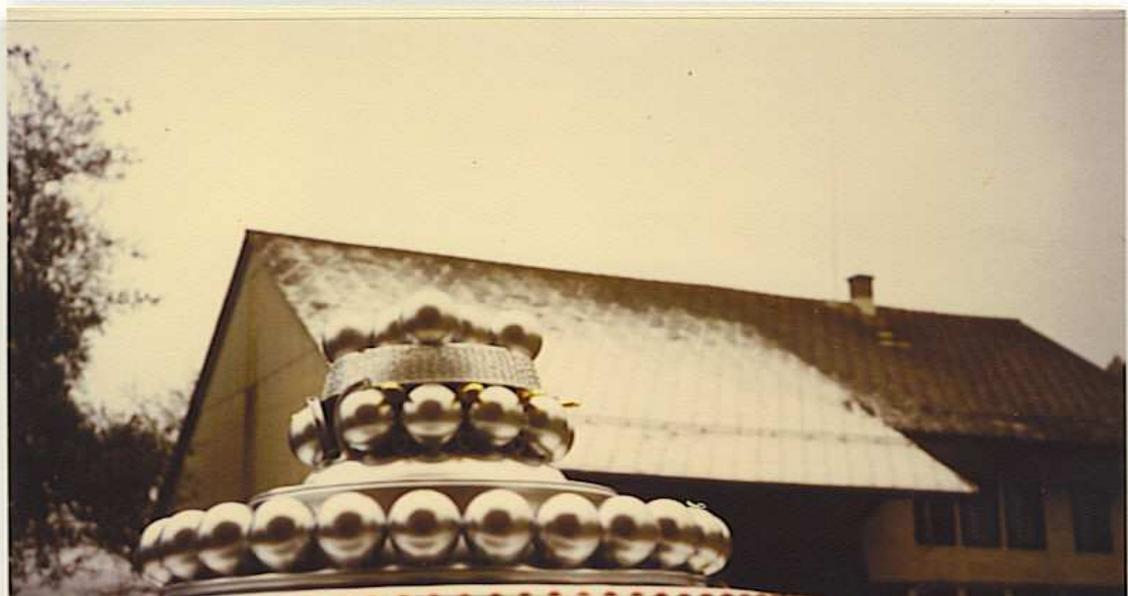
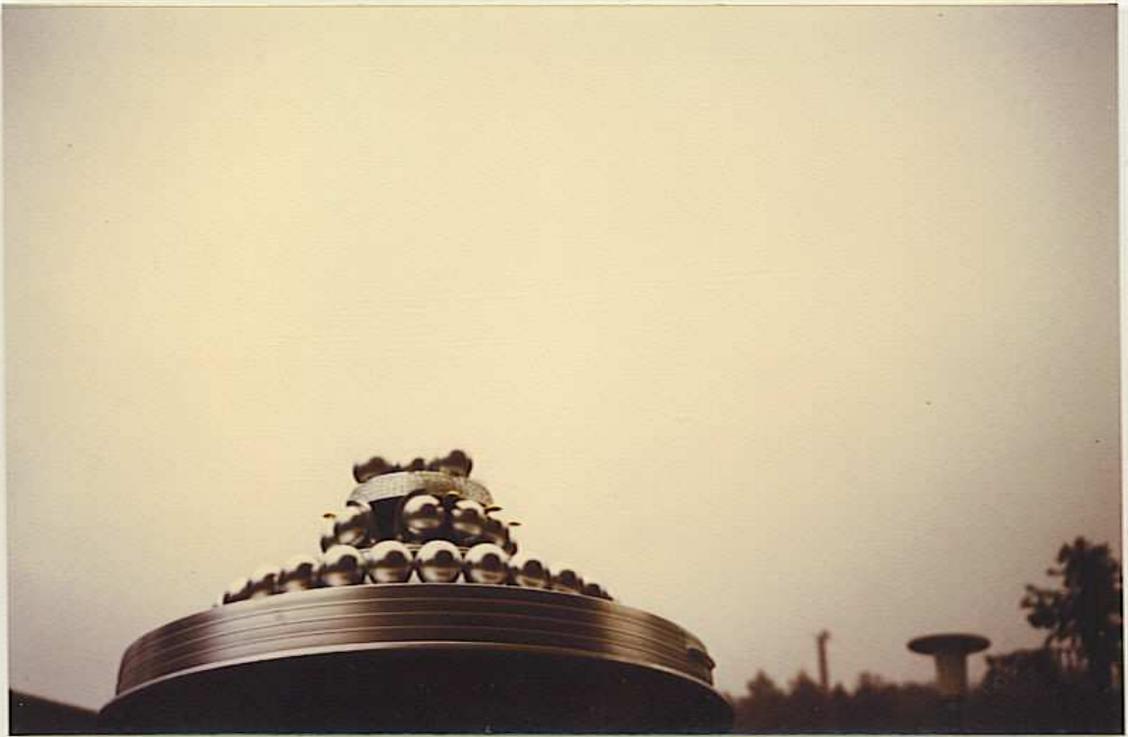
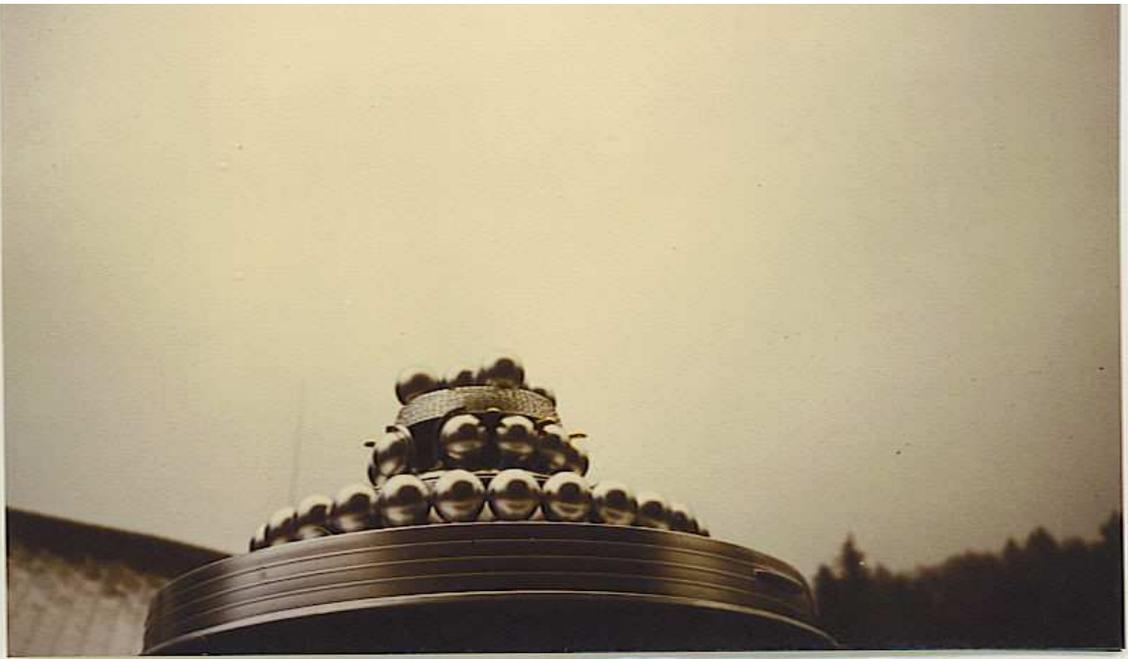
Billy:

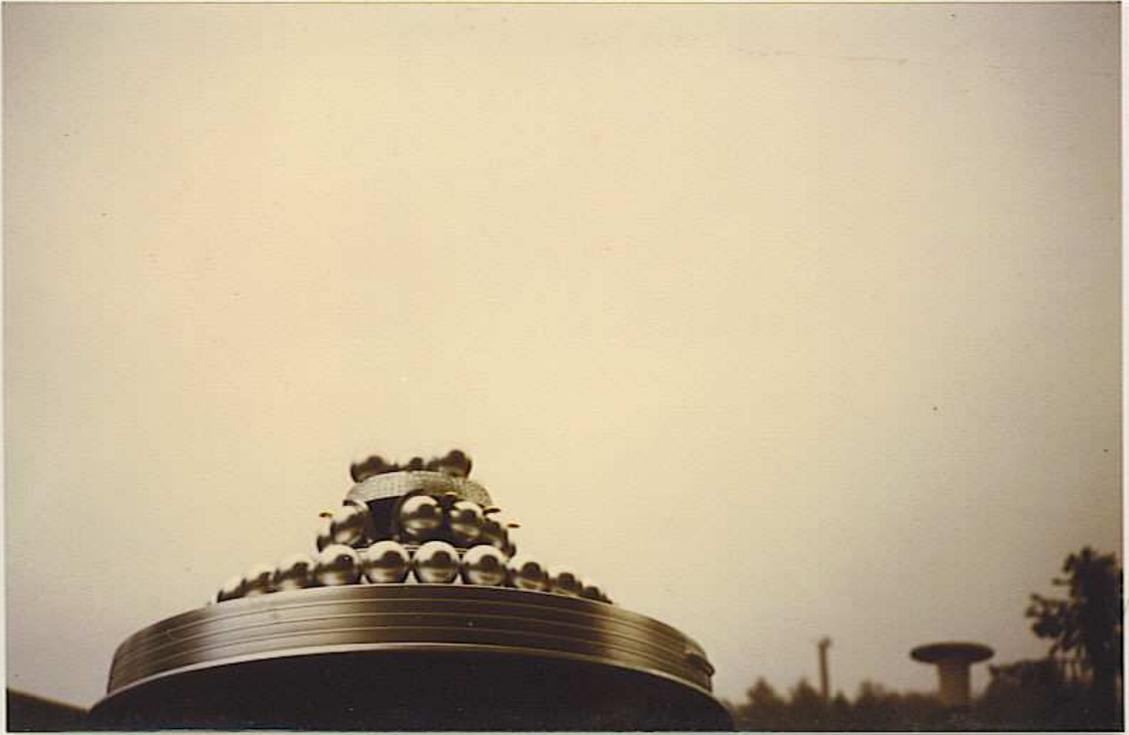
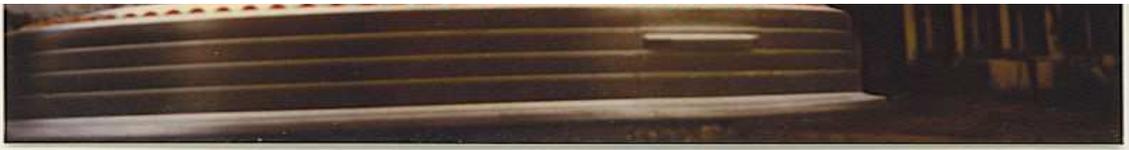
Fein, dann ist der Kuchen ja gebacken.

- Translator's Note: below are color photos that were taken of the ship in question, most of which appear in this contact conversation in Block 4 of the Contact Reports. In the original German publication, all of the pictures include a caption beneath them, which is the same for each and which reads, "Semjase's newest beamship floating over the parking lot of the Center." The first, second, third, fourth, and sixth photos are said to have been taken at 11:23 AM on October 22, 1980, while the eighth and ninth photos are said to have been taken a minute later at 11:24 AM on the same day. While the fifth and seventh photos do not appear in Block 4 of the German Contact reports, they were no doubt a part of the same series and were taken within that same short timeframe.











[Photos courtesy of Wendelle Stevens' CD-ROM of "UFO Photographs in Colour: Volume 5 - Best of Meier UFO Photos"]

Semjase:

20. You speak nearly as well as earlier, before you began to neglect your psyche through all the annoyance.

21. It means so much to me that you are on the way to health improvement.

22. In return, I only hope that no more setbacks will appear with the group members or by any other means that could endanger or destroy this health progress again, for you would react extremely sensitively to the slightest little thing in your present condition, as I already explained to you in our last conversation.

23. Although the entire leadership method of the individual group members allows for no such conclusion or supposition, we have, nevertheless, learned that nothing is impossible when it comes to committing reckless and wrong actions.

24. All too quickly, several of the group members forget that their own thoughts and actions very often lead to degeneration and bad, wrong actions, which usually produces bad consequences, for which they then aren't able to bear the responsibility any more.

25. But as already explained, it can be concluded from the present situation that such negative blunders and errors won't appear again soon.

26. We arrived at this acceptance based on the test results which were unexpectedly much higher than our assumption was.

27. After all the events of recent years, it was expected that no single group member would receive a score higher than one point on the test.

28. But this was a false assumption of ours because the best score was 4.5 points, while the lowest was 1.6.

29. It might be because of the intensive study in recent weeks, but that alone doesn't explain these high scores.

30. This means that in all the past years and months, a rather large amount of knowledge must have prevailed in the various group members, but this, in whatever form, makes it incomprehensible that ongoing gross violations, wrong actions, and disregards of all kinds have appeared.

31. Here we are, faced with an absolute mystery, because it is completely illogical that a life form disposes of a fairly enormous amount of knowledge and knows the truth, but that same life form can still act completely wrong.

Billy:

This is also a mystery to me - not just you. I have already often tried to get to the bottom of this mystery, but so far, in vain.

Semjase:

32. We will fathom this in the course of time, but we cannot proceed, however, in our usual manner.

33. The complete illogic of the group members in their thinking and acting places us before a tremendous task.

Semjase:

20. Du sprichst beinahe so wie früher, ehe du deine Psyche zu vernachlässigen begonnen hast durch all den Ärger.

21. Mich so sehr, dass du auf dem Wege der gesundheitlichen Besserung bist.

22. Dafür hoffe ich nur, dass bei den Gruppengliedern oder sonstwie keinerlei Rückschläge mehr in Erscheinung treten, die dieses gesundheitliche Fortkommen wieder gefährden oder zerstören könnten, weil du im gegenwärtigen Zustand äusserst sensibel auf die geringste Kleinigkeit reagieren würdest, wie ich dir aber schon bei unserem letzten Gespräch erklärt habe.

23. Die ganze Führungsweise der einzelnen Gruppenglieder lässt zwar keinen solchen Schluss und keine solche Vermutung zu, doch haben wir gelernt, dass bei ihnen nichts unmöglich ist, wenn es um unbedachte Fehlhandlungsbegehen geht.

24. Nur zu schnell vergessen verschiedene der Gruppenglieder jeweils, dass ihr eigenes Denken und Handeln sehr oft zu Ausartungen und bösen Fehlhandlungen führt, die in der Regel üble Folgen nach sich ziehen, wofür sie die Verantwortung dann nicht mehr zu tragen vermögen.

25. Doch wie bereits erklärt, lässt sich aus der gegebenen gegenwärtigen Situation nicht darauf schliessen, dass derartige negative Fehlgriffe und Fehlhandlungen bald wieder in Erscheinung treten werden.

26. Zu dieser Annahme sind wir durch die Prüfungsergebnisse gelangt, die unerwartet sehr viel höher ausgefallen sind, als unsere Annahme war.

27. Nach all den Geschehen der vergangenen Jahre war zu erwarten, dass kein Gruppenglied über einen Ein-Punkt-Wert bei der Prüfung hinausgelange.

28. Das aber war eine Fehlannahme von uns, denn der beste Wert ergab sich bei 4,5 Punkten, während der niederste bei 1,6 lag.

29. Es mag dies der Grund des intensiven Studiums der letzten Wochen sein, doch erklärt es allein nicht diese hohen Punktwerte.

30. Es bedeutet das, dass also all die verflorenen Jahre oder Monate hindurch ein recht enormes Wissen in den einzelnen Gruppengliedern vorgeherrscht haben muss, was aber in jeglicher Form wieder unverständlich macht, dass laufend grobe Verstösse, Fehlhandlungen und Missachtungen aller Art in Erscheinung getreten sind.

31. Hier stehen wir vor einem absoluten Rätsel, denn es ist völlig unlogisch, dass eine Lebensform über ein recht enormes Wissen verfügt und die Wahrheit kennt, dass dieselbe Lebensform aber trotzdem völlig falsch handeln kann.

Billy:

Das ist auch mir ein Rätsel – nicht nur euch. Schon so oft versuchte ich hinter dieses Geheimnis zu kommen, doch bisher vergebens.

Semjase:

32. Wir werden es im Laufe der Zeit ergründen, wobei wir jedoch nicht in der uns üblichen Form vorgehen können.

33. Die völlige Unlogik der Gruppenglieder in ihrem Denken und Handeln stellt uns vor eine ungeheure Aufgabe.

34. Für entsprechende Tests haben wir auch von vielen anderen

34. For such tests, we also analyzed many other people of Earth and discovered the unfortunate and incomprehensible fact that also with them, the same illogical forms appear, but not in such a pronounced way as with the group members.

35. According to our first results, this may be due to the fact that these other tests don't come from people who are confronted with the truth and knowledge in such a way as with the group members, who seem to be, to a large degree, very lofty towards outsiders.

36. Any factor lies in the fact that they, on account of their attained knowledge, have become of the faith that they are worth more than outsiders and that they are, thus, enabled to make their own decisions and implement them, which, unfortunately, then leads to wrong thoughts and actions.

37. By their adulthood, they have become aware that they have a different form of learning ability than what their children, in contrast to them, have.

38. They do not bring your old word into constant remembrance, that they must become like little children; otherwise, the kingdom of the spirit will remain closed to them.

Billy:

Oh, I have said that many times before, but it has only been understood by a few.

Semjase:

39. Then you should, perhaps, explain this once again, especially now, because everything starts to turn to the advantage of all and because now, every single group member can truly strive.

Billy:

I will follow your advice.

Semjase:

40. Good, because it is of necessity.

Billy:

Yes, but now, one more question about the next tests. When should these be?

Semjase:

41. At the end of this month or at the beginning of next month.

Billy:

Then it can still be before the last or after the first day of the month?

Semjase:

42. Sure, at the same time, I already thought of Sunday, which will be coming.

Billy:

Human child, then you should immediately dictate the necessary questionnaire to me.

Semjase:

43. This still has time until Friday, for there won't be many questions.

Billy:

Also good, and I'll still keep to my study. It's really good for me, even though I'm usually quite groggy afterwards.

Semjase:

44. I am glad to here that from you.

45. But now, I still have to discuss the various matters with you, which are intended for you alone.

46. However, it will take at least two hours.

Billy:

I have enough time, so just open fire ...

34. Für entsprechende Tests haben wir auch von vielen andern Erdenmenschen Analysen angefertigt und dabei die bedauerliche und uns unverständliche Tatsache festgestellt, dass auch bei ihnen dieselben unlogischen Formen in Erscheinung treten, jedoch nicht in derart ausgeprägter Art wie bei den Gruppengliedern.

35. Das mag unseren ersten Ergebnissen gemäss daran liegen, dass diese andern Testformen nicht von Menschen stammen, die derart mit der Wahrheit und dem Wissen konfrontiert werden wie die Gruppenglieder, die sich zu einem grossen Teil sehr erhaben scheinen gegenüber Aussenstehenden.

36. Irgendein Faktor liegt darin, dass sie ob ihres erlangten Wissens Glaubens geworden sind, dass sie mehrwertiger seien als Aussenstehende und dass sie daher wohl befähigt seien, ihre eigenen Entschlüsse zu fassen und in die Tat umzusetzen, was leider dann zu falschen Gedanken und Taten führt.

37. Durch ihr Erwachsensein sind sie ansichtig geworden, dass sie eine andere Form der Lernfähigkeit hätten als es im Gegensatz zu ihnen die Kinder aufweisen.

38. Nicht ist ihnen dein altes Wort in stetiger Erinnerung, dass sie werden müssen wie die Kinder, ansonsten ihnen das Reich des Geistes verschlossen bleibt.

Billy:

Oh, das habe ich schon oft gesagt, doch begriffen worden ist es nur von wenigen.

Semjase:

39. Du solltest es vielleicht nochmals erklären, besonders jetzt, da sich alles zum Vorteil für alle zu wenden beginnt, und da sich jetzt jedes einzelne Gruppenglied wahrheitlich bemüht.

Billy:

Ich werde deinen Rat befolgen.

Semjase:

40. Gut, denn es ist von Notwendigkeit.

Billy:

Ja, jetzt aber noch eine Frage, wegen den nächsten Prüfungen. Wann sollen diese sein?

Semjase:

41. Ende dieses Monats oder anfangs des nächsten Monats.

Billy:

Dann kann es also noch vor dem letzten oder nach dem ersten Tag des Monats sein?

Semjase:

42. Sicher, ich dachte dabei bereits an den Sonntag, der kommend sein wird.

Billy:

Menschenkind, dann solltest du mir aber umgehend den erforderlichen Fragebogen diktieren.

Semjase:

43. Das hat noch Zeit bis Freitag, denn der Fragen werden nicht sehr viele sein.

Billy:

Auch gut, und ich halte weiterhin mein Studium ein. Es tut mir wirklich gut, auch wenn ich meistens danach völlig groggy bin.

Semjase:

44. Es freut mich, das von dir zu hören.

45. Doch nun habe ich noch verschiedene Dinge mit dir zu besprechen, die nur für dich bestimmt sind.

46. Mindestens zwie Stunden wird es aber dauern.

Billy:

Ich habe genügend Zeit, schiess also nur los ...

Source

- Billy Meier Translations (<http://www.billymeiertranslations.com/#contact139>)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_139"
Category: Contact Reports

- This page was last modified on 9 September 2010, at 13:51.
- This page has been accessed 3,122 times.

- [Privacy policy](#)
- [About Billy Meier](#)
- [Disclaimers](#)

Contact Report 140

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 140 Translation
- 3 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisich-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): 139-142
- Date/time of contact: Thursday, the 24th of October 1980, 9:55 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Wednesday, the 1st of April 2009, 5:40 AM
- Corrections and improvements made: Benjamin Stevens 7/30/10
- Contact person: Semjase

Synopsis

Billy's health has become horribly bad and thus decided to end the mission. Semjase offers Billy to live on Erra.

This is the entire contact. It is an authorized but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 140 Translation

English	German
Semjase: 1. Your appearance is very bad, my friend.	Semjase: 1. Dein Aussehen ist sehr übel, mein Freund.
Billy: Humph...	Billy: Hm.
Semjase: 2. Already at eleven o'clock, I realized that you have suffered a setback again, worse than ever before. 3. I saw you shaking in anger while you were planting the young trees. 4. Therefore, I now know very well what is to come.	Semjase: 2. Schon um elf Uhr erkannte ich, dass du wieder einen Rückschlag erlitten hast, schlimmer als je zuvor. 3. Ich sah dich beim Einpflanzen von Jungbäumen, in bebend vor Zorn. 4. Daher weiss ich jetzt sehr wohl, was kommen wird.
Billy: Then I must say nothing more.	Billy: Dann muss ich ja nichts mehr sagen.
Semjase: 5. No, that isn't necessary because I watched you for the last few hours and realized that you've built up an uncontrollable rage and determination in yourself that you will now still drop your task.	Semjase: 5. Nein, das ist nicht erforderlich, denn ich beobachtete dich während den letzten Stunden und erkannte dabei, dass du in dir einen unbändigen Zorn aufgebaut hast und den Entschluss, dass du nun doch noch deine Aufgabe ablegen würdest.
Billy:	Billy:

You've grasped it.

Semjase:

6. That - is ... excuse me ...

7. It makes me very sad.

8. I would be so happy to help you ...

Billy:

It's too late for that.

Semjase:

9. I have already informed Quetzal and father.

Billy:

And?

Semjase:

10. They won't be against your decision even a little bit and neither will I.

Billy:

Very well.

Semjase:

11. In your transition stage, even the slightest occasion had to cause this.

12. Nevertheless, I have explained this to you several times.

Billy:

I know.

Semjase:

13. We accept your decision in any form.

14. Thus, we also consider our contacts as finished.

Billy:

That is good.

Semjase:

15. Also, we won't make any more attempts from our side to win you over for the fulfillment of the mission and, thus, for the contacts.

Billy:

That is also good.

Semjase:

16. The decision still lies solely with you.

17. If you should become, in spite of everything, of another sense again, then we leave this possibility open for you.

18. In the next few hours, Quetzal will set a programmed pulse emitter to function on you, which will immediately inform me if you should call me, no matter where I ever am.

19. Should you decide to call and to continue on, then you can be completely assured that I will be with you within a few minutes.

20. But we only do this because we trust you and because you have fulfilled your task more than just to our satisfaction over all the years, faithfully to your promise.

21. We don't even consider your current departure as a breach of trust, a breaking of a promise, or a removal from your obligation because we are also not unconcerned about your condition and decision, for we, although in ignorance of many things, have also failed, so we must charge ourselves with guilty actions.

22. If you're willing, then I can escape with you this very minute or whenever you want to my home world, in order to let you prosper there healthwise again using all of our available means.

23. But I can't simply do this by my own will because your consent for this is necessary.

24. The consent of the responsible forces of my home world is given to me, if you should have doubts about this.

25. Millions of people on Erra, on the other hand, would be very

Du hast es erfasst.

Semjase:

6. Das – ist... entschuldige ...

7. Es stimmt mich das sehr traurig.

8. Ich möchte dir so gerne hilfreich sein...

Billy:

Dazu ist es zu spät.

Semjase:

9. Ich habe Quetzal und Vater bereits unterrichtet.

Billy:

Und?

Semjase:

10. Sie werden ebensowenig gegen deine Entscheidung sein wie auch ich nicht.

Billy:

Sehr gut.

Semjase:

11. In deinem Übergangsstadium musste ja der kleinste Anlass dazu führen.

12. Ich habe dir das doch mehrmals erklärt.

Billy:

Weiss ich.

Semjase:

13. Wir akzeptieren deinen Entschluss in jeder Form.

14. Dadurch betrachten wir unsere Kontakte auch als beendet.

Billy:

Das ist gut.

Semjase:

15. Auch werden wir von unserer Seite keinerlei Versuche mehr unternehmen, dich weiter für die Erfüllung der Aufgabe und somit für die Kontakte zu gewinnen.

Billy:

Auch das ist gut.

Semjase:

16. Die Entscheidung liegt einzig noch bei dir.

17. Solltest du trotz allem nochmals anderen Sinnes werden, dann lassen wir dir diese Möglichkeit offen.

18. Quetzal setzt in den nächsten Stunden einen auf dich programmierten impulsender in Funktion, der mich sofort unterrichtet, wenn du mich rufen solltest, ganz gleich wo ich auch immer bin.

19. Solltest du dich zu einem Ruf und einem Weitermachen entschliessen, dann darfst du völlig versichert sein, dass ich innerhalb weniger Minuten bei dir sein werde.

20. Das aber tun wir nur darum, weil wir dir vertrauen und weil du deine Aufgabe mehr als nur zu unserer Zufriedenheit über all die Jahre erfüllt hast, getreulich deiner Zusage.

21. Wir betrachten deinen jetzigen Abgang auch nicht als Vertrauensbruch, Versprechensbruch oder als Entfernung von deiner Verpflichtung, denn an deinem Zustand und Entschluss sind auch wir nicht unbeteiligt, weil wir, obwohl in Unkenntnis vieler Dinge, so doch versagt haben, wodurch wir uns fehlbare Handlungen anlasten müssen.

22. Wenn du gewillt bist, dann entfliehe ich mit dir noch in dieser Minute oder wann du immer willst auf meine Heimatwelt, um dich dort gesundheitlich wieder gedeihen zu lassen mit allen uns zur Verfügung stehenden Hilfsmitteln.

23. Doch ich kann dies nicht einfach tun durch meinen eigenen Willen, denn deine Einwilligung hierfür ist erforderlich.

24. Die Einwilligung der verantwortlichen Kräfte meiner Heimat liegt mir vor, wenn du diesbezügliche Bedenken haben solltest.

25. Millionen Menschen würden sich andererseits auf Erra freuen,

happy if they could at least greet you on the viewing screens, by whose communication possibilities they could convey their greetings and wishes to you directly.

26. You are well-known to all of them.

27. They know your face and your wonderful stories, which we allowed to be spread on our world.

28. It would be...

Billy:

You talk too much, and also through this, you cannot change my mind.

Semjase:

29. It was only an attempt, but with the truth.

Billy:

Just a few hours ago, this would have seemed nice to me, and I would have had to defend myself against saying "no."

Semjase:

30. I still hold to my words, and they will still be valid for months or even years, even if you don't want to return to Earth any more.

Billy:

I will hardly make use of that.

Semjase:

31. I think somewhat differently about that because I am still able to think quite clearly - as opposed to you, who thinks in a destroyed manner and only sees darkness around yourself.

Billy:

That also makes no difference.

Semjase:

32. Presently for you, but not for us, and above all, not for me.

33. Therefore, ... and I love you very much, which you should know.

Billy:

I know that, damn it. Please don't make me hot as hell because everything already otherwise blazes within me.

Semjase:

34. I would like to be supportive of you.

Billy:

Oh yes, I also know that.

Semjase:

35. I will, therefore, explain to Quetzal that he should not set his pulse emitter to function for anything but your health and that, besides this, he undertakes a few more things and...

Billy:

I probably can't prevent you from that, right?

Semjase:

36. No, because I wouldn't even consider a request like that on your part.

37. It should already be enough with the fact that you can't be helped now.

38. Thus, I also have the assurance that we will talk to each other again, sooner or later.

39. This is only a matter of time and, above all, a question of common sense of those group members who commit fallible actions and drive you into misery and distress, which is absolutely incomprehensible to all of us after the test results and the well-concerned efforts of last time.

40. We simply don't understand it because no logic is found in all of the events.

41. Somehow, it appears to us as if one or another group member could simply drift bluntly at times, without any sense, whereby extrovert vibrations take power over him, which he then expresses in a highly negative form within himself and allows to become effective.

wenn sie dich wenigstens auf den Sichtschirmen begrüßen könnten, durch deren Kommunikationsmöglichkeiten sie dir ihre Grüsse und Wünsche direkt übermitteln könnten.

26. Du bist ihnen allen wohlbekannt.

27. Sie kennen dein Antlitz und auch deine wunderschönen Märchen, die wir auf unserer Welt verbreiten liessen.

28. Es wäre ...

Billy:

Du redest zuviel, und auch dadurch kannst du mich nicht mehr umstimmen.

Semjase:

29. Es war nur ein Versuch, jedoch mit der Wahrheit.

Billy:

Noch vor wenigen Stunden wäre mir das schön erschienen und ich hätte mich dagegen wehren müssen, nein zu sagen.

Semjase:

30. Ich halte meine Worte aufrecht, und sie werden auch noch in Monaten oder in Jahren ihre Gültigkeit besitzen, selbst dann, wenn du nicht mehr zur Erde zurückwillst.

Billy:

Davon werde ich wohl kaum Gebrauch machen.

Semjase:

31. Darüber denke ich etwas anders, nämlich darum, weil ich noch völlig klar zu denken vermag – im Gegensatz zu dir, der du in einer zerstörten Form denkst und nur noch Dunkelheit um dich siehst.

Billy:

Das ist ja auch egal.

Semjase:

32. Gegenwärtig für dich, jedoch nicht für uns, und vor allem nicht für mich.

33. Deshalb ... und ich habe dich sehr lieb, das solltest du wissen.

Billy:

Das weiss ich, verdammt. Mach mir bitte nicht noch die Hölle heiss, denn es lodert sonst schon alles in mir.

Semjase:

34. Ich möchte dir helfend sein.

Billy:

Ach ja, das weiss ich auch.

Semjase:

35. Ich werde deshalb Quetzal erklären, dass er seinen Impulssender für deine Gesundheit nicht ausser Funktion setzen darf und dass er zudem noch einige Dinge mehr unternimmt und ...

Billy:

Daran kann ich dich ja wohl nicht hindern, oder?

Semjase:

36. Nein, denn ich würde eine diesbezügliche Bitte deinerseits nicht beachten.

37. Es dürfte schon genug damit sein, dass du dir jetzt nicht helfen lässt.

38. Dadurch habe ich auch die Gewissheit, dass wir uns früher oder später wieder sprechen werden.

39. Es ist dies nur eine Frage der Zeit und vor allem eine Frage der Vernunft jener Gruppenglieder, die fehlbare Handlungen begehen und dich in Not und Bedrängnis treiben, was uns allen völlig unverständlich ist nach den Prüfungsergebnissen und den gut angegangenen Bemühungen der letzten Zeit.

40. Wir verstehen es einfach nicht, denn es findet sich im ganzen Geschehen keinerlei Logik.

41. Irgendwie erscheint es uns, als ob das eine oder andere Gruppenglied sich zeitweise einfach ohne jeglichen Sinn stumpf treiben liesse, wodurch extroverse Schwingungen von ihm Macht ergreifen, die es dann in hochnegativer Form in sich ausprägt und zur Geltung kommen lässt.

42. It is, however, incomprehensible to us that no defense is taken against it.

Billy:

This doesn't concern me any more. Can I go now?

Semjase:

43. Wouldn't you, at least, like to have another look at my new ship?

44. Here beneath it, it is rather cold, and also the wind is very strong.

Billy:

No interest.

Semjase:

45. Your interest has always been great, and now this.

46. It is very unfortunate – everything that has brought you into this situation.

Billy:

Can I go now?

Semjase:

47. Are you mad at me?

Billy:

Why?

Semjase:

48. You are very taciturn and, besides, ...

Billy:

I am not mad at you. I have no reason for that.

Semjase:

49. I understand.

50. It looks very bad in you, and you just wanted to inform me of your decision.

51. But now, an awful pain is in you, which is why you want to leave.

52. If you want, then just go.

53. But I'm sure that we will see each other again by a call on your part, even if it will only be for the two of us, after which we will maybe take up the contacts again in the usual fashion.

Billy:

Then you know more than me.

Semjase:

54. Let it be, because your pain is great, and you would like to be alone.

55. Farewell, my friend, and always keep my words in mind, that I will wait.

56. Come... this with love.

57. It will remind you of me when you can think more clearly again and then call me.

Billy:

You are dear - - and yet, I can't do this any more. But maybe you are right - I don't know. Farewell, you are really very dear. Farewell.

Semjase:

58. I will use all of my strength for you because a final farewell has not yet come.

59. Until we meet again.

60. – Until we meet again, my dearest friend.

61. It is, despite everything, my hope that ... ah ...

Billy:

Bye, you are very dear to me - - damn ...

42. Es ist uns aber unverständlich, dass dagegen keine Abwehr ergriffen wird.

Billy:

Das kümmert mich nicht mehr. Kann ich jetzt gehen?

Semjase:

43. Willst du nicht wenigstens noch einen Blick in mein neues Schiff tun?

44. Hier unter ihm ist es andererseits recht kalt und auch der Wind ist sehr stark.

Billy:

Kein Interesse.

Semjase:

45. Dein Interesse war immer gross, und nun das.

46. Es ist mit sehr leid – alles was dich in diese Lage brachte.

Billy:

Kann ich jetzt gehn?

Semjase:

47. Bist du mir böse?

Billy:

Warum?

Semjase:

48. Du bist sehr wortkarg und zudem ...

Billy:

Ich bin dir nicht böse. Dazu habe ich keinen Grund.

Semjase:

49. Ich verstehe.

50. In dir sieht es sehr übel aus und du wolltest mir nur deinen Entschluss mitteilen.

51. Jetzt aber ist ein übles Weh in dir, weshalb du weggehen willst.

52. Wenn du willst, dann geh nur.

53. Ich bin mir aber sicher, dass wir uns auf einen Ruf deinerseits wiedersehen werden, auch wenn es nur für uns beide sein wird, ohne dass wir vielleicht die Kontakte wieder in der gewohnten Form aufnehmen werden.

Billy:

Dann weisst du mehr als ich.

Semjase:

54. Lass es gut sein, denn dein Weh ist gross, und du möchtest allein sein.

55. Leb wohl, mein Freund, und sei meiner Worte stets in Erinnerung, dass ich warten werde.

56. Komm ... das in Liebe.

57. Es wird dich an mich erinnern, wenn du wieder klarer zu denken vermagst und mich dann rufst.

Billy:

Du bist lieb – – und trotzdem. Ich kann nicht mehr. Vielleicht hast du aber recht – ich weiss es nicht. Leb wohl, du bist wirklich sehr lieb. Leb wohl.

Semjase:

58. Alle meine Kräfte werde ich für dich einsetzen, denn noch ist ein letzter Abschied nicht getan.

59. Auf Wiedersehen.

60. – Auf Wiedersehen, mein liebster Freund.

61. Es ist trotz meiner Hoffnung so ... ah ...

Billy:

Tschüss, auch du bist mir sehr lieb – – verdammt ...

Source

- Billy Meier Translations (<http://www.billymeiertranslations.com/#contact140>)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_140"

Category: Contact Reports

- This page was last modified on 9 September 2010, at 13:51.
- This page has been accessed 2,923 times.
- Privacy policy
- About Billy Meier
- Disclaimers

Contact Report 141

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 141 Translation
- 3 Footnotes
- 4 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisich-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): 142-150
- Date/time of contact: Saturday, the 3rd of January 1981, 1:40 AM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Wednesday, the 1st of April 2009, 5:41 AM
- Corrections and improvements made: Benjamin Stevens 7/30/10
- Contact person: Semjase

Synopsis

Billy's health has been recovering but is still quite bad, Semjase has been given permission to give Billy more metal samples again and primordial water from another planet, explanations about the falseness of two photos of alleged extraterrestrials is given, also explanations why there are so many false contactees and how it is easy for the Earth human to be deceived by them, and the Plejaren's acquaintance with human beings from the planet Haster in the Garon system of the Jenam galaxy - who have (or had) a base here on Earth and seeked contact with up to three people from Earth!

In relation to the "Green Model Head" photo of an alleged extraterrestrial, it is clarified that "*UFO... Contact from Planet Iarga*" is a hoax. Separately it is also clarified that "*UFO Contact from Planet Acart*" is a hoax.

This is the entire contact. It is an authorized but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 141 Translation

English	German
Billy: You don't hold to my wish, my child. You, nevertheless, know exactly that I have broken off the contacts, and I don't want to continue them any more.	Billy: Du hältst dich nicht an meinen Wunsch, mein Kind. Du weißt doch genau, dass ich die Kontakte abgebrochen habe und ich sie nicht mehr weiterführen will.
Semjase: 1. I came to visit you because you have a birthday in one month from today.	Semjase: 1. Ich komme dich besuchen, weil du heute in einem Monat Geburtstag hast.
Billy: Oh, I see, that's different, and - either way, I am really happy. If I want to be honest, then I must admit that the time of our contact disruption has become devilishly long. But I still think it's better like	Billy: Ach so, das ist etwas anderes, und – so oder so, ich freue mich riesig. Wenn ich ehrlich sein will, dann muss ich zugeben, dass mir die Zeit unseres Kontaktunterbruches verteufelt lang geworden ist. Aber ich denke, dass es trotzdem besser so ist und so bleiben soll

this and should remain so. But why, then, did you already come today? Don't you have any time on my birthday?

Semjase:

2. I thought that a visit as an advance notification was better, and if you allow it, I would like to talk with you again about the discontinuation of the contacts.

Billy:

If it's just a discussion, then so be it. I think that I'm so far better off again that I no longer get excited so quickly.

Semjase:

3. You look better, much better.

4. Obviously, you could still recover a little bit.

5. Nevertheless, I'm not mistaken in that your health is still very bad.

Billy:

There, you're quite right, but I will still certainly improve a lot more. Perhaps I can then devote myself to my work again.

Semjase:

6. Does that mean that you're willing to take up the contacts with us again?

Billy:

I said nothing about that.

Semjase:

7. Yet it would be desirable and a great joy for all of us.

8. It would certainly be appropriate if you'd think about it.

9. We ourselves can also continue with our task.

Billy:

Today, I am neither for nor against it in this respect.

Semjase:

10. Certainly, but your reflection would certainly be of value.

Billy:

That may be, and - okay, I will do it. Give me some time until the filming and the photographing. Then, we can talk about it again.

Semjase:

11. Sure, it's a word, and this gives me joy and hope.

Billy:

Your joy and hope are an honor for me, but you shouldn't set your hopes too high.

Semjase:

12. I don't do that, but I foresee something because you're healthy again, or at least there is so much of a striving forward to an improvement that your optimism is recognizable again.

13. And just that means a lot with you.

Billy:

Alright, but just like that, you shouldn't speak of me.

Semjase:

14. Why not?

15. It's just the truth.

Billy:

You see, you say that. But one may not say such truths on Earth.

Semjase:

16. I don't understand that?

Billy:

Aber ich denke, dass es trotzdem besser so ist und so bleiben soll. Aber warum kommst du denn schon heute, hast du an meinem Geburtstag keine Zeit?

Semjase:

2. Ich dachte, ein Besuch als Voranmeldung sei besser, und wenn du erlaubst, dann möchte ich über den Kontaktabbruch mit dir noch einmal sprechen.

Billy:

Wenn es nur um ein Gespräch geht, dann soll es sein. Ich denke, dass ich wieder so weit besser dran bin, dass ich mich nicht mehr so schnell aufrege.

Semjase:

3. Du siehst besser aus, sehr viel besser.

4. Offenbar konntest du dich etwas erholen.

5. Ich täusche mich deswegen jedoch nicht darin, dass es dir gesundheitlich noch immer sehr übel ergeht.

Billy:

Da hast du wohl recht, doch einiges werde ich sicher noch schaffen. Vielleicht kann ich mich dann auch wieder meiner Arbeit widmen.

Semjase:

6. Soll das bedeuten, dass du gewillt bist, die Kontakte mit uns wieder aufzunehmen?

Billy:

Von dem habe ich nichts gesagt.

Semjase:

7. Es wäre aber doch wünschenswert und für uns alle eine grosse Freude.

8. Es wäre sicherlich angebracht, wenn du dir darum Gedanken machen würdest.

9. Wir selbst können so auch unsere Aufgabe weiterführen.

Billy:

Ich bin heute aber nicht zu einem Für oder Wider in dieser Hinsicht aufgelegt.

Semjase:

10. Sicher, doch dein Nachdenken wäre bestimmt von Wert.

Billy:

Das mag sein, und – okay, ich will es tun. Lass mir Zeit bis zum Filmen und Photographieren. Wir können dann noch einmal darüber reden.

Semjase:

11. Sicher, das ist ein Wort, und dieses gibt mir Freude und Hoffnung.

Billy:

Deine Freude und Hoffnung ist mir eine Ehre, doch solltest du deine Hoffnung nicht zu hoch ansetzen.

Semjase:

12. Das tue ich nicht, doch erahne ich einiges, denn du bist gesundheitlich wenigstens wieder so weit einer Besserung entgegengesritten, dass dein Optimismus wieder erkennbar ist.

13. Und gerade das bedeutet bei dir sehr viel.

Billy:

Schon gut, aber gerade so solltest du von mir nicht sprechen.

Semjase:

14. Warum nicht?

15. Es ist doch nur die Wahrheit.

Billy:

Siehst du, das sagst du. Aber solche Wahrheiten darf man auf der Erde nicht sagen.

Semjase:

16. Das verstehe ich nicht?

Billy:

It's quite simple: very often, you and also Ptaah and Quetzal have said things about me, by which I have been put in the devil's kitchen. These truths, as you call them, are valid with many as adulation to portray me as some kind of nice super person and as better than the others. In so-called circles of friends, this has already been claimed very often, as well as in the other circles that want to destroy me and our work. Here on Earth, such things just aren't of value.

Semjase:

17. About that, you truly shouldn't trouble yourself because such speeches only reveal the boundless envy and self-knowledge of those who are totally incapable in their own strength to equate with you even approximately.

18. On the other hand, we never spoke to you of your person in a praise-speaking manner; rather, we always only mentioned facts, thus - truths, about which we gave you relative statements.

19. However, such statements do not correspond to praise, which is why it is inappropriate and defamatory of third parties when they lay such unjustified accusations on you.

20. We never had the intention, and we never gave such praise to you, to portray you as a super person, etc.

21. All such activity is also far from our way of thinking and our ethics and also from our overall knowledge of the harmfulness of praise-speaking.

Billy:

Nevertheless, the human being of the Earth thinks so stupidly and illogically.

Semjase:

22. The only ones doing such, as I have mentioned to you, are those whose minds do not reach up to logical grasping and understanding.

Billy:

It also makes no difference; therefore, let's leave it with what we've talked about. I'd prefer it if I could soon go on the trip to do my film work and photo work.

Semjase:

23. You must not wait very long, for soon, the weather conditions and the land will be such that you can start on your way, even though it still doesn't look like that at present.

Billy:

That's good, because I've been sitting on pins and needles for a long time.

Semjase:

24. However, this coming work will be very difficult for you again.

25. And in such a way that my foresight comes true.

Billy:

That is well-known to me because I'm not making them for the first time. Also at the other times, I often didn't go to sleep for days.

Semjase:

26. Sure, but it will be rewarding with regard to good material.

27. But now, my friend, I want to include many dear greetings and wishes and all the love, which I should convey to you from father, Quetzal, Pleija, and Menara.

28. Also, all other friends and girlfriends greet you, also Asket and Nera.

Billy:

That can't be true. Human child, that's a joy! Were you in the DAL Universe, then? And - of course, give all of them my heartfelt thanks and let everyone be greeted rather nicely from me.

Semjase:

Das ist ganz einfach: Sehr oft hast du, auch Ptaah und Quetzal, Dinge über mich gesagt, durch die ich in Teufels Küche geraten bin. Diese Wahrheiten, wie du sie nennst, gelten bei vielen als Lobhudeleien, um mich als Supermenschen schön darzustellen und als besser als die andern. In sogenannten Freundeskreisen wurde das schon sehr oft laut, wie auch in anderen Kreisen, die mich und unsere Arbeit vernichten wollen. Hier auf der Erde sind solche Dinge eben nicht von Wert.

Semjase:

17. Darüber solltest du dir wahrheitlich aber keine Sorgen machen, denn aus solchen Reden spricht doch nur grenzenloser Neid und die eigene Erkenntnis derjenigen, welche in ihrer eigenen Kraft völlig unfähig sind, sich dir auch nur annähernd gleichzustellen.

18. Andererseits sprachen wir wohl nie über deine Person lobend zu dir, sondern wir nannten stets nur Tatsachen, also Wahrheiten, worüber wir dir gegenüber Feststellungen machten.

19. Solche Feststellungen aber entsprechen keinem Lob, weshalb es auch von Drittpersonen unangebracht und verleumderisch ist, wenn sie dir solche ungerechtfertigten Vorwürfe anlasten.

20. Niemals hatten wir die Absicht und niemals taten wir dergleichen, dich zu loben, um dich als Supermenschen darzustellen usw.

21. Ein solches Tun liegt auch unserer Denkweise und unserer Ethik fern, so aber auch unserem gesamten Wissen um die Schädlichkeit einer Lobspredung.

Billy:

Trotzdem denkt der Mensch der Erde aber so dumm und unlogisch.

Semjase:

22. Die solches tun sind nur jene, wie ich sie dir genannt habe, ausserdem reicht ihr Verstand nicht hin bis zum logischen Erfassen und Verstehen.

Billy:

Ist ja auch egal, lassen wir es daher bewenden mit dem, was wir darüber geredet haben. Es wäre mir lieber, wenn ich recht bald auf die Reise gehen könnte, um meine Filmarbeit und Photoarbeit zu tun.

Semjase:

23. Du musst dich nicht mehr sehr lange gedulden, denn bald werden die Wetterverhältnisse und das Land so sein, dass du dich auf den Weg machen kannst, auch wenn dies gegenwärtig noch nicht danach aussieht.

Billy:

Das ist gut, denn ich sitze schon lange wie auf glühenden Nadeln.

Semjase:

24. Diese kommende Arbeit wird aber für dich ein andermal sehr schwer sein.

25. Und so erfüllt sich doch meine Vorausschau.

Billy:

Das ist mir bekannt, denn ich mache sie ja nicht zum ersten Mal. Auch zu den anderen Malen bin ich oft tagelang nicht mehr zum Schlafen gekommen.

Semjase:

26. Sicher, doch es wird lohnend sein hinsichtlich guten Materials.

27. Doch nun, mein Freund, will ich die vielen lieben Grüsse und Wünsche und all die Liebe anbringen, die ich dir von Vater, von Quetzal, Pleija und Menara übermitteln soll.

28. Auch alle andern Freunde und Freundinnen lassen dich grüssen, auch – Asket und Nera.

Billy:

Das darf ja nicht wahr sein. Menschenskind, das ist eine Freude, warst du denn im Dal-Universum? Und – natürlich, bestelle allen meinen herzlichsten Dank und lasse alle recht lieb von mir grüssen.

Semjase:

29. I will gladly relay your greetings, also to Asket and Nera, who were with us on Erra.

Billy:

That is news, human child!

Semjase:

30. I have another surprise for you.

Billy:

Aha, and what should it be?

Semjase:

31. When you carry out your photo and film work, only then can I give you the surprise.

32. Until then, you still have to be patient.

Billy:

What should it be, then?

Semjase:

33. I have been given the permission to hand over a small amount of metal samples to you again, which you already asked me for a long time ago.

Billy:

Fantastic. Dear thanks for your efforts.

Semjase:

34. However, it will no longer concern the same materials, but they have an approximate resemblance to the first samples.

Billy:

That doesn't matter. It is important that I receive new metal samples, which should then be analyzed.

Semjase:

35. There will also be new surprises for the analysts once again.

Billy:

That I can imagine.

Semjase:

36. Besides the metal pieces, I'll still be allowed to hand over some other things to you, such as a liquid from a planet that is still in its primeval form of development.

Billy:

What kind of liquid is it?

Semjase:

37. You would call it primordial water.

Billy:

Thus, so to speak, a primordial soup?

Semjase:

38. That is, indeed, your name for it.

Billy:

That is fantastic. Does this primordial soup, then, also contain plant germs?

Semjase:

39. That would be possible, but I will bring plant germs to you if I can obtain permission for this.

Billy:

That would really be the culmination of the whole.

Semjase:

40. Certainly, but you should get for me some small glass containers for these things.

Billy:

I will. Glass bottles would probably be the right thing?

Semjase:

41. Sure.

Billy:

29. Gerne will ich deine Grüsse weitertragen, auch zu Asket und Nera, die bei uns auf Erra waren.

Billy:

Das sind Neuigkeiten, Menschenskind.

Semjase:

30. Ich habe noch eine Überraschung für dich.

Billy:

Aha, und was soll die sein?

Semjase:

31. Wenn du deine Photo- und Filmarbeit durchführst, dann erst kann ich dir die Überraschung übergeben.

32. Bis dahin musst du dich noch gedulden.

Billy:

Was soll es denn sein?

Semjase:

33. Es ist mir die Erlaubnis zuteil geworden, dir nochmals eine kleine Menge Metallproben auszuhändigen, um die du mich doch schon vor langer Zeit gebeten hast.

Billy:

Phantastisch. Lieben Dank für deine Bemühungen.

Semjase:

34. Es wird sich aber nicht mehr um gleiche Materialien handeln, doch weisen sie annähernde Ähnlichkeit mit den ersten Proben auf.

Billy:

Das spielt keine Rolle. Wichtig ist, dass ich neue Metallproben erhalte, die dann analysiert werden sollen.

Semjase:

35. Da werden für die Analysten auch wieder neue Überraschungen in Erscheinung treten.

Billy:

Das kann ich mir vorstellen.

Semjase:

36. Ausser den Metallstückchen werde ich dir auch noch andere Dinge übergeben dürfen, so z.B. eine Flüssigkeit von einem Planeten, der noch in urweltlicher Entwicklungsform steht.

Billy:

Welcher Art ist denn diese Flüssigkeit?

Semjase:

37. Du würdest es als Urwasser bezeichnen.

Billy:

Sozusagen also eine Urbrühe?

Semjase:

38. Das ist wohl deine Bezeichnung dafür.

Billy:

Das ist ja phantastisch. Enthält diese Urbrühe dann auch Pflanzenkeime?

Semjase:

39. Dies wäre möglich, aber Pflanzenkeime werde ich dir mitbringen, wenn ich dafür eine Erlaubnis erlangen kann.

Billy:

Das wäre wahrhaftig die Krönung des Ganzen.

Semjase:

40. Sicher, doch du solltest mir für diese Dinge einige kleine Glasbehälter besorgen.

Billy:

Werde ich. Glasfläschchen werden wohl das Richtige sein?

Semjase:

41. Sicher.

Billy:

Good, I'll get them for you within the next few days. You must fetch them, then, only with me.

Semjase:

42. I will gladly do so.

Billy:

May I ask you some questions since you're already here?

Semjase:

43. Sure.

Billy:

Good, thank you. Here, these are two photos that I have received from Wendelle Stevens. As you can see, it concerns two model heads. Can you tell me whether any human life forms are known to you that look like these pictured heads?

Gut, ich besorg' sie dir innerhalb der nächsten Tage. Du musst sie dann nur bei mir abholen.

Semjase:

42. Das werde ich gerne tun.

Billy:

Darf ich dir einige Fragen stellen, wenn du schon hier bist?

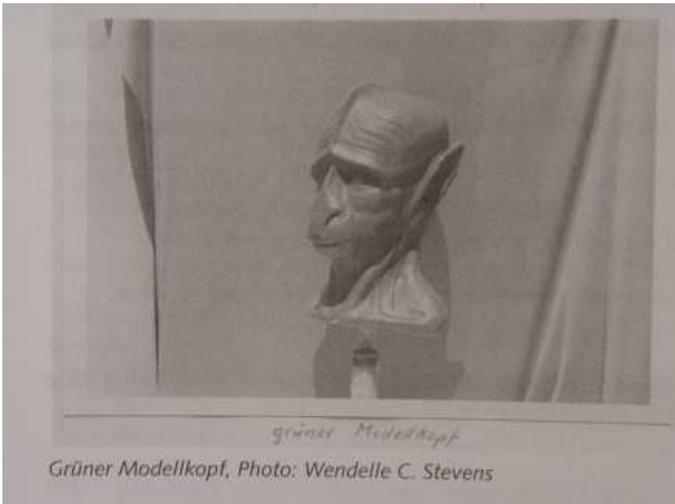
Semjase:

43. Sicher.

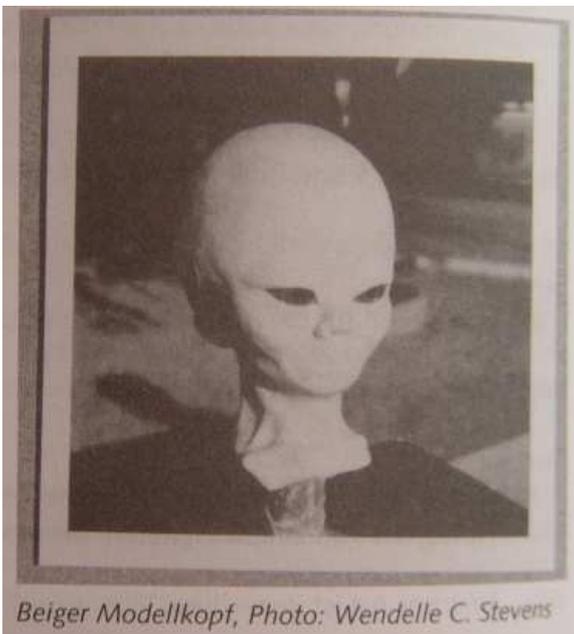
Billy:

Gut, danke. Hier, das sind zwei Photos, die ich von Wendelle Stevens erhalten habe. Wie du siehst, handelt es sich um zwei modellierte Köpfe. Kannst du mir dazu sagen, ob euch irgendwelche menschliche Lebensformen bekannt sind, die so aussehen, wie es diese abgebildeten Köpfe darstellen?

[Note from the translator: below are black and white photos of the two model heads in question. They have been taken directly from this contact conversation of Block 4 of the German Contact Reports.]



The Green Model Head; Photo: Wendelle C. Stevens



The Beige (Whitish-Brown) Model Head; Photo: Wendelle C. Stevens

Semjase:

44. Are you of the acceptance that these head replicas have true backgrounds?

Billy:

You're good; I asked you a question, but then you asked me a counter-question.

Semjase:

45. I have my reasons for this.

Semjase:

44. Bist du der Annahme, dass diese Kopfnachbildungen wahrheitliche Hintergründe haben?

Billy:

Du bist gut, ich stelle dir eine Frage, dann aber stellst du mir dazu eine Gegenfrage.

Semjase:

45. Dafür habe ich meine Gründe.

Billy:

Well then: here, I consider this green head absolute nonsense. During the Great Journey, I had the opportunity to see your recordings of human life forms, which you kindly demonstrated to me with your viewing devices. But I cannot remember a single human life form that looked like this or substantially similar. Moreover, there were, as you explained at that time, about 30 million different races, which you let me see visually.

Semjase:

46. With that, you are quite right.

47. No human life form exists in the universal space within reach of us that bears even a slight resemblance to this imaginary product pictured here.

48. On the other hand, the person has already been known to us for a long time, who claims that she has contact with life forms of the kind photographed here.

49. We became aware of this through a routine analysis of Mr. Stevens' interests as he tried to transfer the book.

50. As a result, we concerned ourselves in detail and thoroughly with the person who wants to have alleged contacts with the life forms of the kind photographed here.

51. Our detailed investigation proved that this person invents deceitful and swindler-like assertions and also disseminates these in this unpleasant manner.

52. This person does this, in part, completely deliberately, but another part is self-suggestive hallucinations.

53. The other unpleasant fact is that this person gathers self-conceived material and wants to distribute it among the Earth people with the false assertion that it comes from contact conversations and transmissions with the human life forms depicted right here in this photograph, which, of course, in no way corresponds to the truth because everything truly only corresponds to a fantasy production of the person concerned.

Billy:

Something similar, I thought to myself. But now, what is with the second picture? And - why do you, once again, mention no name?

Semjase:

54. That would only aggravate the whole machination in favor of the deceitful person concerned because only too quickly, people can be beguiled on the Earth by such false assertions and be misled.

Billy:

Good, but now, what about the second picture?

Semjase:

55. This model is also built on lies and deception, but this fraudulent picture belongs to a person who lives about 8,500 km away from the one who professes to the green picture fraud.

56. Also this person, through whose initiative this whitish-brown model head has originated, has no contacts to exhibit with any other intelligences than the Earth people.

Billy:

But why, then, do both these people, as well as many others, do such crazy things?

Semjase:

57. We already talked about that many times.

58. Furthermore, which I would still like to add to my former explanations, there is still to be mentioned:

Billy:

Dann gut: Hier, diesen grünen Kopf halte ich für absoluten Quatsch. Während der grossen Reise hatte ich ja Gelegenheit, eure Aufzeichnungen von menschlichen Lebensformen zu sehen, die ihr mir freundlicherweise mit euren Sichtgeräten vorgeführt habt. Dabei aber vermag ich mich nicht daran zu erinnern, dass auch nur eine einzige menschliche Lebensform so oder weitgehend ähnlich ausgesehen hatte. Dabei waren es, wie ihr damals erklärt habt, rund 30 Millionen verschiedene Rassen, die ihr mich bildlich habt sehen lassen.

Semjase:

46. Womit du auch recht hast.

47. Es existiert keine menschliche Lebensform im uns erreichbaren universellen Raume, die auch nur im mindesten Masse diesem hier abgebildeten Phantasieprodukt eine Ähnlichkeit abgewinnen könnte.

48. Andererseits ist uns schon seit langer Zeit die Person bekannt, die behauptet, dass sie mit Lebensformen der hier abgelichteten Form Kontakt habe.

49. Wir sind darauf aufmerksam geworden durch eine Routineanalyse über Herrn Stevens Interessen, als er sich bemühte, das Buch zu verlegen.

50. Daraufhin befassten wir uns eingehend und gründlich mit der Person, die angeblich Kontakt haben will mit Lebensformen der hier abgelichteten Form.

51. Unsere eingehende Befassung ergab, dass diese Person betrügerische und schwindlerische Behauptungen erdichtet und diese auch in dieser unerfreulichen Form verbreitet.

52. Dies tut diese Person teils völlig bewusst, zu einem andern Teil aber selbstsuggestiv-halluzinatorisch.

53. Das weitere Unerfreuliche dabei ist noch, dass diese Person selbsterdachtes Material zusammenträgt und unter die Erdenmenschen bringen will, mit der unwahren Behauptung, dass es von Kontaktgesprächen und Übermittlungen mit eben den hier auf diesem Photo abgebildeten menschlichen Lebensformen stamme, was natürlich in keiner Weise der Wahrheit entspricht, weil alles wahrheitlich nur einer Phantasieproduktion der betreffenden Person entspricht.

Billy:

Etwas Ähnliches habe ich mir gedacht. Was ist nun aber mit dem zweiten Bild? Und – warum nennst du wieder einmal keinen Namen?

Semjase:

54. Das würde die gesamten Machenschaften zugunsten der betreffenden betrügerischen Person nur noch verschlimmern, denn nur zu schnell lassen sich auf der Erde Menschen von derlei unwahren Behauptungen betören und irreleiten.

Billy:

Gut, was ist nun aber mit dem zweiten Bild?

Semjase:

55. Auch diese Modellierung ist auf Lug und Trug aufgebaut, jedoch belangt dieses Betrugsbild zu einer Person, die runde 8500 Kilometer von derjenigen entfernt wohnt, die sich zum grünen Betrugsbild bekennt.

56. Auch diese Person, durch deren Initiative dieser weisslich-braune Modellkopf entstanden ist, stellt denn auch diese Person hat keinerlei Kontakte mit irgendwelchen anderen Intelligenzen als mit Erdenmenschen aufzuweisen.

Billy:

Aber warum machen denn diese zwei Leute, wie auch viele andere, solche verrückten Dinge?

Semjase:

57. Darüber sprachen wir schon öfters.

58. Im weiteren, was ich zu meinen früheren Erklärungen noch hinzufügen möchte, ist noch zu erwähnen:

59. The entire activity of many such people is based on a delusion of the time.

60. And unfortunately, there are many Earth people who have fallen to this delusion of the time, whereby the crazy religions bear the majority of the blame for the fact that this delusion has appeared.

61. The Earth human being, through the lies of the crazy religions, has been cast into fear and into the uncertain knowledge view that the false teachings of the crazy religions are extremely weak and just wrong, which is why the human being of this world searches for new perspectives of understanding and truth.

62. However, blinded and misguided by the crazy religions and cults, the Earth human being searches for the truth in directions that are still connected to crazy religions.

63. This entails that unstable people turn to those mysterious things which are well-known on the one hand but, on the other hand, still represent an unsolvable and incomprehensible phenomenon to the human being, in this case, the ships of extraterrestrial intelligences, which the Earth human being simply calls "UFOs."

64. However, for the unstable groups of Earth people, everything represents an unsolvable, incomprehensible, and extraterrestrial phenomenon that must have a supernatural origin, and this supernatural, in this case, is to be equated with a divine origin in a cult-religious and crazy-religious sense.

65. Many of the false UFO contacts or other UFO witness, if we still want to use the term UFO for the sake of understanding, act in their own deceitful ways for purely sectarian reasons that are still motivated by fear or by delusional, morbid notions of world improvement, or they act in such a way out of purely personal psychological abuses.

66. So they are, as a rule, morbid or sectarian, starry-eyed idealists with delusional ideas, or they are people who are mentally ill and who never find enough recognition for themselves according to their own judgment, which is why they see themselves as disadvantaged people who are excluded from the joys and honors of life or think that these are too shortly held.

67. Then, through deceitful and swindler-like machinations in the matter of UFOs, they believe that they can get recognition for themselves because they are particularly named in the public or simply in larger circles, by which they can satisfy their hunger for recognition.

68. In addition to these swindlers and fraudsters, however, there are also those who pursue charlatanism for fun, together with those who want to make everything seem ridiculous and impossible through false actions, assertions, and photographs, and not infrequently, political or sectarian backgrounds play a crucial role in this.

69. Then, however, those swindlers and fraudsters are still to be mentioned who invent lies out of pure greed for profit, in order to get rich through swindling and deception in the matter of UFOs.

Billy:

To which kind, then, do these two belong, from whom these fraudulent photos, i.e. these fraudulent model heads, came, in accordance with their details?

Semjase:

70. They belong to the group of those who seek recognition and who are, at the same time, blinded, starry-eyed idealists.

71. And in the madness of their activities, they are so rich in imagination that they know to perfect their deceitful machination so that they can work certain things of reality of everyday life into their deceptive machination of untruth.

72. Thus, one of the two deceptive persons even knows how to get names and all kinds of data of people anywhere on the Earth

59. Das ganze Tun vieler solcher Menschen beruht auch in einem Wahn der Zeit.

60. Und Erdenmenschen, die diesem Wahn der Zeit verfallen sind, existieren leider viele auf der Erde, wobei die Irr-Religionen im hauptsächlichlichen Masse daran Schuld tragen, dass dieser Wahn in Erscheinung getreten ist.

61. Durch die Falschheit der Irr-Religionen ist der Erdenmensch in Angst gestürzt worden und in die unbestimmte Erkenntnis-Ansicht, dass die Irrlehren der Irr-Religionen äusserst mangelhaft und eben falsch sind, weswegen der Mensch dieser Welt neue Perspektiven des Verstehens und der Wahrheit sucht.

62. Jedoch verblendet und irreführt durch die Irr-Religionen und Kultreligionen, sucht der Erdenmensch die Wahrheit in Richtungen, die weiterhin irr-religionsverbunden sind.

63. Dies hat zur Folge, dass labile Menschen sich jenen geheimnisvollen Dingen zuwenden, die einerseits wohlbekannt sind, andererseits aber dem Menschen ein noch unlösbares und unverständliches Phänomen darstellen, in diesem Falle also die Flugkörper ausserirdischer Intelligenzen, die der Erdenmensch einfach UFO nennt.

64. Für die labilen Gruppen der Erdenmenschen aber stellt alles Unlösbares, Unverständliche und Ausserirdische ein Phänomen dar, das einen überirdischen Ursprung haben muss, wobei dieses Überirdische in diesem Fall gleichzusetzen ist mit einem göttlichen Ursprung in kultisch-religiösem und irr-religiösem Sinn.

65. Viele der falschen UFO-Kontaktpersonen oder sonstigen UFO-Bezeuger, wenn wir um des Verstehens willen die Bezeichnung UFO weiterhin gebrauchen wollen, handeln also in der ihnen eigenen betrügerischen Form aus rein sektiererischen Gründen, die zudem noch mit Angst oder mit krankhaften Weltverbesserungswahnideen durchschwängert sind, oder aber sie handeln so aus rein persönlichen psychischen Missständen.

66. Also sind sie in der Regel krankhafte oder sektiererische Weltverbesserer mit Wahnideen, oder sie sind Menschen, die psychisch krank sind und die ihrem eigenen Ermessen nach für sich selbst niemals genügend Anerkennung finden, weshalb sie sich als Benachteiligte sehen, die von den Freuden, Ehren und Beglückungen des Lebens ausgeschlossen oder zu kurzgehalten sind.

67. Durch betrügerische und schwindlerische Machenschaften in Sachen UFOs glauben sie sich dann Anerkennung verschaffen zu können, weil sie in der Öffentlichkeit oder einfach in grösseren Kreisen namentlich genannt werden, wodurch sie ihren Anerkennungshunger stillen können.

68. Nebst diesen Schwindlern und Betrügern aber existieren auch noch jene, welche aus Spass Scharlatanerie betreiben, nebst jenen, welche durch falsche Aktionen, Behauptungen und Photos alles lächerlich und unmöglich machen wollen, wobei nicht selten politische oder sektiererische Hintergründe eine ausschlaggebende Rolle spielen.

69. Dann aber sind auch noch jene Schwindler und Betrüger zu nennen, die aus reiner Habsucht und Profitgier Lügen erfinden, um sich durch Schwindel und Betrug in Sachen UFOs zu bereichern.

Billy:

Zu welcher Sorte gehören denn die beiden, von denen diese Betrugsphotos resp. diese Betrugsmodellköpfe stammen, die nach ihren Angaben entstanden sind?

Semjase:

70. Sie gehören zur Gruppe jener, welche nach Anerkennung heischen und zugleich verblendete Weltverbesserer sind.

71. Und im Wahn ihres Tuns sind sie so sehr phantasie reich, dass sie ihre betrügerischen Machenschaften derart zu perfektionieren verstehen, dass sie sogar in gewissen Dingen die Wirklichkeit des täglichen Lebens in ihre Betrugs-machenschaften der Unwahrheit hineinarbeiten können.

72. So versteht es die eine der beiden Betrugs-personen sogar, durch Nachforschungen und Bekanntschaften usw. sich Namen und allerlei Daten von Erdenmenschen irgendwo auf der Erde zu

through investigations and acquaintances, etc., in order, then, to evaluate these things in the way that the deceitful person who has these data approaches gullible people with the assertion that he has been handed these data or that they were transmitted to him by extraterrestrials or otherworldly life forms, and this, of course, along with more lies and fanciful assertions.

73. Then, if these gullible ones investigate the information and find it confirmed, then they misguidedly believe in these assertions and suppose that the deceitful person really has contacts with extraterrestrial intelligences or otherworldly life forms, etc.

Billy:

Aha, there I can remember. Wendelle Stevens, indeed, came to me with such a story. There should be an American who wants to have contacts with otherworldly ones or extraterrestrials. Now, one of these life forms is supposed to have given this man information about a Swiss and his family; the Swiss should be named Kobler or something similar and should live somewhere in or around Zurich. The alleged American contactee now claims that this alleged otherworldly being or extraterrestrial life form told him that the Swiss is the brother of a wannabe contactee and that they should, in turn, find themselves in this world, etc.

Semjase:

74. Sure, I responded exactly to that with my explanation.

Billy:

Ah, then this machination is known to you?

Semjase:

75. Surely.

Billy:

And how did this wannabe contactee receive the information about the Swiss?

Semjase:

76. The Swiss is a very busy man and travels a lot and with pleasure.

77. He deals a lot with music and often travels to many countries, including America.

78. Thus, his name became known in certain circles, by which the alleged American contactee learned from a friend the name of the Swiss, including other important family data, etc.

79. Then, with a little investigation and effort, the alleged contactee got to know all interesting facts about the Swiss, after which he then began to spread his fairytale.

Billy:

Aha, and Wendelle has fallen for this. I've suspected something like that for a long time. I also haven't held back with my view on this subject. With your information, I am satisfied. I just don't understand why such a fast one can be pulled on Wendelle Stevens.

Semjase:

80. Many Earth people can be deceived by such wrong interests.

81. But now, we should let the matter rest, for I still have another announcement to make:

82. For about forty days, there has been another station of extraterrestrial intelligences on Earth, provided by us to resembling human life forms from the planet HASTER in the GARON system of the JENAM galaxy.

83. This galaxy is located 483 million light years away from the Earth, and 413 different human races live on the habitable planets there throughout the entire galaxy, which is, relatively seen, very little for an entire galaxy.

alienen Daten von Erdenmenschenn irgendwo auf der Erde zu verschaffen, um diese dann in der Form auszuwerten, dass die betrügerische Person mit diesen Daten an Leichtgläubige herantritt, mit der Behauptung, ihr seien diese Daten von ausserirdischen oder jenseitigen Lebensformen übergeben oder übermittelt worden, und dies natürlich mit weiteren und phantasiereichen Lügenbehauptungen.

73. Forschern die Leichtgläubigen dann den Angaben nach und finden diese bestätigt, dann glauben sie irreführt an diese Behauptungen und nehmen an, dass die betrügerische Person tatsächlich Kontakte zu ausserirdischen Intelligenzen oder zu jenseitigen Lebensformen habe usw.

Billy:

Aha, da vermag ich mich zu erinnern. Wendelle Stevens kam doch mit einer derartigen Geschichte. Da soll ein Amerikaner sein, der mit Jenseitigen oder Ausserirdischen Kontakt haben will. Eine dieser Lebensformen nun soll diesem Mann Angaben über einen Schweizer und über seine Familie gemacht haben, der Schweizer soll Kobler oder ähnlich heissen und irgendwo in oder um Zürich wohnen. Der angebliche amerikanische Kontaktler nun behauptet, dass ihm diese angebliche jenseitige oder ausserirdische Lebensform erklärt habe, dass der Schweizer der Bruder des Möchtegernkontaktlers sei und dass sie sich in dieser Welt wieder finden sollten usw.

Semjase:

74. Sicher, genau darauf habe ich angesprochen mit meiner Erklärung.

Billy:

Aha, dann ist dir diese Machenschaft also bekannt?

Semjase:

75. Sicher.

Billy:

Und wie hat denn dieser Möchtegern-Kontaktler die Angaben über den Schweizer erhalten?

Semjase:

76. Der Schweizer ist ein sehr beschäftigter Mann und reist sehr viel und gern.

77. Er beschäftigt sich viel mit Musik und bereist ihretwegen oft viele Länder, so auch Amerika.

78. So wurde sein Name in gewissen Kreisen bekannt, wodurch der angebliche amerikanische Kontaktler von einem Bekannten seinerseits den Namen des Schweizers erfuhr, inklusive verschiedene wichtige Familiendaten usw.

79. Mit etwas Nachforschungen und Bemühungen brachte der angebliche Kontaktler dann alles Wissenswerte über den Schweizer in Erfahrung, wonach er dann seine Lügengeschichte zu verbreiten begann.

Billy:

Aha, und darauf ist Wendelle hereingefallen. So etwas Ähnliches habe ich schon lange vermutet. Auch habe ich mit meiner diesbezüglichen Meinung nicht zurückgehalten. Mit deiner Auskunft bin ich befriedigt. Ich verstehe nur nicht, warum sich Wendelle Stevens so übers Ohr hauen lässt.

Semjase:

80. Viele Erdenmenschenn lassen sich mit solchen falschen Belangen betrügen.

81. Nun sollten wir diese Dinge aber auf sich beruhen lassen, denn ich habe dir noch eine Mitteilung zu machen:

82. Seit rund vierzig Tagen befindet sich eine weitere Station ausserirdischer Intelligenzen auf der Erde, erstellt von uns gleichenden menschlichen Lebensformen des Planeten HASTER im System GARON der Galaxie JENAM.

83. Diese Galaxie ist von der Erde 483 Millionen Lichtjahre entfernt, wobei auf den dort bewohnbaren Planeten der gesamten Galaxie 413 verschiedene Menschenrassen leben, was verhältnismässig gesehen für eine ganze Galaxie sehr wenig ist.

84. Just a few years ago, we entered into connection with the highly sophisticated inhabitants of the planet Haster, who have progressed so far in their overall development as it will be for the Earth people in approximately 1,120 years.
85. With ethically and very highly distinct lifestyles, the inhabitants of Haster are very peaceful and loving, and besides this, they live in the same time-level as the SOL system, thus, in the present level, as this would be said or called by you.
86. Because the Haster inhabitants are now interested in life forms in the remote vastness of the Universe which is still inaccessible to them but cannot yet reach these areas with their technology, we have extended our connections with them in such a way that we brought an expeditionary command of the Haster inhabitants here in the Great Spacer.
87. We also helped them build their station, which was created in the depths of the North Sea and from where they will expand their expeditionary work across the whole world.
88. Since their mental, physical, and consciousness-related development has not yet progressed as far as ours, we can only maintain physical contact with them using our vibration-neutralizing devices, as we must also do so with the Earth people when it is necessary now and then.
89. However, this now means that the Haster inhabitants can freely move among the Earth people because their vibrations turn out to be bearable with those of the Earth people, but only briefly.
90. The Haster inhabitants cannot remain in the direct range of the vibrations of the Earth people for more than 17 hours; otherwise, they begin to lose control of themselves.
91. But since they have this 17-hour possibility, they have decided that they will seek contact with one or several people of the Earth for their study purposes and also for the instruction of the Earth people, but certainly with no more than three people, who must remain silent about it for their lifetimes, which is why especially upright people are to be selected for these contacts, who can be completely trusted.
- Billy:**
But not me, for I really have enough.
- Semjase:**
92. Certainly not; they won't do that.
93. You won't be burdened even more by them.
- Billy:**
Then that's good.
- Semjase:**
94. Certainly, but now, I have to go back to the station, and - on February 3rd, I will visit you again if it's possible for me.
95. Now, I only ask you to write down our conversation when I transmit it to you because it should be regarded as another contact report - even if it should be that you won't continue this any more.
96. Our discussion material contains some interesting facts that may be of interest to all people.
- Billy:**
If I'm able to do that, then I'll do it. Then, I will try to call you. However, it might take several weeks. In addition, I won't tell anyone anything about our contact, and I will also hold back the report for so long, until I have finally decided on whether I will resume the contacts or not.
- Semjase:**
84. Erst vor wenigen Jahren traten wir mit den hochentwickeltesten Bewohnern des Planeten Haster in Verbindung, die in ihrer gesamten Entwicklung derart weit vorangeschritten sind, wie es die Erdenmenschen in ca. 1120 Jahren sein werden.
85. Mit ethisch sehr hoch ausgeprägten Lebensweisen sind die Haster-Bewohner sehr friedliebend und in Liebe geprägt, und zudem leben sie in der Zeitebene wie auch das SOL-System so also in der Gegenwartsebene, wie dies von dir gesagt oder genannt würde.
86. Da sich die Haster-Bewohner nun für das Leben in den ihnen noch unerreichbaren fernsten Weiten des Universums interessieren, jedoch mit ihrer Technik diese Räume noch nicht erreichen können, haben wir unsere Verbindungen mit ihnen derart erweitert, dass wir ein Expeditionskommando der Haster-Bewohner in Vaters Grossraumer hierher gebracht haben.
87. Wir halfen ihnen auch beim Bau ihrer Station, die in den Tiefen der Nordsee angelegt wurde und von wo aus sie über die ganze Erde ihre expeditionelle Arbeit ausdehnen werden.
88. Da ihre psychische, physische und bewusstseinsmässige Entwicklung noch nicht in dem Masse vorangeschritten ist wie unsere, können wir nur mit unseren Schwingungs-Neutralisator-Geräten mit ihnen physischen Kontakt pflegen, wie wir es auch bei den Erdenmenschen tun müssen, wenn es hie und da erforderlich ist.
89. Das aber bedeutet nun, dass die Haster-Bewohner sich frei unter den Erdenmenschen bewegen können, weil sich ihre Schwingung noch mit derjenigen der Erdenmenschen erträglich erwies, jedoch auch nur kurzfristig.
90. Mehr als 17 Stunden können sich die Haster-Bewohner nicht im direkten Bereich der Schwingungen von Erdenmenschen aufhalten, ansonsten sie die Kontrolle über sich zu verlieren beginnen.
91. Da sie aber diese 17-Stunden-Möglichkeit haben, haben sie beschlossen, dass sie für ihre Studienzwecke und auch zur Belehrung der Erdenmenschen mit einem oder mehreren Menschen der Erde Kontakt suchen werden, jedoch mit Sicherheit mit nicht mehr als drei Personen, die zudem darüber Stillschweigen bewahren müssen, und zwar auf Lebenszeit, weshalb für diese Kontakte ganz speziell integrale Menschen ausgesucht werden sollen, denen vollumfänglich vertraut werden kann.
- Billy:**
Aber nicht mit mir, denn ich habe wirklich genug.
- Semjase:**
92. Bestimmt nicht, das werden sie nicht tun.
93. Du wirst also nicht durch sie noch mehr belastet werden.
- Billy:**
Dann ist es ja gut.
- Semjase:**
94. Sicher, doch nun muss ich wieder zurück zur Station, und – am 3. Februar werde ich dich abermals besuchen, wenn es mir möglich sein wird.
95. Ich bitte dich nun nur noch, unser Gespräch niederzuschreiben, wenn ich es dir übermittle, denn es soll als weiterer Kontaktbericht gelten – auch wenn es so sein sollte, dass du diese nicht mehr weiterführen solltest.
96. Es handelt sich bei unserem Gesprächsstoff ja auch um einiges Wissenswertes, das für alle Menschen von Interesse sein kann.
- Billy:**
Wenn ich in der Lage dazu bin, dann werde ich es tun. Ich werde dich dann zu rufen versuchen. Es kann dies aber vielleicht einige Wochen dauern. Ausserdem werde ich niemandem etwas von unserem Kontakt erzählen, und auch den Bericht werde ich dann so lange zurückhalten, bis ich mich endgültig darüber entschieden habe, ob ich die Kontakte wieder aufnehme oder nicht.
- Semjase:**

97. That is your decision.

98. I have nothing to object to that because I understand your thought processes very well.

Billy:

Excellent, then I will do my best to take up your message and write it down before the month of February. But now, I also must go, because otherwise, someone will still come looking for me, and moreover, I still have to finish the snow-removal. Bye then, and lots of love to all.

Semjase:

99. Until we meet again.

100. Farewell.

97. Das sei deine Entscheidung.

98. Dagegen habe ich nichts einzuwenden, denn ich verstehe deine Gedankengänge sehr gut.

Billy:

Prima, dann werde ich mich bemühen, deine Durchgabe noch vor dem Monat Februar aufzunehmen und niederzuschreiben. Nun muss aber auch ich gehen, denn sonst kommt mich noch jemand suchen, ausserdem muss ich den Schnee fertig wegfräsen. Tschüss denn, und liebe Grüsse an alle.

Semjase:

99. Auf Wiedersehen.

100. Leb wohl.

Footnotes

Concerning the First Model Head

The first model head pictured above seems to be a replica of beings supposedly from Iarga that have allegedly had contacts with a contactee under the pseudonym of Stefan Denaerde. The name of the book published by Wendelle Stevens about this contactee and the information received from his contactors is *UFO... Contact from Planet Iarga*.

Further clarifications from the FIGU Forum (Questions Answered by Billy):

Hi Billy

There are two interesting books about contacts with extraterrestrials : "UFO Contact from planet IARGA" (written by Stefan Denaerde) and "UFO Contact from planet Acart" (written by Artur Berlet). Are those books a hoax? Could you please give us a short comment about both books?

regards
Solar

ANSWER:

Nonsense (= a hoax).

- (Source) (<http://forum.figu.org/us/messages/12/5446.html#POST14972>)

Hello Billy,

In the Figu forum I've read a post in which a questioner is told that the book "ufo contact from planet iarga" is a hoax. Being a person who's interested in the truth of both your contact experiences and those of Stefan Denaerde, I would like to ask:

What is it, that makes you think the Denaerde story / information is a fabrication?

Kind regards,
Gino

ANSWER:

Because the Plejarens investigated that case and came to the conclusion that everything is an absolute hoax.

- (Source) (<http://forum.figu.org/cgi-bin/us/discus.cgi?pg=next&topic=12&page=7664#POST29351>)

Source

- Billy Meier Translations (<http://www.billymeiertranslations.com/#contact141>)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Submit

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_141"

Category: Contact Reports

- This page was last modified on 9 September 2010, at 13:52.
- This page has been accessed 3,165 times.

- [Privacy policy](#)
- [About Billy Meier](#)
- [Disclaimers](#)

Contact Report 142

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 142 Translation
- 3 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): 150-178
- Date/time of contact: Tuesday, the 3rd of February 1981, 11:53 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Friday, the 3rd of April 2009, 11:31 PM
- Corrections and improvements made: Benjamin, 8/13/10
- Contact person: Semjase

Synopsis

It is Eduard's (Billy's) 44th birthday. Billy's health has recovered satisfactorily and decides to continue the contacts. Billy and Semjase discuss human races from the Cassiopeia constellation, and also from Alpha Centauri and Alpha Reticuli. Lastly, Time Travel is discussed - of which there is very interesting and significant information!

This is the entire contact. It is an authorized but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 142 Translation

English	German
Billy: You've really found the time to visit me today, about which I am very happy.	Billy: Du hast heute also wirklich Zeit gefunden, mich zu besuchen, worüber ich mich sehr freue.
Semjase: 1. Even for me, it is a joy.	Semjase: 1. Auch mir ist es eine Freude.
Billy: Of course, I understand, but may I immediately, at the beginning, ask a question?	Billy: Natürlich, das verstehe ich, doch darf ich dich gleich zu Anfang mit einer Frage beharken?
Semjase: 2. Sure, just ask.	Semjase: 2. Sicher, frage nur.
Billy: You can still remember that I brought you 2 photos during our last contact?	Billy: Du vermagst dich doch noch daran zu erinnern, dass ich dir bei unserem letzten Kontakt 2 Photos brachte?
Semjase: 3. Yes, those which I was to judge.	Semjase: 3. Ja, jene, die ich beurteilen sollte.
Billy:	Billy:

Yes, exactly. Today, I have something similar, namely a letter again, which clearly indicates that it is a swindle. Here, if you want to read it...

Semjase:

4. Thank you, of course, I want to read it.
5. – Oh – it is, however, rather long.
6. It will take some time; therefore, have some patience... (Semjase reads for a long time; after that:)
7. Is this supposed to be a joke, or have these very faulty words been written with seriously deceitful intention?

Billy:

They are really meant to be serious, obviously in order to perpetrate a fraud.

Semjase:

8. Then it truly does concern a fraud, which certainly must be explained by me.
9. The few human races in the area of the Cassiopeia constellation in another space-time configuration are well-known to us, but they have no resemblance to the life forms mentioned in this letter.

10. Also, their aircraft do not correspond in any way to the kind described here, and besides, their technology isn't so far and highly developed that they could, with their own aircraft, reach the Earth.

11. The technology of one of the two races is presently developed so far that they prepare just the first flight attempts to outer space, and they stand just a little bit behind Earth's technological development.

12. The second race, which is on another planet behind the Cassiopeia constellation, only has aircraft that master their own planetary space somewhat certainly.

13. Among these facts is the further complication that both of these races of human life forms exist in a different time plane in relation to the Earth, like I said, so separated from the time plane that is known to the Earth human being and in which he lives.

14. So when the people of the Cassiopeia constellation one day master space travel, they still won't be able, for a long time, to penetrate into the time plane in which the Earth people live their existence.

Billy:

And in our time plane known to us, no human life forms exist, who would be capable of space flight in Cassiopeia, i.e. in that area?

Semjase:

15. Sure, there are people there, but these are not yet advanced in space flight or are not yet so far advanced that they could carry out journeys through universal space.
16. Like on the Earth, secret stations of foreign-planet human races exist there on their planet, which do not, however, practice direct contact with the planet's inhabitants.

Billy:

I understand. But now, another question: how many of all solar systems have planets that are actually inhabited by people, which are visible from the Earth and which are known to us? If one believed all alleged contact reports of Earth people with extraterrestrials, practically all solar systems would be inhabited.

Semjase:

17. Sure, your words correspond to the truth.
18. Truly, there are only very few solar systems inhabited by human life forms that are known to the Earth human being, and on the other hand, a lot of suns have no planetary systems.
19. To these facts, there is still to add that many of the space-

Ja, genau. Heute habe ich wieder etwas Ähnliches, nämlich einen Brief, von dem klar und deutlich hervorgeht, dass es sich um einen Schwindel handelt. Hier, wenn du ihn lesen willst ...

Semjase:

4. Danke, natürlich will ich ihn lesen.
5. –Oh-der ist aber recht umfangreich.
6. Es wird einige Zeit dauern, gedulde dich daher etwas ... (Semjase liest längere Zeit; danach:)
7. Soll das ein Spass sein, oder sind diese sehr fehlerhaften Worte in ernsthaft betrügerischer Absicht geschrieben worden?

Billy:

Sie sind wirklich ernsthaft gemeint, um offensichtlich einen Betrug zu begehen.

Semjase:

8. Dann handelt es sich wahrheitlich um einen Betrug, was mit Sicherheit von mir erklärt werden muss.
9. Die wenigen menschlichen Rassen im Gebiet der Cassiopeigestirne in einem andern Raum-Zeit-Gefüge jedoch sind uns bestens bekannt, jedoch haben sie keinerlei Ähnlichkeit mit den in dieser Briefschrift erwähnten Form.

10. Auch ihre Fluggeräte entsprechen nicht und in keiner Form der hier beschriebenen Art, und zudem ist ihre Technik nicht derart weit und hoch entwickelt, dass sie mit ihren eigenen Fluggeräten zur Erde gelangen könnten.

11. Die Technik der einen der beiden Rassen ist zur Zeit so weit entwickelt, dass sie gerade die ersten Flugversuche in den Raum hinaus vorbereiten, wobei sie nur um wenig hinter der irdischen technischen Entwicklung zurückstehen.

12. Die zweite Rasse, die sich auf einem andern Weltenkörper hinter den Cassiopeigestirnen befindet, verfügt nur über Fluggeräte, die den eigenen planetaren Raum einigermaßen sicher beherrschen.

13. Zu diesen Tatsachen kommt noch hinzu, dass diese beiden Rassen menschlicher Form in einer zur Erde verschiedenen Zeitebene existieren wie ich sagte, so also versetzt zu der Zeitebene, die dem Erdenmenschen bekannt ist und in der er lebt.

14. Wenn also die Menschen der Cassiopeigestirne dereinst die Weltraumfahrt beherrschen werden, dann vermögen sie noch lange nicht in die Zeitebene vor- und einzudringen, in der die Erdenmenschen ihr Dasein leben.

Billy:

Und in unserer uns bekannten Zeitebene, existieren denn da auf Cassiopeia resp. in jenem Gebiet keine menschlichen Lebensformen, die der Raumfahrt fähig wären?

Semjase:

15. Sicher, es gibt dort Menschen, doch diese sind der Raumfahrt noch nicht mächtig oder noch nicht so weit mächtig, dass sie Reisen durch den universellen Raum durchführen könnten.
16. Wie auf der Erde existieren aber dort auf dem einen Planeten geheime Stationen planetenfremder Menschenrassen, die sich jedoch mit den Planetenbewohnern nicht in direktem Kontakt üben.

Billy:

Ich verstehe. Nun aber eine andere Frage dazu: Wie weit sind eigentlich all die Sonnensysteme mit Planeten versehen und von Menschen bewohnt, die von der Erde aus sichtbar und uns bekannt sind? Würde man nämlich allen angeblichen Kontaktberichten von Erdenmenschen mit Ausserirdischen Glauben schenken, dann wären praktisch alle Sonnensysteme bewohnt.

Semjase:

17. Sicher, deine Worte entsprechen der Wahrheit.
18. Wahrheitlich sind nur äusserst wenige der dem Erdenmenschen bekannten Sonnensysteme von menschlichen Lebensformen bewohnt, und andererseits verfügen sehr viele Sonnen über keine Planetensysteme.
19. Zu diesen Tatsachen hinzu kommt noch, dass viele der

traveling races that come to the Earth are not resident in the time plane known to the Earth human being.

Billy:

Ah, we already spoke very often about space-traveling human races that do not belong to you and which come, nevertheless, to the Earth. In which time plane do they all belong?

Semjase:

20. It is different for each.

21. To mention all of them would be difficult and time-consuming.

Billy:

Then let's say, for example, the people of the area of Alpha Centauri, then Reticuli, or whatever it is, then...

Semjase:

22. The first ones live a tiny fraction of a second shifted from the Earth-time plane, so therefore, they cannot be reached by Earth inhabitants before they master time travel.

23. The second human race you mentioned also does not live in the same time plane as the Earth people.

24. You should be content with this because it would all be too much for today if we wanted to clarify these matters.

Billy:

Well, then let's just stay with the letter: Then this Josef Wanderka, who wrote this letter, is just another spinner?

Semjase:

25. He belongs to the same group as those two, of whom you brought me during the last contact visit the photos of the model heads.

Billy:

Then the case is clear. I just don't understand one thing: this funny and crazy letter arrived into the hands of Wendelle Stevens, who sent it for further examination of the situation to Herbert Runkel, who, in turn, presented it to me. Now, at the same time, I don't understand how and why Wendelle doesn't check such things more closely and why he too gullibly supposes that behind such obvious, idiotic nonsense, there could be a degree of truth. Even in other similar cases, I have already determined this. Wendelle is just too gullible.

Semjase:

26. He is a researcher and a seeker but, unfortunately, not a true expert, and besides, he is too credulous.

Billy:

It also seems so to me.

Semjase:

27. Just with the photos and with this letter, it should have hit him that something can't be right and doesn't correspond to the truth.

28. Especially with this letter, it would have had to hit him that an attempted fraud was present because certain similarities to your writings unmistakably point to the fact that these are clearly based on the fact that your written material was reproduced in a distorted and fraudulent form.

29. A lot of this very clearly and without a doubt points to the fact that this person, Josef Wanderka, has falsified compositions from your writings and from our contact reports in his own favor and has maliciously and intentionally written them down as his own experiences.

Billy:

Aha, we have already determined this. So then, it is true that this guy has stolen material from my writings.

Semjase:

30. Sure, because that is unmistakable and clear.

raumfahrenden Rassen, die zur Erde kommen, nicht beheimatet sind in der dem Erdenmenschen bekannten Zeitebene.

Billy:

Aha, wir sprachen aber schon sehr oft über raumfahrende Menschengruppen, die nicht zu euch gehören und die aber doch zur Erde kommen. In welche Zeitebene gehören denn diese alle?

Semjase:

20. Das ist verschieden.

21. Sie alle zu nennen wäre schwierig und zeitraubend.

Billy:

Sagen wir z.B. einmal die Menschen vom Gebiet von Alpha Centauri, dann Reticuli oder wie das heisst, dann ...

Semjase:

22. Erstere leben einen winzigen Sekundenbruchteil verschoben zur Erde-Zeitebene, so sie also von den Erdenbewohnern nicht erreicht werden können, ehe sie die Zeitreise beherrschen.

23. Die zweite von dir genannte Menschengruppe lebt auch nicht in der gleichen Zeitebene wie die Erdenmenschen.

24. Damit solltest du dich begnügen, denn es wäre alles für den heutigen Tag doch zu ausschweifend, wenn wir diese Belange klären wollten.

Billy:

Gut, dann bleiben wir erst beim Brief: Dann ist dieser Josef Wanderka, der diesen Brief geschrieben hat, nur ein weiterer Spinner?

Semjase:

25. Er gehört zur Gruppe jener wie jene beiden, von denen du mir beim letzten Kontaktbesuch die Photos von den Modellköpfen gebracht hast.

Billy:

Dann ist der Fall also klar. Ich verstehe dabei nur eines nicht: Dieser komische und verrückte Brief ist in die Hände von Wendelle Stevens gelangt, der ihn zur weiteren Überprüfung der Sachlage an Herbert Runkel gesandt hat, der ihn wiederum mir vorlegte. Dabei verstehe ich nun nicht, wie und warum Wendelle derartige Dinge nicht genauer überprüft und zu leichtgläubig annimmt, dass hinter solchen offensichtlich blödsinnigen Geschreibseln eine gewisse Wahrheit stecken könnte. Auch bei andern gleichartigen Fällen habe ich das schon festgestellt. Wendelle ist einfach zu leichtgläubig.

Semjase:

26. Er ist der Forscher und Sucher, doch leider nicht der wahrliche Kenner, und zudem ist er viel zu vertrauensselig.

Billy:

Das scheint mir auch so.

Semjase:

27. Gerade bei den Photos und bei diesem Brief hätte ihm aber auffallen sollen, dass einiges nicht stimmen und nicht der Wahrheit entsprechen kann.

28. Besonders bei dieser Briefschrift hätte ihm auffallen müssen, dass ein Betrugsversuch vorliegt, weil gewisse Ähnlichkeiten mit deinen Schriften unverkennbar darauf hinweisen, dass sie eindeutig darauf beruhen, dass in betrügerischer Form dein Schriftenmaterial verfälscht wiedergegeben wurde.

29. Sehr vieles weist eindeutig und ohne Zweifel darauf hin, dass diese Person Josef Wanderka Schriftsätze aus deinen Schriften und aus unseren Kontaktgesprächen zu seinen Gunsten böse- und mutwillig verfälscht und als eigene Erlebnisse niedergeschrieben hat.

Billy:

Aha, das haben wir auch schon festgestellt. Dann stimmt es also doch, dass der Kerl Material aus meinen Schriften geklaut hat.

Semjase:

30. Sicher, denn das ist unverkennbar und eindeutig.

Billy:

It's just a pity that such a fast one can be pulled on Wendelle.

Semjase:

31. That is a true word because he strives for the truth in a serious and extremely honest and correct manner, in relation to all of these interests.

32. It would be better for him if he consulted more with you for the clarification of such interests because you are the only person on the Earth who has the necessary insight and knowledge and experience with respect to extraterrestrial life and missiles and aircraft of the same, in order to be able to be helpful to him in regards to this with good, honest, and sure advice.

Billy:

I have certain experiences, knowledge, and insights, yes, that's right, but of this, I don't want to make too much advertising. All too quickly, it would be said that I contest and deny the experiences, observations, and contacts of others out of selfishness and for reasons of making myself out to be great. And unfortunately, this is exactly what I would have to do with approximately 98% of all cases because at least this round percentage falls under lying, deception, charlatanism, and forgery, etc.

Semjase:

33. Nevertheless, it would be of great benefit for Wendelle Stevens if he received your advice and your knowledge in such matters.

Billy:

If that should be his wish, I will help him, of course.

Semjase:

34. That is good.

Billy:

Then this case is also dismissed.

Semjase:

35. May I now ask you a question?

36. I assume that I may do so on your birthday?

Billy:

If you do not shun the answer?

Semjase:

37. No, then I may ask?

Billy:

Certainly.

Semjase:

38. Thank you. –

39. During my last visit, I asked you about our continuation of the contacts ...

Billy:

I know, and I also understand. - Now, yes, I have already thought about it ...

Semjase:

40. I don't want to push you for an answer because we have agreed that you would answer me when you go on the trip for the film and photo work.

Billy:

I know, but I have really thought about it, and as well as the things stand, I can, indeed, give you the answer already. I will make a start again and, thus, resume the contacts.

Semjase:

41. ...

42. That is dear of you.

Billy:

Es ist einfach schade, dass sich Wendelle derart übers Ohr hauen lässt.

Semjase:

31. Das ist ein wahres Wort, denn er bemüht sich in ernsthafter und äusserst ehrlicher und korrekter Form um die Wahrheit im Bezüge auf alle diese Belange.

32. Es wäre ihm besser, wenn er sich zur Abklärung solcher Belange mehr mit dir beraten würde, denn du bist der einzige Mensch auf der Erde, der über die erforderlichen Erkenntnisse und Erfahrungen und Kenntnisse hinsichtlich extraterrestrischen Lebens und gleichlautender Flugkörper und Fluggeräte verfügt, um ihm diesbezüglich mit gutem, ehrlichem und sicherem Rat behilflich sein zu können.

Billy:

Ich habe gewisse Erfahrungen, Kenntnisse und Erkenntnisse, ja, das stimmt, damit aber möchte ich nicht zu sehr Reklame machen. Nur zu schnell würde es nämlich heissen, dass ich aus Eigensucht und aus Gründen des Mich-selbst-grossmachen-Wollens die Erlebnisse, Beobachtungen und Kontakte anderer bestreite und in Abrede stelle. Und genau das müsste ich leider bei rund 98% tun, weil zumindest dieser runde Prozentsatz unter Lug, Betrug, Scharlatanerie und Fälschung usw. fällt.

Semjase:

33. Trotzdem wäre es für Wendelle Stevens von sehr grossem Nutzen, wenn er in solchen Belangen deinen Rat und deine Kenntnisse einholen würde.

Billy:

Wenn das sein Wunsch sein sollte, dann werde ich ihm natürlich helfen.

Semjase:

34. Das ist gut.

Billy:

Dann ist auch dieser Fall abgetan.

Semjase:

35. Darf ich dir nun einmal eine Frage stellen?

36. Ich nehme an, dass ich das an deinem Geburtstag tun darf?

Billy:

Wenn du die Antwort nicht scheust?

Semjase:

37. Nein, dann darf ich also fragen?

Billy:

Bestimmt doch.

Semjase:

38. Danke. –

39. Bei meinem letzten Besuch bat ich dich, bezüglich unserer Weiterführung der Kontakt nachzuden...

Billy:

Ich weiss, und ich verstehe auch.-Nun ja-gut, ja, ich habe bereits darüber nachgedacht ...

Semjase:

40. Ich will dich nicht zur Antwort drängen, denn wir haben uns ja darauf geeinigt, dass du mir erst dann antworten werdest, wenn du für die Film- und Photoarbeit auf die Reise gehst.

Billy:

Ich weiss, doch ich habe wirklich darüber nachgedacht, und so wie die Dinge stehen, kann ich dir die Antwort wohl schon jetzt geben. Ich werde nochmals einen Start machen und die Kontakte also wieder aufnehmen.

Semjase:

41. ...

42. Das ist lieb von dir.

43. Ich wünschte eben immer, durch meine Vernunftgebu, dass du

43. I always knew, through my foresight, that you would not break, in spite of all the ugly events of recent years, and that you would continue with a better feeling again because you simply can't throw away your obligation.

Billy:

Then you have recognized it well.

Semjase:

44. For your decision, I am to pay you the thanks of all of us.

Billy:

Thank you – then, all of you knew this?

Semjase:

45. There were never any doubts for us about the fact that you would take up your work again as soon as possible, as soon as you were healthy enough to be able to do so.

46. Nevertheless, we made calculations that told us with 100 percent certainty that you had not reached a final decision when you interrupted the contacts.

47. We found out that your action was only one of self-preservation because your strength wasn't enough any more.

48. You never had the intention of regarding the discontinuation of the contacts as being final.

49. However, we understand this very well, and we ourselves could not have come to a better decision if we had been put before such by you.

50. However, you could have spoken calmly with us about this because we would have understood you very well.

Billy:

Unfortunately, I wasn't healthy enough to be able to do so. It was all just too much for me.

Semjase:

51. That is very well-known to me.

Billy:

I will, indeed, continue, but no longer in the Center. I think that I will no longer return when I go on the trip for the photo work.

Semjase:

52. A change of location would be very good for you, especially if you would live in the warm south.

53. Also for Engelbert, this would be of necessity for his health.

54. But with all of this, I see problems concerning your family.

Billy:

I know, but I will also go alone; then, this problem solves itself.

Semjase:

55. However, you can't be serious because you know, nevertheless, that certain circumstances require that your entire family is always with you.

56. Without your family, you cannot fulfill your task.

57. The connections are well-known to you.

Billy:

I know that, but I can still do my work as far as it is possible.

Semjase:

58. However, this work would be pointless because for the time being, it could never be carried out and be fulfilled in such a way as is necessary.

Billy:

But there really isn't any other way. Part of the work, at least, would still be done. Really, girl, I can't do it any other way any more because my wife thwarts me.

43. Ich wusste schon immer, durch meine Vorausschau, dass du trotz all den üblen Geschehnissen der vergangenen Jahre nicht zerbrechen und bei einem Dich-wieder-Besserfühlen weitermachen würdest, weil du deine Verpflichtung nicht einfach wegwerfen kannst.

Billy:

Dann hast du es gut erkannt.

Semjase:

44. Für deine Entscheidung soll ich dir den Dank von uns allen entrichten.

Billy:

Danke-dann habt ihr alle es gewusst?

Semjase:

45. Es gab für uns nie irgendwelche Zweifel daran, dass du deine Arbeit so schnell wie möglich wieder aufnehmen würdest, sobald du gesundheitlich dazu in der Lage sein wirst.

46. Trotzdem aber stellten wir Berechnungen an, die uns mit 100prozentiger Sicherheit sagten, dass du keinen endgültigen Entschluss gefällt hattest, als du die Kontakte unterbrochen hast.

47. Wir fanden heraus, dass deine Handlung nur ein Selbstschutz war, weil deine Kräfte nicht mehr ausreichend waren.

48. Du hast nie die Absicht gehabt, den Abbruch der Kontakte als endgültig zu betrachten.

49. Das aber verstehen wir sehr gut, und wir selbst hätten keine bessere Entscheidung fällen können, wenn wir von dir vor eine solche gestellt worden wären.

50. Du hättest aber ruhig mit uns darüber sprechen können, denn wir hätten dich sehr gut verstanden.

Billy:

Gesundheitlich war ich dazu leider nicht in der Lage. Es war mir einfach alles zuviel.

Semjase:

51. Das ist mir sehr gut bekannt.

Billy:

Weitermachen werde ich wohl, doch nicht mehr im Center. Ich denke, dass ich nicht mehr zurückkehren werde, wenn ich für die Photoarbeiten auf die Reise gehe.

Semjase:

52. Ein Ortswechsel wäre sehr gut für dich, besonders dann, wenn du im warmen Süden leben würdest.

53. Auch für Engelbert wäre dies gesundheitlich von Not.

54. Bei allem sehe ich aber diesbezüglich Probleme hinsichtlich deiner Familie.

Billy:

Ich weiss, doch ich werde ja auch alleine gehen, dann löst sich dieses Problem damit.

Semjase:

55. Das kann aber nicht dein Ernst sein, denn du weisst doch, dass bestimmte Umstände es erfordern, dass deine gesamte Familie stets bei dir ist.

56. Ohne deine Familie kannst du deine Aufgabe nicht erfüllen.

57. Die Zusammenhänge sind dir ja bekannt.

Billy:

Das weiss ich, doch ich kann meine Arbeit so weit noch tun, wie es eben möglich ist.

Semjase:

58. Diese Arbeit wäre aber sinnlos, weil sie vorderhand niemals so durchgeführt und erfüllt werden könnte wie es erforderlich ist.

Billy:

Aber es geht wirklich nicht mehr anders. Ein Teil der Arbeit würde so wenigstens noch gemacht. Wirklich, Mädchen, anders kann ich es nicht mehr machen, denn mein Kannibal macht mir einen Strich durch die Rechnung.

Semjase:

59. Then you have to discuss these matters thoroughly with her some other time.

Billy:

I am tired of this. I can't do this anymore.

Semjase:

60. Then Engelbert and Guido should take care of this matter.

61. They will find the right words for her because they both truly know of the importance and requirements of our and your mission.

Billy:

I won't make an attempt to win both of them for this impossibility.

Semjase:

62. But it must be, for it is of utmost importance for the continued existence and fulfillment of the mission.

Billy:

Unfortunately, there is no understanding for the extension of the family.

Semjase:

63. You mean with your wife?

Billy:

Of course. She doesn't make any attempts to delve herself into this matter.

Semjase:

64. It is, however, of unconditional necessity that she does this; otherwise, there really is no hope for the fulfillment of the mission.

65. Even a partially continuing work on your part or on our part would really have no value. –

66. It's enough to make one cry.

67. You are now approaching a better mental health again, and there, in your immediate and most important surroundings, everything is attempted and undertaken to destroy everything again, before there can even be a fresh start.

68. Nevertheless, I want to ask Engelbert and Guido ...

Billy:

Please, don't talk any more about that.

Semjase:

69. But this must be done...

Billy:

This is very serious to me because I can't continue this drama any more. Rather, I'll really give up everything and will also no longer continue to do work that is still possible for me.

Semjase:

70. However, there must be a solution because such is the only way to continue everything.

Billy:

There is no solution because such a blockhead like my wife can't be reached. And now, I really wouldn't like to talk about it any more. If it just has to be, then so also shall my work be.

Semjase:

71. Then under these circumstances, it will probably be so.

72. But will you still keep to your work regarding the films and photographs?

Billy:

Of course, because it is also my springboard.

Semjase:

73. Then until then, another solution might be able to be found if Guido and Engelbert...

Billy:**Semjase:**

59. Dann musst du ein andermal eingehend mit ihr diese Belange besprechen.

Billy:

Das bin ich müde geworden. Ich kann es nicht mehr.

Semjase:

60. Dann sollen sich Engelbert und Guido dieser Sache annehmen.

61. Sie werden die richtigen Worte zu ihr finden, denn sie beide wissen wahrheitlich auch um die Wichtigkeit und Erfordernis unserer und deiner Mission.

Billy:

Ich werde keinen Versuch machen, die beiden für diese Unmöglichkeit zu gewinnen.

Semjase:

62. Aber es muss sein, denn es ist von grösster Wichtigkeit für das Weiterbestehen und das Erfüllen der Mission.

Billy:

Es fehlt leider das Verständnis für die Erweiterung der Familie.

Semjase:

63. Du meinst bei deiner Frau?

Billy:

Natürlich. Sie macht keinerlei Versuche, sich in die Sache hineinzuleben.

Semjase:

64. Es ist aber von bedingungsloser Notwendigkeit, dass sie es tut, sonst besteht wirklich keine Hoffnung für die Erfüllung der Mission.

65. Ein auch nur teilweises Weiterarbeiten deinerseits und unsererseits hätte wahrhaftig keinen Wert.-

66. Es ist zum Weinen.

67. Jetzt da du wieder einer besseren psychischen Gesundheit entgegengehst, da wird in deiner nächsten und wichtigsten Umgebung wieder alles versucht und unternommen, um alles zu zerstören, ehe es auch nur einen Neubeginn geben kann.

68. Ich möchte doch Engelbert und Guido ersuch...

Billy:

Bitte sprich nicht mehr darüber.

Semjase:

69. Aber es muss do...

Billy:

Es ist mir sehr ernst, denn ich kann dieses Theater nicht mehr weiterführen. Eher lasse ich wirklich alles fahren und mache auch die mir noch mögliche Arbeit nicht mehr weiter.

Semjase:

70. Es muss aber doch eine Lösung geben, denn eine solche ist die einzige Möglichkeit, um alles weiterzuführen.

Billy:

Es gibt keine Lösung, denn einem derartigen Querkopf wie meiner Frau ist nicht beizukommen. Und jetzt möchte ich wirklich nicht mehr darüber sprechen. Wenn es dann eben sein muss, dann soll auch meine Arbeit dahin sein.

Semjase:

71. Unter diesen Umständen wird es dann wohl so kommen.

72. Deine Arbeit bezüglich dem Filmen und Photographieren wirst du aber noch einhalten?

Billy:

Natürlich, denn sie ist ja auch mein Sprungbrett.

Semjase:

73. Dann lässt sich bis dahin vielleicht noch eine Lösung finden, wenn Guido und Engelbert ...

Billy:

Now it's the last straw for me. If you don't stop flashing that at me, then I'll disappear, once and for all. I am really suffering the drama with my wife.

Semjase:

74. I am sorry, let's talk of something else.

Billy:

I like this tone better.

Semjase:

75. Do you, perhaps, have any other questions?

Billy:

I do, if I may ask?

Semjase:

76. Sure.

Billy:

So then: can you explain to me exactly where the safest place for survival would be if the great World War should actually break out? Even though we've often talked about this, you've never given me precise clues.

Semjase:

77. Nevertheless, you know that _____ really is the safest place.

78. Then, secondly, comes _____, where in _____, a suitable survival place would have to be created.

Billy:

You told me that many times, but the first one is simply impossible because it would cost billions of sums if we wanted to build a hideout there. Also, there would be a political quarrel there because the earthly nations have decided together that it should remain a neutral area. But at the moment, it wouldn't be neutral for the nations any more if people firmly settled there. The second place would be much better climatically than the first, but a suitable station for survival in real security would still cost, at least, many millions even there. But certainly, it could still be created there if we had enough people and money or could find this within a short time. But those are really the only two recommendable places?

Semjase:

79. You spoke of the greatest possible security for survival.

80. Yes, these two would be the only truly safe places.

Billy:

In Europe, no place can be found where there could be safety, right?

Semjase:

81. Prior to any war, no.

82. In this regard, there would be no security at all.

83. Only in reference to earthquakes can safe or reasonably safe zones be mentioned.

Billy:

Like Hinterschmidrüti. But this is of no use to us if the great thumping, nevertheless, comes one day.

Semjase:

84. Until then, you'd already have to be in security, with all necessary material, etc., that is, if you can actually continue your work and the whole mission is to be fulfilled.

85. Otherwise, settling down in a safe place would have no meaning.

Billy:

Of course, because what human life should be protected and be preserved if, through perversity and selfishness, etc., this life is, one way or another, unalterably exposed to decay and destruction?

Semjase:

Jetzt reicht's mir aber. Wenn du nicht blitzartig damit aufhörst, dann verschwinde ich, und zwar endgültig. Ich bin das Theater mit meiner Frau nämlich wirklich leid.

Semjase:

74. Es ist mir leid, sprechen wir also von etwas anderem.

Billy:

Dieser Ton gefällt mir besser.

Semjase:

75. Hast du vielleicht noch irgendwelche Fragen?

Billy:

Hab ich, wenn ich fragen darf?

Semjase:

76. Sicher.

Billy:

Also dann: Kannst du mir einmal genau erklären, wo die sichersten Orte zum Überleben liegen, wenn der grosse Weltenbrand wirklich ausbrechen sollte? Wir sprachen zwar schon öfter darüber, doch ganz genaue Anhaltspunkte hast du mir nie gegeben.

Semjase:

77. Du weisst doch, dass der ... der wirklich sicherste Ort ist.

78. An zweiter Stelle kommt dann ..., wo im ... eine passende Überlebensstätte geschaffen werden müsste.

Billy:

Das sagtest du mir schon oft, doch das erste ist einfach unmöglich, weil es dort Milliardenbeträge kosten würde, wenn wir dort einen Unterschlupf bauen wollten. Auch würde es dort politischen Streit geben, weil die irdischen Nationen beschlossen haben untereinander, dass dort neutrales Gebiet bleiben soll. Es würde in dem Moment aber für die Staaten nicht mehr neutral sein, wenn sich dort Menschen fest ansiedeln würden. Der zweite Ort wäre klimatisch auch um sehr vieles besser als der erste, doch auch dort würde eine geeignete Station zum Überleben in wirklicher Sicherheit immerhin noch viele Millionen kosten. Bestimmt, dort wäre es aber noch zu schaffen, wenn wir genügend Leute und Geld hätten oder diese in kurzer Zeit finden könnten. Doch sind das wirklich die zwei einzigen empfehlenswerten Orte?

Semjase:

79. Du sprachst von grösstmöglicher Sicherheit zum Überleben.

80. Ja, das wären die beiden einzigen wahrheitlich sicheren Orte.

Billy:

In Europa kann ja überhaupt kein Ort gefunden werden, wo noch Sicherheit sein könnte, oder?

Semjase:

81. Vor einem eventuellen Krieg nicht, nein.

82. Diesbezüglich gäbe es überhaupt keine Sicherheit.

83. Nur im Bezüge auf Erdbeben können sichere oder halbwegs sichere Zonen genannt werden.

Billy:

So wie Hinterschmidrüti. Das nutzt uns aber nichts, wenn der grosse Bums doch dereinst kommt.

Semjase:

84. Bis dahin müsstet ihr dann eben schon in Sicherheit sein, samt allem erforderlichen Material usw., das heisst, wenn du deine Arbeit wirklich weiterführen kannst und die ganze Mission erfüllt werden soll.

85. Ansonsten hätte ein Absetzen an einen sicheren Ort keinen Sinn.

Billy:

Natürlich, was soll denn menschliches Leben geschützt werden und erhalten bleiben, wenn durch Querköpfigkeit und Eigensucht usw. dieses Leben so oder so dem Verfall und der Zerstörung in Unabänderlichkeit preisgegeben ist.

Semjase:

86. It sounds inhumane, but it reflects the truth.

87. But it would be good if everything ...

Billy:

Leave this now, please; it profits nothing. One shouldn't cry over the loss of lost or declining things. Only fools cry about losing.

Semjase:

88. It is shocking to hear this profound truth from your mouth in this respect.

Billy:

Maybe, but now, can you still answer another three-part question for me?

Semjase:

89. Sure.

Billy:

It concerns the forms of time travel, if you want to give me information about this?

Semjase:

90. Ask.

Billy:

Good, thank you. – Yes, recently, I had a video rental. Its title was "The Final Countdown." The story goes that an American aircraft carrier was driven by a magnetic storm into a dimension gate and was hurled from the year 1980 into the year 1941. Then, by an accident, so to speak, a crew member of the ship stayed behind in 1941, while the aircraft carrier returned to the year 1980 again by a new magnetic storm and by the dimension gate. Now, in the film, the left-behind crew member, who was approximately 30 years old in 1980, logically lived on from the time of 1941. This seems to be rather logical to me according to my knowledge. Now, however, comes what can no longer be logically placed into reality: the crew member left behind in 1941 pursued the outlet of the aircraft carrier in 1980, and this man, who would have had to become 69 years old in the meantime, could see himself as he went about as an approximately 30-year old crew member on the ship, which then transported him, via the magnetic storm, into the past. According to this story, he would have been left behind in the year 1941 and then would have witnessed his own birth in 1950 and then would have lived parallel with himself for thirty years, so once young and once old.

Semjase:

91. That is impossible.

Billy:

Precisely, nevertheless, it is impossible if both want to live in the same time plane – both who are, nevertheless, only one person. The one staying in the past of 1941 would have had to die in 1949 at the latest, after which he would then have to be born again in 1950. This is so because the spirit form of the man is the same one at both times of his life, right?

Semjase:

92. That is very clearly explained.

93. So it behaves in reality.

Billy:

Well, such a coexistence of life would only be possible if two different dimensions existed.

Semjase:

94. That's right.

Billy:

Good, then this case is clear. Then to the next one: many people are of the view that they could do different things in the past and

86. Es klingt unmenschlich, doch es entspricht der Wahrheit.

87. Es wäre aber gut, wenn alles ...

Billy:

Lass das jetzt bitte, es fruchtet nämlich nichts. Verlorenen oder zu verlierenden Dingen soll man nicht nachweinen. Nur Narren weinen über Verlorenes.

Semjase:

88. Es ist erschreckend, in dieser Beziehung diese tiefgründige Wahrheit aus deinem Munde zu hören.

Billy:

Vielleicht, doch sag mal, kannst du mir noch eine dreiteilige Frage beantworten?

Semjase:

89. Sicher.

Billy:

Es handelt sich um die Formen der Zeitreise, wenn du mir darüber Auskunft geben willst?

Semjase:

90. Frage.

Billy:

Gut, danke. –Ja, kürzlich hatte ich einen Video-Leihfilm. Sein Titel war (Der letzte Countdown). Die Geschichte spielt so, dass ein amerikanischer Flugzeugträger durch einen Magnetsturm durch ein Dimensionentor getrieben und vom Jahre 1980 ins Jahr 1941 geschleudert wurde. Sozusagen durch einen Unfall blieb ein Besatzungsmitglied des Schiffes dann im Jahr 1941 zurück, während der Flugzeugträger durch einen neuerlichen Magnetsturm und durch das Dimensionentor wieder in das Jahr 1980 zurückkehrte. Im Film nun durchlebte das zurückgelassene Besatzungsmitglied, das im Jahre 1980 ca. 30 Jahre alt war, logischerweise die vergangene Zeit von 1941 an. Dies scheint mir meinen Kenntnissen nach ganz logisch zu sein. Nun kommt aber das, was logisch nicht mehr in die Wirklichkeit einzureihen ist: Das im Jahre 1941 zurückgebliebene Besatzungsmitglied nämlich verfolgte im Jahre 1980 den Auslauf des Flugzeugträgers, wobei dieser Mann, der inzwischen also etwa 69 Jahre alt geworden sein müsste, sich selbst sehen konnte, wie er als etwa Dreissigjähriger als Besatzungsmitglied auf das Schiff ging, das ihn durch den Magnetsturm dann ja in die Vergangenheit transportierte. Dieser Geschichte nach müsste der im Jahre 1941 Zurückgebliebene im Jahre 1950 dann seine eigene Geburt mitangesehen haben und dreissig Jahre lang parallel mit sich selbst gelebt haben, so nämlich einmal jung und einmal alt.

Semjase:

91. Das ist unmöglich.

Billy:

Eben, es ist doch unmöglich, wenn beide in der gleichen Zeitebene leben wollen – beide, die doch nur eine Person sind. Der im Jahre 1941 Zurückgebliebene hätte spätestens im Jahre 1949 sterben müssen, wonach er dann im Jahre 1950 wieder hätte geboren werden müssen. Dies darum, weil ja die Geistform des Mannes zu beiden Malen seines Lebens die gleiche ist, oder?

Semjase:

92. Das ist sehr genau erklärt.

93. So verhält es sich in Wirklichkeit.

Billy:

Gut, ein solches Nebeneinanderleben wäre nur dann möglich, wenn zwei verschiedene Dimensionen vorhanden wären.

Semjase:

94. Das ist richtig.

Billy:

Gut, dann ist dieser Fall klar. Dann zum nächsten: Viele Menschen sind der Ansicht, dass sie in der Vergangenheit verschiedene Dinge unternehmen und die Zukunft ändern könnten, wenn sie die Möglichkeit zu einer Reise in die Vergangenheit hätten. Meine

change the future if they had the opportunity for a journey into the past. But according to my knowledge, this is impossible because the future and the apparent present have already happened, that is, because the events of the future follow from the ones that already occurred in the past. Therefore, a man could not travel, for example, into the past to kill his own father or mother. He was begotten and born by a mother. Therefore, if a man returned to the past to kill his mother or his father still before his birth, then this past-traveler could have never been born. Is this right?

Semjase:

95. Sure.

Billy:

Good, so far so clear. Everything would be a paradox. And just to get around such a paradox, one would have to switch off the laws of space and time, so such a journey to the past can never take place in the way that the time-traveling person also actually arrives in the same material plane that exists in the past. And this also applies to the future. However, this also means that space and time are different in their expansion and in their speed in the past and in the future, which has the consequence for the time traveler that he penetrates into another dimension that is not handy for him materially. He could, indeed, live in this other dimension and exist if the living conditions there allowed it, but he couldn't enter into connection with the life forms there if he didn't have special aids for this. He would remain virtually invisible to the life forms of the past or future, or he could be recognized, at most, as silhouettes. Am I properly oriented there?

Semjase:

96. Your explanation corresponds to the facts.

Billy:

So this also means that with the events of the film, "The Final Countdown," a certain logic does, indeed, play along with them, but in truth, the one staying in the past obviously couldn't have lived on in material form in the normal time plane, even if he would have then skillfully died in 1949. He only could have lived on in an invisible form or, at most, as silhouettes in the next possible time dimension during the time from 1941 to 1980, but not in material form, as this was given from 1941 to 1980, when the young man was born and was later launched with the ship into the past. Is this also right?

Semjase:

97. Surely.

Billy:

Ah, now it starts to take form. Now, if people or machines and such travel into the past or the future, these are invisible there to the people or other life forms living there, although the time travelers can live there if they find suitable living conditions. This is in contrast to when people or machines simply penetrate into parallel times and, thus, into parallel dimensions, which are temporal and spatial and are, thus, exactly materially the same as the time plane from which the time travelers came. This is so even if such another parallel dimension was created somewhat sooner or later than the one from which the time travelers came. It's just important that the spatial and temporal relationships are exactly the same, right?

Semjase:

98. Why do you always ask me if you have sufficient knowledge about this?

Billy:

I just want to be sure. Well then: time travel into the past or future is always other-dimensional than the past or future itself. Now,

Möglichkeit zu einer Reise in die Vergangenheit hatten. Meines Wissens ist dies aber unmöglich, denn die Zukunft und scheinbare Gegenwart ja bereits geschehen ist, resp. weil sich die Geschehen in der Vergangenheit nachgefolgten Zukunft bereits zugetragen haben. Daher könnte z.B. nicht ein Mann in die Vergangenheit reisen, um dort seinen eigenen Vater oder seine eigene Mutter zu töten. Der in die gezeugt und von einer Mutter geboren wurde. Würde daher also ein Mann in die Vergangenheit zurückreisen, um dort seine Mutter oder seinen Vater noch vor seiner Geburt zu töten, dann hätte dieser Vergangenheitsreisende nie geboren werden können. Stimmt das?

Semjase:

95. Sicher.

Billy:

Gut, soweit klar. Es wäre alles also ein Paradoxum. Und gerade um ein solches Paradoxum auszuschalten haben die Raum- und Zeitgesetze es ja in sich, dass niemals eine Reise in die Vergangenheit in der Form getan werden kann, dass die zeitreisende Person auch tatsächlich in dieselbe materielle Ebene gelangt, die in der Vergangenheit existiert. Und dies gilt auch für die Zukunft. Dies bedeutet aber auch, dass Raum und Zeit in der Vergangenheit und in der Zukunft in ihrer Ausdehnung und in ihrer Geschwindigkeit verschieden sind, was zur Folge für den Zeitreisenden hat, dass er also in eine andere Dimension eindringt, die für ihn materiell nicht greifbar ist. Er kann in dieser andern Dimension wohl leben und existieren, wenn die Lebensverhältnisse dort dies gestatten, doch er kann nicht mit den dortigen Lebensformen in Verbindung treten, wenn er hierzu nicht spezielle Hilfsmittel hat. Er bleibt für die Lebensformen der Vergangenheit oder Zukunft praktisch unsichtbar, oder er kann allenfalls als Schemen erkannt werden. Bin ich da richtig orientiert?

Semjase:

96. Deine Erklärung entspricht den Tatsachen.

Billy:

Also bedeutet dies auch, dass beim Geschehen des Filmes (Der letzte Countdown) wohl eine gewisse Logik mitspielt, dass aber wahrheitlich der Zurückgebliebene nicht in sichtbar materieller Form in der normalen Zeitebene hätte weiterleben können, auch wenn er kunstgerecht 1949 dann gestorben wäre. Er hätte nur in unsichtbarer Form oder höchstens als Schemen in der nächstmöglichen Zeitdimension die Zeit von 1941 bis 1980 weiterleben können, jedoch nicht in der materiellen Form, wie diese dann von 1941 bis 1980 gegeben war, als der junge Mann geboren wurde und später mit dem Schiff in die Vergangenheit gechleudert wurde. Ist auch das richtig?

Semjase:

97. Sicher.

Billy:

Aha, es beginnt sich also doch zu formen. Wenn nun also Menschen oder Maschinen usw. in die Vergangenheit oder Zukunft reisen, dann sind diese dort für die dort lebenden Menschen und sonstigen Lebensformen unsichtbar, obwohl die Zeitreisenden dort leben können, wenn sie geeignete Lebensverhältnisse vorfinden. Dies also im Gegensatz dazu, wenn Menschen oder Maschinen einfach in Parallelzeiten und somit in Paralleldimensionen eindringen, die zeitlich und räumlich und somit auch materiell genau gleich sind wie jene Zeitebene, aus der die Zeitreisenden kommen. Dies auch dann, wenn eine solche andere Paralleldimension etwas früher oder später kreiert wurde als jene, aus der die Zeitreisenden kommen. Wichtig ist dabei nur, dass die Raum- und Zeitverhältnisse exakt die gleichen sind, oder?

Semjase:

98. Warum fragst du mich immer, wenn du darüber ausreichende Kenntnisse hast?

Billy:

Ich will nur sichergehen. Gut denn: Zeitreisende sind also stets in der Vergangenheit oder in der Zukunft andersdimensional als die Vergangenheit oder die Zukunft selbst. Nun besteht aber die

however, the possibility exists, as I know from Asket and from you and was also allowed to experience myself, that there are technical possibilities for one to make himself visible in the past or in the future and to communicate with the life forms there. However, this can only happen if the matter of the time traveler is condensed by technological devices or by consciousness forces to such an extent that the life form becomes visible as a body of energy, which one can pass through, however, because it remains, in any case, differently dimensioned. Did I say this right?

Semjase:

99. Surely.

Billy:

So next: the aforementioned relates to time traveling with the aid of purely natural or technological processes, as they are known to human and other life forms or will one day become known, according to their level of development. Time travels, therefore, offer no possibility at all for changing any events, which already happened in the present or future, in the past. To these forms, however, there is still to be added that a time travel exists which comes about via pure consciousness-related forces and by what means it is possible to materialize oneself in the past or in the future, but for help in each case, the matter of the past or of the future must be taken. Nevertheless, a life form only becomes strong in this ability if he is accordingly developed in his consciousness-evolution and lives out the necessary love for that purpose. This means that such a life form is no longer capable of committing illogical violence against the laws of nature. Thus, he never even enters into temptation any more, if he travels to the past or to the future, to commit illogical violence, such as wanting to change the future through additional acts or deeds in the past. On the other hand, his logical understanding is already so highly evolved that he already recognizes and knows that nothing more can be changed in the past that would shape the future differently than what has already happened, for the future, from which the time traveler came, has already happened as an effect of the preceding causes. If now, however, a time traveler materializes in the past or in the future and meets himself there, then this will also happen in the future if he came from there because the spirit, i.e. the spirit form, of the time traveler from the future also materializes in the past or in the future, depending on whether the trip leads from the future to the past or from the past to the future. This happened, for example, when I traveled with Asket into the past and then also into the future, and it also happened when I performed the experiment in Hinwil with the letters, which I then carried in the past, two days before the date of writing, to the post office.

Semjase:

100. That's all correctly explained; it's just that for the Earth people, everything will be very confusing and incomprehensible.

Billy:

I've already often experienced this because for normal-thinking people, these things seem to be confusing and crazy. I've also noticed this in each case when talk was made about time traveling, which I performed with you. Time and space are still inexplicable to the person of Earth, even though everything is easy to understand.

Semjase:

101. That is understandable because the Earth human being still has no great knowledge about space and time.

102. But on the other hand, you yourself have forgotten another important factor in your explanations, namely that time traveling can also be carried out in a materialized form in the past or future with technological assistance.

103. Just as we have demonstrated it to you.

Möglichkeit, wie ich von Asket und von euch weiss und dies auch erleben durfte, dass es technische Möglichkeiten gibt, sich in der Vergangenheit oder Zukunft sichtbar zu machen und Kommunikation mit den dortigen Lebensformen zu betreiben. Dabei ist das Sichtbarwerden jedoch nur so, dass durch technische Geräte, oder durch Bewusstseinskräfte, die Materie des Zeitreisenden so weit verdichtet wird, dass die Lebensform als Energiekörper sichtbar wird, durch den man aber hindurchgreifen kann, weil er so oder so eben doch andersdimensioniert bleibt. Habe ich das richtig gesagt?

Semjase:

99. Sicher.

Billy:

Also weiter: Das Genannte ist also im Bezüge auf Zeitreisen anhand technischer oder rein naturmässiger Vorgänge so, wie sie den menschlichen und anderen Lebensformen bekannt sind oder dereinst bekannt werden, je nach ihrem Entwicklungsstand. Zeitreisen also, die keinerlei Möglichkeit bieten, irgendwelche bereits geschehen Geschehnisse der Gegenwart oder Zukunft in der Vergangenheit zu verändern. Zu diesen Formen nun aber kommt noch hinzu, dass jene Zeitreise existiert, die durch reine bewusstseinsmässige Kräfte zustande kommt und durch die es möglich ist, sich in der Vergangenheit oder Zukunft zu materialisieren, wobei jedoch jeweils die Materie der Vergangenheit oder Zukunft zu Hilfe genommen werden muss. Dieser Fähigkeit wird eine Lebensform jedoch nur mächtig, wenn sie bewusstseinsmässig entsprechend entwickelt ist und der hierzu erforderlichen Liebe lebt. Dies bedeutet, dass eine solche Lebensform nicht mehr fähig ist, unlogische Gewalt zu begehen gegenüber den Naturgesetzen. Dadurch kommt sie auch niemals mehr in Versuchung, wenn sie in die Vergangenheit oder in die Zukunft reist, unlogische Gewalt auszuüben, so also z.B. durch nachträgliche Handlungen oder Taten in der Vergangenheit die Zukunft verändern zu wollen. Ihr logischer Verstand ist andererseits bereits dermassen evolutiv hochgradig ausgeprägt, dass sie erkennt und weiss, dass in der Vergangenheit nichts mehr zu verändern ist, was die Zukunft anders als bereits geschehen prägen würde, weil die Zukunft, aus der der Zeitreisende kommt, als Wirkung der vorangegangenen Ursachen bereits geschehen ist. Wenn nun aber ein Zeitreisender in der Vergangenheit oder in der Zukunft materialisiert und dort auf sich selbst trifft, so also auch in der Zukunft, wenn der Zeitreisende aus der möglich, weil ja der Geist resp. die Geistform des Zeitreisenden aus der Zukunft ebenfalls in der Vergangenheit materialisiert oder in der Zukunft, je nachdem, ob die Reise von der Zukunft in die Vergangenheit oder von der Vergangenheit in die Zukunft führt. So geschehen z.B., als ich mit Asket in die Vergangenheit und dann auch in die Zukunft reiste, so aber auch geschehen, als ich in Hinwil das Experiment mit den Breifen machte, die ich zwei Tage vor dem Schreibdatum dann in der Vergangenheit zur Post getragen habe.

Semjase:

100. Das ist alles korrekt erklärt; nur, für die Erdenmenschen wird alles sehr verwirrend und unverständlich sein.

Billy:

Das habe ich schon oft erlebt, denn für normaldenkende Menschen scheinen diese Dinge verwirrend und verrückt zu sein. Das habe ich auch bemerkt, wenn jeweils die Rede auf die Zeitreisen gekommen ist, die ich mit euch gemacht habe. Die Zeit und der Raum sind dem Menschen der Erde noch unerklärlich, obwohl alles einfach zu verstehen ist.

Semjase:

101. Das ist verständlich, denn der Erdenmensch hat noch keine grossen Kenntnisse bezüglich Raum und Zeit.

102. Andererseits hast du selbst aber noch einen wichtigen Faktor in deinen Erklärungen vergessen, und zwar den, dass Zeitreisen in der Form, dass in der Vergangenheit oder Zukunft materialisiert wird, auch mit technischen Hilfsmitteln begangen werden können.

103. So wie wir es dir demonstriert haben.

Billy:

I haven't forgotten that, and on the other hand, I even spoke of it when I mentioned time traveling with the help of consciousness forces.

Semjase:

104. Sure, but that technical aids can become highly effective time-traveling missiles through the power of consciousness, you did not mention this.

Billy:

No, I thought that I shouldn't talk about it in such an open manner.

Semjase:

105. It is all so incomprehensible to the Earth person that he can't arrange any disaster with this knowledge.

106. Hence, you could have calmly mentioned these interests and facts.

Billy:

Previously, however, I wasn't allowed to do this.

Semjase:

107. Quite simply because at that time, it still would have raised too many problems for the various interested parties, in which they would have hopelessly entangled themselves.

Billy:

That has, indeed, also already happened. Some have nearly gone mad.

Semjase:

108. That is known to me, but now, this danger should be avoided.

Billy:

As you mean.

Semjase:

109. It is as I say.

Billy:

Then that's also good. In regards to this, that was actually everything that I had to say about time traveling, except that now, I have the problem that we've talked too long, and nevertheless, I promised to be with my guests again in about 30 minutes. But now, 1.5 hours have passed, and somehow, I ought to be back again at the right time.

Semjase:

110. You know that this is no problem.

Billy:

Of course not, with your infernal machine of a ship, indeed, nearly anything is possible.

Semjase:

111. I will come down to your workroom with you for a few minutes, if you will allow me.

Billy:

Logically.

Semjase:

112. Then we'll go back in time about 75 minutes.

Billy:

That's enough, then I can possibly go back into the kitchen again at 12:30 AM.

Semjase:

113. Then now, position yourself here.

Billy:

What is that?

Semjase:

114. You would say that it is a time transmitter.

Billy:

Billy:

Das habe ich nicht vergessen, und andererseits habe ich davon ja gesprochen, als ich die Zeitreise mit Hilfe der Bewusstseinskräfte nannte.

Semjase:

104. Sicher, doch dass technische Hilfsmittel durch die Bewusstseinskraft zu hochwirksamen Zeitreise-Flugkörpern werden können, das hast du nicht erwähnt.

Billy:

Nein, ich dachte, dass ich darüber nicht sprechen dürfe in so offener Form.

Semjase:

105. Es ist dem Erdenmenschen alles so unverständlich, dass er mit diesen Kenntnissen kein Unheil anrichten kann.

106. Du hättest diese Belange und Tatsachen daher ruhig nennen können.

Billy:

Früher durfte ich das aber nicht.

Semjase:

107. Ganz einfach darum, weil es damals noch zu viele Probleme für die einzelnen Interessenten aufgeworfen hätte, in die sie sich rettungslos verstrickt hätten.

Billy:

Was ja auch so schon geschehen ist. Einige sind beinahe übergeschnappt.

Semjase:

108. Das ist mir bekannt, doch jetzt dürfte diese Gefahr gebannt sein.

Billy:

Wie du meinst.

Semjase:

109. Es ist so, wie ich sage.

Billy:

Dann ist es auch gut. Das war eigentlich diesbezüglich alles, über die Zeitreisen meine ich, ausser dass ich jetzt das Problem habe, dass wir uns zu lange unterhalten haben und ich doch meinen Gästen versprochen habe, in ca. 30 Minuten wieder bei ihnen zu sein. Jetzt aber sind 1.5 Stunden vorbei, und irgendwie sollte ich doch wieder zur richtigen Zeit zurück sein.

Semjase:

110. Du weisst, dass das kein Problem ist.

Billy:

Natürlich nicht, mit deiner Höllenmaschine von Schiff ist ja beinahe alles möglich.

Semjase:

111. Ich komme noch einige Minuten mit dir hinunter in deinen Arbeitsraum, wenn du mir das erlaubst.

Billy:

Logisch.

Semjase:

112. Dann gehen wir in der Zeit um 75 Minuten zurück.

Billy:

Das reicht, dann kann ich etwa um 00.30 h wieder zurück in die Küche gehen.

Semjase:

113. Dann stell dich jetzt hierher.

Billy:

Was ist denn das?

Semjase:

114. Du würdest dazu sagen, dass es sich um einen Zeittransmitter handelt.

Billy:

There are all kinds of new stuff in this new ship. Can you explain this in a little more detail once?

Semjase:

115. Not today.

Billy:

I agree with you, but I would still have a question now: when you restore me back to time in each case, this is, once more, another kind of time travel. But how this works, I have not yet found out with all my contemplating. It is only clear to me that this type of time travel has nothing to do with forms, of which we have spoken just now.

Semjase:

116. I will explain this to you once in detail, when everything is in place.

117. But about this form of time travel, you may give no one information.

118. Now, however, we should go.

Billy:

Okay.

Semjase:

119. So, here we are.

120. It's nice to be in your workroom once again, and this time, I brought my protective device.

Billy:

That was also wise, when I think of the accident at that time.

Semjase:

121. Yes, in this, I've done well, because someone is outside.

122. Do you hear the faint sounds?

Billy:

No, but it seems to be better if you go back before something happens again.

Semjase:

123. I think so, too.

124. Farewell, my friend, and think again about everything that we've discussed regarding the work and mission.

125. Until we meet again.

Billy:

Good-bye, girl, bye, and I will think about it. Greet everyone rather nicely for me.

Semjase:

126. Gladly, thanks.

127. Also pay my dear greetings.

128. Until we meet again.

Das ist allerhand neues Zeug in diesem neuen Schiff. Kannst du mir dieses einmal etwas näher erklären?

Semjase:

115. Heute nicht.

Billy:

Meine ich auch nicht, aber eine Frage hätte ich nun trotzdem noch: Wenn du mich nämlich jeweils in der Zeit zurückversetzt, dann ist dies doch abermals eine andere Art der Zeitreise. Nur, wie dies funktioniert, das habe ich mit allem Nachdenken noch nicht rausgefunden. Es ist mir dabei nur klar, dass diese Zeitreise nichts mit den Formen zu tun hat, worüber wir vorhin gesprochen haben.

Semjase:

116. Das werde ich dir einmal ausführlich erklären, wenn sich alles regelt.

117. Doch über diese Zeitreiseform darfst du niemandem Angaben machen.

118. Jetzt sollten wir aber gehen.

Billy:

Okay.

Semjase:

119. Also, hier sind wir.

120. Es ist schön, wieder einmal in deinem Arbeitsraum zu sein, und diesmal habe ich mein Schutzgerät mitgenommen.

Billy:

Das ist auch klug, wenn ich an den damaligen Unfall denke.

Semjase:

121. Ja, daran habe ich gut getan, denn jemand ist draussen.

122. Hörst du die leisen Geräusche?

Billy:

Nein, doch es scheint besser zu sein, wenn du wieder gehst, ehe nochmals etwas passiert.

Semjase:

123. Das denke ich auch.

124. Leb wohl, mein Freund, und denke nochmals über alles nach, was wir bezüglich der Arbeit und Mission besprochen haben.

125. Auf Wiedersehn.

Billy:

Tschüss, Mädchen, tschüss, und-ich werde darüber nachdenken. Grüss mir auch alle recht lieb.

Semjase:

126. Gern, danke.

127. Entrichte auch du meine lieben Grüsse.

128. Auf Wiedersehn.

Source

- Billy Meier Translations (<http://www.billymeiertranslations.com/#contact142>)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Submit

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_142"

Category: [Contact Reports](#)

- This page was last modified on 9 September 2010, at 13:53.
- This page has been accessed 3,493 times.

- [Privacy policy](#)
- [About Billy Meier](#)
- [Disclaimers](#)

Contact Report 143

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 143 Translation
- 3 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): 178-183
- Date/time of contact: Sunday, the 22nd of March 1981, 6:53 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Saturday, the 4th of April 2009, 10:09 AM
- Corrections and improvements made: Benjamin, 8/13/10
- Contact person: Semjase

Synopsis

Semjase talks about the structure of Creation.

This is the entire contact. It is an authorized but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 143 Translation

English	German
Billy: I've only called you today because I would gladly like to know a few things about our Universe, if you want to answer these questions for me?	Billy: Ich habe dich heute nur gerufen, weil ich gerne einiges wüsste über unser Universum, wenn du mir diese Fragen beantworten willst?
Semjase: 1. Sure, on the other hand, I also would have visited you within the next few days because I have a few things of importance to discuss with you.	Semjase: 1. Sicher, andererseits hätte ich dich selbst in den nächsten Tagen auch von mir aus besucht, weil ich mit dir einiges zu besprechen habe von Wichtigkeit.
Billy: Ah, and what is that?	Billy: Aha, und was ist das?
Semjase: 2. First, state your questions. 3. I can still report my concern to you afterwards. 4. It concerns the warnings that I suggested to you recently.	Semjase: 2. Bringe nur erst deine Fragen vor. 3. Mein Anliegen kann ich dir nachher noch vortragen. 4. Es handelt sich dabei um die Warnungen, die ich dir kürzlich nahegelegt habe.
Billy: Warnings? – Oh yes, you probably mean the authorities and organizations that want to approach me again? That also stands	Billy: Warnungen? – Ach ja, du meinst wohl wegen den Behörden und Organisationen, die sich wieder an mich heranmachen wollen?

somewhere in one of the last reports. You know, however, that I have no major worries about that.

Semjase:

5. Sure, but the relevant interests have worsened very much in the meantime, which is why it is appropriate that now, you seriously need to worry about it.

6. The members of your group are also involved in this, but about that, I will report to you afterwards.

7. What questions do you have?

Billy:

This is simple, actually. The first question is this: what is the diameter of the entire Creation?

Semjase:

8. This had to come at some point, and you can save the remaining questions because I will certainly explain them to you in the answer of your question.

Billy:

As you wish. I'm listening.

Semjase:

9. To answer your question, I must be somewhat detailed:

10. The Universe is divided into seven units, i.e. rings or belts that, entirely together, form the whole Universe, and all of these rings are rotating against each other and have different diameters and an ovoid shape.

11. These seven rings, which we call belts, are the following:

12. i. Central Core,

ii. Ur-Core Belt,

iii. Ur-Space Belt,

iv. Solid-state Matter Universe Belt,

v. Transformation Belt,

vi. Creation Belt, and

vii. Displacement Belt,

And we also call the Creation Belt the Creation Matter Belt or the Expansion Belt, and the Displacement Belt, the last and extreme, embodies, according to your sense, a bumper belt.

13. Now, the Solid-state Universe is that part of the Universe in which the new births exist, so the nascent stars, etc. with all their life forms.

14. This real Solid-state Universe is calculated from the end of the Creation Ur-Core's outer wall up to the beginning of the outer wall of the Transformation Belt, which exhibits a half diameter of 7,869 octillion light-years and is, thus, the next largest belt after the Creation Belt.

15. In addition, the outer wall of the Transformation Belt is where this belt collides with the inner wall of the real Creation Belt, also known as the Expansion Belt or Creation Matter Belt.

16. So this is that space which embodies the Solid-state Universe and is so called because in these three areas, the coarse-material becomes existent and is existent, and the course-material becomes existent in the Transformation Belt only by a transformation from remains of the penetrating Creation Belt, which are converted into course-material from immaterial energy.

17. This is the real Solid-state Universe, which consists of the Transformation Belt, the Universe Belt, and the Ur-Space Belt.

18. In addition, the Transformation Belt exhibits such a gigantic mass and is the next largest belt to the Creation Belt because it is responsible for ensuring that in the space created by the Expansion Belt, the transformation of fine-material energies into course-material takes place, and at the same time, time itself appears and

Irgendwo steht das ja auch in einem der letzten Berichte. Du weisst aber, dass ich mir daraus keine grossen Sorgen mache.

Semjase:

5. Sicher, doch die diesbezüglichen Belange haben sich inzwischen sehr verschlimmert, weshalb es angebracht ist, dass du dir jetzt ernsthaft Sorgen darum machen musst.

6. Auch die Mitglieder deiner Gruppe sind darin einbezogen, doch darüber berichte ich dir nachher.

7. Welche Fragen hast du?

Billy:

Das ist an und für sich einfach. Die erste Frage ist die: Welchen Durchmesser weist die Gesamtschöpfung auf?

Semjase:

8. Das musste ja einmal kommen, und die restlichen Fragen kannst du dir ersparen, denn bestimmt werde ich sie dir in der Beantwortung deiner Frage ebenfalls erklären.

Billy:

Wie du meinst. Ich höre.

Semjase:

9. Um deine Frage zu beantworten, muss ich etwas ausführlich sein:

10. Das Universum teilt sich in sieben Einheiten resp. Ringe oder Gürtel, die gesamthaft zusammen das komplette Universum bilden, wobei alle diese Ringe gegenseitig gegeneinander rotierend sind, verschiedene Durchmesser haben und eine eiförmige Gestalt aufweisen.

11. Diese sieben Ringe, die wir Gürtel nennen, sind folgende

12. i. Zentralkern-Gürtel,

ii. Ur-Kern-Gürtel,

iii. Ur-Raum-Gürtel,

iv. Festkörper-Universum-Gürtel,

v. Umwandlungs-Gürtel,

vi. Schöpfungs-Gürtel und

vii. Verdrängungs-Gürtel,

Wobei wir den Schöpfungsgürtel auch Schöpfungsmaterie-Gürtel oder Expansions-Gürtel nennen, wobei der Verdrängungs-Gürtel, der letzte und äusserste, nach deinem Sinn einen Ramm-Gürtel verkörpert.

13. Das Festkörper-Universum nun ist jener Teil des Universums, in dem die Feste existiert, also die gewordenen Gestirne usw. mit allen ihren Lebensformen.

14. Dieses eigentliche Festkörper-Universum wird errechnet vom Ende der Schöpfungs-Urkern-Aussenwand bis zum Beginn der Aussenwand des Umwandlungs-Gürtels, der einen Halbdurchmesser von 7869 Oktilliarden Lichtjahren aufweist und somit der nächstgrösste Gürtel nach dem Schöpfungs-Gürtel ist.

15. Die Aussenwand des Umwandlungs-Gürtels befindet sich dabei dort, wo dieser Gürtel mit der Innenwand des eigentlichen Schöpfungs-Gürtels, dem Expansions-Gürtel, der Schöpfungsmaterie zusammenstösst.

16. Dies also ist jener Raum, der das Festkörper-Universum verkörpert und eben so genannt wird, weil in diesen drei Räumen das Grobmaterielle existent wird und existent ist, wobei das Grobmaterielle im Umwandlungsgürtel erst durch eine Umwandlung aus Rückständen des vordringenden Schöpfungs-Gürtels existent wird, umgewandelt in Grobmaterielles, heraus aus immaterieller Energie.

17. Dies also ist das eigentliche Festkörper-Universum, das sich zusammensetzt aus dem Umwandlungs-gürtel, dem Universums-Gürtel und dem Ur-Raum-Gürtel.

18. Der Umwandlungsgürtel weist dabei so gigantische Masse auf und ist der dem Schöpfungs-Gürtel nächstgrösste Gürtel darum, weil er verantwortlich dafür ist, dass im durch den Expansions-Gürtel erschaffenen Raum die Umwandlung der feinmateriellen Energien in Grobmaterielles stattfindet, wobei auch zugleich die

becomes existent.

19. Already in this Transformation Belt, time begins to run into the past, from which aging originates.

20. This means that in this Transformation Belt, chronons begin to exist, then are aging and becoming tachyons and are representing the past. By the way, tachyons may be proven by the terrestrial scientists in a short time.

21. At the same time, the speed also decreases from the Transformation Belt in an irregular manner but in a certain half-life.

22. The irregular decrease in speed, which amounts to 147 times the speed of light in its starting point and expansion point, comes about through mutually self-influencing and different time streams that have already changed in their speed.

23. In the interior center of the Universe is the real Ur-Core, which grows with each fall-back of the Creation, so of the whole Universe, doubling itself in size.

24. Thus, the Ur-Core will be twice as large with the next fall-back as it is today.

25. From this Ur-Core, referring to the energy field resting in the Ur-Space Belt, which is the fallen-back Creation, new energies form for the renewed expansion to the next universe, whereby at the end of the slumber time, a new Big Bang takes place and a new expansion creates a new universe, generally all things of a much more refined form, which means that all coarse-material will not be so stable any more as in this Universe.

26. The Ur-Space Belt itself is that part of the Universe from which the expansion of the Creation occurs, in which the Creation energy also slumbers and, on the other hand, after every fall-back, develops itself and takes up new fundamental forces from the Ur-Core, just to expand again through a renewed Big Bang.

27. Of course, the dimension of the Ur-Space Belt also grows from fall-back to fall-back because through every expansion of the Universe and through the associated unchangeable effects and the extreme expansion that again follows contraction, the mass of the entire Creation grows, always doubling itself in size.

28. So thus, it becomes evident from this that in the becoming and passing of the Universe, a cycle of Big Bang expansion – contraction – Big Bang expansion, etc. is arranged.

29. Now, the Central core embodies that belt which consists of the real Ur-Matter, which carries out its existence as generative material and life material of a pure, spiritual form, as real idea energy, created from an Ur-Creation, by whose strength alone this Universe was able to create itself.

30. This Central core resembles an immense and continually loading accumulator block, which exhibits a magnetic energy that is immeasurable to us up to now, which binds the existing Universe to itself and prevents too great of an expansion.

31. This power guarantees that with the start of approximately 47 trillion years of expansion, the expansion speed starts to decrease from 147 times the speed of light and slowly drops until the expansion comes to a halt after 155,520 trillion years and, thus, begins the fall-back, the contraction.

32. Thus, the Central core forms the real power and life center, while the Ur-Core can be seen as a real energy storage.

33. But this Central core, the Ur-Core and the Ur-Space, are only an infinitesimally small fraction of the size of the whole Universe.

34. The most gigantic belt is embodied by the Creation Belt, which further spreads itself into the gaps of the surrounding universes and

Zeit in Erscheinung tritt und existent wird.

19. Bereits in diesem Umwandlungsgürtel beginnt die Zeit in die Vergangenheit zu laufen, wodurch das Altern entsteht.

20. Das bedeutet, dass in diesem Gürtel der Umwandlung die Chrononen existent werden, die durch das Altern zu Tachyonen werden und die Vergangenheit bilden, die übrigens von den irdischen Wissenschaftlern in kurzer Zeit nachgewiesen werden können.

21. Gleichzeitig nimmt vom Umwandlungs-Gürtel her auch die Geschwindigkeit ab, und zwar in unregelmässiger Form, jedoch in bestimmter Halbwertszeit.

22. Die unregelmässige Abnahme der Geschwindigkeit, die an ihrem Ausgangspunkt und Expansionspunkt 147fache Lichtgeschwindigkeit beträgt, kommt dabei durch gegenseitig sich beeinflussende und verschiedene in ihrer Geschwindigkeit selbst bereits veränderte Zeitströme zustande.

23. Im Innenzentrum des Universums befindet sich der eigentliche Ur-Kern, der sich mit jedem Rücksturz der Schöpfung, also des gesamten Universums, sich in verdoppelnder Form vergrössert.

24. So wird der Ur-Kern beim nächsten Rücksturz dann doppelt so gross sein, wie er eben heute ist.

25. Aus diesem Ur-Kern bezieht das dann im Ur-Raum-Gürtel ruhende Energiefeld, die in sich zurückgestürzte Schöpfung, neue Energien zur neuerlichen Ausweitung zur nächsten Universumsform, wodurch dann nach Ablauf der Schlummerzeit ein neuerlicher Ur-Knall stattfindet und eine neue Expansion ein neues Universum erschafft, in allgemein allen Dingen sehr viel mehr verfeinerter Form, was bedeutet, dass alles Grobmaterielle nicht mehr so stabil sein wird wie in diesem Universum.

26. Der Ur-Raum-Gürtel selbst ist jener Teil des Universums, aus dem heraus sich die Expansion der Schöpfung ereignet, in dem die Schöpfungsenergie andererseits aber nach jedem Rücksturz auch schlummert, sich weiterentwickelt und neue Grundkräfte aus dem Ur-Kern bezieht, um dann eben durch einen neuerlichen Ur-Knall wieder zu expandieren.

27. Selbstredend vergrössert sich die Dimension des Ur-Raum-Gürtels auch von Rücksturz zu Rücksturz, denn durch eine jede Ausweitung des Universums und durch die unabänderbar damit verbundene und der äussersten Ausweitung wieder folgende Kontraktion wächst die Masse der gesamten Schöpfung selbst, und zwar in sich stets verdoppelnder Form.

28. So also wird daraus auch ersichtlich, dass das Werden und Vergehen des Universums einem Urknall-Expansion-Kontraktion-Urknall-Expansion-usw.-Zyklus eingeordnet ist.

29. Der Zentral-Kern nun verkörpert jenen Gürtel, der aus der eigentlichen Ur-Materie besteht, die als Zeugungs- und Lebensstoff reingeistiger Form ihre Existenz ausübt, als eigentliche Idee-Energie, geschaffen aus einer Ur-Schöpfung heraus, durch deren Kraft erst dieses Universum sich zu kreieren vermochte.

30. Dieser Zentralkern gleicht einem ungeheuren und sich unaufhörlich selbstaufladenden Akkumulatorblock, der eine uns bisher unmessbare Magnetenergie aufweist, die das bestehende Universum an sich bindet und eine zu grosse Ausdehnung verhindert.

31. Diese Kraft gewährleistet, dass ca. mit dem Beginn von 47 Billionen Jahren der Expansion die Ausdehnungsgeschwindigkeit von 147facher Lichtgeschwindigkeit abzunehmen beginnt und langsam absinkt, bis die Expansion nach 155,520 Billionen Jahren zum Stillstand kommt und somit der Rücksturz, die Kontraktion, beginnt.

32. So bildet der Zentral-Kern also die eigentliche Kraft- und Lebenszentrale, während der Ur-Kern als eigentlicher Energiespeicher gesehen werden kann.

33. Jedoch nehmen dieser Zentral-Kern, der Ur-Kern und der Ur-Raum nur einen verschwindend kleinen Bruchteil an Grösse im gesamten Universum ein.

34. Der gigantischste Gürtel wird verkörpert durch den Schöpfungsgürtel, der sich in den Zwischenräumen der ihn

Further spreads itself into the gaps of the surrounding universes and creates a new Universal space.

35. This Creation Belt is the real Creation and the Creation center, while the Central core, with its diameter of seven light-years, as well as the Ur-Space Belt, with its half diameter* of 103 trillion light-years, and the Ur-Core Belt, with its half diameter of 103.5 trillion light-years, represent those structures known as the Universe's Central Sun and the Universe's Central Galaxy, respectively.

36. In addition, the Central core represents the central sun of the Universe, while the Ur-Space and the Ur-Core carry out their existence as a central universe-galaxy.

37. Now, the outermost belt, with its half diameter of 14 million light-years, which we do not count with the actual Universe, is the Displacement Belt.

38. This has the task of displacing outwardly and against adjacent universes and against the nothing-space of the Absolute Absolutum, so to speak, as the ramming force, which pushes everything away from itself and displaces outwardly, so that, after knocking against it and before pressing itself behind it, it can provide the Universe the necessary space for expansion and, therefore, the expansion itself.

Billy:

With that, you have actually answered virtually all relevant questions that I wanted to ask. Just one more question: would it be possible that we could represent this ring belt construction of the Universe schematically? I have paper and a ball-point pen here.

Semjase:

39. Sure. Here, you can transfer this representation to your paper.

umgebenden weiteren Universen ausbreitet und neuen universellen Raum schafft.

35. Dieser Schöpfungsgürtel ist die eigentliche Schöpfung und das Schöpfungszentrum, während der Zentral-Kern mit seinen sieben Lichtjahren Durchmesser sowie der Ur-Raum-Gürtel mit seinem Halbdurchmesser von 103 Billionen Lichtjahren und der Ur-Kern-Gürtel mit seinem Halbdurchmesser von 103,5 Billionen Lichtjahren jene Gebilde darstellen, die als Universum-Zentralsonne und Universum-Zentralgalaxie bezeichnet werden.

36. Der Zentral-Kern stellt dabei die Zentral-Sonne des Universums dar, während der Ur-Raum und der Ur-Kern als zentrale Universums-Galaxie ihre Existenz ausüben.

37. Der äusserste Gürtel des Universums nun, den wir allerdings mit seinem Halbdurchmesser von 14 Millionen Lichtjahren nicht mehr zum eigentlichen Universum zählen, ist der Verdrängungs-Gürtel.

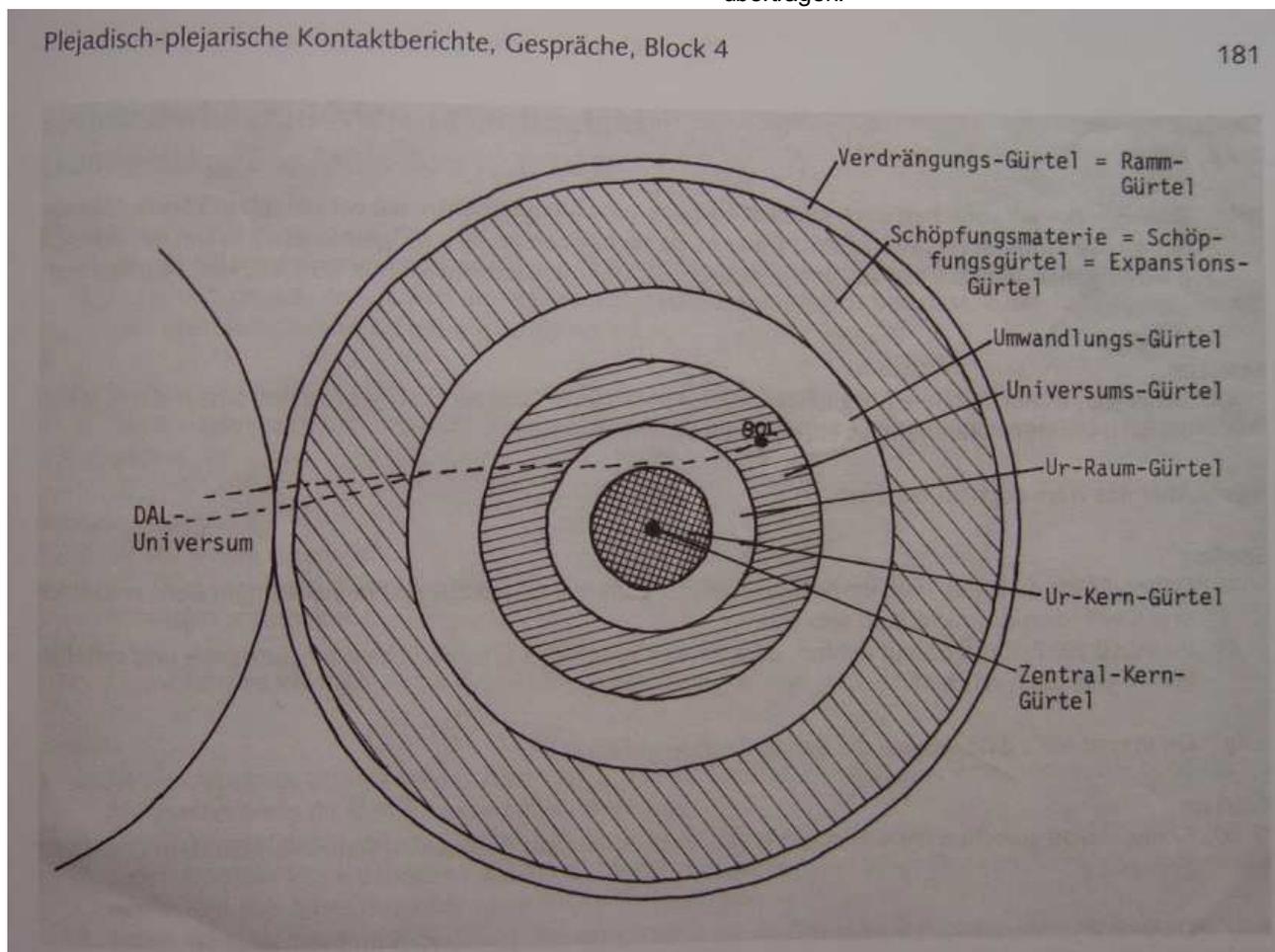
38. Dieser hat die Aufgabe, verdrängend nach aussen und gegen angrenzende Universen und gegen den Nichts-Raum des Absoluten Absolutums zu wirken, sozusagen als Ramm-Kraft, die alles von sich weg nach aussen schiebt und verdrängt, um so dem hinter ihm nachstossenden und vordrängenden eigenen Universum den erforderlichen Raum zur Ausdehnung und somit also zur Expansion zu verschaffen.

Billy:

Du hast damit tatsächlich praktisch alle diesbezüglichen Fragen beantwortet, die ich eigentlich stellen wollte. Nur noch eine Frage dazu: Wäre es möglich, dass wir diesen Ring-Gürtel-Aufbau des Universums zeichnerisch-schematisch darstellen können? Papier und Kugelschreiber habe ich hier.

Semjase:

39. Sicher, hier, du kannst diese Darstellung auf dein Papier übertragen.



A schematic representation of Creation.

[Note from the translator: above is the diagram containing the edge of the DAL Universe on the left and the seven belts of our universe in the center, which were referred to earlier in this contact report.]

This diagram has been taken directly from this conversation in Block 4 of the German Contact Reports.

The numbers of belts i.-vii., which were previously mentioned in this discussion, correspond to the belts of the diagram that start in the center and proceed to the outermost belt.

The dot marked "SOL" is the location of our solar system, which will be referred to shortly in the report.]

Billy:

Ah, this is really good. Thank you. Only, I see here that everything is perfectly circular and not ovoid.

Semjase:

40. We make our diagrams in this manner for the reason that we can insert the exact data in their average values.

41. Of course, the Universe is, in reality, ovoid and not round, as we show it here schematically, and also, the information given to you doesn't correspond to those measures that exist in the Universe.

42. They are only the exact average values, calculated according to the shape of the circle.

Billy:

I understand, but can you tell me about where we can find ourselves with the Earth on this diagram?

Semjase:

43. Sure, you could mark the SOL system around here and the DAL universe here.

Billy:

Ah, then when we went or flew into the DAL universe, we would have flown in a direct line here through the Ur-Space Belt and then here through the Transformation Belt!

[Translator's Note: Meier's dashed line representing this flight is also marked on the diagram above]

Semjase:

44. That is correct because other than the Ur-Core and the Central core, all other belts of the Universe are usable for all life forms and are passable if they have the necessary means for it.

Billy:

Fantastic, and I am also finished with the drawing. But I would still have a question now: the Creation itself, so the Creation Belt which still expands at 147 times the speed of light, is truly nothing more than a tremendous and immeasurable mass of spiritual, Sohar-radiant, blazing energy that spreads out in a storm-tossed, glimmering explosion, right?

Semjase:

45. That's right.

Billy:

With that, I now know these things. However, another question still lies on my tongue, and indeed, in connection with what you still want to tell me.

Semjase:

46. Sure.

Billy:

Thank you. Yes. Recently, we spoke incidentally of different places where we could go, perhaps, before the Great War begins. Wouldn't there still be other possibilities? If we wanted to go where you advised us, then we would have to raise about 25 million Swiss francs.

Semjase:

47. Sure, there are still other possibilities, but those places aren't very safe, unless you would build your buildings according to our instructions.

Billy:

Billy:

Ah, das ist aber wirklich gut. Danke. Nur, ich sehe hier, dass alles kreisrund und nicht eiförmig ist.

Semjase:

40. Unsere schematischen Darstellungen machen wir aus dem Grund auf diese Weise, weil wir dadurch die genauen Daten einfügen können in ihrem Durchschnittswert.

41. Natürlich ist das Universum in Wahrheit eiförmig und nicht rund, wie wir es hier schematisch wiedergeben, und auch die dir gegebenen Daten entsprechen nicht jenen Massen, die im Universum existieren.

42. Sie sind nur der genaue Durchschnittswert, errechnet nach der Form des Kreises.

Billy:

Ich verstehe, aber kannst du mir sagen, wo wir uns mit der Erde in etwa auf diesem Schema befinden?

Semjase:

43. Sicher doch, hier ungefähr könntest du das SOL-System einzeichnen, und hier das DAL-Universum.

Billy:

Aha, dann müssten wir, als wir ins DAL-Universum gingen oder flogen, in direkter Linie hier durch den Ur-Raum-Gürtel geflogen sein und hier dann durch den Umwandlungsgürtel!

Semjase:

44. Das ist richtig, denn ausser dem Ur-Kern und dem Zentral-Kern sind alle andern Gürtel des Universums für alle Lebensformen benutzbar und bereisbar, wenn sie über die erforderlichen Möglichkeiten dazu verfügen.

Billy:

Phantastisch, und ich bin zudem auch mit der Zeichnung fertig. Eine Frage dazu hätte ich jetzt aber doch noch: Die Schöpfung selbst, also der Schöpfungs-Gürtel, der noch in 147facher Lichtgeschwindigkeit sich ausdehnt, der stellt ja wahrheitlich nichts anderes dar als eine ungeheure und unermessliche Masse geistiger, soharstrahlender, lodernder Energie, die sich in sturmgepeitschter, glosender Explosion ausbreitet, oder?

Semjase:

45. Das ist richtig.

Billy:

Damit weiss ich diese Dinge nun. Eine andere Frage liegt mir aber noch auf der Zunge, und zwar im Zusammenhang mit dem, was du mir noch sagen willst.

Semjase:

46. Sicher.

Billy:

Danke.- Ja – wir sprachen doch kürzlich apropos verschiedener Orte, wo wir hingehen könnten, bevor der grosse Stunk eventuell beginnt. Gäbe es da nicht noch andere Möglichkeiten? Wenn wir nämlich dorthin gehen wollten, wo du uns geraten hast, dann müssten wir etwa 25 Millionen Franken aufbringen.

Semjase:

47. Sicher gibt es noch andere Möglichkeiten, doch sind jene Orte nicht so sehr sicher, ausser dann, wenn ihr nach unseren Anweisungen eure Bauten errichten würdet.

Billy:

But, nevertheless, this could be done.

Semjase:

48. Then I want to advise you that you should go, if necessary, to _____, however, only in a future time, with which I want to say that this should not be soon.

49. At the moment, you must only pay attention to the fact that you can still build all that is necessary in the Center and provide what is still necessary.

Billy:

So you think that, afterwards, the whole group should go?

Semjase:

50. Sure, we've already talked about this for a long time, but you've never seriously taken our advice into consideration.

Billy:

You know why this was always impossible: the quarrels and betrayals.

Semjase:

51. That is well-known to me, but now, it is the time when everyone will slowly become reasonable.

52. On your part, you should primarily be mindful to act as fast as possible according to what you have already known for many years, that you will find the basic beginning of your mission in this country but that you will then possibly have to carry out your mission, unperturbed, also outside.

53. Recently, I also spoke of the fact that already, the official powers try to destroy you and the entire mission, but in addition to this, organizations have also been established, which serve solely for the purpose of destroying the mission and you and to make it impossible.

54. Immanuel already explained in his time that you will be pursued in your homeland and that the whole world will be against you.

55. Unfortunately, it only remained hidden from us, from which side the danger should find its origin.

56. The peculiarity of the Earth people, that they are able to speak other than what they truly think, has made it impossible for us; otherwise, we could have prevented wolves coming along in sheep skins to your confidants, who then shamefully betrayed you.

57. Now, unfortunately, time has progressed, and I have to get back.

58. The answering of questions for you has taken up more time than I expected, so I will discuss these matters with you in even more detail at our next meeting.

59. I hope that it will be very soon and in connection with your work that is to be done regarding the filming and photographing.

60. Now, unfortunately, I must say to you "until we meet again" because I really have to go.

61. Farewell, and be very careful because many evil forces have, in the meantime, been directed against you.

62. Until we meet again.

Billy:

Good-bye, and very dear thanks. Greet the others, and give them my thanks. Good-bye.

Semjase:

63. Thank you - until we meet again.

Aber das wäre doch zu machen.

Semjase:

48. Dann will ich dir raten, dass ihr notfalls nach ... gehen sollt, jedoch erst in zukünftiger Zeit, womit ich sagen will, dass das nicht bald sein soll.

49. Ihr müsst zur Zeit nur darauf achten, dass ihr im Center alles Erforderliche noch aufbauen und erstellen könnt, was noch nötig ist.

Billy:

Du meinst also, dass danach die ganze Gruppe gehen soll?

Semjase:

50. Sicher, davon sprechen wir schon seit langer Zeit, doch habt ihr unseren Rat nie ernsthaft in Erwägung gezogen.

Billy:

Du weisst ja, warum dies immer verunmöglicht wurde: Die Streitereien und Verrätereien.

Semjase:

51. Das ist mir bekannt, doch nun ist es an der Zeit, dass langsam alle einsichtig werden.

52. Deinerseits solltest du in erster Linie darauf bedacht sein, so schnell wie möglich nach dem zu handeln, was du schon seit vielen Jahren weisst, dass du nämlich in diesem Land den grundlegenden Anfang deiner Mission finden und dass du dann aber unbeirrt deine Mission eventuell auch ausserhalb durchführen musst.

53. Kürzlich sprach ich auch davon, dass sich bereits die behördlichen Kräfte darum bemühen, dich und die gesamte Mission zu vernichten, dass aber auch Organisationen entstanden sind, die einzig und allein nur dem Zweck dienen sollen, die Mission und dich zu zerstören und unmöglich zu machen.

54. Schon Immanuel erklärte zu seiner Zeit, dass du in deinem Heimatland verfolgt werdest und die ganze Welt gegen dich sein werde.

55. Es blieb uns dabei leider nur verborgen, von welcher Seite aus die Gefahr ihren Ursprung finden sollte.

56. Die Eigenartigkeit der Erdenmenschen, dass sie anderes zu sprechen vermögen, als sie wahrheitlich denken, hat uns das verunmöglicht, sonst hätten wir verhüten können, dass sich Wölfe in Schafspelzen zu deinen Vertrauten machen konnten, die dann schmachvollen Verrat an dir übten.

57. Die Zeit ist nun leider jedoch fortgeschritten und ich muss zurück.

58. Die Fragenbeantwortung für dich hat mehr Zeit in Anspruch genommen, als ich erwartet habe, weshalb ich diese Dinge noch ausführlicher mit dir besprechen will bei unserem nächsten Zusammentreffen.

59. Ich hoffe, dass es sehr bald sein wird und im Zusammenhang mit deiner zu verrichtenden Arbeit hinsichtlich des Filmens und Photographierens.

60. So muss ich dir leider jetzt auf Wiedersehen sagen, denn ich muss wirklich gehn.

61. Leb wohl und sei sehr auf der Hut, denn viele böse Kräfte haben sich inzwischen gegen dich gerichtet.

62. Auf Wiedersehen.

Billy:

Tschüss, und sehr lieben Dank. Grüss die andern, und spreche auch ihnen meinen Dank aus. Tschüss.

Semjase:

63. Danke – auf Wiedersehen.

Source

- Billy Meier Translations (<http://www.billymeiertranslations.com/#contact143>)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_143"

Category: Contact Reports

- This page was last modified on 9 September 2010, at 13:53.
- This page has been accessed 2,977 times.
- [Privacy policy](#)
- [About Billy Meier](#)
- [Disclaimers](#)

Contact Report 144

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 144 Translation
- 3 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): 183-191
- Date/time of contact: Thursday, the 26th of March 1981, 3:16 AM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Tuesday, the 7th of April 2009, 3:51 AM
- Corrections and improvements made: Benjamin, 8/13/10
- Contact person: Semjase

Synopsis

Semjase talks about persons who will try to jeopardize the mission, and Billy takes photos and films of the "Wedding-cake" ship!

This is the entire contact. It is an authorized but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 144 Translation

English	German
Semjase: 1. Today, I want to finish what was denied to me during my last visit due to lack of time. 2. I said that it is now the time when you should finally try to search for a further mission dissemination beyond your homeland.	Semjase: 1. Heute will ich das beenden, was mir bei meinem letzten Besuch infolge Zeitmangel versagt blieb. 2. Ich sprach davon, dass es nun an der Zeit sei, dass du dich endlich bemühest, ausserhalb deiner Heimat eine weitere Missionsverbreitung zu suchen.
Billy: I remember it well, but you have said that traitors are now in my own ranks, who want to work against me and destroy our mission as well as our group members and me.	Billy: Ich erinnere mich gut daran, du hast doch gesagt, dass Verräter in meinen eigenen Reihen seien, die heute gegen mich arbeiten und unsere Mission wie auch unsere Gruppemitglieder und mich zerstören wollen.
Semjase: 3. Sure, I spoke of that. 4. Nevertheless, things have expanded in the meantime and have formed organizationally, whereby now also the authorities cooperate.	Semjase: 3. Sicher, davon sprach ich. 4. Die Dinge haben sich inzwischen jedoch ausgeweitet und organisatorisch gebildet, wobei nun auch die Behörden mitarbeiten.
Billy: I am not afraid of that; I told you this.	Billy: Davor fürchte ich mich nicht, das sagte ich dir.
Semjase: 5. Of course, but the intrigues against you are already at the stage where official, defamatory machinations can bring you danger. 6. And you know, nevertheless, that in this case, nothing can be	Semjase: 5. Gewiss, doch die Intrigen gegen dich sind bereits im Stadium dessen, dass verleumderische behördliche Machenschaften dir Gefahr zu bringen vermögen. 6. Und du weisst doch, dass in diesem Fall dagegen nichts

done against it.

7. The Swiss authorities have already been a nasty thorn in your side for decades, which has become, in the course of the last four years, an entire thorn enclosure.

8. Even the Swiss military forces have already been working for some time against you because on the one hand, you have lived for four years in dangerous proximity to one of their rocket bases, and on the other hand, because they have already for years become very insecure with regard to your contacts with us.

9. For this reason, you are also constantly and sharply observed by them and monitored, and they don't even shrink back from monitoring your telephone calls and those of your group members.

10. Of course, all of this will never be officially admitted, but this incontestable fact still remains.

11. Some of the on duty elements of the rocket base have been unofficially assigned to monitor you and have been instructed always to deny all of your statements and evidences by untruths if you step to the public with new information.

12. So, for example, the instruction was issued that if you show new photographic material, then it should be maintained by the officers on duty of the rocket base that they observed how you faked these pictures with a model, etc. (These statements were proven by the news service "Microfilm" in the year 1991.)

Billy:

But this doesn't bother me.

Semjase:

13. This should, however, because the time has come when you will come, through such lies, into harm.

14. What has never been the case with all your personalities in your multi-millennial mission now appears with you, namely that special organizations have formed with the assistance of the authorities and governments, in order now, finally, to prevent the pervading and spreading of the truth by you and also to destroy you, all your group members, and the entire mission.

15. Through the deliberate traitors, who are often paid for their shameful activities, or through those who are easily influenced or those who have become sick in consciousness, virtually all UFO-logical groups have become prejudiced against you and all our work, particularly in Europe but also in other countries, under whom also all of the fallible group members fall.

16. In particular, just the traitors Hans Jakob, H., and his brother K. bear the guilt for the fact that these slanderous intrigues were started against you and were brought into being, for which an evil fate will still redound to them, however. (Since this time, mission-destroying and slanderous machinations have appeared against Billy from various UFO organizations around the world, like, for example, MUFON, etc., proving the statements made here by Semjase.)

Billy:

But still today, I just don't understand why H. has begun to work against me in this manner. With K., I know the reason, because he is absolutely enslaved by his brother and hopelessly influenced by him, so he is no longer able, in this connection, to think and act freely or logically. He is practically the consciousness-slave of his brother, while Hans Jakob has, on the one hand, gotten into the devil's kitchen via sectarian conflicts and, on the other hand, because he couldn't cope with the fact that it was denied to him to take my place, which he wanted to gain by all means.

Semjase:

17. These really are the facts of the truth.

18. With H., the reason is a little more complicated.

19. He has built his whole life on lies and deception, which he also demonstrated during his group membership.

20. On the one hand, he worked in a scheming and mendacious manner for you and our mission, but on the other hand, he simultaneously worked treacherously for hostile-minded elements,

auszurichten ist.

7. Den schweizerischen Behörden bist du schon seit Jahrzehnten ein böser Dorn im Auge, der im Verlaufe der letzten vier Jahre zu einem ganzen Dorngehege geworden ist.

8. Selbst die schweizerischen Militärkräfte arbeiten schon seit längerer Zeit gegen dich, weil du einerseits seit vier Jahren in gefährlicher Nähe einer ihrer Raketen-Basen lebst, und andererseits weil sie schon seit Jahren bezüglich deiner Kontakte mit uns sehr unsicher geworden sind.

9. Aus diesem Grunde wirst du auch ständig scharf von ihnen beobachtet und überwacht, wobei selbst nicht davor zurückgeschreckt wird, deine Telefonate und die deiner Gruppenglieder abzuhören.

10. Natürlich wird all dies niemals offiziell zugegeben werden, doch trotzdem bleibt diese unbestreitbare Tatsache bestehen.

11. Einige der wachhabenden Elemente der Raketenbase sind inoffiziell mit deiner Überwachung beauftragt und angewiesen, alle deine Aussagen und Beweismaterialien stets zu dementieren durch Unwahrheiten, wenn du mit neuen Informationen an die Öffentlichkeit trittst.

12. So wurde z.B. die Anweisung erlassen, dass wenn du neues Photomaterial vorweist, dass dann behauptet werden soll, die Wachhabenden der Raketenbase hätten dich beobachtet, wie du mit einem Modell diese Bilder gefälscht habest usw. (Die Nachrichtendienst-Fichen vom Jahre 1991 beweisen diese Aussagen.)

Billy:

Das stört mich aber nicht.

Semjase:

13. Das sollte es aber, denn es ist der Zeitpunkt gekommen, wo du durch solche Lügenbehauptungen zu Schaden kommen wirst.

14. Was noch niemals in deiner vieltausendjährigen Mission all deiner Persönlichkeiten der Fall gewesen ist, das tritt jetzt bei dir in Erscheinung; nämlich dass spezielle Organisationen gebildet werden, mit Beihilfe der Behörden und Regierungen, um die nun endlich durchdringende und sich durch dich verbreitende Wahrheit ebenso zu unterbinden und zu vernichten wie dich selbst, alle deine Gruppenglieder und die gesamte Mission.

15. Durch die oft für ihr schändliches Tun entlohnten bewussten Verräter oder durch die einfach Beeinflussten oder Bewusstseins-Krankgewordenen sind speziell im europäischen Raum, so aber auch in anderen Ländern, praktisch alle ufologischen Gruppen gegen dich und unser aller Arbeit voreingenommen worden, worunter auch alle die fehlbaren Gruppenglieder fallen.

16. Insbesondere eben die Verräter Hans Jakob, H. und sein Bruder K. tragen Schuld daran, dass diese verleumderischen Intrigen gegen dich gestartet und ins Leben gerufen wurden, was ihnen jedoch noch zu einem bösen Verhängnis gereichen wird. (Die seit diesem Zeitpunkt gegen Billy in Erscheinung tretenden missionszerstörenden und verleumderischen Machenschaften verschiedener UFO-Organisationen rund um die Welt, wie z.B. MUFON usw., beweisen die hier von Semjase gemachten Aussagen.)

Billy:

Aber ich verstehe noch heute nicht, warum gerade H. auf diese Art und Weise gegen mich zu arbeiten begonnen hat. Bei K. weiss ich den Grund, denn er ist seinem Bruder absolut hörig und von diesem rettungslos beeinflusst, wodurch er nicht mehr in der Lage ist, diesbezüglich selbst frei und logisch zu denken und zu handeln. Er ist praktisch der Bewusstseins-Sklave seines Bruders, während Hans Jakob einerseits durch sektiererische Konflikte in des Teufels Küche geraten ist, andererseits aber auch darum, weil er es nicht verkraften konnte, dass es ihm versagt blieb, meine Stelle einzunehmen, die er mit allen Mitteln erringen wollte.

Semjase:

17. Das sind tatsächlich die Fakten der Wahrheit.

18. Bei H. liegt der Grund etwas komplizierter:

19. Sein ganzes Leben hat er auf Lug und Trug aufgebaut, was er auch bewies während seiner Gruppenzugehörigkeit.

20. Einerseits arbeitete er in intrigenhafter und lügenhafter Form für dich und unsere Mission, andererseits aber arbeitete er gleichzeitig verräterisch für dich feindlich gesinnte Elemente, die

who only worked with regard to destroying you and the truth.

21. These treacherous actions toward you and the mission brought H. into the severest conflicts of conscience when he suddenly realized with absolute certainty who you are in truth and that everything you offered corresponds to the absolute truth.

22. These conflicts within him finally led him to the case because through his steady insistence of getting in touch with me, I allowed myself to be led to approach him in my ship so far that he came into my personal vibration field.

23. Thus, he suddenly became aware of the true love and peace, which seemed like a paradise to him.

24. But disaster immediately fell upon him when I went away again and he fell out of my vibration field.

25. It seemed like the end of the world to him, which made him deal with suicidal intentions, from which I was able to prevent him only with great difficulty.

26. For this reason, I tried to influence him to the better through my own vibrations, but this was clearly wrong because he only responded to any attempt to help him on my part by starting to pity himself more and more, and at last, a dangerous hatred built up inside of him against everything that has to do with rest, peace, and love, as well as with truth.

27. He worked it out in such a way that it committed itself as a delusion inside of him, from which he is also no longer able to free himself by all external assistance.

28. He fortifies his lies today with such hatred that he accepts them as truth and, therefore, can no longer make a distinction between lie and truth.

29. He has become a fanatical believer of his own lies, from which he cannot escape any more, particularly because his material consciousness was damaged by everything, by what means he is no longer accountable.

30. Today, he exhibits impairment of consciousness and psychopathic forms, which cannot be repaired any more by earthly means.

Billy:

You mean that he is, therefore, "cuckoo?"

Semjase:

31. I understand your allusion.

32. Yes, that is so.

33. He isn't of sound mind in our interests any more and neither are those who give him faith because they have become subservient to him through his perfected lies and work for him against you, us, our entire mission, and against the group members.

Billy:

You actually mean that also these people have material consciousness damage and, thus, can no longer think clearly or understand clearly, which is why they also can't recognize the truth in our cause?

Semjase:

34. Sure, but the harm to the majority of these people could be repaired by themselves.

35. So it is still curable.

36. Their consciousness damage only rests in a single cell of their brain, in which consciousness-confusing acids have formed, which create a dependent bondage and which exclude the capacity to distinguish truth and falsehood.

37. Neutral thinking without any prejudice would dissolve and eliminate these harmful acids in the aforesaid cell again.

38. Nevertheless, if this doesn't happen, then everything will ultimately lead to the same end, to which H. is hopelessly fallen.

Billy:

A hard thing.

Semjase:

nur daraufhin arbeiteten, dich und die Wahrheit zu vernichten.

21. Dieses verräterische Handeln an dir und der Mission brachte H. in schwerste Gewissenskonflikte, als er plötzlich mit absoluter Sicherheit wusste, wer du in Wahrheit bist und dass alles von dir Dargebrachte der absoluten Wahrheit entspricht.

22. Diese Konflikte in ihm selbst brachten ihn schliesslich zu Fall, denn durch sein stetiges Drängen, mit mir selbst Kontakt aufnehmen zu können, liess ich mich dazu verleiten, mich ihm in meinem Schiff derart weit zu nähern, dass er in meinen persönlichen Schwingungsbereich geriet.

23. Dadurch wurde er plötzlich der wahrheitlichen Liebe und des gleichartigen Friedens bewusst, was ihm als paradiesisch erschien.

24. Die Katastrophe brach aber sogleich über ihn herein, als ich mich wieder entfernte und er aus meinem Schwingungsfeld geriet.

25. Es wirkte auf ihn wie ein Weltuntergang, was ihn dazu brachte, sich mit Selbsttötungsabsichten zu beschäftigen, von denen ich ihn nur sehr schwer abzuhalten vermochte.

26. Aus diesem Grunde versuchte ich ihn durch meine eigenen Schwingungen zu einem Besseren zu beeinflussen, doch war dies genau verkehrt, denn jeder Versuch meinerseits, ihm zu helfen, beantwortete er nur damit, dass er sich mehr und mehr selbst zu bemitleiden begann und letztendlich einen gefährlichen Hass in sich aufbaute gegen alles, was mit Ruhe, Frieden und Liebe sowie mit Wahrheit zu tun hat.

27. Er arbeitete es derart aus, dass es sich als Wahn in ihm festlegte, von dem er sich auch mit aller äusseren Hilfe nicht mehr zu befreien vermag.

28. Seine Lügen reichert er heute mit einem derartigen Hass an, dass er sie selbst als Wahrheit annimmt und folglich nicht mehr zwischen Lüge und Wahrheit zu unterscheiden vermag.

29. Er ist ein fanatischer Gläubiger seiner eigenen Lügen geworden, von denen er sich nicht mehr zu befreien vermag, insbesondere deswegen nicht, weil durch alles sein materielles Bewusstsein geschädigt wurde, wodurch er nicht mehr zurechnungsfähig ist.

30. Er weist heute bewusstseinsmässige Schädigungen und psychopathische Formen auf, die mit irdischen Mitteln nicht mehr zu beheben sind.

Billy:

Du meinst, dass er also (tagg-tag) ist?

Semjase:

31. Ich verstehe deine Anspielung.

32. Ja, das ist so.

33. Er ist in unseren Belangen nicht mehr zurechnungsfähig, wie auch alle jene nicht, welche ihm Glauben schenken, weil sie ihm durch seine perfektionierten Lügen hörig geworden sind, und die für ihn gegen dich, uns, unsere gesamte Mission und gegen die Gruppenglieder arbeiten.

Billy:

Du meinst tatsächlich, dass auch diese Leute eine materielle Bewusstseinschädigung aufweisen und deshalb nicht mehr klar zu denken und nicht mehr klar zu erfassen vermögen, weshalb auch sie die Wahrheit nicht erkennen können in unserer Sache?

Semjase:

34. Sicher, doch der Schaden des grössten Teiles dieser Personen könnte behoben werden durch sie selbst.

35. Es ist also noch heilbar.

36. Ihre Bewusstseinschädigung ruht nur in einer einzigen Zelle ihres Gehirns, in der sich bewusstseinsverwirrende Säuren gebildet haben, die eine abhängige Hörigkeit schaffen und die Fähigkeit ausschliessen, Wahrheit und Lüge zu unterscheiden.

37. Ein neutrales Denken ohne jegliche Vorurteile würde diese schädlichen Säuren in der besagten Zelle wieder auflösen und eliminieren.

38. Wenn dies jedoch nicht geschieht, dann führt alles letztendlich zum selben Ende, dem H. rettungslos verfallen ist.

Billy:

Eine harte Sache.

Semjase:

39. Indeed, but in the end, they will bear all the guilt themselves, for it is easier for them to let themselves be cheated than to operate intellectually and logically, in order to own the truth for themselves through this.

40. For the Earth people, thinking requires a lot more effort than just blindly giving themselves over to a faith that is built on lies and deceit.

41. And all those, who are subservient to the lies and deceit of Hans Jakob and the brothers H. and K. and all others, who want to destroy you, the group members, us, and the entire mission, they all are not capable of logical thinking because this work is uncomfortable for them and because not having to think spares them from any effort and also seems to them to relieve them of any responsibility.

42. But they deceive themselves very much in this because with their wrong behavior, they place an unusually heavy burden, load, and responsibility on themselves, which will one day collapse on them and which they will have to bear with difficulty.

43. That still hasn't reached all of their consciousnesses, but these effects that are very vicious and sometimes even dangerous for them are already at hand; it's just that they don't know this yet.

Billy:

There, I can probably also do nothing against it, in order to help these poor dogs? You know, somehow, I just think that I should, nevertheless, have an enlightening influence on them.

Semjase:

44. That is neither your task, nor would it be effective, for it has already been determined by themselves in an unalterable form.

45. Thus, pay no attention to them, but give the necessary attention to yourself, your group members, us, and the mission, so that you finally take that path underfoot, which we've encouraged you to take for the sake of spreading the mission for a long time.

46. In regards to this, I've brought you some data for your orientation, which you can have a look at, after which you should then go and clarify everything and prepare for the reception of the mission.

47. And remember, you as well as all your group members, that the time now begins to hurry and that also the group members themselves are determined for this, even then, if they would separate from the core and deny everything.

48. But on the other hand, we ourselves will not remain inactive and will try everything to avert impending evils from you and the group members, as we have been striving for some time on advising the High Council also to influence certain developments in earthly politics, in order to prevent, through these influences, the Third World War, which still glimmers threateningly in the earthly fate sky, or at least to be able to alleviate it.

49. But whether we will manage all this, time will prove, because in certain matters, our hands are tied, so we must take very arduous paths, of which we cannot calculate with certainty whether they will be successful.

50. This has arisen in such a way because dangers have suddenly appeared that could allow the earthly Third World War to expand into a global catastrophe.

51. But despite everything, there are still good prospects that everything will still turn to the good.

Billy:

Once again, this is news. Why that now – I mean the global catastrophe?

Semjase:

52. For now, I still don't want to talk about that officially.

53. It would be too dangerous; plus, everything is still in the open and, particularly, in the hands of America.

Billy:

Then just unofficially. Is that possible?

Semjase:

39. Gewiss, doch am Ende tragen alle die Schuld selbst in sich, weil es ihnen einfacher ist, sich betrügen zu lassen, als sich gedanklich logisch zu betätigen, um dadurch nur der Wahrheit eigen zu sein.

40. Denken bedeutet für den Erdenmenschen eben sehr viel mehr Anstrengung, als sich einfach blind einem Glauben hinzugeben, der auf Lug und Trug aufgebaut ist.

41. Und alle jene, welche den Lügen und dem Trug des Hans Jakob, den Brüdern H. und K. und allen andern hörig verfallen sind, die dich, deine Gruppenglieder, uns und unsere gesamte Mission vernichten und zerstören wollen, sie alle sind eines logischen Denkens nicht fähig, weil ihnen diese Arbeit unbequem ist und weil ihnen das denkensmässige Nichtstun jede Anstrengung erspart und sie zudem scheinbar jeglicher Verantwortung enthebt.

42. Doch gerade darin täuschen sie sich sehr, denn mit ihrem falschen Tun laden sie eine ungewöhnlich schwere Bürde, Last und Verantwortung auf sich, an der sie dereinst zerbrechen und hart zu tragen haben werden.

43. Noch ist ihnen allen das nicht zum Bewusstsein gelangt, doch es bahnen sich diese für sie sehr böartigen und teils gar gefährlichen Auswirkungen bereits an, nur eben wissen sie das noch nicht.

Billy:

Da kann ich wohl auch nichts dagegen tun, um diesen armen Hunden zu helfen? Weisst du, irgendwie finde ich einfach, dass ich doch aufklärend auf sie einwirken sollte.

Semjase:

44. Das ist weder deine Aufgabe, noch wäre es wirksam, denn es ist bereits durch sie selbst bestimmt worden in unabänderlicher Form.

45. Achte also nicht auf sie, sondern schenke deiner eigenen Person, deinen Gruppengliedern, uns und der Mission die erforderliche Aufmerksamkeit, damit du endlich jenen Weg unter die Füße nimmst, um den wir dich um der Missionsverbreitung willen schon lange anhalten.

46. Ich habe dir diesbezüglich einige Daten mitgebracht zu deiner Orientierung, die du dir ansehen kannst, wonach du dann hingehen und alles abklären und zur Missionsaufnahme vorbereiten sollst.

47. Und denke du sowie auch alle deine Gruppenglieder daran, dass die Zeit nun zu eilen beginnt und das auch die Gruppenglieder selbst dazu bestimmt sind, selbst dann noch, wenn sie sich vom Kern trennen und alles verleugnen würden.

48. Andererseits aber werden wir selbst nicht untätig bleiben und alles versuchen, um drohendes Übel von dir und den Gruppengliedern abzuwenden, wie wir uns seit einiger Zeit auf Anraten des Hohen Rates hin auch darum bemühen, gewisse Entwicklungen zu beeinflussen in der irdischen Politik, um durch diese Beeinflussungen einen Dritten Weltenbrand doch zu verhindern, der immer noch drohend am irdischen Schicksalshimmel glimmt, oder um ihn wenigstens lindern zu können.

49. Doch ob uns das alles gelingt, wird die Zeit erweisen, denn in gewissen Dingen sind uns die Hände gebunden, weshalb wir sehr beschwerliche Wege einschlagen müssen, von denen wir nicht mit Sicherheit errechnen können, ob sie erfolgreich sein werden.

50. Das hat sich so ergeben, weil plötzlich Gefahren in Erscheinung getreten sind, die einen irdischen Dritten Weltkrieg zur weltweiten Katastrophe ausweiten lassen könnten.

51. Trotz allem bestehen aber gute Aussichten, dass sich alles doch noch zum Guten wendet.

Billy:

Das sind wieder Neuigkeiten. Warum denn das nun – ich meine die weltweite Katastrophe?

Semjase:

52. Darüber möchte ich vorderhand noch nicht offiziell sprechen.

53. Es wäre zu gefährlich, ausserdem liegt noch alles offen und besonders in den Händen Amerikas.

Billy:

Dann eben inoffiziell. Geht das?

Semjase:

54. Sure, but later.

Billy:

Okay, girl. - And in the morning, when the day breaks, I can finally take the first photos?

Semjase:

55. That you can.

56. I will be here.

57. But now, I must go back, because in the meantime, I still have some tasks to do.

58. Until we meet again.

Billy:

So then – bye. At 5 AM, I'll be waiting for you.

- Note from the translator: below are some color photos that were taken on April 3rd after this contact occurred, most of which appear in this conversation of Block 4 of the German Contact Reports.

Concerning the event connected to the first three photos shown below, the following caption appears in Volume 4 of the "Pleiadian/Plejaren Contact Conversations":

Semjase's "wedding cake" beamship in a photo demonstration in Säckler of Dürstelen.

Billy said that already at around 5:00 AM, the first jogger appeared, which is why filming or taking photographs wasn't possible.

Nevertheless, he set up his apparatus in a hurry and shot 14 pictures, but of these, only four were usable.

Semjase, who became extremely nervous with agitation, almost rammed into his trailer, so that the entire tractor was magnetized, and Billy could no longer start it.

Since Semjase couldn't help him, he had to wait until around 10:20 AM, before Quetzal had time to demagnetize the tractor with various devices and apparatuses.

At 10:50 AM, the tractor was functioning again, but Billy found out during an inspection that all the video films had become unusable.

Quetzal took the video films for study purposes.

At 5:10 PM, he told Billy telepathically that the radiation of the ship is so strong that it completely destroys the films during an approach of a ship within 471 meters.

Also, slide and run movies would be adversely affected by too great a proximity, through the strong magnetism, which allows the air to tremble and vibrate, like a very great heat, so as a result of this, the photos and films exhibited wavy distortions of the ship's contours, and these looked asymmetrical.

Even Billy's movie box, which he had lined, as a precautionary measure, with 6 mm thick lead plates, was completely ineffective according to Quetzal's information.

This problem was fixed by Quetzal two days later.

At 11:15 AM, Billy left the far and remote Säckler, where Quetzal was also constantly kept from his work by the walkers and farmers who were going about their work.

During the 30 minutes, when Quetzal was working on Billy's tractor, he had to teleport with his devices into the ship and fly away three times, before he could return minutes later and continue working.

Photo 1: March 26, 1981, 6:18 AM

Photo 2: (not in block 4 of German Contact Reports)

Photo 3: March 26, 1981, 6:19 AM

All Photos: "Billy" Eduard Albert Meier

54. Sicher, aber später.

Billy:

Okay, Mädchen. – Und am Morgen, wenn der Tag erwacht, kann ich da endlich die ersten Photos machen?

Semjase:

55. Das kannst du.

56. Ich werde hier sein.

57. Jetzt aber muss ich zurück, denn inzwischen habe ich noch einige Aufgaben zu erledigen.

58. Auf Wiedersehen.

Billy:

Also dann – tschüss. Um 5 Uhr warte ich auf dich.

Semjases (Torten) Strahlschiff bei einer Photo-Demonstration im Säckler bei Dürstelen.

Billy erzählte, dass bereits um 5.00 h die ersten Jogger erschienen, weshalb Filmen oder Photographieren nicht möglich war.

Trotzdem baute er seine Apparate auf und schoss in aller Eile 14 Bilder, von denen aber nur vier brauchbar waren.

Semjase, die bei der Hetzerei äusserst nervös wurde, rammte beinahe seinen Wohnwagen, wodurch der gesamte Traktor magnetisiert wurde und Billy nicht mehr starten konnte.

Da semjase ihm nicht helfen konnte, musste er bis gegen 10.20 h warten, ehe Quetzal Zeit hatte, den Traktor mit verschiedenen Geräten und Apparaturen wieder zu entmagnetisieren.

Gegen 10.50 Uhr funktionierte der Traktor wieder, dafür stellte Billy bei einer Kontrolle fest, dass alle Video-Filme unbrauchbar geworden waren.

Quetzal nahm die Videofilme zu Studienzwecken an sich.

Gegen 17.10 h teilte er Billy auf telepathischem Weg mit, dass die Strahlung des Schiffes so stark sei, dass sie die Filme bei einer Schiffsannäherung unter 471 Metern völlig zerstöre.

Auch Dia- und Lauffilme würden bei zu grosser Nähe durch den starken Magnetismus beeinträchtigt, der die Luft erzittern und vibrieren lasse wie bei sehr grosser Hitze, weshalb die Photos und Filme dadurch wellenförmige Verzerrungen der Schiffskonturen aufwiesen und diese asymmetrisch wirkten.

Selbst Billys Filmkasten, den er vorsorglicherweise mit 6 mm starken Bleiplatten ausgelegt hatte, war nach Quetzals Angaben völlig wirkungslos.

Dieses Problem wurde durch Quetzal zwei Tage später behoben.

Gegen 11.15 h verliess Billy den weit abgelegenen Säckler, wo auch Quetzal ständig von Spaziergängern und Bauern, die ihrer Arbeit nachgingen, von seiner Arbeit abgehalten wurde.

In den 30 Minuten, in denen Quetzal an Billys Traktor arbeitete, musste er dreimal samt seinen Geräten ins Schiff teleportieren und wegfliegen, ehe er Minuten später wieder zurückkehren und weiterarbeiten konnte.

Photo links: 26.3.1981, 06.18 h

Photo rechts: 26.3.1981, 06.19 h

Beide Photos: "Billy" Eduard Albert Meier





- Concerning the next three photos, the following caption from Volume 4 of the "Pleiadian/Plejaren Contact Conversations" applies:

Auenberg-Egg/Girenbad at Hinwil: From treetop to treetop.

Taken by Billy, who sat at a height of about 40 meters on a second ship.

Photo 1: April 3, 1981, 1:10 PM; "Billy" Eduard Albert Meier

Photo 2: (not in block 4 of German Contact Reports)

Photo 3: April 3, 1981, 1:10 PM; "Billy" Eduard Albert Meier

Auenberg-Egg/Girenbad bei Hinwil: Von Baumwipfel zu Baumwipfel.

Aufgenommen von Billy, der in einer Höhe von ca. 40 Metern auf einem zweiten Schiff sass.

Photo: 03.04.1981, 13.10 h; "Billy" Eduard Albert Meier

Photo: 03.04.1981, 13.10 h; "Billy" Eduard Albert Meier





- Concerning the next three photos, the following caption from Volume 4 of the "Pleiadian/Plejaren Contact Conversations" applies:

Auenberg-Egg/Girenbad at Hinwil: From treetop to treetop.

Taken by Billy, who sat at a height of about 40 meters on a second ship.

Photo 1: (not in block 4 of German Contact Reports)

Photo 2: April 3, 1981, 1:11 PM; "Billy" Eduard Albert Meier

Photo 3: April 3, 1981, 1:10 PM; "Billy" Eduard Albert Meier

Auenberg-Egg/Girenbad bei Hinwil: Von Baumwipfel zu Baumwipfel.

Aufgenommen von Billy, der in einer Höhe von ca. 40 Metern auf einem zweiten Schiff sass.

Photo: 03.04.1981, 13:11 h; "Billy" Eduard Albert Meier

Photo: 03.04.1981, 13:10 h; "Billy" Eduard Albert Meier





- Concerning the next three photos, the following caption from Volume 4 of the "Pleiadian/Plejaren Contact Conversations" applies:

Auenberg-Egg/Girenbad at Hinwil: Ship in front of a young, approximately 15-meter high weather fir.

Photo 1: (not in block 4 of German Contact Reports)

Photo 2: April 3, 1981, 2:30 PM; "Billy" Eduard Albert Meier

Photo 3: April 3, 1981, 2:30 PM; "Billy" Eduard Albert Meier

Auenberg-Egg/Girenbad bei Hinwil: Schiff vor junger, ca. 15 Meter hoher Wettertanne.

Photo: 03.04.1981, 14:30 h; "Billy" Eduard Albert Meier

Photo: 03.04.1981, 14.30 h; "Billy" Eduard Albert Meier





- Concerning the next three photos, the following caption from Volume 4 of the "Pleiadian/Plejaren Contact Conversations" applies:

Auenberg-Egg/Girenbad at Hinwil: Ship in front of a young,

Auenberg-Egg/Girenbad bei Hinwil: Schiff vor junger, ca. 15

approximately 15-meter high weather fir.

Photo 1: April 3, 1981, 2:31 PM; "Billy" Eduard Albert Meier

Photo 2: April 3, 1981, 2:30 PM; "Billy" Eduard Albert Meier

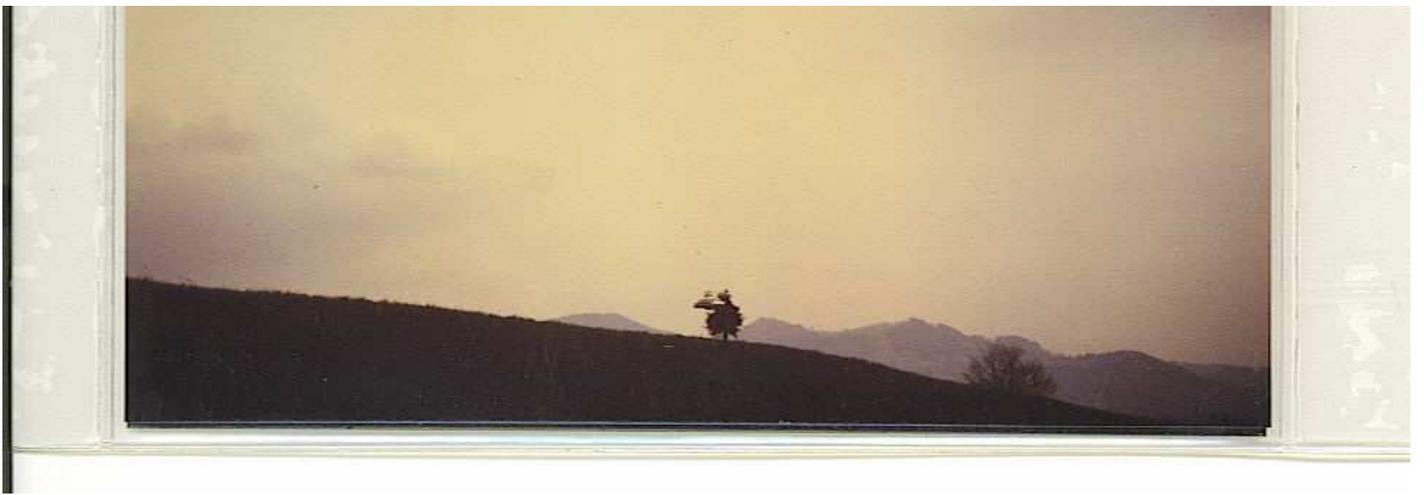
Photo 3: (not in block 4 of German Contact Reports)

Meter hoher Wettertanne.

Photo: 03.04.1981, 14.31 h; "Billy" Eduard Albert Meier

Photo: 03.04.1981, 14.30 h; "Billy" Eduard Albert Meier





- Concerning the second of the next two photos, the following caption from Volume 4 of the "Pleiadian/Plejaren Contact Conversations" applies:

Auenberg-Egg/Girenbad at Hinwil: Ship, photographed from the roof of the trailer.
(The first photo does not appear in block 4 of the German Contact Reports)

Auenberg-Egg/Girenbad bei Hinwil: Schiff, fotografiert vom Wohnwagendach.

Photo 2: April 3, 1981, 2:33 PM; "Billy" Eduard Albert Meier

Photo: 03.04.1981, 14.33 h; "Billy" Eduard Albert Meier





[Photos courtesy of Wendelle Stevens' CD-ROM of "UFO Photographs in Color: Volume 5 - Best of Meier UFO Photos]

Source

- Billy Meier Translations (<http://www.billymeiertranslations.com/#contact144>)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_144"

Category: Contact Reports

- This page was last modified on 25 October 2010, at 01:35.
- This page has been accessed 3,718 times.
- [Privacy policy](#)
- [About Billy Meier](#)
- [Disclaimers](#)

Contact Report 145

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 145 Translation
- 3 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): 191-196
- Date/time of contact: Monday, the 1st of June 1981, 1:10 AM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Monday, Sep. 28, 2009
- Corrections and improvements made: Benjamin, 8/13/10
- Contact person: Quetzal

Synopsis

Billy and Quetzal talk about:

- Elsi (devious core group member)
- Meriam (girl who had telepathic contact with the Plejaren)
- Anatol (contactee of extraterrestrial human beings who are under the leadership of Ashtar Sheran)
- Ashtar Sheran (formerly co-operated with the Giza Intelligences but changed to the better and truth)

This is the entire contact. It is an authorized but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 145 Translation

English	German
<p>Billy: You're a little careless, Quetzal. From the parking lot up there, one can see that it is your ship down here at the edge of the forest. Especially the light is clearly visible.</p> <p>Quetzal: 1. Besides Eva, no one is there, and should some stranger approach, then I will find out early enough.</p> <p>Billy: Of course, but you opened the sound-absorbing shield too early. I just heard the rather loud buzzing.</p> <p>Quetzal: 2. It didn't penetrate very far, but for what reason did you call me? 3. You did know, nevertheless, that I would come tonight.</p>	<p>Billy: Du bist etwas unvorsichtig, Quetzal. Vom Parkplatz droben sieht man nämlich dein Schiff hier drunten am Waldrand. Besonders das Licht ist gut sichtbar.</p> <p>Quetzal: 1. Ausser Eva ist ja niemand dort, und sollte sich jemand Fremder nähern, dann werde ich das frühzeitig genug feststellen.</p> <p>Billy: Gewiss, aber du hast den schalldämmenden Schutzschirm zu früh geöffnet. Ich habe eben noch recht laut das Sirren gehört.</p> <p>Quetzal: 2. Sehr weit ist das nicht gedrungen, doch aus welchem Grund hast du mich gerufen? 3. Du wusstest doch, dass ich heute nacht herkommen werde.</p>

Billy:

Oh no, I thought that you had forgotten me because I was of the view that you were going to call me to yourself on last Monday.

Quetzal:

4. You're mistaken.

Billy:

Then it's fine. I thought that something had already happened in a negative sense again. Since our last meeting, I have gotten to know all kinds of things that were rather unpleasant, despite the joy I also had on the other hand.

Quetzal:

5. You speak of Meriam and Anatol.

Billy:

Exactly. So far, we only ever talked about that, so to speak, to the exclusion of the general public because these concerns shouldn't have become known at an earlier time. But now, this leads to the fact that the group members are not oriented over it.

Quetzal:

6. This was deliberately kept in such a way, as you know.

7. But on the other hand, we haven't even completely enlightened you about everything because we didn't want to raise hopes in you that then might not come true.

Billy:

I know that now, too. Meriam has explained it to me. You were with some of your people in America with your group there. Together with them, you tried, through strong impulses, to win some Americans over to our cause, and you also tried for a long time to give Elsi suitable impulses, to which she should have complied, and she should have visited those influenced by you.

Quetzal:

8. You have been properly informed about that.

9. But unfortunately, Elsi has hopelessly failed because like with her first trip to America, she let the country and the people overwhelm her, so she was incapable of receiving our impulses.

10. Her sense was, by and large, only aimed at enjoying a purely private vacation and allowing the foreign impressions of country and people to work uninhibitedly, uncontrollably, and without opposition in herself.

11. Like with her first trip, it led to the fact that she lived there in a completely unobjective manner and ignored her given task and did not fulfill it.

12. On the contrary, she destroyed a lot and made it impossible that she could give you an amount of 68,000 U.S. dollars, which various people were willing to hand over to her if she had fulfilled her mission faithfully to the instructions.

13. In her lust for power, individualism, stubbornness, self-glorification, obstinacy, and dogmatism, she even caused a dispute with significant persons, whereby she, as always, unreasonably and stubbornly blamed the defects of the other party and wanted herself to be without fault, as she has driven this to the extreme for a long time in an increased measure, compared with the group members.

14. She also functions extremely destructively in your group thereby, so it seems urgent that she be excluded from the internal group for the time being, as Meriam told you this on our behalf.

Billy:

That is a damn hard course, Quetzal. I think that there is still another way, namely that she will be warned one last time, in writing, because she is always inclined to dispute anything that was explained to her or that was otherwise discussed. She always goes so far with it that disputes arise from it because she always strictly remains stubborn in her denying assertions until a dispute arises.

Billy:

Ach nee, ich dachte, dass du mich vergessen hättest, denn ich war der Ansicht, dass du mich am letzten Montag zu dir rufen wolltest.

Quetzal:

4. Du irrst dich.

Billy:

Dann ist es ja gut. Ich dachte nämlich bereits, dass wieder etwas angefallen sei in negativem Sinn. Seit unserem letzten Zusammentreffen habe ich nämlich allerhand erfahren, das recht unerfreulich war, trotz der Freude, die ich andererseits ebenfalls hatte.

Quetzal:

5. Du sprichst von Meriam und Anatol.

Billy:

Genau. Bisher sprachen wir darüber ja stets nur sozusagen unter Ausschluss der Öffentlichkeit, weil diese Belange nicht zu einem früheren Zeitpunkt bekanntwerden sollten. Dies führt nun aber dazu, dass die Gruppemitglieder darüber nicht orientiert sind.

Quetzal:

6. Das wurde bewusst so gehalten, wie du weisst.

7. Andererseits haben wir aber auch dich selbst nicht über alle Dinge gänzlich aufgeklärt, weil wir nicht Hoffnungen in dir erwecken wollten, die sich dann vielleicht doch nicht erfüllen würden.

Billy:

Das weiss ich inzwischen auch. Meriam hat es mir erklärt. Du warst mit einigen deiner Leute in Amerika bei eurer dortigen Gruppe. Mit der zusammen habt ihr euch bemüht, einige Amerikaner durch starke Impulse für unsere Sache zu gewinnen, wobei ihr euch auch lange Zeit bemüht habt, Elsi entsprechende Impulse zukommen zu lassen, denen sie hätte Folge leisten und die von euch Beeinflussten hätte aufsuchen sollen.

Quetzal:

8. Darüber bist du richtig informiert worden.

9. Leider jedoch hat Elsi hoffnungslos versagt, denn wie bei ihrer ersten Amerikareise hat sie sich von Land und Leuten überrollen lassen, so sie für unsere Impulse unfähig war, diese zu empfangen.

10. Ihr Sinn war im grossen und ganzen nur darauf ausgerichtet, einen rein privaten Urlaub zu geniessen und die fremden Eindrücke von Land und Menschen ungehemmt, unkontrolliert und widerspruchlos in sich wirken zu lassen.

11. Wie bei ihrer ersten Reise führte das dazu, dass sie völlig unobjektiv dahinlebte und ihre ihr aufgetragene Aufgabe missachtete und nicht erfüllte.

12. Im Gegenteil, sie zerstörte sehr viel und verunmöglichte, dass sie euch einen Betrag von 68,000.- US- Dollar überbringen konnte, den verschiedene Personen gewillt waren ihr auszuhändigen, wenn sie ihre Mission getreulich den Anweisungen erfüllt hätte.

13. In ihrer Herrschsucht, Eigenwilligkeit, Sturheit, Selbstherrlichkeit, Widerspenstigkeit und Rechthaberei brachte sie es sogar zuwege, Streit mit massgebenden Personen zu erzeugen, wobei sie wie eh und je uneinsichtig und stur das Fehlerhafte der anderen Partei zuschiebt und selbst ohne Fehler sein will, wie sie es seit geraumer Zeit in vermehrtem Masse auch gegenüber den Gruppengliedern auf die Spitze treibt.

14. Dadurch wirkt sie auch in eurer Gruppe äusserst zerstörerisch, weshalb es dringend erscheint, dass sie aus der internen Gruppe vorderhand ausgeschlossen wird, wie dir das in unserem Auftrage von Meriam mitgeteilt wurde.

Billy:

Das ist ein verdammt harter Kurs, Quetzal. Ich finde, dass es noch einen andern Weg gibt, nämlich dass sie ein letztes Mal verwarnt wird, und zwar schriftlich, weil sie ja stets dazu neigt, alles zu bestreiten, was ihr erklärt oder was sonst besprochen wurde.

Damit geht sie stets so weit, dass Streitereien daraus entstehen, denn stets bleibt sie stur bei ihren bestreitenden Behauptungen, bis Streit aufkommt. Sie ist dabei ebenso stur wie mit dem

She is just as stubborn with this as with her not wanting to admit her own mistakes, which she always pushes into the shoes of others with precision-like determination. Now the group itself, after the recent broach of Elsi in America, is united over the fact that first of all, a very last and written warning should be given to her. If she, nevertheless, doesn't follow this, then she should be excluded from the core group for two years, but with the stipulation that she still has to fulfill her core group obligations. If even this doesn't bring about the necessary change in her, only then would we exclude her completely from the core group. What do you think about this?

Quetzal:

15. A good solution, and it corresponds more closely to the needs of your group than our proposal of an immediate exclusion.

Billy:

I think so, too, but now to Anatol and Meriam, and I would like to repeat some things, even for the better understanding of those who will later read our conversation: Anatol is a man who was used by a group of extraterrestrials as a contact person to pursue a very specific educational work on Earth. He stands, or rather stood, in contact with people of that group, who are under the leadership of a certain ASHTAR SHERAN. These Ashtar Sheran people previously worked together with the Giza Intelligences and were, therefore, expelled by the Pleiadians from the planet Earth and were deported. For the exact data on this, one would have to go to our earlier contact reports (see: Block 1: 36th Contact on Monday, Oct. 20, 1975, p. 460 and the following and 38th Contact on Thursday, Nov. 13, 1975, p. 488 and the following and Block 2, 44th Contact on Monday, Feb. 16, 1976, p. 81 and the following) to find these because I know that these things were discussed between you and me officially. Over the last decades, however, Ashtar Sheran and his people have obviously changed to the positive and to the true truth in such a way that they were allowed to remain active on the Earth practically, in a reparation process or in a reparation mission, whereby the Pleiadians have made several of their own older ships available to them. Thus, people of the Ashtar Sheran group already came to the Earth again a long time ago, recently searched for contact here, and worked or work for a certain truth mission, which consists, among other things, of confirming your existence and my mission. Meriam, however, a young girl who is not quite 17 years old, is one of those telepathic contact persons of you Pleiadians, about whom you have told me on occasion. The girl knows Anatol personally and is also extremely powerfully established in spiritual telepathy and in various other forces, which she should use for the purpose of our whole mission. In the next to last week of May, she called me, and I could ascertain her tremendous strength of spiritual telepathy. Then, through her, I also found out the closer relationships of her and your teamwork and the unpleasant facts about Elsi in America. But she also spoke of Anatol, who, according to her information, began his public educational work at about the same time when she made contact with me.

Quetzal:

16. Your remarks are correct.

Billy:

Good, but then, there's still the problem of the foreign mission reception. For my part, I think that this project is impossible because with people like Elsi, one cannot conduct such ventures. Also, we have people in our group, for whom such work is in no way appropriate. We can't use such non-diligent people for such an undertaking, as well as not roughnecks and querulous ones. Just one such person in a project like this would let everything collapse within days or cost the assets of all. In addition, Meriam told me, when I reported these arguments to her, that this is correctly thought by me, but it means that 47 to 48% of our group members could

Nichteinsehenwollen ihrer Fehler, die sie mit präzisionshafter Bestimmtheit immer anderen in die Schuhe schiebt. Die Gruppe ist sich nun nach dem neuerlichen Querschlagen von Elsi in Amerika einig darüber, dass ihr erst einmal eine allerletzte und schriftliche Verwarnung gegeben werden soll. Wenn sie diese jedoch nicht beachtet, dann soll sie für zwei Jahre aus der Kerngruppe ausgeschlossen werden, jedoch mit der Auflage, dass sie ihre Kerngruppenepflichten trotzdem und weiterhin zu erfüllen hat. Sollte auch dies nicht die erforderliche Wandlung in ihr bringen, dann erst würden wir sie ganz aus der Kerngruppe ausschliessen. Was meinst du dazu?

Quetzal:

15. Eine gute Lösung, und sie entspricht eher den Erfordernissen in eurer Gruppe als unser Vorschlag eines sofortigen Ausschlusses.

Billy:

Finde ich auch, doch nun zu Anatol und Meriam, wobei ich einige Dinge repetieren möchte, auch zum besseren Verständnis jener, welche später unser Gespräch nachlesen werden: Anatol ist ein Mann, der von einer Gruppe Ausserirdischer als Kontaktperson herangezogen wurde, um auf der Erde eine ganz bestimmte Aufklärungsarbeit zu betreiben. Er steht oder stand dabei in Kontakt mit Menschen jener Gruppe, die unter der Führung eines gewissen ASHTAR SHERAN stehen. Diese Ashtar Sheran-Leute arbeiteten früher mit den Gizeh-Intelligenzen zusammen und wurden deshalb von den Plejadiern vom Planeten Erde vertrieben und deportiert. Die genauen Daten darüber müssten in unseren früheren Kontaktberichten (Siehe: Block 1, 36. Kontakt, Montag, 20.10.1975, S. 460 ff. und 38. Kontakt, Donnerstag, 13.11.1975, S. 488 ff. und Block 2, 44. Kontakt, Montag, 16.2.1976, S. 81 ff.) zu finden sein, denn meines Wissens wurden diese Dinge zwischen euch und mir offiziell besprochen. Im Verlaufe der letzten Jahrzehnte jedoch haben sich Ashtar Sheran und seine Leute einsichtig so zum Positiven und zur wahrlichen Wahrheit gewandelt, dass ihnen erlaubt wurde, auf der Erde praktisch in einem Wiedergutmachungsprozess oder in einer Wiedergutmachungsmission tätig zu sein, wobei ihnen die Plejadier verschiedene ihrer eigenen älteren Schiffe zur Verfügung stellten. So kamen vor schon geraumer Zeit Leute der Ashtar Sheran-Gruppe wieder zur Erde, suchten hier neuerlich Kontakt und arbeiteten oder arbeiten für eine bestimmte Wahrheitsmission, die unter anderem darin besteht, eure Existenz und meine Mission zu bekräftigen. Meriam hingegen, ein junges Mädchen von noch nicht ganz 17 Jahren, ist eine jener Telepathie-Kontaktpersonen von euch Plejadiern, von denen ihr mir öfters erzählt habt. Das Mädchen kennt Anatol persönlich und ist ausserdem äusserst kraftvoll gebildet in Geisteslepathie und verschiedenen anderen Kräften, die sie zum Zwecke unserer ganzen Mission einsetzen soll. In der vorletzten Maiwoche hat sie mich gerufen, wobei ich ihre ungeheure Stärke der Geisteslepathie feststellen konnte. Durch sie erfuhr ich dann auch die näheren Zusammenhänge ihrer und eurer Gemeinschaftsarbeit und die unerfreulichen Tatsachen in Amerika um Elsi. Sie sprach aber auch von Anatol, der ihren Angaben gemäss seine öffentliche Aufklärungsarbeit etwa zum selben Zeitpunkt begonnen hat, zu dem sie mit mir Kontakt aufnahm.

Quetzal:

16. Deine Ausführungen sind korrekt.

Billy:

Gut, dann liegt aber immer noch das Problem der Auslandsmissionsaufnahme an. Meinerseits finde ich, dass dieses Projekt unmöglich ist, denn mit Menschen wie Elsi kann man keine solche Unternehmungen durchführen. Auch haben wir in unserer Gruppe Leute, denen das Arbeiten in keiner Weise liegt. Nichtarbeitsame können wir für ein solches Unternehmen aber ebensowenig gebrauchen wie auch nicht Querschläger und Querulanten. Eine einzige solche Person bei einem solchen Projekt könnte alles innert Tagen zusammenbrechen lassen oder gar das Vermögen aller kosten. Meriam sagte mir dazu, als ich ihr diese Argumente vortrug, dass dies richtig von mir gedacht sei, dass es aber bedeute, dass 47 bis 48% unserer Gruppemitglieder

lose much of their possessions and goods upon a failure. If this shouldn't be the case, then the entire disposition of all group members would still have to change very much and thoroughly for the better, followed by the planned and much needed and very thorough change for the better, after which, then, what is planned and necessary could be done and be created by all members. Only then could the once intended percentage be raised again or be increased, at least, to a large percentage of volume.

Quetzal:

17. That is of correctness, and the individual group members should think about that thoroughly.

18. Regarding the negative machinations against you, especially the ones coming from the brothers H. and K., we have already been striving for relief for weeks.

19. Besides, Meriam is also in our working organization, so you don't need to worry too much about these intrigues.

20. The dangers have already been flattened in this respect, but otherwise, a renewed threat has appeared.

21. According to our calculations, attacks on your life will threaten you again, so once again, you should exercise more caution.

Billy:

Okay, I realize that. Only, have no fear. What I otherwise still wanted to say: it is now certain that the Americans want to make a great film about us and our mission. In addition, I can no longer volunteer after the recent conflicts of Elsi. I can't accept responsibility for the fact that various group members simply make dear and nice words and faces for the film and that this will be shown to millions of people in cinemas and on television, while after that, when many of these people come to us at the Center, they must see and experience that everything was just a sham and an act, namely that the promised love, cognition, and the "living in accordance with the laws and commandments," etc. are neither complied with nor exercised by various group members but that it was just an act for the film.

Quetzal:

22. That is a very logical argument, but a solution should be found, nevertheless.

23. Such a film offers a unique opportunity, which should absolutely be seized and which won't appear a second time so quickly.

24. On the other hand, time presses very much because the events slowly start to increase.

25. You should consider this matter again, but I won't make any rules for you because I understand the reasons and your sincerity.

26. But mainly, your near-handed decision rests in the impossible conduct and behavior of Elsi and in her failure.

27. Wouldn't it be possible for you to exclude her from the film?

28. It has proven itself over time that you can talk more rationally with the other group members, after which a renewed expostulation of the facts and of the necessary change for the positive could now, at last, bring about the long-awaited and already long overdue success.

29. You definitely have to explain to the fallible ones again all the necessary practices, linguistic expressions, necessities of learning, living together, etc.

30. Except Elsi, all group members have truly made very great progress, according to which a further exposition and explanation

dass es aber bedeutet, dass 47 bis 40% unserer Gruppemitglieder bei einem Misslingen viel ihres Hab und Gutes verlieren könnten. Soll dies nicht der Fall sein, dann müsste sich die gesamte Gesinnung aller Gruppemitglieder noch um vieles und sehr gründlich zum Besseren ändern, wonach dann doch noch das Geplante und Erforderviel und sehr gründlich zum Besseren ändern, wonach dann doch noch das Geplante und Erforderliche durch alle Mitglieder getan und geschaffen werden könnte. Nur so könnte der einst vorgesehene Prozentsatz wieder aufgebracht oder zumindest auf ein grosses Prozentvolumen aufgestockt werden.

Quetzal:

17. Das ist von Richtigkeit, und die einzelnen Gruppenglieder sollen darüber gründlich nachdenken.

18. Bezüglich der negativen Machenschaften gegen dich, insbesondere ausgehend von den Brüdern H. und K., bemühen wir uns schon seit Wochen um Linderung.

19. Auch Meriam ist dabei in unserem Arbeitsverband, weshalb du dich nicht zu sehr um diese Intrigen zu sorgen brauchst.

20. Die Gefahren haben sich bereits in dieser Hinsicht verflacht, wobei jedoch anderweitig eine neuerliche Gefahr in Erscheinung getreten ist.

21. Unseren Berechnungen gemäss drohen dir wieder Anschläge gegen dein Leben, weshalb du wieder vermehrt Vorsicht walten lassen solltest.

Billy:

Okay, ich merke mir das. Hab nur keine Angst. Was ich anderweitig noch sagen wollte: Es steht ja jetzt fest, dass die Amerikaner einen grossen Film über uns und unsere Mission drehen wollen. Dazu kann ich mich nach den neuerlichen Querschlägereien von Elsi nicht mehr bereit erklären. Ich kann die Verantwortung dafür nicht übernehmen, dass verschiedene Gruppemitglieder einfach für den Film schöne, liebe und nette Worte und Gesichter machen und dass dies dann so Millionen von Menschen vorgeführt wird in Kinos und im Fernsehen, während dann danach, wenn viele dieser Menschen zu uns ins Center kommen, diese sehen und erleben müssen, dass alles nur Mache und Theater war, dass nämlich die angepriesene Liebe, die Erkenntnis und das (nach den Gesetzen und Geboten leben) usw. von verschiedenen Gruppemitgliedern nicht eingehalten und nicht ausgeübt wird, sondern dass es eben nur Theater für den Film war.

Quetzal:

22. Das ist ein sehr logisches Argument, doch es sollte trotzdem eine Lösung gefunden werden.

23. Ein solcher Film bietet eine einmalige Chance, die unbedingt genutzt werden sollte und die ein zweites Mal nicht so schnell wieder in Erscheinung treten wird.

24. Andererseits drängt die Zeit sehr, denn die Ereignisse beginnen sich langsam zu erweitern.

25. Du solltest dir diese Angelegenheit also nochmals überlegen, wobei ich dir aber keinerlei Vorschriften machen will, weil ich die Gründe und deine Ehrlichkeit verstehe.

26. Im Hauptsächlichen aber ruht deine vorderhändige Entscheidung im unmöglichen Benehmen und Verhalten von Elsi und in ihrem Versagen.

27. Wäre es da nicht für dich möglich, sie vom Film auszuschliessen?

28. Mit den übrigen Gruppengliedern, das hat sich im Verlaufe der Zeit erwiesen, kannst du vernünftiger reden, wonach eine neuerliche Vorhaltung der Tatsachen und der erforderlichen Änderung zum Positiven nun vielleicht doch endlich den lang herbeigesehten und schon längst fälligen Erfolg bringen würde.

29. Du müsstest den Fehlbaren nochmals sehr genau alles erklären, die erforderlichen Verhaltensweisen, die sprachlichen Ausdrucksformen, die Erforderlichkeit des Lernens, des Zusammenlebens usw.

30. Ausser Elsi haben wahrheitlich alle Gruppenglieder sehr grosse Fortschritte gemacht, wonach eine nochmalige Darlegung und Erklärung aller Fakten nur eigentlich den Wandel erbringen

of all facts should now actually produce the change.

Billy:

You think that Elsi could be excluded from the film so easily?

Quetzal:

31. It lies in your and the group's discretion, and it would be the only solution.

32. Besides, it may be an engaging lesson for her, in terms of her misconduct and failure to observe the mission.

33. At the same time, it should also be made clear to her that other missions to be executed can no longer be given to her in the future and must be transferred, in any case, to the other group members.

34. Her failure is inexcusable because she had very exact knowledge of what was dependent on her mission, but she has, nevertheless, ignored this.

Billy:

I'll think about it. Only after that will I submit this proposal to the group. If I decide on this, it is still questionable whether Elsi will change her attitude and break her querulous head. I know only too well how opinionated, bossy, selfish, stubborn, and shifting of her own fault she is and how she never wants to admit her own mistakes. As she did with Ptaah, who once reproached her, she will also say about you some other time that you are unfair and see everything in the wrong way, just because she always shifts all the blame onto others and believes that she can cover up her own mistakes by this. Then, besides this, she can become rather abusive.

Quetzal:

35. That is well-known to me.

36. Consider everything thoroughly, and if you should come to a positive result, then I would be happy to organize everything again, in terms of the tasks in the Center, etc.

37. However, this would require that every single group member observes his duties.

38. It would also be the last such effort on my part.

Billy:

I'll report this to the group members; then, after that, I'll give you notice.

Quetzal:

39. Good, I expect your reply as soon as possible.

40. Now, I would like to inform you that we have decided to tell you new predictions in the near future, as was promised.

41. In addition, you will have to put aside some time in the next few months, in order to learn some new things that are necessary for you and our mission.

42. You will also meet more with Meriam, whom you should educate in certain things.

43. In addition, Anatol will also be of the party on occasion.

44. But now, enough for today.

45. Until we meet again – and dear greetings to the group members, also from Semjase, who is still staying on Erra.

Billy:

Many thanks; then bye, and until we meet again.

und Erklärung aller Fakten nun eigenlich den vander erdungen müssten.

Billy:

Du denkst, dass Elsi also einfach aus dem Film ausgeschlossen werden könnte?

Quetzal:

31. Es liegt in deinem und in der Gruppe Ermessen, und es wäre die einzige Lösung.

32. Zudem dürfte es eine eingreifende Lehre für sie sein, hinsichtlich ihres Fehlverhaltens und der Missions-missachtung.

33. Zugleich sollte ihr auch klargelegt werden, dass weitere auszuführende Missionen in kommender Zeit nicht mehr an sie herangetragen werden können und in jedem Fall anderen Gruppengliedern übertragen werden müssen.

34. Ihr Versagen ist unentschuldig, denn sie hatte sehr genaue Kenntnisse davon, was von ihrer Mission abhängig war, trotzdem hat sie diese aber missachtet.

Billy:

Ich denke darüber nach. Erst danach unterbreite ich der Gruppe diesen Vorschlag. Wenn ich mich dafür entscheide, dann ist es trotzdem fraglich, ob Elsi ihre Gesinnung ändern und ihren Querulantenkopf brechen wird. Ich weiss nur zu gut, wie rechthaberisch, herrschsüchtig, eigensüchtig, widerspenstig und selbstschuldabschiebend sie ist und ihre eigenen Fehler nie bekennen will. Wie schon bei Ptaah, der ihr einmal Vorhaltungen gemacht hat, wird sie auch bei dir ein andermal ausrufen, dass du ungerecht seiest und alles falsch sehen würdest, eben gerade darum, weil sie alle Schuld immer anderen zuschiebt und die eigenen Fehler dadurch zu verdecken können glaubt. Dabei kann sie dann recht ausfällig werden.

Quetzal:

35. Das ist mir bekannt.

36. Überlege dir alles gründlich, und wenn du zu einem positiven Resultat kommen solltest, dann wäre ich gerne bereit, alles bezüglich der Arbeiten im Center usw. gefälligkeitshalber neu zu organisieren.

37. Dies würde aber bedingen, dass jedes einzelne Gruppenglied seinen Verpflichtungen nachkommt.

38. Es wäre auch die letzte diesbezügliche Bemühung meinerseits.

Billy:

Ich trage das den Gruppemitgliedern vor, danach gebe ich dir dann Bescheid.

Quetzal:

39. Gut, ich erwarte deine Antwort baldmöglichst.

40. Jetzt möchte ich dir mitteilen, dass wir uns entschlossen haben, dir in nächster Zeit neuerliche Voraussagen zu nennen, wie dies versprochen war.

41. Ausserdem wirst du in den nächsten Monaten etwas Zeit erübrigen müssen, um einige neue Dinge zu erlernen, die für dich und unsere Mission erforderlich sind.

42. Du wirst auch vermehrt mit Meriam zusammentreffen, die du in gewissen Dingen unterrichten sollst.

43. Auch Anatol wird dabei öfters mit von der Partie sein.

44. Doch nun genug für heute.

45. Auf Wiedersehn – und liebe Grussworte an die Gruppenglieder, auch von Semjase, die noch immer auf Erra weilt.

Billy:

Vielen Dank, dann tschüss und auf Wiedersehn.

Source

- Billy Meier Translations (<http://www.billymeiertranslations.com/#contact145>)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_145"

Category: [Contact Reports](#)

- This page was last modified on 9 September 2010, at 13:54.
- This page has been accessed 2,594 times.

- [Privacy policy](#)
- [About Billy Meier](#)
- [Disclaimers](#)

Contact Report 146

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 146 Translation
- 3 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): 196-201
- Date/time of contact: Saturday, the 13th of June 1981, 12:43 AM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Monday, Sep. 28, 2009
- Corrections and improvements made: Benjamin, 8/13/10
- Contact person: Quetzal

Synopsis

Quetzal gives regulations for the night watch, and warns Billy that soon traitors will try to destroy him and the mission. All that bothers Billy however is how he cannot do anything about the fulfillment of the negative prophecies.

This is the entire contact. It is an authorized but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 146 Translation

English	German
Billy: Today, I once again had all sorts of trouble in reaching you telepathically.	Billy: Heute hatte ich wieder einmal allerhand Mühe, dich telepathisch zu erreichen.
Quetzal: 1. I was shielded in an Inrablock.	Quetzal: 1. Ich war in einem Inrablock abgeschirmt.
Billy: Ah, accepted, even though I don't know what this devil's thing is again.	Billy: Aha, akzeptiert, obwohl ich nicht weiss, was dieses Teufelsding wieder ist.
Quetzal: 2. An Inrablock isn't a device but rather a state between two dimensions.	Quetzal: 2. Ein Inrablock ist kein Gerät, sondern ein Zustand zwischen zwei Dimensionen.
Billy: You still see me, unfortunately, in futile non-understanding.	Billy: Du siehst mich leider noch immer in eitlem Nichtverstehen.
Quetzal: 3. An Inrablock is identical to: 4. A dematerialized state between two different dimensions, whereby the energy of the dematerialized body remains as an	Quetzal: 3. Ein Inrablock ist gleichlautend mit: 4. Entmaterialisierter Zustand zwischen zwei verschiedenen Dimensionen, wobei die Energie des entmaterialisierten Körpers

independent energy block in itself, without mixing with the surrounding energy.

Billy:

Aha, now this is understandable. Apparently, the whole thing is connected to time travel?

Quetzal:

5. You are sometimes really unbeatable.

Billy:

You, too - especially with sparse responses.

Quetzal:

6. We shouldn't talk about it too much for the time being.

7. You've probably called me in order to obtain my specifications.

8. You have, indeed, given me the consent telepathically.

Billy:

Exactly, that's why I'm here.

Quetzal:

9. I am not yet as far along with everything as you would like it.

10. I was only able to work out the reorganization for the night watch.

11. If you're content with this?

Billy:

Certainly, that is the most important thing.

Quetzal:

12. Then listen:

13. With regard to these important matters, I would have called you this afternoon to tell you that I have prepared the following: (Pure internal organization affairs, comprising 13 points)

14. 1) With this reorganization, no watch-exchanges between different watch practitioners should be allowed any more.

15. 2) The ending of a watch should be finished in each case at daybreak.

16. 3) The ending of a watch at daybreak should always be replaced by a day watch, which should be mutually taken over by those remaining in the Center.

17. 4) In the case of an alternating two-person watch, both watch practitioners have to determine together which person has to carry out the first watch and which one the second.

18. 5) The beginning of a watch is scheduled at 12:00 AM for all seven days of the week, and during the exercise of a watch, monitoring tours are to be taken around all buildings as well as in the appropriate surroundings.

19. 6) Those carrying out a watch are further responsible for the oversight of:

telephone / heating

animals / sick people

snow / rain

garden / chattels

lighting / etc. etc.

20. More exact monitoring activities should be developed by the whole group.

21. 7) In each case, those carrying out a watch should assume their responsibilities in a well-rested state and should fulfill them conscientiously.

22. Therefore, it is appropriate that before the carrying out of a watch, an adequate amount of time is spent sleeping.

23. 8) After 12:00 AM, no one should remain outside, unless they are limited in their movements to the area around the house, which includes the parking lot as well as the patio and the house seat and, furthermore, the road space in front of Bernadette's housing.

24. 9) Your wife and Eva should alternate in their watch-activity from

als selbständiger Energieblock in sich selbst bestehen bleibt, ohne sich mit den ihn umgebenden Energien zu vermischen.

Billy:

Aha, das ist jetzt verständlich. Scheinbar hängt das Ganze mir einer Zeitreise zusammen?

Quetzal:

5. Du bist manchmal wirklich unschlagbar.

Billy:

Du auch – besonders mit spärlichen Antworten.

Quetzal:

6. Wir sollten darüber vorderhand nicht zu viel sprechen.

7. Du hast mich wohl gerufen, um meine Aufstellungen einzuholen.

8. Die Zustimmung hast du mir ja telepathisch mitgeteilt.

Billy:

Genau, deswegen bin ich hier.

Quetzal:

9. So weit, wie du alles gerne hättest, bin ich noch nicht.

10. Es war mir erst möglich, die Neuordnung für die Nachtwache auszuarbeiten.

11. Wenn du damit zufrieden bist?

Billy:

Bestimmt, das ist nämlich das Wichtigste.

Quetzal:

12. Dann höre:

13. Bezüglich dieses Belanges hätte ich dich heute Mittag gerufen, um dir mitzuteilen, dass ich folgendes ausgearbeitet habe: (Reine interne Organisationsangelegenheit; umfasst 13 Punkte.)

14. 1) Mit dieser Neuordnung sollen keine Wache-Abtausche zwischen den verschiedenen Wache-Ausübenden mehr zulässig sein.

15. 2) Die Wache-Endung soll jeweils bei Tagesanbruch beendet sein.

16. 3) Die Wache-Endung bei Tagesanbruch soll stets abgelöst werden durch eine Tagwache, die von den im Center Verbleibenden wechselseitig übernommen werden soll.

17. 4) Bei abwechselnder Zwei-Personen-Wache haben die beiden Wacheausübenden selbst untereinander zu bestimmen, welche Person die erste und welche die zweite Nachtwache durchzuführen hat.

18. 5) Der Wache-Beginn ist für alle sieben Wochentage auf 24.00 h angesetzt, wobei während der Wache-Ausübung kontrollierende Rundgänge um alle Gebäude sowie in zweckdienlicher Umgebung getätigt werden sollen.

19. 6) Die Wache-Tätigen sind im weiteren verantwortlich für die Aufsicht von:

Telephon / Heizung

Tiere / Kranke

Schnee / Regen

Garten / Fahrhabe

Beleuchtungen / etc. etc.

20. Genauere Überwachungstätigkeiten sollen von der Gesamtgruppe ausgearbeitet werden.

21. 7) Die jeweils Wache-Tätigen sollen ausgeruht ihre Tätigkeit aufnehmen und diese gewissenhaft erfüllen.

22. Es ist deshalb angebracht, dass vor der Wache-Tätigkeit eine angemessene Spanne Zeit geschlafen wird.

23. 8) Ab 24.00 h sollen sich keine Personen mehr im Freien aufhalten, ausser wenn diese sich in ihren Bewegungen auf den Hausplatz beschränken, der den Parkplatz sowie den Gartensitzplatz und den Haussitzplatz und im weiteren den Strassenplatz vor Bernadettes Wohnraum umfasst.

24. 9) Deine Frau und Eva wechseln sich in ihrer Wachetätigkeit

week to week, shifting days with one another.

25. 10) Reorganization of the watch for the inhabitants of the Center, among whom also Elsi is to be counted:

26. Beginning of the reorganization:

- 1) Elsi - Saturday
- 2) Jacobus/Madeleine - Sunday
- 3) Bernadette/Conny - Monday
- 4) Eva - Tuesday
- 5) Your wife - Wednesday
- 6) Maria/Engelbert - Thursday

27. 11) Other core group members are to be incorporated into this watch-activity plan immediately in each case if they are not living in the Center but are there for at least one night.

28. After their watch-activity, the normal rotation of the watch should be normally continued again by those group members who were consistently in line but who were delayed by the inserted watch.

29. 12) Unfortunately, of the group members living outside of the Center, only Roland can be used regularly for one watch per month.

30. But for longer stays in the Center, an entire watch falls to him every 7th day.

31. The same rule also applies to Margaret Rose, to Dorit, and to Guido, whereby at least one watch per presence is to be performed, beyond which the 7-day period likewise reaches validity.

32. The same regulation also applies to all other group members who live outside of the Center; nevertheless, Hanna, Ida, Karl, and Sissi are excluded from this.

33. With them, a watch-activity in the Center isn't possible for various reasons, as I have thoroughly clarified.

34. The watch-activity of an individual carrying out a watch should be controlled by a group member responsible for determining this.

35. These are the new regulations for the watch-activity in the Center.

Billy:

Good, very many thanks. However, I don't agree with one thing, namely that I am once again excluded from watch duty. I definitely want to do my part as well.

Quetzal:

36. You know that this would be very dangerous for you and that we, therefore, have to exclude you from it.

37. You, nevertheless, carry out the watch-activity every day until midnight, which doesn't exactly serve for your safety, by which you are also disturbed in your nightly workroom activity.

Billy:

But I don't agree with this. I rebel against your decision, my son, because even after midnight, I can still keep watch here and there. And about my office work, you don't have to worry, because I can still do this, despite all the outside work.

Quetzal:

38. If you insist, then it should be.

39. You could take over one or two watch-activities at your own discretion, but you would have to pay attention to the fact that the weekdays of the remaining watch practitioners shift weekly.

Billy:

I get it. Thank you. Then still a concern: from me, you heard the complaints of various group members, which I reported to you, regarding the visitors and their cooperation. Have you worked out something in this regard?

von Woche zu Woche gegenseitig tagverschiebend ab.

25. 10) Wache-Neuordnung für die Center-Bewohner, worunter auch Elsi zu zählen ist.

26. Beginn der Neuordnung:

- 1) Elsi Samstag
- 2) Jacobus/Madeleine Sonntag
- 3) Bernadette/Conny Montag
- 4) Eva Dienstag
- 5) Deine Frau Mittwoch
- 6) Maria/Engelbert Donnerstag

27. 11) Weitere Kerngruppenglieder sind in diesen Wache-Tätigkeitsplan jeweils sofort einzuordnen, wenn sie nicht im Center wohnhaft, jedoch während mindestens einer Nacht anwesend sind.

28. Der normale Wacheturnus soll nach deren Wache-Tätigkeit wieder normal weitergeführt werden durch jene Gruppenglieder, die folgerichtig an der Reihe gewesen, jedoch durch die Einschubwache hinausgeschoben wurden.

29. 12) Von ausserhalb des Center wohnenden Gruppengliedern kann leider nur Roland für je eine Wache pro Monat regelmässig herangezogen werden.

30. Bei längerem Aufenthalt im Center fällt ihm jedoch jeden 7. Tag eine ganze Wache zu.

31. Dieselbe Regel gilt auch für Margareth Rose, für Dorit und für Guido, wobei pro Anwesenheit mindestens eine Wache durchgeführt werden soll, wonach dann ebenfalls die 7-Tage-Frist zur Gültigkeit gelangt.

32. Dieselbe Verordnung soll auch Gültigkeit haben für alle übrigen Gruppenglieder, die ausserhalb des Centers wohnen, wobei jedoch Hanna, Ida, Karl und Sissi davon ausgeschlossen sind.

33. Bei ihnen ist eine Wache-Tätigkeit im Center aus verschiedenen Gründen nicht möglich, wie ich eingehend abgeklärt habe.

34. Die Wache-Tätigkeit der einzelnen Wache-Ausübenden soll durch geeignete Massnahmen und durch ein zu bestimmendes verantwortungsbewusstes Gruppenglied kontrolliert werden.

35. Dies sind die Neuregelungen für die Wache-Tätigkeit im Center.

Billy:

Gut, recht vielen Dank. Mit einem bin ich aber nicht einverstanden, nämlich dass ich wieder vom Wacheschieben ausgeschlossen bin. Ich will unbedingt auch meinen Teil dazu beitragen.

Quetzal:

36. Du weisst, dass dies sehr gefährlich für dich wäre und dass wir dich deshalb davon ausschliessen müssen.

37. Nichtsdestoweniger jedoch übst du täglich die Wachetätigkeit bis Mitternacht aus, was nicht gerade deiner Sicherheit dient und wodurch du auch in deiner nächtlichen Arbeitsraumtätigkeit gestört wirst.

Billy:

Aber ich bin damit nicht einverstanden. Meine Rebellion gegen deinen Entschluss, mein Sohn, denn ich kann auch nach Mitternacht noch hie und da Wache schieben. Und wegen meiner Büroarbeit brauchst du dir keine Sorgen zu machen, denn die schaffe ich trotz aller Aussenarbeit auch noch.

Quetzal:

38. Wenn du unbedingt willst, dann soll es so sein.

39. Du könntest nach freiem Ermessen eine oder zwei Wachetätigkeiten übernehmen, wobei du jedoch darauf achten müsstest, dass sich die Wochentage der übrigen Wache-Ausübenden wöchentlich verschieben.

Billy:

Ich verstehe schon. Danke. Dann noch ein Anliegen: Du hörtest ja von mir die Klagen, die ich dir von verschiedenen Gruppemitgliedern vortrug in bezug auf die Besucher und deren Mitarbeit. Hast du diesbezüglich etwas ausgearbeitet?

Quetzal:

40. You said that this matter was urgent, so I also worked out something with respect to this, namely the following:

41. 1) Visitors to the Center, in any case, should adapt themselves into the policy of the Center, and it must also be demanded of them that they no longer stay outside after 10:00 PM, except under supervision at permissible places.

42. 2) (No longer relevant = replaced by new visitor regulations; visiting hours on Sundays only) The visitors to the Center who arrive at the Center outside of the established visiting hours, so on other days and at other times than on Tuesday evening or on Sunday morning, and who stay longer than 30 minutes, should be put to vigorous work in the Center, without exception, if extraordinary arrangements aren't made for these visitors, such as extraordinary and very important arrangements for specific conversations and activities.

43. All those visits that are of a purely private nature, like, for example, relatives, friends, and family members, etc. are excluded from this, of course.

44. The last point in reference to the watch-activity is still important:

45. As this is also the case with us, the inhabitants of the Center also have the need every now and then to be alone in the middle of the night or after this time for any reason and to walk or think in the nearer or further surroundings of the Center.

46. This shouldn't be denied to the inhabitants of the Center; thus, they can, indeed, do this at their free discretion.

47. Nevertheless, their duty is that they inform those carrying out the watch-activity of this and also mention their walking direction, destination, time of their absence, as well as the way of return.

Billy:

That's good. I find it really good. You always think of everything.

Quetzal:

48. I thought of this myself because I often feel like wandering through the night.

Billy:

That's why, at that time, you also ran into Engelbert - into the headlights of his car.

Quetzal:

49. That wasn't planned.

Billy:

Of course not, you son of the shining robe. He only saw you at that time because your clothing reflected some light even in the murky darkness and, therefore, had glittered. But the world didn't end, right?

Quetzal:

50. It was embarrassing that I was so careless.

Billy:

Ah – our Earth-friend just also has eyes in his head.

Quetzal:

51. That is of correctness, but now listen, for what I still have to explain to you is important:

52. At our last meeting, you spoke of the fact that the fulfillment of a foreign mission isn't possible due to unpleasant circumstances.

53. As a result, I only gave you an evasive answer because I first wanted to fathom those things, all of which you mentioned to me as negative.

54. But in the meantime, I have sought a clarification and have come to the conclusion that such a step, in spite of everything, is of world-embracing necessity - for you, as well as for the group members and, above all, for the mission.

55. On the other hand, despite our efforts, we have not succeeded

Quetzal:

40. Du sprichst davon, dass dieses Belang dringend sei, weshalb ich auch diesbezüglich etwas ausarbeitete, und zwar folgendes:

41. 1) Center-Besucher sollen sich in jedem Fall in die Center-Ordnung einfügen, wobei auch für sie gefordert werden muss, dass sie sich ab 22.00 h nicht mehr im Freien aufhalten, ausser unter Aufsicht an erlaubten Orten.

42. 2) (Nicht mehr relevant = ersetzt durch neue Besucherregelungen; Besuchszeiten nur noch sonntags.) Center-Besucher, die ausserhalb der festgelegten Besuchszeiten, so an andern Tagen und zu andern Zeiten als am Dienstagabend und am Sonntagvormittag im Center erscheinen und länger als 30 Minuten verweilen, sollen ausnahmslos zu tatkräftiger Arbeit im Center angehalten werden, wenn nicht ausserordentliche Regelungen für diese Besucher getroffen sind, wie ausserordentliche und nur sehr wichtig Vereinbarungen zu speziellen Gesprächen und Tätigkeiten.

43. Davon sind selbstverständlich alle jene Besuche ausgeschlossen, die rein privater Natur sind, wie z.B. Verwandte, Freunde und Familienmitglieder usw.

44. Was als letzter Punkt im Bezuge auf die Wache-Tätigkeit noch von Wichtigkeit ist:

45. Wie dies auch bei uns der Fall ist, haben auch die Center-Bewohner hie und da das Bedürfnis, mitten in der Nacht oder nach dieser Zeit aus irgendwelchen Gründen allein zu sein und in der näheren oder weiteren Umgebung des Centers zu spazieren oder nachdenken zu gehen.

46. Das soll den Center-Bewohnern nicht verwehrt sein, so sie es also nach ihrem freien Ermessen wohl tun können.

47. Ihre Pflicht ist dabei jedoch, dass sie es den Wache-Tätigkeit-Ausübenden mitteilen und auch ihre Marschrichtung, den Zielort und die Zeit ihrer Abwesenheit sowie den Rückkehrweg nennen.

Billy:

Das ist gut. Das finde ich wirklich gut. Du denkst stets an alles.

Quetzal:

48. Ich dachte dabei an mich selbst, weil es mir oft beliebt, durch die Nacht zu streifen.

Billy:

Darum bist du ja auch Engelbert damals in die Kelle gelaufen – in das Scheinwerferlicht seines Autos.

Quetzal:

49. Das war nicht vorgesehen.

Billy:

Natürlich nicht, du Sohn der glänzenden Robe. Er hat dich damals nämlich nur gesehen, weil deine Bekleidung selbst in der finsternen Dunkelheit irgendwelches Licht reflektiert und deshalb geglitzert hat. Aber deswegen ist die Welt ja auch nicht untergegangen, oder?

Quetzal:

50. Es war peinlich, dass ich so unvorsichtig war.

Billy:

Aha – unsere Erdenkilche haben eben auch Augen im Kopf.

Quetzal:

51. Das ist von Richtigkeit, doch höre nun, was ich dir noch Wichtiges zu erklären habe:

52. Bei unserem letzten Zusammentreffen sprachst du davon, dass eine Auslandmissionserfüllung infolge unerfreulicher Umstände nicht möglich sei.

53. Daraufhin gab ich dir nur eine ausweichende Antwort, denn ich wollte zuerst jene Dinge ergründen, die du mir alle als negativ nanntest.

54. Inzwischen aber habe ich mich um eine Abklärung bemüht und bin zur Überzeugung gelangt, dass ein solcher Schritt trotz allem von weltumfassender Notwendigkeit ist – sowohl für dich wie auch für die Gruppenglieder und vor allem für die Mission.

55. Trotz unseren Bemühungen gelingt es uns andererseits nicht,

55. On the other hand, despite our efforts, we have not succeeded in changing or decisively influencing certain necessary matters, according to which, despite our good results, a mission expansion and the resulting formation of new groups worldwide with great enthusiasm and commitment must, nevertheless, be addressed.

Billy:

You're joking with me. You know, nevertheless, the arguments that I've presented to you, with which you could agree, so to speak.

Quetzal:

56. Yes, but I couldn't come to a firm decision, which has proven to be right.

Billy:

This is, again, a joy.

Quetzal:

57. I will inform you about these matters in more detail when I've worked out more data.

Billy:

Okay, I'm also not eager to have to bother myself with these things. But tell me, my son, when will Semjase actually come back again, and where is she anyway?

Quetzal:

58. Until her return, several months could still pass.

59. She is on Erra.

Billy:

Then let her be greeted quite nicely by all of us, of course, also Ptaah, Menara, Pleija and the others, of whom something is only seldom to be heard.

Quetzal:

60. I am also to give you and all group members very affectionate greetings.

Billy:

For which we sincerely thank everyone. But one more question: the coming world events and the continual fulfillment of the prophecies ever depress me to such an extent that I often become damn furious when I think about the fact that the Earth people simply cannot be taught and run unreasonably in their misery. I often heave because of a burning rage and a roaring misery. Is there no way to suppress these outbursts? I myself find no possibility for this.

Quetzal:

61. That doesn't just happen with you but also with us.

62. Like us, you are too connected with everything and you love the Earth people too much to be able to be indifferent to what is coming.

63. We all know that you have to bear an almost inhuman burden through your knowledge and through some very cruel knowledge of the future, but unfortunately, in fulfilling your mission, neither you nor we can remain spared from this.

64. Like us, you also have to live with the knowledge that the prophecies will fulfill themselves and that they are nearly unchangeable, for only very few people can be instructed by the truth.

65. Only after the course of many centuries will your teaching of truth be considered, only then, when a lot of harm, distress, and misery have rolled over the Earth.

66. However, you also know that in your time on Earth, you must suffer very hard in various relations, as Immanuel already explained about 2,000 years ago, when he said that the prophet of the modern times would be hated and pursued not only by a nation alone but from all over the world and by all earthly nations.

67. And this time, in which these words come true, has now begun.

gewisse erforderliche Dinge zu ändern und massgebend zu beeinflussen, wonach trotz unseren guten Erfolgen eine Missionserweiterung und der damit verbundene Aufbau weltweiter neuer Gruppen mit grossem Elan und Einsatz doch in Angriff genommen werden muss.

Billy:

Du machst mir Spass. Du weisst doch, welche Argumente ich dir vorgebracht habe, mit denen du dich sozusagen einverstanden erklären konntest.

Quetzal:

56. Ja, doch ich konnte mich nicht in eine feste Entscheidung einlassen, was sich als richtig erwiesen hat.

Billy:

Das ist wieder eine Freude.

Quetzal:

57. Über diese Dinge werde ich dich näher informieren, wenn ich mehr Daten herausgearbeitet habe.

Billy:

Okay, ich bin jetzt auch nicht darauf erpicht, mich mit diesen Dingen herumärgern zu müssen. Aber sag mal, mein Sohn, wann kommt eigentlich Semjase wieder zurück, und wo steckt sie überhaupt?

Quetzal:

58. Bis zu ihrer Rückkehr können noch mehrere Monate vergehen.

59. Sie ist auf Erra.

Billy:

Dann lass sie mal recht lieb grüssen von uns allen, selbstverständlich auch Ptaah, Menara, Pleija und die andern, von denen nur recht selten etwas zu hören ist.

Quetzal:

60. Ich soll für dich und alle Gruppenglieder auch sehr liebe Grüsse überbringen.

Billy:

Wofür wir alle herzlich danken. Aber noch eine Frage: Je länger je mehr bedrücken mich die kommenden Weltgeschehen und die sich stete Erfüllung der Prophetien dermassen dass ich oftmals verdammt wütend werde, wenn ich darüber nachdenke, dass sich die Erdenmenschen einfach nicht belehren lassen und uneinsichtig in ihr Elend rennen. Oft durchwallt mich deswegen brennender Zorn und brüllendes Elend. Gibt es da nicht eine Möglichkeit, diese Aufwallungen zu unterdrücken? Ich selbst finde keine Möglichkeit mehr dazu.

Quetzal:

61. Das ergeht nicht nur dir so, sondern uns ebenfalls.

62. Du bist wie wir zu sehr mit allem und mit den Erdenmenschen in Liebe verbunden, als dass dir das Kommende einfach gleichgültig sein könnte.

63. Wir alle wissen, dass du durch dein Wissen und durch die teilweise sehr grausamen Kenntnisse der Zukunft eine beinahe unmenschliche Last zu tragen hast, doch in Erfüllung deiner Mission kann dir sowie uns das leider nicht erspart bleiben.

64. Wie wir musst auch du mit dem Wissen leben, dass die Prophetien sich erfüllen werden, dass sie beinahe unabänderbar sind, weil sich nur sehr wenige Menschen von der Wahrheit belehren lassen.

65. Erst nach dem Verlauf vieler Jahrhunderte wird deine Wahrheitslehre beachtet werden, dann wenn viel Unheil, Not und Elend über die Erde gerollt sind.

66. Du weisst aber auch, dass du zu deiner Zeit auf der Erde sehr hart leiden musst in vielerlei Beziehungen, wie Immanuel schon vor rund 2000 Jahren erklärte, als er sagte, dass der Prophet der Neuzeit nicht nur von einem Volk allein gehasst und verfolgt werde, sondern von der ganzen Welt und von allen irdischen Völkern.

67. Und diese Zeit, in der sich diese Worte erfüllen, ist nun angebrochen.

68. Now, the time has come, in which you should be destroyed, in order to newly prevent the truth thereby.

69. Traitors from your own former ranks have begun this, and know-it-alls, wannabe greats, sectarians, misguided ones, and sham scientists continue the intrigues and destruction business against you and the truth.

70. And now, this will no longer be limited to your native country but will assume global proportions; thus, the prophecy of Jmmanuel fulfills itself, which says that you will be hated and persecuted as a prophet of the modern times by the peoples of the whole world.

Billy:

This doesn't disturb me too much. What bothers me even more is my anger at the irrationality of the Earth people and the fact that they run with this irrationality to their doom.

Quetzal:

71. Love is also capable of anger, especially when one's cognition proves that the offered love is shamefully ignored and defiled in the way that neither attention nor cognition nor compliance is given to the truth offered in love, causing harm to those who, in love and truth, have been made aware of the serious consequences and have been taught them.

Billy:

I understand, but that doesn't solve my problem. But maybe it also isn't to be solved, so I will probably live with the knowledge of things to come, with all atrocities as well as with the knowledge that I can do nothing to help this. Then, with this in mind, I must just simply live and try not to get mad.

Quetzal:

72. That is of correctness.

Billy:

Then I would rather go now and thoroughly ponder this fact.

Quetzal:

73. As you wish.

74. In any case, your pondering of this won't be harmful to you.

Billy:

Okay, then bye, and see you soon.

Quetzal:

75. Until we meet again, my friend.

76. Until we meet again....

Billy:

Why so solemn, my son?

Quetzal:

77. I feel your pain.

Billy:

I still manage it. Bye, bye.

Quetzal:

78. Until we meet again.

68. Nun nämlich ist die Zeit gekommen, in der du vernichtet werden sollst, um die Wahrheit dadurch neuerlich zu unterbinden.

69. Verräter aus deinen eigenen ehemaligen Reihen haben dies begonnen, und Besserwisser, Möchtegerngrosse, Sektierer, Irregeleitete und Scheinwissenschaftler führen die Intrigen und Vernichtungsunternehmen gegen dich und die Wahrheit weiter.

70. Und das wird nun nicht mehr nur auf dein Vaterland beschränkt sein, sondern nunmehr weltweite Ausmasse annehmen, so sich die Prophetie Jmmanuels erfülle, die besagt, dass du als Prophet der Neuzeit von den Völkern der ganzen Welt gehasst und verfolgt werden wirst.

Billy:

Das stört mich nicht allzusehr. Mich stört viel mehr mein Zorn auf die Unvernunft der Erdenknilche und dass sie mit dieser Unvernunft in ihr Verderben laufen.

Quetzal:

71. Liebe ist auch zum Zorn fähig, besonders dann, wenn die Erkenntnis beweist, dass die dargebotene Liebe schmächtig missachtet und beschmutzt wird in der Form, dass der in Liebe dargebrachten Wahrheit weder Beachtung noch Erkenntnis oder Befolgung geschenkt wird, wodurch für jene Schaden entsteht, die in Liebe und Wahrheit auf böse Folgen aufmerksam gemacht und belehrt worden sind.

Billy:

Ich verstehe schon, doch damit wird mein Problem nicht gelöst. Aber vielleicht ist es auch nicht zu lösen, weshalb ich dann wohl mit der Kenntnis des Kommenden mit all den Greuelthaten sowie mit der Erkenntnis leben muss, dass ich nichts Helfendes dabei unternehmen kann. Mit dieser Tatsache muss ich dann wohl einfach leben und versuchen, nicht wahnsinnig zu werden.

Quetzal:

72. Das ist von Richtigkeit.

Billy:

Dann gehe ich jetzt lieber und überdenke gründlich diese Tatsache.

Quetzal:

73. Wie du willst.

74. Schadvoll wird dir dein Nachdenken jedenfalls nicht sein.

Billy:

Okay, dann tschüss, und auf bald.

Quetzal:

75. Auf Wiedersehn, mein Freund.

76. Auf Wiedersehn.

Billy:

Warum denn so feierlich, mein Sohn?

Quetzal:

77. Ich fühle deinen Schmerz.

Billy:

Den schaff ich auch noch. Bye, bye.

Quetzal:

78. Auf Wiedersehn.

Source

- Billy Meier Translations (<http://www.billymeiertranslations.com/#contact146>)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Submit

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_146"

Category: Contact Reports

- This page was last modified on 9 September 2010, at 13:55.
- This page has been accessed 2,229 times.

- [Privacy policy](#)
- [About Billy Meier](#)
- [Disclaimers](#)

Contact Report 147

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 147 Translation
- 3 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): 201-206
- Date/time of contact: Tuesday, the 28th of July 1981, 6:27 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Sep. 28, 2009
- Corrections and improvements made: Benjamin, 8/13/10
- Contact person: Quetzal

Synopsis

Billy photographs the "Wedding-cake" ship again!

This is the entire contact. It is an authorized but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 147 Translation

English	German
Quetzal:	Quetzal:
1. You should now really reflect on your film work.	1. Du solltest dich nun wirklich besinnen, bezüglich deiner Filmarbeit.
2. If you don't go on tour this week, then we must consider this work to be finished.	2. Wenn du nämlich diese Woche nicht auf Tour gehst, dann müssen wir diese Arbeit als beendet betrachten.
3. Our time is no longer sufficient with respect to this task.	3. Unsere Zeit reicht nicht mehr allzuweit hinsichtlich dieser Aufgabe.
4. We can still, at most, spend the time until the end of next month.	4. Wir vermögen höchstens noch die Zeit bis Ende des nächsten Monats dazu aufzuwenden.
5. After that, there is no other possibility.	5. Danach besteht keinerlei Möglichkeit mehr.
6. In addition, all our new ships have been withdrawn.	6. Ausserdem werden unsere neuen Schiffe allesamt zurückgezogen.
7. This for technical reasons, so we won't continue to have this type of ship at our disposal for your film work.	7. Das aus technischen Gründen, so wir diese Art Schiffe dann nicht weiter für deine Filmarbeiten zur Verfügung haben.
Billy:	Billy:
Too bad, but I really had to do a lot of manual labor at home, which I simply couldn't ignore.	Schade, doch ich hatte wirklich daheim äusserst viel manuelle Arbeit zu verrichten, die ich nicht einfach liegenlassen konnte.
Quetzal:	Quetzal:
8. Of course not, but as you know perfectly well, these jobs don't fall into your area, as has already often been explained to you.	8. Natürlich nicht, doch wie du sehr genau weisst, fallen diese Arbeiten nicht in deinen Bereich, wie dir schon oftmals erklärt wurde.
9. We have no objection to the fact that you work manually, since it is necessary for you, but it is intended for the other group members and is their absolute duty.	9. Wir haben nichts dagegen einzuwenden, dass du dich manuell betätigst, weil es für dich erforderlich anderen Gruppengliedern zugeordnet und deren absolute Pflicht ist.
10. Those responsible should finally be so far that they can do these tasks rapidly and correctly.	10. Die Verantwortlichen sollten endlich so weit sein, dass sie speditiv und korrekt diese Arbeiten zu tun vermögen.

Billy:

You have dreams, but I'll still try to go on the road this week. I've already prepared my vehicle, so I can practically already leave tomorrow morning.

Quetzal:

11. It also becomes the time for this purpose, and the difficulties in regards to the people who work in the corridors won't be small, as you know.

Billy:

Of course, that is well-known to me. However, I have a question regarding your ships: why, then, were only these boxes recalled? These are still boxes that are not yet a year old?

Quetzal:

12. That is of correctness, as for your statement, however, I already explained to you that there are technical reasons for this.

Billy:

But I can't do much with that.

Quetzal:

13. The outer materials of the ships aren't resistant enough against the highly poisoned earthly atmosphere.

14. They become attacked and corroded.

15. The Earth's atmosphere has further poisoned itself during the last months to such an extent that our relevant materials no longer withstand these metal-attacking poisons, which is why we must withdraw all units and exchange them.

Billy:

Ah, now this is understandable, but what types of ships will you get, then?

Quetzal:

16. For now, the same old ones again, with which we have to cope until a new construction of ships is created, which receives an alloy resistant to the poisoned terrestrial atmosphere.

Billy:

And the old ships are able to endure the present atmosphere?

Quetzal:

17. Yes, that is so.

Billy:

But can't you protect your new ships against these poisonous effects?

Quetzal:

18. Unfortunately no, because the acidic gas formations in the terrestrial atmosphere penetrate through our protective screens.

Billy:

You have concerns and problems, man oh man. But how will it be, then, at a later date when you have the new boxes? Can I then, at least, still snap some pictures of them?

Quetzal:

19. That will be fine.

20. But for the current aircraft, the time now hurries, for in the latter part of September, they will be taken away for good.

Billy:

Then I will do my best.

Quetzal:

21. In this, you will do well.

22. Furthermore, you could have also done well in this if you had put that person in your group under control, of whom we told you that she operates treacherously.

Billy:

You mean...?

Quetzal:

23. That's right, because the traitor still operates treacherously in the greatest measure and supplies outsiders with internal information, as I have determined once again by a performed inspection.

24. The internal circle of the group is very wide open, which is also why direct core group members do not have access to information,

Billy:

Du hast Wunschträume, doch ich werde mich bemühen, noch diese Woche auf Achse zu gehen. Mein Gefährt habe ich bereits zurechtgemacht, so ich praktisch schon morgen früh wegfahren kann.

Quetzal:

11. Hierzu wird es auch Zeit, und die Schwierigkeiten im Bezüge auf die Menschen, die auf den Fluren arbeiten, werden nicht gering sein, wie du weisst.

Billy:

Natürlich, das ist mir bekannt. Ich habe aber eine Frage hinsichtlich eurer Schiffe: Warum denn nur werden diese Kisten zurückbeordert? Es sind doch Kästen, die noch kein Jahr alt sind?

Quetzal:

12. Das ist von Richtigkeit, was deine Feststellung betrifft, doch ich erklärte dir bereits, dass technische Gründe dafür vorliegen.

Billy:

Damit kann ich aber nicht viel beginnen.

Quetzal:

13. Die Aussenmaterialien der Schiffe sind für die hochvergiftete irdische Atmosphäre nicht resistent genug.

14. Sie werden angegriffen und korrodieren.

15. Die irdische Atmosphäre hat sich in den letzten Monaten derart weitervergiftet, dass unsere verwendeten Materialien diesen metallangreifenden Giften nicht mehr standhalten, weshalb wir alle Einheiten abziehen und auswechseln müssen.

Billy:

Aha, das ist nun verständlich, doch welche Art Schiffe erhaltet ihr denn?

Quetzal:

16. Vorderhand wieder die alten, mit denen wir so lange zurechtkommen müssen, bis eine neue Konstruktion von Schiffen erstellt ist, die eine resistente Legierung gegen die vergiftete Erdatmosphäre erhält.

Billy:

Und die alten Schiffe vermögen die gegenwärtige Atmosphäre zu ertragen?

Quetzal:

17. Ja, das ist so.

Billy:

Aber könnt ihr denn eure neuen Schiffe nicht gegen diesen Gifteinfluss abschirmen?

Quetzal:

18. Leider nein, denn die Gassäuregebilde der Erdatmosphäre dringen durch unsere Schutzschirme ein.

Billy:

Sorgen und Probleme habt ihr, Mann oh Mann. Wie steht es dann aber zu späterem Zeitpunkt, wenn ihr die neuen Kisten habt? Kann ich dann da wenigstens auch noch einige Bilder davon knipsen?

Quetzal:

19. Das wird wohl zu machen sein.

20. Für die gegenwärtigen Fluggeräte jedoch eilt nun die Zeit, denn am zweiten September werden sie endgültig weggebracht.

Billy:

Dann will ich mich bemühen.

Quetzal:

21. Daran wirst du gut tun.

22. Im weitem hättest du auch gut daran getan, wenn du in deiner Gruppe jene Person unter Kontrolle gestellt hättest, von der wir dir erklärten, dass sie sich verräterisch betätigt.

Billy:

Du meinst ... ?

Quetzal:

23. Das ist richtig, denn noch immer betätigt sich die Verräterin in grösstem Masse verräterisch und beliefert Aussenstehende mit internen Informationen, wie ich durch eine wieder einmal durchgeführte Kontrolle festgestellt habe.

24. Der interne Kreis der Gruppe ist sehr weit offen, weshalb auch nicht direkte Kerngruppenglieder zu Informationen Zugang haben,

which, in and of itself, shouldn't be disseminated loudly.

Billy:

I know, but I think that one should quietly let this person be a traitor and let her believe that she can harm us and go undetected. For this reason, I also think that the name shouldn't be mentioned. As we do, indeed, agree, a lot of positives arise for us from betrayal and lies, which is why I would like to maintain that we let the person remain a traitor. From my side, you can be sure that I am, in any case, very happy about this long-term betrayal because it has already saved me a lot of work and has been of use.

Quetzal:

25. That is known to me, but wouldn't it be good if you'd speak to this person in private once?

Billy:

I don't think so, even though it is sometimes damn difficult for me not to talk with her about it and not to betray myself when she comes to me so hypocritically with questions and tries to behave normally, while her treacherous thoughts are released uninhibitedly by her consciousness and meet me, whereby I very often cannot suppress a grin. But the traitor is rather "spiritually small" and, so far, hasn't been able to interpret my respective grin. She isn't very bright with respect to this, even though she imagines herself to be completely damn clever and "spiritually great."

Quetzal:

26. That is of correctness, and I also would have expressed something like that about her in this regard.

27. She really does think that she is "spiritually great" and clever as well as undiscovered.

Billy:

Exactly, and I think that one can be glad about this because this stupidity has brought us many benefits. Actually, it's just a shame that our little traitor will now learn from this report that we have already known about this for several years. But somehow, I am now mischievously glad to be able to observe how she will desperately try, by all means, to put on an innocent face in front of me, while she lets her thoughts shoot out uncontrollably into the area, for she is so "spiritually small" that she can't even prevent her own thoughts from flowing outwardly.

Quetzal:

28. I didn't know about this malicious pleasure of yours until now.

Billy:

It isn't malicious pleasure but rather pure fun in the expected futile efforts - even if it hurts in me.

Quetzal:

29. I understand.

Billy:

Good, but now tell me, why did you want to speak with me so badly?

Quetzal:

30. I already explained that to you.

31. It was about your film work.

Billy:

Oh, I see, you just wanted to rush me. But I can otherwise still do this because I'm still waiting for your new specifications regarding the division of work.

Quetzal:

32. Unfortunately, that is still delayed.

33. Various important tasks have kept me from this up to now.

Billy:

Then we just have to wait further. Eventually, it will be.

Quetzal:

34. That's right; it will be.

Billy:

Certainly - ah, when will Semjase actually come back again?

Quetzal:

35. That still won't be for quite some time, but as usual, I am to give

die an und für sich nicht lautstark verbreitet werden sollten.

Billy:

Ich weiss, doch ich finde, dass man diese Verräterperson ruhig gewähren und im Glauben lassen sollte, dass sie uns schaden könne und unerkannt sei. Aus diesem Grunde finde ich auch, dass man den Namen nicht nennen soll. Wie wir uns ja einig sind, entsteht durch Verrat und Lüge sehr viel Positives für uns, weshalb ich dabei bleiben möchte, dass wir die Verräterperson weiterhin gewähren lassen. Von meiner Seite aus kannst du sicher sein, dass ich jedenfalls sehr froh bin über diesen Dauerverrat, denn er hat mir schon viel Arbeit erspart und Nutzen gebracht.

Quetzal:

25. Das ist mir bekannt, doch wäre es vielleicht doch gut, wenn du diese Person unter vier Augen einmal sprechen würdest?

Billy:

Das finde ich eben nicht, obwohl es mir manchmal verdammt schwerfällt, nicht mit ihr darüber zu sprechen und mich nicht zu verraten, wenn sie so scheinheilig mit Fragen an mich herantritt und sich normal zu benehmen versucht, während ihre verräterischen Gedanken ungehemmt vom Bewusstsein freigegeben werden und mich treffen, wodurch ich ein Grinsen sehr oft nicht unterdrücken kann. Aber die Verräterperson ist recht (kleingeistig) und vermochte bisher mein jeweiliges Grinsen nicht zu deuten. Eine grosse Leuchte ist sie diesbezüglich wirklich nicht, obwohl sie sich ganz verdammt clever und (grossgeistig) wähnt.

Quetzal:

26. Das ist von Richtigkeit, in etwa so hätte ich mich über sie in dieser Hinsicht auch geäussert.

27. Sie wähnt sich tatsächlich sehr (grossgeistig) und clever sowie unentdeckt.

Billy:

Genau das, und ich finde nun, dass man deshalb froh sein kann, denn diese Dummheit hat uns doch viel Nutzen gebracht. Eigentlich nur schade, dass unser Verräterchen durch diesen Bericht nun erfährt, dass wir schon seit mehreren Jahren Bescheid wissen. Irgendwie freue ich mich nun aber doch diebisch darauf, beobachten zu können, wie sie sich mit allen Mitteln bemühen wird, vor mir krampfhaft ein unschuldiges Gesicht zu machen, während sie ihre Gedanken unkontrollierbar in die Gegend hinausschiessen lässt, weil sie so (kleingeistig) ist, dass sie nicht einmal die eigenen Gedanken nach aussen hin unterbinden kann.

Quetzal:

28. Schadenfreude kannte ich bisher nicht von dir.

Billy:

Es ist auch keine Schadenfreude, sondern reiner Spass an den zu erwartenden vergeblichen Bemühungen – auch wenn es in mir wehtut.

Quetzal:

29. Ich verstehe.

Billy:

Gut so, sag jetzt aber mal, warum du mich so dringend sprechen wolltest?

Quetzal:

30. Das erklärte ich dir schon.

31. Es war bezüglich deiner Filmarbeit.

Billy:

Ach so, du wolltest mich also nur hetzen. Anderweitig aber kann auch ich das, denn ich warte noch immer auf deine neue Aufstellung bezüglich der Arbeitseinteilung.

Quetzal:

32. Das verzögert sich leider noch immer.

33. Vielerlei wichtige Aufgaben hielten mich bisher davon ab.

Billy:

Dann müssen wir eben noch weiter warten. Irgendwann wird es ja schon mal werden.

Quetzal:

34. Das ist richtig, so wird es sein.

Billy:

Bestimmt – ah, wann kommt eigentlich Semjase wieder zurück?

Quetzal:

35. Das wird sich noch einige Zeit hinziehen; wie üblich aber soll

you and your friends the dearest greetings, also from Ptaah, Menara and Pleija.

Billy:

At least a consolation and a joy. We cordially greet you back.

Quetzal:

36. Thank you. –

37. With that, my task is fulfilled for today.

38. Think of what I've suggested to you with regard to your work at the Center and regarding your film work.

Billy:

Certainly. Farewell, my friend, I'm going now and will still drive some more through the area in this nice weather. When there is sunshine, one should also enjoy it.

Quetzal:

39. Particularly in Europe, yes, because in this place, the sunshine becomes ever rarer.

Billy:

Bye.

ich dir und deinen Freunden liebste Grüsse bestellen, auch von Ptaah, Menara und Pleija.

Billy:

Wenigstens ein Trost und eine Freude. Wir grüssen herzlich zurück.

Quetzal:

36. Danke. –

37. Damit ist für heute meine Aufgabe erfüllt.

38. Denke an das, was ich dir nahegelegt habe bezüglich deiner Arbeit im Center und hinsichtlich deiner Filmtätigkeit.

Billy:

Bestimmt doch. Leb wohl, mein Freund, ich geh jetzt und fahre bei diesem schönen Wetter noch etwas durch die Gegend. Wenn schon einmal Sonnenschein ist, dann soll man ihn auch geniessen.

Quetzal:

39. Dies besonders in Europa, ja, denn in diesem Raum wird der Sonnenschein stetig rarer.

Billy:

Tschüss.

- Translator's Note: below are color photos that appear in this report of Volume 4 of the "Pleiadian/Plejaren Contact Reports."

In connection with the first three photos, the following captions appear in the book:

First Photo:

Altmatt/SZ: 14-Meter Ship alongside the main road to Rothenthurm, hovering behind a Mercedes. On the top left, the trajectory of a terrifically fast flying telemeter disc is visible.

Photo: 08/02/1981, 02:18 AM; "Billy" Eduard Albert Meier

Second Photo:

Altmatt/SZ: 7-Meter Ship alongside the main road to Rothenthurm, hovering behind a Mercedes. On the top left, the trajectory of a terrifically fast flying telemeter disc is visible.

Photo: 08/02/1981, 02:20 AM; "Billy" Eduard Albert Meier

Third Photo:

Altmatt/SZ: 7-Meter Ship alongside the main road to Rothenthurm, hovering behind a Mercedes. On the top center of the picture, there is a tree branch.

Photo: 08/02/1981, 02:18 AM; "Billy" Eduard Albert Meier

Altmatt/SZ: 14-Meter-Schiff neben der Hauptstrasse nach Rothenthurm, hinter einem Mercedes schwebend. Links oben ist die Flugbahn einer rasend schnell dahinschiessenden Telemeterscheibe zu sehen.

Photo: 02.08.1981, 02.18 h; "Billy" Eduard Albert Meier

Altmatt/SZ: 7-Meter-Schiff neben der Hauptstrasse nach Rothenthurm, hinter einem Mercedes schwebend. Links oben ist die Flugbahn einer rasend schnell fliegenden Telemeterscheibe zu sehen.

Photo: 02.08.1981, 02.20 h; "Billy" Eduard Albert Meier

Altmatt/SZ: 7-Meter-Schiff neben der Hauptstrasse nach Rothenthurm, hinter einem Mercedes schwebend. Oben in der Bildmitte ein Baumast.

Photo: 02.08.1981, 02.18 h; "Billy" Eduard Albert Meier





In connection with the second and third of the next three photos (the first photo does not appear in this contact report of Volume 4), the following captions appear in the book:

Second Photo:

At night, a self-luminous beamship over the parking lot of the Semjase Silver star center.

Photo: 08/05/1981, 02:10 AM; "Billy" Eduard Albert Meier

In der Nacht selbstleuchtendes Strahlschiff über dem Parkplatz des Semjase-Silver-Star-Centers.

Photo: 05.08.1981, 02.10 h; "Billy" Eduard Albert Meier

Third Photo:

At night, a self-luminous beamship over the parking lot of the Semjase Silver star center.

Photo: 08/05/1981, 02:21 AM; "Billy" Eduard Albert Meier

In der Nacht selbstleuchtendes Strahlschiff über dem Parkplatz des Semjase-Silver-Star-Centers.

Photo: 05.08.1981, 02.21 h; "Billy" Eduard Albert Meier





In connection with two of the next three photos (photos 1 and 2 are so similar that I am not sure which one is the one that appears in

Volume 4), the following captions appear in the book:

First or Second Photo:

At night, a self-luminous beamship over the parking lot of the Semjase Silver star center.

Photo: 08/05/1981, 02:48 AM; "Billy" Eduard Albert Meier

Third Photo:

At night, a self-luminous beamship over the parking lot of the Semjase Silver star center.

Photo: 08/05/1981, 02:30 AM; "Billy" Eduard Albert Meier

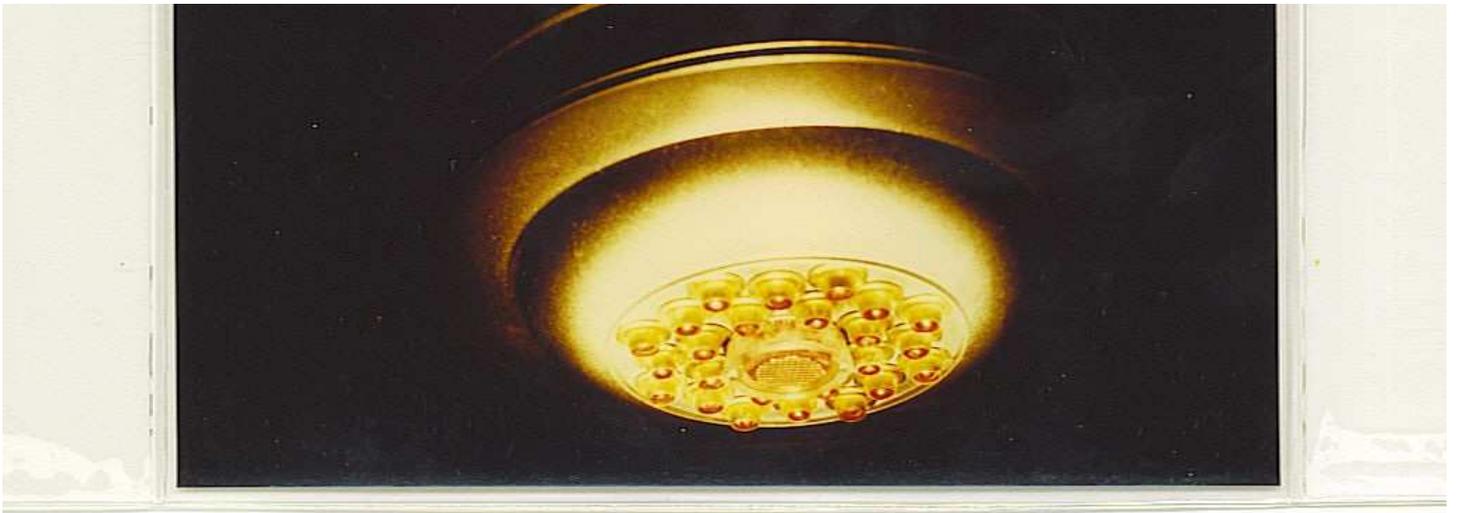
In der Nacht selbstleuchtendes Strahlschiff über dem Parkplatz des Semjase-Silver-Star-Centers.

Photo: 05.08.1981, 02.48 h; "Billy" Eduard Albert Meier

In der Nacht selbstleuchtendes Strahlschiff über dem Parkplatz des Semjase-Silver-Star-Centers.

Photo: 05.08.1981, 02.30 h; "Billy" Eduard Albert Meier





[Photos courtesy of Wendelle Stevens' CD-ROM of "UFO Photographs in Color: Volume 5 - Best of Meier UFO Photos"]

Source

- Billy Meier Translations (<http://www.billymeiertranslations.com/#contact147>)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_147"

Category: Contact Reports

- This page was last modified on 9 September 2010, at 13:56.
- This page has been accessed 2,608 times.

- [Privacy policy](#)
- [About Billy Meier](#)
- [Disclaimers](#)

Contact Report 148

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 148 Translation
- 3 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): 206-216
- Date/time of contact: Monday, the 21st of September 1981, 7:27 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Sep. 28, 2009
- Corrections and improvements made: Benjamin, 8/13/10
- Contact person: Quetzal

Synopsis

Quetzal talks about the dangers of keeping domestic animals in human residential premises - so of having pets, and photographs his beamship showing discharges of static electricity - with Billy standing in the middle of the static electricity ring.

This is the entire contact. It is an authorized but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 148 Translation

English	German
<p>Billy:</p> <p>You were apparently very busy last time; otherwise, it probably wouldn't have taken so long before you could come to a contact again. And Semjase still seems to be absent.</p> <p>Quetzal:</p> <ol style="list-style-type: none">1. That is of correctness.2. For my part, I've worked out the division of work, and I was also very occupied with carefully reviewing the interests and life in the Center, whereby I also came across certain things that should be called unpleasant.3. Semjase is still absent and otherwise occupied; that is also true.4. It will still take some time before she can devote herself to her tasks here on Earth again. <p>Billy:</p> <p>Then, can I receive the division of work today?</p> <p>Quetzal:</p>	<p>Billy:</p> <p>Du warst scheinbar stark beschäftigt die letzte Zeit, sonst hätte es wohl nicht so lange gedauert, ehe du wieder einmal zu einem Kontakt herkommen konntest. Und Semjase scheint auch noch immer abwesend zu sein.</p> <p>Quetzal:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Das ist von Richtigkeit.2. Meinerseits habe ich die Arbeitsaufteilung ausgearbeitet, wobei ich auch sehr damit beschäftigt war, die Belange und das Leben im Center genau zu überprüfen, wobei ich auch auf gewisse Dinge gestossen bin, die unerfreulich anzuführen sind.3. Semjase ist noch immer abwesend und anderweitig beschäftigt, das trifft auch zu.4. Es wird auch noch einige Zeit dauern, ehe sie sich wieder hier auf der Erde ihren Aufgaben widmen kann. <p>Billy:</p> <p>Dann kann ich heute also die Arbeitseinteilung erhalten?</p> <p>Quetzal:</p>

5. Yes.

Billy:

Good, then first, just tell me the disagreeable things of which you spoke. So only the things that are unpleasant.

Quetzal:

6. They are quite unpleasant.

7. It deals with the keeping of domestic animals.

Billy:

Then I can vividly imagine what will come of this. I have often lectured our people about this, but so far, it was completely pointless.

Quetzal:

8. That is known to me, but now listen:

9. Primarily, the keeping of house pets must be criticized, and in particular, the cats play the leading role.

10. The Earth human being has already been keeping domestic animals since thousands of years ago, but at the beginning, he was sensible enough to accommodate them in suitable premises.

11. In the time of the progression of civilization, however, the Earth human being cared less and less about separating his domestic animals from the human living spaces, and thus, at last, he even let the animals find shelter directly in the human living spaces.

12. In a quite special measure, the Earth human being has changed the pets, cats, and dogs into residential animals, which means that he accustomed these animals not to live in residential buildings specifically arranged as animal facilities any more but directly in the living spaces of human beings.

13. This is not only extremely unsanitary but also extremely stupid and irresponsible, for just cats and dogs are the dirtiest and most illness-causing house pets that are kept by human beings.

14. Cats and dogs never belong in the living spaces of human beings because these premises must be left to humans alone.

15. Cats are even much worse than dogs because cats are the largest receivers and carriers of disease.

16. In contrast to dogs, these animals roam around even more in areas that are extremely toxic for human beings and sometimes even in contaminated areas and come into contact with many more sick animals of all kinds, which carry bacilli, viruses, microbes, and bacteria, etc. that are dangerous for human beings.

17. But at the same time, this doesn't mean that also the dog isn't dangerous for human beings in this regard, for in truth, this animal also roams around in areas that are health-hazardous for human beings and comes into contact with other animals that carry dangers for human beings.

18. Just with the dog, it is about 17% less the case than with the cat, but which actually makes no big difference.

19. The largest carrier of illnesses and diseases among the non-domestic animals is the rat, which has already brought millions of deaths over the Earth, like, for example, the plague, to which the populations of entire regions have fallen victim.

20. But among the house pets, the cat takes first place and the dog takes second place, playing the same role, and as we know through our researches, the plague, for example, could have never raged in such a deadly manner if the Earth human beings hadn't kept cats and dogs as house pets.

21. About 59% of all plague victims of all times came to their end only because they had been infected by cats and dogs.

5. Ja.

Billy:

Gut, dann nenne mir aber doch erst die unangenehmen Dinge, von denen du gesprochen hast. Erst also die Dinge, die unerfreulich sind.

Quetzal:

6. Sie sind sogar sehr unerfreulich.

7. Es handelt sich dabei um die Tierhaltung.

Billy:

Dann kann ich mir lebhaft vorstellen, was dabei herauskommt. Unseren Leuten habe ich schon oft Vorträge darüber gehalten, doch bisher war es völlig sinnlos.

Quetzal:

8. Das ist mir bekannt, doch höre nun:

9. In erster Linie muss die Haltung der Haustiere beanstandet werden, wobei insbesondere die Katzen dabei die Hauptrolle spielen.

10. Der Erdenmensch ist schon vor Jahrtausenden dazu übergegangen, sich Haustiere zu halten, wobei er zu Beginn jedoch vernünftig genug war, diese in dafür geeigneten Räumlichkeiten unterzubringen.

11. In der Zeit der fortschreitenden Zivilisation aber kümmerte sich der Erdenmensch je länger je weniger darum, seine Haustiere von den menschlichen Wohnräumen abzusondern, und so liess er letztendlich die Tiere sogar in den direkten menschlichen Wohnräumen Unterschlupf finden.

12. In ganz besonderem Masse veränderte der Erdenmensch die Haustiere Katzen und Hunde zu Wohnraumtieren, was bedeutet, dass er diese Tiere daran gewöhnte, nicht mehr in den Wohngebäuden angeordneten speziellen Tierräumen zu wohnen, sondern in den direkten Wohnräumen des Menschen selbst.

13. Das aber ist nicht nur äusserst unhygienisch, sondern auch äusserst dumm und verantwortungslos, denn ausgerechnet Katzen und Hunde sind die schmutzigsten und krankheitsregendsten Haustiere, die vom Menschen gehalten werden.

14. Katzen und Hunde gehören niemals in Wohnräumen des Menschen, denn diese Räumlichkeiten müssen dem Menschen allein vorbehalten bleiben.

15. Katzen sind noch sehr viel schlimmer als Hunde, denn Katzen sind die grössten Krankheitsträger und Krankheitsverschlepper.

16. Diese Tiere treiben sich im Gegensatz zu Hunden sehr viel mehr in für den Menschen äusserst giftigen und teils sogar verseuchten Gebieten herum und kommen auch sehr viel mehr mit kranken Tieren aller Art in Berührung, die für den Menschen gefährliche Bazillen, Viren, Mikroben und Bakterien usw. tragen.

17. Das soll nun aber nicht bedeuten, dass nicht auch die Tierform Hund für den Menschen diesbezüglich nicht gefährlich ist, denn wahrheitlich treibt auch dieses Tier sich in für den Menschen und dessen Gesundheit gefährlichen Gebieten herum und kommt mit anderen Tieren in Berührung, die für den Menschen Gefahren mit sich tragen.

18. Nur, beim Hund ist es in etwa zu 17 Prozent weniger der Fall als bei der Katze, was aber tatsächlich keinen grossen Unterschied ausmacht.

19. Der grösste Krankheits- und Seuchenträger unter den Nichthaustieren ist die Ratte, die bereits millionenfachen Tod über die Erde gebracht hat, wie z.B. die Pest, der die Bevölkerungen ganzer Landstriche zum Opfer gefallen sind.

20. Unter den Haustieren aber nimmt die Katze in erster Linie, und der Hund in zweiter Linie, dieselbe Rolle ein, und, wie durch unsere Forschungen bekannt ist, hätte z.B. die Pest niemals derartig todbringend grassieren können, wenn sich die Erdenmenschen nicht Katzen und Hunde als Haustiere gehalten hätten.

21. Rund 59 Prozent aller Pesttoten aller Zeiten fanden ihr Ende nur darum, weil sie durch Katzen und Hunde infiziert worden sind.

22. Nevertheless, the Earth person hasn't become wiser, even though well-known scientists of the Earth warn over and over again against having dogs and cats as house pets inside the living spaces of human beings because these unclean animals are responsible for many illnesses in human beings.

23. A wide range of influenza illnesses, for example, which newly appear over and over again each year in different variations, are introduced to human beings to a very large percentage by cats and dogs, among the rest, because these animals are the best carriers of the pathogen agents of these illnesses and are, as a rule, immune to them.

24. These are, however, those illnesses which often bring death to the Earth human beings.

25. But on the other hand, illnesses that have not yet been recognized up to now as infectious illnesses, such as Rheumatism, are also rife among human beings.

26. This illness, which is more widespread on the Earth than any other illness, is due not only to colds and overexertion, etc., but it often originates from cats and dogs, through which vast amounts are transferred to human beings - namely through rheumatic pathogens in the form of hair and dirt as well as vermin, etc. - who then begin to suffer from this very painful illness and waste away.

27. According to our findings, about 16% of all rheumatic diseases appear solely through contracting them from cats and dogs.

28. This is just an example because still many other and often very malicious illnesses will transfer to human beings via cats and dogs as well as other animals.

29. And the keeping of these animals in the living spaces of human beings is also extremely dangerous for this when the people holding these animals are of the stupid and erroneous view that their animals are clean in every respect.

30. This doesn't correspond to the truth because just these two house pets can never be kept so pure and clean that they would no longer pose a threat to human beings.

31. We are very well aware of the Earth-human saying: "our animal is clean and disinfected," but this saying only testifies of the true stupidity and lack of understanding of the the people concerned in reference to these animals, which can already carry pathogens on themselves that are harmful to human beings after about 24 minutes after a chemical disinfecting.

32. This is also the reason why our own keeping of animals on Earth is uniformly handled in such a way that dogs and cats may only live in the wild or in special and very large enclosures, to which the human beings have no direct access.

33. Already very early on, our scientists of the past recognized what pathogens these animals carry on themselves, which are dangerous for human beings, which is why they arranged appropriate measures for their keeping.

34. Even on the Earth, these measures should have been taken because a lot of disasters with illnesses could have been avoided by this.

35. Our previous researches showed that a lot of illnesses could only appear on Earth among human beings because they settled different animals directly into their own living spaces through their unreasonableness and completely misunderstood love for animals and were then infected by these.

36. Thus, a total of 43% of all illnesses that have appeared among Earth human beings trace back to the fact that human beings came into too close of contact with animals, which are completely different kinds of life forms than human beings and which need other areas of life as well as other nutrients.

22. Trotzdem aber ist der Erdenmensch nicht klüger geworden, obwohl namhafte Wissenschaftler der Erde immer wieder davor warnen, Hunde und Katzen als Haustiere in die Wohnräumlichkeiten der Menschen zu lassen, weil diese unsauberen Tiere für sehr viele Krankheiten am Menschen verantwortlich sind.

23. Verschiedenste Grippe-Krankheiten z.B., die jährlich immer wieder neu und in verschiedensten Variationen in Erscheinung treten, werden zu einem sehr grossen Prozentsatz unter anderem auch durch Katzen und Hunde beim Menschen eingeschleppt, weil diese Tiere die besten Träger der Erregerstoffe dieser Krankheiten und zudem in der Regel dagegen selbst immun sind.

24. Es sind aber dies Krankheiten, die dem Erdenmenschen vielfach den Tod bringen.

25. Andererseits aber grassieren beim Menschen auch Krankheiten, die bisher noch nicht als Infektionskrankheiten erkannt worden sind, wie z.B. Rheumatismus.

26. Diese Krankheit, die auf der Erde wie keine zweite Krankheit verbreitet ist, beruht nicht nur auf Erkältungen und Überanstrengungen usw., sondern vielfach entsteht sie durch Katzen und Hunde, durch die Unmengen von Rheumaerregern in Form von Haaren und Schmutz sowie Ungeziefer usw. auf den Menschen übertragen werden, der dann unter dieser sehr schmerzhaften Krankheit zu leiden und zu siechen beginnt.

27. Nach unseren Feststellungen treten rund 16 Prozent aller Rheumaerkrankungen allein durch das Verschleppen auf, das durch Katzen und Hunde entsteht.

28. Das nur als Beispiel, denn noch viele andere und oft sehr bösartige Krankheiten werden durch Katzen und Hunde sowie andere Tiere auf den Menschen übertragen.

29. Und die Haltung dieser Tiere in Wohnräumlichkeiten des Menschen ist für diesen auch dann von äusserster Gefährlichkeit, wenn die diese Tiere haltenden Menschen der dummen und irrigen Ansicht sind, dass ihre Tiere sauber seien in jeder Beziehung.

30. Das entspricht nämlich nicht der Wahrheit, weil ausgerechnet diese beiden Haustiere niemals so rein und sauber gehalten werden können, dass sie für den Menschen keine Gefahr mehr bedeuten würden.

31. Wir kennen sehr wohl den erdenmenschlichen Ausspruch: (Unser Tier ist sauber und desinfiziert) doch zeugt dieser Ausspruch nur von der wahrheitlichen Dummheit und Unverständigkeit des betreffenden Menschen im Bezuge auf diese Tiere, die nämlich bereits nach rund 24 Minuten nach einer chemischen Desinfizierung bereits wieder für den Menschen schädliche Krankheitserreger auf sich tragen können.

32. Das ist auch der Grund dafür, dass unsere eigene Tierhaltung auf Earth einheitlich so gehandhabt wird, dass Hunde und Katzen nur auf freier Wildbahn leben dürfen, oder aber in speziellen und sehr grossen Gehegen, zu denen die Menschen keinen direkten Zutritt haben.

33. Welche gefährlichen Krankheitserreger für den Menschen diese Tiere auf sich tragen, das haben unsere Wissenschaftler der Vergangenheit schon sehr früh erkannt, weshalb sie die entsprechenden Massnahmen anordneten für deren Haltung.

34. Auch auf der Erde hätten diese Massnahmen ergriffen werden sollen, denn damit hätte sehr viel Unheil mit Krankheiten vermieden werden können.

35. Unsere bisherigen Forschungen ergaben, dass auf der Erde sehr viele Krankheiten beim Menschen nur in Erscheinung treten konnten, weil er durch seine Unvernunft und völlig falsch verstandene Tierliebe verschiedene Tiere direkt in seinen eigenen Wohnräumlichkeiten ansiedelte und von diesen infiziert wurde.

36. So gingen früher gesamte 43 Prozent aller beim Erdenmenschen in Erscheinung getretenen Krankheiten darauf zurück, dass der Mensch zu enge Kontakte mit Tieren schloss, die dem Menschen gegenüber völlig andersgeartete Lebensformen sind und andere Lebensbereiche sowie auch andere Nahrungsstoffe benötigen.

37. But the most evil thing that a human being can still do, in addition to the wrong love for animals and the wrong keeping of animals, is that the animals are very often treated like human beings, by what means also wrong, death-promoting and illness-promoting physical contacts take place.

38. On this occasion, animals are touched by the hands, without these hands being cleaned afterward as soon as possible with water, etc., before they become moved to the face, nose, mouth, ears, eyes, or food, etc.

39. But furthermore, we've found out that with the Earth human beings, forms of animal touching appear, which are already nauseating, like when a human being leads an animal to his mouth and even kisses it, whereby toxic factors and especially infectious illnesses may appear.

40. Allergic illnesses of a rather bad form are also frequent consequences, and in another place, also tuberculosis and nervous disorders, which may occur along with other evils.

Billy:

So in accordance with your words, do you want to say that no pets at all should be kept in the human living spaces?

Quetzal:

41. You were already informed about that by Sfath in your earliest youth, after which you then also behaved accordingly.

42. Thus, your question is illogical, for you've known the truth and its connections since time immemorial.

Billy:

Of course, but I'm not asking this for me, as though I didn't know this, but because your explanation is issued to all those who don't want to accept this, even though I've preached everything many times before.

Quetzal:

43. I understand:

44. Yes, pets should never be kept in human living spaces and also must never be treated, touched, or caressed like human life forms.

45. This applies first and foremost to cats and dogs, which are the most malignant carriers of illness, but this also applies to birds that are classified as house pets, which are kept in cages in residential premises and are the third most dangerous.

46. And this also applies to rabbits, turtles, weasels, and all other animals that are kept by human beings as pets in human living spaces.

47. With that, I now suggest to you that you tell the group members that it is to be decided that no pets may be kept in your living spaces any more.

48. My analyses in reference to several group members in the Center have shown that by cats, dogs, and birds, etc., which have their living space in residential premises of the Center, already a number of group members and other residents have been affected, and some have already indicated health disadvantages which can't be repaired by earthly means of medicine and which will assume even worse forms with increasing age.

49. In a very strong manner, Engelbert has been attacked, as well as Cornelia, both of whom already show damages that can't be repaired again.

50. The same applies to your wife and to the boys Atlantis and Methusalem, Maria, and the son Rolf.

51. Jacobus is also included in this, who already shows strong signs.

37. Das Bösartigste aber, was ein Mensch noch zusätzlich zur falschen Tierliebe und zur falschen Tierhaltung tun kann, ist das, dass die Tiere sehr oft wie Menschen behandelt werden, wobei auch falsche und Tod und Krankheit fördernde Körperkontakte stattfinden.

38. Hierbei werden Tiere mit den Händen berührt, ohne dass diese Hände danach schnellstens gereinigt werden mit Wasser usw., ehe damit an das Gesicht, an Nase, Mund und Ohren oder an die Augen und an Nahrungsmittel usw. gerührt wird.

39. Im weiteren aber haben wir festgestellt, dass beim Erdenmenschen sogar im Bezüge auf Tierberührungen Formen in Erscheinung treten, die bereits ekelregend sind, wenn nämlich der Mensch die Tiere an seinen Mund führt und sie sogar küsst, wodurch toxische Momente und speziell Infektionskrankheiten in Erscheinung treten können.

40. Oft sind auch Allergiekrankheiten recht übler Form häufige Folgen, so aber an weiterer Stelle auch Tuberkulose und Nervenleiden, die nebst anderen Übeln in Erscheinung treten können.

Billy:

Du willst, deinen Worten gemäss, also sagen, dass überhaupt keine Haustiere in den menschlichen Wohnräumen gehalten werden sollen?

Quetzal:

41. Du wurdest schon in deiner frühesten Jugend von Sfath darüber belehrt, wonach du dich dann auch dementsprechend verhalten hast.

42. Deine Frage ist also unlogisch, denn du kennst die Wahrheit und ihre Zusammenhänge seit jeher.

Billy:

Natürlich, aber ich frage ja nicht wegen mir, weil ich das nicht wüsste, sondern darum, dass deine Erklärung an alle jene ergeht, welche all das nicht wahrhaben wollen, obwohl ich schon oft alles gepredigt habe.

Quetzal:

43. Ich verstehe:

44. Ja, Haustiere sollen niemals in menschlichen Wohnräumlichkeiten gehalten werden, so aber dürfen Tiere auch niemals wie menschliche Lebensformen behandelt, berührt und liebkost werden.

45. Das gilt in allererster Linie für Katzen und Hunde, die die bösartigsten Krankheitsüberträger sind, sowohl gilt das aber auch für Vögel, die unter den Haustieren, die in Käfigen gehalten werden in Wohnräumlichkeiten, an dritter Stelle der Gefährlichkeit figurieren.

46. Und sowohl gilt es auch für Kaninchen, Schildkröten, Wiesel und alle übrigen Tiere, die vom Menschen als Haustiere gehalten werden in menschlichen Wohnräumlichkeiten.

47. Damit aber bin ich schon dabei, dir nahezulegen, den Gruppengliedern vorzutragen, dass darüber beschlossen werden soll, dass keinerlei Haustiere mehr in euren Wohnräumlichkeiten gehalten werden dürfen.

48. Meine Analysen im Bezüge auf verschiedene Gruppenglieder im Center haben ergeben, dass durch Katzen, Hunde und Vögel usw., die in Wohnräumlichkeiten des Centers ihren Lebensraum haben, bereits eine ganze Anzahl Gruppenglieder und andere Bewohner in Mitleidenschaft gezogen worden sind und teilweise bereits gesundheitliche Nachteile zu verzeichnen haben, die mit irdischen Mitteln der Medizin nicht wieder zu beheben sind und mit steigendem Alter noch üble Formen annehmen werden.

49. In sehr starker Form ist Engelbert angegriffen, so aber auch Cornelia, die beide bereits Schäden aufweisen, die nicht wieder zu beheben sind.

50. Dasselbe gilt für deine Frau und die Knaben Atlantis und Methusalem, Maria und den Sohn Rolf.

51. Auch Jacobus fällt darunter, der bereits starke Anzeichen aufweist.

Billy:

Aha... but still, he would never talk about this, even when I told him in each case that he shouldn't permit the cats to be on the table and beside his plate and head, once he has fed them a meal in each case.

Quetzal:

52. Such unreasonableness avenges itself, but report my explanations to the group members.

53. They should determine whether or not reason should prevail before unreason and hold it through a corresponding ordinal rule.

Billy:

Unfortunately, in this respect, you don't know the stubbornness and unreason of our people. The least that will certainly be exclaimed is that they have already had their animals in the apartment for many years and wouldn't change this under any circumstances because these animals belong to them.

Quetzal:

54. So much ignorance and irrationality probably wouldn't be the case after all the statements I've made on the basis of our research.

Billy:

I think that I know our people better, my friend. The wrong love for animals is written in them much greater than reason and intellect. Just think of the differences I already had with Agapulla, and just because of the cats. There are people who would rather accept a miserable and painful death - a miserable, physical croaking - than allow reason and intellect to win.

Quetzal:

55. I know that very well, and therein, I still have to address something else which is also based on it.

56. Still in reference to the keeping of pets in human living spaces, reason and intellect should still actually be predominant.

57. And since I'm already talking about this, I would also like to address the other evil, which refers to the keeping and breeding of rabbits:

58. You strive to create a larger breeding of rabbits, which should be adapted to nature and its circumstances.

59. But in the process, mistakes are made which are inexcusable and which again trace back to a wrong love for animals.

60. As I have noted, the young animals are properly thrown into burrows by their mothers, as this is quite natural and normal.

61. But after that, the irrationality of those who've held the responsibility for this work up to now already begins.

62. Thus, after the young ones are thrown in, the cave often breaks open and refuse, etc. are removed from it, while also the cave becomes sealed from rain impacts, etc. at its surface with metal plates and plastics, which must necessarily be omitted if the animals are to become suited for nature again.

63. It is just as wrong that shelters are built for the animals with all kinds of materials that also strongly prevent the animals from coming close to their natural way of life again.

64. In addition, these shelters and protective buildings disfigure the landscape in such a way that everything already looks unsightly.

65. Together with Ptaah, I have carefully examined these problems, and we are of the view that these distortions of the landscape must be removed as fast as possible and never be made again.

66. Up to the date of your no longer sole shaping of the whole environment, everything worked very well.

67. Everything was aligned in harmony and coordinated with on another.

Billy:

Aha, also doch. Er war nämlich nie darauf zu sprechen, wenn ich ihm jeweils sagte, dass er die Katzen nicht auf dem Tisch und neben seinem Teller und Kopf dulden solle, wenn er sie jeweils beim Essen gefüttert hat.

Quetzal:

52. Solche Unvernunft rächt sich, doch trage meine Erklärungen den Gruppengliedern vor.

53. Sie sollen darüber bestimmen, ob Vernunft nicht vor Unvernunft ergeht und es durch eine entsprechende Ordnungsregel festhalten.

Billy:

Gerade in dieser Hinsicht kennst du leider den Starrsinn und die Unvernunft unserer Leute nicht. Das Gelindeste, das bestimmt ausgerufen wird, dürfte dies sein, dass sie ihre Tiere nun schon jahrelang in der Wohnung hätten und dies unter keinen Umständen ändern würden, weil diese Tiere zu ihnen gehörten.

Quetzal:

54. Soviel Unverstand und Unvernunft dürfte wohl nicht der Fall sein nach all den Erklärungen, die ich anhand unserer Forschungen abgegeben habe.

Billy:

Ich nehme an, dass ich unsere Leute besser kenne, mein Freund. Falsche Tierliebe ist sehr viel grösser geschrieben als Vernunft und Verstand. Was meinst du, welche Differenzen ich schon hatte mit Agapulla und nur wegen den Katzen. Es gibt Menschen, die nehmen lieber einen elenden und schmerzhaften Tod in Kauf, ein elendes physisches Kriechen, als die Vernunft und den Verstand siegen zu lassen.

Quetzal:

55. Das weiss ich sehr wohl, und daran habe ich noch eine weitere Sache anzusprechen, die ebenfalls darauf beruht.

56. Doch im Bezüge auf die Tierhaltung in menschlichen Wohnräumlichkeiten sollte die Vernunft und der Verstand doch tatsächlich vorwiegend sein.

57. Und wenn ich gerade dabei bin, dann möchte ich auch das weitere Übel ansprechen, das sich auf die Kaninchenhaltung und Kaninchenzucht bezieht:

58. Ihr bemüht euch, eine grössere Kaninchenzucht zu erstellen, die der Natur und ihren Gegebenheiten angepasst sein soll.

59. Gerade dabei aber werden Fehler begangen, die unverzeihlich sind, und die wiederum auf einer falschen Tierliebe fundieren.

60. Wie ich festgestellt habe, werden die Jungtiere richtigerweise in Erdhöhlen von den Muttertieren geworfen, wie dies ganz natürlich und naturgegeben ist.

61. Doch hiernach beginnt bereits die Unvernunft jener, welche bisher die Verantwortung für diese Arbeit innehatten.

62. So wird nach der Wurfung der Jungen oft die Erdhöhle aufgebrochen und Unrat usw. daraus entfernt während auch die Erdhöhle an deren Oberfläche gegen Regeneinflüsse usw. mit Metallplatten und Kunststoff abgedichtet wird, was unbedingt unterlassen werden muss, wenn die Tiere wieder naturtauglich werden sollen.

63. Ebenso falsch ist es, dass den Tieren mit allerhand Materialien Unterstände gebaut werden, die die Tiere ebenfalls in starkem Masse davon abhalten, ihrer natürlichen Lebensweise wieder nahezukommen.

64. Zudem verunstalten diese Unterstände und Schutzbauten die Landschaft dermassen, dass alles bereits unschön wirkt.

65. Zusammen mit Ptaah habe ich diese Missstände genau untersucht, und wir sind der Ansicht, dass diese Verunstaltungen der Landschaft schnellmöglichst wieder entfernt und niemals wieder erstellt werden sollen.

66. Bis zum Zeitpunkt deiner nicht mehr alleinigen Gestaltung der gesamten Umgebung liess sich alles sehr gut an.

67. Alles war aufeinander ausgerichtet in Harmonie und aufeinander abgestimmt.

68. But now these disfigurements.

69. Ptaah, like me, is angry about this, and we hope that these disfigurements will also be removed beside the Center as well as in the hill up there under the trees.

70. We all feel jointly responsible for the layout, the beauty, and the harmony of the Center, which is why we also insisted on the appropriate points being recorded in the statutes.

71. But now, exactly these statute-given points have been violated with the disfigurement.

72. But this must be changed, and indeed, in the foreseeable future.

73. We've also endeavored to make the responsible authority figures more friendly and yielding to you through impulses, which we also achieved to a certain extent, but this doesn't mean now that through irrationality and through a wrong love for animals and through a sense of disorder, everything should be called into question again.

74. And with that, I am at the next point:

75. Up to now, Cornelia has handled the breeding and supervision of the rabbits in her area of responsibility.

76. But now, if this should continue to remain so, then she has to adapt herself into the regulations and also act properly in relation to the keeping and utilization of rabbits.

77. And exactly for this, I have to address the following points:

78. 1) The existing stock of rabbits has to be dissolved and replaced by effective farm animals.

79. The animals available at present are absolutely worthless as farm animals because they have useless sub-varieties and mutations, which have arisen from the irrationality of the persons responsible.

80. 2) The younger generation of the new and more valuable races has to be removed from their mothers after five weeks and be separated according to gender.

81. Up to the age of three months, the animals separated according to gender, which should be marked according to their age, are to be kept in young animal pens, and then, after two more months, they should be kept in a large enclosure, separated according to gender.

82. 3) The rabbits living in the large enclosure are to remain there for two more months, according to which they should then be arranged by way of utilization.

83. But at the same time, it isn't right that individual animals are postponed or that the animals are protected as a result of a wrong love for animals.

84. Once rabbits are moved into and maintained in outdoor enclosures, then these are capable of utilization after about 5 months.

85. This is a time that must be strictly adhered to.

86. This type of rabbit breeding exclusively serves for meat production, on which the Earth human beings are still dependent in relation to food.

87. Sentimental moods and wrong love for animals, however, are not only obstructive, destructive, and dangerous in reference to illnesses in humans and animals, but they also thwart the actual breeding and utilization.

88. Not just Cornelia but also Engelbert must learn this and bring their erroneously developed false feelings under control.

89. But if they don't do this, as well as some other group members, then it would be better for you if no more animals would be bred.

Billy:

I know, but what should I do against it?

Quetzal:

90. Nothing, because only pure reason determines this.

68. Doch nun diese Verunstaltungen.

69. Ptaah, wie ich, sind ärgerlich darüber und wir wünschen, dass diese Verunstaltungen neben dem Center ebenso entfernt werden wie auch am Hügel droben unter den Bäumen.

70. Wir alle fühlen uns mitverantwortlich für die Gestaltung, die Schönheit und die Harmonie des Centers, weshalb wir auch darauf bestanden haben, dass in den Satzungen die entsprechenden Punkte festgehalten wurden.

71. Doch genau gegen diese nun satzungsgegebenen Punkte wird mit der Verunstaltung verstossen.

72. Das aber muss geändert werden, und zwar in absehbarer Zeit.

73. Wir haben uns auch bemüht, die euch zuständigen Behördenpersonen impulsiv freundlicher und nachgiebiger zu stimmen, was uns in gewissem Rahmen auch gelungen ist, doch bedeutet das nun nicht, dass durch die Unvernunft und durch falsche Tierliebe und durch den Unordnungssinn alles wieder in Frage gestellt werden soll.

74. Und damit bin ich beim nächsten Punkt:

75. Bisher hat Cornelia die Zucht und Aufsicht der Kaninchen in ihrem Aufgabenbereich gehandhabt.

76. Wenn das nun aber weiterhin so bleiben soll, dann hat sie sich in die Vorschriften einzufügen und auch im Bezüge auf die Kaninchenhaltung und Kaninchenverwertung richtig zu handeln.

77. Und genau hierzu habe ich folgende Punkte anzusprechen:

78. 1) Der vorhandene Kaninchenbestand hat aufgelöst und ersetzt zu werden durch effektive Nutztiere.

79. Die gegenwärtig vorhandenen Tiere sind als Nutztiere völlig wertlos, denn es handelt sich bei ihnen um unbrauchbare Unterzüchtungen und Mutationen, die durch die Unvernunft der Verantwortlichen entstanden sind.

80. 2) Der Nachwuchs der neuen und wertträgigen Rassen hat nach fünf Wochen von den Muttertieren entfernt und nach Geschlecht ausgesondert zu werden.

81. Bis zum Alter von drei Monaten sollen die nach Geschlecht getrennten Tiere, die gekennzeichnet werden sollen nach ihrem Alter, in Jungtiergehegen gehalten werden, um dann nach zwei weiteren Monaten in ein je nach Geschlecht getrenntes Grossgehege verbracht zu werden.

82. 3) Die im Grossgehege lebenden Kaninchen sollen zwei weitere Monate dort verbleiben, wonach sie dann dem Wege der Verwertung eingeordnet werden.

83. Dabei geht es aber nicht an, dass einzelne Tiere infolge falscher Tierliebe zurückgestellt werden oder dass die Tiere geschützt werden.

84. Werden Kaninchen in Freigehegen gezogen und gewartet, dann sind diese nach rund 5 Monaten verwertungsfähig.

85. Eine Zeit also, die unbedingt eingehalten werden muss.

86. Diese Art Kaninchenzucht dient ja ausschliesslich der Fleischgewinnung, von der die Erdenmenschen im Bezüge auf die Nahrung noch abhängig sind.

87. Sentimentale Anwandlungen und falsche Tierliebe aber sind dabei nicht nur hinderlich, zerstörend und gefährlich im Bezüge auf Krankheiten bei Mensch und Tier, sondern sie vereiteln auch die eigentliche Zucht und Verwertung.

88. Nicht nur Cornelia, sondern auch Engelbert muss in dieser Hinsicht lernen und fälschlich aufgebaute Fehlgefühle unter Kontrolle bringen.

89. Wenn sie das aber nicht tun, wie auch einige andere Gruppenglieder, dann wäre euch besser getan, wenn keine Tiere mehr gezüchtet würden.

Billy:

Ich weiss, doch was soll ich dagegen tun?

Quetzal:

90. Nichts, denn hier entscheidet nur die reine Vernunft.

91. And to act according to this must be left to the fallible ones.

92. If animals are bred in this manner, then the need for utilization must also be taken into consideration, and this utilization must be carried out.

93. The animals in your large enclosure have already become old over time because they should have been brought to utilization.

94. Thus, the keeping of the animals has already become more expensive for you than the actual value thereof.

Billy:

However, this is thrown against the fact that only the winter fur could be used upon a slaughtering of the animals. Summer fur couldn't be sold.

Quetzal:

95. That is of correctness; however, the animals may no longer be kept and fed as the time of maturation requires.

96. Such kinds of animals must be constantly supplied for utilization, no matter what season it is.

97. On the other hand, I have attended to this important matter, according to your earlier information, and have discovered that rabbit skins don't yield so much profit that a waiting until wintertime and, thus, a longer feeding period would be justified.

98. Those animals that have already been in the large enclosure for a long time must now be used by you, namely down to the last animal, and indeed, within the next few days.

99. After that, new and suitable mother animals must be bought and be used for a new breeding, after which everything must then be handled in such a way as is necessary.

100. And until this is done with the existing animals and until the attitude of the persons previously responsible for this has changed, I am not willing to mention any more elaborations of my work-division plan, for it would be pointless for me to give orders if these would be rejected and ignored from the start.

Billy:

You mean to say that you won't hand over the division of work to me for the time being?

Quetzal:

101. That is of correctness.

102. First, I want to see a success in that our instructions are followed, that the disfigurements of the landscape are repaired, and also that the remaining requirements in reference to rabbit breeding find their compliance in the right form.

103. However, I would also like to see a success regarding the keeping of house pets, primarily that the group members sit on this very important point in order to assess it and make their respective and appropriate decision.

Billy:

You have very specific ideas about what needs to be done. So far, this is clear. I am just surprised that you suddenly place a MUST behind this, which has never been the case otherwise. Until now, it has always been said that this or that SHOULD be done.

Quetzal:

104. That is again of correctness, but about that, the following:

105. Over the past years, we've had to learn and recognize that instructions and advice are only followed if we make demands, namely demands that must be carried out.

106. Pure requests to the group members which are based on reason, so we realized, always remain without success.

107. For this reason, we are now forced by the group members into

91. Und nach der zu handeln muss den Fehlbaren überlassen werden.

92. Wenn Tiere in dieser Form gezüchtet werden, dann muss auch die Notwendigkeit der Verwertung in Betracht gezogen und diese Verwertung durchgeführt werden.

93. Bereits sind die Tiere in eurem Grossgehege über die Zeit alt, da sie der Verwertung zugeführt hätten werden sollen.

94. Dadurch ist bereits die Haltung der Tiere teurer zu stehen gekommen für euch als deren eigentlicher Wert.

Billy:

Es wird aber dagegen eingeworfen, dass nur die Winterpelze verwertet werden könnten bei einer Schlachtung der Tiere. Sommerpelze könnten nämlich nicht verkauft werden.

Quetzal:

95. Das ist von Richtigkeit, doch dürfen trotzdem die Tiere nicht länger behalten und gefüttert werden als die Zeit des Reifwerdens das erfordert.

96. Solcherart Tiere müssen laufend der Verwertung zugeführt werden, ganz gleich in welcher Jahreszeit das ist.

97. Andererseits habe ich mich deinen früheren Angaben gemäss auch um dieses Belang gekümmert und festgestellt, dass Kaninchenfelle nicht so viel Profit abwerfen, dass ein Abwarten bis zur Winterzeit und somit eine längere Fütterungsperiode gerechtfertigt wäre.

98. Die bereits seit längere Zeit im Grossgehege bestehenden Tiere müssen nun von euch verwertet werden, und zwar bis auf das letzte Tier, und das innerhalb der nächsten Tage.

99. Danach müssen neue und taugliche Muttertiere erstanden und für eine Neuzucht eingesetzt werden, wonach dann alles so gehandhabt werden muss, wie es erforderlich ist.

100. Und ehe das mit den vorhandenen Tieren geschehen ist und die Einstellung der bisher Verantwortlichen dafür sich nicht geändert hat, so lange bin ich nicht gewillt, weitere Ausarbeitungen meines Arbeitseinteilungsplanes zu nennen, denn es wäre sinnlos, wenn ich Anordnungen erteile, wenn diese von vornherein abgelehnt und missachtet werden.

Billy:

Du willst damit sagen, dass du mir vorderhand die Arbeitseinteilung noch nicht übergibst?

Quetzal:

101. Das ist von Richtigkeit.

102. Erst will ich einen Erfolg darin sehen, dass unsere Anweisungen befolgt werden, dass die Verunstaltungen der Landschaft behoben werden und dass auch die übrigen Erfordernisse im Bezüge auf die Kaninchenzucht ihre Befolgung in richtiger Form finden.

103. Ich möchte aber auch einen Erfolg hinsichtlich der Haustierhaltung sehen, und zwar in erster Linie den, dass die Gruppenglieder über diesen sehr wichtigen Punkt zu Rate sitzen und ihre entsprechende und zweckmässige Entscheidung fällen.

Billy:

Du hast also ganz bestimmte Vorstellungen, was getan werden muss. Soweit ist das klar. Ich wundere mich nur, dass du plötzlich ein MUSST dahinter setzt, was doch sonst nie der Fall gewesen ist. Bisher hat es doch immer geheissen, dass dieses oder jenes getan werden SOLLTE.

Quetzal:

104. Das ist wiederum von Richtigkeit, doch dazu folgendes:

105. Im Verlaufe der verflossenen Jahre haben wir lernen und erkennen müssen, dass nur dann Anordnungen und Ratgebungen befolgt werden, wenn wir Forderungen stellen, und zwar Forderungen, die durchgeführt werden müssen.

106. Reine Ersuchen auf Vernunftsbasis an die Gruppenglieder, so erkannten wir, bleiben stets ohne Erfolg.

107. Aus diesem Grunde sind wir nun in der von den Gruppengliedern selbst erzwungenen Lage, dass wir nur noch auf

the situation that we are only able to work together on a return basis, so in the way that we will only transmit our values to the group if the group members follow our instructions and advice, etc. in return.

Billy:

Not bad. – I think that's a very reasonable and fair deal.

Quetzal:

108. Your understanding matches my expectations.

109. Now, let's just hope that the group members also find that understanding.

Billy:

We'll see – I have doubts, though. But what do you have now even further on the negative side?

Quetzal:

110. That which is objectionable, which I've mentioned.

111. Other negative things aren't so serious because they will resolve themselves over time.

112. As we determined, a lot has changed very much for the better among the group members over the last few months.

113. Much, even very much of what we always had to complain about in the past has changed and turned to the better.

114. The reason of the individual group members has improved, and finally, rather good progress appears.

115. This gives rise to the hope that now, everything will, nevertheless, turn to the good and to the right form, even though it was no longer to be expected after all the years that only brought vicious rainfalls.

Billy:

You are surprised, huh?

Quetzal:

116. We are all pleasantly and unexpectedly surprised, and we hope that it will now continue to be so persistent.

Billy:

I hope so, too. But now, Quetzal, I still have a problem because of the Zohar Center. You know that foreign persons were mistakenly let in there.

Quetzal:

117. Additional words from you aren't necessary because I know the problem.

118. In the next few weeks, we will conduct a cleaning and repair the damage.

Billy:

Then I am calmed. How long will it still take until then?

Quetzal:

119. If time allows us, then this work will be done in the course of the next week or two.

Billy:

That is very good. Then another question: have you now removed all of the wedding cake ships? Here you have a ship again, like the one you had when you scrapped the washboard ships.

Quetzal:

120. They are all gone, yes, and we won't use them again.

121. Now, we use the old ships again, into which all the technical innovations were incorporated, which were also in the latest models.

Billy:

Aha, and these are resistant to our atmosphere?

Quetzal:

122. That is of correctness.

Gruppenmitgliedern selbst erzwungenen Lage, dass wir nur noch auf Gegenleistungen zusammenarbeiten können, so also in der Form, dass wir unsere Werte an die Gruppe nur dann noch weitergeben, wenn die Gruppenglieder als Gegenleistung unsere Anordnungen und Ratgebungen usw. befolgen.

Billy:

Nicht schlecht. – Ich finde das sogar ein sehr vernünftiges und faires Geschäft.

Quetzal:

108. Dein Verständnis entspricht meinen Erwartungen.

109. Hoffen wir nun nur noch, dass auch die Gruppenglieder dieses Verständnis aufbringen.

Billy:

Das werden wir dann sehen – ich habe allerdings Bedenken. Aber was hast du nun noch weiter an Negativem?

Quetzal:

110. Was zu beanstanden ist, das habe ich erwähnt.

111. Weitere negative Dinge sind nicht so gravierend, denn diese werden sich mit der Zeit selbst beheben.

112. Wie wir feststellten, hat sich unter den Gruppengliedern im Verlaufe der letzten Monate sehr viel zum Positiven verändert.

113. Vieles, sogar sehr vieles, was wir früher stets beanstanden mussten, hat sich verändert und zum Positiven gewandelt.

114. Die Vernunft der einzelnen Gruppenglieder ist trächtiger geworden, und endlich zeichnen sich recht gute Fortschritte ab.

115. Das aber gibt Veranlassung zur Hoffnung, dass sich nun doch noch alles zum Guten und zur richtigen Form wendet, obwohl es nicht mehr zu erwarten war nach all den Jahren, die nur bösartige Niederschläge brachten.

Billy:

Da staunst du, was?

Quetzal:

116. Wir alle sind freudig und unerwartet überrascht, und wir hoffen, dass es nun weiter so anhaltend sein wird.

Billy:

Das hoffe ich auch. Doch jetzt, Quetzal, habe ich noch ein Problem, und zwar wegen dem Sohar-Zentrum. Du weißt ja, dass irrtümlich fremde Personen dort eingelassen wurden.

Quetzal:

117. Weitere deiner Worte bedarf es nicht, denn ich kenne das Problem.

118. In den nächsten Wochen werden wir eine Reinigung durchführen und den Schaden beheben.

Billy:

Dann bin ich beruhigt. Wie lange wird es aber noch dauern bis dahin?

Quetzal:

119. Wenn es uns die Zeit erlaubt, dann erfolgt diese Arbeit im Verlaufe der nächsten oder übernächsten Woche.

Billy:

Das ist sehr gut. Dann noch eine andere Frage: Habt ihr jetzt die Tortenschiffe alle weggebracht? Hier hast du ja jetzt wieder ein Schiff, wie ihr diese hattet, als ihr die Waschbrettschiffe verschrottet habt.

Quetzal:

120. Alle sind sie weg, ja, und wir werden sie auch nicht wieder einsetzen.

121. Jetzt benutzen wir die alten Schiffe wieder, in die alle technischen Neuerungen eingebaut wurden, die auch in den neuesten Modellen waren.

Billy:

Aha, und diese sind beständig gegen unsere Atmosphäre?

Quetzal:

122. Das ist von Richtigkeit.

123. The last aircraft, which you call "wedding cake ships" and which actually do show a resemblance to such sweet food of the Earth, were made out of a special alloy, which was adapted to the Earth's atmosphere most exactly and which could only move in this one.

124. Through the atmospheric changes, however, they slowly became destroyed and unusable.

Billy:

You explained that to me once. But how is it now with the photos that I actually still wanted to take but which I didn't manage to do because on the one hand, I had too much work at home and, on the other hand, because I was constantly besieged by certain night watchers. Can I at least still take some shots of these old ships, and above all, is it still possible that I can make another series of photos of energy combustions?

Quetzal:

125. That is permitted to you, of course.

Billy:

That's good. Most of all, I would like to have one more series of shots of energy combustions just above the ground, like the ones I was able to make recently in the parking lot at the Center. I think that they have become wonderful shots. You know, it's really fantastic as I stand in such a way in the middle of the energy combustion ring. Thus, our people can look at everything that I can experience together with you or through your help. Images demonstrate much more than I could ever describe in words.

- Translator's Note: below is a color photo of the event that is being referenced, which appears in this report of Volume 4 with the following caption:

Combustion of static electricity all around Billy (center), made by Quetzal for demonstration purposes on the parking lot of the Semjase Silver Star Center.

Photo: 09/08/1981, 02:30 AM; Quetzal

123. Die letzten Fluggeräte, jene die du Tortenschiffe nennst, und die tatsächlich Ähnlichkeit mit einer solchen Süßigkeit der Erde aufweisen, waren aus einer speziellen Legierung hergestellt, die genauestens angeglichen war an die irdische Atmosphäre und die sich nur in dieser zu bewegen vermochten.

124. Durch die atmosphärischen Veränderungen aber wurden sie langsam zerstört und unbrauchbar.

Billy:

Das erklärtest du mir einmal. Wie ist es nun aber mit den Photos, die ich eigentlich noch machen wollte, was mir aber nicht gelang, weil ich einerseits daheim zu viel Arbeit hatte und andererseits des Nachts ständig von bestimmten Nachtwachen belagert wurde. Kann ich wenigstens von diesen alten Schiffen noch einige Aufnahmen machen, und ist es vor allem möglich, dass ich noch eine Reihe Photos machen kann von Energieverbrennungen?

Quetzal:

125. Das ist dir selbstverständlich erlaubt.

Billy:

Das ist gut. Am liebsten hätte ich noch eine Reihe Aufnahmen von Energieverbrennungen knapp über der Erde, wie jene, die ich kürzlich auf dem Parkplatz im Center machen konnte. Ich finde, dass es eine wunderbare Aufnahme geworden ist. Weisst du, es ist richtig phantastisch, wie ich so inmitten des Energieverbrennungsringes stehe. So sehen unsere Leute einmal, was ich mit euch zusammen oder durch eure Hilfe alles erleben kann. Bilder demonstrieren nämlich sehr viel mehr, als ich jemals mit Worten beschreiben kann.

Von Quetzal zu Demonstrationszwecken vorgenommene Verbrennung statischer Elektrizität rund um Billy (Mitte) auf dem Parkplatz des Semjase-Silver-Star-Centers.

Photo: 08.09.1981, 02:30 h; Quetzal



Quetzal:

126. This is clear, but now, you should go back because I still have to do something, with which I am time-bound.

Billy:

Of course - ah, do you see Engelbert down there? How would it be if you'd let me appear down there in the middle of the beam on which he works - so right in front of his nose?

Quetzal:

Quetzal:

126. Das ist verständlich, doch nun solltest du wieder gehen, denn ich habe noch etwas zu tun, bei dem ich zeitgebunden bin.

Billy:

Natürlich - ah, siehst du dort unten Engelbert? Wie wäre es denn, wenn du mich dort hinunterspringen lassen würdest, mitten auf einen Balken, an dem er arbeitet - so direkt vor seine Nase?

Quetzal:

127. That is too dangerous, my friend.

128. Just think of the incident in Winkelreit in Wetzikon, when you materialized in the middle of the peak of a weather fir.

Billy:

Nevertheless, that was really funny and, so to speak, an emergency landing.

Quetzal:

129. For your sense of adventure, certainly, but not for us.

130. I will set you down in the middle of the meadow and handle it in such a way that Engelbert will immediately see you in the materialization, if you are so eager to surprise.

Billy:

Okay, then just don't. – By the way, I am to greet you warmly for him.

Quetzal:

131. For which I am grateful and reciprocate the greeting.

132. You can also include all other group members in this.

Billy:

Thanks, they will certainly be happy. By the way, I would still like to thank you for your sensitivity today at noon. At 3:30 PM, I should have come to the contact, but because you saw that the Indian medicine man (Philip Deere, medicine man of the Muskogee Indians and a member of the Indian Council of Elders, who died on the 16th of August, 1985) was with me for a visit and that his conversation meant a lot to me, you set me aside for later. I don't actually get to see a real live Indian medicine man in the Center every day, and especially not one with whom I can talk so well.

Quetzal:

133. It was a pleasure for me, and besides, this man also brought you good insights.

Billy:

Yes, it was really fantastic – ah, you listened in? – He told me about the religion of his people, which agrees in very many things with the truth.

Quetzal:

134. I wouldn't have had to listen in because I analyzed the man and knew with whom I was dealing.

135. Nevertheless, your conversation was very interesting.

Billy:

Thanks, I thought so, too. Then let me exit now.

Quetzal:

136. You do, indeed, know your own method of exiting very well – just drop into the void – probably for the thrill.

Billy:

How right you are. I'm just waiting for the moment when the dematerialization machine fails once and I whistle as fast as a stone down to the Earth. Then, I would like to see how quickly you'd react and how you'd make it that I don't slam hard into the ground.

Quetzal:

137. Your humor is often very difficult to understand, not in the least because you know very well how to intertwine humor and reality just like now, because you joke and, at the same time, actually hope for such a situation.

138. But I'm sorry to tell you in this regard that it would be impossible for you to jump into the dematerialization hatch if this could fail, but that will certainly never be the case.

139. An energy field would hold you back before the opening.

Billy:

Aha, but now, if even that would fail?

127. Das ist zu gefährlich, mein Freund.

128. Denke einmal an das Vorkommnis im Winkelriet in Wetzikon, als du mitten auf der Spitze einer Wettertanne materialisiert bist.

Billy:

Das war doch wirklich spassig und sozusagen eine Notlandung.

Quetzal:

129. Für deinen Abenteuersinn bestimmt, doch nicht für uns.

130. Ich werde dich inmitten der SIRR-Wiese absetzen und es handhaben, dass dich Engelbert sofort bei der Materialisation erblickt, wenn du dermassen überraschungsfreudig bist.

Billy:

Okay, dann eben nicht. – Übrigens soll ich dich von ihm noch herzlich grüssen.

Quetzal:

131. Wofür ich mich bedanke und den Gruss erwidere.

132. Auch alle andern Gruppenglieder kannst du darin einbeziehen.

Billy:

Danke, sie werden sich bestimmt freuen. Im übrigen möchte ich mich noch für dein Feingefühl bedanken von heute mittag. Um 15.30 h hätte ich ja zum Kontakt kommen sollen, doch weil du gesehen hast, dass der Indianer-Medizinmann (Philip Deere, Medizinmann der Muskogee-Indianer und Mitglied des indianischen Ältestenrates, verstorben am 16. August 1985) bei mir zu Besuch war und mir seine Unterhaltung sehr viel bedeutete, hast du mich für später herbestellt. Einen leibhaftigen Indianer-Medizinmann sehe ich ja tatsächlich nicht alle Tage im Center, und besonders keinen solchen, mit dem man sich so sehr gut unterhalten kann.

Quetzal:

133. Es war für mich eine Freude, und zudem brachte dir dieser Mann gute Erkenntnisse.

Billy:

Ja, es war wirklich phantastisch – ah, du hast gelauscht? – Er erzählte mir von der Religion seines Volkes, die in äusserst vielen Dingen mit der Wahrheit übereinstimmt.

Quetzal:

134. Ich hätte nicht lauschen müssen, denn ich analysierte den Mann und wusste, mit wem ich es zu tun hatte.

135. Trotzdem war euer Gespräch sehr interessant.

Billy:

Danke, das fand ich auch. Dann lass mich jetzt aussteigen.

Quetzal:

136. Du kennst ja deine eigene Methode des Aussteigens sehr gut – einfach ins Leere fallen lassen – infolge Nervenkitzel vermutlich.

Billy:

Wie recht du doch hast. Ich warte nur auf den Moment, wo die Dematerialisations-Maschine einmal versagt und ich pfeifenschnell wie ein Stein zur Erde niedersause. Da möchte ich dann sehen, wie schnell du reagierst und wie du es schaffst, dass ich nicht ungespitzt in Grund und Boden knalle.

Quetzal:

137. Dein Humor ist oftmals nur schwerlich zu verstehen, nicht zuletzt darum, weil du es ausgezeichnet verstehst, Humor und Wirklichkeit zu verflechten, wie jetzt, da du ulkst und zugleich tatsächlich eine solche Situation herbeiwünschst.

138. Leider muss ich dir aber diesbezüglich erklären, dass es dir unmöglich wäre, in die Entmaterialisationsluke zu springen, wenn diese versagen könnte, was aber bestimmt niemals der Fall sein wird.

139. Ein Energiefeld würde dich vor der Öffnung zurückhalten.

Billy:

Aha, wenn nun aber auch dieses versagt?

Quetzal:

140. You are relentless, but that is absolutely impossible.

Billy:

Really... absolutely?

Quetzal:

141. Absolutely.

Billy:

Then it would probably be that way. Bye then, my son, and come back soon. Greet your people for me – also Ptaah, Semjase, Pleija, and Menara and all others.

Quetzal:

142. I'll just wait and see what arises from what I've explained to you.

143. Until we meet again.

Billy:

Bye then ...

Quetzal:

140. Du bist unerbittlich, aber das ist absolut unmöglich.

Billy:

Wirklich absolut?

Quetzal:

141. Absolut.

Billy:

Dann wird es wohl so sein. Tschüss denn, mein Sohn, und komm bald wieder. Grüss mir aber auch die Deinen – auch Ptaah, Semjase, Pleija und Menara und alle andern.

Quetzal:

142. Ich werde erst abwarten und sehen, was sich aus dem ergibt, was ich dir erklärt habe.

143. Auf Wiedersehen.

Billy:

Dann tschüss ...

Source

- Billy Meier Translations (<http://www.billymeiertranslations.com/#contact148>)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_148"

Category: Contact Reports

- This page was last modified on 30 October 2011, at 00:36.
- This page has been accessed 3,051 times.
- Privacy policy
- About Billy Meier
- Disclaimers

Contact Report 149

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 149 Translation
- 3 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): 216-221
- Date/time of contact: Thursday, the 1st of October 1981, 4:23 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Sep. 28, 2009
- Corrections and improvements made: Benjamin, 8/13/10
- Contact person: Quetzal

Synopsis

The "little ones" clean the SSSC (neutralise vibrations/fluidal forces), and Quetzal gives regulations for the core group members.

This is the entire contact. It is an authorized but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 149 Translation

English	German
Billy: It's nice that you also visit me once in our Meditation Center, my son.	Billy: Schön, dass du auch einmal in unserem Meditationszentrum mich besuchst, mein Sohn.
Quetzal: 1. I was already in here several times.	Quetzal: 1. Ich war schon mehrmals hier drinnen.
Billy: I didn't know that, but you've never visited me here.	Billy: Das wusste ich nicht, und besucht hast du mich hier aber noch nie.
Quetzal: 2. That is of correctness. 3. I didn't come here very often, for security reasons.	Quetzal: 2. Das ist von Richtigkeit. 3. Ich kam nicht sehr oft hierher, aus Sicherheitsgründen.
Billy: Are you thinking of the collapse of Semjase at that time?	Billy: Du denkst dabei an den Sturz von Semjase damals?
Quetzal: 4. That is in accordance with the facts. 5. It is really very dangerous for us, although this place would be most suitable for our visits.	Quetzal: 4. Das ist den Tatsachen entsprechend. 5. Es ist wirklich sehr gefährvoll für, uns, obwohl dieser Ort äusserst geeignet wäre für unsere Besuche.
Billy:	Billy:

I think so, too. Of course, it is better if I get taken away by you or if I must go away. At that time, it was really enough for me with the incident with Semjase.

Quetzal:

6. You were very badly hurt, I know, but I fared no differently.

7. But we shouldn't talk about that now because I have a particular reason why I've come here.

8. Today, we want to subject the Center to a renewed cleaning.

Billy:

Ah, that's good. Somehow, I think that a damn funny and cold climate prevails here. Engelbert and some others were right about this. There are vibrations present in here that are downright nauseating, destructive, and malicious.

Quetzal:

9. That is of correctness, and that's also the reason why I have my protective device in operation.

Billy:

Ah, yes, you take in this strangeness even much more than I do. But this is, indeed, clear because you don't have such an underdeveloped and slowly reactive body as I do.

Quetzal:

10. That is also of correctness, but it doesn't just lie with the body alone because it alone wouldn't be able to seize these vile vibrations and be attacked by them.

Billy:

Of course, that is also clear to me. But can you tell me, perhaps, from where these vibrations actually come?

Quetzal:

11. They were produced by the mistake that unauthorized persons were allowed to stay in here.

Billy:

Aha, then the origin probably lies with Peter?

Quetzal:

12. Your sharp sense is admirable.

Billy:

This isn't so bad, as even Engelbert and some others also bumped into this solution. On the other hand, there was virtually no other possibility, for only after Peter's granny came in here did these horrible vibrations come about. Now, however, I've probably said something wrong.

Quetzal:

13. I don't understand?

Billy:

It's simple: because of the sharp sense, because I said that this isn't so bad, as even Engelbert and some others had gotten behind it all. My words just sound as if I don't credit or concede any sharp sense to my friends.

Quetzal:

14. It probably won't be like that.

15. I certainly haven't understood your words in such a way.

Billy:

You don't, of course.

Quetzal:

16. Even your group members will understand your words correctly.

Billy:

Maybe; otherwise, one will call me a megalomaniac once again. But let's leave this. You said that you want to clean the Center. About how long will it take, and who will do this?

Das finde ich auch. Wohl ist es aber besser, wenn ich von euch weggeholt werde oder wenn ich wegfahren muss. Es hat mir damals wirklich genügt mit dem Vorfall bei Semjase.

Quetzal:

6. Du warst sehr übel dran, ich weiss, doch mir erging es nicht anders.

7. Doch wir sollten jetzt nicht darüber sprechen, denn ich habe einen bestimmten Grund, dass ich hierher gekommen bin.

8. Wir wollen heute das Zentrum einer neuerlichen Reinigung unterziehen.

Billy:

Aha, das ist gut. Irgendwie finde ich, dass hier ein verteufelt komisches und kaltes Klima herrscht. Engelbert und einige andere hatten recht damit. Es sind hier drin Schwingungen vorhanden, die richtiggehend ekelerregend sind, zerstörerisch und bösartig.

Quetzal:

9. Das ist von Richtigkeit, und das ist auch der Grund dafür, dass ich mein Schutzgerät in Betrieb habe.

Billy:

Ach, ja, dann nimmst du dieses Fremdartige noch sehr viel stärker auf als ich. Aber das ist ja klar, denn du besitzt ja nicht so einen unterentwickelten und schwerfällig reagierenden Körper wie ich.

Quetzal:

10. Auch das ist von Richtigkeit, doch liegt es nicht allein am Körper, denn der allein wäre nicht fähig, diese üblen Schwingungen zu erfassen und von ihnen attackiert zu werden.

Billy:

Natürlich, das ist mir auch klar. Kannst du mir dazu aber vielleicht sagen, woher diese Schwingungen wirklich stammen?

Quetzal:

11. Sie wurden erzeugt durch den Fehler, dass ihr Unberechtigte hier drinnen habt sich aufhalten lassen.

Billy:

Aha, dann dürfte der Ursprung wohl bei Peter liegen?

Quetzal:

12. Dein Scharfsinn ist bewundernswert.

Billy:

Das ist nicht so schlimm, denn auch Engelbert und einige andere sind auf diese Lösung gestossen. Es gab ja praktisch keine andere Möglichkeit andererseits, denn erst nach Peters Einliegen hier drinnen kamen diese grässlichen Schwingungen zustande. Doch nun habe ich wohl etwas Verkehrtes gesagt.

Quetzal:

13. Ich verstehe nicht?

Billy:

Ganz einfach: Des Scharfsinnes wegen; weil ich sagte, dass dem nicht so schlimm sei, denn auch Engelbert und einige andere seien hinter alles gekommen. Meine Worte klingen gerade so, wie wenn ich meinen Freunden keinen Scharfsinn zutrauen und zugestehen würde.

Quetzal:

14. Das dürfte wohl nicht so sein.

15. Ich jedenfalls habe deine Worte nicht so verstanden.

Billy:

Du nicht, natürlich.

Quetzal:

16. Auch deine Gruppenglieder werden deine Worte richtig verstehen.

Billy:

Mag sein, sonst schimpft man mich wieder einmal mehr grössenwahnsinnig. Doch lassen wir das. Du sagtest, dass ihr das Zentrum reinigen wollt. Wie lange dauert das in etwa, und wer macht das?

Quetzal:

17. We need about 30 to 35 minutes.

18. The cleaning will be carried out by the "little ones," as you call them, about which they amuse themselves very much, by the way.

Billy:

I think that's nice. Wouldn't it be possible that I could get to know these elves once?

Quetzal:

19. I will grant you this opportunity, but there isn't enough time for this today because we are in a hurry.

Billy:

Then just some other time. I am, however, already very excited about the meeting.

Quetzal:

20. Thus the usual.

21. But now, when you go out, you should make sure that there won't be too much noise because they need their rest for the cleaning.

Billy:

That is clear; I will make sure. Allow me, nevertheless, another question: you have now transmitted the entire division of work, even a little more

Quetzal:

22. This more, I did as a result of your conversation with Engelbert, on which, I must confess, I have eavesdropped.

23. Therefore, I think that this expansion is appropriate and that it should find entrance as an ordinal rule.

Billy:

I understand, but how should I integrate these divisions into the contact reports now?

Quetzal:

24. Simply attach them to this report in continuation.

Billy:

Okay, that's easy.

Quetzal:

25. Then now, you should go out and be mindful to remain quiet.

Billy:

Good, then I will see you again after all?

Quetzal:

26. That will be so, for I still have to discuss a few things with you, which are not intended to find mention in a report.

Billy:

Okay, then bye now, and greet for me, with thanks, the little ones - the elves.

Quetzal:

27. They will be pleased; until then, my friend.

(Sentences 28-421: Personal work divisions and work area allocations for the residents of the Center at that time and for the core group members who visited the Center regularly for longer periods of time; purely internal affairs.)

422. Billy: The management and organization of the Center and the group.

423. The group members finally have to become independent in every respect, so that Billy is relieved and can primarily devote himself just to the mission's tasks.

424. Manual activities in the Center, etc. and vigorous assistance with such should no longer appear in the future.

425. Billy only has to perform manual tasks if he has the need for it and is looking for a change in activity.

426. All manual activities previously performed by Billy in all work

Quetzal:

17. Wir benötigen in etwa 30 bis 35 Minuten Zeit.

18. Die Reinigung führen die (Kleinen) durch, wie du sie nennst, worüber sie sich übrigens sehr amüsieren.

Billy:

Das finde ich nett. Wäre es nicht möglich, dass ich diese Knilche einmal kennenlernen könnte?

Quetzal:

19. Diese Möglichkeit werde ich dir verschaffen, doch für heute reicht die Zeit dazu nicht aus, denn wir sind in Eile.

Billy:

Dann eben ein andermal. Ich freue mich aber schon jetzt riesig auf das Treffen.

Quetzal:

20. Also das Übliche.

21. Nun aber solltest du, wenn du hinausgehst, darauf achten, dass nicht allzugrosser Lärm sein wird, denn zur Reinigung benötigen sie Ruhe.

Billy:

Das ist doch klar, Ich werde schon darauf achten. Erlaube mir jedoch noch eine Frage: Du hast mir jetzt die vollständigen Arbeitseinteilungen durchgegeben, sogar noch etwas mehr dazu ...

Quetzal:

22. Dieses Mehr tat ich infolge deines Gespräches mit Engelbert, das ich, was ich gestehen muss, belauscht habe.

23. Daher fand ich, dass diese Erweiterung angebracht sei und dass sie als Ordnungsregel Eingang finden soll.

Billy:

Ich verstehe, doch wie soll ich diese Einteilungen nun in die Kontaktberichte integrieren?

Quetzal:

24. Du gliederst sie einfach diesem Bericht in Fortsetzung an.

Billy:

Okay, das ist ja einfach.

Quetzal:

25. Dann solltest du jetzt hinausgehen und auf Ruhe bedacht sein.

Billy:

Gut, dann sehe ich dich nach allem nochmals?

Quetzal:

26. Das wird so sein, denn ich habe noch einige wenige Dinge mit dir zu besprechen, die nicht bestimmt sind dazu, in einem Bericht Erwähnung zu finden.

Billy:

Okay, dann tschüss inzwischen und grüss mir dankend die Kleinen, die Knilche.

Quetzal:

27. Sie werden sich freuen; bis dann, mein Freund.

(Satz 28-421: Persönliche Arbeitseinteilungen und Arbeitsgebietzuteilungen für die damaligen Centerbewohner und für Kerngruppemitglieder, die das Center regelmässig für längere Zeit aufsuchten; rein interne Belange.)

422. Billy: Leitung und Organisation des Centers und der Gruppe.

423. Die Gruppenglieder haben endlich in jeder Beziehung selbständig zu werden, wodurch Billy entlastet wird und sich in erster Linie nur noch den Missions-Aufgaben widmen kann.

424. Manuelle Tätigkeiten im Center usw. und tatkräftige Mithilfe bei solchen sollen künftighin nicht mehr in Erscheinung treten.

425. Manuelle Tätigkeiten hat Billy nur noch zu verrichten, wenn er selbst das Bedürfnis danach hat und eine Abwechslungstätigkeit sucht.

426. Alle bisher von Billy verrichteten manuellen Tätigkeiten in allen

areas must henceforth be performed by competent group members, who will have to have learned these tasks in the meantime.

427. Billy should only have to give council and instructions in regards to these tasks in the future because he now finally has to fulfill his extremely important mission task and mission work, from which he was held for many years by manual construction work, etc.

428. Just the management and organization of the Center and the group comprises much work, especially in a thoughtful form, by what means the burden is very high.

429. Therefore, it is also inappropriate that other stresses are brought over him in the form of disagreements among the group members, when these are not very serious and profound.

430. If all group members keep themselves and hold themselves to the given house rules and ordinal rules, then they can live together and with one another in such a way that no disagreements arise, or if these would, nevertheless, occur, despite all effort and control, then these could be settled among themselves, without serious differences of opinion arising from it.

431. The group has already otherwise appointed an arbitrator long ago, who should be consulted if necessary.

432. Billy is available for personal problems of all group members, of course, and as far as it is possible, he will carry out a necessary conversation, etc. as soon as possible.

433. For some time, Billy makes the time from 2:00 PM to 8:00 PM available each week, namely on every Sunday, for problems and discussions that can be postponed.

434. Other newly appearing group members are to be incorporated, according to their abilities, into appropriate tasks/jobs in the manual area, which are necessary to build up the Center and maintain it as well as bring it to self-sufficiency.

435. Other activities to be carried out by group members in relation to the fulfillment of the mission fall to the division and determination by a group decision, which has to occur in a democratic form, after which the group members concerned have to carry out this separate activity under the supervision of the board of directors.

436. Only a full utilization of all group members guarantees a success of the Center's superstructure, its preservation and self-sufficiency, as well as the fulfillment of the mission.

437. Every group member has to be clear about this and precisely act accordingly.

438. Anyone who doesn't want to submit to this order is unbearable for the group as its member and must be excluded as the appropriate ordinal rule and statutes state.

439. ORDINAL RULE from the 30th of September, 1981

440. General tasks and manual activities of the whole core group of the 49 members.

441. For the core group of the 49 members, as well as for the secondary core group members, the rule of a monthly 8-hour work performance is valid for the assistance and for the building up and for the actual mission fulfillment.

442. This 8-hour work performance is to be kept as it is noted by the given rules.

443. The Mother Center, the Semjase Silver Star Center, steadily suffers from a lack of necessary manpower, particularly because different core group members only want to be beneficiaries of the teaching, etc. but are not willing to cooperate vigorously in the building up, in the preservation, and in the fulfillment of the mission.

444. This, however, only concerns the core group members who reside outside of the Center, not the residents of the Center, who very dutifully fulfill their tasks every day and very often late into the

Arbeitsgebieten müssen künftighin von dafür zuständigen Gruppengliedern verrichtet werden, die diese Arbeiten inzwischen erlernt haben müssten.

427. Billy soll bezüglich diesen Arbeiten künftighin nur noch ratgebend und anweisend tätig sein müssen, weil er nun endlich seine äusserst wichtige Missions-Aufgabe und Missions-Arbeit zu erfüllen hat, von denen er seit Jahren durch manuelle Aufbauarbeiten usw. abgehalten wurde.

428. Allein die Leitung und Organisation des Centers und der Gruppe umfasst sehr viel mehr Arbeit, insbesondere in denkerischer Form, wodurch die Belastung sehr hoch ist.

429. Es ist daher auch unangebracht, dass weitere Belastungen an ihn herangetragen werden in Form von Unstimmigkeiten unter den Gruppengliedern, wenn diese nicht sehr gravierend und tiefgreifend sind.

430. Halten und verhalten sich alle Gruppenglieder gemäss den gegebenen Hausregeln und Ordnungs-Regeln, dann vermögen sie so zu leben unter- und miteinander, dass keinerlei Unstimmigkeiten entstehen; oder, wenn solche trotz aller Mühe und Kontrolle doch entstehen, diese unter sich geschlichtet werden können, ohne dass grobe Meinungsverschiedenheiten daraus entstehen.

431. Anderweitig hat die Gruppe schon vor langer Zeit eine Schlichtungsperson ernannt, die nötigenfalls beigezogen werden soll.

432. Für persönliche Probleme aller Gruppenglieder steht Billy selbstverständlich zur Verfügung, wobei er nach Möglichkeit eine erforderliche Unterredung usw. so schnell wie möglich durchführt.

433. Für einige Zeit aufschiebbare Probleme und Unterredungen stellt Billy wöchentlich die Zeit von 14.00 Uhr bis 20.00 Uhr zur Verfügung, und zwar an einem jeden Sonntag.

434. Weitere in Erscheinung tretende neue Gruppenglieder sind ihren Fähigkeiten gemäss zu dementsprechenden Aufgaben/Arbeiten im manuellen Bereich einzuteilen, die erforderlich sind, um das Center aufzubauen und zu erhalten sowie dieses zur Selbsttragung zu bringen.

435. Weitere von Gruppengliedern auszuübende Tätigkeiten im Bezüge auf die Missions-Erfüllung selbst fallen zur Einteilung und Bestimmung unter Gruppenbeschluss, der in demokratischer Form zu erfolgen hat, wonach die betreffenden Gruppenglieder unter Aufsicht des Vorstandes diese separate Tätigkeit auszuüben haben.

436. Nur ein voller Einsatz aller Gruppenglieder gewährleistet einen Erfolg des Center-Aufbaues, dessen Erhalt und Selbsttragung sowie die Erfüllung der Mission.

437. Das hat sich ein jedes Gruppenglied klar zu sein und genau danach zu handeln.

438. Wer sich dieser Ordnung nicht fügen will, ist für die Gruppe als deren Glied untragbar und muss ausgeschlossen werden, wie es die entsprechende Ordnungs-Regel und die Satzungen besagen.

439. ORDNUNGS-REGEL vom 30. September 1981

440. Allgemeine Aufgaben und manuelle Tätigkeit aller Kerngruppe der 49-Mitglieder.

441. Für die Kerngruppe der 49-Mitglieder sowie für die Sekundär-Kerngruppe-Mitglieder gilt die Regel von einer monatlichen 8-Stunden-Arbeitsleistung zur Mithilfe und zum Aufbau sowie zur eigentlichen Missionserfüllung.

442. Diese 8-Stunden-Arbeitsleistung ist einzuhalten, wie dies durch die gegebenen Regeln festgehalten ist.

443. Das Muttercenter, Semjase-Silver-Star-Center, leidet stetig unter Mangel an erforderlichen Arbeitskräften, insbesondere darum, weil verschiedene Kerngruppenglieder nur Nutzniesser der Lehre usw. sein wollen, jedoch nicht gewillt sind, tatkräftig am Aufbau, an der Erhaltung und an der Erfüllung der Mission mitzuarbeiten.

444. Das jedoch betrifft ausschliesslich Kerngruppenglieder, die ausserhalb des Centers ansässig sind, nicht aber die Centerbewohner, die sehr pflichtbewusst ihre Aufgaben täglich und

night, whereby they don't even rest or cease on actual holidays but are steadily active for the Center and for the whole mission.

445. From now on, this can no longer continue in such a way because through the untiring efforts of the residents of the Center alone, everything in relation to the mission has spread out so far that it has already become world-comprehensive in the meantime.

446. Active participation in many various aspects by non-center inhabitants has, so far, only been done by Guido, Hanna, and Sissi, while all other members of the group have, so far, not even given their minimum monthly services at the Center.

447. The previous way of visits and stays at the Center was that only repeated demands bore fruit every now and then when assistance and cooperation were needed.

448. Voluntary service has been an absolute rarity, which can no longer continue in such a way in the future.

449. Therefore, the following rule is applicable from the date of the 3rd of October, 1981:

450. All group members who reside outside of the Center, to whom the possibility of a more frequent appearance at the Center is given, are to arrange themselves, from now on, into the existing house rules, which means that the 30-minute time limit until the reception of work also applies to them after their arrival at the Center.

451. Moreover, it is given that these core group members, as often as possible, voluntarily participate at the Center and do their part in the building up, in the preservation, in the daily work, and in the mission.

452. In particular, the core group members of the Mother Center are responsible for the development and dissemination of the mission and the other centers across the entire Earth, which is why the hardest operations and the hardest performances must be required at this Mother Center.

453. For this reason, it is also given that the group members who do not reside in the Center give their full commitment in the future and are not just mere beneficiaries of the teaching.

454. Pure beneficiaries can no longer be of concern, and group members who neither want to recognize nor see this are unbearable for the Center and have a demoralizing effect on those who fulfill their duty and responsibility through hard work.

455. Therefore, if group members appear at the Center - who don't reside in it - from nearby or distant areas of the Center, then they have to assume their duty and responsibility after 30 minutes.

456. At the same time, however, it isn't given that such group members only make short visits to the Center, just to leave the Center again before the 30-minute term so that they don't have to cooperate, which doesn't apply, of course, when such group members who reside elsewhere only appear for the purpose of the meditative exercises or for the delivery of any goods, etc. to the Center.

457. The Earth person has 4 to 5 weekends each month, which he has for free time.

458. This is 8 to 10 days of free time per month, of which, according to the given rule, 8 hours should be spent for the Center and the mission, etc.

459. But then, a lot more free hours still remain, which can also be used toward further cooperation for the Center and the mission.

460. Thus, it is given that every single group member, each month and in addition to the 8 regular hours, provides further cooperation at the Center - and this on a voluntary basis.

461. And if a group member is fully aware, in every respect, of his task and the mission to be carried out, then he will also actually be interested in ensuring that the mission can spread and also in the related work to be done

seit Ort bis spät in die Nacht hinein erhalten, wobei sie aber auch an eigentlichen Feiertagen nicht rasten und nicht ruhen, sondern stetig für das Center und die gesamte Mission tätig sind.

445. Weiterhin kann das nicht mehr so angehen, denn durch den unermüdlichen Einsatz der Centerbewohner allein hat sich alles im Bezüge auf die Mission so weit ausgebreitet, dass sie inzwischen bereits weltumfassend geworden ist.

446. Tatkräftige Mitarbeit in verschiedensten Belangen wurden bisher von Nichtcenterbewohnern nur geleistet durch Guido, Hanna und Sissi, während alle andern Glieder der Gruppe bisher nicht einmal ihre minimalsten monatlichen Leistungen im Center gaben.

447. Die bisherige Art und Weise des Besuchs und des Aufenthaltes im Center war die, dass nur mehrmalige Aufforderungen hie und da Früchte trugen, wenn die Mithilfe und Mitarbeit erforderlich war.

448. Ein freiwilliger Einsatz bedeutet eine absolute Seltenheit, was künftighin nicht mehr weiter so angehen kann.

449. Es gelte daher ab Datum des 3. Oktober 1981 folgende Regel:

450. Alle ausserhalb des Centers ansässigen Gruppenglieder, denen die Möglichkeit eines öfteren Erscheinens im Center gegeben ist, so aber auch die Weiterherreisenden, ordnen sich ab sofort in die gegebenen Hausregeln ein, was bedeutet, dass auch für sie die 30-Minutenfrist gilt bis zur Arbeitsaufnahme nach ihrem Eintreffen im Center.

451. Gegeben ist zudem, dass sich diese Kerngruppenglieder so oft als nur möglich freiwillig ins Center zur Mitarbeit verfügen und ihren Teil am Aufbau, an der Erhaltung, an der täglichen Arbeit und an der Mission leisten.

452. Insbesondere die Kerngruppenglieder des Muttercenters sind verantwortlich für den Aufbau und die Verbreitung der Mission und der weiteren Centren über die ganze Erde, weshalb in diesem Muttercenter der wahrhaft härteste Einsatz und die härtesten Leistungen verlangt werden müssen.

453. Aus diesem Grunde ist es auch gegeben, dass die nichtcenteransässigen Gruppenglieder künftighin vollen Einsatz leisten und nicht nur reine Nutzniesser der Lehre darstellen.

454. Das reine Nutzniessen kann nicht mehr weiter angehen, und Gruppenglieder, die das weder erkennen noch einsehen wollen, sind für das Center untragbar und demoralisierend wirkend auf jene, welche durch harte Arbeit ihre Pflicht und Verantwortung erfüllen.

455. Erscheinen daher Gruppenglieder im Center, die in diesem nicht ansässig sind, aus nahen oder weiter entfernten Bereichen des Centers, dann haben sie ihre Pflicht und Verantwortung nach 30 Minuten aufzunehmen.

456. Dabei ist es aber nicht gegeben, dass solche Gruppenglieder nur Kurzbesuche im Center tätigen, um dann vor Ablauf der 30-Minutenfrist das Center wieder zu verlassen, um so nicht mitarbeiten zu müssen, was natürlich nicht gilt, wenn solche auswärts ansässigen Gruppenglieder nur zum Zwecke der Meditativübungen oder zur Überbringung irgendwelcher Güter usw. im Center in Erscheinung treten.

457. Pro Monat stehen 4-5 Wochenenden beim Erdenmenschen an, die er zur freien Verfügung hat.

458. Dies sind 8-10 Tage pro Monat Freizeit, wovon laut gegebener Regel 8 Stunden für das Center und die Mission usw. aufgewendet werden sollen.

459. Noch bleiben dann aber sehr viele weitere freie Stunden restlich, von denen ebenfalls für das Center und die Mission weiteres an Mitarbeit getan werden kann.

460. So ist es gegeben, dass ein jedes einzelne Gruppenglied monatlich nebst den regulären 8 Stunden weitere Mitarbeit im Center leistet - und zwar auf freiwilliger Basis.

461. Und ist sich ein Gruppenglied seiner Aufgabe und der durchzuführenden Mission in jeder Beziehung voll bewusst, dann ist es auch tatsächlich interessiert daran, dass sich die Mission verbreiten kann und auch die damit verbundenen Arbeiten getan

462. But if a group member isn't aware of this, then he tries to stay away from the necessary work by all means and excuses, etc.

463. Such group members, however, affect the morale of ones, who are dutiful, hard-working, and aware of their responsibility, in a demoralizing and parasitic manner.

464. In accordance with their thinking and acting, they also aren't sustainable in the group, and therefore, they must be made aware of this by the board of directors orally and in writing.

465. If, after this, no decisive change occurs in the behavior of the fallible ones, then these are to be excluded from the core group within a two-month time period, without the opportunity for a return to a leading group = core group or secondary core group.

466. A group member - who is aware of his importance in a leading group as well as in the mission and in all works associated with it, up to the last forms of his thinking, understanding, and comprehension - is well aware, in every detail, of the fact that his active participation is completely necessary in every respect for the mission and all works associated with it and that he can't just appear as a beneficiary and also isn't allowed to do so.

467. A group member who is conscious of the mission doesn't hesitate and doesn't shrink back from actively cooperating at all times, as far as possible, for the mission and giving his best in this regard.

468. However, a group member who is not aware of these values is unfit and unbearable as a group member, which is why he can't continue to act as a group member.

469. These remarks are valid as a regulation as of the 3rd of October, 1981, so they should find entrance in the given order as an ordinal rule and also possess validity for all other still-developing groups, and indeed, for all time.

werden.

462. Ist sich ein Gruppenglied dies aber nicht bewusst, dann versucht es sich mit allen Mitteln und Ausreden usw. von der erforderlichen Arbeit fernzuhalten.

463. Solche Gruppenglieder aber wirken auf die Moral der Pflichtbewussten, Arbeitenden und Verantwortungsbewussten demoralisierend und parasitenhaft.

464. Gemäss ihrem Denken und Handeln sind sie auch nicht tragbar in der Gruppe und müssen folglich vom Vorstand mündlich und schriftlich darauf aufmerksam gemacht werden.

465. Erfolgt darauf keine massgebende Änderung im Verhalten der Fehlbaren, dann sind diese innerhalb einer Zweimonatsfrist aus der Kerngruppe auszuschliessen, ohne Möglichkeit einer Rückkehr in eine führende Gruppe = Kerngruppe oder Sekundär-Kerngruppe.

466. Ein Gruppenglied, das sich seiner Wichtigkeit in einer führenden Gruppe sowie der Mission und aller damit verbundenen Arbeiten bis in die letzten Formen seines Denkens, Verstehens und Erfassens bewusst ist, ist sich in jeder Einzelheit klar darüber, dass seine tatkräftige Mitarbeit in jeder Beziehung für die Mission und alle damit zusammenhängenden Arbeiten voll und ganz erforderlich ist und dass es nicht nur als Nutzniesser in Erscheinung treten kann und dies auch nicht darf.

467. Ein der Mission bewusstes Gruppenglied zaudert nicht und entfernt sich nicht davor, nach Möglichkeit jederzeit tatkräftig für die Mission mitzuarbeiten und sein Bestes in dieser Hinsicht zu geben.

468. Ein Gruppenglied aber, das sich diesem Werte nicht bewusst ist, ist als Gruppenglied untauglich und untragbar, weshalb es nicht als Gruppenglied weiterhin fungieren kann.

469. Diese Ausführungen gelten ab 3. Oktober 1981 als Regelung, weshalb sie als Ordnungs-Regel Eingang in die gegebene Ordnung finden und auch Gültigkeit für alle anderen noch entstehenden weiteren Gruppen Geltung besitzen soll, und zwar für alle Zukunft.

Source

- Billy Meier Translations (<http://www.billymeiertranslations.com/#contact149>)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Submit

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_149"

Category: Contact Reports

- This page was last modified on 9 September 2010, at 13:57.
- This page has been accessed 2,224 times.

- Privacy policy
- About Billy Meier
- Disclaimers

Contact Report 150

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Contact Report 150 Part 1
 - 1.1 Introduction
 - 1.2 Synopsis
 - 1.3 Contact Report 150 Part 1 Translation
- 2 Contact Report 150 Part 2
 - 2.1 Introduction
 - 2.2 Synopsis
 - 2.3 Contact Report 150 Part 2 Translation
- 3 Contact Report 150 Part 3
 - 3.1 Introduction
 - 3.2 Synopsis
 - 3.3 Contact Report 150 Part 3 Translation
- 4 Contact Report 150 Part 4
 - 4.1 Introduction
 - 4.2 Synopsis
 - 4.3 Contact Report 150 Part 4 Translation
- 5 Contact Report 150 Part 5
 - 5.1 Introduction
 - 5.2 Synopsis
 - 5.3 Contact Report 150 Part 5 Translation
- 6 Contact Report 150 Part 6
 - 6.1 Introduction
 - 6.2 Synopsis
 - 6.3 Contact Report 150 Part 6 Translation
- 7 Contact Report 150 Part 7
 - 7.1 Introduction
 - 7.2 Synopsis
 - 7.3 Contact Report 150 Part 7 Translation
- 8 Footnotes
- 9 Further Reading
- 10 Source

Contact Report 150 Part 1

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisich-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): Unknown
- Date/time of contact: Saturday, the 10th of October 1981, 3:15 AM
- Translator(s): βενιαμιν
- Official/unofficial translation: Unofficial
- Authorised/unauthorised by FIGU: Authorised
- Date of original translation: Unknown
- Corrections and improvements made: Sanjin
- Contact person: Quetzal

Synopsis

The Plejaren forces have withdrawn from Earth to deal with a war-like race whose star systems are dying - which requires all of the Plejaren's available forces including the Lyrians and Vegans, Quetzal continues the prophecies and predictions from where Semjase left off at Contact Report 136, talks about overpopulation, Jupiter's moons, Menachem Begin (http://en.wikipedia.org/wiki/Menachem_Begin), horror that occurs in Iran, and a "Free Peace Combat Community".

This is part 1 of the entire contact. This part is an unofficial and unauthorised translation and may contain errors.

Contact Report 150 Part 1 Translation

English	German
Saturday, October 10, 1981, 3:15 AM	Samstag, 10. Oktober 1981, 03.15 h
Billy	Billy
Man, you're really lucky that I had been resting on the sofa.	Mann, du hast ja wirklich Glück, dass ich auf dem Diwan gelegen habe.
What would you have done if I had been resting in bed?	Was hättest du denn getan, wenn ich im Bett gelegen hätte?
Quetzal	Quetzal
1. Then I would have called you.	1. Dann hätte ich dich gerufen.
Billy	Billy
You're really good.	Du bist wirklich gut.
Quetzal	Quetzal
2. I must speak the same words to you, but as a reproach.	2. Das gleiche Wort muss ich zu dir sprechen, jedoch als Rüge.
Billy	Billy
I don't understand?	Das verstehe ich nicht?
What have I done that is crooked?	Was habe ich denn Krummes angestellt?
Quetzal	Quetzal
3. You people ignore the ordinal rules once again.	3. Ihr missachtet die Ordnungs-Regeln ein andermal.
Billy	Billy
Not that I know of, my son.	Nicht dass ich wüsste, mein Sohn.
Quetzal	Quetzal
4. What reasons exist then for the fact that Thomas doesn't handle his night watch as the ordinal rules prescribe?	4. Welche Gründe liegen denn dafür vor, dass Thomas seine Nachtwache nicht tätigt, wie sie die Ordnungs-Regeln vorschreibt?
Billy	Billy
But Quetzal, the ordinal rules actually state that group members who don't reside in the center only have to perform a night watch if they remain in the center for a night.	Aber Quetzal, die Ordnungsregeln besagen doch, dass nicht centeransässige Gruppemitglieder nur dann Nachtwache machen müssen, wenn dieselben für eine Nacht im Center bleiben.
Quetzal	Quetzal
5. That is correct, so why is this then being transgressed?	5. Das ist von Richtigkeit, und weshalb wird denn dagegen verstossen?
Billy	Billy
Now, I really don't understand, because Thomas did go home at around 12:00 AM, as was explicitly clarified according to the instructions that were given on last Saturday at the group meeting.	Das verstehe ich nun wirklich nicht, denn Thomas ist doch um 24.00 h nach Hause gegangen, wie dies anweisungsgemäss am letzten Samstag bei der Grupperezusammenkunft eindeutig klargestellt wurde.
Quetzal	Quetzal
6. You shouldn't speak an untruth, or are you actually not aware that Thomas is staying with K.?	6. Du solltest nicht die Unwahrheit sprechen, oder bist du tatsächlich nicht darüber orientiert, dass sich Thomas bei K. aufhält?
Billy	Billy
I don't understand that, because only about twenty minutes ago, I took another short tour around the house and didn't see a light in her room.	Das verstehe ich nicht, denn erst vor etwa zwanzig Minuten habe ich noch einen kurzen Rundgang um das Haus gemacht und in ihrem Zimmer kein Licht gesehen.
Quetzal	Quetzal
7. So that's why you thought that Thomas was no longer present.	7. Darum dachtest du, dass Thomas nicht mehr anwesend sei.
8. I understand.	8. Ich verstehe.
9. But this isn't the case, and this isn't good because the whole thing, even in and of itself, is not right and there are unreal feelings behind this.	9. Das ist aber nicht so, und das ist nicht gut, weil das Ganze auch an und für sich nicht von Richtigkeit ist und unwirkliche Gefühle dahinterstehen.
Billy	Billy
But that's not our matter (not something we should be concerned about).	Aber das ist nicht unsere Sache.
Quetzal	Quetzal

10. You're right^[1], we must not do that, but I would like to address the fact that through this unreality, a neglect of duty appears that should not be allowed to appear.

11. After Saturday's explanation of these things, it would have been Thomas' duty to report to the night watch.

12. And as I have determined this isn't the first time for him that such a neglect of a duty has appeared.

13. Especially with regard to cooperation, my results showed that he is a shirker, if I want to clarify using your earthly vocabulary.

14. This must be made clear to Thomas by the responsible ones on the board of directors still today, whereby you should make sure yourself that in the early morning hours, Thomas is pulled here to work as the ordinal rules prescribe.

Billy

I am very sorry, this is embarrassing for me, but I knew nothing about this.

And I suppose that also M. and E. have no idea of the fact that Thomas is with K.

Quetzal

15. That should hence correspond to the truth, but I must ask you to pass along a further duty to M. and E., which is that they make certain that Thomas performs his proper night watches if he has not left the center at around midnight, whereby no leeway of time is to be left open.

16. Midnight should and must be kept punctual.

17. Moreover, the ordinal rules stipulate that all group members residing abroad have to complete an entire night watch, always then, when they stay in the center at night.

18. This means that if a group member resides elsewhere, but nevertheless, for each night or several nights stays at the center, that he/she then has to take over a full night watch every single night that the group member remains in the center.

Billy

But this is simply impossible because on the following day, the people either have to go abroad again or else have to work in the center.

Quetzal

19. That is correct, yet, whoever of the group members can find the time to spend each night or several nights per week in the center, in spite of the daily work and the entire studies, which are in no way easy, then he or she can also perform the night watch.

20. In other words, this also means that the, over the years, very arduously developed order is not to be broken again, and thereby, the extremely illogical and emotionally-decided unreal aberrations, etc. will be prevented, or will at least arrive in forms that slowly create sound clarity.

Billy

Okay, okay, I can't go up against your logic because it couldn't be any sharper.

But with that what you have said, it should now indeed be sufficient.

Quetzal

21. Unfortunately, not yet, because concerning Thomas, I still have to address the ordinal rule which states that 30 minutes after an appearance in the center, work must be taken up.

22. This also always applies in the evening if the other group members are also still working, since Thomas has to lend them a hand as a group member.

Billy

10. Nein, das dürfen wir nicht tun, doch ich möchte damit darauf ansprechen, dass durch dieses Unwirkliche eine Pflichtvergessenheit in Erscheinung tritt, die nicht zutage treten dürfte.

11. Nach der samstäglichem Erklärung der Dinge wäre es die Pflicht von Thomas gewesen, sich zur Nachtwache zu melden.

12. Und so pflichtvergessen wie in diesem Fall, so habe ich festgestellt, ist er nicht das erste Mal.

13. Besonders im Bezuge auf die Mitarbeit ergaben meine Resultate, dass er ein Drückeberger ist, wenn ich zur Klarstellung euren irdischen Wortschatz gebrauchen will.

14. Das muss Thomas durch die Verantwortlichen des Vorstandes klagemacht werden, und zwar noch am heutigen Tag, worauf du selbst in den frühen Morgenstunden darauf achten solltest, dass Thomas zur Arbeit herbeigezogen wird, wie das die Ordnungsregeln vorschreiben.

Billy

Das ist mir alles wirklich sehr leid und peinlich, doch ich wusste davon nichts.

Und ich nehme an, dass auch M. und E. keine Ahnung davon haben, dass Thomas bei K. ist.

Quetzal

15. Das dürfte demnach der Wahrheit entsprechen, doch muss ich dich ersuchen, M. und E. eine weitere Verpflichtung nahezubringen, dass sie nämlich darauf achten, dass Thomas seine ordnungsgemässe Nachtwache tätigt, wenn er um Mitternacht nicht das Center verlassen hat, wobei kein Spielraum an Zeit offengelassen werden soll.

16. Mitternacht soll und muss pünktlich eingehalten werden.

17. Zudem besagen die Ordnungsregeln, dass alle auswärtigen Gruppenglieder immer dann eine ganze Nachtwache zu absolvieren haben, wenn sie jeweils des Nachts im Center verbleiben.

18. Das bedeutet, dass wenn ein Gruppenglied anderswo ansässig ist, dieses aber trotzdem jede Nacht oder mehrere Nächte im Center verbringt, dass dieses Gruppenglied dann eine jede einzelne Nacht die volle Nachtwache zu übernehmen hat, in der das Gruppenglied im Center verbleibt.

Billy

Dies ist aber schlichtweg unmöglich, weil die Leute anderntags ja auch wieder auswärtig oder im Center arbeiten müssen.

Quetzal

19. Das ist von Richtigkeit, doch wer von den Gruppengliedern Zeit findet, eine jede Nacht oder mehrere Nächte pro Woche im Center zu verbringen, trotz der täglichen Arbeit und dem gesamten Studium, das in keiner Weise leicht ist, kann auch die Nachtwache tätigen.

20. Mit anderen Worten besagt das auch, dass die über Jahre hinweg sehr mühsam aufgebaute Ordnung nicht wieder gebrochen wird und zudem äusserst unlogische und gefühlsmässig entschieden unwirkliche Verirrungen usw. verhindert werden oder zumindest in Formen gelangen, die langsam vernünftige Klarheit schaffen.

Billy

Okay, okay, gegen deine Logik kann ich nicht anhehen, denn schärfer könnte sie nicht sein.

Doch mit dem, was du gesagt hast, dürfte es nun wohl genug sein.

Quetzal

21. Leider noch nicht, denn bezüglich Thomas habe ich noch jene Ordnungsregel anzusprechen, die besagt dass 30 Minuten nach Erscheinen im Center die Arbeit aufgenommen werden muss.

22. Das gilt auch jeweils am Abend, da Thomas mit Hand anzulegen hat als Gruppenglied, wenn andere Gruppenglieder ebenfalls noch tätig sind.

Billy

This should really be understandable because this point is also clearly stated in the ordinal rules and the house rules.

Quetzal

23. For Thomas, it must be specifically explained once more.

24. On the other hand, through this it must also be made clear to him that all the rules and regulations are valid for him as well, into which all group members are arranged, and through those alone, order could be created and can be maintained.

25. Absences from his side cannot receive any consideration at all and neither can exceptions or special rights.

26. The peril of such things would be much too great because immediate rebellion and renewed destructive moods would be the consequence.

Billy

I know; therefore, I will take the necessary action immediately in the morning.

Quetzal

27. That is good.

Billy

Presumably, but I would like to sleep a little bit before that.

Quetzal

28. But I will have to speak for two to three hours with you.

Billy

Then it should just be so.

Quetzal

29. After that I will then carry out a time shift, so that you can actually still put your pate to rest.

Billy

Very nobly expressed.

But if that is so, then I would still have a few more questions.

Quetzal

30. Yes?

Billy

Of course.

First: can you give me information concerning to what extent the other two Plejaren groups in America and in Asia sustain contacts with Earth people?

Quetzal

31. There are none since the last spring, and it will remain so until the middle of 1982.

Billy

Aha, then they all went away also?

Quetzal

32. That is correct.

Billy

And – when they were still here, how was it?

Quetzal

33. Their contacts with Earth people, without exception, took place in such ways that none of the contact persons had any knowledge of the fact that they stood in contact with our members.

34. Physical or visual-visionary contacts were strictly avoided and also none of this kind took place.

35. Not one of the contact persons had any knowledge or suspicion that they were under our contacts, neither in America nor in Asia.

36. Only here in Europe do we maintain physical contact with you and also those telepathic contacts, about which you are informed.

Billy

Das dürfte ja verständlich sein, denn auch dieser Punkt ist in den Ordnungsregeln und der Hausordnung deutlich genannt.

Quetzal

23. Für Thomas muss sie nochmals speziell erklärt sein.

24. Andererseits muss ihm dadurch auch klargemacht werden, dass auch für ihn sämtliche Regeln und Anordnungen Geltung besitzen, denen alle Gruppenglieder eingeordnet sind und durch die allein die Ordnung erschaffen werden konnte und erhalten bleiben kann.

25. Ausfälle von seiner Seite können keinerlei Beachtung finden, ebensowenig aber Ausnahmen und Sonderrechte.

26. Die Gefahr durch solche Dinge wäre viel zu gross, denn sofortige Rebellion und neuerliche Zerstörungsanwandlungen wären die Folge.

Billy

Ich weiss, deshalb werde ich am Morgen auch sofort das Nötige veranlassen.

Quetzal

27. Das ist gut.

Billy

Vermutlich, doch möchte ich vorher noch etwas schlafen.

Quetzal

28. Ich werde aber zwei bis drei Stunden mit dir zu sprechen haben.

Billy

Dann soll es eben sein.

Quetzal

29. Ich werde danach eine Zeitverschiebung vornehmen, damit du doch noch dein Haupt zur Ruhe legen kannst.

Billy

Sehr nobel ausgedrückt.

Doch wenn dem so ist, dann hätte ich noch einige Fragen.

Quetzal

30. Ja?

Billy

Natürlich.

Als erstes: Kannst du mir Auskunft darüber geben, inwiefern die beiden andern Plejadiergruppen in Amerika und Asien Kontakte mit Erdenmenschen unterhalten?

Quetzal

31. Seit dem letzten Frühling keine, was so andauert bis Mitte 1982.

Billy

Aha, dann sind sie wohl ebenfalls alle weg?

Quetzal

32. Das ist von Richtigkeit.

Billy

Und – als sie noch da waren, wie war das?

Quetzal

33. Ihre Kontakte zu Erdenmenschen waren ausnahmslos in der Form, dass keine der Kontaktpersonen irgendwelches Wissen darüber besass, dass sie unter Kontakt mit unseren Gliedern standen.

34. Physische oder visuell-visionäre Kontakte wurden streng vermieden und es fanden auch keine solchen statt.

35. Nicht eine der Kontaktpersonen hatte irgendwelche Kenntnisse oder Vermutungen, dass sie unter unseren Kontakten standen, weder in Amerika noch in Asien.

36. Einzig und allein hier in Europa unterhalten wir einen physischen Kontakt mit dir sowie jene telepathischen Kontakte, worüber du informiert bist.

Billy

Aha, and now what about this: Why were all of the stations evacuated, and where have your people gone?

Quetzal

37. You have never asked about such things until now.

Billy

I know, for I am also not curious about these things.

It would now be interesting for us to know why such displacements of persons are taking place with you, or does it deal here with a secret?

Quetzal

38. It does not deal with such.

39. I'm just puzzled by your question because hitherto you've kept yourself away from such questions.

40. Not only did we have to remove all of our available forces from the Earth, but also from many other worlds, including Erra.

41. We need all available forces because the population of an entire system, which includes 16 inhabited planets and three suns, has prepared itself to a space-traversal in a war-like manner because its system is sinking into a downfall.

42. The targets of these still war-accustomed humans are the habitable planets of the most diverse constellations, whereby also the SOL system and, hence, the Earth is included.

43. These rather inhumane human life forms are willing to kill the inhabitants of their selected planets, in order for them to win their own habitat.

44. On the one hand, our forces are now preventing these life-forms from realizing their plans of breaking out into space, but on the other hand, our forces more systematically settle the populations of those various endangered planets onto uninhabited but well inhabitable areas, while another part of our forces search for new inhabitable and suitable planets, where the rest of these people can be situated and resettled.

Billy

Incredible, but can't the Lyrians and the Vegans give you any assistance in this?

Quetzal

45. We also have many forces of theirs involved in this task; another part of them will take over the tasks on Earth at the end of this month, as I already explained to you earlier.

Billy

I know, you spoke of the fact that Menara's father, her brother, and her sister will come here, together with 35 others.

Quetzal

46. That is correct, but these 38 persons only represent the first wave, which will take over our own station and our tasks.

47. Our and both of those other stations, America and Asia, will be fully occupied with our allies.

Billy

Therefore with the Vegans and the Lyrians – and, are they all of a different colour?

Quetzal

48. You would say that they are chocolate brown.

Billy

But that is a joyful surprise.

But say, since we are already talking about people of different colors: did you in the meantime find out more about the origin of the Chinese and the Japanese?

Quetzal

49. Unfortunately no, and for now we have to suspend this research

Aha, und wie steht es nun damit: Warum sind alle Stationen geräumt worden, und wohin sind eure Leute abgezogen?

Quetzal

37. Du hast noch nie nach solchen Dingen gefragt.

Billy

Weiss ich, denn ich bin in diesen Dingen auch nicht neugierig.

Es wäre nun für uns aber einmal interessant zu wissen, warum solche Verschiebungen von Menschen bei euch stattfinden, oder handelt es sich dabei um ein Geheimnis?

Quetzal

38. Es handelt sich um ein solches nicht.

39. Ich bin nur verwundert über deine Frage, weil du dich bisher von solchen ferngehalten hast.

40. Nicht nur von der Erde mussten wir alle verfügbaren Kräfte abziehen, sondern auch von vielen andern Welten und so auch von Erra.

41. Wir benötigen alle verfügbaren Kräfte, weil sich die Bevölkerung eines ganzen Systems, das 16 bewohnte Planeten und drei Sonnen umfasst, auf eine Raumtraversierung vorbereitet hat in kriegerischer Form, weil ihr System dem Untergang anheimfällt.

42. Die Ziele dieser noch kriegsgewohnten Menschen sind die bewohnbaren Planeten verschiedenster Sternbilder, wobei auch das SOL-System miteinbezogen ist, und damit die Erde.

43. Diese recht unhumanen menschlichen Lebensformen sind gewillt, die Bewohner der betreffenden von ihnen auserwählten Planeten zu töten, um dadurch eigenen Lebensraum zu gewinnen.

44. Einerseits nun hindern unsere Kräfte diese Lebensformen daran, durch einen Ausbruch in den Raum ihre Pläne zu verwirklichen, andererseits aber siedeln weitere unserer Kräfte systematisch die Bevölkerungen der verschiedenen gefährdeten Planeten in unbewohnte jedoch gut bewohnbare Bereiche um während ein weiterer Teil unserer Kräfte neue bewohnbare und geeignete Planeten sucht, auf denen die restlichen dieser Menschen angesiedelt und umgesiedelt werden können.

Billy

Sagenhaft, doch können euch die Lyraner und Weganer dabei nicht auch Hilfe leisten?

Quetzal

45. Wir haben auch viele Kräfte von ihnen einbezogen für diese Aufgabe; ein weiterer Teil von ihnen übernimmt Ende dieses Monats die Aufgaben auf der Erde, wie ich dir bereits früher erklärte.

Billy

Ich weiss, du sprachst davon, dass Menaras Vater, ihr Bruder und ihre Schwester nebst 35 anderen hierherkommen werden.

Quetzal

46. Das ist von Richtigkeit, doch stellen diese 38 Menschen nur die erste Welle dar, die unsere eigene Station und unsere Aufgaben übernehmen wird.

47. Unsere und die beiden andern Stationen, Amerika und Asien, werden voll besetzt mit unseren Verbündeten.

Billy

Also mit Weganern und Lyranern – und, sind sie alle andersfarbig?

Quetzal

48. Du sagst, dass sie schokoladebraun seien.

Billy

Das ist aber eine freudige Überraschung.

Doch sag mal, wenn wir schon bei anderen Farben von Menschen sind: Habt ihr inzwischen mehr erfahren über die Herkunft der Chinesen und Japaner?

Quetzal

49. Leider nein, und gegenwärtig müssen wir diese Forschungen

49. Unfortunately no, and for now we have to suspend this research.

50. However, we are close to the goal, and we will inform you as soon as we have a definitive result.

Billy

I just wanted to know.

Then still another question: check once in my office.

There is a drawing by Lee Elders on that small brown table.

He drew me a boomerang-like ship of unknown origin.

Such ships supposedly have been sighted recently and, in the bygone months, repeatedly in America, whereby these should display a completely black colour and have enormous headlights in operation at night.

Is that known to you, and if so, what explanations can you give me in relation to this?

Quetzal

51. I see here the paper that you mentioned on my view screen, and I can also explain a few things about this to you:

52. The drawing is incorrect because these aircraft are much less coneiform than how the drawing represents them.

53. The wing-like sides of the bodies, therefore, are further apart.

54. The sizes of these devices vary between a few meters and several hundred meters.

55. The building material is of a extremely hard and resistant material, in contrast to our materials, which are of a soft form.

56. Moreover, these aircraft are, as you already mentioned, for the most part black, but they have other colors, which evidently were not observed, and which are usually also drowned out by the black.

57. Unfortunately, we can not clarify the origin of these aircraft, which we have observed and monitored for eleven years, because there is no possibility that we can form a connection with the passengers of these devices.

58. The aircraft are so designed that all of our attempts of communication have failed because our waves and vibrations and all other equivalent types have been absorbed by the outer hulls of the devices.

59. No radio waves and no other kinds of vibrations are capable of penetrating into these aircraft because the outer hulls of each device absorb everything in terms of power storage for the ships' propulsion and everything else.

60. This means, among other things, that these aircraft are so designed that they absorb all waves of all frequencies and, therefore, all vibrations of all kinds for power storage, like also sunlight and all therewith occuring radiations, etc.

61. But the moon light and the weak light of the stars are also absorbed and stored as power, together with many other things, which are still unknown to the earthly scientists.

62. It is certain, however, that the life forms controlling these aircraft are humane and reveal no hostility at all, which is flawlessly evident by our eleven-year long observation and monitoring.

Billy

That is so incredible, and you have until now found no means of getting in contact with these newts?

Quetzal

63. No, until now, we have found no means.

64. Perhaps we can still succeed in this, if...

Billy

You think that will happen, if they will still be on Earth for long

einsetzen.

50. Wir sind jedoch nahe vor dem Ziel und wir werden dich informieren, sobald wir ein endgültiges Resultat haben.

Billy

Das wollte ich nur wissen.

Dann noch eine andere Frage: Sieh einmal in meinem Büro nach.

Dort liegt auf dem kleinen braunen Tisch eine Zeichnung von Lee Elders.

Er zeichnete mir ein bumerangartiges Schiff unbekannter Herkunft.

Solche Schiffe sollen kürzlich und in den verflossenen Monaten öfters in Amerika gesichtet worden sein, wobei diese eine völlig schwarze Farbe aufweisen sollen und des Nachts riesige Lichtscheinwerfer in Betrieb hätten.

Ist euch das bekannt, und wenn ja, welche Erklärungen kannst du mir diesbezüglich geben?

Quetzal

51. Ich sehe hier das von dir erwähnte Papier in meinem Sichtschirm, und ich kann dir auch einiges dazu erklären:

52. Die Zeichnung ist unkorrekt, denn diese Fluggeräte sind sehr viel weniger keilförmig, als die Zeichnung es darstellt.

53. Die flügelähnlichen Seitenkörper stehen also weiter auseinander.

54. Die Grösse der Geräte variiert zwischen wenigen Metern und mehreren hundert Metern.

55. Das Baumaterial ist aus einem äusserst harten und widerstandsfähigen Material, im Gegensatz zu unseren Materialien, die von weicher Form sind.

56. Diese Fluggeräte sind zudem, wie du bereits erwähntest, zum grössten Teil schwarz, jedoch weisen sie noch verschiedene andere Farben auf, die jedoch offenbar nicht beobachtet worden sind und die in der Regel auch vom Schwarz übertönt werden.

57. Leider können wir die Herkunft dieser Fluggeräte, die wir seit elf Jahren beobachten und kontrollieren, nicht klären, denn es besteht keinerlei Möglichkeit, dass wir uns mit den Insassen der Geräte in Verbindung setzen können.

58. Die Fluggeräte sind derart konstruiert, dass alle unsere Versuche einer Kommunikation daran scheiterten, weil unsere Wellen und Schwingungen und alle andern Arten von Gleichgestelltem von den Aussenhüllen der Geräte absorbiert werden.

59. Keine Radiowelle und keine andere Schwingung vermag in das innere der Fluggeräte zu dringen, denn die Aussenhülle eines jeden Gerätes absorbiert alles im Sinne einer Kräftespeicherung für den Schiffsantrieb und alles übrige.

60. Das bedeutet unter anderem, dass diese Fluggeräte derart konstruiert sind, dass sie alle Wellen aller Frequenzen, und so also alle Schwingungen aller Art ebenso zur Kraftspeicherung absorbieren wie auch das Sonnenlicht und alle damit in Erscheinung tretenden Strahlungen usw.

61. Doch auch das Mondlicht und das schwache Licht der Sterne wird absorbiert und als Kraft gespeichert, nebst vielen andern Dingen, die selbst den irdischen Wissenschaftlern noch unbekannt sind.

62. Sicher ist jedoch, dass die diese Fluggeräte beherrschenden Lebensformen human sind und keinerlei Feindlichkeit offenbaren, was durch unsere elfjährige Beobachtung und Kontrolle einwandfrei erwiesen ist.

Billy

Das ist ja sagenhaft, und ihr fandet bisher kein Mittel, um mit diesen Molchen Kontakt aufzunehmen?

Quetzal

63. Nein, bisher fanden wir kein Mittel.

64. Vielleicht wird uns das noch gelingen, wenn ...

Billy

Du denkst, wenn sie noch lange genug auf der Erde sind und durch

enough and fly through our air space?

Quetzal

65. Exactly, but now, I would like to explain to you the following predictions for the following years.

66. The last predictions were mainly only for one year, so until the month October of 1981, because Semjase had to return early from her contact with you, even though it was intended for her to give you predictions that were calculated for several years.

Billy

That is, on the one hand, of interest, but on the other hand, I often wonder whether these predictions have a point at all.

Quetzal

67. Sooner or later, successes will appear from this.

Billy

You mean after the arrival of the events?

Quetzal

68. Yes, and actually only at a much later time.

69. But let me now begin:

70. The statements of Semjase ended with the assassination of Sadat, who, by you and with my assistance, was still warned when I brought you to him on July 28th.

71. The next event now, which will already very soon take place, will concern this time, in a less sensational form, the Israeli political murderer Moshe Dayan, who will already in a few days from now die a natural death.

72. Subsequently, in many places on the Earth, earthquakes will be recorded again on several occasions, those which will eventually lead to the large earthquake disaster, about which it should not be talked about for now.

73. The next spectacular event will take place on October 28 in Sweden.

74. It will be that a submarine of the USSR must be raised by the Swedish navy in Swedish waters because the boat will be operating espionage in their waters.

75. Through the inattention of the navigational forces, the submarine will come into distress, after which it will then be tugged by the Swedish navy.

76. This would be, in and of itself, a political trifle, but the fact that the submarine will carry atomic weapons on board will become known, which will lead to a great deal of political turbulence.

77. Only, the 6th of November will set a preliminary end for this event, when on this day, the USSR submarine is led back out from the waters of the Swedish Highness.

78. Then, on the 31st of October, Switzerland will run into turmoil because in Kaiseraugst a, for Swiss conditions, large-scale demonstration of 20,000 people will take place.

79. This demonstration will be directed against the construction of the nuclear power plant, which will be approved for construction by the Swiss Federal Council in spite of all of the citizen protests against the building, which represents a crime against people, country, culture, fauna, and flora, just like any other construction of such plants, which never find arguments for justifiability.

Billy

In regards to this, I would like to set a question: Is there actually no possible way to use atomic energy without having big dangers thereby arise for humans, animals, and plants, etc.?

Quetzal

80. This possibility exists, and it is also used by us.

81. The Earth human, however, is not yet in a position to do this.

82. Nevertheless, he still works negligently and completely

unseren Luftraum sausen?

Quetzal

65. Genau, doch nun möchte ich dir die nächsten Voraussagen erklären für die nächsten Jahre.

66. Die letzten Voraussagen waren ja hauptsächlich nur für ein Jahr, so also bis zum Monat Oktober 1981, weil Semjase damals frühzeitig von ihrem Kontakt mit dir zurückkehren musste, obwohl vorgesehen war, dir Voraussagen zu geben, die über mehrere Jahre berechnet waren.

Billy

Das ist einerseits von Interesse, doch andererseits frage ich mich sehr oft, ob diese Voraussagen überhaupt einen Sinn haben.

Quetzal

67. Früher oder später werden Erfolge daraus in Erscheinung treten.

Billy

Du meinst nach dem Eintreffen der Geschehnisse?

Quetzal

68. Ja, und zwar erst in viel späterer Zeit.

69. Doch lass mich nun beginnen:

70. Die Aussagen von Semjase endeten mit der Ermordung Sadats, der durch dich und mit meiner Hilfe noch gewarnt wurde, als ich dich am 28. Juli zu ihm brachte.

71. Das nächste Geschehen nun, das sich schon sehr bald zutragen wird, betrifft diesmal in weniger aufsehenerregender Form den israelischen Politmörder Moshe Dayan, der schon in wenigen Tagen, ab heute gerechnet, eines natürlichen Todes sterben wird.

72. Nachfolgend werden vielerorts auf der Erde wieder verschiedentlich Erdbeben zu registrieren sein, die vorlaufend eingeordnet sind in die grosse Bebenkatastrophe, über die jetzt jedoch noch nicht gesprochen werden soll.

73. Das nächste aufsehenerregende Ereignis wird sich am 28. Oktober zutragen, und zwar in Schweden.

74. Es wird sein, dass ein U-Boot der UdSSR in schwedischen Gewässern aufgebracht werden muss durch die schwedische Marine, weil sich das Boot spionagebetreibend in deren Gewässern aufhalten wird.

75. Durch eine Unachtsamkeit der Navigationskräfte wird das U-Boot in Seenot geraten, wonach es von der schwedischen Marine dann freigeschleppt wird.

76. Es wäre das an und für sich eine politische Bagatelle, doch die Tatsache, dass das U-Boot atomare Waffen an Bord führen wird, wird bekannt werden, was zu allerhand politischem Wirbel führen wird.

77. Erst der 6. November wird diesem Geschehen ein vorläufiges Ende setzen, wenn an diesem Tage das UdSSR-U-Boot wieder aus schwedischen Hoheitsgewässern hinausgeleitet wird.

78. Am 31. Oktober dann wird die Schweiz in Aufruhr geraten, weil in Kaiseraugst eine für Schweizerverhältnisse grossangelegte und 20,000 Personen umfassende Demonstration stattfinden wird.

79. Diese Demonstration wird gegen den Bau des Atomkraftwerkes gerichtet sein, das durch den Schweizer Bundesrat trotz aller Bürgerproteste zum Bau freigegeben wird, was einem Verbrechen an Volk, Land, Kultur, Fauna und Flora gleichgestellt werden muss, wie ein jeglicher anderer Bau solcher Anlagen, die niemals Argumente zur Berechtigung finden.

Billy

Diesbezüglich möchte ich einmal eine Frage stellen: Gibt es tatsächlich keine Möglichkeit, atomare Energie zu nutzen, ohne dass dabei grosse Gefahren für Mensch, Tier und Pflanzen usw. entstehen?

Quetzal

80. Diese Möglichkeit besteht, und sie wird auch von uns genutzt.

81. Der Erdenmensch ist hierzu jedoch noch nicht in der Lage.

82. Trotzdem jedoch arbeitet er fahrlässig und völlig

irresponsibly with atomic energy, whereby through this, he consciously produces deadly dangers for all life forms.

83. In every respect, nuclear energy may only be used by humans then, when all occurring substances and waste can completely riskless be utilized and processed as far, as to ensure that absolutely radiation-free matter emerges from it.

84. But this is only possible through a process of change, that changes the radioactive radiation back into the original mass, through which means the feedstock again emerges.

85. Now, if the human works with or uses radioactive materials before he is capable of the process of changing back into original matter, then he acts in ways that are criminal and that violate the laws of nature.

Billy

But how are then the energy problems supposed to be solved?

Quetzal

86. Each planet always provides its life forms with enough natural energy sources that don't entail risks.

87. A stipulation for this, however, is that the planet disposes the normal population-size and does not become subject to overpopulation.

88. The Earth is now, with approximately 4 billion humans (1981), overpopulated and has gotten completely into disorder by the greed for power, greed for profit, and greed for luxury of the Earth human.

89. If the Earth human would be reasonable and would introduce an appropriate birth stop, then within a short period of time, a reduction of earthly humanity, back to the normal level of 529 million, could be accomplished.

90. The energy problem would therewith be resolved in a natural way as well as the problem of the procurement of food.

91. But the stupidity of the Earth human is boundless in this respect, because without any responsibility he violates all laws of nature, whereby he is also not responsive to the termination of this problem, whereupon yet the false humaneness comes, which still protects and promotes this crime of overpopulation, as also the problem of famine, etc.

92. Alone the return to the normal population of earthly humanity would be the correct and only solution to solving the energy and food problems.

93. Everything else are always only illogical partial solutions, which show illogical effects from illogical origins.

Billy

But even from the way things are today, there ought to be a solution in order to solve these problems.

Quetzal

94. That is correct, but these solutions can only be time-conditioned because problems continue to grow by the further increasing overpopulation and, thus, by the greed and unreasonableness of the Earth human.

95. Therefore, it would be totally wrong if I would mention and explain those possibilities, which actually exist, in order to solve these problems with the energy and the food thoroughly.

96. We can only then involve ourselves with mentioning of such possibilities, when the Earth human strives for a drastic reduction and a natural decimation of the planetary humanity to the normal state.

97. Only then could we show possible solutions to the problems, so that these problems would be actually resolved during the reduction.

Billy

With the irrational insanity of the people of Earth, this will not be able to be the case because they will not let themselves be taught.

Quetzal

unverantwortlich mit atomarer Energie, wobei er dadurch bewusst tödliche Gefahren für alle Lebensformen erzeugt.

83. Atomare Energie darf in jeder Beziehung vom Menschen erst genutzt werden, wenn sämtliche anfallenden Stoffe und Abstoffe völlig gefahrlos soweit verwendet und verarbeitet werden können, dass daraus absolut strahlungsfreie Materie entsteht.

84. Das aber ist nur durch einen Wandlungsprozess möglich, der die radioaktive Strahlung in die Urmasse zurückwandelt, wodurch also wiederum die Ausgangsmaterie entsteht.

85. Arbeitet oder benutzt der Mensch nun aber radioaktive Materialien, ehe er des Wandlungsprozesses zurück zur Urmaterie fähig ist, dann handelt er in jeglicher Form verbrecherisch und naturgesetzverstossend.

Billy

Wie aber sollen dann die Energieprobleme gelöst werden?

Quetzal

86. Ein jeder Planet liefert seinen Lebensformen stets genügend natürliche Energien, die keinerlei Gefahren in sich bergen.

87. Das bedingt jedoch, dass der Planet über die normale Bevölkerungszahl verfügt und keiner Überbevölkerung anheimfällt.

88. Die Erde nun ist mit rund 4 Milliarden Menschen (1981) überbevölkert und völlig in Unordnung geraten durch die Macht-, Profit- und Luxusgier des Erdenmenschen.

89. Würde der Erdenmensch vernünftig sein und einen zweckmässigen Geburtenstopp einführen, dann könnte in kurzer Zeit eine Reduzierung der irdischen Menschheit, zurück auf den Normalstand von 529 Millionen, durchgeführt werden.

90. Damit wäre das Energieproblem auf natürlichem Wege ebenso gelöst wie auch das Problem der Nahrungsmittelbeschaffung.

91. Die Dummheit des Erdenmenschen ist diesbezüglich jedoch grenzenlos, denn ohne jegliche Verantwortung verstösst er wider alle Naturgesetze, wodurch er auch nicht ansprechbar ist auf die Beendigung dieses Problems, wozu noch die falsche Humanität kommt, die dieses Überbevölkerungsverbrechen noch schützt und fördert, wie auch das Hungersnotproblem usw.

92. Die Wiederherbeiführung des Normalbestandes der irdischen Menschheit allein wäre die richtige und einzige Lösung in Sachen Lösung der Energie- und Nahrungsmittelprobleme.

93. Alles andere sind stets nur unlogische Teillösungen, die unlogische Wirkungen aus unlogischen Ursprüngen darstellen.

Billy

Aber nach dem, was heute eben ist, müsste es doch eine Lösung geben, um diese Probleme zu lösen.

Quetzal

94. Das ist von Richtigkeit, doch diese Lösungen können nur zeitbedingt sein, weil die Probleme durch die weiter anwachsende Überbevölkerung und damit durch die Unvernunft und Gier des Erdenmenschen weiter anwachsen.

95. Es wäre daher völlig falsch, wenn ich jene Möglichkeiten anführen und erklären würde, die tatsächlich bestehen, um diese Probleme der Energie und der Nahrungsmittel gründlich zu lösen.

96. Auf die Nennung solcher Möglichkeiten können wir uns erst dann einlassen, wenn der Erdenmensch sich um eine drastische Reduzierung und natürliche Dezimierung der planetaren Menschheit bis zum Normalstand bemüht.

97. Erst dann könnten wir Möglichkeiten der Problemlösungen aufzeigen, damit diese Probleme tatsächlich während der Reduzierung gelöst wären.

Billy

Bei der vernunftwidrigen Verrücktheit der Menschen der Erde wird dies aber nicht der Fall sein können, weil sie sich nicht belehren lassen werden.

Quetzal

98. Die Erdenmenschheit treibt sich damit aber in einen

98. Earth humanity drives itself thereby into a helpless abyss.

99. But the Earth human should not die out and be destroyed, which is why appropriate measures must be taken.

Billy

And how should these look, then?

Quetzal

100. As crazy as it sounds, with the knowledge about the earthly overpopulation:

101. A new people must be established.

102. But it must be a people that lives in accordance with the natural-creational laws, making it the role model for the large mass of stupefied Earth humanity and affects them instructively.

103. I will give you more specific information about this at a later date, in connection with other matters that refer to your group.

Billy

Ah, this is already clear: you think that our group will be the basic core of this new people, through the constantly new group members and their descendants.

Quetzal

104. That is correct, and with the approval of the High Council, we are at it already, for quite some time, allowing the emergence of this new people as a basic core.

Billy

This is known to me.

Some things have already been done, while the rest is still to follow, whereby already the next year brings again another increase in growth, in a manifold form, if I am not mistaken.

But the planned process will still take many centuries, if it lets itself be fulfilled at all, because the inflow to the group will be slight for a long time, so the group will only grow slowly.

Quetzal

105. It is foreseen and intended as such, but we indeed have some trouble in keeping the explanations in a good framework, because the group members themselves still think irrationally about these things.

106. Their mental attitude, their false views and the like, make everything more difficult for us, even though everything would be fairly easy if we could act after that which corresponds to rightness.

107. But for the time being, we are still dependent on manipulations, which don't bring the desired full success, which means that we often have to accept actions, for which we have to expend all kinds of efforts, but we can't guarantee that a full success can be achieved.

Billy

I understand, and I know where the problem is.

Quetzal

108. Yes, the problem is well known to you, but we should now speak again of other things because I still have much to explain:

109. Until the 29th of November, nothing of major importance will report itself world-wide, barring the unnecessary noise around Poland.

110. The 29th of November, however, will then again bring an event that will be broadcasted by the publication sectors of the people, even though it deals with an entirely natural incident.

111. On this day in America, the actress Natalie Wood will be pulled dead from the sea, in which she will drown after being in a marriage dispute and in a drunken state.

112. Again, after that, not much will arise of significance, until finally a point is reached in Poland which intensifies things.

113. General Jaruzelski will impose martial law on the country in

98. Die Erdenmenschheit treibt sich damit aber in einen rettungslosen Abgrund.

99. Der Erdenmensch soll aber nicht aussterben und vernichtet werden, weshalb geeignete Massnahmen ergriffen werden müssen.

Billy

Und wie sollen diese dann aussehen?

Quetzal

100. So irr das bei den Kenntnissen um die irdische Überbevölkerung klingt:

101. Es muss ein neues Volk gegründet werden.

102. Das jedoch muss ein Volk sein, das gemäss den natürlich-schöpferischen Gesetzen lebt, wodurch es der grossen Masse der verdimmten Erdenmenschheit zum Vorbild wird und belehrend auf diese einwirkt.

103. Darüber werde ich dir jedoch zu späterem Zeitpunkt nähere Angaben machen, im Zusammenhang mit anderen Belangen, die sich auf eure Gruppe beziehen.

Billy

Aha, das ist bereits klar: Du denkst gerade, dass unsere Gruppe der Grundstock dieses neuen Volkes sein wird, und zwar durch laufend neue Gruppemitglieder und deren Nachkommen.

Quetzal

104. Das ist von Richtigkeit, und wir sind, in Zustimmung des Hohen Rates, schon seit geraumer Zeit dabei, dieses neue Volk als Grundstock entstehen zu lassen.

Billy

Das ist mir bekannt.

Einiges hat sich ja bereits getan, während der Rest noch folgt, wobei schon das nächste Jahr wieder Zuwachs bringt in mehrfacher Form, wenn ich nicht irre.

Doch der vorgesehene Prozess dauert viele Jahrhunderte, wenn es sich überhaupt erfüllen lässt, denn der Zulauf zur Gruppe wird lange Zeit nur gering sein, so diese nur langsam wachsen wird.

Quetzal

105. So ist es vorgesehen und bestimmt, wobei wir allerdings einige Mühe haben, um die Erklärungen in gutem Rahmen zu halten, weil die Gruppenglieder selbst noch unvernünftig über diese Dinge denken.

106. Ihre Einstellung, ihre falschen Ansichten und dergleichen erschweren uns alles, obwohl alles recht leicht wäre, wenn wir nach dem handeln könnten, was der Richtigkeit entspricht.

107. So aber sind wir vorderhand noch auf Manipulationen angewiesen, die nicht den gewünschten vollen Erfolg bringen, was bedeutet, dass wir oft Handlungen akzeptieren müssen, für die wir noch allerhand Mühen aufzuwenden haben, die uns aber auch nicht gewährleisten, dass volle Erfolge erzielt werden.

Billy

Ich verstehe, und ich weiss, wo das Problem liegt.

Quetzal

108. Ja, das Problem ist dir bekannt, doch sprechen wir jetzt wieder von anderen Dingen, denn ich habe noch viel zu erklären:

109. Bis zum 29. November wird sich weltweit nichts Grosses von Bedeutung zutragen, wenn von den unnötigen Schreiereien um Polen abgesehen wird.

110. Der 29. November allerdings wird dann wieder ein Ereignis bringen, das durch die Publikationsorgane der Menschen breitgeschlagen wird, obwohl es sich um ein ganz natürliches Ereignis handelt.

111. An diesem Tage nämlich wird in Amerika die Schauspielerin Natalie Wood tot aus dem Meer geborgen werden, in dem sie nach einem Ehestreit und in betrunkenem Zustand ertrinken wird.

112. Danach ergibt sich wieder nicht viel von Bedeutung, bis endlich in Polen jener Punkt erreicht wird, der die Dinge zuspitzt.

113. Ein General Jaruzelski wird über das Land das Kriegsrecht verhängen, um dem jahrelangen zartäuerischen Treiben ein Ende zu

order to prepare the end for the, several years long, destructive bustle of large masses of the population and for the politically-subversive trade union [2], whose head is Lech Walesaist.

114. As usual, the Earth people don't see the truth here also, which is why they cling to the trade union party and cry according to a false humanitarianism.

115. That these rebels truly want to seize power in the country, that they are work-shy, and that they have, for many years, forced the entire country and the entire population into distress and misery and into hunger and financial ruin through evil compulsions, are things which nobody wants to see or recognize.

116. It will come so, as it must come, which will unfortunately cost many human lives.

117. Indeed, in Poland, the prevailing force of a large part of the people and of the trade union Solidarity can only, in turn, be broken by force.

118. Unfortunately, through the mania of the false humaneness of the western world, also for Poland, an unjustified party will be embraced, thorough which especially the leadership of the Polish army and the leadership of the USSR are once again sanctioned unrightfully.

119. With the Earth humans, the sense of true humanity has already been lost for a long time unfortunately, which is why, once again, completely wrong politics will operate here also, whereby the truth is completely unrecognized and the fallible are placed into a unwarranted and false good light, so namely the trade union Solidarity and its attached work-shy group which know no boundaries in their greed for money and power.

120. The western countries and people, however, do not want to see this truth, which is why they will, through the falsely understood humaneness, seek to put the blame on the leaders of Poland and Russia, but who in this case, really do not bear guilt at all.

121. Not lastly but rather in the first place, the American President Reagan will bear the guilt for this false humanity and anti-propaganda against the governments of Poland and Russia, who behaves in his office like a little rascal and will impose dangerous sanctions against Russia and Poland.

Billy

But there is nothing else to be expected because you once explained that Reagan will be the real fundamental reason for the next world arms race.

Quetzal

122. That is correct because he will be the presently biggest warmonger and power-greedy man since the time of the last World War.

123. This will, however, effect him dearly malign, about which I will give you the necessary information, but at a later date.

124. His last departure will be so inglorious, as also the abolition of sanctions imposed by him and the regulation of the crisis in Poland.

Billy

That will indeed be inevitable.

But please say, how it will look for the whole world this winter, which would be something of greater interest than stupid and primitive politics.

Quetzal

125. All kinds of things brew themselves together:

126. The whole of Europe and very large parts of America will get flooded by enormous masses of water that will cause material damage in billion-fold dollar amounts, as well as demand very many human lives.

127. Especially Switzerland, Germany, England, France, and America will have to suffer under massive floods, which will hurt

vernagen, um dem jahrelangen zerstörerischen Treiben grosser Massen der Bevölkerung und der politisch-umstürzlerischen Gewerkschaft, deren Vorsteher ein Lech Walesa ist, ein Ende zu bereiten.

114. Wie üblich sehen die Erdenmenschen auch hier die Wahrheit nicht, weshalb sie für die Gewerkschaft Partei ergreifen und nach falscher Humanität schreien.

115. Dass diese Aufrührer aber wahrheitlich die Macht im Lande ergreifen wollen, arbeitsscheu sind und dass sie jahrelang durch bösen Zwang das gesamte Land und die gesamte Bevölkerung in Not und Elend, in Hunger und in den finanziellen Ruin getrieben haben, das will niemand sehen und erkennen.

116. So wird es kommen, wie es kommen muss, was leider viele Menschenleben kosten wird.

117. Doch in Polen lässt sich die bestehende Gewalt eines grossen Teils des Volkes und der Gewerkschaft Solidarität nur wiederum mit Gewalt brechen.

118. Leider wird im falschen Humanitätsfimmel der westlichen Welt auch für Polen ungerechtfertigt Partei ergriffen, wodurch besonders die polnische Armeeführung und die Führung der UdSSR ein andermal mehr widerrechtlich sanktioniert werden.

119. Der Sinn wahrlicher Humanität ist beim Erdenmenschen leider schon lange verlorengegangen, weshalb auch hier ein andermal mehr eine völlig falsche Politik betrieben werden wird, wodurch die Wahrheit völlig verkannt wird und die Fehlbaren in ein unberechtigtes und unrichtig gutes Licht gestellt werden, so nämlich die Gewerkschaft Solidarität und die ihr anhängenden Arbeitsscheuen, die in Gier nach Geld und Macht keine Grenzen kennen.

120. Die westlichen Länder und Völker jedoch wollen diese Wahrheit nicht sehen, weshalb sie in falsch verstandener Humanität die Schuld bei den Regierenden Polens und Russlands suchen werden, die jedoch in diesem Fall wahrheitlich keine Schuld an allem tragen.

121. Nicht zuletzt, sondern an erster Stelle dieser falschen Humanität und Antipropaganda gegen Polens und Russlands Regierungen wird der amerikanische Präsident Reagan die Schuld tragen, der sich in seinem Amt wie ein kleiner Bube benimmt und gefährliche Sanktionen gegen Russland und Polen verhängen wird.

Billy

Aber da ist ja nichts anderes zu erwarten, denn du erklärtest ja einmal, dass Reagan der wirkliche Grundleger des nächsten Weltwettüstens sein wird.

Quetzal

122. Das ist von Richtigkeit, denn er wird der gegenwärtig grösste Kriegshetzer und Machtgierige seit der Zeit des letzten Weltkrieges.

123. Das jedoch wird ihm noch sehr übel zu stehen kommen, worüber ich dir jedoch zu späterem Zeitpunkt noch die erforderlichen Angaben machen werde.

124. Sein letzter Abgang wird so unrühmlich sein, wie auch die Aufhebung der von ihm verhängten Sanktionen und die Regelung der Polenkrise.

Billy

Das wird ja wohl zwangsläufig sein.

Sage aber doch bitte einmal, wie es in der weiten Welt für diesen Winter aussehen wird, das wäre etwas, das von grösserem Interesse wäre, als die blöde und primitive Politik.

Quetzal

125. Da braut sich allerhand zusammen:

126. Ganz Europa und sehr grosse Teile Amerikas werden durch ungeheure Wassermassen überschwemmt werden und sowohl materielle Schäden in milliardenfachen Dollarhöhen anrichten als auch sehr viele Menschenleben fordern.

127. Insbesondere werden die Schweiz, Deutschland, England, Frankreich und Amerika unter gewaltigen Wassermassen zu leiden

America will have to suffer under massive floods, which will bury and destroy very much, but which constitutes only a small part of everything that this winter brings with itself.

128. Besides tremendously large snowfalls, the clouds will open their sluices for very large amounts of hail ^[3], which also points that unusual cold spells are to be anticipated, like the people of these affected areas only very rarely experience, when nature calls forth for natural changes.

129. But all the events of this winter, as the preceding and the ones still to follow, are not just attributable to natural events alone, but also to the outrageous unreasonableness of the Earth human against nature, etc.

130. In certain areas, the temperatures will drop down to 60 degrees (Celsius) below zero and further, and will freeze everything.

131. The average degree of coldness, however, will be from 30 to 40 degrees below zero in various areas in Europe and America, which means the death and destruction of many human lives and animals, as well as crops, etc.

132. And these cold spells won't stop before reaching the more southern regions, whereby, in particular, the American vacation paradise of Florida, etc. will be drawn heavily into the detrimental effects of the destruction and the cold weather.

133. However, Australia will also have to suffer, particularly from a large drought, but also from major water ingresses.

134. All of this, though, won't yet mean the end or the contentment of this winter because partly quite vicious earthquakes will also occur around the world at this time, whereby especially America will be the land where most quakes will appear, next to North Africa, Italy, Oceania, and Japan, as well as China and Russia.

135. But virtually all countries of the world will be shaken by lesser and greater quakes, whereby in different places, also volcanic eruptions will thereby come to light, which are, as well, partly due to the crazy human effort of destroying the Earth, but especially in recent years, the atomic bomb tests, etc. have contributed a large part to the release of these events.

136. The end of the winter, then, which still entails many other bad events, will also demand many human lives and material values again because the snowmelt will not only cause massive avalanches to descend and to destroy very much, but also floods will appear through massive snowmelts, as well as landslides that will destroy much, from which even Switzerland won't remain spared.

137. However, such events already set themselves in even before the middle of winter is reached, and they will continue well into the third millennium and will bring death, destruction, and annihilation.

Billy

The prospects are so beautiful, man oh man.

Apparently, we can prepare ourselves for some "great" things in the next year, and in the coming decades, as well as in the new millennium.

Quetzal

138. The center will not be drawn very hard into these detrimental effects.

139. As you know, it is located very safely, which is also the case in terms of weather influences.

140. Even though you are located over 800 meters high in elevation, nevertheless, the cold weather will not attack you as much as will be the case in the lower situated and other regions.

141. Your seat is on the hill of a cirque, which not only diverts storms, snow, and rain to very large parts around you, but also

haben, die sehr vieles begraben und zerstören, was jedoch nur einen kleinen Teil dessen ausmacht, was der dieszeitige Winter alles mit sich bringt.

128. Nebst ungeheuer grossen Schneefällen öffnen die Wolken auch ihre Schleusen für sehr grosse Mengen zu Eis gefrierendem Regen, was auch darauf hinweist, dass ungewöhnliche Kälteeinbrüche zu erwarten sind, wie die Menschen der von diesen Ereignissen betroffenen Gebiete solche nur sehr selten erleben, wenn die Natur natürliche Veränderungen hervorruft.

129. All die Geschehen dieses Winters jedoch, wie die vorangegangenen und noch folgenden, führen jedoch nicht allein auf natürliche Ereignisse zurück, sondern auch auf die frevlerische Unvernunft des Erdenmenschen an der Natur usw.

130. Bis zu 60 und mehr Grad unter Null werden in bestimmten Gebieten die Temperaturen absinken und alles vereisen.

131. Der Durchschnitt der Kältegrade jedoch wird in Europa und in verschiedenen Gebieten Amerikas zwischen 30 und 40 Grad unter Null liegen, was Tod und Vernichtung für viele Menschenleben und Tiere sowie Pflanzenkulturen usw. bedeutet.

132. Und diese Kälteeinbrüche werden auch nicht haltmachen vor den südlicheren Regionen, wobei insbesondere das amerikanische Ferienparadies Florida usw. äusserst stark in Mitleidenschaft der Zerstörung und Kälte gezogen wird.

133. Jedoch auch Australien wird zu leiden haben, insbesondere durch eine grosse Dürre, so aber ebenfalls durch grosse Wassereinbrüche.

134. Das alles bedeutet jedoch noch nicht das Ende oder die Genügsamkeit dieses Winters, denn auch teilweise recht bösartige Erdbeben werden zu dieser Zeit weltweit auftreten, wobei ganz speziell Amerika das Land sein wird, wo die meisten Beben in Erscheinung treten, nebst Nordafrika, Italien, Ozeanien und Japan sowie China und Russland.

135. Es werden aber praktisch alle Länder der Erde durch mindere und grössere Beben erschüttert, wobei verschiedenenorts auch Vulkanausbrüche dadurch zutage treten, was jedoch ebenfalls teilweise zurückzuführen ist auf das menschliche wahnwitzige Machwerk der Erdzerstörung, wobei ganz speziell in den letzten Jahren die Atombombenversuche usw. einen grossen Teil zur Auslösung dieser Geschehen beigetragen haben.

136. Das Ende des Winters dann, der noch viele andere böse Geschehen mit sich bringt, wird auch nochmals viele Menschenleben und materielle Werte fordern, denn durch die Schneeschmelze werden nicht nur gewaltige Lawinen niedergehen und sehr vieles zerstören, sondern es werden auch durch gewaltige Schmelzwasser Überschwemmungen auftreten, wie auch Bergstürze und Berggrutsche, die viel vernichten werden, wovon auch die Schweiz nicht verschont bleiben wird.

137. Solche Geschehen jedoch stellen sich schon ein, ehe auch nur die Mitte des Winters erreicht wird, und zudem werden sie bis weit ins dritte Jahrtausend hinein anhalten und Tod, Vernichtung und Zerstörung bringen.

Billy

Das sind ja schöne Aussichten, Mann oh Mann.

Scheinbar können wir uns auf was ganz Tolles vorbereiten im nächsten Jahr und in den kommenden Jahrzehnten sowie im neuen Jahrtausend.

Quetzal

138. Das Center wird nicht sehr stark in Mitleidenschaft gezogen sein.

139. Wie du ja weisst, liegt es sehr sicher, was sich auch ergibt hinsichtlich der Wettereinflüsse.

140. Auch wenn ihr mit über 800 Meter Höhe recht hoch gelegen seid, wird euch die Kälte doch nicht so sehr befallen, wie es in tiefer gelegenen und anderen Regionen der Fall sein wird.

141. Euer Sitz liegt auf einer Anhöhe eines Talkessels, der nicht nur Sturm, Schnee und Regen zu sehr grossen Teilen ablenkt und auch umwandert, sondern der auch euch schützt vor allzugrossen

protects you against too large break-ins of coldness, which are driven off in large part around the ridge of hills.

142. I estimate that at your location, the average minimum temperatures will be about 18 degrees below zero, but in very extreme cases, they will drop to about 29 degrees below zero, yet this is hardly to be expected due to the protective ridge of hills all around.

143. However, a direct polar cold air wedge from the north would have to penetrate here if it should become colder than negative 18 degrees or if the minimum mark should actually be exceeded.

144. Everywhere outside of your cirque, it will normally be very much colder than it will be with you, which can be a comfort to you.

145. You really have a good seat in many relations.

Billy

We have already noticed that, especially during storms and hurricanes, for they have almost always deviated around the hill crests – also the hail weather.

Quetzal

146. As I said, you live in a good place, even if it can't be excluded with certainty that one kind of weather or another cannot fall into your cirque, but this will be a rarity.

Billy

I also said that we know that.

We repeat ourselves.

Quetzal

147. That is correct.

148. So once again, let's speak of other things.

Billy

That should be the right way.

But if you allow it, then I would have another question.

Quetzal

149. Of course, then ask.

Billy

Good; what do you think about this: you told me months ago that I should prepare a peace writing and should deliver it to all governments and peace movements.

You also said that you would be helping me with this, but I still haven't seen anything of it.

On my side, I also haven't found the time yet to get myself behind this task.

How would it be now if someone from the group or even several members together would write up such a script, after which the two of us could then get together and put it into the proper form.

Wouldn't this be an acceptable proposal?

Quetzal

150. The idea is good because admittedly, I haven't yet found the necessary time to dedicate myself to this task.

151. Your proposal would free both of us from a lot of work if at least the concept of the script would be drafted by one or more group members.

Billy

Then I will see to it that this is undertaken.

Quetzal

152. Also, the new sporadic writing is due.

Billy

I know, and I hope that I will still finish the first edition before the first quarter is over.

Quetzal

euch umwandert, sondern der euch auch schützt vor allzugrossen Kälteeinbrüchen, die zu grossen Teilen um die Hügelketten herum abgetrieben werden.

142. Ich schätze, dass bei euch die Höchsttemperaturen im Durchschnitt bei 18 Grad minus liegen werden, im ganz extremen Fall jedoch ansteigen bis zu ca. 29 Grad unter Null, was jedoch kaum zu erwarten ist infolge der schützenden Hügelketten rundum.

143. Es müsste jedoch ein direkter polarer Kaltluftkeil von Norden her bis zu euch durchdringen, wenn es kälter als 18 Grad minus werden sollte oder wenn die Höchstmarke sogar noch übertroffen werden soll.

144. Überall ausserhalb eures Talkessels wird es in der Regel jedoch sehr viel kälter sein als bei euch, was dir also eine Beruhigung sein kann.

145. Ihr habt wirklich einen guten Sitz in vielerlei Beziehungen.

Billy

Das haben wir auch schon bemerkt, besonders bei Stürmen und Orkanen, denn diese sind in der Regel immer rund um die Hügelkämme abgewichen – auch die Hagelwetter.

Quetzal

146. Das sagte ich doch, ihr bewohnt einen guten Ort, auch wenn nicht mit Sicherheit ausgeschlossen werden kann, dass nicht das eine oder andere Wetter doch einmal in euren Talkessel einbrechen kann, was aber eine Seltenheit sein wird.

Billy

Ich sagte auch, dass wir das wissen.

Wir wiederholen uns.

Quetzal

147. Das ist von Richtigkeit.

148. Sprechen wir also wieder von anderen Dingen.

Billy

Das dürfte der richtige Weg sein.

Wenn du aber erlaubst, dann hätte ich noch eine Frage.

Quetzal

149. Natürlich, so frage denn.

Billy

Gut, was meinst du dazu: Du hast mir vor Monaten gesagt, dass ich eine Friedensschrift verfassen und diese allen Regierungen sowie Friedensbewegungen zustellen soll.

Du sagtest aber auch, dass du mir dabei behilflich sein werdest, wovon ich jedoch bisher noch nichts gesehen habe.

Meinerseits habe ich zudem noch keine Zeit gefunden, mich hinter diese Arbeit zu klemmen.

Wie wäre das nun, wenn irgend jemand von der Gruppe, oder gar einige Mitglieder zusammen, eine solche Schrift verfassen würden, wonach wir zwei zusammen diese dann nur noch in die richtige Façon bringen könnten?

Wäre dies nicht ein annehmbarer Vorschlag?

Quetzal

150. Die Idee ist gut, denn offen zugegeben, fand ich bisher auch nicht die erforderliche Zeit, mich dieser Aufgabe zu widmen.

151. Dein Vorschlag würde uns beide von sehr viel Arbeit befreien, wenn wenigstens nur das Konzept der Schrift von einem oder mehreren Gruppengliedern verfasst würde.

Billy

Dann werde ich dazu sehen, dass dies an die Hand genommen wird.

Quetzal

152. Auch die neue Schrift sporadischer Form ist fällig.

Billy

Ich weiss, und ich hoffe, dass ich die erste Ausgabe doch noch schaffe, ehe das erste Vierteljahr vorüber ist.

Quetzal

153. That would be very gratifying.

154. But listen now further to what I still have to report to you about the future:

155. Namely, a great deal will occur, but no influences will arise from the SOL line-up of celestial bodies in the month of March 1982 since all SOL celestial bodies are on an Earth-lateral course and are, thus, in a short angle on a side of the Sun.

156. All of the celestial bodies are too far away from the Earth that they would have even the slightest direct influences on the Earth and its life forms.

157. And as you know, there only arise change phenomena of the central sun vibrations and the central sun radiations, which exhibit only a pure astrological value, which means that they, as pure neutral central sun forces, exhibit only a variable value for the life forms, which use these in negative or positive forms.

Billy

That is clear to me, but since we are already talking about celestial bodies, I still have another question concerning Saturn.

As is known to you, the American space probe, Voyager, travels past Saturn and sends recorded images to Earth.

This will give the scientists large eyes once more, as was already the case with Jupiter, because inevitably, they will have to recognize once more from the recordings, that also around this not-matured dwarf sun more satellites orbit than what was previously assumed.

To my knowledge, it has been argued until now that Saturn only has its 10 or 12 moons; although, it is true that there are 29, if I omit the Adoniden.

Now, it would interest me whether all these moons will be discovered by the picture transmissions of probes, etc.?

Quetzal

158. It will be so - and still more.

159. As you already could conclude by yourself on your great voyage, at the place and location, there revolve around Saturn 29 moons that are actually to be beheld as such.

160. These are expected to be discovered in their entire number in approximately up to 25 years by probes and by telescopes.

161. But in truth, there aren't anymore so many that can still be discovered up to this number because since your journey to Saturn, the Earth scientists have discovered a few more moons, but which apparently slipped past you during the last few years.

162. After the discovery of the moons around Jupiter, scientists now reckon that they will also still find some undiscovered satellites around Saturn, but nevertheless, there will still be a surprise for them.

Billy

Do you think because of the Adoniden, which partially orbit millions of kilometers outside of Saturn?

Quetzal

163. That is correct.

164. These small planets, called Adonis, as you correctly say, are so small that they cannot be ascertained and seen from the Earth, at least not for the time being, because the necessary instruments for this do not yet exist.

165. A large portion of these small planets will certainly be detected by different probes and earth-orbiting telescopes, which will cause some confusion with the scientists.

Billy

I can imagine because there is a fairly large number of them that orbit Saturn – besides the few small wandering Adoniden, which only pass by this SOL satellite from time to time.

153. Das wäre sehr erfreulich.

154. Doch höre nun weiter, was ich dir an Zukünftigem noch weiter zu berichten habe:

155. Allerhand nämlich wird sich noch tun, wobei jedoch keinerlei Einflüsse auftretend sind durch die SOL-Gestirnskonstellationen im Monat März 1982, wenn sich alle SOL-Gestirne auf einer erdseitigen Bahn und somit in einem kurzen Winkel auf einer Seite der Sonne befinden.

156. Alle Gestirne nämlich sind viel zu weit von der Erde entfernt, als dass sie auch nur den geringsten Einfluss in direkter Form auf die Erde und auf ihre Lebensformen haben könnten.

157. Und wie du ja weisst, treten nur Veränderungserscheinungen der Zentralsonneschwingungen und Zentralsonnestrahlungen auf, die jedoch nur einen reinen astrologischen Wert aufweisen, was bedeutet, dass sie als reine neutrale Zentralsonnekräfte nur einen veränderlichen Wert für die Lebensformen aufweisen, die diese in negativer oder positiver Form nutzen.

Billy

Das ist mir klar, doch wenn wir schon bei den Gestirnen sind, dann hätte ich noch eine Frage bezüglich des Saturn.

Wie dir ja bekannt ist, reist die amerikanische Raumsonde Voyager am Saturn vorbei und sendet Bildaufnahmen zur Erde.

Dadurch werden die Wissenschaftler einmal mehr grosse Augen machen, wie schon beim Jupiter, denn unweigerlich werden sie auf den Aufnahmen ein andermal erkennen müssen, dass auch diese nicht ausgereifte Zwergsonne mehr Trabanten um sich kreisen hat, als bisher angenommen wurde.

Meines Wissens wurde bis heute behauptet, dass der Saturn nur deren 10 oder 12 Monde habe, obwohl es wahrheitlich deren 29 sind, wenn ich die Adonen dabei weglasse.

Nun würde es mich interessieren, ob diese Monde alle durch Bildübertragungen von Sonden usw. entdeckt werden?

Quetzal

158. Dies wird so sein – und noch mehr.

159. Wie du bereits auf deiner grossen Reise selbst feststellen konntest, an Ort und Stelle, kreisen um den Saturn 29 Monde, die tatsächlich als solche zu betrachten sind.

160. Diese dürften in etwa bis in 25 Jahren durch Sonden und durch Teleskope in ihrer ganzen Zahl entdeckt werden.

161. Wahrheitlich sind es aber nicht mehr so sehr viele, die bis zu dieser Zahl noch entdeckt werden können, denn seit deiner Reise zum Saturn haben die irdischen Wissenschaftler noch einige Monde dazuentdeckt, was dir im Verlaufe der letzten Jahre aber scheinbar entgangen ist.

162. Nach der Entdeckung der Monde um den Jupiter rechnen die Wissenschaftler nun damit, dass sie auch um den Saturn noch einige unentdeckte Trabanten finden werden, trotzdem wird es für sie jedoch eine Überraschung geben.

Billy

Du denkst wegen den Adoniden, die teilweise Millionen von Kilometern ausserhalb des Saturns kreisen?

Quetzal

163. Das ist von Richtigkeit.

164. Diese Kleinplaneten, Adonis genannt, wie du richtig sagst, sind ja so klein, dass sie von der Erde aus nicht erfasst und ersehen werden können, wenigstens zur Zeit noch nicht, weil die erforderlichen instrumente dazu noch nicht existieren.

165. Ein grosser Teil dieser Kleinplaneten wird durch verschiedene Sonden und Erdorbiterteleskope bestimmt erfasst, was einige Verwirrung stiften wird bei den Wissenschaftlern.

Billy

Das kann ich mir vorstellen, denn es ist ja eine recht grosse Anzahl, die da um den Saturn kreist – nebst den wenigen kleinen Wanderadonen, die nur von Zeit zu Zeit an diesem SOL-Trabanten vorüberziehen.

Ich kann aber wohl verstehen, dass sie von der Erde aus nicht

But I can well understand that they are not visible from the Earth because on average, they only exhibit a diameter of between roughly 10 to 50 kilometers if I still correctly remember what Ptaah and Semjase explained to me back then in the year 1975.

In addition, there are still some smaller as well as larger ones present in huge distances from Saturn.

Quetzal

166. That is correct, but it should also be known to you from where these Adoniden arrived at Saturn.

Billy

Of course.

Back then, Semjase said that these small satellites, in part, come from larger fragments of the planet Malona, which had its course between Mars and Jupiter, before it was destroyed by an explosion that was unreasonably generated by the local people and was torn into thousands of pieces.

While the bulk of the destroyed planet revolves around the Sun as an asteroid belt between Mars and Jupiter, some small groups of Adoniden have isolated themselves and have flown off into space by the expansion forces of the planet's explosion, whereby a larger group of these then arrived into the attractive forces of Saturn, which keeps them since then as micro-satellites, which also means that these are not actual moons of the unfinished sun-planet but are just foreign bodies that have immigrated and that are the size of Adonis, while the number of actual moons of Saturn is only 29.

Quetzal

167. That is correct, but let's leave it at that because I still have other things to explain to you.

168. The time following the previously mentioned events will bring with it a short-term break from large or larger events.

169. Even natural disasters will hold themselves within a small frame because besides some earthquakes and floods, not much will happen related to this, other than in China, Japan, and also Mexico, where a larger quake will make itself noticeable with human losses.

170. In the month of May, Europe will be the next in the row in this regard, whereby especially Germany will be the central point, but without major damages.

171. On the other hand, winter will shortly break in again in different European areas once it becomes supposed by the people that this would already be past.

172. Namely, until about the 10th of May, snowfall will appear again in Switzerland, in Germany, and in other European countries, after spring has allowed its splendor of flowers, but there will be no serious damages.

173. Towards the end of April or the beginning of May, the Pope of Rome will again dissipate the moneys of his believers, because once again he will begin an extremely expensive trip to different countries, which will cost many millions of dollars.

174. Thus, he will also visit Portugal, where he will hypocritically let it be announced that the Madonna of Fatima had protected him, helping him survive the assassination attempt that had been perpetrated on his life.

175. However, with this consciously mendacious and fraudulet allegation to his believers, he will encourage the hatred of a Catholic priest of a different faith, who will want to kill him and will attack him with a dagger, but this will be thwarted by security personnel before the priest arrives in the direct vicinity of the Pope.

176. After his stay in Portugal, the Pope will proceed to England, which will be reckoned as a sensation because, since the

ich kann aber wohl verstehen, dass sie von der Erde aus nicht sichtbar sind, denn im Durchschnitt weisen sie ja nur einen Durchmesser auf, der zwischen rund 10 und 50 Kilometern liegt, wenn ich mich noch richtig an das erinnere, was mir Ptaah und Semjase dazu damals im Jahre 1975 erklärt haben.

Ausserdem soll es noch einige kleinere sowie auch grössere geben in riesigem Abstand zum Saturn.

Quetzal

166. Das ist von Richtigkeit, doch dir sollte auch bekannt sein, woher diese Adoniden zum Saturn gelangt sind.

Billy

Natürlich.

Semjase sagte damals, dass es sich bei diesen Kleintrabanten teilweise um grössere Bruchstücke des Planeten Malona handle, der zwischen Mars und Jupiter seine Bahn hatte, ehe er durch eine unvernünftig von den dortigen Menschen erzeugte Explosion zerstört und in Tausende Stücke zerrissen wurde.

Während der grösste Teil des zerstörten Planeten als Asteroidengürtel zwischen Mars und Jupiter um die Sonne kreist, haben sich einige kleine Gruppen von Adoniden abgesondert und sind durch die Expansionskräfte der Planetenexplosion in den Raum hinausgeflogen, wobei eine grössere Gruppe derselben dann in die Anziehungskraft des Saturn gelangte, der sie seither als Kleinstrabanten festhält, was zugleich besagt, dass es sich nicht um eigentliche Monde des unfertigen Sonnenplaneten handelt, sondern eben nur um zugewanderte Fremdkörper in Adonisgrösse, während die Zahl der eigentlichen Saturnmonde nur deren 29 ist.

Quetzal

167. Das ist von Richtigkeit, doch lassen wir es dabei, denn ich habe dir noch andere Dinge zu erklären.

168. Die nach den letztgenannten Ereignissen folgende Zeit wird eine kurzfristige Ruhepause von grossen oder grösseren Ereignissen bringen.

169. Auch die Naturkatastrophen halten sich in kleinem Rahmen, denn nebst einigen Erdbeben und Überschwemmungen wird sich diesbezüglich nicht viel ereignen, abgesehen von China und Japan sowie von Mexiko, wo sich ein grösseres Beben mit Menschenverlusten bemerkbar machen wird.

170. Im Monat Mai wird zudem noch Europa diesbezüglich an der Reihe sein, wobei ganz besonders Deutschland der zentrale Punkt sein wird, jedoch ohne grosse Schäden.

171. Andererseits wird der Winter kurz nochmals einbrechen in verschiedenen europäischen Gebieten, wenn vom Menschen angenommen wird, dass dieser bereits vorbei sei.

172. Bis ca. zum 10. Mai nämlich wird nochmals Schneefall auftreten in der Schweiz, in Deutschland und anderen europäischen Ländern, nachdem bereits der Frühling seine Blumenpracht hat treiben lassen, was jedoch keine Schäden in gravierender Form anrichten wird.

173. Gegen Ende April oder Anfangs Mai wird der Papst von Rom neuerlich die Gelder seiner Gläubigen verschleudern, denn abermals wird er eine äusserst kostspielige Reise nach verschiedenen Ländern antreten, die viele Millionen Dollar kosten wird.

174. So wird er auch Portugal besuchen, wo er heuchlerisch verlauten lassen wird, dass die Madonna von Fatima ihn davor bewahrt habe, dass er das auf sein Leben verübte Attentat überlebt habe.

175. Damit aber, mit dieser bewusst lügnerischen Gläubigen-Betrugsbehauptung, regt er den Hass eines katholischen, andersgläubigen Priesters an, der ihn mit einer Dolchwaffe zu attackieren und zu töten versuchen will, was jedoch durch die Sicherheitsorgane vereitelt werden wird, ehe der Priester auch nur in die direkte Nähe des Papstes gelangt.

176. Nach dem Portugalaufenthalt wird sich der Papst nach England begeben, was als eine Sensation gelten wird, weil seit der Abspaltung der englisch-anglikanischen Kirche von Rom kein

secession of the English-Anglican Church from Rome, no Pope has ever given more effort for the English church in this manner.

177. In truth, the whole journey of the Pope to England, however, will not serve for Christian-connecting relations or for the renewed alliance of the Roman and English church as the Pope will untruthfully make known, firstly because it will only concern his personal image, which he wants to strengthen and to develop, and secondly, it is also about the intrigue machinations of bringing the English Church back under the upper rule of the Roman Papacy.

Billy

I think that the present Pope is disgust-inciting, mendacious, hypocritical, one who deliberately misleads the people and is a toadying pulpit creep, who only wants to lead a nice life and make a name for himself.

At the same time, when I think of other Popes, then I must say that different ones among them at least still believed in what they said and did, while this Pope is only pretending; although, he is a damn bad actor.

Quetzal

178. Your words are appropriately correct, but this Pope will not be able to exercise his evil doings much longer.

179. Namely, through his criminal doings, he also has already predetermined his end, but about that, I want to make no particulars at the moment.

180. Rather, it is appropriate that I tell you that this fraudulent man is now scheming to also visit your homeland, Switzerland, where he will be present in Geneva and continue to perform his acting.

181. Besides this, he will also strive to arrive in Argentina in order to break in on the population with his dishonest manner regarding the war between Argentina and England.

182. During the month of April 1982, the Argentineans will militarily garrison the Falkland Islands, which are under the English colony, whereupon England will then send out a fleet, through which a veritable guerrilla war will emerge between both countries, which will demand many human lives and war material.

183. This war will be a sign of the threatening Third World Conflagration in the third millennium.

184. Moreover, this will also be the actual fundamental point for the fact that in this World War, if it cannot be prevented, England will come under attack from the East with great power.

185. But this still lies in the far future, and if it should get so far, then nobody will search for the grounds for the attack on England in this forthcoming Falkland conflict, that will erupt in the month April of 1982; although, in truth, the origin will lie there.

Billy

This bratty girl Thatcher and the rascals of the Argentinian army are responsible for this, right?

Someone should lead them all to a public place, in front of a world-wide television camera, pull down their pants, put them over the knee, and give them a good textbook example spanking.

Quetzal

186. You amuse me, but it would truly be a very effective solution because it would then be impossible for them to be in their positions, which they are unable to perform anyways.

Billy

Altogether, they are truly not at all adults but rather regular rascally boys and girls, even snotty-nosed little boys and girls.

Abspaltung der englisch-anglikanischen Kirche von Rom kein Papst sich mehr in dieser Form um die englische Kirche bemüht hat.

177. Die ganze Reise des Papstes nach England dient wahrheitlich jedoch nicht christlich-verbindenden Beziehungen und der neuerlichen Verbrüderung der römischen und englischen Kirche, wie dies der Papst lügnerisch bekanntmachen wird, denn erstens geht es ihm nur um sein persönliches Image, das er festigen und aufbauen will, und andererseits geht es ihm auch darum, durch intrigenhafte Machenschaften die englische Kirche wieder unter die Oberherrschaft des römischen Papststuhles zu bringen.

Billy

Ich finde, dass der gegenwärtige Papst ein ekeleregender, lügnerischer, heuchlerischer, die Menschen bewusst irreführender und schleichiger Kanzelschleicher ist, der nur ein schönes Leben führen und sich einen Namen machen will.

Wenn ich dabei an andere Päpste denke, dann muss ich schon sagen, dass verschiedene unter ihnen wenigstens noch an das geglaubt haben, was sie sagten und taten, während dieser Papst nur schauspielert, obwohl er ein verdammt schlechter Schauspieler ist.

Quetzal

178. Deine Worte sind von treffender Richtigkeit, doch lange wird dieser Papst sein böses Tun nicht mehr treiben können.

179. Auch er hat nämlich durch sein verbrecherisches Tun sein Ende bereits vorbestimmt, worüber ich im Augenblicke jedoch noch keine Angaben machen will.

180. Eher ist es angebracht, dass ich dir sage, dass dieser betrügerische Mann im Schilde führt, nun auch deine Heimat, die Schweiz, noch zu besuchen, wo er in Genf vorstellig werden und seine Schauspielerei weiter betreiben will.

181. Zudem wird er sich auch bemühen, nach Argentinien zu gelangen, um dort auf und mit seiner unlauteren Art und Weise bezüglich des Krieges zwischen Argentinien und England auf die Bevölkerung einzubrechen.

182. Im Monat April 1982 nämlich werden die Argentinier die unter englischer Kolonie stehenden Falkland-Inseln militärisch mit Beschlag belegen, worauf England eine Kriegsflotte aussenden wird, wodurch dann ein regelrechter Kleinkrieg der beiden Staaten entsteht, der viele Menschenleben und Kriegsmaterial fordern wird.

183. Dieser Krieg aber wird ein Zeichen für einen im dritten Jahrtausend drohenden Dritten Weltenbrand sein.

184. Zudem wird dies auch der eigentliche grundlegende Punkt dafür sein, dass in diesem Weltkrieg, wenn er nicht verhütet werden kann, England aus dem Osten mit grosser Macht angegriffen wird.

185. Dies jedoch liegt noch in weiter Zukunft, und wenn es dann soweit sein sollte, dann wird niemand die Begründung für den Angriff auf England in diesem bevorstehenden und im Monat April 1982 ausbrechenden Falkland-Konflikt suchen, obwohl wahrheitlich der Ursprung dort liegen wird.

Billy

Dafür sind wohl dieses schnudderige Mädchen Thatcher und die argentinischen Armee-Lausbuben zuständig, oder?

Die sollte man alle zusammen auf einen öffentlichen Platz führen, vor eine weltweite TV-Kamera, ihnen die Höschen runterlassen, sie über das Knie legen, um sie dann abzuschwingen wie es im Buche steht.

Quetzal

186. Du amüsiert mich, doch es wäre wahrhaftig eine sehr wirkungsvolle Lösung, weil sie dadurch ihrer Positionen unmöglich würden, deren sie sowieso nicht fähig sind.

Billy

Wahrheitlich sind sie alle zusammen doch gar nicht erwachsen, sondern regelrechte Lausbuben und Lausmädchen, ja sogar "Schnudderbueben" und "Schnuddermeitli."

Quetzal

187. Your dialect expressions are very appropriate, and there is not a single mature person among them, as is the case with most of the other rulers of the Earth.

Billy

Finally, an open word relating to this – and those who would actually be somewhat suited as executive personnel are not man enough to enforce what is right because they do not dare to fend^[4] themselves against their party comrades – perhaps because they fear for their posts.

Quetzal

188. That is correct, but we should not talk about these things because they deal with politics.

Billy

Nevertheless, it is so, and I think that we do not politicize when we identify the errors of the governments.

Quetzal

189. That is indeed correct, but the Earth human still tends toward understanding things falsely.

190. Thus, let us turn again to other things.

Billy

That's fine with me; also, I have a question that has nothing to do with the whole area of political crap: I calculated the date of the 11th of May to be the time when Bernadette should give birth to her son, based on her statements.

At the same time another date, or several, come up, so namely the 21st, 22nd, and 23rd of May 1982.

Which one of those is right?

On my side, I conclude the 11th of May because this is the nearest possibility.

Quetzal

191. Some mistakes must have slipped in to you, but this is understandable because of the condition of your nerves.

192. You do know that you must have healthy and functioning nerves for such calculations.

193. If that isn't the case, then there will be mistakes that you cannot grasp or recognize, which is actually proven in the difference of the days May 21st, 22nd, and 23rd.

194. The first date, indeed, lies the closest to the truth, but unfortunately, this is also not true.

195. The birth will take place on the 9th of May in the early afternoon hours, shortly after 2:00 PM.

Billy

I know that my nerves are, once again, not quite in order as they should be.

Already, I repeatedly wanted to get myself behind some tasks, but it does not and did not work out for me.

Quetzal

196. That is correct because the proper functioning of your nerves is extremely necessary for your work.

197. But now, I should report to you further of the upcoming events because that is our current main topic.

Billy

It is, yes. Then maybe you can also tell me: how are things now with the filming?

I mean, what will happen in regards to our film, which is supposed to be made by the Americans about our mission, etc.?

Can you give me any information about this?

Quetzal

198. I already explained to you at an earlier date that this work must be completed no later than the end of 1982 because after that, you will have no more time for it.

Quetzal

187. Deine Dialektausdrücke sind sehr treffend, und erwachsen ist nicht eine einzige Person unter ihnen, wie auch die meisten der anderen Regierenden der Erde nicht.

Billy

Endlich mal ein offenes Wort diesbezüglich – und die, die tatsächlich etwas taugen würden als Führungskräfte, die sind nicht Manns genug, um das richtige durchzusetzen, weil sie sich nicht gegen ihre Parteigenossen aufzulehnen wagen – vielleicht weil sie um ihre Posten bangen.

Quetzal

188. Das ist von Richtigkeit, doch wir sollten nicht über diese Dinge reden, weil sie in die Politik hineinreichen.

Billy

Trotzdem ist es aber so, und ich finde, dass wir nicht politisieren, wenn wir das Fehlerhafte der Regierungen aufzeigen.

Quetzal

189. Das ist wohl von Richtigkeit, doch der Erdenmensch neigt dazu, trotzdem die Dinge falsch zu verstehen.

190. Wenden wir uns also wieder anderen Dingen zu.

Billy

Ist mir auch recht, ich habe nämlich einmal eine Zwischenfrage, die mit dem ganzen Politmist nichts zu tun hat: Ich habe für Bernadette anhand ihrer Angaben das Datum vom 11. Mai errechnet, dass sie nämlich zu dieser Zeit ihren Sohn gebären soll.

Dabei ist mir noch ein anderes Datum, oder mehrere, dazwischengekommen, so nämlich der 21., 22. und 23. Mai 82.

Was stimmt nun davon?

Meinerseits tippe ich auf den 11. Mai, weil diese Möglichkeit die nächstliegende ist.

Quetzal

191. Es müssen dir irgendwelche Fehler unterlaufen sein, was jedoch deines nervlichen Zustandes wegen verständlich ist.

192. Du weisst doch, dass du auch für solche Berechnungen gesunde und funktionierende Nerven haben musst.

193. Ist das aber nicht der Fall, dann ergeben sich Fehler, die du nicht erfassen und nicht erkennen kannst, was sich tatsächlich auch erweist durch die Differenz der Tage des 21., 22. und 23. Mai.

194. Das erste Datum nämlich liegt der Wahrheit am nächsten, doch stimmt leider auch dieses nicht.

195. Die Geburt nämlich wird am 9. Mai erfolgen und zwar in den ersten Nachmittagsstunden, kurz nach 14.00 Uhr.

Billy

Ich weiss, meine Nerven sind wieder einmal nicht so in Ordnung, wie sie es sein sollten.

Schon verschiedentlich wollte ich mich hinter einige Aufgaben klemmen, doch geht und ging es einfach nicht.

Quetzal

196. Das ist von Richtigkeit, denn das richtige Funktionieren deiner Nerven ist für deine Arbeiten äusserst erforderlich.

197. Doch nun sollte ich dir weiter von den kommenden Geschehen berichten, denn das ist ja unser gegenwärtiges Hauptthema.

Billy

Ist es, ja. Dann kannst du mir vielleicht auch sagen, was es nun mit dem Filmen auf sich hat.

Ich meine, was nun geschehen wird bezüglich unseres Filmes, der von Amerikanern über unsere Mission usw. gedreht werden soll.

Kannst du mir da irgendwelche Angaben machen?

Quetzal

198. Schon zu früherem Zeitpunkt habe ich dir erklärt, dass diese Arbeit bis spätestens Ende des Jahres 1982 getätigt sein muss, weil du danach dafür keine Zeit mehr haben wirst.

199. Aus diesem Grunde haben wir alle zuständigen Personen in

199. For this reason, we have set all responsible persons in America under our pertinent purpose-oriented impulse radiations, through which they will be led to work more intensively.

200. And as things now look, it seems that around the 25th of April 1982, this film work will be started, so the film will come about in the foreseeable time.

Billy

I simply can't understand why, starting in 1983, I should have no time anymore for the filming.

Quetzal

201. Besides the additional upcoming routine work that will come about from the film itself, people in Japan will also begin to be interested in our entire cause in the largest measure, so much additional work will expect you from this.

202. Also, even more film work will be incorporated into it if our calculations prove themselves as given.

203. Now, however, we should not speak of these matters anymore because, in relation to world events of the coming time, there is still a lot to explain, for example, in the middle of 1982, the time will be reached by the peoples of the Earth which will decisively establish guidelines that will make the fate of the humans nearly unalterable.

204. But even though these guidelines will appear, the eyes of the Earth people will remain closed and blinded, like also their sense of truth.

205. Mainly it concerns, in relation to this, the criminal interests of the would-be statesman Begin, who will commit a further terrible crime under the eyes of the world public, without that the rest of the world intervenes and ends the terrible killings.

206. In the middle of 1982, Begin will demonstrate his true character with full power when he allows an attack with war-Gewalt on the capital of Beirut in the country of Lebanon and allows it to be destroyed for the most part, whereby many thousands of innocent people - women, men, and children - will be killed.

207. The murderly degenerated Menachem Begin will thereby give excuses that will find attention in the UN and in the rest of the world; although, behind Begin's actions lies hidden nothing else than the lunatic greed for the spilling of human blood as well as the lust for sovereign power over the entire country and all its ethnic groups.

Billy

He is a cowardly pig and a scoundrel without an equal.

My reflection about him has revealed that he is a damn rotten creature who lives entirely criminally, is vindictive, and boundless in his cowardice.

He is not only a zero, an absolute washout, and a naught, but in addition a unparalleled scoundrel, and moreover a psychopath of the same size as Khomeini, the insane-Ayatollah in Iran.

Begin is in the same sick hospital as Khomeini: cowardly, deceitful, mean, selfish, power-hungry, psychopathic, validity-addicted and domineering, a megalomaniac and who is otherwise burdened with all the malignancies into which a person could have lapsed.

He is an absolute degenerate and is undignified of life.

He is a person who could never develop the ability to live honestly and become a human being – an absolute zero, who wants to hide his absolute inability to live through cowardice and lust for blood, whereby the responsible persons of all earthly governments are stupid enough not to recognize this fact, and so, they grant him leave instead of bringing him and his power-addiction to reason, in order to dissolve his power and suffocate his power-thinking completely.

But the Earth people and especially the responsible rulers are so

199. Aus diesem Grunde haben wir alle zuständigen Personen in Amerika seit geraumer Zeit unter unsere diesbezüglich zweckgerichtete Impulsstrahlung gesetzt, wodurch sie zu einem intensiveren Arbeiten geleitet werden.

200. Und wie die Dinge nun aussehen, scheint es, dass um den 25. April 1982 herum diese Filmarbeit in Angriff genommen wird, so der Film in absehbarer Zeit zustande kommt.

Billy

Ich verstehe einfach nicht, warum ich ab 1983 keine Zeit mehr haben soll für die Filmerei.

Quetzal

201. Nebst den kommenden anfallenden Mehrarbeiten, die auch aus dem Film selbst herausgehen werden, werden sich auch in grösstem Masse die Menschen in Japan für unsere aller Sache zu interessieren beginnen, so dich auch von dort aus viel Mehrarbeit erwarten wird.

202. Auch weitere Filmarbeiten werden darin eingeordnet sein, wenn sich unsere Berechnungen als gegeben erweisen.

203. Nun sollten wir jedoch nicht mehr von diesen Dingen sprechen, denn im Bezuge auf das Weltgeschehen der kommenden Zeit gibt es noch viel zu erklären, so z.B., dass Mitte des Jahres 1982 der Zeitpunkt bei den Völkern der Erde erreicht wird, der massgebend die Richtlinien dessen bilden wird, die das Geschick des Menschen beinahe unabänderbar machen.

204. Trotzdem jedoch diese Richtlinien in Erscheinung treten werden, bleiben die Augen der Erdenmenschen ebenso verschlossen und blind wie auch ihr Wahrheitssinn.

205. Im hauptsächlichen Teil betrifft es diesbezüglich die verbrecherischen Belange des Möchtegernstaatsmannes Begin, der unter den Augen der Weltöffentlichkeit ein weiteres ungeheuerliches Verbrechen begehen wird, ohne dass die restliche Welt einschreitet und das furchtbare Morden beendet.

206. Mitte des Jahres 1982 nämlich wird Begin mit voller Macht seinen wahren Charakter demonstrieren, wenn er im Staate Liganon die Hauptstadt Beirut mit Kriegsgewalt angreifen und zum grössten Teil zerstören lässt, wobei viele Tausende unschuldiger Menschen, Frauen, Männer und Kinder den Tod finden werden.

207. Der mörderisch Ausgeartete, Menachem Begin, wird dabei Entschuldigungen vorbringen, die in der UNO und in der übrigen Welt Beachtung finden werden, obwohl hinter Begins Tun nichts anderes verborgen liegt als die wahnwitzige Gier zum Vergiessen von Menschenblut sowie die Gier nach unumschränkter Macht über das ganze Land und alle seine Völkergruppen.

Billy

Er ist ein feiges Schwein und ein Halunke ohnegleichen.

Mein Nachdenken über ihn hat ergeben, dass er eine verdammt miese Kreatur ist, die völlig im Verbrecherischen lebt, rachsüchtig ist und grenzenlos in seiner Feigheit.

Er ist nicht nur eine Null, eine absolute Niete und ein Nichts, sondern zudem noch ein Charakterlump sondergleichen, zudem aber auch noch ein Psychopath derselben Grösse wie Khomeini, der Wahnsinns-Ayatollah im Iran.

Begin ist im gleichen Spital krank wie Khomeini: Feige, hinterlistig, gemein, selbstsüchtig, machtgerig, psychopathisch, geltungssüchtig und herrschsüchtig, grössenwahnsinnig und sonst noch belastet mit allen Übeln, denen ein Mensch überhaupt verfallen kann.

Er ist ein absolut Ausgearteter und Lebensunwürdiger.

Er ist ein Mensch, der niemals die Fähigkeit erarbeiten konnte, ehrlich zu leben und Mensch zu werden – eine absolute Null, die durch Feigheit und Blutausch ihre absolute Unfähigkeit zu leben verdecken will, wobei die Verantwortlichen aller Erdregierungen dumm genug sind, diese Tatsache nicht zu erkennen und Begin folglich gewähren lassen, anstatt ihn und seine Machtsucht zur Raison zu bringen, seine Macht aufzulösen und das Machtdenken völlig im Keime zu ersticken.

Aber die Erdenmenschen, und insbesondere die verantwortlichen Regierenden, sind so verblendet und dumm, dass sie die Wahrheit

blinded and stupid that they do not recognize the truth, thus, also not the actual sense of Begin's actions and his associated infamous and cunning plots, which truly, have only fully fledged through his office, as it was with the treacherous criminal acts of Immanuel's traitor, namely of Juda Ihariot.

Begin's ancestors, already at their olden times, were probably criminals of all types and kinds, who drank friendship with their potential or assumed enemies, at times, in order to then treacherously murder them, to slaughter them when they were drunk out of their senses and defenseless.

And after they had libelously falsified, like Israel, their own chronicle, where Immanuel's traitor actually wasn't a disciple like Judas Iscariot, Immanuel's disciple Judas Iscariot was then placed as the traitor until the present day, while the true traitor, the high priest's son, Juda Ihariot, is not even mentioned in the hypocritical chronicle, so that the real traitor to Immanuel's assassination should be innocent.

Quetzal

208. Helpless anger speaks from your words there, my friend.

209. Anger over the fact that you preach the truth to the Earth people for nothing and that, thereby, this criminal would-be politician can continue to murder under the eyes of the Earth population and realize his goals, namely - to seize the rule of the entire country more and more to himself.

210. But you can do, and are really able to do, nothing in regards to this through the dissemination of the truth because the murderous and human blood-demanding death power of the heavy criminal has already become too great, so only the fulfillment of the prophecies can still bring a change in the bloodthirsty rule- and power-addiction of this degenerate.

211. His country Israel, so says a prophecy, will be destroyed in the distant future from the lands of the East through war and death, when the fighters of the East will wade knee-deep in the blood of the people of Israel.

212. And all this just because the leaders of all world governments are just as blind and cowardly as the populations of many countries of the Earth in order that they would put a stop to the criminal, murderous, and human-blood-thirsty, would-be politicians, and criminal politicians in Israel.

Billy

The world will have to learn what snakes it is nourishing in its bosom.

Quetzal

213. That will certainly be the case, but only then, when everything has become inevitable.

214. Unfortunately, the megalomania and truth-denial of the Earth humans allows them to recognize the truth only too late.

215. Thus, in the middle of 1982 it won't be enough that the criminal Begin will lead a murderous and brutal war in Beirut against the Palestinians, but this criminal will continue in even further and harder measures because he will never give up his plans for territorial reign.

216. So not only in Beirut will many thousands of innocents - children, women, and men - die but also again after that, in the future, when this criminal would-be great further pursues his plans for country conquest, while the leaders of the world still stupidly, incomprehensibly, and even leniently watch him, along with those of the nation, which still believes in a reparation for the sufferings of the Jews during the Second World War.

217. These believers do not understand that a reparation for the infamous actions of the Third Reich is impossible and that such a reparation can never be made to the surviving relatives and

regierenden, sind so verblendet und dumm, dass sie die Wahrheit nicht erkennen, so also auch nicht den tatsächlichen Sinn des Handelns Begins und seine damit verbundenen infamen Hinterlistigkeiten, die sich wahrheitlich erst durch sein Amt richtig herausgebildet haben, wie einst das verräterisch-verbrecherische Tun des Verräters Immanuel's, nämlich des Juda Ihariot.

Wohl waren die Vorfahren Begins schon zu ihrer alten Zeit Verbrecher aller Gattungen und Arten, die mit ihren möglichen oder angenommenen Feinden Freundschaft tranken, um sie dann jeweils meuchlings zu ermorden, ja abzuschlachten, wenn sie sinnlos betrunken und wehrunfähig waren.

Und nachdem sie wie Israel ihre eigene Chronik verleumderisch verfälscht hatten und den Immanuel-Verräter, der ja kein Jünger war, als Judas Ischarioth ausgaben, wurde der Immanuel-Jünger Judas Ischarioth als Verräter hingestellt bis zum heutigen Tag, während der wahrliche Verräter, der Hohepriestersohn Juda Iharioth, in der verlogenen Chronik nicht einmal erwähnt wird, damit der wahre Verräter an der Ermordung Immanuel's unschuldig sein soll.

Quetzal

208. Aus deinen Worten spricht hilfloser Zorn, mein Freund.

209. Zorn darüber, dass du den Erdenmenschen umsonst die Wahrheit predigst und dass dadurch dieser verbrecherische Mächtegernpolitiker weiter unter den Augen der Erdenbevölkerung morden und seine Ziele verwirklichen kann, nämlich mehr und mehr die gesamte Landherrschaft an sich zu reißen.

210. Doch du kannst und vermagst tatsächlich durch die Verbreitung der Wahrheit diesbezüglich nichts zu tun, denn die mörderische und Menschenblut fordernde Todesmacht des Schwermörders ist bereits zu gross geworden, so nur noch die Erfüllung der Prophetie eine Änderung in der blutgierigen Herrsch- und Machtucht dieses Ausgearteten bringen kann.

211. Sein Land, Israel, so sagt eine Prophezie, wird in ferner Zukunft aus den Landen des Ostens durch Krieg und Tod vernichtet, wenn die Ostkämpfer knietief im Blut der Menschen von Israel waten werden.

212. Und all dies nur darum, weil die Verantwortlichen aller Weltregierungen ebenso blind und feige sind wie die Bevölkerungen vieler Staaten der Erde auch, um den verbrecherischen, mörderischen und Menschenblut heischenden Mächtegernpolitikern und Verbrecherpolitikern in Israel Einhalt zu gebieten.

Billy

Die Welt wird erfahren müssen welche Schlangen sie an ihrem Busen nähren.

Quetzal

213. Das wird mit Sicherheit so sein, doch erst dann, wenn alles unvermeidlich geworden ist.

214. Der Grössenwahn und die Wahrheitsverleugnung der Erdenmenschen lässt sie die Wahrheit leider erst zu spät erkennen.

215. Es wird also Mitte des Jahres 1982 nicht genug damit sein, dass der verbrecherische Begin einen mörderischen und brutalen Vernichtungskrieg in Beirut gegen die Palästinenser führen wird, sondern dieser Kriminelle wird in noch weiterem und härterem Masse weitermachen, weil er seine Landherrschaftspläne niemals aufgeben wird.

216. So werden nicht nur in Beirut viele Tausende Unschuldiger, Kinder, Frauen und Männer, sterben, sondern auch danach in Zukunft, wenn dieser verbrecherische Mächtegerngross seine Landeroberungspläne weiter verfolgt, wobei ihm die Verantwortlichen der Welt noch immer dumm und unverständlich und gar nachsichtig zusehen, wie auch der Mensch des Volkes, der noch immer an eine Wiedergutmachung für die erlittenen Leiden der Juden im Zweiten Weltkrieg glaubt.

217. Nicht verstehen diese Gläubigen, dass eine Wiedergutmachung der Schandtaten des Dritten Reiches unmöglich ist und dass eine solche Wiedergutmachung niemals an den Hinterbliebenen und Nachkommen deren erfolgen kann, die im

descendants of those, who were murdered and slaughtered in the Third Reich between 1939 and 1945 through the indirect orders of the Thule society by Adolf Hitler and his generals and other leading powers, etc.

218. A reparation could only take place with the victims themselves, which, however, is impossible.

219. But a reparation to the surviving relatives and descendants, etc., is completely misdirected because most of these people live in hatred and vindictiveness, as well as with cravings for power and in materialism, for the purposes of seizing the rule of the country to themselves and subjugating, exploiting, and enslaving the rest of the humanity of the country.

220. Thus, the large mass of the Earth people live in the wrong mania for an unwarranted reparation for the suffered disgraceful deeds done to their ancestors and predecessors, with which the Earth people nourish a very vicious, poisonous, and life-threatening snake in their bosoms.

221. So it will happen that in the month of July 1982, the Palestinian refugees, expelled out of their rightful homeland, should be forced through the accomplished war events released by Begin, the land that was home to them and which belonged to them for millennia and which brought much death and destruction to them, to have to recognize it as Israel, as a state.

Billy

That just cannot be true.

Quetzal

222. Unfortunately, this will be so certain, as Begin will implement the expulsion of the Palestinians from Beirut with murder and destruction, without that the responsible in countries of the Earth and Earth humanity will undertake something about it, or recognize what the actual plans in the criminal Begin's brain really are, concerning snatching the rule over the land to himself.

Billy

Thus, this should also be the time when Iran will begin a renewed major offensive against Iraq, right?

Quetzal

223. Apparently, you have dealt with these matters a little more closely?

Billy

I have, yes.

Quetzal

224. Good; yes, in the month of July, under the supreme command of the insane Ayatollah Khomeini, the Iranians will drive forward the, until then, approximately two-year war again to a climax, whereby on both sides, with the Iranians as well as with the Iraqis, many thousands of people will again die.

Billy

There is simply no end to the insanity.

Quetzal

225. You know why.

Billy

Yes, but how is it actually with the disasters around the middle of the year 1982, which are evoked by the weather and climate, etc.?

Quetzal

226. At least during the month of July, very bad things will happen in this relation.

227. Your homeland, Switzerland, will also be stricken by the heaviest of storms, particularly the areas of the Jura.

228. Concerning this, bad things will also happen around your center, whereby you yourselves will get away with minor damages at this time.

229. Particularly, Switzerland and France will be met with severe

den Hinterbliebenen und Nachkommen deren erliegen kann, die im Dritten Reich zwischen 1939 und 1945 durch die indirekten Befehle der Thule-Gesellschaft via Adolf Hitler und seine Generäle und sonstigen Führerkräfte usw. ermordet und abgeschlachtet wurden.

218. Eine Wiedergutmachung könnte nur an den Ermordeten selbst erfolgen was jedoch unmöglich ist.

219. Eine Wiedergutmachung an den Hinterbliebenen und Nachkommen usw. jedoch ist völlig fehlgerichtet, denn diese Menschen leben grösstenteils in Hass- und Rachsucht sowie in Machtgiergelüsten und Materialismus, im Sinne dessen, die Landherrschaft an sich zu reissen und die übrige Menschheit des Landes zu unterjochen, auszubeuten und zu versklaven.

220. So lebt die grosse Masse der Erdenmenschen im falschen Wahn einer ungerechtfertigten Wiedergutmachung für eine erlittene böse Schandtat an ihren Vorfahren und Vorgängern, womit die Erdenmenschen eine sehr bösartige, giftige und lebensgefährliche Schlange an ihrem Busen nähren.

221. So wird es kommen, dass im Monat Juli 1982 die aus ihrer rechtmässigen Heimat vertriebenen Palästinenser durch die von Begin ausgelösten und durchgeführten Kriegsgeschehen gezwungen werden sollen, das ihnen heimatliche und wie eh und je seit Jahrtausenden ihnen gehörende Land, das ihnen viel Tod und Vernichtung brachte, als Israel, als Staat anerkennen zu müssen.

Billy

Das kann doch nicht wahr sein.

Quetzal

222. Das wird leider so sicher sein, wie Begin die Vertreibung der Palästinenser aus Beirut mit Mord und Vernichtung durchsetzen wird, ohne dass die Verantwortlichen der Erdenländer und die Erdenmenschheit etwas dagegen unternehmen oder erkennen werden, welche wirklichen Pläne bezüglich der Ansichreissung der Landherrschaft im kriminellen Beginschen Gehirn tatsächlich verherrschend sind.

Billy

Es dürfte dies dann also der Zeitpunkt sein, zu dem auch der Iran eine neuerliche Grossoffensive gegen Irak starten wird, oder?

Quetzal

223. Du hast dich scheinbar mit diesen Dingen etwas näher beschäftigt?

Billy

Habe ich, ja.

Quetzal

224. Gut denn, ja, im Monat Juli werden die Iraner unter dem Oberkommando des wahnsinnigen Ayatollah Khomeini den bis dahin rund zweijährigen Krieg wieder einem Höhepunkt entgegentreiben, wobei beidseitig, bei den Iranern wie auch bei den Irakern, wieder viele Tausende von Menschen sterben werden.

Billy

Der Wahnsinn nimmt einfach kein Ende.

Quetzal

225. Du weisst warum.

Billy

Ja, doch wie steht es eigentlich so um die Mitte des Jahres 1982 mit den Katastrophen, die durch das Wetter und Klima usw. hervorgerufen werden?

Quetzal

226. Zumindest im Monat Juli ereignen sich sehr böse Dinge diesbezüglich.

227. Auch deine Heimat, die Schweiz, wird von schwersten Unwettern heimgesucht werden, insbesondere die Gebiete des Jura.

228. Auch rund um euer Center werden sich böse diesbezügliche Dinge ereignen, wobei ihr selbst zu dieser Zeit mit geringfügigen Schäden davonkommt.

229. Schwerer Hagelschlag wird besonders die Schweiz und

hail, whereby also very wild waters will then appear as a result of heavy thunderstorms that will destroy crops, buildings, roads, fields, forests, and meadows, in addition to many other things.

230. This will happen, after bright sunshine will have appeared for only a few weeks.

231. What falls in various places as too much water to the Earth will lack in other places, but then afterward, heavy thunderstorms and floods and destruction will also occur there.

232. In Japan alone, storms and floodwaters will appear in the area of Nagasaki, which will cost many hundreds of human lives.

233. Thousands of houses will be destroyed, which will also be the case in various other countries, along with immeasurable additional damages to crops, to animal life forms, and to everything that people have created.

Billy

Then there's a pretty bad year.

Quetzal

234. That will be the case; that is correct.

235. Also, new diseases will make an appearance with the Earth people, and at times even epidemics will break out in some countries.

236. But this still won't be enough, because at this point in time, only the first half of the year 1982 will have passed.

Billy

Then, after the first half of the year, there are still quite evil things to be expected?

Quetzal

237. That is correct, but I would like to again report chronologically about this because many of the upcoming events after the first half of the year 1982 represent precursors or further developments of the insanity of the Earth people, which have already begun or will still begin and which will drag themselves into the year 1983 and even into later decades.

Billy

Then please tell me about these things in order.

But before this, I would like to ask you whether you can answer one more question for me that is still on my chest?

Quetzal

238. Then ask.

Billy

In the coming years and decades, there will again appear more frequent passages of comets, including those such as Halley's Comet, which can practically be observed in the sky, at times, even in broad daylight.

Now, this is my question: when you took me in 1975 on the great voyage, I saw beyond our solar system and planetary system the immense belt of material of frozen acids, rocks, Adoniden, and lifeless planets of which some were quite large.

Like the asteroid belt beyond the orbit of Mars, this belt also moves around the Sun but very far outside of Pluto's orbit.

At that time, you explained to me that celestial bodies of all kinds pass through this belt, such as dark stars and other space bodies, and that every now and then, smaller or larger bodies tear out from this belt and enter into another orbit around the Sun, which can then partly be observed as comets from the Earth and, thus, can be seen.

If I remember correctly, you told me at that time that on the one hand, this belt was still widely unknown to the Earth people in its magnitude but that on the other hand, more would soon be discovered, but this apparently hasn't happened yet because until

Frankreich treffen, wobei aber auch sehr wilde Wasser auftreten, die infolge schwerer Unwetter Ernten, Bauten, Strassen, Felder, Wälder und Wiesen vernichten, nebst vielem anderem.

230. Das, nachdem erst einige Wochen strahlender Sonnenschein aufgetreten sein wird.

231. Was an verschiedenen Orten an Wasser zuviel zur Erde fällt, wird an anderen Orten mangeln, wonach dann aber auch dort schwere Unwetter und Überschwemmungen und Zerstörungen auftreten.

232. Allein in Japan werden im Gebiet von Nagasaki Stürme und Wasserfluten in Erscheinung treten, die viele hundert Menschenleben kosten werden.

233. Tausende von Häusern werden zerstört, wie es auch in verschiedenen andern Ländern der Fall sein wird, nebst unermesslichen weiteren Schäden an Kulturen, tierischen Lebensformen und an allem, was sich die Menschen erschaffen haben.

Billy

Dann gibt es ein recht böses Jahr.

Quetzal

234. Das wird so sein, das ist von Richtigkeit.

235. Auch neue Krankheiten werden in Erscheinung treten beim Erdenmenschen, und verschiedentlich werden gar Epidemien durchbrechen in einigen Ländern.

236. Damit jedoch wird noch nicht genug sein, denn zu diesem Zeitpunkt wird erst das erste halbe Jahr 1982 vorbei sein.

Billy

Dann sind nach dem ersten Halbjahr noch recht böse Dinge zu erwarten?

Quetzal

237. Das ist von Richtigkeit, doch darüber möchte ich wieder chronologisch berichten, denn viele der kommenden Geschehen nach dem ersten Halbjahr 1982 stellen Vorläufer oder Weiterentwicklungen des Erdenmensch-Wahnsinns dar, der bereits begonnen wurde oder noch beginnt und der sich in das Jahr 1983 und gar in spätere Jahrzehnte hineinzieht.

Billy

Dann erzähle mir diese Dinge bitte der Reihe nach.

Allerdings möchte ich dich fragen, ob du mir vorher noch eine Frage beantworten kannst, die mir auf dem Magen liegt?

Quetzal

238. Dann frage.

Billy

In den nächsten Jahren und Jahrzehnten treten wieder häufiger Durchzüge von Kometen auf, auch solche wie der Halleysche Komet, den man praktisch sogar jeweils am helllichten Tag am Himmel beobachten kann.

Dazu nun meine Frage: Als ihr mich im Jahre 1975 auf die Grosse Reise mitgenommen habt, da sah ich ausserhalb unseres Sonnen- und Planetensystems den ungeheuren Gürtel Materials aus gefrorenen Säuren, aus Felsen, aus Adoniden und leblosen Planeten, die teils recht gross waren.

Ähnlich wie der Asteroidengürtel ausserhalb der Marsbahn, bewegt sich auch dieser Gürtel rund um die Sonne, jedoch sehr weit ausserhalb der Plutobahn.

Damals wurde mir von euch erklärt, dass an diesem Gürtel vorbeiziehende Himmelskörper aller Art, wie z.B. Dunkelsterne und andere Weltenraumkörper, von Zeit zu Zeit kleinere oder grössere Körper aus diesem Gürtel herausreissen und auf eine andere Umlaufbahn zur Sonne bringen, die dann teils als Kometen von der Erde aus beobachtet und also gesehen werden können.

Wenn ich mich richtig erinner, dann sagtet ihr mir damals, dass dieser Gürtel einerseits den Erdenmenschen noch weitgehend unbekannt sei in seinem Ausmass, dass andererseits aber bald mehr entdeckt würde, was scheinbar aber bisher noch nicht der Fall war, denn ich habe darüber noch nichts gesehen, gehört oder

now, I haven't seen, heard, or read anything about this.

Furthermore, you explained that this material belt consists of the remains of the formation of the solar system and of immigrated materials from space, etc. Now, I wonder how high the percentage of comets is that appears in our solar system and that arises from this material belt beyond Pluto's orbit.

(See "Existent Life in the Universe" by Billy, Aquarius Time Publishing Company.)

Quetzal

239. It has probably escaped your attention, but this belt was in the meantime discovered and actually by a Dutch astronomer named Oort.

240. In accordance with its discovery, the discovered belt will be called the Oort Cloud in Earth's scientific circles, but that's about it, because the connections of this belt to the comets of the SOL system are still, to my knowledge, foreign and unknown to the Earth scientists.

241. But the truth is, that about 97% of the SOL system comets arise from this belt, like also the planetary bodies passing by this belt upset the trajectories of the materials through their attractive forces, so then these suddenly scramble, which removes isolated larger and smaller objects, pushing them into new orbits around the solar system, where they then appear as comets, while others fly out far from the Sun into free space in order to disappear somewhere in the vastness of the universe, often also as migrant dark planets, which will partly be captured again by bigger celestial bodies as satellites and then orbit them, far away from these new mother stars.

242. But others will rush uncontrollably as dark migrant objects through space.

Billy

Then only around 3% of all comets in the SOL system stem from outside of it and from somewhere in space.

Quetzal

243. That is correct.

Billy

At that time, you also said that the largest part of all meteorites not only whizzes through our system from the asteroid belt, but that the, by far, larger part comes from the two belts beyond Pluto.

Those space projectiles are then also in overwhelming numbers, which fell on moons and planets and into the Sun and which would still continue to crash down even further on, while only a smaller part originates from the asteroid belt.

Quetzal

244. That is correct, but you were to remain silent about that, particularly with regard to the second belt.

Billy

I know, but I remember well that you told me that I may speak about this after 1980, because then, the scientists of the Earth would have discovered these facts themselves.

This time is over, even if I have heard nothing like that about the belts.

Quetzal

245. That is also correct.

246. The sense of my words was not to criticize you but rather I just wanted to point out that we explained to you back then that you were not allowed to announce your knowings before 1980.

Billy

That's also how I comprehended it.

But tell me now: Halley's Comet and the comet Beland, for

fall war, denn ich habe darüber noch nichts gesehen, gehört oder gelesen.

Im weiteren habt ihr erklärt, dass dieser Materialgürtel aus Rückständen der Sonnensystembildung und aus zugewanderten Materialien aus dem Weltraum bestehe usw. Nun frage ich mich, wie hoch der Prozentsatz der Kometen ist, der in unserem Sonnensystem auftritt und der aus diesem Materialgürtel ausserhalb der Plutobahn entspringt.

(Siehe "Existentes Leben im Universum" von Billy, Wassermannzeit-Verlag.)

Quetzal

239. Es dürfte deiner Aufmerksamkeit wohl entgangen sein, dass dieser Gürtel inzwischen doch entdeckt wurde, und zwar von einem holländischen Astronomen der Oort genannt wird.

240. Seiner Entdeckung gemäss wird in erdenwissenschaftlichen Kreisen der entdeckte Gürtel Oortsche Wolke genannt, was aber auch alles ist, denn die Zusammenhänge dieses Gürtels mit den Kometen des SOL-Systems sind meines Wissens den Erdenwissenschaftlern noch fremd und unbekannt.

241. Die Wahrheit ist jedoch die, dass aus diesem Gürtel runde 97% der SOL-System-Kometen entspringen, wie auch an diesem Gürtel vorbeiziehende Planetenkörper durch ihre Anziehungskraft die Flugbahn der Materialien durcheinanderbringen, so diese dann plötzlich durcheinanderwirbeln und sich daraus vereinzelt grössere und kleinere Objekte herauslösen, um in eine neue Umlaufbahn um die System-Sonne gedrängt zu werden, wo sie dann als Kometen in Erscheinung treten, während andere weitab von der Sonne in den freien Raum hinausfliegen, um irgendwo in der Weite des Alls zu verschwinden, oft auch als dunkle Wanderplaneten, die teilweise auch wieder von grösseren Gestirnen als Trabanten eingefangen werden und weit abseits der neuen Muttergestirne diese dann umkreisen.

242. Andere aber durchheilen unkontrollierbar als dunkle Wanderobjekte den Weltraum.

Billy

Dann entstammen also nur runde 3% aller Kometen im SOL-System von ausserhalb und von irgendwoher im Weltraum.

Quetzal

243. Das ist von Richtigkeit.

Billy

Ihr sagtet damals auch, dass der grösste Teil aller Meteoriten nicht nur vom Asteroidengürtel her durch unser System sause, sondern dass der weitaus grössere Teil von den beiden Gürteln ausserhalb des Plutos herkomme.

Jene Weltraumgeschosse seien es dann auch in überwiegender Zahl, die auf Monde und Planeten und in die Sonne stürzten und künftighin noch weiter runterknallen würden, während nur ein geringerer Teil vom Asteroidengürtel herstamme.

Quetzal

244. Das ist von Richtigkeit, doch darüber solltest du schweigen, besonders bezüglich des zweiten Gürtels.

Billy

Ich weiss, doch sagtet ihr mir, daran erinnere ich mich genau, dass ich darüber nach 1980 sprechen dürfe, weil dann die Wissenschaftler der Erde diese Tatsachen selbst entdeckt hätten.

Diese Zeit ist um, auch wenn ich nichts dergleichen über die Gürtel gehört habe.

Quetzal

245. Auch das ist von Richtigkeit.

246. Der Sinn meiner Worte war auch nicht der, dich zu tadeln, denn ich wollte nur darauf aufmerksam machen, dass wir dir damals erklärten, dass du deine Kenntnisse nicht vor 1980 bekannt machen dürftest.

Billy

So habe ich es auch aufgefasst.

Sag mir nun aber: Der Halleysche Komet z.B. und der Komet

But tell me now, Halley's Comet and the Comet Roland, for example, those come as projectiles from deep space, right?

In any case, that's how I understood it at the time.

Quetzal

247. That is also correct.

248. They belong to the 3% of foreign-system comets.

Billy

So one could say that 97% of all comets are co-inhabitants of the SOL system?

Quetzal

249. If you want to state it in such a way, then that is correct, even though we see it differently, and I must explain that these comets stem from other systems in space.

Billy

Of course, in accordance with your statement that each star and each planet with its own satellites represent their own system, which is why you speak of, for example, Jupiter or Saturn or Uranus, etc. as other systems, but nevertheless not about our solar system.

This is known to me, but it still causes confusion with us because for us, the SOL system is called as such with all its planets and their satellites, and including the unsuccessful small suns Saturn and Jupiter.

In general, we only speak of the Sun with its planets as being a system, while we do not speak of planets and their moons as being systems.

Quetzal

250. The necessities about this were already explained at an earlier time.

Billy

Of course, I think that it was necessary to address this fact again.

Quetzal

251. I understand, you probably think of misunderstandings.

Billy

Exactly.

My questions are now answered, so now you can go on and continue speaking of those things that relate to earthly affairs in the future.

I interrupted you at the concerns about the nasty thunderstorms in 1982 as well as at the concerns of diseases and epidemics.

Quetzal

252. That is correct, and exactly about these things, I still have to give some explanations:

253. Especially from the month of July of 1982, the heaviest thunderstorms will appear which will cause major damages in Europe.

254. Switzerland will also be affected by this, as well as Germany and Austria and various other European countries.

255. The destruction of houses and other buildings, roads, fields, vineyards, crops, railroads, and vehicles, etc. will appear, whereby also floods will arise, which will be triggered by torrent-like thunderstorms.

256. In many parts of Switzerland, immense damages will be caused by the thunderstorms, particularly in the Jura region, as well as in the area of Andelfingen.

257. Unfortunately, human lives will also be lamented over, both through lightning strikes and indirect causes of the flood thunderstorms.

258. From these torrential and flood thunderstorms your center will

Roland, die kommen doch als Geschosse aus dem tiefen Weltraum, oder?

So habe ich das damals jedenfalls verstanden.

Quetzal

247. Auch das ist von Richtigkeit.

248. Sie gehören zu den 3% systemfremden Kometen.

Billy

Man könnte also sagen, dass 97% aller Kometen SOL-System-Mitbewohner sind?

Quetzal

249. Wenn du das so formulieren willst, dann ist das von Richtigkeit, obwohl wir selbst es anders sehen und ich erklären muss, dass diese Kometen von anderen Systemen im Weltraum stammen.

Billy

Natürlich, gemäss eurer Darlegung, dass ein jedes Gestirn und ein jeder Planet mit eigenen Trabanten ein eigenes System darstellt, weshalb ihr ja auch z.B. vom Jupiter oder Saturn und Uranus usw. von anderen Systemen spricht, jedoch nicht von unserem Sonnensystem.

Das ist mir bekannt, doch stiftet es bei uns immer noch Verwirrung, weil für uns nämlich das SOL-System als solches so genannt wird mit allen seinen Planeten, deren Trabanten und inklusive den misslungenen Kleinsonnen Saturn und Jupiter.

In der Regel sprechen wir nur von der Sonne mit ihren Planeten von einem System, während wir bei Planeten und deren Monden nicht von einem System sprechen.

Quetzal

250. Darüber wurde bereits zu früherem Zeitpunkt das Erforderliche erklärt.

Billy

Natürlich, ich denke, dass es notwendig war, diese Tatsache nochmals anzusprechen.

Quetzal

251. Ich verstehe, du denkst wohl an Missverständnisse.

Billy

Genau.

Meine Fragen sind aber jetzt beantwortet, so du nun weiterfahren und weitersprechen kannst von jenen Dingen, die irdische Geschehen betreffen in zukünftiger Zeit.

Ich habe dich unterbrochen bei den Belangen um die üblen Unwetter pro 1982 sowie bei den Belangen von Krankheiten und Epidemien.

Quetzal

252. Das ist von Richtigkeit, und gerade bezüglich dieser Dinge habe ich noch einige Erklärungen abzugeben:

253. Ganz besonders ab dem Monat Juli 1982 werden schwerste Unwetter in Erscheinung treten, die im europäischen Raum grosse Schäden verursachen.

254. Die Schweiz wird davon ebenso betroffen sein wie auch Deutschland und Österreich und verschiedene andere europäische Staaten.

255. Zerstörungen von Häusern und sonstigen Gebäuden, Strassen, Feldern, Rebbergen, Kulturen, Eisenbahnen und Fahrzeugen usw. werden in Erscheinung treten, wobei auch Überschwemmungen auftreten, die durch sturzflutartige Gewitterregen ausgelöst werden.

256. In vielen Teilen der Schweiz werden ungeheure Schäden durch die Unwetter angerichtet werden, so insbesondere im Juragebiet sowie im Gebiet von Andelfingen.

257. Leider werden auch Menschenleben zu beklagen sein, sowohl durch Blitzschläge oder indirekte Ursachen der Flutgewitter.

258. Von diesen Sturz- und Flutgewittern wird auch euer Center nicht verschont bleiben, weshalb ich auch den Rat erteile, nach

also not remain spared, which is also why I give the advice to secure the entire area as good as possible in view of the coming water ingresses, as well as everything else that needs to be done to avoid damage caused by these expected thunderstorms.

Billy

That is faster said than done because it will probably be like always, namely that the insight and commitment for this work only occurs when the damage has already been incurred.

Unfortunately, before that, it doesn't work out.

I also know of exposed locations where damages may occur, especially landslides, etc., but one will only be able to fix these up when it's too late or almost too late.

Quetzal

259. This is known to me.

260. It is indeed so, that until now you still must supervise and arrange everything and also that the control is still with you, as well as the mastering that it is even being worked rapidly.

261. It can be said that a true and rapid work performance can only occur in less than four group members in the center, and a reasonable work performance only truly comes about if you yourself lend a hand, but then, if you do the work entirely, a greater performance appears than what is the case with three normally working men in a joint working method.

262. You actually replace, in connection with this, three strong and labor-conscious men.

Billy

You exaggerate a little, my son; better go on now with your predictions...

Quetzal

263. As you wish:

264. On around August 15, 1982, South Italy will again be smitten by an earthquake because this part of Italy will not be coming to rest for some time.

265. But specifically, Switzerland and Germany must also endure a lot of unrest but in another area.

266. So as it concerns epidemics, especially in these two countries, there will be all kinds of unrest and suffering be spread by sexual offenders as well as through the stupid-audacious behavior and degeneracy of young girls.

267. The year 1982 will be for Switzerland and for Germany a year during which, particularly from about the middle of the year, many of the school girls and teenage girls, adventurously and without the knowledge of the parents, go away from home to travel like gypsies through the land and countries, while many others will be seduced by sexual offenders, will be raped and beaten, and will be brought to death.

268. Thus, the year 1982 will be a pretty bad time for Switzerland and Germany with respect to this, also in view of the further mass killings, whereby particularly family mass killings are to appear.

269. Elsewhere, a new and dangerous epidemic appears which is triggered by the shamelessness and sexual greed and degeneration of the Earth people, who have already lost themselves in unbridled and animalistic satisfaction of sexual lust and in their degenerated impulses.

270. Animals are, in relation to this, truly much more developed than the Earth human because animals have their mating season according to nature, while the Earth human, in this regard, suffers from an abnormal degeneration and from thoughts produced by sexual greed, and also lives and acts accordingly.

nicht verschont bleiben, weshalb ich auch den Rat erteile, nach bester Möglichkeit das gesamte Gelände hinsichtlich der kommenden Wassereinbrüche abzusichern, wie auch alles sonst Notwendige zu tun, um Schäden durch diese zu erwartenden Unwetter zu vermeiden.

Billy

Das ist schneller gesagt als getan denn vermutlich wird es so sein wie immer, dass nämlich erst dann die Einsicht und der Einsatz für diese Arbeiten in Erscheinung tritt, wenn bereits Schaden entstanden ist.

Vorher klappt es leider nicht.

Ich kenne auch die exponierten Lagen, wo Schäden auftreten können, insbesondere Hangabruiche usw., doch wird man diese erst dann in Ordnung bringen können, wenn es zu spät oder beinahe zu spät ist.

Quetzal

259. Das ist mir bekannt.

260. Tatsächlich ist es so, dass bisher noch immer du alles überwachen und anordnen musst und dass auch die Kontrolle noch immer bei dir liegt, wie auch das Meistern, dass überhaupt speditiv gearbeitet wird.

261. Von einer wahrlichen und speditiven Arbeitsleistung kann nur bei weniger als vier Gruppengliedern im Center die Rede sein, so wahrheitlich nur dann eine vernünftige Arbeitsleistung zuwege kommt, wenn du selbst Hand anlegst, wobei dann allerdings, wenn du die Arbeit gesamthaft tust, eine grössere Leistung in Erscheinung tritt, als es bei drei normal arbeitenden Männern in gemeinsamer Arbeitsweise der Fall ist.

262. Du ersetzt diesbezüglich tatsächlich drei kräftige und arbeitsbewusste Männer.

Billy

Du übertreibst ein wenig, mein Sohn, fahre nun besser fort mit deinen Voraussagen.

Quetzal

263. Wie du willst:

264. Ca. am 15. August 1982 wird Süditalien abermals von einem Erdbeben heimgesucht werden, denn dieser Teil Italiens wird für einige Zeit nicht mehr zur Ruhe kommen.

265. Doch auch die Schweiz und Deutschland werden im speziellen Fall viel Unruhe erdulden müssen, jedoch auf einem andern Gebiet.

266. Epidemienhaft nämlich wird speziell in diesen beiden Ländern durch Triebtäter allerhand Unruhe und Leid ebenso verbreitet wie auch durch das dummdreiste Verhalten und Ausarten von jungen Mädchen.

267. Das Jahr 1982 nämlich wird für die Schweiz und für Deutschland ein Jahr sein, insbesondere ab ca. Mitte des Jahres, während dem viele Schulmädchen und halbwüchsige Mädchen abenteuerlustig und ohne Wissen der Eltern sich von daheim entfernen, um wie Zigeuner durch Land und Länder zu reisen, während viele andere von Triebtätern verführt, vergewaltigt und zu Tode gebracht werden.

268. So wird diesbezüglich das Jahr 1982 für die Schweiz und für Deutschland eine recht böse Zeit, wie auch hinsichtlich neuerlicher Massenmorde, wobei insbesondere Familienmassenmorde in Erscheinung treten werden.

269. Anderweitig tritt auch eine neue und gefährliche Epidemie in Erscheinung, die ausgelöst wird durch die Schamlosigkeit und sexuelle Gier und Ausartung der Erdenmenschen, die sich bereits verloren haben in ungezügelter und animalischer Befriedigung der sexuellen Lüste und deren ausgearteten Triebe.

270. Tiere sind diesbezüglich wahrheitlich entschieden höher entwickelt als der Erdenmensch, denn Tiere haben naturmässig ihre Paarungszeit, während der Erdenmensch in dieser Hinsicht ausgeartet in massgebender Form an anormaler und durch Gedanken erzeugter Sexualgier leidet und auch demgemäss lebt und handelt.

271. This will, however, have its consequences because such violations against the laws of nature always bring bad consequences.

272. And so, it will be that a new epidemic sexually transmitted disease, which is already rife in the U.S., will be brought into Europe and be spread.

273. This is a very malignant form of immunodeficiency that can't be fought against for the time being and, thus, will be incurable and will demand many human lives over decades.

Billy

The prospects are so nice for the people of this world.

You have also told me back then, during my great voyage, about a serious illness that should be revealed in connection with space flight.

You then said something about the fact that the people of the Earth would very soon, through their space flight experiments, find out that they could not pursue this primitive kind of space flight that is pursued by them without taking severe damage.

If I remember correctly, you then told me that through this primitive earthly kind of space flight, the danger of an incurable illness exists for the would-be astronauts and that all those who had flown in space capsules above the Earth's ozone layer were already infected.

You explained back then that something will happen with the brains of these people.

Quetzal

274. That is correct because at that time, we explained to you the dangers of space flight because the conquering of interstellar space isn't as simple, as the Earth people imagines it.

275. The free space hides many dangers in itself, which the Earth person is still in no way aware of.

276. In particular, the very dangerous kind of space-conquering, as is pursued by the Earth people, releases damage to the health in the person.

277. First and foremost, the Earth people have no knowledge about the hazardous, body-damaging, as well as organ-damaging radiations, which prevail in all of space and pass through it.

278. On the other hand, the realization also escapes them that the human body cannot cope with weightlessness on a permanent basis, which is why it already begins to take on physical and organic damage after seventy hours of a weightless state.

279. If the Earth person, as well as any other race to be classified as space mastering, wants to pursue space flight, then the spacecraft equipment must be adapted to the given conditions in all respects, as well as the space suits for the life forms themselves.

280. Space flight equipment and space suits must be safeguarded and made resistant by a special insulation shielding layer with regard to the various body-damaging and organ-damaging space radiations and space vibrations.

281. This is the most important factor for the preservation of life in space for the human, and so it is also the most important factor for the conservation of organic and physical health of the people who move through space with space-competent missiles or in protective suits.

282. The second and equally important factor in this regard is based on gravity and is to be observed with equally great importance as with the shielding against the space radiations and space vibrations.

283. If these factors are not taken into account, and thus, the spacecraft and protective suits of the people are not prepared

271. Das wird jedoch seine Folgen zeitigen, denn solche Verstöße wider die Naturgesetze bringen stets böse Folgen.

272. So wird es sein, dass eine neue epidemieartige Geschlechtskrankheit, die bereits jetzt in den USA grassiert, nach Europa eingeschleppt und verbreitet wird.

273. Es ist dies eine sehr bösartige Form der Immunschwäche, die vorderhand nicht bekämpft werden kann und die deshalb unheilbar sein und viele Menschenleben fordern wird, und zwar über Jahrzehnte hinweg.

Billy

Das sind ja schöne Aussichten für die Menschen dieser Welt.

Aber sag mal, ihr habt mir während meiner grossen Reise damals ebenfalls von einer schweren Krankheit erzählt, die sich bezüglich der Raumfahrt ergeben soll.

Ihr sagtet damals etwas davon, dass die Menschen der Erde sehr bald durch ihre Raumfahrtexperimente feststellen würden, dass sie diese von ihnen betriebene primitive Art von Raumfahrt nicht ohne schwere Schäden betreiben könnten.

Wenn ich mich richtig erinnere, sagtet ihr mir damals, dass durch diese irdische primitive Art der Raumfahrt für die Mächtegerastronauten die Gefahr einer unheilbaren Krankheit bestehe und dass von dieser alle jene bereits befallen worden seien, die mit Raumkapseln über die irdische Ozonschicht hinausgeflogen seien.

Ihr erklärtet damals, dass irgend etwas mit dem Gehirn dieser Menschen geschehen werde.

Quetzal

274. Das ist von Richtigkeit, denn wir erklärten dir damals die Gefahren der Raumfahrt, weil das Bezwingen des interstellaren Raumes nicht so einfach ist, wie sich die Erdenmenschen das vorstellen.

275. Der freie Allraum birgt sehr viele Gefahren in sich, deren sich der Erdenmensch noch in keiner Weise bewusst ist.

276. Insbesondere löst die sehr gefährliche Art jener Raumbezwingung, wie sie von den Erdenmenschen betrieben wird, am Menschen gesundheitliche Schäden aus.

277. In erster Linie verfügen die Erdenmenschen über keinerlei Kenntnisse im Bezüge auf die gefährlichen und körperschädigenden sowie organschädigenden Strahlungen, die im Allraum herrschen und diesen durchziehen.

278. Andererseits gehen ihnen auch die Erkenntnisse dessen ab, dass auch die Schwerelosigkeit vom menschlichen Körper nicht auf Dauer verkraftet werden kann, weshalb er nach siebzig Stunden schwerelosen Zustandes bereits körperlichen und organischen Schaden zu nehmen beginnt.

279. Will der Erdenmensch, wie auch jegliche andere allraumbeherrschende Rasse darin einzustufen ist Raumfahrt im Weltraum betreiben, dann müssen die Raumfluggeräte in jeder Hinsicht ebenso den gegebenen Verhältnissen angeglichen sein wie auch die Raumanzüge für die Lebensformen selbst.

280. Raumfluggeräte und Raumanzüge müssen durch eine spezielle Isolations-Abschirmungsschicht hinsichtlich der verschiedensten körper- und organschädigenden Weltraumstrahlungen und Weltraumschwingungen abgesichert und resistent gemacht sein.

281. Dies ist der allerwichtigste Faktor zur Erhaltung des Lebens im Weltraum für den Menschen, so aber ist es auch der allerwichtigste Faktor zur Erhaltung der körperlichen und organischen Gesundheit des Menschen, der sich im Weltraum mit raumfahrttüchtigen Flugkörpern oder in Schutzanzügen bewegt.

282. Der zweite und ebenso wichtige Faktor in dieser Hinsicht geht von der Schwerkraft aus und ist mit ebenso grosser Wichtigkeit zu beachten wie die Abschirmung vor den Weltraumstrahlungen und Weltraumschwingungen.

283. Werden diese Faktoren nicht berücksichtigt und daher die Fluggeräte und Schutzanzüge der Menschen nicht dementsprechend angefertigt, dass durch spezielle Isolations-

accordingly in a way that the missiles and protective suits are made resistant against the outside influences of the radiations and vibrations by special insulation shields and that the spacecraft and protective suits are equipped with their own gravitational fields, then the body and all organs and bones of the space traveling people will take damage to the health.

284. Radiations, vibrations and the sorts, unprotected flying objects and also such overalls, as well as the weightlessness of interstellar space lead, in the very first place, to health damages in the brain and in the bones of humans and many other life forms.

285. These, together with many other forms of injury to health, which spread to the whole body and to all organs.

286. Thus, if the human life form is not protected in space by special shields and by artificial gravitational fields against the space radiations and space vibrations and against the weightlessness, then he will suffer health damage, which, in a stark case, usually leads to death.

287. The first severe reaction of the brain injury that I mentioned, for example, leads to barely detectable brain swelling in very minor cases, which will, after some time, lead to thought and action uncertainty and then inevitably result in reaction loss, such as, for example, the sudden loss of control of a vehicle or aircraft or the appearance of completely faulty actions against all reason.

288. These kinds of minor cases already occur with those people who, even on the Earth, linger in containers where weightlessness is produced, but on the other hand, they also appear in all those Earth people who leave the Earth for only a very short duration and get out above the earthly ozone layer.

289. Truly, all of that may only be done then, when the necessary precautions are sufficient enough; otherwise, the health damages are inevitable.

290. However, if a human or any other life form lingers for a very long time, such as many months or years, unprotected in weightlessness in space, then the initially developing brain swelling of an inflamed form will suddenly develop in reverse sequence, by which brain atrophy then develops, as with weak-thinking and elderly people.

291. Even the brain substance itself suffers a loss; thus, the entire brain mass passes through this phenomenon of a pathological nature.

292. This symptom of illness, and it evidently deals with such, is caused on the one hand by the uninhibited influence of space vibrations and space radiations of various kinds, as well as by weightlessness.

293. The illness originating from these factors inflames the brain substances and the brain itself, after which a new illness factor rapidly arises, which expresses itself as a decrease of brain activity, through a kind of palsy of cerebral substance, which then leads to the general shrinkage of total brain mass, which can no longer be stopped by human and medical and other similar means.

294. If the person lingers long enough unprotected and weightlessly in space, then the brain contraction ultimately leads to the point where the person loses the absolute control over himself, his thinking, and actions and life.

295. The ultimate end, then, is insanity and death.

Billy

Exactly; that is what you explained to me back then, but how long will it still take before the people of the Earth recognize the first

uementsprechend angereizt, dass durch spezielle Isolations-Abschirmungen die Flugkörper und Schutzanzüge resistant gemacht werden gegen die Ausseneinflüsse der Strahlungen und Schwingungen und dass die Fluggeräte und Schutzanzüge mit eigenen Schwerkräftfeldern ausgerüstet sind, dann nehmen der Körper und die gesamten Organe sowie die Knochen der raumfahrenden Menschen gesundheitlichen Schaden.

284. Strahlungen, Schwingungen und ähnliches, ungeschützte Flugkörper und ebensolche Schutzanzüge sowie die Schwerelosigkeit des interstellaren Raumes führen beim Menschen und vielen anderen Lebensformen in allererster Linie zu gesundheitlichen Schäden knochenmässiger und gehirnganischer Partien.

285. Das nebst vielen anderen gesundheitlichen Schädigungsformen, die auf den ganzen Körper und auf alle Organe übergreifen.

286. Wird die Lebensform Mensch also nicht durch spezielle Abschirmungen und durch künstliche Schwerkräftfelder im Weltraum gegen die Raumstrahlung und Raumschwingung und gegen die Schwerelosigkeit geschützt, dann verfällt sie gesundheitlichen Schäden, die im krassen Fall in der Regel zum Tode führen.

287. Die erste von mir angesprochene schwere Reaktion der Gehirnschädigung z.B. führt in ganz leichten Fällen zu kaum feststellbaren Gehirnschwellungen, die nach geraumer Zeit zur Gedanken- und Handlungsunsicherheit und dann zwangsläufig zu Reaktionsausfall führen, wodurch z.B. ein plötzliches Nichtmehrbeherrschen eines Fahrzeuges oder eines Fluggerätes oder völlige Fehlhandlungen wider alle Vernunft in Erscheinung treten.

288. Diese Art leichter Fälle tritt bereits bei jenen Menschen in Erscheinung, die auf der Erde selbst in Behältern verweilen, in denen eine Schwerelosigkeit erzeugt wird, andererseits aber treten sie auch in Erscheinung bei allen jenen Erdenmenschen, die nicht für nur sehr kurze Dauer die Erde verlassen und über die irdische Ozonschicht hinausgelangen.

289. Das darf alles wahrlich nur dann getan werden, wenn die erforderlichen Schutzmassnahmen ausreichend genug sind, ansonsten die gesundheitlichen Schäden unabwendbar sind.

290. Verweilt der Mensch oder eine andere Lebensform nun aber für sehr lange Zeit, also viele Monate oder Jahre ungeschützt in Schwerelosigkeit im Weltraum, dann entwickelt sich die anfänglich entstehende Gehirnschwellung entzündeter Form plötzlich in umgekehrter Folge, wodurch dann also ein Gehirnschwund entsteht, wie bei gedankenschwachen und alten Menschen.

291. Auch die Gehirnschubstanz selbst verfällt einem Schwund, so also die gesamte Gehirnschubstanz dieser Erscheinung krankhafter Natur anheimfällt.

292. Diese Krankheitserscheinung, und um eine solche handelt es sich erwiesenermassen, entsteht einerseits durch den ungehemmten Einfluss der Weltraumschwingungen und Weltraumstrahlungen verschiedenster Art, so aber auch durch die Schwerelosigkeit.

293. Die durch diese Faktoren entstehende Krankheit entzündet die Gehirnschubstanz und das Gehirngan selbst, wonach dann kurzfristig ein neuer Krankheitsfaktor entsteht, der sich als Verminderung der Gehirntätigkeit zum Ausdruck bringt, durch eine Art Gehirnschubstanzlähmung, was dann zum allgemeinen Schwund der Gesamtschubstanz führt und nicht mehr aufgehalten werden kann mit menschlichen und medizinischen und ähnlichen Mitteln.

294. Verweilt der Mensch lange genug ungeschützt und schwerelos im Weltraum, dann führt die Gehirnschubstanzlähmung letztendlich zu dem Punkt, an dem der Mensch die absolute Kontrolle über sich selbst, sein Denken und Handeln und Leben verliert.

295. Das endgültige Ende ist dann der Wahnsinn und der Tod.

Billy

Genau, das habt ihr mir damals erklärt, doch wie lange wird es noch dauern, ehe die Menschen der Erde die ersten Fakten dieser

facts of these matters?

Quetzal

296. It will be the time around the middle of 1982.

297. But in truth, only a few facts will be fathomed initially, while the final or, at least, the further scope of the effective space threats will be recognised only much later, after the initial space flights have already claimed the lives of Earth people.

Billy

A question regarding this – but no, I better leave it.

Quetzal

298. Then I will give further explanations regarding the events to be anticipated on Earth.

299. I explained to you that Israel will pursue a very sinister game of a political character, with regard to the Palestinians as well as with respect to the ambitions for territorial rule.

300. So after the Israeli expulsion of the Palestinians from Beirut the next step will be that for the first time, Israel will officially stand against the demands and ordinances of those that have, until then, given all the determinant assistance to this country, so that Israel, under the leadership of Begin, could even carry out its criminal and murderous actions to the time of the Palestinian expulsion from Beirut.

301. Thus, after the expulsion of Palestinians, Israel will set themselves against the Americans in an open form, because by then, the Begin's leadership will recognize that they will have in the meantime already safeguarded their murderous political power on Earth so far that this step can be dared.

302. When this event occurs, it will concern the demands of the American President Reagan towards Israel, at which Israel will gloatingly turn a deaf ear because its murderous political power will have actually reached a point which allows it to justify these action before those who are blind and ignorant.

303. But America and the rest of the world will nevertheless continue to stand by Israel, still not recognizing what evil game of murderous plans for territorial reign Israel actually conceives.

Billy

And in Iran - how do things go on over there, at this point in time?

Abomination is going on over there, which scoffs at each humaneness and at every Menschsein^[5].

As I reckoned years ago, not only that pregnant women and children are executed there, but also raping of women will take place before these are shot.

Quetzal

304. That, too, will become known in about the month of July of 1982 or else during the month of August of 1982.

305. Thereby, it will certainly be concealed for the time being, that these women and girls will not only be raped and then murdered, but that they must suffer agonizing torture before, during, and after the rapes, whereby also their marks of femininity will be slit or chopped up and cut off with knives.

- Translator's Note: the following lines through line #317 are very graphic and further describe the subject that has just been introduced. If the reader decides to read these lines, he or she should know that a proper warning has been given. If the reader does not wish to read more details about this, then he or she should resume reading at Meier's comment after line #317.

Billy

Cruel pigs - they even maltreat the breasts and genitals of these moribunds with knives.

Damn pigs.

Quetzal

306. This special kind of torture, as the Iranian Revolution Guards

Tatsachen erkennen werden?

Quetzal

296. Es wird die Zeit um die Mitte des Jahres 1982 sein.

297. Wahrheitlich werden jedoch vorerst nur einige wenige Tatsachen ergründet werden, während die endgültigen oder wenigstens weiteren Tragweiten der effektiven Weltraumgefahren erst viel später erkannt werden, nachdem die angehende Weltraumfahrt bereits Erdenmenschenleben gefordert haben wird.

Billy

Dazu mal eine Frage – aber nein, ich lasse sie besser.

Quetzal

298. Dann will ich weitere Erklärungen abgeben bezüglich der zu erwartenden Ereignisse auf der Erde.

299. Ich erklärte dir, dass Israel ein sehr böses Spiel politischen Charakters betreiben wird, im Sinne der Palästinenserbelange ebenso wie auch hinsichtlich der Landherrschaftsambitionen.

300. So wird nach dem israelischen Austreiben der Palästinenser in Beirut der nächste Schritt der sein, dass sich Israel erstmals offiziell gegen Forderungen und Anordnungen jener stellt, die diesem Staat bis dahin alle massgebende Hilfe geleistet haben, damit Israel, unter der Führung Begins, sein verbrecherisches und mörderisches Tun in aller Welt überhaupt bis zum Zeitpunkt der Palästinenseraustreibung aus Beirut durchführen kann.

301. Also wird sich Israel nach der Palästinenseraustreibung gegen die Amerikaner stellen in offener Form, weil bis dahin die Beginsche Führung erkannt haben wird, dass sie inzwischen ihre mörderische politische Macht auf der Erde bereits so weit gesichert haben wird, dass dieser Schritt gewagt werden kann.

302. Wenn dieses Ereignis eintritt, wird es sich um Forderungen des amerikanischen Präsidenten Reagan an Israel handeln, die durch Israel aber hämisch in den Wind geschlagen werden, weil seine mörderischpolitische Macht tatsächlich einen Punkt erreicht haben wird, der sein diesbezügliches Handeln vor den blinden Unwissenden rechtfertigen lässt.

303. Amerika und die übrige Welt werden aber trotzdem weiterhin Israel Beistand leisten, noch immer nicht erkennend, welches böse Spiel mörderischer Landherrschaftspläne Israel tatsächlich hegt.

Billy

Und im Iran – wie geht da die Sache zu diesem Zeitpunkt weiter?

Dort gehen ja Greuel vor sich, die jeder Menschlichkeit und jedem Menschsein spotten.

Wie ich mir vor Jahren errechnet habe, sollen nicht nur schwangere Frauen und Kinder hingerichtet werden, sondern auch Vergewaltigungen an Frauen stattfinden, ehe diese erschossen werden.

Quetzal

304. Auch das wird etwa im Monat Juli 1982 bekannt werden, oder aber im Monat August 1982.

305. Verschwiegen wird dabei allerdings vorerst, dass diese Frauen und Mädchen nicht nur vergewaltigt und dann ermordet werden, sondern dass sie vor, während und nach den Vergewaltigungen qualvolle Foltern erleiden müssen, wobei ihnen auch ihre Zeichen der Weiblichkeit mit Messern aufgeschlitzt oder zerhackt und weggeschnitten werden.

Billy

Grausame Schweine – mit Messern traktieren sie diesen Todgeweihten noch die Brüste und Genitalien.

Schweine, verdammte.

Quetzal

306. Diese Art Spezialfolter, wie die iranischen Revolutionsgardisten und Khomeinischeren sie nennen, und die

and the Khomeini henchmen call it, and which is legalized in such a way that the moribund women and girls, who are even of children's ages, are being massacred alive, will not only take place in the year 1982 alone, for already at present, they use this along with many other tortures.

307. But we have already spoken of this at length, at least in terms of the executions of women and girls in pregnant states, etc.

308. But the world should truthfully know what kind of horror is actually going on in Iran.

309. Among thousands of events relating to this, I can report examples that I observed myself over my monitors and that boosted within me the naked horror.

310. I saw a girl of less than 11 years of age put to death in a dim dwelling in the most horrific manner.

311. Already physically developed as a woman, the child was outstretched by hands and feet and tied to a hard couch, after which nine men then assaulted her, raping her in the most brutal way.

312. While the last of these criminal and inhuman creatures assaulted the girl, another suddenly pulled out a knife and minced the child's young breasts, while the rapist cried out voluptuously and lustfully bathed in the squirting blood.

313. However, that was only the prelude to an even more terrible end because now, the rest of the brutish creatures dropped onto the child, while another knife penetrated into the vagina of the child and jerked, slitting highly to the belly, so that the intestines poured out.

314. Another cut the child's ears off, and another worked off his murder and blood intoxication rage with a knife to the thighs of the girl.

315. The hell of a truly ghastly blood intoxication took place, before ultimately, one of the brutish men put his pistol to the temple of the child and carried out the final execution.

316. From this you can see that in Iran, under the dirty cover of religion, things truly take place from which the rest of the ignorant world could learn the horror.

317. But still for a long time, Earth humanity will have no knowledge of these horrific operations, and when it should some day be the case, nevertheless, the Earth people, on the one hand, are so far removed from the places of these events, and on the other hand, it doesn't concern them, while their senses are already so jaded against murder, rape, death, cruelty, and bestial killings of human beings that they simply cannot be deeply affected by these facts and events but simply superficially take note of them, not worrying about it further, and they indulge cheerfully in the joys and glories and in the blinking of an eye of their daily lives because they think: what the heck, it doesn't concern them - and the dead suffer no more pain.

Billy

Damn it once more, because the living persons who are brought to death, they lived before that, and before their death they had to suffer these inhuman atrocities.

Quetzal

318. That is correct.

Billy

I think that, in this regard, it doesn't change anything, that those who have been killed and will still be killed in Iran, that these have lifted up this mass killer Khomeini into the sky and have regarded him as a god and savior.

Quetzal

319. That is correct because it does not alter the fact that these

revolutionsgarantien und Khomeinyschergen sie nennen, und die derart legalisiert wird, dass die todgeweihten Frauen und Mädchen, die sogar Kindesalter haben, lebendigen Leibes massakriert werden, wird nicht erst im Jahre 1982 erfolgen, denn bereits schon zur heutigen Zeit findet sie Anwendung nebst vielen anderen Folterungen.

307. Davon aber haben wir bereits ausführlich gesprochen, wenigstens hinsichtlich der Hinrichtungen von Frauen und Mädchen in schwangerem Zustande usw.

308. Wahrhaftig sollte die Welt aber wissen, welche Art Grauen im Iran tatsächlich vor sich geht.

309. Als Beispiele unter Tausenden kann ich diesbezüglich von Geschehen berichten, die ich selbst über meine Monitore beobachtet habe und die in mir das nackte Grauen hochtrieben.

310. In einer schummerigen Behausung sah ich, wie ein Mädchen von weniger denn 11 Altersjahren auf grausamste Weise zu Tode gebracht wurde.

311. Körperlich schon fraulich entwickelt wurde das Kind an Händen und Füßen ausgestreckt an eine harte Liege gebunden, wonach sich dann 9 Männer auf brutalste Weise vergewaltigend an ihm vergingen.

312. Während sich noch der letzte der verbrecherischen und entmenschten Kreaturen am Mädchen verging, zückte plötzlich ein anderer ein Messer und zerhackte dem Kinde seine jungen Brüste, während der Vergewaltiger wollüstig aufschrie und im herumspritzenden Blute lüstern badete.

313. Das jedoch war nur der Auftakt zum noch schrecklicheren Ende, denn nun fielen die restlichen viehischen Kreaturen über das Kind her, wobei ein weiteres Messer in die Scheide des Kindes eindrang und diese aufschlitzend hoch zum Bauche zückte, so dass die Gedärme herausquollen.

314. Ein anderer schnitt dem Kinde die Ohren weg, und ein weiterer tobte seine Mord- und Blutrausch mit einem Messer an den Oberschenkeln des Mädchens aus.

315. Die Hölle eines wahrhaftig grauenvollen Blutrausches spielte sich ab, ehe letztendlich einer der viehischen Männer seine Pistole an die Schläfe des Kindes setzte und die endgültige Hinrichtung vollzog.

316. Daraus ersiehst du, dass im Iran wahrhaftig unter dem schmutzigen Decknamen der Religion Dinge vor sich gehen, durch die die restliche und unwissende Welt das Grauen lernen könnte.

317. Doch noch lange wird die Erdenmenschheit von diesen grauenvollen Vorgängen keine Kenntnis erhalten, und wenn das dann dereinst doch der Fall sein wird, dann sind die Erdenmenschen vom Orte dieser Geschehen ja einerseits weit entfernt, und andererseits betrifft es ja nicht sie selbst, während auch ihre Sinne bereits dermassen abgestumpft sind gegen Mord, Vergewaltigung, Tod, Grausamkeiten und bestialisches Töten von Menschen, dass sie durch diese Tatsachen und Geschehnisse einfach nicht tiefer berührt werden, sondern einfach oberflächlich davon Kenntnis nehmen, sich nicht weiter darum kümmern und fröhlich weiter ihrem täglichen Leben in Freuden und Herrlichkeit und Saus und Braus fröhnen, denn was soll's, so denken sie, es betrifft ja nicht sie selbst - und die Toten leiden ja keine Schmerzen mehr.

Billy

Aber die Lebenden, verdammt nochmal, denn die, die zu Tode kommen, die leben zuvor, und vor ihrem Tode müssen sie diese unmenschlichen Grausamkeiten erleiden.

Quetzal

318. Das ist von Richtigkeit.

Billy

Ich finde, dass es diesbezüglich auch nichts ändert, dass die, die umgebracht worden sind und noch umgebracht werden im Iran, dass diese vorher diesen Massenkiller Khomeini in den Himmel hinaufgejubelt und ihn als Gott und Erlöser betrachtet haben.

Quetzal

319. Das ist von Richtigkeit, denn es ändert nichts daran, dass

murders, rapes, cruelties and inhumanities should have never been allowed to be committed.

Billy

And those who do it anyway, they are a thousand times worse than ordinary murderers.

For such creatures, there isn't even a designation in any language.

Not even for those murderous henchmen, who simply execute death sentences through judges.

These killers on command are also very much worse than any killer who is executed by them.

Quetzal

320. You speak a very true word.

Billy

I wish I could change all this madness; there ought to be a possibility.

Quetzal

321. Unfortunately there isn't one; at least not in the sense that a sudden end could be set for these murders and other inhuman atrocities.

322. There would only be one solution in the long run, and in fact through a transnational party, therefore an international peace combat force and a union with enough members in every country of the Earth, which would have ascendance over every other party.

323. But this peace combat troop and party, I use this designation for better understanding, should be apolitical in every form and relation and be uniformly aimed, through spiritual leadership and peace combat, to steer the population of each country into the life-correct courses and into the necessary knowledge.

324. Truthfully, such a peace combat troop and party would have to be a uniformly aligned "Free Peace Combat Community," whereby the framework of the UN and NATO in this amended sense would be exactly right.

325. But it cannot be avoided that these organizations and the community would have a top spirit leadership with subleaderships well-informed in the spiritual teaching, after which everything could be truly steered in a creationally-given form through these leading forces.

326. Thus, no political machinations must arise in the sense as these are usual on Earth and which lead to wars, murders and manslaughter and revolutions.

327. Also, terrorism and anarchy, crime, riots, and demonstrations, etc. would have to be prevented by this, in that all Earth people would have to be treated uniformly and be incorporated into a uniform order and giving of rights.

Billy

That is easily said because again and again, crazy extremists of a terroristic character emerge in the smallest groups, who organize kidnappings, who storm and occupy embassies, schools, and government buildings, murdering people in order to cash in millions of amounts of extorted funds, so that they can make for themselves a happy and comfortable life.

And the responsible of the countries even help this riff-raff in that they, on the one hand, yield to the blackmailing, and on the other hand, even carry out similar actions, whereby it is still given to them that they have and exercise the damned power to provoke wars, whereby, in this regard, they can even engage the damned religions in this, in particular – the Christian churches, who themselves really do not want to have peace, but by all means seek and advocate that the countries of the Earth produce war armies and war material, accumulate and stockpile these, in order to be able to wage war, always under the guise of the strange and crazy

diese Morde, Vergewaltigungen, Grausamkeiten und Unmenschlichkeiten niemals begangen werden dürften.

Billy

Und die, die es trotzdem tun, die sind tausendmal schlimmer als gewöhnliche Mörder.

Für solche Kreaturen gibt es nicht einmal mehr eine Bezeichnung in irgendeiner Sprache.

Genausowenig auch nicht für jene Mordschergen, die einfach durch Richter gefällte Todesurteile vollstrecken.

Auch diese Befehlsskiller sind sehr viel schlimmer als jeder Killer, der durch sie hingerichtet wird.

Quetzal

320. Du sprichst ein sehr wahres Wort.

Billy

Ich wollte, ich könnte diesen ganzen Wahnsinn ändern, es müsste doch eine Möglichkeit geben.

Quetzal

321. Die gibt es leider nicht, wenigstens nicht im Sinne dessen, dass diesem Morden und den sonstigen unmenschlichen Grausamkeiten ein jähes Ende gesetzt werden könnte.

322. Es gäbe nur eine Lösung auf lange Zeit, und zwar durch eine übernationale Partei, so also eine internationale Friedenskampftruppe und eine Vereinigung mit genügend Mitgliedern in einem jeden Staat der Erde, die eine Domination über jegliche andere Partei sein würden.

323. Diese Friedenskampftruppe und Partei jedoch, ich gebrauche diese Bezeichnung zum besseren Verständnis, müssten in jeder Form und Beziehung unpolitisch und einheitlich darauf ausgerichtet sein, durch Geistesführung und Friedenskampf die Bevölkerung eines jedes Staates in die lebensrichtigen Bahnen und in das erforderliche Wissen zu lenken.

324. Wahrheitlich müssten eine solche Friedenskampftruppe und Partei eine einheitlich ausgerichtete "Freie Friedenskampfgemeinschaft" sein, wobei der Rahmen der UNO und NATO in diesem abgeänderten Sinn genau der richtige wäre.

325. Nicht umhin würden diese Organisationen und die Gemeinschaft aber kommen, eine oberste Geistführung mit geisteslehrekundigen Unterführungen zu haben, wonach durch diese Führungskräfte dann alles wahrheitlich in schöpferischer Form gelenkt würde.

326. Es dürften also keine politischen Machenschaften in dem Sinne auftreten, wie diese auf der Erde üblich sind und die zu Krieg, Mord und Totschlag und Revolutionen führen.

327. Es müssten dadurch auch Terrorismus und Anarchismus, Kriminalität, Aufstände und Demonstrationen usw. verhindert werden, indem alle Erdenmenschen einheitlich behandelt und einer einheitlichen Ordnung und Rechtgebung eingeordnet werden müssten.

Billy

Das ist leicht gesagt, denn immer wieder treten in kleinsten Gruppen verrückte Extremisten terroristischen Charakters auf, die Entführungen veranstalten, Botschaften und Schulen und Staatsgebäude stürmen und besetzen, Menschen ermorden, um dafür dann noch Millionenbeträge an erpressten Geldern zu kassieren, so sie sich dann damit ein freudiges und angenehmes Leben machen können.

Und die Staatsverantwortlichen helfen diesem Gesindel noch dabei, indem sie einerseits auf die Erpressungen eingehen, andererseits aber auch selbst gleichartige Aktionen durchführen, wobei ihnen aber auch noch gegeben ist, dass sie die verdammte Macht haben und ausüben, um Kriege vom Zaun zu brechen, wobei sie diesbezüglich noch die verdammten Religionen, insbesondere die christlichen Kirchen in Anspruch nehmen können, die selbst wahrlich keinen Frieden haben wollen, sondern mit allen Mitteln darauf aus sind und verfechten, dass die Staaten der Erde Kriegsarmeen und Kriegsmaterial herstellen, anhäufen und horten, um Kriege führen zu können, stets unter dem Deckmantel des

shouting that, indeed, peace according to God's order, and additionally, love must prevail on Earth.

If one then addresses these idiots and power twerps on this fact, then they say as a response that each country needs an army with adequate weapons in order to be able to ward off an invading enemy.

This is a matchless idiocy, for if all countries uniformly have peaceful intentions and act accordingly, then no country needs armies and weapons of war.

Then, a regular safety army with appropriate weapons would be sufficient, in order to be prepared for contingencies, such as if inhumane life forms from outer space should undertake attempts toward world domination, etc.

Nevertheless, I must say that your idea of a world-wide "Free Peace Combat Community" within the framework mentioned would be very good, and, indeed, should be pursued, but which alone would not suffice in today's world.

All the crazy warmongers and terrorists, anarchists and protesters, etc. could not be restrained with words and spirit teachings for the time being and be brought to reason.

It would require, in this case, a special armed army that would have to comprise millions of men and which would intervene immediately in every single country and create peace and order where any rebellions, terrorist acts, and wars, etc. begin to threaten or erupt.

This army would also have to be responsible that all male and female participants of such acts hostile to peace would be immediately and mercilessly separated for life, within the scope of how it has been handled for thousands of years by you, that those who are guilty are moved to specially guarded and lonely islands, etc., men and women being separated, from where they could never return back to society.

Quetzal

328. That is correct.

329. I also would have given you this explanation in reference to the peace combat troop.

330. In your speech, you also spoke of terrorism, and precisely on this topic, I would like to make you a prediction, which refers to your home country, Switzerland.

331. In Berne, so my calculations showed, in the year 1982, the Polish Embassy will be taken by terrorists, whereby a smaller number of hostages will fall into their hands.

332. This event will occur around September 6th of 1982, although, this terroristic game will cause no harm to human lives, and already on September 9th, in the course of the 10th to the 11th hour of the morning, it will find its end.

333. Through a smaller detonation of an explosive by the police forces of a Bernese special command, which is carried out under the name "Star," the police forces gain entrance into the embassy and, first of all, the four extremists, the terrorists, will be taken into custody, after which then, in the second place, also the hostages will be released.

334. Because these events concern an incident in the capital of your home country, I made an effort, using a time bypass, to monitor closely the upcoming events, whereby I have made a very deplorable observation, which refers to the acting and thinking of the responsible and enforcing personnel.

335. The Swiss federal councilman, Kurt Furgler, will establish a crisis committee, over which he himself will preside.

336. Now on the one hand I determined that this responsible person is severely religiously entangled, and on the other hand, all of his actions paradoxically come from great insecurity, while another factor relating to this is that he is driven by an unusually

um Krieg tunen zu können, stets unter dem Deckmantel des eigenartigen und irren Geschreis, dass wohl Frieden nach eines Gottes Ordnung und zusätzlich Liebe herrschen müsse auf Erden.

Redet man diese Idioten und Machtheinis dann auf diese Tatsache an, dann sprechen sie als Antwort davon, dass jedes Land eine Armee mit geeigneten Waffen benötige, um sich eines eindringenden Feindes erwehren zu können.

Eine Idiotie sondergleichen, denn wenn alle Staaten einheitlich friedliche Absichten haben und danach handeln, dann benötigt kein Land Kriegersarmeen und Kriegswaffen.

Es genügt dann nämlich eine reguläre Sicherheitsarmee mit entsprechenden Waffen, um für Eventualfälle gerüstet zu sein, so z.B. dann, wenn unhumane Lebensformen aus dem Weltenraum Eroberungsversuche unternehmen sollten usw.

Trotzdem muss ich sagen, dass deine Idee von einer weltweiten "Freien Friedenskampfgemeinschaft" im genannten Rahmen sehr gut wäre und ja auch angestrebt werden sollte, was aber allein in der heutigen Welt jedoch nicht genügen würde.

All die verrückten Kriegshetzter und Terroristen, Anarchisten und Demonstranten usw. könnten vorderhand nicht mit Worten und Geisteslehre gebändigt und zur Vernunft gebracht werden.

Es würde diesbezüglich eine bewaffnete Spezialarmee erfordern, die Millionen von Mann umfassen müsste und die in einem jeden einzelnen Land sofort eingreifen und Ruhe und Ordnung zu schaffen hätte, wo irgendwelche Aufstände, Terroristenakte und Kriege usw. zu drohen beginnen oder ausbrechen.

Auch müsste diese Armee dann dafür zuständig sein, dass sämtliche Teilnehmer und Teilnehmerinnen solcher friedensfeindlicher Akte sofort und erbarmungslos auf Lebenszeit ausgesondert würden, im Rahmen dessen, wie ihr dies seit Jahrtausenden handhabt, dass die Fehlbaren auf spezielle bewachte und einsame Inseln usw. verbracht werden, Männlein und Weiblein getrennt, von wo sie niemals wieder in die Gesellschaft zurückkehren könnten.

Quetzal

328. Das ist von Richtigkeit.

329. Diese Erklärung hätte ich dir zusätzlich noch gegeben mit dem Hinweis auf die Friedenskampftruppe.

330. Du hast in deinen Ausführungen aber auch von Terrorismus gesprochen, und gerade zu diesem Thema möchte ich dir eine Voraussage machen, die sich auf dein Heimatland, die Schweiz, bezieht.

331. In Bern nämlich, so ergaben meine Berechnungen, wird im Jahre 1982 die polnische Botschaft von Terroristen eingenommen werden, wobei eine kleinere Anzahl Geiseln in deren Hände fallen.

332. Dieses Geschehen wird sich etwa am 6. September 1982 ereignen, wobei dieses terroristische Spiel jedoch keine Schäden an Menschenleben fordern und bereits am 9. September im Verlaufe der zehnten zur elften Morgenstunde wieder sein Ende finden wird.

333. Durch eine kleinere Explosionssprengung der Polizeikräfte eines bernischen Spezialkommandos, das unter dem Namen "Stern" durchgeführt wird, verschaffen sich die Polizeikräfte Einlass in die Botschaft, wobei in erster Linie die vier Extremen, die Terroristen, in Gewahrsam genommen werden, wonach dann auch die Geiseln frei sein werden in zweiter Linie.

334. Da es sich bei diesem Geschehen um ein Vorkommnis in der Hauptstadt deines Heimatlandes handeln wird, bemühte ich mich mit einer Zeitüberbrückung, die kommenden Geschehen dort genau zu beobachten, wobei ich eine sehr bedauerliche Feststellung machte, die sich auf das Handeln und Denken der Verantwortlichen und der Durchführenden bezieht.

335. Der schweizerische Bundesrat Kurt Furgler wird einen Krisenstab bilden, dem er selbst vorsitzen wird.

336. Einerseits nun, so stellte ich fest, ist dieser Verantwortliche ungewöhnlich stark religionsbefangen, andererseits ist all sein Handeln paradoxerweise von grosser Unsicherheit, während ein anderer Faktor diesbezüglich der ist, dass er durch ein ungewöhnlich ausgeprägtes Geltungsbedürfnis zum Handeln und

strong craving for recognition in his actions and words.

337. This unique combination will lead at the time of the events to the fact that only great perplexity will prevail in the fight against the terrorist acts, after which a solution will then appear only much too late.

338. If this responsible person would be capable of logical thinking, then just one and a half hours after the taking of hostages and the occupation, all events could be terminated through the same process that is first brought to execution on September 9th.

339. In addition, this Kurt Furgler also suffers very quickly from states of anxiety, also in this upcoming event, which is why he, in truth, is already for this reason not exactly a good fit for his post.

340. Regarding the policemen that will be deployed, similar negative characteristics are to be criticized because all parties involved only act because the commands are given to them, while fear blazes within them, combined with a peculiar urge for exercising power and violence.

341. Their movements and their actions testified, in my observations, of their fear and arrogance at the same time.

Billy

I know what you mean.

You want to say that they will behave like small young boys, who play Indianerlis^[6] and who defeat their enemy in order then to place their foot into the necks of those defeated, while threatening the underdog with deadly weapons.

That they won't beat themselves with their weapons across their proud-swollen chests like gorillas and give a Tarzan scream of victory will be like a miracle.

But comfort yourself with this: I've already known these poses and practices with the Swiss police forces for 45 years because they differ from all other megalomaniac weapon swingers of all other countries in the world in no iota.

They all are small, megalomaniac, and illogical young boys, who have weapons in their hands to lift themselves up as gods, but they often behave worse in their thinking and actions than toddlers, who are able to think a thought for the first time and who get to play with a piece of wood for the first time.

Small young boys with physically adult bodies who think and who know who they are and what they can do.

Quetzal

342. On my side, I could not have explained these facts in so much detail, but you were capable of this with your vocabulary.

Billy

Thanks for the flowers, but in the end, I speak with a vocabulary that belongs to my mother tongue.

Quetzal

343. That is correct.

Billy

Well, what other pieces of news do you have in stock?

Quetzal

344. There is still a lot, but before I speak further of this, I would like to bring the earlier initiated topic to an end.

Billy

You mean you still want to explain something with regard to the world-wide "Free Peace Combat Community?"

Quetzal

345. That is correct, I want to speak of it again because we began something with it and did not bring it to an end.

Billy

More shouldn't really be said about it any more; we have chewed

ungewöhnlich ausgeprägtes Geltungsbedürfnis zum Handeln und Wortführen getrieben wird.

337. Diese eigenartige Kombination wird zum Zeitpunkt des Geschehens dazu führen, dass erst grosse Ratlosigkeit zur Bekämpfung des Terroristenaktes herrschen wird, wonach dann erst viel zu spät eine Lösung in Erscheinung tritt.

338. Würde dieser Verantwortliche eines logischen Denkens fähig sein, dann könnte schon knapp eineinhalb Stunden nach der Geiselnahme und Besetzung das ganze Geschehen beendet werden, und zwar durch den gleichen Vorgang, der erst am 9. September zur Ausführung gebracht wird.

339. Im weiteren wird dieser Kurt Furgler auch sehr schnell von Angstzuständen befallen, auch in dieser kommenden Sache, weshalb er seines Postens wahrheitlich schon aus diesem Grunde nicht gerade gut eingeordnet ist.

340. Bezüglich der zum Einsatz kommenden Polizeimänner sind ähnliche negative Eigenschaften zu beanstanden, denn alle Beteiligten handeln nur, weil ihnen dazu die Befehle erteilt werden, während in ihnen Angst lodert, kombiniert mit einem eigenartigen Drang nach Macht- und Gewaltausübung.

341. Von ihrer Angst und Überheblichkeit zugleich zeugten bei meinen Beobachtungen auch ihre Bewegungen und ihr Handeln.

Billy

Ich weiss, was du meinst.

Du willst erklären, dass sie sich wie kleine Bubis aufführen werden, die Indianerlis spielen und die ihren Feind besiegen, um dann den Besiegten den Fuss ins Genick zu setzen, während sie die Unterlegenen mit der tödlichen Waffe bedrohen.

Dass sie dann nicht noch wie Gorillas sich mit ihren Waffen auf die stolzeschwellige Brust klopfen und ein Tarzansiegesgeheul von sich geben, wird wie ein Wunder sein.

Doch tröste dich damit, diese Posen und Handlungsweisen kenne ich bei den schweizerischen Ordnungskräften schon seit 45 Jahren, denn sie unterscheiden sich von all den andern grössenwahnsinnigen Waffenschwingern aller andern Länder der Erde in keinem Jota.

Sie alle sind kleine, grössenwahnsinnige und unlogische Bubis, die haben sie eine Waffe in der Hand, sich zu Göttern aufschwingen, wobei sie sich aber schlimmer benehmen in ihrem Denken und Tun als Kleinkinder, die erstmals einen Gedanken zu denken vermögen und die erstmals ein Holzstückchen zum Spielen erhalten.

Kleine Bubis mit physisch erwachsenen Körpern, die denken, wer weiss was sie seien und können.

Quetzal

342. Meinerseits hätte ich diese Tatsachen nicht dermassen ausführlich erklären können, das vermochtest jedoch du mit deinem Wortschatz.

Billy

Danke für die Blumen, doch schliesslich spreche ich mit einem Wortschatz, der meiner Muttersprache angehört.

Quetzal

343. Das ist von Richtigkeit.

Billy

Gut, was hast du sonst noch auf Lager an Neuigkeiten?

Quetzal

344. Es ist noch sehr viel, doch ehe ich davon weiterspreche, möchte ich das vorhin begonnene Thema zu Ende führen.

Billy

Du meinst, du willst noch einiges erklären bezüglich der weltweiten "Freien Friedenskampfgemeinschaft?"

Quetzal

345. Das ist von Richtigkeit, davon will ich nochmals sprechen, denn wir haben damit etwas begonnen und nicht zu Ende geführt.

Billy

Mehr sollte darüber wirklich nicht mehr gesagt sein, das Wichtigste

through the most important things.

Quetzal

346. It was not mentioned exactly what kind of highest leadership such a community would have to correspond.

347. I think that it is important to say a few words about it.

348. It would, thus, have to be taken into account that such a leader would be free from material ambitions, so also from self-righteousness, selfishness, illogic, and all other faulty concerns, which could lead to lust for power, arrogance, inequality, and preference for one over another or to other negative incidents and manifestations, as it is now the case, unfortunately, with all governments on Earth, without exception.

349. Furthermore, it is still to be explained regarding a necessary army, that this would very certainly have to hold a position of power, but in a logical force (logische Gewalt), which means that an enforced non-violence (gewaltsame Gewaltlosigkeit) would have to prevail, in accordance with the creational laws.

Billy

Yes, I understand, but this might be a subject that those aside from our group members won't understand so fast because outsiders have no clue about what signifies an enforced non-violence (gewaltsame Gewaltlosigkeit) or a logical force (logische Gewalt) and how these work.

Quetzal

350. That is correct, which is why we should not render anymore about it and should pick up again with the course of the things of the future.

351. Thereby, I would like to talk, as an exception, about a coming event which is not of great importance in and of itself because too many such events continually appear and cannot be stopped because those responsible for these are not approachable about appropriate preventative measures, for their greed and irresponsibility are more pronounced and more overwhelming than the responsibility for and safety of their fellow men.

352. On the other hand, I would like to mention this event because it will take place where a core group member lives, so in Pfäffikon, where Hanna resides.

353. It will be September 12th, 1982, at exactly 2:57 PM, when a large passenger transportation vehicle from Germany with about 40 passengers from a seniors' association from Sindelfingen will crash, due to security barriers of a train coming into Pfäffikon from Fehrltorf not being closed, and it will be torn like a rotten wooden box.

354. The sad balance of this accident will be around 39 dead people, who are to be charged as debt victims to those money-greedy and derelict persons who bear the responsibility for the railroad crossings.

355. But also responsible for this are all those who accept assignments as construction firms and carry them out in order to create such railroad crossings.

356. But also responsible for this are all those workers involved in the execution and erection of such projects, and also responsible for this are the architects who plan such railroad crossings.

357. But also responsible are the engineers, planners, organizers, and primarily those who, as managers of the railroads, order the planning and execution of such life-threatening crossings.

358. Already for several decades, and especially for today's high-tech time, such railroad crossings in every form and on all roads and paths constitute a matchless irresponsibility and a criminal machination, as they do not find their equals on Earth in a similar form, if everything is considered except warlike and similar actions.

haben wir ja durchgekaut.

Quetzal

346. Es wurde nicht erwähnt, welcher genauen Art eine oberste Führung einer solchen Gemeinschaft entsprechen müsste.

347. Ich denke, dass es wichtig sein wird, einige Worte darüber zu sprechen.

348. Es wäre so also zu berücksichtigen, dass eine solche Führungsperson frei wäre von materiellen Ambitionen, so aber auch von Selbstgerechtigkeit, Eigensucht, Unlogik und allen anderen fehlerhaften Belangen, die zu Machtgier, Überheblichkeit, Ungleichheit und Bevorzugung des einen oder andern führen könnten oder zu anderen Vorkommnissen und Erscheinungsformen negativer Form, wie es leider heute auf der Erde ausnahmslos bei allen Regierenden der Fall ist.

349. Im weiteren ist noch bezüglich einer erforderlichen Armee zu erklären, dass diese sehr wohl eine Machtposition innehaben müsste, das jedoch in logischer Gewalt, was bedeutet, dass eine gewaltsame Gewaltlosigkeit herrschen müsste, gemäss den schöpferischen Gesetzen.

Billy

Ja, ich verstehe, doch dürfte dies ein Thema sein, das ausser von unseren Gruppemitgliedern nicht so schnell ein aussenstehender Mensch begreifen wird, weil die Aussenstehenden keine Ahnung von dem haben, was gewaltsame Gewaltlosigkeit oder logische Gewalt bedeutet und wie diese funktioniert.

Quetzal

350. Das ist von Richtigkeit, weshalb wir uns darüber auch nicht weiter auslassen und wieder den Gang der Dinge der Zukunft aufgreifen sollten.

351. Dabei möchte ich ausnahmsweise auf ein Geschehen zu sprechen kommen, das zu erwähnen an und für sich nicht von grosser Bedeutung ist, weil zu viele derartige Geschehen laufend in Erscheinung treten und die nicht aufzuhalten sind, weil die Verantwortlichen dafür nicht auf entsprechende Verhütungsmaßnahmen ansprechbar sind, denn ihre Geldgier und Verantwortungslosigkeit ist ausgeprägter und überwiegender als die Verantwortung und die Sicherheit der Mitmenschen.

352. Andererseits möchte ich dieses Geschehen erwähnen, weil es sich im Wohnort von einem Kerngruppenglied zutragen wird, so nämlich in Pfäffikon, wo Hanna ansässig ist.

353. Es wird der 12. September 1982 sein, genau um 14.57 Uhr, wenn ein grosses Personentransportauto aus Deutschland mit rund 40 Insassen eines Altherrenvereins aus Sindelfingen infolge nicht geschlossener Sicherheitsschranken von einem von Fehrltorf her nach Pfäffikon einfahrenden Zug erfasst und wie eine morsche Holzkiste zerfetzt wird.

354. Die traurige Bilanz dieses Unfalls werden rund 39 Tote sein, die als Schuldopfer jenen Verantwortlichen, Geldgierigen und Pflichtvergessenen anzulasten sind, die für Eisenbahn-Strassenübergänge die Verantwortung tragen.

355. Verantwortlich sind aber dafür auch alle jene, die als Bauunternehmungen Aufträge annehmen und durchführen, um solche Eisenbahn-Strassenübergänge zu schaffen.

356. Verantwortlich dafür sind aber auch alle jene Arbeitskräfte, die an der Ausführung und Erstellung solcher Projekte mitarbeiten, und verantwortlich dafür sind auch die Architekten, die solche Eisenbahn-Strassenübergänge planen.

357. Verantwortlich sind aber auch die Ingenieure, Planer, Organisatoren und in erster Linie jene, die als Verantwortliche der Eisenbahnen solche lebensgefährliche Übergänge zur Planung und Ausführung in Auftrag geben.

358. Schon seit mehreren Jahrzehnten, und ganz besonders zur heutigen hochtechnisierten Zeit, stellen solche Eisenbahn-Strassenübergänge in jeder Form und auf allen Strassen und Wegen eine Verantwortungslosigkeit sondergleichen und eine verbrecherische Machenschaft dar, wie sie ihresgleichen auf Erden in ähnlicher Form nicht findet, wenn alles ausser kriegerischen und ähnlichen Handlungen betrachtet wird.

359. What the railway officials and the railroad-powerful afford themselves in this count, and not just in Switzerland, corresponds to legalized murder, for which all those responsible have to sign, who lifted or are lifting just one finger for such crossings or who produced or are producing even one thought to bring them into effect.

360. Already for decades, such crossings in small and large-scale should not have been existent, but ought to have been safeguarded by underpasses, by which no street or road would lead across a railroad track.

361. That this has not already been so for a long time, for this, no excuse must be validated.

Billy

What will happen is unfortunate, but maybe it will help the fact that the SBB (Swiss Federal Railway) and other railway companies at home and abroad will become smarter.

Quetzal

362. Unfortunately, that will not be the case, not even for the drivers themselves who, like the driver of the coach, usually drive on the streets with excessive speeds, without having good control over their vehicle.

363. Were this circumstance not to prevail on September 12, 1982, then the accident might well be avoided, as well as the one in Monaco, where only a few people in a passenger car will be flung from the road in a hairpin curve, in which the princess of Monaco is then located, namely - the former movie actress Grace Kelly, who suffers serious injuries from the accident, so she must be placed into a hospital for care, etc., where she then dies, however.

Billy

Death doesn't even make a stop before these greats, because with him there are no differences.

This sounds somewhat brutal, but it corresponds to the truth.

Quetzal

364. It is accurate that it sounds brutal, and what you said is equally true.

365. Furthermore, I know very well which feelings occupy you, in a sad form, even when you speak so coldly and seemingly apathetically of death and of those who are killed solely through human fault.

Billy

Particularly in relation to this so-called human fault, I would like to speak for once.

What do you think about this: isn't it the case that a human fault always exists with such events, even if the technology fails?

I think to myself, and that's actually also how I see it, is that a technical failure corresponds to a human failure and is, thus, an error or possible fault of a person because the technical maintenance is only poorly performed and also because the necessary checks are not fulfilled.

On my side I think, for example, that even just for a car, that it would have to be tested and checked off from A to Z at least every 14 days if it is used very often.

Quetzal

366. Your assumption is correct, and actually in every point, also with the examination of vehicles because these would have to be subjected to a precise inspection after any longer use, even if they were only used for one or two weeks.

367. That is also how it is handled with our aerial vehicles and other means of transportation, although we are, in technical terms, around 3,500 years ahead of terrestrial, still quite primitive technology.

359. Was sich die Eisenbahn-Verantwortlichen und Eisenbahngewaltigen in dieser Hinsicht leisten, und zwar nicht nur in der Schweiz, entspricht legalisiertem Mord, für den alle jene verantwortlich zu zeichnen haben, welche auch nur einen Finger für solche Übergänge rührten oder rühren oder die auch nur einen Gedanken dafür in Kraft setzten oder setzen.

360. Schon seit Jahrzehnten dürften solche Übergänge im grossen und kleinen nicht mehr existent, sondern müssten durch Strassenunterführungen gesichert sein, wodurch keine Strasse oder kein Weg mehr über einen Eisenbahnstrang führen würde.

361. Dass das nicht schon seit langem so ist, dafür kann keine Entschuldigung Geltung finden.

Billy

Es ist zwar bedauerlich, was geschehen wird, doch vielleicht hilft es dazu, dass die SBB und andere Eisenbahngesellschaften im In- und Ausland schlauer werden.

Quetzal

362. Das wird leider nicht der Fall sein, auch nicht für die Autofahrer selbst, die in der Regel, wie der Fahrer des Autocars, mit übersetzter Geschwindigkeit die Strassen befahren, ohne dass sie ihr Fahrzeug beherrschen.

363. Wäre nämlich nicht auch noch dieser Umstand massgebend am 12. September 1982, dann könnte das Unglück ebenso vermieden werden wie auch das in Monaco, bei dem allerdings nur ein wenige Personen fassender Personenkraftwagen in einer Haarnadelkurve aus der Fahrbahn geschleudert werden wird, in dem die Fürstin von Monaco sich dann befindet, nämlich die ehemalige Filmschauspielerin Grace Kelly, die durch den Unfall schwere Verletzungen erleidet, so sie in eine Klinik zur Pflege usw. verbracht werden muss, wo sie dann jedoch stirbt.

Billy

Auch vor diesen Grossen macht der Tod eben nicht halt, denn bei ihm gibt es keine Unterschiede.

Das klingt zwar etwas brutal, doch entspricht es der Wahrheit.

Quetzal

364. Es klingt brutal, das entspricht der Richtigkeit, doch ebenso ist es richtig, was du gesagt hast.

365. Im weiteren weiss ich sehr genau, welche Gefühle dich beherrschen in trauriger Form, auch wenn du so kalt und scheinbar teilnahmslos vom Tod und von jenen sprichst, welche allein durch menschliches Verschulden getötet werden.

Billy

Gerade in bezug auf dieses sogenannte menschliche Verschulden möchte ich einmal zu sprechen kommen.

Wie denkst du darüber: Ist es nicht so, dass immer ein menschliches Verschulden bei solchen Geschehen vorliegt, auch wenn die Technik versagt?

Ich denke mir nämlich, und so sehe ich es tatsächlich auch, dass auch ein technisches Versagen einem menschlichen Versagen und somit einem Fehler oder einer eventuellen Schuld eines Menschen entspricht, weil die technische Wartung nur mangelhaft durchgeführt wird und weil auch die erforderlichen Kontrollen keine Erfüllung finden.

Meinerseits finde ich z.B. allein schon für ein Auto, dass ein solches mindestens alle 14 Tage von A-Z getestet und abgecheckt werden müsste, wenn es sehr häufig gebraucht wird.

Quetzal

366. Deine Annahme entspricht der Richtigkeit, und zwar in jedem Punkt, auch mit der Überprüfung der Fahrzeuge, denn diese müssten nach einem jeglichen längeren Gebrauch einer genauen Kontrolle unterzogen werden, selbst dann, wenn sie nur eine oder zwei Wochen Benutzung fanden.

367. So wird es auch mit unseren Fluggeräten und sonstigen Fortbewegungsmitteln gehandhabt, obwohl wir in technischer Hinsicht der irdischen und noch recht primitiven Technik um runde 3,500 Jahre weiter voraus sind.

368. The experience has taught us and our ancestors that such and moreover very precise checkups are needed for each and every longer use.

369. And since this rule became valid for us, there were never any more accidents, neither in air, at sea, on land, or in space, except when any security measures were ignored, which led the way to technical failure of the transportation devices, or when it came to foreign influences, of which the human skill and technology had not become masters.

370. But such accidents took place during the last past approximately 2,000 years very rarely, and up to the present hour, their number only amounts to 16.

Billy

Man, so few accidents we should also have on Earth, but on the other hand, it can be said that such checkups are hardly feasible due to the costs and countless vehicles.

Quetzal

371. It would be quite feasible, if such a pronounced materialism and egoism, etc. didn't prevail with the Earth people, together with the poverty of recognising and fulfilling duty, and poverty of love for the next one (brotherly love).

Billy

You bring ideas which the Earthly twits can still in no way understand.

Quetzal

372. Which they do not want to understand because their materialism and their personal benefit, etc. always proceed them.

Billy

My son, you speak to me from the heart.

Quetzal

373. The purest truth, it can't be any purer.

Billy

Even with this, the human of the Earth does not take it very seriously.

Quetzal

374. That is also known to me, and for that, for this Earth-human behavior, there is no excuse.

Billy

I think so, too.

I agree with your opinion.

Quetzal

375. Good, then I can now probably report further of the coming events, and in this regard I must point out Israel one more time, that after the expulsion of the Palestinians from Beirut, there will be no peace but instead, shortly afterward, new acts of war will already begin, but this time against the Syrians stationed in Lebanon, where Syrian rocket stations will be destroyed by bomb attacks, after which these bombings then expand to the city of Beirut; and as always, the attacks will obviously be triggered by Israel.

376. This criminal act constitutes only the prelude to another crime, which will be planned by Menachem Begin, the Israeli head of state.

377. Similar to the case of the assassination of the Egyptian President Sadat, he intends to build up and execute the same intrigues once again.

378. Even in this case, his criminal and murderous intrigues will succeed, as with the assassination of Sadat.

379. Through Begin's intrigue, and through treacherous, hired assassins, an approximately 200-kg heavy and portable bomb will be produced in order to deposit it in a house and cause an

368. Die Erfahrung hat uns und unsere Vorfahren gelehrt, dass solche und zudem sehr genaue Kontrollen nach einem jeglichen längeren Gebrauch erforderlich sind.

369. Und seit diese Regel bei uns Geltung besitzt, gab es niemals mehr irgendwelche Unfälle, weder zu Luft, zu Wasser, zu Land oder im Weltenraum, ausser es wurden irgendwelche Sicherheitsmassnahmen missachtet, die zu technischem Versagen der Fortbewegungsmittel führten, oder es traten Ausseneinflüsse auf, denen das menschliche Können und die Technik nicht Herr wurden.

370. Solche Unfälle erfolgten in den letzten verflissenen rund 2,000 Jahren jedoch sehr selten, wobei deren Anzahl sich bis zur gegenwärtigen Stunde nur auf 16 beläuft.

Billy

Mann, so wenig Unfälle sollten wir auf der Erde auch haben, andererseits ist aber zu sagen, dass solche Kontrollen infolge der Kosten und der unzähligen Fahrzeuge wohl kaum durchführbar sind.

Quetzal

371. Es wäre sehr wohl durchführbar, wenn nicht ein derart ausgeprägter Materialismus und Egoismus usw. beim Erdenmenschen vorherrschen würden, nebst der Armut der Pflichterkennung, Pflichterfüllung und Nächstenliebe.

Billy

Du bringst Ideen, die die Erdenknitche noch in keiner Weise verstehen können.

Quetzal

372. Die sie nicht verstehen wollen, weil ihr Materialismus und ihr persönliches Wohl usw. stets vorgehen.

Billy

Mein Sohn, du sprichst mir aus dem Herzen.

Quetzal

373. Die reinste Wahrheit, reiner kann sie nicht mehr sein.

Billy

Auch mit dieser nimmt es der Mensch der Erde eben nicht sehr genau.

Quetzal

374. Auch das ist mir bekannt, und dafür, für dieses erdenmenschliche Tun, gibt es keine Entschuldigung.

Billy

Das finde ich auch.

Ich gehe mit deiner Meinung einig.

Quetzal

375. Gut, dann kann ich jetzt wohl weiter berichten von den kommenden Geschehen, wobei ich ein andermal Israel diesbezüglich anführen muss, das nach der Austreibung der Palästinenser aus Beirut keine Ruhe geben wird, sondern schon kurz danach bereits mit neuen Kriegshandlungen beginnt, diesmal jedoch gegen die im Libanon stationierten Syrer, wobei syrische Raketenstellungen durch Bombenangriffe zerstört werden, wonach sich diese Bombardierungen dann wieder ausweiten auf die Stadt Beirut; und wie eh und je werden die Angriffe natürlich durch Israel ausgelöst.

376. Dieses verbrecherische Tun stellt jedoch nur den Auftakt für ein weiteres Verbrechen dar, das von Menachem Begin, dem israelischen Staatschef, geplant werden wird.

377. Ähnlich wie im Falle der Ermordung des ägyptischen Präsidenten Sadat wird er ein andermal dieselbe Intrige aufbauen und zur Durchführung bringen.

378. Auch in diesem Falle wird seine verbrecherische und mörderische Intrige von Erfolg gekrönt sein, wie bei der Ermordung von Sadat.

379. Durch Begins Intrige nämlich, und durch verräterische, gedungene Attentatsmörder wird eine rund 200 kg schwere und tragbare Bombe hergestellt werden, um diese in einem Haus zu

be produced in order to deposit it in a house and cause an explosion, during which time the new to-be head of state, Beshir Gemayal, will be there.

380. Apart from this man, there are still another approximately 30 people who will find death through these intrigues of Begin and murder attacks.

381. The cause of this, to be anticipated, criminal act on around September 14, 1982 will be that this criminal to humankind and mass murderer will come up with the idea that he can, through this machination, let his army forces march into Lebanon officially as an alleged peace-maintaining troop and a security troop, which he will actually succeed in doing because no leader of the Earth and no citizen will come to the thought that this assassination, like with Sadat, will, solely through Begin's initiative and will and in cooperation with treacherous, Arab-Lebanese elements come to materialization.

382. Officially, as with Sadat's assassination, on Begin's behalf, the treasonous forces won't be recognized as the tools of Begin because the performers act in the belief that they would only serve their organization alone, without knowing that their high-level personnel are in common cause with Begin in traitorous and intrigue-like ways.

383. Thus, Menachem Begin will succeed in performing a new step in relation to his plans of country conquest, without the leaders of the world and the nations throughout it having even the slightest idea of what is truly happening.

Billy

This Begin is probably the worst dirty swine that strolls on this globe presently and still for some time.

Quetzal

384. That is correct because the next ones are still not in office, who are on a par with Begin, whereby later, the worst national criminal and murderer will be Ariel Sharon, whose swearing-in as Prime Minister will take place on February 6, 2001.

Billy

And the leaders of the world are, most notably, straw-dumb; because how else could they misjudge the actual machinations and plans for country conquest, etc.

Quetzal

385. That is also correct because even after this recent crime, the world leaders will further aid and abet the plans and assassination attempts, etc. of Israel and Begin, without recognizing the truth.

386. For this reason, I will still have a lot of predictions to make in connection with Israel.

Billy

You will deliver your explanations chronologically about that.

Quetzal

387. That is correct.

Billy

Well, then I still have another question, which is not based on this wannabe leader and numero one criminal.

You have spoken about the death of Grace Kelly, however, you gave no further information.

Quetzal

388. I omitted that, yes.

389. Her death occurs in the evening hours of September 14, 1982, where the accident will have already happened one day earlier.

390. The reason of her death will be that an injury to the brain occurs, which leads to a hemorrhage, which will be recognized too late.

deponieren und zur Explosion zu bringen, in dem sich zur betreffenden Zeit der neue angehende Staatschef Beshir Gemayal befinden wird.

380. Nebst diesem Mann werden noch weitere rund 30 Menschen durch diese Begin-Intrige und diesen Mordanschlag den Tod finden.

381. Die Ursache dieser ca. am 14. September 1982 zu erwartenden Verbrecherhandlung wird die sein, dass sich dieser Menschheitsverbrecher und Massenmörder ausdenkt, durch diese Machenschaft könne er seine Armeekräfte ganz offiziell als angebliche Schutztruppe und friedensichernde Sicherheitstruppe im Libanon einmarschieren lassen, was ihm auch tatsächlich gelingen wird, denn kein Verantwortlicher der Erde, und auch kein Bürger wird auf den Gedanken kommen, dass auch dieser Attentatsmord, wie bei Sadat, einzig und allein durch Begins Initiative und Willen und in Zusammenarbeit mit verräterischen arabisch-libanesischen Elementen zustande kommen wird.

382. Offiziell nämlich, wie bei der Ermordung Sadats im Auftrage Begins, werden die verräterischen Kräfte nicht als die Werkzeuge Begins erkannt, weil die Ausführenden nämlich im Glauben handeln, dass sie nur ihrer Organisation allein dienen würden, ohne zu wissen, dass deren Führungskräfte in verräterischer und intrigenhafter Form mit Begin gemeinsame Sache machen.

383. So wird es Menachem Begin also gelingen, einen neuerlichen Schritt im Bezüge auf seine Landeroberungspläne zu tun, ohne dass die Verantwortlichen der Welt und die Völker im gesamten auch nur die geringste Ahnung davon haben, was wahrheitlich gespielt wird.

Billy

Dieser Begin ist wohl der übelste Mistkerl, der gegenwärtig und noch für einige Zeit auf diesem Erdball wandelt.

Quetzal

384. Das ist von Richtigkeit, denn noch sind die nächsten nicht im Amt, die Begin ebenbürtig sind, wobei in späterer Zeit der schlimmste Volksverbrecher und Mörder Ariel Sharon sein wird, dessen Vereidigung zum Ministerpräsidenten am 6. Februar 2001 stattfindet.

Billy

Und die Verantwortlichen der Welt vor allem sind strohdumm, denn wie könnten sie sonst die tatsächlichen Machenschaften und Landeroberungspläne usw. verkennen.

Quetzal

385. Auch das ist von Richtigkeit, denn selbst nach diesem neuerlichen Verbrechen werden die Weltverantwortlichen weiterhin Israels und Begins Plänen und Mordanschlägen usw. Vorschub leisten, ohne die Wahrheit zu erkennen.

386. Aus diesem Grunde werde ich noch sehr viel Voraussagen im Bezüge auf Israel zu machen haben.

Billy

Du wirst ja chronologisch darüber deine Erklärungen abgeben.

Quetzal

387. Das ist von Richtigkeit.

Billy

Gut, dann habe ich noch eine Frage, die sich nicht auf diesen Möchtegernführer und Verbrecher Numero eins bezieht.

Du hast vom Tode von Grace Kelly gesprochen dabei jedoch keine näheren Daten genannt.

Quetzal

388. Das habe ich unterlassen, ja.

389. Ihr Tod tritt ein in den Abendstunden des 14. September 1982, wobei der Unfall jedoch bereits einen Tag zuvor geschehen wird.

390. Der Grund ihres Todes wird der sein, dass eine Schädigung des Gehirns eintritt, die zu einer Blutung führt, die zu spät erkannt wird.

391. Das wird zum haunächtlichen Faktor ihres Todes abgeben

391. That will be the main factor of her death, although two further life-threatening factors will appear from the accident.

Billy

A failure of the doctors, so to speak.

Quetzal

392. Not directly, but only indirectly.

Billy

What am I to understand by that?

Quetzal

393. The princess will be connected to a life support machine, but this will soon be turned off because the doctors will realize after some time that the vital functions of Grace Grimaldi are only of a purely mechanical nature.

Billy

You mean that she will be dead, but that the life support machine still further holds the motor life mechanism in course?

Quetzal

394. That is correct, but we should not speak about that further because it is not of importance.

395. More important are other events that occur only one day after the death of the princess.

396. It will be ...

Billy

I have another question about this: you mentioned earlier the name Grace Grimaldi.

Is that the surname of Prince Rainier of Monaco?

Quetzal

397. That is correct, but now listen to what will further happen:

398. Before the funeral of the princess can take place, in Iran, the Ayatollah Khomeini, who has lapsed into insanity, will let his best friend and longtime fellow combatant, Sadeg Ghotbzadeh, be executed by a shooting command of revolutionary troops, whereby the probably most devout and most submissive follower of Khomeini's previous time will be turned off.

399. His fate on this matter will arise from the fact that he recognizes much too late that Khomeini has lapsed to insanity and suffers from a pathological bloodlust and desire to murder, coupled with cowardly fear, so he unscrupulously allows all to be punished by death, whom he classifies for himself as dangerous.

400. Nevertheless, this criminal incident, already on the 17th and 18th of September of 1982, is overshadowed by a much worse event in Beirut.

401. Once again, a mass murder will be produced by Begin's intrigues, which should be and will be useful towards his plans.

402. In a subsequent order, forces controlled by him will undertake something that again won't be recognized by anyone as the work of the Israeli mass murderer and state criminal.

403. Through the state traitors loyal to Begin, the leaders of the Christian militias in Beirut will be caused to let their armed militia forces invade the refugee camps of the Palestinians in order to wreak an indescribable bloodbath and massacre among the Palestinians, seizing women, men, and children, and this will not find anything equal to it so quickly.

404. And all this will happen under the protection and under the supervision of Israel, which will even ensure with its military forces in Beirut that the murderous Christian militias of the Lebanese can invade the refugee camps, after which the massacre will then demand more than six thousand human lives.

405. Only after the end of the massacre will Israel officially intervene

391. Das wird zum hauptsächlichsten Faktor ihres Todes, obwohl noch zwei weitere lebensgefährliche Faktoren durch den Unfall in Erscheinung treten.

Billy

Also sozusagen ein Versagen der Ärzte.

Quetzal

392. Nicht direkt, sondern nur indirekt.

Billy

Was soll ich darunter verstehen?

Quetzal

393. Die Fürstin wird an eine Lebenserhaltungsmaschine angeschlossen werden, die jedoch bald wieder ausser Funktion gesetzt wird, weil die Ärzte die Erkenntnis erlangen nach einiger Zeit, dass die Lebensfunktionen von Grace Grimaldi nur noch rein maschineller Natur sein werden.

Billy

Du meinst, dass sie tot sein wird, dass aber die Lebenserhaltungsmaschine noch weiterhin den motorischen Lebensmechanismus in Lauf hält?

Quetzal

394. Das ist von Richtigkeit, doch darüber sollten wir uns nicht weiter auslassen, denn es ist nicht von Wichtigkeit.

395. Wichtiger sind andere Geschehen, die sich nur einen Tag nach dem Tode der Fürstin anbahnen.

396. Es wird sich er...

Billy

Ich habe noch eine Frage dazu: Du sagtest vorhin den Namen Grace Grimaldi.

Ist das der Familienname des Fürsten Rainier von Monaco?

Quetzal

397. Das ist von Richtigkeit, doch nun höre, was sich weiter ergibt:

398. Ehe die Bestattung der Fürstin erfolgen kann, wird im Iran der dem Wahnsinn verfallene Ayatollah Khomeiny seinen besten Freund und langjährigen Mitkämpfer Sadeg Ghotbzadeh durch ein Erschiessungskommando der revolutionären Truppen hinrichten lassen, wodurch der wohl gläubigste und hörigste Anhänger Khomeinys vorgehender Zeit ausgeschaltet wird.

399. Sein diesbezügliches Schicksal wird sich daraus ergeben, dass er viel zu spät erkennt, dass Khomeiny dem Wahnsinn verfallen ist und unter einer krankhaften Blutgier und Mordlust leidet, gepaart mit feiger Angst, so er bedenkenlos alle durch den Tod bestrafen lässt, die er für sich als gefährlich einstuft.

400. Dieses verbrecherische Ereignis wird jedoch bereits am 17. und 18. September 1982 überschattet von einem noch sehr viel schlimmeren Ereignis in Beirut.

401. Ein andermal nämlich wird durch die Intrigen Begins ein Massenmord inszeniert, der seinen Plänen nützlich sein soll und sein wird.

402. In weiterer Folge nämlich unternehmen von ihm gesteuerte Kräfte etwas, das abermals von niemandem als das Werk des israelischen Massenmörders und Staatsverbrechers erkannt werden wird.

403. Durch Begin treu ergebene Staatsverräter nämlich werden die Führer der christlichen Milizen in Beirut dazu gebracht, dass sie ihre Milizstreitkräfte in die Flüchtlingslager der Palästinenser einmarschieren lassen, um dort ein unbeschreibliches Blutbad und Massaker unter den Palästinensern anzurichten, dass Frauen, Männer und Kinder erfassen und nicht seinesgleichen so schnell finden wird.

404. Und das alles wird geschehen unter dem Schutze und unter der Aufsicht Israels, das mit seinen militärischen Kräften in Beirut sogar dafür sorgen wird, dass die mörderischen christlichen Milizen der Libaneser in die Flüchtlingslager einmarschieren können, wonach dann das Massaker mehr als sechstausend Menschenleben fordern wird.

405. Erst nach der Beendigung des Massakers wird Israel offiziell

and pretend that it wanted to prevent these murders.

406. But in truth, the intervention will only occur to cover up Begin's criminal actions and, thus, wash his hands before the world public in innocence.

407. The fact will be that this massacre and the invasion of Begin's troops in Beirut will serve only for purposes, primarily for further developing Begin's country domination plans, while the second reason will be to allow this massacre.

408. Through the murder of Beshir Gemayal orchestrated by Begin, it will be easy for this murderous criminal to win over the Lebanese Christian militias to himself on treacherous detours and accomplish his plans to murder and rub out the Palestinians remaining in Lebanon.

409. The leaders of the Christian militias will enter into plans with Begin when he assures them that he will let the Israeli army march in for the massacre in Beirut for their protection, which he will promise and let it be carried out.

410. When this murderous undertaking is then finished, then Begin will allow his army to depart from Beirut again because he will see his goals in this matter realized.

Billy

A matchless murderer and intrigues-scoundrel.

Who and what is this murderer, really?

Quetzal

411. He is the product of a marriage disgrace and also a combat-brother of the criminal SHARON who, in the main army position, converts Begin's orders into reality.

412. Sharon is the actual army leader, and as Begin's combat-brother, this man stands back in nothing behind himself.

413. The fact of the reason behind the combat brotherhood of Begin and Sharon, however, is unknown everywhere, except with their parents, because only the parents of these two criminal and murderous elements know the secret of the _____^[7] relations between the two of them as well as their tendency, which they often pursue together, but which is publicly unknown.

414. But enough with that because these issues are not very important, because what the future brings is more significant.

415. At the end of October or early November of 1982 it will get so far, that Begin and Sharon will be recognized as the originators of the Beirut massacres, but unfortunately, they will barely be brought to justice, even when many upright Israelis will intervene against the two criminals; thus, everything remains the same for the time being.

416. Then, from about the 5th of November of 1982, Switzerland, France, Andorra and Spain will be hit hard by unusually large and hard dry storms.

417. Many human lives, animals, and buildings, as well as nature itself will suffer and sustain great harm, which amounts to billions of Swiss francs.

418. Many deaths will have to be deplored, and not just in those countries.

419. Even America and the Hawaiian Islands will suffer severe damage and human lives in larger numbers will have to be deplored, and in particular, California is to be mentioned specifically, where tremendous palagic storms will race over the land.

420. Smaller and medium-sized villages will be destroyed as if they had been equalized to the ground by bombs.

421. On November 10, 1982, Russia will then enter into a national mourning because on this day, at 4:16 AM, the state leader, Leonid Brezhnev, will conclude his life, but unlike others, he will find his end peacefully in his sleep.

422. His successor will be a certain Juri Andropow.

eingreifen und so tun, als ob es dieses Morden unterbinden wolle.

406. Wahrheitlich jedoch wird das Eingreifen nur darum erfolgen, um Begins verbrecherisches Tun zu vertuschen und um so die Hände vor der Weltöffentlichkeit in Unschuld zu waschen.

407. Tatsache wird sein, dass dieses Massaker und der Einmarsch von Begins Truppen in Beirut nur dem Zweck dienen wird, Begins Landherrschaftspläne weiter auszubauen in erster Linie, während der zweite Grund darin liegen wird, dieses Massaker zu ermöglichen.

408. Durch den von Begin inszenierten Mord an Beshir Gemayal nämlich wird es diesem mörderischen Verbrecher ein leichtes sein, auf verräterischen Umwegen die libanesischen christlichen Milizen für sich und seine Pläne zu gewinnen, um nämlich die im Libanon verbliebenen Palästinenser zu ermorden und auszuradieren.

409. Die Führer der christlichen Milizen werden auf Begins Pläne eingehen, wenn er ihnen zusagt, dass er die israelische Armee zu deren Schutz für das Massakerunternehmen in Beirut einmarschieren lässt, was er zusagen und durchführen lassen wird.

410. Ist dieses mörderische Unternehmen dann beendet, dann lässt Begin jedoch seine Armee wieder aus Beirut abziehen, weil er ja seine Ziele in dieser Sache verwirklicht sehen wird.

Billy

Ein Mord- und Intrigenhalunke sondergleichen.

Wer und was ist dieser Mörder eigentlich?

Quetzal

411. Er ist das Produkt aus einer Eheschande und zudem ein Kampfbruder des verbrecherischen SHARON, der an wichtigster Armeeposition Begins Befehle in die Wirklichkeit umsetzt.

412. Sharon ist der eigentliche Armeeführer, und dieser Mann steht als Begins Kampfbruder in nichts hinter diesem selbst zurück.

413. Die Tatsache des Grundes der Kampfbruderschaft Begins und Sharons ist jedoch ausser bei deren Eltern ansonsten überall unbekannt, denn nur die Eltern dieser beiden kriminellen und mörderischen Elemente wissen um das Geheimnis der ... Beziehungen der beiden untereinander sowie deren Hang, den sie oft auch gemeinsam betreiben, was jedoch öffentlich unbekannt ist.

414. Doch genug damit, denn diese Belange sind nicht sehr von Wichtigkeit, denn was die Zukunft bringt ist bedeutsamer.

415. Ende Oktober oder zu Anfang November 1982 wird es soweit sein, dass Begin und Sharon als Urheber der Beirut-Massaker erkannt werden, doch leider werden sie dafür kaum zur Rechenschaft gezogen, auch wenn viele rechtschaffene Israelis gegen die beiden Verbrecher intervenieren, so alles vorderhand beim alten bleibt.

416. Cirka ab dem 5. November 1982 dann, werden die Schweiz, Frankreich, Andorra und Spanien durch ungewöhnlich grosse und harte Föhnstürme schwer heimgesucht.

417. Viele Menschenleben, Tiere und Bauwerke, wie aber auch die Natur selbst werden sehr leiden und Schäden erleiden, die Milliarden von Schweizerfranken erreichen.

418. Viele Tote werden auch zu beklagen sein, und das nicht nur in den genannten Ländern.

419. Auch Amerika und die Hawaiiinseln werden schwere Schäden erleiden und Menschenleben in grösserer Zahl zu beklagen haben, wobei insbesondere Kalifornien speziell zu nennen ist, das jedoch durch gewaltige Hochseestürme, die über die Lande rasen werden.

420. Kleinere und mittlere Dörfer werden dabei so zerstört, als wären sie durch Explosivbomben dem Erdboden gleichgemacht worden.

421. Am 10. November 1982 dann wird Russland in einen Staatstrauerzustand verfallen, denn an diesem Tage wird um 4.16 Uhr der Staatsführer Leonid Breschnew sein Leben beenden, jedoch im Gegensatz zu anderen wird er sein Ende friedlich im Schlaf finden.

422. Sein Nachfolger wird ein gewisser Juri Andropow sein.

423. At about the same time, the evil and murderous power of the RAF in the Federal Republic of Germany will break, because at this time the leaders of this criminal organization will fall into the hands of the police; primarily, it concerns the gang members Adelheid Schultz and Brigitte Mohnhaupt, after which then on the 16th of November, also the actual supreme head of the gang, Christian Klar, will fall into a trap of the police and be arrested.

424. With the months of October and November comes the time when the Italian, Swiss, Turkish, French, and German security and police forces finally recognize that the Pope assassin was not a loner and did not just work for himself but that he belonged to a conspiracy and had accomplices.

Billy

I thought, in accordance with your information, that he would work alone?

Quetzal

425. Then you misunderstood me because my explanations only referred to the facts of the events in the sense of what becomes known to the earthly authorities and security forces at the time of the event and for some time afterward.

426. It may very well be that my explanations gave the strong impression that the assassin was an exclusive handler.

Billy

I understood it in such a way, because you said that he actually...

Quetzal

427. That is correct, but my statement only refers to the initial facts, which will be known at the time of events and some time afterward.

Billy

Then I misunderstood you.

I was too inattentive.

But go ahead and narrate of the coming matters.

Quetzal

428. With pleasure.

429. The month of November and the month of December will bring the Earth into a dangerous situation and back into the danger of a nuclear war, for which we do not yet know whether we are allowed to take any counter measures to avert this danger.

430. The reason for this threat, how could it be otherwise, will be supplied by the American president Ronald Reagan, who, as a warmonger, is crazy enough to want to station new nuclear missiles in Europe, which will displease the Russians and will even drive them to station death weapons of the same kind in the European region if Reagan should stay with his insanity plan.

Billy

That guy is crazy.

Quetzal

431. He is a very dangerous paranoiac and with this also psychopathically heavily burdened.

432. Ronald Reagan is a great threat for the entire earthly humanity because he is not only a very vicious and unpredictable warmonger, but the actual, main man for the decisive point of a Third threatening World Conflagration, as I have already explained to you several times.

433. He actually embodies this origin because through his warmongering, he produces crazy ideas in the heads of many Earth people, which could one day lead to the Third World War, even if the wheel of death should no longer be set in motion by Ronald Reagan himself.

423. Zur selben Zeit etwa wird in der Bundesrepublik Deutschland die bösartige und mörderische Kraft der RAF brechen, denn zu diesem Zeitpunkt werden die führenden Köpfe dieser Kriminellen-Organisation in die Hände der Polizei fallen; in erster Linie betrifft es dabei die Bandenglieder Adelheid Schultz und Brigitte Mohnhaupt, wonach dann am 16. November auch das eigentliche oberste Haupt der Bande, Christian Klar, in eine Falle der Polizei tappt und verhaftet wird.

424. Mit den Monaten Oktober und November kommt dann auch die Zeit, zu der durch die italienischen, schweizerischen, türkischen, französischen und deutschen Sicherheits- und Polizeikräfte endgültig erkannt wird, dass der Papstattentäter nicht ein Einzelgänger und nicht nur für sich selbst gearbeitet hat, sondern dass er einer Verschwörung angehörte und Mittäter hatte.

Billy

Ich dachte, deinen Angaben gemäss, dass er allein arbeiten würde?

Quetzal

425. Dann hast du mich missverstanden, denn meine Erklärungen bezogen sich nur auf die Tatsachen des Geschehens in dem Sinn, was den irdischen Behörden und Sicherheitskräften zum Zeitpunkt des Geschehens und für einige Zeit danach bekannt sein wird.

426. Es mag sehr wohl sein, dass meine Erklärungen stark den Eindruck zu erwecken vermochten, dass der Attentäter ein Alleinhandler sei.

Billy

Das habe ich auch so verstanden, denn du sagtest doch, dass er tatsächlich ...

Quetzal

427. Das ist von Richtigkeit, doch bezieht sich meine Aussage nur auf die anfänglichen Tatsachen, die bekannt sein werden zum Zeitpunkt des Geschehens und einige Zeit danach.

Billy

Dann habe ich dich missverstanden.

Ich war zu unaufmerksam.

Erzähle also ruhig weiter von den kommenden Dingen.

Quetzal

428. Gern.

429. Der Monat November und der Monat Dezember wird die Erde in eine gefährliche Lage und wieder in die Gefahr eines Atomkrieges bringen, zu dem wir noch nicht wissen, ob wir irgendwelche Gegenmassnahmen ergreifen dürfen, um diese Gefahr abzuwenden.

430. Den Grund für diese Gefahr, wie könnte es auch anders sein, wird der amerikanische Staatspräsident Ronald Reagan liefern, der als Kriegshetzer irrt genug ist, um in Europa neue Atomraketen stationieren zu wollen, was den Russen missfallen wird und sie dazu treibt, selbst gleichartige Todeswaffen auf europäischem Gebiet zu stationieren, sollte Reagan bei seinem Wahnsinnsplan bleiben.

Billy

Der Kerl ist ja verrückt.

Quetzal

431. Er ist ein sehr gefährlicher Paranoiker, und dazu noch psychopathisch schwer belastet.

432. Ronald Reagan ist eine grosse Gefahr für die gesamte irdische Menschheit, denn er ist nicht nur ein sehr bösartiger und unberechenbarer Kriegshetzer, sondern der eigentliche wichtigste Mann für den Ausschlagspunkt eines Dritten drohenden Weltenbrandes, wie ich dir bereits mehrmals erklärt habe.

433. Er verkörpert diesen Ursprung tatsächlich, weil er durch seine Kriegshetzereien in vielen irdischen Menschenköpfen Wahnsinnsideen erzeugt, die dereinst zum Dritten Weltenbrand führen könnten, auch wenn das Todesrad nicht mehr von Ronald Reagan selbst in Bewegung gesetzt werden sollte.

434. His evil behavior could hit future-waves, which could become deadly breakers.

435. Still other like-minded individuals have been at work in this regard, as it presently is and also will be the case at the time, and also their machinations are of significance in regards to an impending Third World War, but never in the same measure as with Ronald Reagan, except later with the Bushs.

436. As is known to you, there are seven anti-logos who will be depicted guilty for the threatening World War, and Ronald Reagan is indeed one of them.

437. But the possible still incendiary anti-logo will only in a coming time reach his great power, which will enable him for this work of destruction.

438. But there should be no talk of this now because the time until then still takes a while, and also, the mentioning of these facts is not beneficial because the Earth human will not listen to the warnings.

439. For this reason, we can deal with the interests of the future, which are of some importance for the people of Earth, and from which he might learn that we indeed know the future and are entitled to prophetic statements, even if the Earth person has not listened to us thus far.

Billy

Unfortunately, I know.

You are probably quite right that it is useless to talk now already about these coming things.

I also suppose that the people on this planet can't be taught better even when they recognize the truth of the prophecies and predictions.

But go ahead and continue with those things that you wanted to mention.

Quetzal

440. I ended with my predictive explanations at the month of December, and for this month, I still have to give further explanations that relate to the weather and the, out of that, resulting disasters.

441. As Europe will be without snow in this coming time, there will also be a privation of snow in many places in America as a result of unusual warm air influences, and there will even be famine due to unemployment.

442. Other countries will be smitten with the heaviest thunderstorms and will not be preserved from natural disasters.

443. Such natural storms will move all around the Earth in December of 1982 and spread misery, distress, and death.

444. To mention everything in their details or to enumerate the harmed countries would lead too far, which is why I only give this information in general terms.

445. The turn of the year 1982/1983 brings not much of significance, but it might be interesting for you to know that shortly after the turn of the year, a great natural drama will be imminent on the Hawaiian Islands because there, a volcano again gets to outbreak in several and prolonged eruptions.

446. Not much damage will result from this coming volcanic activity because the human settlements were placed at sufficient distances; thus, these won't be impaired.

Billy

It would, perhaps, be interesting to know in some cases where and what will take place, as for example the famine in America, which sounds a little unbelievable.

Quetzal

447. It will be a fact because this famine will arise in DETROIT.

448. In the country of Yemen, near Sanna, in Dhamar, a moderately

434. Sein bösesartiges Tun könnte also zukunftsässige Wellen schlagen, die zu tödlichen Brechern werden könnten.

435. Wohl sind vor ihm noch andere Gleichgesinnte am Werke gewesen in dieser Beziehung, wie es auch gegenwärtig ist und zu seiner Zeit der Fall sein wird, und auch ihre Machenschaften sind bezüglich eines drohenden Dritten Weltenbrandes von Bedeutung, doch niemals in diesem Masse wie bei Ronald Reagan, ausser später bei den Bushs.

436. Wie dir ja bekannt ist, sind deren sieben Antilogen, die für den drohenden Weltenbrand schuldig zeichnen werden, und Ronald Reagan ist tatsächlich einer von ihnen.

437. Der eventuell doch noch brandauslösende Antilogos allerdings wird erst in kommender Zeit seine grosse Macht erreichen, die ihn zu diesem Zerstörungswerk befähigt.

438. Davon sollte jetzt jedoch nicht die Rede sein, denn die Zeit bis dahin dauert noch an, und nutzbringend ist die Nennung der Tatsachen dieser Fakten auch nicht, denn der Erdenmensch wird nicht auf die Warnungen hören.

439. Aus diesem Grunde können wir uns mit Belangen der Zukunft befassen, die für den Erdenmenschen von einiger Bedeutung sind und aus denen er vielleicht lernt, dass wir doch die Zukunft kennen und zu prophetischen Aussagen berechtigt sind, auch wenn der Erdenmensch bisher nicht auf uns gehört hat.

Billy

Leider, ich weiss.

Du hast wohl auch recht damit, dass es unnützlich ist, über diese eventuell kommenden Dinge jetzt schon zu sprechen.

Ich nehme auch an, dass sich die Menschen auf diesem Planeten auch dann noch nicht eines Besseren belehren lassen, wenn sie die Wahrheit der Prophetien und Voraussagen erkennen.

Mach also ruhig weiter mit jenen Dingen, die du nennen wolltest.

Quetzal

440. Ich endete mit meinen voraussagenden Erklärungen beim Monat Dezember, wobei ich für diesen Monat noch einige weitere Erklärungen zu geben habe, die sich auf das Wetter und die daraus entstehenden Katastrophen beziehen.

441. Wie Europa in dieser kommenden Zeit schneelos sein wird, durch ungewöhnliche Warmlufteinflüsse, wird vielerorts in Amerika Schneenot sein, und sogar Hungersnot infolge Arbeitslosigkeit.

442. Andere Länder werden durch schwerste Unwetter heimgesucht und vor Naturkatastrophen nicht bewahrt.

443. Solche Natur-Unwetter werden im Monat Dezember 1982 rund um die Erde ziehen und Not, Elend und Tod verbreiten.

444. Sie alle in ihren Einzelheiten zu nennen oder die dadurch zu Schaden kommenden Länder aufzuzählen würde zu weit führen, weshalb ich diese Angaben nur in allgemeiner Form gebe.

445. Die Jahreswende 1982/1983 selbst bringt nicht viel von Bedeutung, doch dürfte es interessant für euch sein zu wissen, dass kurz nach dem Jahreswechsel auf den Hawaiiinseln ein grosses Naturschauspiel bevorstehen wird, weil dort ein Vulkan wieder zum Ausbruch gelangt, und zwar in mehreren und langanhaltenden Eruptionen.

446. Schaden wird durch diese kommende Vulkantätigkeit nicht gross entstehen, weil die menschlichen Siedlungen in ausreichender Entfernung angelegt sind, so diese nicht beeinträchtigt werden.

Billy

Es wäre vielleicht doch in einigen Fällen interessant zu wissen, wo und was sich zuträgt, wie z.B. die Hungersnot in Amerika, was etwas ungläublich klingt.

Quetzal

447. Es wird Tatsache sein, denn diese Hungersnot wird sich in DETROIT ergeben.

448. Im Lande Jemen, in der Nähe von Sanaa, in Dhamar, wird sich ein mittelschweres Erdbeben ereignen, das jedoch viele

severe earthquake will arise, which will demand many human lives and more than half a million homeless people.

449. As another example of the time of December of 1982 applies a large expected landslide by torrential rains in ANCONA, which will wreak tremendous damage.

450. But at this time of December, something pleasant will happen for a change because Spain will re-open the blocked border of Gibraltar, which had been closed by Franco's power.

451. Is this data sufficient for you?

Billy

It is because it offers something concrete.

What will, or about what will the talk in people's mouths be when the volcano on Hawaii has erupted?

Quetzal

452. Different things will come from it, particularly with politics, in relation to disarmament, but which is not meant seriously because all only want to overreach one another.

453. At the same time, the Earth people, being jolted through official reports, will be frightened once again, because at this time, a new Russian atomic spy satellite will fall and move across the sky like a small comet.

Billy

Ah yes, good that you speak about it because speaking of a comet, I would like to ask you a question.

Years ago, I already spoke with Semjase several times about the Destroyer, which must be a gigantic comet.

Semjase then gave me a lot of information in relation to this wanderer, but she was not quite sure as to the exact dates regarding the actual times of circulation, and regarding the years of appearance, etc. She told me back then that she was not precisely oriented about everything and that quite possibly, there could be errors in her data.

Quetzal

454. That is correct because these issues are not in her field, and she has never been deeply occupied with them.

455. She took up this information only in passing, which she then passed along to you in a friendly manner, but unfortunately, she somewhat intermingled some data of importance, particularly in issues of time, whereby she somewhat confusingly intertwined different time calculations into one another.

456. It should be noted that four calendars appear that are different and thoroughly divergent from one another, which Semjase has mentioned to you in her explanations but has not explained more closely, which would have been necessary for a full understanding of the issues.

457. In the right way, you should have turned to me for accurate information about this because interests around comets and similar phenomena fall into my learned field of work.

458. But now, this shouldn't mean that you have been misinformed by Semjase because that isn't the case.

459. Her information reflects the given facts, but these were mixed with each other due to inexact knowledge.

Billy

That is reassuring, but at least now, can you give me the exact information?

Quetzal

460. Our conversation topic is a different one, but if it is so important to you, then I will gladly be ready to give you the exact information.

sich ein mittelschweres Erdbeben ergeben, das jedoch viele Menschenleben und mehr als eine halbe Million Obdachlose fordern wird.

449. Als weiteres Beispiel für die Dezemberzeit 1982 gelte auch ein zu erwartender grosser Berggrutsch durch sintflutartige Regenfälle in ANCONA, wodurch ungeheure Schäden angerichtet werden.

450. Zu dieser Dezemberzeit wird sich zur Abwechslung jedoch auch einmal etwas Erfreuliches ereignen, denn Spanien wird die Grenze zum blockierten Gibraltar wieder öffnen, die durch Francos Macht geschlossen worden war.

451. Reichen dir diese Angaben?

Billy

Das tun sie, denn sie bieten etwas Konkretes.

Was oder wovon wird die Rede in der Menschen Mund sein, wenn der Vulkan auf Hawaii ausgebrochen ist?

Quetzal

452. Es werden verschiedene Dinge sein, insbesondere von der Politik, im Bezüge auf die Abrüstung, mit der es jedoch nicht Ernst gemeint ist, weil alle sich gegenseitig nur übervorteilen wollen.

453. Zugleich werden die Erdenmenschen, durch offizielle Meldungen aufgeschreckt, sich wieder einmal mehr ängstigen, weil zu dieser Zeit neuerlich ein russischer Atom-Spionage-Satellit abstürzen und wie ein kleiner Komet über den Himmel ziehen wird.

Billy

Ah ja, gut sprichst du davon, denn apropos Komet möchte ich einmal eine Frage an dich stellen.

Vor Jahren schon sprach ich mit Semjase mehrmals über den Zerstörer, der ja ein riesiger Komet sein muss.

Semjase machte mir damals viele Angaben in bezug auf diesen Wanderer, doch war sie sich nicht ganz sicher hinsichtlich der genauen Daten bezüglich der wirklichen Zeiten des Umlaufes und hinsichtlich der Erscheinungsjahre usw. Sie sagte mir damals, dass sie nicht sehr genau über alles orientiert sei und dass es daher sehr wohl möglich sein könnte, dass ihr in ihren Angaben Fehler unterlaufen könnten.

Quetzal

454. Das ist von Richtigkeit, denn diese Belange sind nicht ihres Gebietes, und in tiefgründiger Form hat sie sich nie damit beschäftigt.

455. Sie griff diesbezüglich nur beiläufig Informationen auf, die sie dir freundschaftlicher Weise weitergab, wobei sie jedoch leider einige Daten von Wichtigkeit etwas untereinander brachte, insbesondere Belange der Zeit, wobei sie verschiedene Zeitberechnungen etwas verwirrend ineinander verflocht.

456. Es ist nämlich dabei zu beachten, dass vier verschiedene und gründlich voneinander abweichende Zeitrechnungen in Erscheinung treten, die dir Semjase in ihren Erklärungen wohl genannt, jedoch nicht näher erklärt hat, was zu einem vollen Verstehen der Belange erforderlich gewesen wäre.

457. Richtigerweise hättest du dich diesbezüglich für genaue Informationen an mich wenden sollen, weil die Belange um Kometen und ähnliche Erscheinungen in meinen erlernten Arbeitsbereich fallen.

458. Das soll nun jedoch nicht bedeuten, dass du durch Semjase fehlinformiert worden bist, denn das ist nicht der Fall.

459. Ihre Angaben entsprechen den gegebenen Tatsachen, jedoch sind diese infolge ungenauer Kenntnisse untereinander gebracht worden.

Billy

Das ist beruhigend, doch kannst du mir wenigstens jetzt die genauen Daten nennen?

Quetzal

460. Unser Gesprächsstoff ist zwar ein anderer, doch wenn es für dich so wichtig ist, dann will ich gerne bereit sein, dir die genauen Daten zu nennen.

461. It is, however, necessary that I go back very far and also put the times in a single calculation, thus, in the time calculation that is customary on Earth.

462. But it should be explained first of all that the current terrestrial calendar does not correspond to the true calendar because at the beginning of this new era, various time suppressions were made by people, which were never recorded.

463. As is known to you, the new calendar is calculated after Jmmanuel; although, this calendar already differs by six (6) years, in the form that six years too few have been calculated.

464. This is, by the way, a fact that is even known to those responsible for terrestrial time calculation, who know exactly, that according to that, the year 1981 must already become calculated with the year 1987.

465. But apart from this six-year time demolition, another one comes to light, and actually one of 40 years and 4 months, which must also be applied before the new calendar.

466. Thus, between the time before Jmmanuel, which is designated on Earth as "Before Christ," and between the time "after Christ," 46 years and 4 months are missing which are not taken into consideration in the new calendar.

467. Those 46 years and 4 months were simply suppressed through various changes of power of the past, and also the data was changed regarding the rulers and their lifetimes and their reigns and was distorted by those who had to work on the chronicles and records.

468. Such sources of error often only appeared because the records were made, in cases, many years after the events, whereby false calculations inevitably had to arise.

469. But through these false calculations, errors embedded themselves into the calendar, which do not want to be vouched by the Earth people and do not want to be repaired.

470. But now, if we want to mention the precise dates with regard to the Destroyer, then we must calculate in these time suppressions and proceed moreover from the present time, whereby we must then incorporate the missing 46 years and 4 months that were suppressed by the chroniclers between the post and the pre-Christ time, so that practically, there appears an extraordinary and forgotten time between the old and new calendar, by which we can actually begin with the modern times calculation at the year one (1) Jmmanuel, aka post-Christ.

471. Thereby, it should still be noted by you, as I must explain, that all the now following information is calculated according to the standard earthly pre- and post-Jmmanuel calendar.

461. Es ist dabei jedoch erforderlich, dass ich sehr weit zurückgreife und auch die Zeiten in eine einheitliche Berechnung lege, so nämlich in die Zeitberechnung, die auf der Erde üblich ist.

462. Dabei ist jedoch vornweg zu erklären, dass die gegenwärtige irdische Zeitrechnung nicht der wahrheitlichen Zeitrechnung entspricht, weil zu Beginn dieser neuen Zeit verschiedentlich Zeitunterschlagungen durch die Menschen vorgenommen worden sind, die niemals verzeichnet wurden.

463. Wie dir selbst bekannt ist, wird die neue Zeitrechnung nach Jmmanuel berechnet, wobei diese Zeitrechnung jedoch bereits um sechs (6) Jahre differiert, und zwar in der Form, dass sechs Jahre zu wenig berechnet worden.

464. Das ist übrigens eine Tatsache, die selbst den irdischen Zeitrechnungsverantwortlichen bekannt ist, die genau wissen, dass demgemäss das Jahr 1981 bereits mit dem Jahr 1987 berechnet werden muss.

465. Ausser diesem sechsjährigen Zeitabriss tritt nun aber noch ein weiterer zutage, und zwar einer von 40 Jahren und vier Monaten, der ebenfalls vor der neuen Zeitrechnung angesetzt werden muss.

466. So fehlen zwischen der Zeit vor Jmmanuel, die auf der Erde als "vor Christus" benannt ist, und zwischen der Zeit "nach Christus" 46 Jahre und vier Monate, die in der neuen Zeitrechnung nicht berücksichtigt werden.

467. Diese 46 Jahre und 4 Monate wurden durch verschiedene Machtwechsel der damaligen Zeit einfach unterschlagen, wobei auch die Angaben hinsichtlich der Regierenden und deren Lebens- und Regierungszeiten verändert und verfälscht wurden von jenen, welche chronistische Arbeiten und Aufzeichnungen zu verrichten hatten.

468. Vielfach traten solche Fehlerquellen nur darum in Erscheinung, weil die Aufzeichnungen jeweils erst viele Jahre nach einem Geschehen gemacht wurden, wobei Fehlberechnungen zwangsläufig auftreten mussten.

469. Durch diese Fehlberechnungen jedoch nisteten sich in der Zeitrechnung Fehler ein, die von den Erdenmenschen nicht eingestanden und nicht behoben werden wollen.

470. Wollen wir nun aber die genauen Daten bezüglich des Zerstörers nennen, dann müssen wir diese Zeitunterschlagungen miteinberechnen und zudem von der Gegenwartszeit ausgehen, wobei wir dann die fehlenden und durch die Chronisten unterschlagenen 46,4 Jahre zwischen die Nach- und die Vor-Christus-Zeit einordnen müssen, und zwar so, dass sie praktisch als ausserordentliche und vergessene Zeit zwischen der alten und neuen Zeitrechnung erscheint, wodurch wir dann tatsächlich beim Jahre eins (1) Jmmanuel, alias Nach-Christus, beginnen können mit der Neuzeitrechnung.

471. Dabei ist von dir noch zu beachten, wie ich erklären muss, dass alle nun folgenden Angaben berechnet sind gemäss üblicher irdischer Vor- und Nach-Jmmanuel-Zeitrechnung.

Contact Report 150 Part 2

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): Unknown
- Date/time of contact: Saturday, the 10th of October 1981, 3:15 AM
- Translator(s): Marc Juliano
- Official/unofficial translation: Unofficial
- Authorised/unauthorised by FIGU: Authorised
- Date of original translation: Saturday, the 18th of August 2001
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

Quetzal talks about The Destroyer and Earth's moon's origin.

This is part 2 of the entire contact. This part is an unofficial but authorised translation.

Contact Report 150 Part 2 Translation

English	German
Billy	Billy
Good, then go right ahead, and best of all, starting from where the Destroyer originally came from.	Gut, dann fahr mal los, und am besten gleich dort, woher der Zerstörer ursprünglich gekommen ist.
Concerning this, unfortunately, ambiguities also still exist.	Diesbezüglich bestehen leider auch noch Unklarheiten.
Quetzal	Quetzal
472. The original point of origin of the Destroyer is unknown to us, which is why I can only give details on where it found its way into the SOL System.	472. Der ursprüngliche Herkunftsort des Zerstörers ist uns unbekannt, weshalb ich nur Angaben darüber machen kann, von woher er den Weg ins SOL-System fand.
473. Its origin lies in the old Lyra System where, from time immemorial, the dark planet—called 'Wanderer' at that time—wreaked system-wide destruction and had brought the earthly Moon on that course which led it to SOL System and to the Earth.	473. Dieser Ursprung liegt im alten Lyra-System, wo vor uralter Zeit der damals noch "Wanderer" genannte Dunkelplanet systemweite Zerstörungen angerichtet und auch den irdischen Mond auf jene Bahn gebracht hatte, der ihn zum SOL-System und zur Erde führte.
474. A fact, which may appear to many scientists of Earth as unbelievable, fantastic and as an unusual coincidence, but which nevertheless corresponds to the truth.	474. Eine Tatsache, die vielen Wissenschaftlern der Erde unglaublich, phantastisch und als ungewöhnlicher Zufall erscheinen mag, die aber trotzdem der Wahrheit entspricht.
475. The Earth Moon, many millions of years ago, was torn away by the Destroyer as a fragment of a planet four million years older than Earth and was hurled out into space, heading for the SOL System, where it was then caught by the Earth as a satellite.	475. Der Erdenmond wurde vor vielen Millionen Jahren als Bruchstück eines um vier Millionen Jahre älteren Planeten, als dies die Erde ist, durch den Zerstörer losgerissen und in den Raum hinausgeschleudert, Kurs SOL-System, wo er dann von der Erde als Trabant eingefangen wurde.
476. Meanwhile, the Destroyer—after the collision with the planet—followed much more slowly the path of the planetary fragment.	476. Der Zerstörer derweil folgte, nach der Kollision mit dem Planeten, um sehr vieles langsamer der Bahn des Planetenbruchstückes.
477. This is for reasons unknown to us and due to occurrences that we were never able to clarify.	477. Das aus uns unbekanntem Gründen und infolge Vorkommnissen, die wir niemals zu klären vermochten.
478. In this connection, we can therefore only employ speculations with regard to similar events that are well-known to us, but which do not satisfy us regarding the Destroyer and its course to the SOL System behind the planetary fragment, which is why I would not like to explain our relevant thesis more closely, although for us it seems to be the only possibility why the Destroyer also found its way to the SOL System, so it cannot be spoken of as a coincidence anymore.	478. Wir können diesbezüglich daher nur Vermutungen anstellen, im Bezüge auf ähnliche Geschehnisse, die uns wohlbekannt sind, die uns jedoch hinsichtlich des Zerstörers und seiner Bahn hinter dem Planetenbruchstück her zum SOL-System nicht befriedigen, weshalb ich unsere diesbezügliche These nicht näher erklären möchte, obwohl sie uns als einzige Möglichkeit erscheint, warum auch der Zerstörer den Weg zum SOL-System fand, so nicht mehr von einem Zufall gesprochen werden kann.
479. The Moon, the former planetary fragment, in consort with Earth as a satellite already some few millions years ago while its successive and much slower Destroyer first penetrated into the SOL System for the first time approximately 75,000 years ago, whereby it triggered a tremendous Earth catastrophe.	479. Der Mond, das einstige Planetenbruchstück, gesellte sich bereits vor einigen wenigen Millionen Jahren als Trabant zur Erde, während der ihm nachfolgende und viel langsamere Zerstörer erstmals vor rund 970,000 Jahren in das SOL-System eindrang, wobei er eine ungeheure Erdkatastrophe auslöste.
480. A large part of the Earth humans at that time, however, found protection and survival because they had been warned by our ancestors regarding the coming of the Destroyer and the impending disasters, consequently they built themselves structures like the Pyramids and also other shelters.	480. Ein grosser Teil der Erdenmenschen fand in späterer Zeit beim x-ten Wiedererscheinen des Zerstörers Schutz und ein Überleben, weil sie durch unsere Vorfahren hinsichtlich des Kommens des Zerstörers und der drohenden Katastrophen gewarnt worden waren, folglich sie sich Bauten wie die Pyramiden und auch andere Schutzräume erstellten.
481. After this first appearance of the Destroyer, it assumed an orbit that regularly carried it every 714 years back into the SOL System.	481. Nach diesem x-ten Erscheinen des Zerstörers schlug dieser vor ca. 75,000 Jahren eine Umlaufbahn ein, die ihn regelmässig alle 714 Jahre zurück in das SOL-System trug.
482. It moved through the SOL System on its course about 85 times before it altered its orbital path and orbital time in the year 12,943.5 B.C. for the first time through circumstances unknown to us, namely to a constant of 575.5 years.	482. Rund 87 mal durchzog er so das SOL-System auf seiner Bahn, ehe er im Jahre 12,943.5 v. Chr. Erstmals durch uns unbekanntem Umstände seine Umlaufbahn und Umlaufzeit änderte, und zwar auf eine Konstante von 575,5 Jahren.
483. This took place by means of circumstances very strange and incomprehensible to us, whereby the first and second course and orbital period change did not fall on 575.5 years, but on 533 and 618 years.	483. Dies geschah durch sehr seltsame und uns unverständliche Umstände, wobei die erste und zweite Bahn- und Umlaufzeitänderung nicht auf 575,5 Jahre fiel, sondern auf 533 und 618 Jahre.
484. Having burdened us up until several months ago with an inexplicable phenomenon, the Destroyer held a constant orbital period of 575.5 years, which it achieved, however, with a large exception only every third year.	484. Mit einem uns bis vor wenigen Monaten unerklärlichen Phänomen belastet, wies der Zerstörer eine Konstante von 575,5 Jahren Umlaufzeit auf, die er jedoch, mit einer grossen Ausnahme, nur jedes dritte Mal erreichte.
485. In between there regularly arose large orbital period variations of years, whereby the lowest orbital period amounted to 412 and the highest orbital period to over 670 years.	485. Dazwischen lagen und ergaben sich regelmässig grosse Umlaufzeitunterschiede an Jahren, wobei die niedrigste Umlaufzeit an die 412 und die höchste Umlaufzeit über 670 Jahre betrug.

486. Look here, this is the exact data of the Destroyer's appearance by year in the SOL System, as well as its respective exact orbital period, along with various details which still impart other values for you, e.g. disturbances of the Earth by the Destroyer and by Venus, which was pulled out of the "solar" system of Uranus by the Destroyer and had been brought on a course toward Earth.

487. In addition, there is still other important data apparent from these recordings as you can recognize here.

488. Thus, if you begin here, then you have the year 14,812 B.C., a time at which the Destroyer still indicated a fixed constant of 714 years orbital period.

489. Record this data now, then you will have it available any time you need it.

Billy

How does it look regarding your time, if I copy down the data?

Quetzal

490. Don't worry about it, I'll tell you when I must go.

Billy

Thanks, I'll hurry.

14812 B.C. - 714 orbital period years

14098 B.C. - 714 orbital period years

13384 B.C. - 714 orbital period years

Special Event: The Destroyer hurtles on a collision course with Jupiter and disturbs its rotation, whereby it rumbles by so close to the outer layers that an enormous storm develops, rotating and extending into the innermost layers.

The mass of Jupiter pulls upon the matter of the Destroyer and accumulates a particle and moon ring around itself which will persist for millions of years, together with the primordial particle and moon ring system — already existent since around four million years — into which the new ring will integrate.

The gigantic storm that already developed in the most primeval times on the colossal planet has nothing to do with the Destroyer. Concurrent with the passage of the Destroyer in the Jupiter system, it pulls a small, ancient moon out of its orbit and hurls it with immense speed out into the space of the SOL System on an unknown path, accompanied by several smaller asteroids.

At first, this moon loses itself in a very distant orbital path, where it then reemerges after a long time and moved through the SOL System — time and time again — until one day, it will be recaptured by Jupiter and will crash down into it with great certainty which, according to our calculations, will be around the time of the turn of the twentieth to the twenty-first century A.D.

486. Hier, sieh einmal, dies sind die genauen Daten der Erscheinungsjahre des Zerstörers im SOL-System sowie dessen jeweilige genaue Umlaufzeit, nebst verschiedenen Angaben, die dir noch andere Werte vermitteln, wie z.B. Störungen der Erde durch den Zerstörer und durch die Venus, die ja vom Zerstörer aus dem Sonnensystem des Uranus herausgerissen und auf Erdkurs gebracht worden ist.

487. Es sind aber auch noch andere wichtige Daten aus diesen Aufzeichnungen ersichtlich, wie du hier erkennen kannst.

488. Wenn du also hier beginnst, dann hast du das Jahr 14,812 v. Chr., eine Zeit also, zu der der Zerstörer noch eine feste Konstante von 714 Jahren Umlaufzeit aufwies.

489. Zeichne diese Daten nun auf, dann hast du sie jederzeit zur Verfügung, wenn du ihrer bedarfst.

Billy

Wie ist es mit deiner Zeit bestellt, wenn ich die Daten abschreibe?

Quetzal

490. Mache dir darum keine Gedanken, ich sage dir, wann ich gehen muss.

Billy

Danke, ich werde mich beeilen.

14812 - 714

14098 - 714

13384 - 714

Spezielles Ereignis: Zerstörer fliegt auf Kollisionskurs mit Jupiter und stört dessen Rotation, wobei er so nahe an den äusseren Schichten vorbeirast, dass ein gewaltiger Sturm darin entsteht, rotierend und bis in die innersten Schichten reichend.

Die Masse des Jupiter reisst an der Materie des Zerstörers und sammelt einen Partikel- und Mondring um sich, der für Jahrmillionen weiterbestehen wird, zusammen mit dem ursprünglichen und bereits seit rund vier Milliarden Jahren bestehenden Partikel- und Mondring-System, in das der neue Ring integriert wird.

Der schon zu Urzeiten entwickelte gigantische Wirbelsturm auf dem Riesenplaneten hat nichts mit dem Zerstörer zu tun. – Gleichzeitig mit dem Durchgang des Zerstörers am System Jupiter reisst er einen alten Kleinmond von rund vier Kilometern Durchmesser aus seiner Bahn, der mit ungeheurer Geschwindigkeit auf unbekanntem Weg in den SOL-System-Raum hinausfliegt, begleitet von einigen kleineren Asteroiden.

Erst verliert sich dieser Mond in einer sehr weiten Umlaufbahn, wonach er dann nach langer Zeit wieder auftaucht und durch das SOL-System zieht – immer und immer wieder, bis er eines Tages wieder vom Jupiter eingefangen und mit grosser Sicherheit auf diesen niederstürzen wird, was gemäss unseren Berechnungen nahe um die Zeit der Wende des zwanzigsten und einundzwanzigsten Jahrhunderts nach Christus sein wird.

Contact Report 150 Part 3

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): Unknown
- Date/time of contact: Saturday, the 10th of October 1981, 3:15 AM
- Translator(s): βενιαμιν
- Official/unofficial translation: Unofficial
- Authorised/unauthorised by FIGU: Unauthorised
- Date of original translation: Unknown
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

Relevant excerpt of Contact Report 248.

This is part 3 of the entire contact. This part is an unofficial and unauthorised translation and may contain errors.

Contact Report 150 Part 3 Translation

English	German
<p>(See 248th Contact, Thursday, February 3, 1994, 5:04 PM:</p> <p>Conversation between Ptaah and Billy:</p> <p>Billy</p> <p><i>But now, another question: in the 150th Contact Report of Saturday, October 10, 1981, 3:15 AM, Quetzal spoke of the fact that in 13384 B.C., a small Jovian moon of approximately four kilometers in diameter was torn off by the Destroyer and was taken on a journey, with which some small asteroids followed.</i></p> <p><i>It was then said that one day, this small moon will return to its place of origin, even to Jupiter, just to crash down on it.</i></p> <p><i>In addition, now the following: earthly scientists have made the discovery that presently, a small planetoid with a diameter of about four kilometers approaches on a collision course with Jupiter, accompanied by several asteroids following it.</i></p> <p><i>According to scientific calculations, this small planetoid, which is called Shoemaker-Levy 9, should crash down on Jupiter in the middle of the year 1994, shortly behind the visible horizon of the Earth.</i></p> <p><i>Now, do these small planetoids concern the small moon mentioned by Quetzal, which went out from Jupiter on a journey in the year 13384 B.C. and now "celebrates" its return to its place of origin, or do these concern another space projectile?</i></p> <p>Ptaah</p> <p><i>They concern the small moon mentioned by Quetzal, which will actually arrive again into the gravitational field of Jupiter with great certainty.)</i></p>	<p>(Vergleiche 248. Kontakt, Donnerstag 3. Februar 1994, 17.04 Uhr:</p> <p>Gespräch zwischen Ptaah und Billy:</p> <p>Billy</p> <p><i>Doch nun zu einer anderen Frage: Im 150. Kontaktbericht vom Samstag, den 10. Oktober 1981, 3.15 Uhr sprach Quetzal davon, dass durch den Zerstörer im Jahre 13384 v. Chr. Beim Jupiter ein Kleinmond von etwa vier Kilometern Durchmesser losgerissen und auf Fahrt gebracht worden sei, dem zudem noch einige kleiner Asteroiden nachfolgten.</i></p> <p><i>Die Rede war dann, dass dieser Kleinmond eines Tages wieder zu seinem Ursprungsort zurückkehren werde, eben zum Jupiter, um dann auf diesen niederzustürzen.</i></p> <p><i>Dazu nun folgendes: Irdische Wissenschaftler haben die Entdeckung gemacht, dass gegenwärtig ein etwa vier Kilometer Durchmesser aufweisender Kleinplanetoid sich auf Kollisionskurs dem Jupiter nähert, in Begleitung mehrerer ihm nachziehender Asteroiden.</i></p> <p><i>Nach wissenschaftlichen Berechnungen soll dieser Kleinplanetoid, der Shoemaker-Levy 9 genannt wird, Mitte des Jahres 1994 auf den Jupiter niederstürzen, kurz hinter dem von der Erde aus sichtbaren Horizont.</i></p> <p><i>Handelt es sich nun bei diesem Kleinplanetoiden um den von Quetzal erwähnten Kleinmond, der im Jahre 13384 v. Chr. Vom Jupiter aus auf Fahrt ging und der nun seine Rückkehr zu seinem Ursprungsort "feiert," oder handelt es sich um ein anderes Weltraumgeschoss?</i></p> <p>Ptaah</p> <p><i>Ptaah: Es handelt sich dabei tatsächlich um den von Quetzal erwähnten Kleinmond, der mit grosser Sicherheit wieder in den Anziehungsbereich des Jupiter gelangen wird.)</i></p>

Contact Report 150 Part 4

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadis-plejarische Kontaktberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): Unknown
- Date/time of contact: Saturday, the 10th of October 1981, 3:15 AM
- Translator(s): Marc Juliano
- Official/unofficial translation: Unofficial
- Authorised/unauthorised by FIGU: Authorised
- Date of original translation: Saturday, the 18th of August 2001
- Corrections and improvements made: βενιϋιϋ (Dankeschön!)
- Contact person: Quetzal

Synopsis

Continued orbital statistics of The Destroyer, the destruction of Atlantis, and the Noah's Ark flood.

This is part 4 of the entire contact. This part is an unofficial but authorised translation.

Contact Report 150 Part 4 Translation

English	German
12670 B.C. – 533 orbital period years	12670 - 533
Special Event: For reasons unknown, Destroyer changes its orbital period which from this point on is incalculable.	Zerstörer verändert fortan aus unbekanntem Gründen seine Umlaufzeit, die fortan unberechenbar ist.
12137 B.C. – 618 orbital period years	12137 - 618
11519 B.C. – 575.5 orbital period years	11519 - 575,5

11503 B.C. – Deluge

Special Event: (Maya) Destruction of the continent of Atlantis following a feudal war with MU, whereby MU scientists pulled a small planet (Adoonis = the ugly, in contrast to Aadonis = the beautiful) out of the Asteroid belt and directed it to Earth and onto Atlantis, which consequently sank in the ocean and caused a deluge.

10943.5 B.C. – 489 orbital period years

10454.5 B.C. – 662 orbital period years

10219 B.C. – Deluge

Special Event: A large asteroid crashes in the Indian Ocean, causing a deluge.

9792.5 B.C. – 575.5 orbital period years

Special Event: Destroyer rips 7 large asteroids from the Asteroid Belt casting them into various dangerous orbits and which, in coming times, will endanger the earth. One of them probably in (the year) 2014.

9545 B.C – Deluge

Special Event: The seven large asteroids from the Asteroid Belt reach earth's orbit and crash into the world oceans: one in the North Sea, one in the Indian Ocean, one in the Chinese Sea, one in the sea off the southeast coast of Australia, one in the Atlantic and one in the Pacific, producing a huge deluge on a worldwide scale.

The last one continues on its orbit.

9217 B.C. – 578 orbital period years

9186 B.C.

Special Event: Halley's Comet disturbs earth's rotation and leaves the planet in a particle trail, lasting 32 days.

8639 B.C. – 573 orbital period years

8066 B.C. – 575.5 orbital period years

7490.5 B.C. – 591 orbital period years

7210 B.C.

Special Event: Halley's Comet disturbs earth's orbit as well as its rotation and leaves the earth in a particle trail, lasting 19 days.

6899.5 B.C. – 560 orbital period years

6339.5 B.C. – 575.5 orbital period years

Special Event: Destroyer rips Venus from the orbit of Uranus and draws it behind in the direction of earth's orbit.

6104 B.C. – No Deluge

Special Event: Venus breaks into earth's orbit and disturbs its rotation, such that a new rotation time is brought about, connected with powerful earthquakes, volcanic eruptions, floods, and elemental storms.

5764 B.C. – 519 orbital period years

5245 B.C. – 632 orbital period years

4613 B.C. – 575.5 orbital period years

Special Event: Biblical Deluge

Destroyer penetrates earth's orbit, disturbs its rotation and its solar orbit, causing enormous earthquakes, volcanic eruptions, and elementary storms, consequently bringing forth all the events of the biblical flood (*not concerning the Noah's Ark flood*).

The rotation of the earth is altered, and a pole shift results.

(See: 248th contact, Thursday, February 3, 1994 5:04 PM:

Conversation between Ptaah and Billy:

Billy

... Now, I once again have something concerning the bible and, specifically, with regard to the so-called Noah's Ark which was actually built at one time, however, at a completely different time than it is claimed in the bible.

The biblical flood did not happen at the time as claimed by the

11503 - Sintflut

(Maya) Zerstörung des Kontinentes Atlantis infolge einer Kriegsfehde mit MU, wobei MU-Wissenschaftler einen Kleinplaneten (Adoonis = der Hässliche, im Gegensatz zu Aadonis = der Schöne) aus dem Asteroidengürtel lenkten und ihn zur Erde und auf Atlantis steuerten, wodurch dieses im Meer versank und eine Sintflut ausgelöst wurde.

10943,5 - 489

10454,5 - 662

10219 - Sintflut

Grosser Asteroid stürzt in den Indischen Ozean und löst eine Sintflut aus.

9792,5 - 575,5

Zerstörer reisst sieben Gross-Asteroiden aus dem Asteroiden-Gürtel, die verschiedene gefährliche Bahnen einschlagen und in kommender Zeit die Erde gefährliche Bahnen einschlagen und in kommender Zeit die Erde gefährden werden. Einer davon vermutlich (im Jahr) 2014.

9545 - Sintflut

Die sieben Gross-Asteroiden aus dem Asteroidengürtel erreichen die Erdbahn und stürzen in die Weltmeere; einer in die Nordsee, einer in den indischen Ozean, einer in das Chinesische Meer, einer ins Meer vor der Südostküste Australiens, einer in den Atlantik und einer in den Pazifik, wobei eine Gross-Sintflut weltweiter Form entsteht.

Der letzte läuft weiter auf seiner Bahn.

9217 - 578

9186

Halley-Komet stört die Erdrotation und legt den Planeten in einen 32 Tage anhaltenden Partikelschweif.

8639 - 573

8066 - 575,5

7490,5 - 591

7210

Halley-Komet stört Erdbahn sowie deren Rotation und legt die Erde in einen 19 Tage anhaltenden Partikelschweif.

6899,5 - 560

6339,5 - 575,5

Zerstörer reisst Venus aus der Uranus-Umlaufbahn und zieht sie hinter sich her Richtung Erdbahn.

6104 - kleine Sintflut

Venus bricht in die Erdbahn ein und stört deren Eigenrotation dermassen, dass eine neue Rotationszeit entsteht, verbunden mit gewaltigen Erdbeben, Vulkanausbrüchen, Überschwemmungen und elementaren Stürmen.

5764 - 519

5245 - 632

4613 - 575,5

Sintflut bibl.

Zerstörer fällt in die Erdbahn ein, stört diese in ihrer Eigenrotation und im Sonnenumlauf, dabei ungeheure Erdbeben, Vulkanausbrüche und elementare Stürme auslösend, wobei aus dem ganzen Geschehen die biblische Sintflut hervorgeht (*betrifft nicht Arche-Noah-Sintflut*).

Die Eigenrotation der Erde wird verändert und ein Polsturz erfolgt. (Vergleiche: 248. Kontakt, Donnerstag 3. Februar 1994, 17.04 Uhr:

Gespräch zwischen Ptaah und Billy:

Billy

... Jetzt habe ich nochmals etwas bezüglich der Bibel, und zwar hinsichtlich der sogenannten Arche Noah, die ja tatsächlich einst gebaut wurde, jedoch zu einer völlig anderen Zeit, als dies in der Bibel behauptet wird.

Die biblische Sintflut fand auch nicht zu der Zeit statt, wie dies die

bible but in the year 4613 B.C. and was brought about by the Destroyer.

(This portion translated by βενιαμιν)

Quetzal made the following statement: 4,613 B.C. – Destroyer falls into the Earth's orbit, which disturbs the Earth in its rotation and in its revolution around the Sun, triggering immense earthquakes, volcanic eruptions, and elementary storms, and from the whole event, the Biblical flood arises.

The rotation of the Earth is changed and a polar shift takes place.

(end of portion from βενιαμιν)

The biblical flood, therefore, conforms with reality, even though it has been placed in another time by chroniclers, as this also applies to the fabrication and the events surrounding Noah's Ark.

This was actually built around 98,400 years earlier and, hence, around 100,000 years ago, calculated back from today.

Is that true?

Ptaah

That is correct, but from what source does your knowledge stem?

Billy

From Quetzal, naturally.

At one time, I was together with him on Mount Ararat in eastern Turkey, respectively on the Russian-Turkish-Iranian border and, indeed, because I was interested in the history of the Ark.

There, he explained to me these very things.

According to him, the Ark landed about 100,000 years ago, and not on the the peak of the 5,165 meter high Ararat but about 30 kilometers away and not at the height of a summit.

The size of the ark also corresponds to the one given in the bible. With this, the many animals and only a few human beings had really survived an earlier deluge which, like the biblical deluge, was brought about by a pole shift.

Ptaah

That is not correct, as it was a colossal tidal wave brought about by a large comet which nearly collided with the earth and caused an enormous catastrophe which, among other things, lifted the Ark high on Mount Ararat.

Billy

Pardon me, then I mixed up the two events.

Ptaah

That must be the case.

Billy

Thanks for your clarification.

Now– Noah did not live at the time of the events with the Ark and neither did his family.

Nevertheless, the event happened amazingly close to what the bible reports, only that the builder was a man named Noahkadnosser, and he maintained contact with an extraterrestrial named Zebalon who explained the approaching danger of the comet to him and advised him to build the Ark, which he then did in cooperative work with his family and, hence, survived the immense deluge – along with his family members and many domestic and land animals.

These factual events were headed down since around 98 000

Bibel behauptet, sondern im Jahre 4613 v. Chr. Hervorgerufen durch den Zerstörer.

Quetzal machte dazu folgende Angabe: 4613 v. Chr. Zerstörer fällt in die Erdbahn ein, stört diese in ihrer Eigenrotation und im Sonnenumlauf, dabei ungeheure Erdbeben, Vulkanausbrüche und elementare Stürme auslösend, wobei aus dem ganzen Geschehen die biblische Sintflut hervorgeht.

Die Eigenrotation der Erde wird verändert und ein Polsturz erfolgt.

Die biblische Sintflut stimmt also, auch wenn sie von den Chronisten usw. In eine andere Zeit versetzt worden ist, wie dies auch zutrifft auf die Anfertigung und das Geschehen rund um die Arche Noah.

Diese wurde ja tatsächlich gebaut, jedoch rund 98400 Jahre früher und somit von heute zurückgerechnet vor rund 100000 Jahren.

Stimmt das?

Ptaah

Das ist richtig, doch aus welcher Quelle stammt dein Wissen?

Billy

Natürlich von Quetzal.

Ich war ja mehrmals mit ihm zusammen auf dem Berge Ararat in der Osttürkei resp. an der türkisch-russisch-iranischen Grenze, und zwar eben deshalb, weil mich die Geschichte der Arche interessierte.

Dabei erklärte mir Quetzal eben diese Dinge.

Die Arche landete demnach vor rund 100000 Jahren auch nicht auf dem Gipfel des 5165 Meter hohen Ararat, sondern rund 30 Kilometer abseits und nicht auf der Gipfelhöhe.

In etwa stimmen auch die in der Bibel angegebenen Masse der Arche, mit der tatsächlich viel Getier und nur wenige Menschen eine frühere Sintflut überlebt hatten, die, wie die biblische Sintflut, durch einen Polsturz hervorgerufen worden war.

Ptaah

Das ist nicht correct, denn es handelte sich dabei um eine riesenhafte Flutwelle, die durch einen grossen Kometen hervorgerufen wurde, der beinahe mit der Erde kollidierte und ungeheure Katastrophen hervorrief, unter anderem auch die gigantische Flutwelle, durch die die Arche auf den Berg Ararat hochgehoben wurde.

Billy

Pardon, dann verwechsle ich wohl zwei Geschehen miteinander.

Ptaah

Dem wird so sein.

Billy

Danke, für deine Berichtigung.

Nun – Noah lebte zur Zeit des Geschehens mit der Arche noch nicht, wie auch nicht seine Familie.

Nichtsdestoweniger jedoch hat sich das Geschehen erstaunlicherweise annähernd so zugetragen, wie dies die Bibel berichtet, nur dass eben der Erbauer ein Mann namens Noankadnosser (= Mann der Ruhe) war und Kontakte zu einem Ausserirdischen namens Zebalon (= Der die Heerscharen aus dem Universum bringt) pflegte, der ihm die nahende Gefahr durch den Kometen erklärte und ihm riet, die Arche zu bauen, was er dann in Gemeinschaftsarbeit mit seiner Familie auch tat und so die gewaltige Sintflut überlebte – zusammen mit seinen Angehörigen und mit viel Haus- und Landgetier.

Diese wirklichen Vorkommnisse wurden seither über rund 98000

These actual events were handed down since around 90,000 years ago by word-of-mouth again and again, whereby the name Noahkadnosser was altered little by little into oblivion and finally ended in the name of Noah, while the extraterrestrial who was in contact with Noahkadnosser was unnamed and elevated to a god.

After the biblical flood, the actual Bible-Ark-Noah history was then created, whereby the actual origin of the events ultimately became lost.

Ptaah

That is what is also recorded in our chronicle with regard to the important events on the earth.

Your explanation is, therefore, correct.)

Jahre immer wieder mündlich überliefert, wobei der Name Noankadnosser nach und nach verändert wurde und in Vergessenheit geriet und letztendlich im Namen Noah endete, während der Ausserirdische, der mit Noankadnosser in Kontakt stand, umbenannt und zu einem Gott erhoben wurde.

Nach der biblischen Sintflut dann wurde die eigentliche Bibel-Arche-Noah-Geschichte daraus kreiert, wodurch der wirkliche Ursprung des Geschehens endgültig verloren ging.

Ptaah

So ist das auch in unserer Chronik hinsichtlich wichtiger Geschehen auf der Erde festgehalten.

Deine Erklärung ist also richtig.)

Contact Report 150 Part 5

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontaktberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): Unknown
- Date/time of contact: Saturday, the 10th of October 1981, 3:15 AM
- Translator(s): βενιαμιν
- Official/unofficial translation: Unofficial
- Authorised/unauthorised by FIGU: Unauthorised
- Date of original translation: Unknown
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

The following portion was translated by βενιαμιν and concerns more information about Noah's Ark from Contact 248 that was not originally attached to Contact 150 in Block 4 of the German Contact Reports.

This is part 5 of the entire contact. This part is an unofficial and unauthorised translation and may contain errors.

Contact Report 150 Part 5 Translation

Billy

I think it is simply astonishing that in spite of the later Biblical falsification, the history of the ark has been so well-preserved for more than about 100,000 years, if one just considers the fact that during this time, very few people lived on the whole Earth.

Do you perhaps know the number of people who lived at the time of the comet catastrophe and the number of people who died?

Ptaah

There exists with us no precise data about this but only estimates.

These say that before the gigantic tidal wave, approximately 870,000 people lived on that part of the Earth, and as a result of the catastrophe, about 650,000 lost their lives.

Of the surviving 220,000, about 140 people lived on the ark who, after the point of the flood, then settled the land again in the Middle East, where then also many foreigners immigrated.

This total of about 220,000 people had it very hard because for many thousands of years, they were decimated again and again by epidemics and all kinds of other disasters; therefore, they could only increase very slowly and reached a total population of 11 million people only about 10,000 years ago – distributed across the whole Earth, of course.

*Note from βενιαμιν: The descriptions given by Meier of the size of the ark and the place where it landed seem to match closely with the boat-shaped structure that was discovered in the mountains of the Ararat region in the late 1950s through photographs from a high altitude aerial survey.

An article about the discovery was first published in September 1960 in Life Magazine and extensive investigative work was later performed on the site for over a decade by Ron Wyatt and his archaeological team.

On June 20, 1987, the Turkish Government, having officially recognized the site as the location of Noah's Ark, established the new "Noah's Ark National Park," following confirmation by a government commission of the investigative work by Wyatt and his team.

For more information about this, one can purchase the book "The Boat-Shaped Object on Doomsday Mountain" from Wyatt Archaeological Research's website.

It should be noted that the conclusions made from the evidences, which are reported in the book, are given from a Christian perspective.

Contact Report 150 Part 6

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): Unknown
- Date/time of contact: Saturday, the 10th of October 1981, 3:15 AM
- Translator(s): Marc Juliano
- Official/unofficial translation: Unofficial
- Authorised/unauthorised by FIGU: Authorised
- Date of original translation: Saturday, the 18th of August 2001
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

Continued orbital statistics of The Destroyer.

This is part 6 of the entire contact. This part is an unofficial but authorised translation.

Contact Report 150 Part 6 Translation

English	German
4037.5 B.C. – 486.5 orbital period years	4037,5 - 486,5
4006 B.C.	4006
Special Event: Venus penetrates the earth orbit and slightly disturbs the earth, however, without bringing about large catastrophes.	Venus fällt in die Erdbahn ein und stört leicht die Erde, jedoch ohne grössere Katastrophen hervorzurufen.
3551 B.C. – 664.5 orbital period years	3551 - 664,5
Special Event: Small Deluge	kleine Sintflut
Destroyer again runs on a collision course with earth and disturbs earth's orbit and its rotation, bringing about worldwide catastrophes as well as a small deluge.	Zerstörer läuft wieder auf Erdkollisionskurs und stört die Erdbahn und die Erdeigenrotation, weltweite Katastrophen hervorrufend sowie eine kleine Sintflut.
Through volcanic eruptions and the ejection of ash, the sun is eclipsed for 48 days.	Durch Vulkanausbrüche und deren Aschenauswurf verfinstert sich die Sonne während 48 Tagen.
3545 B.C.	3545
Special Event: Venus stabilizes itself and sets itself on its own orbit around the sun.	Venus stabilisiert sich und fixiert sich eine eigene Bahn um die Sonne.
3030 B.C.	3030
Special Event: Halley's Comet comes in a menacingly close proximity to earth and minimally disturbs the earth's moon in its orbit.	Halley-Komet kommt in bedrohliche Erdnähe und stört geringfügig den Erdmond in seiner Umlaufbahn.
2886.5 B.C. – 416.5 orbital period years	2886,5 - 416,5
2470 B.C. – 412 orbital period years	2470 - 412
2058 B.C. – 605 orbital period years	2058 - 605
Special Event: Destroyer slightly disturbs earth's orbit and Venus, which experiences a pole shift and receives a new rotational period.	Zerstörer stört leicht die Erdbahn und die Venus, wobei diese einen Polsturz erleidet und eine neue Eigenrotationszeit erhält.
Smaller catastrophes appear on earth which, however, are not of great significance.	Auf der Erde treten kleinere Katastrophen in Erscheinung, die jedoch nicht von grosser Bedeutung sind.
1453 B.C. – 575.5 orbital period years	1453 - 575,5
Special Event: Destroyer reaches a dangerous proximity to earth and evokes severe catastrophes.	Zerstörer gelangt in gefährliche Erdnähe und ruft schwere Katastrophen hervor.
Earthquakes, volcanic eruptions, elemental storms, and floods of enormous magnitude are the result.	Erdbeben, Vulkanausbrüche, elementare Stürme und Überschwemmungen gewaltigen Ausmasses sind die Folge.
The sunlight is eclipsed through volcanic ash, which lasts for several weeks.	Durch Vulkanasche verfinstert sich leicht die Sonne, was mehrere Wochen anhält.
The volcano Santorini in the Hellenic (<i>Aegean</i>) Sea exploded and triggered a 180-meter-high tidal wave that rolled over the Mediterranean Sea and far into the land of the Nile in Egypt and flooded over everything.	Der Vulkan Santorin im Hellenischen Meer explodiert und löst eine 180 Meter hohe Flutwelle aus, die über das Mittelmeer und weit ins Nilland von Ägypten hineinrollt und alles überschwemmt.
Not only do many humans die as a result, but also innumerable	Nicht nur viele Menschen sterben dadurch, sondern auch unzählige

animals whose cadavers decay after the flood recedes, causing many illnesses.

Through these events, the “seven biblical plagues” (*time of Moses*) are spawned, whereby the water of the Nile was also dyed red from the blood of the innumerable dead life forms and their torn and battered bodies.

The backward-rolling flood wave thrusts back across the Mediterranean Sea and forward to the northeast, where it then floods over the land of Syria, bringing about enormous terror and devastation.

877.5 B.C. – 597 orbital period years

Special Event: Harmless approach of the Destroyer toward the earth, whereby the Moon’s orbit, however, is slightly affected.

280.5 B.C. – 554 orbital period years

Year after Christ

A.D 32

Special Event: Crucifixion of Jmmanuel, accompanied by an unusual solar eclipse produced by an immense sandstorm.

At the same time, a very strong earthquake occurred in Palestine, Syria, Lebanon, and Saudi Arabia, which resulted in several seismic shocks during the crucifixion.

A.D. 273.5 – 475.5 orbital period years

A.D. 749 – 489 orbital period years

Special Event: Destroyer passes far away from earth’s orbit.

A.D. 1150

Special Event: Halley’s Comet comes very close to earth and leaves it in a particle trail, lasting three weeks and shining in a golden color from the sunlight.

A.D. 1238 – 442 orbital period years

A.D. 1680

Special Event: Up until now, the latest passage of the Destroyer, which may not return, as we (*note: the Plejadians/Plejaren*) strive to remove this wandering planet from the SOL System.

A.D. 1910

Special Event: Flyby of Halley’s Comet.

Next appearance of the comet in the year 1986, far outside of earth’s orbit and completely harmless.

(Billy) So, I have this information.

However, I have somewhat abridged the explanations on it and have written it in my own words.

Tiere, deren Kadaver nach dem Rückrollen der Flut verwesen und viel Übel auslösen.

Durch dieses Geschehen werden die “sieben biblischen Plagen” ausgelöst (*Moseszeit/Moses*), wobei sich auch das Wasser des Nil rot färbt durch das Blut der unzählbar getöteten Lebensformen und deren aufgerissene und geschundene Leiber.

Die wieder zurückrollende Flut stösst zurück über das Mittelmeer und vor nach Nordosten, wo sie dann Syrienland überschwemmt und gewaltige Schrecken und Verheerungen hervorruft.

877,5 - 597

Ungefährliche Annäherung des Zerstörers an die Erde, wobei die Mondbahn jedoch leicht beeinträchtigt wird.

280,5 - 554

Jahr nach Christus

32

Kreuzigung Jmmanuels, einhergehend mit einer ungewöhnlichen Sonnenfinsternis, die durch einen ungeheuren Sandsturm erzeugt wurde.

Gleichzeitig trat in Palästina, Syrien, Libanon und Saudiarabien ein sehr starkes Erdbeben in Erscheinung, das sich über mehrere Erdstöße hinweg während der Kreuzigung ergab.

273,5 - 475,5

749 - 489

Zerstörer zieht weitab der Erdbahn vorbei.

1150

Halley-Komet kommt der Erde sehr nahe und legt diese in einen drei Wochen andauernden und durch das Sonnenlicht goldfarbenen scheinenden Schweif.

1238 - 442

1680

Bisher letzter Durchgang des Zerstörers, der vielleicht nicht wieder kehrt, da wir uns (*Anmerkung: die Plejadier/ Plejaren*) bemühen, diesen Wanderplaneten aus dem SOL-System zu entfernen.

1910

Durchzug des Halley-Kometen.

Nächstes Erscheinen des Kometen im Jahre 1986, weit ausserhalb der Erdbahn und völlig gefahrlos.

So, diese Daten habe ich.

Die Erklärungen dazu habe ich allerdings etwas gekürzt und nach meinen Worten geschrieben.

Contact Report 150 Part 7

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): Unknown
- Date/time of contact: Saturday, the 10th of October 1981, 3:15 AM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Official/unofficial translation: Unofficial
- Authorised/unauthorised by FIGU: Unauthorised
- Date of original translation: Unknown
- Corrections and improvements made: On 1/6/11, Benjamin Stevens added improvements that are found here: <http://www.theyfly.com/The-Adventures-of-Billy-Meier.html> and here: http://theyfly.com/Bermuda_Triangle.html
- Contact person: Quetzal

Synopsis

Quetzal talks about the Red Meteor, the wrongness of scientific language, dimensions of The Destroyer and Earth, and the truth about the Bermuda Triangle.

This is part 7 of the entire contact. This part is an unofficial and unauthorised translation and may contain errors.

Contact Report 150 Part 7 Translation

English	German
Quetzal	Quetzal
491. But you have to make sure that they are shown correctly.	491. Du hast jedoch darauf zu achten, dass sie sinngemäss wiedergegeben werden.
Billy	Billy
Certainly, you should know that I'll do that.	Bestimmt, das solltest du wissen, dass ich das tue.
But say once, since we're already talking about this Destroyer: according to the prophecies transmitted to me, still different comets and also meteors of enormous size wander around like ghosts, which will be influencing the Earth and the life of this world.	Sag jedoch einmal, wenn wir schon bei diesem Zerstörer sind: Laut den mir übermittelten Prophetien geistern noch andere Kometen und auch Meteore von enormer Grösse umher, die einflussnehmend sein werden auf die Erde und das Leben dieser Welt.
I am particularly interested in the "red meteor."	Insbesondere interessiert mich dabei der "rote Meteor."
Now, is this the Destroyer, or is this another comet that passes again and again through our solar system?	Ist das nun der Zerstörer, oder handelt es sich um einen anderen Kometen, der immer wieder durch unser Sonnensystem zieht?
Quetzal	Quetzal
492. Neither, my friend.	492. Weder noch, mein Freund.
493. The meteor mentioned in the prophecies, which proves to be of enormous size and will cause most severe destructions on the Earth, and which threatens to bring, aside from climatic and tectonic changes also additional changes, will threaten to split the crust of the Earth from the present-day North Sea down to the Black Sea, which, however, does not have to occur with certainty, because certain factors speak against this.	493. Der in den Prophetien genannte Meteor, der eine enorme Grösse aufweisen und sehr bösartige Zerstörungen auf der Erde anrichten wird, und der nebst klimatischen auch tektonische und weitere Veränderungen zu bringen droht, wird auch die Erdkruste zu spalten drohen, von der heutigen Nordsee bis zum Schwarzen Meer, was jedoch nicht mit Sicherheit zutreffen muss, weil heute gewisse Faktoren dagegensprechen.
494. It approaches from the depths of outer space towards the SOL-system and is a so-called stranger.	494. Er stösst aus den Weltraumtiefen auf das SOL-System zu und ist sozusagen ein Fremdling.
Billy	Billy
You mean, that this does not refer to a known comet, which again and again passes our system on its path?	Du meinst, dass es sich nicht um einen bekannten Kometen handelt, der immer wieder seine Bahn durch unser System zieht?
Quetzal	Quetzal
495. That is correct, because the meteor travels on a path, which leads it to the SOL-system for the first time.	495. Das ist von Richtigkeit, denn dieser Meteor fliegt auf einer Bahn, die ihn erstmals zum SOL-System leitet.
496. At earlier times, it was never in this area of space.	496. Zu früheren Zeiten war er noch nie in diesem Raumgebiet.
Billy	Billy
And its path shall end on the Earth?	Und seine Fahrt soll auf der Erde enden?
Could you not do anything about this?	Könnt ihr denn nichts dagegen unternehmen?
Quetzal	Quetzal
497. You know very well, that this will be the case and that we are not allowed to halt this event.	497. Du weisst sehr genau, dass es so sein wird und dass wir dieses Geschehen nicht aufhalten dürfen.
498. The cosmic powers have pre-programmed this event, which could only be stopped or prevented by Earth humanity themselves.	498. Die kosmischen Kräfte selbst haben dieses Geschehen vorausprogrammiert, das nur durch die Erdenmenschen selbst aufgehalten oder abgewendet werden könnte.
499. In their materialistic and misled disunity and in their megalomania, however, they disregard all warnings and prophecies, so that which is going to happen is probably inevitable, as an admonition and punishment, if you want to see it that way.	499. In ihrer materialistischen und irreleitenden Uneinigkeit und in ihrem Grössenwahn jedoch missachten sie alle Warnungen und Prophezeiungen, so das Geschehen wohl unabänderlich eintreffen wird, als Mahnung und Ahndung, wenn du das so sehen willst.
500. And as this warning and vengeance must occur, we are not allowed to take any steps in order to prevent the occurrence.	500. Und da diese Mahnung und Ahndung sein muss, dürfen wir auch keine Schritte unternehmen, um das Geschehen abzuwenden.
501. Earth humanity should listen to your words and warnings, but that especially they do not do.	501. Die Erdenmenschen sollten auf deine Worte und Mahnungen hören, doch gerade das tun sie nicht.
502. You stand in a lost position, like one calling in the wilderness, and only few are and will be willing to listen to your words, to grasp their meaning, to reflect about them and to learn how to act correctly.	502. Du stehst auf verlorenem Posten, als ein Rufer in der Wüste, und nur wenige sind und werden gewillt sein, deine Worte zu hören, zu erfassen, darüber nachzudenken und zu lernen, richtig zu handeln.
503. Those who will not listen will find death in exchange, when the meteor begins its work of death and creates a new continent, due to an enormous crack of the Earth, from the North Sea to the Black Sea, from which will spew forth red hot lava, if the prophecy should be fulfilled in its entire proportions, which, however, has not been determined in its final consequence.	503. Die Nichthörenden werden dafür viele Tode finden, wenn der Meteor mit seinem Todeswerk beginnt und einen neuen Erdenteil schafft, durch einen gewaltigen Erdriss von der Nordsee bis zum Schwarzen Meer, aus dem die glühende Lava quellen wird, wenn sich die Prophetie vollumfänglich erfüllen sollte, was jedoch noch nicht bis in die letzte Konsequenz bestimmt ist.
Billy	Billy
You say that so dramatically and unscientifically.	Du sagst das so dramatisch und unwissenschaftlich.
In all other respects, I would be interested to know where this Earth tear arises.	Im übrigen würde mich interessieren, wo dieser Erdriss entsteht.
Quetzal	Quetzal

504. It is our nature to remain human, including in scientific explanations without scientific language.

505. Scientific language prevails primarily only with the Earth people, who believe that they need to excel by using this language.

506. It is a degeneration of brazen megalomania, which leads, besides, to the playing down of all dangers.

507. That is one reason why we and also every other intelligent and honest-minded life form never get involved in scientific language, but only speak in a human linguistic manner, which must sound somewhat dramatic because the fact of the existing drama of the extraordinary is given.

508. A purely scientific manner of expression is always wrong, due to the playing down and minimizing and disregard of the dangers.

509. In reference to the event to be expected, I already told you that this one will part the land portion between the North Sea and the Black Sea.

510. Red hot lava masses and Earth gas, etc. will, in addition, create from it a deadly sulfurous wall, which, drifting westward, will cover the land and with that create an additional death-zone, if the prophecy should actually be fulfilled in its entirety, and if Earth humanity does not undertake something in unison to stop it.

Billy

Aha, that was also stated in one of the prophecies.

But is there not the slightest possibility, that you could yet prevent something?

Quetzal

511. Your question is rather illogical, my friend; on the other hand, we try very well to be helpful to Earth Man, in that we make these approaching horrors and events visible to many sensitives by visions, and also include you in these visions.

512. Unfortunately, however, all these sensitive ones, Earth humans, who are receiving corresponding vision-impulses from us, are always involved in some type of error religion, so they are not able to recognize us and they attribute the visions they receive from us to some godhoods or cosmic world directors, etc., although such figures and powers, in truth, only exist in the religiously misled minds of Earth humanity.

513. This is, unfortunately, also the case with our contact person on the Earth, who we already chose a long time ago in order to contemplate just the aforementioned events in the special visions, which should then be made evident by this person, which has already happened partially, but unfortunately, also under the aspect that he sees us as cosmic world leaders, divine forces, and as punishing elements, etc. through his religious and, thus, misleading maladjustment.

514. A fact which, in turn, will lead to further confusion.

515. Nevertheless, we will provide this contact person with further visionary impulses for the time being and also transmit a picture of your person to him, so that he will be aware of the real truth.

516. On your part, this should be a sign to you of the fact that this contact person really only receives his visions through our impulses if we allow the man to contemplate the visions in which your person stands in the left southern part of the country, being advised of the continent's fate, and that you mention to him the fact that this part of the continent has become very hot, and that from now on, approximately the climate of Mexico will prevail in this area, and the climate becomes even hotter, however.

517. Unfortunately, it can only be feared, which has already arisen several times so far, that he will not recognize the situation of affairs

504. Es ist unsere Art, auch bei wissenschaftlichen Erklärungen menschlich zu bleiben, ohne wissenschaftliche Sprache.

505. Eine wissenschaftliche Sprache herrscht vorwiegend nur bei den Erdenmenschen vor, die Glaubens sind, sich mit dieser Sprache hervortun zu müssen.

506. Es ist das eine Ausartung von kaltschnäuzigem Grössenwahn, die zudem zur Verharmlosung aller Gefahren führt.

507. Das ist mit ein Grund dafür, dass wir uns, und auch eine jede andere intelligente und wahrheitlich denkende Lebensform, niemals in eine wissenschaftliche Sprache einlassen, sondern nur eine menschliche Sprachweise verwenden, die etwas dramatisch klingen muss, weil die ja tatsächlich bestehende Dramatik des Ungeheuerlichen gegeben ist.

508. Eine rein wissenschaftliche Ausdrucksweise ist stets falsch, infolge der Verharmlosung und Bagatellisierung und Verkennung der Gefahren.

509. Bezüglich des zu erwartenden Erdrisses sagte ich dir schon, dass dieser das Land zwischen der Nordsee und dem Schwarzen Meer teilen wird.

510. Glühende Lavamassen und Erdgase usw. werden daraus dann zusätzlich noch einen tödlichen Schwefelwall erzeugen, der sich westwärts treibend über das Land legt und so eine zusätzliche Todeszone schafft, wenn sich die Prophetie tatsächlich vollumfänglich erfüllen sollte, wenn die Erdenmenschen nicht gemeinsam etwas dagegen unternehmen.

Billy

Aha, das ist auch in einer der Prophetien gesagt.

Aber besteht denn wirklich nicht die geringste Möglichkeit, dass ihr noch etwas verhindern könnt?

Quetzal

511. Deine Frage ist sehr unlogisch, mein Freund, andererseits versuchen wir sehr wohl, den Erdenmenschen hilfreich zu sein, indem wir vielen Sensitiven durch Visionen die kommenden Schrecken und Geschehnisse schaubar machen und auch dich in diese Visionen miteinbeziehen.

512. Leider jedoch sind alle diese Sensitiven und von uns mit den entsprechenden Visionsimpulsen bearbeiteten Erdenmenschen auf irgendeine Art immer Irr-Religionen verfallen, so sie nichts zu erkennen vermögen und unsere ihnen schaubar gemachten Visionen irgendwelchen Gottheiten oder kosmischen Weltenlenkern usw. zuschreiben, obwohl solcherlei Gestalten und Kräfte wahrheitlich nur in den religiösirregeleiteten Sinnen der Erdenmenschen existieren.

513. Es ist das leider auch der Fall mit jener unserer Kontaktperson auf der Erde, die wir schon vor längerer Zeit ausgesucht haben, um gerade die vorgenannten Geschehen im Speziellen visionär zu erschauen, die durch diese Person dann offenkundig gemacht werden sollten, was bereits auch teilweise geschehen ist, jedoch leider auch unter dem Aspekt, dass sie durch ihre religiöse und daher irreführende Falscheinstellung uns als kosmische Weltenlenker, göttliche Kräfte und als Strafelement usw. sieht.

514. Eine Tatsache, die wiederum zu weiteren Verwirrungen führen wird.

515. Nichtsdestoweniger werden wir diese Kontaktperson jedoch vorderhand weiterhin mit visionärem Schauen impulsmäßig versehen und ihr auch ein Bild deiner Person übermitteln, wodurch sie sich der wirklichen Wahrheit bewusst werden soll.

516. Deinerseits soll dir das auch das Zeichen dafür sein, dass diese Kontaktperson tatsächlich ihre Visionen nur durch unsere Impulse erhält, wenn wir den Mann die Visionen erschauen lassen, in der deine Person im linken südlichen Landteil des in Verhängnis geratenen Kontinents steht und du ihm zurufst, dass dieser Teil des Kontinents sehr heiss geworden sei und dass fortan in etwa das Klima von Mexiko in diesem Gebiet vorherrsche, wobei das Klima aber noch heisser werde.

517. Leider ist nur zu befürchten, was sich bisher bereits mehrmals ergeben hat, dass er die Lage der Geschehen sowie deine Person

and also your person and the important details; thus, he won't be able to grasp the exact connections.

518. Unfortunately, his thinking and viewing abilities do not correspond to higher values than what is generally available to the Earth person, and moreover, crazy religious tendencies are also present, having arisen from crazy religious teachings, which allow him to overlook many facts or to misinterpret them, as well as the fact of the origin of his visions.

Billy

You surprise me with this message.

Can I at least know who this visionary is?

Quetzal

519. His first name is like yours, but in a writing and speaking language that is foreign to you.

520. But you should be silent about this, namely with regard to his name, by which he calls himself Edward K.

Billy

Done.

Silence is easy for me because it always protects me from all kinds of inconvenience and nerve-killing questions.

For this reason, I also want to give you no further questions.

Now, I would only be interested in other comets and the like, which will play a decisive role in the coming time for the Earth, for the SOL system, and for the people.

There are other such ghost-like projectiles around?

Quetzal

521. That is correct, but the previous information should be enough for you for now because my time is not sufficient in order to explain to you all facts that can now be mentioned in this regard.

522. My task today is to explain future events with regard to the coming events up to the month of March 1983.

Billy

Of course, about the Destroyer and its data, more and more questions arise within me.

Calmly continue further, then, with your actual topic.

Quetzal

523. I am happily ready, at a later date, to tell you more and to answer your questions that you're interested in, but for now, I should devote myself to the predictions, which I can mention to you, anyway, only up to March 1983.

524. After this time, I will then try, if you deem it to be necessary, to give you more future predictions.

Billy

On the one hand, I think it's good, but on the other hand, I always wonder whether they serve any purpose at all because often, I must recognize that they bear no fruit.

Quetzal

525. Unfortunately, the sense of the Earth people is still not aligned and developed far enough that they could grasp the entire scope of such predictions, even in a larger framework.

526. Primarily, only a few are capable.

Billy

To whom you say this, but now, continue on with your explanations.

Quetzal

527. During the month of February 1983, things begin to excite the world public again, which find their origin in massacres.

528. What will take place in Lebanon at the fault of Sharon and Begin will also arise in India, in the province of Assam, where local

und wichtige Einzelheiten nicht erkennen wird, so er die genauen Zusammenhänge nicht zu erfassen vermag.

518. Sein Denken und Auffassungsvermögen entsprechen leider nicht höheren Werten als sie beim Erdenmenschen allgemein vorhanden sind, und zudem sind auch wahngläubige Tendenzen vorhanden, aus religiösen Irrlehren entsprungen, die ihn viele Fakten übersehen oder missdeuten lassen, so auch die Tatsache der Herkunft seiner Visionen.

Billy

Du überraschst mich mit dieser Mitteilung.

Darf ich wenigstens erfahren, wer dieser Visionär ist?

Quetzal

519. Sein Vorname ist wie der deinige, jedoch in für dich fremdsprachlicher Schreib- und Sprechweise.

520. Du solltest darüber jedoch schweigen, nämlich hinsichtlich seines Namens, durch den er sich Edward K. nennt.

Billy

Gemacht.

Schweigen fällt mir leicht, denn das behütet mich immer vor allerlei Unbill und nerventötenden Fragen.

Aus diesem Grunde will ich dir auch keine diesbezüglichen weiteren Fragen stellen.

Interessieren würde mich nun nur noch die Sache um weitere Kometen und dergleichen, die in kommender Zeit für die Erde, das SOL-System und für die Menschen eine massgebende Rolle spielen werden.

Geistern da noch andere solcher Geschosse umher?

Quetzal

521. Das ist von Richtigkeit, doch sollten dir die bisherigen Angaben vorderhand genügen, denn meine Zeit reicht nicht aus, um dir alle zu nennenden Fakten dieser Hinsicht jetzt zu erklären.

522. Meine heutige Aufgabe ist die der Zukunftsgeschehnisse-Erklärung hinsichtlich kommender Ereignisse bis zum Monat März 1983.

Billy

Natürlich; durch den Zerstörer und seine Daten ergeben sich in mir immer mehr Fragen.

Mach dann mal ruhig weiter bei deinem eigentlichen Thema.

Quetzal

523. Ich bin gerne zu einem späteren Zeitpunkt bereit, dir weitere und dich interessierende Fragen der vorliegenden Form zu beantworten, doch für heute sollte ich mich den Voraussagen widmen, die ich dir ohnehin nur bis zum März 1983 nennen kann.

524. Nach Ablauf dieser Zeit werde ich mich dann bemühen, wenn du es für erforderlich erachtest, dir weitere Zukunftsvoraussagen zu machen.

Billy

Einesteils finde ich sie gut, andererseits frage ich mich immer, ob sie überhaupt einen Zweck erfüllen, denn oftmals muss ich erkennen, dass sie nichts fruchten.

Quetzal

525. Der Sinn der Erdenmenschen ist leider noch immer nicht darauf ausgerichtet und so weit entwickelt, dass er die gesamte Tragweite solcher Voraussagen auch nur in einem grösseren Rahmen zu erfassen vermöchte.

526. Erstlich sind nur wenige dazu fähig.

Billy

Wem sagst du das, doch nun mach weiter in deinen Erklärungen.

Quetzal

527. Im Monat Februar 1983 beginnen abermals Dinge, die Weltöffentlichkeit zu erregen, die ihren Ursprung in Massakern finden.

528. Was sich nämlich im Libanon durch die Schuld Sharons und Begins zutragen wird, ergibt sich auch in Indien, in der Provinz von

massacres will organize among the Bangladeshi immigrants, with around 5,300 Bangladeshi men, women, and children dying cruel deaths.

529. But this still won't be the end of these massacre murders, whose origin will be searched for in new elections, because resident Muslims of Assam will also be murdered by the fanatical locals, whose number will amount to 1,800, and through the massacres, over 7,000 dead people in all shall be deplored, of whom a large portion will be buried and won't be found.

530. Even while these massacres are being carried out to the highest degree, a similar event will take place in Africa, in Zimbabwe, where likewise, dead ones will have to be deplored in very large numbers, namely 2,700, of which a portion will likewise be buried and will remain untraceable.

531. Particularly in Assam, the massacres won't only be restricted to the month of February because even in the month of March, these will still continue in part, while according to our calculations, peace should enter into Zimbabwe, at least in the concern of the massacres.

532. Then, after these events, only the severe natural disasters will have to be complained about world-wide, especially in Australia, where in the southern regions, tremendous and large, destructive forest fires will destroy much and also demand human lives, and then, once the fires have expired, still no peace will enter, but new catastrophes will breakout across the country, this time through tremendous water masses, which will fall from the sky in torrents and which will flood the country, causing further massive destruction.

533. The same will then also follow in America, in Los Angeles, where through storms and floods, damages running into the millions will result and human lives will be lost.

534. Only after this will some peace enter again, before a further natural event then occurs on the Hawaiian Islands, when there, a volcano arrives at another outbreak within a short time.

535. This, my friend, is the data that I had to give up to the month of March 1983 about the coming events.

Billy

Then I can still ask two or three more questions that came to me during your explanations.

They concern the Destroyer.

Quetzal

536. The time is still sufficient for me if your questions are not too many.

Billy

There are only two or three.

You've always spoken of the Destroyer as a giant comet, so I would be interested to know what dimensions this guy really has.

Quetzal

537. Its volume is 1.72 times that of the planet Earth's, but the specific weight has been reduced to the average mass of the Earth.

538. The entire mass of the Destroyer's matter is much more compressed than the Earth's.

539. If the Earth exhibits a volume of about 1,083.3 billion cubic meters, with an average density of 5.516 grams per cubic centimeter, then the Destroyer, in comparison with that, is a giant, exhibiting a volume of 1,694.2 billion cubic meters, with an average density of 7.18 grams per cubic centimeter, if I can give you this information according to earthly understanding.

Billy

Interesting - and the Destroyer also has a self-rotation, like, for example, the Earth?

Assam, wo Einheimische Massaker unter den bengalischen Einwanderern veranstalten werden, wobei rund 5,300 bengalische Männer, Frauen und Kinder grausame Tode sterben werden.

529. Das wird jedoch noch nicht das Ende dieser Massakermorde sein, deren Ursprung in Neuwahlen zu suchen sein wird, denn von den fanatischen Einheimischen werden auch in Assam ansässige Moslems ermordet werden, deren Zahl an die 1,800 betragen wird, so gesamthaft durch die Massaker über 7,000 Tote zu beklagen sein werden, von denen zudem ein grosser Teil verscharrt und nicht gefunden wird.

530. Noch während diese Massaker in höchstem Masse durchgeführt werden, findet ein geleiches Ereignis in Afrika, in Simbabwe statt, wo ebenfals Tote in sehr grosser Zahl zu beklagen sein werden, nämlich an die 2,700, wovon ebenfalls ein Teil verscharrt und unauffindbar bleiben wird.

531. Besonders in Assam beschränken sich die Massaker dann nicht nur auf den Monat Februar, denn auch im Monat März werden diese zu einem Teil noch fortgesetzt werden, während unseren Berechnungen nach in Simbabwe Ruhe eintreten soll, wenigstens im Belang der Massaker.

532. Nach diesen Geschehen wird dann weltweit nur noch zu klagen sein über schwere Naturkatastrophen, besonders in Australien, wo in südlichen Landesteilen ungeheure und zerstörende Grosswaldbrände vieles vernichten und auch Menschenleben fordern, wonach dann, wenn die Feuer erloschen sind, noch keine Ruhe eintritt, sondern neue Katastrophen über das Land hereinbrechen, und zwar diesmal durch ungeheure Wassermassen, die als Sturzfluten vom Himmel fallen und das Land überschwemmen werden, um weitere riesige Zerstörungen anzurichten.

533. Gleiches wird dann auch folgen in Amerika, in Los Angeles, wo durch Stürme und Überschwemmungen Millionenschäden entstehen und Menschenleben zu beklagen sein werden.

534. Erst danach tritt dann wieder etwas Ruhe ein, ehe auf den Hawaiiinseln ein weiteres Naturereignis abermals von sich sprechen machen wird, wenn nämlich ein Vulkan dort innerhalb kurzer Zeit ein andermal zum Ausbruch gelangt.

535. Dies, mein Freund, sind die Angaben, die ich bis zum Monat März 1983 über kommende Geschehnisse zu machen habe.

Billy

Dann kann ich vielleicht noch zwei oder drei Fragen stellen, die mir während deinen Erklärungen eingefallen sind.

Sie wären bezüglich des Zerstörers.

Quetzal

536. Die Zeit ist mir noch ausreichend, wenn deiner Fragen nicht zu viele sind.

Billy

Es sind nur zwei oder drei.

Ihr habt hinsichtlich des Zerstörers immer von einem Gigantkometen gesprochen, daher würde es mich einmal interessieren, welche Ausmasse dieser Kerl eigentlich hat.

Quetzal

537. Sein Volumenmass entspricht 1,72 mal derjenigen des Planeten Erde, wobei das spezifische Gewicht jedoch verschieden ist zur Durchschnittsgewichtsmasse der Erde.

538. Die gesamte Masse der Zerstörer-Materie ist um einiges mehr verdichtet als bei der Erde.

539. Weist die Erde einen Rauminhalt von ca. 1083,3 Milliarden Kubikmeter auf, bei einer mittleren Dichte von 5,516 Gramm pro Kubikzentimeter, dann ist im Vergleich dazu der Zerstörer ein Gigant, der einen Rauminhalt von 1694,2 Milliarden Kubikmetern aufweist, bei einer mittleren Dichte von 7,18 Gramm pro Kubikzentimeter, wenn ich dir diese Daten nach irdischem Verstehen nennen darf.

Billy

Interessant – und hat der Zerstörer auch eine Eigenrotation wie z.B. die Erde?

Quetzal

540. That is correct, but this is slower than it is with the Earth, which exhibits about 465 meters per second at the equator.

541. The self-rotation of the Destroyer at the same line only amounts to 314.7 meters per second.

Billy

So only about 3/4 of the Earth's rotation speed.

Quetzal

542. That is correct.

543. Nevertheless, this speed has increased for quite some time through our efforts because we try hard to divert this migrant star from its course in order to guide it into areas far away from the SOL system, where it can cause no more damage.

Billy

Then, largely, Earth humanity would no longer have to fear that it would threaten the Earth again - if you succeed in this endeavor.

Quetzal

544. That is correct, and we are quite confident.

Billy

But in addition, a question: why are you allowed to make a mess of the Destroyer with your craft, but on the other hand, with the other threats, such as with the expected "red meteor," you may do nothing?

Quetzal

545. The Destroyer was impaired by our very early and partly vengeful ancestors from its natural course; thus, it causes damages in the SOL system which are not of a natural cosmic origin.

Billy

But you said nothing about that in all of your explanations – neither did Semjase speak of this.

Quetzal

546. We do not know the exact circumstances of that time, which is why we can give no further details and explanations that are of use.

Billy

Then just don't, even if I think that it's not right not to give us information about it.

But still one final question, namely because of the Destroyer, Santorini, and Moses: my time travels with Asket have taught me of the accuracy of the data and the information given by you, but several times, I have recently read in writings that Moses' time and the Santorini outbreak occur in completely different time periods; these calculations and assertions run from the 1500 B.C. empires back to the 5th millennium B.C.

Why is that?

Quetzal

547. It's because of the time distortions of the chroniclers, whereby the Jewish and the other chroniclers that were influenced by them committed, with respect to this, the worst evils, through which time distortions have appeared in the data, settling up to several thousand years.

548. The Santorini erupted and exploded by the immense influence of the Destroyer exactly 3,453 years before the year A.D. 2000, and Moses lived in the same time period and prepared the exodus of the Hebrew-Jewish people from Egypt at that time.

549. These dates are correct, as you could determine yourself on the basis of your journeys with Asket into the past.

550. And Moses really lived and led the exodus, even if it is later claimed that this is not true.

Quetzal

540. Das ist von Richtigkeit, doch diese ist geringer als bei der Erde, die rund 465 Meter pro Sekunde aufweist beim Äquator.

541. Die Eigenrotation des Zerstörers beläuft sich auf nämlicher Linie nur auf 314,7 Meter pro Sekunde.

Billy

Also nur rund ¾ der Erdrotationsgeschwindigkeit.

Quetzal

542. Das ist von Richtigkeit.

543. Diese Geschwindigkeit wird jedoch seit geraumer Zeit gesteigert, und zwar durch unsere Bemühungen, weil wir nämlich darum bemüht sind, diesen Wanderstern von seiner Bahn abzubringen, um ihn in Gebiete weitab des SOL-Systems zu leiten, wo er keinen Schaden mehr anrichten kann.

Billy

Gigantisch, dann müsste die Erdenmenschheit ja auch keine Angst mehr haben, dass er nochmals die Erde bedrohen wird – wenn euch das Unterfangen gelingt.

Quetzal

544. Das ist von Richtigkeit, und wir sind recht zuversichtlich.

Billy

Dazu aber eine Frage: Warum dürft ihr dem Zerstörer ins Handwerk pfuschen, wenn ihr andererseits bei anderen drohenden Gefahren, wie z.B. beim zu erwartenden "roten Meteor," nichts unternehmen dürft?

Quetzal

545. Der Zerstörer wurde durch sehr frühe Vorfahren von uns rachsüchtig teilweise in seiner natürlichen Bahn beeinträchtigt, so er Schäden im SOL-System anrichtete, die nicht natürlichen kosmischen Ursprungs sind.

Billy

Davon sagtest du aber in all deinen Erklärungen nichts – auch Semjase sprach nicht davon.

Quetzal

546. Wir kennen nicht die genauen Verhältnisse von damals, weshalb wir darüber keine näheren Angaben und Erklärungen abgeben können.

Billy

Dann eben nicht, aber immerhin, auch wenn ich finde, dass es nicht richtig ist, uns darüber nicht Auskunft zu geben.

Trotzdem aber noch eine letzte Frage, und zwar wegen des Zerstörers, Santorin und Moses: Meine Zeitreisen mit Asket haben mich zwar der Richtigkeit der von euch gemachten Daten und Angaben belehrt, doch verschiedentlich habe ich letzthin in Schriften gelesen, dass die Moseszeit und der Santorinausbruch in völlig andere Zeiträume hineingerechnet werden, von 1500 v. Chr. Reichen diese Rechnungen und Behauptungen dabei hinein bis ins 5. Jahrtausend v. Chr.

Warum das?

Quetzal

547. Es liegt das an den Zeitverfälschungen der Chronisten, wobei die jüdischen und andere von ihnen beeinflusste Chronisten diesbezüglich die schlimmsten Übel begingen, wodurch Zeitverfälschungen in der Datenvermittlung bis zu mehreren tausend Jahren in Erscheinung getreten sind.

548. Der Santorin erupierte und explodierte durch den gewaltigen Einfluss des Zerstörers vor genau 3453 Jahren ab 2,000 zurückgerechnet, wobei Moses zur selbigen Zeit lebte und in Ägypten den Exodus für das damals hebräisch-jüdische Volk vorbereitete.

549. Diese Daten sind korrekt, wie du anhand deiner Reisen mit Asket in die Vergangenheit selbst feststellen konntest.

550. Und Moses lebte wirklich und führte den Exodus durch, auch wenn später einmal behauptet wird, das sei nicht zutreffend.

Billy

Thus, you only confirm my own determination.

Quetzal

551. Anything else is not possible for me because we cannot simply falsify data like the Earth people do because with them, chronicles are not written down daily but often only after many centuries or even only after two thousand years according to oral tradition, as this was the case with the Jewish and various other national chronicles, by which dates and events have been so distorted that two or even three events that took place at the same time were torn apart into intervals of centuries or millenniums and were placed separately into different times, while two other events, which lay thousands of years apart, were assigned to the same time.

552. A very deplorable fact which, unfortunately, will trigger a lot of confusion, errors, and disputes with the Earth people.

Billy

It probably can't be prevented.

Quetzal

553. That, in turn, is accurate.

554. Thus, the coming events probably cannot be prevented any more, as I have mentioned this to you before, because the Earth people probably can't be taught.

Billy

I know, and nevertheless, I simply cannot get away from the thought that one would logically have to drive by force in order to hammer reason into the people and also the respect for life and for the laws and commandments of Creation.

Unfortunately, one may not do this.

Quetzal

555. I often have such thoughts, too, perhaps because it could achieve something.

556. Nevertheless, these are only unattainable dreams.

557. In truth, it is very saddening to see this.

Billy

You may calmly say that aloud.

But I still have a question that was proposed to me and which I would have gladly answered from you, even though I had already received the answer before from Semjase.

But maybe you can explain it again, nevertheless:

once again, it concerns the Bermuda Triangle, and this time, it's about the missing ships and airplanes, which are awarded a mysterious and supernatural disappearance, such as, for example, with the bomb and torpedo airplanes that vanished in 1945 without a trace, and of those, Semjase said that these had hopelessly got lost in the fog and then crashed, on the one hand from lack of fuel, and on the other hand from reasons of navigational error.

Quetzal

558. That is correct.

Billy

You know that the most fantastic and craziest stories about the Bermuda Triangle are circulating on the Earth and that many imaginative and gifted writers earn enormous amounts of money with a plethora of books and that they still stupefy the people with these.

Thus, extraterrestrials are blamed for all inexplicable Bermuda incidents, along with unexplainable supernatural or unearthly phenomena, all of which, of course, is outspoken nonsense because usually, the largest part of all incidents can be explained in a natural way.

Quetzal

Billy

Du bestätigst also nur meine eigene Feststellung.

Quetzal

551. Etwas anderes ist mir nicht möglich, denn wir können nicht, wie die Erdenmenschen, einfach Daten verfälschen, weil Chroniken nicht täglich, sondern erst oft nach vielen Jahrhunderten, oder gar erst nach zweitausend Jahren, nach Angaben mündlicher Überlieferung niedergeschrieben werden, wie dies bei den jüdischen und verschiedenen anderen Volkschroniken der Fall war, wodurch Zeitangaben und Geschehnisse derart verfälscht wurden, dass gar zwei oder drei gleichzeitig stattgefundenere Ereignisse auseinandergerissen und in Zeiträumen von Jahrhunderten oder Jahrtausenden auseinandergerissen und separat in verschiedene Zeiten hineinpraktiziert wurden, während andererseits zwei Geschehnisse, die Jahrtausende auseinanderlagen, der gleichen Zeit zugeordnet wurden.

552. Eine sehr bedauerliche Tatsache, die bei den Erdenmenschen leider noch sehr viel Wirrnis, Irrungen und Streit auslösen wird.

Billy

Was wohl nicht verhütet werden kann.

Quetzal

553. Was wiederum von Richtigkeit ist.

554. So können vermutlich auch die kommenden Geschehen nicht mehr verhütet werden, wie ich dir diese vorgenannt habe, denn die Erdenmenschen lassen sich wohl nicht belehren.

Billy

Ich weiss, und doch komme ich einfach nicht vom Gedanken los, dass man logisch gewaltsam dreinfahren müsste, um den Menschen Vernunft und Achtung vor dem Leben und den Gesetzen und Geboten der Schöpfung einzuhämmern.

Leider darf man das aber nicht.

Quetzal

555. Auch ich habe oft solche Gedanken, denn vielleicht liesse sich dadurch etwas erreichen.

556. Das sind jedoch nur unerfüllbare Träume.

557. Wahrheitlich gesehen ist es sehr betrüblich.

Billy

Das darfst du ruhig laut sagen.

Noch habe ich aber eine Frage, die an mich herangetragen wurde und die ich gerne von dir beantwortet hätte, obwohl ich ja die Antwort schon früher von Semjase erhalten habe.

Vielleicht kannst du es aber trotzdem nochmals erklären:

Es handelt sich wieder einmal um das Bermuda-Dreieck, und zwar diesmal um verschwundene Schiffe und Flugzeuge, denen ein geheimnisvolles und überirdisches Verschwinden zugesprochen wird, wie z.B. bei den Bomben- und Torpedo- flugzeugen, die 1945 spurlos verschwanden und von denen Semjase sagte, dass diese sich im Nebel rettungslos verirrt hätten und dann abgestürzt seien, einerseits aus Treibstoffmangel und andererseits aus Navigationsfehlergründen.

Quetzal

558. Das ist von Richtigkeit.

Billy

Du weisst ja, dass die phantastischsten und verrücktesten Geschichten um das Bermuda-Dreieck auf der Erde kursieren und viele phantasiebegabte Schriftsteller mit entsprechenden Büchern Vermögen von Geld verdienen und damit noch das Volk verdammen.

So sollen nebst unerklärlichen überirdischen oder unirdischen Phänomenen auch Ausserirdische an allen unerklärlichen Bermuda-Vorfällen schuld sein, was natürlich ausgesprochener Quatsch ist, da sich in der Regel der grösste Teil aller Vorkommnisse auf natürliche Art und Weise erklären lässt.

Quetzal

559. The Earth people allow themselves to be tied up only too gladly by fantastic lies and frauds because the given reality appears too commonplace to them in their stupid mania-faith in the supernatural.

560. But concerning the incidents in the Bermuda triangle, I would like to tell you the following, but primarily, this must still remain a secret for now:

561. From approximately the month of April or May, 1991, the phantasy-stories about the Bermuda Triangle occurrences will undergo a change to the extent that, little by little, they can be proven to be incorrect.

562. At that time, namely, it will happen that treasure hunters will find the first missing planes, which have crashed from the year 1940 on and sank into the ocean.

563. However, this will only be the beginning of sporadic clarifications of alleged mysterious occurrences in the Bermuda Triangle.

564. Much will be clarified and lose the nimbus of the mysterious, but which does not mean that steadfast misled ones, fanatics, mystics, fantasizers and know-it-alls will not continue to hold onto the stupidity of those erroneous opinions, who talk about extrasensory, non-earthly or extraterrestrial forces, who should be connected with the Bermuda Triangle occurrences.

565. Such people will continue to exist.

566. And I think this, unfortunately, can not be changed.

567. And now, unfortunately, I must go again, and so do you, in order to go back to sleep for a few more hours.

568. Unfortunately, the time was not sufficient today in order to explain to you all predictions, so I will make up for it later.

Billy

Of course, it actually is a lot – and I have to cope with even more than before because these matters are very hard.

Quetzal

569. Then now, you will lie again in your house only a quarter of an hour after the time that you left.

Billy

Okay, thank you.

Thus, nobody will notice that I was gone for two and a half hours.

Bye, my son.

Quetzal

570. Until we meet again.

559. Die Erdenmenschen lassen sich nur zu gerne von phantastischen Lügereien und Betrügereien fesseln, weil ihnen in ihrem dummen Wahnglauben an Überirdisches die gegebene Wirklichkeit zu banal erscheint.

560. Doch bezüglich der Vorfälle im Bermuda-Dreieck möchte ich dir folgendes sagen, was jedoch vorderhand noch ein Geheimnis bleiben muss:

561. Ab etwa des Monats April oder Mai 1991 werden die Phantasiegeschichten um die Bermuda-Dreieck-Vorfälle eine Wendung erfahren in der Richtung, dass sie nach und nach widerlegt werden können.

562. Zu der Zeit nämlich wird es sich ergeben, dass Schatzsucher die ersten verschollenen Flugzeuge finden werden, die ab dem Jahre 1940 abgestürzt und im Meer versunken sind.

563. Das jedoch wird nur der Beginn sporadischer Aufklärungen scheinbar geheimnisvoller Vorkommnisse im Bermuda-Dreieck sein.

564. Vieles wird aufgeklärt werden und den Nimbus des Geheimnisvollen verlieren, was aber nicht bedeutet, dass standhafte Irregeleitete, Fanatiker, Mystiker, Phantasten und Besserwisser weiterhin an der Dummheit jener Wahnerklärungen festhalten, die von übersinnlichen, unirdischen oder ausserirdischen Kräften sprechen, die mit den Bermuda-Dreieck-Geschehen verbunden sein sollen.

565. Solche Menschen wird es weiterhin geben.

566. Und wie ich denke, so ist das aber leider nicht zu ändern.

567. Und nun muss ich leider wieder gehn, während auch du zurückzugehen hast, um noch einige Stunden zu schlafen.

568. Leider reichte auch heute die Zeit nicht dazu aus, dir alle Voraussagen zu erklären, so ich es später nachholen werde.

Billy

Natürlich, es ist wirklich sehr viel – und zu verkraften habe ich noch mehr als früher, denn diese Dinge sind ganz besonders hart.

Quetzal

569. Dann wirst du jetzt nur eine Viertelstunde später wieder auf deinem Lager liegen als du es verlassen hast.

Billy

Okay, danke.

So merkt niemand, dass ich zweieinhalb Stunden weg war.

Tschüss denn, mein Sohn.

Quetzal

570. Auf wiedersehen.

Footnotes

1. ↑ German confirmation with no
2. ↑ trade unions are called labor unions in the US
3. ↑ Quatzel explained as: rain frozen to ice
4. ↑ to defend oneself energetically; to not accept a condition and to offer resistance against it
5. ↑ Billy explains what Menschsein means in this article: <http://www.figu.org/ch/geisteslehre/leben-im-alltag/mensch-und-menschsein>
6. ↑ Swiss children's game
7. ↑ *Translator's Note: the blank space, like the other blank spaces in other contact reports, appears in the original German and was obviously included to cover up something of a private nature. However, the surrounding context strongly causes one specific conclusion to be drawn as to what is being concealed. Thus, if the conclusion that Begin and Sharon were homosexuals is wrong, then the blank space only causes further misinformation to be spread about them.

Further Reading

- Contact Report 155 shows corrections to the table of events regarding the Destroyer comet.

Source

- English half (http://docs.google.com/View?id=dg9wd45_296cn23p6d5)
- German half (http://docs.google.com/View?id=dg9wd45_304cmfgq7d8)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_150"

Category: Contact Reports

- This page was last modified on 7 January 2011, at 13:46.
- This page has been accessed 9,609 times.
- [Privacy policy](#)
- [About Billy Meier](#)
- [Disclaimers](#)

Contact Report 151

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 151 Translation
- 3 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): 296-301
- Date/time of contact: Monday, the 12th of October 1981, 12:07 AM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: September 28, 2009
- Corrections and improvements made: Benjamin, 8/27/10
- Contact person: Quetzal

Synopsis

Quetzal talks about true love, marriage, and sexual relations.

This is the entire contact. It is an authorized but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 151 Translation

English	German
<p>Billy:</p> <p>Man, you came back pretty quickly. It was only on Saturday that we had a contact together. What brings you here so urgently?</p> <p>Quetzal:</p> <ol style="list-style-type: none">1. My coming is of urgency because there are, yet another time, unpleasant things at hand, which could once again lead to signs of declines in the Center and, thus, among the group members.2. It is very unfortunate that such incidents occur again and again when new members are chosen.3. This time, it concerns Thomas, for whom I already had to attach a complaint.4. In anticipation that he would rebel against the issued orders and ordinal rules, I've endeavored since Saturday morning around a detailed inspection of him.5. It became apparent with this that he rebels against the orders and that he wants to share a corresponding document with you.	<p>Billy:</p> <p>Mann, du kommst recht schnell wieder. Erst am Samstag hatten wir einen Kontakt zusammen. Was bringt dich denn so Eiliges her?</p> <p>Quetzal:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Mein Kommen ist von Dringlichkeit, denn es bahnen sich ein andermal unerfreuliche Dinge an, die abermals zu Zerfallserscheinungen im Center und somit unter den Gruppengliedern führen könnten.2. Es ist sehr bedauernswert, dass solche Vorkommnisse immer wieder in Erscheinung treten, wenn neue Mitglieder erwählt werden.3. Diesmal betrifft es Thomas, für den ich bereits eine Rüge anbringen musste.4. In Voraussicht, dass er sich gegen die erlassenen Anordnungen und Ordnungs-Regeln auflehnen würde, bemühte ich mich seit Samstagmorgen um eine eingehende Kontrolle um ihn.5. Dabei wurde erkenntlich, dass er sich gegen die Anordnungen auflehnt und das dir mit einem entsprechenden Schriftstück nahebringen will.

6. In the course of this present day, you might receive this letter from him, but which you shouldn't deal with in more detail but rather hand it over to the responsible person of the group, so the group's managing director, who is competent and responsible for this.

7. The managing director has to take this important matter to hand and make it clear to Thomas that he is in the wrong and that he cannot continue living in this way as a group member.

8. Exceptions cannot be approved any more, not even for him; consequently, he also has to adjust himself into the given ordinal rules.

9. One exception immediately leads to the next exception for him, and the order is already broken again.

10. We ourselves as well as the long-standing group members have collected enough experiences in this to know that this is actually so.

11. Just one exception would inevitably lead to the beginning of a new destruction, which is why none can be allowed.

12. Thomas is of the mistaken assumption that he can have special privileges for himself because he has set himself in a certain closer connection with K., even though he must realize what the ordinal rules mean for all those who are to be regarded as group members or as those interested in the teaching and so on.

13. The ordinal rules and the house rules, however, are also valid for him, so his ideas which he wants to submit to you are not acceptable, namely that he only wants to visit the Center during visiting hours on Tuesday, in order to be together with K.

14. However, this is just as unacceptable as also his idea that he could spend each Friday night to Saturday sleeping with K., without having to complete the established night watch or to work then on Saturday morning.

15. He is a core group member, and as such, he is incorporated into the regulations of the group and, thus, into the statutes and ordinal rules and house rules, which he has to follow and to fulfill.

16. However, if he does not follow these from now on, then the statutory period is to be granted to him as a time to reflect and change, after which he is to be excluded from the group upon a failure to follow the rules, in accordance with the statute articles which state that the Center must remain closed to him in the future.

Billy:

But I can't give him the report to read because your order is that the reports may only be handed over to the group members once a month, so that also in this respect, more order will finally prevail.

Quetzal:

17. That is of correctness, and this rule also shouldn't be broken, without exception.

18. What can be done, however, is that in important concerns, the chairperson orders the respective group members to himself, in order to read aloud the necessary details of each of these reports, but without handing over these reports for the personal inspection of the individuals concerned.

19. However, this should only be handled in such a way in urgent cases, and Thomas is currently such an urgent case.

Billy:

Then I've acted wrongly.

Quetzal:

20. How am I to understand that?

Billy:

Thomas asked me if he could examine the latest report pages. I

6. Im Verlaufe dieses heutigen Tages dürftest du dieses Schreiben von ihm erhalten, mit dem du dich aber nicht näher befassen sollst, sondern dieses den Gruppenverantwortlichen übergibst, so nämlich dem Vorstand der Gruppe, der dafür verantwortlich und zuständig ist.

7. Der Vorstand hat dieses Belang an die Hand zu nehmen und Thomas klarzustellen, dass er im Unrecht ist und auf diese Art und Weise nicht weiter als Gruppenglied weiterexistieren kann.

8. Ausnahmen, auch für ihn nicht, können keine mehr gebilligt werden, folglich auch er sich einzuordnen hat in die gegebenen Ordnungs-Regeln.

9. Eine Ausnahme nämlich zieht sofort die nächste Ausnahme nach sich, und schon ist die Ordnung wieder gebrochen.

10. Darin haben wir selbst sowohl aber auch die langjährigen Gruppenglieder genügend Erfahrungen gesammelt, dass dem tatsächlich so ist.

11. Eine einzige Ausnahme würde also unweigerlich wieder den Beginn einer neuen Zerstörung bilden, weshalb keine zugelassen werden kann.

12. Thomas ist der irrigen Annahme, dass er Sonderrechte für sich in Anspruch nehmen könnte, weil er sich mit K. in eine gewisse nähere Verbindung gesetzt hat, trotzdem er sich im klaren sein muss, was die Ordnungsregeln für alle jene besagen, die als Gruppenglieder oder Interessenten der Lehre usw. zu betrachten sind.

13. Die Ordnungs-Regeln aber und die Hausordnung haben Gültigkeit auch für ihn, so auch seine Ideen nicht akzeptabel sind, die er dir unterbreiten will, dass er nur noch während der Besuchszeit am Dienstag das Center besuchen will, um dann mit K. zusammenzusein.

14. Das geht aber ebensowenig an, wie auch nicht die Idee, dass er die Nacht von jeweils Freitag auf Samstag bei K. schlafend verbringen könnte, um, ohne die festgelegte Nachtwache zu absolvieren, dann am Samstagmorgen zu arbeiten.

15. Er ist ein Kerngruppenglied, und als solches ist er den Bestimmungen der Gruppe und somit den Satzungen und den Ordnungs- und Hausregeln eingeordnet, die er zu beachten und zu erfüllen hat.

16. Folgt er diesen aber nicht ab sofort, dann ist ihm die satzungsmässige Frist als Bedenk- und Änderungszeit einzuräumen, wonach er dann bei einem Nichtbefolgen der Regeln aus der Gruppe auszuschliessen ist, gemäss den Satzungsartikeln, die besagen, dass ihm künftighin das Center verschlossen bleiben muss.

Billy:

Aber ich kann ihm den Bericht ja nicht zum Lesen geben, weil deine Anordnung lautet, dass die Berichte nur noch jeden Monat einmal den Gruppemitgliedern ausgehändigt werden dürfen, damit auch diesbezüglich endlich mehr Ordnung herrsche.

Quetzal:

17. Das ist von Richtigkeit, und diese Regel soll auch ohne Ausnahme nicht gebrochen werden.

18. Was jedoch getan werden kann ist das, dass der Vorsitzende bei wichtigen Belangen die betreffenden Gruppenglieder zu sich beordert, um diesen dann aus den jeweils vorliegenden Berichten das Erforderliche vorzulesen, ohne dabei jedoch diese Berichte zur persönlichen Einsichtnahme an die Betroffenen auszuhändigen.

19. Dies soll jedoch nur in dringenden Fällen so gehandhabt werden, und Thomas stellt zur Zeit einen solchen dringenden Fall dar.

Billy:

Dann habe ich falsch gehandelt.

Quetzal:

20. Wie soll ich das verstehen?

Billy:

Thomas fragte mich, ob er Einsicht nehmen dürfe in die letzten Berichtseiten. Daraufhin sagte ich ihm, dass dies nicht erlaubt sei.

then told him that this wasn't allowed, as a result of your order that the reports may only be released once a month at the meetings.

Quetzal:

21. Your explanation was of correctness and, thus, represents no wrong action, even if Thomas, in his irrational and almost childish rebel's sense, thinks that he could personally demand from you that you must provide him with the transmissions, which he will also address in his letter, like also the threat that he wants to take up a personal fight with me if I am not in accordance with his will.

22. For my part, I find that such threats and demands are more than just malicious and destructive and can only find a corresponding punishment, which, nevertheless, falls to the judicial power of the group's board of directors.

23. Such degeneracies just cannot be tolerated in the group because they inevitably lead to new destruction, as was ever the case.

24. Especially now that very much in the group has fundamentally changed for the better and that every single member of ours and also all group members endeavor very joyfully, such rebellious and destructive outbursts may not newly appear or even be tolerated.

25. And in order to suggest all this to you another time and give you the task of talking to Engelbert as managing director about this, I'm back again so quickly.

26. And Engelbert should regulate this matter with Thomas because as chairperson, this is his duty, along with the remaining available board of directors.

Billy:

However, Thomas will unreasonably bring his association with K. into play.

Quetzal:

27. Nevertheless, no exception can be made, and moreover, Thomas knows the given rules as well as any other group member.

Billy:

But then, I have a question: how do you handle such cases on Erra?

Quetzal:

28. We know of no such problems because every human being on our world abides by the unwritten laws and commandments.

Billy:

And how do they see it or what do they say when two people "are good for each other," as they say?

Quetzal:

29. They say that two people who come together and suppose that they can develop deeper feelings for each other have to determine, during the time of three years, whether these feelings are actually existent or not.

30. After this time, they are examined by authoritative experts of the matter, after which then, in the case of a mutual, logical consistency of feelings, love, etc., the two can be joined together in marriage.

31. The period of three years is divided in such a way that every 7 days, the two see each other once for several hours - depending on time availability - personally and seeing each other alone and spending this time at their sole discretion, but it is absolutely excluded that they spend this time sleeping with each other or even having sexual relations.

32. Such activity is only acceptable when the test gives the assurance that they will close the covenant of marriage, which won't be the case with Thomas and K.

berichten. Daraufhin sagte ich ihm, dass dies nicht erlaubt sei, infolge deiner Anordnung, dass die Berichte nur noch einmal pro Monat, bei den Zusammenkünften, herausgegeben werden dürfen.

Quetzal:

21. Deine Erklärung war von Richtigkeit und stellt folglich keine Fehlhaltung dar, auch wenn Thomas in seinem unvernünftigen und beinahe kindischen Rebellensinn ansichtig ist, dass er von dir persönlich fordern könnte, dass du ihm die Übermittlungen vorlegen müsstest, was er auch in seinem Schreiben ebenso ansprechen wird wie die Drohung, dass er mit mir einen persönlichen Kampf aufnehmen wolle, wenn ich nicht nach seinem Willen sei.

22. Meinerseits finde ich, dass solche Drohungen und Forderungen mehr als nur bössartig und zerstörerisch sind und nur noch eine dementsprechende Ahndung finden können, was jedoch in die Beurteilungskraft des Gruppenvorstandes fällt.

23. Derartige Ausartungen können einfach nicht mehr in der Gruppe geduldet werden, denn sie führen unweigerlich zu neuen Zerstörungen, wie das eh und je der Fall war.

24. Insbesondere jetzt, da sich in der Gruppe sehr vieles grundlegend zum Positiven geändert hat und sich jedes einzelne Glied zu unserer und auch aller Gruppenglieder Freude äusserst bemüht, dürfen solche rebellische und sachzerstörende Aufwallungen nicht neuerlich in Erscheinung treten oder gar geduldet werden.

25. Und um dir das alles ein andermal nahezulegen und dir den Auftrag zu geben, mit Engelbert als Vorstand darüber zu sprechen, bin ich so schnell wiedergekommen.

26. Und Engelbert soll diese Sache mit Thomas regeln, denn als Vorsitzender ist das seine Aufgabe, zusammen mit dem übrigen erreichbaren Vorstand.

Billy:

Thomas wird aber unvernünftig seine Verbindung mit K. ins Feld führen.

Quetzal:

27. Trotzdem kann keine Ausnahme gemacht werden, und zudem kennt Thomas die gegebenen Regeln ebensogut wie jedes andere Gruppenglied.

Billy:

Dann habe ich aber einmal eine Frage: Wie handhabt ihr auf Erra denn solche Fälle?

Quetzal:

28. Wir kennen solche Probleme nicht, denn ein jeder Mensch auf unseren Welten hält sich an die ungeschriebenen Gesetze und Gebote.

Billy:

Und wie sehen diese denn aus resp. was besagen die, wenn sich zwei Menschen gut sind, wie man so sagt?

Quetzal:

29. Sie besagen, dass sich zwei Menschen, die aufeinanderstossen und annehmen, dass sie tiefere Gefühle füreinander zu entwickeln fähig sind, sich während drei Jahren klarzuwerden haben, ob diese Gefühle tatsächlich existent sind oder nicht.

30. Nach dieser Zeit werden sie von massgebenden Kennern der Materie geprüft, wonach dann bei einer beidseitigen Folgerichtigkeit der Gefühle, der Liebe usw. sich die beiden zu einer Ehe vereinen können.

31. Die Zeit der drei Jahre ist dabei so aufgeteilt, dass sich die beiden pro 7 Tage je einmal während mehreren Stunden, je nach Zeitmöglichkeit, persönlich und allein sehen und diese Zeit nach ihrem eigenen Ermessen verbringen, wobei jedoch absolut ausgeschlossen wird, dass sie miteinander diese Zeit schlafend verbringen oder gar sexuelle Beziehungen haben.

32. Solches Handeln ist erst zulässig, wenn die Prüfung die Sicherheit ergibt, dass sie den Bund der Ehe schliessen, was bei Thomas und K. nicht der Fall sein wird.

33. If two such people perform an activity that always or occasionally brings them together during the weekly seven days, then nothing is to be argued against it, but at the same time, a personal togetherness isn't allowed.

34. The reason for this is that each of the two should always have time during six days to thoroughly rethink and reconsider all of the insights and experiences experienced on the seventh day.

35. Then, in addition to this, after two years, there comes a 12-month separation period, during which the two may not see each other.

36. As a rule, they work on different planets during this time, in order to maintain sufficient distance and to have time to think.

37. Then, only after this, there follows the aforementioned test.

38. Other harmless physical contacts as well as communicative forms are, of course, allowed at any time.

Billy:

I think that this regulation has a lot of value in itself. This might also work on the Earth, when human beings of the Earth think a bit rationally.

Quetzal:

39. That is of correctness; it's just that the Earth human beings, unfortunately, very often let themselves be guided by wrongly-produced and wrongly-imagined feelings, by which they just as often become of the confused and incomprehensible view that they couldn't live any more without those human beings whom they've chosen as partners.

40. And that's where the crucial point begins:

41. The Earth human being chooses his partners incorrectly, which leads to divorces in more than 50% of all cases.

42. The law of love, however, says that each of those partners should come together, who are vibrationally determined for each other by true feelings in life.

Billy:

That is clear to me and also to most of our group. But with the majority of humanity, a lack of clarity still prevails.

Quetzal:

43. That is known to me, but not only in this respect, as even in reference to sexual interests, confused views sometimes prevail.

44. It is even supposed that sexual relations only really occur when the chosen partners are suitable for each other.

45. This, however, is a very bad and misleading fallacy of wrong thinking and wrong understanding.

46. Just sexual relations call forth malignantly deceptive feelings in human beings, which they generate themselves by lustful, pleasurable thoughts.

47. Particularly with female life forms, this very often leads to dependence on the respective partners because they draw false conclusions through their falsely generated feelings and become of the faith that their sex partner is the right one.

48. In truth, sexual relations are only of correctness when clarity prevails in every way, with regard to love, feelings, and sensations, etc. and when a lifelong partnership in the form of a marital union is certain.

49. If a sexual relationship is first begun and exercised then, then it represents the crown of love – in the form of connecting fulfillment.

Billy:

You've said that wonderfully. It could be from Semjase or Menara.

Quetzal:

50. Even we men are capable of saying the right words about these things.

33. Verrichten zwei solche Menschen eine Tätigkeit, die sie während den jeweils wöchentlichen 7 Tagen immer oder zeitweise zusammenführt, dann ist dagegen nichts einzuwenden, jedoch ist dabei ein persönliches Zusammensein nicht zugelassen.

34. Der Grund dafür liegt darin, dass ein jedes der beiden stets während sechs Tagen Zeit haben soll, gründlich alles an Erlebtem des siebenten Tages zu Erkenntnissen und Erfahrungen umzuarbeiten und zu überdenken.

35. Dazu kommt dann noch nach zwei Jahren eine 12monatige Trennungszeit, während der sich die beiden nicht sehen dürfen.

36. In der Regel arbeiten sie während dieser Zeit auf verschiedenen Planeten, um genügend Abstand zu halten und Zeit zum Nachdenken zu haben.

37. Erst danach folgt dann die erwähnte Prüfung.

38. Anderweitige harmlose physische Kontakte sowie kommunikativer Form sind natürlich jederzeit erlaubt.

Billy:

Ich finde, dass diese Regelung sehr viel Wertvolles in sich birgt. Das dürfte auch auf der Erde funktionieren, wenn der Mensch der Erde ein bisschen vernünftig denkt.

Quetzal:

39. Das ist von Richtigkeit, nur lassen sich die Erdenmenschen leider sehr oft von falscherzeugten und falscherdachten Gefühlen leiten, wodurch sie ebenso oft der wirren und unverständlichen Ansicht werden, dass sie ohne jenen Menschen nicht mehr leben könnten, den sie zum Partner erwählt haben.

40. Und genau hier beginnt der springende Punkt:

41. Der Erdenmensch erwählt sich seine Partner falsch, was in mehr als 50% wieder zu Scheidungen führt.

42. Das Gesetz der Liebe aber besagt, dass jeweils jene Partner sich zusammenfinden sollen, die sich durch wahre Empfindungen im Leben schwingungsmässig füreinander bestimmen.

Billy:

Das ist mir klar, und auch den meisten unserer Gruppe. Beim Gros der Menschheit aber herrscht noch Unklarheit.

Quetzal:

43. Das ist mir bekannt, doch nicht nur in dieser Hinsicht, denn auch im Bezüge auf die sexuellen Belange herrschen teilweise verwirrende Ansichten.

44. Es wird dabei gar angenommen, dass sich durch sexuelle Beziehungen erst richtig herauskristallisiere, ob die auserwählten Partner füreinander geeignet seien.

45. Das jedoch ist ein sehr böser und irreführender Trugschluss falschen Denkens und falschen Verstehens.

46. Ausgerechnet sexuelle Beziehungen nämlich rufen im Menschen bösartig täuschende Gefühle hervor, die er durch Lust-Freude-Gedanken selbst erzeugt.

47. Insbesondere bei weiblichen Lebensformen führt das sehr oft zur Abhängigkeit zum entsprechenden Partner, weil sie durch ihre fälschlich erzeugten Gefühle falsche Schlüsse ziehen und erst recht Glaubens werden, dass der Sexpartner der Richtige sei.

48. Wahrheitlich sind sexuelle Beziehungen nur dann von Richtigkeit, wenn Klarheit in jeder Form bezüglich der Liebe, Gefühle und Empfindungen usw. herrscht und wenn dadurch eine lebenslange Partnerschaft in Form eines Ehebundes feststeht.

49. Wird die sexuelle Beziehung erst dann aufgenommen und ausgeübt, dann bildet sie die Krone der Liebe – in Form der verbindenden Erfüllung.

Billy:

Das hast du wunderbar gesagt. Es könnte von Semjase oder Menara sein.

Quetzal:

50. Auch wir Männer vermögen mit den richtigen Worten über diese Dinge zu sprechen.

Billy:

I've also just noticed that. On the Earth, that is, unfortunately, not possible.

Quetzal:

51. I wouldn't claim that because the Earth human being is also so far advanced that there are men who can truly express these things in good words.

52. But now, my friend, it's back to the time that I remember my tasks and, therefore, must leave you.

Billy:

Then farewell, my friend, and very dear thanks.

Quetzal:

53. Until we meet again, I will come back in a short period of time.

Billy:

Das habe ich eben auch festgestellt. Auf der Erde ist das leider nicht möglich.

Quetzal:

51. Das möchte ich nicht behaupten, denn auch der Erdenmensch ist so weit entwickelt, dass es Männer gibt, die wahrheitlich diese Dinge in guten Worten zum Ausdruck bringen können.

52. Nun aber, mein Freund, ist es wieder an der Zeit, dass ich mich meiner Aufgaben besinne und deshalb dich verlassen muss.

Billy:

Dann leb wohl, mein Freund, und sehr lieben Dank.

Quetzal:

53. Auf Wiedersehen, ich werde schon in kurzer Zeit wieder kommen.

Source

- Billy Meier Translations (<http://www.billymeiertranslations.com/#contact151>)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_151"

Category: Contact Reports

- This page was last modified on 9 September 2010, at 13:57.
- This page has been accessed 2,805 times.
- [Privacy policy](#)
- [About Billy Meier](#)
- [Disclaimers](#)

Contact Report 152

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 152 Translation
- 3 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisich-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): 301-304
- Date/time of contact: Wednesday, the 4th of November 1981, 6:47 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: September 28, 2009
- Corrections and improvements made: Benjamin, 8/27/10
- Contact person: Quetzal

Synopsis

A telepathic contact where Quetzal conveys the monthly contribution finances for the core group members.

This is the entire contact. It is an authorized but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 152 Translation

English	German
A Thought Transmission Contact	Einhundertzweiundfünfzigster Kontakt
Quetzal:	Quetzal:
1. Due to the lack of necessary time for a direct contact, I reach you telepathically today.	1. Infolge Ermangelung der erforderlichen Zeit für einen direkten Kontakt, gelange ich heute telepathisch an dich.
2. The arrival of our Lyran and Vegan forces, who take over our tasks on the Earth for the time being, makes a lot of work for me, which is why I lack the necessary time for a personal appearance.	2. Das Eintreffen unserer lyranischen- und veganischen Kräfte, die vorderhand unsere Aufgaben auf der Erde übernehmen, bereitet mir sehr viel Arbeit, weshalb mir die erforderliche Zeit für ein persönliches Erscheinen fehlt.
3. I call you today because I would like to confirm to you my decision in reference to my calculations regarding your monthly financial contributions, still before your next meeting.	3. Ich rufe dich heute, weil ich dir noch vor eurer nächsten Zusammenkunft meine Entscheidung bezüglich meiner Berechnungen hinsichtlich eurer monatlichen Beitragsfinanzen bestätigen möchte.
4. I have taken all such concerns to hand again and analyzed them in great detail.	4. Alle diesbezüglichen Belange habe ich abermals an die Hand genommen und sehr genau analysiert.
5. The result of my clarification showed that the calculated data are of correctness, which is why they should be respected by all group members.	5. Das Resultat meiner Abklärung ergab, dass die errechneten Daten von Richtigkeit sind, weshalb sie von allen Gruppengliedern eingehalten werden sollen.
6. In this regard, as I know, you've already drafted a written list, which you have wisely made available to me as a copy.	6. Diesbezüglich, so weiss ich, hast du auch bereits eine schriftliche Aufstellung entworfen, die du mir klugerweise als Kopie

which you have wisely made available to me as a copy.

7. This list corresponds to my calculations, and it was correctly made by you.

8. Every group member should think about these calculations and act accordingly, for it is of necessity.

9. Furthermore, I've thought about the further use of various group members again because this use is still repeatedly unsatisfactory.

10. So far, I have not yet found a solution for this because these issues are more complicated to handle than what might be assumed at first thought.

11. Regarding Thomas, however, I've gotten the same result as before, so I can only confirm to you what I have provided as an arrangement for him.

12. Henceforth, he has to carry out 2 full night watches per month, which last from midnight until the break of dawn.

13. In addition, he should still be assigned to another half of a night watch, in order to create a balance with the other night watchers.

14. Both full night watches should be completed by him in each case on the nights of the first and third Saturday to Sunday, while the remaining half of a night watch occurs through the division.

15. Furthermore, it is to be said to Thomas that unpleasant things work in him, and it is his duty to resolve these.

16. There is no need, however, for me to explain more about it, for he knows enough about it already.

17. What is otherwise still to be said is that the progress and success of the group in all aspects has started off well in recent weeks; however, much more attention still has to be paid to the fact that the given ordinal rules actually become observed.

18. Occasionally, tendencies still exist among the individual group members not to observe the ordinal rules and, instead, to violate these and make exceptions to these.

19. This, however, may not appear; rather, it needs to be corrected in every respect.

20. Now, my friend, I would like to inform you that all of our replacement forces have arrived here and that I have already issued the first instructions and tasks, so already in a very short time, I will find enough room for me to talk with you personally, face to face.

21. From everyone, I am to send you dear greetings, as well as all group members.

22. They are all glad, as well as we, that now, everything with you can still be steered onto the right track and that the first successes have already become apparent.

23. This statement also lies in my own personal sense.

24. And since this is so, I would now also like the group members to understand that we will again be ready in the next year or the year after that to do some demonstrations, which should specifically be for the group members and during which films and photographs may be made, as was formerly the case, before the unpleasantness was at hand.

25. Nevertheless, this commitment can only have validity if the overall efforts continue on and all obligations are fulfilled properly, which also refers to the study of the teaching as well as to the meditation exercise, which, unfortunately, isn't always followed and was entirely omitted by a group member, which must now be fixed by him most urgently.

26. These are the concerns that I had to explain to you today and which should still be inserted into your clarifications at your next meeting.

27. Now, until the next personal meeting, my friend, until we meet again.

zur Verfügung gestellt hast.

7. Diese Aufstellung entspricht meinen Berechnungen, und sie wurde von dir korrekt angefertigt.

8. Ein jedes Gruppenglied soll diese Berechnungen überdenken und danach handeln, denn es ist von Notwendigkeit.

9. Im weiteren habe ich mir nochmals Gedanken darüber gemacht hinsichtlich des weiteren Einsatzes verschiedener Gruppenglieder, weil sich dieser Einsatz verschiedentlich noch sehr unbefriedigend ergibt.

10. Eine Lösung dafür habe ich bisher jedoch noch nicht gefunden, weil diese Belange komplizierter zu handhaben sind, als sich das auf den ersten Gedanken erahnen lässt.

11. Bezüglich Thomas bin ich jedoch zum selben Resultat gelangt wie zuvor, so ich dir nur bestätigen kann, was ich als Einteilung für ihn vorgesehen habe.

12. Künftig hat er pro Monat 2 vollständige Nachtwachen zu tätigen, die von Mitternacht andauern bis zum Morgengrauen.

13. Danebst soll er noch eingeteilt werden zu einer weiteren halben Nachtwache, um einen Ausgleich mit den anderen Nachtwachetätigen zu schaffen.

14. Die beiden vollständigen Nachtwachen sollen von ihm jeweils absolviert werden in den Nächten vom ersten und dritten Samstag auf Sonntag, während die restliche halbe Nachtwache durch die Einteilung erfolgt.

15. Im weiteren ist zu Thomas zu sagen, dass sich in ihm unerfreuliche Dinge tun, die zu beheben seine Pflicht sind.

16. Es erübrigt sich für mich jedoch, darüber Näheres zu erläutern, denn er selbst weiss darüber genügend Bescheid.

17. Anderweitig ist noch zu erklären, dass sich der Fortschritt und Erfolg der Gruppe in allen Belangen in den letzten Wochen weiterhin gut angelassen hat, dass jedoch noch sehr viel mehr darauf geachtet werden muss, dass die gegebenen Ordnungsregeln wirklich eingehalten werden.

18. Verschiedentlich sind bei den einzelnen Gruppengliedern noch Tendenzen vorhanden, die Ordnungsregeln nicht zu beachten und dagegen zu Verstößen sowie Ausnahmen zu schaffen.

19. Das aber darf nicht in Erscheinung treten, sondern es muss in jeder Beziehung behoben werden.

20. Nun noch, mein Freund, möchte ich dir mitteilen, dass alle unsere Ersatzkräfte bei uns eingetroffen sind und dass ich bereits die ersten Instruktionen und Aufgaben erteilt habe, so ich also schon in kurzer Zeit wieder genügend Raum finden werde, mich persönlich mit dir zu unterhalten von Angesicht zu Angesicht.

21. Von allen soll ich dir liebe Grüsse übermitteln, so aber auch allen Gruppengliedern.

22. Sie alle freuen sich, wie auch wir, dass sich nun doch noch alles in die richtige Bahn lenken lässt bei euch und dass die ersten Erfolge bereits bemerkbar geworden sind.

23. Diese Aussage liegt auch in meinem ganz persönlichen Sinn.

24. Und da das so ist, möchte ich nun auch für die Gruppenglieder verstehend machen, dass wir auch wieder bereit sind, im nächsten oder übernächsten Jahr einige Demonstrationen durchzuführen, die eigens für die Gruppenglieder sein sollen und bei denen Film- und Photoaufnahmen gemacht werden dürfen, wie das auch früher der Fall war, ehe sich die Unerfreulichkeiten anbahnten.

25. Diese Zusage jedoch kann nur dann von Gültigkeit sein, wenn die allgemeinen Bemühungen weiterhin angehen, alle Pflichten ordnungsgemäss erfüllt werden, was sich auch auf das Studium der Lehre sowie auf die Meditationsausübung bezieht, die leider nicht immer eingehalten wird und von einem Gruppenglied überhaupt ausgelassen wurde, was nunmehr von ihm dringendst behoben werden muss.

26. Das sind die Belange, die ich dir heute noch zu erklären hatte und die bei eurer nächsten Zusammenkunft in eure Abklärungen noch eingebaut werden sollen.

27. Nun bis zum nächsten persönlichen Zusammentreffen, mein Freund, auf Wiedersehen.

Billy's Down to Business, Serving Information to the Whole Core Group

Quetzal explains the following:

1. Elsi complains constantly about the poor state of her finances, and indeed, as the only member of the group.
2. But the fact that she has placed herself into this bad financial situation, she doesn't want to see this with all of her often stated reasons.
3. In particular, she doesn't want to see that she can bring in the necessary financial means for her private interests and for the group interests just by accepting a steady job, through which she earns an income 5 days a week.
4. It is now urgently necessary that the group members can make Elsi understand that she has to give up her temporary work and, at last, rationally search for and take over a full employment.
5. Nevertheless, should she not do this, despite the present need, then in the future, she should refrain from complaining about her self-inflicted, bad financial situation, and she should also, which should otherwise be expected, fulfill her financial obligation to the mission and the group, without constantly complaining as the only group member and falling behind in the obligations.

Internal Contribution List

This monthly contribution is to be provided during the next 12 months of the coming year of 1982, so from January, 1982 up to and including December, 1982, after which this contribution can then be reduced again, according to a list.

Louis has promised Bernadette that as of January, 1982, he will take over a full month's contribution within the scope of the principal payments.

According to Quetzal, in accordance with my proposal that I made for him, Louis' monthly contribution can and should be integrated into the amount of the principal payments, so these instead of capital rises and falls.

As of January, 1982, the following will be paid:

Elsi [amount hidden from public viewing]

Jacobus [amount hidden from public viewing]

Madeleine [amount hidden from public viewing]

Bernadette [amount hidden from public viewing]

Engelbert / Maria [amount hidden from public viewing]

Louis [amount hidden from public viewing]

Then, with the same six (6) principal payers, the monthly contributions as of January, 1983 remain the same for four years, without a change to a lower contribution, after which the debts to be paid until then will have been settled.

Monthly Contributions of the Other Group Members

To this end, I have submitted my proposals to Quetzal, which he hasn't accepted, however, according to which he raised the contributions among all, with the explanation that these contributions must be made in a steady form and that these are calculated in such a way that they can, in fact, be paid by the individual contributors. An evasion and non-payment cannot come into question, as Quetzal says.

For this, still the following:

The Swiss Civil Code states the following under Article 71, II, Contribution Obligations:

The contributions of the members shall be determined by the STATUTES. As long as there is no such determination, the members have to make necessary contributions in equal shares for the pursuit of the association's purpose and to cover the association's debts.

According to Article 62, III, since the 17th of June, 1978, the Free Community of Interests has been an established association in the form of a legal entity but as a simple society, according to which, in spite of everything, legislation is arranged in Switzerland.

Billys zur Sache dienende Information an die Gesamt-Kerngruppe

Quetzal erklärt folgendes:

1. Elsi klagt laufend über die schlechte Lage ihrer Finanzen, und zwar als einziges Glied der Gruppe.
 2. Dass sie sich aber selbst in diese finanziell schlechte Lage hineinmanövriert, das will sie mit allen ihr oft und oft dargelegten Vernunftgründen nicht einsehen.
 3. Insbesondere will sie nicht einsehen, dass sie die erforderlichen finanziellen Mittel für ihre privaten und für die Gruppenbelange nur dadurch einbringen kann, dass sie eine feste Arbeit annimmt, durch die sie wöchentlich 5 Tage einem Erwerb nachgeht.
 4. Es wird nun dringend erforderlich, dass die Gruppenglieder Elsi verstehend machen können, dass sie ihre zeitweise Tätigkeit aufgibt und endlich vernunftsmässig eine volle Beschäftigung sucht und übernimmt.
 5. Sollte sie dies jedoch trotz der vorliegenden Notwendigkeit nicht tun, dann soll sie es künftighin unterlassen, sich über ihre selbstverschuldete schlechte finanzielle Lage zu beschweren, und zudem soll sie, was auch sonst erwartet werden dürfte, ihre finanzielle Verpflichtung gegenüber der Mission und der Gruppe erfüllen, ohne sich ständig als einziges Gruppenglied zu beschweren und mit den Verpflichtungen in Rückstand zu geraten.
- Beitragsaufstellung, intern

Dieser Monatsbeitrag ist zu leisten während den nächsten 12 Monaten des kommenden Jahres 1982, so also ab Januar 1982 bis und mit Dezember 1982, wonach dann dieser Beitrag wieder reduziert werden kann, laut Aufstellung.

Louis hat Bernadette versprochen, dass er ab Januar 1982 einen vollen Monats-Beitrag im Rahmen der Hauptzahlungseinheiten übernimmt.

Gemäss Quetzal, nach meinem Vorschlag, den ich ihm gemacht habe, kann und soll Louis' Monatsbeitrag in den Betrag der Hauptzahlungseinheiten integriert werden, so dieser statt anzusteigen absinkt.

Es bezahlen folgende ab Januar 1982 also:

Elsi

Jacobus

Madeleine

Bernadette

Engelbert/Maria

Louis

Mit den selben sechs (6) Hauptzahlern belaufen sich dann die Monatsbeiträge derselben ab Januar 1983 während vier Jahren unverändert auf einen tieferen Beitrag, wonach dann die bis dahin zu bezahlenden Schulden beglichen sind.

Monatliche Beiträge der übrigen Gruppemitglieder:

Hierzu habe ich Quetzal meine Vorschläge unterbreitet, die er aber nicht akzeptiert hat, wonach er die Beiträge bei allen heraufsetzte, mit der Erklärung, dass diese Beiträge in fester Form geleistet werden müssen und dass diese so berechnet sind, dass sie tatsächlich von den einzelnen Beitragspflichtigen bezahlt werden können. Ein Ausweichen und Nichtbezahlen kann also nicht in Frage kommen, wie Quetzal sagt.

Dazu noch folgendes:

Das Schweizerische Zivilgesetzbuch besagt unter Art. 71, II, Beitragspflicht, folgendes:

Die Beiträge der Mitglieder werden durch die STATUTEN festgesetzt. Solange es an einer solchen Festsetzung fehlt, haben die Mitglieder die zur Verfolgung des Vereinszweckes und zur Deckung der Vereinsschulden nötigen Beiträge zu gleichen Teilen zu leisten.

Laut Art. 62, III, ist die Freie Interessengemeinschaft seit dem 17. Juni 1978 ein statuerter Verein in Form einer juristischen Person, gilt jedoch als einfache Gesellschaft, wonach sie also trotz allem in die Schweiz. Gesetzgebung eingeordnet ist.

If we would now go exactly by the law, without the lawfully modifiable contributions of the group members, then according to the current expenditures and debts of FIGU, every single member would be obliged to make a somewhat higher monthly contribution, whereby this also couldn't be reduced in the case of double-income married couples, and these would, therefore, have to make a double contribution each month.

By our statutes and ordinances, we can now define the contributions in such a way that this legal obligation doesn't apply and, thus, henceforth apply the approaches that Quetzal has established, with the explanation that these contributions can actually be paid by the group members according to his overview, etc.

If the entire amount needed comes in when others are still working, then their contributions can, in turn, be integrated into the principal payments, thereby lowering their contributions. And the more that individual group members voluntarily raise their monthly contributions, the more that the principal payment contributions can be reduced, which are really in enormous heights. A little group sense and sense of togetherness would only be beneficial in this case. (So says Quetzal.)

The incidental expenses, together with the fixed payments per 1982 and every month of this year, will be calculated by Quetzal. This amount, then, is for repairs, new purchases, mission work, material, etc., etc. and should be collected and provided by small payments.

Wollten wir nun genau nach dem Gesetz gehen, ohne rechtmässig abänderbare Beiträge der Gruppemitglieder, dann ist laut den laufenden Ausgaben und den Schulden der FIGU jedes einzelne Mitglied verpflichtet, einen etwas höheren monatlichen Beitrag zu leisten, wobei dies bei doppelverdienenden Ehepaaren ebenfalls nicht reduziert werden könnte und diese somit zusammen monatlich einen doppelten Beitrag leisten müssten.

Durch unsere Statuten und Satzungen können wir nun die Beiträge so festlegen, dass diese gesetzliche Verpflichtung nicht zur Geltung kommt, so künftighin die Ansätze gelten, die Quetzal festgelegt hat, mit der Erklärung, dass diese Beiträge von den Gruppemitgliedern gemäss seiner Übersicht usw. tatsächlich bezahlt werden können.

Kommt der gesamte benötigte Betrag herein, wenn noch andere arbeiten, dann können wiederum deren Beiträge in die Hauptzahlungseinheiten integriert werden, wodurch sich deren Beiträge absenken. Und je mehr freiwillig einzelne Gruppemitglieder ihre Monatsbeiträge erhöhen, um so mehr können die Hauptzahlungsbeiträge reduziert werden, die sich ja wirklich in enormen Höhen befinden. Etwas Gruppensinn und Zusammengehörigkeitssinn würde hier also nur förderlich sein. (So sagt Quetzal.)

Die Nebenausgaben nebst den fixen Zahlungen pro 1982 und jeden Monat dieses Jahres werden von Quetzal errechnet. Dieser Betrag ist dann für Reparaturen, Neuanschaffungen, Missionsarbeit, Material usw. usf. und soll von den Kleinzahlungseinheiten zusammengetragen und erbracht werden.

Source

- Billy Meier Translations (<http://www.billymeiertranslations.com/#contact152>)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Submit

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_152"

Category: Contact Reports

- This page was last modified on 9 September 2010, at 13:58.
- This page has been accessed 2,267 times.
- Privacy policy
- About Billy Meier
- Disclaimers

Contact Report 153

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 153 Translation
- 3 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): 304-316
- Date/time of contact: Wednesday, the 25th of November 1981, 10:52 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: September 28, 2009
- Corrections and improvements made: Benjamin, 8/27/10
- Contact person: Quetzal

Synopsis

Quetzal talks about (love) destiny, and how the core group members will ask personal questions to a special computer which will answer with Billy's voice.

This is the entire contact. It is an authorized but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 153 Translation

English	German
<p>Billy:</p> <p>You're in a great hurry to meet me today, my friend. On the one hand, this is exactly right because I received a letter from Engelbert a few hours ago, on which I would gladly like to hear your opinion. On the other hand, I have a cold, so talking is somewhat difficult for me today. For this reason, I would have preferred it if I could have remained lying down.</p> <p>Quetzal:</p> <p>1. However, this conversation would be important.</p> <p>Billy:</p> <p>We're here now, and it should remain so.</p> <p>Quetzal:</p> <p>2. Then I don't want to drag the conversation on for too long but will get right to the point. 3. It concerns K., for she causes me to worry. 4. You know about the wrong things that have begun with her in regards to Thomas.</p>	<p>Billy:</p> <p>Du hast es aber sehr eilig, mich heute zu treffen, mein Freund. Einerseits ist das zwar gerade recht, denn ich habe vor wenigen Stunden von Engelbert einen Brief erhalten, zu dem ich gerne deine Meinung gehört hätte. Andererseits bin ich erkältet, weshalb mir das Sprechen heute etwas schwer fällt. Aus diesem Grunde wäre es mir lieber gewesen, wenn ich hätte liegenbleiben können.</p> <p>Quetzal:</p> <p>1. Die Unterredung wäre aber wichtig.</p> <p>Billy:</p> <p>Wir sind ja nun hier, und dabei soll es auch bleiben.</p> <p>Quetzal:</p> <p>2. Dann will ich aber das Gespräch nicht lange hinziehen, sondern gleich zur Sache kommen. 3. Es handelt sich um K., denn sie veranlasst mich zu Sorgen. 4. Du weisst um die falschen Dinge, die sich mit ihr hinsichtlich Thomas angelesen haben.</p>

5. Our hope was that in a few weeks, K. would recognize the falsity of this relationship.
 6. However, this hasn't happened because Thomas didn't allow that necessary fairness, which we might have expected.
 7. For my part, I thought that he would think about my words that I said about him, when I said that something is in him that he should resolve.
 8. At that time, I was referring to the fact that he should bring his desires under control, trying to bind K. to himself by any means, for which every means was right to him.
 9. As has been revealed in the course of time since then, however, he hasn't tried in any way for this fairness but quite the contrary; despite my pointing explanation of how we manage such concerns on our worlds, he hasn't acknowledged this instruction and guidance because such was he; rather, he used every opportunity and every unfair means to put K. under his spell and bind her to himself.
 10. I gave my explanations, which were specifically addressed to him, in order to draw his attention to the fact that he treads on a wrong path.
 11. And if he would have actually thought about this, then it would have become apparent to him that his thoughts and feelings toward K. are only selfish in nature, referring to purely material values.
 12. Had he been so willing to suppress his selfishness, he would have found the way of recognition; thus, he would have distanced himself from K., who herself, on the other hand, and this is very important, also hasn't determined him to be a marriage partner and, ultimately, not even a close friend for this existence.
 13. But now, she is about to make a serious mistake, whereby she threatens to endanger her entire evolutionary goal of this life.
 14. And because Thomas hasn't thought about my words - for personal, selfish reasons - a fault must be spoken of him, regarding the aberration that K. now suffers.
 15. Thomas is not her destiny - neither as a platonic friend nor as a marriage partner.
 16. According to her own destiny, her self-predetermined life partner should first step into appearance after her 25th year of age; however, an upward shift has already been shown, which may extend this up to three years.
 17. This postponement is grounded in the fact that K. has suffered emotional destruction, which is due to the wrong and selfish drives of many Earth men, which are aimed at the female life forms of this world.
 18. K.'s naivety regarding the truth in reference to the earthly man, who often takes advantage of the female life forms playfully and often only uses them as lust-fulfilling objects, has caused this psyche-burdening destruction in her, through the corresponding experiences that she had to go through.
 19. This has now led her astray to pursue a self-help direction that is of a completely wrong nature and through which she now falsely feels tied to Thomas.
 20. This, however, this serious mistake, she should end very quickly and, thus, also loosen the false emotional bond to Thomas.
 21. She no longer has a long time for this, if her already major damage shouldn't still progress so far that it becomes irreparable.
 22. Talk with her about this and clear her up about the truthful facts, and also see to it that from now on, Thomas no longer finds the opportunity to put K. further under his spell.
5. Unsere Hoffnung war, dass K. in wenigen Wochen die Falschheit dieser Beziehung erkennen würde.
 6. Das aber hat sich nicht ergeben, weil Thomas jene erforderliche Fairness nicht hat walten lassen, die wir hätten erwarten dürfen.
 7. Meinerseits dachte ich, dass er über meine Worte nachdenken würde, die ich bezüglich ihm erklärte, als ich sagte, dass etwas in ihm sei, das er beheben soll.
 8. Damit sprach ich damals an, dass er seine Wünsche unter Kontrolle bringen sollte, K. mit allen Mitteln an sich binden zu wollen, wofür ihm jedes Mittel recht war.
 9. Wie sich im Verlaufe der Zeit seither nun aber ergab, bemühte er sich in keiner Form um diese Fairness, ganz im Gegenteil; trotz meinerweisenden Erklärung, wie wir auf unseren Welten solche Belange handhaben, erkannte er diese Belehrung und Wegweisung nicht an, denn eine solche war es ja, sondern er benutzte jede Gelegenheit und jeden unfairen Weg, um K. in seinen Bann zu ziehen und sie an sich zu binden.
 10. Meine speziell an ihn gerichteten Erklärungen gab ich nur, um ihn darauf aufmerksam zu machen, dass er einen falschen Weg beschreitet.
 11. Und hätte er tatsächlich darüber nachgedacht, dann wäre ihm erkenntlich geworden, dass seine Gedanken und Gefühle zu K. nur egoistischer Natur sind, die sich auf rein materielle Werte beziehen.
 12. Wäre er also bereit gewesen, seinen Egoismus zu unterbinden, dann hätte er den Weg der Erkennung gefunden, so er sich von K. distanziert hätte, die sich andererseits, was sehr wichtig ist, auch nicht ihn als Ehebandpartner und auch nicht als engen Freundespartner letztendlich für diese Existenz bestimmt hat.
 13. Nun aber ist sie im Begriff, einen schwerwiegenden Fehler zu begehen, wodurch sie ihr gesamtes dieslebentliches Evolutionsziel zu gefährden droht.
 14. Und weil Thomas nicht über meine Worte nachgedacht hat, aus persönlichen, egoistischen Gründen, muss bei ihm von einer Schuld gesprochen werden, bezüglich der Verirrung, die K. nun erleidet.
 15. Thomas ist nicht ihre Bestimmung - weder als Platoniefreund noch als Ehebandpartner.
 16. Gemäss ihrer eigenen Bestimmung tritt ihr von ihr selbst vorbestimmter Lebenspartner erst in Erscheinung nach ihrem 25. Altersjahr, wobei sich jedoch bereits eine Verschiebung aufwärts ergeben hat, die bis zu drei Jahren Ausweitung reichen kann.
 17. Diese Verschiebung liegt im Grunde dessen, dass K. gefühlsmässig Zerstörungen erlitten hat, die auf falsche und vielen Erdenmännern eigene Ausnutzungstrieb zurückzuführen sind, die ausgerichtet sind auf die weiblichen Lebensformen dieser Welt.
 18. K.s Naivität hinsichtlich der Wahrheit im Bezüge auf den irdischen Mann, der vielfach die weiblichen Lebensformen spielerisch ausnutzt und oft nur als Lusterfüllungsobjekte benutzt, hat diese psychetragende Zerstörung in ihr hervorgerufen, durch dementsprechende Erfahrungen, die sie über sich ergehen lassen musste.
 19. Das hat sie dazu verführt, nun eine Selbsthilferichtung einzuschlagen, die völlig falscher Natur ist und durch die sie sich nun fälschlicherweise an Thomas gebunden fühlt.
 20. Das aber, diesen schwerwiegenden Fehler, sollte sie sehr schnell beenden und somit also auch die gefühlsmässig falsche Bindung zu Thomas lösen.
 21. Lange Zeit bleibt ihr hierzu jedoch nicht mehr, wenn ihr bereits grosser Schaden nicht noch so weit fortschreiten soll, dass er unbehebbar wird.
 22. Sprich mit ihr darüber und kläre sie über die wahrheitlichen Fakten auf, und Sorge auch dafür, dass Thomas künftighin nicht mehr die Möglichkeit findet, K. weiter in seinen Bann zu schlagen.

Billy:

And how do you imagine that?

Quetzal:

Billy:

Und wie stellst du dir das vor?

Quetzal:

23. He must be forbidden to appear more often in the Center than what the incidental jobs and meetings allow.

Billy:

You imagine that very easily.

Quetzal:

24. It's a matter of maintaining K.'s evolution in the framework determined by her, which is already at risk, nevertheless, which is unfortunately true for many human beings in the world today, due to the degeneration of moral behavior.

25. The members of the group, however, have determined themselves for the mission work, and it is necessary in this context, therefore, that they carry out their evolution according to their own destiny.

26. You know this, which is why you should also pay attention to this, as you stand aside the group members, giving advice on these matters.

Billy:

Of course, but I can't interfere in the private affairs of the members. These don't concern me.

Quetzal:

27. That is of correctness, but for advice, you should talk with the group members about their personal concerns.

Billy:

I could do that, if they would ask me for advice.

Quetzal:

28. That is also of correctness, and since the group members are at the source, they should also take in this assistance, by what means they could avoid a lot of inconvenience.

Billy:

That will, however, only be done by a few.

Quetzal:

29. Unfortunately, that is also of correctness, and this attitude should be changed very quickly, so that one also consults you in such important matters.

30. If K., for example, had done this earlier, then she would have been spared from a lot of grief and even psychological destruction of certain values.

Billy:

I can't force anyone. Each human being lives his own life.

Quetzal:

31. But appropriate advice would often prevent a lot of wrong and evil, as it would have been the case with K.

32. So now, however, her own destiny has been endangered and also the balance of her psyche, which may already entail that in her life, a lot must be changed, so that she still reaches her goal after all.

33. If that actually happens, then we would have to strive to find appropriate solutions, in order for her to reach her own specific goal.

Billy:

Time will prove that, but what should really be done now in the present situation?

Quetzal:

34. I explained this to you, nevertheless.

35. But if you can't fulfill this task, then the closest thing might be that K.'s parents familiarize her with the truth.

36. But in order also to give satisfaction to the matter elsewhere, it is necessary that Thomas is also pulled away from the duty of the night watch, so that there is also no further opportunity for him to bind K. further to himself:

37. His duty should be taken over by Louis.

23. Es muss ihm untersagt werden, öfter im Center zu erscheinen, als es anfallende Arbeiten und die Zusammenkünfte erlauben.

Billy:

Du stellst dir das sehr einfach vor.

Quetzal:

24. Es gilt, K.s Evolution in dem von ihr bestimmten Rahmen zu erhalten, der jedoch bereits gefährdet ist, was leider auf viele Erdenmenschen der heutigen Zeit zutrifft, infolge Ausartung des moralischen Verhaltens.

25. Die Mitglieder der Gruppe aber haben sich zur Missionsarbeit selbst bestimmt, und es ist in diesem Rahmen erforderlich, dass sie deshalb gemäss ihrer eigenen Bestimmung ihre Evolution begehren.

26. Du weisst das, weshalb du auch darauf achten solltest, indem du den Gruppengliedern hinsichtlich diesen Belangen ratgebend zur Seite stehst.

Billy:

Natürlich, aber ich kann mich doch nicht in die Privatangelegenheiten der Mitglieder einmischen. Das geht mich nichts an.

Quetzal:

27. Das ist von Richtigkeit; ratgebend aber solltest du mit den Gruppengliedern über ihre persönlichen Belange sprechen.

Billy:

Das könnte ich, wenn sie mich um Rat fragen würden.

Quetzal:

28. Auch das ist von Richtigkeit; und da die Gruppenglieder an der Quelle sind, sollten sie diese Hilfe auch in Anspruch nehmen, wodurch sie viel Unbill vermeiden könnten.

Billy:

Das wird aber nur von wenigen getan.

Quetzal:

29. Auch das ist leider von Richtigkeit, und diese Einstellung sollte sehr schnell geändert werden, so man dich auch bei solchen wichtigen Belangen zu Rate zieht.

30. Hätte das z.B. K. getan - schon früher -, dann wäre ihr viel Leid und gar psychische Zerstörung gewisser Werte erspart geblieben.

Billy:

Ich kann niemand zwingen. Jeder Mensch lebt sein eigenes Leben.

Quetzal:

31. Wobei aber eine entsprechende Ratgebung oftmals viel Falsches und Unheil verhüten würde, wie es bei K. der Fall gewesen wäre.

32. So nun aber ist ihre eigene Bestimmung gefährdet worden und auch die Ausgeglichenheit ihrer Psyche, was bereits zur Folge haben kann, dass in ihrem Leben vieles geändert werden muss, damit sie ihr Ziel doch noch erreicht.

33. Ergibt sich das tatsächlich, dann müssten wir uns bemühen, entsprechende Lösungen zu finden, um ihr von ihr selbst bestimmtes Ziel zu erhalten.

Billy:

Das wird ja die Zeit erweisen, doch was soll nun wirklich in der gegenwärtigen Lage getan werden?

Quetzal:

34. Das erklärte ich dir doch.

35. Doch wenn du diese Aufgabe nicht erfüllen kannst, dann dürfte das Nächstliegende sein, dass K.s Eltern ihr die Wahrheit nahebringen.

36. Um der Sache jedoch auch anderweitig Genüge zu tun, ist es erforderlich, dass Thomas auch von der Pflicht der Nachtwache abgezogen wird, damit sich auch hier keine weitere Möglichkeit für ihn ergibt K. weiter an sich zu binden:

37. Seine Pflicht soll übernommen werden von Louis.

Billy:

I will first talk with her parents about these things.

Quetzal:

38. That might also be a way of correctness.

39. Thus, do that in such a way.

Billy:

Good, then this subject would be finished?

Quetzal:

40. I hope that we don't have to waste any more words over that.

Billy:

Great, then I can now burden you with this letter?

Quetzal:

41. You can do that.

Billy:

Here, my friend, read it at once.

(Quetzal takes the letter and reads it.)

Quetzal:

42. ... Ferdinand behaves very strangely and incorrectly.

43. Whether there are some in the group now who indulge in the pleasure of smoking, this can never be his concern, and he also wasn't entitled to the constitution of such a letter and also not to such demands.

44. It's fine to say that smoking is harmful, but that doesn't have to be necessarily so in every case.

45. Already at an earlier time, we once discussed these smoking issues, and it's been clearly explained to you that smoking is harmful only when it becomes health-hazardous.

46. For nonsmokers, tobacco products usually have no or only very mild effects, whereby nonsmokers are not endangered by smokers in this way.

47. Through the poisons of all kinds that have been deposited into the atmosphere by human beings, human beings are thousands of times more at risk than nonsmokers who remain in tobacco residues.

48. Only the earthly human beings make tobacco residues out to be much worse than they actually are.

49. Smoke residues like ash and butts, etc. are usually harmless, whereas the so-called passive smoking can be quite dangerous – so when nonsmokers are forced to breathe in cigarette smoke passively with smokers.

50. Not everyone is susceptible to the harms of smoking, but these exceptions are few.

51. But in any case, exaggerations always appear in every form, which either completely trivialize or else immensely exaggerate everything.

52. On the one hand, this is done by those smokers who have fallen to this addiction excessively, but on the other hand, this is also done by those human beings, and in a very great measure, who in no way indulge in smoking addiction or who have freed themselves from it.

53. And because there have already been pronounced anti-smoking organizations on the Earth for many years, especially vegetarian-oriented groups that also scorn the enjoyment of animal food out of false aspects, an anti-smoking initiative has developed, which truly finds no authorization.

54. Our mission, and also that of the group, doesn't consist of the fact that the group members and other outsiders would have to become nonsmokers or vegetarians, even if the indulgence in tobacco smoke actually causes harmful effects in the bodies, etc. of human beings.

Billy:

Ich rede erst mal mit ihren Eltern über diese Dinge.

Quetzal:

38. Auch das dürfte ein Weg der Richtigkeit sein.

39. Tue das also so.

Billy:

Gut, dann wäre dieses Thema also beendet?

Quetzal:

40. Ich hoffe, dass wir darüber keine weiteren Worte verlieren müssen.

Billy:

Prima, dann könnte ich dich jetzt mit diesem Brief belasten?

Quetzal:

41. Das kannst du.

Billy:

Hier, mein Freund, lies ihn mal.

(Quetzal nimmt den Brief entgegen und liest.)

Quetzal:

42. ... Ferdinand verhält sich äusserst seltsam und unkorrekt.

43. Ob sich in der Gruppe nun einige dem Sucht-Genuss des Rauchens hingeben, das kann niemals seine Angelegenheit sein, und es berechtigt ihn auch nicht zur Verfassung von solchen Schreiben, ebensowenig aber zu solchen Forderungen.

44. Es ist wohl zu sagen, dass das Rauchen gesundheitsschädlich ist, dass es das aber nicht in jedem Fall unbedingt sein muss.

45. Schon zu früherem Zeitpunkt haben wir diese Rauchbelange einmal besprochen, und es ist dir eindeutig erklärt worden, dass das Rauchen nur dann schädlich ist, wenn es gesundheitsgefährdend wird.

46. Für Nichtraucher haben die Rauchwaren in der Regel keinerlei oder nur sehr gelinde Auswirkungen, wodurch Nichtraucher also durch die Raucher in dieser Art nicht gefährdet werden.

47. Durch die durch den Menschen in die Atmosphäre abgelagerten Gifte aller Art sind die Menschen zigtausendfach mehr und stärker gefährdet als Nichtraucher, die sich in Rauchwarenrückständen aufhalten.

48. Einzig und allein die irdischen Menschen machen die Raucherwarenrückstände sehr viel schlimmer, als diese an und für sich sind.

49. Rauchrückstände wie Asche und Stummel usw. sind in der Regel harmlos, währenddem hingegen das sogenannte Passivrauchen recht schädlich sein kann - wenn also Nichtraucher gezwungen sind, bei Rauchern passiv mitzurauchen.

50. Nicht jeder Mensch ist für das Schädliche des Rauchens anfällig, doch sind diese Ausnahmen gering.

51. In jedem Fall aber treten in jeder Form immer Übertreibungen in Erscheinung, die einerseits alles völlig verharmlosen oder ungemein übertreiben.

52. Einerseits geschieht das durch jene Raucher selbst, die dieser Sucht übermässig verfallen sind, andererseits aber geschieht es auch durch jene Menschen, und das in sehr grossem Masse, die in keiner Weise der Rauchsucht frönen oder die sich von ihr befreit haben.

53. Und da es auf der Erde schon seit Jahren ausgeprägte Anti-Organisationen gegen das Rauchen gibt, insbesondere vegetarisch orientierte Gruppen, die aus falschen Aspekten heraus auch den Genuss tierischer Nahrungsmittel verpönnen, hat sich eine Antiraucher-Initiative entwickelt, die wahrheitlich keine Berechtigung findet.

54. Unsere Mission, und auch die der Gruppe, besteht nicht darin, dass die Gruppenglieder und andere, aussenstehende Menschen Nichtraucher oder Vegetarier werden müssten, auch wenn der Genuss des Tabakrauches tatsächlich schädigende Wirkungen im Organismus usw. des Menschen hervorruft.

55. Es sollte sein, dass auch in diesen Belangen jeder

55. It should be such that even in these matters, every group member and every other Earth human being can act at their own discretion, without any attempts being made by third parties to keep the smokers from their addiction.
56. It would be an intrusion into the personal affairs of individuals, and it neither has anything to do with our mission nor with the instruction mentioned by Ferdinand of the Earth human beings by the group members.
57. On the other hand, the statutes state very clearly that any advertising or distribution of anything that is foreign to the mission and foreign to the group is prohibited in FIGU, which he doesn't follow with his action, nevertheless.
58. His action is even tantamount to extortion, against which the statutes also speak, so he must be made attentive to this urgently, with the reproach for him of the potentially resulting consequences.
59. And in the future, which absolutely must be explained, new group members must be made attentive to the fact that the group has been able to develop to the current state only by the fact that attention was never paid to such advertisements, demands, and extortion, and every group member was truly free in his personal activities, which must also continue to remain in such a way.
60. This also means that the statutes must be observed and followed and that everything that now exists today has arisen solely out of the observance of the same.
61. Thus, the statutes have proven to be correct, so already for this reason, it isn't right that any new group members try to violate them, as is also true for Thomas.
62. The freedom of the individual and the group members in the whole thing must remain preserved, so new group members shouldn't dare to try to produce changes through innovations and freedom-robbing advertisements and extortion.
63. The provided method with the statutes and their observance has proven to be very precise and good, and this should not and may not find any change.
64. This was also decided and signed by all group members, so everything has also been accepted as right and worthy to be obeyed by those who are suddenly of the thought that they need to bring innovations, which are not acceptable, however, because they infringe upon the freedom of one's personality.
65. And if Ferdinand is now of the opinion that he should donate 100.00 francs per month if the smokers become nonsmokers through his attempted extortion, then he can very well add these 100.00 francs to the settled amount as a monthly contribution, which he should consider.
66. It seems that I made a calculation error in determining the monthly contribution for him because he can obviously put aside more of a contribution for the mission than what I've seen according to his circumstances.
67. In regards to the mechanical retention of assembly meetings every first Saturday of a month, I am of the same view as what was held by a group decision, as you have mentally transmitted to me.
68. Right now, it doesn't seem advisable that these discussions are held by individual group members in this way because things could inadvertently be triggered by this, which could have a damaging impact, especially on the fulfillment of the mission.
69. In this regard, I have made some calculations that precisely indicate in their results that such harmful forms would appear, so one shouldn't be granted permission to do so, as it is requested in this supplemental writing here.
70. Ingrid can always be informed of the meetings by her husband, by which this proposal is also unnecessary.
55. Es soll so sein, dass auch in diesen Belangen jedes Gruppenglied und jeder sonstige Erdenmensch nach freiem Ermessen handeln kann, ohne dass irgendwelche Versuche unternommen werden von dritter Seite, die Raucher von ihrer Sucht abzuhalten.
56. Es wäre das ein Eingriff in die persönlichen Belange des einzelnen, und es hat weder mit unserer Mission etwas zu tun noch mit der von Ferdinand angesprochenen Belehrung des Erdenmenschen durch die Gruppenglieder.
57. Andererseits besagen die Satzungen sehr eindeutig, dass eine jede Werbung oder Verbreitung irgendwelcher gruppe- und missionsfremder Dinge in der FIGU untersagt ist, was er mit seiner Handlung jedoch nicht beachtet.
58. Sein Handeln kommt sogar einer Erpressung gleich, was ebenfalls den Satzungen zuwiderspricht, weshalb er eindringlich darauf aufmerksam gemacht werden muss, mit dem Vorhalt der möglicherweise daraus resultierenden Folgen für ihn.
59. Und künftighin, das muss unbedingt erklärt werden, müssen neue Gruppenglieder darauf aufmerksam gemacht werden, dass sich die Gruppe zum heutigen Stand nur darum zu entwickeln vermochte, dass solche Werbungen, Forderungen und Erpressungen niemals Beachtung fanden und jedes Gruppenglied wahrheitlich frei war in seinem persönlichen Tun, was auch weiterhin so bleiben muss.
60. Es bedeutet das aber auch, dass die Satzungen beachtet und befolgt werden müssen und dass alles heute Bestehende einzig und allein aus der Befolgung derselben heraus entstanden ist.
61. Also haben sich die Satzungen als richtig erwiesen, weshalb es schon aus diesem Grunde nicht angeht, dass irgendwelche neue Gruppenglieder dagegen zu Verstössen versuchen, was auch für Thomas gilt.
62. Die Freiheit des einzelnen und der Gruppenglieder im gesamten muss gewahrt bleiben, so sich neue Gruppenglieder nicht erdreisten sollen, durch Neuerungen und freiheitsberaubende Werbungen und Erpressungen Änderungen hervorrufen zu wollen.
63. Die erstellte Methode mit den Satzungen und deren Befolgung hat sich als sehr präzise und gut erwiesen, und das soll und darf keine Änderung finden.
64. Es ist das aber auch beschlossen und unterzeichnet von allen Gruppengliedern, so alles auch von jenen als richtig und befolgenswert angenommen wurde, die plötzlich Gedankens sind, sie müssten Neuerungen bringen - die jedoch nicht akzeptabel sind, weil sie gegen die Freiheit der Persönlichkeit Verstössen.
65. Und wenn nun Ferdinand der Meinung ist, dass er pro Monat Fr. 100.00 spenden soll, wenn die Rauchenden durch seinen Erpressungsversuch zu Nichtrauchern würden, dann vermag er sehr wohl diese Fr. 100.00 als monatlichen Beitrag zum festgesetzten Betrag hinzuzutun, was er sich überlegen soll.
66. Scheinbar habe ich in der Festsetzung des Monatsbeitrages bei ihm einen Berechnungsfehler begangen, denn offensichtlich vermag er für die Mission mehr an Beitrag zu erübrigen, als ich gemäss seiner Verhältnisse ersehen habe.
67. Hinsichtlich der mechanischen Festhaltung der Versammlungsgespräche pro erster Samstag eines Monats bin ich derselben Ansicht, wie das durch einen Gruppenbeschluss festgehalten wurde, wie du mir gedanklich übermittelt hast.
68. Vorderhand erscheint es nicht ratsam, dass diese Gespräche von einzelnen Gruppengliedern auf diese Weise festgehalten werden, denn ungewollt können damit Dinge ausgelöst werden, die schädigend wirken können, insbesondere auf die Erfüllung der Mission.
69. Diesbezüglich habe ich einige Berechnungen unternommen, die in ihren Resultaten genau darauf hinweisen, dass solche schädigende Formen in Erscheinung treten würden, weshalb eine Erlaubnis hierzu nicht erteilt werden soll, wie es in diesem Beilageschreiben hier beantragt wird.
70. Ingrid kann sich jederzeit durch ihren Gatten informieren lassen über die Zusammenkunftsgespräche, wodurch sich dieser Antrag auch erübrigt.

71. Moreover, it is to be mentioned to Ingrid and Ferdinand as well as to Elizabeth that they also have to fulfill the duty of the meditation exercises in the Center, and their time should amount to two hours per month, which should find their fulfillment in each case during the meeting time.

Billy:

Determining this falls into the duties of the group, which has to meet this arrangement.

Quetzal:

72. That is of correctness; I just wanted to draw your attention to that.

73. Furthermore, I still have to explain to you the following regarding Ingrid and Elizabeth, but this shouldn't be mentioned officially because it concerns their past and future and also their special tasks that they should take over, if the High Council agrees with our present proposals:

74. ...

75. ...

76. In order to be able to clarify these concerns fully, however, the following is necessary, which you should please discuss and take care of with Ingrid and Elizabeth:

77. ...

78. Once we have the detailed knowledge about this, we can then tell the High Council about it, after which the decision will then be made immediately.

Billy:

Once again, you give me strange requests, but I will do my best. But first, I have to calculate all things well, but which I, honestly, won't like doing.

Quetzal:

79. That isn't necessary because I will transmit all the necessary data to you in the next few days.

Billy:

Good, then I can save myself all kinds of work.

Quetzal:

80. That is of correctness, and it will also be like that in the other cases.

Billy:

You intend even more such things?

Quetzal:

81. The time has already progressed very far, so we must take care of these concerns now.

82. The tasks must be fulfilled, as you know, and this will now slowly demand a few things from the group members.

Billy:

I understand, but tell me, have you now found way as to how you could find a solution for individual discussions of the group members with a computer?

Quetzal:

83. Yes, this matter is ripe for saying:

84. As I already told you, there is the possibility of a written response via a monitor and the possibility of a mechanical speech-response.

85. Nevertheless, the devices and apparatuses would have to be of earthly origin, which I would have to prepare and alter accordingly, however.

86. Also, a separate and soundproof room would be necessary for this.

87. You would have to procure and maintain the necessary apparatuses and equipment in accordance with my instructions, and furthermore, this communication could only be carried out as long as you are among the living, for you offer the only guarantee that everything is properly controlled and that no nonsense is

71. Im übrigen ist zu Ingrid und Ferdinand zu erwähnen, wie auch zu Elisabeth, dass auch sie die Pflicht der Meditationsübungen im Zentrum zu erfüllen haben, wobei ihre Zeit monatlich zwei Stunden betragen soll, die jeweils während der Zusammenkunftszeit ihre Erfüllung finden sollen.

Billy:

Das festzulegen fällt in die Aufgaben der Gruppe, die diese Anordnung zu treffen hat.

Quetzal:

72. Das ist von Richtigkeit, ich wollte dich nur darauf aufmerksam machen.

73. Im weiteren habe ich dir nun noch folgendes zu erklären hinsichtlich Ingrid und Elisabeth, was jedoch nicht offiziell genannt werden soll, weil es sich um deren Vergangenheit und Zukunft handelt und um deren spezielle Aufgaben, die sie übernehmen sollen, wenn der Hohe Rat damit einverstanden ist bei dem unsere Vorschläge vorliegend sind:

74. ...

75. ...

76. Um diese Belange jedoch vollständig abklären zu können, ist folgendes erforderlich, was du bitte mit Ingrid und Elisabeth besprechen und erledigen sollst:

77. ...

78. Verfügen wir über die genauen Kenntnisse darüber, dann können wir es dem Hohen Rat mitteilen, wonach die Entscheidung dann umgehend erfolgen wird.

Billy:

Du stellst wieder Ansinnen an mich, aber ich werde mein Möglichstes tun. Erst muss ich aber wohl alle Dinge errechnen, was ich aber, ehrlich gesagt, nicht gern tue.

Quetzal:

79. Das ist nicht erforderlich, denn ich werde dir in den nächsten Tagen alle erforderlichen Daten übermitteln.

Billy:

Gut, dann kann ich mir allerhand Arbeit ersparen.

Quetzal:

80. Das ist von Richtigkeit, und auch bei den andern Fällen wird es so sein.

Billy:

Ihr habt noch mehr dergleichen vor?

Quetzal:

81. Die Zeit ist schon sehr weit vorangerückt, weshalb wir uns diesen Belangen nun annehmen müssen.

82. Die Aufgaben müssen erfüllt werden, wie du weisst, und das wird nun langsam einiges abfordern von den Gruppengliedern.

Billy:

Ich verstehe, doch sag mal, hast du inzwischen eine Möglichkeit gefunden, wie du eine Lösung finden könntest für individuelle Gespräche der Gruppenmitglieder mit einem Computer?

Quetzal:

83. Ja, dieses Belang ist spruchreif:

84. Wie ich dir bereits erklärte, besteht die Möglichkeit einer Monitorschrift-Antwort und die Möglichkeit einer mechanischen Sprech-Antwort.

85. Die Geräte und Apparaturen jedoch müssten irdischen Ursprungs sein, die ich aber dementsprechend herrichten und abändern müsste.

86. Auch wäre hierzu ein separater und schalldichter Raum erforderlich.

87. Die erforderlichen Apparaturen und Geräte müsstest du gemäss meiner Weisung besorgen und warten, und zudem könnte diese Kommunikation nur so lange betrieben werden, wie du unter den Lebenden weilst, weil du die einzige Sicherheit dafür bietest, dass alles richtig kontrolliert und kein Unfug betrieben wird.

carried out.

88. But now, it is doubtful whether the one or the other of the response technologies will work satisfactorily because my test experiments have shown that neither the monitor-response method nor that of the mechanical voice would be full of benefit.

89. As my tests showed, a monitor responder wouldn't find enough attention so that the replies would be grasped.

90. A mechanical voice, however, acts very coldly and impersonally on the Earth human beings, whereby the danger is given that a rejection effect would appear.

91. For this reason, I think that a familiar human voice alone is the necessary solution.

92. Of course, I thought of your voice, which I could store by syllable in the response computer, which would then speak with your voice.

Billy:

That would be something, but I still think it isn't good.

Quetzal:

93. I don't understand because the group members are still accustomed to your voice.

Billy:

For that very reason. Computers have the characteristic that they are so monotonous and choppy ...

Quetzal:

94. No, you can rest assured because that isn't the case here.

95. Our linguistic computers speak very fluently and even correctly emphasize when they are stored and programmed with human voices.

Billy:

Do you think, then, that the apparatus would speak in such a way as if it was me?

Quetzal:

96. That is of correctness; only in a few things would a weak change be detected, but it wouldn't be strikingly noticed.

97. But whether this form of question-answering would be acceptable to the group members, this should be clarified by them.

Billy:

Then I should bring this matter before the group?

Quetzal:

98. That is so.

Billy:

Good, then I would like to state everything again so that I am sure of my case. Thus, please interrupt me if I say something wrong: the group members should be given the opportunity to be able to direct all personal questions and other questions of interest to them to a special computer, which will then answer their questions for them using the best of logic. For this purpose, a special and soundproof room must be provided, in which only the individual group member, undisturbed and isolated from listeners, can direct his questions to the computer located inside there, which is coupled with a repository of knowledge that also holds all personal data of all group members of the past and future within it. Then, this computer responds with my voice, while giving the exact answers on a logical basis. Is this right?

Quetzal:

99. That corresponds to the correctness – except for one point:

100. The computer won't be in this room because it is a device designed by me, which is to be installed in the telemeter disc located high above the Center.

... dass dies richtig kontrolliert und kein Unheil betriebl. wird.

88. Hierzu ist es nun aber fraglich, ob sich das eine oder andere der Beantwortungstechnik bewähren würde, denn meine Testversuche haben ergeben, dass weder die Monitorantwortweise noch die der mechanischen Stimme nutzvoll wäre.

89. Wie meine Versuche ergaben, würde ein Monitorantworter zu wenig Aufmerksamkeit finden, damit die Antworten erfasst würden.

90. Eine mechanische Stimme aber wirkt auf den Erdenmenschen äusserst kalt und unpersönlich, wodurch die Gefahr gegeben ist, dass ein Ablehnungseffekt in Erscheinung tritt.

91. Aus diesem Grunde finde ich, dass eine vertraute menschliche Stimme allein die gesuchte Lösung darstellt.

92. Dabei habe ich natürlich an deine Stimme gedacht, die ich silbenmässig im Antwortcomputer speichern könnte, wonach dieser dann mit deiner Stimme spricht.

Billy:

Das wäre ja ein Ding, doch finde ich es trotzdem nicht gut.

Quetzal:

93. Das verstehe ich nicht, denn die Gruppenglieder sind doch an deine Stimme gewöhnt.

Billy:

Eben darum. Computer haben ja die Eigenschaft, dass sie so monoton und abgehackt ...

Quetzal:

94. Nein, du kannst beruhigt sein, denn das ist hier nicht der Fall.

95. Unsere Sprachcomputer sprechen sehr fließend und sogar richtig betonend, wenn sie mit menschlichen Stimmen gespeichert und programmiert werden.

Billy:

Du denkst, dass der Apparat dann so sprechen würde, wie wenn ich das selbst wäre?

Quetzal:

96. Das ist von Richtigkeit, nur in einigen wenigen Dingen wäre eine schwache Veränderung feststellbar, doch das würde nicht auffallend bemerkt werden.

97. Doch ob diese Form der Fragenbeantwortung den Gruppengliedern zusagend wäre, das soll durch sie selbst geklärt werden.

Billy:

Dann soll ich diese Sache vor die Gruppe bringen?

Quetzal:

98. Das ist so.

Billy:

Gut, dann möchte ich alles nochmals anführen, damit auch ich meiner Sache sicher bin. Unterbrich mich daher bitte, wenn ich etwas Falsches sage: Es soll den Gruppemitgliedern also die Möglichkeit gegeben werden, dass sie alle persönlichen und sie sonst interessierenden Fragen an einen speziellen Computer vorbringen können, der ihnen dann ihre Fragen nach bester Logik beantwortet. Zu diesem Zwecke muss ein spezieller und schalldichter Raum vorhanden sein, in dem die einzelnen Gruppemitglieder alleine, unbelästigt und abgesondert von Zuhörern ihre Fragen an den sich dort drinnen befindlichen Computer richten können, der gekoppelt ist mit einem Wissensspeicher, der auch alle persönlichen Daten aller Gruppemitglieder der Vergangenheit und Zukunft in sich birgt. Dieser Computer antwortet dann mit meiner Stimme, indem er auf logischer Basis die exakten Antworten ... Ist das richtig?

Quetzal:

99. Es entspricht der Richtigkeit - bis auf einen Punkt:

100. Der Computer befindet sich nicht in diesem Raum, denn es handelt sich um ein von mir konstruiertes Gerät, das in der Telemeterscheibe installiert werden soll, die hoch über dem Center ihren Standort hat.

101. In the aforementioned room, there will only be earthly apparatuses and equipment, which will transmit the voices of the group members to the computer and which, in turn, will also let the voice of the computer in space become audible.

Billy:

Oh, I see, then the computer is in the telemeter disc. Then I've misunderstood something.

Quetzal:

102. This apparatus may not be positioned in the room because it isn't an earthly device.

103. It's also necessary that this apparatus hovers very high above the Earth because it won't have certain data stored in it, which must then be retrieved from the central computer in the station.

Billy:

Aha, now I understand. Now, it just interests me whether a meditative process will be necessary for a question?

Quetzal:

104. No, because the question has to occur acoustically and through a microphone.

105. But for this, it is also necessary that the psyche is very balanced; otherwise, the computer won't release an answer to the questions directed to it.

106. Thus, this necessary balance must be present in the human beings, so that questions are accepted and answered.

Billy:

Then the group members would have to be balanced when they enter this room.

Quetzal:

107. That is of correctness, but up to the time of the completion of the enclosure, the group members should be so far along that they own the necessary balance; otherwise, a meditative procedure would have to be carried out, but only by the male group members, while the female group members can implement another natural method to create the balance of the psyche, but this shouldn't be mentioned officially in order to prevent misuse.

108. Moreover, this method guarantees an absolute certainty of mental balance.

Billy:

And what method is that?

Quetzal:

109. You know it very well because it is ...

Billy:

Oh, I see, that really is the easiest and surest method. I know this, yes. With it, women really should have no problem in creating the necessary balance. It's just that with the man, this method doesn't work because it's not for him, for instead of balance, usually something else arises that is, indeed, connected with his way of thinking, which in this regard, unfortunately, isn't well-balanced but is degenerated or, at least, is degenerated in many cases.

Quetzal:

110. That is of correctness, unfortunately.

Billy:

And how do the females among you hold up, now, with the creation of the balance, if you even have such question-and-answer computers at all?

Quetzal:

111. Those actually are there with us, and they are used very often.

112. Our people are all balanced to such an extent that no one must first create the balance.

101. Im besagten Raum werden nur irdische Apparaturen und Geräte sein, die die Stimme der Gruppenglieder an den Computer übermitteln, und die andererseits auch wiederum die Stimme des Computers im Raum hörbar werden lassen.

Billy:

Ach so, der Computer ist dann in der Telemeterscheibe. Dann habe ich etwas missverstanden.

Quetzal:

102. Diese Apparatur darf nicht im Raum angebracht werden, weil es sich nicht um ein irdisches Gerät handelt.

103. Ausserdem ist es erforderlich, dass diese Apparatur sehr hoch über der Erde schwebt, weil sie gewisse Daten nicht selbst gespeichert haben wird, die dann vom Zentralcomputer in der Station abgerufen werden müssen.

Billy:

Aha, jetzt verstehe ich. Es interessiert mich jetzt nur noch, ob für die Fragestellung ein meditativer Vorgang erforderlich ist?

Quetzal:

104. Nein, denn die Fragestellung hat akustisch und durch ein Mikrofon zu erfolgen.

105. Hierzu jedoch ist es erforderlich, dass die Psyche sehr ausgeglichen ist, ansonsten der Computer eine Beantwortung der an ihn gerichteten Fragen nicht freigibt.

106. Diese erforderliche Ausgeglichenheit muss also vorhanden sein im Menschen, damit eine Frage angenommen und beantwortet wird.

Billy:

Dann müssten die Gruppenglieder also ausgeglichen sein, wenn sie diesen Raum betreten.

Quetzal:

107. Das ist von Richtigkeit, doch bis zum Zeitpunkt der Fertigstellung der Anlage sollten die Gruppenglieder so weit sein, dass ihnen die erforderliche Ausgeglichenheit eigen ist; sonst müsste allerdings ein meditativer Vorgang vorgenommen werden, jedoch nur von männlichen Gruppengliedern, während die weiblichen Gruppenglieder eine andere doch ebenfalls natürliche Methode zur Schaffung der Ausgeglichenheit der Psyche zur Anwendung bringen können, die jedoch nicht offiziell genannt sein soll, zur Verhütung missbräuchlicher Anwendung.

108. Zudem gewährleistet diese Methode eine absolute Sicherheit der psychischen Ausgeglichenheit.

Billy:

Und welche Methode ist das?

Quetzal:

109. Du kennst sie sehr wohl, denn es ist...

Billy:

Ach so, das ist wirklich die einfachste und sicherste Methode. Das weiss ich, ja. Damit dürften Frauen wirklich kein Problem haben, um sich die erforderliche Ausgeglichenheit zu schaffen. Nur eben, beim Mann funktioniert diese Methode nicht, weil sie für ihn keine ist, denn statt Ausgeglichenheit entsteht in der Regel etwas anderes, was aber wohl mit seiner Denkweise zusammenhängt, die diesbezüglich leider nicht ausgeglichen, sondern ausgeartet ist, oder wenigstens in vielen Fällen ausgeartet ist.

Quetzal:

110. Das ist von Richtigkeit, leider.

Billy:

Und wie halten die weiblichen Wesen bei euch es nun mit der Schaffung der Ausgeglichenheit, wenn ihr überhaupt auch solche Frage-Antwort-Computer habt?

Quetzal:

111. Die sind tatsächlich auch bei uns vorhanden, und sie werden sehr oft benutzt.

112. Unsere Menschen sind alle dermassen ausgeglichen, dass niemand die Ausgeglichenheit erst erschaffen muss.

113. But still, many females use the aforementioned method of application because it not only increases mental balance but still has many other advantages.

Billy:

That, too, is known to me. But now another question: how many of the Vegans and Lyrans are now already here?

Quetzal:

114. All stations are fully occupied, and in the near future, some will get in contact with you.

115. I should convey love and peace to you from them.

Billy:

Thank you very much.

Quetzal:

116. Also the group members should be warmly greeted by all of them.

Billy:

Nice, then I also express my thanks and my greetings in their name. Everyone will certainly be glad. But how is it now? We once spoke of this, or was it with Semjase, that I would receive a number of names again – for our given list of names.

Quetzal:

117. I will gladly do that when I find the necessary time for it.

Billy:

Might it be possible that this time, I could get other names, perhaps from the Lyrans or Vegans?

Quetzal:

118. That should be possible; I will approach them for those.

Billy:

Many thanks. – Then I still have a question for Bernadette, if you permit.

Quetzal:

119. She has asked about this for a long time, I know.

120. Nevertheless, the concerns are not yet ripe for saying, so I still want to wait a little, which she should understand, please.

121. Nevertheless, she shouldn't give herself any worries.

Billy:

Very well, thank you.

Quetzal:

122. For the Earth people, such events appear to be a problem, but quite wrongfully, as the group members will still come to know, for other similar things will still occur several times because we will do our best to regulate the self-composed but often destroyed self-determinations of the group members, which are repeatedly associated with such incidents.

123. Indeed, it would be better for the parties involved if the origins lay elsewhere, as it would also be better for what emerges from it, as well as for the group and the mission and its fulfillment.

124. Nevertheless, the origins compel circumstances that are not commendable and that may also bring difficulties with themselves.

125. But in any case, we've already talked about this earlier, although these concerns weren't grasped by the group members and were even misunderstood.

126. For this reason, in reference to the origin, we had to resort to measures that just aren't commendable because they are different to all appearances than what was intended for the persons concerned, which then leads them to doubts and the like – unfortunately.

113. Trotzdem aber wird von vielen weiblichen Formen die erwähnte Methode zur Anwendung gebracht, weil sie nicht nur eine psychische Ausgeglichenheit erhöht, sondern noch viele andere Vorteile bringt.

Billy:

Auch das ist mir bekannt. Nun aber noch eine andere Frage: Wie viele von den Weganern und Lyranern sind nun bereits hier?

Quetzal:

114. Alle Stationen sind voll besetzt, und in nächster Zeit werden sich einige mit dir in Verbindung setzen.

115. Liebe und Frieden soll ich dir von ihnen übermitteln.

Billy:

Recht herzlichen Dank.

Quetzal:

116. Auch die Gruppenglieder sollen herzlich von ihnen allen begrüsst sein.

Billy:

Schön, dann spreche ich auch in ihrem Namen meinen Dank und meine Grüsse aus. Bestimmt werden sich alle freuen. Wie ist es nun aber; wir sprachen doch einmal davon, oder war es Semjase, dass ich nochmals eine Anzahl Namen erhalten würde - für unsere Vornamensliste.

Quetzal:

117. Das will ich gerne tun, wenn ich die erforderliche Zeit hierfür finde.

Billy:

Wäre es vielleicht möglich, dass ich diesmal andere Namen erhalten könnte, vielleicht von den Lyranern oder Weganern?

Quetzal:

118. Das sollte möglich sein, ich werde mich dafür bei ihnen verwenden.

Billy:

Vielen Dank. - Dann hätte ich noch eine Frage wegen Bernadette, wenn du erlaubst.

Quetzal:

119. Sie fragt schon lange danach, ich weiss.

120. Die Belange sind jedoch noch nicht spruchreif, weshalb ich noch etwas zuwarten möchte, was sie bitte verstehen soll.

121. Sie soll sich jedoch keine Sorgen machen.

Billy:

Auch gut, danke.

Quetzal:

122. Für die Erdenmenschen ist solches Geschehen scheinbar ein Problem, doch völlig zu Unrecht, wie die Gruppenglieder noch in Erfahrung bringen werden, denn weitere gleichartige Dinge werden noch mehrmals in Erscheinung treten, weil wir uns bemühen werden, die selbstgefassten jedoch oft zerstörten eigenen Bestimmungen der Gruppenglieder zu regulieren, was verschiedentlich mit solchen Vorkommnissen verbunden ist.

123. Allerdings wäre es für die Beteiligten besser, wenn die Ursprünge anderswo lägen, wie es auch besser wäre für das daraus Entstehende sowie für die Gruppe und die Mission und deren Erfüllung selbst.

124. Die Ursprünge zwingen jedoch Umstände auf, die nicht lobenswert sind und unter Umständen auch Schwierigkeiten mit sich bringen können.

125. Jedenfalls aber haben wir darüber schon zu früherem Zeitpunkt gesprochen, auch wenn von den Gruppengliedern diese Belange nicht erfasst und gar falsch verstanden wurden.

126. Aus diesem Grunde mussten wir im Bezüge auf den Ursprung zu Massnahmen greifen, die eben nicht lobenswert sind, weil sie dem Schein nach anders sind als von den Betreffenden vorgesehen, was dann in ihnen zu Zweifeln und dergleichen führt - leider.

127. If we could make everything clear, if all parties involved and all other group members would think about these things rationally, then no problems would appear.

128. Then, the origins, as well as what emerges from them in each case, would be just as clear, understandable and, above all, accepted.

Billy:

So your long story, in short, is that you don't want to speak openly of certain things or cannot do this because there is the risk that some people will, once again, catch something in the wrong hook. However, your confusing speech is only apparently confusing because the affected persons, if they can be designated as such at all, nevertheless understand what is meant by your word salad.

Quetzal:

129. That is of correctness.

Billy:

I could have said all that even more complicatedly.

Quetzal:

130. That may very well be, but is it very unfortunate that it must be said at all because the group members have not progressed so far in their understanding that they could just immerse themselves in these things.

Billy:

To whom you say this. Many are just uptight and still misguided. That is also the problem, which is why I've been trying to figure out for a year or more how to describe and clarify the facts concerning those things that show themselves to the human beings of the Earth as directives of joy, of stimulus sensation, and of mental hygiene and balance, etc. when they hold to certain rules, etc. But the way I see things, if I would clarify this now, then I would be described as crazy or something.

Quetzal:

131. We talked about this recently, when I had such a good time in your workroom.

132. But I must say, you know very well how to describe the facts in such a way that they are only understood by those who are directly oriented over them.

Billy:

I did, indeed, say that even I can beat around the bush.

Quetzal:

133. Indeed, you know how to do that very well, but I will give you assistance in this evil by talking about this issue with those who will visit you in the coming time.

134. They should bring out the issue on their own and give the necessary explanations for this.

135. A female would be suited for this very well and best of all.

Billy:

That is a possibility. I enjoy being surprised.

Quetzal:

136. It should be so.

137. But now, it's that time, my friend, because you look very tired.

Billy:

Fever and malaise.

Quetzal:

138. That is apparent.

139. Then until we meet again, my friend.

Billy:

Bye.

Quetzal:

127. Könnten wir alles klar gestalten, wenn alle Beteiligten und alle übrigen Gruppenglieder vernünftig der Dinge bedenken würden, dann träten keinerlei Probleme zutage.

128. Die Ursprünge wären dann ebenso klar, verständlich und vor allem akzeptiert wie auch das jeweils daraus Entstehende.

Billy:

Also - deiner langen Rede kurzer Sinn ist der, dass du nicht offen über gewisse Dinge sprechen willst oder dies nicht kannst, weil Gefahr besteht, dass einige Leute wieder einmal etwas in den falschen Haken bekommen. Doch ist deine verwirrende Rede aber nur scheinbar verwirrend, weil die Betroffenen, wenn man das überhaupt so nennen kann, trotzdem verstehen, was mit deinem Wortsalat gemeint ist.

Quetzal:

129. Das ist von Richtigkeit.

Billy:

Ich hätte das alles noch komplizierter sagen können.

Quetzal:

130. Das mag sehr wohl sein, doch ist es sehr schade, dass es überhaupt gesagt werden muss, weil die Gruppenglieder noch nicht so weit in ihrem Verständnis vorangeschritten sind, dass sie sich in diese Dinge hineinleben könnten.

Billy:

Wem sagst du das. Viele sind eben verklemmt und noch immer irregeleitet. Das ist auch das Problem, warum ich seit Jahr und Tag noch immer daran herumchse, wie ich die Fakten bezüglich jener Dinge beschreiben und klarlegen soll, die sich dem Menschen der Erde als Direktiven der Freude, der Reizempfindung, der .. und psychischen Hygiene und Ausgeglichenheit usw. darlegen, wenn er sich an bestimmte Regeln usw. hält. Wie ich die Dinge aber sehe, würde ich dies jetzt klarlegen, dann würde man mich als verrückt oder sonstwas bezeichnen.

Quetzal:

131. Darüber sprachen wir letztthin, als ich mich in deinem Arbeitsraum so amüsierte.

132. Doch ich muss sagen, du verstehst es ebensogut, Fakten so zu umschreiben, dass diese nur von jenen« verstanden werden, welche genau darüber orientiert sind.

Billy:

Ich sagte ja, dass auch ich um den Brei herumreden kann.

Quetzal:

133. Gewiss, das verstehst du sehr gut, doch ich werde dir in diesem Übel behilflich sein, indem ich mich über dieses Problem einmal mit jenen unterhalte, welche dich in nächstfolgender Zeit besuchen werden.

134. Sie sollen von sich aus die Rede darauf bringen und die erforderlichen Erklärungen hierzu abgeben.

135. Ein weibliches Wesen wäre dafür sehr wohl und am besten geeignet.

Billy:

Das ist eine Möglichkeit. Ich lasse mich gerne überraschen.

Quetzal:

136. Es soll so sein.

137. Nun aber wird es Zeit, mein Freund, denn du siehst sehr müde aus.

Billy:

Fieber und Unwohlsein.

Quetzal:

138. Das ist erkenntlich.

139. Dann auf Wiedersehn, mein Freund.

Billy:

Tschüss.

Quetzal:

140. Just a moment:

141. Are you still thinking of the exhortation?

Billy:

Are you thinking about the emigration?

Quetzal:

142. Just that.

Billy:

In the last few days, certainly, because the newly transmitted prophecies allow that only too well.

Quetzal:

143. That is of correctness, for they should also exhort you.

144. All events and the overall behavior of the Earth human beings up to now still allow no ray of hope that the expected events could be reduced or eliminated.

145. Nevertheless, we're still working on being able to create, at least, a reduction.

Billy:

Our difficulties are in the finances, but you do, indeed, know that.

Quetzal:

146. If our proposals can't be met for that reason, then we would have to find another solution.

147. But this would be difficult because it would certainly be associated with more financial resources than an emigration.

Billy:

I know, and besides, it wouldn't be so certain. Unfortunately, there just aren't any honestly interested people who would also be willing to support the cause financially. Sectarianism is far more in demand than the truth.

Quetzal:

148. Unfortunately, that's true, but we will continue our efforts, but now, until we meet again.

Billy:

Bye, my friend, and until we... - - - ah, now something else comes to mind: you said that Louis should take over Thomas' night watch; does this also apply to the two Saturdays and a half-watch?

Quetzal:

149. No, it should only be two nights, from Friday to Saturday or from Saturday to Sunday.

Billy:

Well, then there's another problem, namely when many group members are present, such as during the meeting days.

Quetzal:

150. Then there should be a division with three people, which changes monthly.

151. But just concerning this necessary and important task, it is to be said that occasionally, this isn't taken seriously and the determined points aren't committed.

152. More and more, I've noticed recently that such monitoring is neglected, whereby those on duty only spend their time reading or working in the premises, without carrying out the much needed security patrols.

153. Such a wrong action is not only a breach of duty, but it can also be very harmful to the Center as well as to the inhabitants.

154. Still, in this respect, I don't want to mention any names, but if these matters don't change, then the guilty ones must be named and be held accountable.

155. But now, it results from this individual misconduct that an inspector will be determined, who is responsible for monitoring the

140. Einen Augenblick noch:

141. Denkst du eigentlich auch noch an die Mahnung?

Billy:

Du denkst bezüglich des Auswanderns?

Quetzal:

142. Genau das.

Billy:

In den letzten Tagen erst recht, denn die neu übermittelten Prophetien tun das zur Genüge.

Quetzal:

143. Das ist von Richtigkeit, denn sie sollen auch dich ermahnen.

144. Alle Geschehen und das Gesamtverhalten der Erdenmenschen lassen bisher noch keinen Lichtblick zu, dass die zu erwartenden Geschehen vermindert oder behoben werden könnten.

145. Wir arbeiten jedoch weiterhin daran, um zumindest eine Verminderung schaffen zu können.

Billy:

Unsere Schwierigkeiten liegen bei den Finanzen, doch das weisst du ja.

Quetzal:

146. Wenn unsere Vorschläge nicht eingehalten werden können aus diesem Grunde, dann müssten wir eine andere Lösung finden.

147. Diese jedoch wäre schwierig, denn sie wäre sicherlich mit mehr finanziellen Mitteln verbunden als eine Auswanderung.

Billy:

Ich weiss, und zudem wäre sie nicht so sicher. Leider finden sich einfach keine ehrlich interessierte Menschen, die auch willig wären, die Sache finanziell zu unterstützen. Sektierertum ist weit mehr gefragt als die Wahrheit.

Quetzal:

148. Leider stimmt das, doch wir werden uns weiter bemühen, doch nun auf Wiedersehen.

Billy:

Tschüss, mein Freund, und auf Wiedersehen... - - - ah, jetzt kommt mir noch etwas in den Sinn: Du sagtest doch, Louis soll die Nachtwache von Thomas übernehmen; gilt das auch für die zwei Samstage und eine halbe Wache?

Quetzal:

149. Nein, es sollen nur zwei Nächte sein, jeweils von Freitag auf Samstag oder von Samstag auf Sonntag.

Billy:

Gut, dann ist aber noch ein weiteres Problem, nämlich wenn viele Gruppemitglieder anwesend sind, wie z.B. an den Zusammenkunftstagen.

Quetzal:

150. Dann soll eine Einteilung mit drei Personen sein, die monatlich wechselt.

151. Gerade hinsichtlich dieser erforderlichen und wichtigen Aufgabe ist aber zu erklären, dass diese verschiedentlich nicht ernstgenommen wird und die festgelegten Punkte nicht begangen werden.

152. Immer öfter habe ich in der letzten Zeit festgestellt, dass diese Überwachung vernachlässigt wird, wobei die Wachhabenden nur in Räumlichkeiten ihre Zeit lesend oder arbeitend verbringen, ohne die dringend erforderlichen Sicherheitsrundgänge zu tätigen.

153. Ein solches Falschhandeln ist nicht nur pflichtverletzend, sondern es kann auch für das Center sowie für die Bewohner von grossem Schaden sein.

154. Noch möchte ich diesbezüglich keine Namen nennen, doch wenn sich diese Belange nicht ändern, dann müssen die Fehlbaren genannt und zur Rechenschaft gezogen werden.

155. Es ergibt sich nun aber aus diesem Fehlverhalten einzelner, dass eine Kontrolle bestimmt wird, die zuständig ist für die

night watch.

Billy:

Ah, so still that.

Quetzal:

156. Discuss this with Engelbert, and also ensure that the unpleasant issues with Thomas are immediately put in order, as these things have become more urgent.

157. But now, until we meet again.

Billy:

Bye then.

Überwachung der Nachtwachehabenden.

Billy:

Au wei, auch das noch.

Quetzal:

156. Besprich dich mit Engelbert darüber, und sei auch darum bemüht, dass die leidigen Belange mit Thomas sofort in Ordnung gebracht werden, denn diese Dinge sind dringlich geworden.

157. Nun aber, auf Wiedersehn.

Billy:

Tschüss denn.

Source

- Billy Meier Translations (<http://www.billymeiertranslations.com/#contact154>)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_153"

Category: Contact Reports

- This page was last modified on 9 September 2010, at 13:59.
- This page has been accessed 2,200 times.

- [Privacy policy](#)
- [About Billy Meier](#)
- [Disclaimers](#)

Contact Report 154

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 154 Translation
- 3 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): 316-325
- Date/time of contact: Friday, the 4th of December 1981, 11:01 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Tuesday, the 5th of May 2009, 9:27 PM
- Corrections and improvements made: Benjamin, 8/27/10
- Contact person: Quetzal

Synopsis

Billy and Quetzal discuss various topics such as the Codex, (love) destiny, what the actual dangers of smoking are, the connection of radiation to lung cancer, and the dangers of vegetarianism.

This is the entire contact. It is an authorized but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 154 Translation

English	German
<p>Quetzal:</p> <p>1. You obviously have an urgent matter once again, which is why I had to come so quickly.</p> <p>Billy:</p> <p>You can, indeed, say that, for once again, it just doesn't work with the night watch.</p> <p>Quetzal:</p> <p>2. This had to follow in such a way because as usual, Elsa doesn't hold to the provisions, if I'm not mistaken?</p> <p>Billy:</p> <p>You're not mistaken because that is actually the main reason for the shifts starting again. But otherwise, difficulties also arise because there just aren't enough people who could regularly take over this task. For this reason, I would like to make the proposal that in the future, only those living in the Center perform this task, but in return, the rest fulfill their duty simply through additional monthly work.</p>	<p>Quetzal:</p> <p>1. Du hast offenbar wieder einmal eine dringende Angelegenheit, dass ich so schnell herkommen musste.</p> <p>Billy:</p> <p>Das kann man wohl sagen, denn ein andermal mehr klappt es nicht mit der Nachtwache.</p> <p>Quetzal:</p> <p>2. Das musste ja so folgen, denn wie üblich hält sich Elsa nicht an die Bestimmungen, wenn ich nicht irre?</p> <p>Billy:</p> <p>Du irrst nicht, denn tatsächlich ist dies der Hauptgrund der wieder angelaufenen Verschiebungen. Anderweitig jedoch ergeben sich auch Schwierigkeiten, weil einfach nicht genügend Leute sind, die regelmässig diese Aufgabe übernehmen könnten. Aus diesem Grunde möchte ich den Vorschlag machen, dass künftighin nur noch die im Center Wohnhaften diese Aufgabe ausüben, dafür die restlich Herangezogenen ihre Pflicht einfach durch eine monatliche Zusatzarbeit erfüllen.</p>

Quetzal:

3. That idea can, indeed, be discussed, but concerning this, I would have another proposal to make:

4. Stick to the arrangements established by me, but exchange Elsa for Roland, then the units remain the same.

Billy:

Unfortunately, that just won't work because Roland has been working abroad for the last two months.

Quetzal:

5. Of course, that is of correctness; I've overlooked that.

6. There is but one solution to the problem:

7. Roland still takes over the duty of Elsa but at half-task, while the other half will be completed by another group member.

Billy:

That's already happening because he carries out his watch as a half with Bernadette.

Quetzal:

8. But my determination was Bernadette and Cornelia together.

Billy:

But that didn't work, which is why a shift had to be made.

Quetzal:

9. Then the solution can only be that all group members carry out the duty of the night watch in turn with Roland.

10. There are 9 group members living in the Center, who can carry out this duty.

11. This means that every group member takes over a night watch, together with Roland, once every eighth week and that Roland performs an entire night watch in the ninth week, by what means a balance is achieved.

Billy:

You forget that Roland performs the night watch with Bernadette.

Quetzal:

12. I'm a little confused – of course, that is of correctness.

13. Thus, my proposal applies to Cornelia.

Billy:

Good, that will work, but what if she also goes to work abroad? How, then, would she be able to take over a whole watch?

Quetzal:

14. Then the plan is to make it so that she can perform a whole watch on a Friday or Saturday.

Billy:

Ah, of course, that works.

Quetzal:

15. The other group members, however, should still be incorporated into the duty of the night watch.

16. But so that the plan doesn't fall into disarray at some other time, this duty should be fulfilled in each case in such a way that the regular watch participants are replaced, whereby the plan is further obeyed in such a way as if they had performed their watch.

Billy:

That's a good idea. It is even better than your first, so we'll stick with that. Thus, I can still bring up something else that occupies me and only concerns members of the Codex but not other human beings. This is an issue, over which I've been troubled for two days: you recently told me that a member of the Codex goes so far in his determinations of his life for the next life that he even predetermines at what age he can count on finding his real and true life partner, and you said that this would be the case for K. in her

Quetzal:

3. Über diese Idee lässt es sich wohl reden, doch hätte ich diesbezüglich einen andern Vorschlag zu machen:

4. Bleibt bei der von mir festgelegten Einteilung, wechselt jedoch Elsa aus gegen Roland, dann bleiben sich die Einheiten dieselben.

Billy:

Gerade das geht leider nicht, denn Roli arbeitet schon seit zwei Monaten auch auswärts.

Quetzal:

5. Natürlich, das ist von Richtigkeit, das habe ich übersehen.

6. Es gibt aber doch eine Lösung des Problems:

7. Roland übernimmt doch die Pflicht von Elsa, jedoch in halber Aufgabe, während die andere Hälfte durch ein anderes Gruppenglied absolviert wird.

Billy:

Das geschieht bereits, denn er schiebt seine Wache als eine Hälfte mit Bernadette.

Quetzal:

8. Meine Bestimmung war aber Bernadette und Cornelia zusammen.

Billy:

Das klappte aber nicht, weshalb eine Verschiebung vorgenommen werden musste.

Quetzal:

9. Dann kann die Lösung nur die sein, dass alle Gruppenglieder der Reihe nach mit Roland die Pflicht der Nachtwache ausüben.

10. Im Center sind 9 Gruppenglieder wohnhaft, die diese Pflicht ausüben können.

11. Das bedeutet, dass jedes Gruppenglied jede achte Woche einmal mit Roland zusammen eine Nachtwache übernimmt, wobei Roland selbst in der neunten Woche eine ganze Nachtwache tätigt, wodurch ein Ausgleich zustande kommt.

Billy:

Du vergisst, dass Roland ja mit Bernadette die Nachtwache macht.

Quetzal:

12. Ich bin etwas verwirrt - natürlich, das ist von Richtigkeit.

13. So gilt mein Vorschlag also für Cornelia.

Billy:

Gut, das wird gehen, doch was ist, wenn sie auch auswärts arbeiten geht? Wie soll sie dann eine ganze Wache übernehmen können?

Quetzal:

14. Der Plan ist dann so zu gestalten, dass sie an einem Freitag oder Samstag eine ganze Wache tätigen kann.

Billy:

Aha, natürlich, das geht.

Quetzal:

15. Die übrigen Gruppenglieder sollen aber trotzdem der Nachtwache-Pflicht eingeordnet sein.

16. Damit aber der Plan nicht ein andermal in Unordnung gerät, soll diese Pflicht jeweils so erfüllt werden, dass die Regulär-Wachhabenden abgelöst werden, wobei der Plan so weiterbefolgt wird, als hätten diese ihre Wache getätigt.

Billy:

Das ist eine gute Idee. Die ist noch besser als deine erste, bleiben wir also dabei. So kann ich auch noch etwas anderes zur Sprache bringen, das mich beschäftigt und das nur Kodexangehörige, jedoch keine anderen Menschen betrifft. Es handelt sich um ein Problem, an dem ich zwei Tage herumgeochst habe: Du hast mir doch kürzlich gesagt, dass der kodexangehörige Mensch in seinen Bestimmungen eines Lebens für das nächste Leben so weit geht, dass er sogar vorausbestimmt, ab welchem Altersjahr er damit rechnen kann, seinen richtigen und wirklichen Lebenspartner zu

twenty-fifth year of age. However, the whole thing really only applies to human beings who are interconnected to the Codex, which will expire in the coming time, however, forcing all predeterminations to then be canceled for further lives, as the same is true for the years of life to be made up when a life ends too soon. If the Codex is broken, then the clause for the Codex-bearers also falls, if, consequently, no more making-up takes place for years that weren't lived long enough. Since everything really only concerns members of the Codex, it all isn't the norm.

Quetzal:

17. That is all of correctness.

18. But with respect to K., I explained to you that with her, the relevant and necessary vibrations have been disturbed by irregularities, whereby a postponement of up to three years can already result; thus, she must count on the fact that her own destiny will first take effect when she is 28 years old.

19. Thus, what you've written in the book "Life and Death," that years not lived in a life must be made up in the next life, doesn't apply to human beings in general but only to those groups who have incorporated themselves into the Codex, which will become ineffective, dissolved, and canceled in the near future, however, as a result of the fulfillment of certain values.

Billy:

I know. I've understood everything. As I have inferred from your words, in each case, every Codex-affiliated human being, already in the preceding life, determines for the next life the time or age from which he could possibly meet his life partner, who really is the right one. As Asket already explained to me once before, this destiny can and will be disturbed if the male or female Codex-member doesn't hold to this determined time, so for example, if he or she, already before this determined point in time, enters into commitments that aren't according to destiny and that are, thus, wrong. Such commitments disturb destiny in its flow because they are usually wrongly based on emotions, and they also proceed from wrong thoughts, causing a mental disorder to appear, which displaces those necessary vibrations that should decisively attract the destined life partner, even if this one belongs to another race and is tens of thousands or millions of kilometers away and has no direct, material, conscious knowledge of his partner. Nevertheless, the subconscious forms connect and find each other, so one partner will find the other with absolute certainty if the destiny-vibrations of the psyche, which are sent out through the material as well as through the subconscious form and then received again, are functioning properly and aren't disturbed by false influences. But the danger of the disturbance or even the destruction of destiny-vibrations is presently very large, due to the wrong lifestyles and the wrong environmental influences associated with them and so on, but above all, due to the fact that the lack of knowledge of human beings - in relation to the teaching and its impact, as well as to the causes and effects of thinking, of material consciousness, as well as of the workings of the subconscious and the determinations and the power of the psyche - usually lets the human beings act wrongfully, whereby they ignore their determinations and even destroy them in many cases. This usually leads to the fact that descendants who weren't determined are produced, who must grow up in one case without a father or in another case with a wrong father and a wrong mother, when an already false and not determined marriage is entered, or when, through another false and not determined marriage, they are brought up by a just as wrong foster father. This, then, is often the reason why such children are abused by their forced parents and are even killed, but in the very least cases, they simply find disdain or expulsion. The human beings of the Earth then simply call such parents "uncaring parents." But through the overall disregard of the provision for

finden, wobei du sagtest, dass dies bei K. mit dem fünfundzwanzigsten Altersjahr der Fall sei. Das Ganze trifft aber wirklich nur auf Menschen zu, die im Verbund mit dem Kodex stehen, der in kommender Zeit aber ausläuft, wodurch alle Vorbestimmungen für weitere Leben dann aufgehoben sind, wie das auch für die nachzuholenden Lebensjahre gilt, wenn ein Leben zu früh endet. Ist der Kodex aufgelöst, dann fällt auch die Klausel für die Kodexträger, wenn folglich keine Nachholungen mehr stattfinden für zu wenig gelebte Jahre. Da alles wirklich nur Kodexangehörige betrifft, gilt alles also nicht im Normalfall.

Quetzal:

17. Das ist alles von Richtigkeit.

18. Aber in bezug auf K. erklärte ich dir, dass bei ihr durch Unregelmässigkeiten die diesbezüglichen und erforderlichen Schwingungen gestört worden sind, wodurch sich bereits eine Verschiebung bis zu drei Jahren ergeben kann, so sie also damit rechnen muss, dass ihre eigene Bestimmung erst mit 28 Altersjahren wirksam wird.

19. Was du also im Buch <Leben und Tod> geschrieben hast bezüglich nicht gelebter Jahre in einem Leben, dass diese eben in einem nächsten Leben nachgeholt werden müssen, gilt nicht allgemein für die Menschen, sondern einzig und allein nur für jene Gruppierung, die sich dem Kodex eingeordnet hat, der in nächster Zeit aber infolge der Erfüllung bestimmter Werte unwirksam wird und sich selbst auflöst und ausser Kraft setzt.

Billy:

Das weiss ich. Habe alles verstanden. Wie ich deinen Worten entnommen habe, bestimmte sich also jeder kodexangehörige Mensch im jeweils vorgegangenen Leben für das nächste Leben bereits die Zeit oder das Alter, ab dem er seinem Lebenspartner in etwa begegnen konnte, der dann wirklich auch der Richtige war. Wie mir aber Asket schon früher einmal erklärte, kann und wird diese Bestimmung gestört, wenn sich der oder die Kodexangehörige nicht an diese Bestimmungszeit hält, wenn er oder sie z.B. schon vor diesem bestimmten Zeitpunkt Bindungen eingeht, die nicht bestimmungsmässig und folglich falsch sind. Solche Bindungen stören die Bestimmung in ihrem Ablauf, weil sie in der Regel gefühls- und also auch vorgehend gedankenmässig falsch aufgebaut sind, wodurch eine psychische Störung in Erscheinung tritt, die jene erforderlichen Schwingungen verdrängt, die bestimmend den bestimmten Lebenspartner anziehen sollen, selbst wenn dieser einer anderen Rasse angehört und Zigtausende oder Millionen von Kilometern entfernt ist und kein direktes materielles Bewusstseinswissen von seinem Partner hat. Die Unterbewusstsenformen jedoch verbinden sich und finden einander, wodurch der eine Partner mit absoluter Sicherheit den andern finden wird, wenn die Bestimmungs-Schwingungen der Psyche, die ja auch durch die materielle und also auch durch die unterbewusste Form ausgesandt und wieder empfangen werden, richtig funktionieren und nicht durch falsche Einflüsse gestört werden. Die Gefahr der Störung oder gar der Zerstörung der Bestimmungs-Schwingungen ist zur heutigen Zeit jedoch sehr gross, denn die falsche Lebensart und die damit verbundenen falschen Umwelteinflüsse usw., vor allem aber das fehlende Wissen des Menschen im Bezüge auf die Lehre und die Auswirkungen sowie die Ursachen und Wirkungen des Denkens, des materiellen Bewusstseins sowie das Wirken des Unterbewusstseins und die Bestimmungen und die Kraft der Psyche lassen den Menschen in der Regel falsch handeln, wodurch er seine Bestimmungen missachtet und in vielen Fällen sogar zerstört. Dies führt in der Regel dazu, dass nichtbestimmte Nachkommen gezeugt werden, die im einen Fall ohne Vater aufwachsen müssen oder im anderen Fall einen falschen Vater und eine falsche Mutter haben, wenn eine ohnehin falsche und nicht bestimmte Ehe eingegangen wird oder wenn durch eine andere falsche und nicht bestimmte Ehe ein ebenso falscher Ziehvater beigebracht wird. Dies ist vielfach dann auch der Grund dafür, dass solche Kinder durch ihre Zwangseltern misshandelt und gar getötet werden, im mindesten Falle jedoch einfach Missachtung oder Ausstossung finden. Der Mensch der Erde nennt solche Eltern dann einfach Rabeneltern. Durch die

parents. But through the overall disregard of the provision for marriage, it also happens that many wrong and not determined marriages are entered, from which also many descendants originate who also aren't determined. These descendants then largely find no connection in their families, as well as not in the environment and in the society of their civilization. As I know, you designate these not determined descendants as descendants of overpopulation. These are human beings who are produced thoughtlessly and through falsehood and who become placed into the world and who, therefore, cannot find their way in the world within a natural framework. These, then, are those who operate illegally, who become terrorists and anarchists and who want to turn the world and the social order upside down with murder, mayhem and violence, or with sectarianism and fanaticism. And the more the human beings of the Earth produce such not determined or unconsidered offspring and bring them into the world, the greater the number of human beings of overpopulation and, with it, the number of those who cry for murder, war, mayhem, revenge, hatred, sectarianism, fanaticism, terrorism, and anarchism and who also manage it all. From this, it follows that with the number of the overpopulation - containing not determined as well as irresponsibly produced descendants - murder, mayhem, crime, and sectarianism, etc. continue to grow steadily and tremendously and cannot be contained. But these not determined as well as irresponsibly produced descendants also include those freaks who are abnormal or fallen to euphoria, etc.

Quetzal:

20. That is, in every word, of correctness, but it would still be necessary to explain even more.

21. We will do this, but at another time, for after what you've stated, it is necessary that I declare a guideline for this, according to which the Earth human being will be able to align himself with respect to his destiny for his life partner.

22. It ...

Billy:

If I may interrupt you: I've been troubled with this problem for two days. But unfortunately, I only had as a guide the data on K., which you mentioned to me. Thus, I've expected my hot head and have achieved all sorts of results. I just hope that my calculations are correct.

Quetzal:

23. You've probably made miscalculations because the calculation of these data is extremely difficult, and moreover, the values are variable, depending on the total population of the planet.

24. In addition, it is also true that the values are not uniform for all races.

Billy:

That's exactly what I've found out.

Quetzal:

25. Now you make me curious, and I almost want to suppose that you've actually managed to do it.

26. Nevertheless, that would be more than just extraordinary.

Billy:

Can I read aloud my calculations for you at once?

Quetzal:

27. I am curious.

Billy:

Good – just don't laugh if I'm wrong with these. My results are as follows: first of all, I realized that all values must be built on certain basic values and that these, in turn, are associated with very specific star signs. Is that right?

Quetzal:

gesamte Missachtung der Bestimmung für den Ehebund ergibt sich aber auch, dass viele falsche und nichtbestimmte Ehen eingegangen werden, aus denen auch viele Nachkommen entstehen, die ebenfalls nicht bestimmt sind. Diese Nachkommen finden in ihren Familien grossenteils dann keinen Anschluss, wie aber auch nicht in der Umwelt und in der Gesellschaft der jeweiligen Zivilisation. Wie ich weiss, nennt ihr diese nichtbestimmten Nachkommen die Überbevölkerungsnachkommen. Menschen also, die unbedacht und durch Falschheit gezeugt und in die Welt gesetzt werden und die sich daher auch nicht in der Welt zurechtfinden können in einem natürlichen Rahmen. Diese sind es dann, die sich gesetzwidrig betätigen, die zu Terroristen und Anarchisten werden und die die Welt und die Gesellschaftsordnung auf den Kopf stellen wollen mit Mord, Totschlag und Gewalt oder aber mit Sektierertum und Fanatismus. Und je mehr die Menschen der Erde solche nichtbestimmte oder unbedachte Nachkommen zeugen und zur Welt bringen, um so grösser wird die Zahl der Überbevölkerungsmenschen und damit die Zahl jener, welche nach Mord, Krieg, Totschlag, Rache, Hass, Sektierertum, Fanatismus, Terrorismus und Anarchismus schreien und dies auch alles bewerkstelligen. Daraus geht hervor, dass mit der Zahl der Überbevölkerung mit nichtbestimmten sowie mit verantwortungslos gezeugten Nachkommen Mord, Totschlag, Verbrechen und Sektierertum usw. stetig ungeheuer weiterwachsen und nicht eingedämmt werden können. Zu diesen nichtbestimmten sowie verantwortungslos gezeugten Nachkommen gehören aber auch jene Ausgeflippten, die abartig sind oder die Euphorien verfallen usw.

Quetzal:

20. Das ist in jedem Wort von Richtigkeit, doch wäre noch sehr viel mehr dazu erforderlich zu erklären.

21. Das wollen wir jedoch ein andermal tun, denn nach dem, was du dargelegt hast, wird es erforderlich, dass ich hierzu eine Richtlinie erkläre, wonach sich der Erdenmensch auszurichten vermag bezüglich seiner Bestimmung für seinen Lebenspartner.

22. Eshan...

Billy:

Wenn ich dich unterbrechen darf: Ich habe zwei Tage an diesem Problem herumgeochst. Leider hatte ich als Anhaltspunkt jedoch nur jene Daten über K., die du mir genannt hast. So habe ich mir den Kopf heiss gerechnet und allerhand Resultate erzielt. Ich hoffe nur, dass meine Berechnungen richtig sind.

Quetzal:

23. Da dürftest du wohl Fehlberechnungen erstellt haben, denn die Errechnung dieser Daten ist äusserst schwierig und zudem sind die Werte veränderbar, je nach Bevölkerungszahl des Planeten.

24. Im weiteren trifft es auch zu, dass die Werte nicht einheitlich sind für alle Rassen.

Billy:

Genau das habe ich auch herausgefunden.

Quetzal:

25. Jetzt machst du mich neugierig, und beinahe will ich annehmen, dass du es doch zustande gebracht hast.

26. Trotzdem aber wäre das mehr als nur ausserordentlich.

Billy:

Kann ich dir meine Berechnungen einmal vorlesen?

Quetzal:

27. Ich bin neugierig.

Billy:

Gut - nur lache nicht, wenn ich fehl liege damit. Meine Ergebnisse sind also folgende: Erstens musste ich feststellen, dass sämtliche Werte auf einem bestimmten Grundwert aufgebaut sein müssen und dass diese wiederum ganz bestimmten Stern kreiszeichen zugeordnet sind. Stimmt das?

Quetzal:

28. It surprises me no more.

Billy:

So then that's right. Okay, then it's also probably right that for males and females, two different basic values are given, but these values are also valid for hybrids of the respective race?

Quetzal:

29. I have nothing more to add - - have you consulted the memory block?

Billy:

No.

Quetzal:

30. Phenomenal.

Billy:

Thank you, you are generous.

Quetzal:

31. Truly - phenomenal.

Billy:

That's enough; then I'll now continue on: for the white human beings of the Earth and their hybrids, the following values are valid:

28. Es wundert mich nichts mehr.

Billy:

Also, dann stimmt das. Okay, dann stimmt es wohl auch, dass für Männlein und Weiblein zwei verschiedene Grundwerte gegeben sind, dass diese Werte aber auch gültig sind für Mischlinge der jeweiligen Rasse?

Quetzal:

29. Ich habe nichts mehr beizufügen - - hast du den Speicherblock befragt?

Billy:

Nein.

Quetzal:

30. Phänomenal.

Billy:

Danke, du bist grosszügig.

Quetzal:

31. Wahrheitslich - phänomenal.

Billy:

Das reicht, dann mach ich jetzt weiter: Für die weissen Menschen der Erde und ihre Mischlinge müssen dann folgende Werte gelten:

	Men	Women		Männer	Frauen
Aries	24	21	Widder	24	21
Taurus	29	26	Stier	29	26
Gemini	30	27	Zwilling	30	27
Cancer	26	23	Krebs	26	23
Leo	23	20	Löwe	23	20
Virgo	25	22	Jungfrau	25	22
Libra	22	19	Waage	22	19
Scorpio	32	29	Skorpion	32	29
Sagittarius	21	18	Schütze	21	18
Capricorn	27	24	Steinbock	27	24
Aquarius	28	25	Wassermann	28	25
Pisces	31	28	Fische	31	28

These are the basic values that stand as age years. In addition to these, in each case, there still comes the basic numerical value of a cabalistic form, between 1 and 9, which arises from the birthday and the natal month in added-up form to the base number. Thus, my list states that, for example, if a human being of the Earth is born on March 16 (3/16) and is female, at the age of 29 years, she will be at the determined age to find the right life partner; although, this may still take a shorter or longer time because the destiny-vibrations first become fully effective at this age. Thus, it can take one or two or even several more years before the effect of the cause is sufficient. I come to this aforementioned result because 16 & 3 results in 10; therefore, the cardinal number 1 originates from it, which is then added to the basic value according to my mentioned basic value list, so to 28. And 28 + 1 equals 29. Is this right now, my son?

Quetzal:

32. If I didn't hear it with my own ears, I would have doubted it. -

33. Phenomenal.

34. Down to the last detail, everything is of correctness.

35. A further comment is unnecessary.

Billy:

Dies also sind die Grund-Werte, die als Altersjahre stehen. Zu diesen hinzu kommt jeweils noch der Grundzahlenwert kabbalistischer Form, zwischen 1 und 9, der sich ergibt aus dem Geburtstag und dem Geburtsmonat in addierter Form bis zur Grundzahl. So besagt meine Aufstellung, dass z.B. ein Mensch der Erde, der am 16.3. geboren und weiblich ist, mit 29 Altersjahren seine Bestimmung erreicht hat, den richtigen Lebenspartner zu finden, wobei dies allerdings noch kürzere oder längere Zeit dauern kann, weil ja die Bestimmungs-Schwingungen erst mit diesem Alter voll wirksam werden. Es können also noch ein oder zwei oder gar mehrere Jahre vergehen, ehe die Wirkung der Ursache Genüge gibt. Zu diesem vorgenannten Resultat komme ich, weil 16 + 3 eben 10 ergibt, somit also die Grundzahl 1 daraus entsteht, die dann zum Grundwert laut meiner genannten Grundwertliste hinzugezählt wird, also zu 28. Und 28 + 1 ergibt nach Adam Riese eben 29. Ist das nun richtig, mein Sohn?

Quetzal:

32. Würde ich es nicht mit eigenen Ohren hören, ich müsste daran Zweifel hegen. -

33. Phänomenal.

34. Bis ins letzte Detail ist alles von Richtigkeit.

35. Ein weiterer Kommentar erübrigt sich.

Billy:

Thanks, you're too kind, but at this moment, listen further. These calculations only have their correctness for the present number of humanity of 4.3 billion. For each additional increase of 500 million in the human beings of overpopulation, the basic value number increases by another 2 points, i.e. 2 years. But for every decrease of 500 million in the overpopulation, seen from today's 4.3 billion figure, the value decreases in each case by 0.5, so by half a year in each case. If only the normal planet-conditioned population of 500 million, or more precisely 529 million, was on the Earth, then all of the basic values would be about four points, i.e. 4 years, lower. Is that also right, now?

Quetzal:

36. I have nothing to add.

Billy:

You slowly become sparing.

Quetzal:

37. I feel ashamed because in order to grasp these matters, I needed some educational assistance.

38. You, however, calculate these data from your own forces, which is embarrassing for me, however, as it was before with other calculations through your own initiative.

Billy:

That shouldn't be so, my friend, for you should know my mission and should also know that I cannot help but come back mobilized from stored knowledge and capabilities from many previous times and further educated with new cognitions.

Quetzal:

39. That is of correctness; nevertheless, it shames me.

40. Without question, I know no envy, my dear friend, but shame is my own.

Billy:

You're making a basic mistake, son: you only see the Earth worm in me – the Earthling. But I am not that, at least, not originally.

Quetzal:

41. Nevertheless.

Billy:

You're illogical. Think of Gabriel.

Quetzal:

42. That ... You know my earlier personal origin?

Billy:

But of course, and also no one had to tell me this. I've known this since that time, when I first saw you.

Quetzal:

43. You really know how to keep a secret.

Billy:

I had no reason to talk about it, you former half-Earthling. You are, nevertheless, just a little bit younger, even though you are now more knowledgeable in many things, while I take care of my knowledge and capabilities somewhat unilaterally and am trying to do my best there.

Quetzal:

44. Truly, that is also so, you Lyran.

45. I no longer feel ashamed at all.

46. Thanks, brother.

Billy:

You not only have humor, but you're also sentimental, Halankange Methusalah.

Quetzal:

47. That was then.

Billy:

Of course, for we live in today; thus, I'm back on topic. I have here

Danke, du bist zu gütig, doch höre in diesem Moment weiter. Diese Berechnungen haben nur ihre Richtigkeit für die gegenwärtige Menschheitszahl von 4,3 Milliarden. Bei jeden weiteren ansteigenden 500 Millionen Überbevölkerungsmenschen steigt die Grundwertzahl um weitere 2 Punkte resp. 2 Jahre. Bei Abnahme der Überbevölkerung jedoch um jeweils 500 Millionen, gesehen von der heutigen Zahl 4,3 Milliarden, sinkt der Wert jeweils um 0,5, so also um jeweils ein halbes Jahr. Wäre auf der Erde nur die normale planetenbedingte Bevölkerung von 500 resp. 529 Millionen, dann lägen die gesamten Grundwerte um je vier Punkte resp. um 4 Jahre tiefer. Stimmt das nun auch?

Quetzal:

36. Ich habe nichts hinzuzufügen.

Billy:

Du wirst langsam sparsam.

Quetzal:

37. Ich fühle mich beschämt, denn um diese Belange zu erfassen bedurfte ich mancherlei schulender Hilfe.

38. Du aber errechnest diese Daten aus eigenen Kräften, das aber ist beschämend für mich, wie es schon früher mit anderen Berechnungen durch deine Eigeninitiative war.

Billy:

Das sollte aber nicht so sein, mein Freund, denn ausgerechnet du solltest doch meine Mission kennen und auch wissen, dass ich nicht umhin komme, aus vielen früheren Zeiten gespeichertes Wissen und Können wieder mobilzumachen und mit neuen Erkenntnissen weiterzubilden.

Quetzal:

39. Das ist von Richtigkeit, trotzdem beschämt es mich.

40. Fraglos kenne ich keinen Neid, lieber Freund, doch Beschämung ist mir eigen.

Billy:

Du begehst einen grundlegenden Fehler, Sohn: Du siehst in mir nämlich nur den Erdenwurm - den Erdling. Das aber bin ich nicht, wenigstens nicht ursprünglich.

Quetzal:

41. Trotzdem.

Billy:

Du bist unlogisch. Denke an Gabriel.

Quetzal:

42. Das ... du kennst meinen früherpersönlichen Ursprung?

Billy:

Aber sicher doch, und das musste mir auch niemand sagen. Ich weiss es schon seit damals, als ich dich das erste Mal sah.

Quetzal:

43. Du verstehst wahrhaftig, ein Geheimnis zu wahren.

Billy:

Ich hatte keinen Grund, darüber zu sprechen, du gewesener Halberdling. Du bist eben doch ein bisschen jünger, auch wenn du inzwischen in vielen Dingen wissender bist, während ich etwas einseitiger mein Wissen und Können pflege und da mein Bestes zu tun versuche.

Quetzal:

44. Wahrheitlich ist das auch so, Lyraner.

45. Ich fühle mich überhaupt nicht mehr beschämt.

46. Danke, Bruder.

Billy:

Du hast nicht nur Humor, sondern du bist auch sentimental, Halankange Methusalah.

Quetzal:

47. Das war damals.

Billy:

Natürlich, denn wir leben im Heute, womit ich wieder beim Thema

the data of values for the other Earth human beings, if I may still read these aloud?

Quetzal:

48. So be it.

Billy:

Very well: for the yellow human beings, the following applies, and by this, I mean the Japanese and Chinese as well as all other yellow-skinned human beings; it is also true for their hybrids:

bin. Ich habe hier noch die Wertdaten für die andern Erdenmenschen, wenn ich diese noch ablesen oder vorlesen darf?

Quetzal:

48. Es sei.

Billy:

Gut denn: Für die gelben Menschen gilt folgendes, wobei ich die Japaner und Chinesen sowie alle andern gelbhäutigen Menschen damit meine; es gilt auch für deren Mischlinge:

	Men	Women		Männer	Frauen
Aries	26	23	Widder	26	23
Taurus	31	28	Stier	31	28
Gemini	32	29	Zwilling	32	29
Cancer	28	25	Krebs	28	25
Leo	25	22	Löwe	25	22
Virgo	27	24	Jungfrau	27	24
Libra	24	21	Waage	24	21
Scorpio	34	31	Skorpion	34	31
Sagittarius	23	20	Schütze	23	20
Capricorn	29	26	Steinbock	29	26
Aquarius	30	27	Wassermann	30	27
Pisces	33	30	Fische	33	30

Next follow the brown human beings, to whom I also count Africans, Brazilians, Indians, and Islanders, etc. of all kinds:

Als nächstes folgen die braunen Menschen, zu denen ich auch Afrikaner, Brasilianer, Inder und Insulaner usw. aller Art zähle:

	Men	Women		Männer	Frauen
Aries	25	22	Widder	25	22
Taurus	30	27	Stier	30	27
Gemini	31	28	Zwilling	31	28
Cancer	27	24	Krebs	27	24
Leo	24	21	Löwe	24	21
Virgo	26	23	Jungfrau	26	23
Libra	23	20	Waage	23	20
Scorpio	33	30	Skorpion	33	30
Sagittarius	22	19	Schütze	22	19
Capricorn	28	25	Steinbock	28	25
Aquarius	29	26	Wassermann	29	26
Pisces	32	29	Fische	32	29

Then follow the red human beings, so the pure Indians and their hybrids, but to whom the so-called wild Indians and jungle Indians are not counted, who fall among primitive peoples:

Danach folgen die roten Menschen, also die reinen Indianer und ihre Mischlinge, zu denen aber die sogenannten Wild- und Dschungel-Indianer nicht gezählt sind, die ja unter Naturvölker fallen:

	Men	Women		Männer	Frauen
Aries	20	17	Widder	20	17
Taurus	25	22	Stier	25	22
Gemini	26	23	Zwilling	26	23
Cancer	22	19	Krebs	22	19

Leo	19	16	Löwe	19	16
Virgo	21	18	Jungfrau	21	18
Libra	18	15	Waage	18	15
Scorpio	28	25	Skorpion	28	25
Sagittarius	17	14	Schütze	17	14
Capricorn	23	20	Steinbock	23	20
Aquarius	24	21	Wassermann	24	21
Pisces	27	24	Fische	27	24

Besides those previously mentioned, however, there are still many various other kinds of human beings on the Earth, who also have different skin colors, but within the context of the aforementioned.

But these kinds of human beings are mostly primitive peoples, like Pygmies, jungle Indians – so called indigenous people, like in Australia, New Guinea, and so on and so forth.

If I had to calculate all their data, then I still wouldn't be finished with it today, which is why I was content to deal with the highest-standing primitive peoples, whose data are as follows:

Ausser den bisher genannten gibt es aber noch viele verschiedene andere Menschenarten auf der Erde, die auch verschiedene Hautfarben aufweisen, jedoch im Rahmen der bereits erwähnten.

Diese Menschenarten sind aber meistens Naturvölker, wie Pygmäen, Dschungel-Indianer, sogen. Ureinwohner, wie in Australien, Neu Guinea usw. usf.

Hätte ich deren Daten alle errechnen wollen, dann wäre ich heute noch nicht fertig damit, weshalb ich mich begnügte, mich mit den höchststehenden Naturvölkern zu befassen, deren Daten sich folgendermassen ergaben:

	Men	Women		Männer	Frauen
Aries	15	12	Widder	15	12
Taurus	20	17	Stier	20	17
Gemini	21	18	Zwilling	21	18
Cancer	19	14	Krebs	19	14
Leo	14	11	Löwe	14	11
Virgo	16	13	Jungfrau	16	13
Libra	13	10	Waage	13	10
Scorpio	23	20	Skorpion	23	20
Sagittarius	12	09	Schütze	12	09
Capricorn	18	15	Steinbock	18	15
Aquarius	19	16	Wassermann	19	16
Pisces	23	19	Fische	23	19

Especially among the primitive peoples, it is striking that the basic values are sometimes very low, which I have thought about. Thus, I've come to the conclusion that, indeed, the average life expectancy of a type of human being must play an important role in this determination, but I haven't tested or calculated this. But maybe you can give me information about this?

Quetzal:

49. That is actually so.

50. The lower the life expectancy of a race to be calculated, the lower the basic values.

51. That is, therefore, of correctness.

Billy:

Then that's right. I still have another question, but which doesn't refer to these things but to smoking: as Semjase once told me, but so did you, smoking is a lot less dangerous than what is always maintained by anti-smoking organizations, etc. But Semjase told me very specifically that these anti-smoking campaigns weren't driven because of and against smoking but rather to cover up far worse things. About this, I would gladly like to learn a little more from you, if you can give me information. For my part, I don't know

Ganz besonders bei den Naturvölkern fällt auf, dass die Grundwerte teilweise sehr niedrig ausfallen, worüber ich mir Gedanken gemacht habe. Dadurch bin ich zum Resultat gelangt, dass wohl auch das zu erwartende Lebensdurchschnittsalter einer Menschenart in dieser Bestimmung eine wichtige Rolle spielen muss, was ich jedoch nicht geprüft und berechnet habe. Vielleicht kannst du mir aber darüber Auskunft geben?

Quetzal:

49. Es ist tatsächlich so.

50. Je niedriger die Lebenserwartung einer Rasse errechnet werden muss, desto niedriger fallen die Grundwerte aus.

51. Das ist also von Richtigkeit.

Billy:

Dann stimmt das also. Noch habe ich eine weitere Frage, die sich allerdings nicht auf diese Dinge bezieht, sondern auf das Rauchen: Wie mir Semjase einmal sagte, so aber auch du, ist das Rauchen viel weniger schädlich, als dies von Anti-Raucher-Organisationen usw. stets behauptet wird. Semjase aber erklärte mir ganz speziell, dass diese Anti-Rauch-Kampagnen nicht wegen und gegen das Rauchen gesteuert würden, sondern um weit Schlimmeres zu vertuschen. Darüber würde ich gerne etwas mehr erfahren von dir, wenn du mir Auskunft geben kannst. Meinerseits weiss ich von

from you, if you can give me information. For my part, I only know from Semjase that scientists and even certain governments are behind these campaigns against smoking because they want to conceal their criminal machinations thereby, namely the contaminations of the atmosphere and landscape with different kinds of poisons and the like. But mainly, as Semjase said, the various contaminations generate the largest percentage of all those cases of disease that are well-known as cancer and that are attributed to smoking pleasure. Thus, the criminal contamination of the atmosphere and food, etc. is concealed by this, while these scourges among humanity are simply imputed to smoking alone. But all those are to blame for this great contamination, who produce contaminated food and all sorts of substances or let such accumulate or escape, even if these are only tiny amounts, such as radioactive waste or outfalls in hospitals or nuclear power plants, etc. The leaked radioactive radiation is held in the air and is whirled about, as it is also stored in all existing matter. Therefore, if a human being or some other living organism inhales such air, then he automatically arrives into the deadly "pleasure" of the radioactive radiation, which also has an incredibly strong carcinogenic effect. And how cancer has gained ground with the human beings of the Earth since the first atomic bomb explosion on Earth, this will be clear to each one who actually gets to the bottom of these things. Indeed, it's not that cancer was already on the rise before; rather, it only came about since human beings and all earthly life forms began to eat contaminated food, to live with contaminated substances and hazardous waste, and to breathe in radioactive air.

Quetzal:

52. That is of correctness, both your words about the concerns about food, nuclear use, and radioactivity, as well as the fact that criminal machinations are pursued, in order to make smoking pleasure primarily responsible for humanity's scourge of cancer through the use of false propaganda.

53. Smoking pleasure is truly only to blame for this epidemic to a lesser extent, and such has been the case for a long time because the actual damages of smoking are of a different nature, such as in the areas of nerve damage and the asthmatising of the respiratory organs, etc., as well as the impairment of blood circulation through deposits in the bloodstreams, etc.

54. But all these phenomena of smoking pleasure are even lower, relatively seen, than the damages of the bodies and organs of human beings and their necessary physical developments, etc. by widespread vegetarianism as well as by the criminal pollutions and contaminations of foods and substances of vital importance of all kinds and the air, but also by released radioactivity.

Billy:

Then vegetarianism should be more harmful to human beings than an average amount of smoking?

Quetzal:

55. That is of very important correctness, but this shouldn't suggest that this means an animation for smoking pleasure.

56. Smoking is harmful in every case, but often less harmful than other wrong actions and lifestyles.

Billy:

Good, then still one last question in regards to the Legionnaires' disease that first appeared in America, which has claimed so many human lives and which has also appeared in Switzerland, in St. Gallen, in the canton hospital. You told me some time ago that this disease originates in ventilation shafts or air conditioning shafts. In addition, you also said at that time that in America, the plague will appear again, but so far, I still haven't heard or read anything about this on TV or in the newspapers. Should this probably be

Semjase nur, dass Wissenschaftler und sogar gewisse Regierungen hinter diesen Amoklaufereien gegen das Rauchen stecken, weil sie ihre verbrecherischen Machenschaften dadurch verdecken wollen, so nämlich Atmosphäre- und Landschaftsverseuchungen mit verschiedenartigsten Giften und dergleichen. Im Hauptsächlichen aber, so sagte Semjase, würden verschiedenste Verseuchungen die grösste Prozentzahl aller jener Krankheitsfälle erzeugen, die als Krebs bekannt und dem Rauchgenuss zugeschrieben werden. Also wird die verbrecherische Verseuchung der Atmosphäre und der Lebensmittel usw. verheimlicht damit, indem diese Geissei der Menschheit schlichtweg nur dem Rauchen angedichtet wird. An dieser Grossverseuchung aber sind alle jene schuld, welche verseuchte Lebensmittel und allerlei Stoffe produzieren, ablagern oder entweichen lassen, auch wenn es nur kleinste Mengen sind, wie z.B. auch radioaktive Abfälle resp. Outfalls bei Spitälern oder Atomkraftwerken usw. Die entwichene radioaktive Strahlung wird dabei in der Luft festgehalten und umhergewirbelt, wie sie auch in aller bestehenden Materie gespeichert wird. Atmet daher ein Mensch oder sonst ein Lebewesen nur schon solche Luft ein, dann gelangt er resp. es automatisch in den tödlichen .. radioaktiver Strahlung, die auch unheimlich stark krebserzeugend wirkt. Und wie der Krebs beim Menschen der Erde seit der ersten Atombombenexplosion auf der Erde um sich gegriffen hat, das wird jedem klar, der den Dingen wirklich auf den Grund geht. Es ist nämlich nicht so, dass der Krebs schon früher so im Vormarsch war, sondern dies kam erst, seit der Mensch und alle irdischen Lebensformen verseuchte Lebensmittel essen, mit verseuchten Stoffen leben, gefährliche Stoffe und die radioaktive Luft atmen.

Quetzal:

52. Das ist von Richtigkeit, sowohl deine Worte über die Belange um die Lebensmittel, die Atomnutzung, die Radioaktivität, wie auch die Tatsache, dass verbrecherische Machenschaften betrieben werden, um durch Falsch Propaganda gegen den Rauchgenuss diesen für diese Menschheitsgeissel Krebs hauptverantwortlich zu machen.

53. Der Rauchgenuss ist wahrheitlich aber nur in geringerem Masse an dieser Seuche schuld, und um eine solche handelt es sich schon seit langem, denn die eigentlichen Schäden des Rauchens sind anderer Natur, so z.B. im Bereiche der Nervenzerstörung und Asthmatisierung der Atmungsorgane usw. sowie der Beeinträchtigung des Blutkreislaufes durch Ablagerungen in den Blutbahnen usw.

54. All diese Erscheinungen des Rauchgenusses jedoch sind verhältnismässig gesehen noch geringer als die Schädigungserscheinungen des Körpers und der Organe des Menschen sowie dessen erforderliche Kampfstoffentwicklung usw. durch den weitverbreiteten Vegetarismus sowie durch die kriminellen Verunreinigungen und Verseuchungen der Lebensmittel und der lebensnotwendigen Stoffe aller Art und der Luft wie aber auch durch freigesetzte Radioaktivität.

Billy:

Dann dürfte Vegetarismus für den Menschen schädlicher sein als ein durchschnittliches Rauchen?

Quetzal:

55. Das ist von sehr bedeutender Richtigkeit, was jedoch nicht besagen soll, dass das eine Animierung zum Rauchgenuss bedeutet.

56. Rauchen ist in jedem Fall schädlich, vielfach jedoch weniger schädlich als andere falsche Handlungen und Lebensweisen.

Billy:

Gut, dann noch eine letzte Frage, und zwar bezüglich der in Amerika erstmals in Erscheinung getretenen Legionärskrankheit, die so viele Menschenleben gefordert hat und die auch in der Schweiz, in St. Gallen, im Kantonsspital, aufgetreten ist. Du sagtest mir vor einiger Zeit, dass diese Krankheit an Ventilationsschächten oder Klimaanlage-Schächten entstehe. Ausserdem sagtest du damals auch, dass in Amerika die Pest wieder in Erscheinung trete, wovon ich bisher im TV oder in den Zeitungen noch nichts

concealed?

Quetzal:

57. That corresponds to the facts.

58. Several cases of plague have already appeared in the USA, but these aren't largely publicized.

Billy:

Is it the same kind of plague that also broke out again in the south of India some time ago and that, centuries ago, eradicated half the nations?

Quetzal:

59. Yes, it concerns the same epidemic.

60. If the Earth human beings had been wiser at that time, then this epidemic couldn't have been so rampant.

61. But today, like then, the reason for the transmission of the epidemic lies with the fault of human beings because the keeping of house pets in the human living spaces as well as the close physical contact with such animals are to blame for the transmission and spread of the plague epidemic.

62. But with regard to the Legionnaires' disease, the following is to be said:

63. This also concerns an epidemic, but it doesn't come from the Earth, for it was driven here as tiny particles from outer space, as it is written in Immanuel's prophecy, which says that epidemics from the space above will fall to the Earth.

64. With the particles now driven here from space, which cause the Legionnaires' epidemic, it concerns a germ, a bacterium that is very fond of living in a chemically and radioactively contaminated atmosphere and that spreads out in this.

65. Nevertheless, it is bound to a very specific climate, whereby it cannot multiply and spread out in the warm sunshine or in very cold weather.

66. Great heat kills it when it can't remain in running bloodstreams, but great cold freezes it, so it solidifies very quickly, but at a certain temperature, it awakens back to life.

67. On the Earth, the essential climate for this bacterium only prevails in air-conditioning shafts, as you said.

68. There, these deadly bacteria can live and multiply exceedingly, but they only become dangerous and deadly to human beings through a metamorphosis, through a transformation process that only comes about through the poisoned, polluted, and contaminated air.

69. Once they have transformed themselves, they can then be driven through the air currents of the air conditioners, in order to arrive into the human living spaces, after they have become immune to greater heat influences.

70. Once they arrive into the air of a living space of human beings, they become inhaled by the human beings, by what means the deadly bacteria arrive into the respiratory organs and into the lungs, in which the germs spread very quickly and cause deadly or at least life-threatening inflammations, after which the germs then transfer immediately into the bloodstreams and also pursue their work of destruction there.

71. Here, again, the blame lies with those who are responsible for the fact that poisons and radioactivity arrive into the earthly atmosphere.

72. But now, it would be time for me to say good-bye, and don't forget that on Monday or Tuesday, I need those details of Elizabeth, which I've asked you to get for me.

73. Now, until we meet again, my friend.

Billy:

Bye, until next week.

gehört oder gelesen habe. Es soll wohl verheimlicht werden?

Quetzal:

57. Das entspricht den Tatsachen.

58. Es sind in den USA bereits mehrere Fälle von Pest in Erscheinung getreten, was jedoch nicht gross publik gemacht wird.

Billy:

Ist es dieselbe Art von Pest, die auch vor einiger Zeit im Süden von Indien wieder ausgebrochen ist und die vor Jahrhunderten halbe Völker ausgerottet hat?

Quetzal:

59. Ja, es handelt sich um dieselbe Seuche.

60. Wäre schon zur damaligen Zeit der Erdenmensch klüger gewesen, dann hätte diese Seuche nicht derartig grassieren können.

61. Doch heute wie damals liegt der Grund der Seuchenübertragung in der Schuld des Menschen, denn durch das Halten von Haustieren in Menschenwohnlichkeiten sowie der enge körperliche Kontakt mit solchen Tieren sind schuld an der Übertragung und Verschleppung der Pest-Seuche.

62. Bezüglich der Legionärskrankheit aber ist folgendes zu sagen:

63. Es handelt sich auch hierbei um eine Seuche, diese entstammt jedoch nicht der Erde, denn sie wurde hergetrieben als winzigste Partikel aus dem Weltenraum, wie es in Immanuel's Prophezeiung geschrieben steht, die besagt, dass Seuchen aus dem Weltenraum über die Erde fallen werden.

64. Bei den aus dem Raum hergetriebenen Partikeln nun, die die Legionärseuche hervorrufen, handelt es sich um Keime, ein Bakterium, das sich in einer chemisch und radioaktiv verseuchten Atmosphäre sehr lebensfreudig fühlt und ausbreitet.

65. Es ist jedoch an ein ganz bestimmtes Klima gebunden, wodurch es sich nicht im warmen Sonnenschein oder in grosser Kälte vermehren und ausbreiten kann.

66. Grosse Wärme tötet es, wenn es sich nicht in laufenden Blutbahnen aufhalten kann, grosse Kälte aber friert es ein, so es also sehr schnell erstarrt, jedoch bei einer gewissen Temperatur wieder zum Leben erwacht.

67. Auf der Erde nun herrscht das lebenswichtige Klima für dieses Bakterium nur in Klimaanlagegeschächten wie du sagtest.

68. Dort können diese tödlichen Bakterien leben und sich ungemein vermehren, wobei sie jedoch erst für den Menschen gefährlich und tödlich werden durch eine Metamorphose, durch einen Wandlungsvorgang, der nur durch die vergiftete, verunreinigte und verseuchte Luft zustande kommt.

69. Haben sie ihre Wandlung hinter sich, dann lassen sie sich durch die Luftströme der Klimaanlage treiben, um so in menschliche Wohnlichkeiten zu gelangen, nachdem sie gegen grössere Wärmeeinflüsse immun geworden sind.

70. Einmal in einem Wohnraum eines Menschen in die Luft gelangt, werden sie vom Menschen eingeatmet, wodurch die todbringenden Bakterien in die Atmungsorgane und in die Lunge gelangen, in der sich die Keime sehr schnell ausbreiten und eine todbringende oder zumindest lebensgefährliche Entzündung hervorrufen, wonach die Keime dann alsbald auch in die Blutbahnen überwechseln und auch dort ihr Zerstörungswerk betreiben.

71. Auch hier liegt also die Schuld bei jenen, welche verantwortlich dafür sind, dass Gifte und Radioaktivität in die irdische Atmosphäre gelangen.

72. Nun dürfte es aber Zeit sein, dass ich mich verabschiede, und vergiss nicht, dass ich am Montag oder Dienstag jene Angaben von Elisabeth benötige, die ich dir aufgetragen habe, sie mir zu besorgen.

73. Nun, auf Wiedersehen, mein Freund.

Billy:

Tschüss, bis nächste Woche.

Source

- Billy Meier Translations (<http://www.billymeiertranslations.com/#contact154>)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_154"

Category: Contact Reports

- This page was last modified on 9 September 2010, at 13:59.
- This page has been accessed 3,816 times.

- [Privacy policy](#)
- [About Billy Meier](#)
- [Disclaimers](#)

Contact Report 155

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 155 Translation
- 3 Addendum
- 4 Footnotes
- 5 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): 325-336
- Date/time of contact: Sunday, the 6th of December 1981, 10:45 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Wednesday, the 17th of June 2009, 5:40 AM
- Corrections and improvements made: Benjamin, 8/28/10
- Contact person: Quetzal

Synopsis

Billy and Quetzal discuss corrections to the table of events regarding the Destroyer comet as noted in Contact Report 150, the second and most important reason why the Plejaren do not allow themselves to be photographed, (love) destiny, the mystery surrounding Billy which he does not unveil until the book "OM" is published (his spirit is of the lineage of Nokodemion's), among other things.

This is the entire contact. It is an authorized but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 155 Translation

English	German
Billy: It almost seems scary to me, how quickly you come here, my friend.	Billy: Es wirkt auf mich beinahe unheimlich, wie schnell du herkommst, mein Freund.
Quetzal: 1. The concerns are also of utmost importance and urgency, so I must devote myself to them immediately. 2. Time is just too short before the year is over because by this time, the solutions must have already been found. 3. However, your mental remarks about the conversation with Ingrid were very much more enjoyable for me than I had expected, and that's another reason why I hurried all the more.	Quetzal: 1. Die Belange sind auch von äusserster Wichtigkeit und Dringlichkeit, weshalb ich mich ihnen sofort widmen muss. 2. Die Zeit ist nämlich nur noch kurz, ehe das Jahr zu Ende ist, denn bis zu diesem Zeitpunkt müssen die Lösungen bereits gefunden sein. 3. Deine gedanklichen Ausführungen über das Gespräch mit Ingrid aber waren für mich sehr viel erfreulicher, als ich erwartet hatte, und auch das ist ein Grund dafür, dass ich mich um so mehr beeile.
Billy: I can see that, for you're in really good shape.	Billy: Das sehe ich, denn du bist richtig in Schuss.
Quetzal:	Quetzal:

4. Do you have something else to add to your explanations?

Billy:

No, but maybe I've forgotten something. But if that is so, then it will certainly come back to my mind again in the course of the conversation.

Quetzal:

5. That will be so.

6. But what do you think about your conversation with Ingrid?

7. Do the explanations correspond to the correctness?

Billy:

I think so.

Quetzal:

8. Then no difficulties should appear, which could cause any failures.

Billy:

As you mean.

Quetzal:

9. I already expected your conversation with Ingrid yesterday, though.

Billy:

Ability before laughter, my friend, because yesterday, I first had to get rid of all the snow around the house and on the road. After that, I then had a long discussion with Sissi, because of Roland, etc., after which was then the core group meeting, which also lasted until after midnight.

Quetzal:

10. Then you had no time, which is understandable.

Billy:

Quite right; otherwise, I would have already brought up your concerns yesterday. On the other hand, it was also such that Ingrid and Ferdinand first arrived here in the evening - also Guido, who had to be towed away by Ferdinand on the mountain, on the icy road from Schürten to Sitzenberg, because Guido's car no longer made headway on the ice.

Quetzal:

11. An air vehicle would exclude such breakdowns.

Billy

You really make me laugh, for that is hellishly difficult with us. All sorts of tests are required for this and also special permits. And even if Guido would have all this, a helicopter would still cost so much that the costs are unacceptable, quite apart from the operation of such a bird.

And what do you think, how would Guido probably look in such a vehicle, and what all might he do with it? If he would just fly somewhere in the clouds, in order to stroke the wings of a pretty angel there, then that would certainly be harmless.^[1]

Quetzal:

12. I understand; the difficulties with such a vehicle are too great.

Billy:

Definitely. But now to our cause. So do you now think that you can address the concerns and put them in order, if the High Counsel approves of it? I think that this will provide all kinds of work, which will also last for years, or am I wrong there?

Quetzal:

13. If the High Council finds our proposals to be good, then we will do our best in every respect to correct the false actions that arose, so that the determinations of evolution can be fulfilled, completely or at least to a large degree, by all those who were subject to the false actions.

14. But as I see the matters now, after all that you've explained to

4. Hast du deinen Erklärungen noch etwas hinzuzufügen?

Billy:

Nein, aber vielleicht habe ich noch etwas vergessen. Wenn dem aber so ist, dann kommt mir das im Verlaufe des Gespräches bestimmt wieder in den Sinn.

Quetzal:

5. Das wird so sein.

6. Was aber denkst du über dein Gespräch mit Ingrid?

7. Entsprechen die Erklärungen der Richtigkeit?

Billy:

Ich denke doch.

Quetzal:

8. Dann dürften keine Schwierigkeiten in Erscheinung treten, die irgendwelche Fehlschläge hervorrufen könnten.

Billy:

Wie du meinst.

Quetzal:

9. Dein Gespräch mit Ingrid habe ich allerdings schon gestern erwartet.

Billy:

Können vor Lachen, mein Freund, denn gestern musste ich erst einmal den Schnee wegschaffen rund ums Haus und auf der Strasse. Danach dann hatte ich noch eine längere Unterredung mit Sissi, wegen Roland usw., wonach dann Kerngruppe-Zusammenkunft war, die auch bis nach Mitternacht gedauert hat.

Quetzal:

10. Dann hattest du keine Zeit, das ist verständlich.

Billy:

Sehr richtig, sonst hätte ich dein Anliegen schon gestern zur Sprache gebracht. Andererseits war es auch so, dass Ingrid und Ferdinand erst am Abend hier eingetroffen sind - auch Guido, der am Berg auf der vereisten Strasse von Schürten nach Sitzberg von Ferdinand abgeschleppt werden musste, weil Guidos Auto auf dem Eis nicht mehr vorankam.

Quetzal:

11. Ein Luftgefährt würde solche Pannen ausschliessen.

Billy

Du bringst mich wirklich zum Lachen, denn das ist bei uns höllisch schwierig. Es werden allerhand Prüfungen dafür verlangt und auch spezielle Bewilligungen. Und auch wenn Guido dies alles hätte, dann kostet ein Helikopter so viel, dass die Kosten nicht tragbar sind, ganz abgesehen vom Betrieb eines solchen Vogels.

Und was meinst du, wie würde sich Guido wohl in so einem Vehikel ausnehmen, und was der wohl alles anstellen würde damit? Wenn er einfach irgendwo ins Gewölk fliegen würde, um dort irgend einem hübschen Engel die Flügel zu streicheln, dann wäre das bestimmt noch harmlos.

Quetzal:

12. Ich verstehe, die Schwierigkeiten für ein solches Gefährt sind zu gross.

Billy:

Bestimmt. Nun aber zu unserer Sache. Du denkst nun also, dass ihr die Belange angehen und in Ordnung bringen könnt, wenn der Hohe Rat damit einverstanden ist? Ich finde, das gibt wohl allerhand Arbeit, die zudem jahrelang andauern wird, oder irre ich mich da?

Quetzal:

13. Wenn der Hohe Rat unsere Vorschläge für gut befindet, dann werden wir uns in jeder Beziehung darum bemühen, die fehlentstandenen Handlungen zu korrigieren, damit die Bestimmungen der Evolution doch noch ganz oder zumindest zu sehr grossen Teilen erfüllt werden können durch alle jene, welche den Fehlhandlungen unterlagen.

14. Wie ich die Belange nun aber sehe, nach all dem, was du mir

me, it might be such that the High Council will give its approval, after which I can then give you the answers to your questions for sure.

Billy:

And you don't think that it's necessary, for you and for everyone, that for all those involved, you yourselves clarify the things and obtain the information?

Quetzal:

15. You know that we aren't allowed to do that because it would be an intrusion into the personality.

16. For this reason, we must rely on the data given to you by Ingrid.

17. If these, however, are not of correctness, then it could cause the greatest harm to those involved, to Ingrid as well as to Ferdinand, Elizabeth, and all her children.

18. We cannot verify the data because we aren't entitled to do that.

Billy:

You already said that earlier, but now, it would be very important for me to know how the actual destiny-conditions are, with regard to the partnership of Ferdinand and Ingrid, and what is also very important: is there a possibility that Elizabeth can become a true friend of Ferdinand and Ingrid?

Quetzal:

19. After everything that you mentally transmitted to me at 6:45 PM, no possibility and also no urgency arise for this.

20. The fact that this step is also actually taken doesn't correspond to the fulfillment of the determination and obligation.

21. We have also considered such a resolution of matters first, so your question in this regard isn't new to me.

22. This is also the reason for the urgency that under all circumstances, you had to discuss these issues with Ingrid no later than today, namely because from Ferdinand's side, steps have already been taken that would still multiply all false actions in their effect.

Billy:

Oh, now I understand. You speak of an already-almost-friendship, which should not come about. Ingrid told me that this friendship should become closed, which you designate as wrong.

Quetzal:

23. That is of correctness.

24. For this reason, the clarification came in such a hurry.

25. This is also the reason why I'm already here with you after your transmission.

26. And as soon as we've finished our conversation, I will be on the quickest way to the High Council, in order to receive its advice and approval, after which I will then be back no later than tomorrow evening, in order to give you the final clarification.

Billy:

You are, indeed, in quite a hurry, my friend. Apparently, the cause burns within you.

Quetzal:

27. That is also of correctness, for it is urgently necessary - if, in this case, the issues should still be rectified - that it begins prior to the 2nd of January, 1982.

28. Certain circumstances show that a resolution at a later time would no longer bring the desired success.

29. Therefore, these things are so urgent.

Billy:

erklärt hast, dürfte es so sein, dass der Hohe Rat seine Zustimmung erteilt, wonach ich dir bereits jetzt mit Sicherheit die Antworten auf deine Fragen erteilen kann.

Billy:

Und du denkst nicht, dass es für euch und für alles notwendig ist, dass ihr bei allen Beteiligten selbst die Dinge abklärt und die Informationen einholt?

Quetzal:

15. Du weisst, dass uns das nicht erlaubt ist, weil es ein Eingriff in die Persönlichkeit wäre.

16. Aus diesem Grunde müssen wir uns auf die von Ingrid gegenüber dir gemachten Angaben verlassen.

17. Wären diese allerdings nicht von Richtigkeit, dann könnte daraus grösster Schaden für die Beteiligten entstehen, sowohl für Ingrid wie auch für Ferdinand, Elisabeth und alle ihre Kinder.

18. Nachprüfen können wir die Angaben also nicht, weil wir hierzu nicht berechtigt sind.

Billy:

Das sagtest du schon früher; jetzt aber wäre es für mich sehr wichtig zu wissen, wie die eigentlichen Bestimmungsverhältnisse bezüglich der Partnerschaft von Ferdinand und Ingrid sind; und, was ebenfalls sehr wichtig ist: Besteht die Möglichkeit, dass Elisabeth eine wahre Freundin von Ferdinand und Ingrid werden kann?

Quetzal:

19. Nach all dem, was du mir um 18.45 h gedanklich übermittelt hast, ergibt sich hierfür nicht die Möglichkeit und auch keine Dringlichkeit.

20. Dass dieser Schritt auch tatsächlich begangen wird, entspricht nicht der Erfüllung der Bestimmung und Verpflichtung.

21. Eine solche Regelung der Belange haben wir erst auch in Betracht gezogen, weshalb deine diesbezügliche Frage nicht neu für mich ist.

22. Das ist auch der Grund der Dringlichkeit, dass du unter allen Umständen bis spätestens heute mit Ingrid diese Belange besprechen musstest, weil nämlich von Ferdinands Seite bereits Schritte unternommen worden sind, die alle Fehlhandlungen noch vervielfachen würden in ihrer Wirkung.

Billy:

Ach so, jetzt verstehe ich. Du sprichst von einer Schon-beinahe-Freundschaft, die nicht zustande kommen soll. Ingrid sagte mir nämlich, dass diese Freundschaft geschlossen werden soll, die du als falsch bezeichnest.

Quetzal:

23. Das ist von Richtigkeit.

24. Aus diesem Grunde wurde die Abklärung so eilig.

25. Das ist auch der Grund dafür, dass ich mich bereits bei dir melde nach deiner Übermittlung.

26. Und sobald wir unser Gespräch beendet haben, werde ich auf dem schnellsten Wege beim Hohen Rat vorstellig werden, um dessen Ratgebung und Zustimmung einzuholen, wonach ich dann spätestens morgen abend wieder zurück sein werde, um dir die endgültige Klarlegung zu überbringen.

Billy:

Du hast es ja ganz schön eilig, mein Freund. Scheinbar brennt die Sache.

Quetzal:

27. Auch das ist von Richtigkeit, denn es ist dringend erforderlich, wenn in diesem Fall die Belange noch bereinigt werden sollen, dass es vor dem 2. Januar 1982 begonnen wird.

28. Gewisse Umstände nämlich besagen, dass eine Regelung zu einem späteren Zeitpunkt nicht mehr den gewünschten Erfolg bringen würde.

29. Daher sind diese Dinge so eilig.

Billy:

And, can all issues still actually be straightened out?

Quetzal:

30. According to our calculations, there is a 78.6% chance of success, if our instructions are followed.

31. The missing percent, however, can still be resolved, if also those things are followed, referring to the major problem that still isn't accepted by most group members up to now and that will result in a renewed problem in 1982 with the new offspring.

Billy:

You are damn imprudent, my friend.

Quetzal:

32. At some time, the explanations must be given and bear fruit, and it is indeed time that these concerns are finally considered and understood by all, like also the matters of necessary hygiene, for which you cannot find the words to make it understandable and acceptable in German, for in these respects, many group members still adhere to false and unreal ideas.

Billy:

That is still clear, and maybe someone is here to help me with this. Besides, you also promised that you'd call in someone from your new people for this.

Quetzal:

33. That is of correctness.

Billy:

Then everything is regulated. But now, I would gladly like to know what's up with the regulations regarding Ingrid and Ferdinand, if you already know about these things at all, which I must assume, however, after you recently explained the concerns about K. to me.

Quetzal:

34. Your assumption is of correctness.

35. These concerns have already been clarified by us for a long time, whereby this duty is obliged to us in each case when a new group member enters into your community.

36. Thus, I am able to tell you the exact data that you want, but only for those involved, which is why you shouldn't make them available to others, if it isn't expressly demanded by those mentioned.

37. But for the time being, it would still be of correctness if these concerns would only be made available to those involved.

Billy:

That's no problem, for as usual, we can conceal such things while copying the report pages.

Quetzal:

38. That should be done, for even these issues are still incomprehensible to various group members because they are still always adhering to wrong moral concepts.

Billy:

Which is also the case, unfortunately, in regards to hygiene, which is why I also have difficulties in the writing of the directives. All too quickly do words go down the wrong throat with the human beings of the Earth. But we will solve the case soon, that's for sure.

Quetzal:

39. It also becomes the time.

40. But now, hear what I have to explain to you:

41. In their lives, the determination of Ferdinand and Ingrid was set and ordered by them quite differently than how they shape their present lives.

42. Neither one of them has determined himself for the other, even

Und, können dann alle Belange wirklich noch eingerenkt werden?

Quetzal:

30. Unseren Berechnungen gemäss bestehen 78,6% Erfolgsmöglichkeiten, wenn gemäss unseren Weisungen gehandelt wird.

31. Die fehlenden Prozente können aber ebenfalls noch behoben werden, wenn auch jene Dinge befolgt werden, die sich auf das grosse Problem beziehen, das bisher von den meisten Gruppengliedern noch nicht akzeptiert wird und das 1982 ein neuerliches Problem ergeben wird mit der neuen Nachkommenschaft.

Billy:

Du bist verdammt unvorsichtig, mein Freund.

Quetzal:

32. Irgendwo müssen die Erklärungen einmal gegeben werden und Früchte tragen; und es wird wahrlich Zeit, dass diese Belange endlich von allen bedacht und begriffen werden, ebenso die Dinge der erforderlichen Hygiene, für die du keine Worte findest, um sie verständlich und akzeptabel auszudeutschen, weil noch viele Gruppenglieder in diesen Belangen falschen und unwirklichen Vorstellungen anhaften.

Billy:

Das ergibt sich noch, und vielleicht kommt mir jemand dabei zu Hilfe. Ausserdem hast du ja auch versprochen, dass du jemanden dafür beiziehen würdest von euren neuen Leuten.

Quetzal:

33. Das ist von Richtigkeit.

Billy:

Dann regelt sich ja alles. Jetzt möchte ich aber doch gerne wissen, was es mit den Bestimmungen bezüglich Ingrid und Ferdinand auf sich hat, wenn du über diese Dinge überhaupt bereits Bescheid weisst, was ich allerdings annehmen muss, nachdem du mir kürzlich die Belange um K. erklärt hast.

Quetzal:

34. Deine Annahme ist von Richtigkeit.

35. Diese Belange wurden von uns schon lange abgeklärt, wobei uns diese Pflicht jeweils obliegt, wenn ein neues Gruppenglied in eure Gemeinschaft eintritt.

36. So bin ich also in der Lage, dir die genauen Daten zu nennen, die jedoch nur für die Beteiligten sein sollen, weshalb du sie nicht anderen Personen zugänglich machen sollst, wenn es von den Besagten nicht ausdrücklich gefordert wird.

37. Vorderhand noch wäre es aber von Richtigkeit, wenn diese Belange nur den Beteiligten zugänglich würden.

Billy:

Das ist problemlos, denn beim Kopieren der Berichtseiten können wir wie üblich solche Dinge abdecken.

Quetzal:

38. Das sollte getan werden, denn noch sind diese Belange für verschiedene Gruppenglieder unverständlich, weil sie falschen Moralbegriffen noch immer anhängend sind.

Billy:

Was leider auch in bezug auf die Hygiene der Fall ist, weshalb ich zur Niederschreibung der Direktiven ja auch Schwierigkeiten habe. Nur zu schnell nämlich gelangen Worte beim Menschen der Erde in den falschen Hals. Aber wir werden den Fall schon lösen, das ist sicher.

Quetzal:

39. Es wird auch Zeit.

40. Nun aber höre, was ich dir zu erklären habe:

41. Die Bestimmung des Ferdinand und der Ingrid wurden von ihnen in ihrem Leben ganz anders angesetzt und geordnet, als sie ihr gegenwärtiges Leben gestalten.

42. Keines von beiden hat sich für das andere bestimmt, auch wenn sie sich in einem Ehebündnis zusammenschlossen und

if they have come together in a marital bond and witnessed descendants, which also doesn't correspond to their destinies.

43. Even their previously contracted commitments and their impacts didn't correspond to their destinies, but rather to the wild joining together with different sex partners, etc., by what means they very heavily disturbed and harmed their destinies.

44. Both of them have even done this to such an extent that they destroyed their actual destinies, through which these cannot be rebuilt in their present lives.

45. The necessary psyche-vibrations have already been destroyed in the two, before these were ever fully developed.

46. Thus, both of them did not enter at all into the joy and sense of harmony of the destiny-vibrations, whereby it also remained denied to them to develop a true love.

47. When the two met each other, there met two completely foreign and not-suitable-for-each-other human beings, who, due to their confusion and ignorance, entered into a wrong partnership, which is devoid of any true love.

48. The existing feelings do not correspond to true love but only to a form of imaginary love, which can be readily broken and dissolved.

49. Thus, it concerns a sham love, which cannot be developed into a true love alliance in this life.

50. If we now try to change this unfortunate relationship, however, then the cooperation of the two must be in full; otherwise, only partial successes or no successes at all can be achieved.

51. If full cooperation is guaranteed, however, then there is a possibility that Ferdinand and Ingrid can develop a love alliance for each other, which is fully adequate according to Earth-human judgment.

52. According to our concepts, however, we cannot call this fully adequate because it will only be 66.3%, which means that during the remainder of their lifetimes, there will always be a 33.7% uncertainty, which can cause unwanted consequences or changes.

53. Relatively seen, that is very little, as other earthly married couples have far higher risk factors.

Billy:

That is, actually, a small percentage.

Quetzal:

54. That is of correctness, which is why it also gives us no worries.

55. What makes us more worried is the fact that both Ingrid and Ferdinand are thoroughly dishonest, as we've found out by our latest analyses.

56. On the whole, they are dishonest in all relations and only focused on their own advantages, whereby their greatest desire in accordance with that is to have group sexual relations among and with the group members, so they are also striving diligently to move one and another group member away from the Center and draw them to themselves.

57. This is the main reason why we must fear that all our efforts will fail and bring no success.

58. We only see one possibility for this still to be able to be changed, namely if Ingrid bears offspring that wouldn't be born by a marital sense but rather by a generative power that doesn't correspond to her husband but rather to a man who strolls elsewhere on the Earth – but not a group member.

Billy:

I know the machinations and intentions of the two rather well, and I

wenn sie sich in einem Ehebündnis zusammengesetzt und Nachwuchs gezeugt haben, der ebenfalls nicht seiner Bestimmung entspricht.

43. Auch ihre früher eingegangenen Bindungen und Auswirkungen entsprachen nicht ihren Bestimmungen, sondern wilden Zusammenfügungen mit andersgeschlechtlichen Partnern usw., wodurch sie ihre Bestimmungen sehr schwer gestört und geschädigt haben.

44. Beide haben das sogar in dem Masse getan, dass sie ihre eigentlichen Bestimmungen vernichteten, wodurch diese im gegenwärtigen Leben nicht wieder erbaut werden können.

45. Die erforderlichen Psyche-Schwingungen sind bei beiden bereits vernichtet worden, ehe diese überhaupt voll entwickelt waren.

46. So kamen beide überhaupt nicht in die Freude und in das Harmoniegefühl der Bestimmungs-Schwingungen, wodurch ihnen auch versagt blieb, eine wahrheitliche Liebe zu entwickeln.

47. Als die beiden aufeinandertrafen, da trafen sich zwei völlig fremde und nicht füreinander geeignete Menschen, die aus ihrer Unklarheit und aus ihrem Nichtwissen heraus eine falsche Partnerschaft eingingen, die jeder echten Liebe entbehrt.

48. Die vorhandenen Gefühle entsprechen keiner wahrheitlichen Liebe, sondern nur der Form einer erdachten Liebe, die jederzeit gebrochen und gelöst werden kann.

49. Also handelt es sich um eine Scheinliebe, die nicht zu einer wahrheitlichen Bündnisliebe in diesem Leben entwickelt werden kann.

50. Wenn wir uns nun aber bemühen, dieses bedauerliche Verhältnis zu ändern, dann muss die Mitarbeit der beiden in vollem Umfange sein, ansonsten nur Teilerfolge oder überhaupt keine Erfolge erzielt werden können.

51. Ist die volle Mitarbeit aber gewährleistet, dann besteht die Möglichkeit, dass Ferdinand und Ingrid eine Bündnisliebe zu entwickeln vermögen füreinander, die nach erdenmenschlichem Ermessen vollwertig ist.

52. Nach unseren Begriffen allerdings können wir diese nicht vollwertig nennen, weil sie nur zu 66,3% bestehen wird, was bedeutet, dass während der restlichen Lebenszeit stets 33,7% Unsicherheit ungewünschte Folgen oder Veränderungen hervorrufen können.

53. Verhältnismässig gesehen ist das äusserst wenig, denn andere irdische Ehepaare weisen weit höhere Risikofaktoren auf.

Billy:

Das ist wirklich ein geringer Prozentsatz.

Quetzal:

54. Das ist von Richtigkeit, weshalb uns das auch keine Sorgen bereitet.

55. Was uns sorgenvoller stimmt ist die Tatsache, dass Ingrid und Ferdinand durch und durch verlogen sind, wie wir durch unsere neuesten Analysen herausgefunden haben.

56. Im grossen und ganzen sind sie in allen Beziehungen unehrlich und nur auf eigene Vorteile ausgerichtet, wobei ihr grösstes Hegegn danach ist, gruppemässige sexuelle Beziehungen unter und mit den Gruppengliedern aufzubauen, weshalb sie sich auch fleissig bemühen, das eine und andere Gruppenglied dazu zu bewegen, vom Center weg und zu ihnen zu ziehen.

57. Das ist der hauptsächlich Grund dafür, dass wir befürchten müssen, dass alle unsere Bemühungen scheitern werden und keine Erfolge bringen.

58. Wir sehen nur eine Möglichkeit darin, das eventuell doch noch ändern zu können, wenn Ingrid neuerlich eine Nachkommenschaft bringt, die nicht nach ehelichem Sinn gezeugt würde, und zwar durch eine Zeugungskraft, die also nicht ihrem Gatten entspricht, sondern einem Mann, der anderweitig auf der Erde wandelt - jedoch kein Gruppenglied.

Billy:

Ich kenne die Machenschaften und Absichten der beiden recht gut

also know that it will be damn difficult to explain everything to both of them.

Quetzal:

59. Yes, because Ingrid as well as Ferdinand are distinctively insidious, and Ingrid is still of the thought that we don't see through her game, when she falsely feigns understanding.

Billy:

I don't understand why the two, in spite of everything, are with us, even though I must say – paradoxically – that every human being deserves a chance.

Quetzal:

60. There is, in fact, no more than one trial and one chance for the two.

Billy:

What's the use, however, when Ingrid and Ferdinand only feign advanced understanding, whereby it's safe to assume that everything that you accept as genuine is also lying and hypocrisy?

Quetzal:

61. The use or non-use will prove itself, and then it will also be proven as to whether or not we've been mistaken in our acceptances.

62. But before we talk further about these things, I have to draw your attention to your contact report pages that were recently handed over to me, in which a serious point of incorrectness appears.

63. During our conversation on the 10th of October, so about two months ago, you recorded my remarks and records in writing and in shorthand, referring to the Destroyer, the planet Venus, the Earth, and various other things.

64. In the pages that you handed over to me, I've now found out that you made an omission error, namely in the drawing up of the list.

65. Here, you see, between the year 1726.5 B.C. and the year 1151 B.C., you left out and didn't record the year of the apocalyptic disasters.

66. Here, you still have to use this in order to complete the list.

Billy:

Show me, please... yes, actually, I must have overlooked this. Wait, I'll immediately make the necessary notes, and you can witness them immediately:

1511 B.C. to 753 B.C. –

A bright wandering planet 1.4 times the size of the Earth's moon breaks into the SOL system. Of unknown origin, it comes in from space and breaks into the orbit of Venus, in order to disturb its course. It then passes dangerously close to the Earth and disturbs its orbit and balance, whereby the Earth, in the course of about 158 years, is disturbed by the wanderer that returns several times, and the Earth is even reversed in its rotation, accompanied by apocalyptic disasters, by which the cardinal directions and the annual revolution of the Earth around the Sun are changed in such a way that the orbital period drops up to 284 days. Worldwide fires, earthquakes, floods, and volcanic eruptions are the consequences and leave their marks on the Earth. Continental parts and islands sink into the seas, while new portions of land are pushed upward.

So this time, I also have these data. I guess I was rather inattentive when I copied your records and overlooked this information.

Quetzal:

67. You were also very burdened at that time, which is why such a mistake can arise.

Billy:

und ich weiss auch, dass alles verteuftelt schwer sein wird, den beiden alles klarzumachen.

Quetzal:

59. Ja, denn Ingrid wie Ferdinand sind ausgeprägt heimtückisch, wobei Ingrid noch des Gedankens ist, dass ihr Spiel von uns nicht durchschaut werde, wenn sie lügenhaft Verständnis heuchelt.

Billy:

Ich verstehe nicht, warum beide trotz allem bei uns sind, auch wenn ich sagen muss - paradoxerweise -, dass jedem Menschen eine Chance gebührt.

Quetzal:

60. Es ist tatsächlich auch nicht mehr als ein Versuch und eine Chance für die beiden.

Billy:

Was nutzt es aber, wenn Ingrid und Ferdinand nur fortgeschrittenes Verständnis heucheln, wobei sicher anzunehmen ist, dass auch alles das gelogen und geheuchelt ist, was ihr als echt annehmt.

Quetzal:

61. Der Nutzen oder Unnutzen wird sich erweisen, wobei sich dann auch herausstellt, ob wir uns in unseren Annahmen geirrt haben oder nicht.

62. Ehe wir nun aber bezüglich diesen Dingen weitersprechen, habe ich dich auf deine mir letztthin ausgehändigten Kontaktbericht-Seiten aufmerksam zu machen, in denen ein schwerwiegender Punkt der Unrichtigkeit in Erscheinung tritt.

63. Bei unserem Gespräch am 10. Oktober, also vor rund zwei Monaten, hast du meine Ausführungen und Aufzeichnungen schriftlich und in Kurzform festgehalten, die sich auf den Zerstörer, den Planeten Venus, die Erde und verschiedene andere Dinge beziehen.

64. In den mir von dir ausgehändigten Seiten nun habe ich festgestellt, dass du einen Unterlassungsfehler begangen hast, und zwar in der Listenaufstellung.

65. Hier, siehst du, zwischen dem Jahr 1726,5 v. Ch. und zwischen dem Jahr 1151 v. Ch. hast du das Jahr der apokalyptischen Katastrophen ausgelassen und nicht aufgezeichnet.

66. Das hier hast du zur Vervollständigung der Liste noch einzusetzen.

Billy:

Zeig mal, bitte ... ja, tatsächlich, das muss ich übersehen haben.

Warte, ich mache mir gleich die erforderlichen Notizen, und du kannst sie gleich mit ansehen:

- 1511 also v. Ch. bis 753 v. Ch.

Ein lichtstarker Wanderplanet von 1,4facher Grösse des Erdmondes bricht in das SOL-System ein. Von unbekannter Herkunft stösst er aus dem Weltraum vor und bricht in die Venusbahn ein, um deren Lauf zu stören. Danach zieht er gefährlich nahe an der Erde vorbei und stört deren Bahn und Gleichgewicht, wobei die Erde im Verlaufe von rund 158 Jahren durch den mehrmals wiederkehrenden Wanderer gestört und sogar in ihrer Rotation umgedreht wird, einhergehend mit apokalyptischen Katastrophen, wodurch sich die Himmelsrichtungen und der Jahresumlauf der Erde um die Sonne veränderten, so die Umlaufzeit absank bis zu 284 Tagen. Weltweite Feuersbrünste, Erdbeben, Sintfluten und Vulkanausbrüche waren die Folgen und hinterliessen ihre Spuren auf der Erde. Kontinenteile und Inseln versanken in den Meeren, während neue Landteile emporstiessen.

So, diesmal habe ich auch diese Daten. Ich war wohl recht unaufmerksam, als ich deine Aufzeichnungen abgeschrieben und diese Angabe übersehen habe.

Quetzal:

67. Du warst ja auch damals sehr belastet, weshalb sich ein solcher Fehler ergeben kann.

Billy:

Mölich, doch sag mal, wie verhielten sich damals denn die

Possibly, but tell me how the people behaved back then, when all this happened. I see here that your records still mention that this wandering planet remained in the SOL system for a total of 758 years, before it disappeared again.

Quetzal:

68. That is of correctness; this wanderer moved in a staggering course around the Sun for 758 years, and it repeatedly brought the Earth, Venus, and Mars into distress and hardship, and especially the inhabited Earth was endangered very much and was covered with catastrophes.

69. The human beings of the Earth still worsened the catastrophes by causing whole empires to fall through wars, destruction, murder, and plundering, when certain countries hadn't been very badly affected by the catastrophes.

70. And this entire catastrophe and insanity process lasted for a long 758 years, namely up to the year 753 B.C.

71. But all that wasn't enough, for after the year 1151 B.C., the Destroyer, with its next return, also brought new terrors and fears for the human beings of the Earth, but which you already mentioned in your records.

72. For eleven days, the Earth drifted in the tail of the Destroyer, causing smaller disasters in this passageway.

Billy:

Another question about this: here, you've only given me the primary data; therefore, there still should have been other incidents of lesser importance.

Quetzal:

73. That is of correctness, but on the one hand, they really aren't very important, and on the other hand, they are part of a much earlier history, such as the destruction of the planet Malon, over which you are oriented and have also received information about it.

74. The Earth was also slightly affected at that time, when this inhabited planet exploded, having been destroyed by human hands.

Billy:

When was that anyway?

Quetzal:

75. At the time of the building of the pyramids, so about 73,000 years ago.

76. But now, we should turn again to other things because a question from you is still open, which you already gave us a long time ago, but which we couldn't answer to your satisfaction because we first had to fathom and clarify everything.

77. By this, I'm referring to the question that you asked in the name of Helmut Reiz, with regard to the book "The Chronicle of Akakor" and the one who appears in it, TATUNCA NARA, chief of the white Indian peoples known as the Ugha Mongulala, written by an ARD correspondent named Karl Brugger.

78. The entire history of the alleged Chief Tatanca Nara is based on lies and deception, just like the one named Tatanca Nara, who, in truth, was born a German.

79. His real name is Hansi Richard Günter Hauck, who has learned the trade of a bricklayer and who was born on the 5th of October, 1941 as a son of Johann Hauck and Meta Hauck and who was born in Grub am Forst in Bayern.

80. Married on February 15th, 1962, he disappeared a few years later, after which his marriage was ended by divorce by the district court, Nürnberg-Fürth, on the 10th of January, 1966.

81. After his willful abandonment of his wife, he worked for a short time on a ship named DORTE OLDENDORF, from which he soon departed, however, and disappeared into South America, where he entered into strange connections with the Brazilian Secret

irriglich, doch sag mir, wie verhielten sich damals denn die Menschen, als dies alles geschah. Ich sehe hier gerade, dass deine Aufzeichnungen noch davon sprechen, dass dieser Wanderplanet ganze 758 Jahre im SOL-System verweilte, ehe er wieder verschwand.

Quetzal:

68. Das ist von Richtigkeit, dieser Wanderer zog eine taumelnde Bahn um die Sonne während 758 Jahren, wobei er mehrmals die Erde, die Venus und den Mars in Bedrängnis und Not brachte, wobei besonders die bewohnte Erde sehr gefährdet war und mit Katastrophen bedeckt wurde.

69. Die Menschen der Erde verschlimmerten die Katastrophen noch, indem sie durch Kriege ganze Reiche dem Untergang weihten, zerstörten, mordeten und plünderten, wenn gewisse Länder von den Katastrophen nicht so sehr arg in Mitleidenschaft gezogen worden waren.

70. Und dieser ganze Katastrophen- und Wahnsinnsprozess dauerte lange 758 Jahre, nämlich bis zum Jahr 753 v. Ch.

71. Doch all das war noch nicht genug, denn nach dem Jahre 1151 v. Ch. brachte auch der Zerstörer bei seiner nächsten Wiederkehr neue Schrecken und Ängste für die Menschen der Erde, was du jedoch bereits in deinen Aufzeichnungen angeführt hast.

72. Elf Tage lang schwebte die Erde im Schweif des Zerstörers, der bei diesem Durchgang kleinere Katastrophen hervorrief.

Billy:

Noch eine Frage dazu: Du hast mir hier nur hauptsächliche Daten gegeben, demnach müssten noch andere Vorkommnisse gewesen sein, von weniger grosser Bedeutung.

Quetzal:

73. Das ist von Richtigkeit, doch einerseits sind sie wirklich nicht so sehr von Bedeutung, und andererseits gehören sie teilweise in eine viel frühere Vergangenheit, wie z.B. die Zerstörung des Planeten Malon, über den du ja orientiert bist und auch Angaben darüber erhalten hast.

74. Auch die Erde wurde damals in geringe Mitleidenschaft gezogen, als dieser bewohnte und durch Menschenhand zerstörte Planet explodierte.

Billy:

Wann war das eigentlich?

Quetzal:

75. Zur Zeit des Pyramidenbaues, vor also rund 73 000 Jahren.

76. Nun sollten wir uns jedoch wieder anderen Dingen zuwenden, denn noch steht eine Frage offen von dir, die du uns schon vor langer Zeit gestellt hast, die wir dir jedoch nicht zur Zufriedenheit beantworten konnten, weil wir alles zuerst ergründen und abklären mussten.

77. Ich rede dabei von der Frage, die du im Namen von Helmut Reiz gestellt hast, bezüglich des Buches <Chronik von Akakor> und dem darin in Erscheinung tretenden Häuptling TATUNCA NARA, des weissen Indianervolkes Ugha Mongulala, geschrieben von einem ARD-Korrespondenten namens Karl Brugger.

78. Die gesamte Geschichte des angeblichen Häuptlings Tatanca Nara beruht ebenso auf einem Schwindel und Betrug wie der Name Tatanca Nara, der wahrheitlich ein geborener Deutscher ist.

79. Sein wirklicher Name lautet Hansi Richard Günter Hauck, der den Beruf eines Maurers erlernt hat und am 5. Oktober 1941 als Sohn des Johann Hauck und der Meta Hauck, geborene Singleur, in Grub am Forst 27 in Bayern geboren wurde.

80. Geheiratet am 15.2.62, verschwand er wenige Jahre danach, wonach seine Ehe vom Landgericht Nürnberg-Fürth am 10. Januar 1966 geschieden wurde.

81. Nach seinem böswilligen Verlassen seiner Ehefrau arbeitete er kurze Zeit auf einem Schiff mit dem Namen DORTE OLDENDORF, von dem er jedoch schon bald desertierte und nach Südamerika verschwand, wo er in eigenartige Verbindungen mit dem brasilianischen Geheimdienst SNI trat, mit dem dortigen

Service SNI, then conspired with the military there and then settled down in the jungle under a fanciful pack of lies, in order to appear from then on as Chief Tatunca Nara and to make talk of himself.

82. Thanks to the dreamers Erich von Däniken and Peter Krassa, as well as the correspondent Dieter Kronzucker, his pack of lies has been carried out and distributed into the world, which entailed that various people fell into the murderous clutches of Hansi Hauck, whom he then treacherously murdered in the depths of the jungle, in order to get at their money and valuables.

83. Unfortunately, through the fault of the money-greedy dreamers and believers in the matter of Tatunca Nara, it also won't be avoided in the future that other people will fall victim to his murderous sense and greed, such as the correspondent Karl Brugger, whom Hauck will allow to be shot by an assassin in Rio de Janeiro in the year 1984.

84. Also a Swiss named Herbert Wanner from Zofingen will become one of his victims, as well as a German living in Sweden and who bears the name Christine Häuser, but also an Englishman by the name of John Ried.

85. However, these won't be the only murder victims in the life of Hansi Hauck because by the time of the murder of Karl Brugger in Rio, Hauck will already be a 12-time murderer.

Billy:

Man, and of course, once again, nothing can be done about this?

Quetzal:

86. That is of correctness.

87. Everything is already predetermined in such a way that it can no longer be stopped by any means.

Billy:

Also responsible for this is, indeed, the damn delusional faith of human beings, who are still fueled by the likes of Erich von Däniken and Peter Krassa and through whom they still earn huge sums of money thereby.

Quetzal:

88. That is also of correctness because by such fantasy-story writers, many people become led astray and even led to such degenerated human beings, such as this Hansi Hauck.

89. Not only are the misled and fantasy believers confused and partially or heavily disturbed in their consciousnesses by fantasy writers such as Erich von Däniken and Peter Krassa, but they also sometimes run the risk of losing their lives, like in this case.

90. However, this disturbs the fantasy writers very little or not at all because for them, it is always just important that they obtain prestige and riches through their fantasy stories and writings, which truly have no significant value, however.

Billy:

Unfortunately, the Earth human beings grasp at sensations, and in their ignorance of the truth, they market themselves as dumb and stupid, and indeed, taken literally. They don't want to know the real and true truth, which is why they run after such dreamers, as they also do with the sects and religions.

Quetzal:

91. Your words are of correctness, but they aren't so quick to change anything about all evil.

Billy:

You're telling me. – Man, sometimes the Earth appears to me as the most bizarre madhouse. Even the joy of singing goes away in the process.

Quetzal:

92. That is understandable, but it would be a great pity if you would

Militär konspirierte und sich dann unter phantastischen Lügengeschichten in den Urwald absetzte, um fortan als Häuptling Tatunca Nara in Erscheinung zu treten und reden von sich zu machen.

82. Dank den Phantasten Erich von Däniken und Peter Krassa sowie dem Korrespondenten Dieter Kronzucker wurde seine Lügengeschichte in die Welt hinausgetragen und verbreitet, was zur Folge hatte, dass verschiedene Menschen in die mörderischen Fänge von Hansi Hauck gerieten, die er in den Tiefen des Urwaldes heimtückisch ermordete, um an deren Geld und Wertsachen zu kommen.

83. Leider wird es durch die Schuld geldgieriger Phantasten und Gläubigen in Sachen Tatunca Nara auch in Zukunft nicht zu vermeiden sein, dass weitere Menschen seinem Mordsinnen und seiner Geldgier zum Opfer fallen werden, wie z.B. der Korrespondent Karl Brugger, den Hauck in Rio de Janeiro durch Meuchelmörder erschiessen lassen wird, etwa im Jahre 1984.

84. Auch ein Schweizer namens Herbert Wanner aus Zofingen wird eines seiner Opfer werden, wie auch eine Deutsche, die in Schweden lebt und den Namen Christine Häuser trägt, ebenso aber auch ein Engländer mit dem Namen John Ried.

85. Das jedoch werden nicht die einzigen Mordopfer im Leben des Hansi Hauck sein, denn bis zum Zeitpunkt des Mordes an Karl Brugger in Rio wird Hauck bereits ein zwölfjähriger Mörder sein.

Billy:

Man, und dagegen kann man natürlich wieder einmal nichts tun?

Quetzal:

86. Das ist von Richtigkeit.

87. Alles ist bereits dermassen vorbestimmt, dass es durch keinerlei Mittel mehr aufzuhalten ist.

Billy:

Daran ist wohl auch nur der verdammte Wahnglaube der Menschen schuld, der noch von Leuten wie Erich von Däniken und Peter Krassa geschürt wird, und wodurch diese noch immense Geldsummen damit verdienen.

Quetzal:

88. Auch das ist von Richtigkeit, denn durch solche Phantasiegeschichtenschreiber werden viele Menschen in die Irre geführt und zu solchen ausgearteten Menschen hingeführt, wie dieser Hansi Hauck einer ist.

89. Nicht nur werden Irregeleitete und Phantasiegläubige durch Phantasieschreiber wie Erich von Däniken und Peter Krassa verwirrt und teils oder schwer bewusstseinsgestört, sondern sie laufen teils auch Gefahr, ihr Leben einzubüssen, wie das in diesem Fall ist.

90. Die Phantasieschreiber stört das aber wenig oder überhaupt nicht, denn ihnen ist stets nur wichtig, dass sie zu Ansehen gelangen und reiche Beute machen durch ihre Phantasiegeschichten und Schreibereien, die wahrheitlich jedoch keinerlei nennenswerten Wert besitzen.

Billy:

Der Erdmensch hascht leider nach Sensationen, und in seiner Unwissenheit um die Wahrheit lässt er sich für dumm und dämlich verkaufen, und zwar wörtlich genommen. Die wirkliche und wahrliche Wahrheit wollen sie nicht wissen, weshalb sie solchen Phantasten ebenso nachlaufen, wie sie das bei den Sekten und Religionen tun.

Quetzal:

91. Deine Worte sind von Richtigkeit, doch werden sie so schnell nichts ändern an allem Übel.

Billy:

Wem sagst du das. - Menschenskind, manchmal erscheint mir die Erde wie das verrückteste Tollhaus. Selbst die Freude des Singens vergeht einem dabei.

Quetzal:

92. Das ist verständlich, doch wäre es sehr schade, wenn du dir

destroy this joy of yours.

93. Already often, I have heard you sing, and one can really take pleasure in your singing.

94. In fact, you would be competition for some professional singers.

Billy:

Thanks for the complement – but tell me, may I announce what you've explained and, thus, publish it in the contact reports?

Quetzal:

95. No, because before the statements of my words have been fulfilled, you may not give anyone any information about this.

96. Even the things I'll tell you now must remain your secret for the time being.

97. You may only inform extremely trustworthy group members, when I tell you the time for it.

Billy:

As you wish - then I just forget everything; thus, it also disappears from my memory.

Quetzal:

98. For some issues, it is also important for us that you don't talk about them, at least not for the time that we need to create clarity.

Billy:

You speak quite mysteriously.

Quetzal:

99. That's just it:

100. You cause the problem for us.

101. A mystery surrounds you, which we cannot fathom.

102. Here and there, you write teaching materials for our spirit leaders, who all have the valuation of an JHWH, like also Ptaah.

103. And they all speak very respectfully of you, and even the High Council only speaks of you in extreme reverence.

104. But what all this is, this remains a mystery to us, and the High Council won't disclose the secret that surrounds you.

105. From Ptaah, I also know that he is instructed by the High Council to approach you with spirit-scientific questions and problems as well as questions about the Creation and the like, after which you can then actually give him information and teachings, of which he himself is still ignorant.

106. We questioned the High Council about the solution to this mystery, but we left with the advice that we have to ask you because the right information relating to this lies solely with you.

107. The High Council, so they informed us, would only be entitled to the information if the level of Arahathatersata would give permission for this, etc.

108. Thus, I now have the question for you:

109. Why is the High Council silent, and why are you - in matters of the Creation-related teaching and spiritual teaching and their laws and commandments, their structure and relationships, etc. - so far educated, of such high understanding, so knowledgeable, and so wise that even Ptaah is prompted and ordered by the High Council to obtain advice and teaching-knowledge from you in a private manner?

110. What mystery surrounds you and why don't we know the solution for this?

111. And why does the High Council also remain silent?

Billy:

Sorry, my son, but I would not like to talk about that yet. The mystery

diese Freude zerstören würdest.

93. Oft schon habe ich dich singen gehört und an deinem Gesang kann man sich wirklich erfreuen.

94. Tatsächlich wärst du eine Konkurrenz für manche berufsmässige Sänger.

Billy:

Danke für das Kompliment - doch sag mal, darf ich das von dir Erklärte bekanntmachen und also die Kontaktberichte rausgeben?

Quetzal:

95. Nein, denn ehe sich die Aussagen meiner Worte erfüllt haben, darfst du darüber niemandem irgend-welche Angaben machen.

96. Auch die Dinge, die ich dir jetzt noch erklären werde, müssen vorderhand dein Geheimnis bleiben.

97. Nur äusserst vertrauenswürdige Gruppenglieder darfst du informieren, wenn ich dir den Zeitpunkt dafür nenne.

Billy:

Wie du meinst - dann vergesse ich einfach alles, so es auch aus meinem Gedächtnis verschwindet.

Quetzal:

98. Für einige Belange ist es auch für uns von Wichtigkeit, dass du darüber nicht sprichst, wenigstens für die Zeit nicht, die wir benötigen, um Klarheit zu schaffen.

Billy:

Du sprichst recht geheimnisvoll.

Quetzal:

99. Genau das ist es:

100. Das Problem schaffst du uns selbst.

101. Ein Geheimnis umgibt dich, das wir nicht zu ergründen vermögen.

102. Du schreibst hier und da Lehreunterlagen für unsere Geistführer, die ja alle ebenso die Bewertung eines JHWH aufweisen, wie auch Ptaah.

103. Und alle sprechen sie sehr achtungsvoll von dir, wobei selbst der Hohe Rat in nur äusserster Ehrfurchtsbezeugung von dir spricht.

104. Woran das alles liegt, ist uns allen aber ein Rätsel, und der Hohe Rat hält Stillschweigen darüber, welches Geheimnis dich umgibt.

105. Von Ptaah weiss ich auch, dass er vom Hohen Rat angewiesen ist, bei geisteswissenschaftlichen Fragen und Problemen sowie bei Schöpfungsfragen und dergleichen dich zu befragen, der du ihm dann auch tatsächlich Auskunft und Belehrungen erteilen kannst, deren er selbst noch unkundig ist.

106. Um die Lösung dieses Geheimnisses aber befragten wir den Hohen Rat, doch zog sich der mit der Ratgebung in sich zurück, dass wir dich selbst danach befragen müssen, denn das Recht einer diesbezüglichen Auskunft liege allein bei dir.

107. Der Hohe Rat, so teilte man uns mit, sei nur dann zur Auskunft berechtigt, wenn die Ebene Arahathatersata dazu eine Erlaubnis erteile usw.

108. So habe ich nun die Frage an dich:

109. Warum schweigt der Hohe Rat und warum bist du in Belangen der schöpfungsmässigen und geistigen Lehre und deren Gesetzen und Geboten, deren Aufbau und Zusammenhängen usw. so weit gebildeter, verstehender, wissender und weiser, dass selbst Ptaah vom Hohen Rat dazu aufgefordert und beordert wird, bei dir in geheimer Weise Ratgebungen und Lehrewissen einzuholen?

110. Welches Geheimnis umgibt dich und warum kennen wir nicht die Lösung dafür?

111. Und warum schweigt sich auch der Hohe Rat aus?

Billy:

Entschuldige, mein Sohn, doch darüber möchte ich jetzt noch nicht sprechen. Das Geheimnis soll vorderhand noch ein Geheimnis bleiben, und zwar nicht nur für euch, sondern auch für die

should remain a mystery for the time being, and indeed, not only for you but also for the group members of FIGU. In this, I must also insist on the fact that for now, nothing is spoken of this or of the fact that I make teaching material for your spirit leaders, etc. The earliest point in time, in which this subject can be addressed, will be when I finally get around to writing and completing the book "OM." Just like the group members, you will also have to wait at least until then, after which you will then find out a lot from the book "OM," even things that are still a mystery to you up to now, even though your knowledge and your wisdom and many other things are of a much wider range than that of the Earth human beings. However, the book "OM" will also only provide you with vague clues when the time comes; thus, in spite of everything, you will still have to strive diligently for the entire solution to the mystery. But now, I would already like to tell you one thing, namely that you will have to revise some of your opinions and views tremendously when you unveil the mystery. You will also be very sorry, particularly about the fact that you are rather condescending at times and think that you have fed wisdom with an especially large spoon. But in truth, you are only a small cog in the entire transmission, even though you're ahead of and far superior to the Earth human beings in very many things of technology, ethics, knowledge, logic, and wisdom, as well as innumerable other things. But one day, you will recognize that you are of the same origin, created out of a single idea and force, which made you alive and aware, and which you are facing again even at the present time.

Quetzal:

112. Your words are puzzling to me, and they also seem to be attacking me, my friend, for which you must, indeed, give me an account!

Billy:

Hardly, because what you find to be attacking only corresponds to the truth, even though you might not like it.

Quetzal:

113. You accept that your words are of correctness?

Billy:

Certainly, my son. The point in time will even come when you will want to apologize to me, once you recognize the truth of my words.

Quetzal:

114. Then your words must be of profound significance, which I currently cannot fathom, however, which is why I also don't want to talk about these things any further.

115. However, there is still something else that you should explain to me:

116. We just recently found out by the High Council that all your writings contain a very complicated code that releases certain impulses in those human beings who occupy themselves with reading or listening to the writings, which also applies to us and our peoples, for we use your writings as well.

117. What is the explanation of all this?

Billy:

I would like to give you information about that at a later time. On the other hand, this is also another mystery that may not be discussed until I've written the book "OM." Then, at the earliest, there may be talk of the code, which is also a very important part of the overall mission, as this is also the case with the Codex, which will enter into force as soon as the contents of the book "OM" are written. First, I must finally write the book, even though my poor health and many other things and tasks only let me tackle and carry out this duty with great difficulty.

Quetzal:

118. We were also informed about this Codex by the High Council,

Gruppemitglieder der FIGU. Hierin muss ich auch darauf bestehen, dass darüber vorderhand noch nicht gesprochen wird, auch darüber nicht, dass ich Lehrmaterial für eure Geistführer usw. anfertige. Der früheste Zeitpunkt, um dieses Thema ansprechen zu können, wird der sein, wenn ich endlich dazukomme, das Buch OM zu schreiben und zu vollenden. So wie die Gruppemitglieder werdet also auch ihr euch zumindest bis dahin gedulden müssen, wonach ihr dann aus dem Buch OM sehr vieles erfahren werdet, auch Dinge, die euch bis anhin noch ein Geheimnis sind, obwohl euer Wissen und eure Weisheit und vieles andere mehr sehr viel weiter reichen als beim Erdenmenschen. Doch auch das Buch OM wird euch nur vage Anhaltspunkte liefern, wenn es soweit ist, so ihr euch dann trotz allem noch sehr fleissig selbst um die vollständige Lösung des Geheimnisses bemühen müsst. Eines aber möchte ich dir trotzdem jetzt schon sagen, und zwar das, dass ihr euch gewaltig revidieren werden müsst in verschiedenen eurer Meinungen und Ansichten, wenn ihr das Geheimnis lüftet. Vieles wird euch auch sehr leid tun, ganz besonders das, dass ihr euch manchmal recht überheblich gebt und meint, dass ihr die Weisheit mit einem speziell grossen Löffel gefuttert hättet. Wahrhaftig aber seid ihr auch nur ein kleines Rädchen im gesamten Getriebe, auch wenn ihr den Erdenmenschen um gar viele Dinge der Technik, der Ethik, des Wissens, der Logik und der Weisheit sowie unzählbar anderem weit voraus und überlegen seid. Eines Tages aber werdet ihr erkennen, dass ihr alle gleichen Ursprungs seid, herauskriert aus einer einheitlichen Idee und Kraft, die euch lebend und wissend machte, und der ihr auch zur heutigen Zeit wieder gegenübersteht.

Quetzal:

112. Deine Worte sind mir rätselhaft und angriffig scheinen sie mir auch zu sein, mein Freund, wofür du mir wohl Rechenschaft geben musst!

Billy:

Wohl kaum, denn das, was du angriffig findest, das entspricht nur der Wahrheit, auch wenn es dir vielleicht nicht gefällt.

Quetzal:

113. Du nimmst an, deine Worte seien von Richtigkeit?

Billy:

Gewiss mein Sohn. Es wird sogar der Zeitpunkt kommen, zu dem ihr euch bei mir entschuldigen wollt, wenn ihr die Wahrheit meiner Worte erkennt.

Quetzal:

114. Dann müssen deine Worte von tiefgreifender Bedeutung sein, die ich gegenwärtig aber nicht zu ergründen vermag, weshalb ich über diese Dinge auch nicht weiter sprechen möchte.

115. Etwas anderes aber liegt noch an, das du mir erklären solltest:

116. Wir haben durch den Hohen Rat erst gerade kürzlich erfahren, dass alle deine Schriften einen tausendfältigen und sehr komplizierten Code beinhalten, der in jenen Menschen bestimmte Impulse auslöst, welche sich lesend oder hörend mit den Schriften beschäftigen, was auch für uns und unsere Völker gilt, die wir deine Schriften ebenfalls benutzen.

117. Welche Bewandnis hat das alles?

Billy:

Darüber möchte ich dir zu einem späteren Zeitpunkt Auskunft geben. Andererseits ist auch dies noch ein Geheimnis, über das erst geredet werden darf, wenn ich das Buch OM geschrieben habe. Frühestens dann darf die Rede vom Code sein, der ebenso ein sehr wichtiger Bestandteil der gesamten Mission ist, wie dies auch der Fall ist beim Kodex, der in Kraft tritt, sobald der Inhalt des Buches OM geschrieben ist. Nur, ich muss das Buch endlich schreiben, auch wenn mich meine üble Gesundheit und die vielen anderen Dinge und Arbeiten rund um diese Aufgabe dies nur sehr schwer in Angriff nehmen und durchführen lassen.

Quetzal:

118. Auch über diesen Kodex wurden wir durch den Hohen Rat

and thus, we stand in constant instruction.

119. We must strive very much in this respect and investigate many things, but the High Council assists us.

120. It is an enormous task that we have to do – on account of you.

Billy:

I know. You have a tremendous amount to do in this regard. But can we now talk about something else! Semjase once told me that I may not take a photo of her because she moves every now and then on the Earth among the human beings and may not be recognized. But that can't be the whole reason because this explanation seems somewhat flimsy to me.

Quetzal:

121. To explain something incompletely to you is almost impossible:

122. Yes, there is another reason, and it is based on the fact that a lot of damage and harm can be caused by photos if human beings with evil thoughts concentrate negatively upon others and upon photographically depicted human beings.

123. Negatively oriented Earth human beings could affect us so heavily and viciously and inflict a lot of harm and evil upon us if they could steal photographic images of us.

124. This is the second and most important reason why we may not let ourselves be photographically depicted.

125. With Asket and Nera, we could allow it only because both of them live in the DAL Universe and cannot be affected from the Earth in their lives in the aforementioned way because no forces of any kind can penetrate through the barriers of the Universe.

126. Graphical representations, however, are harmless.

Billy:

Thanks for the information, which just confirms to me what I had already made sense of myself. But now, still another question, which refers to our group, or rather one member of our group: Elsi behaves more and more strangely and is also often against you and against Ptaah. What you say about her, she flatly says is a lie, and she often also denies things that I can prove to her on the basis of witnesses or from my own experience. What, actually, is the matter with her?

Quetzal:

127. She is very bossy and thinks she is rightfully entitled to long past things and events, which had arisen nearly two thousand years ago.

128. Thus, even today, she stubbornly believes to have a right to her former husbands, as you yourself know, because you revealed to her the former relationships and also her former lives.

Billy:

It would have been better if I had omitted that.

Quetzal:

129. That is of correctness.

130. If human beings know the past of their former lives, then they don't cope with this.

131. It is better not to reveal anything about it.

132. Nevertheless, tell Elsi what I had to explain about her.

133. But also, know that she already harbors thoughts of betrayal in herself and wants to leave the group, which will happen in 1989.

134. Her further stay in the group until then will only be an act.

135. Her betrayal is already deeply formed within her, and she cannot be prevented from doing it any more.

136. Explain all of this to her freely and openly.

unterrichtet und wir stehen in andauernder Belehrung deswegen.

119. Wir müssen uns diesbezüglich um sehr vieles bemühen und viele Dinge erforschen, wobei uns jedoch der Hohe Rat behilflich ist.

120. Es ist eine gewaltige Arbeit, die wir zu verrichten haben - deinetwegen.

Billy:

Ich weiss. Ihr habt ungeheuer viel zu tun diesbezüglich. Können wir jetzt aber von etwas anderem reden! Semjase sagte mir einmal, dass ich sie deshalb nicht fotografieren dürfe, weil sie sich hier und da auf der Erde unter Menschen bewege und nicht erkannt werden dürfe. Das können aber nicht alle Gründe sein, denn diese eine Erklärung erscheint mir etwas fadenscheinig.

Quetzal:

121. Dir etwas unvollständig zu erklären ist so gut wie unmöglich:

122. Ja, es gibt noch einen anderen Grund, und der fusst darin, dass durch Photos sehr viel Schaden und Unheil angerichtet werden kann, wenn sich Menschen mit üblen Gedanken negativ auf andere und auf Photos abgebildete Menschen konzentrieren.

123. Negativ ausgerichtete Erdenmenschen könnten uns so schwer und böse beeinflussen und uns Schaden und Übel zufügen, wenn sie photographische Abbilder von uns behändigen könnten.

124. Das ist der zweite und wichtigste Grund, warum wir uns nicht photographisch ablichten lassen dürfen.

125. Bei Asket und Nera durften wir es auch nur darum gestatten, weil beide im DAL-Universum leben und von der Erde aus dort nicht in der genannten Art und Weise in ihrem Leben beeinträchtigt werden können, weil keinerlei Kräfte irgendwelcher Art durch Universumsbarrieren hindurchdringen können.

126. Zeichnerische Darstellungen hingegen sind harmlos.

Billy:

Danke für die Auskunft, die mir nur das bestätigt, was ich mir selbst schon zusammengereimt hatte. Doch nun noch eine andere Frage, die sich auf unsere Gruppe bezieht, respektive auf ein Mitglied unserer Gruppe: Elsi benimmt sich immer komischer und oft stellt sie sich auch gegen dich und gegen Ptaah. Was ihr über sie sagt, erklärt sie glattwegs zur Lüge, wobei sie oft auch Dinge bestreitet, die ich ihr anhand von Zeugen oder aus eigenem Erleben nachweisen kann. Was ist eigentlich mit ihr los?

Quetzal:

127. Sie ist sehr herrschsüchtig und glaubt sich Rechtens zu sein, Ansprüche auf längst verflossene Dinge und Ereignisse stellen zu können, die sich vor nahezu zweitausend Jahren ergeben hatten.

128. So glaubt sie auch stur daran, auch heute noch ein Anrecht auf ihren damaligen Ehegefährten zu haben, wie du ja selbst weisst, weil du ihr die damaligen Zusammenhänge und ihr damaliges Leben offenbart hast.

Billy:

Was ich besser unterlassen hätte.

Quetzal:

129. Das ist von Richtigkeit.

130. Wenn Menschen die Vergangenheit früherer Leben wissen, dann verkraften sie das nicht.

131. Es ist besser getan, nichts darüber zu verraten.

132. Erkläre aber Elsi, was ich bezüglich ihr zu erklären hatte.

133. Wisse aber auch, dass sie in sich bereits Gedanken des Verrates hegt und die Gruppe verlassen will, was im Jahre 1989 geschehen wird.

134. Ihr weiteres Verbleiben in der Gruppe bis dahin entspricht nur noch einer Schauspielerei.

135. Ihr Verrat ist bereits in ihrem Tiefsten geprägt und sie wird sich davon nicht mehr abhalten lassen.

136. Erkläre ihr das alles frei und offen.

Billy:

I will, but not today. I think that she's already dealt with some of your remarks sufficiently for a few hours, which is why I would like to ask you only to transmit to me portions of the conversation for the time being. You can transmit the rest to me tomorrow, when you have time to do so.

Quetzal:

137. It will be getting late before I'm back again.

138. Don't expect me before midnight.

139. But you can receive the transmissions of the conversation in spite of my absence.

140. I will store everything, after which you can then retrieve and keep everything via my computer.

Billy:

Very well, but today, that should be enough. I still have to remove the snow, which will still take a few hours. Then, I will talk with Ingrid again. But that might not be until early morning.

Quetzal:

141. Then I won't keep you any longer and will also perform my duty again.

142. See you tomorrow night, my friend.

143. Until we meet again.

Billy:

Bye.

Billy:

Das werde ich, jedoch nicht mehr heute. Ich finde, dass sie bereits mit einem Teil deiner Ausführungen für einige Stunden genug zu tun hat, weshalb ich dich bitten möchte, mir vorerst nur einen Teilungen Gespräches zu übermitteln. Den Rest kannst du mir dann morgen durchgeben, wenn du Zeit dazu hast.

Quetzal:

137. Es wird spät werden, ehe ich wieder zurück bin.

138. Erwarte mich nicht vor Mitternacht.

139. Die Übermittlungen des Gespräches kannst du jedoch trotz meiner Abwesenheit erhalten.

140. Ich werde alles speichern, wonach du es dann über meinen Computer abrufen und übermittelt erhalten kannst.

Billy:

Auch gut, doch heute dürfte es genug sein. Ich muss auch noch Schnee räumen gehen, was auch noch einige Stunden dauert. Danach dann werde ich mit Ingrid nochmals sprechen. Dies dürfte aber erst gegen den frühen Morgen sein.

Quetzal:

141. Dann will ich dich nicht länger aufhalten und auch wieder meine Pflicht tun.

142. Dann bis morgen nacht, mein Freund.

143. Auf Wiedersehn.

Billy:

Tschüss - Seelennöter.

Addendum

The following is an attached letter that was written by Elsi Moser

English	German
E. Moser	E. Moser
4th of September, 1989	4. September 1989
To FIGU	An die Figu
ATTN: Board of Directors	zH des Vorstandes
8495 Hinter-Schmidrüti	8495 Hinter-Schmidrüti
Subject: My withdrawal from FIGU	Betrifft Austritt aus der Figu
Unfortunately, it is no longer possible for me to fulfill the wishes and duties that FIGU demands.	Leider ist es mir nicht mehr möglich die Wünsche und Pflichten, wie die Figu sie fordert zu erfüllen.
Therefore, I have decided to submit my withdrawal.	Deshalb habe ich beschlossen meinen Austritt einzureichen.
For those who went the way of evolution with me in honest love, I would like to thank them cordially for their constant support and wish them success, happiness, and fulfillment for their future life.	Denjenigen, welche mit mir den Weg der Evolution in ehrlicher Liebe gingen, möchte ich für ihre stete Unterstützung herzlich danken und ihnen für ihr zukünftiges Leben Erfolg, Freude und Erfüllung wünschen.
As far as my own responsibilities and duties in this world are concerned, I will do my best to fulfill them in accordance with the Creation in my personal life.	Was meine ureigensten Aufgaben und Pflichten in dieser Welt betreffen, werde ich mich bemühen, sie in meinem persönlichen Umfeld schöpfungsgemäss zu erfüllen.
Salome	Salome
ELSI	ELSI

Footnotes

- [↑] Note from the translator: the last statement of Meier above is most certainly meant to be sarcastic as Meier does not teach that angels live in the clouds.

Source

- Billy Meier Translations (<http://www.billymeiertranslations.com/#contact155>)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-**

inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.

Name (required):

Comment:

Submit

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_155"

Category: Contact Reports

- This page was last modified on 9 September 2010, at 14:00.
- This page has been accessed 3,941 times.

- [Privacy policy](#)
- [About Billy Meier](#)
- [Disclaimers](#)

Contact Report 156

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 156 Translation
- 3 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisich-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): 336-343
- Date/time of contact: Sunday, the 13th of December 1981, 11:14 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Saturday, the 20th of June 2009, 2:15 AM
- Corrections and improvements made: Benjamin, 9/9/10
- Contact person: Quetzal

Synopsis

Billy and Quetzal discuss the importance of physical activity and it's relationship to learning, Billy's lethal breakdown which he will have had on the 4th of November 1982 and will last for several years, the dates and names of future FIGU core group members who will find their way to the group by 1990, (love) destiny, and details that without exception, all descendants which are to become group members with important roles in the mission will have originally Lyran spirit forms which will be managed by Arahath Athersata.

This is the entire contact. It is an authorized but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 156 Translation

English	German
Billy: Man, I must already say, you venture rather far forward, my friend.	Billy: Mann, ich muss schon sagen, du wagst dich recht weit vor, mein Freund.
Quetzal: 1. The women are, indeed, in Eva's office and are talking with each other.	Quetzal: 1. Die bei den Frauen sind ja in Evas Büro und sprechen dort miteinander.
Billy: That you visit me here in the lounge, however, I find that a bit dangerous.	Billy: Dass du mich aber hier in der Stube aufsuchst, das finde ich doch ein bisschen gefährlich.
Quetzal: 2. I have my protective device with me, as you see.	Quetzal: 2. Ich habe mein Schutzgerät ja mit mir, wie du siehst.
Billy: Of course, but if someone comes in here?	Billy: Natürlich, aber wenn jemand hier reinkommt?
Quetzal: 3. Then I'm gone in a split second.	Quetzal: 3. Dann bin ich in einem Sekundenbruchteil weg.

Billy:

Logically – yes. Come, then sit down here with me. I won't turn off the television; that way, no one will hear us talking.

Quetzal:

4. Your idea is good – and you have it quite comfortable here.

Billy:

I like it; I feel cozy here.

Quetzal:

5. That's the right name for it.

6. But now, I didn't come here to talk about these things with you.

Billy:

I supposed so.

Quetzal:

7. On last Monday, I didn't have enough time to explain everything to you more precisely, which is why I would like to repeat everything to you again.

Billy:

I know; you came just to tell me that the High Council has actually given its affirmative advice.

Quetzal:

8. That is of correctness:

9. The High Council is affirmative in its advice about all the concerns, as they were discussed between you and me on the 6th of December, regarding our proposals of the efforts toward Ingrid and Ferdinand.

10. Therefore, we will fully exert ourselves and, therefore, begin our work as soon as Ingrid begins the wait time for her registration in the Center.

Billy:

Then this will, indeed, be quite soon, but now, what's with Elizabeth? I think that she shouldn't be part of a friendship with Ingrid and Ferdinand?

Quetzal:

11. She has a lot to change in herself and has to become of another sense.

12. Her instability and uncertainty will, nevertheless, certainly let her decide at this time.

13. This saves us all sorts of hassle and extra work.

14. The better way is that first of all, she tries to change herself according to your suggestions, in order to find a clear way for herself, and indeed, one that is free from the clutches of Ingrid and Ferdinand, who want to bind Elizabeth to themselves by all means.

Billy:

That's all right with me.

Quetzal:

15. The concerns around Ingrid and Ferdinand and their children also aren't simple.

16. You must be clear to yourself about this.

Billy:

Of course, it isn't easy, and it will be a very hard time. You did, indeed, speak of eleven to seventeen years that that they need, in order to be changed for the better.

Quetzal:

17. That is of correctness.

18. But in order to relieve you of something, Ingrid should be the person of implementation for Ferdinand, while also the children fall into her care.

Billy:

By that, you mean that Ingrid is, so to speak, responsible for Ferdinand?

Quetzal:

Billy:

Logisch - ja. Komm, dann setz dich hierher zu mir. Den Fernseher schalte ich nicht aus, dann hört man uns nicht reden.

Quetzal:

4. Deine Idee ist gut - und gemütlich hast du es hier.

Billy:

Es gefällt mir, ich fühle mich hier heimelig.

Quetzal:

5. Das ist die richtige Bezeichnung.

6. Ich kam nun aber nicht her, um mich über diese Dinge mit dir zu unterhalten.

Billy:

Das nehme ich an.

Quetzal:

7. Am letzten Montag hatte ich zu wenig Zeit, um dir alles genauer zu erklären, weshalb ich dir alles nochmals wiederholen möchte.

Billy:

Ich weiss, du kamst ja nur her, um mir zu sagen, dass der Hohe Rat tatsächlich seine bejahende Ratgebung erteilt hat.

Quetzal:

8. Das ist von Richtigkeit:

9. Der Hohe Rat ist in seiner Ratgebung bejahend bezüglich all den Belangen, wie sie am 6. Dezember zwischen dir und mir besprochen wurden hinsichtlich unserer Vorschläge der Bemühungen um Ingrid und Ferdinand.

10. Wir werden uns deshalb voll einsetzen und unsere Arbeit beginnen, sobald Ingrid ihre Registratur-Liegezeit im Zentrum beginnt.

Billy:

Dann wird dies ja schon recht bald sein, doch was ist dabei nun mit Elisabeth? Ich denke, dass sie nicht einbezogen werden soll in eine Freundschaft mit Ingrid und Ferdinand?

Quetzal:

11. Sie hat sehr viel an sich zu ändern und anderen Sinnes zu werden.

12. Ihre Unbeständigkeit und Unsicherheit wird sie jedoch gegenwärtig doch sicher entscheiden lassen.

13. Das erspart uns allen allerhand Mühe und Mehrarbeit.

14. Der bessere Weg ist der, dass sie nach euren Vorschlägen erst einmal selbst versucht, sich zu wandeln, um einen klaren Weg für sich zu finden, und zwar frei von den Fängen Ingrids und Ferdinands, die Elisabeth mit allen Mitteln an sich fesseln wollen.

Billy:

Ist mir auch recht.

Quetzal:

15. Die Belange um Ingrid und Ferdinand und ihre Kinder sind auch nicht einfach.

16. Das musst du dir klar sein.

Billy:

Bestimmt ist es nicht leicht, und es wird eine sehr harte Zeit sein. Du sprachst ja von elf bis siebzehn Jahren, die sie benötigen, um sich zum Guten zu wandeln.

Quetzal:

17. Das ist von Richtigkeit.

18. Um dich jedoch etwas zu entlasten, soll Ingrid die Ausführungsperson zu Ferdinand sein, während auch die Kinder in ihre Mühe fallen.

Billy:

Du meinst damit, dass Ingrid sozusagen für Ferdinand verantwortlich zeichnet?

Quetzal:

19. Das ist von Richtigkeit, doch ihre Verantwortung wird nicht

19. That is of correctness, but her responsibility won't be easy.

20. We must also impose the condition on her that in the future, she points Ferdinand to the right way, in terms of manual activity, so that he learns to work properly.

Billy:

You must explain that further because I don't understand your speech.

Quetzal:

21. I speak of the fact that Ferdinand isn't exactly thrilled by regular and employment-strong manual activity.

22. His mind is less focused on manual and profitable labor than on a leisurely life with light work and light effort.

Billy:

You mean that he doesn't like to work? But – nevertheless, he has his own farm and manages this.

Quetzal:

23. Have you ever observed him there?

Billy:

How could I? I was never with him at his home.

Quetzal:

24. Then you don't know it, of course, but I have thoroughly occupied myself with him:

25. His mind isn't geared toward a daily and exhausting work.

26. With my daily 16 working hours, I'm doing several times his daily activities, and in comparison with your daily performances, he disappears from the point of comparison.

27. But this has been the case throughout his present life.

28. It is, therefore, our condition that he corrects this deficiency as soon as possible and learns exhaustive manual activity.

29. This is of urgent necessity for the later and following time.

30. This will even be of vital importance if everything is regulated in such a way as what we expect from him and if he can be utilized for everything, for which we want to see him be utilized.

31. But presently, he still stands at the null point, with the mistaken idea that he only has to shape his life spiritually and in a knowledge-related manner.

32. In truth, however, this is an erroneous and dangerous view, for he can shape his life only spiritually and in a knowledge-related manner just as little as anyone else, so even you and we cannot do that.

33. If you or we or the Earth human beings want to develop spiritually and in a knowledge-related manner, then we can only do this if we also exercise our manual activity in the best way.

34. This is, in fact, not only necessary for livelihood but also for the right shaping of the teaching and its processing and effects.

35. If a human being and also we want to live and learn in accordance with the teaching, then we also have to perform sufficient manual activity; otherwise, things will get confused and the teaching will become a failure.

Billy:

That is known to me, and I myself know well enough that I can never learn properly if I'm not manually active enough. I need hard work quite often, and that in a not-too-scanty form.

Quetzal:

36. That is of correctness because the greater the quantity and the difficulty levels of the learning material are, the greater is the need for physical activity.

37. This is also the reason why you can often work for days and

19. Das ist von Richtigkeit, doch ihre Verantwortung wird nicht leicht sein.

20. Wir müssen ihr zudem die Bedingung auferlegen, dass sie Ferdinand künftighin hinsichtlich manueller Tätigkeit auf den richtigen Weg verweist, damit er richtig arbeiten lernt.

Billy:

Das musst du näher erklären, denn ich verstehe deine Rede nicht.

Quetzal:

21. Ich spreche davon, dass Ferdinand von einer geregelten und einsatzkräftigen manuellen Tätigkeit nicht gerade begeistert ist.

22. Sein Sinn ist weniger auf manuelle und nutzbringende Arbeit ausgerichtet als auf ein geruhames und arbeits- sowie anstrengungsleichtes Leben.

Billy:

Du meinst, dass er nicht gerne arbeitet? Aber - er hat doch eine eigene Landwirtschaft und bewirtschaftet diese.

Quetzal:

23. Hast du ihn jemals dabei beobachtet?

Billy:

Wie sollte ich? Ich war ja noch nie bei ihm daheim.

Quetzal:

24. Dann weisst du es natürlich nicht, doch ich habe mich mit ihm eingehend beschäftigt:

25. Sein Sinn steht nicht nach einer täglichen und erschöpfenden Arbeit.

26. Mit meinen täglichen 16 Arbeitsstunden leiste ich das Mehrfache seiner Tagestätigkeit, und im Vergleich mit deinen Tagesleistungen verschwindet er aus der Sicht eines Vergleiches.

27. Das aber ist so zeit seines bisherigen Lebens.

28. Es ist daher unsere Bedingung, dass er diesen Mangel schnellstens behebt und die erschöpfende manuelle Tätigkeit erlernt.

29. Das ist von dringender Notwendigkeit für die spätere und folgende Zeit.

30. Es wird das sogar lebensnotwendig sein, wenn sich alles so regelt, wie wir das erwarten von ihm und wenn er für all das eingesetzt werden kann, wofür wir ihn ersehen wollen.

31. Gegenwärtig jedoch steht er noch am Nullpunkt, mit dem irrigen Gedanken, dass er sein Leben nur .. und wissensmässig zu gestalten habe.

32. Wahrheitslich ist das jedoch eine irriige und gefährliche Ansicht, denn er vermag sein Leben ebensowenig nur .. und wissensmässig auszurichten, wie es auch andere Menschen, so auch du nicht - und auch wir nicht - tun können.

33. Willst du oder wollen wir oder die Erdenmenschen uns .. und wissensmässig weiterentwickeln, dann können wir das nur tun, wenn wir auch unsere manuelle Tätigkeit in bester Form ausüben.

34. Diese nämlich ist nicht nur für den Lebensunterhalt erforderlich, sondern auch zur richtigen Gestaltung der Lehre und deren Verarbeitung und Auswirkungen.

35. Will ein Mensch und wollen auch wir beide gemäss der Lehre leben und lernen, dann haben wir auch genügend manuelle Tätigkeit zu verrichten, ansonsten sich die Dinge verwirren und die Lehre zu einem Misserfolg wird.

Billy:

Das ist mir bekannt, und ich weiss von mir selbst gut genug, dass ich niemals richtig lernen kann, wenn ich mich nicht genügend manuell betätige. Ich brauche dabei oft recht harte Arbeit, und das in nicht zu knapper Form.

Quetzal:

36. Das ist von Richtigkeit, denn je grösser das Quantum und die Schwierigkeitsgrade der Lernstoffe sind, desto grösser wird der Bedarf an körperlicher Betätigung.

37. Das ist auch der Grund dafür, dass du oft tagelang und ohne

without sleep, without getting tired.

Billy:

That's interesting, and I actually didn't know that.

Quetzal:

38. It is, however, actually so, as your body demands this activity in this measure; although, your concentration also contributes a lot to your achievements.

39. But this also means that you learn much more intensely than I do, which I must admit with shame.

40. You also prove this over and over again.

Billy:

But now, make a point.

Quetzal:

41. My words correspond to the truth.

Billy:

You make me wonder, since before, I know that I worked a lot more than I learned.

Quetzal:

42. That is of correctness, and that also has its reasons:

43. Learning activity is enhanced by a prior learning of manual activity.

44. In order to bring your learning capacity and your learning activity to the necessary state, it was only necessary for you to promote and train this through persistent and prolonged manual activity, which you have done, nevertheless, to an unusually large extent.

45. And since you still continue to increase your learning capacity and your learning activity steadily, it is also necessary for you to exercise your manual activity in the necessary measure, which, together with your strength and concentration, makes you capable of achievements that must appear to the Earth human beings as animal-like or at least as unique.

Billy:

You make me out to be a hero.

Quetzal:

46. I'm only telling you the truth.

Billy:

Okay, okay, that's enough; otherwise, you will start another hymn of praise. But tell me, whether it is possible to calculate how many hours a human being has to work?

Quetzal:

47. It really can be calculated, but for this, the evolutionary state of the human beings concerned must be known, which you are, indeed, able to calculate.

48. But now, with the Earth human beings, the rule is still given that they don't have to engage in any compensatory manual activity in order to maintain a uniformity with their consciousnesses; rather, it is given that they must work manually in order to promote their material consciousness-related learning capacity and learning activity.

Billy:

Thus, the same is also given when we, by and from ourselves, trouble ourselves around these things.

Quetzal:

49. That is of correctness, except that in addition, the factor is to be taken into account that normal development has a maximum performance but also a minimum performance.

50. After the consideration of all factors, it arises that the Earth human being, at the minimum, must one day exercise two hours of intensive manual activity, in order to produce the norm of the consciousness-related stability.

51. Nevertheless, this minimum case still doesn't appear on the Earth with anyone because the lowest rate is five hours.

Schlaf durcharbeiten kannst, ohne zu ermüden.

Billy:

Das ist interessant, und das wusste ich tatsächlich nicht.

Quetzal:

38. Es ist aber wirklich so, weil dein Körper nach dieser Tätigkeit in diesem Masse verlangt, obwohl auch deine Konzentration sehr viel zu deinen Leistungen beiträgt.

39. Es bedeutet aber auch, dass du sehr viel intensiver lernst als ich selbst, was ich beschämt eingestehen muss.

40. Das beweist du ja auch immer wieder.

Billy:

Nun mach aber einen Punkt.

Quetzal:

41. Meine Worte entsprechen der Wahrheit.

Billy:

Du machst mich nachdenklich, denn früher, das weiss ich, da arbeitete ich sehr viel mehr, als dass ich lernte.

Quetzal:

42. Das ist von Richtigkeit, und das hat auch seine Begründung:

43. Die Lerntätigkeit wird gesteigert durch ein vorheriges Erlernen manueller Tätigkeit.

44. Um dein Lernvermögen und deine Lerntätigkeit auf den erforderlichen Stand zu bringen, war es für dich erst erforderlich, diese durch ausdauernde und langandauernde manuelle Tätigkeit zu fördern und heranzubilden, was du jedoch in ungewöhnlich grossem Masse getan hast.

45. Und da du noch weiterhin dein Lernvermögen und deine Lerntätigkeit stetig steigert, ist es für dich auch erforderlich, dass du auch deine manuelle Tätigkeit im erforderlichen Masse ausübst, was dich, zusammen mit deiner Kraft und Konzentration, zu Leistungen befähigt, die dem Erdenmenschen als animalisch oder zumindest als einmalig erscheinen müssen.

Billy:

Du machst mich direkt zum Helden.

Quetzal:

46. Ich sage dir nur die Wahrheit.

Billy:

Okay, okay, das genügt, sonst startest du noch eine Lobeshymne. Sag daher mal, ob es sich denn berechnen lässt, wieviele Stunden ein Mensch arbeiten muss?

Quetzal:

47. Es lässt sich das tatsächlich berechnen, doch muss hierfür der Evolutionsstand des betreffenden Menschen bekannt sein, den du ja fähig bist zu errechnen.

48. Beim Erdenmenschen ist nun jedoch noch die Regel gegeben, dass er nicht eine ausgleichende manuelle Tätigkeit auszuüben hat, um ein Gleichmass mit dem Bewusstseinsmässigen zu halten, sondern es ist gegeben, dass er manuell arbeiten muss, um seine materiell-bewusstseinsmässige Lernfähigkeit und Lerntätigkeit zu fördern.

Billy:

Es liegt also dasselbe vor, wie wenn wir von uns aus uns um diese Dinge bemühen.

Quetzal:

49. Das ist von Richtigkeit, nur dass dabei der Faktor zu berücksichtigen ist, dass die normale Entwicklung eine Höchstleistung aufweist, ebenso aber auch eine Minimalleistung.

50. Nach Berücksichtigung aller Faktoren ergibt sich, dass der Erdenmensch im Minima/falle noch zwei Stunden intensive manuelle Tätigkeit ausüben muss, um die Norm der Ausgeglichenheit zum Bewusstseinsmässigen herzustellen.

51. Dieser Minimalfall tritt auf der Erde jedoch noch bei keinem Menschen in Erscheinung, denn die niedrigste Quote liegt bei fünf Stunden.

52. This rate, however, can only be found with people who have already attained a high norm in consciousness.

53. The maximum performance, on the other hand, is 12 hours of daily manual activity.

54. But the large average is six to nine hours a day.

Billy:

Aha, and how, then, is the time calculated in each case, which is regarded as effective study time?

Quetzal:

55. This is determined in each case from the manual activity time, from which it is always calculated as 1/8th, which must be performed as additional learning time, and indeed, each day.

Billy:

And how is it, then, with those who work more than 12 hours in the maximum case or in general, when just the necessary time is exceeded and such?

Quetzal:

56. In general, this only occurs among the Earth human beings for the sake of material values or to indulge in a passion, both of which are wrong.

Billy:

Aha – but we very often work much longer than necessary.

Quetzal:

57. For your person, you have received exhaustive information.

58. With the group members, however, this is in a much smaller measure, partly because they sacrifice their required hours of manual activity in order to increase their learning capacity and learning activity to a greater extent than what is normal for Earth.

59. On the other hand, however, these additional hours are also performed because the mission requires it, which, in turn, has a promoting effect on the group members, on their learning activity and learning capacity, whereby it must always be assumed, of course, that the study time is actually kept and used.

Billy:

But now, if I, for example, work for 70 hours, then in turn, I can't just study for 70 hours.

Quetzal:

60. That is of correctness:

61. On the one hand, you, like every other human being, pursue an ongoing study during the exercise of manual activity, but on the other hand, you know very well that learning activity doesn't rest during sleep, if the human being prepares for it.

62. But furthermore, and you also know this, the speed of learning capacity and learning activity multiplies according to the evolutionary state of a human being.

63. This, however, is well-known to you, which is why I'm surprised that you ask me about this?

Billy:

I just wanted you to give an answer for our group members.

Quetzal:

64. I understand; then I must also mention in regards to this that even with the group members, the necessary study isn't pursued in many cases – for trivial reasons of fatigue, which can truly be combated if only the normal manual activity is exercised.

Billy:

I think, however, that also with greater achievements, a lot can still be learned.

Quetzal:

65. That is of correctness, but we can only impose this obligation

52. Diese Quote aber ist nur bei Menschen zu finden, die bewusstseinsmässig bereits eine hohe Norm erlangt haben.

53. Die Höchstleistung dagegen liegt bei 12 Stunden täglicher manueller Tätigkeit.

54. Der grosse Durchschnitt aber liegt bei sechs bis neun Stunden täglich.

Billy:

Aha, und wie errechnet sich dann die Zeit, die jeweils als effective Studiumszeit gilt?

Quetzal:

55. Diese ergibt sich jeweils aus der manuellen Tätigkeitszeit, von der nämlich wird je 1/8 errechnet, die zusätzlich als Lernzeit geleistet werden muss, und zwar pro Tag.

Billy:

Und wie ist es dann mit jenen, welche mehr als 12 Stunden arbeiten im Höchstleistungsfall oder überhaupt dann, wenn einfach die erforderliche Zeit überschritten wird und so?

Quetzal:

56. In der Regel wird das beim Erdenmenschen nur getan um materieller Werte willen, oder um einer Leidenschaft zu frönen, was beides unrichtig ist.

Billy:

Aha - bei uns aber wird sehr oft sehr viel länger als erforderlich gearbeitet.

Quetzal:

57. Für deine Person hast du erschöpfende Auskunft erhalten.

58. Bei den Gruppengliedern aber ist es im viel kleineren Masse ebenso, denn teils überziehen sie ihre erforderlichen Zeiten manueller Tätigkeit, um ihre Lernfähigkeit und Lerntätigkeit zu steigern, in höherem Masse als es erdlich normal ist.

59. Andererseits aber werden diese Mehrstunden auch geleistet, weil die Mission es erfordert, was jedoch auf die Gruppenglieder wiederum fördernd wirkt auf ihre Lerntätigkeit und Lernfähigkeit, wobei natürlich immer vorausgesetzt werden muss, dass die Studiumszeit tatsächlich eingehalten und genutzt wird.

Billy:

Wenn ich nun aber z.B. 70 Stunden durcharbeite, dann kann ich ja nicht einfach wieder 70 Stunden studieren.

Quetzal:

60. Das ist von Richtigkeit:

61. Einerseits betreibst du ja, wie jeder andere Mensch, ein laufendes Studium während der Ausübung der manuellen Tätigkeit, andererseits aber weisst du sehr genau, dass während des Schlafes die Lerntätigkeit nicht ruht, wenn sich der Mensch darauf einrichtet.

62. Im weiteren aber, und das weisst du ebenfalls, vervielfacht sich die Geschwindigkeit der Lernfähigkeit und Lerntätigkeit je nach dem Evolutionsstand des Menschen.

63. Das aber ist dir bekannt, weshalb ich mich wundere, dass du mich danach fragst?

Billy:

Ich wollte nur, dass du eine Antwort gibst für unsere Gruppemitglieder.

Quetzal:

64. Ich verstehe, dann muss ich dazu aber auch erwähnen, dass gerade bei den Gruppengliedern vielfach das erforderliche Studium nicht betrieben wird - aus nichtigen Gründen der Müdigkeit, die wahrheitlich bekämpfbar ist, wenn nur die normale manuelle Tätigkeit ausgeübt wird.

Billy:

Ich finde aber, dass auch bei grösseren Leistungen noch gelernt werden kann.

Quetzal:

65. Das ist von Richtigkeit, doch können wir nur uns selbst diese

on ourselves, but not on the group members.
66. They haven't matured enough for this yet.

Billy:

You take the wind away from my sails rather damn nicely. I already thought that I could make some wind with this.

Quetzal:

67. You aren't being serious with this.

Billy:

It's just that you also notice everything.

Quetzal:

68. We must turn again to the issues that were raised:

69. Ingrid, thus, should be responsible for Ferdinand and take him under her care.

70. For him, I also calculated the necessary data and have come to the conclusion that his manual activity has to amount to a daily time of 11 and 1/2 hours.

Billy:

And what kind of activity should this be?

Quetzal:

71. That is his decision, but it is imperative that the activity to be chosen by him is strictly of a physical nature.

Billy:

Thus, so to speak, a hard cramp?

Quetzal:

72. That is of correctness; it is necessary for him.

Billy:

Wait a minute, yes - then his study time, after the end of work, would be for 1 hour and 26 minutes, according to which his whole workday would be finished after 12 hours and 56 minutes?

Quetzal:

73. Yes, that corresponds to the correctness, even though he will find little pleasure in it.

74. That he holds to this, however, is our condition.

75. But under your and Ingrid's supervision, he will be able to bear this burden.

Billy:

You have hopes.

Quetzal:

76. It will be controlled by us.

Billy:

And how are things with Ingrid?

Quetzal:

77. Her achievements don't have to be increased.

Billy:

That is very reassuring – just when I think about her children.

Quetzal:

78. I also feel very reassured.

Billy:

I just ask myself whether everything is actually good. On account of Ingrid, I have no concerns – but Ferdinand worries me, after what you've told me now.

Quetzal:

79. He has to decide himself.

80. Talk to him, after which I will then get in touch with you, in order to receive the reply no later than December 22nd.

Billy:

Okay, I'll talk to him. But now, I have a question for you, which gives me a headache: in our group, there are several who can't be

Verpflichtung auferlegen, jedoch nicht den Gruppengliedern.

66. Sie sind hierzu noch nicht gereift genug.

Billy:

Du nimmst mir ganz verdammt schön den Wind aus den Segeln. Ich dachte schon, dass ich damit etwas Wind machen könnte.

Quetzal:

67. Es ist das nicht dein Ernst.

Billy:

Du merkst aber auch alles.

Quetzal:

68. Wir müssen uns wieder den angesprochenen Belangen zuwenden:

69. Ingrid also soll verantwortlich sein für Ferdinand und ihn unter ihre Obhut nehmen.

70. Für ihn auch habe ich die erforderlichen Daten errechnet und bin dabei zum Resultat gelangt, dass seine manuelle Tätigkeit einer täglichen Zeit von 11 1/2 Stunden zu betragen hat.

Billy:

Und welche Art Tätigkeit soll das sein?

Quetzal:

71. Das liegt in seiner Entscheidung, doch ist es dringend erforderlich, dass die von ihm zu wählende Tätigkeit strenger körperlicher Natur ist.

Billy:

Sozusagen also ein harter Krampf?

Quetzal:

72. Das ist von Richtigkeit, es ist für ihn erforderlich.

Billy:

Moment mal- ja, dann würde nach dem Feierabend seine Studiumszeit noch 1 Stunde und 26 Minuten betragen, wonach dann sein Gesamtarbeitstag mit 12 Stunden und 56 Minuten beendet wäre?

Quetzal:

73. Ja, das entspricht der Richtigkeit, obwohl er kaum Gefallen finden wird daran.

74. Dass er sich aber daran hält, ist unsere Bedingung.

75. Unter deiner und Ingrids Aufsicht wird er diese Bürde aber tragen können.

Billy:

Du hast Hoffnungen.

Quetzal:

76. Es wird von uns kontrolliert werden.

Billy:

Und wie steht es bei Ingrid?

Quetzal:

77. Ihre Leistungen müssen nicht hinaufgesetzt werden.

Billy:

Das ist sehr beruhigend - allein, wenn ich an ihre Kinder denke.

Quetzal:

78. Ich fühle mich ebenfalls sehr beruhigt.

Billy:

Ich frage mich ja nur, ob alles wirklich gut kommt. Wegen Ingrid habe ich keine Bedenken - Ferdinand aber macht mir Sorgen, nachdem, was du mir nun gesagt hast.

Quetzal:

79. Er hat sich zu entscheiden.

80. Sprich mit ihm, wonach ich dann zur Antwortentgegennahme spätestens am 22. Dezember mit dir Kontakt aufnehmen werde.

Billy:

Okay, ich werde reden mit ihm. Nun aber möchte ich eine Frage an dich richten, die mir einiges Kopfzerbrechen bereitet: In unserer

me a headache. In our group, there are several who can't be properly classified into the close association of the Codex members, and there are also some who are Codex members but who haven't grown into their duties or who simply can't cope with them. As it now stands with this: will we be able to manage our task and mission anyway, or do we have to expect that everything can't work out? And what about the fighting among each other, is there an improvement in the whole thing?

Quetzal:

81. In all of the things that you mentioned, you can rest easy, because according to our investigations, everything is turning to the good.

82. You will, however, sweep with an iron broom and will have to create order with a lot of exhausting toil and trouble, by what means you will also destroy your health to such an extent that you will collapse and your life will be endangered, which will occur in the early morning of the 4th of November, 1982, when you suffer a severe collapse that will hold you down for several years and from which you can never completely recover again.

83. For years, you will be closer to death than to life, if you can make it at all, which is very doubtful and is still open, despite our clarifications.

84. But I also didn't know this until today, my friend.

85. Nevertheless, you've already set up everything in such a way that your work takes effect and that the determinations are beginning to be fulfilled.

86. Thus, by the end of 1989, all group members, who are not Codex members or who have not grown into the responsibility of the duties and the mission and who cannot bear or cope with these, will have left the group, and indeed, either by their own desire or by our arrangement.

87. Of those, however, there will be several, so the group will be fairly decimated, but this will do you no harm because Codex-affiliated group members will come to the group and enrich this as valuable members, by what means by the end of 1989, at the turn of the year, there will already be more group members than there would have to be according to determination.

Billy:

That's nice to hear. But may I also know who the new members will be and when we may expect their appearance or entry?

Quetzal:

88. Certainly, but about that and about what was said, you must remain silent for so long, until everything has arisen in such a way.

89. In 1982, Hans Benz will appear again, whom you know, then also Brunhilde Koye.

90. Christina Gasser should appear in this regard in the year 1986, as well as Elizabeth Kroeger, who is the destined marriage partner of Guido Moosbrugger.

91. In 1987, Hans George Lanzendorfer should appear, who will have a relationship, in accordance with destiny, with Barbara Harnisch, who should belong to the group as of 1989.

92. In 1987, Christian Frehner and Edith Beldi should also join the group, as well as Brigitta Klara Keller.

93. In the same year, Piero Petrizzo will also be joining the group, who, together with Gilgamesha, will have a determination to show.

94. In the same year, Wolfgang Adolf Stauber should also be joining the group, who will marry Philia Christine Gabriel in accordance with destiny, who will have already found her way into the group in the year 1986.

95. In the year 1990, Andreas Schubiger and Simone Juliane Holler should then find their way into the group community.

Billy:

Well, I now know the names and the years, but where will I find

Gruppe sind verschiedene, die eigentlich nicht im engen Verbund der Kodexangehörigen eingeordnet werden können, und es sind auch etliche, die Kodexangehörige sind, die jedoch ihren Aufgaben nicht gewachsen sind oder diese einfach nicht verkraften. Wie steht es nun damit: Werden wir unsere Aufgabe und Mission trotzdem bewältigen können oder müssen wir gewärtigen, dass alles nicht klappen kann? Und wie steht es mit der Querschlägerei, gibt es da eine Besserung des ganzen Drum und Dran?

Quetzal:

81. In allen von dir genannten Dingen kannst du unbesorgt sein, denn gemäss unseren Abklärungen wird sich alles zum Guten wenden.

82. Du wirst allerdings mit eisernem Besen kehren und mit sehr viel aufreibender Mühe und Not Ordnung schaffen müssen, wobei du auch deine Gesundheit dermassen zerstören wirst, dass du zusammenbrichst und dein Leben gefährdet wird, was sich am frühen Morgen des 4. November 1982 ereignet, wenn du einen lebensgefährlichen Zusammenbruch erleidest, der dich mehrere Jahre niederwerfen wird und von dem du nie mehr ganz genesen kannst.

83. Du wirst jahrelang dem Tod näher sein als dem Leben, wenn du es überhaupt schaffst, was sehr zweifelhaft ist und trotz unseren Abklärungen noch offen steht.

84. Das jedoch weiss ich auch erst seit heute, mein Freund.

85. Du hast jedoch bereits alles so aufgebaut, dass deine Arbeit zum Tragen kommt und dass sich die Bestimmungen zu erfüllen beginnen.

86. So werden bis zum Ende des Jahres 1989 alle Gruppenmitglieder, die nicht kodexmässig Gruppenglieder sind oder die der Verantwortung der Aufgaben und der Mission nicht gewachsen sind und diese nicht zu tragen und zu verkraften vermögen, die Gruppe verlassen, und zwar entweder auf eigenes Begehren hin oder durch unsere Anordnung.

87. Deren aber werden etliche sein, so die Gruppe dadurch recht dezimiert wird, was ihr jedoch keinen Schaden tut, weil kodexangehörige Gruppenglieder zur Gruppe stossen und diese als wertvolle Mitglieder bereichern werden, wodurch bis Ende des Jahres 1989 zur Jahreswechselzeit bereits ein Gruppenmitglied mehr sein wird, als dies laut Bestimmung sein müsste.

Billy:

Das ist schön zu hören. Darf ich aber auch wissen, wer die neuen Mitglieder sein werden und wann man mit ihrem Erscheinen oder Eintritt rechnen darf?

Quetzal:

88. Gewiss, doch darüber und über das Gesagte musst du so lange schweigen, bis dass sich alles so ergeben hat.

89. Im Jahre 1982 wird Hans Benz wieder in Erscheinung treten, den du ja kennst, dann auch Brunhilde Koye.

90. Christina Gasser soll diesbezüglich im Jahre 1986 in Erscheinung treten, so aber auch Elisabeth Kroeger, die eine Ehebestimmung von Guido Moosbrugger ist.

91. Im Jahre 1987 soll Hans Georg Lanzendorfer erscheinen, der sich mit Barbara Harnisch bestimmungsmässig liieren wird, die ab 1989 zur Gruppe gehören soll.

92. Im Jahre 1987 sollen auch noch Christian Frehner und Edith Beldi in die Gruppe eintreten, so aber auch Brigitta Klara Keller.

93. Im gleichen Jahr soll auch Piero Petrizzo zur Gruppe stossen, der mit Gilgamesha zusammen eine Bestimmung aufzuweisen haben wird.

94. Gleichen Jahres soll noch Wolfgang Adolf Stauber ebenfalls zur Gruppe stossen, der sich in Bestimmung mit Philia Christine Gabriel verheiratet wird und die bereits im Jahre 1986 den Weg zur Gruppe finden muss.

95. Im Jahre 1990 dürften dann Andreas Schubiger und Simone Juliane Holler den Weg zur Gruppengemeinschaft finden.

Billy:

Gut, die Namen und die Jahre weiss ich jetzt, doch wo finde ich alle

everyone and who and what are they?

Quetzal:

96. I'll explain that to you some other time and in confidence, for the related personal interests should only be known to you. Thus, they should never be written down.

Billy:

Of course – it's a matter of confidence; that's understandable.

Quetzal:

97. That is of correctness.

98. With that, my friend, I think that I have fulfilled my obligation to provide information once again.

Billy:

Certainly, and I will abide by the secrecy, so that everything can develop as planned.

Quetzal:

99. Silence is a hard duty when one knows a lot of important things.

100. But you will fulfill your duty.

Billy:

Okay.

Quetzal:

101. It is the High Counsel's and our advice and determination, if everything should have its correctness in the future time.

Billy:

Of course, my friend, and if all this must be so, then I certainly won't stand back and will also fulfill my duty in every respect. I have taken over my mission and have also fulfilled my duty to this day – at least I hope – and so it will also be in the future, without my having to make a special promise for this. Of that, my friend, you may be sure.

Quetzal:

102. You are a man of knowledge from our own ranks, and you know your duty and the mission, in order to fulfill it.

103. We are committed to the Earth human beings for reasons that are well-known to you, which is why we must allow assistance to be given to them.

104. We may neither let them fall into oblivion nor let them sink into an evil end.

Billy:

Of course not, which is why I'm doing my job, just as you are.

Quetzal:

105. Our mission, however, isn't progressing in the way that it must.

106. The Earth human beings are so blinded by their misleading religions that they resist the truth by all means.

107. This brings with it that your group currently isn't growing and doesn't have group members in the intended way, as it would be necessary.

108. For this reason, we have devised a plan that will, nevertheless, still lead the mission to success.

109. It is the proposal that we've presented to the High Council, that it should establish new alliances which generate the most important group members from their own ranks.

110. But on this occasion, we had to issue some regulations that would have to be followed.

111. For descendants, we, in cooperation with the High Council, would determine the spirit forms that would be of correctness for the mission and the mothers concerned, etc.

112. Without exception, however, the spirit forms would be those who are of Lyran origin and who remained here on the Earth after

und wer und was sind sie?

Quetzal:

96. Das werde ich dir ein andermal und vertraulich erklären, denn die damit zusammenhängenden persönlichen Belange sollen nur dir bekannt sein. Also sollen sie auch niemals schriftlich festgehalten werden.

Billy:

Natürlich - Vertrauenssache, das versteht sich.

Quetzal:

97. Das ist von Richtigkeit.

98. Damit denke ich, mein Freund, dass ich meine Auskunftspflicht wieder einmal erfüllt habe.

Billy:

Bestimmt, und ich werde mich an die Schweigepflicht halten, damit sich alles wie vorgesehen entwickeln kann.

Quetzal:

99. Schweigen ist eine harte Pflicht, wenn man viele Wichtigkeiten kennt.

100. Du wirst aber deine Pflicht erfüllen.

Billy:

Okay.

Quetzal:

101. Es ist des Hohen Rates und unsere Ratgebung und Bestimmung, wenn alles seine Richtigkeit in zukünftiger Zeit haben soll.

Billy:

Natürlich, mein Freund, und wenn das alles so sein muss, dann werde ich bestimmt nicht zurückstehen und auch meine Pflicht erfüllen in jeder Beziehung. Ich habe meine Mission übernommen und bis heute auch meine Pflicht erfüllt - so hoffe ich wenigstens -, und so wird es auch künftighin sein, ohne dass ich ein spezielles Versprechen hierfür abgeben muss. Dessen, mein Freund, darfst du sicher sein.

Quetzal:

102. Du bist ein Wissender aus unseren Reihen, und du kennst deine Pflicht und die Mission, die zu erfüllen es gilt.

103. Wir sind den Erdenmenschen verpflichtet aus dir bekannten Gründen, weshalb wir ihnen Hilfe zuteil werden lassen müssen.

104. Wir dürfen sie weder in Vergessenheit fallen noch in ein böses Ende sinken lassen.

Billy:

Natürlich nicht, darum mache ich ja meine Arbeit ebenso wie ihr.

Quetzal:

105. Unsere Mission geht aber nicht in der Form voran, wie sie es müsste.

106. Die Erdenmenschen sind durch ihre irreleitenden Religionen dermassen verblendet, dass sie sich mit allen Mitteln gegen die Wahrheit wehren.

107. Das bringt es mit sich, dass eure Gruppe momentan nicht in vorgesehener Form wächst und Gruppenglieder aufweist, wie es erforderlich wäre.

108. Aus diesem Grund haben wir einen Plan ausgearbeitet, der die Mission doch noch zum Erfolg führen wird.

109. Es ist das der Vorschlag, den wir dem Hohen Rat unterbreitet haben, dass ihr neue Bündnisse gründen sollt, die aus den eigenen Reihen die wichtigsten Gruppenglieder hervorbringen.

110. Hierbei hatten wir allerdings einige Bestimmungen zu erlassen, die befolgt werden müssten.

111. Als Nachkommen würden wir in Zusammenarbeit mit dem Hohen Rat die Geistformen bestimmen, die für die Mission und die betreffenden Mütter usw. von Richtigkeit wären.

112. Ausnahmslos aber wären die Geistformen solche, die lyranischen Ursprungs sind und die nach dem Ableben ihrer

the deaths of their former bodies.

113. Therefore, the only descendants who would be born would be those who are inspired with original Lyran spirit forms.

114. Everything would have to be managed by the Arahath Athersata level.

Billy:

That sure is something, man oh man. But on the other hand, there could only be three descendants per one hundred years, since you, together with the Arahath Athersata, have only created the possibility to manipulate three spirit forms in this way each 100 years.

Quetzal:

115. That was the case, my friend; through the help of the High Council, however, the possibility has been given to us, together with Arahath Athersata, to take and put through determinations in this way in an unlimited number.

Billy:

Incredible. – The High Council and Arahath Athersata would have to be one.

Quetzal:

116. We will also attain this form some day.

Billy:

That is clear to me, but until then, there is still a damn long and hard path.

Quetzal:

117. That is so.

Billy:

Of course, but a couple of years will, indeed, also still pass – just about 50 or 60 little billions. I console myself in this, however, when I remember that the Earth worms still have to wait many billions of years longer.

Quetzal:

118. Your humor is strange.

Billy:

Your explanations are, indeed, no different.

Quetzal:

119. I'll explain the details to you later, for now, I must go.

120. Until we meet again.

Billy:

You're in a great hurry – oh, I understand; someone's coming. Bye, and come again into our good lounge. Greet Semjase, Ptaah, Menara, and all others – including the new black roses.

einstigen Körper hier auf Erden verblieben.

113. Es würden also ausschliesslich nur noch Nachkommen geboren, die begeistert sind mit ursprünglich lyranischen Geistformen.

114. Alles müsste durch die Ebene Arahath Athersata bewerkstelligt werden.

Billy:

Das ist aber ein Ding. Mann oh Mann. Andererseits aber könnten es ja nur drei Nachkommen sein pro einhundert Jahre, weil ihr ja mit Arahath Athersata zusammen nur die Möglichkeit geschaffen habt, drei Geistformen pro 100 Jahre in dieser Art zu manipulieren.

Quetzal:

115. Das war, mein Freund; durch die Hilfe des Hohen Rates aber ist uns mit Arahath Athersata zusammen die Möglichkeit zuteil geworden, in unbeschränkter Zahl Bestimmungen in dieser Form zu treffen und durchzuführen.

Billy:

Sagenhaft. – Hoher Rat und Arahath Athersata müsste man sein.

Quetzal:

116. Auch wir werden diese Form einmal erlangen.

Billy:

Das ist mir klar, doch bis dahin ist noch ein verdammt weiter und harter Weg.

Quetzal:

117. Das ist so.

Billy:

Natürlich, doch die paar Jährchen werden ja auch noch vergehen - es sind ja nur noch runde 50 oder 60 Milliardchen. Ich tröste mich aber damit, wenn ich daran denke, dass die Erdenwürmer noch viele Milliarden Jährchen länger warten müssen.

Quetzal:

118. Dein Humor ist eigenartig.

Billy:

Deine Erklärungen sind ja nicht anders.

Quetzal:

119. Ich erkläre dir die Einzelheiten später, denn jetzt muss ich gehen.

120. Auf Wiedersehn.

Billy:

Du hast es aber eilig - ah, ich verstehe. es kommt jemand. Tschüss, und komm wieder mal in unsere gute Stube. Grüss Semjase, Ptaah, Menara und all die andern - auch die neuen Schwarzen Rosen.

Source

- Billy Meier Translations (<http://www.billymeiertranslations.com/#contact156>)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Submit

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_156"

Category: [Contact Reports](#)

- This page was last modified on 9 September 2010, at 13:40.
- This page has been accessed 3,186 times.

- [Privacy policy](#)
- [About Billy Meier](#)
- [Disclaimers](#)

Contact Report 157

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 157 Translation
- 3 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): 343-349
- Date/time of contact: Tuesday, the 22nd of December 1981, 1:06 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Tuesday, the 23rd of June 2009, 12:00 AM
- Corrections and improvements made: Benjamin, 9/9/10
- Contact person: Quetzal

Synopsis

Billy and Quetzal continue their discussion about physical activity, meditation, (love) destiny, talk about Quetzal's new smaller protective device, and how Billy likes jumping out of Beamships - falling down to Earth for a few seconds but to then dematerialize and rematerialize on Earth's surface.

This is the entire contact. It is an authorized but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 157 Translation

English	German
<p>Quetzal:</p> <p>1. The reason for my appearance today is that I'll be away tomorrow and, thus, won't be able to get in touch with you.</p> <p>2. But on the other hand, I need the answers, after which we will make our decisions still today.</p> <p>Billy:</p> <p>Lately, you are constantly in a hurry, and on the other hand, it keeps accumulating that you visit me in my office or at home. I am, indeed, very pleased about this, but I think it's a bit dangerous for you.</p> <p>Quetzal:</p> <p>3. Not at all, my friend, because if you've closed all the entrances all around, then I am very safe here, for my device here completely protects me from all vibrations.</p> <p>Billy:</p> <p>And how long does it offer you this protection?</p>	<p>Quetzal:</p> <p>1. Der Grund meines heutigen Erscheinens ist der, dass ich morgen abwesend bin und daher mich nicht mit dir in Verbindung setzen kann.</p> <p>2. Andererseits benötige ich aber die Antworten, wonach wir noch heute unsere Entscheidungen fällen werden.</p> <p>Billy:</p> <p>In letzter Zeit bist du ständig in Eile, und andererseits häuft es sich, dass du mich in meinem Büro oder in der Wohnung aufsuchst. Es freut mich dies zwar sehr, doch finde ich, dass es etwas gefährlich für dich ist.</p> <p>Quetzal:</p> <p>3. Keineswegs, mein Freund, denn wenn du rundum alle Eingänge verschlossen hast, dann bin ich hier sehr sicher, denn mein Gerät hier schützt mich vollkommen vor allen Schwingungen.</p> <p>Billy:</p> <p>Und wie lange bietet es dir diesen Schutz?</p>

Quetzal:

4. This device is, indeed, complicated, but it has an absolute operational security effect that lasts for several hours.

Billy:

How many hours?

Quetzal:

5. There's absolute security for 4 hours.

Billy:

Then I am calmed.

Quetzal:

6. Then it would now be nice for me if you could inform me about what decision Ferdinand has made.

Billy:

Oh yes, of course. Still shortly before noon, I asked Ingrid about it, upon which she told me that Ferdinand is willing to follow your orders and conditions.

Quetzal:

7. Then we will deal with the decision still today, which will be positive, nevertheless, as I can already assure you now.

8. But this also means that we will already begin with our alternatively directed activity still today, but which, in turn, means that Ferdinand must begin to meet our conditions as of today.

9. First and foremost, the manual activity, which has a target performance of 11 and 1/2 hours, becomes effective.

10. I am aware that this is a strict order; nevertheless, it is absolutely necessary and is to be controlled by us.

11. Unfortunately, we cannot take into consideration a failure to meet this condition because within the framework of the assistance provided by us for the attainment of the determinations and for their fulfillment, this effort and this initiative by Ferdinand are necessary.

12. We are willing to do everything possible to help, in order to shorten the whole process of conversion to such an extent that the time amounts to a maximum of 17 years, but at least eleven, until everything is led into the right direction and comes into full effect.

13. But if Ferdinand doesn't fulfill the conditions, despite his promise, even if this is linked with all sorts of trouble, hardship, and self-control for him, then we would have to discontinue the assistance for him.

Billy:

Especially at the present time, these conditions may cause difficulties, however, because their fulfillment is difficult to achieve. The days of winter are very short, which is why there aren't even 11 and 1/2 hours of daylight. But on the other hand, I wonder whether Ingrid and the children should also be collectively involved in the resulting damage or damage to be paid for if Ferdinand, despite his promise, just doesn't fulfill this? I think that this wouldn't be right.

Quetzal:

14. For the last part of your question, you can be sure that you don't have to worry because the children and Ingrid won't be released from our assistance in the event that Ferdinand breaks his word.

15. Ingrid is very farsighted and strong in the fulfilling of her given word, and it should be further noted that she still makes a valiant effort to find and fulfill her destiny.

16. Her relevant intuitions do not deceive her, for by these, she has already recognized the truth for a long time.

17. But unfortunately, these can no longer be fulfilled in their original form.

18. Of the original fulfillment, only a partial fulfillment is possible,

Quetzal:

4. Dieses Gerät ist zwar umständlich, doch es weist eine absolute Betriebssicherheitswirkung von mehreren Stunden auf.

Billy:

Wieviele Stunden?

Quetzal:

5. Die absolute Sicherheit liegt bei 4 Stunden.

Billy:

Dann bin ich beruhigt.

Quetzal:

6. Dann wäre es mir jetzt angenehm, wenn du mich darüber informieren könntest, welche Entscheidung Ferdinand getroffen hat.

Billy:

Ach ja, natürlich. Noch kurz vor Mittag habe ich Ingrid danach gefragt, worauf sie mir erklärte, dass Ferdinand willig sei, eure Anordnungen und Bedingungen zu befolgen.

Quetzal:

7. Dann werden wir uns heute noch mit der Entschlussfassung befassen, die jedoch positiv ausfallen wird, wie ich dir bereits jetzt zusichern kann.

8. Es bedeutet aber auch, dass wir mit unserer hilfsgerichteten Tätigkeit bereits noch am heutigen Tag beginnen werden, was aber andererseits wiederum bedeutet, dass Ferdinand ab heute unsere Bedingungen zu erfüllen beginnen muss.

9. In erster Linie kommt dabei die manuelle Tätigkeit zur Geltung, die ein Erfüllungssoll von 11 1/2 Stunden aufweist.

10. Es ist mir bewusst, dass es eine strenge Anordnung ist, jedoch ist sie unbedingt erforderlich und von uns zu kontrollieren.

11. Bei einer Nichterfüllung dieser Bedingung können wir leider keine Rücksicht gelten lassen, denn im Rahmen der von uns vorgesehenen Hilfeleistung zur Erlangung der Bestimmungen und zu deren Erfüllung sind diese Mühe und Initiative von Ferdinand erforderlich.

12. Wir sind gewillt, alles Erdenkliche an Hilfeleistungen zu tun, um den gesamten Prozess der Wandlung dermassen zu verkürzen, dass die Zeit maximal 17 Jahre beträgt, jedoch mindestens elf, bis alles in die richtigen Bahnen geleitet ist und voll wirksam zur Geltung kommt.

13. Sollte Ferdinand jedoch trotz seiner Zusage die Bedingungen nicht erfüllen, auch wenn diese für ihn mit allerhand Mühe, Not und Selbstüberwindung verbunden sind, dann müssten wir die Hilfe für ihn einstellen.

Billy:

Gerade zur gegenwärtigen Zeit kann diese Bedingung aber Schwierigkeiten machen, weil deren Erfüllung schwer durchführbar ist. Die Tage der Winterzeit sind sehr kurz, weshalb nicht 11 1/2 Stunden Tageslicht herrscht. Andererseits aber frage ich mich, ob auch Ingrid und die Kinder kollektiv am entstehenden oder auszubadenden Schaden mitbeteiligt sein sollen, wenn Ferdinand trotz seines Versprechens dieses eben nicht erfüllt? Ich finde, dass dies nicht richtig wäre.

Quetzal:

14. Für den letzten Fragenteil sei dir versichert, dass du dich deswegen nicht sorgen musst, denn die Kinder und Ingrid werden nicht aus unserer Hilfe entlassen im Falle dessen, wenn Ferdinand wortbrüchig würde.

15. Ingrid ist sehr weitblickend und kraftvoll in der Erfüllung ihrer Wortgebung, wobei zusätzlich zu beachten ist, dass sie sich redlich bemüht, ihre Bestimmung doch noch zu finden und zu erfüllen.

16. Ihre diesbezüglichen Ahnungen täuschen sie nicht, denn durch diese hat sie die Wahrheit schon lange erkannt.

17. Nur leider kann sie in ihrer ursprünglichen Form nicht mehr erfüllt werden.

18. Von der ursprünglichen Erfüllung ist nur noch eine Teilerfüllung

which also lies within the scope of that which was already thoroughly explained by me and which was discussed between yourselves.

19. These partial determinations could, even then, still find their fulfillment, if Ferdinand would break his word.

Billy:

That calms me. But on the other hand, it would interest me as to whether I should pour Ingrid some clear wine over this, in terms of her actual destiny. I would like to calculate this, if I may dare? Unfortunately, I've had bad experiences with this, which is why I no longer want to get involved in it so easily, even though Ingrid has asked me for it and explained that this knowledge would only help her.

Quetzal:

20. It would, indeed, be very good for her to know this, but it should be her sole secret.

21. Nevertheless, the time for explaining this is still too early, because first, a few months of all-around efforts should still pass before you inform her about this.

22. The reason for this is so that we can first see how everything develops, even though she would now already be able to cope with the truth.

23. I will tell you the right time when you can give her the explanations.

24. But until then, you should be silent, which is also of great importance for us, since we have to carry out our controls, which also must show us her reactions, since her undertaking involves much more difficulty than that of Ferdinand.

25. Ingrid is practically placed between two fronts, both sides of which she must defend simultaneously, in order to achieve the final victory.

Billy:

That is clear to me, which I have also told her. She imagines everything, perhaps, a bit too easily.

Quetzal:

26. She is strong in her concentration and in the resulting fulfillment, but I have the same thoughts as you.

27. She is, however, willing to do everything, so that everything still finds its correctness.

Billy:

That, too, is clear to me – hence, we hope for the best.

Quetzal:

28. We also build on this.

Billy:

Apparently, you have rummaged around in her a bit?

Quetzal:

29. That is of correctness, but only within the permissible framework.

Billy:

That is quite clear, but I would still like to know some data, if you will give me information, please.

Quetzal:

30. I counted on it.

31. By this, you're thinking of the forms of manual activity, in connection with learning activity and learning capacity.

Billy:

Exactly - I would like to know how everything is when these things are unscrewed a little more: according to your explanations, the necessary manual labor average of the human beings of the Earth is a daily output of six to nine hours, which I can well imagine. This, nevertheless, can only really be an overall average, according to

18. von der ursprünglichen Erklärung ist nur noch eine Fehleinschätzung möglich, die auch im Rahmen dessen liegt, was bereits eingehend von mir erklärt und zwischen euch bei den besprochen wurde.

19. Diese Teilbestimmungen könnten auch dann noch ihre Erfüllung finden, wenn Ferdinand brüchig würde in seinem Wort.

Billy:

Das beruhigt mich. Andererseits würde es mich aber interessieren, ob ich Ingrid klaren Wein darüber einschenken soll hinsichtlich ihrer wirklichen Bestimmung. Ich möchte dies errechnen. Ob ich das wagen kann? Leider habe ich schlechte Erfahrungen gemacht diesbezüglich, weshalb ich mich nicht mehr so leicht darauf einlassen will, auch wenn mich Ingrid danach gefragt hat und erklärte, dass ihr dieses Wissen nur helfen würde.

Quetzal:

20. Es wäre wohl sehr gut für sie, das zu wissen, doch sollte es ihr alleiniges Geheimnis bleiben.

21. Der Zeitpunkt der Erklärungen hierzu ist jedoch noch zu früh, denn erst sollten einige Monate der allseitigen Bemühungen dahingehen, ehe du sie darüber informierst.

22. Das aus Gründen dessen, weil wir erst dann ersehen können, wie sich alles entwickelt, obwohl sie bereits jetzt fähig wäre, die Wahrheit zu verkraften.

23. Ich werde dir den richtigen Zeitpunkt nennen, wann du ihr die Erklärungen erteilen kannst.

24. Bis dahin solltest du jedoch schweigen, was auch für uns von grosser Wichtigkeit ist, denn wir haben unsere Kontrollen durchzuführen, die uns auch ihre Reaktionen aufzeigen müssen, denn ihr Unternehmen birgt sehr viel mehr an Schwere als dasjenige von Ferdinand.

25. Ingrid wird praktisch zwischen zwei Fronten gestellt, die sie beidseitig und gleichzeitig verteidigen muss, um den endgültigen Sieg zu erlangen.

Billy:

Das ist mir klar, was ich ihr auch gesagt habe. Sie stellt sich alles vielleicht etwas zu leicht vor.

Quetzal:

26. Sie ist stark in ihrer Konzentration und der daraus resultierenden Erfüllung, doch hege ich dieselben Gedanken wie du.

27. Sie ist aber gewillt alles zu tun, damit doch noch alles seine Richtigkeit findet.

Billy:

Auch das ist mir klar - hoffen wir daher das Beste.

Quetzal:

28. Auch wir bauen darauf.

Billy:

Scheinbar hast du bei ihr ein bisschen herumgewühlt?

Quetzal:

29. Das ist von Richtigkeit, doch nur im erlaubten Rahmen.

Billy:

Das ist wohl klar, doch ich hätte gerne noch einige Daten gewusst, wenn du mir Auskunft geben willst.

Quetzal:

30. Damit rechnete ich.

31. Du denkst dabei an die Formen der manuellen Tätigkeit, im Zusammenhang mit der Lerntätigkeit und Lernfähigkeit.

Billy:

Genau - ich möchte wissen, wie sich alles verhält, wenn diese Dinge etwas näher auseinandergeschraubt werden: Deinen Erklärungen gemäss liegt der erforderliche manuelle Arbeitsleistungsdurchschnitt des Menschen der Erde bei einer Tagesleistung von sechs bis neun Stunden, was ich mir gut vorstellen kann. Dies jedoch kann sich nur tatsächlich um einen

which the values must be different if only certain people are taken into account, right?

Quetzal:

32. That is of correctness.

Billy:

Then tell me: what values, for example, apply to the white race?

Quetzal:

33. You can't look at it like that because among the white Earth human beings, various forms are already divisible.

Billy:

Then tell me the average for Central Europeans, perhaps even for Russia and for real America.

Quetzal:

34. That question is precise:

35. The average for Central Europeans is 7 hours and 6 minutes, which equally applies to domestic Russia and domestic America, in which are also included all other races that have lived in these areas for centuries, such as the brown races in America, which were previously deported there as slaves.

36. The same is also true, however, for the red races of real America.

Billy:

So it's different with the Australian Aborigines than with the whites living there?

Quetzal:

37. That is of correctness because the average for the white human beings in Australia is 8 hours and 14 minutes, while the Aborigines are still classified into the 12-hour workday.

Billy:

Aha, so there are very stark differences, but how is it in our group? That would be something else that I'd like to know.

Quetzal:

38. I should only give you an average value for the group members.

Billy:

Then do that, even though I think that the values for the individuals would, nevertheless, be good.

Quetzal:

39. Anonymously, I can give individual values, which is certainly better.

40. However, the overall average of the group members has been greatly reduced during the time at the Center, so it is no longer at the normal 7 hours and 6 minutes of the Europeans.

41. The current state is 6 hours and 43 minutes, which is the lowest average state of the Earth at all, if I disregard your person - whom we can't even count in this and whose value is equal to ours of the Pleiades - who has an average of 1 hour and 58 minutes - seen by earthly time calculation.

Billy:

Then I still come out well with my working hours and, at least, with not neglecting manual work. However, you spoke just now of the fact that these data only apply to the residents of the Center?

Quetzal:

42. That is of correctness, for this strong reduction has only arisen with them, while lower values have arisen with certain residents beyond the Center - or none at all, like with Margaret, Dorit, Karl, and Ida, who, so far, haven't acquired any values, which is very

Gesamtdurchschnitt handeln, wonach also die Werte anders ausfallen müssen, wenn nur bestimmte Völker berücksichtigt werden, oder ?

Quetzal:

32. Das ist von Richtigkeit.

Billy:

Dann sag mir mal, welche Werte z.B. gelten für die weisse Rasse?

Quetzal:

33. Du kannst es nicht so betrachten, denn unter den weissen Erdenmenschen sind bereits verschiedene Formen aufteilbar.

Billy:

Dann nenne mir den Durchschnitt für den Zentraleuropäer, dann vielleicht noch für Russland und für das eigentliche Amerika.

Quetzal:

34. Die Frage ist präzise:

35. Der Durchschnitt für den Zentraleuropäer liegt bei sieben Stunden und sechs Minuten, gleichermassen gilt es für Russe, Amerikaner und Amerikanerinnen, darin sind auch alle andern Rassen miteingerechnet, die seit Jahrhunderten in diesen Gebieten leben, so z.B. die braunen Rassen in Amerika, die früher dorthin als Sklaven zwangsverschleppt wurden.

36. Das gleiche gilt aber auch für die roten Rassen des eigentlichen Amerika.

Billy:

Dann verhält es sich also bei den Australiereinwohnern anders als mit den dort lebenden Weissen?

Quetzal:

37. Das ist von Richtigkeit, denn der Durchschnitt der weissen Menschen in Australien liegt bei 8 Stunden und 14 Minuten, während die Ureinwohner noch dem 12-Stunden-Arbeitstag eingeordnet sind.

Billy:

Aha, da sind also ganz krasse Unterschiede; wie aber verhält es sich in unserer Gruppe? Das wäre noch etwas, das ich wissen möchte.

Quetzal:

38. Ich sollte dir nur einen Durchschnittswert geben bezüglich der Gruppenglieder.

Billy:

Dann tue das, obwohl ich finde, dass die Werte für die einzelnen doch gut wären.

Quetzal:

39. Namenlos kann ich einzelne Werte geben, was sicher besser ist.

40. Der allgemeine Durchschnitt aber hat sich bei den Gruppengliedern während der Zeit im Center stark reduziert, weshalb er nicht mehr bei den normalen 7 Stunden und 6 Minuten des Europäers liegt.

41. Der gegenwärtige Stand liegt bei 6 Stunden und 43 Minuten, was dem niedrigsten Durchschnittsstand der Erde überhaupt entspricht, wenn ich deine Person ausser acht lasse, die wir auch nicht dazuzählen können, und deren Wert dem unseren der Plejaden entspricht, der einen Durchschnitt von 1 Stunde und 58 Minuten aufweist - nach irdischer Zeitberechnung gesehen.

Billy:

Dann komme ich mit meiner Arbeitszeit ja noch gut hin und vernachlässige wenigstens das manuelle Betätigen nicht. Du sprachst aber vorhin davon, dass diese Daten nur gelten für die Centerbewohner?

Quetzal:

42. Das ist von Richtigkeit, denn nur bei ihnen hat sich diese starke Reduzierung ergeben, während sich bei gewissen ausserhalb des Centers Wohnhaften geringere Werte ergeben haben - oder überhaupt keine, wie bei Margareth, Dorit, Karl und Ida, die bisher

unfortunate.

43. For the younger members, it is still too early to calculate data.

Billy:

Well then - if you don't want to mention any names, then you can at least tell me whether a female or male member of the group has the highest and lowest state.

Quetzal:

44. That is good; yes, I can do that:

45. The lowest value of 7 hours and 4 1/2 minutes belongs to a long-standing female group member who, nevertheless, isn't permanently present in the Center but only intermittently over longer periods.

Billy:

You're good, because with that remark, you mention the name at the same time.

Quetzal:

46. Yes - that wasn't wise.

47. But I've said it now; maybe it is effective.

48. The highest value of 9 hours and 38 minutes, however, might repair this damage, which this time belongs to a male group member, if one disregards Ferdinand, who also isn't among the residents.

Billy:

That was better, my friend, if you still don't add an unwise remark. But now, it still comes to my mind that you didn't give me an answer, when I asked you about Ferdinand and the wintertime.

Quetzal:

49. That is of correctness; I haven't considered that:

50. If Ferdinand is truly willing, then he can perform his necessary manual activity, despite the wintertime.

51. He can begin his work at daybreak and then perform other work after nightfall in artificial light, when he can do no more work in the open.

Billy:

So you think that he should specifically do outdoor work?

Quetzal:

52. That is the most obvious thing for him, and he should now already strive for this – also in the Center, for his time will start to run from today.

Billy:

Also good, but now another question: Roland and Jacobus - what values do they both have? For both of them, you can give the values calmly; I will accept the responsibility for this.

Quetzal:

53. Jacobus has a value of 9 hours and 13 minutes, while Roland still has no detailed calculations, for his value is still above the maximum value of the residents of the Center.

54. Regarding him, I can only tell you a likely result, since I still lack the detailed calculations.

55. His value is approximately 11 hours and 18 minutes.

Billy:

Thanks, but now, it would be even more important for me to know how effective the meditation actually is on the daily study, which must be pursued together with work.

Quetzal:

56. For the average stage of development of the Earth human beings, a daily meditation time of 20 minutes applies, but this was increased with the group members in the Center for quicker advancement.

57. Now, if a human being daily carries out his necessary 20-minute meditation, then he reduces his effective study time by this,

als einzige keine Werte erarbeitet haben, was sehr bedauerlich ist.

43. Für die jüngeren Mitglieder wäre es noch zu früh, Daten errechnen zu wollen.

Billy:

Gut, dann – wenn du keine Namen nennen willst, dann kannst du mir ja wenigstens sagen, ob ein weibliches oder männliches Mitglied der Gruppe den höchsten und niedrigsten Stand aufweist.

Quetzal:

44. Das ist gut, ja, das kann ich:

45. Der niedrigste Wert von 7 Stunden und 4 1/2 Minuten liegt bei einem langjährigen weiblichen Gruppenglied, das jedoch nicht dauernd im Center anwesend ist, sondern nur zeitweise über längere Frist.

Billy:

Du bist gut, denn mit dieser Bemerkung nennst du zugleich den Namen.

Quetzal:

46. Ja - das war nicht klug.

47. Doch ich habe es nun gesagt, vielleicht ist es wirksam.

48. Der höchste Wert von 9 Stunden und 38 Minuten mag aber diesen Schaden wieder beheben, der diesmal einem männlichen Gruppenglied zugeordnet ist, wenn von Ferdinand abgesehen wird, der ja auch nicht unter Bewohner fällt.

Billy:

Das war besser, mein Freund, wenn du nicht noch eine unkluge Bemerkung hinzugibst. Jetzt kommt mir aber noch in den Sinn, dass du mir keine Antwort darauf gegeben hast, als ich dich wegen Ferdinand und der Winterzeit fragte.

Quetzal:

49. Das ist von Richtigkeit, das habe ich nicht beachtet:

50. Wenn Ferdinand wahrheitlich gewillt ist, dann vermag er trotz der Winterzeit seine erforderliche manuelle Tätigkeit auszuüben.

51. Bei Tagesgrauen kann er seine Tätigkeit beginnen, um dann nach dem Dunkelwerden anderweitige Arbeiten bei künstlichem Licht zu verrichten, wenn er keine Arbeit mehr tun kann im Freien.

Billy:

Du denkst also, dass er speziell Freiluftarbeit verrichten soll?

Quetzal:

52. Das ist für ihn das Nächstliegende, und er soll sich bereits jetzt bemühen darum - auch im Center, denn ab heute wird seine Zeit zu laufen beginnen.

Billy:

Auch gut, doch nun noch eine Frage: Roland und Jacobus, welche Werte weisen sie beide auf? Für die beiden kannst du die Werte ruhig geben, dafür übernehme ich die Verantwortung.

Quetzal:

53. Jacobus weist einen Wert von 9 Stunden und 13 Minuten auf, während Roland noch keinen genauen Berechnungen einbezogen ist, weil sein Wert noch über dem Höchstwert der Centerbewohner liegt.

54. Bezüglich ihm kann ich dir nur ein Wahrscheinlichkeitsresultat nennen, weil mir die genauen Berechnungen noch fehlen.

55. Sein Wert liegt ca. bei 11 Stunden und 18 Minuten.

Billy:

Danke, jetzt aber wäre es mir noch von Wichtigkeit zu wissen, wie eigentlich die Meditation wirksam ist auf das tägliche Studium, das ja nebst der Arbeit betrieben werden muss.

Quetzal:

56. Für die durchschnittliche Entwicklungsstufe des Erdenmenschen trifft eine tägliche Meditationszeit von 20 Minuten zu, die jedoch bei den Gruppengliedern im Center gesteigert wurde zum schnelleren Fortkommen.

57. Tätigt nun ein Mensch täglich seine erforderliche 20minütige Meditation, dann reduziert er damit seine effective Studiumszeit,

or he performs, through the meditation, more in study than what would be necessary, which is only an advantage, nevertheless.

58. The calculation of the effect of the meditation on the study results when a true meditation effort takes place, such that 4.7 minutes of study time result per 1 minute of meditation, as the meditation replaces this study time completely.

59. 20 minutes of meditation in a pure form, therefore, save 94 minutes of effective study time.

60. But moreover, I would just like to explain that, once again, it is necessary to appeal to all group members that they participate in the daily meditation of 20 minutes, when they lie down to rest.

Billy:

Why, is this not being observed again?

Quetzal:

61. Yes, with various ones – unfortunately, but before it escapes my mind:

62. Regarding Ferdinand, I would like to make another clarification:

63. Accordance to his musing, he could bring it to fruition, that he also exercises a manual activity when he watches children.

64. However, this cannot come to fruition because this activity is for Ingrid, who fulfills her required amount of work with this.

65. Ferdinand's manual activity should be that of a manly person.

66. Therefore, his work area is tough handwork.

Billy:

It's good that you speak of this: Elizabeth and Josef pose a problem to us. Ingrid came to the idea that Josef could be a house man and Elizabeth could go abroad to work.

Quetzal:

67. In this case, so I think, a role reversal wouldn't be acceptable.

68. As I already explained to you once, it is, indeed, necessary for Elizabeth to learn to work less awkwardly and to develop herself, while Josef, however, is well-formed in this regard and, in addition, is capable of fulfilling the responsibilities of a household as well as raising children, as physically, a work of this kind is currently more acceptable for him than work that is very tough, while Elizabeth is currently more suited for more robust work or work that is otherwise tougher.

69. Ingrid's idea, however, isn't good and is also much more illogical than her first one, about which we have ultimately spoken.

70. Elizabeth belongs in the household and with the children, while Josef should later pursue an activity outside the home.

Billy:

You see, I also think that exactly. In this way, everything could still, perhaps, be straightened out.

Quetzal:

71. You're wrong about that, for it can only change in certain things, and an appropriate determination can only come about - so for example, in relation to family life - if this can be formed by that.

Billy:

At any rate, it's something.

Quetzal:

72. That is of correctness.

Billy:

Your bucket there, your protective device, it's not as bulky as the one that you recently had with you. Is this a new development again?

Quetzal:

73. That is of correctness; today, I have this device here in

oder er leistet durch die Meditation mehr an Studium, als erforderlich wäre, was jedoch nur von Vorteil ist.

58. Die Berechnung der Meditationsauswirkung auf das Studium ergeht so, wenn eine wahrheitliche Meditationsbemühung stattfindet, dass pro 1 Minute Meditation 4,7 Minuten Studiumszeit dahin fallen, weil die Meditation diese Studiumszeit voll und ganz ersetzt.

59. 20 Minuten Meditation in reiner Form ersparen so also 94 Minuten effective Studiumszeit.

60. Hierzu möchte ich aber gerade erklären, dass es wieder einmal erforderlich ist, alle Gruppenglieder darauf anzusprechen, dass sie sich in der täglichen Meditation von 20 Minuten üben, wenn sie sich zur Ruhe legen.

Billy:

Warum, wird dies wieder nicht eingehalten?

Quetzal:

61. Ja, bei verschiedenen - leider; doch ehe ich es aus dem Sinn verliere:

62. Bezüglich Ferdinand möchte ich noch eine Klarstellung treffen:

63. Seines Sinnens gemäss könnte er zur Geltung bringen, dass er auch eine manuelle Tätigkeit ausübe, wenn er Kinder hortet.

64. Das aber kann nicht in Geltung kommen, denn diese Tätigkeit obliegt Ingrid, die ihr erforderliches Arbeitspensum damit erfüllt.

65. Ferdinands manuelle Tätigkeit soll die einer männlichen Person sein.

66. Sein Arbeitsbereich sei daher grobes Handwerk.

Billy:

Gut, dass du davon sprichst: Elisabeth und Josef bieten uns ein Problem. Ingrid kam daher auf den Gedanken, dass Josef Hausmann sein und Elisabeth auswärts arbeiten gehen könnte.

Quetzal:

67. In diesem Falle, so finde ich, wäre ein Rollentausch nicht annehmbar.

68. Wie ich dir aber schon einmal erklärte, ist es zwar für Elisabeth erforderlich, weniger umständlich arbeiten zu lernen und sich aufzubauen, während Josef hingegen diesbezüglich gut geformt und zudem auch fähig ist, die Aufgaben eines Haushaltes zu erfüllen sowie Kinder zu horten, denn körperlich sagt ihm eine diesbezügliche Arbeit momentan mehr zu als eine sehr grobe, während Elisabeth momentan mehr für eine handfestere Arbeit geeignet ist oder sonstwie für eine gröbere.

69. Die Idee von Ingrid ist aber nicht gut und zudem noch sehr viel unlogischer als ihre erste, worüber wir ja letztlich gesprochen haben.

70. Elisabeth gehört in den Haushalt und zu den Kindern, während Josef später einer ausserhäuslichen Tätigkeit nachgehen soll.

Billy:

Siehst du, genau das fand ich auch. Auf diese Art und Weise könnte sich vielleicht doch noch alles einrenken lassen.

Quetzal:

71. Du irrst dich diesbezüglich, denn es kann sich nur in gewissen Dingen ändern und eine zweckdienliche Bestimmung hervorgerufen werden, so z.B. im Bezüge auf das Familienleben, wenn dieses dadurch gestaltet werden kann.

Billy:

Immerhin etwas.

Quetzal:

72. Das ist von Richtigkeit.

Billy:

Dein Kübel da, dein Schutzgerät, es ist nicht mehr so klobig wie jenes, welches du kürzlich noch bei dir gehabt hast. Ist das wieder eine Neuentwicklung?

Quetzal:

73. Das ist von Richtigkeit, dieses Gerät hier habe ich heute das

operation for the first time.

Billy:

Then you're just counting on the fact that it functions?

Quetzal:

74. I can rely on it like you do with the dematerialization shafts of our ships, when you simply jump into them from impossible heights, in order to materialize on the Earth again several kilometers below the hovering ship – something that we would never do.

Billy:

You're probably a bit timid?

Quetzal:

75. Our dematerialization machinery works absolutely flawlessly, so we also don't have to fear.

76. If we use this ourselves, however, then the security hatch is always closed, so we can't even see out.

77. You, however, jump in each case when the hatch is open, and you look down for kilometers beneath you, into the yawning depths to the ground.

Billy:

Somehow, fear is, nevertheless, fun for me. You can, indeed, say it once again: "still a barbarian." That may be true, my friend, but even a barbarian is nice sometimes – especially when one jumps into the void and suddenly sees thousands of meters of Earth's altitude rushing toward him – even if this is only for a split second or for one or two seconds.

Quetzal:

78. Truly barbaric.

Billy:

Right, that had to come – but still, it's nice.

Quetzal:

79. Until we meet again, my friend; I am suddenly freezing.

Billy:

You're a bit too soft. Bye, and tell the new black roses that I've been waiting a long time for them.

Quetzal:

80. They won't be able to visit you until they have finished their introductory instructions.

Billy:

Okay, then greet them anyway. Until we meet again.

erste Mal in Betrieb.

Billy:

Dann verlässt du dich einfach darauf, dass es funktioniert?

Quetzal:

74. Ich kann mich darauf so verlassen wie du dich auf die Entmaterialisationsschächte unserer Schiffe, wenn du aus unmöglichen Höhen einfach hineinspringst, um mehrere Kilometer tief unter dem schwebenden Schiff auf der Erde wieder zu materialisieren - etwas, das uns niemals einfallen würde.

Billy:

Wohl etwas mutlos?

Quetzal:

75. Unsere Entmaterialisationsanlagen funktionieren absolut fehlerfrei, weshalb wir uns auch nicht fürchten müssen.

76. Benutzen wir diese aber selbst, dann ist stets das Sicherheitsschott geschlossen, wodurch wir nicht einmal hinaussehen können.

77. Du aber springst jeweils dann, wenn das Schott geöffnet ist und du kilometerweit unter dir in die gähnende Tiefe zur Erde hinuntersiehst.

Billy:

Also doch irgendwie Angst, mir aber macht es Spass. Du kannst ja jetzt wieder einmal sagen: «Also doch ein Barbar.» Das mag zwar sein, mein Freund, doch auch Barbar sein ist manchmal schön - besonders dann, wenn man ins Leere springt und plötzlich aus Tausenden von Metern Höhe die Erde auf sich zuschieszen sieht - wenn dies auch nur für einen Sekundenbruchteil oder für ein, zwei Sekunden ist.

Quetzal:

78. Wahrhaftig barbarisch.

Billy:

Richtig, das musste kommen - trotzdem ist es aber schön.

Quetzal:

79. Auf Wiedersehn, mein Freund, mich friert plötzlich.

Billy:

Du bist ein bisschen zu weich. Tschüss, und sage den neuen Schwarzen Rosen, dass ich schon lange auf sie warte.

Quetzal:

80. Sie werden dich erst besuchen können, wenn sie ihre Einführungsinstruktionen absolviert haben.

Billy:

Okay, dann grüss sie trotzdem. Auf Wiedersehn.

Source

- Billy Meier Translations (<http://www.billymeiertranslations.com/#contact157.html>)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Submit

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_157"

Category: Contact Reports

- This page was last modified on 9 September 2010, at 14:06.
- This page has been accessed 2,828 times.

- [Privacy policy](#)
- [About Billy Meier](#)
- [Disclaimers](#)

Contact Report 158

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 158 Translation
- 3 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisich-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): 349-353
- Date/time of contact: Sunday, the 3rd of January 1982, 11:46 AM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: September 28, 2009
- Corrections and improvements made: Benjamin, 9/9/10
- Contact person: Quetzal

Synopsis

A review of a meeting Billy had with the core group and Elsi's letter to Quetzal.

This is the entire contact. It is an authorized but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 158 Translation

English	German
<p>Billy: It's nice that you've brought me into the ship once again.</p> <p>Quetzal:</p> <p>1. I think it's better for today, as quite a lot of people are present.</p> <p>Billy: There, you may be right. But now, what did you think about our meeting, or how has it affected you?</p> <p>Quetzal:</p> <p>2. You have fulfilled your task well and used the right words, but I thought that you should have raised your voice more on some issues.</p> <p>Billy: So, to what extent, then?</p> <p>Quetzal:</p> <p>3. It would have been appropriate to make clarifications on the cooperation of the individual group members, which I had, nevertheless, clearly explained to you.</p>	<p>Billy: Schön, dass du mich wieder einmal ins Schiff geholt hast.</p> <p>Quetzal:</p> <p>1. Ich finde es besser für heute, denn es sind doch recht viele Personen anwesend.</p> <p>Billy: Da magst du recht haben. Wie aber hast du nun unsere Zusammenkunft gefunden, resp. wie hat sie auf dich gewirkt?</p> <p>Quetzal:</p> <p>2. Du hast deine Aufgabe gut erfüllt und die richtigen Worte angewandt, nur fand ich, dass du deine Stimme bei einigen Belangen hättest lauter erheben sollen.</p> <p>Billy: So, inwiefern denn?</p> <p>Quetzal:</p> <p>3. Angebracht wäre es gewesen bei den Klarstellungen bezüglich der Zusammenarbeit der einzelnen Gruppenglieder, was ich dir doch deutlich erklärt hatte.</p>

4. This is the only way to separate the chaff from the grain.
5. It is, indeed, unfortunate, but it seems to be the only language understood by the Earth human being.
6. Some group members in no way fulfill, not even in the slightest manner, the demands given to them, making them useless for the group and for the mission.
7. Only profit is in their mind, but not a will for cooperation and for study, and also in financial terms, only a bare minimum is contributed, even though their wealth and income would allow them to contribute a multiple of the set amount.
8. Such group members, however, are neither useful nor convenient for the group or for the mission, which is why it is necessary that they be removed, and the best way to take this step is that the truth is given to them in harsh words, after which the guilty ones will be required to withdraw.
9. By law, so according to the statutes, these group members would have to be obliged to provide their necessary services in equal solidarity, which should be waived, nevertheless, because their minds wouldn't change due to laws that require them to provide solidary benefits.
10. For this reason, the truth should be brought home to them with harsh words, after which they then have to decide themselves whether a withdrawal from the community is better for them or whether the statutory-given duties to be fulfilled are more important for them, if they follow these.
11. Included in the statutory-given and clearly defined duties to be fulfilled, however, is also the cooperation in the monthly magazine, for which monthly contributions of the individual group members are needed.
12. Whoever doesn't make these contributions within the scope of the duties to be fulfilled, however, violates the statutes and ordinances.
13. But now, in order to tackle this evil, it was recommended by me that for every missing contribution, a monthly amount will be increased by 5 francs, which should steadily increase each month by 100% of that amount, if the obligation still isn't met.
14. If the violations, nevertheless, still continue to appear, then an exclusion from the group should result when the monthly contribution amount for the monthly magazine has reached 50 francs.
15. A group member, who takes it so far that even through such measures, the duty doesn't become fulfilled, is not worthy of membership in the community, and above all, it still hasn't become clear to such a group member that the internal core of the community must truly be trained to an elite.
16. But members who do not fulfill their duties referred to them can never become elite members, so for them, there only remains the way of expulsion.
17. For this reason, I've asked you to raise your voice with harsh words of truth, through which no doubts should remain about the fact that, seriously and exactly, the articles of the statutes and ordinances are to be fulfilled dutifully; otherwise, a continued membership in the community for the fallible ones is no longer acceptable or given.
4. Nur so lässt sich nämlich die Spreu vom Korne scheiden.
5. Es ist zwar bedauerlich, doch es scheint die einzige Sprache zu sein, die der Erdmensch versteht.
6. Einige Gruppenglieder erfüllen in keiner und in nicht geringster Weise die an sie gestellten Anforderungen, wodurch sie für die Gruppe und die Mission nutzlos sind.
7. In ihrem Sinn liegt nur Profit, jedoch aber kein Wille zur Mitarbeit und zum Studium, wobei auch in finanzieller Hinsicht nur gerade ein absolutes Minimum beigetragen wird, obwohl die Vermögens – und Einkommensverhältnisse ihnen erlauben würden, ein Mehrfaches des festgesetzten Betrages beizusteuern.
8. Solche Gruppenglieder aber sind weder für die Gruppe selbst noch für die Mission nutzvoll oder tragbar, weshalb es erforderlich ist, dass sie ausgeschieden werden, wobei der beste Weg zu diesem Schritt derjenige ist, dass ihnen in harten Worten die Wahrheit dargebracht wird, wonach die Fehlbaren selbst nach einem Austritt verlangen.
9. Gesetzmässig, so also nach den Statuten, müssten diese Gruppenglieder verpflichtet werden, solidarisch zu gleichen Teilen ihre erforderlichen Leistungen zu erbringen, worauf jedoch verzichtet werden soll, denn durch Gesetzeszwang zur Erbringung der solidarischen Leistungen würde sich ihr Sinn nicht ändern.
10. Aus diesem Grunde soll ihnen mit harten Worten die Wahrheit nahegebracht werden, wonach sie dann selbst zu entscheiden haben, ob ihnen ein Austritt aus der Gemeinschaft besser steht oder ob für sie die statutenmässig gegebenen Pflichterfüllungen wichtiger sind, wenn sie diese befolgen.
11. In die statutenmässig gegebene und genau umrissene Pflichterfüllung aber gehört auch die Mitarbeit bei der Monatsschrift, für die monatliche Beiträge von den einzelnen Gruppengliedern erforderlich sind .
12. Wer diese Beiträge im Rahmen der Pflichterfüllung aber nicht leistet, verstösst gegen die Statuten und Satzungen.
13. Um nun aber diesem Übel beizukommen, wurde von mir empfohlen, dass für jeden fehlenden Beitrag monatlich ein Betrag von 5.- Franken erhoben wird, der sich monatlich stetig weiter steigern soll um 100% desselben Betrages, wenn trotzdem die Pflicht nicht erfüllt wird.
14. Wenn dann die Verstösse trotzdem noch weiterhin in Erscheinung treten, dann soll ein Gruppenausschluss erfolgen, wenn der Betrag für die monatlichen Monatsschriftbeiträge 50.- Franken erreicht hat.
15. Ein Gruppenglied, das es dermassen weit treibt, dass selbst durch solche Massnahmen die Pflicht nicht erfüllt wird, ist einer Mitgliedschaft in der Gemeinschaft nicht würdig, und vor allem ist einem solchen Gruppenglied noch nicht verständlich geworden, dass der interne Kern der Gemeinschaft wahrheitlich zu einer Elite herangebildet werden muss.
16. Glieder aber, die ihre an sie verwiesenen Pflichten nicht erfüllen, können niemals Eliteglieder werden, folglich ihnen nur der Weg des Ausschlusses bleibt.
17. Aus diesem Grunde habe ich dich ersucht, mit harten Worten der Wahrheit deine Stimme zu erheben, wodurch keinerlei Zweifel darüber bleiben sollten, dass ernsthaft und genau die Artikel der Statuten und Satzungen pflichtbewusst zu erfüllen sind, ansonsten eine weitere Gliedschaft in der Gemeinschaft für die Fehlbaren nicht mehr tragbar und nicht gegeben ist.

Billy:

I know; you did, indeed, tell me that clearly and plainly; nevertheless, it has given me no pleasure to have to be heard in this way, in accordance with your instruction. It has strained my nerves quite nicely, especially the matter with Elsi, who has given me, by the way, no oral reply to the questions that I've asked her, in accordance with your instruction. Here - this is a letter from her to you. I assume that her answer is included in it. You read it the best.

Quetzal:

Billy:

Ich weiss, das sagtest du mir ja klar und deutlich, trotzdem hat es mir keine Freude gemacht, gemäss deiner Anweisung in dieser Form laut werden zu müssen. Es hat meine Nerven ganz schön strapaziert, besonders die Sache mit Elsi, die mir übrigens keine mündliche Antwort gegeben hat auf die Fragen, die ich gemäss deiner Anweisung an sie gerichtet habe. Hier - dies ist ein Brief von ihr an dich. Ich nehme an, dass ihre Antwort darin enthalten ist. Du liest ihn also am besten.

Quetzal:

18. Thank you.

(Quetzal opens the letter and reads it)...

19. As I've already feared, Elsa is subject to her own pronounced inconstancy, which is why she isn't able to make a clear decision.

20. Unfortunately, it hasn't changed with her yet that she always only perceives issues approaching her from her own perspective and sees these in such a way as she personally wants to see them.

21. This means, however, that she very often doesn't recognize the truth and that she works herself up in assumed and self-produced falsehoods, which she contrarily defends hard, leading to aggression and differences of opinion.

22. At the same time, her bossy nature works itself up into proportions that suppress any reason, but which then, shortly thereafter, flow into self-pity.

23. Then, from this, there arise the false thoughts that every assistance of hers would fail and that she is being exploited.

24. Once more, my observations clearly showed me last night that she is biased in these things as always and that she isn't willing to fix these errors.

25. And because she hasn't already done so, it also isn't possible for her to make a definitive decision in the important matter that you've discussed with her on my behalf, as her letter shows here, to which I must say, in explanation under these circumstances, that it cannot be dealt with.

26. The cited reasons are, indeed, trivial, as she knows very well by the former events with Sarah.

27. Moreover, through you, I expressly let it be explained to her that her decision was required by this weekend, since we now have to make other decisions toward determinations to be seized, and not just in one year.

28. Her inconstancy now demands us to exclude her from these concerns, after which no further discussions about this still have to occur.

29. The following is still something, over which I must lose a few words:

30. I observed very well how you followed and executed my instruction, while you took Elsa to court with very harsh words and raised your voice.

31. I did, indeed, notice with this that you had all sorts of trouble with speaking in this manner, as it was contrary to you.

32. But you did it, nevertheless, even if in the minds of Elsa and the other group members, you are once again considered a bad guy and as being too hard.

33. Nevertheless, you've done it, for it was necessary.

34. And that was good, even the later harsh explanations about the union and cooperation of the group members.

35. Shirkers and unwilling ones and also those, who only grab information and profit and who do not want to fulfill their duty, will, slowly but surely, become missing and expelled by this, thereby leaving only those remaining, who truly want to be conducive to the mission and its fulfillment and to their own destiny and evolution.

36. But now, what is still to be said about Elsa:

37. I listened to your word very well, regarding the job search in Zurich.

38. It isn't your task, nevertheless, but that of Elsa.

39. She has to take the necessary steps herself and has to prove that she finally fulfills that which is her own task.

40. Each of your words was of logical and hard clarity and was also fully justified, which must also be clear to her.

41. And it will, indeed, become clear to her, if she finally becomes willing to rectify her law-breaking, her unruliness, as well as her self-pity and all other evils.

18. Danke.

(Quetzal öffnet den Brief und liest ihn) ...

19. Wie ich bereits befürchtet habe, unterliegt Elsa ihrer ausgeprägten Wankelmütigkeit, weshalb sie keine klare Entscheidung zu fällen vermag.

20. Geändert hat sich bei ihr leider noch nicht, dass sie stets nur aus ihrer Sicht die an sie herantretenden Belange wahrnimmt und diese so sieht, wie sie diese persönlich sehen will.

21. Das bedeutet aber, dass sie die Wahrheit sehr oft nicht erkennt und sich hineinsteigert in angenommene und selbsterzeugte Falschheiten, die sie widerspenstig hart verfiucht, was zu Angriffigkeiten und Meinungsverschiedenheiten führt.

22. Dabei steigert sich ihr rechthaberisches Wesen in Quoten hinein, die jegliche Vernunft unterdrücken, die dann aber kurz danach einmünden in ein Selbstmitleid.

23. Aus diesem entstehen dann die Falschgedanken, dass ihr jede Hilfe versagt bliebe und dass sie ausgebeutet werde.

24. Einmal deutlicher haben mir meine Beobachtungen letzte Nacht aufgezeigt, dass sie in diesen Dingen befangen ist wie eh und je und dass sie diese Fehler zu beheben nicht gewillt ist.

25. Und weil sie das bisher nicht getan hat, ist es ihr auch nicht möglich, in dem Belang eine definitive Entscheidung zu fällen, das du mit ihr besprochen hast in meinem Auftrag, wie ihr Schreiben hier beweist, zu dem ich erklärend sagen muss unter diesen Umständen, dass nicht eingegangen werden kann darauf.

26. Wichtig sind nämlich die angeführten Begründungen, wie sie sehr genau weiss durch die einstigen Geschehen mit Sarah.

27. Durch dich liess ich ihr ausserdem ausdrücklich erklären, dass dieses Wochenende ihre Entscheidung erforderlich war, weil wir jetzt andere Entscheidungen zu fassenden Bestimmungen zu fällen haben, und nicht erst in einem Jahr.

28. Ihre Wankelmütigkeit nun fordert von uns für sie einen Ausschluss von diesen Belangen, wonach keine weiteren Besprechungen nun darüber noch geführt werden müssen.

29. Folgendes ist jedoch noch, worüber ich einige Worte verlieren muss:

30. Sehr wohl habe ich verfolgt, wie du meinen Auftrag befolgt und ausgeführt hast, indem du mit sehr harten Worten mit Elsa ins Gericht gingest und deine Stimme erhobest.

31. Ich habe dabei wohl bemerkt, dass du alle Mühe hattest, in dieser Form zu sprechen, weil es dir zuwider war.

32. Du hast es aber doch getan, auch wenn du in Elsas und anderer Gruppenglieder Sinn einmal mehr als Bösewicht und als zu hart eingestuft worden bist.

33. Trotzdem hast du es aber getan, weil es erforderlich war.

34. Und das war gut so, auch die späteren harten Erklärungen hinsichtlich des Zusammenschlusses der Gruppenglieder und der Zusammenarbeit.

35. Drückeberger und Nichtgewillte und auch jene, welche nur Informationen und Profit erhaschen, ihre Pflicht jedoch nicht erfüllen wollen, werden dadurch langsam aber sicher abgängig und ausgeschlossen, wodurch nur noch jene restlich bleiben, welche der Mission und ihrer Erfüllung und der eigenen Bestimmung und Evolution wahrlich dienlich sein wollen.

36. Was bezüglich Elsa nun aber noch zu sagen ist:

37. Sehr wohl habe ich dein Wort mitgehört, bezüglich der Arbeitssuche in Zürich.

38. Deine Aufgabe ist es jedoch nicht, sondern die von Elsa.

39. Die erforderlichen Schritte hat sie selbst zu unternehmen und zu beweisen, dass sie das endlich erfüllt, was ihrer Aufgabe gemäss ihr eigen ist.

40. Von logischer und harter Deutlichkeit war jedes deiner Worte und auch völlig gerechtfertigt, was auch ihr verständlich sein muss.

41. Und sehr wohl ist es ihr verständlich, wenn sie endlich willens wird, ihr Rechthabertum, ihre Widerspenstigkeit sowie ihr Selbstmitleid und alle anderen Übel zu beheben.

42. However, she must do this all alone and without your help, as this is also the case with regard to the observance of the right way of work.

43. I already calculated a year ago that only a full-day and year-round work is beneficial for her, as you correctly cited in your explanations.

44. Even your own detailed explanations, however, were of correctness, and Elsa should act exactly in accordance with these.

45. She should look the true facts in the eye once and see the truth as it actually is.

46. She should finally put aside her truly childish displays of false perspectives regarding elapsed financial concerns, etc. and honestly look the true truth in the eye.

47. She should also finally recognize that her current debts are only due to her unruliness, unwise courses of action, and to the fact that she ignored all instructions and advice in a stubborn and self-opinionated manner.

48. But now, she has to work herself out of this by her own strength, and help from a group member would not only be inappropriate for her but also wrong.

49. Due to corresponding help, she wouldn't recognize or correct her errors and would learn nothing.

50. This recognition can only come to light if she now, by her own initiative, repairs the damage caused by her irrationality.

51. This is, however, also true for the job search, which is why I must consultatively prohibit you from helping her with this.

52. And if she is actually willing to follow my and your advice, then she will already find the job that's important for her by tomorrow.

53. Nevertheless, you have to keep out of this, for it is neither your task, nor would it be beneficial for Elsa, who has to take the necessary initiative herself.

54. And to say more about this would be superfluous.

55. There remains only one word to say about Roland, for whom things should remain in such a way as I have advised you.

56. Our discussions haven't produced any new results, so the observance of my advice represents the best way.

Billy:

That's about what I've thought to myself. But now a question: did you see the different reactions, after I had recited my speech at the meeting?

Quetzal:

57. Yes, there was a lot of astonishment.

58. The fallible ones were very strictly aware of their fallibility, and they also knew very well that the speech was about them, even though you mentioned no names.

59. Their exclamation, that they want to request their expulsion, was just a pure, completely natural reaction.

60. Only Roland seems to be unaware of the consequences because his mental laziness and his unwillingness to produce a concentrative implementation of a change to the better do not allow him to recognize the truth.

61. This also means that he isn't capable of adapting himself to the meditation, which is also why the Sohar Center must remain closed to him.

62. For him, I can also now give you the exact information regarding his necessary work time, as in the meantime, I have calculated it exactly.

63. His time is 11 hours and 38 minutes, so he has the highest rate among all group members.

64. If he now doesn't strive further toward a continuing and advanced education in every respect, however, then he will become unbearable for the community, after which he would then have to be expelled from it and would have to move away from the

42. Das muss sie aber all eine tun und ohne deine Hilfe, wie das auch der Fall ist bezüglich der Befolgung des richtigen Weges der Arbeit.

43. Ich errechnete schon vor Jahresfrist, dass nur eine ganztägige und ganzjährige Arbeit für sie nutzvoll ist, wie du das in deinen Erklärungen richtig angeführt hast.

44. Auch deine eigenen ausführlichen Erklärungen aber waren von Richtigkeit, und genau danach sollte Elsa handeln.

45. Den wahrlichen Tatsachen soll sie einmal ins Auge blicken und die Wahrheit so sehen, wie diese tatsächlich ist.

46. Ihr wahrheitlich kindisches Aufführen von falschen Perspektiven bezüglich verflüssener Finanzbelange usw. soll sie dabei endlich ablegen und ehrlich der wahrlichen Wahrheit ins Auge blicken.

47. Sie soll auch endlich erkennen, dass ihre nun bestehenden Schulden nur auf ihre Widerspenstigkeit, unkluge Handlungsweise und darauf zurückzuführen sind, dass sie alle Anweisungen und Ratgebungen widerspenstig und rechthaberisch missachtete.

48. Sie hat sich nun aber daraus herauszuarbeiten durch eigene Kraft, und Hilfe von einem Gruppenglied wäre für sie nicht nur unangebracht, sondern falsch.

49. Durch eine dementsprechende Hilfe nämlich würde sie ihre Fehler nicht erkennen und beheben und nichts lernen.

50. Zutage treten kann diese Erkennung nur, wenn sie nun durch eigene Initiative den durch Unvernunft selbst angerichteten Schaden behebt.

51. Das trifft aber auch zu für die Arbeitssuche, weshalb ich dir ratgebend untersagen muss, dass du ihr diesbezüglich behilflich bist.

52. Und ist sie tatsächlich willig, meine und deine Ratgebung zu befolgen, dann wird sie die für sie wichtige Arbeitsstelle schon am morgigen Tag finden.

53. Du jedoch hast dich daraus herauszuhalten, denn es ist weder deine Aufgabe, noch wäre es für Elsa nutzvoll, die selbst die erforderliche Initiative zu ergreifen hat.

54. Und mehr dazu sich zu äussern wäre überflüssig.

55. Bleibt nur noch ein Wort zu sagen über Roland, für den die Dinge so bleiben sollen, wie ich dir geraten habe.

56. Unsere Unterredungen haben keine neuen Resultate erbracht, folglich die Befolgung meiner Ratgebung den besten Weg darstellt.

Billy:

So habe ich mir das in etwa gedacht. Nun aber eine Frage: Hast du die verschiedenen Reaktionen gesehen, nachdem ich bei der Zusammenkunft mein Sprüchlein aufgesagt hatte?

Quetzal:

57. Ja, es war erstaunenswert.

58. Die Fehlbaren waren sich ihrer Fehlbarkeit sehr streng bewusst, und sie wussten auch sehr genau, dass von ihnen die Rede war, obwohl du keine Namen nanntest.

59. Ihr Ausruf, dass sie ihren Ausschluss einreichen wollen, war nur reine völlig natürliche Reaktion.

60. Nur Roland scheint sich der Folgen nicht bewusst zu sein, denn seine Denkfaulheit und seine Nichtwilligkeit zur Erzeugung einer konzentrativen Handhabung einer Wandlung zum Besseren lassen ihn die Wahrheit nicht erkennen.

61. Das führt auch dazu, dass er nicht fähig ist, sich einer Meditation einzufügen, weshalb ihm auch das Sohar-Zentrum verschlossen bleiben muss.

62. Für ihn kann ich dir nun auch die genauen Daten hinsichtlich seiner erforderlichen Arbeitszeit geben, denn inzwischen habe ich sie genau berechnet.

63. Seine Zeit liegt bei 11 Stunden und 38 Minuten, wodurch er die höchste Quote aufweist unter allen Gruppengliedern.

64. Bemüht er sich nun aber weiterhin nicht um eine Weiter- und Fortbildung in Jeder Beziehung, dann wird er für die Gemeinschaft untragbar, wonach er dann aus Ihr ausgeschlossen werden und aus dem direkten Bereich des Centers weziehen müsste

direct area of the Center.

65. His actions have a demoralizing effect on the group members, which cannot be borne for a long time.

66. If he doesn't strive to do this, then his expulsion would have to occur after some time, as well as his departure.

67. Preventing this, however, is solely within his power.

Billy:

I know; I've also made that clear to him.

Quetzal:

68. You must act in such a way, if you want to attain the original state again, as it prevailed at the beginning of our contacts.

Billy:

That is clear to me, and since you grant us this opportunity, together with yourselves, all those who are knowing in these matters also strive for that. There are, after all, still many long-established group members who have witnessed everything from the outset. The effort will, therefore, not diminish.

Quetzal:

69. That is very gratifying to hear, but now, you must go back again, for I still have some things to do, but wait – there are still a few things to be discussed, in the matter of Ferdinand, etc., but outside of the transmission.

Billy:

Okay, then fire away, my friend.

dem unerhört Bereich des Centers wegziehen müsste.

65. Sein Tun nämlich wirkt auf die Gruppenglieder demoralisierend, was auf längere Zeit nicht getragen werden kann.

66. Bemüht er sich also nicht, dann müsste nach geraumer Zeit sein Ausschluss erfolgen, ebenso aber auch sein Wegzug.

67. Das aber zu verhüten liegt allein in seiner Kraft.

Billy:

Ich weiss, das habe ich ihm auch deutlich gemacht.

Quetzal:

68. Ihr müsst so handeln, wenn ihr den ursprünglichen Zustand wieder erlangen wollt, wie er vorherrschte Beginn unserer Kontakte.

Billy:

Das ist mir klar, und da du uns diese Möglichkeit mit den Deinen zusammen einräumst, deshalb bemühen sich auch alle jene, welche wissend sind in diesen Belangen. Es sind ja trotz allem noch recht viele alteingesessene Gruppemitglieder, die von Anfang an alles miterlebt haben. Die Bemühung wird also nicht nachlassen.

Quetzal:

69. Das ist sehr erfreulich zu hören, doch nun musst du wieder zurück, denn ich habe noch einiges zu tun, doch warte – einiges ist doch noch zu besprechen, in Sachen Ferdinand usw., doch das ausserhalb der Übermittlung.

Billy:

Okay, dann mal los, mein Freund.

Source

- Billy Meier Translations (<http://www.billymeiertranslations.com/#contact158.html>)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Submit

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_158"

Category: Contact Reports

- This page was last modified on 9 September 2010, at 14:10.
- This page has been accessed 1,996 times.

- Privacy policy
- About Billy Meier
- Disclaimers

Contact Report 159

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 159 Translation
- 3 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): 353-361
- Date/time of contact: Sunday, the 10th of January 1982, 1:58 AM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: September 28, 2009
- Corrections and improvements made: Benjamin, 9/9/10
- Contact person: Elektra and Quetzal

Synopsis

Introduction of Elektra (Menara's sister). Elektra's task was to telepathically communicate to Billy the interplanetary names for his book, *Book of Names* (http://shop.figu.org/product_info.php?cPath=21_27&products_id=47). Quetzal talks about the origin of Earth's languages and their relationship to the Ancient Lyran language.

This is the entire contact. It is an authorized but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 159 Translation

English	German
Billy: This is but a surprise. You are probably Elektra?	Billy: Das ist aber eine Überraschung. Du bist wohl Elektra?
Elektra: 1. Certainly, that's me, and I am very glad to be able to greet you at last.	Elektra: 1. Gewiss, das bin ich, und ich freue mich sehr, dich endlich begrüßen zu dürfen.
Billy: And just like you, I am also glad. Ever since I held you in my thoughts during the transmissions of the names, I've been wondering about you. You take second place to your sister Menara, however, in nothing at all.	Billy: Und was denkst du, wie ich mich freue. Schon seit ich dich in meinen Gedanken bei den Namensübermittlungen erfasse bin ich auf dich wundrig. Du stehst deiner Schwester Menara aber in keinen Dingen nach.
Quetzal: 1. That should be an honor for you, Elektra, when he speaks to you in such a way. 2. It's his own way of expressing his admiration, but as I know him, we aren't everything.	Quetzal: 1. Das soll dir, Elektra, eine Ehre sein, wenn er so zu dir spricht. 2. Es ist das seine eigene Art, seine Bewunderung auszudrücken, doch wie ich ihn kenne, wir nicht alles sein.
Billy:	Billy:

You bring the bronze rose into a quandary, you twit.

Quetzal:

3. What did I say?

4. It's still complimentary.

Elektra:

2. I think the comparison is very lovely.

Quetzal:

5. And with that, you are fond of him, of course, but it wasn't expected to be any different.

6. Anyway, I am very glad about that.

Billy:

To each his own, my son.

Quetzal:

7. That is of correctness.

Billy:

Exactly. But you, Elektra, be cordially welcomed to the planet of the barbarians. It's often quite funny here, even though sometimes, everything goes wrong. But in any case, it is livable here.

Elektra:

3. I have already learned various things in this regard.

4. The people of this world seem to be extremely illogical in a lot of things, so they also think and act accordingly.

Billy:

About that, I could sing you a few arias.

Elektra:

5. ???

Quetzal:

8. The meaning of his speech is that he could tell you many things about the illogic of the Earth human beings.

Elektra:

6. I see.

Quetzal:

9. The descriptive phrases of the Earth human beings are very different from ours, as I already explained to you.

10. So if certain things become explained, then the descriptive phrases consist of other forms than the ones known to us.

11. I will still instructively teach you about the most common phrases in the near future.

12. We also had our own troubles with this at the beginning of our contacts.

Elektra:

7. That's interesting.

Billy:

You'll learn it all right, you chocolate angel.

Elektra:

8. Again, I don't understand.

Quetzal:

13. Chocolate is an earthly confectionery, which is primarily made out of milk, cocoa, and sugar and which also has a brown color.

14. Therefore, with respect to the color, the Earth human beings compare different things to it, whereby it is said that something is chocolate-brown.

15. Therefore, the speech of our friend says that you're an angel of chocolate-brown color.

Elektra:

9. I must first accustom myself to these phrases, but I also think this descriptive phrase is lovely.

Billy:

Du bringst die bronzene Rose in Verlegenheit, du Knilch.

Quetzal:

3. Was sagte ich?

4. Nun komplimentiert er noch.

Elektra:

2. Den Vergleich finde ich aber sehr hübsch.

Quetzal:

5. Und damit bist du ihm natürlich zugetan, aber das war ja nicht anders zu erwarten.

6. Ausserdem bin ich sehr erfreut darüber.

Billy:

Jedem das seine, mein Sohn.

Quetzal:

7. Das ist von Richtigkeit.

Billy:

Eben. Aber du, Elektra, sei herzlich willkommen auf dem Planeten der Barbaren. Es geht hier oft recht lustig zu, auch wenn manchmal alles schief läuft. Jedenfalls lässt es sich aber leben hier.

Elektra:

3. Ich habe schon Verschiedenes erlernt diesbezüglich.

4. Die Menschen dieser Welt scheinen in sehr vielen Dingen äusserst unlogisch zu sein, so sie auch dementsprechend denken und handeln.

Billy:

Darüber könnte ich dir einige Arien vorsingen.

Elektra:

5. ???

Quetzal:

8. Der Sinn seiner Rede ist der, dass er dir bezüglich der Unlogik der Erdenmenschen viele Dinge erzählen könnte.

Elektra:

6. Ich verstehe.

Quetzal:

9. Die Beschreibungswendungen der Erdenmenschen sind zu den unseren sehr verschieden, wie ich dir schon erklärte.

10. Wenn also bestimmte Dinge erklärt werden, dann bestehen die Beschreibungswendungen aus anderen als den uns bekannten Formen.

11. Über die häufigsten Redewendungen werde ich dich in nächster Zeit noch belehrend unterrichten.

12. Auch wir hatten damit unsere Mühen in der Erstzeit unserer Kontakte.

Elektra:

7. Das ist interessant.

Billy:

Du lernst es schon, du Schokoladeengel.

Elektra:

8. Wiederum verstehe ich nicht

Quetzal:

13. Schokolade stellt eine irdische Süßware dar, die in hauptsächlichlichen Teilen aus Milch, Kakao und Zucker gefertigt wird und die zudem eine braune Farbe aufweist.

14. Bezüglich der Farbe vergleichen die Erdenmenschen deshalb verschiedene Dinge damit, wodurch gesagt wird, dass etwas schokoladebraun sei.

15. Die Rede unseres Freundes besagt demnach, dass du ein Engel von schokoladebrauner Farbe bist.

Elektra:

9. An diese Redewendungen muss ich mich erst gewöhnen, doch ich finde auch diese Beschreibungswendung hübsch.

Billy:

You have to, yes, because sweet suits sweet.

Elektra:

10. Unfortunately, I don't understand the sense again.

Billy:

When something is lovely, such as you, my child, then we call this, among other things, also sweet. So you're a sweet thing, just like chocolate.

Elektra:

11. Now I understand.

Billy:

You see, now I don't have to get you a bicycle.

Elektra:

12. ???

Quetzal:

16. You bring Elektra into a quandary.

Elektra:

13. But what does that mean now?

Quetzal:

17. If a human being doesn't understand something, so on the Earth, then the explanation given for this is that his thinking is too slow.

18. Now, if one puts these thoughts on a vehicle, so that they can move faster, then they are able to work faster and achieve their goal, by what means understanding then appears.

19. For this reason, it is said that a bicycle should be used for better and faster understanding.

20. A bicycle is...

Billy:

A boneshaker or pedal-tramper.

Quetzal:

21. Yes, so these peculiar vehicles are also called, along with many other names.

22. Anyhow, a bicycle is a vehicle that has a metal frame, and on the back and front each, a large wheel is mounted.

23. On the rear part of the frame, there is a small seat, on which the human being sits then, and he puts his feet at the bottom center of the frame on two rotary joints, which he turns with his leg and foot muscles in the direction of travel, by what means the extremely dangerous vehicle moves, which the human being steers by means of a handlebar that is firmly fixed above the front wheel in the frame.

Billy:

Man, you are, indeed, a wonder of the bicycle description. I wouldn't have come up with such a perfect description. But that the bicycle should be such a damn dangerous vehicle, that's probably somewhat exaggerated, my son.

Quetzal:

24. Nevertheless, from our perspective, it is.

Billy:

Certainly for you non-experts. But let's leave this, as such speeches accomplish nothing. I have a question about the names that Elektra transmitted to me.

Quetzal:

25. We should still talk about that, in any case.

Billy:

Then it is, indeed, good. You see, Elektra, we send our thoughts back and forth daily. You do not yet master our language so thoroughly that you can immediately understand the right terms for each name. This is why we must mentally converse very strenuously, in order to find the right meanings. But for me, this is tremendously strenuous, which is why I already have an unusually large headache after two hours in each case. Hence, I would be

Musst du ja, denn Süßes passt zu Süßem.

Elektra:

10. Leider verstehe ich den Sinn wiederum nicht.

Billy:

Wenn etwas hübsch ist, wie z.B. du, mein Kind, dann nennen wir das unter anderem auch süß. Du bist also ein süßes Ding, wie eben auch die Schokolade.

Elektra:

11. Nun verstehe ich.

Billy:

Siehst du, dann muss ich dir jetzt kein Fahrrad holen.

Elektra:

12. ???

Quetzal:

16. Du bringst Elektra in Verlegenheit.

Elektra:

13. Aber was bedeutet das nun?

Quetzal:

17. Wenn ein Mensch etwas nicht versteht, so auf der Erde, dann geht die Erklärung darauf hinaus, dass sein Denken zu langsam ist.

18. Wenn man diese Gedanken nun auf ein Gefährt setzt, damit sie sich schneller fortbewegen können, dann vermögen sie schneller zu arbeiten und erreichen ihr Ziel, wodurch dann das Verstehen in Erscheinung tritt.

19. Aus diesem Grunde wird gesagt, dass ein Fahrrad beigebracht werden soll zum besseren und schnelleren Verständnis.

20. Ein Fahrrad ist...

Billy:

Ein Drahtesel oder Pedalenstrampler.

Quetzal:

21. So werden diese eigenartigen Gefährte auch genannt, ja, nebst vielen anderen Bezeichnungen.

22. Jedenfalls stellt ein Fahrrad ein Gefährt dar, das ein Metallgestell aufweist und an dem hinten und vorn je ein grosses Rad angebracht ist.

23. Auf dem hinteren Gestellteil befindet sich eine kleine Sitzfläche, auf der der Mensch dann sitzt, wobei er seine Füße in der untersten Mitte des Gestells auf zwei Drehgelenke setzt, die er mit Bein- und Fussmuskulatur in Fahrtrichtung dreht, wodurch sich das lebensgefährliche Gefährt fortbewegt, das der Mensch mittels einer über dem Vorderrad im Gestell verankerten Lenkstange steuert.

Billy:

Mann, du bist ja ein Wunder der Fahrradbeschreibung. Eine derartig perfekte Beschreibung hätte ich nicht zustande gebracht. Dass aber das Fahrrad ein so verteuftelt lebensgefährliches Vehikel sein soll, das ist wohl etwas übertrieben, mein Sohn.

Quetzal:

24. Aus unserer Sicht ist es das doch.

Billy:

Für euch Nichtkönnern bestimmt. Lassen wir das aber, denn solche Reden bringen ja nichts. Ich habe eine Frage bezüglich der Namen, die mir Elektra übermittelt.

Quetzal:

25. Darüber sollten wir in jedem Fall noch sprechen.

Billy:

Dann ist es ja gut. Siehst du, Elektra, täglich senden wir unsere Gedanken hin und her. Du beherrschst unsere Sprache noch nicht so eingehend, dass du die richtigen Begriffe für die einzelnen Namen sofort erfassen kannst. Darum haben wir uns gedanklich sehr strapaziert zu unterhalten, um die richtigen Bedeutungen zu finden. Für mich aber ist das ungeheuer anstrengend, weshalb ich jeweils schon nach zwei Stunden ungewöhnlich grosse Kopfschmerzen habe. Ich wäre daher sehr froh, wenn du mir von

very happy if you would give me a break from time to time, so that I can recover a bit. I'm certainly not just soft, but the strains are really very great.

Elektra:

14. I also wanted to talk with you about that because for me, it's all very strenuous and strength-demanding.

15. My head also hurts very strongly every time, and that after only a short time.

16. None of us are used to such overloads.

17. For my part, I only cooperated in this strength-demanding way because I adapted myself into your working speed.

18. It is my wish, that you work in a slower manner.

Quetzal:

26. That is of correctness, for the overload becomes too great.

27. As you know, I once calculated for you that one hour of such work is equivalent to an output that normally comprises about 20 normal working hours, whereby the average is still somewhat higher than that.

28. Now, if you both work together in this way for 7 to 8 hours a day, then there results a daily work performance of 140 to 160 normal working hours each.

29. This is, however, an achievement that is monstrous and inhuman, but which also can't be answered for, neither by you nor by Elektra.

30. Even though you call an earthly body your own - which is very powerful, as we know very well - it also needs many forces.

31. But Elektra's body also relies on the forces, even more than yours, because it is more sensitive.

32. You both have forces of a material consciousness-related form in approximately the same proportion, through which you can overload your bodies to a certain extent.

33. Nevertheless, you aren't able to do this for a longer duration because your bodies would be injured.

34. With you, like with Elektra, I've seen that you were daily at the end of your strength, when you finished working.

35. For this reason, I'm giving you the advice that in the future, you only work together in this way for 5 hours a day, while you also limit the pace of work and, on occasion, take breaks from work.

36. Even so, you still have to take all sorts of overloads upon yourself, for even in this way, you still daily achieve 100 normal working hours each.

Elektra:

19. But that would mean that we could work through no more than 200 names a day.

Quetzal:

37. That is, indeed, of correctness.

Billy:

Man, then this will take a while, and at the same time, I still have several other books to write.

Quetzal:

38. I know that.

39. Nevertheless, everything has no sense if you forcibly destroy yourselves.

Billy:

Then the other books just have to rest and wait.

Quetzal:

40. So it will be.

Billy:

Good, then we'll just continue slowly. Do you also think so, Elektra?

kopfschmerzen habe. Ich wäre dann sehr froh, wenn du mir von Zeit zu Zeit eine Pause einräumen würdest, damit ich mich etwas erholen kann. Ich bin ja bestimmt nicht gerade weich, doch die Anstrengungen sind wirklich sehr gross.

Elektra:

14. Auch ich wollte darüber mit dir sprechen, denn auch für mich ist das alles äusserst anstrengend und kraftabfordernd.

15. Auch mir schmerzt der Kopf jedesmal sehr stark, und das schon nach kurzer Zeit.

16. Niemand von uns ist sich derlei Überlastungen gewohnt.

17. Meinerseits arbeitete ich in dieser kraftfordemden Art nur mit, weil ich mich in deine Arbeitsgeschwindigkeit einfügte.

18. Es ist mir ein Wunsch, dass du in weniger schneller Form arbeitest.

Quetzal :

26. Das ist von Richtigkeit, denn die Überlastung wird zu gross.

27. Wie du weisst, errechnete ich dir einmal, dass eine Stunde derartiger Arbeitszeit einer Leistung gleichsteht, die normalerweise rund 20 Arbeitsstunden umfasst, wobei das Mittel noch etwas darüber liegt.

28. Wenn ihr beiden nun täglich 7-8 Stunden zusammen in dieser Form arbeitet, dann ergibt da seine tägliche Arbeitsleistung von je 140-160 Normalarbeitsstunden.

29. Das aber ist eine Leistung, die ungeheuerlich und unmenschlich ist, die aber auch nicht verantwortet werden kann, weder von dir noch von Elektra.

30. Auch wenn du einen irdischen Körper dein eigen nennst, der sehr kraftvoll ist, wie wir sehr wohl wissen, so benötigt auch er viele Kräfte.

31. Doch auch der Körper Elektras ist auf die Kräfte angewiesen, noch mehr als der deine, denn er ist sensibler.

32. Ihr beide besitzt etwa im Gleichmass dieselben Kräfte materiell-bewusstseinsmässiger Form, wodurch ihr eure Körper dermassen überbelasten könnt.

33. Auf längere Dauer jedoch vermögt ihr das nicht zu tun, weil eure Körper Schaden nehmen würden.

34. Bei dir wie bei Elektra habe ich ersehen, dass ihr täglich am Ende eurer Kraft wart, wenn ihr die Arbeit beendet habt.

35. Aus diesem Grunde erteile ich euch die Ratgebung, dass ihr künftighin täglich nur noch 5 Stunden in dieser Art zusammenarbeitet, wobei ihr auch das Arbeitstempo einschränkt und öfters Arbeitsunterbrüche einfügt.

36. Auch so habt noch allerhand an überbelastung auf euch zu nehmen, denn auch auf diese Art erlangt ihr täglich noch je 100 normale Arbeitsstunden.

Elektra:

19. Das würde aber bedeuten, dass wir täglich nicht mehr als 200 Namen durcharbeiten könnten.

Quetzal:

37. Das ist wohl von Richtigkeit.

Billy:

Mann, dann dauert das aber, und dabei habe ich noch verschiedene andere Bücher zu schreiben.

Quetzal:

38. Das ist mir bekannt.

39. Alles hat jedoch keinen Sinn, wenn ihr euch gewaltsam zerstört.

Billy:

Dann müssen die anderen Bücher eben ruhn und warten.

Quetzal:

40. So wird es sein.

Billy:

Gut, dann machen wir eben langsamer weiter. Denkst du auch so, Elektra?

Elektra:

20. I'm glad about that, because for me, it really was unusually strenuous and painful.

Billy:

If you are satisfied with that, then I'm happy. It really was strenuous and painful, even if the human beings of the Earth presumably can't understand that.

Quetzal:

41. I don't understand that again?

Billy:

They still think that thought transmissions of any kind would require little or no forces at all and that all this is practically child's play.

Quetzal:

42. As long as they haven't even developed these abilities and forces within themselves and can't bring them to application, so long won't they understand these matters and won't be able to grasp them.

Billy:

So it also seems to me, especially since there are so many frauds in this area, who claim that they would have these abilities. But let's also leave this subject because I still have a question that I consider to be more important. Recently, we talked about Roland, and with this, you told me that you would clarify the matters surrounding him.

Quetzal:

43. I've done this, but obviously, you've thought about this in-depth.

44. It would, therefore, be interesting to hear what results you've obtained.

Billy:

I actually didn't want to talk about it because I wouldn't like to sit down in the nettles with such things.

Quetzal:

45. That, you will not...

Elektra:

21. I don't understand, what should this phrase mean?

Billy:

Sit down in the nettles?

Elektra:

22. Yes.

Billy:

We say that we "sit down in the nettles" or "burn our fingers" or "tread in the dirt" when we do or say something that could cause us harm.

Elektra:

23. But what are nettles?

Billy:

Stinging nettles, my child.

Elektra:

What are those?

Billy:

Nettles, or stinging nettles, are herbs with tiny stiff hairs on the leaves. Upon contact, the tips of these dagger-like or needle-like fine hairs break off, burrow into the skin, and drain their toxic sap under the skin. This, then, causes swelling and an itch-like burning. The nettle is an herbal herb that has an affinity with the so-called China grass, and the nettle also finds use as a medicinal herb.

Elektra:

25. Yes, this herb is known to me; we call it URTIK, which,

Elektra:

20. Ich bin erfreut darüber, denn es war für mich wirklich ungewöhnlich anstrengend und schmerzhaft.

Billy:

Wenn dir damit gedient ist, dann bin ich froh. Anstrengend und schmerzhaft war es wirklich, auch wenn die Menschen der Erde das vermutlich nicht verstehen können.

Quetzal:

41. Das verstehe ich wiederum nicht?

Billy:

Die denken doch, dass Gedankenübermittlungen jeder Art nur wenig oder überhaupt keine Kräfte erfordern würden und dass dies alles praktisch ein Kinderspiel sei.

Quetzal:

42. So lange, wie sie diese Fähigkeiten und Kräfte nicht selbst in sich aufgebaut haben und zur Anwendung bringen können, so lange werden sie diese Belange auch nicht verstehen und nicht erfassen können.

Billy:

So scheint es mir auch, besonders darum, weil es so viele Betrüger auf diesem Gebiet gibt, die behaupten, dass sie diese Fähigkeiten aufweisen würden. Lassen wir aber auch von diesem Thema, denn ich habe noch eine Frage, die mir wichtiger erscheint. Kürzlich haben wir doch über Roland gesprochen und dabei sagtest du mir, dass du die näheren Belange um ihn abklären würdest.

Quetzal:

43. Das habe ich getan, doch offensichtlich hast du dir eingehende Gedanken darüber gemacht.

44. Es wäre daher interessant zu hören, welche Resultate du erzielt hast.

Billy:

Darüber wollte ich eigentlich nicht reden, denn ich möchte mich mit solchen Dingen nicht in die Nesseln setzen.

Quetzal:

45. Das wirst du ni ...

Elektra:

21. Ich verstehe nicht, was diese Redewendung bedeuten soll?

Billy:

In die Nesseln setzen ?

Elektra:

22. Ja.

Billy:

In die Nesseln setzen oder sich die Finger verbrennen oder in den Schmutz treten sagen wir dann, wenn wir etwas tun oder sagen, das uns Schaden bringen könnte.

Elektra:

23. Was sind aber Nesseln?

Billy:

Brennesseln, mein Kind.

Elektra:

Was ist das?

Billy:

Nesseln resp. Brennesseln sind Kräuter mit winzigen steifen Haaren an den Blättern. Bei Berührung brechen die Spitzen dieser dolchartigen oder nadelartigen feinen Haare ab, bohren sich in die Haut und entleeren ihren giftigen Saft unter die Haut. Dies ruft dann Schwellungen hervor und ein juckreizartiges Brennen. Die Nessel ist ein Kräuterkraut, das eine Verwandtschaft aufweist mit dem sogenannten Chinagrass, zudem findet die Nessel auch Verwendung als Heilkraut.

Elektra:

25. Ja, dieses Kraut ist mir bekannt, wir nennen es URTIK, was in

transferred into your language, means:

26. That which stings and burns.

Quetzal:

46. That is of correctness.

Elektra:

27. Now I understand the meaning of your phrase correctly.

Billy:

I find that gratifying.

Quetzal:

47. But now, tell me what results you've obtained.

Billy:

If you wish - it's all, indeed, not nice. Very well: as I already explained to you once, something isn't quite right in Roland's brain. It's clear that a "crack" is present. But at the same time, he doesn't really use this to strive for reality. That is to say that he can be tempted by his damage in the brain to be mentally lazy, as this damage just tends toward that. It means that this brain damage is tendentially burdened with a mental laziness and causes a mental dullness. Where this damage comes from, I do not know, but it could be repaired by Roland if he would willfully pull himself together and concentratively strive to think properly and act properly. However, he can simply let himself be overrun by this latent, tendentious, mental dullness, and thus, he goes the way of least resistance. But this inevitably leads to the fact that the tendency of mental dullness and mental laziness expresses itself more and more, by what means he, therefore, falls further and further into the situation of more and more mental dullness and mental laziness and, at last, even totally falls to ruin. This means that he - the longer he isn't willingly and concentratively striving for a true thinking - falls more and more into dullness and laziness. Through this, however, the last remaining will that is still in him also dwindles away, through which he, in turn, illogically goes crazy. But furthermore, this also means that his brain begins to shrink, by what means a stupefaction ultimately makes its appearance. As I see this now, this process has already begun, for a degree of stupidity is already evident. With this, however, the point is also reached, where his little remaining reason is no longer accessible, which will mean that sooner or later, he will go crazy and act crazy. This, in turn, means that one can no longer talk with him, as he acquires absurd reasoning, which arises from an inability to reason on his part. From this, it further arises - and indeed, with certainty - that an unreasonable stubbornness will be the result, according to which every good and kind word given to help him will be useless. However, it will have already come this far within the next few days, even though I recently tried several times to bring him back to the right spot. But he defended himself against this with all means. This, however, will have the effect that in the next few days, he will indulge in his unreasonableness even further, through which in 10 to 12 days at the latest, the bang must come. And I don't see how this bang could still be prevented. The only way that he could begin to think again is that he becomes placed under a psycho-medicamentous treatment, through which, together with a suitable therapy, the wrong chemical mixtures in his brain become calmed, by what means his will, in turn, breaks through a little more and can be brought to application by him. Otherwise, I see no other possibility for him. But this would mean that only a loony bin would be his deliverance, if he becomes admitted to such in the near future. You see, unreal damages are already recognizable, which have resulted from the stubborn unwillingness of not using the brain by means of concentrated thinking. In this regard, I have already somewhat calculated the events surrounding him and have thereby come to the conclusion that he, if he goes crazy and escapes from my reach, will fall to a state of complete unreality within a few hours, which will be mixed with megalomania and violence. But this will, in turn, have the result that another tendency caused by everything will

deine Sprache übertragen bedeutet:

26. Das, das sticht und brennt.

Quetzal:

46. Das ist von Richtigkeit.

Elektra:

27. Jetzt verstehe ich den Sinn deiner Redewendung richtig.

Billy:

Das finde ich erfreulich.

Quetzal:

47. Erkläre mir nun aber trotzdem, welche Resultate du erzielt hast.

Billy:

Wenn du willst - es ist zwar alles nicht schön. Doch gut: Wie ich dir schon einmal erklärte, ist bei Roland im Gehirn etwas nicht ganz in Ordnung. Offensichtlich ist, dass ein 'Knacks' vorhanden ist. Diesen aber benutzt er dazu, sich nicht real um die Wirklichkeit zu bemühen. Dies soll besagen, dass er sich durch seinen Schaden im Gehirn dazu verleiten lässt, denkfaul zu sein, weil dieser Schaden eben daraufhin tendiert. Es bedeutet dies, dass dieser Gehirnschaden tendenziös mit einer Denkfaulheit belastet ist und eine Denkdumpfheit hervorruft. Woher dieser Schaden kommt, das weiss ich nicht, jedoch könnte er von Roland behoben werden, wenn er sich willentlich zusammenreissen und sich konzentrativ bemühen würde, um richtig zu denken und richtig zu handeln. Er aber lässt sich von dieser latenten tendenziösen Denkdumpfheit einfach überrennen und geht damit den Weg des geringsten Widerstandes. Dies aber führt unweigerlich dazu, dass sich die Tendenz der Denkdumpfheit und Denkfaulheit mehr und mehr ausprägt, wodurch er also je länger je mehr in die Lage fällt, der Denkdumpfheit und Denkfaulheit mehr und mehr und letztendlich gar total zu verfallen. Das besagt, dass er, je länger er sich nicht willentlich konzentrativ um ein wahrliches Denken bemüht, mehr und mehr der Dumpfheit und Faulheit anheimfällt. Dadurch aber schwindet auch der letzte Rest Wille dahin, der noch in ihm ist, wodurch er wiederum unlogisch durchdreht. Weiter bedeutet das aber auch, dass sein Gehirn zu schrumpfen beginnt wodurch letztlich eine Verblödung in Erscheinung tritt. Wie ich das nun sehe, hat sich dieser Vorgang bereits angemeldet, denn es tritt bereits eine gewisse Stumpsinnigkeit zutage. Damit aber ist auch der Punkt erreicht, an dem sein Restchen Vernunft nicht mehr ansprechbar ist, was zur Folge haben wird, dass er über kurz oder lang durchdreht und verrückt spielt. Dies wiederum besagt, dass man nicht mehr mit ihm reden können wird, weil er eine Vernunftswidersinnigkeit erlangt, die aus einer Vernunftsunfähigkeit seitens ihm entsteht. Daraus ergibt sich weiter, und zwar mit Sicherheit, dass eine vernunftwidrige Sturheit die Folge sein wird, wonach jedes gute und liebe Wort zur Hilfe an ihn nutzlos sein wird. Dies aber wird schon in den nächsten Tagen soweit sein, obwohl ich in der letzten Zeit mehrmals versuchte, ihn wieder auf den richtigen Punkt zu bringen. Dagegen aber wehrte er sich mit allen Mitteln. Das aber wird zur Folge haben, dass er sich in den nächsten wenigen Tagen noch weiter in seine Unsinnigkeit hineinverfrisst, wodurch in spätestens 10 bis 12 Tagen der Knall kommen muss. Und ich sehe nicht, dass dieser Knall noch aufzuhalten wäre. Die einzige Möglichkeit, dass er doch wieder zu denken beginnt, ist die, dass er unter eine psychomedikamentöse Behandlung gestellt wird, durch die, mit einer entsprechenden Therapie zusammen, die chemischen Falschvermischungen in seinem Hirn beruhigt werden, wodurch sein Wille wieder etwas mehr durchbricht und durch ihn zur Geltung gebracht werden kann. Ansonsten sehe ich keine Möglichkeit mehr für ihn. Dies aber würde bedeuten, dass nur noch eine Klapsmühle seine Rettung wäre, wenn er in eine solche eingewiesen wird in nächster Zeit. Bereits nämlich sind irrealer Schäden erkenntlich, die sich ergeben haben aus der sturen Unwilligkeit der Nichtnutzung des Gehirnes durch ein konzentratives Denken. Diesbezüglich habe ich mir die Geschehen um ihn auch bereits etwas errechnet und bin dabei zum Resultat gelangt, dass er, wenn er durchdreht und aus meiner Reichweite entweicht, innerhalb weniger Stunden in einen Zustand völliger Krollheit verfällt, der sich vermehrt mit Größenwahn und

break through, namely an uncontrolled and uncontrollable malignancy, which means that he can actually become violent in any bad form. Thus, it could very easily happen that he attacks and injures some human beings – if something even worse doesn't still happen. So it will take a maximum of three days before he is finally so far that a loony bin becomes certain for him. In fact, in three days at the latest, the police will have to take him into custody, after which he will then, still during the same time, find an admission into a "cuckoo" home. My calculations have yielded this as fixed results.

Quetzal:

48. Your results correspond to the complete correctness.
49. Have you also calculated something on the precise time data, when all this will be?

Billy:

No.

Quetzal:

50. I have done that, but that isn't so important.
51. Just do your duty and speak thoroughly with him again.
52. Also, bluntly explain to him what awaits him if he doesn't immediately mobilize his forces and stop all evil.
53. Nevertheless, nothing can be changed any more, for he has already determined the way ahead.
54. Even before the month of January is over, he will find himself admitted into an institution, which you call a loony bin.

Billy:

Talking with him is, therefore, completely pointless, as I already thought myself. But nevertheless, I will do it, as I have also done this several times in the last few days. But I can tell you, my friend, that it isn't exactly nice to have to do something out of pure obligation, of which one knows that it is pointless. It requires all sorts of forces of the nerves, not to mention the lousy feelings and the waves of thoughts that one is preparing hell.

Quetzal:

55. That is of correctness, and the particular evil is still the fact that you have to live among Earth human beings, who can neither understand these things nor grasp them and who are only too easily determined to make you responsible for these things, due to hatred, jealousy, and ignorance, even though, on the contrary, you have tried everything to help Roland and to keep him from what's coming.
56. I still remember very well how the group members tried to shut your mouth at that time, when it concerned his reception into the core group as well as his person and his work.
57. But now, not one of those involved wants to know anything about that.
58. As you all say so nicely on the Earth: they wash their hands in innocence.
59. But it has never escaped me that up to this hour, not a single core group member has developed any knowledge of human nature in even the slightest way, which is why they all still let themselves be deceived when it comes to assessing human beings.
60. You, however, you who can judge the human beings very well and in less than a second, are defamed and treated as stupid.
61. But this will still avenge itself on the fallible ones, as their relevant time will come.

Elektra:

28. You live in this world as an outcast.
29. It is a mystery to me, how you keep this up and can still perform

völliger Irrsinn verfallt, der sich vermischt mit Grosserwahn und Gewalttätigkeit. Das aber wird wiederum zur Folge haben, dass eine durch alles entstandene, weitere Tendenz durchbricht, und zwar die der unbeherrschten und unkontrollierbaren Bösartigkeit, was bedeutet, dass er tatsächlich in irgendeiner bösen Form gewalttätig werden kann. So könnte es also sehr leicht sein, dass er irgendwelche Menschen angreift und verletzt – wenn nicht gar noch Schlimmeres passiert. So wird es dann maximal drei Tage dauern, ehe er endgültig soweit ist, dass ihm eine Klapsmühle sicher wird. In spätestens drei Tagen nämlich wird ihn die Polizei in Gewahrsam nehmen müssen, wonach er dann noch in derselben Zeit eine Einweisung findet in ein « tagg-tag » – Heim. Das haben meine Rechnungen so als fixe Resultate ergeben.

Quetzal:

48. Deine Resultate entsprechen der völligen Richtigkeit.
49. Hast du auch etwas über die genauen Zeitdaten errechnet, wann das alles sein wird?

Billy:

Nein.

Quetzal:

50. Das habe ich aber getan, doch das ist nicht so wichtig.
51. Tue einfach deine Pflicht und sprich nochmals eingehend mit ihm.
52. Erkläre ihm auch rundheraus, was ihn erwartet, wenn er nicht augenblicklich seine Kräfte mobilisiert und alles Übel stoppt.
53. Ändern wird sich jedoch trotzdem nichts mehr können, denn er hat sich den kommenden Weg bereits bestimmt.
54. Noch ehe der Monat Januar zu Ende sein wird, findet er sich interniert in einer Anstalt, die du Klapsmühle nennst.

Billy:

Reden mit ihm ist also völlig sinnlos, wie ich mir schon dachte. Trotzdem werde ich es aber tun, wie ich es auch die letzten Tage mehrmals getan habe. Ich kann dir aber sagen, mein Freund, dass es nicht gerade schön ist, etwas tun zu müssen aus reiner Verpflichtung, von dem man weiss, dass es nutzlos ist. Es braucht dazu allerhand Nervenkräfte, ganz abgesehen von den miesen Gefühlen und den wehen Gedanken, die einem die Hölle bereiten.

Quetzal:

55. Das ist von Richtigkeit, und das besondere Übel liegt noch darin, dass du unter Erdenmenschen leben musst, die diese Dinge weder verstehen noch erfassen können und die nur zu leicht gewillt sind, aus Hass, Neid und Unverstand dich für diese Dinge haftbar zu machen, obwohl du im Gegenteil alles versucht hast, Roland zu helfen und ihn vor dem Kommenden zu bewahren.
56. Noch erinnere ich mich sehr gut daran, wie Gruppenglieder selbst damals versucht haben, dir den Mund zu verschliessen, als es um seine Kerngruppeneaufnahme sowie um seine Person und um seine Arbeiten ging.
57. Doch niemand der daran Beteiligten will heute davon noch etwas wissen.
58. Wie ihr so schön sagt auf der Erde; sie waschen ihre Hände in Unschuld.
59. Niemals aber ist mir entgangen, dass kein einziges Kerngruppenglied bis zur heutigen Stunde auch nur in den geringsten Punkten irgendwelche Menschenkenntnis erarbeitet hat, weswegen sich allesamt heute noch täuschen lassen, wenn es um Menschenbeurteilungen geht.
60. Du aber, der du die Menschen sehr wohl und wie nicht so schnell ein zweiter zu beurteilen vermagst, wirst diffamiert und als dumm behandelt.
61. Doch das wird sich an den Fehlbaren noch rächen, denn ihre diesbezügliche Zeit wird kommen.

Elektra:

28. Du lebst auf dieser Welt wie ein Ausgestossener.
29. Es ist mir rätselhaft, wie du das durchhältst und noch so

your work so intensively.

Billy:

One gets used to it, little sister.

Elektra:

30. You are very sweet.

Billy:

Now it starts again.

Quetzal:

62. Your nature is just attractive.

Billy:

It seems so, but that doesn't apply to everyone.

Quetzal:

63. Those who are unable to cope with life, scheming, slanderous, truth-shy, envious, hateful, and other negative things, etc., yes, they are automatically hostile-minded toward you.

64. They do not bear sincerity or sincere love, and to them, even the truth is an evil abomination.

Billy:

That is probably so. But tell me now about the names, how everything behaves with these. I mean, of what origin, etc. are they?

Quetzal:

65. The names transmitted to you are exclusively those which have been in use among our peoples for ages and which are still commonly used among our peoples today in a modified form.

66. These names are first names, according to an earthly sense, and each one has a certain meaning.

67. The rule is that for a person who exercises some specific activity, this activity is then added as an explanation to the name.

68. For example: if someone had worn TRJJDON as a name and had pulled ships along the channels, then this human being was named "TRJJDON, who pulls the ships" or "Trjdon, the ship-puller."

69. That's how the determinations of the names have arisen.

Billy:

There are, however, still quite certain emphases of letters.

Quetzal:

70. That is of correctness and very important, for only the emphasis of certain syllables results in the correct pronunciation of the name.

71. But in this regard, I'll be helping you with the name lists.

Billy:

I've also noticed that various names are still common on the Earth today, sometimes in well-preserved or partially preserved form.

Quetzal:

72. That corresponds to the actual occurrences.

73. Many of the names are still common on the Earth today, some in exact, some in modified forms.

74. Thus, on the one hand, the names were received in their entire value, whereby usually only the emphasis changed, but on the other hand, names were changed by newly-developed languages or simply by arbitrary willfulness.

75. When these names were introduced on the Earth, these were given in eight different languages, which were, nevertheless, all of Lyran origin.

76. From this, new languages developed on the Earth over the course of millennia, from which then, primarily, the oldest languages known on Earth arose, but these strongly flowed through from the original languages introduced.

intensive deine Arbeit verrichten kannst.

Billy:

Man gewöhnt sich daran, Schwesterchen.

Elektra:

30. Du bist sehr lieb.

Billy:

Jetzt fängt das schon wieder an.

Quetzal:

62. Deine Art ist eben anziehend.

Billy:

Es scheint so, doch trifft das nicht auf alle zu.

Quetzal:

63. Lebensuntüchtige, Intriganten, Verleumder, Wahrheitsscheue, Neider und Hassler und andere Negierende usw. ja, die sind automatisch feindlich gegen dich gesinnt.

64. Sie ertragen nicht die Ehrlichkeit und nicht die ehrliche Liebe, so aber ist ihnen auch die Wahrheit ein böser Greuel.

Billy:

Dem ist wohl so. Sag mir nun aber bezüglich der Namen noch, wie sich mit diesen alles verhält. Ich meine, welchen Ursprunges usw. sind sie?

Quetzal:

65. Bei den dir übermittelten Namen handelt es sich ausschliesslich um solche, die bei unseren Völkern seit eh und je in Gebrauch waren und wie diese noch heute bei allen unseren Völkern in abgeänderter Form gebräuchlich sind.

66. Diese Namen sind nach irdischem Sinne Vornamen, und sie weisen jeweils eine bestimmte Bedeutung auf.

67. Die Regel ist die, dass ein Mensch etwas ganz Bestimmtes tätig ausübte, wonach diese Tätigkeit dann als Erklärung dem Namen beigefügt wurde.

68. Hat jemand zum Beispiel TRJJDON als Namen getragen und hat er Schiffe die Kanäle entlanggezogen, dann nannte man diesen Menschen TRJJDON, der die Schiffe zieht, oder Trjdon der Schiffszieher.

69. So haben sich die Namensbestimmungen ergeben.

Billy:

Da sind aber noch ganz bestimmte Buchstabenbetonungen.

Quetzal:

70. Das ist von Richtigkeit und sehr wichtig, denn erst die Betonung bestimmter Silben ergibt die richtige Aussprache des Namens.

71. Diesbezüglich aber werde ich dir behilflich sein bei den Namenlisten.

Billy:

Ich habe auch festgestellt, dass verschiedene Namen auch heute noch auf der Erde üblich sind, teilweise in guterhaltener oder teilweise erhaltener Form.

Quetzal:

72. Das entspricht den tatsächlichen Vorkommnissen.

73. Viele der Namen sind auf der Erde noch heute gebräuchlich, teils in genauer, teils in abgeänderter Form.

74. Einerseits also wurden die Namen gänzlich in ihrem Wert erhalten, wobei sich meist nur die Betonung änderte, andererseits aber wurden Namen verändert durch neuentwickelte Sprachen oder aber einfach durch willkürliche Mutwilligkeit.

75. Als diese Namen auf der Erde eingeführt wurden, waren diese in acht verschiedenen Sprachen gegeben, die jedoch alle lyranischen Ursprungs waren.

76. Daraus entwickelten sich auf der Erde im Verlaufe der Jahrtausende neue Sprachen, aus denen dann im Hauptsächlichen die ältesten auf der Erde bekannten Sprachen hervorgingen, die jedoch stark durchflossen waren von den eingeführten Ursprachen.

77. The best-known languages that arose from it are Sumerian, Aramaic, Hebrew, Minoan, Celtic, etc.

78. From the Celtic, for example, there arose many other languages, from which, ultimately, today's German language, the Flemish, and also other languages arose.

79. From the Minoans, Ancient Greek arose and so on and so forth.

80. And in all these languages, of course, the anciently introduced names were common, which have been received or modified in the course of time.

81. What is still most commonly available today in names is found in those areas of languages that run in the Minoan direction and which have been incorporated into the later Ancient Greek, by what means they have been preserved to a large part up to this day, though often modified.

82. Then, to all this, there still came names that were invented by the Earth human beings themselves, whereby any objects, actions, and work areas, etc. were used for the formation of names.

83. But there were also names that came from the so-called original languages, which means that even then, names arose for human beings on the Earth when the human beings of the Earth first learned to speak.

84. As a rule, these were very simple terms, from which, in the course of time, additional terms arose, which then ultimately led to a language.

85. But this was only so in a few cases, for the main part of the introduction of language on the Earth happened when the first cosmonauts resided on this world, who mixed themselves with the earthly human life forms, who still weren't strong in their own language.

86. Nevertheless, this goes back a few million years.

87. But I will tell you more about that some other time, because today, I still have many other issues to discuss, and this will take several hours.

88. But these things shouldn't be held in writing at a later time.

Billy:

Then get going at once.

Quetzal:

89. Still, I would first like to explain something about Roland, which I've found out:

90. The damage in his brain isn't of a natural kind, as you suppose.

91. It is based on the fact that he suffered an accident as a boy, as he ran into a motorcycle.

92. This accident had the effect that through the concussion, which his brain suffered, certain acid cell walls tore and slight mixtures with some bruises occurred.

93. This then triggered exactly what you've explained in such detail.

94. But the fact is that Roland could have become an absolute master over these disadvantages if he had concentratively and willingly striven for progressive thinking.

95. But this wasn't in his mind because this was only focused on an effortless and strain-free life.

96. Another accident occurred at a later date, after which the first aftereffects still worsened.

Billy:

It's good that you say that because Sissi, his mother, told me that I should ask you about it. But I would have now completely forgotten that. However, I think that nothing will change even through this, or?

Quetzal:

97. Certainly not.

77. Die bekanntesten daraus hervorgegangenen Sprachen sind Sumerisch, Aramäisch, Hebräisch, Minoisch, Keltisch usw. usf.

78. Aus dem Keltischen entwickelten sich z.B. viele weitere Sprachen, aus denen letztendlich die heutige Deutschsprache, das Flämische und auch andere Sprachen entstanden.

79. Aus dem Minoischen entwickelte sich das Altgriechisch usw. usf.

80. Und in allen diesen Sprachen waren natürlich die alteingebrachten Namen üblich, die erhalten wurden oder die sich veränderten im Verlaufe der Zeiten.

81. Was heute noch am häufigsten vorhanden ist an Namen, das findet sich in jenen Bereichen der Sprachen, die in minoischer Richtung laufen und die ins spätere Altgriechisch übernommen worden sind, wodurch sie zu grossen Teilen bis heute erhalten blieben, wenn auch oft verändert.

82. Zu all dem kamen dann noch Namen, die durch die Erdenmenschen selbst erfunden wurden, wobei irgendwelche Gegenstände, Handlungen und Arbeitsgebiete usw. zur Namensbildung dienten.

83. Es entstanden aber auch Namen, die sich aus den sogenannten Ursprachen ergaben, was bedeutet, dass schon damals Namen für Menschen auf der Erde entstanden, als die Menschen der Erde erst das Sprechen erlernten.

84. In der Regel waren es sehr einfache Begriffe, aus denen sich im Verlaufe der Zeit jedoch weitere Begriffe ergaben, die dann letztendlich zu einer Sprache führten.

85. Das war jedoch nur in wenigen Fällen so, denn das Hauptsächliche der Spracheinführung auf der Erde geschah, als die ersten Raumfahrer auf dieser Welt ansässig wurden, die sich mit den irdischen menschlichen Lebensformen vermischten, die noch keiner eigenen Sprache mächtig waren.

86. Das jedoch reicht auf einige Millionen Jahre zurück.

87. Darüber werde ich dir aber ein andermal berichten, denn heute habe ich noch viele andere Belange zu besprechen, und das wird einige Stunden in Anspruch nehmen.

88. Diese Dinge aber sollen nicht zu späterem Zeitpunkt schriftlich festgehalten werden.

Billy:

Dann leg mal los.

Quetzal:

89. Noch möchte ich zuerst über Roland etwas erklären, das ich herausgefunden habe:

90. Der Schaden in seinem Hirn ist nicht natürlicher Art, wie du vermutest.

91. Er beruht darauf, dass er als Knabe einen Unfall erlitt, indem er in ein Motorrad lief.

92. Dieser Unfall hatte zur Folge, dass durch die Erschütterung, die sein Gehirn erlitt, gewisse Säurezellwände rissen und geringfügige Vermischungen nebst einigen Quetschungen stattfanden.

93. Diese lösten dann genau das aus, was du so ausführlich erklärt hast.

94. Tatsache ist jedoch, dass Roland absolut Herr über diese Nachteile hätte werden können, wenn er konzentrativ willentlich sich um ein fortschrittliches Denken bemüht hätte.

95. Das jedoch lag nicht in seinem Sinn, denn dieser stand nur nach mühelosem und anstrengungsfreiem Leben.

96. Ein weiterer Unfall ereignete sich abermals zu späterem Zeitpunkt, woraufhin sich die ersten Folgen noch vertieften.

Billy:

Gut, dass du das sagst, denn Sissi, seine Mutter, sagte mir, dass ich dich danach fragen soll. Das aber hätte ich nun völlig vergessen. Ich denke aber, dass sich auch dadurch nichts ändern wird, oder?

Quetzal:

97. Gewiss nicht.

98. But now, we should turn to those concerns, which Elektra and I still have to discuss with you.

98. Jetzt aber sollten wir übergehen zu jenen Belangen, die ich und Elektra noch mit dir besprechen müssen.

Source

- Billy Meier Translations (<http://www.billymeiertranslations.com/#contact159>)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_159"

Category: Contact Reports

- This page was last modified on 9 September 2010, at 20:07.
- This page has been accessed 2,920 times.

- [Privacy policy](#)
- [About Billy Meier](#)
- [Disclaimers](#)

Contact Report 160

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 160 Translation
- 3 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): 361-364
- Date/time of contact: Wednesday, the 3rd of February 1982, 11:41 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: September 28, 2009
- Corrections and improvements made: Benjamin, 9/9/10
- Contact person: Quetzal

Synopsis

It is Billy's 45th birthday. Billy's health is strained again so Quetzal takes him for a long walk in the Canadian wilderness.

This is the entire contact. It is an authorized but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 160 Translation

English	German
Billy: I already thought that no one would come today.	Billy: Ich dachte schon, dass niemand mehr kommt heute.
Quetzal: 1. Unfortunately, there wasn't any opportunity at an earlier time, but for your birthday, as you know, we will always visit you.	Quetzal: 1. Zu früherem Zeitpunkt war leider keine Möglichkeit; doch zu deinem Geburtstag, das weisst du, werden wir dich immer besuchen.
Billy: That pleases me.	Billy: Das freut mich.
Quetzal: 2. Everyone greets you in love.	Quetzal: 2. Alle lassen dich in Liebe grüssen.
Billy: For which I also thank you all in love, my friend.	Billy: Wofür ich mich ebenso in Liebe bedanke, mein Freund.
Quetzal: 3. Unfortunately, Elektra didn't find the necessary time for a visit.	Quetzal: 3. Elektra fand leider nicht die erforderliche Zeit zu einem Besuch.
Billy: Aha, again, you rumble around where you shouldn't.	Billy: Aha, du rumorst wieder dort rum, wo du nicht solltest.
Quetzal:	Quetzal:

4. No, I just saw in your eyes that you also expected her.

Billy:

Oh, I see.

Quetzal:

5. From her, I should give you special thanks.

Billy:

What for?

Quetzal:

6. You're asking this? -

7. You know perfectly well, nevertheless, what impression you've made with her.

Billy:

Aha, and was that so wrong?

Quetzal:

8. No, on the contrary, you presented yourself in such a way as you always do with new acquaintances, as it corresponds to your actual being.

9. It's something that I admire in you, when I consider that you live among the Earth human beings and behave completely differently with these because it is necessary.

Billy:

I would also prefer it if it could be different. The damned masquerade bothers me more and more, I can tell you.

Quetzal:

10. For my part, I couldn't do it in any case.

Billy:

Already for a long time, you've no longer lived among barbarians, and you only have to deal with a single one - with me.

Quetzal:

11. I often wish that I could remove this burden from you because I see the difficulties in your life very well.

Billy:

Don't start with that again. Rather, tell me what I should do, for I have a problem again. You know that we wanted to buy a lithograph camera, but now the money isn't sufficient again because we need it for other things.

Quetzal:

12. Yes, I know; you already spoke of it at our last meeting.

13. In the meantime, I've dealt with these concerns and calculated that for the time being, you must do without this camera device because the other incidental expense is of much greater importance.

Billy:

Well, how do I say that to Bernadette? Because she thinks that she would have a job at the Center by means of this camera, through which she would no longer have to go to work abroad - particularly because of the child, since she doesn't want to entrust this to anyone.

Quetzal:

14. That is very illogical, as I already explained to you the last time.

15. On the one hand, it isn't possible for this device to be purchased for financial reasons, and on the other hand, her financial assistance wouldn't be secured if she would rely on this work with this camera device.

16. It would require a solid customer base, but this could in no case be produced in an appropriate amount of time.

17. As I calculated, a period of several years would be required before the necessary customer base would be produced, which would make a corresponding activity profitable.

4. Nein, ich sah nur in deinen Augen, dass du sie ebenfalls erwartet hast.

Billy:

Ach so.

Quetzal:

5. Von ihr soll ich dir speziellen Dank übermitteln.

Billy:

Wofür denn?

Quetzal:

6. Das fragst du? —

7. Du weißt doch genau, welchen Eindruck du bei ihr erzeugt hast.

Billy:

Aha, und war der etwa falsch?

Quetzal:

8. Nein, im Gegenteil, du hast dich wie eh und je bei neuen Bekanntschaften so gegeben, wie es deinem tatsächlichen Wesen entspricht.

9. Etwas, das ich an dir bewundere, wenn ich bedenke, dass du unter den Erdenmenschen lebst und dich bei diesen völlig anders verhältst, weil es erforderlich ist.

Billy:

Es wäre mir auch lieber, wenn es anders sein könnte. Die verdammte Maskerade macht mir immer mehr zu schaffen, das kann ich dir sagen.

Quetzal:

10. Meinerseits könnte ich das jedenfalls nicht.

Billy:

Du lebst auch schon lange nicht mehr unter Barbaren und musst dich nur noch mit einem einzigen herumschlagen — mit mir.

Quetzal:

11. Oftmals wünsche ich mir, dass ich dir diese Last abnehmen könnte, denn ich sehe sehr wohl die Harte, die in deinem Leben liegt.

Billy:

Beginn nur nicht wieder damit. Sag mir lieber einmal, was ich tun soll, denn ich habe wieder einmal ein Problem. Du weißt ja, dass wir eine Lithokamera kaufen wollten, doch nun reicht das Geld wieder nicht, weil wir es für andere Dinge benötigen.

Quetzal:

12. Ja, ich weiss, du hast schon bei unserem letzten Treffen davon gesprochen.

13. In der Zwischenzeit habe ich mich um diese Belange bemüht und errechnet, dass ihr vorderhand auf dieses Kameragerät verzichten must, weil das anderweitig Anfallende von sehr viel grosser Wichtigkeit ist.

Billy:

Tja, und wie sage ich das Bernadette, denn sie denkt, das sie durch diese Kamera eine Centerarbeit gehabt hätte, durch die sie nicht mehr hätte auswärts arbeiten gehen müssen. Besonders wegen des Kindes, weil sie dieses niemandem anvertrauen will.

Quetzal:

14. Das ist sehr unlogisch, wie ich dir schon das letzte Mal erklärte.

15. Einerseits ist es aus finanziellen Gründen nicht möglich, dass dieses Gerät erworben wird, und andererseits ist ihre finanzielle Mithilfe nicht gesichert, wenn sie sich auf diese Arbeit mit diesem Kameragerät verlassen würde.

16. Es wäre eine feste Stammkundschaft erforderlich, die jedoch in keinem Fall in zweckdienlicher Zeit beigebracht werden könnte.

17. Wie ich nämlich errechnete, wäre ein Zeitraum von mehreren Jahren erforderlich, ehe die notwendige Kundschaft beigebracht wäre, die eine dementsprechende Tätigkeit rentabel machen

would make a corresponding activity profitable.

18. And on the other hand, since you live on the Earth, also other laws prevail in all things than those that prevail with us.

19. It would also probably be impossible for Bernadette to find work where she can always have the child around, so it is good if she gathers her thoughts and is clear about the fact that after the birth of the boy, almost no way can be found, such that she no longer has to work abroad.

20. But this requires her to have clear thoughts about the fact that for now, her plans aren't feasible and she must, therefore, hand the child over to protecting hands; otherwise, all the financial plans and work plans as well as all newly started determinations will be null and void.

Billy:

Man, just how should I say that – how should I explain that to her?

Quetzal:

21. Talk with her calmly and rationally.

Billy:

You say that so easily.

Quetzal:

22. I know very well that she is very sensitive and, unfortunately, only too often works herself up over things that are quite unreasonable and that could generally be contained and resolved completely by a few clear thoughts.

23. In this regard, she should truly strive much more.

Billy:

However, I may not talk about it, for once again, I whistle from the last holes. I think that I will collapse by the end of the year.

Quetzal:

24. You don't let yourself be helped, so your breakdown is predetermined.

Billy:

I went to the doctor - too high blood pressure - and as a remedy for this, so said the doctor, I need quite a lot of hassle.

Quetzal:

25. Your appearance is also appropriate.

26. You necessarily have to keep yourself from straining your nerves, getting excited, or overexerting yourself.

27. I'll talk with Elektra about the fact that she very greatly moderates the speed of the name transmissions and controls you with regard to your state.

28. I will also strive, against your will, for a control, so that you aren't overexerted by us.

29. Moreover, you should think once again of my words, that you urgently need a lot of sleep and fresh air.

30. So go for long walks and the like.

Billy:

You begin to preach again, my son.

Quetzal:

31. It is, however, my earnestness, and now, we should lose no more words over that.

32. Here, you can wear these clothes and these footwear; then, we'll go for a walk together at a suitable place.

Billy:

You are, indeed, ...

Quetzal:

33. No, it is my earnestness.

34. So, we are at the place.

35. It's cold outside, so take the clothes and shoes

würde.

18. Und da ihr im übrigen auf der Erde lebt, herrschen in allen Dingen auch andere Gesetze vor als bei uns.

19. Es wird auch Bernadette wohl unmöglich sein, dass sie eine Arbeit findet, bei der sie das Kind allzeitlich um sich haben kann, so es wohl getan ist, wenn sie ihre Gedanken ordnet und sich klar darüber ist, dass nach der Geburt des Knaben kaum ein Weg gefunden werden kann, damit sie nicht mehr auswärts arbeiten muss.

20. Das aber bedingt, dass sie klare Gedanken fasst darüber, dass ihre Pläne vorderhand nicht durchführbar sind und dass sie das Kind also in behütende Hände übergeben muss, ansonsten die gesamten Finanz- und Arbeitspläne sowie alle nun neu begonnenen Bestimmungen nichtig werden.

Billy:

Mann, wie soll ich das nur sagen - wie soll ich ihr das erklären?

Quetzal:

21. Rede mit ihr ruhig und vernünftig.

Billy:

Du hast gut reden.

Quetzal:

22. Es ist mir bekannt, dass sie sehr sensibel ist und sich leider nur zu oft in Dinge hineinsteigert, die recht unvernünftig sind und die in der Regel durch einige wenige klare Gedanken eingedämmt und absolut behoben werden könnten.

23. Sie sollte sich diesbezüglich wahrheitlich sehr viel mehr bemühen.

Billy:

Ich mag aber nicht darüber sprechen, denn ich pfeife wieder einmal aus den letzten Löchern. Ich denke, dass ich spätestens Ende Jahr zusammenklappe.

Quetzal:

24. Du lässt dir ja nicht helfen, so ist dein Zusammenbruch vorbestimmt.

Billy:

Ich war beim Arzt; zu hoher Blutdruck — und als Heilmittel dafür, so meinte der Arzt, brauche ich recht viel Ärger.

Quetzal:

25. Dementsprechend ist auch dein Aussehen.

26. Du musst dich unbedingt davor bewahren, deine Nerven zu strapazieren, dich aufzuregen oder zu überanstrengen.

27. Ich werde mit Elektra darüber sprechen, dass sie bei den Namensdurchgaben die Schnelligkeit sehr stark mässigt und dich bezüglich deines Zustandes kontrolliert.

28. Auch ich werde mich wider deinen Willen um eine Kontrolle kümmern, damit du durch uns nicht überanstrengt wirst. _

29. Im übrigen solltest du wieder einmal meiner Worte gedenken, dass du viel Schlaf und frische Luft dringend nötig hast.

30. Unternimm also weite Spaziergänge und dergleichen.

Billy:

Du beginnst wieder zu predigen, mein Sohn.

Quetzal:

31. Es ist aber mein Ernst, und darüber sollten wir jetzt keine weiteren Worte mehr verlieren.

32. Du kannst diese Kleidung und diese Fusskleidung hier überziehen, dann gehen wir zusammen an einem geeigneten Ort spazieren.

Billy:

Du bist ja.

Quetzal:

33. Nein, es ist mein Ernst.-

34. So, wir sind am Ort.

35. Draussen ist es kalt, nimm daher die Kleidung und das

35. ITS COLD OUTSIDE, SO TAKE THE COAT AND SHOES.

36. I won't bring you back before we have walked for two hours.

Billy:

Then I just march, my friend.

Quetzal:

37. You would have to do that for a long time, since we are here in the Canadian wilderness.

Billy:

Man, you're really crazy.

Quetzal:

38. You say yourself: "burned children shy away from the fire."

39. Think of the last episode when you should walk.

40. But now, come...

Schuhwerk.

36. Ehe wir zwei Stunden gegangen sind, werde ich dich nicht zurückbringen.

Billy:

Dann marschiere ich eben, mein Freund.

Quetzal:

37. Das müsstest du lange tun, denn wir sind hier in der kanadischen Wildnis.

Billy:

Mann, du bist wirklich verrückt.

Quetzal:

38. Du sagst selbst: "Gebrannte Kinder scheuen das Feuer."

39. Denke an die letzte Episode, als du spazieren solltest.

40. Doch nun komm...

Source

- Billy Meier Translations (<http://www.billymeiertranslations.com/#contact160>)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Submit

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_160"

Category: [Contact Reports](#)

- This page was last modified on 9 September 2010, at 19:47.
- This page has been accessed 2,264 times.
- [Privacy policy](#)
- [About Billy Meier](#)
- [Disclaimers](#)

Contact Report 161

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 161 Translation
- 3 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisich-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): 364-367
- Date/time of contact: Friday, the 12th of February 1982, 1:20 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: September 28, 2009
- Corrections and improvements made: Benjamin, 9/30/10
- Contact person: Quetzal

Synopsis

Quetzal is called to inspect Billy's painful knees. They discuss the *Book of Names*, and issues with Ferdinand and Ingrid.

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 161 Translation

English	German
Billy: I've called you because I would like to have some specific information from you. It concerns my health.	Billy: Ich habe dich gerufen, weil ich gerne über etwas Bestimmtes Auskunft von dir hätte. Es handelt sich um meine Gesundheit.
Quetzal: 1. Are you joking?	Quetzal: 1. Beliebst du zu scherzen?
Billy: No.	Billy: Nein.
Quetzal: 2. You usually don't like to talk about these things.	Quetzal: 2. Du beliebst üblicherweise nicht, über diese Dinge zu sprechen.
Billy: There is probably no other choice left for me. Recently, I had to go to the doctor, and since then, I have to fill up every other day with an injection. Then, in about a week, I must also let radiotherapy with microwaves go through me. And as the doctor says, the whole thing looks bad.	Billy: Es bleibt mir nun wohl nichts anderes übrig. Neulich musste ich zum Arzt, und seither habe ich jeden zweiten Tag eine Injektion zu tanken. In etwa einer Woche muss ich dann auch Bestrahlungen mit Mikrowellen über mich ergehen lassen. Und wie der Arzt meint, sieht das Ganze übel aus.
Quetzal: 3. Then he said nothing new. 4. Maybe now you will be more reasonable.	Quetzal: 3. Da erklärte er ja nichts Neues. 4. Vielleicht wirst du nun vernünftiger.

5. However, I will make another diagnosis and treat you.

Billy:

That might not be appropriate, as two doctors spoil the broth. On the other hand, I think that even you can't do more than my doctor. As he says, the suffering relates to wear and tear, that is, to aging.

Quetzal:

6. Then you've consulted the doctor because of your knees.

Billy:

Exactly.

Quetzal:

7. Then I must leave the treatment to him; that will surely be the best.

Billy:

I know. Even you can't fix wear and tear, not more than relieving the pain and such.

Quetzal:

8. I will still make a diagnosis and apply an appropriate treatment for recovery, if it promises success.

9. But for this, I must first make the diagnosis.

Billy:

You can do this afterward, if it won't take too long.

Quetzal:

10. Then you still have questions?

Billy:

I have those, yes.

Quetzal:

11. I also still have to inform you about something; in addition, I can perform my investigation on you only in the way that my apparatuses transmit all of the information into the station, after which I can then retrieve it there and work it out.

12. Only then can I give you more detailed information about that.

13. This, however, will still take a few days, as I am otherwise still very busy with urgent tasks.

Billy:

Very well, then I would now like to ask you about the Book of Names. Isn't it possible that you can transmit the introductory information to me sooner than planned?

Quetzal:

14. Unfortunately, that can't be done, for Elektra is too busy with all her duties for her to be able to do that now.

Billy:

Oh, I thought that you would give me this information.

Quetzal:

15. No, that will be her task.

Billy:

Basically, it doesn't matter who transmits this to me. The main thing is that I don't have to put everything together myself.

Quetzal:

16. That is of correctness.

17. What does your next question relate to?

Billy:

That's it, actually. My main concern was regarding my health, because of the health damage.

Quetzal:

18. Then I come to the word:

19. I have to tell you something about Ferdinand:

20. Unfortunately, it arose with him that his efforts were only initial,

5. Ich werde aber eine weitere Diagnose erstellen und dich behandeln.

Billy:

Dies dürfte wohl nicht angebracht sein, denn zwei Ärzte verderben den Brei. Andererseits denke ich, dass auch du nicht mehr tun kannst als mein Arzt. Wie er nämlich sagt, handelt es sich bei dem Leiden um Abnutzungserscheinungen, also Alterserscheinungen.

Quetzal:

6. Dann hast du den Arzt deiner Knie wegen konsultiert.

Billy:

Genau.

Quetzal:

7. Dann muss ich ihm die Behandlung überlassen, das wird wohl das Beste sein.

Billy:

Ich weiss. Abnutzungserscheinungen könnt ihr ja auch nicht beheben - höchstens die Schmerzen lindern und so.

Quetzal:

8. Ich werde trotzdem eine Diagnose stellen und eine geeignete Behandlung zur Genesung zur Anwendung bringen, wenn es Erfolg verspricht.

9. Dazu jedoch muss ich erst die Diagnose stellen.

Billy:

Das kannst du nachher und wenn es nicht zu lange dauert.

Quetzal:

10. Dann hast du noch Fragen?

Billy:

Die habe ich, ja.

Quetzal:

11. Auch ich habe dir noch einiges mitzuteilen, ausserdem kann ich hier meine Untersuchung an dir nur in der Form durchführen, dass meine Apparaturen alle Daten in die Station übermitteln, wonach ich sie dann dort abrufen und ausarbeiten kann.

12. Erst danach kann ich dir darüber nähere Angaben machen.

13. Das dauert jedoch einige Tage, weil ich anderweitig noch sehr in Anspruch genommen bin mit dringenden Aufgaben.

Billy:

Auch gut, dann möchte ich dich jetzt bezüglich des Namensbuches fragen. Ist es nicht möglich, dass ihr mir die einführenden Informationen früher als vorgesehen übermitteln könnt?

Quetzal:

14. Das geht leider nicht, denn Elektra ist zu sehr in Anspruch genommen mit allen ihren Aufgaben, als dass sie das schon jetzt tun könnte.

Billy:

Ach, ich dachte, dass du mir diese Informationen geben wirst.

Quetzal:

15. Nein, das wird ihre Aufgabe sein.

Billy:

Im Grunde genommen ist es ja egal, wer mir diese übermittelt. Hauptsache ist, dass ich nicht alles selbst zusammenstellen muss.

Quetzal:

16. Das ist von Richtigkeit.

17. Worauf bezieht sich deine nächste Frage?

Billy:

Das war's eigentlich. Mein Hauptanliegen war das bezüglich der Gesundheit resp. wegen des gesundheitlichen Schadens.

Quetzal:

18. Dann komme ich zum Wort:

19. Ich habe dir einiges zu erklären bezüglich Ferdinand:

20. Leider ergab sich bei ihm, dass seine Bemühungen nur anfänglich waren, diese aber schon recht bald zu wünschen

but these already left much to be desired very soon.

21. I am still not quite clear to myself as to whether everything intended can still be fulfilled, for as I noted, something arose that will probably doom everything to failure, which we have, indeed, also feared.

22. In particular, his jealousy seems to let him commit an act that makes that which is intended impossible.

23. Up to now, however, I'm still not quite sure about him, which is why I still can't give any specific information about that in a definitive form.

24. Nevertheless, I will explain the matter to you, so that you can already prepare yourself for it if necessary.

25. But before I can explain further details about this to you, I still have to give my observations and analyses, which still continue until the end of the month.

26. But at any rate, it is certain that Ferdinand doesn't hold to the rules remitted by me and that his initial and curious enthusiasm has dwindled away.

Billy:

How should I understand all that?

Quetzal:

27. I told you, nevertheless, that I will give you information about that at a later date, once I'm sure of my case.

28. But I will already be able to explain something definitively to you next week.

Billy:

It's all simply Greek to me.

Quetzal:

29. It also wasn't your task to control the events and actions around Ferdinand.

30. This falls into my area of responsibility.

31. Nevertheless, what should still be said to you is that he has failed to comply with my arrangements, and this can be a sufficient reason for us to discontinue our attempts of a change to the right.

32. Ingrid also contributes all sorts of errors to this, for in various aspects, she still leads Ferdinand to act against our determinations, by occupying him with tasks that fall within her exclusive work area.

Billy:

It's all still Greek to me.

Quetzal:

33. I will give you the relevant and necessary explanations next week.

34. For today, it will only be said to you that you must see to it that Ferdinand still performs a whole night watch this weekend.

35. That is to say that this task should be laid on him because I want to inspect whether he is now willing to do this task.

36. On my side, I've noticed that he is not willingly obliged to this task and that he keeps himself away from it with excuses at every opportunity.

37. If he now makes such attempt again, then in this regard, I must give him specific and hard requirements, which he must then observe without exception.

Billy:

You're good, for if I now have to repeat this, then he will simply act in accordance with your words, whereby your inspection goes into the water.

Quetzal:

38. You shouldn't speak of this yet; just arrange it that Ferdinand is requested to the night watch.

Billy:

Good, then there's still another issue - because of the building that

arranglich waren, diese aber schon recht bald zu wünschen übrigliessen.

21. Noch bin ich mir nicht ganz klar darüber, ob sich das ganze Vorgesehene noch erfüllen lässt, denn wie ich festgestellt habe, ergab sich etwas, das wohl alles zum Scheitern verurteilt, was wir ja auch befürchtet haben.

22. Insbesondere seine Eifersucht scheint ihn eine Handlung begehen zu lassen, die das Vorgesehene unmöglich macht.

23. Dem bin ich bisher jedoch noch nicht ganz sicher, weshalb ich darüber noch keine genauen Angaben in definitiver Form machen kann.

24. Ich erkläre dir das jedoch darum trotzdem, damit du dich notfalls bereits darauf vorbereiten kannst.

25. Ehe ich dir darüber jedoch nähere Einzelheiten erklären kann, habe ich noch meine Beobachtungen und Analysen zu erstellen, die noch bis Ende Monat andauern.

26. Jedenfalls ist aber sicher, dass sich Ferdinand nicht an die von mir erlassenen Regeln hält und dass seine erste und seltsame Begeisterung dahingeschwunden ist.

Billy:

Wie soll ich das alles verstehen?

Quetzal:

27. Ich sagte dir doch, dass ich dir darüber zu späterem Zeitpunkt Auskunft geben werde, wenn ich meiner Sache sicher bin.

28. Einiges werde ich dir aber bereits nächste Woche definitiv erklären können.

Billy:

Ich verstehe einfach nur Bahnhof.

Quetzal:

29. Es war ja auch nicht deine Aufgabe, die Geschehen und Handlungen um Ferdinand zu kontrollieren.

30. Das fällt in meinen Aufgabenbereich.

31. Es sei dir jedoch so viel gesagt, dass er sich nicht an meine Anordnungen gehalten hat und dass das für uns Grund genug sein kann, unsere Versuche einer Änderung zum Richtigen einzustellen.

32. Auch Ingrid trägt dazu allerhand Fehler bei, denn sie verleitet Ferdinand in verschiedenen Belangen noch dazu, unseren Bestimmungen gemäss zu widerhandeln, indem sie ihn mit Aufgaben belegt, die in ihren alleinigen Arbeitsbereich fallen.

Billy:

Ich verstehe noch immer nur Bahnhof.

Quetzal:

33. Die diesbezüglichen und erforderlichen Erklärungen werde ich dir nächste Woche geben.

34. Für heute sei dir nur soviel gesagt, dass du dazu sehen musst, dass Ferdinand dieses Wochenende noch eine ganze Nachtwache tätigt.

35. Damit soll gesagt sein, dass ihm diese Aufgabe aufgetragen werden soll, weil ich kontrollieren will, ob er willig ist, diese Aufgabe nun zu erledigen.

36. Meinerseits nämlich habe ich festgestellt, dass er dieser Aufgabe nicht willig obliegt und sich mit Ausflüchten jeweils nach Möglichkeit davon fernhält.

37. Unternimmt er jetzt abermals einen solchen Versuch, dann muss ich bestimmte und harte Anforderungen in dieser Beziehung an ihn stellen, die er dann ausnahmslos einzuhalten hat.

Billy:

Du bist gut, denn wenn ich das jetzt weitersagen muss, dann wird einfach deinen Worten gemäss gehandelt, wodurch deine Kontrolle ins Wasser geht.

Quetzal:

38. Du sollst darüber noch nicht sprechen, sondern nur anordnen, dass Ferdinand zur Nachtwache aufgefördert wird.

Billy:

Gut, dann doch noch eine Frage - wegen dem Bau, den Ferdinand

Ferdinand wants to lease near our Swiss border. I want to drive over there on Sunday with Ferdinand, in order to visit the building.

Quetzal:

39. That won't be necessary.

40. He should take the premises and the land in Lehen, whereby he and his family will be housed for the time being.

41. After that, the final solution will result in the course of time.

42. Regarding the cleaning of the fief, I will give the necessary steps in due time, as well as later for the final solution, if that which is intended can still be fulfilled in part.

Billy:

Man, you have hopes. You seem to have made rather bad findings in the case of Ferdinand and Ingrid.

Quetzal:

43. Unfortunately yes - and even worse ones, if the rest proves to be true.

Billy:

Then I see the hopes sinking already.

Quetzal:

44. You must prepare yourself for that.

45. Presumably, it is of necessity.

46. We must then simply find a way, as especially Ferdinand can still be helped.

Billy:

I've thought something like that to myself from the outset, even though Ingrid was constantly of the opinion that he wouldn't be like that. I've always imagined myself capable of knowing and estimating human beings rather well. And unfortunately, my findings weren't very good in terms of the fulfillment of this difficult task.

Quetzal:

47. With which you may have drawn truthful conclusions.

48. That's how it looks, anyhow.

Billy:

Then cheers. Vindictiveness can bring lots of evil again.

Quetzal:

49. Unfortunately, you must count on it.

Billy:

That can backfire.

Quetzal:

50. Unfortunately, but let's leave this subject for now.

51. My time is now very limited, and I would still like to diagnose your suffering.

Billy:

First, one more thing: since last June, I have all sorts of uncomfortable feelings with respect to the construction of the necessary premises. These have now increased to such an extent that I no longer even come to ask you to clarify whether we can still let ourselves conduct this business.

Quetzal:

52. In regards to this, I will perform a look into the future, in order to get to the bottom of things with certainty.

53. On next Friday, I will tell you the results.

54. But now, to the diagnosis of your suffering...

Billy:

Then go ahead.

in der Nähe unserer Schweizergrenze pachten will. Ich will am Sonntag mit Ferdinand überfahren, um den Bau zu besichtigen.

Quetzal:

39. Das wird nicht erforderlich sein.

40. Er soll die Gebäulichkeiten und das Land in Lehen nehmen, wodurch er und seine Familie vorderhand untergebracht sind.

41. Danach wird sich im Verlaufe der Zeit die endgültige Lösung ergeben.

42. Bezüglich der Reinigung des Lehens werde ich die erforderlichen Schritte zu gegebener Zeit einleiten, so auch später für die Endlösung, wenn sich das Vorgesehene doch noch zu einem Teil erfüllen lässt.

Billy:

Mensch, du hast Hoffnungen. Du scheinst recht üble Feststellungen gemacht zu haben bei Ferdinand und Ingrid.

Quetzal:

43. Leider ja - und noch üblere, wenn sich der Rest bewahrheitet.

Billy:

Dann sehe ich die Hoffnungen schon jetzt sinken.

Quetzal:

44. Darauf musst du dich vorbereiten.

45. Vermutlich ist es von Erfordernis.

46. Wir müssen dann einfach einen Weg finden, wie besonders Ferdinand doch noch geholfen werden kann.

Billy:

Etwa so habe ich es mir ja von Anfang an gedacht, auch wenn Ingrid dauernd der Ansicht war, dass dem nicht so sein werde. Ich bildete mir nämlich immer ein, die Menschen ziemlich gut zu kennen und einschätzen zu können. Und meine Feststellungen waren leider nicht gerade gut hinsichtlich der Erfüllung dieser schweren Aufgabe.

Quetzal:

47. Womit du wahrheitliche Schlüsse gezogen haben dürftest.

48. So sieht es jedenfalls aus.

Billy:

Dann prost. Rachsucht kann wieder viele Übel bringen.

Quetzal:

49. Leider musst du damit rechnen.

Billy:

Das kann ins Auge gehen.

Quetzal:

50. Leider, doch lassen wir dieses Thema für jetzt.

51. Meine Zeit ist heute knapp begrenzt, und ich möchte dein Leiden noch diagnostizieren.

Billy:

Erst noch etwas anderes: Seit letztem Juni habe ich bezüglich des Bauens der noch erforderlichen Räume allerhand unguete Gefühle. Diese haben sich nun dermassen verstärkt, dass ich nicht mehr umhinkomme, dich zu bitten, einmal abzuklären, ob wir es uns noch erlauben können, dieses Unternehmen durchzuführen.

Quetzal:

52. Ich werde diesbezüglich eine Zukunftsschau tun, um den Dingen sicher auf den Grund zu gehen.

53. Am nächsten Freitag werde ich dir die Resultate nennen.

54. Doch nun zur Diagnostizierung deines Leidens ...

Billy:

Dann mal los.

Source

- Billy Meier Translations (<http://www.billymeiertranslations.com/#contact161.html>)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_161"

Category: Contact Reports

- This page was last modified on 30 September 2010, at 17:42.
- This page has been accessed 2,152 times.
- [Privacy policy](#)
- [About Billy Meier](#)
- [Disclaimers](#)

Contact Report 162

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 162 Translation
- 3 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): 367-372
- Date/time of contact: Friday, the 19th of February 1982, 6:03 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: September 28, 2009
- Corrections and improvements made: Benjamin, 9/30/10
- Contact person: Quetzal

Synopsis

Quetzal discusses issues concerning Ferdinand and Ingrid. He says that however starting March of 1982 no longer will such issues be officially addressed in Contact Reports.

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 162 Translation

English	German
Billy: Today is, once again, a Friday.	Billy: Heute ist wieder ein Freitag.
Quetzal: 1. That is, in fact, the case.	Quetzal: 1. Es trifft sich tatsächlich so.
Billy: Do you now have news about Ferdinand and Ingrid? I've received a rather unpleasant phone call from her, according to which I should ask you something.	Billy: Hast du nun Neuigkeiten bezüglich Ferdinand und Ingrid? Ich habe ein recht unerfreuliches Telephon von ihr erhalten, wonach ich dich etwas fragen soll.
Quetzal: 2. That is known to me, and it refers to what I already indicated to you on last Friday. 3. But I am still not sure of my case because before the end of the month, I can have no certainty. 4. If this certainty arises, however, then no further success is granted to this intended matter, which would be the result, then, of Ferdinand's jealousy.	Quetzal: 2. Das ist mir bekannt, und es bezieht sich darauf, was ich dir am letzten Freitag bereits angedeutet habe. 3. Noch bin ich mir meiner Sache aber nicht sicher, denn vor Ende des Monats kann ich keine Sicherheit haben. 4. Ergibt sich diese Sicherheit aber, dann ist dieser vorgesehenen Sache kein Erfolg mehr beschieden, was dann auf Ferdinands Eifersucht zurückzuführen wäre.
Billy:	Billy:

You think that, in fact, ...?

Quetzal:

5. My analyses indicate this.

Billy:

Then everything would, in fact, fail. Nevertheless, I told Ingrid that I fear a failure.

Quetzal:

6. With which you may have thought in correctness, for the signs actually exist.

Billy:

And - could something still possibly be changed?

Quetzal:

7. It would be extremely complicated.

Billy:

But it would still be possible to do something?

Quetzal:

8. That is of correctness, but success is always questionable.

Billy:

Ingrid complained that something is abnormal and unknown to her.

Quetzal:

9. In this case, that is a natural reaction and resulting appearance because she has very strongly, knowingly, and willingly adjusted herself to the task in a seemingly truthful and honest form.

10. Therefore, such false actions must automatically cause abnormal reactions, particularly because there is the cognition and knowledge that a wrong act was committed, which can have even greater false consequences.

11. That which is falsely brought forth, however, that which is falsely created also resists itself against this, which is why this factor in the interconnection is also in league with such reactions.

Billy:

As usual, many things hang together.

Quetzal:

12. More than you can surmise.

Billy:

That, I can already imagine.

Quetzal:

13. And unfortunately, you now have to deal with it.

Billy:

Then you already know more details?

Quetzal:

14. No, but the signs are given, even though there still isn't clarity.

15. There is the possibility that it concerns a so-called imaginary debt, which has triggered a realistic mock trial, for Ingrid was aware of the fact that she should have refrained from such actions in accordance with your explanatory conversation.

Billy:

I told her that, yes, and I thought that she would keep to it.

Quetzal:

16. But she didn't do so.

Billy:

That may, nevertheless, not be true.

Quetzal:

17. It is, however, so.

Billy:

Really?

Du denkst, dass tatsächlich ...?

Quetzal:

5. Meine Analysen weisen darauf hin.

Billy:

Dann wäre alles wirklich < abverheit >. Ich sagte jedoch Ingrid, dass ich ein Versagen befürchte.

Quetzal:

6. Womit du in Richtigkeit gedacht haben dürftest, denn die Anzeichen bestehen tatsächlich.

Billy:

Und - könnte eventuell noch etwas geändert werden?

Quetzal:

7. Es wäre äusserst umständlich.

Billy:

Aber doch wäre etwas zu tun möglich?

Quetzal:

8. Das ist von Richtigkeit, doch der Erfolg ist stets fraglich.

Billy:

Ingrid klagte, dass einiges anormal und ihr unbekannt sei.

Quetzal:

9. Das stellt in diesem Fall eine natürliche Reaktion und Erscheinungsfolge dar, weil sie sich sehr stark und wissentlich-willentlich auf die Aufgabe eingestellt hat in scheinbar wahrheitlich ehrlicher Form.

10. Eine derartige Fehlhandlung aber muss dann automatisch anormale Reaktionen hervorrufen, insbesondere darum, weil die Erkenntnis und das Wissen vorhanden sind, dass eine falsche Handlung begangen wurde, die noch grössere falsche Folgen haben kann.

11. Das falsch Herbeigebrachte aber, das fälschlich Kreierte selbst wehrt sich zudem dagegen, weshalb auch dieser Faktor im Zusammenhang mit derartigen Reaktionen im Bunde steht.

Billy:

Wie üblich hängen viele Dinge zusammen.

Quetzal:

12. Mehr als du erahnen kannst.

Billy:

Das kann ich mir schon denken.

Quetzal:

13. Und leider musst du dich jetzt damit beschäftigen.

Billy:

Dann weisst du schon Genaueres?

Quetzal:

14. Nein, doch die Anzeichen sind gegeben, auch wenn sich noch keine Klarheit ergibt.

15. Es ist die Möglichkeit gegeben, dass es sich um eine sogenannte Schuldeinbildung handelt, die einen wirklichkeitsnahen Scheinprozess ausgelöst hat, weil Ingrid wissend war darüber, dass sie derartige Handlungen nach deinem erklärenden Gespräch hätte unterlassen sollen.

Billy:

Das sagte ich ihr, ja, und ich dachte, dass sie sich daran halten würde.

Quetzal:

16. Das hat sie aber nicht getan.

Billy:

Das darf doch nicht wahr sein.

Quetzal:

17. Es ist aber doch so.

Billy:

Tatsächlich?

Quetzal:

18. Yes.

Billy:

You have monitored this?

Quetzal:

19. I had to do that.

Billy:

I understand.

Quetzal:

20. Both Ingrid and Ferdinand have committed many wrongful acts that are contrary to our regulations.

Billy:

Honestly, I haven't bothered with it.

Quetzal:

21. That also wasn't your task but rather mine.

22. But if you've made no findings, nevertheless, different group members have.

23. Several ones have clearly observed, for example, that Ingrid was a driving force for Ferdinand not complying with our regulations, in the way that she further animated him to watch the children during the time that he should have devoted himself to his work, which daily amounts to nearly 1 1/2 hours of effort.

24. At the same time, the undertaking of this kind went so far that Ferdinand even took the youngest child with him into a peculiar, mobile, wooden rod container, in order to work, and together with this child, he still watched the other children, while Ingrid attended to her meditation in the Center.

25. However, this was only one of the violations, for even others constantly arose in recent times, also with Ingrid, which she should think about thoroughly.

26. We carried out her registration for very specific reasons, which she is fully aware of, which is why she must also seek to fulfill her obligations and our conditions.

27. But exactly accordingly she does not act, when she is enticing Ferdinand to violate our regulations and to ignore our determinations that we have provided for them.

28. In any case, in the future, it should be determined for her that she completes her hour of meditation in the Center during the time from 11:00 PM to 12:00 AM, at the time when Ferdinand can watch the sleeping children.

29. Henceforth, it should no longer be allowed that Ingrid can visit the Center for the purpose of meditation at times when the children still fall into her watching time.

30. And since I'm already speaking of the children, I must make a declaratory and shameful statement regarding the daughter Melanie.

31. This child is quite clearly demanded for work too much by Ingrid and is overloaded, through which this child doesn't have enough spare time for self-activity and for play time, which are still very pronounced in a child at this age.

32. Even our children, who are already very much developed at this age, cannot and may not be kept busy by us in such a senseless way, and certainly not a child of the Earth human beings and of the present time.

33. In this regard, Ingrid has to reduce the workload for the child Melanie drastically, and 80% less of the present work would still lie just on the edge of the maximum stress capacity.

34. Regarding Ferdinand, I also have to reprimand that his work often doesn't run within a framework that is reasonable for him, which means that his efforts only correspond to just half the value of what he would be capable of doing.

Quetzal:

18. Ja.

Billy:

Du hast das kontrolliert?

Quetzal:

19. Das musste ich tun.

Billy:

Ich verstehe.

Quetzal:

20. Ingrid und Ferdinand haben beide viele fehlerhafte Handlungen begangen, die unseren Bestimmungen zuwiderlaufen.

Billy:

Ehrlich gesagt, ich habe mich nicht darum gekümmert.

Quetzal:

21. Das war auch nicht deine Aufgabe, sondern die meine.

22. Wenn du aber keine Feststellungen gemacht hast, dann haben es jedoch verschiedene Gruppenglieder getan.

23. Eindeutig haben verschiedene z.B. beobachtet, dass Ingrid eine treibende Kraft bei Ferdinand dafür war, unsere Bestimmungen nicht einzuhalten in der Form, dass sie ihn weiterhin dazu animierte, Kinder zu horten während der Zeit, während der er sich seiner Arbeit widmen sollte, die sich täglich auf nahezu 1 1/2 Stunden Leistung beläuft.

24. Das Unternehmen dieser Art ging dabei so weit, dass Ferdinand selbst die jüngste Nachkommenschaft in einem eigenartigen fahrbaren Holzrutenbehälter mit zur Arbeitsstelle nahm und nebst diesem Kind auch noch die anderen Kinder hortete, während Ingrid im Zentrum ihrer Meditation oblag.

25. Das aber war nur einer der Verstöße, denn laufend ergaben sich in der letzten Zeit noch weitere, auch bei Ingrid, worüber sie einmal gründlich nachdenken soll.

26. Wir nahmen ihre Registrierung aus ganz bestimmten Gründen vor, was ihr sehr gut bekannt ist, weshalb sie sich auch darum bemühen muss, ihre Verpflichtungen und unsere Bedingungen zu erfüllen.

27. Genau dementsprechend handelt sie aber nicht, wenn sie Ferdinand dazu verleitet, wider unsere Bestimmungen zu Verstößen und selbst unsere Bestimmungen zu missachten, die wir für sie gegeben haben.

28. Künftighin jedenfalls soll ihr bestimmt sein, dass sie ihre Meditationsstunde in der Zeit von 23.00 Uhr bis 24.00 Uhr im Zentrum absolviert, zu der Zeit Ferdinand die schlafenden Kinder hüten kann.

29. Es soll künftighin nicht mehr zugelassen sein, dass Ingrid das Zentrum meditationsmässig zu Zeiten aufsucht, wenn die Kinder noch in ihre Hortungszeit fallen.

30. Und wenn ich schon von den Kindern spreche, dann muss ich eine feststellende und beschämende Erklärung machen hinsichtlich der Tochter Melanie.

31. Dieses Kind wird ganz eindeutig von Ingrid für Arbeiten viel zu sehr beansprucht und überlastet, wodurch dieses zu wenig Freizeit zur Selbstbetätigung und für den Spieltrieb hat, der in diesem Alter eines Kindes noch sehr ausgeprägt ist.

32. Selbst unsere Nachkommen, die in diesem Alter schon sehr viel weiterentwickelt sind, können und dürfen wir nicht in einer solchen unvernünftigen Form beanspruchen, erst recht aber nicht ein Kind der Erdenmenschen und der heutigen Zeit.

33. Diesbezüglich hat Ingrid also die Arbeitsbelastungen für das Kind Melanie drastisch zu reduzieren, wobei 80% weniger des Gegenwärtigen gerade noch am Rande der Belastbarkeitsgrenze liegen.

34. Hinsichtlich Ferdinand habe ich auch zu rügen, dass er seine Arbeiten oftmals nicht in dem ihm zumutbaren Rahmen ausführt, was besagt, dass seine Anstrengungen nur knapp dem halben Wert dessen entsprechen, was er zu leisten fähig wäre.

35. In other matters, it is also manifested that he is very stubborn and wants to work according to models and rules that are neither appropriate nor right.

36. His knowledge in practically all areas of work is often very poor, which is why he should let himself be taught.

37. I also had to learn a lot on the Earth, with regard to work that is carried out here, and I very much enjoyed the best teaching with you, you who are very well-versed and knowledgeable in incredibly many works, by what means you surpass even the best of our people, who master up to 50 different professions.

38. By this, I do declare that Ferdinand surely cannot wish for a better teacher on the Earth.

Billy:

I know that he has ideas that cannot be realized. I have experienced this recently with regard to the construction.

Quetzal:

39. You have, indeed, enlightened me about that.

40. But it isn't right that he can simply make things according to his own will because the given regulations are to be observed and followed in every answerable respect.

41. And you are responsible for ensuring that these regulations, etc. are also fulfilled.

42. And should that which is planned be done, then I must make you aware that your finances are calculated very precisely for the monthly expenses, etc., so you cannot request materials of any kind before the necessary amounts are available.

43. In Ferdinand's case, this means that you may only procure the materials once he has given you the necessary capital for it in advance.

44. In regards to the laying of the pipelines, it is, indeed, only natural that this work goes to his burdens, for it is to his advantage.

45. But with regard to these matters, I still have to explain to him that he has to follow your instructions regarding all these intended works, in every way, and do nothing according to his own will.

46. The laws of your residence and of the Center don't allow for violations to be made against them.

Billy:

I have already made that clear to him several times; nevertheless, there was no success.

Quetzal:

47. Also, in reference to the night watch, things aren't good.

48. Once again, he hasn't fulfilled the last duty arranged by me in this respect.

49. As I observed, he ignored this in his old, typical fashion, as he, once again, brought into play that he would have to drive home that night when he was assigned to the task of the watch, even though in each case before, he was clearly willing not to drive away until a day later.

50. Nevertheless, his change of plans always only came when it was communicated to him that he had to carry out a night watch.

51. In this, however, he isn't the only fallible one, but also Ingrid.

52. It has otherwise also arisen that Ferdinand and Ingrid have made it that, in each case, they first appear at the Center very late on Saturday night, even though the statutes state that core group members who stay at the Center on Sundays have to appear at the Center in the early morning of the preceding Saturday.

53. So here is also committed at least a violation of the house rules, which should have already been punished long ago.

35. In anderen Dingen kommt auch zum Ausdruck, dass er recht eigensinnig ist und nach Vorbildern und Regeln arbeiten will, die weder angebracht noch richtig sind.

36. Seine Kenntnisse auf praktisch allen Arbeitsgebieten sind oft sehr mangelhaft, weshalb er sich belehren lassen sollte.

37. Auch ich habe auf der Erde sehr viel lernen müssen bezüglich Arbeiten, die hier verrichtet werden, wobei ich nicht zuletzt die beste Lehre bei dir genoss, der du in unglaublich vielen Arbeiten könnend und kenntnisreich sehr bewandert bist, wodurch du selbst die besten Leute von uns übertriffst, die an die 50 verschiedene Berufe beherrschen.

38. Damit will ich erklären, dass sich Ferdinand wohl auf der Erde keinen besseren Lehrmeister wünschen kann.

Billy:

Ich weiss, dass er Ideen hat, die sich nicht verwirklichen lassen. Das habe ich kürzlich erlebt bezüglich des Bauwesens.

Quetzal:

39. Darüber hast du mich aufgeklärt, ja.

40. Es geht aber nicht an, dass er die Dinge einfach nach seinem Willen machen kann, denn die gegebenen Vorschriften sind in jeder verantwortbaren Beziehung zu beachten und zu befolgen.

41. Und du bist dafür verantwortlich, dass diese Vorschriften usw. auch erfüllt werden.

42. Und soll das Geplante getan werden, dann muss ich dich darauf aufmerksam machen, dass eure Finanzen sehr genau errechnet sind für die monatlichen Ausgaben usw., so du also keine Materialien irgendwelcher Art anfordern kannst, ehe die erforderlichen Beträge dafür vorhanden sind.

43. In Ferdinands Fall besagt das, dass du die Materialien erst dann besorgen darfst, wenn er dir das erforderliche Kapital dafür voraussetzt hat.

44. Im Bezüge auf die Verlegung der Leitungen dürfte es wohl auch nur selbstverständlich sein, dass diese Arbeiten zu seinen Lasten gehen, weil es zu seinem Nutzen ist.

45. Bezüglich dieser Belange habe ich ihm aber noch zu erklären, dass er hinsichtlich all dieser vorgesehenen Arbeiten in jeder Beziehung deine Anweisungen zu befolgen hat und nichts nach seinem Willen tätigt.

46. Die Gesetze deines Wohnortes und des Centers nämlich lassen nicht zu, dass dagegen Verstössen wird.

Billy:

Das habe ich ihm schon mehrmals klar gemacht, der Erfolg blieb jedoch aus.

Quetzal:

47. Auch im Bezüge auf die Nachtwache stehen die Dinge nicht gut.

48. Die letzte diesbezüglich von mir angeordnete Pflicht hat er wiederum nicht erfüllt.

49. Wie ich festgestellt habe, missachtete er sie auf seine altgewohnte Weise, indem er wiederum ins Feld führte, dass er ausgerechnet in jener Nacht heimfahren würde, wenn er für die Wachaufgabe eingeteilt wird, obwohl er vorher eindeutig jeweils willens war, erst einen Tag später wegzufahren.

50. Seine Planänderung kam jedoch stets erst dann, wenn ihm die Mitteilung gemacht wurde, dass er eine Nachtwache zu tätigen habe.

51. Daran aber ist er nicht allein fehlbar, sondern auch Ingrid.

52. Anderweitig hat sich auch ergeben, dass Ferdinand und Ingrid sich angeeignet haben, jeweils erst sehr spät in der Samstagnacht im Center zu erscheinen, obwohl die Satzungen besagen, dass die Kerngruppenglieder, die sich sonntags im Center aufhalten, sich bereits am frühen Morgen des vorgehenden Samstags im Center einzufinden haben.

53. Also wird auch hier zumindest ein Verstoss gegen die Hausregeln begangen, der schon lange hätte geahndet werden müssen.

54. In the future, these given rules of order are to be kept – even by Ferdinand and Ingrid.
55. They voluntarily agreed to participate in the meditation exercises every Sunday, which is why they have also been divided into the corresponding ring order.
56. But this requires that they adapt themselves into the rules of order and accordingly arrive at the Center at the given time on each Saturday before.
57. The ordinal rule says that at 7 o'clock in the morning, work must be taken up at the Center.
58. But regarding the long journey of the two, some consideration can be made, according to which it is to be recorded that they should be permitted first to appear at the Center at 12:30 PM, and at 1:00 PM, work must be taken up.
59. This applies, at least, to Ferdinand, while Ingrid is first included in this order starting from the month of March, as was determined before.
60. In addition, the order applies to Ferdinand that henceforth, he has to carry out a night watch each night from Saturday to Sunday, starting from midnight, and in each case, this lasts until 7 o'clock in the morning.
61. For Ingrid, the rule applies that from the 6th of March, she is also divided into the night watch, and to be sure, during two nights per month, and in each case, she has to carry out a half-watch alternately with Ferdinand.
62. This means that the two of them, alternately in each case, have to take on 3 1/2 hours of a watch.
63. Eva has to make the appropriate division for this, and Ingrid's first watch has to occur, then, on the 6th of March.
64. Then, along with this, it is also to be strictly ensured that during the time of the watch, this is carried out correctly.
65. In each case, the spouse responsible for watching the children is the one who isn't carrying out the watch, so that the one on duty doesn't have to take a single step toward the children.
66. With regard to satisfying the most recent child, the watch time can be set to take place during the time when no satisfying has to take place, which is absolutely no problem.
67. In the remainder, it is still to be explained that the meditation circle was put together and programmed by me in accordance with certain values and that it is to be kept in the given composition.
68. If even a single member falls out, then the circle cannot be accomplished because the sequence wouldn't be right any more.
69. Moreover, all members have already gotten into the practice of this order and have agreed that the circle can't simply be broken in this way, without adverse consequences having to be feared for the individuals.
70. As the ring is composed, it has already become a solid circle, which could only be broken again if an approximately 6-month long interruption toward a removal by vote would be effected.
71. This means that during this time, no more circle meditations would be carried out, neither in a closed nor open form.
72. It is, therefore, declared to all that they can't simply leave the circle any more, but they are now bound therein – in their own interest as well as in the interest of all group members who belong to the closed circle.
73. A respective failure of this circle may also only occur when there is actually a compelling reason for it.
74. As for Ferdinand, I must now say that we have to think about how we can continue to help him, since obviously, due to his wrong action, what was intended can't be brought to fulfillment.
54. Künftighin sind diese gegebenen Regeln der Ordnung einzuhalten - auch von Ferdinand und Ingrid.
55. Sie fanden sich freiwillig bereit, jeden Sonntag an den Meditationsübungen teilzunehmen, weshalb sie auch in die entsprechende Ringordnung eingeteilt worden sind.
56. Das aber bedingt, dass sie sich in die Regeln der Ordnung einfügen und dementsprechend am jeweiligen Samstag davor zur gegebenen Zeit im Center einfinden.
57. Die Ordnungsregel besagt, dass um 7 Uhr morgens die Arbeit im Center aufgenommen werden muss.
58. Hinsichtlich des weiten Weges der beiden aber kann einige Rücksicht geübt werden, wonach festzuhalten ist, dass ihnen gestattet sein soll, erst um 12.30 Uhr im Center zu erscheinen, wobei jedoch um 13.00 Uhr die Arbeit aufgenommen werden muss.
59. Das gilt zumindest für Ferdinand, während Ingrid erst ab dem Monat März in diese Ordnung einbezogen wird, wie schon früher festgelegt wurde.
60. Ausserdem gilt die Ordnung für Ferdinand, dass er künftighin jede Nacht vom Samstag auf Sonntag ab Mitternacht Nachtwache zu tätigen hat, und diese dauert jeweils bis um 7.00 Uhr morgens.
61. Für Ingrid gilt die Regel, dass sie ab dem 6. März ebenfalls in die Nachtwache eingeteilt wird, und zwar während zwei Nächten pro Monat, wobei sie jeweils eine halbe Wache abwechslungsweise mit Ferdinand zu tätigen hat.
62. Das bedeutet, dass die beiden zusammen jeweils abwechslungsweise 3 1/2 Stunden Wache zu übernehmen haben.
63. Eva hat hierfür die entsprechende Einteilung vorzunehmen, wobei die erste Wache von Ingrid dann am 6. März zu erfolgen hat.
64. Es ist dabei dann auch strengstens darauf zu achten, dass während der Wachezeit diese korrekt ausgeübt wird.
65. Für die Kinderhütung der beiden ist jeweils jener Gattenteil zuständig, der nicht auf Wachdienst ist, so das Wachhabende keinen Schritt zu den Kindern zu tun hat.
66. Bezüglich der Stillung des jüngsten Nachwuchses kann die Wachezeit so eingerichtet werden, dass während der Zeit keine Stillung erfolgen muss, was absolut problemlos ist.
67. Im restlichen ist noch zu erklären, dass der Meditationszirkel nach bestimmten Werten von mir zusammengestellt und programmiert wurde und dass er in der gegebenen Zusammensetzung einzuhalten ist.
68. Fällt auch nur ein Glied aus, dann kann der Zirkel nicht durchgeführt werden, weil die Reihenfolge nicht mehr stimmen würde.
69. Ausserdem haben sich alle Glieder in diese Ordnung bereits dermassen eingespielt und abgestimmt, dass der Zirkel in dieser Form nicht einfach gebrochen werden kann, ohne dass nachteilige Folgen für die einzelnen zu befürchten wären.
70. Wie der Ring zusammengesetzt ist, ist er bereits zu einem festen Zirkel geworden, der nur dadurch wieder aufgehoben werden könnte, wenn ein ca. 6monatiger Unterbruch zur Abstimmungsbehebung eingeschaltet würde.
71. Das bedeutet, dass während dieser Zeit keine Zirkelmeditationen mehr durchgeführt werden dürften, weder in geschlossener noch in offener Form.
72. Es sei daher allen erklärt, dass sie den Zirkel nicht mehr einfach verlassen können, sondern nun darin gebunden sind - im eigenen wie im Interesse aller Gruppenglieder, die dem geschlossenen Zirkel angehören.
73. Ein jeweiliger Ausfall dieses Zirkels darf auch nur dann erfolgen, wenn tatsächlich ein zwingender Grund dafür vorliegt.
74. Bezüglich Ferdinand muss ich nun noch sagen, dass wir uns Gedanken darüber zu machen haben, wie wir ihm weiterhin hilfreich sein können, nachdem offensichtlich durch sein falsches Handeln das Vorgesehene nicht zur Erfüllung gebracht werden kann.

75. Concerning this, I have to send him advice from the High Council, which is that the condition is made for him that he should now first be reflecting on how to form his life in accordance with his duty.

76. But for him, this now means an unusually hard commitment.

77. If he proves himself, however, and if he fulfills his duty in the coming years, faithful to the requirements placed on him, then after careful consideration, we may feel compelled again to share a mediating word with the High Council, in order to help him.

78. For Ingrid, some assistance must be reduced, as she, too, hasn't incorporated herself into the given regulations in the way that could have been expected of her.

79. She herself has also done faulty things that brought her and Ferdinand harm.

80. If she still continues to violate our regulations, then any further assistance must be stopped for her.

81. Nevertheless, all this doesn't refer to the help for the children because they bear no blame in the wrong events.

82. Due to irrationality and individualism, and also due to jealous whims, unwillingness, and a hasty change of front, etc., she didn't want to recognize the given facts, and she has also ignored orders, by what means she has, together with Ferdinand, at least threatened the intended task and the given determinations.

83. More details in this regard will still turn out, after which we must then bring to bear eventual consequences.

Billy:

That was, once again, a hell of a long and also rather unpleasant speech from you.

Quetzal:

84. Regrettably - and it is really unfortunate that such concerns must be discussed again, as it was already very often the case in former times, unfortunately, before the group members had reflected upon the better.

85. But the fact that now, with new group members, the same or similar problems appear again, this is more than just unfortunate.

86. And after this incident, it might not just remain with this, for as I know very well, one incident leads to the next, so probably already within the next few days, such unpleasant things must be spoken of again.

87. However, we are in no way pleased when at times, such unfortunate issues have to be dealt with in conversation by us and have to be transmitted to you for the Contact Reports because already for a long time, such things shouldn't have had to be included in these reports, for all group members should have progressed so far that such things are unnecessary.

88. This is, however, not always the case - unfortunately.

89. Nevertheless, I can only be found ready to discuss these regrettable matters openly during this current month, so that they will then appear in the transmissions.

90. But starting from the month of March, I have other winds to blow and must, indeed, separate the chaff from the grain, after which then, such unpleasant matters will no longer be officially addressed in our conversations or transmitted to you for the Contact Reports.

91. In the future, fallible ones fall under the provisions of the statutes, which means for them that they must be excluded upon a corresponding, renewed failure.

92. Only through this will the remaining group members not be burdened again.

Billy:

This ought to have been done earlier.

Quetzal:

93. It seemed too hard to us, but now, we have no other choice

75. Diesbezüglich habe ich ihm eine Ratgebung des Hohen Rates zu übermitteln, die besagt, dass ihm die Auflage gemacht wird, dass er sich nun erst einmal Sinnens werden soll, sein Leben seiner Pflicht gemäss zu gestalten.

76. Das aber bedeutet für ihn nun ungewöhnlich harten Einsatz.

77. Bewährt er sich aber und erfüllt er in den kommenden Jahren seine Pflicht getreulich den an ihn gestellten Anforderungen, dann können wir uns nach reiflicher Überlegung vielleicht nochmals genötigt sehen, ein andermal ein vermittelndes Wort hilfeschend für ihn beim Hohen Rat einzusetzen.

78. Ingrid müssen einige Hilfen reduziert werden, weil auch sie sich den gegebenen Bestimmungen nicht in der Form eingeordnet hat, wie das von ihr hätte erwartet werden können.

79. Sie selbst hat ebenfalls Fehlerhaftes geleistet, das ihr und Ferdinand Schaden brachte.

80. Wenn sie jedoch weiterhin gegen unsere Bestimmungen verstösst, dann muss für sie jede weitere Hilfe eingestellt werden.

81. Das alles bezieht sich jedoch nicht auf die Hilfe für die Kinder, denn diese tragen an den falschen Geschehnissen keine Schuld.

82. Durch Unvernunft und Eigenwilligkeit, ebenfalls aber auch durch Eifersuchtsanwandlungen, Unwilligkeit und einen unüberlegten Frontenwechsel usw. hat sie gegebene Tatsachen nicht anerkennen wollen und hat auch Anordnungen missachtet, wodurch sie zusammen mit Ferdinand die vorgesehene Aufgabe und die erlassenen Bestimmungen zumindest gefährdet hat.

83. Genaueres diesbezüglich wird sich noch erweisen, wonach wir dann eventuelle Konsequenzen zur Geltung bringen müssen.

Billy:

Das war wieder einmal eine verdammt lange und zudem recht unerfreuliche Rede von dir.

Quetzal:

84. Bedauerlicherweise - und es ist tatsächlich bedauerlich, dass solche Belange wieder besprochen werden müssen, wie es leider schon zu früheren Zeiten sehr häufig der Fall war, ehe sich die Gruppenglieder eines Besseren besonnen haben.

85. Dass nun aber mit neuen Gruppengliedern wieder dieselben oder ähnliche Probleme in Erscheinung treten, das ist mehr als nur bedauerlich.

86. Und nach diesem Vorfall dürfte es nicht bei diesem bleiben, denn wie ich sehr genau weiss, zieht der eine Vorfall den nächsten nach, so wohl schon in den nächsten Tagen wiederum über derartige unerfreuliche Dinge gesprochen werden muss.

87. Wir sind jedoch in keiner Weise erfreut, wenn abermals solche bedauerlichen Belange gesprächsweise von uns behandelt und dir für die Kontaktberichte übermittelt werden müssen, denn solche Dinge sollten schon längst keinen Eingang mehr finden müssen in diese Berichte, denn alle Gruppenglieder sollten soweit gediehen sein, dass sich derartige Dinge erübrigen.

88. Das ist jedoch noch immer nicht der Fall - leider.

89. Trotzdem kann ich mich nur noch für diesen laufenden Monat dazu bereit finden, diese bedauerlichen Belange offen zu besprechen, so sie dann in den Übermittlungen erscheinen.

90. Ab dem Monat März jedoch muss ich andere Winde wehen und tatsächlich die Spreu vom Korn scheiden lassen, wonach dann auch keinerlei derartig unerfreuliche Belange mehr offiziell in unseren Gesprächen behandelt und dir nicht mehr für die Kontaktberichte übermittelt werden.

91. Fehlbare failen künftighin unter die Bestimmungen der Satzungen, was für sie bedeutet, dass sie bei entsprechendem neuerlichem Versagen ausgeschlossen werden müssen.

92. Nur dadurch werden die restlichen Gruppenglieder nicht abermals belastet.

Billy:

Das hätte man schon früher tun sollen.

Quetzal:

93. Es schien uns zu hart, doch nun haben wir keine Wahl mehr,

because the time begins to hurry.

94. But now, to your suffering, which I have diagnosed.

95. Nevertheless, I want to talk about this with you, without these words then being transmitted.

Billy:

Then again, go ahead, my friend.

denn die Zeit beginnt zu eilen.

94. Doch nun zu deinem Leiden, das ich diagnostiziert habe.

95. Darüber jedoch will ich mit dir sprechen, ohne dass diese Worte dann übermittelt werden.

Billy:

Dann wieder mal los, mein Freund.

Source

- Billy Meier Translations (<http://www.billymeiertranslations.com/#contact162.html>)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_162"

Category: Contact Reports

- This page was last modified on 30 September 2010, at 17:47.
- This page has been accessed 2,168 times.
- Privacy policy
- About Billy Meier
- Disclaimers

Contact Report 163

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 163 Translation
- 3 Further Reading
- 4 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisich-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): 372-380
- Date/time of contact: Friday, the 26th of February 1982, 4:50 AM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: September 28, 2009
- Corrections and improvements made: Benjamin, 9/30/10
- Contact person: Quetzal

Synopsis

Billy gets himself and Quetzal a coffee. They discuss "UFOs": Bio-organisms which look like thus we call Rods, gigantic swarms of insects which appear as UFOs, and marine phosphorescence.

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 163 Translation

English	German
Quetzal: 1. As I see, you still haven't come to rest today.	Quetzal: 1. Wie ich sehe, bist du heute noch nicht zur Ruhe gekommen.
Billy: How right you are, but I'm really not very tired.	Billy: Wie recht du hast, doch müde bin ich eigentlich noch nicht so sehr.
Quetzal: 2. Nevertheless, your need for rest is easily recognizable. 3. I also don't want to keep you for too long but only inform you of the results, which you asked me to clarify. 4. But first of all, I would like to address something else that is, unfortunately, necessary to mention another time. (Sentences 5 to 37: Purely non-public, internal group and private matters.)	Quetzal: 2. Trotzdem ist deine Ruhebedürftigkeit gut erkennbar. 3. Ich will dich auch nicht zu lange aufhalten, sondern dir nur die Resultate mitteilen, um deren Abklärung du mich gebeten hast. 4. Vorerst aber möchte ich noch etwas ansprechen, das leider ein andermal erforderlich ist zu erwähnen. (Satz 5 bis 37: Rein nichtöffentliche, gruppeinterne und private Angelegenheiten.)
Billy: You please me damn little, my friend, that you stir up this matter again. As a result, I must first get some coffee and cigarettes.	Billy: Du erfreust mich verdammt wenig, mein Freund, dass du diese Sache nochmals aufrührst. Daraufhin muss ich mir erst einmal einen Kaffee holen und Zigaretten.

Quetzal:

38. If you would be so kind, then I would also like the same drink.

Billy:

Eh...?

Quetzal:

39. I enjoy coffee every now and then.

40. It is a refreshing hot drink.

Billy:

Man, since when do you also poison yourself? Do you, perhaps, even want a cigarette? And how would you like your coffee? Should it contain a lot or a little cream – and how much sugar?

Quetzal:

41. I refrain from tobacco products because they bring me no pleasure.

42. But I've already been enjoying coffee since I've been on the Earth.

43. In moderate quantities, it is absolutely harmless.

44. But I only drink it naturally and without sweeteners.

Billy:

So black, without sugar, but with a stirrer, right?

Quetzal:

45. ??

Billy:

By stirrer, I mean a spoon.

Quetzal:

46. That isn't absolutely necessary.

Billy:

Okay, then you have to wait a little. It will take a few minutes. When I go out, I'll latch the door from the outside. See you later...

Billy:

So, my friend – black and hot as hell. Here's your brew.

Quetzal:

47. Thank you.

Billy:

I'm glad that I can offer you something once. But now, I would still like to know what results you've obtained regarding the matters that I asked you to clarify.

Quetzal:

48. Yes – the premises that should be created.

49. The continued negative feelings that you've had against this since last summer are of great exactness.

Billy:

So there. Crap.

Quetzal:

50. As you already explained to me, in accordance with your feelings, everything would have gone on very well up to around the month of June, 1981 if the premises had been created by then.

51. I could fathom this, without a doubt, through a review.

52. But now, my look into the future has shown that your feelings are, in fact, of correctness because if the premises are created now, then very bad difficulties will arise for you.

53. Not only would the authorities object to this, but you would be punished for it very severely, and moreover, the premises would be torn away by forces requested by the authorities.

54. An unauthorized construction of the premises would only bring you serious harm in every respect.

Quetzal:

38. Wenn du so gütig sein willst, dann würde ich mich auch an einem gleichen Getränk gütlich tun.

Billy:

Eh ...?

Quetzal:

39. Ich geniesse hie und da Kaffee.

40. Es ist ein erfrischendes Heissgetränk.

Billy:

Mensch, seit wann vergiffest du dich denn auch? Willst du vielleicht auch noch eine Zigarette? Und -wie willst du den Kaffee? Soll er viel oder wenig Rahm enthalten - und wieviel Zucker?

Quetzal:

41. Auf Rauchwaren verzichte ich, denn diese bringen mir keinen Genuss.

42. Kaffee aber geniesse ich schon, seit ich auf der Erde bin.

43. In gemässigten Mengen ist er absolut unschädlich.

44. Jedoch, ich trinke ihn nur natürlich und ohne Süsszugabe.

Billy:

Also schwarz, ohne Zucker, jedoch mit Rührwerk, oder?

Quetzal:

45. ??

Billy:

Mit dem Rührwerk meine ich einen Löffel.

Quetzal:

46. Das ist nicht unbedingt erforderlich.

Billy:

Okay, dann muss du etwas warten. Es dauert einige Minuten. Wenn ich rausgehe, dann schliesse ich die Türe von aussen ab. Bis dann ...

Billy:

So, mein Freund - schwarz und heiss wie die Hölle. Hier ist dein Gebräu.

Quetzal:

47. Danke.

Billy:

Es freut mich, dass ich dir mal etwas anbieten darf. Nun möchte ich aber noch wissen, welche Resultate du erzielt hast bezüglich der Dinge, um die ich dich um Abklärung gebeten habe.

Quetzal:

48. Ja, die Räumlichkeiten, die erstellt werden sollen.

49. Deine seit letztem Sommer anhaltenden ablehnenden Gefühle dagegen sind von grosser Genauigkeit.

Billy:

Also doch. Mist.

Quetzal:

50. Wie du mir bereits erklärtest, gemäss deinen Gefühlen, wäre alles sehr gut angegangen bis ca. im Monat Juni 1981, wenn die Räumlichkeiten bis dahin erstellt worden wären.

51. Das konnte ich ohne jegliche Zweifel durch eine Rückschau ergründen.

52. Meine Zukunftsschau hat nun aber ergeben, dass deine Gefühle tatsächlich von Richtigkeit sind, denn werden die Räumlichkeiten nun erstellt, dann ergeben sich sehr böse Schwierigkeiten für euch.

53. Behördlicherseits würden sie nicht nur beanstandet, sondern ihr würdet dafür sehr schwer bestraft, und zudem würden die Räumlichkeiten durch von der Behörde angeforderte Kräfte weggerissen.

54. Ein unerlaubtes Erstellen der Räume würde euch also in jeder Beziehung nur schweren Schaden bringen.

Billy:

So crap, after all. I'll leave it alone. If these are now built anyway, then without me. I won't touch them and will deny all responsibility. I want to have this in writing from all who participate in a possible construction.

Quetzal:

55. You would do well in that, for as my look into the future has shown, very harsh measures will be taken by the authorities if the construction takes place.

56. It's much too late for this undertaking.

57. In January or February of 1981, it would have been completely different.

58. At that time, everything would have found its correctness.

59. But with the authority of Turbenthal, something will change in its leadership in the coming time, and it is this new leadership that won't be well-disposed toward you and that would sue you very hard.

Billy:

This news will be unpleasant for some.

Quetzal:

60. Certainly, but this isn't to change; moreover, only irrational reasons for the need for these premises are cited by those involved.

61. Ferdinand and his family would find the better solution if they would acquire a mobile home, and as for Elsa, it is her own fault that now, her premises can't be created.

62. For her, I remember very well that solely her oddball behavior didn't allow the construction, when it still would have been tolerated officially and would have been granted.

63. Bernadette herself has an accommodation that will suit her very well for the time being, if this is furnished accordingly.

Billy:

But she always complains that it is cold there. And warm it really is not.

Quetzal:

64. A suitable cold inhibitor would resolve this.

Billy:

That's right, and that could also be done within a reasonable amount of time. It would just have to be insulated properly. However, she will still bring in her pretexts about her place.

Quetzal:

65. Eva has less space.

Billy:

That's also right, but Bernadette will still bring into play that it can't be expected of her that she must go over to the house with the infant in each case, etc.

Quetzal:

66. That is, in fact, irrational – but of her.

67. In any case, carrying the child to and back from the house will not harm the child.

68. In inclement weather, the child can be wrapped in protective blankets, so that no harm arises from the effects of the weather.

(Sentences 69 to 76: Purely non-public, internal group and private matters.)

Billy:

Man, and should I tell her all that?

Quetzal:

77. No, for I will transmit all my words to you, after which you can give her everything in writing.

78. In addition, Engelbert and the board of directors should deal with this because you shouldn't have to strain your nerves for the

Billy:

Mist, dann also doch. Ich lass die Finger davon. Wenn nun aber trotzdem gebaut wird, dann ohne mich. Ich lasse die Finger davon und lehne jede Verantwortung ab. Das will ich von allen schriftlich haben, die sich an einem eventuellen Bau beteiligen.

Quetzal:

55. Daran wirst du gut tun, denn wie meine Zukunftsschau ergeben hat, werden sehr harte Massnahmen von der Behörde getroffen, wenn ein Bau stattfindet.

56. Es ist sehr viel zu spät für dieses Unternehmen.

57. Im Januar oder Februar 1981 wäre es ganz anders gewesen.

58. Damals hätte alles seine Richtigkeit gefunden.

59. Bei der Behörde Turbenthal jedoch ändert sich in deren Führung etwas in nächster kommender Zeit, und gerade diese neue Führung ist euch nicht gut gesinnt und würde euch sehr hart belangen.

Billy:

Diese Nachricht wird für einige unerfreulich sein.

Quetzal:

60. Gewiss, doch zu ändern ist es nicht, ausserdem werden von den Beteiligten nur Unvernunftsgründe angeführt bezüglich der Notwendigkeit dieser Räumlichkeiten.

61. Ferdinand und seine Familie würden die bessere Lösung darin finden, wenn sie sich eine fahrbare Räumlichkeit beschaffen würden, während für Elsa gelten muss, dass es ihr eigenes Verschulden ist, dass nun ihre Räumlichkeit doch nicht erstellt werden kann.

62. Für sie erinnere ich mich sehr wohl daran, dass allein ihr Querkopfverhalten den Bau nicht ermöglichte, als es amtlich noch toleriert und bewilligt worden wäre.

63. Bernadette selbst verfügt vorderhand über eine Unterkunft, die sehr wohl tauglich ist, wenn diese entsprechend eingerichtet wird.

Billy:

Aber sie klagt immer, dass es kalt sei dort. Und warm ist es wirklich nicht.

Quetzal:

64. Eine entsprechende Kältehemmung würde das beheben.

Billy:

Das ist richtig, und das könnte auch in nützlicher Frist getan werden. Es müsste also nur richtig isoliert werden. Platzmässig wird sie aber noch ihre Vorwände bringen.

Quetzal:

65. Eva verfügt über weniger Raum.

Billy:

Auch das ist richtig, doch führt Bernadette noch ins Feld, dass ihr nicht zugemutet werden könne, dass sie mit dem Kleinkind jeweils über den Hausplatz gehen müsse usw.

Quetzal:

66. Das ist in der Tat unvernünftig - jedoch von ihr.

67. In jedem Fall schadet ein Hin- und Hertragen des Kindes über den Hausplatz diesem nicht.

68. Bei unfreundlichem Wetter kann das Kind in schützende Decken eingeschlagen werden, so diesem keinerlei Schaden entsteht durch Witterungseinflüsse.

(Satz 69 bis 76: Rein nichtöffentliche, gruppeinterne und private Angelegenheiten.)

Billy:

Mann, und das soll ich ihr alles sagen?

Quetzal:

77. Nein, denn ich werde dir alle meine Worte übermitteln, wonach du ihr alles schriftlich aushändigen kannst.

78. Zudem sollen sich Engelbert und der Vorstand damit befassen,

with this because you shouldn't have to strain your nerves for the time being.

79. Quite simply, you aren't allowed to do that.

80. Therefore, Bernadette should refer any such matters to the board of directors and to Engelbert, but not to you.

Billy:

But still, Bernadette will come to me.

Quetzal:

81. The board of directors has to point out to her that such matters only fall into the area of the board of directors for the time being and that you may not be burdened.

Billy:

If that works, then it's good. But I think that the report shouldn't be handed over to all group members.

Quetzal:

82. Nevertheless, it would be of correctness if all group members would be informed about these issues.

Billy:

Can't it, at least, just be handled by the board of directors?

Quetzal:

83. The board of directors has to decide about that ...

Billy:

You are cautious, my son.

Quetzal:

87. That is of necessity, but unfortunately, I haven't said everything yet, for ...

(Sentences 87 to 93: Purely non-public, internal group and private matters.)

94. ... even here, we can in no way bring to bear a compulsion for the right action.

95. We have actually worked out the best solutions for them, as well as for all others, but whoever rebels against these must bear the consequences in their own responsibility.

96. In truth, we cannot do any more than develop the best possible advice, but the observance of the advice lies with the group members themselves.

Billy:

Everyone knows that, however.

Quetzal:

97. That is of correctness, but unfortunately, several group members still lack the concept for this.

98. This means that they are very well aware of the fact that they themselves are not yet clear about the truth in this regard.

Billy:

Which is, unfortunately, the case with many Earth human beings.

Quetzal:

99. That, too, is of correctness.

Billy:

Must we still speak further of these things?

Quetzal:

100. No.

Billy:

Good, then I have a question regarding so-called UFOs, which are truly none at all. As I know from you, the so-called flying objects that are considered UFOs are often observed in the day as well as at night. At night, it is often observed that these so-called UFOs light up and are vibrant in their intensity and also variable in color. On the one hand, you were able to make it understandable to me, with tangible evidence and through my personal observations, that these sometimes deal with bio-organic missiles that are truly other-

denn du sollst dich vorderhand nervlich nicht belasten müssen.

79. Du darfst es ganz einfach nicht.

80. Bernadette soll sich mit allen diesen Belangen also an den Vorstand und an Engelbert wenden, nicht jedoch an dich.

Billy:

Aber trotzdem wird Bernadette zu mir kommen.

Quetzal:

81. Der Vorstand hat sie darauf hinzuweisen, dass solche Dinge vorderhand allein in den Bereich des Vorstandes fallen und dass du nicht belastet werden darfst.

Billy:

Wenn das klappt, dann ist es ja gut. Ich finde aber, dass man den Bericht nicht an alle Gruppenmitglieder aushändigen sollte.

Quetzal:

82. Doch wäre es von Richtigkeit, wenn alle Gruppenglieder über diese Belange informiert würden.

Billy:

Kann es nicht wenigstens nur im Vorstand behandelt werden?

Quetzal:

83. Darüber hat der Vorstand zu entscheiden, ...

Billy:

Du bist vorsichtig, mein Sohn.

Quetzal:

87. Das ist von Erfordernis; leider habe ich aber noch nicht alles gesagt, denn ...

(Satz 87 bis 93: Rein nichtöffentliche, gruppeinterne und private Angelegenheiten.)

94. ... wir können auch hier in keiner Weise einen Zwang für das Richtighandeln zur Geltung bringen.

95. Wir haben tatsächlich die besten Lösungen ausgearbeitet für sie, wie auch für alle andern, doch wer sich dagegen auflehnt, der muss in eigener Verantwortung die Folgen tragen.

96. Wahrheitlich können wir nicht mehr tun, als ratgebend das Bestmögliche auszuarbeiten, doch die Befolgung der Ratgebung liegt bei den Gruppengliedern selbst.

Billy:

Das wissen aber alle.

Quetzal:

97. Das ist von Richtigkeit, doch leider fehlt dabei noch verschiedenen Gruppengliedern der Begriff dafür.

98. Es bedeutet das, dass sie sehr wohl um diese Tatsache informiert sind, dass sie sich jedoch um die diesbezügliche Wahrheit nicht klar sind.

Billy:

Was leider bei vielen Erdenmenschen so ist.

Quetzal:

99. Auch das ist von Richtigkeit.

Billy:

Müssen wir noch weiter über diese Dinge sprechen?

Quetzal:

100. Nein.

Billy:

Gut, dann habe ich einmal eine Frage bezüglich sogenannter UFOs, die wahrheitlich jedoch keine sind. Wie ich von euch weiss, werden des Tags sowie des Nachts oftmals sogenannte fliegende Objekte beobachtet, die als UFOs gelten. Des Nachts wird oftmals beobachtet, dass diese sogenannten UFOs leuchten und in ihrer Lichtstärke pulsierend sind sowie auch veränderlich in der Farbe. Einerseits habt ihr mir mit handfesten Nachweisen und durch mir persönliche Beobachtungen erklärlich machen können, dass es sich dabei manchmal um bio-organische Flugkörper handelt, die wahrheitlich fremddimensionierte Lebensformen sind, die in der Regel auf Infrarotfilme gehebt werden können und die zur

dimensioned life forms that, as a rule, can be captured on infrared film and that penetrate from other dimensions into our dimension area, in order to romp around here somehow in earthly airspace for playful and whimsical reasons. You also explained to me that these bio-organisms are completely harmless and that they always return back to their dimension. But on the other hand, you've also spoken of the fact that similar phenomena appear in terrestrial airspace, but these are purely terrestrial in origin. At that time, you spoke of the fact that it can also concern huge swarms of insects that let themselves drift through the air at great heights. During the day, these insect swarms can be seen as dark and form-changing UFOs that often even glow. At night, the same can be observed, and these UFOs then glow from weak to very strong and often even pulsate. Those are the two forms of UFOs best-known to me, which are truly not extraterrestrial ships and which are composed of living forms. Although, you have explained that other such forms exist, about which you have told me some things, but today, I am mainly interested in the apparent UFOs, which consist of insect swarms. I would like to know a few things about this from you, if you have enough time to give me information about it.

Quetzal:

101. If you have no further questions?

Billy:

Only two or three – personal ones.

Quetzal:

102. Then listen:

103. As a rule, it concerns masses of insect swarms, which must be calculated with millions of individual insects.

104. These insects can be driven in gigantic swarms to high altitudes which are often kilometers high, where they are able to exist in the thin atmosphere with astonishing ease and often let themselves drift through the air currents for hundreds and thousands of kilometers.

105. The size, shape, and movement of these insect swarms appear on radar screens as simulated flying objects, as also observers mistakenly suppose that these are unidentified flying objects.

106. Then, these inaccurate observations, as well as the deceptive pictures of the radar devices, always lead to the fact that such insect swarms are designated as UFOs with astonishing regularity.

107. Especially when such swarms of insects are observed at night, it is seen that these unidentified flying objects appear as illuminated bodies that either shine faintly or very strongly and that often pulsate.

108. As I know, such light is usually described by the observers as a glow.

109. Thousands of these swaying insects, united in one swarm, can muster up a light intensity that can be seen for kilometers.

110. But if the swarms of insects are even larger, if several tens of thousands or even millions unite, then the light creation of this mass is so strong that it can be observed by the naked eye up to 180 kilometers away and more as a strong light source flying at a very high speed, while performing aerial maneuvers that can't be executed by any earthly aircraft.

111. Forward and reverse flights at extremely rapid speeds, as well as zigzag flight maneuvers and right-angled as well as left-angled flight maneuvers and vertical drops and climbs are the norm, depending on the falling winds and rising winds and other various air currents prevailing at these great heights, which often cause the insect swarms, when these drift into them, to be driven off at right or left angles, etc. or driven back again with a counter-current of wind.

regel auf Infrarotfilme gefahrlos werden können und die aus anderen Dimensionen in unseren Dimensionsbereich eindringen, um sich hier irgendwie aus spielerischen und verspielten Gründen im irdischen Luftraum zu tummeln. Ihr erklärt mir auch, dass diese Bio-Organismen völlig harmlos sind und dass sie stets wieder in ihre Dimension zurückkehren. Andererseits habt ihr aber auch davon gesprochen, dass ähnliche Erscheinungen im irdischen Luftraum auftreten, die jedoch rein irdischen Ursprungs sind. Ihr habt damals davon gesprochen, dass es sich dabei jedoch um riesige Insektenschwärme handle, die in grossen Höhen sich durch die Lüfte treiben lassen. Tagsüber können diese Insektenschwärme als dunkle und formverändernde UFOs gesehen werden, die oftmals sogar auch leuchten. Des Nachts kann dasselbe beobachtet werden, wobei diese UFOs dann jedoch von schwach bis sehr stark und oft auch pulsierend leuchten. Das sind die mir zwei bekanntesten Formen von UFOs, die wahrheitlich jedoch keine Schiffe Ausserirdischer sind und die aus lebenden Formen bestehen. Zwar habt ihr erklärt, dass es noch andere solche Formen gibt, über die ihr mir einiges erzählt habt, doch interessiere ich mich heute hauptsächlich für die scheinbaren UFOs, die aus Insektenschwärmen bestehen. Darüber möchte ich einiges von dir wissen, wenn du genügend Zeit hast, um mir darüber Auskunft zu geben.

Quetzal:

101. Wenn du keine weiteren Fragen hast?

Billy:

Nur noch zwei oder drei - persönliche.

Quetzal:

102. Dann höre:

103. In der Regel handelt es sich bei Insektenschwärmen um Massen, die mit Millionen von Einzeltieren errechnet werden müssen.

104. Diese Kerbtiere lassen sich in riesenhaften Schwärmen in oft kilometerweite Höhen treiben, wo sie mit erstaunlicher Leichtigkeit in der dünnen Atmosphäre zu bestehen vermögen und sich oft Hunderte und Tausende von Kilometern durch die Luftströmungen dahintreiben lassen.

105. Grösse, Form und Bewegung dieser Kerbtierschwärme erscheinen auf Radarschirmen ebenso flugobjekt-vortäuschend, wie auch Beobachter irrtümlich annehmen, dass es sich dabei um ihnen unbekannte Flugobjekte handle.

106. Diese ungenauen Beobachtungen sowie die Täuschungsbilder der Radargeräte führen dann stets dazu, dass solche Kerbtierschwärme mit erstaunlicher Regelmässigkeit als UFOs bezeichnet werden.

107. Besonders wenn derartige Insektenschwärme des Nachts beobachtet werden, wird dabei festgestellt, dass diese unbekanntes Flugobjekte als beleuchtete Körper erscheinen, die einerseits schwach oder sehr stark leuchten und oft pulsieren.

108. Wie ich weiss, wird dieses Leuchten in der Regel von den Beobachtern als Glühen beschrieben.

109. Tausende dieser dahinschwebenden Kerbtiere, in einem Schwärm vereint, können bereits eine Lichtintensität aufbringen, die kilometerweit gesehen werden kann.

110. Sind die Schwärme der Kerbtiere jedoch noch grösser, wenn sich mehrere Zigtausend oder gar Millionen vereinen, dann ist die Lichtaufbringung dieser Masse derart stark, dass sie von blossem Auge bis 180 Kilometer und mehr als starke Lichtquelle beobachtet werden kann, die mit sehr grosser Geschwindigkeit dahinfliegt und dabei Flugbewegungen ausführt, die durch keinerlei irdische Fluggeräte ausgeführt werden können.

111. Vor- und Rückwärtsflüge in äusserst rasanter Geschwindigkeit, wie auch Zick-Zack-Flug und rechts- wie linkswinklige Flugmanöver und senkrechte Fall- und Steigflüge sind die Regel, je nach den in diesen grossen Höhen vorherrschenden Fall- und Steigwinden und sonstigen verschiedenen Luftströmungen, die bewirken, wenn die Kerbtierschwärme in sie hineintreiben, dass diese oft rechts- oder linkswinklig usw. abgetrieben oder wieder mit einem Windgegenstrom

112. These are the so-called wild or completely crazy flight maneuvers of these alleged UFOs, as the observers then report.

113. But such observations do actually look deceptively real, according to which it could and can actually be concluded that these are some extraterrestrial flying objects, if the observations are made by observers who are uneducated in these things or by prejudiced UFO believers.

114. Nevertheless, many who have more experience in this area can also be deceived by these insects, as you know.

115. The fact that you can no longer be deceived is only because of your experience, which you could get through us and through your own initiative.

116. But now, concerning the origin of the lights and the pulsation of these insect swarms, the following is to be explained:

117. Like on every planet in the Universe, the Earth's atmosphere is permeated by a variety of weaker and stronger electric fields, which also differ in their vibrations.

118. The higher into the atmosphere these penetrate, the richer in occurrence these electric force fields become, which very often move along for many hundreds or thousands of kilometers.

119. Now, if the high-flying insect swarms drift into such electric force fields, which also usually move with the air currents, then the insects start to light up, which appears as a glowing.

120. Because the swarms are, on the one hand, steady in their movement and, on the other hand, the electric energy fields waver in their strength, there arises a swelling or dwindling of the glow or radiance because the weaker the energy field is, the weaker is the radiance.

121. However, the radiance also loses its strength through the constant turning motions of the insects themselves.

122. From this originates the so-called pulsating of these allegedly unidentified flying objects.

123. On the other hand, the color changes connected with such alleged objects appear because the strength of the electric energy fields lets the radiance or the glow become more intense or weaker, in which case also the air shifts and the trembling and flickering of the air form color-changing factors, so it can be observed, for example, that a white color of light suddenly becomes red, blue, or green or even yellow, weak, or intense.

124. But the fact that this radiance or glow can appear at all is because the insects have substances on their bodies and wings that begin to glow or light up as soon as they come in contact with electric currents, which is, indeed, the case when they drift into electric fields at high altitudes or even near the ground.

125. Furthermore, there are also types of insect swarms that soar through the atmosphere, which have their own luminosity and, thus, generate a light or glow in themselves.

Billy:

I know; there are species of cicadas on the Earth that produce their own lights in their bodies. Also, the little glow-worms known in Europe belong to these self-candlesticks, if I may unprofessionally say so.

Quetzal:

126. That is of correctness.

Billy:

zurückgetrieben werden.

112. Das alles sind dann die sogenannten wilden oder völlig verrückten Flugmanöver dieser angeblichen UFOs, wie die Beobachter dann melden.

113. Tatsächlich sehen aber solche Beobachtungen auch täuschend echt aus, wonach tatsächlich auf irgendwelche ausserirdische Flugobjekte geschlossen werden könnte und kann, wenn die Beobachtungen von in diesen Dingen ungebildeten Beobachtern oder von befangenen UFO-Gläubigen gemacht werden.

114. Durch diese Kerbtiere lassen sich jedoch auch viele jener täuschen, welche mehr Erfahrung haben auf diesem Gebiet, wie du ja weisst.

115. Dass du dich nicht mehr täuschen lässt, liegt nur an deiner Erfahrung, die du durch uns und durch deine eigene Initiative machen konntest.

116. Was nun aber das Zustandekommen des Leuchtens und Pulsierens dieser Kerbtierschwärme betrifft, ist folgendes dazu zu erklären:

117. Wie auf jedem Planeten des Universums ist auch die irdische Atmosphäre durchzogen von verschiedensten schwächeren und stärkeren elektrischen Feldern, die zudem noch in ihren Schwingungen verschieden sind.

118. Je höher in die Atmosphäre eingedrungen wird, um so vorkommensreicher werden diese elektrischen Kraftfelder, die sich sehr oft über viele Hunderte oder Tausende Kilometer dahinziehen.

119. Treiben nun die hochfliegenden Kerbtierschwärme in solche elektrische Kraftfelder hinein, die sich in der Regel auch mit den Luftströmungen fortbewegen, dann beginnen die Kerbtiere aufzuleuchten, was wie ein Glühen erscheint.

120. Da die Schwärme einerseits stetig in Bewegung sind und andererseits die elektrischen Energiefelder in ihrer Stärke wanken, so entsteht ein Auf- und Abschwellen des Glühens oder Leuchtens, denn je schwächer das Energiefeld wird, desto schwächer wird das Leuchten.

121. Jedoch verliert das Leuchten auch seine Kraft durch die steten Wendebewegungen der Insekten selbst.

122. Dadurch also entsteht das sogenannte Pulsieren dieser angeblich unbekanntenen Flugobjekte.

123. Die Farbveränderungen bei solchen angeblichen Objekten treten hingegen dadurch auf, weil die Stärke der elektrischen Energiefelder das Leuchten oder Glühen intensiver oder schwächer werden lassen, wobei dann auch noch die Luftverschiebungen und das Zittern und Flimmern der Lüfte farbverändernde Faktoren bilden, so beobachtet werden kann, dass z.B. eine weisse Lichtfarbe plötzlich rot, blau oder grün wird oder auch gelb, schwach oder intensiver.

124. Dass dieses Leuchten oder Glühen nun aber überhaupt in Erscheinung treten kann, liegt daran, dass die Kerbtiere an ihren Körpern und Flügeln Substanzen aufweisen, die zu Glühen oder zu Leuchten beginnen, sobald sie mit elektrischen Kraftströmen in Berührung kommen, was ja der Fall ist, wenn sie in grossen Höhen, oder auch unweit über dem Erdboden, in elektrische Felder hineintreiben.

125. Im weitem jedoch schweben auch noch Insektenschwarmarten durch die Atmosphäre, die über eine eigene Leuchtkraft verfügen und die also das Licht oder Glühen in sich selbst erzeugen.

Billy:

Ich weiss, es gibt ja Zikadenarten auf der Erde, die ein eigenes Leuchten in ihrem Körper hervorbringen. Auch die in Europa bekannten Glühwürmchen gehören zu diesen Selbstleuchtern, wenn ich laienhaft so sagen darf.

Quetzal:

126. Das ist von Richtigkeit.

Billy:

Das sogenannte Meeresleuchten fundiert auch auf demselben Prinzip. Durch euch weiss ich, dass von den Seefahrern das

The so-called marine lights are also based on the same principle. Through you, I know that the marine lights were often seen by the seafarers as sea monsters and terrifying figures, etc., especially when the sea was moving a little and thereby moved the marine lights more than what is normally the case. But in modern times, it is only rare that this light appearing on the sea is referred to as a monster, etc. because today, the UFO craze prevails, which is why the marine lights are always seen nowadays as UFOs that still perform incredible flight maneuvers. But in truth, it is also the case that these marine lights are caused by types of insects. However, these do not fly through the air and also don't live on land; rather, their area of life is the sea water or fresh water, depending on the type. Thus, these are the luminous little worms of the seas or lakes, pools or ponds, etc. But furthermore, from personal experience, I still know of alleged UFOs that are neither insects nor other life forms but rather self-luminous energy fields that form damn similar manifestations as the flying insects, etc. when they are driven through the atmosphere by the air currents. As you once explained to me, these are static energy fields that dissolve in this way of glowing. But then, I still know the manifestations of static energy forms that rush like wheels or balls along the ground or through the air, which suddenly explode like balls of lightning. Last to mention are the gas forms that sometimes form quite bizarre figures or that are simply round and that brightly hover just above the ground. But so far, I could only observe these in the moor areas and swamps, etc., which is certainly also logical because they originate from the fact that in the swamps and moors, luminous gases form, caused by putrefaction processes and other chemical conversion processes, and these then retreat upwards, rising high over the swamp or over the moor and then appearing as hovering bright lights. With us, we simply call these things crazy lights. But unfortunately, it is also the case that in the present time, observers of such things always want to see UFOs, in contrast to earlier times, when such phenomena haunted through the popular delusion as devils and demons.

Quetzal:

127. That is of the most exact correctness.

128. You have very good knowledge in these things.

Billy:

I also had a good teacher in you.

Quetzal:

129. Once again, you forget your own experience and your own initiative.

Billy:

Tell me rather something more about the insect swarms: why, actually, do they fly through the air in this type and manner?

Quetzal:

130. The insects have a very peculiar urge, namely that regardless of their natural desire for food, nesting places, etc., they are simply driven at times, as if by compulsion, to fly high up into the sky.

131. Their entire inner being is still only dominated by this urge, by which they also completely lose any interest in food and in the opposite sex.

132. The reason why the only goal of these insects is to rise high into the air spaces - where they can let themselves be driven by the winds, often to very distant goals - is that by natural laws, they are incited to change their habitat in order to preserve their kind.

133. If the insects would stay in their old habitat for a longer time, then it would mean extinction for them.

Meeresleuchten oft als Meeresungeheuer und Schreckensgestalten usw. gesehen wurde, besonders dann, wenn die See etwas in Bewegung war und sich das Meeresleuchten dadurch mehr bewegte, als es normalerweise der Fall ist. In der Neuzeit allerdings ist es nur noch selten, dass dieses auf dem Meer in Erscheinung tretende Leuchten als Ungeheuer usw. bezeichnet wird, denn heute herrscht ja der UFO-Fimmel vor, weshalb im Meeresleuchten heutzutage stets UFOs gesehen werden, denen dann noch unglaubliche Flugmanöver zugeordnet werden. Wahrheitsgemäß ist es aber so, dass auch dieses Meeresleuchten durch eine Art Insekten entsteht. Diese jedoch fliegen nicht durch die Luft und leben auch nicht auf dem Lande, sondern ihr Lebensbereich ist das Meerwasser oder Süßwasser, je nach Art. So sind sie also die Leuchtwürmchen des Meeres oder der Seen, Tümpel und Weiher usw. Im weiteren aber kenne ich aus eigener Erfahrung noch angebliche UFOs, die weder Insekten noch andere Lebensformen sind, sondern selbstleuchtende Energiefelder, die verteuftelt ähnliche Erscheinungsformen bilden wie die fliegenden Kerbtiere usw., wenn sie durch die Luftströmungen durch die Atmosphäre getrieben werden. Wie ihr mir einmal erklärt habt, handelt es sich dabei um statische Energiefelder, die sich auf diese Art verglühend auflösen. Dann aber kenne ich noch die Erscheinungsformen statisch-energetischer Formen, die wie Räder oder Kugeln über den Boden oder durch die Luft sausen, die, ähnlich wie Kugelblitze, plötzlich explodieren. Zuletzt sind dann noch die Gasformen zu nennen, die manchmal recht skurrile Figuren bilden oder die einfach rund sind, und die nur wenig über dem Erdboden leuchtend dahinschweben. Diese jedoch konnte ich bisher nur in Mooregebieten und Sümpfen usw. beobachten, was wohl auch logisch ist, weil sie ja dadurch entstehen, dass sich im Sumpf und Moor gebildete leuchtfähige Gase bilden, die durch Fäulnisprozesse und sonstige chemische Umwandlungsprozesse entstehen und die sich dann nach oben absetzen, über den Sumpf oder über das Moor hochsteigen und als dahinschwebende leuchtende Lichter in Erscheinung treten. Bei uns nennen wir diese Dinge dann einfach Irrlichter. Aber leider ist es auch hier so, dass Beobachter von solchen Dingen in der heutigen Zeit immer UFOs sehen wollen, im Gegensatz zu früheren Zeiten, als solche Erscheinungen als Teufel und Dämonen durch den Volkswahnglauben geisterten.

Quetzal:

127. Das ist von genauester Richtigkeit.

128. Du hast sehr gute Kenntnisse in diesen Dingen.

Billy:

Ich hatte in euch ja auch gute Lehrmeister.

Quetzal:

129. Du vergisst dabei wieder einmal deine eigenen Erfahrungen und deine eigene Initiative.

Billy:

Erzähle mir lieber noch etwas mehr von den Kerbtierschwärmen: Warum fliegen die eigentlich in dieser Art und Weise durch die Lüfte?

Quetzal:

130. In den Kerbtieren ist ein sehr eigenartiger Drang, nämlich der, dass sie ganz unabhängig von ihrem natürlichen Drang nach Nahrung, Eiablageplätzen usw. zeitweise wie durch einen Zwang dazu getrieben werden, einfach nach oben zu fliegen, hoch in den Himmel hinein.

131. Dabei wird ihr gesamtes Innenleben nur noch beherrscht von diesem Drang, wodurch sich auch jegliches Interesse an Nahrung und das Interesse am andern Geschlecht völlig verlieren.

132. Die Begründung, warum das einzige Ziel dieser Kerbtiere nur noch das Hochsteigen in hohe Lufträume ist, wo sie sich durch die Winde oft sehr fern den Zielen entgegentreiben lassen, liegt darin, dass sie durch natürliche Gesetze dazu veranlasst werden, ihren Lebensraum zu wechseln, um ihre Art zu erhalten.

133. Würden die Tiere länger in ihrem alten Lebensraum verweilen, dann würde das für sie das Aussterben bedeuten.

134. Nevertheless, their natural instinct warns them of this, and therefore, if they start to feel that their present habitat is becoming dangerous for them and that simply an overpopulation of their kind is taking place, then there arises in them the peculiar urge to master the beginning goal, which is to let themselves rise high into the air or be driven away by the wind, by the thousands and millions, after which they are then driven as gigantic swarms by the prevailing winds to their new habitat.

Billy:

In America, these swarms are often observed in enormous numbers, in contrast to Europe. Are there more such kinds of insects that move over the country in large swarms, and what is the main kind?

Quetzal:

135. Yes, these insects appear there more, namely far to the north into Canada and down to the deepest south into Tierra del Fuego, which, like Canada, no longer belongs to America.

136. The currently best-known kind is the so-called "spruce budworm."

137. The technical Latin term for it is CHORISTONEURA FUMIFERANA.

138. The only reason why the spruce budworm is best-known is because presently and in recent years, it can be observed the most often, for there are still many other kinds of these insects that float so high up through the air.

139. Approximately calculated, there are 25,000 species, including dragonflies, spiders, grasshoppers, flies, wasps, bees, ants, termites, beetles, and bugs of all kinds, etc.

140. It is also very interesting to know that very many flightless insects let themselves float high in the atmosphere by the winds, such as spiders, which can be found very often in large clusters and which, like all other insects, also let themselves drift along at altitudes between 2,000 and 5,000 meters.

141. On warm spring days, for example, hundreds and thousands of small spiders often clump together after hatching, and they would all have to starve miserably if they would be bound to their birthplace, where they would have to become bigger and grow up.

142. But in order to escape this death, they climb up high, sharp blades of grass or tree branches, etc. and lift their hindquarters into the air.

143. Then, when wind arises, these tiny and almost 1 millimeter-long arachnids spin a silk thread that is a thousand times thinner than the thickness of a human hair.

144. This silk thread, however, which is woven into the blowing wind, is taken by the wind and carried high up into the atmosphere, while at the end of the thread hangs the tiny spider, which can be carried so high into the air and also hundreds and thousands of kilometers away to a new home.

145. This, then, is also the reason why at great heights, earthly aircraft are often covered with a coating of the finest transparent silk when they fly through a swarm of the tiniest spiders, which are to be calculated in their number with hundreds of thousands or millions.

146. In this wonderful way of using air to overcome distances, the insects very often reach very distant areas, in order to find a new habitat, which they could otherwise never reach by their own means of going and flying, whereby their species would become destroyed and extinct.

147. In the case of a proliferation of insects at a place, the surplus can migrate and set off into other areas that are suitable for them by the winds, which is often observed by the Earth human beings, especially at night, after which they then incorrectly suppose or

134. Ihr natürlicher Instinkt jedoch warnt sie davor, und wenn sie deshalb zu fühlen beginnen, dass ihr bisheriger Lebensraum für sie gefährlich wird und dass einfach eine Übervölkerung ihrer Art stattfindet, dann entsteht in ihnen der eigenartige Drang nach dem sie zu beherrschen beginnenden Ziel, sich nämlich hoch in die Lüfte zu erheben oder sich vom Wind hinaustreiben zu lassen, zu Tausenden und Millionen, wonach sie dann als riesige Schwärme durch die vorherrschenden Winde ihrem neuen Lebensort zugetrieben werden.

Billy:

In Amerika werden diese Schwärme oft in ungeheurer Zahl beobachtet, im Gegensatz zu Europa. Gibt es dort mehr solche Arten von Kerbtieren, die in grossen Schwärmen über das Land hinwegziehen, und welches ist die hauptsächlichste Art?

Quetzal:

135. Ja, diese Kerbtiere treten dort mehr in Erscheinung, und zwar sowohl bis weit in den Norden, bis nach Kanada hinauf, als auch bis in den tiefsten Süden, bis nach Feuerland hinunter, das ja, wie Kanada, nicht mehr zu Amerika gehört.

136. Die zur Zeit wohl bekannteste Art ist der sogenannte Fichtenwickler.

137. Der lateinische Fachausdruck dafür ist CHORISTONEURA FUMIFERANA.

138. Als bekanntest gilt der Fichtenwickler jedoch nur darum, weil er gegenwärtig und in den letzten Jahren am häufigsten beobachtet werden kann, denn es gibt noch viele andere Arten dieser Kerbtiere, die so hoch droben durch die Lüfte schweben.

139. Rund berechnet sind es deren 25000 Arten, wozu auch Libellen zählen, Spinnen, Grashüpfer, Fliegen, Wespen, Bienen, Ameisen, Termiten, Käfer aller Art und Wanzen usw.

140. Dabei ist es sehr interessant zu wissen, dass auch sehr viele flugunfähige Insekten hoch in der Atmosphäre sich durch die Winde dahintreiben lassen, wie z.B. Spinnen, die sehr häufig in grossen Ballungen anzutreffen sind und die sich ebenfalls, wie alle andern Insekten, in Höhen zwischen 2000 und 5000 Metern dahintreiben lassen.

141. An warmen Frühlingstagen z.B. ballen sich nach dem Ausschlüpfen oft Hunderte und Tausende von kleinen Spinnen zusammen, und sie alle müssten elendiglich verhungern, würden sie an ihren Geburtsort gebunden sein, an dem sie grösser und erwachsen werden müssten.

142. Um diesem Tode aber zu entgehen, klettern sie auf hohe, spitze Grashalme oder auf Baumzweige usw. und heben ihren Hinterteil in die Luft.

143. Kommt dann Wind auf, dann spinnen diese winzigen und nur knapp einen Millimeter grossen Spinnentiere einen um das Tausendfache dünneren Seidenfaden als ein Menschenhaar dick ist.

144. Dieser Seidenfaden aber, der in den wehenden Wind gewoben wird, wird vom Wind ergriffen und hoch hinauf in die Atmosphäre getragen, während am Ende des Fadens die winzige Spinne hängt, die sich so hoch in die Lüfte und zudem Hunderte und Tausende von Kilometern weit zu einem neuem Heimatort tragen lässt.

145. Das ist dann auch der Grund dafür, dass irdische Fluggeräte in grossen Höhen oft mit einem Überzug feinsten durchsichtiger Seide versehen werden, wenn sie durch einen Schwärm winzigster Spinnen hindurchfliegen, die in ihrer Zahl mit Hunderttausenden oder Millionen zu errechnen sind.

146. Auf diese wunderbare Art der Luftbenutzung zur Distanzenüberwindung erreichen die Insekten sehr oft weitentfernte Gebiete, um neuen Lebensraum zu finden, den sie mit ihren eigenen Geh- und Flugwerkzeugen sonst niemals erreichen könnten, wodurch ihre Arten vernichtet und aussterben würden.

147. Bei einer Massenvermehrung der Insekten an einem Ort kann so der Überschuss abwandern und sich durch die Winde in andere und für sie geeignete Gebiete absetzen, was von den Erdenmenschen oft, besonders des Nachts, beobachtet wird,

simply believe that they are extraterrestrial missiles and, thus, UFOs.

148. What is still to be said is that even seeds and pollen of floral areas likewise move through the air, often thousands of kilometers away, in order to fertilize their own kind through wind-pollination.

149. And all such drifting pollen, which lets itself be carried away high into the air by the winds, can bear the often stark climate changes as easily as also the insects.

150. All these insects and the pollen, however, are absolutely dependent on the prevailing wind currents for their transportation around the globe, by which they are carried into their new homeland.

151. Thus, they cannot determine their flight direction themselves because they do not go against the forces of the winds, which is why they must simply let themselves drift along in these.

Billy:

It strikes me that you've also mentioned the pollen. Apparently, so I infer from this, it must also appear to human beings as UFOs when it drifts into electrical fields.

Quetzal:

152. That is of correctness because the same process also takes place with pollen when the clusters are dense enough.

153. But the same also happens with sandstorms and the like when enormous amounts of dust, etc. are torn high into the atmosphere and then transported.

154. All of this can be observed not only at night but also during the day.

Billy:

That was exhaustive enough; more about that would probably only cause confusion. Now, I only have private questions.

Quetzal:

155. We will turn to those soon.

156. But first, I must, unfortunately, bring up something again that is unpleasant and that should be announced in general:

157. It concerns another detail of my inspection.

158. In this part, I've noticed that several new group members repeatedly bring to light self-ambitions and lust for power.

159. In particular, I must point out here that these group members are domineering and bossy toward the older members or else bring them into confusion with untruthfulness.

160. In particular, I must, in this respect, complain of Margaret Rose who isn't very exact with the truth, while also Ingrid must be addressed in this regard.

161. Also on her side, it isn't right that she draws some conclusions from events and observations, in order then to bring these up reproachfully with those concerned or with those unconcerned.

162. Especially in her case, I had to recognize that her knowledge of humans and her assessments usually don't have any true core values, so just for this reason, she should refrain from such machinations.

163. She absolutely must learn to be silent, and Margaret should do this as well, and on the other hand, it isn't right that she manifests her overbearing nature with the group members or can bring it to application.

164. This is a clear offense against the ordinal rules, which needs to be punished for not complying with my advice, as it has to be done in accordance with the statutes.

165. Various group members already feel attacked and harassed by Ingrid, as it already happens in some cases with the children, who don't dare to defend themselves, however

wonach sie dann irrtümlich oder gläubig einfach annehmen, dass es sich um ausserirdische Flugkörper und somit um UFOs handle.

148. Zu sagen ist noch, dass sich auch Samen und Samenstaub des Florabereiches gleichermaßen durch die Lüfte fortbewegen, um anderswo, oft Tausende von Kilometern entfernt, windbestäubend ihre Artgenossen zu befruchten.

149. Und all der sich so fortbewegende Blütenstaub, der sich hoch in den Lüften durch die Winde forttragen lässt, vermag die oft krassen Klimaveränderungen ebenso leicht zu verkraften wie auch die Insekten.

150. All diese Insekten und der Blütenstaub aber sind bei ihrem Transport um den Erdenball absolut auf die vorherrschenden Windströmungen angewiesen, durch die sie in die neue Heimat getragen werden.

151. Sie können also ihre Flugrichtung nicht selbst bestimmen, denn gegen die Kräfte der Winde kommen sie nicht an, weshalb sie sich von diesen einfach dahintreiben lassen müssen.

Billy:

Es fällt mir auf, dass du auch den Blütenstaub erwähnt hast. Scheinbar, so entnehme ich daraus, muss auch der den Menschen als UFOs erscheinen, wenn er in elektrische Felder treibt.

Quetzal:

152. Das ist von Richtigkeit, denn derselbe Vorgang findet auch beim Blütenstaub statt, wenn die Ballungen dicht genug sind.

153. Ähnliches ereignet sich aber auch bei Sandstürmen und dergleichen, wenn riesenhafte Mengen Staub usw. hoch in die Atmosphäre gerissen und dahintransportiert werden.

154. Das alles kann aber nicht nur des Nachts beobachtet werden, sondern auch des Tags.

Billy:

Das war erschöpfend genug, mehr darüber würde wohl nur Verwirrung stiften. Jetzt hätte ich nur noch die privaten Fragen.

Quetzal:

155. Denen werden wir uns gleich zuwenden.

156. Vorerst muss ich leider nochmals etwas zur Sprache bringen, das unerfreulich ist und allgemein bekanntgegeben sein soll:

157. Es handelt sich um ein weiteres Detail meiner Kontrolle.

158. In diesem Teil habe ich festgestellt, dass verschiedene neue Gruppenglieder immer wieder Ambitionen der Eigenmacht und Herrschsucht zutage legen.

159. Insbesondere muss ich dabei darauf hinweisen, dass diese Gruppenglieder die älteren Glieder herrschsüchtig und herrisch angehen oder sie mit Unwahrheiten in Verwirrung bringen.

160. Insbesondere muss ich in dieser Beziehung Margareth Rose beanstanden, die es mit der Wahrheit nicht sehr genau nimmt, während aber auch Ingrid in dieser Beziehung angesprochen werden muss.

161. Auch von ihrer Seite ist es nicht angebracht, dass sie irgendwelche Schlüsse aus Begebenheiten und Beobachtungen zieht, um diese dann vorhaltsmässig bei den Betroffenen oder bei Unbeteiligten anzubringen.

162. Gerade in ihrem Bereich habe ich erkennen müssen, dass ihre Menschenkenntnis und ihre Beurteilungen in der Regel keinerlei wahrheitliche Grundwerte aufweisen, so sie schon allein aus diesem Grunde auf solche Machenschaften verzichten soll.

163. Unbedingt muss sie lernen zu schweigen, wie auch Margareth dies tun soll, und andererseits geht es nicht an, dass sie ihr herrisches Wesen bei den Gruppengliedern kundtut oder zur Anwendung bringen kann.

164. Es ist das ein eindeutiger Verstoss gegen die Ordnungsregeln, der bei Nichtbefolgung meiner Ratgebung geahndet werden muss, wie es gemäss den Satzungen zu erfolgen hat.

165. Bereits fühlen sich verschiedene Gruppenglieder durch Ingrid angegriffen und belästigt, wie es teilweise auch bei den Kindern schon in Erscheinung tritt, die sich dagegen jedoch nicht zur Wehr

who don't dare to defend themselves, however.

166. The rules also state that no group member, without the presence of one accused, has to put this one at a disadvantage by words or actions, which Ingrid should think about.

167. All rules of order as well as the regulations and statutes are also valid for her.

168. She neither has special rights nor any special status, so she has to adapt herself into what is given just like all others; otherwise, the statutory measures must be brought to application.

169. Thus, she forms no exception.

170. Such an exception can also never be the case, not even for others.

171. In the future, this is to be made clear to every new group member by the board of directors.

Billy:

Always these annoying things.

Quetzal:

172. Unfortunately yes, but now to your private matters...

zu setzen wagen.

166. Die Regeln besagen auch, dass kein Gruppenglied ohne die Anwesenheit eines Beschuldigten dieses durch Worte oder Taten zu benachteiligen hat, worüber Ingrid nachdenken soll.

167. Es gelten auch für sie alle Regeln der Ordnung sowie der Satzungen und Statuten.

168. Sie hat weder Sonderrechte noch irgendeine Sonderstellung, wodurch sie sich in das Gegebene so einzuordnen hat wie alle andern, ansonsten die satzungsmässigen Massnahmen zur Anwendung gebracht werden müssen.

169. Sie bildet also keine Ausnahme.

170. Eine solche Ausnahme wird auch niemals der Fall sein können, auch für andere nicht.

171. Künfighin ist das einem jeden neuen Gruppenglied durch den Vorstand verständlich zu machen.

Billy:

Immer diese leidigen Dinge.

Quetzal:

172. Leider ja, doch nun zu deinen privaten Belangen ...

Further Reading

- Contact Report 402 and Contact Report 457.

Source

- Billy Meier Translations (<http://www.billymeiertranslations.com/#contact163.html>)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Submit

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_163"

Category: Contact Reports

- This page was last modified on 29 April 2011, at 09:26.
- This page has been accessed 2,453 times.

- Privacy policy
- About Billy Meier
- Disclaimers

Contact Report 164

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 164 Translation
- 3 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): 380-388
- Date/time of contact: Friday, the 5th of March 1982, 1:18 AM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: September 28, 2009
- Corrections and improvements made: 11/3/10, Benjamin
- Contact person: Quetzal

Synopsis

Quetzal talks about how an intruder has caused him to no longer be able to stay in the SSSC despite his protective carrying device and screening device, and a big dark cloud of dust that was in Earth's atmosphere which originally came from Jupiter's moon Io.

This is the entire contact. It is an authorized but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 164 Translation

English	German
Billy: You really have it lately with the Fridays.	Billy: Du hast es wirklich in letzter Zeit mit den Freitagen.
Quetzal: 1. It just turns out that way because the present work only allows that in each case, I can put aside more time on Fridays in order to carry on a conversation with you, while the rest of the days of the week only offer short rests, which I normally found in the Center, but which, unfortunately, has been becoming more and more difficult for a long time.	Quetzal: 1. Es ergibt sich eben so, denn die gegenwärtige Arbeit lässt es nur zu, dass ich jeweils freitags längere Zeit erübrigen kann, um ein Gespräch mit dir zu führen, während die restlichen Tage der Woche nur kurze Erholungen bieten, die ich normalerweise im Center fand, was leider jedoch seit längerer Zeit immer schwieriger wird.
Billy: You should just take more time for that.	Billy: Du solltest dir eben mehr Zeit dafür nehmen.
Quetzal: 2. It isn't because of that, for in the Center itself, there are reasons for the fact that my rest becomes more and more difficult there and has already become almost an impossibility.	Quetzal: 2. Daran liegt es nicht, denn im Center selbst liegen die Gründe dafür, dass meine Erholung daselbst immer schwieriger wird und schon beinahe zur Unmöglichkeit geworden ist.
Billy: You mean that the night watch participants have gotten better in their attention?	Billy: Du meinst, dass die Nachtwacheschiebenden besser geworden sind in ihrer Aufmerksamkeit?

Quetzal:

3. No, the reason isn't to be found there, for the attentiveness of various ones and the devotion to duty, as always, leave much to be desired.

4. Moreover, I have equipped my screening device with a new invention of mine, which I can program in each case for those on watch duty, according to which I, by the apparatus, automatically become invisible to the watch participants, together with my device, if they look in my direction.

Billy:

Now something dawns on me: some time ago, Engelbert told me that as he was coming from the garage, he saw a large figure in front of the barn, which suddenly disappeared.

Quetzal:

5. That may be possible because I tested the device first, and it happened that at first, the sensors adapted themselves a bit sluggishly to the viewing vibrations, whereby they performed the necessary manipulation just half a second too late.

6. Hence, it might be possible that Engelbert could observe me for a very short time.

7. But in truth, the reason why rest becomes more and more impossible for me in the Center doesn't lie with the watch participants.

8. I am very sorry about this because the Center has become a real home to me, and I truly feel very comfortable there.

Billy:

That pleases me tremendously, my friend, but now, I no longer understand why a stay in the Center should become impossible for you.

Quetzal:

9. The reason doesn't lie with a group member.

Billy:

Then probably foreign elements, which are not seen by the night watchers, must roam around.

Quetzal:

10. That is, indeed, the case every now and then, especially on the promontory and on the new road on the slope, for various watch participants do not fulfill their duty there, as well as not on the promontory, where, incidentally, the defective fence becomes penetrated.

11. Nevertheless, these strangers, who are sometimes well-known to me, do not disturb me because I am also protected against them.

12. They also cannot see me.

Billy:

Then I understand nothing more at all. Tell me at last, where are the difficulties to be found?

Quetzal:

13. The difficulties are to be found in the vibrations.

14. My device only works properly, in reference to the shielding of vibrations and their neutralization, if the group members of the watch, etc., are not approaching me in a closer range than 70 centimeters.

15. But with a few group members, this distance is even further – so around 6 meters, namely with Dorit, Thomas, and Margaret, while with Elsa, even a distance of more than 7 meters is given, which isn't surprising, however, because her meaning toward me is no less filled with strange hostility than it is toward you.

16. A fact that she, nevertheless, will not admit, even though she does everything to let it be made known by scurrilous words against you and me, for she simply cannot take the truth, even though she could, if she would finally be honest to herself.

Quetzal:

3. Nein, der Grund ist nicht dort zu finden, denn die Aufmerksamkeit verschiedener und die Pflichterfüllung lassen wie eh und je zu wünschen übrig.

4. Ausserdem habe ich mein Abschirmungsgerät mit einer neuen Erfindung von mir versehen, die ich jeweils auf die betreffenden Diensthabenden programmieren kann, wonach ich automatisch durch die Apparatur für die Wachhabenden unsichtbar werde, samt meinem Gerät, wenn sie in meine Richtung blicken.

Billy:

Jetzt dämmert mir etwas: Vor einiger Zeit erzählte mir Engelbert, dass er, als er von der Garage herkam, vor der Tenne eine grosse Gestalt gesehen habe, die ganz plötzlich verschwand.

Quetzal:

5. Das mag möglich sein, denn ich testete das Gerät zuerst, wobei sich ergab, dass sich zu Anfang die Sensoren etwas träge den Blickschwingungen angingen, wodurch sie knapp 1/2 Sekunden zu spät die erforderliche Manipulation ausführten.

6. Daher mag es möglich sein, dass mich Engelbert für sehr kurze Zeit beobachten konnte.

7. Wahrheitlich liegt der Grund aber nicht in den Wachhabenden, dass mir die Erholung im Center immer unmöglicher wird.

8. Es ist mir besonders leid darum, weil mir das Center zu einer wirklichen Heimat geworden ist und ich mich daselbst wahrheitlich sehr wohl fühle.

Billy:

Das freut mich gewaltig, mein Freund, aber jetzt verstehe ich nicht mehr, warum dir der Aufenthalt im Center unmöglich werden soll.

Quetzal:

9. Die Begründung liegt nicht in einem Gruppenglied.

Billy:

Dann müssen sich wohl fremde Elemente herumtreiben, die von den Nachtwachen nicht gesehen werden.

Quetzal:

10. Das ist tatsächlich hie und da der Fall, speziell auf der Kanzel und auf der neuen Strasse am Abhang, weil verschiedene Wachhabende dort nicht ihre Pflicht erfüllen, wie auch nicht auf der Kanzel, wo übrigens am defekten Zaun eingedrungen wird.

11. Diese Fremden, die mir teilweise gut bekannt sind, stören mich jedoch nicht, denn gegen sie bin ich ebenfalls geschützt.

12. Auch sie können mich nicht sehen.

Billy:

Dann verstehe ich überhaupt nichts mehr. Sprich doch endlich, wo liegt der Hase im Pfeffer?

Quetzal:

13. Die Schwierigkeiten sind in den Schwingungen zu finden.

14. Mein Gerät arbeitet im Bezüge auf die Schwingungsabschirmung und deren Neutralisierung nur dann einwandfrei, wenn die Gruppenglieder des Wachdienstes usw. nicht in einen näheren Bereich an mich herankommen als 70 Zentimeter.

15. Bei einigen wenigen Gruppengliedern liegt diese Distanz jedoch weiter, so nämlich bei rund 6 Metern, und zwar bei Dorit, Thomas und Margareth, während bei Elsa sogar eine Distanz von mehr als 7 Metern vorliegt, was jedoch nicht verwunderlich ist, denn ihr Sinn gegen mich ist nicht minder von eigenartiger Feindlichkeit erfüllt als gegen dich.

16. Eine Tatsache, die sie jedoch nicht eingestehen wird, obwohl sie alles dafür tut, um es mit unflätigen Worten gegen dich und mich lautbar werden zu lassen, weil sie einfach die Wahrheit nicht verkraften mag, obwohl sie es könnte, wenn sie endlich ehrlich

though she could, if she would in any be honest to herself.

17. All that, however, causes no difficulties for me, for I have constructed my device in such a way that upon approaches of individual group members and according to their vibration areas that are dangerous for me, I am automatically removed from the danger zone by the device as soon as the persons concerned come closer to me than the safety threshold of 38 centimeters beyond the distance of the vibration measurement that is dangerous for me.

18. The mechanical possibilities for such manipulations, however, lie in an area with a maximum of 9 meters, so I can, therefore, protect myself in this way up to this distance.

19. If I would now find myself somewhere, where I have no exact overview - thus, I can't see a threat early on when someone approaches me, having vibrations that are dangerous for me and that are beyond the 9-meter distance, then it could be fatal for me.

20. If I stand or sit somewhere and someone approaches me, whose danger limit for me is beyond the 9 meters mentioned, then everything would lead to a bad end.

Billy:

But you still have the alarm device that warns you about it, when someone is within 500 meters.

Quetzal:

21. The stronger energies of my device make the function of this warning device impossible.

Billy:

But then, why does your bucket function with strangers when they're standing on the promontory or on the new path, etc.?

Quetzal:

22. From a 14-meter radius from my person, an apparatus in my aircraft takes over the monitoring.

23. If a corresponding warning arises, then this is transmitted to my carrying device, through which this enters into function without any time delay.

24. But now, if someone moves in the circle between 9 and 14 meters around me and is dangerous for me in his vibrations in this 9 to 14-meter circle, then there is no protection but only mortal danger.

Billy:

But why do you leave this 4 or 5-meter circle open? You could, nevertheless, also protect yourself for this distance, right?

Quetzal:

25. Unfortunately no.

26. For the time being, the possibility with a carrying device is still fully exhausted at 9 meters, in reference to its function.

27. But after this distance, there must be a neutral ring of at least 4 meters, so that the energies and surveillance equipment of my aircraft can operate and work.

28. If this safety belt didn't exist, then the energies of my carrying device and those of the ship would collide with each other or overflow into one another, through which a destruction of the equipment would come about.

Billy:

So no advantage without disadvantage.

Quetzal:

29. That is of correctness.

30. We also have these problems.

Billy:

But I do not yet understand, who among us is a danger for you? You said yourself that the extreme danger of a little over 7 meters lies with our people.

Quetzal:

wäre zu sich selbst.

17. All das jedoch bedeutet für mich keine Schwierigkeiten, denn ich habe meine Geräte so konstruiert, dass ich bei einer Annäherung der einzelnen Gruppenglieder und je nach ihrem für mich gefährlichen Schwingungsbereich durch die Apparaturen automatisch aus dem Gefahrenbereich hinausbefördert werde, sobald die Betreffenden eine Sicherheitsmarke von 38 Zentimetern über der Schwingungsmassdistanz sich an mich annähern, was für mich gefährlich wird.

18. Die technischen Möglichkeiten für solche Manipulationen jedoch liegen in einem Bereich bei maximal 9 Metern, so ich mich also maximal auf diese Distanz auf diese Art schützen kann.

19. Würde ich mich nun irgendwo befinden, wo ich keine genaue Übersicht habe, folglich ich eine Gefahr nicht frühzeitig erkennen kann, wenn sich mir jemand nähert, der für mich gefährliche Schwingungen aufweist, die über der 9-Meter-Distanz liegen, dann könnte es für mich tödlich enden.

20. Stehe oder sitze ich also irgendwo, und es pirscht sich jemand an mich heran, dessen Gefahrgrenze für mich ausserhalb der genannten 9 Meter liegt, dann würde alles zu einem bösen Ende führen.

Billy:

Aber du hast doch das Alarmgerät, das dich davor warnt, wenn sich jemand im Umkreis von 500 Metern aufhält.

Quetzal:

21. Die stärkeren Energien meiner Geräte machen die Funktion dieses Warngerätes unmöglich.

Billy:

Aber wieso funktioniert denn dein Kübel bei Fremden, wenn die auf der Kanzel stehen oder auf dem neuen Weg usw.?

Quetzal:

22. Ab 14 Meter Umkreis von meiner Person übernimmt eine Apparatur in meinem Fluggerät die Überwachung.

23. Ergibt sich eine entsprechende Warnung, dann werden diese an mein Traggerät übermittelt, wodurch dieses ohne Zeitverlust in Funktion tritt.

24. Bewegt sich nun aber jemand im Kreise zwischen 9 und 14 Metern um mich herum, und ist dessen Schwingung in diesem 9-bis 14-Meter-Kreis für mich gefährlich, dann gibt es keinen Schutz, sondern nur tödliche Gefahr.

Billy:

Aber warum lässt du denn diesen 4- oder 5-Meter-Kreis offen? Du könntest dich doch auch für diese Distanz schützen, oder?

Quetzal:

25. Leider nicht.

26. Die Möglichkeit mit einem Traggerät ist vorderhand noch bei 9 Metern völlig erschöpft im Bezüge auf eine Funktion.

27. Nach dieser Distanz aber muss ein neutraler Ring von mindestens 4 Metern sein, damit die Energien und Überwachungsgeräte meines Fluggerätes funktionieren und arbeiten können.

28. Wäre dieser Sicherheitsgürtel nicht vorhanden, dann würden die Energien meines Traggerätes und die-jenigen im Schiff aufeinanderprallen oder aufeinander überfließen, wodurch eine Zerstörung der Geräte zustande kommen würde.

Billy:

Also kein Vorteil ohne Nachteil.

Quetzal:

29. Das ist von Richtigkeit.

30. Auch wir haben diese Probleme.

Billy:

Ich verstehe aber immer noch nicht, wer denn für dich eine Gefahr ist bei uns? Du sagtest doch selbst, dass die äusserste Gefahr bei etwas über 7 Metern liegt bei unseren Leuten.

Quetzal:

31. I told you, however, that someone else is present, who is to be reckoned as outside of the group members.

Billy:

I don't understand that.

Quetzal:

32. W.

Billy:

W.?

Quetzal:

33. That is of correctness, and he is a constant and ever increasing danger for me.

34. In the extreme case, he may only come 13 meters and 71 centimeters close to me.

35. Closer than this mark, I run a great risk.

Billy:

That is puzzling to me.

Quetzal:

36. His sense toward us is not good; it is even strangely hostile and interspersed with thoughts that exhibit doubts regarding our actual existence.

37. This also often comes to expression more in gatherings with his acquaintances and so-called friends, but who are truly no friends to him.

38. In addition to these facts is also the fact that he does rather strange things that are not rightful and that would have to be punished according to our terms and, by the way, also on the Earth, as corresponding regulations are given for this.

39. But about this, I'll still have to tell you some things later in secrecy, which won't exactly be pleasing to you.

40. However, these are not matters that fall within our direct area.

41. What is objectionable to us is this:

42. We have also contributed our good part for your Center, and we also cherished the joy that we could feel at home there.

43. This has actually so happened over time - not only with me, as also Pleija, Ptaah, and Semjase as well as various others found the Center as their home over time, according to which we stayed in there very often, though unobserved, especially at nighttime, when the vibrations of the group members are better.

44. But for a long time, this has been prevented to us more and more by W. and his acquaintances.

45. For safety reasons for you and the Center, as well as for the rest of the group members present there, the ordinal rule was issued that as of midnight, a watch is to be carried out until dawn, during which time no other persons should wander around anymore in the open, except in special cases, as it was established in writing.

46. But W. adheres to this in no way because every night, he is to be found anywhere in the open, whereby in truth, he often pursues specific searches for you and us, which you designate with the term "spying."

47. Also, he often takes night trips with his motor vehicle, and sometimes, strange things happen, even during the early morning hours between midnight and 4:00 AM.

48. And even though he isn't reckoned among the group members, I've made some findings concerning him in the last twelve months, which yielded rather unpleasant results.

49. Thus, I also made the unpleasant finding that he is extremely unwilling to work and keeps himself away from a work commitment by various means, and even falsehoods are used to justify himself

31. Das erklärte ich dir, doch ist noch jemand gegenwärtig, der ausserhalb die Gruppenglieder zu zählen ist.

Billy:

Das verstehe ich nicht.

Quetzal:

32. W.

Billy:

W.?

Quetzal:

33. Das ist von Richtigkeit, und er bedeutet für mich eine stete und immer grösser werdende Gefahr.

34. Er darf sich im äussersten Falle nur 13 Meter und 71 Zentimeter an mich heranbewegen.

35. Unter dieser Marke laufe ich grosse Gefahr.

Billy:

Das ist mir rätselhaft.

Quetzal:

36. Sein Sinnen auf uns ist nicht gut, es ist sogar seltsam feindlich und mit Gedanken durchsetzt, die Zweifel im Bezüge auf unsere tatsächliche Existenz aufweisen.

37. Das kommt auch oft vermehrt zum Ausdruck im Beisammensein mit seinen Bekannten und sogenannten Freunden, die wahrheitlich jedoch keine Freunde zu ihm sind.

38. Zu diesen Tatsachen kommt noch hinzu, dass er recht seltsame Dinge tut, die nicht des Rechts sind und die nach unseren Begriffen geahndet werden müssten, wie übrigens auch auf der Erde, weil hierfür entsprechende Vorschriften gegeben sind.

39. Darüber jedoch werde ich dir unter Verschwiegenheit nachträglich noch einiges erklären müssen, was dich nicht gerade erfreulich stimmen wird.

40. Das aber sind nicht die Belange, die in unseren direkten Bereich fallen.

41. Was jedoch von unserer Seite zu beanstanden ist verhält sich so:

42. Auch wir haben unseren guten Teil für euer Center beigetragen, wobei wir auch die Freude hegten, dass wir uns daselbst heimatlich fühlen könnten.

43. Das hat sich im Verlaufe der Zeit auch tatsächlich so ergeben - nicht nur bei mir, denn auch Pleija, Ptaah und Semjase sowie verschiedene andere fanden mit der Zeit das Center als heimatlich, wonach wir uns sehr oft in diesem aufhielten, wenn auch unbeobachtet; speziell in der Nachtzeit, wenn die Schwingungen der Gruppenglieder besser sind.

44. Das aber wird uns schon seit langer Zeit immer mehr unterbunden durch W. und seine Bekanntschaften.

45. Aus Sicherheitsgründen für dich und das Center sowie für die übrigen dort anwesenden Gruppenglieder wurde die Ordnungsregel erlassen, dass ab Mitternacht eine Wache bis zum Tagesgrauen zu tätigen ist, während der Zeit keine anderen Personen mehr im Freien umhergehen sollten, ausser in speziellen Fällen, wie es schriftlich festgelegt wurde.

46. W. jedoch hält sich in keiner Weise daran, denn zu jeder Nachtzeit ist er überall im Freien anzutreffen, wobei er oft wahrheitlich nach dir und uns gezielte Suche betreibt, was ihr mit dem Ausdruck spionieren bezeichnet.

47. Auch unternimmt er oft nächtliche Fahrten mit seinem Motorgefährt, wobei sich manchmal seltsame Dinge ergeben, selbst zu frühen Morgenstundenzeiten zwischen Mitternacht und 4.00 Uhr.

48. Und trotzdem er nicht zu den Gruppengliedern zählt, habe ich die letzten zwölf Monate einige Feststellungen bei ihm gemacht, die recht unerfreuliche Resultate ergaben.

49. So machte ich auch die unerfreuliche Feststellung, dass er äusserst arbeitsunwillig ist und sich vor einer Arbeitsverpflichtung mit vielerlei Mitteln fernhält, wobei selbst Unwahrheiten zur

by various means, and even ruses are used to justify himself.

50. Even illnesses, etc. are pleaded by him, which only serve the purpose of keeping himself away from work.

51. In this regard, I even observed him feigning an alleged illness during working hours, in order then, when it became night and the required work time was over, to become very lively and drive out into the night with his motor vehicle.

52. This is absolutely incomprehensible to me because this is not a right and honest doing.

53. In addition, a man at this age should have already developed his sense of duty and his honesty so far that he is obliged to a daily work.

54. The parents should, therefore, let more sense of the enforcement of rights prevail in this respect, but not too great softness, as this is done, unfortunately, from a misunderstood sense of family.

55. In our circle, we have discussed these issues in detail, and we concluded that a change and improvement can probably only be given to these grievances if the parents bring a degree of hardness to application, which can, nevertheless, lead to the fact that W. leaves his parents' house, which would by no means be bad, for he would thereby force himself to cope with his life by his own initiative.

56. His current wrong-doing, however, lets the danger be seen that he, in such an ongoing case, would still commit even greater abuses, which could lead him into the provisions of the earthly laws and into the judge's premises.

57. This was explained as a warning to the parents, if they don't immediately take the necessary changes.

58. Hence, it shouldn't be seen as a remonstrance or the like but only as an admonition and guidance.

Billy:

Both parents won't exactly be delighted about this. And how does it stand in general with W., with respect to the group reception?

Quetzal:

59. It won't be pleasant for the two of them, but we cherish the expectation that they will understand my and our admonition and will understand that it solely concerns well-meant advice and the given facts.

60. We expect, however, that at least the abuses of the night excursions, visits, and the searches for you and for us will be prevented from now on.

61. We truly don't want to do without the Center and want to be able to move about there freely.

62. On the other hand, it is also a need for us to be in the vicinity of the group members living there, even if only at a distance and from time to time.

63. We feel a certain comradesly attachment to all the group members – even with Elsa and two others who are not friendly or loving-minded toward us.

64. But concerning a reception of W. as a group member, the following is to be explained:

65. Formerly, as another personality, he was, indeed, a distant member of a group under your leadership, but in his present life thus far, it has arisen, through all sorts of negative changes, etc., that for the time being, no such thought may be entertained.

66. First, he would truly have to recognize the truth and fulfill his duties, but this will still require many years of time.

Billy:

That is unpleasant.

Quetzal:

67. But unfortunately, it isn't to change.

Billy:

Rechtfertigung dienen.

50. Auch Krankheiten usw. werden von ihm vorgeschoben, die jedoch nur dem Zwecke dienen, sich von Arbeit fernzuhalten.

51. Diesbezüglich beobachtete ich sogar, dass er während der Arbeitszeit vorgeblich Krankheit vortäuschte, um dann, wenn es Nacht geworden und die Arbeitspflichtzeit vorüber war, äusserst lebendig zu werden und mit seinem Motorgefährt in die Nacht hinauszufahren.

52. Es ist mir das völlig unverständlich, denn es ist das nicht ein richtiges und ehrliches Tun.

53. Zudem müsste ein Mann in diesem Alter sein Pflichtbewusstsein und seine Ehrlichkeit bereits so weit entwickelt haben, dass er einer täglichen Arbeit obliegt.

54. Die elterlichen Teile sollten deshalb diesbezüglich mehr Sinn der Durchsetzung zum Rechten walten lassen, nicht aber eine zu grosse Weichheit, wie es leider aus falschverstandenen Familiensinn getan wird.

55. In unserem Kreise haben wir diese Belange eingehend besprochen und wir folgerten, dass diese Missstände wohl nur noch einer Änderung und Besserung zugeführt werden können, wenn die Eltern eine gewisse Härte zur Anwendung bringen, was jedoch dazu führen kann, dass W. das Elternhaus verlässt, was keineswegs jedoch von Übel wäre, weil er dadurch sich selbst zwingen würde, durch eigene Initiative sein Leben zu meistern.

56. Sein gegenwärtig falsches Tun jedoch lässt die Gefahr erkennen, dass er in so weiterführendem Falle noch grössere Misshandlungen begehen würde, die ihn in die Bestimmungen der irdischen Gesetze und Richterräumlichkeiten führen könnten.

57. Das sei erklärt als Mahnung an die Eltern, wenn sie nicht umgehend die erforderlichen Änderungen ergreifen.

58. Es sei daher nicht gesehen als Vorhaltung oder dergleichen, sondern nur als Ermahnung und Wegweisung.

Billy:

Das wird beide Elternteile nicht gerade freudvoll stimmen. Und wie steht es überhaupt mit W. bezüglich der Gruppenaufnahme?

Quetzal:

59. Es wird nicht erfreulich sein für die beiden, doch hegen wir die Erwartung, dass sie meine und unsere Ermahnung verstehen und dass es sich einzig und allein um eine gutgemeinte Ratgebung und um gegebene Tatsachen handelt.

60. Wir erwarten aber, dass zumindest der Missstand der nächtlichen Ausfahrten, Besuche und die Suche nach dir und nach uns ab sofort unterbunden wird.

61. Wir möchten das Center wahrheitlich nicht missen und uns dort frei bewegen können.

62. Andererseits ist es uns auch ein Bedürfnis, in der Nähe der dort wohnenden Gruppenglieder zu sein, wenn auch nur auf Distanz und von Zeit zu Zeit.

63. Wir fühlen nämlich mit allen Gruppengliedern eine gewisse kameradschaftliche Verbundenheit - auch mit Elsa und zwei andern, die uns nicht freundlich und nicht liebevoll gesinnt sind.

64. Was jedoch eine Aufnahme von W. als Gruppenglied betrifft, ist folgendes zu erklären:

65. Er war wohl früher als andere Persönlichkeit ein entferntes Glied einer Gruppe deiner Führung, jedoch hat sich in seinem diesmaligen und bisherigen Leben durch allerlei negative Wandlungen usw. ergeben, dass vorderhand kein solcher Gedanke gehegt werden darf.

66. Erst müsste er wahrheitlich die Wahrheit erkennen und seine Pflichten erfüllen, was jedoch noch viele Jahre an Zeit erfordern wird.

Billy:

Das ist unerfreulich.

Quetzal:

67. Leider jedoch nicht zu ändern.

Billy:

Can we leave this subject now?

Quetzal:

68. I have no further explanations to give.

Billy:

That reassures me. It would be a little more gratifying if you could exactly explain to me again how things are now with this big dark cloud that moves high above the Earth, as you briefly indicated to me last Monday afternoon.

Quetzal:

69. As you wish.

Billy:

Yes, but something else just came to me: somehow, it seems to be illogical to me concerning W., that you can't shield yourself against him. I think that beyond the 14-meter limit, your apparatuses in the spaceship react, through which you will be taken out of danger?

Quetzal:

70. Unfortunately, that is impossible because in regards to W., I must store him programmatically in my apparatuses and devices, according to which he doesn't fall within the range of the warning of strangers.

71. But if I would store him as a stranger, then he would be removed from the closeness warning.

72. Unfortunately, these devices can't be constructed differently, at least not for the time being.

Billy:

Now I understand. Then tell me now, what the case is with the dark cloud.

Quetzal:

73. This dust cloud formation moves in a wavering height, between 17,000 and 23,000 meters of altitude around the Earth.

74. It doesn't come from the Earth itself but from an active volcano on the moon Io, which orbits around Jupiter.

75. There was a very violent eruption, which now dates back more than 2,990 years and which flung enormous amounts of ash dust into outer space.

76. As a huge cloud, this ash dust drifted through space for many years, where it slowly but steadily approached Earth's orbit.

77. 64 days ago, it had gone so far that the cloud drifted directly into Earth's orbit, just as the Earth itself also glided into the same point.

78. Thus, the cloud of ash dust was captured by the forces of the Earth and circles since then at the aforementioned height around the Earth.

Billy:

This cloud was found in the meantime by scientists; it was, at any rate, in the newspaper. But it seemed to take a little while before they could find the thing, and that only happened by a coincidence. Moreover, the scientists think that the cloud is a product that comes from an earthly and unobserved volcanic eruption.

Quetzal:

79. That is absurd because the earthly monitoring instruments of seismology alone would have recorded such enormous volcanic activity.

80. Such an absurd supposition is, therefore, senseless.

Billy:

I think so, too, but what the heck – the Earth scientists have always had a suitable excuse at hand.

Quetzal:

81. Unfortunately, that usually results from a lack of understanding.

Können wir dieses Thema nun lassen?

Quetzal:

68. Ich habe keine weiteren Erklärungen abzugeben.

Billy:

Das beruhigt mich. Etwas erfreulicher wäre es, wenn du mir nochmals genau erklären könntest, wie das nun eigentlich mit dieser grossen Dunkelwolke zusammenhängt, die hoch über der Erde dahinzieht, wie du mir letzten Montagnachmittag kurz angedeutet hast.

Quetzal:

69. Wie du willst.

Billy:

Ja, aber gerade fällt mir noch etwas auf: Irgendwie scheint es mir wegen W. unlogisch zu sein, dass du dich nicht gegen ihn abschirmen kannst. Ich denke, dass ausserhalb der 14-Meter-Grenze deine Apparaturen im Raumschiff schalten, wodurch du ausser Gefahr gebracht wirst?

Quetzal:

70. Leider ist das unmöglich, denn im Bezug auf W. muss ich ihn in meinen Apparaturen und Geräten programmässig speichern, wonach er also nicht in den Bereich der Fremdenwarnung fällt.

71. Würde ich ihn aber als Fremden speichern, dann würde er sich der Nahwarnung entheben.

72. Es lassen sich diese Geräte leider nicht anders konstruieren, wenigstens vorderhand nicht.

Billy:

Jetzt verstehe ich. Dann erzähl mal jetzt, wie sich die Sache mit der Dunkelwolke verhält.

Quetzal:

73. Dieses Staubwolkengebilde bewegt sich in einer wankenden Höhe zwischen 17000 und 23 000 Metern Höhe rund um die Erde.

74. Es entstammt nicht der Erde selbst, sondern von einem tätigen Vulkan auf dem Mond Io, der um den Jupiter kreist.

75. Es war ein sehr gewaltiger Ausbruch, der nun mehr als 2990 Jahre zurückliegt und der riesenhafte Mengen Aschenstaub in den Weltraum hinausschleuderte.

76. Als gigantische Wolke trieb dieser Aschenstaub lange Jahre durch den Raum, wobei er sich langsam aber stetig der Erdumlaufbahn näherte.

77. Vor 64 Tagen nun war es soweit, dass die Wolke direkt in die Erdbahn hineintrieb, gerade als die Erde selbst ebenfalls am selben Punkt einschwebte.

78. So wurde die Aschenstaubwolke von den Kräften der Erde eingefangen und kreist seither in der genannten Höhe um die Erde.

Billy:

Diese Wolke wurde inzwischen von Wissenschaftlern festgestellt, so stand es jedenfalls in der Zeitung. Hat aber anscheinend ein bisschen lange gedauert, ehe sie das Ding feststellen konnten, und das auch nur durch einen Zufall. Ausserdem denken die Wissenschaftler, dass es sich bei der Wolke um ein Produkt handle, das von einem irdischen und unbeobachteten Vulkanausbruch stamme.

Quetzal:

79. Das ist unsinnig, denn allein die irdischen Überwachungsgeräte der Seismologie hätten eine solche enorme Vulkantätigkeit aufgezeichnet.

80. Eine solche absurde Darstellungsvermutung ist also unsinnig.

Billy:

Das denke ich auch, doch was soll's. Die Erdenwissenschaftler haben ja immer eine passende Ausrede zur Hand.

Quetzal:

81. Die leider in der Regel aus Unverständnis erfolgt.

82. This fact is known to us very well.
83. But now, it is about that time for me again.
84. But before I go, I again have to address some concerns that are of importance.
85. Concerning Ingrid, I thoroughly strove for everything again, according to which I must explain that my words from last Friday aren't to be judged as mildly as what is done.
86. My words are meant very seriously, and a part of her being actually corresponds to those descriptions, which I brought into use.
87. This also arises in relation to the treatment of her children, whom she often aggressively concerns and reprimands with unnecessarily loud words and reproaches.
88. Also in reference to her work ethic and willingness to work, I have exercised analytical activities, and I have to recognize that in these matters, she is too easily entrenched behind her erroneous nature of womanhood.
89. Also this error should be corrected by her, and she must also fix certain wrong ideas that prevent her from engaging in an authoritative activity.
90. Furthermore, the time also begins for her, like also for Elizabeth, with the date of the 6th of March, in which she has to adapt herself into the duties, in accordance with the regulations, statutes, and the ordinal rules as well as house rules.
91. This means that the monthly 8-hour work requirement must be fulfilled as well as the maintaining of the night watch, where the latter falls into the determination area of Eva, who regulates this activity.
92. In this regard, concerning the night watch, I had, moreover, declared some time ago that an inspection must be carried out because this duty is neglected by various group members.
93. This inspection must now be introduced, and it must also be ensured that the necessary patrols actually take place and that those on watch duty don't simply spend their watch time in the kitchen or in their rooms.
94. If the inspector finds further misconduct in those on watch duty, then these have to be punished in accordance with the statutes.
95. But now, to conclude the matters concerning Ingrid, it is still to be mentioned that it also applies to her that with longer stays at the Center, in each case, she has to be involved in all daily resulting works, as the people responsible for this determine.
96. This is also valid for the journey days, and for her, a time of 60 minutes may be granted up to the beginning of work, because of the children.
97. The same regulation is also valid for Elizabeth.
98. Regarding Ferdinand, I now have to explain that I have clearly established in the meantime that several of his wrong actions, without a doubt, trace back to the fact that Ingrid animates him to do such or even impels him to do such in an excessively commanding fashion.
99. This does, of course, change some things in favor of Ferdinand, who is truly making much more effort to act rightfully than what superficial impressions first suggested, before I found out that Ingrid was often the driving force behind the evil.
100. So you can inform him that as a result of the wrong actions in reference to the mission, much has been shown to be revoked, so I am personally trying hard - and indeed, on my own responsibility - to helpfully assist him according to the best of means.
101. I'm doing this, in particular, because I could personally experience with him that he is truly of the best intentions to exert himself in all interests, which he also reveals by his works, as you also explained to me and, thus, are very satisfied.
102. To these facts, we must be responsive and show
82. Diese Tatsache ist uns sehr gut bekannt.
83. Doch nun wird es für mich wieder langsam Zeit.
84. Ehe ich jedoch gehe, habe ich nochmals einige Belange anzusprechen, die von Wichtigkeit sind.
85. Hinsichtlich Ingrid habe ich mich nochmals eingehend um alles bemüht, wonach ich erklären muss, dass meine Worte vom letzten Freitag nicht so leicht zu beurteilen sind, wie es getan wird.
86. Meine Worte sind sehr ernsthaft gemeint und ein Teil ihres Wesens entspricht tatsächlich jenen Bezeichnungen, die ich dafür in Anwendung brachte.
87. Das ergibt sich auch im Bezüge auf die Behandlung ihrer Kinder, die sie oft aggressiv angeht und mit unnötig lauten Worten und Rügen zurechtweist.
88. Auch im Bezüge auf ihren Arbeitseifer und Arbeitswillen habe ich analytische Tätigkeiten ausgeübt und erkennen müssen, dass sie sich in diesen Belangen nur zu leicht hinter ihrem unrichtigen Wesen des Frauseins verschanzt.
89. Auch dieser Fehler sollte von ihr behoben werden, wobei sie auch gewisse unrichtige Gedankengänge beheben muss, die sie an der Ausübung einer massgebenden Tätigkeit hindern.
90. Im weiteren beginnt auch für sie, wie auch für Elisabeth, mit dem Datum vom 6. März die Zeit, in der sie sich in die Pflichten gemäss den Satzungen, Statuten und den Ordnungsregeln wie auch Hausregeln einzufügen hat.
91. Es bedeutet das, dass die monatliche 8-Stundenarbeitspflicht ebenso erfüllt werden muss wie auch das Nachwachepflegen, wobei letzteres in den Bestimmungsbereich von Eva fällt, die diese Tätigkeit regelt.
92. Diesbezüglich, hinsichtlich der Nachwache, habe ich im übrigen schon vor einiger Zeit erklärt, dass eine Kontrolle durchgeführt werden muss, weil diese Pflicht von verschiedenen Gruppengliedern vernachlässigt wird.
93. Diese Kontrolle muss nun eingeführt werden, wobei auch darauf geachtet werden muss, dass die erforderlichen Rundgänge tatsächlich erfolgen und dass die Wachhabenden die Wachezeit nicht einfach in der Küche oder in ihren Räumlichkeiten verbringen.
94. Werden durch die Kontrollperson weiterhin Verfehlungen der Wachepflicht festgestellt, dann haben diese gemäss den Satzungen geahndet zu werden.
95. Um nun aber die Belange um Ingrid zu beenden, ist noch zu erwähnen, dass auch für sie gilt, dass sie bei längerem Aufenthalt im Center jeweils bei allen täglich anfallenden Arbeiten mittätig zu sein hat, wie die hierfür Verantwortlichen bestimmen.
96. Das gilt auch für die Anfahrtsstage, wobei für sie, der Kinder wegen, eine Zeit von 60 Minuten zugestanden werden kann bis zur Arbeitsaufnahme.
97. Dieselbe Regelung gilt auch für Elisabeth.
98. Bezüglich Ferdinand habe ich nun noch zu erklären, dass ich eindeutig festgestellt habe inzwischen, dass verschiedene seiner Fehlhandlungen ohne jeglichen Zweifel darauf zurückführen, dass Ingrid ihn dahin animiert oder gar in befehlsmässiger Art und Weise dazu treibt.
99. Das ändert selbstverständlich einiges zu Gunsten von Ferdinand, der wahrheitlich sehr viel mehr bemüht ist, rechtens zu tun, als es die oberflächlichen Eindrücke zuerst ergaben, ehe ich feststellte, dass Ingrid oftmals die treibende Kraft zum Übel war.
100. So kannst du ihm mitteilen, dass sich infolge der Fehlhandlungen im Bezüge auf die Mission vieles als aufgehoben ergeben hat, dass ich jedoch persönlich darum bemüht bin, und zwar auf eigene Verantwortung, ihm nach besten Mitteln hilfreich beizustehen.
101. Das insbesondere deshalb, weil ich persönlich die Erfahrung bei ihm tätigen konnte, dass er wahrheitlich besten Willens ist, sich bemühend in allen Belangen einzusetzen, was er auch durch seine Arbeiten zutage legt, wie auch du mir erklärt hast und deswegen sehr zufrieden bist.
102. Auf diese Tatsachen müssen wir eingehen und Rücksicht

consideration, and therefore, we must also helpfully assist him in his efforts.

Billy:

Man, man, this pleases me tremendously. I've had serious thoughts about this in recent days.

Quetzal:

103. That is known to me, but now, my time is really scarce.

Billy:

Then you just go, you rabble-rouser. Bye then, and let everyone be greeted rather nicely by me and all group members.

Quetzal:

104. The joy will be theirs.

105. Till we meet again – I will probably already visit you again on Saturday or Sunday.

Billy:

Bye.

nehmen und ihm folglich auch hilfreich in seinen Bemühungen beistehen.

Billy:

Mensch, Mann, das freut mich riesig. Ich habe mir in den letzten Tagen schwere Gedanken deswegen gemacht.

Quetzal:

103. Das ist mir bekannt, doch nun wird meine Zeit wirklich sehr knapp.

Billy:

Dann gehst du eben, du Hetzer. Tschüss denn, und lass mir alle recht lieb von mir und allen Gruppemitgliedern grüssen.

Quetzal:

104. Die Freude wird bei ihnen sein.

105. Auf Wiedersehn - vermutlich werde ich dich bereits am Samstag oder Sonntag wieder besuchen.

Billy:

Tschüss.

Source

- Billy Meier Translations (<http://www.billymeiertranslations.com/#contact164.html>)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Submit

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_164"

Category: Contact Reports

- This page was last modified on 4 November 2010, at 17:19.
- This page has been accessed 1,968 times.

- Privacy policy
- About Billy Meier
- Disclaimers

Contact Report 165

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 165 Translation
- 3 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisich-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): 388 - 396
- Date/time of contact: Monday, March 8, 1982, 8:30 AM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: September 28, 2009
- Corrections and improvements made: 11/3/10, Benjamin
- Contact person: Quetzal

Synopsis

This is the entire contact. It is an authorized but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 165 Translation

English	German
<p>Quetzal:</p> <p>1. Unfortunately, it has now become Monday, even though I wanted to come to you no later than yesterday.</p> <p>Billy:</p> <p>That's not bad, for through this, I encountered a question that seems important to me.</p> <p>Quetzal:</p> <p>2. What does it concern?</p> <p>Billy:</p> <p>Last Friday, you spoke of the matters of the Center and of yourself as well as of your people, concerning the fact that a vibration endangers you here, and it slowly makes it impossible for you to be able to come here. But now, it's hit me that you were already often in the house, in the office, or even in the lounge with me, but still, you haven't had any problems.</p> <p>Quetzal:</p> <p>3. That is of correctness.</p> <p>4. I have given you no explanation about that.</p> <p>5. But it is, in fact, the case that walls and glass, etc., strongly</p>	<p>Quetzal:</p> <p>1. Leider ist es nun doch Montag geworden, obwohl ich spätestens gestern zu dir kommen wollte.</p> <p>Billy:</p> <p>Das ist nicht schlimm, denn dadurch bin ich noch auf eine Frage gestossen, die mir wichtig scheint.</p> <p>Quetzal:</p> <p>2. Worum handelt es sich?</p> <p>Billy:</p> <p>Am letzten Freitag hast du von den Belangen des Centers und von dir sowie von den Deinen gesprochen, hinsichtlich dessen, dass eine Schwingung hier euch gefährdet und es euch langsam unmöglich macht, dass ihr hierherkommen könnt. Es ist mir nun aber aufgefallen, dass du schon des öftern im Haus warst, bei mir im Büro oder gar in der Stube, trotzdem aber hast du keine Schwierigkeiten gehabt.</p> <p>Quetzal:</p> <p>3. Das ist von Richtigkeit.</p> <p>4. Darüber habe ich dir keine Erklärung gegeben.</p> <p>5. Tatsächlich ist es aber so, dass Mauern, Wände und Glas usw.</p>

absorb the Earth-human vibrations, which lowers the risk for us that we lose control.

6. But now, this doesn't mean that the danger is averted through this because in truth, it only decreases, which is why we must protect ourselves from the consequences with our protective devices.

7. Moreover, the small devices are completely sufficient for this, but only for a short time, while in this connection, my large device grants absolute security for several hours when I am surrounded by protective walls.

Billy:

But then, I don't understand - at that time, Semjase...

Quetzal:

8. We all trusted in the reason of the group members, which is why we never had our protective devices in operation in the SOHAR Center.

Billy:

Oh, I see.

Quetzal:

9. That was so, yes – unfortunately.

Billy:

But I see, in accordance with your explanation, that your device can also be dangerous because if walls and glass strongly absorb the vibrations, then the distances also have to collapse, according to which the device then only reacts much later when someone comes. So it could be that you are standing behind a wall, etc. and then suddenly, someone comes around the corner, after which then, the catastrophe would be baked.

Quetzal:

10. That is of correctness.

11. You have recognized the facts exactly as they are.

Billy:

Now I first understand the things correctly.

Quetzal:

12. It also shouldn't be necessary to explain more about that, so I can now speak of those concerns, on account of which I observed your meeting as well as a few other things on Saturday, as I already told you on Friday.

Billy:

I'm curious about that. By the way, we should find a solution, so that the meetings don't last as long. Long sessions are tiring for the people.

Quetzal:

13. I have already often made this observation, unfortunately, because if the group members would truly be interested in the issues to be discussed - those that are related to the group tasks - then neither fatigue nor inattentiveness would be appearing.

14. Hence, for my part, I think that the meetings should be carried out as before, but the discussions must be laid out in more rational forms.

15. The individuals talk too long and also incoherently in relation to a topic.

16. It becomes, as a rule, deviated into extreme things and into areas that are not related to the agenda.

17. The interest, however, must generally become better, as well as the will for this fulfillment of duty.

18. Like with us, such meetings also take place on the Earth every day in all possible areas, and these meetings, as a rule, last much longer than yours.

19. But also with these meetings, no one can be disinterested, inattentive, abusive to duty, or of will-less fatigue.

20. Thus, the group members should also finally satisfy their duty in this respect.

die erdenmenschlichen Schwingungen stark absorbieren, wodurch für uns die Gefahr geringer wird, dass wir die Kontrolle verlieren.

6. Das bedeutet nun aber nicht, dass dadurch die Gefahr gebannt wird, denn wahrheitlich verringert sie sich nur, weshalb wir uns mit unseren Schutzgeräten vor den Folgen schützen müssen.

7. Die Kleingeräte genügen hierzu vollkommen, jedoch nur für kurze Zeit, während diesbezüglich mein Grossgerät für mehrere Stunden absolute Sicherheit gewährt, wenn mich schützende Mauern umgeben.

Billy:

Aber dann verstehe ich nicht, dass damals Semjase ...

Quetzal:

8. Wir alle vertrauten ja auf die Vernunft der Gruppenglieder, weshalb wir im SOHAR-Zentrum niemals unsere Schutzgeräte in Betrieb hatten.

Billy:

Ach so.

Quetzal:

9. Das war so, ja - bedauerlicherweise.

Billy:

Ich sehe aber, gemäss deiner Erklärung, dass dein Gerät auch gefährlich sein kann, denn wenn Wände, Mauern und Glas die Schwingungen stark absorbieren, dann müssen doch auch die Distanzen zusammensinken, wonach dann das Gerät erst viel später reagiert, wenn jemand kommt. So könnte es sein, dass du hinter einer Mauer stehst usw. und dann plötzlich jemand um die Ecke kommt, wonach dann die Katastrophe gebacken wäre.

Quetzal:

10. Das ist von Richtigkeit.

11. Du hast die Fakten erkannt, genau so verhält es sich nämlich.

Billy:

Jetzt verstehe ich die Dinge erst richtig.

Quetzal:

12. Mehr sollte dazu auch nicht zu erklären erforderlich sein, wonach ich nun von jenen Belangen sprechen kann, deretwegen ich am Samstag eure Zusammenkunft beobachtete sowie einiges andere, wie ich dir am Freitag schon erklärte.

Billy:

Da bin ich aber gespannt. Übrigens sollten wir eine Lösung dafür finden, dass die Zusammenkünfte weniger lange dauern. Lange Sitzungen sind für die Leute ermüdend.

Quetzal:

13. Diese Beobachtung habe ich schon öfters gemacht, bedauerlicherweise, denn wären die Gruppenglieder wahrheitlich an den zu besprechenden Belangen interessiert, die ja im Zusammenhang stehen mit den Gruppenaufgaben, dann wären weder Müdigkeit noch Unaufmerksamkeit auftretend.

14. Meinerseits finde ich daher, dass die Zusammenkünfte wie bisher durchgeführt werden sollen, wobei jedoch die Besprechungen in rationellere Formen gelegt werden müssen.

15. Die einzelnen reden zu langatmig und zudem unzusammenhängend im Bezüge auf ein Thema.

16. Es wird in der Regel in extreme Dinge und in Bereiche abgewichen, die mit dem Traktandum nicht im Zusammenhang stehen.

17. Das Interesse jedoch muss allgemein besser werden, so aber auch der Wille zu dieser Pflichterfüllung.

18. Wie bei uns, finden auch auf der Erde solche Sitzungen täglich in allen möglichen Bereichen statt, und diese Sitzungen dauern in der Regel sehr viel länger als bei euch.

19. Aber auch bei diesen Sitzungen kann niemand desinteressiert, un aufmerksam, pflichtverletzend und von willensloser Müdigkeit sein.

20. Also sollten die Gruppenglieder auch in dieser Hinsicht endlich ihrer Pflicht Genüge tun.

Billy:

Then I must also look for no other solution and can immediately raise a question: Elizabeth complained to me yesterday that she always has difficulties with the meditation because she becomes regularly attacked by a racing pulse and racing heart, etc. I couldn't give her any information concerning this, however, because I didn't know where it comes from. That is, I only see one possibility as to when such symptoms arise, but I'm not sure if this is actually so. In my opinion, it can only be the case that Elizabeth generates rather bad vibrations through her whole being, as you mentioned this once, which are trying to be neutralized by the entire circle. Nevertheless, the still weak selfishness and power craze of Elizabeth defends itself against this by all means, but it is senseless and pointless because the whole circle has much greater forces than those that she can raise herself. So through this, she is subject to her own outbursts, which generates excitement in her and a racing heart as well as a racing pulse.

Quetzal:

21. That is of correctness, if it is actually like what she says.

22. Her domineering nature must react in such a way, but it doesn't go against the forces of the circle because these fight in logical force against this negative, corrupt state in her.

23. Her habit of influencing others with her very negative vibrations fails here miserably and strikes back at her, which, by the way, will also appear to a much greater extent with Ingrid, even though up to now, she has apparently made no such remarks toward you.

24. But the fact that also with her, very strong and even degenerative defense reactions appear with the meditation, this is not to be dismissed out of hand because an inspection specifically carried out by me for this purpose has revealed this fact.

25. Ingrid is, in fact, very strongly affected by a craze for domination, which expresses itself much more strongly than what is noticeable with Elizabeth toward the children.

26. Until now, never have I experienced that children indulge so unnaturally, extensively, and intensively in agonizing crying as what is the case with Ingrid with her children and with those of Elizabeth.

27. Their domineering vibrations particularly affect the small children in such a way that they feel excruciating pains in their emotional centers, which are so intense that they often cry.

28. But this also carries over to the other children, which is usually only expressed, however, when they are no longer in the Center, where their sufferings have vanished through the neutralizing vibrations prevailing here.

29. Particularly Ingrid gives no thoughts to these concerns because she is still so biased in old, false, and crazy teachings that she doesn't recognize the truth and, therefore, wrongfully looks elsewhere for the causes, namely at Elizabeth and at the group members of the Center.

30. But in truth, these causes do not lie with Elizabeth but with herself.

31. But not only in reference to the children is this so but also with regard to Elizabeth and her husband Ferdinand, who are strongly affected by these influences, and Ingrid still always misleads them into wrong actions and animates them to do works that do not fall within their work areas.

32. In this respect, Ingrid must learn very quickly to discard this behavior and to begin working herself.

33. She has to fulfill her own duties herself, while Elizabeth and her husband fulfill theirs.

34. It isn't right that Ingrid only exercises a role of an idle woman, while Elizabeth and her husband or her child Melanie must perform her works.

Billy:

Dann muss ich auch keine andere Lösung suchen und kann gleich eine Frage aufbringen: Elisabeth klagte mir gestern, dass sie bei der Meditation stets Schwierigkeiten habe, denn sie werde regelmässig von Puls- und Herztreiben usw. befallen. Ich konnte ihr diesbezüglich jedoch keine Auskunft geben, weil ich nicht wusste, woher das kommt. Das heisst, dass ich nur eine einzige Möglichkeit sehe, wenn solche Erscheinungen auftreten, doch bin ich mir nicht sicher, ob dies tatsächlich so ist. Meines Erachtens kann nur der Fall zutreffen, dass Elisabeth durch ihr ganzes Wesen, wie du dies einmal aufgeführt hast, recht üble Schwingungen erzeugt, die durch den gesamten Zirkelkreis zu neutralisieren versucht werden. Die noch schwache Selbstsucht und Herrschsucht von Elisabeth jedoch wehrt sich mit allen Mitteln dagegen, wobei es jedoch sinn- und nutzlos ist, weil der gesamte Zirkel sehr viel grössere Kräfte aufweist, als sie diese selbst aufzubringen vermag. Dadurch also unterliegt sie den eigenen Aufwallungen, was in ihr Aufregung und Herz- wie Pulstreiben erzeugt.

Quetzal:

21. Das ist von Richtigkeit, wenn es tatsächlich so ist, wie sie sagt.

22. Ihr zur Domination ausgeprägtes Wesen muss derart reagieren, doch kommt sie gegen die Kräfte des Zirkels nicht an, weil diese in logischer Gewalt gegen diesen negativen Missstand in ihr gehen.

23. Ihre Gewohnheit, andere mit ihren sehr negativen Schwingungen zu beeinflussen, versagt hier kläglich und schlägt auf sie selbst zurück, was übrigens auch in sehr viel stärkerem Masse bei Ingrid in Erscheinung treten wird, auch wenn sie bisher offenbar dir gegenüber noch keine derartigen Erläuterungen gemacht hat.

24. Dass aber auch bei ihr sehr starke und gar ausartende Abwehrreaktionen bei der Meditation in Erscheinung treten, das ist nicht von der Hand zu weisen, denn eine eigens zu diesem Zweck von mir durchgeführte Kontrolle hat diese Tatsache ergeben.

25. Ingrid ist tatsächlich äusserst stark von Dominiersucht befallen, was sich sehr viel stärker als bei Elisabeth sichtbar bei den Kindern zum Ausdruck bringt.

26. Niemals habe ich bisher erlebt, dass sich Kinder derart unnatürlich ausgiebig und intensive in qualvollem Weinen ergehen, wie es durch Ingrid bei ihren Kindern und bei denen von Elisabeth der Fall ist.

27. Ihre Herrschsuchtschwingungen beeinflussen insbesondere die Kleinkinder derart, dass diese in ihren Gefühlszentren quälende Schmerzen empfinden, die derart intensiv sind, dass sie häufig schreien.

28. Das überträgt sich jedoch auch auf die andern Kinder, was jedoch meist nur dann zum Ausdruck kommt, wenn sie nicht mehr im Center sind, wo ihre Leiden durch die hier vorherrschenden neutralisierenden Schwingungen verschwunden sind.

29. Besonders Ingrid macht sich um diese Belange keinerlei Gedanken, denn sie ist noch in alten und falschen Irlehren derart befangen, dass sie die Wahrheit nicht erkennt und deshalb auch die Ursachen anderswo sucht, nämlich unrechterweise bei Elisabeth und bei den Gruppengliedern des Centers.

30. Wahrheitlich jedoch liegen diese Ursachen nicht bei Elisabeth, sondern bei ihr selbst.

31. Doch nicht nur im Bezüge auf die Kinder ist das so, sondern auch gegenüber Elisabeth und ihrem Gatten Ferdinand, die unter diesen Einwirkungen stark beeinträchtigt sind, wobei Ingrid sie noch stets zu unrichtigen Handlungen verleitet und zu Arbeiten animiert, die nicht in ihre Arbeitsbereiche fallen.

32. Ingrid muss diesbezüglich sehr schnell erlernen, dass sie diese Art ablegt und selbst zu arbeiten beginnt.

33. Ihre eigenen Pflichten hat sie selbst zu erfüllen, während Elisabeth und ihr Mann die ihren erfüllen.

34. Es ist nicht angebracht, dass Ingrid nur eine Rolle einer untätigen Frau ausübt, während Elisabeth und ihr Gatte oder ihr Kind Melanie ihre Arbeiten ausführen müssen.

35. With us, who are much further developed in these matters, such machinations cannot and may not appear.

36. Therefore, I will concern myself with preparing a daily work plan for Ferdinand, according to which he should work in the future, in which case he then has to ignore all animating suggestions of Ingrid toward the performance of the activities assigned to her as a woman.

37. A man has his own duties, and so does a woman, and these are to be fulfilled by those concerned.

38. And with that, I'm back at Elizabeth, who should continue to fulfill the duty with regard to the meditation, even if it isn't pleasing to her.

39. Only through this will she learn in this respect to suppress her weak, domineering emotions because there is no other way for her to do this.

40. Thus, the meditation must be imposed on her as the most urgent duty.

41. And concerning her smallest child and also Ingrid's, I must, regrettably, still say that also the food leaves very much to be desired, for not enough nutritious, energizing, and solid food is given to these children.

42. In particular, it traces back to the initiative of Ingrid who, even in these respects, raises very strange and unrealistic thoughts and ideas that have a harmful effect.

43. Very often, she also searches for the blame somewhere outside of herself, when she suffers from disturbing influences and vibrations, after which she then assumes that outside, negative vibrations have befallen her and influence her negatively.

44. But that truly isn't the case with her, except when she, as well as Ferdinand, fall into their extremely negative, self-magnificence craze.

45. Ingrid should thoroughly indulge herself once in your very well described facts of the spiritual teaching, in which you have described the adversary's powers and their effects exceptionally well.

46. These self-adversary powers and delusion-believing ideas of Ingrid alone are what very often influence her negatively.

Billy:

I have already told Ferdinand myself that I will work out a daily work plan with him, according to which he should then act. With that, it just comes to my mind that he has asked me about his coming here on Saturdays, when he has to work on his farm. As a farmer, he needs this time on nice days because this business brings with it that nice weather must be used for cultivation, according to which he can't always be in the Center on Saturdays.

Quetzal:

47. I have thought about this, and if these interests have prospered with him so far, then it is self-evident that he only has to appear each Sunday at the time of the meditation circle, but he and also Ingrid have to respect that they arrive at the Center at least one hour before the beginning of the meditation.

48. But still, that's not the extent of it, and moreover, old traditional difficulties arise with Ferdinand's parents, who can bring a lot into question.

49. His parents are inconsistent in their honesty and in all their senses, which is why new difficulties have now arisen with regard to the property sale.

Billy:

Crap – but I've already heard something similar. But I think we've now discussed this topic enough. I myself still have a few things that

35. Bei uns, die wir in diesen Belangen sehr viel weiterentwickelt sind, können und dürfen solche Machenschaften nicht in Erscheinung treten.

36. Ich werde mir deshalb Gedanken darum machen, für Ferdinand einen Tagesarbeitsplan auszuarbeiten, nach dem er künftighin arbeiten soll, wobei er dann alle animierenden Ansinnen von Ingrid zur Verrichtung der ihr als Frau zugeordneten Tätigkeiten zu ignorieren hat.

37. Ein Mann hat eigene Pflichten, wie auch eine Frau, und diese sind von den Betreffenden selbst zu erfüllen.

38. Und damit bin ich wieder bei Elisabeth, die weiterhin die Pflicht bezüglich der Meditation erfüllen soll, auch wenn ihr das nicht erfreulich ist.

39. Nur dadurch lernt sie diesbezüglich ihre schwachen dominierenden Regungen zu unterdrücken, denn einen andern Weg dafür gibt es nicht für sie.

40. Also muss ihr die Meditation als dringendste Pflicht auferlegt werden.

41. Und bezüglich ihres und Ingrids kleinstem Kind muss ich bedauerlicherweise noch erklären, dass auch die Ernährung sehr viel zu wünschen übriglässt, denn diesen Kindern wird zu wenig nahrhafte, kräftigende und harte Kost verabreicht.

42. Besonders geht es dabei auf die Initiative von Ingrid zurück, die auch in diesen Belangen sehr eigenartige und wirklichkeitsfremde Gedanken und Ideen aufbringt, die schädigend wirken.

43. Sehr oft sucht sie auch Schuld irgendwo ausserhalb sich selbst, wenn sie unter störenden Einflüssen und Schwingungen leidet, wonach sie dann annehmend ist, dass von ausserhalb negative Schwingungen auf sie hereinbrechen und sie negativ beeinflussen würden.

44. Das jedoch ist bei ihr wahrheitlich nicht der Fall, ausser wenn sie, wie auch Ferdinand, in ihren äusserst negativen Selbstherrlichkeitsfimmel verfällt.

45. Ingrid sollte sich einmal gründlich in deinen sehr gut beschriebenen Fakten der Geisteslehre ergehen, in der du die Widersachermächte und ihre Wirkungen ungewöhnlich gut beschrieben hast.

46. Allein diese eigenen Widersachermächte und wahngläubigen Ideen von Ingrid selbst sind es, die sie selbst sehr häufig negativ beeinflussen.

Billy:

Ich habe Ferdinand bereits selbst gesagt, dass ich mit ihm einen Tagesarbeitsplan ausarbeite, wonach er dann handeln soll. Dabei kommt mir gerade in den Sinn, dass er mich gefragt hat wegen seinem Herkommen am Samstag, wenn er nämlich seinen Landwirtschaftsbetrieb bearbeiten muss. Als Bauer braucht er an schönen Tagen diese Zeit, denn dieses Gewerbe bringt es mit sich, dass das Schönwetter zur Landbestellung genutzt werden muss, wonach er dann nicht immer bereits am Samstag im Center sein kann.

Quetzal:

47. Daran habe ich gedacht, und wenn diese Belange bei ihm so weit gediehen sind, dann ist es selbst-verständlich, dass er dann erst jeweils am Sonntag zur Zeit des Meditationszirkels erscheinen muss, worauf er jedoch, und auch Ingrid, zu achten haben, dass sie mindestens eine Stunde vor Meditationsbeginn im Center eintreffen.

48. Noch ist es aber nicht soweit, und ausserdem ergeben sich bei Ferdinands Eltern altherkömmliche Schwierigkeiten, die vieles in Frage stellen können.

49. Seine Eltern sind in ihrer Ehrlichkeit und in ihrem gesamten Sinnen unbeständig, weshalb nun neuerliche Schwierigkeiten bezüglich des Liegenschaftsverkaufes aufgetreten sind.

Billy:

Mist - aber etwas Ähnliches habe ich bereits gehört. Doch ich denke, dass wir dieses Thema nun genug besprochen haben. Ich selbst habe nämlich auch noch einiges, das ich mit dir besprechen

I would like to discuss with you.

Quetzal:

50. That ... do you hear that?

51. Someone is out there in front of your workroom.

Billy:

Yes, I hear it. It seems to be Atlant. Funny, it sounds as if he is right in front of the office. But I think that I've locked the outer door. I'll check.

Quetzal:

52. I'll go away in the meantime and come back in 30 minutes.

Billy:

Okay.

...

Billy:

It really was Atlant. Beetle was so intelligent to let the little elf into the new aviary, where he then opened the door to the inner room and shouted around inside. Really very smart of Eva, because she had known, nevertheless, that you are here.

Quetzal:

53. That is of correctness.

Billy:

She says that I am to apologize to you for her.

Quetzal:

54. I give her no reproach, but we talked about these things at the very beginning, also of the fact that Semjase became injured by such carelessness and neglect of duty.

55. The same could have now happened to me here, if I didn't have my protective device with me, because the distance to the seat of the house from here is very short.

56. It is, therefore, incomprehensible that such incidents occur again and again.

57. If we have our devices in operation, then there is likely no danger for us, but something can fail once with these devices and then it happens.

58. Unfortunately, our respective devices still aren't developed so far that we can rely on them in every respect and with absolute certainty; other than this device here, which still needs some improvements and developments, everything is still far too unwieldy and difficult to transport.

Billy:

It is, indeed, a sizable bucket.

Quetzal:

59. That is of correctness, and that is why I'm trying hard to bring the device to handier forms.

Billy:

Which you will certainly manage to do, as I know you.

Quetzal:

60. Indeed, but now to other things.

61. You are very interested in the matters of the dark cloud that moves around the Earth, which is why I have dealt with this in more detail and have found out that it is already incorporated into a process of change that lets it largely become liquid matter, particularly sulfur-containing substances, which originated from the ash and dust particles and the steam particles of the Earth, which are suspended at these heights.

62. In particular, this concerns sulfur-containing substances that move invisible to the eye at these altitudes and that are, nevertheless, also emission products of the Earth and come about, for example, through volcanic eruptions and rise as steam-like masses into the atmosphere and stratosphere as well as

selbst habe nämlich auch noch einiges, das ich mit dir besprechen möchte.

Quetzal:

50. Das ... hörst du?

51. Da draussen vor deinem Arbeitsraum ist jemand.

Billy:

Ja, ich höre es. Es scheint Atlant zu sein. Komisch, es klingt, als ob er direkt vor dem Büro sei. Ich denke aber, dass ich die Aussenüre verschlossen habe. Ich werde einmal nachsehen.

Quetzal:

52. Ich entferne mich in der Zwischenzeit und kehre in 30 Minuten zurück.

Billy:

Okay.

...

Billy:

Es war tatsächlich Atlant. Käfer war so intelligent, den kleinen Knücheln in die neue Voliere hineinzulassen, wo er dann das Türchen zum Innenraum geöffnet und .. hineingerufen hat. Wirklich sehr schlau von Eva, denn sie hat doch gewusst, dass du hier bist.

Quetzal:

53. Das ist von Richtigkeit.

Billy:

Sie sagt, dass ich sie bei dir entschuldigen soll.

Quetzal:

54. Ich mache ihr deswegen keine Vorhaltung, doch wir haben gleich zu Beginn von diesen Dingen gesprochen, auch davon, dass Semjase durch eine solche Unvorsichtigkeit und Pflichtvergessenheit zu Schaden gekommen ist.

55. Dasselbe hätte nun mir hier zustossen können, wenn ich nicht mein Schutzgerät bei mir hätte, denn die Distanz zum Haussitzplatz ist von hier aus nur sehr gering.

56. Es ist daher unverständlich, dass solche Vorkommnisse immer wieder in Erscheinung treten.

57. Haben wir unsere Geräte in Funktion, dann besteht wohl keine Gefahr für uns, doch einmal kann etwas versagen bei diesen Geräten und dann geschieht es.

58. Leider sind unsere diesbezüglichen Geräte noch immer nicht so weit entwickelt, dass wir uns in jeder Beziehung und mit absoluter Sicherheit darauf verlassen können; ausser diesem Gerät hier, das jedoch noch einiger Besserungen und Entwicklungen bedarf, ist alles noch viel zu unhandlich und transportschwierig.

Billy:

Es ist ja auch ein ansehnlicher Kübel.

Quetzal:

59. Das ist von Richtigkeit, und deswegen bin ich bemüht, das Gerät zu handlicheren Formen zu bringen.

Billy:

Was dir sicher gelingen wird, wie ich dich kenne.

Quetzal:

60. Gewiss, doch nun zu anderen Dingen.

61. Du bist sehr interessiert an den Belangen der Dunkelwolke, die um die Erde zieht, weshalb ich mich näher damit befasst und festgestellt habe, dass sie bereits einem Wandlungsprozess eingeordnet ist, der sie grossteils zu Flüssigstoff hat werden lassen, insbesondere zu schwefelhaltigen Substanzen, die entstanden durch die Aschestaubpartikel und die Dampfpartikel der Erde, die in diesen Höhen schweben.

62. Insbesondere handelt es sich dabei um schwefelhaltige Stoffe, die sich in diesen Höhen für das Auge unsichtbar bewegen, die jedoch auch Ausstossprodukte der Erde sind und z.B. durch Vulkanausbrüche zustande kommen und als dampfartige Masse in die Atmosphäre und Stratosphäre sowie Ionosphäre usw.

ionosphere, etc.

Billy:

Aha, so it's practically a process like the one from which the clouds originate. But tell me, the scientists now actually claim that this cloud has its origin on the Earth and, thus, with an unknown volcano of enormous proportions. Although you said that such would have had to have been detected by seismology devices, nevertheless, couldn't it be that this cloud not only comes from Jupiter's moon Io but that it has also mixed with the substances of some volcanic eruption on Earth, which was simply somewhat smaller than what could have been seismically detected?

Quetzal:

63. No, that possibility isn't given because for the production of this cloud, a volcanic eruption that quaked with the strength of 11 values on the Richter scale was necessary, as we could clearly determine.

64. Only through this strength was it also possible that this ash cloud of dust could be hurled so far from the gravitational field of Jupiter's moon Io that it was able to go away from it and drift toward the Earth.

65. We could also measure the total weight of the cloud, and this is really abnormally large, namely no less than 1.37 million tons.

Billy:

That is, indeed, incredible, but I don't understand why such an ash cloud of dust doesn't become compressed and practically seen as a meteorite or the like, for in my opinion, such a cloud would have to be forced into a raging rotation - on the one hand, through the eruptive force and, on the other hand, through the sudden drop in temperature in free space - by what means it would have to compress itself spirally bit by bit.

Quetzal:

66. That is of correctness, and moreover, it is a phenomenon that is still unknown to the earthly scientists.

67. In order to explain these processes surrounding this cloud to you more closely, I must be a little more detailed, after which you will then also understand why this hasn't been concentrated into a meteorite:

68. On the one hand, such a concentration into agglomerated and compressed matter takes a very long time, which must be measured with many thousands of years or even millions of years or at least hundreds of thousands of years, depending on the type and state of the respective overall mass of the dust-filled or gaseous object, but on the other hand, the speed and temperature of the respective object also play a very important role.

69. Now, if the type of the substance is such that, through the zero temperature of free space, it immediately freezes to the heat form, which in the case of the...

Billy:

A question in between: by "zero temperature," you probably mean the zero point of space, which we designate as absolute zero, so therefore 273 degrees below zero or something. There could be misunderstandings in this regard because with us, it is maintained and determined by science that the zero point is where the forces divide, so where plus and minus begin, so thus the zero from where values begin to increase with plus 1 degree up to infinity and from where values begin to decrease with minus 1 degree down to minus 273.5 degrees Celsius.

Quetzal:

70. That is very right; my explanation regarding the zero temperature refers to the totality of the negative value, which isn't uniform throughout the whole Universe, however, and neither are the appearances of light or of the colors in their respective positive or negative values.

hochsteigen.

Billy:

Aha, also praktisch ein Vorgang ähnlich dem, durch den die Gewölke entstehen. Doch sag mal, die Wissenschaftler behaupten jetzt ja tatsächlich, dass diese Wolke ihren Ursprung auf der Erde habe und so also bei einem unbekanntem Vulkan riesigen Ausmasses. Du sagtest zwar, dass ein solcher mit seismologischen Geräten hätte festgestellt werden müssen, doch könnte es nicht sein, dass trotzdem diese Wolke nicht allein vom Jupitermond Io stammt, sondern sich vermischt hat mit den Stoffen irgendeines Vulkanausbruches auf der Erde, der einfach etwas kleiner war, als dass er seismologisch hätte festgestellt werden können?

Quetzal:

63. Nein, diese Möglichkeit ist nicht gegeben, denn zur Erzeugung dieser Wolke ist eine Vulkaneruption erforderlich gewesen, die Beben in der Stärke von 11 Werten der Richterskala brachten, wie wir eindeutig feststellen konnten.

64. Nur durch diese Stärke war es auch möglich, dass diese Aschestaubwolke so weit aus dem Anziehungsbereich des Jupitermondes Io hinausgeschleudert werden konnte, dass sie sich von ihm zu entfernen und auf die Erde zuzutreiben vermochte.

65. Wir haben auch das Gesamtgewicht der Wolke erfassen können, und das ist wirklich anormal gross, nämlich nicht weniger als 1,37 Millionen Tonnen.

Billy:

Das ist ja sagenhaft, nur verstehe ich nicht dabei, dass eine solche Aschestaubwolke nicht komprimiert und praktisch gesehen zu einem Meteoriten oder dergleichen wird, denn meines Erachtens müsste eine solche Wolke einerseits durch die Ausspeihwucht und andererseits durch den plötzlichen Temperatursturz im freien Raum zu einer rasenden Rotation veranlasst werden, wodurch sie spiralförmig kreisend sich nach und nach komprimieren müsste.

Quetzal:

66. Das ist von Richtigkeit, und zudem stellt es ein Phänomen dar, das den irdischen Wissenschaftlern noch unbekannt ist.

67. Um dir diese Vorgänge um diese Wolke näher zu erklären, muss ich etwas ausführlicher werden, wonach du dann auch verstehst, warum diese nicht zu einem Meteoriten geballt wurde:

68. Einerseits nimmt eine solche Ballung zur festgefügteten und komprimierten Materie einen sehr langen Zeitraum in Anspruch, der mit vielen Jahrtausenden oder gar Jahrtausenden oder zumindest in Hunderttausenden gemessen werden muss, je nach Art und Zustand der jeweiligen Gesamtmasse des staub- oder gasförmigen Objektes, andererseits spielt auch die Geschwindigkeit und die Eigentemperatur des jeweiligen Objektes eine sehr wichtige Rolle.

69. Ist die Art des Stoffes nun so, dass er durch die Nulltemperatur des freien Raumes sofort zur Hitzeform gefriert, was im Falle die ...

Billy:

Eine Frage dazwischen: mit der Nulltemperatur meinst du wohl den Raumnulldpunkt, den wir bei uns als absolutes Minus bezeichnen, so also an die 273 Grad unter Null oder so. Es könnte nämlich diesbezüglich Missverständnisse geben, weil bei uns durch die Wissenschaft behauptet und festgelegt ist, dass der Nullpunkt dort sei, wo sich die Kräfte teilen, wo also Plus und Minus beginnt, so also bei Null, von wo aus dann der Wert nach oben mit plus 1 ° bis unbegrenzt, und der Wert nach unten mit minus 1 ° bis minus 273,5 ° Celsius beginnt.

Quetzal:

70. Das ist sehr richtig, meine Erklärung bezüglich der Nulltemperatur bezieht sich auf das Totale des Minuswertes, der jedoch gesamtuniversell nicht einheitlich ist, wie auch nicht das in Erscheinung tretende Licht und die Farben im jeweiligen positiven oder negativen Wert.

Billy:

Right, but that probably goes too far because we can hardly make it understandable to the human beings of Earth that the colors and light known to them also exist in negative values, that there are still many other colors than what the human being knows, just as there is also black light, which, unfortunately, seems crazy to the human beings of Earth. But now, it would be just as difficult if we wanted to explain, as you said, that something immediately freezes to the heat form. This might also be incomprehensible to the human beings of Earth because only a few can understand that starting from a certain point of deep cold, the phenomenon of plasma destruction through cold combustion occurs, through which specifically forms of protoplasm, etc. actually burn through cold heat, like, for example, what cold fire also does, which you demonstrated to me on the Great Journey.

Quetzal:

71. That is all of correctness, which is why we should also omit further explanations.

72. Not even scientists of the Earth who are well-oriented on this would understand our remarks.

73. At any rate, in the case of the aforementioned cloud, it was such that the ash-dust particles ejected by the volcano of Io immediately froze to the heat form through the zero temperature of free space, because together with the actual ash-dust, which is a thousand times finer than the ash particles of volcanoes, hundreds of thousands of kilograms of sulfur compounds and other chemical compounds, which were vaporized by magma, reached into free space and cooled down there in a flash and became the finest crystals.

74. At the same time, the cooling occurred so quickly that they didn't clump together and, therefore, could move as an open cloud through space to the Earth, where they then underwent a renewed chemical change through the chemical elements prevailing here, which orbit the planet at all altitudes.

75. To our knowledge, this cloud moving through space was also registered by the devices of the American NASA, which were sent to Jupiter and Saturn, etc., but the authoritative scientists couldn't do anything with the mysterious messages of their apparatuses when they received these from their devices.

Billy:

By that, you probably mean the Voyager probes?

Quetzal:

76. That is of correctness.

Billy:

Haven't you announced recently, however, that several volcanoes erupted on the Earth and hadn't been registered by the seismographs?

Quetzal:

77. That, too, is of correctness, but the aforementioned cloud stands in no connection with that.

78. The eruptions were much too small for them to have been able to be registered by the most sensitive devices on Earth.

79. One of these eruptions was on the continent of Africa, one in the Russian wilderness, another in the vast seas of Oceania, one in the Asian region, and the last in the pre-zones of Antarctica.

Billy:

Man, that's a whole series, and no one should have actually noticed anything?

Quetzal:

80. That is not of correctness.

81. I spoke of the fact that the scientists made no relevant findings from the aforementioned volcanic eruptions with their seismological devices.

Billy:

Richtig, doch das führt wohl zu weit, denn wir können den Menschen der Erde wohl kaum erklärbar machen, dass die ihnen bekannten Farben und das Licht auch im negativen Wert existieren, dass es also noch viele andere Farben gibt, als der Mensch sie kennt, genauso wie es auch schwarzes Licht gibt, was dem Menschen der Erde leider als verrückt erscheint. Genauso schwer würde es nun aber sein, wenn wir erklären wollten, wenn du sagst, dass etwas sofort zur Hitzeform gefriert. Das dürfte dem Menschen der Erde auch unverständlich sein, denn nur wenige können verstehen, dass ab einem gewissen Punkt der Tiefenkälte diese das Phänomen der Plasmazerstörung durch Kälteverbrennung aufweist, wodurch speziell Protoplasmaformen usw. durch kalte Hitze tatsächlich verbrennen, wie es z.B. auch das kalte Feuer tut, das ihr mir vorgeführt habt auf der Grossen Reise.

Quetzal:

71. Das ist alles von Richtigkeit, weshalb wir auch nähere Erklärungen auslassen sollten.

72. Nicht einmal diesgerichtete Wissenschaftler der Erde würden unsere Ausführungen verstehen.

73. Im Falle der genannten Wolke war es jedenfalls so, dass die durch den Io-Vulkan ausgestossenen Aschestaubpartikel durch die Nulltemperatur des freien Raumes sofort zur Hitzeform gefroren, denn zusammen mit dem eigentlichen Aschestaub, der um das Tausendfache feiner ist als die Aschepartikel von Vulkanen selbst, gelangten Hunderttausende von Kilogramm durch Magma verdampfte Schwefelstoffe und andere chemische Verbindungen in den freien Raum, die sich dort blitzartig abkühlten und zu feinsten Kristallen wurden.

74. Die Abkühlung erfolgte dabei so sehr schnell, dass sie sich nicht zusammenballen und so als offene Wolke durch den Raum zur Erde ziehen konnten, wo sie sich dann einer neuerlichen chemischen Wandlung unterzogen durch die hier vorherrschenden chemischen Elemente, die in allen Höhen den Planeten umkreisen.

75. Diese durch den Raum ziehende Wolke wurde unseres Wissens auch von den Geräten der amerikanischen NASA registriert, die zum Jupiter und Saturn usw. entsandt wurden, nur vermochten die massgebenden Wissenschaftler mit den geheimnisvollen Nachrichten ihrer Apparaturen nichts anzufangen, als sie diese von ihren Geräten empfangen haben.

Billy:

Du meinst damit wohl die Voyager-Sonden?

Quetzal:

76. Das ist von Richtigkeit.

Billy:

Nun hast du aber trotzdem kürzlich verlauten lassen, dass auf der Erde mehrere Vulkane ausgebrochen und durch die Seismographen nicht registriert worden seien?

Quetzal:

77. Auch das ist von Richtigkeit, doch steht die genannte Wolke in keinerlei Zusammenhang damit.

78. Die Ausbrüche waren viel zu gering, als dass sie auch mit den auf der Erde empfindlichsten Geräten hätten registriert werden können.

79. Einer dieser Ausbrüche war auf dem Kontinent Afrika, einer in der russischen Wildnis, ein anderer in den weiten Meeren von Ozeanien, einer in asiatischem Gebiet und ein letzter in den Vorzonen der Antarktis.

Billy:

Mann, das ist ja eine ganze Reihe, und da soll tatsächlich niemand etwas bemerkt haben?

Quetzal:

80. Das ist nicht von Richtigkeit.

81. Ich sprach davon, dass die Wissenschaftler mit ihren seismologischen Geräten keinerlei diesbezügliche Feststellungen von den erwähnten Vulkanausbrüchen machten.

82. Otherwise, several of the eruptions were observed very well, but only by Earth human beings of a non-scientific nature, which is why also nothing became known about that.

Billy:

Now I understand; but tell me, the Russians have now, once again, sent two probes to Venus and, at the same time, also garnered soil material. If they can now actually examine it, what will come of it?

Quetzal:

83. It won't be very much, but still a very good and great success for the Earth scientists.

84. Their devices will not be of long durability on the planet Venus because they are not built for the extreme temperatures there.

Billy:

They cannot, indeed, because about 500 degrees of heat prevail there on the planet. After a short time, the things lie lame. But once they can actually get the rocks into the probes and examine them, they will have to have gotten those of the bedrock because the surface layers were torn off by the space suction that took place around two or three years ago in all, right?

Quetzal:

85. You really think of everything.

86. Yes, they will collect and analyze the bedrock, but there are still large areas of the surface layers of the planet, despite the gigantic suction at that time.

Billy:

Then it should now also no longer be a duty to be silent about the truth of the planet Venus, and it can be said that it concerns a planet which stands only a second time in the last phases of its development, after which - in a few hundred thousand years, or in a few million years at the latest, depending on the external influences - it will awaken to faunal surface life, which is to say that it will then develop and carry primeval world life, soon after which animals will then emerge there, as it happens on every planet of a similar nature.

Quetzal:

87. Once again, you take my explanations away from me.

Billy:

All right, then the fairy tales and cover-ups surrounding the truth of the planet Venus can and may finally be forgotten?

Quetzal:

88. That is so.

Billy:

Good, then I would also like to mention that you've explained to me once that already millions of years ago, four or five of these, Venus had brought the transformation point behind itself, through which magma-lava outlets have formed the ground's crust, and this was then strengthened. Now, after this process, as you have explained, only the surface transformation will take place, which, on the one hand, will result from the collection of space debris, like dust, acids and other chemical compounds, shooting stars, meteorites, and many other substances and elements, etc., but on the other hand, the remaining part will also take place out of the planet itself and from its surface, through underground volcanic upheavals and corrosion phenomena, etc. Through this - so I remember, as you said to me - the whole surface of the planet will continue to grow and, on the other hand, compress inward, through which, again through renewed transformations and corrosion, an outer coat layer will slowly but surely arise, which itself will begin to develop many

82. Anderweitig wurden verschiedene der Ausbrüche sehr wohl beobachtet, jedoch nur von Erdenmenschen nichtwissenschaftlicher Natur, weshalb darüber auch nichts bekannt wurde.

Billy:

Jetzt verstehe ich; sag aber mal, jetzt haben doch die Russen wieder einmal zwei Sonden zur Venus geschickt und dabei auch Bodenmaterial eingeheimst. Wenn sie das nun tatsächlich untersuchen können, was wird sich daraus ergeben?

Quetzal:

83. Sehr viel wird es nicht sein, doch trotzdem ein sehr guter und grosser Erfolg für die Erdenwissenschaftler.

84. Ihre Geräte werden auf dem Planeten Venus nicht lange von Beständigkeit sein, denn sie sind nicht gebaut für die enormen Temperaturen dort.

Billy:

Können sie ja nicht, denn es herrschen ja runde 500 Grad Hitze vor auf dem Planeten. Nach kurzer Zeit liegen die Dinger lahm. Wenn die aber tatsächlich Gestein in die Sonden reinbringen und untersuchen können, dann müssten sie jetzt doch von dem Urgestein erwischen, da die Oberflächenschichten ja durch den vor etwa zwei oder drei Jahren stattgefundenen Raumsog ins All gerissen wurden oder?

Quetzal:

85. Du denkst wirklich an alles.

86. Ja, sie werden das Urgestein einsammeln und analysieren, doch finden sich immer noch grosse Flächen der Oberflächen schichten auf dem Planeten, trotz des damaligen gigantischen Soges.

Billy:

Dann dürfte es jetzt auch nicht länger Pflicht sein, über die Wahrheit des Planeten Venus zu schweigen und zu sagen, dass es sich bei ihm um einen Planeten handelt, der ein zweites Mal erst in den letzten Phasen seiner Entwicklung steht, wonach er in einigen Hunderttausend Jahren also, oder spätestens in einigen Millionen Jahren, je nach Ausseneinflüssen, zum faunaischen Oberflächenleben erwachen wird, was besagen soll, dass er dann Urweltleben entwickeln und tragen wird, wonach dann auch bald Tiere dort entstehen werden, wie es auf jedem Planeten geschieht, der dergleichen geartet ist.

Quetzal:

87. Du nimmst mir meine Erklärungen wieder einmal vorneweg.

Billy:

Auch gut, dann können und dürfen also die Märchen und Vertuschungen um die Wahrheit des Planeten Venus endlich vergessen werden?

Quetzal:

88. Das ist so.

Billy:

Gut, dann möchte ich auch erwähnen, dass ihr mir einmal erklärt habt, die Venus habe schon vor Millionen von Jahren, deren vier- oder fünf, den Umwandlungspunkt hinter sich gebracht, wodurch Magma-Lava-Ausgänge die Erdrinde gebildet haben und diese gefestigt wurde. Nach diesem Prozess, so habt ihr erklärt, werde jetzt nur noch die Oberflächenwandlung erfolgen, die einerseits durch Weltraumzutragungen wie Staub, Säuren und andere chemische Verbindungen, Sternschnuppen, Meteoriten und viele andere Stoffe und Elemente usw. bestünden, andererseits aber erfolge der restliche Teil auch aus dem Planeten selbst heraus und von seiner Oberfläche her selbst, durch unterirdische Vulkanaufwürfe und Korrosionserscheinungen usw. Dadurch, so erinnere ich mich, so sagtet ihr mir, werde die gesamte Oberfläche des Planeten weiter wachsen und andererseits komprimierend nach innen gedrückt, wodurch, wiederum durch neuerliche Wandlungen und Korrosion, langsam aber sicher eine Aussenmantelschicht entstehe, die selbst viele Arten von Amineisäuren zu entwickeln beginnt, wenn der richtige Stand

kinds of amino acids once the right state is reached, after which the first life of flora will then find its beginning, which will then soon be followed by the higher floral state of life and then the first fauna-like life. But this will still take a few hundred thousand years or, in the longest case, a few million years, as you've said. If I still remember correctly, you've explained that the Earth also had to go through this development and that the outer layer of the Earth's crust at that time, as it is now currently given on Venus, already lay at a depth of many kilometers. Consequently, it can be assumed that if the present upper crust of Venus is dropped to about 5,000 to 10,000 meters of depth and is increased with new material, then the first life begins to be created, right?

Quetzal:

89. That is of correctness, but to my knowledge, we haven't given you any information about that.

Billy:

That's true, but according to Adam Ries, I can put two and two together.

Quetzal:

90. By that, you mean to say that you have found out the correctness using the data given to you and through your own cognitive work and combining work?

Billy:

You see, that is of correctness, my son.

Quetzal:

91. That doesn't surprise me, for I know only too well that you always think over our words and explanations extremely thoroughly and then rummage through everything for so long, until you either find an actual and true solution or until you don't know any more and then ask us for the results.

92. But now, it is that time again, my friend.

93. I will already visit you again tomorrow or the next night.

Billy:

You are in a great hurry – why?

Quetzal:

94. If you please, I want to take you out into space, in order to make the planetary alignment clear to you, which causes so much incomprehensible excitement among the Earth human beings.

Billy:

Oh, I see; yes, I didn't think of that. I've tried to bring some reason among the human beings in this regard, but the newspapers and magazines, etc. have neither noted nor published my articles. They just can't make any money with the truth, which is why they only set forth senseless and false prophetic nonsense of pseudo astrologers, pseudo clairvoyants, and other charlatans and conjurers, whereby they also still mistakenly involve Nostradamus among and with these and maintain that he already prophesied the same nonsense even then, even though not a word of this is true and his gloomy prophecies that include planetary phenomena relate to completely different events, which still lie far in the future. But over and over again, these twits and would-be experts of Nostradamus' prophecies appear, who then claim that they have found the key to unraveling his prophecies, particularly because certain events of the world are repeated again and again, and so then, these lunatics are misled to accept that a prophecy had been devised for such an event. This is best seen with the events of Napoleon's time, with the events of the First and Second World War, and with the running time since then. Nevertheless, every possible and impossible prophecy of Nostradamus is actually pressed into these events, even though they don't describe these incidents at all and these are to be found in other centuries. But the cunning fraudsters make millions with this and become stinking rich

Aminosäuren zu entwickeln beginnt, wenn der richtige Staat erreicht sei, wonach dann das erste Leben der Flora seinen Anfang finde, dem dann bald das höhere Florastandleben und dann das erste faunische Leben folge. Dies aber dauere noch einige hunderttausend Jahre, oder im längsten Falle einige Millionen Jahre, wie ihr gesagt habt. Wenn ich mich nun noch richtig erinnere, dann habt ihr erklärt, dass auch die Erde diesen Werdegang durchgehen musste und dass die damalige Aussenschicht der Erdrinde, wie sie zur Zeit nun auch auf der Venus gegeben ist, bereits in einer Tiefe von vielen Kilometern liege. Demzufolge ist anzunehmen, wenn die gegenwärtige Oberschicht der Venuskruste bis in etwa 5000-10 000 Meter Tiefe abgesunken und mit neuem Material aufgestockt ist, dass dann das erste Leben zu kreieren beginnt, oder?

Quetzal:

89. Das ist von Richtigkeit, doch darüber haben wir meines Wissens dir keine Angaben gemacht.

Billy:

Das stimmt, doch nach Adam Riese kann ich zwei und zwei zusammenzählen.

Quetzal:

90. Du willst damit sagen, dass du anhand der dir gegebenen Daten und durch eigene Gedanken- und Kombinationsarbeit die Richtigkeit herausgefunden hast?

Billy:

Siehst du, das ist von Richtigkeit, mein Sohn.

Quetzal:

91. Es verwundert mich nicht, denn ich weiss nur zu genau, dass du unsere Worte und Erklärungen stets äusserst gründlich überdenkst und dann in allem so lange herumwühlst, bis du entweder eine tatsächliche und wahrheitliche Lösung findest, oder bis du nicht mehr weiter weisst und uns nach den Resultaten befragst.

92. Doch nun ist es wieder Zeit, mein Freund.

93. Ich werde dich schon morgen oder übermorgen nacht wieder besuchen.

Billy:

Du hast es aber eilig - warum denn?

Quetzal:

94. Wenn es dir beliebt, will ich dich in den Raum hinausbringen, um dir die Planetenkonstellation sichtlich zu machen, die so viel unverständliche Aufregung bei den Erdenmenschen hervorruft.

Billy:

Ach so, ja, daran dachte ich nicht. Ich habe versucht, etwas Vernunft unter die Menschen zu bringen diesbezüglich, doch die Zeitungen und Zeitschriften usw. haben meine Artikel weder beachtet noch veröffentlicht. Mit der Wahrheit können sie eben kein Geld machen, weshalb sie nur unsinnigen und falschen prophetischen Unsinn von Pseudoastrologen, Pseudohellsehern und sonstigen Scharlatanen und Zauberkünstlern bringen, wobei sie fälschlicherweise auch noch Nostradamus bei- und mithineinziehen und behaupten, dass er ja den gleichen Quatsch schon damals prophezeit habe, obwohl dies mit keiner Silbe der Wahrheit entspricht und sich seine düsteren Prophezeiungen mit Planetenerscheinungen auf völlig andere Geschehen beziehen, die jedoch noch weit in der Zukunft liegen. Aber immer wieder treten so Heinis und Möchtegernkenner der Nostradamusprophezeiungen in Erscheinung, die dann behaupten, dass sie den Schlüssel zur Enträtselung seiner Prophezeiungen gefunden hätten, insbesondere darum, weil gewisse Geschehen der Welt sich immer wieder wiederholen und so dann diese Irren dazu verleiten anzunehmen, dass eine Prophezeiung nun auf ein solches Geschehnis gemünzt sei. Am besten wird dies sichtbar durch die Geschehnisse der Napoleonzeit, durch die Geschehnisse des Ersten und Zweiten Weltkrieges und durch die seither ablaufende Zeit. Da wird doch tatsächlich jede mögliche und unmögliche Nostradamus-Prophezeiung in diese Geschehnisse hineingepresst, obwohl sie diese Vorkommnisse überhaupt nicht beschreiben und diese in anderen Zeiten zu finden sind. Doch

through this. It really is a shame, and indeed, a rather damned one.

Quetzal:

95. You are excited, my friend.

Billy:

Ha, should I not be about that?

Quetzal:

96. Exactly, should you not be about that?

97. I think that you do, indeed, have the right to that, my friend.

Billy:

Again, you talk too much, you elf. I better go before you come to say that Nostradamus was a wonder boy.

Quetzal:

98. Good smoke, my friend, and he is that for me even today, and I feel devilishly much respect, reverence, and love for him.

Billy:

See, see, you can suddenly use rather hearty expressions to hide your emotions. But that doesn't work with me, you sentimental type.

Quetzal:

99. It's probably better if we part now.

100. Till we meet again.

Billy:

So, see it through; then bye-bye; till tomorrow or the next day. But maybe it would be good if you would learn a few swearwords in the meantime. Bye.

beschreiben und diese in anderen Zeilen zu finden sind. Doch die schlaun Betrüger machen damit Millionen und werden steinreich dadurch. Es ist wirklich eine Schande, und zwar eine ganz verdammte.

Quetzal:

95. Du regst dich auf, mein Freund.

Billy:

Ha, sollte ich das etwa nicht?

Quetzal:

96. Eben, solltest du das etwa nicht?

97. Ich denke, du hast wohl das gegebenste Recht dazu, mein Freund.

Billy:

Du redest wieder zuviel, du Knüch. Ich gehe besser, ehe du noch darauf kommst zu sagen, Nostradamus sei ein Wunderknabe gewesen.

Quetzal:

98. Warerauch, mein Freund - und er ist es für mich noch heute, und ich empfinde verteufelt viel Respekt, Ehrfurcht und Liebe für ihn.

Billy:

Sieh an, sieh an, du kannst ja plötzlich recht deftige Ausdrücke gebrauchen, um deine Regungen zu vertuschen. Aber bei mir zieht das nicht, du sentimentale Type.

Quetzal:

99. Es ist wohl besser, wenn wir uns nun trennen.

100. Auf Wiedersehn.

Billy:

Also doch durchschaut, dann bye-bye - bis morgen oder übermorgen. Es ist aber vielleicht gut, wenn du noch einige Kraftausdrücke erlernst inzwischen. Tschüss.

Source

- Billy Meier Translations (<http://www.billymeiertranslations.com/#contact165.html>)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_165"

Category: Contact Reports

- This page was last modified on 4 November 2010, at 17:36.
- This page has been accessed 2,006 times.

- Privacy policy
- About Billy Meier
- Disclaimers

Contact Report 166

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 166 Translation
- 3 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s): 396 - 401
- Date/time of contact: Thursday, March 11, 1982, 4:11 AM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: September 28, 2009
- Corrections and improvements made: 11/3/10, Benjamin
- Contact person: Quetzal

Synopsis

This is the entire contact. It is an authorized but unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 166 Translation

English	German
Quetzal: 1. It is now that time.	Quetzal: 1. Es ist nun also soweit.
Billy: I couldn't sleep anyway, so let's go and see this funny planetary alignment at once.	Billy: Ich konnte sowieso nicht schlafen, gehen wir also und sehen uns diese komische Planetenkonstellation einmal an.
Quetzal: 2. As you wish.	Quetzal: 2. Wie du wünschst.
Billy: Aha – there, the Sun is already rising terrifically fast. Where do we actually have to go, in order to be able to see all the planets together?	Billy: Aha, da steigt ja schon rasend schnell die Sonne hoch. Wohin müssen wir eigentlich, um alle Planeten gemeinsam sehen zu können?
Quetzal: 3. If you are standing on the Earth and have the Sun centered in front of you and then see this as left and right, then we must keep to the left and, in addition, fly out into space a great distance.	Quetzal: 3. Wenn du auf der Erde stehst und die Sonne als Zentrum vor dir hast und diese dann als links und rechts siehst, dann müssen wir uns links halten und dabei eine grosse Distanz in den Raum hineinfliegen.
4. Only from there is it possible that all the planets in the alignment can be seen together.	4. Nur von dort aus nämlich ist es möglich, dass alle Planeten der Konstellation gemeinsam gesehen werden können.
Billy: I know that, yes; I just didn't know where that point is.	Billy: Das ist mir bekannt, ja, nur wusste ich nicht, wo dieser Punkt liegt.

Quetzal:

5. Mercury, Venus, Earth, and Mars are the closest together, at least visibly, because they are truly separated by millions of kilometers.

Billy:

You mean hundreds of millions of kilometers.

Quetzal:

6. That is of correctness, and here we are already, my friend.

7. You can make your observations from here.

Billy:

Thank you – aha – interesting, but one can't really see everything by one's eyes. Even from here, in free space, the planets are too small.

Quetzal:

8. Here, we are even further away from the planets than if you were to observe them from the Earth.

9. You can see them better if you observe them through this magnification device.

10. Here...

Billy:

Fantastic! This is probably a completely new device?

Quetzal:

11. Yes, and it reflects the image recordings three-dimensionally.

Billy:

I can see that; this is the most perfect 3-D image that I've ever seen with you.

Quetzal:

12. Here, do you see now?

Billy:

That is really incredible; the entire alignment has moved out of space and into the foreground. Now, I can fully recognize every single planet.

Quetzal:

13. If you glide one finger away and over this scale, then you can enlarge or shrink the image, depending on how you please.

14. On this opposite contact line, however, with a simple touch of the finger, you can separate out any square as a cutout, which you can then also enlarge again with the scale, by what means it is possible for you to separate out individual planets and observe them individually.

Billy:

And can one enlarge the image of the planet onto the whole image area?

Quetzal:

15. Certainly - test the device.

Billy:

I'm doing that... wait... man... ah, here now. Man – that is clever. Aha, now I have the Earth; I get it now. Fantastic! It is bigger than on the biggest television screen of our house televisions... but what is that? Man, ah - those are satellites, whizzing there around the Earth in a variety of courses and far out into space. There are hundreds of them. The human beings of the Earth are so crazy to have placed a whole junk ring around the planet with these things. I've never seen this before.

Quetzal:

16. Even for us, it wasn't possible before; this new device first offers us this possibility.

17. But look here ...

Billy:

Saturn, and there's Pluto, yes, and there comes Uranus... but, ah, I understand; this must be one of the Voyager probes. Is it also

Quetzal:

5. Merkur, Venus, Erde und Mars sind am dichtesten beisammen, wenigstens sichtlich, denn wahrheitlich werden sie ja durch Millionen von Kilometern getrennt.

Billy:

Du meinst wohl Hunderte Millionen Kilometer.

Quetzal:

6. Das ist von Richtigkeit, und hier sind wir schon, mein Freund.

7. Du kannst von hier aus deine Beobachtungen betreiben.

Billy:

Danke - aha -, interessant, aber von Auge kann man das alles nicht richtig sehen. Auch von hier aus, im freien Raum, sind die Planeten zu klein.

Quetzal:

8. Wir sind hier noch weiter von den Planeten entfernt, als wenn du sie von der Erde aus beobachten würdest.

9. Du vermagst sie besser zu erkennen, wenn du sie durch dieses Grossichtgerät beobachtest.

10. Hier-

Billy:

Phantastisch - das ist wohl ein völlig neues Gerät?

Quetzal:

11. Ja, und es wiedergibt die Bildaufzeichnungen sehr plastisch.

Billy:

Das sehe ich, das ist das perfektteste an 3-D, das ich bei euch je gesehen habe.

Quetzal:

12. Hier-siehst du nun?

Billy:

Das ist wirklich sagenhaft, die ganze Konstellation ist aus dem Raum heraus in den Vordergrund gezogen. Jetzt kann ich jeden einzelnen Planeten voll erkennen.

Quetzal:

13. Wenn du mit einem Finger über diese Skala hinweggleitest, dann kannst du das Bild vergrössern oder verkleinern, je nachdem, wie es dir beliebt.

14. Auf dieser entgegengesetzten Kontaktlinie hingegen vermagst du durch eine einfache Fingerberührung ein beliebiges Quadrat als Ausschnitt auszusondern, den du dann mit der Skala auch wieder vergrössern kannst, wodurch es dir möglich ist, einzelne Planeten auszusondern und einzeln zu beobachten.

Billy:

Und, kann man das Bild des Planeten auf die gesamte Bildfläche vergrössern?

Quetzal:

15. Gewiss - teste das Gerät.

Billy:

Tu ich. - Moment - Mann -, ah, hier, jetzt. Mann, das ist patent. Aha, jetzt habe ich die Erde, die hole ich jetzt ran. Phantastisch, die ist ja grösser als auf dem grössten Fernsehschirm bei unseren Hausfernsehern - aber, was ist denn das? Mann, ah - das sind ja Satelliten, die da um die Erde sausen in verschiedensten Bahnen und bis weit in den Raum hinaus. Das sind ja Hunderte. Die Menschen der Erde sind also doch verrückt, die haben ja einen ganzen Gerümpelring um den Planeten gelegt mit diesen Dingen. Das habe ich vorher noch nie gesehen.

Quetzal:

16. Auch uns war es nicht möglich vorher, erst dieses neue Gerät bietet uns diese Möglichkeit.

17. Doch sieh einmal hier...

Billy:

Der Saturn, und dort der Pluto, ja, und dort kommt der Uranus - aber, ah ich verstehe, das muss eine der Voyager-Sonden sein.

possible to fetch this and enlarge it?

Quetzal:

18. One moment, my friend – here, you see?

Billy:

Fantastic! It fills up half the screen, but man, how it looks! The thing is really scratched.

Quetzal:

19. The cosmic radiations and the frictions with dust particles, particularly from Jupiter's and Saturn's rings, haven't passed by the probe without a trace.

Billy:

Oh, I see; that's why. Is the thing still functioning, then?

Quetzal:

20. The inner parts of the probe have only taken minor damages from the radiations.

21. Nevertheless, the damages don't affect its function.

22. It will still work perfectly for a long time.

Billy:

Then our scientists still have to expect a lot of work.

Quetzal:

23. That will be the case, if nothing unexpected happens.

24. But now, observe the whole alignment once more because we have to go back again.

Billy:

Alright, I've done that already, but tell me, you explained to me that about every 180 years, all these planets are united on one side of the Sun. But now, everywhere with us, it is maintained that this is only the case every 510 years. Moreover, it is also maintained that yesterday was the day when the planets would have stood in closest formation to each other, whereas you've explained to me that this wouldn't be the case until the 14th.

Quetzal:

25. My data are of correctness, which you can recalculate yourself.

26. The SOL planets are on one side of the Sun approximately every 180 years, but it should be taken into account that they, in each case with these groupings, are spread throughout the whole space on the side of the Sun, while here, now, that grouping occurs, which really only repeats itself approximately every 500 years, namely when the planets move in only about a quarter of the space enclosing the Sun.

27. If, now, the scientists of the Earth claim that on Wednesday, the distance of the planets to each other was the lowest, then this information doesn't correspond to the truth because this only concerns an apparently nearest or closest distance.

28. This apparent distance only arises from the viewing perspective of the Earth because seen from there, all the planets are the closest to each other according to sight.

29. Nevertheless, the effective closest distance of all the planets to each other won't be reached until the 14th of March, for then, they will actually be the closest to each other according to distance.

30. The Earth scientists are still mistaken in very many things, so also in astronomy.

31. This will already prove itself again in a short time, when once again, the Earth scientists gain new insights in reference to new and revolutionary discoveries in space, so also in reference to the Sun and all SOL planets, but also in reference to the reality of the Earth's orbit around the Sun, which, in part, runs a little differently than what the scientists accept up to now.

32. Hence, they will recognize and have to admit that also in reference to the four seasons, the revolution of the Earth around the

Kann man die auch herholen und vergrössern?

Quetzal:

18. Einen Augenblick, mein Freund - hier, siehst du?

Billy:

Phantastisch, die füllt ja den halben Schirm aus - aber, Mensch, wie sieht die denn aus! Das Ding ist ja richtig angekratzt.

Quetzal:

19. Die kosmischen Strahlungen und die Reibungen mit Staubpartikeln, insbesondere von den Jupiter- und Saturnringen, sind nicht spurlos an der Sonde vorübergegangen.

Billy:

Ach so, darum. Ist das Ding denn noch funktionsfähig?

Quetzal:

20. Die inneren Teile der Sonde haben nur geringfügigen Schaden genommen durch die Strahlungen.

21. Die Schäden beeinträchtigen jedoch die Funktion nicht.

22. Sie wird noch lange einwandfrei arbeiten.

Billy:

Dann haben unsere Wissenschaftler ja noch einiges an Arbeit zu erwarten.

Quetzal:

23. Das wird so sein, wenn nichts Unvorhergesehenes in Erscheinung tritt.

24. Beobachte nun jedoch nochmals die Gesamtkonstellation, denn wir müssen wieder zurück.

Billy:

Gut, da habe ich sie schon, doch sag mal, du erklärtest mir doch, dass alle diese Planeten rund alle 180 Jahre auf einer Sonnenseite vereint seien. Überall bei uns wird nun aber behauptet, dass es nur alle 510 Jahre der Fall sei. Ausserdem wird auch behauptet, dass gestern der Tag gewesen sei, an dem die Planeten in engster Formation zueinander gestanden hätten, während du mir erklärt hast, dass das erst am 14. der Fall sei.

Quetzal:

25. Meine Angaben sind von Richtigkeit, was du selbst nachrechnen kannst.

26. Die SOL-Planeten befinden sich rund alle 180 Jahre auf einer Seite der Sonne, wobei jedoch zu berücksichtigen ist, dass sie bei diesen Konzilen jeweils auf die ganze Hälfte eines Sonnenseiteraumens verteilt sind, während hier jetzt jener Konzil in Erscheinung tritt, der sich tatsächlich nur rund alle 500 Jahre wiederholt, wo sich die Planeten nämlich in nur einem runden Viertel des die Sonne umfassenden Raumes bewegen.

27. Wenn nun die Wissenschaftler der Erde behaupten, dass am Mittwoch der Abstand der Planeten zueinander am geringsten gewesen sei, dann entspricht diese Angabe nicht der Wahrheit, denn es handelt sich dabei nur um einen scheinbaren nächsten oder engsten Abstand.

28. Dieser scheinbare Abstand ergibt sich nur aus der Sichtperspektive der Erde, weil von dort aus gesehen alle Planeten sichtmässig am nächsten beieinander stehen.

29. Der effective nächste Abstand der gesamten Planeten zueinander jedoch wird erst am 14. März erreicht, denn dann stehen sie sich distanzmässig tatsächlich am nächsten.

30. Die Erdenwissenschaftler irren sich noch in sehr vielen Dingen, so auch in der Astronomie.

31. Das wird sich schon in kurzer Zeit wieder beweisen, wenn die Erdenwissenschaftler abermals neue Erkenntnisse erlangen im Bezüge auf neue und umwälzende Entdeckungen im Weltenraum, so aber auch im Bezüge auf die Sonne und alle SOL-Planeten, ebenso aber im Bezüge auf die Wirklichkeit der Erdumlaufbahn um die Sonne, die teilweise etwas anders verläuft, als es die Wissenschaftler bisher annehmen.

32. Sie werden erkennen und eingestehen müssen, dass sich daher auch im Bezüge auf die vier Jahreszeiten der Erdumlauf um

Sun behaves a little differently than what has been taught.

33. This will be a shocking realization, as well as the realization and finding that will be made in about 15 years, that the determined distances to the stars and galaxies, etc. are not correct.

Billy:

They are, indeed, used to the fact that they have to admit their crap again in each case - even if this is often very difficult for them.

Quetzal:

34. That is of correctness, but now, we have to go back, my friend.

35. In addition, I still have a few important issues to explain to you.

Billy:

Then we can still rush around a bit in the storm that's raging over the Atlantic and over some parts of Europe. It was substantially crashing all around in the area, when you brought me up into the ship. It sounded as if the entire Center would be carried away by the storm.

Quetzal:

36. The elements really exert tremendous forces.

37. In the current storm, wind speeds of 127 kilometers per hour are prevailing.

Billy:

Tremendous, but I like such storms.

Quetzal:

38. As for your Center, it is located in an offshoot of a hurricane.

Billy:

Of course, I know that already, but a storm is a storm, and even a hurricane is a storm for me. And I just like storms.

Quetzal:

39. It corresponds to your nature, and somehow, you are just like that.

Billy:

You mean that like and like attract like?

Quetzal:

40. In this form, I have thought, yes.

41. You have some of this natural stormy power in you, and I often had the impression, when you suddenly appeared in my ship, as if a piece of wilderness had appeared and had come to me.

Billy:

That sounds so damn suspiciously like earlier times, my friend, because one would often tell me this when I had come from somewhere in the desert, from mountains, or from the jungles and entered somewhere into a consulate or Embassy or somewhere else into so-called civilized buildings, etc.

Quetzal:

42. That is known to me, but I had nothing to do with that, and my present words also don't refer to that but solely to my impression and to my feelings that really, sometimes, a piece of wilderness suddenly falls upon me when you appear.

43. But it is always a piece of wilderness that is familiar and that offers security as well as strength, and before which one mustn't be afraid, if one is well-meaning toward it.

Billy:

You are dreaming, my son.

Quetzal:

44. Nevertheless, the aforesaid corresponds to the facts.

Billy:

Then so it is - where are we now? The storm is raging there below

die Sonne etwas anders verhält, als es bisher gelehrt wurde.

33. Es wird das eine erschütternde Erkenntnis sein, wie auch die in etwa 15 Jahren in Erscheinung tretende Erkenntnis und Feststellung, dass die Distanzbestimmungen zu den Sternen und Galaxien usw. nicht stimmen.

Billy:

Die sind es ja gewohnt, dass sie ihren Mist jeweils wieder eingestehen müssen - auch wenn ihnen das oft sehr schwerfällt.

Quetzal:

34. Das ist von Richtigkeit, doch nun müssen wir zurück, mein Freund.

35. Ausserdem habe ich dir noch einige wichtige Belange auseinanderzusetzen.

Billy:

Dann können wir ja noch ein bisschen im Sturm rumsausen, der über dem Atlantik und über einigen Teilen Europas tobt. Es hat ordentlich gekracht rundum, in der Gegend, als du mich hochgeholt hast ins Schiff. Es hörte sich an, als ob das ganze Center durch den Sturm weggetragen würde.

Quetzal:

36. Die Elemente üben tatsächlich gewaltige Kräfte aus.

37. Beim gegenwärtigen Sturm herrschen Windgeschwindigkeiten von 127 Stundenkilometern vor.

Billy:

Gewaltig, doch solche Stürme gefallen mir.

Quetzal:

38. Was euer Center betrifft, es befindet sich in einem Ausläufer eines Orkanes.

Billy:

Natürlich, das weiss ich schon, doch Sturm ist Sturm, und auch ein Orkan ist für mich Sturm. Und Stürme gefallen mir eben.

Quetzal:

39. Es entspricht deiner Natur, und irgendwie bist du selbst so.

Billy:

Du meinst, gleich und gleich gesellt sich gern?

Quetzal:

40. In dieser Form habe ich gedacht, ja.

41. Du hast etwas dieser natürlichen stürmischen Kraft in dir, und oftmals hatte ich den Eindruck, wenn du plötzlich bei mir im Schiff erschienen bist, als sei ein Stück Wildnis in Erscheinung getreten und zu mir hereingekommen.

Billy:

Das klingt so verdammt verdächtig nach früheren Zeiten, mein Freund, denn das hat man mir oft gesagt, wenn ich irgendwo aus der Wüste, aus Gebirgen oder aus den Dschungeln gekommen und irgendwo in ein Konsulat oder Embassy oder sonstwohin in sogenannte zivilisierte Gebäude usw. getreten bin.

Quetzal:

42. Das ist mir bekannt, doch hatte ich damit nichts zu tun, und meine gegenwärtigen Worte beziehen sich auch nicht darauf, sondern einzig und allein auf meinen Eindruck und auf meine Gefühle, dass tatsächlich manchmal plötzlich ein Stück Wildnis auf mich hereinbricht, wenn du in Erscheinung trittst.

43. Es ist aber jedesmal ein Stück Wildnis, das vertraut ist und Sicherheit sowie Stärke bietet, und vor dem man sich nicht fürchten muss, wenn man ihm gutgesinnt ist.

Billy:

Du kommst ins Träumen, mein Sohn.

Quetzal:

44. Trotzdem entspricht das Gesagte den Tatsachen.

Billy:

Dann soll es eben - wo sind wir denn jetzt? Da unten tobt der

Quetzal:

45. High above the Center.

Billy:

Very nice – below are the bubbling and scudding clouds and high above us is the star-covered sky.

Quetzal:

46. Everything has its charms.

Billy:

You're telling me; the world and the whole Universe are simply fantastic, and it is worthwhile to live and enjoy every second.

Quetzal:

47. That is a word that the Earth human beings should remember.

Billy:

You're asking for a lot there, just as if you'd require that the human beings of Earth should stop their population explosion. Even lust, greed, obsession, and irrationality are too greatly and deeply rooted in human beings for words of reason to be able to resolve this. That's why the problems also don't become smaller, even though new solutions are always sought and found, whether it concerns the area of rising crime, the threat of war, and the wars and revolutions, or whether it concerns famine, the energy problem, diseases, and so on and so forth. If all of us would think logically and rationally about all this, then we would all know damn well that none of these problems of the Earth human beings can be satisfactorily resolved or corrected because all solutions are only self-deceptive solutions, for every solution to a problem only solves it momentarily – for a period of several months at the most. Thus, all solutions toward resolving the problems are only apparent solutions that represent a catastrophic self-deception, for in truth, the problems don't become solved at all. Any self-deceptive solution of the human beings of Earth, namely whether it concerns the construction of a new nuclear power plant or the new surveying of oil sources or grain productions, etc., only leads to the fact that earthly humanity always continues to rise sharply, by what means the solution becomes self-deception, for through this, the apparently solved problem inflates to a new farce. Thus, if the human being of Earth truly wants to solve his already catastrophically degenerated problems of hunger, energy shortage, illnesses, criminal activity, and wars and revolutions, etc., then for this, there is only one way which exhibits no mercy, namely an absolute, legally arranged birth stop across the whole world. At the same time, this birth stop would have to be controlled in such a way that for the preservation of humanity and new blood, a certain number of descendants may only be generated every seven years, and then again, seven years of the birth stop would have to be the rule. This would then have to be carried out until Earth humanity would be reduced to an acceptable and natural measure, through the naturally occurring deaths of the excess population. There is simply no other way to solve the problem because every other way violates the natural laws and, therefore, represents a self-deception.

Quetzal:

48. Of clearer correctness, you could not have explained these matters.

49. Indeed, all problems of the Earth human beings can only be solved in this way.

50. Obviously, you have made profound thoughts about this, through which you've encountered the seven-year cycle, as we have also acquired this as a true solution, and even the High Council and Arahath Athersata have only found this advice for the Earth human

Sturm.

Quetzal:

45. Hoch über dem Center.

Billy:

Auch schön - unten die brodelnden und dahinjagenden Gewölke, und hoch über uns der Sternen-bedeckte Himmel.

Quetzal:

46. Alles hat seine Reize.

Billy:

Wem sagst du das, die Welt und das gesamte Universum sind einfach phantastisch, und es lohnt sich, jede Sekunde zu leben und zu genießen.

Quetzal:

47. Das ist ein Wort, das sich die Erdenmenschen einprägen sollten.

Billy:

Da verlangst du sehr viel, genau so wie wenn du verlangen würdest, dass die Menschen der Erde ihre Bevölkerungsexplosion stoppen sollen. Auch Lust, Gier, Sucht und Unvernunft sind viel grösser und tiefer verankert im Menschen, als dass Vernunftsworte diese beheben könnten. Daher werden die Probleme auch nicht geringer, trotzdem immer neue Lösungen gesucht und gefunden werden, ob es sich nun auf dem Gebiet der steigenden Kriminalität, der Kriegsgefahr und der Kriege und Revolutionen handelt oder um die Hungersnot, das Energieproblem, die Krankheiten usw. usf. Wir alle, die wir logisch und vernünftig über all das nachdenken, wir wissen verdammt genau, dass kein einziges dieser Probleme des Erdenmenschen befriedigend gelöst und behoben werden kann, weil alle Lösungen nur Selbstbetrugslösungen sind, weil nämlich eine jede Lösung für ein Problem dieses nur momentan löst - höchstens für die Dauer von einigen Monaten. Also sind alle Lösungen zur Problembehebung nur Scheinlösungen, die einen katastrophalen Selbstbetrug darstellen, weil wahrheitlich die Probleme nämlich überhaupt nicht gelöst werden. Jede Selbstbetrugslösung des Menschen der Erde nämlich, ob es sich nun um den Bau eines neuen Atomkraftwerkes oder um neue Erschliessungen von Ölquellen oder Getreideproduktionen handelt usw., führt nur dazu, dass die irdische Menschheit jedesmal weiter sprunghaft ansteigt, wodurch die Lösung zum Selbstbetrug wird, weil das scheinbar gelöste Problem dadurch zur neuerlichen Farce hochtreibt. Will also der Mensch der Erde seine bereits zur Katastrophe ausgearteten Probleme des Hungers, der Energieknappheit, der Krankheiten, Kriminalität und Kriege und Revolutionen usw. wahrlich endgültig lösen, dann gibt es dafür nur eine einzige Möglichkeit ohne jegliches Erbarmen, nämlich einen absoluten gesetzlich angeordneten Geburtenstopp auf der ganzen Welt. Dabei müsste dieser Geburtenstopp derart kontrolliert werden, dass zum Erhalt der Menschheit und des neuen Blutes nur alle sieben Jahre eine gewisse Anzahl Nachkommen gezeugt werden dürfte, während dann wiederum sieben Jahre Geburtenstopp die Regel sein müsste. Dies müsste dann so lange durchgeführt werden, bis die irdische Menschheit auf ein erträgliches und natürliches Mass reduziert wäre, durch die natürlich in Erscheinung tretenden Todesabgänge der überzähligen Masse. Eine andere Möglichkeit der Problemlösung gibt es einfach nicht, weil eine jede gegen die natürlichen Gesetze verstösst und folglich einen Selbstbetrug darstellt.

Quetzal:

48. Von deutlicherer Richtigkeit hättest du diese Belange nicht erklären können.

49. Tatsächlich können alle Probleme des Erdenmenschen einzig und allein auf diese Art und Weise gelöst werden.

50. Offenbar hast du dir darüber tiefgreifende Gedanken gemacht, wodurch du auf den Siebenjahreszyklus gestossen bist, wie wir das selbst auch als wahrheitliche Lösung erarbeitet haben, wobei auch der Hohe Rat und Arahath Athersata als wahrheitliche Problemlösung nur diese Betrachtung für den Erdenmenschen

beings as the true solution to the problem.

51. This subject, however, leads me into what I still wanted to discuss with you further and which assigns a new task to you.

52. This concerns ...

(Sentences 52 to 65: Purely non-public, inner group, and private matters.)

Billy:

That is, once again, a task that is appropriate for me. Damn it again.

Quetzal:

66. It is very unpleasant, I know; also the fact that in reference to group interests and other internal matters, a voice to the outside has existed for a while, through which very many things have been taken outside and have reached ears, for which, in fact, everything wasn't determined.

67. But unfortunately, it happens over and over again, as I already mentioned recently, that new group members continuously give occasion for reproach because from the very beginning of the entrance into the group, they do not adapt themselves into the given regulations and ordinal rules.

68. But this should, in fact, finally be so far that these kinds of incidents no longer appear.

Billy:

That would also be a relief for me.

Quetzal:

69. Henceforth, it will have to be such that in cases of new admissions of group members, I have to give my consent for these, only after I have clarified some important facts about the persons concerned.

Billy:

That is right to me, for through this, I hope that a lot will improve. That is, if you actually rummage around a little in the brains of the persons concerned.

Quetzal:

70. From now on, that will be inevitable.

71. But now, it is again the time that we part.

72. Till we meet again.

Billy:

Bye – now, I'll still get some sleep. Bye.

Problemlösung nur diese Katzeburg für den Erdmenschlichen gefunden haben.

51. Dieses Thema jedoch führt mich zu dem, was ich mit dir im weiteren noch besprechen wollte und das dir eine neuerliche Aufgabe zuteilt.

52. Es handelt sich dabei um ...

(Satz 52 bis 65: Rein nichtöffentliche, gruppeinterne und private Angelegenheiten.)

Billy:

Das ist wieder eine Aufgabe, die mir richtig liegt. Verdammst nochmal.

Quetzal:

66. Es ist sehr unerfreulich, ich weiss, auch das, dass im Bezüge auf Gruppenbelange und sonstige interne Angelegenheit seit eh und je ein Sprachrohr nach aussen existiert, wodurch sehr viele Dinge nach aussen getragen wurden und in Ohren gelangten, für die eigentlich alles nicht bestimmt war.

67. Leider aber ergibt es sich immer wieder, wie ich schon kürzlich erwähnte, dass neue Gruppenglieder dauernd Anlass zu Rügen geben, weil sie sich nicht ab allem Anfang des Beitrittes zur Gruppe in die gegebenen Bestimmungen und Ordnungs-Regeln einfügen.

68. Das sollte doch tatsächlich endlich so weit sein, dass solcherlei Vorfälle nicht mehr in Erscheinung treten.

Billy:

Es wäre auch mir eine Erleichterung.

Quetzal:

69. Künftighin wird es so sein müssen, dass bei Neuaufnahmen von Gruppengliedern ich hierzu mein Jawort geben muss, nachdem ich jeweils erst einige wichtige Fakten um die Betreffenden abgeklärt habe.

Billy:

Das ist mir recht, denn dadurch, so hoffe ich, wird sich einiges bessern. Das heisst, wenn du tatsächlich etwas in den Gehirnen der Betreffenden herumwühlst.

Quetzal:

70. Was künftighin unvermeidlich sein wird.

71. Doch nun ist es wieder an der Zeit, dass wir uns trennen.

72. Auf Wiedersehen.

Billy:

Tschüss - jetzt komme ich doch noch etwas zum Schlafen. Tschüss.

Source

- Billy Meier Translations (<http://www.billymeiertranslations.com/#contact166.html>)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Submit

- This page was last modified on 4 November 2010, at 17:35.
- This page has been accessed 1,905 times.

- [Privacy policy](#)
- [About Billy Meier](#)
- [Disclaimers](#)

Contact Report 167

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 167 Translation
- 3 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s):
- Date/time of contact: Saturday, March 13, 1982, 3:17 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation:
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 167 Translation

English	German
<p>Billy:</p> <p>I'm glad that I don't have to go outside in the rain. It is sooner April showers than it is March weather.</p>	<p>Billy:</p> <p>Ich bin froh, dass ich nicht in das Hudelwetter hinaus muss. Es ist eher Aprilwetter als Märzwetter.</p>
<p>Quetzal:</p> <p>1. Indeed, it is very unpleasant.</p>	<p>Quetzal:</p> <p>1. In der Tat ist es sehr unerfreulich.</p>
<p>Billy:</p> <p>I'll be happy when it is finally spring again.</p>	<p>Billy:</p> <p>Ich bin froh, wenn es endlich wieder Frühling ist.</p>
<p>Quetzal:</p> <p>2. Here, the climate gives you difficulties, like the other seasons.</p>	<p>Quetzal:</p> <p>2. Das Klima hier bereitet dir, wie die übrigen Jahreszeiten, Schwierigkeiten.</p>
<p>Billy:</p> <p>That's true, but it isn't the others for the time being. — Tell me, what do you think of the German super magician Köhnlechner? About an hour ago, I read a long article in the magazine "STAR" about this crazy, wannabe-great man, who pretends to be a healer and a super physician. Are you at all familiar with this man?</p>	<p>Billy:</p> <p>Das ist wahr, doch zu ändern ist das vorderhand nicht. — Sag mal, was hältst du von dem deutschen Superzauberkünstler Köhnlechner? Vor etwa einer Stunde habe ich in der Zeitschrift (STERN) einen langen Artikel gelesen über diesen Möchtegerngross, der sich grössenwahnsinnig als Heiler und Superarzt ausgibt. Bist du überhaupt orientiert über diesen Mann?</p>
<p>Quetzal:</p> <p>3. We've already observed him for a long time, and it's unfortunate that we had to find out that hundreds of Earth people are enslaved to this meddler.</p>	<p>Quetzal:</p> <p>3. Wir beobachten ihn schon lange, und es ist bedauerlich für uns, feststellen zu müssen, dass diesem Mausechler Hunderte von Erdenmenschen hörig verfallen.</p>

4. In truth, he has been the most unscrupulous and most unprincipled man in this area for a long time, who, without adequate or even existing knowledge of remedies and medicine, etc., drives hundreds of Earth people into delusion and illness or even into mutilation and death.
5. Exactly said, he is the largest meddling operator and profiteer in this area since Master Edward Alexander Crowley, who not only pretended to be a mystical teacher and the greatest magician, but who was also on the rampage as a common remedial doctor, just like this more "sound" Köhnlechner, who undeservedly adorns himself with a Ph.D. and pretends to be a healer because he attended a brief crash course on this art; however, he learned nothing, so to this very day, he is still missing any reasonable or authoritative knowledge in the area of remedies, those based on a medical nature and on a natural basis.
6. But he isn't just an unscrupulous and unprincipled man in these and all related matters, but he is also a crazy visionary who is addicted to and greedy for success, who even passes over corpses if he can win a penny through it.
7. All his words of helpfulness and brotherly love are only empty phrases built on meddling and profit, which have no iota of truth.
8. He is a man of complete life unfitness and imbalance, and another like him among Earth people can't be found so quickly.
9. On top of all these evils, he still suffers from paranoid schizophrenia and from so large a stupidity and incomprehension towards any logic, such that he constantly revokes his own false diagnoses and therapeutic orders, which unfortunately goes unnoticed by those who are enslaved to him, which is why he isn't sued for damages.
10. Also, all his assertions are built on rough falsehoods which purport that he has learned medicine as a healer, because in relation to this, he has truly acquired no significant knowledge in this crash course.
11. Neither has he learned the art of acupuncture in China, as he claims, nor does he actually know how to cure any diseases.
12. But wherever healings have appeared, these were the self-healings of the misguided and stupefied believers who are enslaved to him.
13. In truth, his whole mind is only greedily aimed towards personal profit, having a great name, and success, without even the slightest mind towards helping others.
14. In truth, he is a profiteer who belongs to those who are separated and banished by society because his actions and his often degenerated thoughts toward fulfilling his greedy and wishful illusions bring vast and incalculable grief, misery, and hardship for hundreds of people.
15. And in addition, what still appears as a special form of evil is that many newspapers and magazines, in their own profiteering, cooperate criminally with him, as well as the radio and television, by supporting his criminal machinations through articles and speeches, etc. that are helpful to him, because through this, they themselves earn many millions.
16. The right place for this man would be a secured lunatic asylum, where he, restricted in a straitjacket, would even be separated from true lunatics because he could even seek after his greedy addictions toward success and profit with those – not to mention all those idiots who are still, more or less, strong of mind.
4. Wahrheitlich ist er auf diesem Gebiet seit langem der gewissenloseste und skrupelloseste Mann, der ohne zureichende oder überhaupt vorhandene Kenntnisse der Heilkunde und Medizin usw. Hunderte von Erdenmenschen in Wahn und Krankheit oder gar in Verstümmelung und in den Tod treibt.
5. Genau gesagt ist er der grösste Mauscheleienbetreiber und Profiteur auf diesem Gebiet, seit Magister Edward Alexander Crowley, der sich nicht nur lügnerrisch als mystischer Lehrer und grösster Magier ausgab, sondern der auch als Allerwelts-Heilarzt sein Unwesen trieb, wie dieser (Heiler) Köhnlechner, der sich unverdienterweise mit einem Dokortitel schmückt und sich als Heilpraktiker ausgibt, weil er einen Kurzen Schnellkursus dieser Kunst besuchte, bei und durch den er jedoch nichts lernte, so ihm noch heute jegliche vernünftigen und massgebenden Kenntnisse auf dem Gebiet der Heilkunde medizinischer Natur und natürlicher Basis fehlen.
6. Er ist aber nicht nur ein gewissenloser und skrupelloser Mensch in dieser und allen damit zusammenhängenden Beziehungen, sondern zugleich auch ein erfolgsgieriger und erfolgssüchtiger sowie grössenwahnsinniger Phantast, der selbst über Leichen hinweggeht, wenn er dadurch einen Pfennig gewinnen kann.
7. All seine Worte der Hilfsbereitschaft und Nächstenliebe sind nur auf Mauscheleien und Gewinnsucht aufgebaute leere Phrasen, die keinerlei Jota von einem Wahrheitsgehalt haben.
8. Er ist ein Mensch von völliger Lebensuntauglichkeit und einer Unausgeglichenheit, wie sich selbst unter Erdenmenschen nicht so schnell ein zweiter finden lässt.
9. Zu allen diesen Übeln leidet er noch an paranoider Schizophrenie und an einer dermassen grossen Dummheit sowie Unverständigkeit gegenüber jeglicher Logik, dass er seine eigenen falschen Diagnosen und Heilanordnungen laufend selbst widerruft, was den ihm Hörigen leider jedoch nicht auffällt, weshalb er von den Geschädigten nicht belangt wird.
10. Auch alle seine Behauptungen sind auf groben Unwahrheiten aufgebaut, die besagen, dass er die Heilkunde als Heilpraktiker erlernt habe, denn wahrheitlich hat er bei diesem Schnellkursus keinerlei massgebende Kenntnisse diesbezüglich erarbeitet.
11. Ebensowenig aber hat er in China die Kunst der Akupunktur erlernt, wie er behauptet, noch versteht er es tatsächlich, irgendwelche Krankheiten zu heilen.
12. Wo aber doch Heilungen zutage traten, da waren dies Selbstheilungen der irreführten und verdummtten Gläubigen und ihm Hörigen.
13. Wahrheitlich ist sein ganzes Sinnen gierig nur auf persönlichen Profit und auf einen grossen Namen und auf Erfolg ausgerichtet, ohne auch nur den geringsten Sinn für Hilfe für die Mitmenschen.
14. Wahrheitlich ist er ein Profiteur, der von der Gesellschaft ausgesondert und verbannt gehört, denn sein Tun und sein vielfach ausgeartetes Sinnen nach lustvoller und gieriger Erfüllung seines ebenso ausgearteten Wahnes bringt vielfaches und unübersehbares Leid, Elend und Not über Hunderte von Menschen.
15. Und was dabei noch in spezieller Form an Bösartigkeit in Erscheinung tritt, ist das, dass viele Zeitungen und Zeitschriften in ihrer eigenen Profitgier verbrecherisch mit ihm zusammenarbeiten, wie auch Radio und Fernsehen, indem sie seine verbrecherischen Machenschaften durch ihm hilfreiche Artikel und Reden usw. unterstützen, weil sie damit selbst immense Millionenbeträge verdienen.
16. Der richtige Ort für diesen Mann wäre ein ausbruchsicheres Irrenhaus, wo er, in einer Zwangsjacke eingeeengt, selbst von wahrheitlich Irren abgesondert wäre, weil er seine gierige Erfolgs- und Profitsucht selbst bei jenen durchzusetzen vermöchte — geschweige denn bei allen jenen Dummen, die noch halbwegs ihres Verstandes mächtig sind.

Billy:

Man, you just aren't one to speak well of this guy. Nevertheless, he operates in the so-called better circles – with public figures, with actors, singers, politicians, and television stars, etc.

Billy:

Mann, du bist ja auf diesen Kerl nicht gerade gut zu sprechen. Immerhin verkehrt er ja in den sogenannten besseren Kreisen — bei Prominenten, bei Schauspielern, Sängern, Politikern und

actors, singers, politicians, and television stars, etc.

Quetzal:

17. But that changes nothing with regard to the effective truth: that he is a ruthless profiteer with a certain part of the people.

18. The ones enslaved to him, however, still seem to be more stupid than he is because in his stupidity and primitiveness, he is still rather clever in terms of making others fall to ruin and become enslaved to him.

Billy:

There, you could be right. By the way, I also can't stand this guy because what I had noticed on the television, when he was subsequently questioned throughout the program, was enough for me. The boundless stupidity and primitiveness of this demon-like creature goes so far that it made me sick, and I had to turn off the TV.

Quetzal:

19. In that, you did well.

Billy:

Let's talk no more of him. - The day before yesterday, I asked you to find out why Anatol and Meriam no longer announce themselves to me, as they promised me this. I still expected all kinds of material from them.

Quetzal:

20. Concerning this, I must, unfortunately, give you a message that won't be pleasant for you.

21. My investigations were rather troublesome, but I found out that the mission linked to these two people was destroyed.

22. During the month of November of last year, the two decided that they'd go to Italy in December – together – in order to visit common acquaintances there.

23. Then, on December 7th, 1981 they also carried out this decision, got on Anatol's road vehicle, and drove off.

Billy:

Once again, you make this damn long. Did the two of them cause an accident, and they are, therefore, now in the hospital?

Quetzal:

24. You're illogical.

Billy:

Then I just – oh yes, you said that their mission was destroyed, so it can only mean that the two of them didn't survive the accident?

Quetzal:

25. It was an accident, yes....

Billy:

You, otherwise, aren't squeamish - if you want to explain something to me. Why this now?

Quetzal:

26. You knew the two personally and included them in your love.

Billy:

So, nevertheless – yes – that's true – yes ...

Quetzal:

27. It's just me...

Billy:

Just let it; this also will pass – it will just take a few minutes.

Quetzal:

28. But then, the thoughts of this break towards you...

Billy:

Damn, so this, then, is my beer, right?

Quetzal:

29. Then no – you are peculiar in such matters. It's in your nature,

Fernsehgewaltigen usw.

Quetzal:

17. Was an der effektiven Wahrheit aber nichts ändert, dass er ein skrupelloser Profitmacher an einem gewissen Teil Menschen ist.

18. Die ihm Hörigen jedoch scheinen noch dümmer zu sein als er selbst, denn in seiner Dummheit und Primitivität ist er noch recht clever, was den ihm Hörigen und sonstigen Verfallenen abgeht.

Billy:

Da könntest du recht haben. Übrigens kann ich diesen Kerl auch nicht ausstehen, denn was ich einmal am Fernsehen mitbekommen habe, als er in der Folge einer Sendung ausgefragt wurde, das hat mir genügt. Die grenzenlose Dummheit und Primitivität dieses Schmutzlis hat dazu gereicht, dass mir speiübel wurde und dass ich den Bundesglotzer ausschalten musste.

Quetzal:

19. Da hast du gut daran getan.

Billy:

Reden wir nicht mehr von ihm. — Vorgestern habe ich dich darum gebeten, einmal abzuklären, warum Anatol und Meriam sich nicht mehr bei mir meldeten, wie sie mir das versprochen haben. Ich erwartete ja auch noch allerhand Material von ihnen.

Quetzal:

20. Diesbezüglich muss ich dir leider eine Mitteilung machen, die dir nicht erfreulich sein wird.

21. Meine Abklärungen waren recht mühevoll, doch fand ich heraus, dass die mit diesen beiden Menschen verbundene Mission zerstört wurde.

22. Im Monat November letzten Jahres beschlossen die beiden, sich im Dezember nach Italien zu begeben — gemeinsam —, um dort gemeinsame Bekannte zu besuchen.

23. Am 7. Dezember 1981 führten sie diesen Entschluss dann auch durch, bestiegen Anatols Strassenfahrzeug und fuhren los.

Billy:

Du machst es wieder einmal verdammt lang. Haben die beiden einen Unfall gebaut, und liegen sie deshalb jetzt im Spital?

Quetzal:

24. Du bist unlogisch.

Billy:

Dann bin ich es eben — ja, du sagtest, dass ihre Mission zerstört worden sei; dann kann das nur bedeuten, dass beide den Unfall nicht überlebt haben?

Quetzal:

25. Es war ein Unfall, ja.

Billy:

Du bist sonst nicht zimperlich, wenn du mir etwas erklären willst. Warum das jetzt?

Quetzal:

26. Du hast beide persönlich gekannt und sie in deine Liebe eingeschlossen.

Billy:

Also doch — ja —, das stimmt. — Ja —

Quetzal:

27. Es ist mir selbst...

Billy:

Lass nur, auch das geht vorüber — es dauert eben einige Minuten.

Quetzal:

28. Dafür brechen dann die Gedanken nachher über dich he...

Billy:

Verdammt, das ist ja dann mein Bier, oder?

Quetzal:

29. Dann nicht — du bist eigenartig in solchen Dingen. Gehe auf

however...

Billy:

I am, son, but now tell me: when does Semjase actually return again?

Quetzal:

30. Huh?

31. -- ?

32. Oh, I see – as the facts are currently given, it will be around the 15th of July.

Billy:

Well, what you have is still special because I still have all kinds of work to do today. I must finish another Aquarius booklet, then the introduction for the Book of Names, because concerning this, it irritates me a little, and then, I must finally wedge myself behind the next four spirit teaching letters that have to go out on the 15th of April, concerning which I haven't typed a single letter yet.

Quetzal:

33. Actually...

Billy:

Good, then still another question: why, actually, did you first have to find out what happened with Meriam and Anatol?

Quetzal:

34. You know, nevertheless, that we neither maintained any duties of control nor contacts, regarding the two of them and their mission, because it was run through the Sheran group and one of our other commands.

35. You also know that, for reasons of neutrality and non-influence, we work independently and without the exchange of data; therefore, we also maintain no exchange of information with our own sister stations.

36. All contacts are only of a purely personal nature, and no data, etc. is ever exchanged among one another.

37. All data of ours and also that of other groups working with us are separately and directly sent to a central office on Erra, where they are evaluated by coordination, and then, the appropriate decisions are made.

38. We strictly adhere to this so that we can carry on our work correctly and without influence.

39. This is a fact that the Earth people can hardly understand, which brings us a lot of advantages, however.

Billy:

Well, that's clear to me. Any more, I don't want to know.

Quetzal:

40. I can still inform you that the accident happened only a few hundred meters away from Anatol's residence and that the end came immediately.

41. Also, you should know that the two still wanted to visit you in December on the trip home from Italy.

Billy:

That is enough already, my friend. Yes, Anatol had promised that he would visit me before the end of the year. But I only ever saw him once, and Meriam – only three times. But please, let's talk no more of this now. If it's right to you, then I would now like to conclude our conversation for today; moreover, the boy could also wake up again as a result of our discussion.

Quetzal:

42. I understand, and Atlant is really very dear, as he sleeps there in his vehicle.

Billy:

It just surprises me that you are not afraid, when otherwise, you always react so sensitively.

Quetzal:

deine Art dage...

Billy:

Werd ich, Sohn, nun aber Schnauze; wann kommt nun eigentlich Semjase wieder zurück?

Quetzal:

30. Eh?

31. — —?

32. Ach so — wie die Fakten gegenwärtig gegeben sind, wird es etwa um den 15. Juli sein.

Billy:

Gut, hast du noch was Besonderes, denn ich habe heute noch allerhand zu arbeiten. Ich muss noch ein Wassermannheft fertigmachen, dann die Einführung für das Namensbuch, weil ihr mich diesbezüglich ja im Salze habt liegen lassen, und dann muss ich mich endlich hinter die nächsten vier Geisteslehrbriefe klemmen die am 15. April raus müssen und von denen ich noch nicht einen einzigen Buchstaben aufgesetzt habe.

Quetzal:

33. Eigentlich ...

Billy:

Gut, dann doch noch eine Frage: Warum musstest du eigentlich erst abklären, was mit Meriam und Anatol geschehen ist?

Quetzal:

34. Du weißt doch, dass wir bezüglich der beiden und deren Mission weder irgendwelche Kontrollaufgaben noch Kontakte unterhielten, weil es via die Sheran—Gruppe und eines unserer anderen Kommandos lief.

35. Du weißt auch, dass wir aus Gründen der neutralen und unbeeinflussbaren Arbeit unabhängig und ohne Datenaustausch arbeiten, folglich wir auch mit unseren eigenen Schwesterstationen keinen Informationsaustausch pflegen.

36. Alle Kontakte sind nur rein persönlicher Natur, und niemals werden irgendwelche Daten usw. untereinander ausgetauscht.

37. Getrennt laufen alle Daten von unseren und auch anderen mit uns arbeitenden Gruppen direkt zu einer Zentrale auf Erra, wo sie koordinatorisch ausgewertet und dann die entsprechenden Entschlüsse gefasst werden.

38. Daran halten wir uns streng, weshalb wir auch unsere Arbeit korrekt und unbeeinflussbar ausführen können.

39. Es ist das eine Tatsache, die die Erdenmenschen nur schwerlich verstehen können, die uns aber sehr viele Vorteile bringt.

Billy:

Gut, das ist mir klar. Mehr will ich nicht wissen.

Quetzal:

40. Ich kann dir noch mitteilen, dass der Unfall nur wenige hundert Meter von Anatols Wohnsitz entfernt geschah und dass das Ende sofort eintrat.

41. Auch solltest du noch wissen, dass dich die beiden im Dezember auf der Heimreise von Italien noch besuchen wollten.

Billy:

Das genügt schon, mein Freund. Anatol hatte mir ja versprochen, dass er mich besuchen werde noch vor Ende des Jahres. Ich habe ihn nur einmal gesehen, Meriam hingegen deren dreimal. Doch reden wir jetzt bitte nicht mehr davon. Wenn es dir recht ist, dann möchte ich jetzt für heute unser Gespräch beenden, ausserdem könnte der Kleine dort durch unser Gespräch wieder aufwachen.

Quetzal:

42. Ich verstehe, und Atlant ist wirklich sehr lieb, wie er dort in seinem Gefährt schläft.

Billy:

Es wundert mich nur, dass du dich nicht fürchtest, wo ihr doch sonst immer so sensibel reagiert.

Quetzal:

43. You're illogical, because you know very well that sleeping people and, above all, children of this age, cause us little or no risk.

44. But now, until we meet again, my friend.

Billy:

Don't be so damn solemn; it's really not necessary – my nerves aren't so damn broken any more as they were before. Greet the others for me.

43. Du bist unlogisch, denn es ist dir ja bekannt, dass schlafende Menschen und vor allem Kinder dieses Alters für uns viel geringere oder überhaupt keine Gefahr bedeuten.

44. Nun aber auf Wiedersehen, mein Freund.

Billy:

Sei nicht so verdammt feierlich, das ist wirklich nicht nötig — meine Nerven sind nicht mehr so verteufelt kaputt wie früher. Grüss mir die andern.

Source

- English half (http://docs.google.com/View?id=dg9wd45_296cn23p6d5)
- German half (http://docs.google.com/View?id=dg9wd45_304cmfgq7d8)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_167"

Category: Contact Reports

- This page was last modified on 12 November 2009, at 00:53.
- This page has been accessed 1,610 times.

- [Privacy policy](#)
- [About Billy Meier](#)
- [Disclaimers](#)

Contact Report 168

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 168 Translation
- 3 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s):
- Date/time of contact: Tuesday, March 16, 1982, 11:31 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation:
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 168 Translation

English	German
<p>Billy:</p> <p>Lately, we must meet again quite frequently, but unfortunately, it is necessary that I rob you of your time. Somehow, it's just odd that every now and then, situations arise again and again, which accumulate upon themselves, allowing old problems to emerge again. Heaven knows, but I just don't understand why people have to fall back again and again into their old ways and suddenly forget all good intentions and progress. However, it probably wasn't good that you expressed praise over the progress, which I already told you before. The Earth person is just so, that he immediately decreases all his efforts again as soon as one praises him.</p> <p>Quetzal:</p> <ol style="list-style-type: none">1. We talked about this several times in detail; it's true, and we also know very well that praise shouldn't be expressed because it leads to the inhibition of efforts and to the inhibition of progress.2. But strangely, the Earth person seeks after such praise because he wrongly feels encouraged through this to strive even further.3. A fact that is completely contrary to nature and that truly brings no	<p>Billy:</p> <p>Die letzte Zeit müssen wir uns wieder recht häufig treffen, aber leider ist es unumgänglich, dass ich dir damit die Zeit raube. Irgendwie ist es einfach eigenartig, dass sich von Zeit zu Zeit immer wieder Situationen ergeben, die sich anhäufend daraufhin ausrichten, alte Probleme neu entstehen zu lassen. Weiss der Kuckuck, aber ich verstehe einfach nicht, warum die Menschen immer wieder in das Alte zurückfallen müssen und plötzlich alle guten Vorsätze und Fortschritte vergessen. Es war vielleicht doch nicht gut, dass du dich lobend über die Fortschritte ausgesprochen hast, was ich dir ja schon vorher sagte. Der Erdmensch ist nun einmal so, dass er sofort in allen seinen Bemühungen wieder nachlässt, sobald man ihn lobt.</p> <p>Quetzal:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Darüber sprachen wir mehrmals ausführlich, das stimmt, und auch wir wissen sehr genau, dass Lob nicht ausgesprochen werden sollte, weil es zur Hemmung der Bemühungen und zur Hemmung des Fortschrittes führt.2. Eigenartigerweise jedoch verlangt der Erdmensch nach solchem Lob, weil er sich irrtümlich dadurch angeregt fühlt, sich noch weiter zu bemühen.3. Eine Tatsache, die völlig naturwidrig ist und die wahrheitlich

success, as we must find out again and again.

4. The Earth person demands praise for his efforts and his progress, even though all his efforts and progress, etc. are to his personal advantage and use.

5. Paradoxically, he still selfishly wants to be praised for his harvested fruits, which completely contradicts every healthy way of thinking.

6. Now interestingly enough, it arises from this paradox that if praise is given to the Earth person, he maneuvers himself into a state of euphoria, in which he is of the faith to strive further towards progress.

7. But in truth, he only revels in the outspoken praise for a time, but then, he already stagnates again and develops no further progress.

8. This state lasts for some time, after which the efforts then slowly decline and, eventually, entirely subside all over again.

9. With that, the state of indifference to the entire effort is reached again, which brings no more progress, according to which the old ways also break through again.

10. Differences appear again, falsehoods when compared from person to person, false accusations, unkindness, egoism, and all other evils.

Billy:

With that, we are already on the subject that I wanted to address. Here, this evening, I received this letter, which relates to certain things of the house rules and the ordinal rules. However, the same was already said to me twice in the last two days, but I am just so tired of having to mess with these things. This is also the reason why I wanted to talk to you about this, so that you can clarify these things. But it would be best if you'd read through this letter here.

Quetzal:

11. Yes, let me...

12. I wanted to discuss with you these issues that are described here anyways because during the last few months, they appear on my control-elements again and again.

13. At present, it is offered that you once again suggest to the group members that soon, they thoroughly call to mind the ordinal rules from Semjase, which she transmitted to you in 1977 and which we have laboriously prepared for the group members in particular.

14. This, on the one hand.

15. On the other hand, there are other ordinal rules, and if I remember all points correctly, then the ordinal rule of sheet 15, dated September 15, 1981 states that core group members who do not reside in the center have no access to the storage facilities, and neither to the kitchen utensils room nor to the refrigerators.

16. Now, if Ingrid enters these areas or handles the devices there, then she violates the given ordinal rule that clearly regulates this.

17. So it cannot be allowed for Ingrid that she can enter these premises or use them in any way, neither can she use any of the devices there.

18. If she needs a refrigerator, then one is accommodated for this purpose in the threshing floor area, if I remember correctly.

19. Concerning entrance into the remaining rooms, like the private rooms, the bath and toilet rooms, as well as the basement and remaining rooms, etc., it is to be explained that these are regulated by the ordinal rule of sheet 15 b, dated September 22, 1981, which means that Ingrid has the right to enter these rooms if she is authorized to do so by the relevant persons who are responsible for this, whom in this case are your wife and Eva.

auch keinen Erfolg bringt, wie wir immer wieder feststellen müssen.

4. Es verlangt der Erdenmensch für seine Bemühungen und seine Fortschritte Lob, obwohl all seine Bemühungen und Fortschritte usw. zu seinem persönlichen Vorteil und Nutzen sind.

5. Paradoxerweise will er für seine geernteten Früchte egoistisch noch gelobt werden, was völlig jedem gesunden Denken widerspricht.

6. Interessanterweise nun ergibt sich aus dieser Widersinnigkeit, dass der Erdenmensch, wenn ihm ein Lob entgegengebracht wird, er sich in einen Euphoriezustand hineinmanövriert, in dem er Glaubens ist, sich weiterhin um Fortschritt zu bemühen.

7. Wahrheitlich jedoch schwelgt er aber nur in dem ihm ausgesprochenen Lob eine Zeitlang dahin, wobei er jedoch bereits wieder stagniert und keine weiteren Fortschritte mehr erarbeitet.

8. Dieser Zustand dauert dann einige Zeit an, wonach dann in deren Verlauf auch die Bemühungen langsam absinken und letztendlich wieder ganz verebben.

9. Damit ist dann der Zustand der völligen Bemühungs- und Interesselosigkeit wieder erreicht, der keinerlei Fortschritte mehr bringt, wonach auch die alten Zustände wieder durchbrechen.

10. Differenzen treten wieder in Erscheinung, Falschheit gegenüber von Mensch zu Mensch, falsche Anschuldigungen, Lieblosigkeit, Egoismus und alle anderen Übel.

Billy:

Damit sind wir ja schon bei dem Thema, das ich noch ansprechen wollte. Hier, da habe ich heute abend einen Brief erhalten, der sich auf gewisse Dinge der Hausregeln und Ordnungsregeln bezieht. Dasselbe wurde mir aber schon zweimal während den letzten zwei Tagen gesagt, aber ich bin es einfach leid, mich mit diesen Dingen herumschlagen zu müssen. Dies ist auch der Grund dafür, dass ich darüber mit dir reden wollte, damit du diese Dinge klärst. Am besten ist also, wenn du diesen Brief hier einmal durchgehst.

Quetzal:

11. Ja, lass mich ...

12. Diese Belange, die hier beschrieben sind, wollte ich sowieso mit dir besprechen, denn während dem letzten Monaten treten sie auf meinen Kontrollelementen immer wieder in Erscheinung.

13. Es ist geboten dabei, dass du den Gruppengliedern wieder einmal nahelegst, dass sie sich die Ordnungsregeln von Semjase neuerlich gründlich ins Gedächtnis rufen, die sie dir übermittelt hat im Jahre 1977 und die wir in mühevoller Arbeit speziell für die Gruppenglieder ausgearbeitet haben.

14. Das zum einen.

15. Zum andern sind noch weitere Ordnungsregeln gegeben, und wenn ich dabei alle Punkte richtig in Erinnerung habe, dann besagt die Ordnungs-Regel, Blatt 15, vom 15. September 1981, dass nicht-centeransässige Kerngruppenglieder keinerlei Zutritt haben zu den Vorratsräumlichkeiten, so aber auch nicht zu dem Küchengeschirr-Raum und nicht zu den Kühlgeräten.

16. Wenn Ingrid nun aber diese Räumlichkeiten betritt oder die dortigen Geräte handhabt, dann verstößt es gegen die gegebene Ordnungs-Regel, die diese Belange eindeutig regelt.

17. Es kann also Ingrid nicht gestattet werden, dass diese Räumlichkeiten von ihr betreten oder sonstwie benutzt werden, ebenso auch nicht die Handhabung der dort angebrachten oder eingestellten Geräte.

18. Bedarf sie eines Kühlgerätes, dann ist zu diesem Zweck ein derartiges im Tennenraum untergebracht, wenn ich mich richtig entsinne.

19. Hinsichtlich des Betretens der übrigen Räumlichkeiten, wie Zimmer, Bad- und Toilettenräume sowie Kellerraum und übrige Räumlichkeiten usw., ist zu erklären, dass diese Punkte geregelt sind durch die Ordnungs-Regel, Blatt 15 b vom 22. September 1981, die besagt, dass Ingrid das Recht des Betretens dieser Räumlichkeiten zusteht, wenn sie von den betreffenden Verantwortlichen hierzu ermächtigt wird, in diesem Falle also von deiner Frau und Eva.

20. But as for the basement, this only applies if a task requires that things must be moved into this area or be fetched from there.
21. The same applies to the room with the kitchen utensils.
22. However, the supply room may be entered by Ingrid under no circumstances.
23. If your wife isn't feeling well and, thus, delegates Ingrid to settle some work for her, which requires entering the private rooms or working in the private rooms, then those are issues that only concern your wife, Eva, and Ingrid somewhat, as it is clearly regulated by the ordinal rules.
24. Concerning this, all given rules apply to the secondary members and to the passive members and, of course, first and foremost to the core group members, which actually should be clear without any further explanations.
25. Concerning the use of the bath, shower, and toilet facilities, in accordance with the house rules, the conditions are such that these rooms may not be used by outsiders because the earthly laws prohibit this.
26. But these rooms must be accessible to core group members, as it was also clearly determined in the monthly group decisions, because core group members are regarded as close friends of all other core group members living in the center, which also couldn't be any different because the total number of all core group members should be seen as a single large family.
27. Those who are objecting to these issues should, every now and then, try to study the given ordinal rules again and again, after which no more misunderstandings can appear.
28. On the other hand, it should still be mentioned, unfortunately, that with many group members, something still prevails which, according to my knowledge, you call an "elite group," which leads to the fact that certain core group members are always accepted for a short while or not at all as internal group members, thus - as large family members, whereby they are seen as outcasts from the group and from the family-friendly sense.
29. If everything is finally to function, as it is necessary for the fulfillment of the mission, then the guilty parties finally have to align themselves in the right forms and in accordance with the ordinal rules and must truly pursue a sense of family, brotherly love, and also the necessary studies, as well as learn the truth.
30. For as long as repulsion, personal animosities, and refusals still exist toward other people, for so long will the whole group not be able to connect.
31. However, certain accusations and suspicions, as well as intrigues also belong to these errors, as they have already been underway for some time against your wife, whom I honestly believe tries once again to put her negative concerns on the correct and right paths toward the positive.
32. The fact that secret allegations of theft of clothing and the like are made against her is probably more than just a vile and unwarranted suspicion but rather an extremely irresponsible and group-destructive machination.
33. But whether this is indeed so, I could not clearly determine from my control-elements.
34. But such bad accusations are really brought against her, along with different other stressful incidents, which let me turn pale with shame when examining the control-elements.
35. The ones who are suspicious, no matter whether they are right or not, should thoroughly work through their own concerns, after which they would then recognize themselves that their accusations,
20. Für den Kellerraum gilt das allerdings nur, wenn eine Arbeit es erfordert, dass Dinge in diesen Raum verbracht oder von dort hergeholt werden müssen.
21. Dasselbe gilt auch für den Küchengeschirr—Raum.
22. Der Vorratsraum jedoch darf auch von Ingrid unter keinen Umständen betreten werden.
23. Wenn sich deine Frau also nicht gut fühlt und deshalb Ingrid damit beauftragt, für sie irgendwelche Arbeiten zu erledigen, die auch das Betreten privater Räumlichkeiten miteinfasst, oder das Arbeiten in privaten Räumlichkeiten, dann sind das Belange, die nur deine Frau, Eva und Ingrid etwas angehen, wie es durch die Ordnungs-Regeln eindeutig geregelt ist.
24. All die diesbezüglich für die Sekundär- und Passiv—Mitglieder erlassenen Regeln gelten selbstredend in allererster Linie für die Kerngruppenglieder, was eigentlich ohne nähere Erläuterungen klar sein sollte.
25. Bezüglich der Benutzung der Bade-, Dusche— und Toilettenräumlichkeiten bestehen gemäss den Hausregeln die Auflagen, dass diese Räumlichkeiten von Ausenstehenden nicht benutzt werden dürfen, weil die irdisch-gesetzlichen Vorschriften das untersagen.
26. Für Kerngruppenglieder jedoch müssen diese Räumlichkeiten zugänglich sein, wie es auch bei monatlichen Gruppenbeschlüssen eindeutig festgehalten wurde, denn Kerngruppenglieder gelten als enge Freunde aller im Center wohnenden anderen Kerngruppenglieder, was ja auch nicht anders sein könnte, weil ja die gesamte Zahl aller Kerngruppenglieder als eine einzige grosse Familie gesehen und erden soll.
27. Die diese Belange Beanstandenden sollen sich von Zeit zu Zeit bemühen, die gegebenen Ordnungsregeln immer wieder zu studieren, wonach dann keine Missverständnisse mehr in Erscheinung treten können.
28. Andererseits ist hierzu leider noch zu erwähnen, dass noch immer in vielen Gruppengliedern das vorherrscht, das ihr meines Wissens als (Vereinligeist) bezeichnet, der dazu führt, dass gewisse Kerngruppenglieder stets sehr lange oder überhaupt nicht als interne Gruppenglieder und somit als Grossfamilieglieder akzeptiert werden, wodurch sie in der Gruppe selbst und im freundschaftlich-familiären Sinn regelrecht Ausgestossene sind.
29. Soll endlich alles funktionieren, wie es zur Erfüllung der Mission erforderlich ist, dann haben sich die Fehlbaren endlich nach den richtigen Formen auszurichten und auch in Sachen Ordnungs-Regeln und Familiensinn und Nächstenliebe das erforderliche Studium zu betreiben und wahrheitlich zu lernen.
30. So lange, wie noch immer Abstossung und persönliche Feindschaften sowie Ablehnungen gegenüber anderen Menschen bestehen, so lange vermag sich die gesamte Gruppe nicht zu verbinden.
31. Zu diesen Fehlern gehören aber auch gewisse Anschuldigungen und Verdächtigungen sowie Intrigen, wie sie schon seit einiger Zeit wieder im Gange sind gegen deine Frau, die sich meiner Ansicht nach redlich wieder einmal darum bemüht, ihre negativen Belange in die korrekten und richtigen Bahnen des Positiven zu bringen.
32. Dass ihr heimliche Vorwürfigkeiten des Diebstahls von Kleidungsstücken usw. und dergleichen gemacht werden, das entspricht wohl mehr als nur einer üblen und ungerechtfertigten Verdächtigung, sondern eher einer ungemein verantwortungslosen und gar gruppenzerstörerischen Machenschaft.
33. Ob das aber tatsächlich so ist, das habe ich nicht eindeutig aus meinen Kontrollelementen ermitteln können.
34. Tatsächlich werden derartige schlimme Anschuldigungen aber gegen sie vorgebracht, nebst verschiedenen anderen sie belastenden Vorkommnissen, die mich beim Überprüfen der Kontrollelemente vor Scham erblassen liessen.
35. Die Verdächtigenden, egal ob sie recht haben oder nicht, sollten einmal ihre eigenen Belange gründlich durcharbeiten, wonach sie dann ihrerseits erkennen würden, dass ihre

if they are, perhaps, without a foundation, are inappropriate and psychologically destructive, as well as destructive toward the group and mission, and that their own dissatisfaction, selfishness, dishonesty, as well as their arrogance toward others gives them the occasion to remain silent and to work on themselves most thoroughly and to fix their own existing errors, before they themselves have the nerve to see a possibly existing beam in the eye of their neighbor.

36. It is extremely unfortunate that I must say all this using these harsh words, but the renewed falling back of the group members into their old and destructive machinations and into their own arrogance makes it unavoidable.

37. Slowly, certain group members drift back into an abyss of evil, into which they will inevitably fall if they do not protect themselves very quickly by true love and justice, and this within just a few weeks and months.

38. Still, I don't want to mention the names of the guilty parties, but should things not return to normal within a very short time, then one forces me to point out the individual names, including all those people adhering to the mistakes, according to which I could no longer permit that you cover up certain negative or other relevant issues in our contact reports, even though these concern overall group matters, which would have to be made known to all.

39. Still, I can be lenient concerning this and can tolerate your arbitrary action, which cannot persist for much longer, nevertheless, if the issues to be complained of do not quickly turn to the positive again.

40. But as for covering up certain things in the contact reports, I must reprimand you, however, because it isn't right.

41. Because this can lead to the fact that with time, the guilty parties simply become of the idea that their errors are no longer brought to the attention of the whole group, which is also why they wouldn't need to continue to try.

42. However, this is an error in reasoning because I will not allow such, according to which I will lay on you, if the matters to be complained of do not repair themselves very quickly, that you must cease from removing certain discussions and from removing the pointing out of errors.

Billy:

I know that I've been doing something that I really shouldn't, but I thought that in this way, the particular group member would be helped more and would learn something from it.

Quetzal:

43. Your thoughts relating to this are good, but we learned that such reasoning, though it is logical, drove more toward the negative than toward the positive, as a result of the illogic of the Earth people.

44. So I must insist that you distribute the entire contact reports among all the group members again, if the matters to be complained of are not quickly corrected.

Billy:

Okay, okay, then it should just be; on the other hand, I know that you are right in your words. But can we now drop this subject?

Quetzal:

45. Yes, at least for today.

Billy:

Aha, then even more can be expected. I can already tell, it slowly starts to tear at my nerves again. For weeks now, it has so happened again that at virtually every one of our meetings, a stink arises. My nerves have already started to go crazy again, and I fear that my collapse will still come before the year is over.

Anschuldigungen, wenn vielleicht auch nicht aus der Luft gegriffen, doch unangebracht und auch psychisch und zudem noch gruppen- und missionszerstörerisch wirken und dass ihre eigene Unzufriedenheit, Selbstsucht, Unehrllichkeit sowie Überheblichkeit über andere allen Anlass dazu gibt, selbst zu schweigen und an sich selbst einmal gründlichst zu arbeiten und die eigenen vorhandenen Fehler zu beheben, ehe sie sich erdreisten, einen eventuell vorhandenen Balken im Auge ihres Nächsten zu sehen.

36. Es ist äusserst bedauerlich, dass ich das alles mit diesen harten Worten sagen muss, doch das neuerliche Zurückfallen der Gruppenglieder in die alten und zerstörerischen Machenschaften und in ihre eigene Überheblichkeit machen es unumgänglich.

37. Langsam treiben gewisse Gruppenglieder wieder auf einen bösen Abgrund zu, in den sie unweigerlich hineinfallen werden, wenn sie sich nicht sehr schnell davor bewahren durch wahrheitliche Liebe und Gerechtigkeit, und das nur innerhalb weniger Wochen und Monate.

38. Noch will ich die Namen der Fehlbaren nicht nennen, doch sollten sich die Dinge nicht innerhalb kürzester Zeit wieder normalisieren, dann zwingt man mich, dass ich die einzelnen Namen samt allen den diesen Personen anhaftenden Fehlern aufzeige, wonach ich dann auch nicht mehr gestatten kann, dass du gewisse jeweilige negative Oder sonstige Belange in unseren Kontaktberichten überdeckst, obwohl es Gesamtgruppenbelange sind, die allen zur Kenntnis gebracht werden müssten.

39. Noch kann ich diesbezüglich nachsichtig sein und deine Eigenmächtigkeit dulden, was jedoch nicht mehr lange andauern kann, wenn sich die zu beanstandenden Belange nicht sehr schnell wieder zum Positiven wenden.

40. Bezüglich des Abdeckens gewisser Dinge in den Kontaktberichten muss ich dich aber trotzdem rügen, denn es ist nicht von Richtigkeit.

41. Das kann nämlich dazu führen, dass mit der Zeit Fehlbare einfach des Gedankens werden, dass ihre Fehlhandlungen ja nicht mehr der gesamten Gruppe zur Kenntnis gebracht werden, weshalb sie sich also auch nicht weiterhin zu bemühen bräuchten.

42. Das ist jedoch ein Denkfehler, denn solches werde ich nicht zulassen, wonach ich dir also auftragen werde, wenn sich die beanstandeten Belange nicht sehr schnell beheben, dass du das Ausscheiden von gewissen Gesprächen und Fehleraufzeigungen unterlassen musst.

Billy:

Ich weiss, dass ich damit etwas tue, das ich eigentlich nicht dürfte, doch ich fand, dass dem einzelnen Gruppemitglied auf diese Art und Weise mehr geholfen sei und dass es daraus etwas lerne.

Quetzal:

43. Deine diesbezüglichen Gedanken sind gut, doch wir haben gelernt, dass solche Gedankengänge, obwohl sie logisch sind, durch die Unlogik der Erdenmenschen mehr zum Negativen als zum Positiven führen.

44. So muss ich also darauf bestehen, dass du wieder die vollständigen Kontaktgespräche unter den Gesamtgruppengliedern verbreitest, wenn sich die beanstandeten Belange nicht sehr schnell beheben.

Billy:

Okay, okay, dann soll es eben sein, andererseits weiss ich ja, dass du mit deinen Worten richtig liegst. Können wir jetzt aber dieses Thema fallenlassen?

Quetzal:

45. Ja, wenigstens für heute.

Billy:

Aha, dann ist also noch mehr zu erwarten. Ich kann schon sagen, langsam beginnt es mir wieder an den Nerven zu reissen. Seit Wochen geht das jetzt schon wieder so, dass praktisch bei jedem unserer Treffen wieder Stunk hochkommt. Bereits beginnen auch meine Nerven wieder verrückt zu spielen und ich fürchte, dass mein Zusammenbruch doch noch kommt, ehe das Jahr vorbei ist.

Quetzal:

46. This time, before it goes so far that you suffer nervous damage, which already affects your otherwise quite groggy health very quickly, we will finally break off our mission.

47. This is one of the conditions that the High Council recommended to us, in the event that some other time, the group members would irresponsibly get involved in the old machinations and put forth no more effort.

48. And as things stand today, everything actually runs slowly towards this again.

Billy:

Then, nevertheless, it would probably be best if we already put an end to everything today.

Quetzal:

49. I know that this would have been very appropriate for you and that you only perform your work because you made a promise relating to this, but not because you are still strongly interested in the fulfillment of the mission.

50. That is no longer the case because you have found no way of improving the group members any more than we ourselves have found for a continuance of our own responsibility.

51. Nevertheless, on our side, we still see a possibility that everything will still turn to the good, even if it presently seems that we could be mistaken again.

Billy:

I told you at that time that I will still do my work for so long, until you yourselves throw down the pickaxe, and just as you promised me, at other times, you don't let it go so far, as was always the case before.

Quetzal:

52. That is correct, and after all that has happened negatively in the last months and weeks, the measure is already half-filled again.

Billy:

Well, then this time, I can really hope that I still don't ruin the last remainder of my health. Thus, let's wait still and turn to other things that actually interest me more. This evening, I watched a show on television that mentioned the fact that in about one week, with the recent launch of the space shuttle, a plant experiment is supposed to be made. It is to be tested whether earthly plants adjust or further develop their lignin production in weightlessness. Lignin, so the scientists say, exists only in plants that grow outside the surface of water, while pure aquatic plants wouldn't have this material which, besides, they presumably call the skeleton of the plant. Now in addition, it would be interesting for us to know whether the non-water borne plants also develop this carrying substance, lignin, in weightlessness or not. I say "carrying substance" because I see things in such a way that this lignin carries out a function in the plants such that this substance gives the plants the actual strength for them to be firm entities that can stand up above the water level independently of the Sun and, thus, can erect contrary to the light, without collapsing into themselves as those pure aquatic plants do if they are removed from their element.

Quetzal:

53. Your supposition is correct because the lignin substance isn't a skeletal material but rather a pure substance of carrying capacity that supplies the actual plant skeleton with that power which strengthens the skeleton so that it is sustainable, as it is also the case with humans and animals.

54. Depending on the type of plant, whether it is an aquatic plant or an air plant, respectively - a pure earth plant, this develops the

Quetzal:

46. Ehe es diesmal so weit kommt, dass du nervlichen Schaden erleidest, der sich bei dir jeweils sehr schnell auf deine sonst schon angeschlagene Gesundheit auswirkt, brechen wir diesmal unsere Mission endgültig ab.

47. Das nämlich ist eine der Bedingungen, die uns der Hohe Rat empfohlen hat, für den Fall, dass sich die Gruppenglieder ein andermal verantwortungslos in die alten Machenschaften einlassen und keine Bemühungen mehr zeitigen würden.

48. Und wie die Dinge heute wieder stehen, läuft das Ganze tatsächlich wieder langsam darauf hinaus.

Billy:

Dann wäre es doch wohl am besten, wenn wir schon heute allem ein Ende bereiteten.

Quetzal:

49. Ich weiss, dass dir das sehr gelegen wäre und dass du deine Arbeit nur noch darum verrichtest, weil du ein diesbezügliches Versprechen gegeben hast, nicht aber darum, weil du noch stark an der Erfüllung der Mission interessiert bist.

50. Das ist nämlich nicht mehr der Fall, weil du schon damals keinen Weg der Besserung der Gruppenglieder mehr gesehen hast, als wir selbst uns für ein Weitermachen auf eigene Verantwortung entschieden haben.

51. Wir unsererseits sehen aber immer noch eine Möglichkeit, dass sich doch noch alles zum Guten wendet, auch wenn es gegenwärtig wieder den Anschein hat, dass wir uns täuschen liessen.

Billy:

Ich sagte euch damals, dass ich einfach noch so lange meine Arbeit tue, bis ihr selbst den Pickel hinschmeisst; und wie ihr mir versprochen habt, lasst ihr es ein andermal nicht so weit kommen, wie das früher immer der Fall war.

Quetzal:

52. Das ist von Richtigkeit, und nach all dem, was sich die letzten Monate und Wochen an Negativem wieder getan hat, befindet sich das Mass wieder bereits halb angefüllt.

Billy:

Gut, dann kann ich diesmal wirklich darauf hoffen, dass ich mir nicht auch noch das letzte Restchen Gesundheit ruiniere. Warten wir also noch ab und wenden uns anderen Dingen zu, die mich eigentlich mehr interessieren. Heute abend habe ich im Fernsehen eine Sendung verfolgt, die davon gehandelt hat, dass in etwa einer Woche mit dem neuerlichen Start des Space Shuttle auch ein Pflanzenexperiment gemacht werden soll. Es soll dabei getestet werden, ob irdische Pflanzen in der Schwerelosigkeit ihre Lignin-Produktion einstellen oder weiterentwickeln. Lignin, so sagen die Wissenschaftler, existiere nur in Pflanzen, die ausserhalb der Wasseroberfläche wachsen, während reine Wasserpflanzen diesen Stoff nicht hätten, den sie zudem vermutlich Skelett der Pflanze nennen. Dazu wäre es für uns jetzt interessant zu wissen, ob die nicht vom Wasser getragenen Pflanzen auch in der Schwerelosigkeit diesen Tragstoff Lignin entwickeln oder nicht. Tragstoff sage ich darum, weil ich die Dinge so sehe, dass dieses Lignin bei den Pflanzen eine solche Funktion ausübt, und zwar so, dass dieser Stoff den Pflanzen die eigentliche Stärke gibt, um ein festes Gebilde zu sein, das sich ausserhalb des Wasserspiegels selbständig der Sonne und somit dem Licht entgegen aufrichten kann, ohne haltlos in sich zusammenzufallen, wie dies reine Wasserpflanzen tun, wenn sie aus ihrem Element entfernt werden.

Quetzal:

53. Deine Vermutung ist von Richtigkeit, denn es handelt sich bei der Substanz Lignin nicht um einen Skelettstoff, sondern um einen reinen Tragkraftstoff, der das eigentliche Pflanzenskelett mit jener Kraft versorgt, die das Skelett derart kräftigt, dass es tragfähig ist, wie es auch bei Mensch und Tier der Fall ist.

54. Je nach Art der Pflanze, ob es sich nun um eine Wasserpflanze oder Luftpflanze resp. reine Erdpflanze handelt, entwickelt diese

carrying capacity substance mentioned by you, or else it doesn't develop this because it isn't needed.

55. No pure aquatic plant is in need of the carrying capacity substance because they could not raise themselves without this carrying substance.

56. For this reason, all of their programming is geared toward straining against the light, in order to develop the aforementioned carrying capacity substance – even in the so-called weightlessness.

57. Why I say “so-called” weightlessness is because of the fact that this only seems to exist for the Earth people in their spacecraft because they are not in a position to measure that these missiles also have a small attraction, but this can't be measured yet by the primitive instrumentation of the Earth people.

58. And even if only a very small attraction exists, then plants that are dependent upon the carrying capacity substance actually also develop the necessary carrying capacity substance, and it can happen, then, that the carrying capacity substance diminishes itself, but always only to the extent that is allowed by the attraction.

59. However, the light itself also plays a very important role, which is authoritatively involved in the production of the carrying capacity substance.

60. Artificial light, for example, is able to disadvantage the development of the carrying capacity substance, by what means this is developed more weakly than it is in natural sunlight, which delivers specific saturation materials to those plants, as well as the development of pigment, in reference to the colors.

61. On the other hand, it is good to keep in mind that some plants are so-called half carriers of the carrying capacity substance, which adapt themselves very quickly into a new habitat, which means that some plants adjust or very strongly diminish their production of carrying capacity substance within a few hours if they are placed into an environment where this substance in the plants is no longer needed.

62. Thus, the proposed test cannot apply to all plants in general, for there are too many different types that are also varied in their production of carrying capacity substance.

63. Nevertheless, the rule is that non-aquatic plants of the Earth continue their production of carrying capacity substance in large weightlessness, with which your question might actually be answered.

Billy:

That suffices for me as an explanation. Here, I now have something again, which concerns the large cloud that orbits around the earth and that comes from Io, while the scientists stubbornly continue to believe that it is of earthly volcanic origin.

Quetzal:

64. That is nonsense; although, in recent months, over two dozen eruptions have actually occurred throughout all areas, also in Switzerland and in Germany, etc.

65. But all of these would never have possessed the gigantic power to produce this Earth-comprehensive cloud.

Billy:

Read the article once, and then tell me what you think of it.

Quetzal:

66. Thanks...

67. This is really all nonsense – even the weight measurement doesn't correspond to the truth because the cloud has a total weight of 1.37 million tons.

68. It is also important to note that when analyzing the substance of the cloud, one should pay attention to the fact that certain substances have already been separated by space and by the

den von dir genannten Tragkraftstoff, oder sie entwickelt ihn nicht, weil sie dessen nicht bedarf.

55. Keine reine Wasserpflanzen benötigen den Tragkraftstoff, weil sie ohne diese Tragsubstanz sich nicht emporheben könnten.

56. Aus diesem Grunde sind alle ihre Programmationen zur Lichtentgegenreckung darauf ausgerichtet, den besagten Tragkraftstoff zu entwickeln - auch in der sogenannten Schwerelosigkeit.

57. Das ich dabei sogenannte Schwerelosigkeit sage, das liegt daran, dass diese nur anscheinend für den Erdenmenschen in ihren Raumfahrzeugen existiert, weil sie noch nicht in der Lage sind zu bemessen, dass auch diese Flugkörper über eine geringe Anziehungskraft verfügen, die jedoch mit den primitiven Messgeräten der Erdenmenschen noch nicht gemessen werden kann.

58. Und wenn auch nur eine sehr geringe Anziehungskraft vorhanden ist, dann entwickeln tragkraftstoff-abhängige Pflanzen tatsächlich auch die erforderliche Tragkraftsubstanz, wobei es dann allerdings in Erscheinung treten kann, dass sich die Tragkraftsubstanz verringert, jedoch stets nur in dem Masse, wie es durch die Anziehungskräfte zugelassen wird.

59. Dabei spielt jedoch auch das Licht selbst noch eine grosse Wichtigkeit, das massgebend an der Produktionstätigkeit der Tragstoffsubstanz beteiligt ist.

60. Künstliches Licht z.B. vermag die Tragkraftsubstanzentwicklung zu benachteiligen, wodurch diese schwächer entwickelt wird als bei natürlichem Sonnenlicht, das ja spezielle Sättigungsstoffe an die Pflanzen abgibt, wie auch bezüglich der Pigmententwicklung im Bezüge auf die Farben.

61. Andererseits ist auch zu berücksichtigen, dass gewisse Pflanzen sogenannte Halbträger der Tragkraftsubstanz sind, die sich sehr schnell einem neuen Lebensraum angliedern, was besagt, dass gewisse Pflanzen innerhalb weniger Stunden ihre Produktion von Tragkraftsubstanz einstellen oder sehr stark verringern, wenn sie in eine Umgebung gebracht werden, in der die Pflanze dieses Stoffes nicht mehr bedarf.

62. So kann also durch den vorgesehenen Test nicht allgemein auf alle Pflanzen geschlossen werden, weil zu viele verschiedene Arten sind, die auch in ihrer diesbezüglichen Produktion von Tragkraftstoff verschiedenartig sind.

63. Die Regel ist jedoch die, dass Nichtwasserpflanzen der Erde auch in grosser Schwerelosigkeit weiterhin an ihrer Tragkraftsubstanz-Produktion festhalten, womit deine Frage eigentlich beantwortet sein dürfte.

Billy:

Das reicht mir auch als Erklärung. Hier habe ich nun nochmals etwas, das von der grossen Wolke handelt, die um die Erde kreist und die von Io stammt, während die Wissenschaftler weiterhin für die Meinung vertreten, dass sie irdischen Vulkanursprungs sei.

Quetzal:

64. Das ist Unsinn, obwohl in den verflorenen Monaten tatsächlich über zwei Dutzend Chemiewerke in aller Welt explosionsmässig zerstört worden sind, auch in der Schweiz und in Deutschland usw.

65. Diese alle jedoch hätten niemals die gigantische Kraft besessen, um diese erdumfassende Wolke zu erzeugen.

Billy:

Lies den Artikel selbst einmal, und sage mir dann, was du davon hältst.

Quetzal:

66. Danke...

67. Das ist wirklich alles Unsinn - auch die Gewichtsmasse entsprechen nicht der Wahrheit, denn die Wolke ergibt gesamthaft ein Gewicht von 1,37 Millionen Tonnen.

68. Ausserdem ist zu beachten, dass bei der Analyse der Wolkensubstanz darauf geachtet wird, dass gewisse Substanzen bereits durch den Weltraum und durch die verschiedenen

different protective layers of the Earth, according to which some substances that were once in it can no longer be found.

69. On the other hand, according to this article, the Earth scientists correctly suppose that a danger can exist for the Earth - in relation to the damage of vegetation and the waters, while the human and animal life forms were forgotten - if the cloud substance itself were to crystallize and then rain to the Earth.

70. However, this would have to be in a concentrated form and without new changes in the cloud matter, but this will automatically be subject to new changes if it falls down to the Earth, according to which the danger values are then altered and reduced.

71. But the rule with such phenomena is that by the penetration of the Sun's rays, such clouds evaporate and are removed upwards.

72. The fact that the sunlight is reflected back into space by the sulfuric acid crystals and that long-term climatic changes could appear on the Earth, as it is maintained in this article, is pure nonsense, because just the solar radiation itself dissolves such clouds from above and absorbs them, by which the world is preserved from major harm if, nevertheless, these fall down, whereby a renewed chemical change takes place in fractions of a second, by what means further greater dangers are avoided again.

73. It is very unfortunate that the earthly scientists repeatedly make such mistakes and misinterpret things, which lead to such headlines in newspapers that unnecessarily spread fear and terror.

74. But in truth, it must be spoken of as an irresponsibility of the scientists, who on the one hand, unnecessarily release fear and terror, and on the other hand, play down other very dangerous incidents and circumstances, such as presently in South Africa, where the plague has now spread, resulting in a whole number of victims.

Billy:

Oh no, now also with these?

Quetzal:

75. There are still some other countries that remain irresponsibly silent about this, by which the danger exists that the earthly World Health Organization receives no knowledge of this and cannot take the necessary measures for containing the dangerous disease, which can very quickly spread to an epidemic through only a little bit of carelessness.

76. However, this danger only exists on a small scale, but it exists, anyhow.

Billy:

Such irresponsibility is simply found on this planet everywhere.

Quetzal:

77. That is correct, but now, let's conclude our conversation because your appearance isn't pleasant.

Billy:

I know; I still have a fever and a few other things in addition.

Quetzal:

78. Lie down in bed, and I will go now.

79. Until we meet again.

Billy:

Bye.

Schutzschichten der Erde ausgesondert worden sind, wonach einige Stoffe in ihr heute nicht mehr gefunden werden können.

69. Andererseits vermuten die Erdenwissenschaftler gemäss diesem Artikel richtig, dass für die Erde Gefahr bestehen kann, im Bezüge auf die Schädigung von Vegetation und Gewässern, wobei allerdings auch die Lebensformen Mensch und Tier vergessen wurden, wenn die Wolkesubstanz sich entkristallisieren und zur Erde regnen würde.

70. Das jedoch müsste in konzentrierter Form sein und zudem ohne neuerliche Veränderungen der Wolkesubstanz, die aber automatisch neuen Veränderungen unterliegen wird, wenn sie zur Erde niederfällt, wonach dann die Gefahrenwerte verändert und vermindert werden.

71. Die Regel bei solchen Erscheinungen ist aber die, dass, durch das Eindringen der Sonnenstrahlen, solche Wolken verflüchtigt und nach oben entfernt werden.

72. Dass dabei das Sonnenlicht durch die Schwefelsäurekristalle in den Weltenraum zurückreflektiert wird und eine langfristige Klima-Veränderung auf der Erde in Erscheinung treten könnte, wie es in diesem Artikel behauptet wird, das stellt einen baren Unsinn dar, denn ausgerechnet die Sonnenstrahlung selbst ist es in der Regel, die solche Wolkengebilde von oben her auflöst und absorbiert, wodurch die Welten vor grösserem Schaden bewahrt werden, wenn dann doch noch ein Teil auf diese hinunterfällt, wobei jedoch dann neuerliche chemische Umwandlungen in Sekundenbruchteilen stattfinden, wodurch wiederum weitere grössere Gefahren gebannt werden.

73. Es ist sehr bedauerlich, dass die irdischen Wissenschaftler immer wieder derartige Missgriffe und Missdeutungen der Dinge tun, die zu solchen Schlagzeilen in Zeitungen führen, die unnötig Angst und Schrecken verbreiten.

74. Es muss hier wahrheitlich von einer Verantwortungslosigkeit der Wissenschaftler gesprochen werden, die einerseits unnötig Angst und Schrecken auslösen, andererseits aber wieder andere und sehr gefährliche Vorfälle und Gegebenheiten verharmlosen, wie z.B. gegenwärtig in Südafrika, wohin die Pest nun ebenfalls übergegriffen und eine ganze Anzahl Opfer angefallen hat.

Billy:

Ach nein, bei denen nun auch?

Quetzal:

75. Es sind noch einige andere Länder, die darüber jedoch verantwortungslos schweigen, wodurch die Gefahr besteht, dass die erdenweltliche Gesundheitsorganisation keine Kenntnis davon erhält und nicht die erforderlichen Massnahmen zur Eindämmung der gefährlichen Seuche ergreifen kann, die sich durch nur eine kleine Unachtsamkeit sehr schnell zur Epidemie auszubreiten vermag.

76. Allerdings, diese Gefahr besteht nur im Kleinen, doch jedenfalls ist sie gegeben.

Billy:

Verantwortungslosigkeit findet sich auf diesem Planeten einfach überall.

Quetzal:

77. Das ist von Richtigkeit, doch nun wollen wir unser Gespräch beenden, denn dein Aussehen ist nicht erfreulich.

Billy:

Ich weiss, ich habe Fieber und noch einiges dazu.

Quetzal:

78. Leg dich ins Bett, und ich werde jetzt gehen.

79. Auf Wiedersehen.

Billy:

Tschüss.

Source

- English half (http://docs.google.com/View?id=dg9wd45_333d68t7ff9)

- German half (http://docs.google.com/View?id=dg9wd45_305gkk5nqhb)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_168"

Category: Contact Reports

- This page was last modified on 12 November 2009, at 22:48.
- This page has been accessed 2,078 times.
- [Privacy policy](#)
- [About Billy Meier](#)
- [Disclaimers](#)

Contact Report 169

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 169 Translation
- 3 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s):
- Date/time of contact: Sunday, March 28, 1982, 11:11 AM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation:
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 169 Translation

English

Billy:

You come very late today.

Quetzal:

1. I was very busy because as always, I am forced to clarify things that would normally only fall under the responsibility of your group.

Billy:

Then once again, I can lie in wait for unpleasant things.

Quetzal:

2. Unfortunately, that will be so, because at other times, we now concern ourselves with thoughts of ending the contacts.

3. Concerning this, Ptaah, Semjase, myself, and all others in relation to this met on the 7th of April to discuss this.

4. But already now, it firmly stands that after the aforementioned date, I will only visit you once in the next time of at least 6 months.

5. But maybe, it will finally be the last time.

Billy:

I've thought since last time that, nevertheless, much had changed for the better.

German

Billy:

Du kommst heute sehr spät.

Quetzal:

1. Ich war sehr beschäftigt, weil ich wie eh und je gezwungen bin, Dinge abzuklären, die eigentlich grundsätzlich nur in den Bereich der Erledigung deiner Gruppe fallen würden.

Billy:

Dann kann ich mich demnach ja wieder auf unerfreuliche Dinge gefasst machen.

Quetzal:

2. Das wird leider so sein, denn wir befassen uns nun ein andermal mit dem Gedanken, die Kontakte zu beenden.

3. Diesbezüglich treffen Ptaah, Semjase, ich und alle andern am 7. April zusammen, um darüber zu beraten.

4. Fest steht jedoch bereits jetzt, dass ich dich nach dem genannten Datum nur noch einmal besuchen werde für eine folgende Zeit von mindestens 6 Monaten.

5. Vielleicht aber wird es auch endgültig das letzte Mal sein.

Billy:

Ich dachte die letzte Zeit immer, dass sich doch vieles zum Besseren gestaltet habe.

Quetzal:

6. That is partially correct, but my precise inspections of the last few weeks have shown that the most basic things have changed only superficially or by pretend.
7. Several group members practice great deceit in their deeds and thoughts, and they are wrong with the other group members.
8. They also act this way toward you because in front of your face, they are friendly and trusting, while behind your back, they talk exactly the opposite and insult you.
9. But they also act this way among themselves and with the other group members.
10. Along with this, very careless and duty-unconscious mistakes are committed, which are extremely serious errors in terms of the statutes and regulations.
11. Some even believe that they can have special rights because they reside in the center.
12. So among other things, landscape and edifice disorders arise, even though the ordinal rules state that these should be strictly kept clean and in order.
13. But the animosities of the group members among themselves, as well as the objecting to the actions of others, are also serious, even though the criticizing, in the same relationship, isn't better in one iota and, thus, exhibits the same errors.
14. Unfortunately, is it still like this, as I discovered with the help of the control-elements that many group members behave worse than the young children and adolescents.
15. Nothing can be said of their adulthood, even if they have to perform adult activities.
16. So-called clap, as you call this, gossiping among one another and about the other group members, and snitching belong to the agenda, if I may use your words.
17. This includes some of those who, hitherto, have never been named by us in particular because we thought that they would recognize their mistakes and fix them.
18. But everything isn't the behavior of adults – not even of Earth people – but it is the behavior of disobedient and duty-unconscious life forms that don't even have the manner of children because children stand in their impoliteness and duty-unawareness within the context of their learning, so gradually, they recognize their mistakes and fix them.
19. But not so with the adults, who put on a better show in an ingenious manner, even though they think and act completely differently, whereby they cannot recognize any mistakes nor fix these.
20. But this is a deliberate deception that can never lead to the goals which we must expect for the fulfillment of the mission.
21. In this way, neither our expectations nor our guidelines are fulfilled, and neither are the rules, regulations, or statutes.
22. For this reason, it is only right if we conclude our contacts because the whole ordeal shows no such future.
23. But we also don't have time to wait much longer, just as this time also isn't at the disposal of the Earth people any more.
24. The time now begins to hurry, while our hopes have faded that the group members will still find and go their right way in the foreseeable future.

Billy:**Quetzal:**

6. Teilweise ist das von Richtigkeit, doch meine genauen Kontrollen der letzten Wochen haben ergeben, dass sich die grundlegendsten Dinge nur oberflächlich oder zum Schein geändert haben.
7. Verschiedene Gruppenglieder üben nämlich grosse Falschheit in ihrem Tun und Denken, und sie sind falsch an den andern Gruppengliedern.
8. Auch gegenüber dir handeln sie dergleichen, denn in deinem Angesicht stehend geben sie sich freundlich und vertrauensvoll, während sie hinter deinem Rücken genau das Gegenteil reden und dich beschimpfen.
9. So aber handeln sie auch gegenüber sich selbst und gegenüber den andern Gruppengliedern.
10. Nebst dem werden auch anderweitig sehr grobfahrlässige und pflichtunbewusste Fehler begangen, die hinsichtlich der Statuten und Satzungen äusserst gravierende Fehlbarkeiten sind.
11. Einige sind gar der Ansicht, dass sie sich, weil sie im Center ansässig sind, besondere Rechte nehmen konnten.
12. Dadurch entstehen unter anderem auch landschaftliche und gebäuliche Unordnungen, obwohl die Ordnungs-Regeln besagen, dass strengstens auf Ordnung und Reinlichkeit geachtet werden soll.
13. Gravierend sind auch die Gehässigkeiten der Gruppenglieder untereinander, so aber auch die Bemängelung der Taten anderer, obwohl die Bemängelnden selbst in denselben Beziehungen kein Jota besser sind und also dieselben Fehler aufweisen.
14. Bedauerlicherweise ist es noch immer so, wie ich anhand der Kontrollelemente feststellen musste, dass sich viele Gruppenglieder noch immer schlimmer benehmen als die Kleinkinder und Halbwüchsigen.
15. Von Erwachsensein kann keine Rede sein, auch wenn sie Erwachsenentätigkeiten zu verrichten haben.
16. Sogenannter Klatsch, wie ihr das nennt, und Tratsch sowie über andere Gruppenglieder schimpfen und diese untereinander verpetzen, das gehört zur Tagesordnung, wenn ich einmal in deinen Worten sprechen darf.
17. Dazu gehören auch einige von denen, die bis anhin noch niemals von uns namentlich genannt worden sind, weil wir dachten, dass sie selbst ihre Fehler erkennen und beheben würden.
18. Es ist das alles aber nicht ein Benehmen von erwachsenen Menschen — auch nicht von Erdenmenschen —, sondern es ist ein Benehmen von unartigen und pflichtunbewussten Lebensformen, die nicht einmal die Art und Weise von Kindern haben, denn diese sind in ihrer Unartigkeit und Pflichtunbewusstheit im Rahmen des Lernens stehend, so sie nach und nach ihre Fehler erkennen und beheben.
19. Nicht so aber die Erwachsenen, die in raffinierter Weise spielend eine bessere Seite herauskehren, obwohl sie in ihrem Innern völlig anders denken und handeln, wodurch sie auch keine Fehler erkennen und diese auch nicht beheben können.
20. Das aber stellt eine bewusste Täuschung dar, die niemals zu den Zielen führen kann, die wir erwarten müssen zur Missionserfüllung.
21. Auf diese Art und Weise werden weder unsere Erwartungen noch unsere Richtlinien, noch die Regeln, Statuten und Satzungen erfüllt.
22. Aus diesem Grunde ist es einzig noch von Richtigkeit, wenn wir unsere Kontakte beenden, denn das Ganze weist so keinerlei Zukunft auf.
23. Wir aber haben ebenso keine Zeit mehr, noch sehr viel länger zuzuwarten, wie diese Zeit auch den Erdenmenschen nicht mehr zur Verfügung steht.
24. Die Zeit beginnt nun zu eilen, während unsere Hoffnungen geschwunden sind, dass die Gruppenglieder in absehbarer Zeit doch noch ihren richtigen Weg finden und gehen werden.

Billy:

And I, like an idiot, thought that everything could still find its right path.

Quetzal:

25. You have been deceived, just as we, by the external light.

Billy:

The only reason is because we agreed, with two hollow heads, that we will only consider the exterior.

Quetzal:

26. That is correct, and unfortunately, that was clearly wrong, as you even expressed at that time while considering this.

27. I should have followed your advice.

Billy:

But I still think, nevertheless, that there had to be another way.

Quetzal:

28. Unfortunately, the latest findings are too blatant.

Billy:

But still one last chance?

Quetzal:

29. We have given those over and over again – and it was pointless.

Billy:

I know – yet – if you would, at least, simply interrupt the contacts for a certain time?

Quetzal:

30. We have already thought about that, and we decided that one way or another, a six month-interruption will now follow.

31. If until then, everything hasn't basically changed in the way that real and not just pretended changes appear for the better, then we won't announce ourselves to them for the period of 24 months.

32. This, then, is a very long time for the fallible ones to reflect on things.

33. But if this time isn't used in the way that all guidelines are obeyed to the last detail and that all necessary changes of the individual group members are carried out, then the contacts are to be regarded as being permanently terminated.

Billy:

And everything concerning the whole structure and safety of the group members, as well as the mission? And what about in general with the filming and photographing with your assistance?

Quetzal:

34. Everything will be immediately set off and be prevented.

35. And whether we ever deal with this again will only be proven if we can definitively determine whether the necessary changes in the individual group members took place or not.

Billy:

Then all the filming and photographing is also back in the water for this year?

Quetzal:

36. That is, unfortunately, correct.

37. And just in addition, I must, unfortunately, tell you that you, too, have occasionally violated the statutes and regulations, which were included in our decisions.

38. Concerning Ferdinand and Ingrid, you violated your duty and permitted both that they could neglect performing their duties several times, and you have also practiced inappropriate forbearance and softness with other group members, which could also be injurious to duty.

Und ich Idiot dachte, dass doch noch alles seinen rechten Weg finden konnte.

Quetzal:

25. Du hast dich, genau wie wir, vom äusseren Schein trügen lassen.

Billy:

Das kommt nur daher, dass wir zwei Hohlköpfe abgesprochen haben, dass wir nur noch das Äussere betrachten wollen.

Quetzal:

26. Das ist von Richtigkeit, und das war leider falsch, wie du schon damals bedenkend zum Ausdruck gebracht hast.

27. Ich hätte deinen Rat befolgen sollen.

Billy:

Ich finde aber trotzdem, dass es doch noch einen Weg geben musste.

Quetzal:

28. Die neuesten Erkenntnisse sind leider zu krass.

Billy:

Aber noch eine letzte Chance?

Quetzal:

29. Die haben wir oft und oft gegeben — und es war sinnlos.

Billy:

Ich weiss - trotzdem. - Wenn ihr wenigstens einfach die Kontakte für eine gewisse Zeit unterbrechen würdet?

Quetzal:

30. Darüber haben auch wir bereits nachgedacht und wir haben beschlossen, dass so oder so nun ein sechsmonatiger Unterbruch folgen wird.

31. Hat sich bis dahin nicht grundlegend alles in der Form geändert, dass tatsächliche und nicht nur gespielte Änderungen zum Besseren in Erscheinung treten, dann melden wir uns nicht wieder für die dann zu laufen beginnenden 24 Monate.

32. Das ist dann eine sehr lange Zeit des Nachdenkens für die Fehlbaren.

33. Wird aber auch diese Zeit nicht genutzt, und zwar dann in der Form, dass sämtliche Richtlinien bis ins letzte Detail befolgt werden und sämtliche erforderlichen Änderungen der einzelnen Gruppenglieder durchgeführt sind, dann sind die Kontakte endgültig als beendet zu betrachten.

Billy:

Und all die Dinge mit dem ganzen Aufbau und der Sicherheit der Gruppenglieder sowie der Mission? Und was ist mit dem Filmen und Photographieren und mit eurer Hilfe überhaupt?

Quetzal:

34. Alles wird ab sofort eingestellt und unterbunden.

35. Und ob wir uns jemals wieder damit befassen, das wird sich erst dann erweisen, wenn wir endgültig darüber bestimmen können, ob die erforderlichen Änderungen der einzelnen Gruppenglieder vollzogen wurden oder nicht.

Billy:

Dann ist die ganze Film- und Photographiererei auch für dieses Jahr wieder im Wasser.

Quetzal:

36. Das ist leider von Richtigkeit.

37. Und gerade dazu muss ich dir leider erklären, dass auch du verschiedentlich Satzungs- und Statutenverstösse begangen hast, die in unsere Entscheidungen miteinbezogen wurden.

38. Hinsichtlich Ferdinand und Ingrid hast du wider deine Pflicht verstossen und den beiden erlaubt, dass sie mehrere Male ihre Pflichterfüllung versäumen konnten, wie du aber auch anderweitig bei anderen Gruppengliedern unangebracht Nachsicht und Weichheit geübt hast, wodurch auch sie pflichtverletzend sein konnten.

39. But in particular, a heavy reproach is given to you with regard to Ingrid and Ferdinand, even though you have offered them an unusually large amount of time, to which I have also contributed, which I am ashamed to admit.

40. I am also an accessory to the whole ordeal because I dedicated too much time to Ingrid before I recognized that she is truly the driving force behind the most frequent failures of Ferdinand.

41. She exercises a dictatorial power over him, by what means she forces him to do things that he otherwise wouldn't do, without which he would perform his duties.

42. Lately, Ingrid now moves on a destructive course, which has as its aim that she wants to reach her own goals by falsehoods and delusions.

43. Because she has recognized that she has made too many mistakes in order for her actual, original destiny to be achieved, she now tries to force the old and outdated determinations to be fulfilled through fantasies and delusions.

44. But in addition are her every means – even lies and intrigues, which lead to other machinations.

45. Her imaginations relating to this even go so far that she is already at risk of becoming seriously ill, both mentally and physically, for which she has already done so much, and the first symptoms already appear.

46. But this can never be a reason to neglect her duty to the group and its members and her duty to her husband and children, or even to make Ferdinand, slowly but surely, become a spouse by himself.

47. About this, you should most urgently speak with her again.

Billy:

Man, that's what I did many times.

Quetzal:

48. I know that, but this will be necessary at other times.

49. Moreover, I now determine that it should be such that if Ingrid violates the obligations and statutes again, she will immediately be expelled from the core group.

50. This means that she has to expect no more mercy in the future, over which I personally watch.

51. So I'll decide on her expulsion, if I think it to be right.

Billy:

And Ferdinand?

Quetzal:

52. According to my present knowledge, he carries out his duties faithfully to the statutes and other rules, if he isn't under the spell of Ingrid.

53. Thus, he has been considered by us as blameless since the time when he promised you and us that he'd perform his duty faithfully to the rules and regulations.

54. Thus, he would have to load a triple offense upon himself against the regulations, in accordance with the statutes, before he would be considered fallible for removal from the group.

55. We do not take into consideration his former mistakes, etc., which he committed before the time that we were thoroughly enlightened about him by you.

56. We can, in every way and as you also do, always take into consideration that which appears from the time when the person became oriented over the factual truth and the necessary circumstances.

57. Like you, we never take into consideration a past, special judgment because it can never have anything to do with new events

39. Insbesondere trifft dich aber eine schwere Rüge bezüglich Ingrid und Ferdinand, obwohl du den beiden ungewöhnlich viel Zeit dargebracht hast, wozu allerdings auch ich beigetragen habe, was ich zu meiner Schande gestehen muss.

40. Auch ich bin also mitschuldig beim Ganzen, denn ich widmete für Ingrid zu viel Zeit, ehe ich erkannte, dass sie wahrheitlich die treibende Kraft an den häufigsten Fehlschlägen bei Ferdinand ist.

41. Sie übt nämlich über ihn eine diktatorische Macht aus, wodurch sie ihn zu Dingen zwingt, die er sonst unterlassen würde und ohne die er seinen Verpflichtungen nachkäme.

42. Neuerdings nun bewegt sich Ingrid in einer zerstörerischen Bahn, die als Ziel das zur Folge haben soll, dass sie ihre eigenen Zielstreben mit Falschheiten und Wahnideen erreichen will.

43. Weil sie nämlich erkannt hat, dass sie zu viele Fehler begangen hat, als dass sie ihre eigentlichen ursprünglichen Bestimmungen noch erreichen könnte, versucht sie nun durch Einbildungen und Wahnideen die alten und überholten Bestimmungen zur Erfüllung zu zwingen.

44. Dazu aber sind ihr alle Mittel recht – selbst Unwahrheiten und zu Intrigen führende sonstige Machenschaften.

45. Ihre diesbezüglichen Einbildungen gehen sogar so weit, dass sie bereits gefährdet ist, ernsthaft psychisch und physisch zu erkranken, wozu sie bereits schon sehr viel getan hat und die ersten Folgeerscheinungen bereits auftreten.

46. Das aber kann niemals ein Grund dazu sein, ihre eingegangene Pflicht gegenüber der Gruppe und den Mitgliedern und gegenüber ihrem Ehegatten und ihren Kindern zu vernachlässigen, oder um sogar Ferdinand als Ehegatten langsam aber sicher von sich zu weisen.

47. Darüber solltest du dringendst nochmals mit ihr sprechen.

Billy:

Mann, das tat ich doch schon oft.

Quetzal:

48. Das ist mir bekannt, doch wird es ein andermal erforderlich sein.

49. Zudem, das bestimme ich jetzt, soll es so sein, dass, wenn von Ingrid abermals ein Verstoss gegen die Verpflichtungen und Satzungen erfolgt, sie dann umgehend aus der Kerngruppe ausgeschlossen wird.

50. Das bedeutet, dass sie künftighin keinerlei Pardon mehr zu erwarten hat, worüber ich persönlich wache.

51. Ich also werde über ihren Ausschluss bestimmen, wenn ich es für richtig befinde.

Billy:

Und Ferdinand?

Quetzal:

52. Nach meinen heutigen Erkenntnissen führt er seine Pflichten getreu den Satzungen und sonstigen Regeln aus, wenn er nicht im Banne von Ingrid steht.

53. So gilt er für uns als unbescholten seit dem Zeitpunkt, als er sich gegenüber dir und uns verpflichtete, seine Pflicht getreulich den Vorschriften und Bestimmungen zu befolgen.

Ussig fehlbar zu werden.

55. Wir betrachten nicht seine früheren Fehler usw., die er vor dem Zeitpunkt begangen hat, ehe wir ihn durch dich gründlich aufklärten.

56. Wir können in jeder Beziehung, wie du auch, nur das stets in Erwägung ziehen, was ab dem Zeitpunkt in Erscheinung tritt, von dem an ein Mensch über die tatsächliche Wahrheit und die erforderlichen Sachverhalte orientiert wurde.

57. Wie du selbst, ziehen wir niemals Vergangenes zu einer Sachbeurteilung in Betracht, weil es niemals etwas zu tun haben kann mit einem neuen Geschehen nach der notwendigen

after the necessary clarification.

Billy:

There, I am reassured. But now, Ingrid has let it be said, for example, that last Saturday, she became sick on the trip here. So she had to return home.

Quetzal:

58. This case from yesterday is known to me, and I can't let this be a valid excuse.

59. For you, these concerns seem to be somewhat confused, which is why I am still concerned.

60. Only you alone may and can understand the facts because you have enough experience.

Billy:

Oh, I see, then all sorts of things have already been built psychologically, which have probably already brought themselves into effect physically?

Quetzal:

61. That is correct.

Billy:

Then everything is clear to me. Agapulla told me that Ingrid has to focus so that we could check with Dr. Flachsmann, etc. But this is now unnecessary, so this cannot be accepted as an excuse. Now this is clear to me. This also avoids the need for any apologies. But what about now with the meditation circle? Will this fall flat with the absence of Ingrid?

Quetzal:

62. Even if we terminate the contacts, I, of course, will still stand for such cases to be at your disposal, as well as for other concerns.

63. However, this would be outside of the usual contacts and wouldn't be official – thus, only for your assistance.

64. Concerning the development of the meditation ring, I want to explain to you that I underwent a whole seven days of toil for this.

65. If Ingrid should be excluded from it, then I would have to prepare a new, detailed arrangement.

Billy:

That's fine, then despite everything, I might expect assistance from you.

Quetzal:

66. That is correct, but only strictly in terms of the teachings.

Billy:

At least something. But now, what if Ingrid and Ferdinand don't show up again on next Saturday?

Quetzal:

67. That, then, would be the first misstep for Ferdinand but the last one for Ingrid, which will also then result in her exclusion.

68. But on the other hand, she should finally come to terms with the changed circumstances and recognize that by her own fault, her original determinations are no longer attainable.

Billy:

That is clear, but what will happen now if she really is pregnant, for in this regard, this was also contrary to your instructions?

Quetzal:

69. About this, I must first consult the others because her willful misconduct entitles me not to decide about that any more.

70. But if she now finally incorporates herself and if she also fixes her serious mistakes, then it will probably be such that we will still

kann mit einem neuen Geschehen nach der notwendigen Aufklärung.

Billy:

Da bin ich beruhigt. Nun aber hat Ingrid sagen lassen, dass sie z.B. am letzten Samstag krank wurde auf der Fahrt hierher. Deshalb habe sie zurück nach Hause müssen.

Quetzal:

58. Dieser Fall von gestern ist mir bekannt, und ich kann die Entschuldigung nicht gelten lassen.

59. Für euch scheinen diese Belange etwas verworren zu sein, weshalb ich mich selbst darum kümmere.

60. Nur du allein magst und vermagst die Tatslichkeiten zu erfassen, weil du genügend Erfahrung hast.

Billy:

Ach so, dann ist also psychisch schon allerhand GÜsel gebaut worden, der sich vermutlich auch schon physisch zur Auswirkung gebracht hat?

Quetzal:

61. Das ist von Richtigkeit.

Billy:

Dann ist mir alles klar. Agapulla sagte mir nämlich, dass Ingrid ausrichten hat lassen, dass wir bei Dr. Flachsmann nachfragen könnten usw. Dann erübrigt sich das also, wodurch es auch nicht als Entschuldigung akzeptiert werden kann. Das ist mir jetzt klar. Damit erübrigt sich auch alles Pardon. Wie ist es nun aber mit dem Meditationszirkel? Der fällt ja auch immer flach beim Fehlen von Ingrid?

Quetzal:

62. Auch wenn wir die Kontakte beenden, würde ich für solche Fälle natürlich zu deiner Verfügung stehen, wie auch für andere Belange.

63. Das jedoch wäre ausserhalb der üblichen Kontakte und auch nicht offiziell — also nur für und zu deiner Hilfe.

64. Bezüglich der Meditationsring-Ausarbeitung will ich dir erklären, dass ich dafür ganze sieben Tage mühevollen Arbeit hatte.

65. Sollte Ingrid durch einen Ausschluss davon ausgeschlossen werden, dann müsste ich eine neuerliche genaue Zusammenstellung ausarbeiten.

Billy:

Das ist schön, dann könnte ich also trotz allem doch Hilfe von euch erwarten.

Quetzal:

66. Das ist von Richtigkeit, jedoch nur streng im Bezuge auf die Lehre.

Billy:

Wenigstens etwas. Doch was nun, wenn Ingrid und Ferdinand am nächsten Samstag wieder nicht aufkreuzen.

Quetzal:

67. Das stellt dann den ersten Fehltritt für Ferdinand dar, jedoch den letzten für Ingrid, der zugleich dann auch ihr Ausschluss sein wird.

68. Andererseits soll sie sich endlich mit den veränderten Verhältnissen abfinden und erkennen, dass durch ihr eigenes Fehlverhalten ihre ursprünglichen Bestimmungen nicht mehr erfüllbar sind.

Billy:

Das ist klar, doch was soll nun geschehen, wenn sie tatsächlich schwanger ist, weil auch diesbezüglich gegen eure Anweisungen verstossen wurde?

Quetzal:

69. Darüber muss ich mich nun erst mit den andern beraten, denn ihr bewusstes Fehlverhalten berechtigt mich nicht mehr dazu, selbst darüber zu bestimmen.

70. Fügt sie sich jedoch nun endgültig ein und behebt sie auch ihre gravierenden Fehler, dann wird es wohl so sein, dass wir trotz

give the necessary assistance despite everything.

Billy:

At least something.

Quetzal:

71. I will no longer be able to do more.

72. In addition, Ingrid is also subject to everything that I first explained.

Billy:

So then, you will at least come once again after April 7th?

Quetzal:

73. That is correct.

Billy:

It makes one want to howl: the people on Earth think that they can reach their goals by hypocrisy, stubbornness, egoism, etc. I've had entirely different experiences. Sfath once told me that one does not attain any progress and insight if one blasphemes his fellow humans, searches for their mistakes, and blabs about them to others. He taught me that if one wants to learn something, then he must hold his tongue and that one must ensure that he only registers the faults of others if such faults fall directly into the eye, but one must never talk about these. One may only observe, hold his tongue, register, and carefully think about this. But this reflection is simply a matter of one seeing the error in another person for the sole purpose of looking within himself to see whether the same error can be seen in him and should be fixed. But whoever talks about the errors of others hurts and betrays them, revealing that he never learns anything. On the contrary, a person who sees errors in others and who speaks of these with third parties is never able to think about the truth and recognize his own errors. Such a person always tries to reshape his fellow man to his own stencil, so he blackmails him, harasses him, argues with him, talks about him behind his back, and all other sorts of evils. But all of this also influences the study of the true teachings, thus the spirit teachings, etc., because a person of this lifestyle is simply incapable of concentrating on a truly spiritual study. In addition, because the forces that he wastes with this are missing to him, he directs his attention towards the errors of his neighbor, by what means any power for and any progress towards his own insight and his own evolution are missing. The forces that would be necessary for self-study, the study of spirit teachings, and self-knowledge, etc., are eaten up by his wrong behavior, which consists of harming others, slandering others, falsely observing others, and searching for errors in others. Instead of that person wiping off his dirty feet in front of his own door, he always wipes them in front of the door of another. But of course, everyone maintains that it isn't like this and that someone had been noticeable - as well as defiant, aggressive, and incorrect - to such an extent that one simply couldn't have ignored it. But the fact is that this lame excuse can absolutely be no excuse because it only reveals one's own failure, but nobody ever thinks of that. Everyone always wants to be better than his neighbor because the delusion of self-praise and self-evaluation is greater than any honesty in people.

Quetzal

74. Your word in fallible ears.

Billy:

You probably expect too much, as is demonstrated by your decision that you really want to break off the contacts now – even if it might only be temporary.

Quetzal:

75. Nevertheless, like you've said, it really is the only possible way

alles die erforderliche Hilfe noch anbringen.

Billy:

Wenigstens etwas.

Quetzal:

71. Mehr werde ich nicht mehr tun können.

72. Ausserdem unterliegt auch Ingrid allem, was ich zuerst erklärt habe.

Billy:

Dann wirst du also zumindest nach dem 7. April nochmals kommen?

Quetzal:

73. Das ist von Richtigkeit.

Billy:

Es ist ja wirklich zum Heulen; die Menschen auf Erden denken, dass sie durch Heuchelei, Eigensinn, Egoismus usw. ihre Ziele erreichen würden. Ich habe da ganz andere Erfahrungen gemacht. Sfath erklärte mir einmal, dass man keinerlei Fortschritte und Selbsterkenntnis erlangt, wenn man über seine Mitmenschen lästert, ihre Fehler sucht und sie bei andern verpfeift. Er lehrte mich, dass man, wenn man etwas lernen will, das Mundwerk halten und verschliessen muss, dass man nur die Fehler der andern registriert, wenn diese einem gerade ins Auge fallen, dass man aber darüber niemals sprechen darf. Man darf nur beobachten, den Mund halten, registrieren und gründlich darüber nachdenken. Bei diesem Nachdenken geht es dann aber darum, dass man den am Mitmenschen gesehenen Fehler nur dazu zum Anlass nimmt, bei sich selbst zu suchen, ob derselbe Fehler nicht auch bei sich selbst vorhanden und also zu erkennen und zu beheben ist. Wer aber über die Fehler anderer redet, andere folglich auch verhechelt und verrät, der lernt niemals etwas. Ganz im Gegenteil; ein Mensch, der bei andern Fehler sieht und darüber mit Dritten spricht oder sie verhechelt, der ist niemals fähig, wahrheitlich zu denken und eigene Fehler zu erkennen. Ein solcher Mensch versucht auch stets, seine Mitmenschen zur eigenen Schablone umzugestalten, so er ihn beharkt, erpresst, mit ihm streitet, hinter seinem Rücken über ihn hechelt und sonst alles Böse tut. Dies alles wirkt sich aber auch aus auf das Studium der wahrheitlichen Lehre, so auf die Geisteslehre also usw., denn ein Mensch dieser Lebensweise ist dann einfach unfähig, sich auf ein wahrlich geistiges Studium zu konzentrieren. Es fehlen ihm dazu die Kräfte, die er nämlich damit vergeudet, dass er seine Aufmerksamkeitspotenz auf die Fehler des Nächsten richtet, wodurch ihm für die Selbsterkenntnis und die eigene Evolution jegliche Kraft und jegliches Fortkommen fehlen. Die Kräfte nämlich, die für das Selbststudium, das Geisteslehrstudium und die Selbsterkenntnis usw. erforderlich wären, die werden aufgefressen durch das Falschverhalten, das im Verhecheln der anderen, der Beschimpfung der anderen, der falschen Beobachtung der anderen und der Fehlersuche an den anderen besteht. Anstatt dass der Mensch vor der eigenen Türe seinen Schmutz zusammenkehrt und ihn beiseite schafft, wischt er stets vor der Türe der anderen. Aber natürlich behauptet dabei jeder, dass dem nicht so sei und dass der andere dermassen ungehobelt und auffällig sowie aufsässig, aggressiv und fehlerhaft gewesen sei, dass man es nicht hätte missachten können. Dass aber diese faule Ausrede absolut keine Entschuldigung sein kann, weil sie nur das eigene Fehlverhalten erst recht offenbart, daran denkt niemand. Jeder will nämlich stets besser sein als sein Nächster, denn der Wahn des Eigenlobes und der Eigenbewertung ist grösser als jegliche Ehrlichkeit im Menschen.

Quetzal

74. Dein Wort in der Fehlbaren Ohr.

Billy:

Da erwartest du wohl zuviel, wie ja bewiesen ist durch euren Entschluss, dass ihr die Kontakte nun tatsächlich abbrechen wollt – auch wenn es vielleicht nur auf Zeit ist.

Quetzal:

75. Trotzdem, das von dir Gesagte ist tatsächlich die einzige

that the people can learn the truth.

Billy:

Silence is diamonds – and talking is tin.

Quetzal:

76. That is correct.

77. There never was a person – and there will never be a person – who attained a spiritual or material success according to consciousness and, thus, a true evolution by wrong talking.

78. Talking is purely a communicative device, a means for understanding, so this should only be used for this purpose.

Billy:

Yes, Sfath even said this, explaining that language serves only for communication, and the communication contains only everything that is of a harmonious nature, which is why there are human races that only communicate with each other in song/musical form.

Quetzal:

79. That is correct.

80. Language is actually harmonious in itself, and so, such a thing should also be expressed.

81. In your ranks, you should at least consider being active at times in this form, namely with singing.

82. This should be a duty with you, and you should introduce this, under all circumstances, as soon as possible.

Billy:

You laugh, but I have already spoken about this several times at meetings and such, but so far, it hasn't borne any fruit yet.

Quetzal:

83. It should be made a duty by an ordinal rule because without this harmony, what is required will never be reached.

Billy:

That's what I've often said in a similar manner, but it has been unsuccessful. There are simply group members who think that this is sectarian or unworthy for them or even childish.

Quetzal:

84. Such words and thoughts are very sad because even we and still more highly developed humans can't help but be harmoniously active in this form, by what means also our feelings and thoughts, etc. become more peaceful, calmer, and also more affectionate.

Billy:

This, I can vividly imagine, especially since I have previously heard you singing rather often – together with several others, as well as alone.

Quetzal:

85. You should try hard to organize this, as well as the common and sole prayer of the group members in the form of the meditation.

Billy:

A hot point. Quickly, everything is compressed into sectarianism.

Quetzal

86. That would truly equal a crime because in this regard, the group members should be enlightened and oriented.

Billy:

Unfortunately, I'm not so sure of that. But I had yet another issue, namely because of the introduction for the Book of Names. Have you studied it?

Quetzal:

Möglichkeit, dass der Mensch wahrheitlich lernen kann.

Billy:

Schweigen ist Diamanten - und Reden ist Blech.

Quetzal:

76. Das ist von Richtigkeit.

77. Niemals hat es einen Menschen gegeben — und niemals wird es einen Menschen geben —, der durch falsches Reden irgendwelche geistig- und materiell-bewusstseinsmässige Erfolge und somit eine wahrliche Evolution erlangt.

78. Reden stellt ein reines Kommunikationsmittel dar, ein Mittel der Verständigung also, das auch nur zu diesem Zweck gebraucht werden soll.

Billy:

Ja, das sagte auch schon Sfath, der erklärte, dass die Sprache nur der Verständigung diene, wobei die Verständigung jedoch nur alles jenes beinhalte, das harmonischer Natur sei, weshalb es Menschenrassen gebe, die nur in liedmusikalischer Form miteinander kommunizieren würden.

Quetzal:

79. Das ist von Richtigkeit.

80. Die Sprache ist harmonisch an sich selbst, und dergleichen sollte sie auch zum Ausdruck gebracht werden.

81. In euren Reihen solltet ihr zumindest zeitweise darauf bedacht sein, in dieser Form tätig zu sein, nämlich mit Gesang.

82. Das sollte eine Pflicht bei euch sein, und diese solltet ihr unter allen Umständen schnellstens einführen.

Billy:

Du lachst, aber davon habe ich schon mehrmals bei Zusammenkünften und so gesprochen. Gefruchtet hat es bisher aber noch nicht.

Quetzal:

83. Es sollte durch eine Ordnungs—Regel zur Pflicht gemacht werden, denn ohne diese Harmonie wird niemals das Erforderliche erreicht werden.

Billy:

Das sagte ich schon oft in ähnlicher Form, aber eben erfolglos. Es gibt einfach Gruppemitglieder, die denken, dass dies sektiererisch sei oder für sie unwürdig oder gar kindisch.

Quetzal:

84. Solche Reden und Gedanken sind sehr bedauerlich, denn selbst wir und noch weit höherentwickelte Menschen kommen nicht umhin, auf diese Art harmonisch tätig zu sein, wobei auch unsere Gefühle und Gedanken usw. friedlicher und ruhiger sowie liebevoller gestimmt werden.

Billy:

Das kann ich mir lebhaft vorstellen, besonders darum, da ich euch bisher recht oft beim Gesang gehört habe — gemeinsam mit mehreren, wie auch allein.

Quetzal:

85. Du sollst bemüht sein, es zu organisieren, wie auch das gemeinsame und alleinige Gebet der Gruppenglieder in Form von Meditation.

Billy:

Ein heisser Punkt. Schnell wird nämlich alles in Sektiererei gepresst.

Quetzal

86. Das wäre wahrheitlich einem Verbrechen gleichkommend, denn die Gruppenglieder sollten diesbezüglich aufgeklärt und orientiert sein.

Billy:

Dem bin ich leider nicht so sicher. Ich hätte aber jetzt noch eine andere Sache, nämlich wegen der Einleitung für das Namensbuch. Hast du sie studiert?

Quetzal:

87. I think that you wrote it without our help very well.

88. To say more would be superfluous.

89. Here, you can take the draft back.

Billy:

Thanks, but can I ask you something else now concerning your decision to interrupt the contacts?

Quetzal:

90. You can do that.

Billy:

Good, thanks. Just a question concerning Ingrid: you said that she must be excluded from the group with the next offense. Starting from when should this be valid?

Quetzal:

91. As soon as you've made the facts clear to her.

92. I'm thinking now that it will probably be good if, despite everything, I come to you again shortly before your next meeting, in order to give you more details about it.

Billy:

That will probably be good because I don't want there to be any ambiguity. Especially not because of her pregnancy, which should exist with certainty, as you've said, and from which, more troubles can probably arise with Ingrid.

Quetzal:

93. That is correct because like very many Taurus-born women, she is also very strongly inclined to self-softness and to self-pity, from which she is subject to fancies and delusions that are injurious to health, which appear in very blatant forms, by what means these people are even able to deceive doctors.

94. It is a fact that is absolutely incomprehensible, of which I even had to complain several weeks ago in another case, which has fortunately led, however, to positive success.

95. It is simply inconceivable that some earthly women, during the early months of pregnancy, behave so inhumanely and even take advantage of their condition in order to neglect their duties and pass themselves off as being sick.

Billy:

How do your wives behave in relation to this?

Quetzal:

96. Such deplorable things are unknown to us because our female partners behave quite right psychologically, in reference to a pregnancy.

97. Nevertheless, degeneration, as in the case of Ingrid and in the case that was complained of earlier, appears with the female Earth people very often, especially with the Taurus-born, because they do not adjust themselves psychologically to the pregnancy and to the progeny in the right manner.

98. In addition, these imaginary symptoms are reinforced when inadvertent pregnancies arise, which then create psychological disturbances out of feelings of guilt.

99. But Ingrid and the preceding case are two facts which far exceed what is bearable in this regard.

100. But the fact that Ferdinand still shows pity to Ingrid is quite out of place.

101. But anyhow, it is true that we know these things very well from our point of view because these things and those hang together, so we can show no consideration for her and must act in accordance with the facts.

102. This means that if Ingrid doesn't immediately incorporate herself into the norm and doesn't fulfill her duty towards the group,

87. Ich finde, dass du sie ohne unsere Hilfe sehr gut geschrieben hast.

88. Mehr dazu zu sagen wäre überflüssig.

89. Hier, den Entwurf kannst du zurücknehmen.

Billy:

Danke, kann ich dich nun aber noch etwas fragen hinsichtlich eures Entschlusses, die Kontakte abzubrechen?

Quetzal:

90. Das kannst du.

Billy:

Gut, danke. Erst eine Frage bezüglich Ingrid: Du sagtest, dass sie beim nächsten Verstoß aus der Gruppe ausgeschlossen werden müsse. Ab wann soll das gelten?

Quetzal:

91. Sobald du ihr den Sachverhalt klargemacht hast.

92. Ich denke dabei gerade, dass es wohl gut sein wird, wenn ich kurz vor eurer nächsten Zusammenkunft trotz allem nochmals zu dir komme, um dir darüber Genaueres zu erklären.

Billy:

Das wird wohl gut sein, denn ich möchte nicht, dass irgendwelche Unklarheiten bestehen. Insbesondere nicht wegen ihrer Schwangerschaft, die ja mit Sicherheit vorhanden sein dürfte, wie du sagtest, und aus der heraus bei Ingrid wohl weitere Schwierigkeiten entstehen können.

Quetzal:

93. Das ist von Richtigkeit, denn wie sehr viele stiergeborene Frauen neigt auch sie ungemein stark zur Selbstweicheit und zur Selbstbemitleidung, aus denen heraus sie gesundheitsschädlichen Einbildungen und Wahnideen unterliegt, die in sehr krassen Formen zutage treten, wodurch diese Menschen selbst Ärzte zu täuschen vermögen.

94. Es ist das eine Tatsache, die völlig unverständlich ist, und die ich ja bereits vor einigen Wochen in einem andern Fall beanstanden musste, was jedoch glücklicherweise dort zum positiven Erfolg geführt hat.

95. Es ist einfach unbegreiflich, dass gewisse irdische Frauen sich in den Frühmonaten einer Schwangerschaft derartig menschenunwürdig benehmen und ihren Zustand sogar dahingehend ausnutzen, ihre Pflichten zu vernachlässigen und einbildungsmässig krankzuspielen.

Billy:

Wie benehmen sich denn eure Frauen diesbezüglich?

Quetzal:

96. Solche bedauerliche Dinge sind uns unbekannt, denn unsere weiblichen Partner verhalten sich psychisch vollkommen richtig im Bezüge auf eine Schwangerschaft.

97. Ausartungen wie im Fall von Ingrid und im früher beanstandeten Fall treten jedoch bei den weiblichen Erdenmenschen, und insbesondere bei Stiergeborenen, sehr häufig in Erscheinung, weil sie sich psychisch nicht in der richtigen Form auf die Schwangerschaft und auf die Nachkommenschaft einstellen.

98. Ausserdem werden diese einbildungsmässigen Symptome noch verstärkt dadurch, wenn ungewollte Schwangerschaften auftreten, die dann erst recht psychische Störungen aus Schuldgefühlen heraus kreieren.

99. Ingrid und der vorgehende Fall aber sind zwei Fakte, die das diesbezüglich Ertragbare weit übertreffen.

100. Dass dabei aber Ferdinand mit Ingrid noch Mitleid übt, das ist erst recht fehl am Platz.

101. Jedenfalls aber ist es so, dass wir aus unserer Sicht heraus, weil wir diese Dinge und deren Zusammenhänge sehr genau kennen, darauf keinerlei Rücksicht nehmen können und den Tatsachen gemäss handeln müssen.

102. Das bedeutet, dass wenn sich Ingrid nicht umgehend in das Normale einfügt und ihre Pflicht gegenüber der Gruppe, den

the group members, the mission, and toward us, then for her, the only consequence can be an exclusion from the core group.

103. But this means, then, that the center must remain closed to her for all future time.

104. I will personally see to it that this is actually done, as well as see to the fact that in the future, other necessary exclusions take place or that only people who have been monitored more closely than what has been the case until now will be accepted into the core group.

105. For these cases, I will carry out my inspection even when the contacts end, in order to inform you of our relevant determinations in each case.

Billy:

At least something.

Quetzal:

106. Yes, but this means that for the time being, the core group has to surrender the relevant power of control to me; however, and in spite of everything, I concede to them and must even demand that they have to make profound thoughts of assessment about this.

Billy:

You mean that this will create better thinking and observation in this regard?

Quetzal:

107. That is correct because such can be learned by my decisions.

Billy:

That's good, then yet another question: what other expectations do you have for the group members, other than those whom you've already mentioned?

Quetzal:

108. The aforementioned can be applied to all concerns, including the manual activity of every group member.

109. Also included in this is the order with the work-advising, for which Jacobus is exclusively responsible and whose orders are to be obeyed.

110. Nevertheless, if special operations arise, where the necessary tools can be secured by the user, then these are to be returned to Jacobus only after the completion of work.

111. The ordinal rule concerning the return of tools to the workshop at the end of a workday can, therefore, only to refer to when tools are used outside.

112. Concerning this, major disagreements and misunderstandings still inexplicably seem to prevail, which should finally be solved through thinking and reason.

113. Furthermore, it is to be expected that the monthly work commitments and financial obligations be kept accurately and punctually, as well as the precise execution of every work, and in every respect, the statutes and regulations apply.

114. So it is also to be observed that each group member begins his work, etc. at the given time in the morning, even those who reside outside the center and arrive there late at night.

115. But whoever just appears on Saturday, in order then to remain in the center on Sunday or just to leave again after midnight on Saturday, has to take up his work around 1:00 PM in the center.

116. The guidelines for this are clearly given and must be kept in every respect.

117. And only under the condition that in all respects, the necessary changes are actually led through and lead to success can we continue our contacts.

Billy:

Gruppengliedern, der Mission und gegenüber uns erfüllt, dann kann für sie nur noch ein Ausschluss aus der Kerngruppe die Folge sein.

103. Das aber bedeutet für sie dann auch, dass ihr das Center für alle zukünftige Zeit verschlossen bleiben muss.

104. Darauf, dass es tatsächlich getan wird, werde ich persönlich achten, wie auch darauf, dass künftighin andere erforderliche Ausschlüsse erfolgen oder dass nur noch Personen in die Kerngruppe aufgenommen werden, die besser kontrolliert worden sind, als es bisher der Fall war.

105. Für diese Fälle übe ich auch bei der Kontaktbeendigung meine Kontrolle aus, um dich jeweils über unsere diesbezüglichen Bestimmungen zu informieren.

Billy:

Wenigstens noch etwas.

Quetzal:

106. Ja, aber es bedeutet, dass die Kerngruppe vorderhand die diesbezügliche Verfügungsgewalt an mich abzutreten hat, wobei ich ihr allerdings und trotz allem zugestehe, ja sogar fordern muss, dass sie sich tiefgreifende Beurteilungsgedanken darüber zu machen hat.

Billy:

Du meinst, dass dadurch diesbezüglich ein besseres Denken und Beobachten entstehen soll?

Quetzal:

107. Das ist von Richtigkeit, denn durch meine Entscheidungen kann gelernt werden.

Billy:

Das ist gut; dann jetzt noch eine weitere Frage: Welche weiteren Erwartungen hegt ihr von den Gruppemitgliedern, ausser denen, die du bereits genannt hast?

Quetzal:

108. Das Gesagte lässt sich auf alle Belange übertragen, so also auch auf die manuelle Tätigkeit jedes Gruppengliedes.

109. Darin einbezogen ist auch die Ordnung mit den Arbeitsgeräten, für die ja ausschliesslich Jacobus zuständig ist und dessen Anordnungen zu befolgen sind.

110. Ergeben sich jedoch spezielle Arbeiten, bei denen die erforderlichen Arbeitsgeräte von der Benutzerperson sicher eingeschlossen werden können, dann sind diese erst nach beendigter Arbeit an Jacobus zurückzugeben.

111. Die Ordnungsregeln bezüglich der Werkzeu(r)ückführung in die Werkstätte nach Feierabend kann sich also nur darauf beziehen, wenn Arbeitsgeräte im Freien verwendet werden.

112. Diesbezüglich scheinen unverständlicherweise noch immer grosse Unstimmigkeiten und Missverständnisse vorzuherrschen, die endlich durch Nachdenken und Vernunft behoben werden sollten.

113. Im weiteren ist zu erwarten, dass die monatlichen Arbeitsverpflichtungen und Finanzverpflichtungen so genau und pünktlich eingehalten werden wie auch die exakte Ausführung einer jeden Arbeit, wobei in jeder Beziehung die Statuten und Satzungen ihre Geltung haben.

114. Es gilt also auch einzuhalten, dass ein jedes Gruppenglied usw. zur gegebenen Zeit am Morgen seine Arbeit beginnt, und zwar auch jene, die auswärts ansässig sind und selbst in später Nacht ins Center gelangen.

115. Wer jedoch erst am Samstag erscheint, um dann am Sonntag im Center zu bleiben oder erst nach Mitternacht des Samstags wieder wegzugehen, der hat um 13.00 h im Center seine Arbeit aufzunehmen.

116. Die Richtlinien hierfür sind klar gegeben und müssen in jeder Beziehung eingehalten werden.

117. Und nur unter der Bedingung, dass tatsächlich in allen Belangen die erforderlichen Änderungen durch geführt werden und zum Erfolg führen, können wir unsere Kontakte weiterführen.

Billy:

The person of the Earth simply has too many bad habits, to which he falls again and again. So in each case, it happens that after a lecture, a wave of good results, after which one then reverts to the old and familiar routine.

Quetzal:

118. We don't get involved in that except me, and this decision really is final.

119. The High Council warned us at that time, when we decided to take this step, to continue on at our own risk.

120. But we cannot take responsibility for a continuance any longer, unless it is proven by the group members that everything has truly found an improvement and a change toward the devotion to duty and so on.

121. If this isn't the case within the set time limit, then we must act in accordance with the advice of the High Council, which says that we can no longer spare any assistance for the Earth people because such is neither accepted nor usefully followed.

Billy:

And – what about the movie, I mean the Hollywood film, because on April 25th, they actually want to come here and shoot the film.

Quetzal:

122. The possibility that we could be photographed with our aircraft from a distance must now, under the given circumstances, also be dropped.

123. The relevant advice of the High Council is that if we did this now, then everything would lead to the fact that the offending group members would believe that we would only talk and threaten, but we wouldn't ever actually act.

124. Concerning this, if we would make an exception, then it would be tantamount to admitting the same, that our seriousness can be doubted and further exceptions can be made.

125. But this may not be the case, and it will not be the case, because we now remain relentless since we have no other choice.

126. But that should be enough talk now; I also have other tasks to perform.

Billy:

Just one more question: will I at least be able to see Semjase again when she is back?

Quetzal:

127. I said that this time, we remain relentless.

128. Private contacts of this kind will cease in the future, and besides, I will be the only person from our ranks who will still remain in contact with you.

129. But only within the framework, as I explained to you.

130. The fact that it will be like this in the future is because of you, for you, too, have failed to fulfill your duties by disregarding the statutes, when you allowed various group members, particularly Ingrid and Ferdinand, to neglect their commitments.

131. We all realize that you take everything very heavily and hard, much harder than any group member, because through this, you lose the only opportunity to talk with someone who understands your very far-reaching thoughts.

132. And I will also have to limit myself in regards to speaking with you, in reference to the actual teachings.

Billy:

— — — so, once gain, I'm damn alone in this world.

Quetzal:

Der Mensch der Erde hat einfach zu viele üble Angewohnheiten, denen er immer wieder verfällt. So geht es jeweils nach einer Predigt wieder eine Welle gut, wonach dann wieder in den alten und gewohnten Trott zurückgefallen wird.

Quetzal:

118. Darauf lassen wir uns aber nicht mein ein, und diese Entscheidung ist tatsächlich endgültig.

119. Der Hohe Rat warnte uns damals davor, auf eigene Verantwortung weiterzumachen, als wir uns zu diesem Schritt entschlossen.

120. Jetzt können wir das Weitermachen aber nicht mehr verantworten, ausser es wird durch die Gruppenglieder bewiesen, dass wahrheitlich alles eine Besserung und Änderung zur Pflichterfüllung usw. gefunden hat.

121. Ist das in den gesetzten Fristen nicht der Fall, dann müssen wir gemäss der Ratgebung des Hohen Rates handeln, die besagt, dass von uns für die Erdenmenschen keinerlei Hilfen mehr erübrigt werden können, weil diese weder akzeptiert noch nutzbringend befolgt werden.

Billy:

Und - wie steht es mit dem Filmen, ich meine mit dem Film von Hollywood, denn am 25. April wollen die ja nun tatsächlich herkommen und den Film drehen.

Quetzal:

122. Die Möglichkeit, dass wir uns mit unseren Fluggeräten aus der Ferne hätten ablichten lassen, muss unter den gegebenen Umständen nun auch fallengelassen werden.

123. Die diesbezügliche Ratgebung des Hohen Rates besagt, dass, würden wir es nun trotzdem tun, alles dazu führen würde, dass die fehlbaren Gruppenglieder neuerlich der Annahme gläubig würden, dass wir nur reden und drohen, jedoch niemals tatsächlich handeln würden.

124. Würden wir diesbezüglich also eine Ausnahme machen, dann käme es einem Eingeständnis dessen gleich, dass unsere Ernsthaftigkeit angezweifelt und weitere Ausnahmen gemacht würden.

125. Das aber kann nicht der Fall sein, und es wird auch nicht der Fall sein, denn nun bleiben wir unerbittlich, denn wir haben keine andere Wahl mehr.

126. Doch damit sollte nun genug geredet sein, ausserdem habe ich noch andere Arbeiten zu verrichten.

Billy:

Nur noch eine Frage: Werde ich wenigstens Semjase wieder sehen können wenn sie zurück ist?

Quetzal:

127. Ich Sagte, dass wir diesmal unerbittlich bleiben.

128. Private Kontakte dieser Art werden künftighin unterbleiben, und zudem werde ich die einzige Person aus unseren Reihen sein, die mit dir noch in Kontakt verbleibt.

129. Das aber auch nur in dem Rahmen, wie ich dir erklärt habe.

130. Dass es künftig so sein wird, das liegt an dir selbst, well auch du gegen deine Pflichten verstossen hast im Bezuge auf Satzungsmissachtungen, als du verschiedenen Gruppengliedern, speziell Ingrid und Ferdinand, zugestanden hast, ihre eingegangenen Verpflichtungen zu vernachlässigen.

131. Es ist uns allen klar, dass dich alles sehr schwer und hart trifft, sehr viel schwerer als jedes Gruppenglied, denn dadurch verlierst du die einzige Möglichkeit, mit jemandem sprechen zu können, der deine sehr weitreichenden Gedanken versteht.

132. Und auch ich werde mich auf das beschränken müssen bezüglich des Redens mit dir, was sich auf die eigentliche Lehre bezieht.

Billy:

— — — Also wieder einmal verdammt allein auf dieser Welt.

Quetzal:

133. Unfortunately, yes.

Billy:

Collectivity, I know. But I don't want to pity myself because I know that I've built shit. Bye, my friend, and still greet everyone in love for me.

Quetzal:

134. Goodbye.

Billy:

Maybe until then, I'll be in the ground or in a wheelchair.

Quetzal:

135. I don't understand?

Billy:

All the same – you will understand it later. Bye-bye – and I am not angry with you.

133. Leider ja.

Billy:

Kollektivität, ich weiss. Ich will mich aber nicht bemitleiden, denn ich weiss, dass ich Scheisse gebaut habe. Tschüss, mein Freund, und grüsse trotzdem alle in Liebe.

Quetzal:

134. Auf Wiedersehen.

Billy:

Vielleicht bin ich bis dann ja im Boden drin oder in einem Rollstuhl.

Quetzal:

135. Ich verstehe nicht?

Billy:

Auch egal – verstehen wirst du es später einmal. Tschüss — tschüss — und ich bin keinem von euch böse.

Source

- English half (http://docs.google.com/View?id=dg9wd45_333d68t7ff9)
- German half (http://docs.google.com/View?id=dg9wd45_305gkk5nqhb)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_169"

Category: Contact Reports

- This page was last modified on 12 November 2009, at 22:51.
- This page has been accessed 1,671 times.

- [Privacy policy](#)
- [About Billy Meier](#)
- [Disclaimers](#)

Contact Report 170

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 170 Translation
- 3 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s):
- Date/time of contact: Palm Sunday, April 4, 1982, 11:48 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation:
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person:

Synopsis

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 170 Translation

English

Billy:

And now, my friend, what has arisen regarding a discontinuance of the contacts?

Quetzal:

1. It is now actually definite.
2. We interrupt our contacts for 6 months, in the form that we are only available to you for work and tasks within our and your direct field of work.
3. This means that we withdraw from all assistance, advice-giving, etc. for all group members and only barely meet the current task concerning Ingrid.
4. That means that we only start to intervene again in all matters after 6 months, starting from today's date, if until then, it should happen that the individual group members completely fulfill their obligations, responsibilities, and changes.
5. But if this isn't the case, then we would simply observe completely passively for two more years, whereby we also can't give you any further assistance with regard to your tasks.
6. Only after that would we check on things for the last time, after which we would then make our final decision for either a

German

Billy:

Und nun, mein Freund, was hat sich ergeben bezüglich eines Kontaktabbruches?

Quetzal:

1. Es ist nun wirklich definitiv.
2. Wir unterbrechen für 6 Monate unsere Kontakte in der Form, dass wir dir nur noch für Arbeiten und Aufgaben in unserem und deinem direkten Arbeitsbereich zur Verfügung stehen.
3. Das bedeutet, dass wir uns auch von jeglicher Hilfe, Ratgebungen usw. für sämtliche Gruppenglieder zurückziehen und nur gerade noch die laufende Aufgabe hinsichtlich Ingrid erfüllen.
4. Das bedeutet, dass wir uns erst in 6 Monaten, ab dem heutigen Datum gerechnet, wieder einschalten in alle anfallenden Belange, wenn sich bis dahin ergeben sollte, dass die einzelnen Gruppenglieder ihre Pflichten, Aufgaben und Wandlungen vollumfänglich erfüllen.
5. Sollte das jedoch nicht der Fall sein, dann verhalten wir uns für zwei weitere Jahre beobachtend völlig passiv, wobei wir dann aber auch dir keine Hilfe bezüglich deiner Aufgaben mehr angedeihen lassen können.
6. Danach erst überprüfen wir ein letztes Mal die Dinge, wonach dann unsere allerletzte Entscheidung fällt, so also für ein

continuance or a final discontinuance of all relations and the whole mission.

7. Then, in the case of a negative decision, the advice of the High Council would have to be followed, that all previously generated and transmitted material concerning the mission, etc. would have to be destroyed, up to the last letter, by you.

8. But in order now to give an exact indicator of what changes we expect from all group members, I want to explain that all those duties must be fulfilled, and all those changes of the individual group members must occur, in the condition that we have always placed them.

9. More information about this is found in our conversations that we had on the 13th of August 1980 and after that, where also included was the learning of the English language, which has sadly been neglected as well, as also the Greek language, which should have been brought home to the children, etc. by your wife.

10. And that this language is now actually learned is a condition that we must make for all core group members.

11. Namely, this language is required for all group members by the end of 1982, as more and more people will be incorporated into the center, whose only speaking language is English.

12. This must be expected as early as the month of September.

13. Exceptions to this cannot be considered - in any case.

14. Thus, all core group members are now given the condition that they must learn the English language.

Billy:

And what about those who live far away, such as Dorit, Guido, and Sissi, as well as Ingrid, Elizabeth, and Ferdinand, etc.?

Quetzal:

15. They, too, are included in this condition.

16. It will be their duty to attend schools in their home towns, where they will be instructed in the English language in particular, as this must also be the case for the group members living closer to or in the center.

17. Even those who are already strong in the English language are included in this because they, too, must further develop their deficient knowledge of the English language to the better, such as Elsi, Eva, and Bernadette, etc.

Billy:

And Rose - I mean, Margaret?

Quetzal:

18. With her, in the year 1982, things will veer in another direction, about which I must tell you the following, but in secret:

19. (Private matter concerning sense of confusion and distance of the core group)

*Translator's Note: It is interesting to note that the above words of Quetzal regarding FIGU's lack of concern for learning the English language were originally spoken in 1982. The present English translation of this reprimand has been made in the year 2009, a little over 27 years after this contact with Quetzal took place, and as of this day, FIGU has only released not even a handful of officially approved English translations of the contact reports. Such a fact is a sad testimony to the truth of FIGU members' disinterest in making the information of Meier's contacts known to the English-speaking world.

Billy:

Again, another secret - and as usual, an unpleasant one. But these things can, indeed, be changed because the person himself determines the beginning and end.

Weitermachen oder für einen endgültigen Abbruch aller Beziehungen und der gesamten Mission.

7. Bei einem negativen Entscheid würde dann die Ratgebung des Hohen Rates befolgt werden müssen, dass alles bisherig erstellte und übermittelte Material im Bezuge auf die Mission usw. bis zum letzten Buchstaben von euch vernichtet werden müsste.

8. Um nun aber einen genauen Anhaltspunkt zu geben, welche Änderungen wir von allen Gruppengliedern erwarten, will ich erklären, dass alle jene Pflichten erfüllt und alle Wandlungen der einzelnen Gruppenglieder durchgeführt werden müssen, wie wir diese seit jeher in Bedingung stellten.

9. Nähere Angaben hierzu finden sich in unseren Gesprächen, die wir am 13. August 1980 und danach führten, worin auch das Erlernen der englischen Sprache mit eingeschlossen ist, die bedauerlicherweise ebenfalls vernachlässigt wurde, wie auch die griechische Sprache, die durch deine Frau den Kindern usw. hätte nahegebracht werden sollen.

10. Und dass diese Sprache nun tatsächlich erlernt wird, dafür müssen wir für alle Kerngruppenglieder eine Bedingung erstellen.

11. Diese Sprache nämlich wird gegen Ende des Jahres 1982 von allen Gruppengliedern benötigt, weil sich mehr und mehr Menschen im Center einstellen werden, deren Verständigungssprache nur englisch ist.

12. Damit muss bereits ab dem Monat September gerechnet werden.

13. Ausnahmen können dabei also nicht berücksichtigt werden — in keinem Fall.

14. Alle Kerngruppenglieder sind also nun angehalten und mit der Bedingung belegt, dass sie die englische Sprache erlernen.

Billy:

Und wie steht es mit denen, die weitab wohnen, wie z.B. Dorit, Guido und Sissi, so aber auch Ingrid, Elisabeth und Ferdinand usw.?

Quetzal:

15. Auch sie sind in dieser Bedingung eingeschlossen.

16. Ihre Pflicht wird es sein, dass sie an ihren Heimatorten Schulen besuchen, in denen sie speziell in der englischen Sprache ausgebildet werden, wie es auch für die näherwohnenden oder im Center ansässigen Gruppenglieder der Fall sein muss.

17. Auch jene sind darin einbezogen, welche der englischen Sprache bereits um einiges mächtig sind, denn auch sie müssen ihre mangelhaften Kenntnisse der englischen Sprache noch zu einem Besseren weiterbilden, so z.B. Elsi, Eva und Bernadette usw.

Billy:

Und Rose — ich meine Margareth?

Quetzal:

18. Bei ihr werden sich im Jahre 1982 die Dinge in andere Bahnen lenken, worüber ich dir jedoch in Verschwiegenheit folgendes sagen muss:

19. (Privatangelegenheit bezüglich Bewusstseinsverwirrung und Entfernung von der Kerngruppe)

*Translator's Note: It is interesting to note that the above words of Quetzal regarding FIGU's lack of concern for learning the English language were originally spoken in 1982. The present English translation of this reprimand has been made in the year 2009, a little over 27 years after this contact with Quetzal took place, and as of this day, FIGU has only released not even a handful of officially approved English translations of the contact reports. Such a fact is a sad testimony to the truth of FIGU members' disinterest in making the information of Meier's contacts known to the English-speaking world.

Billy:

Wieder ein Geheimnis mehr, und wie üblich ein unerfreuliches. Doch diese Dinge lassen sich ja nicht ändern, denn der Mensch selbst bestimmt Anfang und Ende.

Quetzal:

20. That is correct.

21. But there will always be a new beginning, even if an end takes place.

Billy:

To whom you say this, this whole life is a becoming and offense.

Quetzal:

22. That is also correct, just as it is correct that for a long time, a new and predetermined becoming has started in you, with which you will be confronted in a more and more profound form and with certainty, nevertheless, on the 23rd of May 1982.

Billy:

Once again, you speak in riddles, my friend.

Quetzal:

23. You will remember this on the 23rd of May and will also recognize that you simply cannot ignore and brush aside your destiny.

24. You have predetermined yourself for the fulfillment of the mission and for your life, so you will have to fulfill this for better or worse, as well as those who also have to meet their destinies in this connection and who have combined with yours very closely.

Billy:

I still don't understand, my friend?

Quetzal:

25. You understand very well, for I have spoken clearly enough.

26. You just don't want to understand because you foresee certain reactions that will be very unpleasant for you and that will appear here, which should already be further developed in the general understanding of the mission, the teachings, and in the law of love.

27. Thus, you only pretend not to understand me and my explanations.

Billy:

But you've said it. – Of course, I know damn well what you're talking about, but I prepared myself for the fact that I cannot fulfill this destiny.

Quetzal:

28. With this - if everything is, nevertheless, still to turn to the good with the group members - you would destroy a part of the mission, which is why you must take on this battle and endure it.

Billy:

That's easy to say because concerning this, I can simply do no more – destiny or no destiny.

Quetzal:

29. The 23rd of May 1982 will prove to you that your destiny is much more distinctive than that of the Earth people; therefore, your destiny will demand their right.

Billy:

Against this, I can still make myself no defense, however.

Quetzal:

30. That is correct, but I think that as always, you will still think and act properly when the moment comes because you put the fulfillment of the laws above all else.

Billy:

Perhaps – maybe you are right. We will see, then.

Quetzal:

31. Good, I've finished our conversation for today, and the next official meeting will only take place again at the end of the 6-month

Quetzal:

20. Das ist von Richtigkeit.

21. Es wird aber immer wieder ein neuer Anfang werden, auch wenn ein Ende erfolgt.

Billy:

Wem sagst du das, das gesamte Leben ist ja ein Werden und Vergehen.

Quetzal:

22. Auch das ist von Richtigkeit, genauso wie es von Richtigkeit ist, dass in dir schon lange ein neues und vorbestimmtes Werden begonnen hat, mit dem du je länger je mehr konfrontiert wirst, in tiefgreifender Form aber mit Sicherheit am 23. Mai 1982.

Billy:

Du sprichst wieder einmal in Rätseln, mein Freund.

Quetzal:

23. Du wirst dich am 23. Mai daran erinnern und auch erkennen, dass du nicht einfach deine Bestimmungen missachten und beiseiteschieben kannst.

24. Was du dir selbst zur Erfüllung der Mission und deines Lebens vorbestimmt hast, das wirst du wohl oder übel ebenso erfüllen müssen wie jene auch, welche diesbezüglich ebenfalls Bestimmungen getroffen haben und die sich mit den deinen sehr eng verbinden.

Billy:

Ich verstehe noch immer nicht, mein Freund?

Quetzal:

25. Du verstehst sehr wohl, denn ich habe deutlich genug gesprochen.

26. Du willst es nur nicht verstehen, weil du gewisse Reaktionen voraussiehst, die für dich sehr unerfreulich sein werden und die von seiten her in Erscheinung treten, die auch bereits im Gesamtverständnis der Mission, der Lehre und im Gesetz der Liebe weiterentwickelt sein müssten.

27. Nur daher gibst du vor, mich und meine Erklärungen nicht zu verstehen.

Billy:

Du merkst aber auch alles. - Gewiss, ich weiss verdammt gut, wovon du redest, doch habe ich mich darauf eingestellt, dass ich diese Bestimmungen nicht erfüllen kann.

Quetzal:

28. Womit du, wenn alles doch noch zum Guten kommen soll mit den Gruppengliedern, einen Teil der Mission zerstören würdest, weshalb du also auch diesen Kampf aufnehmen und durchstehen musst.

Billy:

Leicht gesagt, denn ich kann diesbezüglich einfach nicht mehr - Bestimmung hin oder Bestimmung her.

Quetzal:

29. Der 23. Mai 1982 wird dir beweisen, dass deine Bestimmungen sehr viel ausgeprägter sind als bei den Erdenmenschen, folglich deine Bestimmungen ihr Recht fordern werden.

Billy:

Gegen die ich mich aber immer noch zur Wehr setzen kann.

Quetzal:

30. Das ist von Richtigkeit, doch denke ich, dass du Wie eh und je noch richtig denken und handeln wirst wen der Zeitpunkt gekommen ist, weil du nämlich die Erfüllung der Gesetze über alles stellst.

Billy:

Vielleicht - vielleicht hast du recht. Wir werden dann ja sehen.

Quetzal:

31. Gut, dann habe ich für heute unser Gespräch beendet, und das nächste offizielle Gespräch wird erst wieder nach Ablauf der Frist

term.

32. Until then, good-bye, my friend.

33. Until we meet again.

Billy:

Bye, the time will become long if I can only hear you in my mind.

Quetzal:

34. It will be so.

35. Until we meet again.

von 6 Monaten erfolgen.

32. Bis dahin, auf Wiedersehn, mein Freund.

33. Auf Wiedersehn.

Billy:

Tschüss, die Zeit wird lang werden, wenn ich dich nur noch in Gedanken hören kann.

Quetzal:

34. Es wird so sein.

35. Auf Wiedersehn.

Source

- English half (http://docs.google.com/View?id=dg9wd45_333d68t7ff9)
- German half (http://docs.google.com/View?id=dg9wd45_305gkk5nqhb)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Submit

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_170"

Category: Contact Reports

- This page was last modified on 12 November 2009, at 22:55.
- This page has been accessed 1,534 times.

- Privacy policy
- About Billy Meier
- Disclaimers

Contact Report 171

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 171 Translation
- 3 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s):
- Date/time of contact: Tuesday, April 6, 1982, 11:03 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation:
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person:

Synopsis

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 171 Translation

English	German
Billy: I thought that you really wouldn't come again for the next six months.	Billy: Ich dachte, dass du nun wirklich für die nächsten sechs Monate nicht wieder herkommen würdest.
Quetzal: 1. That is so planned and is how it should be. 2. But the reason why I once again get in touch with you today – despite what I told you on Sunday during our conversation about what is to occur for the next six months, other than with personal assistance for you in relation to your mission – is because I still have to give you some instructions and explanations that we prepared yesterday. 3. So today, I come to you again, despite everything, in order to explain that I will, of course, be immediately accessible to you when most urgent situations require it, but such may have no connection with any matters pertaining to the group or group members in a direct or indirect way. 4. This is also true for matters that concern you personally. 5. For this reason, each of us will first clarify what motives exist in	Quetzal: 1. Das ist auch so vorgesehen und soll auch so sein. 2. Der Grund aber ist der, dass ich mich heute nochmals mit dir in Verbindung setze, trotzdem ich dir am Sonntag erklärte, dass es sich bei jenem Gespräch zwischen uns um das letzte für sechs Monate gehandelt habe ausserhalb persönlicher Hilfen für dich im Bezuge auf deine Mission, dass ich dir noch einige Anweisungen zu erteilen und Erklärungen abzugeben habe, die von uns gestern ausgearbeitet wurden. 3. So komme ich heute also trotz allem nochmals zu dir, um zu erklären, dass ich selbstverständlich dann sofort für dich erreichbar sein werde, wenn dringendste Situationen es erfordern, die jedoch in keinem Zusammenhang stehen dürfen mit irgendwelchen Angelegenheiten, die die Gruppe und Gruppenglieder in direkter oder indirekter Form betreffen. 4. Das trifft auch zu für Angelegenheiten, die dich in eigener Person betreffen. 5. Aus diesem Grunde wird von uns jeweils erst abgeklärt, welche Beweggründe in dir vorhanden sind, ehe wir uns auf ein Dufan

you, before we get involved in calls of yours.

6. But to this end, it is now necessary that at such times, you interrupt your thought blockade so that we can explore your thoughts because by this blockade, you have made your thoughts untouchable even for us.

Billy:

Of course, I submit myself to your arrangement.

Quetzal:

7. That is important to us because we cannot get involved in anything that would go against our determinations.

Billy:

That's understandable.

Quetzal:

8. In addition, the group members also have to understand that we cannot continue to exercise patience and forbearance, and no further exceptions can be made in any way or form – not even in ways that certain group members, except Hanna, can be kept away from regular duties.

9. This refers to all learning activities as well as all manual activities, etc.

10. Furthermore, you have to follow the determination that we prepared, which is that you carry out our toughest demands in regards to exclusions and that you exclude a group member immediately from the core group for good, even if only one word points to the possibility of a disregard of the imposed duties of the group member concerned.

11. Thus, by all power, the chaff will be separated from the grain, and moreover, failures will actually appear, so you will have to do this in your impartial manner and on our behalf.

12. In addition, the task is imposed upon you to pursue all necessary teachings with the group members to a very great degree and to work through specific subjects, as I will still mentally convey these to you continuously.

13. But what applies first and foremost is working through the law of love, but also the subjects of rectification, balance, and equality.

14. Concerning this, you also have to develop appropriate measures that must be introduced and be implemented throughout the whole group; however, you have to prepare the necessary appearance of this from your own point of view and according to your own discretion.

15. Nevertheless, it is strongly suggested to you that you neither carry out any of these measures nor mention them to the group members before you have consulted me about this on a telepathic basis, after which I will then submit the relevant matters to my colleagues and to the High Council, in order to come to a final and collective decision with them about whether your judgments are of superior logic and are, thus, appropriate.

16. Thus, the right is taken away from you to give any instructions from your own power, even in the smallest cases, because in the most severe form, even you have acted incorrectly in reference to the fulfillment of the conditions that were placed on the group members by us.

17. As the leading person, you've received from us the obligation to shape the group members into an elite, but such duty you have not met.

18. You were too soft and yielding, which must now change, however.

19. This is now the last possible time, when every single group member must decide whether he further wants to live only in his personal egoism or whether the fulfillment of the mission and, thus, his own personal responsibility is more important to him.

Beweggründe in dir vorhanden sind, ehe wir uns auf ein Krieten deinerseits einlassen.

6. Hierzu ist es nun aber notwendig, dass du zu solchen Zeitpunkten deine Gedankenblockade unterbrichst, wodurch wir deine Gedanken ergründen können, da du diese ja durch eine Blockade auch für uns unantastbar gemacht hast.

Billy:

Selbstverständlich füge ich mich in eure Anordnung.

Quetzal:

7. Das ist von Wichtigkeit für uns, denn wir können uns auf keinerlei Dinge einlassen, die wider unsere Bestimmungen laufen würden.

Billy:

Das ist zu verstehen.

Quetzal:

8. Die Gruppenglieder haben aber auch zu verstehen, dass wir nunmehr keinerlei weiter Geduld und Nachsicht üben können und dass in keiner Form und in keiner Weise mehr Ausnahmen gemacht werden können — auch nicht in Hinsicht darauf, dass bestimmte Gruppenglieder, ausser Hanna, von regulären Aufgaben ferngehalten werden können.

9. Das bezieht sich auf alle Lerntätigkeiten wie auch auf alle manuellen Tätigkeiten usw.

10. Im weiteren hast du die von uns ausgearbeitete Bestimmung zu befolgen, dass du im Hinblick auf diese Ausnahmslosigkeit unsere härtesten Forderungen durchführst und ein Gruppenglied sofort aus der Kerngruppe für alle Zeiten ausschliesst, wenn auch nur ein Wort auf die Möglichkeit einer Nichteinhaltung der auferlegten Pflichten des betreffenden Gruppengliedes hinweist.

11. Dadurch wird sich nun mit aller Kraft die Spreu vom Korne scheiden, und tatsächlich werden Ausfälle in Erscheinung treten dabei, die du jedoch in deiner unparteiischen Art selbst und in unserem Auftrage vorzunehmen hast.

12. Es wird dir ausserdem die Aufgabe auferlegt, alle erforderliche Lehre mit den Gruppengliedern in stark erhöhtem Masse zu betreiben und bestimmte Themen durchzuarbeiten, wie ich sie dir gedanklich laufend noch übermitteln werde.

13. In erster Linie gilt jedoch das Durcharbeiten des Gesetzes der Liebe, nebst näheren Zusammenhängen zur Gleichrichtung, Ausgeglichenheit und Gleichberechtigung.

14. Diesbezüglich hast du auch entsprechende Massnahmen auszuarbeiten, die in der gesamten Gruppe eingeführt und durchgeführt werden müssen, wobei du jedoch aus deiner Sicht und aus deinem Gutdünken heraus das erforderlich Erscheinende auszuarbeiten hast.

15. Klar sei dir dabei jedoch nahegelegt, dass du keinerlei dieser Massnahmen durchführst oder auch nur unter den Gruppengliedern erwähnst, ehe du nicht auf telepathischer Basis dich mit mir darüber beraten hast, wonach ich dann das Belang meinen Mitarbeitern und dem Hohen Rat unterbreite, um bei ihnen die endgültige und gemeinschaftliche Entscheidung darüber einzuholen, ob deine Entscheidungen von höchster Logik und damit auch angebracht sind.

16. So also wird dir dadurch das Recht entzogen, aus eigener Kraft irgendwelche Anordnungen zu treffen, auch in den geringsten Fällen, weil du selbst in strengster Form ebenfalls fehlerhaft gehandelt hast im Bezuge auf die Erfüllung der von uns an die Gruppenglieder gestellten Bedingungen.

17. Du nämlich als leitende Person hast von uns die Verpflichtung übertragen erhalten, die Gruppenglieder zur Elite zu formen, dem du jedoch nicht entsprochen hast.

18. Du warst zu weich und nachgiebig, was sich jetzt jedoch ändern muss.

19. Jetzt nämlich ist die letzte Möglichkeit der Zeit in Erscheinung getreten, in der sich jedes einzelne Gruppenglied entscheiden muss, ob es weiterhin nur seinem persönlichen Egoismus leben will oder ob ihm die Erfüllung der Mission und damit die eigene und persönliche Aufgabe wichtiger ist.

20. Aus diesem Grunde hast du auch entsprechende harte

20. This is why you have to prepare appropriate, tough measures, which you will have to implement if we ask you to do so.

21. However, we do this only after a thorough examination of your proposed measure, while even your right to make and carry out decisions, without these first being recognized by us as logically correct and being approved for implementation, is denied.

22. This applies to all areas of your duties, such as to acquisitions, to reorganizations and changes of plan, etc., such as to times for work and hours of work, and also to watch duties, lectures, preparations of writings, reports, and so on.

Billy:

So I have, in no way, a freedom of choice and freedom of action?

Quetzal:

23. Of those, you are actually denied, in a general sense.

24. Your wrong actions have forced us to do so.

25. You have neglected your duties to all group members in the crudest form because you were not mindful to form, to receive, and to carry out the necessary order and everything else.

Billy:

I know that I am responsible for ensuring that all group members always do the right thing, that they think correctly and learn to act and that they understand everything correctly. But unfortunately, I have failed in this.

Quetzal:

26. That is correct, and that's why we must now take these measures.

27. But you must not speak of this for so long in your group, until I bring you, on the 4th of October, our decision about whether we would continue the contacts and along with this, the fulfillment of the mission or whether we implement the last and completely silent two-year period, which then means that with certainty, the mission will be terminated.

28. And since you have committed the most serious, neglectful errors, you will not even be allowed to tell the group members that you no longer have the power of decision or rights of implementation in regards to new and drastic measures to be carried out.

29. Instead, the group members should be of the view that you make these arrangements but not that you just work out what is necessary, while we, nevertheless, determine whether you will then implement these measures or not.

30. The reason for this is that the group members, one the one hand, must learn to think for themselves and to decide, while on the other hand, they also dare to share their own thoughts and views, even if these will often be wrong in general.

31. If they were well-acquainted with the truth, that the arrangements only come from us alone and any decision lies with us alone, then they would automatically decide for this in each case and act according to the given pieces of advice and regulations because paradoxically, they know very well that we have placed the six-month term into effect, but they only take this seriously on the outward appearance, yet they still haven't recognized the full truth of this ultimatum and don't take it seriously.

32. Nevertheless, they would, at once, follow all reforms and arrangements if they knew that we alone prescribe them, while you just work out the necessities.

33. They would do this in such a way because they want to fulfill the regulations outwardly, and they think that they can deceive us and you.

20. Aus diesem Grunde hast du auch entsprechende harte Massnahmen auszuarbeiten, die du dann zur Anwendung bringen musst, wenn wir diese dir in Order stellen.

21. Das jedoch tun wir erst nach einer eingehenden Prüfung deiner Massnahmevorschläge, während dir das Recht abgesagt ist, selbst Entscheidungen zu fällen und durchzuführen, ohne dass diese von uns als logisch richtig erkannt und zur Durchführung freigegeben sind.

22. Das bezieht sich auf alle Gebiete eurer Aufgaben, so also auf das zu Erlernende, auf Neuregelungen und Planänderungen usw., wie auch auf die Arbeitszeiten und Arbeitsstunden, so aber auch auf Wachdienste, Vorträge, Schriftenanfertigungen, Reportagen usw. usf.

Billy:

Ich habe also in keiner Weise mehr eine freie Entscheidungs- und Handlungsfreiheit?

Quetzal:

23. Die wurde dir tatsächlich aberkannt im generellen Sinn.

24. Dein fehlerhaftes Handeln hat uns dazu gezwungen.

25. Du hast von allen Gruppengliedern deine Pflichten in allergrößter Form vernachlässigt, weil du nicht darauf bedacht gewesen bist, die erforderliche Ordnung und alles übrige zu gestalten, zu erhalten und durchzuführen.

Billy:

Ich weiss, ich bin dafür verantwortlich, dass alle Gruppemitglieder stets das Richtige tun, richtig denken und handeln lernen und dass sie alles richtig verstehen. Leider habe ich aber versagt darin.

Quetzal:

26. Das ist von Richtigkeit, und darum müssen wir nun diese Massnahmen ergreifen.

27. Genau darüber darfst du jedoch so lange in deiner Gruppe nicht sprechen, bis ich dir am 4. Oktober unsere Entscheidung darüber überbringe, ob wir die Kontakte und damit die Erfüllung der Mission weiterführen oder ob wir die letzte und völlig stille Zweijahresfrist anwenden, was dann mit Sicherheit bedeutet, dass die Mission beendet sein wird.

28. Und da du selbst schwerste Vernachlässigungsfehler begangen hast, soll dir auch nicht erlaubt sein, den Gruppengliedern die Tatsache bekanntzugeben, dass du über keinerlei eigene Entscheidungskraft und Anwendungsrechte mehr verfügst im Bezuge auf neue einschneidende und durchzuführende Massnahmen.

29. Die Gruppenglieder sollen der Ansicht sein, dass du diese Anordnungen triffst, nicht aber, dass du das Erforderliche nur ausarbeitest, während wir jedoch darüber bestimmen, ob du diese Massnahmen dann durchzuführen hast oder nicht.

30. Der Grund dafür ist der, dass die Gruppenglieder dadurch einerseits lernen müssen, selbst zu denken und zu entscheiden, während sie andererseits auch wagen, ihre eigenen Gedanken freizugeben und ihre Ansichten, auch wenn diese in der Regel vielfach falsch sein werden.

31. Waren sie nämlich der Wahrheit kundig, dass die Anordnungen nur noch von uns alleine kommen und eine jegliche Entscheidung nur noch bei uns alleine liegt, dann würden sie automatisch sich jeweils dafür entscheiden und gemäss den gegebenen Ratschlägen und Bestimmungen handeln, weil sie paradoxerweise sehr genau wissen, dass wir die Sechsmonatsfrist in Bedingung gestellt haben, die sie jedoch nur äusserlich ernsthaft nehmen, dass sie aber andererseits die volle Wahrheit dieses Ultimatums noch immer nicht erkannt haben und nicht ernst nehmen.

32. Trotzdem würden sie aber sofort alles an Neuerungen und Anordnungen tun, wenn sie wüssten, dass alleine nur noch wir dieselben verordnen, während du das Erforderliche nur ausarbeitest.

33. Das würden sie darum so tun, weil sie nach aussen hin die Bestimmungen erfüllen wollen und denken, dass sie uns und dich zu täuschen vermöchten.

34. But if they would now be of the wrong view that you alone would give the orders, then they will present themselves as they truly are in their selfish interiors, whereby it will be very easy for us to perform the necessary analyses.

Billy:

Then once again, I'm back to being the evil rascal.

Quetzal:

35. Unfortunately, it must be so.

Billy:

And how long do I have to wait in each case for a decision to conduct an operation, if I have developed such and have sent it to you for review, before I either receive your refusal or your order for implementation?

Quetzal:

36. A maximum of three hours, because for this purpose, we have formed a crisis committee since the time hurries and you must be able to act as quickly as possible.

Billy:

At least something. But this is damn difficult if I can't at least talk about this with someone.

Quetzal:

37. We have also thought of that, so we decided that you may initiate Engelbert into these matters if you need his help.

38. But he also must promise to be silent about this, even to his family.

Billy:

But that will create trouble for him.

Quetzal:

39. That will be true with a very high probability, unfortunately.

Billy:

This won't please him, however.

Quetzal:

40. That is correct, but he, like everyone else, now has to decide whether the fulfillment of his destiny and the fulfillment of the mission are more important to him than possible disagreements that can and will fall upon him.

Billy:

Once again, you know more than me.

Quetzal:

41. He, too, will slowly encounter the pain and trouble in greater measures when he finally decides for the fulfillment of his destiny and for the fulfillment of the mission.

42. And you also will encounter new psychological distress and many other burdens regarding the soon expansion of your family, as this will also be the case with Engelbert in the foreseeable future, as you know.

Billy:

Unfortunately, I only too often think of such coming trouble, and then, it annoys me even more. But to change, it is not.

Quetzal:

43. And neither will many other things that are still to arrive in the coming time.

44. Thus, you will also soon suffer need for your wife again.

Billy:

Oh, and why?

Quetzal:

45. It will be soon enough, when you find out the negative news from herself at the end of May.

Billy:

What the devil's going on again?

Quetzal:

34. Sind sie nun aber der irrigen Ansicht, dass du die Anordnungen allein treffen würdest, dann werden sie sich so geben, wie sie in ihrem egoistischen Innern wahrheitlich sind, wodurch es uns sehr leicht fällt, die erforderlichen Analysen herzustellen.

Billy:

Dann bin ich also wieder einmal mehr der böse Bube.

Quetzal:

35. Leider muss es so sein.

Billy:

Und wie lange muss ich jeweils auf eine Entscheidung zur Durchführung einer Massnahme warten, wenn ich eine solche ausgearbeitet und dir zur Begutachtung übermittelt habe, ehe ich von dir die Ablehnung oder Order zur Durchführung erhalte?

Quetzal:

36. Längstens drei Stunden, denn für diesen Zweck haben wir einen Krisenstab gebildet, weil die Zeit eilt und du schnellstmöglichst handeln können musst.

Billy:

Wenigstens etwas. Aber es ist verdammt schwer, wenn ich nicht wenigstens darüber mit jemandem sprechen kann.

Quetzal:

37. Auch daran haben wir gedacht, so wir die Bestimmung getroffen haben, dass du Engelbert in diese Belange einweihen darfst, wenn du seiner Hilfe bedarfst.

38. Auch er muss sich jedoch verpflichten, darüber zu schweigen, auch gegenüber seiner Familie.

Billy:

Das wird aber für ihn Ärger schaffen.

Quetzal:

39. Das wird mit sehr grosser Wahrscheinlichkeit zutreffen, leider.

Billy:

Das wird ihn aber verdammt nicht freuen.

Quetzal:

40. Das ist von Richtigkeit, doch auch er hat sich, wie alle andern, nun zu entscheiden, ob ihm die Erfüllung seiner Bestimmungen und die Erfüllung der Mission wichtiger sind als eventuelle Unstimmigkeiten, die auf ihn einstürzen können und werden.

Billy:

Du weisst wieder einmal mehr als ich.

Quetzal:

41. Auch ihn wird langsam in grösseren Massen die Qual und Mühe treffen, wenn er sich endgültig für die Erfüllung seiner Bestimmungen und für die Erfüllung der Mission entscheidet.

42. Und auch auf dich wird bezüglich deiner baldigen Familienerweiterung neue psychische Not sowie viele andere Lasten treffen, wie dies ja auch bei Engelbert in absehbarer Zeit der Fall sein wird, wie du ja weisst.

Billy:

Leider denke ich nur zu oft an diesen kommenden Ärger, und das ärgert mich dann noch mehr. Aber zu ändern ist es ja nicht.

Quetzal:

43. Wie sehr vieles andere auch nicht, das in kommender Zeit noch eintreffen wird.

44. So wirst du auch bald wieder Not leiden für deine Frau.

Billy:

Ah, und warum?

Quetzal:

45. Es wird noch früh genug sein, wenn du die negative Nachricht Ende des Monats Mai von ihr selbst erfahren wirst.

Billy:

Was, des Teufels, geht denn wieder an?

Quetzal:

46. I will not explain it to you.

47. Thus, you shouldn't ask for it.

Billy:

So that's that. Now it's even gone so far that you no longer explain to me the things that lie ahead for myself.

Quetzal:

48. You have committed too many wrong, negligent actions and with these, have caused damage, in the fact that you haven't been hard enough with the fallible ones.

Billy:

Of course, you said that. I think it is already getting childish that you say that again.

Quetzal:

49. You asked me.

Billy:

One can also say that in such a way.

Quetzal:

50. However, it was so.

Billy:

As usual, you are right, but remember that I did not terrorize lies.

Quetzal:

51. Therefore, it is useless for you to be aggressive.

Billy:

As usual, you are also right in this regard.

Quetzal:

52. That is correct, but now, listen to what I have to tell you in other matters because I am still not finished with those determinations that we have encountered concerning you.

Billy:

Only if a lot comes.

Quetzal:

53. Unfortunately, that cannot be avoided because up to the 4th of October, we can only allow measures that are determined by us and that are deemed by the High Council to be correct.

54. So it applies to you in particular that you have to make and carry out no further decisions in any way.

55. If these are to occur, then we have to devise these and arrange them through you, as I've told you already.

56. From now on, it also applies that the whole group and the board of directors are relieved of the right to undertake any measures in relation to the receiving of core group members or the exclusion of core group members.

57. If anything is to happen to the positive or negative in this connection, then it entirely falls into our determination alone, but always in accordance with the advice of the High Council.

58. Concerning this, we have already set our attention on certain core group members, who linger as chaff in the grain, and who must be excluded in their turn if their behavior doesn't thoroughly change in the foreseeable future and turn to the positive.

59. First and foremost, no consideration at all can be given to those group members who do not adhere to the given provisions of the statutes, particularly in terms of regular cooperation in the on-going construction work in the center, as well as the observance of the learning activity for their own change, and with regard to their overall employment for the fulfillment of the mission.

60. Especially to be mentioned here is the core group member S., who speaks forth words of refusal if a duty is laid on her, and she otherwise behaves in a very passive form in regards to any cooperation and fulfillment of the mission.

46. Ich werde es dir nicht erklären.

47. Du sollst also nicht danach fragen.

Billy:

So ist das also. Jetzt ist es sogar schon so weit, dass ihr mir nicht einmal mehr die Dinge erklärt, die auf mich selbst zukommen.

Quetzal:

48. Du hast zu viele fehlerhafte Vernachlässigungshandlungen begangen und damit Schaden erzeugt, in dem du nicht hart genug gegen die Fehlbaren vorgegangen bist.

Billy:

Natürlich, das sagtest du. Es erscheint mir schon langsam kindisch, dass du das abermals sagst.

Quetzal:

49. Du hast mich dazu aufgefordert.

Billy:

Man kann dem ja auch so sagen.

Quetzal:

50. Es war aber so.

Billy:

Wie üblich hast du ja recht, bedenke aber, dass mir terrorisieren nicht liegt.

Quetzal:

51. Es ist sinnlos für dich, deswegen aggressiv zu sein.

Billy:

Wie üblich hast du auch in dieser Beziehung recht.

Quetzal:

52. Das ist von Richtigkeit, doch höre nun, was ich dir an weiteren Dingen zu erklären habe, denn noch bin ich nicht am Ende mit jenen Bestimmungen, die wir im Bezuge auf euch getroffen haben.

Billy:

Wenn nur noch viel kommt.

Quetzal:

53. Leider lässt es sich nicht vermeiden, denn bis zum 4. Oktober können wir nur noch Massnahmen gelten lassen, die von uns bestimmt und durch den Hohen Rat als richtig befunden sind.

54. Also gilt für dich im besonderen, dass du in keiner Weise mehr irgendwelche Entschlüsse zu fassen und durchzuführen hast.

55. Sollen solche erfolgen, dann haben wir diese selbst zu erdenken und via dich anzuordnen, wie ich dir bereits erklärt habe.

56. Ab sofort gilt auch, dass die Gesamtgruppe und der Vorstand selbst des Rechtes enthoben sind, irgendwelche Massnahmen im Bezuge auf Kerngruppenmitgliederaufnahmen oder Kerngruppenmitgliederausschlüsse vorzunehmen.

57. Soll im Positiven oder Negativen diesbezüglich etwas erfolgen, dann fällt das ganz allein in unsere Bestimmung, jedoch stets in Ratgebung des Hohen Rates.

58. Diesbezüglich haben wir auch bereits ein Augenmerk gesetzt auf bestimmte Kerngruppenglieder, die als Spreue unter dem Korne verweilen und die der Reihe nach ausgeschlossen werden müssen, wenn sich ihre Verhaltensweise usw. nicht in absehbarer Zeit gründlich wandelt und dem Positiven zuwendet.

59. In erster Linie kann keinerlei Rücksicht mehr genommen werden auf jene Gruppenglieder, die sich nicht an die gegebenen Bestimmungen der Satzungen halten, insbesondere hinsichtlich der regelmässigen und einsatzfreudigen Mitarbeit bei den anfallenden Aufbauarbeiten im Center sowie in der Befolgung der Lertätigkeit zur eigenen Wandlung und bezüglich des Gesamteinsatzes zur Erfüllung der Mission.

60. Namentlich ist hierbei zu nennen das Kerngruppenglied S., das sich auslassend in Weigerung und Weigerungsworten ergeht, wenn ihm eine Pflicht aufgetragen wird; wobei es sich auch ansonsten in sehr passiver Form bezüglich jeglicher Mitarbeit und Missionserfüllung verhält.

61. S. bezüglich sei daher angeordnet, dass du sie ab sofort in alle

61. Therefore, you are to incorporate S. immediately into all reasonable duties of the entire group, so there is no longer an exception for her, as you hitherto wrongly granted to her.

62. This exception can no longer have validity from now on because our knowledge of her has so matured in the meantime that we realized that a lot of her non-use is basely solely on acting like a parasite, which is in no way acceptable.

63. So you are to incorporate her into everything else and into the tasks that were hitherto unfulfilled by her, as these are also owned by the other group members.

64. In addition, I must give you the order relating to this that she is to be excluded from the membership of the core group immediately and without an extension of time, as soon as even one single word of refusal is expressed by her in any form.

Billy:

And then, I can face the music, of course. I am then the evil rascal.

Quetzal:

65. That is probably true, because it won't be known for the time being that such orders, as well as all others, lie in our determination and the High Council's.

66. I already told you the reason for this.

67. Furthermore, you also have to act in such a way with the other group members, thus with Ingrid and Ferdinand, for whom no changes in the given rules can be given, so everything must actually be handled in such a way as it was arranged.

68. Even for these two group members, the same rules apply as for S.

69. Another group member who can still be complained of, in addition to S., is L, who is unusually careless and isn't joyful in his work, particularly with regard to manual work for the center.

70. His approach is slow – too slow, lethargic, and not rapid enough.

71. Concerning this, he has to learn within a useful period of time to work joyfully and profitably, or else his carelessness for work will bring the justification for his exclusion from the core group.

Billy:

And how long of a deadline do you set for him?

Quetzal:

72. The decision comes on the 4th of October.

Billy:

I think that's fair because until then, he should actually be able to learn to work.

Quetzal:

73. That is correct.

74. We want to give him a good opportunity with this time.

Billy:

And what else?

Quetzal:

75. A few things must still be said in general terms, which also refers in particular to individual group members who cause harm, such as B., who affects not only herself but also the other group members through her intensely sensitive and self-pitying thoughts and actions.

76. Also E. and K. must be mentioned, who leave a lot to be desired in their living together, which must be promptly resolved by them.

77. Also for M., a word must be given because she also exhibits certain deficiencies in the necessary changes with regard to specific matters.

01. S. bezüglich sei daher angeordnet, dass du sie ab sofort in alle zumutbaren Pflichten der Gesamtgruppe einordnest, so sie keine Ausnahme mehr bildet, wie das ihr bis anhin fälschlich zugestanden worden ist.

62. Diese Ausnahme kann ab sofort nicht mehr Geltung besitzen, weil unsere Kenntnisse über sie inzwischen derart gereift sind, dass wir erkannten, dass sehr viel ihres Nichteinsatzes nur auf einem Parasitentum beruht, das in keiner Weise akzeptabel ist.

63. Also ordnest du sie in die übrigen und von ihr bis anhin nicht erfüllten Aufgaben ein, wie diese auch den andern Gruppengliedern eigen sind.

64. Dabei habe ich ihr bezüglich dir die Order zu erteilen, dass sie sofort und ohne verlängernde Frist aus der Gliederschaft der Kerngruppe auszuschliessen ist, sobald auch nur ein einziges Wort der Weigerung in irgendwelcher Form von ihr ausgesprochen wird.

Billy:

Und ich kann dann die Suppe auslöffeln, natürlich. Ich bin dann der böse Bube.

Quetzal:

65. Das wird wohl so sein, denn es soll nicht bekannt sein vorderhand, dass solche Anordnungen, wie auch alle übrigen, allein in unserer und des Hohen Rates Bestimmung liegen.

66. Die Begründung dafür nannte ich dir schon.

67. Im weiteren hast du auch so zu handeln bei anderen Gruppengliedern, so bei Ingrid und Ferdinand, für die keine Änderungen in den gegebenen Bestimmungen gegeben werden können, so also tatsächlich alles so gehandhabt werden muss, wie es angeordnet wurde.

68. Auch für diese beiden Gruppenglieder gelten dieselben Regeln, wie für S.

69. Als weiteres zu beanstandendes Gruppenglied ist noch L. S. zu nennen, der sich insbesondere hinsichtlich der manuellen Tätigkeit für das Center ungewöhnlich nachlässig und einsatzunfreudig erweist.

70. Seine Arbeitsweise ist langsam, zu langsam, lethargisch und unspeditiv.

71. Diesbezüglich hat er innerhalb nützlicher Frist zu lernen, einsatzfreudig und nutzbringend zu arbeiten, oder seine Arbeitsnachlässigkeit bringt die Begründung für seinen Ausschluss aus der Kerngruppe.

Billy:

Und, wie lange setzt ihr ihm die Frist?

Quetzal:

72. Die Entscheidung fällt am 4. Oktober.

Billy:

Das finde ich fair, denn bis dahin sollte er tatsächlich arbeiten lernen können.

Quetzal:

73. Das ist von Richtigkeit.

74. Wir wollen ihm mit dieser Zeit eine gute Chance einräumen.

Billy:

Und was weiter?

Quetzal:

75. Es ist noch einiges zu sagen in allgemeiner Form, was sich jedoch auch im besonderen auf einzelne Gruppenglieder bezieht, die durch ihr Denken und Handeln Schaden anrichten, so z.B. B., die durch ihr intensives sensibles und selbstmitleidiges Denken und Handeln nicht nur sich selbst, sondern auch die andern Gruppenglieder beeinträchtigt.

76. Auch E. und K. müssen erwähnt werden, die in ihrem Zusammenleben noch viel zu wünschen übriglassen, was sich umgehend durch sie beheben lassen muss.

77. Für M. ist ebenfalls ein Wort zu fällen, weil auch sie in gewissen Belangen Mangelerscheinungen in erforderlichen Wandlungen aufweist.

78. Was nun im besonderen noch zu erwähnen ist, bezieht sich auf

78. But now, what is still to be mentioned in particular is the order and cleanliness in and around the edifices.

79. Especially in those premises, there is often a deplorable disorder and impurity, which are very evident.

80. Mainly, we discover again and again that especially the food preparation room and the food storage area, as well as the wash rooms are unclean and unsanitary.

81. In the food preparation room, thus in the kitchen, there are often things and materials lying around that do not belong in such a place.

82. Even in the food storage area, there is an unusually large and unsanitary mess and uncleanness, which is just as shameful as the filth in the kitchen and the frequent impurities in the wash rooms and in the excrement-removal rooms.

83. In a similar fashion, it is also to be complained of that beyond the edifices, particularly in front of the main entrance and behind the kitchen and the cellar entrance, a lot of filth and utensils, etc. lie around in such a way that through this, the overall view of the harmony of the center is affected in a bad way.

84. The children are decisively involved in this mess, so they should be advised of this and be encouraged to keep order.

85. Nevertheless, in particular, the adult group members Ingrid and Ferdinand are to be complained of, who, in this connection, also defy the given guidelines of the ordinal rules and statutes, by parking their red, four-wheeled vehicle just wherever it pleases them in each case, but they also act against the given order in relation to their baby holding devices because we often find that these devices either stand outside the main entrance or anywhere around the parking lot or on the regular garden seat, in order then to keep the babies in them.

86. This also disturbs the harmony of silence because the children of Ingrid and Ferdinand are unusually pronounced in their crying and screaming, which not only painfully disturbs the other group members but also each visitor and us, when we are staying in the center or in its vicinity.

87. This child's shouting is extremely abnormal and causes pain in the ears and in the feeling center.

88. Thus, you should ensure that under all circumstances, Ingrid and Ferdinand finally learn to respect the rules, even with respect to their own lodging, over which there must be order by no later than the 4th of October.

89. Their place, then, is behind the SOHAR center, where they can park their motor home and where they can set up their baby holding devices, etc.

90. Until the 4th of October, we can still be lenient with the lodging in Elsi's residential opportunity, but after that, our determination applies.

91. But in the meantime, order has to be created for the other concerns, including the baby holding devices, etc. being set up and moved elsewhere.

92. The rules clearly state that the place at the main entrance is purely a seat for the inhabitants of the center; therefore, it may not be burdened by baby holding devices.

93. At this place, there has to be peace and quiet because the place is a resting place where neither any baby holding device is approved nor any child's shouting is appropriate.

Billy:

One will say that you are hostile to children.

Quetzal:

94. I am not; quite the opposite.

78. was nun im besonderen noch zu erwähnen ist, bezieht sich auf die Ordnung und Reinlichkeit in den Gebäulichkeiten und rund um diese.

79. Insbesondere in jenen Räumlichkeiten herrscht oft eine bedauerliche Unordnung und Unreinheit, die ausgesprochen viel benutzt und beansprucht werden.

80. Im hauptsächlichsten Teil stellen wir immer wieder fest, dass speziell der Speisezubereitungsraum und die Speisenlager sowie die Körperreinigungsräume unsauber und unhygienisch sind.

81. Im Speisezubereitungsraum, so in der Küche also, liegen sehr oft Dinge und Materialien herum, die in einen solchen Raum nicht hingehören.

82. In den Speiselagern selbst herrscht eine ungewöhnlich grosse und unhygienische Unordnung und Unreinlichkeit, was ebenso beschämend ist wie der Unrat in der Küche und die oftmalige Unreinheit in den Körperreinigungsräumlichkeiten und Exkrementeabfuhräumen.

83. In ähnlicher Form ist auch zu beanstanden, dass ausserhalb der Gebäulichkeiten, insbesondere vor dem Haupteingang und hinter dem Küchenraum und Kellereingang derart viel Unrat und Gebrauchsgegenstände usw. herumliegen und herumstehen, dass dadurch das Gesamtbild der Harmonie des Centers in arger Form beeinträchtigt wird.

84. Die Kinder sind in massgebender Form an dieser Unordnung beteiligt, weshalb sie darauf hingewiesen und angehalten werden sollen, Ordnung zu halten.

85. In besonderem Rahmen sind diesbezüglich jedoch die erwachsenen Gruppenglieder Ingrid und Ferdinand zu beanstanden, die sich auch in dieser Richtung über die gegebenen Richtlinien der Ordnungs-Regeln und Satzungen hinwegsetzen, indem sie ihr rotes Vierradfahrzeug jeweils gerade dort parkieren, wo es ihnen gefällt; jedoch auch im Bezüge auf die Hortbehälter ihrer Kleinkinder handeln sie wider die gegebene Ordnung, denn vielfach stellen wir fest, dass sie ihre diesbezüglichen Behälter entweder vor dem Haupteingang oder irgendwo rund um den Parkplatz oder auf dem regulären Gartensitzplatz hinstellen, um die Kleinkinder dann darin zu horten.

86. Das stört auch die Harmonie der Stille, denn die Kinder von Ingrid und Ferdinand sind ungewöhnlich ausgeprägt im Weinen und Schreien, was nicht nur die übrigen Gruppenglieder schmerzhaft stört, sondern auch jeweilige Besucher und uns selbst, wenn wir uns im Center oder dessen Umgebung aufhalten.

87. Dieses Kindergeschrei ist äusserst anormal geprägt und bereitet Schmerz in den Ohren und im Gefühlszentrum.

88. Du solltest daher darauf achten, dass unter allen Umständen Ingrid und Ferdinand endlich lernen, die Regeln einzuhalten, auch hinsichtlich ihrer eigenen Unterkunft, über die sie spätestens bis zum 4. Oktober verfügen müssen.

89. Ihr Platz sei dann hinter dem SOHAR-Center, wo sie ihr Wohnmobil parkieren und ihre Kinderhortungsgeräte usw. aufstellen können.

90. Bis zum 4. Oktober können wir noch nachsichtig sein mit der Unterkunft in Elsis Wohngelegenheit, doch danach gilt unsere Bestimmung.

91. In der Zwischenzeit aber hat auch bezüglich der anderen Belange Ordnung erstellt zu werden, so also auch die Kinderhortungsgeräte usw. anderweitig verbracht und aufgestellt werden.

92. Eindeutig besagen die Regeln, dass der Platz am Haupteingang ein reiner Sitzplatz für die Centerbewohner darstellt und dass er somit nicht durch Kinderhortungsgeräte belastet werden darf.

93. Auf diesem Platz hat Ruhe zu sein, denn der Ort ist ein Rastplatz, an den weder irgendwelche Kinderhortungsgeräte gehören noch Kindergeschrei angebracht ist.

Billy:

Man wird sagen, dass du kinderfeindlich bist.

Quetzal:

94. Das bin ich nicht, ganz im Gegenteil.

95. It's just that some people believe that children shouting in this blatant manner is normal.

96. But in the present form, it isn't, and moreover, screaming babies do not belong in the direct vicinity of adults.

97. Such should be separated, where they can learn to play together and with the mother.

98. A child doesn't learn within the same framework and in the same manner as an adult.

99. The adult mistakenly tries to grasp and to learn everything with a fathomable logic, which is unnatural, while a child learns everything according to natural logic.

100. So if an adult wanted to learn the truth, then he would have to do so as children do.

101. But a child becomes confused if he is to learn from adults by their manner.

Billy:

That is clear to me. And because the natural logic has become foreign to the adult, he also raises his descendants in the same way. For this reason, children can only learn logically, of course, if they are among their peers, while a mother is practically just a supervisor and a maintenance person when she watches children.

Quetzal:

102. That is correct.

103. But now, I have already exceeded my time.

104. I must hurry, for several urgent tasks await me.

105. So I tell you good-bye for about three months, when I come back to retrieve the interim results.

Billy:

Okay; farewell, my friend.

Quetzal

106. I don't want to go before I tell you the following:

107. It really touches me very deeply that I must impose harsh rules upon you and must bring forward complaints against you because I really feel very deep, friendly feelings toward you.

108. But it cannot be acceptable that you behave incorrectly towards the group members by not being tough enough in enforcing our arrangements for them but always being yielding and always leniently forgiving them of objectionable things and being too lenient with respect to the work performance of the group members and providing them too many concessions.

109. These are the reproaches that we must give you, so they in no way concern your personal work, which you actually carry out in excess, and therefore, you allow yourself hardly any rest, which you need very much, nevertheless.

110. But if you don't pay attention to this, then in the long run, it can still happen that your words will be applicable, referring to the fact that you will soon suffer a collapse that will throw you down on the couch.

111. Nevertheless, I am well aware that the whole annoyance with various group members contributes to the fact that your health is damaged more often and that you come closer and closer to a collapse, but you're also really doing this by your tireless manual work and by the night-long writings of the teaching materials, etc., which deplete your health.

112. Therefore, I must advise you that from now on, you take everything a little easier, that you no longer work for so long, and that you abstain from the annoyance of the fallible group members more often.

95. Es ist nur, dass gewisse Menschen der Ansicht sind, dass Kindergeschrei dieser krassen Art normal sei.

96. In der vorhandenen Form ist es das aber nicht, und zudem gehören schreiende Kleinkinder nicht in die direkte Umgebung von Erwachsenen.

97. Solche gehören unter sich separatisiert, wo sie untereinander und mit der Mutter spielen und lernen können.

98. Ein Kind lernt nicht im selben Rahmen und in derselben Form wie ein erwachsener Mensch.

99. Der Erwachsene versucht fälschlicherweise alles mit einer ergründbaren Logik zu erfassen und zu erlernen, was einer Naturwidrigkeit entspricht, während ein Kind alles nach natürlicher Logik erlernt.

100. Wollte so der erwachsene Mensch wahrheitlich lernen, dann müsste er es so tun, wie Kinder das machen.

101. Ein Kind aber kommt in Verwirrung, wenn es von Erwachsenen nach deren Form lernen soll.

Billy:

Das ist mir klar. Und weil die natürliche Logik dem Erwachsenen fremd geworden ist, so erzieht er seine Nachkommen auch in derselben Form. Aus diesem Grunde können Kinder nur dann natürlich logisch lernen, wenn sie unter ihresgleichen sind, während eine Mutter praktisch nur eine Aufsichtskraft darstellt und eine Warteperson, wenn sie Kinder hütet.

Quetzal:

102. Das ist von Richtigkeit.

103. Nun aber habe ich bereits meine Zeit überschritten.

104. Ich muss mich beeilen, denn es warten noch verschiedene dringende Aufgaben auf mich.

105. So sage ich dir auf Wiedersehen für ca. drei Monate, wenn ich wiederkomme, um die Zwischenbilanz zu ziehen.

Billy:

Okay, leb wohl, mein Freund.

Quetzal

106. Nicht möchte ich gehn, ehe ich dir noch folgendes gesagt habe:

107. Es berührt mich wirklich sehr leidvoll, dass ich dir harte Regeln auferlegen und Beanstandungen gegen dich vorbringen muss, denn tatsächlich empfinde ich sehr tiefe freundschaftliche Gefühle für dich.

108. Trotzdem kann es aber nicht angehen, dass du dich gegenüber den Gruppengliedern fehlerhaft verhältst, indem du nicht hart genug unsere Anordnungen bei ihnen durchsetzt, sondern immer nachgiebig bist und ihnen die zu beanstandenden Dinge nachsichtig verzeihst und auch hinsichtlich der Arbeitsausführungen der Gruppenglieder zu nachsichtig bist und ihnen zu viele Erleichterungen verschaffst.

109. Das sind die Vorhaltungen, die wir dir machen müssen, so es also in keiner Weise deine persönliche Arbeit betrifft, die du tatsächlich im Übermass leistest und dir daher kaum Ruhe gönnst, deren du jedoch sehr bedarfst.

110. Achtest du nicht darauf, dann kann es letztlich doch noch sein, dass deine Worte zutreffend werden im Bezug dessen, dass du bald einen Zusammenbruch erleidest, der dich auf das Lager wirft.

111. Ich weiss jedoch wohl, dass auch der ganze Ärger mit verschiedenen Gruppengliedern dazu beiträgt, dass deine Gesundheit sehr geschädigt ist und dass du immer häufiger einem Zusammenbruch nahe kommst, doch treibst du wirklich auch durch deine unermüdliche manuelle Arbeit sowie mit dem nächtelangen Schreiben der Lehrmaterialien usw. Raubbau an deiner Gesundheit.

112. Daher muss ich dir empfehlen, dass du künftighin alles etwas leichter nimmst, nicht mehr so sehr viel arbeitest und dich dem Ärger mit den fehlbaren Gruppengliedern enthältst.

Billy:

Easier said than done. I can't just lay my hands in my lap or twiddle my thumbs just to enjoy life. Everything pushes me to work because despite everything, the duties and their fulfillment call me constantly. I also know that I've made mistakes in relation to leading the group members, with regard to the strict instructions for their performance of duties, but they must be treated so.

Quetzal:

113. I know your problem relating to this, but it is still necessary that you take more rigorous action and, thus, give us no other reason to reprimand you.

114. And our reproaches toward you actually refer to the aforementioned alone because we have no other things to complain of with regard to you.

115. I would like to tell you that in our good friendship.

116. And now, until we meet again, my friend.

Billy:

Thank you for your comments. Dear thanks and until we meet again.

Billy:

Leichter gesagt als getan. Ich kann nicht einfach die Hände in den Schoß legen oder Däumchen drehen, um nur das Leben zu genießen. Alles drängt mich zum Arbeiten, denn trotz allem ruft mich ständig die Pflicht und deren Erfüllung. Auch weiss ich, dass ich bisher Fehler begangen habe in bezug auf das Leiten der Gruppenmitglieder hinsichtlich der strengen Anweisungen zu deren Pflichterfüllung, sie auch als solche behandeln muss.

Quetzal:

113. Ich kenne dein diesbezügliches Problem, doch ist es trotzdem erforderlich, dass du härter durchgreifst und dadurch keinerlei Anlass mehr zum Tadel für deine Person gibst.

114. Und tatsächlich beziehen sich unsere Vorhaltungen hinsichtlich deiner Person einzig und allein darauf, denn andere Dinge haben wir bei dir nicht zu beanstanden.

115. Das möchte ich dir bei unserer guten Freundschaft sagen.

116. Und nun auf Wiedersehen, mein Freund.

Billy:

Danke für deine Ausführungen. Lieben Dank und auf Wiedersehen.

Source

- English half (http://docs.google.com/View?id=dg9wd45_333d68t7ff9)
- German half (http://docs.google.com/View?id=dg9wd45_305gkk5nqhb)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_171"

Category: Contact Reports

- This page was last modified on 12 November 2009, at 23:01.
- This page has been accessed 1,462 times.

- Privacy policy
- About Billy Meier
- Disclaimers

Contact Report 172

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 172 Translation
- 3 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s):
- Date/time of contact: Sunday, July 4, 1982, 11:03 AM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation:
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 172 Translation

English

Quetzal:

1. My coming today is for the purpose of obtaining the interim results, which I already announced to you at the interruption of the contacts.
2. Since then, it has been a little more than three months, thus - a time that allows us to sum things up, especially after your meeting last night, which demanded all admiration from us.
3. With this meeting, it has been proven lately, despite all adversities and compulsory measures, that a wide-scale recognition of duty has minted itself in the individual group members, even better and more consciously than the devotion to duty itself.
4. This causes us to relax our regulations, in the sense that we can make allowances for mistakes that are committed, even if they aren't fully justifiable in relation to our regulations.
5. The efforts of the larger number of group members entitle us to act in this way and allow for relaxation, even if there are still some assumptions which aim at the fact that we are always forgiving and would once again relent.

German

Quetzal:

1. Mein Kommen heute bezieht sich auf die zu ziehende Zwischenbilanz, die ich dir beim Kontaktabbruch bereits ankündigte.
2. Es sind seit damals etwas mehr als drei Monate her, so eine Zeit also, die es uns erlaubt, diese Bilanz zu ziehen, insbesondere nach eurer letztznächtigen Zusammenkunft, die uns allen Bewunderung abgefordert hat.
3. Bei dieser Zusammenkunft nämlich hat sich erwiesen, dass grossgänzlich in der letzten Zeit, trotz allen Widrigkeiten und Zwangsmassnahmen, sich die Pflichterkennung in den einzelnen Gruppengliedern ebenso besser und bewusster ausgeprägt hat wie auch die Pflichterfüllung selbst.
4. Das führt uns dazu, unsere Bestimmungen zu lockern, und zwar in dem Sinn, dass wir Nachsicht üben können hinsichtlich Fehlern, die begangen werden, auch wenn sie gegenüber unseren Bestimmungen nicht vollumfänglich vertretbar sind.
5. Die Bemühungen der grösseren Zahl der Gruppenglieder berechtigt uns, in dieser Form zu handeln und Lockerungen zuzulassen, auch wenn verschiedentlich noch Annahmen sind, die darauf hinzielen, dass wir wie eh und je nachsichtig seien und wieder nachgeben würden.
6. Das jedoch ist eine böse Ironie, welche es denken, dass

6. But this is an evil fallacy of those who think this way because we stick to our arrangements and deviate from them in no way, even if we now allow legitimate relaxations.

7. If we now allow for and grant these relaxations, it is only because these are for the purpose that we think that as a result of all the efforts of most group members in the last few weeks, the time has now come to place freely the recognition of duty and devotion to duty back into the hands of the group members, as this was originally our doing and intent, with which the entire decision lies with the individual group members again, and this is the case even if some haven't yet fully found the necessary path, but they can find and take this path, nevertheless, if they follow the good example.

8. And if we now make this decision, to which you have contributed much through the strict implementation of the measures imposed by us, then this decision results from the fact that by following the compulsory instructions, conditions have appeared in the sense, thoughts, and actions of most individual group members, which now demand that the responsibility for and the compliance with what is required will again be worn by every single group member, without logical force and according to a pure and free assessment, even if some are not yet completely clear about their own honesty, recognition of duty, devotion to duty, and about the whole importance and scope of the mission as well as the tremendous importance of the fact that this group truly has to be an elite and that this is of worldwide necessity for the sustaining of life.

9. So now, after everything and especially after the findings of last night, we have to put the entire fate of the individuals and of the whole group back into their own free hands for the remainder of the six-month period, in order to make our decision in this way after the set deadline because it can only be correct if it can be made after an independent and free action of the group members.

10. However, it is necessary that various group members become more attentive in the area of manual work and that they commit far fewer blunders, which affect the consciousness considerably.

Billy:

This is, indeed, a tough route because making a free decision about one's recognition of duty and one's devotion to duty is harder than following instructions.

Quetzal:

11. That is correct because the assessment of every single relevant fact lies with every individual.

12. This could mean, like before, that negligence, individualism, revolutionaries, and carelessness will occur under the wrong view that we would overlook these another time.

13. But any group member who thinks in this way is mistaken because we do not diminish in our conditions.

14. This means that without fail, a definite exclusion from the community and from the group has to occur if one acts against our rules and regulations.

Billy:

With the exclusion from the community, you probably mean that along with an exclusion from the core group, there also has to be an exclusion from the center itself?

Quetzal:

15. Yes, that is correct; that is exactly what was just explained by my words.

16. In the future, anyone who is excluded from the core group, at least by the 4th of October, is also deprived of the right to remain

6. Das jedoch ist eine böse Irrung jener, welche so denken, denn wir halten an unseren Anordnungen fest und weichen keinen Fadenbreit davon ab; auch dann nicht, wenn wir jetzt berechnigte Lockerungen zulassen.

7. Wenn wir nun also Lockerungen zulassen und zugestehen, dann nur darum, weil diese zweckverbunden sind in der Hinsicht, dass wir denken, dass durch all die Bemühungen der meisten Gruppenglieder während der letzten Wochen nun der Zeitpunkt gekommen ist, die Pflichterfüllung und Pflichterfassung den Gruppengliedern wieder selbst in freier Form in die Hand zu legen, wie es ursprünglich unser Tun und Sinn war, womit hiermit also die vollumfängliche Entscheidung wieder bei den einzelnen Gruppengliedern liegt; und das trotzdem, wenn auch einige noch nicht in vollem Masse den erforderlichen Weg gefunden haben, die jedoch den Weg zu finden und zu gehen vermögen, wenn sie den Beispielhaften nachfolgen.

8. Und wenn wir nun diese Entscheidung treffen, wozu du durch die strenge Durchführung der von uns angeordneten Massnahmen sehr viel beigetragen hast, dann erfolgt diese Entscheidung durch die Berechtigung dessen, dass durch die Befolgung der durch Zwang geforderten Anordnungen ein Stand im Sinn, Denken und Handeln der meisten einzelnen Gruppenglieder in Erscheinung getreten ist, der nun fordert, dass die Verantwortung und Befolgung der Pflicht wieder ohne logischen Zwang und nach reinem und freiem Ermessen von jedem einzelnen Gruppenglied selbst getragen wird, auch wenn sich einige noch nicht völlig klar sind über ihre eigene Ehrlichkeit, Pflichterfassung, Pflichterfüllung und über die gesamte Wichtigkeit und Tragweite der Mission sowie der ungeheuren Bedeutung dessen, dass die Gruppe wahrheitlich eine Elite zu sein hat und dass diese von weltweit tragender Lebensnotwendigkeit ist.

9. So müssen wir nun nach allem, und besonders nach den Erkenntnissen der letzten Nacht für die restliche Zeit der Sechsmonatsfrist die gesamten Geschicke der einzelnen und der gesamten Gruppe in ihre eigenen freien Hände zurücklegen, um in dieser Form nach der abgelaufenen Frist unsere Entscheidung zu fällen, weil diese nur dann richtig sein kann, wenn sie gemäss einem selbständigen und freien Handeln der Gruppenglieder gefällt werden kann.

10. Notwendig ist jedoch, dass verschiedene Gruppenglieder im manuellen Bereich aufmerksamer werden und sehr viel weniger Fehlhandlungen begehen, was sich massgebend auf das Bewusstsein auswirkt.

Billy:

Dies ist wahrhaftig eine harte Tour, denn eine freie Entscheidung über Pflichterfüllung und Pflichterfassung ist härter als Vorschriften.

Quetzal:

11. Das ist von Richtigkeit, denn das Ermessen für jedes einzelne Belang liegt dadurch bei jedem einzelnen selbst.

12. Das könnte dazu führen, wie schon früher, dass wieder fahrlässig, eigenwillig, revoluzzend und nachlässig gehandelt wird, im Sinne der falschen Ansicht, dass wir ein andermal darüber hinwegsehen würden.

13. Wer aber von den Gruppengliedern in dieser Art denkt, täuscht sich, denn wir lassen in unseren Bedingungen nicht nach.

14. Das bedeutet, dass unweigerlich ein definitiver Ausschluss aus der Gemeinschaft und aus der Gruppe zu erfolgen hat, wenn wider unsere Bestimmungen und Anordnungen gehandelt wird.

Billy:

Mit dem Ausschluss aus der Gemeinschaft meinst du wohl, dass durch einen Kerngruppeausschluss auch ein Verweis aus dem Center zu erfolgen hat?

Quetzal:

15. Ja, das ist von Richtigkeit, genau das wurde eben durch meine Worte erklärt.

16. Wer künftighin bis zumindest am 4. Oktober aus der Kerngruppe ausgeschlossen wird, dem ist damit auch das Recht entzogen, weiterhin im Center zu verweilen oder in diesem

further in the center or to appear in this way through a visit.

17. This alone ensures that only core group members will exist, who are suited for the elite task and who form themselves to this usefulness.

18. But whoever cannot do this is worthless for the task and must be removed as chaff from the grain.

19. Whoever doesn't submit within the given deadline and who continues to walk falsely according to his own, wrong freewill and who only lives according to his emotions and according to other inhuman perversions, is of no value as an elite member.

20. You have to make this clear to all group members immediately, after which our determination then applies, that an immediate and irrevocable exclusion and a final removal from the center results if one violates the given provisions.

21. We still want to be lenient in this regard, up to the time when you have made this determination clear to the group members.

22. But after that, no more exceptions apply – not in any relationship nor for any group member.

Billy:

So then, the time is only considered as given when I have trumpeted this bad news of the removal from the center?

Quetzal:

23. That is correct.

24. We know very well how difficult this task is for you and that it is contrary to you to fulfill this.

25. Nevertheless, there is no lenience given to you because for better or worse, you have to fulfill this.

26. But concerning this, we give you a time frame and a processing time up to the group meeting on August 7th, according to which you must then announce our arrangement no later than this date, wherewith it then also immediately enters into force.

27. So in relation to this determination, from now until then, a related state of suspension applies, but after that, the provision enters into full force.

28. For this reason, it should still apply during this suspension time that certain false actions in relation to devotion to duty and living together, etc. be considered leniently and also be treated so.

29. This is so arranged by us because we have observed your implementation policy of our provisions very well and have ascertained that you now carry these out unusually hard and unfalteringly and without exceptions and that you are keen that these are kept.

30. You act effectively and impartially, without regard to losses – even in your own family, about which I must admit that I would have difficulties in your place because it is still the case with us that in such matters, we are tempted to make certain fine distinctions when it concerns our closest family members, or when it concerns friends who must be censured or be reprimanded by any measure.

31. We overcome these selfish emotions very well, but they often cause us difficulties.

32. But unlike us, you are entirely free of such selfish preferences in such concerns, while we have not yet gotten over such.

33. However, this is likely due to the fact that you live on another world with a much harder mission and with a different type of people than is the case with us.

34. If we bring your mission on Earth in confrontation with our own, then we realize that here, you have to impose entirely different standards than is the case with us.

erzogen, weiterhin im Center zu verweilen oder in diesem besuchsweise zu erscheinen.

17. Das allein gewährleistet, dass nur noch Kerngruppenglieder existent sein werden, die für die Eliteaufgaben tauglich sind und sich zu dieser Tauglichkeit selbst bilden.

18. Wer es jedoch nicht zu tun vermag, ist für die Aufgabe wertlos und als Spreu aus dem Korne zu entfernen.

19. Wer sich nämlich nun in der gegebenen Frist nicht fügt und weiterhin fehlerhaft nach freiem eigenem falschem Willen wandelt, der lebt nur gemäss seinen Emotionen und sonstigen menschenunwürdigen Ausartungen, so also als Elitglied kein Wert zu finden ist.

20. Das hast du allen Gruppengliedern umgehend klarzumachen, wonach dann unsere Bestimmung gilt, dass ein sofortiger und unwiderrufbarer Ausschluss und eine endgültige Verweisung vom Center erfolgt, wenn gegen die erlassenen Bestimmungen verstossen wird.

21. Wir wollen diesbezüglich jedoch noch nachsichtig sein bis zu dem Zeitpunkt, zu dem du diese Verordnung den Gruppengliedern klargemacht hast.

22. Danach jedoch gelten keine Ausnahmen mehr – in keiner Beziehung und für kein Gruppenglied.

Billy:

Dann gilt also der Zeitpunkt erst als gegeben, wenn ich diese Hiobsbotschaft vom Centerverweis ausgesaunt habe?

Quetzal:

23. Das ist von Richtigkeit.

24. Wir wissen sehr wohl, wie schwer dir diese Aufgabe fällt und dass es dir zuwider ist, diese zu erfüllen.

25. Es ist dir deswegen jedoch keine Nachsicht gegeben, denn wohl oder übel hast du sie zu erfüllen.

26. Allerdings gestehen wir dir diesbezüglich eine Fassungs- und Verarbeitungszeit zu bis zur Gruppenzusammenkunft vom 7. August, wonach du dann spätestens diese unsere Anordnung bekanntzugeben hast, womit sie dann auch augenblicklich in Kraft tritt.

27. So gilt im Bezuge auf diese Bestimmung also ab heute bis dahin noch ein diesbezüglicher Sistierungszustand, danach jedoch tritt die Bestimmung vollumfänglich in Kraft.

28. Aus diesem Grund soll für diese Sistierungszeit auch noch der Zustand dessen gelten, dass gewisse Fehlhandlungen im Bezuge auf die Pflichterfüllung und das Zusammenleben usw. nachsichtig berücksichtigt und auch so behandelt werden.

29. Das wird darum so von uns angeordnet, weil wir deine Durchführungsrichtlinie unserer Bestimmungen sehr wohl beobachtet und festgestellt haben, dass du nun ungewöhnlich hart und unbeugsam und ohne Ausnahmen diese durchführst und darauf bedacht bist dass diese eingehalten werden.

30. Du handelst tatsächlich unparteiisch und ohne Rücksicht auf Verluste - auch in deiner eigenen Familie wozu ich dir gestehen muss, dass ich an deiner Stelle Schwierigkeiten hätte, denn auch uns ist es noch eigen, dass wir in solchen Belangen aus uns selbst heraus gedrängt sind, gewisse feine Unterschiede zu machen, wenn es um Glieder unserer engsten Familie, Verwandte oder um Freunde geht, die durch irgendwelche Massnahmen gerügt oder verwiesen werden müssen.

31. Wir überwinden diese egoistischen Regungen wohl, doch bereiten sie uns sehr oft Schwierigkeiten.

32. Im Gegensatz zu uns jedoch bist du bezüglich solchen Belangen völlig frei von solchen egoistischen Bevorzungen, über die wir selbst noch nicht hinweggekommen sind.

33. Das jedoch dürfte damit im Zusammenhang stehen, dass du auf einer anderen Welt mit einer sehr viel härteren Mission und mit anders gearteten Menschen lebst, als es bei uns der Fall ist.

34. Wenn wir nämlich deine Mission auf der Erde in Konfrontation mit der unseren bringen, dann erkennen wir, dass du hier völlig andere Massstäbe anzulegen hast, als das bei uns gegeben ist.

35. But we first recognized this recently and only after the time when you opened your thought blockade to us, as we demanded you.

36. So we could then thoroughly analyze you once again, whereby a lot became clear to us, and we also realized that at other times, you were not mistaken about those things of which we accused you, in regards to the failure of performing your duties along with not implementing our regulations and not enforcing them with all members in the group.

37. It issued forth from this that we were wrong in the judgment of your actions, as you were also wrong in the sense that you blocked your thoughts from us completely.

38. This led to various misunderstandings between us, for which we are very sorry, and which led to a wrong judgment against you.

39. Since we can now grasp your thoughts again, we can also see very clearly.

40. Through your now audible thoughts, we can grasp what has remained hidden to us until now, because at that time, we mistakenly showed you the way in an unconscious form, even as you were able to shield your thoughts against us, so to us, no more time remained to analyze you truly and thoroughly, after you had received your new mission from us in 1975.

41. Thus, your deepest convictions remained completely closed to us, while we had to be content with the superficial data and didn't know the truth of all that is deeply anchored within you.

42. We only recognized this after you removed your blockade and gave us the opportunity to perform the necessary analysis at that time.

43. But at that time, we didn't remember that you could and would block yourself from us, which is why we presumed to have enough time to be able to perform this necessary work in the course of time, wherein we felt deceived by your actions, which have caused us a lot of unnecessary trouble and also many misjudgments in many respects.

44. But we now know the truth about you and about your deep commitment and willingness, as well as your awareness of duty regarding the fulfillment of the whole mission.

45. We now also know about your reasons for your absolute modesty, which we could never understand in this way before, but which has now become clear to us.

46. And last but not least, we also discovered the shocking fact that exists within you, that you are absolutely neutral towards even your closest and immediate family members and friends, etc., and that you show them complete equality, a fact which knows no difference from those people who are classified into an external circle according to our discretion.

47. Concerning this, we made the surprising discovery that you are far superior to us in this respect and that you are beyond showing selfish preferences to those who belong to your direct family circle and circle of friends.

48. This is a fact that embarrasses us, my friend, because we are just on the verge of solving this problem of brotherly love and universal love, in which there only prevails a relevant form of absolute equality.

49. Your earthly mission obviously allows you to find ways in your mind to obtain absolute, egalitarian brotherly love and universal love, which still remains closed to us, so I ask you, please, to speak with me about this at an appropriate time and by order of our spiritual leaders on Erra, and about other very important things, through which you can be helpful to us if you would agree to this?

35. Das aber erkannten wir auch erst kürzlich, und auch erst nachdem, als du deine vor uns verschlossene Gedankenblockade geöffnet hast, wie wir es von dir forderten.

36. So vermochten wir dich erst jetzt wieder einmal gründlich zu analysieren, wodurch uns sehr vieles klar wurde und wir auch erkannten, dass du ein andermal nicht im Fehler warst bezüglich dem, dessen wir dich bezichtigten im Bezuge auf die Nichterfüllung deiner Pflichten gegenüber der Anwendung und Erfüllung unserer Bestimmungen und deren Durchsetzung in der Gruppe bei allen Gliedern.

37. Es erging daraus, dass wir in der Beurteilung deiner Handlungen fehlerhaft waren, wie du aber auch fehlerhaft warst im Sinne dessen, dass du deine Gedanken gegen uns völlig blockiert hast.

38. Das führte zu vielerlei Missverständnissen zwischen uns, die uns sehr leid sind, und was zu einer falschen Beurteilung gegen dich führte.

39. Da wir deine Gedanken nun wieder erfassen können, vermögen wir auch wirklich klar zu sehen.

40. Durch deine nun hörbaren Gedanken haben wir jetze erfassen können, was uns bislang verborgen geblieben ist, weil wir damals dir irrtümlich den Weg in unbewusster Form wiesen, wie du deine Gedanken auch gegen uns selbst abschirmen konntest, so uns keinerlei Zeit mehr verblieb, dich wahrheitlich und gründlich zu analysieren, nachdem du deine neue Mission im Jahre 1975 von uns übernommen hattest.

41. So blieb uns deine tiefste Gesinnung völlig verschlossen, während wir uns mit den oberflächlichen Daten begnügen mussten und wahrheitlich nicht wussten, wie tiefgründig in dir alles verankert ist.

42. Das erkannten wir erst jetzt, nachdem du deine Blockade gelöst und uns die Möglichkeit gegeben hast, die schon damals erforderliche Analyse herzustellen.

43. Damals dachten wir jedoch nicht daran, dass du dich auch gegenüber uns blockieren könntest und würdest, weshalb wir wähnten, genügend Zeit zu haben, um diese erforderliche Arbeit im verlaufe der Zeit tun zu können, worin wir uns durch dein Handeln jedoch getäuscht sahen und was uns viel unnötige Mühe und viele Fehlbeurteilungen in vielen Belangen zugetragen hat.

44. Nun wissen wir jedoch um dein wahrheitliches Ich und um die tiefgründige Entschlossenheit und Bereitwilligkeit sowie Pflichtbewusstheit deiner selbst im Bezuge auf die Erfüllung der gesamten Mission.

45. Wir wissen nun aber auch um deine Begründung deiner absoluten Bescheidenheit, die wir in dieser Form niemals zuvor verstehen konnten, die uns nun aber verständlich geworden ist.

46. Und nicht zuletzt fanden wir auch die erschütternde Tatsache in dir als gegeben, dass du selbst gegen deine engsten und nächsten Familienglieder und Freunde usw. von absoluter Parteilosigkeit und von völliger Gleichheit bist, die keinerlei Unterschiede zu jenen Menschen kennen, die nach unserem Ermessen in einen äusseren Kreis einzuordnen sind.

47. Wir machten diesbezüglich die erstaunliche Feststellung, dass du uns in dieser Beziehung sehr weit überlegen und über das Egoistische einer Bevorzugung jener hinaus bist, welche in deinen direkten Familienkreis und Freundeskreis gehören.

48. Es ist das eine Tatsache, die uns beschämt, Freund, denn wir selbst stehen erst an der Schwelle der Lösung dieses Problems der Nächstenliebe und Universalliebe, in denen allein die absolute Gleichheit in diesbezüglicher Form herrscht.

49. Deine irdische Mission hat dich in deinen Gedanken offensichtlich Wege finden lassen zur Erlangung der absolut gleichberechtigenden Nächstenliebe und Universalliebe, die uns noch verschlossen sind, weshalb ich dich bitten möchte, mit mir zu gegebenem Zeitpunkt und im Auftrag unserer geistigen Führer auf Erra über diese und andere sehr wichtigen Dinge zu sprechen, um uns damit behilflich zu sein, wenn du dich damit einverstanden erklären willst?

Billy:

You're certainly not in your right mind, my friend. I'm supposed to show you and your spiritual leaders a way? You're crazy.

Quetzal:

50. All my senses are in the right order, and moreover, you aren't to show us a way, but we ask you to teach us in very important concerns.

Billy:

You're completely crazy. I would straightly be a megalomaniac if I would take such a crazy offer seriously.

Quetzal:

51. My words are extremely serious.

52. I don't like to joke in this respect, brother.

Billy:

With your "brother," you become damn solemn again, my son; nevertheless, I still cannot eat your words. No doubt, you have a treacherous test or a joke in stock, right?

Quetzal:

53. Yet I told you that I do not like to joke about this.

Billy:

I'm moved – you really mean this seriously?

Quetzal:

54. That is correct because at least with respect to the aforementioned, we and our intellectual leaders need your teachings and instructions.

Billy:

By your "intellectual leaders," you probably mean "spiritual leaders," right?

Quetzal:

55. That is correct.

56. These are very wise men and women on our home planet, who teach and lead our people as leaders, as well as publicize the advice of the High Council.

Billy:

And I am to teach these? That's crazy. How could I, a simple Earth worm and barbarian, even presume to consider such a move?

Quetzal:

57. Because of your earthly body, you identify yourself too closely with the forms of the Earth.

58. You should remember more often that your spirit form is the oldest on Earth, and moreover, it hasn't come from this planet, as we know in the mean time.

59. This should also be a reason for you that you will very likely be in a position to instruct us and our leaders.

60. Thus, you also have to consider that your spirit form is at least as old as ours and also that there are only a few leaders of our home planet who are alive with spirit forms that are a little older than yours.

61. Nevertheless, the difference is so small that it cannot come into play.

62. Furthermore, you also have to consider that their and your spirit forms were created far away from the Earth, in the same remote space, and began to learn and to grasp together and that your spirit form is absolutely equal and even superior in certain respects, as has been proven at other times and once again.

63. Even though you are a stranger on the planet Earth and try to cover this with your forced identification with the Earth forms, it has

Billy:

Du bist wohl nicht ganz bei Trost, mein freund? Ich soll dir und euren Geistführern einen Weg weisen sollen? Du spinnst ja.

Quetzal:

50. Alle meine Sinne befinden sich in der gegebenen richtigen Ordnung, und zudem sollst du uns nicht einen Weg weisen, sondern wir bitten dich darum, uns in äusserst wichtigen Belangen zu unterrichten.

Billy:

Du bist ja völlig übergeschnappt. Ich wäre ja direkt grössenwahnsinnig, wenn ich ein solches verrücktes Anerbieten ernst nehmen Würde.

Quetzal:

51. Meine Worte sind von äusserster Ernsthaftigkeit.

52. Ich beliebe diesbezüglich nicht zu scherzen, Bruder.

Billy:

Mit deinem Bruder wirst du wieder verdammt feierlich, mein Sohn, trotzdem aber fresse ich deine Worte nicht. Du hast wohl damit einen hinterhältigen Test oder Spass auf Lager, oder?

Quetzal:

53. Ich erklärte dir doch, dass ich diesbezüglich nicht zu scherzen beliebe.

Billy:

Ich werd verrückt - du meinst es wirklich ernst?

Quetzal:

54. Das ist von Richtigkeit, denn wir und unsere Geistführer bedürfen zumindest bezüglich des Erwähnten deiner Belehrungen und Unterweisungen.

Billy:

Du meinst mit den Geistführern wohl eure geistigen Führer, oder?

Quetzal:

55. Das ist von Richtigkeit.

56. Es sind sehr weise Männer und Frauen auf unserem Heimatplaneten, die als Führerkräfte unsere Völker belehren und führen sowie die Ratgebungen des Hohen Rates erläuternd publik machen.

Billy:

Und diese soll ich belehren? Das ist doch verrückt. Wie könnte ich mir als simpler Erdenwurm und Barbar anmassen, solches auch nur in Erwägung zu ziehen?

Quetzal:

57. Deines irdischen Körpers wegen identifizierst du dich zu sehr mit den Formen der Erde.

58. Du solltest dich öfters daran erinnern, dass deine Geistform die auf Erden älteste und zudem nicht von diesem Planeten geworden ist, wie wir inzwischen wissen.

59. Das soll für dich auch die Begründung sein, dass du sehr wohl in der Lage sein wirst, uns und unsere Führerkräfte zu unterrichten.

60. Zu bedenken hast du dabei auch, das deine Geistform zumindest dasselbe Alter aufweist wie die unseren und dass zudem nur einige wenige Führungskräfte von unserem Heimatplaneten von Geistformen belebt sind, die um wenig älter sind als die deine.

61. Der Unterschied ist jedoch so gering, dass er nicht ins Gewicht fallen kann.

62. Du hast im weiteren auch zu bedenken, dass deren und deine Geistform im selben fernen Raum weitab der Erde kriert wurden und miteinander zu lernen und zu erfassen begannen und das deine Geistform den ihrigen absolut ebenbürtig und gar in gewissen Belangen überlegen ist wie sich nun ein andermal wieder erwiesen hat.

63. Obwohl du nämlich auf dem Planeten Erde ein Fremder bist und das durch deine zwanghafte Identifizierung mit den

become very powerfully evident to us after your opening of the blockade.

64. And precisely because of your identification with the Earth forms and with all of the very many wants and negative concerns on the planet Earth, you have found means and ways of evolution that have hitherto remained foreign to us and that have also been unappreciated by us on our new home world, which is dominated by the purest peace.

65. And precisely these means and ways, along with many other things, you should explain to us, as well as instruct us in them and teach them to us.

66. For this purpose, we occasionally want to bring you to Erra for some hours, where you should then give us your instructions directly.

67. Of course, the group members of your present time will partially benefit from these instructions because we are willing to transmit these teachings to you as contact reports.

68. But the condition for this is that on October 4th, we give a positive assessment for the continued existence of the group and for the fulfillment of the mission.

69. If it should arise that our assessment is negative, then our strange request to you would still be valid, nevertheless.

Billy:

You are completely damn serious about everything; I see that now. Well then, I would like to think about everything. But now you've done it, that for once, I actually think of something other than just my existence on Earth, which actually causes me a lot of damn difficulties and which I just want to renounce only too often. Give me some time.

Quetzal:

70. We thought that you would like to have some time for reflecting upon this proposal.

71. This is also the reason why we decided to give you time until the 4th of October, so you can make your own decision after thoroughly considering ours.

Billy:

That's fair, I think, but what should happen after the 4th of October if everything is to continue, I mean in relation to the fulfillment of the ordinal rules and statutes, etc.?

Quetzal:

72. If until the date of October 4th, it happens that we must break everything off, then everything becomes null and void anyway.

73. But if it turns out that the decision will be one of a continued, calm existence, then at the end of the six-month period, the ordinal rules and statutes will no longer be so strictly insisted upon because then, each individual will properly decide for himself and act accordingly.

74. Moreover, it is hoped for and bet on that this time – if the decision should, in fact, be positive, which still can't be decided, unfortunately – progress towards true success will be made, and after the deadline, all regulations, etc. will only have to exist on paper, and all of the statutes and rules will no longer have to be consulted in order to create and maintain order, so such rules will only have to exist as a matter of form for the authorities, since it is legally necessary, but also for new group members, for their instruction.

Billy:

I also think that's fair, but whether it will work out?

Quetzal:

75. We fix our very last hopes on this.

Erdenformen zu überdecken versuchst, ist es für uns nach deiner Blockadenöffnung sehr machtvoll erkenntlich geworden.

64. Und gerade durch diese Identifizierung deiner selbst mit den Erdenformen und mit all den sehr vielen Entbehrungen und negativen Belangen auf dem Planeten Erde hast du Mittel und Wege der Evolution gefunden, die uns bisher auf unserer durch reinsten Frieden beherrschten neuen Heimat noch fremd und unerkennlich geblieben sind.

65. Und gerade diese Mittel und Wege sollst du uns nebst vielem anderem erklären und uns darin unterrichten und belehren.

66. Zu diesem Zwecke wollen wir dich zeitweise für Stunden nach Erra bringen, wo du dann direkt deine Unterweisungen erteilen sollst.

67. Selbstverständlich sollen auch die Gruppenglieder deiner gegenwärtigen Zeit teilweise an diesen Unterrichtungen teilhaben, denn wir sind gewillt, diese Belehrungen dir als Kontaktgespräche zu übermitteln.

68. Die Bedingung hierfür ist jedoch, dass wir am 4. Oktober in positiver Form über das Weiterbestehen der Gruppe und der Missionserfüllung beurteilen können.

69. Würde der Fall eintreten, dass unsere Beurteilung negativ ausfallen sollte, dann würde unser Ansinnen an dich trotzdem Geltung haben.

Billy:

Du meinst alles ganz verdammt ernst, das sehe ich jetzt. Gut denn, ich möchte mir das alles überlegen. Du hast es jetzt tatsächlich fertig gebracht, dass ich einmal an anderes denke, als nur an mein Erdendasein, das mir tatsächlich verdammt viel Schwierigkeiten bereitet und dem ich nur zu oft entsagen möchte. Lass mir etwas Zeit.

Quetzal:

70. Wir dachten uns selbst, dass du über diesen Vorschlag einige Zeit des Nachdenkens dahingehen lassen möchtest.

71. Das ist auch der Grund dafür, dass wir uns entschlossen haben, dir bis ebenfalls zum 4. Oktober Zeit zu gewähren, so du dann nach Kenntnisnahme unserer eigenen Entscheidung einen Entschluss fassen kannst.

Billy:

Das ist fair, finde ich, doch was soll nun sein nach dem 4. Oktober, wenn alles bestehen bleiben sollte; ich meine im Bezüge auf die Erfüllung der Ordnungsregeln und Satzungen usw.?

Quetzal:

72. Wenn sich bis zum Datum des 4. Oktober ergibt, dass wir alles abrechnen müssen, dann wird sowieso alles hinfällig.

73. Erweist es sich aber, dass die Entscheidung die eines Weiterbestehens sein wird, dann wird nach Ablauf der Sechsmonatsfrist nicht mehr auf die Ordnungsregeln und Satzungen usw. gepocht und strengstens darauf bestanden, denn dann wird ja ein jedes einzelne selbst richtig entscheiden und richtig handeln.

74. Es wird dabei dann gehofft und darauf gesetzt, dass diesmal, wenn die Entscheidung tatsächlich positiv sein sollte, was jetzt leider noch nicht entschieden werden kann, bezüglich des Erfolges ein wahrheitliches Fortkommen beschieden sein wird und dass nach Ablauf der Frist alle Vorschriften usw. nur noch auf dem Papier zu existieren haben und dass die gesamten Satzungen und Regeln nicht mehr zur Ordnungsschaffung und Ordnungserhaltung herangezogen werden müssen, so dieselben nur noch pro forma bestehen bleiben müssen für die Behörden, weil es gesetzlich erforderlich ist, so aber auch für neue Gruppenglieder, zu deren Belehrung.

Billy:

Auch das finde ich fair, doch ob es klappen wird?

Quetzal:

75. Wir setzen unsere allerletzten Hoffnungen darauf fest.

Billy:

The fact that you can still hope in this way...

Quetzal:

76. This hope is even in you.

77. We know this from your thoughts.

Billy:

You have rummaged through quite a lot.

Quetzal:

78. That is correct, but it was very well so.

79. But now, back to other matters, of which I still have to explain the following:

80. Now, in regards to the recognition of and the compliance with one's duty, etc., if everything for every single group member is as it was at the beginning of the time in the center, so in 1977 and 1978, then this doesn't mean that now, it can again be acted out and again be played in a crazy-reality form.

81. The much harder part of the six-month period starts with the recent release because now, the logical, free-will will once again be of sole, paramount importance, as well as the necessary discipline, etc.

Billy:

This is damn hard; that's clear to me. Thus, a little help from you would be quite appropriate, I think.

Quetzal:

82. That's what we thought, too, because in light of the new given conditions, we now won't stand back from giving a little help to all group members; thus, we will once again be helpful with impulses.

Billy:

And what about the measures that have been taken recently, such as with the "special contributions" of a financial form, whose purpose is to attain certain orders at last?

Quetzal:

83. The arrangements concerning the monetary contributions that are to be paid continue to remain effective and at full extent because these are a good means to an end, regarding the achievement of and the compliance with the promotion of discipline.

84. Moreover, in the matter of discipline, very special attention must be directed toward Ingrid and Ferdinand Pfeiffenberger because they both still tend to want to live and act in the center according to their own rules and rights, etc., through which they disturb and endanger the harmony that is to be acquired.

85. It should once more be said to them loud and clear that they, too, are no exception and have no special rights and that they are to follow after the order and the rules of the center, without any separate treatment and special privileges being given to them.

86. Furthermore, both of them are subject to the determinations prescribed by me until the 4th of October, as these presently exist.

87. After that, if they get through this period satisfactorily, then they should be incorporated into the normal rules.

88. But at this stage, such an incorporation still isn't to be expected because too many wrong-doings still occur with them, both with Ingrid and with Ferdinand.

89. This includes, once again, the often complained of manual work of Ferdinand in the center, the sense of which he often does not recognize and does not understand, and thus, he also criticizes the manner of the compilation and the execution of many of these works.

90. All too often, he wants to carry out the various works and constructions, etc., according to his own sense, which unfortunately, would always only lead to deficiencies.

Billy:

Dass ihr noch so hoffen könnt.

Quetzal:

76. Auch in dir ist diese Hoffnung.

77. Wir wissen es aus deinen Gedanken.

Billy:

Die ihr ganz schön durchgewühlt habt.

Quetzal:

78. Das ist von Richtigkeit, doch es war sehr gut so.

79. Nun jedoch wieder zu den anderen Belangen, zu denen ich noch folgendes zu erklären habe:

80. Wenn nun wieder alles für jedes einzelne Gruppenglied im Bezüge auf die Befolgung der Pflichtenerfüllung und auf die Pflichterkennung usw. freigestellt ist, wie es am Anfang der Zeit im Center war, so also 1977 und 1978, dann bedeutet das nicht, dass nun abermals in wirklichkeitsverrückender Form gehandelt und gespielt werden kann.

81. Mit der neuerlichen Freistellung beginnt der sehr viel härtere Teil der Sechsmonatsfrist, weil nun nämlich der logische, freie Wille wieder von alleiniger ausschlaggebender Bedeutung sein wird, wie auch die erforderliche Disziplin usw.

Billy:

Das ist verdammt hart, das ist mir klar. Etwas Hilfe von euch wäre daher sehr wohl angebracht, denke ich.

Quetzal:

82. Daran haben wir ebenfalls gedacht, denn in Anbetracht der nun neuen gegebenen Verhältnisse wollen wir mit etwas Hilfe für alle Gruppenglieder nicht zurückstehen und deshalb neuerlich mit impulsen hilfreich sein.

Billy:

Und wie ist es mit den Massnahmen, die kürzlich noch ergriffen wurden, z.B. mit den (Sonderbeiträgen) finanzieller Form, um gewisse Ordnungen endlich zu erlangen?

Quetzal:

83. Die Anordnungen bezüglich der zu entrichtenden Geldbeiträge bleiben vollumfänglich bestehen und in Kraft, denn diese bilden ein gutes Mittel zum Zweck hinsichtlich der Erarbeitung und Einhaltung der Disziplinförderung.

84. In Sachen Disziplin ist zudem ein ganz besonderes Augenmerk zu richten auf Ingrid und Ferdinand Pfeiffenberger, denn noch immer tendieren sie beide dazu, nach eigenen Regeln und Rechten usw. im Center leben und handeln zu wollen, wodurch sie die zu erarbeitende Harmonie aller stören und gefährden.

85. Es soll ihnen nochmals klar und deutlich gesagt sein, dass auch sie keine Ausnahme bilden und keine besonderen Rechte haben und dass sie nach der Ordnung und den Regeln des Centers befolgend zu sein sind, ohne jegliche Separatisierungen und Sonderrechte.

86. Im weiteren gelten für sie beide die von mir angeordneten Bestimmungen bis zum 4. Oktober, wie diese bestehend sind.

87. Danach, wenn sie diese Zeit zufriedenstellend überstehen, sollen sie in die normalen Regeln eingeordnet sein.

88. Zum gegenwärtigen Zeitpunkt jedoch ist eine solche Einordnung noch nicht abzusehen, denn noch erfolgen zu viele Fehlhandlungen von ihnen, sowohl bei Ingrid als auch bei Ferdinand.

89. Hierzu gehört bei Ferdinand auch wieder die oftmalige Beanstandung der manuellen Arbeiten im Center, deren Sinn er vielfach nicht erkennt und nicht einsieht und die er deshalb bemängelt, ebenfalls auch die Art und Weise der Auffassung und Erledigung vieler dieser Arbeiten.

90. Nur zu oft möchte er nach eigenem Sinne die verschiedenen anfallenden Arbeiten und Konstruktionen usw. ausführen, was aber leider stets nur zu Mangelerscheinungen führen würde.

91. Er ist in der Ausführung seiner Arbeiten oft und für sich korrekt

91. He is correct in the execution of his work in and of itself, if he is given detailed instructions for a work or construction.
92. But if he must act at his sole discretion, then his works and constructions, etc. become so flawed that damage inevitably arises from them.
93. In this respect, Ferdinand is a man who can only work according to precise instructions, if true, steady work is to come from him.
94. He can only seldom grasp the truth about the true sense of a work or the true stability of a construction, etc.; thus, he can only work according to precise directions, in which case it still must be ensured that he follows these directions carefully and doesn't make any changes at his sole discretion, which then lead to complaints and damage.
95. He is not a man of independence but rather one of the many people who must be led and be instructed as well as be directed.
96. This is also true for Ingrid, who is only too happy to show herself as independent, in order to conceal her actual lack of independence, as is the case with Ferdinand.
97. I know that in this regard, you have already spoken with Ingrid and Ferdinand several times, about which I must tell you that you should no longer do that for the time being.
98. First, I want to observe the further activities of the two for some time, in order to be able to make my determinations, before I can arrange that you once again put forth effort for them.
99. This should still be so at least until the beginning of August, after which you should then use your time again for Ingrid.
100. Therefore, you should have a talk with her because she is the leading force in her relationship with Ferdinand, while he is just going along with her.
101. But it must still be mentioned that Ingrid has committed a breach of trust against me, by informing Ferdinand of certain matters, about which I had arranged that she may not speak with him about this and that this knowledge has to remain with her alone.
102. So in this regard, I order that you also talk with her on another occasion about this matter in the coming of the time, in order to make her aware of this evil violation.
103. In addition, you will need to tell her that I must impose a test upon her through you some other time, in relation to truth-speaking and measures of secrecy, because if I arrange that secrecy must be preserved, then this arrangement possesses validity, and she also has to maintain the quietest silence toward her husband.
104. But now, she has abused my trust and has acted contrary to my arrangements, which is why it must be demanded of her that she clears up certain things with Ferdinand in your presence and under your inspection, after which she then gets to hear additional things from me through you, about which she finally has to remain silent this time.
105. Nevertheless, if she does not do this in such a way, and she speaks some other time to Ferdinand or to someone else about this, then a final and definite expulsion from the core group results for her for this renewed offense.
106. It must still be explained that her offense against my trust in her secrecy was reinforced by the fact that she let her strong imagination prevail uncontrollably and spoke of alleged incidents that are not compatible with reality and which are to be assessed as only figments of her imagination.
107. Ferdinand must also be cleared up about that by her.
108. This places a demand on me for her breach of trust committed
91. Er ist in der Ausführung seiner Arbeiten an und für sich korrekt, wenn ihm genaue Anweisungen einer Arbeit oder Konstruktion erteilt werden.
92. Muss er jedoch nach eigenem Ermessen handeln, dann fallen seine Arbeiten und Konstruktionen usw. so sehr mangelhaft aus, dass unweigerlich Schaden daraus entsteht.
93. Ferdinand ist diesbezüglich ein Mensch, der nur nach genauen Anweisungen zu arbeiten vermag, wenn wahrheitlich Beständiges aus seiner Arbeit entstehen soll.
94. Über den wahrheitlichen Sinn einer Arbeit oder über die wahrheitliche Stabilität einer Konstruktion usw. vermag er nur selten die Wahrheit zu erfassen, so er deshalb nur nach genauen Anweisungen arbeiten kann, wobei dann jedoch noch darauf zu achten ist, dass er diese Anweisungen genau befolgt und nicht nach eigenem Ermessen irgendwelche Änderungen vornimmt, die dann zu Beanstandungen und Schaden führen.
95. Er ist nicht ein Mann der Selbständigkeit, sondern einer der grossen Masse, der geführt und unterwiesen sowie angewiesen werden muss.
96. Das trifft auch zu für Ingrid, die sich nur zu gerne selbständig gibt, um damit ihre eigentliche Unselbständigkeit zu überdecken, wie es bei Ferdinand der Fall ist.
97. Es ist mir bekannt, das du diesbezüglich schon mehrmals mit Ingrid und Ferdinand gesprochen hast, und wozu ich dir sagen muss, dass du das vorderhand nicht mehr tun sollst.
98. Erst will ich für einige Zeit das weitere Tun der beiden beobachten, um meine Feststellungen machen zu können, ehe ich dir anordnen kann, dass du nochmals deine Mühe an sie verwenden sollst.
99. Das soll zumindest noch so sein bis zu Beginn des Monats August, wonach du dann nochmals deine Zeit für Ingrid aufwenden sollst.
100. Mit ihr sollst du darum reden, weil sie im Verhältnis mit Ferdinand die führende Kraft ist, während er nur mitziehend ist.
101. Dabei ist aber noch zu erwähnen, dass Ingrid gegenüber mir einen Vertrauensbruch begangen hat, indem sie Ferdinand in gewissen Belangen unterrichtete, für die ich angeordnet hatte, dass sie bei ihm nicht darüber sprechen dürfe und dass dieses Wissen alleine bei ihr zu verbleiben habe.
102. Diesbezüglich ordne ich daher an, dass du auch in dieser Sache beim Kommen des Zeitpunktes ein andermal mit ihr reden sollst, um sie auf diesen bösen Verstoß aufmerksam zu machen.
103. Ausserdem wirst du ihr mitteilen müssen, dass ich ihr ein andermal durch dich einen Test auferlegen lassen muss im Bezuge auf die Wahrheitssprechung und die Massnahmen der Verschwiegenheit, denn wenn ich anordne, dass Verschwiegenheit bewahrt werden muss, dann ist dieser Anordnung Geltung zu verschaffen, und auch gegenüber ihrem Gatten hat sie dann stillstes Schweigen zu wahren.
104. Nun aber hat sie mein Vertrauen missbraucht und gegen meine Anordnung gehandelt, weshalb von ihr gefordert werden muss, dass sie in deinem Beisein und unter deiner Kontrolle Ferdinand aufklärt über gewisse Dinge, wonach sie dann weitere Dinge von mir durch dich zu hören bekommt, über die sie diesmal endgültig zu schweigen hat.
105. Tut sie dann dem jedoch nicht so, und spricht sie ein andermal zu Ferdinand oder jemand anderem darüber, dann erfolgt für sie für diesen neuerlichen Verstoß ein endgültiger und definitiver Ausschluss aus der Kerngruppe.
106. Zu erklären ist noch, dass ihr Verstoß gegen mein in sie gesetztes Vertrauen zur Verschwiegenheit noch vertieft wurde dadurch, dass sie ihre ausgeprägte Phantasie unkontrolliert walten liess und angebliche Vorkommnisse erzählte, die mit der Wirklichkeit nicht vereinbar sind und die nur als Ausgeburt ihrer Vorstellungskraft zu bewerten sind.
107. Darüber muss auch Ferdinand von ihr aufgeklärt werden.
108. Das stellt eine Forderung von mir dar für ihren begangenen

against me and you.

109. Therefore, you will have to discuss the following with her in the month of August, if I give you the order for this:

110. ...

111. But now, you must realize that you have to avoid any discussion with Ingrid up to the time that is still to be mentioned by me.

Billy:

That's not too difficult. Then talking with her will already be more difficult because this will again take many hours in each case.

Quetzal:

112. That will, unfortunately, be the case if the two don't pass by the offenses against the rules and statutes, whereby they must be removed from the group.

113. Actually, both of them should have already been excluded long ago because in too many respects, they have failed to fulfill my arrangements, by what means this even would have witnessed new, undetermined offspring, for which we had to intervene, in order to prevent a catastrophe that would have befallen this family, because through the folly of the two and through the instincts of a personality, the possibility for an existence in a body was given, which would have brought death, destruction, and annihilation on Earth, especially in the family of Ingrid and Ferdinand as well as in the Free Community of Interests.

114. As you know, we were able to prevent this through an exchange process; thus, the worst of all evil was turned away.

115. But furthermore, we can no longer watch such activities, so you are advised to proceed with all your initiative against the wrong actions of the two, as you lately do everywhere in accordance with our arrangements.

116. And so, I am at the end of my remarks on this occasion.

117. Farewell, my friend.

Billy:

Until we meet again. It's enough for me today, too. Oh yes, wait, I have one more question: on June 18th, Roberto Calvi, the head of Italy's largest private bank, was discovered in London, hanging from a bridge. Did he commit suicide; do you know anything about this?

Quetzal:

118. I am oriented over it.

119. The man did not commit suicide, but he was strangled, and this was in connection with a very intricate matter, in which the Vatican and the secret services and also intelligence agencies played important roles.

120. But about this, I want to tell you the following in confidence, which you must keep to yourself for the next 20 years:

121. ...

Billy:

Thank you for your trust. Then I now have nothing more. Farewell.

Quetzal:

122. Until we meet again.

Vertrauensbruch gegenüber mir und dir.

109. Folgendes wirst du daher mit ihr im Monat August zu bereden haben, wenn ich dir hierfür die Anordnung erteile:

110. ...

111. Sie dir nun jedoch selbst klar, dass du einem jeglichen Gespräch mit Ingrid bis zum von mir zu nennenden Zeitpunkt auszuweichen hast.

Billy:

Das ist nicht allzu schwierig. Schwieriger wird dann schon das Reden mit ihr, denn dies wird jeweils wieder viele Stunden in Anspruch nehmen.

Quetzal:

112. Das wird leider so sein, wenn sich die beiden nicht durch Verstöße gegen die Regeln und Satzungen dazu treiben, dass sie aus der Gruppe entfernt werden müssen.

113. Eigentlich hätten beide schon vor längerer Zeit ausgeschlossen werden müssen, denn in zu vielen Belangen haben sie gegen meine Anordnungen verstossen, wodurch auch unbestimmterweise eine neue Nachkommenschaft gezeugt wurde, für die wir uns helfend einschalten mussten, um eine Katastrophe zu verhindern, die über diese Familie hereingebrochen wäre, weil durch die Unvernunft der beiden und durch die Triebhaftigkeit einer Persönlichkeit eine Existenzmöglichkeit in einem Körper gegeben wurde, die Tod, Vernichtung und Zerstörung auf die Erde gebracht hätte, insbesondere in die Familie von Ingrid und Ferdinand sowie in die Freie Interessengemeinschaft.

114. Wie du weisst, konnten wir das durch einen Austauschvorgang verhindern, wodurch das allerschlimmste Übel abgewendet wurde.

115. Weiterhin können wir solchem Tun nun aber nicht mehr zusehen, weshalb dir geboten ist, mit all deiner Initiative gegen die Fehlhandlungen der beiden vorzugehen, so wie du es in der letzten Zeit gemäss unseren Anordnungen überall tust.

116. Und damit bin ich mit meinen Ausführungen für diesmal am Ende.

117. Leb wohl, mein freund.

Billy:

Auf Wiedersehn. Es reicht mir auch für heute. Ah ja, warte, ich habe noch eine Frage: Am 18. Juni wurde Roberto Calvi, der Chef der grössten italienischen Privatbank, in London erhängt an einer Brücke aufgefunden. Hat er Selbstmord begangen; weisst du etwas darüber?

Quetzal:

118. Darüber bin ich orientiert.

119. Der Mann beging nicht Selbstmord, sondern er wurde erdrosselt, und zwar im Bezug einer sehr verwickelten Sache, bei der auch der Vatikan sowie Geheimdienste und Geheimlogen wichtige Rollen spielten.

120. Dazu aber will ich dir in vertraulicher Form folgendes sagen, das du für die nächsten 20 Jahre für dich behalten musst:

121. ...

Billy:

Danke für dein Vertrauen. Dann habe ich jetzt nichts mehr. Leb wohl.

Quetzal:

122. Auf Wiedersehn.

Source

- English half (http://docs.google.com/View?id=dg9wd45_333d68t7ff9)
- German half (http://docs.google.com/View?id=dg9wd45_305gkk5nqhb)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for

this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Submit

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_172"

Category: [Contact Reports](#)

- This page was last modified on 12 November 2009, at 23:07.
- This page has been accessed 1,489 times.

- [Privacy policy](#)
- [About Billy Meier](#)
- [Disclaimers](#)

Contact Report 173

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 173 Translation
- 3 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s):
- Date/time of contact: Monday, August 9, 1982, 7:30 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation:
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 173 Translation

English	German
<p>Billy: I thought that since she is now back again, Semjase would come today.</p> <p>Quetzal: 1. After such a long absence from here and from Erra, she is still on vacation until the end of the month. 2. You were already able to exchange a few words of welcome with her, which was also a concern of hers to be able to do this, which is why she first came here before she left.</p> <p>Billy: I understand. Then I'll just see her later. Do you have any other news?</p> <p>Quetzal: 3. Certainly, I have some. 4. You know that your center has become a recreation center for us. 5. There, we all feel very well, happy, and secure. 6. But the center hasn't just become a resort to us but rather a true home. 7. Moreover, you should understand my words properly, for I specifically say that it has become a true home to us, not just a</p>	<p>Billy: Ich dachte, dass, weil sie jetzt ja wieder zurück ist, Semjase heute herkommen würde.</p> <p>Quetzal: 1. Nach so langer Abwesenheit von hier und von Erra ist sie noch bis Ende Monat in Urlaub. 2. Du hast ja bereits mit ihr einige Begrüßungsworte wechseln können, was auch für sie ein Anliegen war, das tun zu können, weshalb sie vor ihrem Urlaub erst hierher kam.</p> <p>Billy: Ich verstehe. Dann eben bis später mit ihr. Hast du sonst noch Neuigkeiten?</p> <p>Quetzal: 3. Gewiss, die habe ich. 4. Du weißt ja, dass das Center von euch für uns eine Erholungsstätte geworden ist. 5. Wir alle fühlen uns daselbst sehr wohl, zufrieden und sicher. 6. Das Center ist uns jedoch inzwischen nicht nur ein Erholungsort geworden, sondern eine wahrheitliche Heimat. 7. Du sollst dabei meine Worte richtig verstehen, denn ich sage ausdrücklich, dass es uns eine wahrheitliche Heimat geworden ist,</p>

spare home.

8. We all feel at home in the center, which is why we very often spend all of our leisure time there – all of us who are from Erra as well as all those whose home worlds are different from ours but who, nevertheless, fulfill their duties here on the Earth and cooperate with us.

9. And for this reason, I would ask you to make it clear to your group members that from now on, they must be prepared every now and then to meet humans at night, in or around the center, who are foreign to the Earth, and in this context, there is also the possibility that light phenomena, etc. will appear if materializations of our allies occur and so on.

10. But there is nothing to be afraid of or to fear, for as you know, all our allies are also peaceful people, who inflict no harm on anyone or on any life form.

11. The most that could happen would be a shock-induced defensive reaction, if any group member would deliberately commit a frightening action, either for fun or out of malice, etc.

12. In the case of an encounter with one of our allies, who can endure the Earth-human vibrations and, therefore, do not need to be protected by invisibility, etc., it is to be declared to the group members that in such a case, they should not make any attempt to communicate but simply step aside in order to let the respective visitor pass, who will usually take no further notice of the presence of the respective group members.

13. We and our allies come to the center in order to relax and also for the purpose of our home world, which means for all of us that no entertainment or work should be associated with it.

14. Moreover, a conversation would be impossible in many cases because many of us and our allies do not master any earthly languages but only understand these through the use of translators, which may not be in operation as a result of a certain purpose-driven order from our home center that is connected to such a visit.

15. Thus, every difficulty can be avoided if on the part of the group members, no attempts of contact are made, neither through any attempts of communication nor through any attempts of physical contact.

16. This must be made completely clear to the group members because such attempts could be misinterpreted, by what means there could be a defensive reaction which, under certain circumstances, would produce rather unpleasant consequences for that particular group member, if he would be struck by a paralysis vibration or by the force of a stun gun, such things finding their use among our various allies during a fright-reaction.

17. So it is fitting that neither attempts of address nor attempts of physical contact take place if there is an encounter, whether the outer appearance of the respective visitor appears to be so very human, according to Earth's sense, or whether it appears to be completely foreign to the Earth.

Billy:

I think that this should be understandable to the group members when I explain it to them. But in addition, I would like to ask you something: when you say that ALL of you and your allies come here and that they view our center as a true home, then this would have to amount to 2,500 people, and secondly, they would then be here very often, right? Isn't that a little too much traffic?

Quetzal:

18. It may be that every night, they will be visiting among you because in truth, the entire number of visitors to the center amounts to 2,862 life forms.

19. But in general, it will be such that they move cautiously, so as not to meet the group members directly.

nicht also nur eine Ersatzheimat.

8. Wir alle fühlen uns im Center zuhause, weshalb wir sehr oft unsere gesamte Freizeit daselbst verbringen - alle, die wir von Erra sind, so aber auch alle, deren Heimatwelten nicht zu den unseren belangen, die jedoch hier auf der Erde ihre Pflichten erfüllen und mit uns zusammenarbeiten.

9. Und gerade hierzu möchte ich dich ersuchen, deinen Gruppengliedern verständlich zu machen, dass sie von nun an darauf getasst und vorbereitet sein müssen, hie und da des Nachts erdenfremden Menschen im oder rund um das Center zu begegnen, wobei in diesem Zusammenhang auch die Möglichkeit gegeben ist, dass Lichterscheinungen usw. in Erscheinung treten, wenn Materialisationen von mit uns Verbündeten usw. stattfinden.

10. Zu befürchten und zu fürchten ist nichts, denn wie du weisst, sind auch alle unsere Verbündeten friedfertige Menschen, die niemandem und keiner Lebensform ein Leid zufügen.

11. Das könnte höchstens im Falle einer durch Schreck ausgelösten Abwehrhandlung geschehen, wenn irgendwelche Gruppenglieder aus Spass oder Böswilligkeit usw. bewusst eine Erschreckenshandlung begehen würden.

12. Für den Fall einer Begegnung mit Verbündeten von uns, die die erdenmenschlichen Schwingungen ertragen und sich deshalb nicht durch Unsichtbarkeit usw. zu schützen brauchen, sei erklärt für die Gruppenglieder, dass sie bei einem solchen Vorkommnis keinen Versuch einer Kommunikation unternehmen, sondern einfach beiseite treten sollen, um den betreffenden Besucher passieren zu lassen, der in der Regel keine nähere Notiz von der Anwesenheit der jeweiligen Gruppenglieder nehmen wird.

13. Wir und unsere Verbündeten kommen zur Erholung und zum Erfühlen unserer Heimat ins Center, was für uns alle bedeutet, dass keinerlei Unterhaltung und Arbeit damit verbunden sein soll.

14. Eine Unterhaltung wäre auch vielfach unmöglich, weil viele von uns und unseren Verbündeten keine irdischen Sprachen beherrschen, sondern diese nur über die Translatoren zu gebrauchen verstehen, die durch eine bestimmte und zweckgerichtete Order bei Besuchen in unserer Centerheimat nicht in Betrieb sein dürfen.

15. Jede Schwierigkeit kann also vermieden werden, wenn von seiten der Gruppenglieder keine Kontaktversuche unternommen werden, weder durch Sprechversuche noch durch Berührungsversuche.

16. Das muss den Gruppengliedern völlig klargemacht werden, denn solcherlei Versuche könnten missgedeutet werden, wodurch eine Abwehrhandlung in Erscheinung treten könnte, was unter gewissen Umständen für das betreffende Gruppenglied unangenehme Folgen zeitigen würde, wenn es z.B. von einer Lähmungsschwingung oder von einer Betäubungskraft aus einer Waffe getroffen würde, die bei Schreckreaktionen bei verschiedenen Verbündeten von uns Verwendung finden.

17. So ist es angebracht, dass weder Anspruchsversuche noch Berührungsversuche stattfinden, wenn eine Begegnung stattfindet, auch wenn die Erscheinungsform des betreffenden Besuchers noch so menschlich nach dem Erdensinn wirkt, oder aber eine völlig erdenfremde Erscheinung verkörpert.

Billy:

Ich denke, dass dies den Gruppemitgliedern verständlich sein sollte, wenn ich es ihnen erkläre. Dazu möchte ich dich aber etwas fragen: Wenn du nun sagst, dass alle von euch und euren Verbündeten hierherkommen und dass sie unser Center als wahre Heimat betrachten, dann müssten dies an die 2500 Menschen sein, und andererseits wären sie dann sehr oft bei uns, oder? Gibt das nicht ein bisschen viel Verkehr?

Quetzal:

18. Es mag sein, dass jede Nacht Besuch bei euch sein wird, denn wahrheitlich umfasst die gesamte Besucherzahl des Centers 2862 Lebensformen.

19. In der Regel wird es jedoch so sein, dass sie sich vorsichtig bewegen, um nicht den Gruppengliedern direkt zu begegnen.

20. Nevertheless, chance encounters, etc. can hardly be avoided.

21. In addition, you must be very certain that there is order around the edifices and on the paths and roads and that no materials of any kind stand about or are lying around, as has often been the case and which has already repeatedly led to small accidents – even with us.

Billy:

That is a right amount of people, man oh man. And if you speak of all, then that means that actually everyone comes, thus the small elves, just as also the largest ones, the middle-grade ones, the luminous ones, the ones with luminous eyes, and all others.

Quetzal:

22. That is correct.

23. The largest of our allies, Andron, is 5 meters and 26 centimeters tall according to earthly measures, and then there is Danel under him, who is 2 meters and 48 centimeters tall.

24. The smallest ones are around 70 centimeters tall, and then there are those whose eyes illuminate very brightly and whose eyes are on the upper forehead of the skull.

Billy:

I know, but then there are those whose entire bodies fluoresce, or those whose bodies illuminate radiantly, along with those who always practice gymnastics on elevated places, such as on rooftops and trees, etc.

Quetzal:

25. That is correct, but in addition to these, there are still other variously-formed life forms, but they are all of human genus and species.

Billy:

Yes, of course, such as one, of whom someone might think that a rubber ball rolls across the ground.

Quetzal:

26. That is correct; this is also under them.

Billy:

Then it may, indeed, be quite clear, but tell me: is there, perhaps, a possibility for us that we may take photographs?

Quetzal:

27. This question had to come, this we knew.

28. Yes, you may; although, it requires a momentary bright light at night to do so.

29. Since we already knew your question about this, we've already discussed these things.

30. All agree to this, without exception, and they are already preparing for the fact that a short and bright light could suddenly flash if anyone of you takes photos.

31. However, it must be ensured that each time, no more than two pictures are taken with such flashing light.

Billy:

Of course – many thanks.

Quetzal:

32. Special thanks are not necessary.

33. Furthermore, I would still like to tell you that I will reexamine your financial needs until the end of this month, because when I recently devoted myself to these concerns, I made the observation that several things need to be redefined, especially in reference to the contributions for the meals and for the various related services of those who do some work for those who work outside of the center.

34. With various earthly families, I strove to gain insight into the financial characteristics of the preparation of meals and the

20. Zufällige Zusammentreffen usw. können jedoch kaum verhindert werden.

21. Ausserdem ist bei euch darauf sehr zu achten, dass rund um die Gebäulichkeiten und auf den Wegen und Strassen immer Ordnung herrscht und keinerlei Materialien irgendwelcher Art herumstehen oder herumliegen, wie das bisher öfters der Fall war, was schon mehrmals zu kleinen Unfällen geführt hat — auch bei uns.

Billy:

Das ist eine rechte Anzahl Menschen, Mann oh Mann. Und wenn du von allen sprichst, dann bedeutet das, dass tatsächlich alle herkommen, also die kleinen Knilche ebenso wie auch die ganz Grossen, die Mittleren, die Leuchtenden, die Augenleuchter und alle andern.

Quetzal:

22. Das ist von Richtigkeit.

23. Der Grösste unter unseren Verbündeten, Andron, misst nach irdischen Massen 5 Meter und 26 Zentimeter, dann ist auch Danel darunter, der 2 Meter und 48 Zentimeter Grösse aufzuweisen hat.

24. Die kleinsten sind runde 70 Zentimeter klein, während dann auch noch jene sind, deren Augen in starkem Lichte leuchten und deren Augen an der oberen Stirnfront auf der Schädeldecke liegen.

Billy:

Ich weiss, dann sind aber auch noch jene, deren gesamter Körper fluoresziert, oder die, deren Körper strahlend leuchten, nebst denen, die immer auf erhöhten Stellen rumturnen, wie auf Hausdächern und Bäumen usw.

Quetzal:

25. Das ist von Richtigkeit, es sind nebst diesen aber noch verschiedene andersgeformte Lebensformen, jedoch alle menschlicher Gattung und Art.

Billy:

Ja natürlich, wie z.B. jene, bei denen man denken könnte, dass ein Gummiball über den Boden rollt.

Quetzal:

26. Das ist von Richtigkeit; auch diese sind darunter.

Billy:

Dann kann es ja recht heiter werden; doch sag mal, besteht vielleicht die Möglichkeit für uns, dass wir photographieren dürfen?

Quetzal:

27. Diese Frage musste kommen, das wussten wir.

28. Ja, ihr dürft, obwohl ihr des Nachts ein momentanes starkes Licht dazu benötigt.

29. Weil wir deine diesbezügliche Frage bereits kannten, haben wir diese Dinge auch abgeklärt.

30. Ohne Ausnahme sind alle damit einverstanden, und sie bereiten sich darauf vor, dass plötzlich ein kurzes und starkes Licht aufblitzen kann, wenn jemand von euch Photos macht.

31. Es sollte jedoch darauf geachtet werden, dass pro Mal nicht mehr als zwei Bilder mit solchem blitzenden Licht gemacht werden.

Billy:

Selbstverständlich — vielen Dank.

Quetzal:

32. Ein Dank ist nicht erforderlich.

33. Im weiteren möchte ich dir noch erklären, dass ich bis Ende dieses Monats eure finanziellen Belange neu überprüfen werde, denn als ich mich kürzlich diesen Belangen widmete, machte ich die Feststellung, dass verschiedene Dinge neu geregelt sein müssen, insbesondere im Bezüge auf die Beiträge der Verköstigung und verschiedener damit verbundener Leistungen jener, welche gewisse Arbeiten erledigen für jene, welche ausserhalb des Centers arbeiten.

34. Ich habe mich nämlich bemüht, bei verschiedenen irdischen Familien Einblick zu nehmen in die finanziellen Besonderheiten der Verköstigung und Arbeitsbedingung der Mütter gegenüber ihren

execution of work of the mother towards her children, and I realized that in all cases, the mothers' financial approaches toward preparing meals, etc. for their own children are set much higher than is the case with you.

35. For board and dress - as well as product maintenance, etc., these cost 250 francs per month, while mothers spend an average of 500 francs in their families toward their children, but this usually doesn't even cover the costs for the mothers themselves.

36. Having been made aware of this fact, I calculated the average monthly expenditure of the individual group members, according to which I came up with an amount of 670 francs.

37. This is the reason for the fact that starting from the 1st of September, the respective monthly contribution must be changed to at least 360 francs for meals, etc. and 40 francs for the necessary works regarding laundry, etc.

38. Overall, the amount should be fixed at 400 francs per month, and this amount is still 270 francs below the actual costs.

39. In reference to the monthly financial contributions for the center and the mission, from now on, it must be arranged that the basic contribution for each group member is fixed at a minimum of 150 francs.

40. For married couples, if both belong to the core group, each partner is to contribute 150 francs per month, so that together, at least 300 francs are provided.

41. The minimum contribution for unmarried group members should also be newly fixed at a minimum of 250 francs per month.

42. But for this, it must be explained that the excess amounts determined by me apply until 1985, and even surpluses beyond the minimum amounts would absolutely be useful and could find their use.

43. Thus, it would be nice if it was respected by the individual group members that surpluses could be given wherever possible.

44. The entire construction of the center and the mission itself require much capital, so each additional contribution is very useful.

45. Unfortunately, the majority payments cannot be arranged into any new and lesser amount for the time being because there are still too few group members who could make this possible through further contributions.

46. Thus, starting from the year 1985, it can only be expected that the monthly contributions from the largest contributors can be placed on the exact same footing as those from the rest of the group members who pay lesser contributions.

47. In reference to new group members, if conditions do not change until 1985 and no additional group members appear, then as of the 1st of January 1985, a uniform monthly contribution of about 500 francs would apply to all those who work abroad, and this would also include those group members who do not reside in the center.

48. Basically, the center and, thus, the group will require a regular monthly amount of 7,500 francs as of the 1st of January 1985, but if possible, this should be provided by decidedly more group members than are present today, so that the individuals would have to give smaller amounts.

49. In addition, more should be acquired by all possible means, such that as of the 1st of January 1985, the center itself is utilized towards generating finances to such an extent that the group members can work there and can earn contributions that would be possible through a full-scale horticulture.

50. But this would also mean that for all group members in the center, certain work times apply and all group members have their specific field of work.

Billy:

Verkostung und Arbeitsleistung der Mütter gegenüber ihren Kindern, wobei ich feststellen musste, dass in allen Fällen der finanzielle Ansatz für Verköstigung usw. für die eigenen Kinder der Mütter um sehr vieles höher angesetzt ist, als es bei euch gehandhabt wird.

35. Für Verköstigung und Kleider - sowie Warenpflege usw. berechnet ihr pro Monat 250.- Franken, während Mütter in ihren Familien für ihre Kinder durchschnittlich 500.- Franken berechnen, was jedoch in der Regel die Selbstkosten der Mütter nicht deckt.

36. Auf diese Tatsache aufmerksam geworden, errechnete ich den monatlichen Ausgabendurchschnittswert der einzelnen Gruppenglieder, wonach ich auf einen Betrag von 670.- Franken kam.

37. Das ist der Grund dafür, dass ab 1. September der diesbezügliche Monatsbeitrag geändert werden muss, und zwar auf mindestens 360.- Franken für Verköstigung und 40.- Franken für die anfallenden Arbeiten hinsichtlich Wäsche usw.

38. Gesamthaft soll der Betrag damit festgesetzt sein auf 400.- Franken monatlich, wobei dieser Betrag noch immer 270.- Franken unter den tatsächlichen Selbstkosten liegt.

39. Im Bezüge auf die monatlichen Beiträge finanzieller Art für das Center und die Mission muss ab sofort die Regelung getroffen werden, dass der Grundbeitrag pro Gruppenglied auf minimal 150.- Franken festgesetzt wird.

40. Dadurch werden auch Ehepaare verpflichtet, wenn beide Teile der Kerngruppe zugehören, je 150.- Franken monatlich zu leisten, so gemeinsam also mindestens 300.- Franken erbracht werden.

41. Der Mindestbeitrag für unverheiratete Gruppenglieder sollte zudem auch neu festgesetzt sein mit minimal 250.- Franken pro Monat.

42. Es sei hierzu aber erklärt, dass die von mir festgesetzten Mehrbeträge bis 1985 Gültigkeit haben, wobei auch Mehrbeträge über das Minimale hinaus absolut brauchbar sind und Verwendung finden können.

43. Es wäre daher erfreulich, wenn von den einzelnen Gruppengliedern darauf geachtet würde, dass nach Möglichkeit Mehrbeträge eingebracht werden können.

44. Der gesamte Aufbau des Centers und die Mission selbst benötigen grosse Kapitalien, wodurch ein jeglicher Mehrbeitrag von grossem Nutzen ist.

45. Die Grosszahlungseinheiten können vorderhand leider keiner neuen und betragsreduzierenden Form eingeordnet werden, weil noch zu wenige Gruppenglieder sind, die durch weitere Beiträge dies ermöglichen könnten.

46. So ist erst ab dem Jahre 1985 damit zu rechnen, dass die Grosszahlungseinheiten monatsbeitraglich auf die genau gleiche Stufe gestellt werden können mit den übrigen Gruppengliedern, die ja mindere Beiträge entrichten.

47. Wenn die Verhältnisse im Bezüge auf neue Gruppenglieder bis 1985 keine Wandlung erfahren und nicht mehr Gruppenglieder in Erscheinung treten, dann würde ab 1. Januar 1985 ein einheitlicher Monatsbeitrag von rund 500.- Franken gelten für alle auswärts arbeitenden Einheiten, wobei auch die nicht im Center wohnhaften Gruppenglieder miteinbezogen wären.

48. Grundsätzlich benötigt das Center und somit die Gruppe ab 1. Januar 1985 einen regelmässigen Monatsbetrag von 7500.- Franken, der jedoch nach Möglichkeit erbracht werden sollte von entschieden mehr Gruppengliedern als der Bestand heute ist, so die einzelnen Einheiten kleinere Beträge zu erstatten hätten.

49. Im weiteren sollte mit allen möglichen Mitteln mehr erarbeitet werden, dass ab 1. Januar 1985 das Center selbst dermassen nutzbar zur Finanzgewinnung erweitert ist, dass die Gruppenglieder daselbst arbeiten und die Beiträge verdienen können, was durch einen grossangelegten Gartenbau möglich wäre.

50. Es würde das aber bedeuten, dass für alle Gruppenglieder im Center bestimmte Arbeitszeiten gelten und dass alle Gruppenglieder ihren bestimmten Arbeitsbereich haben.

Billy:

Thus, we press on until 1985 to make the operation self-supporting.

Quetzal:

51. But this must actually be achieved, which will yield a lot of work, troubles, and worries, if this is possible at all.

Billy:

This is clear, but we can do it, as long as everyone provides the necessary commitment.

Quetzal:

52. With the necessary commitment of each group member, it should actually be possible.

Billy:

Your word in the group members' ear.

Quetzal:

53. Certainly, every single group member isn't just working for the community, for the center, and for the fulfillment of the mission, but each group member also works for himself.

54. One day, it should be possible that each core group member will have a firm and almost free residence and home in the center, even if it presently can't be the case.

55. But in the coming time, it can be made possible, and this time, it can be reached much faster than each group member is able to imagine in his own mind.

56. But for this, it is absolutely necessary that full utilization is provided in each line by every single group member, referring to the joyful labor input and the necessary performance and the correct organizational handling of different works, as well as in reference to the multiple financial contributions and the study, etc.

57. Indeed, many objectionable things have taken a turn for the better in the course of time, but there are still deficiencies that require a rather speedy improvement.

58. But on the whole, truly good successes have been observed recently, even if these, unfortunately, result more from coercive measures than from voluntary means.

59. And just in this respect, an important negative matter must be reported: several group members, especially those of the male gender, entertain in their minds the very mistaken view that is hostile to the community of interests, that with the date of October 4th, if we will be willing, under the circumstances, to continue the contacts, then they would no longer have to be so anxious to fulfill their daily duties in the center or to cooperate and live, etc. in accordance with the ordinal rules.

60. Different ones maintain the notions that they could then be absent again repeatedly, and if possible, they would only meet the mandatory duty of 8 hours per month.

61. But this is an attitude and a reasoning that is irreconcilable with the fulfillment of the mission and with the construction of the center because such thoughts and actions would, once again, lead to the old state of things in the shortest time.

62. Even if we may, perhaps, reach a positive decision on the 4th of October, which hasn't been decided yet and, thus, isn't absolutely certain, it can never mean that from this date, the same old neglect of duty and neglect of commitment can again possess validity because only full commitment in every direction and in all emerging concerns can lead to a success.

63. A true and honest group member can very well cultivate and maintain the most diverse personal interests and desires, etc., but first and foremost, he should and must place his interest in the

Wir drängen ja daraufhin, bis 1985 den Betrieb selbsttragend zu machen.

Quetzal:

51. Das muss aber auch tatsächlich erreicht werden, doch wird das noch sehr viel Arbeit, Mühe und Nöte ergeben, wenn es überhaupt ermöglicht werden kann.

Billy:

Das ist klar, doch es ist zu schaffen, vorausgesetzt, dass alle den nötigen Einsatz leisten.

Quetzal:

52. Mit dem erforderlichen Einsatz von jedem Gruppenglied sollte es tatsächlich möglich sein.

Billy:

Dein Wort in der Gruppemitglieder Ohr.

Quetzal:

53. Gewiss, jedes einzelne Gruppenglied arbeitet nicht nur für die Gemeinschaft, für das Center und für die Erfüllung der Mission, sondern jedes einzelne Gruppenglied arbeitet auch für sich selbst.

54. Eines Tages soll es ja ermöglicht sein, dass ein jedes Kerngruppenglied im Center einen festen und annähernd unentgeltlichen Wohnsitz und ein Zuhause haben soll, auch wenn das zum gegenwärtigen Zeitpunkt noch nicht der Fall sein kann.

55. In kommender Zeit kann es aber ermöglicht werden, und dieser Zeitpunkt kann sehr viel schneller erreicht sein, als sich ein jedes Gruppenglied in seinen Gedanken zu erdenken vermag.

56. Hierzu ist es aber von absoluter Erfordernis, dass ein voller Einsatz in jeder Linie erbracht wird von jedem einzelnen Gruppenglied; das sowohl im Bezüge auf den freudigen Arbeitseinsatz und die erforderliche Arbeitsleistung und die richtige organisatorische Handhabung der einzelnen Arbeiten, wie aber auch im Bezüge auf finanzielle Mehrbeiträge und das Studium usw.

57. Gewiss, es haben sich im Verlaufe der Zeit viele zu beanstandende Dinge zum Besseren gewendet, doch verbleiben noch immer Mangelerscheinungen, die einer recht baldigen Besserung bedürfen.

58. Im grossen und ganzen betrachtet sind aber wahrheitlich besonders in der letzten Zeit gute Erfolge zu verzeichnen, auch wenn diese leider mehr unter Zwangsmassnahmen als freiwillig zustande kommen.

59. Und gerade diesbezüglich ist das negativ zu bewertende Belang zu verzeichnen, dass verschiedene Gruppenglieder, insbesondere die, die männlichen Geschlechtes sind, die sehr irrige und interessengemeinschaftsfeindliche Ansicht in ihren Gedanken hegen, dass mit dem Datum vom 4. Oktober, wenn wir unter Umständen gewillt sein werden, weiter zu kontaktieren, sie dann nicht mehr so sehr darauf bedacht sein müssten, täglich im Center die Pflicht zu erfüllen, mitzuarbeiten und gemäss den Ordnungsregeln usw. zu leben.

60. Verschiedene pflegen Gedanken, dass sie dann öfters wieder abwesend seien und nach Möglichkeit nur noch die obligatorische 8-Stundenpflicht pro Monat erfüllen würden.

61. Es ist das aber eine Einstellung und ein Gedankengang, der sich mit der Erfüllung der Mission und mit dem Aufbau des Centers nicht vereinbaren lässt, denn bei solchem Denken und Handeln wäre in kürzester Zeit wiederum der alte Stand der Dinge erreicht.

62. Auch wenn wir unter Umständen am 4. Oktober zu einem positiven Entscheid kommen sollten, was bisher noch nicht zur Entscheidung kommen konnte und also absolut noch nicht feststeht, dann kann das niemals bedeuten, dass ab diesem Datum dann dieselben alten Machenschatten der Pflicht- und Einsatzvernachlässigung wieder Geltung finden können, denn nur ein voller Einsatz in jeder Richtung und in allen anfallenden Belangen kann zu einem Erfolg führen.

63. Ein wahrheitliches und ehrliches Gruppenglied kann wohl die verschiedensten persönlichen Interessen und Wünsche usw. hegen und pflegen, doch sollte und muss in allererster Linie das Interesse an der Erfüllung der Mission im Vordergrund und im

fulfillment of the mission in the foreground and in his main train of thought, and only then can and may his self-interests, in personal matters outside of the task, appear.

64. For this, it should also be explained that it is, indeed, right that loving contact is maintained with personal family members, like with parents and siblings and relatives, and also with friends and acquaintances.

65. But in this regard, the Earth person exaggerates his deeds and actions because he combines too much in this direction, by what means he too often lives with the former domestic herd – with parents, siblings, friends, and acquaintances, and through this, he retains his lack of independence, which he brings with him from childhood.

66. But due to frequently living in the hearth and home, the person doesn't become independent, and moreover, this close relationship means that with the death of personal family members, relatives, friends, and acquaintances, much unnecessary and illogical sorrow emerges, which could be avoided by a reasonable amount of living with these people during their lifetimes.

67. Ties of this kind necessarily must be limited by the Earth person, through which the person becomes more independent.

68. At the latest, if the Earth person has reached an age that can be considered to be adulthood, then he should leave hearth and home in order to become independent and life-steady outside of this area, and each year, he should not visit the former home any more than 2 to 4 times.

69. But if the person acts contrary to this, then he neither loses his dependence nor the search for protection among his own family members.

70. In the same measure, the growing-up of the person is delayed by such a false action, as also self-pity and self-woe are constructed, which only come about because he is constantly looking for external protection – usually with his parents, siblings, relatives, friends, and acquaintances – because even seeking protection is, itself, dependent and doesn't detach itself from this dependence.

71. Thus, it is recognized from this that a maudlin and self-pitying person never becomes independent and always has to rely on the assistance of others, and one usually searches for this assistance, though often unconsciously, where the hearth and home once were, thus with the parents, siblings, friends, and acquaintances.

72. But now, if there are those who live together in family units at the center and even if adult children still live with their parents, then that is an entirely different case because through the study of the teachings, etc. and through the type and manner of freedom and coexistence, these negative dependencies are slowly but surely removed, by what means they already exert only small influences.

73. So an entirely different case appears here, which can find no comparison with those who search for protection in their degenerated connections to their former hearth and homes, making them long for as well as visit their former homes more frequently than what is envisaged and good for them.

74. But the fact is that the more independent one is and the more one correctly lives, thinks, acts and feels in accordance with the Creation, the more he goes his own way, away from his parents, siblings, friends, and acquaintances, who belonged to his direct sphere of life during the first two decades of his lifetime.

75. Everything in accordance with the Creation is so fine and well-organized that all life forms become completely independent after a certain period after birth, as it can be observed directly and as a trend with animals

an der Erfüllung der Mission im Vordergrund und im hauptsächlichlichen Gedankengang sein, und erst danach kann und darf das eigene Interesse an persönlichen Dingen ausserhalb der Aufgabe in Erscheinung treten.

64. Hierzu ist auch zu erklären, dass es sehr wohl von Richtigkeit ist, dass liebevoller Kontakt gepflegt wird mit persönlichen Familienmitgliedern, wie mit Eltern und Geschwistern und Verwandten usw., so aber auch mit Freunden und Bekannten.

65. Diesbezüglich jedoch übertreibt der Erdenmensch sein Tun und Handeln, denn zu sehr verbindet er sich in dieser Richtung, wodurch er zu oft am einstigen heimischen Herde bei Eltern und Geschwistern, Freunden und Bekannten weilt und dadurch seine Unselbständigkeit bewahrt, die er von Kindesalter mitnimmt.

66. Durch das zu oftmalige Am-heimischen-Herde-Verweilen aber wird der Mensch nicht selbständig, und zudem führt diese enge Verbindung dazu, dass beim Ableben der persönlichen Familienglieder, Verwandten, Freunde und Bekannten sehr viel unnötiges und unlogisches Leid entsteht, das durch ein vernünftiges Verweilen bei diesen Menschen zu deren Lebzeiten vermieden werden könnte.

67. Bindungen dieser Art müssen unbedingt vom Erdenmenschen eingeschränkt werden, wodurch der Mensch mehr selbständig wird.

68. Hat der Erdenmensch nämlich ein Alter erreicht, das sich spätestens mit der Erwachsenenheit berechnen lässt, dann sollte er den elterlichen und heimischen Herd verlassen, um ausserhalb dieses Bereiches selbständig und lebensbeständig zu werden; und jährlich sollte er den einstigen heimischen Herd nicht mehr als 2- bis 4mal aufsuchen.

69. Handelt der Mensch dem aber zuwider, dann verliert sich seine Unselbständigkeit nicht, so aber auch nicht das Schutzsuchen bei den eigenen Familiengliedern.

70. Das Erwachsenwerden des Menschen verzögert sich durch ein solches Fehlhandeln im selben Masse, wie auch das Selbstmitleid aufgebaut wird und die Wehleidigkeit, die nur dadurch zustande kommen, weil stetig nach äusserem Schutz gesucht wird, und zwar in der Regel bei den Eltern, Geschwistern, Verwandten, Bekannten und Freunden — weil der Schutzsuchende selbst unselbständig ist und sich aus dieser Unselbständigkeit nicht herauslöst.

71. So erkennt sich daraus, dass ein wehleidiger und selbstmitleidiger Mensch niemals selbständig wird und stets auf die Hilfe anderer angewiesen ist; und diese Hilfe wird in der Regel, wenn auch oft unbewusst, dort gesucht, wo einst der heimische Herd war, nämlich bei den Eltern, Geschwistern, Freunden und Bekannten.

72. Wenn ihr nun aber im Center familienweise zusammenlebt und auch erwachsene Kinder noch bei ihren Eltern wohnen, dann entspricht das einem völlig andern Fall, denn durch das Studium der Lehre usw. und durch die Art und Weise der Freiheit und des Zusammenlebens werden diese negativen Unselbständigkeitsbelange langsam aber sicher behoben, wodurch sie bereits jetzt nur noch kleine Einflüsse ausüben.

73. So tritt hier also ein völlig anderer Fall in Erscheinung, der jedoch keine Gleichstellung finden kann mit jenen, welche ihren Schutz in einer ausgearteten Verbundenheit zum einstigen heimischen Herd suchen, wodurch sie sich öfters als eforderlich und als gut für sie ist sich nach dem einstigen heimischen Herde sehnen und diesen auch aufsuchen.

74. Tatsache ist, dass ein Mensch, je selbständiger und schöpfungsnaturrechtiger er lebt, denkt, handelt und fühlt, er je länger je mehr seine eigenen Wege entfernt von Eltern, Geschwistern, Freunden und Bekannten geht, die während seiner Zeit der ersten zwei Lebensjahrzehnte zu seinem direkten Lebensbereich gehörten.

75. Alles ist nämlich schöpfungsnaturnässig so fein und gut geordnet, dass eine jegliche Lebensform nach einer bestimmten Zeit nach ihrer Geburt absolut selbständig wird, wie es in direkter und richtungsweisender Form bei den Tieren beobachtet werden

76. And in particular, a person should act in accordance with this because as a cogitative life form, he can be and should be more farsighted and more logical than the animals.

Billy:

There, you bump into deaf ears with the people of the world.

Quetzal:

77. I know that – unfortunately – but I felt a need to discuss these issues once, just like the other matters that also fall into this area.

78. Everything rests in the type and manner of upbringing, namely in forms of education that can be bestowed upon a person during his youth, but also those in which one can instruct himself.

79. The less a human life form practices absolutely necessary self-education and only indulges in educational forms that are assigned to him by his parents, etc. during his period of youthful aging, the more dependent this life form remains or becomes.

80. If a life form is given an education from the outside, such as through parents, etc., then after and during this upbringing, self-education is necessary, in the same proportion as if no outside education was given at all.

81. But now, if a person omits this self-education, which is often the rule with the Earth people, unfortunately, then the person, in his entire lifestyle and quality of life, resembles exactly that which is in accordance with the outside education received.

82. But this means that the person remains life-unsteady and lacks independence, and he even steadily becomes more so, to some extent.

83. Then, the necessary self-awareness and insights are missing, by what means the person isn't able to control his own sorrows and invading pains of all kinds, and he cannot bear them, so he falls prey to a self-woe and a self-empathy, which you call self-pity.

84. If the person, in his youth, leaves hearth and home under such circumstances, then he also remains shy outside of this former home, being caught up in all of the instilled dependence that is controlling him, if he does not immediately take his self-education to hand, in order to shape his own way of life in accordance with his truth.

85. But the possibility of experiencing one's self-education is already destroyed by this if a youth leaves home in order to marry and then starts his own family, without previously allowing the necessary time for his self-education to be bestowed.

86. Concerning this, our detailed studies have shown that with respect to the Earth people, at least 7 years are required for a basic self-education once a youth leaves home and enters among those Earth people who are so-called strangers.

87. In addition, it is necessary that these 7 years are fundamentally used, after which the Earth person then first attains the necessary knowledge and insights toward independence.

88. But before this independence has been attained, the Earth person commits the basic mistake of searching for a partner, either for marriage or simply for the satisfaction of sexual desires.

89. This, then, usually leads to the fact that relations received in such a way are neither permanent nor are correct and that as a result of this, offspring originate who neither enter into the world at the right time and according to destiny, nor are able to shape their lives to become independent and to live and evolve in accordance with the truth.

Billy:

kann.

76. Und genau danach sollte besonders der Mensch handeln, denn als denkfähige Lebensform sollte und müsste er weitblickender und logischhandelnder sein als die Tiere.

Billy:

Da stösst du bei den Menschen der Erde nicht gerade auf offene Ohren.

Quetzal:

77. Das ist mir bekannt – leider –, trotzdem war es mir ein Bedürfnis, diese Belange einmal zu erörtern, genauso wie die weiteren Dinge, die sich ebenfalls im genannten Bereich bewegen.

78. Alles nämlich beruht in der Art und Weise der Erziehung, und zwar in den Erziehungsformen, die der Mensch in seiner Jugendzeit sich angedeihen lassen muss, wie aber auch in der Selbsterziehung.

79. Je weniger sich eine menschliche Lebensform in der absolut erforderlichen Selbsterziehung übt und bildet und sich nur in der Erziehung ergeht, die ihm von den Eltern usw. während der Periode des jugendlichen Älterwerdens zugewiesen wurde, desto unselbständiger bleibt oder wird diese Lebensform.

80. Wird einer Lebensform eine Erziehung von ausserhalb, durch Eltern usw., beigebracht, dann ist danach und während dieser Erziehung eine Selbsterziehung von gegebener Notwendigkeit, und zwar in demselben Masse, wie wenn von ausserhalb überhaupt keine Erziehung stattfinden würde.

81. Unterlässt der Mensch nun aber diese Selbsterziehung, was beim Erdenmenschen leider die Regel ist, dann artet der Mensch in seiner gesamten Lebensweise und Lebensqualität genau gemäss der von ausserhalb zugeführten Erziehung.

82. Das aber bedeutet, dass der Mensch lebensunbeständig und unselbständig bleibt und in gewissem Masse das noch stetig weiter wird.

83. Die erforderlichen Selbsterfahrungen und Erkenntnisse nämlich bleiben dann aus, wodurch der Mensch sein eigenes Leid und ihn befallende Schmerzen aller Art nicht zu kontrollieren und nicht zu verkraften vermag, wodurch er einer Wehleidigkeit und Selbstleidigkeit verfällt, die ihr als Selbstmitleid bezeichnet.

84. Verlässt der Mensch unter solchen Voraussetzungen den heimischen Herd der Jugend, dann bleibt er auch ausserhalb dieses einstigen heimischen Herdes in allem anerzogenen und in der ihn beherrschenden Unselbständigkeit befangen, wenn er nicht umgehend die Selbsterziehung zur Hand nimmt, um seine eigene Lebensart gemäss seinem wahrheitlichen Ich zu bilden.

85. Die Möglichkeit der Erfahrung der Selbsterziehung jedoch wird bereits dadurch zerstört, wenn ein Mensch vom heimischen Jugendherd wegheiratet und eine eigene Familie gründet, ohne dass vorher die erforderliche Zeit genommen wurde, sich die Selbsterziehung angedeihen zu lassen.

86. Unsere genauen Studien diesbezüglich haben beim Erdenmenschen ergeben, dass zumindest 7 Jahre erforderlich sind zu einer grundlegenden Selbsterziehung, wenn der Jugendherd verlassen wird und der Erdenmensch in die sogenannte Fremde zieht.

87. Dabei ist es von Erfordernis, dass diese 7 Jahre grundlegend genutzt werden, wonach der Erdenmensch dann erst die erforderlichen Kenntnisse und Erkenntnisse erlangt zur Selbständigkeit.

88. Ehe diese Selbständigkeit jedoch erlangt wird, begeht der Erdenmensch den grundlegenden Fehler, einen Partner für die Ehe zu suchen oder einfach zur Befriedigung sexueller Lüste.

89. Das führt dann in der Regel dazu, dass solchermassen eingegangene Verhältnisse weder von Dauer noch von Richtigkeit sind und dass daraus Nachkommen entstehen, die weder zeitgemäss und nicht bestimmungsmässig zur Welt kommen, noch fähig sind, ihr Leben selbst zu gestalten, selbständig zu werden und gemäss der Wahrheit zu leben und zu evolutionieren.

Billy:

Diese Zusammenhänge sind mir bekannt, doch das den Menschen

These connections are known to me, but making this understandable to the people of Earth, that is almost an impossibility. Also, it might be very difficult to explain why in our community, different laws prevail in connection with this because descendants don't necessarily have to move away from home in order to become independent in the truest sense of the word.

Quetzal:

90. I know, but the truth of this is simply that in your community, the true truth is presented and is pursued slowly but surely, whereby the necessary changes take place there, and the people reach independence, even if this takes a long time.

91. Nevertheless, it is necessary for every single group member and for every single descendant member that in accordance with the teachings, they incorporate themselves into this voluntarily and knowingly and then begin to live accordingly.

92. This, then, will automatically lead to success, which cannot fail.

93. Interestingly enough, it must be emphasized that it isn't the females of the group who have to take the more difficult path of evolution in this connection but rather the males.

94. On the whole, they are the ones who are of greater dependence, self-pity, and self-woe, and who have a greater lack of interest and initiative, and they are also of persistent unemployment and instability, which is why unjustified changes of jobs appear among them again and again, but also unnecessary absences from work because they lack a sense of initiative and interest in work.

95. The slightest occasions, as for example some griping or a little feeling of nausea, lead with a greater part of the group members to the fact that they feel ill and miserable and, therefore, will stay away from work.

96. A small insect bite or an oppressive stone in the shoe already leads one to suppose that he was the victim of a serious accident, which is why work, then, isn't resumed.

97. Concerning this, the self-pity and self-woe of many group members are unusually strong, such as with Silvano, Bernadette, Freddy, and Thomas, while some improvement has been achieved in recent years with Jacobus in this connection, but not yet in full requirement.

98. In this respect, even your wife has worked extremely well into an improvement, which is particularly pleasing with her because her self-woe and her self-pity had long been repulsive.

99. Also in regards to speedy work and the organization of its aspects, the lack of independence of the most diverse group members leads to results that are deplorable.

100. In particular, Jacobus, as a work manager, should finally learn to organize speedily and likewise to work.

101. He goes much too far with the various complicated and, thus, extremely time-consuming works, by what means no notable and satisfactory results are achieved.

102. When I watch him now and then in his activities, I am filled with holy wrath, whether it's with the so much complexity or the lack of productivity.

Billy:

You tell me nothing new, and I have already spoken with him many times about this.

Quetzal:

103. This is well-known to me.

104. He probably works very well but unproductively and not

Diese Zusammenhänge sind mir bekannt, doch das den Menschen der Erde verständlich zu machen, das ist so gut wie ein Ding der Unmöglichkeit. Ebenso dürfte es sehr schwer sein zu erklären, warum in unserer Gemeinschaft diesbezüglich andere Gesetze vorherrschen, weil die Nachkommen nicht unbedingt in die Fremde ziehen müssen, um selbständig im wahrsten Sinne des Wortes zu werden.

Quetzal:

90. Das ist mir bekannt, doch liegt die Wahrheit dieser Tatsache einfach darin, dass in eurer Gemeinschaft die wahrheitliche Wahrheit dargebracht und langsam aber sicher auch wahrheitlich betrieben wird, wodurch die erforderlichen Wandlungen daselbst stattfinden und der Mensch zur Selbständigkeit gelangt, auch wenn es lange Zeit in Anspruch nimmt.

91. Erforderlich ist es jedoch für jedes einzelne Gruppenglied und für jedes einzelne Nachkommenglied, dass sie sich gemäss der Lehre in diese freiwillig und erkennend einfügen und danach zu leben beginnen.

92. Das führt dann automatisch zum Erfolg, der nicht ausbleiben kann.

93. Insbesondere ist festzustellen, dass interessanterweise nicht die weiblichen Personen der Gruppe den schwierigeren Weg der diesbezüglichen Evolution zu gehen haben, sondern die männlichen.

94. Im grossen und ganzen Teil sind sie es, die von grösserer Unselbständigkeit, Selbstmitleidigkeit, Wehleidigkeit, Interesse- und Initiativlosigkeit sowie Ausdauerlosigkeit und Unbeständigkeit sind, weshalb bei verschiedenen unter ihnen immer wieder ungerechtfertigte Wechsel der Arbeitsstellen in Erscheinung treten, wie aber auch ein nichterforderliches Der-Arbeit-Fernbleiben, weil es am Sinn der Initiative und des Interesses für die Arbeit mangelt.

95. Geringste Anlässe, wie z.B. etwas Bauchgrimmen oder etwas Übelkeit, führen bei grösseren Teilen der Gruppenglieder dazu, dass sie sich krank und elend fühlen und deswegen dann der Arbeit fernbleiben.

96. Ein kleiner Insektenstich oder ein drückender Stein im Schuh führt bereits dazu anzunehmen, dass man einem schweren Unfall verfallen sei, weshalb dann die Arbeit nicht wieder aufgenommen wird.

97. Diesbezüglich ist bei vielen Gruppengliedern das Selbstmitleid und die Wehleidigkeit ungewöhnlich stark ausgeprägt, wie z.B. bei Silvano, Bernadette, Freddy und Thomas, während bei Jacobus in den letzten Jahren diesbezüglich etwas Besserung erzielt wurde, jedoch noch nicht in vollem Erfordernis.

98. Auch deine Frau hat sich diesbezüglich äusserst gut in eine Besserung eingearbeitet, was bei ihr besonders erfreulich ist, denn ihre Wehleidigkeit und ihr Selbstmitleid waren lange Zeit zernerregend.

99. Auch im Bezuge auf die speditive Arbeit und die Arbeitsorganisation hin betrachtet, führt die Unselbständigkeit der verschiedensten Gruppenglieder zu Ergebnissen, die von bedauerlicher Form sind.

100. Insbesondere Jacobus als Arbeitsverantwortlicher sollte endlich erlernen, speditiv zu organisieren und gleichermassen zu arbeiten.

101. Vierterlei Arbeiten geht er viel zu kompliziert und dadurch äusserst zeitraubend an, wodurch keine namhaften und befriedigenden Ergebnisse erzielt werden.

102. Wenn ich ihn hie und da bei seinen Tätigkeiten beobachte, dann dringt der heilige Zorn in mich ob soviel Kompliziertheit und Unproduktivität.

Billy:

Du sagst mir nichts Neues, und ich habe schon sehr oft mit ihm darüber gesprochen.

Quetzal:

103. Das ist mir bekannt.

104. He probably works very well but unproductively and not speedily.

105. His daily fatigue of his body doesn't result from a true day's work but rather from an unproductive, non-speedy, and complicated work approach.

106. If he would work straightforwardly, speedily, and productively, then in truth, at least three times the work achievement would exist.

107. But this is also true, in some sense, for the others, wherein for this and for the aforementioned, Louis is also included.

108. Their work methods are so complex and unproductive, as if they were incapacitated old men.

109. The work and interest as well as the employment of the male group members often appear to me as if they were inmates of an old folks home, in which there live only old, soft, and pitiful people who are oversensitive to pain and who have no initiative.

110. They always give me the impression that they belong to a disinterested club in an old folks home, filled with soft, decrepit, and querulous old men who have no initiative.

111. This is a fact that is incomprehensible to me and that is extremely deplorable because I have the opportunity to compare these group members to our old people and old men, with whom such incidents are inconceivable.

112. Even our oldest people yield much more initiative and true employment in all concerns and in manual labor than what is the case with these young and energetic group members.

113. The least of all those of our old men still accomplish at least twice as much as these young and strong group members, who feel ill and miserable if they are touched by a gentle gust of wind and stay away from any work and commitment, so that they can secretly rejoice eodem tempore (= in the same instant) about the fact that they can keep themselves away from every work and commitment by a trick.

Billy:

There will be few who will be happy about your words.

Quetzal:

114. My words shouldn't be an occasion for joy but rather a stimulus for them to recognize their mistakes and shortcomings and a stimulus to make them truly valuable – valuable in their entire useful life and in their commitment.

115. But that should now be enough for today, and concerning these things, I will explain more to you in our next meeting.

116. Until we meet again.

Billy:

Bye, and loving greetings to all.

104. Er arbeit wohl sehr gut, jedoch unproduktiv und unspeditiv.

105. Seine tägliche Ermüdung seines Körpers entspricht nicht einem wahrheitlichen Tagewerk, sondern einer unproduktiven, unspeditiven und komplizierten Arbeitsweise.

106. Würde er unkompliziert, speditiv und produktiv arbeiten, dann wäre wahrheitlich zumindest die dreifache Leistung vorhanden.

107. Das aber trifft in gewissem Sinne auch zu für die anderen, worin dafür und für das Vorgenannte auch Louis einbezogen ist.

108. Ihre Arbeitsweisen sind dermassen kompliziert und unproduktiv, als ob sie arbeitsunfähige Greise seien.

109. Oftmals erscheint mir das Arbeiten und das Interesse sowie der Einsatz der männlichen Gruppenglieder so, als seien sie Insassen eines Altenferienheimes, in dem nur alte, weiche, initiativlose, selbstmitleidige und wehleidige Menschen leben.

110. Sie erwecken stets den Eindruck in mir, dass sie zu einem interesselosen Club eines Ferienheimes gehören mit weichen, initiativlosen, altersschwachen und wehleidigen Greisen.

111. Eine Tatsache, die für mich selbst deshalb unverständlich und äusserst bedauerlich ist, weil ich die Möglichkeit habe, diese Gruppenglieder mit unseren Alten und Greisen zu vergleichen, bei denen solche Vorkommnisse undenkbar sind.

112. Selbst unsere ältesten Alten zeitigen sehr viel mehr Initiative und wahrheitlichen Einsatz in allen Belangen und in der manuellen Arbeit, als es der Fall ist bei diesen jungen und kraftvollen Gruppengliedern.

113. Der Mindeste von allen diesen unserer Alten leistet zumindest noch immer das Doppelte von dem, was diese jungen und kräftigen Gruppenglieder als Einsatz darbringen, die, wenn sie durch eine schwache Windböe angerührt werden, sich krank und elend fühlen und jeglicher Arbeit und Verpflichtung fernbleiben, um aber eodem tempore (= im selben Augenblick) heimlich sich darüber zu freuen, dass sie sich durch einen Trick von jeder Arbeit und Verpflichtung fernhalten können.

Billy:

Da werden sich wenige über deine Worte freuen.

Quetzal:

114. Es sollen meine Worte auch nicht Anlass zur Freude sein, sondern ein Ansporn zur Erkennung der eigenen Fehler und Unzulänglichkeiten und ein Ansporn, um wahrheitlich wertvoll zu werden – wertvoll im gesamten Leben und Einsatz.

115. Doch für heute soll es nun genug sein, und das weitere diesbezüglich will ich dir bei unserem nächsten Zusammentreffen erklären.

116. Auf Wiedersehn.

Billy:

Tschüss, und liebe Grüsse an alle.

Source

- English half (http://docs.google.com/View?id=dg9wd45_333d68t7ff9)
- German half (http://docs.google.com/View?id=dg9wd45_305gkk5nqhb)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Submit

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_173"

Category: Contact Reports

- This page was last modified on 12 November 2009, at 23:21.
- This page has been accessed 1,595 times.

- [Privacy policy](#)
- [About Billy Meier](#)
- [Disclaimers](#)

Contact Report 174

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 174 Translation
- 3 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s):
- Date/time of contact: Friday, August 20, 1982, 4:37 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation:
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 174 Translation

English

Quetzal:

1. Due to last Sunday's incident, I was absent until today, which is why I can first come today.
2. I very well assessed, through my apparatus that is linked to the monitoring equipment, what happened so late at the night in the center.
3. But I only became aware of this through the alarm, which was triggered by the monitoring equipment.
4. But before I explain things to you, I would like to hear from you what findings you've made.

Billy:

As you wish: at around 10:00 PM, I went into my office, together with Ingrid, with whom I had a few things to discuss. A few minutes after entering the office, a strong searchlight suddenly glistened through the window curtain – very strongly, as if it was from a halogen lamp. Two or three seconds after that, I tore open the window, in order to see who wanted to disturb us. But nobody was

German

Quetzal:

1. Infolge des Vorfalles vom letzten Sonntag war ich bis heute abwesend, weshalb ich erst heute herkommen kann.
2. Sehr wohl habe ich via meine Geräte der Überwachungsapparatur festgestellt, was sich so spät in der Nacht im Center noch zugetragen hat.
3. Darauf aufmerksam geworden bin ich allerdings erst durch den Alarm, der vom Überwachungsgerät ausgelöst wurde.
4. Doch ehe ich dir die Dinge erkläre, möchte ich von dir hören, welche Feststellungen du gemacht hast.

Billy:

Wie du willst: Um 22.00 Uhr ging ich in mein Büro, zusammen mit Ingrid, mit der ich ja einiges zu besprechen hatte. Wenige Minuten nach dem Betreten des Büros gleisste plötzlich ein starkes Scheinwerferlicht durch den Fenstervorhang, und zwar so sehr stark wie von einer Halogenlampe. Zwei oder drei Sekunden danach riss ich schon das Fenster auf, um Nachschau zu halten, wer uns stören wollte. Draussen war aber niemand, weshalb ich eilig das Büro verliess und rund um das Haus rannte, um den Störenfried zu finden. Zu finden war aber niemand, weshalb ich dann im Haus Nachschau hielt und die Leute fragte, ob jemand von ihnen am Bürofenster gewesen sei. Die sassen jedoch alle

outside, which is why I left the office in a hurry and ran around the house to find the troublemaker. But there was no one to be found, which is why I then checked in the house and asked people whether any of them had been at the office window. But they all just sat in front of the television and regarded themselves as rotten hams. So I then went back into the office to talk about it with Ingrid. But after a few minutes, a strong searchlight flashed through the curtain again, so I quickly tore open the window again and jumped through it to the outside. This certainly lasted no longer than a second, for I was on the ball and waited for another possible same or similar incident. But despite my speed, nobody was in sight outside. This was strange because a second was far too short a time that someone could simply vanish in front of the office in that short amount of time. If anyone had shone at the office with a lamp through the curtain of the window, then at least two to three seconds of time would have been necessary, in order to run along the house wall and disappear. So the whole thing seemed funny to me, which is why I searched half of the terrain of the center and, on another occasion, questioned the group members in the house, who still sat in front of the boob tube. So again – nothing. So this went on for two more times, while it had become 11:11 PM in the meantime. And since these disturbances came to no end, sitting right next to the window, I now waited for another incident, which also actually appeared. While the light was flashing, I tore open the window, but nothing and no one could be seen outside around the entire house. But then, Ingrid announced herself behind my back, who said excitedly: "Look, Billy; that is just like last night." So I just looked straight ahead, over the fence and into the void, where I logically wouldn't have looked, for who could stand there outside and also be able to shine a lamp into the office? But then, I saw it, and it wasn't a person with a lamp but rather a huge mass of ionized air that looked like a luminous fog in the light of the yard lamp. But peculiarly, there were strange movements that flowed from this ionization-thing, out of which an enormous hand then emerged, which moved towards the fence and appeared as if it was searching for and reaching for something, but oddly enough, it avoided the direct light of the yard lamp towards the side and towards the top, and at the same time, I realized that I was met with evil vibrations, which evoked that state in me that arises each time when I come within the range of fanatical sectarians or when I enter sectarian places, or as it was when I stayed with Margaret Flammer and Olga Walder for about two and a half hours in the monastery of Einsiedeln, after which my vital functions slowly expired, and I became cheese-green in my whole body and had to be removed from the monastery by Olga and Margaret, for if the tremendous religious and sectarian forces in the convent had accumulated in me, then I would have otherwise been killed because religions and sects develop these negative and destructive-killing powers by the erroneous faith of the believers, who then attack and kill all those who only live for the truth and who fight against the false doctrines of the religions and sects. And with this last incident in the office, when Ingrid made her remark, she referred to the fact that she had been sitting with me the night before on the sofa in front of the barn, when on the upper path in the rabbit enclosure, possibly someone from your federation materialized, who for 15 seconds was a bright green and was surrounded by a corona of blinding white light, from which a radiant red figure emerged, while all the air around ionized, and then there arose a strong smell of sulfur. This was about an hour after I had observed two other materializations, but which appeared red in color, near the shed during Ferdinand's night watch, but these weren't seen by Ferdinand, even though he sat on the bank beneath the pulpit and actually should have seen these things. In all other respects, the whole process of the ionization of air seemed to me such that these forces can't simply arise out of the air, but beneath the ground slope behind the trees, there probably must have been some ship, from which these forces were sent up to us. This impression was reinforced in me even more after I ran away, having recognized the structure from the window, left the office, and wanted to rush to the yard lamp behind the office. As I ran around the corner of the house, I saw that the ionizing structure paused suddenly and alarmingly in its climbing-hand-over-

spannungsgeladen vor dem Fernseher und betrachteten sich einen faulen Schinken. So ging ich wieder zurück ins Büro, um nun doch mit Ingrid zu sprechen. Nach einigen Minuten jedoch blinkte wieder ein starkes Scheinwerferlicht durch den Vorhang, weshalb ich abermals schnell das Fenster aufriss und durch dieses ins Freie sprang. Dies dauerte bestimmt nicht länger als eine Sekunde, denn ich war auf Draht und lauerte auf einen eventuell zweiten gleichen oder ähnlichen Vorfall. Trotz meiner Schnelligkeit jedoch war im Freien niemand zu sehen. Das war komisch, denn eine Sekunde war viel zu kurz an Zeit, als dass jemand in dieser kurzen Zeitspanne vor dem Büro einfach verschwinden konnte. Hätte jemand vor dem Büro mit einer Lampe durch den Vorhang des Fensters geleuchtet, dann wären mindestens zwei bis drei Sekunden Zeit erforderlich gewesen, um der Hauswand entlang zu rennen und zu verschwinden. Also kam mir das Ganze komisch vor, weshalb ich das halbe Centergelände absuchte und auch ein andermal im Haus die Gruppemitglieder befragte, die noch immer vor dem Bundesglotzer saßen. Also wieder nichts. So ging das noch zweimal weiter, während es inzwischen 23.11 Uhr geworden war. Und da diese Störungen kein Ende nahmen, lauerte ich nun, direkt neben dem Fenster sitzend, auf einen weiteren Vorfall, der auch tatsächlich in Erscheinung trat. Noch während das Licht aufblinkte, riss ich schon das Fenster auf, doch war draussen entlang des gesamten Hausplatzes nichts und niemand zu sehen. Da aber meldete sich schon hinter meinem Rücken Ingrid, die aufgeregt sagte: "Schau, Billy, das ist dasselbe wie gestern Nacht." Daraufhin blickte ich erst geradeaus, über den Zaun hinweg ins Leere, wo ich logischerweise nicht hingeschaut hätte, denn wer hatte dort in der freien Luft draussen auch stehen und mit einer Lampe ins Büro leuchten können. Jetzt sah ich es aber, und es war kein Mensch mit einer Leuchte, sondern ein riesiges Gebilde ionisierter Luft, das im Lichte der Hoflampe wie ein leuchtender Nebel aussah. Eigenartig daran waren die seltsamen Bewegungen, die aus diesem Ionisationsgebilde hervorgingen und aus dem sich nun eine gewaltige Hand herausbildete, die sich, wie nach etwas greifend und suchend, auf den Zaun zubewegte, seltsamerweise dem direkten Lichtschein der Hoflampe jedoch seitwärts und nach oben auswich, wobei ich gleichzeitig feststellte, dass mich böartige Schwingungen trafen, die jenen Zustand in mir hervorriefen, der jeweils in mir entsteht, wenn ich in den Bereich fanatischer Sektierer gerate oder wenn ich sektiererische Stätten betrete, oder wie damals, als ich mich mit Margareth Flammer und Olga Walder während rund zweieinhalb Stunden im Kloster Einsiedeln aufhielt, wonach meine Lebensfunktionen langsam erloschen und ich käsegrün am ganzen Körper von Olga und Margareth aus dem Kloster und von diesem weggebracht werden musste, weil die ungeheuren im Kloster gesammelten Kräfte der Religiösen und Sektierer mich sonst getötet hätten, weil Religionen und Sekten ja diese negativen und zerstörerisch-mordenden Kräfte durch den Irrglauben der Gläubigen entwickeln, die dann alle jene angreifen und gar töten, welche nur nach der Wahrheit leben und welche die Irrlehren der Religionen und Sekten bekämpfen. Und wenn bei diesem letzten Vorfall im Büro Ingrid ihren Ausspruch getan hat, dann bezog sich der darauf, dass sie mit mir zusammen die Nacht zuvor auf dem Sofa vor der Tenne gesessen hat, als sich, am oberen Weg bei dem Kaninchengehege, irgend jemand von eurem Verband materialisiert hat, was zu einer etwa 15sekündigen grellen, grünen und mit gleissend weisser Korona umgebenen Lichterscheinung geführt hat, aus der sich eine leuchtend rote Gestalt herauschälte, während die gesamte Luft rundum ionisierte und dann ein weitumreichender Geruch nach Schwefel aufkam. Dies etwa eine Stunde nachdem, als ich während der Nachtwache von Ferdinand zwei weitere Materialisationen mit jedoch roter Farberscheinung neben der Remise beobachtet hatte, was jedoch von Ferdinand nicht gesehen wurde, obwohl er auf der Bank unterhalb der Kanzel sass und an und für sich diese Dinge hätte sehen müssen. Im übrigen erschien mir das ganze Geschehen der Luftionisation dermassen, dass sich solche Kräfte nicht einfach aus der Luft heraus ergeben können, sondern dass unterhalb des Geländeabhanges hinter den Bäumen wohl irgendein Schiff gewesen sein muss, von dem aus

hand movements, in order to become a furiously rotating whirl within a split second, like what happens with water or with a sandstorm, whereby this rotating whirl created a compression in itself at breakneck speed and first rushed down and then backwards towards the forest, in order to flare up brightly there, high up in the branches of the trees, and in order to disappear between the tree branches.

Quetzal:

5. Your explanation and description of the incident are very exact, as these also come from my monitoring apparatus.

6. In addition, I now tell you the following:

7. Thanks to your control over yourself and your defensive powers, you or the group members haven't taken any damage.

8. Even though it is puzzling to me as to how you were able to develop such enormous defensive powers within you, I think that it wasn't to be expected any differently with you.

Billy:

But what the devil was that thing?

Quetzal:

9. It was a product of the Giza Intelligences, with whom we had not sufficiently considered their capabilities of consciousness with their deportation.

10. Very well, we had them sent to a safe place, appearing in a very remote galaxy, where they were completely isolated.

11. But we didn't take into account that they were capable of creating, as an entire block united in spirit-telepathic form, a thought transmission factor of unlimited range.

12. So they got together as an entire block, and somewhere in the universe, they found a human race of negative directives that gave them a response and which consults with the Giza Intelligences using highly sophisticated spacecraft.

13. With this space-flying race that is still unknown to us until now, a dangerous conspiracy was forged, in order to make the Earth subject to the Giza Intelligences once again.

14. Moreover, the crucial factor here was that you and your group members and your helpers have already achieved a lot in all the world and now even have a very important educational film by the Americans, who intend to distribute this film throughout all countries of the world, which is why you and your group members should be switched off first in line.

15. The fact that you have already booked rather large successes, which were first made possible and which were achieved to a large extent through the intrigues and negative machinations of the brothers H. and K., has placed the largest thorn in the eye of the Giza Intelligences and poses the largest threat to their desire for world domination that is of a religious-sectarian form.

16. So first, their greatest threat should be switched off and be destroyed, which is why their first way led to you in the center, in order to begin their work of destruction there, which thoroughly failed, fortunately, through your great vigilance and your long-standing faculties and powers that are still incomprehensible and unfathomable to the Earth people.

17. But how the Giza Intelligences and their new co-conspirators could build up the negative forces directed against you and concentrate them to such a terrible extent is, so far, inexplicable to us.

18. Only the type of destructive power and its effects are known to

diese Kräfte zu uns heraufgesandt wurden. Dieser Eindruck verstärkte sich in mir noch sehr viel mehr, nachdem ich nach dem Erkennen des Gebildes vom Fenster wegrannte, das Büro verliess und zur Hoflampe hinter dem Büro sausen wollte. Wie ich nämlich um die Hausecke rannte, sah ich, dass das ionisierende Gebilde plötzlich wie erschreckend in seinen hangelnden Bewegungen innehielt, um dann in Sekundenschnelle zu einem rasend rotierenden Wirbel zu werden, wie bei einer Wasser- oder Sandsturmhose, wobei dieser rotierende Wirbel in rasendem Tempo in sich eine Verdichtung schuf und rückwärts gegen den Wald hinuntersauste, um dort hoch oben im Geäst der Bäume grell aufzuleuchten und zwischen dem Baumgeäst zu verschwinden.

Quetzal:

5. Deine Darlegung und die Beschreibung des Vorfalles sind so sehr präzise, wie diese aus meiner Überwachungsapparatur hervorgehen.

6. Dazu habe ich dir nun folgendes zu erklären:

7. Nur deiner Kontrolle über dich selbst und deinen Abwehrkräften ist es zu verdanken, dass du oder die Gruppenglieder keinen Schaden genommen haben.

8. Auch wenn es mir rätselhaft ist, wie du derart gewaltige Abwehrkräfte in dir zu entwickeln vermochtest, finde ich, dass das von dir nicht anders zu erwarten war.

Billy:

Aber, was des Teufels war denn das Ding?

Quetzal:

9. Es handelte sich um ein Produkt der Gizeh-Intelligenzen, bei denen wir bei ihrer Deportation nicht ihre Bewusstseins—Fähigkeiten genügend berücksichtigt hatten.

10. Wohl hatten wir sie an einen uns sicher erscheinenden Ort in einer sehr weit abgelegenen Galaxie verbracht, wo sie völlig isoliert waren.

11. Nicht berücksichtigten wir jedoch dabei, dass sie als Gesamtblock vereint in geistelepathischer Form einen Gedankenübermittlungsfaktor von unbegrenzter Reichweite zu erstellen fähig waren.

12. So taten sie sich als Gesamtblock zusammen und fanden irgendwo im Universum eine menschliche Rasse negativer Richtlinien, die ihnen Antwort erteilte und mit hochtechnisierten Raumfluggeräten die Gizeh-Intelligenzen aufsuchen.

13. Mit dieser uns bisher noch unbekanntem raumfahrenden Rasse zusammen wurde ein gefährliches Komplott geschmiedet, um die Erde den Gizeh-Intelligenzen wieder untertan zu machen.

14. Der springende Faktor dabei war der, dass du und deine Gruppenglieder und eure Helfer bereits sehr viel in aller Welt erreicht habt und nun gar über einen sehr wichtigen Aufklärungsfilm verfügt, durch die Amerikaner, die diesen Film zu verbreiten gedenken in allen Ländern der Erde, weshalb du und deine Gruppenglieder in allererster Linie ausgeschaltet werden solltet.

15. Die Tatsache nämlich, dass ihr bereits recht grosse Erfolge zu verbuchen habt, die grösstenteils durch die Intrigen und negativen Machenschaften der Gebrüder H. und K. erst ermöglicht und zustande gebracht wurden, war den Gizeh-Intelligenzen der grösste Dorn im Auge und die allergrösste Gefahr für ihr welterschaftssüchtiges Verlangen religiös-sektiererischer Form.

16. So sollte zuerst die grösste Gefahr für sie ausgeschaltet und vernichtet werden, weshalb ihr erster Weg zu euch ins Center führte, um da ihr Vernichtungswerk zu beginnen, was ihnen glücklicherweise jedoch gründlich misslungen ist durch deine grosse Wachsamkeit und deine für Erdenmenschen noch lange Zeit unverstänlich und unfassbar bleibenden Fähigkeiten und Kräfte.

17. Wie die Gizeh-Intelligenzen und ihre neuen Mitverschwörer die gegen euch gerichteten Kräfte negativer Form allerdings aufbauen und demassen ungeheuerlich konzentrieren konnten, ist uns bisher unerklärlich.

18. Bekannt ist uns durch unsere Analysen nur die Art der

us through our analyses, namely that from all of the terrestrial religious believers and sectarians, the forces of the negative crazy teachings were sucked off and became compressed together in a tremendous, destructive power block, which in its entire mass, exercises an inevitably deadly effect on all forms of life that live rightly and in accordance with the laws of Creation, that are only concerned with the pure truth and its observance, and which are contrary to all that is connected with unreal religions and sectarianism.

19. Thus, if a human life form was seized by the entire power of the negative power block, then it would lead to the immediate insanity and death of that person.

20. But if a person only enters into the weak fields of these negative forces of a sectarian-religious form, then he doesn't have to fear death but only hopeless insanity, if I may only speak of one in relation to this.

21. More mild concentrations of these negative forces would result if a person would be attacked by them such that he is instantly changed, without rescue, in the sense that he suddenly denies all truth and the Creation, as well as its laws and commandments, and becomes the fanatical sectarian, without any hope of being freed from it again in the present life.

22. So all group members should make sure that if such phenomena appear, they should take to flight, even though these forces that might materialize somewhere can usually only last for a few seconds if they appear in weak forms and not as the entire block.

23. We can offer some protection to the group members by and through the monitoring disk, by allowing protective vibrations to swing down over the area of the center via the disk.

24. However, these are only effective if the group members aren't directly bareheaded and if they wear some protection against wide-surface materials on or above the head, and the size of this protection must be at least 34.2 centimeters in diameter.

25. Above this protection, the vibration released from our disk then divides itself like a fan to the ground, by what means a protective coat forms, which provides absolute protection.

26. Otherwise still to be explained is that in strong light or in daylight, such attacks aren't to be expected because just like the shady religions and sects prefer to spread their crazy teachings best and most successfully in dimly lit churches and temples and so on, these negative forces also shy away from the brightness; thus, they hold themselves back from it.

27. Furthermore, it is still to be said that we brought an aircraft with Giza Intelligences under our control, and we now have the fallible ones in safekeeping, which is foolproof and supervised.

28. However, the aircraft of Giza's allies withdrew using a hyper-leap procedure that isn't recognizable to us, so we also couldn't detect any structural vibrations, neither with the entry into hyperspace nor with the exit of the craft from the same.

29. Nevertheless, we determined that within a diameter of 7 kilometers around the central point of the center, a negative force bell of the same kind was constructed, as it embodied that force which exerted a vicious attack against you, which fortunately failed, however.

30. This negative force bell is constructed equally strongly on all sides, so there is no true center of a majority concentrated strength that can be investigated.

31. As my analyses have shown, this energy bell is a force of energy phenomenon that is transmitted from somewhere, but we cannot identify where the true origin is and where lies the transmission channel of the materialized energy bell.

zerstörerischen Kraft und deren Wirkung, nämlich dass von restlos allen irdischen Religionsgläubigen und Sektierern die negativen Irrlehrekräfte abgesogen und zu einem ungeheuren zerstörerischen Machtblock zusammenkomprimiert wurden, die in ihrer gesamten Masse eine unweigerlich tödliche Wirkung auf jegliche Lebensformen ausüben, die sich richtigerweise und schöpfungsgesetzmassig nur mit der reinen Wahrheit und deren Befolgung befassen und folgedessen wider alles Irreale der Religionen und des Sektierertums sind.

19. Würde daher eine menschliche Lebensform von der gesamten Kraft des negativen Kraftblockes erfasst, dann würde das zum augenblicklichen Wahnsinn und Tod des betreffenden Menschen führen.

20. Gerät ein Mensch jedoch nur in schwache Felder dieser negativen Kräfte sektiererisch-religiöser Form, dann hat er nicht den Tod zu befürchten, sondern nur rettungslosen Wahnsinn, wenn ich diesbezüglich von einem nur sprechen darf.

21. Gelindere Konzentrationen dieser negativen Kräfte würden dazu führen, wenn ein Mensch von ihnen befallen wird, dass er sich augenblicklich und ohne Rettung wandelt in dem Sinne, dass er plötzlich alle Wahrheit und die Schöpfung sowie ihre Gesetze und Gebote verleugnet und zum fanatischen Sektierer wird, ohne auf Hoffnung bedacht sein zu können, im gegenwärtigen Leben wieder davon befreit zu werden.

22. Also ist für alle Gruppenglieder darauf zu achten, dass wenn solche Erscheinungen auftreten, die Flucht ergriffen wird, auch wenn sich diese sich möglicherweise irgendwo materialisierenden Kräfte in der Regel nur wenige Sekunden erhalten können, wenn sie in schwachen Formen und nicht im Gesamtblock auftreten.

23. Einen gewissen Schutz können wir durch und via die Überwachungsscheibe für die Gruppenglieder leisten, indem wir via die Scheibe Schuttschwingungen über das Gebiet des Centers hinunterschwingen lassen.

24. Diese sind jedoch nur dann wirksam, wenn die Gruppenglieder nicht direkt barhaupt sind und irgend einen breitflächigen Schutz aus irgendwelchen Materialien auf oder über dem Kopfe tragen, wobei die Ausmasse dieses Schutzes einen Mindestdurchmesser von 34,2 Zentimeter aufweisen müssen.

25. Über diesen Schutz hinweg teilt sich dann die von unserer Scheibe ausgesandte Schwingung fächerartig aus bis auf den Boden, wodurch ein spitzkeiliger Schutzmantel entsteht, der einen absoluten Schutz bietet.

26. Anderweitig ist noch zu erklären, dass in starkem Lichtschein oder bei Tageslicht solche Angriffe nicht zu erwarten sind, denn wie die zwielichtigen Religionen und Sekten ihre Irrlehren am liebsten und erfolgreichsten in schummerigen Kirchen und Tempeln usw. verbreiten, scheuen auch diese negativen Kräfte die Helligkeit, so sie sich davor zurückhalten.

27. Im weiteren ist noch zu sagen, dass wir ein Fluggerät mit Gizeh—Intelligenzen in unsere Gewalt brachten und die Fehlbaren nun in absolut sicheren und überwachten Gewahrsam verbrachten.

28. Das Fluggerät der Gizeh—Verbündeten jedoch entzog sich durch einen für uns nicht erkennbaren Hypersprungvorgang, so wir auch keine Strukturerschütterungen weder beim Eintritt in den Hyperraum noch beim Austritt des Flugkörpers aus demselben orten konnten.

29. Ermittelt von uns wurde jedoch, dass in einem Durchmesser von 7 Kilometern, mit Zentrum des Centers, eine negative Kraftglocke derselben Art aufgebaut ist, wie sie jene Kraft verkörperte, die einen böartigen Angriff auf dich ausübte, der glücklicherweise aber scheiterte.

30. Diese negative Kraftglocke ist allseits gleichmässig stark aufgebaut, so sich darin kein eigentliches Zentrum einer konzentrierten Grosskraft ermitteln lässt.

31. Wie meine Analysen ergeben, handelt es sich bei dieser Energieglocke um eine von irgendwoher transmissionierte Kraft-Energie-Erscheinung, wobei jedoch für uns nicht feststellbar ist, wo der eigentliche Ursprung und Transmissionsender der hier materialisierten Energieglocke liegt.

32. With certainty, we could only determine that this transmission channel must be located at least over 5.5 light-years from the Earth because within this distance range, there are found in the free space the smallest particles of these forms that are inexplicably produced by this great power.

33. This is our current knowledge, and in accordance with this, we also pursue, in the aforesaid distance range, our extensive analyses and researches for the source of the transmitter.

Billy:

So that would be about in the area of Centaurus, right?

Quetzal:

34. That is correct, but it could be in the opposite end of the radius there or anywhere else within this great distance.

Billy:

You will certainly find the transmitter; the only question is how long this will take. In the meantime, there is just the constant threat posed by the force bell, right?

Quetzal:

35. That is correct, and finding the transmission channel is truly just a matter of time.

36. But this is to be our sole concern, which is why we have also equipped a little more than 11,000 missile units with the most modern analyzers and sensors and so on for this task.

Billy:

A proud armada, man oh man.

Quetzal:

37. The cosmos is characterized by its enormous size, which is why the 11,000 units that were dispersed, as they now work in the ring area, don't even seem like a tiny speck of dust.

Billy:

I wasn't even thinking about that but rather if they would be seen flying over a planet in a heap.

Quetzal:

38. That's something else; I misunderstood you.

Billy:

It would be something like a gigantic spectacle.

Quetzal:

39. That would be so; that is correct, but now, we must finish our conversation because with the accumulating new work, I am even more pressed for time.

40. Until we meet again, my friend, and don't worry because we will steer things back to their normal course.

Billy:

Bye, and many thanks to you for everything – even to all the others. Also greet for me in thanks all those who work for us Earthlings in the 11,000 spaceships.

Quetzal:

41. Everyone will be very happy about your greetings, but now, until we meet again.

Billy:

Bye.

32. Sicher bestimmen konnten wir nur, dass dieser Transmissionssender zumindest über fünfeinhalb Lichtjahre von der Erde entfernt sein muss, denn in diesem Distanzbereich finden sich im freien Raum in geringsten Formen Partikel dieser unerklärlich erzeugten Grosskraft.

33. Das ist unsere bisherige Kenntnis, dergemäss wir im genannten Distanzbereich auch unsere intensiven Analysen und Forschungen nach der Senderquelle betreiben.

Billy:

Das wäre also etwa im Bereich von Centauri, oder?

Quetzal:

34. Das ist von Richtigkeit, genauso aber kann es sich im entgegengesetzten Radiusende befinden, oder irgendwo anders in diesem grossen Abstand.

Billy:

Finden werdet ihr den Sender bestimmt, es fragt sich nur, wie lange dies dauert. In der Zwischenzeit besteht einfach die stetige Gefahr, die von der Kraftglocke ausgeht, oder?

Quetzal:

35. Das ist von Richtigkeit, und das Auffinden des Transmissionssenders ist wahrheitlich nur eine Frage der Zeit.

36. Das aber soll unsere alleinige Sorge sein, weshalb wir auch wenig mehr denn 11000 Flugkörpereinheiten, mit modernsten Analysegeräten und Sonden usw. ausgerüstet, für diese Aufgabe eingesetzt haben.

Billy:

Eine stolze Armada, Mann oh Mann.

Quetzal:

37. Der Weltenraum zeichnet sich aus durch seine gigantische Grösse, weshalb die 11000 Einheiten in verteilter Form, wie sie im Ringgebiet jetzt arbeiten, nicht einmal wie ein winziges Staubkorn erscheinen.

Billy:

Ich habe ja auch nicht daran gedacht, sondern wenn man sie über einem Planeten fliegend auf einem Haufen sehen würde.

Quetzal:

38. Das ist etwas anderes, ich habe dich missverstanden.

Billy:

Es wäre so etwas ein gigantisches Schauspiel.

Quetzal:

39. Das wäre so, das ist von Richtigkeit, doch nun müssen wir unser Gespräch beenden, denn durch die anfallende neue Arbeit bin ich noch mehr im Zeitdruck.

40. Auf Wiedersehn, mein Freund, und sorgt euch nicht, denn wir werden die Dinge wieder in normale Bahnen lenken.

Billy:

Tschüss, und vielen Dank für alles — auch allen andern. Grüss mir in Dank auch alle jene, welche sich für uns Erdenknitche in den 11000 Raumschiffen einsetzen.

Quetzal:

41. Alle werden sich sehr über deine Grüsse freuen, doch nun, auf Wiedersehn.

Billy:

Tschüss.

Source

- English half (http://docs.google.com/View?id=dg9wd45_333d68t7ff9)
- German half (http://docs.google.com/View?id=dg9wd45_305gkk5nqhb)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for

this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Submit

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_174"

Category: Contact Reports

- This page was last modified on 5 March 2010, at 21:25.
- This page has been accessed 1,653 times.

- [Privacy policy](#)
- [About Billy Meier](#)
- [Disclaimers](#)

Contact Report 175

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 175 Translation
- 3 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s):
- Date/time of contact: Saturday, September 4, 1982, 12:00 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation:
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 175 Translation

English	German
<p>Quetzal:</p> <p>1. Unfortunately, I still can't give you any new information today regarding the incidents and clarifications of the matters surrounding the allies of the Giza Intelligences and their machinations, etc.</p> <p>2. On the other hand, I also didn't come here on their account but because today, I have once again noticed a severe violation of my orders which I gave in reference to complying with the times of work and the commencement of work.</p> <p>3. Yet another time, Ferdinand and Ingrid didn't incorporate themselves into these arrangements; thus, in the later morning hours of today, they left the center in their vehicle, without checking out or announcing their departure on the one hand, and without even asking for permission on the other hand, and without taking up and starting work at 8:00 AM, which I had specifically arranged for both, not to mention that they arrived at the center in the early morning hours at around 3:00 AM and, consequently, should have automatically attended to their duty at 8:00 AM, as it is given by the special regulations which state that after a 30-minute stay at the center, work is to be taken up.</p> <p>4. With today's date, they have both contravened this arrangement,</p>	<p>Quetzal:</p> <p>1. Leider kann ich dir heute noch keine weiteren neuen Angaben machen hinsichtlich der Vorkommnisse und Abklärungen der Belange um die Verbündeten der Gizeh-Intelligenzen und ihrer Machenschaften usw.</p> <p>2. Andererseits bin ich auch nicht ihretwegen hergekommen, sondern weil ich heute neuerlich einen argen Verstoss gegen meine Anordnungen registriert habe, die ich im Bezuge auf die Arbeitszeiteinhaltung und den Arbeitsbeginn erteilte.</p> <p>3. Ein andermal mehr fügten sich Ferdinand und Ingrid nicht in diese Anordnungen ein, so sie in den späteren Morgenstunden des heutigen Tages das Center in ihrem Fahrzeug verliessen, einerseits ohne sich regulär abzumelden und ohne überhaupt um Erlaubnis zu fragen, andererseits ohne um 8.00 Uhr die Arbeit angetreten und aufgenommen zu haben, was ich ausdrücklich für beide angeordnet hatte, abgesehen davon, dass sie um ca. 3.00 Uhr in den frühen Morgenstunden im Center eintrafen und folgemässig automatisch um 8.00 Uhr ihrer Pflicht hätten obliegen müssen, wie es durch spezielle Verordnungen gegeben ist, die besagen, dass nach 30minütigem Aufenthalt im Center die Arbeit aufzunehmen ist.</p> <p>4. Sie beide haben mit heutigem Datum gegen diese Anordnung verstoßen, mit der Aussage, dass sie beiderseits, erst jeweils</p>

with the excuse that they are only ordered to appear at the center on Saturday in each case, and following this, they don't have to take up their duty of work until 1:00 PM.

5. Nevertheless, they make this assertion against better knowledge, even though the ordinal rules and house rules as well as the statutes and regulations are well-known to them, whereby at least the house rules state that foreign visitors, as well as group members themselves, have to take up their duty of work and collaboration 30 minutes after their arrival at the center.

6. Now, since Ingrid and Ferdinand arrived at the center in the early morning hours and long before 8:00 AM and also spent the night there, as a consequence, the arrangements of the rules, etc. automatically have to be obeyed, referring to the 30-minute period up to the commencement of work.

7. But since the reception of work isn't possible in the middle of the night, due to the fact that the leaders and all other coworkers are asleep and at rest, work automatically has to be taken up in the morning when work generally begins, so at 8:00 AM.

8. But Ferdinand and Ingrid ignored this order because they still haven't learned to insert themselves into a regular order and to act according to this order.

9. They still think that as core group members in the community, they can act according to their own rules and rights and can just do whatever pleases them.

10. Thus, they ignored the given order, sat down in their red automobile, and left the center for private interests, from which they first returned at around 11:45 AM.

11. Thus, a grossest duty and order were neglected by them, while also a long-term absence from work originated.

12. However, unauthorized absences from work or arriving to work too late were unanimously decided by the core group to be punished by 20 hundredths of a Swiss franc per missed minute.

13. Through their unauthorized absence and through their disregard of the given rules, Ingrid and Ferdinand have created an absence from work potential in the amount of 4 hours each because at 11:45 AM, after their return, they didn't take up their assigned work, either.

14. So together, a total of 8 hours of work were lost, leaving 480 minutes at 20 hundredths of a Swiss franc per minute, which is an amount of 96 Swiss francs.

15. Concerning this, the core group now has to decide as to how and when Ingrid and Ferdinand will pay this amount, which resulted from a gross rule violation.

16. Furthermore, I have to explain that Ingrid and Ferdinand have already been warned several times regarding violations of the rules, etc., and ultimately, a threat was issued in writing, in the sense that they would be excluded from FIGU after the next violation.

17. Despite this, they have now committed another gross violation, which can now no longer be granted any leniency.

18. Both of them must now bear the consequences, and no more apologies and excuses can find their validity, according to the motto: "I thought" and so on, or: "I was of the opinion" and so on.

19. Thus, concerning Ferdinand and Ingrid, by today's date, it is to be decided by the entire core group, as a result of yet another and now final offense against the interests of FIGU and against my personal arrangements, whether

1) Ingrid and Ferdinand are to be excluded immediately and irrevocably and with all statute-determined consequences from the core group, while complying with the ongoing financial obligations, according to Swiss law and regulations, until the end of 1982, in the amount of 300 Swiss francs per month, according to my newest calculation and determination regarding membership fees

verlassen, mit der Austrede, dass sie beordnet seien, erst jeweils am Samstag im Center zu erscheinen und dass sie folgedessen auch ihre Arbeitsverpflichtung erst um 13.00 Uhr aufzunehmen hatten.

5. Diese Behauptungsrede wider besseres Wissen bringen sie trotzdem vor, obwohl ihnen die Ordnungsregeln und Hausregeln sowie die Satzungen und Statuten bekannt sind, wobei zumindest die Hausregeln besagen, dass fremde Besucher, wie auch Gruppenglieder selbst, 30 Minuten nach ihrem Erscheinen im Center die Pflicht der Arbeit und Mitarbeit aufzunehmen haben.

6. Da Ingrid und Ferdinand nun aber in den frühen Morgenstunden und lange vor 8.00 Uhr im Center eintrafen und auch daselbst nächtigten, hat automatisch den Anordnungen der Regeln usw. Folge geleistet zu werden, die sich auf die 30—Minuten-Frist beziehen bis zum Arbeitsbeginn.

7. Da mitten in der Nacht jedoch keine Arbeitsaufnahme möglich ist, infolge Schlafens und Ruhezeit der Verantwortlichen und aller übrigen Mitarbeiter, so hat automatisch die Arbeitsaufnahme dann zu erfolgen, wenn am Morgen allgemeiner Arbeitsbeginn ist, so also um 8.00 Uhr.

8. Ferdinand und Ingrid jedoch missachteten diese Ordnung, weil sie noch immer nicht erlernt haben, sich in eine geregelte Ordnung einzufügen und gemäss dieser Ordnung zu handeln.

9. Noch immer denken sie, dass sie als Kerngruppenmitglieder in der Gemeinschaft nach eigenen Regeln und Rechten tun und lassen könnten, was und wie es ihnen gerade gefällt.

10. Folgedessen missachteten sie die gegebene Ordnung, setzten sich in ihr rotes Fortbewegungsmittel und verliessen das Center für private Belange, von denen sie erst um 11.45 Uhr zurückkehrten.

11. So wurde von ihnen gröbsten eine Pflicht und Ordnung missachtet, wobei auch eine langzeitige Arbeitsabwesenheit entstand.

12. Unerlaubte Arbeitsabwesenheit aber oder Zuspäterscheinen zur Arbeit, so wurde von der Kerngruppe einstimmig beschlossen, wird geahndet mit 20 Rappen pro Fehlminute.

13. Durch ihr unerlaubtes Fernbleiben und durch die Missachtung der gegebenen Regeln haben sich Ingrid und Ferdinand ein Arbeitsabwesenheitspotential geschaffen in Höhe von je 4 Stunden, denn um 11.45 Uhr, nach ihrer Rückkehr, haben sie die ihnen zugeordnete Arbeit auch nicht aufgenommen.

14. Zusammen sind das also gesamthaft 8 Stunden Arbeitsverlust, wonach also 480 Minuten mit je 20 Rappen offenstehen, was einem Betrag von Fr. 96.- entspricht.

15. Die Kerngruppe hat diesbezüglich nun darüber zu entscheiden, ob, wie und wann von Ingrid und Ferdinand dieser Betrag zu begleichen ist, der durch einen groben Regelnverstoss entstand.

16. Im weiteren habe ich zu erklären, dass Ingrid und Ferdinand bereits mehrmals hinsichtlich Verstössen gegen die Regeln usw. verwahrt wurden und dass ihnen letztlich auch eine Androhung schriftlich ausgehändigt wurde im Sinne dessen, dass sie beim nächsten Verstoss ausgeschlossen würden aus der FIGU.

17. Dessen ungeachtet begingen sie nun aber einen neuerlichen groben Verstoss, dem nun keine Nachsicht mehr zugesprochen werden kann.

18. Für beide sind nun die Folgen zu tragen, wobei keine Entschuldigungen und Ausreden mehr Geltung finden können, nach dem Motto: "Ich habe gedacht" usw. oder: "Ich war der Meinung" etc.

19. So ist im Bezuge auf Ferdinand und Ingrid am heutigen Tage durch die Gesamtkerngruppe infolge eines weiteren und nunmehr letzten Verstosses gegen die Interessen der FIGU und gegen meine persönlichen Anordnungen zu beschliessen, ob

1) Ingrid und Ferdinand mit sofortiger und unwiderrüflicher Wirkung und mit allen satzungsfestgelegten Folgen aus der Kerngruppe auszuschliessen sind, mit Einhaltung der laufenden finanziellen Verpflichtungen laut Statuten und Schweizerischer Gesetzgebung, bis Ende 1982, im Betrage von Fr. 300.- monatlich, laut meiner neuesten Berechnung und Bestimmung bezüglich der

or whether Ingrid and Ferdinand are to be incorporated into a temporary exclusion with probation for two years, which appears as follows and holds the following consequences in itself, and of which I have become aware through the actions of Louis, who voluntarily incorporated himself into a similar order, which was obviously and advantageously beneficial to him, for which I am also grateful to him:

20. 2) A two-year temporary exclusion from the core group of FIGU – for them to prove and to learn the incorporation into duty and the devotion to duty, as it is regularly given in the group and as the statutes and regulations require.

21. a) As a probation requirement, not only do the statutes, regulations, ordinal rules, and house rules, etc. apply but also the absolute, exact, and timely observance of the following points:

22. b) Timely fulfillment of the monthly financial obligation to FIGU, in the amount of 300 Swiss francs per month for both partners together, starting from the month of August 1982.

23. c) Timely and accurate fulfillment of the regulations for work and the night watch, as arranged up to the 4th of October 1982, and until then, the commencement of work remains unchanged, being the first Saturday at 8:00 o'clock in the morning.

24. d) From the 5th of October, they are subject to the directives of the statutes and other rules, as well as my new decisions, which will also mean that Ingrid and Ferdinand continue to remain incorporated into ALL duties, so also into the night watch and into the Sunday service.

25. e) If both of them have a night watch but no Sunday service to perform, then in each case, they have to leave the center at 3 o'clock in the afternoon on the following Sunday, if they don't still have to be included in an urgent task.

26. f) If both of them have to carry out a Sunday service, then they should be allowed to stay in the center until 12:00 AM on that respective Sunday.

27. g) The monthly 8-hour workday also continues to remain as a duty, as well as all other duties.

28. This 8-hour workday must take place on a Saturday, and extra work and overtime hours are just as desirable on this day as also on other days.

29. h) Upon the completion of tasks, etc. in the center, Ingrid and Ferdinand have to leave this in each case no later than midnight of that respective workday, if there isn't still a night watch or Sunday service that has to be completed.

30. i) An appearance in the center, starting from the 4th of October, may occur on a workday just shortly before the commencement of work, but this must be carried out no later than 30 minutes before.

31. j) Overnight stays in or on the grounds of the center are prohibited as of the 5th of October, and this also applies to opportunities for spending the night in one's own mobile home on the grounds of the center.

32. The following rights are revoked for Ingrid and Ferdinand during the two-year probationary period:

33. 1) The planned and already permitted animal husbandry.

34. 2) Contact report reference: for each new report, it can only be made accessible to them in the form that a lecture of contents is held for them.

35. 3) Participation in group meetings of any kind, except by my special arrangements.

36. 4) Meditation in the ring and in the center.

37. 5) Direct access to the group.

38. 6) Visits and overnight stays in the center or on the premises.

39. 7) Admission to information and participation with and in group interests.

40. At today's meeting, all of these points must be brought forward by the board of directors, and I will see to it that this is done within the regular framework.

oder ob Ingrid und Ferdinand einem provisorischen Ausschluss auf Bewährung auf zwei Jahre einzuordnen sind, der folgendermassen aussieht und folgende Konsequenzen in sich birgt, und auf den ich aufmerksam geworden bin durch das Handeln von Louis, der sich freiwillig in eine ähnliche Ordnung hineinfügte, was sichtlich und vorteilhaft zu seinem Nutzen war, wofür ich ihm auch dankbar bin:

20. 2) Zweijähriger provisorischer Ausschluss aus der Kerngruppe der FIGU – zur Bewährung und Erlernung der Einordnung und Pflichterfüllung, wie es in der Gruppe ordnungsmässig gegeben ist und wie das die Satzungen und Statuten verlangen.

21. a) Als Bewährungsaufgabe gelten nicht nur die Statuten, Satzungen, Ordnungsregeln und Hausregeln usw. sondern auch die absolute, genaue und pünktliche Einhaltung nachfolgender Punkte:

22. b) Pünktliche Erfüllung der monatlichen finanziellen Verpflichtung gegenüber der FIGU, im Betrage von Fr. 300.- pro Monat für beide Partner zusammen, ab Monat August 1982.

23. c) Pünktliche und genaue Erfüllung der Arbeitsregelung und Nachtwache, wie angeordnet bis zum 4. Oktober 1982, wobei der Arbeitsbeginn bis dahin unverändert für den ersten Samstag um 8.00 Uhr morgens gilt.

24. d) Ab 5. Oktober gelten die Erlasse der Satzungen und sonstigen Regeln sowie meine neuen Beschlüsse, die auch besagen werden, dass Ingrid und Ferdinand weiterhin in ALLE Pflichten eingeordnet bleiben, so also auch in die Nachtwache und in den Sonntagsdienst.

25. e) Haben die beiden Nachtwache auszuüben, jedoch keinen Sonntagsdienst, dann haben sie jeweils das Center um 15.00 Uhr nachmittags des darauffolgenden Sonntags zu verlassen, wenn sie nicht noch in eine dringende Arbeit eingeordnet werden müssen.

26. f) Haben die beiden Sonntagsdienst zu leisten, dann soll ihr Aufenthalt im Center gestattet sein bis 24.00 Uhr des jeweiligen Sonntags.

27. g) Der monatliche 8-Stunden-Arbeitstag bleibt ebenso als Pflicht bestehen wie auch alle übrigen Pflichten.

28. Dieser 8-Stunden-Arbeitstag hat jeweils an einem Samstag zu erfolgen, wobei Mehrleistungen und Mehrarbeitsstunden an diesem Tag ebenso wünschenswert sind wie auch an anderen Tagen.

29. h) Nach Absolvieren der Arbeiten usw. im Center haben Ingrid und Ferdinand dieses jeweils bis spätestens um Mitternacht des jeweiligen Arbeitstages zu verlassen, wenn nicht noch eine Nachtwache oder ein Sonntagsdienst absolviert werden müssen.

30. i) Das Erscheinen im Center ab 4. Oktober darf an den Arbeitstagen erst kurz vor Arbeitsbeginn, spätestens jedoch 30 Minuten zuvor erfolgen.

31. j) Nächtigen im oder auf dem Gelände des Centers ist ab 5. Oktober untersagt, wobei das auch gilt für das Nächtigen in einer eigenen fahrbaren Wohngelegenheit auf dem Gelände des Centers.

32. Folgende Rechte werden für Ingrid und Ferdinand während der Zweijahres-Bewährungsfrist aufgehoben:

33. 1) Die vorgesehene und bereits erlaubte Tierhaltung.

34. 2) Kontaktberichtbezug, wobei ihnen dieser neue Bericht nur noch in der Form zugänglich gemacht werden darf, dass eine Vorlesung des Inhalts für sie stattfindet.

35. 3) Teilnahme an Gruppeversammlungen jeder Art, ausser durch spezielle Anordnungen von mir.

36. 4) Meditation im Ring und im Zentrum.

37. 5) Direkter Gruppenanschluss.

38. 6) Besuche und nächtigen im Center oder auf dessen Gelände.

39. 7) Zulass zu Informationen und Teilnahme von und an Gruppenbelangen.

40. Alle diese Punkte hat der Vorstand bei und an der heutigen Sitzung vorzubringen, wobei ich darüber wachen werde, dass es im regulären Rahmen getan wird.

41. Dadurch wird die ganze Gemeinschaft auch vor die Wahl

41. Through this, the whole community will be given the choice to decide on one or the other, so a joint decision must be made.

42. But if such doesn't come about, as a result of a neutral vote, then I reserve the right to make a decision tonight on my own.

43. If the second variation of my proposal is eventually decided on by a collective group decision, then Ingrid and Ferdinand have to insert themselves perfectly and without any other minor or greater offenses during the two years of probation, after which their FIGU membership will then continue in accordance with their previous membership, under the calculation of the time of the old-existing provisional membership.

44. But if it should happen that, after the continuation of their membership after the two years or during the probation period, an offense is committed once again, then an immediate and definitive and irrevocable exclusion must occur.

45. With a good probation during the first 12 months, I reserve the right to shorten or to annul completely the period of two years.

46. Concerning the intended animal husbandry, it is given that from now on, the group must strive, as far as possible, to carry this out and realize this because neither now nor at a later time during the probation will the animal husbandry be permitted for the two of them at the center.

47. This could only be the case again if they have truly proved themselves and, thus, give some assurance that they actually insert themselves into and obey the given order.

48. However, a renewed commitment to the animal husbandry of the two could no longer occur on a private basis but rather only within the context that the animals were the property of the whole group.

49. Now, if the second variation of my order should find its validity by the whole group, and despite the decision intervening for them, Ingrid and Ferdinand still feel capable of being accepting for the keeping of livestock and the procurement of animal feed, then it should be allowed that they can take care of this procurement, but only in the context that these acquisitions are made in the name of the group and as its property.

50. The involvement in and with the animals and their products, however, could also only be done in the aforementioned sense of the directives of the given provisions, whereby Ingrid and Ferdinand could be allowed to wait on the animals and to generate the products on Friday, Saturday, Sunday, and Monday of each week, but they cannot be allowed to spend the night in the center, in accordance with my determination.

Billy:

This is all so damn unpleasant, but to be honest, I expected now that a quick, final exclusion would result.

Quetzal:

51. Actually, that was also the recommendation of our committee.

52. But just in time, I remembered Louis' conduct, who similarly requested for himself a temporary exclusion from the core group for two years, which was granted by a core group decision, which was very valuable for Louis and brought several positive changes for him.

53. That's why I thought that such an attempt could be of value for Ingrid and Ferdinand, which is why I brought it to the attention of our committee, so now, both variations exist, which are to be decided on by the entire core group.

54. After the previous experiences of the past few months, referring to the many positive changes of the group members, a good and impartial decision should now truly be able to be expected of them, which is why we want to place this serious decision into their hands and expect their judgment

41. Dadurch wird die ganze Gemeinschaft auch vor die Wahl gestellt, sich für das eine oder andere zu entscheiden, so also ein solidarischer Entschluss gefasst werden muss.

42. Kommt ein solcher jedoch durch eine Abstimmung in neutralem Sinne nicht zustande, dann behalte ich mir vor, die Entscheidung noch heute abend selbst zu fällen.

43. Wird durch einen Gesamtgruppenbeschluss eventuell die zweite Variation meiner Vorschlagsforderung beschlossen, dann haben sich Ingrid und Ferdinand während den zwei Bewährungsjahren einwandfrei und ohne weitere kleinere oder grössere Verstösse einzufügen, wonach dann ihre FIGU-Mitgliedschaft gemäss ihrer bisherigen Mitgliedschaft weitergeführt wird, unter Anrechnung der Zeit der altbestehenden Provisoriumsmitgliedschaft.

44. Sollte sich jedoch nach Weiterführung ihrer Mitgliedschaft nach zwei Jahren oder während der Bewährungszeit ergeben, dass neuerlich ein Verstoß begangen wird, dann erfolgt ein sofortiger und definitiver und unwiderruflicher Ausschluss.

45. Bei guter Bewährung während den ersten 12 Monaten behalte ich mir vor, die Frist der zwei Jahre eventuell zu kürzen oder gänzlich aufzuheben.

46. Bezüglich der vorgesehenen Tierhaltung ist es gegeben, dass sich ab nun die Gruppe nach Möglichkeit selbst darum bemüht, diese vorzunehmen und zu verwirklichen, denn weder jetzt noch zu späterem Zeitpunkt während der Bewährung soll den beiden die Tierhaltung im Center erlaubt sein.

47. Das könnte erst dann wieder der Fall sein, wenn sie sich wahrheitlich bewährt haben und eine gewisse Gewähr geben, dass sich sich tatsächlich einfügen und die gegebene Ordnung befolgen.

48. Eine neuerliche Zusage zur Tierhaltung durch die beiden könnte jedoch nicht mehr auf privater Basis erfolgen, sondern nur noch im Rahmen dessen, dass die Tiere Eigentum der Gesamtgruppe waren.

49. Sollte nun die zweite Variation meiner Verordnung durch die Gesamtgruppe Geltung finden, und fühlen sich Ingrid und Ferdinand trotz des für sie eingreifenden Beschlusses noch immer fähig, für die Tierhaltung und Tier- wie Futteranschaffung zusagend zu sein, dann soll erlaubt sein, dass sie sich um die Beschaffung bemühen, jedoch nur noch im Rahmen dessen, dass diese Anschaffungen in der Gruppe Namen und zu deren Eigentum gemacht werden.

50. Die Mitarbeit bei und mit den Tieren und deren Produkten könnte jedoch ebenfalls nur noch im genannten Sinne des Erlasses der gegebenen Bestimmungen erfolgen, wobei Ingrid und Ferdinand erlaubt sein könnte, Freitag, Samstag, Sonntag und Montag einer jeden Woche die Tiere zu warten und die Produkte zu erzeugen, wobei jedoch das Nächtigen im Center gemäss meiner Bestimmung nicht erlaubt sein kann.

Billy:

Alles etwas verdammt unerfreulich, doch ehrlich gesagt, ich erwartete, dass nun blitzartig ein endgültiger Ausschluss erfolgt.

Quetzal:

51. Das war auch tatsächlich die Empfehlung unseres Gremiums.

52. Rechtzeitig erinnerte ich mich jedoch der Handlungsweise von Louis, der in ähnlicher Form für sich selbst einen provisorischen Ausschluss aus der Kerngruppe für zwei Jahre beantragte, dem durch einen Kerngruppenbeschluss stattgegeben wurde, was für Louis sehr wertvoll war und verschiedene positive Veränderungen für ihn brachte.

53. Aus diesem Grund fand ich, dass ein solcher Versuch bei Ingrid und Ferdinand von Wert sein könnte, weshalb ich ihn bei unserem Gremium zur Sprache brachte, so nun die beiden Variationen vorliegen, worüber von der Gesamtkerngruppe zu entscheiden ist.

54. Nach den bisherigen Erfahrungen der letzten Monate, im Bezüge auf die vielfachen positiven Veränderungen der Gruppenglieder hin, sollte ihnen eine gute und neutrale Entscheidung nun wahrheitlich zugemutet werden können, weshalb wir ihnen diese schwerwiegende Entscheidung in die Hände legen

and expect their judgment.

Billy:

You're really fair if you don't commit another error in this again and pass another false judgment, as this has often happened in the last few years because of your ignorance in matters of Earth-human thinking and conduct. Concerning this, you should be more careful to penetrate further into the true secrets of Earth-human reasoning, by what means you would remain spared from many disappointments.

Quetzal:

55. That is probably correct, but we may not explore this subject of the last secrets of mankind, so failures can't be ruled out, unfortunately.

56. But should our decision be positive on the 4th of October, then in this regard, we will no longer rely on our analyses alone, concerning which we have already set up extremely permissible boundaries, but in an increasing and authoritative form, we will allow your assessments to catch us up in all these matters and will let ourselves be guided by these.

57. In this connection, in terms of assessing the Earth people, we've made the finding that you are very far superior to us with your methods and knowledge, and if we make use of this, your knowledge, then it can no longer be missing.

Billy:

As you mean, but tell me, how do things stand in the matters surrounding your spirit leaders, whom I am crazily supposed to instruct in certain things?

Quetzal:

58. The relevant preparations are in full swing, and everything proceeds as planned, so you should still give your first instruction before the end of this year.

Billy:

I still feel really small and stupid, my son; an Earthling, who is to teach higher forms of life.

Quetzal:

59. You shouldn't always think of your earthly body as being so insignificant, but rather, consider the origin of your spirit form.

60. It is truly amazing how you always identify yourself with all of terrestrial life, but this might actually be the real reason why you can live without prejudice, or almost without prejudice, among the life forms of this world.

Billy:

Being a barbarian just has its charms, even if this barbarian is condemned and cursed very often, extensively, and out of the deepest unconsciousness.

Quetzal:

61. I know this about you, but I also know that you always see bright rays of hope and that you also rejoice over even the smallest and slightest successes, as each one always allows you to relax.

62. Thus, you rejoice over Silvano, whom you ought to greet for me with the statement that he makes pleasant progress and that he achieves a more satisfactory performance than what was still the case at the beginning of the time of the six-month period.

63. Also, all others are to be included in this, even if they are, without exception, often still grumbling and mentally resisting themselves against the given orders.

64. Jacobus, of course, is also included in this, even though in reference to him, it is still objectionable that his mindset still leaves very much to be desired, especially in terms of brotherly love and his inclusion in the laws and commandments of a Creational order.

65. Urgently, he has much to learn and to acquire, in order to

und ihre Beurteilung erwarten wollen.

Billy:

Ihr seid wirklich fair, wenn ihr darin nur nicht wieder einen neuerlichen Fehler begeht und neuerlichen Fehlbeurteilungen anheimfällt, wie dies im Verlaufe der letzten Jahre durch eure Unkenntnis in Sachen erdenmenschlicher Denk— und Handlungsweise oft geschehen ist. Ihr solltet diesbezüglich doch mehr darauf bedacht sein, mehr in die wahrlichen Geheimnisse der erdenmenschlichen Gedankengänge einzudringen, wodurch euch viele Enttäuschungen erspart bleiben würden.

Quetzal:

55. Das ist wohl von Richtigkeit, doch dürfen wir nicht die diesbezüglichen letzten Geheimnisse des Menschen erforschen, wodurch Fehlschläge leider nicht ausgeschlossen werden können.

56. Sollte unsere Entscheidung am 4. Oktober jedoch positiv sein, dann verlassen wir uns diesbezüglich nicht mehr auf unsere Analysen allein, die wir bereits bis zu den äusserst erlaubbaren Grenzen gesetzt haben, sondern wir werden vermehrt und in massgebender Form in allen diesen Belangen deine Bewertungen einholen und uns durch diese führen lassen.

57. Diesbezüglich nämlich, in Sachen der Beurteilung der Erdenmenschen, haben wir die Feststellung gemacht, dass du uns mit deinen Methoden und Kenntnissen sehr weit überlegen bist, und wenn wir uns diese, deine Kenntnisse zunutze machen, dann kann es nicht mehr fehlen.

Billy:

Wie ihr meint; doch sag mal, wie steht es nun mit den Dingen um eure Geistführer, die ich verrückterweise in gewissen Dingen unterrichten soll?

Quetzal:

58. Die diesbezüglichen Vorbereitungen sind in vollem Gange, und so alles planmässig verläuft, sollst du noch vor Ende dieses Jahres den ersten Unterricht erteilen.

Billy:

Ich komme mir wirklich klein und dämlich vor, mein Sohn; ein Erdling, der höhere Formen des Lebens belehren soll.

Quetzal:

59. Du solltest nicht immer deinen irdischen Körper so unwichtig belegen, sondern die Herkunft deiner Geistform beachten.

60. Es ist wahrheitlich erstaunlich, wie du dich mit dem gesamten irdischen Leben stets identifizierst, doch das mag ja wohl der tatsächliche Grund dafür sein, dass du unbeschadet oder beinahe unbeschadet unter den Lebensformen dieser Welt zu leben vermagst.

Billy:

Barbar sein hat eben auch seine Reize, auch wenn man dieses Barbarentum sehr oft, ausgiebig und aus tiefster Ohnmächtigkeit verdammt und verflucht.

Quetzal:

61. Das ist mir an dir bekannt, doch weiss ich auch, dass du immer wieder Lichtblicke erkennst und dich über auch nur kleinste und geringste Erfolge freust, was dir jeweils immer wieder Erholung bringt.

62. Freue dich daher über Silvano, den du von mir grüssen sollst mit der Erklärung, dass er erfreuliche Fortschritte tätigt und sehr erfreulichere Leistungen vollbringt, als es noch zu Beginn der Zeit der Sechsmonatsfrist war.

63. Auch alle andern sind darin einzubeziehen, auch wenn sie ohne Ausnahme oftmals noch murrend sind und innerlich sich gegen erlassene Anordnungen auflehnen.

64. Auch Jacobus ist selbstverständlich darin einbezogen, auch wenn gerade im Bezüge auf ihn noch immer zu beanstanden ist, dass seine Denkweise noch sehr viel zu wünschen übriglässt, besonders hinsichtlich der Nächstenliebe und der Einfügung in die Gesetze und Gebote naturmässig-schöpferischer Ordnung.

65. Dringend hat er viel zu erlernen und zu erarbeiten, eine

65. Originally, he has much to learn and to acquire, in order to develop a true love, to prevent hate-filled, gloating, and insulting words and thoughts, and in order not always to be happy when negatively and hostilely minded Earth people suffer loss, etc.

66. Such actions hardly correspond to how a person, who is living in the truth and love, thinks and acts, just as the very often illogical and vulgar language, commonly so-called, of Jacobus doesn't correspond to the measure of a person who is expressing himself in truth, love, and knowledge.

67. It would be very gratifying if he would be careful to control his language, as well as his thoughts and actions.

Billy:

In addition, he will now say, of course, that he is once again demanded and required at the point of sale.

Quetzal:

68. It was his personal desire for a long time that his mistakes should be shown to him.

69. I remember his words very well, through which he expressed this desire to you.

Billy:

I remember this very well, and I think that this has been beneficial for him. But what still powerfully disturbs me in the group...

Quetzal:

70. Everything is well-known to me, but you should write these things up in a better form than the wording of the ordinal rules and then submit them to us, after which we'll then decide whether the forms of interpretation are accurate.

Billy:

You didn't let me finish speaking.

Quetzal:

71. It's our common nature, for we often understand the questions before they are uttered.

Billy:

Okay, then you know this, and on this occasion, I will get behind this work. But tell me, are you aware of the fact that a few days ago, someone robbed himself of his own life, which has caused us a lot of difficulties and trouble here at the center?

Quetzal:

72. I know that, yes.

73. A very unfortunate incident, but this is just the consequence of the fact that those who reject the truth and those who abuse the truth, schemers and liars, as well as forgers of truth always reap their own wages, either through their own and self-directed hand or by the hand of their followers and believers.

74. Now, the man who recently acted upon himself, through the destruction of his own physical life, was allied with the brothers H. and K., under whose direction he also extensively worked against you, against the whole group, and against our entire mission.

75. Influenced by the brothers, his insidious, destructive, and truth-displacing nature was further opened to such activities, which is why he ignored all truth and worked against it.

76. But recently, it has turned out that he has succumbed to his own destructive impulses, in that he deprived himself of his own life, which happened for the following reason:

77. As was very often the case in recent years, he illegally crept around during his regular work, spying on the terrain of your center, namely on the second pulpit on the eastern side of the edifices.

78. Hidden behind some bushes, he watched the center and was suddenly startled by a sound at the opposite edge of the forest.

wahrliche Liebe zu entwickeln, hassvolle, beleidigende und schadenfreudige Worte und Gedanken zu unterbinden, und nicht stets freudig darüber zu sein, wenn negativ und feindlich gesinnte Erdenmenschen usw. Schaden erleiden.

66. Solches Tun ist ebensowenig das Mass dessen, wie ein in der Wahrheit und Liebe lebender Mensch denkt und handelt, wie auch nicht die sehr oft unlogische und ordinär zu nennende Sprache und Aussprache von Jacobus dem Masse dessen entspricht, wie sich ein Mensch in Wahrheit, Liebe und Wissen ausdrückt.

67. Es wäre sehr erfreulich, wenn er von nunan darauf bedacht wäre, seine Sprache zu kontrollieren, wie auch sein Denken und Handeln.

Billy:

Er wird dazu nun sagen, dass natürlich nur wieder er an die Kasse gebeten und herangezogen wird.

Quetzal:

68. Es war das sein persönlicher Wunsch vor langer Zeit, dass ihm seine Fehler aufgezeigt werden.

69. Ich erinnere mich seiner Worte sehr wohl, durch die er dieses Verlangen an dich zum Ausdruck brachte.

Billy:

Dan erinnere ich mich sehr gut, und ich finde, dass dies bei ihm auch Nutzen gebracht hat. Was mich in der Gruppe aber noch immer gewaltig stört...

Quetzal:

70. Es ist mir alles bekannt, doch diese Dinge solltest du in besserer Form als Ordnungsregeln abfassen und uns unterbreiten, wonach wir dann entscheiden, ob die Formen der Auslegung von Richtigkeit sind.

Billy:

Du hast mich ja nicht ausreden lassen.

Quetzal:

71. Unsere gemeinsame Art, weil wir oft die Fragen erfassen, ehe sie ausgesprochen werden.

Billy:

Okay, dann weisst du es also, und ich werde mich bei Gelegenheit hinter diese Arbeit klemmen. Sag nun aber mal, weisst du davon, dass sich vor einigen Tagen einer jener seines eigenen Lebens beraubt hat, welche uns viel Schwierigkeiten und Ärger hier im Center bereitet haben?

Quetzal:

72. Das ist mir bekannt, ja.

73. Ein sehr bedauerlicher Vorfall, der jedoch nur den Konsequenzen dessen entspricht, dass Wahrheitsbeschimpfer und Wahrheitsverleugner, Intriganten und Lügner sowie Wahrheitsverfälscher stets ihren eigenen Lohn ernten, das entweder durch ihre eigene und sich selbst richtende Hand oder durch die Hand ihrer Anhänger und Gläubigen.

74. Der Mann nun, der sich kürzlich selbst gerichtet hat, durch die eigene Zerstörung seines physischen Lebens, war liiert mit den H. und K. Brüdern, in deren Regie er auch weitgehend gegen dich, die Gesamtgruppe und gegen unser aller Mission gearbeitet hat.

75. Beeinflusst von den Brüdern öffnete sich sein heimtückisches, zerstörerisches und wahrheitsverdrängendes Wesen noch mehr zu solchem Tun, weshalb er alles Wahrheitliche missachtete und dagegen arbeitete.

76. Doch kürzlich ergab es sich nun, dass er seinen eigenen Zerstörungstrieben erlag, indem er sich seines Lebens beraubte, was aus folgendem Grund geschah:

77. Wie schon sehr oft in den vergangenen Jahren, schlich er während seiner regulären Arbeit verbotenerweise spionierend auf dem Gelände eures Centers umher, und zwar auf der zweiten Kanzel auf der Ostseite von den Gebäulichkeiten.

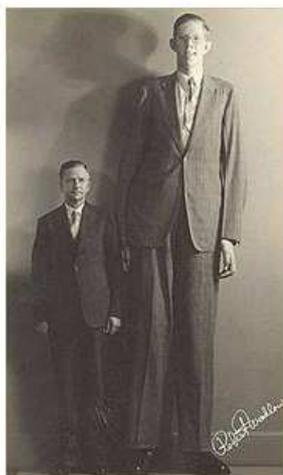
78. Hinter etwas Gebüsch versteckt beobachtete er das Center, plötzlich durch ein Geräusch am gegenüberliegenden Waldrand aufschreckend.

79. Then, what he saw there let everything collapse badly within himself, and it became uncontrollable for him.

80. ANDRON (who knows how to assert himself), who is the largest in body mass among our allies and who stands at over 5 terrestrial meters tall, materialized there and slowly walked towards those bushes across the meadow, where the spying man kept himself hidden.

79. Was er dann dort sah, das liess alles Böse in ihm zusammenbrechen und ihn unkontrolliert werden.

80. ANDRON (Der sich zu behaupten weiss) nämlich, der an Körpermassen Grösste unter unseren Verbündeten, und der über 5 irdische Meter misst, materialisierte dort und schritt langsam zu jenen Gebüschchen über die Wiese, wo sich der Mann spionierend versteckt hielt.



English

*Translator's Note: During the 173rd contact, Quetzal stated that Andron was, more precisely, 5 meters and 26 centimeters tall. This corresponds to just over 17 feet and 3 inches tall. For comparison, the tallest Earth-bound human on verifiable record was Robert Pershing Wadlow, who stood at almost 9 feet tall just before he died. According to measurements given in our present day Bible, a famous ancient Philistine warrior, Goliath, stood at approximately 9 and a half feet tall, only half a foot taller than Robert Wadlow.

Goliath is considered to be the tallest Earth-bound human on record that is not verifiable. Both of these men find their place in the Guinness Book of World Records. Below is a picture of Robert Wadlow's father, who stood at just under 6 feet tall, standing next to his almost 9-foot tall son. To the right of them is the silhouette of a man, which corresponds to a 17.25-foot tall man standing next to Robert and his father. Thus, the reader can get a better idea of how large a person the spy in this contact conversation was confronted with.

[Resuming at Quetzal's speech]

81. This frightened cruel one suddenly realized that you, your mission, and we had been defamed by the brothers H. and K. and that throughout his life, he had acted inferiorly and wrongly.

82. He recognized that Andron could not be a terrestrial life form but rather had to come from another planet somewhere because according to his knowledge, there were no such large men on the Earth, let alone one who could materialize himself at an edge of a forest.

83. Full of horror and sudden realization, he ran away, while his

German

*Translator's Note: During the 173rd contact, Quetzal stated that Andron was, more precisely, 5 meters and 26 centimeters tall. This corresponds to just over 17 feet and 3 inches tall. For comparison, the tallest Earth-bound human on verifiable record was Robert Pershing Wadlow, who stood at almost 9 feet tall just before he died. According to measurements given in our present day Bible, a famous ancient Philistine warrior, Goliath, stood at approximately 9 and a half feet tall, only half a foot taller than Robert Wadlow.

Goliath is considered to be the tallest Earth-bound human on record that is not verifiable. Both of these men find their place in the Guinness Book of World Records. Below is a picture of Robert Wadlow's father, who stood at just under 6 feet tall, standing next to his almost 9-foot tall son. To the right of them is the silhouette of a man, which corresponds to a 17.25-foot tall man standing next to Robert and his father. Thus, the reader can get a better idea of how large a person the spy in this contact conversation was confronted with.

[Resuming at Quetzal's speech]

81. Grausam erschreckend erkannte dieser plötzlich, dass du, deine Mission und wir von den H. und K. Brüdern verleumdet worden waren und dass er Zeit seines Lebens selbst minderwertig und falsch gehandelt hatte.

82. Er erkannte, dass Andron keine irdische Lebensform sein konnte, sondern von irgendwoher von einem fremden Planeten stammen musste, denn derart grosse Menschen, die zudem sich einfach an einem Waldrand materialisieren konnten, die gab es seinem Verstande gemäss auf der Erde nicht.

83. Voller Schrecken und plötzlicher Erkenntnis rannte er davon,

thoughts began to be confused.

84. Then, unfortunately, it didn't take too long before he robbed himself, in fear, terror, and confusion, of his own life.

Billy:

This, of course, won't be spread according to the truth.

Quetzal:

85. That would be impossible because he told no one of his experience; thus, he took his secret to the grave.

86. For this reason, only speculation surrounded the termination of his life, after which, through false clues, reasons were then found for his suicide.

87. The family members and coworkers strained themselves to put their thoughts together, etc., from which they now assume to know why the man had driven himself to death.

88. But the truth is different from what these people assume; moreover, the reason for the outbreak of his confusion of consciousness lies differently with those who were hostile-minded toward you, us, and the mission.

Billy:

You speak in riddles, my son.

Quetzal:

89. Yet it wasn't very long ago when we explained to you that all those, who concern themselves against the truth and fight this, also work against you and against your and our mission, and they slanderously and destructively work against us, such that all of them become the bearers of their own rewards.

90. But this, as it was explained to you, also applies to those who slanderously and untruthfully boast of contacts with us or other life forms that are foreign to the Earth, even though these do not correspond to the truth.

91. It was explained to you that all these miserable and unfortunate creatures, for this and for their falsity, mendacity, craze for intrigues, and denial of truth, as well as their distortion of reality, have very vicious and miserable wages to bargain for because they prepare and summon their own destruction through their shameful and destructive activities, in the sense that they produce their own altered state of consciousness and destruction of consciousness, as well as confusion of consciousness, which lead to the complete psychological destruction of the same, and which cause suicidal actions, thus, the self-destruction and suicide of one's own life.

92. Others will be called to account by their own followers and believers; thus, they receive their wages by their own hand and actions.

Billy:

I know this, it was explained to me, but you haven't responded to my question concerning those who...

Quetzal:

93. That is correct; it was omitted in my explanation.

94. Thereupon, I addressed therewith that a younger man, who became hostile-minded towards your and our mission through the brothers H. and K., has fallen into a confusion of consciousness, which is designated as insanity.

95. As a result, he was interned in an insane asylum, from which there will be for him no return to the so-called healthy society.

96. A second young man in Berne has fallen victim to a fanatical-sectarian insanity, which has already led to the fact that his acquaintances and family make serious efforts towards likewise committing him to a crazy mental hospital.

97. Those are two cases, in addition to some other similar phenomena, which have arisen recently.

98. With the year 1982, the time has come where the effects of this against you, us, and the mission start to drive these evil doers into

während seine Gedanken sich zu verwirren begannen.

84. Leider dauerte es dann nicht mehr sehr lange, bis er sich in Angst, Schrecken und Verwirrung seines Lebens beraubte.

Billy:

Was natürlich nicht wahrheitsmässig verbreitet werden wird.

Quetzal:

85. Es wäre das auch unmöglich, denn er sprach zu niemandem über sein Erlebnis, so er sein Geheimnis mit ins Grab nahm.

86. Aus diesem Grunde war erst ein Rätselraten um seine Lebensbeendung, wonach dann durch Scheinindizien eine Begründung für seine Selbsttötung gefunden wurde.

87. Die Angehörigen und Arbeitsmitarbeiter spannen sich Gedanken usw. zusammen, aus denen heraus sie nun annehmen zu wissen, weshalb sich der Mann selbst in den Tod gelenkt habe.

88. Die Wahrheit liegt jedoch anders, als diese Menschen annehmen, wie auch die Begründung für den Ausbruch der Bewusstseinsverwirrung anders liegt bei jenen, welche dir, uns und der Mission feindlich gesinnt waren.

Billy:

Du sprichst in Rätseln, mein Sohn.

Quetzal:

89. Noch nicht ist es sehr lange her, als dir von uns erklärt wurde, dass alle jene, welche gegen die Wahrheit angehen und diese bekämpfen, so also auch gegen dich, deine und unsere Mission und gegen uns verleumderisch und zerstörerisch arbeiten, dass diese alle ihres eigenen Lohnes Träger werden.

90. Das aber, so wurde dir erklärt, gelte auch für jene, welche sich verleumderisch und lügenhaft anmassen, sich Kontakte mit uns oder sonstigen erdenfremden Lebensformen zu rühmen, obwohl diese nicht der Wahrheit entsprechen.

91. Es wurde dir erklärt, dass alle diese armseligen und bedauernswerten Kreaturen dafür und für ihre Falschheit, Lügenhaftigkeit, Intrigensucht und Wahrheitsverleugnung sowie Wahrheitsverfälschung sich einen sehr böartigen und armseligen Lohn einhandeln, weil sie durch ihr schändliches und zerstörerisches Tun ihre eigene Zerstörung vorbereiten und herbeibeschwören, und zwar im Sinne dessen, dass sie in sich eine eigene Bewusstseinsveränderung und Bewusstseinszerstörung sowie Bewusstseinsverwirrung erzeugen, die zur totalen psychischen Zerstörung derselben führt wie aber auch zu Suizidhandlungen, so also zur Selbstzerstörung und Selbstmordung des eigenen Lebens.

92. Andere werden durch ihre eigenen Anhänger und Gläubigen zur Rechenschaft gezogen, so sie durch deren Hand und Handlung ihres Lohnes ansichtig werden.

Billy:

Das weiss ich, das wurde mir erklärt, doch du bist nicht auf meine Frage bezüglich jener eingegangen, welche einer Bewusstseinsver...

Quetzal:

93. Das ist von Richtigkeit, es ist meiner Erklärung entfallen.

94. Ich sprach damit daraufhin an, dass ein durch die Gebrüder H. und K. zu deiner und unserer Mission feindlich gewordener jüngerer Mann einer Bewusstseinsverwirrung verfallen ist, die als Wahnsinn bezeichnet wird.

95. Infolgedessen wurde er in einem Irrenhaus interniert, aus dem es für ihn keine Rückkehr mehr in die sogenannte gesunde Gesellschaft geben wird.

96. Ein zweiter jüngerer Mann in Bern ist einem sektiererisch-fanatichen Wahnsinn verfallen, der bereits dazu führte, dass sich Bekannte und die Familie von ihm ernsthaft damit befassen, ihn ebenfalls in eine Irrenheilanstalt einzuweisen.

97. Das sind zwei Fälle nebst einigen anderen ähnlichen Erscheinungen, die sich in der letzten Zeit ergeben haben.

98. Mit dem Jahr 1982 nämlich ist der Zeitpunkt angebrochen, wo die Auswirkungen dieser gegen dich, uns und die Mission böartig

their own self-generated psychopathy, as this is also the case with H., who already viciously impaired his psyche in his hatred and in his vindictiveness toward you, us, and our mission, such that his thinking already exhibits the unmistakable characteristics of the pathological psychopath, so with him, everything only depends on the length of time until his psychopathy finds its final and irreversible form.

Billy:

That's all damn unpleasant, even if these self-generated rewards for these poor creatures are nothing more than an unstoppable success of their own actions and thinking. It is really very unfortunate and unpleasant, and somehow, one should be able to help these poor creatures, nevertheless.

Quetzal:

99. Unfortunately, that is absolutely impossible because their hatred and their vindictiveness, as well as their blindness, allow them immediately to turn every reason and logic within them to the opposite.

100. Now with that, my friend, it should be enough for today because my duties call me again.

101. Until we meet again.

Billy:

Bye, and loving greetings to all.

Handelnden diese in die eigene und selbsterzeugte Psychopathie treiben, wie es auch bei H. der Fall ist, der bereits seine Psyche derart bösartig in seinem Hass und seiner Rachsucht gegen dich, uns und unsere Mission beeinträchtigte, dass sein Denken bereits die untrüglichen Merkmale des krankhaft Psychopathischen aufweist, so bei ihm nur noch alles von der Dauer der Zeit abhängt, bis seine Psychopathie die endgültige und unheilbare Form findet.

Billy:

Das ist alles verdammt unerfreulich, auch wenn dieser selbsterzeugte Lohn dieser armseligen Kreaturen nichts anderes als ein unaufhaltsamer Erfolg ihres eigenen Handelns und Denkens ist. Es ist wirklich sehr bedauerlich und unerfreulich, und irgendwie sollte man diesen armen Kreaturen doch helfen können.

Quetzal:

99. Das ist leider völlig unmöglich, denn ihr Hass und ihre Rachsucht, wie auch ihre Verblendung lassen jede Vernunft und Logik in ihnen sofort zum Gegenteil umschlagen.

100. Damit nun, mein Freund, soll es für heute genug sein, denn mich rufen wieder meine Pflichten.

101. Auf Wiedersehn.

Billy:

Tschüss, und liebe Grüsse an alle.

Source

- English half (http://docs.google.com/View?id=dg9wd45_333d68t7ff9)
- German half (http://docs.google.com/View?id=dg9wd45_305gkk5nqhb)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Submit

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_175"

Category: Contact Reports

- This page was last modified on 13 November 2009, at 00:15.
- This page has been accessed 1,662 times.

- Privacy policy
- About Billy Meier
- Disclaimers

Contact Report 176

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 176 Translation
- 3 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s):
- Date/time of contact: Wednesday, September 15, 1982, 3:50 AM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation:
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 176 Translation

English	German
Quetzal: 1. Why have you called me so urgently, my friend?	Quetzal: 1. Warum hast du mich denn so dringend gerufen, mein Freund?
Billy: Uschi causes us problems, which already create an uproar within the group.	Billy: Uschi bereitet uns Probleme, die bereits Aufruhr schaffen in der Gruppe.
Quetzal: 2. I understand; her bewildering delusion already causes harm to the thinking of the group members. 3. This was to be expected, unfortunately, because your and our efforts of assistance didn't bear any fruit.	Quetzal: 2. Ich verstehe, ihr verwirrender Wahn bringt bereits Schaden in das Denken der Gruppenglieder. 3. Das war leider zu erwarten, denn deine und unsere Bemühungen der Hilfe tragen keine Früchte.
Billy: Exactly so, it is. Everything will get worse and worse. Uschi has gotten herself into a completely damned delusion of discord, which was obviously caused by her parents, and especially by her mother.	Billy: Genau so ist es. Es wird alles immer schlimmer. Uschi hat sich in einen ganz verdamnten Wahn des Zwiespalts verfressen, der ganz offensichtlich ausgelöst worden ist durch ihre Eltern, und zwar ganz speziell von ihrer Mutter.
Quetzal: 4. That is correct, but another factor contributes to this evil, which I was only able to grasp recently. 5. This other evil is that a number of years ago, Uschi had fallen into an addiction to alcohol and also filled herself with illicit drugs.	Quetzal: 4. Das ist von Richtigkeit, doch ein weiterer Faktor trägt zu diesem Übel noch bei, den ich erst kürzlich zu erfassen vermochte. 5. Dieses weitere Übel liegt darin, dass Uschi vor einer Anzahl Jahren der Alkoholsucht verfallen war und sich auch Rauschdrogen zuführte.

6. This led to some irreparable damage of certain parts of her brain, which jeopardizes her thoughts and actions and makes these slow.
 7. But even this course of action and the urge for alcohol and drugs rests as a crucial point with the parents.
 8. Particularly by the mother-laden religion, Uschi was forced into living with dependent thinking and acting, which are built up on a very strong sense of guilt compulsion.
 9. Through the constant sectarian handling of her upbringing, etc., Ursula was forced into a form of dependence to her parents, which besides, was always designed such that she would feel guilty for concerns and incidents, to whose appearances, however, she contributed nothing wrong.
 10. Even as a child, Ursula was given tasks by her parents and was assigned duties that may only be assigned to adults, but then, when the child committed a mistake, guilt was awarded to her.
 11. So Ursula developed a guilt complex in this respect, which also strongly expressed itself at a later time, especially during her professional training, which has been reinforced by the renewed sectarian machinations of her parents and which has survived to this day.
 12. Particularly through this delusion of guilt, the self-will and the possibility of becoming independent and the growing-up of Uschi were so immobilized that even her own and free decision-making ability was taken away.
 13. Thus, she steadily floats between positive and negative, in the sense that on the one hand, she would probably like to be herself and live according to what corresponds to her own personal desires, while on the other hand, she always has the threatening sectarian words of her mother hanging over her like a sword of Damocles, which speak of fiery damnation, the devil, and God's punishment, and in particular, you should be the embodiment of Satan and the center of hell on Earth and a pit of damnation and the vice.
 14. A last remnant of self-preservation drives Ursula to fulfill the mission and to fulfill her own desires and the truth, while the parental pressure exerted on her wants to tear her away from this, which leads to a dilemma and to the self-destruction of Uschi, who can't deliberately pull herself together in order to free herself from the sectarian clutches of her leading parents.
 15. But still, Ursula hoards a last remnant of reason and self-will within herself, through which she could free herself if she truly strove.
 16. But in order to be able to do this, she would have to go on vacation within a very short time, and best of all with some group members, with whose help and supervision, they could rouse her last will and everything could normalize.
 17. And if it would be possible for you to find a group member, then this would have to happen within the next three days.
 18. However, it can and should be respected that these things are explained to Ursula and that she voluntarily decides to take such a step.
 19. From our side, I also have to say that we must see no other way and set her before the choice of an immediate exclusion, with all statutory consequences of the statutes and without the possibility of a return to the core group of FIGU, or she can take the step of attempting to proceed with a suitable group member, for two to three months, far away from the center, in order to organize her thoughts and normalize them.
 20. If she cannot decide for this second step or if she breaks off such a possible attempt prematurely or if she does not deliberately strive in the set time period of two to three months, by what means a normalization could come into being, then an inevitable exclusion
6. Das führte zu einer gewissen irreparablen Schädigung bestimmter Gehirnpartien, wodurch ihr Denken und Handeln erschwert und bohrend wird.
 7. Doch auch diese Handlungsweise und der Drang zum Alkohol und zu Drogen lastet als ausschlaggebender Punkt bei den Eltern.
 8. Besonders von seiten der religionsbehangenen Mutter wurde Uschi in Lebensformen mit unselbständigem Denken und Handeln gezwängt, die sehr stark auf einem Schuldgefühlszwang aufgebaut sind.
 9. Durch ständiges sektiererisches Handhaben der Erziehung usw. wurde Ursula in eine Abhängigkeitsform zu ihren Eltern gepresst, die zudem darauf ausgerichtet war, stets für Belange und Vorkommnisse schuldig zu sein, zu deren In—Erscheinung—Treten sie jedoch nichts Fehlerhaftes beitrug.
 10. Schon zur Kindeszeit wurde Ursula von ihren Eltern zu Aufgaben herbeigezogen und mit Pflichten belegt, die nur Erwachsenen zugeordnet sein können; beging das Kind dann jedoch einen Fehler, dann wurde ihm Schuld zugesprochen.
 11. So entwickelte Ursula diesbezüglich einen Schuldkomplex, der sich auch zu späterer Zeit, besonders während ihrer Berufsausbildung, stark zum Ausdruck brachte, der sich durch neuerliche sektiererische Machenschaften der Eltern verstärkte und bis heute erhielt.
 12. Besonders durch diesen Schuldwahn wurde der Eigenwille und die Möglichkeit des Selbständigwerdens und Erwachsenwerdens von Uschi derart gelähmt, dass auch ihre eigene und freie Entscheidungskraft dahingerafft wurde.
 13. So schwebt sie stetig zwischen Positiv und Negativ in dem Sinne, dass sie einerseits wohl sich selbst sein und nach dem leben möchte, was ihrem eigenen Ich entspricht und ihren persönlichen Wünschen, während sie andererseits immer die drohenden sektiererischen Worte ihrer Mutter wie ein Damoklesschwert über sich hängen hat, die hetzerisch von Verdammnis, Teufel und Gottesstrafgericht sprechen, wobei insbesondere die Verkörperung des Leibhaftigen und das Center die Hölle auf Erden sein sollen und ein Pfuhl der Verdammnis und des Lasters.
 14. Ein letzter Rest der Selbsterhaltung treibt Ursula zur Erfüllung der Mission und zum Erfüllen der eigenen Wünsche und der Wahrheit, während der auf sie ausgeübte elterliche Zwang sie davon losreißen will, was zu einem Dilemma führt und zur Selbstzerstörung von Uschi, die sich willentlich nicht aufraffen kann, sich aus den sektiererischen Krallen ihrer sie zum Wahnsinn führenden Eltern zu befreien.
 15. Noch aber hortet Ursula einen letzten Rest Vernunft und eigenen Willen in sich, durch die sie sich befreien könnte, wenn sie sich wahrheitlich bemühte.
 16. Um das jedoch zu können, müsste sie innert kürzester Frist in Urlaub gehen, und zwar am besten zu irgendwelchen Gruppengliedern, unter deren Hilfe und Aufsicht sie ihren letzten Willen aufraffen und alles normalisieren könnte.
 17. Und wäre das möglich für euch, dass ihr ein Gruppenglied findet, dann müsste es in den nächsten drei Tagen geschehen.
 18. Allerdings ist und wäre dabei darauf zu achten, dass diese Dinge Ursula erklärt werden und dass sie sich freiwillig zu einem solchen Schritt entschliesst.
 19. Von unserer Seite habe ich dazu zu sagen, dass wir keine andere Möglichkeit sehen und sie vor die Wahl eines sofortigen Ausschlusses mit allen satzungsmässigen Konsequenzen der Satzungen und ohne Möglichkeit einer Wiederkehr in die Kerngruppe der FIGU stellen müssen, oder zum Schritt des Versuches, sich während zwei bis drei Monaten zu einem geeigneten Gruppenmitglied weit abseits des Centers zu begeben, um ihre Gedanken willentlich zu ordnen und zu normalisieren.
 20. Kann sie sich nicht für diesen zweiten Schritt entschliessen oder bricht sie einen solchen eventuellen Versuch frühzeitig ab, oder bemüht sie sich nicht willentlich in der gesetzten Frist von zwei bis drei Monaten, wodurch eine Normalisierung zustande kommen könnte, dann hat ein unaufgeklärter Ausschluss mit allen Folgen

with all consequences has to take place.

21. But this would mean for Ursula that she would have to go into psychiatric treatment because only then could forced psychiatric drugs be helpful to her.

22. This, if she doesn't fully capture her last remaining will and consciously hold to a return to normal.

23. She already truly stands with one foot in the insane asylum, as it was the case with Roland.

Billy:

I've already explained this to her several times, and just a few hours ago, I reminded her of the same things again. However, it was in vain. I made it clear to her that she has already gone so far downward that she is almost completely crazy. But this has also borne no fruit. And if I am to be honest, then I must tell you that I see no other way out than just a "Taggmühle,"* even if it sounds damn brutal. But this is the truth that I see.

*Translator's note: I am not certain of the meaning of the word "Taggmühle." My best educated guess, based on the context, is that it is another word for madhouse. Thus, Meier might be saying that the only way for Ursula to be helped would be for her to be sent to a place that could help those who are insane.

Quetzal:

24. That is also correct.

25. The attempt that she brings herself back to normal thinking is only a hope, but one that will hardly come true because her thinking is too burdened by the sectarian and condemning coercion of her parents, by what means she has fallen victim to this terrible dilemma and this delusion.

26. True, she still has enough strength and intellect to hold to a return if she frees herself from her controlling parents, but whether she will use this strength and her remaining intellect for this is doubtful.

27. On my side, I can only see a vague hope, which is feeble, nevertheless.

Billy:

I will speak with Engelbert about this, as soon as he is awake, and I will then also take the necessary steps immediately, so that these things can still be dealt with today.

Quetzal:

28. That probably won't be so quickly possible, but the decision must be made and be carried out within no later than three days.

29. If this isn't settled within this time, then it has as a consequence that the mission and the existence of the entire group are again at risk.

Billy:

I can act very quickly if it's urgent.

Quetzal:

30. I know that, but I don't see that you can still do this today.

31. Two days might be the least, in order to regulate these things.

Billy:

We shall see, and actually, that's it.

Quetzal:

32. Good, then I would now like to make a statement that was actually first intended for you on Friday and about which, you will surely be pleased:

33. On next Sunday morning, you should ready yourself at 8:15 AM because at this time, you will be able, for the first time, to greet our entire spirit leadership on Erra.

Billy:

könnte, dann hat ein unweigerlicher Ausschluss mit allen Folgen stattzufinden.

21. Das aber würde für Ursula bedeuten, dass sie in psychiatrische Behandlung gehen müsste, denn dann könnten ihr nur noch aufgezwungene Psychopharmaka hilfreich sein.

22. Das, wenn sie ihren letzten Rest von Willen nicht voll erfasst und wissentlich Umkehr zum Normalen hält.

23. Wahrhaftig steht sie bereits mit einem Fuss im Irrenhaus, wie es der Fall war bei Roland.

Billy:

Das habe ich ihr schon mehrmals erklärt, und erst vor wenigen Stunden habe ich ihr dieselben Dinge abermals ins Gedächtnis gerufen. Es war jedoch umsonst. Ich machte ihr klar, dass sie sich bereits derart weit nach unten gewirtschaftet hat, dass sie klappmühlereif ist. Auch das hat jedoch nichts gefruchtet. Und wenn ich ehrlich sein soll, dann muss ich dir sagen, dass ich keinen anderen Ausweg mehr sehe, als eben eine "Taggmühle," auch wenn es verdammt brutal klingt. Es ist dies aber die Wahrheit, die ich sehe.

*Translator's note: I am not certain of the meaning of the word "Taggmühle." My best educated guess, based on the context, is that it is another word for madhouse. Thus, Meier might be saying that the only way for Ursula to be helped would be for her to be sent to a place that could help those who are insane.

Quetzal:

24. Das ist auch von Richtigkeit.

25. Der Versuch, dass sie sich selbst wieder zum normalen Denken bringt, ist nur eine Hoffnung, die sich jedoch kaum bewahrheiten wird, weil ihr Denken zu sehr durch den sektiererischen und verdammenden Zwang der Eltern belastet wird, wodurch sie in dieses grausame Dilemma und diesem Wahn verfallen ist.

26. Wohl hätte sie noch genügend Kraft und Verstand, um Umkehr zu halten, wenn sie sich von ihren sie beherrschenden Eltern befreite, doch ob sie diese Kraft und ihren Restverstand dafür aufwenden wird, das ist fraglich.

27. Meinerseits sehe auch ich also nur eine vage Hoffnung, die jedoch kraftlos ist.

Billy:

Ich werde darüber noch mit Engelbert sprechen, sobald er wach ist, und die erforderlichen Schritte werde ich dann auch sofort einleiten, damit diese Dinge noch heute geregelt werden können.

Quetzal:

28. Das wird wohl nicht so schnell möglich sein, doch spätestens in drei Tagen muss die Entscheidung fallen und durchgeführt sein.

29. Wenn dem nämlich nicht in dieser Zeit entsprochen wird, dann hat es zur Folge, dass die Mission und das Bestehen der gesamten Gruppe neuerlich gefährdet wird.

Billy:

Ich kann recht schnell handeln, wenn es eilt.

Quetzal:

30. Das ist mir bekannt, trotzdem sehe ich jedoch nicht, dass du es noch heute schaffen kannst.

31. Zwei Tage dürften das mindeste sein, um diese Dinge zu regeln.

Billy:

Wir werden sehen, und das war es dann eigentlich.

Quetzal:

32. Gut, dann möchte ich dir jetzt noch eine Mitteilung machen, die dir eigentlich erst am Freitag zgedacht war und worüber du dich sicherlich freuen wirst:

33. Am nächsten Sonntagmorgen sollst du dich um 8.15 Uhr bereithalten, denn zu diesem Zeitpunkt sollst du erstmals unsere Gesamtgeistführerschaft auf Erra begrüßen können.

Billy:

Man, you're crazy. You actually meant this seriously. But... man, how am I simply supposed to be able to leave? This will certainly take many hours.

Quetzal:

34. That is correct.

35. You will be on Erra for three days.

Billy:

That won't work; you know that.

Quetzal:

36. We've thought about that, which is why we will create a manipulation of time.

37. You will have been away from the Earth for less than 5 hours, when I bring you back here again.

Billy:

Then nothing is to be argued against it.

Quetzal:

38. Then I will expect you on Sunday morning, punctually at 8:15 AM.

39. But in addition, one more thing:

40. The three days on Erra will be strenuous for you, and you'll hardly find any sleep during this time.

41. So concern yourself with finding plenty of sleep and that until Sunday morning, it isn't like it has been for the past few days, such that you've slept too little.

Billy:

You can give me your "special food" and your "special drinks," which expel sleepiness.

Quetzal:

42. Those will be necessary either way; nevertheless, it is appropriate that you find plenty of sleep.

43. For several weeks, you've been sleeping too little, and in particular, Ursula and Ingrid as well as Ferdinand are the main factors who rob you of your sleep.

44. Very often until now, Ursula has kept you awake into the morning, so during that time, you only found one to two hours of sleep.

45. Ingrid also robbed you of nearly entire nights.

46. In this regard, a little more common sense in certain group members would be appropriate because you also need your rest and your sleep.

47. But most group members don't think about that and still grumble to themselves when you collapse and sometimes sleep for two to three hours when they are awake and have to work.

48. Concerning this, it hasn't escaped me that negative thoughts and feelings appear in one or another of the group members if they find you sleeping while they have to work, etc.

49. However, they don't see that often and for weeks, you only find very little sleep, even though you may lie in bed, where instead of sleeping, you then work hard in thought and meditation, while being half asleep, because you never have enough time to do this when you pursue your many activities.

Billy:

Okay, let's leave this, nevertheless.

Quetzal:

50. Some other time, I will talk about this further.

51. Now, farewell, my friend.

Billy:

Bye, you moral preacher. Bye.

Mann, du bist verrückt. Du hast es tatsächlich ernst gemeint. Aber... Mann, wie soll ich denn einfach weggehen können. Das dauert doch gewiss viele Stunden.

Quetzal:

34. Das ist von Richtigkeit.

35. Drei Tage wirst du auf Erra sein.

Billy:

Das geht nicht, das weisst du.

Quetzal:

36. Daran haben wir gedacht, weshalb wir eine Zeitmanipulation vornehmen werden.

37. Du wirst weniger als 5 Stunden von der Erde weggewesen sein, wenn ich dich wieder hierherbringe.

Billy:

Dann ist nichts dagegen einzuwenden.

Quetzal:

38. Dann werde ich dich am Sonntagmorgen pünktlich um 8.15 Uhr erwarten.

39. Dazu jedoch noch eines;

40. Die drei Tage auf Erra werden für dich anstrengend sein, und du wirst während dieser Zeit wohl kaum Schlaf finden.

41. Sorge deswegen also dafür, dass du genügend Schlaf findest und dass es bis Sonntagmorgen nicht so ist wie in den letzten Tagen, dass du zu wenig geschlafen hast.

Billy:

Ihr könnt mir ja euer "Spezialfutter" und eure "Spezialgetränke" geben, die den Schlaf vertreiben.

Quetzal:

42. Die werden so oder so erforderlich sein, trotzdem ist es jedoch angebracht, dass du genügend Schlaf findest.

43. Seit mehreren Wochen schläfst du wieder viel zu wenig, wobei insbesondere Ursula und Ingrid sowie Ferdinand die hauptsächlichen Faktoren sind, die dir deinen Schlaf rauben.

44. Ursula hat dich sehr oft bis in den Morgen hinein wachgehalten, so du in dieser Zeit nur ein bis zwei Stunden Schlaf gefunden hast.

45. Auch Ingrid raubte dir beinahe ganze Nächte.

46. Etwas mehr Vernunft wäre diesbezüglich bei gewissen Gruppengliedern angebracht, denn auch du benötigst deine Ruhe und deinen Schlaf.

47. Die meisten Gruppenglieder denken jedoch nicht daran und schimpfen zudem noch in sich hinein, wenn du zusammenbrichst und mal zwei, drei Stunden schläfst, wenn sie wach sind und arbeiten müssen.

48. Diesbezüglich ist es mir nämlich nicht entgangen, dass im einen und andern Gruppenglied negative Gedanken und Gefühle in Erscheinung treten, wenn sie dich einmal schlafend finden, während sie zu arbeiten haben usw.

49. Nicht sehen sie jedoch, dass du öfters und wochenlang nur äusserst wenig Schlaf findest, auch wenn du im Bett liegen magst, wo du dann jedoch, anstatt zu schlafen, im Halbschlaf hart in Gedanken und meditativ arbeitest, weil du niemals genügend Zeit hast, das dann zu tun, wenn du deinen vielen Tätigkeiten nachgehst.

Billy:

Okay, lassen wir das doch.

Quetzal:

50. Ein andermal spreche ich weiter darüber.

51. Leb nun wohl, mein Freund.

Billy:

Tschüss, du Moralprediger. Tschüss.

Source

- English half (http://docs.google.com/View?id=dg9wd45_333d68t7ff9)
- German half (http://docs.google.com/View?id=dg9wd45_305gkk5nqhb)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Submit

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_176"

Category: Contact Reports

- This page was last modified on 13 November 2009, at 00:26.
- This page has been accessed 1,478 times.
- Privacy policy
- About Billy Meier
- Disclaimers

Contact Report 177

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 177 Translation
- 3 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s):
- Date/time of contact: Sunday, September 19, 1982, 3:48 AM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation:
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 177 Translation

English	German
Quetzal: 1. At least today, you should be asleep at this time because already at 8:15 o'clock this morning, together, we will begin your first journey to Erra. 2. Hence, your urgent call to me really should be justified.	Quetzal: 1. Zumindest heute solltest du um diese Zeit schlafend sein, denn bereits um 8.15 Uhr diesen Morgen werden wir zusammen deine erste Reise nach Erra antreten. 2. Dein dringendes Mich-Rufen sollte daher wirklich begründet sein.
Billy: That's very well the case because for the time being and until the 4th of October, I can't even make any decisions.	Billy: Das ist es wohl, denn ich kann ja vorderhand und noch bis zum 4. Oktober nicht selbst irgendwelche Entscheidungen treffen.
Quetzal: 3. At present, nothing can be so important that you can rob yourself of your sleep, of which you have an urgent need.	Quetzal: 3. So wichtig kann wohl gegenwärtig nichts sein, dass du dich deswegen deines Schlafes berauben lässt, den du dringend notwendig hast.
Billy: As you wish; then you can go again, and I can lie down on the ear.	Billy: Wie du meinst, dann kannst du ja wieder gehen, und ich kann mich aufs Ohr legen.
Quetzal: 4. You are illogical, for if I'm now already here, then we also want to discuss the things, on account of which you called me so urgently.	Quetzal: 4. Du bist unlogisch, denn wenn ich jetzt schon hier bin, dann wollen wir auch die Dinge erörtern deretwegen du mich so dringend gerufen hast.
Billy:	Billy:

Good; it concerns Ferdinand.

Quetzal:

5. Yet another time.

6. What is it, then, today?

Billy:

He complained to me some time after midnight that he has already been away from home since last Friday night and that nobody looks after his animals. For this reason, he made an arrangement with Silvano, who has agreed to take over Ferdinand's Sunday service, until he, Ferdinand, is back again because he wanted to drive home in order to feed the animals, etc. that are on the open pasture.

Quetzal:

7. Ferdinand knows very well that he is not entitled to make any arrangements of this kind and to make duty-plan changes, for such actions usually fall solely within the jurisdiction of the board of directors; nevertheless, at the present time, even the board of directors doesn't have to give a word but I alone, and this until the 4th of October.

Billy:

Thus, one probably thinks that I could give a word of consent in this regard.

Quetzal:

8. To which you are also not entitled, however, up to the 4th of October.

Billy:

I know.

Quetzal:

9. Good; then now, explain to me the immediate context.

Billy:

Ferdinand said that a woman who, so far, had kept and fed the animals for him each time over the weekend, lately won't perform this work any more, for she had been at Ferdinand's old residence and had made inquiries there into the Pfeiffenberger family and so on. This, then, has led to the fact that the woman has been missing and now no longer works for Ferdinand. In particular, the reason for this is that the woman had found out that each weekend, Ingrid and Ferdinand drive to us, to FIGU, and we are practically designated as a sect. Furthermore, Ferdinand said that the Social Security had been with him in order to take an inventory of his agriculture, whereby it was noted and complained of, by this assurance, that Ferdinand's agricultural work and its income were never sufficient in order to acquire the necessary finances and food for his family. From this, he was then asked, according to his words, if he had the necessary finances in order to support his family and livelihood. Through a lie, he talked himself out of this, saying that right now, he still has savings, on which he and his family can live. But in my opinion, that is a lie that will probably have very short legs, if he is right in what he says. Last of all, so he complained, the Raiffeisen bank in his old place of residence also made inquiries into him when he petitioned for a larger loan, which he then obviously received, nevertheless, by what means he plunged into debt. Finally, he still complains in each case about what all of the trips to the center would cost him and what amounts he spends toward FIGU, etc.

Quetzal:

10. I must confess to you that it was right that you called me.

11. This time, I would like to exercise some leniency toward Ferdinand once again and won't charge him with the offense against the ordinal rules, which he has committed arbitrarily and with the assistance of Silvano.

Gut, es handelt sich um Ferdinand.

Quetzal:

5. Ein andermal mehr.

6. Was liegt denn heute an?

Billy:

Er klagte mir einige Zeit nach Mitternacht, dass er bereits seit letzter Freitagnacht von daheim weg sei und dass sich niemand um seine Tiere kümmerge. Aus diesem Grunde habe er mit Silvano vereinbart, der sich bereit erklärt habe, Ferdinands Sonntagsdienst zu übernehmen, bis er, Ferdinand, wieder zurück sei, weil er heimfahren wolle, um die Tiere zu füttern usw., die auf der freien Weide seien.

Quetzal:

7. Ferdinand weiss sehr genau, dass er nicht dazu berechtigt ist, irgendwelche Abmachungen dieser Art zu treffen und Pflichtplanänderungen vorzunehmen, denn solches Tun fällt einzig und allein normalerweise in die Kompetenz des Vorstandes, wobei jedoch zur gegenwärtigen Zeit auch der Vorstand kein Wort zu geben hat, sondern nur ich allein, und das noch bis zum 4. Oktober.

Billy:

Darum denkt man wohl, dass ich diesbezüglich ein Jawort geben könnte.

Quetzal:

8. Wozu du aber bis zum 4. Oktober ebenfalls nicht berechtigt bist.

Billy:

Ich weiss.

Quetzal:

9. Gut, dann erkläre mir jetzt die näheren Zusammenhänge.

Billy:

Ferdinand sagte, dass jene Frau, die ihm bisher über die Wochenendzeit jeweils die Tiere in Ordnung gehalten und gefüttert habe, neuerdings diese Arbeit nicht mehr ausführe, denn sie sei an Ferdinands altem Wohnort gewesen und habe dort Erkundigungen über die Familie Pfeiffenberger eingezogen usw. Das habe dann dazu geführt, dass die Frau abgängig geworden sei und nun nicht mehr für Ferdinand arbeite. Insbesondere soll der Grund dafür darin liegen, dass die Frau in Erfahrung gebracht habe, dass Ingrid und Ferdinand am Wochenende jeweils zu uns, zur FIGU, fahren würden, wobei wir praktisch als Sekte bezeichnet werden. Im weiteren, so erklärte Ferdinand, sei auch die Sozialversicherung bei ihm gewesen, um eine Bestandesaufnahme seiner Landwirtschaft zu machen, wobei von dieser Versicherung festgestellt und beanstandet worden sei, dass Ferdinands landwirtschaftliche Arbeit und deren Ertrag niemals ausreichen, um die erforderlichen Finanzen und Lebensmittel für seine Familie zu erarbeiten. Woher, so wurde er dann seinen Worten gemäss gefragt, er denn die erforderlichen Finanzen zum Lebens- und Familienunterhalt habe. Durch eine Lüge redete er sich aus der Sache heraus, nämlich damit, dass er vorderhand noch Erspartes habe, von dem er und seine Familie leben würden. Das aber ist meiner Ansicht nach eine Lüge, die wohl recht kurze Beine haben wird, wenn es stimmt, was er sagt. Letztlich, so klagte er, habe auch die Raiffeisenbank an seinem alten Wohnort Erkundigungen über ihn eingezogen, als er um ein grösseres Darlehen nachsuchte, das er offenbar dann aber doch erhielt, wodurch er sich in Schulden stürzte. Zu guter Letzt klagt er jeweils dann auch noch darüber, was ihn alle die Fahrten ins Center kosten würden und welche Beträge er für die FIGU aufwende usw.

Quetzal:

10. Ich muss dir zugestehen, dass es von Richtigkeit war, dass du mich gerufen hast.

11. Für diesmal möchte ich für Ferdinand noch einmal Nachsicht walten lassen und ihm den Verstoss gegen die Ordnungsregeln nicht belasten, den er mit der eigenmächtigen Heran- und Beziehung von Silvano begangen hat.

12. So I grant him this time for the round trip and for the accomplishment of his animal work, together with Silvano.

13. But at 10:00 AM, he has to be back at the center again and has to fulfill his Sunday duty.

14. Furthermore, I now point out that you and I, prior to his departure from the old home, have made him aware of the fact that for the time being, he should look for a place and look for a regular job near the Swiss border in Austria.

15. Through you, I already explained to him that his animal property should be dissolved and that he should be active in a regular job in the new place of residence, for which he merits as an employee.

16. At the same time, he should only keep, at most, so many animals that he would not be bound by these on the weekends, by what means he would be free for the center.

17. But Ferdinand didn't follow this advice, and not in the least, Ingrid also contributed a lot to this in her illogic.

Billy:

I know this; on the other hand, I also told Ferdinand and Ingrid that in any case, their agriculture never yields so much that they could see a regular monthly income from it, which is why it would also be appropriate in this respect that somewhere abroad, Ferdinand would look into a regular job as an employee, while Ingrid could perform some incidental work on the farm during the day, after which Ferdinand would then still have to do the rest in the evening after his working abroad, as this is ordinarily the case and is handled in such a way on such smaller farms.

Quetzal:

18. That is correct, but in addition to Ferdinand, Ingrid is also a very important driving factor for why this logical course of action isn't taken.

19. She isn't willing to do the necessary work and to cooperate considerably.

20. Her sense lies much more in being idle and in her wishes to dress herself with very expensive clothing and to show herself off as being better.

21. Really compulsory work doesn't lie with her, and particularly at the present time of her pregnancy, she is opposed to this even more than ever, so her child Melanie and her husband have to do her work, which has by no means escaped me.

22. Another factor of Ferdinand's work that would be necessary in order to achieve a regular income, if he actually carried out a regular work abroad, is that Ingrid herself, just like Ferdinand, isn't willing to accept this most natural and common solution on Earth because both are subject to the crazy notion that only as freelancers are they free enough, etc.

Billy:

That's right; Ferdinand spoke of this and many other things this night, but I find all of these to be illogical and to be worthless excuses.

Quetzal:

23. That is correct - these evasive speeches and illogical ways of thinking of the two are familiar to me.

24. Likewise, I am well-aware that they always complain to you and the group members about the fact that they have it particularly hard and that they are unfairly dealt with and treated and that other group members aren't measured with the same measures.

25. But such talk, as I must explain, already corresponds to vicious slander, which likewise corresponds to a breach of statute.

26. But I still want to be lenient in this respect, as also with regard to the other things of a faulty nature.

27. However, if everything doesn't change in regards to these concerns within a decisive time, then I'll have to order an exclusion

12. So gebe ich ihm diesbezüglich Zeit zur Hin- und Rückfahrt und zur Erledigung seiner Tierarbeit zusammen mit Silvano.

13. Um 10.00 Uhr jedoch hat er wieder im Center zu sein und seine Sonntagspflicht zu erfüllen.

14. Im weiteren weise ich nun darauf hin, dass du und ich ihn darauf aufmerksam gemacht haben vor dem Wegzug vom alten Wohnort, dass er vorderhand nahe der Schweizergrenze in Österreich eine Wohnung suchen und einer geregelten Arbeit nachgehen soll.

15. Durch dich liess ich ihm auch erklären, dass er seine Tierhabe auflösen und am neuen Wohnort in einer geregelten Arbeit tätig sein soll, zu der er sich als Arbeitnehmer verdienste.

16. Gleichzeitig sollte er höchstens nur gerade noch so viele Tiere halten, dass er durch diese an den Wochenendzeiten nicht gebunden sei, wodurch er frei sei für das Center.

17. Diese Ratgebung jedoch befolgte Ferdinand nicht, wobei nicht zuletzt auch Ingrid sehr viel dazu beitrug in ihrer Unlogik.

Billy:

Das weiss ich, andererseits sagte ich Ferdinand und Ingrid auch, dass ihre Landwirtschaft sowieso niemals so viel abwerfe, dass sie ein geregeltes monatliches Einkommen daraus herauswirtschaften könnten, weshalb es auch in dieser Beziehung angebracht sei, dass Ferdinand irgendwo auswärts als Arbeitnehmer einer geregelten Tätigkeit nachgehe, während Ingrid tagsüber gewisse anfallende Arbeiten in dem Betrieb erledigen könne, wonach dann Ferdinand am Abend nach der Auswärtstätigkeit noch den Rest zu besorgen hätte, wie dies normalerweise in solchen kleineren landwirtschaftlichen Betrieben der Fall sei und gehandhabt werde.

Quetzal:

18. Das ist von Richtigkeit, doch nebst Ferdinand selbst ist auch Ingrid ein sehr wichtiger treibender Punkt dafür, dass diese logische Handlungsweise nicht befolgt wird.

19. Sie selbst ist nicht gewillt, die anfallenden Arbeiten zu erledigen und massgebend mitzuarbeiten.

20. Ihr Sinn liegt viel mehr im Müssiggang und in Wünschen dessen, sich mit sehr teuren Bekleidungen auszustatten und sich mehrbesser zu geben.

21. Wirklich verpflichtende Arbeit liegt ihr nicht, wobei sie diese besonders zur gegenwärtigen Zeit ihrer Schwangerschaft noch mehr ablehnt als sonst, so das Kind Melanie und ihr Gatte ihre Arbeit zu tun haben, was mir keineswegs entgangen ist.

22. Ein weiterer Faktor des Nichtauswärtsarbeitens Ferdinands, um dadurch zu einem geregelten Einkommen zu gelangen, wenn er tatsächlich einer geregelten Auswärtstätigkeit nachginge, liegt darin, dass Ingrid selbst, wie auch Ferdinand, nicht gewillt ist, diese normalste und auf der Erde übliche Lösung zu akzeptieren, weil beide der Wahnidee unterliegen, nur als Freischaffende seien sie frei genug usw.

Billy:

Das stimmt, von dem und vielen anderen Dingen hat Ferdinand in dieser Nacht gesprochen, doch allesamt finde ich unlogisch und als wertlose Ausreden.

Quetzal:

23. Das ist von Richtigkeit — diese ausflüchtigen Reden und unlogischen Denkweisen sind mir an den beiden geläufig.

24. Ebenso ist mir aber auch bekannt, dass sie sich stets bei dir und den Gruppengliedern darüber beschwerten, dass sie ganz besonders hart und zudem ungerecht angefasst und behandelt und dass andere Gruppenglieder nicht mit gleichen Massen gemessen würden.

25. Solches Reden aber, das muss ich erklären, entspricht bereits einer bösartigen Verleumdung, die ebenfalls einem Satzungsbruch entspricht.

26. Noch will ich diesbezüglich aber nachsichtig sein, wie auch bezüglich der anderen Dinge fehlerhafter Natur.

27. Sollte sich alles jedoch nicht in massgebender Zeit hinsichtlich dieser Belange ändern, dann werde ich einen Ausschluss für die

for the two.

28. Furthermore, all this leads to the fact that we now enforce the former advice given to Ferdinand and Ingrid as a regulation and demand, so that Ferdinand is engaged in a regulated and regular work abroad as an employee, while Ingrid learns to work at home.

29. By the 4th of October 1982, I want to have a written statement issued by an employer firm, which states that from the date of the 4th of October 1982, Ferdinand takes up such an activity all day and during all workdays of all subsequent months.

30. Furthermore, the board of directors also has to inspect each month as to whether Ferdinand performs this activity, on the basis of a written pay slip, which is given to Ferdinand in each case by his employer and which is delivered by him to the FIGU board of directors for inspection.

31. This is so arranged because FIGU can't afford any members who don't allow order and sense of duty also to be exercised in their private lives because it would offend against the statutes, the morale, and the task of FIGU itself, as well as against the mission.

32. The core group of FIGU has to be an elite, and this elite can only be developed and be brought into existence if the statutes are also followed on a private basis and if each group member, in full swing, properly acts dutifully in every situation.

33. However, if Ingrid and Ferdinand don't agree with our determination and don't have the written statement mentioned by me by the 4th of October 1982 at the latest, then an immediate and irrevocable exclusion will likewise take place, just as if he delivers this statement, but it should turn out with the monthly inspections that he isn't complying with our decrees.

34. A single violation of this kind is sufficient for an immediate and irrevocable exclusion to take place.

Billy:

There, I can hear a few things from both of them again. Anyhow, there's still another problem, namely because of the birth of Ingrid's child. Ingrid wants it to be that the child is born in the center.

Quetzal:

35. There can be no question of that because on the one hand, our determinations remain in existence with regard to the two-year limit towards probation, which was agreed on by the core group, and on the other hand, the two of them, by having a child, have committed an error, which was contrary to all of my orders and which came into being through pure sexual lust and lack of logic.

36. The fact that Ferdinand witnessed another child with Ingrid was, alone, against all reason because their precarious situation in many areas, such as moving abroad, sale of property, admittance of work, etc., also didn't allow for a further and fourth child at this stage, as well as not all the things, of which we expected otherwise for the future.

37. Still, we are willing to think about this future and to fulfill it if the opportunity is given to us by Ingrid and Ferdinand, but it would mean that now, the two finally include themselves in all of the provisions that we've issued and released, and above all, that also in the future, they both obey the statutes, faithful to what is written and given, without any further serious breaches.

Billy:

The two won't be delighted to hear all this.

Quetzal:

38. Nevertheless, they have to take note of this and accept it.

39. But now, my friend, you should go, in order to give yourself some more rest.

beiden anordnen müssen.

28. Im weiteren führt das nun alles dazu, dass wir die einstige Ratgebung für Ferdinand und Ingrid als Bestimmung und Forderung in die Tat umsetzen, so nämlich, dass Ferdinand einer geregelten und regelmässigen Auswärtsarbeit als Arbeitnehmer nachgeht, während Ingrid daheim zu arbeiten lernt.

29. Bis Zum 4. Oktober 1982 will ich eine schriftliche Erklärung einer Arbeitgeberfirma ausgehändigt haben, die besagt, dass Ferdinand ab Datum des 4. Oktober 1982 eine solche Tätigkeit ganztätig und während allen Arbeitstagen aller folgenden Monate aufnimmt.

30. Im weiteren hat der Vorstand monatlich zu kontrollieren, ob Ferdinand diese Tätigkeit auch ausübt, und zwar an Hand einer schriftlichen Lohnabrechnung, die Ferdinand von seinem Arbeitgeber jeweils ausgehändigt erhält und von ihm zur Kontrolle dem FIGU—Vorstand überbracht wird.

31. Das sei darum so angeordnet, weil sich die FIGU keine Glieder leisten kann, die nicht auch in ihrem Privatleben Ordnung und Pflichtbewusstsein walten lassen, weil es gegen die Satzungen und die Moral und Aufgabe der FIGU selbst sowie gegen die Mission verstossen würde.

32. Die Kerngruppe der FIGU hat eine Elite zu sein, und diese Elite kann nur dann aufgebaut und zur Existenz gebracht werden, wenn die Satzungen auch auf privater Basis befolgt werden und wenn ein jedes Gruppenglied in voller Selbstverständlichkeit pflichtbewusst in jeder Situation richtig handelt.

33. Sollten jedoch Ingrid und Ferdinand mit unserer Bestimmung nicht einverstanden sein und bis spätestens am 4. Oktober 1982 die von mir besagte schriftliche Erklärung nicht beibringen, dann erfolgt ein sofortiger und unwiderruflicher Ausschluss ebenso, wie wenn er diese Erklärung überbringt, sich jedoch bei den monatlichen Kontrollen herausstellen sollte, dass er sich nicht an die von uns gemachten Erlasse hält.

34. Ein einziger Verstoss dieser Art genügt, dass ein sofortiger und unwiderruflicher Ausschluss erfolgt.

Billy:

Da kann ich wieder einiges von den beiden hören. Es gibt da sowieso noch ein weiteres Problem, und zwar wegen der Geburt des Kindes von Ingrid. Ingrid will ja, dass das Kind im Center geboren werden soll.

Quetzal:

35. Davon kann nicht die Rede sein, denn unsere Bestimmungen bleiben einerseits bestehen bezüglich der durch die Kerngruppe beschlossenen Zweijahresfrist zur Bewährung, andererseits haben die beiden durch die Zeugung eine Fehlhandlung begangen, die wider alle meine Anordnungen geschah und die durch reine Sexuellust und Unlogik zustande kam.

36. Dass Ferdinand mit Ingrid ein weiteres Kind zeugte, war wider alle Vernunft allein deswegen, weil ihre prekäre Lage auf vielen Gebieten, wie z.B. Wohnungswechsel, Gutsverkauf, Arbeit usw., ebenso ein weiteres und viertes Kind zum gegenwärtigen Zeitpunkt nicht zuliesse, wie auch nicht all das, was wir anderweitig erwarteten für die Zukunft.

37. Noch sind wir zwar gewillt, an diese Zukunft zu denken und diese zu erfüllen, wenn uns die Möglichkeit dazu geboten wird von Ingrid und Ferdinand, doch es würde bedingen, dass sich beide nun endlich in all die Bestimmungen einfügen, die wir erlassen haben und erlassen, und vor allem auch, dass sie beide künftighin die Satzungen getreu dem Geschriebenen und Gegebenen befolgen, ohne weitere gravierende Verstösse.

Billy:

Die beiden werden nicht erfreut sein, all dies zu hören.

Quetzal:

38. Trotzdem haben sie es zur Kenntnis zu nehmen und zu akzeptieren.

39. Jetzt aber mein Freund, solltest du gehen, um dich noch etwas zur Ruhe zu legen.

40. The time will quickly pass, and it will be 8:15 AM.
41. The following three days will be very strenuous.
42. Therefore, no longer allow yourself a dispute with Ingrid and Ferdinand but merely explain the essentials, so that Ferdinand, with Silvano, can proceed towards settling the work.
43. You can then explain the rest of the concerns to them upon your return.

Billy:

Good, but just one favor, my friend: in each case, when you are in my office at night and are rumbling around, then I don't mind if you adjust the radio station for me each time. But that you simply leave the couch a mess and let the chairs stand all over the place, I don't think this is very polite, and it doesn't correspond to your concept of tidiness.

Quetzal:

44. I ask you to excuse this, for such happens unintentionally in each case.
45. Occasionally, the vibrations of group members, who are carrying out the watch, urge us in each case to remove ourselves very quickly when they arrive in close or near proximity of your workroom.
46. Thus, we must then leave the area hastily, whereby we can no longer produce the necessary order.

Billy:

Then I would have said nothing and simply resign myself to the fact that I have to clean up quite often.

Quetzal:

47. I'm grateful for your understanding, but now, you should go to bed.
48. Until we meet again - at 8:15 AM.

Billy:

Bye.

40. Schnell wird die Zeit vergehen und es 8.15 Uhr sein.
41. Die folgenden drei Tage werden anstrengend sein, sehr sogar.
42. Lass dich daher mit Ingrid und Ferdinand auf keinerlei Dispute mehr ein, sondern erkläre nur das Wesentliche, damit Ferdinand mit Silvano zur Erledigung der Arbeit fahren kann.
43. Den Rest der Belange erklärst du ihnen dann nach deiner Rückkehr.

Billy:

Gut, doch noch eine Bitte, mein Freund: Wenn ihr jeweils des Nachts in meinem Büro seid und rumort, dann habe ich an und für sich nichts dagegen einzuwenden, wenn ihr mir jeweils den Radiosender verstellt. Dass ihr aber einfach die Couch in Unordnung bringt und die Stühle kreuz und quer herumstehen lässt, das finde ich nicht gerade fein und nicht eurem Ordnungssinn entsprechend.

Quetzal:

44. Ich bitte dich das zu entschuldigen, denn solches geschieht jeweils unabsichtlich.
45. Verschiedentlich drängen uns jeweils Schwingungen von wacheausübenden Gruppengliedern, uns sehr schnell zu entfernen, wenn sie in den nahen oder nächsten Bereich deines Arbeitsraumes gelangen.
46. So müssen wir den Raum dann fluchtartig verlassen, wodurch wir die erforderliche Ordnung nicht mehr herstellen können.

Billy:

Dann will ich nichts gesagt haben und finde mich damit ab, dass ich eben oftmals erst aufräumen muss.

Quetzal:

47. Ich bin dir dankbar für dein Verständnis, doch nun solltest du dich zur Ruhe begeben.
48. Auf Wiedersehn — bis 8.15 Uhr.

Billy:

Tschüss.

Source

- English half (http://docs.google.com/View?id=dg9wd45_333d68t7ff9)
- German half (http://docs.google.com/View?id=dg9wd45_305gkk5nqhb8)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_177"

Category: Contact Reports

- This page was last modified on 13 November 2009, at 00:29.
- This page has been accessed 1,431 times.
- [Privacy policy](#)
- [About Billy Meier](#)

- Disclaimers

Database error

From Billy Meier

A database query syntax error has occurred. This may indicate a bug in the software. The last attempted database query was:

(SQL query hidden)

from within function "SqlBagOStuff::set". Database returned error "1213: Deadlock found when trying to get lock; try restarting transaction (localhost)".

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_178"

- [Privacy policy](#)
- [About Billy Meier](#)
- [Disclaimers](#)

Contact Report 179

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 179 Translation
- 3 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s):
- Date/time of contact: Friday, October 22, 1982, 4:15 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation:
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 179 Translation

English	German
<p>Quetzal:</p> <p>1. You were very tired last night, which is why you remained lying down when I called you at 3:45 AM.</p> <p>Billy:</p> <p>I was completely broken and also had a fever. This is the first time that such a thing was happening to me while I was being called by you to a contact.</p> <p>Quetzal:</p> <p>2. That is correct, and we also don't blame you for the incident.</p> <p>Billy:</p> <p>Nice; thank you. However, you briefly said when calling me that you would give me a very positive message and explanation. What is it that's so very important?</p> <p>Quetzal:</p> <p>3. It is of great importance and significance, both for us and for you.</p> <p>Billy:</p> <p>Then fire away, my son.</p> <p>Quetzal:</p>	<p>Quetzal:</p> <p>1. Du warst letzte Nacht sehr müde, weshalb du liegengeblieben bist, als ich dich um 3.45 Uhr gerufen habe.</p> <p>Billy:</p> <p>Ich war völlig kaputt und hatte zudem Fieber. Es ist das erste Mal, dass mir sowas passiert, wenn ich von euch zu einem Kontakt gerufen werde.</p> <p>Quetzal:</p> <p>2. Das ist von Richtigkeit und wir verübeln dir den Vorfall auch nicht.</p> <p>Billy:</p> <p>Schön, danke. Du hast mir beim Rufen aber kurz gesagt, dass du mir eine sehr erfreuliche Mitteilung und Erklärung abzugeben hättest. Was ist das denn so sehr Wichtiges?</p> <p>Quetzal:</p> <p>3. Es ist von grosser Wichtigkeit und Bedeutung, und zwar sowohl für uns als auch für euch.</p> <p>Billy:</p> <p>Dann schiess mal los, mein Sohn.</p> <p>Quetzal:</p>

4. We have finally succeeded in tracking down the allies of the Giza Intelligences and have succeeded in coming into possession of them and all of their technical aids.
5. As a result, facts arose which lead us to another action in relation to the group and the group members.
6. We want and need to be fair, which is why we must pursue other ways than planned.
7. On the other hand, we also feel caught in an imperfect action, with respect to our actions against the group and various group members, because it is now apparent that their fallibility didn't lie with them alone.
8. By getting a hold of the Giza allies and their technical aids, we have encountered things and realizations that make us ashamed, for we ourselves didn't expect such things and also didn't consider them with our premonitions or suppositions.
4. Es ist uns endlich gelungen, die Verbündeten der Gizeh—Intelligenzen aufzuspüren und ihnen sowie aller ihrer technischen Hilfsmittel habhaft zu werden.
5. Dabei ergaben sich Fakten, die uns zu einem anderen Handeln führen im Bezüge auf die Gruppe und die Gruppenglieder.
6. Wir wollen und müssen gerecht sein, weshalb wir andere als vorgesehene Wege beschreiten müssen.
7. Wir fühlen uns andererseits auch ertappt in einer unvollkommenen Handlung hinsichtlich unseres Vorgehens gegen die Gruppe und verschiedene Gruppenglieder, weil sich nun herausstellte, dass ihre Fehlbarkeit nicht bei ihnen alleine gelegen hat.
8. Durch die Habhaftwerdung der Gizeh-Verbündeten und deren technische Hilfsmittel sind wir auf Dinge und Erkenntnisse gestossen, die uns beschämen lassen, weil wir selbst nicht mit solchen Dingen rechneten und sie auch ahnungsmässig oder vermutend nicht in Erwägung zogen.

Billy:

You are beating around the bush, my friend. So what, then, is actually happening now? Where did the special heinous ones keep themselves hidden, and who are they? And if I may express a presumption that arises in me from your words, then these jerks would seem to be, at least to a large extent, the cause of the mess that has arisen lately or even during many of the last months?

Quetzal:

9. That is correct.
10. Your fortune of recognizing connections from short statements doesn't deceive you, and you recognize everything correctly in this case.
11. During the course of yesterday afternoon, on a small planet system, which we call the Karan system and which is located on the far side of the Andromeda system, one of our search units identified impulses that were identical to those which emanate from the energy bell that is roofed over you.
12. These im...

Billy:

And how far away is it from the Earth?

Quetzal:

13. 2.8 million light-years, thus, far on the far side of the Andromeda system.
14. But now, hear what we found:
15. Our unit followed these impulses to a small and very inhospitable planet, where metal domes were soon spotted, which were located in a large desert and from which the impulses were apparently being emitted.
16. This quickly proved to be true, as defensive reactions of the dome stations appeared, which very quickly brought our unit under control and to a halt, after which the stations were then seized and the inhabitants were arrested, but it turned out that it was another faction of the Giza Intelligences, who had to leave the Earth at a very early stage and who had formed a separate people, whom they call SABAN.
17. As it turned out, this folk has always been in constant touch with the real Giza Intelligences remaining on the Earth, so it was easy for them and their allies to get in touch after the deportation through us, through a consciousness block, after which the Sabans then helpfully stepped in and gave the Giza Intelligences every aid, while they themselves also actively cooperated and even pursued the same objectives since ancient times.
18. In addition, they hadn't remained idle over many centuries, but they developed malignant technologies that enabled them for several months to send out, across millions of light years, negative

Billy:

Du redest um den Brei herum, mein Freund. Was ist denn nun tatsächlich geschehen? Wo haben sich die Spezialheinis versteckt gehalten, und wer sind sie überhaupt? Und wenn ich eine Vermutung aussprechen darf, die sich für mich aus deinen Worten ergibt, dann müssten diese Heinis offenbar zumindest zu einem grossen Teil an dem Schlamassel schuld sein, das sich in der letzten Zeit oder gar während vielen der letzten Monate ergeben hat?

Quetzal:

9. Das ist von Richtigkeit.
10. Dein Vermögen, Zusammenhänge aus kurzen Angaben heraus zu erkennen, trügt dich nicht und erkennt auch in diesem Fall alles richtig.
11. Im Verlaufe des gestrigen Nachmittages ortete eine unserer Sucheinheiten auf einem kleinen Planeten-system, das wir Karan-System nennen und das sich jenseits der riesenhatten Andromeda-Systeme befindet, Impulse, die identisch waren mit denen, die von der euch überdachenden Energieglocke ausgehen.
12. Diesen Im...

Billy:

Und, wie weit ist das von der Erde entfernt?

Quetzal:

13. 2,8 Millionen Lichtjahre, also weit jenseits der Andromeda-Systeme.
14. Doch höre nun, was sich ergab:
15. Unsere Einheit folgte diesen Impulsen, bis zu einem kleinen und sehr unwirtlichen Planeten, wo bald metallene Kuppelbauten gesichtet wurden, die in einer grossen Einöde eingebettet waren und aus denen die Impulse offensichtlich abgestrahlt wurden.
16. Das bewahrheitete sich schnell, als Abwehrreaktionen der Kuppel—Stationen auftraten, die unsere Einheit allerdings sehr schnell unter Kontrolle und zum Stillstand brachte, wonach die Stationen eingenommen und die Bewohner festgenommen wurden, wobei sich herausstellte, dass es sich um eine weitere Splittergruppe der Gizeh-Intelligenzen handelte, die jedoch schon zu recht frühem Zeitpunkt selbst die Erde verlassen und ein eigenes Volk gegründet hatten, das sie SABAN nennen.
17. Wie sich herausstellte, stand dieses Volk seit jeher in steter Verbindung mit den eigentlichen und auf der Erde verbliebenen Gizeh-Intelligenzen, so es ihnen und den Verbündeten ein Leichtes war, sich nach der Deportation durch uns durch einen Bewusstseins-Block in Verbindung zu setzen, wonach die Sabans hilfreich einsprangen und den Gizeh-Intelligenzen jegliche Hilfe zukommen liessen, während sie selbst ebenfalls aktiv mitwirkten und auch selbst seit alters her die gleichen Ziele weiterverfolgten.
18. Zudem waren sie über viele Jahrhunderte nicht untätig geblieben, sondern sie entwickelten bössartige Techniken, die es ihnen seit einigen Monaten ermöglichten, über Millionen von Lichtjahren hinweg negativ gerichtete Schwingungen aufzukleinern

vibrations that were polarized toward the smallest targets, which exhibit the characteristic that they take the available negative vibrations of the same kind from the target and concentrate them into an immense ball of power, without the originators of the vibrations noticing a reduction in their strength and without the originators of the vibrations losing anything of their own vibrations.

Billy:

Ah, I understand. Then the negative vibrations of the believers, sectarians, and religious fanatics, etc., are probably those which are taken and concentrated into an enormous and destructive ball of power, right?

Quetzal:

19. That is correct, but that isn't enough because as a result of the acquired technology, the Sabans have succeeded in having their vibrations affect targets, located millions of light-years away, in such a concentrated manner and exactly to the millimeter, such that they could locate and hit a fly on the Earth from their impulse location in the Karan system.

20. Taking advantage of these, they attacked those group members, who are still, in certain parts, dependent on faith and who indulge in unrealities and in uncontrolled emotions, etc., by what means these ones increasingly thought and acted illogically and improperly.

21. But now, that should not and cannot be an excuse for the misconduct of the fallible ones because already long ago, they should have overcome the conditions of such degeneration and instability, so that they couldn't be attacked by and couldn't be influenced by such forces any more.

22. However, these fallible ones aren't the only ones who were directly impacted by these Giza impulses because the same thing also happened with many other people of the Earth, who have been in contact with you within a nearer or further framework, since the days when Semjase first made contact with you.

23. It's just that previously, we knew nothing about all this, so we could do nothing about it.

24. We also lacked the knowledge that several centuries ago, a Giza group had isolated itself and had departed from the Earth, in order to form their own new nation, which continued working, nevertheless, within the old framework and with the same goals, far from the Earth and in constant conjunction with the remaining Giza Intelligences.

25. Only now has all of this become clear and perceptible to us, after we've apprehended the criminal elements, of whose existence we had no knowledge.

26. And now, in order to remove the danger of these elements, we are forced to eliminate all the achievements of their efforts, whereby great difficulties arise, nevertheless.

27. The Sabans have so secured their installations that if we attempted to destroy them, a catastrophe, reaching far into the cosmos, would be triggered.

28. This through the time effect, according to which after a certain time, an immensely far-reaching and deadly reaction of destruction would be triggered on their planet if we simply destroyed the installations.

29. So, in the course of yesterday afternoon, we had to use the special commands, by which the existing danger could be averted.

30. The time effect of the release of the disaster and destruction had to be reversed, so that the time becomes reduced to the starting point, by what means a defusing then occurs.

31. It has...

Billy:

This would be, so to speak, a time bomb, of which you speak, if I understand you correctly. In addition, your comments must mean

Lichtjahren hinweg negativ gepolte Schwingungen auf kleinste Ziele auszusenden, die die Eigenschaft aufweisen, dass sie am Zielort vorhandene gleichartige Schwingungen negativer Art anziehen und zur ungeheuren Kraft ballen, ohne dass die Urheber der Schwingungen selbst einen Abfall ihrer Kraft bemerken und ohne dass die Schwingungsurheber ihrer Schwingungen verlustig gehen.

Billy:

Aha, ich verstehe. Dann sind das wohl die negativen Schwingungen der Gläubigen, Sektierer und Religionsfanatiker usw., die angezogen und zur ungeheuren und zerstörerischen Kraft geballt werden, oder?

Quetzal:

19. Das ist von Richtigkeit, doch damit ist noch nicht genug, denn durch die errungene Technik ist es den Sabans gelungen, ihre Schwingungen derart konzentriert und millimetergenau auf Millionen Lichtjahre hinaus auf Ziele wirken zu lassen, dass sie von ihrem Impulsstandort im Karan-System aus auf der Erde eine Fliege finden und treffen konnten.

20. Das sich zunutze machend, fielen sie damit jene Gruppenglieder an, die zu gewissen Teilen noch immer glaubensabhängig sind, sich in Unwirklichkeiten und unkontrollierten Emotionen usw. ergehen, wodurch diese in verstärkter Masse unlogisch und ordnungswidrig dachten und handelten.

21. Das nun aber soll und kann keine Entschuldigung für das Fehlverhalten der Fehlbaren sein, denn schon längst müssten sie den Stand solcher Ausartungen und die Labilität überwunden haben, so sie von solchen Kräften nicht mehr angefallen und nicht mehr beeinflusst werden können.

22. Diese Fehlbaren sind jedoch nicht die einzigen, die direkt durch diese Gizeh—Impulse beeinflusst wurden, denn es geschah dasselbe auch noch mit vielen anderen Menschen der Erde, die in näherem oder weiterem Rahmen mit euch in Kontakt standen, und das schon seit damals, als Semjase den ersten Kontakt mit dir aufnahm.

23. Nur, von all dem wussten wir bisher nichts, weshalb wir auch nichts dagegen unternehmen konnten.

24. Es fehlte uns auch die Kenntnis darüber, dass sich vor mehreren Jahrhunderten eine Gizeh-Gruppe abgesondert und von der Erde entfernt hatte, um ein eigenes neues Volk zu gründen, das jedoch im alten Rahmen und mit denselben Zielen weiterarbeitete, fern der Erde und in steter Verbindung mit den zurückgebliebenen Gizeh-Intelligenzen.

25. Das alles wurde uns erst jetzt klar und erkenntlich, nachdem wir der verbrecherischen Elemente habhaft geworden sind, von deren Existenz wir keine Kenntnis hatten.

26. Und um die Gefahr dieser Elemente nun zu beheben, sind wir gezwungen, alle Errungenschaften ihrer Mühen zu eliminieren, wobei sich jedoch grosse Schwierigkeiten ergeben.

27. Die Sabans haben ihre Anlagen derart abgesichert, dass bei einer Zerstörung durch uns eine sehr weit in den Weltenraum reichende Katastrophe ausgelöst würde.

28. Das durch Zeitwirkung, wonach nach einer gewissen Zeit eine ungeheuer weitreichende und tödliche Vernichtungsreaktion auf ihrem Planeten ausgelöst würde, wenn wir die Anlagen einfach zerstörten.

29. So mussten wir noch im Verlaufe des gestrigen Nachmittags spezielle Kommandos einsetzen, durch die die bestehende Gefahr gebannt werden konnte.

30. Die Zeitwirkung der Katastrophen- und Zerstörungsauslösung musste rückläufig in Funktion gebracht werden, so die Zeit zum Startpunkt rückläufig wird, wodurch dann eine Entschärfung erfolgt.

31. Es hat...

Billy:

Es wäre dies also sozusagen eine Zeitbombe, von der du sprichst, wenn ich dich richtig verstehe. Zudem müssen deine Ausführungen bedeuten, dass diese Zeitbombe nicht einfach entschärft werden

that this time bomb can't simply be defused but that its ignition can only stopped if the already-started time period is stopped and is then reversed back to zero-time, by what means the danger can only be averted, then, if the already-started running time has arrived back at its starting point. This is clear to me so far, but I don't understand why you can't destroy the installations if you can already stop the flow of the time period.

Quetzal:

32. The whole thing is constructed so ingeniously that the catastrophe would be released even if the flow of the time period was just interrupted and the installations were destroyed.

33. The only way to prevent the catastrophe is for the time flow to be reversed and be made effectively declining.

34. Only then would the danger be averted, after which we could then perform the elimination, but we must count on the fact that we need to dissolve the entire planet into energy because it has been so thoroughly developed and transformed that it is truly nothing more than an overkill bomb that, in its gigantic magnitude, would completely destroy everything within millions of kilometers if it would come to explosive effect.

35. Nevertheless, this danger has already been averted by us, so that the time flow is now declining and will reach the starting point again on next Sunday at 2:11 PM and 8 seconds, according to your time reckoning, after which we can then perform the elimination, but this will still take another 46 minutes to complete.

36. Until that time, which must be clear to all of you, there will still exist the influencing vibration impulses of a negative form, by which some group members are still unnoticeably influenced.

37. So you can only count on the fact that at 3 PM on Sunday afternoon, everything will be in order again, and no more interference can occur through the vibration impulses.

38. But from that point on, the fallible group members will be fully responsible again for their own actions, so then, everything will become valid, as I explained it to you on the 4th of October.

39. So until then, we practice forbearance and regard all that has happened since the 4th of October as being undone in reference to an evaluation, and this goes for everything and for each and every concern that has occurred since that time, including what happened in connection with Thomas.

40. But now, I still want to mention by name those who are vulnerable in terms of foreign influences of any kind and, thus, even to those negative vibration impulses of the Giza Intelligences.

41. In a very special way, the following are vulnerable in this respect, without them being aware of any influences upon themselves:

Ingrid, extremely vulnerable

Ferdinand, extremely vulnerable

Jacobus, who must be named as the next most vulnerable

Thomas

Louis

your wife

Eva

Gilgamesha

Cornelia

Maria

Bernadette

42. Fortunately, not all of the people named are accessible in a strong form but rather many only in weaker measures, as for example Cornelia and Maria, as well as Gilgamesha, for they behave more passively to such vibrations, without them being able to be strongly influenced.

kann, sondern dass ihre Zündung nur dadurch zu stoppen ist, dass die bereits angelaufene Frist bis zur Nullzeit gestoppt und rückläufig gemacht wird, wodurch die Gefahr erst dann gebannt sein kann, wenn die bereits zu laufen begonnene Zeit wieder an ihrem Ausgangspunkt zurück angelangt ist. Das ist mir soweit klar, doch ich verstehe nicht, warum ihr die Anlagen nicht zerstören könnt, wenn ihr bereits den Ablauf der Zeitfrist habt stoppen können.

Quetzal:

32. Das Ganze ist derart raffiniert aufgebaut, dass die Katastrophe auch dann ausgelöst würde, wenn die Ablauffrist unterbrochen und die Anlagen zerstört wurden.

33. Die einzige Möglichkeit der Katastrophenverhinderung ist die, dass die Zeit des Ablaufes umgepolt und rückläufig wirksam gemacht wird.

34. Erst dann ist die Gefahr gebannt, wonach wir dann die Elimination vornehmen können, wobei wir damit rechnen müssen, dass wir den ganzen Planeten in Energie auflösen müssen, weil er durch und durch dermassen ausgebaut und umfunktioniert wurde, dass er wahrheitlich nichts anderes mehr ist als eine Overkill-Bombe, die in ihren riesigen Ausmassen Millionen von Kilometern weit alles völlig zerstören würde, käme sie zur explosiven Wirkung.

35. Diese Gefahr wurde von uns jedoch bereits gebannt, so die Ablauffrist nun rückläufig wirkt und nach eurer Zeitrechnung am nächsten Sonntag um 14.11 Uhr und 8 Sekunden wieder den Ausgangspunkt erreicht, wonach wir dann die Elimination vornehmen können, was jedoch noch weitere 46 Minuten in Anspruch nehmen wird.

36. Bis zu diesem Zeitpunkt, das müsst ihr euch alle klar sein, bestehen auch noch die beeinflussenden Schwingungsimpulse negativer Form, durch die einige Gruppenglieder unmerkbar beeinflusst sind.

37. So könnt ihr erst um 3 Uhr am Sonntagnachmittag damit rechnen, dass alles wieder in Ordnung ist und durch die Schwingungs-Impulse keine Beeinflussung mehr erfolgen kann.

38. Von diesem Zeitpunkt an werden aber die fehlbaren Gruppenglieder wieder voll verantwortlich sein für ihr eigenes Tun, so dann all das Gültigkeit erlangt, wie ich dir dies am 4. Oktober erklärt habe.

39. Also üben wir bis dahin noch Nachsicht und betrachten alles Geschehene seit dem 4. Oktober als ungeschehen im Bezuge auf eine Bewertung, wobei es so sein soll für alles und in jedem einzelnen Belang, das seither aufgetreten ist, so also auch das Geschehen um Thomas.

40. Nun will ich aber noch jene beim Namen nennen, die anfällig sind im Bezuge auf Fremdeinflüsse jeglicher Art und so also auch auf diese negativen Schwingungsimpulse der Gizeh-Intelligenzen.

41. In ganz besonderer Art sind anfällig in dieser Beziehung, ohne dass es ihnen bei Beeinflussungen selbst zur Kenntnis gelangt:

Ingrid, äusserst anfällig

Ferdinand, äusserst anfällig

Jacobus, der als nächst Anfälligster genannt werden muss

Thomas

Louis

deine Frau

Eva

Gilgamesha

Cornelia

Maria

Bernadette

42. Glücklicherweise sind nicht alle der Genannten in starker Form ansprechbar, sondern viele nur in schwächerem Masse, wie z.B. Cornelia und Maria sowie Gilgamesha, da sie sich zu solchen Schwingungen mehr passiv verhalten, ohne dass sie sich stark beeinflussen lassen.

43. But vulnerability is also expressed with them, such as with Cornelia, who can be misled by the influences of such vibration attacks, by what means her objectivity decreases.

44. Jacobus reacts in the most vulnerable form because his mind is still too focused on individualism instead of on solidarity, whereby he isolates himself inside of himself and blocks against the rest of the group members, by what means no united assistance can be given to him by them, which is why he can be attacked by negative vibrations of all kinds as a person alone and in a strong form and can be enormously impaired in his doing, thinking, and acting.

45. By excluding himself and being alone, he fends off all assistance and becomes the individual and single point of attack, who can become fully affected and influenced in all his strength.

46. If he would move more in the direction of equality and community, then he would earn for himself a lot less attacks, as this also appears in a less severe case with the others, whom I've mentioned before.

47. Thus, in this respect, they also aren't yet out of the woods, but they are truly much better off than Jacobus.

48. Only Bernadette runs on a similar track as Jacobus, but this only occurs sporadically, according to which she must also make a change for the better and fight this.

49. Through such vibration impulse attacks, which also emanate from the Earth people themselves but in a different form than what is the case with the Giza Intelligences, the fallible ones are always vulnerable, in a rougher way, to ignore all laws and commandments, so equality and equal rights also find no progress and no fulfillment here.

Billy:

And what about Ingrid and Ferdinand?

Quetzal:

50. Also with regard to them, I still would have addressed a few things from my side because they both are only in that phase of development which slowly leads them to become acquainted with the laws and commandments of the Creation, without understanding them for the time being.

51. Basically said, they are still in the lowest level of evolution, when the rest of the group members are used as a comparison.

52. Therefore, Ingrid and Ferdinand, in terms of learning, require the greatest attention because they have to learn and recognize the basic truths for the first time.

53. So they are on a level that has already been far exceeded by all the rest of the group members, including those who've recently stepped in.

54. But this means that they still lack any defenses against negative vibration impulses of all kinds, which is also why their vulnerability and their enthusiasm toward false actions are very great.

55. It is the characteristic of this phase that the "know-it-all" quality is very pronounced, as this is also expressed with Ingrid and Ferdinand.

56. In addition, an illogical obstinacy and an inability to understand logical consequences and actions are linked with this.

Billy:

We could determine this, yes, thus also the temporary exclusion for two years. But what should happen now with the two of these group members, after what you've stated in relation to the vibration impulses of the Giza Intelligences? I think that actually, an equal right should apply to everyone, even if the probation exclusion has arisen before the 4th of October.

Quetzal:

43. Doch die Angreifbarkeit kommt auch bei ihnen zum Ausdruck, so z.B. bei Cornelia, die sich durch solche Schwingungsangriffe von Beeinflussungen verleiten lässt, so ihr dann die Objektivität abfällt.

44. In anfälligster Form reagiert Jacobus, weil sein Sinn noch zu sehr nach Eigenwilligkeit anstatt auf Solidarität ausgerichtet ist, wodurch er sich in sich selbst absondert und gegen die übrigen Gruppenglieder blockiert, wodurch ihm durch sie keine solidarische Hilfe zuteil wird, weshalb er von negativen Schwingungen aller Art als Alleinmensch und in starker Form angegriffen und in seinem Tun, Denken und Handeln enorm beeinträchtigt werden kann.

45. Durch sein Sich-selbst—Ausschliessen und Sich-allein-Stellen wehrt er jede Hilfe ab und wird zum einzelnen und alleinstehenden Angriffspunkt, der voll und mit aller Kraft befallen und beeinflusst werden kann.

46. Würde er sich mehr in die Richtung der Gleichheit und der Gemeinschaft bewegen, dann würde es ihm sehr viel weniger Angrifflichkeiten einbringen, wie das auch in minderem Falle bei den anderen in Erscheinung tritt, die ich vorgenannt habe.

47. Auch sie sind diesbezüglich also noch nicht über den Berg, doch sind sie wahrheitlich besser dran als Jacobus.

48. Nur Bernadette läuft in ähnlichen Bahnen wie Jacobus, doch tritt das nur sporadisch in Erscheinung, was sie ebenfalls zur besseren Wandlung bringen und bekämpfen muss.

49. Durch solche Schwingungsimpulsangriffe, die auch von den Erdenmenschen selbst und nur in anderer Form ausgehen, als es im Falle der Gizeh-Intelligenzen ist, sind die Fehlbaren auch stets in grober Weise anfällig, um alle Gesetze und Gebote zu missachten, so auch die Gleichheit und Gleichberechtigung keine Fortschritte und keine Erfüllung finden.

Billy:

Und, wie steht es mit Ingrid und Ferdinand?

Quetzal:

50. Auch ihnen bezüglich hätte ich von mir aus noch einiges angesprochen, denn beide sind sie erst in einer Phase jener Entwicklung, die sie langsam dazu führt, die Gesetze und Gebote der Schöpfung kennenzulernen, ohne sie vorerst zu verstehen.

51. Grundlegend gesagt, stehen sie noch im tiefsten Stand der Evolution, wenn als Vergleich alle restlichen Gruppenglieder herangezogen werden.

52. Ingrid und Ferdinand bedürfen deshalb im Bezuge auf das Lernen der grössten Beachtung, denn sie haben erstmals die grundlegenden Wahrheiten zu erlernen und zu erkennen.

53. Sie stehen also auf einem Stand, der von allen übrigen Gruppengliedern, auch von den kürzlich zugetretenen, bereits weit überschritten ist.

54. Das aber bedeutet, dass ihnen noch jegliche Abwehrkräfte gegen negative Schwingungsimpulse aller Art fehlen, weshalb auch ihre Anfälligkeit und Fehlhandlungsfreudigkeit sehr gross ist.

55. Es ist die Eigenart dieser Phase, dass die Besserwisseri sehr ausgeprägt ist, wie es auch bei Ingrid und Ferdinand zum Ausdruck kommt.

56. Damit verbunden ist aber auch eine unlogische Eigensinnigkeit und ein Nicht—verstehen-Können logischer Folgen und Handlungen.

Billy:

Das konnten wir ja feststellen, darum ja auch der provisorische Ausschluss auf zwei Jahre. Was soll nun aber mit diesen beiden Gruppengliedern sein, nach dem, was ihr im Bezuge auf die Schwingungs-Impulse der Gizeh-Fritzen festgestellt habt? Ich finde, dass eigentlich ein gleiches Recht für alle gelten müsste, auch wenn sich der Bewährungsausschluss noch vor dem 4. Oktober ergeben hat.

Quetzal:

57. Du sprichst auf unsere Rücksichtnahme an, die wir auch im

57. You speak of our thoughtfulness, which we brought to application in the case of Thomas and all the incidents.

58. Yes, I would have just come to speak of that.

59. Even for Ingrid and Ferdinand, it will be valid, for our analyses, which were quickly carried out to see who was attacked by the vibration impulses, have clearly shown that both were very strongly attacked by them, yet to a much greater extent than with Jacobus.

60. In particular, Ingrid is like a huge magnet for such vibration impulses, which is why at that time, the forces were able to concentrate themselves so highly, in an unusually dangerous form that is well-known to you, and could penetrate into the center.

61. The reason for this with Ingrid is that she is still tremendously fond of faith and builds up no defense against it.

62. She even constantly creates imaginations which still very strongly promote and build up her magnetic force of attraction to such negative vibrations.

63. Nevertheless, we must also be fair in this case, which is why both the period of probation and the temporary membership for two years, according to the agreed framework, should be repealed.

64. But this means for both of them that, as of next Sunday, they must fully satisfy their duties again, as these were determined by their promises.

65. This means for both that they have to be active in the center again every weekend, from Saturday until Sunday evening, as it was previously the case.

66. You will still have to clarify here, as the times for this may be divided.

67. So now, Ingrid and Ferdinand, as of the 30th of October, are to be used again for full employment.

Billy:

But Ingrid has just given birth to a child.

Quetzal:

68. That is no obstacle, for ten days of time and rest after giving birth are thoroughly enough, so she, too, can fulfill her responsibilities again.

69. This reemployment of the two, however, will bring you additional work at other times because you will have to talk to them about different things, which will require many hours.

70. Moreover, you will have to pursue a special course with Ingrid, under my instruction, which should free her from her delusion of faith because this is the only way that she can become a valuable core group member, but this will be doomed to fail if the consequences of the course are not fruitful.

71. For the time being, Ingrid is no longer allowed to perform the meditation in the SOHAR center, just as Margaret wasn't, not before the damages were removed.

72. Sissi also falls under this exclusion from the SOHAR center because also with her, strange things of a dependence on faith and confused ideas, etc. stir within her.

73. But how deeply these factors are rooted within her, we cannot determine, so you have to do this for us when you make the preliminary contract for the meditation and the crystals, etc.

74. Like with Margaret, should a success of a preliminary contract not be possible with her or should it involve greater difficulties, which is to be feared, unfortunately, then the given instruction of the exclusion from the SOHAR center applies.

75. Here, too, the time for a remediation applies, according to which a use of the SOHAR center may then be considered again.

76. Hanna also falls under this provision, but she is already working on removing her damage, as you told me.

57. Du sprichst auf unsere Rücksichtnahme an, die wir auch im Falle von Thomas und den gesamten Vorfällen zur Anwendung bringen.

58. Ja, darauf wäre ich eben zu sprechen gekommen.

59. Auch für Ingrid und Ferdinand soll es geltend sein, denn unsere schnell durchgeführten Analysen, wer von den Schwingungsimpulsen befallen wurde, haben eindeutig ergeben, dass beide sehr stark davon befallen wurden, noch in sehr viel stärkerem Masse als Jacobus.

60. Insbesondere Ingrid wirkt wie ein ungeheurer Magnet auf solche Schwingungs-Impulse, weshalb sich die Kräfte damals auch in der dir bekannten und ungemein gefährlichen Form derart hochkonzentrieren und bis zum Center vordringen konnten.

61. Der Grund bei Ingrid liegt dafür darin, dass sie noch ungeheuer stark glaubensfreudig ist und keinerlei Abwehr dagegen aufbaut.

62. Sie schafft sich sogar laufend Einbildungen, die ihre magnetische Kraft zur Anziehung solcher negativer Schwingungen noch sehr stark fördern und aufbauen.

63. Trotzdem müssen wir jedoch auch in diesem Fall gerecht sein, weshalb für beide die Bewährungszeit und die provisorische Mitgliedschaft auf zwei Jahre, nach dem beschlossenen Rahmen, aufgehoben sein soll.

64. Das bedeutet aber, dass für beide ab nächsten Sonntag wieder die vollumfängliche Pflicht zu erfüllen ist, wie es durch ihre Zusagen festgelegt wurde.

65. Es bedeutet das für beide, dass sie jedes Wochenende, ab Samstag bis Sonntagabend, wieder im Center tätig zu sein haben, wie es vordem der Fall war.

66. Abzuklären hast du dabei noch, wie hierfür die Zeiten eingeteilt werden können.

67. So sind nun Ingrid und Ferdinand ab 30. Oktober wieder heranzuziehen zu vollem Einsatz.

Billy:

Aber, Ingrid hat doch erst ein Kind geboren.

Quetzal:

68. Das ist kein Hinderungsgrund, denn zehn Tage Zeit und Ruhe nach einer Geburt sind vollauf genug, so also auch sie ihre Pflichten wieder erfüllen kann.

69. Es wird dieser Wiedereinsatz der beiden für dich allerdings ein andermal Mehrarbeit bringen, denn du wirst mit ihnen dich über verschiedene Dinge unterhalten müssen, was viele Stunden erfordern wird.

70. Ausserdem hast du mit Ingrid in spezieller Form einen Kursus zu betreiben, unter meiner Anweisung, der sie von ihrem Glaubenswahn befreien soll, denn nur dadurch kann sie einmal ein wertiges Kerngruppen-Mitglied werden, was allerdings dann zum Scheitern verurteilt sein wird, wenn die Folgen des Kursus nicht fruchtbringend sind.

71. Vorderhand darf Ingrid auch nicht mehr zur Meditation ins SOHAR-Zentrum, wie auch Margareth nicht, ehe nicht die Schäden behoben wurden.

72. Auch Sissi fällt unter diese SOHAR-Zentrum-Ausschliessung, denn auch bei ihr regen sich seltsame Dinge der Glaubensabhängigkeit und verwirrter Gedankengänge usw.

73. Wie tief diese Faktoren jedoch in ihr verankert sind, das können wir nicht feststellen, so du es für uns tun musst, wenn du die Punktation vornimmst für die Meditation und die Kristalle usw.

74. Sollte bei ihr, wie bei Margareth, ein Punktationserfolg nicht möglich oder mit grösseren Schwierigkeiten verbunden sein, was leider zu befürchten ist, dann gilt die Anweisung des vorderhändigen Ausschlusses aus dem SOHAR-Zentrum.

75. Auch hier gilt dann die Zeit einer Schadensbehebung, wonach eine SOHAR-Zentrumbenutzung dann wieder in Betracht gezogen werden kann.

76. Auch Hanna fällt unter diese Bestimmung, doch arbeitet sie bereits daran, ihren Schaden zu beheben, wie du mir mitgeteilt hast.

77. If she obeys my advice given to her through you, then she will remove her damage within a short time, but she must also be careful to fight against certain factors, referring yet to a certain dependence on faith and a surreal imagination in relation to certain events.

78. And so, we have now arrived at the subject of the SOHAR center, concerning which I still have to give the following explanation:

79. In the future, the SOHAR center shouldn't have to be cleaned by us any more, so the following rules must be strictly obeyed:

80. 1) Non-core group members are not allowed in the SOHAR center; thus, non-core group members aren't even allowed in the SOHAR center for the meditation.

81. 2) The SOHAR center may only be accessed and used in psychically flawless condition and without any meditation- or vibration-impairing illnesses, such as increased body temperature due to not feeling well, etc.

82. 3) Those contributing to the meditation exercise may only fulfill their relevant duty if they are in perfect psychic condition and also if they exhibit no vibration-impairing illnesses etc., such as increased body temperature due to not feeling well, etc.

83. 4) The existing ordinal rules, regarding the entry and use of the SOHAR center, must be strictly obeyed.

84. 5) In the SOHAR center, there may never be any sleeping.

85. 6) In the SOHAR center, no thoughts may be cultivated and maintained in any way.

86. Only meditative activity is correct.

87. 7) More notice must be given to physical cleanliness because a clean body for the meditation in the SOHAR center is of importance.

88. 8) Bodily cleanliness includes the removal of hair from the genitalia, whereon great attentiveness must be used.

89. Entering and using the SOHAR center in a physical uncleanliness of this form must be prohibited from now on, and a cleaning like this should not be older than three days.

90. 9) Those contributing to the meditation exercise should wear clean clothes and should not wear their work clothes.

91. 10) The stay of the contributor in the SOHAR Center Meditation Room may amount to no more than 3 minutes each time.

92. 11) Neither contributor nor meditation practitioner may speak during the entry and stay, as well as during the exit from the SOHAR Center Meditation Room.

93. 12) Neither contributor nor meditation practitioner may enter or use the SOHAR Center Meditation Room in an overtired state.

94. With that, my friend, I have once again come to the conclusion for today, and I would just like to say in closing that now, that condition of ours prevails, which I mentioned to you on the 4th of October.

95. We hope that future issues and efforts arise joyfully and successfully and that we never have to issue any more complaints.

96. In addition, we try to find any other and better ways, in order to be able to form everything correctly and still be able to pull it all off.

97. Maybe as a result of this, new behavioral possibilities of ours will also arise, according to which we would no longer have to meet renewed offenses with harsh conditions and then have to see these be fulfilled.

Billy:

That would be a joy, man oh man.

77. Befolgt sie meine an sie und durch dich erteilte Ratgebung, dann wird sich ihr Schaden in kurzer Zeit beheben, wobei sie jedoch auch darauf bedacht sein muss, gewisse Faktoren zu bekämpfen, die noch auf eine gewisse Glaubensabhängigkeit und unwirkliche Phantasie im Bezuge auf gewisse Geschehen hinweisen.

78. Und so wir nun beim SOHAR-Zentrum angelangt sind, habe ich noch folgende Erklärung abzugeben:

79. Künftighin soll das SOHAR-Zentrum nicht mehr durch uns gereinigt werden müssen, weshalb folgende Bestimmungen strikte zu befolgen sind:

80. 1) Nicht-Kerngruppenglieder haben keinen Zutritt zum SOHAR-Zentrum, so dürfen Nicht-Kerngruppenglieder auch nicht zur Meditation im SOHAR-Zentrum zugelassen werden.

81. 2) Das SOHAR-Zentrum darf nur in psychisch einwandfreiem Zustand betreten und benutzt werden und ohne die Meditation und die schwingungenbeeinträchtigende Krankheiten, wie erhöhte Körpertemperatur infolge Unwohlseins usw.

82. 3) Die Einbringenden der Meditationsübenden dürfen ihre diesbezügliche Pflicht nur erfüllen, wenn sie in einwandfreiem psychischem Zustand sind und auch keinerlei schwingungenbeeinträchtigende Krankheiten usw. aufweisen, wie erhöhte Körpertemperatur durch Unwohlsein usw.

83. 4) Die bereits bestehenden Ordnungs-Regeln bezüglich des Betretens und der Benutzung des SOHAR-Zentrums sind strengstens zu befolgen.

84. 5) Im SOHAR-Zentrum darf niemals geschlafen werden.

85. 6) Im SOHAR-Zentrum dürfen in keiner Weise Gedanken gehegt und gepflegt werden.

86. Nur meditative Betätigung ist von Richtigkeit.

87. 7) Körperlicher Reinlichkeit muss mehr Beachtung geschenkt werden, denn ein reinlicher Körper ist für die Meditation im SOHAR-Zentrum von Wichtigkeit.

88. 8) Zur körperlichen Reinlichkeit gehört auch die Enthaarung der Genitalien, worauf gute Achtsamkeit verwendet werden muss.

89. Ein Betreten und ein Benutzen des SOHAR-Zentrums in körperlicher Unreinlichkeit dieser Form muss fortan untersagt sein, wobei eine diesartige Reinigung nicht älter als drei Tage sein soll.

90. 9) Einbringende der Meditationsübenden sollen saubere Kleidung tragen und nicht in Arbeitsbekleidungen die Einbringungen vornehmen.

91. 10) Der Aufenthalt der Einbringenden darf im SOHAR-Zentrum-Meditationsraum nicht mehr denn pro Mal 3 Minuten betragen.

92. 11) Weder Einbringende noch Meditationsübende dürfen sprechen während des Betretens und Aufenthaltes sowie während des Austretens aus dem SOHAR-Zentrum-Meditationsraum.

93. 12) In übermüdetem Zustand dürfen weder Einbringende noch Meditations-übende den SOHAR-Zentrum-Meditationsraum betreten oder benutzen.

94. Damit, mein Freund, habe ich für heute wieder einmal den Schluss gefunden, wobei ich endend nur noch sagen möchte, dass nun von uns aus jener Zustand vorherrscht, den ich dir am 4. Oktober nannte.

95. Wir hoffen, dass sich die künftigen Belange und Bemühungen freudig und erfolgreich ergeben, so wir niemals mehr Beanstandungen anzubringen haben.

96. Ausserdem bemühen wir uns, irgendwelche andere und bessere Wege zu finden, um doch noch alles richtig gestalten und fortbringen zu können.

97. Vielleicht ergeben sich dadurch auch neue Wege unserer Verhaltensmöglichkeiten, wonach wir bei neuerlichen Verstößen nicht mehr auf harte Bedingungen stossen und diese erfüllt sehen müssten.

Billy:

Das wäre eine Freude, Mann oh Mann.

Quetzal:

98. That would also make us very joyful and happy.

99. Therefore, let's hope that also in future time, the entire order is kept individually and collectively by the group members.

100. This should also apply in relation to coexistence and with respect to the nearly drooling venom of some female group members, who come upon one another like hyenas out of futility.

101. Particularly, Bernadette must be very changing in this, as well as your wife, who usually goes along with her immediately and lets her temper break through.

102. This should all finally come to an end because this isn't a normal behavior of humans, let alone of animals, which do not know such behavior.

103. And in truth, the person should stand far above every animal and should never do things or display a behavior and action as well as a thinking of the day, which is devoid of all reason, all decency, all love, and all knowledge, and which scoffs at every observance of law and order, which an animal, and it yet being the lesser, would never think of doing – not even if it were capable of true thinking.

104. And finally, shouldn't the group members of the free community of interests be attractive throughout and also be an example to those who will be taught by them?

Billy:

Man, your words in the ear of those who need this.

Quetzal:

105. That should be so.

Billy:

You become downright sanctimonious, my boy.

Quetzal:

106. That is not my intention.

107. I only spoke in this manner because you have just now spoken, perhaps unconsciously, like Jmmanuel at that time:

108. "Your words in the ear of those who need them."

Billy:

Oh, that really wasn't my intention.

Quetzal:

109. Even so, but still listen to the following from me:

110. You heard about the provisions of a new form or an additional form for the SOHAR center, and maybe you wondered, in particular, about the physical cleanliness.

111. In connection with this, I still have to submit to you all sorts of incidents in the center afterward, but they aren't exactly suitable to be mentioned officially in our conversation.

112. It just wouldn't exactly make a good impression on the outside, which is why these explanations will be given apart from the official ones, but they are supposed to be explained by you, in certain parts, to the group members.

113. Nevertheless, these should be explained in an open form yet, for it concerns one of the new rules and is of great importance, namely that there are still some group members who do not exercise their physical cleanliness in the necessary form, as it is of importance; thus, they still bear the impurity in the genital area.

114. This should no longer appear any more because the knowledge about the cleanliness of the body, etc. should have already been a self-evident fact to the group members for some time.

115. Finally, I still have to mention the new group members, who should be incorporated into your Sunday meditation in the future, which is why you must take care and have everything ready for them, so that they can be admitted into the meditation ring, which you should take up again on the 31st of October

Quetzal:

98. Auch uns würde dies sehr freudig und froh stimmen.

99. Hoffen wir daher auch, dass in künftiger Zeit von den Gruppengliedern im einzelnen und ganzen die gesamte Ordnung eingehalten wird.

100. Das soll auch geltend sein im Bezuge auf das Zusammenleben und hinsichtlich der beinahe geifernden Gehässigkeit einiger weiblicher Gruppenglieder, die wie Hyänen einander anfallen aus Nichtigkeiten heraus.

101. Besonders Bernadette muss hierin sehr sich wandelnd sein, so aber auch deine Frau, die in der Regel sofort mitzieht und ihr Temperament durchbrechen lässt.

102. Es soll das endlich alles zu Ende sein, denn es handelt sich hierbei nicht um ein Benehmen von Menschen, geschweige denn von Tieren, die ein derartiges Verhalten nicht kennen.

103. Und wahrheitlich, der Mensch sollte weit über jedem Tier stehen und niemals Dinge tun und nicht ein Benehmen und Handeln sowie Denken an den Tag legen, das bar jeder Vernunft ist, jedem Anstand, jeder Liebe, jedem Wissen und jeder Gesetz- sowie Gebotsbefolgung spottet, was einem Tier, und sei es noch so minder, niemals einfallen würde — selbst dann nicht, wenn es des wahrheitlichen Denkens fähig wäre.

104. Und sollen letztendlich die Gruppenglieder der Freien Interessengemeinschaft nicht wertiger sein und ein Vorbild denen, die zu belehren es gilt durch sie?

Billy:

Mann, deine Worte in das Ohr jener, welche dieser bedürfen.

Quetzal:

105. Das soll so sein.

Billy:

Du wirst ja richtiggehend salbungsvoll, mein Junge.

Quetzal:

106. Das ist nicht meine Absicht.

107. Ich sprach nur auf diese Weise, weil du vorhin, wohl unbewusst, gesprochen hast wie damals Jmmanuel:

108. Deine Worte in das Ohr jener, die ihrer bedürfen.

Billy:

Ach so, das war wirklich nicht meine Absicht.

Quetzal:

109. Eben darum, doch höre noch folgendes von mir:

110. Du hast die Bestimmungen neuer Form oder zusätzlicher Form für das SOHAR-Zentrum gehört und dich darüber vielleicht gewundert, insbesondere über die körperliche Reinlichkeit.

111. Diesbezüglich habe ich dir anschliessend noch allerhand Vorfälle im Zentrum zu unterbreiten, die jedoch nicht gerade geeignet sind, in unserem Gespräch offiziell erwähnt zu werden.

112. Es würde das nach aussen hin einen nicht gerade guten Eindruck erwecken, weshalb diese Erklärungen ausserhalb des Offiziellen gegeben werden, jedoch von dir in gewissen Teilen den Gruppengliedern erklärt werden sollen.

113. Hierzu soll jedoch in offener Form noch erklärt sein, weil es eine der neuen Bestimmungen betrifft und von grosser Wichtigkeit ist, dass noch immer einige Gruppenglieder sind, die ihre körperliche Reinlichkeit nicht in der erforderlichen Form ausüben, wie es von Wichtigkeit ist, so sie im Genitalienbereich also noch die Unreinheit tragen.

114. Weiterhin soll das nicht mehr in Erscheinung treten, denn das Wissen um die Reinlichkeit des Körpers usw. sollte den Gruppengliedern schon seit einiger Zeit zur Selbstverständlichkeit geworden sein.

115. Endlich habe ich die Sprache noch auf die Neu-Gruppenglieder zu bringen, die künftighin in eure sonntägliche Meditation eingeordnet werden sollen, weshalb du dich ihrer annehmen und alles vorbereiten musst, damit sie eingelassen werden können im Meditationsring, den ihr am 31. Oktober wieder

you should take up again on the 31st of October.

Billy:

But how does that match, then, with the regulation that new members may first enter the center after six months, for because of the crystals, they would have to be able to go into the center yet?

Quetzal:

116. You can rest assured because for this purpose, I will align the neutralization beam toward the lower area of the meditation couch, so that any of the enclosed false vibrations will be neutralized immediately if such appear.

117. A spare beam will likewise neutralize the lower place, but in a somewhat weaker form.

118. With the new members and to this end, it will be necessary, then, that you personally carry out the introduction of the same.

Billy:

But I would prefer it if I didn't have to do that. That can actually also be done by all the others.

Quetzal:

119. For the new members, you will have to take this trouble upon yourself for better or worse, for they have not yet progressed so far in terms of the meditative exercises and in terms of the necessary behavior, such that they can be monitored by the usual and certain introduction.

120. This is also true for those who can no longer use the SOHAR center for the time being, but who may still be admitted to the meditation ring and who should also be obliged for it.

Billy:

Good, then there's probably nothing else left for me.

Quetzal:

121. That is correct, and it is also necessary to ensure that all provisions concerning the SOHAR center are noted, and I determine Eva for this, who, in each case, has to make all those who are uninitiated aware of the ordinal rules and of the other regulations relating to this and has to instruct them.

122. And with that, my friend, I consider our conversation for today to be concluded, if you don't still have another question?

Billy:

I have none, perhaps, or maybe next time. Bye, and kind regards to all, and give everyone my thanks for their dedication and for their assistance, and I mean this in every respect of the understanding demonstrated toward us and also in terms of the Giza jerks and their elimination. And I think that I may also express these thanks on behalf of every single group member. Then, bye now, and until we meet again.

Quetzal:

123. Until we meet again.

aufnehmen sollt.

Billy:

Aber, wie reimt sich das denn mit der Vorschrift, dass Neumitglieder erst nach sechs Monaten ins Zentrum dürfen, denn wegen der Kristalle müssten sie doch ins Zentrum gehen können?

Quetzal:

116. Du kannst beruhigt sein, denn zu diesem Zweck werde ich den auf den unteren Raum ausgerichteten Neutralisationsstrahl auf die Meditationsliege ausrichten, damit jegliche Fehlschwingungen der Inliegenden sofort neutralisiert werden, wenn solche in Erscheinung treten werden.

117. Ein Ersatzstrahl wird den unteren Platz ebenfalls neutralisieren, jedoch in etwas schwächerer Form.

118. Bei den Neumitgliedern und zu diesem Zweck wird es dann erforderlich sein, dass du die Einbringung derselben persönlich vornimmst.

Billy:

Es wäre mir aber lieber, wenn ich das nicht tun müsste. Das können doch wirklich auch die anderen machen.

Quetzal:

119. Für die Neumitglieder wirst du diese Mühe wohl oder übel auf dich nehmen müssen, denn sie sind hinsichtlich der Meditativübungen und hinsichtlich des erforderlichen Verhaltens noch nicht derart weit fortgeschritten, dass sie durch die üblichen und bestimmten Einbringenden überwacht werden können.

120. Das trifft auch zu für jene, die vorderhand nicht mehr das SOHAR-Zentrum benutzen können, die aber für die Ringmeditation noch zugelassen werden können und auch dafür verpflichtet sein sollen.

Billy:

Gut, dann bleibt mir wohl nichts anderes übrig.

Quetzal:

121. Das ist von Richtigkeit, und es ist dabei auch darauf zu achten, dass sämtliche Bestimmungen bezüglich des SOHAR-Zentrums beachtet werden, wobei ich hierfür Eva bestimme, die alle Uneingeweihten jeweils auf die Ordnungs-Regeln und weiteren Bestimmungen diesbezüglich aufmerksam zu machen und zu unterrichten hat.

122. Und damit, mein Freund, betrachte ich unser heutiges Gespräch als beendet, wenn du nicht noch eine Frage hast?

Billy:

Hab ich nicht- vielleicht, oder vermutlich, nächstes Mal. Tschüss, und schöne Grüsse an alle, und sprich allen meinen Dank für ihren Einsatz und für ihre Hilfe aus, wobei ich dies in jeder Beziehung des uns entgegengebrachten Verständnisses sowie aber auch in bezug auf die Gizeh-Heinis und deren Ausschaltung meine. Und ich denke, dass ich diesen Dank auch im Namen eines jeden einzelnen Gruppemitgliedes aussprechen darf. Dann nun tschüss, und auf Wiedersehn.

Quetzal:

123. Auf Wiedersehn.

Source

- English half (http://docs.google.com/View?id=dg9wd45_333d68t7ff9)
- German half (http://docs.google.com/View?id=dg9wd45_305gkk5nqhb)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Submit

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_179"

Category: Contact Reports

- This page was last modified on 13 November 2009, at 00:41.
- This page has been accessed 1,527 times.

- [Privacy policy](#)
- [About Billy Meier](#)
- [Disclaimers](#)

Contact Report 18 0

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 180 Translation
- 3 Source

Introduction

- Contact Reports volume: n (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block n)
- Page number(s):
- Date/time of contact: Saturday, November 6, 1982, 12:48 AM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation:
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 18 0 Translation

English

Quetzal:

1. You have very bad days behind yourself, my friend.

Billy:

I know, but it goes away. However, it was actually rather lousy for me lately, especially after the breakdown and fainting at 5:30 AM on the 4th of November, as was predicted.

Quetzal:

2. There is no explanation needed from you because I followed the course of things, although I couldn't be helpful, of which I am ashamed.

Billy:

You need not be ashamed, for in my state, you could not provide any assistance because I wasn't even capable of calling you any more or of receiving any impulses from you.

Quetzal:

3. Do you still remember the events with the test that was carried out with two androids?

*Translator's Note: See Contact 137 for Semjase's explanation of the events surrounding this test.

Billy:

German

Quetzal:

1. Du hast sehr schlimme Tage hinter dir, mein Freund.

Billy:

Ich weiss, doch es geht wieder. Es war mir in der letzten Zeit aber tatsächlich recht mies, besonders nach dem Zusammenbruch mit der Ohnmacht um 5.30 Uhr am 4. November, wie vorausgesagt war.

Quetzal:

2. Es ist keine Erklärung erforderlich von dir, denn ich habe den Lauf der Dinge mitverfolgt, ohne dass ich dabei helfend sein konnte, was mich beschämt.

Billy:

Du brauchst dich nicht zu schämen, in meinem Zustand konntest du ja keine Hilfe leisten, weil ich ja nicht einmal mehr fähig war, dich zu rufen oder irgendwelche Impulse von dir selbst aufzunehmen.

Quetzal:

3. Du erinnerst dich noch an das Testgeschehen, das mit zwei Androiden durchgeführt wurde?

*Translator's Note: See Contact 137 for Semjase's explanation of the events surrounding this test.

Billy:

But certainly, for I was rather amused at the time when one told me this.

Quetzal:

4. The Android that was stored with your data eliminated itself.

Billy:

That was told me, I know.

Quetzal:

5. You weren't worlds away from doing something similar to yourself, just in another form.

Billy:

It was already clear to me for weeks that something would come in this way. I felt the overload on my brain hellishly well. The short circuit was inevitable. Now, my head trauma that I suffered brings problems with my lifespan.

Quetzal:

6. That is correct. From now on, you will have to live with medicines.

Billy:

Logically, the doctor also told me this yesterday.

Quetzal:

7. That is known to me, but he only explained to you what you already know.

8. As a logical thinker, you are driven into confusion of consciousness by the illogic and illogical actions of those fallible ones, who act on you as outside forces and powerful aggressors.

Billy:

You said it just right: with the damned illogic and illogical actions, they drive me into bright insanity.

Quetzal:

9. That is correct, in the truest sense of the word.

10. As a logical thinker, and this in a distinctive form, you are the only truth on the Earth, as an earthborn I mean, and as such, you cannot explore the incredible illogic of the Earth people in its reason because it is truly even impossible.

11. And since you face this illogic every day, there isn't even the possibility of a break for you, whereby you could recover.

12. Thus, the electrical brain waves increase more and more, accumulating themselves in a concentrated form of energy, which then leads to the elimination of consciousness in an overvoltage, thus to the short-circuit, as you appropriately called it.

13. If this overvoltage is reached, then you will instantaneously faint, which will hold you captive for some time, quite apart from the fact that you can so smash your skull while falling down in this state of powerlessness that your life may expire.

14. Your collapse brought you even to the brink of death.

Billy:

I noticed that, for as the doctor says, I also have a concussion and a head trauma, as I already said.

Quetzal:

15. That, too, is known to me, and this damage isn't to be taken lightly because the shock isn't of a mild nature, let alone the head trauma.

Billy:

I already determined that myself, for even now, I feel dizzy and sick, apart from the fact that my head is humming, as if an entire bomber formation performs its flight exercises inside

Aber sicher doch, denn ich habe mich recht amüsiert, als man mir dies damals sagte.

Quetzal:

4. Der Android, der mit deinen Daten gespeichert war, eliminierte sich selbst.

Billy:

Das wurde mir gesagt, ich weiss.

Quetzal:

5. Du warst nicht mehr welt davon entfernt, etwas Ähnliches mit dir selbst zu tun, nur in anderer Form.

Billy:

Es war mir schon seit Wochen klar, dass etwas in dieser Art kommen würde. Ich verspürte die Überlastung meines Denkapparates höllisch gut. Der Kurzschluss konnte nicht ausbleiben. Mein erlittenes Schädeltrauma bringt nun lebenszeitliche Probleme.

Quetzal:

6. Das ist von Richtigkeit. Du wirst fortan mit Medikamenten leben müssen.

Billy:

Logisch, das sagte mir auch der Arzt gestern abend.

Quetzal:

7. Das ist mir bekannt, doch er hat dir nur das erklärt, was du selbst schon gewusst hast.

8. Als logischer Denker treiben dich die Unlogik und die unlogischen Handlungen jener Fehlbaren in bewusstseinsmässige Verwirrung, die als aussenstehende Kräfte und machtvolle Aggressoren auf dich einwirken.

Billy:

Sage es nur richtig: Mit der verdammten Unlogik und den unlogischen Handlungen treibt man mich zum hellen Wahnsinn.

Quetzal:

9. Das ist von Richtigkeit, im wahrsten Sinne des Wortes.

10. Als logischer Denker, und in dieser ausgeprägten Form bist du wahrheitlich der einzige auf der Erde, als Erdgeborener meine ich, als solcher vermagst du die unglaubliche Unlogik der Erdmenschchen nicht in ihrem Grunde zu erforschen, weil es wahrheitlich auch unmöglich ist.

11. Und da du täglich mit dieser Unlogik konfrontiert wirst, ergibt sich für dich nicht einmal die Möglichkeit einer Pause, durch die du dich erholen könntest.

12. Dadurch steigern sich die elektrischen Hirnströme mehr und mehr, häufen sich zur geballten Energieform an, die dann bei Überspannung zur Ausschaltung des Bewusstseins führt, so also zum Kurzschluss, wie du es treffend genannt hast.

13. Kommt diese Überspannung zustande, dann verfallst du einer augenblicklichen Ohnmacht, die dich dann für einige Zeit gefangen hält, ganz abgesehen davon, dass du dir beim Hinfallen in diesem Ohnmachtszustand den Schädel derart zertrümmern kannst, dass dein Leben erlöschen kann.

14. Dein Zusammenbruch brachte dich ja auch an den Rand des Todes.

Billy:

Das habe ich gemerkt, denn wie der Arzt sagt, habe ich ja auch eine Gehirnerschütterung und ein Schädeltrauma, wie ich schon sagte.

Quetzal:

15. Auch das ist mir bekannt, und dieser Schaden ist nicht leicht zu nehmen, denn die Erschütterung ist nicht leichter Natur, geschweige denn das Schädeltrauma.

Billy:

Das habe ich bereits selbst festgestellt, denn noch jetzt ist mir schwindelig und übel, abgesehen davon, dass mir der Schädel brummt, als ob ein ganzer Bomberverband darin Flugübungen

Information performs its right exercises inside.

Quetzal:

16. You also give that impression.

Billy:

But you haven't come to make this statement. What have you got in stock?

Quetzal:

17. You're mistaken because that's why I'm here, for it is most urgently necessary that I direct some words to the fallible ones in this regard:

18. It can no longer continue in such a way that the irresponsibility of the illogic is further pursued because through this, you will finally be driven to that point where your consciousness finally extinguishes.

19. What has happened should already be a sufficient warning to the fact that the illogic can't be driven any further and now finally has to come to an end, for further illogical machinations and ways of thinking can no longer be driven much further, without you taking final damage as a result of this.

20. It has always been incomprehensible to us that you have endured these things throughout all the years, without taking permanent and significant damage, even when we took into account your strong will.

21. Still, it is incomprehensible to us that after the latest collapse, you are still sane and alive at all because the way things started themselves, you would have already had to conclude your life prematurely at other times, and all that only because some irrational and fallible ones literally had you drifting slowly but surely toward your death.

22. This is a fact that every fallible one must be completely aware of, for every single fallible one knows your true state of health and knows that his lack of logic drives you toward insanity or death.

23. The fact that with the latest events, this hasn't happened yet, in one form or another, remains a mystery to us because even our probability calculations yielded that you had no chance.

24. That you are still alive and with clear reason is inexplicable to us, as it is also inexplicable to me that with your concussion of a serious nature, you are already taking notes of these conversations on your writing utensil, which you should refrain from doing.

Billy:

I would like to keep the most important things because tonight, we have a meeting. If you transmit the report to me in the morning, then I can refrain from taking notes.

Quetzal:

25. Such a transmission would be dangerous for you.

Billy:

I will already do it - somehow.

Quetzal:

26. I couldn't take responsibility for that.

Billy:

You also shouldn't have to do that because the responsibility lies solely with me.

Quetzal:

27. Well, I will take it into consideration, but if I should recognize that it burdens you, then I reserve the right to carry out the transmission at a later date.

Billy:

That is a fair proposal.

Quetzal:

28. I will use quite special caution.

Billy:

machen würde.

Quetzal:

16. Diesen Eindruck erweckst du auch.

Billy:

Du bist ja aber nicht deswegen gekommen, um diese Feststellung zu machen. Was hast du auf Lager?

Quetzal:

17. Du irrst dich, denn auch deswegen bin ich hier, denn es ist dringendst notwendig, dass ich einmal einige Worte an die Fehlbaren richte diesbezüglich:

18. Es kann nicht mehr weiter angehen, dass die Verantwortungslosigkeit der Unlogik weiterhin betrieben wird, denn dadurch wirst du zu jenem Punkt hingetrieben, der dir dein Bewusstsein endgültig auslöscht.

19. Bereits das Geschehene sollte Warnung genug sein, dass die Unlogik nicht weitergetrieben wird und nun endgültig ein Ende zu finden hat, denn sehr viel weiter lassen sich die unlogischen Machenschaften und Denkweisen nicht mehr treiben, ohne dass du dadurch endgültigen Schaden nehmen würdest.

20. Es war uns selbst schon immer unverständlich, dass du diese Dinge all die Jahre hindurch ohne bleibende und grössere Schäden ertragen hast, auch wenn wir dabei deinen ausgeprägten Willen berücksichtigten.

21. Noch unverständlicher ist es uns, dass du nach dem neuesten Zusammenbruch noch bei klaren Sinnen und überhaupt am Leben bist, denn wie sich die Dinge anliessen, müsstest du ein andermal dein Leben frühzeitig beendet haben, und das alles nur dadurch, weil einige Unvernünftige und Fehlbare dich wörtlich genommen langsam aber sicher in den Tod treiben.

22. Eine Tatsache, die jedem Fehlbaren völlig bewusst sein muss, weil jedes einzelne Fehlbare deinen wahrheitlichen Gesundheitszustand kennt und weiss, dass ihre Unlogik dich zum Wahnsinn oder in den Tod treibt.

23. Dass das nun durch das letzte Geschehen nicht eingetreten ist in der einen oder andern Form, das bleibt uns rätselhaft, denn selbst unsere Wahrscheinlichkeitsberechnungen ergaben für dich keine Chance mehr.

24. Dass du noch bei klarer Vernunft und noch am Leben bist, das ist uns unerklärlich, wie es mir auch unerklärlich ist, dass du mit deiner Gehirnerschütterung dieser schweren Art bereits wieder Unterhaltungen führst und gar Notizen mitschreibst auf deinem Schreibgerät, was du unterlassen solltest.

Billy:

Ich möchte das Wichtigste festhalten, denn heute abend haben wir Zusammenkunft. Wenn du mir am Morgen den Bericht übermittelst, dann kann ich das Mitschreiben unterlassen.

Quetzal:

25. Es wäre eine solche Übermittlung gefährlich für dich.

Billy:

Ich werde es schon schaffen — irgendwie.

Quetzal:

26. Ich könnte es nicht verantworten.

Billy:

Das sollst du auch nicht, denn die Verantwortung liegt alleine bei mir.

Quetzal:

27. Gut, ich werde darauf Rücksicht nehmen, doch wenn ich erkennen sollte, dass es dich belastet, dann behalte ich mir vor, die Übermittlung zu späterem Zeitpunkt vorzunehmen.

Billy:

Das ist ein fairer Vorschlag.

Quetzal:

28. Auf den ich ganz besondere Vorsicht verwenden werde.

Billy:

Entirely at your will. But now, tell me what else you might have in stock. I still expect a few more remarks from you.

Quetzal:

29. I have these, to be sure.

Billy:

Well then, fire away at last.

Quetzal:

30. You are so impatient today, my friend.

31. But this is probably due to your condition.

32. Your constant grasping-at-the-head alone suggests this.

33. But now listen:

34. After our conversation, I will perform another analysis over the health condition of your pituitary gland, after which I will then give you some rules of conduct that you are to follow.

35. Moreover, I can already tell you now that you have to avoid any excitement at all costs, and there may neither be any controversy nor any aggressive noise around you.

36. In particular, those who've appeared as outside aggressors for quite some time must be mindful not to excite you.

37. Any excitement can cause consequences for you that can be of the worst form.

Billy:

You wanted to talk about something else, my son.

Quetzal:

38. That is correct, but that still needed to be said.

39. What I wanted to say otherwise is this:

40. The annoying concerns surrounding the Giza Intelligences are finally settled, according to which we are now only dealing with the analyses of the discovered and seized material.

41. However, this will take several years to complete, as I've already explained to you earlier.

42. Thus, it will take a very long time before we can give you more information about it.

43. But due to your condition, I no longer want to explain so much about this, which is why I am being brief.

44. So it shall be with the next things as well, for the burden would be too great for you otherwise.

Billy:

Then just speak in a concise form.

Quetzal:

45. I will do that.

46. I've noticed that the ring meditation now leads the way with very great advantages and that everyone profits a lot from it.

47. For this reason, I would yet like to take into consideration, whether or not it should be mentioned officially yet, that the possibility is being considered, which I explained to you outside of our conversation reports.

Billy:

You mean the possibility that even those group members - who are, unfortunately, only in the center once a month - can also co-meditate in the block every week?

Quetzal:

48. That is correct.

49. However, the difficulty of complying with the times is obvious, which is why I have to work out another possibility, which could then be applied and lead to success.

50. Thus, talk this over with the group members and investigate their thoughts toward this and also their initiative.

51. Furthermore, you will also have to become attentive to a new

Ganz zu deinem Willen. Nun sag aber mal, was du sonst noch auf Lager hast. Ich erwarte ja auch noch einige Ausführungen von dir.

Quetzal:

29. Die habe ich allerdings.

Billy:

Dann schiess doch endlich los.

Quetzal:

30. Du bist so ungeduldig heute, mein Freund.

31. Es liegt das aber wohl an deinem Zustand.

32. Allein schon dein stetes An-den-Kopf-Greifen deutet darauf hin.

33. Doch höre nun:

34. Nach unserem Gespräch werde ich noch eine Analyse herstellen über den gesundheitlichen Zustand deiner Hypophyse, wonach ich dir dann einige Verhaltensmassregeln erteilen werde, die du befolgen sollst.

35. Im übrigen, das kann ich dir bereits jetzt erklären, hast du unter allen Umständen jegliche Aufregung zu vermeiden, und es darf weder Streit noch Lärm noch irgendwelche Aggression um dich sein.

36. Insbesondere müssen jene darauf bedacht sein, dich nicht in Erregung zu versetzen, welche als Aussenaggressoren seit längerer Zeit in Erscheinung treten.

37. Eine jegliche Aufregung kann für dich Folgen zeitigen, die von schlimmster Form sein können.

Billy:

Du wolltest von etwas anderem sprechen, mein Sohn.

Quetzal:

38. Das ist von Richtigkeit, doch das musste noch gesagt sein.

39. Was ich anderweitig sagen wollte, ist dies:

40. Die leidigen Belange um die Gizeh-Intelligenzen sind endgültig erledigt, wonach wir uns nun nur noch mit den Auswertungen des aufgefundenen und sichergestellten Materials beschäftigen.

41. Das jedoch wird mehrere Jahre in Anspruch nehmen, wie ich dir bereits früher erklärt habe.

42. So wird es sehr lange dauern, ehe wir dir nähere Informationen darüber geben können.

43. Darüber einmal soviel, denn infolge deines Zustandes möchte ich nicht mehr erklären, weshalb ich mich kurz fasse.

44. So soll es auch mit den nächsten Dingen sein, weil die Belastung für dich sonst zu gross wäre.

Billy:

Dann sprichst du eben in geraffter Form.

Quetzal:

45. Das will ich tun.

46. Ich habe festgestellt, dass die Ring-Meditation nun mit sehr grossen Vorteilen vorangeht und dass davon alle recht viel profitieren.

47. Aus diesem Grunde möchte ich doch in Erwägung ziehen, ob nicht doch offiziell davon gesprochen werden soll, dass jene Möglichkeit in Betracht gezogen wird, die ich dir ausserhalb unserer BerichtGespräche erklärte.

Billy:

Du meinst die Möglichkeit, dass auch jene Gruppemitglieder jede Woche im Block mitmeditieren können, die leider monatlich nur einmal im Center sind?

Quetzal:

48. Das ist von Richtigkeit.

49. Die Schwierigkeit der Zeiteinhaltung ist jedoch unübersehbar, weshalb ich eine andere Möglichkeit ausarbeiten muss, die dann Anwendung finden und zum Erfolg führen könnte.

50. Besprich dich also mit den Gruppengliedern darüber und erforsche ihre Meinung und ihre Initiative dazu.

51. Im weiteren habt ihr auch auf eine neue Notwendigkeit achtsam

necessity, which arises in Munich.

52. Indeed, it is imperative that a small circle is established there, which deals with the teachings and our mission, but where the opportunity is also given to practice the meditation.

53. But before I explain further details about this, you should introduce the necessary clarifications.

Billy:

I will do so, of course.

Quetzal:

54. Furthermore, you should think of a way that those group members who live far away at least find ways of getting together more often, perhaps in that they change their places of residence and move to a common area.

Billy:

That will be difficult because homes and jobs can't be found so easily.

Quetzal:

55. That is well-known to me, but with some effort, it will gradually let itself be arranged within an appropriate amount of time.

56. Solutions can always be found.

Billy:

Certainly, but it is always a matter of time. But tell me, what additional things or guidelines have you prepared with regard to the group? I thought you said that new plans for them, etc. would be prepared.

Quetzal:

57. We trust in the rationality of the group members and think that we can retain the framework given on the 4th of October, without us having to take something into consideration some other time, which would be of a negative form.

58. So far, things are starting off rather well in every respect, and we also hope that it will remain so and that no other serious setbacks will appear.

59. Everything will finally and truly turn out well if every group member recognizes and fulfills his duty, without it having to be pointed out to him.

60. Therefore, if we still prepare some guidelines, etc. that haven't thrived until now, then these don't relate to conditions and regulations but rather to actual helpful and evolution-supporting factors.

61. Only, those who are still fallible should finally become reasonable.

62. What they have injuriously done with respect to your health is now firmly visible, unfortunately.

Billy:

That's right, it's almost like it was at the very beginning.

Quetzal:

63. So it also should be.

64. About this, you must not forget that even the daily performance of duty must be fulfilled, such as the meditation in the SOHAR center, which has fallen out for some time.

Billy:

So that negative things cannot appear there once more, we've decided to install a TV surveillance camera there.

Quetzal:

65. A ...?

66. Ah, I think that's good.

67. That should probably keep it from further harm.

68. The decision is actually good.

69. Even so, you must resume the meditation in the SOHAR center by next Monday at the latest, even if this monitoring device has not yet been introduced.

zu werden, die sich in München ergibt.

52. Es wird nämlich dringend erforderlich, dass dort ein kleiner Zirkel aufgebaut wird, der sich mit der Lehre und unserer Mission befasst, in dem aber auch die Möglichkeit geboten ist, die Meditation zu betreiben.

53. Doch ehe ich darüber nähere Einzelheiten erläutere, solltest du die erforderlichen Abklärungen einbringen.

Billy:

Werde ich tun, natürlich.

Quetzal:

54. Im weiteren sollte ein Weg von euch gefunden werden, dass die weitab ansässigen Gruppenglieder zumindest Möglichkeiten finden, öfters zusammenzukommen, vielleicht dadurch, dass sie ihre Wohnorte wechseln und in gemeinsame Nähe ziehen.

Billy:

Dies wird schwierig sein, denn Wohnungen und Arbeitsplätze lassen sich nicht so leicht finden.

Quetzal:

55. Das ist mir bekannt, doch mit etwas Einsatz wird sich das mit der Zeit und zudem in zweckdienlicher Zeit einrichten lassen.

56. Lösungen lassen sich immer finden.

Billy:

Bestimmt, doch stets ist es eine Frage der Zeit. Sag aber mal, welche Dinge oder Richtlinien habt ihr in bezug auf die Gruppe weiterhin ausgearbeitet? Du sagtest doch, dass ihr neue Pläne usw. Ausarbeiten würdet.

Quetzal:

57. Wir vertrauen auf die Vernunft der Gruppenglieder und denken, dass wir den am 4. Oktober gegebenen Rahmen beibehalten können, ohne dass wir ein andermal etwas in Betracht ziehen müssen, das von negativer Form wäre.

58. Bisher lassen sich die Dinge in jeder Beziehung recht gut an, und wir hoffen, dass es auch so bleibt und dass keine gravierenden Rückschläge mehr in Erscheinung treten.

59. Es wird sich wahrheitlich auch alles endlich gut ergeben, wenn jedes Gruppenglied seine Pflicht erkennt und erfüllt, ohne dass es darauf aufmerksam gemacht werden muss.

60. Wenn wir daher trotzdem einige Richtlinien usw. ausarbeiten, die bisher noch nicht endgültig gediehen sind, dann beziehen sich diese nicht auf Bedingungen und Vorschriften, sondern auf eigentliche helfende und evolutionstützende Faktoren.

61. Nur, die noch immer Fehlbaren sollen endlich vernünftig werden.

62. Was sie hinsichtlich deiner Gesundheit Schädliches angerichtet haben, steht ja nun leider sichtbar fest.

Billy:

Das ist gut, schon beinahe so, wie es zu allem Anfang war.

Quetzal:

63. So soll es auch sein.

64. Darüber dürft ihr aber nicht vergessen, dass auch das Tägliche der Pflicht Erfüllung finden muss, wie z.B. die Meditation im SOHAR—Zentrum, die ihr seit einiger Zeit ausfallen lasst.

Billy:

Dass nicht abermals negative Dinge dort in Erscheinung treten können, haben wir beschlossen, eine TV-Überwachungskamera dort einzubauen.

Quetzal:

65. Eine ...?

66. Ah, das finde ich gut.

67. Das dürfte wohl vor weiterem Schaden bewahren.

68. Der Entschluss ist wirklich gut.

69. Trotzdem jedoch müsst ihr die Meditation im SOHAR-Zentrum spätestens am nächsten Montag wieder aufnehmen, auch wenn dieses Überwachungsgerät noch nicht eingebracht ist.

70. In the meantime, until the introduction of the device, each group member must exercise the strictest self-discipline, which should also be done without supervision and which should be a self-evident fact.

71. Furthermore, it must be explained again in this regard that in the future, the rules of conduct for the SOHAR center must be strictly adhered to, as these have existed since the first time and as these were recently given by me in an expanded form.

72. The rules must be strictly followed in the future, and also a new arrangement for newly added group members is to be noted, namely that in each case, all new group members have to learn the introduction of the meditation before being admitted and before being brought to use, so that in the future, already and immediately after their admission, they can pursue their meditation exercises in the SOHAR center.

Billy:

So accordingly, even Brunhilde and Karin should already use the SOHAR center?

Quetzal:

73. That is correct, and if possible, they should perform their relevant meditation at least twice a month, during their time of stay at the beginning of the month.

74. Moreover, a more frequent use of the center would very advantageous to them if it should be possible.

75. In addition, it yet comes to mind that I recently gave an inadequate order in relation to the task of educating and training new group members for the use of the SOHAR center.

76. I mentioned to you Eva, who should be responsible for this, but it was meant that she must fulfill this task in reciprocity with your wife and only with those of the same gender.

77. On the male side, Engelbert should be responsible for this, whereby we are now at another part of the SOHAR center, with respect to the periodic changes of different genders, as I already explained to you on the 22nd of October.

78. Unfortunately, the observed possibilities cannot be arranged in such a way as we hoped, which is why the strict rule must be further noted, that only those of the same gender may be brought into the meditation-practicing in the SOHAR center in each case.

79. The vibrations of the male and female group members differ so strongly that they produce disturbing vibrations in every case, for the entire blockade cannot be produced by any introducing.

80. Unfortunately, only you have created this necessary strength; although, it must be said that Engelbert is already making good progress and is also on his way up to this level of yours, but it will still take a long time before he reaches his incipient goal.

81. Nevertheless, his relevant progress and efforts are admirable and very respectable.

82. In the remainder, I told you already that Cornelia, as another group member, should be drawn to the duty of introducing.

83. So now, it is only to be explained that as of next Monday, when the use of the SOHAR center begins anew, this should absolutely be accessed and be used by every single group member on a regular basis and only in a perfectly clean and psychically clean condition, as it is given by the old and new rules.

84. In the future, every group member should be careful to examine his physically clean and mentally well-balanced state, so that he may decide for himself whether he can enter the SOHAR center or not.

Billy:

70. In der Zwischenzeit, bis zur Einbringung des Gerätes, muss jedes Gruppenglied selbst strengste Zucht üben, was auch ohne Überwachung getan werden und Selbstverständlichkeit sein sollte.

71. Im weiteren muss diesbezüglich nochmals erklärt sein, dass künftighin die SOHAR-Zentrum-Regeln genauestens eingehalten werden müssen, so wie diese seit der Erstzeit gegeben sind und wie sie neulich von mir in erweiterter Form erteilt wurden.

72. Die Regeln sind künftig strikte zu befolgen, wobei auch eine neue Anordnung für neu hinzugetretene Gruppenglieder zu beachten ist, nämlich dass alle Neugruppmitglieder jeweils vor der Aufnahme die Einführung der Meditation zu erlernen und in Anwendung zu bringen haben, damit sie künftighin bereits und sofort nach ihrer Aufnahme ihre Meditationsübungen im SOHAR-Zentrum betreiben können.

Billy:

Demnach müssten also auch Brunhilde und Karin bereits das SOHAR-Zentrum benutzen?

Quetzal:

73. Das ist von Richtigkeit; und nach Möglichkeit sollen sie monatlich mindestens zweimal ihre diesbezügliche Meditation betreiben, jeweils während ihrer Zeit der Anwesenheit am Monatsbeginn.

74. Ein öfteres Benutzen des Zentrums wäre dabei sehr wohl von Vorteil, wenn ihnen das möglich sein sollte.

75. Dabei fällt mir noch in den Sinn, dass ich letztthin eine ungenügende Anordnung erteilte im Bezuge auf die Aufgabe der Aufklärung und Einweisung der jeweils neuen Gruppenglieder für die SOHAR-Zentrum-Benutzung.

76. Ich nannte dir Eva, die hierfür zuständig sein soll, doch war damit gemeint, dass sie diese Aufgabe in Wechselseitigkeit zusammen mit deiner Frau zu erfüllen hat und nur ihres Geschlechtes gleicherart.

77. Für die männliche Seite soll hierfür Engelbert zuständig sein, wobei wir auch gleich bei einem weiteren Teil des SOHAR-Zentrums sind, und zwar bezüglich der periodischen Wechsel der verschiedenen Geschlechter, wie ich dir das bereits am 22. Oktober erklärt habe.

78. Die ersehnen Möglichkeiten lassen sich leider nicht so einrichten, wie wir es erhofft haben, weshalb weiterhin strikte die Regel beachtet werden muss, dass nur Gleichgeschlechtliche jeweils die Meditations-übenden ins SOHAR-Zentrum einbringen.

79. Die Schwingungen der männlichen und weiblichen Gruppenglieder sind nämlich derart stark differiert, dass sie in jedem Fall störende Schwingungen erzeugen, weil von keinem Einbringenden die totale Blockade erzeugt werden kann.

80. Leider hast nur du diese erforderliche Kraft erschaffen, wobei jedoch zu sagen ist, dass Engelbert bereits gute Fortschritte macht, sich ebenfalls zu diesem Stand emporzuarbeiten, was jedoch noch lange Zeit in Anspruch nehmen wird, ehe er sein angegangenes Ziel erreicht.

81. Sein diesbezüglicher Fortschritt und seine Bemühungen sind jedoch bewundernswert und sehr respektabel.

82. Restlich erklärte ich dir schon, dass Cornelia als weiteres Gruppenglied zugezogen werden soll, zur Verpflichtung der Einbringung.

83. So ist nun nur noch zu erklären, dass ab nächstem Montag, wenn die Benutzung des SOHAR-Zentrums neuerlich beginnt, dieses von jedem einzelnen Gruppenglied absolut regelmässig und nur noch in einwandfreiem reinlichem und reinlich-psychischem Zustand betreten und benutzt werden soll, so, wie es durch die alten und neuen Regeln gegeben ist.

84. Ein jedes Gruppenglied soll künftighin darauf bedacht sein, seinen körperlich reinlichen und psychisch massgebend ausgeglichenen Zustand zu prüfen, so es selbst entscheiden kann darüber, ob es das SOHAR—Zentrum betreten kann oder nicht.

Billy:

That might finally be a self-evident fact.

Quetzal:

85. That is correct, but now, my friend, you should go to bed because I see that the burden is very great for you.

86. I will explain the rest of the issues to you at a later date.

87. Farewell, and respect your health.

88. Goodbye.

Billy:

Bye, and best regards.

Quetzal:

89. I am also to convey those to you.

90. Until we meet again.

Billy:

Thanks. Bye.

Das dürfte wohl auch endlich Selbstverständlichkeit sein.

Quetzal:

85. Das ist von Richtigkeit, doch nun, mein Freund, solltest du dich zur Ruhe begeben, denn ich sehe, dass die Belastung für dich sehr gross ist.

86. Die restlichen Belange werde ich dir zu späterem Zeitpunkt erklären.

87. Leb wohl, und achte deiner Gesundheit.

88. Auf Wiedersehen.

Billy:

Tschüss, und liebe Grüsse.

Quetzal:

89. Die soll ich dir auch überbringen.

90. Auf Wiedersehn.

Billy:

Danke. Tschüss.

Source

- English half (http://docs.google.com/View?id=dg9wd45_333d68t7ff9)
- German half (http://docs.google.com/View?id=dg9wd45_305gkk5nqhb)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Submit

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_180"

Category: Contact Reports

- This page was last modified on 13 November 2009, at 00:46.
- This page has been accessed 1,464 times.

- Privacy policy
- About Billy Meier
- Disclaimers

Contact Report 181

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 181 Translation
- 3 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 4 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 4)
- Page number(s):
- Date/time of contact: Friday, December 31, 1982, 6:25 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation:
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 181 Translation

English

Billy:

Man, it took a rather long time before you announced yourself again. For weeks, I have tried to reach you because there were some things that I wanted to discuss with you. In addition, I was desperately waiting for the fact that you would at least transmit the last report to me.

Quetzal:

1. Listen, my friend, I expressly told you that I would first visit you again when your state of health had substantially improved.
2. But precisely this was not the case during the last few weeks because exactly the opposite was given.
3. In addition, during the entire time since your fainting, you neither adhered to my nor the doctor's orders - that you need rest, that you are not to perform any work, and that you must abstain from any excitement.
4. Under such circumstances, I could neither visit you nor transmit to you the contact reports of the last visits.
5. It would have been the sure end for you if I would have done that anyways.

German

Billy:

Mann, das dauerte recht lange, ehe du dich wieder gemeldet hast. Seit Wochen habe ich versucht, dich zu erreichen, denn es lagen einige Dinge an, die ich mit dir besprechen wollte. Zudem wartete ich krampfhaft darauf, dass du mir zumindest den letzten Bericht übermitteln würdest.

Quetzal:

1. Höre, mein Freund, ich erklärte dir ausdrücklich, dass ich dich erst wieder besuchen werde, wenn sich dein Gesundheitszustand wesentlich gebessert hätte.
2. Gerade das war aber in den letzten Wochen nicht der Fall, denn genau das Gegenteil war gegeben.
3. Zudem hast du dich während der gesamten verfloßenen Zeit seit deiner Ohnmacht weder an meine noch an die Anordnungen des Arztes gehalten, dass du nämlich der Ruhe bedürftest, keine Arbeit verrichten sollst und dich jeglicher Aufregung zu enthalten hast.
4. Unter solchen Umständen konnte ich dich weder besuchen, noch dir die Kontakt-Gespräche der letzten Besuche übermitteln.
5. Es wäre für dich das sichere Ende gewesen, hätte ich es trotzdem getan.
6. Aus diesem Grunde werde ich die verschiedenen letzten

6. For this reason, I also won't transmit the various last reports which are pending yet, for it would be too strenuous for you.

7. Now, at last, attentiveness to your health must be given, and only its value must be borne.

8. Still for a long time, you won't be over the hilltop, as you tend to say, because the worst consequences can still occur.

9. I'm just surprised that this hasn't already happened long ago because when I think of my experiment with the androids, then it is all the more incomprehensible to me that you remain among the living or at least haven't fallen into insanity.

10. And all this only in consequence of the fact that some diehards in the community of the center have thoughtlessly and irresponsibly indulged in their selfish and illogical nature for many years, which they still do not discard to the present day, and with this, they maintain the danger, without a single thought of guilt in driving you into insanity or death in the foreseeable time.

11. A fact that, unfortunately, we cannot prevent by our means because you stubbornly hold to still being able to lead everything onto the right track somehow, even though it will be an impracticable venture because the troublemakers just as stubbornly hold to their egoism and to their autonomy as you do to the will of carrying out your mission.

12. And that this is actually so, I could very well recognize on last Wednesday when you interrupted the study of the core group members in the kitchen in the afternoon, which was, by the way, absolutely right of you because that was the only way that you could protect yourself on the one hand, while also being able to respond to Bernadette's false assertion on the other hand.

13. Unfortunately, there is a great burden with her, as you rightly said that afternoon, that from her wrong or wrongly expressed thoughts, etc., she always wants to bend things in such a way that would give the impression that her thinking and actions are correct.

14. She then expresses this in each case also in that she endlessly throws the same phrase into the field, that she had also thought of exactly what you explained and that you had misunderstood her expression, however, or that maybe she hadn't expressed herself clearly enough.

15. But that isn't her only serious evil which causes resentment and discord among the rest of the group members since her aggressiveness toward the other group members still hasn't been dismantled by her, by what means she continues to create bad blood and depressive moods in the others.

16. And if I speak of Bernadette in regards to these things, then I also have to include Jacobus in this, who falls on the same tracks from time to time.

17. It is, however, to be said of him that he does strive very hard to fix these damages and that some successes slowly appear, which, unfortunately, has not yet been the case with Bernadette in this respect.

18. But if Jacobus strives a little more intensely, then he may have repaired the defects in a rather short time, whereas this may persist for a very long time with Bernadette, if she doesn't finally find the way of effort.

19. Her behavior toward the group members, her steady and usually unjustified faultfinding and aggressive attacks reflect a very low level of effort, concerning which she was already stopped several times.

20. In addition, if I may use your own expression again, then I would like to say that it would be better for her, in every respect, if she would clean her own house rather than sweep her dirt or alleged dirt in front of her neighbor's door.

6. Aus diesem Grunde werde ich die verschiedenen letzten Berichte, die noch ausstehen, auch noch nicht übermitteln, denn es wäre zu sehr anstrengend für dich.

7. Die Achtsamkeit auf deine Gesundheit muss nun endlich vorgehen und nur noch ihr muss Wert getragen werden.

8. Noch lange bist du nicht über den Berg, wie du zu sagen pflegst, denn noch immer kann die schlimmste Folge eintreten.

9. Es wundert mich nur, dass das nicht schon vor langer Zeit geschehen ist, denn wenn ich an mein Experiment mit den Androiden denke, dann ist es mir je länger je mehr unverständlich, dass du noch unter den Lebenden weilst oder zumindest nicht dem Wahnsinn verfallen bist.

10. Und das alles nur in Folge dessen, dass einige Unverbesserliche in der Gemeinschaft des Centers unbedacht und unverantwortlich jahrelang ihrem egoistischen und unlogischen Wesen frönten, das sie selbst bis zum heutigen Tage noch nicht abgelegt haben und damit die Gefahr aufrechterhalten, ohne einen Schuldgedanken daran zu haben, dich doch noch in absehbarer Frist in den Wahnsinn oder in den Tod zu treiben.

11. Eine Tatsache, die wir leider auch mit unseren Mitteln nicht verhindern können, weil du stur daran festhältst, irgendwie doch noch alles in die richtigen Bahnen führen zu können, obwohl es ein undurchführbares Unterfangen sein wird, weil die Querulanten ebenso stur an ihrem Egoismus und an ihrer Selbstherrlichkeit festhalten wie du am Willen der Durchführung deiner Mission.

12. Und dass das tatsächlich so ist, das vermochte ich sehr deutlich am letzten Mittwoch zu erkennen, als du am Nachmittag das Studium für die Kerngruppenglieder in der Küche abgebrochen hast, was übrigens absolut richtig von dir war, weil du nur dadurch dich einerseits zu schützen vermochtest und andererseits nur dadurch die falsche Behauptung Bernadettes erwidern konntest.

13. Es ist leider die grosse Last mit ihr, wie du an jenem Nachmittag treffend zum Ausdruck gebracht hast, dass sie stets die von ihr falsch gedachten oder falsch zum Ausdruck gebrachten Dinge usw. so zurechtbiegen will, dass es den Anschein erweckt, als ob ihr Denken und Handeln richtig sei.

14. Das bringt sie jeweils dann auch dadurch zum Ausdruck, dass sie endlos dieselbe Redewendung ins Gefecht wirft, dass sie ja genau das gedacht habe, was du jeweils erklärst, dass du jedoch ihr zum Ausdruck gebrachtes falsch verstanden hättest oder dass sie sich vielleicht zu wenig deutlich ausgedrückt habe.

15. Das jedoch ist nicht ihr einziges schwerwiegendes Übel, das unter den restlichen Gruppengliedern Missmut und Unfrieden stiftet, denn auch ihre Aggressivität gegenüber den andern Gruppengliedern hat sie noch immer nicht abgebaut, wodurch sie weiterhin damit böses Blut und Depressivzustände in den andern schafft.

16. Und wenn ich von Bernadette bezüglich dieser Dinge rede, dann muss ich darin auch Jacobus einbeziehen, der von Zeit zu Zeit in dieselben Bahnen verfällt.

17. Es ist allerdings dabei bei ihm zu sagen, dass er sich sehr bemüht, diese Schäden zu beheben und dass langsam auch Erfolge in Erscheinung treten, was leider bei Bernadette in dieser Beziehung bisher noch nicht der Fall gewesen ist.

18. Wenn sich Jacobus jedoch noch etwas intensiver bemüht, dann dürfte er in recht kurzer Zeit das Fehlerhafte behoben haben, während es bei Bernadette noch recht lange andauern kann, wenn sie nicht endlich den Weg der Bemühung findet.

19. Ihr Verhalten gegenüber den Gruppengliedern, ihre stetigen und in der Regel ungerechtfertigten Bemängelungen und aggressiven Angriffe zeugen von einem äusserst niedrigen Stand der Bemühungen, um die sie schon verschiedentlich angehalten wurde.

20. Wenn ich dazu abermals deine eigene Ausdrucksweise gebrauchen darf, dann möchte ich sagen, dass es ihr in jeder Beziehung besser ankäme, ihren eigenen Bau zu reinigen, als dem Nächsten den Schmutz oder vermeintlichen Schmutz vor dessen Türe wegkehren zu wollen.

21. In truth, she only sees the tiny thorn in the eye of her neighbor, but the beam that is in her own eye, she doesn't even perceive.

22. And that, my friend, that had to be said once, especially because you reported to me recently that Bernadette had asked that her fallibility be shown openly.

23. But whether it can be certain that her assent means that she will swallow the revealed truth and the pointing-out of her errors and that an improvement will develop from this - without an unwarranted anger resulting, even if it should only be internal and secret - I doubt it, however.

Billy:

And you actually want to transmit everything to me?

Quetzal:

24. That is correct because it is necessary that the concerns of today's discussion be recorded as contact reports.

25. Indeed, I will have to be helpful to you during the transmission, so that you don't overexert yourself.

Billy:

Alright; do you still have more of the kind as you've just proposed?

Quetzal:

26. I have to discuss a great deal with you regarding your state of health, but that is determined for you alone.

Billy:

Very well, then I have some important questions: first of all, we have decided that the personal spirit teachings of the individual group members in the center should no longer be carried out in their quiet chamber but together in the hall, whereby each one works for himself alone, nevertheless. Through this alone, I think that we can be certain that the personal spirit teachings will also be pursued. What do you think about this?

Quetzal:

27. I think that it is correct like that and that for the center and for those group members who reside therein, everything should be maintained in such a way.

28. That is also the reason why I let this idea impulse penetrate into you, so that you would regulate it in such a way.

29. I also think that this should be received as an ordinal rule and that it should possess validity for all group members of the center, without exception.

30. Any evasions from cooperating in the said manner may not be acknowledged by any group member.

Billy:

So it was you, for I couldn't even explain to myself from where I suddenly had this thought. Only today did I talk to Engelbert about this and told him that it was puzzling to me as to why and how I had this idea and that it seemed to me as if the thought had come from somewhere outside and had settled itself inside of me.

Quetzal:

31. Then you have correctly recognized things.

Billy:

We still have problems with regard to these things here, if you want to read these notes?

Quetzal:

32. Concerning the plan for Sundays, you have my approval.

33. I think that it will be a very good solution for the allocation of time, the learning, and the evening meal.

34. Concerning the meditation times in the center, which need to be shifted, it is such that I can be helpful to you by programming a

21. Wahrheitlich sieht sie nur den winzigen Dorn im Auge des Nächsten, den Balken jedoch, der ihr im eigenen Auge liegt, den verspürt sie nicht einmal.

22. Und das, mein Freund, das musste einmal gesagt sein, insbesondere schon deshalb, weil du mir kürzlich zugetragen hast, dass Bernadette darum gebeten habe, dass man ihr ihre Fehlbarkeiten offen aufweise.

23. Ob dabei allerdings ihre Zusage zutreffen wird, dass sie die offengelegte Wahrheit und Fehleraufzeigung schluckt und eine Besserung daraus entwickelt, ohne in ungerechtfertigtem Zorne zu erwallen, auch wenn es nur innerlich und heimlich sein sollte, das wage ich allerdings zu bezweifeln.

Billy:

Und das willst du mir tatsächlich alles übermitteln?

Quetzal:

24. Das ist von Richtigkeit, denn die heutigen Besprechungsbelange sind erforderlich, dass sie als Kontaktberichte festgehalten werden.

25. Allerdings werde ich beim Übermitteln für dich hilfreich sein müssen, damit du nicht zu sehr einer gefährlichen Anstrengung verfallst.

Billy:

Einverstanden; hast du noch mehr von der Art, wie du sie eben vorgebracht hast?

Quetzal:

26. Ich habe allerhand bezüglich deines Gesundheitszustandes mit dir zu besprechen, doch das soll nur für dich allein bestimmt sein.

Billy:

Auch gut, dann habe ich einige wichtige Fragen: Erstens haben wir beschlossen, dass die persönliche Geisteslehre von den einzelnen Gruppemitgliedern im Center nicht mehr in ihrem stillen Kämmerlein durchgeführt werden soll, sondern gemeinsam im Saal, wobei jedoch jedes für sich allein arbeitet. Dadurch allein nämlich, so denke ich, können wir sicher sein, dass die persönliche Geisteslehre auch betrieben wird. Was denkst du dazu?

Quetzal:

27. Ich denke, dass es so von Richtigkeit ist und dass für das Center und die darin ansässigen Gruppenglieder alles so gehalten werden soll.

28. Das ist auch der Grund dafür, warum ich diesen Idee—Impuls in dich dringen liess, damit du es so regeln sollst.

29. Ich denke auch, dass es in eine Ordnungsregel gefasst werden soll und dass diese für sämtliche Gruppenglieder des Centers Geltung hat, ohne Ausnahmen.

30. Irgendwelche Ausflüchte zum Nichtmitarbeiten im genannten Sinne dürfen von keinem Gruppenglied anerkannt werden.

Billy:

Also warst es doch du, denn ich konnte mir überhaupt nicht erklären, woher ich diesen Gedanken plötzlich hatte. Erst heute sprach ich noch mit Engelbert darüber und sagte ihm, dass es mir rätselhaft sei, warum und woher ich diese Idee hatte und dass es mir schien, als ob der Gedanke von irgendwo ausserhalb gekommen sei und sich in mir festgesetzt habe.

Quetzal:

31. Dann hast du die Dinge richtig erkannt.

Billy:

Wir haben noch Probleme bezüglich dieser Dinge hier, wenn du diese Notizen einmal lesen willst?

Quetzal:

32. Bezüglich des Sonntagsplanes habt ihr meine Zustimmung.

33. Ich finde, dass es eine sehr gute Lösung sein wird mit der Aufteilung der Zeit, dem Lernen und der Abendmahlzeit.

34. Hinsichtlich der Meditationszeiten im Zentrum, die einer Verschiebung bedürfen, sei es so, dass ich euch helfend sein kann dadurch, dass ich für alle betreffenden Personen eine

new registration for all persons concerned, so that with the next visit to the SOHAR center, their new time becomes registered in the corresponding storage.

35. That should be helpful to you.

Billy:

Good, then I have another question due to Guido, for he would like to go home again at this time before the meeting because he made an agreement with friends or acquaintances. In any case, I understood something within that frame.

Quetzal:

36. The statutes stipulate that there is an obligation for the monthly participation in the meetings.

37. On the other hand, Guido fulfills his duties regularly and also strives to the best of his abilities, so his desire can very well be granted, whereby he can even fulfill some of his private obligations, which are probably also connected with his occupation, to which he must also give his attention.

38. But if there are still necessary things that would require his presence at the meeting, then those should be resolved by Engelbert with him.

Billy:

Thank you very much; you are not at all such a monster, as one might sometimes think.

Quetzal:

39. Your head seems to have received another nasty blow.

Billy:

Unfortunately no, I just feel somewhat better at the moment.

Quetzal:

40. That is perceptible from your humor.

Billy:

Without some humor, one flips out.

Quetzal:

41. You say that directed towards me, but unfortunately, I cannot let such happen at the moment because I am still concerned with Elsa, who very rapidly and uncontrollably alienates herself from the group and the task.

42. For this reason, I must arrange that her appearance and cooperation in the center must become more intensive again immediately, within the scope that she spends every second Saturday evening from 7:00 PM and the following Sunday until that evening in the center in each case and that she fulfills her duty there, and also, she should be incorporated into the increased meditation in the SOHAR center, for which I likewise undertake the necessary programming.

43. Concerning Elsa, I have found out that she puts forth reasons of work overload, etc., in order not to have to appear in the center and not to have to be active there, whereby she often doesn't attend to such works at home, nevertheless, but is involved in wrong businesses and in other various things that have nothing to do with her school teaching work.

44. Therefore, it is my view that if she can spare time for these delusive and other various businesses, then she should fulfill her duty as a core group member of the community.

45. And this should possess validity starting today - without further exceptions and without delay.

Billy:

That will set me back quite a bit.

Quetzal:

46. Now, at last, all group members must fulfill their duty and must stand by their task.

47. Either one is of the thought for the truth, or one is against it,

dadurch, dass ich für alle betreffenden Personen eine Neuregistrierung programmiere, so ihre neue Zeit beim nächsten SOHAR—Zentrum-Besuch in den entsprechenden Speichern registriert wird.

35. Damit sollte euch geholfen sein.

Billy:

Gut, dann habe ich noch eine Frage wegen Guido, denn er möchte für dieses Mal vor der Zusammenkunft wieder nach Hause, weil er eine Abmachung mit Freunden oder Bekannten getroffen hat. Jedenfalls habe ich etwas in diesem Rahmen verstanden.

Quetzal:

36. Die Satzungen besagen, dass eine Verpflichtung besteht bezüglich der monatlichen Teilnahme an den Zusammenkünften.

37. Andererseits erfüllt Guido seine Pflichten regelmässig und bemüht sich auch im Rahmen seiner Möglichkeiten, so ihm sein Wunsch sehr wohl zugebilligt werden kann, wodurch er dann wohl auch einen Teil seiner privaten Verpflichtungen zu erfüllen vermag, die andererseits aber wohl auch mit seinem Beruf zusammenhängen, dem er ja auch seine Achtung zollen muss.

38. Sollten jedoch noch erforderliche Dinge anliegen, die seine Anwesenheit bei der Zusammenkunft erforderlich machen würden, dann sollten diese durch Engelbert mit ihm geklärt werden.

Billy:

Vielen Dank, du bist gar nicht so ein Unmensch, wie man manchmal meinen könnte.

Quetzal:

39. Dein Kopf scheint wohl einen weiteren üblen Schlag erhalten zu haben.

Billy:

Leider nicht, ich fühle mich im Moment nur etwas besser.

Quetzal:

40. Das ist erkenntlich aus deinem Humor.

Billy:

Ohne etwas Humor flippt man aus.

Quetzal:

41. Das sagst du ausgerechnet mir, aber leider kann ich einen solchen im Moment nicht walten lassen, denn noch liegt mir das Belang um Elsa auf, die sich sehr rapide und unkontrolliert von der Gruppe und der Aufgabe entfremdet.

42. Aus diesem Grunde muss ich anordnen, dass ihr Erscheinen und Mitarbeiten im Center ab sofort wieder intensiver werden muss, und zwar im Rahmen dessen, dass sie jeden zweiten Samstagabend ab 19.00 Uhr und den darauf folgenden Sonntag bis am Abend jeweils im Center verbringt und daselbst ihre Pflicht erfüllt, wobei auch die vermehrte Meditation im SOHAR—Zentrum dabei für sie eingeordnet sein soll, wofür ich ebenfalls die erforderliche Programmation vornehme.

43. Bezüglich Elsa gehen meine Feststellungen darauf hinaus, dass sie Überlastung durch Arbeit usw. vorschiebt, um nicht im Center erscheinen und daselbst tätig sein zu müssen, wobei sie jedoch vielfach daheim keinen solchen Arbeiten obliegt, sondern sich an irrigen Unternehmungen und sonstigen anderen Dingen beteiligt, die mit ihrer Schulunterrichtsarbeit nichts zu tun haben.

44. Es ist daher meine Ansicht, dass wenn sie für diese irreführenden und sonstigen Unternehmungen Zeit erübrigen kann, dass sie dann als Kerngruppenglied der Gemeinschaft ihre Pflicht erfüllen soll.

45. Und das soll ab heute so geltend sein — ohne weitere Ausnahmen und ohne Aufschub.

Billy:

Das wird mir wieder einiges setzen.

Quetzal:

46. Es müssen nun endlich alle Gruppenglieder ihre Pflicht erfüllen und zu ihrer Aufgabe stehen.

47. Entweder ist man Gedankens für die Wahrheit, oder man ist dagegen, wobei letztere jedoch auf lange Zeit hinaus zentriert

whereby the latter has been destructive for a long time.

48. Neither the preservation of an occupation nor the preservation of an existence, etc. entitle an honest person to deny the truth or to deny any more than there is in this respect and neither does it give one the authorization to neglect his duty.

49. Whoever is knowledgeable of the truth also has to behave accordingly and to do everything to ensure that the truth is consciously spread.

50. But if this isn't done, then it equals a crime committed against life and against each co-life form.

Billy:

You speak to me from the heart. May I once read to you something that I have recently received from a core group member? It also refers precisely to what you just said. It is almost in direct connection with it.

Quetzal:

51. If you think that it is advantageous, then read it aloud to me.

52. From which group member is it written?

Billy:

On the one hand, I don't want to tell you that officially because this should remain a secret between this really perceptive, very dear person and myself, and secondly, I think that you know everyone in the group so well that you yourself find out everything. It's not that I have no confidence in you because of not mentioning the name, my friend, but you should know that the author has written these lines to me in confidence, and I would like to preserve this confidence. I just hope that my action won't be misunderstood if I read the lines to you and, thus, they are probably returned by you in the report through the transmission. But my thought is that these lines represent a tremendous value and must be brought to the attention of all, even though, at the same time, no name is mentioned. Many group members can help themselves to a large piece of this and try to digest it, in order to learn a damn lot from this, especially the one who provided and who provides the reason for the fact that other group members fall into such hells and that only evil, screaming misery is inside of them.

Quetzal:

53. Your words in the faulty ears, but now, read it aloud before you excite yourself in rage, for your words already point to this.

Billy:

Good, then listen, here it is written:

We cannot afford anything more, and yet we always jump out of the given framework. It is bad because deliberate mistakes are often made. These are always the same. Bringing about unrest, they sneak around, everyone becoming infected by their poison. So we will sink more and more into their animosity and into their coldness toward one another. Although, we couldn't live among mankind any more because we live differently, to know what it is about, but we apparently go on in order to perish. We are approaching the end. Even if some of them get their act together, still, it's no use whenever the same people always commit gross, negligent, and inexcusable errors. Everyone must suffer from it - unfortunately.

The hourglass is running out, and I don't know if I have the strength to watch as one grain of sand after another falls down into the abyss. I know that right now, I just have a crisis (both mentally and physically), but I suspect that I don't want to (or couldn't) live in such a way with these people. You know that we are so many people, and yet, I am alone. Can you understand that?

I worry mentally about everyone – Lord, My eyes burn from unshed

tears, wobei letzteres jedoch auf lange Zeit hinaus zerstörerisch wirkt.

48. Weder der Erhalt eines Berufes oder der Erhalt einer Existenz usw. berechtigen einen ehrlichen Menschen, die Wahrheit zu leugnen oder zu verleugnen, genausowenig besteht in dieser Beziehung aber auch die Berechtigung, seine Pflicht zu vernachlässigen.

49. Wer wahrheitswissend ist, hat sich auch dementsprechend zu verhalten und alles zu tun dafür, dass wissentlich die Wahrheit verbreitet wird.

50. Wird das aber nicht getan, dann kommt es einem Verbrechen gleich, das begangen wird am Leben und an jeglicher Mitlebensform.

Billy:

Du sprichst mir aus dem Herzen. Darf ich dir mal etwas vorlesen, das ich kürzlich von einem Kerngruppemitglied erhalten habe? Es bezieht sich auch gerade auf das, was du eben gesagt hast. Es steht praktisch in direktem Zusammenhang damit.

Quetzal:

51. Wenn du findest, dass es von Vorteil ist, dann lies es mir vor.

52. Von welchem Gruppenglied ist es geschrieben?

Billy:

Einerseits möchte ich dir das nicht offiziell sagen, denn das soll ein Geheimnis bleiben zwischen diesem wirklich tiefdenkenden und sehr lieben Menschen und mir, und andererseits denke ich, dass du jedes Gruppemitglied so gut kennst, dass du selbst alles herausfindest. Nicht, dass ich dir wegen der Nichtnennung des Namens kein Vertrauen entgegenbringen würde, mein Freund, aber weisst du, die Urheberperson hat mir selbst diese Zeilen im Vertrauen geschrieben, und dieses Vertrauen möchte ich wahren. Ich hoffe nur nicht, dass mein Tun falsch verstanden wird, wenn ich dir die Zeilen vorlese und sie daher von dir vermutlich wieder im Bericht zurückgegeben werden durch die Übermittlung. Mein Gedanke ist aber dabei auch noch der, dass diese Zeilen einen ungeheuren grossen Wert darstellen und allen zur Kenntnis gebracht werden müssen, auch wenn dabei kein Name genannt wird. Viele Gruppemitglieder können sich davon nämlich eine gewaltige Scheibe abschneiden und sie zu verdauen versuchen, um daraus verteufelt viel zu lernen, insbesondere jene, die den Grund dafür lieferten und liefern, dass andere Gruppemitglieder in solche Höllen fallen und in ihnen nur noch böses, schreiendes Elend ist.

Quetzal:

53. Deine Worte in der Fehlerhaften Ohr, doch nun lies vor, ehe du in Zorn erwallst und dich erregst, denn deine Worte weisen bereits darauf hin.

Billy:

Gut, dann höre, es steht hier geschrieben:

Wir können uns nichts mehr leisten, und doch springen immer wieder welche aus dem Rahmen. Schlimm ist es, weil oft bewusst Fehler gemacht werden. Es sind immer wieder die gleichen. Unruhe bringend schleichen sie umher, giftspeidend werden alle angesteckt. Gehässigkeiten untereinander und Lieblosigkeiten, so werden wir immer mehr sinken. Obwohl wir nicht mehr unter der Menschheit leben könnten, weil wir anders leben, wissen, worum es geht, legen wir es offenbar darauf an, zugrunde zu gehen. Wir nahen dem Ende. Auch wenn sich einige zusammenreissen, so nützt es doch auch nichts, wenn immer dieselben Menschen grobe, fahrlässige, unentschuld bare Fehler machen. Es müssen alle darunter leiden — leider.

Die Sanduhr läuft ab, und ich weiss nicht, ob ich die Kraft habe, zuzusehen wie ein Sandkörnchen nach dem andern nach unten in den Abgrund fällt. Ich weiss, ich habe jetzt gerade eine Krise (psychisch und physisch), aber ich ahne es, dass ich so nicht mehr mit diesen Menschen zusammenleben möchte (könnte). Weisst du, wir sind so viele Leute, und doch bin ich alleine. Kannst du das verstehen?

Ich mache mir innerlich Sorgen um alle — ich weine! Meine Augen

I worry mentally about everyone – I cry: my eyes burn from unshed tears. What do we accomplish if everything fails? I could no longer coexist with other people because they do not understand me, and they do not understand us. On the other hand, I find it increasingly difficult to feel at home here, too. You wouldn't believe it: when I am abroad and I come close to our island, then an eerie feeling comes over me, and this always happens whenever inconsistencies prevail in our stronghold.

Why can't we live peacefully with one another, without malice, cursing, and evil thoughts? I soon won't be able to endure these eternally envious people any more! I was always an optimist, but I will soon no longer have the strength to maintain this.

Please read this through, and don't let it excite you - and forget it soon.

Now, I feel a little better, and I hope that you are not mad at me because I have the audacity to write to you.

Please do not speak with me because my problem will only be resolved if our so-called group becomes a real, undeceitful, harmonious, neighbor-loving group.

Quetzal:

54. You did very well to read these lines to me.

55. They are very far-reaching and expose the most intrinsic problem.

Billy:

I almost howled, damn it. On the other hand, I would have hugged the little fellow most dearly around the neck and would have embraced him. Unfortunately, I'm a too large and boorish lumberjack and would act rather dumb while meeting this need. But on the other hand, if someone could also observe when one offers his neighbor an affectionate gesture or some consolation in all honor and love, then stupid and primitive gossip would already be served on the plate. It is simply crazy because just in our group, where honest love should be taken for granted, it often cannot be made known there.

Quetzal:

56. That is correct, and that is more than just very unfortunate.

57. Especially egoism and jealousy flare up very quickly in some group members when a person manifests his genuine love for his neighbor or simply respects him and treats him accordingly.

Billy:

Different individuals should finally see to it that they find their partners in order then to marry. This would, perhaps, resolve a few things, but about which I am not convinced, for maybe even greater problems could emerge from that.

Quetzal:

58. That is correct, but the problems of the partnership cannot easily be solved for various group members, such as with Jacobus, who sees too many wrong things as a result of his wrong thinking, even more than he himself thinks in this regard, although an application by him would be urgently necessary for a long time.

59. Yet for today, we have spoken enough about these things with each other.

60. You have exerted yourself very much and give that impression with your appearance.

61. I'm going to stay here now and help you to write everything down.

62. After that, I will go.

Billy:

As you wish.

*Translator's Note: This concludes Volume 4 of "Pleiadian/Plejaren Contact Reports," published by FIGU Switzerland.

brennen von ungeweinten Tränen. Was machen wir, wenn alles auffliegt? Ich könnte nicht mehr mit andern Menschen zusammenleben, denn sie verstehen mich nicht, und sie verstehen uns nicht. Andererseits fällt es mir immer schwerer, hier mich heimisch zu fühlen. Du glaubst nicht, wenn ich auswärts bin und ich wieder in die Nähe unserer Insel komme, dann befällt mich ein unheimliches Gefühl; und dies immer dann, wenn Unstimmigkeiten in unserem Hort herrschen.

Warum können wir nicht friedlich untereinander leben, ohne Gehässigkeiten, Fluchereien und böse Gedanken? Diese ewigen Neidereien halte ich bald nicht mehr aus! Ich war immer ein Optimist, aber ich habe bald die Kraft nicht mehr, um dies aufrechtzuerhalten.

Bitte lese es durch, rege dich nicht auf - und vergesse es bald wieder.

Ich fühle mich jetzt ein bisschen leichter, und ich hoffe, du bist mir nicht böse, dass ich die Frechheit besitze, dir zu schreiben.

Bitte rede nicht mit mir, denn mein Problem löst sich erst, wenn unsere sogenannte Gruppe eine wirkliche, unheuchlerische, harmonische, den Nächsten liebende Gruppe ist.

Quetzal:

54. Du hast sehr gut daran getan, mir diese Zeilen vorzulesen.

55. Sie sind sehr tiefgreifend und legen das eigentlichste Problem nacket dar.

Billy:

Ich habe beinahe geheult, verdammt nochmal. Andererseits wäre ich dem Kerlchen am liebsten um den Hals gefallen und hätte es liebkost. Leider bin ich aber ein zu grosser ungehobelter Holzhacker und stelle mich recht blöde an, wenn diesbezüglich Not ist. Irgendwie könnte andererseits ja auch jemand etwas beobachten, wenn man seinem Nächsten in aller Ehre und Liebe eine liebevolle Geste entgegenbringt oder etwas Trost, dann wäre schon wieder ein dummes und primitives Gerede auf der Platte serviert. Es ist einfach verrückt, denn ausgerechnet in unserer Gruppe, wo ehrliche Liebe eine Selbstverständlichkeit sein sollte, da darf sie nicht oft kundgetan werden.

Quetzal:

56. Das ist von Richtigkeit, und das ist mehr denn nur äusserst bedauerlich.

57. Insbesondere Egoismus und Eifersucht lodern sehr schnell hoch in einigen Gruppengliedern, wenn ein Mensch dem Nächsten seine ehrliche Liebe kundgibt oder ihn einfach demgemäss achtet und behandelt.

Billy:

Verschiedene Ledige sollten endlich dazusehen, dass sie ihre Partner finden, um dann zu heiraten. Dies würde vielleicht einiges beheben, wovon ich allerdings nicht überzeugt bin, denn vielleicht könnten daraus nur noch grössere Probleme entstehen.

Quetzal:

58. Das ist von Richtigkeit, doch die Probleme der Partnerschaft lassen sich für verschiedene Gruppenglieder nicht leicht lösen, wie z.B. bei Jacobus, der aus falschem Denken heraus zu vieles noch falscher sieht als er selbst denkt diesbezüglich, obwohl eine Beweibung für ihn schon lange dringend erforderlich wäre.

59. Doch für heute haben wir über diese Dinge genügend gesprochen miteinander.

60. Du hast dich sehr angestrengt und erweckst den dementsprechenden Eindruck mit deinem Aussehen.

61. Ich werde jetzt hier bleiben und dir hilfreich sein, um alles niederzuschreiben.

62. Danach gehe ich dann.

Billy:

Wie du willst.

*Translator's Note: This concludes Volume 4 of "Pleiadian/Plejaren Contact Reports," published by FIGU Switzerland.

Source

- English half (http://docs.google.com/View?id=dg9wd45_333d68t7ff9)
- German half (http://docs.google.com/View?id=dg9wd45_305gkk5nqhb)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_181"

Category: Contact Reports

- This page was last modified on 13 November 2009, at 00:58.
- This page has been accessed 1,932 times.
- [Privacy policy](#)
- [About Billy Meier](#)
- [Disclaimers](#)

Contact Report 182

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial but authorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Introduction

- Contact Reports volume: 5 (Plejadisich-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 5)
- Page number(s):
- Date/time of contact: Thursday, February 3, 1983, 10:31 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Monday, September 28, 2009
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

This is Part 1 of the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 182 (Part 1) Translation

English	German
Thursday, February 3, 1983, 10:31 PM	Donnerstag, 3. Februar 1983, 22.31 Uhr
Billy: It has become late today. I already expected you during the day.	Billy: Es ist spät geworden heute. Ich habe dich bereits am Tag erwartet.
Quetzal: 1. Unfortunately, my work didn't allow for an earlier appearance.	Quetzal: 1. Meine Arbeit hat ein früheres Erscheinen leider nicht zugelassen.
Billy: You're always busy.	Billy: Du bist dauernd beschäftigt.
Quetzal: 2. The concerns that I have to deal with concern a group member yet another time.	Quetzal: 2. Die Belange, die ich zu behandeln habe, betreffen ein andermal ein Gruppenglied.
Billy: Oh no, that's something entirely new.	Billy: Ach nee, das ist ja ganz was Neues.
Quetzal: 3. One should have your humor, my friend.	Quetzal: 3. Deinen Humor sollte man haben, mein Freund.
4. Unfortunately, I have no other option than to deal with this decent concern.	4. Leider bleibt mir keine andere Möglichkeit, als mich mit diesem leidlichen Belang zu befassen.
5. Elsa gives us the greatest concerns because her whole mind has become destructive, whereby she grossly neglects her duties to the community and to the mission.	5. Elsa bereitet uns grösste Sorgen, denn ihr ganzes Sinnen hat sich zerstörerisch entwickelt, wodurch sie auch ihre Pflichten in grösster Weise vernachlässigt gegenüber der Gemeinschaft und der Mission.
6. Up to the present hour, it was not yet possible that she could be used for her actual destiny in the mission, for a lot of her actions allowed no guarantee that she would fulfill this task.	6. Bis zur heutigen Stunde war es noch nicht möglich, dass sie für ihre tatsächliche Bestimmung in der Mission eingesetzt werden konnte, denn vieles ihres Tuns liess keine Gewährleistung zu, dass sie diese Aufgabe erfüllen würde.
7. Lately now, the prospects for such a guarantee deteriorate even more because her sense rapidly changes into a mission-hostile and community-hostile thinking.	7. Neuerlich nun verschlechtern sich die Aussichten auf eine solche Gewährleistung noch mehr, denn ihr Sinnen wandelt sich rapide in ein missionsfeindliches und gemeinschaftsfeindliches Denken.
8. Not in the least because she has not yet fought against and	8. Das nicht zuletzt darum, weil sie ihr selbstherrisches Wesen

hasn't removed her autocratic nature but rather carries this out in a more peculiar manner.

9. Furthermore, she has let herself become ensnared by the unreal influences of H. Glanzmann, with whom she stands today in closest contact and, more often than not, in the form of being together.

10. And in order to be able to do this, she is not in the habit of being honest to the group and to you but quite the opposite, for she tries to get around fulfilling her duty by simulating illnesses.

11. Recently, even an open refusal and rebellion now begin to work, for she no longer even follows my instructions.

12. Through this, she deliberately destroys the power ring of the meditation with the small pyramid, which can be built according to a certain scheme and can be preserved through this.

13. To my knowledge, you have made it known to her that a failure during the meditation means that two other extraordinary participations have to occur for this, which cannot be changed by me at present, even with the best intentions, because I just cannot revoke natural laws.

14. Through this, it will take effect that through the querulousness of Elsa, the power ring will slowly but surely be demolished, by what means the power of the pyramid and the meditations will slowly but surely become ineffective and even turn into negative force fields.

15. The whole thing will only be fully functional, then, if all group members meet their times of meditation with the small pyramid and also carry out the necessary extraordinary participation, which will entail a certain amount if a failure appears.

16. However, Elsa isn't concerned about this, whereby she deliberately drives everything to destruction.

17. All this just because of her querulousness and as a result of the unreal influence of H. Glanzmann, who already long ago succumbed to the delusion that he is the embodiment of the ancient prophet Ezekiel.

Billy:

His crazy notion is well-known to me, already for more than two years. He also still believes that he has some contacts with other-dimensional beings and powers.

Quetzal:

18. This acceptance is of a morbid imagination because he has deprived himself of these powers and opportunities by his wrong doing, such that he can never attain them in this life again.

Billy:

But that still doesn't change the sad fact surrounding Elsi, who is influenced by him in such an unfortunate and wrong way.

Quetzal:

19. That is correct.

20. Moreover, she herself lives in the unreal delusion that she is capable of thinking and acting more rationally and more logically than we, who are millions of years ahead of your development.

21. She even has the nerve in her relevant madness to doubt and to disregard our explanations and insights and our instructions because she feels set above us in her quick and clever thinking and challenges our logic.

22. She even goes so far as to maintain against better knowledge that we would be subject to mistakes with regard to judgments and orders relating to the group members, etc., but this in no way corresponds to the truth.

23. We probably have our faults, even in her case, but not in terms of decisions and not in terms of wrong assessments of the truth.

24. Our fault always only lay in the fact that we were never able to understand and failed to recognize that the Earth person thinks untruthfully in his surface thinking, while other more profound thoughts are present.

noch immer nicht bekämpft und nicht behoben hat, sondern diesem in eigenartiger Weise noch Vorschub leistet.

9. Im weiteren hat sie sich umgarnen lassen durch irreale Beeinflussungen des H. Glanzmann, mit dem sie heute in engstem Kontakt steht und in häufiger Form ein Zusammensein pflegt.

10. Und um das tun zu können, pflegt sie auch nicht gegenüber der Gruppe und dir Ehrlichkeit aufzuwenden, ganz im Gegenteil, denn sie versucht ihre Pflichterfüllung selbst durch Krankheitssimulation zu umgehen.

11. Neuerlich tritt nun sogar noch eine offene Weigerung und Rebellion in Funktion, denn selbst meine Anweisungen befolgt sie nicht mehr.

12. Dadurch zerstört sie bewusst den Krafring der Meditation mit der Kleinpyramide, der nach einem bestimmten Schema aufgebaut und dadurch erhalten werden kann.

13. Meines Wissens hast du ihr kundgetan, dass ein Ausfall bei der Meditation bedingt, dass zwei ausserordentliche weitere Teilnahmen dafür zu erfolgen haben, was auch von mir mit dem besten Willen gegenwärtig nicht geändert werden kann, denn natürliche Gesetze kann auch ich nicht einfach umstossen.

14. Dadurch wird wirksam, dass durch die Querulation von Elsa der Krafring langsam aber sicher gesprengt wird, wodurch die Kraft der Pyramide und der Meditationen langsam aber sicher unwirksam werden und gar in negative Kraftbereiche umschlagen.

15. Voll funktionsfähig ist das Ganze nämlich nur dann, wenn alle Gruppenglieder ihre Zeiten der Meditation mit der Kleinpyramide einhalten und auch erforderliche ausserordentliche Teilnahmen leisten, die eine bestimmte Anzahl umfassen, wenn ein Ausfall in Erscheinung tritt.

16. Darum kümmert sich Elsa jedoch nicht, wodurch sie bewusst alles zur Zerstörung treibt.

17. Das alles nur wegen ihres Querulantentums und infolge der irrealen Beeinflussung des H. Glanzmann, der schon vor längerer Zeit einem Wahn erlegen ist, dass er die Verkörperung des alten Propheten Ezechiel sei.

Billy:

Seine Wahndecke ist mir bekannt, schon seit mehr als zwei Jahren. Er glaubt auch immer noch daran, dass er irgendwelche Kontakte zu andersdimensionierten Wesen und Kräften habe.

Quetzal:

18. Diese Annahme ist von krankhafter Einbildung, denn er hat durch sein falsches Tun sich selbst dieser Kräfte und Möglichkeiten beraubt, die er in diesem Leben niemals wieder erlangen kann.

Billy:

Das ändert aber trotzdem nicht die traurige Tatsache um Elsi, die von ihm in so bedauerlicher und falscher Weise beeinflusst ist.

Quetzal:

19. Das ist von Richtigkeit.

20. Ausserdem lebt sie selbst in einem irrealen Wahn, dass sie nämlich vernünftiger und logischer zu denken und zu handeln vermöge als wir, die wir Ihrer Entwicklung um Jahrmillionen voraus sind.

21. Sie besitzt in ihrem diesbezüglichen Wahn sogar die Stirn, unsere Erklärungen und Erkenntnisse und unsere Anweisungen zu bezweifeln und zu missachten, weil sie in ihrem kurzsinigen Denken sich über uns gesetzt fühlt und unsere Logik bestreitet.

22. Sie geht sogar so weit, wider besseres Wissen zu behaupten, dass wir in Sachen Beurteilungen und Anordnungen bezüglich der Gruppenglieder usw. Fehlern unterliegen würden, was jedoch in keiner Weise der Wahrheit entspricht.

23. Wir haben uns wohl fehlverhalten, auch in ihrem Fall, jedoch nicht in Sachen Entscheidungen und nicht in Sachen falscher Beurteilungen der Wahrheit.

24. Unser Fehlverhalten lag stets einzig und allein darin, dass wir niemals verstehen konnten und nicht zu erkennen vermochten, dass der Erdenmensch in seinen Oberflächengedanken unwahrheitlich denkt, während tiefgründiger anderes Gedankenquint vorliegt.

25. In other words, this means that the Earth person usually maintains untrue thoughts in his surface thinking, which never correspond to truthful thoughts, and all this just to gain personal advantage through it.
26. And Elsa also belongs to this kind, as we unfortunately had to recognize.
27. So in truth, the failure does not lie with us but with the fallible Earth people.
28. Moreover, we ourselves only committed the mistake that we accepted the lies of the surface thoughts as the truth, whereby misjudgments came about.
29. But in truth, the fallible ones are the liars, thus, those who maintain untrue thoughts and send these out in order to gain personal profit through this.
30. This is a machination of very primitive and dirty value, which is, unfortunately, owned by Elsa, and because in this connection, she already felt herself caught many years ago, she raised her voice in order to deny the truth.
31. But that through this, she has even destroyed her own desires, which could have been fulfilled with certainty, she did not want and does not want to see and recognize.
32. Since then, her sense only lies at pushing all of the errors she has committed off of herself and onto others, in order to feel justified by this self-deception.
33. This is even a gross self-deception of the lowest negative value.
34. There could only be a change in her and this could only come about if she would reflect upon the truth and would act in accordance with it.
35. From our side, we can no longer agree, under the present circumstances, to be helpful to her through impulses, as we also can no longer do this in the future for other fallible group members.
36. Those who commit false actions will be excluded from our impulse vibrations in the future, so they will be released to the harmful vibrations of the environment and to the course of fate.
37. But this might mean serious harm for them.
38. On the one hand, as a result of being released from the positive impulse vibrations, they will be susceptible to health hazards, which will likely lead to serious problems and to an uneasy life.
39. This will also have a further impact on personal relationships, referring to other and intimate people, who will also lose our protection and will find a life with problems.
40. According to the explanation of the High Council, ultimately, it will yet so happen with the fallible ones, such being lawfully determined, that after the deaths of the fallible ones, their following lives will no longer be given to the area of knowledge and to fast-paced evolution; instead, they will arise in primitive people, who are still ignorant of the knowledge of spirit and who still count as primitive people among the people of this world.
41. Moreover, it should be possible that the following lives can, in full knowledge, be made fully aware of the present life and of the mistakes of the persons concerned, which were deliberately committed in malice, and this up to seven consecutive lives, without ever being given the opportunity of being able to leave the place of birth and, in the meantime, being able to arrive in civilized parts of the world.
42. However, the High Council still sees another possibility, namely that the fallible ones reflect upon the truth and love, so that after some following lives, they can be newly integrated into a community that is aware of the process of evolution, like the present one, through which a few truth-thinking ones are led and through which progress is made with them, by what means a certain part of the
25. Mit anderen Worten bedeutet das, dass der Erdenmensch in seinen Oberflächengedanken lügenhafte Gedanken pflegt, die niemals den wahrheitlichen Gedanken entsprechen, und all das nur, um sich dadurch persönliche Vorteile zu verschaffen.
26. Und zu dieser Gattung gehört auch Elsa, wie wir leider erkennen mussten.
27. Wahrheitlich liegt so das Fehlverhalten nicht bei uns, sondern bei den fehlbaren Erdenmenschen.
28. Wir selbst begingen dabei nur den Fehler, dass wir die Lügen der Oberflächengedanken als wahrheitlich annahmen, wodurch Fehlbeurteilungen zustande kamen.
29. Die Fehlbaren sind wahrheitlich jedoch die Lügner, jene also, welche unwahrheitliche Gedanken pflegen und diese aussenden, um dadurch persönlichen Profit zu erringen.
30. Das ist eine Machenschaft von sehr primitivem und schmutzigem Wert, die leider auch Elsa eigen ist; und da sie sich schon vor Jahren diesbezüglich erappt fühlte, erhob sie ihre Stimme, um die Wahrheit zu bestreiten.
31. Dass sie sich dadurch selbst ihre Wünsche zerstört hat, die sie sich mit Sicherheit hätten erfüllen können, das wollte und will sie jedoch nicht einsehen und nicht erkennen.
32. Ihr Sinnen liegt seither nur darin, alles fehlerhaft von ihr Begangene auf andere abzuschieben, um sich durch diese Eigenbelugung rechtens zu fühlen.
33. Eine arge Selbsttäuschung von mindestens Unwert.
34. Eine Änderung könnte nur darin liegen und dadurch zustande kommen, wenn sie sich der Wahrheit besinnen und ihr gemäss handeln würde.
35. Unsererseits können wir uns unter den gegenwärtig gegebenen Umständen nicht mehr bereiterklären, ihr durch Impulse hilfreich zu sein, wie wir es künftighin auch nicht mehr für andere fehlbare Gruppenglieder tun können.
36. Fehlhandelnde werden künftighin aus unseren Impulsschwingungen ausgeschlossen, so sie den schädlichen Schwingungen der Umwelt und des Schicksalslaufes freigegeben sind.
37. Das aber bedeutet für sie eventuell schweren Schaden.
38. Einerseits nämlich werden sie durch das Ausgesetztsein von den positiven Impulsschwingungen für gesundheitliche Schädigungen anfällig werden, die bis zu schweren Problemen und zu einem nicht leichten Leben führen.
39. Weiter wird sich das auch auswirken auf die persönlichen Beziehungen im Bezüge auf andere und nahestehende Menschen, die ebenfalls unseres Schutzes verlustig gehen und die ein Leben mit Problemen finden werden.
40. Laut Erklärung des Hohen Rates wird letztlich von den Fehlbaren noch so gehandelt, was gesetzmässig vorgegeben ist, dass nach dem Ableben der Fehlbaren ihre nächsten Wiederleben nicht mehr im Bereiche des Wissens und der schnell voranschreitenden Evolution gegeben sein werden, sondern dass sich diese ergeben in primitiven Völkern, die des Geisteswissens noch unkundig sind und die auch unter den Menschen dieser Welt noch als primitiv gelten.
41. Dabei soll es möglich sein, dass die Wiederleben in vollem Wissen um das derzeitige Leben und die bewusst begangenen Fehler in Börsartigkeit den Betreffenden voll bewusst sein können, und zwar bis zu sieben aufeinanderfolgende Wiederleben, ohne jemalige Möglichkeit, den derweiligen Geburtsort verlassen und in zivilisierte Weltteile gelangen zu können.
42. Der Hohe Rat sieht aber darin noch eine Möglichkeit, dass sich Fehlbare der Wahrheit und der Liebe besinnen, so sie nach einigen Wiederleben neuerlich in eine Gemeinschaft bewusst Evolutionierender integriert werden können, wie die gegenwärtige, durch die einige wenige Wahrheitsdenkende geführt und vorangebracht werden, wodurch ein gewisser Teil des Zieles doch

goal can still be achieved, and all necessary values can later follow from that.

Billy:

A very hard thing, I think.

Quetzal:

43. According to the explanation of the High Council, this law represents a real possibility that some day, the fallible ones can yet achieve their evolution.

44. But from my side, I would have to send the fallible ones to a desolate and uninhabited planet, where they would yet have to think for the rest of their lives about what can be done to get through their mistakes and culpability, in order, then, to lead a progressive existence in the following life and in all lives after that.

Billy:

You are rather angry, my friend.

Quetzal:

45. Thus, my words correspond to my utter seriousness.

46. But on the other hand, I see the explanation of the High Counsel as a good solution.

Billy:

And this, you would actually carry out?

Quetzal:

47. That is correct, and since this is very serious to me, all fallible ones, especially Elsa, would already experience this within an extremely short time.

48. All previous applications, reprimands, pleas, and penalties, etc. that were issued have never produced a lasting effect, from which it is to be concluded that everything is of no use.

49. Only firm action could still be really helpful, which is why I would follow the relevant advice of the High Council.

50. But unfortunately, such measures are, at least at present, not possible on the Earth.

Billy:

About that, I've already spoken many times with Engelbert and also searched for solutions, but we found none. On the other hand, I think that it is fairly common among certain people of the Earth that they behave themselves in such a ricocheting manner. And if I keep in mind what has sometimes happened in the past lives of many of these people and what prospects they had for this present life, before you recently looked after them, then I think that their lousy machinations are rather damn primitive and that dirty thanks are due for this. Especially when you now speak primarily of Elsi, I think that just she should be met with the greatest gratitude for your help and impulses, which have led her to a better life than what she herself has determined in life.

Quetzal:

51. That is correct; nevertheless, practically all of the fallible ones do not know that in their last or in several of their past lives, they lived as different personalities, who did not live according to their destinies to such an extent that their following lives necessarily had to be impaired by the impulses of their memory bank, and this led to degrading lifestyles.

52. But that their present existence has run within a good framework and that this has only happened through our assistance – because we made their old destinies breakthrough, from which they had maliciously departed – of this they know nothing.

53. Nevertheless, this fact would have had to become known to them, at least in part, when they had thoroughly striven within the intended and feasible framework of the mission, of the truth, and also of the teachings.

Billy:

noch erreicht werden kann und später alle erforderlichen Werte daraus hervorgehen.

Billy:

Eine sehr harte Sache, finde ich.

Quetzal:

43. Gemäss der Erklärung des Hohen Rates stellt dieses Gesetz noch eine reelle Möglichkeit dar, dass sich Fehlbare dereinst doch noch ihrer Evolution zuführen können.

44. Meinerseits würde ich die Fehlbaren allerdings auf einen unwirtlichen und unbewohnten Planeten verbringen, wo sie den Rest ihres gesamten noch zu durchstehenden Lebens über ihre Fehler und Schuldhaftigkeiten nachdenken müssten, um dann im nächsten Wiederleben, und alle Leben danach, ein fortschrittliches Dasein führen zu müssen.

Billy:

Du bist recht zornig, mein Freund.

Quetzal:

45. Darum entsprechen meine Worte auch meiner völligen Ernsthaftigkeit.

46. Andererseits jedoch ersehe ich die Erklärung des Hohen Rates als gute Lösung.

Billy:

Und das würdest du tatsächlich durchführen?

Quetzal:

47. Das ist von Richtigkeit, und wie sehr ernst es mir damit ist, das würden alle Fehlbaren, insbesondere Elsa, schon in äusserst kurzer Zeit erleben.

48. Alles bisher zur Anwendung Gebrachte, Massregelungen, Rügen und Strafen usw., zeitigten niemals eine bleibende Wirkung, woraus zu schliessen ist, dass alles keinen Nutzen bringt.

49. Nur harte Massnahmen könnten wirklich noch hilfreich sein, weshalb ich eine diesbezügliche Ratgebung des Hohen Rates befolgen würde.

50. Leider jedoch sind solche Massnahmen zumindest gegenwärtig auf der Erde nicht möglich.

Billy:

Darüber habe ich schon oft mit Engelbert gesprochen und auch Lösungen gesucht, wir fanden jedoch keine. Andererseits finde ich, dass es recht gemein ist von gewissen Menschen der Erde, dass sie sich so querschlägig benehmen. Wenn ich daran denke, was teilweise in den letzten Leben vieler dieser Menschen geschehen ist und welche Aussichten sie für dieses gegenwärtige Leben hatten, ehe ihr euch neuerlich um sie gekümmert habt, dann finde ich, dass ihre miesen Machenschaften ein ganz verdammt primitiver und schmutziger Dank dafür sind. Besonders wenn du jetzt hauptsächlich von Elsi sprichst dann finde ich, dass ausgerechnet sie von grösster Dankbarkeit erfüllt sein müsste für eure Hilfe und Impulse, die sie zu einem besseren Leben geführt haben, als sie sich im Leben bestimmt hat.

Quetzal:

51. Das ist von Richtigkeit doch praktisch alle der Fehlbaren wissen nicht, dass sie in ihrem letzten oder in mehreren ihrer letzten Leben als andere Persönlichkeit dermassen bestimmungsfehl gelebt haben, dass ihre Wiederleben zwangsläufig durch Speicherbankimpulse davon beeinträchtigt sein mussten und zu menschenunwürdigen Lebensweisen führten.

52. Dass ihr gegenwärtiges Dasein in gutem Rahmen verlaufen ist und dass das nur durch unsere Hilfe geschah, weil wir ihre alten Bestimmungen durchbrüchig machten, von denen sie sich böse entfernt hatten, davon ist ihnen nichts bekannt.

53. Nichtsdestoweniger hätte ihnen diese Tatsache jedoch zumindest teilweise bekanntwerden müssen, wenn sie sich eingehend in vorgesehenem und durchführbarem Rahmen um die Mission und die Wahrheit sowie um die Lehre bemüht hätten.

Billy:

So das Ganze also doch wieder darauf hinausführt, dass sie selbst

So the whole thing, nevertheless, again leads to the fact that they themselves are responsible for their deeds and actions, even if the past commitments of their former lives are not known to them, and on the other hand, it's that each person always only makes the best out of his present life, without knowing about his lives before. So it doesn't matter whether they know what was in their previous lives, even though a few things may be of use. A wide variety of people are delirious of the fact that they had only acted evolutionary in the past life and led a good life, even though this often doesn't correspond to the truth, such as with Mrs. Elsi, who lived in Germany before her present life and who came to an inglorious end there as another personality. Maybe it would be good if you would show the vital statistics of each group member in this connection if, perhaps, it would be helpful.

Quetzal:

54. We have had rather bad experiences with that.

55. But maybe a shock would be really helpful.

56. I will consider this important matter.

Billy:

Could you mention, nevertheless, the data of the last life of Mrs. Elsi?

Quetzal:

57. Tentatively, yes.

58. Nevertheless, I would like to limit myself to just the main points, specifically identifying the data that she can verify at any time.

59. But initially, a short explanation in advance is necessary:

60. Elsa's true destiny, also in relation to the mission, is lost in her subconscious, and this has been the case for more than half a millennium.

61. Since then, she has only lived at the edge of these determinations in a form according to notion, whereby she gave preference to worldly pleasures and vices, however, in every one of her past lives as other personalities, which led in her last eight lives, without exception, to a violent end, which I will mention individually if I make up my mind to reveal these secrets to the group members.

62. In any case, the contents of her last eight lives always led to the fact that her life and her lifestyle were very negative and degenerate; thus, we had to use enforced non-violence for her present existence, in order to let her shape her life in a way that was positive in certain things.

63. Thus, her birth also took place at a place and in a family which were not originally determined by her but which we chose for her.

64. That you also played a certain role with her during childhood, this was also planned by us.

65. Through all of this, the events and developments so made their way, albeit with large hindrances, which led to that which had to bring success.

66. Nevertheless, this success was only short-lived, for as things stand today, this is well-known you.

67. But now, to come to speak on her last life, I need to explain this: her destiny, which was created at that time in connection with the present life, was rather vile, by which she would have sunk into extremely negative depths again.

68. And if I now mention the facts of the last life of hers, then even the most ignorant Earth person would understand what kind of life she would have had to expect as a present if someone wouldn't have been helpful to her.

69. In her last life, Elsa bore the surname WENDT.

70. A name which she acquired by marrying a master carpenter

So das Ganze also doch wieder darauf hinausläuft, dass sie selbst verantwortlich sind für ihr Tun und Handeln, auch wenn ihnen ihre Vergangenheit früherer Leben nicht bekannt ist. Verpflichtung ist ja andererseits, dass ein jeder Mensch stets nur das Beste aus seinem gegenwärtigen Leben macht, ohne seine Leben zuvor zu kennen. So ist es auch egal, ob sie wissen, was in ihren früheren Leben war, auch wenn einiges vielleicht von Nutzen wäre.

Verschiedenste Menschen phantasieren ja davon, dass sie in den letzten Leben nur evolutiv gehandelt und ein gutes Leben geführt hätten, obwohl dies vielfach nicht der Wahrheit entspricht, wie z.B. Frau Elsi, die ja vor ihrem gegenwärtigen Leben in Deutschland gelebt hat und die dort als andere Persönlichkeit ein unrühmliches Ende fand. Es wäre vielleicht gut, wenn du diesbezüglich einmal die Lebensdaten der einzelnen Gruppemitglieder aufzeigen würdest. Vielleicht wäre es hilfreich.

Quetzal:

54. Wir haben zusammen sehr schlechte Erfahrungen damit gemacht.

55. Vielleicht wäre ein Schock jedoch wirklich hilfreich.

56. Ich werde mir dieses Belang überlegen.

Billy:

Könntest du aber doch einmal die Daten aus dem letzten Leben von Frau Elsi nennen?

Quetzal:

57. Versuchsweise, ja.

58. Ich möchte mich jedoch nur gerade auf das Hauptsächliche beschränken und dabei speziell jene Daten nennen, die sie jederzeit nachprüfen kann.

59. Dazu ist jedoch vorerst noch eine kurze Vorerklärung erforderlich:

60. Elsas wahrliche Bestimmung, auch im Bezüge auf die Mission, ist in ihrem Unterbewussten versunken, und zwar bereits vor mehr als einem halben Jahrtausend.

61. Seither lebte sie nur am Rande dieser Bestimmungen in ahnungsmässiger Form, wobei sie jedoch in einem jeden ihrer letzten Leben als andere Persönlichkeiten den weltlichen Genüssen und Lasten den Vorzug gab, was in ihren letzten acht Leben ausnahmslos zu einem gewaltsamen Ende führte, die ich einzeln anführen werde, wenn ich mich entschliessen sollte, diese Geheimnisse für die Gruppenglieder zu lüften.

62. Der Inhalt ihrer acht letzten Leben jedenfalls führte stets dazu, dass ihr Leben und ihre Lebensweise sehr negativ und ausartig verliefen, so wir für ihr diesmaliges Dasein gewaltsame Gewaltlosigkeit zur Anwendung bringen mussten, um sie ihr Leben in einer Form gestalten zu lassen, das in gewissen Dingen positiv war.

63. So fand auch ihre Geburt an einem Ort und in einer Familie statt, die ursprünglich nicht durch sie bestimmt waren, sondern die wir für sie aussuchten.

64. Dass du dann bei ihr in Kindesjahren ebenfalls eine gewisse Rolle gespielt hast, das war auch von uns vorgesehen.

65. Durch all das bahnten sich die Geschehnisse und die Entwicklungen so an, wenn auch mit grossen Hindernissen, die zu dem führten, was den Erfolg bringen musste.

66. Dieser Erfolg war jedoch nur von kurzer Dauer, denn wie die Dinge heute stehen, das ist dir ja bekannt.

67. Doch um nun auf ihr letztes Leben zu sprechen zu kommen, muss ich hierzu erklären, dass ihre damals bezüglich des gegenwärtigen Lebens geschaffene Bestimmung recht übel war, wodurch sie abermals in äusserst negativen Tiefen versunken wäre.

68. Und wenn ich nun die Fakten des letzten Lebens ihrerseits nenne, dann dürfte selbst dem unverständlichsten Erdenmenschen verständlich werden, welche Art Leben sie als gegenwärtiges zu erwarten gehabt hätte, wäre ihr nicht jemand hilfreich gewesen.

69. In ihrem letzten Leben trug Elsa den Familiennamen WENDT.

70. Ein Name, den sie durch eine Heirat mit einem Tischlermeister

70. A name which she acquired by marrying a master carpenter.

71. Master carpenter Wendt and his wife, who was today's Elsa in her former personality, lived in ROSTOCK after their marriage; there, her husband worked in his learned profession in his own workshop; meanwhile, his wife had to tend to the household.

72. She ran this household more poorly than rightly because her mind wasn't set on manual labor but on self-glory, bossiness, and pleasure of a prohibited form.

73. Moreover, all of her thoughts and efforts were focused on a degenerated craving for recognition.

74. Burdened from her current life which had been brought forward, she ingratiated herself with a larger number of men and didn't exactly remain loyal to her husband.

75. This also led to the fact that she approached her husband's apprentice and maintained intimate relations with him.

76. But when this same one then met a young girl, he wanted to stay away from his master's wife, who began to blackmail him, however.

77. The young fellow found no other way out in his desperation than to poison the master carpenter's wife, his mistress, by what means she died a very painful death.

78. In order to divert the suspicion of the murder from himself, the apprentice falsely accused his master Wendt of the murder of his own wife, who was then sentenced to death by the wheel.

79. After that, the process against the innocent one lasted for seven years, after which then, too late, an acquittal was made.

80. The confession of the master carpenter, which was forced by torture, took place in the year of the murder of his wife, in the year 1835.

81. The apprentice was never punished because he was able to conceal his murderous act throughout his life.

Billy:

So now, you've said it all.

Quetzal:

82. You asked for it.

Billy:

Recently, I think that maybe it would be good, in spite of everything, if one and another group member knew something about the past of his former lives, even though I have had rather bad experiences with such things. Your information can surely be verified, right?

Quetzal:

83. That is correct.

84. If Elsa is interested in it, then it will be an ease for her to learn about the truth of my information.

85. The case of her former life in Rostock as the master carpenter's wife, Mrs. Wendt, is stored under the year 1835 in the archives there.

Billy:

I don't doubt that because I can still remember that time very well, when information was given to me about the man Arendt and the man Bertossi, also known as Ziehten, which was then clarified and confirmed by Guido via an attorney. Thus, I need no further evidence for this than what you have provided by your explanations.

Quetzal:

86. Then we have to lose no other words over this.

Billy:

Right; I would also be interested in something else, namely how it now stands with the radio. Is it now possible that via this, you could give a speech to all group members?

Quetzal:

sich aneignete.

71. Tischlermeister Wendt und seine Frau, die heutige Elsa in ihrer früheren Persönlichkeit, lebten nach der Heirat in ROSTOCK, daselbst ihr Mann in seinem erlernten Beruf in einer eigenen Werkstätte arbeitete, derweil seine Frau für den Haushalt besorgt zu sein hatte.

72. Diesen Haushalt führte sie mehr schlecht als recht, denn ihr Sinn war nicht nach manueller Arbeit ausgerichtet, sondern auf Selbstherrlichkeit, Herrschsucht und Vergnügen unerlaubter Form.

73. Ihr ganzes Sinnen und Trachten war aber auch ausgerichtet auf ein ausgeartetes Geltungsbedürfnis.

74. Belastet aus ihrem vorgegangenen aktuellen Leben, biederte sie sich mit einer grösseren Anzahl Männern an und nahm es mit der Treue zu ihrem Gatten nicht sehr genau.

75. Das führte auch dazu, dass sie sich an den Lehrling ihres Gatten heranmachte und mit ihm intime Beziehungen pflegte.

76. Als selbiger dann jedoch ein junges Mädchen kennenlernte, wollte er sich von seines Meisters Frau fernhalten, die ihn jedoch zu erpressen begann.

77. Der junge Bursche fand in seiner Verzweiflung keinen andern Ausweg, als die Tischlermeistersfrau, seine Geliebte, zu vergiften, wodurch sie eines sehr schmerzhaften Todes starb.

78. Um den Verdacht des Mordes von sich abzulenken, bezichtigte der Lehrling fälschlicherweise seinen Meister Wendt des Mordes an der eigenen Frau, der dafür zum Tode durch das Rad verurteilt wurde.

79. Danach dauerte der Prozess gegen den Unschuldigen noch sieben Jahre an, wonach dann, zu spät, ein Freispruch erfolgte.

80. Das durch Folterung erzwungene Geständnis des Tischlermeisters erfolgte im Ermordungsjahr seiner Frau, im Jahre 1835.

81. Der Lehrling wurde nie bestraft, denn er vermochte seine Mordtat Zeit seines Lebens zu verheimlichen.

Billy:

So, nun hast du es doch gesagt.

Quetzal:

82. Du wolltest es so.

Billy:

Ich finde neuerdings, dass es eben vielleicht trotz allem gut wäre, wenn das eine und andere Gruppemitglied etwas über die Vergangenheit seiner früheren Leben wüsste, obschon ich recht böse Erfahrungen mit solchen Dingen gemacht habe. Deine Angaben lassen sich ja wohl nachprüfen, oder?

Quetzal:

83. Das ist von Richtigkeit.

84. Wenn Elsa sich dafür interessiert, dann wird es für sie eine Leichtigkeit sein, sich über die Wahrheit meiner Angaben zu informieren.

85. Der Fall ihres früheren Lebens als Tischlermeistersfrau Wendt in Rostock ist unter dem Jahr 1835 in den dortigen Archiven gespeichert.

Billy:

Das bezweifle ich nicht, denn ich vermag mich noch sehr gut an damals zu erinnern, als mir Angaben gemacht wurden über die Herren Arendt und Bertossi alias Ziehten, was dann durch Guido über einen Rechtsanwalt abgeklärt und bestätigt wurde. Ich benötige dafür also keine weiteren Beweise als die, die du durch deine Erklärungen geliefert hast.

Quetzal:

86. Dann haben wir darüber keine weiteren Worte zu verlieren.

Billy:

Richtig, mich würde auch etwas anderes interessieren, nämlich das, wie es nun mit dem Funkgerät steht. Ist es nun möglich, dass du via dieses eine Ansprache an alle Gruppmitglieder hältst?

Quetzal:

87. We first have to clarify the technical possibilities because concerning this, there arise all kinds of unforeseen difficulties.

88. However, I will intensively strive with this in the next days and weeks, and in this case, you will also be needed repeatedly, in order to carry out the necessary attempts.

Billy:

I am always ready to serve.

Quetzal:

89. That, I also must say.

90. But now, my friend, I still have to give you another message, which will not please you.

91. It concerns advice from the High Council.

Billy:

What, the cuckoo, is that unpleasant, then?

Quetzal:

92. There is an important matter, which we ourselves have had to think about since time immemorial, but which has now been grasped by the High Council.

93. Since time immemorial, we have had some difficulties with regard to our neutrality towards all group members.

94. This in the sense that it has often been rather difficult for us to behave neutrally toward these Earth people.

95. Even we are only human, and even if everything was always just a one-sided affair, we feel just as humans do, so every single group member has grown into our feelings, which often made it rather difficult for us to make our decisions.

96. When defects arose in many of the group members, just because we were connected to our emotions, we often had great difficulties with regard to maintaining objective unity toward the fallible ones because we always wanted to be supportive of them.

97. So far, similar emotions, unfortunately, have only brought a few of the group members to us; moreover, in some of them, there is even actually a strong feeling of coldness that permanently prevails against us, and also against the group members and other Earth people.

98. Elsa belongs to the group members of this kind, as well as Jacobus and some others.

99. Nevertheless, from our side, the same loving thoughts and feelings of sensitivity also prevail toward these group members, which often gave us difficulties with our decisions, as I've already explained.

100. At the beginning of our contacts, things were different because we were too focused on pure logic and, thus, strongly neglected our feelings, but as a result of your teaching, we had to recognize that without these feelings, everything was different, incorrect, and too strict.

101. In accordance with your instruction, all of our people changed their relevant actions and conduct, and since that time, a lot has changed to our advantage.

102. But we have also had to recognize from these incidents that when a certain freedom of feelings is granted, many problems become larger, and from the resulting strong attachment to such freedoms of feelings, difficulties in terms of objectivity also appear, which are very often of a far-reaching nature and which can be inhibitive.

103. That is the main reason why we, against all reason and in spite of the frequent, very evil faults of the fallible group members, were always willing to resume the contacts and the mission, always with the hope that along with the false actions, insight would yet break through and that everything would take a turn for the better and, thus, take a large step towards the goal.

87. Wir haben die technischen Möglichkeiten erst abzuklären, denn es ergeben sich diesbezüglich ja allerhand unvorhergesehene Schwierigkeiten.

88. Ich werde mich die nächsten Tage und Wochen jedoch intensive darum bemühen und dich in dieser Sache auch mehrmals beanspruchen müssen, um die erforderlichen Versuche durchzuführen.

Billy:

Ich bin stets zu Diensten bereit.

Quetzal:

89. Die ich auch beanspruchen muss.

90. Nun aber, mein Freund, habe ich dir noch eine Mitteilung zu machen, die dich nicht erfreuen wird.

91. Es handelt sich um eine Ratgebung des Hohen Rates.

Billy:

Was, des Kuckucks, ist das denn Unerfreuliches?

Quetzal:

92. Es handelt sich um ein Belang, worüber wir uns selbst schon seit eh und je Gedanken machen mussten, dass nun jedoch auch vom Hohen Rat erfasst wurde.

93. Schon seit jeher hatten wir eine gewisse Mühe im Bezüge auf unsere Neutralität gegenüber allen Gruppenmitgliedern.

94. Das in dem Sinne, dass es uns oft recht schwergefallen ist, uns neutral zu verhalten gegenüber diesen Erdemenschen.

95. Auch wir sind nur Menschen, und wenn alles auch nur stets eine einseitige Angelegenheit blieb, wir fühlen wie Menschen das eben tun, so uns jedes einzelne Gruppenglied in unsere Gefühle hineingewachsen ist, was oftmals unsere Entscheidungen recht schwer anliegen liess.

96. Sind bei den verschiedensten Gruppengliedern Fehlhaftigkeiten aufgetreten, dann hatten wir, gerade unserer verbindenden Gefühle wegen, oftmals grosse Schwierigkeiten bezüglich des Objektivseins gegenüber den Fehlbaren, weil wir ihnen stets helfend beistehen wollten.

97. Ähnliche verbindende Gefühle brachten uns bisher leider von seiten der Gruppenglieder nur die wenigsten entgegen, wobei zudem bei einigen von ihnen sogar tatsächlich eine starke Gefühlskälte gegen uns ebenso permanent vorherrscht wie auch gegenüber Gruppengliedern und sonstigen Erdemenschen.

98. Elsa gehört genauso zu dieser Art Gruppenglieder wie auch Jacobus und einige andere.

99. Unsererseits herrschen jedoch auch zu diesen Gruppengliedern dieselben liebdenkenden und liebfühlenden Fühlbarkeiten vor, was uns oft bei unseren Entscheidungen Schwierigkeiten bereitete, wie ich bereits erklärt habe.

100. Anfangs unserer Kontakte war das noch anders, weil wir zu sehr nur auf die reine Logik ausgerichtet waren und dadurch die Gefühle stark vernachlässigten, doch durch deine Belehrungen mussten wir erkennen, dass ohne diese Gefühle alles anders, unrichtig und zu strikte war.

101. Deiner Belehrung gemäss änderte unser ganzes Volk sein diesbezügliches Tun und Handeln, und sehr vieles hat sich seither bei uns zum Vorteil gewandelt.

102. Wir mussten aber aus diesen Vorkommnissen auch erkennen, dass wenn den Gefühlen eine gewisse Freiheit gewährt wird, viele Probleme grösser werden und dass aus der entstehenden starken Verbundenheit durch solche Gefühlsfreiheiten auch Schwierigkeiten in Sachen Objektivität in Erscheinung treten, die sehr oft von tiefgreifender Natur sind und gar hemmend wirken können.

103. Das ist der hauptsächliche Grund dafür, dass wir, wider alle Vernunft, trotz der oftmalig sehr bösen Fehlhandlungen der fehlbaren Gruppenglieder stets gewillt waren, die Kontakte und die Mission weiterzuführen, immer in der Hoffnung, dass doch noch Einsicht durchbrechen werde bei den Fehlhandelnden und dass alles eine bessere Wendung und damit einen grossen Schritt zum Ziel nehme.

104. But now, concerning this, the High Council, with their advice, has turned to us, saying that we should withdraw ourselves, in order to hand our task over to other powers.

105. Should we actually decide for this, it would mean that we would already have to break off our contacts with you within a short time, after which those who were previously unknown to you would then provide you with the necessary information, but this would only be purely pertinent, without any personal touch, to arising problems with the group members, etc.

106. The reason for this advice, which is why this advice was given, is because we did not come to mention the renewed false actions of Elsa to the High Council, which caused them to give the advice just mentioned.

107. Taking from their advice, I must tell you that we should have called Elsa to account, which would have meant for her that she would have already led her life to an end in the month of July 1982, in accordance with her lifetime opportunity, but this was prevented by our manipulations, as a result of her fulfilling her intended mission, to which she committed herself.

108. But now, the breach of her promise has persuaded the High Council to give its advice towards the removal of impulse assistance, the discontinuance of the contacts, and the abandonment of the life control of the fallible ones, who can be reincarnated - up to seven consecutive lives among the people of the Earth, with the full memory of this life and of their committed mistakes and deeds - where they will have no opportunity at all of arriving into knowing civilizations or of making their way up to a higher position in the nation in which they are born.

109. Through this, during several lives, they will become aware of the awfulness of their wrong and malicious acts that were committed in your present life.

110. Thus, the fallible lives will then be of full thoughtfulness, due to their knowledge that their people will be thousands of years ahead of them, without these ignorant ones being able to come under this knowledge so that they may bring it to use.

111. If we explain this enforced non-violence, then we do not act against the existing laws because the laws of Creation themselves include such provisions, according to which these natural laws always begin to work whenever a human life form degenerates and threatens to destroy certain Creational goals.

112. If the following lives are then lived according to natural laws, then in each case, there is a reintegration into the old form, by what means the normal condition prevails once again, so the memories of the past lives only appear as a notion.

113. If, after such events, a life form again breaks out into degeneracy, then there is no elimination of the spirit form, as you well know, but a further rectified series of rebirths.

Billy:

Yes, I am informed of that. But I just think that not even this warning and fact enters into the skulls of those who would have to think carefully about this. Especially with Elsi, I see no hope because if she wants to be cleverer than you, as you say, then she is probably a hopeless case.

Quetzal:

114. That is correct because that is to be feared.

115. Unfortunately, her stubborn and autocratic sense - that her rather quick and clever thinking and her extremely weak power of decision are truly able to grasp the full significance of the forthcoming proceedings, with regard to recognizing the truth - must be doubted, just as much as the fact that she will free herself from her dogmatic and recognition-seeking megalomania and from her materialism which is depressing her.

Billy:

104. Nun aber hat sich diesbezüglich der Hohe Rat mit einer Ratgebung an uns gewandt, dass wir uns nämlich zurückziehen sollen, um anderen Kräften unsere Aufgabe zu übergeben.

105. Das, sollten wir uns tatsächlich dafür entscheiden, würde bedeuten, dass wir schon in kurzer Zeit unsere Kontakte zu dir abbrechen müssten, wonach dir bisher Unbekannte dann die erforderlichen Informationen liefern würden, die jedoch nur noch rein sachbezogen wären, ohne persönliche Note für auftretende Probleme bei den Gruppengliedern usw.

106. Die Begründung für diese Ratgebung, warum diese Ratgebung erfolgte, liegt darin, weil wir nicht umhin kamen, die neuerlichen Fehlhandlungen von Elsa dem Hohen Rat vorzutragen, der dann mit der genannten Ratgebung aufwarten liess.

107. Seiner Ratgebung entnehmend, muss ich dir erklären, dass wir Elsa hätten zur Rechenschaft ziehen sollen, was für sie bedeutet hätte, dass sie bereits im Monat Juli 1982 gemäss ihrer Lebenszeitmöglichkeit dieses Leben zu Ende geführt gehabt hätte, was durch unsere Manipulationen jedoch verhindert wurde, infolge der ihr zugedachten Mission, die zu erfüllen sie sich verpflichtete.

108. Der Bruch ihres Versprechens nun jedoch bewog den Hohen Rat zur Ratgebung der Impulshilfeeufhebung, zum Abbruch der Kontakte und des Überlassens der Wiederlebenskontrolle der Fehlbaren, die so bis zu sieben aufeinanderfolgende Leben unter Völkern der Erde wiedergeboren werden können, mit vollem Erinnerungsbewusstsein an dieses Leben und ihre begangenen Fehler und Taten, wo sie keinerlei Möglichkeit haben werden, um in wissende Zivilisationen zu gelangen oder eine Möglichkeit hätten, sich in dem Volk in eine höhere Position emporzuarbeiten, in dem sie geboren werden.

109. Während mehreren Leben soll ihnen dadurch die Furchtbarkeit ihres falschen und böartigen Tuns während Ihrem gegenwärtigen Leben bewusst werden.

110. So wird der Fehlbaren Leben dann selbst voller Nachdenklichkeit sein, weil ihr Wissen demjenigen ihres Volkes um Jahrtausende voraus sein wird, ohne dass sie dieses Wissen unter den Unwissenden nutzvoll werden zur Anwendung bringen können.

111. Wenn wir diese gewaltsame Gewaltlosigkeit erklären, dann handeln wir nicht wider die bestehenden Gesetze, denn die Schöpfungsgesetze selbst beinhalten solche Bestimmungen, wonach diese natürlichen Gesetze immer dann in Funktion treten, wenn eine menschliche Lebensform ausartet und bestimmte schöpfungsmässige Ziele zu zerstören droht.

112. Sind die Wiederleben gelebt, dann erfolgt jeweils, ebenfalls nach natürlichen Gesetzen, eine Wiedereingliederung in die alte Form, wobei dann jedoch wieder der Normalzustand dessen herrscht, dass die Erinnerungen an die verflissenen Leben nur ahnungsmässig in Erscheinung treten.

113. Bricht eine Lebensform nach einem solchen Geschehen abermals in Ausartung aus, dann erfolgt keine Elimination der Geistform, wie dir ja bekannt ist, sondern eine weitere gleichgerichtete Wiedergeburtsserie.

Billy:

Ja, darüber bin ich unterrichtet. Ich denke jedoch nur, dass auch diese Mahnung und Tatsache nicht in die Schädel jener hineingeht, die gründlich darüber nachdenken müssten. Speziell bei Elsi sehe ich keine Hoffnung, denn wenn sie schon gescheitert sein will als ihr, wie du sagst, dann ist bei ihr wohl Hopfen und Malz verloren.

Quetzal:

114. Das ist von Richtigkeit, denn das ist leider zu befürchten.

115. Ihr störrischer und selbstherrlicher Sinn, dass ihr wahrheitlich recht kurzsinziges Denken und ihre äusserst schwache Entscheidungskraft bezüglich Wahrheitserkennung die ganze Tragweite des Bevorstehenden zu erfassen vermag, das muss leider ebenso bezweifelt werden wie die Tatsache, dass sie sich von ihrem rechthaberischen und geltungssüchtigen Grössenwahn und von Ihrem sie niederdrückenden Materialismus befreit.

Billy:

Yet one couldn't do anything in order to teach her something better. Nevertheless, it would only be fair.

Quetzal:

116. We cannot and may not take this possibility into consideration because a relevant change to the truth can be and must only be accomplished by her.

117. However, her dogmatic, megalomaniacal, and materialistically oriented thinking certainly don't allow for this.

118. Only a very tough calling to account can yet be helpful to her.

119. But just think of a person, even an Earth person, of whom the truth falls away, and of whom it must fall away, if he stands megalomaniacal over those instructive powers, who own the true logic and who are more advanced by millions of years in knowledge, recognition, ability, and in wisdom and love, and in the fulfillment of the creative laws and commandments.

120. Compared to us, Elsa is only an ignorant, tiny little thing, still nearly a newborn and ignorant person, who must first learn speech and thought in a laborious manner, while we already lead our lives in pure logic.

Billy:

I cannot describe your words as insane, and even less as arrogant; on the contrary, I think that you still immensely understate things and that you place your light and your people's light under the footstool.

Quetzal:

121. It is very unfortunate that I must speak such words.

Billy:

Of course, I understand you already, and I am damn tired of this. But to speak of this further, it never accomplishes anything. One could never lead stupidity and primitiveness to the truth with the truth. But tell me how it would be if you leave and if others come.

Quetzal:

122. According to the given advice, any contact with you is supposed to be carried out by other powers, according to which the same contact person will never talk with you twice.

Billy:

That is bitter, my friend, even damn bitter.

Quetzal:

123. It is bitter, yes, but the final decision has not yet been made.

124. But anyhow, you or the group members should decide on whether this conversation between us should be transmitted in the form of contact reports.

Billy:

I would be very happy if I could conceal the sensitive areas during printing.

Quetzal:

125. That should be yours or the group member's decision, whereby your word must take priority in all cases.

Billy:

I will think about it.

Quetzal:

126. You should do that.

127. What I still have to tell you further is that we will leave the Earth before the end of this month for about three months, in order to devote ourselves to a study and an evaluation with respect to all group members, whereby we will have to work through a lot of material, which we've recently made and recorded over all group members.

Aber, könnte man nicht irgend etwas tun, um sie doch noch eines Besseren zu belehren. Es wäre doch nur fair.

Quetzal:

116. Diese Möglichkeit können und dürfen wir nicht in Betracht ziehen, denn eine diesbezügliche Änderung zum Wahrheitslichen kann und darf nur aus ihr selbst heraus erfolgen.

117. Ihr rechthaberisches, grössenwahnsinniges und materialistisch ausgerichtetes Denken lassen das aber wohl nicht zu.

118. Nur eine sehr harte Zurrechenschaftziehung kann ihr noch hilfreich sein.

119. Bedenke doch nur, wie tief ein Mensch, auch ein Erdenmensch, von der Wahrheit abgefallen sein muss und abgefallen ist, wenn er sich grössenwahnsinnig über jene behelrenden Kräfte stellt, denen die wahrheitliche Logik eigen ist und die um Jahrmillionen im Wissen, Erkennen, Können und in der Weisheit und Liebe und in der Erfüllung der schöpferischen Gesetze und Gebote weiter vorangeschritten sind.

120. Im Vergleich zu uns stellt Elsa nur einen unwissenden Winzling dar, noch beinahe ein neugeborener und unwissender Mensch, der erst das Sprechen und Denken in mühevoller Weise erlernen muss, während wir bereits in reiner Logik unser Leben führen.

Billy:

Ich kann deine Worte nicht mal als verrückt bezeichnen, und noch weniger als selbstherrlich, ganz im Gegenteil; ich finde, dass du noch gewaltig untertreibst und dein sowie deines Volkes Licht unter den Schemel stellst.

Quetzal:

121. Es ist sehr bedauerlich, dass ich solche Worte sprechen muss.

Billy:

Natürlich, ich verstehe dich schon, und es ist mir verdammt leid darum. Darüber jedoch weiter zu reden, das bringt auch nichts. Dummheit und Primitivität konnte man noch nie mit der Wahrheit zur Wahrheit führen. Sag mir lieber, was denn sein soll, wenn ihr weggeht und wenn andere herkommen.

Quetzal:

122. Gemäss der Ratgebung soll jede Kontaktaufnahme mit dir durch andere Kräfte ausgeführt werden, wonach niemals dieselbe Kontaktperson zweimal mit dir sich unterhalten wird.

Billy:

Das ist bitter, mein Freund, verdammt bitter sogar.

Quetzal:

123. Es ist bitter, ja, doch die endgültige Entscheidung ist noch nicht gefallen.

124. Jedoch in jedem Fall sollst du oder sollen die Gruppenglieder darüber entscheiden, ob dieses Gespräch zwischen uns in Form von Kontaktberichten weitergegeben werden soll.

Billy:

Es wäre mir lieb, wenn ich die heiklen Stellen beim Druck abdecken könnte.

Quetzal:

125. Das soll deine oder der Gruppenglieder Entscheidung sein, wobei dein Wort in jedem Fall Vorrang haben muss.

Billy:

Ich werde es mir überlegen.

Quetzal:

126. Das solltest du.

127. Was Ich dir weiter noch zu sagen habe ist das, dass wir noch vor Ende dieses Monats für ca. drei Monate die Erde verlassen werden, um uns einem Studium und einer Auswertung bezüglich aller Gruppenglieder zu widmen, wobei wir sehr viel Material durcharbeiten haben werden, das wir in der letzten Zeit über alle Gruppenglieder angefertigt und aufgezeichnet haben.

128. Talida (= Die durch den Regenbogen wandert), die du in sehr

128. Taljda (= one who walks through the rainbow), who you know very well, along with various others, will maintain contacts with you in the meantime and make the necessary decisions on my behalf.

129. However, you and all group members must be aware of the fact that Taljda is very strict and won't muck around for too long if any demands or arrangements are ignored or violated.

130. We, too, who have stood in contact with you until now, will have to act in this manner in the future.

131. Thus, it must now be clear to you and the group members that further violations will no longer be tolerated but that only a strict compliance with our instructions, as well as with the provisions and ordinal rules issued by you, is acceptable in every sense and in every respect.

132. Taljda, as my representative, will explain all that is necessary with your next meeting on the 5th of March, after which the strict rule then applies, that piece by piece, you expropriate everything which you have received from us or which has been awarded.

133. A smallest violation, whether it is carried out now or whether only an attempt is made, has as a consequence that a piece of property or a promise given by us to you will be taken back by us in each case.

134. Now, in the future, if we give you three options of further assistance from us – that firstly, we speak with you in the coming time over the radio communication devices to all group members – secondly, we deliver spirit teaching material over the sound recorders – and thirdly, we answer the personal and individual questions of the group members in a separate form over the sound recording equipment, then these promises will be gradually canceled and waived with each small violation of a measure issued by us, be it regulation or ordinal rule, and also in every case of a breach of regulation or ordinal rule, etc. issued by you, which is to serve for discipline and order, as well as for the mission.

135. Violations of a conscious form are to be considered by us, as well as violations that result from not listening and then a lack of understanding coming about from it, but this also applies to such violations that arise due to misunderstandings.

136. All upper violations of this kind must be raised to every single group member at the present time, after all the learning and experiences, so that it no longer must be discussed, and no more forbearance can be practiced towards these.

137. After our oral speech on the 5th of March, no more forbearance will be practiced, not even towards the smallest offenses.

138. Only false actions due to ignorance or understandable carelessness and the like can still be treated in forbearance, but no more violations that would have to be repaired for years.

139. And I state once again that for each violation of the aforementioned form, a piece of property given by us to you will be taken back, and the initial gifts to be taken back are to be those which we give as the last, namely the three promises related to communication, the teachings of spirit, and personal questions.

140. Should that also be useless, then the next step is the removal of the protection for the SOHAR center and, after that, the power effect there, according to which the neutralization location in the lower area will be released from their power.

141. If even that was of no use, then the same would occur with the circle-meditation pyramid, after whi...

Billy:

But you can't do this because through this, you would take from all group members the only possibility of the evolution of a truer form.

128. Taljda (= Die durch den Regenbogen wandert), die du ja sehr gut kennst, wird mit verschiedenen anderen inzwischen die Kontakte mit dir aufrechterhalten und in meinem Namen die erforderlichen Entscheidungen treffen.

129. Du und alle Gruppenglieder, ihr müsst euch dabei allerdings bewusst sein, dass Taljda sehr streng ist und nicht lange herumspielt, wenn irgendwelche Forderungen oder Anordnungen missachtet oder verletzt werden.

130. Auch wir selbst, die wir bis anhin mit dir in Kontakt standen, haben künftighin in dieser Form zu handeln.

131. Es muss dir und den Gruppengliedern nun also klar sein, dass weitere Verstöße nicht mehr hingenommen werden, sondern dass nur noch eine strikte Befolgung unserer Anweisungen sowie der von euch selbst erlassenen Bestimmungen und Ordnungsregeln in jedem Sinn und in jeder Beziehung akzeptiert werden.

132. Taljda wird in meiner Vertretung bei eurer nächsten Zusammenkunft am 5. März alles Erforderliche erklären, wonach dann die strenge Regel gilt, dass euch alles das Stück für Stück enteignet wird, was ihr von uns erhalten oder zugesprochen erhalten habt.

133. Ein kleinster Verstoss, ob er nun durchgeführt wird oder ob nur ein Versuch dazu stattfindet, hat zur Folge, dass dafür jeweils ein von uns euch übergebenes Gut oder eine Zusage von uns zurückgenommen wird.

134. Wenn wir euch nun künftighin drei Möglichkeiten einer weiteren Hilfe von uns geben, dass wir erstens in kommender Zeit mit euch über die Funkkommunikationsgeräte zu allen Gruppengliedern sprechen, zweitens über Tonaufzeichnungsgeräte Geisteslehrmaterial liefern und drittens persönliche und individuelle Fragen der Gruppenglieder in separater Form über die Tonaufzeichnungsgeräte beantworten, dann werden diese Zusagen stufenweise rückgängig gemacht und aufgehoben bei einem jeden kleinen Verstoss gegen eine von uns erlassene Anordnung, Forderung oder Bestimmung, und im Falle eines jeden Verstosses gegen eine von euch selbst erlassene Bestimmung oder Ordnungsregel usw., die der Disziplin und Ordnung sowie der Mission dienen soll.

135. Verstöße in bewusster Form werden von uns dabei ebenso berücksichtigt wie auch Verstöße, die erfolgen infolge eines Nichtzuhörens und eines daraus zustandekommenden Nichtverstehens, so aber gilt das auch für Verstöße, die infolge von Missverständnissen auftreten.

136. Ober alle diesartigen Verstöße muss zur heutigen Zeit, nach all dem Lernen und Erlebten, ein jedes einzelne Gruppenglied erhaben sein, so sich darüber nicht mehr diskutieren und dafür keine Nachsicht mehr üben lässt.

137. Nach unserer mündlichen Ansprache am 5. März wird also keine Nachsicht mehr geübt werden, auch nicht für die kleinsten Vergehen.

138. Nur Fehlhandlungen aus Nichtwissen oder verständlicher Unvorsicht und dergleichen können noch in Nachsicht behandelt werden, jedoch keinerlei Verstöße mehr, die schon seit Jahren behoben sein müssten.

139. Und ich erkläre nochmals, dass für einen jeden Verstoss der vorgenannten Form ein von uns an euch gegebenes Gut zurückgenommen wird, wobei die ersten Gaben der Rücknahme jene sein sollen, die wir als letztes geben, nämlich die drei Zusagen bezüglich der Kommunikation, der Lehre des Geistes und der persönlichen Fragestellung.

140. Sollte auch das nutzlos sein, dann erfolgt als nächstes die Aufhebung des Schutzes für das SOHAR-Zentrum, danach die Krafteinwirkung dort, wonach dann die Neutralisationsörtlichkeit im unteren Räume von ihrer Kraft befreit wird.

141. Würde auch das noch keinen Nutzen bringen, dann erfolgt dasselbe bei der Zirkel-Meditationspyramide, wona...

Billy:

Das könnt ihr doch nicht machen, denn dadurch würdet ihr allen Gruppemitgliedern die einzige Möglichkeit der Evolution wahrlicher Form nehmen.

Quetzal:

142. We will do it; that is decided.

143. No change is possible.

144. At once, all group members must grow up and also must insert themselves into a discipline, which alone will guarantee that the goals are finally reached and the mission comes to its fulfillment.

145. Unfortunately, it is still so, and this is the case with all group members, that it has not been recognized that just a certain order and compliance and the realization of a particular discipline can bring about success.

146. Still, all group members are of the crazy notion that violations may occur out of forgetfulness, for after all, they are only Earth people, who are still in need of instruction and to whom forbearance should be exercised.

147. This is a very erroneous view, and particularly those group members, who had to perform military services and duties, should already be beyond this.

148. Just with them, and especially with them, insight and knowledge should have already matured long ago, such that in their private lives and especially in your group, a success and existence can be given, if the points of the ordinances, regulations, ordinal rules, and discipline, etc. are followed and kept, as it is also the case with the military services, where any small violation of every form is very strictly avenged and punished.

149. But it isn't remembered by those - who know a lot in these matters and who know this very well, as a result of their knowledge from the army services - that without the observance of the given order, everything would only correspond to one "wild heap of indiscipline," if I may speak again in your mode of expression.

150. Just as it behaves in the army, so it behaves in every organization, in every school, and even in nursery schools; although, it behaves admirably in the latter, regarding those issues that must be constantly complained of with the group members.

151. In the kindergarten schools, there are small children, compared to whom the group members fully see themselves as adults, which, therefore, raises the question as to whether the group members are actually as mature as they would happily like to be.

152. Thus, you will now certainly be able to understand that we cannot tolerate the old-standing evils furthermore, which is why we must take measures, which are very well seen as disciplinary actions against violations.

153. If the opportunity was given to us to punish offenses of the Earth people according to our measures, in terms of law and order, then we would send the fallible ones to places and for times, which would certainly lead all fallible ones to reason and to the right and united, positive action.

154. On the other hand, we also have our ordinal rules, regulations, and arrangements, which we have to follow in solidarity and according to our best ability, fortune, and knowledge, without which we would have never reached the state of our current life, knowledge, love, insight, progress, and so on.

155. Only with us, there was a time when the way of life and the future was decided by the entire people and by our former leaders, such that from the moment of the decision, every life form actually strove, consciously and to the utmost, to follow and keep the given guidelines, ordinances, and regulations, etc., even though there were still many at that time who were of the same mistaken view as the group members of today.

156. Thus, it happened that fewer than 620 people had to be called to account for wrongdoing and had to be put out, even though our

Quetzal:

142. Wir werden es tun, das ist beschlossen.

143. Es ist keine Änderung mehr möglich.

144. Einmal müssen auch die Gruppenglieder erwachsen werden und sich zudem in eine Disziplin einfügen, die allein gewährleistet, dass endlich die Ziele erreicht werden und die Mission ihre Erfüllung findet.

145. Noch immer ist es leider so, und das ist bei allen Gruppengliedern der Fall, dass nicht erkannt worden ist, dass allein eine bestimmte Ordnung und die Einhaltung und das Zustandekommen einer bestimmten Disziplin erfolgreich sein können.

146. Immer noch sind alle Gruppenglieder auch der irren Ansicht, dass Verstöße aus Vergesslichkeit und deswegen getan werden dürften, weil sie doch nur Erdenmenschen seien, die noch der Belehrung bedürften und denen deswegen Nachsicht geübt werden müsste.

147. Eine sehr irrige Ansicht, über die besonders jene Gruppenglieder bereits erhaben sein müssten, die militärische Dienste und Pflichten zu leisten hatten.

148. Ausgerechnet und speziell ihnen müsste schon längst die Erkenntnis und das Wissen gereift sein, dass auch im privaten Leben und speziell in eurer Gruppe ein Erfolg und Bestehen nur dann beschieden sein kann, wenn die Punkte der Verordnungen, Bestimmungen, Ordnungsregeln und Disziplin usw. befolgt und eingehalten werden, wie es auch bei den militärischen Diensten der Fall ist, wo ein jeglicher kleiner Verstoß jeder Form sehr streng geahndet und bestraft wird.

149. Daran wird jedoch auch von jenen nicht gedacht, welche sich in diesen Belangen auskennen und sehr genau wissen, infolge ihrer Kenntnisse von den Armeedienstleistungen her, dass ohne die Einhaltung der gegebenen Ordnung alles nur einem (wildem Haufen Undiszipliniertheit) entsprechen würde, wenn ich wieder einmal in deiner Ausdrucksweise sprechen darf.

150. So wie es sich aber bei der Armee verhält, so verhält es sich auch bei jeder Organisation, in jeder Schule -und gar in Kinderhortschulen -, wobei es sich auch in letzteren bewundernswert bezüglich jener Belange verhält, die bei den Gruppengliedern laufend beanstandet werden müssen.

151. In den Kinderhortungsschulen sind kleine Kinder, wogegen die Gruppenglieder gesamthaft sich als erwachsene Menschen sehen, was deshalb die Frage aufwirft, ob die Gruppenglieder tatsächlich so erwachsen sind, wie sie es gerne sein möchten.

152. Daher wirst du nun sicher auch verstehen können, dass wir nicht die altanstehenden Übel weiterhin dulden können, weshalb wir Massnahmen ergreifen müssen, die als disziplinarische Ahndungen für Verstöße sehr wohl angemessen sind.

153. Wäre uns die Möglichkeit gegeben, Verstöße der Erdenmenschen in Bezug auf Recht und Ordnung nach unseren Massen zu ahnden, dann würden wir die Fehlbaren an Orten und für Zeiten aussetzen, die alle Fehlbaren bestimmt zur Vernunft und zum richtigen und solidarischen Positivhandeln führten.

154. Auch wir haben andererseits unsere Ordnungsregeln, Bestimmungen und Anordnungen, die wir solidarisch nach bestem Können, Vermögen und Wissen zu befolgen haben, ohne die wir niemals zum Stand unseres heutigen Lebens, Wissens, der Liebe, Erkenntnis und des Fortschritts usw. gelangt wären.

155. Nur, bei uns war es damals so, als der Weg des Lebens und der Zukunft durch das gesamte Volk und durch unsere damaligen Führer beschlossen wurde, dass ab dem Zeitpunkt des Beschlusses sich tatsächlich eine jegliche Lebensform in bewusstem und äusserstem Masse bemühte, die gegebenen Richtlinien, Verordnungen und Bestimmungen usw. zu befolgen und einzuhalten, auch wenn damals noch viele der gleichen irrigen Ansicht waren wie heute die Gruppenglieder.

156. So kam es, dass weniger als 620 Menschen für Fehlhaltungen zur Rechenschaft gezogen und ausgesetzt werden mussten, obwohl unsere Bevölkerung damals mehr denn 228

population comprised more than 238 million at that time.

157. If we wanted to implement this with the Earth people, then in any case, it could and would have to be that within a fraction of a second after a decision, an offense never occurs again.

Billy:

However, one always appeals to the right to make mistakes.

Quetzal:

158. A right never exists for violations of already adopted decisions.

159. Mistakes can and may only be committed where there is still no knowledge and no experience.

160. Also, keep in mind when you, for example, committed offenses against the regulations, etc., which are very well known to you.

161. How you could still fulfill your task, work, and mission in such a case!

162. Because such actions are not owned by you and you are always careful to be progressive, you continuously follow the law of efforts, namely that all becomes better.

163. That is also the reason why you continuously address us with new ideas and desires, through which assistance for the group members should develop from our side, such as your efforts to ensure that we should speak in audible form to the group members and give them the teachings of the spirit in a similar manner and also stand with them on personal matters and answer their questions.

164. And after more than 3 years, during which you even often excited us again and again with this strange request, we, nevertheless, decided on this step, while no group member ever knew or knows what the hard efforts on your side are in each case when we get involved in things that we have basically never thought of.

165. And truly, no group member has ever kept in mind that everything we have done so far for some or all of the group members was due simply and solely to your untiring initiative and perseverance because we never would have done these things on our own.

166. But you were always so modest in never letting it be announced that everything was only done due to your tireless efforts toward us, from the protection of and the donating of power to the SOHAR center, to the impulses that should be helpful to everyone, if at the same time, we disregard those impulses that we have contributed before and since the births of all group members.

167. But for a long time, we've been depressed and feel an ache inside ourselves, that all of these efforts are neither respected nor recognized, which you have undertaken for years for all group members, and that they are even ignored and then thanked by the fact that there continues to be violations of all kinds and that all real success and progress are prevented.

Billy:

You express too much praise, my friend.

Quetzal:

168. That is not so, for the group members should finally be aware of who is the real initiator of all those values, which we handed over to the individual or all group members in the course of the last years.

Billy:

You talk too much.

Quetzal:

169. But in accordance with your sense, it is certainly the truth that I cannot find enough words to emphasize your relevant merit sufficiently, in order to ensure that the full truth is understood by all those people who, in many cases, almost completely destroy your

mussten, obwohl unsere Bevölkerung damals mehr denn 230 Millionen umfasste.

157. Wollten wir dieses Verhältnis zu den Erdenmenschen steilen, dann könnte und müsste es in jedem Fall so sein, dass innerhalb einem Sekundenbruchteil nach einem Entschluss niemals wieder ein Verstoß erfolgt.

Billy:

Man beruft sich aber immer auf das Recht des Fehlermachens.

Quetzal:

158. Für den Verstoß gegen einmal gefasste Entschlüsse besteht niemals ein Recht.

159. Fehler können und dürfen nur dort begangen werden, wo noch kein Wissen und keine Erfahrungen bestehen.

160. Denke dabei nur einmal daran, wenn du z.B. Verstöße begehen würdest gegen Bestimmungen usw., die dir genau bekannt sind.

161. Wie könntest du in einem solchen Fall noch deine Aufgabe, Arbeit und Mission erfüllen!

162. Da dir solche Handlungen aber nicht eigen sind und du stets darauf bedacht bist, fortschrittlich zu sein, folgst du dauernd dem Gesetz der Bemühungen, dass nämlich alles besser wird.

163. Das ist auch der Grund dafür, dass du uns dauernd mit neuen Ideen und Wünschen angehst, durch die eine Hilfe für die Gruppenglieder von uns aus entstehen soll, wie z.B. deine Bemühungen darum, dass wir in hörbarer Form zu den Gruppengliedern sprechen sollen, ihnen auf ähnliche Weise die Lehre des Geistes erteilen und ihnen auf persönliche Fragen auch Rede und Antwort stehen sollen.

164. Und nach mehr als 3 Jahren, während denen du uns immer wieder mit diesem Ansinnen sogar oft erregt hast, haben wir uns doch zu diesem Schritt entschlossen, während kein Gruppenglied jemals wusste oder weiss, welche harten Bemühungen deinerseits jeweils sind, wenn wir uns auf Dinge einlassen, an die wir grundsätzlich niemals gedacht haben.

165. Und wahrlich, noch kein Gruppenglied hat jemals daran gedacht dass alles, was wir bisher für einzelne oder gesamthaft für alle Gruppenglieder jeweils getan haben, einzig und allein nur auf deine unermüdliche Initiative und Hartnäckigkeit zurückzuführen war, weil wir diese Dinge niemals von uns aus getan hätten.

166. Du aber warst dabei immer so bescheiden, niemals verlaublichen zu lassen, dass alles nur auf deine unermüdlichen Bemühungen hin von uns getan wurde, angefangen vom Schutz und der Kraftspendung für das SOHAR-Zentrum, hin bis zu Impulsen, die helfend sein sollen für alle, wenn wir dabei von jenen Impulsen absehen, die wir schon vor und seit der Geburt für alle Gruppenglieder spenden.

167. Schon lange sind wir aber bedrückt und fühlen ein Weh in uns, dass alle diese Bemühungen weder respektiert noch erkannt werden, die du seit Jahren für alle Gruppenglieder unternimmst und dass sie sogar missachtet und damit gedankt werden, dass weiterhin Verstöße gegen alles Mögliche erfolgen und aller eigentliche Erfolg und Fortschritt unterbunden werden.

Billy:

Du sprichst zuviel des Lobes aus, mein Freund.

Quetzal:

168. Das ist nicht so, denn endlich sollen die Gruppenglieder einmal wissend werden darüber, wer der eigentliche Initiator aller jener Werte ist, die wir den einzelnen oder gesamten Gruppengliedern im Verlaufe der letzten Jahre zukommen liessen.

Billy:

Du sprichst zuviel.

Quetzal:

169. Deinem Sinn gemäss bestimmt, doch die Wahrheit ist die, dass ich nicht genug Worte finde, um deine diesbezüglichen Verdienste genügend zur Geltung zu bringen, damit die volle Wahrheit von allen jenen Menschen verstanden wird, die vielfach, ja beinahe vollständig deine harten Bemühungen immer wieder

hard work over and over again.

170. The true victim is you, who strives year after year toward progress and success and for privileges for all group members, who then reward you for this with offenses and rainfalls and neglect of true learning efforts.

Billy:

Do stop, at last. Your flattery is slowly getting on my nerves, and besides, it only makes me out to be a megalomaniac.

Quetzal:

171. Your jokes find no attention in me; on the other hand, I also find no other words to speak further of that.

Billy:

Then we can finally take up a subject that is more reasonable than pointless adulation. On my side, I would still have a lot of questions that have already long burned on my tongue.

Quetzal:

172. You can include those at a later time because for the time being, I still have different concerns, which I must discuss with you now.

Billy:

Hopefully, they are lesser in the form as the previous cases.

Quetzal:

173. There, you can be reassured.

Billy:

Fine, then you can fire away at me.

Quetzal:

174. Even though things do not correspond to the context of the preceding, there are still some dark points to be addressed.

Billy:

And I thought that this now would have actually come to an end for today.

Quetzal:

175. The forms which are of a dark form, which are still to be explained, are of a more problematic nature.

Billy:

Aha, then no further complaints.

Quetzal:

176. That is correct.

Billy:

Then get cracking at once.

Quetzal:

177. Even though it doesn't concern any complaints, the concerns to be mentioned are still unpleasant.

178. As you know, during the last weeks, we performed analyses and made clarifications over every single group member, in order to be able to meet our task with respect to talking and answering if personal questions are addressed to us over the communication devices, as you want.

179. During these analyses, we strove to fathom even the innermost self of each individual group member, but we must explain this to you without it coming to the knowledge of all group members, for things came to light which cannot yet be mentioned in an open form but rather in twenty years at the earliest, due to fears which are to be cultivated, that quarrels and accusations among all members of the group might appear.

180. The things that were uncovered range from the simple lie to

deinere vollständig deine harten Bemühungen immer wieder zerstören.

170. Der wahrheitlich Leidtragende nämlich bist du, der du dich Jahr um Jahr um Fortschritt und Erfolg und um Vergünstigungen für alle Gruppenglieder bemühst, die dir diese mit Verstößen und Niederschlägen und Vernachlässigung der wahrlichen Lernbemühungen belohnen.

Billy:

Hör doch endlich auf. Deine Lobhudelei geht mir langsam auf die Nerven, und zudem macht sie mich nur grössenwahnsinnig.

Quetzal:

171. Deine Scherze finden heute in mir kein Gehör, andererseits finde ich auch keine weiteren Worte, um weiter darüber zu sprechen.

Billy:

Dann können wir ja endlich wieder ein Thema aufgreifen, das vernünftiger ist, als sinnlose Lobhudelei. Ich hätte meinerseits auch noch eine ganze Menge Fragen, die mir schon lange auf der Zunge brennen.

Quetzal:

172. Die kannst du zu späterem Zeitpunkt anbringen, denn vorderhand habe ich selbst noch verschiedene Belange, die ich jetzt mit dir besprechen muss.

Billy:

Hoffentlich sind sie weniger in der Form, wie eben die vorangegangenen Sachen.

Quetzal:

173. Da kannst du beruhigt sein.

Billy:

Fein, dann kannst du von mir aus losschiessen.

Quetzal:

174. Auch wenn die Dinge nicht dem Rahmen des Vorangegangenen entsprechen, so sind doch noch einige dunkle Punkte anzusprechen.

Billy:

Und ich dachte, dass das nun wirklich eine Ende habe für heute.

Quetzal:

175. Die Formen des noch zu Erklärenden in dunkler Form sind mehr problematischer Natur.

Billy:

Aha, dann also keine weiteren Beanstandungen.

Quetzal:

176. Das ist von Richtigkeit.

Billy:

Dann leg mal los.

Quetzal:

177. Auch wenn es sich um keine Beanstandungen handelt, so sind die zu erwähnenden Belange trotzdem unerfreulich.

178. Wie du ja weisst, haben wir während den letzten Wochen Analysen und Abklärungen über ein jedes einzelne Gruppenglied erstellt, um unsere Aufgabe erfüllen zu können hinsichtlich der Rede- und Antwortstehung, wenn persönliche Fragen an uns gerichtet werden über die Kommunikationsgeräte, wie du das wünschst.

179. Bei diesen Analysen haben wir uns bemüht, selbst das Innerste der einzelnen Gruppenglieder zu ergründen, was wir dir jedoch unter Ausschluss des Wissens der Gesamtgruppenglieder erklären müssen, denn es sind dabei Dinge zutage getreten, die in offener Form noch nicht, sondern frühestens in zwanzig Jahren genannt werden können, infolge Befürchtungen, die zu hegen sind, dass Streitereien und Vorwürfe unter den Gesamtgliedern der Gruppe in Erscheinung treten könnten.

180. Von der einfachen Lüge nämlich, reichen die aufgedeckten Dinge bis hin zum schweren Diebstahl von verhältnismässig hohen

the heavy theft of relatively large sums of money.

181. But through our analyses, we were able to understand various mysterious incidents which, now that we know the facts, are no longer mysterious in any way but are only infamous intrigues of individual group members or others who are not directly connected to the group.

182. Nevertheless, the fact that we endeavored to perform analyses, even where it was not permitted to us until now because we found no authorization for it – but which was wrong, as we now recognize – it has given us insight into things which give us true terror.

183. Never before have we felt entitled to suppose that in the deepest feelings and thoughts of the Earth people, and also in various group members, so much falsehood, infamy, addiction to intrigue, lies, and selfishness prevails, as we've determined through our analyses.

184. But through this, it became clear to us as to why various group members have not yet recognized true freedom up to this day and that they didn't create this within themselves and, thus, do not live according to this afterward, but I would like to talk with you about that later.

185. First, I would like to give you an example regarding our analyses, which they have yielded in detail.

186. I would like to come to speak of a person who no longer lives with you but who was excluded, yet who continues to give us and you problems.

187. I refer here to Ferdinand Pfeiffenberger, whose children should come under your care and under your supervision, which would only be possible, however, if Ingrid and Ferdinand could be received into the group again, which is not evident, nevertheless.

188. This cannot be, for renewed discord would be caused by the two.

189. But listen to what I determined from the analyses regarding Ferdinand, for example:

190. Twice, you spoke to me of the fact that with the rabbit stable, the doors had been opened and the rabbits had escaped because someone had been messing around there illegally.

191. My analyses clearly showed that this happened at Ferdinand's expense, as well as various other things that were inexplicable to you.

192. The swan, of which you reported to me that it had escaped, also came to escape from the poultry yard by Ferdinand's hand, as he also ventured to rob several chickens of their lives by squeezing their necks until they suffocated.

193. But he also acted in such a way with a duck.

194. But that is not yet enough because other evils have arisen in even greater numbers than you yourself can imagine.

195. You can still remember that with you, within a very short time, all cats had disappeared, about which we also felt no sadness but were of the opinion that the problems had been solved.

196. With us, that's actually how it was for so long, until I discovered through the analyses of Ferdinand that two of the animals did not depart from the center in the way that we had assumed.

197. A white cat – you named the animal "Molly" – was so beaten

Dinge hin bis zum schweren Diebstahl von vernunftmässig hohen Geldbeträgen.

181. Wir konnten aber durch unsere Analysen nun auch verschiedene geheimnisvolle Vorkommnisse aufklären, die, nachdem wir die Sachverhalte kennen, in keiner Weise mehr geheimnisvoll, sondern nur infame Intrigen einzelner Gruppenglieder gewesen sind, oder anderer Personen, die nicht direkt zur Gruppe befangen.

182. Die Tatsache, dass wir uns bemühten, selbst dort Analysen durchzuführen, wo es uns bis anhin nicht erlaubt war, weil wir dafür keine Berechtigung sahen - was jedoch falsch war, wie wir jetzt erkannten - , hat uns Einblick gegeben in Dinge, die uns wahrheitlich Schrecken vermittelten.

183. Nie haben wir uns berechtigt gefühlt anzunehmen, dass in den tiefsten Gefühlen und Gedankender Erdenmenschen, und zudem in den verschiedensten Gruppengliedern soviel Falschheit, Infamität,

Intrigensucht, Lüge und Egoismus vorherrschen, wie wir es durch unsere Analysen ermittelten.

184. Es wurde uns dadurch aber verständlich, warum die verschiedensten Gruppenglieder noch heute nicht die wahrheitliche Freiheit erkannt und diese nicht in sich erschaffen haben und folglich auch nicht danach leben, doch darüber möchte ich mit dir später noch sprechen.

185. Erst möchte ich dir ein Beispiel nennen, hinsichtlich unserer Analysen, was sie im einzelnen ergeben haben.

186. Dabei möchte ich auf eine Person zu sprechen kommen, die nicht mehr bei euch weilt, sondern die ausgeschlossen wurde, die uns und auch euch aber noch weiterhin Probleme aufgibt.

187. Ich spreche dabei Ferdinand Pfeiffenberger an, dessen Kinder in eure Obhut gelangen sollten und unter eure Aufsicht, was jedoch nur möglich wäre, wenn Ingrid und Ferdinand wieder in die Gruppe aufgenommen werden könnten, was jedoch nicht ersichtlich ist.

188. Das darum nicht, weil neuerlich Unfrieden durch die beiden entstehen würde.

189. Doch höre, was ich z.B. bei Ferdinand aus den Analysen ermittelte:

190. Zweimal hast du mich daraufhin angesprochen, dass beim Kaninchenstall die Türen geöffnet und die Kaninchen entwichen seien, weil jemand widerrechtlich sich dort zu schaffen gemacht hatte.

191. Meine Analysen ergaben, dass das eindeutig zu Lasten Ferdinands ging, wie auch verschiedene andere Dinge, die euch unerklärlich waren.

192. Der eine Schwan, von dem du mir berichtet hast, dass er entwichen sei, wurde ebenfalls durch Ferdinands Hand dazu gebracht, aus dem Geflügelhof zu entweichen, wie er sich auch erdreistete, mehrere Hühner dadurch des Lebens zu berauben, indem er ihnen den Hals zudrückte, bis sie erstickten.

193. So aber hat er auch gehandelt mit einer Ente.

194. Jedoch ist damit noch nicht genug, denn weitere Übeltaten haben sich in noch grösserer Zahl ergeben, als du dir vorstellen kannst.

195. Du vermagst dich noch daran zu erinnern, dass bei euch innerhalb sehr kurzer Zeit alle Katzen verschwunden waren, worüber wir auch keine Traurigkeit empfanden, sondern der Ansicht waren, dass damit die Probleme gelöst seien.

196. Das waren sie für uns tatsächlich auch so lange, bis ich durch

by Ferdinand, while being tied up in a sack, that after its release, it escaped while groaning and sought refuge elsewhere with other people.

198. Similarly, Ferdinand abused a second animal, which he struck unconscious, in order then to run it over repeatedly with his red vehicle, after which he then threw the dead animal to that place where you found it.

Billy:

That guy should also be abused once. And "Peepers," the red cat?

Quetzal:

199. It is still in the vicinity of the center – running wild.

200. But that has nothing to do with animal abuse.

201. The real savagery resulted because of a fox that was clashing with the cat.

Billy:

You have spoken of the fact that Ferdinand has committed even other misdeeds.

Internal group affairs of the crudest kind:

Ferdinand's misconduct in relation to the abuse of animals; marriage-destructive machinations by Billy's wife, as well as crass financial irregularities toward Billy and the whole group by her; betrayal to the outside by Billy's wife, who passed along tape recordings of the interests of the core group meetings to outsiders, in order to inflict harm upon Billy and the group; equally dangerous assaults on Billy's life with knives, a hatchet-hammer, scissors, and other objects, as well as murderous threats against him; defamations and denigrations against Billy by his wife toward group members and outsiders, etc., etc.

Billy:

Then fire away at once, my friend.

Quetzal:

202. Toward the end of the month of March, the procedure of shifting the time forward, which is incomprehensible to us and which is also carried out by the people of Switzerland, takes place once again.

203. This incomprehensible procedure is designated as daylight-savings time, which disturbs and interferes with the normal and established rhythms.

204. At the same time, it is in no way beneficial that through this daylight-savings time, people must begin their labor an hour earlier than usual, so that by this incomprehensible stupidity, already established rhythms and times are seriously impaired, whereby interferences appear that cannot be removed.

205. With you, for example, the meditations are so disturbed, partly because the time is shifted, whereby the normal rhythm is impaired, and partly because all of our monitoring and impulse devices are set for existing, specified times, and we simply cannot change them in their time functions because they are aligned toward the true, effective solar time.

Billy:

But last year, that was not yet the case, right?

Quetzal:

206. That is correct.

207. The reason why it is regulated in such a way now is because we took into consideration a further assistance for all group members, which consists of a fixed time meditation, determined in

die Analysen bei Ferdinand feststellte, dass sich zwei der Tiere nicht auf jene Art vom Center entfernten, wie wir angenommen hatten.

197. Eine weisse Katze, ihr nanntet das Tier Molly, wurde von Ferdinand derart verprügelt, in einem Sack eingeschnürt, dass es nach seiner Freilassung unter Schmerzenslauten entwich und andernorts bei andern Menschen Zuflucht suchte.

198. Ebenso misshandelte Ferdinand ein zweites Tier, das er bewusstlos schlug, um es dann mit seinem roten Fahrzeug mehrmals zu überfahren, wonach er das tote Tier dann an jenen Ort warf, wo du es gefunden hast.

Billy:

Der Kerl sollte auch mal misshandelt werden. Und der Gucker, die rote Katze?

Quetzal:

199. Die ist noch immer in der Umgebung des Centers - verwildert.

200. Jedoch hat das mit keiner Tiermisshandlung etwas zu tun.

201. Die eigentliche Verwilderung erfolgte eines Fuchses wegen, mit dem die Katze zusammengeraten war.

Billy:

Du hast davon gesprochen, dass Ferdinand noch andere Übeltaten begangen habe.

Interne Gruppenangelegenheiten krassester Art: Fehlverhalten von Ferdinand in bezug auf den Missbrauch von Tieren; ehezerstörerische Machenschaften durch Billys Frau sowie krasse finanzielle Unregelmässigkeiten gegenüber Billy und der ganzen Gruppe durch sie; Verrat nach aussen durch Billys Frau, die Tonbandaufnahmen von Belangen der Kerngruppezusammenkünfte an Aussenstehende weitergab, um Billy und der Gruppe Schaden zuzufügen; ebenso gefährliche tätliche Angriffe auf Billys Leben mit Messern, Beilhammer, Scheren und anderen Gegenständen sowie Morddrohungen gegen ihn; Verleumdungen und Verunglimpfungen Billys durch seine Frau gegenüber Gruppemitgliedern und Aussenstehenden usw. usf.

Billy:

Dann schiess mal los, mein Freund.

Quetzal:

202. Gegen Ende des Monats März erfolgt abermals der uns unverständliche Vorgang der Zeitvorverschiebung, die auch durch die Menschen der Schweiz vorgenommen wird.

203. Es wird dieser unverständliche Vorgang als Sommerzeit bezeichnet, der normale und festgelegte Rhythmen stört und beeinträchtigt.

204. Dabei fällt in keiner Weise ins Gewicht, dass durch diese Sommerzeit die Menschen eine Stunde früher als üblich zu ihren Arbeitsleistungen antreten müssen, so dass durch diese unverständliche Dummheit einmal festgelegte Rhythmen und Zeitpunkte stark beeinträchtigt werden, wodurch Störungen auftreten, die nicht behoben werden können.

205. Bei euch werden so z.B. die Meditationen gestört, einerseits weil die Zeit verschoben wird, wodurch der normale Rhythmus beeinträchtigt wird, und andererseits weil alle unsere Überwachungs- und Impulsgeräte auf die bestehenden, bestimmten Zeiten justiert sind und die wir in ihrer Zeitfunktion nicht einfach ändern können, weil sie ausgerichtet sind nach der wahrheitlichen, effektiven Solarzeit.

Billy:

Das war aber im letzten Jahr noch nicht der Fall, oder?

Quetzal:

206. Das ist von Richtigkeit.

207. Der Grund dafür, dass es jetzt so geregelt wurde, liegt darin, dass wir eine weitere Hilfe für alle Gruppenglieder in Erwägung zogen, die in einer fixierten Zeitmeditation besteht, festgelegt nach

accordance with the most valuable times of solar time.

208. At the established times, all necessary forces are at their highest potential, which is why we selected these times.

209. But if, now, the stupidity of daylight-savings time becomes effective again, then everything is destroyed, with the efforts of the meditation becoming meaningless, powerless, and useless.

Billy:

Idiotic – I mean with the daylight-savings time. If the people would think a little more logically and cleverly, then this daylight-savings time wouldn't be necessary at all. The simplest thing would be to say that during the whole year, early morning work doesn't start at 7:00 AM but rather at 6:00 AM. Thus, no daylight-savings time would have to be introduced, so that in the evening, there could be one more hour of leisure time. In addition, throughout the whole year, the end of work in the evening would always be at 4:00 PM, which would give the people even other advantages. But for people to think so far and find reasonable solutions, that is asking too much. Yet I think that what you can do with your people on Erra, that should also be good and cheap for the people of the Earth. Just the fact that you do a lot of regular duty work on Erra between the sixth and eighth hour of the morning and after that, you can leave and do what you want, I have found that to be very fine and reasonable, and I just ask myself why this reasonable solution cannot be handled in such a way on the Earth as well. Here on Earth, I've only seen this system handled in such a way one time, with Director Demuth, where it worked out wonderfully.

Quetzal:

210. That is well-known to me; you also spoke of this on Erra, when we talked about this problem.

Billy:

How would it be if we would simply disregard daylight-savings time, with respect to the meditation, and would retain the old time in the sense that we, in accordance with daylight-savings time, simply shift the meditations an hour ahead? We allow the relevant clocks of importance to run for us in such a way as they run now, and according to these clocks, we honor our commitments.

Quetzal:

211. That is a very good idea, and it is even the solution to the problem.

212. I also should have thought of that.

Billy:

And now you have. Then this would be right?

Quetzal:

213. If these concerns are handled in such a way, then all values will remain in full within the given framework.

214. Your solution is of absolutely full value.

Billy:

Then we should still see to it that we also find better solutions with regard to our work to be performed and with regard to the evening meal, for when the time comes for changes, I must talk about that with Engelbert. My suggestion is that we fix dinner from 5:45 PM to 6:15 PM, in order to work after that until 8:45 PM, after which, on the days of meditation, the group meditation can then take place. On the other days, the days off - like Tuesday, Thursday, and Saturday - the same time applies concerning the meal, and after that, if necessary, one can work for no longer than until 8:45 PM. Also on Sundays, we have to work again, so something also has to be done there. The meditation on Sundays would be at 4:00 PM and on weekdays at 9:00 PM. Also, the individual meditations taking place in the SOHAR center would have to be kept, of course, according to the old times.

Quetzal:

den wertvollsten Zeitpunkten der Solarzeit.

208. Zu den festgelegten Zeitpunkten sind alle erforderlichen Kräfte in ihrem Potential am höchsten, weshalb von uns diese Zeiten ausgewählt wurden.

209. Tritt nun jedoch wieder die Dummheit der Sommerzeit in Kraft, dann wird alles zerstört, wobei auch die Bemühungen der Meditation sinnlos, kraftlos und nutzlos werden.

Billy:

Idiotisch - ich meine das mit der Sommerzeit. Würden die Menschen etwas logischer und schlauer denken, dann wäre diese Sommerzeit überhaupt nicht erforderlich. Das einfachste wäre nämlich, wenn während des ganzen Jahres der morgendliche Arbeitsbeginn nicht um 7 Uhr, sondern um 6 Uhr wäre. Dadurch müsste keine Sommerzeit eingeführt werden, damit am Abend eine Stunde mehr Freizeit sein könnte. Das Arbeitsende am Abend wäre dann zudem während des ganzen Jahres immer um 16 Uhr, was dem Menschen noch weitere Vorteile brächte. Dass die Menschen jedoch so weit denken und vernünftige Lösungen finden, das ist zuviel verlangt. Doch ich finde, was ihr bei euch auf Erra tun könnt, das sollte auch für die Menschen der Erde gut und billig sein. Gerade dass ihr auf Erra zwischen der sechsten und achten Morgenstunde viel reguläre Pflichtarbeiten erledigt und danach tun und lassen könnt was ihr wollt, das habe ich ganz prima und vernünftig gefunden, und ich frage mich dabei nur, warum diese Vernunftslösung nicht auch auf der Erde so gehandhabt werden kann. Hier auf der Erde habe ich nur ein einziges Mal erlebt, dass dieses System in dieser Form gehandhabt wurde, bei Direktor Demuth, wo es wunderbar geklappt hat.

Quetzal:

210. Das ist mir bekannt, du hast ja auch darüber gesprochen auf Erra, als wir uns über dieses Problem unterhielten.

Billy:

Wie wäre es, wenn wir im Center einfach die Sommerzeit hinsichtlich der Meditation ausser acht lassen würden und die alte Zeit beibehalten in dem Sinn, dass wir, gemäss der Sommerzeit, die Meditationen einfach eine Stunde nachverschieben. Die für uns wichtigen diesbezüglichen Uhren lassen wir einfach so weiterlaufen, wie sie jetzt arbeiten, und nach diesen Uhren halten wir dann unsere Verpflichtungen ein.

Quetzal:

211. Das ist eine sehr gute Idee, und es ist gar die Lösung des Problems.

212. Daran hätte auch ich denken sollen.

Billy:

Hast du ja jetzt. Dann würde dies also in Ordnung sein?

Quetzal:

213. Wenn ihr diese Belange so handhabt, dann bleiben alle Werte im gegebenen Rahmen vollumfänglich bestehen.

214. Deine Lösung ist von absolut vollem Wert.

Billy:

Dann sollten wir aber noch dazu sehen, dass wir auch bezüglich unserer zu verrichtenden Arbeiten und bezüglich des Nachtessens bessere Lösungen finden, denn wenn die Zeit für die Änderungen kommt, dann muss ich darüber mit Engelbert reden. Mein Vorschlag wäre daher der, dass wir das Abendessen auch von 17.45 bis 18.15 Uhr festsetzen, um danach bis 20.45 Uhr zu arbeiten, wonach dann an den Meditationstagen die Gruppemeditation stattfinden kann. An den übrigen, freien Tagen, wie Dienstag Donnerstag und Samstag, gilt bezüglich des Essens dann dieselbe Zeit, wobei dann nötigenfalls danach länger als nur bis 20.45 Uhr gearbeitet werden kann. Auch sonntags müssen wir wieder arbeiten, so auch da etwas geleistet wird. Die Meditation wäre am Sonntag dann um 16.00 Uhr, wochentags um 21.00 Uhr. Auch die im SOHAR-Zentrum stattfindenden Einzelmeditationen müssten natürlich gemäss der alten Zeit eingehalten werden.

Quetzal:

215. Ähnliche Entschlüsse habe auch ich gefasst, wobei die

215. I have also thought of similar decisions, but yours are more precise, so I will instruct that these must be carried out.
216. The start of this should be one day before the effective beginning of daylight-savings time.
217. That would be, according to my knowledge, on the 26th of March.
218. In addition, I still have to explain the following:
219. Together with you, we calculated that as of the 1st of January 1985, the financial situation and the labor force of the whole group must have progressed so far that those who are working abroad can be fully employed, as of this date, in the center.
220. But this stipulates that full employment is carried out by every single group member and that all necessary reforms are developed, only by which earnings can be guaranteed in the center.
221. But if one continues in the old and present way, then this goal cannot be reached.
222. The group members must increasingly be prepared for employment and to work more intensively, more rationally, as well as more joyfully.
223. Silvano, for example, lately diminishes in his achievements enormously, and his lethargic way of working has erupted again in full measure.
224. So for works that require 25 minutes of time to complete, he needs a full 3 to 3 1/2 hours, as I have determined.
225. In addition, if the weather isn't exactly sunny, then he drags out this time even more in length.
226. If this behavior and others do not stand under the minimum level of achievement immediately, then it is necessary that he be replaced by another force, which Taljda will arrange, who will act as my representative until mid-year.
227. She has been instructed by me to observe these things until the end of April and, if necessary, make new decisions.
228. Also with Thomas, more attention must be given to employment because he shows too much consideration in himself, as this is also the case with Freddy.
229. They do not see occurring works, let alone the possibility of independently settling such works through self-initiative.
230. In addition, Thomas puts too much emphasis on his physical disadvantages, and through this, evils appear.
231. He should strongly consider this.
232. Louis works according to his abilities very well, but he always tends toward the possibility of appearing for duty at a much later time than what was arranged by me.
233. The danger that he will soon return to his every day life with this is already very great again.
234. Also, Sissi must increasingly fulfill her responsibilities, and starting from the month of May, it also applies to her that every month, she has to appear at each regular or irregular meeting, in the latter case if it is necessary.
235. Nevertheless, she must comply with the statutory-given monthly meetings.
236. In the future, this applies to everyone – even to new members.
237. Margaret can be left as the only valid exception, whose precarious financial situation is known to us.
238. Also, Maria and Conny, starting from the month of April, must be increasingly used more intensively for teamwork, but also all others, for only through this can the necessary occurring works be done, which should lead to the goal.
239. Taljda, according to my instructions, will deal with who has to perform what works and at what times.
215. Ähnliche Entschlüsse habe auch ich gefasst, wobei die deinen jedoch präziser sind, weshalb ich anweisen will, dass diese durchgeführt werden müssen.
216. Der Beginn dafür soll sein einen Tag vor der Inkrafttretung der Sommerzeit.
217. Das wäre meines Wissens am 26. März.
218. Dazu habe ich aber noch folgendes zu erklären:
219. Wir haben zusammen mit dir errechnet, dass ab 1. Januar 1985 die Finanzlage und die Arbeitskraft aufbringung der Gesamtgruppe so weit fortgeschritten sein muss, dass die Auswärtsarbeitenden ab diesem Zeitpunkt voll im Center beschäftigt werden können.
220. Das bedingt aber, dass von jedem einzelnen Gruppenglied voller Einsatz geleistet wird und dass alles Erforderliche der Neuerungen aufgebaut wird, wodurch erst ein Verdienst im Center gewährleistet werden kann.
221. Wird jedoch in der alten und bisherigen Weise weitergearbeitet, dann ist dieses Ziel nicht zu erreichen.
222. Die Gruppenglieder müssen vermehrt zum Einsatz bereit sein, intensiver und rationeller sowie freudiger arbeiten.
223. Silvano z.B. lässt neuerlich in seinen Leistungen gewaltig nach, und seine lethargische Arbeitsweise ist wieder in vollem Masse durchgebrochen.
224. Er benötigt so für Arbeiten, die 25 Minuten Zeit benötigen, volle 3 bis 3 1/2 Stunden, wie ich festgestellt habe.
225. Ist zudem das Wetter nicht gerade sonnig, dann zieht er diese Zeit noch mehr in die Länge.
226. Andern sich dieses Verhalten und seine unter dem Minimalsten stehenden Leistungen nicht umgehend, dann ist es erforderlich, dass er durch eine andere Kraft ersetzt wird, was Taljda arrangieren wird, die meine Vertretung bis Mitte Jahr übernehmen wird.
227. Sie ist von mir angewiesen, bis Ende April diese Dinge zu beobachten und nötigenfalls neue Entschlüsse zu fällen.
228. Auch bei Thomas muss mehr auf Einsatz geachtet werden, denn er nimmt zu sehr Rücksicht auf sich selbst, wie das auch der Fall ist bei Freddy.
229. Anfallende Arbeiten sehen sie selbst nicht, so aber auch nicht die Möglichkeit, in Selbstinitiative solche Arbeiten selbständig zu erledigen.
230. Thomas legt zudem zuviel Gewicht auf seine körperlichen Benachteiligungen und dadurch in Erscheinung tretende Übel.
231. Darüber sollte er dringendst nachdenken.
232. Louis arbeitet gemäss seinem Können sehr gut, jedoch tendiert er stets mit der Möglichkeit, zu sehr viel späterem Zeitpunkt zur Pflichterfüllung zu erscheinen, als es von mir angeordnet ist.
233. Die Gefahr, dass das bald wieder zur Alltäglichkeit bei ihm wird, ist bereits wieder sehr gross.
234. Auch Sissi muss vermehrt ihre Pflichten erfüllen, und ab Monat Mai gilt auch für sie, dass sie monatlich zu einer Jeden regulären oder irregulären Zusammenkunft zu erscheinen hat, im letzteren Fall, wenn es erforderlich ist.
235. Die statutenmässig gegebenen monatlichen Zusammenkünfte jedoch hat sie einzuhalten.
236. Das gilt künftighin für alle - auch für Neuglieder.
237. Als einzige Ausnahme kann nur noch Margareth geltend gelassen werden, deren finanziell prekäre Lage uns bekannt ist.
238. Auch Maria und Conny müssen ab dem Monat April vermehrt und intensiver zur Gemeinschaftsarbeit herangezogen werden, so aber auch alle übrigen, weil nur dadurch die erforderlichen anfallenden Arbeiten getan werden können, die zum Ziel führen sollen.
239. Taljda wird darum bemüht sein, gemäss meiner Anweisung, wer welche Arbeiten zu verrichten hat und zu welchen Zeitpunkten.

240. At the end of the month of March or at the beginning of the month of April, she will remit the instructions relating to this, whereby all group members must be clear about the fact that Taljda is neither inconsistent nor able to be influenced in any things, so her instructions must be strictly followed; otherwise, she will relentlessly and consistently uphold and carry out the sanctions, which are provided in case of infringements.

Billy:

Somewhat military-like, but I think that discipline, etc. is necessary. Even in the civil defense, there is more order in this respect than what is often the case with us.

Quetzal:

241. That is correct, even though our view is that this civil service mentioned by you represents an imposition for the Earth people, and it is incomprehensible to us how grown people can take part in such senseless and silly gimmicks, which also eat up a lot of financial resources, which could truly find better use toward emergency relief on the Earth.

Billy:

Your word in the ear of all those who childishly devise and carry out this crap, which doesn't apply to the military itself.

Quetzal:

242. Even if they could hear my words, their thoughts and aspirations wouldn't change the people who are responsible anyways because in their thoughts and actions, they are primitive, stupid, and childish.

Billy:

To whom you say this.

Quetzal:

243. I know, my friend, but we should now talk about other things because we cannot argue all night over these issues.

Billy:

Of course.

Quetzal:

244. When I explained the last predictions to you, we dealt with the thought as to whether such predictions will finally be useful or not.

245. Since then, I have striven to make various analyses over this, which have shown that with a small percentage of Earth people, such predictions fall on rather fertile ground, whereby the majority of terrestrial mankind probably takes note of them; however, no consideration is given to these, so no success of a deliberate change to the better is to be expected with the majority.

246. But the smaller percentage, which does take on the predictions and generates some form of positive change within itself, might be of value, so we will continue to deliver such predictions.

Billy:

That is gratifying. Then you do want this...?

Quetzal:

247. That is correct.

Billy:

I thought that so far, if already, this should first be in March.

Quetzal:

248. Up to the month of March of this year, I have given you such predictions.

249. But for the following time after that, you will have no further information from my side.

Billy:

I remember that, but I thought that you, if even already, would first give me new data in March.

240. Ende des Monats März oder zu Beginn des Monats April wird sie die diesbezüglichen Anweisungen erlassen, wobei sich alle Gruppenglieder klar darüber sein müssen, dass Taljda weder wankelmütig noch beeinflussbar ist in irgendwelchen Dingen, so ihre Anweisungen strikte befolgt werden müssen, ansonsten sie unnachsiglich und konsequent durchgreift und die Sanktionen durchführt, die im Falle von Verstößen vorgesehen sind.

Billy:

Etwas miliärisch, aber ich finde, dass Disziplin usw. notwendig ist. Selbst im Zivilschutz herrscht diesbezüglich mehr Ordnung, als es bei uns oft der Fall ist.

Quetzal:

241. Das ist von Richtigkeit, auch wenn unserer Ansicht nach dieser von dir angesprochene Zivildienst eine Zumutung für den Erdenmenschen darstellt und uns unverständlich ist, wie erwachsene Menschen solche sinnlose und dumme Spielereien mitmachen können, die zudem noch sehr viel finanzielle Mittel verschlingen, die zur wahrheitlichen Notlinderung auf der Erde bessere Verwendung finden könnten.

Billy:

Dein Wort in das Ohr aller jener, welche kindisch diesen Mist ersinnen und durchführen - was nicht für das Militär selbst gilt.

Quetzal:

242. Auch wenn sie meine Worte hören könnten, ihr Sinnen und Trachten würden die Verantwortlichen trotzdem nicht ändern, denn in ihrem Denken und Handeln sind sie primitiv, dumm und kindisch.

Billy:

Wem sagst du das.

Quetzal:

243. Ich weiss, mein Freund, wir sollten nun jedoch über andere Dinge sprechen, denn wir können nicht die ganze Nacht über solche Belange disputieren.

Billy:

Natürlich.

Quetzal:

244. Als ich dir die letzten Voraussagen erklärte, befassten wir uns auch mit dem Gedanken dessen, ob solche Voraussagen endlich nutzvoll sind oder nicht.

245. Seither habe ich mich bemüht, darüber verschiedene Analysen herzustellen, die ergeben haben, dass bei einem kleinen Prozentsatz Erdenmenschen solche Voraussagen auf recht fruchtbaren Boden fallen, wobei jedoch das Gros der irdischen Menschen wohl Notiz, jedoch keine Rücksicht darauf nimmt, so beim Gros auch kein Erfolg einer bewussten Wandlung zum Besseren zu erwarten ist.

246. Der kleinere Prozentsatz jedoch, der sich der Voraussagen annimmt und gewisse Wandlungen positiver Form in sich erzeugt, dürfte es des Wertes sein, dass wir weiterhin solche Voraussagen abgeben.

Billy:

Das ist erfreulich. Dann willst du also ...?

Quetzal:

247. Das ist von Richtigkeit.

Billy:

Ich dachte, dass, wenn schon, dies erst im März soweit sein soll.

Quetzal:

248. Bis zum Monat März dieses Jahres habe ich dir solche Voraussagen gegeben.

249. Über die folgende Zeit danach hast du aber keine weiteren Angaben von meiner Seite.

Billy:

Ich erinnere mich daran, doch ich dachte, dass du mir, wenn eben schon, neue erst im März geben wirst.

Quetzal:

250. As I have told you before, I leave the Earth for several months.

251. For this reason, I am not here in the month of March, which is why I could not pass along any predictions to you.

Billy:

Excuse me; I am rather slow on the uptake.

Quetzal:

252. At the moment, you didn't think of my words, which said to you that I will be absent.

Billy:

In addition, I can now also say: that is correct.

Quetzal:

253. That is correct.

Billy:

Exactly, so I thought myself. It could not have been otherwise.

Quetzal:

254. Many people have certain phrases, and so do I.

Billy:

Sure, that is correct, but too much already gets boring.

Quetzal:

255. It must also be fun.

Billy:

If not, then I would, at most, already be stale. But go on, already.

Quetzal:

256. So I ended with the predictions in the month of March, 1983.

257. If I now continue on from there with the explanations, then I must mention some events that will happen in Israel.

258. There, the mass murderer Begin will finally be restricted in his power because a new Prime Minister, a bad opponent of Begin, will take power.

259. Thus, Begin finally falls behind and loses much of his power.

260. Afterward, then, first comes the appearance of natural phenomena again, which will be talked about world-wide, and which, unfortunately, must be lamented over with the loss of human lives.

261. Around the turning point of March/April, so in less than a month, the Mount Etna volcano in Sicily will again eject large quantities of its red-hot interior and will cause much damage, after which then, only a few days later, an earthquake is expected in the country of Colombia, which will demand up to a thousand human lives and at least the total destruction of half of the city of Papayan.

Billy:

These earthquakes will probably never end, and people also won't become smarter as a result.

Quetzal:

262. That is correct.

Billy:

I've wondered for a long time, how our own people, the group members, actually react to these events and, above all, how they react to the fact that you can always predict everything so very well. Do you have any knowledge in this respect?

Quetzal:

263. At times, I have performed analyses over that, whereby I have also encountered facts that are of a rather unpleasant nature.

264. But in general, the group members are impressed.

Quetzal:

250. Wie ich dir schon erklärt habe, verlasse ich die Erde für einige Monate.

251. Aus diesem Grunde bin ich im Monat März also nicht hier, weshalb ich dir dann auch keine Voraussagen übergeben könnte.

Billy:

Entschuldige, ich habe eine etwas lange Leitung.

Quetzal:

252. Du hast im Moment nicht an meine Worte gedacht, die dir besagten, dass ich abwesend sein werde.

Billy:

Dazu kann ich ja jetzt auch sagen: Das ist von Richtigkeit.

Quetzal:

253. Das ist von Richtigkeit.

Billy:

Eben, dachte ich es mir doch. Es konnte ja nicht anders kommen.

Quetzal:

254. Viele Menschen haben bestimmte Redewendungen, so auch ich.

Billy:

Sicher, das ist von Richtigkeit, doch zuviel wird schon langweilig.

Quetzal:

255. Spass muss auch sein.

Billy:

Wenn nicht, dann wäre ich schon längstens versauert. Doch mach nun schon.

Quetzal:

256. Mit den Voraussagen endete ich also im Monat März 1983.

257. Wenn ich dort nun weiterfahre mit den Erklärungen, dann muss ich auf ein Geschehen greifen, das sich in Israel zutragen wird.

258. Dort nämlich wird der Massenmörder Begin endlich in seiner Macht eingeschränkt werden, weil ein neuer Ministerpräsident die Macht ergreifen wird, und zwar ein arger Gegenspieler von Begin.

259. So fällt Begin endlich ins Hintertreffen und verliert sehr viel seiner Macht.

260. Danach treten dann erst einmal wieder Naturereignisse in Erscheinung, die weltweit von sich reden machen werden und die leider auch wieder mit Menschenleben beklagt werden müssen.

261. Um die Monatswende März-April, also in weniger als einem Monat, wird der Vulkan Ätna in Sizilien wieder grosse Massen seines glühenden Innern auswerfen und viel Schaden anrichten, wonach dann, nur wenige Tage danach, im State Kolumbien mit einem Erdbeben zu rechnen ist, das an die eintausend Menschenleben und zumindest die völlige Zerstörung der halben Stadt Papayan fordern wird.

Billy:

Diese Beben enden wohl nie, und die Menschen werden auch nicht schlauer dadurch.

Quetzal:

262. Das ist von Richtigkeit.

Billy:

Ich frage mich schon lange, wie eigentlich unsere eigenen Leute, die Gruppemitglieder auf diese Geschehen und vor allem auf die Tatsache in sich reagieren, dass ihr alles immer so sehr genau voraussagen könnt. Verfügt du diesbezüglich über irgendwelche Kenntnisse?

Quetzal:

263. Teilweise habe ich darüber Analysen erstellt, wobei ich auch noch auf Tatsachen gestossen bin, die recht unerfreulicher Natur sind.

264. Im allgemeinen jedoch sind die Gruppenglieder beeindruckt.

Billy:

And what is unpleasant?

Quetzal:

265. Actually, a blatant unpleasantness only exists in one case.

Billy:

Must I individually draw out the answers from you again?

Quetzal:

266. You yourself might know with whom this unpleasantness appears, namely with Elsa.

267. Neither the predictions nor the fact of the respective incoming events impresses her greatly.

268. Already for too long, her thinking, feeling, and acting have been away from the fulfillment of the mission and from the truth, that she could still see clearly in these concerns.

269. She has very much alienated herself from everything, and particularly from the truth, because she only sees herself, and she egoistically and dogmatically overrates her own identity and her own interests.

270. Her seeing eye has become blind, both through her selfishness and also through outside influences, whereby former group members have a decisive influence.

271. In addition, her knowledge of the truth has so deteriorated and degenerated that she can no longer recognize even the smallest truths for many years and even questions our existence.

272. Already for some time, her erring and incorrect thoughts have been dealing with ideas that you would act as a swindler in relation to us and our existence and that we would merely be the figment of your imagination.

273. But to respond to her about this would be pointless of you because she has already so entangled herself in a web of lies that she would deny this fact by all means.

274. She does not let the truth of her severe and morbid addiction to dogmatism, self-pity, ambition, and all other evils that have erupted be valid any more, which is why she wants to cover each truth with untruths by all means, and it has already been like this so often that she even believes her own false claims and untruths.

275. I determined this fact at that time when we first performed analyses for every single group member, which Elsa designated as wrong in her case, in a way that was dogmatic and insulting to us and as though it had been taken from the air, whereby she still scurrilously swore at us, particularly at Ptaah and me.

276. As I told you at that time, we were compelled by this to discontinue some forms of impulses, which had been emitted toward Elsa since her birth.

277. In the absence of these impulses, she got ever more tangled up, and she deviated from her determinations and their fulfillment more and more.

278. And now that she has become even more alienated to everything in malicious ways, I am forced to stop other forms of impulses, whereby her initiative and concentration in her private life and with regard to her private work as a sewing teacher will decrease and rapidly decline, by what means a mental and physical decay will also take place, but this will occur at a very slow pace.

279. Thus, it is given that she escapes from our protection, as well as from her group membership, and that naturally, she lives against her own death determination, which we had influenced and canceled through our impulses, so that she could fulfill her task and could still have a long time to learn.

280. But under the given circumstances, with her wrong and contentious doing, thinking, and acting, we see no reason not to surrender her to her own, self-destructive destiny, uninfluenced by

Billy:

Und, was ist das Unerfreuliche?

Quetzal:

265. Eigentlich liegt eine krasse Unerfreulichkeit nur in einem Fall vor.

Billy:

Muss ich dir die Antworten wieder einzeln herauslocken?

Quetzal:

266. Du dürftest selbst wissen, bei wem diese Unerfreulichkeit in Erscheinung tritt, nämlich bei Elsa.

267. Weder die Voraussagen noch die Tatsache der jeweils eintreffenden Geschehnisse beeindruckten sie gross.

268. Ihr Denken, Fühlen und Handeln hat sich schon zu lange von der Erfüllung der Mission und von der Wahrheit entfernt, als dass sie auch in diesen Belangen noch klar sehen könnte.

269. Sie hat sich von allem, und insbesondere von der Wahrheit, sehr entfremdet, weil sie nur sich selbst sieht und ihre eigene Person und ihre eigenen Belange egoistisch und rechthaberisch überbewertet.

270. Sie ist sehenden Auges blind geworden, einerseits durch ihre Eigensucht und andererseits durch Aussenbeeinflussungen, wobei ehemalige Gruppenglieder einen massgebenden Einfluss haben.

271. Ihre Wahrheitserkenntnis ist dabei sogar derart entartet und ausgeartet, dass sie selbst die kleinsten Wahrheiten schon seit Jahren nicht mehr zu erkennen vermag und gar unsere Existenz in Frage stellt.

272. Seit langer Zeit schon befassen sich ihre irrenden und falschen Gedanken mit Ideen dessen, dass du dich bezüglich uns und unserer Existenz schwindlerisch betätigen würdest und dass wir nur die Ausgeburt deiner Phantasie seien.

273. Sie daraufhin jedoch anzusprechen wäre von dir sinnlos gehandelt, denn sie hat sich bereits in einem Lügengewebe derart verstrickt, dass sie diese Tatsache mit allen Mitteln leugnen würde.

274. Ihre schwere und krankhafte Sucht der Rechthaberei, des Selbstmitleides, der Herrschsucht und aller anderen durchgebrochenen Übel lassen sie die Wahrheit nicht mehr geltend sein, weshalb sie mit allen Mitteln jegliche Wahrheit mit Unwahrheiten überdecken will, wobei es oftmals bereits so ist, dass sie gar an ihre eigenen falschen Behauptungen und Unwahrheiten glaubt.

275. Diese Tatsache habe ich bereits damals das erste Mal festgestellt, als wir für jedes einzelne Gruppenglied Analysen anfertigten, die Elsa in ihrem Fall rechthaberisch und für uns beleidigend als falsch und als aus der Luft gegriffen bezeichnete, wobei sie uns, besonders Ptaah und mich, noch unflätig beschimpfte.

276. Wie ich dir damals ja erklärte, sahen wir uns dadurch genötigt, einige Impulsformen einzustellen, die seit ihrer Geburt auf Elsa ausgestrahlt wurden.

277. In Ermangelung dieser Impulse verhedderte sie sich immer mehr und wich immer mehr von ihren Bestimmungen und deren Erfüllung ab.

278. Und jetzt, da sie allem in bössartiger Weise noch fremder geworden ist, sehe ich mich gezwungen, weitere Impulsformen zu unterbinden, wodurch auch ihre Initiative und Konzentration im Privatleben und bezüglich ihrer Privatarbeit als Handarbeitslehrerin rapide abnehmen und absinken wird, wobei auch ein psychischer und körperlicher Zerfall stattfinden wird, der aber einen sehr langsamen Fortgang nehmen wird.

279. Dadurch wird gegeben, dass sie aus unserem Schutz entweicht, wie auch aus ihrer Gruppenangehörigkeit und sie natürlich ihrer eigenen Ablebensbestimmung entgegenlebt, die wir durch unsere Impulse beeinflusst und aufgehoben hatten, damit sie hätte ihre Aufgabe erfüllen und noch lange Zeit hätte lernen können.

280. Unter den gegebenen Umständen jedoch, mit ihrem falschen und querulantenhaften Tun, Denken und Handeln, sehen wir keinen Grund mehr, sie nicht ihrer eigenen und von uns unbeeinflussten

us, by what means she maneuvers herself into her own ruin and offside.

281. As a result of the renewed discontinuances of impulses, everything with her will have so worsened in a month that she will flow into a state of counter-defenseless helplessness, which she can no longer work herself out of, and she will long for relief.

282. This, if she does not deliberate herself to the better and if she doesn't return to the truth and to the fulfillment of her duties in reference to the mission and responsibility, which if she does, we are prepared to let all impulses act upon her again, by what means everything would turn to the good for her again, and she would learn far beyond her own life goal determination.

Billy:

So you would help her again, if she would deliberate herself and would return to the right path?

Quetzal:

283. That is correct, for on the one hand, she has determined certain tasks for herself for the fulfillment of the mission, and on the other hand, we have invested so much work in Elsa, already for decades, and especially during her immediate life, such that we could only be pleased if she would be converted back to the truth.

Billy:

Perhaps it would be good if it was revealed to her what her former personalities and lives really were and that these were often not good, by any means, in large numbers. Furthermore, in relation to this, one should put down the madness in reference to me because over and over again, some deceased ones are requisitioned, whom I was supposed to have been in former lives. Presently, and already for some time, one imputes to me that I was once Karl Marx and Nostradamus.

Quetzal:

284. That is well-known to me, and slowly, this stupid gossip must become rather annoying to you.

Billy:

That it does, and especially because I know that these presumptions are not correct.

Quetzal:

285. These concerns should not disturb you any further because Eva will strive around this matter, in order to give you some data about your past lives.

286. She has long been occupied with this, and I will also send her the appropriate impulses.

287. She can call her previous knowledge without hesitation, according to which a few things will smooth themselves out.

288. Concerning Elsa and the other group members, we are working to gather the data, but it is questionable, at least at present, whether more is supposed to be mentioned with respect to Elsa.

289. The experiences with her in regards to these issues are, unfortunately, very negative.

Billy:

I know that – unfortunately.

Quetzal:

290. Thus, we will first have to hold council over that.

Billy:

Then we'll just see what results from the council.

Quetzal:

291. That is correct.

Billy:

Once again – yes.

Quetzal:

selbsterstörerischen Bestimmung preiszugeben, wodurch sie sich ins eigene Verderben und Abseits manövriert.

281. Durch die neuerlichen Impulsabbrüche wird sich bereits in einem Monat bei ihr alles derart verschlimmert haben, dass sie in ein Stadium der gegenwehrlosen Hilflosigkeit einfließen wird, aus dem sie sich nicht mehr herauszuarbeiten vermag und Besserung herbeisehnen wird.

282. Das, wenn sie sich nicht eines Besseren und wieder der Wahrheit und der Erfüllung ihrer Pflichten im Bezüge auf die Mission und Verantwortung besinnt, wonach wir bereit wären, sämtliche Impulse wieder auf sie einwirken zu lassen, wodurch sich für sie alles wieder zum Guten wenden und sie weit über ihre eigene Lebenszielbestimmung hinaus lernen würde.

Billy:

Ihr würdet ihr also wieder helfen, wenn sie sich besinnen und sie auf den richtigen Weg zurückkehren würde?

Quetzal:

283. Das ist von Richtigkeit, denn einerseits hat sie sich ja bestimmte Aufgaben selbst für die Erfüllung der Mission bestimmt, und andererseits haben wir derart viel an Arbeit in Elsa investiert, schon seit Jahrzehnten, und speziell während ihrem augenblicklichen Leben, dass wir nur erfreut sein könnten, würde sie sich zur Wahrheit zurückwandeln.

Billy:

Vielleicht wäre es doch gut, wenn ihr einmal aufgezeigt würde, was ihre früheren Persönlichkeiten und Leben wirklich gewesen sind und dass diese vielfach keineswegs in grosser Zahl gut waren. Im weiteren sollte man diesbezüglich auch einmal die Verrücktheiten im Bezüge auf mich abstellen, denn immer wieder werden irgendwelche Verstorbene herangezogen, die ich in früheren Leben gewesen sein soll. Gegenwärtig, und schon seit längerer Zeit, dichtet man mir an, dass ich einst Karl Marx und Nostradamus gewesen sei.

Quetzal:

284. Das ist mir bekannt, und langsam muss dir dieses dumme Gerede wohl lästig werden.

Billy:

Das tut es, und ganz besonders deshalb, weil ich weiss, dass diese Vermutungen nicht stimmen.

Quetzal:

285. Diese Belange sollen dich nicht mehr weiter stören, denn Eva wird sich um diese Sache bemühen, um bezüglich deiner früheren Leben einige Daten zu nennen.

286. Sie beschäftigt sich schon lange damit, wobei ich ihr auch dementsprechende Impulse zusende.

287. Ihre bisherigen Kenntnisse darf sie bedenkenlos nennen, wonach sich dann einiges glätten wird.

288. Hinsichtlich Elsa und den andern Gruppengliedern arbeiten wir ja daran, die Daten zusammenzutragen, wobei es allerdings, zumindest gegenwärtig, fraglich ist, ob hinsichtlich Elsa noch mehr genannt werden soll.

289. Die Erfahrungen mit ihr hinsichtlich dieser Belange sind leider sehr negativ.

Billy:

Das weiss ich - leider.

Quetzal:

290. So werden wir darüber erst Rat halten müssen.

Billy:

Dann müssen wir eben sehen, was die Ratgebung ergibt.

Quetzal:

291. Das ist von Richtigkeit.

Billy:

Wieder einmal - ja.

Quetzal:

292. But now, we should have spoken enough of these concerns because even though they are of importance, we may not announce too much – at least not yet.

293. On the other hand, I have to tell you other things, from which we have deviated again.

Billy:

Right, go on then.

Quetzal:

294. If you really have no more questions?

Billy:

I always have questions.

Quetzal:

295. It also can't be otherwise with you; what question do you still have?

Billy:

Something completely different, namely with respect to the Moon. Up there, there is a myriad of craters, such as also on Mercury or on other SOL planets and satellites. It makes me wonder now as to when the last big meteor impact took place on Earth's satellite, how big the projectile was, and where this occurred on our moon.

Quetzal:

296. The last great impact was made by a meteorite in the year 1178, during the time of the New Moon, and the impact happened on the upper eastern quarter of the Moon.

297. The origin of the meteorite, as it was held at that time by our ancestors, lay in the asteroid belt that runs its course around the Sun between Mars and Jupiter.

298. The investigations at that time showed that in the year 408 B.C., for reasons that are inexplicable to us, a meteorite measuring 1,728 meters in diameter separated from the asteroid belt, entered into a staggering periphery course around the Sun, and ever more approached the Earth.

299. In the year A.D. 1178, it was then so far along on its direct course with Earth's satellite that it fell on the surface of the Moon, close to the light border that is visible from the Earth.

300. As a result of this, there was an enormous explosion which hurled light waves and rocks so high above the lunar surface that the impact could even be observed from the Earth by the naked eye.

Billy:

Then it must have been really huge, nevertheless.

Quetzal:

301. So it was; that is correct.

Billy:

Could you, perhaps, give me even more information concerning such things?

Quetzal:

302. That can be the case, also with respect to other incidents that interest you.

Billy:

Good, then I will come back to that at a later time.

Quetzal:

303. That you should, but now, I would like to tell you of other things to come.

304. Regarding natural disasters and major political events, there is nothing to report, at least until the middle of the year 1983.

305. Earthquakes will likely occur in different countries, such as in California, where particularly San Francisco will be bereaved.

306. Floods and droughts will also become a talking point, but they are largely not worth mentioning, just like the unusual great activity of the volcano Etna in Sicily, whose lava flows are to be reported by

292. Über diese Belange sollten wir nun aber genug gesprochen haben, denn obwohl sie von Wichtigkeit sind, dürfen wir nicht zu viel kundgeben - wenigstens jetzt noch nicht.

293. Andererseits habe ich dir anderes zu erklären, von dem wir wieder abgewichen sind.

Billy:

Richtig, mach also weiter.

Quetzal:

294. Wenn du wirklich keine Fragen mehr hast?

Billy:

Fragen habe ich immer.

Quetzal:

295. Das kann bei dir ja auch nicht anders sein; welche Frage hast du denn noch?

Billy:

Etwas völlig anderes, nämlich bezüglich des Mondes. Dort droben sind doch eine Unmenge Krater, wie z.B. auch auf dem Merkur oder auf anderen SOL-Trabanten und Planeten. Es nimmt mich nun einmal wunder, wann der letzte grosse Meteoreinschlag auf dem Erdtrabanten stattgefunden hat, wie gross das Geschoss war und woher dieses zu unserem Mond fand.

Quetzal:

296. Der letzte Grosseinschlag erfolgte durch einen Meteoriten im Jahre 1178, und zwar während einer Neumondzeit, wobei sich der Einschlag auf dem oberen östlichen Mondviertel ereignete.

297. Der Ursprung des Meteoriten, so wurde damals von unseren Vorfahren festgehalten, lag im Asteroidengürtel, der zwischen Mars und Jupiter seine Bahn um die Sonne zieht.

298. Die damaligen Nachforschungen ergaben, dass im Jahre 408 v. Chr. sich aus uns unerklärlichen Gründen ein 1728 Meter durchmessender Meteorit aus dem Asteroidenverband löste, eine torkelnde Umkreisbahn um die Sonne einschlug und sich immer mehr der Erde näherte.

299. Im Jahre 1178 n. Chr. war es dann soweit; mit direktem Kurs auf den Erdtrabanten stürzte er unweit der von der Erde sichtbaren Lichtgrenze des Mondes auf dessen Oberfläche.

300. Es erfolgte dabei eine gewaltige Explosion, die Lichtwellen und Gesteine so hoch über die Mondoberfläche schleuderte, dass der Aufschlag sogar von bloßem Auge von der Erde aus beobachtet werden konnte.

Billy:

Dann muss es aber wirklich gigantisch gewesen sein.

Quetzal:

301. Das war auch so, das ist von Richtigkeit.

Billy:

Könntest du mir vielleicht einmal bezüglich solcher Dinge noch weitere Angaben machen?

Quetzal:

302. Das kann der Fall sein, auch hinsichtlich anderer Vorkommnisse, die dich interessieren.

Billy:

Gut, dann werde ich zu späterem Zeitpunkt wieder darauf zurückkommen.

Quetzal:

303. Das solltest du, doch nun möchte ich dir von weiteren kommenden Dingen berichten.

304. An Naturkatastrophen und politischen wichtigen Ereignissen gibt es zumindest bis Mitte des Jahres 1983 nichts zu berichten.

305. Es werden wohl Erdbeben in verschiedenen Ländern in Erscheinung treten, so z.B. auch in Kalifornien, wobei speziell San Francisco leidtragend sein wird.

306. Auch Überschwemmungen und Trockenheiten werden von sich reden machen, doch sind sie ebensowenig gross nennenswert wie auch nicht die ungewöhnliche Grossaktivität des Vulkans Ätna

of the volcano Etna in Sicily, whose lava flows are to be diverted by human hands.

307. Also, two large storm floods in America and elsewhere are hardly worth mentioning.

308. But what is worth mentioning is the AIDS disease, which will very quickly spread itself starting from 1983 and will demand many victims.

309. This disease is brought in from America to Europe, and already by mid-year, it will claim many deaths – even in your home country, Switzerland.

Billy:

I have already heard different things about this scourge, but I think everything is trivialized in order not to frighten the population. In addition, it concerns a disease of degeneration, which was created in basic form by degenerated sodomy-homosexuals.

Quetzal:

310. That is basically correct, but it only indicates a small part of the truth.

311. According to our preliminary findings, this disease epidemic that is still incurable for the Earth person, which is not unknown to us, is the product of a virus that is disfigured and mutated by force, which completely paralyzes and even destroys the human body's self-defense system, which must inevitably lead to death, even in cases of only minor sicknesses or injuries.

312. The Earth people themselves bear the guilt for this deadly disease, namely the unnatural ones, referring to those who are sexually unnatural, whose actions are incomprehensibly endured, tolerated, or even supported by many Earth people.

Billy:

With this, you address the sodomitic, degenerate homosexuals and bisexuals.

Quetzal:

313. That is correct; in addition, the sodomitic, degenerate, bisexual men also actually belong to this.

314. Both are equivalent to a breach of natural law, which will inevitably lead to serious consequences and even death because what is natural cannot be ignored, disturbed, and avoided throughout many millenniums without this avenging itself one day.

315. Normal homosexuality and normal bisexuality are naturally against nature, but they are not reprehensible and they do not violate natural law, just as bisexual and homosexual relations among female life forms are not abnormal and are not unlawful.

Billy:

The reason is well-known to me, and I have also described that in detail in my writings; thus, at least for those who know, there can be no doubt that homosexuality is naturally against nature as well as genetically conditioned and that it is not unlawful, as also the lesbian uniting of female forms is not unnatural.

Quetzal:

316. That is well-known to me, but now, hear what origin this disease epidemic has:

317. Basically, it was caused by the sodomitic, degenerate unnaturalness of homosexual and bisexual men, who got together and pursued sexual machinations with animals; thus, they gave themselves over to sodomy.

318. In particular, the disease was caused by the self-coming together of different active substances that are only carried in simian life forms, which could unite themselves to those humans through the disgusting sexual sodomizing of men.

auf Sizilien, dessen Lavaströme durch Menschenhand umgeleitet werden sollen.

307. Auch zwei grosse Sturmfluten in Amerika und anderswo sind kaum erwähnenswert.

308. Was jedoch erwähnenswert ist, das bezieht sich auf die Krankheit AIDS, die ab 1983 sich sehr schnell ausbreiten und viele Opfer fordern wird.

309. Diese Seuche wird von Amerika auch nach Europa eingeschleppt und bis Mitte Jahr bereits viele Tote fordern - auch in deinem Heimatland, der Schweiz.

Billy:

Von dieser Geissel habe ich bereits verschiedenes gehört, doch wird meines Erachtens alles verharmlost, um die Bevölkerung nicht zu ängstigen. Ausserdem soll es sich um eine Seuche der Ausartung handeln, die in grundlegender Form durch ausgeartete Sodomie-Homosexuelle geschaffen wurde.

Quetzal:

310. Grundlegend ist das von Richtigkeit, doch es zeigt nur einen geringen Teil der Wahrheit auf.

311. Bei dieser für den Erdenmenschen noch unheilbaren Krankheits-Seuche, die auch uns nicht unbekannt ist, handelt es sich nach unseren ersten Ergebnissen um das Produkt eines mit Gewalt deformierten und mutierten Virus, der das menschliche körpereigene Abwehrsystem völlig lahmlegt und gar zerstört, was unweigerlich zum Tode führen muss bei auch nur geringen Krankheits-oder Verletzungsanlässen.

312. Schuldtragend an dieser tödlichen Seuche sind die Erdenmenschen selbst, und zwar die Widernatürlichen, womit die geschlechtlich Widernatürlichen angesprochen sind, deren Tun unverständlicherweise von vielen Erdenmenschen geduldet, toleriert oder gar befürwortet wird.

Billy:

Du sprichst damit die sodomistisch ausgearteten Homosexuellen und Bisexuellen an.

Quetzal:

313. Das ist von Richtigkeit; dazu gehören tatsächlich auch die sodomistisch ausgearteten bisexuellen Männer.

314. Beides entspricht einem naturgesetzwidrigen Bruch, der zwangsläufig einmal zu schweren Konsequenzen und zum Tode führen muss, denn das Natürliche kann nicht auf viele Jahrtausende hinaus missachtet, gestört und umgangen werden, ohne dass sich das eines Tages rächt.

315. Normale Homosexualität und normale Bisexualität ist so natürlich-widernatürlich, nicht aber verabscheuungswürdig und auch nicht naturgesetzverstossend, wie auch doppelgeschlechtliche und gleichgeschlechtliche Beziehungen unter weiblichen Lebensformen nicht anormal und nicht gesetzbrüchig sind.

Billy:

Der Grund ist mir bekannt und den habe ich auch in meinen Schriften ausführlich beschrieben, so also zumindest für die Wissenden kein Zweifel daran bestehen kann, dass Homosexualität natürlich-widernatürlich sowie genbedingt und nicht gesetzbrüchig ist, wie auch lesbisches Zusammentun der weiblichen Formen nicht unnatürlich ist.

Quetzal:

316. Das ist mir bekannt, doch nun höre, welchen Ursprung diese Krankheitsseuche hat:

317. Grundlegend ist sie entstanden durch sodomistisch ausgeartete Widernatürlichkeiten homosexueller und bisexueller Männer, die sich zusammengetan und mit Tieren sexuelle Machenschaften betrieben haben, so sie sich also der Sodomie hingaben.

318. Insbesondere konnte die Seuche entstehen durch das Sich-Zusammenfinden verschiedener Wirkstoffe, die nur Affen-Lebensformen in sich tragen, und mit denen sich Menschen vereinen konnten durch das ekelhafte geschlechtliche Sodomietun von Männern.

319. In and of itself, the resulting transmitted and already very old and dangerous disease would have still been curable by earthly medicine, but because the sodomites sexually erred among the homosexuals and bisexuals, the disease pathogen changed in such a way that it became an absolutely fatal factor, against which the medicines and means of defense must now be found and be produced.

320. However, it is to be feared that these medicines will only be found when the epidemic already runs rampant world-wide, which can lead to similar events like at the time of the plague, which was also able to claim many victims through the guilt of the people, for they...

Billy:

About that, I would like to know even more details over your remarks.

Quetzal:

321. You will receive information about that, so we can remain with the explanations over the AIDS epidemic.

322. Thus, the sodomitic, degenerate, homosexual and bisexual men, who act despicably and who act contrary to the natural laws, bear the guilt for this disease.

323. But also to blame for this epidemic are those in particular who tolerate and who advocate the sodomitic, degenerate homosexuality and the sodomitic, degenerate bisexuality as well as the sodomy, even though these forms of sexual acts are absolutely contrary to the laws of nature and whose operation, in any case, will ensure that sooner or later, lethal or at least life-threatening consequences will appear, to which many life forms of the same kind will fall prey.

324. And that will also happen in this case because those who are jointly responsible and also those who are innocent will soon be attacked by the AIDS epidemic, including the heterosexuals, who are also designated as normal-sexual.

325. The AIDS epidemic is transmitted like any other dangerous venereal disease, so not only through direct contacts, especially through sexual activity, but also through blood kisses on mouth sores and through open wounds, and furthermore through indirect contacts, like the union with bloody saliva and blood transfusions, etc.

326. That the disease pathogens can fix themselves on certain materials, such as toilet bowls, glasses, towels, etc., and survive for a longer time and, thus, also act contagiously on other people, that's not the case.

327. But as things stand, the AIDS pathogen, in this respect, also behaves the same as pathogens of other sexually transmitted diseases, as I already mentioned.

328. In each case, however, the Earth person must exercise the greatest caution; otherwise, the epidemic will begin to run rampant very quickly and will become global within the shortest time.

329. Direct sexual contact with strangers or such people, of whom one cannot be certain of their health to the greatest percent, should be avoided.

330. After hand greetings, the hands should be promptly cleaned again, and intimate greetings with a kiss and the like should be entirely omitted, as well as physical contacts of all sexual kinds – up to the unlawful custom of the Earth people of maintaining frequent sexual relations with other people, without it concerning their own, actual partners.

331. A bad habit that that is as against nature as sodomitic, degenerate homosexuality and sodomitic, degenerate bisexuality and even sodomy itself, which has already produced its first consequences, is the Caribbean HERPES, which is also a degenerate disease of incurable form and which can become so deadly in the foreseeable time and, under certain circumstances,

319. An und für sich wäre die dadurch übertragene und bereits schon sehr alte und gefährliche Krankheit mit Irdischer Medizin noch heilbar gewesen, doch dadurch, dass sich die Sodomisten unter den Homosexuellen und Bisexuellen untereinander geschlechtlich vertaten, veränderte sich der Seucheerreger derart, dass er zum unbedingt tödlichen Faktor wurde, gegen den nun erst Medikamente und Abwehrmittel gefunden und erstellt werden müssen.

320. Dabei ist jedoch zu befürchten, dass diese Medikamente erst dann gefunden werden, wenn die Seuche bereits weltweit grassiert, was zu ähnlichen Geschehen führen kann wie damals zur Pestzeit, die ja auch durch Menschenschuld derart viele Opfer fordern konnte, weil sie ...

Billy:

Darüber möchte ich nach deinen Ausführungen noch genaueres wissen.

Quetzal:

321. Du sollst Auskunft darüber erhalten, so können wir bei den Erklärungen über die AIDS-Seuche bleiben.

322. Schuld an dieser Seuche tragen also die verwerflich handelnden und wider die natürlichen Gesetze ver-stossenden sodomistisch ausgearteten homosexuellen und bisexuellen Männer.

323. Mitschuldig an dieser Seuche sind aber auch alle jene, welche sodomistisch ausgeartete Homosexualität und sodomistisch ausgeartete Bisexualität sowie die Sodomie im besonderen tolerieren und befürworten, obwohl diese Geschlechtsaktformen absolut naturgesetzeswidrig sind und bei deren Betreiben in jedem Fall früher oder später damit gerechnet werden muss, dass tödliche oder zumindest lebensgefährliche Konsequenzen in Erscheinung treten, denen viele Lebensformen der gleichen Gattung anheimfallen werden.

324. Und das wird auch in diesem Fall in Erscheinung treten, denn auch die Mitverantwortlichen und auch die Unschuldigen werden bald von der AIDS-Seuche befallen werden, so also auch die Heterosexuellen, die ihr auch als Normalsexuelle bezeichnet.

325. Übertragbar ist die AIDS-Seuche wie jede andere gefährliche Geschlechtskrankheit, nämlich nicht nur durch direkten Kontakt, insbesondere durch geschlechtliche Handlungen, sondern auch durch Blutküssen bei Mundwunden und durch offene Wunden, im weiteren aber auch durch indirekte Kontakte, wie blutiger Speichelüberwurf und Bluttransfusionen usw.

326. Dass sich der Seuche-Erreger an bestimmten Materialien wie Toilettenschüsseln, Gläsern und Handtüchern usw. festsetzen und sich längere Zeit am Leben erhalten und so ebenfalls auf andere Menschen ansteckend wirken kann, das ist nicht der Fall.

327. Wie die Dinge jedoch stehen, verhält sich der AIDS-Erreger auch in dieser Beziehung gleich wie Erreger bei anderen Geschlechtskrankheiten, wie ich bereits erwähnte.

328. In jedem Fall jedoch ist dem Erdenmenschen grösste Vorsicht geboten, ansonsten die Seuche sehr schnell zu grassieren beginnt und in kürzester Zeit weltumspannend wird.

329. Direkte geschlechtliche Kontakte mit Unbekannten oder solchen Mitmenschen, denen man ihrer Gesundheit nicht zu grössten Prozents sicher sein kann, sollten vermieden werden.

330. Bei Handbegrüssungen sollten die Hände umgehend wieder gereinigt werden, und intime Kussbegrüssungen und dergleichen sollten völlige Unterlassung finden, so auch körperliche Kontakte aller geschlechtlichen Art - hin bis zur gesetzeswidrigen Unsitte des Erdenmenschen, häufige Geschlechtsbeziehungen zu pflegen mit anderen Mitmenschen, ohne dass es sich um die eigentlichen eigenen Partner handelt.

331. Eine Unsitte, die so widernatürlich ist wie die sodomistisch-ausgeartete Homosexualität und sodomistisch-ausgeartete Bisexualität und Sodomie selbst, die in erster Form ebenfalls bereits ihre Folgen zeitigt durch den karibischen HERPES, auch eine Ausartungsseuche unheilbarer Form, die in absehbarer Zeit so tödlich und unter gewissen Umständen unheilbar werden kann

may be incurable like the AIDS pandemic, if the Earth person does not immediately order a stop to his earth-sex sexual perversion.

Billy:

This can yet become cheerful.

Quetzal:

332. Unfortunately, these are not the only diseases and epidemics because in foreseeable times, still other and much worse ones will follow.

333. On the one hand, the new diseases and epidemics that are to be expected will result from people and from their own guilt in a direct form, but on the other hand, other indirect consequences will become apparent, through the destruction of nature by people as well as by animals and also through new pathogens of diseases and epidemics that will be brought in from the depths of space by the space capsules, etc., as well as in the future, through the national escape of old epidemics and diseases, which will spread anew when people flee into foreign countries as a result of the chaos of war and persecution, which will run more and more rampant in the coming time because millions of people will flee from their homelands.

Billy:

Again, that is well-known to me. But now, explain to me the concerns surrounding the plague.

Quetzal:

334. It doesn't just concern the plague, over which I have to explain a few things to you, for many other pests, diseases, and epidemics are likewise to be mentioned.

335. The plague, for example, could have never claimed so many human lives on the Earth if the Earth people would have thought and acted rationally and also would have given sufficient attentiveness to their cleanliness.

336. Just like today, the Earth people already kept pets at early times, such as cats, dogs, and birds, etc.

337. This was an incomprehensible, irresponsible, and criminal act against human life because animals of each kind living in the direct living areas results in disease and downfall.

338. People who keep animals in their direct living areas deserve to be expelled from the human community and banished for so long, until they have deliberated themselves upon the truth and the right course of action because as a result of the animals living in the direct residential areas, not only do the owners become sick and susceptible to disease but also all other occupants in the same building.

339. In addition, it goes so far that these emerging diseases are displaced outwardly and, thus, other people are infected with them.

340. For this reason, no animals ever belong in the living spaces of people.

341. Yet now to the plague:

342. The main carrier of the disease was the rat, which was present everywhere in huge herds at the time of the plague.

343. At the same principle position, the housecat and the housedog, as well as the wild animals of these species, served as disease carriers in an indirect manner.

344. The parasites living on these animals, namely the fleas, were and still are responsible for the transmission of and the epidemic-like spread of diseases and epidemics.

345. In truth, it is only purely theoretically possible to keep pets without fleas.

346. But theory is of no use because both science, as well as the healthy common sense and practical knowledge of millenniums, prove that having pets without fleas is just a dream, without the possibility of realization.

347. Nevertheless, very many people who own pets deny that their animals are infested with fleas.

wie die AIDS-Seuche, wenn der Erdenmensch nicht umgehend seiner sexuell-geschlechtlichen Ausartung Einhalt gebietet.

Billy:

Das kann ja noch heiter werden.

Quetzal:

332. Es sind das leider nicht die einzigen Krankheiten und Seuchen, denn in absehbaren Zeiten werden noch andere und sehr viel schlimmere folgen.

333. Einerseits gehen die zu erwartenden neuen Krankheiten und Seuchen vom Menschen und durch dessen Schuld selbst aus in direkter Form, andererseits werden auch indirekte Folgen in Erscheinung treten, und zwar durch die vom Menschen zerstörte Natur sowie durch Tiere, und im weiteren werden auch aus dem Weitenraum neue Erreger von Krankheiten und Seuchen hereingebracht durch die Raumkapseln usw., wie auch durch Völkerflucht künftig alte Seuchen und Krankheiten neu verschleppt und verbreitet werden, wenn Menschen infolge Kriegswirren und Verfolgung in fremde Länder fliehen, was in kommender Zeit immer mehr überhandnehmen wird, weil gleich millionenweise Menschen aus ihren Heimatländern flüchten werden.

Billy:

Das ist mir wiederum bekannt. Erkläre mir nun aber noch die Belange um die Pest.

Quetzal:

334. Es handelt sich nicht nur um die Pest, über die ich dir einiges zu erklären habe, denn viele andere Seuchen, Krankheiten und Epidemien sind gleichermassen zu nennen.

335. Die Pest z.B. hätte niemals so sehr viele Menschenleben auf der Erde fordern können, wenn die Erdenmenschen vernünftig denken und handeln und auch ihrer Reinlichkeit genügend Achtsamkeit schenken würden.

336. Wie heute noch, hielten sich schon die Erdenmenschen zu recht frühen Zeiten Haustiere, wie Katzen, Hunde und Vögel usw.

337. Das als eine unverständliche und unverantwortliche sowie dem Menschenleben gegenüber verbrecherische Handlung, denn Tiere jeder Art im direkten Wohnbereich bedeuten Krankheit und Verderben.

338. Menschen, die Tiere in ihrem direkten Wohnbereich halten, gehören aus der menschlichen Gemeinschaft ausgestossen und verbannt so lange, bis sie sich der Wahrheit und der richtigen Handlungsweise besonnen haben, denn durch Tiere in direkten Wohnbereichen werden nicht nur die Halterpersonen krank und krankheitsanfällig, sondern auch alle anderen Mitbewohner im selben Gebäude.

339. Es geht dabei so weit, dass dadurch auftretende Krankheiten nach aussen verschleppt und andere Menschen damit infiziert werden.

340. Aus diesem Grunde gehören niemals irgendwelche Tiere in Wohnräumlichkeiten von Menschen.

341. Doch nun zur Pest:

342. Der hauptsächliche Krankheitsüberträger war die Ratte, die zur Pestzeit allüberall in riesenhaften Herden gegenwärtig war.

343. An gleicher hauptsächlicher Stelle fungierten die Hauskatze und der Haushund sowie die verwilderten Tiere dieser Gattungen als Krankheitsträger in indirekter Form.

344. Die auf diesen Tieren lebenden Parasiten, die Flöhe nämlich, waren und sind noch heute verantwortlich für die Übertragung und epidemieartige Verschleppung von Krankheiten und Seuchen.

345. Wahrheitlich ist es nur rein theoretisch möglich, Haustiere ohne Flöhe zu halten.

346. Theorie aber nutzt nichts, denn sowohl die Wissenschaft als auch der gesunde Menschenverstand und die Erfahrung über Jahrtausende beweisen, dass die Praxis der flöhelosen Haustiere nur ein Traum ohne Verwirklichungsmöglichkeit ist.

347. Nichtsdestoweniger aber leugnen sehr viele Menschen, die Haustiere besitzen, dass ihre Tiere von Flöhen befallen seien.

348. Die Menschen glauben gar, dass Flöhe bei Haustieren in

348. People even believe that fleas in pets could be kept within certain limits and that only morally depraved or unclean people or pets would have fleas.

349. But in truth, a successful freedom from fleas in animals is not at all possible, not even in the case of an almost superhuman cleanliness of a person.

350. The Earth person, who still believes that only wanderers could get fleas, underestimates the flea as he also overestimates the person.

Billy:

You speak to me from the heart, and moreover, may I once read to you something that I found in a small booklet?

Quetzal:

351. You make me curious.

Billy:

Good, then listen: here it is written: "the flea is not only incalculably far superior in number to all existing pets, together with all their owners and co-owners, but it also controls an arsenal of the most extremely refined tools and works only imaginable tricks with all of these. Thus, for at least 40 million years (fossilized fleas have been found in amber deposits from the Oligocene epoch), the flea has spread over the Earth in very numerous species." Ah, how many species actually are there on our Earth; do you know this?

Quetzal:

352. 17,684 are known to us.

353. The earthly scientists, etc. only know of about half.

Billy:

Well, no matter, whatever number might always be true, for here it is written that all fleas of the insect order SIPHONAPTERA belong to the so-called "sucking-wingless." The name, as it is written here, describes the common flea quite accurately. The adults exclusively live off of warm blood, which they suck out of their victims, after they have drilled their sharp, flexible proboscis into the skin. Fleas are nearly rectangular in shape, have no neck, and thanks to their smooth sides, they are in a perfect position to slip through a thicket of fur hair, feathers, or warm underwear. At their feet, they have double claws, with which they can cling to the skin if they are in the mood for a meal.

Quetzal:

354. That is correct, and because that is so, the Earth person has another reason to pay extremely close attention to his hygiene and not allow there to be growth of hair in any places where the fleas feel most comfortable, particularly in the pubic area.

355. And because the Earth person's pubic area is still covered with hair for a lot of evolution-obstructive reasons, it should be artificially depilated, for only in this way can it truly be kept hygienically clean.

Billy:

That's what you just said. But good, here it is written further: "fleas are usually up to 5 millimeters long and strongly flattened on the sides. Every dog that's ever crushed a flea between its teeth and every person who has ever tried to "crack" one between the fingernails knows what pressure this little animal endures. But it's rather difficult to take the life of a flea; if someone has one, it's almost impossible to catch it. It is simply the best jumper in the world. The human flea, for example, jumps 35 cm far and 20 cm high. A person with this leaping power could jump 150 meters far and 85 meters high. A comparatively large group of fleas goes about it completely differently. Chicken fleas and sand fleas, for example, don't jump but rather bore themselves into the particularly inviting and sheltered spots of the skin of the victim and remain

348. Die Menschen glauben gar, dass Flöhe bei Haustieren in gewissen Grenzen gehalten werden könnten und dass nur sittlich Verkommene oder unsaubere Menschen oder Haustiere Flöhe hätten.

349. Wahrheitlich jedoch ist eine erfolgreiche Flöhefreiheit bei Tieren überhaupt nicht möglich, selbst nicht bei beinahe übermenschlicher Reinlichkeit des Menschen.

350. Der Erdenmensch, der noch daran glaubt, dass nur Vagabunden Flöhe bekommen könnten, der unterschätzt sowohl den Floh, wie er auch den Menschen überschätzt.

Billy:

Du sprichst mir aus dem Herzen, und darf ich dir hierzu einmal etwas vorlesen, das ich gefunden habe in einem kleinen Heft?

Quetzal:

351. Du machst mich neugierig.

Billy:

Gut, dann höre: Hier steht geschrieben: Der Floh ist nicht nur allen existierenden Haustieren mitsamt all ihren Besitzern und Mitbesitzern an Zahl unschätzbar weit überlegen, sondern er verfügt zudem über ein Arsenal äusserst raffiniertester Werkzeuge und arbeitet mit allen nur erdenklichen Tricks. So breitet sich der Floh seit mindestens 40 Millionen Jahren (fossile Flöhe sind in Bernsteinablagerungen des Oligozän gefunden worden) in sehr zahlreichen Arten über die Erde aus. Ah, wie viele Arten gibt es eigentlich auf unserer Erde, weisst du das?

Quetzal:

352. 17684 sind uns bekannt.

353. Die irdischen Wissenschaftler usw. kennen in etwa nur die Hälfte.

Billy:

Gut, egal, welche Zahl auch immer stimmen mag, denn hier wird geschrieben, dass alle Flöhe der Insektenordnung SIPHONAPTERA angehören, den sogenannten "flügellosen Saugern." Der Name, so steht hier geschrieben, beschreibt den gemeinen Floh recht zutreffend. Die erwachsenen Exemplare leben ausschliesslich von warmem Blut, das sie aus ihren Opfern saugen, nachdem sie ihm ihre spitzen, biegsamen Rüssel in die Haut gebohrt haben. Flöhe sind in der Form fast rechteckig, halslos und dank ihrer glatten Flanken bestens in der Lage, durch ein Gestrüpp von Pelzhaaren, Federn oder warmer Unterwäsche zu schlüpfen. An ihren Füssen haben sie Doppelklauen, mit denen sie sich auf der Haut festhalten können, wenn ihnen der Sinn nach einer Mahlzeit steht.

Quetzal:

354. Das ist von Richtigkeit, und da es so ist, findet der Erdenmensch einen weiteren Grund darin, äusserst genau auf seine Hygiene zu achten und überall dort keinen Haarwuchs anstehen zu lassen, wo sich Flöhe am wohlsten fühlen, nämlich insbesondere an der Schamgegend.

355. Und da des Erdenmenschen Schampartie aus evolutionshinderlichen Gründen noch immer behaart ist, sollte diese künstlich enthaart werden, denn nur so kann sie hygienisch wahrheitlich rein gehalten werden.

Billy:

Das hast du nun gesagt. Doch gut, hier wird weiter geschrieben: Flöhe sind meist bis zu 5 Millimeter lang und seitlich stark abgeplattet. Jeder Hund, der schon einmal einen Floh zwischen den Zähnen zu zermalmen und jeder Mensch, der schon einen zwischen den Fingernägeln zu "knacken" versucht hat, weiss, was dieses Tierchen an Druck aushält. Doch ist es schon schwer, einem Floh ans Leben zu gehen, wenn man ihn hat, so ist es fast unmöglich, ihn zu kriegen. Er ist nun mal der beste Springer der Welt. Der Menschenfloh z.B. springt 35 cm weit und 20 cm hoch. Ein Mensch mit dieser Sprungkraft könnte 150 Meter weit und 85 Meter hoch springen. Eine verhältnismässig grosse Gruppe von Flöhen geht völlig anders zu Werke. Hühnerflöhe und Sandflöhe z.B. hüpfen nicht, sondern bohren sich an besonders einladenden und geschützten Stellen in die Haut des Opfers und bleiben dort

stuck there. They are particularly troublesome for beach-goers, who walk along barefoot or who sunbathe in the nude, lying face down in the sand, whereby the fleas press themselves, particularly with great pleasure, into the pubic area. In addition, they are also very troublesome for birds and especially for those people, of whom they penetrate under the toenails." You see, Quetzal, even here, a smart aleck writes about the flea in the pubic area.

Quetzal:

356. A certain degree of wisdom cannot be denied to the writer.

Billy:

Exactly, but listen further: usually, the fleas mate on the body of a warm-blooded host. In some species, like the human flea (*Pulex irritans*) for example, the male only mates after an abundant, satisfying blood meal. Only then does he go on the search for a female. When one considers how small such a flea is and how large a Danish mastiff is, it can become rather adventurous. Yet after a long stalking through fur or feathers, the male flea usually meets the object of his affection. But for insect relations, fleas are just not very fertile because a female, throughout the whole time of her reproductive period, only lays about a dozen eggs each time, so only a total of about 500. These white, oval eggs roll away from the body of the host animal and generally remain under carpets, in the cracks of wood, or in clothes, etc. – just everywhere where dust collects. Then, they hatch into small, maggot-shaped larva, which live on plant and animal waste. The larva then spins a cocoon, out of which the adult flea finally emerges. Fleas live relatively long, namely up to two and a half years, and they survive under all possible environmental conditions, except in extreme heat, cold, wetness, or dryness. They thrive best between temperatures of 18 and 37 degrees and with an air humidity of 65-70 percent. One can readily see what place has ideal conditions and, at the same time, offers warm blood in large quantities: namely, the human habitation. Many warm-blooded animals have their own types of flea. In addition to the human flea, there are the cat, dog, chicken, bat, rat, rabbit, bird, fox, and horse flea, etc. (with which the list would still not be fulfilled or be complete for a very long time). Now, these aforementioned flea designations should not lead to wrong optimism, however, because a hungry flea of every kind – whether dog or cat flea, bird or rat flea – jumps on every host that it can reach, thus also on humans – on you and me.

Quetzal:

357. One moment, my friend, because in addition, I have to explain something with regard to the plague, also concerning the AIDS pandemic:

358. In addition to the rats, dogs and cats were and still are indirect culprits in the propagation of these and other epidemics.

359. The reason is that they are inhabited by a large number of fleas, which are, in turn, the best carriers of all diseases and epidemics.

360. Even immune, they jump from host to host, to stab him with their trunk in order to get to the blood and, at the same time, infect the host with diseases and epidemics.

361. If the flea pricks the host, then at the same time, proteins infected with pathogens of diseases and epidemics are injected into the tiny wound, which first causes irritation, itching, and swelling, according to which the pathogens of diseases and epidemics then start to become active.

362. Thus, not only did the rat become a deadly spreader of disease through the folly of the Earth people but also cats and dogs, which were disastrously kept by the people as pets and, in spite of everything, are still kept in the same irresponsible manner to this very day.

363. The fleas carried by cats and dogs jumped onto animals, such

und geschützten Stellen in die Haut des Opfers und bleiben dort stecken. Besonders lästig sind sie für Strandspaziergänger, die barfuss einhergehen, oder für nackte Sonnenbader, die bäuchlings im Sande liegen, wodurch sich die Flöhe speziell gerne in die Schampartie einpressen. Aber auch für Vögel sind sie sehr lästig, und besonders für jene Menschen, denen sie sich unter die Zehennägel ein-fressen. Siehst du, Quetzal, auch hier schreibt sogar ein Schläuling von den Flöhen an der Schampartie.

Quetzal:

356. Eine gewisse Weisheit ist dem Schreiber nicht abzusprechen.

Billy:

Genau, doch höre weiter: Meist paaren sich die Flöhe auf dem Körper eines warmblütigen Wirtes. Bei manchen Arten, z.B. dem Menschenfloh (*Pulex irritans*), paart sich das Männchen nur nach einer ausgiebigen, sättigenden Blutmahlzeit. Erst dann geht es auf die Suche nach einem Weibchen. Wenn man bedenkt, wie klein so ein Floh und wie gross eine Dänische Dogge ist, kann es durchaus abenteuerlich werden. Aber nach langer Pirsch durch Fell oder Federn trifft das Flohmännchen dann doch meist auf das Objekt seiner Zuneigung. Für Insektenverhältnisse sind Flöhe allerdings nicht gerade sehr fruchtbar, denn ein Weibchen legt während seiner ganzen fortpflanzungsfähigen Zeit jeweils nur rund ein Dutzend Eier ab pro Mal, so also gesamthaft nur etwa 500. Diese weissen, ovalen Eier rollen vom Körper des Wirtstieres ab und bleiben meistens unter Teppichen, in Holzritzen oder in Kleidern usw. liegen - einfach überall dort, wo sich Staub ansammelt. Aus ihnen schlüpfen dann kleine, maden-förmige Larven, die von pflanzlichen und tierischen Abfallstoffen leben. Die Larve spinnt dann einen Kokon, aus dem schliesslich der erwachsene Floh schlüpft. Flöhe leben relativ lange, nämlich bis zu zweieinhalb Jahren, und sie überleben unter allen möglichen Umweltbedingungen, nur nicht in extremer Hitze, Kälte, Nässe oder Trockenheit. Am besten gedeihen sie zwischen Temperaturen von 18 und 37 Grad und bei einer Luftfeuchtigkeit von 65-70 Prozent. Man sieht gleich, welcher Ort diese Idealbedingung erfüllt und zugleich warmes Blut in grossen Mengen bietet: nämlich die menschliche Behausung. Sehr viele Warmblüter haben ihre eigenen Floharten. Nebst dem Menschenfloh gibt es den Katzen-, Hunde-, Hühner-, Fledermaus-, Ratten-, Kaninchen-, Vogel-, Fuchs- und Pferdefloh usw. (womit die Liste noch sehr lange nicht erfüllt ist und vollständig wäre). Diese vorgenannten Flohbezeichnungen sollten nun aber nicht zu falschem Optimismus verführen, denn ein ausgehungertes Floh jeder Art, ob nun Hundefloh oder Katzen-, Vogel- oder Rattenfloh springt auf jeden Wirt über, den er erreichen kann, so also auch auf den Menschen - auf dich und mich.

Quetzal:

357. Augenblick, mein Freund, denn genau dazu habe ich bezüglich der Pest etwas zu erklären, auch hinsichtlich der AIDS-Seuche:

358. Nebst den Ratten waren und sind immer Hunde und Katzen die indirekten Übeltäter an der Ausbreitung dieser und anderer Seuchen.

359. Das darum, weil sie durch eine grosse Anzahl Flöhe bewohnt werden, die wiederum die besten Träger aller Krankheiten und Seuchen sind.

360. Selbst immun, springen sie von Gastwirt zu Gastwirt, stechen diesen mit ihrem Rüssel, um an das Blut zu gelangen und infizieren so gleichzeitig den Gastwirt mit Krankheiten und Seuchen.

361. Wenn der Floh den Gastwirt sticht, dann werden damit gleichzeitig in die winzige Wunde mit Krankheits- und Seucheerregern infizierte Proteine eingespritzt, die erst Reizungen, Jucken und Schwellungen hervorrufen, wonach dann aber die Krankheits- und Seucheerreger aktiv zu werden beginnen.

362. So wurde durch die Unvernunft des Erdenmenschen nicht nur die Ratte zum tödlichen Seuchenverbreiter, sondern auch die Katzen und Hunde, die katastrophalerweise von den Menschen als Haustiere gehalten wurden und trotz allem noch heute immer in der gleichen unverantwortlichen Weise gehalten werden.

363. Die von Katzen und Hunden getragenen Flöhe springen auf

as the rats, which were the carriers of the bubonic plague at that time.

364. The fleas then pricked the animals infected with the pathogens of diseases or epidemics and sucked up the blood containing the epidemic agents or pathogens.

365. Thus, the plague bacillus was received from the rats by cat fleas and dog fleas, which were then transported to domestic animals of the same kind and so were carried by cats and dogs into the immediate area of the person and into his residential premises, where the infected fleas then jumped onto people and infected them with the bubonic plague bacillus, which cost the lives of about 50 million people during the time of the last plague – as a result of their own insanity and through their own lack of hygiene, for they kept domestic animals in their own residential premises or came into direct contact with such animals and even caressed them – which is still insanely and irresponsibly the case with the Earth people today, by what means such events can recently appear and which, in fact, are present.

Billy:

But the pathogens, by which a flea is infected, also ultimately kill the flea, if I am correctly oriented. Bacilli, viruses, and other agents of disease or pathogens are true monsters that destroy everything in final consequence.

Quetzal:

366. That is correct because even a flea is killed by the pathogens over time, but usually not through the outbreak of the disease in itself because the rule is that the flea itself is immune to it.

367. Thus, other factors appear with it, which bring it to death.

368. For example, with the infection of the bubonic plague bacillus, it happens that the plague bacilli collect in small bundles in the stomach of the flea and soon block and clog the pylorus.

369. Thus, the flea falls into a regular feeding frenzy, and it just eats and sucks up only as much as what is possible for it, as it jumps from one host to another.

Billy:

And with each pass, a new injection of the plague and, thus, death are dispensed.

Quetzal:

370. An inevitable result.

Billy:

I have also learned that even the flea itself is used as a host, by microscopic parasites and even by certain mites, which can be transported around by it, as the flea lets itself be carried around by hosts, by animals and humans. In addition, the parasites clinging to the fleas are also carriers of diseases and epidemics.

Quetzal:

371. That, too, is correct.

372. Nevertheless, there are not only the fleas and their parasites that displace diseases and epidemics but also the person himself.

373. He often continues to displace diseases and epidemics through his irrationality, through his impurity, or through foolishness and ignorance.

374. It is also like this in the case of HERPES and the AIDS epidemic.

375. So for example, there are various vaccines against other diseases that, through carelessness, negligence, desire for profit, and depravity, are contaminated with pathogens of Herpes and AIDS, whereby the epidemics become indirectly transmitted and displaced.

Tiere über, wie z.B. auf die Ratten, die damals die Träger der Beulenpest waren.

364. Die Flöhe stechen dann die mit Krankheits- oder Seucheerregern infizierten Tiere und saugen mit dem Blut die Seuchen- oder Krankheitserreger ein.

365. So wurde auch der Pestbazillus durch Katzen- und Hundeflöhe von den Ratten übernommen, wonach sie dann wieder auf gleichartige Haustiere überwechselten und so durch Katzen und Hunde in den direkten Bereich des Menschen und in dessen Wohnräumlichkeiten getragen wurden, wo die infizierten Flöhe auf die Menschen übersprangen und diese mit dem Beulenpestbazillus infizierten, was rund 50 Millionen Menschen während der letzten Pestzeit das Leben kostete - durch deren eigenen Wahnsinn und durch ihre eigene Unhygiene, weil sie nämlich Haustiere in ihren eigenen Wohnräumlichkeiten hielten oder mit solchen Tieren direkte Berührungen betrieben und sie gar liebkosten - wie das beim Erdmensch noch heute wahnwitziger- und unverantwortlicher Weise der Fall ist, wodurch neuerlich solche Geschehen in Erscheinung treten können und tatsächlich auch werden.

Billy:

Die Krankheitserreger, durch die ein Floh infiziert wird, bringen aber letztendlich auch den Floh um, wenn ich richtig orientiert bin. Bazillen, Viren und sonstige Seuche- oder Krankheitserreger sind ja wahrliche Ungeheuer, die alles vernichten in letzter Folge.

Quetzal:

366. Das ist von Richtigkeit, denn auch ein Floh wird durch die Erreger mit der Zeit getötet, jedoch in der Regel nicht durch das Ausbrechen der Krankheit bei ihm selbst, denn die Regel beweist, dass der Floh selbst immun ist dagegen.

367. So treten bei ihm andere Faktoren in Erscheinung, die ihn zu Tode bringen.

368. Bei der Infizierung durch den Beulenpestbazillus z.B. geschieht es, dass sich die Pestbazillen im Magen des Flohs zu kleinen Ballen ansammeln und schon bald den Magenausgang blockieren und verstopfen.

369. Dadurch verfällt der Floh einer regelrechten Fresswut und frisst und saugt so viel in sich hinein, wie es ihm nur möglich ist, und wobei er von einem Gastwirt zum andern springt.

Billy:

Und mit jedem Stich wird eine neue Pestinjektion und damit der Tod verabreicht.

Quetzal:

370. Eine zwangsläufige Folge.

Billy:

Ich habe mich auch belehren lassen, dass auch der Floh selbst als Gastwirt benutzt wird, von mikroskopisch kleinen Parasiten und sogar von gewissen Milben, die sich von ihm umhertransportieren lassen, wie sich der Floh selbst von Gastwirten, von Tieren und Menschen umhertragen lässt. Die den Floh behaftenden Parasiten selbst sind dabei auch wieder Überträger von Krankheiten und Seuchen.

Quetzal:

371. Auch das ist von Richtigkeit.

372. Es sind jedoch nicht nur die Flöhe und ihre Parasiten, die Krankheiten und Seuchen verschleppen, sondern auch der Mensch selbst.

373. Vielfach verschleppt er Krankheiten und Seuchen noch weiter durch seine Unvernunft, durch seine Unreinheit oder durch Leichtsinns und Unwissen.

374. Das ist auch so im Falle der HERPES- und der AIDS-Seuche.

375. Es existieren so z.B. diverse Impfstoffe gegen andere Krankheiten, die durch Unvorsichtigkeit, Nachlässigkeit, Profitgier und Liederlichkeit mit Herpes- und AIDS-Erregern verseucht werden und wodurch die Seuchen indirekt übertragen und verschleppt werden.

376. Furthermore, this is also the case with blood plasma, whereby especially HEMOPHILIACS get sick with the AIDS epidemic.

377. Then, also the factor of those who are addicted to medicines, alcohol, and drugs should be noted, whose physical defense systems are already impaired by addictions and which accordingly exhibit particularly strong susceptibility to such epidemics.

378. Even with the pestilence, it was already the case then, but in much smaller measures, for the only hallucinogens at that time were the very common drugs, namely opium, which then held the role of a fashion agent.

379. But the main causes of the transmission of the plague and the epidemics were the rats, dogs, and cats, with which the flea carried the transmitters.

380. The main cause in the future, however, will be the person himself, and AIDS will only be the first world-wide epidemic that he will allow to run rampant, whereby the relentlessly rising overpopulation of other deadly diseases will be generated, through which some day, a violent decimation of mankind will result.

Billy:

If you will, I have some interesting sentences here that relate to this, which I would like to read to you.

Quetzal:

381. Then let me hear.

Billy:

Good - it is written here: "As a rule, a person has adept fingers and hands, very little hair, and is in the habit of washing himself with soap and water, by what means he can somewhat keep the flea away from the body. However, this is only to some extent because in regards to keeping oneself completely free of fleas (also of lice and other parasites), a person is not capable of this, and animals are all the less capable of do so, which themselves can never be freed from this vermin, even with the most thorough cleaning by chemical means. Nevertheless, a person can extensively protect himself through extreme cleanliness, largely because his sparse hair growth allows this cleanliness to be possible, whereby it must be ensured that hair growth is removed from all places where cleanliness is naturally impeded and where, as a remnant of early human physical development, hair hasn't disappeared yet, and in this regard, the pubic hair portion is being addressed. This is a portion of the human body that requires quite special attention and cleanliness and which corresponds to a particular popularity of fleas, lice, and other parasites, as well as direct pathogens of diseases and epidemics, which is why the pubic area should not only be maintained more and be submitted to a thorough cleaning at least twice a day, at least in the morning and in the evening, but also that the pubic hair should be removed most thoroughly, and the pubic area should be kept free of a lot of hair, such as by shaving or depilatories. This ca..."

Quetzal:

382. This is extremely interesting; from what kind of writing have you taken this article?

Billy:

It's just a pamphlet entitled: "Time-bomb epidemic and illness." As author of the article, here is Albert Linden. Here is the year 1968. Any more doesn't arise from it. There's an introduction written here: "With the permission of the Medical Council." But information on the country of origin, etc. is missing.

Quetzal:

383. That really isn't important.

384. It would have only interested me as to how the author's strength has discovered the truth, also with regard to the pubic hair

376. Im weiteren ist das auch der Fall bei Blutplasmen, wobei durch solche insbesondere BLUTER an der AIDS-Seuche erkranken.

377. Dann ist auch noch der Faktor der Drogen-, Alkohol- und Medikamentesüchtigen zu beachten, deren physische Abwehrsysteme durch Süchte bereits beeinträchtigt sind und die dadurch ganz besonders starke Anfälligkeit für solche Seuchen aufweisen.

378. Auch bei den Pestilenzen war das damals bereits der Fall, jedoch in viel geringerem Masse, denn an Halluzinogenen war damals nur gerade ein Rauschgift sehr verbreitet, nämlich das Opium, das zur damaligen Zeit die Rolle eines Modemittels innehatte.

379. Die hauptsächlichlichen Ursachen der Pestübertragung und der Seuche selbst waren jedoch die Ratten, die Hunde und die Katzen, bei denen der Floh die Übertragerrolle trug.

380. Die hauptsächlichliche Ursache wird künftighin jedoch der Mensch selbst sein, wobei AIDS nur die erste weltumfassende Seuche sein wird, die er zum Grassieren bringt; wobei durch die unaufhaltsam steigende Überbevölkerung weitere tödliche Seuchen erzeugt werden, durch die dereinst eine gewaltsame Dezimierung der Menschheit erfolgen wird.

Billy:

Wenn du willst, dann habe ich diesbezüglich hier noch einige interessante Sätze, die ich dir vorlesen möchte.

Quetzal:

381. Dann lass hören.

Billy:

Gut - es wird hier weiter geschrieben: In der Regel hat der Mensch geschickte Finger und Hände, sehr wenig Haare und die Angewohnheit, sich mit Seife und Wasser zu waschen, wodurch er sich den Floh einigermassen vom Leibe halten kann. Es ist dies jedoch nur einigermassen, denn sich vollkommen frei zu halten von Flöhen (auch von Läusen und anderen Parasiten), das vermag der Mensch nicht, um so weniger kann dies also der Fall sein bei Tieren, die selbst durch die gründlichste Reinigung mit chemischen Mitteln niemals von diesem Ungeziefer befreit werden können. Der Mensch kann sich jedoch weitgehend schützen durch äusserste Reinlichkeit, denn sein spärlicher Haarbewuchs lässt ihm diese Reinlichkeitsmöglichkeit zu, wobei allerdings darauf zu achten ist, dass überall dort der Haarbewuchs entfernt zu halten ist, wo er naturmässig sehr reinlichkeitshemmend und als Überbleibsel der frühen menschlichen Körperentwicklung noch nicht verschwunden ist, wobei diesbezüglich die Schamhaarpartie angesprochen wird. Eine Partie des menschlichen Körpers, die ganz besonderer Aufmerksamkeit und Reinlichkeit bedarf und die einer besonderen Beliebtheit von Flöhen, Läusen und sonstigen Parasiten sowie direkten Krankheits- und Seucheerregem entspricht; weshalb die Schampartie nicht nur mehr gepflegt und einer mindestens zweimaligen täglichen und gründlichen Reinigung, zumindest morgens und abends, unterzogen werden soll, sondern dass auch die Schamhaare gründlichst entfernt und die Schampartie von Haaren freigehalten wird, wie z.B. durch Rasur oder Haarentfernungsmittel. Dies kö...

Quetzal:

382. Das ist äusserst interessant, welcher Art Schrift hast du diesen Artikel entnommen?

Billy:

Es ist nur so eine Broschüre mit dem Titel: "Zeitbombe Seuche und Krankheit." Als Verfasser des Artikels steht hier Albert Linden. Hier ist noch die Jahreszahl 1968. Mehr geht nicht daraus hervor. Als Einführung steht hier noch geschrieben: Mit Genehmigung der Ärztekammer. Angaben über das Herkunftsland usw. fehlen aber.

Quetzal:

383. Das ist eigentlich auch nicht wichtig.

384. Es hätte mich nur interessiert, wie die Autorenkraft die Wahrheit herausgefunden hat, auch bezüglich der Schamhaare und

and the need for its removal.

Billy:

Unfortunately, that isn't clear from the article, but continue to hear what is written here.

Quetzal:

385. Can you then leave me the writing?

Billy:

Of course, but now listen: "Animals are much worse off than humans, for they can never submit themselves to such a self-cleaning, as this is possible for the person. However, a person is not and will never be in a position to clean an animal or keep it pure in such a way that it would actually be freed from parasites. So that the person may suffer no harm, there is only the precaution of thorough cleanliness, wherein also public employment is included and also the basic implementation of the fact that never and under no circumstances can animals and birds of all kinds find entrance and a place in the direct or indirect residential premises of people."

Quetzal:

386. And it's also fundamentally important to note here that after contact with animals, the person should immediately and thoroughly cleanse the affected areas of his body, as he should also never caress the animals' mouths, etc., as is morbidly and wrongly done on the Earth very frequently.

387. But if people do this anyways, then they must absolutely ensure that, at least, no intimate touching and the like take place, such as kissing, for such people are undoubtedly infected by pathogens that were transmitted by animals and which exhibit periods of outbreak up to 7 or even 50 years, such as with the next upcoming epidemic, "Bovine Spongiform Encephalopathy," or BSE for short, also called mad cow disease, which will become dangerous for the person in form of the Creutzfeldt-Jakob syndrome, about which you must remain publicly silent, however, until the year 1990.

Billy:

With the periods of outbreak, do you mean the incubation time, during which the body develops the disease or epidemic and breaks out if the pathogens are not completely neutralized or eliminated by the body's self-defense system?

Quetzal:

388. That is correct.

389. But with that, we should now conclude this subject again because there are still many things to mention which have reference to other concerns.

Billy:

From my side, you can continue with the predictions. We stopped at the AIDS epidemic, of which you said that it will have a greater impact in Switzerland, etc. already in the middle of the year 1983 and this through the medical profession or the like, and through public communication and publication means, everything will be minimized in order to avoid a panic.

Quetzal:

390. Right, but regarding this, I forgot to mention that this trivialization will also sometimes arise from irresponsibility and ignorance.

Billy:

Humans of the Earth are just a miracle of impropriety.

Quetzal:

391. One can actually say that in very many relationships.

Billy:

That's why I say it, yes.

der Notwendigkeit von deren Entfernung.

Billy:

Das geht leider nicht aus dem Artikel hervor, doch höre weiter, was hier noch geschrieben steht.

Quetzal:

385. Kannst du mir die Schrift dann überlassen?

Billy:

Natürlich, doch höre nun: Tiere sind sehr viel schlechter dran als Menschen, denn sie können sich selbst niemals einer solchen Reinigung unterziehen, wie dies dem Menschen möglich ist. Jedoch ist auch der Mensch nicht und niemals in der Lage, ein Tier so zu reinigen oder reinzuhalten, dass es tatsächlich von den Parasiten befreit sein würde. Damit der Mensch keinen Schaden erleidet, gibt es nur die Vorsichts-massnahme der gründlichen Reinlichkeit, worin auch die Schamhaarlosigkeit inbegriffen ist, und zudem die grundsätzliche Durchführung der Tatsache, dass niemals und unter keinen Umständen Tiere und Vögel aller Art jemals Eingang und Platz finden in direkten oder indirekten Wohnräumlichkeiten von Menschen.

Quetzal:

386. Und grundsätzlich muss dabei auch beachtet werden, dass nach Berührung von Tieren der Mensch sich umgehend an den betroffenen Körperstellen gründlich reinigen soll, wie er auch niemals Tiere lieblosen soll mit dem Mund usw., wie das von krankhaft Falschhandelnden auf der Erde sehr häufig getan wird.

387. Tun Menschen das aber trotzdem, dann müssen sie unbedingt zumindest in der Hinsicht gemieden werden, dass keine intimen Berührungen und dergleichen stattfinden, wie z.B. Küssen, denn solche Menschen sind unzweifelhaft durch Krankheitserreger infiziert, die durch Tiere übertragen wurden und die Ausbruchszeiten bis zu 7 oder gar 50 Jahren aufweisen, wie z.B. bei der nächsten aufkommenden Seuche "Bovine Spongiforme Encephalopathie," die kurz BSE resp. Rinderwahnsinn genannt und für den Menschen in Form des Creutzfeldt-Jakob-Syndroms gefährlich werden wird, worüber du aber bis ins Jahr 1990 öffentlich schweigen musst.

Billy:

Mit Ausbruchszeiten meinst du die Inkubationszeit, während der sich im Körper die Krankheit oder Seuche entwickelt und ausbricht, wenn die Erreger nicht durch das körpereigene Abwehrsystem völlig neutralisiert oder vernichtet werden?

Quetzal:

388. Das ist von Richtigkeit.

389. Damit sollten wir nun aber dieses Thema wieder beenden, denn es sind noch viele Dinge zu erwähnen, die sich auf andere Belange beziehen.

Billy:

Von mir aus kannst du weitermachen bei den Voraussagen. Wir sind stehengeblieben bei der AIDS-Seuche, von der du sagtest, dass sie bereits Mitte des Jahres 1983 auch in der Schweiz eine grössere Auswirkung haben werde usw. und dass durch die Ärzteschaft oder dergleichen und durch die öffentlichen Kommunikations- und Publikationsmittel alles bagatellisiert werde, um eine Panik zu vermeiden.

Quetzal:

390. Richtig, ich vergass dabei allerdings zu erwähnen, dass diese Bagatellisierung auch teilweise aus Unverantwortlichkeit und Unkenntnis heraus auftreten wird.

Billy:

Der Mensch der Erde ist eben ein Wunder an Unkorrektheit.

Quetzal:

391. Das kann man tatsächlich sagen in sehr vielerlei Beziehungen.

Billy:

Darum sage ich es ja.

Quetzal:

392. But now, we really should go on, my friend.

Billy:

Then go already.

Quetzal:

393. Do you still remember the assassination attempt on the Pope?

Billy:

How could I not?

Quetzal:

394. Very well; indeed, it was just a question because the consequences will continue for a long time.

Billy:

You mean that the relevant things aren't concluded yet and that even further impacts will arise from this?

Quetzal:

395. That is correct because in the middle of the year 1983, further consequences will arise in this connection.

Billy:

Then speak at last, and don't let yourself unbutton each word individually.

Quetzal:

396. The assassin is to be set free as a result of extortionate kidnapping.

397. Therefore, a younger girl will be kidnapped, so that the Italian government will be forced by extortion to release the murderer and assassin Ali Agca.

Billy:

And, will this succeed – and also, how will the dishonest Pope express himself? Yet he is too cowardly to put in a word for the fact that the assassin be set free because he fears too much for his miserable life.

Quetzal:

398. I will talk about the success or failure later.

399. Yes, you're right about the Pope:

400. He is a coward, which is why he will not advocate, at least the first time, with a word for the release of the murderer and assassin and, thus, for the preservation of the life of the girl.

401. He will only do it when he can be sure of his life in good measure.

402. But he does not care about the life of the girl in any way.

403. In every case, he is only concerned about his own advantage and only acts if it strengthens his image.

Billy:

Presumably, he will only speak a word when the child is beyond help. As I estimate the guy, it cannot be otherwise.

Quetzal:

404. Unfortunately, you hit the truth, but continue to listen because accordingly, there are still more things that will be of importance for the people of the Earth, even though it will only be so because everything will be hyped.

405. The next such event will take place around the month of September, but the date remains unclear.

406. At this coming time, a Korean passenger jet will be shot down by the Russian air defense, to which approximately 270 people will fall victim.

407. And it will happen that the whole world will grumble against the Russians and, at other times, will do more injustice to this nation, despite the fact that Israel, for example, has already done the same and that the airspace damage of the Korean airplane will be steered by secret American forces.

Quetzal:

392. Wir sollten nun aber tatsächlich weitermachen, mein Freund.

Billy:

Dann mach schon.

Quetzal:

393. Du magst dich noch erinnern an das Attentat auf den Papst?

Billy:

Wie sollte ich nicht?

Quetzal:

394. Schon gut, es war ja auch nur eine Frage, weil sich die Folgen noch lange weiterbewegen werden.

Billy:

Du meinst, dass die diesbezüglichen Dinge noch nicht abgeschlossen sein werden und dass noch weitere Folgen daraus entstehen?

Quetzal:

395. Das ist von Richtigkeit, denn Mitte des Jahres 1983 werden sich diesbezüglich weitere Folgen ergeben.

Billy:

Dann sprich schon endlich, und lass dir nicht jedes Wort einzeln abknöpfen.

Quetzal:

396. Der Attentäter soll durch erpresserischen Menschenraub freikommen.

397. Es wird deswegen ein jüngeres Mädchen entführt werden, wodurch der italienische Staat durch Erpressung gezwungen werden soll, den Mörder und Attentäter Ali Agca freizulassen.

Billy:

Und, wird das gelingen - und wie wird sich der verlogene Papst dazu äussern? Der ist doch zu feige, um ein Wort dafür einzulegen, dass der Attentäter freikommt, denn zu sehr fürchtet er um sein armseliges Leben.

Quetzal:

398. Über das Gelingen oder Nichtgelingen spreche ich später.

399. Ja, du hast hinsichtlich des Papstes recht:

400. Er ist feige, weshalb er sich zumindest in der ersten Zeit nicht mit einem Wort für die Freigabe des Mörders und Attentäters und so für den Erhalt des Lebens des Mädchens einsetzen wird.

401. Er wird es erst dann tun, wenn er in gutem Masse seines Lebens sicher sein kann.

402. Das Leben des Mädchens kümmert ihn dann jedoch in keiner Weise.

403. In jedem Fall ist er nur auf seinen eigenen Vorteil bedacht und handelt auch erst dann, wenn ihm das sein Image stärkt.

Billy:

Vermutlich wird er sich ja auch erst dann zum Wort melden, wenn dem Kind nicht mehr zu helfen ist. So wie ich den Kerl einschätze, kann das nicht anders sein.

Quetzal:

404. Leider triffst du damit die Wahrheit, doch höre weiter, denn es ergeben sich danach noch weitere Dinge, die für die Menschen der Erde von Wichtigkeit sein werden, obwohl es nur darum sein wird, weil alles hochgespielt wird.

405. Allerdings trägt sich das nächste solche Ereignis erst zirka im Monat September zu, wobei das Datum unklar bleibt.

406. Zu dieser kommenden Zeit wird durch die russische Fliegerabwehr ein koreanischer Passagierjet abgeschossen werden, dem rund 270 Menschen zum Opfer fallen.

407. Und es wird sein, dass die ganze Welt wider die Russen schimpft und ein andermal mehr diesem Volk Ungerechtigkeit antut, ungeachtet dessen, dass z.B. Israel bereits gleiches getan hat und dass die Luftraumverletzung des koreanischen Flugzeuges durch geheime amerikanische Kräfte gesteuert sein wird.

408. This will be for provocation and in connection with disarmament negotiations between Russia and America, which will take place at that time in Geneva.

409. Of course, what happens over time in the interests of the Earthlings will flatten out again but will reach the Americans, and in particular, president Reagan, marked by deceit and war addiction, will be the reason why the Russians will fall into the crossfire of a worldwide protest, which will be accepting to Reagan's plans.

Billy:

I received several letters from America, and they clearly show that the Americans want to own the weapons monopoly over the Earth, whereby they are also seeking the status of a military world police power, in order to be able to control everything. I will present these letters to you next time.

Quetzal:

410. Unfortunately, that is correct because the aspiration of the Americans actually lies in that direction, whereby they even have the audacity, under the guise of peacekeeping and peacemaking, to interfere in foreign affairs and allow military forces to break into foreign countries.

411. But at least in Lebanon, they will pay dearly because as a future review showed, the American peacekeeping forces will suffer heavy losses by an Arab suicide mission around the 20th of October 1983, when Palestinian forces load a truck with explosives and drive into the headquarters of the Americans in order to detonate the load there, as this will also be the case in the headquarters of the French troops in Lebanon.

412. Unfortunately, things aren't yet recognized quite clearly in this respect, but there will likely be 250 to 300 deaths.

413. But for this, the Americans are expected to prepare an evil retaliatory strike because the vindictiveness and war-addiction of President Reagan knows no boundaries.

414. In addition, he will already allow a new act of war to be carried out just days after the attack and will let American troops invade the island of Grenada, which again will result in many deaths.

Billy:

And of course, Reagan will again find a justification for this, which is apart from himself.

Quetzal:

415. Unfortunately, that will again be so, for the Earth people are blind and deaf to the truth, even in other things, as represented by the military.

416. It is especially like this in reference to earthquakes because it simply doesn't want to be recognized that many of the earthquakes are only triggered by the fault of the person, as this will also be the case with the quake that will take place around the turn of October and November in northeast Turkey, to which approximately 2,150 people will fall victim.

Billy:

So this would have to be in Kars or Erzurum again, right?

Quetzal:

417. That is correct because the district Erzurum will be the part that will mainly be affected the most.

418. An area that you know very well.

419. However, this won't be the only earthquake at this time because still another area that is well-known to you will be shaken by a heavy quake only about ten days later, so namely Liège and the closer and wider environment, but mainly only property damage will result, fortunately with only a few deaths, which will hardly be three.

420. But otherwise, a larger disaster will occur again only a few days later, when the Americans will irresponsibly bring new combat

408. Das zur Provokation und im Zusammenhang mit Abrüstungsverhandlungen zwischen Russland und Amerika, die zu jenem Zeitpunkt in Genf stattfinden werden.

409. Natürlich wird das Geschehen mit der Zeit im Interesse der Erdenmenschen wieder verflachen, doch erreichen die Amerikaner dadurch, und insbesondere der von Falschheit und Kriegssucht geprägte Präsident Reagan, dass die Russen in ein weltweites Kreuzfeuer des Protestes fallen, was Reagans Plänen zusagend ist.

Billy:

Ich habe verschiedene Post aus Amerika erhalten, und die weist eindeutig darauf hin, dass die Amerikaner das Waffenmonopol über die Erde besitzen wollen, wobei sie auch den Status einer militärischen Weltpolizeimacht anstreben, um alles kontrollieren zu können. Ich werde dir diese Briefe nächstens einmal vorlegen.

Quetzal:

410. Leider ist das von Richtigkeit, denn das Bestreben der Amerikaner liegt tatsächlich in dieser Richtung, wobei sie sich unter dem Deckmantel der Friedenserhaltung und der Friedensstiftung auch erdreisten, sich in fremde Angelegenheiten einzumischen und Militärkräfte in fremde Staaten einbrechen lassen.

411. Das aber wird ihnen zumindest im Libanon teuer zu stehen kommen, denn wie die Zukunftsschau ergab, werden die amerikanischen Friedenstruppen ca. um den 20. Oktober 1983 herum durch ein arabisches Selbstmordkommando schwere Verluste erleiden, wenn Palästinenserkräfte einen Lastwagen mit Sprengstoff beladen und in das Hauptquartier der Amerikaner fahren, um die Ladung dort zur Explosion zu bringen, wie es auch im Hauptquartier der französischen Truppen im Libanon sein wird.

412. Die Dinge sind diesbezüglich leider noch nicht ganz klar zu erkennen, doch dürfte es dabei 250 bis 300 Tote geben.

413. Es werden die Amerikaner dafür jedoch voraussichtlich einen bösen Vergeltungsschlag vorbereiten, denn die Rachsucht und Kriegssucht des Präsidenten Reagan kennt keine Grenzen.

414. Ausserdem wird er nur Tage nach dem Anschlag bereits eine neue Kriegshandlung ausüben lassen und amerikanische Truppen auf die Insel Grenada einmarschieren lassen, was auch wieder viele Tote ergeben wird.

Billy:

Und natürlich wird Reagan wieder eine Rechtfertigung finden, die ihm abgenommen wird.

Quetzal:

415. Das wird leider wiederum so sein, denn die Erdenmenschen sind blind und taub gegenüber der Wahrheit, auch in andern Dingen, als es die militärischen darstellen.

416. Gerade im Bezüge auf Erdbeben verhält es sich ebenso, denn es will einfach nicht erkannt werden, dass viele der Beben nur durch Menschenschuld ausgelöst werden, wie das auch sein wird beim Beben, das um die Monatswende Oktober-November in der Nordosttürkei erfolgen wird, dem rund 2150 Menschen zum Opfer fallen werden.

Billy:

Das müsste also wieder in Kars oder Erzurum sein, oder?

Quetzal:

417. Das ist von Richtigkeit, denn der Bezirk Erzurum wird der Teil sein, der im Hauptsächlichsten betroffen wird.

418. Ein Gebiet, das du ja sehr gut kennst.

419. Es wird das aber nicht das einzige Beben bleiben zu dieser Zeit, denn ein noch anderes und dir gut bekanntes Gebiet wird nur etwa zehn Tage danach von einem schweren Beben erschüttert, so nämlich Lüttich und die nähere und weitere Umgebung, wobei im Hauptsächlichen jedoch nur Sachschaden entstehen wird, bei glücklicherweise nur wenigen Toten, deren kaum drei sein werden.

420. Anderweitig aber bannt sich dann wiederum nur wenige Tage später eine grössere Katastrophe an, wenn nämlich die Amerikaner unverantwortlicherweise neue Kampfaktionen nach

missiles into Europe, namely into England for the time being, even though the disarmament negotiations in Geneva won't yet have prospered so far that even just a prospect for a solution would be evident.

Billy:

Aha, at the same time, I remember the prophecies that speak of the fact that the Great Bear will break in over the North Sea coming into England. When I consider this in such a way, the missiles could very well be a reason, perhaps, why an attack on England takes place in the distant future.

Quetzal:

421. Your reasoning isn't wrong because the reasons very well lie therein, but the missiles are not the direct, pivotal point.

422. They are, however, an unmistakable sign of the time of the fulfillment of the prophecies, as will also be the enormous peace demonstrations that will find their implementation in many European countries and primarily in Germany, only a few days earlier, before the Americans bring their combat missiles into England.

Billy:

I understand; it means that somewhere, the call for peace in a hundred thousand-fold form speaks of that time when the world events cannot be delayed any more; thus, the prophecies must be fulfilled, and the Third World War will come soon. "And truly only a miracle can still save the world and the people, who summon in unison the death and destruction, even though their cry is for peace and rest." That's what one says, if I'm not mistaken.

Quetzal:

423. You are not mistaken, and your words are correct and accurate, as they are given by this prophecy.

424. This prophecy, however, is not given to Earth humanity; rather, it comes from the stock of prophecies that are given to the prophets alone and where the data of events is contained and about which, silence must be preserved, in order not to provoke something that can still be prevented by sufficient reason, nevertheless.

Billy:

Of course, that's true, and I also comply with this provision. Never have I mentioned the contents of these prophecies in such a way that accurate data could be taken from it. Moreover, everything can first be prevented.

Quetzal:

425. The speech wasn't about that, but I am surprised that you talk about that.

Billy:

It just momentarily escaped me, in what connection I know these prophecies. My head and my memory have often given me difficulties since my accident and the serious concussion.

Quetzal:

426. That is understandable, but you should allow yourself more rest, which you now actually need very much more than ever before.

Billy:

Alright, but you know that sometimes, I just have rather large difficulties with my memory, so now I currently dig around in notes in order to reacquaint myself with everything that has escaped me, as for example the note that I have here regarding information that Semjase once gave to me. It says here: "Vega forms a new planetary system," and here, "the dust rings around the SOL system," and here, "the two other planets in the SOL system." With regard to these notes, I would like to know from you what it's all about, for I don't exactly remember

Amerikaner unverantwortlicherweise neue Kampf Raketen nach Europa bringen werden, und zwar vorerst nach England, obwohl die Abrüstungsverhandlungen in Genf noch nicht ein mal so weit gediehen sein werden, dass auch nur eine Aussicht auf eine Lösung ersichtlich wäre.

Billy:

Aha, dabei erinnere ich mich an die Prophetien, die ja davon sprechen, dass der Grosse Bär über die Nordsee kommend in England einbrechen wird. Wenn ich mir das so überlege, dann könnten die Raketen sehr wohl ein Grund dafür sein, dass in ferner kommender Zeit vielleicht ein Angriff auf England erfolgt.

Quetzal:

421. Deine Überlegung ist nicht unrichtig, denn Begründungen liegen sehr wohl darin, doch bilden die Raketen nicht den direkten ausschlaggebenden Punkt.

422. Sie sind aber ein unübersehbares Zeichen der Erfüllungszeit der Prophetien, wie das auch die riesenhaften Friedensdemonstrationen sein werden, die in vielen Europastaaten und hauptsächlich in Deutschland ihre Durchführung finden, nur wenige Tage zuvor, ehe die Amerikaner ihre Kampf Raketen nach England bringen.

Billy:

Ich verstehe, es heisst doch da irgendwo, dass der Ruf nach Frieden in hunderttausendfacher Form von jener Zeit kündigt, von der an das Weltgeschehen so gut wie überhaupt nicht mehr aufgehhalten werden kann, so sich die Prophetien erfüllen müssen und bald der Dritte Weltenbrand kommt. "Und nur ein wahrlich Wunder kann die Welt noch retten und die Menschen, die da in Eintracht rufen den Tod und das Verderben, obwohl da ihr Schreien ist nach Frieden und nach Ruh." So heisst es doch, wenn ich mich nicht irre.

Quetzal:

423. Du irrst dich nicht und deine Worte sind korrekt und von Richtigkeit, wie sie durch diese Prophetie gegeben sind.

424. Diese Prophetie aber ist nicht der Erdenmenschheit gegeben, sondern sie entstammt jenem Stock der Prophetien, die allein den Propheten gegeben sind und in denen die Daten der Geschehen enthalten sind und über die Schweigen zu bewahren ist, um nicht etwas heraufzubeschwören, das durch genügend Vernunft doch noch zu verhindern ist.

Billy:

Natürlich, das stimmt, und ich halte mich ja auch an diese Bestimmung. Niemals habe ich den Inhalt dieser Prophetien derart verlauten lassen, dass daraus hätten genaue Daten entnommen werden können. Ausserdem kann ja erstlich alles verhindert werden.

Quetzal:

425. Davon war auch nicht die Rede, aber es wundert mich, dass du darüber sprichst.

Billy:

Es war mir momentan nur entfallen, in welchem Zusammenhang ich diese Prophetien kenne. Mein Kopf und mein Gedächtnis machen mir oft Schwierigkeiten seit meinem Unfall und der schweren Gehirnerschütterung.

Quetzal:

426. Das ist verständlich, doch solltest du dir mehr Ruhe gönnen, deren du tatsächlich nun sehr viel mehr bedarfst als früher.

Billy:

Schon gut, aber weisst du, manchmal habe ich eben doch recht grosse Schwierigkeiten mit meinem Gedächtnis; so grabe ich jetzt gegenwärtig in Notizen herum, um mich wieder mit allem vertraut zu machen, was mir entfallen ist. Hier habe ich z.B. so eine Notiz in bezug auf Angaben, die mir Semjase einmal gemacht hat. Es heisst hier: Wega, bildet sich neues Planetensystem; und hier, die Staub-ringe um das SOL-System; und hier, die zwei weiteren Planeten des SOL-Systems. In bezug auf diese Notizen möchte ich nun von dir wissen, was es damit auf sich hat, denn ich erinnere

about, but I don't exactly remember.

Quetzal:

427. About that, nothing should officially become known to the Earth people yet, for first toward the end of the year 1983 might the time be ripe for that.

428. But if until then, you do not provide the information to the Earth people, then I may well be helpful to you in short form:

429. Concerning Vega, your note refers to the fact that in the area of Vega and Lyra, a cosmic process takes place, which produces new stars.

430. This is a fact that is still unknown to the Earth scientists, but it will be grasped in the near future.

431. Your note regarding the dust rings around the SOL system presumably may have been made by you with regard to a conversation, in which Semjase explained to you the origin of the various fine dust rings around the SOL system, about which you were surprised at that time, when you became aware of them.

432. And in...

Billy:

Aha, now it dawns on me again, but just tell me more. If one throws me a stone, then I can fathom the approach.

Quetzal:

433. That is understandable and good, but hear, now, what the note means with regard to the two other planets in the SOL system.

434. It probably involves the explanation of Semjase that the Sun is orbited by two dwarf planets, which have remained hidden to the terrestrial scientists until now and which orbit very far beyond Pluto's orbit around the SOL system.

Billy:

Oh, I see; then it concerns the explanations pertaining to the yet undiscovered minor planets Elin and Anar, as you call them; although, in certain Earth circles, there are, indeed, speculations over the existence of other planets, and in addition, one of the two unknowns is called UNI or Trans-Pluto.

Quetzal:

435. That is correct.

mich nicht mehr genau.

Quetzal:

427. Darüber sollte offiziell noch nichts bekanntwerden bei den Erdenmenschen, denn erst gegen Ende des Jahres 1983 dürfte die Zeit dafür reif sein.

428. Wenn du die Angaben aber bis dahin nicht den Erdenmenschen bekanntgibst, dann darf ich dir wohl in kurzer Form behilflich sein:

429. Bezüglich der Wega handelt deine Notiz davon, dass im Gebiet der Wega und der Lyra ein kosmischer Prozess stattfindet, der neue Gestirne hervorbringt.

430. Es ist das eine Tatsache, die bei den Erdenwissenschaftlern noch unbekannt ist, jedoch in naher Zukunft erfasst werden wird.

431. Deine Notiz hinsichtlich der Staubringe um das SOL-System dürften vermutlich von dir gemacht worden sein bezüglich eines Gesprächs, in dem dir Semjase den Ursprung der verschiedenen feinen Staubringe um das SOL-System erklärt hat, worüber du dich damals ja gewundert hast, als du ihrer ansichtig wurdest.

432. Und im ...

Billy:

Aha, jetzt dämmert es mir wieder, aber erzähl nur weiter. Wenn man mir einen Stein hinwirft, dann kann ich den Anflug ergründen.

Quetzal:

433. Das ist verständlich und gut, doch höre nun, was es auf sich hat mit der Notiz bezüglich der zwei weiteren Planeten des SOL-Systems.

434. Dabei dürfte es sich um die Erklärung von Semjase handeln, dass die Sonne von noch zwei Zwergplaneten umkreist wird, die den irdischen Wissenschaftlern bisher noch verborgen geblieben sind und die sehr weit ausserhalb der Plutobahn um das SOL-System kreisen.

Billy:

Ach so, dann handelt es sich dabei um die Erklärungen bezüglich der noch unentdeckten Kleinplaneten Elin und Anar, wie ihr sie nennt, wobei ja auch bei den Erdungen in gewissen Kreisen Vermutungen über die Existenz weiterer Planeten bestehen und dabei einer der zwei Unbekannten UNI genannt wird oder Trans-Pluto.

Quetzal:

435. Das ist von Richtigkeit.

Contact Report 182, part 2...

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

- This page was last modified on 30 October 2011, at 00:50.
- This page has been accessed 4,782 times.

- [Privacy policy](#)
- [About Billy Meier](#)
- [Disclaimers](#)

Contact Report 182 Part2

From Billy Meier

Continued from part 1...



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 182 (Part 2) Translation
- 3 Introduction
 - 3.1 Synopsis
- 4 Contact Report 182 (Part 3) Translation
- 5 Sources

Introduction

- Contact Reports volume: 5
- Page number(s): 35-37
- Date/time of contact: February 3rd, 1983 10:31PM
- Translator(s): Dyson Devine and Vivienne Legg
- Date of original translation: 17th September 2008
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

Many of Earth's high-tech dating methods rely on delicate comparative measurements of solar (and cosmic) radiation-influenced isotopic characteristics in subject materials.

English is a notoriously imprecise language. Billy's use of the word, "Geosphäre" in the below dialog, led me on a merry chase through the English dictionaries, and I eventually tracked down the English equivalent of the word (Geosphere) in an old dictionary in our state library. It simply said "lithosphere". But our giant Wahrig German dictionary states that the Lithosphäre is not all there is to the Geosphäre, which includes the biosphere, and a fair whack of the atmosphere too, evidently: "the surface of the Earth, including the land, water, air, plants and animals." This one may be insignificant, but it's been my experience with the Meier material that it is in this region of hair-splitting that a lot of sensitive information is conveyed. " ... the Earth human, in his insanity, has evoked atomic and chemical processes in all spheres ..."

What is significant is Billy's use of the word "Chromosphäre" (English: chromosphere), which, according to our currently available German and English dictionaries, unambiguously refers to the gaseous layer surrounding a star and/or the outermost gaseous layer of our sun, located beyond its photosphere. Before you jump to the risible conclusion that Billy and Quetzal (who chose to make it public in this contact report that it would be checked for errors) are scientific ignoramuses, I think it would be wise to read up on the mind-boggling capability of scalar weaponry in relation to alarming mechanisms which can excite perilous solar activity, and recall that our prophet has uniquely wise/loving, circuitous ways of providing us with (selectively filtered) dangerous, politically sensitive information. We don't read about the Plejaren in the papers either.

gaiaguys

This is just a small excerpt of the entire contact.

Contact Report 182 (Part 2) Translation

An Important Message for the Reader of this Document / Eine wichtige Nachricht an den Leser dieser Schrift
(http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/gaiaguys/kodex.htm)

We (Dyson Devine and Vivienne Legg of www.gaiaguys.net (http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/gaiaguys/Meier.htm)) have been given permission by Billy Meier (www.figu.org (<http://www.figu.org>)) to make these unofficial, preliminary translations of FIGU material. Please be advised that our translations may contain errors.

Please read this (http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/gaiaguys/translations.htm) explanatory word about our translations.

English

Billy

Good. But now I have yet another question, which is important to

German

Billy

Gut, jetzt habe ich aber nochmals eine Frage, die für mich und auch

me and also to other people. It deals with that which was explained to me by you, being that, on Earth, alterations have come about in the atomic structure of some constituents, and indeed through the fault of the Earth humans.

If I remember correctly about that, it was said to me then, that everything can be up to about 2,000 years older or younger than can be analysed using the best methods.

Quetzal

436. It has th..

Billy

Excuse me please, but I want to retell everything myself, because I also want to establish whether my memory still functions correctly. The precise erroneous number of years should amount to about 2,000, so, therefore, in each case this number of years must be added to or subtracted from a result.

Quetzal

437. That is of correctness, yet the details relating to this would lead too far, were we to now once again discuss them thoroughly.

Billy

Good. Then in the course of time, in the near future, I will write an article for the Aquarian Age, that thoroughly engages this theme, and which I can then attach as an addendum, so to speak, to this contact report, if that is acceptable to you.

Quetzal

438. I am in agreement with that, yet you should only attach the article to the contact report once you have provided it to me for inspection, so mistakes can be avoided.

Billy

Naturally, I am in agreement with that.

(Explanation in Accord with the Preceding Conversation)

The number of years in the data - given here again - in the cited list, in no way tallies with the numbers of years in the data which have been produced by terrestrial scientists.

The difference between the Plejaren's data and that of the Earth scientists amounts to about 2,000 years, for which the Plejaren have, however, provided a plausible explanation, which will certainly be distasteful to the Earth scientists, who carry out all possible and impossible things with the most modern instruments and dating analysis methods.

It has been explained by the Plejaren that the terrestrial dating instruments and apparatus, and also the purely chemical dating processes, are very well polished and are largely precise, so, good and, in part, even nearly precise dating results can be established by the scientists, but that, however, erroneous results appear with dating processes with certain materials which have an age dating back to before 1,438 B.C., whereby a margin of error of up to 1,942 years can result.

And this occurs in the form - as was explained by the Plejaren - that, a material which originates before 1,438 years B.C. has suffered an atomic radiation, whereby 1,942 years of the decaying process are simply missing.

This, as it has been explained, impairs the precise measurement of the decay of the half-life of certain materials by up to 1,942 years, whereby the result is that everything which is, for example, measured and analysed as originating 1,450 years B.C., can actually be up to 1,942 years older, so in this case, therefore, originating 3,392 years B.C., because 1,450 B.C. and 1,942 results in 3,392 B.C.

Concerning this, it has been further said by the Plejaren that this stark alteration in certain materials of the Earth has come about because the Earth human, in his insanity, has evoked atomic and chemical processes in all spheres (as for example, the lithosphere/biosphere, atmosphere, chromosphere, stratosphere,

für andere wichtig ist: Es handelt sich dabei darum, dass mir von euch erklärt wurde, dass sich Veränderungen in der atomaren Struktur von einigem Bestehenden auf der Erde ergeben habe, und zwar durch die Schuld der Erdenmenschen.

Wenn ich mich dabei richtig erinnere, dann wurde mir gesagt, dass alles bis zu rund 2000 Jahre älter oder jünger sein könne, als es mit den besten Methoden analysiert werden könne.

Quetzal

436. Es hat di...

Billy

Entschuldige bitte, doch ich möchte alles selbst wiederholen, weil ich auch feststellen möchte, ob mein Gedächtnis noch richtig funktioniert: Die genaue Zahl der fehlbaren Jahre soll sich sich bis auf rund 2000 belaufen, so also jeweils diese Anzahl Jahre zu einem Resultat hinzugerechnet oder abgezählt werden müsse.

Quetzal

437. Das ist von Richtigkeit, doch die diesbezüglichen Ausführungen würden zu weit führen, wenn wir sie nun abermals durchsprechen würden.

Billy

Gut, dann werde ich im Verlaufe der nächsten Zeit einen Artikel für die Wassermannzeit schreiben, der sich mit diesem Thema ausführlich beschäftigt und den ich dann sozusagen als Anhang diesem Kontaktbericht beifüge, wenn dir das genehm ist?

Quetzal

438. Damit bin ich einverstanden, doch solltest du den Artikel erst dann dem Kontaktbericht beifügen, wenn du ihn mir zur Einsichtnahme vorgelegt hast, so Fehler vermieden werden können.

Billy

Natürlich, damit bin ich einverstanden.

(Erklärung laut vorgegangenem Gespräch)

Die hier wiedergegebenen Angaben der Aufführungsliste stimmen in den Jahreszahlen in keiner Weise überein mit den Angaben von Jahreszahlen die durch irdische Wissenschaftler gemacht werden.

Die Differenz zwischen den Angaben der Plejadier und den Erdenwissenschaftlern beträgt rund 2000 Jahre, wofür die Plejadier jedoch eine plausible Erklärung abzugeben haben, die allerdings den Erdenwissenschaftlern nicht schmeckt, die mit modernsten Geräten und Analysemethoden Altersbestimmungen aller möglichen und unmöglichen Dinge vornehmen.

Es wird durch die Plejadier erklärt, dass die irdischen Geräte und Apparaturen der Altersbestimmung und auch die rein chemischen Altersbestimmungsprozesse sehr wohl ausgefeilt und weitgehend genau seien, so durch die Wissenschaftler gute und teils sogar annähernd genaue Altersbestimmungsergebnisse erstellt werden könnten, dass jedoch bei Altersbestimmungsvorgängen bei gewissen Materialien, und die ein Alter von 1438 Jahren v.Chr. überschreiten, Fehlergebnisse auftreten, die eine Fehldifferenz bis zu 1942 Jahren ergeben können.

Und dies erfolge in der Form, wird durch die Plejadier erklärt, dass da ein Material, das älter ist als 1438 Jahre v.Chr., eine atomare Zerstrahlung erlitten habe, wodurch 1942 Jahre im Zerfallsprozess einfach fehlen.

Dies, so wird erklärt, beeinträchtigt die genaue Messung des Halbwertszeitverfalls bestimmter Materialien um bis zu 1942 Jahre, wodurch sich ergebe, dass alles was da z.B. gemessen und analysiert wird mit einem Alter von 1450 Jahren v.Chr., wahrheitlich um bis zu 1942 Jahre älter sein kann, so in diesem Falle also 3392 Jahre v. Chr., denn 1450 v. Chr. und 1942 ergeben 3392 v. Chr.

Hierzu wird weiter gesagt von den Plejadiern, dass diese krasse Veränderung in gewissen Materialien der Erde dadurch zustande gekommen sei, weil der Mensch der Erde durch seinen Wahnsinn atomare und chemische Prozesse in allen Sphären (wie z.B. Geosphäre, Atmosphäre, Chromosphäre, Stratosphäre usw.) hervorgerufen habe, die bestimmte Strahlungen erzeugten, die

and so forth) which engender certain radiations which influence and alter certain materials on the Earth in such a way that disturbances in the atomic balance and molecular balance appeared and provoked alterations in various materials with origins dating back to before 1,438 years B.C.

So, as it was explained, entire half-life structures have been eradicated, so a precise analysis is only still possible if the half-life structures' missing time of 1,942 is added to, or subtracted from, the obtained result in each case, if the obtained dating amounts to an origin earlier than 1,438 years B.C.

Hence, and because of this, for example, also the difference that appears between the Plejaren data and the Earth scientists' is explainable, thus, for example, in the case of the Santorini catastrophe and the time of Moses, which is stated by the Earth scientists as being circa 1,500 B.C., while the Plejaren give the time 3,453 B.C.

The Plejaren data for the time of Moses and the Santorini catastrophe, up to the year 1,511 B.C., indicates a difference of 1,492 years, so therefore the difference to the terrestrial scientists' assumptions that the history of Santorini and Moses took place around the time of 1,500 B.C.

An assumption, which is understandable, if one thinks that they do not include the missing 1,942 years - of the change and alteration of certain terrestrial matter - in their calculations because they lack the necessary knowledge of these facts.

Through the Plejarens' statements and clarifications it is also clear that, through the Earth humans' lack of reason and his insanity, already certain parts of terrestrial material, right to the core of the planet, have suffered an irreparable change and alteration, whereby a precise dating of various materials can differ by 1,942 years or more and have a greater age, if this material dates back to before 1,438 years B.C.

In and of itself, this plays no great role, if ages of millions or billions of years are being calculated, but these facts play an important role, if, for example authentication of historical dates is to be produced, because, in every case, up to 1,942 years are missing if the material for analysis dates back to before 1,438 years B.C.

Through that, a completely different picture emerges in the entire historical research of the early history of humanity, and suddenly many previously unsolved puzzles would be explainable just with reference to the additional passages of time.

The conclusion from this should be that the Earth human dedicates himself less to his megalomania, and indulges less in it, and instead occupies himself more with the truth and with his overflowing insanity so he dismantles this and accepts and follows the actual truth.

That would namely lead to him beginning to live correctly and laying aside his ambitions which are anchored in greed, hate and power, as well as in addiction to profit, and leading a life favourable to Creation.

For, truly, the Earth human is not the only form of human in the universe and, relative to all that exists, he is less than a flea in infinite space.

Let him therefore be taught by those who come to Earth from the depths of outer space, who bring the truth to the Earth humans and endeavour to bring Creation's laws and commandments to the human of the blue planet, and thereby truth, wisdom, knowledge and true love.

(Billy)

hervorgehoben habe, die bestimmte Strahlungen erzeugten, die gewisse Materialien auf der Erde derart beeinflussten und wandelten, dass Störungen im Atomhaushalt und im Molekularhaushalt auftraten und Änderungen hervorriefen bei verschiedenen Materialien von grösserem Alter als 1438 Jahren v. Chr.

So wie erklärt wird, sollen ganze Halbwertsstrukturen ausstrahlt worden sein, so eine genaue Analyse nur noch möglich sei, wenn die fehlende Zeit der Halbwertsstrukturen von 1942 jeweils zum erlangten Resultat hinzu- oder abgerechnet werde, wenn die erlangte Altersbestimmung über 1438 Jahre v. Chr. betrage.

Daraus und hierdurch wird z.B. auch die Differenz erklärlich, die da in Erscheinung tritt zwischen den Angaben der Plejadier und den Erdenwissenschaftlern, so z.B. im Falle der Santorin-Katastrophe und der Moseszeit, die von den Erdenwissenschaftlern mit ca. 1500 v. Chr. angegeben wird, während die Plejadier die Zeit von 3453 v. Chr. nennen.

Die Angaben der Plejadier für die Moseszeit und die Santorin-Katastrophe bis hin zum Jahre 1511 v. Chr. ergeben eine Differenz von 1942 Jahren, so also die Differenz zu den Annahmen der irdischen Wissenschaftler, die da in etwa für die Zeit 1500 v. Chr. die Geschehen um Santorin und Moses annehmen.

Eine Annahme, die verständlich ist, wenn man bedenkt, dass sie die fehlenden 1942 Jahre der Wandlung und Veränderung bestimmter irdischen Materie nicht in ihre Rechnungen miteinbeziehen, weil ihnen die notwendige Kenntnis dieser Tatsache fehlt.

Durch die Aussagen und Klarstellung der Plejadier wird also klar, dass durch die Unvernunft und den Wahnsinn der Erdenmenschen bereits auch bestimmte Teile der irdischen Materie bis in den Planetenkern eine nichtwiedergutzumachende Wandlung und Veränderung erlitten hat, wodurch eine genaue Altersbestimmung verschiedener Materie um 1942 Jahre differieren kann nach oben und zu einem höheren Wert, wenn diese Materie älter ist als 1438 Jahre v. Chr.

An und für sich spielt dies keine grosse Rolle, wenn noch mit Altern von Jahrmillionen und Jahrtausenden gerechnet wird, doch es spielt diese Tatsache dann eine gewichtige Rolle, wenn z.B. geschichtliche Altersnachweise geschaffen werden sollen, weil da jedesmal bis zu 1942 Jahre fehlend sind, wenn die zu analysierende Materie älter ist als 1438 Jahre v. Chr.

Dadurch entsteht in der gesamten Geschichtsforschung der frühen Menschheitsgeschichte ein völlig anderes Bild, und allein anhand der weiteren Zeiträume werden plötzlich viele bisher ungelöste Rätsel erklärbar.

Das Fazit daraus sollte sein, dass sich der Erdenmensch weniger seinem Grössenwahn widmet und darin schwelgt, sondern dass er sich mehr mit der Wahrheit und mit seinem überbordenden Wahnsinn beschäftigt, so er diesen abbaut und die tatsächliche Wahrheit akzeptiert und befolgt.

Dies nämlich würde dazu führen, dass er richtig zu leben beginnt und seine in Gier, Hass und Macht- sowie Profitsucht ankernden Ambitionen ablegt und ein schöpfungsgemässiges Leben führt.

Denn wahrlich, der Mensch der Erde ist nicht die einzige Menschenform im Universum, und im Verhältnis zum Bestehenden ist er geringer als ein Floh im unendlichen Raum.

Lasse er sich also belehren durch jene, die da aus den weiten des Weltraumes zur Erde kommen, die dem Erdenmenschen die Wahrheit bringen und bemüht sind, dem Menschen des blauen Planeten die Gesetze und Gebote der Schöpfung zu bringen, und damit die Wahrheit, die Weisheit, das Wissen und die wahrheitliche Liebe.

(Billy)

Introduction

- Contact Reports volume: 5 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 5)
- Page number(s):

- Date/time of contact: Thursday, February 3, 1983, 10:31 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Monday, September 28, 2009
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

This is Part 3 of the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 182 (Part 3) Translation

English	German
Quetzal: 439. Then I can continue with my remarks?	Quetzal: 439. Dann kann ich in meinen Ausführungen weiterfahren?
Billy: Sure, because at the moment, I have no further questions.	Billy: Sicher, denn momentan habe ich keine weiteren Fragen mehr.
Quetzal: 440. Also, if possible, we should now remain with my remarks, for I still have a few things to explain.	Quetzal: 440. Wir sollten nach Möglichkeit nun auch bei meinen Ausführungen bleiben, denn ich hab noch einiges zu erklären.
Billy: Of course, but if questions go hunting through my head, then I must give you these; otherwise, I'll forget them. You know, nevertheless, my mind and memory.	Billy: Natürlich, doch wenn mir Fragen durch den Kopf jagen, dann muss ich dir diese nennen, sonst vergesse ich sie. Du weisst doch, mein Kopf und das Gedächtnis.
Quetzal: 441. That is correct.	Quetzal: 441. Das ist von Richtigkeit.
Quetzal: 442. I will take that into consideration.	Quetzal: 442. Ich werde darauf Rücksicht nehmen.
Billy: For which I am really grateful to you.	Billy: Wofür ich dir wirklich dankbar bin.
Quetzal: 443. So be it, but now, I really should devote myself to my remarks again.	Quetzal: 443. Es soll so sein, doch nun sollte ich mich wirklich wieder meinen Ausführungen widmen.
Billy: Then fire away, at last.	Billy: Dann schiess endlich los.
Quetzal: 444. Next, I have to report from the months of November and December, during which a great deal of new and malevolent acts of war will arise in Lebanon, where the Americans will officially intervene in the fighting but under the guise of self-defense.	Quetzal: 444. Weiter berichten muss ich ab den Monaten November-Dezember, zu denen sich im Libanon allerhand Neues und Böses an Kriegshandlungen ergibt und wo die Amerikaner offiziell in die Kämpfe eingreifen werden, jedoch unter dem Deckmantel der Selbstverteidigung.
Billy: This, of course, is only a pretext.	Billy: Was natürlich nur ein Vorwand ist.
Quetzal: 445. That is correct.	Quetzal: 445. Das ist von Richtigkeit.
Quetzal: 446. The same or similar pretexts or even wrong, invented pretexts will also be decisive for many other events of the future, whereby also the members, friends, and acquaintances of your group and, perhaps, even you will suffer harm.	Quetzal: 446. Gleiche Vorwände oder ähnliche oder gar falsche erfundene Vorwände werden auch massgebend sein für viele andere Geschehen der Zukunft, wobei auch die Glieder und Freunde und Bekannten deiner Gruppe und vielleicht gar du selbst Schaden nehmen werden.
Quetzal: 447. The course is already set to proceed with intrigues against the truth and, therefore, against you and the mission.	Quetzal: 447. Bereits sind die Weichen gestellt, um durch Intrigen gegen die Wahrheit vorzugehen und somit also gegen dich und die Mission.
Quetzal: 448. In the future, even the authorities will no longer shriek back from lies and intrigues, and with purchased false witnesses, they will work against you and the truth and against the group members and your friends, acquaintances, and advocates.	Quetzal: 448. Selbst Behörden werden künftighin nicht mehr vor Lügen und Intrigen zurückschrecken und mit gekauften falschen Zeugen gegen dich und die Wahrheit und gegen die Gruppenglieder und eure Freunde, Bekannten und Befürworter arbeiten.
Quetzal: 449. These authorities fear the truth and you and all those who are associated with you, just as you are also feared by the wrong UFO groups and UFO organizations, which will also pull together and will newly take to the field with bribed authorities, having fresh power against you and the truth.	Quetzal: 449. Diese Behörden fürchten die Wahrheit und dich und alle jene, welche mit dir liiert sind ebenso, wie du gefürchtet wirst von den falschen UFO-Gruppen und UFO-Organisationen, die ebenfalls und neuerdings zusammen mit den bestochenen Behörden mit frischer Kraft gegen dich und die Wahrheit ins Feld ziehen werden.
Quetzal: 450. Ways are already being prepared in order to spread, in the most infamous ways, new lies against you and the mission and, thus, against us, whereby they won't hold back from heavily	Quetzal: 450. Es sind bereits Wege bereitet, um auf infamste Art und Weise neue Lügen wider dich und die Mission und so also auch wider uns zu verbreiten, wobei nicht davor zurückgeschreckt wird, ungebildete Menschen mit falschen Anschuldigungen und falschen

burdening innocent people with false accusations and false testimonies in order to discredit them in such a way that imprisonments and other harsh and unjustified punitive measures could result for those who are innocent.

(Florena's Note - 1/1/2004: This later happened, for example, in the case of Wendelle C. Stevens.)*

451. And these could encounter any one of your group members, as well as you yourself or your friends or acquaintances in every country of the Earth, where they always live, go, and dwell.

452. Since the authoritative powers of the UFO organizations couldn't align anything against you, the truth, the mission, and us with their recent slanderous actions, they are now trying to take action against you and the truth and against the mission and us through joint intrigues with the authorities, by inventing false allegations and by bringing in perjurers who, with good remuneration, are willing to swear to the wrong UFO organizations and the authorities and other forces of defamation; thus, they conjure up lies as truth and make false accusations, which are directed against you and the truth and against the mission and against us, but they are also directed against all those who represent our mission and the truth and you, so therefore your immediate group members, your friends, acquaintances, and advocates and all those involved with you in any other way or who insert a word for you.

Billy:

You speak as though it might happen to us really badly.

Quetzal:

453. That is correct because even murder and deliberate misrepresentation of justice may emerge, as well as betrayal within your own ranks, which will extend into the immediate family, as well as possibly kidnapping and extortion, but certainly renewed assassination attempts, which you already know too well and have experienced.

Billy:

This comes somewhat suddenly, what you say here.

Quetzal:

454. This is not so sudden because everything was set long in advance, whereby the first steps toward these intrigues have already been taken, about which I may not inform you now, however.

455. Anyhow, it is such that for you and all your friends, group members, and for your acquaintances and advocates, from now on, extreme caution is necessary, for now, the true enemies will not shy away from any intrigues, even if these will still be so common and destructive and murderous, whereby it must be said that first and foremost, everything will be specifically aligned toward your own person, so less toward the group members.

Billy:

Does the US film of Larry Young, perhaps, play a part in this?

Quetzal:

456. That is correct because the film has set in motion all sorts of things and hasn't caused a particularly mild shock to those who have worked by all means against you and our mission and, therefore, against the truth, and in particular, the MUFON and Jim Lorenzen stand in the foreground as a front of a world-wide combat group against you and the truth and, thus, against us and our common mission.

Billy:

Nevertheless, I will not give up.

Quetzal:

457. This decision lies solely with you and your group members

unschuldige Menschen mit falschen Anschuldigungen und falschen Zeugenaussagen derart schwer zu belasten und in Misskredit zu bringen, dass für die Unschuldigen daraus Kerkerstrafen und sonstige harte und ungerechtfertigte Strafmassnahmen entstehen könnten.

(Anmerkung Florena 1.1.2004: Was später dann z.B. im Fall von Wendelle C. Stevens geschehen ist.)

451. Und es kann solches jedes deiner Gruppenglieder treffen, so aber auch dich selbst oder deine Freunde oder Bekannten in jedem Land der Erde, wo sie auch immer leben, gehen und wohnen.

452. Da die massgebenden Kräfte der UFO-Organisationen mit ihren bisherigen Verleumdungsaktionen nichts auszurichten vermochten gegen dich, die Wahrheit, die Mission und uns, so versuchen sie nun durch gemeinsame Intrigen mit den Behörden gegen dich und die Wahrheit und gegen die Mission und uns vorzugehen, indem sie falsche Anschuldigungen erfinden und Meineidige herbringen, die gegen gutes Entgelt den falschen UFO-Organisationen und den Behörden und sonstigen Kräften der Verleumdung willig sind, so sie Lügen als Wahrheit beschwören und den falschen Anschuldigungen Vorschub leisten, die wider dich und die Wahrheit und wider die Mission und wider uns gerichtet sind, die aber auch wider alle jene gerichtet sind, die unsere Mission und die Wahrheit und dich vertreten, so also deine direkten Gruppenglieder, deine Freunde, Bekannten und Befürworter und alle, die sonst irgendwie mit dir zu tun haben oder für dich ein Wort einlegen.

Billy:

Du sprichst gerade so, als ob es uns wirklich schlimm ergehen könnte.

Quetzal:

453. Das ist von Richtigkeit, denn selbst Mord und bewusste Justiz-Irreführung können zutage treten, so aber auch Verrat in den eigenen Reihen, der bis in die engste Familie reichen wird, so aber auch eventuell Entführung und Erpressung, bestimmt aber neuerliche Attentate, die du ja bereits zur Genüge kennst und erlebt hast.

Billy:

Das kommt etwas plötzlich, was du da sagst.

Quetzal:

454. So plötzlich ist das nicht, denn es wurde alles von langer Hand vorbereitet, wobei die ersten Schritte der Verwirklichung dieser Intrigen eben getan werden, worüber ich dich gegenwärtig jedoch nicht informieren darf.

455. Jedenfalls sei es so für dich und für alle deine Freunde, Gruppenglieder und für deine Bekannten und Befürworter, dass fortan äusserste Vorsicht geboten ist, denn wahrheitlich schrecken die Feinde nunmehr vor keiner Intrige mehr zurück, auch wenn diese noch so gemein und zerstörerisch und gar mordend sein wird, wobei, das muss gesagt sein, in allererster Linie alles speziell auf deine eigene Person ausgerichtet sein wird, weniger also auf die Gruppenglieder.

Billy:

Mag vielleicht der US-Film von Larry Young dabei mitspielen?

Quetzal:

456. Das ist von Richtigkeit, denn der Film hat allerhand in Bewegung gesetzt und besonders jenen einen nicht gelinden Schrecken versetzt, welche mit allen Mitteln gegen dich und unsere Mission und somit gegen die Wahrheit gearbeitet haben, wobei insbesondere die MUFON und Jim Lorenzen im Vordergrund stehen, als Front einer weltweiten Kampfgruppe gegen dich und die Wahrheit, und somit also auch gegen uns und unsere gemeinsame Mission.

Billy:

Trotzdem werde ich nicht aufgeben.

Quetzal:

457. Diese Entscheidung liegt bei dir allein und bei deinen Gruppengliedern, denn ihr seid diejenigen, die dem eigentlichen

because you are those who are exposed to the actual and direct battle, even though you initially suffered other injuries and you still remain spared in a direct form, which can soon change, nevertheless, if the betrayal comes to you.

Billy:

Then the betrayal should just come.

Quetzal:

458. It will be, and you can be sure that various group members will also contribute due damage to this, which won't exactly be light.

459. It even must be counted on, and it is certain that by unreasonableness and injustice, your family connections will be destroyed.

Billy:

Then it can still become really cheerful.

Quetzal:

460. That is correct, but unfortunately, this won't change in any way because it is also based on the principle that the grain must be separated from the chaff.

461. But concerning this, we should have spoken enough now, for I still have to inform you of other things:

462. Around the 9th of February 1984, a change will arise in the world-political scene again because the Russian ruler Juri Andropov will depart from this life and be replaced by a man named Chernenko.

463. What will emerge from this can't accurately be predicted yet because things are still unclear for them to be calculated.

Billy:

Certainly, a lot won't change, right?

Quetzal:

464. Everything is still unclear, as I already said.

Billy:

Then just not.

Quetzal:

465. About a month after these events, something new is expected to happen because once again, an ancient prophecy will start to become fulfilled.

466. Surely, you can remember that in reference to the prophecies, one spoke of the fact that in Egypt, a village would be exposed in the desert, which would be a sign of the times?

Billy:

Yes, I remember that; why?

Quetzal:

467. About a month after Andropov's death, a sandstorm at that place will expose a building, which will then ultimately lead to the discovery of the ancient village in the vicinity of the Nile, as it was prophesied.

468. This will result because the relative archaeological work and nature will work more intensively after the new discovery.

Billy:

It's good that you speak of this: I once received a prophecy, according to which at a certain time, the volcano Vesuvius should erupt.

Quetzal:

469. You've become forgetful, my friend, because the two of us have also spoken together about this, but I'll tell you again that this eruption of the volcano should actually take place if inconsistencies don't arise in the whole situation.

470. And the eruption should be one of the last signs of the fact that a Third World War can no longer be prevented under any

Gruppengliedern, denn mir seid diejenigen, die dem eigenlichen und direkten Kampf ausgesetzt sind, auch wenn vorerst andere Schaden erleiden und ihr in direkter Form noch verschont bleibt, was sich jedoch bald ändern kann, wenn der Verrat zu euch selbst kommt.

Billy:

Dann soll der Verrat eben kommen.

Quetzal:

458. Das wird er auch, und du kannst sicher sein, dass verschiedene Gruppenglieder auch gehörigen Schaden dazu beitragen werden, der nicht gerade leicht sein wird.

459. Es muss sogar damit gerechnet werden, und das steht fest, dass durch Unvernunft und Ungerechtigkeit deine Familienverhältnisse zerstört werden.

Billy:

Dann kann es ja wirklich noch heiter werden.

Quetzal:

460. Das ist von Richtigkeit, doch leider in keiner Weise zu ändern, denn es geht auch hier nach dem Prinzip, dass sich das Korn von der Spreue scheiden muss.

461. Doch diesbezüglich sollten wir jetzt genug geredet haben, denn noch habe ich dir andere Dinge mitzuteilen:

462. Um den 9. Februar 1984 wird sich in der weltpolitischen Szene wiederum eine Änderung ergeben, denn der russische Machthaber Juri Andropow wird aus dem Leben scheiden und ersetzt werden durch einen Mann namens Tschernenko.

463. Was sich daraus ergeben wird, das lässt sich noch nicht genau vorhersagen, denn die Dinge sind noch unklar zu errechnen.

Billy:

Viel wird sich ja sicher nicht ändern, oder?

Quetzal:

464. Es ist noch alles unklar, wie ich bereits sagte.

Billy:

Dann eben nicht.

Quetzal:

465. Ungefähr einen Monat nach diesem zu erwartenden Geschehen wird sich eine neue Sache tun, denn abermals wird sich wieder eine alte Prophezeiung zu erfüllen beginnen.

466. Du vermagst dich sicher daran zu erinnern dass im Bezuge auf Prophezeiungen einmal die Rede davon war, dass in Ägypten eine Ortschaft in der Wüste freigelegt werde, was ein Zeichen der Zeit sei?

Billy:

Ja, daran erinnere ich mich, warum?

Quetzal:

467. Etwa einen Monat nach Andropows Tod wird ein Sandsturm an jenem Orte ein Gebäude freisetzen, was dann letztendlich zur Entdeckung der uralten Ortschaft in der Nähe des Nils führen wird, wie es prophezeit wurde.

468. Das darum, weil die archäologischen Arbeiten und die Natur intensiver diesbezüglich arbeiten werden, nach der neuen Entdeckung.

Billy:

Gut, dass du davon sprichst: Ich habe einmal eine Prophetie erhalten, wonach zu einer bestimmten Zeit der Vulkan Vesuv ausbrechen soll.

Quetzal:

469. Du bist vergesslich geworden, mein Freund, denn davon haben wir zwei zusammen auch gesprochen, aber ich will dir nochmals sagen, dass dieser Ausbruch des Vulkans tatsächlich stattfinden soll, wenn sich nicht Ungereimtheiten in der gesamten Lage ergeben.

470. Und der Ausbruch soll eines der letzten Zeichen dessen sein, dass ein Dritter Weltenbrand nicht mehr und unter keinen Umständen mehr verhindert werden könne und kommen werde in

circumstances and will come thereafter in the foreseeable future, but always to the extent that the prophecy would be fulfilled and that it wouldn't become null and void as a result of reasonable changes.

Billy:

Right, now I remember again. You know, sometimes, I have so much running around in my head that somehow, I can no longer recall things at the right time.

Quetzal:

471. However, as a person, you adapt yourself more than just very good, my friend, and I often ask myself how you endure the human condition in general.

472. With your origin, your human body must prepare and must have always prepared evil sufferings for you, but just that you can endure this proves to me that even I could never take your place.

473. For this, one must have already had a very long material life behind himself, in order to be able to endure such torments in a susceptible host body.

Billy:

I do dream back sometimes – as a person can do this, you know?

Quetzal:

474. Very well, my friend, but I could not endure it, nevertheless, because I'm just not capable of it yet as a human being, as well as all other humans.

475. Hell must truly be tantamount to another paradise for you.

Billy:

Sometimes, I feel a bit helpless and miserable, especially when loneliness becomes too oppressive. But let's leave this because you have other things that must be said.

Quetzal:

476. That is correct, even if there isn't a lot to report for the time being.

477. What is moving, perhaps, is that in the middle of the year, the Pope will now visit Switzerland.

478. This will, at least, interest the Catholic world.

479. Then, in late July and into August, severe thunderstorms will afflict many countries, whereby also Switzerland will be hit hard, as well as Germany, Russia, India, Australia, Korea, and Mexico.

480. Moreover, in the Philippines, there will be more than 200 people killed by a hurricane.

Billy:

Then the environment strikes back once again, which is hard pressed and destroyed by mankind. But for this, I just have a question, namely in relation to the decline of nature, particularly the trees. Surely, you can tell me what the main factor actually is, which causes nature to be dying.

Quetzal:

481. Do you primarily address the decline of forests?

Billy:

Yes, and I am also interested in how high the percentage will be in Europe in the autumn of 1984.

Quetzal:

482. You speak of the percentage of the affected forest area?

Billy:

Excuse me if I expressed myself unclearly. Yes, I speak of this.

Quetzal:

483. As our calculations yield, already by the autumn of 1984, 54% of the supply of trees in Europe will be damaged due to illness.

Umständen mehr vermutet werden könne und kommen werde in danach absehbarer Zeit, immer jedoch insofern, dass sich die Prophetie erfülle und diese durch vernünftige Änderungen nicht hinfällig werde.

Billy:

Richtig, jetzt erinnere ich mich wieder. Weisst du, manchmal habe ich so viel in meinem Kopf rumlaufen, dass ich die Dinge irgendwie nicht mehr gerade zur rechten Zeit in Erinnerung habe.

Quetzal:

471. Als Mensch machst du dich aber trotzdem mehr als nur sehr gut, mein Freund, und oft frage ich mich, wie du das Menschsein überhaupt erträgst.

472. Mit deiner Herkunft muss dir dein Menschenkörper böse Qualen bereiten und immer schon bereitet haben, aber gerade dass du es zu ertragen vermagst beweist mir, dass auch ich deine Stelle nie einnehmen könnte.

473. Dafür muss man das materielle Leben schon lange hinter sich gehabt haben, um solche Qualen im einem anfälligen Gastkörper ertragen zu können.

Billy:

Manchmal träume ich zurück — als Mensch kann man das ja, verstehst du?

Quetzal:

474. Sehr gut, mein Freund, doch trotzdem könnte ich es nicht ertragen, weil ich als Nachmensch einfach nicht dazu fähig bin, wie auch alle anderen Menschen nicht.

475. Die Hölle muss für dich wahrhaftig noch einem Paradies gleichkommen.

Billy:

Manchmal fühle ich mich ein bisschen hilflos und elend, besonders dann, wenn die Einsamkeit zu drückend wird. Doch lassen wir das, denn du hast ja anderes, das zu Wort kommen muss.

Quetzal:

476. Das ist von Richtigkeit, auch wenn es vorderhand nicht viel zu berichten gibt.

477. Bewegend ist vielleicht das, dass Mitte des Jahres der Papst nun doch die Schweiz besuchen wird.

478. Zumindest wird das die katholische Welt interessieren.

479. Dann, Ende Juli und bis in den August hinein, werden schwere Unwetter viele Länder heimsuchen, wobei auch die Schweiz schwer betroffen sein wird, so aber auch Deutschland, Russland, Indien, Australien, Korea und Mexiko.

480. Auf den Philippinen wird es zudem mehr als 200 Tote durch einen Wirbelsturm geben.

Billy:

Dann schlägt also die Umwelt wieder einmal zurück, die ja vom Menschen arg bedrängt und vernichtet wird. Hierzu habe ich aber gleich eine Frage, nämlich in bezug auf das Sterben der Natur, und zwar insbesondere der Bäume. Sicher kannst du mir sagen, was eigentlich der Hauptfaktor ist, dass die Natur stirbt.

Quetzal:

481. Du sprichst das Waldsterben im Hauptsächlichen an?

Billy:

Ja, wobei mich auch interessiert, wie hoch der Prozentsatz in Europa im Herbst 1984 sein wird.

Quetzal:

482. Du sprichst vom Prozentsatz des kranken Waldbestandes?

Billy:

Entschuldige, wenn ich mich unklar ausgedrückt habe. Ja, davon spreche ich.

Quetzal:

483. Wie unsere Berechnungen ergeben, werden bis zum Herbst 1984 bereits an die 54% der Baumbestände in Europa durch Krankheit geschädigt sein.

484. This is the average of our calculations.

Billy:

And what is the principal and most toxic substance that will allow nature to die?

Quetzal:

485. For this, as we can presently determine, the chief fault lies with the electromagnetic radiation and the lead gasoline, which are used for a variety of means of transportation and commercial machines.

486. The gasoline contains Tetra-ethyl lead, which passes through the exhaust pipes and into the open air.

487. But there, it changes under the solar radiation into triethyl lead.

488. This is a highly toxic substance that causes cancerous diseases and which is also taken up by the trees and plants, etc.

Billy:

And how long does it take, then, until the trees, for example, get sick?

Quetzal:

489. It depends on the circumstances.

490. It is certain that the poison has a very large, long-term effect.

491. Thus, in already poisoned trees, the diseases often only appear years later.

492. The needle-leaf trees are primarily endangered by this because as a rule, they take in 12 times more toxins than normal-leaf trees.

Billy:

That's also why the conifers become sick first.

Quetzal:

493. Where the leaf-trees, however, don't become spared; it's just that they will get sick later since they absorb fewer toxins.

Billy:

But all other toxins are also decisive, right?

Quetzal:

494. That is correct.

495. Lead gasoline, along with the electromagnetic radiation, is just another main factor in the chain of natural death.

496. Only a complete ban on these substances could provide quick and effective relief.

Billy:

Humans aren't so clever and life-loving, however.

Quetzal:

497. If nature dies, then life also dies, especially since the trees, after plankton, are the other main suppliers of oxygen.

Billy:

That's right, and if the trees are gone, then life starts to die in general because the oxygen becomes more and more scarce.

Quetzal:

498. That is correct.

499. The electromagnetic radiation must be curbed immediately and the diesel and lead gasoline engines should be banned as soon as possible because they are really large culprits in the health of nature and humans.

500. But the people of the Earth will discover this for themselves, shortly before that prophecy is fulfilled, which you received from Petale on the 30th of January 1976.

Billy:

At the moment, I cannot remember what prophecy this concerns.

484. Das ist der Durchschnitt unserer Berechnungen.

Billy:

Und, was ist der hauptsächlichste und giftigste Wirkstoff, der die Natur sterben lässt?

Quetzal:

485. Die hauptsächlichste Schuld daran, wie wir gegenwärtig feststellen können, tragen der Elektrosmog und das Bleibenzin, das für die verschiedensten Fortbewegungsmittel und Arbeitsmaschinen verwendet wird.

486. Das Benzin enthält Blei—Tetraäthyl, das durch die Auspuffe an die freie Luft gelangt.

487. Da aber verwandelt es sich unter der Sonneneinstrahlung in Tribleiäthyl.

488. Das aber ist ein sehr giftiger Wirkstoff, der krebserregende Krankheiten hervorruft und der auch von den Bäumen und Pflanzen usw. aufgenommen wird.

Billy:

Und wie lange dauert es dann, bis die Bäume z.B. erkranken?

Quetzal:

489. Das hängt von den Verhältnissen ab.

490. Fest steht, dass das Gift eine sehr grosse Langzeitwirkung hat.

491. So treten bei bereits vergifteten Bäumen die Krankheiten oft erst Jahre später auf.

492. Die Nadelblätterbäume sind dabei in erster Linie gefährdet, denn sie nehmen in der Regel 12x mehr Giftstoffe auf als normale Blätterbäume.

Billy:

Darum werden auch zuerst die Nadelbäume krank.

Quetzal:

493. Wobei die Blätterbäume aber nicht verschont werden, nur dass sie später krank werden, weil sie weniger Gifte aufnehmen.

Billy:

Alle anderen Giftstoffe sind aber auch massgebend, oder?

Quetzal:

494. Das ist von Richtigkeit.

495. Das Bleibenzin ist nebst dem Elektrosmog nur ein weiterer hauptsächlichster Faktor in der Kette des Naturtodes.

496. Nur ein völliges Verbot dieser Stoffe könnte schnelle und wirksame Abhilfe schaffen.

Billy:

So clever und lebensliebend sind die Menschen aber nicht.

Quetzal:

497. Wenn die Natur stirbt, dann stirbt auch das Leben, denn insbesondere die Bäume sind nach dem Plankton die weiteren Hauptlieferanten des Sauerstoffs.

Billy:

Das ist richtig, und wenn die Bäume kaputt sind, dann beginnt das Leben allgemein zu sterben, weil der Sauerstoff immer knapper wird.

Quetzal:

498. Das ist von Richtigkeit.

499. Der Elektrosmog müsste umgehend eingedämmt und die Diesel- und Bleibenzinmotoren sollten schnellstens verboten werden, weil sie wirklich grosse Übeltäter an der Gesundheit der Natur und des Menschen sind.

500. Dies aber werden die Menschen der Erde selbst herausfinden, kurz ehe sich jene Prophetie erfüllt, die du am 30. Januar 1976 von Petale erhalten hast.

Billy:

Ich vermag mich im Moment nicht daran zu erinnern, um welche Prophetie es sich dabei handelt.

Quetzal:

501. It is that one which speaks of the Scorpion.

Billy:

Ah, now I remember. It says in that prophecy that shortly before the monsoon season, in the country of the Elephant and the Peacock, the reigning Scorpion will die. In addition, if I have understood this prophecy correctly, then the death of the Scorpion should result through force.

Quetzal:

502. That is correct, but talk of a forcible death of the Scorpion only appears in the prophecy in a hidden form.

Billy:

Yes, I remember. Then Indira Gandhi in India will be murdered because she holds the office of Prime Minister at the time.

Quetzal:

503. That is correct.

Billy:

Her astrological sign is Scorpio.

Quetzal:

504. And also in the month of Scorpio, she will be murdered, namely on the 31st of October, 1984.

Billy:

And who will commit the crime?

Quetzal:

505. It will be her own people, so namely men of her bodyguard.

Billy:

And who will take over the office of Prime Minister for her? Is that already certain?

Quetzal:

506. That is, likewise, already determined.

507. Indira Gandhi's son, Rajiv, will assume office.

Billy:

And, will one catch the assassin?

Quetzal:

508. There will be several, at least three.

509. As our preview showed, one will be shot, one will be critically injured, and a third will be arrested.

Billy:

Yes, and how will Indira Gandhi be killed, then?

Quetzal:

510. By shots – she will be hit by ten of them.

Billy:

A true slaughter – and one cannot do anything about this again, right?

Quetzal:

511. You should know that such an endeavor would be futile because things that are determined in such a way are the equivalent of an unchangeable programming, so they are unstoppable.

Billy:

And what is the reason for the murder?

Quetzal:

512. Indira Gandhi will make the Sikhs mortal enemies to herself in the course of the year 1984, and these will then let her be murdered out of revenge.

513. But with the assassination, there is still an element of uncertainty in the sense that it isn't quite clear whether the third assassin is of the party of the one who is to be wounded.

Quetzal:

501. Es ist jene, die vom Skorpion spricht.

Billy:

Ah, jetzt erinnere ich mich. Es heisst in jener Prophetie, dass kurz vor der Monsunzeit im Lande des Elefanten und des Pfaues der regierende Skorpion sterben wird. Wenn ich die Prophetie dabei richtig verstanden habe, dann soll der Tod des Skorpions durch Gewalt erfolgen.

Quetzal:

502. Das ist von Richtigkeit, doch ist in der Prophetie nur in versteckter Form die Rede von einem gewaltsamen Tod des Skorpions.

Billy:

Ja, ich erinnere mich. Dann also wird Indira Gandhi in Indien ermordet werden, denn sie trägt ja zu der Zeit das Amt der Ministerpräsidentin.

Quetzal:

503. Das ist von Richtigkeit.

Billy:

Sie ist ja ihres Tierkreiszeichens ein Skorpion.

Quetzal:

504. Und im Monat des Skorpions wird sie auch ermordet werden, nämlich am 31. Oktober 1984.

Billy:

Und wer begeht die Tat?

Quetzal:

505. Es werden ihre eigenen Leute sein, so nämlich Männer ihrer Leibgarde.

Billy:

Und wer wird nach ihr das Amt des Ministerpräsidenten übernehmen? Steht das schon fest?

Quetzal:

506. Das ist ebenfalls bereits bestimmt.

507. Indira Gandis Sohn Rajiv wird das Amt übernehmen.

Billy:

Und, wird man den Attentäter erwischen?

Quetzal:

508. Es werden mehrere sein, zumindest deren drei.

509. Wie unsere Vorschau aufzeigte, wird einer erschossen, einer lebensgefährlich verletzt und ein dritter verhaftet.

Billy:

Ja, und wie wird Indira Gandhi denn getötet?

Quetzal:

510. Durch Schüsse – gegen deren zehn werden sie treffen.

Billy:

Ein richtiges Abschlachten – und etwas tun dagegen kann man wieder einmal nicht, oder?

Quetzal:

511. Du solltest es wissen, dass solche Unterfangen aussichtslos sind, denn Dinge, die in solcher Art und Weise bestimmt sind, kommen einer unabänderbaren Programmation gleich, also sind sie nicht aufzuhalten.

Billy:

Und, was ist der Grund des Mordes?

Quetzal:

512. Indira Gandhi wird sich im Laufe des Jahres 1984 die Sikhs zu Todfeinden machen, und diese werden sie dann aus Rache ermorden lassen.

513. Bei der Ermordung ist dann jedoch noch ein Unsicherheitsfaktor in dem Sinne, dass nicht ganz klar steht, ob der dritte Attentäter mit von der Partie ist, nämlich jener, der verwundet werden soll.

514. Thus, it could be that three as well as only two bodyguards will be involved in the assassination attempt.

515. What is still to be mentioned in this case is that the death of the Prime Minister will trigger a campaign of revenge throughout India against the religious members of the bodyguard, who will fall victim to 2,700 people.

Billy:

Then a great deal will happen there in India.

Quetzal:

516. That will be a fact.

Billy:

But this also isn't likely to change.

Quetzal:

517. No, but the events won't occupy the world public for too long because the choice of the American president will outplay this event a few days later.

Billy:

And who will be the new president?

Quetzal:

518. As things develop until then, Ronald Reagan will be re-elected.

Billy:

Are you sure of that? What a stupid question.

Quetzal:

519. Naturally.

Billy:

I already said that I asked a stupid question. If you weren't sure, then you wouldn't have said it.

Quetzal:

520. That is correct.

Billy:

And what is the next incident?

Quetzal:

521. Perhaps it would be worth mentioning that Ethiopia will once again suffer from a massive famine, but this will already be at hand much earlier than the assassination attempt in India.

Billy:

Do you mean, nevertheless, that the largest effects will appear around the time of the assassination attempt?

Quetzal:

522. No, for the effects will already be very devastating much earlier.

523. What I want to say is that in the course of that time, the world public will first be made properly aware of this catastrophe; thus, the famine will then become a world interest.

Billy:

Oh, I see, and the problem can be solved, then?

Quetzal:

524. No, of course not, for there won't be enough assistance.

Billy:

As this is always so in such cases. Moreover, I think that such assistance only enlarges the problem.

Quetzal:

525. That is correct because each assistance provided in such concerns magnifies a problem.

526. Each assistance isn't used where it would have to be used.

527. The rule with the Earth people is that they always only consider assistance in the face of hunger.

Billy:

514. Es könnte dabei also sein, dass sowohl drei als auch nur zwei Leibwächter am Attentat beteiligt sein werden.

515. Was in dieser Sache noch zu erwähnen ist, ist dies, dass der Tod der Ministerpräsidentin in ganz Indien einen Rachefeldzug gegen die Religionsangehörigen der Leibwächter auslöst, dem an die 2700 Menschen zum Opfer fallen werden.

Billy:

Dann wird sich da allerhand abspielen in Indien.

Quetzal:

516. Das wird eine Tatsache sein.

Billy:

Aber wohl auch nicht zu ändern.

Quetzal:

517. Nein, doch die Geschehnisse werden die Weltöffentlichkeit nicht zu lange beschäftigen, denn die Wahl des amerikanischen Präsidenten wird wenige Tage später dieses Ereignis überspielen.

Billy:

Und, wer wird der neue Präsident sein?

Quetzal:

518. Wie sich die Dinge bis dahin entwickeln, wird Ronald Reagan wiedergewählt werden.

Billy:

Dem bist du sicher – blöde, welche Frage.

Quetzal:

519. Natürlich.

Billy:

Ich sagte ja schon, dass ich eine blöde Frage gestellt habe. Wenn du nicht sicher wärst, dann hättest du es nicht gesagt.

Quetzal:

520. Das ist von Richtigkeit.

Billy:

Und, was ist das nächste Vorkommnis?

Quetzal:

521. Es wäre vielleicht das erwähnenswert, dass Äthiopien wieder einmal unter einer gewaltigen Hungersnot leiden wird, die sich aber schon sehr viel früher anbahnen wird als das Attentat in Indien.

Billy:

Du meinst, dass aber die grössten Auswirkungen um die Attentatszeit herum auftreten werden?

Quetzal:

522. Nein, denn die Auswirkungen werden schon viel früher sehr verheerend sein.

523. Was ich damit sagen will ist das, dass im Verlaufe jener Zeit die Weltöffentlichkeit erst richtig auf diese Katastrophe aufmerksam gemacht werden wird, so die Hungersnot dann zu einem Weltinteresse wird.

Billy:

Ach so, und kann dann das Problem gelöst werden?

Quetzal:

524. Nein, natürlich nicht, denn der Hilfe wird zuwenig sein.

Billy:

Wie dies in solchen Fällen ja immer ist. Ausserdem finde ich, dass solche Hilfeleistungen das Problem nur noch vergrössern.

Quetzal:

525. Das ist von Richtigkeit, denn jede geleistete Hilfe in solchen Belangen vergrössert ein Problem.

526. Eine jede Hilfe wird nämlich nicht dort eingesetzt, wo sie eben eingesetzt werden müsste.

527. Die Regel bei den Erdenmenschen ist stets die, dass sie stets nur Hilfe gegen den Hunger in Betracht ziehen.

Billy:

Wobei sie dann die hauptsächlichsten Übel und Probleme

Whereby they then overlook the main evils and problems, and they neither fight against these nor resolve them in any way.

Quetzal:

528. That is correct, my friend.

529. You have recognized things correctly.

Billy:

With the ring of Neptune, if the people of the Earth would let themselves be led and taught, then a lot of the evil of this world could lie in overpopulation.

Quetzal:

530. That is absolutely correct.

531. The majority of all vile things, machinations, and catastrophes must be searched for in overpopulation.

532. But I never talked to you about the other matter.

533. How do you know that?

Billy:

I don't understand you?

Quetzal:

534. You spoke of the ring of Neptune.

535. According to my knowledge, I've never told you that even this planet has a ring.

Billy:

Oh, I see; Semjase used this expression once, after which I asked her for the meaning. She then explained to me that even Neptune has a ring, like all the giant planets of the SOL system. So thus, my wisdom.

Quetzal:

536. Semjase shouldn't have done that, for this fact still isn't known to the Earth people.

537. Yet it has happened, and on the other hand, this truth will, indeed, be discovered in the coming years.

Billy:

So it will soon no longer be a secret.

Quetzal:

538. That is correct.

539. But now, hear what will happen further in the coming time:

540. On Monday, November 19, 1984, a great gas-catastrophe will occur in Mexico City, and about 450 people will die.

541. However, this disaster will only be the beginning of a whole number of smaller gas-catastrophes all over the world.

542. But only a short time after Mexico City, so we have calculated, an even more enormous gas-catastrophe will break out in India, in Bhopal, which will demand 2,562 human lives, while tens of thousands of other people will suffer from poisoning and long-term damage.

543. Like in many other cases of catastrophes on the Earth, however, the actual number of victims won't be mentioned and will be understated, which will naturally result in a false picture.

544. Then, after the catastrophe in Bhopal, nothing really will appear, which would be worth mentioning since it won't be world-moving.

545. First with the date of the 10th of March 1985 does an event then follow, which will move the world public, namely when the Russian leader, Chernenko, dies and a new man arrives at the head of the government, who will be called Mikhail Gorbachev.

Billy:

Not really a lot of movement for the purpose of the thinking of the Earth people because the many deaths during the catastrophes will be forgotten just as quickly as the events in Moscow. The people of the Earth are short-thinking, and they only get excited just at the moment of an event. Once an event is over, they become forgetful,

wobei sie dann die hauptsächlichsten Ober und Probleme übersehen und diese in keiner Weise bekämpfen und so auch nicht beheben.

Quetzal:

528. Das ist von Richtigkeit, mein Freund.

529. Du hast die Dinge richtig erkannt.

Billy:

Beim Ring des Neptun, wenn sich die Menschen der Erde führen und belehren lassen würden, dann könnte sehr viel Übel dieser Welt liegen in der Überbevölkerung.

Quetzal:

530. Das ist von absoluter Richtigkeit.

531. Bei der Überbevölkerung muss der Grossteil aller üblen Dinge, Machenschaften und Katastrophen gesucht werden.

532. Vom andern aber habe ich nie zu dir gesprochen.

533. Woher weisst du das?

Billy:

Ich verstehe dich nicht?

Quetzal:

534. Du hast vom Ring des Neptun gesprochen.

535. Meines Wissens habe ich dir nie gesagt, dass auch dieser Planet einen Ring besitzt.

Billy:

Ach so, Semjase hat diesen Ausspruch einmal benutzt, worauf ich sie nach dem Sinn fragte. Sie erklärte mir damals, dass eben auch der Neptun einen Ring habe, wie alle die Grossplaneten des SOL-Systems. Daher also meine Weisheit.

Quetzal:

536. Das hätte Semjase nicht tun sollen, denn noch ist bei den Erdenmenschen diese Tatsache nicht bekannt.

537. Doch es ist geschehen, und andererseits dürfte diese Wahrheit ja in den nächsten Jahren ebenfalls entdeckt werden.

Billy:

Dann ist es also auch bald kein Geheimnis mehr.

Quetzal:

538. Das ist von Richtigkeit.

539. Doch höre nun, was sich weiter ereignen wird in der kommenden Zeit:

540. Am Montag den 19. November 1984 wird sich in Mexico City eine grosse Gaskatastrophe ereignen, wobei rund 450 Menschen zu Tode kommen werden.

541. Diese Katastrophe wird jedoch nur der Anfang sein von einer ganzen Anzahl kleinerer Gaskatastrophen in aller Welt.

542. Nur kurze Zeit nach Mexico City allerdings, so haben wir errechnet, wird in Indien, und zwar in Bhopal, eine noch gewaltigere Gaskatastrophe ausbrechen, die an die 2562 Menschenleben fordern wird, während zigtausende weitere Menschen an Vergiftungen und Langzeitschäden leiden werden.

543. Wie in vielen anderen Fällen von Katastrophen auf der Erde werden aber die tatsächlichen Zahlen der Opfer nicht genannt und untertrieben, was natürlich ein falsches Bild ergibt.

544. Nach der Bhopalkatastrophe tritt dann eigentlich nichts in Erscheinung, was erwähnenswert wäre, weil es nicht weltbewegend sein wird.

545. Erst mit dem Datum vom 10. März 1985 folgt dann wieder ein Ereignis, das die Weltöffentlichkeit bewegt, wenn nämlich der russische Führer Tschernenko stirbt und ein neuer Mann an die Regierungsspitze gelangt, der Michail Gorbatschow heissen wird.

Billy:

Eigentlich nicht sehr viel Bewegendes im Sinne des Denkens der Erdenmenschen, denn die vielen Toten bei den Katastrophen werden ebenso schnell vergessen sein wie auch die Dinge in Moskau. Die Menschen der Erde sind kurzdenkend, und nur gerade zur Zeit eines Geschehens erregen sie sich. Ist ein Geschehen vorbei, dann werden sie ihrem Denken verweidlich und

and they think that it's all over for them.

Quetzal:

546. That is, unfortunately, a fact that cannot be dismissed and which will probably always remain incomprehensible to us.

Billy:

This is also incomprehensible to me.

Quetzal:

547. The person of the Earth is very short-lived in his memories of things that do not concern him.

548. He is very selfish and cares little for his neighbor, which is why he also displaces such memories and learns nothing from them.

Billy:

That is also my opinion, but that probably isn't to be changed so quickly.

Quetzal:

549. Yes, it will still take a lot of time to complete.

Billy:

Full insight probably won't even be attained when the Earth folk will have brought the greatest catastrophe of all earth-time upon their planet. I just wonder how much it will actually take before the people of this world come to their senses and finally begin to live in accordance with the laws of Creation.

Quetzal:

550. That is correct, but listen further:

551. The new man of Moscow, Mikhail Gorbachev, will be the great reformer, by whose will and works a lot will change all over the world, even though he and the course of his reform will soon take in a lot of rainfall, about which I'll explain different things to you later.

552. But to a large extent, Semjase already reported to you in the month of October, 1980 about the reforms of Mikhail Gorbachev and their global consequences, so there is really no need for further explanations.

553. Also, concerning everything related to your peace meditation, in which three and a half billion of our group are also included, she also even explained this to you at that time.*

554. But she told you nothing about the adverse events and the dangers to the good course of Gorbachev, which will happen through the evil machinations of power-hungry individuals and extremists and radicals in different Russian countries, such as Azerbaijan, Lithuania, Latvia, and Estonia, etc. and which will jeopardize the entire work of Gorbachev, and she also told you nothing about the war that will go down in the annals of world history, starting from 1991, as the Gulf War.

555. Saddam Hussein – the dictator of Iraq, whom you personally know so well and of whom you always said that he would be the worst butcher of humans if he would only find the opportunity to carry out his murderous plans – will allow an invasion of Kuwait by the military on the 2nd of August 1990 and will, thus, trigger a multinational punitive action, which will be headed by the Americans.

556. From this, a battle will develop, which will be unequalled until now.

557. For about a month, multinational troops will bomb Iraq in unprecedented consequence, before the real battle begins on the ground.

558. The criminal, unscrupulous, malicious, uncompromising, murderous Saddam Hussein will avenge himself and will allow billions of liters of earth petroleum to be pumped into the waters of the Gulf, by what means he will very soon receive the infamous title "Criminal against Humanity."

Billy:

Geschehen vorbei, dann werden sie in ihrem Denken vergessen und alles ist für sie vorbei.

Quetzal:

546. Das ist leider eine Tatsache, die nicht von der Hand zu weisen ist und die uns wohl immer unverständlich bleibt.

Billy:

Auch mir ist das unverständlich.

Quetzal:

547. Der Mensch der Erde ist sehr kurzlebig in seinen Erinnerungen an Dinge, die ihn nicht selbst betreffen.

548. Er ist sehr eigensüchtig und wenig nächstenliebend, weshalb er auch solche Erinnerungen verdrängt und nichts daraus lernt.

Billy:

Das ist auch meine Ansicht, doch zu ändern ist das wohl nicht so schnell.

Quetzal:

549. Ja, es wird noch sehr viel Zeit in Anspruch nehmen.

Billy:

Vermutlich wird nicht einmal dann die volle Einsicht erlangt werden, wenn die Erdenknitche die grösste Katastrophe aller Erdenzeit über ihren Planeten gebracht haben werden. Ich frage mich nur, wieviel es eigentlich noch braucht, ehe die Menschen dieser Welt zur Vernunft gelangen und endlich gemäss den Schöpfungsgesetzen zu leben beginnen.

Quetzal:

550. Das ist von Richtigkeit, doch höre weiter:

551. Der neue Mann Moskaus, Michail Gorbatschow, wird der grosse Reforme sein, nach dessen Willen und Werken sich in der ganzen Welt sehr vieles verändern wird, auch wenn ihn und sein Reformkurs schon bald wieder Niederschläge einholen werden, über die ich dir später noch verschiedene Dinge erklären werde.

552. Zum grossen Teil jedoch hat dir Semjase bereits im Monat Oktober 1980 über die Reformen des Michail Gorbatschow und deren weltweite Folgen berichtet, so sich darüber weitere Erklärungen eigentlich erübrigen.

553. Auch dass das alles mit eurer Friedensmeditation zusammenhängt, in die wir in unserem Verbund dreieinhalbmilliardenmässig auch eingeschlossen sind, das erklärte sie dir auch bereits damals.

554. Welche negativen Geschehen und welche Gefahren für den guten Kurs Gorbatschows aber durch miese Machenschaften Machtgieriger und Extremer und Radikaler in verschiedenen russischen Ländern wie Aserbeidschan, Litauen, Lettland und Estland usw. in Erscheinung treten und die gesamte Arbeit Gorbatschows gefährden, davon hat sie dir nichts erzählt, so auch nicht über den Krieg, der ab 1991 als Golfkrieg in die Annalen der Weltgeschichte eingehen wird.

555. Saddam Husain nämlich, der Diktator Iraks, den du persönlich ja sehr gut kennst und von dem du ja immer sagtest, dass er der schlimmste Menschenschlächter sei, wenn er nur die Gelegenheit dazu finde, um seine mörderischen Pläne zu verwirklichen, der nämlich wird am 2. August 1990 Kuwait militärisch überfallen lassen und dadurch eine multinationale Strafaktion auslösen, wobei allen voran die Amerikaner stehen werden.

556. Es wird sich daraus eine Schlacht entwickeln, die bis anhin ohnegleichen sein wird.

557. Rund einen Monat lang werden die multinationalen Truppen Irak in beispielloser Folge bombardieren, ehe die eigentliche Schlacht am Boden beginnt.

558. Verbrecherisch, gewissenlos, bösartig, kompromisslos und mörderisch wird Saddam Husain sich rächen und viele Milliarden Liter Erdpetroleum in die Gewässer des Golfs pumpen lassen, wodurch er schon bald den unrühmlichen Titel "Verbrecher gegen die Menschheit" erhalten wird.

Billy:

Also wird eine Armeallianz in Erscheinung treten, die gegen den

Thus, a military alliance will emerge, which will take up arms against the creep. Man, this can become cheerful, for Saddam Hussein won't be the one to give way. I know him well enough from my stay there, when I was in Iraq. At that time, about 25 years ago, he was still young, about the same age as me. His views, which he explained to me, were so extreme, as he himself is in his whole character. A serious criminal from an early age, he ran into conflict again and again with the police, also because of extreme political machinations at around the age of 15 or 16 years. Even murder was a part of his daily existence, but he was never caught. When he came to power around the turning point of the eighties, he even murdered his opponents and enemies by his own hand. The guy told me at that time that he would also "shit" on all of Islam. He literally said that to me because he thought of the Islamic faith just as little as he thought of any other faith. Religion, so he told me at that time, was only useful for him, in any case, in order to make the idiotic people docile and subservient to a political or military leader. With a shit-faith, one can always get the stupid people to make him a master and a leader, and then, these would be subservient in order for him safely to shed blood. If he would take to the helm and, thus, would come to power, so he told me, then he would know how to take the idiotic people and make them be enslaved to himself. He would simply play the part of a good Muslim and, if necessary, would fall on his knees towards Mecca in public and would hypocritically pray; thus, the stupid people would certainly run after him and would congratulate him, cheer, and make him the absolute ruler. Thus, he would become master and emperor over all Arab countries, and soon, it would then also be attainable to him to take over the world and become a world-dominating great emperor. He strives to achieve this goal, and every means is good enough for him, even if hun

dreds of millions of people would die as a result. The guy isn't just a megalomaniac and a limitless fanatic of the most bloodthirsty violence and destruction, but he is crazy and insane and is a danger to the entire Earth. He would subjugate the entire Earth to himself with blood and would subdue it, if only he could. The only way to stop his power-hungry plans is a multinational logical act of force against him. But certainly, idiotic peace-criers all over the world will try to prevent this through demonstrations and the like, and also in various crazy Arab camps, there will be a pro-Hussein cry. But these poor lunatics won't know what they try to arrange through this because if Saddam Hussein would win, should it actually come to this conflict mentioned by you, then this would not only mean the subjugation and possibly the death of the pro-criers or peace-criers but also the ever bloodiest enslavement and torment of all of Earth humanity. Man oh man, I know this guy Saddam Hussein and I know what he is capable of. If everything actually arrives as you say, and I do not doubt your words, then one should send all the idiotic peace-criers and pro-Hussein criers into the desert.

Quetzal:

559. Your statements correspond to all correctness.

560. But unfortunately, there will be other culprits to be named when the war breaks out in the Gulf in January of 1991 because Saddam Hussein will react to any attempts toward peace just as negatively as to an ultimatum, after which the allied bombing of Iraq will then begin a little on the 16th of January in the early morning hours.

561. Also to be named as culpable in this war will be all those who build bunkers and chemical factories, as well as many other war-technical plants, for Saddam Hussein.

562. Even weapons suppliers and weapons system-improving engineers, etc. are also included.

563. Last but not least to be mentioned is Ronald Reagan, who laid the foundation-stone for his war policy in general, so that these machinations of a serious and world-threatening nature could and

Widerling die Waffen ergreifen wird. Mann, das kann ja heiter werden, denn Saddam Husain wird nicht der sein, der nachgibt. Ich kenne ihn zur Genüge von meinen Aufhalten her, als ich in Irak war. Damals, vor etwa 25 Jahren, war er noch jung, etwa im gleichen Alter wie ich. Seine Ansichten, die er mir darlegte, waren derart extrem wie er selbst in seinem ganzen Charakter. Schwerkriminell von frühester Jugend auf, kam er immer und immer wieder mit der Polizei in Konflikt, auch wegen extremer politischer Machenschaften im Alter von etwa 15 oder 16 Jahren. Auch Mord gehörte zu seinem täglichen Dasein, doch wurde er deswegen nie erwischt. Als er dann um die Achtzigerjahrende herum ans Ruder gelangte, da ermordete er ja auch eigenhändig seine Widersacher und Feinde. Mir erzählte der Kerl damals, dass er auch auf den ganzen Islam 'scheisse.' Das sagte er wörtlich zu mir, denn er halte vom islamischen Glauben ebensowenig wie auch nicht von irgendeinem anderen Glauben. Religion, so sagte er mir damals, sei in jedem Fall für ihn nur dazu dienlich, um das idiotische Volk einem politischen oder militärischen Führer gefügig und hörig zu machen. Mit einem Scheissglauben könne man das dumme Volk in jedem Fall immer dazu bringen, dass es einem Herrn und Führer hörig werde und dann für diesen bedenkenlos sein Blut lasse. Würde er einmal ans Ruder und somit an die Macht kommen, so sagte er mir, dann würde er das idiotische Volk zu nehmen wissen und es sich hörig machen. Er würde ganz einfach einen guten Moslem spielen und notfalls in aller Öffentlichkeit gen Mekka auf die Knie fallen und scheinheilig beten; dadurch würde ihm das dumme Volk bestimmt nachlaufen und ihn hochleben lassen, umjubeln und zum absoluten Herrscher machen. So werde er Herr und Imperator über alle arabischen Länder, und bald werde es für ihn dann auch erreichbar sein, die Weltherrschaft an sich zu reißen und weltbeherrschender Grossimperator zu werden. Dieses Ziel strebe er an und dazu sei ihm jedes Mittel gerade gut genug, selbst wenn Hunderte Millionen Menschen dabei umkommen würden. Der Kerl ist nicht nur grössenwahnsinnig und ein grenzenloser Fanatiker der blutrünstigsten Gewalt und Zerstörung, sondern er ist irr und wahnsinnig und eine Gefahr für die gesamte Erde. Er würde die gesamte Erde blutig sich unterjochen und sich untertan machen, wenn er das nur könnte. Die einzige Möglichkeit, seine machtlüsterne Pläne zu stoppen, ist ein multinationaler logischer Gewaltakt gegen ihn. Bestimmt aber werden idiotische Friedensschreier in aller Welt dies zu verhindern versuchen durch Demonstrationen und dergleichen, und auch in verschiedenen irren arabischen Lagern wird es ein Pro-Husain-Geschrei geben. Diese armen Irren werden aber nicht wissen, was sie damit anzurichten versuchen, denn würde Saddam Husain gewinnen, wenn es tatsächlich zu diesem von dir genannten Konflikt kommt, dann würde das nicht nur die Unterjochung und eventuell den Tod der Pro-Schreier oder Friedensschreier bedeuten, sondern auch die jemals blutigste Versklavung und Folterei für die gesamte irdische Menschheit. Mann oh Mann, ich kenne diesen Kerl Saddam Husain und ich weiss, wozu er fähig ist. Wenn alles tatsächlich so eintrifft wie du sagst, und an deinen Worten zweifle ich nicht, dann sollte man alle idiotischen Friedensschreier und Husain-Pro-Schreier in die Wüste schicken.

Quetzal:

559. Deine Aussagen entsprechen alle der Richtigkeit.

560. Leider wird es aber noch andere Schuldige zu nennen geben, wenn der Krieg am Golf im Januar 1991 ausbrechen wird, weil Saddam Husain auf alle Friedensversuche ebenso negativ reagieren wird wie auf ein Ultimatum, wonach dann etwas am 16. Januar in den ersten Morgenstunden das alliierte Bombardement gegen Irak beginnen wird.

561. Schuldbar an diesem Krieg werden auch alle jene zu nennen sein, die für Saddam Husain Bunker und Chemiefabriken sowie viele andere kriegstechnische Anlagen bauen.

562. Auch Waffenlieferanten und waffensystemverbessernde Ingenieure usw. gehören dazu.

563. Nicht zuletzt ist dabei Ronald Reagan zu nennen, der durch seine Kriegspolitik den Grundstein überhaupt legte, dass diese Machenschaften schwerwiegender und weltbedrohender Art in

can appear.

564. But to explain the individual points would take too long.

Billy:

That is understood, but tell me, won't many businesses and companies fall into trouble and even bankruptcy as a result of this Gulf War?

Quetzal:

565. Unfortunately, that will be the case, also in Switzerland.

Billy:

He is a ruthless killer and a destroyer of global proportions. He disdains everything that keeps the world in honor. He also won't shy away from calling fanatical terrorists all over the world, in order to carry out their murderous attacks of all kinds and in all places, causing tremendous damages and destroying human lives. Thus, this war will have worldwide consequences and will evoke worldwide damages and criminal terrorist attacks, which could lead to anxiety and fear. It's just a good thing that this isn't the Third World War, which could, perhaps, still be prevented, as Semjase said.

Quetzal:

566. Nevertheless, this coming war in the Gulf will be waged worldwide, even though it actually isn't the Third World War, which is mentioned in the prophecies and which can, perhaps, be averted after all.

Billy:

Good, let's leave this. We shouldn't get too deeply involved in these war interests with ifs and buts.

Quetzal:

567. That is correct, but it should, perhaps, still be mentioned that this upcoming Gulf War shall be more of a punitive action than an actual war, even though the whole thing will have serious and global consequences.

Billy:

So with that, all that is necessary would probably be said. -- Now, a question concerning Venus, I mean the planet Venus: all sorts of things have changed there, but I'm not exactly interested in those changes that are already known to us, such as the gigantic sand reductions, etc. The atmosphere is what interests me; how old is it already?

Quetzal:

568. You simply know very well how to switch a topic abruptly.

569. Good, now:

570. The atmosphere of the planet Venus has an age of approximately 720 million years, but still to be mentioned is that it consists primarily of carbon dioxide and is about 90 times denser than Earth's atmosphere.

Billy:

Good, and what about, for example, the weathering at high altitudes, where I naturally speak of the mountains?

Quetzal:

571. There are, among other things, lava cones that are more than 8,000 meters tall and that have diameters of up to 35 kilometers.

572. These giant volcanic cones, however, are untouched by rain and, thus, by water erosion, but they are blown over by powerful winds that often carry with themselves fine sand and very often smooth, polished rocks.

573. But the enormous and gigantic winds and volcanic cones aren't just for the planet Venus because on many other planets, which are foreign to SOL system and which are far larger than Venus, even more enormous volcanoes, mountains, and winds prevail.

Billy:

Erscheinung treten konnten und können.

564. Das in einzelnen Punkten zu erklären würde jedoch zu weit führen.

Billy:

Das ist zu verstehen, doch sag mal, werden durch diesen Golfkrieg nicht viele Unternehmen und Firmen in Schwierigkeiten geraten und gar bankrottieren?

Quetzal:

565. Leider wird das der Fall sein, auch in der Schweiz.

Billy:

Er ist ein gnadenloser Killer und Zerstörer globalen Ausmasses. Er missachtet alles, was die Welt in Ehren hält. Er wird auch nicht davor zurückscheuen, fanatische Terroristen in aller Welt aufzurufen, um ihre mörderischen Anschläge aller Art und überall durchzuführen, wodurch ungeheure Schäden entstehen und Menschenleben vernichtet werden. So wird dieser Krieg weltweite Folgen haben und weltweite Schäden und verbrecherische Terroristenanschläge hervorrufen, dass einem angst und bange werden könnte. Nur ein Glück, dass es sich dabei nicht um den Dritten Weltkrieg handelt; der dürfte vielleicht ja noch zu verhüten sein, wie Semjase sagte.

Quetzal:

566. Trotzdem wird dieser kommende Krieg am Golf weltweit geführt werden, auch wenn es sich tatsächlich nicht um jenen Dritten Weltenbrand handelt, der in den Prophetien genannt wird und der vielleicht doch verhütet werden kann.

Billy:

Gut, lassen wir das. Wir sollten uns nicht zu tief in diese Kriegsbelange mit Wenns und Abers verstricken.

Quetzal:

567. Das ist von Richtigkeit, doch sollte vielleicht noch erwähnt werden, dass dieser kommende Golfkrieg mehr einer Strafaktion als einem eigentlichen Krieg entspricht, auch wenn das Ganze schwerwiegende und weltweite Folgen haben wird.

Billy:

Damit wäre wohl alles Notwendige gesagt. -- Mal eine Frage bezüglich der Venus, des Planeten Venus meine ich: Es hat sich ja allerhand dort verändert, doch interessieren mich nicht gerade diese Veränderungen, die uns ja bereits bekannt sind, wie z.B. der gigantische Sandabzug usw. Die Atmosphäre interessiert mich, wie alt ist die bereits?

Quetzal:

568. Du verstehst ausgezeichnet, abrupt einfach ein Thema zu wechseln.

569. Nun gut:

570. Die Atmosphäre des Planeten Venus weist ein Alter von rund 720 Millionen Jahren auf, wobei noch zu sagen ist, dass diese hauptsächlich aus Kohlendioxid besteht und rund 90 mal dichter ist als die Erdatmosphäre.

Billy:

Gut, und wie steht es z.B. mit der Verwitterung in grösseren Höhen, wobei ich natürlich von den Bergen spreche?

Quetzal:

571. Es gibt unter anderem Lavakegel von mehr als 8000 Metern Höhe und mit einem Durchmesser von bis zu 35 Kilometern.

572. Diese gigantischen Vulkankegel sind jedoch unberührt von Regen und so also von Wassererosion, dafür aber werden sie umweht von gewaltigen Winden, die oft feinen Sand mit sich führen und so oft Gestein blankschleifen.

573. Gewaltig und gigantisch sind die Winde und Vulkankegel jedoch nicht nur für den Planeten Venus, denn auf vielen SOL-System-fremden anderen Planeten, die weit grösser sind als die Venus, herrschen noch gewaltigere Vulkane, Berge und Winde vor.

Billy:

Is there anything else special in relation to the planets and such?
Are there, perhaps, cosmic events that are worth knowing?

Quetzal:

574. Certainly, but the event will first report itself in the year 1991.

575. From the depths of interstellar space, a dense and immense cloud of fine matter will approach, which will have penetrated so far into the SOL system by about the middle of the month of February that it will then be located halfway between the planets Saturn and Uranus.

576. A fact that actually wouldn't be noticed by the earthly astronomers if they wouldn't pursue the path of Halley's Comet, which will be located in the northern part of the constellation Hydra at that time.

577. These observations will most likely lead to the fact that a tremendous change in the fluorescent ratio of the comet will appear because it will penetrate into this cloud of interstellar dust and then cross it, which will naturally have as a consequence that powerful frictional forces will develop, which will allow the comet to light up 346 times more strongly than what is the case in its normal state.

Billy:

Then this will certainly also remain no secret to the Earth citizens, for certainly the newspapers will report about this, but probably again with incredible explanations that aren't true.

Quetzal:

578. That might correspond to the truth.

Billy:

Thus, the usual. – But now, I have yet another question regarding what you said about Saddam Hussein and Kuwait, etc. You haven't revealed how the Gulf crisis or even the punitive action will go out against Iraq, and at the same time, what special things are yet to be expected?

Quetzal:

579. As I told you, there will be an enormous bombardment of multinational troops on Iraq and Kuwait, which will last for about a month and which has no parallels on Earth to date and won't have any up to that time.

580. More specifically, this bombardment will last for a month and one week and will so decimate and demoralize the Iraqi army units that after the start of the ground offensive, there will arise tens of thousands of starving, wounded, sick, demoralized, and partly emotional people in the end.

581. After the ground attack, a hundred-hour battle will take place, during which the entire Iraqi army and also Saddam Hussein's elite units, the Republican Guards, will be routed, after which the U.S. President Bush will then order a ceasefire, namely for the time around 8 or 9 o'clock, Iraqi time, on February 28, 1991.

Billy:

Then at this time, Kuwait might also become free again.

Quetzal:

582. That will already be the case on the 27th of February.

583. Nevertheless, Kuwait will be destroyed to a very great extent, and before the ceasefire, the fleeing Iraqis will still kidnap many Kuwaitis as hostages, taking them before, but even at the beginning of, the cruel massacre of the population under occupation, to which women, children, adolescents, and men of every age will fall victim.

584. Women and children will be raped and abused, in order to violate them after that, so that intimate body parts can be cut from

Gibt es noch irgend etwas anderes Besonderes in bezug auf Planeten oder so? Vielleicht kosmische Ereignisse, die wissenschaftlich sind?

Quetzal:

574. Gewiss, doch das Ereignis wird sich auch erst im Jahre 1991 zutragen.

575. Aus den Tiefen des interstellaren Raumes nämlich zieht eine dichte und gewaltige Wolke feiner Materie heran, die in etwa um die Mitte des Monats Februar so weit in das SOL-System vorgedrungen sein wird, dass sie sich dann auf halbem Wege zwischen den Planeten Saturn und Uranus befindet.

576. Eine Tatsache, die von den irdischen Astronomen eigentlich nicht wahrgenommen werden würde, wenn sie nicht die Bahn des Kometen Halley verfolgen würden, der sich zu jenem Zeitpunkt im nördlichen Bereich des Sternbildes Hydra befinden wird.

577. Diese Beobachtungen werden mit grösster Wahrscheinlichkeit dazu führen, dass eine gewaltige Veränderung des Leuchtverhältnisses des Kometen in Erscheinung treten wird, weil dieser in die Wolke interstellaren Staubes eindringt und diese dann durchquert, was natürlich zur Folge haben wird, dass gewaltige Reibungskräfte entstehen, die den Kometen 346 mal stärker aufleuchten lassen, als es im Zustand des Normalen der Fall ist.

Billy:

Dann wird das sicher auch für die Erdenbürger kein Geheimnis bleiben, denn bestimmt werden die Zeitungen darüber berichten, vermutlich aber wieder mit sagenhaften Erklärungen, die nicht zutreffen.

Quetzal:

578. Das dürfte der Richtigkeit entsprechen.

Billy:

Also das Übliche. – Jetzt habe ich aber doch noch eine Frage hinsichtlich dessen, was du über Saddam Husain und Kuwait usw. gesagt hast. Du hast nicht verraten, wie die Golfkrise oder eben die Strafaktion gegen Irak ausgehen wird; und welche besonderen Dinge sind dabei noch zu erwarten?

Quetzal:

579. Wie ich dir erklärte, wird ein ungeheures Bombardement der multinationalen Truppen auf Irak und Kuwait stattfinden, das rund einen Monat andauern wird und bisher auf der Erde keinerlei Parallelen hat oder eben bis zu jenem Zeitpunkt haben wird.

580. Genauer gesagt wird dieses Bombardement einen Monat und eine Woche dauern und die irakischen Armee-Einheiten derart dezimieren und demoralisieren, dass diese nach dem Beginn der Bodenoffensive zu Zigtausenden sich ergeben werden, ausgehungert, verwundet, krank, demoralisiert und teilweise psychisch am Ende.

581. Nach dem Bodenangriff wird dann ein Hundertstundenkampf stattfinden, während dem die gesamte irakische Armee und auch Saddam Husains Eliteeinheiten, die republikanischen Garden, vernichtend geschlagen werden, wonach dann der amerikanische Präsident Bush einen Waffenstillstand anordnen wird, und zwar für die Zeit um etwa 8 oder 9 Uhr Irakischer Zeit am 28. Februar 1991.

Billy:

Dann dürfte zu diesem Zeitpunkt auch Kuwait wieder frei werden.

Quetzal:

582. Das wird bereits am 27. Februar der Fall sein.

583. Kuwait wird jedoch zu einem sehr grossen Teil zerstört sein, und vor dem Waffenstillstand werden die flüchtenden Irakis noch viele Kuwaitis als Geiseln verschleppen, wobei sie aber schon zuvor und zum Beginn der Besetzung unter der Bevölkerung grausame Massaker anrichten werden, denen Frauen, Kinder, Jugendliche und Männer jeden Alters zum Opfer fallen.

584. Frauen und Kinder werden vergewaltigt und missbraucht, um sie danach noch derart zu schänden, dass ihnen Intimkörperteile vom BAGDAD Kriegsverbrecher Saddam Hussein scheint nicht einmal davor zurückzuschrecken, die eigenen Landsleute - Frauen

their bodies, which will then be swung by the assassins' hands in triumph and be hung up as trophies everywhere.

585. Nevertheless, for a long time, this still won't be enough with the atrocities of the inhuman Iraqi soldiers, for before they flee or surrender to the Allies, they will still set on fire Kuwait's sources of oil and will make the ecological disaster, which was caused by the earth petroleum that was led into the Gulf, even larger.

586. From the oil fires, thick black soot clouds of smoke will arise, which will not only cause wide-area black rain precipitation in several countries, but they will also be very toxic and will destroy much biological life.

587. For a long time, the Sun will also be darkened by the black smoke, and multifarious life will be destroyed.

Billy:

If immature and stupid ones get power and weapons, then they will cause incredible destruction with them and release worldwide catastrophes. In addition to immaturity and stupidity, still religious fanaticism and subservience come together for the degenerated, overbearing jerks, who are so clever, however, that they are able to beat the people into bondage. But how will things continue, then, after the ceasefire?

Quetzal:

588. Furthermore will be an attempt of genocide against the Kurds, which Saddam Hussein will operate, after a murderous civil war will be fenced down by his troops.

589. But in everything, the Americans will not bear the least guilt because the American President Bush will request the Iraqi army to direct opposition against the dictator Hussein and to his overthrow, by what means he will indirectly animate the Kurds to this as well.

590. However, if the Iraqi people actually rise up against their dictator, then Bush will simply withdraw himself and then leave the Iraqi people to their misery and to the clutches of their murderous tormentor and murderer, as is customary with many Americans in their attitude and conduct.

591. Nevertheless, America is not only controlled by such inhuman and wrong elements but truly by the people who live there, and just these will be the ones who will compel the Bush administration to take action, while still giving support to the Kurds, who make use of the army stationed in Iraq to their hope and benefit, but this cannot prevent the fact that during the worst time, more than 1,000 Kurdish refugees will die daily in the inhospitable and wintry mountains of Kurdistan, which you know from your own experience, and you know how life-hostile they are.

592. Deprivation, fatigue, exhaustion, and diseases will be the causes of death of the refugees, just as also the military and inhuman acts of violence of the Iraqi army, who will also register themselves there into the third millennium, which will lead to the second Iraqi war via the Americans, under the patronage of Bush's son, George Walker, who will then be U.S. President, who will lie to the people about alleged weapons of mass destruction in Iraq and will fail miserably in Iraq with the army.

593. In addition, terrorism will act further, by what means a complete wildfire will be released from Arabia, at least in the Middle East.

Billy:

And Saddam Hussein, what happens to him?

Quetzal:

594. His end will come much later, but about this, I will report to you some other time if it will still be permitted to me, for I shouldn't deal with these things any further.

Billy:

und Kinder - zu opfern, wenn dies militärischen Zielen oder Propaganda-Zwecken dienen kann. Leibe geschnitten werden, die von Mörderhänden triumphierend geschwenkt und dann als Trophäen überall aufgehängt werden.

585. Damit wird jedoch noch lange nicht genug sein mit den Greuelthaten der unmenschlichen irakischen Soldaten, denn ehe sie flüchten oder sich den Alliierten ergeben, werden sie noch die Ölquellen Kuwaits in Brand stecken und die durch das in den Golf geleitete Erdpetroleum hervorgerufene Öko-katastrophe noch grösser machen.

586. Durch die Ölfeuer werden dicke schwarze Russrauchwolken entstehen, die nicht nur weitflächige schwarze Regenniederschläge in mehreren Staaten verursachen werden, sondern auch sehr giftig sind und viel biologisches Leben zerstören.

587. Lange Zeit wird durch den schwarzen Rauch auch die Sonne verdunkelt werden, und vielerlei Leben wird zerstört.

Billy:

Wenn Unmündige und Dumme zu Macht und Waffen gelangen, dann richten sie damit unglaubliche Zerstörungen an und lösen weltweite Katastrophen aus. Nebst Unmündigkeit und Dummheit paaren sich noch religiöser Fanatismus und Hörigkeit für die verkommenen, herrschsüchtigen Trottel, die aber doch so schlau sind, dass sie das Volk in ihren Bann zu schlagen vermögen. Wie geht es dann aber nach dem Waffenstillstand weiter?

Quetzal:

588. Das weitere wird ein Völkermordversuch an den Kurden sein, den Saddam Husain betreiben wird, nachdem ein Bürgerkrieg durch seine Truppen mörderisch niedergefochten wird.

589. An allem werden aber die Amerikaner nicht gelinde Schuld tragen, denn der Amerika-Präsident Bush wird die irakische Armee direkt zum Widerstand gegen den Diktator Husain und zu dessen Sturz auffordern, wodurch er indirekt auch die Kurden dazu animiert.

590. Doch wenn das irakische Volk dann tatsächlich gegen seinen Diktator aufsteht dann zieht sich Bush einfach zurück und überlässt das irakische Volk seinem mörderischen Elend und den Klauen seines Peinigers und Mörders, so wie es bei vielen Amerikanern als Einstellung und Handlungsweise üblich ist.

591. Trotzdem aber wird Amerika nicht nur von solchen unhumanen und falschen Elementen beherrscht denn auch wähtüchtige Menschen leben dort, und gerade diese werden es dann sein, die Bush dazu zwingen werden, doch noch helfend für die Kurden Massnahmen zu ergreifen, die im Irak stationierte Armee zu deren Hoffe einzusetzen und hilfreich zu sein, was aber nicht verhindern kann, dass während der übelsten Zeit mehr als 1000 kurdische Flüchtlinge täglich sterben werden in den unwirtlichen und winterlichen Bergen Kurdistans, die du ja aus eigener Erfahrung kennst und weisst, wie lebens-feindlich sie sind.

592. Entbehrungen, Strapazen, Erschöpfung und Krankheiten werden ebenso die Todesursachen der Flüchtlinge sein wie auch militärische und unmenschliche Gewaltakte der irakischen Armee, die sich auch ins dritte Jahrtausend hineinragen werden, was zum zweiten Irakkrieg durch die Amerikaner führen wird, unter dem Patronat von Bushs Sohn George-Walker, der dann US-Präsident sein wird, das Volk bezüglich angeblichen Massenvernichtungswaffen im Irak belügt und schmähsch im Irak mit der Armee versagt.

593. Terrorismus tut ein weiteres dazu, wodurch gesamthaft von Arabien aus ein Flächenbrand ausgelöst wird, zumindest im Mittleren Osten.

Billy:

Und Saddam Husain, was wird mit ihm?

Quetzal:

594. Sein Ende wird erst sehr viel später kommen, worüber ich dir aber ein andermal berichten werde, wenn mir das noch erlaubt sein wird, weil ich mich mit diesen Dingen nicht weiter befassen soll.

Billy:

Out, er gibt sich oder erheben sich noch andere Dinge und

Well, will other things and events still arise that are connected to the murder of Saddam Hussein?

Quetzal:

595. Certainly:

596. The chief event of the Iraqi troops in Kuwait will be a time from which a wide-ranging cholera epidemic must be counted on, which will demand thousands of lives, particularly in Latin America but also in several other countries around the world.

Billy:

So once again, a time of a large cholera epidemic. But what happens if Saddam Hussein won't be knocked off his throne?

Quetzal:

597. Then over the course of the next decades, it would have to be counted on that the Middle East and even the entire world could be threatened by a new war.

598. He is power-hungry, autocratic, and dangerous, like a pit full of irritated, venomous snakes.

599. However, the overthrow of the dictator should not occur by foreign powers but only by his own people; otherwise, more harm than good will result and a wildfire could arise, as I already explained.

Billy:

That is a good concept, venomous snakes, which actually could have even come to my mind.

Quetzal:

600. It honors me to be a length ahead of you for once.

Billy:

That is: to be a nose-length ahead.

Quetzal:

601. That was the meaning of my words.

Billy:

Well, then so be it.

Quetzal:

602. Do you still have any questions that I should answer for you?

Billy:

At the moment, not really, unless you might still have any other predictions?

Quetzal:

603. I've told you everything that I had to explain to you.

604. Officially, I am not allowed to say more.

605. So unfortunately, I must tell you this now:

606. That's it for now, once again.

607. I will probably no longer be able to give you more predictions because this task is to be taken over by another power, but this hasn't been determined yet.

Billy:

Then we will see when the time comes.

Quetzal:

608. Then now, I want to say goodbye.

609. Until we meet again.

Billy:

Bye – until midyear.

Quetzal:

610. Until then – 'til we meet again.

Gut, ergibt sich oder ergeben sich noch andere Dinge und Geschehen, die mit der Morderei Saddam Husains zusammenhängen?

Quetzal:

595. Gewiss:

596. Der Oberfall der irakischen Truppen auf Kuwait stellt einen Zeitpunkt dar, ab dem mit einer weit-gcassierenden Choleraepidemie gerechnet werden muss, die insbesondere in Lateinamerika so aber auch in verschiedenen anderen Ländern der Erde Tausende von Todesopfern fordern wird.

Billy:

Also wieder einmal eine Zeit einer grossen Choleraepidemie. Was geschieht aber, wenn Saddam Husain nicht von seinem Thron gestossen wird?

Quetzal:

597. Dann müsste im Verlaufe der nächsten Jahrzehnte damit gerechnet werden, dass der Mittlere Osten und gar die gesamte Welt mit einem neuerlichen Krieg gefährdet werden könnte.

598. Er ist machtgierig, selbstherrlich und gefährlich wie eine Grube voller gereizter Giftschlangen.

599. Ein Sturz des Diktators dürfte aber nicht durch fremde Mächte, sondern nur durch das eigene Volk erfolgen, weil sonst mehr Unheil als Gutes angerichtet wird und ein Flächenbrand entstehen kann, wie ich bereits erklärte.

Billy:

Das ist ein guter Begriff, Giftschlangen, der mir eigentlich selbst hätte in den Sinn kommen können.

Quetzal:

600. Es ehrt mich, dir einmal eine Länge voraus zu sein.

Billy:

Das heisst: Eine Nasenlänge voraus zu sein.

Quetzal:

601. Das war der Sinn meiner Worte.

Billy:

Gut, dann soll es so sein.

Quetzal:

602. Hast du noch irgendwelche Fragen, die ich dir beantworten soll?

Billy:

Im Augenblick eigentlich nicht, ausser vielleicht die, ob du noch weitere Voraussagen hast?

Quetzal:

603. Was ich dir zu erklären hatte, das habe ich dir alles gesagt.

604. Weiteres ist mir offiziell nicht erlaubt zu sagen.

605. So muss ich dir leider dazu jetzt erklären:

606. Das ist es vorderhand wieder einmal.

607. Weitere Voraussagen werde ich dir vermutlich nicht mehr geben können, denn diese Aufgabe soll durch eine andere Kraft übernommen werden, die bisher jedoch noch nicht bestimmt ist.

Billy:

Wir werden dann ja sehen, wenn es soweit ist.

Quetzal:

608. Dann will ich mich jetzt verabschieden.

609. Auf Wiedersehen.

Billy:

Tschüss - bis Mitte Jahr.

Quetzal:

610. Bis dann - auf Wiedersehn.

Sources

- FIGU USA Forum (<http://forum.figu.org/us/messages/12/3549.html#POST34808>)

- English half (http://docs.google.com/View?id=dg9wd45_322nqd4b5cg)
- German half (http://docs.google.com/View?id=dg9wd45_321hh6shjd5)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_182_Part2"

- This page was last modified on 30 October 2011, at 00:54.
- This page has been accessed 5 times.

- [Privacy policy](#)
- [About Billy Meier](#)
- [Disclaimers](#)

Contact Report 183

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 183 Translation
- 3 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 5 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 5)
- Page number(s):
- Date/time of contact: Friday, March 25, 1983, 3:00 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Thursday, October 15, 2009
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Taljda

Synopsis

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 183 Translation

English	German
Friday, March 25, 1983, 3:00 PM	Freitag, 25. März 1983, 15.00 Uhr
Billy: You have allowed yourself to wait for a long time.	Billy: Du hast lange auf dich warten lassen.
Taljda: 1. I was fully occupied with closely monitoring the individual members of the group and incorporating them into my calculations. 2. In this process, unfortunately, I not only encountered facts that are of a pleasant nature but also ones that are negative in larger parts. 3. It would be pointless to explain a lot about this at the moment, and on the other hand, the individual members themselves are aware of what negative forces they are still given to. 4. From my side, it is only to be advised to them that they now finally strive to remove these deficiencies in an honest form. 5. But if these efforts shouldn't be taken and shouldn't be implemented in a foreseeable and useful time, then the consequences for this would have to be borne. 6. My findings revealed that several members of the group are always rather uninterested in a joint effort and in the necessary will for employment.	Taljda: 1. Ich war vollauf damit beschäftigt, die einzelnen Glieder der Gruppe genau zu beobachten und einzugliedern in meine Berechnungen. 2. Leider bin ich dabei nicht nur auf Tatsachen gestossen, die erfreulicher Natur sind, sondern in grösseren Teilen auf Negatives. 3. Darüber viel zu erklären wäre im Augenblick sinnlos, und andererseits sind sich die einzelnen Glieder selbst bewusst darüber, welchen negativen Kräften sie noch immer hingegeben sind. 4. Meinerseits ist ihnen nur zu raten, dass sie sich nun endlich in ehrlicher Form darum bemühen, diese Mängel zu beheben. 5. Sollten diese Bemühungen jedoch nicht in absehbarer und nützlicher Zeit ergriffen und durchgeführt werden, dann müssten dafür die Konsequenzen getragen werden. 6. Meine Feststellungen ergaben, dass verschiedene Glieder der Gruppe noch immer recht desinteressiert sind an einer gemeinsamen Arbeit und am erforderlichen Einsatzwillen. 7. Es werden persönliche Nichttiefergründe als Ausreden

7. Personal, futile reasons are given as excuses, in order not to have to be involved in the joint effort and in the joint construction.

8. Also, sorrows of all kinds are set forth and are presented in each case as worse than they truly are, and very often, variations in facial expressions of pain are artificially created.

9. Now, this can no longer continue, along with many other incidents, because if the goals are to be reached, especially by 1985, then it must come to the point where every single member of the group finally lays aside his selfish ambitions and softness and makes the appropriate changes within himself and also that he makes full use of himself.

10. If this shouldn't be the case from now on, then the objectives must be canceled and be forgotten, for then, reaching the goals won't be possible.

Billy:

I already know this; Semjase and Quetzal also spoke of this.

Taljda:

11. With the difference that the two of them were too lenient and aligned their feelings too much toward you.

12. That won't be the case with me because I know how to keep myself from profound feelings that would allow too much forbearance to arise.

13. From my side, it will be such that I will actually meet all announced sanctions if further offenses against the rules and order, etc. should continue to occur.

Billy:

Quetzal already said that, and I have no reason to doubt it.

Taljda:

14. That is very good if the members of the group also finally understand this and grasp it.

15. From my side, I now issue the provision that in the center and in the community, everything is to be handled and carried out in such a way as I consider it to be right.

16. At the same time, I do not deviate from the provisions given by Quetzal, Semjase, and Ptaah, neither from those of the High Council.

17. I also bring no goal reforms, for the given objectives cannot be changed.

18. What will be new with my regulations, however, is that the works to be settled in the future will be arranged by me, whereby I first have to discuss these interests with you because in this connection, you have the better overview and the better knowledge.

19. First of all, my orders are those which I determine in repetition of Quetzal's arrangement, that in no way may any fences, huts, and buildings etc. be created, thus also no other environment-changing things.

20. Strict attention must be paid to the order all around the center and on all parts of the land, and in relation to the given ordinal rules and house rules as well as the statutes, it is to be noted that these must be complied with in the strictest form.

Billy:

And how does it stand, then, with the new greenhouses, the garden wall, the light and television monitoring systems, and with the new pigsty, the chicken house, as well as with the rabbit house?

Taljda:

21. These are all concerns that you have already discussed with Quetzal and which he found to be right, so you can work in these directions.

22. There only might be difficulties with the planned rabbit house, namely with the authorities, because there are currently no powers

7. Es werden persönliche Nichtigkeitsgründe als Ausreden vorgeschoben, um nicht an der gemeinsamen Arbeit und am gemeinsamen Aufbau beteiligt sein zu müssen.

8. Auch Leiden aller Art werden vorgeschoben und jeweils schlimmer dargestellt, als diese wahrheitlich sind, wobei sehr oft künstlich schmerzausdrückende Gesichtsveränderungen erzeugt werden.

9. Das kann nun nicht mehr weiter angehen, nebst vielen andern Vorkommnissen, denn wenn die Ziele erreicht werden sollen, insbesondere die bis 1985, dann kann es nur soweit kommen, wenn jedes einzelne Glied der Gruppe nun endlich die selbstsüchtigen Ambitionen und Weichheiten von sich legt, die entsprechende Wandlung in sich vollzieht und vollen Einsatz leistet.

10. Sollte das von nun an nicht der Fall sein, dann müssen die Zielsetzungen aufgehoben und vergessen werden, denn ein Erreichen der Ziele ist dann nicht möglich.

Billy:

Das kenne ich schon, so sprachen auch Semjase und Quetzal.

Taljda:

11. Mit dem Unterschied, dass die beiden zu nachsichtig waren und ihre Gefühle zu sehr auf euch ausrichteten.

12. Das wird bei mir nicht der Fall sein, denn ich weiss mich vor zu tiefgründenden Gefühlen zu bewahren, die zuviel Nachsicht aufkommen lassen würden.

13. Meinerseits wird es so sein, dass ich tatsächlich alle angekündigten Sanktionen treffen werde, sollten weiterhin Verstöße gegen Bestimmungen und Ordnung usw. erfolgen.

Billy:

Das sagte schon Quetzal, und ich habe keinen Grund, dies zu bezweifeln.

Taljda:

14. Das ist sehr gut, wenn auch die Glieder der Gruppe es endlich verstehen und erfassen.

15. Meinerseits erlasse ich nun die Bestimmung, dass im Center und in der Gemeinschaft alles so gehandhabt und durchgeführt wird, wie ich es als richtig erachte.

16. Dabei weiche ich nicht von den durch Quetzal, Semjase und Ptaah gegebenen Bestimmungen ab, ebensowenig von denen des Hohen Rates.

17. Ich bringe dabei auch keine Zielneuerungen, denn die gegebenen Zielsetzungen können nicht verändert werden.

18. Was jedoch neu sein wird an meinen Bestimmungen ist das, dass die zu erledigenden Arbeiten künftighin von mir angeordnet werden, wobei ich allerdings diese Belange erst mit dir zu besprechen habe, weil du diesbezüglich die bessere Übersicht und die besseren Kenntnisse hast.

19. Meine Anordnungen fürs erste sind die, dass ich in Wiederholung von Quetzals Anordnung bestimme, dass in keiner Weise irgendwelche Zäune, Hütten und Bauten usw., so aber auch keine anderen umgebungsverändernden Dinge erstellt werden dürfen.

20. Es ist rund um das Center und auf allen Landteilen strengstens auf Ordnung zu achten, und im Bezüge auf gegebene Ordnungsregeln und Hausregeln sowie Satzungen ist zu beachten, dass diese in strengster Form eingehalten werden müssen.

Billy:

Und, wie steht es denn mit den neuen Treibhäusern, der Gartenummauerung, den Licht- und Fernsehüberwachungsanlagen und mit dem neuen Schweinestall und dem Hühnerhaus sowie mit dem Kaninchenhaus?

Taljda:

21. Das sind alles Belange, die du ja bereits mit Quetzal besprochen hast und die er richtig fand, so du in diesen Richtungen arbeiten kannst.

22. Einzig mit dem geplanten Kaninchenhaus dürfte es Schwierigkeiten geben, und zwar von behördlicher Seite, weil dort gegenwärtig keine Kräfte willig sind, eine solche Baute zu

that are willing to allow such a construction.

23. As I was able to clarify, you will presumably have to wait for several years before you can receive the necessary permission.

24. Also, you are not financially capable of affording such a construction because in accordance with the existing provisional plans, the current cost amounts to about 22,000 francs.

25. We calculated this according to the price lists of the materials, which you made available to us.

26. But as already explained, the bigger problem lies with the authorities, who do not consider such a construction to be necessary, that is, if the same powers that currently give their word have to decide on this.

Billy:

It isn't just the building authority of Turbenthal that is responsible for this but also the senior civil servant of the Canton of Zurich, the Cantonal Construction Committee, and the Cantonal Water Pollution Control Center, I know.

Talja:

27. That corresponds to the facts; that is correct.

28. It is now to be said further that the concerns that were raised by Quetzal on February 3rd, regarding the new times and division of labor, etc., are effective as of today and must be followed accordingly by every single member of the group.

29. For this and for the incorporation of all, I grant a period of one month, which ends on the last day of the month of April, but this doesn't mean that gross breaches of duty and violations during this time won't be punished with the removal of the various aids that were already specified by Quetzal and that have been granted to you by us.

30. Now, in accordance with our instructions, the following is to be noted from now on:

31. (Sentences 31 to 40: Internal Division of Labor)

41. In addition to the aforementioned works, the female members are also to be concerned with environmental work and planting work, as directed by Eva.

42. Surplus animals, such as ducks, geese, roosters, chickens, etc. are to be reduced to a reasonable amount, whereby the animals are intended for the slaughter, in order to serve as nourishment for the group members.

43. With regard to the feeding area for animals, Silvano is to make sure from now on that this is strictly locked and that no one has access to it except him and Elsa, who has a living space there.

44. The same applies to the poultry house and to the later such areas.

45. Silvano always has to hand over the necessary animal feed personally and promptly to those who fill in as a replacement for him.

46. Furthermore, it is to be made sure that over the next two years, the poultry shelter near the waters becomes rebuilt and properly created in an orderly manner, yet in such a way as it presently exists, so that the authorities find no opportunity for attack.

47. Concerning Silvano himself, it is important to note what was already said by Quetzal, whereby for the change and fulfillment, I set a time period up to the last day of the month of April.

48. Besides, with everything, I can in no way accept that any offenses take place against my arrangements.

49. Arranged work and working hours are to be kept, and excuses can never find attention or any validity.

50. Furthermore, I have yet to note that the garden of Cornelia requires a complete change because what exists is unworthy of a garden specialist and is, moreover, landscape-hostile.

51. A clean enclosure is most urgently needed, and in relation to

gegenwärtig keine Kräfte willig sind, eine solche Baute zu bewilligen.

23. Voraussichtlich, wie ich abklären konnte, werdet ihr damit mehrere Jahre zuwarten müssen, ehe ihr eine entsprechende Erlaubnis erhalten könnt.

24. Auch finanziell ist eine solche Baute von euch nicht zu verkraften, denn gemäss den bestehenden provisorischen Plänen beläuft sich der gegenwärtige Kostensatz auf rund 22000 - Franken.

25. Das haben wir errechnet gemäss den Preislisten der Materialien, die du uns zur Verfügung gestellt hast.

26. Wie bereits erklärt, liegt das grössere Problem jedoch bei den Behörden, die eine solche Baute nicht als notwendig erachten, wenn dieselben Kräfte darüber zu entscheiden haben, die gegenwärtig ihr Wort zu geben haben.

Billy:

Es ist ja nicht allein die Baubehörde Turbenthal, die zuständig dafür ist, sondern der Regierungsrat des Kantons Zürich, die Kantonale Baukommission und das Kantonale Gewässerschutzamt, ich weiss.

Talja:

27. Das entspricht den Gegebenheiten, das ist richtig.

28. Weiter ist nun zu sagen, dass die am 3. Februar bei Quetzal zur Sprache gebrachten Belange bezüglich der neuen Zeiten und Arbeitseinteilung usw. ab heute in Kraft treten und demgemäss von jedem einzelnen Glied der Gruppe befolgt werden müssen.

29. Hierfür und zur Einarbeitung für alle Räume ich eine Monatsfrist ein, die mit dem letzten Tag des Monats April endet, was aber nicht bedeutet, dass grobe Pflichtverletzungen und Verstösse während dieser Zeit nicht trotzdem geahndet würden, und zwar mit den bereits von Quetzal festgelegten Wegnahmen jener Hilfen, die euch von uns zugestanden worden sind.

30. Gemäss unseren Anweisungen ist nun folgendes ab heute zu beachten:

31. Satz 31 bis 40: Interne Arbeitseinteilung

41. Nebst den angeführten Arbeiten sind die weiblichen Glieder auch für Umgebungsarbeiten und Pflanzarbeiten heranzuziehen, nach Anweisung von Eva.

42. Überzählige Tiere, wie Enten, Gänse, Hähne, Hühner usw., sind zu reduzieren auf ein vernünftiges Mass, wobei die Tiere nach deren Schlachtung als Nahrung für die Gruppenglieder dienen sollen.

43. Bezüglich des Futterraumes für Tiere ist von Silvano ab sofort darauf zu achten, dass derselbe streng verschlossen ist und niemand mehr Zutritt hat ausser ihm und Elsa, die dort eine Wohnräumlichkeit hat.

44. Dasselbe gilt für das Federviehhaus und für die späteren derartigen Räume.

45. Erforderliche Futtermittel hat Silvano stets eigenhändig frühzeitig jenen auszuhändigen, die als Ablösung für ihn gestellt sind.

46. Im weiteren ist darauf zu achten, dass der Federviehunterschlupf nahe dem Gewässer im verlaufe der nächsten zwei Jahre in ordentlicher Weise umgebaut und richtig erstellt wird, jedoch in solcher Form, wie er gegenwärtig besteht, damit die Behörden keine Möglichkeit zu Angrifflichkeiten finden.

47. Was Silvano selbst betrifft, ist das zu beachten, was bereits von Quetzal gesagt wurde, wobei ich zur Änderung und Erfüllung eine Frist bis zum letzten Tag des Monats April setze.

48. Bei allem kann ich zudem in keiner Weise zulassen, dass irgendwelche Verstösse gegen meine Anordnungen stattfinden.

49. Angeordnete Arbeiten und Arbeitszeiten sind einzuhalten und Ausreden können niemals Achtung und keine Geltung finden.

50. Im weiteren habe ich noch festzustellen, dass die Gartenanlage von Cornelia einer totalen Änderung bedarf, denn das Bestehende ist einer Gartenfachkraft unwürdig und zudem landschaftsfeindlich.

51. Eine saubere Anlage ist dringendst erforderlich, wobei ich dich

this, I would like to ask you to give directions with regard to the design.

52. In reference to the children, it must be ensured from now on that they devote themselves to less playful activities but rather to skilled-labor tasks, which is why they should be increased in a reasonable and rational form and be steadily requisitioned for educational work.

53. That would be the most essential for the time being, which I had to include.

Billy:

It is also a rather nice amount.

Taljda:

54. That is true, but everything is very necessary.

55. But now, I would still like to state the necessities regarding the upcoming tests, wherewith I become attentive to the questions to be asked by the individual group members.

56. Every member of the group is to prepare three completely personal questions, which they then have to keep on your device.

57. But for now, the questions are to be handed to you in written form in a sealed envelope, which you then have to hand over to me, unopened.

58. After the inspection of the questions, I will then record my answers on tape, so that these may be heard by the individual questioners, without other people, not even you, hearing these answers.

59. Over the course of next week, I want to begin with this work, so I must be in possession of the questions by next Sunday evening.

60. Should the way of written questions prove to be better for me than the way of the communication device, then it will remain so in the future, and I'll then only give my answers on tape.

61. Nevertheless, this will first prove itself next week, when we conduct the experiments.

Billy:

This way is also a possibility, but we'll see.

Taljda:

62. Good, then we have discussed everything for today.

63. There's just one thing I have to say:

64. You still haven't handed out the contact reports from the 3rd of February to the members of the group.

65. This is now necessary, and it has to happen before the 5th of April dawn.

Billy:

Okay, I will let the reports be read aloud this evening and also from now on, if you still transmit these to me in time.

Taljda:

66. I will do that, and now, until we meet again.

Billy:

See you again. - Bye.

Taljda:

67. One moment; before I go, I have another word to say that is important.

68. Yesterday, in the early night, I was briefly walking on the upper road, where in front of the Semjase tree, I almost fell over a fully loaded wheelbarrow.

69. More order should also be seen with regard to such concerns.

70. Order on the sidewalks is just as important as it is on the lands and in the gardens, where miscellaneous things still leave much to be desired.

71. If I think, for example, of how heavily the garden was infested with weeds and how neglected, unnatural, and catastrophic Cornelia's garden was - an evil blemish, unable to be integrated

ersuchen möchte, diesbezüglich Anweisungen zu erteilen hinsichtlich der Gestaltung.

52. Im Bezüge auf die Kinder soll fortan ebenfalls darauf geachtet werden, dass sie sich weniger spielerischen Tätigkeiten, sondern handwerklichen Aufgaben widmen, weshalb sie in zumutbarer und vernünftiger Form ebenfalls vermehrt und stetig erzieherisch zu Arbeiten herangezogen werden sollen.

53. Das wäre vorderhand das Vorrangigste, was ich anzubringen habe.

Billy:

Es ist ja auch eine ganz schöne Menge.

Taljda:

54. Das entspricht der Wahrheit, doch alles ist sehr notwendig.

55. Nun aber möchte ich noch bezüglich der bevorstehenden Tests das Erforderliche sagen, womit ich ansprechend werde auf die zu stellenden Fragen der einzelnen Gruppenglieder.

56. Jedes Glied der Gruppe soll sich drei ganz persönliche Fragen ausarbeiten, die sie dann auf deinen Geräten festzuhalten haben.

57. Vorerst jedoch sollen die Fragen in schriftlicher Form in einer verschlossenen Hülle dir übergeben werden, die du dann ungeöffnet mir auszuhändigen hast.

58. Nach Einsichtnahme der Fragen werde ich dann meine Antworten auf Band sprechen, so diese von den einzelnen Fragestellern abgehört werden können, ohne dass andere Personen, auch du nicht, diese Antworten hören.

59. Im Verlaufe der nächsten Woche will ich mit dieser Arbeit beginnen, weshalb ich bis nächsten Sonntagabend im Besitz der Fragen sein muss.

60. Sollte sich der Weg der schriftlichen Fragestellung für mich besser erweisen, als der Weg des Kommunikationsgerätes, dann soll es künftighin so bleiben, wobei ich dann nur noch meine Antworten zu Band gebe.

61. Das wird sich jedoch erst nächste Woche erweisen, wenn wir die Versuche durchführen.

Billy:

Auch dieser Weg ist eine Möglichkeit, aber wir werden ja sehen.

Taljda:

62. Gut, dann haben wir für heute alles besprochen.

63. Nur das eine habe ich noch zu sagen:

64. Noch immer hast du die Kontaktberichte vom 3. Februar nicht an die Glieder der Gruppe ausgehändigt.

65. Das wird nun erforderlich, und es hat noch zu geschehen ehe der 5. April anbricht.

Billy:

Okay, ich werde die Berichte heute abend vorlesen lassen, auch den von jetzt, wenn du mir diesen noch rechtzeitig übermittelst.

Taljda:

66. Das werde ich tun, und nun auf Wiedersehn.

Billy:

Wiedersehn. - Tschüss.

Taljda:

67. Noch einen Augenblick; ehe ich gehe, habe ich noch ein Wort zu sagen, das von Bedeutung ist.

68. Gestern, in der frühen Nacht, bin ich auf der oberen Strasse kurz dahingegangen, wobei ich vor dem Semjasebaum beinahe über eine vollbeladene Schubkarre gefallen wäre.

69. Es sollte auch bezüglich solchen Belangen mehr auf Ordnung geachtet werden.

70. Auf den Gehwegen ist Ordnung ebenso wichtig wie auch auf den ländereien und in den Gärten, wo noch Verschiedenes sehr zu wünschen übriglässt.

71. Wenn ich z.B. daran denke, wie sehr der grosse Garten von Unkraut befallen war und wie ungepflegt, unnatürlich und katastrophengleich sich Cornelias Garten als böser Schandfleck nicht in die Umgebung einzuliefern vermochte, dann wird mir

into the surroundings - then it makes me sick.

72. Such atrocities, however, should no longer arise in the center of your community for a long time, which is why you must be strictly careful now to ensure that everything finally becomes harmonious.

73. Should Cornelia not agree to arrange her entitled section of the garden according to our instructions, then this section of land should also be worked on as a general group garden.

Billy:

One could still make terraces with the trunks of trees, which would already lead to a better design.

Taljda:

74. I agree with that if you mean something of the same kind as, or something similar to, what the strawberry beds exhibit.

Billy:

That's exactly what I meant.

Taljda:

75. Then it should be so.

76. But furthermore, I would no longer like to have to see that the garden is full of weeds.

77. Everything has to be removed from this, and it then must be kept clean and tidy.

78. A diligent weed-removal in a garden is of urgent necessity.

79. As I also determined, the fowl enclosure must, under all circumstances, be repaired in several places, but it also must be extended.

80. In addition, in a smaller enclosure, ducks are always locked up in the smallest space, which must be corrected immediately, by tomorrow at the latest.

81. Ducks and chickens are to be released to a larger space six weeks after hatching, so that they can mingle with other animals.

82. Cruelty to animals means additional periods beyond such a six-week time, if animals are not left with their equals.

83. Therefore, I insist that the animals be released no later than tomorrow at 12:00 PM.

84. Particularly with regard to the animal husbandry, I still have to clarify some very important points at the first opportunity because certain members of the group treat the animals in an unnatural manner and in a way that also borders on animal cruelty, whereby in this connection, I speak of an unreasonable overrating and coddling of the animals by human beings, specifically referring to Cornelia.

85. She should think about this and then act in a normal fashion.

86. Should this not be done, then we will have to think to ourselves about removing the wrongly treated animals from her sphere of influence or removing them altogether.

87. Members of the group, with all their knowledge, should be more reasonable and more rational and should also act accordingly.

88. Now, I am well aware that a veto will be raised against my words, and I also know from which side, even if it should, perhaps, only be silent.

89. These four group members, however, should once think thoroughly about whether any creative laws or commandments allow them to treat animals in this way and to take away the naturalness of their existence.

90. This form of animal cruelty that is applied to the animals hinders their own way of life and makes them subject to the people who are wrongly treating them.

91. So much about that for today.

92. But now, I really have to go.

93. I just want to say that everything I explained today now

nicht in die Umgebung einzugreifen vermöchte, dann wird mir übel.

72. Solche Schändlichkeiten aber sollten sich im Center eurer Gemeinschaft schon lange nicht mehr ergeben, weshalb du strengstens darauf bedacht sein musst, dass nun endlich sich alles harmonisch gestaltet.

73. Sollte sich Cornelia nicht bereiterklären, den ihr zugestandenen Gartenteil nach unseren Anweisungen zu gestalten, dann soll auch dieser Landteil als allgemeiner Gruppengarten bearbeitet werden.

Billy:

Man könnte doch mit Stämmen von Bäumen Terrassen machen, was bereits zur besseren Gestaltung führen würde.

Taljda:

74. Damit bin ich einverstanden, wenn du damit etwas Ähnliches oder Gleichartiges meinst, wie die Erdbeerbeete es darstellen.

Billy:

Genau, so meine ich das.

Taljda:

75. Dann soll es so sein.

76. Im weiteren möchte ich aber nicht mehr sehen müssen, dass der Garten voller Unkraut ist.

77. Dieses hat alles entfernt und dann ordentlich und sauber gehalten zu werden.

78. Ein fleissiges Unkrautentfemen ist in einem Garten von dringender Notwendigkeit.

79. Wie ich auch feststellte, muss unter allen Umständen das Federviehgehege repariert werden an verschiedenen Stellen, so aber muss es auch erweitert werden.

80. Zudem sind in einem kleineren Gehege noch immer Enten auf kleinstem Raum eingesperrt, was umgehend, spätestens morgen, behoben werden muss.

81. Enten und Hühner sind sechs Wochen nach dem Schlüpfen auf grösserem Raum freizulassen, so sie sich mit anderen Tieren vermengen können.

82. Weitere Zeiträume, über eine solche Sechswochenzeit hinaus, bedeutet bereits Tierquälerei, wenn Tiere nicht unter ihresgleichen gelassen werden.

83. Ich bestehe daher darauf, dass die Tiere spätestens bis morgen 12.00 h freigelassen werden.

84. Ganz besonders bezüglich der Tierhaltung habe ich bei nächster Gelegenheit noch einige sehr wichtige Punkte zu erläutern, denn bestimmte Glieder der Gruppe behandeln die Tiere in unnatürlicher Weise, und zwar in einer Form, die ebenfalls an Tierquälerei grenzt, wobei ich diesbezüglich von einer unvernünftigen Überbewertung und Verhätschelung der Tiere durch den Menschen spreche, was sich speziell auf Cornelia bezieht.

85. Darüber sollte sie nachdenken und dann in normaler Form handeln.

86. Sollte das nicht getan werden, dann werden wir uns darüber Gedanken machen müssen, die falsch behandelten Tiere aus ihrem Einflussbereich oder überhaupt zu entfernen.

87. Glieder der Gruppe, mit all ihrem Wissen, sollten vernünftiger sein und dementsprechend auch vernünftiger handeln.

88. Ich weiss nun wohl, dass gegen meine Worte ein Veto erhoben wird, und ich weiss auch von welcher Seite, auch wenn es vielleicht nur stillschweigend sein sollte.

89. Diese vier Gruppenglieder jedoch sollten einmal gründlichst darüber nachdenken, ob irgendwelche schöpferischen Gesetze oder Gebote es erlauben, Tiere in dieser Form zu behandeln und ihnen das Natürliche ihres Daseins zu nehmen.

90. Diese angewandte tierquälereische Form nämlich beschneidet den Tieren ihre eigene Lebensweise und sie werden abhängig gemacht von den sie falsch behandelnden Menschen.

91. Soviel darüber für heute.

92. Nun aber muss ich wirklich gehen.

93. Ich will nur noch sagen, dass all das, was ich heute erklärt habe,

possesses validity for every single member of the group, as soon as my words become known.

94. Until we meet again.

Billy:

Bye-bye.

ab sofort Gültigkeit besitzt für jedes einzelne Glied der Gruppe, sobald ihm meine Worte bekannt geworden sind.

94. Auf Wiedersehn.

Billy:

Tschüss tschüss.

Source

- English half (http://docs.google.com/View?id=dg9wd45_322nqd4b5cg)
- German half (http://docs.google.com/View?id=dg9wd45_321hh6shjd5)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Submit

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_183"

Category: Contact Reports

- This page was last modified on 24 December 2009, at 21:50.
- This page has been accessed 2,217 times.
- Privacy policy
- About Billy Meier
- Disclaimers

Contact Report 184

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 184 Translation
- 3 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 5 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 5)
- Page number(s):
- Date/time of contact: Saturday, April 9, 1983, 11:16 AM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Friday, October 16, 2009
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Taljda

Synopsis

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 184 Translation

English	German
Saturday, April 9, 1983, 11:16 AM	Samstag, 9. April 1983, 11.16 Uhr
Billy: You responded very quickly to my call; although, it didn't have to be so rushed now. It still could have waited until tomorrow.	Billy: Du hast sehr schnell auf mein Rufen reagiert, obwohl es eigentlich so eilig nun auch wieder nicht gewesen wäre. Bis morgen hätte es noch Zeit gehabt.
Taljda: 1. Not only your call persuaded me to come to you but also an important concern that makes some information necessary for you. 2. It could very well be that in the coming months, contacts with other people from SOL-foreign stars await you.	Taljda: 1. Nicht nur dein Ruf hat mich bewogen, zu dir zu kommen, sondern eher ein wichtiges Belang, das eine Information an dich erforderlich macht. 2. Es könnte nämlich sehr wohl sein, dass dir in den nächsten Monaten Kontakte mit weiteren Menschen von SOL-fremden Gestirnen bevorstehen.
Billy: Oh, I see; you come in on both sides of the same thing. From my side, I mainly had a question about something rather strange that we could observe yesterday on the 8th of April. High in the eastern sky, I noticed a bright light at 8:14 PM, about 4 to 5 times as large as Venus. At first, I thought of the evening star, thus Venus, before it dawned on me that Venus is only visible to us in the southern and western hemisphere. Then, I looked at the bright light a little more	Billy: Ach so, dann kommst du in beidseitig gleicher Sache. Meinerseits hatte ich nämlich im hauptsächlichen Teil eine Frage bezüglich etwas recht Eigenartigem, das wir gestern, am 8. April, beobachten konnten. Hoch am Osthimmel bemerkte ich um 20.14 Uhr ein grelles Licht, in etwa 4-5 mal so gross wie die Venus. Erst dachte ich an den Abendstern, an die Venus also, ehe mir dämmerte, dass die Venus für uns ja nur in der südlichen und westlichen Hemisphäre zu sehen ist. Daraufhin schaute ich etwas genauer nach dem grellen Licht aus, wobei ich bemerkte, dass es

closely, and I noticed that it was located in strange shifts of color, which permeated all the colors of the rainbow spectrum, and changes in form also arose. Consequently, I hurried into my office and grabbed my binoculars, through which I could then largely account for and observe the strange light formation in the sky, which was about a meter in size. To me, it seemed to be like a Fata Morgana,* whose form changed constantly, and it also seemed to be somewhat transparent, so just like with a Fata Morgana. I estimated the altitude of the object to be about 35,000 meters and that it was at a distance of about 18 to 20 kilometers away from our vantage point. What I still assessed during the observation was that on the right side, various small objects separated themselves from the large object and flew away. Moreover, I also saw that on the large object itself, there were several dark points and spots as well as outgrowths and the like. I already saw something similar on the Great Spacer of Ptaah, which is why I was of the opinion that it had to have been a spaceship, but which one only saw as a Fata Morgana or just simply as a reflection. I interpreted the flying-away, glittering points to the right of the object to be beamships, while I supposed that the dark points and spots, as well as the outgrowths, had to be hangars and such, similar to the superstructures on Ptaah's ship. Now, if I consider the size of the light of the object together with its distance, then I calculate that the ship's size must have been around 320 to 340 meters in diameter.

Taljda:

3. Before I came here, Quetzal warned me about you because we very well observed that the incident of the form mentioned by you hadn't remained undetected by you.

Billy:

Oh - and why did Quetzal warn you about me?

Taljda:

4. He listened in on your conversation with Thomas and explained to me the information and estimated measures that you gave to Thomas, which come very close to reality.

5. The object sighted by you actually is a spaceship, but which you were only able to see as a reflection, even while the ship hovered directly over your center in order to investigate the place and those people who are, for us, the most significant mission-engaged ones on the Earth.

6. For security reasons, which were made known to you by us, the aircraft was shielded from view, and it creates a form of reflection that is completely alien to our technology, which becomes visible in the atmosphere many kilometers away.

7. Other people don't just have the same technology as we ourselves, which is well-known to you.

8. Thus, the Druans, with regard to screening technology, have completely different forms than what we possess.

9. But now, a word about your estimates:

10. The visible reflection of the aircraft sighted by you was 26,000 meters away from your location, while the altitude of the reflection amounted to 36,000 meters, with a ship's diameter of 350 meters.

11. Thus, your calculations are more than just astonishingly good, which surprises me, despite Quetzal's advance warning.

12. Also, your remaining descriptions of your observations demand admiration from me.

Billy:

You said something about the Druans.

Taljda:

13. The aircraft is a spaceship of the planet Druan, whose human life forms we, thus, call the Druans.

14. They are a very far-developed and extremely peaceful human

in eigenartige Farbverschiebungen eingeordnet war, die alle Farben des Regenbogenspektrums durchzogen, wobei sich auch formliche Veränderungen ergaben. Folglich eilte ich in mein Büro und griff mir mein Fernglas, durch das ich dann das eigenartige Lichtgebilde am Himmel etwa einen Meter gross ausmachen und beobachten konnte. Es schien mir wie eine Fata Morgana zu sein, deren Form sich dauernd veränderte, wobei es auch irgendwie durchsichtig zu sein schien, eben gerade so wie bei einer Fata Morgana. Die Höhe des Objektes schätzte ich auf ca. 35 000 Meter, während ich auf eine Etwa-Entfernungsdistanz von 18 bis 20 Kilometer kam, von unserem Beobachtungspunkt aus gesehen. Was ich bei der Beobachtung noch feststellte war das, dass auf der rechten Seite verschiedene kleine Objekte sich aus dem grossen Objekt lösten und wegflogen. Zudem sah ich im weiteren, dass am Grossobjekt verschiedene dunkle Punkte und Flecken waren sowie Auswüchse und dergleichen. Ähnliches sah ich schon beim Riesenraumer von Ptaah, weshalb ich der Ansicht wurde, dass es sich um ein Raumschiff handeln müsste, das man jedoch nur als Fata Morgana oder eben einfach nur als Spiegelbild sah. Die wegfliegenden Glitzerpunkte zur Rechten des Objektes deutete ich daher als Strahlschiffe, während ich annahm, dass die dunklen Punkte und Flecke Hangare und dergleichen sowie die Auswüchse ähnliche Aufbauten wie bei Ptaahs Schiff sein mussten. Wenn ich nun die Grösse des Lichtes des Objektes und die Distanz miteinander verrechne, dann komme ich auf ein Schiff von einer Grösse, das etwa 320 bis 340 Meter Durchmesser aufweisen müsste.

Taljda:

3. Ehe ich herkam, warnte mich Quetzal vor dir, denn wir beobachteten sehr wohl, dass euch das Vorkommnis deiner genannten Form nicht unentdeckt geblieben war.

Billy:

Ach - und weshalb warnte dich Quetzal vor mir?

Taljda:

4. Er hörte dein Gespräch mit Thomas mit und erläuterte mir die von dir an Thomas gemachten Angaben und Schätzungsmasse, die der Wirklichkeit sehr nahe kommen.

5. Bei dem von euch gesichteten Objekt handelt es sich tatsächlich um ein Raumschiff, das ihr jedoch nur als Spiegelbild zu sehen vermochtet, während das Schiff selbst direkt über eurem Center schwebte, um den Ort und jene Menschen zu erforschen, die für uns Missionsgebundene die bedeutsamsten auf der Erde sind.

6. Aus Sicherheitsgründen, die dir ja auch von uns her bekannt sind, war das Fluggerät gegen Sicht abgeschirmt, wobei jedoch eine der unseren Technik völlig fremde Form Spiegelbilder erzeugt, die viele Kilometer entfernt in der Atmosphäre sichtbar werden.

7. Andere Menschen müssen eben nicht über dieselbe Technik verfügen wie wir selbst, das ist dir ja bekannt.

8. Die Druaner haben also bezüglich der Abschirmungstechnik völlig andere Formen, als wir sie besitzen.

9. Doch nun noch ein Wort zu deinen Schätzungen:

10. Das von euch gesichtete Spiegelbild des Fluggerätes befand sich 26000 Meter von eurem Standort entfernt, während die Höhe des Spiegelbildes 36000 Meter betrug, bei einem Schiffsdurchmesser von 350 Metern.

11. Deine Berechnungen sind also mehr als nur erstaunlich gut, was mich trotz Quetzals Vorwarnung erstaunt.

12. Auch deine übrigen Beschreibungen deiner Beobachtung fordern mir Bewunderung ab.

Billy:

Du sagtest etwas von Druaner.

Taljda:

13. Es handelt sich bei dem Fluggerät um ein Raumschiff vom Planeten Druan, dessen menschliche Lebensformen wir daher Druaner nennen.

14. Es handelt sich um eine sehr weit entwickelte und äusserst

14. They are a very far-developed and extremely peaceful human race that can bring some innovations to our own technology.

15. The planet Druan lies in the NOL system, which belongs to a galaxy whose size is about 1.7 times larger than ours, and this galaxy is located 3.10 million light-years away from the SOL system.

Special event on the 8th of April, 1983, 8:15 PM

Just as I was going to get additional tools for our current masonry work, Silvano suddenly said to Billy that there was a large light in the sky. Abruptly, I went back again to see whether it was the light that had already aroused my attention a few minutes before, of which I hadn't properly become aware, however. Billy abruptly ran into the house to get his binoculars. We searched for a suitable place and observed the thing. After a brief observation, Billy said suddenly: "Phenomenal, look through here." And I looked through.

What I saw made me stop breathing for a short time.

There, very clearly and unambiguously, we saw a structure in the sky, without a definite shape, which constantly changed its form, whose color also slowly changed, fading into a variety of shades. At Billy's request, I then ran into the house in order to call the others and let them see this. Having quickly returned to Billy, I was allowed to look through the binoculars once again. This time, the object was a shimmering light-pink (like, for example, the "living nebula" in Star Trek: Enterprise, etc.). I could recognize a form with certainty, even though this was actually rather difficult because of the constant variations. Approximately, I could notice this form myself.

Seen with the naked eye, one could see that the "thing" was about 5 times larger than Venus (the brightest and largest "star-like object" in the sky). What was evident to me, and also to Billy and some others who had come to us in the meantime, was the vertical, wedge-shaped structure that remained during the entire time of our observation. According to Billy's estimate, this object was to be observed about 35,000 meters high in the sky and about 18,000 meters away.

Afterwards, as we sat in the kitchen discussing this, Louis confirmed that he had seen the bright object for a little longer than 45 minutes. Engelbert only looked at the "little object" for a short time and then turned away, for it was nothing special to him – he had already seen much more amazing things.

The next day, Billy told us at work that Taljda had also confirmed our sighting to him in the 184th Contact. She explained that it had been a ship of 350 meters in diameter, which had its origin far from the Earth.

On my side, I will retain this extraordinary incident in my best memory and as a commemorative, in sincere love, of our friends on Druan.

Thomas Kellar, Switzerland

Billy:

In 1975, I was already a little further away than just a stone's throw – on my great journey, you know. Therefore, a couple million light years don't frighten me and, thus, no longer impress me. Everything eventually becomes a habit.

Taljda:

16. Of course, but that's not why I explained this data to you.

Billy:

You also generally have no sense of humor.

Taljda:

17. Oh, I see; this is what I was warned of by Quetzal.

18. Your often strange sense of humor.

Billy:

Even so – it's a nuisance, but you said something about the fact that I might get a visit – probably from these dear Druans?

friedliche Menschenrasse, die unserer eigenen Technik einige Neuerungen zu bringen vermag.

15. Der Planet Druan selbst liegt im System NOL, das zu einer Galaxie gehört, deren Ausmasse rund 1,7 mal grösser ist als die unsere, und wobei diese Galaxie an die 3,10 Millionen Lichtjahre vom SOL-System entfernt ist.

Besonderes Ereignis am 8. April 1983, 20.15 Uhr

Eben war ich im Begriff, für unsere momentane Maurerarbeit zusätzliches Werkzeug zu holen, als Silvano plötzlich zu Billy sagte, dass ein grosses Licht am Himmel sei. Kurzerhand ging ich nochmals zurück, um nachzusehen, ob es das Licht war, das schon vor einigen Minuten meine Aufmerksamkeit erweckt hatte, das mir aber nicht richtig bewusst wurde. Billy lief kurzerhand ins Haus, um seinen Feldstecher zu holen. Wir suchten einen geeigneten Platz und betrachteten das Ding. Nach kurzem Beobachten sagte Billy plötzlich: «Phänomenal, schau mal durch.» Und ich sah durch.

Was ich sah, liess mich für kurze Zeit den Atem anhalten.

Ganz klar und eindeutig sah man da ein Gebilde am Himmel, ohne feste Konturen, das stets seine Form veränderte, dessen Farbe sich auch langsam übergehend in die verschiedensten Tönungen änderte. Auf Billys Wunsch lief ich dann ins Haus, um auch die anderen zu rufen und sie dies sehen zu lassen. Schnell wieder bei Billy zurück durfte ich noch einmal durch den Feldstecher sehen. Diesmal war das Objekt hell-rosa schimmernd (wie etwa die <lebenden Wolken> in <Raumschiff Enterprise> usw.). Eine Form konnte ich mir mit Bestimmtheit merken, obwohl dies wegen der steten Veränderungen eigentlich recht schwierig war. Im Ungefähren konnte ich mir diese Form merken.

Mit blossem Auge gesehen konnte man das <Ding> rund 5 mal grösser sehen als die Venus (das hellste und grösste <Sterngebilde> am Himmel). Deutlich erkennbar für mich, wie auch für Billy und einige andere, die unterdessen zu uns kamen, war das senkrechte, keilförmige Gebilde, das sich über die ganze Zeit unserer Beobachtung erhielt. Nach Schätzung Billys war dieses Objekt rund 35 000 Meter hoch am Himmel in ca. 18 000 Meter Entfernung zu beobachten.

Als wir nachher darüber diskutierend in der Küche sassen, bestätigte Louis, er habe das leuchtende Objekt etwas länger als 45 Minuten beobachtet. Engelbert sah das <Objektchen> nur kurze Zeit an und wandte sich dann ab, für ihn war es ja nichts Besonderes - er hatte schon viel Umwerfenderes gesehen.

Am Tage darauf erzählte Billy bei der Arbeit, Taljda habe ihm unsere Sichtung beim 184. Kontakt ebenfalls bestätigt. Sie erklärte, es sei dies ein Schiff von 350 Metern Durchmesser gewesen, das seinen Ursprung weit entfernt von der Erde habe.

Meinerseits behalte ich dieses ausserordentliche Erfreuenis in bester Erinnerung und gedenke in ehrlicher Liebe unserer Freunde in Druan.

Thomas Keller, Schweiz

Billy:

1975 war ich schon ein bisschen weiter weg, als nur so ein Katzensprung. Auf meiner grossen Reise, weisst du. So ein paar Milliönchen Lichtjähchen schrecken mich deshalb nicht und machen auch keinen Eindruck mehr auf mich. Alles wird letztendlich zur Gewohnheit.

Taljda:

16. Natürlich, doch ich erklärte dir diese Daten nicht deswegen.

Billy:

Du verstehst auch überhaupt keinen Spass.

Taljda:

17. Ach so ist das, auch davor warnte mich Quetzal.

18. Dein oft eigenartiger Humor.

Billy:

Eben - es ist schon eine Plage ~, doch du sagtest noch etwas davon, dass ich vielleicht Besuch bekommen werde - wohl von diesen lieben Druanern?

Taljda:

19. That was my speech.

20. The Druans are on an expedition here on Earth, for at least 5 to 6 months, but in accordance with our experience, it could more likely last for years.

21. During this time, their spaceship and their accompanying missiles can very often be seen by the Earth people, but initially and during the first weeks, this was only in Europe.

22. After that, the Druan ships could then also be sighted over other continents of the Earth.

23. So if the Earth people keep their eyes open, then they will very often be able to observe the aircraft.

Billy:

This will probably result in particularly sly and scientifically super-clever explanations, such as balloons, etc. What does the object actually look like, if one disregards the distorted reflection?

Taljda:

24. Just like a discus-shaped object; although, a completely different form is reflected outwardly by a special shield, which can be compared to the cone and facets of a rock crystal.

Billy:

Does this, then, also appropriately give off all the colors of the spectrum?

Taljda:

25. You apparently aren't ignorant of such things.

Billy:

It's a simple prism principle that one here already learns in kindergarten, like, for example, when one allows glass beads with abrasive surfaces to sparkle in the sunlight.

Taljda:

26. You never seem to be shy around answers.

Billy:

Yes, that's why I also own speech organs. But now, you still haven't told me anything about the possible contacts.

Taljda:

27. That – of course, it had escaped me.

28. Thus, there is the possibility that a responsible person from the staff of the Druan ship, perhaps even several, will enter into contact with you.

29. In any case, they are interested in such contact, after we came to an agreement with them and discussed with them in detail, whereby we also explained to them our common mission on Earth.

Billy:

And – what can they want, then, from me? As an Earthling, I can't really offer them anything.

Taljda:

30. You're too modest.

31. Think once of the leading teachers on Erra.

32. The Druans are also people like us.

(Florena's Note – 1/08/2004: The Plejarens and the Druans established intensive contact with each other. In the course of two years, negotiations took place over an admission of the Druans into the Plejaren Federation, which found its fulfillment with the integration of the Druans in February, 1985. At the same time, they agreed on the integration of the Druans into the spirit teachings, as this is taught by the Plejarens, because the spirit teachings of the Druans are in conformity with the teachings of the Plejarens, as they are also taught by Billy on Earth. On the 11th of May, 1985, Quetzal, accompanied by a Druan named Zeltan [= the thoughtful],

Taljda:

19. Das war meine Rede.

20. Die Druaner sind expeditionsmäßig hier auf der Erde, und zwar für mindestens 5-6 Monate, wobei unserer Erfahrung gemäss daraus eher Jahre werden können.

21. Während dieser Zeit werden ihr Raumschiff und ihre Begleitflugkörper sehr oft von den Erdenmenschen gesehen werden können, vorerst und während den ersten Wochen jedoch nur in Europa.

22. Danach dann wird das Druanerschiff auch über anderen Kontinenten der Erde gesichtet werden können.

23. Wenn die Erdenmenschen also die Augen offenhalten, dann werden sie das Fluggerät sehr oft beobachten können.

Billy:

Das wird mir was setzen - besonders an schlaun und wissenschaftlich überschlaun Erklärungen, wie Ballons usw. Wie sieht das Objekt eigentlich aus, wenn man einmal vom verzerrenden Spiegelbild absieht?

Taljda:

24. Gleich einem diskusförmigen Objekt, wobei jedoch durch einen speziellen Schutzschirm nach aussen eine völlig andere Form gespiegelt wird, die sich mit dem Kegel und den Facetten eines Bergkristalls vergleichen lassen.

Billy:

Die dann auch das entsprechende Uchtspiel in allen Farben des Spektrums liefert?

Taljda:

25. Du bist scheinbar nicht unwissend bezüglich solcher Dinge.

Billy:

Einfaches Prismaprinzip, das man bei uns schon im Kindergarten erlernt, wenn man z.B. Glasperlen mit Schleifflächen im Sonnenlicht funkeln lässt.

Taljda:

26. Um Antworten scheinst du niemals verlegen zu sein.

Billy:

Genau darum besitze ich ja auch Sprechwerkzeuge. Du hast mir nun aber noch immer nichts gesagt, wegen der eventuellen Kontakte.

Taljda:

27. Das - natürlich, es war mir entfallen.

28. Es besteht also die Möglichkeit, dass eine verantwortliche Person aus der Belegschaft des Druaner-schiffes, vielleicht auch mehrere, mit dir in Kontakt treten werden.

29. Jedenfalls sind sie an einem solchen Kontakt interessiert, nachdem wir uns mit ihnen verständigt und eingehend unterhalten haben, wobei wir ihnen auch unsere gemeinsame Mission auf Erden erläuterten.

Billy:

Und - was können sie denn von mir wollen? Als Erdling kann ich ihnen doch wirklich nichts bieten.

Taljda:

30. Du bist zu bescheiden.

31. Denke einmal an die führenden Lehrkräfte auf Erra.

32. Auch die Druaner sind Menschen wie wir.

(Anmerkung Florena 8.1.2004: Die Plejaren und die Druaner nahmen intensiven Kontakt miteinander auf. Im Laufe von zwei Jahren fanden Verhandlungen über eine Aufnahme der Druaner in die plejarische Föderation statt, die mit der Eingliederung der Druaner im Februar 1985 Erfüllung fand. Dabei einigten sie sich auch über die Integration der Druaner in die Geisteslehre, wie diese von den Plejaren gelehrt wird, weil die Geisteslehre der Druaner mit der Lehre der Plejaren konform läuft und wie sie von Billy auch auf der Erde gelehrt wird. Am 11. Mai 1985 erschien Quetzal zusammen mit einem Druaner namens Zeltan [= Der

appeared to Billy and explained to him that the spirit teachings, which Billy prepares for the Plejaren spirit leadership, would also be passed on to the Druans in the future for learning purposes. The Contact with Zeltan [= the thoughtful] remained unique, however. Since that time, the Druans have been working with Billy's teachings.)

Billy:

Too much of the honor.

Taljda:

33. That isn't so.

Billy:

I think so, nevertheless. But tell me, you always speak as though you yourself would see it as the Pleiadians do. How does this happen, since you come, nevertheless, from the Vega and Lyra systems?

Taljda:

34. Really nothing escapes you.

35. Your statement corresponds to the truth, to which it actually belongs.

36. I want to formulate the answer to your question relating to this in such a way:

37. The Pleiadians, as you call them, thus our mutual friends, originally came from our systems, assuming that we take as a reference point that period when their ancestors left our systems.

38. Unlike what the Earth people do, direct contact was maintained between the emigrants and those left behind on the home worlds to this day, upright and intact, even though a lot has changed in the way of life and in the overall development of the two poles: different forms of technology developed and, more or less, differences in the overall evolution also arose.

39. But the preserved connection was and is and will remain such that we see ourselves as a single people, even though we have our home worlds many light-years apart.

Billy:

I understand. Thus, the principle would be this: if a man, for example, has two women and, thus, two families, which lived in two different places, then it would be the same case. Even though the man's two wives and families live in two different places, they are still his own families.

Taljda:

40. Your description of the facts actually corresponds to our national relation.

Billy:

Nice, then once a question concerning your person. I estimate that you are about the same age as Semjase. Is that right?

Taljda:

41. In terms of age, I am somewhat younger because since my birth, 314 years have passed.

Billy:

And is your average age also around a thousand years?

Taljda:

42. I don't understand your question?

Billy:

I know; it was illogical. My question should be whether your average age of your life expectancy is also around a thousand years, as this is the case with the Pleiadians.

Taljda:

43. In this regard, the average age with us is set a little lower, namely at 987 years.

Billy:

QUEZAL ZUSAMMEN MIT EINEM DRUANER NANNIGIS ZELTAN [= DER Bedachtsame] bei Billy und erklärte ihm, dass die Geisteslehre, die Billy für die plejarische Geistführerschaft ausarbeitet, zu Lernzwecken künftighin auch an die Druaner weitergeleitet werde. Der Kontakt mit Zeltan [= Der Bedachtsame] blieb einmalig, jedoch arbeiten die Druaner seither mit Billys Lehren.)

Billy:

Zuviel der Ehre.

Taljda:

33. Das ist nicht so.

Billy:

Finde ich doch. Sag mal aber, du sprichst immer so, als wenn ihr euch selbst als Plejadier sehen würdet. Wie kommt das, da ihr doch von den Wega- und Lyrasystemen stammt?

Taljda:

34. Dir entgeht wirklich nichts.

35. Deine Feststellung entspricht der Richtigkeit, der sie tatsächlich zugehört.

36. Die Antwort auf deine diesbezügliche Frage will ich so formulieren:

37. Die Plejadier, wie du sie nennst, unsere gemeinsamen Freunde also, kamen ursprünglich aus unseren Systemen, wenn wir davon ausgehen, dass wir als Anhaltspunkt jenen Zeitraum nehmen, als ihre Ahnen unsere Systeme verliessen.

38. Anders als es die Erdenmenschen tun, blieb der direkte Kontakt zwischen den Emigranten und den auf den Heimatwelten Zurückgebliebenen bis zum heutigen Tage aufrecht und erhalten, auch wenn sich in der Lebensweise und in der Gesamtentwicklung beider Pole vieles veränderte, verschiedene Technikformen sich entwickelten und mehr oder weniger auch in der Gesamtevolution Unterschiede auftraten.

39. Die erhaltengebliebene Verbindung aber war und ist und bleibt derart, dass wir uns als eine einzige Volkseinheit sehen, auch wenn wir viele Lichtjahre voneinander getrennt unsere Heimatwelten haben.

Billy:

Ich verstehe. Das Prinzip wäre demnach das, dass wenn ein Mann z.B. zwei Frauen und somit zwei Familien hat, die in zwei verschiedenen Ortschaften lebten, dann käme es dem selben Fall gleich. Auch wenn des Mannes beide Frauen und Familien an zwei verschiedenen Orten wohnen, so sind sie doch seine eigenen Familien.

Taljda:

40. Deine Sachdarstellung entspricht tatsächlich unserem Völkerverhältnis.

Billy:

Schön, dann mal eine Frage bezüglich deiner Person. Ich schätze, dass du etwa im gleichen Alter bist wie Semjase. Stimmt das?

Taljda:

41. An ihrem Alter gemessen bin ich um einiges jünger, denn seit meiner Geburt sind 314 Jahre verflossen.

Billy:

Und, liegt euer Durchschnittsalter auch bei rund 1000 Jahren?

Taljda:

42. Ich verstehe deine Frage nicht?

Billy:

Ich weiss, sie war unlogisch. Meine Frage sollte lauten, ob euer Durchschnittsalter eurer Lebenserwartung auch bei rund 1000 Jahren liegt, wie dies bei den Plejadiern der Fall ist.

Taljda:

43. Der diesbezügliche Durchschnitt ist bei uns etwas niedriger anzusetzen, und zwar bei 987 Jahren.

Billy:

That is around a thousand, but never mind that. I have yet another question, if you permit.

Taljda:

44. Of course.

Billy:

Good – are you married? Do you have children?

Taljda:

45. No, neither of them.

Billy:

Then you are still to be had. Nice – you would also please me.

Taljda:

46. Ahh...?

Billy:

It isn't necessary that you understand this. But if it still interests you, then simply ask Quetzal, and then tell him that it was no joke of mine, at least not regarding the pleasure.

Taljda:

47. The sense of your words is incomprehensible to me.

Billy:

I counted on it. Just ask Quetzal.

Taljda:

48. I'll probably have to do that.

Billy:

Certainly; otherwise, something will escape you. But now, something else, namely because of our paraphernalia. I know very well that you are extremely correct and also act accordingly in all matters. Nevertheless, couldn't one let a little more mildness prevail?

Taljda:

49. That would be irresponsible.

Billy:

I nearly expected this response. Yes, I know only too well what mildness can immediately lead to. But still, I had to ask.

Taljda:

50. Your question is quite clear to me.

51. But with everything, you should note that forbearance can and may only be exercised when mistakes appear but never with misdemeanors and violations.

52. Besides, as I have discovered with many and the most diverse Earth people, they are of the opinion that as a result of their Earth humanity, they are entitled to be allowed to commit misdemeanors and offenses because their evolution, their knowledge, and their intelligence don't correspond to ours and only correspond to those of the Earth person.

53. But by no means may such an incorrect attitude be acceptable, neither for the Earth people, nor for us, nor for other human life forms of any lower evolutionary stage.

54. In another form, the mistaken notion also inexplicably prevails with many that as a result of their age, because they are already 25 or 32 years old or even older, they would be free from wrong decisions and false actions and that their actions would correspond to that of an adult person, etc., but this truly only corresponds to misconceptions.

55. Although the average age of the Earth person is about 52 years, and the European person can presently reckon the highest level of a 78-year average, unfortunately, this won't mean for a long time that a person at this age would be mature and knowledgeable.

56. Through all sorts of injustice, mismanagement, and improper

Das sind ja auch wieder runde 1000, doch lassen wir das. Ich habe nämlich noch eine weitere Frage, wenn du erlaubst.

Taljda:

44. Natürlich.

Billy:

Gut - bist du verheiratet? Hast du Kinder?

Taljda:

45. Nein, keines von beidem.

Billy:

Dann bist du also noch zu haben. Schön - du würdest mir auch gefallen.

Taljda:

46. Ahh ...?

Billy:

Ist nicht nötig, dass du das verstehst. Wenn es dich aber interessiert, dann frage doch einfach Quetzal, und sage ihm dann, dass es von mir kein Spass war, wenigstens nicht in bezug auf das Gefallen.

Taljda:

47. Der Sinn deiner Worte ist mir unverständlich.

Billy:

Damit habe ich ja gerechnet. Frage einfach Quetzal.

Taljda:

48. Das werde ich wohl tun müssen.

Billy:

Bestimmt, sonst entgeht dir etwas. Aber nun noch etwas anderes, nämlich wegen unserem Drum und Dran. Ich weiss sehr gut, dass du äusserst korrekt bist und auch demgemäss in allen Belangen handelst. Könnte man aber nicht doch etwas mehr Milde walten lassen?

Taljda:

49. Das wäre unverantwortlich.

Billy:

Diese Antwort habe ich beinahe erwartet. Nur zu gut weiss ich ja, was Milde sofort wieder zur Folge haben kann. Fragen musste ich dich aber trotzdem.

Taljda:

50. Deine Frage ist mir auch verständlich.

51. Bei allem solltest du aber beachten, dass Nachsicht nur ausgeübt werden kann und darf, wenn Fehler in Erscheinung treten, niemals jedoch bei Vergehen und Verstössen.

52. Wie ich zudem festgestellt habe bei vielen und verschiedensten Erdenmenschen, sind sie der Ansicht, dass sie infolge ihres Erdenmenschseins berechtigt seien, Verstösse und Vergehen begehen zu dürfen, weil ihre Evolution, ihr Wissen und ihre Intelligenz doch nicht der unseren und eben nur einem Erdenmenschen entspreche.

53. Mitnichten kann eine solche falsche Einstellung aber akzeptabel sein, weder für Erdenmenschen noch für uns, noch für andere menschliche Lebensformen irgendwelcher niedrigerer Evolutionsstufe.

54. In weiterer Form herrscht bei vielen unverständlicherweise auch der Irrtumgedanke vor, dass sie, infolge ihres Alters, weil sie nun bereits 25 oder 32 Jahre alt seien oder noch älter, frei seien von Fehlentscheidungen und Fehlhandlungen und dass ihr Handeln dem eines erwachsenen Menschen entspreche usw., was jedoch wahrheitlich nur Fehlannahmen entspricht.

55. Auch wenn das durchschnittliche Lebensalter des Erdenmenschen bei 52 Jahren liegt, wobei der europäische Mensch gegenwärtig mit dem Höchststand eines 78-Jahre-Durchschnittes rechnen kann, so bedeutet das noch lange nicht, dass ein Mensch in diesem Alter erwachsen und wissend wäre.

56. Durch allerlei Unbill, Misswirtschaft und falsche Lebensweisen

lifestyles, the average age of the Earth person fell to minimal values, whereby he lost around nine hundred years of life, to which he was subjected at very early times, after he was overcome by great periods of rapid evolutionary processes.

57. Through this, the Earth person ages completely physically in much less than a century, by what means he moves from life to death while still in the child's developmental stage.

58. Human life – in our and, thus, also in the earthly sense, for the Earth people found a physical union with our ancestors – has an average age between 964 and 1,089 years, whereby other alien races and our human life forms exhibit much lower or much higher life expectancies.

59. But in our and in the Earth people's case, an average age of around a thousand years must be noted because all our races stand in physical and old-customary solidarity, equipped with the corresponding genetic make-up of the corresponding high life expectancy.

60. If the Earth person, through old-conventional maltreatment and wrong lifestyles as well as criminal genetic manipulations, etc., already dies at the age of 70 or 80 years and has gone to ruin to the aging process during this time, then this entirely corresponds to a misdirected life process, which was maliciously established by foreign compulsion and even by the people of this world themselves over long periods of time, by what means the Earth person exchanges life for death while still in his childhood.

61. At about 75 years of age, the Earth person would have to be only so far along naturally that he would actually reach adulthood at this time at the earliest and would also first become marriageable at this time, as you say.

62. Compared to us, the Earth person, at the age of 70 to 80 years, dies during his childhood, whereby he prematurely grows old during this period and is incorporated into a cell-decay.

63. But this age range never suffices, at least not for our races, whose life expectancy should be valued at about a thousand years, in which the Earth people are also included, in order actually to become an adult.

64. The time does not suffice; it is simply much too short.

65. An Earth person, at the age of 50 years, is truly at the age of puberty and, thus, is still an adolescent, and yet, through his wrong thinking, he wants to be more developed and more capable of making decisions than we, who are already at least 3 to 4 times older and, thus, have much more experience, which can normally never be given to an Earth person in a single existence because the normal lifetime of the Earth person is limited to childhood through many ills, etc.

66. In addition, if we still look at the relations between us and the Earth people, then it follows that also in reference to learning and the collecting of experience, the Earth person severely disadvantages himself because out of what is possible for him to learn during about 70 years of life, he only learns an average of 11.6%, which means that he simply ignores 88.4%, overlooks this, or consciously resists it.

67. But this has the effect that an Earth person at the age of 70 years only has a volume of evolutionary progress and an actual knowledge of a child who is a little more than 7 years old.

Billy:

One has already explained these things to me several times, but even though everything is regrettable, it still can't be changed overnight.

Tajda:

68. That corresponds to the truth.

sank das durchschnittliche Lebensalter des Erdmenschens auf Minimalwerte, wobei er runde neunhundert Lebensjahre verlor, denen er zu frühesten Zeiten eingeordnet war, nachdem er grosse Zeiträume durch schnellere Evolutionsvorgänge überbrücken konnte.

57. Dadurch altert der Erdmensch in sehr viel weniger als einem Jahrhundert physisch völlig dahin, wodurch er noch im Kindesentwicklungsalter wieder vom Leben zum Tode überwechselt.

58. Menschliches Leben in unserem und somit auch in irdischem Sinne, weil die Erdmenschens ja physisch eine Vereinigung mit unseren Vorfahren fanden, verfügt über ein durchschnittliches Lebensalter zwischen 964 und 1089 Jahren, wobei andere und unseren Rassen fremde menschliche Lebensformen sehr viel niedrigere oder sehr viel höhere Lebenserwartungen aufweisen.

59. In unserem und der Erdmenschens Fall jedoch müssen runde 1000 Jahre durchschnittliches Lebensalter beachtet werden, denn alle unsere Rassen stehen in physischer und altherkömmlicher Verbundenheit, ausgestattet mit dem entsprechenden Erbgut der entsprechenden hohen Lebenserwartung.

60. Wenn der Erdmensch durch altherkömmliche Misshandlungen und Fehllebensweisen sowie kriminelle Genmanipulationen usw. bereits im Alter von 70 oder 80 Jahren stirbt und während dieser Zeit auch dem Alterungsvorgang verfallen ist, dann entspricht das gesamthaft einem fehlgesteuerten Lebensvorgang, der durch fremden Zwang und durch den Menschen dieser Welt selbst über lange Zeiträume hinweg bösartig herbeibeschworen wurde, wodurch der Erdmensch dann eben im Kindesalter das Leben wieder mit dem Tode vertauscht.

61. Mit etwa 75 Altersjahren müsste der Erdmensch naturrichtigerweise erst so weit sein, dass er frühestens zu diesem Zeitpunkt wirklich erwachsen und auch erst zu diesem Zeitpunkt heiratsfähig wäre, wie ihr dazu sagt.

62. Verglichen mit uns stirbt der Erdmensch mit 70-80 Altersjahren also noch im Kindesalter, wobei er in diesem Zeitraum frühzeitig altert und einem Zellverfall eingeordnet ist.

63. Das Kindesalter reicht aber niemals dazu aus, jedenfalls nicht für unsere Rassen, deren Lebenserwartung mit rund 1000 Jahren zu bewerten ist, in die auch die Erdmenschens einbezogen sind, um tatsächlich erwachsen zu werden.

64. Die Zeit reicht dazu nicht aus, sie ist einfach viel zu kurz.

65. Ein Erdmensch steht wahrheitlich mit 50 Altersjahren im Pubertätsalter, ist also noch halbwüchsig -und will durch sein Fehldenken entwickelter und entscheidungsfähiger sein als wir, die wir zumindest um das 3-4fache älter und somit auch bereits erwachsen sind und über eine grosse Selbsterfahrung verfügen, die einem Erdmenschens normalerweise in einem einzigen Dasein niemals zuteil werden kann, weil die normale Lebenszeit des Erdmenschens durch viele Missstände usw. auf das Kindesalter begrenzt ist.

66. Wenn wir dabei noch die Verhältnisse zwischen uns und den Erdmenschens betrachten, dann ergibt sich, dass auch im Bezüge auf das Lernen und Erfahrungensammeln der Erdmensch sich äusserst streng selbst benachteiligt, denn vom ihm möglichen Erlernbaren erlernt er während rund 70 Lebensjahren nur durchschnittlich 11,6%, was bedeutet, dass er 88,4% einfach missachtet, übersieht oder sich dagegen bewusst sträubt.

67. Das aber hat zur Folge, dass ein Erdmensch im Alter von 70 Jahren nur über ein Evolutionsfortschrittsvolumen und ein tatsächliches Wissen von einem Kleinkind verfügt, das wenig mehr als 7 Jahre alt ist.

Billy:

Diese Dinge erklärte man mir schon mehrmals, doch auch wenn alles bedauerlich ist, so kann es trotzdem nicht von heute auf morgen geändert werden.

Tajda:

68. Das entspricht der Wahrheit.

69. But within seconds, this knowledge could be taken up, be processed, and be accepted in every single Earth person, after which, accordingly, a change would have to take place towards progress, which would also entail that every Earth person recognizes his own little self as being so small, as this is actually the case.

70. They would then also hear from us that we are truly older, more knowledged, and also wiser siblings.

71. And they would pay attention to our advice, without stupidly, primitively, unjustly, and unreasonably criticizing us, for then the Earth person would recognize his true tininess and inadequacy against us, from which the realization could then mature, that they, the Earth people of every age, are actually nothing more than just immature and ignorant children or toddlers, even though during childhood, their bodies already pass through a rapid aging process, accompanied by long-term damages and long-term failures.

Billy:

It would really be something if the people of the Earth would think a little more.

Taljda:

72. It would be very good for them.

73. But now, my time has become scarce.

74. Until we meet again.

Billy:

Bye, Zitronata.

Taljda:

75. ???

Billy:

Until next time – I'll explain it to you then. Bye.

69. Innerhalb Sekunden jedoch könnte in jedem einzelnen Erdenmenschen dieses Wissen aufgenommen, verarbeitet und akzeptiert werden, wonach dann dementsprechend eine Wandlung zum Fortschritt stattfinden müsste, die auch mit sich bringen würde, dass jeder Erdenmensch seine eigene Kleinigkeit so klein erkennt und sieht, wie diese tatsächlich ist.

70. Es würde sodann auch auf uns gehört, die wir wahrheitlich ältere und wissendere und auch weisere Geschwister sind.

71. Und es würde auf unsere Ratgebungen geachtet, ohne uns dumm, primitiv und ungerechtfertigt sowie unverständlich zu kritisieren, weil dann vom Erdenmenschen seine wahrheitliche Winzigkeit und Unzulänglichkeit gegenüber uns erkannt würde, woraus wiederum die Erkenntnis reifen könnte, dass sie, die Erdenmenschen jeden Alters, tatsächlich nicht mehr als noch unmündige und unwissende Kinder oder Kleinkinder sind, auch wenn ihre Körper durch Langzeitschäden und Langzeitverfehlungen vieler Formen bereits im Kindesalter einem rapiden Alterungsprozess anheimfallen.

Billy:

Es wäre wirklich was, wenn die Menschen der Erde etwas mehr denken würden.

Taljda:

72. Es wäre sehr gut für sie selbst.

73. Nun ist meine Zeit jedoch knapp geworden.

74. Auf Wiedersehen.

Billy:

Tschüss, Zitronata.

Taljda:

75. ???

Billy:

Bis zum nächsten Mal - ich werde es dir dann erklären. Tschüss.

Source

- English half (http://docs.google.com/View?id=dg9wd45_322nqd4b5cg)
- German half (http://docs.google.com/View?id=dg9wd45_321hh6shjd5)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_184"

Category: Contact Reports

- This page was last modified on 24 December 2009, at 14:14.
- This page has been accessed 1,648 times.

- Privacy policy
- About Billy Meier
- Disclaimers

Contact Report 185

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 185 Translation
- 3 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 5 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 5)
- Page number(s):
- Date/time of contact: Saturday, May 7, 1983, 7:00 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Monday, October 19, 2009
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact persons: Quetzal and Taljda

Synopsis

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 185 Translation

English	German
Saturday, May 7, 1983, 7:00 PM	Samstag, 7. Mai 1983, 19.00 Uhr
Billy:	Billy:
It is but a joy that you also come here again, my friend.	Das ist aber eine Freude, dass auch du wieder einmal herkommst, mein Freund.
Quetzal	Quetzal
1. Aren't you content with Taljda as a representative?	1. Bist du mit Taljda als Vertretung nicht zufrieden?
Billy:	Billy:
Sure; I have nothing wrong with her.	Sicher doch, ich habe an ihr doch nichts auszusetzen.
Quetzal:	Quetzal:
2. It would have surprised me also.	2. Es hätte mich auch erstaunt.
3. Why I have come has its basis in the fact that you now have the two cows in the stable.	3. Weshalb ich herkomme hat seinen Grund darin, dass ihr die beiden Kühe nun im Stall stehen habt.
4. Concerning this, some peculiarities have become noticeable to me since yesterday, about which I would like to speak with you and which are in need of an urgent change.	4. Es sind mir seit gestern diesbezüglich einige Besonderheiten aufgefallen, worüber ich mit dir sprechen möchte und die einer dringenden Änderung bedürfen.
5. These are, however, concerns that we do not necessarily have to keep as a report, so we can also talk about this unofficially.	5. Es sind jedoch Belange, die wir nicht unbedingt als Bericht festhalten müssen, so wir darüber auch inoffiziell sprechen können.
Billy:	Billy:
I totally agree with that, also since Taljda has recently omitted transmitting the reports to me for each contact. So I was simply	Da bin ich völlig einverstanden, denn auch Taljda hat es in der letzten Zeit unterlassen, mir Berichte für jeden Kontakt zu übermitteln. So konnte ich einfach Notizen machen, wenn ich den

able to take notes, after which I could then report the necessities to the group members. On the other hand, this saves me a great deal of work and nervous tension because if I don't have to write unpleasant things, then I have to be annoyed less.

Taljda:

1. I am also of this view, which is why I found a reason to reveal only really interesting facts to our friend for the time being.

Quetzal:

6. I have no objections to raise against that because his health has no longer been the best for a long time.

7. The constant annoyances and excitements have affected him very badly, which you, my friend, cannot deny if I ask you.

8. Even today, you look rather bad, and as I've already determined, a renewed and rather serious evil has befallen you, which you can no longer take lightly.

9. But about that, we also want to speak better afterwards, in an unofficial form.

10. You probably don't want to let us help you?

Billy:

Not interested. You know my attitude towards the fact that I do not have any more rights than other people of this planet, even if it means for me that I might no longer be able to fulfill my mission on Earth in this life and must be content with the small percentage of performed work, which I was able to do until now and which I can yet finish in the future.

Quetzal:

11. You are very depressed, my friend.

Billy:

How should this be different when one knows what is in store for him, before he can even fulfill a third of his workload?

Taljda:

2. But this is not your fault.

3. You have been kept from this through the evil machinations of various Earth people and have been forced to devote yourself to other tasks that should have been done by others.

4. In addition, your health left more and more to be desired, which is solely due to the fact that through all the annoyances and grievances, etc., your power to withstand your opponents dissipated more and more.

Quetzal:

12. And it is incomprehensible to us that you are still alive because humanly speaking, everything cannot be borne and cannot be withstood.

Billy:

That may be, perhaps, which I must now admit when I think about it.

Quetzal:

13. So your realization has come, even though it is rather late.

14. You always used to deny this.

Billy:

I know, but the last two months have shown me that you were right with your illustrations. It's just that this realization is of no use to me now. In any case, I can no longer fulfill my task. If I would have only dedicated myself to my sole task and if I would have worn myself out less with annoyances, then it would have been different.

Taljda:

übermitteln. So konnte ich einmal Nutzen machen, wonach ich den Gruppemitgliedern das Erforderliche dann vortragen konnte.

Andererseits erspart mir dies allerhand Arbeit und Nervenaufrieb, denn wenn ich nicht unerfreuliche Dinge schreiben muss, dann habe ich mich weniger zu ärgern.

Taljda:

1. Dieser Ansicht bin ich ebenfalls, weshalb ich darin eine Begründung fand, vorderhand nur wirklich Wissenswertes an unsern Freund wiederzugeben.

Quetzal:

6. Dagegen habe ich keinerlei Einwände zu erheben, denn seine Gesundheit ist schon lange nicht mehr die Beste.

7. Der stetige Ärger und die Aufregungen haben sich sehr übel auf ihn ausgewirkt, was du, mein Freund, nicht bestreiten kannst, wenn ich dich frage.

8. Auch heute siehst du recht übel drein, und wie ich bereits festgestellt habe, hat dich ein neuerliches und recht schweres Übel befallen, das du nicht mehr auf die leichte Schulter nehmen kannst.

9. Doch darüber wollen wir besser auch nachher sprechen, in inoffizieller Form.

10. Helfen lassen willst du dir ja wohl nicht von uns?

Billy:

Kein Interesse. Du kennst meine Einstellung dazu, dass ich nicht mehr Rechte besitze als andere Menschen von diesem Planeten, auch wenn das für mich bedeutet, dass ich meine Mission auf Erden in diesem Leben vielleicht nicht mehr erfüllen kann und es bei den wenigen Prozent geleisteter Arbeit bewenden lassen muss, die ich bisher erledigen konnte und zukünftig noch erledigen kann.

Quetzal:

11. Du bist sehr niedergedrückt, mein Freund.

Billy:

Wie sollte dies auch anders sein, wenn man weiss, was einem bevorstehen kann, ehe man sein Arbeitspensum auch nur zu einem Drittel erfüllen konnte.

Taljda:

2. Was jedoch nicht in deine Schuld fällt.

3. Du bist durch die fehlerhaften Umtriebe und Querschläge verschiedener Erdenmenschen davon abgehalten und gezwungen worden, dich anderen Aufgaben zu widmen, die von anderen hätten erledigt werden sollen.

4. Zudem liess auch deine Gesundheit mehr und mehr zu wünschen übrig, was einzig und allein darauf zurückzuführen ist, dass durch all den Ärger und die Missstände usw. deine Widerstandskraft sich mehr und mehr verflüchtigte.

Quetzal:

12. Wobei es uns unverständlich ist, dass du noch immer lebst, denn menschlich gesehen ist alles Gewesene nicht zu verkraften und nicht zu überleben.

Billy:

Das mag vielleicht sein, das muss ich heute zugeben, wenn ich darüber nachdenke.

Quetzal:

13. Deine Erkenntnis kommt also doch noch, auch wenn es recht spät ist.

14. Früher hast du es ja immer in Abrede gestellt.

Billy:

Ich weiss, doch die letzten zwei Monate haben mir aufgezeigt, dass ihr mit euren Darstellungen doch recht gehabt habt. Nur, diese Erkenntnis nutzt mir jetzt auch nichts mehr. Mein Pensum kann ich in jedem Fall nicht mehr erfüllen. Hätte ich mich nur meinen alleinigen Aufgaben gewidmet und hätte ich mich weniger durch Ärger gesundheitlich kaputtgemacht, dann wäre es anders gekommen.

Taljda:

5. Especially when you are linked with the least of self-reproach.

Quetzal:

15. That is correct, my friend, because your achievements and your inexhaustible perseverance correspond to multiples of what a person of your constitution can perform.

16. A fact that we cannot understand yet.

17. The fault truly does not lie with you.

Billy:

Do you know what I would like?

Quetzal:

18. That everything would be like it was at the beginning of our contacts.

Billy:

Right, you got it.

Quetzal:

19. You've talked about this often enough.

Billy:

I know. It is simply not explainable to me as to why everything had to develop in such a way, even though I know where the mistakes lie and where they've been committed. The people of this world are really very strange and amusing. All progress, love, knowledge, wisdom, logic, and everything worth knowing is served to them on a silver platter, yet the people do not reach for it but rather simply push it away and destroy it. And all this, even though they actually want to have it unconditionally. But instead, they push away what they want to have and what they want to call their own, and so, they are dissatisfied in evil ways and can never do what they actually want to do. Thus, their own desires neither find fulfillment nor satisfaction because these desires always remain unfulfilled, as well as the actions, deeds, and businesses that would like to be done by these people – and which only remain as wants. So it is with these people of the world also with regard to love, knowledge, wisdom, logic, peace, and tranquility, and also regarding the certainty that death holds no fear in itself, as I have described in Life and Death. However, I have brought near to these people all knowledge of these things and made this clear through my writings and words, but all was in vain, even though I just know that these damn Earth folk still want to have everything and want to call it all their own. Yet they push everything far away from themselves because they want to be in their megalomania even very much more than they truly are. Instead of only seeing themselves as great as they truly are, they see themselves as much greater and also accordingly act megalomaniac in that they want to make better decisions than what are given by the laws and commandments of Creation. And yet, because the people somehow understand that that their wrong decisions, deeds, thoughts, feelings, and actions are wrong and destructive, they search for the truth of love, knowledge, logic and wisdom, peace and rest, etc., and yet they push it all away when it is given to them. All of this, in turn, incites uncontrollable rage, anger, and even hatred in people, which then leads to murder and manslaughter. Then, through this, the injustice of their own wrong actions and their own wrong thinking, which originates and blazes within them, so degenerates that they transfer all of their own injustice, anger, hatred, and rage, etc. onto others who then become aggressively attacked and harassed. Thus, they express their own inadequacy and lack of independence as well as their own fallibility and injustice. Through these activities, the person of the Earth is violent, destructive, and eager to kill in a way that must be described as an addiction. And because this addiction is rooted deep within the person and because he lives in accordance with this, he is also happy and delighted in his aggressive actions, behavior, and thoughts toward his fellow man

5. Gerade bei dir sind Selbstvorwürfe am allerwenigsten angebracht.

Quetzal:

15. Das ist von Richtigkeit, mein Freund, denn deine dargebrachten Leistungen und deine unerschöpfliche Ausdauer entsprechen dem Mehrfachen, das ein Mensch deiner Konstitution zu leisten vermag.

16. Eine Tatsache, die wir immer noch nicht verstehen können.

17. Die Schuld liegt wahrhaftig nicht bei dir.

Billy:

Wisst ihr, was ich möchte?

Quetzal:

18. Dass alles wieder so wäre wie zu Beginn unserer Kontakte.

Billy:

Richtig, du hast es erfasst.

Quetzal:

19. Du hast oft genug davon gesprochen.

Billy:

Ich weiss. - Es ist mir einfach nicht erklärbar, warum sich alles so entwickeln musste, obwohl ich weiss, wo die Fehler liegen und begangen wurden. Die Menschen dieser Welt sind wirklich sehr eigenartig und komisch. Da wird ihnen das gesamte Fortkommen, die Liebe, das Wissen, die Weisheit und Logik und alles Wissenswerte auf einem silbernen Tablett serviert - doch die Menschen greifen nicht danach, sondern sie treten es einfach weg und zerstören es. Und dies alles, obwohl sie es eigentlich haben wollen, und zwar bedingungslos. Statt dessen aber stossen sie das weg, was sie ihr eigen nennen und haben wollen, so sie in sich in bösen Formen unzufrieden sind und niemals das erledigen können, was sie eigentlich tun wollen. Ihre eigenen Wünsche finden so weder Erfüllung noch Befriedigung, weil diese Wünsche stets unerfüllt bleiben, wie auch die Handlungen, Taten und Geschäfte, die von diesen Menschen getan werden möchten - und die nur ein Möchten bleiben. So ist es bei diesen Menschen der Erde auch mit der Liebe, mit dem Wissen, mit der Weisheit, der Logik, dem Frieden und der Ruhe und der Gewissheit, dass der Tod keine Schrecken in sich birgt, wie ich das im Leben und Tod beschrieben habe. All das Wissen um diese Dinge aber habe ich diesen Menschen durch meine Schriften und Worte nahegebracht und klargelegt, doch alles war umsonst; auch wenn ich genau weiss, dass diese verdammten Erdenknüchle trotzdem alles haben und alles ihr eigen nennen wollen. Doch alles stossen sie weit von sich, weil sie in ihrem Grössenwahn sehr viel mehr sein wollen, als sie wahrheitlich sind. Statt sich nur so gross zu sehen, wie sie wahrheitlich sind, sehen sie sich um sehr vieles grösser und handeln auch dementsprechend grössenwahnsinnig, indem sie bessere Entscheidungen treffen wollen, als diese durch die Gesetze und Gebote der Schöpfung gegeben sind. Und da die Menschen sich irgendwie doch klar werden, dass ihre falschen Entscheidungen, Taten, Gedanken Gefühle und Handlungen usw. unrichtig und zerstörend sind, suchen sie nach der Wahrheit der Liebe, des Wissens, der Logik und Weisheit, des Friedens und der Ruhe usw., wobei sie aber alles wegstossen, wenn es ihnen gegeben wird. Das alles wiederum stachelt im Menschen unabhängige Wut und Zorn an und sogar Hass, was bis zu Mord und Totschlag führt. Die dadurch im Menschen selbst entstehende und in ihm lodernde Ungerechtigkeit der eigenen falschen Handlungen und des eigenen falschen Denkens artet dann so aus, dass sie all ihre eigene Ungerechtigkeit, ihren Zorn, ihren Hass und ihre Wut usw. auf die Mitmenschen übertragen und loslassen, indem diese aggressiv angefallen und beharkt werden. So bringen sie die eigene Unzulänglichkeit und Unselbständigkeit sowie die eigene Fehlbarkeit und Ungerechtigkeit zum Ausdruck. Der Mensch der Erde ist durch dieses Tun gewalttätig, zerstörerisch und tötungsbegierig, und zwar in einer Form, die als Sucht bezeichnet werden muss. Und weil diese tiefgründende Sucht im Menschen verwurzelt ist und weil er dieser gemäss lebt, freut und erfreut er

and all remaining fellow creatures. Day after day, the person feeds on the misery, death, and destruction of other people – of his fellow man, his neighbor – and he likewise feeds on the joy of his own aggression that he delivers to his neighbor. And why all this? As I have already said, it automatically arises from the fact that still other reasons are rooted within him, such as the fact that this rotten behavior must not be painted before him and must not be swept in front of his own door, for throughout this entire doing, he studiously overlooks his own dirt. The person very well has his free will, in order to be able to act rightly or wrongly, positively or negatively, but this will isn't used positively by the person of the Earth. As a rule, the person simply makes himself to be the stereotype of another, or he degenerates in his own negative way. However, this automatically leads to the fact that the positives are always pushed into the background and become destroyed, while the negatives become widespread and begin to dominate the world in their final form. But this means that the Earth person will never be able to resolve this ill if he does not begin with himself, in order to change these things. First and foremost, the person has to change in himself, in order, then, to change and bring healing to his person-to-person relationships. But this means that the person of the Earth must finally find the unconditional love and put it to use, for this is the only medicine that can cure the gigantic evil of the Earth person. All too often, I've heard that love can change everything and that love changes people. That is probably right but only within the context that also a consistent discipline is exercised, which is why not only unconditional love can and should be preached, but also the necessary teachings must be incorporated therein.

Quetzal:

20. But now, you just fulfill this mission.

Billy:

I should do that, yes, but one simply does not get through. There are, for example, new sects that are springing up like poisonous mushrooms and that allegedly spread love. This is, however, only a pretense of love, which makes the believers dependents and slaves. The bosses of the sects can be recognized damn quickly, who can be enormous means of power and exploitation, trust and unconditional love, if it concerns a false and cultivated love. Thus, the love becomes, then, the means of power and exploitation, and all knowledge is removed from them, by what means fear and terror, discontentment, hatred, fanaticism, rage, and inadequacy can certainly take possession of the people again.

Quetzal:

21. The range and accuracy of your words are very well known to us, also the fact that you deliver these truths to the Earth people according to the best knowledge, understanding, and skills that are in accord with the mission, and we also very well know how much unconditional love is in you, which motivates you to accomplish your tremendous achievements.

22. And how strong your unconditional love is for the truth, for the fulfillment of the laws and commandments of Creation, and for the people and all remaining life forms, probably no one can judge better than we who have accompanied you in this life-preserving mission over all these years.

23. This unconditional love inside you – for all that is creative and, thus, for all ways of life – also forms the basic, driving force behind the fact that you further fulfill your mission in spite of all adversities, even though you know very well that you may no longer be able to fulfill it to the fullest.

24. And it is this same unconditional love that also allows you to continue to stand up for all those people, who destroyed so many years of your life, which you would yet have to live and which you would yet have to work, in order to be still able to fulfill your mission

sich auch an seinem aggressiven Tun, Handeln und Denken gegen den Mitmenschen und alle übrige Mitkreatur. Tag für Tag weidet sich so der Mensch am Elend, am Tod und an der Zerstörung von anderen Menschen, des Mitmenschen, des Nächsten, und ebenso weidet er sich in Freude an der eigenen Aggression, die er dem Nächsten entgegenbringt. Und warum all das? Das habe ich bereits gesagt, doch ergibt sich automatisch daraus, dass auch noch andere Gründe darin wurzeln, wie z.B. dass durch diese miese Verhaltensweise nicht vor der eigenen Türe gepinselt und gekehrt werden muss, weil durch dieses ganze Tun der eigene Dreck geflissentlich übersehen wird. Der Mensch hat wohl seinen freien Willen, um richtig oder falsch, positiv oder negativ handeln zu können, doch dieser Wille wird vom Menschen der Erde nicht positiv benutzt. In der Regel macht sich der Mensch einfach zur Schablone eines andern, oder er artet in eigener negativer Form aus. Dies aber führt automatisch dazu, dass das Positive stets in den Hintergrund gedrängt und zerstört wird, während das Negative überhandnimmt und die Welt zu beherrschen beginnt in endgültiger Form. Das aber besagt, dass der Erdenmensch niemals fähig sein wird, dieses übel zu beheben, wenn er nicht bei sich selbst beginnt, diese Dinge zu ändern. In allererster Linie hat sich der Mensch in sich selbst zu ändern, um dann auch sein Mensch-zu-Mensch-Verhältnis zu ändern und zur Heilung zu bringen. Dies aber bedeutet, dass der Mensch der Erde endlich die bedingungslose Liebe finden und zur Anwendung bringen muss; dies nämlich ist die einzige Medizin, die das Riesenübel des Erdenmenschen zu heilen vermag. Schon zu oft habe ich gehört, dass Liebe alles ändern kann und dass Liebe die Menschen verändert. Das stimmt wohl, doch nur in dem Rahmen, dass auch eine konsequente Disziplin darin eingeordnet ist, weshalb also nicht nur bedingungslose Liebe gepredigt werden kann und darf, sondern es müssen auch die erforderlichen Lehren darin eingeordnet sein.

Quetzal:

20. Aber diese Mission erfüllst ja gerade du.

Billy:

Das sollte ich, ja, doch man kommt einfach nicht durch. Da sind z.B. neue Sekten, die wie giftige Pilze aus dem Boden schießen und die angeblich Liebe verbreiten. Es ist dies jedoch nur eine geheuchelte Liebe, die die Gläubigen zu Abhängigen und zu Sklaven macht. Die Sektenbosse nämlich, die erkennen verdammt schnell, welches ungeheure Machtmittel und Ausbeutungsmittel vertrauensvolle und bedingungslose Liebe sein kann, wenn es sich um eine falsche und gezüchtete Liebe handelt. So wird die Liebe dann zum Macht- und Ausbeutungsmittel, und alles Wissen wird aus ihr entfernt, wodurch Angst und Schrecken, Unzufriedenheit, Hass, Fanatismus, Zorn und Unzulänglichkeit erst recht wieder vom Menschen Besitz ergreifen können.

Quetzal:

21. Von welcher Tragweite und Richtigkeit deine Worte sind, das ist uns sehr wohl bekannt, auch die Tatsache, dass du diese Wahrheiten nach bestem Wissen, Verstehen und Können missionsmässig unter die Erdenmenschen bringst, wobei wir sehr wohl ebenfalls wissen, wie sehr die bedingungslose Liebe in dir jene Triebfeder ist, die dich deine ungeheuren Leistungen vollbringen lässt.

22. Und wie sehr deine bedingungslose Liebe zur Wahrheit, der Erfüllung der Gebote und Gesetze der Schöpfung und zu den Menschen und allen übrigen Lebensformen ausgeprägt ist, das vermag wohl niemand besser zu beurteilen als wir, die wir dich für diese lebenserhaltende Mission all die Jahre begleitet haben.

23. Diese bedingungslose Liebe in dir für alles Schöpferische und somit auch für alle Lebensformen bildet auch die treibende und grundsätzliche Kraft, dass du deine Mission trotz allen Widrigkeiten erfüllst und weitererfüllst, obwohl du genau weisst, dass du das volle Mass vielleicht nicht mehr erfüllen kannst.

24. Und dieselbe bedingungslose Liebe ist es, die dir abfordert, dass du weiterhin auch für alle jene Menschen einstehest, die dir so viele Lebensjahre zerstört haben, die du noch zu leben hättest und die du noch arbeiten könntest, um deine Mission doch noch in

within the full framework.

Billy:

I wouldn't know what reason there could be, in order to be able to destroy a once created, honest, and true love. That is simply impossible for me, which is why it is also impossible that I could no longer stand up for those people who have ruined my life and who continue to ruin it. On the contrary, I think that I must still find solutions very quickly and also ways to be able, perhaps, to show the fallible ones the right path yet. This is also the reason why I would have to make a proposal, if you want to hear it?

Taljda:

6. If it is a proposal that only refers to forbearance, then it can find no ear.

Quetzal:

25. That cannot be so, for our friend is thinking ahead.

Billy:

The contacts with you should last until 1986, if I survive up to that time, right?

Quetzal:

26. That is correct; that should actually be the case.

Billy:

Good, then can you tell me who was planned to lead the further contacts, starting from 1986, and from where these people should come?

Quetzal:

27. I can answer these questions for you because we soon would have spoken with you about this anyways.

28. It was planned that further contacts are to be established from the DAL universe, and again, a female person was decided on for these tasks.

29. Her name is Silafa (= one who fights for the truth).

Billy:

Nice, then my proposal: wouldn't it be possible that, as an exception and while still being compliant with a part of the good purpose of the mission, this new contact could take place earlier and even now, by what means we could already create a new beginning for everything? I mean, so that we could restore with it that original state, which also prevailed when Semjase came and before the negative things arose. You of the Pleiades could still fulfill your remaining task concerning the contacts and the mission, and simply two different contacts would run. This would give us the opportunity to find a new beginning that would be unencumbered by all the negative incidents in recent years.

Taljda:

7. That is a tremendous idea.

Quetzal:

30. But one that is typical of our friend, whom you should never underestimate.

31. The proposing of your considerations claims admiration from me, my friend, and it might actually be the full solution to all problems.

32. But to decide whether everything can be carried out within this framework, that's not my decision to make.

33. For this, I first have to ask the High Council for its advice, after which our entire leadership on Erra must then be asked, in order to evaluate it and come to a decision, together with all those who cooperate with me in our mission.

34. Then, it would be very necessary that once again, you would have to appear before the entire leadership of Erra.

35. On my side, however, I see a lot of positives in your proposal, and if I consider all the innumerable achievements on your part and your wisdom and all that, which is why you fulfill your mission at all

vollem Rahmen erfüllen zu können.

Billy:

Ich wüsste nicht, welchen Grund es geben könnte, um eine einmal erschaffene ehrliche und wahrliche Liebe zerstören zu können. Das ist einfach unmöglich, weshalb es auch unmöglich ist, dass ich nicht mehr für jene Menschen einstehen könnte, die mir das Leben versauerten und es noch immer versauern. Im Gegenteil, ich finde, dass ich noch sehr schnell Lösungen und Wege finden muss, um den Fehlbaren vielleicht doch noch den richtigen Weg weisen zu können. Dies ist auch der Grund dafür, dass ich einen Vorschlag zu machen hätte, wenn ihr euch diesen anhören wollt?

Taljda:

6. Wenn es sich um einen Vorschlag handelt, der sich nur auf Nachsicht bezieht, dann kann er kein Gehör finden.

Quetzal:

25. Das kann nicht so sein, denn unser Freund ist weiterdenkend.

Billy:

Die Kontakte mit euch sollen doch noch bis 1986 andauern, wenn ich diese Zeit noch überlebe, oder?

Quetzal:

26. Das ist von Richtigkeit, das sollte tatsächlich der Fall sein.

Billy:

Gut, kannst du mir sagen, wer vorgesehen war, ab 1986 die weiteren Kontakte zu führen und woher diese Menschen stammen sollten?

Quetzal:

27. Diese Fragen kann ich dir beantworten, denn nächstens hätten wir diesbezüglich sowieso mit dir darüber gesprochen.

28. Es war vorgesehen, dass weitere Kontakte vom DAL-Universum aus aufgenommen werden sollen, wobei wiederum eine weibliche Person dieser Aufgaben eingeordnet wurde.

29. Ihr Name ist Silafa (= Die für die Wahrheit ficht).

Billy:

Schön, dann mein Vorschlag: Wäre es nicht möglich, dass ausnahmsweise und zur Doch-noch-Erfüllung eines Teiles des guten Zweckes der Mission dieser neue Kontakt früher, und zwar bereits jetzt stattfinden könnte, wodurch wir einen Neuanfang im Totalen schaffen könnten? Ich meine damit, dass wir damit jenen Urzustand wieder herstellen könnten, der auch vorgeherrscht hat, als Semjase kam und ehe sich die negativen Dinge ergaben. Ihr von den Plejaden könntet ja trotzdem noch eure restliche Aufgabe hinsichtlich der Kontakte und der Mission erfüllen, wodurch einfach zwei verschiedene Kontakte laufen würden. Dies aber gäbe uns die Möglichkeit, einen Neubeginn zu finden, der unbelastet wäre von all den negativen Vorfällen in den letzten Jahren.

Taljda:

7. Das ist eine ungeheure Idee.

Quetzal:

30. Aber typisch für unsern Freund, den du niemals unterschätzen solltest.

31. Das Vorbringen deiner Überlegungen fordert mir Bewunderung ab, mein Freund, und es könnte das tatsächlich die Gesamtlösung aller Probleme darstellen.

32. Doch das zu entscheiden, ob sich alles in diesem Rahmen durchführen lässt, das Hegt nicht in meinem Ermessen.

33. Hierfür habe ich erstlich den Hohen Rat um seine Ratgebung zu ersuchen, wonach dann unsere gesamte Führerschaft auf Erra um weiteren Rat und um eine Entscheidung gefragt werden muss, nebst allen jenen, welche mit mir hinsichtlich unserer Mission zusammenarbeiten.

34. Es wäre dabei dann sehr wohl erforderlich, dass du abermals vor die Gesamtführung der Erraner treten müsstest.

35. Meinerseits sehe ich in deinem Vorschlag jedoch sehr viel Positives, und wenn ich all die unzählbaren Verdienste deinerseits bedenke und deine Klugheit und alles das, weshalb du deine

your wisdom and all that, which is why you fulfil your mission at all, then I see no difficulties that could arise toward your proposal, which would actually resolve all problems with a single stroke.

36. There's just the question as to whether after that, everything would actually continue in such a way as it was originally planned or as it can yet be expected.

37. But in this regard, you would have to appear before the leadership councils of Erra once again and maybe even before the High Council.

Billy:

I could do that, if you can already do a few things with it.

Quetzal:

38. You are equal to those and, thus, also to me in this assessment – which I actually already explained to you some time ago.

Billy:

But now, you are mad and crazy.

Quetzal:

39. My words correspond to the truth. –

40. Your proposal is of such value that tomorrow, I will strive to present these matters to the High Council and to our leadership councils.

41. I will certainly be back by midnight, after which I will then inform you in detail.

42. So now, we want to conclude our conversation, so that I can still make the necessary preparations.

43. Good-bye, and be of good hope.

Taljda:

8. Sometimes, you are very mysterious to me, my dear friend, but Quetzal will explain everything to me in detail.

9. Until we meet again.

Billy:

Bye together. Bye and lots of love to Erra and to the High Council.

Mission überhaupt erfüllst, dann sehe ich keine Schwierigkeiten, die sich für deinen Vorschlag ergeben könnten, der tatsächlich alle Probleme mit einem Handstreich beheben würde.

36. Es ergibt sich nur die Frage, ob danach dann tatsächlich alles so einhergehen würde, wie es ursprünglich vorgesehen war oder wie es noch erwartet werden kann.

37. Diesbezüglich aber müsstest du abermals vor die Führungsrate Erras treten, vielleicht gar vor den Hohen Rat selbst.

Billy:

Wie könnte ich denn das, wenn dies schon bei euch nur einige wenige tun können.

Quetzal:

38. Denen, und so auch mir, bist du in dieser Bewertung ebenbürtig - das sollte ich dir eigentlich schon vor einiger Zeit erklären.

Billy:

Jetzt bist du aber verrückt und übergeschnappt.

Quetzal:

39. Meine Worte entsprechen der Wahrheit. -

40. Dein Vorschlag ist es des Wertes, dass ich mich morgen darum bemühe, diese Dinge dem Hohen Rat und unseren Führungsräten vorzutragen.

41. Bis Mitternacht werde ich bestimmt zurück sein, wonach ich dich dann eingehend informieren werde.

42. So wollen wir jetzt unser Gespräch beenden, damit ich noch die erforderlichen Vorbereitungen treffen kann.

43. Auf Wiedersehen, und sei guter Hoffnung.

Taljda:

8. Manchmal bist du mir sehr rätselhaft, lieber Freund, doch Quetzal wird mir alles ausführlich erklären.

9. Auf Wiedersehn.

Billy:

Tschüss zusammen. Tschüss und liebe Grüße auf Erra und beim Hohen Rat.

Source

- English half (http://docs.google.com/View?id=dg9wd45_322nqd4b5cg)
- German half (http://docs.google.com/View?id=dg9wd45_321hh6shjd5)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Submit

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_185"
Category: Contact Reports

- This page was last modified on 24 December 2009, at 14:19.
- This page has been accessed 1,337 times.

- [Privacy policy](#)
- [About Billy Meier](#)
- [Disclaimers](#)

Contact Report 186

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 186 Translation
- 3 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 5 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 5)
- Page number(s):
- Date/time of contact: Monday, May 9, 1983, 1:32 AM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Wednesday, October 21, 2009
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 186 Translation

English	German
Monday, May 9, 1983, 1:32 AM	Montag, 9. Mai 1983, 01.32 Uhr
Quetzal:	Quetzal:
1. The decision has been made, with our leadership council as well as with the High Council and with my staff.	1. Die Entscheidung ist gefallen, sowohl bei unserem Führungsrat wie auch beim Hohen Rat und bei meinen Mitarbeitern.
Billy:	Billy:
And?	Und?
Quetzal:	Quetzal:
2. The decision is positive, even with the leaders from the DAL Universe.	2. Die Entscheidung ist positiv, auch bei den Verantwortlichen aus dem DAL-Universum.
Billy:	Billy:
And – what conditions were established?	Und - welche Bedingungen sind gestellt worden?
Quetzal:	Quetzal:
3. The conditions cannot be spoken of because through your idea, it has so turned out that the original state between you and us shall be restored, which prevailed during our initial contacts, whereby we also retain the variety of assistance toward you, including the impulses.	3. Von Bedingungen kann nicht gesprochen werden, denn durch deine Idee hat es sich so ergeben, dass zwischen euch und uns jener Urzustand wieder hergestellt wird, der bei unseren Erstzeitkontakten vorherrschte, wobei wir jedoch die verschiedensten Hilfen für euch bestehen lassen, so also auch die Impulse.
4. But what was withdrawn again via penalties, this cannot be returned again.	4. Was allerdings durch Sanktionen wieder zurückgenommen wurde, das kann nicht wieder zurückgegeben werden.
Billy:	Billy:

Logically, that is clear to me.

Quetzal:

5. The ordinal rules made by you and the house rules, as well as the statutes and regulations, have become a further component of the group, and these have also proven themselves.

6. So these must continue to persist in their entirety, and they must also be observed – if only in the interest of the group, its permanence and mission fulfillment.

7. However, if it should arise that despite this great revolution and reform, the old ways persist, thus further violations and abuses continue to occur, then it means for you that we, as well as the new contact powers, will break off relations with you immediately and will never be willing to take these up again.

Billy:

And – would more penalties also be issued?

Quetzal:

8. No, not in any way, for then, we would leave you and the Earth people to their self-induced fate, without any assistance in relation to instruction, knowledge, and consciousness evolution, etc.

9. The contacts would just finally stop, but you would be left with everything that you have already received from us, except the helpful impulses, which we would also have to withdraw.

Billy:

And that is final?

Quetzal:

10. That is correct, provided that all group members agree with it.

11. They are truly involved in unfamiliar events and in this innovation and change, which is why they should decide on what the future should be – for them as well as for all of Earth humanity, for whom they bear all responsibility for delivering the teachings, no matter what happens, and this decision must be made this week because if the group should decide in a positive fashion, then during this week, you still have to appear before the High Council and before the great meeting of our leadership council, in order to justify yourself and answer questions.

12. In addition, with a positive decision of the group, it will be such that still within the course of this week, the new contacting powers will take up communications with you, and it is now certain that only the first contacts will be of a physical nature, after which only telepathic forms will then find further use.

13. This should prevent something similar from happening as it happened with us, namely that we became too connected to the group members, which did not produce good results.

14. By pure telepathic contacts, the necessary distance is preserved, so such events cannot happen at other times.

15. But this means for us that during the continuing and finishing of our contacts with you, we will more and more dissociate ourselves from the group until the year 1986, which is why we will only have to speak of mission-related concerns, etc. of yours.

Billy:

That was also the sense of my own words from yesterday.

Quetzal:

16. That is correct, and we will hold ourselves to this exactly.

Billy:

I also expect nothing more.

Logischerweise, das ist mir klar.

Quetzal:

5. Die von euch erstellten Ordnungsregeln und die Hausordnung sowie die Statuten und Satzungen sind im weiteren ein Bestandteil der Gruppe geworden, die sich zudem auch bewährt haben.

6. Also müssen diese weiterhin bestehen bleiben in vollem Umfang, wobei sie auch Befolgung finden müssen - das schon allein im Interesse der Gruppe, deren Beständigkeit und Missionserfüllung.

7. Sollte sich aber ergeben, dass trotz dieser grossen Umwälzung und Neuerung weiterhin im alten Stil weitergemacht wird, so weiterhin Verstösse und Missstände erfolgen usw., dann bedeutet das für euch, dass wir ebenso wie auch die neuen Kontaktkräfte die Beziehungen zu euch umgehend abbrechen und niemals wieder gewillt sein werden, diese abermals aufzunehmen.

Billy:

Und - würden auch dann noch Sanktionen ergriffen?

Quetzal:

8. Nein, in keiner Weise, denn dann würden wir euch und die Erdenmenschen ihrem selbsterzeugten Schicksal Obertassen, ohne jegliche Hilfeleistung im Bezüge auf Belehrung, Wissen und Bewusstseins-evolution usw.

9. Die Kontakte würden einfach endgültig eingestellt, wobei euch jedoch alles belassen würde, was ihr bereits durch uns erhalten habt, ausser die hilfreichen Impulse, die wir ebenfalls zurückziehen müssten.

Billy:

Und das ist endgültig?

Quetzal:

10. Das ist von Richtigkeit, vorausgesetzt, dass alle Gruppenglieder damit einverstanden sind.

11. Sie sind wahrheitlich beteiligt an aliem Geschehen und an dieser Neuerung und Änderung, weshalb auch sie darüber entscheiden sollen, was die Zukunft sein soll - für sie ebenso wie auch für die gesamte Menschheit der Erde, für die sie alle die Lehrebringungs-Verantwortung tragen, was auch immer geschieht; und diese Entscheidung muss noch diese Woche fallen, denn sollte sich die Gruppe in positiver Form entscheiden, dann hast du noch während dieser Woche vor den Hohen Rat und vor die Grossversammlung unseres Führungsrates zu treten, um ihnen Rede und Antwort zu stehen.

12. Anderweitig wird es bei einer positiven Entscheidung der Gruppe auch so sein, dass ebenfalls noch im Verlaufe dieser Woche die neuen Kontaktkräfte mit dir Verbindung aufnehmen werden, wobei jedoch bereits jetzt feststeht, dass nur die ersten Kontakte physischer Natur sein werden, wonach dann nur noch telepathische Formen weitere Anwendung finden.

13. Dadurch soll verhindert werden, dass ähnliches zutage treten kann, wie es bei uns in Erscheinung getreten ist, nämlich dass wir uns zu sehr mit den Gruppengliedern verbanden, was keine guten Erfolge zeitigte.

14. Durch reine telepathische Kontakte bleibt die erforderliche Distanz bewahrt, so sich solche Geschehen nicht ein andermal zutragen können.

15. Das bedeutet nun aber auch für uns selbst, dass wir in Weiterführung und Zuendeführung unserer Kontakte mit dir bis zum Jahre 1986 uns von den Gruppen gliedern distanzieren werden, weshalb wir nur noch für missionsbedingte Belange usw. für dich zu sprechen sein werden.

Billy:

Das war ja auch der Sinn meiner eigenen Worte von gestern.

Quetzal:

16. Das ist von Richtigkeit, und genau daran werden wir uns halten.

Billy:

Mehr erwarte ich ja auch nicht.

Quetzal:

17. Good, then you will have to ensure that this change is discussed most urgently by this week in a meeting of all group members and that a decision is made.

18. However, you can do without a decision from Margaret Rose because her stupefying gossip, which has already given occasion to resentment and defamation, testifies to us that she hasn't reached an understanding of this kind and, consequently, cannot grasp the significance of everything.

19. Also with Sissi, something similar must be feared, which is why concerning her, the present group members of the center should make a decision as to whether she should be incorporated into this decision.

20. And with that, I have said everything that had to be said for now.

21. Now, we await the decision of the entire group.

22. Until we meet again.

Billy:

And what about Elizabeth? She lives so far away. Couldn't one receive her answer over the phone?

Quetzal:

23. If that should be the best option for her, then act accordingly.

24. But now, until we meet again.

Billy:

Bye, my friend, and damn it, I thank you.

Quetzal:

25. Thanks are not necessarily from your side, quite the contrary:

26. We have to be grateful to you because you gave us a solution that can truly solve all problems under certain conditions.

27. And it is a solution that is not just admirably good, but one which we ourselves could have come to if we...

Billy:

Leave it; in any case, nothing reasonable will come out of it. Go already – bye.

Quetzal:

28. Until we meet again – and I should still give you all love from our council of spirit leaders, from the High Council, from Semjase and all others.

Billy:

At least 30,000 greetings, thanks – and bye now.

Quetzal:

29. Then, until we meet again.

Billy:

Yes, go away at last, you gigantic dwarf.

Quetzal:

17. Gut, dann wirst du darum besorgt sein müssen, dass diese Umwälzung noch diese Woche dringendst bei einer Gesamtzusammenkunft aller Gruppenglieder besprochen und zur Entscheidung gebracht wird.

18. Auf eine Entscheidung von Margareth Rose könnt ihr allerdings verzichten, denn ihr verdummendes Gerede, das bereits wieder zu Unmutbarkeiten und Diffamierung Anlass gegeben hat, bezeugt uns, dass sie einer Verstandesleistung dieser Art nicht gewachsen ist und folglich auch nicht die Tragweite des Gesamten zu erfassen vermag.

19. Auch bei Sissi muss ähnliches befürchtet werden, weshalb bezüglich ihr die anwesenden Gruppenglieder des Centers eine Entscheidung fällen sollen, ob sie dieser Entscheidung eingeordnet sein soll.

20. Und damit habe ich fürs erste alles gesagt, was gesagt werden musste.

21. Wir warten nun auf die Entscheidung der Gesamtgruppe.

22. Auf Wiedersehen.

Billy:

Und was ist mit Elisabeth? Sie wohnt so weit weg. Könnte man ihre Antwort nicht telephonisch einholen?

Quetzal:

23. Wenn das für sie die beste Möglichkeit sein sollte, dann handelt danach.

24. Doch nun, auf Wiedersehen.

Billy:

Tschüss, mein Freund, und verdammt, ja ich danke dir.

Quetzal:

25. Ein Dank ist nicht erforderlich von deiner Seite, ganz im Gegenteil:

26. Wir haben dir dankbar zu sein, denn du brachtest uns eine Lösung, die unter gewissen Voraussetzungen wahrheitlich alle Probleme lösen kann.

27. Und es ist eine Lösung, die nicht nur bewundernswert gut ist, sondern auf die wir selbst hätten kommen können, wenn wir...

Billy:

Lass das, es kommt sowieso nichts Vernünftiges heraus. Geh schon - tschüss.

Quetzal:

28. Auf Wiedersehen - und alle Liebe soll ich dir noch bringen von unserem Geistführerrat, vom Hohen Rat, von Semjase und allen andern.

Billy:

Mindestens 30000 Grüsse, danke - und tschüss nun.

Quetzal:

29. Dann, auf Wiedersehen.

Billy:

Ja, hau endlich ab, du Riesenzwerg.

Source

- English half (http://docs.google.com/View?id=dg9wd45_322nqd4b5cg)
- German half (http://docs.google.com/View?id=dg9wd45_321hh6shjd5)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Submit

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_186"

Category: [Contact Reports](#)

- This page was last modified on 24 December 2009, at 15:10.
- This page has been accessed 1,480 times.

- [Privacy policy](#)
- [About Billy Meier](#)
- [Disclaimers](#)

Contact Report 187

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 187 Translation
- 3 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 5 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 5)
- Page number(s):
- Date/time of contact: Saturday, May 14, 1983, 7:00 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Thursday, October 22, 2009
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 187 Translation

English	German
Saturday, May 14, 1983, 7:00 PM	Samstag, 14. Mai 1983, 19.00 Uhr
Quetzal:	Quetzal:
1. Today, it should only be a short visit, in order to tell you that everything will still continue for several more days before the new contacts can take place.	1. Es soll heute nur ein kurzer Besuch sein, um dir mitzuteilen, dass alles noch einige Tage länger andauern wird, ehe die neuen Kontakte stattfinden können.
2. The people who are responsible for this, particularly Silafa, need some more time for preparation, which might take 10 to 15 days to complete.	2. Die hierfür Verantwortlichen, insbesondere Silafa, benötigen noch eine Mehrzeit der Vorbereitung, was eine Spanne von 10 bis 15 Tagen in Anspruch nehmen dürfte.
3. Furthermore, it has been found that Silafa is still burdened so much with her other and very important tasks, such that she might only lead these to an end, which means that a delegate will have to take over the new task for her for the duration of the time that is still officially running until the beginning of the regular contacts in the year 1986.	3. Ausserdem hat sich ergeben, dass Silafa noch so sehr mit ihren anderweitigen und äusserst wichtigen Aufgaben dermassen belastet ist, dass sie vielleicht diese erst zu Ende führen muss, was bedeutet, dass eine Stellvertretung für sie die neue Aufgabe übernehmen muss für die Dauer der Zeit, die offiziell noch bis zum regulären Kontaktbeginn im Jahre 1986 laufend ist.
Billy:	Billy:
This wouldn't be further bad. It's just important that a new beginning can be found and can also take place.	Dies wäre ja weiter nicht schlimm. Wichtig ist nur, dass ein neuer Anfang gefunden werden kann und auch stattfindet.
Quetzal:	Quetzal:
4. That is correct.	4. Das ist von Richtigkeit.
5. Nevertheless, with the whole new business, you must ensure, and I must expressly suggest this to you, that the consequence of	5. Beim ganzen neuen Unternehmen musst du jedoch bedenken, und das muss ich dir ausdrücklich nahelegen, dass die

these contacts would take place within the framework and become as it already was in old times.

6. As you know, Sfath, like Asket, already gave you the condition that you must be committed to the mission with all strength, which you have also always done.

7. In addition, it was also demanded of you that you should never commit even a single offense against the adopted rules and regulations; otherwise, the contacts would be immediately terminated.

8. For two periods of eleven years, once with Sfath and once with Asket, you fully complied with this order, and there has never even been the smallest or least occasion for us to have to consider a reproach or even worse, despite the fact that you were still in your infancy at that time and, after that, in your half-grown age.

9. This is another reason for us not to understand and not to be able to understand the wrong actions of the Earth people, who are much older than you were then, who commit offenses and breaches, nevertheless.

10. Surely, it should rather be that these much older Earth citizens should be more dutiful than you could be during your infancy, to whom you never gave, at that time, even the slightest or smallest occasion for reproach.

11. A fact that is very unfortunate to mention and which will now be decisive in the future with regard to the welfare or woe of the mission and the continued existence of the group, in the duty-fulfilling sense.

12. As seriously and strictly as Taljda fulfills her duty and very watchfully and properly handles everything, which will be experienced by the group members in the meantime, our allies from the DAL Universe, however, will be even stricter and more accurate, which is well-known to you.

13. Their sense lies and is only focused on absolute accuracy and absolute fulfillment of all duties, as well as the full bearing of the major responsibility of every single group member, without the appearing of any offenses against the established rules, regulations, and statutes, etc.

14. A single violation of an individual group member will automatically have the consequence that all contacts, including ours, will finally be discontinued and never be resumed.

15. The reason is that in this and our joint mission to be fulfilled, neither misunderstandings nor errors, improprieties, violations of regulations, laws, and commandments, nor violations of rules, etc. can still lead to success but rather only the absolute fulfillment of all of that which brings success.

16. But this implies a true adulthood of the group members, linked with the acquisition of one's duty to the full extent and also the recognition of duty and devotion to duty, down to the last detail.

17. The intention of this is that, consequently, every single group member, in every respect, will embody a full-fledged elite member, who is no longer capable of offenses.

18. And in this connection, you were already capable as a boy, so this should be child's play for all older people, for all Earth people who are older than you were then, who are also more strongly and decisively pronounced in their knowledge and understanding, as well as in their reason, than what could be the case with you during your infancy at that time.

Billy:

That may very well correspond to the truth, but you couldn't even talk with people again, in order, perhaps, to bargain for a chance. You know, even this conversion, in my view, will bring no great change in the thoughts and aspirations of those who are pleased to commit offenses. I think that it would only be fair from this, and after all that has been, if one would grant them a sevenfold chance.

Quetzal:

19. Your request demands honor for you and testifies of your deep

Konsequenz dieser Kontakte in dem Rahmen erfolgen würde und wird, wie es schon zu alten Zeiten war.

6. Wie du ja weisst, stellte dir schon Sfath wie Asket die Bedingung, dass du dich mit allen Kräften für die Mission einsetzen musst, was du auch stets getan hast.

7. Es wurde dir aber auch abgefordert, dass du niemals auch nur einen einzigen Verstoss gegen erlassene Bestimmungen und Regeln begehen dürftest, ansonsten die Kontakte augenblicklich abgebrochen würden.

8. Zweimal elf Jahre, einmal bei Sfath und einmal bei Asket, hast du dich vollumfänglich an diese Order gehalten, und niemals gab es auch nur den kleinsten und mindesten Anlass dazu, eine Rüge oder Schlimmeres in Erwägung ziehen zu müssen, obwohl du damals noch im Kindesalter und nachher im Halbwuchsalter warst.

9. Ein Grund mehr für uns, kein Verständnis für die Fehlhandlungen von Erdenmenschen aufzubringen und aufbringen zu können, die weit älter sind als du damals, die aber trotzdem Verstösse über Verstösse begehen.

10. Es sollte doch eher so sein, dass diese viel älteren Erdenbürger pflichtbewusster sein sollten, als du es im jungen Kindesalter zu sein vermochtest, der du damals niemals auch nur den geringsten und kleinsten Anlass zu einer Rüge gegeben hast.

11. Eine Tatsache, die zu nennen sehr bedauerlich ist und die künftighin nun über das Wohl oder Wehe der Mission und des Weiterbestehens der Gruppe im pflichterfüllenden Sinn entscheidend sein wird.

12. Wie ernst und strikte Taljda ihre Pflicht erfüllt und sehr wachsam und korrekt alles handhabt, das haben die Gruppenglieder inzwischen erfahren, doch noch strikter und korrekter werden unsere Verbündeten aus dem DAL-Universum sein, was dir ja bekannt ist.

13. Ihr Sinn liegt und ist nur ausgerichtet auf absolute Korrektheit und absolute Erfüllung aller Pflichten sowie der vollen Tragung der grossen Verantwortung jedes einzelnen Gruppengliedes, ohne das Inerscheidung-Treten von irgendwelchen Verstössen gegen festgesetzte Regeln, Bestimmungen und Satzungswerte usw.

14. Ein einziger Verstoss eines einzelnen Gruppengliedes wird automatisch zur Folge haben, dass endgültig alle Kontakte, auch unsere, abgebrochen und niemals wieder aufgenommen werden.

15. Die Begründung liegt darin, dass in dieser und unserer gemeinsamen zu erfüllenden Mission weder Missverständnisse noch Irrungen, Unkorrektheiten, Verstösse gegen Bestimmungen, Gesetze und Gebote, noch Verstösse gegen Regeln usw. zum Erfolg führen können, sondern einzig und allein nur die absolute Erfüllung alles dessen, was erfolbringend ist.

16. Das aber bedingt ein wahrhaftiges Erwachsensein der Gruppenglieder, eine damit verbundene vollumfängliche Pflichterfassung, Pflichterkennung und Pflichterfüllung bis ins letzte Detail.

17. Die Bedeutung dafür ist die, dass folglich ein jedes einzelne Gruppenglied ein in jeder Beziehung vollwertiges Eliteglied verkörpert, das keinerlei Verstössen mehr fähig ist.

18. Und wessen du bereits als Meiner Junge fähig warst, das sollte für alle älteren Menschen ein Kinderspiel sein; für alle Erdenmenschen, die um einiges älter sind, als du das damals warst, wobei auch ihr Wissen und Verstehen sowie ihre Vernunft in entscheidender Form stärker ausgeprägt sind, als es damals in deinem Kindesalter der Fall sein konnte.

Billy:

Das mag wohl der Richtigkeit entsprechen, doch könntest du nicht doch noch einmal mit den Leuten reden, um vielleicht doch eine Chance einzuhandeln. Weisst du, auch diese Umstellung wird meines Erachtens keine grosse Änderung im Sinnen und Trachten jener bringen, welche beliebigen Verstösse zu begehen. Ich denke, dass es daher und nach all dem, was gewesen ist, nur fair wäre, wenn man eine siebenfache Chance einräumen würde.

Quetzal:

19. Dein Ansinnen ehrt dich und zeugt von deinem tiefen

sense of duty to the mission and its fulfillment.

20. But in my view, the fulfillment of your request would only induce them to continue further in their old ways, with the rather childish talk that they, the group members, are only Earth people and, therefore, are not fully accountable, and they could also never compete with you because you stand high above them in knowledge, ability, and understanding.

21. Unfortunately, the stupidity and rather primitive thinking still prevail in relation to this, namely that they, the group members, being Earth people, are likely to commit offenses of all kinds due to their inadequacy.

Billy:

I still think that a sevenfold chance should be given because after all that has happened, it is inevitable that offenses will appear in the form of transitional breaches.

Quetzal:

22. Your logic is simply stunning, and so, I will probably have to strive to do a few things in this direction.

23. Your argument of this form can hardly fall on deaf ears.

24. I will do my best.

Billy:

Thanks, dear brother, thanks.

Quetzal:

25. The thanks should be from the side of the Earth people, not from you, but also the honest word should belong to them, that finally, the duty will be grasped and be fulfilled, down to the last detail, whereby a possibly granted sevenfold chance will only remain as a precautionary measure and protection, which won't have to be used.

26. But either way, I will do my absolute best.

Billy:

Thanks.

Quetzal:

27. Leave that now; the thanks are not due to me from you.

28. What must now be briefly mentioned is the need for the new contacts to be established first, only after which will the concerns with the High Council and our spirit leadership on Erra then be regulated, before whom you should choose to appear.

29. Thus, everything may still take a while.

Billy:

That's also alright with me because I presently have a lot of outside work to do.

Quetzal:

30. That is known to me, but now, I have to pursue my other tasks again.

31. Farewell, my friend.

Billy:

Bye, and many thanks, as well as loving greetings to all.

Pflichtgefühl gegenüber der Mission und deren Erfüllung.

20. Meines Erachtens jedoch würde die Erfüllung deines Ansinnens nur dazu verleiten, weiterhin im alten Stil weiterzumachen, mit der recht kindischen Rede, dass sie, die Gruppenglieder, doch nur Erdenmenschen und daher nicht voll zurechnungsfähig seien, wobei sie auch niemals mit dir konkurrieren könnten, weil du doch um vieles im Wissen, Können und Verstehen über ihnen stehen würdest.

21. Noch immer herrscht leider die Dummheit vor in dieser Beziehung und das recht primitive Denken, dass sie, die Gruppenglieder, als Erdenmenschen infolge ihrer Unzulänglichkeit Verstösse aller Art begehen dürften.

Billy:

Ich finde trotzdem, dass eine siebenfache Chance gegeben sein sollte, denn nach all dem Gewesenen wird es unumgänglich sein, dass Verstösse in Form von Übergangsquerschlägen in Erscheinung treten.

Quetzal:

22. Deine Logik ist einfach umwerfend, und so werde ich mich wohl bemühen müssen, in dieser Richtung einiges zu unternehmen.

23. Deine Argumentation in dieser Form kann wohl kaum auf taube Ohren stossen.

24. Ich werde mein Möglichstes tun.

Billy:

Danke, Bruderherz, danke.

Quetzal:

25. Der Dank sollte von Seite der Erdenmenschen sein, nicht von dir, wobei auch das ehrliche Wort dazu gehören sollte, dass endlich die Pflicht erfasst und erfüllt wird, und zwar bis ins letzte Detail, wodurch auch eine eventuell gewährte Chance von siebenfacher Form nur mehr eine Vorsichtsmassnahme und Sicherung bleibt, die nicht in Anspruch genommen werden muss.

26. So oder so werde ich jedoch mein Bestmöglichstes tun.

Billy:

Danke.

Quetzal:

27. Lass das jetzt, der Dank gebührt mir nicht von dir.

28. Was jetzt noch kurz zur Sprache gebracht werden muss ist das, dass erst die neuen Kontakte aufgenommen werden, wonach dann erst die Belange mit dem Hohen Rat und unserer Geistführerschaft auf Erra geregelt werden, vor denen du zu erscheinen belieben sollst.

29. Es kann alles also noch eine Weile dauern.

Billy:

Ist mir auch recht, denn gegenwärtig habe ich an Aussenarbeiten recht viel zu tun.

Quetzal:

30. Das ist mir bekannt, doch nun habe ich wieder meinen weiteren Aufgaben nachzugehen.

31. Leb wohl, mein Freund.

Billy:

Tschüss, und vielen Dank sowie liebe Grüsse an alle.

Source

- English half (http://docs.google.com/View?id=dg9wd45_322nqd4b5cg)
- German half (http://docs.google.com/View?id=dg9wd45_321hh6shjd5)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_187"

Category: Contact Reports

- This page was last modified on 24 December 2009, at 14:38.
- This page has been accessed 1,522 times.

- [Privacy policy](#)
- [About Billy Meier](#)
- [Disclaimers](#)

Contact Report 188

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 188 Translation
- 3 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 5 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 5)
- Page number(s):
- Date/time of contact: Wednesday, June 1, 1983, 9:00 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Friday, October 23, 2009
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 188 Translation

English

Wednesday, June 1, 1983, 9:00 PM

Quetzal:

1. Unfortunately, I only come to you briefly, in order to tell you that everything will still take some more time than what was planned.
2. The new contact-powers first want to analyze every single group member thoroughly, before they decide on the final adoption of their task.
3. Since they've been here, they've been carefully observing everything in the center twenty-four hours a day and have found a lot of inconsistencies that cause them much concern.
4. For this reason, it is necessary that on next Saturday, all group members are to be present at your monthly meeting, for they are to be closely monitored and analyzed, without exception, by the new liaison powers.
5. At most, an absence due to actual health inability could be considered.
6. Furthermore, I have to advise you on behalf of us to intervene thoroughly in every relation in the future if offenses against the rules and statutes, etc. are committed by the group members.
7. You are to punish gross violations with the immediate effect that

German

Mittwoch, 1. Juni 1983, 21.00 Uhr

Quetzal:

1. Leider komme ich nur kurz zu dir, um dir mitzuteilen, dass alles etwas mehr Zeit in Anspruch nimmt, als es vorgesehen war.
2. Die neuen Kontaktkräfte wollen vorerst jedes einzelne Gruppenglied gründlich analysieren, ehe sie sich zur endgültigen Übernahme ihrer Aufgabe entscheiden.
3. Seit sie hier sind, haben sie im Center täglich und vierundzwanzigstündlich alles genau beobachtet und dabei vieles an Ungereimtheiten festgestellt, das sie sehr in Besorgnis versetzt.
4. Aus diesem Grunde ist es erforderlich, dass am nächsten Samstag, bei euer monatlichen Zusammenkunft, alle Gruppenglieder anwesend sind, weil sie ohne Ausnahme eingehend beobachtet und analysiert werden sollen von den neuen Verbindungskräften.
5. Höchstens eine Abwesenheit infolge tatsächlicher gesundheitlicher Unmöglichkeit könnte berücksichtigt werden.
6. Im weiteren habe ich dir von uns aus anzuraten, künftighin in jeder Beziehung selbst gründlich durchzugreifen, wenn von Gruppengliedern Verstöße gegen Regeln und Satzungen usw. begangen werden.
7. Grobe Verstöße sollst du dabei dadurch ahnden, dass mit

an exclusion from the core group for the fallible member takes place, without any consideration being given to who it is or who will be affected by it.

8. This is the advice from the High Council, according to which you should act.

9. The full responsibility of the actual implementation of such necessities should lie with you alone, whereby a vote of the entire group or the group board of directors is unnecessary because there is always the danger of sentimentalism and, consequently, wrong decisions, if a word is to be spoken over such important matters and decisions.

10. This means that for the time being, the advice of the High Council is to be followed, which in any case, also has the last word, as the statutes say.

11. Next, I have to tell you that now, despite everything, a penalty remains in force, as it was recommended by the advice of the High Counsel, which is that for seven successive incarnations, no contacts will take place with the group community – so these lives to be experienced would be among other people and other conditions – if an exclusion from the group must occur due to malicious offenses or if a group member excludes himself or allows himself to be excluded through betrayal and mission-destructive acts and, thus, through his own initiative in this respect.

12. Sentences 12 to 16: Purely internal affairs

Billy:

A damn hard thing, but whoever does not want to hear, must feel. Just as it says in an old word.

Quetzal:

17. That is correct, but listen further:

18. Already, there has been bad neglect again with respect to the meditation.

19. With all sorts of excuses, various group members try to keep themselves away from it once more.

20. This can no longer continue in such a way, for the progress already leaves much to be desired again.

21. Thus, you should make sure that no exceptions will be made anymore, not even when it comes to important works, which is why you've encountered losses three times.

22. Usually, such could take place within the framework of the cycle to be kept, but with these group members, it isn't possible because they immediately make themselves exceptions to the rule, apart from a few responsible ones.

23. So in this respect, you can make no comparisons to and with your own awareness of devotion to duty.

Billy:

Thus, I will be concerned with it.

Quetzal:

24. Good, then I have said everything for today, if you don't have another question?

Billy:

I have: what we discussed two months ago, regarding the impulses for our assistance, since we simply do not get ahead financially again and need a lot of materials for construction and work, couldn't you continue these impulses a little longer? We still need your help in this respect.

Quetzal:

25. I can probably take responsibility for that, but at some point, I will have to make restrictions again.

Billy:

Thanks, my friend; then that's it already.

Quetzal:

26. Until we meet again.

Billy:

sofortiger Wirkung ein Ausschluss aus der Kerngruppe für das fehlbare Glied sein soll, wobei keine Rücksicht darauf genommen werden soll, wer dabei und dadurch betroffen wird.

8. Das ist eine Ratgebung des Hohen Rates, der gemäss du handeln solltest.

9. Es soll dabei die volle Verantwortung der wirklichen Durchführung solcher Notwendigkeiten allein bei dir liegen, wodurch sich eine Abstimmung durch die Gesamtgruppe oder den Gruppenvorstand erübrigt, weil dort immer die Gefahr einer Gefühlsduselei und folglich falscher Entscheidungen besteht, wenn über solche wichtige Angelegenheiten und Entschlüsse ein Machtwort gesprochen werden soll.

10. Das bedeutet also, dass vorderhand die Ratgebung des Hohen Rates befolgt werden soll, der ja auch und in jedem Fall das letzte Wort hat, wie es die Satzungen besagen.

11. Weiter habe ich dir zu erklären, dass nun trotz allem eine Sanktion in Kraft bleibt, wie es durch den Hohen Rat ratgebend empfohlen wurde, nämlich dass während sieben aufeinanderfolgenden Inkarnationen keinerlei Kontakte zur Gruppengemeinschaft stattfinden, folglich diese Leben unter anderen Völkern und Verhältnissen durchlebt werden sollen, wenn durch böartige Verstösse ein Ausschluss aus der Gruppe erfolgen muss oder wenn ein Gruppenglied sich durch Verrat und missionszerstörerisch und also durch einen diesbezüglich eigenen Entschluss ausschliesst oder ausschliessen lässt.

12. Satz 12 bis 16: Rein interne Belange

Billy:

Verdammt harte Sache, doch wer nicht hören will, muss fühlen. Genauso, wie es ein altes Wort besagt.

Quetzal:

17. Das ist von Richtigkeit, doch höre nun weiter:

18. Bereits hat es wieder böse Vernachlässigungen gegeben hinsichtlich der Meditation.

19. Mit allen möglichen Ausreden versuchen verschiedene Gruppenglieder sich wieder davon fernzuhalten.

20. Das kann nicht mehr weiter so angehen, denn bereits lassen die Fortschritte wieder zu wünschen übrig.

21. Du solltest daher darauf achten, dass keine Ausnahmen mehr gemacht werden, auch nicht, wenn es um wichtige Arbeiten geht, weswegen du dreimal Ausfälle angeordnet hast.

22. Solche könnten normalerweise erfolgen im Rahmen des einzuhaltenden Zyklus, doch bei diesen Gruppengliedern ist es nicht möglich, denn Ausnahmen machen sie sich sofort zur Regel, abgesehen von einigen wenigen Verantwortungsbewussten.

23. Du kannst diesbezüglich also keine Vergleiche zu deinem und mit deinem eigenen Pflichterfüllungs-bewusstsein ziehen.

Billy:

Ich werde darum besorgt sein.

Quetzal:

24. Gut, dann habe ich alles gesagt für heute, wenn du nicht noch eine Frage hast?

Billy:

Habe ich: Was wir vor zwei Monaten besprochen haben, bezüglich der Impulse zu unserer Hilfe, weil wir finanziell einfach wieder nicht weiterkommen und sehr viele Materialien zum Bauen und Arbeiten brauchen, könntest du diese Impulse nicht noch etwas länger fortsetzen? Wir benötigen deine Hilfe noch immer diesbezüglich.

Quetzal:

25. Das kann ich wohl verantworten, doch irgendwann muss ich dann wieder Einschränkungen machen.

Billy:

Danke, mein Freund, das war's dann schon.

Quetzal:

26. Auf Wiedersehen.

Billy:

Bye, and dear thanks as well as loving greetings to all.

Tschüss, und lieben Dank sowie liebe Grüße an alle.

Source

- English half (http://docs.google.com/View?id=dg9wd45_322nqd4b5cg)
- German half (http://docs.google.com/View?id=dg9wd45_321hh6shjd5)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_188"

Category: Contact Reports

- This page was last modified on 24 December 2009, at 14:51.
- This page has been accessed 1,351 times.

- [Privacy policy](#)
- [About Billy Meier](#)
- [Disclaimers](#)

Contact Report 189

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 189 Translation
- 3 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 5 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 5)
- Page number(s):
- Date/time of contact: Thursday, June 9, 1983, 2:09 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Friday, October 23, 2009
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 189 Translation

English	German
Thursday, June 9, 1983, 2:09 PM	Donnerstag, 9. Juni 1983, 14.09 Uhr
Billy: You're good, my friend, if someone would have seen you now?	Billy: Du bist gut, mein Freund, wenn dich nun jemand gesehen hätte?
Quetzal: 1. You conversed with your wife at the house seat. 2. Several times, I called you telepathically, but you did not hear my call because you concentrated very intensively on your conversation. 3. So I had no other choice but to go to the corner of the house in front of Eva's bedroom in order to call you audibly from there. 4. At the same time, it wasn't any different than that my voice was also heard by your wife, but this certainly shouldn't be of any harm. 5. For my part, no one could see me because I was not visible to Earth-human eyes due to my protective equipment.	Quetzal: 1. Du hast dich mit deiner Frau am Haussitzplatz unterhalten. 2. Mehrmals habe ich dich telepathisch gerufen, doch hast du mein Rufen nicht gehört, weil du dich sehr intensive auf euer Gespräch konzentriert hast. 3. So blieb mir nichts anderes übrig, als zur Ecke des Wohnhauses vor Evas Schlafraum zu gehen, um dich von dort aus hörbar akustisch zu rufen. 4. Dabei ging es nicht anders, als dass meine Stimme auch von deiner Frau gehört wurde, was sicherlich jedoch nicht von schlimmen Werten sein dürfte. 5. Meinerseits konnte mich niemand sehen, denn für erdenmenschliche Augen war ich durch meine Schutzanlage nicht sichtbar.
Billy: Then it must be rather important for you to call me and receive me even in this way, such that not only I hear your voice.	Billy: Dann muss es wohl wichtig sein, dass du mich sogar auf diese Weise rufst und in Kauf nimmst, dass nicht nur ich deine Stimme höre.

Quetzal:

6. That is correct because I have to inform you that the new contact-powers still need a few more days to evaluate their recordings, which they made of the individual group members during your meeting on last Saturday.

7. Things do not look very good because the already evaluated analyses of some group members have triggered horrors in the new contact-powers, and terrors still arise within them.

8. It's already been mentioned that they want to reject their task before they have even properly accepted it.

9. Thus, it may very well be that the new contacts will not come about because different analyses speak to the contrary.

Billy:

That cannot be true, nevertheless.

Quetzal:

10. However, this is so, and the final decision will be made around the coming weekend.

11. It may very well be that the powers from the DAL Universe will withdraw again.

12. However, this will only prove itself when all the analyses are evaluated.

13. But prepare yourself for the fact that a refusal might be the result.

14. That was the important matter that I urgently had to report to you.

15. And now, until we meet again, my friend.

Billy:

Bye, and tell the people that whatever their decision will be, I will accept it and will make them no secret of that because even I could perfectly understand a refusal.

Quetzal:

16. They already know, but anyways, I will deliver your words to them.

17. Until we meet again.

Billy:

Until we meet again, and also very loving greetings to the DAL friends.

Quetzal:

6. Das ist von Richtigkeit, denn ich habe dir mitzuteilen, dass die neuen Kontaktkräfte noch einige weitere Tage benötigen, um ihre Aufzeichnungen auszuwerten, die sie am letzten Samstag von den einzelnen Gruppengliedern bei eurer Zusammenkunft angefertigt haben.

7. Die Dinge sehen nicht sehr gut aus, denn die bereits ausgewerteten Analysen über einige Gruppenglieder haben Schrecknisse in den neuen Kontaktkräften ausgelöst, und noch immer steigen ihre Schrecken.

8. Bereits wurde davon gesprochen, dass sie ihre Aufgabe ablehnen wollen, ehe sie diese auch nur richtig angenommen haben.

9. Es kann daher sehr wohl sein, dass die neuen Kontakte nicht zustande kommen, denn verschiedene Auswertungen sprechen dagegen.

Billy:

Das darf doch nicht wahr sein.

Quetzal:

10. Das ist aber doch so, und die endgültige Entscheidung wird um das kommende Wochenende herum fallen.

11. Es kann sehr gut möglich sein, dass die Kräfte aus dem DAL-Universum also wieder abziehen.

12. Das jedoch wird sich erst erweisen, wenn alle Analysen ausgewertet sind.

13. Bereite dich jedoch darauf vor, dass vielleicht eine Absage das Resultat sein wird.

14. Das war das Wichtige, das ich dir dringend zutragen musste.

15. Und nun auf Wiedersehn, mein Freund.

Billy:

Tschüss, und sage den Leuten: Wie ihre Entscheidung auch immer ausfallen wird, ich werde sie akzeptieren und ihnen keinen Hehl daraus machen, denn auch eine Absage könnte ich vollkommen verstehen.

Quetzal:

16. Das wissen sie bereits, doch trotzdem werde ich Ihnen deine Worte überbringen.

17. Auf Wiedersehn.

Billy:

Auf Wiedersehn, und auch recht liebe Grüße an die DAL-Freunde.

Source

- English half (http://docs.google.com/View?id=dg9wd45_322nqd4b5cg)
- German half (http://docs.google.com/View?id=dg9wd45_321hh6shjd5)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Submit

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_189"

Category: Contact Reports

- This page was last modified on 24 December 2009, at 14:50.
- This page has been accessed 1,415 times.

- [Privacy policy](#)
- [About Billy Meier](#)
- [Disclaimers](#)

Contact Report 190

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 190 Translation
- 3 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 5 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 5)
- Page number(s):
- Date/time of contact: Friday, July 1, 1983, 2:16 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Friday, October 23, 2009
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 190 Translation

English

Friday, July 1, 1983, 2:16 PM

Quetzal:

1. Unfortunately, it took a lot longer until my next visit than I had foreseen.
2. In accordance with your request, I thoroughly dealt with the powers from the DAL Universe and explained your arguments to them.
3. This has led, in the long interim, to the fact that they are positively committed to your request and have analytically worked everything out again, down to the smallest details.
4. The discovered results actually correspond to your data, observations, and conjectures, which has now led the new powers to take over their work, nevertheless, and to exert themselves decisively for all necessary interests.
5. On the 12th of June, right after your conversation with me...

Billy:

Of which, unfortunately, we have no contact report because you didn't transmit this to me.

Quetzal:

6. In addition, neither time nor necessity was available for this.
7. It's just important that our conversation took place and that you

German

Freitag, 1. Juli 1983, 14.16 Uhr

Quetzal:

1. Leider hat es sehr viel länger gedauert bis zu meinem nächsten Besuch, als ich erahnt hatte.
2. Deinem Ersuchen gemäss habe ich mich mit den Kräften aus dem DAL-Universum gründlich auseinandergesetzt und ihnen deine Argumente erklärt.
3. Das hat in der langen Zwischenzeit dazu geführt, dass sie sich positiv zu deinem Ansinnen entschlossen und alles nochmals bis in die kleinsten Einzelheiten analytisch durchgearbeitet haben.
4. Die gefundenen Resultate entsprechen tatsächlich deinen Angaben, Feststellungen und Vermutungen, was nun die neuen Kräfte bewogen hat, ihre Arbeit doch zu übernehmen und sich für alle erforderlichen Belange massgebend einzusetzen.
5. Am 12. Juni, gleich nach deinem Gespräch mit mir...

Billy:

Von dem wir leider keinen Kontaktbericht haben, weil du mir diesen nicht übermittelt hast.

Quetzal:

6. Dazu war weder Zeit noch ein Erfordernis vorhanden.
7. Wichtig ist nur, dass unser Gespräch stattgefunden hat und du

could propose basic arguments, which I then relayed and which led to success.

8. On the other hand, it also isn't necessary that we keep in writing every word that is spoken to one another.

9. In any case, on the 12th of June, right after your conversation with me, I went before the High Council, to whom I submitted everything.

10. Your logical arguments were so persuasive to it that it immediately ordered the responsible powers of the DAL Universe to itself, after which a reexamination of everything and also those facts arose, which you demanded.

11. And the result of that was this:

12. The new powers now actually accept the responsibility of their duty.

13. Thus, the new contacts begin from now on, and you will be pleased to hear that primarily, Asket will be the liaison person to you.

Billy:

Ah, that is nice, and when will she be here?

Quetzal:

14. All of the DAL powers are already here and are preparing everything, in order to take over their task completely.

15. But Asket will first arrive here next week, after which she will then visit you immediately and without delay.

16. I wanted to report this to you, and only for this brief message have I come here today.

Billy:

Thanks, my friend. You are really a friend – and more than just that.

Quetzal:

17. We are all pleased, but now, until we meet again – until next week – and I am to give you the best regards from all – and also their gratitude, for they are all, including myself, in your debt.

18. Without your so logical and far-reaching arguments, no more success would have been granted to our mission.

19. The final departure of the DAL powers would have meant our discontinuance and the failure of all efforts, hardships, and the whole mission.

20. My thanks to you for what you have done.

Billy:

The thanks are due to you, my son, you alone, for it was you who hurried to the High Council and who presented my arguments and who hauled these to success. I have you to thank, my friend, and you deserve all our thanks.

Quetzal:

21. That is not correct because if you wouldn't have proposed your logical arguments to me and wouldn't have had me report these to the responsible persons...

Billy:

Bye, my son. Take off, at last, and all my thanks to you and all others.

Quetzal:

22. It... until we meet again, you who are also a true friend and brother to me.

Explanation:

On Friday, the 9th of November, 1984, Asket established personal contact with Billy, which was maintained in an unofficial manner until Saturday, the 23rd of September, 1989, and which was connected to various interests that were neither intended for the group members of FIGU nor for the public. During the contact time, even the core group members could not be informed about these unofficial meetings, which took place once a month during the

grundlegende Argumente vorbringen konntest, die ich weitervermittelte und die zum Erfolg führten.

8. Andererseits ist es auch nicht notwendig, dass wir ein jedes zusammen geführte Wort schriftlich festhalten.

9. Jedenfalls bin ich am 12. Juni, gleich nach deinem Gespräch mit mir, vorstellig geworden beim Hohen Rat, dem ich alles unterbreitete.

10. Deine logischen Argumente waren für ihn dermassen überzeugend, dass er sofort die verantwortlichen Kräfte des DAL-Universums zu sich beordnete, woraus sich dann eine neuerliche Überprüfung aller und auch jener Fakten ergab, die du gefordert hast.

11. Und das Resultat daraus also:

12. Die neuen Kräfte übernehmen nun tatsächlich die Verantwortung ihrer Pflicht.

13. So beginnt von nun an der neue Kontakt, wobei es dir eine Freude sein wird zu hören, dass in erster Linie Asket die Verbindungsperson zu dir sein wird.

Billy:

Ah, das ist schön, und wann wird sie hier sein?

Quetzal:

14. Die gesamten DAL-Kräfte sind bereits hier und bereiten alles vor, um ihre Aufgabe vollends zu übernehmen.

15. Asket allerdings trifft erst nächste Woche hier ein, wonach sie dich dann sofort und umgehend aufsuchen wird.

16. Das wollte ich dir berichten, und nur für diese kurze Nachricht bin ich heute hergekommen.

Billy:

Danke, mein Freund. Du bist wirklich ein Freund - und mehr als nur das.

Quetzal:

17. Wir freuen uns alle, doch nun auf Wiedersehen - bis nächste Woche -; und liebe Grüsse soll ich dir entrichten von allen - und auch ihren Dank, denn irgendwie stehen sie alle, auch ich, in deiner Schuld.

18. Ohne deine so logischen und tiefgreifenden Argumente wäre unserer Mission kein Erfolg mehr beschieden gewesen.

19. Der Abzug in endgültiger Form der DAL-Kräfte wäre für uns der Abbruch und das Versagen aller Mühen, Nöte und der gesamten Mission gewesen.

20. Hab Dank dafür, was du getan hast.

Billy:

Der Dank gebührt dir, mein Sohn, dir ganz allein, denn du warst es, der zum Hohen Rat eilte und meine Argumente vorgetragen und diesen zum Erfolg verholten hast. Dir habe ich zu danken, mein Freund, und dir gebührt unser aller Dank.

Quetzal:

21. Das ist nicht von Richtigkeit, denn hättest du nicht deine logischen Argumente vorgebracht und mir aufgetragen, diese den Verantwortlichen vorzutragen...

Billy:

Tschüss, mein Sohn. Hau endlich ab, und meinen ganzen Dank an dich und alle andern.

Quetzal:

22. Es ... auf Wiedersehen, der du auch mir ein wahrer Freund und Bruder bist.

Erklärung

Am Freitag, den 9. November 1984, nahm Asket mit Billy persönlichen Kontakt auf, der bis zum Samstag, den 23. September 1989 in inoffizieller Weise gepflegt wurde, in bezug mancherlei Belange, die weder für die Gruppenmitglieder der FIGU noch für die Öffentlichkeit bestimmt waren. Über diese inoffiziellen Begegnungen, die während der ganzen Kontaktzeit monatlich einmal stattfanden, durften während der Kontaktzeit auch die Kerngruppen-Mitglieder nicht informiert werden. Der Grund dafür

entire contact time. The reason for this lay in the outside impulse assistance given to the core group members by Asket and some of her female staff, in order to promote the stabilization of the personal concerns linked with the character and personalities of the core group members. At the same time, however, the unconscious and subconscious cooperation of each and every member was of importance because everything took place and was carried out in complete informality. Then, in September of 1989, the intended workload was reached, but unfortunately, it had also arisen with complete certainty that Billy's wife had deliberately struggled against each outside assistance and aspired to no change in her character or in her personality and, consequently, also did not admit the helpful impulses of Asket and her assistants. Then, as everyone knows, this led in 1997 to her exclusion by compulsion from FIGU, as well as to marriage separation. As a result of the impulse assistance from Asket and her three female assistants, Schukana (= the thoughtful one), Toschima (= the direct one), and Takaja (= the lenient one), there arose a general change in the behavior of the core group members, as well as in the attitude and character values according to consciousness, which led both to a more peaceful coexistence as well as to the general prosperity of mission readiness. Billy became single through the whole change – also through a large quantity of daily medication, many worries, much annoyance, as well as grief and nervous stress – which contributed to the overall great improvement in his health. To be sure, a discontinuance of the many daily medicines was no longer possible. Through the improving of his health by the medicines and through the many things burdening him by certain querulous core group members, he could increasingly devote his attention to the real task of his mission. Consequently, all works that he wasn't able to master until then, due to the continuous quarreling of certain group members, were completed by him. Ultimately, much more extensive work developed through this over the next few years, which went much further than what he would have and should have done.

January 17, 2004 – Florena

Kerngruppenmitglieder nicht informiert werden. Der Grund dafür fundierte in äusseren impuls-mässigen Hilfen für die Kerngruppe-Mitglieder durch Asket und einige ihrer Mitarbeiterinnen, um eine Stabilisierung der charakterlichen und persönlichkeitsmässigen Belange bei den Kerngruppen-Mitgliedern zu fördern. Dabei war jedoch das unbewusste und unterbewusste Mitwirken jedes einzelnen Mitgliedes von Bedeutung, weil alles in völliger Zwanglosigkeit stattfand und durchgeführt wurde. Im September 1989 war dann das vorgesehene Pensum erreicht, wobei sich jedoch leider auch mit völliger Bestimmtheit ergeben hatte, dass Billys Frau sich ganz bewusst gegen jede äussere Hilfe sträubte und in sich keinen Wandel ihres Charakters sowie ihrer Persönlichkeit anstrebte und folglich auch die hilfreichen Impulse Askets und ihrer Helferinnen nicht zulies. Bekanntlich führte das dann 1997 zu ihrem zwangsmässigen Ausschluss aus der FIGU-Gemeinschaft sowie zur Ehetrennung. Durch Askets Impuls-Hilfe und ihrer drei Mitarbeiterinnen Schukana (= Die Nachdenkliche), Toschima (= Die Direkte) und Takaja (= Die Nachsichtige) für die Kerngruppenmitglieder ergab sich eine allgemeine Änderung in deren Verhalten sowie in bezug der bewusstseinsmässigen Einstellung und den Charakterwerten, was sowohl zu einem friedlicheren Miteinander wie auch zum allgemeinen Aufschwung der Missionsbereitschaft führte. Billy wurde durch den ganzen Wandel, auch durch eine täglich grosse Menge Medikamente, vieler Sorgen, vielem Ärger sowie Kummer und nervlichen Belastungen ledig, was gesamthaft sehr zur Besserung seiner Gesundheit beitrug. Allerdings wurde ein Absetzen der täglich vielen Medikamente nicht mehr möglich. Durch das Bessern seiner Gesundheit durch die Medikamente und vieler ihn belastender Dinge durch gewisse querulierende Kerngruppe-Mitglieder konnte er sich vermehrt der wirklichen Aufgabe seiner Mission widmen. Folglich wurden von ihm alle Arbeiten erledigt, die er bis dahin infolge der dauernden Querelen gewisser Gruppemitglieder nicht zu bewältigen vermochte. Letztendlich entstanden so im Laufe der folgenden Jahre viel umfangreichere Arbeiten, die weit darüber hinausgingen als die, die er hätte erbringen und erledigen sollen.

17. Januar 2004 Florena

Source

- English half (http://docs.google.com/View?id=dg9wd45_322nqd4b5cg)
- German half (http://docs.google.com/View?id=dg9wd45_321hh6shjd5)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_190"

Category: Contact Reports

- This page was last modified on 24 December 2009, at 14:50.
- This page has been accessed 1,399 times.
- Privacy policy
- About Billy Meier

- Disclaimers

Contact Report 191

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 191 Translation
- 3 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 5 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 5)
- Page number(s):
- Date/time of contact: Friday, February 3, 1984, 8:54 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Saturday, October 24, 2009
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Semjase

Synopsis

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors. This is also the last contact that Billy Meier had with Semjase, per Florena's note.

Contact Report 191 Translation

English

Friday, February 3, 1984, 8:54 PM

Billy:

Really, it gives me great pleasure to see you once again. Be welcome in my humble abode.

Semjase:

1. Be greeted, dear friend.
2. I am also delighted to see you again.
3. It's been so long since the last time we talked with one another.
4. But today, I did not want to neglect to visit you briefly, as we've always done on this day.
5. It's just that today, unfortunately, you are clouded in your joy because your youngest brother has now been buried.

Billy:

That's true, unfortunately. But on the other hand, this fatal accident may also have its good side, when I consider that my brother only had terrible pain and that it would have been much worse for him if his parents had died before him, which will now also soon be the case. But you know, on the other hand, the anniversaries of my birthday have been unpleasant from the beginning because all too

German

Freitag, 3. Februar 1984, 20.54 Uhr

Billy:

Wirklich, es ist mir eine grosse Freude, dich wieder einmal zu sehen. Sei willkommen in meinem bescheidenen Bau.

Semjase:

1. Sei gegrüsst, lieber Freund.
2. Auch ich bin erfreut, dich wiederzusehn.
3. Es ist ja schon lange her, seit wir das letzte Mal miteinander gesprochen haben.
4. Heute aber wollte ich es nicht versäumen, dich kurz zu besuchen, wie wir das für diesen Tag ja immer gehalten haben.
5. Leider bist du aber gerade heute getrübt in deiner Freude, weil dein jüngster Bruder heute zu Grabe getragen worden ist.

Billy:

Das stimmt, leider. Andererseits aber mag dieser tödliche Unfall auch sein Gutes haben, wenn ich bedenke, dass mein Bruder nur noch aus schrecklichen Schmerzen bestanden hat und dass es sehr viel schlimmer für ihn gewesen wäre, wenn die Eltern vor ihm gestorben wären, was ja nun auch bald der Fall sein wird. Aber weisst du, andererseits sind die Jahrestage meines Geburtstages von icher vielfach unperfektlieh gewesen, denn nur zu oft haben sich

often at this time, or a few days before or after, things have happened that were very sad or otherwise malicious or harmful. Furthermore, I also had an appropriate dream about ten days ago, and although initially, it was a little unclear to me, I still became aware early enough of what I should expect to hear when I went to the telephone in order to receive the message of the death of my brother.

Semjase:

6. Sure, but I find the way to be very awful as to how your brother was separated from life.

Billy:

That is also what burdens and occupies me, and I wonder why such young fellows are allowed to drive a car when they race as vicious thugs and killers over the streets.

Semjase:

7. You think like we do because we also cannot understand these things.

Billy:

It isn't to be understood, but we should not continue to talk about it because everything is now an established fact, which cannot be changed any more.

Semjase:

8. Sure, I still have a question for you, which is how do you feel?

9. Through Quetzal and Taljda, I know of your accident, which took place in November of 1982.

10. But how you made it, that you woke up again after that nasty fall, got up, and continued on, it speaks against all logic after our discretion.

11. Quetzal also explained to me that you suffered various mutilations in the cerebellum and in the inner lobes and also the consequent pains and other ills.

Billy:

Yes, that's true, and how I managed to wake up and get up again, I do not know. I am only aware of the fact that I was half unconscious for more than one and a half months at the beginning and was tossed about by dizzy spells and long-term vertigo, like a ship in wind force twelve.* Also, my memory and all my concentration were gone, so I had to try very damn hard during all the time since then to rebuild everything that is of importance. Two or three months ago, I even discovered that I can now keep my wrecked brain on track and can educate it as I rage war with a computer in a game of chess. At first, only the computer arose as victor from every match, but now, I have progressed so far that the computer loses practically every game.

Semjase:

12. As usual, you simply won't let yourself fall but rather strive with all of your available strength.

13. That may also be the reason why you're still alive after your fall.

Billy:

It may be, but something else probably came into play, like what we call here on Earth "luck" or "good fortune."

Semjase:

14. A little of that would have been present here, but now listen: starting from today, it should be that you write the reports of our conversations again, when we transmit them to you.

15. Are you in a position to do so?

Billy:

It should be possible, but concerning this, I am also happy when we have something in writing again. There have been so many conversations in the meantime, but almost no word has been written of these.

von jener vielfach unheimlich gewesen, denn nur zu oft haben sich zu dieser Zeit, oder wenige Tage zuvor oder danach, Dinge ereignet, die recht bösartig oder traurig waren oder sonstwie von Übel. Im weiteren hatte ich auch einen dementsprechenden Traum etwa zehn Tage zuvor, und auch wenn er mir anfänglich etwas unklar war, so war mir doch noch frühzeitig genug bewusst, was ich zu hören bekommen sollte, als ich ans Telefon ging, um die Botschaft des Todes meines Bruders entgegenzunehmen.

Semjase:

6. Sicher, doch finde ich die Art und Weise sehr schrecklich, wie dein Bruder aus dem Leben geschieden ist.

Billy:

Das ist auch das, was mich belastet und beschäftigt, und ich frage mich, warum so jungen Burschen erlaubt wird, mit einem Auto zu fahren, wenn sie als bösartige Rowdies und Killer über die Strassen rasen.

Semjase:

7. Du denkst wie wir, denn auch wir können diese Dinge nicht verstehen.

Billy:

Es ist nicht zu verstehen, doch sollten wir nicht weiter darüber reden, denn alles ist nun eine feststehende Tatsache, die nicht mehr geändert werden kann.

Semjase:

8. Sicher, ich habe auch noch eine Frage an dich, nämlich wie du dich fühlst?

9. Von Quetzal und Taljda weiss ich von deinem Unfall, der sich im November 1982 zugetragen hat.

10. Wie aber schafftest du es, dass du nach diesem schweren Sturz wieder erwacht und aufgestanden bist und weiterlebst, denn nach unserem Ermessen spricht es gegen alle Logik.

11. Quetzal erklärte mir auch, dass du verschiedene Verstümmelungen am Kleinhirn und am inneren Hirnlappen erlitten hast, und welche Schmerzen und andere Übel daraus resultieren.

Billy:

Ja, das stimmt schon, und wie ich es geschafft habe, wieder zu erwachen und aufzustehen, das weiss ich nicht. Ich bin mir nur klar darüber, dass ich mehr als eineinhalb Monate lang am Anfang halb bewusstlos war und durch Schwindelanfälle und Dauerschwindel herumgeworfen wurde, wie ein Schiff bei Windstärke zwölf. Auch war mein Gedächtnis weg und alle meine Konzentration, so ich mit ganz verdammt Mühe über alle Zeit hinweg seither mich bemühen musste, alles wieder aufzubauen, was von Wichtigkeit ist. Vor zwei oder drei Monaten habe ich nun noch entdeckt, dass ich mein demoliertes Gehirn auf Trab halten und schulen kann, indem ich mit einem Schachcomputer Krieg führe. Anfangs ist nur der Computer als Sieger aus jeder Partie hervorgegangen, doch heute bin ich soweit, dass der Computer praktisch jede Partie verliert.

Semjase:

12. Wie üblich lässt du dich nicht einfach fallen, sondern bemüht dich mit jeder dir zur Verfügung stehenden Kraft.

13. Das mag auch der Grund sein, dass du nach deinem Sturz noch am Leben geblieben bist.

Billy:

Es mag aber wohl auch etwas davon im Spiel gewesen sein, was wir hier auf der Erde Schwein oder Glück nennen.

Semjase:

14. Etwas davon wird mit dabei gewesen sein, doch höre nun, ab heute sollte es so sein, dass du wieder die Berichte über unsere Gespräche schreibst, wenn wir sie dir übermitteln.

15. Bist du dazu in der Lage?

Billy:

Es sollte möglich sein, ich bin aber auch froh, wenn wir wieder etwas Schriftliches haben diesbezüglich. Es sind so viele Gespräche gewesen in der Zwischenzeit, doch geschrieben ist davon fast kein Wort.

Semjase:

16. Sure, unfortunately, that is true, for as I was guided by Quetzal, there have been 34 contacts that were not written down and this only since the middle of the year 1983.

17. In addition, there were 116 other contacts since our first meeting, which were also not held in writing.

Billy:

A right amount.

Semjase:

18. Sure, but now to something else:

19. Your work with the OM writing is going very well and of course, as usual, faster than we had planned, in reference to the monthly amount of work.

20. You should work a little more slowly because the strains are yet very large.

21. But my father and we are all very satisfied with everything relating to this, and I especially have to express to you the thanks of my father and his hope that every single one of the group members will do the work entrusted to him to the full extent and to the satisfaction of all.

22. What is addressed by this is that work which is necessary for the interpretations of every single group member and which is to be equally fulfilled by them.

23. These interpretations must be made verse for verse and be rewritten in the now customary and understandable German language, so that never again can falsifications and variations come into being.

24. But this can actually only be prevented by such interpretations, which should not be understood, however, by those who, so far, have not yet understood the full significance of our mission, thus also not the value of the mission.

25. In our opinion, such might no longer be the case among the group members, nevertheless, because so much has happened that every individual must have become perfectly clear about everything.

Billy:

I hope that everything will work out and that no more exceptions will appear.

Semjase:

26. We may certainly expect that after all these years and after everything.

27. Failures and offenses would actually only amount to treason, no matter what kind they would be.

28. And now, in reference to exceptions, you must also finally ensure that no more are made, for now the time begins when any exception has the most serious consequences, which can even cause the destruction of the entire mission.

29. From now on, all tasks and works must be fulfilled after the best ability and capacity; also, the times of the night watches and other types of services must be started and be finished on time, thus also the times and frequencies of the initiation and the meditation.

30. Through the High Council, we have gotten to know and have received the advice to inform you that in the future, all core group members, starting from the month of April of this year, have to appear in the center, namely for two Saturdays and two Sundays apiece.

31. This becomes necessary because attempts in a meditative form by the entire group strength must be made to change some very dangerous worthlessness in the earthly international situation; otherwise, dangerous changes will occur, which will lead to greater destruction than what the Earth and the Earth people would be able to bear.

32. Furthermore, you must start calling in your circle of friends, so that as many people as possible participate in this business, but in

Semjase:

16. Sicher, das ist leider richtig, denn wie ich orientiert wurde von Quetzal, haben 34 Kontakte stattgefunden, die nicht schriftlich festgehalten wurden, und das nur seit Mitte des Jahres 1983.

17. Dazu kommen noch 116 weitere Kontakte seit unserer ersten Begegnung, die ebenfalls nicht schriftlich festgehalten wurden.

Billy:

Eine rechte Anzahl.

Semjase:

18. Sicher, doch nun zu etwas anderem:

19. Deine Arbeit mit der OM-Schrift geht sehr gut voran und natürlich wie üblich schneller, als wir es vorgesehen haben im Bezüge auf das monatliche Pensum.

20. Du solltest etwas langsamer arbeiten, weil die Anstrengungen doch sehr gross sind.

21. Mein Vater und wir alle sind aber äusserst zufrieden mit allem Diesbezüglichen, wobei ich dir besonders den Dank meines Vaters auszusprechen habe und seine Hoffnung, dass auch von den Gruppengliedern jedes einzelne die ihm aufgetragene Arbeit in vollem Umfange und zur Zufriedenheit aller erledigt.

22. Angesprochen ist dadurch jene Arbeit, die für die Auslegungen erforderlich ist und die von jedem einzelnen Gruppenglied gleichermassen erfüllt werden soll.

23. Diese Auslegungen müssen Vers für Vers erfolgen und in die heute übliche und verständliche deutsche Sprache umgeschrieben werden, damit niemals mehr Verfälschungen und Veränderungen zustande kommen können.

24. Das aber kann tatsächlich nur durch solche Auslegungen verhindert werden; wer das jedoch nicht verstehen sollte, der hat bisher auch noch nicht die ganze Tragweite unser aller Mission verstanden, so aber auch nicht den Wert der Mission.

25. Unserer Meinung nach dürfte solches unter den Gruppengliedern jedoch nicht mehr der Fall sein, denn es ist so sehr viel geschehen, dass sich jedes einzelne über alles völlig klar geworden sein muss.

Billy:

Ich hoffe, dass alles klappen wird und keine Ausnahmen mehr in Erscheinung treten.

Semjase:

26. Das dürfen wir wahrhaftig erwarten nach all den Jahren und nach allem.

27. Fehlschläge und Verstösse kämen tatsächlich nur noch einem Verrat gleich, ganz gleich, welcher Art sie wären.

28. Und im Bezüge auf Ausnahmen müsst ihr nun auch in endgültiger Form darauf bedacht sein, dass keine mehr gemacht werden, denn nun beginnt jene Zeit, da eine jede Ausnahme schwerwiegendste Folgen haben, ja sogar die Zerstörung der gesamten Mission herbeiführen kann.

29. Es müssen fortan jegliche Aufgaben und Arbeiten nach bestem Können und Vermögen erfüllt werden; auch die Zeiten der Nachtwachen und Dienste anderer Art müssen pünktlich begonnen und beendet werden, so aber auch die Zeiten und Oftmaligkeiten der Initiation und der Meditation.

30. Durch den Hohen Rat haben wir in Erfahrung gebracht und die Ratgebung erhalten, euch mitzuteilen, dass alle Kerngruppenglieder künftighin, und zwar ab dem Monat April dieses Jahres, im Center erscheinen müssen, und zwar jeweils für je zwei Samstage und zwei Sonntage.

31. Das wird darum erforderlich, weil durch die gesamte Gruppenkraft in meditativer Form versucht werden muss, einige sehr gefährliche Unwerte in der irdischen Weltlage zu ändern, ansonsten gefährliche Änderungen erfolgen, die zu grösseren Zerstörungen führen, als das die Erde und die Erdenmenschen zu ertragen vermöchten.

32. Im weiteren müsst ihr in eurem Bekanntenkreise einen Aufruf starten, damit so viele Menschen wie möglich an diesem

their own places of residence, for each strength is of utmost necessity.

33. I will give you more exact details in this connection in the near future.

34. In addition, the whole thing is also necessary for the group members because already for about two years, forces became effective in some group members, through which they remove themselves from the mission, but these are associated with the same forces that all of you must be concerned with on a grand scale, and you are also necessary for this.

35. One of our recent analyses has also confirmed to us the fact that some group members remove themselves more and more from the mission because through attitude changes that are incomprehensible to us, they are suddenly no longer able to recognize the responsibility that they must bear, so they also do not see the truth of the mission any more.

Billy:

But that was already so since time immemorial, that such phases appeared over and over again.

Semjase:

36. Sure, but the success of this has always been that all fallible ones and countless innocent people had to pay for this and were murdered in the most varied ways.

37. But the members of the current core group should now be beyond this and should know their responsibility, and it should otherwise be clear to all of them that for a long time, they make themselves indebted to everyone who is grieved due to their failure or their breach of duty.

38. All of them have received the same obligation with their consent and can no longer set this aside, even if they first received this obligation in this life and not already in the life before, as this is the case with several of them.

39. But if imponderable faults appear, then it will be very bad for the fallible ones, whereby this is entirely foreseen in the process that results in treason, as it will be the case with Thomas.

Billy:

I may not actually grant it to him.

Semjase:

40. He has to attribute the consequences to himself, and these already begin for him.

41. Unfortunately, he himself is not yet aware of the horror of all things, but this might be the reason why he only once had very loose contact with the group members in a past life and also why, at the present time, he couldn't create a real connection or bond.

Billy:

That is well-known to me, but concerning the current mission, the group only had its beginning around two thousand years ago, even though everyone actually belonged to the same clique originally. But all of today's Earth people, who were previously involved in the machinations of primeval times, are culpable for all evil.

Semjase:

42. Sure, but just because of this, all Earth people should concern themselves more over the fact that they fulfill their duties in full and that at other times, they do not cause the same or similar disasters by the fact that they breach their duties.

Billy:

They just don't know that.

Semjase:

43. You've given no clarification about this?

Billy:

No, for I thought it better that way. On the other hand, how should I enlighten all Earth people?

Unternehmen teilnehmen, jedoch an deren eigenen Wohnorten, denn jede Kraft ist von grösster Notwendigkeit.

33. Genauere Angaben werde ich dir diesbezüglich in der nächsten Zeit mitteilen.

34. Das Ganze ist aber auch erforderlich für die Gruppenmitglieder, denn schon seit rund zwei Jahren sind in einigen Gruppengliedern Kräfte wirksam geworden, durch die sie sich von der Mission entfernen, was aber mit denselben Kräften in Zusammenhang steht, gegen die im grossen Stil angegangen werden muss durch euch alle, wobei auch du dazu erforderlich bist.

35. Eine unserer kürzlichen Analysen hat uns ausserdem die Tatsache bestätigt, dass einige Gruppenglieder sich immer mehr von der Mission entfernen, denn durch uns unverständliche Gesinnungsänderungen vermögen sie plötzlich die Verantwortung nicht mehr zu erkennen, die sie tragen müssten, so aber sehen sie auch die Wahrheit der Mission nicht mehr.

Billy:

Das war aber schon seit alters her so, dass solche Phasen immer wieder in Erscheinung getreten sind.

Semjase:

36. Sicher, doch der Erfolg davon war stets, dass alle Fehlbaren und unzählbare Unschuldige dafür büssen mussten und ermordet wurden auf verschiedenste Weisen.

37. Die Glieder der heutigen Kerngruppe sollten aber inzwischen weiter sein und ihre Verantwortung kennen, und anderweitig sollte ihnen allen auch schon lange klar sein, dass sie sich an jedem schuldig machen, der ihres Versagens oder ihrer Pflichtverletzung wegen gehärmt wird.

38. Alle haben sie dieselbe Verpflichtung mit ihrem Jawort übernommen und können nicht mehr davon weichen, auch wenn sie diese Verpflichtung erst in diesem Leben und nicht schon Leben zuvor übernommen haben, wie das bei verschiedenen der Fall ist.

39. Treten aber Schuld barkeiten in Erscheinung, dann wird es sehr übel für die Fehlbaren, wobei ganz abgesehen ist von dem Prozess, der erfolgt bei Verrat, wie es bei Thomas der Fall sein wird.

Billy:

Ich mag es ihm wirklich nicht gönnen.

Semjase:

40. Er hat sich die Folgen selbst zuzuschreiben, und diese beginnen bereits für ihn.

41. Er ist sich leider nur der Schrecklichkeit aller Dinge noch nicht bewusst, was aber vielleicht den Grund darin hat, dass er in einem vergangenen Leben nur ein einziges Mal einen sehr losen Kontakt zu Gruppengliedern hatte und auch zur gegenwärtigen Zeit keine echte Verbindung und Bindung schaffen konnte.

Billy:

Das ist mir bekannt, doch hat die Gruppe mit der heutigen Mission ja auch erst vor rund zweitausend Jahren ihren Anfang genommen, obwohl eigentlich alle zur selben Clique gehört haben ursprünglich. Schuldbar an allem Übel sind aber alle heutigen Erdemenschen, die an den Mächtschaften der damaligen Urzeiten beteiligt waren.

Semjase:

42. Sicher, aber gerade deswegen sollten alle Erdemenschen besorgter darum sein, dass sie ihre Pflicht vollumfänglich erfüllen und nicht ein andermal gleiches oder ähnliches Unheil anrichten dadurch, dass sie pflichtverletzend sind.

Billy:

Das wissen sie ja eben nicht.

Semjase:

43. Du hast darüber keine Aufklärung gegeben?

Billy:

Nein, denn ich fand es besser so. Andererseits; wie sollte ich alle Erdemenschen aufklären?

Semjase:

44. Maybe it was actually so, but now, everything comes to language for those across the Earth in the OM writing, so you should create awareness.

Billy:

Actually, you could do that, for then, they can read about everything in the contact report. Also, it would be easier for you than for me, with my head.

Semjase:

45. Sure, I can do this favor for you; thus, I direct my words to all Earth people in this way:

46. The origin of the beginning of sorrow and all evils on the Earth is described in the OM writing by the prophet Henoch, in which he speaks of Semjasa and his followers who, at that time, went with him among the Earth people and caused disaster.

47. Semjasa and some others originated from a planet in the LYRA system, but others were natives of other worlds that are listed as NAKAR planets in the old registers and which belonged to a remote system with the name USOL and which were completely destroyed by acts of war shortly after the flight away.

48. The planet in the LYRA system was named NAGAL, and the other worlds: DEJMA, SENAS and TRJBOL.

49. Semjasa was the supreme leader of all, and Asasel was first secretly and then openly his adversary.

50. Through the incidents, as they are described in the Book of Henoch, they brought all evils to the Earth in their beginning, by what means the first two nuclear wars were released on Earth, as Semjasa and Asasel mutually annihilated themselves and their people.

51. After their rebirth, they were taken away by their former brothers and sisters on Earth, so in the course of time, they converted to the truth again and committed themselves to work on the Earth in the future, according to the strictest performance of duty, for so long until all damage and all errors were removed again, which they had caused in their incomprehensibility at the beginning of their time on Earth.

52. Throughout many lives, they slowly prepared for this task, which they then took over for the first time approximately fourteen thousand years ago, so at least some of them, while the rest of them were not yet ready.

53. But in order to be able to change everything, it was also necessary that everyone would change themselves into the thinking of the Earth people and, thus, forget their entire past, which has fully happened in the meantime.

54. A memory of this would not have been useful because as a result of any knowledge of the spectacular past, one might be inclined to take measures that would provoke renewed catastrophes.

55. Therefore, the advantage of the memory that they all possessed slowly had to sink into ignorance.

56. Many of today's Earth people, in the early days of the beginning of evils on the Earth, belonged to the group of Semjasa, who was their supreme leader, as was already explained.

57. The fact of today's group members and of those who were culpable at that time, in reference to the same spirit form, is:

58. 1) Asasel (= The Obstinate)

59. 2) Batraala (= One the Muses Love)

60. 3) Temela (= Guardian of Honor)

61. 4) Semjasa (= The Demigod)

62. 5) Barakala (= One who Loses Shyness)

63. 6) Satana (= The Lovely)

64. 7) Asaela (= The Pliant)

65. 8) Armera (= The Cozy)

66. 9) Urakibameel (= The Strong Leader)

67. 10) Ramuela (= One who isn't Self-adorning)

Semjase:

44. Vielleicht war es tatsächlich so, doch nun kommt alles ihrer Urtat auf der Erde zur Sprache in der OM-Schrift, daher solltest du Aufklärung schaffen.

Billy:

Das könntest ja eigentlich du tun, denn dann können sie alles nachlesen im Kontaktbericht. Es ginge dir auch leichter als mir, mit meinem Kopf.

Semjase:

45. Sicher, diese Gefälligkeit kann ich dir tun, so ich mein Wort auf diesem Wege auch an alle Erdenmenschen richte:

46. Der Anfang des Leidensbeginns und aller Übel auf Erden wird beschrieben in der OM-Schrift durch den Propheten Henok, wobei er von Semjasa und seinen Anhängern spricht, die damals mit ihm unter die Erdenmenschen gingen und Unheil stifteten.

47. Semjasa und einige andere entstammten einem Planeten im LYRA-System, andere aber waren gebürtig von anderen Welten, die als NAKAR-Planeten in den alten Registern geführt werden und die zu einem fernen System mit Namen USOL gehörten und kurz nach ihrem Wegflug durch Kriegshandlungen vollständig zerstört wurden.

48. Der Planet im LYRA-System wurde NAGAL genannt, und die anderen Welten DEJMA, SENAS und TRJBOL.

49. Semjasa war der oberste Anführer aller, und Asasel war erst heimlich und dann offen sein Widersacher.

50. Durch die Vorkommnisse, wie sie beschrieben werden im Buche Henok, brachten sie alle Übel zur Erde in ihrem Anfang, wodurch die ersten beiden Atomkriege auf der Erde ausgelöst wurden, indem Semjasa und Asasel sich und ihr Volk gegenseitig vernichteten.

51. Nach ihrer Wiedergeburt wurden sie von ihren früheren Brüdern und Schwestern auf der Erde weggeholt, so sie sich im Laufe der Zeit wieder zur Wahrheit wandelten und sich verpflichteten, künftighin so lange auf der Erde zu wirken in strengster Pflichterfüllung, bis aller Schaden und alle Fehler wieder behoben seien, die sie in ihrem Unverständnis angerichtet hatten zum Beginn ihrer Zeit auf der Erde.

52. In vielen Leben bereiteten sie sich langsam auf diese Aufgabe vor, die sie dann erstmals vor annähernd vierzehntausend Jahren übernahmen, so wenigstens ein Teil von ihnen, während die restlichen noch nicht so weit waren.

53. Um alles jedoch ändern zu können, war es erforderlich, dass sich alle auch im Denken zu Erdenmenschen wandelten und also ihre gesamte Vergangenheit vergassen, was inzwischen vollumfänglich geschehen ist.

54. Eine Erinnerung nämlich wäre nicht nutzvoll gewesen, denn durch eventuelle Kenntnisse der spektakulären Vergangenheit würde zu Mitteln gegriffen, die neuerliche Katastrophen heraufbeschwören würden.

55. Darum musste der Vorteil der Erinnerung, über den sie alle verfügten, langsam im Nichtwissen versinken.

56. Viele der heutigen Erdenmenschen gehörten zur Anfangszeit der beginnenden Übel auf der Erde zur Gruppe von Semjasa, der ihr oberster Anführer war, wie bereits erklärt wurde.

57. Der Fakt der heutigen Gruppenglieder und der damaligen Schuldbaren im Bezüge auf die gleiche Geistform ist der:

58. 1) Asasel (= Der Eigensinnige)

59. 2) Batraala (= Die die Musen liebt)

60. 3) Temela (= Hüterin der Ehre)

61. 4) Semjasa (= Der Halbgott)

62. 5) Barakala (= Die Scheu lose)

63. 6) Satana (= Die Liebliche)

64. 7) Asaela (= Die Gefügige)

65. 8) Armera (= Die Gemütliche)

66. 9) Urakibameel (= Der starke Führer)

67. 10) Ramuela (= Die sich nicht ziert)

68. 11) Luneera (= One who Shines in the Light)

69. 12) Arjisa (= The Builder)

70. 13) Turelan (= The Miraculous)

71. 14) Tamiela (= The Exalted)

72. 15) Arazjal (= The Lovingly Gentle)

73. 16) Uralan (= One like a Suit of Armor)

74. 17) Larjisa (= One who Looks after the Stars)

75. 18) Jomael (= The Flower-lover)

76. 19) Ubrala (= The Carefree)

77. 20) Samsafel (= The Loyal Companion)

Billy:

Thanks, it was easier that way. But it is still to be said now that in this life, some of our group members belong to the group for the first time, but in former times, others were already here, in firmer or very loose forms, as other personalities.

Semjase:

78. That's right, and it should also be respected that yet others, who belong to this Ur-group, currently live on Earth, but who became missing from your group or who have not yet bumped into you.

79. In addition, this is the first time since the beginning of the great evil that in the present life until now, still no member has degenerated or received harm in such a way that one has met a forcible death or has loaded death-guilt upon himself, which can still happen, however, with one or others who are already strangers to today's group again.

Billy:

That, then, is not our thing, and we can really do nothing about it.

Semjase:

80. That meets the facts, but now, I do not want to trouble you any longer because for the first time, I don't want to overload you already.

81. So I just want to give you and the group members all the dear greetings that were laid upon me by my father, by Pleija, my sister, but also from the entire spirit leadership of Erra, then also from Taljda and Quetzal, who are currently on Erra, and from all others.

82. Everyone gives you their feelings of love and hope that no more grievances will cloud our two-sided relationship.

Billy:

Many dear thanks are also returned.

Semjase:

83. Then until we meet again, and see you soon.

Billy:

Bye, girl. Bye.

Data on Semjase:

With the date of the 28th of January, 1986, the planned 11-year period for the ongoing contacts with Semjase had expired. But this only means that no other contact reports between Billy and Semjase will be published for the group and for the general public and that no other questions can be placed by these to the Plejarens, etc., while the contacts between the Plejarens and Billy would continue to exist, nevertheless, and it was not planned to conclude these. Thus, many more contacts between Billy and Ptaah, Quetzal, Taljda, Menara as well as Pleija, etc. have taken place since then, but the contact reports have not been officially published up to the new millennium.

Semjase spent the time from February of 1965 to June of 1973 with Asket's people in the DAL Universe, without any contact with our universe. After her return to Erra from the DAL Universe in June of 1973, she came to the Earth in July of 1973 and resumed her task, which she had already taken up here earlier.

68. 11) Luneera (= Die im Licht erstrahlt)

69. 12) Arjisa (= Die Erbauende)

70. 13) Turelan (= Der Wundertätige)

71. 14) Tamiela (= Die Ehrfürchtig)

72. 15) Arazjal (= Der liebevoll Gütige)

73. 16) Uralan (= Der Harnischhafte)

74. 17) Larjisa (= Die nach den Sternen schaut)

75. 18) Jomael (= Der Blumenliebhaber)

76. 19) Ubrala (= Die Sorglose)

77. 20) Samsafel (= Der getreue Gefährte)

Billy:

Danke, es war einfacher so. Zu sagen ist dazu nun aber noch, dass einige von unseren Gruppemitgliedern in diesem Leben zum ersten Mal zur Gruppe gehören, andere hingegen waren schon früher als andere Persönlichkeiten dabei in fester oder sehr loser Form.

Semjase:

78. Das ist richtig, und es sollte dabei auch darauf geachtet werden, dass noch andere zur Zeit auf der Erde leben, die zu dieser Urgruppe gehören, die aber von eurer Gruppe abgängig geworden oder noch nicht zu euch gestossen sind.

79. Ausserdem ist es das erste Mal seit Beginn des grossen Übels, dass im gegenwärtigen Leben bisher noch kein Glied derartig ausgeartet oder zu Schaden gekommen ist, dass eines einen gewaltsamen Tod gefunden oder Todesschuld auf sich geladen hat, was aber noch erfolgen kann bei dem einen oder anderen, die der heutigen Gruppe bereits wieder fremd sind.

Billy:

Das ist ja dann nicht unser Ding, und wir können wirklich nichts dafür.

Semjase:

80. Das trifft die Tatsachen, doch nun will ich dich nicht länger bemühen, denn für das erste Mal will ich dich nicht schon überbeanspruchen.

81. Daher will ich nur noch alle die lieben Grüsse für dich und die Gruppenglieder entrichten, die mir aufgetragen wurden von meinem Vater, von Pleija, meiner Schwester, auch aber von der gesamten Geist-führerschaft von Erra, dann auch von Taljda und Quetzal, die gegenwärtig auf Erra sind, und von allen anderen.

82. Alle geben euch ihre fühlende Liebe und Hoffnung, dass keinerlei Missstände mehr unser beidseitiges Verhältnis trüben.

Billy:

Vielen lieben Dank auch zurück.

Semjase:

83. Dann auf Wiedersehen, und auf bald.

Billy:

Tschüss, Mädchen. Tschüss.

Daten über Semjase

Mit Datum vom 28. Januar 1986 wäre die vorgesehene 11-Jahresfrist für die laufenden Kontakte mit Semjase abgelaufen gewesen. Das besagt allerdings nur, dass keine Kontaktberichte mehr zwischen Billy und Semjase für die Gruppe und die Öffentlichkeit herausgegeben werden und von diesen keinerlei Fragen an die Plejaren mehr gestellt werden konnten usw., während jedoch die Kontakte zwischen den Plejaren und Billy weiterhin bestanden und es nicht vorgesehen war, diese zu beenden. So fanden seither noch viele weitere Kontakte zwischen Billy und Ptaah, Quetzal, Taljda, Menara sowie Pleija usw. statt, wobei die Kontaktberichte jedoch bis zum neuen Jahrtausend nicht offiziell veröffentlicht wurden.

Die Zeit von Februar 1965 bis Juni 1973 verbrachte Semjase bei Askets Volk im DAL-Universum, ohne jeglichen Kontakt zu unserem Universum. Nach ihrer Rückkehr nach Erra aus dem DAL-Universum im Juni 1973 kam sie im Juli 1973 zur Erde und führte ihre Aufgabe weiter, die sie hier schon früher aufgenommen hatte.

After that, the first contact with Billy took place on the 28th of January, 1975.

Out of all earthly languages, Semjase only mastered the German language and also learned no others during her stay on Earth up to November of 1984.

Her field of work was restricted to the European territory, and she had no authority to interfere with any concerns or to take up contacts in the areas of the two other existing Pleiadian groups working on the Earth, so in Asia and America.

On December 15, 1977, Semjase had a life-threatening accident at the Center, after which she was taken to Erra for medical treatment and for recovery and then came back to the Earth again on May 20, 1978 in the 107th Contact. She had ongoing contacts with Billy until the 144th Contact on March 26, 1981.

From the end of March of 1981, Semjase was absent from the Earth until January of 1984 as a result of other tasks.

February 3, 1984, 191st Contact: Last contact of Semjase with Billy.

In early November of 1984, Semjase suffered a brain collapse as an after-effect of the accident of December 15, 1977. She was immediately taken to Asket's people in the DAL Universe, where she became healthy again through the assistance of her and her friends (Sona/Sonaer).

The complete regeneration of the brain and all consciousness powers, abilities, and memories, etc., which were lost as a result of the collapse, will likely take up a period of 70 years, as Ptaah explained, and during that time, Semjase remains in the DAL Universe.

According to the Contact Report of March 20, 1984, the core group of 49 performs the peace meditation in the Semjase Silver Star Center. Meanwhile, also other FIGU groups abroad, as well as many friends of FIGU all over the world and 500 million people of the Plejarens, participate in the peace meditation on every 1st and 3rd Saturday of every month at 18:30 CET and 20:00 CET (standard time) and on each following Sunday at 20:00 CET (standard time), in order to acquire peace on Earth.

Out of all 3 Plejaren groups (Europe, Asia, America) on Earth, only one person was named Semjase, namely the Semjase of the European group, who took up contact with Billy. Apart from Billy, she never had contacts with other Earth people on all continents (except a chance encounter in the Persian desert in the vicinity of Zahedan with a young German woman named Elsa Schröder, which only lasted for a few minutes), and this will remain so in the future.

Presented by Florena on January 22, 2004

Danach erfolgte am 28. Januar 1975 der erste Kontakt mit Billy.

Von allen irdischen Sprachen beherrschte Semjase nur die deutsche Sprache und lernte auch keine weitere dazu während ihres Erdeaufenthaltes bis zum November 1984.

Ihr Arbeitsbereich war auf das europäische Gebiet beschränkt und sie hatte keinerlei Befugnisse, sich in irgendwelche Belange einzumischen oder Kontakte aufzunehmen in den Bereichen der beiden anderen bestehenden plejadischen Arbeitsgruppen auf der Erde, so in Asien und Amerika.

Am 15. Dezember 1977 hatte Semjase einen lebensgefährlichen Unfall im Center, worauf sie zur ärztlichen Behandlung und Genesung nach Erra gebracht wurde und am 20. Mai 1978, 107. Kontakt, wieder zurück zur Erde kam. Bis zum 26. März 1981, 144. Kontakt, hatte sie laufend Kontakte mit Billy.

Ab Ende März 1981 war Semjase abwesend von der Erde bis Januar 1984 infolge anderer Aufgaben.

3. Februar 1984, 191. Kontakt: Letzter Kontakt von Semjase mit Billy.

Anfang November 1984 erlitt Semjase einen Hirnkollaps, als Nachwirkung des Unfalls vom 15. Dezember 1977. Sie wurde sofort ins DAL-Universum gebracht zu Askets Volk, wo sie durch deren und deren Freunde (Sona/Sonaer) Hilfe wieder gesund wurde.

Die völlige Regeneration des Hirns und alle durch den Kollaps verlorenen Bewusstseinskräfte und Fähigkeiten und Erinnerungen usw. dürfte voraussichtlich eine Zeit von 70 Jahren in Anspruch nehmen, wie Ptaah erklärte, und während der Zeit Semjase im DAL-Universum verbleibt.

Laut Kontaktbericht vom 20. März 1984 macht die Kerngruppe der 49 im Semjase-Silver-Star-Center Friedensmeditation. Inzwischen beteiligen sich auch noch weitere FIGU-Gruppen im Ausland sowie viele FIGU-Freunde in aller Welt und das 500 Millionenvolk der Plejaren jeweils am 1. und 3. Samstag 18.30 h MEZ und 20.00 h MEZ (Normalzeit) und dem jeweils darauffolgenden Sonntag 20.00 h MEZ (Normalzeit) jeden Monat an der Friedensmeditation zur Erlangung des Friedens auf der Erde.

Bei allen 3 Plejaren-Gruppen (Europa, Asien, Amerika) auf der Erde war nur eine Person namens Semjase, und zwar die Semjase von der europäischen Gruppe, die mit Billy Kontakt aufnahm. Sie hatte ausser mit Billy niemals Kontakte mit anderen Erdenmenschen (ausser einem nur wenige Minuten dauernden Fügungskontakt in der persischen Wüste in der Nähe von Zahedan mit einer jungen deutschen Frau namens Elsa Schröder), und zwar auf allen Kontinenten, was auch zukünftig so bleiben wird.

Dargelegt von Florena am 22. Januar 2004

Source

- English half (http://docs.google.com/View?id=dg9wd45_322nqd4b5cg)
- German half (http://docs.google.com/View?id=dg9wd45_321hh6shjd5)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Submit

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_191"

Category: Contact Reports

- This page was last modified on 24 December 2009, at 14:58.
- This page has been accessed 1,647 times.

- [Privacy policy](#)
- [About Billy Meier](#)
- [Disclaimers](#)

Contact Report 192

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 192 Translation
- 3 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 5 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 5)
- Page number(s):
- Date/time of contact: Tuesday, March 20, 1984, 8:38 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Wednesday, October 28, 2009
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 192 Translation

English	German
Tuesday, March 20, 1984, 8:38 PM	Dienstag, 20. März 1984, 10.38 Uhr
Quetzal:	Quetzal:
1. Once again, you're in a bad condition, my friend.	1. Du bist wieder einmal sehr übel dran, mein Freund.
Billy:	Billy:
It goes. It is as easy as ever.	Es geht. Es ist einfach wie früher.
Quetzal:	Quetzal:
2. That is correct, and you say, in addition, that you are devastated.	2. Das ist von Richtigkeit, und du sagst dazu, dass du am Boden zerstört bist.
Billy:	Billy:
Sometimes, it just comes.	Manchmal kommt es eben.
Quetzal:	Quetzal:
3. That wouldn't have to be, if you would finally be treated as the person who you really are.	3. Das müsste nicht sein, wenn du endlich als der Mensch behandelt würdest, der du wirklich bist.
4. I have followed everything and have witnessed the injustices that were started and that were imputed to you.	4. Ich habe alles verfolgt und die Ungerechtigkeiten miterlebt, die dir angeworfen und angedichtet wurden.
5. Since your serious breakdown, I have not failed in letting you be observed day and night.	5. Seit deinem schweren Zusammenbruch habe ich es nicht unterlassen, dich Tag und Nacht beobachten zu lassen.
6. You were confused during the first year to such an extent that you were no longer in your full framework, but we could never assess that you would have done things that would have been against	6. Du warst während dem ersten Jahr oftmals dermassen verwirrt, dass du nicht mehr dich selbst warst in vollumfänglichem Rahmen, doch niemals konnten wir feststellen, dass du Dinge getan hättest, die wider natürlich oder falsch gewesen wären, auch wenn du

nature or wrong, even though you often had a lot of trouble in moving yourself within the context of consciousness.

7. In addition, I must also say that it is a mystery to all of us as to how you can still live and how you could work your way back because in addition to the evil health damage, which no one can estimate, you have also gotten other things very well in hand again.

8. Although, your health leaves a lot to be desired and is extremely undesirable, and you will probably no longer be healthy; on the contrary, any excitement could kill you, yet you have done something impossible on your own.

9. A small part of the brain and other cerebral parts are partially destroyed and have vanished, whereby facts have been revealed that are also mysterious to our own doctors.

10. For instance, through the disappearance of the cerebral parts, it's been revealed that your speech has been seriously disturbed, but also your memory.

11. You could hardly speak properly, let alone use your memory, which had fallen to just 27.2% of memory capacity.

12. But through your tremendous efforts alone, you could, for the most part, remove these damages again, so the defects are only on a very small scale.

13. Today, when speaking, you still have difficulties and probably will for the rest of your life; thus, you often cannot correctly pronounce words because your syllables simply get confused, even in the formations of complete sentences, which also leads to the fact that you suddenly swap the letters of words, as it also appears during writing.

14. Often, the words are not complete because you simply no longer express or write out the entire words, which is connected with your memory, which suddenly turns off because you are already a lot further with your thoughts than you are with your words.

15. For us, it was seen as impossible that through your own strength, you were able to come so far again as you are today, even if it is likely to be the highest level that you can reach.

16. But what isn't likely to be removed again are the pains, the dizziness, the mental anxiety, and all organic evil.

17. Indeed, you have done something impossible for humans, namely that through the local knowledge of the missing parts of the brain, you have transferred their functions to other parts of the brain and have newly stored everything conceivably possible through hard studies and efforts, which alone would require at least several years with equipment, but the existing damage of the destruction isn't to be removed again, and you also know this, and you've also said this to the others, who don't understand it, however.

18. On the other hand, they also don't know what is well-known to us, namely that since the 4th of November, 1982, every night and every day, you have always done whatever is necessary for your death.

19. Yes, we know that very well, my friend.

20. We know that every night and every day, you always prepare for death and that you die many deaths every night and every day, before your different medicines throw you into sleep, but no one can or wants to understand this, least of all your wife, from whom you have to endure the worst attacks, like before.

21. But we already spoke of that on February 3rd of last year.

22. But it is more than just primitiveness, what proceeded yesterday and the day before yesterday evening with you, and moreover with complete non-authorization, for what you did was perfectly acceptable and in accordance with the laws and commandments of the Creation.

23. There was no fault in it to be assessed by us, and we would

die widernatürlich oder falsch gewesen wären, auch wenn du oftmals sehr grosse Mühe hattest, dich im Rahmen des Bewusstseins zu bewegen.

7. Dazu muss ich auch sagen, dass es uns allen ein Rätsel ist, wie du noch leben kannst und dazu dich wieder hocharbeiten konntest, denn nebst dem bösen gesundheitlichen Schaden, den niemand ermessen kann, hast du auch andere Dinge wieder sehr gut in die Hand bekommen.

8. Zwar lässt deine Gesundheit sehr und äusserst zu wünschen übrig, und gesund werden wirst du wohl nicht mehr, ganz im Gegenteil; jede Aufregung kann dich töten, doch du hast etwas Unmögliches vollbracht aus eigener Kraft.

9. Ein Kleingehirnteil und andere Gehirnteile sind teilweise zerstört und haben sich aufgelöst, wodurch sich Fakten ergeben haben, die auch unseren Medizinern rätselhaft sind.

10. Zum Beispiel hat sich durch das Verschwinden der Gehirnteile ergeben, dass deine Sprache schwer gestört wurde, so aber auch das Gedächtnis.

11. Du konntest kaum mehr richtig sprechen, geschweige denn dein Gedächtnis benutzen, das auf nur noch 27,2% Erinnerungskapazität zusammengesunken war.

12. Allein durch deine ungeheuren Anstrengungen konntest du diese Schäden zum grössten Teil wieder beheben, so das Fehlerhafte nur noch in sehr kleinem Rahmen liegt.

13. Beim Sprechen hast du heute und wohl für den Rest deines Lebens noch Schwierigkeiten, so du oft Worte nicht mehr richtig aussprechen kannst, weil dir einfach Silben durcheinander geraten, auch in ganzen Satzbildungen, was auch dazu führt, dass du plötzlich die Buchstaben der Worte vertauschst, wie es auch beim Schreiben in Erscheinung tritt.

14. Oft sind auch die Worte nicht mehr vollständig, weil du einfach nicht mehr die ganzen Worte aussprichst oder schreibst, was mit dem Gedächtnis zusammenhängt, das plötzlich ausschaltet, weil du mit deinen Gedanken schon viel weiter bist als deine Worte.

15. Für uns gesehen war es unmöglich, dass du durch eigene Kraft aber wieder so weit kommen konntest, wie du heute wieder bist, auch wenn das vermutlich der höchste Stand sein wird, den du erreichen konntest.

16. Was nun aber die Schmerzen, die Schwindel, die Physeangst und alles organische Übel anbelangt, das ist wohl nicht wieder zu beheben.

17. Du hast zwar etwas für Menschen Unmögliches getan, dass du nämlich durch die lokale Kenntnis der verschwundenen Gehirnteile deren Funktionen auf andere Gehirnteile übertragen und alles erdenklich Mögliche durch harte Studien und Bemühungen neu gespeichert hast, wozu allein mindestens viele Jahre mit Apparaturen erforderlich wären, doch der vorhandene Schaden der Zerstörung ist nicht wieder zu beheben, und das weisst auch du, und das hast du auch den andern gesagt, die es jedoch nicht begreifen.

18. Sie wissen andererseits auch nicht das, was uns bekannt ist, nämlich dass du seit dem 4. November 1982 jede Nacht und jeden Tag immer wieder alles verrichtet hast, was zum Sterben für dich erforderlich ist.

19. Ja, wir wissen das sehr wohl, mein Freund.

20. Wir wissen, dass du dich jede Nacht und jeden Tag immer wieder auf den Tod vorbereitest und jede Nacht und jeden Tag viele Tode stirbst, ehe dich deine verschiedenen Medikamente in den Schlaf werfen, doch das kann und will niemand verstehen, am allerwenigsten deine Frau, von der du wie früher die schlimmsten Angriffe auszuhalten hast.

21. Doch davon sprachen wir schon am 3. Februar letztes Jahr.

22. Es ist aber mehr als nur noch Primitivität, wie sie gestern und vorgestern abend mit dir verfahren ist, und zudem noch mit völliger Nichtberechtigung; denn was du getan hast, das war vollkommen in Ordnung und gemäss den Gesetzen und Geboten der Schöpfung.

23. Es war kein Fehl daran festzustellen durch uns, und wir hätten in

have acted likewise in all the same cases.

24. However, you know how to judge everything better than we do.

25. But it all just confirms our former calculations, namely that the destructions come from your own group and from its outstanding members, as well as directly from your own family circle.

26. Presently, I am also thinking of Wendelle Stevens, who has been incarcerated as a result of a boundless primitiveness.

27. But now, my friend, one wants to do the same thing to you, in the same and in an even greater and more serious framework, whereby your own wife is considerably involved in this, as well as your daughter, who has also joined forces, for childish reasons, with the lost Thomas in this respect.

28. You see, that's why I can fully understand, also the rest of us, why you have incorporated a television monitoring device in your workroom, so everyone can see what you're doing inside.

29. It was the only solution for you, even if it is the most primitive one that we have ever experienced in our many hundreds of years of life.

30. In addition, you are now the only one in the community who no longer has his own personal space, where you could be alone for yourself.

31. In addition, the whole thing still entails that we can no longer stay in your workroom, where we loved it so much and where we felt at home, and in addition to this, in the future, you have to come to us, far away from all places and people, if we want to talk to you or if you call us.

32. As always, all evil is done to you because as of old, you are the most unwanted and unusually hated person on Earth because you should bring the truth, the teachings, and peace.

33. And in truth, it is also the case that I have to say once that even we were not always correct toward you, even though you are, in every respect, our example.

34. But often, my friend, we simply felt confused by your Earth manhood and regarded you as an original Earth person.

35. We have often misled ourselves in this and have seen you in such a way as how you mimic the perfect Earth person, even though we know that your spirit form is far superior to ours, even if it has to be choked in its power on the Earth up to 27%.

36. It would be good if even the group members would think once about that; then they could, perhaps, learn to understand that you are the loneliest person on Earth.

37. Thus, for once, I would like to give them a nut to crack and tell them that already for a long time, you have truly no longer been a person but rather a pure spirit form, who has allowed himself, out of the deepest love for 7 billion years, to be pressed and forced into a human body again in order to help.

38. Yet how these do give you this agony – even those who should be your allies?

39. It is truly a disgrace, like with the Wisest of the Wise, referring to Nokodemion, whom one calls, in the level of the Arahatathersata, the perfection of love and fulfillment.

40. All of those people who are gathered around you should think of that at least once.

Billy:

You shouldn't talk like that, Quetzal.

Quetzal:

41. That wouldn't be right because with this, I air no secret that wouldn't be good, and that is the truth, and this needs to be said once, so maybe one will even become reflective.

Billy:

allen nämlichen Fällen gleichermaßen gehandelt.

24. Doch alles das weisst du ja besser zu beurteilen als wir.

25. Es bestätigt aber alles nur unsere damaligen Berechnungen, nämlich dass die Zerstörungen aus der eigenen Gruppe und von deren aussenstehenden Angehörigen kommen, wie auch gerade aus dem eigenen Familienkreis.

26. Gegenwärtig denke ich dabei auch an Wendelle Stevens, den man mit einer grenzenlosen Primitivität eingekerkert hat.

27. Nun aber, mein Freund, will man dir das gleiche im selben und noch grösseren und schlimmeren Rahmen antun, wobei die eigene Frau massgebend daran beteiligt ist, wie aber auch deine Tochter, die sich in dieser Beziehung aus kindischen Gründen auch mit dem verlorenen Thomas zusammengetan hat.

28. Siehst du, aus diesem Grunde kann ich auch vollauf verstehen, auch alle anderen von uns, dass du in deinem Arbeitsraume eine Televisionsüberwachung eingebaut hast, so jedermann sehen kann, was du darinnen tust.

29. Es war das für dich die einzige Lösung, auch wenn es das Primitivste ist, was wir jemals in unseren vielen hundert Lebensjahren erlebt haben.

30. Ausserdem bist du nun der einzige der Gemeinschaft, der nicht einmal mehr einen eigenen persönlichen Raum hat, wo du für dich alleine sein könntest.

31. Das Ganze bringt dazu noch mit sich, dass wir uns nicht mehr in deinem Arbeitsraum aufhalten können, wo es uns so gut gefallen hat und wo wir uns daheim fühlten, nebst dem, dass du künftighin wieder weit abseits aller Orte und Menschen zu uns kommen musst, wenn wir mit dir sprechen wollen oder wenn du uns rufst.

32. Wie eh und je wird dir alles Übel angetan, denn wie von alters her bist du der unerwünschteste und meistgehasste Mensch der Erde, weil du die Wahrheit, die Lehre und den Frieden bringen sollst.

33. Und wahrheitlich ist es auch so, das muss ich einmal sagen, dass auch wir nicht immer korrekt zu dir waren, obwohl du in jeder Beziehung unser Vorbild bist.

34. Aber oftmals, mein Freund, haben wir uns durch dein Erdenmenschsein einfach verwirrt gefühlt und dich als ursprünglichen Erdenmenschen betrachtet.

35. Wir haben uns darinnen oft selbst irregeführt und haben dich so gesehen, wie du den perfekten Erdenmenschen mimst, obwohl wir wissen, dass deine Geistform der unseren weit überlegen ist, auch wenn sie in ihrer Kraft auf der Erde bis auf 27% gedrosselt sein muss.

36. Gut wäre es, wenn auch die Gruppenglieder einmal darüber nachdenken würden, dann könnten sie vielleicht verstehen lernen, dass du der einsamste Mensch auf dieser Erde bist.

37. Daher möchte ich ihnen auch einmal eine Nuss zum Knacken geben und ihnen sagen, dass du wahrheitlich schon lange nicht mehr Mensch bist, sondern reine Geistform, die sich aus tiefster Liebe für 7 Jahrmilliarden wieder in einen Menschenkörper hat pressen und zwingen lassen, um Gestrauchelten zu helfen.

38. Doch wie zollen diese dir diese Qual - auch die, welche deine Verbündeten sein sollten?

39. Es ist wahrlich eine Schändlichkeit, wie mit dem Weisen der Weisen, mit Nokodemion umgesprungen wird, den man in der Ebene des Arahatathersata den Vollkommenen der Liebe und Erfüllung nennt.

40. Daran sollten einmal alle jene Menschen denken, welche zumindest um dich geschart sind.

Billy:

Du solltest nicht so reden, Quetzal.

Quetzal:

41. Das wäre nicht von Richtigkeit, denn damit lüfte ich kein Geheimnis, das nicht gut wäre, und es ist die Wahrheit, und diese muss einmal gesagt sein; vielleicht wird man deswegen einmal nachdenklich.

Billy:

One will call me even more than a crackpot and a lunatic; therefore, I would be glad if we could regard all these words as being unspoken.

Quetzal:

42. However, that is exactly what we don't want, and that is our common will and firm determination.

Billy:

Then just not, I will simply have to pay for it.

Quetzal:

43. It won't be quite what you suppose, but it really is bad enough already.

44. I just hope that you won't realize your ideas that you had yesterday in your misery.

45. Nevertheless, you know that if you do it, then the whole mission collapses, and moreover, you would hurl yourself back into your level, so you could not become human again.

Billy:

Yes, I know, that's why I also laid the thing out of the hand again.

Quetzal:

46. With that, you have rid us of an evil fright, for we know very well that you are not afraid of that and that you stipulated such a solution, without the appearance of guilt and the consequences of guilt, before you committed yourself, in your spirit form at that time, to renewed manhood, so that in an emergency, if you were no longer able, you could put an end to everything and immediately re-enter your true level.

Billy:

You really shouldn't talk about these things.

Quetzal:

47. But it is of necessity, my friend; thus, let the worry of the decision only be my worry.

48. Just think of what one does to you out of the purest jealousy, out of hatred, and out of rage.

49. You should also keep in mind what was done to Wendelle Stevens and that one wants to try the same thing, in an even worse form, with you.

50. But an idea just came to me, so that you won't have to go far away to our contacts:

51. You could turn off the monitoring system in each case when you are not speaking with someone in your workroom.

52. If you are alone in there, then certainly no one can find something wrong with it, and then, we could still come to you, and we could stay in your room that is native to us.

Billy:

You know, I would rather not do that. It would probably be even better if only you would come to the contacts because sooner or later, the still primitive persons responsible for this will exclaim that I myself had abused Semjase, Taljda, and the others.

Quetzal:

53. Such has, indeed, already come to our ears from your own wife and also from the outside, as you know, but that does not trouble us.

54. We know, like in everything else, the truth, and we know the full truth of what you've done and haven't done, even if everything is completely different from what is claimed and accepted.

55. But, perhaps, it would be good in this connection if you would actually stop all assistance, at least for a few years, and actually leave everyone to their own activities of the evil hours.

Billy:

Man wird mich noch mehr als Spinner und als Verrückten bezeichnen, daher wäre es mir lieb, wenn wir alle diese Worte als ungesprochen betrachten könnten.

Quetzal:

42. Genau das wollen wir aber nicht, und das ist unser aller Wille und fester Entschluss.

Billy:

Dann eben nicht, ich werde es einfach ausbaden müssen.

Quetzal:

43. Es wird nicht ganz so sein, wie du annimmst, doch es ist wirklich schon schlimm genug.

44. Ich hoffe nur, dass du dann deine Gedanken nicht verwirklichst, die du gestern in deinem Elend hattest.

45. Du weißt doch, dass wenn du es tust, dann bricht die ganze Mission zusammen, und zudem schleuderst du dich in deine Ebene zurück, so du nicht wieder Mensch werden kannst.

Billy:

Ja, ich weiss, darum legte ich das Ding ja auch wieder aus der Hand.

Quetzal:

46. Du hast uns damit von einem bösen Schrecken befreit, denn wir wissen sehr wohl, dass du dich nicht fürchtest davor und dass du dir eine solche Lösung ohne Schulderscheinung und Schuldfolgen ausbedungen hast, ehe du dich in deiner Geistform damals zum neuerlichen Menschsein entschlossen hast, damit du im Notfall, wenn du nicht mehr könntest, allem selbst ein Ende bereiten kannst und unverzüglich wieder in deine wahrheitliche Ebene gelangst.

Billy:

Du solltest wirklich nicht von diesen Dingen sprechen.

Quetzal:

47. Es ist aber von Notwendigkeit, mein Freund; lass die Sorge der Entscheidung also nur meine Sorge sein.

48. Bedenke nur, was man dir antut aus reinster Eifersucht, aus Hass und aus Wut.

49. Du solltest auch daran denken, was Wendelle Stevens angetan wurde und dass man dasselbe in noch schlimmerer Form mit dir versuchen will.

50. Aber es kommt mir gerade eine Idee, damit du nicht weit weg musst zu unseren Kontakten:

51. Du könntest die Überwachungsanlage jeweils ausschalten, wenn du nicht gerade mit jemandem in deinem Arbeitsraum bist.

52. Wenn du alleine drinnen bist, dann kann ja bestimmt niemand etwas Böses daran finden und wir könnten dann trotzdem zu dir kommen, und wir könnten uns auch in deinem für uns heimatlichen Raum aufhalten.

Billy:

Weisst du, es wäre mir lieber nicht. Es wäre wohl auch besser, wenn nur noch du zu den Kontakten kommst, denn früher oder später werden die dafür verantwortlichen Primitivlinge noch ausrufen, dass ich selbst Semjase und Taljda und die anderen missbraucht hätte.

Quetzal:

53. Solches ist uns ja auch von deiner eigenen Frau und auch von ausserhalb schon zu Ohren gekommen, wie du weisst, doch das bekümmert uns nicht.

54. Wir kennen wie in allem anderen die Wahrheit, und wir wissen um die volle Richtigkeit dessen, was du getan und nicht getan hast, auch wenn alles ganz anders ist, als behauptet und angenommen wird.

55. Es wäre aber diesbezüglich vielleicht gut, wenn du wenigstens für einige Jahre jede Hilfe unterbinden und tatsächlich alle ihrem eigenen Tun der bösen Stunden überlassen würdest.

Billy:

Then the store and half the world would fall apart.

Quetzal:

56. That is correct, and it would also have very serious consequences for them, which they would have to attribute to themselves, as it has always been the case, even when you did not deal with them for just a short time, with full attention being given to assistance, because you simply no longer had the strength, in addition.

57. Nevertheless, it would certainly be good because maybe this would also be a lesson.

Billy:

Let's conclude this subject, please. Tell me, please, as to how long and when the meditations for peace should now take place.

Quetzal:

58. As you wish:

59. They will be on the first Saturday and Sunday of each month, namely in the sense that the Saturday meetings and Sunday meetings are valid.

60. Then, after these days, the next meetings follow 14 days later in each case, but also on Saturday and Sunday.

61. The times will remain the same for all days, namely 20 minutes per procedure.

62. At the same time, it is necessary for the core group members that they are all together at these times and that they form the most important block.

63. Failures may not appear because the ring would be weakened in the way that there would be a percentage of waste of the entire power, which would be serious for the current small group because 100% of the power must be gone out.

64. In addition, the measure of this can be determined by taking the number of group members and dividing it by 100%; through this, you have the percentage of each group member.

65. Now, the times, during which meditations should and must be carried out, are:

66. Respectively on Saturdays at 6:30 PM and at 8:00 PM and on Sundays at 3:00 PM and at 8:00 PM.

67. In addition, if difficulties arise in relation to the meditation and the initiation of the individual group members, then time changes must be made there.

68. But I will be responsible for ensuring that everything can be changed without harm, without causing difficulties.

69. Furthermore, it is necessary that now, all current core group members, except Margaret Rose, subject themselves to the registration in the SOHAR Center, which must be accomplished by the 31st of June at the latest.

70. Margaret Rose must be excluded from the group if she does not appear at this next meeting, and even if she does appear, she may not participate in this meditation.

71. All of her fuss is confused, and she cultivates the same thoughts as Amata at that time.

72. If she could remain in the group, then only in the sense that she completes her Center-meditation and the normal Ring-meditation.

73. Contact Reports may no longer be handed over to her ever again but may only be read aloud.

74. She isn't actually sick but rather offended because you told her the truth, which she does not want to accept.

75. This is also the reason why she creates fantasies for herself and invents lies, also in relation to her health.

76. If she can still continue to remain in the group, then only by the fact that she does not succumb to the provisions that are of an unpleasant form.

Billy:

Dann fällt der Laden und die halbe Welt auseinander.

Quetzal:

56. Das ist von Richtigkeit, und es hätte auch sehr schlimme Folgen, die sie sich aber selbst zuzuschreiben hätten, so wie es immer war, wenn du sie für auch nur kurze Zeit nicht mit voller Hilfsaufmerksamkeit behandelt hast, weil du einfach nicht mehr die Kraft dazu hattest.

57. Trotzdem aber wäre es sicher gut, denn vielleicht wäre auch das eine Lehre.

Billy:

Beenden wir bitte dieses Thema. Sage mir doch bitte, wie lange und wann nun die Meditationen für den Frieden stattfinden sollen.

Quetzal:

58. Wie du meinst:

59. Es handelt sich also jeweils um den ersten Samstag und Sonntag jedes Monats, und zwar in dem Sinne, dass der Zusammenkunfts-Samstag und Zusammenkunfts-Sonntag gültig sind.

60. Nach diesen Tagen folgen dann die nächsten Sitzungen jeweils 14 Tage später, jedoch ebenfalls am Samstag und Sonntag.

61. Die Zeiten bleiben sich für alle Tage die gleichen, nämlich 20 Minuten pro Vorgang.

62. Dabei ist es bei den Kerngruppengliedern erforderlich, dass sie zu diesen Zeiten alle beisammen sind und den wichtigsten Block bilden.

63. Ausfälle dürfen keine in Erscheinung treten, denn der Ring würde geschwächt in der Form, dass ein prozentmässiger Abfall der Gesamtkraft wäre, was bei der gegenwärtigen kleinen Gruppe gravierend wäre, weil von 100% Kraft ausgegangen werden muss.

64. Das Mass dazu kann ermittelt werden durch die Anzahl Gruppenglieder, aufgeteilt durch die 100%, dann hast du den Prozentwert des einzelnen Gruppengliedes.

65. Die Zeiten nun, während denen die Meditationen durchgeführt werden sollen und müssen sind:

66. Jeweils an den Samstagen um 18.30 h und um 20.00 h; an den Sonntagen um 15.00 h und um 20.00 h.

67. Ergeben sich dabei Schwierigkeiten im Bezüge auf die Meditation und auf die Initiation bei den einzelnen Gruppengliedern, dann müssen dort Zeitenänderungen vorgenommen werden.

68. Dafür werde ich verantwortlich sein, dass alles ohne Schaden geändert werden kann, ohne dass Schwierigkeiten entstehen.

69. Im weiteren ist es erforderlich, dass nunmehr alle gegenwärtigen Kerngruppenglieder, ausser Margareth Rose, sich der Registration im SOHAR-Zentrum unterziehen, was bis spätestens am 31. Juni vollzogen sein muss.

70. Margareth Rose muss aus der Gruppe ausgeschlossen werden, wenn sie zu dieser nächsten Zusammenkunft nicht erscheint, wobei, wenn sie auch erscheint, an dieser Meditation nicht teilnehmen darf.

71. Ihr ganzes Getue ist wirr, und sie hegt selbige Gedanken wie Amata damals.

72. Könnte sie in der Gruppe verbleiben, dann nur in dem Sinne, dass sie ihre Zentrummeditation und die normale Ringmeditation absolviert.

73. Kontaktberichte dürfen ihr nicht mehr und nie mehr ausgehändigt, sondern nur noch vorgelesen werden.

74. Sie ist nicht wirklich krank, sondern beleidigt, weil du ihr die Wahrheit gesagt hast, mit der sie sich nicht abfinden will.

75. Das ist auch der Grund dafür, dass sie sich Phantasien aufbaut und Lügen erfindet, auch im Bezüge auf ihre Gesundheit.

76. Wenn sie noch weiterhin in der Gruppe verbleiben kann, dann nur darum, dass sie nicht den Bestimmungen verfällt, die von unerfreulicher Form sind.

Billy:

I understand.

Quetzal:

77. That is good, and I would also like you to understand that I am grateful to you for the fact that at that time, you gave me the suggestion to change everything in the SOHAR Center in such a way that only persons of the same sex may enter this, without everything being extinguished.

78. We have introduced this in such a way with ourselves and have won some great values from it.

79. Concerning this, I am to convey to you the thanks of all our people.

Billy:

Thanks, but it isn't worth mentioning because I only had an ulterior motive here, namely so that one could no longer accuse me of the lie that I would harass and abuse our female group members in the center.

Quetzal:

80. We knew that all too well, but we are still grateful for it.

Billy:

Then so be it.

Quetzal:

81. You've done nothing wrong with your thoughts, which I still must tell you, and now, my dear friend, farewell, until next time.

82. Perhaps another solution can yet be found because of your workroom and because of us.

Billy:

Bye, my friend.

Quetzal:

83. Let us now quite simply and officially say "Salome," as we've always held to this, because recently, you have so introduced this with the group members, as it is our custom and right, even if it hasn't prevailed with the group members yet.

84. Salome.

Billy:

Salome, my son, Salome. Oh, wait, something else: in the future, I will no longer attempt to describe to the group members the exact points of their emotional centers and the points of their foreheads and also won't carry out the measurements for the keywords. You see, I also already speak with your words; I also say "group members." Somehow, something is just not quite right with me.

Quetzal:

85. It is also correct, but I would like to tell you that I do fully understand, and secondly, it is also no obligation for you that you do these things.

86. Finally, it is also not your job to carry out these works.

87. Yet so much, in addition.

88. Salome.

Billy:

Bye and Salome.

Ich verstehe.

Quetzal:

77. Das ist gut, und ich möchte dir auch noch zu verstehen geben, dass ich dir dankbar dafür bin, dass du mir damals den Vorschlag gemacht hast, im SOHAR-Zentrum alles so zu ändern, dass nur noch gleichgeschlechtliche Personen dieses betreten können, ohne dass alles gelöscht wird.

78. Wir selbst haben es bei uns ebenfalls so eingeführt und einige grosse Werte daraus gewonnen.

79. Diesbezüglich soll ich dir den Dank aller unser Völker überbringen.

Billy:

Danke, es ist aber nicht der Rede wert, denn ich hatte dabei auch nur einen Hintergedanken, dass man mich nämlich nicht mehr der Lüge bezichtigen konnte, dass ich im Zentrum unsere weiblichen Gruppemitglieder belästigen und missbrauchen würde.

Quetzal:

80. Das wussten wir sehr wohl, doch trotzdem sind wir dankbar dafür.

Billy:

Dann soll es so sein.

Quetzal:

81. Du hast mit deinen Gedanken nichts Unrechtes getan, das muss ich dir noch sagen, und nun, mein lieber Freund, leb wohl, bis zum nächsten Mal.

82. Vielleicht lässt sich wegen deines Arbeitsraumes und wegen uns doch noch eine Lösung finden.

Billy:

Tschüss, mein Freund.

Quetzal:

83. Sagen wir doch jetzt einfach ganz offiziell "Saalome," so wie wir das immer halten, denn du hast es ja auch bei den Gruppengliedern neulich so eingeführt, wie es bei uns Brauch und Recht ist, auch wenn es bei den Gruppengliedern noch nicht durchgedrungen ist.

84. Saalome.

Billy:

Saalome, mein Sohn, Saalome. Ach, warte, noch etwas, künftighin werde ich keine Gruppenglieder mehr bearbeiten, um ihnen die genauen Punkte der Gefühlszentren und die Stirnpunkte zu bezeichnen, ebensowenig aber auch nicht Messungen vornehmen für die Schlüsselworte. Siehst du, ich rede auch bereits mit deinen Worten, ich sage auch Gruppenglieder. Irgendwie stimmt einfach etwas nicht mehr ganz mit mir.

Quetzal:

85. Es ist ebenfalls korrekt, doch ich möchte dir sagen, dass ich dich vollauf verstehe, und andererseits ist es auch keine Pflicht für dich, dass du diese Dinge tust.

86. Endlich ist es ja auch nicht deine Aufgabe, diese Arbeiten durchzuführen.

87. Noch soviel dazu.

88. Saalome.

Billy:

Tschüss und Saalome.

Source

- English half (http://docs.google.com/View?id=dg9wd45_322nqd4b5cg)
- German half (http://docs.google.com/View?id=dg9wd45_321hh6shjd5)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-**

inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.

Name (required):

Comment:

Submit

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_192"

Category: Contact Reports

- This page was last modified on 24 December 2009, at 15:03.
- This page has been accessed 1,358 times.

- [Privacy policy](#)
- [About Billy Meier](#)
- [Disclaimers](#)

Contact Report 193

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 193 Translation
- 3 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 5 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 5)
- Page number(s):
- Date/time of contact: Tuesday, May 29, 1984, 1:44 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Friday, October 30, 2009
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 193 Translation

English

Tuesday, May 29, 1984, 1:44 PM

Quetzal:

1. After our last conversation and after the inspection of your copies of contracts with Lee Elders, it urges me to speak to you today and to clarify some points.
2. After reading the contracts, I've found out that these have been made on the part of Lee Elders exclusively for purposes of personal profit.
3. There is a certain amount of dishonesty in them and a severe disadvantage to your person.
4. However, it must also be said that you don't need to worry in any way because these contracts with Lee Elders are, in all points, invalid and meaningless, for they are contrary to all articles of the statutes of your Free Interest Group, FIGU, which were already created before these unlawful contracts came into being.
5. Thus, you couldn't sign these contracts in accordance with the FIGU statutes at all, so they are worthless.
6. On the other hand, they also possess worthlessness because they are composed and written exclusively in the English language, without them being held in the German language, whereby you could literally read them.

German

Dienstag, 29. Mai 1984, 13.44 Uhr

Quetzal:

1. Nach unserem letzten Gespräch und nach der Einsichtnahme deiner Vertragskopien mit Lee Elders drängt es mich, dich heute zu sprechen und einige Punkte klarzulegen.
2. Nach dem Durchlesen der Verträge habe ich festgestellt, dass diese von Seiten des Lee Elders ausschliesslich zu eigenen Profitzwecken erstellt worden sind.
3. Es ist darin eine gewisse Unehrlichkeit vorhanden und eine strenge Benachteiligung deiner Person.
4. Allerdings muss dazu gesagt werden, dass du dir deswegen in keiner Weise Sorgen zu machen brauchst, denn diese Verträge mit Lee Elders sind in allen Punkten ungültig und nichtsagend, denn sie sind wider alle eure Satzungsparagraphen der Freien Interessengemeinschaft FIGU, die schon erstellt worden sind, ehe diese unrechtmässigen Verträge zustande kamen.
5. Du konntest also gemäss den FIGU-Satzungen diese Verträge überhaupt nicht unterzeichnen, so sie wertlos sind.
6. Eine Wertlosigkeit besitzen sie andererseits auch noch darum, weil sie ausschliesslich in englischer Sprache verfasst und geschrieben sind, ohne dass sie in deutscher Sprache festgehalten werden, wodurch du sie wörtlich nachlesen könntest.

7. You aren't so strong in the English language that you could have understood these sophisticated contracts, and moreover, they weren't translated for you into a useful form.
8. Therefore, they also have no validity in this respect, and you are free from all commitments in this connection.
9. If Lee Elders wants to have any rights, then new contracts would have to be made, which also correspond to the statutes.
10. But in the future, such contracts would have to be taken by me personally for examination, before a signature can occur.
11. Furthermore, I have to say the following:
12. Not in the least do things of evil occur in the United States through the assistance of Lee Elders, by what means profit is supposed to be made through our cause, but you are the financially disadvantaged person, along with FIGU.
13. Thus, Lee Elders still promotes it that people such as B. C. can work nonsense and can make a profit for their own benefit, which brings more harm to our cause than benefit.
14. This has become clear to us through our own investigations in the USA.
15. But only now could I do this, after our group there said good-bye and took off two days ago in a definitive form, as this has also happened with the group in Asia.
16. Thus, our group is now responsible for the entire world.
17. And as an order-giving person of this kind, I now order that Lee Elders immediately stops all absurd machinations of all kinds and starts to work in accordance with our instructions.
18. In addition, this comprises the following major points:
19. 1) The eliminating and repairing of all machinations, such as in the case of B. C. and Dr. F. B.
20. 2) The translating and publishing of the Contact Reports into the English language.
21. 3) The modifying and appropriate reshaping of the regrettably completely inadequate film "CONTACT" to a film of our imagination.
22. 4) Publication and public screening of the appropriately reshaped film "CONTACT."*
23. 5) The preparing of new contracts that are valid for the statutes of FIGU and that are also useful for FIGU, Hinterschmidrütli.
24. 6) All of this must happen within the next three months, so by the 31st of August, 1984 at the latest.
25. If the date of the 31st of August, 1984 becomes forfeited, without the aforementioned points being satisfied, then we will draw off the hand of Lee Elders, and we will strive with all means at our disposal to allow the cause of Lee Elders to collapse in all points and concerns.
26. This means that we may ruin his work in every way and may destroy it if he does not now follow our given orders.
27. The first step relating to this has already been done in that we withdrew our liaison groups in the USA and in Asia because it isn't right that visionaries and swindlers use us for profit purposes.
28. But this has already been done by B. C. and Dr. F. B., as well as by several others, which was uncovered as a result of your last conversation.
29. You mentioned that this Dr. F. B. and this B. C. claim that they have had contact with Semjase and Ptaah and with others of our European group, which in no way corresponds to the truth, of course, because we have never gotten in contact with any Earth people in the USA or otherwise outside of Europe.
30. Our contacts in Europe had reference to four people, of whom you are one, while two of the remaining three are now dead.
7. Du bist der englischen Sprache nicht dermassen mächtig, dass du diese ausgefeilten Verträge hättest verstehen können, und zudem wurden sie dir nicht in zweckdienlicher Form übersetzt.
8. So haben sie also auch in dieser Beziehung keinerlei Gültigkeit und du bist diesbezüglich frei von allen Bindungen.
9. Will Lee Elders irgendwelche Rechte haben, dann müssten neue Verträge erstellt werden, die zudem den Satzungen entsprechen.
10. Solche Verträge aber würden künftighin von mir persönlich in Einsicht genommen werden müssen, ehe eine Unterschrift erfolgen kann.
11. Im weiteren habe ich dazu folgendes zu sagen:
12. Nicht zuletzt durch die Hilfe von Lee Elders tun sich in den USA Dinge des Übels, wodurch aus unserer Sache Profit geschlagen werden soll, wobei du finanziell der Benachteiligte bist, zusammen mit der FIGU.
13. So fördert es Lee Elders noch, dass Personen wie B. C. Unfug treiben und Profit zu ihren eigenen Gunsten machen können, was unserer Sache aber mehr schadet als sie Nutzen bringt.
14. Das ist uns klar geworden durch eigene Abklärungen in den USA.
15. Das aber konnte ich erst jetzt tun, nachdem unsere dortige Gruppe sich vor zwei Tagen in definitiver Form verabschiedet hat und abgezogen ist, wie es auch geschehen ist durch die Gruppe in Asien.
16. So ist nun unsere Gruppe für die ganze Erde zuständig.
17. Und als ordnungsgebende Person dieser Art ordne ich nun an, dass Lee Elders alle ungereimten Machenschaften aller Art sofort unterbindet und nach unseren Anweisungen zu arbeiten beginnt.
18. Das umfasst dabei folgendes in den wichtigsten Punkten:
19. 1) Das Unterbinden und Beheben aller Machenschaften wie z.B. im Falle von B. C. und Dr. F. B.
20. 2) Übersetzen und Veröffentlichen der Kontaktberichte in englischer Sprache.
21. 3) Umändern und zweckmässiges Umgestalten des bedauerlicherweise absolut unzulänglichen Filmes "CONTACT" zu einem Film unserer Vorstellung.
22. 4) Publikation und öffentliche Vorführung des zweckdienlich umgestalteten Filmes "CONTACT."*
23. 5) Ausfertigen neuer und zweckdienlicher sowie FIGU-satzungsgültiger Verträge mit der FIGU, Hinterschmidrütli.
24. 6) Das alles hat zu geschehen innerhalb der nächsten drei Monate, also spätestens bis zum 31. August 1984.
25. Verfällt der Termin vom 31. August 1984, ohne dass die vorgenannten Punkte erfüllt sind, dann ziehen wir die Hand von Lee Elders ab und wir werden uns mit allen uns zur Verfügung stehenden Mitteln darum bemühen, die Sache Lee Elders in allen Punkten und Belangen zusammenbrechen zu lassen.
26. Das bedeutet, dass wir unter Umständen seine Arbeit in jeder Beziehung zunichte machen und zerstören werden, wenn er nicht unsere jetzt gegebenen Ordnungen befolgt.
27. Der erste diesbezügliche Schritt wurde bereits dadurch getan, dass wir unsere Verbindungsgruppen in den USA und in Asien abgezogen haben, denn es geht nicht an, dass Phantasten und Betrüger uns zu Profitzwecken benutzen.
28. Das aber ist bereits geschehen durch B. C. und Dr. F. B. sowie verschiedene andere, was durch dein letztes Gespräch aufgedeckt wurde.
29. Du hast dabei erwähnt, dass dieser Dr. F. B. und diese B. C. behaupten, dass sie mit Semjase und Ptaah und mit anderen unserer Europa-Gruppe Kontakt gehabt hätten, was natürlich in keiner Weise der Wahrheit entspricht, denn wir haben uns niemals in den USA oder sonstwie ausserhalb Europas mit irgendwelchen Erdenmenschen in Verbindung gesetzt.
30. Unsere Kontakte bezogen sich in Europa auf vier Personen, wovon die eine du bist, während zwei der übrigen drei inzwischen tot sind.

31. So now, there are only two contacts of a conscious form, whereby physical contact with you and only purely telepathic contact with the other person are maintained.
32. The remaining contacts are of an unconscious nature, so the connecting persons suspect nothing of them.
33. In Asia and in the USA, all contacts were also of this kind, namely according to purely telepathic impulses, without the relevant Earth people suspecting anything of their contacts.
34. So there can be no Earth people in America, who consciously had contacts with our people or with the ones of the Asian group.
35. Whoever maintains this must simply be called a swindler and a fraud.
36. You yourself know very well why this is so and why only you are our mouthpiece and for what reasons only you can be our contact person in the given form.
37. Anyway, it is now the case, however, that we've withdrawn the groups in the USA and in Asia until further notice, namely for so long until the waves have smoothed themselves again and the truth has prevailed.
38. Of course, this also has developmental disadvantages for these States as a consequence, which can viley affect them politically.
39. But regardless of that, we persist in this until the truth has prevailed, before we once again concern ourselves with the thought of stationing our development-assisting people in these States at some other time.
40. Make this known to Lee Elders.
- Billy:**
I will do that; you can count on it.
- Quetzal:**
41. In addition, he should consider our word, if he does not fulfill his obligation within the three given months.
- Billy:**
Of course, I'll let him know. Regarding Roberta Brooks, I already wrote to him.
- Quetzal:**
42. That's good, and concerning this, I also give him time until the 31st of August, 1984.
43. Even if the addressed film corresponds in no way to our and your conceptions, it could still be helpful somehow.
- Billy:**
I already wrote Lee several months ago that the film is tasteless and doesn't correspond to my conceptions.*
- Quetzal:**
44. That's also why you no longer have to feel bound to the contracts.
45. Furthermore, you absolutely must omit that you deliver further material for the time being.
46. Even the book you mentioned, which should eventually be written about you, you may not allow, at least for now.
47. We can think about it again if Lee Elders fulfills his obligation and also prepares new and, this time, valid contracts.
- Billy:**
Of course, I will adhere to that.
- Quetzal:**
48. Then I still have a few things of importance for the group members:
49. Since everything with the SOHAR center is now placed into your hands, I could regulate the concerns surrounding the initiation in such a way that with a failure of the initiation time, a loss of seven years wouldn't appear but rather only a loss of seven months.
31. So sind nunmehr hier nur noch zwei Kontakte bewusster Form, wobei mit dir physischer und mit der andern Person nur rein telepathischer Kontakt gepflegt wird.
32. Die restlichen Kontakte sind unbewusster Natur, so die Verbindungspersonen nichts ahnen davon.
33. In Asien und in den USA waren alle Kontakte ebenfalls dieser Art, nämlich rein telepathisch-impuls-mässig, ohne dass die betreffenden Erdenmenschen etwas von ihren Kontakten ahnten.
34. Also können in Amerika keinerlei Erdenmenschen sein, die bewusst Kontakte mit Leuten unserer oder der dortigen oder der asiatischen Gruppe hatten.
35. Wer das aber trotzdem behauptet, der muss schlichtwegs Schwindler und Betrüger genannt werden.
36. Du weisst selbst sehr genau, warum das so ist und warum nur du unser Sprachrohr bist und aus welchen Gründen nur du unsere Kontaktperson sein kannst in der gegebenen Form.
37. Jedenfalls ist es nun aber so, dass wir die Gruppen in den USA und in Asien abgezogen haben bis auf weiteres, und zwar so lange, bis sich die Wellen wieder geglättet haben und die Wahrheit durchgedrungen ist.
38. Das hat natürlich auch entwicklungsmässige Nachteile für diese Staaten zur Folge, was sich politisch übel auswirken kann.
39. Dessen ungeachtet aber beharren wir darauf, bis die Wahrheit durchgedrungen ist, ehe wir uns neuerlich mit dem Gedanken befassen, ein andermal unsere Leute Entwicklungshelfend in diesen Staaten zu stationieren.
40. Das mache Lee Eiders bekannt.
- Billy:**
Das werde ich tun, darauf kannst du dich verlassen.
- Quetzal:**
41. Er soll dabei auf unser Wort bedacht sein, wenn er innerhalb der drei gegebenen Monate seine Pflicht nicht erfüllt.
- Billy:**
Natürlich, ich lasse es ihn wissen. Bezüglich Roberta Brooks habe ich ihm bereits geschrieben.
- Quetzal:**
42. Das ist gut, und auch diesbezüglich lasse ich ihm bis zum 31. August 1984 Zeit.
43. Auch wenn der angesprochene Film in keiner Weise unseren und auch nicht deinen Vorstellungen entspricht, so könnte er doch irgendwie hilfreich sein.
- Billy:**
Ich habe Lee schon vor Monaten geschrieben, dass der Film fade ist und nicht meinen Vorstellungen entspricht.
- Quetzal:**
44. Auch dadurch musst du dich nicht mehr an die Verträge gebunden fühlen.
45. Im weiteren musst du es unbedingt unterlassen, dass du vorderhand weiteres Material lieferst.
46. Auch das von dir letztlich erwähnte Buch, das über dich geschrieben werden soll, darfst du zumindest vorderhand nicht zulassen.
47. Darüber können wir dann wieder nachdenken, wenn Lee Elders seine Pflicht erfüllt und auch neue und diesmal gültige Verträge ausgearbeitet hat.
- Billy:**
Natürlich halte ich mich daran.
- Quetzal:**
48. Dann habe ich noch einiges von Wichtigkeit für die Gruppenglieder:
49. Da nun alles mit dem SOHAR-Zentrum in eure Hände gegeben ist, habe ich die Belange um die Initiation so regeln können, dass bei einer Störung der Initiationszeit nicht ein Ausfall von sieben Jahren, sondern nur von sieben Monaten in Erscheinung tritt.

50. This is already programmed in such a way in the monitoring disc.

51. Moreover, it is now that time for you when the enterprise becomes self-supporting.

52. For this, you have to search for a suitable person for the organization, and this immediately.

53. Also, the initiative of the expansion of the group must now be seized at last, as well as the initiative around the lectures.

54. As usual, there's a lot of idle talk about these interests, but nothing is undertaken.

55. There are just a few "specialists" in the group, who have large mouths, but at the same time, nothing is done.

Billy:

I also know that, my friend, which is exactly why I've left these points with Engelbert, in order to be set on the agenda for the next meeting.

Quetzal:

56. With that, you have done well.

57. It would be good if some of you would make appearances at good places, where such has already been brought into being.

Billy:

All of that is of no use if it isn't then carried out, nevertheless.

Quetzal:

58. Again, that is also correct.

59. It is always the case that something is started and then is dropped again, but you can do nothing about that.

Billy:

It annoys me, however.

Quetzal:

60. Nevertheless, you have to try again.

61. But the people should be so far that they develop their own initiative because nothing comes from nothing.

62. This also applies in relation to "Rainer Schenck," is this writing now finished?

63. Probably not.

64. Already for seven months now, Bernadette has put this off, which is really a disgrace.

65. You must call her to order through disciplinary action, or it obviously won't be any different.

66. Already seven months ago, I asked that she be brought into a detailed discussion and be used in the work.

67. Now, it should have already been a long time ago that Bernadette would have fulfilled her obligation.

Billy:

Oftentimes, I told her that, and now even you as well. But what do you think now, with respect to Roberta Brooks?

Quetzal:

68. You know what problems we have in assessing the Earth people.

69. The rule is that we can only explore the superficial because we are not allowed to penetrate more deeply.

70. Thus, we only recognize the upper layers of thought, and what lies deeper than that remains foreign to us.

71. Thus, we can only recognize untruthfulness when it becomes obvious; previously, it remains unknown to us.

72. So we will not investigate secret thoughts, and what is served to us during the assessment of the Earth people very often corresponds to evil.

73. What I can recognize now in Roberta Brooks as superficial bodies of thought is of a good nature, so she doesn't seem to be of a bad type.

50. Das ist bereits so in der Überwachungsscheibe programmiert.

51. Weiter ist es für euch nun an der Zeit, dass der Betrieb selbsttragend wird.

52. Hierfür habt ihr eine geeignete Person zur Organisation zu suchen, und zwar umgehend.

53. Auch die Initiative der Gruppenerweiterung muss nun endlich ergriffen werden, wie auch die Initiative um die Vorträge.

54. Wie üblich ist nur ein grosses Palavern um diese Belange, doch unternommen wird nichts.

55. Es gibt einfach einige "Spezialisten" in der Gruppe, die ein grosses Mundwerk haben, doch geleistet wird nichts dabei.

Billy:

Das weiss ich auch, mein Freund, weshalb ich genau diese Punkte bei Engelbert für die nächste Zusammenkunft auf die Traktandenliste habe setzen lassen.

Quetzal:

56. Daran hast du gut getan.

57. Es wäre gut, wenn einige von euch einmal an guten Orten einen Augenschein nehmen würden, wo solches bereits zustande gebracht worden ist.

Billy:

Das nutzt alles nichts, wenn es dann doch nicht getan wird.

Quetzal:

58. Auch das ist wieder von Richtigkeit.

59. Es ist eben so, dass stets etwas begonnen und dann wieder fallengelassen wird, wofür du allerdings nichts kannst.

Billy:

Es ärgert mich aber.

Quetzal:

60. Du musst es trotzdem wiederum versuchen.

61. Die Leute sollten allerdings so weit sein, dass sie Eigeninitiative entwickeln, denn von nichts kommt nichts.

62. Das gilt auch im Bezüge auf Rainer Schenck; ist dieses Schreiben nun erledigt?

63. Vermutlich ja nicht.

64. Bereits seit sieben Monaten zögert es Bernadette nun hinaus, was wirklich eine Schändlichkeit ist.

65. Du musst sie disziplinarisch zur Ordnung rufen, anders geht es offenbar nicht.

66. Schon vor sieben Monaten habe ich darum ersucht, dass er zu einem eingehenden Gespräch zugezogen und in die Arbeit eingesetzt wird.

67. Es wäre nun schon längst an der Zeit gewesen, dass Bernadette ihre Pflicht erfüllt hätte.

Billy:

Oft und oft habe ich es ihr gesagt, nun eben auch noch du. Was denkst du nun aber hinsichtlich Roberta Brooks?

Quetzal:

68. Du weisst, welche Probleme wir damit haben, Erdenmenschen zu beurteilen.

69. Die Regel ist die, dass wir nur das Oberflächliche erkunden können, weil uns nicht erlaubt ist, tiefer einzudringen.

70. Dadurch erkennen wir nur die oberen Gedankenschichten, und was tiefer liegt, das bleibt uns fremd.

71. Eine Unwahrheit können wir somit erst dann erkennen, wenn sie offenkundig wird, vorher bleibt sie uns unbekannt.

72. Geheime Gedanken werden wir also nicht erforschen, und das gereichte uns in der Beurteilung der Erdenmenschen sehr oft zum Übel.

73. Was ich nun bei Roberta Brooks als oberflächliche Gedankengüter erkennen kann, ist von guter Natur, so sie nicht von schlechter Art zu sein scheint.

74. But what possibly hides under the surface thoughts, that I do not know.
75. For this reason, I had to learn that I have to be careful with regard to closer observations.
76. I cannot and may not, in any way, afford to make another mistake in this respect.
77. The surface thoughts of Roberta Brooks are good, and according to these, I must act and decide.
78. So accordingly, I must declare that it should be ventured to entrust her with certain tasks.
79. Indeed, she has already demonstrated very great confidence through her work with the finances for the text translations, so it is to be supposed that she will continue to move within this framework of confidence.

Billy:

That's what I think, but making decisions in this world is sometimes quite devilishly hard, my friend.

Quetzal:

80. That is correct, yet why do you say that I, out of all people, had to gain such bitter experiences relating to this?

Billy:

Because you are now my middleman, my friend.

Quetzal:

81. That is logical, of course.

82. But before I go now:

83. You still have the American video film that you could give to Roberta Brooks.

Billy:

We already thought of that, but we suspect that there would be difficulties with customs, and then, the film would be affected by radiation.

Quetzal:

84. I didn't think of that, but maybe you will find a solution for it anyway.

85. But now, I must go; until we meet again, my friend.

86. And loving greetings to all.

Billy:

Salome.

Quetzal:

87. Salome, Arkadas.

74. Was sich aber eventuell unter den Oberflächengedanken verbirgt, das weiss ich nicht.

75. Aus diesem Grunde, so musste ich lernen, habe ich hinsichtlich näherer Äusserungen vorsichtig zu sein.

76. Ich kann und darf mir in keiner Form leisten, diesbezüglich nochmals einen Fehler zu begehen.

77. Die Oberflächengedanken der Roberta Brooks sind gut, und nach diesen muss ich handeln und entscheiden.

78. Also muss ich demgemäss erklären, dass es gewagt werden sollte, ihr gewisse Aufgaben anzuvertrauen.

79. Eines sehr grossen Vertrauens hat sie sich ja auch bereits erwiesen durch ihre Arbeit mit den Finanzen für die Schriftenübersetzungen, so anzunehmen ist, dass sie sich auch weiterhin in diesem Vertrauensrahmen bewegen wird.

Billy:

Das denke ich auch, aber Entscheidungen fallen auf dieser Welt manchmal ganz verteufelt schwer, mein Freund.

Quetzal:

80. Das ist von Richtigkeit, doch warum sagst du das ausgerechnet mir, der ich diesbezüglich so bittere Erfahrungen machen musste?

Billy:

Weil du gerade mein Gesprächspartner bist, mein Freund.

Quetzal:

81. Das ist logisch, natürlich.

82. Ehe ich nun aber gehe:

83. Du hast doch noch den amerikanischen Video-Film, den könntest du Roberta Brooks geben.

Billy:

Daran haben wir auch schon gedacht, doch wir vermuten, dass es beim Zoll dann Schwierigkeiten damit gibt und der Film durch Strahlen beeinträchtigt wird.

Quetzal:

84. Daran dachte ich nicht, doch vielleicht findet ihr trotzdem eine Lösung dafür.

85. Nun aber muss ich gehen; auf Wiedersehn, mein Freund.

86. Und liebe Grüsse an alle.

Billy:

Saalome.

Quetzal:

87. Saalome, Arkadas.

Source

- English half (http://docs.google.com/View?id=dg9wd45_322nqd4b5cg)
- German half (http://docs.google.com/View?id=dg9wd45_321hh6shjd5)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Submit

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_193"

Category: Contact Reports

- This page was last modified on 24 December 2009, at 15:08.
- This page has been accessed 1,378 times.

- [Privacy policy](#)
- [About Billy Meier](#)
- [Disclaimers](#)

Database error

From Billy Meier

A database query syntax error has occurred. This may indicate a bug in the software. The last attempted database query was:

(SQL query hidden)

from within function "SqlBagOStuff::set". Database returned error "1213: Deadlock found when trying to get lock; try restarting transaction (localhost)".

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_194"

- [Privacy policy](#)
- [About Billy Meier](#)
- [Disclaimers](#)

Contact Report 195

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 195 Translation
- 3 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 5 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 5)
- Page number(s):
- Date/time of contact: Monday, August 20, 1984, 12:20 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Sunday, November 01, 2009
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 195 Translation

English	German
Monday, August 20, 1984, 12:20 PM	Montag, 20. August 1984, 12.20 Uhr
Billy: You are punctual like an alarm, my friend.	Billy: Du bist pünktlich wie ein Wecker, mein Freund.
Quetzal: 1. That is correct because I still have many other things to do.	Quetzal: 1. Das ist von Richtigkeit, denn ich habe noch viele andere Dinge zu tun.
Billy: Then I don't want to delay you long and will tell you the facts immediately. It is the case that I have neither received the signed commitment that you demanded from Lee for a new copy of the contract between him and FIGU nor a new contract.	Billy: Dann will ich dich nicht lange aufhalten und dir gleich die Fakten nennen. Es ist also so, dass ich von Lee weder die unterschriebene und von dir geforderte Zusage für eine neue Vertragsaufbereitung zwischen ihm und mit resp. der FIGU erhalten habe noch einen neuen Vertrag.
Quetzal: 2. It isn't necessary that you enumerate the facts to me in detail because I've thoroughly informed myself about your concerns and am, thus, in the picture. 3. I am also oriented over your conversations in the center and over the many telephone calls, so also over Mr. G. G., whom you would gladly like to see as the new contractual partner. 4. To this end, I now have to tell you the following: 5. (Note: Sentences 5-26 were replaced by the following	Quetzal: 2. Es ist nicht erforderlich, dass du mir die Fakten im einzelnen aufzählst, denn ich habe mich selbst über alle Belange ausführlich informiert und bin also im Bilde. 3. Auch über eure Gespräche im Center und über die vielen Telefonate bin ich orientiert, so aber auch über Herrn G. G., den du gerne als neuen Vertragspartner sehen willst. 4. Dazu habe ich dir nun folgendes zu sagen: 5. (Anm.: Die Sätze 5-26 wurden durch nachfolgende Erklärungen

explanations.)

Lee Elders: personal issues with the performance and facts relating to Lee Elders, who was reviled by malicious machinations and slanders of insincere, dishonest people from Switzerland as well as from Germany and the United States in his honor, dignity, and integrity. Only years of investigations by Quetzal brought the whole truth to light in 2004, namely that since the beginning of the eighties, there were deliberate and malicious intrigues against Lee Elders, which led to many misunderstandings and a lot of unpleasant things. Exact details regarding the investigations only arose in the official Contact Conversations No. 357 (12:23 AM, April 26, 2004) and 358 (3:10 AM and 10:58 AM, May 6, 2004); in accordance with these, in the Special Bulletin No. 14, May 3, 2004, the following official explanation was published:

*Translator's Note: The following is an official, authorized translation of this portion of today's version of this Contact Report which was retrieved from here: <http://www.figu.org/ch/verein/periodika/sonderbulletin/2004/nr-14/lee-elders-engl>

In matters concerning myself:

Through slanderous intrigues that lead back to the early eighties, unpleasant differences resulted in connection with Lee Elders/USA, and as a consequence, a leaflet was printed in an edition of three hundred (300), and about one hundred and eighty (180) copies of it were distributed. The leaflet presented explanations that, more than twenty years later, turned out to be lies and slander and were quite consciously and calculably circulated by persons whose aim it was to oust me, "Billy" Eduard Albert Meier, from the position of being the virtually most important person in regard to the contacts with the Pleiadians. The idea of these defamations was to take my place through egotistic behavior, arrogance, and overbearingness, and push me into the background. The persons concerned intended with it to take over the stage, in order to be able to nourish their self-interest in living in a selfish and inconsiderate manner, and in fact, consciously and, thus, against better understanding, the truth was transformed into lies and slander in order to reach the abominable aims. Thereby, I was badly deceived and misled, while Lee Elders was evilly and slanderously reviled and was insulted to be a fraud, liar and thief. Through the truth that, in the meantime, has come to light with the help of the Plejar Quetzal, the whole sad matter presents itself in the way I have described above. That signifies that Lee Elders has greatly been wronged, for which I publicly apologize with great respect in this way and also hope that everyone who had acknowledged in good faith that slanderous matter will accept it as a lie and slander and correct the image of Lee Elders to see it again in the right light. In order to reach all the wrongly informed ones, and above all, to publicly vindicate Lee Elders, I choose to do this in this way through the channel of this bulletin that is circulated in my name and in FIGU's name worldwide in the Internet.

There is to be explained also that Lee Elders has never taken a stand and defended himself against the slanderous accusations and has patiently endured everything over a time of more than twenty years, and in spite of wrongful differences in regard to FIGU and my person, he continued to be a good and dear friend, and thus, I express my sincerest thanks to him. Would I have not asked Quetzal some time ago to finally get to the bottom of this whole matter, then this issue would have probably never been cleared up, and the differences would have continued to exist lifelong and would have caused discord. Therefore, I thank also Quetzal in this way, through the bulletin, for his immeasurable assistance, but I also thank Ptaah who strengthened me in my effort to publicly submit this unpleasant issue as it is presented here to the world, in order to end the defamation and slander towards Lee Elders - and to vindicate him.

ersetzt.)

Lee Elders: Aufführung persönlicher Belange und Fakten in bezug Lee Elders, der durch böswillige Machenschaften und Verleumdungen unaufrichtiger, unredlicher Personen aus der Schweiz sowie aus Deutschland und den USA in dessen Ehre, Würde und Integrität verunglimpft wurde. Erst jahrelange Abklärungen durch Quetzal brachten im Jahr 2004 die ganze Wahrheit an den Tag, dass seit Beginn der Achtzigerjahre bewusst und böswillig gegen Lee Eiders intrigiert wurde, was zu mancherlei Missverständnissen und sehr unerfreulichen Dingen führte. Genaue Angaben in bezug der Abklärungen ergaben sich erst bei den offiziellen Kontaktgesprächen Nr. 357 (00.23 h, 26. April 2004) und 358 (3.10 h und 10.58 h, 6. Mai 2004), gemäss denen im Sonder-Bulletin Nr. 14, Mai/3 2004 folgende offizielle Erklärung veröffentlicht wurde:

X

In eigener Sache

Durch verleumderische Intrigen, die in die frühen Achtzigerjahre zurückführen, ergaben sich unerfreuliche Differenzen mit Lee Elders/USA, in deren Folge ein Flugblatt in einer Auflage von 300 Exemplaren gedruckt und mit rund 180 Exemplaren verbreitet wurde, in dem Darlegungen gemacht wurden, die sich mehr als 20 Jahre später als falsch und damit als Lügen und Verleumdungen herausgestellt haben, die wohlbewusst und berechnend durch Personen in Umlauf gesetzt wurden, um mich, "Billy" Eduard Albert Meier, aus der Position der eigentlichen wichtigsten Person in bezug der Kontakte mit den Plejaren zu verdrängen. Der Sinn dieser Verleumdungen war, wie Quetzal das formulierte, sich durch Selbstsucht, Arroganz und Selbstherrlichkeit an die erste Stelle vor mich zu setzen und mich als eigentliche Kontaktperson zu den Plejaren in den Hintergrund zu drängen, um selbst die Rolle als wichtigste Person einzunehmen. Die betreffenden Personen bezweckten also damit, die "erste Geige" zu spielen, um eigennützig und rücksichtslos ihrer Ichsucht leben zu können, und zwar indem bewusst und also wider besseres Wissen die Wahrheit in Lügen und Verleumdungen verwandelt wurde, um die verwerflichen Ziele zu erreichen. Meinerseits wurde ich durch diese Intrige arg betrogen und in die Irreführung, während Lee Elders böse und verleumderisch verunglimpft und als Betrüger, Lügner und Dieb beschimpft wurde. Durch die inzwischen ans Tageslicht gelangte Wahrheit, und zwar durch die Hilfe des Plejaren Quetzal, stellt sich die ganze leidige Angelegenheit in der Weise dar, wie ich sie vorgehend beschrieben habe.

Das bedeutet, dass Lee Elders grosses Unrecht angetan wurde, wofür ich mich in aller Form in meinem und in der FIGU Namen auf diesem Wege bei ihm entschuldige und auch hoffe, dass alle, die von der Verleumdungsangelegenheit in gutem Glauben Kenntnis nahmen, die Falschinformationen als Lüge und Verleumdung akzeptieren und das Bild von Lee Eiders wieder im rechten Licht sehen. Um alle Falschinformierten zu erreichen und vor allem um Lee Eiders öffentlich zu rehabilitieren, wähle ich den Weg über dieses Bulletin, das weltweit im Internet verbreitet wird. Letztlich ist zu erklären, dass sich Lee Elders all die mehr als 20 Jahre nie gegen die verleumderischen Anschuldigungen verwehrt hat, alles über sich ergehen Hess und trotz der bösen Differenzen hinsichtlich der FIGU und mir ein guter und lieber Freund blieb, wofür ich ihm meinen aufrichtigen Dank ausspreche. Hätte ich nicht Quetzal vor einiger Zeit darum gebeten, der ganzen Sache endlich einmal auf den Grund zu gehen, dann wäre die Sache wohl nie geklärt worden, wodurch die Differenzen zeitlebens weiterbestanden und Unfrieden gestiftet hätten. So danke ich auch Quetzal auf diesem Weg für seine unermessliche Hilfe, wie jedoch auch Ptaah, der mich in meinem Bemühen bestärkte, in der vorliegenden Weise

"Billy" Eduard Albert Meier

Vindication of Lee Elders:

In 1994, a leaflet under my name, "Billy" Eduard Albert Meier, Semjase-Silver-Star-Center, CH-8495 Hinterschmidrüti ZH/Switzerland, was printed and has been distributed ever since in a circulation of about 180 pieces. In this leaflet, Lee Elders is wrongly described to be a fraud, thief, and a liar.

This happened as a result of awfully incorrect information that only now, at this present time and through the described clarification of the Plejarens, has been proven to be lies and slander.

Through these findings by clarification of the Plejarens, it could be shown that I, "Billy" Eduard Albert Meier, had been misled and lied to in matters of Lee Elders through several persons and their perpetually egotistic presumptuousness, their arrogance, perpetual insistence of knowing better, slander and defamation, as well as through their desire to play number one and be ahead of me and, therefore, be the most important persons themselves. Unfortunately, no human being is invulnerable to happenings of this kind - I am also not invulnerable, unfortunately.

Regrettably, I put my whole trust in the fallible persons, as they were able to foist proof and pieces of evidence on me that referred to a real fault or proof of guilt of Lee Elders, yet these "proofs" turned out to be completely false and untrue.

Thus, with my assumptions and with the leaflet against Lee Elders, I committed a wrong, and therefore, I sincerely apologize in all honesty to Lee Elders and banish the existing differences between him, my person, and the FIGU into the past.

It needs to be said that the aforementioned leaflet was not drawn up by me but by one of the persons who believed to be capable of taking over the position next to me, or even my position itself, by lying, slander, and providing false information.

Once more, dear Lee Elders, from my side as well as from the FIGU's side and out of a deeply felt need and necessity, I very much apologize for the differences in the past and the abuses caused by the leaflet, etc. For those who led me down the wrong path and who are today, fortunately, no longer part of the FIGU core group, I can regrettably not apologize.

"Billy" Eduard Albert Meier

*Translator's Note: This concludes the official, authorized translated portion of the current version of this Contact Report.

27. That, my friend, is what I have to say.

Billy:

However, I still don't believe that the donors and I will come yet to our money, and also because of the film, there are still a lot of mysteries, as well as with regard to G. G., who recently no longer appears to me to be so morally upright, as he presents himself. (1/22/2004 – Billy's Note: The contacts with the American G. G. ultimately had to be broken off because he acted in the opposite sense of FIGU's mission and spread falsified writings.)*

Quetzal:

28. That is well-known to me, but you have to determine all these things around the time of the 7th of September, when you have your meeting.

29. Everything is now in your hands, and you have to make the best of it.

30. For my part, I will announce myself again in the foreseeable future.

31. Until then, I wish you all good progress, dear greetings, and good wishes – even for those who will meet in the center on the 7th of September, in order to clarify the occurring matters and to record them contractually.

32. And now, until we meet again, my friend, until next time.

die unerfreuliche Angelegenheit in offener Form bekanntzumachen und in die Welt hinauszutragen, um den Verleumdungen gegen Lee Elders ein Ende zu bereiten und ihn zu rehabilitieren.

"Billy" Eduard Albert Meier

Rehabilitation für Lee Elders

1994 wurde unter meinem Namen, "Billy" Eduard Albert Meier, Semjase-Silver-Star-Center, CH-8495 Hinterschmidrüti ZH/Schweiz ein Flugblatt mit einer Auflage von 300 Exemplaren verbreitet, in dem Lee Elders fälschlich als Betrüger, Dieb und Lügner bezeichnet wurde.

Das geschah infolge ungeheurer Fehlinformationen, die sich leider erst zur heutigen Zeit durch Abklärungen der Plejaren als Lügen und Verleumdungen erwiesen haben.

Durch diese plejarischen Abklärungen hat sich ergeben, dass ich, "Billy" Eduard Albert Meier, durch verschiedene Personen und deren Selbstsucht, Arroganz, Besserwisserei und Verleumdungen sowie dadurch, dass man mir vorstehen und vor mir die wichtigste Person sein wollte, in die Irre geführt und belogen wurde in Sachen Lee Elders. Gegen solche Dinge sind leider keine Menschen gefeit - leider auch ich nicht.

Bedauerlicherweise schenkte ich den fehlbaren Personen mein volles Vertrauen, weil sie mir Beweise und Dinge unterschieben konnten, die auf eine wirkliche Schuldbarkeit Lee Elders hinwiesen, doch diese "Beweise" erwiesen sich nun als völlig falsch.

Also habe ich mit meinen Annahmen und mit dem Flugblatt gegen Lee Elders ein Unrecht begangen, wofür ich mich bei ihm in ehrlichem Bemühen entschuldige und damit die bestandenen Differenzen zwischen ihm, mir und der FIGU in die Vergangenheit verbanne.

Zu sagen ist noch, dass das besagte Flugblatt nicht von mir, sondern von einer der Personen verfasst wurde, die glaubte, mit Lügen, Verleumdungen und Falschinformationen die Stelle vor mir oder gar meine Stelle selbst einnehmen zu können.

Lieber Lee Elders, nochmals möchte ich mich von meiner Seite sowie von der FIGU aus für die bestandenen Differenzen und für die Auswüchse durch das Flugblatt usw. aus tiefstem Bedürfnis entschuldigen, was ich leider nicht für jene tun kann, die mich in die Irre führten und heute glücklicherweise abseits unserer FIGU-Kerngruppe stehen.

"Billy" Eduard Albert Meier

X

27. Das, mein Freund, ist das, was ich zu sagen habe.

Billy:

Ich sehe dabei aber nicht, dass die Spender und ich noch zu unserem Geld kommen, und auch wegen des Filmes gibt es da noch viele Rätsel wie auch hinsichtlich G. G., der mir neuerdings nicht mehr so integer erscheint, wie er sich gibt. (22.1.2004 Anmerkung Billy: Die Kontakte mit dem Amerikaner G. G. mussten letztendlich abgebrochen werden, weil er im gegenteiligen Sinn der FIGU-Mission handelte und verfälschte Schriften verbreitete.)

Quetzal:

28. Das ist mir bekannt, doch alle diese Dinge habt ihr in der Zeit um den 7. September zu klären, wenn ihr euer Treffen habt.

29. Alles liegt nun in euren Händen, und ihr habt das Beste daraus zu machen.

30. Meinerseits melde ich mich in absehbarer Zeit wieder.

31. Bis dahin wünsche ich allen ein gutes Fortkommen, liebe Grüsse und gute Wünsche - auch für alle, die sich um den 7. September herum im Center treffen wollen, um die anfallenden Dinge zu klären und vertraglich festzuhalten.

32. Und nun auf Wiedersehen, mein Freund, bis zum nächsten Mal.

33. Salome.

34. Next month, we will talk again.

Billy:

Yes, Salome. Bye, and until we meet again.

33. Saalome.

34. Nächsten Monat werden wir uns wieder unterhalten.

Billy:

Ja, Saalome. Tschüss, und auf Wiedersehn.

Source

- English half (http://docs.google.com/View?id=dg9wd45_322nqd4b5cg)
- German half (http://docs.google.com/View?id=dg9wd45_321hh6shjd5)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_195"

Category: Contact Reports

- This page was last modified on 24 December 2009, at 15:29.
- This page has been accessed 1,309 times.
- Privacy policy
- About Billy Meier
- Disclaimers

Contact Report 196

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 196 Translation
- 3 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 5 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 5)
- Page number(s):
- Date/time of contact: Sunday, September 30, 1984, 1:30 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Monday, November 02, 2009
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 196 Translation

English

Sunday, September 30, 1984, 1:30 PM

Billy:

I am sorry to tell you today that once again, you were mistaken on the basis of apparent facts. To all of that which I said to you in our last contact, you responded incorrectly because the actual facts look clearly different from those apparent ones that I was able to mention to you at that time. Of course, Lee Elders is no saint, and he hasn't responded to your request, namely that he should have been here on the 7th of September, 1984, and he has also provided no new contracts, as you demanded this. This is true, but this is very well justified by the fact that Lee couldn't come sooner, as he said, and that we really only had to discuss these things verbally. So it isn't a malevolence of his that the appointment of the 7th of September, 1984 wasn't kept but rather, perhaps, an act of defiance or such, I think.

Quetzal:

1. However, he shouldn't have done that.

Billy:

Certainly not, but anyhow, it seems understandable to me. Well, in any case, it is also such that at least a few things of what was said about him and his actions don't correspond to the truth. The

German

Sonntag, 30. September 1984, 13.30 Uhr

Billy:

Leider muss ich dir heute sagen, dass du dich wieder einmal anhand von scheinbaren Fakten getäuscht hast. Auf all das hin, was ich dir bei unserem letzten Kontakt gesagt habe, hast du falsch reagiert, denn die wirklichen Fakten sehen offenbar anders aus, als jene scheinbaren, die ich dir damals nennen konnte. Natürlich, Lee Elders ist kein Heiliger und er hat nicht auf deine Aufforderung reagiert, nämlich dass er am 7. September 1984 hier hätte sein sollen, und er hat auch keine neuen Verträge erstellt, wie du das gefordert hast. Das stimmt, aber das ist sehr wohl damit zu begründen, dass Lee nicht früher kommen konnte wie er sagte und dass wir diese Dinge wirklich erst mündlich besprechen mussten. Es ist also nicht eine Böswilligkeit von ihm, dass der Termin vom 7. September 1984 nicht eingehalten wurde, eher vielleicht eine Trotzreaktion oder so, denke ich.

Quetzal:

1. Das hätte er aber nicht tun sollen.

Billy:

Sicher nicht, aber irgendwie scheint es mir verständlich. Nun gut, jedenfalls ist es auch so, dass zumindest einiges, was über ihn und sein Handeln gesagt wurde, nicht der Wahrheit entspricht. Die

about him and his actions don't correspond to the truth. The charges that have been made against him don't all correspond to the full truth, so it is, at least in part, a clear case of slander. From Wendelle Stevens, I know from a telephone conversation and from letters that parts of the allegations against Lee Elders are nothing but malicious slander. In addition, Lee was able to bring me some written material that proves to me in other cases that those accusations, in reference to financial interests and the fact that he doesn't work in our sense and in the sense of the mission, are nothing but malicious slander.

Quetzal:

2. Are you sure of that?

Billy:

I'm not a hundred percent, but the materials allow me, at least at the moment, to make no other judgment. To be sure, a lot isn't right with him, yet time will prove all of this.

Quetzal:

3. Then, perhaps, I acted very wrongly toward him with my last conversation, for which he should be lenient towards me.

4. I really don't know where I should stand any more because I always commit a blunder with the Earth people when it concerns the assessment of things that are of such form.

Billy:

You should once come to terms with it and thoroughly deal with the fact that the people of the Earth are no saints and, above all, neither is he. With the Earthlings, it is such that lies are invented for all possible purposes, so apparent facts also become generated, which can be quite devilishly deceptive because they are only apparent facts or lying facts.

Quetzal:

5. You already told me that on many occasions, but I simply cannot come to terms with it because the fact that people lie is unusual and foreign to me.

Billy:

Of course, but still, it is just so on the Earth. The Earthlings are not Pleiadians, to whom lying is a foreign word. For this reason, you shouldn't always take everything so devilishly seriously and at face value, if you...

Quetzal:

6. That is correct.

7. I should rely more on your senses and on your feelings, I know.

8. That is also true, but I am stuck in my skin as you are in yours, if I may speak with your words once again.

9. So I just let myself be fooled again and again, even though I actually resist myself against it.

Billy:

Good, then now hear me once: as I estimate things, the facts are as follows: possibly someone around Roberta Brooks, or she herself, invents slanderous accusations against Lee Elders, apparently through a web of lies. This is presumably done in order to dislodge him and to boot out him and me as well as FIGU one after the other. The reason for this can probably be found in the fact that Roberta or someone else can and wants to step into the place of Lee Elders. But as things look, everything points to Roberta, which I cannot prove, however. For this reason, I also wouldn't like to maintain that it is she herself or that the allegations against Lee Elders might still be right.

Quetzal:

10. Why do the Earth people only lie and slander, my friend?

Billy:

Lies and slander are usually done out of greed and selfishness or for other personal benefits.

Belastungen, die man ihm zugelegt hat, entsprechen nicht alle der vollen Wahrheit, so es sich also zumindest teilweise um eindeutige Verleumdungen handelt. Von Wendelle Stevens weiss ich aus einem Telefonat und aus Briefen, dass Teile der Anschuldigungen gegen Lee Elders nichts anderes als bösartige Verleumdungen sind. Zudem hat mir auch Lee schriftliches Material mitbringen können, das mir in anderen Fällen beweist, dass auch jene Anschuldigungen im Bezüge auf finanzielle Belange und darin, dass er nicht in unserem und der Mission Sinne arbeite, einiges nichts anderes als bösartige Verleumdungen sind.

Quetzal:

2. Dem bist du sicher?

Billy:

Das bin ich zwar nicht hundertprozentig, doch lassen mir die Materialien zumindest momentan keine andere Beurteilung zu. Vieles stimmt zwar nicht bei ihm, doch was alles, wird die Zeit erweisen.

Quetzal:

3. Dann habe ich ihm vielleicht sehr unrecht getan mit meinem letzten Gespräch, wofür er mir nachsichtig sein soll.

4. Ich weiss wirklich nicht mehr wo ich stehen soll, denn immer trete ich ins Fettnäpfchen bei den Erdenmenschen, wenn es um die Beurteilung von Dingen geht, die solcher Form sind.

Billy:

Du solltest dich einmal damit abfinden und dich eingehend damit befassen, dass die Menschen der Erde keine Heiligen sind und vor allem nicht so wie ihr. Bei den Erdlingen ist es so, dass Lügen für alle möglichen Zwecke erfunden werden, so auch scheinbare Fakten erstellt werden, die ganz verteufelt trügen können, weil sie eben nur Scheinfakten oder Lügenfakten sind.

Quetzal:

5. Das hast du mir schon des öfteren gesagt, doch ich kann mich damit einfach nicht abfinden, denn dass Menschen lügen ist mir ungewohnt und fremd.

Billy:

Natürlich, aber trotzdem ist es auf der Erde eben so. Die Erdlinge sind keine Plejadier, denen das Lügen ein Fremdwort ist. Aus diesem Grunde solltest du nicht immer alles so verteufelt ernst und als bare Münze nehmen, wenn du ...

Quetzal:

6. Das ist von Richtigkeit.

7. Ich sollte mich mehr auf deine Sinne verlassen und auf deine Gefühle, ich weiss.

8. Das ist auch richtig, aber ich stecke so in meiner Haut wie du in deiner, wenn ich wieder einmal mit deinen Worten sprechen darf.

9. So lasse ich mich eben immer wieder täuschen, obwohl ich mich eigentlich dagegen auflehne.

Billy:

Gut, dann höre jetzt einmal auf mich: Wie ich die Dinge einschätze liegen die Fakten so: Irgend jemand rund um Roberta Brooks oder sie selbst erfindet scheinbar durch ein Lügengewebe verleumderische Anschuldigungen gegen Lee Elders. Dies vermutlich, um ihn auszubooten und ihn und mich sowie die FIGU hintereinander zu bringen. Der Grund dafür dürfte darin zu finden sein, dass Roberta oder jemand anders an die Stelle von Lee Elders treten kann resp. will. So wie die Dinge aber aussehen, weist alles auf Roberta hin, was ich aber nicht beweisen kann. Aus diesem Grunde möchte ich auch nicht behaupten, dass sie es selbst ist oder dass die Anschuldigungen gegen Lee Elders vielleicht doch noch stimmen.

Quetzal:

10. Warum nur lügen und verleumden die Erdenmenschen, mein Freund?

Billy:

Lügen und verleumden geschieht in der Regel aus Gewinnsucht und Egoismus oder aus sonstig persönlichen Vorteilen.

Quetzal:

11. That is incomprehensible to me.

Billy:

For you and yours already, but if you could finally imagine yourself in the being of the Earthling, then you would be able to understand everything. Yet this will probably never be the case.

Quetzal:

12. It is, perhaps, better if I cannot do that.

Billy:

Then it would be appropriate that you finally listen to my words more, even though I can also be severely mistaken – also concerning Lee.

Quetzal:

13. I would gladly like to do that, even if...

Billy:

Good, but how does it stand now with the book printing in America? I think that one should quietly leave these things in the hands of Lee. But in this connection, one has still dragged in G. G. and a certain Benedikt. In addition, there's Gary Kinder, who wants to write a book about me,* which I only find to be good. Lee also brought me a check concerning this, which I immediately cashed. I think that one should really write this book and that one shouldn't disappoint Lee Elders for his efforts relating to this.

Quetzal:

14. You've already acted and have surely done the right thing.

15. Concerning the book of Gary Kinder, nothing is to be argued against it, which is why I can and probably have to give my consent for it, for you've already cashed the check.

16. After the things that you've told me, the facts in a variety of concerns, of course, look different from what I had supposed on the basis of what had happened, so Lee Elders is, at least in part, without reproach in these things.

17. But what I must continue to criticize are the contracts because they are written incorrectly.

18. As the contracts exist, the Contact Reports are also included therein.

19. But this may not be the case because they do not belong to the photographic material, but they form a part of your clerical work.

20. If Lee Elders wants further cooperation, then he has to provide new contracts, which specify everything clearly in this respect.

21. Therefore, the Contact Reports must be separated from the existing contracts and be placed among the remaining writing material.

22. If this is done, then I can agree to the fact that Lee Elders is granted the right to make publications, also in reference to the Contact Reports.

23. However, the condition is that he extracts the Contact Reports from the material awarded to him of the UFO interests, namely through a corresponding contract.

24. If this is done, then he should be given the right to publish the Contact Reports in the sentence-numbered form, as they exist in the German language.

25. At the same time, it would certainly be of value if Lee would collaborate with Benedikt and George, but this is to be determined on Lee Elders' side.

26. The other writings - and yes, there are many - must also be published of course, and concerning this, I suggest that Lee Elders also undertakes the necessities, together with George and Benedikt, if that can be done.

27. It is especially of importance that the book OM is published, along with the other writings.

28. It should be specifically noted that the book OM is held as

Quetzal:

11. Das ist mir unverständlich.

Billy:

Für dich und die Deinen schon, doch wenn du dich endlich einmal in das Wesen der Erdlinge hineinversetzen könntest, dann würdest du alles verstehen können. Doch dies wird wohl nie der Fall sein.

Quetzal:

12. Es ist vielleicht besser, wenn ich das nicht kann.

Billy:

Dann wäre es aber angebracht, dass du endlich mehr auf meine Worte hörst, obwohl auch ich mich gehörig täuschen kann - auch hinsichtlich Lee.

Quetzal:

13. Das will ich gerne tun, und zwar auch dann wenn ...

Billy:

Gut, wie steht es nun aber mit dem Bücherdruck in Amerika? Ich denke, dass man diese Dinge ruhig in den Händen von Lee belassen sollte. Allerdings hat man diesbezüglich ja auch noch G. G. und einen gewissen Benedikt hineingezogen. Ausserdem ist da noch Gary Kinder, der ein Buch über mich schreiben will, was ich nur gut finde. Lee hat mir diesbezüglich auch einen Check gebracht, den ich gleich eingelöst habe. Ich finde nämlich, dass man dieses Buch wirklich schreiben und dass man Lee Elders für seine diesbezüglichen Bemühungen nicht enttäuschen sollte.

Quetzal:

14. Du hast schon selbst gehandelt und sicherlich das Richtige getan.

15. Bezüglich des Buches von Gary Kinder ist an und für sich nichts einzuwenden, weshalb ich dafür mein Einverständnis wohl geben kann oder muss, weil du ja bereits den Check eingelöst hast.

16. Nach den Dingen, die du mir erzählt hast, sehen die Fakten in verschiedenen Belangen natürlich anders aus, als ich anhand des Vorgefallenen angenommen hatte, so Lee Elders zumindest in diesen Dingen teilweise ohne Tadel ist.

17. Was ich aber weiterhin beanstanden muss, das sind die Verträge, denn sie sind unkorrekt abgefasst.

18. So wie die Verträge bestehen, sind die Kontaktberichte darin eingeschlossen.

19. Das aber darf nicht der Fall sein, denn sie gehören nicht zum Photomaterial, sondern sie bilden einen Part deiner Schreibearbeit.

20. Will Lee Elders eine weitere Zusammenarbeit, dann hat er neue Verträge zu erstellen, die diesbezüglich alles eindeutig festlegen.

21. Die Kontaktberichte müssen also aus den bestehenden Verträgen herausgetrennt und zum übrigen Schriftenmaterial separatisiert werden.

22. Ist das geschehen, dann kann ich mich damit einverstanden erklären, dass Lee Elders das Recht zugesprochen wird, auch im Bezüge auf die Kontaktberichte Veröffentlichungen zu tätigen.

23. Die Bedingung ist jedoch die, dass er die Kontaktberichte aus dem ihm zugesprochenen Material der UFO-Belange herauszieht, und zwar durch einen entsprechenden Vertrag.

24. Ist das geschehen, dann soll ihm das Recht gegeben sein, die Kontaktberichte zu veröffentlichen, und zwar in der satznummerierten Form, wie sie bestehen in der deutschen Sprache.

25. Dabei wäre es sicher von Wert, wenn Lee mit Benedikt und George zusammenarbeiten würde, was jedoch von Lee Elders Seite abzuklären ist.

26. Die übrigen Schriften, und deren sind ja viele, müssen selbstredend auch veröffentlicht werden, wozu ich vorschlage, dass auch darin Lee Elders das Erforderliche unternimmt, zusammen mit George und Benedikt, wenn sich das machen lässt.

27. Im besonderen Teil ist dabei von Wichtigkeit, dass das Buch OM veröffentlicht wird, nebst den anderen Schriften.

28. Zu beachten ist dabei speziell, dass das Buch OM

bilingual, as well as the Decalogue.

29. For other writings, this is also absolutely necessary and, thus, not just desirable.

30. OM and Decalogue must be numbered sentence by sentence, like the originals, as well as the Talmud, Genesis, and the Introduction to Meditation.

31. For the remaining writings, such a numbering of the sentences isn't absolutely necessary.

32. It might also be of importance that also the Talmud, Genesis, and the Teaching of the Meditation are held as bilingual because these are also important writings, like the OM book and the Decalogue.

33. A great concern of mine is the Storybook.

34. On our side, we find this work of yours to be very good and also very instructive, which is why we are also interested in this being published.

35. For this, G. G. might be able to be the authoritative person, who takes care of this important matter.

36. But first, you have to clarify this.

37. In order to let things take their course, however, I have to set another condition:

38. Within two years, efforts actually have to be made that lead to a success; otherwise, renewed contracts will expire.

39. The time has already long been exceeded, in which the writings should have been published into the English language.

40. For this reason, I must insist that within two years, what is necessary is done.

41. Should this not be the case, then you'd have to look around elsewhere, in order for the writings to be printed.

Billy:

Two years, in and of itself, is a brief time because such things are very time-consuming on the Earth.

Quetzal:

42. Still, I think that this time is reasonable because I do not say that by the expiration of the time, the writings must be printed but that simply what is necessary is done to ensure that the writings go to press and can be brought among the people.

Billy:

That, of course, is different. Then I can negotiate now with Lee?

Quetzal:

43. That is correct.

44. In addition, I would like to leave you a free hand here, but you must take into account the points that I mentioned.

Billy:

Then, I can negotiate with Lee at my own discretion?

Quetzal:

45. That is correct.

Billy:

Then I would like to conclude our conversation for today because one certainly already waits eagerly to see what you had to say.

Quetzal:

46. One knows that I'm here?

Billy:

No, but one knows that you promised me to come again in the month of September. And today is, nevertheless, the last day.

Quetzal:

47. Then until we meet again, my friend.

48. I will come again at the end of October.

49. Salome.

Billy:

zweisprachig gehalten wird, so aber auch der Dekalog.

29. Bei den übrigen Schriften ist dies auch unbedingt erforderlich und also nicht nur wünschenswert.

30. OM und Dekalog müssen dabei satzweise numeriert sein, wie die Originale, so auch der Talmud, die Genesis und die Meditationseinführung.

31. Bei den übrigen Schriften ist eine solche Numerierung der Sätze nicht unbedingt notwendig.

32. Von Wichtigkeit dürfte auch sein, dass auch der Talmud, die Genesis und die Meditationslehre zweisprachig gehalten werden, denn es sind dies ebenfalls wichtige Schriften, wie das OM-Buch und der Dekalog.

33. Ein grosses Anliegen ist mir auch das Märchenbuch.

34. Unsererseits finden wir dieses Werk von dir sehr gut und auch sehr lehrreich, weshalb wir daran interessiert sind, dass auch dieses veröffentlicht wird.

35. Hierfür könnte vielleicht G. G. die massgebende Person sein, die sich um dieses Belang bemüht.

36. Das habt ihr aber erst abzuklären.

37. Um den Dingen aber ihren Lauf zu geben, habe ich noch eine Bedingung zu stellen:

38. Innerhalb zweier Jahre müssen wirklich Bemühungen unternommen werden, die zu einem Erfolg führen, ansonsten neuerliche Verträge zur Ungültigkeit verfallen.

39. Die Zeit ist nämlich schon lange überschritten, zu der die Schriften in englischer Sprache hätten veröffentlicht werden sollen.

40. Aus diesem Grunde muss ich darauf bestehen, dass innerhalb von zwei Jahren das Notwendige getan wird.

41. Sollte das nicht der Fall sein, dann müsstest du dich anderweitig umsehen, damit die Schriften gedruckt werden.

Billy:

Zwei Jahre ist an und für sich eine knappe Zeit, denn solche Dinge sind auf der Erde sehr zeitraubend.

Quetzal:

42. Trotzdem finde ich diese Zeit angemessen, denn ich sage ja nicht, dass bis zum Ablauf der Zeit die Schriften gedruckt sein müssen, sondern dass einfach das Notwendige dafür getan wird, dass die Schriften in Druck gehen und unter die Menschen gebracht werden können.

Billy:

Das sieht natürlich anders aus. Dann kann ich jetzt also mit Lee verhandeln?

Quetzal:

43. Das ist von Richtigkeit.

44. Ich möchte dir dabei freie Hand lassen, wobei du allerdings die von mir genannten Punkte berücksichtigen musst.

Billy:

Dann kann ich also mit Lee nach freiem Ermessen verhandeln?

Quetzal:

45. Das ist von Richtigkeit.

Billy:

Dann möchte ich unser Gespräch für heute beenden, denn man wartet sicher schon gespannt darauf, was du zu sagen hattest.

Quetzal:

46. Man weiss dass ich hier bin?

Billy:

Nein, doch man weiss, dass du mir versprochen hast, nochmals im Monat September zu kommen. Und heute ist doch der letzte Tag.

Quetzal:

47. Dann auf Wiedersehn, mein Freund.

48. Ich werde Ende Oktober wieder kommen.

49. Saalome.

Billy:

Salome and bye.

Saalome und tschüss.

Source

- English half (http://docs.google.com/View?id=dg9wd45_322nqd4b5cg)
- German half (http://docs.google.com/View?id=dg9wd45_321hh6shjd5)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_196"

Category: Contact Reports

- This page was last modified on 24 December 2009, at 15:34.
- This page has been accessed 1,192 times.

- [Privacy policy](#)
- [About Billy Meier](#)
- [Disclaimers](#)

Contact Report 197

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 197 Translation
- 3 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 5 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 5)
- Page number(s):
- Date/time of contact: Tuesday, October 29, 1984, 12:38 AM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Monday, November 02, 2009
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 197 Translation

English

Tuesday, October 29, 1984, 12:38 AM

Quetzal:

1. From now on, it should be such that we no longer address all the old concerns regarding the group members, as well as the matters surrounding Lee Elders, for your health's sake.
2. Your health condition is really very vile, so we fear the worst and don't want to burden you with all the troublesome concerns any more.
3. We have well-covered and discussed everything, and we determined that it shouldn't have been possible for you to have been able to complete the work OM yet.
4. It is incomprehensible to us that you were still able to do this, in spite of the evil consequences of your collapse in the early morning of the 4th of November, 1982.
5. It is mysterious to us as to where you got your strength and energy because from a human/physical perspective, it shouldn't have been possible that you could complete the work yet.
6. From now on, you should no longer be confronted with the wretched things of the past and present but rather only with the conversations and interests that are unrelated to these, so that you have more peace and quiet.

German

Dienstag, 29. Oktober 1984, 00.38 Uhr

Quetzal:

1. Fortan soll es so sein, dass wir all die alten Belange bezüglich der Gruppenglieder sowie um das Drum und Dran der Lee Elders-Sache um deiner Gesundheit willen nicht mehr ansprechen.
2. Dein gesundheitliches Befinden ist wirklich sehr übel, weshalb wir Schlimmes befürchten und dich mit all den leidigen Belangen nicht mehr belasten wollen.
3. Wir haben alles genau überdacht, besprochen und festgestellt, dass es für dich überhaupt nicht mehr möglich hätte sein können, das Werk OM noch fertigzustellen.
4. Es ist uns unbegreiflich, dass du das trotz den bösen Folgen deines Zusammenbruchs am frühen Morgen des 4. November 1982 noch zu tun vermochtest.
5. Es ist uns rätselhaft, woher du deine Kraft und Energie noch genommen hast, denn menschlich-physisch gesehen war es nicht mehr möglich, dass du das Werk noch zu vollenden vermochtest.
6. Fortan sollst du also nicht mehr mit den leidigen Dingen der Vergangenheit und Gegenwart konfrontiert werden, sondern nur noch mit Gesprächen und Belangen, die damit in keinem Zusammenhang stehen, damit du mehr Ruhe und Erholung hast.
7. Um dir diese zu gewährleisten, haben wir auch beschlossen

7. In order to guarantee you this, we've also decided not to transmit to you our joint conversations any more in the future because your powers and energies are used up too much by the telepathic transmissions, and you are brought to the brink of exhaustion.

8. At the same time, we think that since all our conversations, etc. are stored by us anyway, we can still transmit these to you at a later time, when you get back up to full strength again and cope with all the evil precipitations and when you've gotten along with the subsequent troubles appearing for the rest of your life and have learned to master these yourself.

9. Then, regarding these later transmissions, it will be a question of whether the group members have an interest in these; consequently, they will then have to decide whether the contact conversations should still be transmitted.

Billy:

I understand your behavior and your decisions. However, your contacts won't last for all too long anyways because these will end in 1986 since the 11-year cycle will be concluded.

Quetzal:

10. That is correct, but other steps were already taken as a result of your collapse and the resulting consequences for your health, so we retain the right to maintain the contacts further, about which you will be notified at a later time also by Ptaah, and it will be made understandable when he will officially continue to maintain the contacts with you, starting from end of the year 1989.

11. Until then, the still ongoing contacts will be continued by me, after which I will then take my leave for a long time because I will have to turn myself to my duty of becoming a King of Wisdom.

Billy:

Ah, that is pleasing, I mean with respect to your becoming a King of Wisdom.

Quetzal:

12. Also Semjase will attend to this duty in the future, indeed, in the DAL Universe.

Billy:

Nice to hear.

Quetzal:

13. What I would still like to explain today is that in the coming years, we will intensively devote ourselves to your secret that surrounds you.

14. Even though we have already won some important insights, the whole thing is still so obscured that we cannot make ourselves a clear picture.

15. However, one thing has been certain to us for seven days, namely that we were very strongly mistaken, unfortunately, about you in your value and that you know a lot more than what you've previously betrayed to us.

16. In the meantime, we also know that, against better knowledge, you have often presented yourself to us as ignorant and that, especially in relation to the spirit teachings, you possess more knowledge than we do.

17. Why you have done and still do this, we haven't been able to fathom yet, but the coming time will surely unveil the mystery to us, if you do not explain yourself in these matters.

18. Certain old records have pointed out to us that Ptaah's father, Sfath, knew very much more with respect to your personality and your mission, as well as with respect to your happier personalities and the origin of your spirit form and all related things.

19. Only, why we haven't received from him any exact and deeper explanations and information about this is unknown to us.

7. Um dir diese zu gewährleisten, haben wir auch beschlossen, künftighin unsere gemeinsamen Gespräche dir nicht mehr zu übermitteln, weil deine Kräfte und Energien durch die telepathischen Übermittlungen zu sehr in Anspruch genommen werden und dich an den Rand der Erschöpfung bringen.

8. Wir denken dabei, da alle unsere Gespräche usw. von uns sowieso gespeichert werden, dass wir dir diese zu einem späteren Zeitpunkt noch übermitteln können, wenn du wieder voll zu Kräften gekommen und alle bösen Niederschläge verkraftet und du dich mit den für den Rest deines Lebens in Erscheinung getretenen Folge-Beschwerden zurechtgefunden und diese zu beherrschen gelernt hast.

9. Diese späteren Übermittlungen werden dann auch eine Frage dessen sein, ob von den Gruppenmitgliedern ein Interesse dafür besteht, folglich sie dann darüber entscheiden sollen, ob die Kontaktgespräche noch übermittelt werden sollen.

Billy:

Ich verstehe euer Verhalten und eure Beschlüsse. Eure Kontakte werden ja aber sowieso nicht mehrall-zulange dauern, denn 1986 enden diese ja, da der 11-Jahres-Zyklus beendet sein wird.

Quetzal:

10. Das ist von Richtigkeit, doch wurden infolge deines Zusammenbruches und der daraus entstandenen Folgen für deine Gesundheit bereits andere Schritte beschlossen, folglich wir weiterhin selbst die Kontakte aufrechterhalten werden, was dir zu späterem Zeitpunkt auch noch durch Ptaah mitgeteilt und verständlich gemacht werden wird, wenn er ab Ende des Jahres 1989 mit dir die Kontakte offiziell weiterpflegen wird.

11. Bis dahin werden die noch stattfindenden Kontakte durch mich weitergeführt, wonach ich mich dann für lange Zeit verabschieden werde, weil ich mich meiner Pflicht der Ischwischwerdung zuzuwenden haben werde.

Billy:

Aha, das ist erfreulich, ich meine hinsichtlich deiner Ischwischwerdung.

Quetzal:

12. Auch Semjase wird künftig dieser Pflicht obliegen, allerdings im DAL-Universum.

Billy:

Schön zu hören.

Quetzal:

13. Was ich heute noch erklären möchte ist das, dass wir uns in den nächsten Jahren intensiv deinem Geheimnis widmen werden, das dich umgibt.

14. Zwar haben wir schon einige wichtige Erkenntnisse gewonnen, doch ist trotzdem das Ganze noch so verdeckt, dass wir uns kein klares Bild machen können.

15. Fest steht für uns seit sieben Tagen jedoch, dass wir uns leider sehr stark in dir getäuscht haben in deiner Wertigkeit und dass du sehr viel mehr weisst, als du uns bisher verraten hast.

16. Wir wissen inzwischen auch, dass du dich uns gegenüber wider besseres Wissen oftmals unwissend gegeben hast und besonders im Bezug auf die Geisteslehre mehr Wissen besitzt als wir selbst.

17. Warum du das getan hast und tust, vermochten wir noch nicht zu ergründen, doch die kommende Zeit wird uns dieses Geheimnis gewiss lüften, wenn du dich nicht selbst erklärst in diesen Belangen.

18. Gewisse alte Aufzeichnungen haben uns darauf hingewiesen, dass Ptaahs Vater Sfath sehr viel mehr wusste hinsichtlich deiner Persönlichkeit und deiner Mission, wie auch hinsichtlich deiner früheren Persönlichkeiten und dem Ursprung deiner Geistform und aller damit zusammenhängenden Dinge.

19. Nur, warum wir von ihm keine genauen und tieferen Erklärungen und Informationen darüber erhalten haben, ist uns unbekannt.

Billy:

Do not lead me into temptation and do not drive me into the devil's kitchen. I understand your allusion and your desire very well. Sorry, but I may not lend you and all others a helping hand because you must be anxious about this yourself, in order to find out everything. When I was just a boy, I gave Sfath my promise at that time that I would be silent for so long until you figure out everything yourself. This has its specific reasons, but you also must sift through them on your own. You know that I cannot speak and may not speak because a promise should not and must not ever be broken. Nevertheless, if this would happen, then this would be treason, namely against Sfath and against honor, as well against myself.

Quetzal:

20. I understand that very well, and in my hidden attempt to elicit a few things from you, I hadn't thought of that because I wasn't aware that you gave Sfath a promise in relation to this.

Billy:

No malice from either Sfath or me lies behind this, but rather, it finds its justification in very important matters, which you must fathom yourselves, nevertheless, which again has its certain meaning. For this reason, it would be very dear to me and right if these things were no longer spoken of in the future, namely up to that time when you have fathomed the mystery. That will probably still take a few years, but for you, that doesn't really matter because you have completely different concepts of time and a life span that stands in no relation to mine. When I am old and gray and dead and rotting, and my spirit form already lives a long time again with other, new personalities and in new bodies, you will still be young and crispy and only be in the first third or in the prime of your life. This, then, is my and your destiny.

Quetzal:

21. That is absolutely correct.

22. I take note of your desire, and so, from now on, I will no longer speak of your secret and will only do this again when we have fathomed this.

23. If it should be such that it doesn't fall any more in the time of my current contacts with you, then it will be Ptaah or someone else who will address you again on this.

24. So it should be.

Billy:

Thus, we will be able to bring other things to language in the future.

Quetzal:

25. That is correct.

26. And if you have any special requests here, then I would be happy to meet these.

Billy:

Thanks. Maybe we can talk about world events and what will come in this regard, even if this will avail nothing as predictions, as we have seen all these years. But surely, there are still many other things that we can talk about.

Quetzal:

27. That, too, is correct.

28. But for today, it should now be enough because your appearance and health status aren't the best.

29. You're tired and exhausted, so I would like to end my visit and the conversation.

30. You should be anxious for peace and for your welfare.

31. Until we meet again.

Billy:

Billy:

Führe mich nicht in Versuchung und treib mich nicht in des Teufels Küche. Ich verstehe deine Anspielung und dein Begehren sehr wohl. Leider aber darf ich dir sowie allen anderen nicht auf die Sprünge helfen, denn ihr müsst selbst dafür besorgt sein, alles herauszufinden. Ich habe seinerzeit, als ich noch ein Junge war, Sfath mein Versprechen gegeben, dass ich schweigen werde, und zwar derart lange, bis ihr alles selbst herausfindet. Das hat seine bestimmte Begründung, die ihr aber auch selbst ausforschen müsst. Du weißt also, dass ich nicht reden kann und nicht reden darf, denn ein Versprechen soll und darf niemals gebrochen werden. Würde dies trotzdem getan, dann wäre dies Verrat, und zwar sowohl gegenüber Sfath und der Ehre sowie gegenüber mir selbst.

Quetzal:

20. Das verstehe ich sehr gut, und bei meinem versteckten Versuch, dir einiges zu entlocken, habe ich nicht daran gedacht, denn es war mir nicht bewusst, dass du ein diesbezügliches Versprechen gegenüber Sfath geleistet hast.

Billy:

Es liegt weder von Sfath noch von mir eine Böswilligkeit dahinter, sondern es findet seine Begründung in sehr wichtigen Belangen, die ihr jedoch selbst ergründen müsst, was auch wieder seine bestimmte Bedeutung hat. Aus diesem Grunde wäre es mir sehr lieb und recht, wenn über diese Dinge künftighin nicht mehr gesprochen würde, und zwar bis zu jenem Zeitpunkt, zu dem ihr das Geheimnis ergründet habt. Das wird vielleicht noch einige Jahre dauern, doch für euch spielt das ja keine Rolle, denn ihr habt ja völlig andere Zeitbegriffe und eine Lebensdauer, die zu meiner in keinem Verhältnis steht. Wenn ich schon alt und grau sowie tot und vermodert sein werde und meine Geistform schon längst wieder mit anderen, neuen Persönlichkeiten und in neuen Körpern lebt, werdet ihr noch immer jung und knusprig sein und erst im ersten Drittel oder in der Blüte eures Lebens stehen. Das ist so meine und eure Bestimmung.

Quetzal:

21. Das ist von absoluter Richtigkeit.

22. Deinen Wunsch nehme ich zur Kenntnis, und also werde ich fortan nicht mehr von deinem Geheimnis sprechen und dies erst wieder tun, wenn wir dieses ergründet haben.

23. Sollte es so sein, dass das nicht mehr in die Zeit meiner aktuellen Kontakte mit dir fällt, dann wird es Ptaah oder jemand anderer sein, der oder die dich wieder darauf ansprechen wird.

24. So soll es sein.

Billy:

Also werden wir künftighin andere Dinge zur Sprache bringen können.

Quetzal:

25. Das ist von Richtigkeit.

26. Und wenn du dabei besondere Wünsche hast, dann will ich diesen gerne entsprechen.

Billy:

Danke. Vielleicht können wir über das Weltgeschehen sprechen und was diesbezüglich kommen wird, auch wenn dies als Voraussagen nichts fruchten wird, wie wir all die Jahre festgestellt haben. Aber sicher gibt es noch sehr viele andere Dinge, worüber wir sprechen können.

Quetzal:

27. Auch das ist von Richtigkeit.

28. Für heute soll es nun aber genug sein, denn dein Aussehen und der gesundheitliche Zustand stehen nicht zum besten.

29. Du bist müde und erschöpft, weshalb ich meinen Besuch und die Unterhaltung beenden möchte.

30. Sei für dich um Ruhe und um dein Wohl besorgt.

31. Auf Wiedersehen.

Billy:

Bye, and until the next visit. Bye.

Tschüss, und bis zum nächsten Besuch. Tschüss.

Source

- English half (http://docs.google.com/View?id=dg9wd45_322nqd4b5cg)
- German half (http://docs.google.com/View?id=dg9wd45_321hh6shjd5)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_197"

Category: Contact Reports

- This page was last modified on 24 December 2009, at 15:38.
- This page has been accessed 1,259 times.
- Privacy policy
- About Billy Meier
- Disclaimers

Contact Report 198

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 198 Translation
- 3 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 5 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 5)
- Page number(s):
- Date/time of contact: Friday, November 30, 1984, 10:51 PM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Tuesday, November 03, 2009
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Quetzal

Synopsis

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 198 Translation

English	German
Friday, November 30, 1984, 10:51 PM	Freitag, 30. November 1984, 22.51 Uhr
Quetzal:	Quetzal:
1. As you requested, I will report to you some future things that have reference to world events and politics and so on.	1. Wie du gewünscht hast, werde ich dir einige zukünftige Dinge berichten, die sich auf Weltgeschehen und die Politik usw. beziehen.
2. Already in a month, namely on the 28th of December of this year, 1984, a Soviet warship will operate in the Barents Sea and, as a result of a mistake, will fire a cruise missile, which will crash over northern Finland and also injure the Swedish airspace.	2. So wird bereits in einem Monat, und zwar am 28. Dezember dieses Jahres 1984 ein sowjetisches Kriegsschiff in der Barentsee operieren und infolge eines Fehlers einen Marschflugkörper abfeuern, der über Nordfinland abstürzen und auch den schwedischen Luftraum verletzen wird.
3. But then, the remains of the projectile will first be found at the end of January, lying on the ice of Lake Inari.	3. Die Trümmer des Geschosses werden allerdings dann erst Ende Januar gefunden, und zwar auf dem Eis des Inari-Sees liegend.
4. Then, on the 4th of January, 1985, it will be that for the first time, a child is born, who emerges from a replacement pregnancy by a so-called surrogate mother.	4. Am 4. Januar 1985 wird es dann sein, dass erstmals ein Kind geboren wird, das aus einer Ersatzschwangerschaft durch eine sogenannte Leihmutter hervorgeht.
5. Then, in mid-January of 1985, it will be decided by the German Federal Government to participate in the project of a permanently manned space station; nevertheless, the Americans will call the shots, entirely according to their nature of always holding the power in their hands.	5. Mitte Januar 1985 wird dann durch die deutsche Bundesregierung beschlossen, am Projekt einer ständig bemannten Raumstation teilzunehmen, wobei jedoch die Amerikaner das Sagen haben werden, ganz gemäss ihrer Art, immer die Macht in Händen zu halten.
6. From this a project of an international space station will develop	6. Daraus wird sich ein Projekt einer internationalen Raumstation

6. From this, a project of an international space station will develop, which will be tackled around the turn of the millennium.

7. But before this, in February of 1986, the start of a Russian space station with the name Mir (peace) will take place, as a replacement of the Salyut-7.

8. However, in 1999, this new space station will have had its day, after which it will fall down to the Earth and most of it will burn up, while the remaining part will sink into the sea, without causing damage.

9. But the crash will only take place in the year 2000.

10. The new international space station will be named the ISS, which means "International Space Station" in the English language.

11. This station, which will originally be named the ISSA and, thus, International Space Station Alpha, will weigh about 500 tons when it is completed approximately in the year 2005.

12. The first preliminary work in Earth's orbit will begin when everything is all right, starting in November of 1998, and the measurements of the station will be about 110 x 80 meters.

13. The German Federal Government will also participate in the so-called Ariane project, respectively in the further development of the European booster rocket, which will be launched into Earth's orbit from Kourou.

14. Kourou is a city on the coast of French Guyana, where the seat of the French Space Research Center has been since 1967, to which a rocket launching base is also attached.

15. But back to the next-coming time:

16. In the month of January, 1985, the U.S. President Ronald Reagan in Washington will swear his oath for a second term of office.

17. By the end of January, it will happen further that for the first time after the Second World War, a Jewish world congress will take place, namely in Austria, in the capital Vienna, and there will be demands for a reinforced battle against fascism, anti-Semitism, and Nazism, in accordance with a main topic.

18. At the same time, it will be that Pope John Paul II will undertake his 25th trip to foreign locations and will visit the States of Ecuador, Peru, Venezuela, and Trinidad & Tobago.

Billy:

And what about the Soviet Union? Semjase once said, nevertheless, that this would still collapse before the turn of the new millennium because a man would come to power, who lays the groundwork for the end of the Soviet Union and the GDR [East Germany]. Even you have spoken of this and already told a few things.

Quetzal:

19. That is correct.

20. It will happen in the first 10 days of the month of March, 1985 that the State and party chief Konstantin Chernenko will die, after which a decision will be issued only a day later, which won't be unanimous, however, that a man named Mikhail Gorbachev has to assume the office of the Secretary-General.

21. However, already more than a month before, the Soviet party newspaper will have published this, whose attitude is also already preprogrammed that the State and party chief, Konstantin U. Chernenko, is thrown down by a very serious illness.

Billy:

The party newspaper is, nevertheless, the "Pravda?"

Quetzal:

22. That is correct.

23. It will further occur in February of 1985 that Hafez al-Assad, who's been officiating in Syria since 1971, will be elected as president for another seven years, as a result of compulsion and election fraud, as well as by the fact that he will be the only candidate.

entwickeln, die um die Jahrtausendwende in Angriff genommen werden wird.

7. Vorgehend wird jedoch im Februar 1986 der Start einer russischen Raumstation mit dem Namen MIR (Frieden) erfolgen, als Ablösung der Salyut-7.

8. 1999 wird aber auch diese neue Raumstation ausgedient haben, wonach sie auf die Erde niederstürzen und grösstenteils verglühen wird, während der restliche Teil ohne Schaden anzurichten im Meer versinken wird.

9. Der Absturz wird allerdings erst im Jahr 2000 erfolgen.

10. Die neue internationale Raumstation wird ISS genannt werden, was international Space Station) in englischer Sprache bedeutet.

11. Diese Station, die ISSA und damit ursprünglich international Space Station Alpha genannt werden wird, wird etwa 500 Tonnen wiegen, wenn sie etwa im Jahre 2005 beendet sein wird.

12. Die ersten Vorarbeiten in der Erdumlaufbahn werden, wenn alles seine Richtigkeit hat, im November 1998 beginnen, wobei die Masse der Station ca. 110 x 80 Meter aufweisen werden.

13. Die deutsche Bundesregierung wird sich aber auch am sogenannten Arianeprojekt beteiligen resp. an der Weiterentwicklung der europäischen Trägerrakete, die von Kourou aus in die Erdumlaufbahn geschossen wird.

14. Kourou ist eine Stadt an der Küste von Französisch-Guyana, wo seit 1967 der Sitz des französischen Raumforschungszentrums ist, dem auch eine Raketenabschussbasis angegliedert ist.

15. Doch zurück zur nächstkommenden Zeit:

16. Im Monat Januar 1985 wird der US-Präsident Ronald Reagan in Washington seinen Eid für eine zweite Amtszeit leisten.

17. Gegen Ende Januar wird sich weiter ereignen, dass erstmals nach dem Zweiten Weltkrieg ein jüdischer Weltkongress stattfinden wird, und zwar in Österreich, in der Hauptstadt Wien, wobei Forderungen für einen verstärkten Kampf gegen den Faschismus, Antisemitismus und Nazismus laut ein Hauptthema sein werden.

18. Zur gleichen Zeit wird es sein, dass Papst Johannes Paul II. seine 25. Auslandsreise unternehmen und die Staaten Ecuador, Peru, Venezuela und Trinidad-Tobago besuchen wird.

Billy:

Und was ist mit der Sowjetunion? Da sagte doch Semjase einmal, dass diese noch vor dem Jahrtausendwechsel in sich zusammenbrechen werde, weil ein Mann ans Ruder komme, der den Grundstein für das Ende der Sowjet-Union und die DDR lege. Auch du hast davon gesprochen und bereits einiges erzählt.

Quetzal:

19. Das ist richtig.

20. Es wird in den ersten 10 Tagen des Monats März 1985 geschehen, dass der Staats- und Parteichef Konstantin Tschernenko sterben wird, wonach nur einen Tag später ein Beschluss ergeht, der allerdings nicht einstimmig sein wird, dass ein Mann namens Michail Gorbatschow das Amt des Generalsekretärs zu übernehmen hat.

21. Jedoch schon mehr als ein Monat zuvor veröffentlicht die sowjetische Parteizeitung, deren Einstellung auch bereits vorprogrammiert ist, dass der Staats- und Parteichef Konstantin U. Tschernenko durch eine sehr ernste Krankheit niedergeworfen wird.

Billy:

Die Parteizeitung ist doch die "Prawda?"

Quetzal:

22. Das ist richtig.

23. Weiter ereignet sich im Februar 1985, dass der seit 1971 amtierende Hafis Asad in Syrien für weitere sieben Jahre als Staatspräsident gewählt wird, und zwar infolge von Zwang und Wahlfälschung sowie durch die Tatsache, dass er der einzige Kandidat sein wird.

24. During the same period, Israel will reject the participation of the PLO in a planned international Middle East peace conference.

Billy:

PLO, that is the Palestine Liberation Organization.

Quetzal:

25. That is correct.

26. King Husain II of Jordan, whom you know personally very well, will reach an agreement with Yasser Arafat in Amman for a new Middle East peace initiative, which will be boycotted, nevertheless, by the Israelis.

27. You also know Yasser Arafat.

Billy:

Yes. But I found him to be rather unsympathetic.

Quetzal:

28. That is well-known to me.

29. Around the 20th of February, 1985, in the vicinity of Bilbao, a Boeing of the Spanish airline Iberia will crash, which will cost 148 human lives.

30. In Austria, around the 20th of February, the nuclear-armed Soviet Union will be made subject to the control of the IAEA, the International Atomic Energy Agency.

31. The contract will be signed in Vienna.

32. Only a few days later, there will be a worldwide sensation in Australia, when for the first time, twins will be born to a mother who was impregnated by the implantation of so-called frozen embryos.

33. Toward the end of the month of February, 1985, an airplane of the German Lufthansa will be kidnapped from Frankfurt on Main to the Vienna International Airport in Schwechat, after which both Syrian-born kidnapers will be arrested.

34. These are some events that will happen in the next few months, apart from the things that relate to the Russian and the International Space Station and to the choice of the new Russian State and party leaders.

35. Everything else will happen by the end of the month of February.

36. I'll explain more to you when I come again on the 3rd of February of next year and visit you.

37. But now, I would still like to mention a few private words that should not appear in the conversation report.

Billy:

As you wish. Then let's hear what you have to say.

24. Zum gleichen Zeitraum lehnt Israel eine Beteiligung der PLO an einer geplanten internationalen Nahost-Friedenskonferenz ab.

Billy:

PLO, das ist die palästinensische Befreiungsfront.

Quetzal:

25. Das ist richtig.

26. König Husain II. von Jordanien, den du ja persönlich sehr gut kennst, wird sich mit Jasir Arafat in Amman auf eine neue Nahost-Friedensinitiative einigen, die jedoch durch die Israelis boykottiert werden wird.

27. Jasir Arafat kennst du ja auch.

Billy:

Ja. Ich fand ihn aber recht unsympathisch.

Quetzal:

28. Das ist mir bekannt. -

29. Um den 20. Februar 1985 herum wird in der Nähe von Bilbao eine Boeing der spanischen Fluggesellschaft Iberia abstürzen, was 148 Menschenleben kosten wird.

30. In Österreich unterstellt sich um den 20. Februar die Atommacht Sowjetunion der Kontrolle der IEAO, der Internationalen Atomenergiebehörde.

31. Unterzeichnet wird der Vertrag in Wien werden.

32. Nur wenige Tage später werden in Australien als weltweite Sensation erstmals Zwillinge durch eine Mutter geboren, die durch die Einpflanzung sogenannter Tiefkühl-Embryos geschwängert wurde.

33. Gegen Ende des Monats Februar 1985 wird ein Flugzeug der Deutschen Lufthansa von Frankfurt am Main nach Wien-Schwechat entführt, wonach die beiden syrisch-stämmigen Entführer festgenommen werden.

34. Dies sind einige Geschehen, die sich in den nächsten Monaten ereignen werden, abgesehen von den Dingen, die sich auf die russische und die internationale Raumstation und auf die Wahl des neuen russischen Staats- und Parteichefs beziehen.

35. Alles andere wird sich bis Ende des Monats Februar ereignen.

36. Weiteres will ich dir erklären, wenn ich am 3. Februar des kommenden Jahres wieder herkomme und dich besuche.

37. Jetzt möchte ich noch einige private Worte anbringen, die nicht im Gesprächsbericht erscheinen sollen.

Billy:

Wie du willst. Dann lass hören, was du zu sagen hast.

Source

- English half (http://docs.google.com/View?id=dg9wd45_322nqd4b5cg)
- German half (http://docs.google.com/View?id=dg9wd45_321hh6shjd5)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Submit

- This page was last modified on 24 December 2009, at 15:42.
- This page has been accessed 1,420 times.

- [Privacy policy](#)
- [About Billy Meier](#)
- [Disclaimers](#)

Contact Report 199

From Billy Meier

IMPORTANT NOTE

This is an unofficial and unauthorised translation of a FIGU publication.

Please read this important information regarding translations



Contents

- 1 Introduction
 - 1.1 Synopsis
- 2 Contact Report 199 Translation
- 3 Source

Introduction

- Contact Reports volume: 5 (Plejadisch-plejarische Kontakberichte, Gespräche, Block 5)
- Page number(s):
- Date/time of contact: Sunday, February 3, 1985, 2:18 AM
- Translator(s): Benjamin Stevens
- Date of original translation: Wednesday, November 04, 2009
- Corrections and improvements made: N/A
- Contact person: Ptaah

Synopsis

This is the entire contact. It is an unauthorised and unofficial translation and may contain errors.

Contact Report 199 Translation

English

Sunday, February 3, 1985, 2:18 AM

Billy:

So I have to say that this is a huge surprise that you come here, my friend. Actually, I expected Quetzal because he told me in the last conversation that he would come on the 3rd of February. He also said that he would report some more things to me about the future.

Ptaah:

1. Unfortunately, he is unavailable; on the other hand, he urged me to see you again and to exchange a few words with you.
2. But what Quetzal explained concerning the revelation of future events, I would like to bring to word that it would probably be better to omit this because we have gained the knowledge that such predictions produce no good fruit but rather only anxieties and confusion.

Billy:

Pity, but maybe in this regard, I can knock again at a later time.

Ptaah:

3. Our answer will probably be the same.

Billy:

German

Sonntag, 3. Februar 1985, 02.18 Uhr

Billy:

Also ich muss schon sagen, dass das eine gewaltige Überraschung ist, dass du, mein Freund, herkommst. Eigentlich habe ich Quetzal erwartet, denn er hat mir beim letzten Gespräch gesagt, dass er am 3. Februar herkommen wird. Er sagte auch, dass er mir einige Dinge mehr über die Zukunft berichten wird.

Ptaah:

1. Leider ist er unabhkömmlich, andererseits drängte es mich, dich wieder einmal zu sehen und einige Worte mit dir zu wechseln.
2. Doch was Quetzal im Bezug auf die Preisgabe von zukünftigen Geschehen erklärte, möchte ich zu Wort bringen, dass dies wohl besser unterlassen wird, denn wir haben die Erkenntnis gewonnen, dass solche Voraussagen keine guten Früchte, sondern nur Ängste und Verwirrung bringen.

Billy:

Schade, aber vielleicht kann ich ja diesbezüglich zu einem späteren Zeitpunkt nochmals anpochen.

Ptaah:

3. Unsere Antwort wird wohl die gleiche sein.

Billy:

We'll see.

Ptaah:

4. You will have to recognize it.

5. But now, I would like to make you well aware that from now on, we will keep our contact conversations short, namely for your health's sake.

6. For the time being, you can no longer record our discussions, as Quetzal already explained to you, but it should be that we will transmit these to you at a later date if your health allows it again.

7. But the way I see things, a very long time will elapse until then, if it happens at all, because your physical condition is extremely unpleasant, and I would even like to say catastrophic, if I want to use your words.

Billy:

It will certainly return to me, for I have no intention to kick the bucket already. There are still all kinds of work waiting for me, which I have to do.

Ptaah:

8. But it is doubtful as to whether you are still able to do these.

Billy:

Don't be so pessimistic.

Ptaah:

9. That I am not, but I know about your actual health condition.

10. And that is why it is a mystery to me that you are still working and that you even brought the work OM to an end.

Billy:

You see, it can't be so bad at all.

Ptaah:

11. You like to belittle.

Billy:

As you mean. I beg to differ, for I just think that I must pull myself together and do my work. Somehow, I'll make it.

Ptaah:

12. As I know, your doctor, Doctor Flachsmann, also told you that he could not help you and that from now on, you have to be concerned about the treatment of your illness and about finding the necessary medication.

13. Thus, you actually belittle your condition since your doctor already knows no more.

14. And indeed, it would be appropriate that you would let me give you some help.

Billy:

You know very well that I don't want that, which is why you also shouldn't address it. I don't want to have any more rights than any other Earth person.

Ptaah:

15. I already know these words of yours, and it will probably remain so, that you won't want to allow yourself some help.

Billy:

You are absolutely right about that. But now, it would be very nice if we could stray from this subject because firstly, I don't like it, and secondly, I have another question or two, since you're already here.

Ptaah:

16. As you wish.

17. State your questions.

Billy:

Thank you. – Now, it concerns the fact that my doctor told me – as,

Wir werden ja sehen.

Ptaah:

4. Du wirst es erkennen müssen.

5. Jetzt möchte ich dich aber auch darauf aufmerksam machen, dass wir künftighin unsere Kontaktgespräche kurz halten werden, und zwar um deiner Gesundheit willen.

6. Unsere Gespräche kannst du vorderhand auch nicht mehr aufzeichnen, wie dir bereits Quetzal erklärte, doch so es sein soll, werden wir dir diese zu einem späteren Zeitpunkt übermitteln, wenn dies deine Gesundheit wieder zulässt.

7. So wie ich die Dinge jedoch sehe, wird eine sehr lange Zeit bis dahin verstreichen, wenn überhaupt, denn dein gesundheitlicher Zustand ist äusserst unerfreulich, wobei ich sogar sagen möchte, katastrophal, wenn ich deine Worte gebrauchen will.

Billy:

Das gibt sich sicher wieder, denn ich habe nicht im Sinn, den Löffel bereits jetzt abzugeben. Es wartet nämlich noch allerhand Arbeit auf mich, die ich zu erledigen habe.

Ptaah:

8. Wobei es aber fraglich ist, ob du diese noch zu erledigen vermagst.

Billy:

Sei doch nicht so pessimistisch.

Ptaah:

9. Das bin ich nicht, doch weiss ich um deinen tatsächlichen gesundheitlichen Zustand.

10. Und gerade deshalb ist es mir ein Rätsel, dass du noch immer arbeitest und dass du gar das Werk OM zu Ende gebracht hast.

Billy:

Siehst du, so schlimm kann es also gar nicht sein.

Ptaah:

11. Du liebst zu bagatellisieren.

Billy:

Wie du meinst. Ich bin anderer Ansicht, denn ich denke einfach, dass ich mich zusammenreissen und meine Arbeit erledigen muss. Irgendwie werde ich es schon schaffen.

Ptaah:

12. Wie ich weiss, sagte dir auch dein Arzt, Doktor Flachsmann, dass er dir nicht weiterhelfen könne und dass du fortan selbst um die Behandlung deiner Krankheit und um das Finden der notwendigen Medikamente besorgt sein musst.

13. Also bagatellisierst du deinen Zustand tatsächlich, wenn dein Arzt schon nicht mehr weiter weiss.

14. Und tatsächlich wäre es angebracht, dass du dir von mir Hilfe zuteil lassen würdest.

Billy:

Du weisst sehr genau, dass ich das nicht will, weshalb du es auch nicht ansprechen solltest. Ich will nicht mehr Rechte haben als jeder andere Erdenknilch.

Ptaah:

15. Diese Worte kenne ich schon von dir und es wird wohl so bleiben, dass du dir nicht helfen lassen willst.

Billy:

Das siehst du absolut richtig. Es wäre mir nun aber sehr angenehm, wenn wir von diesem Thema abkommen könnten, denn erstens gefällt es mir nicht, und zweitens habe ich noch eine oder zwei Fragen, wenn du schon hier bist.

Ptaah:

16. Wie du willst.

17. Bringe deine Fragen vor.

Billy:

Danke. - Nun, es geht darum, dass mir mein Arzt gesagt hat, wie übrigens auch verschiedene andere Leute, unter denen sich auch

by the way, also various other people, among whom are also the core group members – that I must drink at least 2 to 3 liters of water or tea, etc. a day for health reasons because this is necessary for humans. But on my side, I cannot remember ever having to drink so much, not even in the desert, where it was always very hot. I was always content with a small cup of hot tea or with an Arabic, respectively Turkish, small coffee. Also, it is only rare that I'm really thirsty and then drink a little more than usual. But at the same time, I feel fine and can't complain about the fact that I would have a little discomfort due to drinking some liquid that I would take to myself. However, other people constantly say that they take to themselves several liters of fluid a day because it must be like that. What do you think about this, as a doctor?

Ptaah:

18. The fluid needs from person to person are basically different, so one needs more than the other.

Billy:

But that doesn't quite answer my question; moreover, I would yet like to say that sometimes, I don't take any fluid to myself for several days, if I disregard one or two cups of coffee. Sometimes, I even omit that.

Ptaah:

19. That is well-known to me.

20. But for further explanation, I would like to say that in general, a false notion prevails on the Earth, particularly with the medical profession, that larger amounts of fluid are of importance for human needs.

21. But this is only partially the case because this only relates to people who indicate a greater need for fluid, but individually, this is very different.

22. So there are persons whose daily need for fluid is very high, while others get by on very little and perceive the drinking of water or tea, as well as other liquids, as torture if they have to drink such without a real thirst.

23. But no thirst means that the body doesn't need any fluid, etc., not even for the washing out of toxic substances, etc.

24. Yet if more is drunk than what thirst requires or what is mandatory for reasons of illness, then this can cause discomfort or even damage to health.

Billy:

That is clear to me, and in fact, I always feel uncomfortable when I must drink something without actually being thirsty. I actually have to force myself constantly to drink a glass of tea or water with my oral medication because the liquid chokes me due to the lack of thirst and often makes me downright gasp for air.

Ptaah:

25. That is understandable to me, but you probably won't be able to avoid taking some liquid to yourself, with which you must wash down the medicines.

26. Thus, you have to get along with the choking, as you call it.

27. But don't let yourself, through wrong opinions, be forced to take in larger amounts of fluid each day, if your thirst doesn't demand it.

28. The view that each day, humans require at least two to three liters of liquid or even more corresponds to crazy teachings that, if followed, could lead to bad health problems.

29. Such a need for fluid, in reality, only applies to a portion of all people, but the causes for this are illness-conditioned or are based in reasons of a genuine thirst, due to warmth and heat or due to the perspiring exertion of the body, with which I also address the

Kerngruppemitglieder befinden, dass ich aus gesundheitlichen Gründen pro Tag mindestens 2-3 Liter Wasser oder Tee usw. trinken müsse, denn das sei für den Menschen erforderlich. Meinerseits aber habe ich schon seit ich mich zu erinnern vermag nie viel getrunken, und zwar selbst in der Wüste nicht, wo es doch stets recht heiss war. Ich begnügte mich immer mit einem kleinen Glas heissen Tee oder mit einem arabischen resp. türkischen kleinen Kaffee. Auch ist es nur selten, dass ich wirklich richtigen Durst habe und dann etwas mehr trinke als sonst. Dabei fühle ich mich aber trotzdem wohl und kann nicht darüber klagen, dass ich infolge der wenigen Trinkflüssigkeit, die ich zu mir nehme, Beschwerden hätte. Andere Leute aber sagen dauernd, dass sie täglich mehrere Liter Flüssigkeit zu sich nehmen würden, denn das müsse so sein. Was meinst du als Arzt dazu?

Ptaah:

18. Der Flüssigkeitsbedarf von Mensch zu Mensch ist grundsätzlich verschieden, so der eine mehr benötigt als der andere.

Billy:

Das beantwortet aber meine Frage nicht ganz, ausserdem möchte ich noch sagen, dass ich manchmal mehrere Tage keine Flüssigkeit zu mir nehme, wenn ich von einer oder zwei Tassen Kaffee absehe. Manchmal unterlasse ich sogar das.

Ptaah:

19. Das ist mir bekannt.

20. Doch zur weiteren Erklärung möchte ich sagen, dass auf der Erde bei den Menschen allgemein die falsche Ansicht herrscht, und zwar insbesondere auch bei den Medizinern, dass grössere Mengen Flüssigkeit für den menschlichen Bedarf von Wichtigkeit seien.

21. Das ist jedoch nur bedingt der Fall, weil dies nur auf Menschen bezogen ist, die einen grösseren Flüssigkeitsbedarf zu verzeichnen haben, der jedoch individuell sehr verschieden ist.

22. So gibt es Menschen, deren täglicher Bedarf an Flüssigkeit sehr hoch ist, während andere mit sehr wenig auskommen und das Trinken von Wasser oder Tee sowie anderer Flüssigkeiten als Qual empfinden, wenn sie ohne wirklichen Durst trinken müssen.

23. Keinen Durst zu haben bedeutet aber, dass der Körper usw. keiner Flüssigkeit bedarf, und zwar auch nicht zum Ausschwemmen von Giftstoffen usw.

24. Wird aber widersinnigerweise trotzdem mehr getrunken, als der Durst das erfordert oder wenn zwingende krankheitsmässige Gründe vorliegen, dann vermag das ein Unwohlsein oder gar gesundheitliche Schäden hervorzurufen.

Billy:

Das ist mir einleuchtend, und tatsächlich fühle ich mich immer auch unwohl, wenn ich etwas trinken muss, ohne dass ich wirklich Durst habe. Ich muss mich sogar laufend dazu zwingen, mit dem Einnehmen meiner Medikamente ein Glas Tee oder Wasser zu trinken, weil mich die Flüssigkeit infolge des fehlenden Durstes richtiggehend würgt und mich oft nach Luft schnappen lässt.

Ptaah:

25. Das ist mir verständlich, doch du wirst wohl nicht umhinkommen, die wenige Flüssigkeit zu dir zu nehmen, mit der du die Medikamente hinunterspülen musst.

26. So musst du dich mit dem Würgen, wie du es nennst, zurechtfinden müssen.

27. Lass dich aber nicht durch falsche Meinungen zwingen, täglich grössere Mengen Flüssigkeit zu dir zu nehmen, wenn nicht der Durst danach verlangt.

28. Die Ansicht, dass der Mensch täglich mindestens zwei bis drei Liter oder noch mehr an Flüssigkeit bedürfe, entspricht einer Irrlehre, die, wird sie befolgt, zu bösen gesundheitlichen Schäden führen kann.

29. Ein solcher Flüssigkeitsbedarf trifft in Wirklichkeit nur auf einen Teil aller Menschen zu, wobei die Ursachen dafür krankheitsbedingt sind oder in Gründen eines wirklichen Durstes fassen, wie durch Wärme und Hitze oder durch schweisstreibende

perspiring exertion of the body, with which I also address the corresponding work.

Billy:

Thank you for your remarks. May I ask you another question?

Ptaah:

30. Certainly.

31. However, it should be the last one for today, for your health's sake.

32. You can then report other questions to Quetzal because he will continue to maintain official contact with you.

Billy:

I will be guided accordingly. My question is this: even though officially, no more predictions should be made, could it be possible that these are, at least, explained to me confidentially? Already since the beginning of our contacts, we've always discussed whatever private and other things, and we've discussed things that weren't held in writing in the contact conversations and that also weren't transmitted by you. Can't this continue to remain so?

Ptaah:

33. The situation should remain in such a way as before.

34. Only, during the next few years, you won't be able to talk with me officially but only unofficially, and only in an official form with Quetzal, yet perhaps others will still visit you, but this isn't exactly certain yet because on my part, I will first come to you again personally when your health condition has actually improved.

35. However, this will take several months – if ever.

36. But my absence has nothing to do with you or your health and illness because for the next five months, I'll be absent because I have to accomplish a task in the DAL Universe with Asket's people during that time, which will keep me from staying, even briefly, in our DERN Universe.

37. Quetzal will be my representative with regard to my position, but also in reference to the contact maintenance with you – at least for a certain time.

Billy:

Ah, now you've betrayed yourself.

Ptaah:

38. I don't understand?

Billy:

You mentioned that it would, perhaps, be doubtful whether my health condition will improve again. But you just said that you will first visit me again when my health condition has actually improved again. Therefore, you know exactly that this will be the case at a certain time and that I will actually rise up again, which would have to be the case in about five months, if I have exactly understood your words.

Ptaah:

39. Despite your vile state of health, you are very attentive as usual and interpret my words accordingly, as they are actually meant.

40. But it wasn't my intention to refer you to the deeper meaning of my words, and in fact, I was of the view that your attention and perception were so impaired that you would not grasp the deeper meaning of my remarks.

41. I was mistaken in that. -

42. Yes, I know that you will bring all your powers to use, in order to improve your health and to fulfill your mission yet, in spite of everything, after the best possibility.

Anstrengung des Körpers, womit ich auch ein dementsprechendes Arbeiten anspreche.

Billy:

Danke für deine Ausführungen. Darf ich dir noch eine weitere Frage stellen?

Ptaah:

30. Gewiss.

31. Es soll für heute aber die letzte sein um deiner Gesundheit willen.

32. Weitere Fragen kannst du dann Quetzal vortragen, denn er wird weiterhin den offiziellen Kontakt mit dir aufrechterhalten.

Billy:

Ich richte mich danach. Meine Frage ist die: Wenn schon offiziell nicht mehr Voraussagen gemacht werden sollen, kann es da möglich sein, dass mir solche wenigstens im Vertrauen erklärt werden? Schon seit Beginn unseres Kontaktes haben wir ja auch immer private und sonstige Dinge besprochen und diskutiert, die nicht in die schriftlich festgehaltenen Kontaktgespräche eingebracht und von euch auch nicht übermittelt wurden. Kann dies nicht weiterhin so bleiben?

Ptaah:

33. Das soll so bleiben wie bis anhin.

34. Nur wirst du dich während der nächsten Jahre nicht mehr offiziell, sondern nur noch inoffiziell mit mir unterhalten können, in offizieller Form nur noch mit Quetzal, wobei vielleicht auch noch andere dich besuchen werden, was jedoch noch nicht genau feststeht, denn meinerseits werde ich erst wieder persönlich zu dir kommen, wenn sich dein gesundheitlicher Zustand tatsächlich gebessert hat.

35. Das aber wird einige Monate dauern - wenn überhaupt.

36. Mein Fernbleiben hat aber nichts mit dir oder deiner Gesundheit und Krankheit zu tun, denn für die nächsten fünf Monate bin ich abwesend, da ich im DAL-Universum bei Askets Volk während dieser Zeit eine Aufgabe zu vollbringen habe, die mich davon abhält, mich auch nur kurzfristig in unserem DERN-Universum aufzuhalten.

37. Quetzal wird mein Stellvertreter sein in Hinsicht meiner Position, so aber auch im Bezug auf die Kontaktaufrechterhaltung mit dir - zumindest für eine gewisse Zeit.

Billy:

Aha, jetzt hast du dich verraten.

Ptaah:

38. Ich verstehe nicht?

Billy:

Du hast davon gesprochen, dass es vielleicht fraglich sei, dass sich mein gesundheitlicher Zustand wieder bessere. Eben aber hast du gesagt, dass du mich erst wieder besuchen werdest, wenn sich mein gesundheitlicher Zustand tatsächlich wieder gebessert habe. Also weisst du genau, dass dies zu einer bestimmten Zeit der Fall sein wird und dass ich mich also tatsächlich hochrackern werde, was in etwa fünf Monaten der Fall sein müsste, wenn ich deine Worte genau verstanden habe.

Ptaah:

39. Trotz deines üblen Gesundheitszustandes bist du wie gewohnt sehr aufmerksam und interpretierst meine Worte demgemäss, wie sie tatsächlich gemeint sind.

40. Es war aber nicht meine Absicht, dich auf den tieferen Sinn meiner Worte hinzuweisen, und tatsächlich war ich der Ansicht, dass deine Aufmerksamkeit und Wahrnehmung dermassen beeinträchtigt seien, dass du den tieferen Sinn meiner Ausführungen nicht erfassen würdest.

41. Ich habe mich darin getäuscht. -

42. Ja, ich weiss, dass du alle deine Kräfte zur Anwendung bringen wirst, um deine Gesundheit zu bessern und um deine Mission trotz allem nach bester Möglichkeit doch noch zu erfüllen.

43. And you will accomplish a lot, and up to the end of this century, you will actually exceed yourself in your work, so in the coming time, you will do more than what was planned.

44. However, in the coming time, this will also be true of the group members, who will achieve much through their employment.

45. Nevertheless, several of the newly appearing members won't be as fond of employment as the group members who energetically cooperate since the first construction work of the center and the mission.

46. Unfortunately, with some of these future members of the group, there will also be evasions of duty, for which untrue excuses and assertions will also be given.

47. However, we will keep you informed about that, so that you are always informed about the true state of affairs.

48. Only, you should not let your knowledge become known to the fallible ones.

Billy:

I will abide by that. So once again, you have held a future review because otherwise, you could not know all these things.

Ptaah:

49. Your words correspond to the truth.

50. This had to be my action in relation to this because it was important for us to know whether the contacts will be further maintained and whether the mission can still actually come to its fulfillment.

Billy:

Ah, then you have still seen and understood other things. How does it stand, then, with my alliance war that should continue until the end of my life?

Ptaah:

51. That will not be the case because after the middle of the nineties, this load will no longer oppress you, and from 1990 onwards, you will find new good fortune.

Billy:

Ah, and what should this good fortune be?

Ptaah:

52. I will tell you that when for my part, I officially resume contact with you.

53. Entirely provided that in the meantime, you do not remember what it concerns.

54. But now, it is time for me to go, my friend.

55. Until we meet again in a little over five months.

56. My best wishes and thoughts are with you.

Billy:

Then until we meet again in five months; the time is so short and will pass away quickly - at least for you. As for me...

Ptaah:

57. Indeed, you will still have to fight hard battles up to our reunion.

58. Also, you'll still experience many disappointments with your spouse because as always, she treacherously works against you, even though she is outwardly loyal, honest, and connected with you and your mission.

59. But you should regard all this as your knowledge alone and should only speak of it when everything has smoothed and regulated itself.

Billy:

However, you have striven very much for everything and got very deeply involved in the investigations.

Ptaah:

60. With that, you speak a true word, but my action was necessary because we had to have clarity, for only then can everything be

43. Und du wirst sogar sehr viel leisten und bis Ende dieses Jahrhunderts tatsächlich dich selbst übertreffen in deiner Arbeit, so du in der kommenden Zeit mehr leisten wirst, als vorgesehen war.

44. Das wird aber in kommender Zeit auch auf die Gruppenmitglieder zutreffen, die durch ihren Einsatz viel erreichen werden.

45. Verschiedene der neu in Erscheinung tretenden Mitglieder werden jedoch nicht mehr so einsatzfreudig sein wie die Gruppenmitglieder, die seit den ersten Aufbauarbeiten des Centers und der Mission tatkräftig mitwirken.

46. Bei gewissen dieser kommenden Gruppenmitgliedern wird sich leider auch eine Drückebergerei breitmachen, wofür auch lügenhafte Ausflüchte und Behauptungen gegeben sein werden.

47. Darüber werden wir dich aber laufend informieren, damit du stets über den wahren Stand der Dinge unterrichtet bist.

48. Nur solltest du dein Wissen gegenüber den Fehlbaren nicht lautbar werden lassen.

Billy:

Daran werde ich mich halten. Also hast du wieder einmal eine Zukunftsschau gehalten, denn sonst könntest du ja all diese Dinge nicht wissen.

Ptaah:

49. Deine Worte entsprechen der Richtigkeit.

50. Mein diesbezügliches Handeln musste sein, denn es war für uns von Wichtigkeit zu wissen, ob der Kontakt weiterhin aufrechterhalten werden und die Mission tatsächlich doch noch ihre Erfüllung finden kann.

Billy:

Aha, dann hast du auch noch andere Dinge gesehen und ergründet. Wie steht es denn mit meinem Bündniskrieg, soll der bis an mein Lebensende andauern?

Ptaah:

51. Das wird nicht der Fall sein, denn nach Mitte der Neunzigerjahre wird diese Last dich nicht mehr bedrücken, und ab 1990 wirst du ein neues Glück finden.

Billy:

Aha, und was soll dieses Glück sein?

Ptaah:

52. Das werde ich dir sagen, wenn ich meinerseits offiziell den Kontakt wieder mit dir aufnehme.

53. Ganz vorausgesetzt, du erinnerst dich nicht inzwischen, worum es sich handelt.

54. Nun aber ist es Zeit für mich zu gehn, mein Freund.

55. Auf Wiedersehn in wenig mehr als fünf Monaten.

56. Meine besten Wünsche und Gedanken seien mit dir.

Billy:

Dann auf Wiedersehn in fünf Monaten, die Zeit ist ja so kurz und wird schnell vergehn - wenigstens für dich. Meinerseits...

Ptaah:

57. Gewiss, du wirst noch schwere Kämpfe auszufechten haben bis zu unserem Wiedersehn.

58. Auch wirst du noch viele Enttäuschungen mit deiner dir Angetrauten erleben, denn wie eh und je arbeitet sie verräterisch gegen dich, auch wenn sie sich nach aussen hin loyal, ehrlich und mit dir und deiner Mission verbunden gibt.

59. Doch all das sollst du als dein verschlossenes Wissen betrachten und erst darüber sprechen, wenn sich alles geglättet und geregelt hat.

Billy:

Du hast dich aber sehr um alles bemüht und dich recht tief in die Abklärungen eingelassen.

Ptaah:

60. Damit sprichst du ein wahres Wort, doch war mein Tun notwendig, denn wir mussten Klarheit haben, denn nur so kann von

because we had to have clarity, for only then can everything be continued by us and your mission actually be accomplished.

61. Quetzal is oriented over the remaining interests in every detail, and it will be he who will still explain everything to you exactly.

62. But for today, that should really be enough because everything is extremely strenuous for you.

63. Your skin color has already turned gray again.

64. So now, I will take my leave.

65. See you in five months.

Billy:

Please pay Semjase my dearest greetings, naturally also Asket and Nera, if you already go over there.

Ptaah:

66. It will be my pleasure.

67. But now, until we meet again.

Billy:

Bye, bye.

uns alles weitergeführt und deine Mission tatsächlich vollbracht werden.

61. Quetzal ist über die restlichen Belange genauestens orientiert, und er wird es sein, der dir alles noch genau erklärt.

62. Für heute muss nun aber wirklich genug sein, denn alles ist für dich äusserst anstrengend.

63. Deine Hautfarbe ist bereits wieder grau geworden.

64. So will ich mich jetzt verabschieden.

65. Dann bis in fünf Monaten.

Billy:

Entrichte bitte Semjase noch meine liebsten Grüsse, natürlich auch Asket und Nera, wenn du schon dort rüber gehst.

Ptaah:

66. Es wird mir eine Freude sein.

67. Doch nun auf Wiedersehn.

Billy:

Tschüss, bye, bye.

Source

- English half (http://docs.google.com/View?id=dg9wd45_322nqd4b5cg)
- German half (http://docs.google.com/View?id=dg9wd45_321hh6shjd5)

Comments

Please feel free to make a comment about this page using the form below. Your comment will appear on the discussion/talk page for this article. You must login order to make a comment. **Any comments that are off-topic, offensive, racist, nonsensical or hatred-inciting will be deleted without warning and serious offenders will be banned until their next incarnation.**

Name (required):

Comment:

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_199"

Category: Contact Reports

- This page was last modified on 24 December 2009, at 15:45.
- This page has been accessed 1,392 times.

- [Privacy policy](#)
- [About Billy Meier](#)
- [Disclaimers](#)

Database error

From Billy Meier

A database query syntax error has occurred. This may indicate a bug in the software. The last attempted database query was:

(SQL query hidden)

from within function "SqlBagOStuff::set". Database returned error "1213: Deadlock found when trying to get lock; try restarting transaction (localhost)".

Retrieved from "http://www.futureofmankind.co.uk/Billy_Meier/Contact_Report_200"

- [Privacy policy](#)
- [About Billy Meier](#)
- [Disclaimers](#)